

JUAN

AUTONOMA DE NUEVO

GENERAL DE BIBLIOTECAS



SCRIPTURE SACRÉE

COURSES COMPLÈTES



12



DE ESDRA

DE NHEMIA

DE TOBIA

ET DE JUDITH



BS548

M5

v.12

70176

007713



EX LIBRIS
HEMETHERII VALVERDE TELLEZ
Episcopi Leonensis



1080014718

22, 24
J.P.M.



SCRIPTURÆ SACRÆ CURSUS COMPLETUS,

EX COMMENTARIIS OMNIUM PERFECTISSIMIS UBIQUE HABITIS;
ET A MAGNA PARTE EPISCOPORUM NECNON THEOLOGORUM
EUROPÆ CATHOLICÆ,
UNIVERSIM AD HOC INTERROGATORUM, DESIGNATIS,
UNICE CONFLATUS,

*Plurimis annotantibus presbyteris
ad docendos levitas pascendosve populos altè positis.*

ANNOTAVIT VERO SIMUL ET EDDIDIT

J. P. M****.

EDITIO NOVISSIMA.

TOMUS DUODECIMUS.

DE ESDRA ET NEHEMIA. — DE TOBIA. — DE JUDITH. —
VARIE DISSERTATIONES ET ANNOTATIONES.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
Dirección Valverde y Tolosa

PARISIIS,

APUD EDITORES

IN VIA GALLICÆ, OLIVA
RUE D'AMBOISE, BARRIÈRE D'ENFER.



Capilla Alfonsina
Biblioteca Universitaria

OPORTO COMOP
SEJLET Y LETTES

50039

44458

BS 548

M5

v. 12

ELENCHUS
AUCTORUM ET OPERUM
QUI IN HOCCE VOLUMINE CONTINENTUR.

VATABLUS.

In primum librum Esdræ commentarium.

IDEM.

In librum Nehemiæ, qui et Esdræ secundus dicitur, commentarium.

CALMET.

In primum et secundum Esdræ libros prolegomenon. — Dissertationes in tertium et quartum Esdræ libros. — De restauratione librorum sacrorum. — De veterum Hebræorum characterum mutatione.

NATALIS ALEXANDER.

Dissertatio de auctore Cabbale.

TIRINUS.

In Tobiam commentarium.

CALMET.

In Tobiam prolegomenon. — Dissertatio in demonem Asmodæum.

SERARIUS.

Varie questioncule in Tobia passim occurrentes.

IDEM.

In Judith commentarium.

CALMET. — DUCLOT. — SACY. — CORNELIUS A LAPIDE.**— NATALIS ALEXANDER. — SERARIUS. — SANCTIUS. —****TIRINUS. — MENOCHIUS. — ESTIUS. — WOLPHIUS. —****JUNIUS. — DRUSIUS. — BOCHARTUS. — GROTIUS. — PIS-****GATOR. — MALVENDA. — OSIANDER. — BONARTIUS. —****SYNOPSIS CRITICORUM. — HOUBIGANT. — GLAIRE.**

Annotations.

ERRATA.

Credebat Migne,

in die dicta d'Annois, hors la barrière d'Enfer.



UNIVERSITY OF PARIS
BIBLIOTHÈQUE MIGNON
100 rue de la Harpe
75005 Paris



20538

4444

FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

VATABLI VITA.

VATABLUS, vel melius WATERLED (Franciscus), non Ambiani, ut scripsit præses de Thou, sed in viculo Picardiæ dicto Gamaches natus est, quo anno, haud satis constat. Circa autem annos 1530-1531 Franciscus I eum in Collegio Regio quod recenter creaverat Hebræicæ linguæ profectorem instituit. Cuius animadversiones in Scripturam sacram lectionibus publicis primum habitæ, dein à Roberto Stephano collectæ et vulgatæ sunt. Cùm verò percelebris ille typographus Calviniano faveret errori, in suspicionem venit scholia Vatabli

adulterasse, ideòque ea, qualia ex ipsius officina exierant, Parisina facultas condemnavit. Haud multo post à Salmantiensibus theologis expurgata, in lucem denuò prodire, summo religionis fructu, plurimique sunt apud exætas omnes, tum ob luculentiam, tum ob miram concisionem, quibus librorum sacrorum difficultates erant. Ultima editio ex quâ commentaria deprompsimus in Esdræ ac Nehemiæ prodit ann. 1739, 2 vol. in 8^o.

Vatablus obiit Parisiis 1547.

AUGUSTINI CALMETI
IN LIBRUM PRIMUM ESDRÆ
Prolegomenon.

Inter principes viros, qui rebus reipublicæ Judaicæ reformandis, et cultui Domini restituendo, soluta captivitate Babylonicâ, utilem operam navârunt, Esdras jure merito constituendus est. Vox *Esdras* sonat œconomus, nec immeritò ambigeretur, utrum certæ personæ nomen sit, veluti *Rabaris*, *Rabaces*. Præstita genti suæ maximi momenti officina, perita legis, quæ immortale nomen illi pepererat, illi apud mortales valuerunt, ut plurimum insignium facinorum gloria, temporis progressu, amplissimo viro tribueretur. Accessit insitum Judaicis ingenium omnia verbis amplificandi, ut summi viri laudes etiam veritatis dispendio auferentur. Ita Malachiam eum Esdrâ miscendam arbitrantur. Vide Proleg. in Mala. Hoc inventæ Masoræ, et punctorum vocalium honorem tribuerunt; hunc reparatorem sacrarum Scripturarum, auctorem Canonis Hebræici, quo libri sacri ad duos et viginti determinantur, censuere. Sunt denique qui veteres Scripturas Hebræicas novis Chaldæis characteribus ab illo traditas credant; quibus de rebus omnibus legendi sunt virorum eruditè tractatus, et dissertationes infra Vatabli commentariis subiiciendæ.

s. s. XII.

Esdræ, è sacerdotali genere nato, post fuisse à nonnullis creditur Sarai summus sacerdos, neci traditus à Nabuchodonosore in Rehlata, captâ Hierosolymâ; probabilis tamen credimus, eum virum vel avum, vel proavum Esdræ fuisse; vix enim aliter temporum ratio patitur, nisi fortè illum ultra 150 annos vitam prorogasse dixerimus. Venisse primum Hierosolymam unâ cum Zorobabele creditur, repetensque, uti ferunt, Babylonem, ut captæ edificationis templi negotium urgeret, deinde anno septimo Artaxerxis iterum Hierosolymam se contulit. Studio legis à teneris addictus, adeo eo scientiæ genere excelluit, ut scriba velox (Esdr. 7, 6, כתיב) in Scripturâ appellaretur, quod viro nomen non ex facilitate scribendi, sed è summâ patriæ legis cognitione inditum constat. Anno septimo Artaxerxis Longimani, bonâ principis veniâ, Judex iter unâ cum voluntariis ejus vix sociis inivit, factâ simul à rege copiâ deferendi Hierosolymam aurum et argentum, ex oblationibus populi collecta, unâ cum vasis aureis et argenteis in usum templi; jussu insuper regii ararii præfectis per Syriam quæcumque necessaria in obsequium Domini,

1

007713

auro, argento, frumento, vino, oleo et sale ad sacrificia, abundè sufficere. Concessa pariter sacerdotibus, cæterisque templi ministris à vectigalibus, omnibusque oneribus immunitas; permissum Esdræ, iudices et præsidès constitueret, quibus in civium necem vitamque, si quid adversus legem, vel principis iustitias tentasset, jus esset.

Regis igitur litteris fretus Esdras, iter unà cum sociis aggressus est; cumque ad amhem Ahava pervenisset, lustratâ suorum manu, neminem Levitici generis deprehendit; quare missis ad montes Caspios legatis, qui eosdem montes tenebant Judæos, ut unâ secum Hierosolyman venirent, vocavit. Horum accessione 58 Levitæ et 200 Nathinæi obsequio templi collecti sunt. Tum Dei ope precibus et jejuniis imploratâ, iterum viam ingressus Hierosolyman pervenit. Ibi sacrificia obtulit, et vasa oblationeque pariter omnes in ærario templi deposuit; tum versâ illius curæ tollendis abutibus, qui in populum irrepserant.

Cum ex optimatibus audisset, Israelitarum plurimos connabâ cum feminis, quibuscum interdecta erat commercia, miscuisse, aliè eo nuntio sauciatus, vestes dolore actus dilaceravit, evulsisque crinibus et barbâ, humi sedens, tum lacrymis, tum jejuniis veniam à Domino deprecabatur, insueti viri habitu populum permotus in templo illum convenit. Tum Esdras causâ morosis sui indicatâ, quid facto opus esset, consultavit. Visum est optimatibus, ut innovato cum Domino fœdere mulieres alienigenæ et natæ ex iis liberi remitterentur. Nec mora, vulgato per universam provinciam edicto, Hebræi Hierosolyman sistere jubentur: si quis contra faxit, omnibus bonis suis et iure gentis maleandus.

Conditâ igitur de omnibus in unum eorum collecti, quæcumque ab Esdrâ sancirentur, servaturos se polliciti sunt. Cum tamen gravior anni tempus jam sevirerit, neque satis dormam suppeteret, quò se ab injuriis cœli populus reciperet, selectis in eam rem viris negotium commissum est, ut paragratis urbibus, alienigenarum feminarum fœcè loca purgarent.

Secundum hæc Esdras totum se ad docendum populum, legemque exponendam, quæ illi potissima fuit reliquæ vitæ occupatio, contulit. Ità sub Nehemiâ illum religioso huic ministerio, legendi nempe et exponendi legem in frequenti populi concione, præcipuis anni solemnitatibus in aërio templi, intentum vide-

mus. 2 Esdr. 8, 1. Reliqua ejus viri gesta latent; neque enim habendum hic sermonem censemus de iis quæ in quarto libro, Esdræ nomine inscripto, leguntur. Ejus operis auctorem amplissimi viri nomen impudenter ementum, infra demonstrabimus. Hunc non minus gloriâ, quàm annis plenum obdise, et magnifico funere ejus corpori Hierosolyman parcatatum fuisse Josephus est auctor Antiq. lib. 11, c. 2. Ejus obitum, ante inductum de Nehemiâ sermonem, idem Josephus describit: quamquam labemus comperit, Esdram sub eo principe vixisse, atque in dedicatione mensium Hierosolyman iter viros amplissimos locum habuisse. 2 Esdr. 12, 26, 33. Qui Babylone primò redueam unâ cum Zorobabele Esdram constituunt, illi vitam ejus ultra 120 annos prorogant. Vide Commentarium in primum Esdræ 12, 1. In Perside obdise, cum secundo ad Artaxerxem rediit, à Judæis traditum est; ejusque tumulum in ejus regionis urbe Samuzâ ostendunt.

Exstant sub ejus nomine quatuor libri, quorum duo priores unâ serie apud Hebræos continuati, in Canone universæ Ecclesiæ, summo omnium assensu, recepti sunt. Duo posteriores ad sporadicam ab Ecclesiâ Latinâ rejecta, ad constituenda religionis dogmata nullum obtinent auctoritatem, quandoquàm apud Græcos tertius cum geminis prioribus in Canone recensetur (1). De singulari seorsum

(1) Ruppell, narrat se apud Abyssinos unum aut duos novos Esdræ libros reperisse. (Annales de philosoph. chrét. 9, 48). (Editores.)

« Si nous croyons, dit Voltaire (Bible expliquée), toute l'église grecque, mère sans contredit de l'église latine, Esdras a dicté tous les Livres saints pendant quarante jours et quarante nuits de sorte à cinq secrétaires qui écrivaient perpétuellement sous lui, et comme il est marqué dans le quatrième livre d'Esdras simplé par l'église grecque... Mais c'est il fut inspiré en parlant, ses cinq secrétaires ne le furent pas en écrivant. Le premier livre dit que la multitude des Juifs qui revinrent dans la terre promise se montait à quarante-deux mille trois cent soixante, et il compte toutes les familles et le nombre de chaque famille pour plus grande exactitude. Cependant quand on a additionné le tout, on ne trouve que vingt-neuf mille huit cent dix-huit âmes. »

« Si nous en croyons toute l'église grecque, Deux ou trois Pères sont-ils toute l'église grecque? C'est à quoi se réduit le nombre de ceux qui ont dit que tous les anciens livres avaient été dictés par le prophète, et qu'Esdras les dicta de mémoire. »

« L'église grecque, mère sans contredit de la latine. »

Les deux premiers auteurs de l'église latine sont

agens. Primus liber, cujus nomine inscribitur, ejusdem labor creditur; in quo plura sibi occulto testi explorata, quorum ipse potissimus auctor fuerat, Esdras litteris consignat. Sex priora capita historiam complectuntur libertatis à Cyro Judæis concessæ, adventus Zorobabelis Hierosolymani, restitutionis sacrorum in templo, ejusdemque templi restauracionis, plura interim adversariis Judæorum in contrarium molientibus; intermissi etiam operis, Artaxerxe jubente, urgentibus velleis prophetis Aggæo et Zachariâ, ut ædificium resumeretur; ac tandem Darii litteras, absolvendum permittentis.

Aderat inter cæteros scriptor, cum legati regis Persarum, Hierosolyman venientes, quæservivè, quæ facultate Judæi intermissum opus resumerent: Ad quod respondimus etc., addit, quæ essent nomina hominum auctorum edificacionis illius, 4 Esdr. 5, 5. Cùm pariter historiam narrat reditus Esdræ in Judæam, copiam rediendi per Artaxerxem factâ, scriptor de se saint Pierre et saint Paul, le premier né en Galilée, le second à Tarse en Cilicie, mais de parents juifs. Le second successeur de saint Pierre, Clément, n'était pas grec: son nom est latin.

« Le quatrième livre d'Esdras adopté par l'Eglise grecque. »

Les Grecs reçoivent au nombre des livres sacrés le troisième livre d'Esdras; mais le quatrième, qui contient la prétendue histoire des cinq secrétaires, est tellement rejeté des Grecs qu'on n'en trouve plus d'exemplaires en leur langue.

« Les secrétaires d'Esdras ne furent pas inspirés en écrivant. »

Puisque le critique reconnaît qu'il y a faute de scribe dans les dénombrements du premier et du second livre d'Esdras, serait-il raisonnable de l'attribuer plutôt aux cinq premiers prétendus secrétaires d'Esdras qu'à cette foule de copistes qui pendant l'espace de vingt siècles ont transcrit son livre? Des copistes qui travaillent ordinairement machinalement sont exposés à se tromper, surtout dans les lettres numériques; et cette erreur copiée par d'autres peut devenir générale lorsque elle n'est point essentielle et ne tire point à conséquence. Mais qu'un auteur qui dicte et cinq secrétaires qui écrivent ne s'aperçoivent pas que des sommes qui étant additionnées ne donnent que 29, 813 ne sauraient donner 42, 569, c'est ce que suppose le critique, mais c'est ce qu'un homme sensé n'admettra jamais.

« Pour comble, le dénombrement de Nehémie est tout aussi erroné, et c'est une chose extraordinaire de se tromper ainsi, en comptant scrupuleusement le nombre des familles. »

C'est ce qui démontre évidemment que ces sortes de fautes ne peuvent point être attribuées aux auteurs, mais à des copistes peu attentifs.

(Ductor.)

anquam non loquatur, quasi historicus simul et potissimus rei auctor: Benedictus Deus patrum nostrorum, qui dedit hoc in corde regis, etc., et in me inclinasti misericordiam tuam, etc., et ego confortatus manu Domini Dei mei, quæ erat in me, congregavi de Israel principes, 1 Esdr. 7, 27, 28. Eadem semper phrasîs usque ad argutum libri regnat. Ex quo aperto satis argumentum discimus, totum ab exordio librum Esdræ auctori esse tribuendum. Quædam amena adversus hanc sententiam opponuntur.

1. Scriptor operis Hierosolyman versabatur, cum missi à rege Persarum legati Judæos de resumpto ædificio interpellârunt, 1 Esdr. 5, 4, ut in superioribus demonstravimus. Porrò Esdras nominis diu post Zorobabelem rediit; quare cum Persæ Hierosolyman venerunt, abesse debuit (Huet. Demonstrat. Evang. proposit. 4, pag. 166). Huic argumento duo repouimus. 1. Esdras fortè his Hierosolyman venit, primò cum Zorobabele, ac deinde iterum Babylonem repetens, facultatem ædificandi templi à rege impetraturus, tandem eâ obtentâ, iterum se in patriam contulit, vide 2 Esdr. 12, 1. 2. Esto, affuerit, adhuc tamen quasi præsens loqui poterat, communi satis more, ut scriptor, e. gr. Judæus, Romanus, Gallus, ita de rebus gentis suæ, quasi de propriis agat, et absens quasi præsens loquatur. Hoc ita familiari sermone usurpat: Diximus, amicus, inimicus, etc., quæ loquendi formulæ non semper scriptoris præsentiam rebus ab eo narratis, sed tantum sententiarum, morum, rerumque cum illis, qui præsentés fuerunt, conjunctionem significant.

Obijciunt secundò, auctorem primi Esdræ censum retulisse, sub Nehemiâ solummodo institutum; qui etiam totidem serè verbis in libro, ejusdem Nehemiæ nomine apud Hebræos inscripto, legitur. Hujus igitur historiarum, quæ in exordio libri occurrunt, alter ab Esdrâ scriptor fuerit necesse est. Hanc objectionem in Commentario occupavimus; duo tantum addimus. 1. Esto, hic censum omnino ad Nehemiâ pertinuerit; potuî tamen optime ab Esdrâ, qui sub Nehemiâ aliquandiu vixit, narrari: familiare est enim scriptoribus, ut alter ab altero ejus generis documenta motetur. 2. Nehemiâ plura se ex veteri scripto sub Zorobabele derivasse profiteretur, 2 Esdr. 7, 5: Inveni librum censu eorum, qui ascenderant primùm. Huic censu ipse nomina eorum adject, qui secum, et faciliè etiam qui cum Esdrâ ascenderant. Nec addi-

tionem suam dissimulat; ita enim censum exorditur 2 Esd. 7, 7: *Isti filii, qui ascenderunt de captivitate cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Acarias, etc.* Summam igitur precedentium censuum retexisse auctor videtur.

At enim cur census Esdræ inde exordium ducit, unde et Nehemias 7 qui utrinque virorum summa constat ad quadragies et his mille trecentos et sexaginta? Ideo fortasse, quia Esdras censum Nehemias iisdem pene verbis descripsit. Facile etiam vel ipso, vel amanensium censum priorem jam ductum, ad normam Nehemias iustorem et numero hominum majorem reformavit, et ut major constaret similitudo, eundem titulum, quem in censu Nehemias innotus est, adscripsit alteri.

III. Si Nehemias superiores census sub Zorobabele et Esdrâ complexus est, cur utrinque Esdras nomen siliatur, cum tamen nec Zorobabelis, nec Josue summi sacerdotis, nec Nehemias desideretur? Respondeo, nomen Esdræ in altero censu seorsum à Nehemiâ relato, in quo nomina sacerdotum et Levitarum cum Zorobabele reducuntur, adscribi. Quia etiam Esdras ipse satis se in fronte census eorum, qui secum ascenderunt, apposuit: *Hi sunt principes familiarum, qui ascenderunt moenia de Babylone, 1 Esd. 8, 4.*

IV. Tandem si prima libri capita Esdræ tribuantur, isque reddisse sub Zorobabele statuatur, debuit vitam ad 120 annos producere. Est: an homines id ætatis vixisse impossibile est? Esdras incunite juventutis Babylone primùm rediit; deinde quod ætatis robore et solertiâ valeret, ut redire electus est. Omnia hæc prona sunt.

Atque nonnulli, utrumque Esdras librum unico scriptori esse tribuendum, cum ambo una serie apud Hebræos continerentur, ves-

16
sor, *De la Vérité de la Religion*, lib. 2, part. 3, cap. 6; auctor Tract. Theologico-Politic. cap. 4. Auctor prioris libri, addunt illi, refert uno censu viros, qui nominis cum Nehemiâ redierant; et auctor secundi meminit Barui Condomani, ab Alexandri Magi armis regno exuti, et Jeddæ, sive Iaddi, qui victorem regem Hierosolymæ exceptit; quare alterum fuisse oportet librorum auctorem ab Esdrâ et Nehemiâ, et ad Alexandri Magni ætatem, vel etiam post Machabeos referendum. Ita Auctor Tract. Theologico-Politic.; quaquam, ut nominis veneratione gratiam sibi apud Judæos conciliaret, Esdræ nomen adoptavit.

Has objectiones antea satis occupavimus. Junguntur libri apud Hebræos ex connexâ utrinque rerum serie. Olim Biblia universa unum ferè perpetuum volumen constituebat; deinde ad arbitrium plerique in libros dissecta sunt. Potuit amanensium operâ irrepere in Nehemias textum locus de Dario, Jeddâ, et Sanaballat. De censu satis mentem nostram explicavimus.

Primus Esdræ historiam complectitur duorum et octoginta annorum, ab initio Cyri in Babyloniis regno, anno mundi 3468, ad usque desimum nonum Artaxerxis Longiniani, qui Nehemiam Hierosolymam misit, anno mundi 3550.

Epistola Reum et Sansai ad regem Artaxerxem adversus Judæos data, 1 Esdr. 4, 7, 8, usque ad cap. 5, quemadmodum et altera regis ad ipsos; ac tandem capita 5 et 6, usque ad v. 19, Chaldaicè scripta sunt. Ita pariter exaratum est edictum Artaxerxis Esdræ traditum, 4 Esdr. 7, 12, usque ad v. 27: reliqua Hebraico sermone constant.

IN LIBRUM I. ESDRÆ COMMENTARIUM.

Paralipomenon libros excipit ille qui ab Esdrâ scriptore nomen est sortitus. Erat autem Esdras eruditissimus et in lego versatissimus; cui hoc insuper debetur, quod totam Scripturam sacram, neglectis sacerdotum et injuriâ temporum multis locis depravatum, correxerit et restaurarit. Samaritanos characteres quibus antea Judæi utebantur, Samaritanis relinquens, Chaldaicos ille tum

substituisse dicitur, sive quod populus his jam assuevisset tempore captivitatis, sive ut amicos Judæorum à Samaritanis longius alienaret.

Est autem series historiæ hoc libro comprehensa ann. 82: Ab anno scilicet mundi 3468, quo Cyrus, Cambyse pater, et Cyaxare, vitâ functis, Orientis monarchiâ potius est, ad annum 3550, Artaxerxis illius qui Longinamus dicitur esse vigesimus. Qui annorum numerus, hæc quam in Chronologiâ nostrâ ratione probamus, ita colligitur.

| | |
|--------------------------|----------------|
| Cyrus, | an. 7. |
| Cambyses, | 7. et mens. 5. |
| Magus, | 8. mens. 7. |
| Darius Hystaspis filius, | 36. |
| Xerxes, | 12. |
| Artaxerxes, | 49. |
| Summa | 82. |

CAPUT PRIMUM.

1. In anno primo Cyri regis Persarum, ut completeretur verbum Domini ex ore Jeremiæ, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: et tradidit vocem in omni regno suo, etiam per scripturam, dicens:

2. Hæc dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli, et ipse præcepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem quæ est in Judæa.

3. Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus illius cum ipso. Ascendat in Jerusalem quæ est in Judæa, et ædificet domum Domini Dei Israel: ipse est Deus qui est in Jerusalem.

4. Et omnes reliqui in cunctis locis ubi cumque habitant, adjuvent eum viri de loco suo, argento et auro, et substantiâ, et pecoriis, excepto quod voluntariè offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.

5. Et surrexerunt principes patrum de Judâ et Benjamin, et sacerdotes, et Levitæ, et omnis ejus Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad ædificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6. Universique qui erant in circuito, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantiâ et jumentis, in suppellectili, exceptis his quæ spontè obtulerant.

7. Rex quoque Cyrus profulit vasa templi Domini, quæ tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et posuerat ea in templo dei sui.

8. Protulit autem ea Cyrus rex Persa-

CHAPITRE PREMIER.

1. La première année du règne de Cyrus, roi de Perse, le Seigneur, pour accomplir la parole qu'il avait prononcée par la bouche de Jérémie, suscita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, et il fit publier pour cela dans tout son royaume, même par lettres, disant:

2. Voici ce que dit Cyrus, roi de Perse: Le Seigneur Dieu du ciel m'a donné tous les royaumes de la terre, et m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jérusalem qui est en Judée.

3. Qui d'entre vous est de son peuple? que son Dieu soit avec lui; qu'il monte à Jérusalem qui est en Judée; et qu'il édifie la maison du Seigneur, du Dieu d'Israël: Il est le Dieu qui réside à Jérusalem.

4. Et que tous les autres, dans tous les lieux où ils habitent, les assistent, du lieu où ils sont, en argent et en or, en biens et en bestiaux, outre ce qu'ils offrent volontairement au temple de Dieu, qui est à Jérusalem.

5. Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévités, et tous ceux dont Dieu suscita l'esprit, se préparèrent à s'en retourner pour bâtir le temple du Seigneur, qui était dans Jérusalem.

6. Et tous ceux qui demeuraient aux environs les assistèrent de vaisselle d'argent et d'or, de leurs biens, de leurs bêtes et de leurs meubles, outre ce qu'ils avaient offert volontairement.

7. Le roi Cyrus leur remit aussi entre les mains les vases du temple du Seigneur que Nabuchodonosor avait emportés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans le temple de son dieu.

8. Cyrus, roi de Perse, les donna par la

tionem suam dissimulat; ita enim censum exoritur 2 Esd. 7, 7: *Isti filii, qui ascenderunt de captivitate cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Acarias, etc.* Summam igitur precedentium censuum retexisse auctor videtur.

At enim cur census Esdræ inde exordium ducit, unde et Nehemias 7 qui utrinque virorum summa constat ad quadragies et his mille trecentos et sexaginta? Ideo fortasse, quia Esdras censum Nehemias iisdem pene verbis descripsit. Facile etiam vel ipso, vel amanuensium censum priorem jam ductum, ad normam Nehemias iustorem et numero hominum majorem reformavit, et ut major constaret similitudo, eundem titulum, quem in censu Nehemias innotus est, adscripsit alteri.

III. Si Nehemias superiores census sub Zorobabele et Esdrâ complexus est, cur utrinque Esdras nomen siliatur, cum tamen nec Zorobabelis, nec Josue summi sacerdotis, nec Nehemias desideretur? Respondeo, nomen Esdræ in altero censu seorsum à Nehemiâ relato, in quo nomina sacerdotum et Levitarum cum Zorobabele reducuntur, adscribi. Quia etiam Esdras ipse satis se in fronte census eorum, qui secum ascenderunt, apposuit: *Hi sunt principes familiarum, qui ascenderunt in vocem de Babylone, 1 Esd. 8, 4.*

IV. Tandem si prima libri capita Esdræ tribuantur, isque rediisse sub Zorobabele statuatur, debuit vitam ad 120 annos producere. Est: an homines id ætatis vixisse impossibile est? Esdras incunite juventutis Babylone primùm rediit; deinde quod ætatis robore et solertiâ valeret, ut redire electus est. Omnia hæc prona sunt.

Atque nonnulli, utrumque Esdras librum unico scriptori esse tribuendum, cum ambo una serie apud Hebræos continerentur, ves-

tor, *De la Vérité de la Religion*, lib. 2, part. 5, cap. 6; auctor Tract. Theologico-Politic. cap. 4. Auctor prioris libri, addunt illi, refert uno censu viros, qui nominis cum Nehemiâ redierant; et auctor secundi meminit Barui Condomani, ab Alexandri Magi armis regno exuti, et Jeddæ, sive Iaddi, qui victorem regem Hierosolymæ excepit; quare alterum fuisse oportet librorum auctorem ab Esdrâ et Nehemiâ, et ad Alexandri Magni ætatem, vel etiam post Machabeos referendum. Ita Auctor Tract. Theologico-Politic.; quaquàm, ut nominis veneratione gratiam sibi apud Judæos conciliaret, Esdræ nomen adoptavit.

Has objectiones antea satis occupavimus. Junguntur libri apud Hebræos ex connexâ utrinque rerum serie. Olim Biblia universa unum ferè perpetuum volumen constituebat; deinde ad arbitrium plerique in libros dissecta sunt. Potuit amanuensium operâ irrepere in Nehemias textum locus de Dario, Jeddâ, et Sanaballat. De censu satis mentem nostram explicavimus.

Primus Esdræ historiam complectitur duorum et octoginta annorum, ab initio Cyri in Babyloniis regno, anno mundi 3468, ad usque desimum nonum Artaxerxis Longiniani, qui Nehemiam Hierosolymam misit, anno mundi 3550.

Epistola Reum et Sansai ad regem Artaxerxem adversus Judæos data, 1 Esdr. 4, 7, 8, usque ad cap. 5, quemadmodum et altera regis ad ipsos; ac tandem capita 5 et 6, usque ad v. 19, Chaldaicè scripta sunt. Ita pariter exaratum est edictum Artaxerxis Esdræ traditum, 4 Esdr. 7, 12, usque ad v. 27: reliqua Hebraico sermone constant.

IN LIBRUM I. ESDRÆ COMMENTARIUM.

Paralipomenon libros excipit ille qui ab Esdrâ scriptore nomen est sortitus. Erat autem Esdras eruditissimus et in lego versatissimus; cui hoc insuper debetur, quod totam Scripturam sacram, neglectis sacerdotum et injuriâ temporum multis locis depravatam, correxerit et restaurarit. Samaritanos characteres quibus antea Judæi utebantur, Samaritanis relinquens, Chaldaicos ille tum

substituisse dicitur, sive quod populus his jam assuevisset tempore captivitatis, sive ut antmos Judæorum à Samaritanis longius alienaret.

Est autem series historiæ hoc libro comprehensa ann. 82: Ab anno scilicet mundi 3468, quo Cyrus, Cambyse pater, et Cyaxare, vitâ functis, Orientis monarchiâ potius est, ad annum 3550, Artaxerxis illius qui Longinamus dicitur esse vigesimum. Qui annorum numerus, hæc quam in Chronologiâ nostrâ ratione probamus, ita colligitur.

| | |
|--------------------------|----------------|
| Cyrus, | an. 7. |
| Cambyses, | 7. et mens. 5. |
| Magus, | 8. mens. 7. |
| Darius Hystaspis filius, | 36. |
| Xerxes, | 12. |
| Artaxerxes, | 49. |
| Summa | 82. |

CAPUT PRIMUM.

1. In anno primo Cyri regis Persarum, ut completeretur verbum Domini ex ore Jeremiæ, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: et tradidit vocem in omni regno suo, etiam per scripturam, dicens:

2. Hæc dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli, et ipse præcepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem quæ est in Judæa.

3. Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus illius cum ipso. Ascendat in Jerusalem quæ est in Judæa, et ædificet domum Domini Dei Israel: ipse est Deus qui est in Jerusalem.

4. Et omnes reliqui in cunctis locis ubi cumque habitant, adjuvent eum viri de loco suo, argento et auro, et substantiâ, et pecoriis, excepto quod voluntariè offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.

5. Et surrexerunt principes patrum de Judâ et Benjamin, et sacerdotes, et Levitæ, et omnis ejus Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad ædificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6. Universique qui erant in circuito, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantiâ et jumentis, in suppellectili, exceptis his quæ spontè obtulerant.

7. Rex quoque Cyrus profulit vasa templi Domini, quæ tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et posuerat ea in templo dei sui.

8. Protulit autem ea Cyrus rex Persa-

CHAPITRE PREMIER.

1. La première année du règne de Cyrus, roi de Perse, le Seigneur, pour accomplir la parole qu'il avait prononcée par la bouche de Jérémie, suscita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, et il fit publier pour cela dans tout son royaume, même par lettres, disant:

2. Voici ce que dit Cyrus, roi de Perse: Le Seigneur Dieu du ciel m'a donné tous les royaumes de la terre, et m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jérusalem qui est en Judée.

3. Qui d'entre vous est de son peuple? que son Dieu soit avec lui; qu'il monte à Jérusalem qui est en Judée; et qu'il édifie la maison du Seigneur, du Dieu d'Israël: Il est le Dieu qui réside à Jérusalem.

4. Et que tous les autres, dans tous les lieux où ils habitent, les assistent, du lieu où ils sont, en argent et en or, en biens et en bestiaux, outre ce qu'ils offrent volontairement au temple de Dieu, qui est à Jérusalem.

5. Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévités, et tous ceux dont Dieu suscita l'esprit, se préparèrent à s'en retourner pour bâtir le temple du Seigneur, qui était dans Jérusalem.

6. Et tous ceux qui demeuraient aux environs les assistèrent de vaisselle d'argent et d'or, de leurs biens, de leurs bêtes et de leurs meubles, outre ce qu'ils avaient offert volontairement.

7. Le roi Cyrus leur remit aussi entre les mains les vases du temple du Seigneur que Nabuchodonosor avait emportés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans le temple de son dieu.

8. Cyrus, roi de Perse, les donna par la

rum per manum Mithridatis filii Gazabar, et annumeravit ea Sassabasar principi Juda.

9. Et hic est numerus eorum : Phialæ aureæ triginta, phialæ argentea mille, cultri viginti novem, scyphi aurei triginta.

10. Scyphi argentei secundi, quadringenti decem : vasa alia mille.

11. Omnia vasa aurea et argentea, quinque millia quadringenta : universa tulit Sassabasar, cum his qui ascendebant de transmigratione Babylonis in Jerusalem.

maïn de Mithridate, fils de Gazabar, qui les donna par compte à Sassabasar, appelé aussi Zorobabel, prince de Juda.

9. Voici le nombre de ces vases : trente coupes d'or, mille coupes d'argent, vingt-neuf couteaux, trente tasses d'or.

10. Quatre cent dix tasses d'argent pour les moindres usages, et mille autres vases.

11. Il y avait en tout cinq mille quatre cents vases, tant d'or que d'argent. Sassabasar les emporta tous, en même temps que ceux qui avaient été emmenés captifs en Babylone retournerent à Jérusalem.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et anno primo Chores regis Paras, ut perliceretur verbum Domini ex ore Iremiah, suscitavit Dominus spiritum Chores regis Paras, et transire fecit vocem per omne regnum suum, et statim per scripturam, dicendo : — 2. Sic dixit Chores rex Paras : Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli : et ipse præcepit mihi, ut ædificem ei domum in Jerusalem, que est in Jehudah. — 5. Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus ejus cum eo : et ascendat in Jerusalem, quæ est in Jehudah, et ædificet domum Domini Dei Israel (ipse est Deus), que est in Jerusalem. — 4. Et omnem Jehudæm, qui remansit ex omnibus locis in quibus peregrinatur, sublevarunt eum viri loci sui argento, et auro, et substantiâ, et jumentis, cum oblatione spontaneâ domui Dei, que est in Jerusalem. — 5. Et surrexerunt principes patrum Jehudah, et Binimîn, et sacerdotes, et Levitæ, omnis cœtus suscitavit Deus spiritum, ut ascenderet ad ædificandum domum Domini, quæ est in Jerusalem. — 6. Et omnes qui erant in circuitu eorum roboraverunt manus eorum vasibus argenteis, et aureis, substantiâ, et jumentis, et pretiosis, præter omnia sponte oblatam. — 7. Rex autem Chores protulit vasa domus Domini, que educerat Nebuchadnesar de Jerusalem, et poserat in domo dei sui. — 8. Et eduxit ea Chores rex Paras per manum Mithredath thesaurarii, et numeravit ea ipsi Sesbasar principi Jehudah. — 9. Et isti numeri eorum, phialæ aureæ triginta, phialæ argenteæ mille : cultri novem et viginti. — 10. Cochlearia aurea triginta : cochlearia argentea secundi ordinis quadringenta et decem, vasa alia mille. — 11. Omnia vasa aurea et argentea, quinque millia et quadringenta : omnia ascendere fecit Sesbasar, cum ascenderet faceret captivitatem à Babel in Jerusalem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET ANNO PRIMO. Aut 1, et, redondat, aut ponitur, ut hæc historia sui libri secundi Paralipomenon atteratur, et veluti continuatio quadam esse videatur, cum idem repetat quod illic habetur. Sic verti potest : Anno, inquit, primo (1) Chores. Septuaginta vertunt Khor, Cyrus. Cyrus Persicè idem est quod sol. Is Cyrus est qui prius, devicto Astyage, transtulit regnum Medorum ad Persas. Agit autem de reductione populi Israelitici in patriam sub ipso Cyro rege Persarum. Primo

(1) Spinosa (tract. theol. pol. cap. 10.) existimat librum Esdrae, qui in Bibliis Hebraicis Danieli sequitur ab eodem auctore scriptum fuisse ac Danielis prophetiam; at in Septuaginta et in Vulgata post Paralipomena collocatus, Esdrae scriptorem sedem habet, et res eodem narratæ majorem habent cum Paralipomenis quam cum Danielis ultimo capite connexionem. (Calmet.)

igitur anno, inquit, quo Cyrus regnare cepit in Babylone super Chaldaeos, qui antea regnabat in Perside. Ur periclitetur, etc. Vido ipsa eadem verba ultimo capite secundi libri Paralipomenon v. 22. Quidam vertunt : Tempore quo completum erat, vel, cum completum, aut, quando complebatur, id est, quando incipiebat compleri, prophetia Domini dicta per Jeremiam; tunc enim cepit Dominus visitare populum suum. Ex ore Iremiah, sub. quod exierat, Vido Jerem. 29. Spiritus, id est, voluntatem (1).

(1) Id est, cor, mentem, voluntatem, CYRI REGIS, ET TRANSDIT (CYRUS) VOCEN (PRÆCONIS) IN OMNI REGNO SVO, ETIAN PER SCRIPTURAS, PULSA PER EPISTOLAS SCRIPTAS QUAPRÆTERUM MISSAS; q. d. : Excitavit Deus affectum et voluntatem Cyri ad Judæorum liberationem, obediendo ejus menti regna et beneficia sibi à Deo Hebræorum collata, oracula de eo pronuntiata, alia-

PARAS, Persam, sive Persidem significat. Et TRANSIRE FEGIT, etc., id est, voce præconis significavit in toto imperio suo Babylónico. PER SCRIPTURAS, id est, scriptis literis, q. d. : Idem quoque significavit missis literis.

VERS. 2. — OMNIA REGNA TERRÆ. Hyperbolè : vel significat omnia regna circumjecta Persis,

que divinitus signa è quibus Cyrus agnovit verum Deum Hebræorum, ac immitiendo ejus voluntati ipsas affectiones ad opus hoc fabricæ moraliter horum et piam se ipsa expendendum, ut hæc ratione per eum verè Dei Ecclesia in Israele conservaretur, et juxta morem pristinum publico Dei in templo ejus cultu coalesceret. Hæc Deus operatus est interius in mente Cyri, sed exterius valde eum excitavit per oraculum ab Isaiâ de Cyro editum c. 44, ult., c. 45, 1, ubi et Cyri nomen enuntiat, et eum vocat suum Christum, eidemque promittit se subjungaturum gentes, ac divitem potentemque effecturum. Audi Isaiam : Qui dico Cyro : Pastor meus es, et voluntatem meam complebis. Qui dico Jerusalem : Ædificaberis, et templo : Fundaberis. Et rursum c. 45, 1 : Hæc dicit Dominus Christo meo Cyro, cuius apprehendit dexteram, ut subjiciam ante faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam. Ego ante te ibo, et gloriosus terra humilibo. Et dabo thesaurum tibi absconditos, etc., ut scias, quia ego Dominus, qui dico nomen tuum : Deus Israel, propter sermone meum Jacob, et Israel electum meum, ut scilicet tu, o Cyro, Judæis et Israelitis posteris Jacobi meis fidelibus, beneficias, et templum ædifices. Hanc prophetiam Judæi, præsertim Daniel propheta, qui familiaris, imò convivâ fuit tam Cyro, quam Dario Medo, ostendit Cyro; itaque eundem ad Deum Israelis agnosendum venerandumque ac ad Israeli beneficiandum alexit, ut docet Josephus l. 11, c. 1, et Theod. in c. 1 Danielis, præsertim, quia Isaias hæc de Cyro prædixerat ducentis annis ante Cyri ortum, id ipsum esse patet ex Epistolâ Cyri, quam subdit hæc Esdras.

(Corn. à Lap.)

Il suscita l'esprit de ce prince pour lui faire publier dans tout son royaume l'ordonnance dont il est parlé ici. Les peuples, accoutumés à regarder les événements du monde avec des yeux tout humains, ont besoin que l'esprit de Dieu s'applique quelquefois lui-même à les leur faire considérer par la lumière de la foi. Et c'est pour cela que l'Écriture nous fait remarquer en cet endroit que lorsque le roi Cyrus fit publier cette ordonnance si favorable à tous les Juifs, ce ne fut point de lui-même et par son propre mouvement qu'il le fit, mais par un instinct de l'Esprit divin, qui suscita pour cela son esprit, c'est-à-dire, qui lui inspira le mouvement de rendre la liberté à Israël, et de rétablir Jérusalem et son temple. Elle nous fait encore remarquer que Dieu, en donnant cette volonté au roi Cyrus, accomplissait ses promesses, et la vérité contenue dans ses prophéties, ainsi que les hommes soient convaincus par ces grands exemples du temps de l'ancien loi, que ce qu'il a déclaré au temps de la loi nouvelle s'accomplira aussi infalliblement, jusqu'à un seul iota et un seul point, comme il l'assure dans l'Évangile. (Sacy.)

Medis, Chaldæis, Armenis, Syris, Arabibus, Asia minor, etc., Cyrus imperabat (1). Isra præcepit uni, etc. Fortè per Isai. 44, 28, et 45, 1, ubi legitur Cyrus, et nomen suum, et egregia sua gesta prænuntiata. Quidam Hebræorum vertit : Constituit. DOMUM, vel, aedem (2).

(1) Imperium suum habere se à Domino Deo cui, qui Hierosolymis colitur, Cyrus faturus. Isaiæ vaticinium, quod legitur, cuius fidem implentem in se sibi, vis veritatis unum solumque Numen esse docentis, quam homines menti illi impressam verunt, sinceram hanc confessionem elicere, nunquam hoc edictum dare coegerunt. Nabuchodonosor exhibet Daniel part vi coactum, evidenti scilicet prodigiorum, que ipse testis oculatus spectaverat, facti Nominis illius veritatem, quod gens Judæorum agnoscebat. Reges Egypti, Romanique imperatores nomine suo vicinas in templo Hierosolymitano mactari jusserunt. Quid verò illis profuit cogno sterilem et confusa veri Nominis, cui agnito cultum sincerum, purum, ac religiosum vitæ sanctitate et innocentia impendere neglexerunt, rati nullo negotio se conciliaturos profanum nimum, et sacram Dei religionem, thura Deo simul et Bellai adolentes? (Calmet.)

(2) « Un roi de Perse, dit Voltaire, n'a jamais pu dire à Adonai, le Dieu du ciel, m'a donné tous les royaumes de la terre et commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem; c'est précisément comme si le Grand-Turc disait : Saint Pierre et saint Paul m'ont commandé de leur bâtir une chapelle dans Athènes. — C'est précisément cela. Saint Pierre et saint Paul chez les Chrétiens, et par rapport au Grand-Turc, sont précisément ce qu'étaient le Dieu du ciel chez les Juifs, et par rapport au roi de Perse. Cependant, s'il est incontestable, comme le critique l'a dit expressément, que les Romains et les Grecs adoraient son Dieu suprême, comme le seul qu'on nommât très-grand et très-bon, que de l'Italie à l'Inde et à la Chine on trace le culte d'un Dieu suprême, si, dis-je, cela est aussi vrai que le philosophe l'a avancé, Cyrus, roi de Perse, serait il le seul qui n'eût pas connu et crint ce Dieu du ciel, ce Dieu suprême que les Juifs adoraient uniquement? A-t-il cru la religion des Perses plus grossière, plus superstitieuse que celle des Grecs et des Romains? Mais laissons à part les idées heurtes et contradictoires de l'irréligieux sophiste; montrons directement comment et par quels moyens Cyrus a connu le Dieu du ciel adoré des Juifs et servi à Jérusalem. Écoutez ce qu'Isaïe avait annoncé de ce conquérant, plus de deux siècles avant qu'il existât. Nous ferons voir, en son lieu, l'authenticité des écrits de ce prophète, et nous savons, par le témoignage de Joseph, que Cyrus est connaissance de cette prédiction. Cet auteur nous apprend qu'elle lui fut présentée et qu'elle le déterminâ à donner l'édit pour le retour des Juifs. Et quand nous n'aurions pas le témoignage formel de cet historien, peut-on raisonnablement douter que les Juifs qui étaient dispersés autour de Babylone lorsque Cyrus en fit le siège, et ceux

VERS. 3. — QVIS EST IN VOBIS, etc. Scilicet, qui tenetur amore patriæ, et templi Dei? Qvis est Israelitarum, qui tantum Deum facit, ut illic redeat? SIT DEUS EUS cum eo, id est, Deus sit ei propitius : A me nihil desiderabitur. Alii reddunt : *Cum quo sit Deus ejus, ascendat.* et, redundabit ante verbum, nisi veritas, *ascendat itaque*, id est, qui ab eo incitatur ut revertatur. Et *ascendat*, q. d. : Per me licet illi reverit; de illi facultatem revertendi. Et *ascendat*, vel, *atque instauret*. *Istæ* est DEUS, observanda parenthesis: nam quod mox sequitur, præcedentibus jungi debet, q. d. : Qui est verus ille ac solus Deus. QVIS, etc., sub. ades, est, vel erat, vel extraxerit in Jerusalem.

VERS. 4. — QUI REMANSIT EX OMNIBUS, vel, qui reliquus erit in omnibus, etc., id est, qui cogereetur remanere propter inopiam rerum necessariarum ad iter, et qui redire volet. PERAGNABATUR, id est, est advena et peregrinus. SEBLEVABUNT, vel, *sublevent*, id est, domo donent eum concives ejus (1). VINI LOCI ENI, vel, qui étaient enfermés dans ses murs quand il y entra, lui aient laissé ignorer une prédiction si précieuse, qu'ils avaient depuis long-temps dans leurs livres sacrés, prédiction après l'accomplissement de laquelle ils avaient depuis soixante-dix ans, et qu'ils virent enfin accomplir littéralement?

Voici la prophétie d'Isaïe qui regarde Cyrus, et qu'on juge de l'impression qu'elle dut faire sur ce prince : *Je suis le Seigneur, cause canique de tout ce qui existe. C'est moi seul qui ai étendu les cieux; personne ne m'a aidé quand j'ai affermi la terre... C'est moi qui renverse l'esprit des sages et qui conexasmes de folie leur vaine science. C'est moi qui rends stables les paroles de mon serviteur, et qui accomplis de ses paroles de mes prophéties. Je dis à Jerusalem : Tu seras habitée de nouveau; aux villes de Juda : Vous serez rebâties, je repeuplerai vos déserts. Je dis à des eaux profondes : Soyez épuisées; Je mettrai vos canaux à sec. Je dis à Cyrus : Tu es le pasteur de mon peuple; tu exécuteras mes décrets en tout; je dis à Jerusalem : Tu sortiras de tes cendres; et au temple : Tu seras fondé de nouveau. Voici ce que je dis à Cyrus, mon oint, que j'ai pris par la main pour lui assigner les nations et pour lui livrer les portes de toutes les fortifications; Je marcherai devant toi; J'humilierai les grands de la terre; je forcerai les portes d'airain; je briserai les ponds de fer; je te livrerai les réservoirs cachés et des richesses accumulées depuis des siècles, afin que tu sachas que je suis le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui t'ai désigné par ton nom.*

Les auteurs profanes nous apprennent l'accomplissement littéral de ces prophéties.

(1) Quasi diceret: Reliqui Judæorum, qui in Babylone aliove locis sedes fixerunt, uxores duxerunt, liberos procreaverunt, agros co-

homines loci ejus. Per homines loci, sive concives, nostri intelligunt gentes; Hebræi verò Judæos qui decreverant remanere in Chaldæa; neminem enim coegit Cyrus alire. SEBASTAVIA, sive omnibus divitiis. CUM OBLATIONE, id est, cum eo quod sponte offerent pro domo Dei, hoc est, præter id quod liberaliter concives illi militent per manus illorum pro instaurando templo, q. d. : Non tantum permitto vobis reditum in patriam, sed etiam ut discedatis cum muneribus amplis. Recepto jure, non licebat collectas facere impermissis regis.

VERS. 5. — ET STANEXRATOR (id est, accinxerunt se itineri) PRINCIPES PATRUM (id est, capita familiarum), sive qui in tribubus illis erant primæ auctoritatis ac dignitatis. OMNIS CURUS ESCRITAVIT DEUS SEMITAM; id est, omnes quibus injectit Deus hanc mentem, vel animum, sive studium instaurandæ civitatis (1).

Iuravit, ut non possint vel nolint illis dimissis redire in Jerusalem, hi adjuvent eos, qui redire cupiant argento et auro, tum ad vitæ tum longi itineris, tum ad urbem templique restaurationem.

VINI DE LOCO SVO, id est, quisque in loco et de loco suo, putâ de agris et domibus suis suppeditet id quod habet. CYRUS ergo hic Judæorum in Babylone remanentes, redemptibus in Jerusalem quasi vestigales constituit. Remansit omnes reliquii non solum Judæi, sed et cæteri populi tunc ditiori subjecti primitim adjuvent redentes in Jerusalem, præsertim præfecti provinciarum, quos Josephus *amicos regis* vocat. Unde hi ex hoc Cyri edicto juverunt Judæos regredientes, ut patet vers. 6, et cap. 5, v. 7.

EXCEPTO QUOD VOLUNTARIE OFFERENT TEMPO DEI; *ex* excepto, vox est argentis et confirmantis, q. d. : Scio multos jam mente designasse, et animo destinasse certâ donâ, que ipsi cupiunt offerre templo : Illa ergo non volo, sed invito et confirmo, cupique offerri; sed præter hoc volo ut quisque insuper alia adjuvat, que redemptibus servant pro viatico, et orbis dimorurne necessitates et usus. Unde nonnulli censent Cyrum taxasse pretium, quod quisque ad eos conferre deberet, sicut postea fecitæ Darinus et Artaxerxes Cyri successores; imò Cyrum decrevisse, ut templum et regio arærii quoque sumptu adificaretur, patet e. 6, 4.

(1) *Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévites, et tous ceux dont Dieu excita l'esprit, se préparèrent à se retourner pour bâtir le temple du Seigneur, etc. Il paraît ici, selon la remarque d'un interprète (Estius), combien il est dangereux qu'on ne s'attache à Babylone, et que du lieu de son exil on n'en fasse insensiblement comme sa patrie. Le peuple de Dieu avait autrefois regardé comme le plus grand de tous les malheurs, d'être transporté à Babylone. Et il s'était cependant peu à peu accoutumé à ce pays étranger; en sorte que*

VERS. 6. — QUI ERANT IN CIRCUITU, etc., id est, vicini eorum. RORORAVERUNT MANUS EORUM, vel, *firmaverunt manus eorum*, id est, omnes vicini eorum ornaverunt eos donis ac muneribus: nam ab illis vicinis acceperunt multa dona ac

lorsque le roi Cyrus leur donna la liberté de retourner à Jerusalem, plusieurs préférèrent la Chaldée à la Palestine. Ils s'étaient mariés à Babylone; ils y avaient eu des enfans: ils avaient acquis des héritages. C'étoient donc comme aiant de liens qui les arrêtoient, et qui leur ôtoient le désir de retourner en leur patrie. Ainsi on ne peut assez s'étonner que comme il fallut que le Seigneur excitât l'esprit de Cyrus, *roi de Perse*, pour lui faire rendre la liberté à son peuple, qui étoit captif depuis soixante-dix ans, il fallut aussi que le même Dieu excitât, selon l'expression de l'Écriture, l'esprit de ceux qui étoient en captivité, afin qu'ils voulussent s'en retourner pour bâtir son temple dans Jérusalem. Car si le Seigneur ne les avait réveillés de leur assoupissement; s'il ne leur avait touché le cœur, et fait élever leurs yeux vers cette Jérusalem qui fit autrefois toutes les délices et toute la gloire d'Israël, ils seroient toujours demeurés à Babylone; Et *aurerunt principes*, et *omnis capis Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad edificandum templum Domini*.

Il semble que nous soyons encore, nous autres, dans cette espèce de léthargie où se trouvoient alors les Juifs, mais d'une manière beaucoup plus inexcusable. Depuis le péché d'Adam, nous avons été transférés d'un paradis de délices dans une terre couverte d'épines, que nous sommes obligés de défricher et de cultiver à la sueur de notre visage. Et néanmoins nous nous attachons par toutes sortes de liens à cette terre, tout ingrate et misérable qu'elle est. Jésus-Christ, figuré en quelque sorte par Cyrus, a été suscité par son Père, comme dit saint Pierre, afin qu'il vint déclarer aux hommes que le temps de retourner à la céleste Jérusalem, et de bâtir la vraie maison du Seigneur, étoit arrivé. Cependant combien est-il rare que ceux qui sont attachés au monde, comme ces anciens Israélites, étoient alors à Babylone, prennent la résolution de monter à Jérusalem, et de bâtir une maison au Seigneur leur Dieu! Tous cherchent leurs intérêts; dit saint Paul, et non ceux de Jésus-Christ : *Omnes que via vult querant, non que autem Jesu Christi*. Il n'appartient donc qu'à celui qui *invenit autem l'esprit de ces Juifs* pour les faire sortir de Babylone, de susciter encore aujourd'hui notre esprit et de toucher notre cœur, pour nous faire obéir à cette voix du Saint-Esprit, qui nous crie sans cesse par la bouche de Jérémie : *Quel accord entre Jésus-Christ et Bédai? Quel rapport entre le temple de Dieu et les idoles? Ceci n'est qu'un vœux du milieu d'en, séparez-vous-en, dit le Seigneur, et ne touchez point à ce qui est impur; ce qui est de même que l'il disoit : Hâtez-vous de sortir de Babylone. Jouissez de la liberté que je vous ai procurée. Et ne songez plus qu'à monter à Jérusalem, et à bâtir au Seigneur une maison qui soit vraiment digne de lui.* (Sacy.)

munera. SUBSTANTIA ET JUMENTIS, vel, *impellitæ*, opibus, divitiis, et pecoribus. PRÆTER OMNE SPONTE OBLATUM, id est, ultra id quod sponte quisque offereret.

VERS. 7. — PROTULIT, sub. è sacratio regio. EDOXERAT, vel, *exulterat*.

VERS. 8. — PER MANUM, id est, opérâ. THESAUARIUM, id est, qui præerat thesauro regis. ET NUMERAVIT EA, id est, consignavit, et numero reddidit. SESSASAR, ita vocabatur Zorobabel apud Chaldæos; vel *Sebasar* erat non Judæus aliquis, sed legatus regis Judæis reduciibus præfectus (1).

VERS. 9. — ET ISTI NUMERI EORUM, vel, *hæc autem sunt vasa ista in numero suo*, id est, hic est numerus illorum vasorum. GULTRI, quibus scilicet utebantur sacerdotes et Levitæ in mandatis et præparandis victimis (2).

(1) Hebræum nomen *Gasabâr* genericum est, sonans thesauri præfectum. Eam vocem accepisse videtur Septuaginta pro nomine loci; vertunt enim : *Per manum Mithridatis Gasabâræni*. Hebræum fuisse virum hunc, tradit Arabs; in tertio libro Esdræ apocrypho, qui primo loco apud Græcos legitur, est *Mithridates arærii custos*; quam etiam lectionem Josephus sequitur.

ASSEMBLÉEA ET SASSASAR PRINCIPUM JUDA, *Sassasâr* idem creditur Zorobabel filius Sathathiel, primus Davidici sanguinis princeps. Inter custodes corporis Darii accenset illum Josephus. Zorobabel princeps erat redemptus et captivitate; qui pariter dignitate distinguebatur Sassasâr, cum illi Cyrus sacra templi vasa traderet. Insuper templi fundamenta jecit Zorobabel : *Manna Zorobabel fundamentum domus istius*. Idem pariter de Sassasâr affirmat Scriptura. Credibile est igitur, Zorobabel nomen fuisse apud Chaldæos *Sassasâr*; quemadmodum Daniel Balthasar nuncupabatur. Rabbiniquidam Zorobabælem cum Danielem miscendum censent. Sed Daniëlis in Judæam reditus nullo argumento demonstratur.

Est alia Sassasâr vir Persæ, præfectus, sive legatus à Cyro, ut Judæis regionis suæ possessionem traderet, ac novæ colonie præset. Nuncupatio in Scriptura nomen Sassasârî Zorobabeli datur, nec viciniam. Eadem tamen Scriptura, que Daniëlem appellat Balthasarum, sæpè sæpius monet duo esse nomina eundemque hominis nomina. Si Sassasâr vir fisset Judæus, genealogia illius alibi traderetur. Sassasâr, vel *Sannansâr*, ut illi vocant, præfeci seu præsidis Judæe dignitatem Græci adscribunt. Fecisse autem templi fundamenta dicitur, quod hæc præsidei et opus urgente ceptum est adificium. Constat utique, regios præfectos concessisse Hierosolymam usque ad Nehemiam; incertum vero est, utrum Zorobabel præfectorem illum obtinuerit ante regnum Darii Hystaspis, quo rerum potentia plus quàm moner à Jérusalem, et à bâtir au Seigneur une maison qui soit vraiment digne de lui. (Calmet.)

(2) PRIALE AUERÆ TRIGINTA. Hebræus : Tri-

VERS. 10. — COCHLEARIA ARGENTEA SECUNDI, etc., vel, *alta ab illis* (1). Hoc versu et præcedente agitur de magnis vasis templi tantum, ut ait quidam Hebræorum.

VERS. 11. — OMNIA VASA, etc. Describitur summa, sive numerus omnium vasorum templi tan parvorum quàm magnorum. QUINQUE MILLIA, etc. Septuaginta editi. Rom. referunt summam vasorum fuisse quinque millium quadringentorum novem et sexaginta. Joseph Antiq. lib. 11, cap. 1, illum fuisse docet quinque millium ducentorum et deaginta *apertei auri*. Genina significatio *xenia apertei* ignoratur. Persica esse, et scyphos significare creditur. Malo accessero à Græco *crateres*, vel *crætes*; scyphi, L pro R positâ, ut ait *crætes pro crateres*. Porro in vernaculo Chalidarum sermone plures contineri voces à Græco deductas, omnes consentiunt.

CÆLÆ VIGINTI NOVEN. SYRUS, ARABS, et SEPTUAGINTA: *Mutatorie centes viginti novem.*

SCYPHI AUREI TRIGINTA. Hebræa vox sonat *potius patenas*, seu vasa, quibus excipiuntur cruce victimarum, in altari vel ad basin fundentes. Ad litteram sonat *vas ad erigendum*. (Calmet.)

(1) SCYPHI ARGENTEI SECUNDI QUADRINGENTI DECIM, vel quadringenti decem scyphi minoris pretii et magnitudinis. Alii: *Quadringenti decem scyphi argentei duplices, ejusdem magnitudinis ac auri.* (Calmet.)

CAPUT II.

1. Ili sunt autem provinciæ filii, qui ascenderunt de captivitate, quam transulerat Nabuchodonosor rex Babylonis in Babylonem, et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitatem suam.

2. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Saraia, Bahelaia, Mardochai, Belsan, Mesphar, Beguai, Rehun, Baana. Numerus virorum populi Israel:

3. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

4. Filii Sephatia, trecenti septuaginta duo.

5. Filii Area, septingenti septuaginta quinque.

6. Filii Phabath-Moab, filiorum Josue-Joab, duo millia octingenti duodecim.

7. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor.

8. Filii Zethua, nongenti quadraginta quinque.

9. Les fils de Zachai, sept cent soixante;

10. Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.

cem (1). OMNIA, sub, illa vasa *ascendere fecit*, id est, extulit, sive exportavit. CUM ASCENDERE FACERET CAPTIVITATEM, id est, quando qui transmigraverunt in Babylonem, summo desiderio, summâque diligentia, atque animi alacritate ascenderunt ut revererentur in Jerusalem. Vox Hebræa significat studium quoddam in conjugatione secundâ.

(1) OMNIA VASA QUINQUE MILLIA QUADRINGENTA. Recensentur autem tantummodo duo millia quadringenta novem. Septuaginta cœtionis Romane legunt: *Mille patres aureos pro libationibus, et mille argenteos; viginti novem thuribula argentea; triginta aurea lancee, his mille quadringenta et decem argenteos; et mille vasa; omnino quinque millia quadringenta, novem et sexaginta.* Josephus ab Hebræo et Septuaginta discrepat, recenset enim quinquaginta aureos scyphos, argenteos quadringentos; crateres, appellatos *thericleta*, aureos quinquaginta. ex argento quadringentos; quinquaginta situlas vel caldos aureos, quingentos ex argento; vasa pro libationibus aurea triginta, argentea trecenta; lanceas aereas triginta, argenteas his mille quadringentas; ac præterea mille vasa majora; quibus conficitur summa vasorum quinque millium ducentorum ac decem. Variantia hæc demonstrant, codices non satis inter se convenire, atque in Hebræo mendam esse, sive in privati calculi, sive in universali. (Calmet.)

CHAPITRE II.

1. Voici le dénombrement des fils de la province qui, ayant été emmenés captifs à Babylone par Nabuchodonosor, roi de Babylone, revinrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville.

2. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémias, Saraïa, Bahelaïa, Mardochai, Belsan, Mesphar, Béguai, Réhoun, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël:

3. Les fils de Pharos, deux mille cent soixante-douze;

4. Les fils de Séphatia, trois cent soixante-douze;

5. Les fils d'Aréa, sept cent soixante-quinze;

6. Les fils de Phath-Moab, des fils de Josué-Joab, deux mille huit cent douze;

7. Les fils d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre;

8. Les fils de Zéthua, neuf cent quarante-cinq;

9. Les fils de Zachai, sept cent soixante;

10. Les fils de Bani, six cent quarante-deux

11. Filii Bebai, sexcenti viginti tres.

12. Filii Azgad, mille ducenti viginti duo.

13. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta sex.

14. Filii Beguai, duo millia quinquaginta sex.

15. Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.

16. Filii Ather, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.

17. Filii Besai, trecenti viginti tres.

18. Filii Jora, centum duodecim.

19. Filii Hasum, ducenti viginti tres.

20. Filii Gebbar, nonaginta quinque.

21. Filii Bethlehem, centum viginti tres.

22. Viri Netupha, quinquaginta sex.

23. Viri Anathoth, centum viginti octo.

24. Filii Azmaveth, quadraginta duo.

25. Filii Cariathiarim, Cephira et Beroth, septingenti quadraginta tres.

26. Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.

27. Viri Machmas, centum viginti duo.

28. Viri Beth-El et Hai, ducenti viginti tres.

29. Filii Nebo, quinquaginta duo.

30. Filii Megbis, centum quinquaginta sex.

31. Filii Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.

32. Filii Harim, trecenti viginti.

33. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti quinque.

34. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.

35. Filii Senaa, tria millia sexcenti triginta.

36. Sacerdotes: Filii Jadaia in domo Josue, nongenti septuaginta tres.

37. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.

38. Filii Pheshur, mille ducenti quadraginta septem.

39. Filii Harim, mille decem et septem.

40. Levitæ: Filii Josue et Cedmibel filiorum Odovia, septuaginta quatuor.

41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.

41. Les fils de Bebai, six cent vingt-trois;

42. Les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux;

43. Les fils d'Adoniam, six cent soixante-six;

44. Les fils de Béguai, deux mille cinquante-six;

45. Les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre;

46. Les fils d'Ather, qui venaient d'Ezéchia, quatre-vingt-dix-huit;

47. Les fils de Bésaï, trois cent vingt-trois;

48. Les fils de Jora, cent douze;

49. Les fils de Hasum, deux cent vingt-trois;

50. Les fils de Gebbar, quatre-vingt-quinze;

51. Les fils de Bethléhem, cent vingt-trois;

52. Les hommes de Nétupha, cinquante-six;

53. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit;

54. Les fils d'Azmaveth, quarante-deux;

55. Les fils de Cariathiarim, de Céphira et de Berôth, sept cent quarante-trois;

56. Les fils de Rama et de Galaa, six cent vingt-un;

57. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux;

58. Les hommes de Béthel et de Hai, deux cent vingt-trois;

59. Les fils de Nebo, cinquante-deux;

60. Les fils de Megbis, cent cinquante-six;

61. Les fils de l'autre Elam, douze cent cinquante-quatre;

62. Les fils de Harim, trois cent vingt;

63. Les fils de Lod, d'Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq;

64. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq;

65. Les fils de Sénaa, trois mille six cent trente.

66. Les prêtres: les fils de Jadaïa dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize;

67. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux;

68. Les fils de Phésour, douze cent quarante-sept;

69. Les fils d'Harim, mille dix-sept.

70. Les lévites: les fils de Josué et de Cedmibel, fils d'Odovia, soixante-quatorze.

71. Les chantres: les fils d'Asaph, cent vingt-huit;

42. Filii janitorum : filii Sellum , filii Ater, filii Telm : 7, filii Accub, filii Hatita, Filii Sobai : universi centum triginta novem.
43. Nathinai : filii Siha, filii Hasupha, filii Tabbaoth.
44. Filii Ceros, filii Saa, filii Phadon.
45. Filii Lebana, filii Hagaba, filii Accub.
46. Filii Hagab, filii Semlai, filii Hanan.
47. Filii Gaddel, filii Gaber, filii Rasia.
48. Filii Rasin, filii Necoda, filii Gazam.
49. Filii Aza, filii Phasea, filii Beseë.
50. Filii Asena, filii Munim, filii Nephusim,
51. Filii Baebue, filii Hacupha, filii Harhur.
52. Filii Besluth, filii Mahida, filii Harsa.
53. Filii Bercoo, filii Sisara, filii Thema.
54. Filii Nasia, filii Hatipha.
55. Filii servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Pharuda.
56. Filii Jala, filii Dereon, filii Geddel.
57. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phochereth, qui erant de Asebaim, filii Ami.
58. Omnes Nathinai, et filii servorum Salomonis trecenti nonginta duo.
59. Et hi qui ascenderunt de Thel-Mala, Thel-Harsa, Cherub, et Adon, et Emer, et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israel essent.
60. Filii Dalaia, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quinquaginta duo.
61. Et de filiis sacerdotum : Filii Hobia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum.
62. Hi quaesierunt scripturam genealogie suæ, et non invenerunt, et eieci sunt de sacerdotie.
63. Et dixit Athersatha eis, ut non co-

42. Les fils ces portiers : les fils de Sellum les fils d'Ater, les fils de Telmon, les fils d'Accub, les fils d'Hatita, les fils de Sobai ; tous ensemble cent trente-neuf.
43. Les Nathinéens : les fils de Siha, les fils d'Hasupha, les fils de Tabbaoth.
44. Les fils de Céros, les fils de Saa, les fils de Phadon.
45. Les fils de Lebana, les fils d'Hagaba, les fils d'Accub.
46. Les fils d'Hagab, les fils de Semlai, les fils de Hanan.
47. Les fils de Gaddel, les fils de Gaber, les fils de Rasia.
48. Les fils de Rasin, les fils de Nécoda, les fils de Gazam.
49. Les fils d'Aza, les fils de Phasea, les fils de Bésée.
50. Les fils d'Aséna, les fils de Munim, les fils de Nephusim.
51. Les fils de Baebue, les fils de Hacupha, les fils de Harhur.
52. Les fils de Besluth, les fils de Mahida, les fils de Harsa.
53. Les fils de Bercoo, les fils de Sisara, les fils de Thema.
54. Les fils de Nasia, les fils de Hatipha.
55. Les fils des serviteurs de Salomon, les fils de Sotai, les fils de Sopheret, les fils de Pharuda.
56. Les fils de Jala, les fils de Dereon, les fils de Geddel.
57. Les fils de Saphatia, les fils de Hatil, les fils de Phochereth qui étaient d'Asébaim, les enfants d'Ami.
58. Tous les Nathinéens et les fils des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-deux.
59. Voici ceux qui virent de Thel-Mala, de Cherub, de Chérub, d'Adon et d'Emer, et qui ne purent faire connaître la maison de leurs pères, et s'ils étaient de la maison d'Israël :
60. Les fils de Dalaia, les fils de Tobie, les fils de Nécoda, six cent cinquante deux :
61. Et, des fils des prêtres, les fils de Hobia, les fils d'Accos, les fils de Berzellai qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galaad, et qui fut appelé de leur nom.
62. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur généalogie, et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce ;
63. Et Athersatha leur dit de ne point man-

- mederent de Sancto sanctorum, donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus.
64. Omnis multitudo quasi unus, quadraginta duo millia trecenti sexaginta :
65. Exceptis servis eorum, et ancillis, qui erant septem millia trecenti, triginta septem : et in ipsis cantores atque cantatrices ducenti.
66. Equi eorum, septingenti triginta sex : muli eorum, ducenti quadraginta quinque :
67. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque : asini eorum, sex millia septingenti viginti.
68. Et de principibus patrum, cum ingrederentur templum Domini, quod est in Jerusalem, sponte obtulerunt in domum Dei ad extruendam eam in loco suo.
69. Secundum vires suas dederunt impensas operis, auri solidos sexaginta millia et mille, argenti minas quinque millia, et vestes sacerdotales centum.
70. Habitaverunt ergo sacerdotes et Levitæ, et de populo, et cantores, et janitores et Nathinai in urbibus suis, universusque Israel in civitatibus suis.
- ger des viandes sacrées jusqu'à ce qu'il s'élevât un pontife docte et parfait.
64. Toute cette multitude était comme un seul homme ; et elle comprenait quarante-deux mille trois cent soixante personnes,
65. Sans compter les serviteurs et les servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept ; et parmi eux il y avait deux cents chantres, hommes et femmes.
66. Ils menaient avec eux sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,
67. Quatre cent trente-cinq chameaux, six mille sept cent vingt ânes.
68. Quelques-uns des chefs de familles, étant entrés dans Jérusalem au lieu où avait été le temple du Seigneur, offrirent d'eux-mêmes de quoi rebâtir la maison de Dieu au lieu où elle était autrefois.
69. Ils donnèrent selon leurs moyens pour faire la dépense de cet ouvrage, soixante-un mille drachmes d'or, cinq mille mines d'argent et cent vêtements sacerdotaux.
70. Les prêtres et les Levites, et ceux d'entre le peuple, les chantres, les portiers et les Nathinéens s'établirent donc dans leurs villes ; et tout le peuple d'Israël demeura chacun dans sa ville.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. — Et isti sunt filii provincie ascendentes de captivitate transmigrationsis, quam transmigrare fecit Nebuchadnesar rex Babel in Babel : et reversi sunt in Jerusalem et in Iehudah, unusquisque in civitatem suam. — 2. Qui venerunt cum Zerubbabel, Jesuah, Nechemiah, Seralab, Rehelaiah, Mordochai, Bilsan, Mispar, Bignai, Rechum, Bahonah. Numerus virorum populi Israel : — 3. Filii Parhos, duo millia centum septuaginta et duo. — 4. Filii Septhathai, trecenti septuaginta et duo. — 5. Filii Arach, septingenti quinque et septuaginta. — 6. Filii Pachath Moab, filiorum Jesuah-Joab : duo millia octingenti et duodecim. — 7. Filii Helam, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 8. Filii Zattu, nongenti et quadraginta et quinque. — 9. Filii Zecchai, septingenti et sexaginta. — 10. Filii Bani, sexcenti quadraginta et duo. — 11. Filii Bebai, sexcenti viginti et tres. — 12. Filii Hasghad, mille ducenti viginti et duo. — 13. Filii Adonicham, sexcenti sexaginta et sex. — 14. Filii Bigai, duo millia quinquaginta et sex. — 15. Filii Hadin, quadringenti et tres. — 16. Filii Ghalbhar, quinquaginta et sex. — 17. Filii Besai, trecenti viginti et tres. — 18. Filii Jorah, centum et duodecim. — 19. Filii Chasum, ducenti viginti et tres. — 20. Filii Ghalbhar, nonaginta et quinque. — 21. Filii Bethlehem, centum viginti et tres. — 22. Viri Netophah, quinquaginta et sex. — 23. Viri Hanathoth, centum viginti et octo. — 24. Filii Hasmaveth, quadraginta et duo. — 25. Filii Chirathbarim, Clephirah et Beeroth, septingenti quadraginta et tres. — 26. Filii Ramah et Glabab, sexcenti viginti et unus. — 27. Viri Michmas, centum et viginti et duo. — 28. Filii Bethel et Hai, ducenti viginti et tres. — 29. Filii Nebe, quinquaginta et duo. — 30. Filii Magbis, centum quinquaginta et sex. — 31. Filii Belam alterius, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 32. Filii Charim, trecenti et viginti. — 33. Filii Lod, Chadid et Ono, septingenti viginti et quinque. — 34. Filii Jereché, trecenti quadraginta et quinque. — 35. Filii Seneah, tria millia et sexcenti et triginta. — 36. Sacerdotes : Filii Jedabiah domui Jesuah, nongenti septuaginta et tres. — 37. Filii Immer, mille quinquaginta et duo. — 38. Filii Paschur, mille ducenti quadraginta et septem. — 39. Filii Charim, mille et so-

triginta decem. — 40. Levitæ: Filii Jesuah et Chadmiel de filiis Hodavlah, septuaginta et quatuor. — 41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti et octo. — 42. Filii janitorum: filii Salum, filii Ater, filii Telmon, filii Hacub, filii Chabthiah, filii Sobai, omnes centum triginta et novem. — 43. Nethinim: filii Sischah, filii Chasaph, filii Tabathoth. — 44. Filii Cheros, filii Sitahah, filii Padon. — 45. filii Lebanah; filii Chaghabah, filii Hacub. — 46. filii Chaghab, filii Saalaf, filii Chanaan. — 47. filii Gaddel, filii Ghachar, filii Reaib. — 48. filii Resin, filii Nechoda, filii Glazan. — 49. filii Hurza, filii Pasceach, filii Besai. — 50. filii Asa, filii Mehumim, filii Nephusim. — 51. filii Bachbuch, filii Chachupha, filii Charchar. — 52. filii Basloth, filii Mechida, filii Charsa. — 53. filii Borchos, filii Sisera. filii Tamach. — 54. filii Nesiach, filii Chathipha. — 55. filii servorum Selomoh, filii Sothai, filii Sophereth, filii Peruda. — 56. filii Jahalah, filii Darcon, filii Gladdel. — 57. filii Sephathiah, filii Chathil, filii Pochereh, Hasbaim, filii Ami. — 58. Omnis Nethinim, et filii servorum Selomoh, trecenti nonaginta et duo. — 59. Et isti ascendentes de Teimalach, Telchasa, Cherub, Addan, Immer; et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, an ex Israel essent. — 60. Filii Delaiah, filii Thobiah, filii Nechoda, sexcenti quinquaginta et duo. — 61. Et de filiis sacerdotum: Filii Chabaiah, filii Cos, filii Barzillai, quod accepti de filiabus Barzillai Githlaiditis uxorem, et vocatus est nomine earum. — 62. Hi quæsierunt scripturam suam, genealogias, et non sunt inventæ, et elongati sunt à sacerdotio. — 63. Et dixit Thimstha ad eos, ut non comederent de Sanctitate sanctitatum, donec staret sacerdos in Urim et Thummim. — 64. Omnis congregatio tanquam unus, quator decem millia, et duo millia trecenti sexaginta. — 65. Præter servos eorum, et ancillas eorum, septem millia trecenti triginta et septem: et eis erant cantores, et cantatrices ducenti. — 66. Equi eorum septingenti triginta et sex, mulli eorum, ducenti quadraginta et quinque. — 67. Cavelli eorum, quadringenti triginta et quinque: asini sex millia septingenti et viginti. — 68. Et quantum de principibus patrum, cum ingrederentur domum Domini, quæ est in Jerusalem sponte se obtulerunt ob domum Dei, ut stare facerent eam in loco suo. — 69. Secundum vires suas dederunt in thesaurum operis, auri drachmas sexies decem millia et mille, et argenti minas quinque millia, et tunicas sacerdotales centum. — 70. Et habitaverunt sacerdotes et Levitæ, et de populo, et cantores, et janitores, et Nethinim in urbibus suis, et omnis Israel in urbibus suis.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — FILII PROVINCIÆ, id est, Juda, quæ abducto Sedeciâ in formam provincie relicta erat, et quæ Inf. cap. 5, 8, vocatur provincia (1); id est, qui dñi habitaverunt in Chaldæa, vel qui nati sive orti erant in regione Israelis. Significat enim incolatum aut civitatem. Vide Nehem. cap. 7.

DE CAPTIVITATE TRANSMIGRATIONIS, id est, qui demigraverant in Babylonem, quos, etc. Unusquisque ix, etc., id de plurisque, et quidem Judæis, intelligendum.

Vers. 2. — QUI VENIUNT cum Zerubbabel, id est, ducibus Zorobabele, etc. Recensio hæc capæ numeris differt ab eâ, quæ est Nehem. 7, et in quibusdam Græcis exemplaribus hæc ea deest, ut et caput sequens. Fortè ex No-

(1) Filii provincie sunt Judæi in Babyloniâ nati, et distinguuntur à cæteris in Judæa natis, vel sunt Judæi Judææ revertentes in Judæam, quæ capite 5 appellatur provincia, quæque post victoriam à Nabuchodonosore in provinciam redacta fuerat. Is pariter rerum status perseverabat sub Porsis, factique tributo obnoxia usque ad Alexandrum. Igitur filii provincie stylo Chaldæorum familiari erant Judææ populi. Cyre subditi et tributarii, ac imperii provinciam frequentantes.

(Calmet.)

hemie libro hæc translati est à descriptoribus ista recensio, et quæ sequuntur ad comma 68. Nam 12, qui Thirata v. 65, est ipse Nehemias, ut apparet ex Nehem. 8, 9, et quod scribitur ibi dixisse, id eventum demum cum posttemplum urbis edificaretur, ut cognoscere est Nehem. 7, 70; 2º præterea Mardocheus ejus hæc nomen extat, fuit in comitu posterioris itineris, non prioris, ut Judæi consentiunt. Ita Grot. Existimamus Esdræ, qui sub Nehemiâ etiam floruit, exscriptisse recensioem jam à Nehemiâ ex antiquis catalogis factam, paucam in eâ immutasse inspectis aliis catalogis ex quibus comparit, plures sese adjunxisse jam adscriptis, vel plurimos ex his qui scripti erant in libris quos secutus erat Nehemias, et qui videntur ante professionem compositi, Jerosolymam non pervenisse. Recensiones apud Esdræ et Nehemiâ eandem summam totalem referunt, nempe quadreginta et duo millia, homines trecentos et sexaginta: à numeri singulares utrobique disparas, nullibi hæc summam continent: apud Esdræ enim summa tantummodo viginti et novem milia octingentis octo; apud Nehemiâ verò

triginta et unum millia et novem et octoginta. Præterea refert Nehemias homines mille septingentos quinque et sexaginta, qui desunt apud Esdræ: Esdras verò quadringentos quatuor et nonaginta exhibet, quorum non meminit Nehemias.

| Recensio apud Esdræ | 29818. | Recensio apud Nehemiâ | 51089. |
|---------------------------------|--------|-----------------------|--------|
| Numerus ex-currens apud Nehemiâ | 1765. | Esdræ | 494. |
| Summa | 31583. | Summa | 31583. |

Si verò 31583 tollas ex 42500, residuum erit .0777. Non recensiti sunt autem illi, vel quia seriem suæ genealogiæ probare non valuerunt, vel quod ad tribum Judæ et Benjaminis, quod accepti non pertinerent, sed ad alias tribus. Ex his concordiam statuere sibi videtur Altius. Sed illa solutio non sufficit ad difficultatem tollendam. Nodus positus est in tribus sequentibus questionibus, quibus conabimur facere satis. Prima questio: Quomodo fieri potest ut in summâ totali consentiant, nempe 42500? Resp.: Hic versu 64 exponit omnis congregatio, sub quaem eam exhibebat libri quos consulit Nehemias, 42500. Secunda questio: Quare (127) desiderantur ultra summam 51089, quæ exurgit ex collectione numerorum singularium apud Nehemiâ, etc.? Resp.: Illos fuisse omissos, vel quia seriem suæ genealogiæ probare non potuerunt, utpote cum essent posterii Chabaiah, Kots, et Barzillai, de quibus infra, versu 61, vel quia non pertinebant ad tribus Judæ et Benjaminis, sed ad alias tribus, quarum reliquæ supererant, usque ad republicæ Judæicæ exilium, ut patet Act. 26, 7, Luc. 3, 56. Tertia questio: Quare numeri singulares sunt utrobique disparas? Resp.: Quia Esdras qui exscripsit recensioem à Nehemiâ jam factam, paucam in eâ immutavit, ut diximus supra. Nehemias. Ille non est qui scripsit librum. SERAIA, qui Hazeriah, 2 Esdr. 7. BENELIAH, qui Rahamiah, ibid. MEFAR, qui Mispereith, ibid. RECHUR, qui Neclum, ibid. Numerus vinctus, q. d.: Hic est numerus, etc. Continetur his verbis titulus sequentis recensiois.

POPULI ISRAEL. Israel hic ponitur pro Juda. — Vers. 5. — FILII PARBUS. Quoties hoc dictio Filii jungitur nominibus propriis virorum, significat filios, posteros, ut exinde, ad v. 21, ferè ubique: quando verò jungitur nominibus locorum, ut à versu 21 ad 55, significat civitates (1). (Fili. Hæc dictio, Bene, id est, filii, (1) Discrimina sunt longè plurima inter

juncta nominibus virorum significat nativatem; nominibus locorum, habitationem. Primum enim significat filios, nepotes, posteros; posterius, homines, civitates, incolatas.)

Vers. 5. — FILII AARAH SEPTINGENTI QUINGENTI QUINGENTA et duo. Dicit potest quosdam sese adjunxisse jam adscriptis. Vido quæ diximus v. 2.

Vers. 6. — FILII PACHATH MOAB FILIORUM JESUAH-JOAB, id est, incolæ loci dicti Pachath-Moab, qui erant de filiis Jesuah-Joab, vel Jesuah et Joab, id est, qui originem ducebant, aut genus suum referebant ad, etc. Pachath Moab sumitur pro quodam loco, inf. cap. 8, 4, et cap. 10, 50; videtur fuisse trans Jordanem. Jesuah ille et Joab (si tamen non sint pro uno accipiendi), fuerunt suo tempore viri insignes et clarissimi. Et DEBOECIM, Nehem. 7, 41, legitur: Decem et octo.

Vers. 8. — NONAGINTI, etc. Nehem. 7, 43: Octingenti, etc.

Vers. 10. — QUADRINGENTA ET DUO, Nehem. 7, 45: Quadringenta et octo.

Vers. 11. — VIGINTI ET TRIBUS, Nehem. 7, 46: Viginti et octo.

Vers. 12. — MILLE DUCENTI VIGINTI ET DUO, Nehem. 7: Duo millia trecenti viginti et duo.

Vers. 15. — SEXAGINTA ET SEX, Nehem. Sexaginta et septem. Inf. cap. 8, 45, reperitur alii de filiis Adoniam, qui redierunt novissimè, id est, post istos.

Vers. 14. — QUINGENTA ET SEX, Nehem. 7, 49: Sexaginta et septem.

Vers. 45. — QUADRINGENTI QUINGENTA ET QUATOR, Nehem. 7: Sexcenti quinquaginta et quinque.

Vers. 46. — FILII ATER IPSI CHIZCHIAH, id est, qui erant ex nepotibus Ezechie viri eujusdam clarissimi, qui fuit illorum zivus, ut sup. v. 6. Post illos Ater, Nehem. 7, 22, legitur: Filii Channm trecenti viginti et octo, qui hic, v. 49, dicuntur ducenti viginti et tres.

Vers. 17. — VIGINTI ET TRIBUS, Nehem. 7: Viginti et quatuor.

Vers. 18. — JORAN, qui Chariph, Nehem. 7, 24.

Vers. 20. — GUBBAR, Nehem. 7, 25: Gublion, id est, civis illius urbis Benjaminicæ. Nomina sunt locorum quæ sequuntur (4).

censum hunc et alterum, de quo tertius Esdræ 5, 9, etc. (Calmet.)

(1) FILII GERBAR NONAGINTA QUINGENTE. Ita legendum cum Hebr., Septuag. et Rom.; nullè ergo nonnulli legunt, nonaginti-Cora à Lap.)

VERS. 21. — FILII BETHLEHEM CENTUM VIGINTI ET TRES (1). Id est, cives, seu incolæ.

VERS. 22. — VIRI NETOPHAI QUINGUAGINTA ET SEX. Summa est centum septuaginta novem. Nehem. 7, 26; Viri Bethlechem et Netophah centum octoginta et octo.

VERS. 24. — HASMATI. Nehem.: Beth-Hasmath.

VERS. 28. — DUCENTI VIGINTI ET TRES. Nehem. 7, 53: Centum viginti et tres.

VERS. 29. — FILII NEBO (2). Nomina virorum. Nehem. 7, 55, legitur: Viri Nebo alterius, etc. Olim in antiquis codicibus Latinis, Nehem. 7, 50, pro *Cebah* legebatur *Nebo*. Textui Hebraico qualis nunc est, consentiunt (2) Septuag. et

(1) FILII BETHLEHEM CENTUM VIGINTI TRES. Filii, id est, cives et incolæ, ut dixi v. 1, sive ex civibus et incolis *Bethlechem* oriundi. Huc usque enim per patres familias distincti capita; deinceps verò usque ad vers. 51, per urbes distinguitur, forte quia patres erant ignoti vel obscuri.

Dices: Judæi jam per 70 annos fuerant in Babylone, unde plerique qui ex Bethlechem alique urbibus erant abducti, jam erant mortui. Illi verò eorum erant nati in Babylone, etc. — Resp. Ita esse, sed tamen idem vocantur filii Bethlechem, quia à Bethlechemis, qui ex Bethlechem venerunt, erant progeniti. Aut certe Judæi in Babylone in suos vicos et pagos distributi, eis nomina Bethlechem aliarumque Judææ urbium indiderunt, ut in exilio memoria patriæ suæ solarentur, ut jam Hispani in Peru et Mexico urbibus suis induunt nomina urbium Hispaniæ; ut vocantur Granada, Corduba, Vallisoleto, etc. Simili modo Helæus Priami filius, Troja eversa fugiens urbem novam condens, nuncupavit eam Trojam. Audi Virgil. 3. *Æneid.*:

Procedo, et parvam Trojam simulatâo magnâ Pergamæ, et arantem Xanthi cognomine riuum Agæosq. Scæpæ amplector limina portæ.

(Cor. à Lap.)

(2) FILII NEBO, quinquaginta duo. In secundo ESDRÆ 7, 55, legitur: Viri Nebo alterius, quinquaginta duo; veluti de altera urbe cognomine sermo jam fabulis fuisset. In vestitus eundem Latinis codicibus legebatur in v. 50: Viri Rama; in v. 29: Et Nebo, pro viri Rama et Ceba, quod loquid legitur. Si verò *Nebo* alterius additum non est in Hebræo secundi ESDRÆ 7, corrigenda videntur duo loca, ubi legitur nomen *Ceba*, ibique adscribendum nomen *Nebo*. Constat enim *Nebo* alterius ad alteram urbem ejusmodi nominis referri; quemadmodum in eodem capite illud, v. 54: *Alam alterius*, refertur ad alteram urbem, de qua superius, v. 12. Illud, *alterius*, deest apud Septuaginta, et Arabem, qui legant tantummodo *Nebo* in secundo ESDRÆ 7, 55, et in v. 50 ejusdem capitis habent *Rama*, ut lib. v. 28: *Nebo locus erat trans Jordanem, ut et Phahathi Maab*, de quo superius, v. 6. Hinc autem demonstratur, Israelitas aliarum urbium, non minus quam filios Judæ et Benjamin esse re-

veros. (Calmet.)

Arabs. *Nebo* erat trans Jordanem, Nob in tribu Benjamin.

VERS. 50. — FILII MAGBIS, etc. Hic versus non legitur Nehem. 7, sed Nehem. 10, 20, appellatur nomine *Magphis*.

VERS. 51. — FILII HELAM ALTERIUS, sub. à supra enumerato, v. 7. Tollidem sunt filii alterius (quod mirum).

VERS. 53. — LOD, CHADID ET ONO. Erant hæc tria oppida in sorte Benjamin. VIGINTI ET QUINGUE. Nehem. 7, 57: *Viginti et nona*.

VERS. 54. — FILII JERECHO, nomina locorum.

VERS. 55. — FILII SENAAR. *Senaah* est in sorte Ephraim. SEXCENTI ET TRIGINTA. Nehem. 7: *Nonaginti et triginta*.

VERS. 56. — SACERDOTES. Sequitur catalogus sacerdotum, qui reversi sunt de Babylone in Jerusalem. Præcis enim recensuit filios Juda et Benjamin; nunc transit ad filios Levi, incipiens à sacerdotibus. DOMUS JESUAH, id est, qui erant de familia Jesuah viri insignis et clarissimi. Forsan est Jesuah, de quo sup. v. 2, qui erat summus sacerdos.

VERS. 40. — DE FILIIS HODAVIAH, qui *Jehudah*, inf. c. 3, 9.

VERS. 44. — CENTUM VIGINTI ET OCTO. Nehem. 7, 44: *Centum quadraginta et octo*.

VERS. 42. — TRIGINTA ET NOVE. Nehem. 7: *Triginta et octo*.

VERS. 45. — NETHINIM. Ita dicti quasi dati sive donati, aut ordinati, id est, consecrati ministerio templi: ipsi enim traxerunt originem à Gabaonitis; fuerantque constituti primùm à Josue, deinde à Davide, in hoc scilicet ut cæderent ligna, et comportarent aquam in usum sacrificarum.

VERS. 45. — HACCIB, VERS. 46. — CHACHAB, Nehem. 7, omittuntur. SAMLA, Nehem. 7, 48, *Salmat*.

VERS. 50. — ASNA. Omittitur Nehem. 7.

VERS. 55. — FILII SERVORUM SALOMON. Orii ex proselytis illi, quos Salomon in structurâ templi servilibus ministeris adixerat, et quos deinceps deputaverat ad perpetuum templi reparationem, sive instaurationem. Fuerunt illi annumerati cum NATHINÆIS. FILII SOPHRETH, videtur esse potius cognomen ita inditum, vel ab eventu quodam, quàm nomen proprium viri: aut est nomen mulieris, matris scilicet illorum.

VERS. 57. — FILII POCHERETH HESBAIN. Septuaginta: *Filii Pochereth filii Husbain*. AMI, Nehem. 7, *Amou* (1).

(4) OMNES NATHINÆI ET FILII SERVORUM SA-

VERS. 59. — DE TELMELICH, TELCHARS. Nomina sunt urbium Chaldæe sive Babylonice. CHERUB, ADAN, IMEN. Isti duces eorum qui ex his regionibus redierant, et qui cum fortè primi translati fuissent, genealogiarum codicibus amiserant. ET SEMEN SUUM. Vel gemæ.

VERS. 60. — QUINGUAGINTA ET DUO. Nehem. 7: *Quadraginta et duo*.

VERS. 61. — VOCATES EST NOME EAMON, id est, posteri sponsi filii Barzillai, de quo 2 Sam. 17, 27, vocati sunt filii Barzillai (1).

VERS. 62. — ILLI QUÆSERUNT SCRIPTURAM SUAM, GENEALOGIAS, vel, scriptam eorum qui per genealogias descripti erant, vel, quorum genealogia descripta erat, id est, diligenter scrutati sunt catalogum genealogiæ suæ. Alii melius vertunt: *Ad illos quod attinet, a. v. Illi* (nominativus absolutus) *quæsierunt recensitionem eorum, illi qui jam erant recensiti in genealogiâ, et non sunt inventi*. Familiarum distinctio apud Israelitas studiosè observata fuit, ne familiae, possessionesque confunderentur, neve gentes exteræ se miscerent populo Dei, et ut scirent, quibus essent connubiali nexu copulandi, et quinam sacra deberent administrare. Non sunt inventi, vel, non sunt inventi, sub. in eo catalogo. ET ELONGATI SUNT, id est, reiecti (2).

LOMONIS: sicut Josue Gabaonitas, sic Salomon alios bello captos vel proselytos templo donavit. Illi vocantur *servi Salomonis*; unde ex eis multi ab eo additi fuere fabricæ templi, 2 Paral. 2, 17. (Cor. à Lap.)

(1) VERS. 61. — QUI ACCEPERIT DE FILIIS BERTZELLAI GALADITIS UXOREM, ET VOCATUS EST NOME EAMON; de nomine scilicet filiarum Bertzellai, vel de nomine posteriorum Bertzellai. Sacerdos Bertzellai filiam Bertzellai duxit uxorem, natisque ex ea filius nomen deinceps mansit ex origine matris, *filii Bertzellai*. Textus Hebræus, *GEN 23 NEM*, et Vulgata ferunt in masculino; *Vocatus est nomine eorum*, filiorum scilicet Bertzellai. Posterius sunt incluyi illius sensu Bertzellai, qui liberalis adeo præstitit operam Davidi, trans Jordanem fugienti.

(2) VERS. 62. — QUÆSERUNT SCRIPTURAM GENEALOGIÆ SUÆ. Quæ olim sollicitudine tenebantur Hebræi sacerdotibus tabulas suæ genealogiæ, ex Josepho discimus. Habebant ab ipso gentis initio doctas, solertique cautione profectum fuerat, ut ad gentis usque exitum incorruptæ perserverarent. Neque id erat studii tantummodo sacerdotibus Hierosolymitanis; si pariter, qui in Agypto, Babylonia, aliisque provinciis versabantur, missi Hierosolymam, adhibitis ob majorem publicamque fidem testibus, eas tollidem veritas in publicis tabulis contineri esse verendū. Cùm verò bellum aliquid seu graves aliquæ vicæ genti acciderent, ut sub Antiocho Epiphane, et deinde sub Romanis, exhibendos erantur veteres libros genealogicos, ex

VERS. 63. — ET DIXIT THIRSATH, id est, Nehemias ita vocatus 2 Esdr. 8, 9, et 10, 4. Erat nomen officii aut dignitatis apud Chaldæos, vel nomen viri cujusdam apud Judæos, puta Nehemias. Nomen illud componit ex *thir-roch, rito*, et *schathil, bibere*, quòd Nehemias esset piceæ regis. Alii dicunt *thir-sathil* significare *antem*, quòd Nehemias *Judex* esset et *Centor*. DE SANCITATE SANCITATUM, id est, de sacrosanctis sacerdotum cæcis, DONEC STARET SACRIBUS IN URIM ET THUMMIM, id est, donec Deo placitum esset oraculo responsaque reddere, sicut stante primo templo, consuevit per Urim et Thummim pontifici. Vide Exod. 28, 30 (1). Hic obiter prædicit adventum Christi, qui fuit plenus sapientiæ, qui peccatum non fecit. Per Urim enim, quod sonat *lumina*, significatur perfecta sapientiæ; et per Thummim *integritas vitæ*, sive inculpata vitæ, q. d., donec adveniat unus, qui dignus sit gestare Urim et Thummim, sicut tempore primi templi: ea enim posuerat Moses in ipso rationali.

scripsitque codices summâ curâ servabant. Porro sollicitudinis hoc incredibile sacerdotum illud argumentum est, pergit Josephus, quòd « jam inde à his mille annis successio est continuata pontificum quod nos ex parte in « filium, pura patrisque, nullâ admixtione corrupta » Merito igitur reiecti sunt quicumque de genere sacerdotali; nullâ exhibitâ fide, se esse gloriabantur.

Alfrimanus Rabbinus, in ejusmodi genealogiarum examine genus tantummodo maternum investigari consuevisse; quod repugnare videtur illi que hic produximus ex Josepho, ipsique Scripture universæ, genealogias nunquam maternas, sed paternas tantum adducenti. Dogma est quidem juris Rabbinici, filios maternam conditionem sequi; sed veterum hunc esse morem Israelitarum, demonstrandum est.

(1) URIM COMEDERET DE SANCTO SANCTORE, DONEC SUBERET SACERDOS DOCTUS ATQUE PERFECTUS. Hæc extra suum locum hic posita esse satis constat, cùm Nehemias in Judæam non venerit, nisi anno 3550, post Zerobabehem octogesimo. Mundavit igitur sacerdotibus, qui documenta originis suæ exhibere nequiverunt, ne ad communionem vicinarum sacerdotum et panem propositionis venirent; deique ne quid participaret et rebus in altari oblati, et cæteris que *Sancta sanctorum* appellatur. Quâ in re secutus est ille consilium legis veterantis, ne sacerdotis vitio aliquo corporis notati accederent ad altare, neque Sanctum intraderent. Sed majori severitate utendum sic sibi erga illos censuit, quos interdicti usu dapum et panis sanctificationum; à quibus nullo legis præcepto arcebantur. Quoniam effecto huius sui limitis hunc apposit: *Donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus*; vel, ex Hebræo: *Donec staret sacerdos cum Urim et Thummim*.

At verò decratine tunc in Israel pontifex.

VERS. 64. — OVIS CONGREGATIO TANquam ESUS, id est, simul vel in unum collecta (1).

Si quis autem erat, an non gestabat ephod et rationale, cuius portio erat *Urim et Thummim*? Erat utique tunc summus universi gentis sacerdos; sed Kalbini docent, post captivitatem depossesse Urim et Thummim. Dicit erat, ex quo Deus cessasset per ejusmodi oraculum arcana sua revelare; neque post Davidem ulterius consulum fuisse, sicuti Dei investiganda, restitutionem sperare videtur Nehemias, cum hoc sinxerit de sacerdotibus, qui originem suam sacerdotalem productis documentis asserere nesciverunt quid inde acciderit, ignorantes, Malachias tunc propheta ait, quomodo facile consulerunt.

(Galmet.)

Allegorice significatur Christus Pontifex, per quem ius et veritas facta est, Joan. 1. Propitius, per lacum duo admonebatur tum pontifex, tum populus, studere veritati doctrine et perfectioni vitæ; atque per lacum duo analogo, aspirare ad lumen glorie, et perfectionem Dei traditionem et amorem.

(Corn. à Lap.)

Et Atharatha leur dit, de ne point manger des viandes conacrées, jusqu'à ce qu'il s'établisse un pontife docte et parfait, S'il fallait, selon l'expression du texte sacré, un pontife docte et parfait, pour juger si ces anciens Juifs, dont il est parlé ici, étaient véritablement de la race sacerdotale, combien est-il nécessaire encore aujourd'hui, que ceux-là soient doctes, c'est-à-dire, servans de la conscience de l'Eglise, et parfaits, c'est-à-dire conscients dans la vertu, et surtout dans la charité, qui est la perfection des autres vertus, qui doivent juger par la lumière d'une science accompagnée de piété, des vrais ministres que Dieu a choisis pour le ministère de ses autels; et qui appartiennent véritablement, non à la race d'Aaron, mais à la race choisie par la volonté de celui de qui il est dit dans l'Evangile au sujet de l'élection des Apôtres, qu'il était monté sur une montagne, il appela à lui ceux que lui-même voulait, et qui étaient approchés de sa personne, il en établit douze pour être avec lui. C'est là véritablement ce pontife docte et parfait, qui devait enfin se lever au milieu du peuple d'Israël, pour établir parmi eux le vrai sacerdoce, qui est selon l'ordre de Melchisédech. Lui seul a la vraie science, puisqu'il est assuré que, sans lui, on ne peut rien révéler. Car c'est cette unique connaissance qui rend les hommes vraiment sçavans. Lui seul est parfait puisqu'on peut dire que lui seul a accompli en un souverain degré ce que prophète qu'il a proposé lui-même à tous ses disciples: Sçavez parfaits, comme votre Père sçait au parfait. Et ainsi c'est par l'Esprit, c'est par la lumière toute divine de ce pontife de la loi nouvelle, que ceux qui par l'onction sacrée de leur ministère participent à quelque chose de sa science et de sa perfection, doivent juger des ministres que lui-même appelle selon les règles de sa volonté suprême, pour être avec lui établis dans la participation de son sacerdoce. (Sacy.)

(1) QUADRAGINTA DUO MILLIA TRECENTI SEXA-

VERS. 65. — ET EIS, id est, in numero servorum. Illos Levite, instituta professione, pecuniâ comparasse videntur, ad revocandum in usum musicam sacram, quam obviandum tradiderant. DUCENTI, Nehem. 7, 67, sunt, ducenti quadraginta quinque (1).

VERS. 68. — DE PRINCIPIBUS PATRUM, id est, aliquot ex principibus patribus sive patriarchis tribuum. De nomini Dei, vel, pro domo Dei, id est, liberaliter, non coacti, obtulerunt de optibus suis munera. UT STARE FACERENT EAM, id est, ut instaurarent eam à fundamentis ipsis (2).

VERS. 69. — SECUNDUM VIREM SUAM, vel, pro virili suo, id est, pro facultatibus suis. Intelligit de totâ congregatione unâ cum principibus. CENNA. Numerat Josephus quadraginta duo millia quadringentos sexaginta duos. Animadversum jam est, in secundo libro Esdrae eundem, quem hic, numerum adscribit. Collectis in unam summam minoribus calculis supra recitatis, 29,818 sunt. Sed præter illos, qui hic censentur, non deluisse plures arbitramur ingenios servosque ex Juda, Benjamin, et aliisque tribubus, qui delectu genealogie, quam exhiberent, in censu sub patrum suorum nomine descripti non sint. Licet autem suspicari, mendum irrepisse in errores calculos. In tertio libro Esdrae recitantur quadraginta duo millia, trecenti et quadraginta. (Galmet.)

(1) EXCEPTIS SERVIS, ET ANCIILLIS ET ALIENIS FACILE, et fortasse paganis, quos è censu Hebræorum vernaculorum excludere visum est. Servi Judæi nunquam non liberi habebantur, nec libertate in perpetuum privabantur, nisi privilegio, sibi à lege Exodi 21, 6, concessio, solenni ritu cessissent.

ET IN IREIS CASTROS ARQUE CANTABRICES DECENTI. Castros templo adhibebantur ad canendum Psalmos, cantabrics ad laicos cantiones, v. g., ad canendum in funebribus, nuptiis, conviviis, etc., significatur lætissimus fuisse Hebræorum à Babylone reditus, ut præ gaudio conerent et jubilarent, juxta oraculum Isaiæ c. 66: Adhucet omnes fratres vestros de cunctis gentibus domum Domini in opus et in quadrigit, et in læticiis, et in iudiciis, et in carnis, ad montem sanctum Jerusalem. Et psalm. 125: In conversando Domini captivitatem Sion, facti sumus sicut convulsæ. (Hebr., itas somnians, id est, ita exultantes, ut viderentur somnare, reditum, non autem verè redire in patriam.) Tunc replentem est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione.

VERS. 66. — EQUI ERANT 756, Ita Hebr. et Roman.; malè ergo siqui legunt, sexcenti.

(Corn. à Lap.)

(2) CUM INGERERENTUR TEMPLUM DOMINI, Templum jam erat à Chaldeis exustum. Templum ergo hic vocatur locus in quo steterat templum, quia is sacer erat, ac sacrificiis et divino cultui à Deo destinatus. Unde Judæi mox in eo altare erexerunt, in eoque sacrificarunt, ut patet Jerem. et Baruch.

(Corn. à Lap.)

suis, et iis qui de regno Cyri spontè obtulerunt de optibus suis. In THESAURUM OPERIS, vel, thesauri operis, id est, templi. AURI DRACHMAS. Darconim singularum valor fuit unius sicli aurei, id est, undecim libellarum undecim assium novem denariorum nostratum, cum unius denarii quartâ parte. ARGENTI MINAS. Mina valebat sexaginta siclos argenti. id est, nostræ monete Francicæ libras nonaginta septem sex asses et decem denarios cum semisse (1).

VERS. 70. — ET DE PORCULO, id est, pars aliqua populi, sive aliquot ex plebe. ET OVIS ISRAEL. Non ergo solum ex tribu Juda et Benjamin solis redierunt. In cunctis sevis, sub signis.

(1) AURI SOLIDUS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE, hoc est, sexaginta et unum millia; Ita legunt Hebr. et Rom. Alii pro sexaginta millia, legunt: quadraginta millia; tot enim numerantur Nehem. 7, 5, de quo ibidem plura. Diversitas hæc orti videtur ex transpositione cipharum.

CAPUT III.

1. Jamque venerat mensis septimus, et erant filii Israel in civitatibus suis: congregatus est ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.

2. Et surrexit Josue filius Josedec, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et ædificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocaustata, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.

3. Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterruitibus eos per circuitum populis terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino manè et vespere.

4. Feceruntque solemnitatem Tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem, secundum præceptum opus diei in die suo.

5. Et post hæc holocaustum jugo, tam in calendis quam in universis solemnitatibus Domini, quæ erant consecratæ, et in omnibus, in quibus ultra offerebatur munus Domino.

6. A primo die mensis septimi ceperunt offerre holocaustum Domino: porrò templum Dei nondum fundatum erat.

7. Dederunt autem pecunias latomis et cementariis: cibum quoque et potum, et

obviam et facili: nam LX sunt 60, XL vero sunt 40.

(Corn. à Lap.)

AURI SOLIDUS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE. Hebræus: Sexaginta et unum mille darconim auri. Hebræum darconim modò videtur à S. Hieronymo drachma, modò solidi, nec desunt interpretes quidam opinantes vocem darconim ex Græco drachma derivari. Alii designari eâ voce malunt daricam; nummum Persarum ex Dario, veteri eorum gentium rege, nomen sumo trahentem. Jam alibi, 3 Paral. 29, 7, animadvertimus daricum ex Gronovii de pecuniâ veterum lib. 1, c. 5, supputatione astimari 20 drachmis argenteis, id est, libris nostratilis novem cum octava; sive ex supputatione Pelleteri Rothomagensis libris nostratilibus 11 solidis 11 denariis novem cum quadrante. Ceterum quidam dicit nomen sumo traxerunt, non quidem ex Dario filio Hystaspis, qui post Esdram vixit, sed ex alio potius Dario multo veteriori, de quo Scholiastes Aristophanis in Ecclæ, v. 392.

ARGENTI MINAS QUINGE MILLIA. Minæ argenti astimabatur sexaginta siclis argenteis, id est, monete nostratis libris nonaginta septem; solidis sex, et denariis decem ac dimidio. (Galmet.)

CHAPITRE III.

1. Le septième mois était déjà venu, et les enfans d'Israël étaient dans leurs villes. Le peuple s'assembla donc comme un seul homme dans Jérusalem.

2. Et Josué fils de Josédéc, et ses frères, qui étaient prêtres, et Zorobabel fils de Salathiel, et ses frères, commencèrent à bâtir l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu.

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étaient environnés s'efforçaient de les en empêcher; et ils offrirent au Seigneur sur cet autel l'holocauste le matin et le soir.

4. Ils célébrèrent la solennité des Tabernacles selon qu'il est écrit, et ils offrirent l'holocauste chaque jour, selon son ordre, en la manière qu'il est commandé de l'observer jour par jour.

5. Ils offrirent encore l'holocauste perpétuel, tant au premier jour des mois que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au Seigneur, et dans toutes celles auxquelles on offrait volontairement des présents au Seigneur.

6. Ils commencèrent au premier jour du septième mois à offrir des holocaustes au Seigneur. Or on n'avait pas encore jeté les fondemens du temple de Dieu; on avait seulement rétabli l'autel.

7. Ils donnèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierres et aux maçons, ainsi que du

VERS. 64. — OVIS CONGREGATIO TANquam ESUS, id est, simul vel in unum collecta (1).

Si quis autem erat, an non gestabat ephod et rationale, cuius portio erat *Urim* et *Thummim*? Erat utique tunc summus universi gentis sacerdos; sed *Kathibini* docent, post captivitatem decessisse *Urim* et *Thummim*. *Diu* erat, ex quo Deus cessasset per ejusmodi oraculum arcana sua revelare; neque post Davidem ulterius consulum fuisse, sicuti deus investiganda, restitutionem sperare videtur Nehemias, cum hoc sinxerit de sacerdotibus, qui originem suam sacerdotalem productis documentis asserere nesciverunt quid inde acciderit, ignorantes, Malachias tunc propheta ait, quomodo facile consulerunt.

(Galmet.)

Allegorice significatur Christus Pontifex, per quem ius et veritas facta est, Joan. 1. Propitius, per lacum duo admonebatur tum pontifex, tum populus, studere veritati doctrine et perfectioni vitæ; atque per lacum duo analogo, aspirare ad lumen glorie, et perfectionem Dei traditionem et amorem.

(Corn. à Lap.)

Et Atharatha leur dit, de ne point manger des viandes conacrées, jusqu'à ce qu'il s'éleût un pontife docte et parfait, S'il fallait, selon l'expression du texte sacré, un pontife docte et parfait, pour juger si ces anciens Juifs, dont il est parlé ici, étoient véritablement de la race sacerdotale, combien est-il nécessaire encore aujourd'hui, que ceux-là soient doctes, c'est-à-dire, servans de la conscience de l'Eglise, et parfaits, c'est-à-dire conacrés dans la vertu, et surtout dans la charité, qui est la perfection des autres vertus, qui doivent juger par la louange d'une science accompagnée de piété, des vrais ministres que Dieu a choisis pour le ministère de ses autels; et qui appartiennent véritablement, non à la race d'Aaron, mais à la race choisie par la volonté de celui de qui il est dit dans l'Evangile au sujet de l'élection des Apôtres, qu'il étoit monté sur une montagne, il appela à lui ceux que lui-même vouloit, et que s'étant approchés de sa personne, il en établit douze pour être avec lui. C'est là véritablement ce pontife docte et parfait, qui devait enfin se lever au milieu du peuple d'Israël, pour établir parmi eux le vrai sacerdoce, qui est selon l'ordre de Melchisédech. Lui seul a la vraie science, puisqu'il a l'assurance que, sans lui, on ne peut rien révéler. Car c'est cette unique connaissance qui rend les hommes vraiment sçavans. Lui seul est parfait puisqu'on peut dire que lui seul a accompli en un souverain degré ce que prophète qu'il a proposé lui-même à tous ses disciples: Sçavez-vous, comme votre Père sçait au parfait. Et ainsi c'est par l'Esprit, c'est par la lumière toute divine de ce pontife de la loi nouvelle, que ceux qui par l'onction sacrée de leur ministère participent à quelque chose de sa science et de sa perfection, doivent juger des ministres que lui-même appelle selon les règles de sa volonté suprême, pour être avec lui établis dans la participation de son sacerdoce. (Sacy.)

(1) QUADRAGINTA DUO MILLIA TRECENTI SEXA-

VERS. 65. — ET EIS, id est, in numero servorum. Illos Levite, instituta professione, pecuniâ comparasse videntur, ad revocandum in usum musicam sacram, quam obviandum tradiderant. DUCENTI, Nehem. 7, 67, sunt, ducenti quadraginta quinque (1).

VERS. 68. — DE PRINCIPIBUS PATRUM, id est, aliquot ex principibus patribus sive patriarchis tribuum. *Ob nomem Dei*, vel, *pro domo Dei*, id est, liberaliter, non coacti, obtulerunt de optibus suis munera. *UT STARE FACERENT EAM*, id est, ut instaurarent eam à fundamentis ipsis (2).

VERS. 69. — SECONDEM VIREB SUAS, vel, *virtilibus*, id est, pro facultatibus suis. Intelligit de totâ congregatione unâ cum principibus. *CINTRA*. Numerat Josephus quadraginta duo millia quadringentos sexaginta duos. *Animadversum* jam est, in secundo libro Esdrae eundem, quem hic, numerum adscribit. Collectis in unam summam minoribus calculis supra recitatis, 29,818 sunt. Sed præter illos, qui hic censentur, non deluisse plures arbitramur ingenios servosque ex Juda, Benjamin, aliisque tribubus, qui delectu genealogie, quam exhiberent, in censu sub patrum suorum nomine descripti non sint. Licet autem suspicari, mendum irrepisse in citatos calculos. In tertio libro Esdrae recitantur quadraginta duo millia, trecenti et quadraginta. (Galmet.)

(1) EXCEPTIS SERVIS, ET ANCIJLIS, ET ALIENIS FACILIS, ET FORSSAT PAGANIS, quos è censu Hebræorum vernaculorum excludere visum est. Servi Judæi nunquam non liberi habebantur, nec libertate in perpetuum privabantur, nisi privilegio, sibi à lege Exodi 21, 6, concessio, solenni ritu cessissent. (Galmet.)

ET IN IREB CANTORES ARQUE CANTATRICES DECENTI. Cantores templo adhibebantur ad canendum Psalms, cantatrices ad laicæ cantiones. v. g., ad canendum in funebribus, nuptiis, conviviis, etc., significatur lætissimus fuisse Hebræorum à Babylone reditus, ut præ gaudio conerent et jubilarent, juxta oraculum Isaiæ c. 66: *Adhucet omnes fratres vestros de cunctis gentibus domum Domino in opus et in quadrigit, et in læticiis, et in iudis, et in carnis, ad montem sanctum Jerusalem.* Et psalm. 125: *In conversando Dominus captivitatem Sion, facti sumus sicut consolat.* (Hebr., *stet somnians, reditum, non autem vestè redire in patriam.*) *Tunc replentem est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione.*

VERS. 66. — *EQUI BOREB 756*, Ita Hebr. et Roman.; malè ergo siliqui legunt, *secenti*. (Corn. à Lap.)

(2) *CON INGEREBANTUR* TEMPLUM DOMINI, Templum jam erat à Chaldeis exustum. Templum ergo hic vocatur locus in quo steterat templum, quia is sacer erat, ac sacrificiis et divino cultui à Deo destinatus. Unde Judæi mox in eo altare erexerunt, in eoque sacrificarunt, ut patet Jerem. et Baruch. (Corn. à Lap.)

suis, et iis qui de regno Cyri spontè obtulerunt de optibus suis. *EX THESAURUM OPERIS*, vel, *thesaurorum operis*, id est, templi. *AVNI DRACHMAS*. *Darachmonim* singularum valor fuit unius sicli aurei, id est, undecim libellarum undecim assium novem denariorum nostratum, cum unius denarii quartâ parte. *ARGENTI MIRAS*. *Mina* valebat sexaginta siclos argenti. id est, nostræ monete Francicæ libras nonaginta septem sex asses et decem denarios cum semisse (1).

VERS. 70. — *ET DE PORCULO*, id est, pars aliqua populi, sive aliquot ex plebe. *ET OVIS ISRAEL*. Non ergo solum ex tribu Juda et Benjamin solis redierunt. *IN CANTIBUS SEIS*, sub *tingudi*.

(1) *AVNI SOLIDIS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE*, hoc est, sexaginta et unum millia; Ita legunt Hebr. et Rom. Alii pro *sexaginta millia*, legunt: *quadraginta millia*; tot enim numerantur Nehem. 7, 5, de quo ibidem plura. Diversitas hæc orti videtur ex transpositione cipharum

CAPUT III.

1. Jamque venerat mensis septimus, et erant filii Israel in civitatibus suis: congregatus est ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.

2. Et surrexit Josue filius Josedec, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et ædificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocaustata, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.

3. Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterruitibus eos per circuitum populis terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino manè et vespere.

4. Feceruntque solemnitatem Tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem, secundum præceptum opus diei in die suo.

5. Et post hæc holocaustum jugo, tam in calendis quam in universis solemnitatibus Domini, quæ erant consecrata, et in omnibus, in quibus ultra offerebatur munus Domino.

6. A primo die mensis septimi ceperunt offerre holocaustum Domino: porrò templum Dei nondum fundatum erat.

7. Dederunt autem pecunias latomis et cementariis: cibum quoque et potum, et

obviam et facili: nam LX sunt 60, XL vero sunt 40. (Corn. à Lap.)

AVNI SOLIDIS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE. Hebræus: *Sexaginta et unum mille darconim auri*. Hebræum *darachmonim* modò veritè à S. Hieronymo *drachma*, modò solidi, nec desunt interpretes quidam opinantes vocem *darachmonim* ex Græco *drachma* derivari. Alii designari eâ voce malunt *daricam*; nummum Persarum ex Dario, veteri eorum gentium rege, nomen sumo trahentem. *Jam alibi*, 3 Paral. 29, 7, animadvertimus daricum ex Gronovii de pecuniâ veterum lib. 1, c. 5, supputatione astimari 20 drachmis argenteis, id est, libris nostratilis novem cum octava; sive ex supputatione Pelletieri Rothomagensis libris nostratilibus 11 solidis 11 denariis novem cum quadrante. Ceterum quidam dicit nomen sumo traxerunt, non quidem ex Dario filio Hystaspis, qui post Esdram vixit, sed ex alio potius Dario magno viciniori, de quo Scholiastes Aristophanis in Ecclæ, v. 392.

ARGENTI MIRAS QUINQUE MILLIA. Miræ argenti astimabatur sexaginta siclis argenteis, id est, monete nostratis libris nonaginta septem; sicli sex, et denariis decem ac dimidio. (Galmet.)

CHAPITRE III.

1. Le septième mois était déjà venu, et les enfans d'Israël étoient dans leurs villes. Le peuple s'assembla donc comme un seul homme dans Jérusalem.

2. Et Josué fils de Josédéc, et ses frères, qui étoient prêtres, et Zorobabel fils de Salathiel, et ses frères, commencèrent à bâtir l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu.

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étoient environnés s'efforcèrent de les en empêcher; et ils offrirent au Seigneur sur cet autel l'holocauste le matin et le soir.

4. Ils célébrèrent la solennité des Tabernacles selon qu'il est écrit, et ils offrirent l'holocauste chaque jour, selon son ordre, en la manière qu'il est commandé de l'observer jour par jour.

5. Ils offrirent encore l'holocauste perpétuel, tant au premier jour des mois que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au Seigneur, et dans toutes celles auxquelles on offrait volontairement des présents au Seigneur.

6. Ils commencèrent au premier jour du septième mois à offrir des holocaustes au Seigneur. Or on n'avait pas encore jeté les fondemens du temple de Dieu; on avait seulement rétabli l'autel.

7. Ils donnèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierres et aux maçons, ainsi que du

oleum, Sidoniis, Tyrisque, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppe, juxta quod præceperat Cyrus rex Persarum eis.

8. Anno autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Jerusalem, mense secundo, cœperunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedeo, et reliqui de fratribus eorum sacerdotes et Levitæ, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt Levitas à viginti annis et supra, ut urgerent opus Domini.

9. Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Cedmihel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, ut instarent super eos qui faciebant opus in templo Dei: filii Henadad, et filii eorum, et fratres eorum Levitæ.

10. Fundato igitur à cœmentariis templo Domini, steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tubis: et Levitæ filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David regis Israel.

11. Et concinebant in hymnis et confessione Domino: Quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus super Israel. Omnis quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eod quod fundatum esset templum Domini.

12. Plurimi etiam de sacerdotibus et Levitis, et principes patrum, et seniores, qui viderant templum prius eum fundatum esse, et hoc templum in oculis eorum, fiebant voce magna: et multi vociferantes in lætitiâ, elevabant vocem.

13. Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris lætantium, et vocem fletus populi: commixtim enim populus vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

4. Et attingit mensis septimus, et filii Israel erant in urbibus: et congregati sunt populus tanquam vir unus in Jerusalem. — 2. Et surrexit Jesuah filius Josadach, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Sealthiel, et fratres ejus, et edificaverunt altare Dei Israel ut offerrent super illud holocausta, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei. — 5. Et firmaverunt altare (in loco suo) super bases suas, eod quod timerent sibi ipsi à populo terrarum, et obtulerunt super illo holocausta Domino, holocausta manè et vesperè. — 4. Et fecerunt solemnitate tabernaculorum sicut scriptum est, et holocausta per singulos dies in numero secundum consuetudinem per singulos dies. — 5. Et postea holocaustum jure, et in calendis, et omnibus solemnitatibus

froment et du vin avec de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils portassent des bois de cèdre du Liban à la mer de Joppé, selon ce qu'avait commandé Cyrus, roi de Perse.

8. La seconde année de l'arrivée du peuple en la ville de Jérusalem, où avait été le temple de Dieu, au second mois, Zorobabel fils de Salathiel, Josué fils de Josédec, et leurs autres frères, prêtres et Lévites, avec tous ceux qui étoient venus du lieu de leur captivité à Jérusalem, commencèrent à presser l'œuvre du Seigneur, et ils établirent pour cela des Lévites depuis vingt ans et au-dessus.

9. Et Josué avec ses fils et ses frères, Cedmihel et ses fils, et les fils de Juda, comme un seul homme, furent toujours présents pour presser ceux qui travaillaient au temple de Dieu, comme aussi les enfans de Henadad, avec leurs fils, et leurs frères qui étoient Lévites.

10. Les fondemens du temple du Seigneur ayant donc été posés par les maçons, les prêtres, revêtus de leurs ornemens, se présentèrent avec leurs trompettes, et les Lévites fils d'Asaph avec leurs cymbales, pour louer Dieu par les cantiques de David, roi d'Israël.

11. Ils chantaient tous ensemble des hymnes, en confessant le Seigneur, disant: Parce qu'il est bon, et que sa miséricorde s'est répandue pour toujours sur Israël. Tout le peuple poussait aussi de grands cris, en louant le Seigneur, parce que les fondemens du temple du Seigneur étoient posés.

12. Et plusieurs des prêtres et des Lévites, des chefs de familles et des anciens qui avoient vu le premier temple, après qu'on eut posé devant eux les fondemens de celui-ci, jetoient de grands cris mêlés de larmes, et plusieurs aussi, élevant leurs voix, poussaient des cris de réjouissance.

13. On ne pouvait discerner les cris de joie d'avec les plaintes de ceux qui pleuraient, parce que tout étoit confus dans cette grande clameur du peuple; et le bruit en retentissait bien loin.

Domini sanctificatis, et omni spontaneè offerenti spontaneum Domino. — 6. A die primo mensis septimi cœperunt offerre holocausta Domino: templum autem Domini non erat fundatum. —

7. Et dederunt argentum latomis et opificibus, et cibum, et potum, et oleum, et Sidoniis et Soris ut adducerent ligna cedrina de Lebanon ad mare Joppo, juxta voluntatem Chores regis Paras eis.

— 8. Anno autem secundo adventus eorum ad domum Dei in Jerusalem, mense secundo, cœperunt Zorubabel filius Sealthiel, et Jesuah filius Josadach, et reliqui fratres eorum sacerdotes, et Levitæ, omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et staterunt Levitas à filio viginti annorum, et supra, ut præessent operidomus Domini. — 9. Stetitque Jesuah, filii ejus, et fratres ejus, Chadmiel, et filii ejus, filii Jehudah tanquam unus, ut præessent facienti opus in domo Dei filii Henadad, filii eorum, et fratres eorum Levitæ. — 10. Et fundaverunt ædificantes templum Domini, et stare fecerunt sacerdotes indutos cum tubis, et Levitas filios Asaph cymbalis, ut laudarent Dominum per manus David regis Israel. — 11. Et concinebant, dum laudarent Dominum, et confiterentur Domino: Quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus super Israel. Et omnis populus vociferati sunt vociferatione magna, dum laudarent Dominum, eod quod fundata esset domus Domini. — 12. Et multi ex sacerdotibus et Levitis, et principibus patrum, seniores, qui viderant domum primam, dum fundarent hanc domum in oculis eorum fiebant voce magna, et multi in vociferatione in lætitiâ, et elevando vocem. — 13. Et non agnoscebat populus vocem clamoris lætitiæ à voce fletus populi, quia populus vociferabatur vociferatione magna, et vox audiebatur usquead longinquum.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — ET ATTINGIT MENSIS SEPTIMUS. Judæi qui Babylone discesserant initio veris, cum per aliquot menses domibus sibi ædificandis incubuissent, sese ad festa comparant mense septimo, id est, mense Tisri, qui respondet partim nostro septembri, partim octobri. TANQUAM VIR UNUS, id est, ad unum: omnes nullo excepto (1).

Vers. 2. — ZORUBABEL FILIUS SEALTHIEL. Zorubabel erat filius Phadaiæ, vide Paral. 5, 17, 18, 19. Erat ergo filius Sealthiel non generatione, sed educatione; educaverat enim eum Sealthiel patruus suus: erat ilique pater ipse nutritus. ÆDIFICAVERT, vel, INSTAURAVERT. Nolentes scilicet dum templum struitur ut sacrificiis vacare. UT OFFERRENT SUPER ILLUD HOLOCAUSTA, id est, ut cum oblatione holocaustorum præcerentur Dominum.

Vers. 5. — FIRMAYERUNT, vel, COLLOCAYERUNT AUTEM, CONCINIAVERUNT, QUOD TINERENT, etc., vel, id enim fecerunt ob timorem qui erat super eos, id est, præ timore qui tenebantur ob vicinos hostes populos. Vel potius, QUAMVIS CUM TERRORI SUPER EOS: id est: Propter hunc metum, non desisterunt à, etc. (2).

(1) ET ADREXIT JOSUE (sive Jesus) FILIUS JOSÉDEC, qui mortuo patre Josédec, et in pontificatu successerat, eratque Esdræ ex fratre nepos; Esdras enim erat frater Josédec. ET ZORUBABEL FILIUS SALATHIEL, filii Jehonias, qui mortuo avo eptatre, successit in ducatum populi. Hi duo ergo duces fuere populi reducti in Jerusalem, Jesus in ecclesiasticis, Zorubabel in politicis.

(2) COLLOCAYERUNT ALTARE DEI SUPER BASES ETAS. Hi erexerunt, ubi vetus olim altare ste-

terat: super veteris fundamenta novum excitârunt.

OFFERRENT HOLOCAUSTUM MANE ET VESPERE holocaustum scilicet à lege imperatum; neque enim toto eo tempore, quo adificationis opera navabatur, carere sacrificiis voluerunt.

DETERMINANS NOS POPULUS, Samaritanis scilicet aliisque finitimis, qui florentes Hebræorum res egre ferebant. In hebræo legitur, Zorubabelum altare illud constituisse in terræ finitimorum, quem scilicet finitimorum, illum ab incepto deterrere nequidquam conante.

(Calmet).

He poterunt l'antel de Dieu sur ses bases, pensant que tous les peuples dont ils étoient environnés s'efforceroient de les en empêcher, etc. On peut voir dans le vingt-troisième chapitre du Lévitique, qu'on célébrait au septième mois, qui répondait à peu près au mois de septembre, trois grandes fêtes ordonnées par la loi de Dieu; que le premier jour on solennisait celle qu'on nommait la fête des Trompettes; le dixième celle des Espirations, et le quinzième, celle des Tabernacles. Ce fut donc pour recommencer les saints exercices de la Religion du vrai Dieu, que les captifs, étant de retour en Palestine, s'assemblerent à Jérusalem pour dresser l'antel qui devait servir aux holocaustes, et pour célébrer, selon les cérémonies de la loi, les trois fêtes solennelles dont on a parlé.

Il est dit que tous les peuples des environs s'efforcèrent de les empêcher d'accomplir ce qu'ils avoient résolu. Mais c'étoit par cette même opposition des peuples soulevés contre les Juifs, que Dieu vouloit faire éclater davantage sa toute-puissance. Il vouloit convaincre toute la terre que comme il avoit détruit Jérusalem et son temple, quand il l'avoit résolu, pour punir les crimes et l'ingratitude de son peuple, sans que les nations infidèles, qui avoient servi en cela de ministres à sa justice, eussent aucun lieu de s'en glorifier; aussi il étoit en son pouvoir de les rétablir, dans le temps précis marqué par les prophètes, sans

mus vobiscum, quia ita ut vos, querimus Deum vestrum: ecce nos immolavimus victimas à diebus Asor-Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.

3. Et dixit eis Zorobabel et Josue, et reliqui principes patrum Israel: Non est vobis et nobis ut ædificemus domum Deo nostro, sed nos ipsi soli ædificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis Cyrus rex Persarum.

4. Factum est igitur, ut populus terre impediret manus populi Jude, et turbaret eos in ædificando.

5. Conduxerunt autem adversus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Cyri regis Persarum, et usque ad regnum Darii regis Persarum.

6. In regno autem Assueri in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Judæ et Jerusalem.

7. Et in diebus Artaxerxis scripsit Belsam, Mithridates et Thabeel, et reliqui qui erant in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum: epistola autem accusationis scripta erat syriacè, et legabatur sermone syro.

8. Reum Beelteem, et Samsai scriba, scripserunt epistolam unam de Jerusalem Artaxerxi regi, hujusce modi:

9. Reum Beelteem, et Samsai scriba, et reliqui consiliatores eorum, Dinai et Apharsathachai, Terphalai, Apharæi, Erchuzi, Babylonii, Susanechai, Dievi et Elamitæ,

10. Et cæteri de gentibus quas transtulit Asenaphar magnus et gloriosus: et habitare eas fecit in civitatibus Samariæ, et in reliquis regionibus trans flumen in pace:

11. (Hoc est exemplar epistolæ quam miserunt ad eum): Artaxerxi regi, servi tui, viri qui sunt trans fluvium, salutem dicunt.

12. Notum sit regi, quia Judei qui ascenderunt à te ad nos, venerunt in Jerusalem civitatem rebellem et pessimam, quam ædificant, extruentes muros ejus, et parietes componentes.

avec vous, car nous cherchons votre Dieu comme vous; voilà que nous avons immolé des victimes depuis les jours d'Asor-Haddan, roi d'Assyrie, qui nous a amenés en ce lieu.

3. Zorobabel, Josué et les autres chefs des familles d'Israël leur répondirent: Nous ne pouvons bâtir avec vous une maison à notre Dieu; mais nous bâtissons nous seuls un temple au Seigneur notre Dieu, comme Cyrus, roi des Perses, nous l'a ordonné.

4. Ainsi le peuple du pays arrêtait les travaux du peuple de Juda, et le troublait pendant qu'il bâtissait.

5. Et ils gagèrent quelques conseillers du roi pour être contre eux, afin de ruiner leur dessein pendant tous les jours de Cyrus, roi des Perses, jusqu'au règne de Darius, roi des Perses.

6. Et sous le règne d'Assuérus ils présentèrent par écrit une accusation contre ceux qui habitaient en Juda et dans Jérusalem.

7. Et dans les jours d'Artaxerxès, Belsam, Mithridate, Thabeel et les autres qui étaient de leur conseil écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. Or cette lettre d'accusation était écrite en syriaque, et se lisait en la langue des Syriens.

8. Reum Béliéem et Samsai le scribe écrivirent de Jérusalem une lettre au roi Artaxerxès en ces termes:

9. Reum Béliéem, et Samsai secrétaire, et leurs autres conseillers, les Dinéens, les Apharsathachéens, les Terphaléens, les Apharséens, les Erchuzéens, les Babyloniens, les Susanechiens, les Diévéens et les Elamites,

10. Et les autres d'entre les peuples que le grand et glorieux Asenaphar a transportés et qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samarie et dans les autres provinces au-delà du fleuve.

11. (Voici la copie de cette lettre qu'ils lui envoyèrent): Les serviteurs du roi Artaxerxès qui sont au-delà du fleuve souhaitent au roi toute sorte de prospérité.

12. Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de vous à nous sont venus à Jérusalem, ville rebelle et très-mauvaise, qu'ils édifient, élevant les murailles et bâtissant les maisons.

13. Nunc igitur notum sit regi, quia si civitas illa edificata fuerit, et muri ejus instaurati, tributum et vectigal, et annuos redditus non dabunt, et usque ad reges hæc noxa perveniet.

14. Nos autem memores salis, quod in palatio comedimus, et quia lesiones regis videre nefas ducimus, ideirò misimus et nuntiavimus regi.

15. Ut recenseas in libris historiarum patrum tuorum, et invenies scriptum in commentariis: et scies quoniam urbs illa, urbs rebellis est, et nocens regibus et provinciis, et bella concitantur in eâ ex diebus antiquis: quam ob rem et civitas ipsa destructa est.

16. Nuntiamus nos regi, quoniam si civitas illa edificata fuerit, et muri ipsius instaurati, possessionem trans fluvium non habebis.

17. Verbum misit rex ad Reum Beelteem et Samsai scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum habitatores Samariæ, et cæteris trans fluvium, salutem dicens et pacem:

18. Accusatio quam misistis ad nos, manifestè lecta est coram me.

19. Et à me præceptum est: et recensuerunt, inveneruntque quoniam civitas illa à diebus antiquis adversum reges rebellat, et seditiones et prælia concitantur in eâ.

20. Nam et reges fortissimi fuerunt in Jerusalem, qui et dominati sunt omni regioni, que trans fluvium est: tributum quoque et vectigal, et redditus accipiebant.

21. Nunc ergo audite sententiam: Prohibeatis viros illos, ut urbs illa non ædificetur, donec si fortè à me jussum fuerit.

22. Videte ne negligenter hoc impleatis, et paulatim crescat malum contra reges.

23. Hæc exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum Beelteem et Samsai scribâ, et consiliariis eorum: et abierunt festini in Jerusalem ad Judæos, et prohibuerunt eos in brachio et robore.

24. Tunc intermissum est opus domus Domini in Jerusalem, et non fiebat usque

13. Maintenant donc que le roi sache que, si cette ville est bâtie et ses murailles restaurées, ils ne paieront ni les tributs, ni les impôts, ni les revenus annuels; et cette peste retombera jusque sur les rois.

14. Or nous nous souvenons du sel que nous avons mangé au palais, et, regardant comme un crime de voir avec indifférence les torts faits au roi, nous avons envoyé avertir le roi.

15. Afin que vous consultiez les annales de vos pères; et vous trouverez écrit dans les mémoires et vous reconnaîtrez que cette ville est une ville rebelle, funeste aux rois et aux princes, qui a excité des guerres dans les temps anciens; et c'est pour cela même qu'elle a été détruite.

16. Nous vous déclarons donc, ô roi, que, si cette ville est rétablie et qu'on en rebâtisse les murailles, vous n'aurez aucune possession au-delà du fleuve.

17. Le roi répondit à Reum Béliéem et à Samsai secrétaire, aux autres habitants de Samarie qui étaient de leur conseil, et à tous ceux qui demeuraient au-delà du fleuve, leur disant: Salut et paix;

18. L'accusation que vous avez envoyée vers nous a été lue devant moi.

19. D'après mon ordre on a consulté les histoires, et il s'est trouvé que cette ville, dès les temps anciens, s'est révoltée contre les rois, et qu'il s'y est excité des séditions et des troubles;

20. Car il y a eu dans Jérusalem des rois très-vallants, qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au-delà du fleuve, et ils recevaient d'eux des tributs, des tailles et des impôts.

21. Maintenant donc écoutez la sentence: Empêchez ces hommes-là de rebâtir cette ville, jusqu'à ce qu'il y ait ordre de ma part.

22. Prenez garde d'être négligents à exécuter cette ordonnance, de peur que ce mal ne croisse peu à peu, contre l'intérêt des rois.

23. La copie de cet édit du roi Artaxerxès fut lue devant Reum Béliéem, Samsai secrétaire, et leurs conseillers. Ils allèrent ensuite en grande hâte la porter aux Juifs dans Jérusalem, et ils les empêchèrent par force de continuer à bâtir.

24. Alors l'ouvrage de la maison du Seigneur fut interrompu à Jérusalem; et on n'y

ad annum secundum regni Darii regis || travailla point jusqu'à la seconde année du Persarum.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Audierunt autem hostes Jehudah, et Benjamin, quod illi transmigrationsis ædificarent templum Domino Deo Israel. — 2. Et accesserunt ad Zerubbabel, et ad capita patrum, et dixerunt eis: Ædificabimus vobiscum, quia sicut vos quarimus Deum vestrum, et ei immolamus à diebus Esarhadon regis Assur, qui ascendere fecit nos huc. — 3. Et dixit eis Zerubbabel, et Jesuah, et reliqui principes patrum Israel: Non vestra, sed nostra interest ædificare domum Deo nostro, sed nos pariter ædificabimus Domino Deo Israel, quemadmodum præcepit nobis rex Chores, rex Paras. — 4. Et fuit, populus terre dissolvebat manus populi Jehudah, et perturbabat eos, ne ædificarent. — 5. Et conduxerunt contra eos consiliarios (ut dissiparent consilium eorum) omnibus diebus Chores regis Paras, et usque ad regnum Dariaves regis Paras. — 6. Et in regno Achasuerus in principio regni ejus scripserunt accusationem contra habitores Jehudah et Jerusalem.

— 7. Et in diebus Artachasthe scripsit verbis pacificis Mithredath, Thabel, et reliqui socii ejus ad Artachasthe regem Paras: et scriptura epistolæ scripta erat Syriacè, et interpretata erat Syriacè. — 8. Rechem præfectus consilii (à commentariis), et Simsai scriba scripserunt epistolam unam super Jerusalem ad Artachasthe regem, hufusemotti. — 9. Edsin Rechem præfectus consilii, et Simsai scriba, et reliqui socii eorum, Dinai, et Apharsathai, Tharpeia, Apharsai, Archanaie, Babbai, Susanchoie, Dehaye, Helmaie. — 10. Et relique gentes quas transtulit Asmaphræ magnus et gloriosus; et habitare fecit eas in urbibus Samaria, et relique gentes quas sunt trans flumen, et Cheheneth. — 11. Hoc exemplar epistolæ quam miserunt ad ipsum Artachasthe regem: servi tui, quicumque sunt trans flumen, et Cheheneth. — 12. Notum sit regi, quod Jehudai qui ascenderunt à te ad nos venerunt in Jerusalem civitatem, rebellem et malam, ædificantes, et muros fundaverunt, et parietes composuerunt. — 13. Nunc notum sit regi, quod si civitas illa ædificata fuerit, et muri fundati fuerint, tributum, vectigal, et reditum annuum non dabunt, et tributum regno habebit. — 14. Nunc pro omni vicissitudine salis palati quem comedatis, contemptum regis non est pulchrum nobis videre: propterea missionis, et notificamus regi, — 15. ut querat in libro historiarum patrum tuorum, et invenies in libro historiarum, et scies quod urbs illa urbs est rebellis et nocens regibus, et defectionem facientes fuerunt in medio ejus à diebus seculi: propterea civitas hæc destructa est. — 16. Notificamus regi, quia si civitas hæc ædificata fuerit, et muri ipsius fundati fuerint, ipso vice illa, portio quoque tibi debetur ab illis qui sunt in trans flumen, non erit tibi. — 17. Verbum misit rex ad Rechem, præfectum consilii, et Simsai scribam, et reliquos socios ejus, qui habitant in Samaria, et alios qui erant trans flumen, Selam et Cheheneth: — 18. Epistola quam misisti ad nos manifeste lecta est coram me. — 19. Et à me positum est decretum, et quæsierunt, et invenerunt, quod civitas illa à diebus seculi elevatur adversum reges et rebellat, et rebellio fiebat in ea. — 20. Et reges fortes fuerunt in Jerusalem, et dominati sunt omnibus qui erant trans flumen, et tributum, vectigal, et redditus annuus (annualis) datur eis. — 21. Nunc ponite edictum, ut cessent viri illi, et urbs illa non ædificetur, donec à me præceptum positum fuerit.

— 22. Et cauti estote ne errorem faciatis super hoc (moniti estis, ut faciatis iuxta hoc): cur crescit corruptio ad nocendum regibus? — 23. Illud, cum exemplar epistolæ Artachasthe regis lectum esset coram Rechem, et Simsai scribâ, et sociis eorum, abierunt festinanter in Jerusalem ad Jehudæos, et cessare fecerunt eis brachio et robore. — 24. Tunc cessavit opus domus Dei que erat in Jerusalem, et cessavit usque ad annum secundum Dariaves regis Paras.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — **AUDIERUNT AUTEM, etc.** Hoc capite describit impedimenta quibus prohibiti sunt Judæi ab ædificatione templi ab illis qui habitabant in Samaria et in urbibus ejus, quos scilicet ex Assyria illuc transtulerat Asarhadon, qui successerat in regno ipsi Sennacherib, ut scribitur 2 Reg. 17, 24, et 19, 37. Filii trans-

migrationsis, id est, si qui transmigraverunt in Babylonem, et illinc redierant, permittebat ac jubente Cyro rege Persarum

Vers. 2. — **ET AD CAPITA PATRUM, etc.** Id est, ad præcipuos patres tribuum, sive patriarchas, Ædificabimus, vel, ædificemus, sub. templum Domino. Sicut vos quarimus Deum vestrum, id

est, nos colimus et colimus Deum vestrum ut vos facitis, id non dicebant ex animo: sed ut imponerent illis, et hæc ratione impedirent eos, et averterent ab ædificatione templi. Et ex notariis. Legitur et *non lo non*, pro *non lo ei*, q. d., et non sacrificavimus, sub. alteri Deo, quam vestro. ASCENDERE RECTE, vel, transtulit, postquam scilicet abducta fuissent decem tribus in Assyriam per Salmanasar, Guthai, sive Samaritani miserunt ad Judæos, suos sacerdotes, qui reipsi ab Asarhadone ipsis dati fuerant. (1)

(1) **ÆDIFICAVIMUS VOBISCUM, quia ita ut vos QUARIMUS DEUM VESTRUM.** Samaritani ac gentes relique in regnum Samaria à Salmanasaro translate, vitam superstitionem retinuerunt aliquandiu, cujus in partem Deus immisit leonibus regionem vastavit. Re delata ad Asarhadonem, illum et successorem Sennacherib, misit eo unum vel plures à sacerdotibus, qui eas gentes cultum Dei Israel docerent. Amplius sunt illi quidem cultum non purum, nec superstitionem vacuum; religioni enim Domini veterem idolatriam junxerunt: Et cum Dominum colerent, diis quoque suis serviebant, juxta consuetudinem gentium. Ad reductos è captivitate Judæos Guthai vel Samaritani legatos miserunt aliquos è posteris sacerdotibus illius, qui ad sese doceoas ab Asarhadone missos fuerat. Narrarunt illi Zorobabeli, nullâ equidem fraude, deductos sese ab Asarhadone in eam regionem, sicut Dominus cultum amplexos esse. Verum si quidem verbis exprimerent volebant, Asarhadonem omnes eas gentes in ditionem Israeliticam transtulisse, omnino mentiebantur, cum certissime constet, plerasque jussu Salmanasari eò migrasse.

Constat autem ex eo quod hic postularunt Samaritani, aliisque ejus regionis gentes, nullum tunc fuisse illis commune templum, in quo cultum exercerent. Supphebant tantummodo edita loca, que privata quisque religione frequentabat, ubi superstitionem suam exercebant. Sub Alexandro Magno primum exierunt in gratiam generi sui Manasse viri Judæi, facultatem condendi Samaritanis templi in monte Garizim impetravit.

Nihilò tamen secius jactitant Samaritani se habuisse templum in monte Garizim Salomonicò antiquis, aliisque, Abrahamum et patriarchas in monte Garizim adorasse: *Pateris nostri adoraverunt in monte hoc.* Addunt, Josue, trajecto Jordane, templum ibi et altare condidisse; conditumque ab illo sacrum adificium semper deinceps perseverasse, sacrumque ministrum ibi semper obtinisse: ex Aaronicâ stirpe sacerdotes, qui hodie pariter hic non desunt. Hisce sacerdotibus omnium primum præfuisse *Ras*, è principibus illius familie unum.

Ut vetera hæc præjudicia fulciant, que in eorum Chronico, paucis abhinc annis publici inris facti, referuntur, textum Messianicum jandiu à longâ aetate corruperunt, substituto nomine *Garizim* pro *Hebal*, quod in Pentateucho Hebraico legitur. Jubet legislator erigi altara in monte Hebal; Samaritani *Garizim* pro He-

Vers. 5. — **NON VESTRA; SED NOSTRA, Intere rest. a. v. Non vobis, et nobis, vel, nihil vobis, et nobis, id est, vobiscum, sub. commune est, ut ædificetis; vel, ut ædificemus, etc., q. d.:** Vos estis idololatæ, nos autem colimus Deum verum: **PARTER;** id est, nos omnes Judæi unanimi consensu. **Rex Paras;** id est, qui antehal adscripsit. Impudentissime huic corruptioni fabellæ addunt, captivitatem Samaritæ et adventum Cuthæorum aliter quam Scriptura narantes. Rex Syria, inquit, et Hierosolymæ desciverunt à Beelhenicorum rege Persidis (nempe Nabuchodonosore, Chaldeaorum rege,) cui solidis undecim annis tributum solverant: quare ille armis in perduelles motis, prælio fregit, cepitque Hierosolymam, inde perexit Sichem, cuius in collis septem dierum spatium permisit, ut regione decederent. In relictis hauri sedes urbesque colonias Persarum misit: sed novi loca: vitium inerti non poterat, quod terra nonnisi venenosus fructus suppedaret. Prodigii hujus ad aures suâ delati causâ sceleratus est rex ab Israelis, quos è regione populerat, utque intellecti ponam hæc luere criminum suorum eas gentes nequissimas, nec averruncari posse malum, nisi restituti in patriam Hebræis, actumque rege copiam regredienti edicto suo permisit, mandarique ut dispersi omnes in certum locum convenirent.

Cum pervenissent in Palestina, dissidium ortum est inter Samaritanos, vel Israelitis regni Samaria, et Judæos. Acliant illi rediendum esse Hierosolymam, ut ibi templum restitueretur; illi monti Sion montem Garizim præferendum arbitrabantur. Zorobabel pro concione defendens Judæos, demonstravit, Hierosolymam designari à prophetis, veluti locum à Domino delectum, ut ibi nomen suum constitueret. Adversus Zorobabelis argumenta urgebat Sanaballat, libri, unde hæc præcilla petebantur, corruptionem arguens. Ventum igitur est ad ignis experimentum. Colicem Zorobabelis actumque flamma corripuit: sed ter injeccus codex Sanaballat, ter ignem illæsus sustinuit. Prodigio persuasus rex, h. honoribus cumlato Sanaballat, illum decem tribuum dorem misit, ut Garizim et Samariam occuparet. Ita rem totam tenuit Samaritani.

Quæ in hæc re certissima sunt, accipe. 1. Non salis disertè appellunt Scriptura tempus quo decem tribus domum redierunt, quantumvis hunc reditum prophete non obscuro pronuntiarint, et fidem eventus libri historici præstent. 2. Genuina tempi Garizim origo illa est facilis, quam affert Josephus. Narrat ille, Manasse, pontificis summi Hierosolymitani fratrem, rem ducta peregrine uxoris inviti lege, jussuque edicto sese submittere, uxore abdicata, cum patre recenset, templo et altari fuisse interdictum. Injuria publicè offensus ille, receptis hæc Samaritan ad sacerdotum suum, Samaria præfectum; eoque rogante, facultatem ab Alexandro Magno impetravit templum in monte Garizim condendi. Frequentem turba Levitarum, et laicorum, quos caussæ ab Manasse urgebat causa, ad illum accedentes, schismaticorum numerum auverunt. Sed hæc satis de templo Garizim. (Calmet.)

tequam assecutus esset imperium Babylonicum, rex erat Persarum. (1)

VERS. 3. — DISSOLVIBAT MANTIS. Hebraismus, id est, debiles ac remissus reddebat, q. d., conabatur ac studebat avertere eos ab edificatione templi. Significat vox Hebræa *atimere animos*. Gallicè, *avertir*. (2)

(1) NON EST VENIS ET SOBIS (societas et communio in hac templi fabrica) ut vobiscum conjuncti, ENIMVRSUM DOMUS DEO NOSTRA, quia vos estis schismatici, imò heretici et idololatres; nam cum Deo nostro et vero colitis idola, quæ colistis in Assyriâ, ex quâ tradacti estis in Samariam. Noluerunt ergo Judæi Samaritas habere in fabrica socios, primò, quia ipsi erant heretici; unde disce quam communionem cum hereticis fugere debeamus, præsertim in rebus sacris et sacramentis. Secundo, quia ipsi erant hostes Judæorum, unde fraudem in fabrica committere potuissent, ut pro templo idolum fabricarent. Tertio, ne Samaritæ templum quasi à se fabricatum sibi vendicarent, nisi certè ejus partem habere vellent, in eorum sensu superstitiones et idolorum cultus celebrarent. Quarto, ne malo dolo aranæm pro cale, ac terram pro lapidibus fabricæ immiserent, itaque fabricæ templi ruinas ageret, ac tandem rueret. (Corn. à Lasp.)

(2) AINSI TOUT LE PEUPLE DU PAYS EMPÊCHA AUTANT QU'IL PUT LE PEUPLE DE JUDA DE BÂTIR LE TEMPLE, ET LE TROUBA DANS SON OUVRAGE. L'hypocrisie des ennemis de Juda ne put se cacher long-temps, et la prompte opposition qu'ils formèrent à l'édifice du temple de Jérusalem découvrit la nouvelle envie qui les avaient dissimulés jusqu'aujourd'hui. On voit dans ces paroles un langage très-sensible de la jalousie pleine de fureur que le démon fit paraître contre l'Eglise, lorsque ce vrai temple du Dieu vivant commença à s'élever dans Jérusalem. Et cet ennemi, déclaré de Jésus-Christ, ne cessa point pendant tout le cours des siècles de s'opposer de tout son pouvoir, soit par lui-même, soit par ses ministres, à la structure de ce divin temple dans les âges des fidèles. Mais, comme dit admirablement saint Paulin, nous ne devons point nous étonner que quelques-uns du parti de celui par l'envie duquel la mort est entrée dans le monde, grinçant des dents et séchant de jalousie contre nous : *Alimus de parte illius, ejus invidia non introiit in orbem terrarum, de illius ovis frangere et tabescere, non miramur*. Ce sont, dit-il, les imitateurs des Assyriens qui, portant envie aux vrais citoyens de Jérusalem, lorsqu'ils travaillaient à rebâtir le temple de Dieu, s'efforcèrent de s'opposer à ce saint ouvrage par les fréquentes hostilités qu'ils exercèrent contre eux : *Et in Jerusalem, cum redificaretur templum Dei, invidiabant Assyrii, et fabricam rearguentem conabantur hostilitibus sæpe incursionibus impedire*. Mais parce que celui qui est en nous, ajoute ce saint évêque, est plus puissant que celui qui est dans ce monde, leur désir criminel périt en le nôtre sera accompli. Car nous mettons notre espérance en la miséricorde de celui qui ne permet point que jamais ceux qui espèrent en sa bonté soient confondus : *Sed quia potius est qui in nobis est, quam qui in hoc mundo, deside-*

VERS. 5. — ER CONDOXERUNT, etc. Largitione scilicet et pecuniâ, unde Danieli trium septimanarum luctus obortus est, anno imperii Cyri 5, qui est mundi 5470. Vide Daniel cap. 10. CONSILIARIOS, puta, Persarum in Samariâ, Syriâ, Judæâ præfectos ac quæstors, ut tardè et malignè sumptus subministrarent; vel quorundam mittebant Samaritani, qui consulerent (Judæis) ut desisterent ab incepto. UR DISSIPARENT, etc., vel dissoluerent, id est, ut dissuaderent illis, ne ædificarent. USQUE AD REGNUM DARIATIS, (id est) Darii filii Hystaspis, qui regnum auspiciatus est anno mundi 5485. (1)

rum illorum peribit; nostrum verò confirmabitur; quia speramus in misericordiâ ejus, qui nunquam conjuncti sperantes in se. (Sacy.)

(1) CONDOXERUNT ADVERSUS EOS CONSILIARIOS, ET DESTRUXERUNT CONSILIUM EORUM OMNIBUS DIEBUS CIVI. Opiniâ licet esset erga Hebræos voluntate Cyrus, Samaritani tamen illud obtinere, ut à restitutione templi Judæos turbarent, artibus ministrorum quorundam, nos pecuniâ corrumperunt. Non satis aperit exprimit textus nequitiam adversariorum Judæici nominis adversus Judæos prævaluisse, quâdâ Cyrus rerum potius est: satis tamen indicat, auctoritate suâ illos obtinuisse, ut eos turbarent ac molestia affligerent, sive id agerent inscio rege, qui tunc bello Scythico occupabatur; sive regis præfæcti querelas intentarent Judæis, nec nisi agrè et dimidiata concederent vel planè negarent Judæis, qui illis dari Cyrus jussert. Scilicet est, qui possint adversus ipsos regis jussiones et propensum favendi animum ministris vel præjudiciis, vel avaritiâ occupati.

USQUE AD REGNUM DARIATIS, filii Hystaspis, qui Cambyses filio Cyri successit, vel, si minus, Oropasto; qui sub emenito Smerdis, fratris Cambyses, nomine, regnum quinque menses occupavit. (Calmet.)

Nota epistolas tam regum, quam præfectorum hoc c. et c. seq., v. 6 et 7, in textu Hebræo, proprio ipsorum idiome scilicet Chaldaico scribi, non Hebræo. Idem fit in Daniele, præsertim quia Hebræi nuper in Babylone captivi ibidem linguam Chaldaicam didicerant, ac inde redeuntes, in illam declinarunt, atque avilam linguam Hebræam cum Chaldaicâ commiscuerunt; ex quâ commixtura orta est lingua Syro-Hebræa, vel Chaldaico-Hebræa, quam alii Jerosolymitanam vocant; Sic lingua patina à Gothis cum Gothicâ commixta peperit nobis linguam Hispanicam, Italianam, Francicam.

Dices: Cur Judæi non recurrerunt ad Cyrum sibi faventem, eique fraudes et dolos Samaritarum et prælectorum non detexerunt? Resp. quia teste Josepho, Cyrus domo abierat, profectus in bellum contra Lydos rebellantes, ac deinde contra Scythas ubi et anno sequenti interit. Cyro ergo absente, domi regebat Cambyses, eorum consiliarios numeribus corrumperunt Samaritæ, ut templi fabricam impederent. Fuit autem hoc per biennium, ut habet liber 5 Esdræ c. 5, vers. ultim., ex quo liquet, octo annos, qui vulgò dantur regno Cambyses, inchoandos esse ab eo tempore quo pater Cyro apud Lydos et Massagetis occupato, ipse

VERS. 6. — ER IS REGNO ACHASEROS, id est, Cambyses, qui Cyri major filius et successor in regno fuit anno mundi 5475. ACCUSATIONEM, a. v. odium, inimicitias, hebr. scripturam.

rebus imperi domi præerat. Nam post biennium occiso Cyro, solus Cambyses regnavit sex annos duntaxat. Vide Josephum. (Corn. à Lasp.)

Ille gagnèrent par argent les ministres du roi pour ruiner leur dessein pendant tout le règne de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse, etc. Daniel, qui était en Perse après le retour des anges, apprit avec la dernière affliction que les nations voisines de la Judée empêchaient le peuple de Dieu de bâtir le temple de Jérusalem, et il résolut de passer trois semaines entières dans les exercices d'une pénitence très-austère et d'un jeûne très-rigoureux, afin d'attirer la miséricorde de Dieu sur Israël. Sa prière, qui n'était pas, dit saint Jérôme, superficielle ni passagère, mérita d'être exaucée, et il connut dans cette admirable vision, qu'il a lui-même décrite, que le prince du royaume des Perces, c'est-à-dire, le mauvais ange, qui sous l'empire de Satan, prince du monde, tyrannisoit l'empire des Perces, travaillait de tout son pouvoir à empoisonner l'esprit du roi à l'égard du peuple de Dieu, mais que l'ange saint Gabriel, assisté de saint Michel, le premier d'entre les princes, c'est-à-dire, le premier d'entre les saints anges, combattait sans cesse la mauvaise volonté de cet esprit de malice.

C'est ce que la sainte Ecriture nous déclare qui se passa d'une manière invisible entre ces bons et ces mauvais anges, quoiqu'à l'extérieur et aux yeux des hommes il ne parût autre chose qu'une opposition sensible que formaient les Infidèles contre le dessein des Juifs, soit avec les armes et à force ouverte, soit par les conseils pernicieux qu'ils faisaient donner au roi de Perse, c'est-à-dire, à Cambyses, fils de Cyrus, qui gouvernait l'état dans l'absence de son père, occupé alors dans la guerre contre les Scythes, et ensuite à Oropaste, ce mage de Perse, qui feignant d'être le fils de Cambyses, jout de l'empire par usurpation pendant quelques mois, sous le nom d'Artaxerxès. On ne s'étonne donc point si les desseins les plus pieux, tel qu'était celui du temple de Jérusalem, sont très-souvent traversés par la persécution des méchants. Qu'on cesse de s'arrêter à ce qui paraît, et qu'on s'accoutume à porter les yeux de sa foi jusqu'à ces ressorts cachés que l'Esprit-Saint nous découvre par son prophète. Ainsi, quand la main des hommes se fait sentir aux vrais serviteurs de Dieu, pour les affliger, pour troubler leur foy, et pour empêcher que l'édifice de son saint temple se bâtisse en eux, qu'on soit convaincu que c'est celui qui est appelé le prince du monde et le prince des impies qui s'oppose alors d'une manière insaisissable à ces hommes justes, et qui combat leur piété. Mais qu'on se souvienne aussi, que lorsque le prince du royaume des Perces travaillait de tout son pouvoir à nuire aux Israélites, les saints anges, tout remplis de la force du Seigneur, combattaient en même temps contre lui, et résistaient à tous ses mauvais desseins. Qui

Quidam vertunt, scripturam odii, id est, epistolam plenam odii et inimicitiarum.

VERS. 7. — ER IN DIEBUS ARTHACHASTHE. Is est ASSUERUS. Artaxerxes Persicum est nomen. Alii dicunt hunc fuisse Cambysen filium Cyri. Is esse videtur Oropastes magus, qui mortuo Cambyse fratrem regis Smerdim mentitus; per aliquot menses regnum obtinuit, Justin, Herod., etc.; idque anno mundi 5482, videtur post Cyrum illum magnum nomen gentiliuum fuisse Persarum regibus *Ἄρταξ*, et *Ἀρταξέτης* præter nomen, quod habebat ante imperium. *Ἄρταξ* ARTHACHASTHE omnis gutturalibus est *Xerxes*, unde Græci eophoniam causâ fecerunt *Xerxes*. Si verò sequimur Herodotum lib. 6, cap. 98, *Xerxes* apud Persas idem est bellator, *Artaxerxes*, idemque bellator magus, *Arta* enim significat magnum. Quidam deducunt *Achachuesrosch* ab *Achach*, quidam, et *rosch*, caput. Scaligero, eujus sententia nobis probabilior videtur, *Achacheros* est *Xerxes*, *Arthachasthe* est *Artaxerxes Longimanus*, *Darius* est *Ochus*, qui *Darius Notus* est; alter *Arthachasthe* est *Artaxerxes Mnemon*. Tamen ut non inventuram tabula chronologica calculum et sententiam Esserisi non abjiciamus. SCRIPSAIT VERBS PACIFICS *Mithreath*, etc. Vel, in pace, id est, temperatis, hoc est, necdum odio detecto et patrefacto. Id est, scripsit pacem regi precando. Ita Syr. et Arab. Alii vertunt: *Scripta Bistam, Mithridates*, etc. *Mithradath*, etc., erant Toparchæ regionum trans Euphratem. ET RELIGIT SOCIÉT. *Septuaginta cognatos*. Vel: *Et residuum societatum ejus*, nempe *Mithridatis*. *Societates* vocat turmas. ET SCRIPTURA EPISTOLAS, sub. *ejus*. Alii: *Et scriptura exemplaris*. SCRIPTA ERAT SYRIACE, id est, literis et characteribus Chaldaicis; ET INTERPRETATA ERAT SYRIACE, vel *Aramicè*, id est, scripta erat oratione et sermone Chaldaico. Tunc lingua Chaldaica communis erat Syris, Chaldaicis, etc., et in multis etiam hodie lingua Chaldaica et Syra consentiunt. Forsan sensus est, huic epistolæ Syriacæ scriptæ aliquid interpretamenti adjectum fuisse, quod etiam Syriacè scriptum erat.

VERS. 8. — RECHUM PRÆFECTUS CONSILII, vel *magister sapientia*, id est, qui erat à consiliis; Gallicè, *le chancelier*, a. v. *Beguel* *Thagnem*, *magister sapientis*, vel *gustus*. Ab hoc loco Esdras porrait done craindre la puissance de cet ennemi, qu'une parole de saint Michel à terre, assés-fois dans l'élévement de son orgueil, lorsque pour le réprimer, il se contenta de lui dire: *Que le Seigneur soit ton maître; Imprecet tibi Dominus?*

VERS. 8. — RECHUM PRÆFECTUS CONSILII, vel *magister sapientia*, id est, qui erat à consiliis; Gallicè, *le chancelier*, a. v. *Beguel* *Thagnem*, *magister sapientis*, vel *gustus*. Ab hoc loco Esdras porrait done craindre la puissance de cet ennemi, qu'une parole de saint Michel à terre, assés-fois dans l'élévement de son orgueil, lorsque pour le réprimer, il se contenta de lui dire: *Que le Seigneur soit ton maître; Imprecet tibi Dominus?*

Syracœ, sive Chaldaicè loquitur, usque ad versum 48 inclusivè capituli sexti. SUPER JERUSALEM, vel, *contra Jerusalem*. HUCUSMODO, id est, isto tenore. (1)

VERS. 9.—SOCI. Septuag. et Arabi *conversi*. DIXIT, etc. Nomina sunt populorum, qui (quorum dices) adhibiti sunt in consilium contra Judæos. Vide annot. ad 2 Reg. 17, 24. HELMÆ, vel, *Helmeti*, (sive Elamici). (2)

VERS. 10.—ASAPHAR (is est Saucherib), id est, Salmassar, ut ferebant olim quædam antiqua exemplaria. VIDE LYTHUM, GLORIOSUS, vel *lythius*, clarus. ET HABITARE FECIT, etc., id est, adduxit eos in locum decem tribuum. Hæc enim fuerat ætas septis decem tribuum. TRANS FLUMEN. Euphratem intelligit per excellentiam. Euphrates separabat terram Israel ab imperio Babylonico, diebanturque populi isti qui tunc habitabant in urbibus Samariæ habitare trans Euphratem respectu Babyloniorum. ET CÆNEM. Alii vertunt: *Et cætera*. Alii vertunt, *Cheheneth* sicut nunc, quasi legeretur *702*, secundam tempus, ut habetur inf., v. 17, q. d., salutem regi optant, qualis nunc ei est (5). *Et Cheheneth* duo hæc nomina unicum hominem designant, cujus genitivum nomen est *Ream*, *Beelchem* dignitatem significante. Porro commentariensem, *seu* cancellarium fuisse aiunt aliqui; alii regium protorem; alii præfectum thesauri, vel ærarij, vel operum sectorum, vel à secretis, vel præsidem consilij. Textus ad litteram sonat præfectum gæstis, vel sapientie, edicti, mandati, vel rationis. *Josephus* vertit *Rathymon*. Arabi: *Ream filium Baltham*. Inferius, v. 25, in exemplari non legitur *Beelchem* cum *Ream* conjunctum; nomen ibi hominis tantummodo scribitur, non dignitas.

SCIPESBENT DE JERUSALEM ARTAXERXI REGI, Hebræis ad litteram: *Scripturæ super Jerusalem*, ad regem detulerunt quæcumque gerebantur. (Calmet.)

(2) HELIQUI CONSILIORES. Chaldaus textus: *Rehbum societatis eorum*. Septuaginta et Arabi: *Reliqui conversi nostri*.

DIXIT, facile Denareni. Diversarum hujusmodi gentium certas sedes delineat, in quarto Regum 17, 24, constat sumus.

SUSANECHELI, præfecti à Susis, vel Susam venientes. (Calmet.)

(3) QUOS TRANSVULIT ASENAPHAR MAGNUS ET GLORIOSUS. Vetus quidam codex pro *Asephar* legitur *Salmassar*. Sed etiam plerisque opino, ad *Asarhadonem* hæc referenda esse, quamquam nullo satis idoneo argumento suadet, eas gentes ab *Asarhadone* in Samariam fuisse translatas, cum tamen eò versus Cuthæos, aliasque gentes, à Salmassaræ missas, satis constet.

IN PACE, basia omnia precantur. Vox Chaldaica *702* crucem figit interpretibus. Vertunt quidam: *Intempore illo*, quasi hic adscribenda esset dies quæ data sunt litteræ, quæ descriptio perierit. At gravius fuisset amanuensii tempus

hæneti, id est, et ultra, sub. scripsit ad regem; vel, est nomen gentis sui populi.

VERS. 11.—HOC EXEMPLAR, etc. Ista verba parenthesis includenda sunt. AD IPSUM ARTAXERASTHEM, a. v. ad ipsum, ad Artaxerasthe.

VERS. 12.—NOTUM SIT, q. d., optimum notum esse regi. ET RUROS FUNDAMENTUM, id est, murorum fundamenta jecerunt. ET PARIETES COMPOSUERUNT, vel, et fundamenta compegerunt, a. v. conserunt.

VERS. 13.—ÆDIFICATA FUERIT, vel, instaurata fuerit. TRIBUTUM, quod in capita datur. VECTIGAL, quod in mercem. REDITUM ANGUIN, (qui de agris. *Gro.*) LEDES, vel, *noimento offetes*, sub. si id permisit. *Vel laedet*, sub. hæc urbs si instaurata fuerit. (1)

VERS. 14.—PRO OMNI VICISSITUDINE SALIS PALATIUM COMEDIMUS, a. v. *quoniam sale palatii saliti sumus*, id est, propterea quod sal à palatio allatum comedimus; hoc est, quod in palatio educati fuimus. *Sal Persis*, sicut *panis Gallis* pro mensæ eibis usurpatur; omnes eibi sale condiuntur. *A sale salarium*. Alii: *Propterea quod destructionem templi destruximus*, id est, fuimus causa quod templum quod erat in Jerusalem, destructum fuerit. (2) CONTEMPTEM.

hic litterarum quam hæc verba adscribere? Præterea hic locus erat, ubi dies adscriberetur? Quæ hujus moris exempla? Alii retinendum censent Hebræam *Keheneh*, ac si nomen esset certe gentis vel provincie: *Seritui*, qui *trans fluvium* et in *Cheheneth*. Sed ubi locorum regio est, vel populus *Cheheneth*? Clericus vertendum censet: *Et reliqua*, corripente epistole titulum amanuensii. Sed multo verisimilius suspicamus, corruptum esse hic textum, legendumque *keheneth* pro *keheneth*. Certè *keheneth* legitur frequenter, passimque per sacra volumina, ac præsertim inferius, v. 17, in litteris ad hæc rescriptis ab Artaxerxe. Verti igitur potest: *Ream, Samsai, cæterique*, qui sunt trans fluvium, regi Artaxerxi salutem et prosperitatem, uti modo, Optamus, et salute et prosperitate, quæ modo fruiatur, æternam fruat. Interpret tercij libri Esdræ verba hæc jungit cum reliquis, quæ sequuntur: *Ream, et Samsai regi Artaxerxi pacem et prosperitatem. Et hæc notam sicut domino regi, etc., Cheham, vel Cheheneth*, Chaldaicè significare potest nunc. (Calmet.)

(1) TRIBUTUM, ET VECTIGAL, ET REDITUM ANGUIN. Textus veteri redditus est. Septuaginta, Syrus et Arabi, tres exemplaris voces sub uno communi nomine *tributi* conjunxerunt. Quiddam tributum exponunt de tributo bonis privatorum imposito; alteram vocem de captatione, vel honoribus provincie communibus; tertiam de portariis. (Calmet.)

(2) NOS AUTEM MEMORES SALIS, QUOD IN PALATIO COMEDIMUS, vel *memores salarii*, quod nobis à rege solvitur. Nomen *salarii*, quod usurpatur pro mercede operarij soluti, iuculn-

Vox originalis *702* *Gnarath*, propriè *multitudine verensorum* significat, id est, turpitudinem; accipitur et pro contemptu. NOS EST PULCRUM NOBIS, id est, non decet nos; vel, non convenit nobis.

tissimè derivatur à sale et diurno victu, qui officibus et domesticis suppeditabantur. Sal et annona aliud erant ab annuis pensionibus argenti et vestium, quæ dabantur præfectis et domesticis principis. Utriusque discrimen produitur in epistola Valeriani ad Gallienum, apud Vopiscum in vitâ Probi. Notat Plinius, sal olim apud veteres adeo in honore fuisse, ut præmia et honores militares salarii nomine designarentur: *Honoribus etiam militibus interpretatur, salaris inde dicitur*. Hebraus hic ad litteram: *Nos autem memores quod sale palatii saliti sumus*. Significat illi, officij sui esse, utpote regis ministrorum, rebus illius consulere; notandusque se ingratis animi vitio, si sepeiorum adherent curam pro bono republicæ et imperij Persarum. Phrasid hæc: *Memores quod sale palatii saliti sumus*, vel salivimus dapes nostras, minus insolens reputabitur illis, qui animadvertunt, præfectos omnes regis Persarum à eibis regis mensæ vicissimè. Penes Arabes religiosus est panis et salis veneratio, et cum quamplurimè de aliquo re observati sunt. Adjaro te, inquit, per panem et saltem, qui est inter nos (è quibus simul comedimus), isdem etiam verbis utuntur cum vel negant aliquid, vel affirmant. *Darvieux, Coutumes des Arabes*, c. 6, p. 167.

Interpretum quidam textum ita reddunt: *Et quoniam nos demoliti sumus templum, nefas fecimus videre ipocritiam regis*. Cum ad eversionem templi Hierosolymitanæ operam nostram contulerimus, nostram pariter esse diximus docere regem causas, quæ olim nos ad eam rem impulerunt, et adhuc perseverant. Verbum *malach* sonat salire, destructura. Scitum est, sal interdum sparsum esse super rudera eversarum urbium, odio incolarum, et eorum, qui eversas restituerent deinceps aggressuri sunt. Hæc tamen interpretatio sub illor nimio videtur. (Calmet.)

VERS. 13, 14, 15, etc.—*Si cetero velle se reddidit, an ne poterit plus les tributa...* Et *comme nous nous souvenons que nous avons été nourris autrefois au palais du roi, et que nous ne pouvons souffrir qu'on blesse ses intérêts en la moindre chose, nous avons cru vous devoir donner cet avis*. Les ennemis de la piété en ont usé en tout temps comme ces lâches flatteurs du roi de Perse, et leur secrète malignité à tous jours agit avec prudence afin d'opprimer les justes plus sûrement. Ces infidèles se méritaient sans doute fort peu en peine que l'on payât le tribut au roi. Mais ce prétexte leur fut nécessaire pour piquer ce prince, et le rendre plus susceptible du mauvais conseil qu'ils lui donnaient. Ils le flattent par la vaine ostentation d'une fausse reconnaissance qu'ils feignent d'avoir pour ses bienfaits, et ils savent d'être sensibles à ses propres intérêts, afin de le rendre lui-même plus sensible aux leurs. Cependant ils ne pouvaient ignorer que le roi Cyrus avait déclaré par une ordonnance publique dans tout son empire, que le Seigneur

VERS. 15.—*QUERAT*, sub. *aliquis*, mandante ac jubente rege. HISTORIARUM, 7027 *Dakeranigati*. Ita dicitur historia à reminiscèntia, quasi *memoriale*, id est, ut consulas historias et annales. (1)

le Dieu du ciel, lui ayant donné tous les royaumes de la terre, lui avait en même temps commandé de lui bâtir un temple dans Jérusalem. Ils ne doutaient point non plus que ce prince n'eût accordé par cette même ordonnance la liberté à tous les Juifs, et publié hautement qu'ils retourneraient à Jérusalem, et qu'ils y bâtiraient un temple à la gloire du Seigneur le Dieu d'Israël. Que pouvaient-ils donc trouver à redire à l'exécution d'un ordre formel de Cyrus? Et combien étaient-ils prêts comme criminels de s'y opposer! Cependant on ajoute foi à leurs faux conseils, et un prince, pieux par leur malice, détruit ce que son prédécesseur plus éclairé avait établi.

C'est ainsi que l'on a vu assisté après la fin des persécutions, les plus saints évêques accablés par les fausses accusations des ennemis de la piété et de la foi. Le seul exemple de saint Alban est abouss plusieurs fois par Constantin, et exilé à la fin par ce même prince, qui une foule d'imposteurs obéissant sans cesse, lui représentait ce prêt comme ennemi de sa couronne, sans capable jusqu'à la fin des siècles, de consoler ceux qu'une semblable malice pourrait accabler.

Mais il est bon de considérer que si la fureur des ennemis de Juda a pu suspendre pour quelque temps l'ouvrage de Dieu, elle n'a pu cependant en empêcher l'accomplissement. Il s'est enlin accompli malgré toutes les oppositions des infidèles qui environnaient Juda, comme la suite le fera voir, et il parait, par ce grand exemple, que nul obstacle de la part des hommes ni des démons ne doit affaiblir la foi de ceux qui sont convaincus par l'autorité de l'Écriture que la parole du Seigneur s'accomplit toujours, et souvent par les moyens mêmes qu'on emploie pour s'y opposer.

Saint Jean Chrysostôme rapporte que ces infidèles, qui avaient entrepris d'empêcher les Juifs de bâtir le temple de Jérusalem, ayant obtenu du roi ce qu'ils souhaitaient, ne demeurèrent pas impunis; mais que l'orgueil même avec lequel ils se glorifiaient d'avoir réussi dans leur malice, au lieu de la reconnaissance et d'un génie humilié au grand châtiment de Dieu par de Dieu; qu'il se forma au milieu de leur pays une si prodigieuse multitude de vers, que la terre en était toute couverte, et qu'on eût cru voir comme des sources qui poussaient sans cesse de ces insectes répandus partout. On ne sait point d'où venait ce qu'on a pris ce qu'il dit. Mais il n'est pas surprenant que le même Dieu qui avait, comme on l'a vu, envoyé d'abord contre ces peuples des lions qui les déchirèrent en punition de ce qu'ils le blasphémaient en un lieu où il leur avait été ordonné de bâtir un temple, en infectant leur pays par cette inondation de vers, qui leur traçaient une image affreuse de leur corruption et de leur néant. (Sac.)

(1) IN LIBRIS HISTORIARUM PATRUM TORYUM,

ET DEFLECTIONEM FACIENTES FUERUNT IN MEDIO EJUS, VEL, ET SEDITIONEM FACERE VOLUNT IN MEDIO EJUS. A DIEBUS SECCULI, id est, ab omni aetate.

VERS. 16. — PORTIO, quæ tibi debetur ab iis qui sunt in trans flumen, vel potius, nullam hereditatem, sive possessionem in regione quæ est ultra Euphratem, habiturus es. Per regionem quæ est ultra flumen, intelligit terram Israel, quam amnis ille Euphrates separabat ab imperio Babylónico, ut dictum est supra versu decimo.

VERS. 17. — VERRUM, id est, responsum; q. d., respondit rex ad epistolam supradictam. IN SAMERAITIS, id est, in urbibus provincie Samarie. SELAM, sub. misit, inquam, id est, misit epistolam quæ dicebat illis salutem. ER CURETH, id est, et secundum tempus, sub. presens. Vide not. ad v. 10. ER CURETH, id est, et ad populum, qui dicebatur *Cheleth*, per contractionem. Paulo superius, v. 10, integrè ponitur *Cheleneath*.

VERS. 18. — MANIFESTE LECTA EST, vel, exposita, id est, explicata et lecta fuit.

VERS. 19. — POSITUM EST DECRETUM, vel *lata est sententia*, id est, ego à vobis admonitus, statui ac decrevi, sub. quod legentur historie. ER QUÆSERUNT, vel, et scrutati sunt. Sub. *historias*. ELEVATA, id est, elevari solet. ET RUBELLIO, etc., vel, et defectio sit, fieri solet ab habitantibus in eâ. (1)

Chaldæorum nempe, quibus in hoc amplum Imperium Persæ successerunt. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — A DIEBUS ANTIQVIS ADVERSUM CAPUT V.

1. Propheterunt autem Aggeus propheta et Zacharias filius Addo, prophetae ad Judæos, qui erant in Judæa et Jerusalem, in nomine Dei Israel.

2. Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedeæ, et cœperunt ædificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophetae Dei adjuvantes.

3. In ipso autem tempore venit ad eos Thathanai, qui erat dux trans flumen, et Stharbazanai, et consiliiarii eorum; et sieque dixerunt eis: Quis dedit vobis consilium, ut domum hæc ædificaretis, et muros ejus instauraretis?

4. Ad quod respondimus eis, quæ essent nomina hominum auctorum ædificationis illius.

5. Oculus autem Dei eorum factus est

VERS. 20. — VECTIGAL, ET MEDIVS ANNUUS Vide hæc paulo supra, versu 15.

VERS. 21. — POSITE EDICTUM, UT CESSARET VINI ILLI, VEL PONITE STATUTUM, DECRETUM, ID EST, STATUTE, sive decernite ut cessare faciant, vel faciat homines illos. PRÆCEPTUM, vel, decretum, statutum, sub. Aliud, id est, non aliter statutum fuerit. Gallicè: Jusqu'à ce que par nous il en ait été autrement ordonné.

VERS. 22. — ET CAUTESTOTE NE ERRORE, etc., id est, videte ne erretis in hoc. CAUSÆ CONFLICTIO, etc., vel, multiplicabitur destructio; detrimentum: damnum in perniciem regum? sub. vestra culpa, si id permittatis.

VERS. 23. — ET SOCIIS EORUM, VEL, ET SOCIETATE TURMÆ SOCIETATIS EORUM. BRACIO, ET ROBORE. Id est, vi et exercitio; vel, vi et armis.

VERS. 24. — CESSAVI, id est, intermissum fuit. ET CESSAVIT, id est, et fuit intermissum, inquam. USQUE AD ANNUM SECUNDE DARIYVES REGIS PARAS. Id est, Darii Hytaspis filii, nempe ad annum mundi 5485. Vide quæ notavimus ad v. 7, sup. (1)

REGES REBELLAT. Defectionem appellant justos conatus regum Judæorum pro libertate sive iustitia, sive labante jam confirmata, sive restituenda deperdit. (Calmet.)

(1) VERS. 24. — TUNC INTERMISSUM EST OPERI DOMUM USQUE AD ANNUM REGNI DARIY. Plurimum sibi permittitur, Judaici nominis ocores sibi usurparunt: cavebat enim tantummodò edictum, ne urbs restitueretur: Prohibebatis viros illos, ut urbs illa non ædificaretur: at verò illi templi ædificum pariter impedivere. (Calmet.)

CHAPITRE V.

1. Cependant les prophètes Aggée et Zacharie, fils d'Addo, prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël aux Juifs qui étaient en Judée et dans Jérusalem.

2. Alors Zorobabel fils de Salathiel et Josué fils de Josèdeæ commencent de nouveau à bâtir le temple de Dieu à Jérusalem. Les prophètes de Dieu étaient avec eux, et les aidèrent.

3. En ce même temps Thathanai, qui était gouverneur au-delà du fleuve, Stharbazanai et leurs conseillers vinrent à eux, et leur dirent: Qui vous a conseillé de rebâtir ce temple et de rétablir ses murailles?

4. Nous leur répondimes en leur déclarant les noms de ceux qui nous avaient conseillé de travailler à ce bâtiment.

5. Or l'œil de leur Dieu regarda favorable-

super senes Judæorum, et non poterunt inhibere eos. Placuitque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam.

6. Exemplar epistolæ, quam misit Thathanai, dux regionis trans flumen, et Stharbazanai, et consiliatores ejus, Arphaschæzi, qui erant trans flumen, ad Darium regem.

7. Sermo quem miserant ei, sic scriptus erat: Dario regi pax omnis.

8. Notum sit regi, Isse nos ad Judæam provinciam, ad domum Dei magni, quæ ædificatur lapide impolito, et ligna ponuntur in parietibus: opusque illud diligenter extruitur, et crescit in manibus eorum.

9. Interrogavimus ergo senes illos, et ita diximus eis: Quis dedit vobis potestatem ut domum hæc ædificaretis, et muros hos instauraretis?

10. Sed et nomina eorum quasivimus ab eis, ut nuntiaremus tibi, scripsimusque nomina eorum virorum, qui sunt principes in eis.

11. Hujusce modi autem sermonem responderunt nobis dicentes: Nos sumus servi Dei cœli et terræ, et ædificamus templum, quod erat constructum ante hos annos multos, quodque rex Israel magnus ædificaverat et extruxerat.

12. Postquam autem ad iracundiam provocaverunt patres nostri Deum cœli, tradidit eos in manus Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldæi: domum quoque hæc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13. Anno autem primo Cyri regis Babylonis, Cyrus rex proposuit edictum, ut domus Dei hæc ædificaretur.

14. Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor fulerat de templo quod erat in Jerusalem, et asportaverat ea in templum Babylonis, protulit Cyrus rex de templo Babylonis, et data sunt Sassabasar vocabulo, quem et principem constituit.

15. Dixitque ei: Hæc vasa tolle, et vade, et pone ea in templo quod est in

s. s. xii.

ment les anciens des Juifs; et ces gens ne purent les empêcher de bâtir. Et il fut arrêté que l'affaire serait rapportée à Darius, et que les Juifs répondraient devant lui à l'accusation qu'on formait contre eux.

6. Voici la lettre que Thathanai, chef des provinces d'au-delà du fleuve, et Stharbazanai et leurs conseillers les Arphaschæzi, qui étaient au-delà du fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7. Le rapport qu'ils lui envoyèrent était écrit en ces termes: Au roi Darius, paix et toute sorte de prospérité.

8. Que le roi sache que nous avons été dans la province de Juda, dans la maison du grand Dieu qu'on bâtit de pierres non polies, mettant la charpente sur les murailles; et cet ouvrage se fait avec ardeur et s'avance entre leurs mains.

9. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons parlé ainsi: Qui vous a donné le pouvoir de rebâtir cette maison et de rétablir ces murailles?

10. Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour pouvoir vous les rapporter; et nous avons écrit le nom de ceux qui sont les premiers d'entre eux.

11. Ils nous ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite: Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel et de la terre; nous rebâtitons le temple qui subsistait il y a bien des années, ayant été fondé et bâti par un grand roi d'Israël.

12. Mais nos pères ayant provoqué la colère du Dieu du ciel, il les livra entre les mains de Nabuchodonosor, le Chaldéen, roi de Babylone. Il détruisit aussi cette maison, et transféra à Babylone le peuple de cette ville.

13. Mais Cyrus, roi de Babylone, la première année de son règne, fit un édit pour rétablir cette maison de Dieu.

14. Et même il tira du temple de Babylone les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, lesquels Nabuchodonosor avait fait transporter du temple de Jérusalem au temple de Babylone; et ces vases furent donnés à un nommé Sassabasar, que le roi établit chef des Israélites;

15. Et il lui dit: Prenez ces vases, et allez, et mettez-les dans le temple qui était à Jérusalem.

5

ET DEFLECTIONEM FACIENTES FUERUNT IN MEDIO EJUS, VEL, ET SEDITIONEM FACERE SOLENT IN MEDIO EJUS. A DIENUS SECCI, id est, ab omni arvo.

VERS. 16. — PORTIO, quæ tibi debetur ab iis qui sunt in trans flumen, vel potius, nullam hereditatem, sive possessionem in regione quæ est ultra Euphratem, habiturus es. Per regionem quæ est ultra flumen, intelligit terram Israel, quam amnis ille Euphrates separabat ab imperio Babylónico, ut dictum est supra versu decimo.

VERS. 17. — VERRUM, id est, responsum; q. d., respondit rex ad epistolam supradictam. IN SAMERAIIS, id est, in urbibus provincie Samarie. SELAM, sub. misit, inquam, id est, misit epistolam quæ dicebat illis salutem. ER CURETH, id est, et secundum tempus, sub. præsens. Vide not. ad v. 10. ER CURETH, id est, et ad populum, qui dicebatur Cheleth, per contractionem. Paulo superius, v. 10, integrè ponitur Cheleneath.

VERS. 18. — MANIFESTE LECTA EST, vel, exposita, id est, explicata et lecta fuit.

VERS. 19. — POSITUM EST DECRETUM, vel lata est sententia, id est, ego à vobis admonitus, statui ac decrevi, sub. quod legentur historie. ER QUÆSERUNT, vel, et scrutati sunt. Sub. historias. ELEVATA, id est, elevari solet. ET RUBELLIO, etc., vel, et defectio sit, fieri solet ab habitantibus in eâ. (1)

Chaldæorum nempe, quibus in hoc amplum Imperium Persæ successerunt. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — A DIENUS ANTIQVIS ADVERRUM

CAPUT V.

1. Propheterunt autem Aggeus propheta et Zacharias filius Addo, prophetae ad Judæos, qui erant in Judæa et Jerusalem, in nomine Dei Israel.

2. Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josede, et cœperunt ædificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophetae Dei adjuvantes.

3. In ipso autem tempore venit ad eos Thathanai, qui erat dux trans flumen, et Stharbazanai, et consiliiarii eorum; si que dixerunt eis: Quis dedit vobis consilium, ut domum hæc ædificaretis, et muros ejus instauraretis?

4. Ad quod respondimus eis, quæ essent nomina hominum auctorum ædificationis illius.

5. Oculus autem Dei eorum factus est

VERS. 20. — VECTIGAL, ET MEDIVS ANNUUS Vide hæc paulo supra, versu 15.

VERS. 21. — POSITE EDICTUM, UT CESSARET VINI ILLI, VEL PONITE STATUTUM, DECRETUM, ID EST, STATUTE, sive decernite ut cessare faciant, vel faciat homines illos. PRÆCEPTUM, vel, decretum, statutum, sub. Aliud, id est, non aliter aliter statutum fuerit. Gallicè: Jusqu'à ce que par nous il en ait été autrement ordonné.

VERS. 22. — ET CAUTESTOTE NE ERRORE, etc., id est, videte ne erretis in hoc. CAUSCET CONRUPTIO, etc., vel multiplicabitur destructio; detrimentum: damnum in perniciem regum? sub. vestra culpa, si id permittatis.

VERS. 23. — ET SOCIUS EORUM, VEL, ET SOCIETATE TURBA SODALITAS EORUM. BRACHIO, ET ROBORE. Id est, vi et exercitio; vel, vi et armis.

VERS. 24. — CESSAVI, id est, intermissum fuit. ET CESSAVIT, id est, et fuit intermissum, inquam. USQUE AD ANNUM SECUNDUM DARIIVS REGIS PARAS. Id est, Darii Hyastaspis filii, nempe ad annum mundi 5485. Vide quæ notavimus ad v. 7, sup. (1)

REGES REBELLAT. Defectionem appellant justos conatus regum Judæorum pro libertate sive iustitia, sive labante jam confirmanda, sive restituenda deperdit. (Calmet.)

(1) VERS. 24. — TUNC INTERMISSUM EST ORUS DIGNI DOMINI USQUE AD ANNUM REGI DARI. Plurimum sibi permittitur, Judaici nominis osores sibi usurparunt: cavebat enim tantummodo edictum, ne urbs restitueretur: Prohibentis viros illos, ut urbs illa non ædificaretur: at verò illi templi ædificum pariter impedivere. (Calmet.)

CHAPITRE V.

1. Cependant les prophètes Aggée et Zacharie, fils d'Addo, prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël aux Juifs qui étaient en Judée et dans Jérusalem.

2. Alors Zorobabel fils de Salathiel et Josué fils de Josède commencent de nouveau à bâtir le temple de Dieu à Jérusalem. Les prophètes de Dieu étaient avec eux, et les aidèrent.

3. En ce même temps Thathanai, qui était gouverneur au-delà du fleuve, Stharbazanai et leurs conseillers vinrent à eux, et leur dirent: Qui vous a conseillé de rebâtir ce temple et de rétablir ses murailles?

4. Nous leur répondimes en leur déclarant les noms de ceux qui nous avaient conseillé de travailler à ce bâtiment.

5. Or l'œil de leur Dieu regarda favorable-

super senes Judæorum, et non poterunt inhibere eos. Placuitque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam.

6. Exemplar epistolæ, quam misit Thathanai, dux regionis trans flumen, et Stharbazanai, et consiliatores ejus, Arphaschæi, qui erant trans flumen, ad Darium regem.

7. Sermo quem miserant ei, sic scriptus erat: Dario regi pax omnis.

8. Notum sit regi, Isse nos ad Judæam provinciam, ad domum Dei magni, quæ ædificatur lapide impolito, et ligna ponuntur in parietibus: opusque illud diligenter extruitur, et crescit in manibus eorum.

9. Interrogavimus ergo senes illos, et ita diximus eis: Quis dedit vobis potestatem ut domum hæc ædificaretis, et muros hos instauraretis?

10. Sed et nomina eorum quasivimus ab eis, ut nuntiaremus tibi, scripsimusque nomina eorum virorum, qui sunt principes in eis.

11. Hujusce modi autem sermonem responderunt nobis dicentes: Nos sumus servi Dei cœli et terræ, et ædificamus templum, quod erat constructum ante hos annos multos, quodque rex Israel magnus ædificaverat et extruxerat.

12. Postquam autem ad iracundiam provocaverunt patres nostri Deum cœli, tradidit eos in manus Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldæi: domum quoque hæc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13. Anno autem primo Cyri regis Babylonis, Cyrus rex proposuit edictum, ut domus Dei hæc ædificaretur.

14. Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor fulerat de templo quod erat in Jerusalem, et asportaverat ea in templum Babylonis, protulit Cyrus rex de templo Babylonis, et data sunt Sassabasar vocabulo, quem et principem constituit.

15. Dixitque ei: Hæc vasa tolle, et vade, et pone ea in templo quod est in

s. s. xii.

ment les anciens des Juifs; et ces gens ne purent les empêcher de bâtir. Et il fut arrêté que l'affaire serait rapportée à Darius, et que les Juifs répondraient devant lui à l'accusation qu'on formait contre eux.

6. Voici la lettre que Thathanai, chef des provinces d'au-delà du fleuve, et Stharbazanai et leurs conseillers les Arphaschéens, qui étaient au-delà du fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7. Le rapport qu'ils lui envoyèrent était écrit en ces termes: Au roi Darius, paix et toute sorte de prospérité.

8. Que le roi sache que nous avons été dans la province de Juda, dans la maison du grand Dieu qu'on bâtit de pierres non polies, mettant la charpente sur les murailles; et cet ouvrage se fait avec ardeur et s'avance entre leurs mains.

9. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons parlé ainsi: Qui vous a donné le pouvoir de rebâtir cette maison et de rétablir ces murailles?

10. Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour pouvoir vous les rapporter; et nous avons écrit le nom de ceux qui sont les premiers d'entre eux.

11. Ils nous ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite: Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel et de la terre; nous rebâtitons le temple qui subsistait il y a bien des années, ayant été fondé et bâti par un grand roi d'Israël.

12. Mais nos pères ayant provoqué la colère du Dieu du ciel, il les livra entre les mains de Nabuchodonosor, le Chaldéen, roi de Babylone. Il détruisit aussi cette maison, et transféra à Babylone le peuple de cette ville.

13. Mais Cyrus, roi de Babylone, la première année de son règne, fit un édit pour rétablir cette maison de Dieu.

14. Et même il tira du temple de Babylone les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, lesquels Nabuchodonosor avait fait transporter du temple de Jérusalem au temple de Babylone; et ces vases furent donnés à un nommé Sassabasar, que le roi établit chef des Israélites;

15. Et il lui dit: Prenez ces vases, et allez, et mettez-les dans le temple qui était à Jérusalem.

5

Jerusalem, et domus Dei ædificetur in loco suo.

16. Tunc itaque Sassabasar ille venit, et posuit fundamenta templi Dei in Jerusalem, et ex eo tempore usque nunc ædificatur, et necdum completum est.

17. Nunc ergo, si videtur regi bonum, respiciat in bibliotheca regis, que est in Babylone, utrumnam in Cyro rege jussum fuerit, ut ædificaretur domus Dei in Jerusalem, et voluntatem regis super hæc re mittat ad nos.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

Et prophetavit Chaggai propheta, et Zechariah filius Hiddo propheta, qui erant in Jherusalem et in Jherusalem in nomine Dei Israel super eos. — 2. Tunc surrexerunt Zerubbabel filius Scalliel, et Jesuh filius Josadach, et cooperunt ædificare domum Dei que est in Jherusalem, et cum eis erant propheta Dei auxiliantes eis. — 3. In illo tempore venit ad eos Tattenai dux eorum qui erant trans flumen, et Setharbozenai, et socii eorum, et sic dixerunt eis: Quis posuit vobis præceptum, ut domum hanc ædificaretis, et muros istos fundaretis? — 4. Tunc ad hæc hujusmodi diximus eis: Quæ sunt nomina virorum qui hoc ædificium ædificant? — 5. Et oculus Dei eorum fuit super senes Jehudæorum, et non cessare fecerunt eos, donec res ad Dariaves pergeret, et tunc responderent per epistolam super his. — 6. Exemplar epistolæ, quam misit Tattenai dux eorum qui erant trans flumen, et Setharbozenai, et socii ejus, Apharsechale qui erant trans flumen ad Dariaves regem. — 7. Verbum miserunt ad eum, et juxta hoc scriptum erat in medio ejus: Dariaves regi pax omnis. — 8. Notum sit regi, quod vivimus in Jehudæam provinciam ad domum Dei magni, et ipsa ædificatur lapide impolite, et ligna ponuntur in parietibus, et opus ipsum festinanter fit, et prosperatur in manibus eorum. — 9. Tunc interrogavimus seniores illos, hujusmodi diximus eis: Quis posuit vobis præceptum, ut domum hanc ædificaretis, et parietes hos fundaretis? — 10. Et etiam de nominibus eorum interrogavimus eos, ut notificarem tibi, ut scriberemus nomina virorum qui sunt duces eorum. — 11. Et ejusmodi verbum responderunt nobis, dicendo: Nos sumus servi Dei cæli et terræ, et readificamus domum, que fuit ædificata ante hos annos multos; et rex Israel magnus ædificavit eam, et fundavit eam. — 12. Verumtamen ex quo provocaverunt patres nostri Deum cæli, tradidit eos in manu Nebuchadnesar regis Babel Chaldei, et domum hanc destruxit, et populum ejus transmigraare fecit in Babel. — 13. Verumtamen anno primo Chores regis Babel, Chores rex posuit edictum, ut domus Dei hæc ædificaretur. — 14. Et etiam vasa domus Dei aurea et argentea, que Nebuchadnesar eduxerat è templo quod est in Jherusalem, et tulerat in templum Babel, eduxit Chores rex è templo Babel, et data sunt ipsi Seshasar nomen ejus, quem ducem constituerat. — 15. Dicitque ei: Hæc vasa tolle, vade, deferre fac ea in templum quod est in Jherusalem, et domus Dei ædificetur in loco suo. — 16. Tunc Seshasar ille venit, posuit fundamenta domus Dei que est in Jherusalem, et ex eo tempore usque ad hoc tempus ædificatur, et non est perfecta. — 17. Et nunc si regi bonum est, quaeratur in domo thesaurorum regis que est in Babel, an sit à Chores rege positum edictum, ut ædificaretur domus Dei hanc, que est in Jherusalem, et voluntatem regis super hoc mittat ad nos.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — CHAGGAI PROPHETA, ET ZECHARIAH. Illi sunt duo à prophetis minoribus. FILIUS HIDDIO, id est, nepos: nam filius erat Baruchie filii Hiddo, Zachar. 1, 1. SEPER EOS, id est, qui erat cum eis. AFFABANTUR enim Spiritu Dei. ALII: Quod invocatum erat super eos.

VERS. 2. — SURREXERUNT, moti scilicet ad

saltem; et que la maison de Dieu soit rebâtie en son lieu.

16. Alors Sassabasar vint à Jérusalem, et y jeta les fondemens du temple de Dieu. Depuis ce temps-là on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé.

17. Maintenant donc, s'il semble bon au roi, que l'on recherche dans la bibliothèque du roi qui est à Babylone, s'il est vrai que le roi Cyrus ait ordonné par son édit que la maison de Dieu fût rebâtie à Jérusalem; et que le roi nous déclare sa volonté à ce sujet

VERS. 5. — DUX, VEL, PROREX (1). ET SOCII EORUM, VEL, ET SOCIOS EORUM. PRÆCEPTUM, VEL, DECRETUM, STATUTUM, EDICTUM, id est: Quisnam statuit quæ præcepta, vel cujus potestate atque edicto fieri, ædificatis hoc templum? Nullus recens datus erat Judæis concessus ædificandi; sed jussisset illud Deus per suos prophetas. ET MURUS. Singularis numerus est vox Chaldaea, et proprie robur significat; accipitur tamen pro muris, quod robur urbis partim sit in montibus. FUNDAMENTA? vel, perificerint?

set ad privatam ædium constructionem Hierosolymis. Intermissio ædificio manus iterum admota est anno secundo Darii filii Hystaspis. Ex totius narrationis serie colligere est, Judæos novâ facilitate urgendi operis domos non fuisse. Post Artaxerxis decessum putarè, cautionem ab illo factam desuisse, sineque robore resistendam esse datam sibi antea à Cyro facultatem, quare se ædificio non interdic; neque enim aliud objecerunt ministris regis sciscitantibus, quâ id auctoritate gererent, quam factam sibi primitivè à Cyro potestatem. Regnum Ariarxerxis, vel Orospidi perinde habebatur ac usurpatio tyrannica; et fortasse nihil, quod ab illo sanctum fuerat, ratum ac firmum esse possunt.

Docuit Habbini, Assnerum, de quo in capite 4, v. 8, a uxorem duxisset Estherem Darii matrem, qui à matre religionem Judaicam edoctus, facultatem Judæis concessisset ædificum promovendi. Hæc tamen opinio nullam fidem meretur. Josephus et auctor tercia libri ESDRÆ rem aliter narrat. Zerubbabel, qui à Cyro missus Hierosolymam venerat, cernens opus templi molimine adversariorum Judæi nominis facere, Babylonem reversus est. Eo veniens, pristinum munus custodiæ regni corporis recepit. Cum autem contigisset, ut Darius, exceptis convivio regni optimatibus, cubitum aliorum, Zerubbabel ejusque socii, regni corporis-austodes duos, disceptandum sibi proponerent, quid esset inter homines validissimum. Primus vinum prætulit; alter regem; Zerubbabel ait, meliores quidem vinum validissimum, sed validiorem esse veritatem. Sententiam quisque suam scripsit, scriptamque schedam pulvisari cubantis regis supponerunt. Esperretus Darius schedas legit, contrarièque optinuit; ut tres socios disputantes suscollerent. Peroravit unusquisque suo loco, sententiam suam argumentis defendens: sed simul superavit Zerubbabeli iudicio totius cordis, obtinuitque à rege facultatem redeundi domum, ac templum resutimendi. Vide dissertationem nostram in duos posteriores libros ESDRÆ. (Calmet.)

(1) VERS. 5. — THATHANAI, QUI ERAT EX TRANS FLUMEN. Præfectus provinciarum cis Euphratem, que imperio Persarum parebant. Præfectura hæc complectebatur Syriam, Arabiam desertam, Phœniciam, Sanariam, aliaque provincias Darii subditas. Porrò hic artibus adversariorum Judæi nominis deceptus fuisse non videtur: sed se moderatione gessit, ut ostendit, agere se omnia pro debito munere sui, quo jubebatur regem monere de

VERS. 4. — TENC. Verba sunt Tattenai et sociorum ejus; inducit enim auctor libri eos adhuc loquentes. Tattenai videtur esse nomen officii; vide dicta ad 2 Reg. 18, 17, de Tharthan (1).

VERS. 5. — OCVLUS. Intelligi providentiam et favorem Dei. ET NON CESSARE FECERUNT EOS, id est, propterea non potuerunt tantum efflicere, ut illi intermitterent opus tantisper, dum negotium referretur ad Darium (2).

omnibus qua in subditis sibi provinciis agebantur. (Calmet.)

(1) VERS. 4. — AD QUOD RESPONDERENT EIS, QUÆ ESSENT NOMINA AUCTORUM ÆDIFICACIONIS ILLIUS. Zerubbabel et Josue duces se præbuerunt et auctores moliminis, suaque nomina cum principum populi desiderant. Poterant etiam Aggeum et Zachariam prophetas, aliosque ex optimatibus nominare. Textus ad litteram: Tunc hoc pacta diximus eis: Quæ ipsa nomina virorum, qui hæc ædificium ædificacionis? Sequitur hic interrogatio Thathanai et sociorum, Zerubbabele, ceterosque Judæos rogantium, quibus hortatoribus aggressi fuissent ædificium, quodque illis nomen esset. Ex epistolis eorum ad Darium, ambo hæc separatim postullasse videntur. Vide v. 9, 10. Thathanai appellatur in textu Thathenai, idque nomen esse dignitatis potius quam proprium hominis credimus. Alii etiam Tharthan, vel Thathan in historia occurrunt. Vide à Reg. 18, 17; Isa. 20, 4. Septuaginta, Syrus et Arabes legunt: Responderunt eis, pro, responderunt eis. Quid Judæi responderunt, lacrimantes habes inferius v. 11, 12 et seqq. (Calmet.)

(2) VERS. 5. — OCVLUS DEI FACTUS EST SUPER SENES JUDÆORUM. Ad litteram: Oculus Dei factus est super eos, qui redierunt è captivitate; quæ phrasi exprimi solet favor propitii Numini erga suos: Oculi Domini super justos, ait Psalmus 37, 16, et in Psalmo 32, 18: Oculi Domini super misericordes eum, et in eis, qui sperant, super misericordiam suam. AUCTOR ECCLESIASTICI 5, 15: Oculi Dei in disceptatione, et psalmus 10, 5: Oculi ejus in pauperem respiciunt; et psalmus 16, 2: Oculi tui videant equitatem. Hæc utique est genialis hujus loqui sententia: sæpe tamen hæc phrasi innuitur furor et indignatio. Oculi tui in me, ait Job. 7, 8, et non subsistant. In capite 24, 25: Oculi ejus (Domini) sunt in visis illius (peccatoris). Et Amos 9, 8: Oculi Domini Dei super regnum peccatorum, et ceterum illud à hæc terra.

PLACIDIFICE, UT RES AD DARIUM REFERRETUR, ET TENC SATISFACIERENT ADVERSUS ACCUSACIONEM HELAM. Prestior Helraus: Non cessare fecerunt eos, donec placitum ad Darium properet, et rediret epistola super hoc. (Calmet.)

VERS. 5. — OCVLUS AUTEM DEI, q. d.: Divina providentia, gratia: et favoris (hujus enim signum est symbolum esse oculus benignus, quo Deus Judæos respexit) erga Judæos opus fuit, quod ipse Thathanai præfecto hæc nentem iniecerat, ut non impediret templi urbisque fabricam, licet necesse consulisset Darium, imò ut scriberet appositè Darii ad villam Hierosolymam, se Darii lenis ejus literis concessisset templum restaurari. Nullus enim hostium

VERS. 7. — *Verbum*, id est, epistolam. Et JEXTA HOC SCRIPTUM ERAT IN MEDIO ejus, sub. epistola. PAX OMNIBUS, id est, salutem plurimam dicitur.

Judæis se opponerat, ac Darius in Judæos fuit benevolus operâ Zorobabelis, qui erat anticus Darius.

Nota S. Scriptura Deo dat oculos, aures, brachia, pedes non verè et propriè, ut voluerunt Anthropomorphitæ, censentes Deum habere corpus (quod etiam sensisse videtur Tertull., licet eum excuset Pamelius, teste S. Epiphani., et S. August. in eorum heresi, sed metaphoricè, ut humano captui se accommodet, ac per humanas actiones et membra Dei attributa significet, scilicet per oculos, quod omnia videat; per aures, quod omnia audiat; per brachia, quod omnia possit; per pedes, quod sit summus et altissimus, et æternus. Ita S. Eucherius de Formulis spirituali, cap. 2.

(Corr. à Lap.)

Or, l'œil de Dieu regarda favorablement les anciens des Juifs, et ces yeux ne purent les empêcher de bâtir, etc. On peut remarquer ici avec un auteur l'artifice de l'ennemi du peuple de Dieu. Ceux qui s'étaient opposés de toutes leurs forces à l'édifice du temple de Jérusalem, demeurèrent en repos et ne causèrent aucun trouble aux Juifs, lorsqu'ils les virent appliqués à se bâtir de magnifiques maisons, et indifférents pour les choses qui regardaient le culte divin et l'exercice de la vraie Religion. Au contraire, dans l'instant que Dieu parla à son peuple par ses prophètes, pour le réveiller de cet assoupissement, et qu'il lui fut inspiré de s'élever au-dessus de toutes les craintes humaines pour lui rendre ce qu'ils lui devaient, en recommençant à bâtir son temple, les officiers du roi des Perses, qui commandaient au-delà de l'Euphrate, vinrent les troubler dans leurs desseins. Cependant, comme ceux-ci paraissaient mieux disposés à l'égard des Juifs que ne l'étaient ceux de Samarie, ils n'usèrent point de violence à leur égard, mais se contentèrent de leur demander qui leur avait donné le pouvoir de bâtir le temple, et qui étaient ceux qui leur avaient conseillé. Car le prince qui leur avait fait défense de travailler à ce temple étant mort alors, et un autre, qui était Darius, ayant pris sa place, il semble que ces officiers n'avaient pas dessein formellement de s'opposer à ce saint ouvrage, mais plutôt de s'assurer, comme ils le firent, de la véritable disposition du roi sur cela, afin qu'étant informés de sa volonté, ils eussent droit de la faire exécuter.

Lors donc qu'il est dit ici que l'œil de Dieu regarda favorablement les anciens des Juifs, et que ces yeux ne purent les empêcher de bâtir, on peut entendre par là que les officiers du roi Darius, ne connaissant point encore la volonté de leur maître, auraient bien voulu que les Juifs eussent suris l'ouvrage du temple, jusqu'à ce qu'ils eussent écrit à la cour de Perse, et reçu la réponse du roi. Mais Dieu, qui avait d'abord parlé à son peuple par ses prophètes pour les engager à reprendre cet ouvrage de piété, les affermit de nouveau

VERS. 8. — *LAPIDE IMPOSITO*. Alii, *marmoreo*, vel, *magno*. Alii, *lapide consolido*. LIGNA PONENTER IN PARIETIBUS, id est, parietes teguntur tabulis ligneis, hoc est, cedrinis. Vide not. ad 1 Reg. 6, 36 (1).

VERS. 9. — *QUIS POSUIT VOBIS PRÆCEPTUM?* Vide hæc paulo supra, v. 3 et 4.

VERS. 10. — *ET ETIAM DE NOMINIBUS EORUM INTERROGAVIMUS EOS*. Præterea nomina sua petivimus ab eis. QUI SUNT DUCES EORUM, id est, qui in capite eorum, id est, qui præerant illis.

VERS. 11. — *ET EPUSCENODI VERBUM RESPONDERUNT NÔNIS*, a. v., et sic verbum reddiderunt nobis. REX ISRAEL MAGNUS, etc., id est, Salomon potentissimus, vel opulentus. *EDIFICAVIT*, etc., vel, *edificaverat et consummaverat*, sive perfecterat eum.

pour ne le point interrompre. C'est cette assistance toute divine, par laquelle les anciens des Juifs se sentirent encouragés, que l'Écriture nomme un regard favorable de l'œil de Dieu; car c'est en nous regardant favorablement de cet œil divin de sa grâce, qu'il nous soutient contre tous nos ennemis, et nous en rend victorieux.

Le courage de ces Juifs fortifiés intérieurement par ce regard favorable de l'œil de Dieu, fut donc plus puissant que la crainte de la colère du roi de Perse, parce que lorsque Dieu regarda de cette sorte ses serviteurs, ils ne voient plus et n'écourent plus ce que leur peut suggérer la crainte des hommes. On l'a vu principalement dans les martyrs, qui semblaient être devenus également sourds aux menaces des persécuteurs, et indifférents à tous leurs supplices. Attachés uniquement à cet œil de Dieu qui les regardait, à la voix intérieure de la vérité qui leur parlait, et qui enivrait divinement leurs âmes, ils souffrirent tout dans une paix étonnante, songant seulement à s'élever dans eux-mêmes l'édifice spirituel du temple de Dieu par la destruction de ce corps de mort que les bourreaux déchiraient, selon cette parole de saint Paul: *Si terrena sunt domus nostra dissolvatur, ædificationem ex Deo habemus*. (Sacy.)

VERS. 6. — *STRABAZANAI, ET CONSILIARIOS JUDÆ ARPHASAGER*. Utrum Strabazanai nomen hominis sit, an aliquis ex gentibus, quæ Salmasar in Syriam misit, ignoramus. Noli sunt ex Herodoto et Stephano Bussæ in Mediâ; ex his forte Buzis, vel Buzis originem trahit Sethar; nisi nomen id esse dignitatis arbitremur, in satrapæ appellatione comprehensum. Arphasachai recensentur inter gentes ab Asenapho missas, de quibus in capite præcedenti, v. 9. Eisdem credimus Perso-Sythas. (Calmet.)

(1) VERS. 8. — *EDIFICATUR LAPIDE IMPOSITO*. Septuaginta: *Lapidibus electis*.

LIGNA PONENTER IN PARIETIBUS. IN STRUCTURâ MURI TRIBUS ORDINIBUS LAPIDUM ADDE CONNEXIVE ALITER 6 TRABUS, opinamur. (Calmet.)

VERS. 12. — *CHALDEI*, id est, qui regnabat in Chaldæâ. TRANSMIGRARE FECIT, id est, transiit.

VERS. 13. — *UT DOMUS DEI*, etc., vel, *UT DOMUM DEI HANC EDIFICARENT*; sub. Judæi (1).

VERS. 14. — *EDUXERAT*, vel, *extulerat*, transulerat. ET TULERAT, id est, et asportaverat, vel, deferenda jusserat. DUCER, sub. transmigratoris, id est, eorum qui de captivitate Babylonicâ revertentur in Jerusalem ac Judæam.

VERS. 15. — *VANE, DEFERRE FAC*, vel, *proficiscere, depone*, id est, colloca, sive constitu. Sine conjunctione verba; q. d. citò transfer illa in templum. IN LOCO ISTO, id est, ubi antea fuerat (2).

(1) VERS. 13. — *CYRUS REX PROPOSUIT EDIFICUM*, quo templi restitutionem permittebat. Nequiquam contra antientium adversariis, jus sibi concessum priore edicto templum ædificandi minime negligendum censuere Judæi; neque enim constabat sive revocatum fuisset, vel etiam revocari posse, cum edicta regum Persarum solum de consilio optimatum proposita semper vigerent. (Calmet.)

(2) VERS. 15. — *HÆC VASA TOLLE, ET VADE, ET PONE EA IN TEMPLUM*, QUOD EST IN JERUSALEM, UT DOMUS DEI ANTIQUA. Est hysteronproteron, sive ordo præposterus: prius enim erat ædificanda domus Dei sive templum, antequam in eâ vasa à Chaldæis ablata reponi possent; ita Cajet., aut certè per templum intellige locum, et gazophylacium veterum templo jam exusto; in hoc enim inferreban-tur et servabantur vasa et dona templi. (Corr. à Lap.)

VERS. 16. — *EX EO TEMPORE ESQUE NUNC AMPLIFICATA*. *Ægri credimus*, hæc responsio Zorobabeli et principis Israelis Hananai scoticæ, cum palam omnibus esset, templi ædificium intermissum diu jactasse. Et tamen facile de suo adjuerunt regis ministri, vel illud significabant, Judæos nunquam cessasse ab aliquo saltem levissimo opere, etiam regis jussionibus prohibitis.

SASSABASAR POSUIT FUNDAMENTA TEMPLI. Jam superius, 1, 8, animadvertimus, Sassabasarum Hierosolymæ præfecturâ donatum à Cyro fuisset, ut Judæos patriæ restitutos moderaretur. Jeci ille templi fundamenta, utpote prius inter ministros regis, qui restitutionem ejus ædificii imperaverat. (Calmet.)

Depuis ce temps-là, on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé, il paraît de plus en plus que les officiers étaient favorables au dessein des Juifs, et qu'ils voulaient principalement se mettre à couvert du

CAPUT VI.

1. Tunc Darius rex præcepit, et recensuerunt in bibliothecâ librorum qui erant repositi in Babylone.

2. Et inventum est in Ecbatani, quod

VERS. 17. — *SI REGI HOMINUM*, id est, si regi videatur, aut placentur. IS NOMO THESAURORUM. Vide in primo versu sequentis capituli. AN SIR A CIRONES, id est, itane res habeat quod, etc. *UT EDIFICARE*, sub. Judæi, id est, de extruendâ, sive instaurandâ r. d. *ET VOLUNTATEM REGIS*. Antecedens pro relativo, id est, voluntatem suam super hæc re rex mittat ad nos.

reproche qu'on eût pu leur faire, s'ils n'eussent point averti la cour de ce qui se passait en Judæe; car, outre que dans la lettre qu'ils écrivirent au roi de Perse, ils témoignèrent leur vénération pour le Seigneur le Dieu d'Israël, en nommant son temple la maison du grand Dieu, ce que des païens n'avaient pas accoutumé de faire, eux qui étaient d'ordinaire aussi opposés à la religion du vrai Dieu, qu'attachés aveuglément aux superstitions du paganisme, ils y disent tout ce qui pouvait paraître plus favorable aux desseins des Juifs.

Is rapporte que le sentiment de ce peuple était que ce même temple qu'ils rebâtissaient n'avait été détruit par Nabuchodonosor, qu'à cause de leurs péchés qui leur avaient attiré la colère du Dieu au ciel; que s'ils avaient entrepris de le rebâtir, c'avait été en suivant les ordres du roi Cyrus, et que depuis ce temps-là, on avait toujours travaillé à cet édifice. Or ils ne pouvaient ignorer que le prédecesseur du roi Darius n'eût fait interrompre ce travail, puisqu'ils ne lui écrivaient eux-mêmes qu'après avoir su que les Juifs avaient de nouveau recommencé à y travailler. Lors donc qu'ils disent au roi qu'on a toujours travaillé depuis ce temps-là à cet édifice, ils veulent visiblement lui rendre la chose plus favorable, et lui faisant voir que les Juifs ne travaillaient au temple de Jérusalem qu'en exécution des ordres du roi Cyrus, qui avait rendu pour cela la liberté à tous les captifs, ils s'abs-tiennent, au contraire, de lui parler de la défense que leur avait faite son prédecesseur d'en continuer le bâtiment.

Heureux les princes dont les ministres, semblables à ceux de ce roi, s'acquittent de telle sorte de leur ministère, que sans manquer à ce qu'ils doivent à leur maître, ils favorisent en même temps de tout leur pouvoir ce qui peut contribuer et à la gloire de Dieu et à l'avantage de ses serviteurs! Il est vrai que ces officiers auraient dû ne pas user de mensonge pour servir les Juifs, puisqu'il n'est jamais permis de mentir pour procurer même l'avantage de la religion; dont toute la gloire et toute la force consiste dans la vérité. Mais si l'on pouvait blâmer ce mensonge officieux dans les infidèles, que dira-t-on de ces mensonges cruels et méchantiers que les ennemis de la piété ont employés dans tous les siècles pour accabler l'innocence des plus justes? (Sacy.)

CHAPITRE VII.

1. Alors, d'après l'ordre du roi Darius, on fit des recherches dans la bibliothèque des livres qui étaient à Babylone,

2. Et il se trouva à Ecbatane, qui est un

est austrum in Medenâ provinciâ, voluminum unum, talisque scriptus erat in eo commentarius :

3. Anno primo Cyri regis : Cyrus rex decrevit, ut domus Dei edificaretur, quæ est in Jerusalem, in loco ubi immolant hostias, et ut ponant fundamenta suppositantia altitudinem cubitorum sexaginta, et latitudinem cubitorum sexaginta :

4. Ordines de lapidibus impositis tres, et sic ordines de lignis novis : sumptus autem de domo regis dabuntur.

5. Sed et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo Jerusalem, et attulerat ea in Babylonem, reddantur et referantur in templum in Jerusalem in locum suum, quæ et posita sunt in templo Dei.

6. Nunc ergo Thathanai dux regionis quæ est trans flumen, Stharbazanai, et consilarii vestri Apharsachai, qui estis trans flumen, procul recedite ab illis.

7. Et dimittite fieri templum Dei illud à duce Judæorum, et à senioribus eorum, ut domum Dei illam ædificent in loco suo.

8. Sed et à me præceptum est, quid oporteat fieri à presbyteris Judæorum illis, ut ædificent domus Dei, scilicet ut de arcâ regis, id est, de tributis, quæ dantur de regione trans flumen, studiosè sumptus dentur viris illis, ne impediatur opus.

9. Quod si necesse fuerit, et vitulos, et agnos, et hædos, in holocaustum Deo caeli, frumentum, sal, vinum et oleum, secundum ritum sacerdotum qui sunt in Jerusalem, detur eis per singulos dies, ne sit in aliquo querimonia.

10. Et offerant oblationes Deo caeli, oriente pro vilitate regis et filiorum ejus.

11. A me ergo positum est decretum : Ut omnis homo qui hanc mutaverit justificationem, tollatur lignum de domo Israhel, et erigatur et configatur in eo, domus autem ejus publicetur.

12. Deus autem qui habitare fecit nomen suum sibi, dissipet omnia regna, et populum qui extenderit manum suam, ut repugnet et dissipet domum Dei illam

château de la province de Médie, un volume où était écrit ce mémoire :

3. La première année du règne du roi Cyrus : Le roi Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jérusalem fût rebâtie dans le lieu où elle était pour y offrir des hosties, et qu'on en posât les fondements qui pussent porter un édifice de soixante coudées de haut et de soixante coudées de large ;

4. Qu'il y eût trois étages de pierres non polies, et autant de rangs de bois tout neuf, et que l'argent pour cette dépense fût fourni de la maison du roi ;

5. Que l'on rendit aussi les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avait transportés du temple de Jérusalem à Babylone, et qu'ils fussent reportés dans ce temple, au même lieu où ils avaient été autrefois placés dans le temple de Dieu.

6. Maintenant donc, vous, Thathanai, chef du pays qui est au-delà du fleuve, Stharbazanai, et vous, Apharsachéens leurs conseillers, qui demeurez au-delà du fleuve, retirez-vous loin des Juifs ;

7. Et n'empêchez point le chef de ces Juifs et leurs anciens de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison dans le même lieu où elle était.

8. J'ai ordonné aussi de quelle manière on doit en user envers les anciens des Juifs pour rebâtir cette maison de Dieu ; savoir que de l'épargne du roi et des tributs qui se lèvent sur le pays au-delà du fleuve, on leur fournisse avec soin tout ce qui sera nécessaire pour les frais, afin que l'œuvre ne soit pas arrêtée.

9. Que s'il est nécessaire, on leur donne chaque jour des veaux, des agneaux et des chevreux pour les offrir en holocauste au Dieu du ciel, le froment, le sel, le vin et l'huile, selon les cérémonies des prêtres qui sont à Jérusalem, sans qu'on leur laisse aucun sujet de se plaindre.

10. Afin qu'ils offrent des sacrifices au Dieu du ciel, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

11. Ce décret a donc été porté par moi. Si quelqu'un contrevient à cet édit, qu'on tire une pièce de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache, et que sa maison soit consignée.

12. Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu-là dissipe tous les royaumes et extermine le peuple qui étendra sa main pour s'opposer à sa volonté et pour ruiner cette maison qui

que est in Jerusalem. Ego Darius statui decretum, quod studiosè impleri volo.

13. Igitur Thathanai dux regionis trans flumen, et Stharbazanai, et consilarii ejus, secundum quod præceperat Darius rex, sic diligenter executi sunt.

14. Seniores autem Judæorum edificabant et prosperabantur, juxta prophetiam Aggæi propheta, et Zachariæ filii Addo ; et edificaverunt, et construxerunt, jubente Deo Israel, et jubente Cyro, et Darii, et Artaxerxe, regibus Persarum.

15. Et compleverunt domum Dei istam, usque ad diem tertium mensis adar, qui est annus sextus Darii regis.

16. Fecerunt autem filii Israel, sacerdotes et Levitæ, et reliqui filiorum transmigrationis, dedicationem domus Dei in gaudio.

17. Et obtulerunt in dedicationem domus Dei, vitulos centum, arietes ducentos, agnos quadringentos, hircos caprarum pro peccato totius Israel duodecim, juxta numerum tribuum Israel.

18. Et statuerunt sacerdotes in ordinibus suis et Levitæ in vicibus suis, super opera Dei in Jerusalem, sicut scriptum est in libro Moysi.

19. Fecerunt autem filii Israel transmigrationis, pascha, quartâ decimâ die mensis primi.

20. Purificati enim fuerant sacerdotes et Levitæ, quasi unus : omnes mundi ad immolandum pascha universis filiis transmigrationis, et fratribus suis sacerdotibus, et sibi.

21. Et comederunt filii Israel, qui reversi fuerant de transmigratione, et omnes qui se separaverant à coinquinatione gentium terræ ad eos, ut quærerent Dominum Deum Israel.

22. Et fecerunt solemnitatem azymorum septem diebus in lætitiâ, quoniam lætificaverat eos Dominus, et converterat cor regis Assur ad eos, ut adjuvaret magis eorum in opere domus Domini Dei Israel.

est dans Jérusalem. Moi Darius j'ai fait cet édit, et je veux qu'il soit exécuté très-exactement.

13. Thathanai, gouverneur des provinces au-delà du fleuve, Stharbazanai et leurs conseillers exécutèrent donc avec un grand soin tout ce que le roi Darius avait ordonné.

14. Cependant les anciens des Juifs continuaient de bâtir ; et tout leur succédait heureusement, selon la prophétie d'Aggée et de Zacharie, fils d'Addo. Ils travaillaient à cet édifice par le commandement du Dieu d'Israël et par l'ordre de Cyrus, de Darius et d'Artaxerxès, rois de Perse.

15. Et ils achevèrent la maison de Dieu le troisième jour du mois d'adar, la sixième année du règne du roi Darius.

16. Alors les enfants d'Israël, les prêtres et les Lévités, et tous les autres qui étaient revenus de captivité, firent la dédicace de la maison de Dieu avec de grandes réjouissances.

17. Et ils offrirent pour cette dédicace de la maison de Dieu cent veaux, deux cents bœufs, quatre cents agneaux, douze boucs pour le péché de tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18. Et ils établirent les prêtres en leurs ordres et les Lévités en leur rang sur toutes les œuvres de Dieu dans Jérusalem, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse.

19. Les enfants d'Israël qui étaient revenus de captivité, célébrèrent la pâque le quatorzième jour du premier mois.

20. Car les prêtres et les Lévités s'étaient tous purifiés comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme ; et, étant tous purs, ils immolèrent la pâque pour tous les Israélites revenus de captivité, pour les prêtres leurs frères et pour eux-mêmes.

21. Les enfants d'Israël qui étaient retournés après la captivité mangèrent la pâque avec tous ceux qui, s'étant séparés de la corruption des peuples du pays, s'étaient joints à eux pour chercher le Seigneur Dieu d'Israël.

22. Et ils célébrèrent la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours avec grande réjouissance, parce que le Seigneur les avait comblés de joie ; et avait tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, afin qu'il les favorisât de son assistance pour pouvoir rebâtir la maison du Seigneur Dieu d'Israël.

1. Tunc Dariaves rex posuit præceptum, et quaesierunt in domo librorum thesaurorum, qui postii erant ibi in Babel. — 2. Et inventum est in scrinio scripturarum (lagenæ quæ erant) in palatio, quod erat in Madai provinciâ volumen unum, et sic scriptum erat intrinsecus memoriale. — 3. Anno primo Chores regis, Chores rex posuit edictum, ut domus Dei quæ est in Jerusalem domus edificaretur, quæ est locus in quo immolant victimas, parietes ejus colligaretur. Altitudo ejus cubitorum sexaginta: latitudo ejus cubitorum sexaginta. — 4. Parietes, ex lapidibus marmoreis tres, et paries interior è lignis novis, et sumptus de domo regis dabitur. — 5. Et etiam vasa domus Dei aurea et argentea, quæ Nebuchodnesar eduxerat è templo quod erat in Jerusalem, et detulerat in Babel, reddant et vadant ad templum, quod est in Jerusalem ad locum suum, et descendere iacias (descendant) in domum Dei. — 6. Nunc Tattenai dux eorum qui sunt trans flumen, Setharbozenai, et socii eorum, Apharsechale, qui estis trans flumen, longinqum estote inde. — 7. Dimitte ut fiat domus Dei hujus à duce Jehudæorum, et senioribus Jehudæorum: domus Dei hæc ædificabitur in loco suo. — 8. Et à me positum est edictum illi, quod facietis cum senioribus Jehudæorum istorum, in ædificando domum Dei hæc, et de substantiâ regis quæ est tributum trans flumen, festinanter reditis sit datus vobis illis, ut non cessent. — 9. Et quod necessarium fuerit, et lili boum, et arietes, et agni in holocaustum sacerdotum, qui sunt in Jerusalem, dabuntur eis per singulos dies, ut non sit error. — 10. Ut offerant suffimenta Deo coeli, et oreat per vitâ regis, et pro filiis ejus. — 11. Et à me positum est decretum, quid omnis homo qui mutaverit verbum hoc, diruatur ligum è domo ejus, et crectum suspendatur in eo, et domus ejus sterquilinum fiat propter hoc. — 12. Deus autem qui habitare facit nomen suum ibi, dispiciet omnem regem et populum qui miserit manum suam ad mutandum et corrumpendum domum Dei hæc, quæ est in Jerusalem. Ego Dariaves posui decretum, festinanter fiat. — 13. Tunc Tattenai dux eorum qui erant trans flumen, Setharbozenai, et socii eorum, secundum quod misit Dariaves rex, secundum hoc festinanter fecerunt. — 14. Seniores autem Jehudæorum ædificabant et prosperabantur, secundum prophetiam Chaggai prophete, et Zechariah filii Bildo, et ædificaverunt, et fundaverunt ex præcepto Dei Israel, et ex præcepto Chores, et Dariaves, et Artahastathe regis Pâras. — 15. Et perfecta est domus hæc usque ad diem tertium mensis Adar, quæ est annus sextus regni Dariaves regis. — 16. Et fecerunt filii Israel sacerdotes, et Levites, et reliqui filii transmigrationsis dedicationem domus Dei hujus cum gaudio. — 17. Et obtulerunt in dedicatione domus Dei hujus vitulos centum, arietes ducentes, agnos quadringentos, et hircos caprarum pro peccato pro toto Israel duodecim, secundum numerum tribuum Israel. — 18. Et steterunt sacerdotes in divisionibus suis, et Levitas in distinctionibus suis super opera Dei quæ erant in Jerusalem. — 19. Et fecerunt filii transmigrationsis Pesach quartâ decimâ mensis primi. — 20. Purificati enim sunt sacerdotes et Levites tanquam unus, cuncti ipsi mundi, et immolaverunt Pesach pro omnibus filiis transmigrationsis, et fratribus eorum sacerdotibus, et seipsis (sibi ipsis). — 21. Et comederunt filii Israel qui reversi erant de transmigrationsis, et omnis qui se separaverat à contuminatione gentium terræ ad eos, et quaerent Dominum Deum Israel. — 22. Et fecerunt solemnitatem infermentationis septem diebus cum lætitiâ, quia lætificaverat eos Dominus, et converti fecerat cor regis Assur ad eos, ad confortandum eos in opere domus Dei Israel.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — POSUIT PRÆCEPTUM, sub., ut requirerent, an ita res haberet. IN BONO LIBRORUM THESAURORUM, id est, in bibliothecâ ubi thesaurus reponerent, vel reponere solebant, sub., et non invenit illie. Deinde perquisierunt in aliis regionibus. Postea sequitur proximo versu: *Et inventum est, etc.* Olim duplices fuerunt bibliothecæ; aliæ erant in quibus reservabantur libri qui spectabant ad eruditionem; aliæ verò in quibus reponere solebant libros qui pertinebant ad rem nummariam: etiam alii sunt libri rationum, et alii

libri sapientiæ ac philosophiæ. Hic autem loquitur de libris rationum, et ultimo versu præcedentis capituli (1).

(1) VERS. 1. — REQUISIERUNT IN BIBLIOTHECA LIBRORUM, QUI ERANT REPOSITI IN BABYLONE. Textus legit: *Quaerierunt in domo librorum, ubi quæ repositæ in Babylone.* Ubi eorum, ubi pariter erant publicæ tabulæ, ut uno eodemque in loco essent tabularum et thesaurus. Arabes fert solum: *Non inspectum fuisse in archivis regis, non erant in terrâ Babyloniæ.* Accuratâ perquisitione prius investigata fuisse creduntur tabularia Babyloniæ, et cum frustra id cederet, Ecbatani in Mediâ, quo

VERS. 2. — IN SCANIO, etc., a. v., in *Achmetha*, quo nomine multi intelligunt *Ecbatana*, ubi Persarum reges æstivam habebant stationem. In *Madai*, id est, Mediâ. Et sic, vel, *hugmodi*, vel, *tale*. MEMORIALIUM Commentarium intelligi (1).

facili translatæ fuerant tabulæ rerum sub Cyro gestarum, perquisitum esse. Narratur hæc versiculo sequenti. Maluit autem, *Babyloniæ* hic poni pro regno, non pro ejusdem nominis urbe; statimque investigata fuisse tabularia Ecbatani, Mediæ urbe, regni Babyloniæ, ubi publica erant imperii tabularia. Deinde arbitrantur quidam, narrari in sequenti versiculo, inventas esse literas Cyri et commentarios qui quaerebantur, in pluteo epigraphien præterito: *Ecbatana in Mediâ.* Sed quid esse poterat affirmatis Hierosolymam Judæamque inter, et Ecbatana Mediæ, ut sub eo titulo res ad Hierosolymam et templum pertinentes continerentur? (Calmet.)

(1) VERS. 2. — INVENTUM EST IN ECBATANI, QUOD EST CASTRUM IN MEDENA PROVINCIA. TEXTUS AD LITTERAM: *Inventum est in Achmethâ in castro (vel palatio) quod in Mediâ.* Ecbatana condidit Dejoees Medorum rex primus; Phraortes autem multiplicavit, ut in principio caput Judith annotabimus. Cæli illius temperies allicebat reges Persidis, ut æstivos calores ille transiret in Mediâ, ut æstivos calores ille transiret in pluteo, vel in armario palatii, ubi erat inscriptio Mediæ. Septuaginta editionis Romanæ: *Inventum est in urbe in palatio volumine, et scriptus in eo commentarius.* Codices alii ferunt: *Inventum est in urbe Amathâ, etc.* Urben hæc Arabes vocat *Athaxam*; Syrus *Almathanam*. Hebræus: *Achmetha*, quæ vox redditur à nonnullis *lagenæ*, vel *scrinium scripturarum.* *Inventum est in scrinio, in castro quod est in Mediâ.* De Ecbatani Vid. Iter Moschor. tom. 1, pag. 548. (Calmet.)

« Le premier livre d'Esdras, dit Voltaire, raconte qu'on trouva dans Ecbatane un mémoire dans lequel étaient écrits ces mots: « La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jérusalem fut rebâtie pour lui offrir des hosties. Si les Juifs avaient le diplôme de Cyrus donné à Babylone, pourquoi en chercher un autre dans Ecbatane? »

« Les Juifs ne pouvaient-ils pas avoir des raisons très-fortes pour ne point se dessaisir de l'exemplaire de l'Écrit qui avait été délivré à Zorobabel, et surtout pour ne pas le confier à ceux qui leur suscitaient des oppositions, et des traverses à la cour de Perse? »

« Pourquoi en aller chercher un autre dans Ecbatane? »

C'est qu'au temps de Darius, fils d'Hystaspe, les archives des rois de Perse et des Mèdes étaient conservées à Ecbatane, capitale de la Médie; on elles avaient été transférées lorsque ces rois y allèrent résider. Le critique ignoreait-il que, selon Hérodote, Babylone se révolta au commencement du règne de Darius, qui la fit démanteler après l'avoir prise d'assaut? Il était bien naturel que les rois de Perse ne confiasse pas leurs personnes et des archives à des sujets si portés à la ré-

VERS. 5. — POSUIT, vel, *fecit*. DOMUS, sub., inquam, *ædificaretur*. Alii incipiunt decretum hoc modo: *Domus Dei, quæ est in Jerusalem, domus, inquam, ædificetur, vel ædificabitur.* *Quæ est locus in quo immolant, vel, quæ erit locus in quo immolabant hostias. PARIETES EJUS COLLIGERENTUR.* Scilicet tignis et trabibus. Alii legunt: *Fundamenta ejus continentur, vel, continentur.* Alii: *Fundamenta ejus sint portantia, id est, firma, ut possent portare materiam superstruendam.* ALTITUDO EJUS CUBITORUM SEXAGINTA, etc., sub. ad summum. Concessio est, non imperium. Item dici potest de latitudine. Multi per latitudinem hic intelligunt longitudinem. Pro *latitudo*, multi vertunt, *amplitudo ejus* (1).

voite qu'il commentèrent à renover, selon le même Hérodote, pendant l'usurpation du mage auzoi Darius succédâ. Peut-être aussi que le trésor et les registres avaient été transportés de Babylone à Ecbatane dès la fin du règne de Cyrus qui y passa; selon Xénophon, deux mois pendant chaque année. Le premier livre d'Esdras fait foi que ce fut dans la forteresse d'Ecbatane qu'on trouva le registre qui avait été ci-devant à Babylone, et qui contenoit l'Édit pour le rétablissement du temple de Jérusalem.

« Que veut dire la première année du règne de Cyrus? Il régna dans Ecbatane avant de prendre Babylone. Il ne pouvait rien ordonner concernant les Juifs esclaves à Babylone lorsqu'il n'était roi que des Mèdes. Il y a ici une contradiction palpable. »

« Il n'y a rien ici de palpable, que l'ignorance et la mauvaise foi du critique. La première année du règne de Cyrus à Babylone est, selon tous les écrivains, la vingt-unième de son règne sur les Perses. C'est au règne de Cyrus à Babylone qu'Esdras date, ainsi que Xénophon et le canon de Ptolémée. C'est à Babylone que fut donné l'Édit, en faveur des Juifs. Le registre qui en faisait mention se trouve 20 ans après à Ecbatane, où les archives avaient été transportées: y a-t-il là, nous ne disons pas contradiction palpable, mais même la plus légère ombre de difficulté? »

(Duclot.)

(1) VERS. 5. — UT POSUIT FUNDAMENTA SUPERSTRUANT ALTITUDINEM CUBITORUM SEXAGINTA, ET LATITUDINEM CUBITORUM SEXAGINTA. Legit *Cyrus: Rex Cyrus posuit decretum de domo sancti Dei, ubi sacrificium igne perpetuo. Et posuit elevationem cubitorum sexaginta.* Nihil ibi de fundamentis, neque in Syriacâ et Arabico; sed apud Chaldæum, qui archetypus est, disertè exprimitur. Templum hoc à Zorobabele conditum, magnificentissimum quidem et opibus inferius, altitudine verò et latitudine superius erat Salomonico, quippe quod porrigeretur in altum et in latum cubitos sexaginta, cum in Salomonico ipsa sui mole non excederet viginti, triginta vero altitudinis haberet. Cætera altitudinis enbrios, totidemque latitudinis templo Domini tribuunt Rabbini, quorum

VERS. 4. — **PARIETES, EX LAPIDEIS...** TRES, vel, ordines, sub. parietum sint, vel erunt ex, etc. Vide que notavimus ad 1 Reg. 6, 36. E lignis novis, vel, recentibus. In libro Regum, & tabula cedrinis. Et sumeres, q. d.: Permittit ut templum Jerusalemitanum instaretur, id quo sumptu proprio. Nemo dari fuisse ligna, etc., forsan et aliquam pecuniam summam; cætera Judæi persolverunt, 1 Esd. 5, 7 (1).

VERS. 5. — **REBANT, vel, restituant,** sub. ministri ad servi regis. Et vadant, vel, et erant, et proficiantur; sub. vasa illa, id est, referantur. Et reserentur facias. Mutat personam, et convertit sermonem suum ad Zorobabelem, quem vocavit supra Sesbasar. Deponas, inquit, omnia illa (2).

VERS. 6. — **NUC TATEAT.** Hic usque decretum Cyri. Sequuntur Darii verba ad prius decretum adjuncta. Dux, id est, prorex. Avanascinate, id est, Apharsachai. Longinquè estote ræde, id est, procul recedite à Jerusalem ubi instauratur templum Dei: nolite esse impedimento his qui instaurant illud (3).

si fidem admittamus, hæc profectò dimensiones templi ab Herode restitutum indicabunt, majus utique et amplius quam Salomonium et Zorobabelem. Hæc certè mensurâ complectuntur illi alas templo contiguas perpetuambitu circa Sanctum et Sanctuarium quætas. Eadem planè complexione intelligendi sunt sexaginta cubiti latitudinis templi Zorobabelem. Josephus moles ætæcentum cubitorum altitudinis, et sexaginta latitudinis; sed juxta dimensiones in Regibus et in Ezechiele recitatas, duos vel omnino quatuor et quinquaginta cubitos latitudinis et novaginta novem longitudinis non superabat, ipsi etiam ædificis atque aliis templo adherentibus, comprehensis, ut superius animadvertimus est. (Calmet.)

(1) **VERS. 4.** — **ORDINES DE LAPIDEIS IMPOLYIS TRES, ET SIG ORDINES DE LIGNIS NOVIS.** In templo Salomonico erant tres ordines lapidum politiorum, et vasa ligni cedrini.

SCRIPTIS DE HOMO REBIS NASTUNT. Ex his que supra narratur, collata fuisse à Cyro tota pecunia; sacro ædificio necessaria, non videtur. Jusserat enim tantummodò suppeditari cedram et Libano, eamque Ioppen usque deferri: sed opificibus mercedem et annonam Hebræi sufficiebant. Sumptus igitur à Cyro præstiti, ædificum solaminum pensioem ab illo in usum ædificii datum, vel sumptus ad holocaustum quotidianum significat. (Calmet.)

(2) **VERS. 5.** — **POSTA SUNT IN TEMPO,** id est, ponenda sunt in templo ædificando. Septing, ut ponantur. Mellius, propriè, *ponita sunt in templo*, id est, in gazophylacio templi, ut dixi c. 5, 45. Narrat enim Darius edictum Cyri jam esse expletum. Cyrus enim præceperat vasa reponi in templo; Darius jam narrat esse reposita, juxta ejus præceptum. (Corn. à Lap.)

(3) **VERS. 6, 7.** — **Maintenant donc, vous, Tha-**

VERS. 7. — **DIMITTITE UT FIAT DOMUS, vel, sinite opus domus,** id est, ut fiat ac perficiatur templum hoc Dei. A dæce, vel, dacem, etc. Subandi verbum præcedens, dimittite, vel sinite.

VERS. 8. — **QUOD FACIETIS, id est, quod volo vos facere. Et de substantia, id est, tempore ut de opibus, facultatibus, etc. Declarat seipsum cum mos dicit: Quæ est tributum. Quæ est tributum trans flumen. Alii, De tributo regionis quæ est ultra flumen, id est, quod solvere solent qui habitant ultra Euphratem. Ut non cessent, vel, ut non faciant cessare; sub. eos qui ædificant templum, id est, ne efficiant ut intermittatur instauratio templi (1).**

Thaur, chef du pays qui est au-delà du fleuve.... retirez-vous loin des Juifs, et n'empêchez point le chef et les anciens des Juifs de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison au lieu même où elle était. Darius, roi des Perses, ayant fait chercher l'ordonnance de Cyrus touchant le temple de Jérusalem, la trouva dans ses archives, telle que la sainte Ecriture l'a rapportée en ce lieu, et il déclare présentement quelle était sa volonté sur ce sujet. Il demande donc à ses officiers qui demeuraient au-delà de l'Euphrate, à l'égard de la Judée, et qui l'avaient consulté sur le temple de Jérusalem qu'on rebuilding: Retirez-vous loin des Juifs, c'est-à-dire, laissez les en paix achever l'ouvrage qu'ils ont commencé; car c'est le temple de Dieu; et je ratifie le pouvoir que le roi Cyrus leur a donné, de rebâtir cette maison du Seigneur au même lieu où elle a été.

On ne sait ce qui nous doit étonner le plus, ou le zèle que ces princes témoignaient pour la réparation d'un temple qu'ils nomment absolument le temple de Dieu, ou l'indifférence qu'ils faisaient paraître pour rendre à celui dont ils attestaient publiquement la divinité, le culte qu'ils lui devaient. Mais si c'était, d'une part, une preuve très-fine de l'aveuglement de ces mêmes princes, qui se rendaient, comme dit S. Paul, inexcusables, en retenant la vérité de Dieu dans l'injustice, et en transaunt toujours aux créatures l'honneur qui n'est dû qu'à Dieu; c'était aussi, d'une autre part, une très-forte conviction de la vertu toute puissante de ce même Dieu, qui remuait invisiblement leur cœur, et qui les faisait agir pour sa gloire malgré leur aveuglement, par un effet de cette autorité infallible qu'il a sur les hommes, pour exécuter ses ordres divins par ceux mêmes qui en paraissent les plus éloignés. (Sacy.)

(1) **VERS. 8.** — **A NE PRÆCEPTUM EST QUID OPORTEAT FIERT.** Septinginta: A me decretum positum est, ne quid faciatis cum senioribus Judæorum. Syrus: A me latum est hoc decretum. Cavete igitur, ne impediatis Judæos, etc. Arabæ: Mandato dætero ego, ut ne quem molestiam inferatis senioribus Judæorum. Hi textus Hebræi sententiam ita accipiunt: Ita à me constitutum est: ut quid vos erit vobis cum senioribus Judæorum? Ne quid molestie illis inferatis, ne quid cum illis rei habeatis, volo. (Calmet.)

VERS. 9. — **ET QUOD NECESSARIUM, etc.** Aliquid subaudiendum, sic: Et à me factum est, inquam, decretum, ut id quod, etc. Et facti nocæ, et arietes, et agni, etc. Solebant enim hæc omnia adhiberi et commiseri sacrificiis, oblationibus et libaminibus (1).

VERS. 10. — **SUFIMENTA, id est, odores suavissimos et fragrantissimos (2).**

VERS. 11. — **VENIET HOC, id est, hoc meum decretum, vel constitutionem. DURETUR LICENTIA, id est, durendo extrahatur ligna. Et mæstrum, etc., id est, et in eo ligno quod remanserit in domo sua rectam, sive erectam dæctur, id est, perdatur, hoc est, suspendatur. STRONGIUM FIAT PROPTER HOC, id est, sit tanquam sterquilinum, hoc est, prorsus destruitur, quod contraxerit hinc meo edicto. Mos erat Persarum, de damnati domo lignum sumere, de quo suspendetur. Grot. Alii loco, et erectum, etc., vertunt: Et erecta cadatur in eo, sub. flagellis. Alii: Lignum elevatum percutiatur super ipsum, id est, palus transigatur à natis ad caput ejus (3).**

(1) **VERS. 9.** — **NE SIT IN ALIQUO QUERIMONIA. Textus: Ne in aliquo erret. Sufficiantur omnia integrâ fide, ut nihil desit. Alii: Aliqua mors, quando citius.**

(2) **VERS. 10.** — **ET OFFERTANT ORATIONES DEO, etc.** Ex quo patet, quod iste rex habebat fidem unius veri Dei, nec tenebatur ad legem Mosaicam, cum esset gentilis, ut frequenter dictum est. Sufficiebat enim gentilibus ad salutem, credere unum Deum providentem salutem hominum, per modum sibi congruum, et in hoc articulo providentiæ continetur totum Christi mysterium implicitè. (Lyræus.)

(3) **VERS. 11, 12.** — **Neus ordonnons que si quelqueun, de quelque qualité qu'il soit, contrevient à cet édit, on tire une pièce de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on y attache. Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu-là, dissipé tous les royaumes, etc. Peut-on croire que ce soit un infidèle qui parle si fortement pour la gloire du vrai Dieu? Mais qui en sera surpris, lorsqu'on se souvient que Balaam, ce devin, ce magicien, ce vendeur de prophétions, ce prophète du démon et cet homme très-méchant, comme l'appellent les anciens, n'a pas laissé de servir à Dieu de ministre pour bénir son peuple, quoique Balac, roi des Moabites, l'eût mandé exprès pour le maudire: Pourrais-je dire autre chose, s'écria-t-il, en parlant à ce même prince, que ce que le Seigneur m'a tra commandé? Il parlait donc, parce que Dieu même le faisait parler, comme il mit aussi la parole dans la bouche de l'âne sans même que le portait, pour lui reprocher sa cruauté. C'est ainsi, sans doute, que ces rois persiens dont nous parlons, se déclarèrent alors en faveur des Juifs, et qu'ils ordonnèrent que le temple du vrai Dieu fut rebâti, même à leurs propres dépens, puisqu'ils demourèrent, comme Balaam, toujours attachés à leurs damnable superstitions.**

VERS. 12. — **DISSERT, vel, dæciat,** sub. in terram. Ab MITANDEM, sub. hoc meum decretum. FISTINAVET, sive, ceteris, id est, diligeret et exacte.

VERS. 13. — **SECUNDUM QUOD MISIT, etc. vel, miserat,** sub. per epistolam.

VERS. 14. — **SCHEROR PROPHETIA CRAGGA, etc.** Per quos scilicet Dominus jusserrat ac mandaverat, ut instauraret templum. FIAT, id est, nepotis. FUNDAMENTA, vel, perfecterunt. CUNONES, etc., id est, Cyri, Darii et Artaxerxis regis Persarum. Dicunt hunc Artaxerxem fuisse filium Darii, et tempore ædificatum fuisse quocumque pertinebant ad ornatum templi. Etsi tunc solus Darius Judæis favebat, Cyrus tamen per repetitionem, et Artaxerxes Longimanus, qui post Xerxem Darii successorem regnavit, per occupationem recensetur. Edictum Cyri datum est anno mundi 3469; confirmatum est à Dario anno mundi 3485; ampliatum ab Artaxerxe Longimano, anno 3537, qui misit Esdram; anno vero 3550, ab eodem rege missus est Jerosolymam Nehemias. Vide annot. sup. ad v. 7, cap. 4 (1).

Il n'y avoit que Dieu seul qui pût lui mettre en la bouche ces paroles foudroyantes, par lesquelles il témoignoit souhaiter que le Dieu qui avoit établi son nom dans Jérusalem, c'est-à-dire, qui s'y étoit fait connaître et adorer, dissipât tous les royaumes, et exterminât tous les peuples qui entrepreneurs de ruiner le temple qu'il y avoit. Car un tel souhait supposait la toute-puissance de ce Dieu, et la sainteté de sa religion, que ce prince néanmoins ne pouvoit connaître qu'autant que la conjoncture présente de l'état des Juifs, et l'accomplissement nécessaire des ordres de Dieu, demandoient qu'il en eût la connaissance, pour y contribuer par l'autorité que lui-même avoit mise entre ses mains. (Sacy.)

(1) **VERS. 14.** — **ÆDIFICAVERT, etc., referunt Cyro et Darii et ARTAXERXIS, hoc referunt ad ædificationem templi in se, puta Sancti et Sancti sanctorum; hæc enim perfecta est anno setto Darii, et 15, sed ad consummationem artaxerxi et ornamentorum templi, et ad prosperitatem oblationum, donorum et celebratum templi; hæc enim perfecta est sub Artaxerxo. Rustum templi fabrica consummata fuit sub Darii, ubi verò Jerusalem sub Artaxerxo.**

Quæres quis fuit hic Artaxerxes, de quo hic et c. 7, et seq. Nonnulli putant esse Xerxem; hic enim fuit Darii Hyastis filius, æque in regno successit. Neque enim apparere ratio cur Esdras omiserit Xerxem, et per saltum à Darii avo transiit ad nepotem Artaxerxem Longimanum, præsertim cum celeberrimus fuerit hic Xerxes, atque qui undecies centena millia militum duxit in aciem contra Græcos, ac copis suis terras, classibus maria stravit, pleneque præfuit toti terror Græciæ, sed max Indibrium, cum victus penè solus fugere cœctus

VERS. 15. — ET PERFECTA EST DOMUS HÆC USQUE AD DIEM TERTIUM MENSIS ABAN, QUI EST ASSUS SEXTUS, etc. Completa est igitur edificatio templi anno mundi 489, ante viginti annos sub Cyro inchoata. Igitur quod dicitur Judæi Joan. 41, 20, quadragesima et sex annis edificatum est templum hoc, aut verum non est, aut de templo à Zorobabele extracto non præcisè, sed forsitan de omni tempore insumpto ad edificandum templum secundum à Zorobabele, simul et à summo sacerdote Simone, Eccl. 51, 2; à Machabeis, 1, Mach. 4, 56, et ab Herode magno accipiendum est. ABAN est mensis duodecimæ qui respondet partim nostro februario, partim martio. *Idem*, sub. annus (1).

est. Unde Xerxes specialim descripsit Daniel c. 11, 1. Adde, Xerxes optimè in Judæos fuit affectus, ut narrat Josephus lib. 11 Antiq. c. 5; quare videtur ipse fabricam templi promovisse. Denique Esdras, jam plane grandævus et senex, non videtur post tempora Xerxis idoneus fuisse tam arduæ legationi in Jerusalem, de qua c. 7, v. 8. Unde Josephus ait Esdram senem sub Xerxe vixisse, functam non multo post reformatam remp. Quocirca in hæc reformationem clauditur hæc liber gestorum Edræ. Verum alii passim probabilius censent Artaxerxem hunc esse Longimanum Xerxis filium, primò quia non Xerxes, sed Longimanus propriè ab omnibus historicis vocatur Artaxerxes, secundo idem liquet ex continuatione hujus historie cum historia Nehemiæ, quæ olim unus erat liber cum hoc Esdræ. Nam qui hic dicitur Artaxerxes, et qui, c. 7, anno septimo regni sui misit Esdram in Jerusalem, idem Nehemiæ c. 2, v. 18, dicitur eodem misisse Nehemiam anno regni sui vigesimo: ille autem qui misit Nehemiam, fuit Longimanus, ut ibi patet. Causa cur Esdras Xerxem omiserit, est quod ille totus occupatus bello Græco, non cogitavit de Judæis et templo, nec quid opis ad hoc eis contulerit. Porro Josephus confundit Xerxem cum Artaxerxe, nam Xerxi dat 28 annos, cum constat eum nonnisi viginti annos regnasse: quare ceteri octo anni dandi sunt Artaxerxi. Causa cur Artaxerxes tam benevolens fuerit Judæis, fuit Esdras, quam multi putant ejus fuisse uxorem, ideoque ab eo suspensus fuit Aman, Machabeus verò exaltatus. (Cora, 3, Lep.)

(1) Petes, quomodo dicatur hic, Judæos completasse domum Dei anno sexto regni Darii regis, cum versu præcedenti dicatur lidem edificasse non modo jubente Darii, sed et Artaxerxe Longimano rege Persarum quinto? — Respondet: Sicut Artaxerxe non templum adificavit, sed urbem Jerusalemitanam, sub Darii verò compleverunt fabricam templi; et hoc quidem anno regni ejus sexto compleverunt Sanctuarium et Sanctum sanctorum (quod propriè templum vocatur), sed non nisi ad altitudinem 60 cubitorum, ut hic insinuat vers. 5, cum Salomonis templum fuisset duplo altius, ut dixi 3 Reg. 8. Porro in atris et portibus instaurantis alio integro triennio occupati fuerunt: nam, teste Josepho

16. TRANSMIGRATIONIS, id est, qui de transmigratione redierant (4).

VERS. 17. — HINCUS CAPRARUM, sub. filios. PRO PECCATO, id est, in sacrificium pro peccato (2).

VERS. 18. — IN DIVISIONIBUS SEIS, id est, juxta classes suas. Fecerunt ex sacerdotibus diversas classes, juxta quas vicissim rem sacram agerent Deo in templo. Similiter et ex Levitis, ut ipsi per vices suas ministrarent. SUPER OPERA DEI, vel, in ministerio Dei.

VERS. 19. — QUARTA DECIMA, sub. die (3).

VERS. 20. — TANQUAM UNUS, vel pariter, id est, omnes (4). PASCHA, id est, agnum paschalem.

VERS. 21. — ET OMNIS QUI SE SEPARAVERAT, etc.,

protracta fuit ea fabrica usque ad annos nonnam Darii. (Tirinus.)

(1) VERS. 16. — FILII ISRAEL, id est, Judæi et Benjaminitæ, aliqui fortè ex tribubus aliis. Hi per synædochen totius nomine notantur. FILIOS TRANSMIGRATIONIS. Asperam eorum fortunam memorat, ut unde essent erepti, et quem in locum restituti, meminissent. DEDICATIONEM, institutionem, renovationem, hoc est, hanc eodem cultui Dei et religionis officis dicantur, ut deinceps semper esset eisdem usibus dedicata, et à reliquis usibus segregata; idque adhibitis ritibus ac ceremoniis divinius institutis. (Wolphius.)

(2) VERS. 18. — ET STATUERUNT SACERDOTES, etc. Hunc ordinem, qui cum reliquis corruptus atque confusus fuerat, emendare aggrediuntur, et in integrum resituunt. Tempora meliora meliores postulant mores. (Synopsis.)

PRO PECCATO TOTIUS ISRAEL DUODECIM. — Esi enim decem tribus abductæ essent, nonnulli tamen ex plebe remansisse tam ex hoc loco colligitur, quam ex 2 Par. 30, 1, 5, 40, 41, et 34, 7, 9, et 55, 3, 17, et Esd. 8, 35. Act. 26, 7.

PRO PECCATO ISRAEL. Sic in dedicatione primi altaris Num. 7, 87, legitur immolatos hircos duodecim pro peccato. De sacrificio pro peccato populi, vide Niberam de Templo lib. 4, cap. 6. (Menochius.)

(3) VERS. 19. — Fecerunt. PASCHA. Nunc primam, ut videtur, quia nec tempus peccatum erat, nec locus satis capax tantæ multitudinis, etc., nec purificarentur, etc., ut sequitur in vers. 20. (Sanctius.)

Fecerunt AUTEM FILII ISRAEL, id est, filii Israel qui venerant de transmigratione.

PASCHA QUARTA DECIMA, secundum quod præcipitur Exod. 12. (Lyranus.)

(4) VERS. 20. — QUASI UNUS, non minore scilicet curâ ac diligentia, quam si unus quis duntaxat fuisset purificandus. (Menochius.)

QUASI UNUS. Quidam connectunt eum sequentibus: Etanque pariter omnes puri. (Monsterus.) FILII TRANSMIGRATIONIS, etc., qui alium ipsi mactassent, si fuissent æque mundi. (Bochartus.)

id est, qui de infidelitate gentium conversi erant ad fidem: hoc est, proselyti.

VERS. 22. — ET CONVERTI PEGERAT. Hebraismus, id est, quod reddidisset illum eis propitium, qui antea erat animo infenso in eos. Meminit hic regis Assyriorum, quod turce qui rex erat Persarum, erat etiam rex Assyriorum: at rex Assyriorum abduxerat decem tribus captivas (1). Ad CONFORTANDUM EOS, ad verbum,

(1) ET CONVERTERAT COR REGIS ASSÆ, sive Assyrie. Superior tractus regni Persici, qui ad mare Caspium, Assyria; inferior, qui ad Rubrum mare vel sinum Persicum pertinebat, dicebatur Persis. Porro, Darius communicato regno cum Artaxerxe filio, citeriores ac meridiana regni partes ei commiserat, sibi verò ultiores et boreales, sive superiores, regendas assumpserat, utpote sibi magis exploratas; quomobrem rex Assyria hoc loco appellatur. Illius autem hic fit mentio, quod hanc altera

CAPUT VII.

1. Post hæc autem verba, in regno Artaxerxis regis Persarum, Esdras filius Saraia, filii Azariae, filii Helciae,

2. Filii Sellum, filii Sadoc, filii Achitob,

3. Filii Amariae, filii Azariae, filii Maraioth.

4. Filii Zarahia, filii Ozi, filii Boeci, 5. Filii Abisue, filii Phinees, filii Eleazar, filii Aaron sacerdotis ab initio.

6. Ipse Esdras ascendit de Babylone, et ipse scriba velox in lege Moysi; quam Dominus Deus dedit Israel, et dedit ei rex, secundum manum Domini Dei ejus super eum, omnem petitionem ejus.

7. Et ascenderunt de filiis Israel, et de filiis sacerdotum, et de filiis Levitarum, et de cantoribus, et de janitoribus, et de Nathineis, in Jerusalem, anno septimo Artaxerxis regis.

8. Et venerunt in Jerusalem mense quinto, ipse est annus septimus regis.

9. Quia in primo die mensis primi coepit ascendere de Babylone, et in primo die mensis quinti venit in Jerusalem, juxta manum Dei sui bonam super se.

10. Esdras enim paravit cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret et doceret in Israel præceptum et judicium.

11. Hoc est autem exemplar epistolæ edicti, quod dedit rex Artaxerxes Esdræ sacerdoti, scribæ erudito in sermonibus

ad roborandum manus eorum, id est, ut fortificaret eos.

pars Judæorum redierunt ex superiore illo tractu regni Persici profecta sit, quemadmodum ex inferiore tractu illius discesserat plurimum illos prius Zerubbabel reduxerat in Judæam. (Junius.)

REGIS ASSÆ. Sic vocatur hic Persarum monarcha Darius: quia Assyriorum monarchia olim ut toto orbe celeberrima, sic Judæis nobilissima erat, à qua toties vexati, ac demum etiam captivi abducti fuerant. Deinde, quia rex Persarum, uti alia Orientis regna, sic et Assyriam olim omnium dominam nunc suo subiectam habebat imperio, etiamque vocabatur non minus rex Assyriorum, quam Chaldæorum, Medorum, vel Persarum, ut solent potentiores monarchæ varios variorum regnorum, quibus imperant, titulos, nunc hos, nunc illos, nunc simul omnes usurpare. (Tirinus.) Darius vocatur rex Assar, sicut rex Francie dicitur rex Navarra. (Lyranus.)

CHAPITRE VII.

1. Après cela, sous le règne d'Artaxerxès Longue-Main, roi de Perse, Esdras, fils de Saraïas, fils d'Azarias, fils d'Helcias,

2. Fils de Sellum, fils de Sadoc, fils d'Achitob,

3. Fils d'Amarias, fils d'Azarias, fils de Maraioth,

4. Fils de Zarahias, fils d'Ozi, fils de Boeci, 5. Fils d'Abisue, fils de Phineès, fils d'Éléazar, fils d'Aaron le premier pontife;

6. Esdras, docteur, et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avait donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avait demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu était sur lui.

7. Et plusieurs des enfans d'Israël, des enfans des prêtres, des enfans des Lévités, des chantres, des portiers et des Nathinéens, vinrent à Jérusalem en la septième année du roi Artaxerxès.

8. Et ils arrivèrent à Jérusalem au cinquième mois de la septième année de ce roi.

9. Il partit de Babylone le premier jour du premier mois, et arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, selon la main favorable de son Dieu sur lui;

10. Car Esdras avait préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.

11. Voici la copie de la lettre en forme d'édit que le roi Artaxerxès donna à Esdras, prêtre et docteur instruit dans les paroles et

VERS. 15. — ET PERFECTA EST DOMUS HÆC USQUE AD DIEM TERTIUM MENSIS ABAN, QUI EST ASSUS SEXTUS, etc. Completa est igitur edificatio templi anno mundi 489, ante viginti annos sub Cyro inchoata. Igitur quod dicitur Judæi Joan. 41, 20, quadrata et sex annis edificatum est templum hoc, aut verum non est, aut de templo à Zorobabele extracto non præcisè, sed forsitan de omni tempore insumpto ad edificandum templum secundum à Zorobabele, simul et à summo sacerdote Simone, Eccl. 51, 2; à Machabæis, 1, Mach. 4, 56, et ab Herode magno accipiendum est. ABAN est mensis duodecimus qui respondet partim nostro februario, partim martio. *Idem*, sub. annus (1).

est. Unde Xerxes speciatim descripsit Daniel c. 11, 1. Adde, Xerxes optimè in Judæos fuit affectus, ut narrat Josephus lib. 11 Antiq. c. 5; quare videtur ipse fabricam templi promississe. Denique Esdras, jam plane grandævus et senex, non videtur post tempora Xerxis idoneus fuisse tam arduæ legationi in Jerusalem, de qua c. 7, v. 8. Unde Josephus ait Esdram senem sub Xerxe viam sanctam non multo post reformatam tempus, Quocirca in hæc reformationem clauditur hæc liber gestorum Edræ. Verum alii passim probabiliter censent Artaxerxem hunc esse Longimanum Xerxis filium, primò quia non Xerxes, sed Longimanus propriè ab omnibus historicis vocatur Artaxerxes, secundo idem liquet ex continuatione hujus historie cum historia Nehemiæ, quæ olim unus erat liber cum hoc Esdræ. Nam qui hic dicitur Artaxerxes, et qui, c. 7, anno septimo regni sui misit Esdram in Jerusalem, idem Nehemiæ c. 2, v. 1, dicitur eodem misisse Nehemiam anno regni sui vigesimo: ille autem qui misit Nehemiam, fuit Longimanus, ut ibi patet. Causa cur Esdras Xerxi omiserit, est quod ille totus occupatus bello Græco, non cogitavit de Judæis et templo, nec quid opis ad hoc eis contulerit. Porro Josephus confundit Xerxi cum Artaxerxe, nam Xerxi dat 28 annos, cum constat eum nonnisi viginti annos regnasse: quare ceteri octo anni dandi sunt Artaxerxi. Causa cur Artaxerxes tam benevolens fuerit Judæis, fuit Esdras, quam multi putant ejus fuisse uxorem, ideoque ab eo suspensus fuit Aman, Machabæus verò exaltatus. (Cora, 3, Lep.)

(1) Petes, quomodo dicatur hic, Judæos completasse domum Dei anno sexto regni Darii regis, cum versu præcedenti dicatur lidem edificasse non modo jubente Darii, sed et Artaxerxe Longimano rege Persarum quinto? — Respondet: Sicut Artaxerxe non templum adificavit, sed urbem Jerosolymitanam, sub Darii verò compleverunt fabricam templi; et hoc quidem anno regni ejus sexto compleverunt Sanctuarium et Sanctum sanctorum (quod propriè templum vocatur), sed non nisi ad altitudinem 60 cubitorum, ut hic insinuat vers. 5, cum Salomonis templum fuisset duplo altius, ut dixi 3 Reg. 8. Porro in atris et portibus instaurandis alio integro triennio occupati fuerunt: nam, teste Josepho

16. TRANSMIGRATIONIS, id est, qui de transmigratione redierant (4).

VERS. 17. — HINCUS CAPRARUM, sub. filios. PRO PECCATO, id est, in sacrificium pro peccato (2).

VERS. 18. — IN DIVISIONIBUS SEIS, id est, juxta classes suas. Fecerunt ex sacerdotibus diversas classes, juxta quas vicissim rem sacram agerent Deo in templo. Similiter et ex Levitis, ut ipsi per vices suas ministrarent. SUPER OPERA DEI, vel, in ministerio Dei.

VERS. 19. — QUARTA DECIMA, sub. die (3).

VERS. 20. — TANQUAM UNUS, vel pariter, id est, omnes (4). PASCHA, id est, agnum paschalem.

VERS. 21. — ET OMNIS QUI SE SEPARAVERAT, etc.,

protracta fuit ea fabrica usque ad annos nonam Darii. (Tirinus.)

(1) VERS. 16. — FILII ISRAEL, id est, Judæi et Benjaminitæ, aliqui fortè ex tribubus aliis. Hi per synædochen totius nomine notantur. FILIOS TRANSMIGRATIONIS. Asperam eorum fortunam memorat, ut unde essent erepti, et quem in locum restituti, meminissent. DEDICATIONEM, institutionem, renovationem, hoc est, hanc eodem cultui Dei et religionis officis dederunt, ut deinceps semper esset eisdem usibus dedicata, et à reliquis usibus segregata; idque adhibitis ritibus ac ceremoniis divinius institutis. (Wolphus.)

(2) VERS. 18. — ET STATUERUNT SACERDOTES, etc. Hunc ordinem, qui cum reliquis corruptus atque confusus fuerat, emendare aggrediuntur, et in integrum resituunt. Tempora meliora meliores postulant mores. (Synopsis.)

PRO PECCATO TOTIUS ISRAEL DUODECIM. — Esi enim decem tribus abductæ essent, nonnulli tamen ex plebe remansisse tam ex hoc loco colligitur, quam ex 2 Par. 30, 1, 5, 40, 41, et 34, 7, 9, et 55, 3, 17, et Esd. 8, 35. Act. 26, 7.

PRO PECCATO ISRAEL. Sic in dedicatione primi altaris Num. 7, 87, legitur immolatos hircos duodecim pro peccato. De sacrificio pro peccato populi, vide Niberam de Templo lib. 4, cap. 6. (Menochius.)

(3) VERS. 19. — Fecerunt. PASCHA. Nunc primam, ut videtur, quia nec tempus peccatum erat, nec locus satis capax tantæ multitudinis, etc., nec purificarentur, etc., ut sequitur in vers. 20. (Sanctius.)

FECERUNT AUTEM FILII ISRAEL, id est, filii Israel qui venerant de transmigratione.

PASCHA QUARTA DECIMA, secundum quod præcipitur Exod. 12. (Lyranus.)

(4) VERS. 20. — QUASI UNUS, non minore scilicet curâ ac diligentia, quam si unus quis duntaxat fuisset purificandus. (Menochius.)

QUASI UNUS. Quidam connectunt eum sequentibus: Etanque pariter omnes puri. (Monsterus.) FILII TRANSMIGRATIONIS, etc., qui alium ipsi mactassent, si fuissent æque mundi. (Bochartus.)

id est, qui de infidelitate gentium conversi erant ad fidem: hoc est, proselyti.

VERS. 22. — ET CONVERTI PECCERAT. Hebræismus, id est, quod reddidisset illum eis propitium, qui antea erat animo infenso in eos. Meminit hic regis Assyriorum, quod turce qui rex erat Persarum, erat etiam rex Assyriorum: at rex Assyriorum abduxerat decem tribus captivas (1). AD CONFORTANDUM EOS, ad verbum,

(1) ET CONVERTERAT COR REGIS ASSUR, sive Assyrie. Superior tractus regni Persici, qui ad mare Caspium, Assyria; inferior, qui ad Rubrum mare vel sinum Persicum pertinebat, dicebatur Persis. Porro, Darius communicato regno cum Artaxerxe filio, citeriores ac meridiana regni partes ei commiserat, sibi verò ultteriores et boreales, sive superiores, regendas assumpserat, utpote sibi magis exploratas; quomobrem rex Assyria hoc loco appellatur. Illius autem hic fit mentio, quod hanc altera

CAPUT VII.

1. Post hæc autem verba, in regno Artaxerxis regis Persarum, Esdras filius Saraia, filii Azariae, filii Helciae,

2. Filii Sellum, filii Sadoc, filii Achitob,

3. Filii Amariae, filii Azariae, filii Maraioth.

4. Filii Zarahiae, filii Ozi, filii Boeci, 5. Filii Abisue, filii Phinees, filii Eleazar, filii Aaron sacerdotis ab initio.

6. Ipse Esdras ascendit de Babylone, et ipse scriba velox in lege Moysi; quam Dominus Deus dedit Israel, et dedit ei rex, secundum manum Domini Dei ejus super eum, omnem petitionem ejus.

7. Et ascenderunt de filiis Israel, et de filiis sacerdotum, et de filiis Levitarum, et de cantoribus, et de janitoribus, et de Nathinæis, in Jerusalem, anno septimo Artaxerxis regis.

8. Et venerunt in Jerusalem mense quinto, ipse est annus septimus regis.

9. Quia in primo die mensis primi coepit ascendere de Babylone, et in primo die mensis quinti venit in Jerusalem, juxta manum Dei sui bonam super se.

10. Esdras enim paravit cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret et doceret in Israel præceptum et judicium.

11. Hoc est autem exemplar epistolæ edicti, quod dedit rex Artaxerxes Esdræ sacerdoti, scribæ erudito in sermonibus

ad roborandum manus eorum, id est, ut fortificaret eos.

pars Judæorum redierunt ex superiore illo tractu regni Persici profecta sit, quemadmodum ex inferiore tractu illius discesserant plurimum illos prius Zerubbabel reduxerat in Judæam. (Junius.)

REGIS ASSUR. Sic vocatur hic Persarum monarcha Darius: quia Assyriorum monarchia olim ut toto orbe excelerrima, sic Judæis nobilissima erat, à qua toties vexati, ac demum etiam captivi abducti fuerant. Deinde, quia rex Persarum, uti alia Orientis regna, sic et Assyriam olim omnium dominam nunc suo subiectam habebat imperio, etiamque vocabatur non minus rex Assyriorum, quam Chaldæorum, Medorum, vel Persarum, ut solent potentiores monarchæ varios variorum regnorum, quibus imperant, titulos, nunc hos, nunc illos, nunc simul omnes usurpare. (Tirinus.) Darius vocatur rex Assur, sicut rex Francie dicitur rex Navarra. (Lyranus.)

CHAPITRE VII.

1. Après cela, sous le règne d'Artaxerxès Longue-Main, roi de Perse, Esdras, fils de Saraïas, fils d'Azarias, fils d'Helcias,

2. Fils de Sellum, fils de Sadoc, fils d'Achitob,

3. Fils d'Amarias, fils d'Azarias, fils de Maraioth,

4. Fils de Zarahias, fils d'Ozi, fils de Boeci, 5. Fils d'Abisue, fils de Phineès, fils d'Éléazar, fils d'Aaron le premier pontife;

6. Esdras, dit-je, vint de Babylone; il était docteur, et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avait donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avait demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu était sur lui.

7. Et plusieurs des enfans d'Israël, des enfans des prêtres, des enfans des Lévités, des chantres, des portiers et des Nathinæens, vinrent à Jérusalem en la septième année du roi Artaxerxès.

8. Et ils arrivèrent à Jérusalem au cinquième mois de la septième année de ce roi.

9. Il partit de Babylone le premier jour du premier mois, et arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, selon la main favorable de son Dieu sur lui;

10. Car Esdras avait préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.

11. Voici la copie de la lettre en forme d'édit que le roi Artaxerxès donna à Esdras, prêtre et docteur instruit dans les paroles et

et præceptis Domini, et cæremoniis ejus in Israel :

12. Artaxerxes rex regum Esdræ sacerdoti, scribæ legis Dei cœli doctissimo, salutem.

13. A me decretum est, ut cuicumque plaecerit in regno meo de populo Israel, et de sacerdotibus ejus, et de Levitis, ire in Jerusalem, tecum vadat.

14. A facie enim regis, et septem consiliorum ejus missus es, ut visites Judæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tuâ :

15. Et ut feras argentum et aurum, quod rex et consiliatores ejus sponte obtulerunt Deo Israel, cujus in Jerusalem tabernaculum est.

16. Et omne argentum et aurum quodcumque inveneris in universâ provinciâ Babylonis, et populus offerre voluerit, et de sacerdotibus quæ sponte obtulerint domui Dei sui, quæ est in Jerusalem,

17. Liberè accipe : et studiosè eme de hæc pecuniâ vitulos, arietes, agnos et sacrificia et libamina eorum, et offer ea super altare templi Dei vestri, quod est in Jerusalem.

18. Sed et si quid tibi et fratribus tuis plaecerit, de reliquo argento et auro, ut faciatis, juxta voluntatem Dei vestri facite.

19. Vasa quoque quæ dantur tibi in ministerium domus Dei tui, trade in conspectu Dei in Jerusalem.

20. Sed et cætera, quibus opus fuerit in domum Dei tui, quantumcumque necesse est ut expendas, dabitur de thesauro et fisco regis,

21. Et à me. Ego Artaxerxes rex statui quod decrevi omnibus custodibus arcæ publicæ, qui sunt trans flumen, ut quodcumque petierit à vobis Esdras sacerdos, scriba legis Dei cœli, absque morâ desis,

22. Usque ad argenti talenta centum, et usque ad frumenti coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad batos olei centum, sal verò absque mensurâ.

23. Omne quod ad ritum Dei cœli per-

les préceptes du Seigneur et dans les cérémonies qu'il a ordonnées à Israël :

12. Artaxerxès, roi des rois, à Esdras prêtre et docteur très-savant dans la loi du Dieu du ciel, salut.

13. Il a été décrété par moi que dans mon royaume quiconque du peuple d'Israël, de ses prêtres et de ses Léuites, désirera aller à Jérusalem, s'y rende avec vous :

14. Car vous êtes envoyé par le roi et par ses sept conseillers pour visiter la Judée et Jérusalem, selon la loi de votre Dieu, qui est en votre main,

15. Et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offert au Dieu d'Israël, qui a établi son tabernacle à Jérusalem.

16. Prenez avec toute liberté tout l'or et l'argent que vous trouverez dans toute la province de Babylone, que le peuple aura voulu offrir, et que les prêtres auront offert d'eux-mêmes au temple de leur Dieu, qui est dans Jérusalem :

17. Et ayez soin d'acheter de cet argent des veaux, des bœufs, des agneaux, et des hosties avec leurs libations, pour les offrir sur l'autel du temple de votre Dieu, qui est à Jérusalem.

18. Si vous trouvez bon, vous et vos frères, de disposer de quelque autre manière du reste de l'argent et de l'or qui vous aura été donné, usez-en selon la volonté de votre Dieu.

19. Placez aussi devant votre Dieu les vases qui vous sont donnés pour servir au ministère du temple de votre Dieu.

20. S'il est nécessaire de faire quelque autre dépense pour la maison de votre Dieu, quel que grande qu'elle puisse être, on vous fournira de quoi la faire du trésor et de l'épargne du roi,

21. Et de ce que je vous donnerai en particulier. Moi Artaxerxès, roi, j'ordonne et je commande à tous les gardes du trésor public qui sont au-delà du fleuve, qu'ils donnent sans retard à Esdras, prêtre et docteur de la loi du Dieu du ciel, tout ce qu'il leur demandera,

22. Jusqu'à cent talents d'argent, cent barils de froment, cent tonneaux de vin, cent barils d'huile, et du sel sans mesure.

23. Qu'on ait grand soin de fournir au tem-

plum, tribuatur diligenter in domo Dei cœli : ne forte irascatur contra regnum regis, et filiorum ejus.

24. Vobis quoque notum facimus de universis sacerdotibus et Levitis, et cantoribus et janitoribus, Nathinæis, et ministris domus Dei hujus, ut vectigal, et tributum, et annonas non habeatis potestatem imponendi super eos.

25. Tu autem, Esdra, secundum sapientiam Dei tui, quæ est in manu tuâ, constitue judices et prasides, ut judicent omni populo qui est trans flumen, his videlicet qui noverunt legem Dei tui, sed et imperitos doctæ liberè.

26. Et omnis qui non fecerit legem Dei tui, et legem regis diligenter, judicium erit de eo, sive in mortem, sive in exilium, sive in condemnationem substantiæ ejus, vel certè in carcerem.

27. Benedictus Dominus Deus patrum nostrorum, qui dedit hoc in corde regis, ut glorificaret domum Domini, quæ est in Jerusalem,

28. Et in me inolinavit misericordiam suam coram rege et consiliatoribus ejus, et universis principibus regis potentibus ! Et ego confortatus manu Domini Dei mei, quæ erat in me, congregavi de Israel principes qui ascenderunt mecum.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et post hæc in regno Artabassæthe regis Paras, erat Hexra filius Seralah, filii Hazariah, filii Chilchiah, — 2. filii Sallom, filii Sadoe, filii Achitub, — 3. filii Amoria, filii Hazariah, filii Meraioth, — 4. filii Zerachiah, filii Huzzi, filii Baechi, — 5. filii Abisuah, filii Pinchas, filii Elhazar, filii Aharon sacerdotis primi. — 6. Ipse Hexra ascendit à Babel, et erat scriba velox in lege Mosch, quam dedit Dominus Deus Israel : et dedit ei rex secundum manum Domini Dei sui super eum omnem petitionem ejus. — 7. Et ascenderunt de filiis Israel, et de sacerdotibus, et Levitis, et cantoribus, et janitoribus, et Nathinim in Jerusalem anno septimo Artabassæthe regis. — 8. Et venit in Jerusalem quinto mense, ipse est annus septimus regis. — 9. Quia in primâ mensis primi fuit initium ascensionis de Babel, et in primâ mensis quinti venit in Jerusalem, secundum manum Dei sui bonam super eum. — 10. Quia Hexra paravit cor suum, ut quæreret legem Domini, et faceret, et doceret Israel præceptum et judicium. — 11. Et hoc est exemplar epistolæ, quam dedit rex Artabassæthe Hexræ sacerdoti scribæ, scribæ verborum præceptorum Domini, et statutorum ejus super Israel. — 12. Artabassæthe rex regum Hexræ sacerdoti, scribæ legis Dei cœli consummato, et Cheheneth. — 13. A me positum est decretum, quod omnis qui spontaneus est in regno meo de populo Israel, et Sacerdotibus, et Levitis, ut eat in Jerusalem, tecum vadat. — 14. Pro eo quod à facie regis, et septem consiliorum ejus missus es, ad visitandum Judæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tuâ : — 15. Et ad ferendum argentum et aurum quod rex, et consilarii ejus sponte obtulerunt Deo Israel, cujus in Jerusalem est habitaculum. — 16. Et omne argentum et aurum, quod inveneris in universâ provinciâ Babel, cum spontaneis populi, et sacerdotibus, qui sponte obtulerint domui Dei sui quæ est in Jerusalem. — 17. Ut citò emas argento-

ple du Dieu du ciel tout ce qui sert à son culte, de peur que sa colère ne s'allume contre le royaume du roi et de ses enfants.

24. Nous vous déclarons aussi que vous n'aurez point de pouvoir d'imposer ni taille, ni tribut, ni d'autres charges sur aucun des prêtres, des Léuites, des chœurs, des portiers, des Nathinæens et des ministres de ce temple de Dieu.

25. Et vous, Esdras, établissez des juges et des magistrats, selon la sagesse que votre Dieu vous a donnée, afin qu'ils jugent tout le peuple qui est au-delà du fleuve, c'est-à-dire tous ceux qui connaissent la loi de votre Dieu ; et enseignez aussi avec liberté ceux qui auront besoin d'être instruits.

26. Quiconque n'observera pas exactement la loi de votre Dieu et cette ordonnance du roi, sera condamné ou à la mort, ou à l'exil, ou à une amende sur son bien, ou bien à la prison.

27. Béni soit le Seigneur Dieu de nos pères, qui a inspiré au roi cette pensée de relever la gloire du temple du Seigneur qui est dans Jérusalem,

28. Et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers et devant tous les princes puissants de sa cour ! C'est pourquoi, étant soutenu de la main du Seigneur mon Dieu qui était sur moi, j'ai assemblé les premiers d'Israël pour venir avec moi à Jérusalem.

hoc, vitulos, arietes, agnos, et sacrificia eorum, et libamina eorum et offeras ea super altare domus Dei vestri, quæ est in Jerusalem. — 18. Et illud quod tibi, et fratribus tuis placuerit de siduo argento et auro, ut facias, secundum voluntatem Dei vestri facite. — 19. Et vasa quæ data sunt tibi in ministerium domus Dei tui redde coram Deo in Jerusalem. — 20. Et reliqua quæ fuerint necessaria pro domo Dei tui quæ opus fuerint tibi, ut dentur, dabis e domo thesaurorum regis. — 21. Et a me Artabasthe positum est decretum omnibus thesaurariis qui sunt trans flumen, ut omnia quæ petierit à vobis Hezra sacerdos, scriba legis Dei, citò fiat. — 22. Usque ad argenti talenta centum, et usque ad triuci coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad batos olei centum, et sal, quod non scriptum est (ut non scribatur). — 23. Omne quod est ex decreto Dei cæli, fiat festinanter domui Dei cæli, cujus ut quid futura est ira contra regnum regis, et filiorum ejus? — 24. Et vobis notificamus, quod omnibus sacerdotibus, et Levitis, cantoribus, Janitoribus, Nethinæis, et ministris domus Dei hujus, tributum, vectigal, et redditus, prefectus non imponet. — 25. Tu autem, Hezra, secundum sapientiam Dei tui, quæ est in manu tuâ, constitue iudices et cæusidicos, qui judicent omnem populum qui est trans flumen, omnes scientes legem Dei tui: et eum qui non novit, scire facietis. — 26. Et omnis qui non fecerit legem Dei tui, et legem regis, citò iudicium fiat de eo, sive ad mortem, sive ad eradicationem ejus, sive ad condemnationem substantiæ, et ad vincendum. — 27. Benedictus Dominus Deus patrum nostrorum, qui dedit simile in corde regis, ut glorificaret domum Domini, quæ est in Jerusalem. — 28. Et super me inclinavi misericordiam coram rege, et consilium ejus, et omnibus principibus regis potentibus: et ego confortatus sum secundum manum Dei mei super me, et congregavi de Israel principes, ut ascenderent mecum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN REGNO ARTABASTHE. Is est qui Longimanus dictus est, Darii Hyastipis nepos et Xerxis filius, cui per Artabanum jugum successit anno mundi 5551. Hebræi dicunt omnes reges Persarum vocatos fuisse *Artabasthas*, id est, *Artaxerxes*. Hebræi. Ille describitur genealogia Esdræ, quæ ascendit ad Aaronem primum illum ac summum sacerdotem, à quo ille descendit. *Filius Sanaan*, id est, nepos, hic omittuntur sex generationes à Merajoth ad Azariam filium Jochanani, quæ supplemuntur ex 1 Paral. 6, 7, 8, etc. Lapsus est scilicet antiquus librarius: cum videret, 1 Paral. 6, 11, et 7, dici utrobique Amariam genuisse Achitub, putavit utroque esse eodem homines, conjunctive *Azariam*, v. 10, et *Amariam* v. 11, cum *Merajoth*, v. 7. Capel. (1).

(1) Esdras voluit hic brevitate studere, et satis ipsi fuit accuratius jam hæc generationes recensuisse in libro Chroniconum quem prius scriperat quam hunc librum. (Bostof.) Fortè illos prætermisit, vel quod ipsi nunquam pontificatu functi essent; vel quod, minus celebris omnis, auctor voluerit lectores fastidio sublevare. Utroque loco satis evidens est demonstratio generis Esdræ ad id quod ex Aaronè genus ducit. (Wolpius.)

In quarto libro Esdræ 1, exhibentur duodeviginti Aaronem inter et Esdræ; et in lib. 3, v. 8, 4, ejusdem Esdræ nomen præferente, nominis undecim leguntur. Nominum similitudo uberem errandi materiam indiligentibus libris præbuit. Non satis constat, utrum Saraias, Esdræ pater, ipse sit ejusdem nominis summus sacerdos, à Nabuchodonosore, centum viginti et unum annos ante hoc Es-

VERS. 6. — SCRIBA VELOX IN LEGE. Scriba Judæis illem erant qui *Philosophi* Græcis, *Magi* Chaldæis, *Gallis Druides*. Scriba nomine intelligebant eum qui haberet notitiam rerum divinarum jurisque pontificii ac civilis. Hic autem scriba *velox*, vel, *scriba promptus*, est legisperitus, sive legisdoctor doctissimus et exercitatissimus in lege Dei. Hi enim scriba dicebantur, quod officium eorum esset describendi legem, et eam docendi. Qui Math. 22, 35, et Luc. 10, 25, dicitur legisperitus, sive legisdoctor, idem Marci 12, 28, appellatur scriba. SECUNDUM MANUM DOMINI DEI SUI SUPER EUM. Hebræis, id est, juxta magnam illam gratiam, vel, pro magno illo favore quo prosequatur Esdræ Dominus Deus, sive protulit illi Deus (1).

dre iter, interfectus. Credibile est potius, Esdræ nepotem illum vel abnepotem fuisse, quippe qui Nehemæ ætate adhuc viveret. (Calmet.)

Rabini Hebræorum dicunt se traditione accepisse hunc Esdræ eundem esse cum Malachia prophetâ. Et idem tenent S. Hier., Rupertus, et quidam alii Patres. Etervò materia quam uterque tractat, eadem penè est; et tempora consonant, inquit Ribera. Sed alia quædam obstant, quo minus in ausim asserere. (Tirinus.)

(1) Il était docteur et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avait donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avait demandé, parce que la main favorable du Seigneur sur Dieu était sur lui.

Ce saint homme, devenu depuis si illustre par l'aideur avec laquelle il s'employa pour le

VERS. 7. — ASCENDERUNT, sub. cum eo alii quot, etc. (1).

VERS. 8. — QUINTO MENSE. Judæi ex remotis à se invicem locis convenire debebant. Ipsi erant impedita multa, liberi, greges, onera: nec fortassis recta, nec sine intermissione venerunt Jerusalem: his de causis iter fecisse dicuntur per quatuor menses. Quintus mensis partim Julio nostro, partim augusto respondet (2). REGIS, sub. Darii.

VERS. 9. — SECUNDUM MANUM DEI SUI DONAVIT SUPER EUM. Hebræis, de quo paulò ante, versu sexto, id est, per gratiam Dei. Reddium prosperum atque incolamem tribuit gratiæ Dei.

VERS. 10. — PARAVIT COR SUUM, id est, omnes cogitationes et curas suas in hoc intendit. *Ut quaereret, vel, ut perquireret, investigaret*, id est, disceret. *ET FACERET*, id est, adimpleret eam. *PRÆCEPTUM ET JUDICIUM*. Sing. Heb. pro plur. *statuta et judicia*, Alii, *ritus*, cære-

rètablissement de toutes les choses qui regardaient la religion du vrai Dieu, demanda au roi apparemment la permission de rétablir Jérusalem, et il en obtint, dit l'Écriture, tout ce qu'il lui demanda, par un effet de l'assistance du Seigneur sur Dieu. Car si le Seigneur qui avait remué l'esprit et touché le cœur d'Artaxerxis, en même temps qu'Esdras lui parlait en faveur des Juifs, ce roi insidieux aurait infailliblement suivi plutôt l'instinct du paganisme, dont l'intérêt le portait à ne pas souffrir que les adorateurs du vrai Dieu relevassent sa religion dans Jérusalem, en rebâtissant ce temple fameux qui faisait auparavant toute la gloire des Juifs. Mais que peuvent les plus puissants princes et tous les païens vis ensemble avec les démons contre les décrets de la divine Providence? (Sacy.)

(1) VERS. 7. — ANNO SEPTIMO ARTAXERXIS. A sexto anno Darii, quo absolutum et dedicatum fuit templum, usque ad annum septimum Artaxerxis, qui Darii ex filio Xerxe fuit nepos, fluxerit anni 57. Quare Esdras tunc erat grandævus et pluraquam centenarius, sed fortis adhuc et vegetus, Deo eum sustentante ad comitandum populum, ut eum in lege Domini erudiret et exhortaret. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 8. — VENERUNT IN JERUSALEM MENSE QUINTO. Inque solidos quatuor menses itineri Babylone Hierosolymam dederit, id verò temporis spatium paulò nojus videtur, quam quod via postulari: sed Esdras ingentem vulgi turbam, nulliorem et puerorum, cum impedimentis ad usum plurimum familiarum, res suas omnes socium ferentium, trahebat: que res iter, ne citius conciliaretur, impediabat. Insuper proficiscendum illi erat multà cautione, nec sine metu, cum nisi non fuerint militare præsidium à rege postulare. Denique Esdras reversis, misitque nuntios ad Israelitas montis Caspi, ut ad reddendum Hierosolymam illos invitaret. (Calmet.)

monias et judicia. Planò discere, prior fac, postea doce legem Dei (1).

VERS. 11. — ERISTOLUS. Esdras eum accingens sese itineri, accepit litteras à rege. SCRIB-

(1) VERS. 9, 10. — *La main favorable de son Dieu était sur lui. Car Esdras avait préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.* Dieu exauce la simplicité et la droiture du cœur de l'homme. Mais c'est lui-même qui rend ce cœur simple et droit, et digne d'être exaucé, puisque saint Paul nous assure que nous ne sommes point capables de former de nous-mêmes aucune bonne pensée comme de nous-mêmes; mais que c'est Dieu qui nous en rend capables. Lors donc qu'il est dit ici que la main favorable de Dieu était sur Esdras, parce qu'il avait préparé son cœur, il faut reconnaître et adorer une double miséricorde du Dieu d'Israël sur ce docteur de sa loi. L'une, de ce qu'il lui avait donné la grâce de préparer, comme il dit, son cœur à la recherche de ses ordonnances, et l'autre, de ce qu'à cause de cette préparation dit cœur d'Esdras, il lui fit sentir dans la suite le secours de cette main favorable qui le soutint et le seconda dans toutes ses entreprises, qui ne tendaient qu'à sa gloire et qu'au salut de son peuple. Ainsi, quelle est la raison pour laquelle il est si rare que la main de Dieu nous soit favorable dans ce que nous entreprenons? C'est fort souvent que nous avons négligé de préparer notre cœur pour rechercher la volonté, et de le prier de nous accorder la grâce de cette même préparation de notre cœur, qui nous rend dignes ensuite de son assistance. On n'a point, par conséquent, ce cœur simple et droit qui est nécessaire pour rechercher et pour pénétrer la loi de Dieu. Et en prétendant s'approcher de la lumière de sa vérité avec un cœur double et partagé, on s'en éloigne de plus en plus, et on mérite qu'elle se cache à notre orgueil. C'est une chose très-remarquable, qu'après que le Saint-Esprit a déclaré qu'Esdras avait eu soin de préparer son cœur pour rechercher la loi de son Dieu, il ajoute: *Et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.* Car c'est ce que l'Écriture a marqué long-temps depuis, en parlant de Jésus-Christ même, lorsqu'elle dit que Jésus commença à faire, et ensuite à enseigner. Or c'est souvent un très-grand défaut dans les docteurs et dans les prédicateurs de la vérité, de ne pas faire ce qu'ils enseignent aux autres. C'est pourquoi le Fils de Dieu cut soin d'avertir les peuples, de faire ce que ces docteurs leur enseignent, et non pas ce qu'ils faisaient, parce que leurs œuvres n'étaient pas d'accord avec leurs paroles, et qu'ils démontraient par leur mauvaise conduite la vérité attestée publiquement par leur langue. *Quicumque dixerint vobis, servate et facite; secundum opera verò eorum nolite facere; dicunt enim, et non faciunt.*

Esdras n'était point du nombre de ces docteurs de la loi que Jésus-Christ a condamnés, et qui se condamnent eux-mêmes par la vérité qu'ils enseignent et qu'ils ne pratiquent pas. Dieu vit dans son cœur cette préparation sin-

RE, SCRIBE, sub. Inquam. Alii vertunt : *Scribe creditio* (1).

VERS. 12. — REX REGEM, id est, regem maximum (2). CONSUMMATO, vel, *perfecto, absolutissimo*, id est, doctissimo, et omnibus numeris absoluto. Vel potius, *Consummatio, perfectio, aicut nunc est*. Et CHEREVERA, sub. salutem plurimum dicit. Nomen est gentis que habitabat ultra Euphratem in terra Israelis. De Ciche-neth, vide dicta ad cap. 4, v. 10, sup.

VERS. 13. — POSITUM EST DECRETUM, vel, *factum est edictum*, id est, à me decretum est quoddam, etc. (3). QUI SPONTANES ERAT, etc., vel, *quicunque sponte sub, sese obtulerit*, id est,

cere, qui se rendait disposé à accomplir ses préceptes et ses ordonnances, avant qu'il lui en eût écrits les lois favorables, ayant besoin pour le rétablissement de son culte dans Jérusalem, d'un ministre qui enseignât Israël autant par l'exemple de sa vie que par ses paroles, et qui nût lui même la main à l'écrire pour exciter tous les autres à le suivre. (Sacy.)

(1) VERS. 11. — ESDRÆ SACERDOTI, SCRIBÆ MAJORE. At propria laus sordet. Verum Esdras non id agit ut se commendat, sed ut causam suam promoveat, et officii sui notas proferat; et ut ad illi filios ipsi obsequerentur. (Porrò, hunc titulum recitat Esdras, non tamquam à se assumptum, sed ipsi ab Artaxerxe tributum, ut sequenti indicant.) (Synops.)

(2) VERS. 12. — ARTAXERXES REX. Artaxerx, id est, regem maximum. Quomodo *Caritas, caritatem* dicuntur, que presentissima sunt; et *Sancti, sanctiorum*, que sanctissima. Titulus hic erat regum Persarum. Ita dicitur est Cyrus in inscriptione septentr. Strab. l. 15, p. 730, et Artaxerxes inter Epistolas Hippocraticas. Non immerito se reges regum appellabant reges Persæ; habebant enim reges in obsequio suo, ut ex Æschyli Persis videre est. Tales erant Armenie, Cyri, Carie, Sidonis reges, et alii reges Medi, Lydi, Babylonii, Samii, Ægyptii, etc., clientis eorum erant. Porrò à notariis, etc., ad assentationem assueti sunt, tales epistole conscribi solent. (Synops.)

(3) SCHOLÆ NOTATIONES. SALUTEM. LEXUS : *Esdræ, scribe vel doctori legis Dei cæli, consummationem, et secundum tempus, vertunt alii: Esdræ, scribe doctissimo legis Dei cæli, salutem, vel perfectionem, et vitam dicituram*. At textus syntaxis exigere videtur, ut Hebraum *genit* accipiatur potius de perfectione, vel perfectæ felicitate, quam ut epithetum Esdræ; minus enim à suo antecedente abest. Est etiam hæc genitiva significatio vocis hujus *genit*; sonat enim consummationem, perfectionem. Commodè igitur reddi posset: *Esdræ doctori legis Dei cæli, perfectionem, et in presentem, quo fruatur, statu perseverantiam*. (Calmet.)

(3) VERS. 13. — A ME DECRETUM. LEX EST sententia, que debet revocari, ne à rege quidem, ex more Persarum. Sic omnem alium præcludit eis qui res novas molierunt. Invidiam omnes, nequitiem cohercet, nec iniustos retinuit. (Volphius.)

quicumque voluerit ire vel, eucumque placuerit ire, per me licebit ut eat.

VERS. 14. — PRO EO QUON, etc. Pendet sententia, que perficietur in fine versûs 17, subaudiendo, ita facias. Et SEPTEM CONSILIARIORUM ERAT. Septem illi consiliiarii erant viri sapientissimi, doctissimi, et prudentissimi, qui assistebant regi, erantque illi à consilio. Vide Esther 1, 10, 14. MISSES ES, vel, *mitteris*. Ad VISTANDUM JERUSALEM, etc., id est, ut inquiras an Jehudæi et Jerosolymite servent legem Dei quam habes in promptu, sive quam tenes (1).

VERS. 15. — HABITACULUM, id est, templum, ad verbum, *cajus in Jerusalem tabernaculum ejus* (2).

VERS. 16. — ET OMNE ARGENTUM, ET AURUM, id est, omnem pecuniam. CUM SPONTANES POPULA, id est, cum his qui sese liberales ostenderunt, sive qui liberalitatem suam exercebunt (3).

(1) VERS. 14. — A FACIE REGIS, ex parte regis, q. d., illius nomine et auctoritate. Heb., *de coram rege, jussu regis*. Et SEPTEM CONSILIARIORUM ERAT. Hi erant satraparum præcipui, qui regi semper aderant, Esth. 1, 14. Persarum reges habebant septem summos consiliarios. Septem enim fuerunt qui, interfectis Magis, Persicum imperium asservant, idè quod summi satrapæ erant; qui regibus Persiæ adfuerunt, et quidem eo modo, ut putatur, quo Spartani regibus ephori, et tribuni consilios Romanis. Porrò, hoc additur in terrorem hostium Judæorum (Synops.)

UT VISTES JUDÆAM... IN LEGE DEI TUI, QUE EST IN MANU TUA. Mille te cum potestate statuendi, imperandi, moderandi, ad normam legis Dei tui, omnia in Judæa. Hæc sanctione concessam ab Artaxerxe libertatem Judæis, ut legibus suis viverent, iudices habere est gentis suæ datus, causasque ex lege Mosaicæ iudicant. (Calmet.)

(2) VERS. 15. — UT FERAS, etc. Ex dono regis et ex donis principum, et etiam populorum, sive sint gentiles, quoniam auditu virtute Dei nulli gentium miserunt munera ad templum; sive Judæi, qui plures de illis noverunt recedere de Babylone, detenti temporum suarum et filiorum et honorum temporum amore; tamen miserant munera. (Lyranus.)

(3) Esdras, dit Voltaire, fait rendre à ces malheureux (aux Juifs), cinq mille quatre cents vases d'or et d'argent, et le moment d'après, c'est Artaxerxès qui les donne; or c'est le commencement du règne de Cyrus dans Babylone, et celui d'Artaxerxès à Babylone, on compte environ 120 ans; supprimez, lecteurs, et jugez. — D'abord il est faux qu'Artaxerxès ait donné aux Juifs cinq mille quatre cents vases d'or et d'argent. Voici ce qu'on lit dans l'édit de ce prince: *Portez à Jérusalem, et exposez devant votre Dieu les vases qui vous sont donnés pour le ministère de son*

VERS. 17. — DEI VESTRI, id est, qui tibi communis est cum popularibus tuis.

VERS. 18. — FACITE, q. d., per me licebit vobis facere quod volete (1).

VERS. 19. — ET VASA QUÆ, etc., id est, porrò vasa que concessita sunt fidelibus tuis, ut cedant in usum templi Dei tui, deponere coram Deo in Jerusalem; vel coram Deo Jerusalem, id est, civium Jerusalem, hoc est, quem colunt Jerosolymitani (2).

VERS. 20. — ET RELIQUA QUÆ FUERINT NECESSARIA, ad verbum, *residuum necessitatis*, id est, rerum necessariarum domus. DABIS Ë BONO, etc., id est, cape omnia ex thesauris regis (3).

VERS. 21. — OMNIBUS THESAURIS, id est, vobis omnibus qui præestis arce publicæ, et habitatis in regione que sita est ultra Euphratem.

temple. L'exécution de cet ordre est exprimée par Esdras en ces termes: *Je leur délivrai cent vases d'argent, vingt crates d'or, et deux vases d'un orain clair et brillant*. — Les vases apportés de Babylone, par la permission d'Artaxerxès, sont au nombre de 122; ce sont des offrandes faites par les Juifs de Babylone; et ceux qui avaient été rapportés par Zorobabel étaient au nombre de cinq mille quatre cents; c'étaient des dépouilles du premier temple, qui furent rendus par Cyrus. *Sapienter, lectores, et jugez si ce sont les mêmes vases*.

Supposons encore, et voyons s'il y a six-vingt ans entre le commencement du règne de Cyrus à Babylone, et celui d'Artaxerxès à Babylone. — Le règne de Cyrus sur les Mèdes a commencé en l'an 560 avant notre ère, selon tous les anciens, et de l'aveu de tous les modernes; la première année du règne d'Artaxerxès qui envoya Esdras, compta de la mort de Xerxès, tombé en l'an 485 avant notre ère. C'est 95 et non pas 120 ans de distance entre le commencement de ces deux règnes. Mais les vases du temple n'ayant été dérobés que lorsque Cyrus fut maître de Babylone, ce qui n'arriva que la vingt-neuvième année de son règne sur les Mèdes, il ne se trouve que 82 ans entre la permission donnée par Artaxerxès, la septième année de son règne, de porter à Jérusalem les offrandes des Juifs de Galilée. (Duclot.)

(1) VERS. 18. — ET FRATRES TUI, sive cognatis, h. e., collegio sacerdotum. Esdræ auctoritatem rex dedit: ille affertum quoque sacerdotum consilium adhibebat. (Synops.)

(3) VERS. 19. — VASA QUOMOD: Vasa scilicet pretiosa, que rex, optimatus, et Israelite conferrebat, munus templo Hierosolymitano. (Calmet.)

(3) VERS. 20. — DABITUR DE THESAURIS REGIS, Vide hic pietatem regum gentium, scilicet Artaxerxis, qui acquit ut Cyrus et Darius, ex suo avario, præstitit sumptus necessarios ad templi ministeria. (Corn. à L'ap.)

VERS. 22. — TALENTA CENTUM, etc. *Talentum* est liberarum nostrarum 4867, assium 5, denarium 0. *Corus* continet pintas 298, cum tribus quartis partibus pintæ. *Batus* pintas 29, et septem partes pintæ et paulo plus. Et SAL QUOD NON SCRIPSERIT EST, vel, *et salis quantum non est scriptum*, vel, *non scribitur*, id est, salis mensuram non descriptam, sive præscriptam et præfixam, sed indefinitam et incertam (1).

VERS. 23. — QUOD EST EX DECRETO, etc., vel, *quidquid Deus præcepit fieri*. Cuius ut quid FUTURA EST IRA, vel, *car enim committimus ut at ira, sub. Dei* (2).

VERS. 24. — OMNIBUS SACERDOTIBUS, id est, nullis sacerdotibus, q. d.: *Volo omnes istos esse imundos; nolo quempiam esse qui possit imponere illis tributum, etc. Imponet, ad verbum, injiciet* (3).

(1) VERS. 22. — SAL ABSQUE MENSURA. Textus ad litteram: *Sal, quod scriptum non est, mensura incerta*. Nulla erant absque sale sacrificia: *Quidam duntaxat sacrificii, sale conditis*. Tertius liber Esdræ 3, 22, legit: *Alia quicunque abundant, sine taxatione*. (Calmet.)

(2) VERS. 23. — CONTRA REGEM REUS. Rectè sensit hic rex, non dñi posse republicam esse saltem, ubi religionis reus exprobrum negligitur. ET FILIUM SUUM, Hic à Plutarcho nominatur Darius, Ochus, Artaspes et Arsames. (Synops.)

(3) VERS. 24. — VOBIS QUOMOD NOTUM FACIENS DE UNIVERSIS SACERDOTIBUS ET LEVITIS, ET VESTIGAL ET TRIBUTUM ET ANONAM NON HABEBITIS FORÉTATEM IMONISIOI SEPELIS. Sic præcipit rex ille ethnicus Artaxerxes præfectis provincie Judææ, nolens ministris templi Domini ullò onere persolveri tributis starrari. Quod sanè acquisitum est, ut qui divino servitio sunt mancipati, ab oneribus communitatis, cui servant, sint exempti. Hoc tunc ita statuit rex ille ethnicus, qui modicum adhuc veri Dei notitiam habebat. Et verissime est propterea hoc eum statuisse, qui sacerdotis idolorum iure gentium illi immunitate fruebantur, de quo Génes. 47. Multò magis igitur christiani principes, qui sunt illi Ecclesiarum, eandem libertatem spiritibus reclusissimis, ut quàm patribus suis spiritualibus, inviolatam servare debent. Vide etiam 2 Par. v. 4. (Estius.)

UT VESTIGAL, etc., NON HABEBITIS POTESTATEM IMPONENDI SUPER EOS. Hinc patet Judæos fuisse servos et tributarios Persarum; sed rex eorum hic ad omni tributo similive onere publico immunes facit sacerdotibus, Levitis, etc. utrosque templi ministeria. Quod notum principibus christiani. (Corn. à L'ap.)

UT VESTIGAL NON HABEBITIS POTESTATEM IMPONENDI SUPER EOS. Itaque hic esse jubet Artaxerxes legem Dei, enim omnes sacerdotes Leviticos à publicis oneribus, ut nisi dominico cultu et servitio Tabernaculi relinquenterent, Idem erit privilegium sacerdotibus Ægyptiis, Josephi ætate; idemque juris apud omnes æque gentes obtinent sacerdotes. (Calmet.)

VERS. 25. — *Quæ est in manu tua, id est, quam habes in promptu. Constituitur iudices. His verbis conceditur iudicium etiam capitula. Supra versu 14, ipsis concessa est adiversitas, id est, ut patris legibus viverent. Genl. (1).*

VERS. 26. — *JUDICIUM STAT DE EO, q. d. : Volo iudicium fieri de eo, id est, morietur, aut mittetur in exilium, vel, multabitur molestè pecuniaria, aut retrudetur in carcerem, pro exigentia vel circumstantiâ peccati. AN ERAMIGATIONEM, id est, ad exilium. ET AD VINCENDIUM, aut ad carcerem, sive vincula (2).*

Nunc ea est quorundam magistratum ingratiitudo, ut illic nequaquam pareant. Hic ministris omnibus datur adiversitas, à multis postea regibus confirmata, ut ex Josepho discimus. (Synopsis.)

(1) VERS. 25. — *CONSTITUIT IUDICES ET PRÆSIDES. Confert Artaxerxes iudicibus Judæorum omnem potestatem animadvertendi in legum divinarum et principis violatores. Inactens jus gladii sedisse videtur penes iudices regios et exteros, saltem in rebus gravioribus, et publicam animadversionem exigentibus. Gansu minores, quasque fore contumacios non essent, vel in solius legis Mosaicæ observatione versarentur, coram principibus populi definitabantur. In tertio libro Esdræ 8, 26, fertur constitutos fuisse ab Esdrâ iudices in totâ Syriâ et Phœnicæ; quod aliqui putidum mendacium est.*

(2) VERS. 26. — *ET OMNIS QUI NON PECCAVIT LEGEM, etc., JUDICIUM ERIT DE EO SIVE IN MORTE. Ecce hic rex dat Esdræ et iudicibus ab eo et populo constituendis, potestatem hæc in prævaricationem, quam Judæis negant Romanis; illam enim duntaxat Pilato, exierisque suis præsidibus concesserunt. Unde Judæi, dicente Pilato, ut ipsi Christum secundum legem iudicarent, responderunt: Nobis non licet interficere quemquam. Matth. 27. (Cora. à Lap.)*

Rex ethnicus statuit penas transgressoribus legis Dei, easque varias, et est verisimile intelligi leges ad cultum Dei pertinentes. Nam quæ ad politiam pertinebant, leges regis erant. Hinc ergo ostendi potest pertinere ad principes seculares punitionem eorum qui in religione peccant, etiamsi de rebus religionis non cognoscant, nisi ex Ecclesiæ iudicio seu testimonio; sicut rex iste ethnicus de religione Judaicâ non cognoscebat, nisi generaliter fidem habens testimonio et iudicio sacerdotali. (Estius.)

SIVE IN EXILIUM. Textus ad litteram: Sive ad exterminationem, vel eradicationem. Hoc quæ sit à patriâ evellitur, ut arbor ex avito solo eradicatur. Ludovico de Dieu est proscriptio, quâ reus interdicatur penitus commercio ac civili societate, privaturque subsidiis omnibus vite, ut qui olim apud Romanos igne et aquâ interdicebantur. Expositio hæc confirmatur illis, que leguntur inferius, 10, 8, ubi Esdras tradidit sibi potestate usus, penas in eos decernit, qui statâ diè non venerint ad locum

VERS. 27. — *BENEDICTUS, id est, laudatur ab omnibus. SIMILE, ad verbum, secundum hoc (1).*

VERS. 28. — *ET SUPER ME INCLINAVIT, id est, qui reddidit me gratiosum regi: dignum misericordiâ et gratiâ. CONFORTATUS (2), vel, corroboratus, id est, tunc cepi esse forti animo pro*

Statuit inter cætera: *Ipsæ abijcitur de cæta transmigrationis.* (Calmét.)

JUDICIUM ERIT DE EO. Quâ ratione tyrannus aquæ atque æreque exploditur. (Wolphius.)

SIVE IN EXILIUM. Roetè Aben Ezra dixit esse expulsionem ex hereditate. Existimo eradicationem hic esse supplicium quale fore apud Hebræos circa tercia excommunicatio, cratiæ proscriptio (verba sunt Buxtorffii in Insti. epistolari), quâ reus, omnibus humanæ societatis juribus, legibus, officiis et commerciis exclusus, iudicio divino committatur, et ad extremam desolationem condemnatur; qui apud Romanos aquâ et igni interdicebatur. (Brunsius.)

(1) Hic consequenter ponitur gratiarum actio, et in aliquibus libris præmittitur: *Et dixit Esdras scribis; sed non est in Hebræo, nec est de textu, sed subintelligitur, propter quod aliqui doctores apposuerunt in libris suis per modum glosse, et postea textui insertum fuit per imperitiam scripturum, sicut et in pluribus aliis locis simile factum est.*

QUI DEOR. Totum enim beneficiam à rege impetratum Deo attribuit tanquam gratas.

UT GLORIFICARET, magnis muneribus et privilegiis concessis ibidem ministrantibus, et patet per prædicta.

In hoc versu 27 auctor iterum Hebræo scribit, et v. sequenti Esdras de se in primâ personâ loquitur: *Inclinavit in me Dominus misericordiam suam coram rege.* (Calmét.)

(2) Id est, ejus directione.

CONGREGAVI DE ISRAËL, capitaneos vel principales domorum.

QUI ASCENDEANT MECUM, ut tractarent ad viciniam de pertinentibus ad meum processum. (Lyranus.)

VERS. 27, 28. — *Bèni soit le Seigneur, le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée d'élever en gloire le temple du Seigneur qui est dans Jérusalem, et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers, etc. C'est Esdras qui parle ici, et qui ayant rapporté la lettre que le roi Artaxerxes écrivit en faveur des Juifs, d'une manière plus digne d'un adorateur du vrai Dieu que d'un païen tel qu'il était, nous développe les secrets ressorts d'une conduite si surprenante, lorsqu'il s'écrit dans l'admiration de ce grand miracle: Bèni soit le Seigneur le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée, etc. Car comment un infidèle aurait-il pu condamner ou à la mort ou à l'exil, ou à la prison, ou à l'amende ceux d'entre les Juifs qui manqueraient d'observer la loi de leur Dieu si la volonté toute-puissante du Dieu d'Israël n'avait agi sur son cœur, pour l'engager à parler et à agir d'une manière si opposée à l'esprit et à la conduite du païenisme? C'était donc, comme Esdras le re-*

gratiâ et favore quo me prosequabatur Deus meus, et congregavi, etc. PRINCIPES, sub. fahylois in Jerusalem.

connait publiquement, l'effet d'une miséricorde de Dieu, toute singulière sur lui, de lui avoir fait trouver grâce devant le roi et son conseil, pour obtenir en faveur de la vraie religion ce que la sagesse d'un païen privé de la lumière de la foi aurait dû ne pas accorder.

L'on ne peut se souvenir de l'impieeté avec laquelle les rois de Juda avaient attiré la juste colère de Dieu sur Jérusalem et sur son temple, dont la ruine avait été un effet de l'ingratitude de ces princes juifs, qu'on ne soit encore dans un plus grand étonnement, en voyant cette conduite si opposée de princes païens qui concourent tous ensemble, ou pour

CAPUT VIII.

1. Hi sunt ergo principes familiarum, et genealogie eorum, qui ascendentur mecum in regno Artaxerxis regis de Babylone:

2. De filiis Phinees, Gerson. De filiis Ithamar, Daniel. De filiis David, Hattus.

3. De filiis Sechenie, filius Pharos, Zacharias; et cum eo numerati sunt viri centum quinquaginta.

4. De filiis Phabath-Moab, Elioenai filius Zareh, et cum eo ducenti viri.

5. De filiis Sechenie, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.

6. De filiis Adan, Abed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta viri.

7. De filiis Alam, Isaias filius Athalia, et cum eo septuaginta viri.

8. De filiis Saphath, Zobedia filius Michael, et cum eo octoginta viri.

9. De filiis Joab, Obedia filius Jahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.

10. De filiis Selomith, filius Josphia, et cum eo centum sexaginta viri.

11. De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.

12. De filiis Argad, Johanan filius Eccean, et cum eo centum et decem viri.

13. De filiis Adoniam, qui erant novissimi; et hæc nomina eorum: Elipheleth et Jehiel, et Samias, et cum eis sexaginta viri.

14. De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.

15. Congregavi autem eos ad fluvium qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quasi vique in populo et in

milliarum. UT ASCENDERENT MECUM, sub. de Babylone in Jerusalem.

mieux dire l'un après l'autre, à rétablir dans cette même Jérusalem une sainte religion que ses propres habitants avaient contribué à y détruire. Que vos jugements, ô mon Dieu! sont impénétrables, lorsque vous souffrez que votre peuple s'élève lui-même insolètement contre vous, et vous mette en quelque sorte les armes entre les mains pour l'exterminer et réduire en cendres tout ce qu'il avait de plus sacré! Mais que vos miséricordes sont admirables, lorsque des loups vous en faites, quand il vous plaît, des agneaux, et que des persécuteurs de votre nom adorable, vous en faites des ministres obéissants à vos volontés, et des réparateurs de votre saint culte! (Sacy.)

CHAPITRE VIII.

1. Voici les noms des chefs de familles et la généalogie de ceux qui sont venus avec moi de Babylone sous le règne du roi Artaxerxes:

2. Des fils de Phineés, Gerson. Des fils d'Ithamar, Daniel. Des fils de David, Hattus.

3. Des fils de Sechéniâs, fils de Pharos: Zacharias; et on comptait avec lui cent cinquante hommes.

4. Des fils de Phabath-Moab, Elioenai, fils de Zareh, et avec lui deux cents viri.

5. Des fils de Sechéniâs, le fils d'Ézéchiel, et avec lui trois cents hommes.

6. Des fils d'Adan, Abed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7. Des fils d'Alam, Isai, fils d'Athalia, et avec lui soixante-dix hommes.

8. Des fils de Saphath, Zobédia, fils de Michael, et avec lui quatre-vingts hommes.

9. Des fils de Joab, Obédia, fils de Jahiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10. Des fils de Selomith, le fils de Josphia, et avec lui cent soixante hommes.

11. Des fils de Bébai, Zacharie, fils de Bébai, et avec lui vingt-huit hommes.

12. Des fils d'Argad, Johanan, fils d'Eccean, et avec lui cent dix hommes.

13. Des fils d'Adoniam, qui étaient les derniers, voici leurs noms: Eliphéleth, Jehiel, Samias, et avec eux soixante hommes.

14. Des fils de Bégui, Uthai et Zachur, et avec eux soixante dix hommes.

15. Je les assemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et nous demeurâmes trois jours en ce lieu; et ayant cherché parmi les peup-

VERS. 25. — *Quæ est in manu tua, id est, quam habes in promptu. Constituitur iudices. His verbis conceditur iudicium etiam capitula. Supra versu 14, ipsis concessa est adiversitas, id est, ut patris legibus viverent. Genl. (1).*

VERS. 26. — *JUDICIUM STAT DE EO, q. d. : Volo iudicium fieri de eo, id est, morietur, aut mittetur in exilium, vel, multabitur molestè pecuniaria, aut retrudetur in carcerem, pro exigenti vel circumstantiâ peccati. AN ERAMIGATIONEM, id est, ad exilium. ET AD VINCENDIUM, AUT AD CARCERIS, sive vincula (2).*

Nunc ea est quorundam magistratum ingratiatio, ut illic nequaquam pareant. Hic ministris omnibus datur adiversitas, à multis postea regibus confirmata, ut ex Josepho discimus. (Synopsis.)

(1) VERS. 25. — *CONSTITUIT IUDICES ET PRÆSIDES. Confert Artaxerxes iudicibus Judæorum omnem potestatem animadvertendi in legum divinarum et principis violatores. Inactens jus gladii sedisse videtur penes iudices regios et exteros, saltem in rebus gravioribus, et publicam animadversionem exigentibus. Gansu minores, quasque fore contumacem non essent, vel in solus leges Mosaicæ observatione versarentur, coram principibus populi definitabantur. In tertio libro Esdrae 8, 26, fertur constitutos fuisse ab Esdra iudices in totâ Syriâ et Phœnicæ; quod aliqui putidum mendacium est.*

(2) VERS. 26. — *ET OMNIS QUI NON PEECERAT LEGEM, etc., JUDICIUM ERIT DE EO SIVE IN MORTEM. Ecce hic rex dat Esdrae et iudicibus ab eo et populo constituendis, potestatem hæc in prævaricationem, quam Judæis negant Romanis; illam enim duntaxat Pilato, exieruntque suis præsidibus concesserunt. Unde Judæi, dicente Pilato, ut ipsi Christum secundum legem iudicarent, responderunt: Nobis non licet interficere quemquam. Matth. 27. (Cora. à Lap.)*

Rex ethnicus statuit penas transgressoribus legis Dei, easque varias, et est verisimile intelligi leges ad cultum Dei pertinentes. Nam quæ ad politiam pertinebant, leges regis erant. Hinc ergo ostendi potest pertinere ad principes seculares punitionem eorum qui in religione peccant, etiamsi de rebus religionis non cognoscant, nisi ex Ecclesiæ iudicio seu testimonio; sicut rex iste ethnicus de religione Judaicâ non cognoscebat, nisi generaliter fidem habens testimonio et iudicio sacerdotum. (Estius.)

SIVE IN EXILIUM. Textus ad litteram: Sive ad exterminationem, vel eradicationem. Hoc quæ est à patriâ evellitur, ut arbor ex avito solo eradicatur. Ludovico de Dieu est proscriptio, quæ reus interdicatur penitus commercio ac civili societate, privaturque subsidiis omnibus vite, ut qui olim apud Romanos igne et aquâ interdicebantur. Expositio hæc confirmatur illis, que leguntur inferius, 10, 8, ubi Esdra tradidit sibi potestate usus, penas in eos decernit, qui statâ die non venerint ad locum

VERS. 27. — *BENEDICTUS, id est, laudatur ab omnibus. SIMILE, ad verbum, secundum hoc (1).*

VERS. 28. — *ET SUPER ME INCLINAVIT, id est, qui reddidit me gratosum regi: dignum misericordiâ et gratiâ. CONFORTATUS (2), vel, corroboratus, id est, tunc cepi esse forti animo pro*

Statuit inter cætera: *Ipsæ abiecit de cæca transmigrationis.* (Calmét.)

JUDICIUM ERIT DE EO. Quâ ratione tyrannus aquæ atque æreque exploditur. (Wolphius.) SIVE IN EXILIUM. Roetè Aben Ezra dixit esse expulsionem ex hereditate. Existimo eradicationem hic esse supplicium quale fore apud Hebræos erat tercia excommunicatio, craticæ proscriptio (verba sunt Buxtorffii in Insti. epistolari) quæ reus, omnibus humanæ societatis juribus, legibus, officiis et commerciis exclusus, iudicio divino committatur, et ad extremam desolationem condemnatur; qui apud Romanos aquâ et igni interdicebatur. (Brusius.)

(1) Hic consequenter ponitur gratiarum actio, et in aliquibus libris præmittitur: *Et dixit. Extras scribis; sed non est in Hebræo, nec est de textu, sed subintelligitur, propter quod aliqui doctores apposuerunt in libris suis per modum glosse, et postea textui insertum fuit per imperitiam scripturum, sicut et in pluribus aliis locis simile factum est.* Qui dicitur Totum enim beneficium à rege impetratum Deo attribuit tanquam gratas.

UT GLORIFICARET, magnis muneribus et privilegiis concessis ibidem ministrantibus, et patet per prædicta.

In hoc versu 27 auctor iterum Hebræo scribit, et v. sequenti Esdrae de se in primâ personâ loquitur: *Inclinavit in me Dominus misericordiam suam coram rege.* (Calmét.)

(2) Id est, ejus directione.

CONGREGAVI DE ISRAEL, capitaneos vel principales domorum.

QUI ASCENDEANT MECUM, ut tractarent ad viciniam de pertinentibus ad meum processum. (Lyranus.)

VERS. 27, 28. — *Bèni soit le Seigneur, le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée d'élever en gloire le temple du Seigneur qui est dans Jérusalem, et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers, etc. C'est Esdra qui parle ici, et qui ayant rapporté la lettre que le roi Artaxerxes écrivit en faveur des Juifs, d'une manière plus digne d'un adorateur du vrai Dieu que d'un païen tel qu'il était, nous développe les secrets ressorts d'une conduite si surprenante, lorsqu'il s'écrit dans l'admiration de ce grand miracle: Bèni soit le Seigneur le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée, etc. Car comment un infidèle aurait-il pu condamner ou à la mort ou à l'exil, ou à la prison, ou à l'amende ceux d'entre les Juifs qui manqueraient d'observer la loi de leur Dieu si la volonté toute-puissante du Dieu d'Israël n'avait agi sur son cœur, pour l'engager à parler et à agir d'une manière si opposée à l'esprit et à la conduite du païenisme? C'était donc, comme Esdra le re-*

gratiâ et favore quo me prosequabatur Deus meus, et congregavi, etc. PRINCIPES, sub. fah-

connait publiquement, l'effet d'une miséricorde de Dieu, toute singulière sur lui, de lui avoir fait trouver grâce devant le roi et son conseil, pour obtenir en faveur de la vraie religion ce que la sagesse d'un païen privé de la lumière de la foi aurait dû ne pas accorder.

On ne peut se souvenir de l'impieeté avec laquelle les rois de Juda avaient attiré la juste colère de Dieu sur Jérusalem et sur son temple, dont la ruine avait été un effet de l'ingratitude de ces princes juifs, qu'on ne soit encore dans un plus grand étonnement, en voyant cette conduite si opposée de princes païens qui concourent tous ensemble, ou pour

CAPUT VIII.

1. Hi sunt ergo principes familiarum, et genealogie eorum, qui ascendentur mecum in regno Artaxerxis regis de Babylone:

2. De filiis Phinees, Gersom. De filiis Ithamar, Daniel. De filiis David, Hattus.

3. De filiis Sechenia, filius Pharos, Zacharias; et cum eo numerati sunt viri centum quinquaginta.

4. De filiis Phabath-Moab, Elioenai filius Zareh, et cum eo ducenti viri.

5. De filiis Sechenia, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.

6. De filiis Adan, Abed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta viri.

7. De filiis Alam, Isaias filius Athalia, et cum eo septuaginta viri.

8. De filiis Saphath, Zobedia filius Michael, et cum eo octoginta viri.

9. De filiis Joab, Obedia filius Jahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.

10. De filiis Selomith, filius Josphia, et cum eo centum sexaginta viri.

11. De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.

12. De filiis Argad, Johanan filius Eccean, et cum eo centum et decem viri.

13. De filiis Adoniam, qui erant novissimi; et hæc nomina eorum: Elipheleth et Jehiel, et Samaias, et cum eis sexaginta viri.

14. De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.

15. Congregavi autem eos ad fluvium qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quasi vique in populo et in

milliarum. UT ASCENDEBUNT MECUM, sub. de Babylone in Jerusalem.

mieux dire l'un après l'autre, à rétablir dans cette même Jérusalem une sainte religion que ses propres habitants avaient contribué à y détruire. Que vos jugements, ô mon Dieu! sont impénétrables, lorsque vous souffrez que votre peuple s'élève lui-même insolètement contre vous; et vous mettez en quelque sorte les armes entre les mains pour l'exterminer et réduire en cendres tout ce qu'il avait de plus sacré! Mais que vos miséricordes sont admirables, lorsque des loups vous en faites, quand il vous plaît, des agneaux, et que des persécuteurs de votre nom adorable, vous en faites des ministres obéissants à vos volontés, et des réparateurs de votre saint culte! (Sacy.)

CHAPITRE VIII.

1. Voici les noms des chefs de familles et la généalogie de ceux qui sont venus avec moi de Babylone sous le règne du roi Artaxerxes:

2. Des fils de Phineés, Gersom. Des fils d'Ithamar, Daniel. Des fils de David, Hattus.

3. Des fils de Sechenias, fils de Pharos: Zacharias; et on comptait avec lui cent cinquante hommes.

4. Des fils de Phabath-Moab, Elioenai, fils de Zareh, et avec lui deux cents viri.

5. Des fils de Sechenias, le fils d'Ezechiel, et avec lui trois cents hommes.

6. Des fils d'Adan, Abed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7. Des fils d'Alam, Isai, fils d'Athalias, et avec lui soixante-dix hommes.

8. Des fils de Saphath, Zobedia, fils de Michael, et avec lui quatre-vingts hommes.

9. Des fils de Joab, Obedia, fils de Jahiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10. Des fils de Selomith, le fils de Josphia, et avec lui cent soixante hommes.

11. Des fils de Bebai, Zacharie, fils de Bebai, et avec lui vingt-huit hommes.

12. Des fils d'Argad, Johanan, fils d'Eccean, et avec lui cent dix hommes.

13. Des fils d'Adoniam, qui étaient les derniers, voici leurs noms: Elipheleth, Jehiel, Samaias, et avec eux soixante hommes.

14. Des fils de Bégui, Uthai et Zachur, et avec eux soixante dix hommes.

15. Je les assemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et nous demeurâmes trois jours en ce lieu; et ayant cherché parmi les peup-

sacerdotibus de filiis Levi, et non inveni ibi.

16. Itaque misi Eliezer, et Ariel, et Semelam, et Elnathan, et Jarib, et alterum Ennathal et Nathan, et Zachariam et Mosollam principes, et Jojarib et Elnathan sapientes.

17. Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chasphe loco, et posui in ore eorum verba quæ loquerentur ad Eddo, et fratres ejus Nathinæos, in loco Chasphe, ut adducerent nobis ministros domus Dei nostri.

18. Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonam super nos, virtum doctissimum de filiis Moholi filii Levi, filii Israel, et Sarabiam et filios ejus, et fratres ejus decem et octo.

19. Et Hasabiam, et cum eo Isaiam de filiis Merari, fratresque ejus et filios ejus viginti :

20. Et de Nathinæis, quos dederat David et principes ad ministeria Levitarum, Nathinæos ducentos viginti ; omnes hi suis nominibus vocabantur.

21. Et præcivi ibi jejunium juxta fluvium Ahava, ut affigeremur coram Domino Deo nostro, et petremus ab eo viam rectam nobis et filiis nostris, universæque substantiæ nostræ.

22. Erubui enim petere à rege auxilium et equites, qui defenderent nos ab inimico in viâ, quia dixeramus regi : Manus Dei nostri est super omnes qui querunt eum in bonitate : et imperium ejus et fortitudo ejus, et furor super omnes qui derelinquant eum.

23. Jejunavimus autem et rogavimus Deum nostrum per hoc : et evenit nobis prosperè.

24. Et separavi de principibus sacerdotum duodecim, Sarabiam et Hasabiam, et cum eis de fratribus eorum decem.

25. Appendique eis argentum et aurum, et vasa consecrata domus Dei nostri, quæ obtulerat rex et consiliatores ejus, et principes ejus, universusque Israel eorum qui inventi fuerant.

26. Et appendi in manibus eorum argenti talenta sexcenta quinquaginta, et

et les prêtres les enfants de Lévi, je n'y en trouvai point.

16. J'envoyai donc Elézer, Ariel, Séméa, Elnathan, Jarib, et un autre Elnathan, Nathan, Zacharie et Mosollam, les princes, et Jojarib et Elnathan, les sages.

17. Et je les envoyai vers Eddo, qui était le premier, au lieu nommé Caspha ; et je leur marquai les propres paroles qu'ils devaient y dire à Eddo et aux Nathinæens ses frères, afin qu'ils nous amenassent des ministres du temple de notre Dieu.

18. Et par la main de notre Dieu, laquelle était sur nous, ils nous amenèrent un homme très-savant des enfants de Moholi, fils de Lévi, fils d'Israël, et Sarabia avec ses fils et ses frères, dix-huit personnes,

19. Et Hasabia, et avec lui Isaïe des enfants de Mérari avec ses frères et ses fils, vingt personnes.

20. Et deux cent vingt Nathinæens, de ceux que David et les princes avaient établis pour servir les Lévités. Toutes ces personnes étaient désignées par leurs noms.

21. Étant sur le bord du fleuve Ahava, je publiai un jeûne, pour nous humilier devant le Seigneur notre Dieu, et pour lui demander qu'il nous conduisît heureusement dans notre chemin, nous, nos enfants et tout ce que nous portions avec nous :

22. Car j'eus honte de demander au roi du secours et des cavaliers pour nous défendre de nos ennemis pendant le chemin, parce que nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est sur tous ceux qui le cherchent sincèrement ; et son empire, sa puissance et sa fureur sont sur tous ceux qui l'abandonnent.

23. Nous jeûnâmes donc, et nous fîmes dans ce dessein notre prière à notre Dieu, et tout nous succéda heureusement.

24. Et je choisis douze d'entre les premiers des prêtres, que je séparai des autres, Sarabiam, Hasabias, et dix d'entre leurs frères ;

25. Et je leur livrai l'argent et l'or, et les vases consacrés de la maison de notre Dieu, qu'avaient offerts au Seigneur le roi, ses conseillers et ses princes, et tous ceux qui s'étaient trouvés dans Israël.

26. Et je remis entre leurs mains six cent

vasa argentea centum, auri centum talenta.

27. Et crateres aureos viginti, qui habebant solidos milenos, et vasa ari-fulgentis optimi duo, pulchra ut aurum.

28. Et dixi eis : Vos sancti Domini, et vasa sancta, et argentum et aurum quod spontè oblatum est Domino Deo patrum nostrorum.

29. Vigilate et custodite, donec appendatis coram principibus sacerdotum et Levitarum, et duobus familiarum Israel in Jerusalem, in thesaurum domus Domini.

30. Susceperunt autem sacerdotes et Levitæ pondus argenti et auri, et vasorum, ut deferrent Jerusalem in domum Dei nostri.

31. Promovimus ergo à flumine Ahavâ duodecimo die mensis primi, ut pergeremus Jerusalem : et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manu inimici et insidiatoris in viâ.

32. Et venimus Jerusalem, et mansimus ibi tribus diebus.

33. Die autem quartâ appensum est argentum et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Uriæ sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phinees, cumque eis Jozabed filius Josue, et Nodaia filius Bennoï Levitæ.

34. Juxta numerum et pondus omnium : descriptumque est omne pondus in tempore illo.

35. Sed et qui venerant de captivitate filii transmigracionis, obtulerunt holocaustum Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietes nonaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim : omnia in holocaustum Domini.

36. Dederunt autem edicta regis satrapis, qui erant de conspectu regis, et duobus trans flumen, et elevarunt populum et domum Dei.

cinquante talents d'argent, cent vases d'argent, cent talents d'or,

27. vingt tasses d'or du poids de mille drachmes, et deux vases d'un airain clair et brillant, aussi beaux que s'ils eussent été d'or.

28. Et je leur dis : Vous êtes les saints du Seigneur ; et ces vases sont saints, comme tout cet or et cet argent, qui a été offert volontairement au Seigneur Dieu de nos pères.

29. Veillez et gardez ce dépôt jusqu'à ce que vous le délivriez dans Jérusalem aux princes des prêtres et des Lévités et aux chefs des familles d'Israël, pour être conservé au trésor de la maison du Seigneur.

30. Les prêtres et les Lévités reçurent cette somme d'argent et d'or et les vases dans le même poids, pour les porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.

31. Nous partîmes donc du fleuve Ahava le douzième jour du premier mois pour aller à Jérusalem ; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra des mains de tout ennemi, et de qui aurait voulu nous dresser des embûches pendant le voyage.

32. Nous arrivâmes à Jérusalem ; et après y avoir demeuré trois jours,

33. Le quatrième jour, l'argent, l'or et les vases furent délivrés en la maison de notre Dieu par Mérémoth, fils d'Urie, prêtre, qui était accompagné d'Éléazar, fils de Phinéès ; et Jozabed, fils de Josué, et Nodaïa, fils de Bennoï, Lévités, étaient avec eux.

34. Tout fut livré par compte et par poids ; et on écrivit alors tout le poids.

35. Les fils de la transmigracion qui étaient revenus de captivité offrirent pour holocauste au Dieu d'Israël, douze veaux pour tout le peuple d'Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, et douze bœufs pour le péché ; le tout en holocauste au Seigneur.

36. Ils donnèrent les édits du roi aux satrapes qui étaient de sa cour, aux gouverneurs d'au-delà du fleuve, lesquels commencèrent à favoriser le peuple et la maison de Dieu.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et isti principes patrum eorum, et genealogia eorum, qui ascenderunt mecum in regno Arthaxasthe regis, de Babel. — 2. De filiis Pinechas, Chersom. De filiis Ithamar, Daniel. De filiis David, Chatus. — 3. De filiis Sechenish, de filiis Parhos, et cum eo genealogia

eorum masculorum centum et quinquaginta. — 4. De filiis Pachath-Moab, Eliehoenai filius Zerahiah, et cum eo ducenti masculi. — 5. De filiis Secheniah, filius Jachaziel, et cum eo trecenti masculi. — 6. De filiis Hadin, Hebed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta masculi. — 7. Et de filiis Helam, Jesahiah filius Hathallah, et cum eo septuaginta masculi. — 8. Et de filiis Septhiah, Zehadiah filius Michael, et cum eo octoginta masculi. — 9. De filiis Joab, Hohadah filius Jehiel, et cum eo ducenti et octo et decem masculi. — 10. Et de filiis Selomith, filius Josiphiah, et cum eo centum et sexaginta masculi. — 11. Et de filiis Belai, Zechariah filius Belai, et cum eo viginti et octo masculi. — 12. Et de filiis Hazhad, Jochanan filius Chatan, et cum eo centum et decem masculi. — 13. Et de filiis Adoniam novissimis, et haec nomina eorum, Elipheleth, Jehiel et Semahiah, et cum eis sexaginta masculi. — 14. Et de filiis Bighnai, Huthai et Zabud, et cum eis septuaginta masculi. — 15. Et congregavi eos ad flumen, quod venit ad Ahava, et mansimus ibi diebus tribus: et consideravi populum, et sacerdotes, et de filiis Levi non inveni ibi. — 16. Et misi ad Eliezer, ad Ariel, ad Semahiah, et ad Elnathan, et ad Jarib, et ad Elnatha, et ad Nathan, et ad Zechariah, et Mesullam principes, et Jolarib, et ad Elnathan peritos. — 17. Et praecepi eis ut loquerentur ad Iddo principem in Chasiphiah loco, et posui in ore eorum verba, ut loquerentur ad Iddo et fratrem (fratres) ejus Nethinim in Chasiphiah loco, ut adducerent nobis ministros pro domo Dei nostri. — 18. Et adduxerunt nobis secundum manum Dei nostri bonam super nos, virum intelligentem de filiis Machbi, filii Levi, filii Israel, et filios ejus, et fratres ejus, octo et decem. — 19. Et Chasabiah, et cum eo Jesahiah de filiis Merari, fratres ejus, et filii eorum viginti. — 20. Et de Nethinim quos posuit David, et principes ad ministerium Levitarum, Nethinim ducentos et viginti. Omnes hi nominati sunt per nomina. — 21. Et praedixi ibi jejunium juxta fluvium Ahava, ut alligeremur coram Deo nostro, ut quaeremus ab eo viam rectam nobis et parvulis nostris. — 22. Erubui enim petere ad regem exercitum, et equites, ut auxiliarentur nobis ab inimico in via; dixeramus enim ad regem, dicendo: Manus Dei nostri super omnes quarentes eum in bonitate, et fortitudo ejus, et furor ejus super omnes derelinquentes eum. — 23. Et jejunavimus, et quassivimus a Deo nostro propter hoc, et placatus est nobis. — 24. Et separavi de principibus sacerdotum duodecim, Serebiah, Chasabiah, et cum eis ex fratribus eorum decem. — 25. Et appendi eis argentum et aurum, et vasa oblationis domus Dei nostri, quae obtulerant rex, et consilarii ejus, et principes ejus, et omnis Israel qui reperti fuerant. — 26. Et appendi manibus eorum argenti talenta sexcenta et quinquaginta, et vasa argentea centum talentorum, auri centum talenta. — 27. Et crateres aureos viginti drachmarum mille, et vasa aurea auri coloris boni duo desiderabilia ut aurum. — 28. Et dixi eis: Vos estis sanctitas Domino, et vasa sanctitatis, et argentum et aurum spontaneum Donatio Dei patrum nostrorum. — 29. Vigilate, et custodite donec appendatis eorum principibus Sacerdotum, et Levitarum, et principibus familiarum Israel in Jerusalem in cubiculis domus Domini. — 30. Et susceperunt sacerdotes et Levite pondus argenti et auri et vasorum, ut adducerent in Jerusalem ad domum Dei nostri. — 31. Et profecti sumus a flumine Achava duodecim mensis primi, ut pergeremus Jerusalem, et manus Dei nostri fuit super nos, et eruit nos de manu inimici, et insidiatoris in via. — 32. Et venimus in Jerusalem, et mansimus ibi diebus tribus. — 33. Die autem quarta appensus est argentum et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Uriah sacerdotis, et cum eo Elhazar filius Pinehas, et cum eis Jesabab filius Jesuah, et Nehadiah filius Binnai Levitae. — 34. Juxta numerum, et pondus omnium, et scriptum est omne pondus in tempore illo. — 35. Venientes de captivitate filii transmigratorum obtulerunt holocausta Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietes nonaginta et sex, agnos septuaginta et septem, hircos pro peccato duodecim, omnia in holocaustum Domino. — 36. Et dederunt leges regis satrapis regis, et ducibus qui erant trans flumen, et exaltaverunt populum, et domum Dei.

COMMENTARIUM.

4. PRINCIPES PATRUM, id est, familiarum. In hoc capite recensentur nominatim per genealogias suas principes familiarum, sive duces qui una cum Esdra ascenderunt de transmigratore Babylonia in Jerusalem, regnante in

Babylone Artaxerxe rege. IN REGNO ARTAXERXAE REGIS, id est, regnante Artaxerxe rege (1).

(1) VERS. 1. — QUI ASCENDERUNT MECUM. Hirci patet Esdram hunc catalogum scripsisse, ip-

VERS. 2. — DE FILIIS PINECHAS (1). FILII AARONIS.

VERS. 3. — DE FILIIS PHAROS, sub. qui erat. Istud apponitur, ut distinguatur ab altero Secheniah, de quo v. 5. ET CUM EO GENEALOGIA eorum masculorum, etc., id est, dixi erat et secum dacebat turmam virorum centum et quinquaginta insignium et egregiorum. Item in sequentibus nomina masculi significabit (2).

VERS. 4. — PACHATH-MOAB. Vide dicta ad v. 6, cap. 2, sup.

VERS. 5. — DE FILIIS SECHENIAE FILIUS JACHAZIEL. Subiectum nomen proprium istius. Alii vertunt, de filiis Secheniah filii Jachaziel, N. et cum eo, etc. Syr. legit, de filiis Secheniah Gado filius Nehzael, et cum eo, etc. Inf. cap. 10, 2, habemus Secheniam filium Jehielis (5).

suntque esse hujus libri auctorem (Corn. 4 L.) (1) Dicunt hic expositores nostri communitate, quod iste non potest intelligi Phineas; qui fuit filius Eleazari, filii Aaron. Similiter cum subditur.

DE FILIIS ITAMAR, DANIEL, DE FILIIS DAVID, id est descendentes ab Itamar; non potest intelligi Itamar qui fuit filius Aaron; quia infra eodem capite dicitur quod de filiis Levi non fuerunt aliqui inventi in populo illo qui tunc erant cum Esdra. Phineas autem filius Eleazari, et Itamar filius Aaron, fuerunt de tribu Levi; et ideo dicitur quod isti fuerunt alii similia nomen. Sed quidquid sit de principali dicto, scilicet quod fuerunt de tribu Aaron, vel de aliis tribubus habentes nomina similia, ratio tamen inducta non valet; imò contrariatur textui quem pro se allegant, quia ibi sic loquitur Esdras: Quatuordecim in populo, et in sacerdotibus de filiis Levi, et non inveni, ex quo patet, quod cum Esdra erant aliqui populares sive laici, qui erant de tribu Juda et Benjamin, et aliqui sacerdotes de tribu Aaron; et quod subditur: De filiis Levi non inveni, intelligendum est de simplicibus Levitis prout Levite contra Aaronis distinguuntur. (LYRIVS.)

Gerson, Gerson à posteris erat celebris Phineas, filii Eleazari, filii Aaronis, Daniel in hoc versiculo recitatus, à posteris est Itamar; et Hattus comes à Davide referebat. (CALMET.)

(2) VERS. 5. — DE FILIIS SECHENIAE, FILIUS PHAROS, ZACHARIAS. Sechenias ad stirpem Pharos permissus Iddo dicitur, ut distinguatur ab altero Sechenia, de quo in v. 5; in tertio libro Esdrae haec genealogia ita describitur: Ex filiis Phares, Gerson; ex filiis Siemarith, Antenna; filiorum David, Aedna filius Secehiah; ex filiis Phares, Zacharias. (CALMET.)

(3) VERS. 5. — DE FILIIS SECHENIAE, FILIUS EZECHIEL, E posteris Sechechaniae, filii Jachaziel. Ex analogia reliquorum conjuncto, post vocem Sechechaniae excidisse nomen aliquod proprium viri qui fuerit filius Jachaziel; ac primum veritatem esse: E posteris Sechechaniae, N. filius Jachaziel. (PISCATOR.)

An ita veritatem esse? De filio Secheniae

VERS. 10. — DE FILIIS SELOMITH, FILIUS JOSIPHIAE. Septuaginta: De filiis Baani erat Selimoth filius Josephia (1).

VERS. 15. — DE FILIIS ADONIAM NOVISSIMIS, vel, qui erant postremi, id est, qui postremo loco secuti sunt Esdram. Vel dicitur novissim, sub. redeuntibus, respectu eorum ex eadem familia, qui cum Zorobabele reversi sunt, sup. cap. 2, 15 (2).

VERS. 15. — AD FLEMEM, QUOD VENIT AD AHAVA, id est, ad flumen quod influit, incurrit et exoneratur in Ahava fluvium; vel ad flumen Ahava, quod perfluit regionem Ahava, quam erudit putant esse Adiabenam regionem Assyriae, confirmantur Armeniae et Mesopotamiae, sic dictam ab Adia fluvio, si Marcellino credimus. Grot. Igitur vel Esdras ad majorem Israelitarum numerum colligendum Babylone Assyriam et Mediam versus progressus est; vel egressus est Susi, ubi degere solebat Artaxerxes: quo posito, cum dicitur passim ascendisse de Babel, sumitur Babel pro toto imperio regum Persarum, qui etiam reges Babyloni vocabantur. ET MANSIMUS IN, etc. (3).

filii Jachaziel, N. et cum eo trecenti. Certè Sechenias filius Jehielis legitur inferius 10, 2. Hinc sententiam expresserunt Septuaginta cum Arabico. Nomen filii Secheniae, quod intermissum in textu videtur, supplet Syriacus: Ex posteris Secheniae, Gado, filius Nehzael, et cum eo trecenti mara. Junius reddidit: De posteris Sechenia, N. filius Jachaziel, etc. Tertius Esdrae legit: Ex filiis Zachus, Jechonias, Zecholei, et cum ipso viri ducenti quinquaginta. (CALMET.)

(1) VERS. 10. — DE FILIIS SELOMITH, FILIUS JOSIPHIAE. Deesse hinc nomen aliquod non obscure videtur. Septuaginta: De filiis Baani, Selimoth filius Josephia. Item nomen Baani legitur capite 12, 2. (CALMET.)

(2) VERS. 15. — DE FILIIS ADONIAM, QUI ERANT NOVISSIMI, sive qui redierunt Babylone post fratres suos, qui antea cum Zorobabele venerant. In censu descripto superioris, capite 2, 15, legitur Adoniam, ejusque filii sexcenti sexaginta sex. (CALMET.)

VERS. 14. — ZACHEN. Hebraeus, 727, et Septuaginta, Zachus, Zabud. S. Hieronymus legit 727.

(3) VERS. 15. — AD FLEVIUM QUI DECURRIT AD AHAVA. Exhibentur in 4 Reg. 17, 51, populi Hanae, et regni Arah, gens Arah ab Assyriae regibus in Palestinam translata est, traditi illis variis Israelitarum regione, Medians Esdras coloniam suam agere, et non Judaeos modo, verum etiam Israelitis decem tribuum colligere, à recto itinere d'Hebens scias Tigrim contrario aunc, Assyriam et Mediam versus profectus est; ut secum duceret eos qui redire voluissent. Itaque itineris hujus diuturnitas.

Facile etiam Esdras non ex urbe Babylone movit, sed à Susi, ubi sedem habebat Aria-

VERS. 23. — ET ORESIMUS A DEO NOSTRO PROPTER HOC, id est, fecimus petitionem nostram ad Deum ut ostenderet nobis viam rectam (1). **ET PLACATUS EST NOBIS, vel, et exortatus est nobis, id est, exaudivit preces nostras.**

VERS. 24. — DE PRINCIPIBUS SACERDOTUM, id est, ex his qui inter sacerdotes primas tenebant (2).

politique et de la prudence humaine, qui semblaient devoir l'engager à demander à ce prince quelque escorte qui pût le mettre à couvert avec tous les siens des insultes qu'ils avaient sujet de craindre de la part de leurs ennemis pendant un si long voyage. Mais parce qu'il considéra qu'en demandant cette escorte au roi, il lui aurait donné lieu de le soupçonner de peu de sincérité dans ce qu'il lui avait dit, que leur Dieu faisait sentir sa main favorable à tous ceux qui le cherchaient sincèrement, il alma mieux abandonner ces moyens humains, quoique très-permis d'ailleurs, et se confier uniquement en l'assistance du divin Protecteur d'Israël. Il eut donc recours au jeûne et à la prière, et il obligea tous ceux qui l'accompagnaient de jeûner et de prier comme lui dans un esprit de pénitence, afin d'obtenir de Dieu par cette humble affliction de leurs esprits et de leurs cœurs, le secours qu'il avait honte de demander à un roi païen, comme si leur Dieu n'eût pas été tout-puissant pour les secourir.

Il est vrai que Dieu ne nous empêche pas de nous servir des moyens humains pour nous défendre de nos ennemis, et qu'il pourrait même y avoir souvent de l'orgueil et de la témérité, de négliger les voies ordinaires et légitimes, pour ne s'attendre qu'à des miracles. Ce n'est pas ainsi qu'il nous oblige de nous conduire. Il ne fait pas tous les jours des prodiges pour sauver ses serviteurs. Et l'humilité les engage à prendre toutes les sûretés qu'ils peuvent légitimement, en se confiant néanmoins toujours principalement en lui. Mais lorsqu'il s'agit, comme en cette occasion, de donner lieu aux infidèles de connaître quelle est la grandeur et la puissance de notre Dieu, et qu'il y a lieu de craindre raisonnablement qu'on ne diminue dans leurs esprits la haute idée de sa gloire que nous tenons à honneur de professer publiquement, la seule crainte que l'on doit avoir alors, est de témoigner par quelque crainte, qu'on n'a pas une entière confiance dans le Seigneur qu'on adore. Et c'est alors qu'à l'exemple du saint prêtre Esdras, nous devons veiller d'attacher des hommes ce que nous devons uniquement attendre de Dieu. (Sacy.)

(1) **VERS. 23.** — **RORESIMUS DEUM NOSTRUM PROPTER HOC, vel, et Septuag. : Pro hoc, vel propter hoc, ut scilicet propter hoc jejunium dirigeret et prosperaret iter nostrum : quod et fecit : nam EVENIT NOBIS PROSPERE. Vnde hic quam apud Deum potens sit oratio armata jejunio, ut videatur Deo vim inferre ad concedendum id quod petitur. (Corn. à Lap.)**

(2) **VERS. 24.** — **SEPARAVI... OBSCURUM, quibus donaria templo Dei collata credidit. (Wolphius.)**

VERS. 25. — **ET APPENDIS ARGENTUM (1),** etc., id est, appensum, vel in pondere tradidi argentum. **ET VASA, id est, quæ mihi concredita fuerant, supra, capite præcedenti, v. 19. OBLATIONIS, vel, OBLATIONEM, apposivè. ET OMNIS ISRAEL, etc., id est, omnes Israelitæ qui inventi sunt, sive qui erant in Babylone (2).**

VERS. 26. — **CENTUM TALENTORUM, id est, ad pondus centum talentorum, q. d. : Omnia vasa argentea simul appenderunt centum talenta. Alii distinguunt post centum, tanquam fuerint centum vasa argentea, et unumquodque vas appenderit centum talenta, q. d., vasa argentea centum totidem talentorum (3).**

VERS. 27. — **ET CRATERES AUREOS, vel, ET PELVES AUREAS. ALII : Et cochlearia aurea. DIACHARMUM MILLE, ad verbum, mille aëreorum. Quodlibet eorum valebat siclum aureum, id est, undecim libellas, undecim asses, novem denarios et quartam denarii nostratis partem. (Calmet.) AUREA ALREI COLORIS ROSI, vel *arvis fulgentis*, sulvi, splendentis, boni, id est, pretiosi ac prebati (4). DESIDERABILIA UT AERUM, id est, pretiosa tanquam aerum optimum, q. d., duo vasa ænea pretiosissima et elegantissima.**

VERS. 28. — **SANCTITAS DOMINO, ET VASA SANCTITAS, id est, dicata ac consecrata Domino, vasa quoque dicata et consecrata Domino, q. d., par est ergo ut rem Deo consecratur cu-**

(1) **VERS. 25.** — **APPENDIQUE EIS ARGENTUM, etc. id fecit, tum ut sumi eis fidem atque diligentiam probaret, tum ut omnem eis occasionem peculatis ac peritiæ præciperet. (Wolphius.)**

(2) **VERS. 26.** — **VASA ARGENTEA CENTUM. Hebræis ad litteram : Vasa argenti centum talentorum. (Calmet.)**

(3) Quod minime probabile est, cum neque textus id suadeat. Erant itaque vasa argentea varii ponderis et figure, ut simul omnia centum talentis æquivalerent. Accedebat vasa aurea pondus centum talentorum, et sexcenta argenti talenta ære cusa. (Calmet.)

(4) **VERS. 27.** — **VASA ARVIS FULGENTIS OPTIMI DEO, PULCHRA UT AERUM. Materiam horum vasorum fuisse creditur eis illud pretiosum, quod Latini appellaverunt *carchedonium*, quod ærum, ore mixtura referre arbitrantur. Alii conflatam credunt ex ære Corinthio, quod mixtura credebatur ex ære, argento, ære conflatam, ex liquatis variis metallis in diripione Corinthi per L. Metallum. Sed Esdras, atque gens illis æris minime nati, cum diu postea Corinthus conflaretur. Insuper salubralis sapientia historia de origine ejus metalli, cupis nullæ veteres reliquæ hodie supersunt, nullum est vasis hinc Corinthis exhibetur. Fractura igitur scrutari iustus æris, de quo Esdras, naturam conatur, utrum æris genus fuerit, an fusile, an arte coactum. (Calmet.)**

retis deferendam in templum suum. **ACRUM STANTEM, id est, liberaliter datum (1).**

VERS. 29. — **VIGILATE ET CUSTODITE, id est, diligenter custodite illa, q. d. : Ego committo**

(1) Fortè ex tali ære fecit Salomon vasa templi, de quibus 1 Reg. 7, vers. 45. Porro, pondus et numerum singulorum generum tam diligenter retulit scriptor, ut amandoveretur et benedictio Dei, qui sic inflexi hominum voluntates, cui miserè gratiarum actio debebatur, et dantium liberalitas, et accipientium necessitas. (Synopsis.)

VERS. 28. — **VOS SANCTI DOMINI, etc. : quasi dicat : Vos qui sancti estis, et Deo dicati, docet sancti et fideliter tractare. (Menochius.)**

VOS SANCTI, Hebr. : Vos sanctum, etc., tum ob hunc, tum ob horum honorem exordium, q. d. : Decet vos tueri illam fidem ac probitatis spem quam in animis hominum suscitatis, ET VASA SANCTA. Sancta sunt, etc. : ergo sacrilegium est ea injustè dispensare. OBLATUM DOMINO, honori Dei. Illius igitur honori detraxit eorumdem subtractione. (Synopsis.)

VERS. 28, 29. — **Vous êtes les saints du Seigneur, et ces vases sont saints, comme cet or et cet argent qui a été offert volontairement au Seigneur, au Dieu de vos pères. Gardez donc ce dépôt avec grand soin, veillez et ce que vous le rendez dans le même poids à Jérusalem, etc. Esdras tient ici en quelque façon la place de Dieu. Et ces douze prêtres qu'il choisit pour leur confier les vases destinés au temple, nous peuvent représenter tous les saints ministres, à qui Dieu confie le soin et la garde des fidèles qui sont nommés par saint Paul, tantôt des vases de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire, tantôt des vases d'honneur sanctifiés et propres au service du Seigneur, tantôt des vases de terre, qui renferment le grand trésor, et qui servent à faire éclater davantage la grandeur de la puissance de Dieu; tantôt des vases d'or et d'argent. Car quoique le même Apôtre ordonne de la part de Dieu, à chacun de nous, de prendre le soin de posséder son vase saintement et avec honneur : *Ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione et honore, Dieu ne laisse pas de confier encore, d'une manière toute particulière, aux saints ministres le soin et la garde de ces vases saints, consacrés à son service; et il leur dit, comme Esdras disait alors aux douze prêtres qu'il avait choisis : Vous êtes les saints du Seigneur, c'est-à-dire, séparés de la corruption du siècle, et sanctifiés pour le ministère de son Eglise; et ces vases, qu'on vous met présentement entre les mains, sont saints aussi, étant devenus par le baptême les temples du Saint-Esprit. Gardez donc avec grand soin ce dépôt, afin que vous le rendiez dans le même poids à Jérusalem, pour être mis dans le trésor de la maison du Seigneur. C'est un dépôt de très-grand prix, qui est confié à vos soins, et c'est Dieu même qui vous le confie, et qui compte à vous autres, qui êtes saints, de ces vases qui sont saints aussi. Prenez donc bien garde de ne pas profaner et de ne pas perdre ce qui a été sanctifié pour le Seigneur, parce que vous serez un jour obligés d'en ren-***

dire compte, et de redonner poids pour poids. (Sacy.)

(1) **EMERGI ET DISIBIDATIONIS, singularem etiam numerum habet Hebræus, et Græcus textus, nec tamen unum aliquem innumerum, aut insubordinatum designat, sed universè omnes hostes et insidiatos intelligit. (Menochius.)**

ET MANENS, etc., ut quiete prehabita, cum majori deliberatione traderent pretiosa que erant deportanda. Ideò subditur :

(2) **VERS. 35.** — **DIE AUTEM QUARTA, etc. : id est, sub certo pondere et numero tradidit. (Lyranus.)**

DESCRIBITUR EST OMNI BONIS, id est, in acta publicæ religionis, ut publico instrumento liberata esset illorum fides. Omnium mobilium ad templum datorum factus est inventarius; quod et in privatis familiis faciendum censent qui economica precepta dederunt. (Synopsis.)

(3) **VERS. 35.** — **OBTELERUNT HOLOCUSTOMATA. Holocaustum proprie erat sacrificium, quo tota victima in honorem Dei cremabatur; sed hic latius sumitur pro quolibet hostia, etiam pro peccato oblata, ut sequitur.**

VITULOS DUODECIM PRO OMNI POPULO ISRAEL, ac si tribus omnes cõstitissent. Constat huius, pharæ et Israelitis decem tribuum adjunxisse sese Jude et Benjamin. Animadvertere etiam supra, 6, 17, licuit, sacrificium quoddam duodecim hircorum pro peccato universi israelis.

id est, epistolam regis quæ continebat edicta supradicta. SATRAPIA REGIS, id est, ejus. Antecedens pro relativo. TRANS FLUMEN, scilicet Euphratem. ET EXALTAVERUNT, etc., id est, satrapæ illi et duces regis favorerunt quàm maxime populo et templo Dei; Israelitas singulari favore prosecuti sunt (1).

(1) VERA, 56. — ET ELEVAVERUNT POPULUM, etc., *sublevarunt* numeribus et subsidiis, amico

CAPUT IX.

1. Postquam autem hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, sacerdotes et Levitæ, à populis terrarum et abominationibus eorum, Chanaanæ videlicet, et Hethæi, et Phœcæi, et Jebusæi, et Ammonitarum, et Moabitaram, et Ægyptiorum, et Amorrhæorum.

2. Tulorunt enim de filiabus eorum sibi et filiis suis, et commiserunt semen sanctum cum populis terrarum: manus etiam principum et magistratum fuit in transgressione hæc primâ.

3. Cùmque audissem sermonem istum, scidi pallium meum et tunicam, et evelli capillos capitis mei, et barbæ, et sedi mœrens.

4. Convenerunt autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israel pro transgressione eorum qui de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum:

5. Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione meâ, et scisso pallio et tunica, curvavi genua mea, et expandi manus meas ad Dominum Deum meum,

6. Et dixi: Deus meus, confundor et erubescere levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatæ sunt super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad cœlum,

7. A diebus patrum nostrorum; sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hanc, et iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reges nostri, et sacerdotes nostri in manus regum terrarum, et in gladium et in captivitatem, et in rapinam et in confusionem vultus, sicut et die hæc.

8. Et nunc quasi parum et ad momen-

tractarunt. Alii, *lesaverunt*, nempe onere et impedimento; q. d.: Non fecerunt eis impedimento.

(Synopsis.)

SATRAPIA. In textu: *שַׂטְרָפִי*, *achadarpeni*. Septuaginta: *Domestici regis*, vel eorum illius procuratoribus. Syrus: *Principibus*. Tertius Esdræ: *Regibus dispensatoribus*, et *subregibus Calesyriae et Phœnicis*.

ELEVAVERUNT POPULUM ET DOMEN DEI. Hoc ingenium est optimatum, ut ad mores principis totos se forment, sententias, animam, verba, omnia. (Calmet.)

CHAPITRE IX.

1. Après que cela fut fait, les princes vinrent vers moi, disant: Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévités ne sont point séparés des abominations des peuples de ce pays, des Chanaanéens, des Héthéens, des Phœcæens, des Jebuséens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens et des Amorrhéens;

2. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ils ont mêlé la race sainte avec les nations; et même les princes et les magistrats se sont rendus coupables les premiers de cette violation de la loi.

3. Lorsque je les eus entendus parler ainsi, je déchirai mon manteau et ma tunique; je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la barbe, et je m'assis accablé de tristesse.

4. Tous ceux qui craignaient la parole du Dieu d'Israël s'assemblèrent auprès de moi, à cause de la transgression de ceux qui étaient revenus de la captivité; et je demeurai assis et tout triste jusqu'au sacrifice du soir.

5. Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir je me levai de mon affliction; et, ayant mon manteau et ma tunique déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers le Seigneur mon Dieu.

6. Et je lui dis: Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte de lever les yeux devant vous, parce que nos iniquités se sont multipliées sur nos têtes depuis le temps de nos pères, et que nos péchés se sont accrûs jusqu'au ciel.

7. Nous sommes tombés aussi nous-mêmes jusqu'aujourd'hui dans de grands péchés; et nos iniquités ont été cause que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, entre les mains des rois des nations, et que nous avons été abandonnés à l'épée, à la servitude, au pillage, aux insultes et à la confusion, comme nous le sommes encore en ce jour-ci.

8. Et maintenant à peine le Seigneur notre

tum facta est deprecatio nostra apud Dominum Deum nostrum, ut dimitterentur nobis reliquia, et daretur nobis pax illius in loco sancto ejus: et illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis vitam modicam in servitute nostrâ,

9. Quia servi sumus, et in servitute nostrâ non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam coram rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extrueret solitudines ejus, et daret nobis sepem in Judâ et Jerusalem.

10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hæc? quia dereliquimus mandata tua,

11. Quæ præcepisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens: Terra ad quam vos ingredimini, ut possideatis eam, terra immunda est, juxta immunditiam populorum, cæterarumque terrarum, abominationibus eorum qui repleverunt eam ab ore usque ad os in coinquinatione suâ;

12. Nunc ergo filias vestras ne detis filiis eorum, et filias eorum ne accipiat filii vestri, et non queratis pacem eorum et prosperitatem eorum usque in æternum: ut confortemini, et comedatis quæ bona sunt terræ, et hæredes habeatis filios vestros usque in seculum.

13. Et post omnia quæ venerunt super nos in operibus nostris pessimis, et in delicto nostro magno, quia tu, Deus noster, liberasti nos de iniquitate nostrâ, et dedisti nobis salutem, sicut est hodie,

14. Ut non converteremur, et irrita faceremus mandata tua, neque matrimonia jungeremus cum populis abominationum istarum. Numquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimitteres nobis reliquia ad salutem?

15. Domine Deus Israel, justus es tu, quoniam derelicti sumus, qui salvaremur sicut die hæc. Ecce coram te sumus in delicto nostro: non enim stari potest coram te super hæc.

Dieu a-t-il depuis quelque temps écouté nos prières, et commencé de nous faire grâce pour nous laisser quelques restes et nous donner un établissement dans son lieu saint, aussi pour éclairer nos yeux et nous laisser un peu de vie dans notre servitude;

9. Car nous sommes esclaves, et notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre captivité; mais il nous a fait trouver miséricorde devant le roi des Perses afin qu'il nous donnât la vie, qu'il élevât la maison de notre Dieu, qu'il en relevât les ruines, et qu'il nous laissât un lieu de retraite dans Juda et dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous, après de telles choses? car nous nous sommes écartés des commandements

11. Que vous nous avez donnés par la main des prophètes vos serviteurs, en nous disant: La terre que vous allez posséder est une terre impure, selon la souillure des peuples et des autres terres, à cause de leurs abominations qui l'ont remplie d'un bout jusqu'à l'autre par leur infamie.

12. C'est pourquoi ne donnez point vos filles à leurs fils, ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne recherchez jamais ni leur paix ni leur prospérité, afin que vous deveniez puissants, que vous mangiez les biens de la terre, et qu'après vous vos enfants en héritent et en jouissent pour jamais.

13. Et après tous ces maux qui nous sont arrivés à cause de nos œuvres très-dérégées et de nos grands péchés, vous nous avez délivrés de notre iniquité, ô notre Dieu! et vous nous avez sauvés, comme nous le voyons aujourd'hui,

14. Afin que nous ne retournerions point à rendre vains vos commandements, et que nous ne contractassions point de mariages avec les peuples abandonnés à toutes ces abominations. Servez-vous irrité contre nous jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver?

15. Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste, puisque nous avons été réservés pour être sauvés ainsi que nous le sommes en ce jour. Voici que nous sommes devant vous dans notre péché; car après cela nul ne peut subsister devant vous.

id est, epistolam regis quæ continebat edicta supradicta. SATRAPIA REGIS, id est, ejus. Antecedens pro relativo. TRANS FLUMEN, scilicet Euphratem. ET EXALTAVERUNT, etc., id est, satrapæ illi et duces regis favorerunt quàm maxime populo et templo Dei; Israelitas singulari favore prosecuti sunt (1).

(1) VERA, 56. — ET ELEVAVERUNT POPULUM, etc., *sublevarunt* numeribus et subsidiis, amico

CAPUT IX.

1. Postquam autem hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, sacerdotes et Levitæ, à populis terrarum et abominationibus eorum, Chanaanæ videlicet, et Hethæi, et Phœcæi, et Jebusæi, et Ammonitarum, et Moabitaram, et Ægyptiorum, et Amorrhæorum.

2. Tulorunt enim de filiabus eorum sibi et filiis suis, et commiserunt semen sanctum cum populis terrarum: manus etiam principum et magistratum fuit in transgressione hæc primâ.

3. Cùmque audissem sermonem istum, scidi pallium meum et tunicam, et evelli capillos capitis mei, et barbæ, et sedi mœrens.

4. Convenerunt autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israel pro transgressione eorum qui de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum:

5. Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione meâ, et scisso pallio et tunica, curvavi genua mea, et expandi manus meas ad Dominum Deum meum,

6. Et dixi: Deus meus, confundor et erubescere levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatæ sunt super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad cœlum,

7. A diebus patrum nostrorum; sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hanc, et iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reges nostri, et sacerdotes nostri in manus regum terrarum, et in gladium et in captivitatem, et in rapinam et in confusionem vultus, sicut et die hæc.

8. Et nunc quasi parum et ad momen-

tractarunt. Alii, *lesaverunt*, nempe onere et impedimento; q. d.: Non fecerunt eis impedimento.

(Synopsis.)

SATRAPIA. In textu: *שַׂטְרָפִים*, *achadarpeni*. Septuaginta: *Domestici regis*, vel eorum illius procuratoribus. Syrus: *Principibus*. Tertius Esdræ: *Regibus dispensatoribus*, et *subregibus Calesyriae et Phœnicis*.

ELEVAVERUNT POPULUM ET DOMEN DEI. Hoc ingenium est optimatum, ut ad mores principis totos se forment, sententias, animam, verba, omnia. (Calmet.)

CHAPITRE IX.

1. Après que cela fut fait, les princes vinrent vers moi, disant: Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévités ne sont point séparés des abominations des peuples de ce pays, des Chanaanéens, des Héthéens, des Phœcæens, des Jebuséens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens et des Amorrhéens;

2. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ils ont mêlé la race sainte avec les nations; et même les princes et les magistrats se sont rendus coupables les premiers de cette violation de la loi.

3. Lorsque je les eus entendus parler ainsi, je déchirai mon manteau et ma tunique; je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la barbe, et je m'assis accablé de tristesse.

4. Tous ceux qui craignaient la parole du Dieu d'Israël s'assemblèrent auprès de moi, à cause de la transgression de ceux qui étaient revenus de la captivité; et je demeurai assis et tout triste jusqu'au sacrifice du soir.

5. Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir je me levai de mon affliction; et, ayant mon manteau et ma tunique déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers le Seigneur mon Dieu.

6. Et je lui dis: Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte de lever les yeux devant vous, parce que nos iniquités se sont multipliées sur nos têtes depuis le temps de nos pères, et que nos péchés se sont accrûs jusqu'au ciel.

7. Nous sommes tombés aussi nous-mêmes jusqu'aujourd'hui dans de grands péchés; et nos iniquités ont été cause que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, entre les mains des rois des nations, et que nous avons été abandonnés à l'épée, à la servitude, au pillage, aux insultes et à la confusion, comme nous le sommes encore en ce jour-ci.

8. Et maintenant à peine le Seigneur notre

tum facta est deprecatio nostra apud Dominum Deum nostrum, ut dimitterentur nobis reliquia, et daretur nobis pax illius in loco sancto ejus: et illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis vitam modicam in servitute nostrâ,

9. Quia servi sumus, et in servitute nostrâ non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam coram rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extrueret solitudines ejus, et daret nobis sepem in Judâ et Jerusalem.

10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hæc? quia dereliquimus mandata tua,

11. Quæ præcepisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens: Terra ad quam vos ingredimini, ut possideatis eam, terra immunda est, juxta immunditiam populorum, cæterarumque terrarum, abominationibus eorum qui repleverunt eam ab ore usque ad os in coinquinatione suâ;

12. Nunc ergo filias vestras ne detis filiis eorum, et filias eorum ne accipiat filii vestri, et non queratis pacem eorum et prosperitatem eorum usque in æternum: ut confortemini, et comedatis quæ bona sunt terræ, et hæredes habeatis filios vestros usque in seculum.

13. Et post omnia quæ venerunt super nos in operibus nostris pessimis, et in delicto nostro magno, quia tu, Deus noster, liberasti nos de iniquitate nostrâ, et dedisti nobis salutem, sicut est hodie,

14. Ut non converteremur, et irrita faceremus mandata tua, neque matrimonia jungeremus cum populis abominationum istarum. Numquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimitteres nobis reliquia ad salutem?

15. Domine Deus Israel, justus es tu, quoniam derelicti sumus, qui salvaremur sicut die hæc. Ecce coram te sumus in delicto nostro: non enim stari potest coram te super hæc.

Diei a-4-ii depuis quelque temps écouté nos prières, et commencé de nous faire grâce pour nous laisser quelques restes et nous donner un établissement dans son lieu saint, aussi pour éclairer nos yeux et nous laisser un peu de vie dans notre servitude;

9. Car nous sommes esclaves, et notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre captivité; mais il nous a fait trouver miséricorde devant le roi des Perses afin qu'il nous donnât la vie, qu'il élevât la maison de notre Dieu, qu'il en relevât les ruines, et qu'il nous laissât un lieu de retraite dans Juda et dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous, après de telles choses? car nous nous sommes écartés des commandements

11. Que vous nous avez donnés par la main des prophètes vos serviteurs, en nous disant: La terre que vous allez posséder est une terre impure, selon la souillure des peuples et des autres terres, à cause de leurs abominations qui l'ont remplie d'un bout jusqu'à l'autre par leur infamie.

12. C'est pourquoi ne donnez point vos filles à leurs fils, ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne recherchez jamais ni leur paix ni leur prospérité, afin que vous deveniez puissants, que vous mangiez les biens de la terre, et qu'après vous vos enfants en héritent et en jouissent pour jamais.

13. Et après tous ces maux qui nous sont arrivés à cause de nos œuvres très-dérégées et de nos grands péchés, vous nous avez délivrés de notre iniquité, ô notre Dieu! et vous nous avez sauvés, comme nous le voyons aujourd'hui.

14. Afin que nous ne retournerions point à rendre vains vos commandements, et que nous ne contractassions point de mariages avec les peuples abandonnés à toutes ces abominations. Servez-vous irrité contre nous jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver!

15. Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste, puisque nous avons été réservés pour être sauvés ainsi que nous le sommes en ce jour. Voici que nous sommes devant vous dans notre péché; car après cela nul ne peut subsister devant vous.

1. Et cum finita essent hæc, accesserunt ad me principes, dicendo: Non sunt separati populus Israel, et sacerdotes, et Levitæ, à populis terrarum in abominacionibus eorum, Chenahanei, Chithai, Perisai, Jebusei, Hammonitæ, et Moabitæ, Misritæ, et Emoræi. — 2. Quia tulerunt de filiabus eorum sibi, et filiis suis, et mixtum est semen sanctum cum populis terrarum, et manus principum et magistratum, fuit in pravacacione ista prima. — 3. Et cum audissem verbum istud, et scidi vestimentum meum, et pallium meum, et evulsi capillos capitis mei, et barbam meam, et sedi stupens. — 4. Et ad me congregabantur omnes pavidi in verbis Dei Israel pro pravacacione transmigracionis, et ego sedebam stupens usque ad sacrificium vespertinum. — 5. Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea, et cum scilicet vestimentum meum, et pallium meum, et curvavi me super genua mea, et expandi palmas meas ad Dominum Deum meum. — 6. Et dixi: Deus mi, pudore affectus sum, et erubui elevare, Deus mi, faciem meam ad te, quoniam iniquitates nostræ multiplicatæ sunt super caput, et delictum nostrum crevit usque ad cælum. — 7. A diebus patrum nostrorum finimus in delicto magno usque ad diem hanc: et propter iniquitates nostras traditi sumus nos, reges nostri, et sacerdotes nostri, in manum regum terrarum, in gladium, in captivitatem, et in rapinam, et in pudorem vultus, secundum diem hanc. — 8. Et nunc modico momento, fuit miseratio (deprecatio) à Domino Deo nostro, ut derelinqueret nobis evasionem, et daret nobis clayam in loco sanctitatis eius, ut illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis clayam in loco sanctitatis nostræ. — 9. Quia servi sumus, et in servitute nostrâ non dereliquit nos Deus noster, et inclinavit super nos misericordiam coram rege Paras, ut daret nobis vitam, et exaltaret dominum Dei nostri, et stare faceret solitudines ejus, et daret nobis semper in Jehudah et in Jerusalem. — 10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hoc? quia dereliquimus præcepta tua. — 11. quæ præcepti per manum servorum tuorum probeturam, dicendo: Terra ad quam ingredimini, et possideatis eam, terra immunda est juxta immunditiam populorum terrarum, secundum abominaciones eorum quibus repleverunt eam ab ore ad os in immunditia sua. — 12. Et nunc filias vestras ne detis filiis eorum, et filias eorum ne accipiat filii vestri, et ne queratis pacem eorum, et bonum eorum usque in sæculum, ut confortemini, et comedatis bonum terræ, et hæreditate accipere faciat filios vestros usque in sæculum. — 13. Et post omnia quod veni super nos propter opera nostra mala, et propter delictum nostrum magnum (quia tu Deus noster prohibuisti ne essemus deorum propter iniquitates nostras, et dedisti nobis evasionem secundum hoc). — 14. Numquid convertentur ad dissipandum præcepta tua, et ad affluendum contrahendam cum populis abominacionum istarum? Numquid non irascaris in nos usque ad consumptionem, ut non sit residuum, et evasio? — 15. Domine Deus Israel, justus es tu, quoniam residui sumus, et evasio secundum diem hanc. Ecce sumus coram te in delictis nostris: non enim est stare coram te propter hoc.

VERS. 1. — ACCESSERUNT AD ME, id est, ad-moverunt sese, q. d., sub sponte et ultrò venerunt ad me. PORTAS, intellige plebem ac vulgum. LOQUI VIDETUR DE HIS qui cum Zorobabele redierant. TERRARUM, id est, aliarum regionum ac provinciarum, nempe Chanaanæorum. SEIPSUM MOX DECLARAT. IN ABOMINATIONIBUS EORUM. NOSTER LEGIT 2 pro 2, quod est in textu. VERI POTEST TEXTUS: Secundum abominaciones eorum, nempe Chanaanæi, etc., id est, opera eorum mala, similia sunt operibus Chanaanæorum, etc., eadem faciunt quæ facere solebant Chanaanæi, etc. (1).

(1) VERS. 4. — POSTquam AUTEM. Filii Israel qui de Babylone venerant cum Zorobabele et Josue, videntes quod uxores suas de populo Israel essent deturpate, et contractæ ex labore itineris, et aliis miseris quas sustinebant in viâ, cum venissent in Judæam, con-

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — DE FILIIS EORUM. Mulieres autem alliciebant et pertrahabant viros suos temperantibus, et pro magna parte abjecerunt, accipientes sibi uxores alienigenas contra præceptum legis Deut. 7, eo quod erat occasio idololatricæ, quia Salomon sapientissimus per uxores alienigenas fuit ad idololatricam tractus, et hæc transgressio fuit denunciata Esdre sacerdoti per filios qui venerant cum eo, et hoc est quod dicitur. (Lyranus.)

NON EST SEPARATUS POPULUS. Non abstintit populus à sociandis populis cum gentibus idolorum cultoribus.

ABOMINATIONIBUS, peccatis. (Menochius.) POSTquam HÆC COMPLETA SUNT. Nempe, post curata corpora labore fatigata, traditis herisauris, etc., tempus conveniens deligit Esdra, quando oili, consilii, virum plurimum tunc haberent, et hæc res spatium ad eversiones comminiscendas, vel ad conjurationem, vel ad corruptendos iudices, sufficiens erat. ACCESSERUNT AD ME PRINCIPES, etc. Reclt peo-

ad cultum deorum alienorum. ET MANUS PRINCIPUM, etc., id est, principes quidem et magistratus, omnium primi cooperunt hoc facto transgredi legem Dei, et pravaricari in eam. PRIMA REFERTUR AD R. MANUS (1).

VERS. 5. — VERBUM ISTUD, nempe legem Dei esse violatam. CAPILLOS, vel, de pilis, id est, partem pilorum et barbe. ET SEDI STUPENS, vel, et desidi paridus, attonitus, præ admiratione scilicet, q. d., scissione vestimentorum meorum, etc., volui ostendere ac testari dolentiam meam ad eum cui summa erat potestas: non apud plebem, nedam apud homines factiosos, qui occasione ad res novas obliata gaudent. NO ERGO magistratum vitia traducamus, et amplificationem apud plebem: sic enim in odium et contemptum is ordo adducitur (quem utilissimum erat auctoritate et benevolentia plurimum valere) scissionis ad tumultus via aperitur nec quocumque momenti ad vitiorum emendationem avertitur. NON EST SEPARATUS POPULUS ISRAEL, etc. At Deus ipso à nationibus aliis segregavit, isque ipso anteposuit. MEMINERIMUS societatem cum impiis perniciosam esse, et divinitus vitatam. (Wolphius.)

ET AMONITARUM, ET MOABITARUM, etc. Cum illi populi tam longè abfuerint à Babylone, ubi commorati fuerant Judæi, quomodo hi cum illis communia iure poterant? Resp. 1^a: fuit quippe populi à Nabeobol, subiecti, fuerunt, et Babylone traducti, indeque post annos 70 redierunt: quæ omnia prædixit Jeremias, cap. 23, vers. 9, 10, 11, etc. Resp. 2^a: Vel de his hic agitur qui cum Zorobabele venerant, et post reditum suum in hoc crimen incidere facile poterant. (Synopsis.)

(1) MANUS ETIAM PRINCIPUM. Notandum hic, quàm grave peccatum æstimetur in Scripturâ sacrâ ducere jugum, id est, iure communia cum infidelibus. De quibus Dominus 3 Reg. 2: Certissime enim avertat corda vestra, etc. (Estius.)

VERS. 2. — TULERUNT ENIM DE FILIABUS EORUM SIBI, uxores. Nota: Deus Exodi 34, et Deuter. 7, 3, præcepit Judæis ne uxores ducerent Chanaanas, quæ incolabant terram sanctam à Judæis occupandam, idque ad periculum perversionis, ne scilicet ab idololatris uxoris pellicerentur ad colendum idola, ut insinuat Nchemias, cap. ult, vers. 24 et 26, item iudicium erat de Ammonitis, Moabitibus, Ægyptiis, etc.; intelligit, nisi uxores prius abijcerit idolis ad Deum verum et Iudæisimum se converterent; tunc enim hocbat eas ducere, uti Salmon duxit Rahab, et Booz duxit Ruth. (Corn. à Esp.)

FUIT IN TRANSGRESSIONE HÆC PRIMA. Non minus principes quam plebeios hic accusant, quò justitiam et integritatem suam ostendunt. Credibile est eos antea monendo atque delibando et potentia profecisse, impeditos multitudinem et potentia delinquantium: post, adeptos hoc auxilium Esdre, rem devotò agere esse. Exemplum hoc nobis constantem, et non spem alijcians, si viam morumque emendatio primâ vice non successerit. (Wolphius.)

rem cordis mei, et zelum quem habebam contra transgressionem legis Dei (1).

VERS. 4. — PAVIDI, etc., vel, trepidantes, id est, omnes timentes verbum Dei. TRANSMIGRATIONIS, id est, eorum qui transmigraverant in Babylone, unde tamen postea redierant duce Zorobabele. USQUE AD SACRIFICIUM VESPERTINUM, id est, usque ad tempus quo fieri solet sacrificium vespertinum. Fieri solebat inter duas vespere, seu ad horam diei nonam (2).

(1) VERS. 5. — SCIDI PALLIUM MEUM ET TUNICAM. Utrumque lacervavi, ad testandum magnitudinem doloris: vestem lacervare mos Judæis, ubi Deum offendi vident. Mos hic in Iudæa, Gen. 37, 24, Num. 14, 6, Jos. 7, 6. Idem fecerunt gentes, Job. 1, 20: Lacedæmonii, res à Mardocho infeliciter fecit, Herodot. 6; Sabini, Liv. 4; Latini rex, Æneid. 12.

EVULSI CAPILLOS. Comas vellere, lacervare, laniare, mos omnium propè gentium: cuius mentio apud Homerum, qui dixit *ἄλλοτε τοὺς ἄλλοτε*. Virgil., Ovid., Senec., Martial. Aliud est radere comam; quod in Iudæa non mortuus fieri ideo lex vetat, quòd vicina gentes id usurpabant. Capillos in Iudæa vellebant Agamemnon, Cic. 3 Tusc.; Syriacis mater Darius in Curtio, l. 10, cap. 5; Chariæa in Heliod. 6, 17. Sic Ovid. Metamorph. 6:

Passus lanata capillos.

Lugenti amittit.

Hoc autem fecit Esdra, non religiosæ superstitionis ergo, Levit. 19, vers. 27, et Deut. 14, vers. 1, sed præ gravitate morosis. ET SEDI MOENS, in loco à conventu hominum remoto. In alio tempore, quò continebant, cap. 10, l. 1. Non est quod impatientiam et molliem quisquam hinc nostro objiciat, cum ei hæc doloris indicia non privata calamitas, sed publica miseria, extorsit. Periclitabantur enim legum auctoritas, salus publica, gloria divina; quæ illi inprimis cordi erant. (Synopsis.)

ET SEDI MOENS. Sicut Job tonso capite sedit in terrâ, lamentabatur antem iste peccata aliorum tanquam sua: quia erat membrum illius populi, sicut et Daniel, cap. 9, confitebatur peccata populi Israel tanquam ipsorum particeps, licet esset innocens. (Lyranus.)

(2) QUI DE CAPTIVITATE VENERANT. Tam sub Dario, quam sub Artaxerxe, nam qui sub Cyro, jam ferè delinquebant, agebant enim annus octagesimus à soluti primam captivitate. (Lyranus.)

QUI DE CAPTIVITATE VENERANT, non cum Esdra postremo, sed diu antea cum Zorobabele primam.

USQUE AD SACRIFICIUM VESPERTINUM. Usque ad tempus, quò tradebatur sacro igni holocaustum quotidianum. Duo adolebant holocausta, mane scilicet ac vespere; matutinum, summo mane ante cætera sacrificia; vespertinum sacrificia omnia illius diei claudenda, quare non offerbatur nisi sole jamjam occiduo: *Inter duas vespere*. Solemne est Judæis, jejunium usque ad exortum siderum progagare. (Calmet.)

VERS. 5. — *CONVIVI ME SUPER GESA MEA, VEL, accidit in gema (1).*

VERS. 6. — *Super caput.* Hebraïsmus, id est, ad eam multiplicata sunt, ut excedant capita

(1) VERS. 5, 6. — *Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir, je me levai de l'affliction où j'étais étendu; et ayant mon manteau et mes tuniques déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers mon Seigneur et mon Dieu; et je lui dis: Je suis dans la confusion, etc. Ce n'est point ici un emportement et une impatience; mais c'est un effet très-raisonnable de la très-juste douleur dont ce saint prêtre fut pénétré, en considérant l'aveuglement si déplorable de son peuple, que les vêtements de Dieu n'avaient point rendu plus sage, et dont le usage ne lui était point devenu soumis après les rudes épreuves d'une si longue captivité. Tant s'en faut donc que Dieu pût être offensé par cet excès de la tristesse d'Esdras, qui déchira son manteau et sa tunique, et qui s'arracha les cheveux et la barbe; qu'un tel douleur plus modérée lui aurait été moins agréable en cette rencontre, où il s'agissait de faire éclater aux yeux de tout Israël ses sentiments, et leur inspirer, par toutes ces marques extérieures de sa profonde tristesse, une plus grande horreur de leurs crimes. Il sait que les sacrifices sont destinés pour honorer la grandeur de Dieu. Et le sacrifice du soir, dont il est parlé ici, s'offrait tous les jours, aussi bien que le sacrifice du matin, pour lui rendre un perpétuel hommage. Mais ce docteur, si éclairé, et ce saint prêtre, si agé pour la vraie gloire du Dieu d'Israël, est très-convaincu que ces mêmes sacrifices ne peuvent lui plaire, et lui sont même en horreur, lorsqu'on manque en même temps à lui obéir. Il se souvenait sans doute de ce qu'un prophète, envoyé de la part de Dieu, avait déclaré sur ce sujet, au roi Sôul, lorsqu'il lui dit: *Sont-ce des holocaustes et des victimes que Dieu demande? et ne demande-t-il pas plutôt qu'on obéisse à sa voix? L'obéissance est mille fois plus agréable que les victimes, et il vaut mieux lui être soumis, que de lui offrir les plus gras d'entre les bœufs; car c'est une espèce d'idolâtrie de ne se pas rendre à sa volonté.* Il se souvenait encore de ces paroles foudroyantes que le même Dieu dit par la bouche d'un autre prophète à son peuple d'Israël, qui l'avaient abandonné: *Qu'ai-je affaire de cette multitude de victimes que vous m'offrez? Tout cela n'est à dégoût. Je n'aime point les holocaustes de vos bœufs, ni la graisse de vos truqueurs. Ne m'offrez plus de sacrifices inutilement. L'encens n'est en abomination. Je ne puis plus souffrir vos sabbats et vos autres fêtes; l'iniquité règne dans vos assemblées.**

Esdras, considérant donc que ce sacrifice du soir, qu'on offrait alors, ne pouvait être agréable à Dieu, tant que son peuple violait sa loi, se mit devant tout le monde, en une posture de pénitence, et tout offrit, comme il était, ayant son manteau et sa tunique déchirés, étendant ses mains vers le temple, devant lequel il se tenait prosterner, il s'efforça de flechir Dieu par sa prière, et de toucher en même temps le cœur de son peuple par l'exemple de sa profonde humiliation. Car, quelque innocent

notre: hoc est, ut obruant nos; q. d., obruti sumus iniquitatibus nostris. Metaphora snupta est ab aquis. Usque ad coelum. Hyperbole, id est, adeo creverunt, ut coelum ipsum pertingere viderentur.

VERS. 7. — *A DIEBUS PATRIUM, etc.* q. d., non solum hoc tempore cepimus peccare in Deum. *FIMUS, vel, sumus.* Et in pudorem veteris, id est, in confusionem. *SECUNDUM DIEM NUNC, id est, ut videre est.* Vel, ut hoc quoque die apparet (1).

VERS. 8. — *NUNC NON DO MEMENTO, etc.* ad verbum. *Et nunc iuxta parvum, modicum momentum, vel, parvum momenti.* Hebraïsmus, in quo nonnulla subaudienda, ac si dicat: Cum magna et multa essent peccata nostra, modico momento, sive subito ac repente, miseris est nostri Dominus Deus noster. *Evastionem.* Hebraïsmus, id est, ita ut reliqueret ex nobis aliquot qui evaderent, servarentur ac liberarentur. *GLAVIS, vel, paxillus, id est, sedes certis, fixas, stabiles ac permanentes.* Solent enim id paxillis dependere vestes et cætera hujusmodi. Vel metaphora est ducta à

qu'il fit, il ne se sépara point de tous ceux qui avaient péché. Il prit sur lui la confusion de tout Israël; et se déclarant coupable avec eux, il travailla de leur inspirer quelque chose de cette douleur salutaire, dont il se sentait percé à cause de leurs péchés.

(Sacy.)

Dolet Esdras ob suorum hominum peccata, tanquam sui ipsius essent; idque, 1^o propter conjunctionem eorum secum, tum naturam Religionis; 2^o quod ob unius noxam multi sæpe pleuntur, et virtuti in eadem sunt cum peccatis navi. Super caput nostrum. Metaphora ab aquis. Notum est apud afflictiones significari. Toti demersi sumus in peccatis.

(Synops.)

(1) VERS. 7. — *IN INIQUITATIBUS NOSTRIS TRAHITIS SUMUS... IN MANIBUS REGUM VENERAMUS... SICUT ET DUC NAC.* Libertate licet domus fuissent Judæi à Gero, Dario, et Artaxerxe, facti rediendi in patriam potestate, totius tamen penis corpus dispersum adhuc per varias regiones vagabantur exilii, non per imperium modò regum Persarum, sed per Ægyptum atque insulas pulsi regionis suæ calamitatibus, quas sub Nabuchodonosore passi sunt. Decem tribus penitus fermè adhuc exulabant. Juda et Benjamin pro majori parte trans Euphratem adhuc extorres erant. Merito igitur Esdras minimam illam Judæorum et captivitate rediendum turrim perinde habet ac parvam naufragorum manum in communi naufragio servatam. (Calmet.)

A DIEBUS PATRIUM MEMORAVIMUS. Prout habetur 4 Reg., quod tempore Monasse regis Jude, et Sedecias, et plurimum aliorum, multiplicata fuerunt peccata valde.

ET IN INIQUITATIBUS. In manibus regis Ægypti, et regis Babylonis, et Assyriorum, ut patet in pluribus locis 4 Reg. (Lyranus.)

paxillis, sive iis quibus tabernacula firmantur; vide Isai. 35, 30, sive iis qui panguntur in litore, circa quos navium volvantur rudentes, ad firmandas naves. Alii per clavum intelligunt principem de gente Judaicâ; à principe calm dependet populus, ut vas è paxillo. Vide Isai. 22, 23. Oculos nostros, Oculos mentis intelligit, sive animi, id est, ut ostenderet nobis justitiam suam et misericordiam, et ita agnosceremus peccata nostra, ac tandem respiceremus. Oculi Judæorum erant gravitate calamitatum offusi, et defecti. VITAM MORTUAM, vel, modicum vite, id est, parvum respirationalis, refrigerii et solatii (1).

VERS. 9. — *QUIA SERVI SUMUS.* Declarat precedentem versum: Servi enim sumus regis

(1) VERS. 8. — *NUNC QUASI PAREN ET NON MEMENTO FACTA EST DEPRICATIO NOSTRA; PRINCIPBUS NOSTRIS DEUS AUREM PRÆBUIT ALIQUANTULUM, SEQUE NOBIS BENEVOLEM EXHIBUIT VELUTI AD MOMENTUM.* Respirandi inter tot mala breve aliquid intervallum concessit, ne penitus periremus; nos verò, cum pacati iudicis clementia agnosceremus peccata nostra, ac tandem respiceremus. Oculi Judæorum erant gravitate calamitatum offusi, et defecti. VITAM MORTUAM, vel, modicum vite, id est, parvum respirationalis, refrigerii et solatii (1).

ET DARETUR NOBIS PAXILLUS IN LOCO SANCTO: daretur scilicet nobis paxillus, vel clavus, nempe sedes fixa in loco sancto. Locum nobis in regione hæc sua dedit, ubi tentoria nostra erigeret ac fultire paxillis, lami defixis, posset; denique concessit, ut in Judæa iterum sedem haberemus. Alter: Permisit nobis ut clavum figeremus parieti domus suæ, cui clavo res nostras vestesque suspenderemus. Exponit id sicut de principibus ac magistratibus, è quibus populi pendunt, veluti res clavo parieti infixo suspense. Agens Isaias 22, 21, de Eliacim Hebræo filio, qui dignitate potiturus erat in Juda: *Figam illum, aut, paxillum in loco fidei, id est, in loco firmo et stabili; et suspensum super eum omnium gloriam domus patris ejus, vasorum diversa genera. Uo locus et fiat, auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fidei, et frangetur, et cadet; et peribit quod pependit in eo. Innuit his verbis Sobnan, cui Eliacim successit. Latini quidam codices pro paxillus ferunt, pax illam.*

ET ILLUMINARET OCULOS NOSTROS, ut nos educeret è statu servitutis, oppressionis, doloris, tenebrarum, in quibus squalebamus, atque in libertatem et lucidum revocaret.

ET DARETUR NOBIS VITAM MORTUAM IN SERVITUTE NOSTRA. Hebræi cum quæpiam ex ingenti periculo et servitute evasisse narrant, vite restitutum, educunt è sepulcro et umbrâ mortis aiant. (Calmet.)

Babyloniorum, etc. ET INCLINAVIT, vel, sed extendi. UT DARET NOBIS VITAM, id est, ut siceret nos vivere, et aliquantulum respirare. UT EXALTARET, vel, ut erigeret. Istud precedenti verbo ita connectunt; ut in vita nostra, sive nobis viventibus, nostro tempore extrueretur, sive instauraretur templum. ET STARE FACERET, id est, instauraret ruinas ejus. SEPEM. Sic vocat munimentum quæc moenia, id est, ut tuti incolemus Judæam et Jerusalem citra injuriam hostium. Solent enim sæpes arcere feras ab agris (1).

VERS. 10. — *POST NOC? id est, postquam omnia illa evenerunt nobis? QUIA DERELIQUIMUS. Quidam exponunt, cum dereliquerimus præcepta ac mandata tua (2).*

(1) VERS. 9. — *DARET NOBIS SEPEM IN JUDA, conligium, locum solidum ac hostibus tutum in Juda. Admadvendum est, Carthagineenses urbi, que modo Cadix, vel Cadice appellatur, nomen indidisse Gadir, quod et hic legitur, et sepe in septem locis significat. Latini quidam veteres codices pro sepe ferunt septem. Membris septa Hierosolyma non fuit, nisi aliquantulum post sub Nehemia. (Calmet.)*

(2) VERS. 10. — *QUIA DERELIQUIMUS MANDATA TUA, que præcepta in manu servorum tuorum prophetarum, scilicet Mosi et Aaron, quia Moyses accipit mandata à Deo, et Aaron proponit ea populo, ut habetur Exod. 4. (Lyranus.)*

Et maintenant, à mon Dieu, que dirons-nous après tant de grâces, puisque nous avons violé vos commandements. Le grand sujet de la confusion que le prêtre Esdras témoigne ici en la présence de Dieu, est cette comparaison qu'il fait de tant de grâces, et dont il reconnoît qu'Israël lui est redevable, et surtout de la dernière, par laquelle ils avaient été délivrés de la captivité, et de l'horrible migration avec laquelle ils avaient tout de nouveau violé sa loi, en s'alliant, contre sa défense, avec les Chananéens, en embrassant leurs abominations. C'est peut-être aussi ce qui lui paroît auparavant à s'exprimer en ces termes remarquables, que Dieu avait écouté un peu leurs prières, et leur avait fait une grâce comme d'un moment. Car la crainte où il étoit que ce nonvieu violemment de la loi de Dieu ne leur attirât des châtimens tout nouveaux, lui faisait envisager la grâce de leur délivrance, comme une grâce d'un moment, et sur laquelle ils ne devaient pas s'appuyer beaucoup. On peut-être même qu'il appelle l'assistance qu'ils avaient reçue, une grâce d'un moment, parce qu'ils étoient déjà tombés devant Dieu, en abandonnant sa loi, et qu'ils avoient mérité, dès lors, d'être abandonnés de lui, et de retomber dans la même captivité qu' auparavant; car c'est ce qui lui fait dire à Dieu dans la suite: *O Seigneur, ayez-vous en colère contre nous, jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver? Ce qui est de même que s'il lui eût dit: Après une si grande infidélité, qu'avons-nous, Seigneur, à attendre, que les effets les plus rigoureux de votre co-*

VERS. 11. — *QUE PRÆCEPISTI, etc.* q. d., non potuimus ea ignorare. Vide Deut. 7, 5. *TERRACEM*, id est, altarum nationum. Ab ore ad os, id est, usque ad summum. Metaphora à vase quod plenum est ad latera usque (1).

VERS. 12. — *NE QUERATIS PACEM EORUM ET BONUM EORUM.* Hebraismus, id est, ne curetis salutem eorum: nihil posthac sit vobis cum illis commune. Eandem locutionem habet Deut. 25, 9 (2). *UT CONFORTEMINI, id est, ut sitis fortiores illis: vel, ut fortiores facti, possitis illis resistere.*

VERS. 13. — *PRŒDIXISTI, sub, teipsum, vel, iram tuam.* Ne assensum deorum propter iniquitates nostras. Hebraismus, id est, cohibuisti te, ne propter iniquitates nostras deprimeres nos ac pessundares; vel, ne propter inferiores essemus inimicis nostris, ut resurgere non liceret nobis: nam statim subijci: *Et dedisti nobis evanescere, etc.* Sic Deut. 28, 15: *Constituet te Dominus in caput et non in caudam: et eris semper supra, et non subter, etc.* (3) Alii vertunt: *Infra iniquitates nostras,*

kerè! Mais, non Dieu, vendriez-vous donc tout mettre en colère contre nous, jusqu'à nous perdre entièrement? Et ne vous souviendriez-vous point de votre miséricorde que vous nous avez promise en la personne d'Abraham, notre père, et de David, votre fidèle serviteur? Vendriez-vous extermier tout Israël? (Sacy.)

(1) VERS. 11. — *RECEPERUNT EAM AB ORE USQUE AD OS, etc.* ab ore ad os, vel à limite ad limitem, tanquam amnis exundans, seu vas ad labium usque plenum, et extra flumens. (Calmet.)

AB ORE, USQUE AD OS, IN CONVERSATIONE SUA, id est, abundanter nimis, sicut 4 Reg. 21, dicitur quod Manassés effudit sanguinem innoxium multum nimis, et implevit Jerusalem sanguine prophetarum usque ad os. (Lyranus.)

(2) VERS. 12. — *ET NON QUERATIS PACEM EORUM, id est, gentium vicinarum.* Nihil posthac sit vobis cum illis commune. Nunquam sanctus cum illis pacem aut fœdus, sed illis infestus estote. Illis perditæ. Vide de hac parte Deut. 25, 6. Dicoe nos obligatos esse diligere proximum, licet inimicum, adeoque illi bona temporalia prestare. — Resp. 1°. Ita sanè, quotiens vel eos vel nos non rememoratur à bonis æternis. Quid si sic reddant peiores, vel nos in periculum seductionis conjeci stimus, ut erat in proposito, tunc non temerum ipsi externa signa benevolentia exhibere, 2°. Illi secundum divinam justitiam poterant interfici. (Et Deus, summus vitæ necisque arbiter, qui omnes homines jure poterat morte afficere, non injuriâ hos, præ aliis sceleratos, potest addicere potuit.) (Synops.)

(3) VERS. 13. — *PRŒDIXISTI DEORUM A PECCATIS, etc., id est, ne ab his suffocemur.* Admirabilis hæc sermonis forma ostendit peccati proprium esse, ut obruat, opprimat, suffocet, et conscientias desperatione, corpora morbis

id est, non punivisti nos pro ratione peccatorum nostrorum, et prout eramus meriti. Ex doctoribus Hebræorum alter exponit: *Tu prohibuisti in inferiori loco peccata nostra, non sursum ascenderent contra nos: juxta illud Michææ 7, 19: Et projecit in profundum maris omnia peccata nostra.* SECUNDUM HOC, id est, qualis nunc apparet (1).

VERS. 14. — *AD DISSIPANDUM, vel, ut dissipemus.* Peccatis nostris et legum vincula, et initio cum Deo societatis jura, et nexus consociationis humane, et animi, corporis, et externa bona omnia dissipantur. Et ad afflictionem contrahendam. Hic? et pro id est positum. Exponit enim que peccata intelligit, nempe *afflictionem contrahere, etc.* ADMINATIONEM ISTARUM? id est, qui has abominaciones admittere solent. *IRASCERIS IN NOS, sub, si hæc fecerimus.* RESIDUUM, ET *EVASIO?* id est, ut neminem in nobis reliquas qui evadat (2).

et morte, bona externa damnis afflicti, nisi nos Christus levet. (Synops.)

(1) ET POST OMNIA, supple, que transgressori-bus legum inarum justie minas feceras, jam in nobis septuaginta et pluribus annis completa: *Quia tu Deus noster, quo es animo plusquam paterno in tuos, rursus misericorditer dimisisti flagella, et liberasti nos iterum, sicut est hodie.* Et de facto experimur, idque providè fecisti, ut illecti novo, et inperato beneficio, et sic magis marisque tibi obstricti, non iterum ad pristina scelera converteremur. Nos nihilominus oblitii jam omnium tuarum veterum peccatorum, tum beneficiorum recentium (que humana est fragilitas et ingratitude), relapsi sumus in pristina scelera, et cum gentilibus populis istis abominandis matrimonium junximus. (Tirinus.)

(2) VERS. 14. — *UT NON CONVERTEREMUR, ET IRATA FACEREMUS MANDATA TEA; ne terga verteremus retrò, usque mandata violaremus.* Seu potius: Ne iterum præceptis tuis refragaremur; ne ad pristinam nequitiam regrederemur. Hebræus ad litteram: *Nunquam converteremur ad infringenda præcepta tua? Iterumne te ad iracundiam provocabimus?* (Calmet.)

Admiratur Esdras immensam Dei in Judæos clementiam, quod eos ob tanta scelera in Babylone non dereliquisset, nec planè disperdidisset; sed pepercerit; quin et novis magnisque donis auxerit, nimirum libertate, reditu in patriam, restauratione urbis et templi; adeo ut beneficis suis cum ipsorum ingratitude et maleficio cæteris videatur. Hæc est divina clementia omnem humanam superans, et Deo soli propria.

NUNQUID IRATUS ES NOBIS USQUE AD CONSUMPTIONEM (ut nos planè disperderes et consumeres) NE DIMITTERES NOBIS RELIQUIAS AD SALUTEM? ne scilicet ex tot millibus Judæorum salvares paucos aliquos, quasi populi reliquias? q. d.: Minime gentium; licet enim tu id optimo jure

VERS. 15. — *QUONIAM RESIDUI SUMUS, etc., q. d., multi quidem ex nobis perierunt, id, que justo Dei judicio: aliquot tamen servati sunt (1), magna ipsius Dei misericordiâ, ut ho-*

nobis facere potuisses ob nostra scelera, tamen nolivisti. Vixit enim tu clementia tuam justitiam, ut non tantum paucas reliquias, sed multa millia Judæorum tam in Judæâ quam in Babylone salvâris, et in vitâ conservâris, que pristinum Israelis ac reipublicæ et Ecclesiæ tuæ decus et splendorem quasi emortuum suscitabant, et redidivum gloriosissime exhibebant. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 15. — *JUSTUS ES TU, QUONIAM DELICTI SUMUS QUI SALVAVIMUR, sicut die HAG; non reliqui sumus ex omni populo, qui salutem ex te operimur.* Vel aliter: *Justus es tu, Domine, qui modicis hæcæ populi tui reliquiis, exteris acquisissimâ justitiâ tuâ severitate dissipatis delectisque, mero clementiâ tuâ beneficio servari volueris.* Vel: *Agnoscinus, Domine, fore ut ne ista quidem populi reliquie vel servarentur, vel servitute liberarentur, quibus beneficiis hodiè fruuntur, siquidem cum illis ex justitiâ tuâ severitate agere voluissim.* Denique: *Justus es, Domine, nihilque beneficii ex te nos mereri fateamur: cum verò brevem hæcæ populi tui manum servâris, misericordiam nos impetraturos contidimus.* (Calmet.)

O Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste. Nous sommes aujourd'hui les seuls restes de votre peuple, qui attendons le salut de vous; vous nous voyez abattus devant vos yeux, etc. C'est-à-dire, quelque raison que vous eussiez de nous perdre entièrement, à cause des abominations des infidèles, dont nous ne nous sommes point séparés, vous êtes trop juste, O mon Dieu, pour oublier les promesses que vous avez faites à vos serviteurs. Et quelque grande que soit notre ingratitude, votre miséricorde sera encore plus grande. Ou bien: il paraît, Seigneur, combien est redoutable votre justice, puisque nous voyez les seuls restes de votre peuple, tous les autres ayant éprouvé les tristes effets de votre fureur. Mais comme c'est par votre pure miséricorde que nous n'avons point péri avec tous les autres, c'est aussi de vous que nous attendons notre salut. C'est en vous seule bonté que nous mettons notre confiance. Et nous tenons à vous.

CAPUT X.

1. Sic ergo, orante Esdrâ, et implorante eo, et flente, et jacente ante templum Dei, collectus est ad eum de Israel cœtus grandis nimis virorum et mulierum et puerorum, et flevit populus fletu multo.

2. Et respondit Sécchetas, filius Jehiel de filiis Elam, et dixit Esdrâ: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et diximus uxores alienigenas de populis terre: et nunc si est penitentia in Israel super hoc,

die apparet. *IN DELICTIS NOSTRIS, id est, peccatores. NOS ENIM, etc., vel, non enim et consistere in conspectu tui super contra hoc, id est, non sunt nobis vires, hoc est, opera bona, ut possimus resistere tibi, et excusationes quibus tegere possimus hæc nostram transgressionem ac prævaricationem.*

devant vos yeux dans la vue d'une si grande infidélité dont nous nous sommes rendus coupables, nous avouons qu'il ne nous reste aucune excuse, et que l'unique moyen d'espérer notre salut, est de nous anéantir comme des victimes en votre présence.

C'est, sans doute, d'une prière si touchante qu'on peut dire ce que S. Augustin disait autrefois à Dieu sur un semblable sujet: *Quis tu præces audis, si has non exaudis?* Quelles prières, Seigneur, exaucez-vous, si vous n'aidez pas exaucé celle de ce prêtre, prosterné devant votre temple, humblement profondément devant vos yeux, et perce jusqu'au fond du cœur, par le crime de ses frères, qu'il s'attribuait comme le sien propre? C'est la sainte violence que vous voulez que vos serviteurs vous fassent. C'est ainsi que vous aimez à être importuné par les hommes. Vous ne refusez que ceux qui, pour ne connaître pas assez le prix de vos dons, ou pour n'être pas assez convaincus de leur propre indignité, sont froids et indifférents dans leurs prières. Il faut que les justes, pour être touchés de votre miséricorde en faveur des criminels, se chargent eux-mêmes, en quelque façon, de leurs péchés, depuis que le juste et l'innocent par excellence a pris sur lui tout le poids des crimes des hommes; et s'est revêtu de la forme d'un pécheur pour sauver tous les pécheurs de votre colère. C'est en cela qu'ils paraissent ses vrais disciples, quoique leur justice ait elle-même besoin de votre miséricorde, sans laquelle nul des hommes ne peut être regardé comme juste devant vous. Et quoiqu'il soit votre Fils, ne se fût pas encore couvert de notre mortalité, c'était pourtant par la foi de son incarnation, que ces justes de l'ancien loi agissaient, et qu'ils méritaient que vous les exaucassiez, puisque vous n'avez jamais exaucé personne pour le salut, qu'en vue des mérites infinis de celui qui a été seul capable d'attirer votre miséricorde sur tous les pécheurs. (Sacy.)

CHAPITRE X.

1. Lorsque Esdras prit de cette sorte, qu'il implorât la miséricorde de Dieu, qu'il pleurât, et qu'il était prosterné devant le temple de Dieu hors du parvis des prêtres, une grande foule du peuple d'Israël, d'hommes et de femmes, et de petits enfants, s'assembla autour de lui; et le peuple versa une grande abondance de larmes.

2. Alors Sécchetas fils de Jehiel, l'un des enfants d'Elam, dit à Esdras: Nous avons violé la loi de notre Dieu; nous avons épousé des femmes des nations étrangères; et maintenant, si Israël se repent de ce péché,

3. Percutiamus fœdus cum Domino Deo nostro, ut projiciamus universas uxores, et eos qui de his nati sunt, juxta voluntatem Domini, et eorum qui timent præceptum Domini Dei nostri: secundum legem fiat.

4. Surge, tuum est decernere, nosque erimus tecum: confortare et fac.

5. Surrexit ergo Esdras, et adjuravit principes sacerdotum et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt.

6. Esdras se leva, et abiit ad cubiculum Johanan filii Eliasib, et ingressus est illic: panem non comedit, et aquam non bibit: lugebat enim transgressionem eorum qui venerant de captivitate.

7. Et missa est vox in Juda et in Jerusalem, omnibus filiis transmigrationsis ut congregarentur in Jerusalem:

8. Et omnis qui non venerit in tribus diebus juxta consilium principum et seniorum, auferetur universa substantia ejus, et ipse abjicietur de cœtu transmigrationsis.

9. Convenerunt igitur omnes viri Juda et Benjamin in Jerusalem tribus diebus, ipse est mensis nonus, vigesimo die mensis: et sedit omnis populus in platea domus Dei, trementes pro peccato et pluvii.

10. Et surrexit Esdras sacerdos, et dixit ad eos: Vos transgressi estis, et duxistis uxores alienigenas, ut adderetis super delictum Israel.

11. Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facile placebitum ejus, et separamini à populis terre, et ab uxoris alienigenis.

12. Et respondit universa multitudo, dixitque voce magna: Juxta verbum tuum ad nos, sic fiat.

13. Verumtamen quia populus multus est, et tempus pluvie, et non sustinemus stare foris, et opus non est diei unius vel duorum (vehementer quippe peccavimus in sermone isto),

14. Constituantur principes in universa

5. Faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu; chassons toutes ces femmes et ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur et de ceux qui réverent les préceptes du Seigneur notre Dieu: et que tout se fasse selon la loi.

4. Levez-vous; c'est à vous à ordonner; nous serons avec vous: revêtez-vous de force, et agissez.

5. Esdras se leva, et fit jurer les princes des prêtres et des Lévites et tout Israël qu'ils feraient ce qu'on venait de dire; et ils le lui jurèrent.

6. Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla à la chambre de Johanan fils d'Eliasib, où étant entré, il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, parce qu'il pleurerait le péché de ceux qui étaient revenus de captivité.

7. Or il fut annoncé dans Juda et dans Jérusalem, que tous les fils de la transmigrations s'assembleraient à Jérusalem;

8. Et que quiconque ne s'y trouverait pas dans trois jours, selon l'ordre des princes et des anciens, perdrait tout son bien, et serait chassé de l'assemblée de ceux qui étaient revenus en leur pays.

9. Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent en trois jours à Jérusalem, le vingtième jour du neuvième mois, et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de leurs péchés et des pluies.

10. Alors le prêtre Esdras se levant, leur dit: Vous avez transgressé, et vous avez épousé des femmes étrangères, pour ajouter ce péché à tous ceux d'Israël.

11. Rendez donc maintenant gloire au Seigneur Dieu de vos pères; faites ce qui lui est agréable, et séparez-vous des nations de la terre et des femmes étrangères.

12. Tout le peuple répondit à haute voix: Que ce que vous nous avez dit soit exécuté.

13. Mais parce que l'assemblée du peuple est grande, et que pendant cette pluie nous ne pouvons demeurer dehors, outre que ce n'est pas ici l'ouvrage d'un jour ni de deux, le péché que nous avons commis étant très-grave,

14. Qu'on établisse des chefs d'entre tout

multitudine: et omnes in civitatibus nostris qui duxerunt uxores alienigenas, veniant in temporibus statutis, et cum his seniores per civitatem et civitatem, et iudices ejus, donec avertatur ira Dei nostri à nobis super peccato hoc.

15. Igitur Jonathan filius Azabel et Jaasia filius Theeue, steterunt super hoc, et Mesollam et Sebeithai Levites adjuverunt eos:

16. Feceruntque sic filii transmigrationsis. Et abierunt Esdras sacerdos, et viri principes familiarum, in domos patrum suorum, et omnes per nomina sua, et sederunt in die primo mensis decimi, ut quærerent rem.

17. Et consummati sunt omnes viri qui duxerant uxores alienigenas, usque ad diem primam mensis primi.

18. Et inventi sunt de filiis sacerdotum qui duxerant uxores alienigenas: De filiis Josue, filii Josedec, et fratres ejus, Maasia, et Eliezer, et Jarib et Godolia.

19. Et dederunt manus suas, ut ejicerent uxores suas, et pro delicto suo arietem de ovibus offerrent.

20. Et de filiis Emmer, Hanani et Zebédia.

21. Et de filiis Harim, Maasia, et Elia, et Semeia, et Jehiel et Ozias.

22. Et de filiis Pheshur, Elieoenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Josabed et Elasa.

23. Et de filiis Levitarum, Jozabed, et Semei, et Cetaia, ipse est Calita, Phataia, Juda et Eliezer.

24. Et de cantoribus, Eliasib, Et de janitoribus, Sellum, et Telem, et Uri:

25. Et ex Israël, de filiis Pharos, Remeia, et Jexia, et Melchia, et Miamin, et Eliezer, et Melchia et Banea.

26. Et de filiis Elam, Mathania, Zacharias, et Jehiel, et Abdi, et Jerimoth, et Elia.

27. Et de filiis Zethua, Elieoenai, Eliasib, Mathania, et Jerimoth, et Zabab, et Aziza.

28. Et de filiis Behai, Johanan, Hanania, Zabhai, Athalai.

29. Et de filiis Bani, Mosollam, et Meluch, et Adai, Jasub, et Saal, et Ramoth.

le peuple; que tous ceux d'entre nous qui ont épousé des femmes étrangères comparissent au jour marqué; et les anciens et les magistrats de chaque ville viendront avec eux, jusqu'à ce que nous ayons détonné de dessus nous la colère de notre Dieu, que nous nous sommes attirée par ce péché.

15. Jonathan fils d'Azabel et Jaasia fils de Theeuc furent donc établis pour cette affaire, et Mesollam et Sététhai Lévites les y aidèrent;

16. Et ceux qui étaient revenus de captivité firent ce qui était ordonné. Esdras prêtre et les chefs de familles allèrent dans les maisons de leurs pères, chacun selon son nom, et commencèrent au premier jour du dixième mois à faire leurs informations.

17. Et l'instruction de ceux qui avaient épousé des femmes étrangères fut terminée le premier jour du premier mois.

18. Entre les fils des prêtres on trouva ceux-ci qui avaient épousé des femmes étrangères: Des fils de Josué, les fils de Josédéc et ses frères, Maasia et Eliezer, Jarib et Godolia.

19. Et ils consentirent à chasser leurs femmes, et à offrir un bœuf du troupeau pour leur péché.

20. Des fils d'Emmer, Hanani et Zébédia.

21. Des fils de Harim, Maasia, Elia, Séméïa, Jehiel et Ozias.

22. Des fils de Phéschur, Elieoenai, Maasia, Ismaël, Nathanaël, Josabed et Elasa.

23. Des fils des Lévites, Josabed, Séméï, Cetaïa, c'est le même qui est appelé Calita, Phataïa, Juda et Eliezer.

24. Des chantres, Eliasib. Des portiers, Sellum, Telem, et Uri.

25. Et de ceux d'Israël: des fils de Pharos, Reméïa, Jexia, Melchia, Miamin, Eliezer, Melchia, et Banea.

26. Des fils d'Elam, Mathania, Zacharias, Jehiel, Abdi, Jerimoth, et Elia.

27. Des fils de Zéthua, Elieoenai, Eliasib, Mathania, Jerimoth, Zabab et Aziza.

28. Des fils de Behai, Johanan, Hanania, Zabhai et Athalai.

29. Des fils de Bani, Mosollam, Meluch, Adai, Jasub, Saal et Ramoth.

30. Et de filiis Phabath-Moab, Edna, et Chalal, Banaias, et Maasias, Mathanias, Beseleel, Bennui et Manasse.

31. Et de filiis Horem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon.

32. Benjamin, Maloch, Samarias.

33. Et de filiis Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabab, Eliphélet, Jermai, Manasse, Semei.

34. De filiis Bani, Maaddi, Amram et Vel.

35. Baneas, et Badaias, Cheliau.

36. Vania, Marimuth, et Eliasib.

37. Mathanias, Mathanai, et Jasi.

38. Et Bani, et Bennui, Semei.

39. Et Salmias et Nathan, et Adaias.

40. Et Mechnedebai, Sisai, Sarai.

41. Ezrel, et Selemian, Séméria.

42. Sellum, Amaria, et Joseph.

43. De filiis Nebo, Jehiel, Mathathias, Zabab, Zabina, Jeddu, Joel, et Banaja.

44. Omnes hi acceperunt uxores alienigenas, et fuerunt ex eis mulieres que pepererunt filios.

30. Des fils de Phabath-Moab, Edna, Chalal, Banaias, Maasias, Mathanias, Beseleel, Bennui et Manassé.

31. Des fils de Hérém, Eliezer, Josué, Melchias, Séméias et Siméon.

32. Benjamin, Maloch, Samarias.

33. Des fils d'Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabab, Eliphélet, Jermai, Manassé et Séméi.

34. Des fils de Bani, Maaddi, Amram et Vel.

35. Baneas, Badaias, Chéliau.

36. Vania, Marimuth, Eliasib.

37. Mathanias, Mathanai, Jasi.

38. Bani, Bennui, Séméi.

39. Salmias, Nathan, Adaias.

40. Mechnedebai, Sisai, Sarai.

41. Ezrel, Séléman, Séméria.

42. Sellum, Amaria, et Joseph.

43. Des fils de Nébo, Jehiel, Mathathias, Zabab, Zabina, Jeddu, Joel et Banaja.

44. Tous ceux-ci avaient pris des femmes étrangères; et il y avait de ces femmes qui eurent des enfants.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et cum orasset Hezra, et confensus esset flens, et cecidisset coram domo Dei, congregati sunt ad eum de Israel cœtus multus valde virorum, et mulierum, et parvulorum, quoniam flevit populus multo fletu. — 2. Et respondit Secheniah filius Jechiel de filiis Helam, et dixit ad Hezra: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populis terre, sed nunc est spes Israeli super hoc. — 3. Nunc enim percutiamus fœdus cum Deo nostro, ut educamus omnes uxores, et natos ex eis, secundum consilium Domini, et paventium præceptum Dei nostri; et secundum legem fiat. — 4. Surge, quia ad te pertinet res, et nos erimus tibi: confortare, et fac. — 5. Et surrexit Hezra, et adjuravit principes sacerdotum, et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt. — 6. Et surgens Hezra à facie domus Dei, abiit ad cubiculum Jehoachan filii Eliasib, et obtens illic, panem non comedit, et aquam non bibit: Iogebat enim super prævaricatione transmigrations. — 7. Et transire fecerunt vocem per Jehudah, et Jerusalem omnibus filiis transmigrations, ut congregarentur in Jerusalem. — 8. Et omnis qui non venerit in tribus diebus juxta consilium principum, et seniorum, peribit omnis substantia ejus, et ipse separabitur à cœtu transmigrations. — 9. Et congregati sunt omnes viri Jehudah et Benjamin in Jerusalem intra triduum, eratque ipse mensis novus, in viciniam mensis: et sederunt omnis populus in plateis domus tremens propter rem, et propter pluviam. — 10. Et surrexit Hezra sacerdos, et dixit ad eos: Vos prævaricati estis, et duxistis uxores alienigenas, ut adderetis delicto Israel. — 11. Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facite voluntatem ejus, et separamini à populis terre: et ab uxoriis alienigenis. — 12. Et responderunt omnis cœtus, et dixerunt voce magna: Sic, secundum verbum tuum nobis est faciendum. — 13. Sed populus multus et tempus pluviarum est, et non est vis ad standum foris, et opus non est diei unius, neque duorum, quia multi sumus qui prævaricati sumus in hoc. — 14. Sicut obsecro, principes nostri in universo cœtu, et omnis in urbibus nostris qui duxit uxores alienigenas, veniat temporibus statutis, et cum eis sint seniores singularum civitatum, et iudices ejus, usque ad avertendum iram furoris (aversionem furoris iræ) Dei nostri à nobis propter hoc. — 15. Verumtamen Jonathan filius Hasael, et Jachaziah filius Tichuah consti-

tuti fuerunt super hoc, et Mesullam, et Sabbethai Levites adjuverunt eos. — 16. Et fecerunt sic filii transmigrations, et separati sunt Hezra sacerdos, et viri principes familiarum per domum patrum suorum, et universi ipsi per nomina, et sederunt in die unâ mensis decimi, ut quærerent rem. — 17. Et persecerunt opus in omnibus viris qui duxerunt uxores alienigenas usque ad diem primum mensis primi. — 18. Et inventi sunt de filiis sacerdotum, qui duxerunt uxores alienigenas: de filiis Jesubai filii Josadach, et fratrum ejus, Mahaseiah, et Eliezer, et Jarih, et Chediah. — 19. Et dederunt manum suam, ut educerent uxores suas: et delinquentes expiationem fecerunt in ariete pecorum pro delicto suo. — 20. Et de filiis Immer, Chanani, et Zehadiah. — 21. Et de filiis Harin, Mahaseiah, et Eliah, et Semahiah, et Jechiel, et Hozziah. — 22. Et de filiis Paschur, Eliohenai, Mahaseiah, Ismahel, et Nethanel, Jozabad, et Elhasah. — 23. Et de Levitis, Josabad, et Simhi, et Chediah, qui et Chelitha, Pethachiah, Jehudah, et Eliezer. — 24. Et de cantoribus, Eliasib; et de janitoribus, Sallum, et Thelem, et Uri. — 25. Et de Israel: de filiis Parhos, Ramiah, et Jeziiah, et Malchiah, et Miamin, et Elhazar, et Malchiah, et Benaiah. — 26. Et de filiis Helam, Mathaniah, Zechariah, et Jechiel, et Habi, et Jeremoth, et Eliah. — 27. Et de filiis Zathin, Eliohenai, Eliasib, Mathaniah, et Jeremoth, et Zabab, et Haziza. — 28. Et de filiis Bebi, Jehoachan, Chananiah, Zabab, et Hathlai. — 29. Et de filiis Bani, Masullam, Malluch, et Hadaiah, Jasub, et Seal, Jeremoth. — 30. Et de filiis Pachath Moab, Hadna, et Chelal, Benaiah, Mahaseiah, Mathaniah, Besalel, et Binnui, et Menasseh. — 31. Et de filiis Charim, Eliezer, Isiah, Malchiah, Semahiah, Simhon. — 32. Benjamin, Malluch, Semariah. — 33. De filiis Chasum, Matthenai, Mathathah, Zabab, Eliphélet, Jeremai, Menasseh, Simhi. — 34. De filiis Bani, Mahadai, Hamram, et Vel. — 35. Benaiah, Bediah, Chelobu. — 36. Vaniah, Meremoth, Eliasib. — 37. Mathaniah, Mathenai, et Jahasai. — 38. Et Bani, et Binnui, Simhi, — 39. et Selemiah, et Nathan, et Hadaiah. — 40. et Machadabai, Sasai, Sarai. — 41. Hazarel, et Selemiah, Semariah. — 42. Sallum, Amariah, Joseph. — 43. De filiis Nebo, Jehiel, Mathathiah, Zabab, Zehinah, Jadau, et Joel, Benaiah. — 44. Omnes hi acceperunt uxores alienigenas, et erant ex eis mulieres, et que pepererunt filios.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET CONFENSUS ESSET, sub. peccata sua et populi. ET CECIDISSET, Alii: ET DEMITTETUR ESSE; sub. in terram, id est, cum esset humi prostratus. CORAM DOMO DEI, in atrio Israelis, ut videtur nobis. FLEVIT, vel, *flexit* (1).

(1) VERS. 4. — ESDRA JACENTE ANTE TEMPLUM DEI: in magno populi atrio; à regione orientalis portæ atrii Sacerdotum. Viri, mulieres, pueri nunquam circum Esdras sese collegissent, si stisset in atrio Sacerdotum. (Calmet.)

Fecit hoc Esdras, ut populum ad penitentiam inveterati abusu ducendi alienigenas, sua oratione et fletu impelleret; ipse enim confiteri et debet hinc peccatum non suum, sed populi ejusque personam et peccatum in se suscipi (æque ac fecit Christus, cuius Esdras hic est typus), idæque pulchram orationem instituit, cum genuit et lacrymis prostratus in terram, et jacens ante templum, quasi indignum se existans qui templum ingrederetur, ibique oraret: utque ante templum orans et plorans, ut habent Septuag., à toto populo circumfuso audiretur. (Corn. à Lap.)

Lorsqu'Esdras priait de cette sorte, qu'il implorait la miséricorde de Dieu, qu'il pleurait et qu'il était étendu par terre devant le temple de Dieu, une grande foule du peuple... s'assembla autour de lui, et... versa une grande abondance de larmes. L'exemple agit presque toujours plus efficacement que les paroles. Si le prêtre Esdras avait parlé avec force contre Israël, et s'il s'était contenté d'invectiver contre les désordres auxquels ils s'étaient abandonnés, on

VERS. 2. — RESPONDIT, id est, locutus est. SECHENIAH FILIUS JECHIEL, vel hic loquitur non suo, sed populi nomine, vel in sequente catalogo inf. v. 20, ubi recensentur, qui duxerunt uxores alienigenas omnisus est. At inter res habentur Jehiel, et sex ex filiis Helam. ET DEXIMUS

Syr. et Arab. *cohabitare fecimus*. DE POPULIS eût vu peut-être asser peu de fruit de ses discours. Et ce peuple, naturellement obstiné, aurait résisté, selon sa coutume, à la force de ses justes répréhensions. *Tête dure*, leur dit quelquefois le premier des saints martyrs, *hommes incirconés de cœur et d'oreilles, vous résistez toujours au Saint-Esprit, et vous êtes tels que vos pierres ont été...* Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne l'avez point gardée. Esdras, éclairé de la lumière de l'Esprit de Dieu, prend donc une voie sans comparaison plus forte que les paroles. Il se tient couché devant le temple: il prie; il pleure; il implore la miséricorde de Dieu; il se contond avec les pécheurs; il représente aux yeux du Seigneur, d'une part, ce qui les rendait incircouables devant sa justice, et de l'autre, le sujet qui leur restait d'espérer encore en sa divine bonté, à cause de la fidélité de ses promesses. Enfin, la posture d'un saint prêtre couché par terre et gémissant pour eux tous, et une prière si touchante et accompagnée d'une si profonde humilité, à la force d'amolir ces cœurs de pierre, et tire, pour parler ainsi, de ces rochers les eaux de la pénitence qui sont les larmes. (Sacy.)

TEARUM, id est, que sunt de filiabus populorum alienigenarum. Sed nunc est spes, id est, ali- quod spēs est Israeli ut convertatur ad Domi- num et respiciat, q. d., nos quidem peccato- res sumus : ut Deus noster misericors est. Alii exponunt: *Spes est Israeli*, ac si dicat, possunt Israëlita abjicere à se uxores suas alienigenas. Alii: *Nunc ergo si est spes Israeli super hoc*, nunc, inquam, *percutiamus*, etc. Alii, *Nunc autem estne spes Israeli super hoc* (1)?

(1) VERS. 2. — SICHEMITAS FILIUS JEHEL. In tertio Esdræ 8, v. 33, appellatur *Jehochanan Jeheli*. Nomen Sichemite non legitur inter eos qui uxores profanas adstrictarunt, descriptos inferiis, v. 20. Legitur verò Jehiel, v. 26. Ceterum verisimilimum est, hunc esse illis fuisse, qui Babylonem cum Esdrâ redierant. Quare cum hic eorum verba usurpat, loquitur nomine populi, quem ad humilem certami- nis sui confessionem inducit.

Si est poenitentia in Israël super hoc. Hebraicus: *Nunc expectatio Israel super hoc*. Spe- randum est populo fore ut à Deo veniam crimi- nis impetret; neque enim malum est deplora- tum. Reddi etiam potest: *Cæcus est in Isra- eile super hoc*. Populus cœcus, vel cœcus popu- li habendus est, ut hinc malo medicina ad- hibetur. Legimus v. 1, populum convenisse ad Esdram, ut illam hinc criminale mœrentem videret.

VERS. 2, 5. — *Nunc avons violé la loi de notre Dieu. Nous avons épousé des femmes des nations étrangères. Et maintenant, si Israël se repent de ce péché, faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu, chassons toutes ces femmes avec ceux qui en sont nés, etc. Celui qui parle en ce lieu au nom de tout Israël pouvait bien n'être pas coupable lui-même du violé de la loi, son nom n'étant point marqué dans la suite avec ceux des autres. Et ainsi il parlait peut-être par le même esprit de charité qui faisait parler Esdras, comme s'il avait porté les péchés du peuple. Mais, quoi qu'il en soit, considérons dans ses paroles les marques certai- nes d'un vrai repentir. Et maintenant, dit cet homme, si Israël se repent de ce péché, chassons toutes ces femmes avec ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur, et de ceux qui tiennent ses préceptes. Il ne suffisait donc pas à Israël de verser des larmes comme il le fit; car Dieu demande de dignes fruits de pénitence. Et ces fruits étaient de se séparer de celles avec lesquelles les Israélites s'étaient unis contre sa loi, et qui leur avaient été un vrai sujet de scandale, en les engageant dans les abominations de leur infidélité. Ce peuple était dans la disposition très-sincère de té- moigner au Seigneur son repentir par ses œuvres, puisque celui qui porta pour lui la parole au saint prêtre Esdras, s'engagea pour lui à faire tout ce qui serait conforme à la vo- lonté de Dieu et à la lumière de ceux qui avaient de la vénération pour ses préceptes, et qu'il de- manda au nom du peuple, que toutes choses se fissent selon la loi. C'était la disposition la plus parfaite où il pût être, dans le dessein qu'il avait de fléchir la colère de Dieu, si justement irrité contre lui, puisque ce n'est nullement*

VERS. 5. — PERCUTIAMUS FODUS, etc., q. d.: Respiciamus abjicendo uxores nostras alienigenas. Uxores; sub. alienigenas, ut paulo post, v. 10. Et NATOS EX HIS, id est, liberos earum (1). Apud Hebræos vigeat jus illud, ut ea que lego prohibentur, si fuerint facta, non solum inutilia, sed pro infectis etiam habeantur (Grot.). Præterea Judæi privilegio libelli repudii sibi permisi nisi sunt meritiò ad matri- monia tam periculosa et contra legem ita dissolvenda. Filii verò jubeantur matrem sequi, ut in illicitis nuptiis fieri solet; et ne educati in superstitiosis alios filios corrup- perent, et ne ipsorum amor patres sollicitaret ad matres revocandas. Probabile est matribus et liberis de annuis alimentis provisum esse.

VERS. 4. — SURGE. Jacebat enim humi. Ad se pertinet res, ad verbum, *super te res, id est*, tunc est istud facere. Et nos erimus tunc, id est, nos aderimus, activè ministri, foremsque opem, CONFORTARE ET FAC, id est, forti animo aggredere rem ipsam. His verbis utuntur Hebræi ad exhortationem (2).

Aut malades à déterminer ce qu'ils doivent faire, mais aux autres qui ont la lumière et la crainte du Seigneur, et qu'il était juste que ce fût la loi de Dieu même qui redressât qui avait été fait contre la loi; la règle de la vérité étant, comme dit saint Augustin, une règle qui ne plie point, pour se conformer à la vo- lonté de l'homme, mais à laquelle notre vo- lonté doit nécessairement se rendre conforme, pour être droite. (Sacy.)

(1) Arbitrari sunt quidam, filios cum matribus extorres actos non fuisse, sed jussos solummodo circumcidi atque educari ad legis præcepta in scholis publicis, ab omnibus patrum suorum remotos, ne forte puerorum aspectu matrum pietate moverentur, quo constanter adeò abjicerent. Sed opinio hæc male fulta nitat. Narrat inferiis, v. 42, Scriptura, plures ex hisce dimissis uxoriibus filios peperisse; quo inni videtur, nihil in hæc re indulgentiæ datum, sed omnes inexorabili severitate ejec- tos fuisse. Credibile tamen est, in casis rei executione nihil omnium fuisse temperamen- ti, quod per Dei legem fieret, ac postulare humanitas, ne in savitiam rueretur. (Galmel.)

Petes an saltem non nimis durum, abjicere etiam filios proprios qui de uxoriibus alienige- nis nati erant. — Respondet cum Cajet. Non abjiciebant prostris, et absque filios illos suos, quam nullam eorum curam deinceps ha- berant; sed *parta ultimatam*, Heb. et Græcè, *causam Domini*, et pium virorum qui timent legem Dei. Nempe ex horum præscripto di- mittebant à se filios ad aliqua pedagoga, ubi à probis præfectis instituebantur, pauperes et publico aëre, divites è peculo parentum. Et sanè sic expeditis erat, ne si liberi penes parentes renascerent, assiduo eorum intuitu, et amore inde exardescere, animi parentum ad matres repetendas accenderent. (Tirinus.)

(2) VERS. 4. — SURGE, TUNC EST DECERNERE.

VERS. 5. — ADJURAVIT, vel juramento adiegit. UT FACERENT SECUNDUM VERBUM HOC, id est, ut ita facerent.

VERS. 6. — A FACIE DOMUS, vel: A CONSPECTU

Genitis principatum cum suprémâ potestate pro Artaxerxe in universos Judæos tum Esdras gerelot. Præterea viri eruditio, piusque studium id apud omnes obtinebat, ut ultrò ad ejus judicium deferrentur quæcumque ad leges observantiam pertinerent. (Galmel.)

VERS. 4, 5. — *Levez-vous, c'est à vous à ordonner. Nous serons avec vous, reïtez-vous de force, et agissez. Esdras se leva, et demanda que les princes des prêtres et les Lévites lui promissent avec serment de faire ce qu'on venait de dire, etc. Comme Esdras était prosterné de- vant le temple, celui qui parlait au nom du peuple le pria de se lever, et de ne s'affliger point plus long-temps, parce que son affliction avait produit sur les cœurs tout l'effet qu'il aurait pu espérer. Il ajoute que c'était à lui à ordonner, ce qu'il dit, tant à cause qu'il avait une parfaite connaissance de la loi, selon la- quelle il était besoin de réformer toutes choses, que parce qu'il avait reçu un plein pou- voir du roi des Perses, de faire observer aux Juifs la loi de leur Dieu. Il est toujours qu'on exhorté à se rendre de force pour agir, comme si Esdras n'avait pas eu cette force toute divine qui convient aux ministres du Seigneur, lui qui était tout rempli de son es- prit. Mais c'est qu'il était très-digne de la charité et de la sagesse de ce saint homme, d'emprunter en quelque façon la force avec laquelle il devait agir pour la réformation d'Israël, de ceux-mêmes qui devaient être réfor- més, c'est-à-dire, que pour travailler d'une manière plus avantageuse à leur salut, il fallait qu'ils lui missent eux-mêmes, pour le dire ainsi, entre les mains les armes dont il devait se servir pour les faire rentrer dans la voie dont ils s'étaient écartés. Car, un minist- re de Dieu n'agit jamais plus efficacement pour sauver les âmes, que lorsqu'elles s'aban- donnent ainsi à sa conduite, sans craindre la sévérité de la discipline qu'elles savent leur devoir être salutaire, et dont elles souhaitent pour cette raison que l'on use à leur égard. C'est ainsi que saint Augustin, évêque, métropolitain en quelque façon de la foi contre les motifs de Dieu même, lorsqu'il lui disait, dans l'extrême ardeur qu'il sentait pour satisfaire à sa justice par les souffrances: *Morte nre et seca, dùm in aeternum parcas*. Brûlez et coupez présentement, o mon Dieu, pourvu que vous ne s'éparniez dans l'éternité.*

Cependant la connaissance que le prêtre Esdras avait de l'incertitude effroyable de ce peuple, toujours prêt à faire les plus belles résolutions de se donner tout entier à Dieu, et toujours prêt à violer ses promesses, le porta à assurer autant qu'il lui fut possible de la véritable disposition des cœurs. C'est pourquoi il est marqué qu'il demanda avant toutes choses que les princes des prêtres et les Lévites lui promissent avec serment de faire ce qu'on avait proposé, c'est-à-dire d'exécuter ce qui serait ordonné par le jugement des per- sonnes qui connaissent la volonté du Sei-

TEMPLI. JEHOCHANAN FILII ELIASIS. Jehochanan erat junior filius Eliasib pontificis, non filius ejus primogenitus, qui ei successit Jojada dicitur 2 Esd. 12, 10 (1). LUGERAT, etc., vel, *meret- bat*, etc. Alii: *Quod lugeret propter transgre- sionem transmigrationis*, id est, eorum qui de transmigratione Babylonica redierant in ter- ram sanctam duce Zorobabele, ante an. 70.

VERS. 7. — ET TRANSIRE FACERENT VOCEM PER JEHUDA, etc., id est, voce præconis signifi- ficantur, etc. (2).

gneur, et qui vénéraient ses saints préceptes. Car il craignait que cette première levure fût seulement passagère en eux, et ne vint pas d'un vrai regret d'avoir violé le précepte que Dieu leur avait donné pour leur salut. Ainsi, étant éclairé de la loi de Dieu, il ne voulait pas qu'ils renouvèssent à la légère une alliance avec lui, comme ils l'avaient de- mandé, de peur que s'ils la rompaient ensuite, ils n'ajoutassent un nouveau poids à leur propre condamnation. (Sacy.)

(1) VERS. 6. — JOHANAN FILII ELIASIS, sum- mum sacerdotium tunc gerentis. ELIASIB NA- TUS EST FILIUS JOJADA, qui in sacrâ dignitate pa- tri successit, et alter Eliasib filius, Johan- an, nisi missi idemque cum Jojada constituerent pro seculum Judæorum more, ut unus viri plura capere sint nomina. In tertio Esdræ 9, 1, legitur: *Joathan filii Naath*. Esdram adisse Joannem et Eliasibum, scribit Josephus.

Vel non erat hic Eliasib pontifex, sed et sy- nonymus, nam Eliasib pontifex filius dictus est Jojada, ut habetur 2 Esdræ 12, 10; vel, quod probabilius est, Johan- an, cuius hic mentio fit, secundo aut tertio genitus fuit Eliasib pontifex. (Menochius.)

ET ABIT AD CHIBELIEN JOHANAN, vel, 1^o ut cessarem de hac re ibi habere; vel, 2^o ut se referret eibo et potu, ut qui jam lectum des- pominet, ob juramentum populi, etc. Habet templum cubicali quadam in quibus de- gelant sacerdotes et Levites, quorum vires suas obibat. (Synops.)

(2) VERS. 7. — ET MISSA EST VOX IN JERU, q. d.: Missa est præco, qui suo voce omnes Judæos citaret, et convocaret in Jerusalem sub pœnâ excommunicationis et confiscationis bonorum, ut audirent mandatum Esdræ et principum de dimittendis uxoriibus gentilibus. Porrò sub Joda et Benjamin intelligi ceteros Israëlitas, qui se tribui Jude aggregarunt sub duce Zoro- babele et Jesu pontifice.

VERS. 8. — ABSCRIBIT, etc., SEPARABITUR A Cœru, id est, excommunicabitur. Alii: Mittetur in exilium; quæcumque non erat inter penes leges, sed licebat senatus novis decretis novas penas addere. (Synops.)

AFFERTUR UNIVERSA SUBSTANTIA EUS, ET IPSE ABSCRIBITUR DE CIVIT TRANSMIGRATIONIS. Hebraicus ad litteram: *Evi anathema omnis substantia ejus, et ipse separabitur à civi transmigrationis*. Sacro templi serario ejus res et bona sub- dicuntur; ipse verò inustus anathematis, à gente suo pellectur; excutit omnibus jurelle- giis, jure reipublicæ; exilio damnabitur. Exer- cet hic Esdras, juncto cum optimatibus populi

VERS. 9. — **IPSE MENSIS NONUS, IN VICESIMA MENSIS.** Id est, vicesimā die mensis noni. Mensis nonus est *Casleu*, respondet partim novembri, partim decembri. Propter rem, vel, ob negotium illud, ob quod scilicet convenerat illuc. Et propter pluvias. Erat enim tunc tempus pluviosum (1).

VERS. 10. — **UT ADDERETIS DELICTO ISRAEL, VEL, UT ADDERETIS DELICTUM DELICTO ISRAEL,** hoc est, ut delicta Israelis auctoria et majora faceretis.

VERS. 11. — **DATE CONFESSIOEM,** id est, latenti peccatum vestrum coram Domino. Alii: *Date laudem Domino, vel, gloriam*, id est, agnoscelte vos esse peccatores, et respicietis. (2).

VERS. 12. — **SIC, SECUNDEM, etc.,** ad verbum, consilio, potestatem sibi a regibus Persidis traditam superis, 7. 16.

(1) **VERS. 9.** — **TREMENTES PRO PECCATO,** Tremebant interius, ex conscientia sceleris, metuque iudicii divini: exterius, ob pluvias et frigora. Et pluvius. Pluvie solito majores indicia erant iræ Dei. Opportunus erat hic motus ad repræcandam contumaciam, et obtinendam emendationem. Cruciabat eos peccatum suum. Qui serio non dolent de peccatis, etc., imaginariam tantam, non veram, penitentiam habent. (Synops.)

IN PLATA DONS Dæi, in atrio videlicet populi, nulli adhuc clauso ædificis, vite portibus, ubi ab imbribus, per eam anni temperatam copiosius, perfugium quæreretur. (Calmet.)

(2) **VERS. 11.** — **ET NUNC DATE CONFESSIOEM DOMINO DEO.** Hebr., *date idahai*, id est, confessionem, laudem, gloriam, q. d.: Ponite vos, ac contemini Domino reatum peccati vestri, cum serio et efficaci satisfactionis et emendationis proposito, repudiandi scilicet uxores alienigenas. Hæc enim confessio et penitentia vestra valde Deum laudabit et glorificabit. Nam primò testatur ipsam esse justum, vos verò peccatores; secundo, subolet vos Deo Deique voluntati et legi, tertio adhibet à vobis periculum idolatriæ. Quarto, separabit vos quasi fideles et sanctos a contactu et contaminatione infidelium et immundorum. Vide dicta Josue, 7. 19, ubi Josue ait ad Achaz: *Fili, da gloriam Deo.* (Corn. à Lap.)

ET NUNC DATE CONFESSIOEM DEO PATRUM VESTRORUM. Placitum hoc Dei intelligit Esdras præceptum Dei, Deut. 7 et alibi; quo prohibebantur filii Israel docere alienigenas. Et notandum quòd etiam expressè aliud præceptum non esset, nisi de Chananeis in conjugium non assumendis, quorum terram possessori essent, item Esdras etiam extendit tot præceptum, præq. ad Ammonitas, Moabitas et Egyptios; idcirco, scilicet, quia jam eadem ratio in istis locum habebat, quæ nuper in Chananeis solis, in quorum medio habitabant, nempe ne abducerentur per eos ad cultum idolorum. Circa verò hæc separatio fuerit tantum quoad torum, et habitationem, an etiam quoad vinculum, non ita constat. Similiter non fati constat utrum cum matribus, et filiis ex hujusmodi conjugis nati, rejecti sint. Sechenias quidem princeps dixit ad Esdram:

sic, secundum verbum tuum super nos, ut factimus, id est, ita ut dicis, debemus, sive tenemur facere (1).

VERS. 13. — **ET NON EST VIS AD STANDUM FORIS, VEL, NEQUE EST VIRTUS, NEQUE SUNT VIRES, SUB, POPULO UT CONTIAT FORIS,** id est sub dio. MULTI SINGUS qui, etc.; ad verbum, *multiplicavimus transgressi in hæc re (2).*

VERS. 14. — **STENT, OBSECO, etc.** Hebraismus, id est, preficiuntur principes nostri universæ multitudini, vel, *stent principes nostri*, sub. in hæc re, id est, cognoscant de hoc negotio *uque ad, etc.* DULXIT, ad verbum, *habitate fecit*, sub. secum. VENIAT, sub. ad principes istos. Vel Jerusalem congregati erant, vel singulas urbes obibat; et ad illos communes arbitros veniebant seniores urbis cujusque, personarum et factorum circumstantias noscentes, ut testes essent simul talis iudicibus assessores. SINGULAREM CIVITATUM, ad verbum, *urbis, et urbis.* A NONIS PROPTER HOC, id est, quam commuerimus et aliis et hæc nostrâ transgressione. Alii vertunt: *A nobis uque ad hanc rem, id est, à peccatis nostris uque ad penitentiam*, hoc est, donec propositâ respicientiâ nostrâ, vel per respicientiam nostram placemur Deum nostrum iratum in nos. Judei post tot promissiones, juramenta, lacrymas, etc., videntur rediisse ad vomitum. Nehem. 13. 25 (5).

UT PROFICEMUS UNIVERSAS UXORES, etc. Tamen utrum ita factum sit, Scriptura non commemorat. Bæda quæso annotat quòd filios non abjecerint, sed apud se servatos docuerint renuntiare maternæ infidelitati, et per circumcissionem eos Domino et fidelium societati conservaverint. (Estius.)

(1) Exemplum obedientis verbo Dei nos accusant: Non curunt effugia, etc., castigationem patienter ferunt, et in viam revocari patiuntur. Rara hodie talis in auditoribus obedientia.

(2) **VERS. 13.** — **NON SUSTINEMUS STARE FORIS.** Circa periculum valetudinis. URUS SUNT DICI VISUS, etc., q. d.: Opus est aliquo tempore, ne quid præcipitanter aut perperam fiat; ne uxores nimium inhumaniter dimittendo, sicut prius cupide accipiendo, denuò peccemus. (Oslander.)

VEREMENTER PECCAVIMUS IN SERMONE ISTO, id est, latè patet hoc peccatum, et ad multos pertinet. (Menochius.)

(3) **VERS. 14.** — **CONSTITUTUM PRINCIPES,** qui exequantur edictum jam editum, ac erant ut singuli qui uxores alienigenas duxerunt, eas dimittant. Hinc videtur edictum hoc executioni mandatum fuisse, ac singulos partim spontè, partim coactos à principibus dimississe uxores gentilitias; id enim factum esse expressè narrat Josephus, l. 11, c. 5, ac lib. 5 Esdræ cap. 9, 56. Negat tamen hoc Cajet., aique Esdras non prævaluisse, ut id posset exequi ob multitudinem resistientium.

VERS. 15. — **VERUMTAMEN, q. d.:** Non omnes principes prefecti fuerunt huic negotio, sed isti tantummodo qui hic recensentur. CONSTITUTI FUERUNT SUPER HOC, ad verbum *steterunt super hoc*, id est, prefecti fuerunt huic negotio (1).

VERS. 16. — **PER DOMUM PATRUM SEORUM,** id est, per familias suas. PER NOMINA, sub. fuerunt designati, id est, omnes quidem nominati. Omnis populus distinctus fuit in familias, et qualibet familia in capita, ut vitaretur confusio. Esdras verò et principes sese contulerunt ad urbes alii alias ut, etc. Syr.: *Separaverunt Esdras viros principes, etc.* nempe qui de hoc negotio iudicarent. UT QUÆRERENT REM, id est, ut cognoscerent de hoc negotio (2).

qui uxoris suis agglutinati erant, sed id percellere post decem annos Nehemiam, c. 13, 25: *In diebus, inquit, illis, vidi Judæos decerpentes uxores Asiaticas. A monuitas, Moabitidas; et filii eorum ex matris parte loquebantur Asiaticè, et nesciebant loqui Judicè, et loquebantur juxta linguam populi et populi.*

Verùm hic locus non convincit. Dici enim potest, estque valde probabile, Judæos post tot promissiones, juramenta, lacrymas et gemitus rediisse ad vomitum, ac easdem uxores alienigenas revocasse, vel alias similes duxisse. Nam dæret totus populus hoc loco consensit Esdræ in alienigenarum repudium, ut patet v. 18, ubi dicitur: *Et respondit universa populi multitudo, dixique voce magna. Juxta verbum tuum ad nos (sicut locutus es et edixisti nobis) sic fiat.*

(1) **VERS. 15.** — **IGITUR JONATHAN, et JAASAI.** Ex sacerdotum ordine hi duo isti negotio prefecti fuerunt, nimirum inter illos principes quos constitutos modò dixit. VERUMTAMEN, etc., q. d.: Non omnes principes prefecti erant huic negotio, sed isti tantummodo qui hic recensentur. Videntur hi duo solummodo inter sacerdotes hujus criminis non fuisse reos. Nec minus quidem sacerdos huic concilio interfuit. (Synops.)

(2) **VERS. 16.** — **ET ADIERUNT, ESDRAS SACERDOS, ET VIRI PRINCIPES FAMILIARUM, IN DOMOS PATRUM EORUM,** conulerunt se in, urbes singulas ac accuratum singularum familiarum catalogum describerent, ac noscent quoniam convivia cum feminis profanas miscissent. Operi vacare cœperunt primâ die mensis decimi, Hebræis ad litteram: *Et separati sunt Esdras sacerdos, viri capita patrum (principes familiarum) per domum patrum suarum, et sederunt ipsi per nomina, et sederunt in die mensis decimi quasi Esdras et delecti in eâ causâ iudices distribuerunt inter se urbes, ut seorsim judicet de re inquirerent. Præferendam censeo lectionem Syriacæ, et tertii libri Esdræ. Dicitur ibi Esdras à principibus familiarum elegisse certum iudicum numerum, quos de nomine appellavit, ut eâ de re seorsim cognoscerent: selectosque iudices primâ die mensis decimi simul convocasse. Viginti iudices fuisse Strus definit, Hebræis, levi adhibita mutatione, reddi potest: *Esdras**

VERS. 17. — **ET PERFECERUNT, etc.** id est persisterunt in hoc negotio per tres menses, nempe usque ad mensem primum quo illud absolverunt (1).

VERS. 19. — **ET DEDERUNT MANUM SUAM, etc.** Hebraismus, id est, tunc episcopi, sive ex-pulerunt uxores suas alienigenas (2). ARRIETI RECUM, vel, ovium, vel gregis, id est, captum e grege. PRO DELICTO SVO, id est, in expiationem delicti quod admisissent in ducendis uxoribus alienigenis (3).

VERS. 20. — **ET DE FILIIS IMMER, sub. in-**venti sunt; et sic infra.

VERS. 23. — **QUI ET CAELITHA, id est, qui** alio nomine dicitur Chelitha.

VERS. 25. — **ET DE ISRAEL, id est, de plebe** sive plebeis (4).

VERS. 44. — **ERANT EX HIS MULIERES, QUÆ** POSSEDERUNT FILIOS, ad verbum, *et erant ex his mulieres, et possederunt filios*, id est, quibusdam ex illis alienigenis illæ mulieres procreaverant liberos, qui et effecti fuerunt una cum matribus. Alii interpretantur, sed non bene, hæc res enim non spectabat ad mulieres: quæ exposuerunt liberos suos arbitrio ac voluntati iudicum, ut egerent eos aut tenerent (5).

separavit à principibus familiarum, etc. Separare usurpat interdum pro deligere. Eodem sensu etiam ab Josepho hic locus accipi videtur. Illud hic animadvertendum est, Josephum facile usum esse Græco textu tertii libri Esdræ, ubique enim per historiam eandem pharæse persequitur, quæ in eo libro, sub nomine prioris libri Esdræ in editione Romani Septuaginta impresso, legitur. (Calmet.)

(1) **VERS. 17.** — **ET CONSUMMATI SUNT OMNES** VIRI, id est, plene et plene numerati, et in catalogum redacti. (Synops.)

VERS. 18. — **DE FILIIS SACERDOTUM, etc.** Indicat hoc magnum mortum corruptionem, quæ sacerdotibus quoque pervaserat. (Synops.)

(2) **VERS. 19.** — **DEDERUNT MANUS;** vel fidem dederunt, spondendo utique expulsores se profanas uxores. Dære manum ritus erat solemniss et irrevocabilis iudei obliganda apud Hebræos, qui tunc in Asîa regnabant. (Calmet.)

(3) **ET PRO DELICTO SVO ARRIETI,** etc. Quia sicut aries est dux gregis, ita sacerdotibus sunt duxes populi communis. (Estruc.)

De mercis Israelitis, nempe hanc, ut distinguatur à præcedentibus, qui omnes sacerdotum vel leviticæ dignitate ornabantur. (Calmet.)

(4) **VERS. 25.** — **JEDBU, Hebræus et Septuaginta, Judæus.** (Calmet.)

(5) **VERS. 44.** — **FUERUNT EX HIS MULIERES, QUÆ PEPPERANT FILIOS.** Animadverti hæc videntur, ut ostendatur, nullis ex parte mitigationem esse late ab iudicibus sententiæ severitatem; manifestis enim plures ex hisce feminis liberos genuissent, nullum tamen misericordie locus habitus est, sed omnes cum filiis expulse.

AUGUSTINI CALMETI IN LIBRUM SECUNDUM ESDRÆ Prolegomenon.

Nehemias, cognomento *Atheratha*, vide 1 Esdr. 2, 63; 2 Esdr. 7, 65, nempe *Pincerna*, à mutare quod apud Artaxersem Longimanum regem Persidis obliat; Nehemias, inquam, verus hujus operis auctor vulgò esse reputatur. E familia Levi, et ex ordine sacerdotali originem ducens, uti quidam sentiunt, nempe Malv. Est. Tirin. Menoc., sive à tribu Judà, ut putant alii, Euseb. Isidor. Genebr. in Chronic. Rab. Arab. in Cabballa, Scaliger. ad Euseb. Chronic., patrem habuit Helchiam sive Chelchiam. Qui è genere sacerdotali virum accessit, laudant in eam rem illud 2 Mach. 1, 18, 21: *Jussit sacerdos Nehemias aspergi sacrificia aqua*: ac illud: *Edificata templo et altari obtulit sacrificia*. Insuper hoc libro 10, 1: *Signatores autem fuerunt, Nehemias, Sedecias, Saraïas, etc.* Vers. 8: *Hi sacerdotes*.

Eo tamen Machabeorum testimonio nequidquam obstante, ea que virum ad tribum Juda revocat opinio, tum apud veteres ferme omnes, tum apud plerisque recentiores obtinuit. Persasum enim habebant veteres, eos omnes, qui populo è captivitate restituito jura dederunt usque ad Assionæos, ad tribum Juda spectasse. Nehemias ipse *Hanani* et alios è tribu Juda, Judæam repetentes, fratres suos appellat: *Veni Hanani unus de fratribus meis, ipse, et viri ex Juda*. Denique *pincernæ manus*, quod illustre erat eà ætate, unisque viris clarigenis demandabatur, nominis virum principem è tribu Judà decebat. Tandem Nehemias ne in templum ingrederetur se continuit, quasi sci-

In tertio Esdræ 9, disertissime exprimitur: *Omnes isti conjugaverunt sibi uxores alienigenas, et dimiserunt eas cum filiis*. Textus Hebræus reddi etiam potest: *Fuerunt ex eis mulieres que captivaverunt filios suos*. Sed plerique sensum retinent *Vulgatæ*, et Septuaginta. Clericus: *Plures ex his viri filios ex his mulieribus genuerunt*. (Calmet.)

Et ex his uxoriis alienigenis fuerunt non paucæ mulieres, que jam præberant maritis filios. Sed et hæ nihilominus ejectæ sunt è toro maritali, et filii seorsim quoque positi.

licet sese non initiatum ingredi nefas esse reputaret: *Et quis ut ego ingredietur templum et vivet? Non ingrediar*, 2 Esdr. 6, 11.

Auctoritati autem ex Machabeis adducte opponunt, 1° Nehemiam à sacrificiis per se offerendis abstinentem, jussisse tantum, veluti totius gentis principem, à sacerdotibus offerri: familiari enim sermone usurpans, ut quæ per alios, auctoribus nobis, gesta sunt, eadem à nobis facta habeantur. 2° Textus Græcus sacerdotalem viri dignitatem non legit, habet enim: *Jussit sacerdos Nehemias aspergere aqua* (crassa scilicet, è puteo, ubi olim ignem abderant, haustâ ipsa (sacrificia) et ligna, etc.; quo aperto satis documento intelligimus, non sacerdotalem seu leviticam dignitatem egisse illum, sed universo populo prefecum, huic rei præfuisse. 3° Si nomen suum in adscriptionibus primum ante sacerdotes et Levitas posuit, illud in causâ fuit, quod somnam in republicâ, locum, veluti regis Persarum nomine regionem administranti, sibi deberi arbitrabatur. 4° Denum viri nomen nusquam in censu sacerdotum sive apud Esdram, sive apud Paralipomena legitur.

Cum Nehemias afflictas esse prostratasque res Hierosolymæ, Babylone agens, didicisset; monitus insuper, moribus dejectis, crematisque portis, Judæos in summo locuto et gentium omnium opprobrio versari; effusus in preces, corpusque jejuno macerans, tempus opperiebatur, quo et munus suum obtinere, et regi pro urbe sua supplicaturus accederet, 2 Esdr. 4, 4, et seq. Conanti igitur regi ille manus suam fungens adfuit; cumque tristior conspecto videretur, 2 Esdr. 2, 1, etc., rex vix illum intuitus, turbidum aliquid illum moliri suspicatus est; ut verò intellexit, patriæ illum suæ vices dolere, copiam fecit ut in Judæam reverteretur, eâ tamen conditione, ut intra præscriptum tempus rediret; quod benevolentia in illum regis certissimum erat argumentum. Scriptæ insuper pro Nehemiâ regis epistolæ

ad præfectos provinciarum trans Euphratem, quibus ligna omnia præberi Nehemiâ jubebantur, quotquot opus esset in usum templi, munium, et ædium præfecti regionis.

Venit itaque Nehemias Hierosolymam, 2 Esdr. 2, 11, 12, etc., totoque triduo consilium suum suppressit. Nocte tertiæ diei totam urbem circumivit, mœnia lustrans, ut eorum statum penitus exploratum haberet. Tum optimatibus ad concionem vocatis, auctoritatem suam et adventus consilium aperuit, hortatus ut munium portarumque Hierosolymæ restorationem aggrederentur. Omnium assensus ac favore exceptâ Nehemiâ concione, statim operi manus admotæ est. Eâ re intellectâ, gentis adversarii, quæ tenebantur in Judæos invidiâ, cum opus inhibere, regis fussionibus prohibiti, non possent, ad irrationes versi, 2 Esdr. 3, 19, 20, et 4, 1, 2. Illud invicem dicebant: *Quid Judai struè hâc cœmenti et lapidum moluntur? Si valpes suffodere muros incipiant, profectò molem omnem dejicient? Cum verò reparata mœnia, stantemque urbem viderunt, verso consilio, omni operâ sibi amittendum censerunt, ut Nehemiam perderent. Frustrata tamen; insidias enim Nehemiæ revelatis, 2 Esdr. 4, 7, etc., ipse armari suos, ac militari ordine adversarios opperiri jussit. Illi, cum se profectis intellexissent, abjecto consilio destiterunt. Exinde Nehemias civium suorum partem semper sub armis tenuit, dum ceteri urgendo operi incumbabant; jussit etiam populum ita reparati vacare, ut simul suis armis instructus semper præsto esset ad prælium, 2 Esdr. 4, 16, etc.*

Minimò tamen Sanballat ceterique gentis hostes animis despondentes, insidias struere Nehemiâ moliti sunt. Fictio igitur fœderis incendi consilio, virum invitârunt, ut secum in agrum conveniret, quibus tamen ille respondendum impervit, 2 Esdr. 6, 1, etc., presentiam suam opus exigere, nec alio divertere interim posse; quod non semel, et iterum, sed quartò respondit, viros à Sanballat missos simul semper responso vacuos remittens.

Denique Sanballat ejusque clientes datis ad Nehemiam literis significârunt, sparsò in populum rumore vulgatum esse, illum res novas adversus regem moliri, eoque consilio mœnia urbis reparare; prophetas sibi amicos illum fingere, qui populum ad eligendum se gentis regem excitarent; proinde, ut invidiam in se conceptam amoliretur, simul secum op-

portuniora consilia suscepturus conveniret, Esdr. 6, 6, 7. Nihil his commotus Nehemias respondit, mera esse et ad arbitrium exoptatâ commœna. Consulendum tamen censuit Semisiam, quem prophetam esse reputabat: quo hortante ut in templum sese reciperet, futurum enim ut proximâ nocte in illos egressum armati hostes clam venirent, renuit Nehemias, statimque didicit, illam adversariorum arte corruptum fœta oracula vendidisse. Plures etiam ex optimatibus Hierosolymæ, juncto cum hostibus consilio, secretò in ejus necem conspiraverant, 2 Esdr. 6, 7, 17, 18. Nihil tamen deterere Nehemiam ab opere incepto valuit; brevique ejus potissimum operâ intra duorum et quinquaginta dierum spatium tota moles stetit, 2 Esdr. 6, 15.

Habita deinde est absolutorum munium dedicatio, eo apparatu, qui tantum opus decebat, 2 Esdr. 12. Divisi igitur in duos choros sacerdotes, Levitæ, principes, ac vulgus, ambo seorsum super mœnia incedebant, alteri meridionale latus, alteri septentrionale munium tenentes, omnibus interim perstreperantibus tum musicis vocibus, tum instrumentorum concœnto, donec templum ingrederentur, quò duo simul chori cooverunt. Habita ibi lectio Mosaicæ legis, oblata sacrificia, nullaque omnia ingentis gaudii significatio. Cum verò in idem tempus incidisset festum Tabernaculorum, geminata solemnitas gaudium cumulavit, 2 Esdr. 8.

Amplius eras restituta urbis ambitus, quam rarus incolarum numerus exigeret; quare, ut huic rei consuleret, imperavit Nehemias, singuli optimates vedes suas Hierosolymis conducerent, et declinam totius populi portonem, jactu sortium electam, eò migrare cœgit. Hæc arte tum ex his quibus sortitò urbs obligit, tum ex his qui spontè venerant, satis frequens civium numerus comparatus est, 2 Esdr. 11. Militum exubias ad portas urbis distribuit Nehemias, ne quid ab hostibus, excidium novæ urbis molientibus, pateretur, 2 Esdr. 7, 1, 2, etc. Quæ cautione satis ab externorum injuriis tutus, curas suas omnes inferendis, que irrepserant in populum, erimantibus vertit.

In eò maxime omnium laboravit, quod gravissimum videbatur; sævitia nempe, quæ divites in tenuiores ferebant, eò enim crudelitatis processerat, ut eorum filios et filias mancipiorum jure servitilis sui addicerent, omnesque illorum res obliguerent, 2 Esdr. 3, 4, etc. Tot miserorum clamoribus excitatus

Nehemias, in frequenti optimatione et magistratum cotu eorum sevitiā pluribus detestatus est: Cū enim nos, inquit, fratres sororesque nostras ē captivitate redemptas in hanc regionem reduxerimus, vos iterum excussisse captivitatis iugo opprimitis. An iterum nos redimere captivos cogitis? Ego meique plura mutuū dedimus: jus nostrum omne remittimus: remittatis et vos suadeo; quæque oppignerata servatis, ultrò restituite. Dignentem pronis auribus excoeperunt Israelitæ, a re alieno statim remisso, manumissis Hebraeorum principibus, restitutis, quos loco pignoris tenebant, fundis.

Alterum supererat peralicioſum maximè et vetus in populo vitium, quod Esdras delere laboraverat; connubia nempe Israelitarum cum feminis peregrinis. Prospero illud eventu deletit Nehemias, quo suadente, omnes præcepto legis morem gesturi, peregrinas uxores, unā cum filiis eo connubio genitis, dimiserunt, 2 Esdr. 9, 1, 2. Verū cū abesse deinde urbe, ac Babylonem profectici duodecimo anno præfectus suæ cogitaret, 2 Esdr. 5, 14, 15, 26, etc., non defuerunt, qui per ejus absentiam pristinas uxores revocarent; quin et Joiada ipse, filius Eliasihi summi sacerdotis, filium suum connubio cum filiā Sanaballat Moabitide junxit. Eam rem iniquissimè ferens Nehemias, studio legis armatus, illum urbe expulsi, omnemque suppellectilem Tobia, in domo Dumini commorantis, ejici jussit ē templo, cæterosque deinde Israelitas coegit reductis hierum feminis illisque repudium dare.

Cū pristina sacerdotibus et Levitis stipendia desissent, atque adjunctas templo sedes, sibi destinatas, à Tobia occupari cernerent, deserto templi servitio, aliò diverterant, 2 Esdr. 15, 10, 11, etc. Nehemias jussu omnia suo loco restituta sunt, coactus populus stipendia ministris Domini præbere, ministri ad pristina munia revocati. Præscriptæ sacerdotum vicibus et temporibus illorum ministerii regulæ, ex constitutis olim à Davide et Salomone sanctionibus; reddita sabbato sua religio, hæcenus Hierosolymis neglecta, clausisque portis prohibiti peregrini, ne quid vendere eā die auderent.

Ut autem rectissimus urbis ordo perpetuus fieret, inducta que in Israelē morum disciplina ditatibz servaretur, renovatum solemnī ritu inter Deum et populū foedus, juratis pollicentibus fidem Nehemiā, sacerdotibus, cæteris-

que optimationibus. Sancitum est, ut Jussionibus Domini morigeros se Israelitæ præstarent, legem Mosaicam sanctè custodirent, connubia cum peregrinis feminis ne conciliarent, neve quid venderent, emerente die sabbati; septimo quoque anno terra farietur; singulis annis tertia sicii pars pro sartis tectis templi Domini penderetur; ligna in usum sacrificiorum conferrentur, primitiæ fructuum offerrentur, pretium solveretur primoribus nata redimendis, etc. Hæc statim post mœnium ædificationem gesta sunt. 2 Esdr. 9 et 10. Hæcenus secundus liber Esdræ de rebus Nehemiæ.

Nonnulla etiam de Nehemiā in libris Machabæorum occurrunt, 2 Mach. 4, 19, 20. Legimus enim ibi, Nebemiam misisse quæsum sacrum ignem, quem sacerdotes in areni et profundo puteo occulerant; inventaque pro igne aquā lutulentā, altare aspersisse, quæ aqua ut radiis solis intepuit, excitatum statim divino prodigio ignem victimas in altari emisisse. Eā de re monitum regem Persidis, prodigio attonitum, plura Israelitis concessisse, ibid. vers. 54, 55, auctis sacerdotum urbis prestantibus, ejusque sanctione loco, ubi ignis delituerat, mœnibus clauso.

Tandem Nehemias, ut de posteris suis omnibus optimè mereret, bibliothecam instruxit, 2 Mach. 2, 15, omnibus, quot unquam reperiri poterunt, libris Prophetarum, Davidis, et principum, qui munera templo obtulerant, referent. Tandem felici senectute diem clausit extremum Hierosolymis, administratā triginta circiter annorum spatio republicâ.

Ut autem ad librum Nehemiæ regrediamur, communi licet sententiâ genuinum ejusdem auctoris opus, cujus nomen in primi capitis fronte præ se fert, habeatur, cū præsertim in primâ personâ veluti de se auctor loquatur; plura tamen, necne contemenda, rationum momenta in dubium revocant, nam liber, saltem qualis nunc exstat, à Nehemiā exaratus sit: nullus enim dubio locus esse videtur, quia ipsâ re liber opus Nehemiæ, sit, vel saltem ex relictis ab eo commentariis alterius labore derivatum. 1º Enim observant, in textu Hebræo unâ serie cum præcedenti libro olim conjunctum fuisse; quasi scilicet ad unum eundemque auctorem utroque pertinet. Ita Hieron. Prefat. in Esdr. et alii passim.

2º Commentarii Nehemiæ in Machabæis laudantur (1); recitataque ibi verba in libris (1) 2 Machab. 2, 45: *Inferuntur autem in*

ejusdem nomine inscriptis nuspam occurrunt; quare alteritrum statim oportet, vel partem solummodo et epitomen librorum Nehemiæ nostrâ ætate superesse; vel præter eos qui in Machabæis, libros, alium à Nehemiā exaratum esse, quem nomine *Verborum Nehemiæ* inscripserit. Id autem vix contingere potuissent censemus, ut scilicet duos de eodem argumento libros Nehemias scripserit.

3º Liber Nehemiæ, qualis nunc exstat, plura continet à Nehemiā planè aliena. Recitat monumenta sive commentarios, in quibus nomina referantur sacerdotum et Levitarum, ad ætatem Jonathani nepotis Eliasihi, quo et Jeddoo vel Jaddi summi sacerdotis, regisque Darii Condomani pertinentium, 2 Esdr. 12, 25; qui ambo, utpote ad ætatem Alexandri Magni spectantes, amplius 120 annis Nehemiæ in Judæam adventu recentiores sunt. Igitur ejus capitis auctor Nehemias non est. Præterea quorsum ejusmodi commentarii recitandi erant? An ut constaret fides rebus eā ætate exploratissimis? Hujus generis testimonia tum exigunt, cum res supra fidem vel incognitas narrande sunt, vel saltem eum de rebus agitur à scriptoris ætate remotissimis.

4º Agit ibidem auctor de Nehemiā quasi de alieno, et longè jam ætate factis functo: *Hi in diebus Jucim filii Josue, et in diebus Nehemiæ dicitis, et Esdræ sacerdotis scribæque*, 2 Esdr. 12, 26. *descriptioibus et commentariis Nehemiæ hæc eadem.*

3º In narrationis serie multa extra sedem vagantur. Ita dedicatio mœnium extra locum aberrat, ibid. v. 27; aberrat caput quintum, in quo Nehemias de rebus gestis anno duodecimo regimini sui disserit. 2 Esdr. 5, 14, quanquam ea que præcedunt ac sequuntur caput 4 et 6, ultra quinquagesimum ab adventu diem non feruntur. Quare illud statuentum est, siquidem Nehemiam operis auctorem esse arbitremur, saltem versus 22, 25, 24, 25, 26, imò omnes viginti sex versiculos capitis duodecimi alienâ manu in textum irrepisse; vide Capel. Chronol. Sacr.; sive potius Nehemiam accuratas regimini sui ephemerides reliquisse, ad ætatem usque Machabæorum servatas; ex quibus monumentis hic liber, ipsi Nehemiæ phrasibus servatis, quanquam non rerum serie nec tempore, pluribus etiam omisiss, derivatus erit. Hanc sententiâ maximo omnium probamus. Hujus libri scripturam Esdræ reputantem esse Genebrardus putavit; qui sanè Esdras debuit diutissime vitam prorogare, ut hæc literis mandaret. Adde, inter utrumque librum, Esdræ et Nehemiæ, adæo multa in censibus eorundem familiarum recitandis variare, ut neque eadem utrinque succurrere veterum monumenta appareat.

Nehemiæ liber historiam continet triginta circiter annorum, à primo ejus viri in Judæam adventu anno 3550, usque ad annum 3580, emortualem ipsius.

IN LIBRUM NEHEMIÆ, QUI ET ESDRÆ SECUNDUS DICITUR. COMMENTARIUM.

Hic liber à Nehemiā nomen accepit, quod ex commentariis ab ipso compositis, fermè verbo ad verbum exscriptus fuerit. Nehemiæ profectioem eventisse postquam ascendit Zorobabel anno 82, et postquam Esdras ascendit, anno 15, patet ex annotatis ad marginem libri, cū hujus, tūm superioris. Vidit hic Esdras, eique superstes fuit. Esdræ secundus dicitur liber, qui olim à priori non discriminabatur, ut testis est Hieronymus. Continet autem instaurationem Hierosolymorum, correctionem reductis populi, et labentis Dei cultus renovationem. Historia est annorum circiter 34, ab anno scilicet Artaxerxis Longimani 20, qui est mundi 3550, ad regnum jam inchoatum Darii Nothi, ejus filii, qui anno mundi 3581 auspiciatus est.

Nehemias, in frequenti optimatione et magistratum cotu eorum sevitiâ pluribus detestatus est: Cum enim nos, inquit, fratres sororesque nostras à captivitate redemptas in hanc regionem reduxerimus, vos iterum excussisse captivitatibus jugo opprimitis. An iterum nos redimere captivos cogitis? Ego meique plura mutuò dedimus: jus nostrum omne remittimus: remittatis et vos suadeo; quæque oppignerata servatis, ultrò restituite. Dignentem pronis auribus excoeperunt Israelitæ, à re alieno statim remisso, manumissis Hebraeorum principibus, restitutis, quos loco pignoris tenuerant, fundis.

Alterum supererat peraliciofum maximè et vetus in populo vitium, quod Esdras delere laboraverat; connubia nempe Israelitarum cum feminis peregrinis. Prospero illud eventu deletit Nehemias, quo suadente, omnes præcepto legis morem gesturi, peregrinas uxores, unâ cum filiis eo connubio genitis, dimiserunt, 2 Esdr. 9, 1, 2. Verùm cum abesse deinde urbe, à Babylonem profectici duodecimo anno præfectus suæ cogitaret, 2 Esdr. 5, 14, 15, 26, etc., non defuerunt, qui per ejus absentiam pristinas uxores revocarent; quin et Joiada ipse, filius Eliashib summi sacerdotis, filium suum connubio cum filia Sanaballat Moabitide junxit. Eam rem inquisitivè ferens Nehemias, studio legis armatus, illum urbe expulsi, omnemque suppellectilem Tobia, in domo Dumini commorantis, ejici jussit à templo, cæterosque deinde Israelitas coegit reductis hierum feminis illisque repudium dare.

Cùm pristina sacerdotibus et Levitis stipendia desissent, atque adjunctas templo sedes, sibi destinatas, à Tobia occupari cernerent, deserto templi servitio, aliò diverterant, 2 Esdr. 15, 10, 11, etc. Nehemias jussu omnia suo loco restituta sunt, coactus populus stipendia ministris Domini præbere, ministri ad pristina munia revocati. Præscriptæ sacerdotum vicibus et temporibus illorum ministerii regulæ, ex constitutis olim à Davide et Salomone sanctionibus; reddita sabbato sua religio, hæcenus Hierosolymis neglecta, clausisque portis prohibiti peregrini, ne quid vendere eâ die auderent.

Ut autem rectissimus urbis ordo perpetuus fieret, inducta que in Israelem morum disciplina ditatibz servaretur, renovatum solemni ritu inter Deum et populum foedus, juratis pollicentibus fidem Nehemiam, sacerdotibus, cæteris-

que optimationibus. Sancitum est, ut Jussionibus Domini morigeros se Israelitæ præstarent, legem Mosaicam sanctè custodirent, connubia cum peregrinis feminis ne conciliarent, neve quid venderent, emerente die sabbati; septimo quoque anno terra fosiaretur; singulis annis tertia sicii pars pro sartis tectis templi Domini penderetur; ligna in usum sacrificiorum conferrentur, primitiæ fructuum offerrentur, pretium solveretur primoribus nata redimendis, etc. Hæc statim post mœnium ædificationem gesta sunt, 2 Esdr. 9 et 10. Hæcenus secundus liber Esdræ de rebus Nehemiam.

Nonnulla etiam de Nehemiam in libris Machabæorum occurrunt, 2 Mach. 4, 19, 20. Legimus enim ibi, Nebemiam misisse quæsum sacrum ignem, quem sacerdotes in arenâ et profundo puteo occulerant; inventaque pro igne aquâ lutulentâ, altare aspersisse, quæ aqua ut radiis solis intepuit, excitatum statim divino prodigio ignem victimas in altari emisit. Eâ de re monitum regem Persidis, prodigio attonitum, plura Israelitis concessisse, ibid. vers. 54, 55, auctis sacerdotum urbis præsentibus, ejusque sanctione loco, ubi ignis delituerat, mœnibus clauso.

Tandem Nehemias, ut de posteris suis omnibus optimè mereret, bibliothecam instruxit, 2 Mach. 2, 15, omnibus, quot unquam reperiri potuerunt, libris Prophetarum, Davidis, et principum, qui munera templo obtulerant, referent. Tandem felici senectute diem clausit extremum Hierosolymis, administratâ triginta circiter annorum spatia republicâ.

Ut autem ad librum Nehemiam regrediamur, communi licet sententiâ genuinum ejusdem auctoris opus, cujus nomen in primi capitis fronte præ se fert, habeatur, cum præsertim in primâ personâ veluti de se auctor loquatur; plura tamen, necne contemenda, rationum momenta in dubium revocant, nam liber, saltem qualis nunc exstat, à Nehemiam exaratus sit: nullus enim dubio locus esse videtur, quia ipsâ re liber opus Nehemiam, sit, vel saltem ex relictis ab eo commentariis alterius labore derivatum. 1º Enim observant, in textu Hebræo unâ serie cum præcedenti libro olim conjunctum fuisse; quasi scilicet ad unum eundemque auctorem utroque pertinet. Ita Hieron. Præfat. in Esdr. et alii passim.

2º Commentarii Nehemiam in Machabæis laudantur (1); recitataque ibi verba in libris (1) 2 Machab. 2, 45: *Inferuntur autem in*

ejusdem nomine inscriptis nuspâm occurrunt; quare alteritrum statim oportet, vel partem solummodo et epitomen librorum Nehemiam nostrâ ætate superesse; vel præter eos qui in Machabæis, libros, alium à Nehemiam exaratum esse, quem nomine *Verborum Nehemiam* inscripserit. Id autem vix contingere potuissent censemus, ut scilicet duos de eodem argumento libros Nehemias scripserit.

3º Liber Nehemiam, qualis nunc exstat, plura continet à Nehemiam planè aliena. Recitat monumenta sive commentarios, in quibus nomina referantur sacerdotum et Levitarum, ad ætatem Jonathani nepotis Eliashib, quo et Jeddoo vel Jaddi summi sacerdotis, regisque Darii Condomani pertinentiam, 2 Esdr. 12, 25; qui ambo, utpote ad ætatem Alexandri Magni spectantes, amplius 120 annis Nehemiam in Judæam adventu recentiores sunt. Igitur ejus capitis auctor Nehemias non est. Præterea quorsum ejusmodi commentarii recitandi erant? An ut constaret fides rebus eâ ætate exploratissimis? Hujus generis testimonia tum exigunt, cum res supra fidem vel incognitas narrande sunt, vel saltem eum de rebus agitur à scriptoris ætate remotissimis.

4º Agit ibidem auctor de Nehemiam quasi de alieno, et longè jam ætate factis functo: *Hi in diebus Jucim filii Josue, et in diebus Nehemiam dicit, et Esdræ sacerdotis scribæque, 2 Esdr. 12, 26.* *descriptioibus et commentariis Nehemiam hæc eadem.*

3º In narrationis serie multa extra sedem vagantur. Ita dedicatio mœnium extra locum aberrat, ibid. v. 27; aberrat caput quintum, in quo Nehemias de rebus gestis anno duodecimo regimini sui disserit, 2 Esdr. 5, 14, quanquam ea que præcedunt ac sequuntur caput 4 et 6, ultra quinquagesimum ab adventu diem non feruntur. Quare illud statendum est, siquidem Nehemiam operis auctorem esse arbitremur, saltem versus 22, 25, 24, 25, 26, imò omnes viginti sex versiculos capitis duodecimi alienâ manu in textum irrepisse; vide Capel. Chronol. Sacr.; sive potius Nehemiam accuratas regimini sui ephemerides reliquisse, ad ætatem usque Machabæorum servatas; ex quibus monumentis hic liber, ipsi Nehemiam phrasibus servatis, quanquam non rerum serie nec tempore, pluribus etiam omisiss, derivatus erit. Hanc sententiam maximo omnium probamus. Hujus libri scripturam Esdræ reputandum esse Genebrardus putavit; qui sanè Esdras debuit diutissime vitam prorogare, ut hæc literis mandaret. Adde, inter utrumque librum, Esdræ et Nehemiam, adè multa in censibus eorundem familiarum recitandis variare, ut neque eadem utrinque succurrere veterum monumenta appareat.

Nehemiam liber historiam continet triginta circiter annorum, à primo ejus viri in Judæam adventu anno 3550, usque ad annum 3580, emortualem ipsius.

IN LIBRUM NEHEMIÆ, QUI ET ESDRÆ SECUNDUS DICITUR. COMMENTARIUM.

Hic liber à Nehemiam nomen accepit, quod ex commentariis ab ipso compositis, fermè verbo ad verbum exscriptus fuerit. Nehemiam profectioem eventisse postquam ascendit Zorobabel anno 82, et postquam Esdras ascendit, anno 15, patet ex annotatis ad marginem libri, cum hujus, tum superioris. Vidit hic Esdras, eique superstes fuit. Esdræ secundus dicitur liber, qui olim à priori non discriminabatur, ut testis est Hieronymus. Continet autem instaurationem Hierosolymorum, correctionem reductis populi, et labentis Dei cultus renovationem. Historia est annorum circiter 34, ab anno scilicet Artaxerxis Longimani 20, qui est mundi 3550, ad regnum jam inchoatum Darii Nothi, ejus filii, qui anno mundi 3581 auspiciatus est.

CAPUT PRIMUM.

4. Verba Nehemias filii Helchiz. Et factum est in mense Casleu, anno vigesimo, et ego eram in Susis castro.

2. Et venit Hanani unus de fratribus meis, ipse et viri ex Juda: et interrogavi eos de Judæis, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.

3. Et dixerunt mihi: Qui remanserunt et reliqui sunt de captivitate ibi in provincia, in afflictione magna sunt, et in opprobrio: et murus Jerusalem dissipatus est, et portæ ejus combustæ sunt igni.

4. Cumque audissem verba hujusmodi, sedi et flevi, et luxi diebus multis: jejunabam, et orabam ante faciem Dei cœli.

5. Et dixi: Quæso, Domine Deus cœli, fortis, magnæ atque terribilis, qui custodis pactum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodisti mandata tua,

6. Fiant aures tuæ auscultantes, et oculi tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam ego oro coram te hodie, nocte et die, pro filiis Israel servis tuis: et confiteor pro peccatis filiorum Israel, quibus peccaverunt tibi: ego et domus patris mei peccavimus:

7. Vanitate seducti sumus, et non custodimus mandatum tuum, et caeremonias et judicia quæ præcepisti Moysi famulo tuo.

8. Memento verbi quod mandasti Moysi servo tuo, dicens: Cum transgressi fueritis, ego dispergam vos in populos:

9. Et si revertamini ad me, et custoditis præcepta mea, et faciatis ea, etiam si abducti fueritis ad extrema cœli, inde congregabo vos, et reducam in locum quem elegi, ut habitaret nomen meum ibi.

10. Et ipsi servi tui, et populus tuus, quos redemisti in fortitudine tuâ magnâ, et in manu tuâ validâ.

11. Obsecro, Domine, sit aures tuæ attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt

CHAPITRE PREMIER.

4. Paroles de Néhémie fils d'Helchiz. Et il arriva que la vingtième année, au mois de casleu, lorsque j'étais dans le château de Suses,

2. Hanani, l'un de mes frères, vint, lui et quelques-uns de la tribu de Juda: et je leur demandai des nouvelles des Juifs qui étaient restés de la captivité et qui vivaient encore, ainsi que de celles de Jérusalem.

3. Ils me répondirent: Ceux qui sont restés de la captivité et vivent dans la province sont dans une grande affliction et dans l'opprobre. La muraille de Jérusalem est toute détruite, et ses portes ont été consumées par le feu.

4. Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai, et je demeurai tout triste pendant plusieurs jours; je jeûnai, et je priaï en la présence du Dieu du ciel:

5. Et je dis: Je vous prie, Seigneur, Dieu du ciel, qui êtes fort, grand et terrible, qui gardez votre alliance, et conservez votre miséricorde à ceux qui vous aiment et qui observent vos commandements,

6. Que vos oreilles soient attentives et vos yeux ouverts pour exaucer la prière de votre serviteur, que je fais maintenant devant vous nuit et jour pour les enfants d'Israël vos serviteurs. Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous; nous avons péché, moi et la maison de mon père;

7. Nous avons été séduits par la vanité; et nous n'avons point observé vos commandements, vos cérémonies et vos ordonnances que vous avez prescrites à Moïse, votre serviteur.

8. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à Moïse, votre serviteur: Lorsque vous aurez violé ma loi, je vous disperserai parai les peuples:

9. Et si vous revenez à moi, si vous observez mes préceptes, et que vous fassiez ce que je vous ai commandé, quand vous auriez été emmenés jusqu'aux extrémités du monde, je vous rassemblerai de ces pays-là, et je vous ramènerai au lieu que j'ai choisi, pour que mon nom y habite.

10. Or ceux-ci sont vos serviteurs et votre peuple que vous avez racheté par votre souveraine force et par votre main puissante.

11. Je vous supplie, Seigneur, que votre oreille soit attentive à la prière de votre serviteur et aux prières de vos serviteurs qui

timere nomen tuum: et dirige servum tuum hodie, et da ei misericordiam ante virum hunc, Ego enim eram pincerna regis.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

4. Verba Nehemias filii Chachaliah. Et factum est in mense Chisleu, anno vigesimo inter in Susan castro. — 2. Et venit Chanaani, unus de fratribus meis, ipse, et viri de Jehudah, et interrogavi eos de Jehudæis (Jehudæorum statu), nempe de eorum evasione, qui remanserant ex captivitate, et de Jerusalem. — 3. Et dixerunt mihi: Residui qui remanserunt de captivitate, ibi in provincia, aut in malo magno, et opprobrio, et murus Jerusalem dirutus est, et portæ ejus combustæ sunt igni. — 4. Et factum est, cum audissem verba hæc, sedi, et flevi, et luxi per dies: et jejunavi, et oravi coram Deo cœli. — 5. Et dixi: Quæso, Domine Deus cœli, Deus magnæ, et terribilis, custodiens pactum et misericordiam diligentiibus te, et custodientibus mandata tua. — 6. Sû, quæso, aures tuas intendens, et oculi tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam oro coram te hodie die ac nocte, pro filiis Israel servis tuis: et confiteor pro peccatis filiorum Israel, quibus peccavimus tibi, et ego, et domus patris mei peccavimus. — 7. Corruptio corrupti sumus tibi, et non custodimus præcepta, et statuta, et judicia quæ præcepisti Moyses servo tuo. — 8. Memento, quæso, verbi quod mandasti Moyses servo tuo, dicendo: Vos prævaricabimini, et ego dispergam vos in populos. — 9. Et si reversi fueritis ad me, et custodieritis præcepta mea, et feceritis ea: si fuerit expulsi vestra ad extremum cœli, inde congregabo vos, et adducam vos ad locum quem elegi, ut habitare facerem nomen meum ibi. — 10. Et ipsi servi tui, et populus tuus, quem redemisti in fortitudine tuâ magnâ, et in manu tuâ forti. — 11. Quæso, Domine, sit, obsecro, aures tuas attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt timere nomen tuum, et prospere fac, quæso, servum tuum hodie, et da eum in miserationes coram viro isto: ego verò eram pincerna regis.

COMMENTARIUM.

VERB. 4. — VERBA NEHEMIAH, id est, sequuntur sermones, vel gesta Nehemie (1). In mense Casleu: is est mensis novus, incipiendo à mense nisan; sed Persarum annus, sicut et Judæorum civilis initium duxisse videtur à mense Tarsi, cum in anno vigesimo Artaxerxis sit mensis Casleu hic, et mensis Nisan, inf. 2, 1. Chisleu respondet partim Novembri, partim Decembri. (Chisleu, est novem-

(1) VERB. 4. — VERBA NEHEMIAH FILII HELCHIZ, vel, ut Hebræus et veteres codices inscripsi, filii Hacheliah, Nehemias Artaxerxis cognomento Longimani, pincerna, ut intellexit, hostes gentis suæ post Esdræ in Judæam adventum intercessisse, ne inania Hierosolymæ restituerentur, vel etiam mania dejectis, et crematis portas, facultatem ab eo impetravit migrandi in Judæam, ac diruta patriæ: suo ingenio restituendi. Isti libere quæ egredimur narrat. Nehemias venit Hierosolymam anno mundi 3350, Artaxerxis vigesimo, ab adventu Esdræ tertio decimo. (Calmet.)

Nehemias sub Cyro cum Zorobabele Judæis à Babylone redierat in Jerusalem: mox cum Cambyses Cyri filius urbis templique fabricam impediret, rediit in Babylonem, ac suâ industria, sanctitate et obsequio Artaxerxem regem sibi et Judæis devinxit. (Gorn. à Lap.) Fuit Nehemias sacerdos ex tribu Levi, qui vivente Eleasch pontifice republicam administravit, missus à rege Persidis, ut eam habuisset 2 Machabæorum 1. 20. (Mezochius.)

sont résolus de craindre votre nom. Dirigez aujourd'hui votre serviteur, et faites-lui trouver miséricorde devant ce prince que je sers. Car j'étais l'échanson du roi.

ber (1). Anno vigesimo, sub regni Artaxerxis (Hebræi dicunt hunc fuisse Darium), vel Mneumonis, vel ut docent commentar. Longimani. In Susan castro (2), id est, cum essem in Susis regiâ, vel palatio. Susa sic dicta ab ancenita-

(1) In mense Casleu, qui novus est anni sacri, et tertius civilis, respondebatque Novembri ac Decembri. Tres amplius menses, à mense casleu ad nisan usque, Nehemias in luctu et agitudine fuit, orandi nihil. (Calmet.)

In Chaldæorum annorum ratione mensis casleu erat tertius; quam rationem hic Nehemias sequitur. (Synopsis.)

(2) Ego eram in Susis castro, in arce, vel in arduis, quas ibi reges Persidis ad hibernum domicilium habebant: erat enim cœli illius gratia temperies pro hieme, aquæ ac animæ ferendus per æstatem calor. Nominis Susarum jungit phœnicorum Scriptura nomen Castri; ac ita dicitur, Susa Palæstra. Ibi versabatur Nehemias spud regem, mensibus novembri et decembri. Veterum plures docent, reges Persidis venisse in susi temporetem regisse Susis, restitutam Echatis; que tamen non repugnant his que ex Athenæo dixerunt, Susis nempe illos habitasse. Dicit enim Susis hieme, verum etiam tempus ibidem transigebant. (Calmet.)

Susa, urbs nota historicis et poetis, sic dicta ob similitudinem, à ludo, quod ἵσθη Hebræis, vocatur Persis; et notat Athenæus: unde et vocatur παρὰ, sive γρηγορα, inquantum à ludo, memoratum eidem Athenæo, Theophrasto, Dioscoridi. (Grotius.)

tem, à *lilo* quod Susan Hebræis, *Zolove* Persis. Reges Persarum *æstatem* exigebant *Ecbatanis*, *Sais* autem *ver* et *hyemem*.

VERS. 2. — ET VENIT (1). Sub. in Susan. E FRATRIBUS MEIS, id est, sociis, vel sodalibus meis, hoc est, ex Judeis (2). *ISEE*, ET VIRI DE JERUSALEM, id est, unâ cum aliquot comitibus; venit, inquam, à Judæâ: refertur ad initium versûs (3). De *Jehoiadis*, nempe, etc., id est, de rebus ac statu Jehudæorum qui evaserant, et salvi redierant in Terram sanctam. Ex CAPTIVITATE, ET DE JERUSALEM, id est, de captivitate Babylonica, et de statu urbis Jerusalem. Vide Joseph. Antiq. lib. 2, cap. 5 (4).

(1) ET VENIT. Aliqui libri habent: *Et venit ad me Hanani*. Sed *et*, ad me, non est de textu. *Hanani* dicit Josephus, quod Nehemias vidit istos tanquam peregrinos intrantes civitatem, et addidit eos loquentes, Hebr., et tunc allocutus fuit eos. (Lyranus.)

(2) VENIT DE FRATRIBUS MEIS, ex tribu scilicet mœa Leviticis.

VIRI EX JUDA, ex Judæa venientes, et ad tribum Juda pertinentes.

QUI REMANSERUNT, etc. Videtur interrogasse de statu eorum qui variis temporibus ex captivitate venerant Hierosolymam, et adhuc erant superstitis. (Menochius.)

ISEE ET VIRI EX JUDA. Hinc colligo multos Judeos, qui cum Zorobabele vel Esdrâ in patriam redierant, duram ibi fortunam expertos, cum eodem Zorobabele in Babylonem rursus repêssis. (Sanctius.)

(3) ISEE, ET VIRI EX JUDA. Reddi etiam potest Hebræus: *Hanani*, et *viri quidam ex Judæa venientes*, Hanani vir erat Nehemias necessarius, quem Nehemias secum reduxit Hierosolymam. Tradit Josephus, Nehemiam cum fortè extra urbem versaretur, advenas quosdam vidisse ad urbem venientes, colloquentesque Hebræicè. Propius igitur accedens, quid de rebus Judæorum sciscitatus est, auditque respondentes, pessimè cum illis se, jactantibus Hierosolymorum moribus, agro penitus infesto, vastatoque à finitimis, quôvobis quolibet seu captivos agebant seu trucidabant, et à cesarum cadaveribus via impederetur. Doluit Nehemias, totoque animo, ut remedium toti malis gentem suam premenibus quaereret. Latini quidam veteres codices legebant, Hanani alioque ad Nehemiam venisse, veluti ab Judæis Hierosolymitanis ad illum legatos: *Veni ad me Hanani*, etc. Sed textus nihil ejusmodi præ se fert. (Calmet.)

(4) VERS. 3, 4. — *Ceux qui sont restés après la captivité, et qui demeurent en la province de Juda, sont dans une grande affliction et dans l'opprobre...* Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai, etc. Nehemias était obligé de suivre le cour, étant l'échanson du roi. C'est pourquoi il est dit ici qu'il était dans le séjour pendant une partie de l'année. Mais, si ce saint homme était obligé par sa charge de demeurer à la cour d'Artaxerxès, son cour était à Jerusalem avec ses frères, qui s'y étaient rétablis depuis leur retour de

VERS. 5. — IN PROVINCIA, Judææ scilicet. IN MALO MAGNO, ET OPPROBIO, vel, in afflictione maximâ et ignominia, id est, vehementer affliguntur, et probris afficiuntur (1).

VERS. 4. — SED, ET FLEVI, ET LUXI PER DIEB. *Sed*, nempe luumi, vel in cinere, more lugentium; *et flevi*, id est, deploravi miseriam ac calamitatem fratrum ac popularium meorum captivité. Et se regardant près de la personne de ce roi païen comme établi par l'ordre de Dieu, non pour son propre avantage, mais pour procurer par tout son crédit le bien de son peuple, il vivait en quelque façon au milieu de cette cour, comme saint Paul a dit depuis que les Chrétiens devaient vivre dans le monde, lorsqu'il les exhorte à user du monde, comme n'en usant point.

Ayant donc trouvé l'occasion de s'informer de l'état où étaient alors les Juifs, et quelques-uns de ses frères revenus nouvellement de Jérusalem, peut-être pour solliciter la protection du prince, lui ayant dit l'oppression qu'ils souffraient de la part des peuples voisins, à qui leur retour et leur rétablissement paraissaient insupportables, il fut percuté de douleur, il ne put se regarder comme heureux dans cet emploi honorable dont il jouissait, tandis que ses frères les autres Juifs étaient affligés, et que la ville de Jérusalem ne pouvoit se rétablir. Il s'attriste donc, il pleure, il jéme, et il prie en la présence du Dieu du ciel, qui lui savait être et plein de bonté pour ceux qui le cherchent, et fidèle pour accomplir ses promesses en faveur d'un peuple qu'il avait choisi, et tout-puissant pour rendre inutiles tous les efforts de ses ennemis. (Sacy.)

(1) VERS. 5. — ET MIERIS JERUSALEM DISSIPATA EST. Interpretum plures aiunt inenia Hierosolymæ hactenus derelicta jacinisse, neque ullum pro illorum reparatione edictum latum fuisse à Cyro, Bario et Artaxerxe; eo autem urbis statum usque esse opportunè Judæorum adversarios, ut regionem excuterent, vexarentque Judæos Hierosolymæ commorantes. Alii tamen moribus Nebemias, dejectorum mœnium, crematarumque portarum causam regerunt in novam adversariorum odium potius quam in veterem Hierosolymæ desolationem per Chaltheos. An ignorabat Nehemias mœnia portasque Hierosolymæ ignis et ferri injurias à Nabuchodonosore sensisse? Rerum potente Artaxerxe, Hebræorum hostes detulerant Judæos eo nomine, quod mœnia metropolis suæ repararent, eoque ab opere, jubente rege, cessatum est. Esdras, ut Hierosolymam venire grates Deo esset, quod populo suo septem claustrumque in Juda et Hierosolyma dedisset: *Us daret nobis septem in Juda et Jerusalem*. Quid hæc verba sonant, nisi Hebræos tuto ab injuriis hostium loco donatos fuisse à Deo, Hierosolymâ à Zorobabele mœnibus civitatis Valida equidem argumenta: nihil tamen secius ægrè admodum continerem, ne minus priori sententiæ demus, spectatâ libri totius serie, præsertim capite 5 et 4, in quo Nehemias restitutioni mœnium Hierosolymæ omnem operam impendit, quasi nemo hæc illi post captivitatem tentarit. (Calmet.)

rum, hæcque diebus aliquot (1). CORAM DEO COLLI, q. d., coram Deo omnipotente, qui condidit mœniam illam celestem, qui fecit celum et terram.

VERS. 5. — DEUS MAGNE, vel, FORTIS, MAGNE (2).

VERS. 6. — INTENDENS, vel attendens, sub orationi meæ. QUOD PECCAVIMUS, vel, qui peccavimus. Alii, quia peccavimus. PECCAVIMUS, sub tibi (3).

(1) VERS. 4. — LXXI DIEBUS MOLITIS. Hebræus ad litteram: *Lxxi diebus*, quatuor circiter mensibus, à mense casleo ad mensem nisan. (Calmet.)

(2) VERS. 5. — FORTIS, MAGNE ATQUE TERRIBILIS. Reddi potest Hebræus: *Qui Deus es, vel fortis, magnus et terribilis*; vel Deus maximè, et maximè terribilis. (Calmet.)

(3) VERS. 6. — CONFITEOR PRO PECCATIS FILIUM ISRAEL, etc. Sic et Tobias, c. 3: *Ne vindictam sumas de peccatis meis, neque remissionem delicta mea, vel paritiam meorum*. Et Daniel, c. 9: *Cum confiterer peccata mea et peccata populi mei*. Quidam hæc sic interpretantur, ut quavis illi fuerint innocentes, tamen in confessione junxerint se peccatores, tantum quia membra erant populi peccatoris; sed hoc dici non potest. Nam si tantum dicerent: *Nos peccavimus*, et non in singulari per vocem, *Ego*, aut per vocem, *peccata mea*, confessionem suam pronuntiassent, nisi mendari voluissent. Proinde dicendum sanctos veraciter eorum propria peccata confiteri, et agnoscere, quod propter illa potestatur afflictionem in quâ erant constituti. Quomodo autem multis modis justi inter peccatores participare sibi peccatorum isporum, et per consequens etiam vindictam et afflictionem temporalium, doctè explicat D. Aug. lib. 1 de Civitate, per multa capita. (Estius.)

PECCAVIMUS. In Heb. et apud Sept., *peccavimus*. (Menochius.)

VERS. 6, 7, 8, 9. — *Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous. Nous avons péché, moi et la maison de mon père. Nous avons été séduits par la vanité et le mensonge...* Mais souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur Moïse, etc. Nehemias, qui connaissait les promesses que Dieu avait faites à son peuple de le protéger contre tous ceux qui le haïssaient, pourvu qu'il gardât fidèlement ses préceptes, jugea aussitôt qu'il falloit que les péchés d'Israël lui eussent fait mériter d'être exposé de nouveau, après leur retour de Babylone, aux insultes de ses ennemis. C'est pourquoi, comme il n'y a que l'humiliation qui soit capable de fléchir Dieu, irrité par notre orgueil, il confesse devant lui les péchés de tout le peuple; il se reconnaît lui-même pécheur avec toute la maison de son père, et il avoue qu'il ne se soit éloigné de la vérité de ses ordonnances que pour suivre la vanité et le mensonge qui les a séduits. Car il est très-important de se bien convaincre qu'on ne se peut écarter des saints préceptes que par une illusion de la vanité et du mensonge, qui se substituent en quelque façon dans notre cœur à la place de

VERS. 7. — CORRUPTIONE CORRUPTI SUMUS, vel, *corruptione corruptimus*, sub. præcepta tua tibi, id est, in dedecus tuum: nam qui peccant, videntur quasi perdere, sive corrumpere præceptum ac mandatum. Hic *chabal*, corripit, pro peccare accipitur. Alii vertunt: *Oppignerando oppignerati sumus tibi*, id est, culpam apud te contraximus (1). *QUE PRÆC-*

la vérité, laquelle mérite seule d'occuper tout son amour. Heureux ceux qui, ayant été séduits de la sorte, reconnaissent à la fin cette séduction et la détestent; mais plus heureux sont encore ceux, s'il y en a néanmoins, qui n'ont jamais prié la sainteté et le mensonge pour la vérité; et qui se sont conservés toujours dans l'amour et dans la pratique des divins commandements, où se trouve, comme dit le saint Prophète, la vérité: *Omnia mandata tua veritas*.

Après que Nehemias s'est humilié profondément devant Dieu dans la vue de ses péchés et de ceux de tout le peuple; après qu'il s'est efforcé de le fléchir par ses larmes et par ses jeûnes, il ne craint pas de le faire souvenir de la promesse..., et solennelle qu'il leur avait faite par la bouche de Moïse, de les rassembler de tous les pays et si les avait dispersés, pourvu qu'ils retournaissent à lui. Dieu se souvient assurément de ses promesses, et il est toujours fidèle à les accomplir. Mais il leur a bien aisé que son peuple, s'appliquant à l'en faire souvenir comme s'il les avait oubliés, se représente à soi-même les conditions auxquelles il lui a plu de les attacher, et qui ainsi, en même temps qu'il le prie de n'oublier pas ces promesses, qu'il leur avait faites, de les rassembler lorsqu'ils retourneront à lui, ils se souviennent eux-mêmes qu'il ne les a dispersés que pour les punir d'avoir violé sa loi. Tant s'en faut donc que Dieu se tienne offensé comme les hommes, quand on le fait souvenir de sa parole, qu'il ne nous exauce jamais avec plus de joie que lorsqu'on le prie en vertu de ses divines promesses; car il ne nous a promis que ce qu'il a résolu de nous accorder. Mais il est très-digne du prix infini des dons qu'il s'est engagés de nous faire, que nous les lui demandions avec ardeur. Comme donc tout notre bonheur consiste en ce qu'il a plu à Dieu de nous promettre ce que nous ne méritons pas, lorsque nous le faisons souvenir de sa promesse toute gratuite à notre égard, nous le prions de n'oublier pas la bonté avec laquelle il s'est obligé de nous faire grâce quand nous nous humiliâmes devant lui, et que nous reconnûmes l'infidélité de notre conduite. C'est alors véritablement qu'il se souvient, selon qu'il est dit ici, que nous sommes ses serviteurs qu'il a rachetés par sa souveraine force et par sa main toute-puissante, en nous arrachant au démon dont nous étions les esclaves, comme il avait arraché Israël d'entre les mains de Pharaon, qui le traitait en tyran; et depuis encore d'entre les mains des Chaldéens, sous le joug desquels il avait gémi durant tant d'années. (Sacy.)

(1) VERS. 7. — VANITATE SEDUCTI SUMUS. Variis rationibus redditur Hebræus, ut, in-

visti, etc., id est, que tradidisti ac præcepisti servanda nobis per Moſen ſervum tuum.

VERS. 8. — PRÆVARIABIMINI, sub. in me et præcepta mea. Vel, *transgredietimini*, sub. præcepta ac mandata mea, id est, cum transgressi fueritis, ego dispergam vos, etc. Vide Deut. 30, 4. Postquam confessus est peccata sua, proponit, et quasi ob oculos ponit promissiones Dei quas fecit respicientibus. *Vs prævaricabitimini, etc., q. d. : Ut vestrum ex et vobis pœculare prævaricare in me, et transgredi præcepta mea, ita meum est, et meum interest punire vos et affligere, atque pœnas sumere de vobis. Proponit nobis Deus infirmitatem nostram, et simul commendat justitiam suam (1).*

VERS. 9. — ET CUSTODIERITIS PRÆCEPTA MEA, ET SECRÉTIS. Quodam exponunt, si custodieritis corde præcepta mea, et opere sive reipsâ feceritis. Operum enim comprobare respicientiam cordis. EXPEDIO TESTAS, sing. Heb. pro plur., *expulsi vestri*, id est, si qui à patriâ vestrâ effecti fuerint in regionem remissioniam, quæ videatur contingere caelum ipsum. Nam finitor, sive horizon nostri hemispherii videatur contingere eam (caeli) regionem quam terminat (2). NOBIS MEM, id est, gloriam nominis mei.

quasi sumus; vel corrumpitis legem tuam; vel, pignus à te accepimus; vel, opprobriati sumus tibi. Septuaginta : Dissolvatis dissolutam erga te. (Chama.)

(1) Respicit promissiones et verba Deut. 29 et 30. (Wolp.)

(2) VERS. 9. — ET SI REVERTAMINI. Per veram penitentiam. AD EXTREMA CÆLI. Quid dicitur. 50. Vers. 4, ad cardines cœli, partem Arcticum et Antarcticum. Ad extremas, sub ultimam, terre regiones, quæ, qua in nostro horizonte extrema sunt, videatur caeli extremitatem contingere. Scriptura sacra sæpè loquitur secundum hominum opinionem, non veritatem : quomodo Joseph dicitur pater Christi, et stella dicitur de cœlo cadere. Ad extrema cœli, id est, terre sublimis cœli, motum, allument. CONGRUO vos Heb. Mutatur hic personæ. (Synops.)

ETIAMSË ABECI FUERITIS AD EXTREMA CÆLI, INDE CONGRUO VOS. In Deuteronomio 30, 4 : Si ad cardines cœli fueris dissipatus; ad cardines nempe, quibus caeli torquentur. Insuper limes terre habitabis, cujus omis cœles in-

CAPUT II.

1. Factum est autem in mense Nisan, anno vigesimo Artaxerxis regis : et vinum erat ante eum, et levavi vinum, et dedi regi : et eram quasi languidus ante faciem ejus.

VERS. 11. — ET DA EUM IN MISERATIONES, etc., id est, da illi misericordiam coram viro isto Artaxerxe, hoc est, fac ut ejus miseretur isto iste (1). Finis est orationis, que quidem plena est pietatis et eruditionis (2). Sequentia pertinent ad caput sequens. EGO VERO ERAM PINGUENUS, id est, eram à poculis regis.

cumbere vulgus putat, ut concameratus fornix fundamentis involuitur. Ceperat Deus jam à Cylz a late opus liberationis populi sui, idemque sub ejus successoresque proximit. Regit Nebemias ut absolveretur, roganturque in Judæam reliquit ex Juda et Israele. (Galmet.)

EXTREMA CÆLI. Septuaginta vertunt : In amplitate fundamenti caeli, id est, ab ea parte, ubi videtur caelum fundari, ac quasi initii et terminare extremam terræ. (Corn. à Lap.)

(1) QUES ARAMISI, ex Ægypti servitute, ac deinceps sæpè à jugo Philistinorum, Ammonitarum, Medianarum, etc., ut patet ex libro Judicum et Regum. (Corn. à Lap.)

(2) AB ORATIONEM SEVORUM TUORUM. Cui voluit turbare NOMEN TUUM, q. d. : Hactenus servorum tuorum nondum nomen habuimus, jam cum nomine et sollicitum conjugemus. Dicitur, etc. Sæpè sunt consilia, suppedina occasionis, etc. Frustra conatus nostris, nisi det Deus secundos eventus. DA EI, id est, Nebemiz, MISERATIONEM, id est, propitius esto in eo, quod moratur, etc. (Synops.)

Que votre oreille sait attentive à la prière de votre serviteur.... Combaissez aujourd'hui contre serviteur, et faites-le trouver misericordie devant ce prince, etc. Nebemias, étant établi en dignité auprès du roi, ne crut pas que ce fût assez pour lui de faire des vœux à Dieu pour la prospérité des affaires de son peuple, et il jura sagement que la place même qu'il occupait l'engageait à quelque chose de plus grand. Ce n'est pas pour moi, disait-il sans doute en lui-même; que Dieu m'a mis en cette place honorable où je me vois, mais c'est pour mes frères qui gémissent sous l'oppression de leurs ennemis, et qui ont besoin que quelqu'un parle en leur faveur. Il résolut donc de s'exposer pour leur salut, et de se servir de la confiance que le roi lui témoignait, pour lui faire entendre l'injustice avec laquelle on traitait les Juifs sous son nom et sous son autorité, de peur qu'ils ne gémissent d'employer à ce salut usage le crédit que Dieu lui avait donné, et ne se rendit indigne du choix qui lui avait fait de lui, lorsqu'il ne l'avait placé en ce lieu qu'allo m'oil servir, ses frères. C'est dans cette vue qu'il demande à Dieu de vouloir être attentif à sa prière, de conduire son serviteur, et de lui faire trouver misericordie devant ce prince, afin que, lorsqu'il lui parlerait, il fût écouté favorablement. (Sacy.)

CHAPITRE II.

1. Or il arriva la vingtième année du règne d'Artaxerxès, au mois de nisan, que, le via étant devant le roi, je le pris et le lui servis. Alors le roi, ne trouvant le visage tout abattu,

2. Dixitque mihi rex : Quare vultus tuus tristis est, cum te ægrotum non videam? Non est hoc frustra, sed malum nescio quod in corde tuo est. Et timui valde ac nimis.

3. Et dixi regi : Rex, in æternum vive : quare non morere vultus meus, quia civitas domus sepulcrorum patris mei deserta est, et portæ ejus combustæ sunt igni?

4. Et ait mihi rex : Pro quâ re postulas? Et oravi Deum cœli.

5. Et dixi ad regem : Si videtur regi bonum, et si placet servus tuus ante faciem tuam, ut mittas me in Judæam ad civitatem sepulcri patris mei, et ædificabo eam.

6. Dixitque mihi rex, et regina que sedebat juxta eum : Usque ad quod tempus erit iter tuum, et quando revertetur? Et placuit ante vultum regis, et misit me : et constitui ei tempus.

7. Et dixi regi : Si regi videtur bonum, epistolas det mihi ad duces regionis trans flumen, ut traducant me, donec veniam in Judæam;

8. Et epistolam ad Asaph custodem saltus regis, ut det mihi ligna, ut tegere possim portas turris domus, et muros civitatis, et domum quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonam mecum.

9. Et venit ad duces regionis trans flumen, dedique eis epistolas regis. Miserat autem rex mecum principes militum et equites.

10. Et audierunt Sanabballat Horonites, et Tobias servus Ammanites : et contristati sunt afflictiones magna, quòd venisset homo, qui quæreret prosperitatem filiorum Israel.

11. Et veni Jerusalem, et eram ibi tribus diebus :

12. Et surrexi nocte ego, et viri pauci mecum, et non indicavi cuiquam quid Deus dedisset in corde meo, ut facerem in Jerusalem, et jumentum non erat mecum, nisi animal cui sedebam.

13. Et egressus sum per portam Vallis

2. Me dit : Pourquoi avez-vous le visage si triste, quoique vous ne me paraissiez pas malade? Ce n'est pas en vain, mais vous nourrissez dans le cœur je ne sais quel chagrin. Et je fus saisi d'une très-grande crainte.

3. Et je dis au roi : O roi, que votre vie soit éternelle! Pourquoi mon visage ne serait-il pas abattu, puisque la ville où sont les tombeaux de mes pères est déserte et que ses portes ont été brûlées?

4. Le roi me dit : Que demandez-vous? Alors je priai le Dieu du ciel.

5. Et je dis au roi : S'il semble bon au roi, et si votre serviteur vous est agréable, envoyez-moi en Judée à la ville des sépultures de mes pères, afin que je la fasse rebâter.

6. Le roi et la reine, qui était assise auprès de lui, me dirent : Combien durera votre voyage, et quand reviendrez-vous? Et il plut au roi de m'envoyer. Et je lui marquai le temps.

7. Je lui dis encore : Je supplie le roi de me donner des lettres pour les gouverneurs du pays de delà le fleuve afin qu'ils me fassent passer jusqu'à ce que je sois arrivé en Judée,

8. Et une lettre pour Asaph, grand maître de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour pouvoir couvrir les portes des tours du temple, les murailles de la ville et la maison où je me retirerai. Le roi m'accorda ma demande, selon la main de mon Dieu qui était favorable sur moi.

9. Et je me rendis auprès des gouverneurs du pays de delà le fleuve, et je leur présentai les lettres du roi. Or le roi avait envoyé avec moi des officiers de guerre et des cavaliers.

10. Sanballat Horonite, et Tobie, officier ammanite l'entendirent et furent saisis d'une grande affliction, parce qu'il était venu un homme qui cherchait à procurer la prospérité des enfants d'Israël.

11. Étant arrivé à Jérusalem, j'y demourai pendant trois jours;

12. Et je me levai la nuit, sans peut de gens avec moi. Je ne dis à personne ce que Dieu m'avait inspiré de faire dans Jérusalem; et je n'avais point de bête, hors l'animal sur lequel j'étais monté.

13. Je sortis la nuit par la porte de la Val-

nocte, et ante fontem Draconis, et ad portam Stercoris, et considerabam murum Jerusalem dissipatum, et portas ejus consumptas igni.

14. Et transivi ad portam Fontis, ad aque-ductum regis, et non erat locus jumento cui sedebam, ut transiret.

15. Et ascendi per torrentem nocte, et considerabam murum, et reversus veni ad portam Vallis, et redii.

16. Magistratus autem nesciebant quò abissem, aut quid ego facerem; sed et Judæis, et sacerdotibus, et optimatibus, et magistratibus, et reliquis qui faciebant opus, usque ad id loci nihil indicaveram.

17. Et dixi eis: Vos nostis afflictionem in quâ sumus, quia Jerusalem deserta est, et portæ ejus consumptæ sunt igni: venite, et ædificemus muros Jerusalem, et non sinus ultra opprobrium.

18. Et indicavi eis manum Dei mei, quod esset bona mecum, et verba regis que locutus esset mihi, et aio: Surgamus, et ædificemus. Et confortata sunt manus eorum in bono.

19. Audierunt autem Sanaballath Horonites, et Tobias servus Ammanites, et Gosem Arabs, et subsannaverunt nos, et despexerunt, dixeruntque: Quæ est hæc res quam facitis? numquid contra regem vos rebellatis?

20. Et reddidi eis sermonem, dixique ad eos: Deus cæli ipse nos jurat, et nos servi ejus sumus; surgamus et ædificemus: vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

lée; je vins devant la fontaine du Dragon, et à la porte du Fumier; et je considérais les murailles de Jérusalem, qui étaient abattues, et ses portes, qui avaient été brûlées.

14. Je passai de là à la porte de la Fontaine et à l'aqueduc du roi; et il n'y avait point de lieu par où pût passer la bête sur laquelle j'étais monté.

15. Et je montai durant la nuit par le torrent; et je considérais les murailles; et je rentrai par la porte de la Vallée, et m'en revins.

16. Les magistrats cependant ne savaient point où j'étais allé ni ce que je faisais; et jusqu'alors je n'avais rien découvert ni aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux princes, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui avaient le soin des ouvrages.

17. Et je leur dis alors: Vous voyez l'affliction où nous sommes; Jérusalem est déserte, et ses portes sont brûlées. Venez; rebâtissons les murailles de Jérusalem, afin qu'à l'avenir nous ne soyons plus en opprobre.

18. Je leur rapportai ensuite de quelle manière Dieu avait étendu sa main favorable sur moi, et les paroles que le roi m'avait dites; et je leur dis: Levons-nous et bâtons-nous. Et leurs mains furent affermissées dans le bien.

19. Mais Sanaballath Horonite, l'officier Tobie, ammanite, et Gosem, Arabe, en ayant été avertis, se raillèrent de nous avec mépris, et dirent: Que faites-vous là? Vous révoltez-vous contre le roi?

20. Et je leur répondis, et leur dis: C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même, et nous sommes ses serviteurs. Levons-nous et bâtons-nous; car pour vous, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem, et votre nom y sera toujours en oubli.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit, in mense Nisan, anno vigesimo Artachasthe regis, vinum erat ante eum, et accipi vinum, et dedi regi, et non eram solitus esse tristis coram eo. — 2. Et dixit mihi rex: Quare vultus tuus est tristis, et non ægrota? non est hoc nisi malum cordis. Et timui multum valde. — 3. Et dixi regi: Vivat rex in æternum: quomodo non erit tristis vultus meus, cum civitas domus sepulchrorum patrum meorum deserta sit, et portæ ejus consumptæ sunt igni. — 4. Et dixit mihi rex: Pro quo postulas? Et oravi ad Deum cæli. — 5. Et dixi ad regem: Si regi bonum est, et si placet servus tuus coram te, rogo ut mittas me in Jehudah ad civitatem sepulchrorum patrum meorum, ut ædificem eam. — 6. Dixitque mihi rex, et regina sedens apud eum: Usquequò erit iter tuum, et cum reverteris? Et placuit coram rege, et constituitur ei tempus. — 7. Et dixi regi: Si regi est bonum, epistolæ dent mihi scribæ ad duces qui sunt trans flumen, ut tradant me, donec veniam in Jehudah. — 8. Et epistolam ad Asaph custodem pomarii quod est regi, ut det mihi ligna ad contiguandum portas palatii, quæ erant domui et muro civitatis, et

domui in quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonar. super me. — 9. Et veni ad duces qui erant trans flumen, et dedi eis epistolæ regis: Et misit mecum rex principes exercitus, et equites. — 10. Et audivit Sanballath Choronites, et Tobias servus Hammonites, et displicuit eis displicentiâ magnâ, quòd venisset homo ad quærendum bonum filiis Israel. — 11. Et veni in Jerusalem, et fui ibi diebus tribus. — 12. Et surrexi nocte, et viri pauci erant mecum, et non indicavi homini, quid Deus dedisset in cor meum, ut facerem in Jerusalem, et jumentum non erat mecum, nisi jumentum super quod sedebam. — 13. Et egressus sum per portam Vallis nocte, et ante fontem Draconis, et ad portam Stercorum, et consideravi muros Jerusalem qui erant diruti, et portas ejus quæ consumptæ erant igni. — 14. Et transivi ad portam Fontis, et ad piscinam regis, et non erat locus jumento sub me ad transeundum. — 15. Et ascendi per torrentem nocte, et consideravi murum, et reversus sum, et veni ad portam Vallis, et redii. — 16. Et magistratus nesciebant quò abissem, et quid facerem, et Judæis, et sacerdotibus, et optimatibus, et magistratibus, et residuis facultibus opus, eò usque non indicavi. — 17. Et dixi eis: Vos videtis malum in quo sumus, quia Jerusalem deserta est, et portæ ejus succensæ sunt igni: venite, et ædificemus murum Jerusalem, et non sinus ultra opprobrium. — 18. Et indicavi eis manum Dei mei, quòd esset bona super me, et verba regis quæ dixit mihi. Et dixerunt: Surgamus, et ædificemus. Et confortaverunt manus suas in bonum. — 19. Audivit autem Sanballath Choronites, et Tobias servus Hammonites, et Gosem Harbites, et subsannaverunt nos, et despexerunt nos, et dixerunt: Quid est hoc quod facitis? numquid contra regem rebellatis? — 20. Et reddidi eis verbum, dixique ad eos: Deus cæli, ipse prospere faciet nos, et nos servi ejus sumus: surgamus, et ædificemus: vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — IN MENSE NISAN. Nisan à 22 nos veltim. Bellica vexilla illo mense primùm educuntur. Eandem ob causam dicitur est Balthynis Agos, Romanis Martius. Is est mensis primus respondens partim Martio, partim Aprili. Describit Nehemias occasionem, quam naetus, petit facultatem à rege eundi in Judæam, ut instauraret, ac muro cingeret Jerusalem. Non ante mensem Nisan vices ministerii ad Nehemiam redierant. ERAT. Alii subdunt, attulerunt (1). NON ERAM, etc., id est, non so-

(1) VERS. 4. — FACTUM EST AUTEM IN MENSE NISAN, ANNO VIGESIMO ARTAXERXIS, LONGIMANI; hic enim (non verò Xerxes pater ejus, cui proinde perperam hoc adscribit Josephus) 52 annis et amplius regnavit, ut dicitur c. 15, 6; ita Julius Africanus, S. Hieron., Aug., Euseb., Chrysost., Theod. Beza, Rupert. et alii quos citat Pezer. l. 11 in Daniel, qui proinde passim ab hoc anno vigesimo Artaxerxis, quo ipse Nehemia facultatem dedit Hierosolyma reedificandæ, inchoant 70 hebdomadas Danielis c. 9, 25.

ET LEVAVI VINUM (de mensis), ET DEDI REGI IN MANUS, ut biberet, quasi ejus pincerna. Quæres: Quomodo Nehemias adeo evectus est, ut Artaxerxi monarchæ fuerit familiaris, imò à poculis, quod officium in seculis est primarium, nec nisi magnis et fidelissimis committitur? — Resp.: Prima causa fuit sapientia, virtus et gratia Nehemias, ut dixi, quæ se insinuat in animos principum, ut eos sibi sueque genti Judæicæ conciliaret. Secunda causa fuit, quòd multi censeant Esther fuisse uxorem hujus Artaxerxis, quæ illum sibi, Nehemias et Judæis astrinxit. Tertia causa magis particularis extitit, quòd reges Persa-

leham esse coram eo vultu tristi, sed hilaris ac jucundo. Alij, et non erant ingratis coram eo, id est, illi: hoc est, erant illi gratissimi.

rum biberent vinum Syriacum, sive à Syriâ advectum, teste Suidâ l. 15, et Athenæo: Syriæ autem pars vel appendix est Judææ. Quare Nehemiam Judæum voluit Artaxerxes esse suum pincernam, ut is velut vinorum patriæ suæ aptior peritus, meliora vina è Judæa vel Syriâ sibi advehi curaret, eaque accuratè conservaret et regeret eò arte et modo, quo in Syriâ conservari et regi solebant, ne acrem aliamve vim contraheret.

Audi Athenæum l. 4, c. 26: « Persarum reges, inquit, vinum Chalibonionum bibebant. Possidonius in Damasco Syriæ (ignis) tradit, illicque satas à Persis vitæ. Porro de eorum aquâ, quam potabant, ita scribit idem Athen. l. 3, c. 6: « Herodotus, c. 101, l. 1, scribit regi Persarum aquam vehi ex Chiosque fluvio Susa præclarabente: ex quo tantum et alio nullo bibili. » Fuit hæc mira regum superstitio, ut dignitate regâ indignum ducerent aliam aquam bibere. Audi Africanum l. 12: « Cum aliis comens magnificentiâ et ostentatione pleni sequebantur Xerxem, tum etiam aqua ex Chiosse simul convolebatur. Cum verò in loco deserto siterent, quævis sibi remedium ullum invenirent, proclamatum in exercitu est, si quis æquum ex Chiosse haberet, ut regi cum daret bibendum, et inventus est quidam qui paxillum habebat, et sique petidum. Bibit illi illam Xerxes, et cum qui dederat in benefactoris loco habuit, quomodo nisi illafuisse inventa, perisset. »

ET ERAM QUÆRE LANGUIDES ANTE FACIEM EIUS. Hebr.: Et antea non fueram malus (hoc est, triste) coram eo. Ita Pagu. Verum noster pro-

Vers. 2. — MALUM CORDIS, id est, malitia animi; hoc est, id non accidit tibi nisi ex malitia cordis, q. d. : Tu machinaris ac mollis quipiam mali in corde tuo. Vox Hebræa significat et tristitiam. Et tunc, etc. Ne scilicet

N^o, lo, per N, id est, non legitur, lo, per h, id est, et, unde veritas : *Et erant quasi malas*, id est, tristes, macilentus, exhaustus, languidus coram eo; animum inerte, vigilia, spina faciem ejus pallentem, macilentam et languidam effecerant.

LEVAVIT VESITM, ET SUII AZAI. Eincertum animum amplissimum erat apud Persas, quod optinatum liberis demandari plerumque solebat. Apud veteres Græcos Romanosque misere vinum in mensis publicis quo convivis amplissimum habebatur, ut vel ipsi regem tibi id prestare non recusarent. Apud Homerum, regis Menelaï libens vinum convivis miscet. Septuaginta legunt : *Et non erat alius coram eo*; et dixit illi rex : *Quare factus tua mala ? Cum unus ego regis adesse, quas legebat in ore meo, tristitia et invidia nota suspitionem regi infuderunt. Vestitus enim est, ne quid periculosum viserem, prodente agilitatem simulans conscientiam toris pallio, ac speciem exhibente non hominis invidiosum et pravum aliquid meditantem. Græcos vocas indicare etiam posse arborum : Cùm percipimus non esse coram illis, nec ignovis eram illi, nec ingratas. Arabes : *Neque exoris eram ipsi, nec illis qui erant in conspectu spiritus, Syrus : Cùm non volebam maxime esse in conspectu regis, dixit illi rex : Quare causa vilis tuis tristis, cum tu non sis ægrotus ? Non est hoc nisi allicto cordis.* (Calmet.)*

Vers. 1, 2. — *La simplicité anédo du régime d'Artaxerxès, au mois de nisan, où opporto du via devant le roi. Je le pris et le lui donnai. Alors le roi, me trouvant le visage bien abattu, me dit : Pourquoi n'as-tu pas été si triste... ? Je fus saisi à ces paroles d'une grande crainte. La tristesse qui parut sur le visage de Néhémias, était un effet de la douleur très-sincère qu'il ressentait de l'état des Juifs. Mais une personne attachée à sa fortune temporelle aurait regardé comme une très-méchante politique de faire paraître un visage triste devant son roi, puisque les princes ne se plaisent pas à voir ces objets de tristesse qui les troublent dans leurs plaisirs. Cependant ce vrai serviteur de Dieu songea plutôt à ce qu'il devait à sa religion et à sa patrie qu'à ce que la complaisance pouvait lui donner de lui, et peut-être même qu'il était bien aise de faire connaître au roi, par la tristesse de son visage, le sujet qui l'affligeait si sensiblement. Bientôt vint la demande que lui fit le prince le vrai et le frappa d'une grande crainte; ce qui pourrait donner lieu de croire qu'il ne s'était pas attendu à une telle demande, qui l'obligait de se découvrir. Mais peut-être aussi que quelque résolution qu'il eût prise de parler, Dieu permit expressément que, dans l'ignorance où il était de la disposition du roi, il sentit alors sa faiblesse, par la crainte qui le saisit tout à coup, afin que la fermété qu'il sentit ensuite lui parût plus clairement venir de Dieu seul.* (Sacy.)

ret quipiam mali et sinistri de me suspicatur.

Vers. 3. — IN ATERNEM, id est, quam diutissimè (1). DOMUS, pro loco accipiendum est.

(1) REX, IN ATERNEM VIVE, q. d. : Opto ut diutissime et in æternum, si fieri potest, vivas. Dicit hoc ut timorem regi eximat, scilicet se nihil contra ejus vitam moliri.

QUA CIVITAS DOMUS SEPULCRORUM PATRIS MEI DESERTA EST, q. d. : Ego modestus sum, quia Jerusalem, in qua sepulti sumus patres mei, exstante eorum sepulchra, deserta est. Sepulchra vocat domus, quia domus Hebræis significat quævis locum, autem, thecam, loculum, qui aliquod corpus amittit et continet; sic vidi vocantur domus avium; lumen et mare vocantur domus piscium. Porro magna fuit præcis erant religio sepulchri patrum et avorum, ne ossa eorum exhumarentur et abicerentur, aut profanarentur, et rebus profanis vel immundis miscerentur. Unde Baruch. c. 2, 24, dicitur : *Statuisti verba tua que locutus es in manibus puerorum tuorum prophetarum, ut transferretur ossa regum nostrorum et ossa patrum nostrorum de loco suo, et ecce præcis sunt in calcem tota et in qela noctis. Hoc enim esse comminatus erat Deus per Jeremiam c. 8, 1 : Egerunt, inquit, ossa regum Juda, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa eorum qui habitaverunt Jerusalem de sepulchris suis. Apud omnes gentes enim valde gravis injuria et infamia habita fuit violatio sepulcrorum. Unde Horatius in Epodo, ode 16, id metuens ita loquitur : *Barbarus, licet cineres insiat victor, et urbem Eques cavante verberabit iugula Quæque carent ventis, et solibus quo Quirin (Sic vos vitæ) dissipabit iugula.* Quoties Artaxerxes hanc iustam gravemque Néhémias quærens quibus artibus accepit, memor, quid Scythæ Dario avo suo responderent. Item gestam narrat Valer. Max. l. 5, c. 4 : *Dario, inquit, totius regni sui viribus in eorum regiones subinde impetum facienti, cepulatum cedentes ad ultimas Asia solidiores pervenerant. Interrogati deinde ab eo per legatos quomodo fugerint, aut quod similitum pugnandi facturi essent, responderunt, se necque urbes ullas, neque agros cultos, pro quibus dimicaret, habere. Ceterum cum ad parentum suorum monumenta pervenissent, scilicet quomodo quidam Scythæ præclari solerent : Sic etiamque Arabes, licet feri et barbari, sepulchra suorum ducum et patrum tenebant, pro hisque quasi pro aris et focis pugnabant, ut nihil Romæ paritum eorum videri Maronibus. (Corn. à Lap.)**

REX, IN ATERNEM VIVE. Ita saluberrimè reges Persidis, ut ex Daniele et profanis intelligentibus.

CIVITAS DOMUS SEPULCRORUM PATRIS MEI DESERTA EST. Eandem partem causam urget inferior, v. 5. Notat utique Néhémias Persas religiosissimos esse avitorum sepulcrorum cultores. Fama est, illos eadversum suorum ossa solita in aribus suis conservasse. Tunc illis heredes mortuos erant oblectos apud (Calmet.)

leu? Id est, magno illo incendio quo flagrat cum expugnata fuit?

Vers. 4. — PRO QVO POSTULAS? Id est : Quiddam à me petis (1)?

Vers. 5. — CORAM TE, id est, ubi. AD CIVITATEM SEPULCRORUM. Hæc iterata sepulcrorum mentio innuit etiam Persis commendabilem

Vers. 3, 4, 5. — *Pourquoi mon visage ne serait-il pas abattu, puisque la ville où sont les tombes de mon père et de mes ancêtres est toute déserte... Le roi me dit : Que me demandez-vous ? Je prie le Dieu du ciel, etc. Comment accorder cette frayeur extraordinaire dont Néhémias fut saisi avec cette liberté qu'il lui paraît à découvrir le sujet de sa tristesse, sans qu'il pût savoir encore ce que le roi lui dirait ? C'est sans doute que Dieu, exaucant dès ce moment même son cœur humble en sa présence, le rendit d'autant plus fort qu'il se regardait comme plus faible. Mais parce que la pudence n'est point défendue dans ces rencontres, et qu'on a vu de grands saints user de pieux artifices pour faire mieux réussir ce qu'ils avaient entrepris, comme saint Paul même en usa pour dévoter ceux qui s'opposaient contre lui pour opprimer la vérité; Néhémias, dans la réponse qu'il fit au roi, n'emploie que ce qui pouvait être mieux reçu de lui. Il ne parla point de l'oppression, qui souffrait les Juifs, mais seulement de l'affliction particulière qu'il ressentait, de ce qu'une ville et son père et ses ancêtres étaient enterrés demeurait déserte, et dans la dernière désolation. Et comme il vit que le roi lui demanda ce qu'il désirait, il s'adressa aussitôt à Dieu par une prière secrète qu'il lui fit au fond de son cœur, pour lui demander sans doute qu'il tournât favorablement l'esprit de ce prince à son égard, afin qu'il lui accordât ce qu'il avait à lui demander.*

On peut donc dire que cette conduite de Néhémias renfermait tout ce que l'honnêteté, la foi, la sagesse et la confiance au secours de Dieu pouvait inspirer à un de ses serviteurs. Aussi il obtint plus facilement qu'il n'eût osé espérer tout ce qu'il voulait, parce que Dieu, comme parle l'Écriture, tenant en sa main le cœur des rois, le fait pencher du côté qu'il lui plaît : *Sicut divisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini; quodcumque voluerit, inclinabit illud.* Et c'est ce qu'il reconnut lui-même, lorsqu'il dit ensuite que ce prince lui accorda sa demande, parce que la main favorable de son Dieu était sur lui, c'est-à-dire, parce que Dieu l'assistait invisiblement, en touchant le cœur d'Artaxerxes en sa faveur. (Sacy.)

(1) Vers. 4. — ORAVI DEUM. Ut lingua mea dirigeret, et cor regis flocceret. Exemplum vite orationis ejaculatorie. Qui precis ad regem prætere vult, prius ad Deum perfert, cuius in manu corda sunt regum.

ET AD MIHI REX : PRO QUA POSTULAS? Quasi dicit : Partus sum concedere, quia voluisti Dei animus regis mutatus fuerat subitò de indignatione contra Néhémiam ad ejus benivolentiam, secundum quod dicitur Proverb. 21 : *Cor regis in manu Domini, quodcumque voluerit inclinabit illud.* (Lyranus.)

fuisse sepulcrorum curam. Vide Herod., lib. 4, cap. 140. Ut edificem eam, id est, ut instaurarem eam, q. d., per te mihi liceat ire in Jherusalem, et instaurare Jerusalem.

Vers. 6. — *Uxorego, id est : Quantum temporis insumes in eo itinere faciundo ? CORAM REGE, id est, regi. ET COSTRUXI TE, etc., vel, postquam dedit et tempus. Aut hic et, per postquam vertendum est, id est : Dedit mihi facultatem abeundi postquam dedit et tempus aliquid quo reversurus essem. Aut talis esse debet ordo : *Et dedit illi tempus, et placuit regi, et misit me.* Tempus hoc videtur fuisse duodecim annorum. inf. 5, 14 et 13, 6. (1)*

Vers. 7. — *Est nox, id est, placet Scriba, sub, regis (2).*

Vers. 8. — *PENARI GRON ET REGI, vel, saluta regis. Sic vocant regionem à Libano ad Athlitanum, propter amonitatem, in cujus extremitate, fuit oppidum nomine Paradisi, de quo Plin. 5, 25. AD CONTINGENDUM PORTAS PALATI, quæ erant domi. Verbum 777 parah, significat componere thronum, sive thronum, id est, ad extendendas portas palatii domus, sive adis, hoc est, templi dei. Templum domus edificatum erat.*

(1) Vers. 6. — *CONSTRUXI ET TEMPS. Interpretum quidam censent, Néhémiam rediisse Babylonem, reparatis muribus Hierosolymæ, rectoque politæ ordine constituto, primo vel altero post adventum anno. Sed vulgaris opinio docet, illum abianis duodecim perseverasse, nec rediisse Babylonem nisi anno secundo et trigesimo Artaxerxis Longimanii; iterum vero deo, vel decem annis postea, sub ædum regni Artaxerxis, remigrasse Hierosolimam. Vnde innotuit, hæc lingua repetendum est, Néhémiam duodecim annorum dimissionem postulasse, ut facilius patriis munitibus operam navaret. Et spatium temporis evoluti, revocatus est a rege, ut in pristinum munus resisteretur.*

REGINA QUE SEBERT JUNCTA ERA. Adhuc illi sunt plures, regionem hanc ipso fuisse Estherem. Assueti autem, hic tamen Artaxerxes longælius est ab Assueti Edithæ. Sermonem hic fert censent. Uterque de regina Damocra quam Ctesias vocat Artaxerxi tribuit. In solemnibus ipsis festis vel etiam reginarum cum viris convivio aderant; sed privatas ad mensas uxores cum viris discebantibus. (Calmet.)

(2) Vers. 7. — *EPISTOLAS DEI MIHI, 777 tradant, vel dicit, mihi, sub, scriba, vel notarius regis. Vel : Tradantur mihi, nempe, ab illis quibus hoc demandatur à rege. Verba activa tercia personæ sepe passivè significant; ut 1 Sam. 25, 22; Exh. 2, 2. Et tradantur me. Exdres quidem procedunt hujusmodi nec potestantur, nec accepti, quia sacerdos erat, et scriba, Néhémias scilicet, erat pincerna regis; nec minus ad tuendam modestiam regis, quam ad ipsius salutem conservandam, pertinebat, ut ne per selet loqueretur. (Synopsis.)*

et nobilibus. Ores, sub urbis, id est, qui operantur in reparazione murorum. Eo esere, id est, ad hoc usque tempus: vel, quousque fecissies sic, non indicavi eis. Quidam vertunt, Hoc, sive, hoc ipsum. Alii verterunt, *Itidem, sive, similiter.*

VERS. 17. — MALOR IN QVO SEMES, vel, calamitatem in quibus semis, quod Jerusalem desolata sit, etc. (1). VENITE, ET EDIFICEMUS, id est, agite, instauremus, etc. ERSON, etc., id est, ad posthæc aili non afficiat probris.

VERS. 18. — MACH, id est, gratiam, sive favorem, vel opem, sive auxilium quo Deus meus me magnopere aljuvit, q. d., magnam illum favorem quo Deus meus me prosecutus fuerat. De hoc Hebraismo, vide supra versu 8. SORGAMES, ET AVICEMES, etc., id est, agite, sicut illa mori instantem; tunc coeperunt esse bono animo ac forti. In novem, vel, propter bonum illud, id est, propter magnum illum favorem Dei erga me. Val respicit beneficentiam, sive beneficium regis; ac si dicat: Cum intellexissent Deum et regem sibi favore (2).

VERS. 19. — CONTRA REGEM REBELLATIS? id est, vultisne à rege desistere? (3).

opris, ne consilium meum proderem.

MAGISTRATES, id est, gentes qui erant positi ex parte regis ad custodiendam terram. Usque in hunc diem, etc., id est, usque ad illud tempus, ita quod accipiat hanc locum pro tempore; hinc enim secretum quod intendit recalcitrare civitatem, donec videret quid esset sibi possibile, ita quod nec Judæis, nec gentilibus qui eum condempnarent in via proponimus subit aperuerat. (tyranus).

ET OPTIMATES, Heb. *alibi*, qui vestibus utebantur albis, nonne hyssinis. Vide Esther. 8, 15. QUI FACILEMUS OPUS, sub, urbis, in reparazione murorum. Intelligit officios; non quid de facto operarentur, sed quod ex officio ad operandum destinarentur, licet ob hostium incursus, etc., opus vel intercesserant, vel tardè exprobant. (Synops.).

(1) VERS. 17. — ET VENITE, etc. Hic consequenter describit voluntas quam eis aperuit, qua postquam viderat reedificationem muri possibilem, licet difficilem, aperuit Judæis voluntatem quam habebat de re-urinatione muri, et gratiam quam speret hoc habebat à rege, inchoans eis ad opus, et dicens:

VOX NOSTIS AFFLITIONEM IN QVA SEMES, quia Samaritani et alii gentiles multas eis molestias inferabant. *Cujus causa subditur:*

QUIA JERUSALEM DESERTA EST. Et si adversarii poterant eam invadere de facili, tum quia habitores ejus erant pauci; tum quia portus erant destructi, et muri in pluribus locis diruti. (Synops.).

(2) VERS. 18. — ET CONFORTATE SONT MENSES EORUM IN BONO, id est, factis auspiciis, quod eis bene vertit; vel, ope Dei. (Synops.).

(3) VERS. 19. — ADIPITANT AUTEM SANABALLAT

VERS. 20. ET REDIDI EIS VERBUM, id est, respondi. PROSPERARE FACIET, etc., id est, dabit nobis prosperum successum, prosperabit nobis. SORGAMES, ET AVICEMES, vel, *urgemus,*

HORONITES, etc. Alius est hic à Sanaballat socero Manassis, prior pontifex Samaritanorum in monte Saitim. Ille enim Horonites hunc Manassis socerum antecessit 109 annis, ait Salians, de quo plura inferis.

ET TOBIAS SEVENA AMONITES, qui ex serpo et mancipio evecus, ac Ammonitidis profectus à rege Persarum erat constitutus, aequè ac Sanaballat Samaritæ, et Gæm Arabiæ. Hi ergo tres profecti vicinarum regionum Nehemiæ, et Judæis fuisse infensos et in fabricâ adyersarii. (Corn. à Lap.)

GEMM ABABS, Praefecturam facili è gerebat Arabum, Judæis finitiorum, Consilio semper junctus videret adversus Judæos cum Sanaballat et Tobîâ, Samaritanorum profectis. De ratione ille tulit adversus Nehemiam, illum nempe festinus manibus Hierosolymam consilium agitare defectonis, atque avertendi ad se gentis esse imperii. (Calmet.)

VERS. 19, 20. — Sanaballat, Horonite, Tobîâ, et Gæm, Arabe, ayant été avertis du notre encrepire, se rallièrent de nous avec mépris... Je leur dis: C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même... Continuons donc à bâtir. Car pour vous, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem, etc. Les Juifs ont presque toujours été méprisés par leurs ennemis; et c'est aussi le caractère de tous les vrais serviteurs de Dieu, dont la piété est l'objet de la persécution des méchants. Les habitants de Samarie se rallièrent au peuple Juif, parce qu'ils le regardaient comme un peuple faible et méprisable, et ils s'efforcèrent de les effrayer, en traitant leur entreprise de révolte contre le roi. Mais ils ne considéraient pas qu'ils avoient paru faibles jusqu'alors, c'avait été par leur faute, et pour avoir violé la loi de leur Dieu. C'est pourquoi Néhémie leur répond avec assurance qu'ils continueraient sans crainte à bâtir Jérusalem, parce que le Dieu du ciel les assistait lui-même, et qu'ils étoient ses serviteurs.

Tant qu'on ne dégénère donc point de la qualité si honorable de serviteurs du Trésaint, on n'a rien à craindre de la part des ennemis de Jérusalem; car on peut s'assurer de sa divine assistance. Et il ne faut pas qu'aucunes persécutions de ces ennemis de la piété soient capables de nous empêcher de continuer à bâtir la ville et le temple du Seigneur. Leurs raileries et leurs mépris nous sont honorables, depuis qu'ils se sont raiés de notre chef, et qu'ils l'ont traité avec les derniers outrages. Il est vrai que l'on travaille toutement à bâtir cette divine maison, si le Seigneur n'est avec nous, et ne nous assiste pour la bâtir: Nisi Dominus edificaverit domum, in vanum laboraverunt qui edificaverunt eam. Mais il n'est guère moins véritable qu'on ne travaille point d'ordinaire impunément à ce divin édifice; mais les persécutions, comme Jésus-Christ l'a fait lui-même, font partie de la récompense qui est promise en ce monde à ceux qui se rendent ses disciples. Ils ne doivent donc point s'éton-

et edificabimus, id est, sicut illa mori instantibus urbis nostræ muros. VERIS AUTEM NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA, etc., id est, in hâc structurâ nulla est vobis portio, nulla ratio ad vos pertinet, cum sitis Samaritani et alieni à religione nostrâ; præterea non est vobis merium ullum, hoc est, nunquam estis benè meriti de Jerusalem; neque memoriam vestri ullam relinquitis in eâ, q. d., neque in labore partem habebitis, neque in merito, neque in famâ, vel, non est jus vobis ullum in hanc

non plus qu'on les accuse de révolte contre le roi, aussi bien que Néhémie, qui ne faisoit cependant qu'exécuter les ordres mêmes du roi, puisque les ennemis de leur divin maître ont bien osé l'accuser aussi de pervertir leur nation, et d'empêcher qu'on ne payât le tribut à César, lui qui, au contraire, avoit déclaré si nettement qu'il falloit rendre à César ce qui étoit à César, et à Dieu ce qui étoit à Dieu.

Continuons donc à bâtir Jérusalem, disoit Néhémie aux ennemis d'Israël; car pour vous autres, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem; c'est-à-dire, toutes vos raisons ne pourront nous empêcher de continuer l'ouvrage que nous avons commencé. Nous ne sommes point des séditeux, mais les serviteurs du Dieu du ciel, qui est avec nous; et nous agissons avec l'agrément du roi. Mais pour vous autres, vous n'avez rien à voir sur Jérusalem, où vous ne pouvez prétendre aucune part ni aucun droit. Il parloit ainsi sans doute, parce que le royaume de Samarie ayant été séparé du royaume de Juda, et ce premier ayant reconstruit le temple de Jérusalem, qui étoit alors le seul endroit où Dieu vouloit être adoré, ses peuples étoient déchus de tout droit sur cette ville et sur son temple, outre que ceux qui demeuraient en ce temps là dans Samarie, étoient proprement, comme on l'a dit, des infidèles, que les Chaldéens y avoient fait transférer en la place des Israélites. (Sacy.)

CAPUT III.

CHAPITRE III.

4. Et surrexit Eliasib sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotæ, et edificaverunt portam Gregis: ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turrim centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrim Hananeel.

2. Et juxta eum edificaverunt viri Jericho: et juxta eum edificavit Zachur filius Amri.

3. Portam autem Piscium edificaverunt filii Asnaa: ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras et veetes. Et juxta eos edificavit Marimuth filius Uriæ, filii Aene.

locum. *Justitia significat meritum, vel jus (1).*

(1) VERS. 20. — VOUS NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA IN JERUSALEM, SIMIL FORMÉ RESPONSO Zerobabel legatos Samaritanorum, potestatem ut in societatem edificandi templi admittentur, rejecti. *Non est vobis memoria;* nec vos movimus, hec qui sitis scimus; nulla erit vestri merium in hâc urbe, è qua perpetuè excludemini. Porro jus civitatis Hierosolymæ pervigium erat, quod sollicitè custodie sibi unis servabant Judæi: *Namquid Sion dicit, ait Propheta: Homo, et homo natus est in eâ, et ipse fundavit eam Altissimus? Dominus narravit in scripturis populorum et principum (in censu populorum); horum, qui fuerunt in eâ. Sicur latitantium omnium habitatio est in is,* id est, in urbe tua, Sion, lætus semper dies agens.

VOUS AUTEM NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA IN JERUSALEM. Dicit hoc Néhémie ad Samaritanos volentes impedire murorum additionem, sicut et ante conati fuerant extruendum templi. Senatus ergo est: Hæc structura nihil pertinet ad vos, cum sitis Samaritæ, et alieni à religione nostrâ. Justitia enim ponitur pro jure, quasi dicit: Nullam jacobitis in civitate, nec nunquam de eâ benè meriti estis: Hinc mysterio ostendi potest infidelis non esse admittendus ad hospitium et Ecclesiam, quandoque si quis ad devotionem non plene ascendit, sed sicut sacerdotem ex animo desiliterat. (Fostius.)

Justitia, id est, jus, q. d.: Vos quasi Samaritani estis (olim ab Assyris traditi ad incedendum Samaritan, 3 Reg. 17), Ammonitei et Arabes, à Persis jus acceptis ad administrandum Samaritan, Ammonitibus et Arabiam, non autem ad Judæam et Jerusalem nec habitans in Jerusalem habitatis; nulla enim in eâ vestri est memoria. Contra agit res vestras apud vestros vobis commissas, nostris autem rebus nolite vos immiscere; ego enim à rege Persarum potestatem reedificandi Jerusalem pleno jure accepi: quare cavete ne vos milii opponatis; alioquin enim regi Persarum vos opponetis, eumque vincendum experiemini. Ita Calmet, Sanchez et alii. (Corn. à Lap.)

4. Alors le grand-prêtre Eliasib, et les frères ses frères s'appliquèrent à l'ouvrage; ils bâtirent la porte du Troupeau, et la consacrerent; ils posèrent le bois, le seuil et les poteaux, et en consacrent tout l'espace, jusqu'à la tour de cent coudées, jusqu'à la tour de Hananeel.

2. Ceux de Jéricho bâtirent d'un côté auprès de lui, et de l'autre Zachur, fils d'Amri.

3. Les enfants d'Asnaa construisirent la porte des Poissons; ils la couvrirent, et y mirent des ôux battans, les serrures et les barres. Marimuth, fils d'Urie, fils d'Accus, bâtit auprès d'eux.

4. Mosollam, fils de Barachias, fils de Més-

et nobilibus. Ores, sub urbis, id est, qui operantur in reparazione murorum. Eo esere, id est, ad hoc usque tempus: vel, quousque fecissies sic, non indicavi eis. Quidam vertunt, Hoc, sive, hoc ipsum. Alii verterunt, *Itidem, sive, similiter.*

VERS. 17. — MALOR IN QVO SEMES, vel, calamitatem in quâ semis, quod Jerusalem desolata sit, etc. (1) VENITE, ET EDIFICEMUS, id est, agite, instauremus, etc. ERSON, etc., id est, ad posthæc aili non afficiat probris.

VERS. 18. — MACH, id est, gratiam, sive favorem, vel opem, sive auxilium quo Deus meus me magnopere aljuvit, q. d., magnam illum favorem quo Deus meus me prosecutus fuerat. De hoc Hebraismo, vide supra versu 8. SORGAMES, ET AVICEMES, etc., id est, agite, sicut illa morâ instantem; tunc coeperunt esse bono animo ac forti. In novem, vel, propter bonum illud, id est, propter magnum illum favorem Dei erga me. Val respicit beneficentiam, sive beneficentiam regis; ac si dicat: Cum intellexissent Deum et regem sibi favore (2).

VERS. 19. — CONTRA REGEM REBELLATIS? id est, vultisne à rege desistere? (3) oporis, ne consilium meum proderem.

MAGISTRATES, id est, gentes qui erant positi ex parte regis ad custodiendam terram. Usque in hunc diem, etc., id est, usque ad illud tempus, ita quod accipiat hanc locum pro tempore; hinc enim secretum quod intendit recalcitrare civitatem, donec videret quid esset sibi possibile, ita quod nec Judæis, nec gentilibus qui eum condempnarent in viâ proponimus subit aperuerat. (tyranus.)

ET OPTIMATES, Heb. *alibi*, qui vestibus utebantur albis, nonne hyssinis. Vide Esther. 8, 15. QUI FACILEMUS OPUS, sub, urbis, in reparazione murorum. Intelligit officios; non quid de facto operarentur, sed quod ex officio ad operandum destinarentur, licet ob hostium incursus, etc., opus vel intercesserant, vel tardè exprobant. (Synops.)

(1) VERS. 17. — ET VENITE, etc. Hic consequenter describit voluntas quam eis aperuit, qua postquam viderat reedificationem muri possibilem, licet difficilem, aperuit Judæis voluntatem quam habebat de re-urinatione muri, et gratiam quam spero hoc habebat à rege, inchoans eis ad opus, et dicens:

VOX NOSTIS AFFLITIONEM IN QVA SEMES, quia Samaritani et alii gentiles multas eis molestias inferabant. *Cujus causa subditur:*

QVIA JERUSALEM DESERTA EST. Et si adversarii poterant eam invadere de facili, tum quia habitores ejus erant pauci; tum quia portæ erant destructæ, et muri in pluribus locis diruti. (Synops.)

(2) VERS. 18. — ET CONFORTATE SINT MENSES EORUM IN BONO, id est, factis auspiciis, quod eis bene vertit; vel, ope Dei. (Synops.)

(3) VERS. 19. — ADIPRANT AUTEM SANABALLAT

VERS. 20. ET REDDIDI EIS VERBUM, id est, respondi. PROSPERARE FACIET, etc., id est, dabit nobis prosperum successum, prosperabit nobis. SORGAMES, ET AVICEMES, vel, *urgemus,*

HORONITES, etc. Alius est hic à Sanaballat socero Manassis, prior pontifex Samaritanorum in monte Saitim. Ille enim Horonites hunc Manassis socerum antecessit 109 annis, ait Salians, de quo plura inferis.

ET TOBIAS SEVEX AMMONITES, qui ex serpo et mancipio evecus, ac Ammonitidis profectus à rege Persarum erat constitutus, aequè ac Sanaballat Samaritæ, et Gæm Arabiæ. Hi ergo tres profecti vicinarum regionum Nehemiæ, et Judæis fuisse infensos et in fabricâ adyersarii. (Corn. à Lap.)

GEMM ABABS, Praefecturam facili è gerebat Arabum, Judæis finitiorum, Consilio semper junctus videret adversus Judæos cum Sanaballat et Tobîâ, Samaritanorum profectis. De ratione ille tulit adversus Nehemiam, illum nempe festinus manibus Hierosolymam consilium agitare defectonis, atque avertendi ad se gentis esse imperii. (Calmet.)

VERS. 19, 20. — Sanaballat, Horonite, Tobîâ, et Gæm, Arabe, ayant été avertis du notre ex-prophète, se rallièrent de nous avec mépris... Je leur dis: C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même... Continuons donc à bâtir. Car pour vous, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem, etc. Les Juifs ont presque toujours été méprisés par leurs ennemis; et c'est aussi le caractère de tous les vrais serviteurs de Dieu, dont la piété est l'objet de la persécution des méchants. Les habitants de Samarie se rallièrent au peuple Juif, parce qu'ils le regardaient comme un peuple faible et méprisable, et ils s'efforcèrent de les effrayer, en traitant leur entreprise de révolte contre le roi. Mais ils ne considéraient pas qu'ils avoient paru faibles jusqu'alors, c'avait été par leur faute, et pour avoir violé la loi de leur Dieu. C'est pourquoi Néhémie leur répond avec assurance qu'ils continueraient sans crainte à bâtir Jérusalem, parce que le Dieu du ciel les assistait lui-même, et qu'ils étoient ses serviteurs.

Tant qu'on ne dégénère donc point de la qualité si honorable de serviteurs du Trésaint, on n'a rien à craindre de la part des ennemis de Jérusalem; car on peut s'assurer de sa divine assistance. Et il ne faut pas qu'aucunes persécutions de ces ennemis de la piété soient capables de nous empêcher de continuer à bâtir la ville et le temple du Seigneur. Leurs raileries et leurs mépris nous sont honorables, depuis qu'ils se sont râtés de notre chef, et qu'ils l'ont traité avec les derniers outrages. Il est vrai que l'on travaille toutement à bâtir cette divine maison, si le Seigneur n'est avec nous, et ne nous assiste pour la bâtir: Nisi Dominus edificaverit domum, in vanum laboraverunt qui edificaverunt eam. Mais il n'est guère moins véritable qu'on ne travaille point d'ordinaire impunément à ce divin édifice; mais les persécutions, comme Jésus-Christ lui fit lui-même, font partie de la récompense qui est promise en ce monde à ceux qui se rendent ses disciples. Ils ne doivent donc point s'éton-

et edificabimus, id est, sicut illa morâ instantibus urbis nostræauros. VERIS AUTEM NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA, etc., id est, in hâc structurâ nulla est vobis portio, nulla ratio ad vos pertinet, cum sitis Samaritani et alieni à religione nostrâ; præterea non est vobis merium ullum, hoc est, nunquam estis benè meriti de Jerusalem; neque memoriam vestri ullam relinquitis in eâ, q. d., neque in labore partem habebitis, neque in merito, neque in famâ, vel, non est jus vobis ullum in hunc

non plus qu'on les accuse de révolte contre le roi, aussi bien que Néhémie, qui ne faisoit cependant qu'exécuter les ordres mêmes du roi, puisque les ennemis de leur divin maître ont bien osé l'accuser aussi de pervertir leur nation, et d'empêcher qu'on ne payât le tribut à César, lui qui, au contraire, avoit déclaré si nettement qu'il falloit rendre à César ce qui étoit à César, et à Dieu ce qui étoit à Dieu.

Continuons donc à bâtir Jérusalem, disoit Néhémie aux ennemis d'Israël; car pour vous autres, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem; c'est-à-dire, toutes vos raisons ne pourront nous empêcher de continuer l'ouvrage que nous avons commencé. Nous ne sommes point des séditeux, mais les serviteurs du Dieu du ciel, qui est avec nous; et nous agissons avec l'agrément du roi. Mais pour vous autres, vous n'avez rien à voir sur Jérusalem, où vous ne pouvez prétendre aucune part ni aucun droit. Il parloit ainsi sans doute, parce que le royaume de Samarie ayant été séparé du royaume de Juda, et ce premier ayant reconstruit le temple de Jérusalem, qui étoit alors le seul endroit où Dieu vouloit être adoré, ses peuples étoient déchus de tout droit sur cette ville et sur son temple, outre que ceux qui demeuraient en ce temps là dans Samarie, étoient proprement, comme on l'a dit, des infidèles, que les Chaldéens y avoient fait transférer en la place des Israélites. (Sacy.)

CAPUT III.

CHAPITRE III.

4. Et surrexit Eliasb sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotæ, et edificaverunt portam Gregis: ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turrim centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrim Hananeel.

2. Et juxta eam edificaverunt viri Jericho: et juxta eam edificavit Zachur filius Amri.

3. Portam autem Piscium edificaverunt filii Asnaa: ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras et veetes. Et juxta eos edificavit Marimuth filius Uriæ, filii Acaus.

4. Et juxta eum edificavit Mosollam

locum. *Justitia significat meritum, vel jus (1).*

(1) VERS. 20. — VOIS NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA IN JERUSALEM, SIMIL FORMÉ RESPONSO Zerobabel legatos Samaritanorum, potestatem ut in societatem edificandi tempit admittentur, rejecti. *Non est vobis memoria;* nec vos movimus, hec qui sitis scimus; nulla erit vestri merium in hâc urbe, è quâ perpetuò excludemini. Porro jus civitatis Hierosolymæ pervilegium erat, quod sollicitè custodiene sibi unis scribatur Judæi: *Namquid Sion dicit, ait Propheta: Homo, et homo natus est in eâ, et ipse fundavit eam Altissimus? Dominus narravit in scripturis populorum et principum (in censu populorum); horum, qui fuerunt in eâ. Sicur latitantium omnium habitatio est in is,* id est, in corde tui, Sion, lætus semper dies agens.

VOIS AUTEM NON EST PARS, ET JUSTITIA, ET MEMORIA IN JERUSALEM. Dicit hoc Néhémie ad Samaritanos volentes impedire murorum additionem, sicut et ante conati fuerant extruendum templi. Senatus ergo est: Hæc structura nihil pertinet ad vos, cum sitis Samaritæ, et alieni à religione nostrâ. Justitia enim ponitur pro jure, quasi dicit: Nullam jakhabitis in civitate, nec nunquam de eâ benè meriti estis: Hinc mysterio ostendi potest infidelibus non esse admittendos ad hospitium et Ecclesiam, quandoque sicut ac devotione non plerum observant, sed ejus societatem ex animo desiliterant. (Folius.)

Justitia, id est, jus, q. d.: Vos quasi Samaritani estis (olim ab Assyriis traditi ad incedendum Samaritan, 3 Reg. 17), Ammonitei et Arabes, à Persis jus acceptis ad administrandum Samaritan, Ammonitibus et Arabiam, non autem ad Judæam et Jerusalem nec habitans in Jerusalem habitatis; nulla enim in ea vestri est memoria. Contra agite res vestras apud vestros vobis commissas, nostris autem rebus nolite vos immiscere; ego enim à rege Persarum potestatem reedificandi Jerusalem pleno jure accepi: quare cavete ne vos milii opponatis; alioquin enim regi Persarum vos opponetis, eumque vincendum experiemini. Ita Calmet, Sanchez et alii. (Corn. à Lap.)

4. Alors le grand-prêtre Eliasb, et les frères ses frères s'appliquèrent à l'ouvrage; ils bâtirent la porte du Troupeau, et la consacrerent; ils posèrent le bois, le seuil et les poteaux, et en consacrent tout l'espace, jusqu'à la tour de cent coudées, jusqu'à la tour de Hananeel.

2. Ceux de Jéricho bâtirent d'un côté auprès de lui, et de l'autre Zachur, fils d'Amri.

3. Les enfants d'Asnaa construisirent la porte des Poissons; ils la couvrirent, et y mirent des ôux battans, les serrures et les barres. Marimuth, fils d'Urie, fils d'Accus, bâtit auprès d'eux.

4. Mosollam, fils de Barachias, fils de Més-

filii Barachia, filii Mesezebel : et juxta eos edificavit Sadoc filius Baana.

5. Et juxta eos edificaverunt Theceni : optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

6. Et portam veterem edificaverunt Joïada filius Phasea, et Mosollam filius Besodia : ipsi tixerunt eam, et staturunt valvas ejus, et seras et vectes.

7. Et juxta eos edificaverunt Mellias Gabaonites, et Jadon Meronathites, viri de Gabaon et Maspha, pro duce qui erat in regione trans flumen.

8. Et juxta eum edificavit Eziel filius Araia aurifex : et juxta eum edificavit Ananias filius pigmentarii : et dimiserunt Jerusalem usque ad murum plateæ la-tioris.

9. Et juxta eum edificavit Raphaia filius Hur, princeps vici Jerusalem.

10. Et juxta eum edificavit Jedaïa filius Haromaph contra domum suam : et juxta eum edificavit Hattus filius Hasbonia.

11. Mediam partem vici edificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phahath-Moab, et turrim Furnorum.

12. Et juxta eum edificavit Sellum filius Alohès princeps mediæ partis vici Jerusalem, ipse et filii ejus.

13. Et portam Vallis edificavit Hanun, et habitatores Zanoë : ipsi edificaverunt eam et staturunt valvas ejus, et seras et vectes, et mille cubitos in muro usque ad portam Sterquilini.

14. Et portam Sterquiliniæ edificavit Melchias filius Reehab, princeps vici Bethacharam : ipse edificavit eam, et statuit valvas ejus et seras et vectes.

15. Et portam Fontis edificavit Sellum filius Cholhoza, princeps pagi Maspha : ipse edificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et seras et vectes, et muros piscinæ Siloë in hortum regis, et usque ad gradus qui descendunt de civitate David.

16. Post eum edificavit Nehemias filius Azboc, princeps dimidiæ partis vici Bethsur, usque contra sepulcrum David, et usque ad piscinam, que grandi opere con-

zebel, bâtit auprès de lui ; et Sadoc, fils de Baana, bâtit auprès d'eux.

5. Ceux de Thécia bâtirent auprès de ceux-ci ; mais les principaux d'entre eux ne sou-mirent point leur cou dans l'ouvrage du Seigneur.

6. Joïada, fils de Phasea, et Mosollam, fils de Bésodia, construisirent la vieille porte, la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres.

7. Mellias Gabaonite, et Jadon Méronathite, qui étaient de Gabaon et de Maspha, bâtirent auprès d'eux devant la maison du gouverneur du pays d'au-delà du fleuve.

8. Eziel, fils d'Araïa, orfèvre, bâtit auprès de lui ; et auprès d'Eziel, Ananias, fils du parfumeur ; ils laissèrent ensuite Jérusalem jusqu'à la muraille de la grande rue.

9. Raphaïa, fils de Hur, capitaine d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de lui.

10. Jedaïa, fils d'Haromaph, bâtit auprès de Raphaïa, vis-à-vis de sa maison ; et Hattus, fils d'Hasbonias, bâtit auprès de lui.

11. Melchias, fils d'Hérem, et Hasub, fils de Phahath-Moab, bâtirent la moitié d'une rue, et la tour des Fours.

12. Sellum, fils d'Alohès, capitaine de la moitié d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de ce dernier, lui et ses filles.

13. Hanun et les habitants de Zanoë bâtirent la porte de la Vallée. Ce furent eux qui bâtirent cette porte, qui y mirent les deux battants, les serrures et les barres, et qui firent mille cubites des murailles, jusqu'à la porte du Fumier.

14. Melchias, fils de Réchab, capitaine du quartier de Bethacharam, bâtit la porte du Fumier ; il bâtit cette porte, et y mit les deux battants, les serrures et les barres.

15. Sellam, fils de Cholhoza, capitaine du quartier de Maspha, bâtit la porte de la Fontaine ; il bâtit cette porte, la couvrit, y mit les deux battants, les serrures et les barres, ainsi que les murailles de la piscine de Siloë, le long du jardin du roi, jusqu'aux degrés par où l'on descend de la ville de David.

16. Nehémias, fils d'Azboc, capitaine de la moitié du quartier de Bethsur, bâtit proche de David, jusqu'à la piscine qui avait été bâtie

stricta est, et usque ad domum Fortium.

17. Post eum edificaverunt Levite, Behum filius Benni : post eum edificavit Haschias princeps dimidiæ partis vici Cella in vico suo.

18. Post eum edificaverunt fratres eorum, Bavai filius Enadad, princeps dimidiæ partis Cella.

19. Et edificavit juxta eum Azer filius Josue, princeps Maspha, mensuram secundam, contra ascensum firmissimi anguli.

20. Post eum in monte edificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliasib sacerdotis magis.

21. Post eum edificavit Merimoth filius Urie, filii Haccus, mensuram secundam, à portâ domus Eliasib, donec extenderetur domus Eliasib.

22. Et post eum edificaverunt sacerdotes, viri de campestribus Jordanis.

23. Post eum edificavit Benjamin et Hasub contra domum suam : et post eum edificavit Azarias filius Maasie filii Ananie contra domum suam.

24. Post eum edificavit Benni filius Henadad mensuram secundam, à domo Azarie usque ad Bexoram, et usque ad angulum.

25. Phalel filius Ori contra Bexoram et turrim, quæ eminent de domo regis excelsa ; id est, in atrio carceris : post eum Phadaia filius Pharôs.

26. Nathinæi autem habitabant in Ophel usque contra portam aquarum ad orientem, et turrim que prominebat.

27. Post eum edificaverunt Theceni mensuram secundam e regione, à turri magna et eminent usque ad murum templi.

28. Sursùm autem à portâ Equorum edificaverunt sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29. Post eos edificavit Sadoc filius Emmer contra domum suam. Et post eum edificavit Semaïa filius Sechenie, custos portæ orientalis.

30. Post eum edificavit Hanania filius Seléma, et Hanun filius Selep sextus, mensuram

avec grand travail, et jusqu'à la maison des Courageux.

17. Les Lévites bâtirent après lui : Réhum, fils de Benni, et après Réhum, Haschias, capitaine de la moitié du quartier de Cella, bâtit le long de sa rue.

18. Leurs frères bâtirent après eux ; Bavai, fils d'Enadad, capitaine de la moitié de Cella.

19. Azer, fils de Josué, capitaine de Maspha, bâtit auprès de lui une seconde mesure vis-à-vis de la montée de l'angle très-fort.

20. Baroet, fils de Zachai, bâtit après lui sur la montagne une seconde mesure depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison du grand-prêtre Eliasib.

21. Mérimoth, fils d'Urie, fils d'Haccus, bâtit après lui une seconde mesure depuis la porte de la maison d'Eliasib, jusqu'au lieu où se terminoit la maison d'Eliasib.

22. Les prêtres, habitants des plaines du Jourdain, bâtirent après lui.

23. Benjamin et Hasub bâtirent ensuite vis-à-vis de leur maison ; et après celui-ci, Azarias, fils de Maasias, fils d'Ananias, bâtit vis-à-vis de sa maison.

24. Benni, fils d'Henadad, bâtit après lui un double espace, depuis la maison d'Azarias jusqu'au tournant et jusqu'à l'angle.

25. Phalel, fils d'Orï, bâtit vis-à-vis du tournant et de la tour qui s'élève au-dessus de la haute maison du roi, c'est-à-dire, le long du vestibule de la prison ; après lui, Phadaïa, fils de Pharôs.

26. Mais les Nathinéens demeuraient à Ophel, jusque vis-à-vis de la porte des eaux vers l'orient, et jusqu'à la tour qui s'avance en dehors.

27. Ceux de Thécia bâtirent après lui une seconde mesure vis-à-vis, depuis la grande tour qui s'avance au dehors, jusqu'à la muraille du temple.

28. Les prêtres bâtirent en haut depuis la porte des Chèvres, chacun vis-à-vis de sa maison.

29. Sadoc, fils d'Emmer, bâtit après eux vis-à-vis de sa maison ; et après lui, Sémaïa, fils de Sechénie, qui gardait la porte d'orient.

30. Hanania, fils de Sélémas, et Hanun, sixième fils de Selep, bâtirent après lui une

secundam; post eum edificavit Mosollam filius Barachias, contra gazophylacium summ. Post eum edificavit Melchias filius aurificis usque ad domum Nathinæorum et scruta vendentium, contra portam Iudicalem, et usque ad cœnaculum anguli.

51. Et inter cœnaculum anguli in porta Gregis edificaverunt aurifices et negotiatores.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et surrexit Eliasib sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotes, et edificaverunt portam pecorum: ipsi reparaverunt eam, et statuerunt ostia ejus, usque ad turrim Mesh, reparaverunt eam usque ad turrim Chananel. — 2. Et juxta locum ejus edificaverunt viri Jerecho, et juxta locum ejus edificavit Zaechur filius Imri. — 3. Et portam piscinam edificaverunt filii Hossennah: ipsi contignaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras ejus, et vectes ejus. — 4. Et juxta locum eorum instauravit Meremoth filius Uriah filii Harbes; et juxta locum eorum instauravit Mesullam filius Berechiah filii Mesezabel; et juxta locum eorum instauravit Sadoe filius Bahana; — 5. Et juxta locum eorum instauraverunt Techolithe: et majores eorum non adduxerunt collum suum, in opere Domini sui. — 6. Et portam veterem instauraverunt Joadah filius Paseah, et Mesullam filius Besodeiah: ipsi contignaverunt eam, et stare fecerunt valvas ejus, et seras ejus, et vectes ejus. — 7. Et juxta locum eorum instauravit Matthiah Chabbonites, et Judon Morogothites, viri Githon et Misah pro sulco ducis trans flumen; — 8. Et juxta locum ejus instauravit Inziel filius Charbioh, qui erant aurifabri; et juxta locum ejus instauravit Chananiah filius Haracabehin; et instauraverunt Jerusalem usque ad murum latum; — 9. Et juxta locum eorum instauravit Rephaiah filius Chur princeps medii partis Jerusalem; — 10. Et juxta locum eorum instauravit Jediah filius Charumaph, et contra domum suam; et juxta locum ejus instauravit Chassub filius Chasabneiah. — 11. Mensuram secundam instauravit Malchiah filius Charim, et Chassub filius Paethab Moab, et turrim Furnorum; — 12. Et juxta locum ejus instauravit Sallum filius Halleches, princeps dimidiæ partis Jerusalem, ipse et filii ejus. — 13. Portam Vallis instauravit Chanani, et habitatores Zauoch: ipsi edificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus, et mille cubitos in muro, usque ad portam Stercorum. — 14. Et portam Stercorum edificavit Malechiah filius Rechab princeps partis Bethlacharem: ipse edificavit eam, et statuit valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus. — 15. Et portam Ponsis instauravit Sallum filius Cholechzeb princeps regionis Mispah: ipse edificavit eam, et statuit valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus; et murum piscine pomarii juxta horum regis usque ad gradus descendentes de civitate David. — 16. Post eum instauravit Nechemiah filius Hazbueh princeps dimidiæ regionis Belshur, usque contra sepulchra David, et usque ad piscinam factam, et usque ad domum Fortium. — 17. Post eum instauraverunt Levite: Rechum filius Bani: juxta locum ejus instauravit Chasabiah princeps dimidiæ regionis Chehilah in regione sua. — 18. Post eum instauraverunt fratres eorum Barvai filius Clemad princeps dimidiæ regionis Chehilah. — 19. Et instauravit juxta locum ejus Hezer filius Jesnah princeps Mispah mensurata secundam de regione ascendens armorum anguli. — 20. Post eum accessit sese (exandescens), et instauravit Baruch filius Zaechai mensuram secundam ab angulo usque ad ostium domus Eliasib sacerdotis magni. — 21. Post eum instauravit Meremoth filius Uriah filii Harbes mensuram secundam, ab ostio domus Eliasib usque ad perfectionem domus Eliasib. — 22. Et post eum instauraverunt sacerdotes viri plantifici. — 23. Post eum instauravit Benjamin, et Chassub contra domum suam: post eum instauravit Hazariah filius Mahaseiah filii Hananib apud domum suam. — 24. Post eum instauravit Bionni filius Chabadi mensuram secundam, ad domo Hararib, usque ad angulum, et usque ad angulum. 25. — Palatium Usai contra angulum, et turrim que egrediebatur de domo regis excelsum, que erat in atrio carceris, post eum Pedsiab filius Pathos. — 26. Et Nethinim qui habitabant in arce usque contra portam aquarum ad orientem, et turrim egredientem. — 27. Post eum instauraverunt Techoite mensuram secundam de regione turris magne egredientis, usque ad murum arcis.

secunde mesure, et après lui, Mosollam, fils de Barachias, bâtit le mur vis-à-vis de sa trésorerie. Melebias, fils de l'orfèvre, bâtit après lui jusqu'à la maison des Nathinéens et des marchands de friperies, vers la porte des Juges, et jusqu'à la chambre de l'angle.

51. Les orfèvres et les marchands bâtirent à la porte du Troupeau le long de la chambre de l'angle.

— 28. Super portam Equorum instauraverunt sacerdotes unusquisque contra domum suam. — 29. Post eum instauravit Sadoe filius Immer contra domum suam; et post eum instauravit Semahiah filius Secheiah custos porte orientalis. — 50. Post eum instauravit Chananiah filius Sele-niah, et Chanun filius Salaph sextus mensuram secundam. Post eum instauravit Mesullam filius Berechiah contra cubiculum summ. — 51. Post eum instauravit Malchiah filius aurificis usque ad domum Nethinim, et negotiatorum contra portam Præcepti usque ad cœnaculum anguli. — 52. Et intra cœnaculum anguli ad portam Pecorum instauraverunt aurifices et negotiatores.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — ET SURREXIT, id est, post hæc surrexit. Hoc capite describitur quo modo, quæve ordine murus Jerusalem instauratus fuerit, et à quibus. ELIASIB, filius Joachin filii Josedech. ALII, filius Joane filii Joachim filii Josedech. ET FRATRES EJUS, id est, qui erant de eadem familia aut tribu; aut socii et sodales. PORTAM PECORUM, vel Gregis. Fortè per hæc portam ingrediebantur greges in urbem; vel ibi erat forum pecuarium. Prope illam portam aiant foisse piscinam Probaticam, de qua Joan. 5, et in illa piscinâ abbat peccata foisse; et inde illata in templum immolanda. REPARAVÉRUNT EAM, ad verbum, sanificaverunt eam, id est, insignem et claram edificio reddiderunt. Vel eam et conjunctum illi spatium rebus ad usum templi pertinentibus consecraverunt: in ejus ambitu erant auri fabri, et aromaturi, inf. v. 52, et in placâ forunt pecuarium et piscina. ALII sic exponunt: Muraverunt à muris et rudibus, et profanatione incendi, et pristino decori restituerunt (1). URGERE AD TURREM

(1) VERS. 1. — SACRIFICAVÉRUNT EAM, id est, dedicaverunt eam Domino; quia hæc erat porta Gregis; per quam victime Deo sacrificanda et per immolationem consecrandæ inducebantur in templum, ideoque portam hæc ipse pontifex et sacerdotes edificaverunt et consecraverunt Deo; ac per eam reliquas portas, totamque urbem. Erat enim et vocabatur Jerusalem urbs sanctorum, utpote: separata à profano gentium ritu, Deique veri cultui dicata, Deique quasi speculum, maxime per templum à Salomone Deo tam magnifico erectum. Unde Marci, Salomon, Emmanuel 88. et Senehoz, censent Eliasib pontificem hæc portam gregis urbemque totam solemnè proce, vel sacrificio, vel aquâ lustrali sumive benedictione Deo (cui propria erat) dedicasse et consecrassè; idque satis colligitur ex eo quod de eis dicitur Samaritanæ exp. sequenti, v. 2: *Nam sacrificaverunt et completant in unâ die; et cap. 12, v. 27, ubi dicitur: In dedicatione autem muri Jerusalem requisierunt Levitæ.* Et v. 30: *Et mandavit sacerdotibus et Levitæ, et ministraverunt populum, et portas, et murum.* Idem insinuat gentiles. Unde Servius, in librum 5. Æneid., tradit eos in fundatione urbis sacrificasse Libero patri, ut libera esset civitas. Audi Æneam à Trojâ profugum in Thraciam novum molientem urbem, Æneid. 5, paulò post initium: *Mantis prima loco, factis ingressus iniunctis*

MEAM, etc. ALII, terram centum. Sensus esse potest: Porte structuram usque ad turrim ad centum cubitos extendèrat, usque ad turrim, inquam, Chananel.

Æneadasque meo nomen de nomine fingo. Sacra Divina: muri disique ferbam Auspicibus copularum operari; superque nitentem Cœlicolam regi mactaban in fultore laurum.

Porta apud gentiles porta et muri sacri erant, ut docet Alexander ab Alex. lib. 6. Genial., c. 14, et ibi Trajanellus. (Cura. à Læp.)

Mysticè, per hæc quod instauratio civitatis cepta legatur à sacerdote magno, et fratribus ejus sacerdotibus, docetur, quod qui in ordine et dignitate præcedunt alios in Ecclesiâ, præcedere etiam debeant in Ecclesiæ additione, hoc est, in studio honorum operum, et sanctæ conversatione. Tali enim modo spiritaliter edificatur muri Jerusalem. (Estius.)

Nonnulli interpretès, inter quos Cornelius à Lapide, Malvenda, censent hæc loco indicari solennem dedicationem, quam sacerdotes præstitissent. Legimus tamen inferius, solennem motum dedicationem his omnibus completis habitum fuisse: quare penitentiis hæc dedicatio superflua erat et inutilis, adeoque nobis incredulitas. (Calmet.)

USQUE AD TURREM CENTUM CUBITORUM, scilicet inter portam Gregis et turrim Chananellis; fortè sic dictam, quod centenas cubitos ab utroque loco distaret. Ego credam significare, præter portam, muri partem ad cubitos centum extitisse, siquæ veterem: Et usque ad turrim centum cubitos sanctificaverunt eam, q. d.: Porte structuram usque ad turrim ad centum cubitos extendèrat, usque ad turrim (inquam) Chananel, que erat in angulo orientis et aquilonis; vel portam occidentem versus; nam Nethinias, à porta Gregis incipiens, ad occidentem progreditur, indeque in septentrionem, etc. Porro, turris hæc celebris erat in Jerem. 31, 58; Zach. 14, 10. Omnes hæc turres erant in muro urbis. (Synonismus.)

Tout ce chapitre est employé à marquer les noms des différentes personnes qui suppléeront à réparer les murailles de Jérusalem. Comme c'était un ouvrage qui regardait tout le peuple, tous aussi y prirent part sans distinction. Le grand-prêtre Eliasib ne s'en dispensa point, non plus que les autres prêtres, ses frères. Et cette union du chef principal avec tous ses membres, nous marquent admirablement celle qui doit être encore plus étroitement ensemble tous ceux qui sont engagés à travailler à l'édifice, sans comparaison plus anguste, de la sainte et spirituelle Jérusalem. Chaque fidèle a son partage dans ce travail tout divin. Il faut que les principaux pasteurs montrent les premiers l'exemple, comme Eli-

VERS. 2. — ET JUXTA LOCUM EJUS ad verbum, et juxta munim ejus, id est, juxta eam, id est, summum sacerdotem. ZACCUR; hunc puto fuisse caput civium Jericho (1).

si le fit alors. Et tous les autres se tenant unis à eux sont obligés de satisfaire chacun avec zèle à la portion du travail qui leur est échue par l'ordre de la divine Providence.

Or c'est nous-mêmes, selon saint Paul, qui sommes ce saint édifice que Dieu bâtit : *Dei edificatio eitis*. Jésus-Christ est le divin fondement de cet édifice, et personne ne peut y joindre d'autre fondement. *Fundamentum aliud nemo potest ponere, præter id quod positum est, quod est Christus Jesus*. Ce sont les apôtres, qui, comme de sages architectes, ont posé ce fondement, et tous les fidèles bâtissent dessus avec le secours de Dieu, sans l'aide duquel ils travailleraient en vain, selon que l'assure le prophète-rôl. Mais c'est à chacun, continue saint Paul, à prendre garde comment il bâtit : *Ut sapiens architectus fundamentum ponit : alius autem superedificat. Unusquisque autem videt quomodo superedificet*; c'est-à-dire, que ce qu'on bâtit sur le fondement posé par les saints apôtres, doit être un ouvrage à l'épave d'un Dieu, dont Dieu même doit se servir pour l'examiner. Et antequ'on commence à bâtir, il faut donc s'efforcer de bâtir sur ce fondement ce qui est figuré par l'or, par l'argent, et par les pierres précieuses, c'est-à-dire, la charité, la crainte chaste du Seigneur, et toutes les autres vertus. Aussi nous voyons que dans la description que saint Jean fait de la céleste Jérusalem, qui lui fut montrée dans cette célèbre vision de l'Apocalypse, et qui est nommée au même lieu la sainte épouse de l'Agneau, il est dit que *la muraille de cette ville était bâtie de jaspé, et la ville d'un or pur semblable à un verre très-clair*, et que *les fondements de la muraille de la ville étaient ornés de toutes sortes de pierres précieuses*.

Il est sans doute que l'Écriture, inspirée de Dieu pour notre édification et pour notre instruction, ne serait point descendue dans tout ce petit détail des noms de ceux qui travaillèrent à bâtir les murs de Jérusalem, et de la mesure du travail de chacun d'eux, si elle n'avait voulu marquer par là d'une manière figurée, ce qui se passe dans tout le corps des siècles dans l'Église, ou qu'on peut à-sûrer que Dieu a toujours été principalement en vue, toutes les fois qu'il nous a parlé dans les livres saints de la ville de Jérusalem. Et quoiqu'il soit au-dessus de toute lumière de pénétrer dans le sens de toutes ces différentes figures, il est toutefois utile d'avoir au moins cette vue dans l'esprit en lisant, pour révéler humblement les vérités qui nous sont cachées sous ces voiles. (Sacy.)

(1) VERS. 2. — ET JUXTA EAM, etc. In Hebræo et Greco est: *Ad munim ejus*, quasi dicitur: *Ubi manus ejus operabantur aut opus fiebant*, ibi sequentes inchoabant. Alii vertunt: *Ad latas ejus*, quod eadem reddi. In explicanda autem murorum constructione, ordine procedit Nehemias, ex orientali latere per aquilonem ad occidentum et meridiana progressione, do-

VERS. 5. — PORTAM PISCUM. Sic vocat, ve quod proxima esset fore piscario, vel quod per eam pisces inferrentur in urbem (1). HANNAAL. Potius est cognomen, sive agnomen, quam nomen proprium, quod tamen pro nomine proprio ponitur. CONTIGNAVERUNT EAM, vel, *signa ejus apposerunt*, id est, signis ac trabibus texerunt eam.

VERS. 4. — INSTAURAVIT, sub. murum; ad verbum, *fortificavit*, et sic infra.

VERS. 5. — TECHOHILE, id est, habitatores Techohali (2). MAJORES EORUM. Vel, *fortes* verò nec redeunt ad portam Gregis, unde ductum est initium.

VIRI JERICHO. A turri Hanaeel et deinceps edificaverunt Jerichonam, et fortasse de causa quod latus illud civitatem eorum respiceret. HANNAAL FUIUS ANNI; scilicet usque ad portam Piscium. (Menochius.) Non solum urbani operam suam impenderunt, sed etiam ex universis Judæa ex Galilæa plurimi. Porro, viri Jericho specimen hinc præbent eximia pietatis et gratitudinis ob beneficium illis præstitum 2 Reg. 2, 19, et quod ipsorum urbis veteris athenatis onere levata, et in integrum restituta esset. Hebræo se proximos sacerdoti, etc., sistunt. (Symonides.)

(1) VERS. 5. — PORTAM PISCUM, quam nos ad occidentem urbem, qua respicit Mediterræanum, et urbes maritimas Palaestina, collocationis, Hæc, auctore S. Hieronymo, iter Diospolis et Joppen versus dabat, mare spectans. (Almet.)

(2) VERS. 5. — ET JUXTA EOS EDIFICAVIT TRACHELI. CELEBRATES AUTEM EORUM NON SUPERSTERNUNT COLLA SCA IN OPERE DOMINI SUI. Theceni vocantur, sicut, v. 2, viri Jericho. Sensus igitur est: Plebei loci Thecæ (ex quo Amos dicitur, Hæc, auctore S. Hieronymo, iter Diospolis et Joppen versus dabat, mare spectans.) non parerunt domino, nec prædico suo, præcipienti ut collaboraret in instauratione murorum. Ubi duo moraliter considerari possumus: unum est, scpe pauperes et plebeios pluri ministerii et subsidii conferre ad opera Ecclesie, quam ditiores et potentiores. Alterum, quod per istos optimates, qui non supersternunt colla sua in opere domini sui, significari possunt illi Ecclesie præfati, quos dominus in Pharisæis reprehendit, quod *alios imponunt onera gravia et importabilia, et tunc dicitur quod nolint et movere*.

Il est dit à la lettre, des principaux de Thecæ, qu'ils ne soulevèrent point leur cou pour travailler, etc., ce qui est une comparaison prise des bœufs sur le cou desquels on met le joug qui sert à traire. Rien n'est, en effet, plus commun dans les saintes Écritures, que ce langage figuré. Estius nous fait remarquer que lorsque qu'il est dit que les peuples de Thecæ, d'où était originaire le prophète Amos, travaillèrent comme les autres à bâtir un certain espace des murs de Jérusalem, les principaux, c'est-à-dire, les plus riches et les plus puissants d'entre eux, refusèrent de s'abaisser à ce travail, cela peut nous figurer deux vérités: l'une est que

coram, id est, præclarissimi et præstantissimi eorum. Magis nominis apud Hebræos vir expositio, divites eorum, id est, qui inter eos ditiores erant. NON ABDEXERUNT, vel non inducerunt, immiserunt, imposuerunt, sub, in jugum. DOMINI SUI, qui scilicet prefectus fuerat toti familie in instauratione muri urbis; hoc est, non parerunt domino ac prefecto suo, mandanti ac precipienti ut laborarent in instauratione muri. Metaphora à bobis et aliis jumentis qui colla sua in jugum inferunt ut laborent in agro.

VERS. 6. — PORTAM VETEREM (1), vel, portam les personnes du peuple et les pauvres contribuent souvent beaucoup plus aux ouvrages de l'Église que les riches et que les puissants du siècle, qui regardent d'ordinaire comme une bassesse de s'enjoindre aux choses de Dieu, parce que ne connaissant point la véritable grandeur, ils prennent pour quelque chose de grand ce qui est très-négligeable à ses yeux. L'autre est qu'il se trouve des ministres dans l'Église, qui, semblables à ces principaux de Thecæ, ne veulent point abaisser leur cou pour travailler à l'ouvrage de leur divin Maître, et que ce sont ceux que le Fils de Dieu reprend ce la personne des Phariséens, lorsqu'il les blâmait de ce qu'ils mettaient sur les épaules des autres des fardeaux pesants et qu'on ne pouvait porter, et de ce qu'ils n'avaient pas voulu examiner les avoir venus du bout du doigt. (Sacy.)

(1) VERS. 6. — PORTAM VETEREM. (Que erat in medio lateris aquilonaris, ita dicta, quod vestigia ejus appareret à tempore Jebusorum et Melchisedechi. (Menochius.)

Alter: *Portam Judicium*, vel seniorum, coetus ibi suos agendum. (Calmet.)

Nota ex Villalpando, tome 5, l. 3, c. 26, præcipuum Jerosolymæ portas fuisse duodecim, que sic erant ad tria urbis latera, tres mundi partes respicientia: quodlibet enim latus habebat quatuor portas; non quartum latus respiciens meridiem, in quo præcipue rupes montis Sion urbem claudunt, etiamque et introitus negabant, nulla erat porta. Orientale latus ergo habebat primò portam Gregis jam dictam, secundo portam Equarum, per quam equi ducebantur aquatum ad torrentem Cedron; tertio portam Aquarum, ita dictam à collectione aquarum fontis Siloæ, quam ibidem locit Ezechias; quarto *Faciem*; eò quod juxta eam figuli suam figuram artem exercebant, et hætilia vasa formarent. Septentrionale tribus latus habebat primò portam Benjamin, qua per eam fluit in sortem tribus Benjamin; secundo portam Piscium, per quam pisces in urbem et forum piscium involebantur; tertio portam Judiciorum, in qua sedebant iudices, et judicium jam dixeruntur quam vicinam exercebant, que erat vicina templo et portæ Gregis. Eadem hoc versu vocatur *Vetus*, eò quod in eà veteris fabricæ Jebusorum et Melchisedech vestigia extarent; quarto portam Ephraim, per quam scilicet ibatur ad tribum Ephraim; quarta hæc, aquæ ac sequens porta *Avant*, hæc non nominatur, eò quod restauratione non indigerent, ut insinuat v. 8.

verò veteris, vel, antiquæ, sub. piscina, cujus scilicet meminuit Jecias cap. 22, 11. CONSTRUVERUNT EAM. Vide paulò ante, v. 5.

VERS. 7. — VIRI, id est, cives (1). PRO SOLO DUCIS, vel, *inque ad solium ducis*, id est, ad illum locum in quo vel palatium extractum, vel solum positum erat gubernatori Persico, qui tum erat fortè Nehemias ipse.

VERS. 8. — QET, sub. pater et filius, erant AUBAFIM; vel, qui erat de familia *aniphicum*, vel, *Torphim* nomen est familie (2). FILIUS

Occidentale latus habebat primò portam Aquilonis, ita dictam quod in angulo urbis occidentali et aquilonari consisteret; secundo portam Vallis cadaverum et Galvarie; tertio portam *Stiquillit*; quarto portam *Pomus*; ad quibus cap. præced., v. 15.

Ad has duodecim portas Jerusalem aliusque S. Joannes Apocal. 21, v. 12, ubi totidem Jerusalem celestis portas recenset.

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 7. — JADON MEROATHITES, vel è Meroath oriundus. Occurrit in primo Paralip. 27, 30. *Jadus Meroathites*; sed urbs *Meroath* non petitur latet.

PRO PACE, QUI ERAT IN REGIONIBUS TRANS FLUMEN. Hebræus ad filium: *Pro solo ducis trans flumen*. Quasi scilicet laborarent constructis ædibus ad usum præfati regionis, vel aula, ubi tribuni staretur, ubi ille venisset in urbem, ut nomine regis Persarum sui diceret. Ex Nehemias discimus, antiquam hæc venire, præfectum constitutum fuisse, Hierosolymis commorantem. Post Esdræ verò, Hebræi auis se legitibus gubernaverant, laborantque è gente sui iudices. Certus erat locus, ubi regionis præfectus sui diceret, ac propriè eum locum Melias et Jado operi vocabant. Interpretum quidam designare se ipsam Nehemiam credunt nomine *Jadus trans flumen*. Sed multum utique aberat, quin ejus auctoritas ad universam regionem eis annuum porrigeretur. Præterea nunquam de se Nehemias in tertii personâ loquitur. Conset Groutius, plures fuisse præfectos à rege Hierosolymis constitutos, à quibus ibi adhuc versantes cepit quinque-ginta vicinas Nehemias actus fecerit: quod tamen nos in animam inducere non possumus.

Dux, de quo Nehemias, tunc fuisse videtur, et nullus fortassis adhuc fuerat post Esdræ, ut animadvertimus. (Calmet.)

(2) VERS. 8. — EZIEL AUBEX. Hebræus: *Eziel filius Arnanis* fœtor metallorum seu viri; quam vitam professionem Eziel ejusque pater exercebant.

DIXERUNT JERUSALEM ESQUE AD MURUM PEATEE EXTENDI, quod spiritus à Chaldeis intactum reparatum non indigebat. Alii aliter vertunt: *Frangatur, auerunt, instaurationem, clauserunt*, vel, ut placet Ludovico de Dieu, straverunt Jerusalem usque ad latus murum. (Calmet.)

ET DIXERUNT JERUSALEM, quod non fuerat solliciti de instauratione muro meridiano, qui ab eâ parte qui supra portam Ephraim erat, usque ad portam Veterem profundebarat, ut superiora et inferiora Jeruschalima vitarent.

HARACCACHIM, id est, nepos Haraccachim, ve-
nigentiorum, sive aromatorum. Est etiam
nomen familie. JERUSALEM, id est, murum
Jerusalem.

VERS. 9. — PRINCEPS MEDIE PARTIS, vel, dicitur
dimidia regionis, vel, dimidiis unius regionis.
Jerusalem distributa erat in regiones, ut Roma
quoque olim distributa fuit, quarum dimidia
parti unius hinc preerat, vel, unus erat ex
duobus, qui prefecti erant operibus, ad duo
solliciti urbis latera: Sellum inf. v. 12, erat
prelectus alter (Calm.).

VERS. 10. — ET CONTRA DORUM SEAM, vel,
in regione dimidia sua (2).

VERS. 11. — MURUM SECUNDAM, id est,
portionem alteram muri, que proxima erat
illius quo jam restaurata erat ab Halius, et que
appellatur pars septentrionalis ab Halius. Tur-
rim Personum. Sic dictum vel a foris personi-
corum, vel a foris calcaris, sive latericis.
Arab.: Ad tertiam fabricam murorum.

VERS. 12. — HALLACHES. Cognomen patris
quam noverit proprium, significatque memo-
riam. DIMIDIA PARTIS. Vide paulo ante, v. 9,
id est, dimidia regionis, vel, dimidiis unius
que Davidis inter se divideret. Illam partem,
utpote minus necessariam, preterierunt, ut
opera magis necessaria citius promoverent.
(Ab. sic.) Significat hos viros non continuo
manum operi admisisse, sed designatum re-
liquisse, ut suo tempore construerent.

(Synopsis.)
(1) VERS. 9. — PRINCEPS VICI JERUSALEM.
Hebræus: Princeps dimidia vici Jerusalem, vel
dimidia Jerusalem. Es- urbis, non secus so-
liquæ majores urbes, in viros distribuitur.
Sunt qui credant, in duas partes sectam fuisse
Hierosolymam, cuius altera pars esset illo-
rum Juda, altera Benjaminum. Censet Gro-
tius, totum opus in duas equas partes divisum
fuisse, singulis autem portionibus ad duo urbis
latera constitutum fuisse operis sibi commissi
prefectum. Sententia hinc faveat caput 4, 19,
Raphaia unus erat ex hisce prefectis, alter
Sellum. Vide inferius, v. 12. Ille Benjaminita,
hic e tribu Juda. Sed ex narrationis serie di-
cimus, preter duos hosce duram partium
prelectos, alios fuisse qui precesserit operibus
e Maspha, Galhone, Belsur, Bethacharam, et
Cella. Hæc operum ceteros facile ex urbis
agri Hierosolymitani veniebant, habebantque
suo singulis loca operi assignata. (Calm.).

JEXTA ERM. ENCEPHER RAPHAT. Preter
Raphas addidit se juxta Ananiam, quia primus
post illum addidit, licet satis amplum spa-
tium intercederet, quod reparatione non in-
dignum. (Menochius.)

(2) VERS. 10. — CONTRA DORUM SEAM, in e-
dem solliciti urbis regione sitam: quod pruden-
ter à Nehemia dispositionem est, ut quisque
tantò majore diligentia edificaret, quanto ma-
gis se sanguine in tuto collocare desiderabat.
(Menochius.)

regionis. IPSE ET FILIE EJUS, id est, una cum
filiabus suis (1).

VERS. 13. — Vallis, occidentalis, sub Jo-
saphate. EDIFICABUNT EAM, vel, extraxerunt,
INSTAURABUNT EAM. STERCORUM, vel, Sterqui-
nium, ut capite precedenti, v. 13 (2).

VERS. 14. — BETHACHAREM. In tribu Benja-
min, Jerem. 6, 1 (3).

VERS. 15. — POMARI. Hæschelach significat
hortum arborum pomiferarum, ab extensione,
quod hinc et illic extendat ramos, sive propa-
gines suas pomiferas. Alii vertunt: Picea
Silochi. Juxta NORTEM. Alii subaudiunt: Quo
decurrat in hortum. Alii nihil subaudiunt,
verentes: Pomarii horti regis, id est, quod erat
in horti regio (1).

VERS. 16. — POST ERM. QUOD PRIUS DIXIT,
juxta murum, vel, locum ejus, nunc exponit,
dicens: POST ERM. SEPULCRA DAVID. Nomen
loci, id est, ad locum qui erat, vel est con-
stituit.

(1) VERS. 12. — PRINCEPS MEDIE PARTIS
JERUSALEM. Hebræus: Princeps dimidia partis
Jerusalem. Vide superioris, v. 9.

SELLUM FILIUS ALORIS. Aloribus Hebræi sonat
incultatorem. Quare verè passet: Sellum filius
incultatorem, quo nomine mortis erat pater Sel-
lum, quod forte aquas excavare nosset.

(2) VMS. 15. — ET PORTAM VALLIS, sub Jo-
saphate. Ille demum Nehemias à parte orientali
ad meridiana transiit, quia reliquus murus
ab oriente ad septentrionem non iam labo-
ratus fuit. Ad portam STERCORUM. Extremus
hic terminus Jeros. ab oriente. (Synopsis.)

ZANOR, urbis tribus Juda. (Calm.).

VERS. 13. — ET PORTAM VALLIS ADIFICABUNT
HÆRUS, etc. Hæc est quarta pars, sive autem
vocabatur, eò quod per eam erat egressus
versus valem. (Lyrans.)

(3) VERS. 14. — PRINCEPS VICI BETHACHARAM,
Hebræus, Beth-Acharem, nomen ejus regionis,
sen vici. Oppidum est in tribu Benjamin, inter
Jerusalem et Tekoah, ex Jerem. cap. 6, 1.

(Synopsis.)
ET PORTAM STERCORUM EDIFICAVIT, etc. Hæc
est quinta pars, et vocabatur sic ista porta,
eò quod immunditie civitates per illam emitte-
bantur in torrentem Cedron tempore pluvial:
civitas enim Jerusalem sita est in declivi mon-
tis, et hinc aquæ pluviales descendentes, et
secum trahentes immunditiam civitatis, habebant
cursum versus illam portam. (Lyrans.)
(4) PARS MASPHA, vici Hierosolymitani, Maspha
appellatur, fortasse ab altitudine sitis, cum
Maspha speculum significat.

MENOS FISCHÆ SILOR. Hæc muros lateritios
fuisse putant, et piscine aquas reservatas ad
rigandos hortos regis. (Menochius.)

USQUE AD GRADUS QUI DESCENDUNT DE CIVITATE
DAVID. Inequalitas soli, cum insidebat Jerusa-
lem, gradus identidem depositos exhibebat,
preteritur quibus e civitate David ad nihil son
in urbem inferiorem descendens dabatur. De
gradibus sermo etiam reddit inferius, 12, 26.
(Calm.).

tra, sive e regione sepulcrorum Davidis. FA-
CTAM, id est, que mirâ arte, et miro ingenio
atque industria constructa erat. DORUM FOR-
TIUM. Nomen loci in Jerusalem (1).

VERS. 17. — DIMIDIE REGIONIS. Vide supra
v. 12. Vel princeps erat dimidiæ partis Celli-
torum laborantium. Sic etiam v. seq. (2).

VERS. 18. — FRATRES FORUM, id est, alii Le-
viti. DIMIDIE REGIONIS CUEBLAN, id est, alteri
dimidii regionis, sive vici Cellan.

VERS. 19. — ASCENSUS AMORUM. Nomen loci,
sic fortasse dicti, quò in eo angulo reponen-
tendum armis. ANGULI, vel, usque ad angulum,

(1) VERS. 16. — ET USQUE AD PISCINAM FA-
CTAM. Sic dicitur ad differentiationem piscine Siloe,
que ex vicino fonte implebatur: hæc autem
manu facta est, et industria aquâ pluvia, etc.,
implebatur.

AD NORTEM FORTIUM. Nomen loci sic dicti, vel
1^o quòd ibi juvenis Jerosol. militarius exerci-
tibus excolebatur; vel 2^o quòd inde fortes aut
arma sumebant, bellum ingressuri; aut, re
preclare gesta, ibi deponebant, tanquam vir-
tutis insigne. (Synopsis.)

PISCINAM, QUE GRANDI OPERE CONSTRUCTA EST.
Hoc aquarum receptaculum, facie constructi
Ezechias, ut sese adversus Sennacheribum
munit.

DORUM FORTIUM. Inni hic credimus domi-
cilia custodum corporis Davidis viciniamque
fortissimum illius exercitibus, de quibus est
sermo in libris Begum et Paralipomenon.

(Calm.).
Hæc domus sic vocatur quia ibi manserunt
agoniste, vel forte quia fortes David ibi habi-
tabant, quando veniebant ad regem. Et secundum
hoc eò usque ad domum Forcium, intelligit
exclusive, quia fortes David cum aliis
nobilibus manebant intra secundum murum.

(Lyrans.)
Hæc domus sic dicta, vel quòd ibi habitas-
sent fortes David, vel quòd in ea Jerosolymita-
na juvenis militibus exercitationibus ex-
colebatur, ut fortes et periti bellatores fierent;
vel quòd milites presidarii civitatis David in
ea stationem haberent. (Menochius.)

In Hebræo et Græco vocatur illa domus
Bethanarim.

In hæc domo habitabant triginta fortissimi
heredes Davidis, ac postea eorum successores.
Videtur enim hæc domus fuisse quasi semina-
rium vel collegium virorum fortium, qui arma
tractarent et bellis præcessent docerentque mi-
lites preclari. (Corn. à Lip.)

LEVITÆ, id est, genus leviticum, quod etiam
sacerdotes complectitur, ut docent sequentia.
(Synopsis.)

(2) VERS. 17. — PRINCEPS DIMIDIE PARTIS
VICI CELLÆ: dimidiæ partis Cellæ, seu partis
ceteræ, oppidum e Cellâ delectorium. Cella
noia est urbis in tribu Juda. (Calm.).

VICI CELLÆ. Hic vicius sive regio erat in monte
Sion, et claudebatur muro civitatis à duobus
principibus ejus Haselbia et Bonai. Videtur hic
vicius nomen habuisse ab oppido Cellâ, ad quod
olim David se fortiter contra Philisteos gesse-
rat, 1 Reg. 25. (Menochius.)

illum solliciti insigne, flexuram, sive curva-
turam, quales solent esse in muro cin-
gente urbem. Vulg., contra ascensum firmissimi
anguli (1).

VERS. 20. — ACCENSIT SESE, vel, inflammavit
se, q. d., iratus est in seipsum, quòd nondum
instaurasset murum. Vel flagrantè animo in-
stauravit (2).

VERS. 22. — VIRI PLANTIE, id est, qui ha-
bitabant in plantis, sive campestribus Jorda-
nis, aut Jericho. Vel potius, qui habitabant in
plantis que est circum Jerusalem, ut expli-
catur inf. c. 12, 28. Habebant tamen etiam
domos in urbe Jerusalem (5).

(1) VERS. 19. — MURUM SECUNDAM, id est,
duplam, spatium solliciti quod inter tres turres
extendebatur. Portionem in secundo muro. Se-
cundam, quòd altitudinem. Prima mensura
altitudinem muro ad dimidium attulit, secunda
eam complet. Fortè murum prius hospitali ex-
trucebant, cum hostis esset in proximo, etc.,
postea, cum plus esset otii, alii secundam
mensuram addiderunt. (Synopsis.)

PRINCEPS MASPHA, dimidiæ solliciti partis
ejus vici; nam alterius dimidiæ princeps fuit
Sellum.

ASCENSUM FIRMISSE ANGLI, quem angulum
constituit Villalpedum in medio muri meri-
diani, in eoque altissimum, ac minutissimum
turrin, que utramque muri partem colligere
ac custodiret, quàm notam partem ab Oria
constructam. 2 Reg. 24, 2. (Menochius.)

Hebræus: 2 Reg. 24, 2. (Menochius.)
Hebræus: 2 Reg. 24, 2. (Menochius.)

PROVINCIÆ AZER CONJUNCTIONEM. Hebræus: Baruch
accensit sese, et edificavit post illum. Iratus est
Baruch adversus AZER, inamquam admovit
operi post illum. Indignatus est facile, quòd
ille sequem edificio operam navaret, negli-
gereque spatium sibi commissum implere.
Vel plantis: Baruch ingenti studio manum
operi admovit, sollicitè reparans partem mo-
nium sibi assignatam. Syrus: Post eum perrexit
Baruch, et reparavit munituram sequentem.
Arab.: Post eum tenuit Baruch, locum sequentem
occupavit. (Calm.).

POST ERM IN MONTE, quia edificavit in secunda
clausurâ murum, qui erat in ascensu montis, eò
quòd civitas partim erat in monte, partim in
valle, et partim in declivi.

USQUE AD PORTAM DOMUS, et usque, tenetur
hic exclusive, quia domus summi sacerdotis
erat intra murum interiorem sive tertium, qui
erat intermedius inter habitationem sacerdotum
et nobilium, quæ claudebatur muro secundo,
de quo hic agitur.

PORTA FORIS CELLÆ. Porta non urbis, sed
domus Elisei pontificis. (Menochius.)

(5) VERS. 22. — SACERDOTES VICI IN CAMPE-
STRIBUS JORDANIS. Legit solium Hebræus: Sac-
erdotis vici plantis. Annoverte, cantores
fuisse ex agro, vel ex faciente circum Hiero-

VERS. 25. — **POST EUM**, id est, post ultimam sacerdotum illorum, sive ex sacerdotibus illis. **CONTRA PORTAM RIAM**, id est, à regione domus suæ.

VERS. 26. — **MENSURAM SECUNDAM**, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11. **USQUE AD ANGULUM**, ET **USQUE AD ANGULUM**, vel, *usque ad angulum* (1), illam insignem, vel, *curvaturam*. Posteriore particula ponitur expositivè, quod nomen *Primam* sit generalius.

VERS. 27. — **PALLI**, sub. *instauravit*. **CONTRA ANGULUM**, id est, à loco qui erat à regione illius anguli sive flexure (2).

VERS. 28. — **IN ACCE**. In munitione illa scilicet habitavit, sub. *instauraverunt*. **USQUE CONTRA**, etc., vel, *usque à regione porte*. **EGREDIENTEM**, sic *versu sequenti*, id est, prominentem (3).

VERS. 29. — **MURUM ANCI**, id est, quo cingebatur *ax illi insignis* (4).

VERS. 30. — **SUPER PORTAM EQUORUM**, id est, à superiori loco porte Equorum (5).

solumque regione, de quibus inferius, 12, 28. In eodem facile agro sedes habebant sacerdotes, de quibus ibi. Septuaginta: *Sacerdotes Ecclesiarum, servati voce Hebraica Chochar, vel Chocher, nec agrum suum.* (Calmet.)

(1) *Sed in monte Sion in parte orientali curvaturam intorsum habebat, ubi exornata erant arietaria Spha, ad ejus foras et cum muris inflectebatur, donec in medio obtinuit quendam angulum efficeret.* (Menochius.)

(2) **VERS. 25.** — **DE BOMBERCA**, palatio Salomonis. **IN ALIUM GARGIUM**, quod in terra illa situm erat. (Menochius.)

(3) **VERS. 26.** — **NATHANAI**, id est, Gibeonite, habitabat in Ophel, in vico sic appellato. Pars muri dicebatur *Ophel*; vide 2 Par. 27, 5, et 2 Par. 33, 14. In eo excelsa turris exstructa fuit.

CONTRA PORTAM AQUARUM, sic dictam, vel 1^o quod per eam aqua pluvia dilaberetur; vel 2^o quod per eam aqua in urbem introita est ab aquatoribus: hinc Nathanaei, qui aquatoribus erat, Jos. 9, 21, juxta illam portam vivunt; vel 3^o quod Nathanaei per eam aquas ad eum templi deferrent. Porta hæc recta respiciebat medium regni palatii, interjecta platea, quæ *Platea porte Aquarum* vocabatur. (Synopsis.)

Ante hanc portam platea porrigebatur, ubi Esdras in suggestu coram frequenti populi concione legis volumina perlexit. Procul à templo domus hæc porta remove de non est: respondebat orientali porte atriis superioris. Vide 2 Esdr. 12, 56. (Calmet.)

(4) **VERS. 27.** — **USQUE AD MURUM**. Hic accipitur murus templi large pro muro qui clauderet habitationem sacerdotum, quia habitatio media non poterat procedere usque ad murum templi, accipiendo proprie; inò atrium sacerdotum, et habitacula eorum erant intermedia. (Lyranus.)

(5) **Porta hæc Equorum** dicta, vel quod ibi equos in hippodromo ad cursum incitent;

VERS. 29. — **POST EUM**, id est, post ultimam illorum, sive ex illis (1).

VERS. 30. — (2) **SEXTUS**, sub. *filiorum ejus*; vel quod per eam equi ad torrentem Cedron impetum ducebantur; vel quod per eam introdecerent et educerent equi regii. Vide Reg. 11, 46. Porta Equorum duplex erat: una in muro civitatis, altera in regis domo. Porro, hæc porta erat aequilonaris civitatis Davidis, quæ ibatur ad portam Ephraim.

(Synopsis.)
Ex Athalie historâ discimus, Equorum portam hæc à templo nec à palatio abfuisse. Post Robabines aliquot affirmat Lyranus, usque ad hanc portam equo vehi fas fuisse illos qui ad templum venient; ulterius verò pedes.

(Calmet.)
(1) **VERS. 29.** — **POST EOS** **EDIFICAVIT**, sic. Iste non habitabat intra murum interiorem, sed extra: verumtamen domus ejus ex una parte iungebatur, seu appropinquabat muro interiori, et ideo ibi edificavit partem suam.

CESTOS PORTÆ ORIENTALIS, nimirum templi. (Lyranus.)

(2) **VERS. 30.** — **POST EUM**, Hebr., *post me*, qui habitavit vel pratorum adificavit, et muri partem, supra, v. 7. Est autem modestissimum hoc loquendi genus de seipso: quod Judæi non intelligentes, litteram addiderunt *hic et in seq. versu*: *et* *terti*, sive lectio in margine, est *terti*. Sic omnino legendum, ex analogia precedenti.

SEXTUS inter primarios sacerdotes vel, *sexus ordine adificavit*.

CONTRA CANTONALIUM SUUM, contra eodem in qua superexcilem et divitias suas repositas habebat, vel in qua erat ararium aliqnod sujus cure commissum. Erant autem indubie araria complura, et peculiares singulis quæstores, et domus, ad tantam auri argenti que vim, quanta in Templum conferebatur.

(Synopsis.)
POST EUM **EDIFICAVIT NATHANAI**. Provincia illi data est spatium post Semaiam, versiculo precedenti recitatum. Ila explicant Septuaginta, Syriacus et Arabicus, eandemque lectionem postulat analogia versuorum: *procedentium*, alioquin lectione codicum: *quædam illi Hebraicorum ferentium: Præ me edificavit Nathanaei: ac si Nathanaei, qui in hoc sensu non describitur, hic de se loqueretur.*

CONTRA PORTAM JUDICIALIUM. Reddi potest Hebraicus: *Contra portam Imperii*, vel *Receptionis*, vel *Visitationis*, ejus nominis regionis nominis divinando afferre possumus.

(Calmet.)
PORTA JUDICIALIS, seu *judiciaria*, a vector, in qua judicia publica instabantur, quæ ut nunc in curiis, in olim in aliqua partem urbis celebrari solebant. Erat hæc Jerusalemis propinqua templo, et porte Gregis, et eadem esse videtur cum *porta Custodie*, 2 Esdræ 12, v. 58. Neque dicebat extra urbem; sed in vicum *Nathanaeorum*, qui juxta turrim *Ophel* erat unus à minoribus vicis, seu regionibus, in quas Jerusalem divisa erat ad instar Romane urbis; et cuilibet regioni, seu vico suus præerat princeps, seu præfectus. (Trinius.)

Plures erant porte judiciales; hæc tamen

habuerat enim Salaph multos filios, quorum ille erat sextus. **MENSURAM SECUNDAM**, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11.

VERS. 31. — **AURIFICES**, vel, *confilatoriæ*. Nomen appellativum, non proprium. **PORTAM PRÆCEPTI**. Alii retinentes nomen Hebræum verum, *Portam Miphkad*. Nomen loci, ut et *canalicium anguli* (1).

deprece præceptis; sic dicitur, tanquam præcipua, aut negotiorum pondere, aut hominum multitudine. (Sanctius.)

(1) **VERS. 31.** — **CONTRA PORTAM PRÆCEPTI**.

CAPUT IV.

1. Factum est autem, cum audisset Sanaballat quod edificarem murum, iratus est valde: et motus nimis subsannavit Judæos,

2. Et dixit coram fratribus suis, et frequentia Samaritanorum: Quid Judæi faciunt imbecilles? num dimittent eos gentes? num sacrificabunt et complebunt in nuda die? numquid edificare poterunt lapides de acervis pulveris qui combusti sunt?

3. Sed et Tobias Ammanites proximus ejus, ait: Edificent: si ascenderit vulpes, transiliet murum eorum lapideum.

4. Audi, Deus noster, quia facti sumus despecti: converte opprobrium super caput eorum, et da eos in desperationem in terra captivitatis.

5. Ne operas iniquitatem eorum, et peccatorum eorum coram facie tua non deleatur, quia irriserunt edificantes.

6. Itaque asedivimus murum, et conjunximus totum usque ad partem dimidiam: et provocatum est cor populi ad operandum.

7. Factum est autem cum audisset Sanaballat et Tobias, et Arabes, et Ammanites, et Azotii, quod obdicia esset cinctrix muri Jerusalem, et quod coepissent interrupta concludi, irati sunt nimis.

8. Et congregati sunt omnes pariter, ut venirent et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur invidias.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posuimus custodes super murum: hæc nocte contra eos.

10. Dixit autem Judas: Debilitata est forti-

VERS. 32. — **AURIFICES ET NEGOTIATORES**, id est, qui cognominæ dicebantur aurifices sive confilatores, et mercatores.

vel *Centas*, ubi forsitan agebatur census populi. (Malvenda.)

E REGIONE PORTÆ MANDATÏ, sic dicta, quod ibi Synedrium haberetur, et de Ecclesiæ legibus ibi responderetur consulentibus. (Junius.)

CONTRA PORTAM VISITATIONIS, divinx scilicet, cujus sigis hæc erat proxima. Existimant enim hanc portam aditus sacerdotum et templo vicinam fuisse. (Wolphius.)

CHAPITRE IV.

1. Mais il arriva que Sanaballat, ayant appris que nous bâtissions la muraille, entra dans une grande colère; et dans l'émotion où il étoit, il insulta aux Juifs,

2. Et dit devant ses frères et un grand nombre de Samaritains: Que font ces pauvres Juifs? Les peuples les laisseront-ils faire? S'acrifieront-ils, et achèveront-ils en un même jour? pourront-ils refaire des moceaux de la poudre, les pierres qui sont brûlées?

3. Mais Tobie Ammanite, qui étoit proche de lui, dit: Laissez-les bâtir; et s'il vient un renard, il sautera par-dessus leur muraille de pierres.

4. O notre Dieu, convertez, car nous sommes tombés dans le mépris; faites retourner leurs insultes sur leur tête, et livrez-les à la honte dans la terre de la captivité.

5. Ne couvrez point leur iniquité, et que leurs péchés ne s'effacent point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont railés de ceux qui bâtissent.

6. Nous rebâtitmes donc la muraille, et réparâmes tout jusqu'à la moitié; et le peuple s'encouragea de nouveau à bien travailler.

7. Mais Sanaballat, Tobie, les Arabes, les Ammanites et ceux d'Azot, ayant appris que la plaie des murs de Jérusalem se refermait, et que l'on commençoit d'en réparer les brèches, entrèrent dans une étrange colère;

8. Et ils se ligèrent tous ensemble, pour venir attaquer Jérusalem, et nous dresser des embûches.

9. Et nous priâmes notre Dieu, et même, des gardes jour et nuit sur la muraille, pour nous garantir d'eux.

10. Cependant ceux de Juda disoient: La force de celui qui porte est affaiblie; il y a

VERS. 25. — **POST EUM**, id est, post ultimam sacerdotum illorum, sive ex sacerdotibus illis. **CONTRA PORTAM RIAM**, id est, à regione domus suæ.

VERS. 26. — **MENSURAM SECUNDAM**, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11. **USQUE AD ANGULUM**, ET **USQUE AD ANGULUM**, vel, *usque ad finem* (1), illam insignem, vel, *curvaturam*. Posteriore particula ponitur expositivè, quod nomen *Primam* sit generalis.

VERS. 27. — **PALLI**, sub. *instauravit*. **CONTRA ANGULUM**, id est, à loco qui erat à regione illius anguli sive flexure (2).

VERS. 28. — **IN ACCE**. In munitione illa scilicet habitavit, sub. *instauraverunt*. **USQUE CONTRA**, etc., vel, *usque à regione porte*. **EGREDIENTEM**, sic *versus sequenti*, id est, prominentem (3).

VERS. 29. — **MURUM ANCI**, id est, quo cingebatur *ax* illi insignis (4).

VERS. 30. — **SUPER PORTAM EQUORUM**, id est, à superiori loco porte Equorum (5).

solumque regione, de quibus inferius, 12, 28. In eodem facile agro sedes habebant sacerdotes, de quibus ibi. Septuaginta: *Sacerdotes Ecclesiarum, servati voce Hebraica Chochar, vel Chocher, non agrum sicut.* (Calmet.)

(1) *Sed* in monte Sion in parte orientali curvaturam intorsum habebat, ubi exalta erat auctoritas Sine, ad ejus forasam etiam murus inflectebatur, donec in medio obtinuit quendam angulum efficeret. (Menochius.)

(2) **VERS. 25.** — **DE BOMBERCA**, palatio Salomonis, in *ATRIO GARGASIS*, quod in terra illa situm erat. (Menochius.)

(3) **VERS. 26.** — **NATHANAI**, id est, Gibeonite, habitabat in *OPHEL*, in vico sic appellato, Pars muri dicebatur *Ophel*; vide 2 Par. 27, 5, et 2 Par. 33, 14. In eo excelsa turris exstructa fuit.

CONTRA PORTAM AQUARUM, sic dictam, vel 1^o quod per eam aqua pluvia dilaberetur; vel 2^o quod per eam aqua in urbem introita est ab aquatoribus: hinc *Nathanaï*, qui aquatoribus erat, Jos. 9, 21, juxta illam portam vivunt; vel 3^o quod *Nathanaï* per eam aquas ad eum templi deferret. Porta hæc rostra respiciebat medium regni palatii, interjecta platea, quæ *Platea porte Aquarum* vocabatur. (Synopsis.)

Ante hanc portam platea porrigebatur, ubi Esdras in suggestu coram frequenti populi sermone legis volumine perlebat. Probat à templo duntaxat hanc portam removere de non est respondendum orientalibus portis atriis superioribus. Vide 2 Esdr. 12, 56. (Calmet.)

(4) **VERS. 27.** — **USQUE AD MURUM**. Hic accipitur murus templi large pro muro qui clauderet habitationem sacerdotum, quia habitatio media non poterat procedere usque ad murum templi, accipiendo proprie; inò atrium sacerdotum, et habitacula eorum erant intermedia. (Lyranus.)

(5) **Porta hæc Equorum** dicta, vel quod ibi equos in hippodromo ad cursum incitent;

VERS. 29. — **POST EUM**, id est, post ultimam illorum, sive ex illis (1).

VERS. 30. — (2) **SEXTUS**, sub. *filiorum ejus*; vel quod per eam equi ad torrentem Cedron impetum ducebantur; vel quod per eam introdecerent et educerent equi regii. Vide Reg. 11, 46. Porta Equorum duplex erat: una in muro civitatis, altera in regio domo. Porro, hæc porta erat aequilonaris civitatis Davidis, quæ ibatur ad portam Ephraim.

(Synopsis.)
Ex Athalie historiam discimus, Equorum portam hæc à templo nec à palatio abfuisse. Post *Robbânes* aliquot affirmat *Lyranus*, usque ad hanc portam equo vehi fas fuisse illos qui ad templum venient; ulterius verò pedes.

(Calmet.)
(1) **VERS. 29.** — **POST EOS** **EDIFICAVIT**, sic. Iste non habitabat intra murum interiorem, sed extra à verumtationem domus ejus ex una parte iungebatur, seu appropinquabat muro interiori, et inde ibi edificavit partem suam.

CESTOS PORTÆ ORIENTALIS, nimirum templi. (Lyranus.)

(2) **VERS. 30.** — **POST EUM**, Hebr., post me, qui habitavit vel pratorum adificavit, et muri partem, supra, v. 7. Est autem modestissimum hoc loquendi genus de seipso: quod Judæi non intelligentes, litteram addiderunt *hic et in seq. verso*; *et* *terti*, sive lectio in margine, est *וְיָרַח*. Sic omnino legendum, ex analogia præcedentium.

SEXTUS inter primarios sacerdotes vel, *sextus ordine adificavit*.
CONTRA CANTONALIUM SEUM, contra eodem in qua superfluitem et divitias suas repositas habebat, vel in qua erat ærarium alioped jusus curæ commissum. Erant autem indubie æraria complura, et peculiares singulis quæstores, et domus, ad tantam auri argenti que vim, quanta in Templum conferebatur.

(Synopsis.)
POST EUM **EDIFICAVIT HANANIA**. Provincia illi data est spatium post *Semaiam*, versiculo præcedenti recitatum. Ita explicant Septuaginta, Syriacus et Arabicus, eandemque lectionem postulat analogia versuorum præcedentium, alijeta lectione codicum: *quæmolan* Hebraicorum ferentium: *Præ me edificavit Hanaïas*; ac si *Nathanaï*, qui in hoc sensu non describitur, hic de se loqueretur.

CONTRA PORTAM JUDICIALEM. Reddi potest Hebraicus: *Contra portam Imperii*, vel *Recreationis*, vel *Visitationis*, ejus nominis regionis nominis divinando afferre possumus.

(Calmet.)
PORTA JUDICIALIS, seu *judiciaria*, a *vætor*, in qua judicia publica instabantur, quæ ut nunc in curiis, in olim in aliqua particulari urbis celebrari solebant. Erat hæc Jerusalemis propinqua templo, et porte *Gregis*, et eadem esse videtur cum *porta Custodiæ*, 2 Esdræ 12, v. 58. Neque dicebat extra urbem; sed in vicum *Nathanaïorum*, qui juxta turrim *Ophel* erat unus à minoribus vicis, seu regionibus, in quas Jerusalem divisa erat ad instar Romane urbis; et cuilibet regioni, seu vico suus præerat *princeps*, seu *præfectus*. (Trinius.)

Plures erant porte judiciales; hæc tamen

habuerat enim Salaph multos filios, quorum ille erat sextus. **MENSURAM SECUNDAM**, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11.

VERS. 31. — **AURIFICES**, vel, *confilatoriæ*. Nomen appellativum, non proprium. **PORTAM PRÆCEPTI**. Alii retinentes nomen Hebræum verum, *Portam Miphkad*. Nomen loci, ut et *canalicium anguli* (1).

deprece præceptis; sic dicitur, tanquam præcipua, aut negotiorum pondere, aut hominum multitudine. (Sanctius.)

(1) **VERS. 31.** — **CONTRA PORTAM PRÆCEPTI**.

CAPUT IV.

1. Factum est autem, cum audisset Sanaballat quod edificarem murum, iratus est valde: et motus nimis subsannavit Judæos,

2. Et dixit coram fratribus suis, et frequentia Samaritanorum: Quid Judæi faciunt imbecilles? num dimittent eos gentes? num sacrificabunt et complebunt in nuda die? numquid edificare poterunt lapides de acervis pulveris qui combusti sunt?

3. Sed et Tobias Ammanites proximus ejus, ait: Edificent: si ascenderit vulpes, transiliet murum eorum lapideum.

4. Audi, Deus noster, quia facti sumus despecti: converte opprobrium super caput eorum, et da eos in desperationem in terra captivitatis.

5. Ne operas iniquitatem eorum, et peccatorum eorum coram facie tua non deleatur, quia irriserunt adificantes.

6. Itaque asedivimus murum, et conjunximus totum usque ad partem dimidiam: et provocatum est cor populi ad operandum.

7. Factum est autem cum audisset Sanaballat et Tobias, et Arabes, et Ammanites, et Azotii, quod obdicia esset cinctrix muri Jerusalem, et quod coepissent interrupta concludi, irati sunt nimis.

8. Et congregati sunt omnes pariter, ut venirent et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur invidias.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posuimus custodes super murum die hæc nocte contra eos.

10. Dixit autem Judas: Debilitata est forti-

VERS. 32. — **AURIFICES** ET **NEGOTIATORES**, id est, qui cognominæ dicebantur aurifices sive confilatores, et mercatores.

vel *Centas*, ubi forsas agebatur census populi. (Malvenda.)

E REGIONE PORTÆ MANDATÏ, sic dicta, quod ibi Synedrium haberetur, et de Ecclesiæ legibus illi responderetur consulentibus. (Junius.)

CONTRA PORTAM VISITATIONIS, divinx scilicet, cujus sigis hæc erat proxima. Existimant enim hanc portam aditus sacerdotum et templo vicinam fuisse. (Wolphius.)

CHAPITRE IV.

1. Mais il arriva que Sanaballat, ayant appris que nous bâtissions la muraille, entra dans une grande colère; et dans l'émotion où il était, il insulta aux Juifs,

2. Et dit devant ses frères et un grand nombre de Samaritains: Que font ces pauvres Juifs? Les peuples les laisseront-ils faire? S'accrocheront-ils, et achèveront-ils en un même jour? pourront-ils refaire des moneaux de la poudre, les pierres qui sont brûlées?

3. Mais Tobie Ammanite, qui était proche de lui, dit: Laissez-les bâtir; et s'il vient un renard, il sautera par-dessus leur muraille de pierres.

4. O notre Dieu, convertez, car nous sommes tombés dans le mépris; faites retourner leurs insultes sur leur tête, et livrez-les à la honte dans la terre de la captivité.

5. Ne couvrez point leur iniquité, et que leurs péchés ne s'effacent point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont railés de ceux qui bâtissent.

6. Nous rebâtitmes donc la muraille, et réparâmes tout jusqu'à la moitié; et le peuple s'encouragea de nouveau à bien travailler.

7. Mais Sanaballat, Tobie, les Arabes, les Ammanites et ceux d'Azot, ayant appris que la plaie des murs de Jérusalem se refermait, et que l'on commençait d'en réparer les brèches, entrèrent dans une étrange colère;

8. Et ils se ligèrent tous ensemble, pour venir attaquer Jérusalem et nous dresser des embûches.

9. Et nous priâmes notre Dieu, et même, des gardes jour et nuit sur la muraille, pour nous garantir d'eux.

10. Cependant ceux de Juda disaient: La force de celui qui porte est affaiblie; il y a

tudo portantis, et humus nimia est, et nos non poterimus edificare murum.

11. Et dixerunt hostes nostri : Nesciant et ignorant, donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus.

12. Factum est autem, venientibus Judæis, qui habitabant juxta eos, et diebus nobis per decem vices, ex omnibus locis quibus venerant ad nos.

13. Stetit in loco post murum per circuitum populam in ordinem cum gladiis suis, et lanceis, et arcibus.

14. Et perspexi, atque surrexi : et ego ad optimates et magistratus, et ad reliquam partem vulgi : Nolite timere à facie eorum. Domini magni et terribilis memento, et pugnate pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, et uxoris vestris, et domibus vestris.

15. Factum est autem, cum audissent inimici nostri nuntium esse nobis, dissipavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus omnes ad muros, unusquisque ad opus suum.

16. Et factum est à die illa, media pars juvenum eorum faciebat opus, et media parata erat ad bellum, et lanceæ, et scuta, et arcus, et loriceæ, et principes post eos in omni domo Juda.

17. Edificaverunt in muro, et portantium onera et imponentium, unâ manu suâ faciebat opus, et alterâ tenebat gladium :

18. Edificantium enim unusquisque gladio erat accinctus renes : et edificabant, et clangebant buccinâ juxta me.

19. Et dixi ad optimates et ad magistratus et ad reliquam partem vulgi : Opus grande est et latum, et nos separati sumus in muro, procul alter ab altero :

20. In loco quocumque audieritis clangorem tubæ, illuc concurrite ad nos : Deus noster pugnet pro nobis.

21. Et nos ipsi faciamus opus : et media pars nostrum teneat lanceas, ab ascensu aurora, donec egrediantur astra.

22. In tempore quoque illo dixi populo : Unusquisque cum puero suo maneat in medio Jerusalem, et sint nobis vices per noctem et diem ad operandum.

beaucoup de terre ; et ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille.

11. Et nos ennemis disaient : Qu'ils ne sachent point notre dessein, afin que, lorsqu'ils n'y penseront pas, nous venions tout d'un coup au milieu d'eux les tuer et faire cesser l'ouvrage.

12. Mais les Juifs qui demeuraient auprès d'eux, étant venus, et nous ayant marqué dix fois leur dessein, de tous les lieux différens d'où ils venaient à nous.

13. Je rangeai le peuple derrière les murs, à l'environ, avec des épées, des lances et des arcs.

14. Et m'étant levé et ayant considéré toutes choses, j'allai trouver les personnes les plus considérables, les magistrats et le reste du peuple, et je leur dis : Ne craignez point leur face : souvenez-vous du Seigneur, grand et terrible ; et combattez pour vos frères, pour vos fils, pour vos filles, pour vos femmes, et pour vos maisons.

15. Mais nos ennemis ayant su que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur dessein. Nous revînmes donc tous aux murailles, chacun à son ouvrage.

16. Depuis ce jour-là, la moitié de leurs jeunes gens était occupée au travail, et l'autre moitié se tenait prête à combattre. Ils avaient leur lance, leur bouclier, leur arc et leur cuirasse ; et les chefs du peuple étaient derrière eux dans toute la maison de Juda.

17. Ceux qui étaient employés à bâtir la muraille, et à porter les charges, ou à charger, faisaient leur ouvrage d'une main, et tenaient leur épée de l'autre :

18. Car tous ceux qui bâtissaient, avaient les reins ceints d'une épée ; ils travaillaient au bâtiment et sonnaient de la trompette auprès de moi.

19. Et je dis aux personnes les plus considérables, aux magistrats et à tout le reste du peuple : Cet ouvrage est grand et de longue étendue ; et nous sommes ici le long des murailles, séparés bien loin les uns des autres.

20. En quelque lieu que vous entendiez le son de la trompette, accourez-y vers nous, notre Dieu combattra pour nous.

21. Cependant continuons de faire notre ouvrage, et que la moitié des nôtres ait toujours la lance à la main, depuis le point du jour jusqu'à ce que les étoiles paraissent.

22. Je dis aussi au peuple en ce temps : Que chacun demeure avec son serviteur au milieu de Jérusalem, afin que nous puissions travailler nuit et jour chacun en notre rang.

25. Ego autem et fratres mei, et pueri mei, et custodes qui erant post me, non deponemus vestimenta nostra : unusquisque tantum nublatur ad baptismum.

25. Pour ce qui est de moi, de mes frères, de mes gens et des gardes qui m'accompagnent, nous ne quittons point nos vêtements, et chacun en les ôtant que pour les ablutions vulgaires.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit, cum audisset Sanballath quod edificaverimus murum, ira fuit ei, et iratus est multum, et subsannavit Jehudæos. — 2. Et dixit coram fratribus suis, et exercitu Sacerdotum : et dixit : Quid Jebudæi imbecilles faciunt? Numquid dimittunt eis? Numquid sacrificabant? Numquid congregabant in die? Numquid vivificabant lapides de acervis pulveris, et isti combusti sunt? — 3. Et Tobiah Hammonites erat apud eum, et dixit : Etiam quod ipsi edificavit, si ascenderit vulpes, rumpet murum lapideum eorum. — 4. Audi, Deus noster, quia sumus despectui, et convertite oppositum eorum in caput eorum, et da eos in despectionem in terrâ captivitatis eorum. — 5. Et ne operas iniquitatem eorum, et peccatum eorum à facie tuâ non deleatur, quia irritaverunt edificantes. — 6. Et edificavimus murum, et colligatus est totus murus, usque ad medium ejus, et fuit cor populo ad faciendum. — 7. Et fuit, cum audisset Sanballath, et Tobiah, et Arabes, et Hammonites, et Asodii, quod ascendisset longitudo muri Jerusalem, quodque compassum interrupta concludi, ira fuit eis valde. — 8. Et conspiraverunt omnes pariter, ut venirent ad pugnam contra Jerusalem, ut facerent ei errorem. — 9. Et oravimus ad Deum nostrum, et statim custodiam juxta eos die ac nocte à facie eorum. — 10. Dixit autem Jehudæi : Debilitate sunt vires portantis, et humus multa est, et non poterimus edificare murum. — 11. Et dixerunt hostes nostri : Nesciant, et non vident, donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus. — 12. Et fuit, cum venissent Jebudæi habitantes apud eos, et dicerent nobis de eorum vicibus ex omnibus locis ex quibus reversi fuerant, voluit venire ad nos. — 13. Stetit ab inferioribus locis post murum in excelsis, et statui populum per familias cum gladiis suis, lanceis suis, et arcibus suis. — 14. Et vidi, et surrexi, dixique ad optimates, et ad magistratus, et ad residuum populi : Ne timeatis à facie eorum : Domini magni et terribilis memento, et pugnate pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, uxoris vestris, et domibus vestris. — 15. Et fuit, cum audissent inimici nostri, quod notificatum esset nobis, dissipavit Deus consilium eorum, et reversi sumus omnes ad murum, unusquisque ad opus suum. — 16. Et fuit, à die illa dimidia pars juvenum meorum faciebat in opere, et media pars eorum tenebat lanceas, et scuta, et arcus, et loriceas, et principes post omnem domum Jebudæi. — 17. Qui edificabant in muro, et portabant onera, et qui operabant, unâ manu suâ faciebat opus, et alterâ tenebat gladium. — 18. Et edificantium unusquisque gladio suo accinctus erat super lumbos suos, et edificabant, et clangebant tubâ apud me. — 19. Et dixi ad optimates et magistratus, et ad residuum populi : Opus multum, et latum est, et separati sumus in muro, remoti unusquisque ab altero. — 20. In loco in quo audieritis sonitum tubæ, illuc congregamini ad nos : Deus noster pugnet pro nobis. — 21. Et nos faciamus opus : et media pars eorum tenebat lanceas ab ascensu aurora usque ad exitum stellarum. — 22. Etiam tempore illo, dixi populo : Unusquisque et puer ejus maneat in medio Jerusalem, et sint nobis nocte in custodiam, et die in opere. — 25. Nec ego, nec fratres mei, nec pueri mei, neque viri custodes, qui erant post me, exuebamus vestimentum nostrum, quisque dimittet illud ad aquas (nec quisquam dimittet illud, nisi lavandi gratia).

COMMENTARIUM.

Vers. 2. — FRATRIBUS SUIS, id est, concivibus, vel sodalibus et sociis. Et dixit : Quid, etc., id est, dixit, inquam : Quid, etc. IMBECILLES, vel, infirmi, debiles, q. d., frustra laborant. NON QUERUNT DIMITTUNT IIS? sub. gentes.

(1) CUM AUTEM SANBALLATH, qui erat primus inter Samaritanos.

LENTUS EST VALDE. De Judæorum prosperitate.

SUBSANNAVIT. Ita risum pro se ferunt, dum dolor ens intus agitat, seque contemere simulant, quod valde metuent. (Wolphius.)

Alii : Num fortificabuntur? q. d., numquid superent illis vires ad absolvendum opus illud? (1)

(1) Vers. 2. — DIXIT CORAM FRATRIBUS SUIS, Fratribus, vel sanguine, vel gente, vel officio, collegis suis, aliis Catholicorum præfectis, de quibus supra, 2, 19.

ET FREQUENTIA, etc. Hebr. et exercitus, apud milites vociferantis, quasi ad arma conculcavit.

NEC DIMITTENT EOS GENTES? Nimiam operis absolvere? Nonne, qui minus tot et tam validas gentes, sinecuius Judæos auxiliare? etc.

(Synopsis.)

NUMQUID SACRIFICABANT? id est, numquid offerent hostias, ut solet fieri in dedicatione templi. In pte, sub. illa ab eis præstita, id est, quâ staturunt se perfectiores opus illud. Numquid vivificabant, etc. Hebraismus, id est, numquid restituerunt in pristinum statum lapides illos muri, jam reductos in cinerem, qui scilicet usi fuerunt in expagnatione urbis?

VERS. 3. — SI ASCENDERIT VULPES; q. d.: **STRUCTURA TAM EST INFIRMA, UT SI VULPES VIAM ADHIBET, EAM PERFORARE AC SUBVERTERE POSSIT. RUMET MUREM.** Antecedens pro relativo; q. d.: **SI ASCENDERIT VULPES ALIQUA MURUM, DIRUET ILLUM (1).**

VERS. 4. — CONVERTE OPPROBRIUM, VEL IGNOMINIAM: **ET DA EOS IN RESPECTIONEM, VEL IN PREDAM, id est, abeat in captivitatem, et diripiatur bona eorum (2).**

(1) VERS. 5. — SI ASCENDERIT VULPES, TRANSLIET MUREM EORUM. **EORUM** conatus inimice protectio eis terrent, humilibus enim adeo munitibus defenduntur, ut vulpes nullo negotio illa transiit. Septuaginta et Arabs: **ASCENDIT VULPES, DISTRINGIT MURUM EORUM.** Syriacus: **EXIIT LAPIDES MURUM EORUM.** (Calmet.)

VERS. 4. 5. — **CONSIDÉREZ, QUE NOUS SOMMES DEVANUS LA FOLIE ET LE MÉPRIS DES HOMMES. FAITES RETOMBER LEURS INJUSTES SUR LEURS TÊTES. RENDÉZ-LES UN OBJET DE MÉPRIS; DANS LE LIEN OU ILS AURAIENT ÉTÉ COMPTÉS CAPTIFS, parce qu'ils se sont ralliés de ceux qui haïssaient. Les ennemis d'Israël quoiqu'ils aient intérieurement et piqués jusqu'au vil de l'entreprise par laquelle ce peuple de Dieu s'engageait à rebâtir les murailles de Jérusalem, dont le rétablissement paraissait insupportable à leur folie, le regard coponant de savoir que des mépris de leur dessein pour mieux couvrir leur colère; ils s'en rallient et s'en méprisent, ainsi que d'un jeu d'enfants. Laissez-les faire, disent-ils, si un remède vient, il passera par-dessus leurs murs de pierre. Ainsi Dieu permit que le mépris même que ces ennemis de Jérusalem témoignèrent d'abord de ces murs, contribua à les faire croire plus sûrement. Néhémias souffrit humblement cette raillerie insolente des peuples voisins. Il ne la réponse point par d'autres outrages; mais il les combat de la manière du monde la plus redoutable, en s'opposant à leurs insolentes que la prière qu'il fit à Dieu, et il l'engage seulement à considérer que le peuple qu'il avait choisi, était devant la folie et le mépris des hommes. Vous savez, Seigneur, lui disait-il, que nous n'avons entrepris de rebâtir Jérusalem que sous vos ordres. Lors donc que nos ennemis se rallient de nous en nous voyant redoubter votre ville sainte, lorsqu'ils insultent à notre travail, comme à un ouvrage que les renards peuvent détruire, c'est à vous, mon Dieu, qu'ils s'attaquent, c'est de votre toute-puissance qu'ils se jouent, puisque vous vous êtes déclaré le Dieu d'Israël. Il est vrai que ces murailles autrefois si fortes ont été réduites en poudre, ainsi qu'ils nous le reprochent; mais c'a été par**

VERS. 5. — **ET NE OPERIAS, etc., q. d., versetur tibi semper ante oculos. Talis sanctorum diæta non sunt imprecatoria; sed portum propheticam, partim approbativa justitie divines. Non petit Nehemias, ut Deus non ignoscatur culpam penitentibus, sed impenitentibus. Non delirater, etc., q. d., semper maneris ejus. IRRITAVERTUNT EFFICACENTES, sub. ipsos, id est, nos; ad verbum. Irritaverunt in conspectu edificantium, id est, ad iram provocârunt nos eorum edificantium.**

VERS. 6. — **ET COLLIGATIUS EST, vel, et compactus est. AD FACIENDUM, id est, ad perficiendum, sub. opus illud (1).**

VERS. 7. — **TOLIAM, sub. servus ille Ammonites. QUOD ASCENDISSET, etc. Alii: Quod an un effect de votre justice, qui venoit punir la révolte de votre peuple. Maintenant, Seigneur, que nous nous sommes abaissés sous votre puissance, et que vous nous avez pris en votre protection, nos ennemis pourrâient-ils se glorifier d'avoir anéanti vos promesses, et mépriser sur ce peuple, que vous aimez? Falta d'ire retomber leurs insultes sur leurs propres têtes.**

Ce qu'il ajoute lorsqu'il dit à Dieu: **Ne couvrez point leur iniquité, et que leur péché ne s'efface point de devant ton yeux, peut d'abord paraître une prière très-indigne d'un homme juste, tel qu'était Néhémias, dont la charité, comme celle de tous les saints, sembleroit devoir le porter plutôt à prier Dieu que leur péché fut effacé de devant ses yeux, et leur iniquité couverte par l'abondance de sa divine miséricorde. Mais il faut savoir, comme l'a fort bien remarqué un interprète (Latius), que ces sortes de prières qui se trouvent fort souvent dans les Ecritures, ont été dans la bouche des prophètes ou des autres hommes amis de l'E-sprit de Dieu, non pas des imprecations et des effets de leur haine, ce qui est incompatible avec leur charité, mais des prophéties ou des déclarations authentiques qu'ils faisoient de ce que la divine justice préparait à ses ennemis, s'ils persistaient dans l'obstination de leur péché. Or, il n'y a guère de caractère plus visible de la réprobation de ces méchants, que lorsqu'ils insultent avec le dernier mépris aux vrais serviteurs de Dieu; et que se joignant de son peuple, ils se rient en quelque façon de lui-même. Il est néanmoins tout-puissant pour les toucher et les convertir. Mais l'Esprit-Saint faisoit sans doute parler prophétiquement Néhémias touchant ces hommes impies, qui furent jusqu'à la fin endurcis dans leur haine contre Israël, et contre le Seigneur son Dieu. (Sacr.)**

(1) VERS. 6. — **USQUE AD MEDIUM EUS, vel l' quoad longitudinem; id est, dimidia orbis pars muro clausa est; vel 2 quoad altitudinem; q. d.: Totâ longitudo muri perfecta fuit, sed non totâ altitudo, nam dimidium altitudinis muri supererat extruendum. Ibi se semi-nominaliter fuit quod Tobias innuebat de humilitate muri. (Synopsis.)**

condidisset medicinâ, malagma, emplastrum, amper nuros, id est, quod instaurati, ac reparati essent muri. Metaphora sumpta à chirurgis, qui imposito malaginate sive emplastro, vulnera curant, que dâm coeunt, sanantur. Ita muri eam obstantur et instaurantur, videntur sanari. Vide eandem locutionem, 2 Paral. 24, 15. INTERCEPTA CONCLUMI, vel, fracta muri obturari, id est, conjungi (1). IIA FELLEIS, vel, succensus est furor eorum.

VERS. 8. — **UT FACERENT ET ERROREM. ET, pronomen istud refert Nehemiam, vel populum Jerosolymitanum, id est, ut redderent eos palatos et errantes, ac vagantes, sive inopes consilii, ut nascerent quid facturi essent. Alii exponunt, ut molirentur eis insidias, aut ut verterent eos in fugam (2).**

VERS. 9. — **ET ORAVIUS. Ego scilicet Nehemias, et principes populi. Plebs enim desponderebatur animam, et desperabat de viribus suis.**

(1) VERS. 7. — **QUOD OBRECTA ESSET CULPA EORUM: id est, totus murus in longum prodromus est. (Malvenda.)**

INTERCEPTA (vel fracta muri) CONCLUMI. Hinc colligo eundem murus Jerusalem neque à Chaldecis excisis fuisse, neque à Judæis de integro edificatus; quare muri non dicuntur collapsi, sed interrupti. — **EST ERROREM, vel rursus, non autem, atterere. (Sacratus.)**

(2) VERS. 8. — **CONGREGATI SUNT OMNES PATRIUM, ET PUGNARENT CONTRA JERUSALEM. Nofram Judæi. Somniamus, excepto centum et octoginta militibus instructo, adversus Hierosolymam profectus, collectis ab Esdra et Nehemias trecentis sacerdotibus, noispe anathemate innotus fuisse. Sacerdotes sequebatur trecentum juvenum presidium, aliorum manu tenebant legis codices, altera tubam. Canebant illi tubis, simulque pœnebantur in Canticos anathema, dirisque devotebant eos, qui jam cum illis gustaturi essent, quasi comestæ sulfure reos. Simil Deo supplicantes, ut à resurrectione illos excluderet, nec in Judæis omnium recipi patretur. Eiusmodi minorum terror adeo corripit Samaritanos, ut fuga sese precipitantes, liberum permisissent Nehemii exercitæ redderent. Bellum adeo historiolam nullo Scripturæ testimonio fuisse, pro quântum dolemus. (Calmet.)**

PROCESSIT HOSTES ADVERSUS JERUSALEM, quasi cineribus reviviscentem, non quod auderent Jerusale aperto Marte obstrere, quos scelerant regis auctoritate fulciri; sed per, multos et alios comburent imperatos invadere, distigere et perdere. (Tirinus.)

CONGREGATI SUNT. Rectius conjuravit, ut vel vi, vel dolo eos impedirent. (Sacratus.)

ET MOLIENTER INSIDIAS, **וְהִנְיָוּ לָהֶם** Et ad faciendam ei errorem, impudendum, vel aberrationem, scilicet à scopisive instituto. Alii sic reddunt: **Nequitianque ei facerent, et molirentur ipsi populo negotium inceptæ, et irritum facerent opus, scilicet ædificii.**

(Synopsis.)

Juxta eos, qui scilicet laborabant in instauratiõne et reparatione muri (1). A FACIE EORUM, sub. qui laborabant in instauratiõne templi; id est, non quipiam dicitur accipere ab hostibus, neve hostes didicerint accipere imprudentes, ac incantus, ac nihil tale cogitantes.

VERS. 10. — **DIXIT AUTEM JEREMIAS: id est, dixerunt aliqui ex Judæis. MURANTIS, vel, habitus. Sing. pro plur., id est, infirmæ ac debiles facte sunt vires lajlorum, id est, eorum qui portant lapides ac reliqua necessaria ad instauratiõnem muri. ET HOMUS MELTA est, vel, et pulvis multus est, id est, calx cum arenâ, ex qua fit intritum comportandum ad muram ipsam. Alii: **Plurimum ruderi est. ET NOS FORTIBUS, sub. liberæ. Alii vertunt: Ut non possimus instaurare murum (2).****

(1) VERS. 9. — **POSCITE CUSTODES. Justa defensione ex regis edicto contra satrapas. Vide prudentiam Nehemias, qui diu nocturne custodias non intermittit, etc. in periculis ad Deum confugiendum est; interim media non sunt neglegenda, ne Deum tentemus. (Synopsis.)**

(2) VERS. 10. — **DEBILITAS EST TONITRIBO PORTANTIS, ET HUMUS SIMA EST, sicut qui onera vehunt, vires defecere, immensaque est humorum remota; quare ab ædificiis cessandum erit. Vires ejusmodi causantibus objiciuntur Judi quidam, laboris magnitudine et miosis Sacerdotum terrori. Hebræis ad litteram: **Impetit virtus bujini, et pulveris multus.** Qui vehunt onera, arenam, calicem, saxa, succumbunt labori; nihilum adhuc ruderum est alique humi effereudo; impares hinc labori sumus. Altius: **Servorum onera ferentium vires exaltata sunt; nihilum adhuc exigitur calicis et arene, ut opus absolatur; nunquam supremam illi manum impotemus. Arabs ab Hebræis recedit: **Erut animus Judæorum fortis, et bujini terre nulli erunt; et non poterimus edificare murum. Septuaginta: **Contra est fortitudo inimicorum, et humus nulla, et nos non poterimus edificare in muro. (Calmet.)********

Capitulum les Juifs disaient: **Ceux qui sont occupés de porter se trouvent fort fatigués. Il y a beaucoup de terre à lever, et ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille. Dieu permit, pour éprouver davantage la fermeté et la foi de Nehemias, que non-seulement les ennemis déclarés du peuple de Dieu entreprennent de traverser son ouvrage, mais que quelques-uns des Juifs mêmes se soulèvent en quelque façon contre lui par leurs murmures. Ils commencèrent à se plaindre qu'ils sont accablés par la grandeur du travail. La vue des morceaux de terre et des ruines des anciens murs, qu'il falloit nécessairement rompre pour en rebâtir de nouveaux, les étonne, et ils désespèrent enfin de pouvoir venir à bout de l'ouvrage qu'ils ont entrepris; Neus ne pourrâmes jamais, disent-ils, bâtir la muraille. C'est ainsi, que le grand Apôtre, travaillant depuis à la fondation des saintes Eglises, ne voyait que combats au-dehors, et que frayer au-dedans: **Foris pugna, intus timores. Mais Dieu, qui console les humbles et les****

VERS. 11. — NESCIANT, ET NON VIDEANT, id est, non resciant quid eis moliamur, neque videant nos, donec aggrediamur eos, sicut obrutus incautus, et nihil tale cogitantes, ut affliges, *la consola*, comme il le dit, et le soutiendrait puissamment dans cet état si possible. Il le fit aussi à l'égard de Néhémias : car il le mit en état d'encourager tous ses frères par ses saintes exhortations, en les faisant souvenir de la grandeur et de la puissance du Dieu pour lequel ils travaillaient. Et il le mit à couvert en même temps du mauvais dessein de ses ennemis, qui, pour l'attaquer plus sûrement, avoient résolu de venir le surprendre dans le temps qu'il y passerait le moins. Le Seigneur lui envoya donc de divers endroits des Juifs établis parmi ces peuples, qui vinrent lui découvrir ce qu'ils avoient reconnu du mauvais dessein de leurs ennemis ennemis. Ainsi il trouva moyen de s'assurer contre toutes leurs entreprises, et de rendre vains tous leurs projets.

Il arrive aussi très-souvent que ceux qui sont engagés par la divine vocation de leur baptême à travailler en commun aux réparations de la céleste Jérusalem, dont tant de pierres vivantes sont tombées par la chute des anges prévaricateurs, et dont les élus de Dieu s'efforcent sans cesse de remplir les places vides, se fassent aller au-devant de lui et de l'ouvrage par la voie du grand travail qu'il est nécessaire de soutenir pour achever un si saint ouvrage. Nous sommes, disait ces chrétiens à l'exemple de ces frères Israélites, fatigués à porter toujours des fardeaux. Nous ne voyons devant nous que de grands monceaux de terres à transporter. Nous désespérons de pouvoir finir ce travail, et bâtir cette muraille de Jérusalem. Mais que ceux qui parlent ainsi écoutent le Fils de Dieu qui leur crie à haute voix dans l'évangile : Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. Prenez soin de vous, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos dans vos âmes. Car mon joug est doux, et mon fardeau est léger. Il faut donc nécessairement que la douceur et l'humilité évangéliques marquent à ces personnes, puisqu' Jésus-Christ assure que ceux qui sont doux et humbles de cœur trouveront le repos de leurs âmes. Il faut qu'étant fatigués et chargés, elles négligent d'aller au secours, puisqu'il déclare formellement qu'il soulagera celles qui viendront à lui. Il faut enfin que le joug dont elles se chargent ne soit pas celui du Fils de Dieu, ou qu'il soit au moins accompagné de quelque autre joug, puisqu'il ne nous peut tromper en nous disant que son joug est doux, et que son fardeau est léger. Qu'elles se souviennent donc que saint Paul témoigne que l'on n'accomplit la loi de Jésus-Christ, qu'en portant les fardeaux les uns des autres. Qu'elles comprennent, comme fait encore le même Apôtre, toutes les fatigues, tous les fardeaux et tous les travaux de la vie présente, et que la gloire qui en doit être la récompense, et elles reconnoîtront comme lui que toutes les afflictions que l'on souffre en cette vie sont très-légères et d'un moment, au lieu que la gloire

eos intermittere faciamus reparationem muri.

VERS. 12. — DECEN VICIBUS, id est, multis vicibus, sive frequenter. Numerus certus pro incerto. Ad nos, id est, ad vos ; non enim separant sese ab aliis Judæis, hoc est, volunt nos adorari imprudenter ac incautos, et nihil tale cogitantes. Israh, ex quibus reversi fuerunt, significat, tempore quo revertentur à cibo, vel sub noctem. Sensus Vulgate satis plenus est ; nempe, undique veniebant indices idem indicantes. Alii vertunt : Ex omnibus locis, ad restaurandam urbem confluxistis, utique revertimini ad nos : id est, nobiscum pacem cum Sanballato colite (1).

VERS. 13. — AD INFERIORIBUS LOCIS POST MURUM IN EXCESSIS ; id est, in illis murorum partibus, quæ cum nodum in altum extracte souverainne et incomparable qu'elles procurent sera éternelle, et, selon son expression, d'un poids éternel. Quod in presentis et momentaneum et leve tribulationis nostræ, supra modum in sublimitate æternæ gloriæ pondus operatur in nobis.

Affons donc à Jésus-Christ, comme il nous l'ordonne, lorsque nous sommes fatigués et chargés. Et ne craignons plus le travail, du moment que nous commençons à nous appuyer sur le secours de celui qui nous promet si solidement, et qui nous soulage. Ne disons plus, comme ces Juifs effrayés, que nous ne pourrions achever de bâtir les murailles de Jérusalem, mais ayons, comme l'Apôtre, une ferme confiance, que celui qui a commencé en nous le saint ouvrage de notre salut, l'achèvera et le perfectionnera de plus en plus, jusqu'au jour de Jésus-Christ. Soyons consolés par l'assurance que saint Pierre nous a donnée, que le Dieu de toute grâce, qui nous appelle en Jésus-Christ à son éternelle gloire, nous perfectionnera, nous affermera, nous fortifiera après que nous aurons souffert quelque temps. Enfin n'oublions jamais que le Fils de Dieu nous promet notre saint qu'à notre persévérance : Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit. (Sacy.)

(1) VERS. 12. — DECEN VICIBUS SPUS PRAEDECEN VICIBUS, EX QUIBUS LOCIS QUIBUS VENIANT AD NOS. Mixti inter Cathos Judæi, decem, id est, exceptis, è variis locis Neheniam advenire, illum de his monti qui adversarii molestantur. Hebræus : venerunt ad nos ex omnibus locis quibus reversi estis ad nos. Reversus estia pro, reversi sunt. Septuaginta, Syriacus et Arabi, quemadmodum et Vulgata, legunt, revertentur, quod tamen illi ad Hebræorum adversarios referunt : Veniunt in nos ex omnibus locis, ex omnibus scilicet locis ubi diversant. Undique in nos concurrent, Ludovicus de Dieu vertit : Juifs qui inter Gullors versantur, exceptis septibus non vocantes, dicuntur : Revertimini ad nos, et colite, uti nos, amicum Sanballat ; pacem cum illo summi. Vel positus : Revertimini domum vestram, ne operi pervicacius insistite, ne denique opprimamini, et dissipemini ab hostibus. Sed Vulgate sensus prior est et melior. (Calmet.)

essent, facile poterant hostium ascensu superari, in summitibus saxorum statui, etc. (1).

VERS. 14. — ET VIBI, ET SUBREXI, id est, cum aspexissem instructam aciem, surgens dixi, id est, habui orationem ad optimatos. A FACIE EORUM, id est, ab eis. TERRIBILIS, id est, qui cuius metum ac terrorem incutere potest. ET FUGATE, sub, alacriter, sive alacri animo.

VERS. 15. — NOTIFICATUM ESSET NOBIS, id est, quod detecte essent nobis eorum insidie. DISPRAVIT, ut verbum, et dispersit, tantum convertit futurum in præteritum (2).

VERS. 16. — DIMIDIA PARS JUVENUM HEORUM. Omnis populus gladio accinctus operi incubebat ; at dimidia pars servorum Nehenias, vel selectæ ab eo juvenum turba, in excubiis manebat ad subitos hostium impetus repellendos. PRINCIPES POST ONEM DOMUM JERUSALEM, id est, urgebant illos, ut diligentius operarentur, vel præcarent illis (3).

VERS. 17. — UNA MANU SCA FACIAT, sub, quisque, opus. Proverbialis est dicti modus ; sic juris utriusque peritus unâ manu dicitur civile jus tractare, alterâ Jus canonicum. Sensus est Judaos ad utrumque fuisse intend-

(1) VERS. 15. — STATI IN LOCO POST MURUM PRO CREBITEUM POPULI IN ORIENTE. Hebræus : Stata ab inferioribus locis post murum in parvis. Qui verò hæc inter se cohærent ? Stata in inferioribus in parvis. Contrarium potius exprimentem videbatur : Stata in locis celsissimis. Respondere potest, constitisse populum post munita in rupibus, quæ locis humilioribus imminebant, ut telorum jectâ læstem repellerent. Apud Septuaginta constituti dicuntur in locis, uti monibus protegerentur. Hebræi etiam potest Hebræus : Stata in locis purgatis, retro et infra munita.

(2) VERS. 15. — CUM AERISSENT, etc., DISPRAVIT DEUS, etc. Reclis insidiis procedere non poterant, sed animos desponderunt : operum enim totum in silentio et subita irruptione posuerunt.

(3) VERS. 16. — MEDIA PARS JUVENUM ET REVERI FACIANT OPERA, ET MEDIA PARVA REAT AD HEORUM. Hebræus legit : Dimidiam partem mœurum, servorum, et partem, facientem in opere, et media pars eorum tenent lanceas, etc. Itaque qui Neheniam præcedunt, à reliquo populo in eâ re distinguuntur, quod ceteri armati opus urgebant, dimidia vero pars subditorum Neheniam labori incubebant, reliqua pars armata excubiis agens, parata somper ad populi defensionem ad eorum aggressiones. Si quis Vulgate lesionem servavit, alie utique reputabit, primo quidem Neheniam imperatam, ut dimidia populi pars in armis esset, cum reliqui occuparent labore ; deinde veri munito consilio jussisse omnes incubere operi, præter paucos, quos apud se habebat : ille verò qui aditio vacarent, suspensum labori eussent ferrent, ut versiculo sequenti narratur.

(Calmet.)

tos, ut et opus facerent edificandi muros, et gladio accincti parati essent ad defensionem contra hostes (1).

(1) VERS. 17. — UNA MANU FACIANT OPERA, ET ALTERA TENDANT GLADIUM. Id sive de universo populo, sive de populi dimidio, sive de fabricis cementariis, aliisque operis, vel servis intelligendum est : Unâ manu agebant in opere, alterâ tendant arma. Phrasis hæc proverbialis sapit, ut nihil aliud significet præter quàm quod versiculo sequenti exprimitur : Adificandum unamqueque gladio erit accinctus renes. Protecto qui fieri potest, ut quis alterâ manu opus exequatur, alterâ semper gladium teneat ? Ita præterit Ovidius servilitem inducit Canacem, Aeli filium, ad Mæurum :

Dextra tenet caldarium, strictum tenet altera ferrum.

Quorum quidem verborum sententia est : Diam ad te scribis, parata sunt enim intra viscera condere. Malerum ego in lance sententiam expone : Unâ manu faciunt opus, et alterâ tenent spicuum, pone scilicet habebant apud se, et præterea, v. 18 : Unamqueque gladio accinctus renes. Habebant pone juxta se hostium vel spicuum vibrandum in hostes, et ense lateri appensum. Prior Hebræa vox נָטַוְּטִי significat *servata*, jaculum ; altera דָּוָּטִי *procurator*, (Calmet.)

Sic olim Hispani assidue cum Saracenis disputant occupantibus, confingentes, cum orantur, ut quid aliud agerent, gladium ad manus habebant, ut eos incursums propellerent, unde non adhuc vici, ut nunc quoque rustici in Hispania gladiis incedunt, imò non arant nisi gladio accincti. Sic etiam Hungari ab aratro prostrant ad arma, cum vicini Turcæ repente eos invadunt.

Allegoriam et tropi. vide apud Belem, qui ait : Adificantes namque gladio accinguntur, renes, cum hi qui bonis insistant operibus, et ad commissos sibi regulari curant ratione à dispendio (hoc enim est vicos lapides in edificio Ecclesie ardum competentem locare) à fluxum in se luxuria concupiscunt verbi Dei restringere satagunt ; Igsum dicit orationi, operi charitatis, procliviam, aliisque piis virtutum actibus, quibus fabricam spiritalium meritorum in auriâ construant, insistunt, alterâ manu tenentibus gladium mortificationis, quo carnis tentationes et diaboli mûmbro suggestiones vicos gloriæ, superbiæ, invidia, gula, libidinis, etc., fortiter repellunt, imò à nobis impungunt. Hæc sunt arma justitiarum, quibus apostolus in dextra et sinistra communit quælibet 2 Corinth. 6, 7, et iussus Ephes. 6, 15 : Induite, inquit, armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. Deinde panopliam, quam militæ Christi à capite ad talos ornant, assignat, nimirum cingulum veritatis, lorica mentis, calcium præparationis Evangelicæ, scutum fidei, galeam salutis et gladium spiritus, quod est verbum Dei. (Cern. à Lap.)

VERS. 17, 18. — CUM QUI ERANT EMPLOYÉS À BÂTIR LES MURS... TENEBANT LEUR OUTRAGE D'UNE MAIN, ET TENAIENT L'ÉPÉE DE L'AUTRE, etc. C'est l'état où la malice des ennemis d'Israël réduisit le peuple de Dieu, de bâtir d'une main avec la truelle, et d'avoir l'épée dans l'autre

VERS. 18. — ET CLANGEBANT TUBA APUD ME, id est, qui clangebant tuba militari et bellica, erant apud me.

VERS. 19. — MELIUS ET LATIUS EST, id est, magnum et spatiosum. SEPARATI SONES, vel, *divisi ab invicem*. Scipsim mox declarat, cum dicit, *remoti, vel distantes unusquisque ab altero, id est, alii ab aliis.*

VERS. 21. NOS FACTIMUS. Quidam vertunt: *Nos intermiserunt*. ET MEMA PARS EORUM. Neque juvenum qui illic aderant; de quibus paulo supra, versu 15. AN AGRESSI AURORE, etc., id est, à tempore quo ascendit aurora supra horizontem, hoc est, ab ortu auroræ usque dum egredieretur stella, id est, apparere prope se defendit. Cest ainsi que l'ancienne Jérusalem des Juifs fut retraitte, et c'est ainsi que la nouvelle Jérusalem des Chrétiens se bâtit encore, et se bâtra jusqu'à la fin des siècles. Les Ang. & Jacobus de cette celeste cité par leur orgueil, ne cessent point et ne cessent jamais: tant que le monde durera. de l'attaquer en la personne des fideles. Ils s'efforcent et par eux-mêmes et par le cruel ministère de ceat grands amment de leur fureur, d'empêcher la consommation de cette ville sainte. d'où ils sont eternellement exclus. Mais que ceux qui appartenant à la vraie roie d'Israel évitent avec respect ces paroles si consolantes de Nehemias: *Ne craignez point ces ennemis qui veulent vous imposer de la terreur. Souvenez-vous que le Seigneur que vous servez est grand et terrible, et combattez généreusement pour ses frères. Qu'ils ne soient point effrayés par le raisonnement de ces gens qui tournent sans cesse, comme dit saint Pierre, pour les décevoir. Mais qu'ils leur résistent, selon l'avis du même Apôtre, en demeurant fermes dans la foi, et qu'ils se souviennent par cette pensée consolatrice, que leurs frères qui sont répandus dans toute le monde souffrent les mêmes afflictions qu'ils souffrent eux-mêmes.*

Il ne faut donc pas que nous nous attendions à travailler dans un plain repos à l'estifée de notre sainte cité. Le soulagement que Jésus-Christ nous promet n'exclut ni les croix ni les souffrances; mais il consiste à faire trouver de la douceur dans ces mêmes croix. Comme l'Apôtre témoigne affectivement qu'il sentait de la satisfaction de la joie dans les faiblesses, dans les outrages, dans les nécessités, où il se trouvait réduit, dans les persécutions et dans les afflictions, pensant qu'il souffrait pour Jésus-Christ, et qu'il ne voulait se glorifier en aucune autre chose qu'en la croix de Notre-Seigneur. Ainsi il se fait armer comme saint Paul, des armes de la justice. Il faut se recueillir, selon qu'il le dit, de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir nous défendre des embûches et des artifices du démon, et pour pouvoir résister au jour mauvais. Car c'est ainsi qu'en portant dans une main l'épée spirituelle, figurée par celle que tenaient ces Juifs, l'on est en état de travailler sagement à l'éclat de la sainte Jérusalem, sans craindre toutes les insultes des ennemis de notre salut. (Sacy.)

inciperent. Videntur enim antea quasi esse in cubiculis in quibus delitescant: hoc est, ab aurora usque ad noctem.

VERS. 22. — IN OPERE, id est, nocti custodiunt nos, et interditi operentur in muro (1).

VERS. 25. — NEC EGO, NEC FRATRES MEI, etc., id est, nunquam exiebamur nos, sive depohebamus vestes et arma, sive per diem, sive per noctem (2). QUISQUE EMITTEBAT ILLUD AD AQUAS; ad verbum, cuiusque deposito, expoliatio ejus ad aquas, id est, quisque exiebat vestes suas tantum cum vellet sese mundare et sanctificare; vel, cuiusque onis erat in manu sua etiam ad aquas, expiatorias scilicet, sive lustratorias, id est, quando ibat ad aquas illas expiatorias, hoc est, cum vellet sese expiare et lustrare. Alii exponunt: Etiam in lotio reddendo quisque gladium suum tenebat. Alii: *Unicuique ob periculum et diligentiam telum suum, et aqua ad solum solandum.*

(1) VERS. 22. — UNUSQUISQUE CUM PTERO SCO MANDAT IN MURIS JERUSALEM. Hactenus quisque dantem suam cubitum revertebatur, quique in agro habitabant, singulis vesperis urbe egredi, mane redibant ad opus. Sed Nehemias subito hunc invasionem veritus, ut omnes muris ambium sese confinerent, imperavit. (Calmet.)

(2) VERS. 25. — EGO ACTEM ET FRATRES MEI, ET PTERI MEI, ET CUSTODIES QUI ERANT POST ME, NON DEPOHEBAMUS VESTIMENTA, UT EGO QUASI DUX EXIGENS CIRES, ET MILITES IDEM FACTO DECEVERIM, NON TAM VERBO ET INSSI, QUAM FACTO ET EXEMPLI, UT SCILICET VESTES ET ARMA NOCTI NON DEPONERENT, JUXTA ILLUD DUCIS ILLIUS APUD LUCANUM LIB. 7: *Facta, non dicta mea, vos, milites, sepi et volo: nec disciplinam modo, sed exemplum et etiam à me petere: Quod fecit Cato, de quo Lucanus, lib. 9:*

*Ipsæ nam sua pila gerens procedit antest
Militis arce pulvis: monstrat tolerare labores,
Non docet.*

Simili modo cum in Beldio degerem, Marchio Spinola biennio obsidens Ostendam, per septem integros menses dormiens vestes nunquam exiit, alique hæc sua vigilantia tandem urbem in maris faucibus sitam, ideoque quasi inextinguibilem cepit, magnaque nominis sui gloria, de ea triumphavit.

UNUSQUISQUE TANTUM INCRABAT AD BAPTISEM, cum nimirum vellet corpus ablueri, seque mundare. Judæi enim tum ob immunditiam legalem, quam contra rei legaliter immunditiam, v. g., ex conversatione cum gentilibus factis contrabebant; tum ob reatorem indeque sudorem et fetorem, tum ob sordes abunde contractas (unde Ammianus, libro 2, et Martialis, lib. 4, epigram. 4, Judæos appellat fete tes), crebro totum corpus abluebant, imò vestes quoque et lectos. (Corn. à Lap.)

FILII NOSTRI ET PUER PUER MULIER MULIER SUNT NIMI, emphaticè dictum; q. d.: *quod est benedictio, nobis in maledictionem acerbissimam convertitur.* (Junius.)

CAPUT V.

CHAPITRE V.

1. Et factus est clamor populi et uxorum ejus magnus, adversus fratres suos Judæos.

2. Et erant qui dicerent: Filii nostri, et filie nostræ multæ sunt nimis: accipiamus pro pretio eorum frumentum, et accipiamus frumentum in fame.

3. Et erant qui dicerent: Agros nostros et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in fame.

4. Et alii dicebant: Mutuò sumamus pecunias in tributa regis, demusque agros nostros et vineas:

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostræ sunt, et sicut filii eorum, ita et filii nostri. Ecce nos subjungamus filios nostros et filias nostras in servitutem, et de filiabus nostris sunt famule, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis, cum audissem clamorem eorum secundum verba hæc. 7. Cogitavi que cor meum mecum: et inerepavi optimates et magistratus, et dixi eis: Usuræ singuli à fratribus vestris exigitis? Et congregavi adversum eos concionem magnam.

8. Et dixi eis: Nos, ut scitis, redemimus fratres nostros Judæos, qui venditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram; et vos igitur venditis fratres vestros, et redimimus eos? et siluerunt, nec invenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos: Non est bona res quam facitis: quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne exprobreter nobis à gentibus inimicis nostris?

10. Et ego et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimis pecuniam et frumentum: non repetimus in commune istud, ac alienum concedamus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas: quin potius et centesimam pecunie, frumenti, vini et olei, quam exigere soletis ab eis, date pro illis.

1. Alors s'éleva un cri parmi le peuple et les femmes contre les Juifs leurs frères.

2. Et il y en avait qui disaient: Nous avons trop de fils et de filles: vendons-les, et en achetons du blé pour nous nourrir, et pour avoir de quoi vivre.

3. D'autres disaient: Engageons nos champs, nos vignes et nos maisons, afin d'en avoir du blé dans notre besoin pressant.

4. D'autres disaient encore: Empruntons de l'argent des tribus du roi, et donnons nos champs et nos vignes.

5. Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils. Voici que nous réduisons en servitude nos fils et nos filles, et nous n'avons rien pour acheter celles de nos filles qui sont esclaves; et d'autres possèdent nos champs et nos vignes.

6. Lorsque je les entendis se plaindre de la sorte, j'en traitai dans une grande colère.

7. Je les consultai en moi-même et je fis une réprimande aux principaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis: Exigez-vous donc de vos frères des intérêts usuraires de ce que vous leur donnez? Et je convoquai une grande assemblée du peuple contre eux;

8. Et je leur dis: Vous savez que nous avons racheté, autant que nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Est-ce donc que vous vendrez vos frères, et qu'il faudra que nous les rachetions? Ils demeurèrent dans le silence, et ne surent que me répondre.

9. Je leur dis ensuite: Ce que vous faites n'est pas bien; pourquoi ne marchez-vous pas dans la crainte de notre Dieu, afin de ne pas nous exposer aux reproches des peuples qui sont nos ennemis?

10. Mes frères, mes gens et moi, nous avons prêté à plusieurs de l'argent et du blé; accordons-nous tous à ne leur rien demander, et à leur faire remise de ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs et leurs vignes, leurs plants d'oliviers et leurs maisons; payez même pour eux le centième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous avez coutume d'exiger d'eux.

VERS. 18. — ET CLANGEBANT TUBA APUD ME, id est, qui clangebant tuba militari et bellica, erant apud me.

VERS. 19. — MELIUS ET LATIUS EST, id est, magnum et spatiosum. SEPARATI SONES, vel, *divisi ab invicem*. Scipsim mox declarat, cum dicit, *remoti, vel distantes unusquisque ab altero, id est, alii ab aliis.*

VERS. 21. NOS FACTIMUS. Quidam vertunt: *Nos intermiserunt*. ET MEMA PARS EORUM. Neque juvenum qui illic aderant; de quibus paulo supra, versu 15. AN AGRESSI AURORA, etc., id est, à tempore quo ascendit aurora supra

horizontem, hoc est, ab ortu auroræ usque dum egredieretur stella, id est, apparere prope se defendit. C'est ainsi que l'ancien Jérusalem des Juifs fut rétabli, et c'est ainsi que la nouvelle Jérusalem des Chrétiens se bâtit encore, et se bâtra jusqu'à la fin des siècles. Les Ang. & Jacobus de cette céleste cité par leur orgueil, ne cessent point et ne cessent jamais: tant que le monde durera, de l'attaquer en la personne des fidèles. Ils s'efforcent et par eux-mêmes et par le cruel ministère de ceux qu'ils amènent de leur fureur, d'empêcher la consommation de cette ville sainte, d'où ils sont éternellement exclus. Mais que ceux qui appartiennent à la vraie rose d'Israël écoutent avec respect ces paroles si consolantes de Néhémias: *Ne craignez point vos ennemis qui veulent vous imposer de la terreur. Souvenez-vous que le Seigneur que vous servez est grand et terrible, et combattez généreusement pour ses frères. Qu'ils ne soient point effrayés par le raisonnement de ces hommes qui tournent sans cesse, comme dit saint Pierre, pour les décevoir. Mais qu'ils leur résistent, selon l'avis du même Apôtre, en demeurant fermes dans la foi, et qu'ils se souviennent par cette pensée consolatrice, que leurs frères qui sont répandus dans toute le monde souffrent les mêmes afflictions qu'ils souffrent eux-mêmes.*

Il ne faut donc pas que nous nous attendions à travailler dans un plein repos à l'édifice de notre sainte cité. Le soulagement que Jésus-Christ nous promet n'exclut ni les croix ni les souffrances; mais il consiste à faire trouver de la douceur dans ces mêmes croix, comme l'Apôtre témoigne affectivement qu'il sentait de la satisfaction de la joie dans les faiblesses, dans les outrages, dans les nécessités, où il se trouvait réduit, dans les persécutions et dans les afflictions, pensant qu'il souffrait pour Jésus-Christ, et qu'il ne voulait se glorifier en aucune autre chose qu'en la croix de Notre-Seigneur. Ainsi il se fait armer comme saint Paul, des armes de la justice. Il faut se recueillir, selon qu'il le dit, de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir nous défendre des embûches et des artifices du démon, et pour pouvoir résister au jour mauvais. Car c'est ainsi qu'en portant dans une main l'épée spirituelle, figurée par celle que tenaient ces Juifs, l'on est en état de travailler sagement à l'édifice de la sainte Jérusalem, sans craindre toutes les insultes des ennemis de notre salut. (Sacy.)

inciperent. Videntur enim antea quasi esse in cubiculis in quibus delitescant: hoc est, ab aurora usque ad noctem.

VERS. 22. — IN OPERA, id est, nocti custodiunt nos, et interditi operentur in muro (1).

VERS. 25. — NEC EGO, NEC FRATRES MEI, etc., id est, nunquam exiebamus nos, sive depohebamus vestes et arma, sive per diem, sive per noctem (2). QUISQUE EMITTEBAT ILLUD AD AQUAS; ad verbum, cuiusque deposito, expoliatio ejus ad aquas, id est, quisque exiebat vestes suas tantum cum vellet sese mundare et sanctificare; vel, cuiusque onis erat in manu sua etiam ad aquas, expiatorias scilicet, sive lustratorias, id est, quandoibat ad aquas illas expiatorias, hoc est, cum vellet sese expiare et lustrare. Alii exponunt: Etiam in lotio reddendo quisque gladium suum tenebat. Alii: *Unicuique ob periculum et diligentiam telum suum, et aqua ad solum solandum.*

(1) VERS. 22. — UNUSQUISQUE CUM PTERO SCO MANDAT IN MURIS JERUSALEM. Hactenus quisque dantem suam cubitum revertebatur, quique in agro habitabant, singulis vesperis urbe egressi, mane redibant ad opus. Sed Nehemias subito hunc invasionem veritus, ut omnes muros urbis ambium sese confinerent, imperavit. (Calmet.)

(2) VERS. 25. — EGO ACTEM ET FRATRES MEI, ET PTERI MEI, ET CUSTODES QUI ERANT POST ME, NON DEPOHEBAMUS VESTIMENTA, UT EGO QUASI DUX EXIENS CITES, ET MILITES IDEM FACTI DECEVIM, non tam verbo et jussu, quam facto et exemplo, ut scilicet vestes et arma nocti non depoherent, juxta illud ducis illius apud Lucianum lib. 7: *Facta, non dicta mea, vos, milites, sequi volo: nec disciplinam modo, sed exemplum et etiam à me petere: Quod fecit Cato, de quo Lucanus, lib. 9:*

*Ipsæ nam sua pila gerens procedit antest
Militis arce pulvis: monstrat tolerare labores,
Non docet.*

Simili modo cum in Beldio degerem, Marcius Spinola biennio obsidens Ostendam, per septem integros menses dormiens vestes nunquam exiit, alique hæc sua vigilantia tandem urbem in maris faucibus sitam, ideoque quasi inextinguibilem cepit, magnæque nominis sui gloria, de eâ triumphavit.

UNUSQUISQUE TANTUM INCRABAT AD BAPTISEM, cum nimirum vellet corpus ablueri, sicut mundare. Judæi enim tum ob immoderatum legalism, quam contra rei legaliter immunditiam, v. g., ex conversatione cum gentilibus factis contrabebant; tum ob calorem indeque sudorem et fetorem, tum ob sordes abunde contractas (unde Ammianus, libro 2, et Martialis, lib. 4, epigram. 4, Judæos appellat fete-tes), crebro totum corpus abluebant, imò vestes quoque et lectos. (Corn. à Lap.)

FILII NOSTRI ET PUERI NOSTRE MULTA SONT nimis, emphaticè dictam; q. d.: *quod est benedictio, nobis in maledictionem acerbissimam convertitur.* (Junius.)

CAPUT V.

CHAPITRE V.

1. Et factus est clamor populi et uxorum ejus magnus, adversus fratres suos Judæos.

2. Et erant qui dicerent: Filii nostri, et filie nostræ multæ sunt nimis: accipiamus pro pretio eorum frumentum, et accipiamus frumentum in fame.

3. Et erant qui dicerent: Agros nostros et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in fame.

4. Et alii dicebant: Mutuò sumamus pecunias in tributa regis, demusque agros nostros et vineas:

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostræ sunt, et sicut filii eorum, ita et filii nostri. Ecce nos subjungamus filios nostros et filias nostras in servitutem, et de filiabus nostris sunt famule, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis, cum audissem clamorem eorum secundum verba hæc.

7. Cogitavique cor meum mecum: et inerepavi optimates et magistratus, et dixi eis: Usuræ singuli à fratribus vestris exigitis? Et congregavi adversum eos concionem magnam.

8. Et dixi eis: Nos, ut scitis, redemimus fratres nostros Judæos, qui venditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram; et vos igitur venditis fratres vestros, et redimimus eos? et siluerunt, nec invenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos: Non est bona res quam facitis: quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne exprobreter nobis à gentibus inimicis nostris?

10. Et ego et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimis pecuniam et frumentum: non repetimus in commune istud, ac alienum concedamus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas: quin potius et centesimam pecunie, frumenti, vini et olei, quam exigere soletis ab eis, date pro illis.

1. Alors s'éleva un cri parmi le peuple et les femmes contre les Juifs leurs frères.

2. Et il y en avait qui disaient: Nous avons trop de fils et de filles: vendons-les, et en achetons du blé pour nous nourrir, et pour avoir de quoi vivre.

3. D'autres disaient: Engageons nos champs, nos vignes et nos maisons, afin d'en avoir du blé dans notre besoin pressant.

4. D'autres disaient encore: Empruntons de l'argent des tribus du roi, et donnons nos champs et nos vignes.

5. Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils. Voici que nous réduisons en servitude nos fils et nos filles, et nous n'avons rien pour acheter celles de nos filles qui sont esclaves; et d'autres possèdent nos champs et nos vignes.

6. Lorsque je les entendis se plaindre de la sorte, j'enrai dans une grande colère.

7. Je je consultai en moi-même et je fis une réprimande aux principaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis: Exigez-vous donc de vos frères des intérêts usuraires de ce que vous leur donnez? Et je convoquai une grande assemblée du peuple contre eux;

8. Et je leur dis: Vous savez que nous avons racheté, autant que nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Est-ce donc que vous vendrez vos frères, et qu'il faudra que nous les rachetions? Ils demeurèrent dans le silence, et ne surent que me répondre.

9. Je leur dis ensuite: Ce que vous faites n'est pas bien; pourquoi ne marchez-vous pas dans la crainte de notre Dieu, afin de ne pas nous exposer aux reproches des peuples qui sont nos ennemis?

10. Mes frères, mes gens et moi, nous avons prêté à plusieurs de l'argent et du blé; accordons-nous tous à ne leur rien demander, et à leur faire remise de ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs et leurs vignes, leurs plants d'oliviers et leurs maisons; payez même pour eux le centième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous avez coutume d'exiger d'eux.

12. Et dixerunt : Reddemus, et ab eis nihil queremus ; sicut faciemus ut loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuravi eos, ut facerent juxta quod dixeram.

13. Insuper excussi sinum meum, et dixi : Sic exultat Deus omnem virum qui non compleverit verbum istud, de domo sua, et de laboribus suis : sic exultat, et vacuus fiat. Et dixit universa multitudo : Amen. Et laudaverunt Deum. Feecit ergo populus sicut erat dictum.

14. A die autem illa quæ præceperat rex mihi ut essem dux in terrâ Judæ ab anno vigesimo usque ad annum trigessimum secundum Artaxerxis regis, per annos duodecim, ego et fratres mei annonas, quæ ducibus debebantur, non comedimus.

15. Ducis autem primi, qui fuerant ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis, in pane et vino, et pecuniâ, quotidie siclos quadraginta : sed et ministri eorum depresserunt populum. Ego autem non feci ita propter timorem Dei :

16. Quin potius in opere muri ædificavi, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Judæi quoque et magistratus, centum quinquaginta viri, et qui veniebant ad nos de gentibus quæ in circuitu nostro sunt, in mensi meâ erant.

18. Parabat autem mihi per dies singulos bos unus, arietes sex electi, exceptis volatilibus, et inter dies decem vina diversa, et alia multa tribuebam : insuper et annonas ducatus mei non quæsi : valde enim attenuatus erat populus.

19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

4. Et fait etiam populi, et uxorum eorum magnus adversus fratres suos Jehudæos. — 2. Et erant qui dicebant : Cum filiis nostris, et filiabus nostris sumus multi : accipiamus frumentum, et comedamus, et vivamus. — 5. Et erant qui dicebant : Agros nostros, et vineas nostras, et domos nostras in pignus tradamus, et accipiamus frumentum in fame. — 4. Et erant qui dicebant : Mutuo sumamus argentum ad mensuram (usuram) regis, super agros nostros et vineas nostras. — 5. Et nunc sicut caro fratrum vestrorum est caro nostra, sicut filii eorum filii nostri, et ecce nos subjugamus filios nostros et filias nostras in servos (servitibus), et ÷ filiabus nostris subjugatur, et non est facultas in manibus nostris ad redimendum ; et agri nostri et vineæ nostræ : mot opud alienos (alios). — 6. Et iratus sum vehementer, cum audissem clamorem eorum, et verba

12. Ils me répondirent : Nous rendrons tout, et nous ne leur redemanderons rien, et nous ferons ce que vous nous dites. Alors je fis venir les prêtres, et je leur fis jurer qu'ils agiraient comme j'avais dit.

13. Après cela je secouai mes habits, et je dis : Que tout homme qui n'accomplira point cette parole soit ainsi secoué et rejeté de Dieu loin de sa maison, et privé du fruit de ses travaux ; qu'il soit ainsi secoué et dépourvu de tout. Tout le peuple répondit : Amen. Et ils honorèrent Dieu. Le peuple fit donc selon qu'il avait été dit.

14. Pour ce qui est de moi, depuis le jour où le roi m'avait commandé d'être gouverneur dans le pays de Juda, c'est-à-dire, depuis la vingtième année du règne d'Artaxerxès, jusqu'à la trente-deuxième, durant douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères et moi, des revenus qui étaient dus aux gouverneurs.

15. Mais ceux qui l'avaient été avant moi avaient accablé le peuple, en prenant tous les jours quarante siclos en pain, en vin et en argent, et leurs officiers le surchargeaient encore ; mais pour moi je n'ai point agi ainsi, à cause de la crainte de Dieu.

16. J'ai même travaillé aux réparations des murailles ; je n'ai acheté aucun champ ; et mes gens se sont trouvés tous ensemble au travail.

17. De plus, les Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante personnes, et ceux qui venaient à nous d'entre les peuples qui sont autour de nous, mangeaient à ma table ;

18. Or on m'apprenait tous les jours un bœuf et six excellents moutons, sans compter les volailles ; de dix en dix jours, je distribuais une grande abondance de vin, et je donnais aussi beaucoup d'autres choses. D'ailleurs, je ne demandai rien de tout ce qui était dû à ma charge, car le peuple était extrêmement appauvri.

19. O mon Dieu, souvenez-vous de moi en bien, selon tout ce que j'ai fait à ce peuple.

ista. — 7. Et cogitavit cor meum in me, et increpavi opinantes, et magistratus, et dixi eis : Usuram unusquisque à fratribus suis accipitis ? Et posui contra eos congregationem magnam. —

8. Et dixi eis : Nos redemimus fratres nostros Jehudæos, qui venditi erant gentibus, secundum facultatem quæ erat in nobis, et vos etiam venditis fratres vestros, et vendentur (venduntur) vobis ? Et siluerunt, et non invenerunt, quo se excusarent, verbum. — 9. Et dixi : Non est bonum quod faciis : nonne in timore Dei nostri ambulastis (ambulare debetis) propter approbrium gentium inimicarum nostrarum ? — 10. Et etiam ego, fratres mei, et pueri mei, commodavimus eis argentum, et frumentum. Relinquamus, queso, usuram hanc. — 11. Reddite, queso, eis lãc die agros eorum, vineas eorum, et oliveta eorum, et domos eorum, et centesimam partem argenti, et frumenti, vini et olei, quam exigitis ab eis. — 12. Et dixerunt : Reddemus, et ab eis non queremus : sic faciemus sicut tu loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuravi eos, ut facerent juxta verbum hoc. — 13. Etiam vestimentum meum excussi, et dixi : Sic exultat Deus omnem virum, qui non statuerit verbum istud, de domo sua, et de labore suo, et sic sit excusus, et vacuus. Et dixerunt omnis castus : Amen. Et laudaverunt Dominum ; et fecit populus secundum verbum istud. — 14. Etiam à die quæ præcepit mihi, ut essem dux eorum in terrâ Jehudah, ab anno vigesimo, usque ad annum trigessimum et secundum Artaxerxas regis, annis duodecim, nec ego, neque fratres mei panem ducis (ducalem) comedi. — 15. Ducis autem primi, qui fuerunt ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, post (postea) argenti siclos quadraginta, etiam pueri eorum dominati sunt populo. Ego autem non feci ita propter timorem Dei. — 16. Et etiam in opere muri hujus instauravi, et agrum non emimus, et omnes pueri mei congregati erant ibi ad opus. — 17. Et Jehudæi, et magistratus, centum et quinquaginta viri, et venientes ad nos ÷ gentibus, quæ sunt in circuitu nostro, in mensi meâ erant. — 18. Quod autem parabat per singulos dies, erat bos unus, pecudes sex electæ, et aves parabat mihi ; et in diebus tantum bibebant vini quantum sui fuisset per decem dies in omni vino ad multiplicandum ; et cum hoc panem ducis (ducalem) non quæsi, quia gravis erat servitium populo huic. — 19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.

14. Etiam à die quæ præcepit mihi, ut essem dux eorum in terrâ Jehudah, ab anno vigesimo, usque ad annum trigessimum et secundum Artaxerxas regis, annis duodecim, nec ego, neque fratres mei panem ducis (ducalem) comedi. — 15. Ducis autem primi, qui fuerunt ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, post (postea) argenti siclos quadraginta, etiam pueri eorum dominati sunt populo. Ego autem non feci ita propter timorem Dei. — 16. Et etiam in opere muri hujus instauravi, et agrum non emimus, et omnes pueri mei congregati erant ibi ad opus. — 17. Et Jehudæi, et magistratus, centum et quinquaginta viri, et venientes ad nos ÷ gentibus, quæ sunt in circuitu nostro, in mensi meâ erant. — 18. Quod autem parabat per singulos dies, erat bos unus, pecudes sex electæ, et aves parabat mihi ; et in diebus tantum bibebant vini quantum sui fuisset per decem dies in omni vino ad multiplicandum ; et cum hoc panem ducis (ducalem) non quæsi, quia gravis erat servitium populo huic. — 19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.

14. Etiam à die quæ præcepit mihi, ut essem dux eorum in terrâ Jehudah, ab anno vigesimo, usque ad annum trigessimum et secundum Artaxerxas regis, annis duodecim, nec ego, neque fratres mei panem ducis (ducalem) comedi. — 15. Ducis autem primi, qui fuerunt ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, post (postea) argenti siclos quadraginta, etiam pueri eorum dominati sunt populo. Ego autem non feci ita propter timorem Dei. — 16. Et etiam in opere muri hujus instauravi, et agrum non emimus, et omnes pueri mei congregati erant ibi ad opus. — 17. Et Jehudæi, et magistratus, centum et quinquaginta viri, et venientes ad nos ÷ gentibus, quæ sunt in circuitu nostro, in mensi meâ erant. — 18. Quod autem parabat per singulos dies, erat bos unus, pecudes sex electæ, et aves parabat mihi ; et in diebus tantum bibebant vini quantum sui fuisset per decem dies in omni vino ad multiplicandum ; et cum hoc panem ducis (ducalem) non quæsi, quia gravis erat servitium populo huic. — 19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — ET FUIT CLAMOR. Quæ referuntur in isto capite, gesta sunt longè post ea quæ dicuntur cap. seq., quæ scilicet ante quinquagesimum secundum diem ab adventu Nehemie evenerunt. PORTA, sub. pauperis et egeni. Describitur inelentia et inhumanitas, imò crudelitas Judæorum in invicem, FRATRES suos, sub. divites et opulentos.

Vers. 2. — ACCIPIAMUS, etc., q. d., cum familia nostra multa sit, et numerosa, cogimus accipere frumentum pretio (quod recipimus venditis filiis nostris, id juris lex patribus facit in extrema necessitate, Exod. 21. 7), ut vivamus. ALII : Auferamus vi frumentum, undecumque poterimus (1).

(1) Vers. 1, 2. — Alorè le peuple et leurs femmes firent de grandes plaintes contre les Juifs leurs frères. Et il y en avait qui disaient : Nous avons trop de fils et de filles ; vendons-les, et achetons-en du blé, etc. La persécution que souffraient les Juifs de la part des peuples voisins, qui prenaient les armes pour les empêcher de bâtir les murs de Jérusalem, fut cause en partie que la famille commença à les tourmenter. La crainte des ennemis, dont ils se voyaient comme assiégés, leur ôta sans doute la liberté de faire venir autant de vivres qu'il leur était besoin. Et d'ailleurs, étant pressés de travailler aux murailles de leur ville, ils ne pouvaient pas songer comme auparavant,

Vers. 3. — (1) IN PIGNUS TRADAMES, id est, parati sumus dare pignori, ut accipiamus à

à pourvoir aux besoins de leurs familles. Dans une si grande extrémité, les personnes riches auraient dû sans doute assister leurs frères de leur abondance ; mais l'avarice leur ferma le cœur et les mains, et ouvrit en même temps la bouche des pauvres ; qui commencent à crier beaucoup, et à faire de grandes plaintes contre ceux qui étaient leurs frères, les traitaient aussi inhumainement que des étrangers. Cette résolution qu'ils prirent de vendre leurs fils et leurs filles, pour en acheter du blé dont ils pussent vivre, était un effet de leur désespoir ; car ces pauvres peuples n'auraient pu garder de se plaindre d'avoir trop de fils et de filles, si la grande nécessité où ils se trouvaient ne les y eût engagés, puisque la gloire des Juifs consistait dans le grand nombre de leurs enfants ; à cause de l'espérance qu'ils avaient de voir naître de leur race le Messie. Mais il paraît que la loi de Dieu ne défendit point à un père de vendre son fils ou sa fille, s'il arrivait qu'il se trouvât dans quelque nécessité. (Sacy.)

(1) Vers. 3. — AGROS NOSTROS, etc., opproximus, q. d. : Alii jam ante oppugnaverimus, et alii in dies oppugnantur cogimur ; est enim in his versibus Zeugma. Christus hæc annuntiat inde orta, quod 1^o in edificando occupati, protractatione sui familie negligere cogebantur ; 2^o quod ob metum hostium non ausi erant commeatum de foris importare. (Synopsis.)

fratribus nostris frumentum in fame quæ premitur et penè conficitur.

VERS. 4. — (1) AD MENSURAM REGIS, vel, pro tributo, id est, ut pendamus, ac solvamus tributum. Gallicè, la taille. Matuò dabant pecuniam sub onere usure, inf. 7, contra legem, Exod. 22, 25.

VERS. 5. — (2) SUBICIMUS, id est, subijcitur cogitur, q. d. Nos et illi, sumus eadem caro, id est, ex eodem genere; ipsi tamen uspernantur eam suam; et nullam rationem nostri habent, neque volunt subvenire inopiam ac necessitatem nostram. SUBICIMUS, id est, servimus: FACIEMUS, vel, virtus, id est, non habemus quo eis redimamus. ET AGNI NOSTRI, etc., vel: Agri noster nostri et vitæ nostre sunt alienum (3).

VERS. 7. — IN ME, id est, apud memetip-

(1) VERS. 4. — MITTO SUMARIS PECUNIAS IN TRIBUTA REGIS. Soluti licet captivitate Judæi, suisque legibus vivendi facultate donati, tributo tamen regibus Persarum obnoxii erant: Nos ipsi servimus sumus in eâ (terrà), 2 Esdr. 9, 56. Sont qui Hebræum in prætorio reddant: Faciunt accipimus argentum, quo solvamus usura, vel tributa ager, agris nostris et vitæ nostre. Narratio series demonstrat, rem hic non esse de nero mutuo, sed fenore lege interdicto. (Galmet.)

DEBITOS AGROS NOSTROS. Vendendos vel impignoratios. Sicut Ægypti tempore famis vendiderunt terras suas regi, ut habetur Gen. 47.

(2) VERS. 5. — ET NUNC SICUT CARNE FRATrum nostrorum, sicut CARNE NOSTRE SUNT, ET Sicut FILII EORUM, ita ET FILII NOSTRI. Hoc à nonnullis ita exponitur: Redacti sumus in hunc terram, promissa nobis libertate et prosperitate; nunc autem contrarium reipsa experimur. Quia sicut fratres nostri, qui remanserunt in Babilonæ cum filiis suis, sunt in afflictione et egestate, ita et nos, quia non minus cogimur servire et laborare, quam si in captivitate remansissemus. Hic sensus, etiam si sensu commodes, tamen non videtur germanus lupis loci. Continet enim verba ista clamorem plebis contra fratres suos, id est, alios Judæos ditiores, à quibus opprimebantur. Sit ergo hic sensus: Nos et illi eadem esse sumus, id est, ex eodem genere generali; proinde illi heri esse debemus, sicut illi, et similiter illi nostri non debent esse deteriori conditionis, quam illi eorum, et tamen oppressi perpetrate cogimur filios nostros vendere et illis subijcere in servitute, tanquam alienos. Quæritur itaque est pauperum contra divites, qui usuris aliisque modis eos opprimebant. (Estius.)

(3) VERS. 6. — ET IRATUS SUM NUMIS. Hic ponitur reprehensio divitum propter oppressionem pauperum predictam, cum dicitur: Et iratus sum nimis. Verbum est Nehemias irati, non ira que est per vitium, sed per zelum.

CEU AQUIS CLAMOREM, etc. Quæ sonabant displicere eis quòd de Babilonæ redissent. (Lyranus.)

sum. Quidam vertunt: Et constitui inquit animus meus apud me, id est, capto apud memetipsum consilio, contendi, rixatus sum, litigavi cum optimatibus. ET POSUI CONTRA EOS, id est, et congregavi contra eos, ut visâ tantâ multitudinem puderet eos scelerum suorum (1).

(1) VERS. 7. — Je fis une réprimande aux prin. Épaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis: Exigez-vous donc de vos frères les intérêts et l'usure de ce que vous leur donnez? Il paraît par là que les riches se servant cruellement du temps de cette famine, pour s'enrichir de nouveau aux dépens des pauvres qui étaient leurs frères, ne les assistaient dans leur extrême besoin qu'en leur prêtant à usure, contre l'expressé défense que Dieu leur en avait faite par ces paroles: Vous ne prêterez point à usure à votre frère, ni de l'argent, ni du blé, ni quelque autre chose qui se soit. Mais vous prêterez à votre frère ce dont il aura besoin, sans en tirer aucun intérêt, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse en tout ce que vous ferez. On ne peut assez extéguir cette injustice et ce crime de l'usure, qui ne ruine pas seulement la fortune temporelle de ceux qui sont pauvres, en les consommant peu à peu par des intérêts illégitimes, sous le poids desquels ils sont obligés à la fin de succomber, mais qui étaient tout-à-fait la charité dans ces riches criminels, dont les trésors ne se multiplient que par cette sorte d'effusion du sang de leurs frères qu'ils succent, s'il est permis de parler ainsi, comme des sanguines, jusqu'à les réduire dans la dernière extrémité. Il ne faut donc pas s'étonner si Néhémias s'éleva alors avec tant de force contre ceux d'entre les Juifs qui traitaient leurs frères avec cette inhumanité.

Il est vrai que la loi de Moïse ne défendait l'usure aux Hébreux qu'à l'égard des autres Hébreux. Mais c'était sans doute à cause de la dureté de leur cœur, que Dieu ménageait ainsi leur faiblesse. Et l'on pouvait regarder cette ordonnance comme une de celles dont il a parlé depuis par la bouche d'un de ses prophètes, lorsqu'il disait qu'il avait donné à son peuple des préceptes imparfaits, præcepta non bona, et des lois où ils ne trouveraient point la vie, et judicia in quibus non vivunt. Il n'en est pas de la sorte au temps de la loi nouvelle, qui est le temps de la perfection de la loi: car il n'y a plus, comme dit saint Paul, de différence de Juifs ni de gentils; et en Jésus-Christ, ni la circoncision ni l'incircuncion ne servent de rien, mais la loi qui agit par la charité. Ainsi, au lieu qu'autrefois Dieu disait aux Juifs: Vous ne prêterez point à votre frère, c'est-à-dire, à un autre juif, mais à un étranger, c'est-à-dire, aux infidèles, Jésus-Christ dit à ses disciples: Aimez, vous autres, vos ennemis mêmes: Faites-leur du bien, et prêtez, sans en rien espérer, c'est-à-dire, sans en tirer d'intérêt. Car par là vous témoignerez que vous êtes les enfants du Très-Haut, parce qu'il est bon aux ingrats mêmes et aux méchants. C'est la raison pour laquelle les saints Pères se sont élevés avec tant de force contre tous ceux qui se rendent coupables d'un si grand crime. On dirait-je des usures, s'écriait saint Augustin, puisque les lois mêmes et les Juges séculiers ordonnent

VERS. 8. — (1) SECUNDUM FACILITATEM que erat in vobis, id est, pro virili nostrâ. ET VOS ETIAM, sub. qui deberetis redimere fratres

« qu'on les restitue? Dirait-on que celui-là est plus cruel qui enlève quelque chose à une personne riche, que celui qui égorge le pauvre par la dureté de ses usures? An crudelior est, qui subtrahit aliquid vel eripit diviti, quam qui trucidat pauperem fenore? » Saint Jérôme nous fait voir le progrès de la perfection des divins commandements, lorsqu'il remarque qu'au commencement Dieu ne défendait, comme on l'a dit, l'usure aux Juifs, qu'à l'égard des Juifs leurs frères; qu'ensuite les saints prophètes l'ont regardée comme une chose illicite à l'égard de toutes sortes de personnes, et qu'enfin le Fils de Dieu, le Maître

de tous les prophètes, perfectionnant encore notre vertu, nous oblige de donner à ceux mêmes qui ne peuvent point nous rendre. « Ceux d'entre les usuriers, dit ce Père, qui se croient les plus justes, ont coutume de raisonner de cette sorte: J'ai donné un muid de blé, qui étant semé à produit dix muids. N'est-il pas juste que je reçoive un demi-muid de plus que ce que j'ai prêté, puisque celui à qui je l'avais donné, a produit par ma libéralité de neuf muids et demi de blé? Ne vous trompez pas, comme dit l'Apôtre, on ne se moque point de Dieu. Que ces usuriers qui font de la miséricorde et le bon (comme le même saint), me répondent en peu de mots: et me dise s'il a prétendu donner à une personne qui ne fit pas dans le besoin, ou s'il eût cru qu'elle y était. Si elle n'était pas dans le besoin, il n'a pas dû lui donner. Il ne lui a donc donné que parce qu'il l'a regardée comme étant dans le besoin. Ainsi pourquoi exige-t-il du profit de cette personne, comme si elle était riche? »

« Il y en a d'autres, ajoute le même saint, qui ne font pas difficulté de recevoir de petits présents de différentes espèces, en vue de l'argent qu'ils ont prêté. Mais ils ne considèrent pas qu'on appelle usure tout ce qu'on reçoit par-dessus ce qu'on a donné, de quelque nature que ce puisse être. Et la raison est qu'il ne faut pas que la cupidité se glisse en aucune façon dans l'exercice de la charité, ni qu'en prétendant assister son frère qui est pauvre, on profite de cette assistance même qu'on lui donne dans sa pauvreté. »

C'est ce qui fait déplore à saint Chrysostôme l'inhumanité des Chrétiens, qui après avoir reçu gratuitement du Sauveur les plus riches témoignages de son ineffable miséricorde, sont néanmoins si cruels envers leurs frères. Et c'est encore ce qui fait dire à un autre saint docteur de l'Eglise, que celui qui répond sans intérêts sa charité sur ses frères, reçoit lui-même de la part de Dieu l'usure la plus précieuse et la plus digne d'un chrétien. (Sacy.)

(1) VERS. 8. — Nos, ut scitis, REDEMIMUS FRATRES. Licet enim illi qui erant in Babilonæ redissent sine redemptore, tamen Zorobabel, Esdras et Nehemias, aliquos Judæos redemunt qui fuerant venditi gentilibus extra postestatem regis Babilonis. (Lyranus.)

Vous savez que nous avons racheté autant que

vestros. ET VENDERET NOBIS? id est, ut postea redimamus eos? Alii: VENDERET NOBIS, id est, et ipsi sunt quos redimimus.

VERS. 9. — ET DIXI, ad verbum, et dixi, sub. Néhémias, tertia persona pro primis. AMBULABITIS, id est, ambulabitis debetis. PROPTER OPPROBRIUM GENTIUM, etc., id est, de malis audiamus apud gentes quæ odio nos prosequuntur.

VERS. 10. — ET ETIAM EGO, etc. Respondet tacitæ objectioni: poterant enim dicere alii: Nos mutavimus eia pecuniam et frumentum. UTERAM HANC, vel debitum hoc, q. d., dimittamus nos omnes fratribus debitum.

VERS. 11. — REDDITE, QUÆSO, EIS HAC DIE AGROS, etc. Quasi in jubileo, cui patrem lætissimum hoc tempus habebat. CENTESIMAM PARTEM ARGENTI, etc., id est, centesimam partem redditum, quam exigitis à pauperibus, ut ea provincie rectoribus stipendio loco solvatur, pro illis ex vestro solvite. Alii sic exponunt: Centesimam partem sortis, quam singulis

nos avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Vous autres donc, vous vendez maintenant vos frères, et pour nous, nous les rachèterons? etc. C'est un très-juste reproche que Néhémias fait aux Juifs qui voulaient vendre leurs enfants pour avoir du pain, ou plutôt aux riches avares qui les obligent par leurs cruelles usures à en user de la sorte. Vous savez bien, leur dit-il, que nous autres, Zorobabel, Esdras et Néhémias, nous nous sommes employés de tout notre pouvoir auprès des rois de Perse, pour tirer de captivité nos compatriotes, et pour les faire revenir dans leur patrie; après leur avoir procuré la liberté. Et vous vendriez maintenant vendre de nouveau vos frères que nous avons rachetés, afin que nous les rachèterions une seconde fois d'entre vos mains à prix d'argent? Jugez vous-mêmes si cela est équitable, si cette conduite est digne du peuple de Dieu, et si c'est traiter en frères des Juifs qui sont une même chair que vous!

C'est néanmoins ce que les Chrétiens, rachetés par le sang de Jésus-Christ de la tyrannie non du roi de Babilonæ, mais du démon, ont fait la figure, font encore tous les jours, lorsqu'ils se vendent eux-mêmes, ou qu'ils vendent leurs propres enfants tout de nouveau pour quelques biens périssables, à celui de la puissance duquel ils avaient été tirés par un si grand prix. Mais c'est encore en un autre sens ce que font ceux qui abusant cruellement de leurs richesses pour opprimer les petits, les pauvres, et ceux qui sont faibles, les réduisent à la fin dans une espèce de servitude, d'où ils ne peuvent être rachetés que par la généreuse charité de leurs frères. (Sacy.)

VENDERET FRATRES VESTROS, pari impietate, imò gravius, quia illi venderunt nos, quibuscum vultum vinculum comme habebant sanguinis, aut patriæ; vos autem fratres et contribules vestros venditis. (Hieronymus.)

mensibus ab illis exegitis, ipsis restituite (1). Vers. 12. — SICUT TU LOQUENS, VEL, DICIS.

(1) VERS. 11. — REDDITE HIS HOMINE AGROS, etc. Quasi in jubileo, cui parum beatissimi hoc tempus habebat.

Hæc prædia vel vendita, vel opperata, fuisse videntur: sed quia debitoribus nihil erant reliquum, unde victum haberent, equitas ipsa admonebat, ut cederent necessitati. (Wolphius.)

CENTESIMA PÆCUNIA, FRUMENTI, VINI ET OLÆ. Centesimum; scilicet usuram, quæ nihil minus singulis mensibus pro usu mutui sive usuræ exigebat unum pro centum, hoc est, annuatim duodecim pro centum. Hinc patet hæc usuram frequentem fuisse apud Judæos, cui postea fuit apud Romanos, eratque gratis, ut patet in quâ singulari annis octaria pars summa capitalis mutui acceptæ solvebatur; nam duodecim, v. g. et aurei, sunt octava pars centum aureorum, quia octies duodecim faciunt 96, quibus addit quatuor, habebis centum. Quare octavo anno, usura æquabat peno ipsam usuram, id est, quod duplicabat, ut pro mutuo centum aureorum solvendi esset peno ducenti aurei, scilicet præcisè 196, ac post alios octo annos idem triplicabat, et post alios octo quadruplicabat. Cum vero dimidium hujus usuræ, scilicet sex pro centum quotannis solvebatur, vocabatur usura remissa, sive dimidiata; cum quatuor pro centum solvebatur, dicebantur trisurie; cum unum duntaxat, nominabantur usuales; quæ erat usura minima, sicut illa duodecimæ erat maxima. (Corn. à Lap.)

QUAM RELEGOS SOLVITIS AN SAS, DATE PRO ILLIS. Quodam solvere jubentur creditoribus nomine abaratorum eorum, que ab illis exigere solebant? Hæcenus locupletis exegisse videntur à miseris centesimam reditum remanque suorum, ut præfectis regionis nucleum solverent. Igitur Nehemias locupletes hortatur, ut de suo conferant, quod hæcenus solvere tenentes cogebant. In hac sententiam descendisse videtur auctor Carolo Molinæ, qui nimis hic agit arbitrari de vero stricteque fœnore, quod horrore erat Judæis, nec de centesimâ Romanis legibus nota, sed de centesimâ reditum, remanque Hebræorum, quam solvere præfectis suis hec stipendia debebantur. Palam scilicet Nehemias, nulli se aut privilegio dignitatis suis, nec populum oppressoribus, exigere que præsidibus sale se carteris solvebantur. Ultra indignitatis condonata ea, que ex illis peti non ferebat. E regis arario facile stipendium suum, et ad sumptus pecuniam accepit, quamdiu Hierosolyma fuit. Magis perpeticia textus sententia esse videtur: Reddito eis, etc. centesimam pecunie, frumenti, vini, olei, quam eos ab illis exigebat. Restituite quæ ex fœnore usurpatis. Interpretum plerique aumt, centesimam hæc singulis mensibus solvi consuevisse, ut fœnoratioribus duodena in singula centum quotannis provenirent. Centesima est hæc Romanis legibus notissima: quibus legibus fœnus ultra centesimam permitti non solet: si quod autem gravius imperabatur, multata loco erat potius quam fœnoris. (Calmet.)

Vers. 11, 12. — Papis même pour eux le cen-

Et adjuvavi eos, etc., id est, cogi eos jurare,

tième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous avez coutume d'exiger d'eux, etc. Il exhorte les personnes riches, non seulement à rendre aux pauvres leurs maisons, leurs plants et leurs vignes, qu'ils avaient acquises d'eux dans leur grande nécessité, mais encore à payer pour eux, c'est à dire, pour leur impôt, aux officiers du roi de Perse, le centième, qu'ils avaient eux-mêmes coutume d'exiger de ces pauvres pour le paiement de leurs usures. C'était réparer l'injustice qu'ils avaient faite, de payer ainsi à l'acquit de leurs frères, ce qu'ils recevaient auparavant pour l'intérêt de ce qu'ils avaient prêté, et c'est ainsi que le célèbre Zaëbhe, cet homme si riche, et ce chef des publicains, s'étaient converti sincèrement, s'engagea en la présence de Jésus-Christ, non pas seulement à rendre ce qu'il avait pris, mais à donner quatre fois autant à ceux à qui il pourrait avoir fait tort, et même à distribuer la moitié de son bien aux pauvres. Car les vrais enfants d'Abraham, tel qu'il l'était, se sentent l'honneur que le Fils de Dieu fit de lui, imitent le désintéressement de ce père de tous les fidèles, qui porta plus grand par le mépris généreux qu'il fit des biens de la terre, que par ces grands biens qu'il possédait, puisque, comme dit saint Paul, il demeura dans la terre que Dieu lui avait promise, comme dans une terre étrangère, envisageant seulement celle autre cité qu'il attendait, bâtie sur un ferme fondement, et dont Dieu même est le fondateur et l'architecte.

L'exhortation de Nehemias étant soutenue par son exemple, qui confondait encore plus ces riches avares que ses paroles, eut tout le succès qu'il en pouvait désirer. Ils comprirent la vérité de ce qu'à dit le plus sage de tous les rois, que l'iniquité se rachète par la miséricorde. Ayant ainsi reconnu leur faute, ils s'engagèrent à racheter leur iniquité, et à réparer le violement qu'ils avaient fait de la loi; par la pratique de la miséricorde dont ils promettent d'user envers ces pauvres qui étaient leurs frères. Heureux le peuple qui a un tel chef, capable de le faire rentrer dans la voie de la justice lorsqu'il s'en est écarté! Heureux les pêcheurs lorsqu'ils trouvent dans un tel guide des paroles de vérité, qui, en les piquant salutairement, les font revenir à Dieu, dont ils s'étaient éloignés! Que les riches ne se plaignent point de la rigueur apparente de ces passiers charitables, dont le zèle tend uniquement à procurer leur salut. Que les pauvres ne murmurent point non plus, et ne tombent point dans l'impatience, puisque l'infinie charité de Dieu suscite toujours quelques dévoués réels des petits, dont la faiblesse leur inspire une sainte ardeur pour les protéger. C'est ainsi que les justes et les pêcheurs, et que les riches et les pauvres, se trouvent par un effet de la divine Providence dans une certaine relation entre eux, qui se les rend en cette vie comme nécessaires les uns aux autres, en sorte que les hommes justes ne sont pas plus nécessaires aux pêcheurs pour les convertir par leurs discours et par leur exemple, que les pêcheurs ne le sont aux justes pour leur servir une matière perpétuelle d'exercer le zèle

coram sacerdotibus tanquam testibus, quod facerent sicut dictum est (1).

VERS. 15. — (2) VESTIMENTUM MEUM, id est, oram, sive fibriam vestis meæ. Alii, sinum meum, ita scilicet ut nihil remaneret in sinu meo, q. d. : Malè precatus sum jsi qui alter facerent, idque adhibito signo exteriori. STRATURIT, id est, adimpleverit ac ratam fecerit de leur charité, et que les riches de même ne contribuent pas plus au soulagement des pauvres par l'assistance de leurs aumônes, que les pauvres ne contribuent au salut des riches par la vue même de leur pauvreté, qui les excite sans cesse à user de miséricorde envers leurs frères, afin d'obtenir eux-mêmes la miséricorde du Seigneur. (Sacy.)

(1) En quam facile, quam placide novus in Judæam universam tabelas indicit Nehemias, quod Romæ tantis cum tumultibus toties tentatum, nunquam plene perfectum fuit.

ET VOCAVI SACERDOTES, nempe quotquot ejusdem sceleris participes erant. Et hos propter reverentiam ordinis sacerdotalis noluit publicè coram populo confundere: sed privatim adjuvavit eos, ut idem facerent, scilicet hæc imprecatione, quam excois sinu vestis meæ ex-timæ, certis ipsis imprecatione sum. (Lyræus.)

(2) Vestes, etc. Sic enim propheta aliquando ubi vultur sensibilibus signis, ut prophetia eorum essent magis nota. Sicut Isais ivit nudus et discalceatus, ut haberet Isai. 20. Et Jeremias posuit catenas ligneas in collo suo, Jerem. 28, in signum quod populus Israelis se ducebat in captivitatem. Sic Nehemias excessit sinum suum orando, ut se evadere tur bonis suis, et efferretur de communitate populi quicumque non consentiret verbo et factis in hujusmodi remissione. (Lyræus.)

EXCESSI SINUM MEUM, Reddi potest Hebræus: Excessi ventem meam, vel limbum vestis meæ. Excessi ejusmodi, symbolice significantes, Hebræis maxime sapienter, cujusmodi exempla in Scripturâ sese offerunt plura. Neque aliam gentium exempla desunt in historis. Senatium Carthaginiensem ingressis Romanorum legatis, « Romanus (legatus) sinu ex tugi facto: Ille, inquit, vobis bellum et pacem portamus: si vrum placet, amice. Sub hæc vocem, hæud minus ferociter, daret utrum credet, succumatum est, et cum is iterum sinu effuso bellum dare dixisset, accipere se omnes responderunt, et quibus accipere (animis, itidem se gataros.)

SIC EXECUTIT DEUS, etc. Justum Dei hoc iudicium in avaros: hi enim ideò de sinibus vel thesauris suis que egentibus largiantur agrè promunt, ut in thesauris suis quasi in tuto conqueant; Deus autem interdum imprevise alijquo infortunio, incendio, rapina, etc., opes illis à thesauris suis excutit. (Wolphius.)

De novo sua (ut domo sua spoliatus, exilii et vago, oberrare cogatur) et de laboribus suis, ut fructu et mercede laborum suorum prive-tur, ut ego sinum meum excessi. Qui enim alios per usuras excutunt, merentur et ipsi à domibus et opibus suis excuti, exulare et depauperari, uti sæpè justo Dei iudicio fit.

(Corn. à Lap.)

hanc rem, hoc est, qui hoc non fecerit. De dono suo. Refertur ad verbum excutitur. Et de labore suo, id est, de opibus ac facultatibus quas opere suo peperit ac congregavit. SECUNDUM VERBUM ISTUD, id est, ita ut dictum fuerat.

VERS. 14. — DUCIS, id est, qui solutus erat, sive debebat dari duobus à Persarum regibus regioni isti præcictis (1).

(1) VERS. 14. — A DIE AUTEM ILLA, QUÆ PLECEPERAT MILI REX, UT ESSEM DUX IN TERRA JUDEA, AB ANNO VIGESIMO USQUE AD ANNUM TRIGESIMUM SECUNDUM ARTAXERXIS, ESSE ET FRATRES MEI ANNONAS, QUE DECIUS HEREDITARIAS, NON COMEDIBUS. Solebant duci à civibus Hierosolymæ, quibus præerat, accipere annonas, id est, necessaria ad victum, verbi gratiâ, certam mensuram frumenti, vini, olei, pecunie, etc.; sed Nehemias noluit ea accipere, tum ne populum pauperem hæc contributio gravaret, tum ut divitiis daret exemplum remittendi usuras; idque fecit per duodecim annos, quibus præfuit Hierosolymæ quasi dux, unde multi putant eum continuè per duodecim annos commoratum fuisse Hierosolymæ. Verum hoc non satis respondet desiderio regis et regibus optantium, ut illic Nehemias sed se rediret, ac tempore molitio ab eo constanti, ut dictum est cap. 2, vers. 6. Quomobrem videtur Nehemias paritè post fabricam murorum absolutam, per 32 dies, ut dicitur cap. 6, v. 15, ad regem redisse, ac vicarium loco sui, sive vicedum Hierosolymæ reliquisse, qui populo præesset. Artaxerxes enim cum Hierosolymam ducem constitueret per duodecim annos, sive absens foret, sive præsens. Quare absens iure suo poterat has annonas, quasi stipendia ducibus sui à populo exigere, præsertim qui absens erat ob evocationem et obsequium regis: sed noluit ea accipere ob causas jam dictas: ita Sallianus et Sanchez. Hæc magis patebunt vers. 17, et c. 15, v. 6, ubi Nehemias anno 32 Artaxerxis, rediens in Jerusalem, correxit multos abusus, qui per duodecim annos quibus ipse abfuerat, in Jerusalem irrepserant. (Corn. à Lap.)

VERS. 14. — Depuis le jour que le roi m'avait commandé d'être gouverneur dans le pays de Juda, ... pendant l'espace de douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères et moi, des revenus qui étaient dus aux gouverneurs. On doit admirer dans Nehemias une disposition qu'on peut appeler apostolique, long-temps avant les Apôtres. Car ce gouverneur aurait pu, sans commettre aucune injustice, et par un droit attaché légitimement à sa charge, tirer du pays les appointements qui lui étaient dus. Cependant sa charité pour son peuple qui était pauvre, et le grand désir qu'il avait d'être en état de les servir plus utilement, en leur relâchant tous ses droits, le porta à se contenter de son propre bien. Il en usa même avec une générosité digne d'un roi à l'égard de plusieurs Juifs et des magistrats, qu'il faisait manger tous les jours à sa table, jusqu'à un nombre de cent cinquante, sans parler des autres qui venaient de divers pays le trouver, et qu'il recevait tous également.

Ne peut-on pas dire que l'on vit alors en lui

VERS. 15. — (1) GRAVERUNT, id est, grave, sive gravius tributum imposuerunt populo. His versibus commemorat Nehemias que contulit beneficia in hunc populum cui tum ipse præerat. Post, vel, præter, ultra, id est, postquam accepissent ab eis quadraginta illos sicles argenti olim constitutos ducibus pro victu suo in singulis dies. DOMINATI SUNT, id est, tyrannidem exerceverunt in populum, et mâle illum tractarunt. PROPTER TIMOREM DEI, id est, quod Deum timerent.

VERS. 16. — INSTAURANT, sub. partem quamdam (2). EMITTIT, sub. à pauperibus. Plurale

quelque chose de semblable à ce qu'on a vu depuis dans saint Paul, lorsqu'il disait aux fidèles de l'Eglise de Corinthe : Qui est celui qui plante une vigne et ses dépens ? Qui est celui qui plante une vigne et qui n'en mange point de fruit ? Qui est le pasteur qui ne mange point du lait du troupeau ? Si nous avons donc semé ou mêlé de vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions quelque fruit de vos biens temporels ? Si d'autres veulent de ce pouvoir à votre égard, ne pourrions-nous pas le faire plus judicieusement qu'eux ? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, et nous souffrons, au contraire, toutes sortes d'inconvénients, pour n'apporter aucun obstacle à l'Evangile de Jésus-Christ. ... Je n'ai usé d'aucun de ces droits, et ... j'aimerais mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fût perdu cette gloire. Ce fut donc ainsi la gloire de Néhémias, de n'avoir levé parmi ses frères, pendant l'espace de douze années que dura son gouvernement, aucun des droits attachés à sa dignité, pour n'apporter aucun obstacle aux bons desseins qu'il avait, quoiqu'il travaillât comme les autres à la réparation des murailles de Jérusalem. Ainsi il n'est pas si étonnant de ce qu'un homme détaché de tous les biens temporels et bienfaisant à l'égard de tout le monde, eût la force d'amollir la dureté du cœur de ces riches auparavant impitoyables, et de changer leur avarice en miséricorde, et de changer leur avarice en pitié pour convaincre de la vérité ceux qui en paraissent le plus éloignés. (Sacy.)

(1) VERS. 15. — DECESS PRIMI, etc. Laudat seipsum, non stultè tamen, nec sine justâ ratione, sed partim ad excitandam in Deum fiduciam ex consentiâ boni operis, partim, ut declarat quod sit officium boni ducis ac principis, fortè etiam propter quosdam zelulos et calculatores, quo modo Paulus et Job quocumque seipsum laudasse leguntur. Et etiam sciendum est quod subijcit arguities; Memento mei, Deus, etc. Nam sic David quoque dicit Psal. 137: Feci iudicium, etc. Et Ezechias à Reg. 20: Memento, Domine, quomodo ambulaveris, etc. (Estius.)

Ego non feci ita. Nehemias valde similis fuit Cato Major, qui sociis nullâ in parte gravi fuit, ac ne ea quidem accepit quæ mos ferrebat, quod diceret, nulle se cum opinia de virtute, quam non distimulâ de pecuniâ, certare. (Grotius.)

(2) VERS. 16. — IN OPERE MURI ÆDIFICAVI.

est pro singulari; aut intellige Ego et fratres mei. Pueri mei. Pueros hic vocat familiares suos. An opes. Defendendo scilicet eos qui operantur, vel operantes et ipsi.

VERS. 17. — ET JERUDEI, qui scilicet inter eos erant illustiores. IN MENSA MEA ERANT, vel, alebantur, q. d., nihilominus cogebat facere magnas expensas (1).

Ut nolui jure dignitatis meæ, ut me operi eximerem; partem meam ædificii momentum accipi, cui familiares meos addixi, non sociis ac novissimis quisque in populo.

AGREM NON EMI. Hebræus: Agrum non possedimus. Nolui uti privilegio dignitatis meæ et auctoritatis, ut opes camalarem; neque enim vel minimum agrum possedi. Rarum amici cupiditate vacat exemplum! Laudibus hic suis nonnulli indulget Nehemias, sed ita indulget, ut ut delicatissimos quidem offendat. Præclare à se gesta omnia in Deum refert tantâ animi moderatione et demissione, ut facile quibus intelligat, misis illum gloriam accipere, quam alios excitare, ut sui imitationis potestate sibi commissis levantis potius miseris quam opprimendis utantur. Moyse, S. Paulus, David, Ezechias, et Jobus laudibus suis non parcent, neque tamen in suspicionem questus gloriose unquam venerunt. (Calmet.)

QUI POTUIS IN OPERE MURI ÆDIFICAVI. Cap. 3, nullum audivimus locum particularem Nehemias ad fabricandum assignati, sed ipse quæsi dux omnibus in loco sibi determinato fabricandus aderat, et præerat omnes dirigendo, incitando, ope et operâ per se et suos adjuvando; et aciem suam, q. d., leum meam et prædâ non auxi, sed potius me, neque omnia expendi pro urbis et civium commodis. Fuit hæc mira continentia Nehemias, æque ac charitas et liberalitas in civis suos. Multi enim duces et præsidis subditos explant, ut se dicent: unde paucis præfecturæ suæ annis, opibus onusti domum redeunt. Non ita fecit Nehemias, cuius proinde memoria in benedictione est. Idem fecit Thomas Morus, qui cum plures annos cancellarium Angliæ egresset, rem tamen suam et annuum censum non auxit ad aureos ducentos, uti narrat Staplet, in ejus Vita. (Corn. à Lap.)

IN OPERE MURI ÆDIFICAVI, etiam manu propria, ut populum incitaret. Omnibus vigila bat, omnes, ubi opus esset, jurebat se se, per suos, neque alienis, sed propriis, sumptibus. Esi potuissim immunitatis jure me excusare.

ET AGREM NON EMI. Non enim, ut sæpè poteram, bono pretio, ne viderer alienis ærumnis ad lucrum meum abuti. (Synopsis.)

(1) VERS. 17. — MAGISTRATES, CENTUM QUINGENTA VIRI, ET QUI VENEBANT AD NOS DE TRIBUS, IN MENSA MEA ERANT. Hi magistratus, numero centum quingaginta, Judæi erant usque Hierosolymitanis, alisque è locis, Hierosolymæ commorari apud Nehemiam consuevit. Ministros regis Persidis esse, Grotius censuit, cujus opinionis nulla exhibet argumenta. Præter hos centum quingaginta magistratus, convivias adhibebat Nehemias propeinquarem gentium legatos, qui de rebus

VERS. 18. — (1) PARABATUR, ad verbum, facti factum. Declarat quænam fuerit impensæ. ELECTÆ, id est, pingues, quod eligantur quæ

acturi ad illum veniebant. Theatrum hic facit liberalitatis et magnificentie suæ, ne scilicet reputari posset, si nihil ille quidem acciperet, neque vicissim quidquam daret. Prefectio si Nehemias sumptibus hæc sufficit toto tempore duodennis præfecturæ, opibus illum abundasse necesse est, vel Judæi locupletes affatum illi conferbant pecuniarium; vel denique ingenti stipendio è regis ærario pro duplici munere, pincernæ et præfecti Judææ, donabatur; superis enim, v. 41, narratum est, condonasse illum egressis quidquid antecessoribus suis solvere consueverant. (Calmet.)

(1) VERS. 18. — ISTER DIES DECEM VINA DIVERSA. Locus hic obscurus est, unde primò Pagnin. sic vertit et explicat, q. d.: Tantum vini absumebant hi convivæ uno die, quantum mihi, neque familia sufficisset ad decem dies. Secundo Sanchez: Porrigebantur, inquit, decem vinorum genera, singula diebus singula, ita ut exacto decem dierum circulo, decem illa vina jam essent propinata, et iterum atque iterum idem vinorum genus et series eodem ordine recurreret. (Corn. à Lap.)

Nonquam in eadem mensâ idem vinum pluraquam decem diebus appebatur. Hebræus quoque loci hæc: Intra decem dies omnibus vinum largitur, id est, ex Syriaco: Semel deus quibusque diebus multum vini. Non omnibus igitur in convivis vinum, vel saltem non abunde, nisi per singula decem convivia ministrabatur. Neque id mirum; familiaria sunt enim apud Orientales convivia, in quibus vini loco sunt aqua et liquores. Meminit auctor Ecclesiastici conviviorum vini, ut ab his distinguatur, que vino carebant. Apud Estherem pariter legitur: Convivium vini, significans certam quoddam in convivio tempus, quo vinum misceri incipiebat; convivio enim desipente Persæ vinum potabant. Sanè cur tam sollicitè cavebant, ut iter habentes plaustra duccerent plura onusta

CAPUT VI.

1. Factum est autem cum audisset Sanaballat et Tobias et Gossem Arabs, et ceteri inimici nostri, quod ædificasset ego murum, et non esset in ipso residua interruptio (usque ad tempus autem illud valvas non posueram in portis).

2. Miserunt Sanaballat et Gossem, ad me dicentes: Veni, et percutiamus fœdus pariter in viculis, in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut facerent mihi malum.

3. Misit ergo ad eos nuntios, dicens: Optus grande ego facio, et non possum descendere, ne fortè negligatur, cum venero et descendero ad vos.

4. Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor vias: et respondi eis juxta sermonem priorem.

pinguiores sunt. Et in dies tantum, etc. Alii vertunt, decimo quoque die dabatur emissus vinum affatum: nec tamen hæc in re panem præcedi debuit exequi. Scilicet aliis diebus dabatur vinum mensurâ certâ, vel alii liquores offerbantur; sed decimo quoque die convivium celebrabatur splendidius. In fine convivii tantum, vinum Persæ promebant. Allan. Var. Hist. lib. 42, cap. 1. Quidam sic exponunt: Singulis diebus dabatur varia vina, idque per decem dies, quibus exactis exhauriebantur dolia, ac alia vina suggerere oportebat.

VERS. 19. — IN NOMEN, id est, ut beneficia mihi, vel, pro bonitate tuâ (1).

aguis Chonops, et his aureis aguis, quarum historici meminerunt, quibus nonnulli reges Persidis utebantur, si in convivis suis aquam tantummodo ad vinum diluendum adhibebant? Itaque heri optimè potuit, ut Nehemias in convivis suis nonnulli semel per singulos decem dies vinum ministraret. Quin ex his pluribus Scripturæ locis discimus, rarum fuisse vini usum præterquam in convivis solemnibus, et cum convivia vocabantur.

VALDE ESSE ATTENTISSIMUS ERAT POPULUS. Hebræus: Quia grava erat omnia super populo, servitus erat gravissima. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — O MON D'EU, convenes-vous de moi pour me faire miséricorde, selon tout le bien que j'ai fait à ce peuple. Lorsque Néhémias demande à Dieu qu'il daigne se souvenir de lui pour lui faire miséricorde, selon tout le bien qu'il avait fait à son peuple, il fait connaître quel était l'esprit avec lequel il parlait, et combien il était éloigné de se louer par orgueil, puisqu'il implorait en même temps la bonté de Dieu, appuyé sur cette humble confiance qu'il avait, que Dieu voudrait bien faire miséricorde à celui qui avait usé de miséricorde envers ses frères. (Sacy.)

CHAPITRE VI.

1. Or il arriva que Sanaballat, Tobie, Gossem l'Arabe, et nos autres ennemis, ayant appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y avait plus aucune brèche (ou jusque-là je n'aurais pas encore mis les battans aux portes),

2. Sanaballat et Gossem m'envoyèrent dire: Venez, afin que nous fassions alliance avec vous, en quelque village dans la campagne d'Ono. Mais leur dessein étoit de me faire quelque violence.

3. Je leur envoyai donc des messagers, disant: Je travaille à un grand ouvrage et ne puis descendre, de peur qu'il ne soit négligé pendant mon absence, lorsque je descendrai vers vous.

4. Ils me renvoyèrent dire la même chose par quatre fois, et je leur répondis selon la première parole par quatre fois.

VERS. 15. — (1) GRAVERUNT, id est, grave, sive gravior tributum imposuerunt populo. His versibus commemorat Nehemias que contulit beneficia in hunc populum cui tum ipse præerat. Post, vel, præter, ultra, id est, postquam accepissent ab eis quadraginta illos sicles argenti olim constitutos ducibus pro victu suo in singulis dies. DOMINATI SUNT, id est, tyrannidem exerceverunt in populum, et mâle illum tractarunt. PROPTER TIMOREM DEI, id est, quod Deum timerent.

VERS. 16. — INSTAURANT, sub. partem quamdam (2). EMITTIT, sub. à pauperibus. Plurale

quelque chose de semblable à ce qu'on a vu depuis dans saint Paul, lorsqu'il disait aux fidèles de l'Eglise de Corinthe : Qui est celui qui plante une vigne et qui n'en mange point de fruit ? Qui est le pasteur qui ne mange point du lait du troupeau ? Si nous avons donc semé ou mêlé de vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions quelque fruit de vos biens temporels ? Si d'autres veulent de ce pouvoir à votre égard, ne pourrions-nous pas le faire plus judicieusement qu'eux ? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, et nous souffrons, au contraire, toutes sortes d'incommodités, pour n'apporter aucun obstacle à l'Evangile de Jésus-Christ. ... Je n'ai usé d'aucun de ces droits, et... j'aimerais mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fût perdre cette gloire. Ce fut donc ainsi la gloire de Néhémias, de n'avoir levé parmi ses frères, pendant l'espace de douze années que dura son gouvernement, aucun des droits attachés à sa dignité, pour n'apporter aucun obstacle aux bons desseins qu'il avait, quoiqu'il travaillât comme les autres à la réparation des murailles de Jérusalem. Ainsi il n'est pas si étonnant de ce qu'un homme détaché de tous les biens temporels et bienfaisant à l'égard de tout le monde, eût la force d'amollir la dureté du cœur de ces riches auparavant impitoyables, et de changer leur avarece en miséricorde, et de changer leur avarice en charité est la plus vive éloquence qu'on puisse employer pour convaincre de la vérité ceux qui en paraissent le plus éloignés. (Sacy.)

(1) VERS. 15. — DECESS PRIMI, etc. Laudat seipsum, non stultè tamen, nec sine justâ ratione, sed partim ad excitandam in Deum fiduciam ex consentiâ boni operis, partim, ut declarat quod sit officium boni ducis ac principis, fortè etiam propter quosdam zelulos et calculatores, quo modo Paulus et Job quos seipsum laudasse leguntur. Et etiam sciendum est quod subijcit arguities; Memento mei, Deus, etc. Nam sic David quoque dicit Psal. 137: Feci iudicium, etc. Et Ezechias à Reg. 20: Memento, Domine, quomodo ambulaveris, etc. (Estius.)

Ego non feci ita. Nehemias valde similis fuit Cato Major, qui sociis nullâ in parte gravi fuit, ac ne ea quidem accepit quæ mos ferrebat, quod diceret, nulle se cum opinia de virtute, quam non distimulâ de pecuniâ, certare. (Grotius.)

(2) VERS. 16. — IN OPERE MURI EDIFICAVI.

est pro singulari; aut intellige Ego et fratres mei. PUEI MEI. Pueros hic vocat familiares suos. AN OPES. Defendendo scilicet eos qui operabantur, vel operantes et ipsi.

VERS. 17. — ET JERUDEI, qui scilicet inter eos erant illustiores. IN MENSA MEA ERANT, vel, alebantur, q. d., nihilominus cogebat facere magnas expensas (1).

Ut nolui jure dignitatis meæ, ut me operi eximerem; partem meam edificii munium accipi, cui familiares meos addixi, non sociis ac novissimis quisque in populo.

AGREM NON EMI. Hebræus: Agrum non possedimus. Nolui uti privilegio dignitatis meæ et auctoritatis, ut opes camalarem; neque enim vel minimum agrum possedi. Rarum amici cupiditate vacat exemplum! Laudibus hic suis nonnulli indulget Nehemias, sed ita indulget, ut ut delicatissimos quidem offendat. Præclare à se gesta omnia in Deum refert tantâ animi moderatione et demissione, ut facile quibus intelligat, misis illum gloriam accipere, quam alios excitare, ut sui imitationis potestate sibi commissis levantis potius miseris quam opprimendis utantur. Moyse, S. Paulus, David, Ezechias, et Jobus laudibus suis non parcent, neque tamen in suspicionem questus gloriose unquam venerunt. (Calmet.)

QUI POTUIS IN OPERE MURI EDIFICAVI. Cap. 3, nullum audivimus locum particularem Nehemias ad fabricandum assignati, sed ipse quæsi dux omnibus in loco sibi determinato fabricandus aderat, et præerat omnes dirigendo, incitando, opes et operâ per se et suos adjuvando; et aciem suam, q. d., leui meam et prædâ non auxi, sed potius me, neque omnia expendi pro urbis et civium commodis. Fuit hæc mira continentia Nehemias, æque ac charitas et liberalitas in civis suos. Multi enim duces et præsidis subditos explant, ut se dicent: unde paucis præfecturæ suæ annis, opibus onusti domum redeunt. Non ita fecit Nehemias, cuius proinde memoria in benedictione est. Idem fecit Thomas Morus, qui cum plures annos cancellarium Angliæ egresset, rem tamen suam et annuum censuram non auxit ad aureos ducentos, uti narrat Staplet, in ejus Vita. (Corn. à Lap.)

IN OPERE MURI EDIFICAVI, etiam manu propria, ut populum incitaret. Omnibus vigila bat, omnes, ubi opus esset, jurebat se se, per suos, neque alienis, sed propriis, sumptibus. Esi potuissim immunitatis jure me excusare.

ET AGREM NON EMI. Non enim, ut sæpè poteram, bono pretio, ne viderer alienis ærumnis ad lucrum meum abuti. (Synopsis.)

(1) VERS. 17. — MAGISTRATES, CENTUM QUINGENTA VIRI, ET QUI VENEBANT AD NOS DE TRIBUS... IN MENSA MEA ERANT. Hi magistratus, numero centum quingaginta, Judæi erant usque Hierosolymitanis, alisque è locis, Hierosolymæ commorari apud Nehemiam consuevit. Ministros regis Persidis esse, Grotius censuit, cujus opinionis nulla exhibet argumenta. Præter hos centum quingaginta magistratus, convivas adhibebat Nehemias prope quatuor gentium legatos, qui de rebus

VERS. 18. — (1) PARABATUR, ad verbum, facti factum. Declarat quænam fuerit impensæ. ELECTÆ, id est, pingues, quod eligantur quæ

acturi ad illum veniebant. Theatrum hic facit liberalitatis et magnificentie suæ, ne scilicet reputari posset, si nihil ille quidem acciperet, neque vicissim quidquam daret. Prefectio si Nehemias sumptibus hæc sufficit toto tempore duodennis præfecturæ, opibus illum abundasse necesse est, vel Judæi locupletes affatum illi conferbant pecuniarium; vel denique ingenti stipendio è regis ærario pro duplici munere, pincernæ et præfecti Judææ, donabatur; superius enim, v. 41, narratum est, condonasse illum egressi quidquid antecessoribus suis solvere consueverant. (Calmet.)

(1) VERS. 18. — ISTER DIES DECEM VINA DIVERSA. Locus hic obscurus est, unde primò Pagnin. sic vertit et explicat, q. d.: Tantum vini absumebant hi convivæ uno die, quantum mihi, neque familia sufficisset ad decem dies. Secundo Sanchez: Porrigebantur, inquit, decem vinorum genera, singula diebus singula, ita ut exacto decem dierum circulo, decem illa vina jam essent propinota, et iterum atque iterum idem vinorum genus et series eodem ordine recurreret. (Corn. à Lap.)

Nonquam in eadem mensâ idem vinum pluraquam decem diebus appebatur. Hebræus quoque loci habet: Intra decem dies omnibus vinum largitur, id est, ex Syriaco: Semel deus quibusque diebus multum vini. Non omnibus igitur in conviviis vinum, vel saltem non abunde, nisi per singula decem convivia ministrabatur. Neque id mirum; familiaria sunt enim apud Orientales convivia, in quibus vini loco sunt aqua et liquores. Meminit auctor Ecclesiastici conviviis vinum, ut ab his distinguatur, que vino carebant. Apud Estherem pariter legitur: Convivium vini, significans certam quoddam in convivio tempus, quo vinum misceri incipiebat; convivio enim desipente Persæ vinum potabant. Sanè cur tam sollicitè cavebant, ut iter habentes plaustra duccerent plura onusta

CAPUT VI.

1. Factum est autem cum audisset Sanaballat et Tobias et Gossem Arabs, et ceteri inimici nostri, quod ædificasset ego murum, et non esset in ipso residua interruptio (usque ad tempus autem illud valvas non posueram in portis).

2. Miserunt Sanaballat et Gossem, ad me dicentes: Veni, et percutiamus fœdus pariter in viculis, in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut faceret mihi malum.

3. Misit ergo ad eos nuntios, dicens: Optus grande ego facio, et non possum descendere, ne fortè negligatur, cum venero et descendero ad vos.

4. Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor vias: et respondi eis juxta sermonem priorem.

pinguiores sunt. Et in dies tantum, etc. Alii vertunt, decimo quoque die dabatur emissus vinum affatum: nec tamen hæc in re panem præcedi debuit exequi. Scilicet aliis diebus dabatur vinum mensurâ certâ, vel alii liquores offerbantur; sed decimo quoque die convivium celebrabatur splendidius. In fine conviviis tantum, vinum Persæ promebant. Allan. Var. Hist. lib. 42, cap. 1. Quidam sic exponunt: Singulis diebus dabatur varia vina, idque per decem dies, quibus exactis exhauriebantur dolia, ac alia vina suggerere oportebat.

VERS. 19. — IN NOMEN, id est, ut beneficia mihi, vel, pro bonitate tuâ (1).

aquis Chonops, et his aureis aquis, quarum historici meminerunt, quibus nonnulli reges Persidis utebantur, si in conviviis suis aquam tantummodo ad vinum diluendum adhibebant? Itaque heri optimè potuit, ut Nehemias in conviviis suis nonnulli semel per singulos decem dies vinum ministraret. Quin ex his pluribus Scripturæ locis discimus, rarum fuisse vini usum præterquam in conviviis solemnibus, et cum convivia vocabantur.

VALDE ESSE ATTENTISSIMUS ERAT POPULUS. Hebræus: Quia grava erat omnia super populo, servitus erat gravissima. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — O NOMEN, convenes-vous de moi pour me faire miséricorde, selon tout le bien que j'ai fait à ce peuple. Lorsque Néhémias demande à Dieu qu'il daigne se souvenir de lui pour lui faire miséricorde, selon tout le bien qu'il avait fait à son peuple, il fait connaître quel était l'esprit avec lequel il parlait, et combien il était éloigné de se louer par orgueil, puisqu'il implorait en même temps la bonté de Dieu, appuyé sur cette humble confiance qu'il avait, que Dieu voudrait bien faire miséricorde à celui qui avait usé de miséricorde envers ses frères. (Sacy.)

CHAPITRE VI.

1. Or il arriva que Sanaballat, Tobie, Gossem l'Arabe, et nos autres ennemis, ayant appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y avait plus aucune brèche (ou jusque-là je n'avais pas encore mis les battans aux portes),

2. Sanaballat et Gossem m'envoyèrent dire: Venez, afin que nous fassions alliance avec vous, en quelque village dans la campagne d'Ono. Mais leur dessein étoit de me faire quelque violence.

3. Je leur envoyai donc des messagers, disant: Je travaille à un grand ouvrage et ne puis descendre, de peur qu'il ne soit négligé pendant mon absence, lorsque je descendrai vers vous.

4. Ils me renvoyèrent dire la même chose par quatre fois, et je leur répondis selon la première parole par quatre fois.

5. Et misit ad me Sanaballath juxta verbum prius quintâ vice puerum suum, et epistolam habebat in manu sua scriptam hoc modo :

6. In gentibus auditum est, et Gossem dixit, quod tu, et Judæi cogitetis rebelare, et propterea ædifices murum, et levare te velis super eos regem : propter quam causam,

7. Et prophetas posteris, qui prædicent de te in Jerusalem dicentes : Rex in Judæa est. Auditorus est rex verba hæc : idcirco nunc veni, ut ineamus consilium pariter.

8. Et misit ad eos, dicens : Non est factum secundum verba hæc, que tu loqueris : de corde enim tuo tu componis hæc.

9. Omnes enim hi terrebant nos, cogitantes quod cessarent manus nostræ ab opere, et quiesceremus : quam ob causam magis confortavi manus meas.

10. Et ingressus sum domum Semaiæ filii Dalaiæ filii Metabeel secretò. Qui ait : Tractemus nobiscum in domo Dei in medio templi, et claudamus portas ædis : quia venturi sunt ad occidendum te, et nocte venturi sunt ad occidendum te.

11. Et dixi : Num quisquam similis mei fugit? et quis ut ego ingrediètur templum, et vivet? non ingrediar.

12. Et intellexi quod Deus non misisset eum, sed quasi vaticinans locutus esset ad me, et Tobias et Sanaballath conduxissent eum.

13. Acceperat enim pretium, ut terribus facerem, et peccarem, et haberent malum, quod exprobrarent mihi.

14. Memento mei, Domine, pro Tobia et Sanaballath juxta opera eorum talia : sed et Noadiæ prophete, et cæterorum prophetarum qui terrebant me.

15. Completus est autem murus vigesimo quinto die mensis Elul, quinquaginta duobus diebus.

16. Factum est ergo cum audissent omnes inimici nostri, ut timerent universas gentes que erant in circuitu nostro, et conciderent intra semetipsos, et sei-

5. Ensi Sanaballath m'envoya encore pour la cinquième fois un de ses gens qui portait une lettre écrite en ces termes :

6. Il court un bruit parmi le peuple, et Gossem le publie, que vous, ainsi que les Juifs, avez résolu de vous révolter; que, dans ce dessein, vous relevez les murs de Jérusalem, et que vous voulez vous faire roi des Juifs; pour cette raison

7. Vous avez aposté des prophètes, afin qu'ils vous prônent dans Jérusalem, disant: C'est lui qui est le roi de Judée. Et comme le roi doit être informé de ces choses, venez avec nous, pour que nous délibérions ensemble.

8. Et j'envoyai vers eux, disant: Ce que vous dites n'est point véritable; mais ce sont des choses que vous inventez de votre tête.

9. Car tous ceux-ci voulaient nous effrayer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir, et que nous quitterions notre travail; c'est pourquoi je m'y appliquai avec encore plus de persévérance.

10. J'entrai ensuite en secret dans la maison de Séméias, fils de Dalaias, fils de Métabéel, et il me dit: Consultons ensemble dans la maison de Dieu au milieu du temple, et sermons-en les portes; car ils doivent venir dans le dessein de vous ôter la vie, et ils viendront la nuit vous tuer.

11. Je lui répondis: Un homme tel que moi doit-il s'enfuir? Et qui est l'homme comme moi, qui entre dans le temple pour y sauver sa vie? Je n'y entrerais point.

12. Et je reconnus que ce n'était point Dieu qui l'avait envoyé, mais qu'il m'avait parlé en feignant d'être prophète, et qu'il avait été gagné par Tobie et par Sanaballath.

13. Car il avait été payé par eux pour m'intimider, afin que je tombasse dans le piège, et qu'ils eussent toujours à me faire ce reproche.

14. Souvenez-vous de moi, Seigneur, en considérant toutes ces œuvres de Tobie et de Sanaballath; et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Noadia et les autres prophètes, pour me donner de la terreur.

15. La muraille fut enfin achevée le vingt-cinquième jour du mois d'Elul, ayant été bâtie en cinquante-deux jours.

16. Nos ennemis l'ayant donc appris, tous les peuples qui étaient autour de nous, furent frappés de terreur, et consternés au dedans d'eux-mêmes; et ils reconnoissent que c'était l'ouvrage de Dieu.

rent quod à Deo factum esset opus hoc.

17. Sed et in diebus illis, multe optimatum Judæorum epistolæ mittebantur ad Tobiam, et à Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judæa habentes juramentum ejus, quia gener erat Secheniæ filii Area, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mosollam filii Barachie:

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba mea nuntiabant ei: et Tobias mittebat epistolas ut terreret me.

17. Pendant tout ce temps, plusieurs d'entre les principaux des Juifs envoyaient des lettres à Tobie, et Tobie leur envoyait aussi des siennes;

18. Car il y en avait plusieurs dans la Judée qui avaient juré d'être de son parti, parce qu'il était gendre de Sechenias, fils d'Area, et que Johanan, son fils, avait épousé la fille de Mosollam, fils de Barachias.

19. Ils venaient même le louer devant moi, et ils lui faisaient savoir ce que je disais, et Tobie envoyait des lettres pour m'épouvanter.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit, cum auditum esset ipsi Sanballath, et Tobiah, et Ghesem Harabi, et residuo inimicorum nostrorum, quod ædificasset murum, et non remaneret in eo interruptio (verum usque ad tempus hoc valvas non statorum in parvis). — 2. Misit Sanballath, et Ghesem ad me, dicendo: Veni, et conveniamus pariter in Clephirim in campo Ouo. Ipsi autem cogitabant facere mihi malum. — 3. Et misit ad eos nuntios, dicendo: Opus grande facio, et non possum descendere: ut quid cessavit opus, cum (ar) negligam illud, et descendam ad vos? — 4. Et miserunt ad me juxta verbum hoc quatuor vicibus, et respondi ei juxta verbum hoc. — 5. Et misit ad me Sanballath juxta verbum hoc vice quintâ puerum suum, et epistolam apertam in manu ejus. — 6. Scriptum erat in ea: In gentibus auditum est, et Ghesem dicit, quod tu, et Jehudæi cogitatis rebellare: idcirco tu ædificas murum, et tu eris rex secundum verba hæc. — 7. Et etiam prophetas statoris ad predicandum de te in Jerusalem, dicendo: Rex in Judah est. Et nunc divulgabit regi secundum verba hæc: et nunc veni, et consilium ineamus pariter. — 8. Et misit ad eum, dicendo: Non est factum secundum verba hæc que tu dicis, sed de corde tuo fingis ea. — 9. Omnes enim illi terrebant nos, dicendo: Dehilitabunt manus eorum ab opere, et non fiet. Et nunc confortis manum meam. — 10. Et ingressus sum domum Semahiah filii Delahiah filii Mehetabel, et ipse clausus, et ait: Conveniamus ad domum Dei ad medium templi, et claudamus ostia templi, quia veniunt ad occidendum te, et nocte veniunt ad occidendum te. — 11. Et dixi: Num quisquam similis mihi fugiet (fugiet) et quis ut ego, qui ingrediatur templum, et vivat? non ingrediar. — 12. Et cognovi, et ecce non Deus misit illum, sed prophetiam locutus est ad me, et Tobiah, et Sanballath conduxit eum mercede. — 13. Quis vult conductus erat, ut timerem, et facerem sic, et peccarem, et esset illis (mihi) ad nomen malum, ut probris adicerem me. — 14. Memento, Deus meus, Tobiah, et Sanballath secundum opera ejus ista, et etiam Noadiah prophetissa, et reliquorum prophetarum, qui terrebant me. — 15. Et perfectus est murus vigesima et quinta Elul, quinquaginta et duobus diebus. — 16. Et fuit, cum audissent omnes inimici nostri, timerent omnes gentes, que erant in circuitu nostro, et conciderunt valde in oculis suis, et cognoverunt, quod à Deo nostro factum est opus hoc. — 17. Etiam in diebus illis multiplicabant optimates Judah epistolas suas, euntes ad Tobiam, et que erant ipsi Tobiah veniebant ad eos. — 18. Multi enim in Judah habebant juramentum ejus, quia gener erat Seclahiah filii Area, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mesollam filii Barachie. — 19. Etiam bonitates ejus dicebant coram me, et verba mea referebant ei; epistolas misit Tobiah ad terrendum me.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — INTERRUPTIO, vel, *raptura, fractura*, sub. illa. In hoc capite describit insidias quas paraverunt hostes populi Israelitici, cum murus ille jam penè esset instauratus.

VERS. 2. — ET GHESEM, sub. et alii (1). ET (1) VERS. 2. — VENI, ET PERCUTIAMUS REBROS PARITER IN VICIJS, IN CAMPO OVO. Mirum quid potuerit occurrere librorum: nempe hic duplex irrepserat error. Nam sic pridem legebatur: In viculis, in campo ovo, quasi in vitu-

CONVENIAMUS PARITER, Gallicè, pour parler ensemble. IJS, CLEPHIRIM, vel, in villa, in

lorum, seu laurorum oblatione, in aperto campo, pro securitate utriusque voluerint fecerit sanciri. Sed rectè corrigunt Sixt. Biblia tam ex Hebr. quam ex Sept. ut nemo ut sanus ait: Percutiamus fœdus in viculis, seu locis, que sunt in campo, seu planitie, que vocatur Ouo. Unde potest allegorizari, quam non nulli ad hunc locum afferunt de hæreticis

campo Ono, id est, in pagis, vicis, qui sunt in valle Ono. Nomen est loci, juxta Jordanem, in tribu Benjamin.

VERS. 5. — (1) ET NON POSSUM DESCENDERE,

qui cum Catholicis voluit inire fedus societas, in campo laboris vite, que dicitur ad interitum, et trahere ad societatem sacramentorum, que per vitulos significatur, falso et inani nudi fundamento, etiam si apud Beadam hæc allegoria reperitur. Nemo, inde apparet, etiam ipsum usum fuisse vitulos exemplaribus. (Estius.)

PERCUTIOSUS FODUS PARITER IN VICIJS. Sic Septuag. Verum Pagnin. retinet nomen Hebræum quasi proprium, vertique in Kephirim. Utrumque verum, quia Kephirim erat nomen loci ita dicitur a copia villarum et viciorum. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 5. — *MISI ERGO AD EOS SUPTIOS PISCOS: QUES GRANDE EGO FACIO, ET NON POSSUM DESCENDERE, NE ENIRE VULGATUR.* Hæc inter ceteras una erat causa, quare non posset ad eos descendere, quia videlicet per ejus absentiam opus illud edificationis autorum minus graviter processisset, et fortasse impeditum fuisset. Hæc tamen non videtur fuisse præcipua causa, quare nollet descendere. Nam præcipua erat, quia metuebat insidias, et quia vitabat amicitias improborum et infidelium. Quo exemplo Christiani principes admonentur ut vitent fœdera cum infidelibus, tanquam insidiosa et perniciosa. Deinde hoc exemplum docet, non malè eos facere, quos metudici accersandos esse, qui facti alienigenæ rationem solentes, subiant cum cæcæque possit ipsi esse adversa et mortis, et expriment aliam consensum, licet mihi principalem, dummodo vera sit causa, illa et Samuel, etiam à Domino instructus, quando venit in Bethleem ad hoc principatum, ut regem novum ungeret, cuius sam protulit secundariam, dicens, se eo venisse ad sacrificandum Domino. (Estius.)

Je leur fit dire: Je travaille à un grand ouvrage; ainsi je ne puis vous aller trouver, de peur qu'il ne soit obligé pendant mon absence, etc. C'était, en effet, une très-grande entreprise que celle de Néhémias, et d'autant plus grande qu'il voulait l'exécuter en peu de jours, et qu'il avait plus d'ennemis qui s'y opposaient. Plus donc ce qu'il avait entrepris était important et exposé à de grands périls, plus sa présence dans Jérusalem était nécessaire pour achever cet ouvrage, et pour empêcher qu'on y apportât d'obstacle. Ainsi il était très-véritable que il y avait à craindre que, s'il s'absentait, il ne mentait point en faisant cette réponse à ceux qui voulaient le faire sortir de Jérusalem, puisque, quoique sa principale raison fût la juste crainte qu'il avait de leur violence, il suffisait que celle qu'il leur fit dire fût vraie aussi, et il n'était point obligé de leur dire l'autre. C'est ainsi que, dans l'Écriture, Saterz estant envoyé de la part de Dieu pour créer David roi d'Israël à la place de Saül, et craignant que Saül ne le fit mourir lorsqu'il le saurait, Dieu même lui ordonna de prendre un veau, et de dire qu'il s'en allait à Bethleem pour acheter une victime au Seigneur, quoique le

sub. ad vos. Utitur hoc verbo quod Jerusalem sicut esset in loco eminentiore.

VERS. 4. — *JUXTA VERBUM HOC QUATUOR VICIJS, id est, hæc de causis quater. JUXTA VERBUM HOC, id est, sic, ut prius dictum est.*

VERS. 5. — *JUXTA VERBUM HOC, id est, eisdem verbis (1). ET EPISTOLAM APERTAM IN MANU EJUS, id est, habebat epistolam in manu sub.*

VERS. 6. — *ET GHASMU DIXIT, id est: Ihuque Ghasmu asserit. Is est Gesem Aras cuius antea meminiv. v. 2, et c. 2, 49. SECUNDEM VERBA HEC, que scilicet narrantur inter gentes. Magni nominis apud Hebræos vir junxit hæc verba cum principio versûs: Scripsum erat in eâ juxta hæc verba, id est, hoc pacto (2).*

sujet principal de son voyage fût le sacre de David.

Nous pouvons d'ailleurs envisager dans cet exemple de Néhémias, une excellente figure du devoir de ceux qui sont établis comme intendans des ouvrages de la sainte Jérusalem, les doivent dire véritablement qu'ils travaillent à un grand ouvrage, puisqu'en effet il n'y en a point dans le monde de plus grand que celui de l'édifice de cette cité spirituelle et divine. Combien donc doivent-ils appréhender de s'écarter, comme il est dit, de Jérusalem, pour aller ailleurs! Combien ont-ils lieu de craindre que leur absence ne soit également préjudiciable, et à l'ouvrage qu'ils ont entrepris, et à eux-mêmes! Combien sont-ils obligés de se défier des artifices de leurs ennemis, du moment qu'ils auront quitté le poste où la divine Providence les a placés, et lors lequel ils ne peuvent trouver d'assurance! Combien en la de leur devoir de leur ministère et l'amour des âmes qui leur ont été confiées leur donne-t-il de sujets de trembler, qu'en s'éloignant de leur peuple, l'ouvrage du salut de ces mêmes peuples ne soit négligé par leur absence! Ainsi toute leur sûreté consistait à demeurer fermes, comme le saint homme Néhémias, pour ne point descendre de Jérusalem, et pour travailler jusqu'à la fin à la consommation de ce grand ouvrage, dont le choix de la divine volonté les a chargés. (Sacy.)

(1) VERS. 5. — *EPISTOLAM HABENT IN MANU SUA SCRIPTAM HOC MODO. Hebræus: Epistolam apertam in manu ejus: scriptam erat in eâ quod hic subditur. Epistolam hanc obsevatam non fuisse, sed apertam, neque Syriacus nec Vulgata animadvertunt; sed accuratè id notant Septuaginta et Arabs. Quo consilio ita agendum duxerit Sanballathum Néhémias, non satis intelligimus, nisi forte hoc argumento demonstrare voluerit illius contemptum, vel indicarit, epistolæ hujus latorem verum auctororum consilium, qui plura quam verba epistolæ, expositurus esset: vel denique libenter erant patentes et judiciales, quibus dicit illi dicebat, ut sisceret se ad iudicium, obiecta sibi crimina purgaturus. (Galmet.)*

(2) VERS. 6. — *PROPTER QUAM CAUSAM ET PRÆSTAS POSUERIS. Hoc erat manifeste falsum, quia Aggeus et Zacharias tunc prophætantes*

VERS. 7. — (1) *REX IN JERUSALEM, q. d.:*

Jan habemus regem præter Artaxerxem. DITVULGABITUR REGI SECUNDEM VERBA HEC, id est, narrantur regi talia. ET CONSILIUM INEAMUS PARITER. Ut scilicet elias à te hanc infamiam et hoc crimen. Epistola enim illa Sanballath accusabat Néhémiam et Jehuadeos læsæ majestatis.

VERS. 8. — *ET MISTI, sub. puerum, vel epistolam. DE CORDE TUO FINGIS EA, id est, ex te finxisti illa, q. d., mentiris.*

VERS. 9. — *OMNES ENIM ILLI TERREBANT, id est, omnes hæc gentes terrebant, metum ac timorem in euntere conabantur nobis, ut abducerent nos ab opere ipso. Quidam Hebræorum: Vos omnes terratis, id est, terrere conamini; nam est particip. Heb. terratis, ut utroque modo vertere possis. DELIBERABUNT, etc., id est, debiles factæ manus eorum, desistant ab opere ipso, et non periclitetur (2). CONFORTA,*

non prophætabant à Néhémias positi, sed à Deo inspirati et ordinati, nec prophætabant de regno Néhémias, sed de templo et civitatis edificatione. (Lyræus.)

(1) VERS. 7. — *ET PROPHETAS POSUERIS QUI PREDICENT DE TE IN JERUSALEM, DICENTES: REX IN JERUSALEM EST. Prophetas proprie accipe. Criminantur enim Néhémiam, quod is se vellet regem facere, ideoque prophetas subornat, qui populo vaticinientur idipsum velle. Item, ut scilicet Judææ, que tot annis regibus cecidit, jam suis rex restitatur. Illi Sanchez. Alii tamen per prophetas intelligunt præcones, qui per plateas Néhémiam regem proclamant. (Corn. à Lap.)*

PROPHETAS POSUERIS, — viros loquaces, ambitioni suo servientes, qui emittenti vaticinandi specie incautos decipiunt, disponantque populi animos. laudes tuas plenis buccis conclamant, ut vulgus te regem creet. Prophetas hęc et veris scilicet, fictos fortissimè opposuisti. Néhémias hostes Semeiam et Nodiam corripuit. (Galmet.)

INCIDIO VENI, UT INEAMUS CONSILIUM. Ut sic male quod tibi et toti provincie imminet occurramus; et ne nos vicinos idem malum involvat. Ut elias à te hanc infamiam et hoc crimen, scilicet læsæ majestatis. Deliberemus, quo pacto hæc fama sopiri, tunc regi Persico purgari queas: ne, præoccupato animo ejus opinione rebellis aliquid durtus in te tuosque statuat. Tum maxime cavendi sunt hostes, cum se amissionis simulant. (Synopsis.)

INEAMUS CONSILIUM PARITER. Ambigunt relinquent Néhémiam, si forte vellet rebellare contra Artaxerxem, an veint conjurare cum eo, an vero audire duntaxat quid ille afferat purgationis ad hujusmodi calumniam, ut habent quod possent ad regem scribere de defectione que vulgò jactabatur. (Menochius.)

(2) VERS. 9. — *QUAM OB CAUSAM MAGIS CONFORTAVI MANUS MEAS. Hebræus: Et mihi confortata manus mea. Dicebat quidem, te, o Sanballath, non animos mihi demere et ab opere abster-*

vel, confirma, et ne deterras, q. d., tu potius cohortare me ad opus, quam deterrere avoces me ab illo. Alii melius: Nunc, o Deus,

vere, sed jurare, et me in consilio semel into confirmare. Septuaginta, Syrus et Arabs; in eandem ac Vulgata sententiam reddiderunt: *Confortavi manus meas; neque id respicit Hebræus, si in participio vel infinito legitur: Nunc confirmans manus meas, vel: Nunc ego confirmans sum.* Recentiorum interpretum plures gratulationem hanc esse Néhémias sicut: *Domine, confortata manus mea. Novus mihi adde vires, ut opus meum absolvam.* (Galmet.)

Tunc ea gens ne travailloit qu'à nous frustrer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir... Mais je n'y appropria avec encore plus de courage. Il n'y a point d'artifice ni de fourberie que n'emploient les ennemis de notre sainte cité, pour en détacher ceux qui y travaillent avec plus de zèle. Ils ont toujours accusé ses plus saints pasteurs, comme ils font ici Néhémias, d'avoir des desseins contre les princes à qui ils sont le plus religieusement soumis, et de former des projets de soulèvement dont ils se sentent le plus dignes. C'est ainsi que des les premiers commencemens de l'Eglise on représentait aux empereurs idolâtres les Chrétiens comme ennemis de leur empire, et comme des gens toujours prêts à prendre les armes contre eux. Ce sera jusqu'à la fin des siècles le stratagème dont le démon et ceux qu'il remplit de sa malice usent toujours contre les personnes uniquement occupées à l'ouvrage de la cité sainte, qui seule est capable de faire toutes leurs délices. On n'aime point Jérusalem, qu'on ne se voie exposé nécessairement aux calamités des méchants: *Omnes qui præ volunt vivere in Christo Jesu, persecutionem patientur.* Néhémias était chargé des ordres du roi de Perse, pour faire bâtir les murailles de la ville de Jérusalem. *Sanballath, Tobie, et ses autres ennemis en pouvaient être informés. Cependant ils font courir le bruit parmi le peuple que Néhémias a résolu de se révolter; que son dessein en rétablissant ces murs, est de se faire lui-même roi des Juifs; qu'il a projeté pour ce sujet des prophètes, afin qu'ils trompent ces peuples, en leur persuadant que c'est lui, et non le roi de Perse, qui est le roi de Judée.*

Mais tous ces bruits, toutes ces accusations, et toutes ces imputations sont-elles capables de troubler et d'inimider cet homme de Dieu, qui travaillait seulement pour lui plaire? Non sans doute. Mais songeant uniquement à procurer le repos des Juifs, ses frères, il marche toujours d'un pas égal dans sa voie, sans qu'aucune crainte puisse l'en faire égarer, parce que la crainte de Dieu le rendait comme insensible à celle des hommes. Et toutes les oppositions de ses ennemis, bien loin de lui faire abandonner son travail, comme ils l'auraient souhaité, le portèrent même à s'y appliquer avec encore plus de courage.

Tous les efforts du démon tendent aussi à nous rendre le travail qui regarde notre salut et l'édifice de la cité sainte, odieux et insupportable. S'il peut, par ses artifices, par ses

confirma manus meas. Ex ingenti affectu incidit in orationem ad Deum.

VERS. 10. — SEMAIAR FILII DELAIAR. Pseudo-propheta hic sacerdos erat ex vice Delaiar, 1 Paral. 24, 18. Voluit Semaiar reddere Nehemiam contemptibilem, ejusque fugā tum animam Judæis admirare, tum illam calumniam de reo affectata reddere verisimilem, tum ipsum, qui non erat sacerdos, peccare in Deum, ingrediendo in locum solis sacerdotibus perivum. CLAUSES, sub. in domo sua; id est, continebat se domi. Vel absteinebat ab omnibus voluptatibus et deliciis, ut solent prophete. Narrat Nehemias alias insidias quas sibi paraverat hostes per pseudo-prophetas. CONVENIAMUS, etc., id est, recipiamus nos, vel confugiāmus, sive concedamus ad domum Dei. OSTIA TEMPLI. Antecedens pro relat. *ejus*, sub. super nos. VENIUNT. PRÆS. Heb. pro fut. reventi sunt. ET NOCTE VENIUNT AD OCCIDENDUM TE. Pro, et quidem hæc nocte primā venturi sunt, inquam, Sanballath et alii hostes ut te occidant.

VERS. 11. — NEM QUISQUAM SIMILIS, etc., q. d., debemus ego, qui dux sum, et quem Deus tantis beneficiis affecit, fugere metu mortis? QUI INGREDIATUR TEMPLUM, ET VIVAT? id est, quis ingreditur templum, quem Deus non statim interiecit? quod scilicet templum violaverit (1). NOS INGRESIAM, id est, nequaquam

persecutionem, per ses calumnias, nos insperare de la fraude et du décongrément, si a obtenu ce qu'il demandait, et nous sommes méprisablement trompés. Mais si on conserve, à l'exemple de Nehemias, une fermeté toujours égale; si l'on écoute tous les outrages des gens du siècle, et commisi on ne les entendait pas, et si au lieu de se relâcher dans son travail, en se laissant vaincre par leur malice, on s'y applique, comme ce grand homme, avec plus d'ardeur, c'est alors qu'on surmontant le mal par le bien, et la malice par la patience, on est en état d'achever heureusement l'ouvrage qu'on a commencé. Or c'est à Dieu même qu'il faut demander cette patience et ce courage, sans lequel on ne parvient point à la fin qu'on se propose. *Disons-le donc avec le plus saint de tous les rois: Faites éclater, ô Dieu, en notre faveur votre serin toute-puissance. O Dieu, affermissez ce que vous avez fait en nous.* (Sacy.)

(1) VERS. 11. — QUIS UT ECO INGREDIATUR TEMPLEM, ET VIVAT? Ad ego sacerdos sum, ut ingredi in templum a deum? Si quid tale ego committerem, audacia mee, utpote loci sancti violator, poenis Deo vindice forem. Suae debet igitur Semaiar, ut non modò atrium Israelis, sed locum, quo unis sacerdotibus ingreditur: fas erat, ingrederetur. Fortè tunc atrium Israelis nondum muro clausum erat,

ingrediar: non enim licet mihi ingredi, q. d., si facerem que hortaris, peccarem in me, fugiendo scilicet, et in Deum, ingrediendo templum ipsum.

VERS. 12. — ET COGNOVI, ET ECCE. Subaudiendum aliquid hoc modo: Dedi operam ut cognoscerem essetne verus propheta; et deprehendi quod non misisset eum Deus, hoc est, eum esse pseudo-prophetam; nam veri prophete mittuntur à Deo (1). LOCUTUS EST AD ME. Alii: *Adversum me.*

Qui sacerdotem fuisse Nehemiam aiunt, aliter explicant: Ad eum partim constantis animi me facis, ut tuende viue gratiā in templo claudar? Utrum Nehemias sacerdos fuerit, disputant in præfatione, et in sententiam negantem concessimus. (Calmet.)

NEM QUISQUAM SIMILIS MI FUGIT? *Æneid. 12: Tergo dabo, et Turanum fugientem hæc terra vidit?*

Usque ad eum mori miserum est? *In maxima fortuna minima est licentia, Sallust. Multa tibi non licent que humillimis et in angulo pœnentibus licent. Magna servitius est magna fortuna, Senec. ad Polyb. 26. e splendor vester facit, ut peccare sine summo temp. detrimento non possitis, Cic. Ver. 3. Indecora esset ducis fuga, et rei communis perniciosa. (Sisyphus.)*

ET QUIS UT ECO INGREDIATUR TEMPLEM, ET VIVAT? Templum intelligit illam basilicam quam sacerdotibus solo ingredi jus erat. (Grotius.) Volens ergo Nehemiam non fuisse sacerdotem, sed ex tribu Jude; quia (inquit Scaliger in Euseb. ad numerum 1534) omnes duces Israelis et Æchmolararchæ sunt ex tribu Juda, et ex stirpe Davidis. Verum id falsum esse docet exemplum Esdræ, qui sacerdos erat et Æchmolararcha, Esd. 7, 6. Adde quod Nehemias cap. 10, 1, 8, sacerdos asseritur: quom frustra alium esse somitat Scaliger, cum et patris nomen omnino consentiat. (Malvovici.)

Ne quidem vite servanda causa me (scilicet exiterum, non sacerdotem), ad templum fugere docet (vel licet, Num. 3, 38.) (Junius.) Crimen morte dignum committerem, si eò ingrederer. (Oslander.)

AUT, ET VIVAT? q. d.: Si fugiam ad templum, ipsi contribules me interimunt, quasi indignum magistratu, aut hostem domesticum, qui, quasi sceleris alioquin conscius, quasi-vere asylum, adeoque sceleratum se professur, et dignum odio publico. (Sanctius.)

(1) VERS. 12. — INTELLEXI QUOD DEX SUX MANSIT ECU. Ex eo quod suscebat, atque ex oris habitū, quo verba mea excepit, id statim intellexi. Denique illud esse portit ex aliis, qui tunc florebat, propheis, Azob, Zacharia, Malachiâ. (Calmet.)

ET INTELLEXI, etc. Unde? Resp. 1° quod contra legen suaderet. Vide Deut. 15, 2; 2° quod consilium illud erat perniciosum resp. 3° quod vaticinium non probavit effectus, qui non venerunt hostes, etc.; 4° ex revelatione Dei; 5° vel ex naturali prudentiâ. 6° quod habebat pro se indubitas prophetas, Jerem., Agg., Zach., Mal. Al. aliter: Subaudiendum

VERS. 15. — QUIA MERCEDE CONDUCTUS ERAT. Subaudiendum aliquid, quale: Hæc, inquam, dicebat, propterea quod mercede, etc. Vel: Deus inquam non miserat illum, nam, etc. Ut TIMERE, ET FACERE SIC, etc., id est, ut metum ac timorem mihi incuteret, et facerem ut dicebat, atque ita peccarem (1). ESSET ILLIS, etc., vel, *essetque illis in famam malam*, sub. adversum me, id est, ut haberent quod mihi tanquam crimen impingere possent. Ut PROBATI AFFICERENT ME, cum scilicet me illorum metu aufugisse cognoscerent.

VERS. 14. — NOMADIAN, nomen mulieris, que etiam sibi prophete nomen sumebat (2). Qui aliquid hoc modo: Dedi operam ut cognoscerem, etc.

Sed QUASI VATICINANS LOCUTUS ESSET AD ME, quoniam esset Israhæ prophetæ mihi quasi adversaria oratio: utque hinc rectè respicit vaticinans illam prophetiam, quod adversa esset operi instauranda civitatis, ad quod periculum Dei (qui sibi semper constat, nec, ut homo, mutatur) tum mandatum, tum auxilium, accepit. (Sisyphus.)

(1) VERS. 15. — ET PECCAREM; inconsulto aliquid agerem, quod invidiam mihi apud populum creare posset. (Calmet.)

(2) VERS. 14. — NOMADIAN. Hebr. נומדיא. Syrus, Arabs et Vulgata de viro propheta accipiunt. (Calmet.)

Souvenez-vous de moi, Seigneur, en considérant toutes ces œuvres de la malice de Tobie et de Sanballath: Et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Noasie et les autres prophètes, pour me donner de la terre. C'est à dire, faites-moi miséricorde, Seigneur, en considération de ce que Tobie et Sanballath n'ont fait souffrir, et des artifices dont ceux qui seignaient d'être prophètes, ont usé pour me surprendre, sous de beaux prétextes, et me détourner de l'œuvre à laquelle votre Providence m'avait engagé. Vous savez, Seigneur, que je n'ai point acquiescé à tous leurs conseils, qui ne tendaient qu'à nous perdre, et que j'ai persévéré jusqu'à la fin dans mon ministère, sans craindre qui que ce soit que vous seul. Toutes les nations reconnoissent, par la suite, que cet ouvrage étoit véritablement l'ouvrage de Dieu, et la terreur dont elles furent frappées, ayant appris que tout étoit à chère, ne contribua pas seulement à relever le courage de tous les Juifs, mais à augmenter leur reconnaissance envers Dieu, qui les avait assistés si visiblement pour leur faire consumer ce grand ouvrage dans l'espace de cinquante-deux jours, et à la vue de tant d'ennemis. Car il étoit important que la gloire du Seigneur se fit sentir par la manière extraordinaire d'édifier tout une si grande ville se trouva toute environnée de fortes murailles en si peu de temps, ainsi que Juda ne put attribuer à son propre bras un effet si surprenant de la puissance de Dieu, et que tous les peuples, ses ennemis, fussent eux-mêmes sensiblement convaincus que c'étoit un coup miraculeux de la main du Tout-Puissant. Ainsi, rien n'étoit plus

TERREBANT ME, id est, qui terrore consti sunt avocare me ab opere ipso.

VERS. 15. — ELLI (1). Mensis est qui partim augusto nostro respondet, partim septembri. QUINGUAGINTA ET DUOBUS DIEBUS, id est, quinquagesimo secundo die, postquam misit Sanballath epistolam illam ad Nehemiam. Josephus dicit hoc opus absolutum esse duobus annis et tribus mensibus; sed verosimilius est instaurationem murorum perfectam fuisse spatio dierum quinquaginta duorum. 1° Quia ingens erat edificantium multitudo et ardo. 2° Quia non erant diruta murorum fundamenta, sed tantum interrupta. Nec desunt similia exempla. Alexander Magnus muros nove Alexandrie ad Tanain per longitudinem sexaginta stadiorum erexit septemdecim diebus, Curt. vel viginti, Arrian. Jos. de Bell. Jud. lib. 6, c. 15, refert triom dierum spatio muro à Romanis circumdatam esse Jerusalem.

VERS. 16. — CUM ADDESSENT, sub. murorum esse perfectum. ET CONGREGAVUNT, etc., id est, humiliare sunt valde, q. d., existimaverunt se facturam magnam fecisse nominis sui et rerum suarum (2).

VERS. 17. — IN DIEBUS ILLIS, sub. quibus edificatum est. MULTIPLICABANT OPTIMATES JUDHARUM EPISTOLAS IDEAS, HENTES, id est, missas ad Tobiam. Hebræismus, id est, crebras ac frequentes epistolas mittebant ad Tobiam, et ab eodem frequentes etiam recipiebant (3).

VERS. 18. — HABEBAT JERUSALEMUM EIUS, id est, conjuraverant cum ipso Tobia, eique erant arcano fœdere colligati (4). capable de rendre Jérusalem plus inaccessible à tous ceux qui la haïssaient, que cette protection si éclatante du Très-Haut, et que la profonde humilité qu'inspirait à ses habitants la vue de ce prodige, qui leur causait à eux-mêmes le dernier étonnement. (Sacy.)

(1) SEXTUS est anni sacri, et duodecimus civilis. Hoc obdem mente habitū esse solennis dedicatio mœnium Hierosolymæ, de qua inferior. 13, 27. (Calmet.)

(2) VERS. 16. — UT TIMEBANT UNIVERSI SCRIBAS nostros, nostramque fabricam, quoniam tam citò videbant esse perfectam, ut ipse fœderetur hoc esse opus Dei potius quam hominum.

(Corn. à Lap.)

(3) ERANT hic patrie proditores, qui contra Nehemiam cum hostibus conspirant, eisque gesta et consilia Nebemias perscribent, ut ea disturbarent. (Corn. à Lap.)

(4) VERS. 18. — QUIA GENER ERAT SEQUEMUR. Iste enim Sechemus erat de majoribus filiorum Judæis, et similiter Mossolan. (Corn. à Lap.)

MULTI ENIM ERANT IN JUDEA HABENTES JERUSALEMUM EIUS, q. d.: Multi Judæorum jurant

VERS. 49. — BONTATES EIUS DICERANT, id est, merita ejus, benefacta, magnificentias narrabant, vel recitabant (1). ET VERBA MEA. Nempè

Tobias, eique per juramentum fidem suam adixerant, se scilicet illi fore amicos et fideles, et proinde cum eo contra me et patriam suam conjurarent.

(1) VERS. 49. — SED ET LAUDABANT EUM (TO-

CAPUT VII.

1. Postquam autem edificatus est murus, et posui valvas, et recensui janitores, et cantores, et Levitas :

2. Præcepi Hanani fratri meo et Hanania principi domus de Jerusalem (ipse enim quasi vir vetax et timens Deum plus caeteris videbatur).

3. Et dixi eis : Non aperiantur portæ Jerusalem usque ad eaforem solis. Cimque adhuc assisterent, clausæ portæ sunt et oppilatae : et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vias suas, et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus edificatae.

5. Deus autem dedit in corde meo, et congregavi optimates et magistratus, et vulgus, ut recenserem eos : et inveni librum census eorum qui ascenderant primum, et inventum est scriptum in eo :

6. Isti filii provincie, qui ascenderunt de captivitate migrantium, quos transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis, et reversi sunt in Jerusalem et in Judæam, unusquisque in civitatem suam.

7. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheus, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israel :

8. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

9. Filii Saphatia, trecenti septuaginta duo.

10. Filii Area, sexcenti quinquaginta duo.

11. Filii Phahath-Moab, filiorum Josue et Joab, duo millia octingenti decem et octo.

ista : Quod scilicet epistolas quasdam misisset Tobias ut me terretet, ut ab instauracione muri desisterem.

biam) CORAM ME. Hæc fuit summa Judæorum iniquitas, et summa Nehemie injuria et afflictio, scilicet civium suorum proditio, quam tamen ipse dissimulando, patientia, consilio et constantia superavit (Corn. à Lap.)

CHAPITRE VII.

1. Après que la muraille fut achevée, je posai les portes, et je fis la revue des portiers, des chantres et des Lévités.

2. Alors je donnai mes ordres touchant Jérusalem à mon frère Hanani, et à Hananias prince du temple, car il paraissait être un homme sincère et craignant Dieu plus que tous les autres ; et je leur dis : Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem jusqu'à ce que le soleil soit déjà haut. Et comme ils étaient encore présents, les portes furent fermées et barrées ; et je mis en garde les habitants de Jérusalem chacun à son tour, et chacun devant sa maison.

3. La ville était très-grande et très-étendue, et il n'y avait dedans que fort peu de peuple, et les maisons n'étaient point bâties.

4. Or Dieu m'inspira la pensée d'assembler les plus considérables, les magistrats et le peuple, pour en faire la revue ; et je trouvai un mémoire où était le dénombrement de ceux qui étaient venus la première fois, et où était écrit ce qui suit :

6. Ce sont ici ceux de la province qui sont revenus de la captivité où ils étaient, lesquels, après avoir été transférés à Babylone par le roi Nabuchodonosor, sont retournés à Jérusalem et dans la Judée, chacun dans sa ville.

7. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Nehémias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardochee, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

8. Les fils de Pharos étaient deux mille cent soixante-douze.

9. Les fils de Saphatia, trois cent soixante-douze.

10. Les fils d'Arcé, six cent cinquante-deux.

11. Les fils de Phahath-Moab, qui était de la famille de Josué-Joab, deux mille huit cent dix-huit.

265 12. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor.

13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque.

14. Filii Zachai, septingenti sexaginta.

15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo.

16. Filii Bebai, sexcenti viginti octo.

17. Filii Azgad, duo millia trecenti viginti duo.

18. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta septem.

19. Filii Beguai, duo millia sexaginta septem.

20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque.

21. Filii Ater, filii Hezecie, nonaginta octo.

22. Filii Hasem, trecenti viginti octo.

23. Filii Besai, trecenti viginti quatuor.

24. Filii Hareph, centum duodecim.

25. Filii Gabaon, nonaginta quinque.

26. Filii Bethlehem et Netupha, centum octoginta octo.

27. Viri Anathoth, centum viginti octo.

28. Viri Bethazmoth, quadraginta duo.

29. Viri Cariatharim, Cephira et Beroth, septingenti quadraginta tres.

30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unas.

31. Viri Machmas, centum viginti duo.

32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres.

33. Viri Necho alterius, quinquaginta duo.

34. Viri Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.

35. Filii Harem, trecenti viginti

36. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.

37. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unas.

38. Filii Senaa, tria millia nonaginti triginta.

39. Sacerdotes : Filii Idai in domo Josue, nonagenti septuaginta tres.

40. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.

12. Les fils d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre.

13. Les fils de Zethua, huit cent quarante-cinq.

14. Les fils de Zachai, sept cent soixante.

15. Les fils de Bannui, six cent quarante-huit.

16. Les fils de Bebai, six cent vingt-huit.

17. Les fils d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18. Les fils d'Adoniam, six cent soixante-sept.

19. Les fils de Béguaï, deux mille soixante-sept.

20. Les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq.

21. Les fils d'Ater, fils de Hézecias, quatre-vingt-dix-huit.

22. Les fils de Hasem, trois cent vingt-huit.

23. Les fils de Bézaï, trois cent vingt-quatre.

24. Les fils de Hareph, cent douze.

25. Les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze.

26. Les fils de Bethléem et de Netupha, cent quatre-vingt-huit.

27. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.

28. Les hommes de Bethazmoth, quarante-deux.

29. Les hommes de Cariatharim, de Cephira et de Beroth, sept cent quarante-trois.

30. Les hommes de Rama et de Géba, six cent vingt-un.

31. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

32. Les hommes de Bethel et de Hai, cent vingt-trois.

33. Les hommes de l'autre Nébo, cinquante-deux.

34. Les hommes de l'autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre.

35. Les fils de Harem, trois cent vingt.

36. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq.

37. Les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-un.

38. Les fils de Sénaa, trois mille neuf cent treize.

39. Les prêtres : les fils d'Idaï dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize.

40. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux.

41. Filii Phasbur, mille ducenti quadraginta septem.

42. Filii Arem, mille decem et septem. Levites.

43. Filii Josue et Cedmibel filiorum.

44. Odae, septuaginta quatuor. Cantores:

45. Filii Asaph, centum quadraginta octo.

46. Janitores: Filii Sellam, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatha, filii Sobai: centum triginta octo.

47. Nathinæi: Filii Siba, filii Hasupha, filii Tebbooth,

48. Filii Ceros, filii Sina, filii Phadon, filii Lebana, filii Hagaba, filii Selmai,

49. Filii Hanan, filii Geddel, filii Caher,

50. Filii Raia, filii Rasin, filii Necoda,

51. Filii Gezem, filii Aza, filii Phasca,

52. Filii Beai, filii Manim, filii Nephussim,

53. Filii Bache, filii Hacupha, filii Harhur,

54. Filii Besloth, filii Mahida, filii Harsa,

55. Filii Bercoz, filii Sisara, filii Thema,

56. Filii Nasia, filii Hatipha,

57. Filii servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Pharida,

58. Filii Jahala, filii Darcon, filii Jeddol,

59. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phochereih, qui erat ortus ex Sabaim, filio Amon.

60. Omnes Nathinæi, et filii servorum Salomonis trecenti nonaginta duo.

61. Hi sunt autem qui ascenderunt de Thelmei, Thelbarsâ, Cherub, Adâon, et Emmer: et non poterunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israël essent.

62. Filii Dalai, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quadraginta duo.

63. Et de sacerdotibus: Filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaditis, uxorem, et vocatus est nomine eorum.

64. Hi quesierunt scripturam suam in

41. Les fils de Phasbur, mille deux cent quarante-sept.

42. Les fils d'Arem, mille dix-sept. Les Levites.

43. Les fils de Josué et de Cedmibel, fils.

44. D'Odaïa, soixante-quatorze. Les chantres:

45. Les fils d'Asaph, cent quarante-huit.

46. Les portiers: les fils de Sellum, les fils d'Ater, les fils de Telmon, les fils d'Accub, les fils d'Hatha, les fils de Sobai, cent trente-huit.

47. Les Nathinéens: les fils de Siba, les fils d'Hasupha, les fils de Tebbooth.

48. Les fils de Ceros, les fils de Sina, les fils de Phadon, les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Selmai.

49. Les fils de Hanan, les fils de Geddel, les fils de Caher,

50. Les fils de Raia, les fils de Rasin, les fils de Néoda,

51. Les fils de Gézem, les fils d'Aza, les fils de Phasca,

52. Les fils de Bésaï, les fils de Manim, les fils de Néphussim,

53. Les fils de Bacuc, les fils de Hacupha, les fils de Harhur,

54. Les fils de Besloth, les fils de Mahida, les fils de Harsa,

55. Les fils de Bercoz, les fils de Sisara, les fils de Thema,

56. Les fils de Nasia, les fils de Hatipha,

57. Les fils des serviteurs de Salomon, les fils de Sotai, les fils de Sophereth, les fils de Pharida,

58. Les fils de Jahala, les fils de Darcon, les fils de Jeddol,

59. Les fils de Saphatia, les fils de Hatil, les fils de Phochereih qui était né de Sabaim, fils d'Amon.

60. Tous les Nathinéens, et les fils des serviteurs de Salomon: trois cent quatre-vingt-deux.

61. Or voici ceux qui vinrent de Thelmei, de Thelbarsa, de Cherub, d'Adâon, et d'Emmer, et qui ne purent faire connaître la maison de leurs pères, et leur race, s'ils étaient d'Israël.

62. Les fils de Dalai, les fils de Tobie, les fils de Néoda, six cent quarante-deux.

63. Et entre les prêtres, les fils de Habia, les fils d'Accos, les fils de Berzellai qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galad, et qui fut appelé de leur nom.

64. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur gé-

consu, et non invenerunt, et eieci sunt de sacerdotio.

65. Dixique Athersatha eis, ut non manducarent, de sanctis sanctorum, donec staret sacerdos doctus et eruditus.

66. Omnis multitudo quasi vir unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta;

67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem; et inter eos cantores et cantatrices ducenti quadraginta quinque.

68. Equi eorum, septingenti, triginta sex: muli eorum, ducenti quadraginta quinque;

69. Camelorum, quadringenti triginta quinque: asini, sex milia septingenti viginti.

Hucusque referat quid in commentario scriptum fuerit: ceterum Nehemias historia testatur.

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum, auri drachmas mille, phthalas quinquaginta, tunics sacerdotales quingentas triginta.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis, auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia ducentas.

72. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

74. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

75. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

76. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

77. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

78. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

79. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

80. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

81. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

82. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

83. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

84. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunics sacerdotales sexaginta septem.

néologie dans le dénombrement; et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce.

65. Et Athersatha leur dit de ne point manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'il y eût un pontife docte et éclairé.

66. Toute cette multitude, comme un seul homme, se montait à quarante-deux mille trois cent soixante personnes.

67. Sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux il y avait deux cent quarante-cinq chantres, tant hommes que femmes.

68. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets.

69. Quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

Jusqu'ici sont les paroles qui étaient écrites dans le mémoire. Ce qui suit est l'histoire de Nehemias (1).

70. Or quelques-uns des princes des familles contribuèrent à l'ouvrage. Athersatha, échanson du roi, donna au trésor mille dragmes d'or, cinquante sicles, et cinq cent trente tunics sacerdotales.

71. Et quelques chefs des familles donnèrent au trésor destiné pour l'ouvrage, vingt mille dragmes d'or, et deux mille deux cent cinquante sicles d'argent.

72. Et ce que le reste du peuple donna fut vingt mille dragmes d'or, deux mille minas d'argent, et soixante-sept tunics sacerdotales.

73. Les prêtres et les Levites, les portiers et les chantres, avec tout le reste du peuple, les Nathinéens, et tout Israël demeurèrent dans leurs villes.

(1) Ceci n'est ni dans l'hébreu ni dans les Septante, ni dans les autres versions. Il y a des manuscrits latins qui ne le lisent point, et d'autres qui ne le lisent qu'à la marge. Au reste les précédents dont il est parlé dans les quatre versets suivants paraissent être les mêmes que ceux dont il est parlé au livre d'Esdras, 2, 68 et suiv., soit que ces versets soient encore une suite du dénombrement, soit qu'ils aient été ajoutés au livre d'Esdras.

(Bib. de Venise.)

(1) Ceci n'est ni dans l'hébreu ni dans les Septante, ni dans les autres versions. Il y a des manuscrits latins qui ne le lisent point, et d'autres qui ne le lisent qu'à la marge. Au reste les précédents dont il est parlé dans les quatre versets suivants paraissent être les mêmes que ceux dont il est parlé au livre d'Esdras, 2, 68 et suiv., soit que ces versets soient encore une suite du dénombrement, soit qu'ils aient été ajoutés au livre d'Esdras.

(Bib. de Venise.)

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et facti sunt iudicatus esset unicus, et statuerunt valvas, et constituti essent janitores, et cantores, et Levitæ. — 2. Precepi Chasani fratri meo, et Chananiah principi palatii dei (in) Jerusalem, quia ipse erat vir verax, et timens Deum præ multis. — 3. Et dixi ad eos: Non aperientur portæ Jerusalem, usque ad calorem solis, et adhuc ipse stantibus claudunt valvas, et tenent (contignabunt); et statui custodes habitatores Jerusalem, ut nunquam in custodia sua, et nunquam contra domum suam. — 4. Civitas autem erat lata locis, et eruditus, et populus parvus in medio eius, et non erant domus edificatæ. — 5. Et posui Deum in corde meo, et congregavi

spatiosa erat. Non erant domus, etc. sibi, que implerent tam amplam urbis spatium (1).

Vers. 5. — *Er fossit, etc.* Nempe ut census agerem. LIBRUM GENEALOGICÆ, etc. Liber ille generationis non est ille, qui descriptus est Esdræ cap. 2, sed scriptus fuit aliquot annis post eum; non enim conveniunt inter se in aliquot numeris particularibus dñorum, quod successu temporis multi aucti fuerint liberi, aut oriani. Vide quæ notavimus ad 1. Esd. 2, 2 (2).

d'entrer dans leurs âmes. Et ces portes ne doivent s'ouvrir qu'à la lumière et à la chaleur du vrai Soleil, qui ne les éclairera pas seulement pour leur faire découvrir les pièges que leur tend l'ennemi durant les ténèbres, mais qui les éclairera encore et les remplira d'une sainte ardeur, pour les servir. Car cette chaleur du soleil n'est autre que l'ardeur de la charité, qui doit présider toujours à la porte de tous nos sens, pour en empêcher toutes les surprises. C'est pourquoi le Fils de Dieu ordonne aux Chrétiens de fermer la porte et de prier leur Père en secret, parce que ce qui se passe ainsi, les portes fermées; entre Dieu et l'homme, est moins exposé aux surprises de l'ennemi irréconciliable de Jérusalem. (Sacy.)

(1) VERS. 4. — *CIVITAS ERAT LATA, etc.* Habitat 60 stadia in ambitu, ait Joab. Ecce hæcæo, sive sex miliaria. Hæc, lata munita, etc. Populus parvus. Hæc, munita, Mivenda. Pauci Babylone redierunt; et ex his novissimi, videntes desolationem urbis et hostium manus, ad alia Judææ loca se contulerunt; alii in Babylonia vel Persidem reversi erant, inter quos fuit Rex Zorobabel.

NON ERANT DOMUS, etc. Nempe ad permanendum. Furçis tantum erant iuxta muros, ubi ad tempus numeræ poterant. Ita conciliatur hic locus cum vers. præced.

(2) VERS. 5. — *DEUS AUTEM DEDIT IN CORDE MEO, q. d.* Deus mihi suggestit consilium, inodonomie supplevit pietatem incolarum Jerosolytanorum, numerum recensendo catalogum eorum qui primiti cum Esdrâ in Babylonia remanent, ac iuxta eum, illos invitando et exortendo ad incolendam Jerusalem; quod relictæ per sortem factum esse audierunt, cap. 11. Unde mox catalogum continentem censum populi, qui redierat, recenset. (Corn. à Lap.)

DEUS DEDIT IN CORDE MEO, etc. Hoc mihi suggestit (nempe, ut censum agerem, etc.). Cur ergo actum à Davide censum agræ tulli Deus? Resp. Nebuchæ iusto erant causæ, ut constaret de sufficienti incolarum, etc. numero, ut et pœnitenti colligi; et dilectus militum haberi, pœnitenti à David autem non ille, hæc alibi erant causæ necessariæ. (Wolpius.)

UR RECENSERENT EGS. Ut scirent qui essent in quoque familia, et veteres urbanas familias in urbem revocarent.

ERUNT QUI ASCENDERANT PRIMUM. Vel 1^o cum Esdrâ. Unde factum est ut hæc recensio Esdræ libro satis incommodè, et non sine mutatione quâdam, insereretur. Vel 2^o cum Zorobabele: nam hæc recensio prima est que in Judæâ

VERS. 6. — *FILII PROVINCIÆ, id est, regionis, sub. Judææ.* Confer hæc omnia cum secundo capite primi Esdræ: ubi similia ferò omnia (1). *Id est, non Babylonia, sed facta, quoniam primam in eam appulserunt; sed tamen secunda ab ea que prius habitata fuit in Babylonia, Esd. 2.* (Synopsis.)

LIBRUM CENSUS EORUM, QUI ASCENDERANT PRIMUM: id est, qui venerant ante Nehemiam sub Zorobabele et Esdrâ. Leguntur hic nomina Zorobabele, Josue, et Isaius Nehemias; sed Esdras deest. Nulla ommissionis hujus causa succurrit; credibile est enim, censum hic et in capite secundo primi libri Esdræ: restant nomina exhibere non eorum modo, qui cum Zorobabele regressi sunt, sed eorum pariter, qui deinde remeârunt, ut in prima Esdræ 2^a munitadvertimus. Nactus tabulas p̄form censuum Nehemias, novas sibi instituendas non esse duxit; parum enim varietum esse temporum successione novit. Satis habuit denecare et addere quædam, ut omnia congruerent etati suæ, et cum numero majori vel minori populi colligerentur. Nomina hæc virorum omnia alibi expressionalis, ubi et dedimus variantia, si que inter caput illud et hoc præsens resultat. Idem census recitatur in tercio Esdræ 2, 2, vel atq. mendosus, ut nihil locus ex illo aliquid presentibus possit. (Calmet.)

(1) VERS. 6. — *EST FILII PROVINCIÆ, etc.* Ad hoc versum ad vers. 7 confiderenda sunt omnia cum Esd. 2, s. v. 1 ad 68; nam sunt ferè eadem, idem est in utroque catalogo initium et finis, discrepantia tamen in numeris. Quæ ratio discernimus? Resp. 4^o. Corrupti sunt in altero numero, quod facile erat, cum numeri interduum motis designat erant. Nec quidem quod id de rei veritate deodit. 2^o Forte catalogus liber hic non descriptus est libro Esdræ descriptus est. Liber hic non descriptus est Esdræ 2, sed scriptus fuit aliquot (pœp. eorum) annis post illum; non enim conveniunt in numeris, quod successu temporis multi aucti sunt liberi, aut oriani. Censum populi scriptus fuit et descriptus: 1^o in Babylone, cum inde egressi sunt Judæi; 2^o in Jerusalem, cum primam eo appulserunt; 3^o in delatione temporis. Illi autem census inter se variant, quia alii mortificati sunt, alii nascuntur, alii abeuntibus aut adveniantibus. Quare ex uno censu catalogum suum descriptus Esdras, ex alio Nehemias. Fortè aliquid ex recensitis vel in Babylonia, consilio iuratum, remanserunt, vel in itinere mortui sunt. Magna in centum annis personarum familiarumque fieri potuit mutatio. Nehemias autem cognoscere voluit, quæ ex illis cognationibus sive familiis (quas recensuit Esdras) reliquæ essent, quasque ad inhabitandam civitatem accesserent. In eum autem à non, non erat cur de eorum qui jam excesserant è vivis numero laboraret. Porro, diversos hos fuisse census probat, quod familiarum principes diversos nominibus notati sunt. Sed illud longe difficiliss est, quod licet in familiis plurimis discrepent numeri, idem tamen hic qui illic collectus est numerus: ille, fallax, hæc, fidelis tamen testis, non agi hic de utroque censu fore in prioris summa, ut constaret quæta fore in tantillo tempore rerum personarumque con-

VERS. 7. — *HAZARIAH, RAMIAH. Isai duo in 1. Esd. dicuntur Scariah, Kechelah, quod habuerunt duo nomina. NACHAMAH. Superadditur iste numero illi qui habetur in 1. Esd. (1).*

VERS. 22. — *CHIRCHAIU, id est, qui erat de domo ac familia Chirchiah (2).*

VERS. 25. — *FILII GHIBON, id est, civis: sic sequenti versu et pluribus aliis (3).*

VERS. 34. — *HELAN (4). Nomen viri et urbis.*

VERS. 39. — *SACERDOTES, id est, sequuntur sacerdotes, vel filii sacerdotum, aut nomina sacerdotum. Vel, sequitur numerus sive catalogus, etc. Et sic infra de Levitis, cantoribus, janitoribus et Nathaneis (5).*

VERS. 37. — *FILII SERVORUM SELORUM. Hi præerat operationibus templi, curantes ejus ruinis. Si quid enim erat quod minaretur*

versu: quod mihi ibi persuado, quia quædam ad verbum expressa fuerunt è priori censu, principum videlicet et finis. *Umq. in civitatem suam, in quâ vel ipse vel majores habitavit.* (Synopsis.)

Habetur hic catalogus etiam 1. Esdræ 2, sed tamen nominibus et numeris non parum alter ab altero discrepant. Quæ sit discrepantia causæ, non satis habet. Alii referunt eam in librorum, alii in exemplaribus libris corruptam, quæ non satis potest esse fidei. Sed quod nomina, sæpe etiam aliis contingit, vel eundem pluribus nominibus appellari, vel eadem nomina non nihil variari. (Estius.)

(1) VERS. 7. — *MAZBATHAH, in Esdr. Mephor. Nabun. in Esdr. Reham. NURETHA VIROBEM VOTU (vel populum, sive vagi. BRILLI). Qui scilicet ascendunt sub conductu principum istorum supra nominatorum.* (Synopsis.)

(2) VERS. 22. — *FILII HASAH. Horum nulla mentio in Esdrâ.*

VERS. 24. — *FILII HAROP, in Esdrâ, filii Jorab. An fuit Israhel? (Synopsis.)*

(3) VERS. 25. — *FILII GADIAH, in Esdrâ, Gathbar. FILII GIBON, vel Gibon.*

VERS. 26. — *FILII BETHLEEM, viri Bethleem, sive Bethlehæm. Hic omnivertit 40 filii Asmavech, qui numerantur apud Esdram.* (Wolpius.)

VERS. 35. — *VIRI NEDO ALTIORUM. In eodèlibro nostris Latinis castigatis p̄ior. Nedo non legitur, que tamen in veteris editionibus non desunt. Vide primam Esdræ 2, 32. Utrum hæc Nedo ipsissima esse Nod, vel Nibe, in Tribu Benjamin, suspicet. (Calmet.)*

(4) *VEL HILAN. Nomen loci videtur, non viri.* (Marzani.)

VERS. 36. — *FILII HARIM, etc. Pro quibus in Esdrâ numerantur filii Megib 156.* (Wolpius.)

(5) VERS. 48, 49. — *FILII SETHIAH, FILII HAZAN. Utroque prætermittit Esdras, sicut et filios Gezem et filios Aar, v. 34, et filios Beani et filios Miniam, vers. 52.*

VERS. 54. — *FILII DESLOTH, in Esdrâ, Beathil. (Wolpius.)*

ruinam, statim instauratur ab illis (1).

VERS. 61. — *ET SEMEN SUUM, id est, genus suum, unde dicitur origines (2).*

VERS. 64. — *QUESEDUNT SCRIPTURAM, vel, inquisierunt, id est, consuluerunt scripturam suam, hoc est, librum in quo descripti erant illi qui per seriem generationum recessit erant. Vide quæ notavimus ad 1. Esd. 2, 62. Nox est inventa, sub. scriptura illi, id est, non fuerunt inventi in 69 libro, hæc tunc quidem illorum. ET ABICATI SUNT, vel, idcirco rejecti fuerunt tanquam indigni; id est, privati fuerunt dignitate sacerdotum (3).*

VERS. 65. — *THIRATHA, id est, Nehemias, qui ita dicitur est sermone Chædeo. Vide Est. seq. v. 9; ponitur enim vice cognominis: sicut nomen magistratûs, sive dignitatis apud Chædeos. Hæcæi autem ita dictum fuisse, quod liceret è libere de vino gentium, quod esset p̄ioris regis Artaxerxis. DE SANCTITATE SANCTITATE, id est, de cibus sacerdotum, qui erant sancti. UINUM ET THIRATHA. Necessarium de Christo intelligendum esse locum istum scribitur quidam: non Uinum et Thiratham que Mosès posuerat in Rationali, sed SANCTITATE SANCTITATE, id est, non hęc fuerunt in secundo tempore, id est, non fuerunt postea positi. Vide Esd. 28, 50.*

(1) VERS. 60. — *TRIGINTA DODASGISTA BAO. Hinc apparet, eos qui ex gentibus conversi fuerint constantiores fuisse in verâ Religione quam Judæos ipsos, quorum multi in patriam ad exercitium veri cultus redire necessarierunt.* (Oxander.)

(2) VERS. 63. — *FILII ARGOS, FILII BIRZELAI, qui acerbis de filiabus Bethleem, etc. Qui scil. Accor, is enim proxime processit; de quo Esdr. 2, 61.*

ET ABICATI SUNT REQUINE EORUM. Verbo, eorum, scil. Illarum Barzilai. Enallage generis, cujus multa sunt exempla. Vel, de familia Berzellitarum, affluunt ejus. (Synopsis.)

(3) VERS. 64. — *HI QUÆSEDUNT SCRIPTURAM SEUM IN CENSE, ET NON INVENTERUNT. ET ABICATI SUNT DE SACERDOTIBUS. Ejus sunt de sacerdotio, non suo modo illi qui propter crimina aliquid desuntur sacerdotio, quod modo Abicatis per Salomonem amissis fuit à summo sacerdotio, sed quod modo illi qui sacerdotii sui certum documentum, seu testamentum proferte non poterant, qui quidem, si postea illi proferte possent, verum ad functionem sacerdotii admitterentur. Ex hoc loco confirmatur Ecclesiæ canon, qui nullum admittit ad celebrationem Christiani sacrificii, nisi idoneis factis legitimisque ordinationibus. (Estius.)*

ET ERUNT SERTI DE SACERDOTIBUS. Parum enim sunt, ut dicitur Jurisconsultus, non esse et non oportere. Et qui in qualitate jus solum similitate tollere cum debet, Debet autem discere et se esse ex Aaronis gente, et exore sua civis. Notat id hic Josephus. (Gradius.)

VERS. 70. (1) — E PRINCIPES PATRUM (2), vel, familiarum. IN THESAURUM, sub operis.

(1) VERS. 68. — EGI EGBUM SEPTINGENTI TRIGINTA SEY : MULI FORUM DUCENTI QUADRAGINTA QUINQUE. Desunt hæc in Hebræo, Syriaco, editione Romani Septuaginta, et Arabico, sed leguntur in manuscripto Græco Alexandrino, in primo et tertio libro Esdræ, uti et in Hebræo Bibliorum Rabbincorum impresso Venetiis, an. 1564.

VERS. 69. — HUGOSQUE REPERTUR QUID IN COMMENTARIO SCRIPTUM FERRET. Frustra hæc verba queras in Hebræo, Septuaginta, cæterisque versionibus; quia et optimis notæ manuscripti Latini codicibus quidam omittunt. Quisdam verò in margine libri additum ferunt. Glossæ hæc collocandum videbatur ante v. 68.

VERS. 70. — ATHERSATA DEDIT. In Septuaginta legimus, optimas hæc dedisse Athersatae, alio nomine Nehemie.

(2) Hic est catalogus donariorum ad fabricam oblatorum, estque idem cum eo, quem recensuit Esdras c. 2. sed, ut dixi, in numeris diversus, forte, quod Esdras plurium dona

CAPUT VIII.

1. Et venerat mensis septimus : filii autem Israël erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam que est ante portam Aquarum : et dixerunt Esdræ scribæ, ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israël.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudinè virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die primâ mensis septimi.

3. Et legit in eo apertè in plateâ que erat ante portam Aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientum : et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scribâ super gradum lignum, quem fecerat ad loquendum : et steterunt iuxta eum, Mathathias, et Semeias, et Ania, et Uria, et Heteer, et Maasia, ad dexteram ejus : et ad sinistram, Phadaia, Misael et Melchia, et Hasum et Hasbadena, Zacharia et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo : super universum quippe populum eminebat : et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno, et respondit omnis populus : Amen, amen, elevans manus suas : et incurvati sunt et adoraverunt Deum proni ad terram

DRACHMAS. Alii vertunt, Solidos. CRATERAS. Alii, Pelves.

VERS. 71. — ET DE PRINCIPES PATRUM, vel, aliquot ex principibus familiarum. AUT DRACHMAS. Alii, Solidos. MINAS DCO MILLIA ET DUCENTAS SEPTUAGINTA. Minas duo millia et trecentas.

VERS. 75. — IN CIVITATIBUS SCIS. Vide reliqua in Esdrâ.

complexus sit, nempe eorum etiam omnium, qui ex regno Cyri, sive Judæi sive Persæ, hortante Cyro, de opibus suis aliquid ad fabricam conulerunt aut posita, in Jerusalem submisserunt : Nehemias autem Judæorum tantum è captivitate redeuntium dona, eaque præcipua duntaxat, ideòque pauciora quam Esdras recenset, ait Franc. Lucas. (Cogn. à Sap.)

DEDEKIT. Laudo digni sunt hi Judæi, qui liberati è captivitate, liberaliter contribuerunt ad conservationem ministerii. Scelus faciunt quidam ab Antichristi tyrannide erepti, quod de thesauris Ecclesiæ diripiunt, atque in sales usus convertunt. (Oslander.)

CHAPITRE VIII.

1. Or le septième mois était venu, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes, et tout le peuple s'assembla comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des Eaux, et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que le Seigneur avait prescrite à Israël.

2. Esdras, prêtre, apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes et des femmes, et de tous ceux qui pouvaient l'entendre, le premier jour du septième mois.

3. Et il lut dans ce livre intelligiblement sur la place qui était devant la porte des Eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Et tout le peuple avait les oreilles attentives au livre.

4. Esdras, le scribe, se tint debout sur une estrade de bois qu'il avait faite pour parler ; Mathathias, Séméïa, Ania, Uria, Hétéïa, et Maasia étaient à sa droite ; et Phadaïa, Misael, Melchia, Hasum, Haslodéna, Zacharie et Mosollam étaient à sa gauche.

5. Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était élevé au-dessus de tout le peuple ; et après qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout, par respect pour la loi.

6. Et Esdras bénit le Seigneur, le grand Dieu ; et tout le peuple en élevant les mains, répondit : Amen, amen. Et ils s'inclinèrent,

7. Porrò Josue et Bani et Serobia, Jamin, Acoob, Seithai, Odia, Maasia, Celta, Azarias, Josabed, Hanan, Phalala, Levite, silentium faciebant in populo ad audiendam legem : populus autem stabat in gradu suo.

8. Et légerunt in libro legis Dei distinctè et aperte ad intelligendum : et intellexerunt cum legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athersata), et Esdras sacerdos et scriba, et Levite interpretantes universo populo : Nunc sanctificatus est Dominus Deus noster : nolite lugere, et nolite flere. Flebat enim omnis populus, cum audiret verba legis.

10. Et dixit eis : Ite, comedite pinguis, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non preparaverunt sibi : quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari : gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levite autem silentium faciebant in omni populo, dicientes : Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret letitiam magnam : quia intellexerant verba que dixerat eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levite, ad Esdram scribam, ut interpretaretur eis verba legis.

14. Et invenerunt scriptum in lege, præcepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium mensis septimi.

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis arribus suis, et in Jerusalem, dicientes : Egreddimini in montem, et afferite frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domate suo, et in atris suis, et in atris domus Dei, et in plateâ portæ Aquarum, et in plateâ portæ Ephraim.

et ils adorèrent Dieu prosternés en terre. 7. Cependant Josué, Bani, Sérebia, Jamin, Acoob, Sebhaj, Odia, Maasia, Celta, Azarias, Josabed, Hanan, Phalala, Lévitès, commandaient le silence au peuple pour entendre la loi. Et le peuple se tenait dans son encinte.

8. Et ils lurent dans le livre de la loi de Dieu distinctement, et d'une manière intelligible, et le peuple entendit ce qu'on lui lisait.

9. Or Néhémias (c'est le même qu'Athersata), et Esdras, prêtre et scribe, et les Lévitès, qui interprétaient la loi à tout le peuple, dirent : Ce jour est un jour consacré au Seigneur notre Dieu ; ne vous attristez point, et ne pleurez point ; car tout le peuple entendant les paroles de la loi, fondait en larmes.

10. Et il leur dit : Allez, manger des viandes grasses, et buvez du vin doux ; et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rienapprêté pour manger, parce que c'est un saint jour du Seigneur ; et ne vous attristez point, car la joie du Seigneur est notre force.

11. Or les Lévitès faisaient faire silence à tout le peuple, en disant : Demeurez tranquilles, et ne vous affligez point parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc pour manger et boire, et envoyer des portions et faire grande réjouissance, parce qu'il avait compris les paroles qu'Esdras lui avait enseignées.

13. Le lendemain les chefs de familles de tout le peuple, les prêtres et les Lévitès s'assemblerent auprès d'Esdras, le scribe, afin qu'il leur expliquât les paroles de la loi.

14. Et ils trouvèrent écrit dans la loi, que le Seigneur avait ordonné, par le ministère de Moïse, que les enfants d'Israël demeuraissent dans des tabernacles en la fête solennelle du septième mois.

15. Et qu'ils doivent annoncer et publier dans toutes les villes et dans Jérusalem, disant : Allez sur les montagnes, et apportez des branches d'oliviers, et des plus beaux arbres, des branches de myrte, des rameaux de palmiers, et des branches des arbres les plus touffus, pour en faire des tabernacles selon qu'il est écrit.

16. Et le peuple sortit, et apporta de ces branches d'arbres ; ils se firent des tabernacles chacun sur le haut de sa maison, ainsi que dans leur vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu, dans la place de la porte des Eaux, et dans la place de la porte d'Ephraïm.

VERS. 70. (1) — E PRINCIPES PATRUM (2), vel, familiarum. IN THESAURUM, sub operis.

(1) VERS. 68. — EGI EGBUM SEPTINGENTI TRIGINTA SEX : MULI FORUM DUCENTI QUADRAGINTA QUINQUE. Desunt hæc in Hebræo, Syriaco, editione Romani Septuaginta, et Arabico, sed leguntur in manuscripto Græco Alexandrino, in primo et tertio libro Esdræ, uti et in Hebræo Bibliorum Rabbinicorum impresso Venetiæ, an. 1564.

VERS. 69. — HUGESQUE REPERTUR QUID IN COMMENTARIO SCRIPTUM FERRET. Frustra hæc verba queras in Hebræo, Septuaginta, cæterisque versionibus; quia et optimæ notæ manuscripti Latini codices quidam omittunt. Quidam verò in margine libri additum ferunt. Glossæ hæc collocandum videbatur ante v. 68.

VERS. 70. — ATHERSATA DEDIT. In Septuaginta legimus, optimas hæc dedisse Athersatae, alio nomine Nehemie.

(2) Hic est catalogus donariorum ad fabricam oblatorum, estque idem cum eo, quem recensuit Esdras c. 2. sed, ut dixi, in numeris diversus, forte, quod Esdras plarium dona

CAPUT VIII.

1. Et venerat mensis septimus : filii autem Israël erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam que est ante portam Aquarum : et dixerunt Esdræ scribæ, ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israël.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudinè virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die primâ mensis septimi.

3. Et legit in eo apertè in plateâ que erat ante portam Aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientum : et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scribâ super gradum lignum, quem fecerat ad loquendum : et steterunt iuxta eum, Mathathias, et Semeias, et Ania, et Uria, et Heteer, et Maasia, ad dexteram ejus : et ad sinistram, Phadaia, Misael et Melchia, et Hasum et Hasbadena, Zacharia et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo : super universum quippe populum eminebat : et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno, et respondit omnis populus : Amen, amen, elevans manus suas : et incurvati sunt et adoraverunt Deum proni ad terram

DRACHMAS. Alii vertunt, Solidos. CRATERAS. Alii, Pelves.

VERS. 71. — ET DE PRINCIPES PATRUM, vel, aliquot ex principibus familiarum. AUT DRACHMAS. Alii, Solidos. MINAS DCO MILLIA ET DUCENTAS SEPTUAGINTA. Minas duo millia et trecentas.

VERS. 75. — IN CIVITATIBUS SCIS. Vide reliqua in Esdrâ.

complexus sit, nempe eorum etiam omnium, qui ex regno Cyri, sive Judæi sive Persæ, hortante Cyro, de opibus suis aliquid ad fabricam conulerunt aut posita, in Jerusalem submisserunt : Nehemias autem Judæorum tantum è captivitate redeuntium dona, eaque præcipua duntaxat, ideòque pauciora quam Esdras recenset, ait Franc. Lucas. (Cogn. à Sap.)

DEDEKIT. Laudo digni sunt hi Judæi, qui liberati è captivitate, liberaliter contribuerunt ad conservationem ministerii. Scelus faciunt quidam ab Antichristi tyrannide erepti, quod de thesauris Ecclesiæ diripiunt, atque in sales usus convertunt. (Oslander.)

CHAPITRE VIII.

1. Or le septième mois était venu, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes, et tout le peuple s'assembla comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des Eaux, et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que le Seigneur avait prescrite à Israël.

2. Esdras, prêtre, apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes et des femmes, et de tous ceux qui pouvaient l'entendre, le premier jour du septième mois.

3. Et il fut dans ce livre intelligiblement sur la place qui était devant la porte des Eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Et tout le peuple avait les oreilles attentives au livre.

4. Esdras, le scribe, se tint debout sur une estrade de bois qu'il avait faite pour parler ; Mathathias, Séméïa, Ania, Uria, Hétéïa, et Maasia étaient à sa droite ; et Phadaïa, Misael, Melchia, Hasum, Haslodéna, Zacharie et Mosollam étaient à sa gauche.

5. Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était élevé au-dessus de tout le peuple ; et après qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout, par respect pour la loi.

6. Et Esdras bénit le Seigneur, le grand Dieu ; et tout le peuple en élevant les mains, répondit : Amen, amen. Et ils s'inclinèrent,

7. Porrò Josue et Bani et Serobia, Jamin, Acoob, Seithai, Odia, Maasia, Celta, Azarias, Josabed, Hanan, Phalala, Levite, silentium faciebant in populo ad audiendam legem : populus autem stabat in gradu suo.

8. Et légerunt in libro legis Dei distinctè et aperte ad intelligendum : et intellexerunt cum legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athersata) ; et Esdras sacerdos et scriba, et Levite interpretantes universo populo : Nunc sanctificatus est Dominus Deus noster : nolite lugere, et nolite flere. Flebat enim omnis populus, cum audiret verba legis.

10. Et dixit eis : Ite, comedite pinguis, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non preparaverunt sibi : quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari : gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levite autem silentium faciebant in omni populo, dicientes : Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret letitiam magnam : quia intellexerant verba que dixerat eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levite, ad Esdram scribam, ut interpretaretur eis verba legis.

14. Et invenerunt scriptum in lege, præcepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium mensis septimi.

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis arribus suis, et in Jerusalem, dicientes : Egreddimini in montem, et afferite frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domate suo, et in atris suis, et in atris domus Dei, et in plateâ portæ Aquarum, et in plateâ portæ Ephraim.

et ils adorèrent Dieu prosternés en terre. 7. Cependant Josué, Bani, Sérebia, Jamin, Acoob, Sebhaj, Odia, Maasia, Celta, Azarias, Josabed, Hanan, Phalala, Lévités, commandaient le silence au peuple pour entendre la loi. Et le peuple se tenait dans son encinte.

8. Et ils lurent dans le livre de la loi de Dieu distinctement, et d'une manière intelligible, et le peuple entendit ce qu'on lui lisait.

9. Or Néhémias (c'est le même qu'Athersata), et Esdras, prêtre et scribe, et les Lévités, qui interprétaient la loi à tout le peuple, dirent : Ce jour est un jour consacré au Seigneur notre Dieu ; ne vous attristez point, et ne pleurez point ; car tout le peuple entendant les paroles de la loi, fondait en larmes.

10. Et il leur dit : Allez, manger des viandes grasses, et buvez du vin doux ; et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rienapprêté pour manger, parce que c'est un saint jour du Seigneur ; et ne vous attristez point, car la joie du Seigneur est votre force.

11. Or les Lévités faisaient faire silence à tout le peuple, en disant : Demeurez tranquilles, et ne vous affligez point parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc pour manger et boire, et envoyer des portions et faire grande réjouissance, parce qu'il avait compris les paroles qu'Esdras lui avait enseignées.

13. Le lendemain les chefs de familles de tout le peuple, les prêtres et les Lévités s'assemblerent auprès d'Esdras, le scribe, afin qu'il leur expliquât les paroles de la loi.

14. Et ils trouvèrent écrit dans la loi, que le Seigneur avait ordonné, par le ministère de Moïse, que les enfants d'Israël demeuraissent dans des tabernacles en la fête solennelle du septième mois.

15. Et qu'ils doivent annoncer et publier dans toutes les villes et dans Jérusalem, disant : Allez sur les montagnes, et apportez des branches d'oliviers, et des plus beaux arbres, des branches de myrte, des rameaux de palmiers, et des branches des arbres les plus touffus, pour en faire des tabernacles selon qu'il est écrit.

16. Et le peuple sortit, et apporta de ces branches d'arbres ; ils se firent des tabernacles chacun sur le haut de sa maison, ainsi que dans leur vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu, dans la place de la porte des Eaux, et dans la place de la porte d'Ephraïm.

17. Fecit ergo universa ecclesia eorum qui redierant de captivitate tabernaculi, et habitaverunt in tabernaculis. Non enim fecerant a diebus Josue filii Nun' talter filii Israel usque ad diem illum : et fuit lætitia magna nimis.

18. Legit autem in libro legis Dei per dies singulos : à die primo usque ad diem novissimum, et fecerunt solemnitatem septem diebus et in die octavo collectam juxta ritum.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et congregati sunt omnis populus, tanquam vir unus, ad plateam quæ est ante portam Aquarum, et dixerunt Hezrae scribæ, ut afferret librum legis Mosæ, quem præcepit Dominus Israeli. — 2. Et attulit Hezra sacerdos legem coram multitudine, à viro usque ad mulierem, et omnem intelligentem ut audiret, die primâ mensis septimi. — 3. Et legit in eo ante plateam, qui erant ante portam Aquarum, à luce usque ad dimidium diem coram viris, et mulieribus, et intelligentibus, et aures omnis populi erant ad librum legis. — 4. Et stetit Hezra scribâ super suggestum lignæum, quod fecerunt propter verbum, et stetit juxta eum Mathitbiah, et Semai, et Hananih, et Uriah, et Chichiah, et Mahaziah ad dexteram ejus : à sinistra verò ejus Pedajah, Misael, Malchiah, Chasum, Chasadannah, Zechariah, et Mesullam. — 5. Et aperuit Hezra librum in oculis omnis populi, quia supra omnem populum erat, et cum aperisset stetit omnis populus. — 6. Et benedixit Hezra Domino Deo magno : et respondit omnis populus : Amen, Amen : cum exaltatione manuum suarum. Et incurvati sunt, et adoraverunt Dominum prout in terrâ. — 7. Et Josuah, et Bani, et Serebiah, Jamai, Hacub, Sabbethai, Hodajah, Mahasehah, Chelita, Hazariah, Jozabab, Chasiah, Pelasiah, et Levitæ intelligere faciebant populum legem : populus autem erat in loco suo. — 8. Et legērunt in libro, in lege Dei explanatâ (expōsitâ), et positus est intellectus, et intellexerunt Scripturam. — 9. Et dixit Nehemiah (ipse est Thirsathâ), et Hezra sacerdos scribæ, et Levitæ qui intelligere faciebant populum, omni populo : Dies sanctus est Dominio Deo nostro : ne loquatis, et ne dentis. Filiat enim emnis populus cum audiret verba legis. — 10. Et dixit eis : Ite, comedite pinguis, et bibite dulcia, et misite partes et cui nihil est paratum, quia sanctus dies Dominio nostro, et ne contristemini, quia gaudium Domini est fortitudo vestra. — 11. Levitæ autem silentium faciebant in omni populo, dicendo : Tacete, quia dies sanctus est, et ne detentis. — 12. Et aliterunt omnis populus ad comedendum, et bibendum, et ad mittendum partes, et ad faciendum hætitiam magnam, quia intellexerunt verba quæ docerant eos. — 13. Et in die secundâ congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitæ ad Hezra scribâ, et ad intelligendum verba legis. — 14. Et invenerunt scriptum in lege, quam præcepit Dominus per manum Mosæ, et habitarent filii Israel in tabernaculis, in solemnitate, in mense septimo : — 15. Et quod audire facerent, et transire facerent vocem per universas urbes suas, et per Jerusalem, dicendo : Egreffimini in montem, et afferite frondes olive, et frondes arboris pinis, et frondes myrri, et frondes palmorum, et frondes arboris dense, ut faciatis tabernacula sicut scriptum est. — 16. Et egressi sunt populus, et attulerunt, feceruntque sibi tabernacula unusquisque in lecto suo, et in atris suis, et in atris domus Dei, et in platea porte Aquarum, et in platea porte Ephraim. — 17. Et fecerunt omnis cœtus qui redierant de captivitate tabernaculi, et habitaverunt in tabernaculis : quia non fecerant a diebus Jehosuah filii Nun' sicut filii Israel usque ad diem illum, et fuit lætitia magna valde. — 18. Legit autem in libro legis Dei per singulos dies à die primo usque ad diem novissimum, et fecerunt solemnitatem septem diebus, et diè octavo collectam juxta morem.

17. Et toute l'assemblée de ceux qui étaient revenus de captivité, se fit des tabernacles, et ils demeurèrent dans les tabernacles. Les enfants d'Israël n'avaient point célébré cette fête avec tant de magnificence depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là, auquel il y eut une très-grande réjouissance.

18. Or Esdras lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête, depuis le premier jusqu'au dernier, ils célébrèrent cette fête pendant sept jours, et le huitième, ils célébrèrent l'assemblée solennelle, selon qu'il est ordonné.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. (1) — TANQUAM VIR UNUS, id est, simul, unanimiter. PORTAM AQUARUM. Hæc porta orientalis erat, eaque o templo ibant ad torrentem Cedron. SCRIBÆ, id est, Doctores legi. Vide I Esd. 7, 6. (2) UT AFFERRET LIBRUM LEGIS, id est, Pentateuchum, vel Deuteronomium. Non ergo omnes libri, ut quidam volunt, perierant in exilio urbis : nec eos de novo composuit Esdras, sed tantum correctit, et in meliorem ordinem redegit, et aliis caracteribus descripsit. QUAM PRÆCEPIT, id est, tradidit Dominus populo Israelitico servandam ac custodiendam.

VERS. 2. — ET OMNEM INTELLIGENTEM ET AUDIREM, id est, et omnes qui per statum audita intelligere ac percipere poterant. Vox Hebræa *Mabin*, intelligens, hic non indicat scientiam aut eruditionem, sed astutem. Pertinet enim ad juniores, superior verò *Jeth*, Vir, ad eos qui erant procerioris ætatis. Mulieres scortum suum locum habebant. DIE PRIMA MENSIS SEPTIMI. Qui primus erat dies anni civilis. Eo die festum tubarum, de quo Num. 29, 1, celebrabatur.

VERS. 3. — ANTE PLATEAM. Innot suggestum fuisse collocatum non in medio, sed in extremitate quadam, unde tamen facta ab omnibus conspici poterat (3) A LIBRO, id est,

(1) ET VENERAT MENSIS SEPTIMUS, etc. Qui apud Hebræos erat quasi totus festus, quia prima die erat festum Tubarum, in memoriam liberationis Isaac ab immolatione, et decima die festum Esparthons, in memoriam divinis placationis de fabricatione vituli aurei in deserto, et quinta decima die festum Tabernaculorum, in memoriam quod filii Israel post exitum de Aegypto habitaverunt in tabernaculis in deserto, et totum festum celebraverunt filii Israel, qui de captivitate redierant, non tamen prima die mensis septimi, sed quinta decima die, ut videbatur infra, sequenti capitulo.

(2) Non videtur Esdras virescisse, ut annum vigesimum Artaxerxis, quia Nehemias multos insurrexit : sic enim fuisse annum 147 (quod ille zero erat insensens) : tot enim fluxerunt ab anno ultimo Sederæ, quo occisus est Saraias pater Esdræ, usque ad annum vigesimum Artaxerxis. Verum hæc ratio non est solida : nam Esdras anno 29 Artaxerxis visisse patet c. 12, v. 35 et 35, ubi dicitur interfuisse Esdras scribæ dedicationi urbis factæ à Nehemiah, licet Dajtan putet ibi alium esse Esdras ab hoc nostro diversum. Quocirca nonnulli censent hæc contigisse anno Nehemæ, anno 29 Artaxerxis, ut Esdras cum eo tertio redierit in Jerusalem, fueritque gaudere, in mirum 147 annum.

(3) CORN. A LAP. — (5) VERS. 5. — LEGIT IN EO APERTE, etc. DE

à principio didi. ET INTELLIGENTIBUS, id est, his qui jam per statum audita intelligere poterant, ut versu secundo. ET ALIBI, etc., id est, etiamque ipsi arrectis auribus ad ea quæ legabantur.

VERS. 4. — SUPRA SUGGESTUM. Vox Hebræa *Hysgal*, turris significat : ibi autem suggestum vocat *tarrim*, quod turris figuram præ se ferret, essetque figure orbicularis. 2 Paral. 6, 15, dicitur Salomon fecisse *Kijor*, id est, suggestum instar conchæ. *Kijor* enim concham significat, quorunda est. PROPTER VERBUM, vel, ob hæc rem, id est, et de causâ, ut scilicet fado legere possent audiente populo.

VERS. 5. — SUPRA OMNEM POPULUM ERAT, id est, universo populo supercarnelot. Hic est, in altiore loco erat quam populus. SCRIBÆ (1), id est, recti steterunt, honoris causa.

VERS. 6. — AMEN, AMEN. Particula confirmantis et assentientis. Nomen est substantivum, et significat certitatem, q. d., veritas ista, id est, ita sit, ita accidat, ita eveniat. Ille autem genuitatur ad majorem confirmationem, CUM EXALTATIONE MANUUM, id est, elevatis manibus.

VERS. 7. — JESUAE, etc. Isti erant sacerdotibus. INTELLIGERE FACIEBANT, id est, audirent faciebant populum ad legem. IN LOCO SUO : AD MANE ERANT AD MEDIAM DIEI. Hebræus : *Legit in eo coram conchone à luce usque ad spandiam*, id est, superiori loco legere non cessavit à primo mane ad usque meridiem. Sunt qui credunt, legisse illum Hebræice, Iechi verò Chaldaice vel Syriacè explicasse. Talimudistæ vero affirmant, Chaldaice illum legisse, sicutque lectionem periculis et membris distulisse : quæ et vocis tunc expressio accuratè accertat. Trice.

ET LEGIT IN EO APERTE, et vers. 5. DISTINGIT ET APERTE AD INTELLIGENDUM. Hebræus, *ponendo mibachibim*, id est, ut vulgus est, ligeret quod legebatur. Nam cum Hebræus scriba prælo ipse lingua vulgari Syriacâ pronuntiabat, Neque enim Iohes ex quo Babylone redierunt, amplius locuti sunt Hebræicè, sed Syriacè, nisi mense legunt ex Hebræicè et Chaldaicè, Pars vero Hebræicæ lingue nunc in sacris tantum libris et divinis officis permansit, inde ita vulgo intelligitur libri Moysi, opus fuit in Syriacâ, id est, vulgi lingua, ut legerebatur. (Tunc.)

(1) Non cessat de Esdræ, quocirca scribentium Doctores. Veterum hunc morem statim antea videtur alios fecit. Balsam imperavit balac regi Moab, ut stans maffra, que ipse dei nomine exponebat. Similitate Audo labere se aliis quod dixerunt, quod redierat Esdras Multitudine regi, hæc statim surrexit. Hinc pariter in Ecclesia christiana Evangelii lectionum stantes audiantibus.

verbum, in statione sua, id est, erat, ubi stabat; erat stans (1).

VERS. 8. — ET LEGERUNT. Tum Esdras, tum ejus socii, qui Esdræ seni et fesso in lectione succedebant: vel, plures legebant simul diversis in locis plateæ. IN LEGE DEI EXPLANATE, id est, distinctè, explicitè. Nimirum explicabatur Syriacè, vel Chaldaicè, que Hebræis scribebantur in lege: populus enim in captivitate Babilonica linguam suam corruperat, et cum Chaldaicè misceretur, indeque Syriacè loquebatur. Sensus obscuriores evolvebantur: credibile est etiam, verba legis, adhibita quâdam interpretatione, ad præsentium temporum et hominum statum accommodata fuisse. ET POSUIT EST INTELLECTUS, ET INTELLEGERUNT, etc., id est, et adverterunt animum, et intellexerunt quod legebatur (2).

VERS. 9. — THIRSATIA. Vide quæ notavimus ad I Esd. 2, 65 (3). QUI INTELLIGERE FACIEBANT, id est, attendere faciebant populum ad legem, silentium facientes in populo. DIES SANCTUS EST, etc., id est, consecratus. Declarat Nehemias universo populo diem illam sanctificatam et consecratam esse Domino.

(1) Reddi potest Hebræus: *Populus stabat ad scammam suam*: vel stabat quisque in ordine suo. Cœtus erat certo ordine dispositus, et religiosus, in quo viri, mulieres, pueri, ordinem convenienter tenebant.

(2) Significatur hic apertam et distinctam lectionem Scripture sacre: quæ quidem ejus intellectionem, tamen non sufficere eam; neque grammaticam verborum significationem satis esse ad Scripture sacre intellectum. Oportendit etiam hoc ipso loco, diu mox versu sequenti, ponitur Levite interpretantes universo populo.

(3) VERS. 9. — NEHEMIAS, IRE EST ATHIRSATIA. Postremum hoc nomen minus pinocerna exprimit: *Nehemias pinocerna regis*.

Fabulosum videtur quod Lyranus, ait, Athersata Hebr. idem esse quod *relaxatus*; sicque Nehemiam vocari, eo quod per sapientes Hebræorum relaxatus sit, cum eoque dispensentium ut liberet vinum regis gentilis, putâ Artaxerxis, cujus pinocerna erat Athersata, quia Athersata non est nomen Hebræum, sed Chaldaicum et a Chaldaicè inditum.

(Corn. à Lap.)

INTERPRETANTES UNIVERSO POPELO. Familiam Hebræam vocem reddidit S. Hieronymus v. 7: *Faciebant silentium*. Id equidem minus erat Levitarum, contemnendi scilicet in obsequio et silentio populum.

FLEBAT ENIM OMNIS POPULUS CUM AUDIRET VERBA LEGIS, quia videbat legis minas, putâ cladis omnis generis sibi accidisse ob ejus prævaricationem in iisque adhuc se magna ex parte perdurare ab initio captivitatis Babilonicæ usque ad annum 20 Artaxerxis, quod erat spatium 147 annorum.

(Corn. à Lap.)

VERS. 10. — PINOCERNA, q. d., agite, comedite hodiè escas opiparas ac pingues. DULCIA, vel, *suavia*, id est, optima vina: nam hic dulces et suaves pro potu dulci et suavi accipiuntur; q. d., agite hodiè festum cum gaudio et lætitiâ. VESTITUM EST CHRISTIANIS DIE DOMINICO peragere jejuniâ (1). PARTES, vel, *portiones*, id est, munera escarum, et portunculâ, seu sportulas pauperioribus. ET CUI XNUM EST PARATUM, id est, his qui nullum cibum habent paratum. EST FORFITUDO VESTRA, id est, divinum gaudium officianli fortiores: sive ob gaudium divinum reddentur animi vestri fortiores et alacriores. Divinum gaudium vocat gaudium

DIES SANCTIFICATUS EST; NOLITE LUGERE. Dies festi in Hebræorum religione, lætitiæ pariter et gaudii destinantur. Convivia et lætitiâ significationes convenit populi religiosi accedere solebant. Unâ tantum anni die consistit populus, ut curam Domino lugeret. Eodem facti altarum gaudium sententia: sancto et spiritali gaudio commendari festa sua optat Ecclesia Christiana: quare nec jejuniâ, nec exteriora penitentiâ argumenta diebus dominicis præscribit.

Ex hoc loco patet, quod non male Christiani in solemnitatibus et tristoribus quibusdam diebus, lætitiâ suam etiam refectione corporali declarant, modo id fiat intra limites temperantia et sobrietatis. Non tamen ex hoc facto bacchanalia, quæ à quibusdam Christianis, ut non christianis celebrantur, accipiunt ullam potrocinium. Nullum enim ibi est gaudium spirituale, neque ullius talis gaudii testimonium, aut memoria alicujus beneficii à Deo præstiti, sed tantum bacchanalia, ab hominibus carnalibus inventa sunt, seu potius accepta à gentilibus, quasi solatium aliquod abstinentiæ quadragesimali sequentis. Sed revera faciunt, ut dies primos quadragesimalis jejuniæ ex recenti memoriâ proximiarum epularum tanto majori cum lætitiâ homines decurrant.

(Estius.)

(1) MITTITE PARTES HIS, QUI NON PRÆPARAVERUNT sibi. Mos mittendi partem dapum conviviis suis ad amicos et pauperes, obtinebat apud Judæos, Christianos et profanos. Hebræi letorum quorundam dierum gaudia angustant mutâ missatione dapum et ciborum. Imperat non solum Moses locupletibus, ut conviviis suis in festis religionis adhibeant egenos, orphanos, viduas, Levitas. Sportulas appellabant Latini, et *Meridas* Græci etc., que è convivio mittuntur ad absentes; quod facile dicitur ex his qui de conviviis veterum egerunt. Vito verit Apostolus christianis Corinthiis, quod in convivis religiosi, in Ecclesiâ instrui solitis, nihil darent pauperibus.

MITTITE PARTES. Sportulas pauperioribus, ex lege Deut. 16, 14. Adco amicos est Deus hominibus, ut nullum ab his officium suscipiat, cujus non aliquis etiam ad homines redeat vens et fructus. Porro, Dei proximique amor debet ratione conjunguntur, quando sic Deus servitur, ut simul etiam proximo beneficit. Hinc agape Christianorum.

(Wolphius.)

quod de Domino, vel ex Domini amore, imitatione, et cultu, et ex beneficiis ejus percipiunt, q. d., Deus vult, ut de ipsius paternâ bonitate, et cultu gaudentes confirmemini (1).

(1) GAUDIUM ETIAM DOMINI EST FORFITUDO SOSTRA. Gaudium Domini dupliciter accipi potest: Primo activè, quod est gaudium, quo gaudet Dominus, cum videt nos in adversis esse. Forti magnoque animo, non parvo et abjecto. Hic enim stimulus valde pungit animos pios, ut in quantilibet adversitate et tribulatione animam non demittant, sed roborent, ut in ea gaudent et exultent, si cogitent id Deo gratum esse, Deumque gaudere et delectari nostrâ fortitudine et gaudio in adversis. Ita Sanchez. Secundo passivè gaudium Domini est quod de Domino vel ex Domini amore, reverentiâ, imitatione et obedientiâ concipiunt; quare ipse pariter cupit ut fideles hoc suum gaudium imitentur et indant, gaudentique die festo, at gaudentes illi sacrificium victimarum sacrificas ex quibus libenter comodat, ac cum Deo ipso quasi epulentur. Hoc enim gaudium accipiuntur fortitudinis mentis et corporis, tum ad legem Dei implendam; tum ad adversa (quibus jam opprimuntur) quælibet fortiter ferenda; imo per gaudium hoc lenienda et discedenda, ac per Deum amovenda. Deus enim si nos lætos et gaudentes indeque fortes et constantes viderit in legem formosque suorum cultu, amovebit à nobis plagas, quas ob tristitiam et pusillanimitatem eorum neglectum nobis immisit: sicut enim tristitia facit mœstos, pusillanimes, tardos, ita lætitiâ ex adverso facit hilares, magnanimes et celeres Dei cultores legisque custodes. Gaudium enim spiritus viles et animales multiplicat, excitat; acit et per totum corpus diffundit, ut illud vegetent, excitent et ad opus alacres efficiant; tristitia verò eosdem attenuat, aretat, gravat, avocat, ut totus homo sit mœstus, gravis, contractus et ineptus ad omne bonum. Quocirca Apostolus ad hoc gaudium perenne fideles adhortatur, dicens: *Gaudete in Domino semper: iterum dico gaudete*, Philipp. 4; vide ibi dicta. Adco quod bonus in se et de se gaudens nonnulli gratiam, novis viris, novum robur assidue suggerat, quibus ad omnia licet tristitia et ardua, liant generosis, fortes et alacres. Deus enim cum sit summus et liberalissimus beatissimusque Dominus, vult à nobis famulus suis sibi serviri in lætitiâ, exultatione et júbilo, juxta illud: *Servite Domino in lætitiâ*; et illud: *Lætamine in Domino, et exultate, justi*, Psal. 31, 11.

NOLITE CONTRISTARI, et v. 9: NOLITE LUGERE, NOLITE PLERE. Tristabant verò, hebant et lugentibus fore merito, quod ex lectione illor legis audierunt, prædicta jam olim patribus suis, quo casu dellecterent à lege Dei, omnia miseriarum et calamitatum genera, que ipsi uno alteroque seculo jam patiebantur. Hinc tamen lætium et festum inhæbit hic Levitæ, quod importuno tempore et loco cœderent, putâ in concione et solemnè die festo neomeniæ, quo propter memoriâ acceptorum cœlitus

VERS. 11. — SILENTIUM FACIEBANT, vel latum ab antiquo, tum de novo beneficiorum publicè gaudendum erat, et festum celebrandum.

Interpretant la loi à tout le peuple, ils leur dirent: Ce jour est saint et consacré au Seigneur notre Dieu. Ne vous contristez point, et ne pleurez point. Car tout le peuple entendant les paroles de la loi, fondait en larmes. Et le leur dit: Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin nouveau, etc. C'est une chose admirable, et très-capable sans doute de nous confondre, de voir la disposition où étaient ces peuples sur le sujet de la loi de Dieu. Ce sont eux premièrement qui demandent à Esdras qu'il leur apporte cette sainte loi, et il n'est point nécessaire qu'on les presse de l'entendre; mais s'ils s'empressaient de la consulter, c'est qu'ils étaient convaincus, par tant de funestes expériences, que tout leur bonheur dépendait de l'observer avec soin, comme la règle que le Seigneur leur avait prescrite, et qui pouvait seule les rendre heureux. Secondement, ils font paraître une attention extraordinaire en l'entendant lire. En troisième lieu, ils témoignent un profond respect pour cette divine parole, lorsqu'ils attestent très-hautement qu'ils en reconnaissent la vérité, et lorsque, se prosternant en terre, ils adorent Dieu, comme leur parlant lui-même. Enfin, connaissant combien ils étaient coupables d'avoir violé des ordonnances si divines, ils s'attristent, ils gémissent et fondent en larmes jusqu'à avoir besoin que Néhémie et Esdras les consolent et les encouragent.

Quelle honte un tel exemple doit-il faire concevoir à ceux à qui Dieu, qui avait parlé autrefois, comme dit saint Paul, aux Israélites par les prophètes, a parlé depuis par son propre Fils, qui a daigné hériter de toutes choses, et par lequel il a fait le monde! Et si des paroles qui ont été dites par les anges sans demerces fermes, en sorte que tout violemment et toute débâissance a reçu la juste punition qui lui était due, comment pourront s'élever ceux qui négligent le vrai saint, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur même, a été confirmé par ceux qui en ont été témoins? C'est l'arrêt terrible que le grand Apôtre a prononcé contre tous ceux qui négligeraient la parole de Jésus-Christ. Et c'est cependant de cette terrible négligence qu'on se rend si souvent coupable, lorsque, bien loin de presser nos pasteurs de nous faire entendre la loi nouvelle de l'Évangile, pour nous y soumettre, nous fermions même, pour le dire ainsi, les oreilles, de peur d'entendre ce qui nous condamne; lorsqu'au lieu du profond respect qui est dû à cette divine parole, dont la vérité mérite d'être adorée comme Dieu même, nous la méprisons, ou même nous l'aliéons, comme une chose que nous ne pouvons souffrir; et lorsqu'enfin, au lieu de nous y regarder comme en un miroir, et d'avoir horreur de notre propre difformité, au lieu de gémir de cette malheureuse facilité avec laquelle nous avons, en tant de rencontres, violé les saints préceptes de notre divin législateur, nous ne regardons, au contraire, ce qui peut nous flatter, et nous ne nous attristons

(Corn. à Lap.)

care faciebant, non scilicet foret. Tacet, q. d., nolite flere. Et sic poteratis, vel, nolite ergo que, comme le monde, d'une tristesse, qui, selon saint Paul, produit la mort, sans concevoir cette autre tristesse dont il parle, qui est selon Dieu, et qui produit une pénitence stable pour la salut.

Il est bon de remarquer avec les auteurs la nécessité d'interpréter et d'expliquer l'écriture aux peuples, lorsqu'on nous voyons ici Nehémias, Esdras et les lévites, occupés à interpréter la loi aux Juifs au même temps qu'on la leur lisait. Ceci sera sans doute le sens de ces paroles comminées aux Juifs la lecture des livres saints, et saint Pierre nous apprend que nous devons être persécutés, que nulle prophétie de l'écriture ne s'explique par une interprétation particulière. Aussi il témoigne qu'il y avait dans les Épitres de saint Paul, quelques endroits difficiles à entendre, qui des hommes ignorants et légers découvraient en de moments sans ; comme ils le faisaient de même dans les autres Écritures pour leur propre profit. C'est pourquoi on ne peut trop s'efforcer de les expliquer de plus en plus, et surtout dans ces derniers temps, à ne vouloir établir les juges de la vérité des livres saints, et à refuser d'en recevoir l'éclaircissement de l'Église, à qui seule néanmoins il appartient de donner la véritable interprétation des Écritures, comme étant la seule dépositaire de la vérité. Toutes les autres sociétés ne peuvent prétendre au droit, qui lui est propre par une possession incontestable. Et pouvant, comme elle fait, sa succession non interrompue depuis les Apôtres, elle est sans difficulté celle de Dieu, visible à toute la terre, que l'Apôtre appelle l'Église du Dieu vivant, la colonne et le ferme appui de la vérité, l'Église de Dieu vivante et permanente, écrite.

Le jour pour lequel les Juifs s'étaient assemblés, étant ce jour saint et consacré au Seigneur, c'est-à-dire le premier du septième mois, Nehémias et Esdras, qui virent les joyeux assemblés d'Israël, leur défendirent de s'attester et de pleurer davantage, en leur disant que la joie du Seigneur était leur force. Il ne dit pas, la joie du monde, mais la joie du Seigneur, c'est-à-dire celle qu'on goûte en Dieu, et qui dégoûte du monde, celle que le souvenir et la reconnaissance des grâces de notre Dieu produit au fond de nos cœurs, et non celle que produit la possession des plaisirs, des honneurs et des biens du siècle; celle enfin qui est un don et un fruit du Saint-Esprit, gaudium in Spiritu sancto, et non celle des maux riches, qui est suivie d'une tristesse éternelle. Les justes trouvent donc leur force dans cette joie au Seigneur; parce que plus ils se rejoignent au Seigneur et trouvent en lui leurs délices, plus ils se détachent des créatures, dont l'amour plus ou moins grand devient en nous le principe d'une faiblesse qui est aussi plus ou moins grande, à proportion de cet amour que nous leur portons.

Le commandement qu'on faisait aux Juifs de s'abstenir de toute viande grasse, et en buvant du vin nouveau, et en faisant part de

dolere affici. Nolite vos conficere martore (1). Vers. 15. — Et ad intelligendum, ille d. redundat (2).

Vers. 14. — QUAM PRÆCIPIAT, vel, cum præcipiatur. IN SOLEMNIATE, vel, in ipso festo; nempe tabernaculorum, id est, celebrandum essa. festum Tabernaculorum mense septimo (3).

Vers. 15. — ET QUOD ADIRE FACERENT (4), leur festin à ceux qui n'en avaient point, c'est-à-dire, aux pauvres, était une excellente figure de ce que l'Église nous ordonne aussi de faire les jours qui sont consacrés à Dieu. Ces viandes grasses et ce vin nouveau nous représentent parfaitement la viande divine et le vin céleste destinés pour la nourriture spirituelle de nos âmes. C'est ce banquet admirable qui doit faire toute notre joie, et produire en nous toute notre force. Il est préparé également pour les riches et pour les pauvres, et il appartient même proprement à ces derniers, en cela très-différent de ces autres dont il est parlé ici; que dans ceux-là on ordonne aux personnes riches de faire part de leurs viandes et de leur vin à celles qui étaient pauvres, au lieu que dans celui dont nous parlons, ce sont proprement les pauvres qui y admettent les riches, puisque les riches ne sont dignes d'y avoir part, qu'à proportion qu'ils ont eux-mêmes fait part aux pauvres des viandes et des biens terrestres qu'ils possèdent pour s'en nourrir et pour en nourrir les autres. (Sicut.)

(4) Vers. 12. — QUIA INTELLEXERUNT VERBA, etc., nimirum quam bonus esset Dominus is, qui toto corde convertitur ad ipsum. (Menochius.)

(3) Principes ab Esdrâ petiti, ut interpretarentur ea verba legis; nempe ex prima lectione suborta fuerant inter illos aliqua questionum non de verbis (nam versus præced. dicitur etiam vulgus ea intellexisse), sed de sensu et intelligentia rerum quarundam; et nomenclatur de ritibus et ceremoniis quibus celebrantur ista festa. (Lirius.)

(2) Ut HABERENT, etc., IN TABERNACULIS, factis de ramis arboris viridibus et floribus. Hoc festum celebratur in memoria beneficii divini, quo facti habitare filios Israël 40 annis in tabernaculis in deserto, et alique notabili defectu secundum quod habetur Deuter. 2. v. 7: Non Dominus iter tuum, habitans tecum quasi drago ante te, et nil tibi desit; et ad designandum quod Deus de deserto eorum eduxit in terram fertilem et delectabilem.

IN SOLEMNIATE IN MENSE SEPTIMO. Die enim quinto octavo septimi mensis, incipit festum istud, et durat septem diebus, scilicet usque ad 21 diem mensis inclusivè. (Lyrans.)

(1) Conceptis quidem verbis non legitur in Moyse præcipi, ut festum hoc Tabernaculorum in omnibus urbibus Juda per præcones indicatur; illud tamen reverè solemniter indictum esse, nihil est cur negetur. Hebraei, quos duces interpretum quidam sequuntur, ita exponunt: Tunc miserunt per omnes urbes

ET TRANSIRE, id est, prædicarent, ac voce præconis proclamarent. Magni nominis apud Hebraeos viri aliqui subaudi, q. d., præconem ergo ut prædicarent, ac voce præconis significant in omnibus aliis urbibus suis, et in Jerusalem, etc. PISTUS. Alii, Cypressi, vel balsami, vel cedri. ARBORIS BRSÆ. Dicitur Gnathos esse speciem quandam myrti: forte quam Finius casticam vocat, quamque variis frondium ordinibus constare dicit (1).

Vers. 17. — Sic, id est, talia tabernacula. Hyperbole similis ei, de qua diximus ad 2 Reg. 25, 22 (2).

Vers. 18. — LEGIT AUTEM. Nempe Esdras. A DIE PRIMO, sub. solemnitate. COLLECTAM. Non à collectione pecunie, sed à congregatione populi in unum, id est, concionem, hoc est, festivitatem celeberrimam. Sic autem dicebatur Gasterath, à Gaster, prohibuit; quod eo die arceatur, sive prohiberetur populus ab omni opere servili (3).

Juda, ad festum Tabernaculorum indicendum. FRONDOS ALII PALMIFERUM. Hebraeus: Ramos ligni olei, vel pinguis. Id alii accipiunt de pinis; alii de cyproso; alii de balsamo: Syrus et Arabes de noce. FRONDOSA quilibet arbor ad construenda tabernacula in usum lupus facti adhibebatur. (Calm.)

(1) Vers. 16. — IN DONATE SIO. Heb. in, vel, super tertio, nempe domibus suis. Tecta enim apud Hebræos plana erant. Vide Deut. 22, 8. Omni loco poterat tabernacula fieri, dummodo sub die. Hæc extra urbem fieri jussit. Deus, vel hic intelligitur hostes. (Synops.)

DONATE SIO, aræ superiori domus, quo pro tecto erat, ubi interium culare solebant. (Calm.)

(2) Vers. 17. — A DIEBUS JOSUE (id est, ab ingressu Hebræorum in Chananaem eis à Deo promissum) NON PRÆCIPIT ALITER FILII ISRAEL, non celebrant tale festum Tabernaculorum nisi Bethel, tanto devotio legendo legem publicè, tuncque explicationem faciendo tanto populi uniusque contentis concursu, ut etiam in lectis tabernacula construere debeant: ita Cajet. et alii. (Corn. à Lap.)

(3) Vers. 18. — IN DIE OCTAVO COLLECTAM. Littera Hebræi וְיָצֵא sonat retentionem; reprehendit enim populus in templo, ab operibus suis vacare jussus, prohibitusque nec curis suis sese occuparet. Septuaginta: Ἐξῆς; idem est idem.

Per eos festos dies contigisse credimus celebratum illum historiam in Machabæorum 1, 18 narratam. Cum urbs et templum igne Chaldaeorum arsisset, et sacerdotes abducenti forent captivi, religiosissimi quoque ex eis sacrum ignem efferentes, celsarunt, auctore Jeremia, in valle, ubi prælati erat puerus, sacro igni continendo atpissimus. Nehemias diu postea Hierosolymam redux, posteros Hierosolymitanos, quorum curâ celatus fuerat, misit, sacrum ignem servaturos. Ven-

runt illi; et ad pro igne lotusum crassumque humorem invenerunt. Hausti et ad se fessi jussu Nehemias. Altum indiro super ligna altris, parataque in his sacrificia: stantique sol, hæc temis nubibus obductus, micare cœpit, et ignis repente ligna corripuit; absumentisque sacrificia. Mirari populus; et Nehemias relictis humis intus fessit super ingentes lapides, qui statim abierunt in flammis: tum vero ignis ex altari prosilens, flammam hanc lapidum absumentem absorbatum. Modius de prodigio Artaxerxes, claudi scopi locum, unde haustus interit humor, sacrumque deinceps et inviolabile esse jussit, muneribusque atque opibus sacerdotibus Domini cumulavit. Unde patitur ut memoriam ejus prodigi perennarent, festum novè ignis instaurare, quod eodem tempore ac festum Tabernaculorum celebrabatur.

Plurimū sententia docuit, tunc pariter inventam fuisse Arcam, Tabernaculum, et Altare thymianum, que omnia postea Jeremias abscondit, quo tempore Jerusalem Chaldaei victribus cessit. Sacra illa pignora deponerat in speluncâ montis Nebo, ubi Moyses decesserat. Locum notari volent quidam, qui cum Jeremia vocarent, sed frustra; quare propheta futurum presensavit in his locis ignotis fore, donec congreget Deus congregandum populi, et propitius fiat. Consule dissertationem nostram, ubi Arca fœderis redierit in templum post captivitatem. (Calm.)

Or Esdras. In datus la livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête... et au huitième jour, ils prirent l'assemblée du peuple selon la coutume. On peut dire, qu'en ce mot, qui est pour les Juifs Chaldéens une espèce de desert, où ils se regardent, à l'exemple d'Abraham, comme des étrangers, et où ils vivent continuellement comme sous des tentes, aspirant sans cesse à une patrie plus excellente; Ton y célèbre la fête des Tabernacles pendant les sept jours, qui figurent ordinairement le cours de la vie présente. Mais la fête de l'Assemblée ou de la Réunion, qu'on solemnise le huitième jour, est une belle figure de la fête tri-solennelle de notre éternelle réunion avec nos frères dans le ciel. Saint Jean dit de Jésus-Christ qu'il devait mourir, pour rassembler et réunir les enfants de Dieu qui étaient dispersés partout. C'est la première réunion qui se fait des Juifs, où il faut que le fils de Dieu remette en un seul corps tous les fidèles, en leur appliquant par le sacrement du Baptême les mérites de sa mort et le prix sacré de son sang. Mais Jésus-Christ dit lui-même dans saint Marc qu'à la fin du monde il doit envoyer ses anges et ramener ses élus des quatre coins de la terre. C'est proprement cette dernière réunion que nous devons regarder comme la fête très-solennelle de nos justes; C'est de cette fête qu'on doit dire d'une façon toute singulière, que toute tristesse doit en être bannie; parce que c'est le jour saint du Seigneur, et que la joie du Seigneur doit faire toute la force de ses élus, qui n'auront plus rien à craindre, du moment qu'il leur aura dit cette parole d'une consolation éternelle: Entrez dans la joie de votre Seigneur. Titus in gaudium Domini tui. (Sicut.)

ere faciebant, non scilicet foret. TACTVS, q. d., nolite flere. Et vs potestatis, vel, nolite ergo que, comme le monde, d'une tristesse, qui, selon saint Paul, produit la mort, sans concevoir cette autre tristesse dont il parle, qui est selon Dieu, et qui produit une pénitence stable pour la salut.

Il est bon de remarquer avec les auteurs la nécessité d'interpréter et d'expliquer l'écriture aux peuples, lorsqu'on nous voyons ici Nehémias, Esdras et les lévites occupés à interpréter la loi aux Juifs au même temps qu'on la leur lisait. Ceci sera sans doute le sens de ces paroles comminées aux Juifs la lecture des livres saints, et saint Pierre nous apprend que nous devons être persécutés, que nulle prophétie de l'écriture ne s'explique par une interprétation particulière. Aussi il témoigne qu'il y avoit dans les livres de saint Paul, quelques endroits difficiles à entendre, qui des hommes ignorants et légers découvraient en de moments sans ; comme ils le faisoient de même dans les autres écritures pour leur propre perte. C'est pourquoi on ne peut trop s'efforcer de les expliquer de plus en plus, et surtout dans ces derniers temps, à ne vouloir établir les juges de la vérité des livres saints, et à refuser d'en recevoir l'éclaircissement de l'Eglise, à qui seule néanmoins il appartient de donner la véritable interprétation des Ecritures, comme étant la seule dépositaire de la vérité. Toutes les autres sociétés ne peuvent prétendre au droit, qui lui est propre par une possession incontestable. Et pouvant, comme elle fait, sa succession non interrompue depuis les Apôtres, elle est sans difficulté celle de Dieu, visible à toute la terre, que l'Apôtre appelle l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et le ferme appui de la vérité, l'Église de Dieu vivante et permanente, écrite.

Le jour pour lequel les Juifs s'étoient assemblés, étant ce jour saint et consacré au Seigneur, c'est-à-dire le premier du septième mois, Nehémias et Esdras, qui virent les joyeux assemblés d'Israël, leur défendirent de s'attester et de pleurer davantage, en leur disant que la joie du Seigneur étoit leur force. Il ne dit pas, la joie du monde, mais la joie du Seigneur, c'est-à-dire celle qu'on goûte en Dieu, et qui dégoûte du monde, celle que le souvenir et la reconnaissance des grâces de notre Dieu produit au fond de nos cœurs, et non celle que produit la possession des plaisirs, des honneurs et des biens du siècle; celle enfin qui est un don et un fruit du Saint-Esprit, gaudium in Spiritu sancto, et non celle des maux riches, qui est suivie d'une tristesse éternelle. Les justes trouvent donc leur force dans cette joie au Seigneur; parce que plus ils se rejoignent au Seigneur et trouvent en lui leurs délices, plus ils se détachent des créatures, dont l'amour plus ou moins grand devient en nous le principe d'une faiblesse qui est aussi plus ou moins grande, à proportion de cet amour que nous leur portons.

Le commandement qu'on faisoit aux Juifs de s'abstenir de toute viande grasse, et de sejourner au Seigneur, en mangant des viandes grasses, et en buvant du vin nouveau, et en faisant part de

dolore affici. Nolite vos conficere mœore (1). Vers. 15. — Et ad intelligendum, ille d. redundat (2).

Vers. 14. — QUAE PRÆCIPIT, vel, mand præcipiunt. In solemnitate, vel, in ipso festo; nempe tabernaculorum, id est, celebrandum essa. festum Tabernaculorum mense septimo (3).

Vers. 15. — Et quod adire facerent (4), leur festin à ceux qui n'en avoient point, c'est-à-dire, aux pauvres, était une excellente figure de ce que l'Eglise nous ordonne aussi de faire les jours qui sont consacrés à Dieu. Ces viandes grasses et ce vin nouveau nous représentent parfaitement la viande divine et le vin céleste destinés pour la nourriture spirituelle de nos âmes. C'est ce banquet admirable qui doit faire toute notre joie, et produire en nous toute notre force. Il est préparé également pour les riches et pour les pauvres, et il appartient même proprement à ces derniers, en cela très-différent de ces autres dont il est parlé ici; que dans ceux-là on ordonne aux personnes riches de faire part de leurs viandes et de leur vin à celles qui étaient pauvres, au lieu que dans celui dont nous parlons, ce sont proprement les pauvres qui y admettent les riches, puisque les riches ne sont dignes d'y avoir part, qu'à proportion qu'ils ont eux-mêmes fait part aux pauvres des viandes et des biens terrestres qu'ils possèdent pour s'en nourrir et pour en nourrir les autres. (Sicut.)

(4) Vers. 12. — QUIA INTELLEXIT VERBA, etc., nimirum quam bonus esset Dominus is, qui toto corde convertitur ad ipsum. (Menochius.)

(3) Principes ab Esdrâ petiti, ut interpretarentur ea verba legis; nempe ex primâ lectione suborta fuerant inter illos aliqua quæstiones non de verbis (nam versus præced. dicitur etiam vulgus ea intellexisse), sed de sensu et intelligentiâ rerum quarundam; et nominatim de ritibus et ceremoniis quibus celebrantur ista festa. Festum Secogogæ seu Tabernaculorum, ad prox subditur. (Lirius.)

(2) Ut HABITARENT... IN TABERNACULIS, habitus de ramis arboris viridibus et floribus. Hoc festum celebratur in memoriâ beneficii divini, quo facti habitare filios Israël 40 annis in tabernaculis in deserto, et alique notabili defectu secundum quod habetur Deuter. 2. v. 7: Non Dominus iter tuum, habitans tecum quasi dragma onus, et nil tibi desit; et ad designandum quod Deus de deserto eorum eduxit introduxit in terram fertilem et delectabilem.

In solemnitate in mense septimo. Die enim quinq. octavo septimi mensis, incipit festum istud, et durat septem diebus, scilicet usque ad 21 diem mensis inclusivè. (Lyræus.)

(1) Conceptis quidem verbis non legitur in Mose præcipi, ut festum hoc Tabernaculorum in omnibus urbibus Juda per præcones indicatur; illud tamen reverâ solemniter indictum esse, nihil est cur negetur. Hebraei, quos duces interpretum quidam sequuntur, ita exponunt: Tunc miserunt per omnes urbes

ET TRANSIRE, id est, prædicarent, ac voce præconis proclamarent. Magni nominis apud Hebraeos viri aliqui subaudi, q. d., præconerunt ergo ut prædicarent, ac voce præconis significant in omnibus aliis urbibus suis, et in Jerusalem, etc. PISTVS, Alii, Cypressi, vel balsami, vel cedri. Arboris hujus. Dicitur Gnathos esse speciem quandam myrti: forte quam Plinius casticam vocat, quamque variis frondium ordinibus constare dicit (1).

Vers. 17. — Sic, id est, talia tabernacula. Hyperbole similis ei, de qua diximus ad 2 Reg. 25, 22 (2).

Vers. 18. — LEGIT AUTEM. Nempe Esdras. A DIE PRIMO, sub. solemnitate. COLLECTAM. Non à collectione pecunie, sed à congregatione populi in unum, id est, concionem, hoc est, festivitatem celeberrimam. Sic autem dicebatur Gasterath, à Gaster, prohibuit; quod eo die arceatur, sive prohiberetur populus ab omni opere servili (3).

Juda, ad festum Tabernaculorum indicendum. FRONDOSI LIGNI PALMIFERUM. Hebraeus: Ramos ligni olei, vel pinguis. Id alii accipiunt de pinis; alii de cypressis; alii de balsamo: Syrus et Arabes de noce. Frondosa quilibet arbor ad construenda tabernacula in usum hujus festi adhibebatur. (Calm.)

(1) Vers. 16. — IN DONATE SICO. Heb. in, vel, super tertio, nempe domibus suis. Tecta enim apud Hebræos plana erant. Vide Deut. 22, 8. Omni loco poterat tabernacula fieri, dimmodo sub die. Hæc extra urbem fieri jussit. Deus, vel hic intelligitur hostes. (Synops.)

DONATE SICO, aræ superiori domus, quo pro tecto erat, ubi interium culare solebant. (Calm.)

(2) Vers. 17. — A DIEBUS JOSUE (id est, ab ingressu Hebræorum in Chananaam eis à Deo promissum) NON PRÆCIPIT TALITER FILII ISRAEL, non celebrant tale festum Tabernaculorum civitas Bethel, tanto devotio legendo legem publicè, tuncque explicationem faciendo tanto populi multoque contentis concursu, ut etiam in lectis tabernacula construere debeant: ita Cajet. et alii. (Corn. à Lap.)

(3) Vers. 18. — IN DIE OCTAVO COLLECTAM. Littera Hebræi וְיָצֵא sonat retentionem; reprehendit enim populus in templo, ab operibus suis vacare jussus, prohibitusque non curis suis sese occuparet. Septuaginta: Ἐξῆς; idem est idem.

Per eos festos dies contigisse credimus celebratum illum historiam in Machabæorum 1, 18 narratam. Cum urbs et templum igne Chaldaeorum arsisset, et sacerdotes abducenti forent captivi, religiosissimi quoque ex eis sacrum ignem efferentes, celsarunt, auctore Jeremia, in valle; ubi prælati erat puerus, sacro igni continendo atpissimus. Nehemias diu postea Hierosolymam redux, posteros Hierosolymitanos, quorum curâ celatus fuerat, misit, sacrum ignem servaturos. Ven-

runt illi; et ad pro igne lotusum crassumque humorem invenerunt. Hausti et ad se fessi jussu Nehemias. Altum indiro super ligna altris, parataque in his sacrificia: statimque sol, hæc temis nimbis obductus, micare cœpit, et ignis repente ligna corripuit; absmissisque sacrificia. Mirari populus; et Nehemias relictis quon hinc inde fuisse super ingentes in piles, qui statim abierunt in flammis: tum vero ignis ex altari prosiliens, flammam hanc lapidum absumpsit absorbentem. Molius de prodigio Artaxerxes, claudi scopi locum, unde haustus interit humor, sacrumque deinceps et inviolabile esse jussit, muneribus atque opibus sacerdotibus Domini cumulavit. Unde patitur ut memoriam ejus prodigi perennarent, festum novè ignis instillore, quod eodem tempore ac festum Tabernaculorum celebrabatur.

Plurimū sententia docuit, tunc pariter inventam fuisse Arcam, Tabernaculum; et Altare thymianum, que omnia postea Jeremias abscondit, quo tempore Jerusalem Chaldaei victribus cessit. Sacra illa pignora deponerat in spelonchæ montis Nabo, ubi Moyses decesserat. Locum notari volent quidam, qui cum Jeremia vocarent, sed frustra; quare propheta futurum presentavit in his locis ignotis fore, donec congreget Deus congregacionem populi, et propitius fiat. Consule dissertationem nostram, ubi Arca fœderis redierit in templum post captivitatem. (Calm.)

Or Esdras. In datus la livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête... et au huitième jour, il se peut reconnaître le peuple selon la coutume. On peut dire qu'en ce motode, qui est pour les vrais Chrétiens une espèce de desert, où ils se regardent, à l'exemple d'Abraham, comme des étrangers, et où ils vivent continuellement comme sous des tentes, aspirant sans cesse à une patrie plus excellente; Ton y célèbre la fête des Tabernacles pendant les sept jours, qui figurent ordinairement le cours de la vie présente. Mais la fête de l'Assemblée ou de la Réunion, qu'on solemnise le huitième jour, est une belle figure de la fête tri-solennelle de notre éternelle réunion avec nos frères dans le ciel. Saint Jean dit de Jésus-Christ qu'il étoit mort, pour rassembler et réunir les enfants de Dieu qui étoient dispersés partout. C'est la première réunion qui se fait des fidèles, où il faut que le fils de Dieu remisse en un seul corps tous les fidèles, en leur appliquant par le sacrement du Baptême les mérites de sa mort et le prix sacré de son sang. Mais Jésus-Christ dit lui-même dans saint Marc qu'à la fin du monde il doit envoyer ses anges et ramener ses élus des quatre coins de la terre. C'est proprement cette dernière réunion que nous devons regarder comme la fête très-solennelle des justes; C'est de cette fête qu'on doit dire d'une façon toute singulière, que toute tristesse doit en être bannie; parce que c'est le jour saint du Seigneur, et que la joie du Seigneur doit faire toute la force de ses élus, qui n'auront plus rien à craindre, du moment qu'il leur aura dit cette parole d'une consolation éternelle: Entrez dans la joie de votre Seigneur. Titus in gaudium Domini tui. (Sicut.)

1. In die autem vigesimo quarto mensis huius convenerunt filii Israel in jejuniis, et in sacris, et humis super eos.

2. Et separatim est semen filiorum Israel ab omni filio alienigena: et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3. Et consurrexerunt ad standum, et legerunt in volumine legis Domini Dei sui, quater in die: et quater confitebantur, et adorabant Dominum Deum suum.

4. Surrexerunt autem super gradum Levitarum Josue et Bani et Cedmihel, Sabania, Bonni, Serebias, Bani et Chanani: et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum.

5. Et dixerunt Levite, Josue et Cedmihel, Bonni, Hasebuth, Serebia, Odaia, Sebaia, Phathahia: Surgite, benedicite Domino Deo vestro ab aeterno usque in aeternum: et benedicant nomini gloriæ tuæ excelsis in omni benedictione et laude.

6. Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti caelum, et caelum caelorum, et omnem exercitum eorum: terram et universa que in ea sunt: maria et omnia que in eis sunt: et tu virificas omnia hæc, et exercisus caeli te adorant.

7. Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et eduxisti eum de igne Chaldaeorum, et posuisti nomen ejus Abraham.

8. Et invenisti cor ejus fidele coram te: et percussisti eum eo foedus, ut dares ei terram Chananeæ, Hethææ, et Amorrhææ, et Pherezææ, et Jebuseæ, et Gergesææ, ut dares semini ejus: et implesti verba tua, quoniam justus es.

9. Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Ægypto; clamoremque eorum audisti super mare Rubrum.

10. Et dedisti signa atque portenta in Pharaone et in universis servis ejus, et in omni populo terre illius: cognovisti enim quia superbe egerant contra eos; et fecisti tibi nomen, sicut et in hæc die.

11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco: persecutores autem eorum projecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.

1. Le vingt-quatrième jour de ce même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent étant dans le jeûne, revêtus de sacs, et couverts de terre.

2. Ceux de la race des enfants d'Israël furent séparés de tous les enfants étrangers; et ils se tinrent debout, et ils confessaient leurs péchés, et les iniquités de leurs pères.

3. Et ils se levèrent ensemble pour se tenir sur les pieds, et ils lurent dans le volume de la loi du Seigneur leur Dieu quatre fois le jour, et ils bénissaient et adoraient quatre fois le Seigneur leur Dieu.

4. Or Josué, Bani, Cedmihel, Sabania, Bonni, Serebias, Bani, et Chanani se levèrent sur le degré des Lévités, et crièrent d'une voix très-forte vers le Seigneur leur Dieu.

5. Et Josué, Cedmihel, Bonni, Hasebuth, Serebia, Odaia, Sebia, Phathahia dirent: Lèvez-vous; bénissez le Seigneur votre Dieu de siècle en siècle: et qu'ils bénissent votre nom glorieux et sublime en lui donnant toute sorte de bénédiction et de louange.

6. C'est vous qui êtes le seul Seigneur; c'est vous qui avez fait le ciel, et le ciel des cieux, et toute leur armée, la terre et tout ce qu'elle contient, les mers et tout ce qu'elles renferment; c'est vous qui animez toutes ces créatures; et c'est vous que l'armée du ciel adore.

7. C'est vous, ô Seigneur Dieu, qui avez choisi vous-même Abram, qui l'avez comme tiré du feu des Chaldéens, et qui lui avez donné le nom d'Abraham.

8. Vous avez trouvé son cœur fidèle devant vous, et vous avez fait alliance avec lui, pour lui donner le pays du Chananeen, du Hethéen, de l'Amorrhéen, du Phérézien, du Jebuseen, et du Gergéséen, pour le donner à sa postérité; et vous avez accompli vos paroles, parce que vous êtes juste.

9. Vous avez vu l'affliction de nos pères dans l'Égypte, et vous avez entendu leurs cris sur la mer Rouge.

10. Vous avez fait éclater vos merveilles et vos prodiges sur Pharaon, sur tous ses serviteurs et sur tout le peuple de ce pays-là, parce que vous saviez qu'ils avaient traité les Israélites avec orgueil; et vous vous êtes fait un nom, comme il l'est encore aujourd'hui.

11. Vous avez divisé la mer devant eux; ils ont passé à sec au milieu de la mer; et vous avez précipité au fond leurs persécuteurs,

12. Et in columna nubis duxerunt eorum frustis per diem, et in columna ignis per noctem, ut appareret eis via, per quam ingrediebantur.

13. Ad montem quoque Sinai descendisti, et locutus es cum eis de caelo, et dedisti eis judicia recta, et legem veritatis, ceremonias et præcepta bona.

14. Et sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis, et mandata et ceremonias, et legem præcepisti eis, in manu Moysi servi tui.

15. Panem quoque de caelo dedisti eis in fame eorum, et aquam de petra eduxisti eis sitientibus, et dixisti eis ut ingredierentur et possederent terram, super quam levasti manum tuam ut traderes eis.

16. Ipsi verò et patres nostri superbe egerunt, et induraverunt cervices suas, et non audierunt mandata tua.

17. Et noluerunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum que feceras eis. Et induraverunt cervices suas, et dederunt caput ut convertererentur ad servitutem suam, quasi per contentionem. Tu autem, Deus propitius, clemens et misericors, longanimis et multa miserationis, non dereliquisti eos;

18. Et quidem cum fecissent sibi vitulum conflatilem, et dixissent: Iste est Deus tuus, qui eduxit te de Ægypto; feceruntque blasphemias magnas.

19. Tu autem in misericordiis tuis multis non dimisisti eos in deserto: columna nubis non recessit ab eis per diem, ut duceret eos in viam, et columna ignis per noctem, ut ostenderet eis iter per quod ingredierentur.

20. Et spiritum tuum bonum dedisti qui doceret eos, et manna tuum non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti.

21. Quadraginta annis pavisti eos in deserto, nihilque eis defuit: vestimenta eorum non inveteraverunt, et pedes eorum non sunt attriti.

22. Et dedisti eis regna et populos, et partitus es eis sortis; et possederunt terram Schou et terram regis Hesebon, et terram Og regis Basan.

comme une pierre qui tombe dans les grandes eaux.

12. Vous avez été leur guide pendant le jour par la colonne de la nuée, et pendant la nuit par la colonne de feu, afin qu'ils distinguassent le chemin par où ils devaient marcher.

13. Vous êtes descendu aussi sur la montagne de Sinai; vous leur avez parlé du ciel; vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des cérémonies et de bons préceptes.

14. Vous leur avez fait connaître votre saint sabbat, et vous leur avez prescrit par Moïse votre serviteur vos commandements, vos cérémonies et votre loi.

15. Vous leur avez aussi donné un pain du ciel, lorsqu'ils étaient pressés de la faim; et vous leur avez fait sortir l'eau de la pierre, lorsqu'ils avaient soif; vous leur avez dit d'entrer, pour la posséder, dans la terre que vous avez levé la main de leur donner.

16. Mais eux et nos pères ont agi avec orgueil; ils ont enduré leur tête, et ils n'ont point écouté vos commandements;

17. Et ils n'ont point voulu obéir: et ils ont perdu le souvenir des merveilles que vous aviez faites en leur faveur. Et ils ont enduré leur tête, et ils se donnèrent un chef pour retourner à leur servitude, comme par rébellion. Mais vous, ô Dieu favorable, clement et miséricordieux, toujours patient et plein de miséricorde, vous ne les avez point abandonnés;

18. Lors même qu'ils se firent un veau jeté en fonte, et qu'ils se dirent: Israël, c'est là votre Dieu qui vous a tiré de l'Égypte, et qu'ils proférèrent de grands blasphèmes.

19. Mais vous, dans vos grandes miséricordes, ne les avez point abandonnés dans le désert. La colonne de nuée ne les a point quittés pendant le jour, pour les conduire dans la voie, ni la colonne de feu pendant la nuit, pour leur faire voir le chemin par où ils devaient marcher.

20. Vous leur avez donné votre bon esprit, pour les instruire; vous n'avez point retenu votre langue de leur bouche; et vous leur avez donné de l'eau dans leur soif.

21. Vous les avez nourris pendant quarante ans dans le désert, et il ne leur a rien manqué; leurs vêtements ne sont point devenus vieux, et leurs pieds n'ont point été foulés.

22. Vous leur avez donné les royaumes et les peuples et vous leur avez partagé les terres au sort; et ils ont possédé le pays de

23. Et multiplicasti filios eorum sicut stellas cœli, et addaxisti eos ad terram de qua dixeras patribus eorum, ut ingrederentur et possiderent.

24. Et venerunt filii, et possederunt terram, et humiliasti eorum eis habitatores terræ Chananzos, et dedisti eos in manu eorum, et reges eorum et populos terræ, ut facerent eis sicut placebat illis.

25. Cœperunt itaque urbes munitas, et humum pinguem, et possederunt domos plenas cunicis bonis, cisternas ab aliis fabricatas, vineas et olieta, et ligna pomifera multa : et comederunt, et saturati sunt, et impinguiti sunt, et abundaverunt deliciis in bonitate tuâ magna.

26. Provocaverunt autem te ad iracundiam, et recesserunt à te, et projecerunt legem tuam post terra sua : et prophetas tuos occiderunt, qui contestabantur eos, ut revertenterentur ad te : feceruntque blasphemias grandes.

27. Et dedisti eos in manu hostium suorum, et afflixerunt eos : et in tempore tribulationis suæ clamaverunt ad te, et tu de cœlo audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis salvatores, qui salvarent eos de manu hostium suorum.

28. Cumque requirerissent, reversi sunt ut facerent malum in conspectu tuo : et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et possederunt eos : conversique sunt, et clamaverunt ad te : tu autem de cœlo exaudisti et liberasti eos in misericordiis tuis, multis temporibus.

29. Et contestatus es eos ut revertenterentur ad legem tuam : ipsi verò superbe egerunt, et non audierunt mandata tua, et in iudiciis tuis peccaverunt, que faciet homo, et vivet in eis : et dederunt humerum recedentem et cervicem suam induraverunt, nec audierunt.

30. Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos in spiritu tuo per manum prophetarum tuorum : et non audierunt, et tradidisti eos in manu populorum terrarum.

Schon, et le pays du roi d'Hésébon, et le pays d'Og, roi de Basan.

25. Vous avez multiplié leurs enfants comme les étoiles du ciel ; et vous les avez conduits dans la terre où vous aviez promis à leurs pères de les faire entrer, afin qu'ils la possédassent.

24. Leurs enfants y sont venus et l'ont possédée ; vous avez humilié devant eux les Chananzéens, habitans de cette terre, et vous les avez livrés entre leurs mains, et les rois et les peuples de ce pays, afin qu'ils en fissent comme il leur plairait.

25. C'est pourquoi ils ont pris des villes fortes ; ils ont possédé une bonne terre, et des maisons pleines de toutes sortes de biens, des ciernes que d'autres avaient bâties, des vignes, des plants d'oliviers, et beaucoup d'arbres fruitiers ; ils ont mangé ; ils se sont rassasiés ; ils se sont engraisés ; et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices.

26. Mais ils ont provoqué votre colère, ils se sont retirés de vous ; ils ont rejeté votre loi avec mépris ; ils ont tué vos prophètes qui leur faisaient des protestations afin qu'ils revinssent à vous, et ils ont blasphémé votre nom avec outrage.

27. Et vous les avez livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont opprimés. Et au temps de leur affliction, ils ont crié vers vous, et vous les avez écoutés du ciel ; et selon la multitude de vos miséricordes, vous leur avez donné des sauveurs pour les délivrer des mains de leurs ennemis.

28. Et lorsqu'ils ont été en repos, ils ont commis de nouveau le mal devant vous ; et vous les avez abandonnés entre les mains de leurs ennemis, qui s'en sont rendus les maîtres ; ils se sont retournés vers vous ; ils ont crié vers vous ; alors vous les avez exaucés du ciel, et vous les avez délivrés en divers temps, selon la multitude de vos miséricordes.

29. Vous les avez encore sollicités de retourner à votre loi ; mais ils ont agi avec orgueil, et ils n'ont point écouté vos commandemens ; ils ont péché contre vos ordonnances, que l'homme doit observer pour y trouver la vie ; ils vous ont tourné le dos, ils ont enduré leur tête, et n'ont point écouté.

30. Vous avez différé de les punir pendant plusieurs années. Vous les avez exhortés en votre esprit par la main de vos prophètes ; ils ne vous ont point écouté, et vous les avez livrés entre les mains des peuples de la terre.

51. In misericordiis autem tuis plurimis non fecisti eos in consumptionem, nec dereliquisti eos : quoniam Deus misericordium et clemens est tu.

29. Nunc itaque, Deus noster, magne, fortis et terribilis, custodiens pactum et misericordiam, ne avertas à facie tuâ omnem laborem qui invexit nos, reges nostros, et principes nostros, et sacerdotes nostros, et prophetas nostros, et patres nostros, et omnem populum tuum, à diebus regis Assur usque in diem hanc.

30. Et tu justus es in omnibus que venerunt super nos : quia veritatem fecisti, nos autem impii egimus.

34. Reges nostri, principes nostri, sacerdotes nostri et patres nostri non fecerunt legem tuam, et non attendunt mandata tua, et testimonia tua, que testificatus es in eis.

35. Et ipsi in regnis suis, et in bonitate tuâ multâ, quam dederas eis, et in terrâ latissimâ et pingui, quam tradideras in conspectu eorum, non servierunt tibi, nec reversi sunt à studiis suis pessimis.

36. Ecce nos ipsi hodie servi sumus, et terra quam dedisti patribus nostris, ut comederent panem ejus, et que bona sunt ejus, et nos ipsi servi sumus in eâ.

37. Et fruges ejus multiplicentur regibus quos posuisti super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominantur, et jumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magna sumus.

38. Super omnibus ergo his nos ipsi percipimus foedus, et scribitibus, et signantur principes nostri, Levitæ nostri, et sacerdotes nostri.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

4. In die autem vigesima et quarta mensis hujus congregati sunt filii Israel in jejuniis et speciebus, et terra super ea. — 2. Et separaverunt se qui eorum de semine Israel ab omnibus filiis alienigenis, et steterunt, et confessi sunt peccata sua, et iniquitates patrum suorum. — 5. Et surrexerunt in loco suo, et légerunt in libro legis Dei sui, quater in die, et quater confessi sunt, et incurvaverunt se Domino Deo suo. — 4. Surrexit autem super gradum Levitarum Jesuah, et Bani, Chadmiel, Sebaniah, Bomi, Serebiah, Bani, Chenani, et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum. — 6. Et dixerunt Levitæ Jesuah, et Chadmiel, Bani, Chasobneiah, Serebiah, Hodiab, Sebaniah, Pethachiah : Surgite, benedicite Domino Deo nostro à seculo, et usque in seculum : et benedicant nomini gloriæ tuæ, et excelso super omnem benedictionem et laudem. — 6. Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti cœlum cœlorum, et omnem exercitum eorum, terram, et uni-

51. Vous ne les avez pas néanmoins exterminés, et vous ne les avez point abandonnés, à cause de la multitude de vos bontés, parce que vous êtes un Dieu de miséricorde et de clemence.

32. Maintenant donc, notre Dieu, grand, fort et terrible, qui conservez inviolablement votre alliance et votre miséricorde, ne détournez point vos yeux de tous les maux qui nous ont accablés, nous, nos rois, nos princes, nos prêtres, nos prophètes, et nos pères, et tout votre peuple, depuis le temps du roi d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui.

35. Vous êtes juste dans toutes les afflictions qui nous sont arrivées, parce que vous nous avez traités selon votre vérité, et que nous avons agi comme des impies.

34. Nos rois, nos princes, nos prêtres, nos pères, n'ont point gardé votre loi ; ils n'ont point écouté vos commandemens, et vos témoignages que vous leur avez notifiés.

35. Lorsqu'ils jouissaient de leurs royaumes, et de cette abondance de biens que vous leur avez donnés dans cette terre si spacieuse et si fertile que vous avez livrée devant leur face, ils ne vous ont point servi, et ne sont point revenus de leurs inclinations très-corruptes.

36. Voilà, nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous avez donnée à nos pères, afin qu'ils en mangéssent le pain et les biens qui y sont ; nous sommes nous-mêmes devenus esclaves en elle.

37. Tous les fruits qu'elle porte sont pour les rois que vous avez mis sur nos têtes ; à cause de nos péchés ; ils dominent sur nos corps et sur nos bêtes ; comme il leur plaît, et nous sommes dans une grande affliction.

38. Dans la vue donc de toutes ces choses, nous faisons nous-mêmes une alliance ; nous en dressons l'acte, et nos princes, nos lévites, et nos prêtres vont le signer.

versa que sunt in ea: maria, et universa que sunt in eis, et vivificas omnia hæc, et exercitio cœli tibi se incurvant. — 7. Tu ipse, Domine Deus, elegisti Abram, et eduxisti eum de Ur Chasdim, et possidisti nomen ejus Abraham. — 8. Et invenisti cor ejus fidele coram te, et percussisti eum eo foedus, ut dares terram Chenananeæ, Chitthai, Emorei, Perizii, Jebusai, et Ghirghasai, ut dares semini ejus: et confirmasti verba tua, quia justus es. — 9. Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Ægypto, clamoremque eorum audisti in mari Suph. — 10. Et dedisti signa, et portenta in Parhob, et in universis servis ejus, et in omni populo terræ ejus. Cognovisti enim, quod superbe egerant contra eos, et fecisti tibi nomen secundum diem hanc. — 11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco (siccitate), et persecutores eorum projecisti in profunda, tanquam lapidem in aquas validas. — 12. Et in columnâ nubis duxisti eos per diem, et in columnâ ignis per noctem, ut illorescere faceres eis viam per quam ambulaturi erant. — 13. Et super montem Sinai descendisti, et locutus es cum eis de cœlo, et dedisti eis judicia recta, et leges veras, statuta et præcepta bona. — 14. Et sabbatum sanctum tuum notificasti eis, et præcepta, et statuta, et legem præcepisti eis per manum Moese servi tui. — 15. Et panem de cœlo dedisti eis in fame eorum, et aquam à petra eduxisti eis in siti eorum, et dixisti eis, ut ingrederentur ad possidendum terram, super quam levasti manum tuam, ut traderes eis. — 16. Et ipsi, et patres nostri superbe egerunt, et induraverunt cervicem suam, et non audierunt præcepta tua. — 17. Et renerunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum, que feceras cum eis. Et induraverunt cervicem suam et posuerunt caput, ut reverterentur ad servitutem suam, cum rebellione sua. Et in Deus propitiationum, clemens, et misericors, longanimis, et multe misericordie, non dereliquisti eos. — 18. Insuper quando fecerunt sibi vitulum conflatum, et dixerunt: Isie est Deus tuus, qui ascendere fecit te à terrâ Ægypti, feceruntque blasphemias magnas, — 19. Tu propter misericordias tuas multas non dereliquisti eos in deserto, columna nubis non recessit ab eis per diem, ut deceret eos per viam, et columna ignis per noctem, ut lucere faceret (faceres) eis, et viam per quam ambulaturi erant. — 20. Et spiritum tuum bonum dedisti ad intelligere faciendum (audiendum) eos, et man tuum non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti eorum. — 21. Et quadraginta annis pavisti eos in deserto: non egerunt, vestimenta eorum non inveteraverunt, et pedes eorum non tumerunt. — 22. Et dedisti eis regna, et populos, et divisisti eos, ut essent ad angulum unum: et possederunt terram Sichon, et terram regis Chesbon, et terram Hagh regis Basan. — 23. Et filios eorum multiplicasti sicut stellas cœli, et adduxisti eos ad terram de qua dixeras patribus eorum, et ingrederentur ad possidendum. — 24. Et venerunt filii, et possederunt terram, et humiliasti coram eis habitatores terræ Chenananzorum, et dedisti eos in manu eorum, et reges eorum, et populos terræ, ut facerent in eis secundum voluntatem suam. — 25. Et ceperunt urbes munitas, et humum pinguem, et possederunt domos plenas omni bono, cisternas exsicas, vineas, et oliveta, et arbores fructiferas in multitudine: et conederunt, et saturati sunt, et impinguati sunt, et deliciis affluxerunt propter bonitatem tuam magnam. — 26. Et irritaverunt, et rebellaverunt contra te, et projecerunt legem tuam post tergum suum, et prophetas tuos occiderunt, qui testificabantur eis, ut converterent eos ad te, et fecerunt convitia in Deum magna. — 27. Et dedisti eos in manum hostium suorum, et afflixerunt eos. Et in tempore tribulationis suæ clamaverunt ad te, et tu de cœlo audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis servatores, et servaverunt eos de manu hostium suorum. — 28. Et cum esset (fasset) requies eis, reversi sunt ad faciendum malum coram te, et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et dominati sunt eis. Et conversi sunt, et clamaverunt ad te, et tu de cœlo exaudisti, et eruisti eos secundum miserationes tuas multis temporibus. — 29. Et contestatus es eis, ut converteres eos (radices) ad legem tuam, sed ipsi superbe egerunt, et non audierunt præcepta tua, et in iudiciis tuis peccaverunt, que facies homo, et vivet in eis: et dederunt humerum recedentem, et cervicem suam induraverunt, et non audierunt. — 30. Et protraxisti super eos annos multos, et tradidisti eos in manum populorum terrarum. — 31. Et peperunt misericordias tuas multas non fecisti eos in consumptionem, et non dereliquisti eos, quia Deus clemens, et misericors es. — 32. Et nunc Deus noster, Deus magne, fortis et terribilis, custodiens pactam, et misericordiam, ne dimittatur coram te omnis labor qui invenit nos, reges nostros, principes nostros, sacerdotes nostros, prophetas nostros, patres nostros, et omnem populum tuum à diebus regum Assur usque ad diem hanc. — 33. Et tu justus in omni quod venit

super nos, quia veritatem fecisti, et nos impiè egimus. — 34. Et reges nostri, principes nostros, sacerdotis nostri, et patres nostri, non fecerunt legem tuam, et non attenderunt præceptis tuis, et testimoniiis tuis, que testificatus es eis. — 35. Et ipsi in regno suo, et in bonitate tuâ multâ quam dedisti eis, et in terrâ lacti, et pingui, quam tradideras coram eis, non servierunt tibi, et non sunt conversi ab operibus suis malis. — 36. Ecce hodie servi sumus, et in terrâ quam dedisti patribus nostris, ut comederent fructum ejus, et bonitatem ejus, ecce servi sumus. — 37. Et fructus ejus multus regibus quos possidisti super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominamur, et jumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magnâ sumus. — 38. Et cum toto hoc percipimus fidelitatem, et scribimus, et super signaturam sunt principes nostri, Levite nostri, et sacerdotes nostri.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN DIE AUTEM VIGESIMA ET QUARTA, etc. Notandum quod festum Tabernaculorum celebrabatur decimâ quartâ die mensis septimi, et collecta vicesimâ secundâ ejusdem. Separaverunt ergo sese filii Israel ab alienigenis vicesimâ tertîâ die, et vicesimâ quartâ jejuni et indui cilicis, ac conspersi pulvere, eo signo confidentes se viles et cinereos esse, antequam confessi sunt peccata sua.

VERS. 2. — ET STETERUNT, ET CONFESSI SUNT, id est, stantes coram Domino, ingenuè fassi sunt se esse peccatores, majoresque suos peccatores quoque fuisse (1).

VERS. 3. — SURREXERUNT IN LOCO SUI, VEL, SURREXERUNT IN STATIONE SUA, id est, et manserunt in loco stantes; erant enim erecti. Sic versu sequenti. QUATER IN DIE, id est, à primâ horâ ad tertiam, legerunt legem, psalmos cecinerunt, confessi sunt peccata sua. Eodem ordine legerunt, etc., ab horâ tertîâ ad sextam, à sextâ ad nonam, à nonâ ad duodecimam. CONFESSI SUNT, sub., coram Domino, se peccatores esse (2).

(1) VERS. 2. — SEPARATI SUNT SEMEN TRIBUUM ISRAEL AB OMNI FIDO ALIENIGENA. Sub Esdrâ primùm id fieri congerat: immoderat enim, ut ii qui peregrinos uxores duxerant, tolerantes ex illis liberos, matres simul et filios remitterent. Saltem ex parte obtemperatum est. Eam rem iterùm investigante Nehemiâ, populus remisit uxores, quas sive hactenus retinuerat, sive dimissas revocaverat.

CONFITEBANTUR PECCATA SUA, ET INEQUITATES PATRUM SUORUM, quòd in caput suum ea gravissima provocaverunt mali, que olim populum istumque in similibus rebus animadvertere licet: sua ipsorum crimina fateri non satis contenti, patrum suorum peccata in mentem revocant, de quibus porrigit ne de suis ligant. Munitus fuerat Deus in lege futurum, ut de parentum criminibus ultionem in filios usque ad quartam generationem exsequeretur. Ejusmodi nimis evitaturi, simulque demonstraturi detestari se et propria et parentum crimina, humili confessione generatim exponunt, ac veniam pro utrisque rogant. (Calmet.)

(2) Cum omni opere dilectus hisce essentia-

VERS. 4. — SURREXIT AUTEM SUPER GRADUM, Sing. Heb. pro plur. Surrexerunt, id est, erecti steterunt in gradu: hoc est, suggesta in quo stano solabant Levite; stabant enim in loco altiore quam populus. Quisque eorum, Jesuâ nempè, etc. stetit in suggestu proprio.

VERS. 5. — JESUAH, ET CHAMMIEL, etc. Idem sunt hi octo Levite, qui, v. 4, nominantur, tametsi tres eorum diversis nominibus: CHASBENEIAH, qui Banni, v. 4. HODIAH, qui Bani, v. 4. PETRACHIAH, qui Chenani v. 4. SCRIBITE. Hortabantur Levite populum ut laudarent Dominum, benedicerent illi, ac gratias agerent. Solebant autem stare cum orarent, et laudarent Deum. Istud, Sargite, petitis videri poni vice verberum hortantis, esseque particula hortantis aliquid ad opus, q. d., agite, rumpite moras (1). ET BENEDICITE. Convertit sermonem suum ad Deum: ac si dicit: Et dicite coram eo: Benedicunt omnes, etc. NOMINI GLORIE, etc., id est, glorioso tuo nomini. ET EXALTELO, vel et sis exaltatus, id est, exaltaris. Vel, sit exaltatum, id est, exaltetur nomen tuum omni genere benedictionis et laudis; vel

bus ac lucuositas vacarent, totum diem omnes in templo conati egerunt, dominicæ legis explicatione, confessione criminum, divinis laudibus et benedictionibus occupati. Caput est primâ die horâ, et ad tertiam usque perseverant. À tertîâ iterùm usque ad sextam: à sextâ usque ad nonam; et à nonâ usque ad duodecimam vel postmeridiam. Vacabant primò divine legis lectio, quam stantes audiebant; secundò: sese homi sternerant ad humilem peccatorum confessionem; tertio denique ad laudes Domini, præsentibus ac suggerentibus Levitis, surgebant. Solemne est Judæis, ut ter precorur quotidie, cujus moris originem, saltem quoad horam precandi, refert Maimonides ad Esdram magnamque synagogam. Quartas preces addebant diebus festis et esurialibus, ut hic gestum legitimus.

(1) AB ÆTERNO, scilicet existenti, ut explicat Eusebius. Sâ. Vel sensus est: Dominum perpetuò celebrare, et ab omnibus semper laudalitem, et laudandum predicare. (Menochius.)

VERS. 15. — PANEM DE CÆLO, vel, et panem cadentem de aere; id est, manna. IN FAME EORUM, id est, cum esurirent. SUPER QUAM LEVASTI, etc. Mora scilicet jurantis, id est, quam jurando promissisti te datum illis.

VERS. 16. — IPSI, ET PATRES NOSTRI, etc., pro: Ipsi, id est, patres. ET INDURAVERUNT CERVICEM SUAM, id est, fuerunt inobedientes, rebelles, et contumaces. Metaphora ab equis qui nolunt obedire sessoribus suis, et aliis animalibus aut feris, que domari non possunt. Hic indicat ingratitude[m] ejus populi. NON ADHEBUNT PRÆCEPTA TUA, vel, non paraverunt præceptis tuis.

VERS. 17. — POSUERUNT CAPUT, etc., vel, comera sunt. UT REVERTERENTUR, sub. in Ægyptum, ubi servierunt servituti (1). PROPITIATIONEM, vel, remissionem peccati. Verbum enim parcere significat et remittere peccata. CLEMENS, ET MISERICORS, vel, misericors et misericors. LONGANIMIS, ad verbum, longus iramur, id est, tardus ad iram; significat eum qui non facit aliquid quicquam ex causa irascitur. NON DERELIQUISTI EOS, sub., in afflictionibus et tribulationibus eorum, id est, non subtraxisti ab eis favorem tuum, opem et auxilium; id enim significat deseri à Deo.

VERS. 18. — Feceruntque blasphemias (2), etc., sub., in Deum: sic infra, v. 26.

Favent hæc verba opinioni que tabdatum ab Hebræis servari solitum ante egressum ab Ægypto negat. (Calmet.)

(1) ET NON SUNT RECORDATI MIRABILIA TUORUM QUÆ FACISTIS EIS. Eo notabilis ingratum erant Judæi, quod multa miracula ipsi, non et alii gentibus, Deus exhibuerat. Vide Matth. 11, 21. (Grotius.)

ET NON SUNT RECORDATI MIRABILIA TUORUM, etc., Ægyptum multipliciter persecutentem, et filios Israel mirabiliter liberando, ut patet in divisione Rubri maris, et in pluribus aliis; et tamen frequenter insurgebant ad murmurandum contra Moysen et Deum, sicut patet Exod. 14 et 16, et in multis aliis locis. (Lyranus.)

DERELIQUISTI CAPUT, ET CONVERTERENTUR AD SERVITUTEM SUAM. Legimus in Exodo 32, 1, Israelitas, Moysen in Sinai commorantem, petisse ab Aaron: Fac nobis deus, vel dices, qui nos precendant; et in numeris 14, 4, multo se huc tantar: Constitutus nobis ducem, et revertentur in Ægyptum. Septuaginta reddunt: Detulerunt sibi ducem, vel principium, revertentem ad servitutem suam. Syriacus: Cor eorum revertarum est ad factorem suum. (Calmet.)

DERELIQUISTI CAPUT ET CONVERTERENTUR, id est, obfirmata cervicem, ut processit, ac obdurato capite resoluti voluerunt reverti in Ægyptum. Sic v. 20 dicitur: Dereliquerunt humerum recedentem et cervicem suam induraverunt.

(2) Patravissent, vel pronuntiaverunt blasphemias

VERS. 19. — TU PROPTER MISERICORDIAS TUAS MULTAS, vel, per misericordias tuas infinitas. NON DERELIQUISTI EOS IN DESERTO, id est, non permististi eos perire fame in deserto; ut patet ante versu 17. COLUMNA NUBIS, ut paulo supra versu 12. UT LUCCRE FACERET EIS, ET VAM; et et vacat.

VERS. 20. — MAN TUCUM, id est, à te datum. Man significat cibum præparatum, sub. à Deo (1).

VERS. 21. — NON INVETERAVERUNT, id est, non fuerunt vetustate consumpta. NON TEMUERUNT. Mora scilicet conspersio[n]is, sive paste fermentate. Vel, non fuerunt inquinati, contaminati, fœdati, sub., luto: ut inquinati solent digiti ejus qui farinam subigit, q. d. impositi; hoc est, calcæi eorum non fuerunt periosi, atriti, aut vetustate consumpti (2).

VERS. 22. — DIVISISTI EOS, sub., populum, id est, dispersisti eos in angulos multos, hoc est, dispersisti eos in varias orbis partes, adventante Israele, ad cujus adventum illi aufugerunt (3). Noster sic intelligit, divisiati eos, sub.

missi ab eo horrendas. Septuaginta: Fecerunt irrationes magnas; Hebræa vox sonat injuriosa verba, insultantia, contumeliosa, impudentia, etc. Porro blasphemias ejusmodi in eo presentem commiserunt, quod bel nomen in vitium autrum transiit. (Calmet.)

(1) VERS. 20. — SEPTUAGINTA TUCUM NON PERISTI, etc. DOCKET EOS. Hebræis: Ad faciendum intelligere eos. Spiritus sancti in animo agentis est non modo ad animam loqui, et in eam menti affundere, sed et animam ipsam incitare, ut veritatem amet, et sequatur. Spiritum suum Deus in universam latè gentem effudit, cujus tamen plenitudinem largitus est Moysi, populi doctori et legislatori. (Calmet.)

(2) NON SUNT ATERITI, id est, lasi, vel lassati ex itinere. Sciendum tamen quod istud beneficium non potest intelligi de omnibus generaliter, qua scribitur Num. 11: Interca orium est eorum populi, quasi dolentium pro labore, scilicet itineris. Propter quod dicendum, quod sicut manna erat cibis valde sapibus bonis, secundum quod dicitur Sap. 16: Pavem paratum delictis eis, etc., et tamen erat insipidus malis, secundum quod dicitur, Num. 11: Anima vestra arida est, etc., ita dicendum est hæc quod vestimenta bonorum non sunt vetustate consumpta, nec pedes eorum ex itinere lassati, sed tantum malorum. (Lyranus.)

(3) Quod inter alia docet verus illa inscriptio in ultima Africa ora à Nos Phœnicis insipiens à facie Jona filii Nave, prædonis. Senus est, reliquos (Chananzorum) superstities hæc illic dissipatos in summas angustias conjecisti. (Junius.)

Non placet Wolphio: 1º quomodo dispersi sunt, qui in angulum unum sunt coacti? 2º Quò aufugerent, quibus clausis nullum patet effugium? 3º Notat Scriptura eos, non

Israelitas ab aliis populis, ut essent in angulum unum, sub. Asia, ne cum gentibus versarentur. Alii vertunt, partitus est eis sortes. TERRAM SICHON, ET TERRAM, etc., id est, terram Sichon, nempe (4) significat nempe) terram regis Chesbon.

VERS. 24. — POPULUS TERRE, sub. ejus. SECUNDUM VOLUNTATEM SUAM, id est, pro voto et arbitrio suo (1).

VERS. 25. — ET DELICHS AFFLEXERUNT, vel, et delicis operam dederunt. Id est, voluptuosè vixerunt (2).

VERS. 26. — IRRITAVERUNT, sub. te. Post tergum. Id est, neglexerunt ac sperverunt. QUI TESTIFICABANTUR EIS, vel, qui testabantur contra eos, id est, admonentibus eos, advocatis, sive adhibitis testibus. Solebant propheta, cum admonerent populum, invocare testes celum et terram, et alios (3).

dispersos fuisse, sed ad intercessionem castos, Deut. 2, 54, et 3, 6, et Jos. Ali ergo referant ad Israelitas. Ita plerique cum nostro.

ET PARTITES ES EIS AD ANGULUM, id est, per lineas angulares assignasti Israelitis suas portiones. PARTITES ES EIS SORTES, malum, plagas, regionum scilicet quas incolere debebant. Suos cinque fines assignasti.

ET PARTITES ES EIS AD ANGULUM, id est: Destitisti eis terram angustam, ne cum gentibus versarentur. Prostristi eos Deus in angulum Asia: id est, Hierosolymam gentis sue metropolim constituit, ubi nullus erat vel portus, vel patens fluvius, vel alia mercatorum necessitas.

ET POPULOS, ET DIVISISTI EOS PER TERMINOS, TERRAM SEHON, id est, totam regionem Amorrhæorum, quibus propriè imperiali Sehon; vide Num. 20, 21, 23, etc., ET TERRAM REGIS HESBON, id est, partem agri Moabitum, quam antea occupaverat Sehon; vide Num. 21, 25, etc. (Synopsi.)

(1) VERS. 24. — CHANAN EOS. Per hos intellige et alios populos ibi habitantes. (Synopsi.)

(2) VERS. 25. — CESTERIAS, etc. Iterum inquit, quia regio sublimis erat, et laborabat aque penuria. (Synopsi.)

(3) Feceruntque blasphemias, etc. Affecerunt te contumelia mannis; fecerunt ut gentes te blasphemarent. Vel, idololatrica sacra instituerunt, quibus non colitur, sed contumelia afflictorum Deus. (Synopsi.)

Ils se sont rassasiés, ils se sont engraisés, et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices. Mais ils ont irrité votre colère; ils se sont retirés de vous, ils ont rejeté votre loi. Quel est cet effet extravaçant de la faiblesse et de la corruption du cœur de l'homme? Dieu le comble par une grande bonté de toutes sortes de biens, et il en prend un grand sujet de l'irriter par ses déordres. Le Seigneur s'approche de lui par tant de grâces qu'il lui fait, et qui le distinguent d'une manière si délicate de toutes les autres nations, et il se retire lui-même du Seigneur, en rejetant avec le dernier mépris sa sainte loi. Qui est donc le bienfaiteur

VERS. 27. — CLAMAVERUNT, vel, vociferantur (4).

VERS. 28. — CUM ESSET REQUES EIS, sub. ab inimicis. Id est, cum primam quietam se tranquillam vitam agere cepissent. REVERSI SUNT AD FACIENDUM MALUM. Hebraismus; id est, iterum fecerunt malum (3).

qu'une telle ingratitude ne fût point capable de refroidir et d'éloigner pour toujours? Mais votre conduite adorable, ô Dieu, élément et miséricordieux, toujours patient et plein de bonté, est aussi infiniment dévot au-dessus de celle des enfants des hommes, que le ciel est au-dessus de la terre. Vous n'avez donc point abandonné votre peuple, lors même qu'il blasphémait votre saint nom, parce que vos miséricordes sont vraiment grandes. Et après l'avoir livré entre les mains de ses ennemis, pour le punir et l'obliger de revenir à lui-même, lorsqu'il a crié vers vous dans le temps de son affliction, vous avez daigné l'écouter encore selon l'abondance de vos divines miséricordes, en lui donnant des secours pour le délivrer de tous ceux qui l'affligeaient.

Si l'orgueil porte quelquefois l'esprit de l'homme à concevoir da chagrin en considérant la justice rigoureuse du Seigneur, dont il ne peut pénétrer, étant si aveugle, les raisons toutes divines, qu'il jette au moins quelquefois ses yeux sur ces effets incompréhensibles de sa bonté; qu'il considère jusqu'à quel point sa patience a supporté la dureté et l'insolence de son peuple toujours prêt à l'offenser malgré toutes ses faveurs. Et puisque la rigueur de la justice d'un Dieu est capable de l'étonner, que la vue de la malice inflexible de l'homme pêcheur ne lui cause pas moins d'étonnement. Car s'il est vrai que cette divine justice est un mystère impénétrable et un abîme pour les esprits les plus pénétrants, l'homme n'est-il pas lui-même comme un mystère incompréhensible, lorsqu'il semble disputer en quelque façon avec son Dieu, et opposer, comme faisait Israël, et comme le font encore aujourd'hui un grand nombre de Chrétiens, un excès d'impudence et d'ingratitude, à un excès de miséricorde et de patience? C'est donc sans doute ce sentiment de ce qui se passe au-dedans de notre cœur, qui devrait et nous confondre et nous effrayer, au lieu de prétendre contondre en Dieu ce que nous est incompu, et que nous sommes obligés d'adorer comme lui-même, par un principe élevé au-dessus de notre raison, qui est celui de la foi. (Sacy.)

(1) SECUNDUM MISERATIONES EBUS, id est, nulla vel meritorum præcedentium ratione, vel virtutum expectatione. (Wolphius.)

(2) GAGEA, NEGATIVISSIME ALIQUIS SUNT UT FACIENDUM MALUM. Gallius: Quid et vix prius et beatus Perdidi virga juvenalis: Nunc quitimur longæ pacis mala; soviat armis Luxuria incubuit.

Salustius: Quod si regnum atque imperatorum animi virtus in pace ita ut in bello valeret, æqualibus atque constantibus res res

VERS. 20. — **CONTESTATUS ES EOS, ET CONVENTUS ES eos, vel, et testatus es contra eos, ut reverti faceres eos, etc.**, id est, admonuisti eos quasi adhibitis ac convocatis testibus, etc.; ut supra versu 26. Et non adierunt precepta tua, id est, non paruerunt preceptis tuis. **QUE VACIET HOMO, et ciret in eis**, id est, quæ si fecerit quisquam, vivet per ea. **RECEDENTEM, vel decedentem, refugium, vel refugium, sub, omnis**, id est, subtraxerunt, vel subtraxerunt humeros suos ab onere preceptorum tuorum, more ferarum et animalium indomitorum. Vide Zach. 7, 11. Quidam vertunt, *Pervertion et intonitum*. Et non adierunt, etc.; et, pro, id est, positum est; q. d., *id est, non obediunt, tibi.*

VERS. 30. — **ET INTROXISTI, etc.**, id est: Attamen sustinisti atque expectasti eos multo tempore, an non reverterentur ac respicerent. His indicatur immanitas bonitas ac clementia Domini Dei. Et **CONTESTATUS ES eos, vel, et testatus, testificatus es contra eos, id est, admonuisti illos, ut proced. v.**

VERS. 31. — **NON FACISTI eos in consumptionem, vel, non fecisti eis consumptionem**, id est, non consumpsisti ac perdidisti eos (interuocione).

VERS. 32. — **NE DIMINUERIT, id est, non participaret, vel contemneret. Illum benignis oculis respice, et hostiam placularem (1).** Qui exierit nos. Hebraismus, id est, quem sustinimus. **REGUM ASSEN.** Qui scilicet captivus abduxerunt decem tribus.

VERS. 35. — **VERITATEM FACISTI, id est, merito ac iuste afflixisti nos (2).**

humane haberent, neque aliud aliò ferri, neque nutiri, ac misceri omnia cæneres. Nam imperium facile his artibus respiciet, quibus initio parum est: verum ubi pro labore desidia, pro continentia et sobrietate libido atque superbia invasore, fortuna simul cum moribus immutatur.

(1) Respicere hæc, Domine, atque accipe hostias expiationis loco pro criminibus, quæ in caput nostrum mala ista provocarunt. Hebraeus ad litteram: *Ne diminuerit coram te omnia sacrificia, quæ tibi offeruntur.* Ne hæc negligas spernasque non leviora quam que iustitie tunc satisfaciunt, nostrosque crimina expiant.

A DEIBUS REBUS ANERA CESAR IX TULI HANC. A Theglathphalasar, qui captivus abduxit aliquos de decem tribubus, usque ad Salmanassarum, qui reliquos transiit. Hebraeus Israelitas mala et universi genti communia, et privata est.

(2) Tu nulla horum malorum culpa, nos immani tenentur. Tu prestidisti quod promissisti, et quod iuratus fuers. Tu sincere egisti, (Synopsis.)

VERS. 31. — **QUE TESTIFICATUS ES eis, ut supra, v. 29 et 30.**

VERS. 35. — **ET IN HONESTATE TUA MULTA, id est, in bonis et opibus illis ingentibus. QUAM TRADIDISTIS CORAM eis, vel, quam posuisti in conspectu eorum.**

VERS. 37 (1). — **ET FLECTUS ERIS MULTUS, etc.**, Verè implesti, verè exhibuisti premia quæ promiseras, et premia quas transgressoribus comminatus fuers. (Corn. 3. Lap.)

(1) Ecce nos nesci, etc. Notandum, quod quamvis Iudæi erant liberati a captivitate Babilonica, ita ut liberè eis liceret redire in terram suam, et in eâ habitare, eamque colere; non tamen liberabantur a iugo subjectionis per omnem, sed tenebantur regibus Persarum persolvere tributa de frugibus, aliisque proveniendis, aliisque onera sulcare. à quibus liberi erant soli sacerdotes et ministri templi, ut dicitur in 1 Esd. 7. Et propter hæc subjectionem, his venientibus servitus, quod fastu quodam sibi personebant non debere se parere externis regibus, quia populus Dei erant. Sed deinceps à tali servitute omnquam fuerunt liberati. Unde potest, quam mendaciter Iudæi, in Evang. Joann. 8, dicant: *Seven Abraham, matras, etc.* Non enim solum in Agypto servierunt et in Babilone, sed etiam hoc loco adhuc se servos continent; et similiter eodem tempore quo ista mendaciter Joann. 8. jactabant, multis jam annis, Romanis erant subjecti, usque tributa prestabant. (Estius.)

SENIUS SENUS, etc. Similis confessio habetur in 1 Esd., c. 9, ex quo intelligimus Iudæos hoc tempore tributa pepulisse regi Persarum, exceptis sacerdotibus et Levitis: quos Artaxerxes nominatim excepterat, 1 Esdræ 7, 24. (Menochius.)

VENUS ROYER, Seigneur, qui nous venimes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, oussi bien que la terre que vous avez donnée à nos pères, etc. Les Juifs étaient néanmoins revenus alors de captivité, et ils vivaient librement dans leurs pays par un effet de la clemence des rois de Perse, à qui Dieu avait inspiré ce sentiment pour son peuple. Mais quelque peu au dessous de ce point, dans la Palestine, il était plus captifs dans le pays de Babilone, ils se regardaient cependant encore comme esclaves, à cause de l'assujettissement où ils vivaient sous le roi de Perse, à qui ils étaient obligés de payer tribut de tous les fruits du pays. Or ils reconnaissent que c'était à cause de leurs péchés que Dieu avait mis ces rois sur leurs têtes. Car, en effet, étant le peuple de Dieu, ils auraient dû n'être point soumis à ces princes étrangers; mais il était juste qu'ils aient tant rejeté de leur côté avec tant de mépris le joug du Seigneur influamment donné à ceux qui étaient, ils se vissent assésés à soulager eux au joug de leur sur tous leurs biens. Ainsi ceux qui s'étaient toujours glorifiés d'être libres, et de ne dépendre que de Dieu seul, se sont vus contraints de vivre toujours depuis dans l'assujettissement sans qu'ils aient pu en sortir jamais, quelques efforts qu'ils aient faits en divers temps, qui

vel, et preventum, fruges, fructum suum multiplicat, id est, producit terra illa regibus, id est, ingratiam et utilitatem regum externorum. Et JUMENTIS NOSTRIS. Scilicet per angarias. Et TRIBULATIONE MAGNA, id est, summa. Tribulationem magnam sustinemos ac potitur. Commentat justitiam Dei, et damnat injustitiam hominum. Adversus aliquos Iudæis concessa ipsos ab imperio Persico non eximebat (1).

VERS. 38. — **ET CUM TOTO NOC, vel, cum tota hæc, sub, tribulatione, id est, quamvis ma-**

n'ont servi qu'à les rendre encore plus malheureux. Car l'histoire des empereurs Romains ne fournit que trop d'exemples de cette sottise vanité, qui les portait à se rebeller en se regardant toujours comme libres, et de la faiblesse avec laquelle ils ont toujours succombé sous la puissance de ceux que Dieu même, selon l'expression de l'Écriture, avait mis, pour les punir, sur leurs têtes. (Sacy.)

(1) ET FRUGES EUS MULTIPLICANTUR REGIBUS. Gravia pendunt tributa, de quibus Esd. 6, 3; 7, 24.

ET JUMENTIS NOSTRIS. Per angarias, quod reperitur et in vox ipsa Persica. (Grotius.)

CAPUT X.

1. Signatores autem fuerunt Néhémias, Athersatha, filius Hachelai, et Sedecias,
2. Soraius, Azarias, Jeremias,
3. Pheshur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sebenia, Melluch,
5. Harem, Merimuth, Othias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Mamin,
8. Maasia, Belgai, Semcia: hi sacerdotes.
9. Porro Levites, Josue filius Azania, Benai, de filis Henadad, Cedmichel,
10. Et fratres eorum Sebenia, Odaia, Celfa, Phalaia, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasebia,
12. Zachur, Serchia, Sabania,
13. Odaia, Dani, Banuin,
14. Capita populi Pharos, Phabath-Moab, Elam, Zethu, Bani,
15. Bonni, Arzad, Bebai,
16. Adonia, Bogoi, Adin,
17. Ater, Hezezia, Azur,
18. Odaia, Hasum, Besai,
19. Hareph, Anathoth, Nebai,
20. Megphias, Mosollam, Hazir,
21. Mesizabel, Sadoe, Jeddia,
22. Pheltia, Hanan, Anaia,

gnam hanc tribulationem potitur. PERCUTIVUS FIDELITATEM, ET SCRIBIMUS, vel, scribimus, sub, sedus illud in tabella, id est, libello, id est, perignus factus de servanda fidelitate cum Deo nostro, et scripsimus illud in libello: vel, scripsimus, nempe libellum obligatorum. Et super signataram, etc., id est, descripta sunt in libello illo nomina principum, etc., q. d., principes nostri, etc., subscriperunt nomina sua, adjecto suo signo (1).

(1) PERCUTIVUS FORBES, et scribimus. Renovamus patrum promissa. (Grotius.)

PERCUTIVUS FORBES, tibi fidelem servitutum pollicentur.

SCRIBIMUS, ad perpetuam rei memoriam. SIGNATAM, propriis nominibus, ad roborandam promissionem. (Menochius.)

SUPER OXIBUS ERGO MIS, id est, propter hæc omnia, ut nostri delatice miseret pergas, in novo fidele et constanti roa tibi obtinendum, quod volumus mandatis tuis eternum reverere. Et scribimus, id est, litteras hujus forberis testis assignati omnium nomine curabimus ad eis qui in republica nostra et Ecclesia primas tenent, quorum nomina sequenti capite recensentur. (Tirinus.)

CAPITUM X.

1. Or ceux qui signèrent furent Néhémias, Athersatha, fils d'Hachélaï, et Sedécias,
2. Soraias, Azarias, Jérémie,
3. Pheshur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sébenia, Melluch,
5. Harem, Méricuth, Othias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Mamin,
8. Maasia, Belgai, Sémécia: ceux-là étaient prêtres.
9. Les Léuites étaient, Josué, fils d'Azanias, Benai des enfans d'Henadad, Cedmichel,
10. Et leurs frères Sébenia, Odaïa, Celfio, Phalaïa, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasebia,
12. Zachur, Serchia, Sabania,
13. Odaïa, Dani, Banuin,
14. Les chefs du peuple étaient Pharos, Phabath-Moab, Elam, Zeïbu, Bani,
15. Bonni, Arzad, Bébai,
16. Adonia, Bogoi, Adin,
17. Ater, Hezezia, Azur,
18. Odaïa, Hasum, Bébai,
19. Hareph, Anathoth, Nébai,
20. Megphias, Mosollam, Hazir,
21. Mesizabel, Sadoe, Jeddua,
22. Pheltia, Hanan, Anaïa,

VERS. 20. — **CONTESTATUS ES EOS, ET CONVENTUS ES eos, vel, et testatus es contra eos, ut reverti faceres eos, etc.**, id est, admonuisti eos quasi adhibitis ac convocatis testibus, etc.; ut supra versu 26. Et non audierunt præcepta tua, id est, non paruerunt præceptis tuis. **QUE VACIET HOMO, et ciret in eis**, id est, quæ si fecerit quispiam, vivet per ea. **RECEDENTEM, vel decedentem, refugium, vel refugium, sub, omnis**, id est, subtraxerunt, vel subduxerunt humeros suos ab onere præceptorum tuorum, more ferarum et animalium indomitorum. Vide Zach. 7, 11. Quidam vertunt, *Percessionem et intonitum*. Et non advenit illi, et, pro, id est, positum est; q. d., id est, non obediunt, illi.

VERS. 30. — **ET INTROXISTI, etc.**, id est: Attamen sustinisti atque expectasti eos multo tempore, an non reverterentur ac respicerent. His indicatur immanitas bonitas ac clementia Domini Dei. Et **CONTESTATUS ES eos, vel, et testatus, testificatus es contra eos, id est, admonuisti illos, ut præced. v.**

VERS. 31. — **NON FACISTI eos in consumptionem, vel, non fecisti eis consumptionem**, id est, non consumpsisti ac perdidisti eos (interuocacione).

VERS. 32. — **NE DIMINUERIT, id est, non participaret, vel contemneret. Illum benignis oculis respice, et hostiam placularem (1).** Qui invenit nos. Hebraismus, id est, quem sustinimus. **REGUM ASSEN.** Qui scilicet captivos abduxerunt decem tribus.

VERS. 35. — **VERITATEM FACISTI, id est, merito ac iuste afflixisti nos (2).**

humane haberent, neque aliud aliò ferri, neque nutari, ac misceri omnia cæcenerent. Nam imperium facile his artibus respiciunt, quibus initio parum est: verum ubi pro labore desidia, pro continentia et sobrietate libido atque superbia invasores, fortuna simul cum moribus immutatur.

(1) Respice hæc, Domine, atque accipe hostiam expiationis loco pro criminibus, quæ in caput nostrum mala ista provocarunt. Hebraeus ad litteram: *Ne diminuerit coram te omnium lassitudo, quæ invenit nos.* Ne hæc negligas spernasque non leviora quam que iustitie tunc satisfaciunt, nostraque crimina expiant.

A DEIBUS REBUS ANTER CESSE IX TRIBU HANC. A Theglathphalasar, qui captivos abduxit aliquos è decem tribubus, usque ad Salmanassarum, qui reliquos transiit. Hebraeus Israelitas mala et universæ genti communia, et privata est, serie afflictorum. (Calmas.)

(2) Tu nulla horum malorum culpa, nos immani tenentur. Tu præstitisti quod promissisti, et quod iuratus fuers. Tu sincere egisti, (Synopsis.)

VERS. 51. — **QUE TESTIFICATUS ES eis, ut supra, v. 29 et 30.**

VERS. 55. — **ET IN HONESTATE TUA MULTA, id est, in bonis et opibus illis ingentibus. QUAM TRADIDISTIS CORAM eis, vel, quam posuisti in conspectu eorum.**

VERS. 57 (1). — **ET FLECTUS ERIS MULTUS, etc.**, Verè implesti, verè exhibuisti præmia quæ promiseras, et præmia quæ transgressoribus comminatus fuers. (Corn. à Lap.)

(1) Ecce nos nesci, etc. Notandum, quod quamvis Judæi erant liberati à captivitate Babilonica, ita ut liberè eis liceret redire in terram suam, et in eâ habitare, eamque colere; non tamen liberabantur à iugo subjectionis per omnem, sed tenebantur regiibus Persarum persolvere tributa de frugibus, aliisque proveniendis, aliisque onera sulcare. à quibus liberi erant soli sacerdotes et ministri templi, ut dicitur in 1 Esd. 7. Et propter hæc subjectionem, his venientibus servitus, quod fastu quodam sibi personebant non debere se parere externis regibus, quæ populus Dei erant. Sed deinceps à tali servitute omnquam fuerunt liberati. Unde potest, quam mendaciter Judæi, in Evang. Joann. 8, dicant: *Seven Abraham, matras, etc.* Non enim solum in Ægypto servierunt et in Babilone, sed etiam hæc loco adhuc se servos continent; et similiter eodem tempore quo ista mendaciter Joann. 8 jactabant, multis jam annis, Romanis erant subjecti, usque tributa prestabant. (Estius.)

SEPTI SEPTUS, etc. Similis confessio habetur in 1 Esd., c. 8, v. 2, ex quo intelligimus Judæos hoc tempore tributa pepulisse regi Persarum, exceptis sacerdotibus et Levitis: quos Artaxerxes nominatim excepterat, 1 Esdræ 7, 24. (Menochius.)

VEUS ROYER, Seigneur, qui nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous avez donnée à nos pères, etc. Les Juifs étaient néanmoins revenus alors de captivité, et ils vivaient librement dans leurs pays par un effet de la clemence des rois de Perse, à qui Dieu avait inspiré ce sentiment pour son peuple. Mais quelqu'un lui sous les fausses lettres, parce que la vivraient, comme on l'a dit, dans la Palestine, et étant plus captifs dans le pays de Babilone, ils se regardaient cependant encore comme esclaves, à cause de l'assujettissement où ils vivaient sous le roi de Perse, à qui ils étaient obligés de payer tribut de tous les fruits du pays. Or ils reconnaissent que c'était à cause de leurs péchés que Dieu avait mis ces rois sur leurs têtes. Car, en effet, étant le peuple de Dieu, ils auraient dû être point soumis à ces princes étrangers; mais il était juste qu'ils aient tant rejeté de leur côté avec tant de mépris le joug du Seigneur influamment donné à ceux qui étaient, ils se vissent assésés à malgré eux au joug de leur sur tous leurs biens. Ainsi ceux qui s'étaient toujours glorifiés d'être libres, et de ne dépendre que de Dieu seul, se sont vus contraints de vivre toujours depuis dans l'assujettissement sans qu'ils aient pu en sortir jamais, quelques efforts qu'ils aient faits en divers temps, qui

vel, et preventum, fruges, fructum suum multiplicat, id est, producit terra illa regibus, id est, ingratiam et utilitatem regum externorum. Et JUMENTIS NOSTRIS. Scilicet per angarias. Et TRIBULATIONE MAGNA, id est, summa. Tribulationem magnam sustinuerat ac potitur. Commentum justitiam Dei, et damnat injustitiam hominum. Adversus aliquos Judæis concessa ipsos ab imperio Persico non eximebat (1).

VERS. 58. — **ET CUM TOTO NOC, vel, cum tota hæc, sub, tribulatione, id est, quamvis ma-**

n'ont servi qu'à les rendre encore plus malheureux. Car l'histoire des empereurs Romains ne fournit que trop d'exemples de cette sottise vaine, qui les portait à se rebeller en se regardant toujours comme libres, et de la faiblesse avec laquelle ils ont toujours succombé sous la puissance de ceux que Dieu même, selon l'expression de l'Écriture, avait mis, pour les punir, sur leurs têtes.

(1) ET FRUGES EUS MULTIPLICANTUR REGIBUS. Gravia pendunt tributa, de quibus Esd. 6, 3; 7, 24.

JUMENTIS NOSTRIS. Per angarias, quod reperitur et in vox ipsa Persica. (Grotius.)

CAPUT X.

1. Signatores autem fuerunt Néhémias, Athersatha, filius Hachelai, et Sedecias,
2. Soraius, Azarias, Jeremias,
3. Phesbur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sebenia, Melluch,
5. Harem, Merimuth, Othias,
6. Daniel, Geuthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Mamin,
8. Maasia, Belgai, Semcia: hi sacerdotes.
9. Porro Levites, Josue filius Azania, Benai, de filis Henadad, Cedmichel,
10. Et fratres eorum Sebenia, Odaia, Celfa, Phalaia, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasebia,
12. Zachur, Serchia, Sabania,
13. Odaia, Dani, Banuin,
14. Capita populi Pharos, Phabath-Moab, Elam, Zethu, Bani,
15. Bonni, Arzad, Bebai,
16. Adonia, Bogoi, Adin,
17. Ater, Hezezia, Azur,
18. Odaia, Hasum, Besai,
19. Hareph, Anathoth, Nebai,
20. Megphias, Mosollam, Hazir,
21. Mesizabel, Sadoe, Jeddia,
22. Pheltia, Hanan, Anaia,

gnam hanc tribulationem potitur. PERCUTIVIS FIDELITATEM, ET SCRIBIMUS, vel, scribimus, sub, sedus illud in tabella, id est, libello, id est, perignus factus de servanda fidelitate cum Deo nostro, et scripsimus illud in libello: vel, scripsimus, nempe libellum obligatorum. Et SEPER SIGNATERAM, etc., id est, descripta sunt in libello illo nomina principum, etc., q. d., principes nostri, etc., subscriperunt nomina sua, adjecto suo signo (1).

(1) PERCUTIVIS FORBES, et scribimus. Renovamus patrum promissa. (Grotius.)

PERCUTIVIS FORBES, tibi fidelem servitutum pollicentur.

SCRIBIMUS, ad perpetuam rei memoriam. SIGNATEM, propriis nominibus, ad roborandam promissionem. (Menochius.)

SEPER OXIVIS ERGO MIS, id est, propter hæc omnia, ut nostri delatice miseret pergas, in novo fidele et constanti roa tibi obtinendum, quod volumus mandatis tuis eternum reverere. Et SIGNATEM, id est, litteras hujus forberis testis assignari omnium nomine curibus ad eis qui in republica nostra et Ecclesia primas tenent, quorum nomina sequenti capite recensentur. (Tirinus.)

CHAPITRE X.

1. Or ceux qui signèrent furent Néhémias, Athersatha, fils d'Hachélaï, et Sedécias,
2. Soraias, Azarias, Jérémie,
3. Phesbur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sébenia, Melluch,
5. Harem, Méricuth, Othias,
6. Daniel, Geuthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Mamin,
8. Maasia, Belgai, Sémécia: ceux-là étaient prêtres.
9. Les Léuites étaient, Josué, fils d'Azanias, Benai des enfans d'Hénadad, Cedmichel,
10. Et leurs frères Sébenia, Odaïa, Celfio, Phalaïa, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasebia,
12. Zachur, Serchia, Sabania,
13. Odaïa, Dani, Banuin,
14. Les chefs du peuple étaient Pharos, Phabath-Moab, Elam, Zeïbu, Bani,
15. Bonni, Arzad, Bébai,
16. Adonia, Bogoi, Adin,
17. Ater, Hezezia, Azur,
18. Odaïa, Hasum, Bébai,
19. Hareph, Anathoth, Nébai,
20. Megphias, Mosollam, Hazir,
21. Mesizabel, Sadoe, Jeddoua,
22. Pheltia, Hanan, Anaïa,

23. Osée, Hanania, Hasub,
24. Alohes, Phalea, Sobec,
25. Rehum, Hasebna, Maasia,
26. Echaia, Hanan, Anan,
27. Melitich, Haran, Baana

28. Et reliqui de populo, sacerdotes, Levites, janitores, et cantores, Nathinai, et omnes qui se separaverunt de populo terrarum ad legem Dei, uxores eorum, filii eorum, et filie eorum.

29. Omnes qui poterant sapere, spondentes pro fratribus suis optimates eorum et qui veniebant ad pollicendum et jurandum, ut ambularent in lege Dei, quam dederat in manu Moysi servi Dei, ut facerent et custodirent universa mandata Domini Dei nostri, et judicia ejus et ceremonias ejus.

30. Et ut non daremus filias nostras populo terre, et filias eorum non acciperemus filias nostris.

31. Populi quoque terre, qui important venalia, et omnia ad usum, per diem sabbati, ut vendant, non accipiemus ab eis in sabbato et in die sanctificate. Et dimittemus annum septimum, et exactionem universæ manûs.

32. Et statuemus super nos præcepta, ut demus tertiam partem sicii per annum ad opus domûs Dei nostri.

33. Ad panes propositionis, et ad sacrificium sempiternum, et in holocaustum sempiternum in sabbatis, in calendis, in solemnitatibus, et in sanctificatis, et pro peccato: ut excoretur pro Israël, et in omnem usum domûs Dei nostri.

34. Sortes ergo misimus super oblationem lignorum inter sacerdotes et Levitas, et populum, ut inferrentur in domum Dei nostri per domos patrum nostrorum, per tempora, à temporibus anni usque ad annum: ut arderent super altare Domini Dei nostri, sicut scriptum est in lege Moysi:

25. Et ut afferremus primogenita terræ nostræ, et primitiva universi fructus omnis ligni ab anno in annum, in domo Domini,

36. Et primitiva filiorum nostrorum et

23. Osée, Hanania, Hasub,
24. Alohes, Phalea, Sobec,
25. Rehum, Hasebna, Maasia,
26. Echaia, Hanan, Anan,
27. Melitich, Haran, Baana.

28. Et le reste du peuple, les prêtres, les Lévités, les portiers, les chantres, les Nathiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples de la terre pour embrasser la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles.

29. Tous ceux qui avaient le discernement répondaient pour leurs frères; savoir les principaux d'entre eux et ceux qui vinrent promettre et jurer de marcher dans la loi de Dieu, que le Seigneur a donnée par Moïse son serviteur, de garder et observer tous les commandements du Seigneur notre Dieu, ses ordonnances et ses cérémonies.

30. Et que nous ne donnerions point nos filles aux peuples de la terre, et que nous ne prendrions point leurs filles pour nos fils.

31. Nous n'achèterons point aussi aux jours du sabbat, et dans les autres jours consacrés, ce que les peuples de la terre pourront nous apporter à vendre, ni rien de ce qui peut servir à l'usage de la vie. Nous laisserons la terre libre à la septième année; et nous n'y exigerons aucune dette.

32. Nous nous imposerons aussi une obligation de donner chaque année la troisième partie d'un sicle, pour tout ce qu'il faut faire à la maison de notre Dieu,

33. Pour les pains de proposition, pour le sacrifice perpétuel, et pour l'holocauste éternel au jour du sabbat, aux premiers jours du mois, aux fêtes solennelles, pour les choses saintes et pour les sacrifices expiatoires, afin que les prières soient offertes pour Israël, et qu'il ne manque rien au ministère de la maison de notre Dieu.

34. Nous fîmes aussi tirer au sort entre les prêtres, les Lévités et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, au temps qui aurait été marqué, pour le faire brûler sur l'autel du Seigneur notre Dieu, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse.

35. Nous promîmes aussi d'apporter tous les ans en la maison du Seigneur, les premiers-nés de notre terre, et les prémices des fruits de tous les arbres,

36. Les premiers-nés de nos fils et de nos

pecorum nostrorum, sicut scriptum est in lege, et primitiva boum nostrorum, et ovium nostrorum, ut offerrentur in domo Dei nostri, sacerdotibus qui ministrant in domo Dei nostri:

37. Et primitias ciborum nostrorum, et libaminum nostrorum, et poma omnis ligni, vindemia quoque et olei, afferemus sacerdotibus ad gazophylacium Dei nostri, et decimam partem terræ nostræ Levitis. Ipsi Levite decimas accipient ex omnibus civitatibus operum nostrorum.

38. Erit autem sacerdos filius Aaron cum Levitis in decimis Levitarum, et Levite offerant decimam partem decimæ suæ in domo Dei nostri, ad gazophylacium in domum thesauri.

39. Ad gazophylacium enim deportabunt filii Israël et filii Levi, primitias frumenti, vini et olei: et ibi erunt vasa sanctificata, et sacerdotes, et cantores, et janitores, et ministri; et non dimittemus domum Dei nostri.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et super signaturas fuerunt Nechemiah Thirsatha, filius Chachaliah, et Sichiah. — 2. Seraiah, Hazariah, Irmelch, — 3. Paschur, Amariah, Malachiah, — 4. Et Chattus, Sebeniah, Maluch, — 5. Charim, Meremoth, Hobadiah, — 6. Daniel, Ghinethon, Baruch, — 7. Mesullam, Abiah, Milamin, — 8. Machziah, Bilgai, Semaiah: isti sacerdotes. — 9. Et Levite, et Jesuah, filius Azariah; Binnui de filiis Chenadad, Chadmiel, — 10. Et fratres eorum Sebeniah, Hodiah, Chelita, Pelaiab, Chanan, — 11. Micha, Rechob, Chasabiah, — 12. Zachur, Serubiah, Sebeniah, — 13. Hodiah, Bani, Benin, — 14. Capita populi, Parhos, Pachath-Moab, Heflam, Zathur, Bani, — 15. Banoi, Haghad, Bebai, — 16. Adoniah, Bigvai, Hadin, — 17. Ater, Chizebiah, Hazzur, — 18. Hodiah, Glasum, Besai, — 19. Chariph, Hanatho, Nebai, — 20. Magpias, Mesullam, Chetir, — 21. Mesezabel, Sadoc, Jadduah, — 22. Pelathiah, Chanan, Hanaiah, — 23. Haseah, Chananiah, Chassub, — 24. Aloches, Pilcha, Sobech, — 25. Rehum, Chasabnah, Malachiah, — 26. Et Achibah, Chanan, Hanan, — 27. Malluch, Charim, Babanah: — 28. Et sortis jecimus super oblationem lignorum, sacerdotibus, Levite, et populo, ut inferrentur in domum Dei nostri per domos patrum nostrorum, per tempora determinata annuatim, ut arderent super altare Dei nostri, comme il est écrit dans la loi, et les premiers-nés de nos bœufs et de nos brebis, pour être offerts dans la maison de notre Dieu, aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu.

37. Nous apporterons aussi aux Prêtres, au trésor de notre Dieu, les prémices de nos aliments et de nos liqueurs, les prémices des fruits de tous les arbres, de la vigne et des oliviers, et nous paierons la dime de notre terre aux Lévités. Les mêmes Lévités recevront de toutes les villes les dîmes de tout ce qui pourra venir de notre travail.

38. Le prêtre de la race d'Aaron aura part avec les Lévités aux dîmes qu'ils recevront; et les Lévités offriront la dixième partie de la dime qu'ils auront reçue en la maison de notre Dieu, pour être réservée dans la maison du trésor;

39. Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi porteront les prémices du blé, du vin et de l'huile en la maison du trésor; et c'est là que seront les vases consacrés, les prêtres, les chantres, les portiers et les ministres; et nous n'abandonnerons point la maison de notre Dieu.

sicut scriptum est in lege. — 55. Et afferemus primitiva terre nostre, et primitiva omnis fructus, omnis arboris annuatim in domum Domini. — 56. Et primogenita filiorum nostrorum, et juvenentorum nostrorum (sicut scriptum est in lege), et primogenita boum nostrorum, et pecorum nostrorum, afferemus (ut afferant) in domum Dei nostri, sacerdotibus ministrantibus in domo Dei nostri. — 57. Et primitiva pasturarum nostrarum, et devotivum nostrarum, et decimam terræ nostræ Levitis, et Levite decimas accipient in omnibus urbibus operam nostrorum. — 58. Erunt autem sacerdotes filii Aharon cum Levitis, cum decimam illi accipient, offerentque Levite decimam decimæ in domo Dei nostri ad cubiculum in domo thesauri. — 59. Ad cubicula enim deferent filii Israël, et filii Levi oblationem frumenti, vini et olei, et ibi erunt vasa sanctuarii, et sacerdotes ministrantes, et janitores, et cantores, et non dimittent domum Dei nostri.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — ET SUPER SIGNATURAS FEREBUNT NOME-
CHERIM TUBERATA (1). id est: Nohemias, etc., præcipui et primi fuerunt eorum qui subscripserunt libello obligatorio. Mirum est neque Eliasib pontificem, neque Esdram sacerdotem in hoc subscriptorum catalogo esse. Fortè subscripserunt libello suam aliquod aliud nomen. Tunc pauci principes, ut Zorobabel, Nohemias, Esdras rogantur populam de consilio senatus, et aliorum magistratum, postea magis ad democratiam flexit status. De Tirathâ vide que diximus ad I Esd. 2, 65. Alii vertunt: Et inter signatos fuerunt, etc., id est, eorum nomina eorum qui descripti sunt in libello illo.

VERS. 9. — DE FILIIS CHENALD, id est, de nepotibus.

VERS. 28. — SACERDOTES, LEVITE, etc., vel, de sacerdotibus, Levitis, etc. Et omnis divites, etc., vel, et quotquot separaverunt, vel abstulerunt a se à populis terrarum; id est, qui relicti populi sive provinciarum alienigenis venerant, et conversi fuerant ad legem Dei: hoc est, proselyti. OMNIS SCILICET, ET INTÉLIGENS, ac si dicat, in summâ, quotquot præditi erant cognitione et intellectu.

VERS. 29. — TEMENTES CUI FRATRIBUS, etc., sub, libellum illum, sive tabellam; id est, approbaverunt, sive ampliatii sunt (2).

(1) VERS. 4. — SIGNATORES (foderis populi cum Deo initi) FEREBUNT NOHEMIAS (quasi dux) ATHERBATA, FILIUS HACHELAI. Alius est hic à Nohemiâ, qui Atherstata quoque ducebat. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 29. — OMNES QUI POTERANT SAPERE MONENTES PRO FRATRIBUS SUI. Nemo eorum crederet, omnes æquè à populo rationis comites, viros, mulieres, pueros, subscripserunt fœderi. In tantis conspectis verbis exprimitur, non nisi ab optimis populi sacerdotibus et Levitis fuisse signatum. Quis namquàm, apud Hebræos præsertim, signari id generis tabulas à feminis, pueris, puellis jussit? Ita signari verba accipiendi sunt: reliquum populi, privatos sacerdotes, Levitis, Nathi-

ET VENIENTES CUM EXECRATIONE, ET JURAMENTO, etc., id est, promiserunt, idque execrationis, etc.

nares, feminas, pueros ad nomina sua adscribenda cogere visum non est, sed id tantummodo præstare jussi sunt omnes, qui poterant sapere. Hebræus: Omnis sciens, intelligens, id est, omnes apti ad docendum, apprehenderunt, vel responderunt pro fratribus suis, et illustris eorum venientes in juramento, obstrinxerunt sese sacramento ad legum fœderis observantiam. Alii ita exponunt: Optimates, viri docti, leges sanctas discerunt per singulos populi ordines, sacramento illos obstringentes, fore et integram fidem fœderis conditionibus præstarent. In hæc sententiam concessisse videntur Septuaginta. (Calmet.)

Le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, etc., et tous ceux qui avaient le discernement et l'intelligence, donneront parole pour leurs frères, et les principaux d'entre eux viendront promettre et jurer, etc. Quoique cet endroit paraisse un peu embrouillé dans la Vulgate, on peut cependant l'expliquer ainsi, avec le secours de la langue originale et de la traduction des Septante. Tout le peuple et même tous les prêtres et tous les Lévites, n'auraient pas pu chacun en particulier signer l'alliance qu'Israël renouvelait avec le Seigneur: c'est pourquoi on se contenta que ceux qui étaient les chefs et les principaux d'entre eux le signassent. Mais comme il fallait néanmoins qu'ils s'obligassent tous ensemble, on trouva encore un autre moyen, qui était que ceux qui avaient le plus de discernement et d'intelligence, entre tous ceux qui ne signaient point, s'assurant de la parole de leurs frères, venaient s'engager en quelque sorte et jurer pour tous les autres, qu'ils marcheraient à l'avenir dans la loi de Dieu, c'est-à-dire, comme l'Écriture l'explique elle-même, qu'ils seraient et observeraient tous les commandements du Seigneur leur Dieu.

Mais que cette promesse était grande et difficile à accomplir pour un peuple dont la plupart ne connaissait point le besoin qu'ils avaient de l'assistance du Seigneur, afin d'accomplir ce qu'ils promettaient! Car c'était là, en effet, le grand défaut, et comme la source de tous les dérèglements qu'ils abandonnaient les Juifs, de s'appuyer témérairement sur eux-mêmes, et de croire trop légèrement qu'ils pouvaient faire tout ce qu'ils jurèrent.

tionem atque juramento adhibito ac interposito se ambulaturos, etc., et servaturos ac facturos, etc. Alii duos illos versus sic reddunt, Quod pertinet ad residuum populi, sacerdotes, Levitas... omnem qui habebat usum rationis, frater adjuraverunt se fratribus suis optimis suis; id est, verbis adhibitis, etc., ratum fecerunt, quod illi duces et senatores signaverant. Ita principium erat: at scitum omnium. Septuaginta habent: Omnis sciens et intelligens invocabit super fratribus suis, et execratione astringebat eos, etc., id est, illi circumant populum, et juramentum ab eo exigebant de lege servanda.

VERS. 50. — POCULUS TERRE, id est, alienigenis, qui non sunt de genere nostro (1).

VERS. 51. — ET OMNE VENALE. Vox Hebræa, ut dicitur ex Hebræis quidam, significat triticum et hordeum: aliis significat fruges et amaranth. NON ACCIPIEMUS AN RIS. Redundat ab eis, id est, non emeremus. ET IN DIE SANCTO, id est, aut in olio die sacro et consecrato Deo. ET DIMITTETUS ANTEM SEPTIMUM, id est, anno septimo nihil colligamus, neque rolemus terram, sed relinquamus pauperibus quicquid terra ipsa eo anno sponte ac ultro producit. ET EXACTIO- NEM UNIVERSE MANUS, id est, omnem exactio- nem, sive omnia debita. Alii vertunt: Et omni omni manâ. Sic debita vocantur, qui syngra- phâ constituntur. Cessabat eo anno ut cul-
turi.

Ainsi, sans faire jamais de réflexion à tant de promesses qu'ils avaient faites et confirmées par serment, et ensuite violées, ils ne craignirent point de promettre et de jurer de nouveau ce qu'ils présument pouvoir accomplir par leurs propres forces; ce sorte que tout le temps de l'ancien loi n'a été presque qu'un violerment et qu'un renouvellement perpétuel des promesses qu'ils faisaient à Dieu, parce que leur propre orgueil les empêchait de reconnaître leur effroyable faiblesse, et de s'adresser par la prière à celui qui aurait pu les rendre forts, et leur donner un pouvoir qu'ils n'avaient pas par eux-mêmes. (Sacy.)

(1) VERS. 50. — ET UT NON DAREMUS FILIAS NOSTRAS POPULO TERRE ET FILIAS EORUM NON ACCIPIEMUS FILIIS NOSTRIS. Præter promissionem generalem de implendis legibus universis, quorundam leges apostatam exprimitur, quæ difficultates observari videri poterant: de non sollicitudinis verborum ex vicinis populis, addita etiam ob rationem presentis temporis interdictio; de filiabus in eorum matrimonium non dandis; de servando sabbato, et anno sabbatico; et de collectis ad usum templi ac sacrificiorum: item de primogenitis, primitiis, decimis. De servando sabbato præceptum vide quam diligenter observari fecerit Nohemias 15, 45, et sequentibus. (Grotius.)

ra terræ, sic exactio debitorum, non quidem per remissionem, sed per dationem; videtur enim, eo anno elapsedo, licuisse priora debita exigere. Quidam dicunt, eo anno debita omnino remittenda fuisse pauperibus.

VERS. 52. — ET STATUENS SUPER NOS, etc., vel, statiminos, etc., id est, imposuimus nobis sive recepimus præcepta: hoc est, recepimus nos daturos ac soluturos hoc anno, vel quotannis, ultra summam solitam, tertiam partem sicuti, quæ est decem assibus nostris et paulo plus, pro necessariis templi. AN OPUS, id est, in cultum. Seq. v. declarat quid vocet cultum, nempe in panem propositionis, etc. (1).

VERS. 55. — SAGITTARIUM. Sub: cibarium, de quo Exod. 29, 40. SABBATA, id est, in omne id quod fieri solet in sabbatis. ET AD SANCTA, vel, in sanctificata, sive sanctificatione, significat quæcumque offeruntur non pro peccato. AD EXPANDENDUM SUPER ISRAEL, id est, ad placandum Deum pro Israele, sive ad remittendum iram Dei, quæ iratus est Israel. ET OMNE OPUS, etc. Id perinde est ut si diceret, in summâ in omne opus, etc. (2).

(1) VERS. 52. — UT OMNES TERTIAM PARTEM SIGILLI PER ANNUM AD OPUS DEI NOSTRI. Tertia pars sigilli decem solidos monetæ nostris non nihil superat. Reges Julia ante captivitatem sumptus sacrificii temporis necessarios suppeditabant. Post captivitatem, Darius Hyaspis imperaverat, ut à regio ærario exhiberentur quæcumque necessaria essent sumptibus vicinarum, vini, olei, et salis ad sacrificia. Item Esdræ concessit Artaxerxes: sed reges hæc largientibus rerogatas fuisse post Esdræ adventum, necesse est: nihil enim tale dabatur Nohemiâ; atque hic populus multum sibi indicit, et subvertit sumptibus sacrificiorum, vini, salis, similit et olei, quibus sacrificia coadhibebant. Cessant quidam, tertiam hanc sigilli partem, quam sibi populus indicit templo solvendam, datum fuisse præcepto sanctionis Mosaicæ præcipiendum, ut Israelitarum singuli, qui essent tertiæ ab anno cæsis vigesimo, se danteque, beneficium Sacerdotum solvant. Cum autem restituti à captivitate populus tenuerit esset cœsus, quam ut beneficium in capita solvendo par esset, vœtigal hoc ad tertiam sigilli partem redigere visum fuisse aium. Deinde vero heptenis reddidit, cujus non obcurram exemplum in Evangelio exhibetur. (Calmet.)

(2) VERS. 55. — AD PANES PROPOSITIONIS, qui pangebantur novis quolibet sabbato. Et ad SAGITTARIUM SCRIPTURARUM, id est, jugo sacrificii, quod habet omni die mane et vespere.

Et in DOLORE ANTI SEPTIMUM, quæ ratione solemnitatis diei fiebant sacrificia specialia.

IN CALLENDIS, id est, in novissimis. IN SOLEMNITATIBUS, fere statibus, scilicet Paschato, Pentecoste, et similibus.

VERS. 54. — SORTES DECIMIS SUPER ORATIONEM LIGNORUM, etc., id est, cum jam pauciores essent Nathinezi, ut pares essent ligno, quod ad usum templi necessarium erat, subministrando, vel etiam deferendo, sortibus missis explorativus, quantum lignorum quisque conferret, et quo ordine succedendo sibi mutuo per vias, et quo tempore. Sacerdotum erat ignem sacrum lignis appositis nutrire, ceterorum donare et deferre quod opus erat. Festum *pascha*, sic appellatum, quod e die solemniter ligna in templum comportarentur, deinceps institutum est, Joseph, lib. 2 de bel., cap. 17. **UT ARDESCENT, etc.,** vel, ad comburendum, sive erinandum ea; id est, ad fovendum ignem illum celestem qui erat in altari (1).

VERS. 55. — **UT AFFERREBUS:** Sulaudiendum aliquid. Et polliciti sumus quod *afferemus*. Re-

ET IN SANCTIFICATIONE, id est, in diebus qui non erant sancti ex lege; sed ex aliquo divino beneficio, postea facto, sicut solemnitas sortium, quia Esther ult., et Mardocheus staturunt, ut habetur Esther ult., et quia ad cultum templi requirebatur ordo decimas ministrorum. (Lyranus.)

(1) Docent Rabbini, in usum ignis altaris nullum ligni generis rejectum fuisse, uti nucem, ficum, pinum, atque alia, exceptis solummodo vite et olea, quod his liquores filtratione pingent, vel quod brevi igne ardeant, statim dissolvantur in cineres. Sacerdotes, inquit illi, ligna cedebant à mense martio usque ad quintam decimam diem Julii, qui die solemnitas appellatur, appellata, *Fractura solima*, quod scilicet nullus deinceps eorum usus lignis cedendis futurus esset. (Calmet.)

Vous jâmes aussi le sort sur les vâtres, les Lévités et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison des familles de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, etc. Nous pouvons dire, que, selon le sens spirituel, il n'y a point à jeter de sort pour connaître quand on doit fournir du bois, et entretenir le feu des holocaustes dans le temple de la loi nouvelle. Tous les chrétiens étant les temples vivants du Seigneur, selon saint Paul, et des prêtres-vrais, selon saint Pierre, ils sont obligés, sans aucune distinction de temps, de veiller toujours pour entretenir le feu divin de la charité, qui doit sans cesse brûler dans leurs cœurs, et ne s'éteindre jamais. Sainte Thérèse dit que la prière enseignée par Jésus-Christ à ses Apôtres, peut être considérée comme un des bois les plus propres à faire brûler ce feu céleste au fond de nos âmes. Et nous pouvons ajouter que la parole de Dieu méditée en sa présence est encore très-capable de fournir à ce même feu divin une matière fort propre à l'entretenir, selon un des sens que l'on peut donner à ce passage du Prophète-Isaïe: *Et in meditatione mei accendat ignis: Mon cœur s'est échauffé au dedans du moi, et tandis que je méditais, un feu s'y est embrasé.* (Sacy.)

spicij enim precedentis. PRIMITIVA TERRE nostrarum. Per primitiva terre Hebraei intelligunt manipulum et duos panes. Alii, primitias frugum. **ONIS ARBORIS,** Dicunt Hebraei hoc intelligi de septem tantum speciebus arborum, que enumerantur in Scripturâ: nempe pyri, fici, mali, oleæ, palme, vineæ, mali Armenicæ (1).

VERS. 56. — **AFFEREMUS,** ad verbum, *ad afferendum*, id est, et quod afferemus, sive adducemus primitivam; et sic sequenti versu. De primitivis florium, vide Exod. 13, 2 (2).

VERS. 57. — **PASTRAM NOSTRARUM,** vel *conspersionem nostrarum*. Ut jubetur Num. 15, 20. **DEVOTIONUM,** vel *oblationum*. **OPERUM NOSTRORUM,** id est, cultus nostri sive culture nostræ (3).

VERS. 58. — **ERIT AUTEM SACERDOS,** etc., id est, capiet decimas una cum eis; vel potius, uti decimæ dabuntur Levitis, et sacerdotibus (4).

(1) **VERS. 55.** — **UT AFFERREBUS PRIMOGENITA,** etc. Primo genita proprie dicebantur primæ nata de animalibus et hominibus, que fuerunt Deo obligata à tempore quo percussit primogenita Aegyptiorum. Primitiva autem proprie dicebantur illa quæ de animalibus, et terra nascentibus, sacerdotibus debebantur, scilicet quinquagesima pars; tamen magis de veteri adentes dabant 40, minus vero devoti subtrahentes dabant 40; aliquando tamen accipiuntur primogenita pro primitivis, seu primitiis sicut hic. (Lyranus.)

PRIMITIVA FRUCTUS ONIS LIGNI. Fructus arborum tribus primis annis immundi erant, nec illis vesci licebat. Lev. 19, 25. Qui colgebantur anno quarto, Domino sanctificabantur, et de his est sermo. (Menochius.)

(2) **VERS. 56.** — **ET PRIMITIVA,** que reddebantur 5 siclis.

ET PRIMOGENITA NOSTRORUM, de quibus primo genita animalium immolabantur Domino. Primo genita vero animalium non immolabantur reddebantur; excepto primo genito asini, quod immolatur ove loco eius immolanda; et primo genito canis, quod interflicatur, prout dictum fuit diffusis Exod. 15. (Lyranus.)

(3) **VERS. 57.** — **PRIMITIAS CIBORUM.** Hebraeus: *Primitias massarum nostrarum, panis nostri, et eorum que subigimus, ex lege Numeror. 15, 20, 21.* (Calmet.)

AFFEREMUS SACERDOTIBUS, id est, ad locum ubi Italia reponerentur, pro victu sacerdotum. **LEVITIS,** ad eorum sustentationem; tamen isti Levitæ de istis decimis à populo recepti dabant partem decimam summo sacerdoti. (Lyranus.)

OPERUM NOSTRORUM. Hinc patet, Judæos decimas solvisse non tantum agrorum, sed et laborum et operum suorum, ut ex lucro inde eis proveniente decimam partem darent Levitis. (Corn. à Lap.)

quidam inspectores aderunt, ut ipsam decimam decimam, ex lege num. 18, 26 (1).

(1) **VERS. 38.** — **ERIT AUTEM SACERDOS IN DECIMIS LEVITARUM,** qui caute observet, quam multa ab hoc Levitâ decimæ excipiuntur, ut è totâ primitivam collectione decimæ pro sacerdotibus separentur ex prescripto Moysi: *Cum accepertis decimas, decimam partem decimam offerte Domino.*

AD GAZOPHYLACIEM IN DOMUS THESAURI. Hebraeus: *Ad cubicula in domum thesauri.* Thesauros appellant Hebraei loca in quibus condantur aurum, argentum, fructus, segetes, oleum; omnia denique ea loca, ubi aliquid servatur. (Calmet.)

LEVITÆ OFFERENT DECIMAM PARTEM DECIMÆ SUE IN DOMO DEI. Igitur decimam decimarum suarum partem Levitæ dabunt decimarum; sacerdotibus vicissim decimam decimæ sue dabunt pontifici, qui proinde erat dives valde et opulentus. (Corn. à Lap.)

Le Prêtre, fils d'Aaron, aura part avec les Lévités aux dîmes qu'ils recevront; et les Lévités offriront la dixième partie de la dîme qu'ils auront reçue, etc. Le Prêtre, c'est-à-dire, les Prêtres ou les enfants d'Aaron, devaient avoir part aux dîmes avec les Lévités, ce qui s'entend, selon quelques-uns, de cette sorte, savoir, que ces prêtres devaient être présents lorsque les peuples payaient les dîmes aux Lévités, afin de prendre la dixième partie de ces dîmes qui leur étaient dues pour leur portion. Mais d'autres auteurs l'expliquent ainsi, que les prêtres devaient avoir part aux dîmes du peuple avec les Lévités; et que, de plus, ces Lévités étaient obligés de donner encore aux prêtres la dîme de toutes leurs dîmes, pour être mise en réserve dans la maison du trésor, c'est-à-dire, dans un lieu particulier, où ces sortes de revenus se mettaient en garde.

De quelque manière qu'on entende ces pa-

CAPUT XI.

CHAPITRE XI.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem: reliqua vero plebs misit sortem, ut tollerent unam partem de decem, qui habitavit in Jerusalem civitate sancta, novem vero partes in civitatibus.

2. Benedixit autem populus omnibus viris qui se spontè obulerant, ut habitarent in Jerusalem.

3. Hi sunt itaque principes provincie qui habitaverunt in Jerusalem et in civitatibus Juda. Habitavit autem unusquisque in possessione sua, in urbibus suis, Israel, sacerdotes, Levitæ, Nathinæi, et filii servorum Salomonis.

4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Juda, et de filiis Benjamin: de filiis Juda, Athias, filius Aziam, filii Zacharie, filii

VERS. 39. — **AD CUBICULA, vel, gazophylacia,** id est, loca in quibus reponerentur illi primitivis. Erant cubicula in templo. **ET IN URVA VASA, etc.,** id est, adseruntur illi primitivis in loco sacro, ubi etiam sunt gazophylacia in quibus reliqua sacra suppellex custodiuntur, et ubi sunt cubicula ubi habitant sacerdotes et ceteri ministrantes. **ET NON DIMITTEMUS DOMUM, etc.,** id est, cultum templi (1).

roles, il est visible qu'en même temps que Dieu combait Israël de biens, il voulait l'accoutumer à s'en détacher, ou au moins à se bien convaincre qu'il ne les tenait que de sa main libérale. Car en obligeant ce peuple à lui offrir toutes ces prémices et toutes ces dîmes, il l'engageait à se souvenir sans cesse que c'était son Dieu qui le nourrissait, par qui il vivait, et auquel, par conséquent, il devait rendre ses hommages et témoigner son humble reconnaissance. En lui rendant une partie de ses mêmes biens qu'il recevait tous les jours de sa main.

(1) **VERS. 39.** — **ET IN URVA VASA SANCTIFICATA, ET SACERDOTES, ET CASTROS, ET JANITORES, ET MINISTRI,** dum tempore vicissim sine in templo ministrant. Hi enim habitabant in cubiculis templo annexis, que exvora et gazophylacia dicebantur, ibique abebantur: nam sumptus colovorum et Levitarum ad hæc gazophylacia deferri debebant primitivis: quæ sacerdotibus cedebant. Spontè ergo Hebraei se omnia hæc diligenter curantur, que antea neglexerant.

ET NON DIMITTEMUS DOMUM DEI, q. d. Carolumus omnia que ad templi usum et sustentationem ac Levitarum sustentationem pertinent. Hæc ergo se facturos jurant, quia in eis hucusque negligentiore extiterant.

(Corn. à Lap.)

1. Or les princes du peuple demeurèrent dans Jérusalem; mais tout le reste du peuple tira au sort, afin que la dixième partie demeurât dans Jérusalem, la cité sainte, et que les neuf autres habitassent dans les autres villes.

2. Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem.

3. Voici donc les princes de la province qui demeurèrent dans Jérusalem et dans les villes de Juda: chacun habita dans son héritage et dans ses villes, soit le peuple d'Israël, soit les prêtres ou les Lévités, les Nathinéens et les enfants des serviteurs de Salomon.

4. Et dans Jérusalem demeurèrent ces enfants de Juda et des enfants de Benjamin: des enfants de Juda, il y eut Athaias, fils d'A-

Amarie. filii Saphatie, filii Mahael: de filiis Phares.

6. Maasia filius Baruch, filius Cholhoza, filius Hazia, filius Adai, filius Joiarib, filius Zacharie, filius Silonita.

6. Omnes hi filii Phares qui habitaverunt in Jerusalem, quadringenti sexaginta octo viri fortes.

7. Illi sunt autem filii Benjamin: Sellum filius Mosollam, filius Ipeh, filius Phadua, filius Colai, filius Masia, filius Ethael, filius Isaia.

8. Et post eum Cebhal, Sellai, nonaginti viginti octo.

9. Et Joel filius Zechri prepositus eorum, et Juda filius Sena super civitatem secundus.

10. Et de sacerdotibus, Idaia filius Joiarib, Jachin.

11. Sarai filius Helcia, filius Mosollam, filius Sadoe, filius Meraioth, filius Achitob princeps domus Dei.

12. Et fratres eorum facientes opera templi: octingenti viginti duo. Et Adai filius Jeroham, filius Phelcia, filius Ansi, filius Zacharie, filius Phesbur, filius Melchia.

13. Et fratres ejus, principes patrum: ducenti quadraginta duo. Et Amessai filius Azreel, filius Ahazi, filius Mosollamoth, filius Emmer.

14. Et fratres eorum potentes nimis, centum viginti octo, et prepositi eorum Zabdiel filius potentium.

15. Et de Levitis Semeia, filius Hassub, filius Azaricam, filius Hassalia, filius Boni.

16. Et Sabthai, et Jozabed, super omnia opera que erant fortissimas in domo Dei à principibus Levitarum.

17. Et Mathania filius Micha, filius Zehedei, filius Asaph, princeps ad laudandum et ad confitendum in oratione, et Bechecia secundus de fratribus ejus, et Abda filius Samua, filius Galai, filius Idithum.

18. Omnes Levite in civitate sancta ducenti octoginta quatuor.

19. Et juniores, Acub, Telmon, et fratres eorum qui custodiebant ostia, centum septuaginta duo.

ziam, lequel était fils de Zacharie, fils d'Amarie, fils de Saphatis, fils de Mahael. Des enfants de Phares.

5. Il y eut Maasia, fils de Baruch, fils de Cholhoza, fils de Hazia, fils d'Adai, fils de Joiarib, fils de Zacharie, fils de Silonite.

6. Tous les enfants de Phares, qui demeurèrent dans Jerusalem, étaient quatre cent soixante-huit, tous hommes forts et courageux.

7. Voici les enfants de Benjamin: Sellum, fils de Mosollam, fils de Joed, fils de Phadua, fils de Colai, fils de Masia, fils d'Ethael, fils d'Isaia.

8. Et après lui, Gebboi, Sellai, neuf cent vingt-huit hommes.

9. Et Joel, fils de Zechri, était leur chef, et Juda, fils de Sena, était après lui le second sur la ville.

10. Ceux d'entre les prêtres étaient Idaia, fils de Joiarib, et Jachin.

11. Sarai, fils de Helcias, fils de Mosollam, fils de Sadoe, fils de Meraioth, fils d'Achitob, prince de la maison de Dieu.

12. Et leurs frères occupés aux fonctions du temple, huit cent vingt-deux. Adai, aussi fils de Jeroham, fils de Phéséa, fils d'Ansi, fils de Zacharie, fils de Phésbur, fils de Melchias.

13. Et ses frères les princes des familles, deux cent quarante-deux; comme aussi Amessai, fils d'Azreel, fils d'Ahazi, fils de Mosollamoth, fils d'Emmer.

14. Et leurs frères, qui étaient des hommes très-puissants, cent vingt-huit; leur chef était Zabdiel, l'un des grands et des puissants d'Israël.

15. Et d'entre les Lévités, Semeia, fils d'Hassub, fils d'Azaricam, fils d'Hassalia, fils de Boni.

16. Et Sabthai et Jozabed, intendants de tous les ouvrages qui se faisaient au dehors pour la maison de Dieu, des princes des Lévités.

17. Et Mathania, fils de Micha, fils de Zehédéi, fils d'Asaph, chef de ceux qui chantaient les louanges du Seigneur, et qui publiaient sa gloire dans la prière; et Bechécia, le second après lui d'entre ses frères, et Abda, fils de Samua, fils de Galai, fils d'Idithum.

18. Tous les Lévités dans la ville sainte étaient deux cent quatre-vingt-quatre.

19. Les portiers étaient Acub, Telmon et leurs frères qui gardaient les portes au nombre de cent soixante-deux.

20. Et reliqui ex Israel, sacerdotes et Levites in universis civitatibus Juda, unusquisque in possessione sua.

21. Et Nathinri, qui habitavit in Ophel, et Siahb et Gaspha de Nathineis.

22. Et episcopus Levitarum in Jerusalem, Azai filius Bani, filius Hasabim, filius Mathania, filius Michæ. De filiis Asaph, cantores in ministerio domus Dei.

23. Præceptum quippe regis super eos erat, et ordo in cantoribus per dies singulos.

24. Et Phathabia filius Mescezel, de filiis Zara, filii Juda in manu regis, juxta omne verbum populi.

25. Et in domibus per omnes regiones eorum, de filiis Juda habitaverunt in Cariatharbe, et in filiabus ejus, et in Dibon, et in filiabus ejus, et in Cabsael, et in viculis ejus.

26. Et in Jesue, et in Molada, et in Bethphaleth.

27. Et in Hassersual, et in Bersabee, et in filiabus ejus.

28. Et in Siceleg, et in Mochona, et in filiabus ejus.

29. Et in Remmon, et in Saras, et in Jerimuth.

30. Zanoa, Odollam, et in villis earum, Lachis et regionibus ejus, et Azera, et filiabus ejus. Et manserunt in Bersabee usque ad vallem Ennon.

31. Filii autem Benjamin, à Gaba, Mechinas, et Hai, et Bethel, et filiabus ejus.

32. Anathoth, Nob, Anania.

33. Asor, Rama, Gethaim.

34. Hadid, Schoim, et Neballat, Lod.

35. Et Ono valle artificum.

36. Et de Levitis portiones Judæ Benjamin.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem; residuum verò populi jecerunt sortes, ut addicerent unum e decem ad habitandum in Jerusalem civitate sancta; novem verò partes in civitatibus. — 2. Et benedixerunt populus omnibus viris spontaneis ad habitandum in Jerusalem. — 3. Et isti sunt principes Provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. Et in urbibus Judah habitaverunt unusquisque in possessione sua in urbibus suis, Israelitæ, sacerdotes et Levite, et Nathinim, et filii servorum Selomoh. — 4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Jehudah, et de filiis Benjamin. De filiis Jehudah, Hathsiah, filius Huzziah, filii Zachariah, filii Amariah, filii Septhiah, filii Mahatael, de filiis Peres. — 5. Et Mahaseiah filius Baruch, filii Cholhozoh, filii Cha-

20. Le reste d'Israël, les prêtres et les Lévités, demeurèrent dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21. Les Nathinéens qui demeurèrent dans Ophel, et Siala et Gaspha des Nathinéens.

22. Le chef établi sur les Lévités qui demeurèrent à Jerusalem était Azai, fils de Bani, fils de Hasabia, fils de Mathanias, fils de Michæ. Des enfants d'Asaph, il y avait des chantres occupés au ministère de la maison de Dieu.

23. Car le roi avait prescrit tout ce qui les regardait, et l'ordre qui devait être observé tous les jours parmi les chantres.

24. Et Phathabé, fils de Mésécébel, des enfants de Zara, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

25. Et pour ce qui est des autres demeurés où ils s'établirent dans tout le pays, les enfants de Juda demeurèrent dans Cariatharbé et dans ses dépendances, dans Dibon et dans ses dépendances, dans Cabséel et dans ses villages.

26. Dans Jésus, dans Molada et dans Bethphaléth.

27. Dans Hassersual, dans Bersabée et dans ses dépendances.

28. Dans Siceleg, dans Mochona et dans ses dépendances.

29. Dans Remmon, dans Saras, dans Jerimuth.

30. Dans Zanoa, dans Odollam et dans leurs villages, dans Lachis et dans ses dépendances, dans Azera et dans ses dépendances. Et ils demeurèrent depuis Bersabée jusqu'à la vallée d'Ennon.

31. Quant aux enfants de Benjamin, ils demeurèrent depuis Gaba, dans Neclimas, Hai, Bethel et ses dépendances.

32. Dans Anathoth, Nob, Anania.

33. Asor, Rama, Gethaim.

34. Hadid, Schoim, Neballat, Lod.

35. Et dans Ono, la vallée des ouvriers.

36. Et les Lévités avaient leur demeure dans les partages de Juda et de Benjamin.

zaiab, filii Hadaiah, filii Joharib, filii Zechariah, filii Hassiloni. — 6. Omnes filii Peres qui habitabant in Jerusalem, quadringenti sexaginta et octo viri fortes. — 7. Et isti filii Benjamin: Sallu filius Mesallan, filii Joked, filii Pedalah, filii Choolah, filii Mahaseiah, filii Ithiel, filii Jesahiah. — 8. Et post eum Chabbai, Sallai, nonaginti viginti et octo. — 9. Et Joel filius Zichri prepositus super eos, et Jehudah filius Semach super civitatem secundus. — 10. De sacerdotibus: Jedaiab filius Joarib, Jachin. — 11. Seraiah filii Chelchiah, filii Mesullam, filii Sadoc, filii Meraioth, filii Achitub principis domus Dei. — 12. Et fratres eorum facientes opus in domo octingenti viginti et duo: Hadaiab filius Jerocham, filii Pelaliah, filii Amsi, filii Zechariah, filii Paschur, filii Malchiah: — 13. Et fratres ejus principes patrum, ducenti quadraginta et duo: et Hamassai filius Hazarel, filii Achazi, filii Mesillemoth, filii Immer. — 14. Et fratres eorum potentes robore, centum viginti et octo: et prepositus super eos Zabdiel filius Hagghadolin. — 15. Et de Levitis Semahiah filius Chassan, filius Hazricham, filii Chassabab, filii Buni. — 16. Et Sabbethai et Josahad, super opus extrinsecum domus Dei de principibus Levitarum. — 17. Et Mathanah filius Micha, filii Zabdi, filii Asaph princeps principum confitens in oratione, et Bachabiah secundus de fratribus ejus, et Habda filius Sam-mouab, filii Ghalal, filii Jeduthun: — 18. Omnes Levite in civitate sancta ducenti octoginta et quatuor. — 19. Et juniores Haedclub, Talmou, et fratres eorum qui erant custodes in portis, centum septuaginta et duo. — 20. Et residuum Israel, sacerdotes, Levite in universis civitatibus Jehudai, unusquisque in hereditate sua. — 21. Et Nathinim qui habitabant in arce, et Sicha, et Chispa super Nethinim. — 22. Et prepositus Levitarum in Jerusalem, Hazi filius Buni, filii Chassabiah, filii Mathaniah, filii Michah de filiis Asaph cantores super opus domus Dei. — 23. Quia preceptum regis super eos erat, et firmitas (permanens) super cantores per singulos dies: — 24. Et Pethachiah filius Mesozabab, de filiis Zorach, filii Jehudah ad manum regis in omni re ad populum. — 25. Et ad villas in agris suis. De filiis Jehudah habitaverunt in Chiriatbaarbah, et in viculis ejus, et in Dibon et viculis ejus, et in Jecabseel, et viculis ejus. — 26. Et in Jesuah, et Moladah, et in Bethpeleth. — 27. Et in Chasarsubal, et in Beer-Sobah, et in viculis ejus. — 28. Et in Sichelagh, et in Mechonah, et in viculis ejus. — 29. Et in Beerimmon, et in Sorbah, et in Jarmuth. — 30. Zanoach, Hadullam, et in viculis earum, Lachi, et agris ejus, Hazebah, et viculis ejus. Et manserunt in Beer-Sobah usque ad Ghechimmon. — 31. Filii autem Benjamin in Miglabbah, Michmas, et Haia, et Bethel, et viculis ejus: — 32. Hanaboth, Noh, Hananiah, — 33. Chasor, Ramah, Chitthaim, — 34. Chaddai, Seioim, Neballath, — 35. Loel et Ono valle artificum. — 56. Et de Levitis portiones Jehudah in Benjamin.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — UT ADDECRET ENIM E DECEM. Nempe ut urbs frequentius habitaretur, melius defenderetur, et aedificis instrueretur, ceperunt decimum quomque qui habitaret in Jerusalem urbe sancta, ceteri vero habitarent in aliis urbibus; diviserant enim universum Israelum in decem partes (1).

(1) VERS. 1. — HABITAVERUNT PRINCIPES POPULI IN JERUSALEM. Id non illident fecerunt, vel 1^o ob usum et dignitatem suam; erat enim hæc regia sedes, etc.; vel, 2^o ut eam ab hostibus tuerentur. Ita gratos se civis ostendunt. Vel, statutum est, ut principes ibi habitarent. (Synopsis.)

Gentiles qui habitabant circa Jerusalem inferant habitatoribus ejus multas molestias, ut patet ex precedentibus; et ideo pauci volebant ibi remanere, propter quod oportuit de hoc per sortes ordinare, et hoc in tribus Juda, Benjamin et Levi; de istis enim tribus tenuerunt ibi aedificia ad defensionem ejus, ne ab hostibus muri iterum destructarentur; quia civitas Jerusalem erat portum in sorte Juda, et partem in sorte Benjamin, ut dictum fuit Jesso 15 et 18, et quia templum erat ibi, cui debebat ministrare tribus Levi.

VERS. 2. — SPONTANES AD HABITANDUM, id est, qui sponte sua et ultrà sese obtulerunt, ut habitarent in Jerusalem. Nempe hæc sedes nec erat tunc temporis commoda, nec tuta (1).

De istis ergo tribus fuerunt aliqui fortes et magnanimi, qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, et hoc est quod dicitur.

HABITAVERUNT PRINCIPES, id est, principales in fortitudine et magnanimitate. (Lyram.)

Decima pars plebis sorte declecta est ad domos, fora, plateas aedificandum, quod duobus annis incola sorte declecti perfererunt, teste Beda et Josepho II Antiq. c. 5; sorte declectis accesserit et qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, ut dicitur v. 2.

(Corn. à Lap.)

Tradit Josephus, Nehemiam pecunia sua condidisse domos sacerdotibus ac Levitis, qui se auctore Hierosolymam migraverant. (Calmet.)

(1) VERS. 2. — BENEVENIT POPULUS OMNIBUS VIBIS, QUI SE SPONTE OBTULERANT, UT HIERSOSOLYMIS INHABERENT. Id avorsum illorum erga patriam totanque gentem ac pietatis argumentum esse visum est. Descendere illi fuerant consuetudo jam sedes, et agris habitati-

VERS. 5. — PRINCIPES, Magni nominis apud Hebræos vir dicit, hic non numerari nisi qui

tionis commoda, ut clauderent se in urbe, quæ nihil melius certe erat quam tugens ruituram stroes cui hostes undique impignerant. (Calmet.)

On jeta le sort, afin que la dixième partie demeurât dans la sainte cité... Et le peuple donna des bénédictions et des louanges à tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem. Il semble d'abord qu'il aurait dû y avoir de l'empressement parmi les Juifs pour demeurer à Jérusalem, où les princes avaient choisi leur demeure; où était le temple consacré à Dieu; où la société et le commerce qui se trouve plus ordinairement dans les grandes villes, pouvaient leur faire goûter une plus grande douceur, et où même ils paraissent plus en sûreté contre tous leurs ennemis. Cependant ces bénédictions que donna le peuple à ceux qui s'offrirent volontairement à y demeurer, nous font connaître qu'ils n'en jugeaient pas ainsi. Plusieurs raisons pouvaient donc les détourner de s'établir dans Jérusalem. L'état même de la ville, dont les maisons n'étaient pas sans doute entièrement réparées; le plaisir qu'on trouve dans la culture des terres; la récolte de la campagne, et le profit qu'on retire tous les jours de son travail, pouvaient bien être à plusieurs des sujets de s'éloigner de la demeure de Jérusalem. C'est pourquoi ceux qui eurent la résolution de reconstruire au profit et aux autres avantages de la campagne, pour remplir la sainte cité, pour travailler à ses réparations, et pour lui servir de défense contre ceux qui la voudraient attaquer, méritèrent les louanges et les bénédictions d'Israël, comme étant des gens détachés de leurs propres intérêts, et zélés principalement pour le bien public.

Qu'il y en a peu aussi, depuis que la loi nouvelle nous a été apportée, qui préfèrent la sainte Jérusalem à tous les établissements de la terre! Que d'excuses ont toujours opposées ceux qui ont voulu se dispenser de se trouver au banquet qui n'est préparé que dans cette cité sainte! L'un dit, selon Jésus-Christ, qu'il a acheté une terre; et qu'il est nécessairement obligé de l'aller voir; l'autre, qu'il a acheté cinq couples de bœufs, et qu'il va les élever; un autre, qu'il est marié, et est obligé de demeurer avec sa femme. Toutes ces excuses et tout d'autres nous font connaître la vérité figurée par ce qu'on vit arriver alors, qui est que le sort est jeté véritablement sur ceux qui sont destinés pour demeurer dans la sainte cité de Jérusalem. C'est ainsi qu'en parle saint Paul, lorsqu'il dit que nous avons été appelés en Jésus-Christ, comme par un sort divin; avant été prédestinés par le décret de celui qui fait toutes choses selon le dessein et le conseil de sa volonté; et lorsqu'il déclare ailleurs qu'il veut grâce à Dieu le Père de ce qu'il nous a éclairés de sa lumière, et rendus dignes d'avoir part au sort et à l'héritage des saints; ceux sur qui ce sort tout divin du choix de Dieu est tombé, s'offrent à la vérité volontairement pour demeurer dans Jérusalem; mais cette même volonté leur vient de Dieu, selon ces autres paroles de saint Paul que c'est Dieu

inter eos erant clariore et insigniore (1).

VERS. 4. — DE FILIIS JERUDAH, ET DE FILIIS BENJAMIN, id est, aliquot ex hominibus tribus Juda et Benjamin; quæ aliquot homines tam de tribu Jehudah, quam de tribu Benjamin. DE FILIIS PERES, id est, de nepotibus Peres. Hic catalogus multum differt ab eo qui legitur 1 Paral. 9, vel, quia 1 Paral. 9, recensentur etiam ibi qui voluntarie habitabant Hierosolymis, hic autem tantum qui sorte ibi habitabant; vel quia in Paral. enumerantur solum illi qui priores cum Zorababele venerant: hic autem et alii, quos Esdras et Nehemias reduxere (2).

qui opère qui tout produit en nous le vouloir et le faire, selon son bon plaisir. Dieu est celui qui opère in nobis et velle et perficere pro bono voluntate. Que si le peuple donna alors des bénédictions à tous les hommes qui s'offrirent à demeurer dans Jérusalem; nous devons dire plutôt, nous autres, avec saint Paul, dans l'admiration d'une si grande grâce que le Seigneur nous a faite, qu'il en a usé ainsi envers nous, afin que nous devenions le sujet des louanges qu'on donnera à sa gloire: Ut simus in laudem gloriæ ejus nos, qui ante speravimus in Christo. (Sacy.)

(1) VERS. 5. — PRINCIPES PROVINCE, id est, qui è Chaldea venerant.

HABITAVIT AUTEM URSOLYMICUS IN POSSESSIONE SUA IN URIBUS SUI, ISRAEL, SACERDOTES, LEVITÆ, NATHINÆ, id est, recensere jam prepositos eorum qui Hierosolymis habitarent, cum alii ex populo, nonnulli etiam ex sacerdotibus et Levitis, in aliis oppidis habitarent, quos non recensio. (Grosius.)

HABITAVIT AUTEM, etc., quia illi qui erant de regno Israel, qui, captivis aliis per Salmanassar, evaserant, tamen postea cum regno Juda captivi fuerant per Nabuchodonosor, et cum eis redierant de licentiæ Cyri, prout dicitur vii Esdræ 1; non sunt coacti per sortes habitare in Jerusalem, sed dimissi sunt in possessiones suas per sortitionem, tum quia erant pauci; tum quia non sic tenebantur ad custodiam civitatis Jerusalem, sicut illi de tribus predictis, ut patet ex predictis.

SACERDOTES, LEVITÆ, qui descenderunt de gentilibus. De omnibus istis illi qui non erant necessarii pro ministerio templi et custodia civitatis; fuerunt dimissi in urbibus aliis. (Lyram.)

HI SUNT PRINCIPES PROVINCE, QUI HABITAVERUNT IN JERUSALEM, ET IN CIVITATIBUS JUDA; nempe optimos populi in Juda commorantis. Qui verò ibi habitabant Hierosolymis et in urbibus Juda? Ita ego textum distinguo: Hi sunt principes provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. De reliquis vero unusquisque habitavit in ea urbe ubi erat possessio sua: Israel, sacerdotes, Levite, Nathinari, illorum unusquisque solum fuit, ubi habebat possessionem suam, in urbibus Juda. In eandem sententiam reddi possunt Septuaginta. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — IN JERUSALEM HABITAVERUNT DE FILIIS BENJAMIN. Præter filios Juda et Benjamin, sedes ibi posuerant et tribus Ephraim et Manasse plures. (Calmet.)

VERS. 5. — CUDCHOEZ. מרובו omnia videns. Cognomen tum vici nominis proprii. FILII HASIEM, id est, qui cognomen dicebatur Sionites, quod esset e Sio. Vide que notavimus ad 1 Paral. 9, 5, etc. (1).

VERS. 6. — FONTES, ad verbum, fortitudinis, vel roboris, id est, bellicosæ ac militares, vel strenui: respicit enim potius animum (2).

VERS. 9. — SENAI. Dicunt esse nomen mulieris, cui cognomen tum quod ponitur vice nominis proprii. SECUNDUS, sub dignitate: secundus, scilicet à principe, et vicarius principis. SYR. verbi: *Præerat secunda civitas*, id est, alteri parti urbis (5).

VERS. 11. — PRINCIPES DOMUS DEI, id est, qui præerat templo. Non erat summus pontifex. Tum ille fuit Eliasib.

VERS. 12. — FACIENTES OPS IN BORO, etc., id est, in sacerdotibus: munus ministrantes.

VERS. 13. — FILII MESILMOTH. In 1 Paral. 9, 12, legitur, *Mehasam filius Hadad, filii Juchserah, filii Matthan, filii Mesilmoth, filii Isomer*.

VERS. 14. — POTENTES ROBORI, id est, viri bellicosæ, vel, *valentes divitiis*. FILIUS MAGNORUM, id est, ex ea familia que vocabatur à Judæis *familia magnorum*; sub, virorum, vel senosus est, *filius magnorum*, hoc est, unius ex magnatibus. Magnis ac claris parentibus ortus (1).

(1) VERS. 5. — FILIUS SIONITIS. *Silonites*, צדור, positum hic censent quidam pro *Sionim*, est stirps Sæla, et stirps Juda. (Calmet.)

(2) VERS. 6. — VIRI FONTES. Tales optabant Spectari, et præsertim Hieron., ut Cassar scripsit. Talibus opis est ad urbem promulgationem. (Wolffius.)

VERS. 7. — ISTI PRINCIPES SACERDOTUM, etc., IS MEERUS JOSUE, hoc est, Jesu filii Josedeæ pontificis, qui anno primo Cyri cum Zorobabel Judæus e Babylone rediit, et templum reedificavit. (Cora. à Lap.)

NOVENTI VIGINTI OCTO. Ita plures hic sunt viri fortes ex Benjamin, quam ex Juda (ex qua tribu erat tabern. 408), tum quod ex tribus emper. Viris fortibus abundaret; tum quod in eorum possessiones sibi urbs esset, et dulcis amor patriæ præ cæteris ipsis inflammaret. (Wolffius.)

(5) VERS. 9. — JERUS, FILIUS SEGA. SI PER CIVITATEM SECUNDUS. Verba hæc jungunt Septuaginta cum sequentibus: *dececi præter eos videtur, unda secunda præ sacerdotibus*. Sed verisimilium est Judam hunc non secus ac precedentes, Benjaminitam fuisse. Reddi itaque non potest *secunda sacerdotum*, vel post *sacerdotes secundus*; que postrema verba sensu caruit. (Calmet.)

(4) VERS. 14. — FRATRES EORUM POTENTES NUM... ET ZABIEL FILIUS POTENTUM. Reddi

VERS. 15. — SEMAHAN. Antiqui Latini codices habent *Semaiab* (1).

VERS. 16. — SAMETHAI ET JOSABAD... DE PRINCIPES LEVITARUM. Septuaginta Rom. edit. non habent hunc versum: sed post ista verba versu decimo quarti, *filius potentum*, addunt: *Et de Levitis Semai filius Ericam, Mathania filius Michæ. SUPER OPS EXTRINSECUS DOMUS DEI, hoc est, qui fidebat extra templum. Curatores erant eorum rerum, que foris parabantur ad cultum Dei, sive id esset cultura prædiorum, sive conminatio instrumentorum templi, etc. (2).*

VERS. 17. — PRINCIPES PRINCIPALIS CONFITESS IN ORATIONE. Alii: *Asaph principis, primus confiteus*, etc. Alii: *Principis*, qui initio psalmi *laudabat in oratione ipsa*, id est, principis cantorum, sive musicorum, qui psallemo continuo laudare solebat Dominum tempore orationis publicæ, q. d., qui princeps erat musicorum, et præceitor. SECUNDUS, sub, à Mathania (5), vel sub, ab Asaph.

VERS. 20. — RESIDUUM ISRAEL, SACERDOTES, LEVITE, id est, et reliqui Israelite, sacerdotes, et Levite.

VERS. 21. — IN ARCE, sub, illa notissimâ, que erat in Jerusalem; ad verbum, in *Ophel*. ET SICHA, etc., id est, quibus prepositus erat Sicha et Githpa (4).

POTEST HEBRÆUS: *Frater eorum incompletus nitens*, vel potentes, vel strenui; et *Zabiel filius Nagorum* vel *Gedolim*; ac si *Gedolim* nomen esset appellativum. Nota erat familia hæc in Israele sub nomine virorum potentum et locupletum. (Calmet.)

(1) VERS. 15. — SENAI FILIUS HASER (qui Hasib erat) FILIUS AZARICAM. (qui Azaricam erat) FILIUS HASABIA. (qui Hasabia erat) FILIUS BONI. Unde alii vertunt: *Senai filius Hasab, filii Azaricam, filii Hasabia, filii Boni*. Simili modo et *filius exponendum est* v. 7, 9, 10, et omnibus sequentibus, subaudiendo, qui erat. Unde claris ubique pro *filius* cum Pagan. vertas *fili*. (Cora. à Lap.)

(2) Versiculum 17 exordium Syriacus ab his verbis, que leguntur in fine versiculi 16, in Hebræo et Vulgata: *Et de principibus Levitarum, Mathania filius Michæ*.

SUPER OPS OPSERA QUE ERANT FORINSECE IN BORO DEI. Græcæ ejus erat emere annuum et ciliaria sacerdotum, victimas pro sacrificio, vestes, vasa, et cetera in usum templi. Fortè etiam curanda illi erant sacra tecta templi, et agrorum voto consecratorum cultura. (Calmet.)

(5) VERS. 17. — PRINCIPES AD LEVITAREM. Hebræus ad litteram: *Principes cordis*, qui confitebatur in oratione. Principes publicæ in templo præcator. Septuaginta hæc verba omiserunt; Syrus. *Caput principum Judæorum in oratione*. (Calmet.)

(4) VERS. 21. — NATHINÆI, QUI HABITABANT IN

VERS. 22. — SUPER OPS DOMUS DEI, id est, præerat reparationibus templi. Alii exponunt: *Assistebat toti ministerio*, quod intus fiebat (1).

VERS. 23. — PRÆCEPTUM REGIS SUPER EOS, id est, rex præceperat illis, et fidebat eis de curandis templo necessariis. ET FIDELITAS, etc., vel, et constantia super cantores per singulos dies.

Antecedens pro relativo, super ipsos. Quia, inquit doctus inter Hebræos, non deficiat eis cibus, sive annona. Exponi potest, et *constitutio*, id est, cibus constitutus et quotidianus cantoribus. Alii vertunt ad verbum: *Et fidelitas super cantores erat res dici in die ano*. Ordo autem talis erit, et res dici in die suo erat *fidelitas super cantores*, id est, et que quotidie necessaria erant cantoribus ipsis concreta. Vel, fidelitas super cantores erat ad dandum que quotidie necessaria erant, id est, ut

OPEL, ET SIARA, ET GASPA DE NATINÆIS. Hebræus: *Super Natinæos*. Ophel vicus erat Hierosolymæ. Natinæus destinatus. Septuaginta editionis Romanæ versiculum hunc omittunt. Syriacus: *Servi eorum inaedebant quique cultura sua et aratro suo*. (Calmet.)

(1) VERS. 22. — ET EPISCOPUS LEVITARUM, id est, præfatus Levitarum: episcopus enim Græcè idem est quod *superintendens*. Unde Cicero, 1.7. Epist. ad Atticum Campaniarum præfectum, vocat episcopum. (Cora. à Lap.)

ET EPISCOPUS LEVITARUM IN JERUSALEM, AZI FILIUS BANI. 722 Hebræum *inzezar*; (inspector) vertitur, ut et Num. 4, 16, 51, 14; Jud. 9, 28; 2 Reg. 11, 15, 19; 2 Paralip. 54, 12, 17.

ET EPISCOPUS LEVITARUM IN JERUSALEM AZI FILIUS BANI, etc. Episcopus hoc loco non significat summum sacerdotem; nam loquitur hic Scriptura de Levitis qui non erant sacerdotes, licet quos dicit hunc fuisse episcopum. Itaque episcopus hoc loco intelligitur præfatus, seu prepositus; id enim significat vox Hebræa, quam Septuaginta verterunt, *episcopus*, et interpres servavit. Episcopus enim græcè dicitur à visitando, observando, inspicendo. Et si etymon vocis speciemus, significat inspectorem seu speculatorem, quâ ratione olim apud Athenienses quoque episcopi vocis, magistratus eorumdem nomen erat, qui militabat ad jus dicendum per ea oppida que Atheniensesum ditioni parebant. Rectè autem et convenienter postea hoc vocabulum usu apostolico et ecclesiastico translatum est ad significandum eum qui in quaque provincia sacerdotibus et Ecclesiæ præest. Nam hoc vocabulum admiatur sui officii, quod est diligenter circumspicere, et observare mœurs et conversationem eorum sibi commissarum, ut ea que corrigenda sunt, corrigat. (Estius.)

ERAT AD MANUM, ET PRÆSENTES IN TEMPIO, ut cultui Dei intra templum prospicerent, pro observatione operis domus Dei; vel habitabant prope eum locum ubi ferramenta erant, ubi dolabant lapides. (Synops.)

proferebat pecuniam à thesauro regio, pro his que quotidie necessaria erant in templo (1).

(1) VERS. 25. — PRÆCEPTUM QUIPPÉ REGIS SUPER EOS ERAT, ET ORDO IN CANTORIBUS PER SINGULOS DIES, quod dicit: *Artaxerxes præcepit ut Levitis quotidianè per vicus iuxta ordinem à Davide et Salomone institutum Duo in temporibus et hymnis concinerent*.

(Cora. à Lap.)
Probabilissimum est nomen regis sine addito significare hic principem, cui Judæi tunc parebant, regem scilicet Persarum: Prescripserat Barius senioribus populi, sacerdotibus et Levitis ea que præstanda erant, quoque o regis arario erant exigenda, in sumptus adificii et sacrorum, Pars sanctificaverat Artaxerxes. Hi necessaria suffecerant usibus sacerdotum, ut numeris suo liberis vacarent.

Legit Hebræus: *Quia præceptum regis super eos, et fidelitas super cantores*. Præfatus suis imperaverat rex; ut cantoribus necessaria suppeditaret, eique fideliter obtemperarent, ea que quotidie persoluta illis debita pensione. Vertendum ego maluerim: certum erat statutum et imperium regis in eam rem; quam interpretationem sequitur Syriacus. (Calmet.)
Reddit rationem, cur cantores in domo communi habitabant, quia rex illis per dies singulos annonam stabili decreto constituerat.

(Synops.)

Incertum de quo rego Scriptura loquitur. Quidam ad Davidem referunt, qui primus in certis vicis et ordinis distribuit ministeria cantorum et aliorum. Alii, inter quos Cajetanus, malum studium Darii regem Persarum referri, qui mandaverat duobus suis habitantibus trans flumen, ut omnibus templi ministris necessaria ad ministerium suum suppeditarentur, per singulos dies, ut habemus libro precedenti. Et ad hoc dicitur constitutum fuisse istum Mesezabel, ut quicquid de sumpto regis esset administrandum, pro ejus manus præberetur. Nihilominus verisimilior est prima sententia; nam cap. sequenti, v. 24, in simili argumento de vicibus Levitarum dicitur: *Et laudarent et confitebantur juxta præceptum David viri Dei, et observarent eorum per ordinem*. (Estius.)

Car le roi avoit prescrit tout ce qui les regardoit, et l'ordre qui devoit être observé: tous les jours parmi les chœurs. Il me parait pas certain de quel roi la sainte-Ecriture parle ici: si c'est de David qui régna le premier, comme on l'a vu autre part, tout ce qui regardoit l'ordre et la distribution des chœurs dans l'exercice de leur ministère; ou si c'est de roi des Perses, qui avoit envoyé ses ordres à ses officiers de delà l'Euphrate, pour faire distribuer à tous les ministres du temple de Jérusalem ce qui leur étoit nécessaire, pour s'acquiescer de leurs saintes fonctions. Il sembleroit néanmoins que cela regarde plutôt le roi David que le roi de Perse, puisqu'il est dit au chapitre suivant, où il est parlé du même sujet, c'est à-dire, du rang et de l'ordre des Levites dans l'exercice de leur ministère, il est dit formellement qu'ils de valent chacun en leur rang chanter les loanges et relever la grandeur de Dieu, *autem l'ordre qui avoit été prescrit par David, l'homme de Dieu*. Car ce grand prince mérita par son

VERS. 24. — AD MANUM REGIS, sub. PERSARUM. Hebraismus, id est, cujus operâ utebatur rex in omni re pro quâ convenire solebat populum. Alii vertunt: *Erat administrator regis, aise deputatus in omni negotio erga populum* (1).

VERS. 25. — IN AGRI SUI, sub. habitaverunt filii Jehudah, id est, pars filiorum, sive aliquot 2 filii. Istud subauditur ex mox sequentibus; q. d.: *Hucusque recensui incolas Jerusalem, nunc recensio incolas villarum et urbium extra Jerusalem* (2).

VERS. 26. — IN JESUAR. Urbis est incognita, idem dicit de *Mochonah*, v. 28; de *Chadid* et *Neballath*, v. 53 (3).

zèle pour toutes les choses de la Religion, et par son admirable piété, d'être regardé comme le saint inséparable de divers règlements qui se sont toujours observés depuis son règne parmi les ministres du vrai Dieu. (Sacy.)

(1) VERS. 24. — PHATHAHIA IN MANU REGIS JUXTA OMNE VERBUM POPULI. Phathahia vir erat à rego prefectus, inspector, curator omnium que ad gentem Judicam spectarent: illum adibat Judæi, atque ipse regi exponerat ea que in provincia e re illius essent. (Calmet.)

Hebr. *Phathahia erat ad manum regis ad omne negotium populi*; q. d.: *Phathahia juris peritus constitutus erat ab Artaxerxe, ut nomine ejus cum Nebuchia duce omnes populi causas litæque decideret*; sic etiamnum pœteritis et iudicibus adijungi solet, assessor juris legumque peritus. (Corn. à Lap.)

Hebr. rex permisit quidam ad populum remque publicam pertineret, sicut filius Asaph res sacras. (Synops.)

(3) VERS. 26. — ET IN VILLARUM ETUR. Filios vocat pagos qui in agro ejus oppidi erant. (Synops.)

ET IN DOMIBUS PER OMNES REGIONES EORUM. Phathahia præerat iis que pertinebant ad populum, in varia habitations sue loca distributum. Hebræus *ad litteram Phathahia ad butum*. Hebræus *in omni verbo ad populum, et in omni habitatione ead in agris suis*. Syrus: *Ipsi extra demandata fuerat omnium rerum, que rex imperaverat de omni homine, de recessione populi, de principibus eorum, et de agris eorum*. (Calmet.)

(5) VERS. 26. — IN JESUE. Hujus nominis urbem nullam novimus. (Calmet.)

CAPUT XII.

1. Hi sunt autem sacerdotes et Levitæ, qui ascenderunt cum Zorobabel filio Salathiel, et Josue: Saraia, Jeremias, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sebenias, Rheum, Merimoth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Semeia, et Joiarib, Idaia, Sellum, Amoc Helcias

VERS. (1) 30. — CREHINON. Creditur esse vallis Hennon juxta muros Jerusalem (2).

VERS. 51. — MICHAIAH. Putatur esse *Gabaa* Sagilis (3).

VERS. 52. — NUB, que est *Nobe*. HANANIAH. Cujus situm ignorant geographi (4).

VERS. 53. — LOD ET ONO. Has edificavit *Sannad* filius Elphaal, 1 Paralip. 8, 12. Ono fuit in valle artificum, 1 Paralip. 4, 14.

VERS. 56. — ET DE LEVITIS PORTIOSES JERUDAI IN BENJAMIN (5). Alii vertunt: *Levitar verò habebant possessionem tam in Judâ quam in Benjamin*. Alii, minus rectè, *in districtibus Jehudah à Benjamin*, id est, aliquot ex Levitis habitaverunt in confinio terre Juda et Benjamin, eâ parte, quâ dividitur terra Juda à terrâ Benjamin.

(4) VERS. 28. — MOCHONA. Urbis est incognita, nullibi occurrunt. Mochona nihil aliud est facile quàm *Michanum*, de quâ S. Hieronymus v. *Abdimajâ*, octo mille passibus ab Eleuthero-poli Hierosolymam versis. (Calmet.)

(2) VERS. 50. — ET BASSERET IN BERSABEE. Bersabee est in termino sortis Judæ versus austrum; vallis autem Ennon in termino ejusdem, versus aquilonem; et per hanc intelligitur quòd habitaverunt in locis intermediis. (Lytous.)

VALLEM ENNON, locus erat in suburbanis Jerusalem contra orientem, in quo sacrificia ab impiis regibus facta fuerant idolo Moloch. (Menochius.)

(5) VERS. 51. — A GERA, incipiendo à Gebâ. (Menochius.)

(4) VERS. 34. — HAMB, urbis incognita. NEBALLAT, urbis incognita. Urbium harum ple-raque sive nomen mutaverant, sive ipso Josue recentiores sunt.

Lev. Urbem hanc condidit *Sannad*, filius *Elphaal*. Appellabatur alio nomine *Lod Hadid*. (Calmet.)

(5) Quasi diceret: *Levite non habitabant simul omnes in Jerusalem, sed sparsi erant per omnes urbes; quare portiones eorum erant distributæ per omnes regiones Judæ et Benjamin, ut quæque ex eis suum haberet numerum, qui incolis ea que ad Dei legem et cultum spectabant, doceret*. Hoc enim sanxerat Deus per Mosem. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XII.

1. Et voici les prêtres et les Levites qui monterent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Josué: Saraia, Jérémie, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sébenias, Rhéum, Mérimoth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Semeia et Joiarib, Idaia, Sellum, Amos, Helcias.

7. Idaia. Ipsi principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus Josue.

8. Porro Levitæ, Jesua, Bennui, Cedmichel, Sarebia, Juda Mathanias, super hymnos, ipsi et fratres eorum:

9. Et Bebecia, atque Hanni, et fratres eorum, unusquisque in officio suo.

10. Josue autem genuit Joacim, et Joacim genuit Eliasib, et Eliasib genuit Joiada.

11. Et Joiada genuit Jonathan, et Jonathan genuit Jeddoo.

12. In diebus autem Joacim erant sacerdotes et principes familiarum: Saraia, Maria: Jeremias, Hanania:

15. Esdra, Mosollam; Amaria, Johanan:

14. Milicho, Jonathan; Sebenia: Joseph:

15. Haram, Edna; Maraioth, Helci;

16. Adaic, Zacharia; Genthon, Mosollam;

17. Abiaz, Zechri; Miamin et Moadic, Pheli;

18. Belge, Samma; Semaia, Jonathan;

19. Joiarib, Mathanai; Jodaic, Azzi;

20. Sellai, Celai; Amoc, Heber;

21. Helcia, Hasebia; Idaia, Nathanael.

22. Levita in diebus Eliasib et Joiada et Johanan et Jeddoo, scripti principes familiarum, et sacerdotes in regno Darii Persæ.

25. Filii Levi principes familiarum scripti in libro Verborum dierum, et usque ad dies Jonathan, filii Eliasib.

24. Et principes Levitarum, Hasebia, Serebia, et Josae filius Cedmichel, et fratres eorum per vias suas, ut laudarent et confiterentur juxta præceptum David viri Dei, et observarent æquè per ordinem.

25. Mathania et Bebecia, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, custodes portarum et vestibulorum ante portas.

26. Hi in diebus Joacim, filii Josue, filii Josedec, et in diebus Nehemias duces, et Esdra sacerdotis scribeque.

7. Idaia. C'étoient là les principaux d'entre les prêtres qui furent avec leurs frères, du temps de Josué.

8. Les Lévités étoient Jésua, Bennui, Cedmichel, Sarebia, Juda, Mathanias, qui présidaient avec leurs frères aux saints cantiques.

9. Bebecia et Hanni, avec leurs frères, chacun appliqué à son emploi.

10. Or Josué engendra Joacim, Joacim engendra Eliasib, Eliasib engendra Joiada,

11. Joiada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jeddoo.

12. Or, du temps de Joacim, les prêtres et les chefs des familles étoient: Maraia, de celle de Saraia; Hanania, de celle de Jérémie;

13. Mosollam, de celle d'Esdras; Johanan, de celle d'Amaria;

14. Jonathan, de celle de Milicho; Joseph, de celle de Sébenias;

15. Edna, de celle de Haram; Helci, de celle de Maraioth;

16. Zacharia, de celle d'Adaic; Mosollam, de celle de Genthon;

17. Zechri, de celle d'Abia; Pheli, de celle de Miamin et de Moadic;

18. Samma, de celle de Belge; Jonathan, de celle de Semaia;

19. Nathanael, de celle de Joiarib; Azzi, de celle de Jodaia;

20. Celai, de celle de Sellai; Heber, de celle d'Amoc;

21. Hasebia, de celle d'Helcias; Nathanael, de celle d'Idaia.

22. Quant aux Lévités qui étoient du temps d'Eliasib, de Joiada, de Johanan et de Jeddoo, les noms des chefs de familles et des prêtres ont été écrits sous le règne de Darins, roi de Perse.

23. Les chefs des familles des enfans de Lévi ont été écrits dans le livre des Annales, jusqu'au temps de Jonathan, fils d'Eliasib.

24. Et les chefs des Lévités étoient Hasebia, Serebia et Josué, fils de Cedmichel, et leurs frères, qui devoient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre prescrit par David, l'homme de Dieu, et servir également chacun à son tour.

25. Mathania, Bebecia, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, étoient les gardes des portes et des vestibules de devant les portes.

26. Ceux-là étoient du temps de Joacim, fils de Josué, fils de Josedec, et de temps de Nehemias, gouverneur de la province, et d'Esdras, prêtre et scribe.

VERS. 24. — AD MANUM REGIS, sub. Persarum. Hebraismus, id est, cujus operâ utebatur rex in omni re pro quâ convenire solebat populum. Alii vertunt: *Erat administrator regis, aise deputatus in omni negotio erga populum* (1).

VERS. 25. — IN AGRI SUI, sub. habitaverunt filii Jehudah, id est, pars filiorum, sive aliquot 2 filii. Istud subauditur ex mox sequentibus; q. d.: *Hucusque recessit incolas Jerusalem, nunc recessit incolas villarum et urbium extra Jerusalem* (2).

VERS. 26. — IN JESUAR. Urbis est incognita, idem dicit de *Mochonah*, v. 28; de *Chadid* et *Neballath*, v. 53 (3).

zèle pour toutes les choses de la Religion, et par son admirable piété, d'être regardé comme le saint instituteur de divers règlements qui se sont toujours observés depuis son règne parmi les ministres du vrai Dieu. (Sacy.)

(1) VERS. 24. — PHATHAHIA IN MANU REGIS JUXTA OMNE VERBUM POPULI. Phathahia vir erat à rego prefectus, inspector, curator omnium que ad gentem Judicam spectarent: illum adibat Judæi, atque ipse regi exponerat ea que in provincia e re illius essent. (Calmet.)

Hebr. *Phathahia erat ad manum regis ad omne negotium populi*; q. d.: *Phathahia juris peritus constitutus erat ab Artaxerxe, ut summæ ejus cum Nebuchadze duceret omnes populis causas litæque decideret*; sic etiamnum prætoribus et iudicibus adijungi solet, assessor juris legumque peritus. (Corn. à Lap.)

Hebr. rex permisit quidam ad populum remque publicam pertineret, sicut filius Asaph res sacras. (Synops.)

(3) VERS. 26. — ET IN VILLARUM ET URBUM. Filios vocat pagos qui in agro ejus oppidi erant. (Synops.)

ET IN DOMIBUS PER OMNES REGIONES EORUM. Phathahia præerat iis que pertinebant ad populum, in varia habitations sue loca distributum. Hebræus *ad litteram Phathahia ad manum regis in omni verbo ad populum, et in omni habitatione ead in agris suis. Syrus: Ipsi extra demandata fuerat omnium rerum, que rex imperaverat de omni homine, de recessione populi, de principibus eorum, et de agris eorum.* (Calmet.)

(5) VERS. 26. — IN JESUE. Hujus nominis urbem nullam novimus. (Calmet.)

CAPUT XII.

1. Hi sunt autem sacerdotes et Levitæ, qui ascenderunt cum Zorobabel filio Salathiel, et Josue: Saraia, Jeremias, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sebenias, Rheum, Merimoth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Semeia, et Jojarib, Idaia, Sellum, Amoc Helcias

VERS. (1) 30. — CREHINSON. Creditur esse vallis Hennom juxta muros Jerusalem (2).

VERS. 51. — MICHAIAH. Putatur esse *Gabaa* Sagilis (3).

VERS. 52. — NUB, que est *Nobe*. HANANIAH. Cujus situm ignorant geographi (4).

VERS. 53. — LOD ET ONO. Has edificavit *Sannad* filius Elphaal, 1 Paralip. 8, 12. Ono fuit in valle artificum, 1 Paralip. 4, 14.

VERS. 56. — ET DE LEVITIS PORTIOSES JERUDAI IN BENJAMIN (5). Alii vertunt: *Levitar verò habebant possessionem tam in Judâ quam in Benjamin*. Alii, minus rectè, in *distinctione Jehudah à Benjamin*, id est, aliquot ex Levitis habitaverunt in confinio terre Juda et Benjamin, eâ parte, quâ dividitur terra Judâ à terrâ Benjamin.

(4) VERS. 28. — MOCHONA. Urbis est incognita, nullibi occurrunt. Mochona nihil aliud est facile quàm *Michanum*, de quâ S. Hieronymus v. *Abdimajâ*, octo mille passibus ab Eleuthero-poli Hierosolymam versis. (Calmet.)

(2) VERS. 50. — ET BASSERET IN BERSABEE. Bersabee est in termino sortis Judæ versus austrum; vallis autem Ennon in termino ejusdem, versus aquilonem; et per hanc intelligitur quòd habitaverunt in locis intermediis. (Lytous.)

VALLIS ENNON, locus erat in suburbanis Jerusalem contra orientem, in quo sacrificia ab impiis regibus facta fuerant idolo Moloch. (Menochius.)

(5) VERS. 51. — A GERA, incipiendo à Gebâ. (Menochius.)

(4) VERS. 34. — HAMB, urbis incognita. NEBALLAT, urbis incognita. Urbium harum ple-raque sive nomen mutaverant, sive ipso Josue recentiores sunt.

Lev. Urbem hanc condidit *Sannad*, filius *Elphaal*. Appellabatur alio nomine *Lod Hadid*. (Calmet.)

(5) Quasi diceret: *Levite non habitabant simul omnes in Jerusalem, sed sparsi erant per omnes urbes; quare portiones eorum erant distributæ per omnes regiones Judæ et Benjamin, ut quæque ex eis suum haberet numerum, qui incolis ea que ad Dei legem et cultum spectabant, doceret. Hoc enim sanxerat Deus per Moysen.* (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XII.

1. Et voici les prêtres et les Levites qui monterent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Josué: Saraia, Jérémie, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sébenias, Rhéum, Mérimoth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Semeia et Jojarib, Idaia, Sellum, Amos, Helcias.

7. Idaia. Ipsi principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus Josue.

8. Porro Levitæ, Jesua, Bennui, Cedmichel, Sarebia, Juda Mathanias, super hymnos, ipsi et fratres eorum:

9. Et Bebecia, atque Hanni, et fratres eorum, unusquisque in officio suo.

10. Josue autem genuit Joacim, et Joacim genuit Eliasib, et Eliasib genuit Joiada.

11. Et Joiada genuit Jonathan, et Jonathan genuit Jeddoo.

12. In diebus autem Joacim erant sacerdotes et principes familiarum: Saraia, Maria: Jeremias, Hanania:

15. Esdra, Mosollam; Amaria, Johanan:

14. Milicho, Jonathan; Sebenia: Joseph:

15. Haram, Edna; Maraioth, Helci;

16. Adaic, Zacharia; Genthon, Mosollam;

17. Abiaz, Zechri; Miamin et Moadic, Pheli;

18. Belge, Samma; Semaia, Jonathan;

19. Jojarib, Mathanai; Jodaic, Azzi;

20. Sellai, Celai; Amoc, Heber;

21. Helcia, Hasebia; Idaia, Nathanael.

22. Levita in diebus Eliasib et Joiada et Johanan et Jeddoo, scripti principes familiarum, et sacerdotes in regno Darii Persæ.

25. Filii Levi principes familiarum scripti in libro Verborum dierum, et usque ad dies Jonathan, filii Eliasib.

24. Et principes Levitarum, Hasebia, Serebia, et Josae filius Cedmichel, et fratres eorum per vias suas, ut laudarent et confiterentur juxta præceptum David viri Dei, et observarent æquè per ordinem.

25. Mathania et Bebecia, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, custodes portarum et vestibulorum ante portas.

26. Hi in diebus Joacim, filii Josue, filii Josedec, et in diebus Nehemias duces, et Esdra sacerdotis scribeque.

7. Idaia. C'étoient là les principaux d'entre les prêtres qui furent avec leurs frères, du temps de Josué.

8. Les Levites étoient *Jésua, Bennui, Cedmichel, Sarebia, Juda, Mathanias*, qui présidaient avec leurs frères aux saints cantiques.

9. Bebecia et Hanni, avec leurs frères, chacun appliqué à son emploi.

10. Or Josué engendra Joacim, Joacim engendra Eliasib, Eliasib engendra Joiada,

11. Joiada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jeddoo.

12. Or, du temps de Joacim, les prêtres et les chefs des familles étoient: *Maria: de celle de Saraia; Hanania, de celle de Jérémie;*

13. *Mosollam, de celle d'Esdra; Johanan, de celle d'Amaria;*

14. *Jonathan, de celle de Milicho; Joseph, de celle de Sébenias;*

15. *Edna, de celle de Haram; Helci, de celle de Maraioth;*

16. *Zacharia, de celle d'Adaic; Mosollam, de celle de Genthon;*

17. *Zechri, de celle d'Abiaz; Pheli, de celle de Miamin et de Moadic;*

18. *Samma, de celle de Belge; Jonathan, de celle de Semaia;*

19. *Mathanai, de celle de Jojarib; Azzi, de celle de Jodaia;*

20. *Celai, de celle de Sellai; Heber, de celle d'Amoc;*

21. *Hasebia, de celle d'Helcias; Nathanael, de celle d'Idaia.*

22. Quant aux Levites qui étoient du temps d'Eliasib, de Joiada, de Johanan et de Jeddoo, les noms des chefs de familles et des prêtres ont été écrits sous le règne de Darins, roi de Perse.

23. Les chefs des familles des enfans de Lévi ont été écrits dans le livre des Annales, jusqu'au temps de Jonathan, fils d'Eliasib.

24. Et les chefs des Levites étoient Hasebia, Serebia et Josué, fils de Cedmichel, et leurs frères, qui devoient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre prescrit par David, l'homme de Dieu, et servir également chacun à son tour.

25. Mathania, Bebecia, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, étoient les gardes des portes et des vestibules de devant les portes.

26. Ceux-là étoient du temps de Joacim, fils de Josué, fils de Josedec, et de temps de Nehemias, gouverneur de la province, et d'Esdra, prêtre et scribe.

27. In dedicatione autem muri Jerusalem, requisierunt Levitas de omnibus locis suis, ut adducerent eos in Jerusalem, et facerent dedicationem et iustitiam in actione gratiarum, et cantico, et in cymbalis, psalteris, et citharis.

28. Congregati sunt autem filii cantorum de campe: tribus circa Jerusalem, et de villis Nethophati.

29. Et de domo Galgal, et de regionibus Geba, et Asmaveth: quoniam villas edificaverunt sibi cantores in circuitu Jerusalem.

30. Et mandati sunt sacerdotes et Levites, et mandaverunt populum, et portas, et murum.

31. Ascendere autem feci principes Juda super murum, et statui duos magnos choros laudantium. Et ierunt ad dexteram super murum, ad portam Seraphin.

32. Et ivit post eos Osaias, et media pars principum Juda.

33. Et Azarias, Esdras, et Mosollam, Judas, et Benjamin, et Semeia, et Jeremias.

34. Et de filiis sacerdotum in tubis, Zacharias, filius Jonathan, filius Semeie, filius Mathanie, filius Michai, filius Zechar, filius Asaph;

35. Et fratres ejus, Semeia et Azareel, Malalai, Galalai, Masi, Nathanael, et Judas, et Hanani, in vasis cantus David viri Dei: et Esdras scriba ante eos in portâ Fontis.

36. Et contra eos ascenderunt in gradibus civitatis David, in ascensu muri super domum David, et usque ad portam Aquarum ad orientem.

37. Et chorus secundus gratias referentium ibat ex adverso, et ego post eum, et media pars populi super murum, et super turrim Furnorum, et usque ad murum latissimum.

38. Et super portam Ephraim, et super portam Antiquam, et super portam Piscium, et turrim Hananeel, et turrim Emath, et usque ad portam Gregis, et steterunt in portâ Custodiæ:

39. Steteruntque duo chori laudantium in

27. Pour la dédicace de la muraille de Jérusalem, on rechercha les Lévités dans tous les lieux où ils demeuraient, afin de les faire venir à Jérusalem, pour qu'ils fissent cette dédicace avec joie et action de grâces, en chantant des cantiques, et en jouant des cymbales, des lyres et des harpes.

28. Les fils des chœurs s'assemblèrent donc dans la campagne des environs de Jérusalem, et des villages de Nethophati.

29. Et de la maison de Galgal, et des cantons de Geba et d'Asmaveth, parce que les chœurs s'étaient bûti des villages tout autour de Jérusalem.

30. Les prêtres et les Lévités se purifièrent et purifièrent le peuple, les portes et la muraille de la ville.

31. Quant aux princes de Juda, je les fis monter sur la muraille; et j'établis deux grands chœurs qui chantaient des louanges au Seigneur. Et ils marchèrent à main droite sur le mur, vers la porte du Fumier.

32. Osaias marcha après eux, et la moitié des princes de Juda.

33. Et Azarias, Esdras, Mosollam, Juda, Benjamin, Semeia et Jérémie.

34. Et des enfants des prêtres avec leurs trompettes, Zacharie, fils de Jonathan, fils de Semeia, fils de Mathanias, fils de Michai, fils de Zechar, fils d'Asaph;

35. Et ses frères Semeia, Azoreel, Malalai, Galalai, Masi, Nathanael, Judas et Hanani, avec les instruments ordonnés par David, l'homme de Dieu, pour chanter les saintes cantiques; et Esdras, scribe, était devant eux à la porte de la Fontaine.

36. D'autres montèrent à l'opposite de ceux-ci sur les degrés de la ville de David, à l'endroit où le mur s'élève au-dessus de la maison de David, et jusqu'à la porte des Eaux vers l'orient.

37. Et le second chœur de ceux qui rendaient grâces à Dieu marchait à l'opposite du premier; et je le suivais, et la moitié du peuple se tenait sur la muraille, et sur la tour des Fourneaux, jusqu'à l'endroit où la muraille est le plus large.

38. Et sur la porte d'Ephraïm, et sur la porte Ancienne, et sur la porte des Poissons, et sur la tour d'Hananeel, et sur la tour d'Emath, et jusqu'à la porte du Troupeau; et ils s'arrêtèrent à la porte de la Prison.

39. Et les deux chœurs de ceux qui chan-

domo Dei, et ego, et dimidia pars magistratum meorum.

10. Et sacerdotes Eliachim, Maasia, Miamin, Michas, Elieoeni, Zacharia, Hanania in tubis.

11. Et Maasia, et Semeia, et Eleazar, et Azzi, et Johanan, et Melchia, et Elam, et Ezer. Et clarè cecinerunt cantores, et Jezraia prepositus.

12. Et immolaverunt in die illa victimas magnas, et testati sunt: Deus enim lætificaverat eos lætitiâ magnâ: sed et uxores eorum et liberi gavisi sunt, et audita est lætitiâ Jerusalem procul.

13. Recensuerunt quoque in die illa viros super gazophylacia thesauri ad libamina, et ad primitias, et ad decimas, ut introferret per eos principes civitatis in decore gratiarum actionis, sacerdotes et Levitas, quia lætificatus est Juda in sacerdotibus et Levitis astantibus.

14. Et custodierunt observationem Dei sui, et observationem expiationis: et cantores, et janitores iuxta præceptum David et Salomonis filii ejus.

15. Quia in diebus David et Asaph ab extordio erant principes constitui cantorum, in carmine laudantium et confitentium Deo.

16. Et omnis Israel, in diebus Zorobabel, et in diebus Nehemias, dabant partes cantoribus et janitoribus per dies singulos: et sanctificabant Levitas, et Levite sanctificabant filios Aaron.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

Isti sunt autem sacerdotes et Levite, qui ascenderunt cum Zerubbabel filio Sealthiel, et Jehosuah, Seraiab, Irmeiab, Hezra, — 2. Amariah, Maluch, Chethus, — 3. Sechaniah, Reclum, Meremoth, — 4. Hidae, Ghinothai, Abiab, — 5. Miamin, Mahadiab, Bilgab, — 6. Semabiah, et Joarib, Jedahiah, — 7. Sallu, Hamoch, Chillehiah, Jedahiah. Isti principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus Jesuah. — 8. Et Levite, Jesuah, Binui, Chadmuel, Sereliah, Jehudiah, Mathaniah super hymnos, ipse et fratres eorum: — 9. Et Bacheliah, et Huni fratres eorum coram eis in custodiis. — 10. Et Jesuah genuit Joachim, et Joachiah genuit Eliasab, et Eliasab genuit Joiadab, — 11. Et Joiadab genuit Jonathan, et Jonathan genuit Jadduah. — 12. In diebus autem Joachiah erant sacerdotes principes familiarum: ipsi Seraiab, Meraiab; ipsi Irmeiab, Chananiah; — 13. Ipsi Hezra, Mesullam; ipsi Amariah, Jehochanan; — 14. Ipsi Melichu, Jonathan; ipsi Sebaniah, Joseph; — 15. Ipsi Charim, Adia; ipsi Meraiuth, Chelchai; — 16. Ipsi Hidae, Zecharia; ipsi Ghimethon, Mesullam; — 17. Ipsi Abiah, Ziechi; ipsi Miamin, ipsi Mahadiab, Pittoi; — 18. Ipsi Bilgab, Samuab; ipsi Semabiah, Jehonathan; — 19. Et ipsi Joarib, Mathenai; ipsi Jedahiah, Huzzi; — 20. Ipsi Sallai, Challai; ipsi Hamoch, Heber; — 21. Ipsi Chillehiah, Chassabiah; ipsi Jedahiah, Nethanel. — 22. Levite in diebus Eliasab, Joiadab,

taient les louanges du Seigneur, s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, aussi bien que moi, et la moitié des magistrats avec moi.

10. Les prêtres aussi, savoir, Eliachim, Maasia, Miamin, Michas, Elieoenai, Zacharie, et Hanania, avec leurs trompettes;

11. Et Maasia, Simeia, Eleazar, Azzi, Johanan, Melchia, et Elam, et Ezer. Et clarè cecinerunt cantores, et Jezraia leur chef.

12. Ils immolèrent en ce jour-là de nombreuses victimes dans des transports de joie; car Dieu les avait remplis d'une joie très-grande; leurs femmes mêmes et leurs enfants se réjouirent comme eux, et la joie de Jérusalem se fit entendre fort loin.

13. On établit aussi en ce jour-là des hommes sur les chambres du trésor, pour les libations, les premières et les dîmes, afin que, par eux, les princes de la cité acheminassent les prêtres et les Lévités en honneur d'action de grâces: car Juda était dans la joie de voir les prêtres et les Lévités assister.

14. Et ils observèrent l'ordonnance de leur Dieu et celle de l'expiation; et les chœurs et les portiers servaient, suivant ce qui avait été prescrit par David, et par Salomon son fils;

15. Car dès le commencement, du temps de David et d'Asaph, il y eut des chefs établis sur les chœurs, qui louaient Dieu par des cantiques, et chantaient des hymnes à sa gloire.

16. Et tout le peuple d'Israël eut soin, du temps de Zorobabel et du temps de Néhémias, de donner aux chœurs et aux portiers leur portion chaque jour. Ils donnaient aussi aux Lévités ce qui leur était dû des choses saintes; et les Lévités donnaient de même aux enfants d'Aaron la part sainte qui leur était destinée.

vel subditur nomen ejus qui erat in priore classe.

VERS. 22. — LEVITÆ... SCRIPTI PRINCIPES FAMILIARUM, id est, quod ad Levitas attinet, conscripti sunt principes paternarum familiarum, qui subjunguntur versus vigesimo quarto. USQUE AD REGNUM DARIÆVÆ PERSÆ. Ille est Darius Codomanus quem vidit Alexander. Uterius tamen docet hunc esse Dariam Nathonam (1).

VERS. 23. — SCRIPTI IN LIBRO VENERUM MIEREM (2), etc., id est, in annalibus Pontificum Judæorum, quos exactissime ab ipsis conscriptis constat ex Josepho, et ex libro Paralipomenon.

(1) VERS. 22. — In hebreo (Hebr. usque ad regnum, ut vertunt Pagnin. et Vatab.) DARIUM PERSÆ, scilicet Darii Codomanus, ultimus Persarum regis, quem anno septimo regni vidit Alexander, imperio monarchiam à Persis ad Græcos transiit. Hic versus videtur insertus Nehemiæ ab aliquo posteriore; nam Nehemiæ non vidit Dariam Codomanum, nec Jaddum sub eo Pontificem; sic enim delinisset vivens annos ducentos, nisi dies Dariam hic accipit non Codomanum, sed Nathonam, qui fuit illius spiritus Artaxerxis Longuati, illicque in regno successit. Hunc enim videre potuit Nehemiæ, adeoque si Jaddus natus est initio regni Darii Nothi, tempore Alexandri Magni erat 93 circiter annorum. (Corn. à Lap.)

(2) Il est, in chronico aliquo vel 1^o in libro Paralipomenon, non placet: in his enim non continentur illa Levitarum genealogia. Vel 2^o in annalibus Pontificum Judæorum; possunt ad illos annales non remitti scriptores. Ideo diligenter erant, nec familiaris condidit rector, ut sciretur ex qui familia Christus esset expectandus. (Synopsis.)

Hic profecto liber non est liber, qui modo exstat. Paralipomenon; neque enim censum hunc exilat. Erant igitur commentarii, qui res familiarum sacerdotum ac levitarum narrabant. Meminit interdu Josephus tabularum familiarum sacerdotum: legimusque superius, sacerdotes quosdam sedulo genealogiarum suarum libros quæsisse; spe tamen decipitis, exclusos fuisse à sacerdotio. Animadvertere juvat, auctorem hujus capituli laudare tabulas genealogicas duplices; alias scilicet scriptas in regno, vel ante ad regnum Darii, v. 22, et alias non auctoris productas, quem nupit ad dicit, vel sacerdotum Jonathan, filii vel nepotis Elijah, v. 25; alias denique scriptas Nehemiæ rebus profecto, et Esdræ scribam agente, v. 56. Profecto quis credat, Nehemiam in suo libro laudare commentarios se prorsus scriptos, quos illorum scriptores res melius quam ipse novisset? Maxime igitur credibile est hęc loca recentiori manu adjecta esse operi Nehemiæ. Sed quisquis tandem fuerit hic scriptor, tantã ille tamen præstabat auctoritate, ut idem lectorum extorquere possit, cum laudet commentarios sancti Spiritus afflatum, infansaque coelitus lucem quæ scribenti aderat. (Calmet.)

Paralipomenon. Si Nehemiæ esset auctor hujus libri, quæretur suo libro auctoritate ex annalibus suo tempore conscriptis? Calmet.

VERS. 24. — CUSTODIA CONTRA CUSTODIAM, id est, vicissim, vel per vicies. Alii vertunt: Custodia è regione custodia.

VERS. 25. — IN LAMINIS PORTAREM, sub templi. Alii vertunt: Apud congregationes portarum. DIXITN Assupim; quo nomine intelligunt, vel oblationes quæ colligebantur in portis, vel iurmas janitorum.

VERS. 27. — QUÆSERUNT LEVITAS (1), etc., id est,

(1) Ex omnibus locis, ubi morabantur, ut turba frequentior ministrorum magnificentiam et apparatus dedicationis auget. De tempore hujus dedicationis dissidium est aliquod sententiarum. Dilatant à Nehemiæ censent quidam post urbis restorationem conditasque ades ab his qui sedem ibi delegerant. Una simul dedicatio celebrata est adiuvi et moenium. Quod causæ fuit, cur Nehemiæ hucusque distulerit hujus dedicationis historiam, si moenibus restauratis continuè habitata est? Tradit Josephus, octo et viginti mensium spatium in Hierosolymitanorum moenium restitutione impensum esse. Laudatur pariter in hæc sententiam Beda Venerabilis ita scribens: « Jam dudum edificata erat civitas, sed non dicebat eam dedicari, prorsum habitatoribus age gregibus, et ministri templo idonei, et portæ ac vestibulis essent custodes deputati. » Propterea eandem opinionem Tirinus. Sed descendentibus nobis non ducimus Usserium ceterosque, qui dedicationem statim absolute moenibus ponunt. Si dedicationis historia extra locum narratur, non novum aliud est, nec singulare; hæc enim libertatem sibi usurpant interium historicis, nec aliter sæpè res ipsa postulat.

Moenia urbium cum scerum aliquid, sanctumque à prisca habebantur: Sanctæ quoque res, veluti muri et portæ civitatis, quodammodo divini juris sunt, et ideo nullius in hominis sunt. Capitale fuit et severiori potestati coercitum, lege Romuli, illi qui moenia seu vicinasset, seu transilisset. Habes apud Ovidium, lib. 4 Pastorum, superstitiosum ritum, quo non nisi urbium fundamenta facientes, omnibus dedicabant. Præno fossa agebatur profunda atque usque ad solidum immoque, in quam sacrificantur fruges.

Fossa fit ad solidum, fruges jaculantur in eam. Exquibatur deinde humus, strataque aræ strataque altare, in quo parvis ritibus et sitis elicitis incendebatur. Tum condite designabatur fundamenta moerum vomere, quem vacca et bos albi trahabant.

Inde premens stivum, designat moenia sulco; Alia jurgum, nive cum bove, vacca tulit. Deligendus erat ad eam rem dies festus et lani omnibus, nihilque intentatum omittendatur, ut nove ritui placarentur dii, et mala omnia crederentur. (Calmet.)

Nota quod non solum celebrabatur à Judæis dedicatio templi, quod proprie ad honorem divinum extractum erat, sed etiam portarum

est, accesserunt. Hæc moeniorum dedicatio, cujus narratio hucusque dilata fuit, facta est paulo post quinquaginta dies, quibus murus perfectus fuit. Muri apud veteres erant sacri.

et murorum civitatis. Nempe, qui licet civitas ejusdemque munio proximè ordinaretur ad habitationem et securitatem populi, ulterius tamen ordinabatur ad restitutionem cultus divini ejusque conservationem; et propterea recte et convenienter à sacerdotibus legitur ipsa civitas quoque, seu murorum ambitus Deo dedicatus, ut per ejus protectionem intra civitatem possint divinum cultum secure et quietè exercere; præsertim quod in eâ sola civitate et templo liceret sacrificia Deo offerre. (Estius.)

DEDICATIONIS MURI, adde et urbis Jerusalem. Vel dic, per murum hic non sola moenia intelligi, sed etiam muros ædium, palatiorum, platearum et vicorum urbis Jerusalem. Nam his instaurantur statim à confectis moenibus totum incubuisse Nehemiam colligitur ex cap. 7, v. 4 et 7, et cap. sequent. Et eâ mente venerat è Perside Jerosolymam, ut habes cap. 2, vers. 3, 5 et 8. Porro ab hæc solebatur urbis dedicatione, et ædium ac platearum illius instauratio desinitur initium 70 hebdomadarum Daniæli, quia tum demum, et non ante, verum fuit, murum habitasse Jerosolim, seu consuetudinem fuisse decretam de iterum edificandâ Jerusalem, et non modo uno, sed multis annibus, adeoque et plateâ, id est, interiori habitatione, de novo instaurantis; à quorum omnium instauratioe dicit angelus, Daniæli 9, vers. 25, initium 70 hebdomadarum desumi debere. Et secundum hunc calculum respondent ad amissum omnes anni usque ad passionem Christi. Crediderim vero dedicationem eam factam mense Iulii, quo eodem et Salomon olim dedicavit templum suum, et nuper Salabiel novum altare Domini. Et colligitur ex initio capituli sequentis, ubi dicitur, in die illa lectum fuisse in volumine Haggai, audiente populo. Quod fieri solebat, imò debebat, in festo Scænepegie, ut præcipitur Deuter. 31. Crediderim quoque eodem dedicationis tempore contigisse illud miraculum converse aquæ in vinum, itemque absorptæ aquæ in igne celesti, cujus meminit liber 2 Machabæorum, cap. 1, vers. 18, dum conjungit diem accepti coelitus ignis cum festo Scænepegie à Nehemiâ celebrato, nonne sub tempore hujus dedicacionis. Licet aliqui malint id miraculum accessisse vel 25, die mensis caslen, vel certe altero illo festo Scænepegie hinc inde eam dedicationem ab eodem Nehemiâ celebrato. (Trinius.)

Au temps de la dédicace du mur de Jérusalem, on recherche les Lésites dans tous les lieux où ils demeurent, pour les faire venir à Jérusalem, afin qu'ils fassent cette dédicace avec joie et actions de grâces, etc. Il serait aisé de faire voir que le Saint-Esprit avait en vue quelque chose de plus grand dans cette description si particulière qu'il fait ici de la dédicace des murs de Jérusalem, qu'on a dit souvent être la figure de l'Eglise. Mais il suffit de remarquer que notre dévotion, et que dévotion très-solide, devrait être de considérer plusieurs fois le jour devant Dieu, combien l'œuvre de l'E-

Vide Alex. ab Alex. lib. 6 gen. dier. cap. 44, et Ovid. lib. 4 Fast. Et in confessionibus, id est, laudibus divinis.

VERS. 28. — FILII CANTORUM, id est, cantores. ET DE PLANTIS. Aut et vacat, aut sic vertendum: Et venerant de plantis quæ est circa, etc.

VERS. 29. — ET DE DOMO GULGAL, vel, de Beth Haghâthal. Ibi castra Josue posuunt post Jordanis transitum. GEBAN. Quæ videtur esse Gaba Sôlitis. HAZMAVETH. Situs loci ignoratur (1).

VERS. 30. — ET MUNDAVISUNT SACERDOTES, etc., id est, ante dedicationem mandaverunt esse certis ablationibus et expiationibus, de quibus Num. 8, et 19, 20. ET MUNDAVISUNT PODELEM, et PORTAS, etc. Nempe aquâ lustrati, oratione sollemnî et sacrificio. Vide Levit. 14, 35 et seq., quo ritu expulsetur domus leprâ infecta. Vide Levit. 8, 11, quo ritum consecratum sicut tabernaculum fœderis, etc. (2).

gise de Jésus-Christ, dans l'unité de laquelle nous avons le bonheur d'être réaffermés, est sainte, avant d'être séparée, par une consécration si divine, dont celle des murs de Jérusalem n'était qu'une image, de tout ce qu'il y a de profane et d'impur, soit dans le paganisme, soit dans toutes les différentes sectes qui n'appartiennent point à l'Épouse du Fils de Dieu. Lisons de plus que chacun de nous en particulier se doit regarder comme faisant partie de cette sainte cité, et comme ayant été séparé, par la dédicace et la consécration de son baptême, de tout ce qu'il y a d'impur et de profane, non seulement parmi les païens et les hérétiques, mais au milieu du siècle même.

Si en effet, comme dit saint Paul, l'aspersion de l'eau mêlée avec la cendre d'une agnelle, sanctifiait ceux qui avaient été souillés, à en leur donnant une pureté extérieure et charnelle; combien plus le sang de Jésus-Christ, qui par l'Esprit-Saint s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, et purifia-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte à Dieu vivant? Ainsi il fallait, comme dit encore le même Apôtre, que ceux qui n'étaient qu'une image des choses célestes, fut purifié par le sang des animaux; mais que les excellentes choses fussent par des victimes plus excellentes que n'ont été les premières. Veillions donc les uns sur les autres, afin de nous exciter mutuellement à la charité et aux bonnes œuvres, prenant garde de nous retirer de l'assemblée des fidèles. . . . Car quels seront les supplices de celui qui aura-tout aux pieds le Fils de Dieu; qui aura tenu pour une chose vile et profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié; et qui aura fait outrage à l'Esprit de grâce? (Hebr.)

(1) Nulla hujus nominis urbs notatur; sed facile Amoth, vel Azmaveth, vir eret, qui nomen loco indidit. (Calmet.)

(2) Lustrationes quædam in lege imperaban-

VERS. 51. — PRINCIPES JERUDAR. Sub. et Biniamin. ET PROGRESSIONES AD DEXTERAM, id est, progressus, ut processiones, sub. primi chori, progressus sunt ad dexteram, q. d., alterum chorum suis procedere ad dexteram. AD FONTAN STERQUIUM. Gallie, de la Voirie. Hæc porta erat in parte urbis occidentali. Inde initium progressionis utriusque chori, quorum alter ad dexteram procedens super murum septentrionalem, alter ad sinistram progrediens, per murum meridionalem transiit, et pervenit ad amplissimum prope templum plateam orientalem, ubi pompa stetit. Populum principes ipsos sequebantur sacerdotes tubis clangentes, quod solis illis in religiosa pompa licitum fuit, ut videre est Num. 10, 8. Levitæ pulsantes instrumenta musice sacerdotes sequebantur. Vide Jerosolymorum ichnographiam Ligotianam, quæ maxime nobis probatur (1).

VERS. 52. — ET IVIT POST EOS, id est, post populum qui erat in priori classe seu choro, ambulavit sive profectus est Hosabab. ET MINIMUM PRINCIPUM JERUDAR, sub. et Biniamin. Distribuit enim fuerat principes in duas partes, ut et reliquis populis.

VERS. 53. — ET DE FILIIS SACERDOTUM, id est, de sacerdotibus (2).

tur sacerdotibus et Levitis, ministerium in templo iutaris. Præter eam, quæ a singulis Israelitis exigebatur, ut in communionem rerum sacrarum admitterentur, sanctitatem, absque jubebantur sacerdotes, quoniam sacro muneri vacabant, usum vini et connubii. Levitæ vestes eluebant. (Calmet.)

(1) VERS. 51. — ASCENDERE AUTEM PRINCIPES JERUDAR SUPER MURUM. Muri enim circum habebant latitudinem, unde paucos capiunt. Jussi ergo fodre soli principes, non omnes, sed aliqui eos ascendere, utpote quorum erat eis contra hostes iteri. Porro hinc inde ad latus principum erant duo chori sacerdotum et Levitarum pari cum eis passu procedentium, et Dei laudes canentium. Ubi choro præerat Esdras, ut patet vers. 55, alteri Nehemias cum suis sociis, qui partim sacerdotes erant, partim facti, præsertim è principum numero, ut patet v. 57 et 59. (Corn. à Lap.)

Hebraus reddi potest: *Et jussi offerri duo magna sacrificia gratiarum actionis in altari destinato. Septuaginta: Et statuerunt duo magnos pro laudatione; intelligit fortassis duos magnos choros, vel duplicem numerum hominum Dei laudibus celebrandis destinatorum.* (Calmet.)

(2) VERS. 53. — IN VASIS CANTICI DAVID, id est, in instrumentis musicis, secundum quod ordinaverat David, 4 Paral. 25. Instrumenta enim cujuslibet artis vocatur vasa in Hebræo. (Lyrans.)

IN PORTA FONTIS, etc. A portâ Sterquilini progressi sunt ad portam Fontis, inde juxta gradus quibus ascendit ad arcem, et pisci-

VERS. 56. — ET FRATRES EIUS, sub. Zacharie. MUSICIS DAVID, id est, quibus utebatur David in canendis psalmis. ANTE EOS, id est, præcedebat eos (1).

VERS. 57. — ET AD PORTAM FONTIS, sub. inde transierunt. Chorus ille secundus progressus est ordine opposito ab eo qui descriptus fuit capite 5. ET CONTRA EOS ASCENDERUNT, id est, et deinde ascenderunt super gradus, ipsis procedentibus ex adverso positos. CIVITATIS DAVID, id est, montis Sion. IN ASCENSU AD MURUM SUPER POMEN DAVID, id est, ascendentes in murum, qui imminet regiæ Davidis (2).

VERS. 58. — EX ADVERSO. Sub. alterius chori, de quo supra dictum est. ET EGO POST EUM, id est, quem ego sequor. ET DAMINEM POPULI, id est, unam cum alterâ parte populi.

VERS. 59. — VETEREM, vel, veteris, sub. piscinæ. PORTAM PECORUM. Porta ita dicebatur fortè, quod per eam inducerentur oves que necessaria erant pro sacrificiis faciendis. ET STETERUNT, nempe illi qui erant in choro illo secundo. FORSAN DE PRIMO choro id intelligendum est. IN PORTA CUSTODIÆ. Alii: *In portâ Carceris.* Syr. et Arab. : *In portâ Majori* (3).

VERS. 40. — ET EGO, etc., id est, ego quoque una cum dimidiâ parte magistratum (4).

VERS. 41. — CUM TUBIS, sub. erant, id est, sacerdotes canebant tubis, et cantores ore, sive voce.

VERS. 42. — AUDIRE FECERUNT, sub. vocem, id est, clarè ecclierunt (5).

nam operosam, et domum Fontium, et domum Eliasib Pontificis et Azarie, usque ad p-ram Fictilem, et portam Aquarum et Equorum, tenerunt ad portam Custodiæ. (Menochius.)

(1) VERS. 56. — USQUE AD PORTAM AQUARUM AD ORIENTEM. Portam hanc oppositam esse e regione credimus portæ orientali urbi Israelis.

IN GRADIBUS CIVITATIS DAVID. In gradibus ex urbe inferiori ad civitatem Davidis ascendentibus. (Calmet.)

(2) VERS. 57. — USQUE AD MURUM LATISSIMUM. Hinc locum ad portam Anguli statuendum censet Menochius. *Muri Latioris ubi quidem mentio occurrit: sed ejus situs minime definitur.* (Calmet.)

(3) VERS. 59. — AD PORTAM GABEIS, per quam inducebantur oves ad sacrificia. (Synops.)

(4) VERS. 40. — STETERUNTQUE DEO CHORI IN BONO DEI, id est, in altari ante templum. Ambo chori, licet diversam viam ingressi essent, tamen in templo, quasi in centro, et officina pietatis, conveniunt. (Synops.)

(5) VERS. 42. — ET IMMOLABUNT IN ILLA DIE VICTIMAS MAGNAS, quæ Deus sibi gratas ostendit, dñm aquas quibus perfusus erat victimæ, convertit in ignem, quæ Deus sibi gratas ostendit, quæ de causâ Hebræi ut tantum miraculum quotannis recolerent, instituerunt fesum dñi

VERS. 45. — VICTIMAS MAGNAS, id est, multas, vel, boves, qui victimarum maxime censentur (1).

VERS. 44. — IN DIE ILLA, id est, eodem die. IN THESAURIS ORATIONUM, id est, ut essent vice thesaurorum in quibus reponerentur oblationes, primitiæ ac decimæ. PARTES LEGIS SACERDOTIBUS, id est, quæ pertinebant ad sacerdotes (2).

à Deo ignis, ut patet 3 Machab. 1, 18

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 45. — UT INTROFERRENT PER EOS PRINCIPES CIVITATIS IN DECORE GRATIARUM ACTIONUM, ut illis uterentur principes civitatis ob expiandas cum debitis gratiarum actionibus oblationes. Lectionem textus longe aliam secutus est auctor Vulgate, quàm quæ hodie in nostris codicibus est; ita enim Hebræus noster ad litteram: *Et constituti sunt in die illa viri super cubitula thesauri decimarum, primitiarum et oblationum, ad conserandum in eis ex agris civitatum partes sacerdotum.* Septuaginta ita ferunt ut Vulgata legerunt. Syriacus: *Ad conserandum in eis primitias, et decimas profectorum civitatum, quæ in modum scriptum est in libro legis pro sacerdotibus et Levitis, etc.* Hujus versionis auctor, non secus ac Septuaginta et S. Hieronymus, legit *ἄρει, αρει, pro τῶ, αδει.* S. Hieronymus pariter legit *ἄρει, ἄρει, ἄρει, pro τῶ, ἄρει, ἄρει, ἄρει, lex.* (Calmet.)

(2) VERS. 44. — REVERSERUNT PROPE VIROS, id est, singulari industria quæsitii, iudicio sincero et gravi delecti. Quo die, quomodo, quomodo genere electionum cavere temeritatem studium partium. IN DIE ILLA, qui nimirum peracta erat urbis dedicatio, ne si qua intervenisset mora, hæc alacritas ad dandum, etc., se remitteret. Vires, nempe è sacerdotum ordine, quibus Deus horum custodiam dedit, Num. 18. UT INTROFERRENT PER EOS. Populus rectæ religionis administratione tam suaviter afflictebatur, ut ad juvandos Levitas promptè libenterque conferebant. (Wolffhius.)

Car Jada erat dans une grande joie, en voyant les prêtres et les Levites s'acquitter de leur ministère, et garder les ordonnances de leur Dieu, etc.

Il est remarquable que l'Écriture ne nous représente ici la grande joie que témoignait tout le peuple, qu'après nous avoir parlé de la multitude des oblations qu'ils faisaient au temple, c'est-à-dire qu'elle témoigne assez clairement que la joie extraordinaire que ce peuple ressentait, était la cause de cette grande quantité d'offrandes, pour lesquelles il fallut choisir, entre les prêtres et les Levites, des hommes distingués sans doute pour leur probité, afin qu'ils reçussent et qu'ils resserrassent tout ce que l'on présentait, mais d'où l'on veut voir cette grande joie, qui les portait à offrir si libéralement leurs dons au temple? L'Écriture le déclare nettement, lorsqu'elle dit que Jada était tout rempli de joie, en voyant les prêtres et les Levites s'acquitter de leur ministère, c'est-à-dire, que le zèle et la fidélité que faisaient paraître ces saints ministres dans l'exercice des fonctions de leur charge, donnaient aux peuples une joie et une consolation très-sensible, qui les portait à leur en donner aussi des mar-

VERS. 45. — ET CONSERVAVERUNT CUSTODIAM, etc., vel, quia observaverunt observationem Dei sui, et observationem, etc. Idcirco populus dabat alacriter (1).

VERS. 46. — CANTORES CANTICI, etc., id est, musici, sive cantores canentes cantica laudatoria, quique Deum laudabant. Sub. et illud institutum perpetuum legitimum fuit (2).

ques par la multiplication de leurs offrandes, et par cette ardeur avec laquelle ils payaient ce qui était ordonné par la loi de Dieu.

Quoique ce fût à Dieu même que ces peuples faisaient leurs présents, l'Écriture nous témoigne qu'on choisit des hommes pour recevoir ces offrandes avec de dignes actions de grâces; voulant sans doute marquer par là que ces ministres devaient être reconnaisseurs de ce que la pitié des peuples leur présentait, et que jamais ces mêmes peuples ne se porteraient avec plus d'ardeur à leur faire de saintes largesses, que lorsqu'ils verraient dans l'exemple de leur pitié et de leur fidélité à s'acquitter de leur ministère, de quoi s'exercer eux-mêmes à devenir plus pieux et plus fidèles envers Dieu. Car c'est sur l'exemple des pasteurs que se forment ceux qu'ils conduisent. C'est ce qui fait dire au grand saint Grégoire que « jamais ils n'exhortent les fidèles aux combats tout spirituels de la sainte milice de Jésus-Christ et d'une manière plus efficace, que lorsqu'ils sont cédant dans leurs actions les éminentes et vertus qu'ils prêchent aux autres; et qu'en même temps qu'ils ont dans la bouche des paroles pour instruire les sçavants, ils présentent dans leurs œuvres des exemples de pitié et pour les simples: *Ad spirituales militie conseruunt cohortari proximos tanto utilius possumus, quanto et alia que predicare scimus, in opere e virtutis ostendunt. Habent in eruditione verbum: habent ad exempla simplicium opera.* » (Sacy.)

(1) Porro, observatio, sive custodia, purificationis vel expiationis licè dicitur, vel l'custodia pura; vel 2º rebis immundis accendit, ut supra, v. 50. Id est: Curabant ut se et populum in omni puritate continerent; vel 3º virtus observandam in peragenda munditie. (Synops.)

(2) VERS. 46. — OMNIS ISRAEL SANCTIFICAVIT LEVITAS, ET LEVITAS SANCTIFICAVIT FILIOS AARON. Excipiunt Levitæ a populo res sacras, decimas, et ipsi eis decimas dabant sacerdotibus. (Calmet.)

SANCTIFICAVIT LEVITAS, id est, Levitæ, ut habent Hebr. et Septuag., quasi dicit: Rem sanctam, puta decimas personis sacris, puta Levitis ex lege debitas debebant. Et in his decimis LEVITÆ SANCTIFICAVIT FILIOS AARON, id est, debebant sacerdotibus suam decimam, de qua Num. cap. 18, vers. 8. Sanctificare ergo hic idem est, quod rem sanctam, puta decimas sanctificari persona, cui res sancta lege illi debita offertur: ita Cajet., Vatabl. et alii. Sic vir indolis dicitur sanctificari (per denominationem extrinsecam) à milite fidei, ac vicissim mulier indolis per viam fidelem, 4 Corinth. 7, 14. Rursum sanctificare, ait Sacy

Vers. 47. — *PER SINGULOS DIES, ad verbum, rem dicit in die suo. SANCTIFICABANT LEVITAS, etc.*, chez, est ostendere aliquâ actione religiosâ et sanctâ aliquid esse sanctum. Quo modo dicitur sanctificare sabbatum, aut templum, aut eum Deum, non quia à nobis aliquid sanctitatis accipiant, sed quia à dñm illa venerunt ut colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebent. Est autem non levis aliquis sanctitatis argumentum, si publicis aliquem ordinem simplicibus alamus, maxime si illius obsequium, cum impeditur, causa reddatur, qualis hic à populo redditur liberali et grato.

Sic ergo populus sanctificabat Levitas; dando enim eis decimas, ostendebat eos se esse majores; quasi Dei ministros publicis decimis alendis; vicissim Levite decimarum suarum decimam dando sacerdotibus, ostendebant eos esse se majores et sanctiores. Unde Apostolus Hebr. 7, v. 4, ex eo quod Abraham dedit decimas.

CAPUT XIII.

1. In die autem illo lectum est in volumine Moysi, audiente populo: et inventum est scriptum in eo, quod non debeant introire Ammonites et Moabites in ecclesiam Dei usque in æternum:

2. Eo quod non occurrerint filiis Israel cum pane et aqua: et confuderint adversum eos Balaam, ad maledicendum eis: et converterit Deus noster maledictionem in benedictionem.

3. Factum est autem cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam ab Israel.

4. Et super hoc erat Eliasib sacerdos, qui fuerat præpositus in gazophylacio domus Dei nostri, et proximus Tobie.

5. Feecit ergo sibi gazophylacium grande, et ibi erant ante eum reponentes minera, et thus et vasa, et decimam frumenti, vini, et olei, partes Levitarum, et cantorum, et janitorum, et primitias sacerdotales.

6. In omnibus autem his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis regis Babylonis veni ad regem, et in fine dierum rogavi regem.

7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib Tobie, ut faceret ei thesaurum in vestibulis domus Dei.

8. Et malum mihi visum est valde: et projecti vasa domus Tobie foras de gazophylacio,

9. Præcepique, et emundaverunt gazo-

id est, sanctificabat populus ipse Levitas, hoc est, dabat Levitis decimas sacras, que sacre, sive consecrate erant Deo (id enim hic proprie significat sanctificare aliquem, id est, dare illi rem sacram, cujusmodi sunt decime). Ex Levitis sanctificabant filios Aaron, id est, dabant filiis Aaron sacerdotibus decimas, nempe decimam decime, sive decimam ex decimis. Sanctificare, est ostendere aliquâ actione aliquid esse sanctum. Sic sanctificamus sabbatum, templum, Deum, etc., quia dum illa colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebent.

mas Melchisedech, probat eum majorem fuisse Abrahamo. Decime enim à laicis dantur sacerdotibus quasi Dei ministris, ut pro ipsis Deo servant et sacrificant. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XIII.

1. En ce jour-là on fit lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent point entrer dans l'église de Dieu, à jamais;

2. Parce qu'ils ne vinrent point au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau; et qu'ils corrompirent par argent Balaam contre eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malediction en benediction.

3. Lors donc qu'ils eurent entendu la loi ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.

4. Le pontife Eliasib étoit chargé de ce soin; il avoit en l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et il étoit allié de Tobie.

5. Or il se fit une grande chambre, et là étoient devant lui ceux qui serraient les présents, l'encens, les vases, les dîmes du blé, du vin et de l'huile, la part des Lévités, des chantres et des portiers, et les prémices qu'on offroit aux prêtres.

6. Pendant tout ce temps-là, je n'étois point à Jérusalem, parce que la trente-deuxième année du règne d'Artaxerxès, et de Babelone, j'étais allé vers lui, et à la fin des jours je pris congé du roi.

7. Étant revenu à Jérusalem, je reconnus le mal qu'Eliasib avoit fait en faveur de Tobie, de lui faire un appartement dans le parvis de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand; c'est pourquoi je jetai les meubles de la maison de Tobie hors du trésor;

9. Et j'ordonnai, et on purifia la trésorerie;

phylacia: et retuli ibi vasa domus Dei, sacrificium et thus.

10. Et cognovi quod partes Levitarum non fuissent date: et fugisset unusquisque in regionem suam de Levitis et cantoribus, et de his qui ministrabant:

11. Et egi causam adversus magistratus, et dixi: Quare dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et feci stare in stationibus suis.

12. Et omnis Juda apportabat decimam frumenti, vini, et olei, in horrea.

13. Et constituimus super horrea Seleimiam sacerdotem, et Sadoc scribam, et Phadaiam de Levitis, et iuxta eos Hanan filium Zachur, filium Mathanie: quoniam fideles comprobati sunt, et ipsis credita sunt partes fratrum suorum.

14. Memento mei, Deus meus, pro hoc, et ne deicas miserationes meas, quas feci in domo Dei mei et in caeremoniis ejus.

15. In diebus illis vidi in Juda calcantes torcularia in sabbato, portantes acervos, et onerantes super asinos vinum, et uvas et ficus, et omne onus, et inferentes in Jerusalem die sabbati: et contestatus sum, ut in die quâ vendere liceret, venderent.

16. Et Tyrii habitaverunt in eâ, inferentes pisces, et omnia venalia: et vendebant in sabbatis filiis Juda in Jerusalem.

17. Et objurgavi optimates Juda, et dixi eis: Quæ est hæc res mala quam vos fecistis, et profanatis diem sabbati?

18. Numquid non hæc fecerunt patres nostri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem hanc? et vos addistis iracundiam super Israel violando sabbatum.

19. Factum est autem cum quiescerent portæ Jerusalem in die sabbati, dixi, et clausurunt januas: et præcepi ut non aperirent eas usque post sabbatum: et de pueris meis constitui super portas, ut nullus inferret onus in die sabbati.

20. Et manserunt negotiatores et vendentes universa venalia, foris Jerusalem semel et bis.

21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare manetis ex adverso muri: si se-

et j'y rapportai les vases de la maison de Dieu, le sacrifice et l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des Lévités ne leur avait point été donnée, et que chacun d'eux, des chantres et de ceux qui servaient au temple, s'étoit enfilé et retiré dans son pays.

11. Et je censurai les magistrats, et leur dis: Pourquoi avons-nous abandonné la maison de Dieu? Après cela, je rassemblai les Lévités, et je les rétablis chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportoit dans les greniers les dîmes du blé, du vin et de l'huile.

13. Et nous établimes sur les greniers, Séleimias prêtre, Sadoc, scribe, et Phadaias d'entre les Lévités, et avec eux Hanan, fils de Zachur, fils de Mathanias, parce qu'ils avoient été reconnus fidèles; et la part de leurs frères leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, pour ces choses; et n'efface pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, à l'égard de ses cérémonies.

15. En ce temps-là, je vis en Juda des gens souler le pressoir au jour du sabbat, porter des gerbes, et mettre sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes sortes de charges, et les rapporter à Jérusalem au jour du sabbat; et je protesta qu'on ne vendrait plus que dans un jour où il est permis de vendre.

16. Les Tyriens aussi demeuraient dans la ville, et y portaient du poisson, et toutes sortes de choses à vendre, et les vendaient dans Jérusalem aux enfans de Juda les jours de sabbat.

17. Et je repris les principaux de Juda, et je leur dis: Quel est ce désordre que vous faites, de profaner le jour du sabbat?

18. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi nos pères, en suite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous et sur cette ville tous les maux que vous voyez? Et après cela, vous attirerez encore sa colère sur Israël, en violant le sabbat.

19. Lors donc que les portes de Jérusalem commençoient d'être en repos au jour du sabbat, j'ordonnai de les fermer, et de ne les point ouvrir jusqu'après le jour du sabbat; et je commandai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fit entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Et les marchands, et ceux qui portaient toutes sortes de choses à vendre, demeurèrent une fois ou deux hors de Jérusalem.

21. Et ensuite je leur fis cette déclaration,

Vers. 47. — *PER SINGULOS DIES, ad verbum, rem dicit in die suo. SANCTIFICABANT LEVITAS, etc.,* chez, est ostendere aliquâ actione religiosâ et sanctâ aliquid esse sanctum. Quo modo dicitur sanctificare sabbatum, aut templum, aut eum Deum, non quia à nobis aliquid sanctitatis accipiunt, sed quia à dñm illa venerunt ut colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebent. Est autem non levis aliquis sanctitatis argumentum, si publicis aliquem ordinem simplicibus aliam, maxime si illius obsequium, cum impeditur, causa reddatur, qualis hic à populo redditur liberali et grato.

Sic ergo populus sanctificabat Levitas; dando enim eis decimas, ostendebat eos se esse majores; quasi Dei ministros publicis decimis alendis; vicissim Levite decimarum suarum decimam dando sacerdotibus, ostendebat eos esse se majores et sanctiores. Unde Apostolus Hebr. 7, v. 4, ex eo quod Abraham dedit decimas.

CAPUT XIII.

1. In die autem illo lectum est in volumine Moysi, audiente populo: et inventum est scriptum in eo, quod non debeant introire Ammonites et Moabites in ecclesiam Dei usque in æternum:

2. Eo quod non occurrerint filiis Israël cum pane et aqua: et confuderint adversum eos Balaam, ad maledicendum eis: et converterit Deus noster maledictionem in benedictionem.

3. Factum est autem cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam ab Israël.

4. Et super hoc erat Eliasib sacerdos, qui fuerat præpositus in gazophylacio domus Dei nostri, et proximus Tobie.

5. Feecit ergo sibi gazophylacium grande, et ibi erant ante eum reponentes minera, et thus et vasa, et decimam frumenti, vini, et olei, partes Levitarum, et cantorum, et janitorum, et primitias sacerdotales.

6. In omnibus autem his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis regis Babylonis veni ad regem, et in fine dierum rogavi regem.

7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib Tobie, ut faceret ei thesaurum in vestibulis domus Dei.

8. Et malum mihi visum est valde: et projecti vasa domus Tobie foras de gazophylacio,

9. Præcepique, et emundaverunt gazo-

id est, sanctificabat populus ipse Levitas, hoc est, dabat Levitis decimas sacras, que sacre, sive consecrate erant Deo (id enim hic proprie significat sanctificare aliquem, id est, dare illi rem sacram, cujusmodi sunt decime). Ex Levitis sanctificabant filios Aaron, id est, dabant filiis Aaron sacerdotibus decimas, nempe decimam decimæ, sive decimam ex decimis. Sanctificare, est ostendere aliquâ actione aliquid esse sanctum. Sic sanctificamus sabbatum, templum, Deum, etc., quia dum illa colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebent.

mas Melchisedech, probat eum majorem fuisse Abrahamo. Decimæ enim à laicis dantur sacerdotibus quasi Dei ministris, ut pro ipsis Deo servant et sacrificent. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XIII.

1. En ce jour-là on fit lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent point entrer dans l'église de Dieu, à jamais;

2. Parce qu'ils ne vinrent point au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau; et qu'ils corrompirent par argent Balaam contre eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malediction en benediction.

3. Lors donc qu'ils eurent entendu la loi ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.

4. Le pontife Eliasib étoit chargé de ce soin; il avoit en l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et il étoit allié de Tobie.

5. Or il se fit une grande chambre, et là étoient devant lui ceux qui serraient les présents, l'encens, les vases, les dîmes du blé, du vin et de l'huile, la part des Lévités, des chantres et des portiers, et les prémices qu'on offroit aux prêtres.

6. Pendant tout ce temps-là, je n'étois point à Jérusalem, parce que la trente-deuxième année du règne d'Artaxerxès, et de Babelone, j'étais allé vers lui, et à la fin des jours je pris congé du roi.

7. Étant revenu à Jérusalem, je reconnus le mal qu'Eliasib avoit fait en faveur de Tobie, de lui faire un appartement dans le parvis de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand; c'est pourquoi je jetai les meubles de la maison de Tobie hors du trésor;

9. Et j'ordonnai, et on purifia la trésorerie;

phylacia: et retuli ibi vasa domus Dei, sacrificium et thus.

10. Et cognovi quod partes Levitarum non fuissent date: et fugisset unusquisque in regionem suam de Levitis et cantoribus, et de his qui ministrabant:

11. Et egi causam adversus magistratus, et dixi: Quare dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et feci stare in stationibus suis.

12. Et omnis Juda apportabat decimam frumenti, vini, et olei, in horrea.

13. Et constituimus super horrea Seleminiam sacerdotem, et Sadoc scribam, et Phadaiam de Levitis, et iuxta eos Hanan filium Zachur, filium Mathanie: quoniam fideles comprobati sunt, et ipsis credita sunt partes fratrum suorum.

14. Memento mei, Deus meus, pro hoc, et ne deas miserationes meas, quas feci in domo Dei mei et in caeremoniis ejus.

15. In diebus illis vidi in Juda calcantes torcularia in sabbato, portantes acervos, et onerantes super asinos vinum, et uvas et ficus, et omne onus, et inferentes in Jerusalem die sabbati: et contestatus sum, ut in die quâ vendere liceret, venderent.

16. Et Tyrii habitaverunt in eâ, inferentes pisces, et omnia venalia: et vendebant in sabbatis filiis Juda in Jerusalem.

17. Et objurgavi optimates Juda, et dixi eis: Quæ est hæc res mala quam vos fecistis, et profanatis diem sabbati?

18. Numquid non hæc fecerunt patres nostri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem hanc? et vos addidistis iracundiam super Israel violando sabbatum.

19. Factum est autem cum quiescerent portæ Jerusalem in die sabbati, dixi, et clausurunt januas: et præcepi ut non aperirent eas usque post sabbatum: et de pueris meis constitui super portas, ut nullus inferret onus in die sabbati.

20. Et manserunt negotiatores et vendentes universa venalia, foris Jerusalem semel et bis.

21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare manetis ex adverso muri: si se-

et j'y rapportai les vases de la maison de Dieu, le sacrifice et l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des Lévités ne leur avait point été donnée, et que chacun d'eux, des chantres et de ceux qui servaient au temple, s'étoit enfilé et retiré dans son pays.

11. Et je censurai les magistrats, et leur dis: Pourquoi avons-nous abandonné la maison de Dieu? Après cela, je rassemblai les Lévités, et je les rétablis chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportoit dans les greniers les dîmes du blé, du vin et de l'huile.

13. Et nous établimus sur les greniers, Sélemias prêtre, Sadoc, scribe, et Phadaias d'entre les Lévités, et avec eux Hanan, fils de Zachur, fils de Mathanias, parce qu'ils avoient été reconnus fideles; et la part de leurs frères leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, pour ces choses; et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, à l'égard de ses cérémonies.

15. En ce temps-là, je vis en Juda des gens souler le pressoir au jour du sabbat, porter des gerbes, et mettre sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes sortes de charges, et les rapporter à Jérusalem au jour du sabbat; et je protesta qu'on ne vendrait plus que dans un jour où il est permis de vendre.

16. Les Tyriens aussi demeuraient dans la ville, et y portaient du poisson, et toutes sortes de choses à vendre, et les vendaient dans Jérusalem aux enfans de Juda les jours de sabbat.

17. Et je repris les principaux de Juda, et je leur dis: Quel est ce désordre que vous faites, de profaner le jour du sabbat?

18. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi nos pères, en suite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous et sur cette ville tous les maux que vous voyez? Et après cela, vous attirerez encore sa colère sur Israël, en violant le sabbat.

19. Lors donc que les portes de Jérusalem commençoient d'être en repos au jour du sabbat, j'ordonnai de les fermer, et de ne les point ouvrir jusqu'après le jour du sabbat; et je commandai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fit entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Et les marchands, et ceux qui portaient toutes sortes de choses à vendre, demeurèrent une fois ou deux hors de Jérusalem.

21. Et ensuite je leur fis cette déclaration,

cundo hoc feceritis, manum mittam in vos. Itaque ex tempore illo non venerunt in sabbato.

22. Dixi quoque Levitis ut mundarentur, et venirent ad custodiendas portas, et sanctificarent diem sabbati: et pro hoc ergo memento mei, Deus meus, et parce mihi secundum multitudinem miserationum tuarum.

23. Sed et in diebus illis vidi Judæos ducentes uxores Arotidas, Ammonitidas, et Moabitidas.

24. Et filii eorum ex mediâ parte loquebantur azotice, et nesciebant loqui judaice, et loquebantur juxta linguam populi et populi.

25. Et objurgavi eos, et maledixi. Et cecidi ex eis viros, et decalvari eos, et adjuravi in Deo, ut non darent filias suas filiis eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos et sibimet ipsis, dicens:

26. Numquid non in hujusmodi re peccavit Salomon rex Israel? et certè in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super omnem Israel: et ipsi ergo duxerunt ad peccatum mulieres alienigenæ.

27. Serons-nous donc aussi désobéissants? Nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, et violerons-nous la loi de notre Dieu, en épousant des femmes étrangères?

28. De filiis autem Joiada filii Eliasib sacerdotis magni, gener erat Sanaballath Horonites, quem fugavi à me.

29. Recordare, Domine Deus meus, adversum eos qui polluunt sacerdotium, jusque sacerdotale et leviticum.

30. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis, et constitui ordines sacerdotum et Levitarum, unumquemque in ministerio suo.

31. Et in oblatione lignorum in temporibus constitutis, et in primitivis. Memento mei, Deus meus, in bonum. Amen.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. In die illo lectum est in libro Moysi in auribus populi, et inventum est scriptum in eo, quòd non ingredientur Hammonites et Moabites ecclesiam Dei usque in seculum:— 2. Quia non praverunt filios Israel cum pane et aqua, sed conduxit adversus eum Bilham ad maledicendum ei; et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem.— 3. Et fuit, cum audissent legem, se-

et leur dis : Pourquoi demeurez-vous près de la muraille? Si vous faites cela encore une fois, je vous en punirai. Depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus au jour du sabbat.

22. J'ordonnai aussi aux Lévités de se purifier, et de venir garder les portes, et de sanctifier le jour du sabbat. Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, pour ces choses; et pardonnez-moi, selon la multitude de vos miséricordes.

23. En ce même temps, je vis des Juifs qui épousaient des femmes d'Azot, d'Ammon et de Moab.

24. Et leurs enfants parlaient à demi la langue d'Azot, et ne pouvaient parler la langue judaïque; et ils parlaient selon la langue de toutes sortes de peuples.

25. Je les repris donc fortement, et les maudis. J'en battis quelques-uns, je leur arrachai les cheveux; et je leur fis jurer devant Dieu qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils des étrangers, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles pour leurs fils, ni pour eux-mêmes, disant :

26. N'est-ce pas ainsi que pécha Salomon, roi d'Israël? Cependant il n'y avait point dans tous les peuples de roi qui pût l'égal; il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël; et après cela néanmoins, des femmes étrangères l'entraînèrent dans le péché.

27. Serons-nous donc aussi désobéissants? Nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, et violerons-nous la loi de notre Dieu, en épousant des femmes étrangères?

28. Or, entre les fils de Joiada, fils d'Eliasib, grand-prêtre, il y en avait un qui était gendre de Sanaballath, Horonite; et je le chassai d'auprès de moi.

29. Seigneur mon Dieu, souvenez-vous de ceux qui violent le sacerdoce et la loi des prêtres et des Lévités.

30. Je les purifiai donc de tous étrangers, et j'établis les prêtres et les Lévités chacun dans son ordre et dans son ministère.

31. Et pour présider à l'offrande des bois des prémices, qui devait se faire dans les temps marqués. O mon Dieu, souvenez-vous de moi, pour me faire miséricorde. Amen.

paraverunt omnem mixturam ab Israel.— 4. Et antehac Eliasib sacerdos præpositus (suerat deest in textu) cubiculo domus Dei nostri, propinquus ipsi Tobiah.— 5. Et fecit ei (sibi) cubiculum grande, et ibi antehac ponebant munera, thus, et vasa, et decimam frumenti, et vini, et olei, jussam, ut datur Levitis, et janitoribus, et oblationem sacerdotum.— 6. Et in omni hoc non fuit in Jerusalem, quia anno trigesimo et secundo Artachasthe regis Babel veni ad regem, et in fine dierum postulavi à rege.— 7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib propter Tobiah, ut faceret ei cubiculum in atris domus Dei.— 8. Et displicuit mihi valde, et projecit omnia vasa domus Tobiah extra cubiculum.— 9. Et dixi, et mundaverunt cubitalia, et retuli illic vasa domus Dei, oblationem, et thus.— 10. Et cognovi, quòd pars Levitarum non esset data, et quòd fugissent unusquisque ad agrum suum, Levite, et cantores facientes opus.— 11. Et increpavi magistratus, et dixi: Cur dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et stare feci eos in loco suo.— 12. Et omnis Jehudah attulerunt decimam frumenti, vini, et olei ad thesauros.— 13. Et thesaurarios constitui super thesauros Scleniam sacerdotem, et Sadoc scribam, et Pedaliah de Levitis, et juxta manum eorum Chanan filium Zacehar, filii Matthania, quia fideles reputati sunt, et eis incumbat onus dividendi fratribus suis.— 14. Memento mei, Deus, propter hoc, et ne delectas misericordias meas, quas feci in domo Dei mei, et in observationibus ejus.— 15. In diebus illis vidi in Jehudah calcantes torcularia in sabbato, et afferentes acres, et onerantes super asinos, et etiam vinum, uvas et ficus, et omne onus, et afferentes in Jerusalem in die sabbathi. Et contestatus sum die (diem) quò vendebant (venderent) escam.— 16. Et Sorim habitaverunt in eis afferentes pisces, et omne venale, et vendebant in sabbato filii Jehudah, et in Jerusalem.— 17. Et objurgavi optimates Jehudah, et dixi eis: Quòd malum est hoc quod facitis, et prophanatis diem sabbathi?— 18. Nonne sic fecerunt patres vestri, et addixit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem istam? Et vos additis iracundiam super Israel, violando sabbatum.— 19. Et fuit, cum obumbratis essent portæ Jerusalem ante sabbatum, dixi, et clausæ sunt valvæ, et dixi, ut non aperirent eas, nisi post sabbatum: et de puris meis statui in portis, ut non introduceretur onus in die sabbathi.— 20. Et remanserunt negotiatores et venditores omnis venalis extra Jerusalem semel, et iterum.— 21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare manetis ex adverso muri? Si iteraveritis, manum mittam in vos: à tempore illo non venerunt in sabbato.— 22. Dixique Levitis ut essent mundati, et venirent custodes portarum sanctificandum diem sabbathi. Etiam propter hoc memento mei, Deus mi, et parce mihi secundum multitudinem misericordiarum tuarum.— 23. Etiam in diebus illis, vidi Judæos, qui duxerunt uxores Asdoditidas, Hammonitidas, Moabitidas.— 24. Et filii eorum partim loquebantur Asdodicè, et nesciebant loqui judaice, et (sed) secundum linguam ejusque populi.— 25. Et contendi cum eis, et maledixi eis, et percussi ex eis aliquos, et capillos evulsi eis, et adjuravi eos per Deum. Si dederitis filias vestras filiis eorum, et si acceperitis de filiabus eorum filios vestros, et vobis.— 26. Nonne propter istas peccavit Selomoh, rex Israel? Et in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super Israel: etiam cum peccare fecerunt mulieres alienigenæ.— 27. Et vobis numquid obediemus, ut faciamus omne malum grande hoc, ut pravericemur in Deum nostrum, ducendo uxores alienigenas?— 28. De filiis autem Joiada filii Eliasib sacerdotis magni, gener erat ipsi Sanballath Choronite, et fugavi eum à me.— 29. Recordare eorum, Deus mi, contra eos qui polluunt sacerdotium, et pactum sacerdotum et Levitarum.— 30. Et mundavi eos ab omni alienigena, et statui observantias sacerdotibus et Levitis, unicuique in opere suo.— 31. Et oblationi lignorum in temporibus constitutis, et primitivis: recordare mei, Deus meus, in bonum.

COMMENTARIUM.

VERS. 4.— IN DIE ILLO. Veri potest, tempore illo, quo nempe habitaverunt principes populi in Jerusalem, sup. cap. 11, et illo præsertim quo abiit Nehemias, inf. v. 6. Tales phrasæ sæpè usurpantur sine respectu ad proximè præcedentia. IS AGRUS PORTÆ. Hebraismus, id est, audiente populo. QUOD NON INCREPASTER HAMMONITES, etc., id est, quòd Israelitæ filias suas elocare non debent Ammonitis, etc.

(id est, quòd non debeant admitti et recipi inter filios Israel). Legem Deuter. 25, 5, sic explicant, ubi vide annot. Alii ita exponunt: Non poterunt admitti Ammonite, etc., inter Israelitas cum jure civium, ad officia publicæ et honores suscipiendos; alioqui poterant proselyti fieri, et ad sacra admittentur, Exod. 12, 48 (1).

(1) VERS. 4.— IN DIE ILLO LECTUM EST IN VO-

VERS. 2. — *QUIA NON PREVENIENDI, etc.*, vel, non enim venerat obitum, sive occurrerit solis Israelis cum pane; qui scilicet offerri solet lassis hospitibus. ADVENTUS EOR. Nempè Israe-

LERINE MOISI. Prostris incredibile est, verba hæc: *In die illo*, ad præcedentia referri, ut eadem ipsa die consecrationis mensium tot crimina in populo inventa fuerint. In ea potius opinione fuerim, Nehemiam post protractam Hierosolymæ moram annis duodecim, et usque ad annum secundum et tricesimum à rege Persæ, rediisse Babilonem anno mundi 3595; ex quo loco cum iterum remeasset Hierosolymam post absentiam octo vel decem annorum, inventa ibi ea mala reperisse, à quibus reparandum locum devenit. Per id tempus Iræperunt in Judam ea mala, quæ Nehemias coercere annis est. Vide v. 7. *Ignorabam in die illo*, significat esse diem quo Nehemias redux adit, fortissè festo Tabernaculorum, quâ die legis codex legebatur; cum autem ea vitia nosset, quæ pessimè apud populum obtinebant, ab eâ lectione occasione tactus est, ut remedium morbo afferret. Ceterum hæc et similia, in *die illo*, in illo tempore, tunc, necessario cum præcedentibus non iunguntur; sæpè enim ejusmodi phrasæ nihil expriment, nisi rei alienius exordium tempore non definitio. Id ab optimis interpretibus animadvertum est in veteri æquæ ac in novo Testamento.

QUOD NON DEBERENT INTROIRE AMMONITES ET MOABITES IN ECCLESIAM DEI. Ex hoc autem textu colligitur, cautionem hæc ita accepisse Hebræos, ut interdiceret connubiis cum feminis Ammoniticis et Moabiticis. Ita ejus genitrix doctores interpretantur. (Calmet.)

Quidam per Ecclesiam Dei intelligunt locum orationis qui erat atrium, locum ante templum, quo populus conveniebat. Sed contra est, quod nulla ratio fuit repulsa à cultu unius Dei, sed ex quilibet natione qui volebant circumcidi, et fieri proselyti, admittentur ad populum Dei, Exod. 12. Alii itaque intelligunt per Ecclesiam Dei, senatum populi Dei, ut ingredi in Ecclesiam Dei, sit habere aliquam functionem publicam pertinentem ad regimen populi, ut esse iudicem, tribunal, centurionem, etc. Et ab hujusmodi functionibus dicunt exclusas fuisse certas nationes, que benedictioni 25 enumerantur, idque, vel perpetuo, vel ad tempus. Tertii intelligunt, ut prohiberetur, ne tales introirent in ecclesiam, sed quod non modo subjunguntur: *Et factum est cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam*. Sed potest hoc etiam intelligi de separatione, quantum ad dignitates et functiones publicas. (Estius.)

AMMONITES ET MOABITES NON DEBENT INTROIRE IN ECCLESIAM DEI, scilicet cum jure civium, ad officia publica et honores suscipiendos, ut dixi Deuter. 25. Atque poterant ad Judaicum converti, et proselyti fieri. (Tirinus.)

En ce jour-là on fit la lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent jamais entrer dans l'Eglise de Dieu, etc. En ce jour-là c'est-à-dire en ce temps-là, lorsque les princes du peuple eurent établi leur demeure dans

Jérusalem, et depuis que Néhémias avoit fait un voyage vers le roi de Perse, comme il parait par la suite, on lut devant le peuple d'Israël un volume de Moïse, qui étoit le Deutéronome, et l'on y trouva ces paroles, que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient jamais dans l'Eglise, c'est-à-dire dans l'assemblée du Seigneur. Nous avons marqué ailleurs que l'association au Dieu défendait qu'on reçût jamais ces peuples, se doit entendre principalement de l'entrée aux magistratures et aux dignités, puisque, selon la remarque d'un auteur (Estius), nation n'a jamais été rejetée du culte du vrai Dieu, et que tous ceux qui voulaient être circoncis et devenir prosélytes, étoient admis à la société de son peuple, sans distinction d'aucun pays. Mais ce qui sert davantage à appuyer l'explication que nous donnons à ces paroles, est que la sainte Ecriture ne donne elle-même en un autre endroit, lorsqu'après s'être étendue à faire voir l'impuissance où se trouvoient les différents artisans, occupés continuellement à leur travail, de se remplir de la sagesse, et l'avantage qu'avoit au contraire pour l'acquiescer celui qui réussit peu et qui se répon-

doit peu au-dehors; *Qui minoratur actu sapientiam percipit*; elle ajoute que ces artisans ne passeraient point dans l'Eglise, c'est-à-dire dans l'assemblée, et ne s'associeraient point sur les sièges de la justice: *In ecclesiam non transibunt super vellum iudicium non sedebunt*. On peut remarquer ici deux raisons considérables de l'exclusion que Dieu donnoit aux Ammonites et aux Moabites, pour n'entrer jamais dans les dignités du peuple Juif: L'une étoit qu'ils avoient eu la dureté de ne pas venir au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, pour leur donner quelque rafraîchissement lorsqu'ils approchèrent de leur pays; et l'autre, qu'ils avoient offert de l'argent à Balthazar pour le corrompre et l'engager à maudire le peuple de Dieu. C'est l'Ecriture même qui nous découvre ces deux raisons de la rigueur que Dieu ordonna que l'on exerçât envers ces peuples. Or le crime qu'ils commirent en l'une et en l'autre de ces deux rencontres, fut d'autant plus grand qu'il étoit accompagné d'inhumanité et d'ingratitude. Car outre que les Moabites et les Ammonites étoient descendus de Lot, neveu d'Abraham, et par conséquent, devoient regarder les Israélites comme leur étant alliés par le sang, ils avoient encore une obligation particulière de vivre bien avec eux, qui étoit que Dieu ayant donné à son peuple, par un effet de cet empire suprême qu'il a sur toutes les nations, le pays de divers peuples voisins des Ammonites et des Moabites, il les avoit épargnés avec beaucoup de bonté, par la défense qu'il fit à Moïse de les combattre ou de leur nuire en aucune sorte, parce qu'il avoit donné ce pays-là aux enfants de Lot, pour le posséder comme leur propre héritage. C'étoit une grande ingratitude à ces peuples de n'avoir pas seulement refusé quelques rafraîchissements à leurs allés, lorsqu'ils étoient allés près d'eux, après avoir tant souffert dans les déserts, mais d'avoir voulu encore les faire maudire, comme s'ils avoient été

benedicere, ita volente ac disponente Deo.

VERS. 5. — *OMNEM MIXTURAM, VEL UNIVERSAM TURBAM MISCELLANEAM*, id est, omnes alienigenas qui se adjunxerunt Israëlitis (1).

VERS. 4. — *ET ANTHEAC*, id est, ante hæc separationem alienigenarum ab Israëlitis. SACERDOS, ille scilicet magnus, id est, summus pontifex. PRÆPOSITUS CUBICULO, etc. Sing. pro plur., id est, præpositus ad Dei curiam. Alii dicunt hunc Eliasib præpositum thesauris esse diversum à summo sacerdote Eliasib. Pæpositus ipsi Tobiah, id est, necessitudine conjunctus ipsi Tobiah hosti Judæorum. Eliasib summus pontifex elevoerat filium Sanaballai suo nepoti (2).

leurs plus cruels ennemis. Tel est l'effroyable dérèglement du cœur des hommes, depuis qu'ils ont été abandonnés par un juste Jugement aux ténèbres criminelles de leur malice; toujours amonies d'eux-mêmes, pleins de cupidité et d'orgueil, ingrats, séduits, dénaturés, incontinents, inhumains, traîtres, insensibles. C'est le tableau que nous fait saint Paul (2 Tim. 3, 21) de ce qui se passe dans ces hommes qui sont livrés à la réprobation de leur cœur. (Sacy.)

(1) SEPARAVERTUNT OMNEM ALIENIGENAM; non Ammonitas solum, aut Moabitas, sed alios etiam, qui non pertinebant ad populum Israel, separaverunt, ut expertes essent conjugiorum cum fidelibus, et jure civium Hebræorum carerent. (Menochius.)

SEPARAVERTUNT OMNEM ALIENIGENAM AB ISRAEL, liberis scilicet omnes, ex peregrinis uxoribus natos, unâ cum matribus. Hebræus: *Separaverunt omnem mixturam ab Israel*; vel separaverunt peregrinas uxores, quæ purum Israelis genus misceant cum populis maledictis, et alienis, genitrix scilicet liberis propagnis vitiatæ et confusæ. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — *ET SEVEN HOC ERAT ELIASIB SACERDOS*: quæsi dicit: Super custodiam legis jam citatæ, v. 1, constitutus erat Eliasib pontifex, cujus erat curare ne quis Ammonites ad officia publica in Israele admitteretur; sed ipse adeo id non curavit, ut Tobiam Ammonitam sibi affinem fecerit, ideoque gazophylacium præposuerit. Unde sequitur: Qui (Eliasib) fuerat præpositus in gazophylacium domus Dei nostræ, et proximus Tobie, etc. Tobias hic erat servus Ammonites, ut dictum est c. 2, v. 10, ideoque infensus Judæorum hostis, sed dives et potens, ideoque cum eo affinitatem per contrahendum contraxerat Eliasib pontifex: quâ de causâ cum ut sibi affinem præfereat gazophylacium templi, que erat magna Tobie dignitas, acquirere ac utilitas, sed major Israelis indignitas et noxa, quod scilicet servus Ammonita ad tantam dignitatem in Israele eveheretur contra legem Deut. 25, 3, citatam, v. 1. Erat et noxa, quia Tobias gazophylacium non ad usum sacerdotum et templi, ad quod institutum erat, sed ad suam commodam avertit, reponens in eo omnem suam superfluitatem. Quod indignissimum ratus Nehemias eum è gazophylacio expulit, illudque Israele recessit. (Corn. à Lap.)

VERS. 5. — *ET FECTI EI, scilicet Tobie*. CURIOLEM GRANDE (1). Nempè ex compuribus ali-

Eliasib summus sacerdos nepoti suo uxorem adsciverat filiam Sanaballai, ejusque connubiis causâ amicitia vinculo junctus est Eliasib cum Tobia, amico et socio Sanaballai. Hebræus versibus hujus ita reddi potest: *Antea sacerdos Eliasib constitutus erat super conclavem (super loca ad habitandum) domus Domini, etc.* Veri speciem habet maximam, Eliasibum hunc, præfectum thesaurorum, alium Iosice à summo ejusdem nominis sacerdote, Eliasib itæ summus sacerdos antequam summam illam dignitatem adiret, templi præfecturam gerebat. Usserio autem negant Eliasibum hunc summam sacramque dignitatem nunquam obtinuisse exsertis verbis repugnat versiculum 28 capituli 15. *De filiis autem Iosida filii Eliasib Sacerdotis magni, gener erat Sanaballai. Horonites.* (Calmet.)

(1) VERS. 5. — *Locus hic in Hebræo ambiguitus est; designare enim potest, Tobiam, vel Eliasibum scissæ sibi gazophylacium, vel Eliasibum illud construentum curasse in usum Tobie; vel planius, Eliasibum permisse Tobie, ut domicilium sibi in templo edificaret, in locis, ubi res necessariae utilibus sacerdotum continebantur. Hæc interpretatio probabilior videtur. Series narrationis demonstrat, Tobiam domicilium in templo, quod ne pedem quidem inferre illi ex lege fas erat, fuisse, id ipsum est non modo assentiente, sed et molente Eliasibo, qui occasione hæc præbuit occasione sacerdotum et Levitarum, eorumque obsequii sacrum ministerium destruerent, utque carentes rebus vitæ necessariis, dolentesque, quod Eliasib homini profano et peregrino loca annona Sacerdotum destinata concessisset. Consentiantum, Eliasibum locisse solummodo hæc templi partem Tobie, cui et custodiam ac præfecturam dederat redditum sacerdotum. (Calmet.)*

GAZOPHYLACIUM. Alii cameram, vel cubiculum verentur. Erat autem locus amplius, in quem recondebant varia munera, et decime, non solum que pontifici obveniebant, sed etiam que Levitis quibus Eliasib præferebat Tobiam propinquum suum ex affinitate, qui cum esset hostis Judæorum, que ad Levitarum sustentationem pertinebat, intervertebat, aut maligèe distribuebat, nixus auctoritate Eliasib. (Menochius.)

Le pontif Eliasib, qui avoit eu l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et qui étoit allié de Tobie, lui avoit fait une grande chambre dans le lieu des trésors, où l'on portoit devant lui les prémices, etc. Nous avons vu dans le chapitre précédent qu'un avoit choisi entre les prêtres et les Levites des hommes fidèles pour les établir comme intendans des chambres du trésor, où l'on renfermoit toutes les offrandes, les prémices et les dîmes. Mais on voit ici que cet établissement, si nécessaire pour conserver aux saints ministres du temple ce qui étoit dû à leur dignité, fut bientôt changé pendant l'absence de Néhémias, lorsqu'il se vit obligé de s'en reconner vers le roi de Perse, ainsi qu'il l'avoit promis. Ce qui parait le plus étonnant, c'est que le pontife même, nommé Eliasib, fut l'auteur de ce changement,

quot contiguos, eximendo parietes intergerinos, ut docent verba sequentia. Et VASA, sub., illa quibus opus erat in templo. Jussus, ut destrueret, etc., ad verbum, *præceptum Levitis*, id est, quas Deus præceperat dari Levitis.

VERS. 6. — *Et in omni hoc non fui, etc.* (1).

lui qui aurait dû employer toute son autorité pour maintenir ce qu'on avait si sagement établi. S'étant allié, contre la défense de la loi, à Tobie, contre-voix des Ananites, l'un des plus grands ennemis d'Israël, il voulut, par une suite de cette première faute, lui complaire et favoriser son ambition. Ainsi il lui fit bâtir une grande chambre dans le vestibule du temple, afin que l'on y portât les premières et les décimes, et toutes les autres offrandes du peuple, et qu'ainsi un étranger devint le maître de tous ces biens qui étaient sacrés. Tobie, abusant de ce pouvoir qui ne lui appartenait pas, osa même s'approprier le bien des Levites, et par le refus qu'il fit de leur donner ce qui leur était destiné, il les obligea, ainsi que les chantres et les autres ministres, de traiter Jérusalem, et de ne plus s'acquiescer de leurs saints fonctionnaires dans le temple.

Un si grand désordre surprit et toucha beaucoup Néhémias, lorsque sur la fin de ses jours, ayant employé ses sollicitations et ses prières auprès du roi, il obtint de lui la permission de revenir à Jérusalem : car il fut témoin lui-même du mal qu'avait fait Elisab, en introduisant dans le temple un étranger et un ennemi du peuple Juif, qui volait les saints ministres, et les empêchait, en leur ôtant ce que la loi leur donnait, de s'acquiescer comme ils auraient dû de leur ministère. Il crut donc devoir user de l'autorité du prince dont il était revêtu pour chasser du temple cet étranger ; et, plein d'un zèle très-digne de sa piété, il jeta hors du trésor tous ces meubles, fit purifier ce lieu profane, et y fit ensuite rapporter les vases sacrés, le sacrifice, ou ce qui était destiné pour le sacrifice, et l'encens. Bien loin de pouvoir être accusé d'avoir blessé en cela le respect dû à la dignité du grand-prêtre, il lui donna bien plutôt de réparer un si grand outrage qu'il avait fait à la majesté de Dieu, et en se servant du roi, pour faire exécuter les divines ordonnances, il rétablit toutes choses dans l'état où elles devaient être selon la loi.

(1) Hinc colligendum videtur, Néhémiam fuisse Hierosolymam ab anno Artaxerxis vigesimo ad usque secundum et trigessimum ejusdem principis ; et post annum moram Babylonem, redisse Hierosolymam annuente rege, ibique invenisse pessimè infecta plura, quæ jam immundis, quoque etiam delinceptis narrabantur. Sed animadvertendum est superius, omnia hæc majora esse quam que brevi adeo temporis spatio consilii potuerint. Itaque censendum est, Néhémiam absentem fuisse diu ante secundum et trigessimum Artaxerxis annum, eumdemque hinc annum hinc esse, non initium hincis Babylonici ; nisi moluerimus, diu perseverasse illum Babylonem post annum secundum et trigessimum Artaxerxis : quæ posterior sententia chronologorum pie-

id est, dum autem hæc fierent, etc., q. d. : hoc totum factum est me absente. Quia ANNO TRICESIMO ET SECUNDO, etc. Inde inferre proclive est Néhémiam, postquam duodecim annis in Judæa mansisset, ad regem redisse ; et in fine dierum, id est, uno anno evoluto, quod annus integer ac completus constet omnibus suis diebus, vel potius exactis aliquot annis, veniam Hierosolymæ repetendi impetrasse. Postulavi, etc. *Nichalthi* voce passiva utitur, ac si diceret, magis precibus egi cum rege, atque obtinui ut liceret mihi per eum reverti in Jerusalem.

VERS. 7. — *Propter Tobiam*, id est, in gratiam Tobie. *Ut facerent ei* (1), vel, *faciendo ei* ; permissu saltem, id est, quod permissum extorquendum illi in atris templi cubiculum.

VERS. 8. — *Proieci omnia vasa* (2), etc. Ut risuque placuit. In eam sententiam ita reddi Hebraeus potest : *In omnibus his non fui in Jerusalem ; vel trigesimo secundo anno Artaxerxis regis Babylonis, veni ad eum (Artaxerxem) et aliquanto post vocatus fui à rege, et veni Jerusalem.* Post longam plurimorum moram Babylonem, rediit in Judæam medians Néhémias, facultatem impetraturus regem adire, et aliquanto post admissus à rege, eo annuente rediit Hierosolymam anno secundo et trigesimo Artaxerxis.

Spel opinio que Néhémiam Hierosolymam mansisse docet duodecim annis, et post absentiam octo vel decem annorum in patriam iterum venisse, congruere magis textui videtur. Ita enim in hanc sententiam reddi potest : *In omnibus his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis veni ad regem ; et in exitu dierum (absoluto temporis spatio, quod ab illo postlaveram, 2. Esdr. 2. 6) missus fui à rege, rediturus Babylonem. Veni igitur in Jerusalem, a quo ea pessimè indigne deprehendi, que modo narrare aggredior.* (Calmet.)

NON FUI IN JERUSALEM. In hoc tempore Elisab id vafre distulit, ut eo absente que vellet facillius obtineret (Wolphius.) ARTAXERXIS REGIS BABYLONIS. Persistit enim reges tunc Babyloniam tenebant (Osander.) Veni ad regem. Rediit ad officium meum ad eum. (Grosius.)

(1) Ob infirmitatem, homini alienigenæ non tantum intrare intra septa Israelitica, quod vel ipsam nefas fuerat, sed et servare res sacras, permiserat. Vide supra, 6. 18, et infra, 28.

(2) Nempe suppellectilem. Néhémias utitur eâ quæ pollebat auctoritate, utpote præfectus Judæarum, cum summis sacerdotibus et dignitate ministerii sui negligenter, minime prohibens, ne Elisab Tobie domicilium in templo concederet. Quare, negligenter sacerdotibus, præsens minister sui esse censuit illud templum, pagani hominis domicilium profanatum. (Calmet.)

VASA DOMUS, id est., suppellectilem omnem domesticam illius, foris egerit ; et mundatis gazophylaciis à sordibus profanarum suppellectilium, pristinis illa usibus restituit ; asser-

regioni à rege præfectus, ejeci domesticam Tobie suppellectilem.

VERS. 9. — *Et dixi*, sub., ut mundarent Oblationem. Heb. *Minchah*, id est, far, vel similitam ad sacrificium (1).

VERS. 10. — *Cognovi*, etc., id est, intellexi quod Israelitæ desissent dare partes ac portiones debitas Levitis. Oros, sub. Dei in templo, id est, facientes cultum divinum (2).

VERS. 11. — *Et increpavi*, vel, *objurgavi*, ant., *litigavi cum magistratu* : sive causam egi adversus magistratum. Et stare feci eos, sub. Levitas et cantores, id est, restitui eos in locum suum in quo antea erant (3).

VERS. 12. — *Ad thesaurus*, id est, in horrea que ad id destinata fuerant.

VERS. 15. — *Jexa manum eorum*. Hebraismus, id est, *juxta eos erat*. Et eis incumberat, etc., id est, officium eorum erat distribuere partes ac portiones fratribus suis et iis que collecta ac congregata erant in horrea illa.

VERS. 14. — *Miseris cordis*, vel, *beneficentias meas*. Et in observationibus eius, id est, in caeremoniis ejus (4).

YANDIS NEMPE VASIS SACRIS TEMPI. Et sacrificio, id est, rebus ad sacrificium offerendum spectantibus. (Tirinus.)

(1) VERS. 9. — *RETELLI IDI VASA DOMUS DEI, SACRIFICIUM ET TRUS*. Textus Hebraeus habet oblationes fructuum, segetum, similes, liturgium, quæ sistebantur templo cum thuro. Respondit hæc Néhémias horreis suis, id est, quibus illas Elisab transferat, ut vacuum faceret domicilium Tobie locum. (Calmet.)

(2) VERS. 10. — *PARTES LEVITARUM NON FUEUNT DATE* ; sive illas sibi taperent vel pontifex, vel Tobias, vel Tobie ministri, vel ipsi cives qui sacrificabant ; sive cives partem bonâ fide darent. (Wolphius.)

POCISSET IN REGIONE SUAM, id est, in proelia sua, ut sibi victum compararet, ex operibus fructibus. (Synops.)

(3) Quasi diceret : Suis locis et officiis restitui Levitas et cantores. (Corn. à Lap.)

ADVERSUS MAGISTRATUS ; in quorum exemplo malo et scelestis omnis luxus rei culpa fuit.

QUARE OBERTI QUOMODUM DOMUS DEI ? contra sponsonem vestram. Videmus autem hic quid spectat Satan, quando ministris religionis subtrahit alimenta, ni mirum, ut religionis omnis usus abolatur. (Wolphius.)

ET DIXI : QUARE DEBERE QUOMODUM DOMUS DEI ? Assolvit se illis in crimine, quævis esset innocens, ut melius inclinaret eos ad correctionem. (Lyranus.)

(4) VERS. 14. — *Sauvènez-vous de moi, Seigneur mon Dieu, pour ces choses, et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, et à l'égard de ses cérémonies*. C'est une chose très-édifiante de voir ces justes de l'ancienne loi dans des sentiments si humbles sur le sujet de leurs bonnes œuvres, Néhémias en avait fait un grand nom-

VERS. 15. — *Activos*, sub. manipulatorum. Describitur zelus Néhémias qui ferre non potuit sabbatum violari. Et contestatus sum, vel, et testificatus sum, sub. contra, sive adversus

bre. Et cette dernière, par laquelle il n'avait pas craint de redresser le souverain prêtre, qui, selon l'expression de saint Paul, n'aurait pas droit dans la voie de la vérité, était sans doute très-louable. Mais les humbles serviteurs de Dieu se craignent eux-mêmes dans leurs meilleures actions, comme parle saint Grégoire, en expliquant ces paroles du saint homme Job : *Je tremblais à chaque action que je faisais*. Sur quoi ce grand pape dit : « Que si nous voulons plaire à Dieu véritablement, nous devons, après avoir surmonté le moi en nous, craindre même pour nos meilleures actions, parce qu'il y a deux choses qui doivent être principalement le sujet de notre crainte, et sur lesquelles nous sommes très-obligés de veiller, la lâcheté et l'hypocrisie ; que la lâcheté nait en nous d'un certain engourdissement, et que l'hypocrisie est le fruit de notre amour-propre ; que la première s'augmente à mesure que l'amour de Dieu diminue en nous, et que la seconde croît aussi à proportion de l'amour de nous-mêmes ; qui la produit, parce que cette hypocrisie, ou cette tromperie dans l'œuvre de Dieu, consiste en ce que quelqu'un s'aimant soi-même d'une manière qui est contre l'ordre, cherche dans le bien qu'il fait une récompense temporelle : *Fraudem quippe in Dei opere perpetrat, quævis semetipsum inordinatè diligen, per hoc quod rectè egerit, ad remunerationis transitoria bona festinat*. »

Néhémias avait donc fait plusieurs bonnes œuvres ; mais la crainte qu'il pourrait avoir qu'elles ne fussent accompagnées de quelque amour-propre, ou de quelque vanité ; ou même qu'elles n'eussent été purées jusqu'alors, elles ne fussent souillées dans la suite par quelque secret élement, lui fait faire cette exellente prière à Dieu : *Sauvènez-vous de moi, Seigneur, et n'effacez pas de votre souvenir ces bonnes œuvres que j'ai faites*. Vous vous en souviendrez sans doute, si elles sont pures devant vous. Et vous ne les effacez point de votre souvenir, si elles sont faites par votre Esprit, et si elles sont conservées dans leur pureté par votre grâce. *Sauvènez-vous donc de moi, à mon Dieu, lui dit-il encore plus bas, et pardonnez-moi selon la multitude de vos miséricordes* ; ce qui est de même que s'il lui disait : *Quoique j'aie fait ce qui m'a été possible pour faire observer vos très-saintes ordonnances, et pour rétablir la pureté de votre culte divin dans Jérusalem, je reconnais, à mon Dieu, que j'ai besoin que vous ne traitiez encore selon l'indulgence de votre abondante miséricorde, qui couvre à vos yeux la multitude de nos péchés*. Ce n'était pas la sans doute se glorifier de ses bonnes œuvres, comme le Pharisien de l'Evangile ; mais c'était plutôt pratiquer comme par avance le commandement que le Fils de Dieu a fait depuis à tous ses disciples, de se regarder comme étant véritablement à son égard des serviteurs inutiles, après même qu'ils auraient fait tout ce qui leur était commandé, parce

eos, id est, adhibitis testibus admonui eos die qui vendebant escas, ne quo pacto id facerent. Paulo post, versu 21, plena est locutio.

Vers. 16. — *Et Scrib*, id est, Tyrii. In Jerusalem, vel idque in Jerusalem, q. d., idque in Jerusalem urbe sancti, cujus civis præ cæteris debebant observare ad unguem præcepta ac mandata Dei, et non admittere alienigenas qui cum ipsis habitarent.

Vers. 17. — *Quod Malen*, est, id est: Quidnam sibi vult hoc quod, etc.

Vers. 18. — *Nonne sic fecerunt*, etc., q. d., omnia mala que nos et patres nostri passi sumus, et que perpessa est urbs ista, evenerunt nobis ob violationem sabbati: vos autem vultis denuo inducere iram Dei super populum, violatione ipsius sabbati.

Vers. 19. — *Operumque essent*, id est, obtemperare compissent. Ante sabbatum, id est, jam apparente ac imminente sabbato, quod quidem incipiebat à vespere in occasu solis. Dixi, id est, jussi ut clauderentur fores, vel januæ. His indicat quantum sollicitudine ac diligentia curaverit servandum sabbatum. Ur non intraretis, vel, ne intraret, id est, inferretur aut importaretur per eas in urbem (1).

Vers. 21. — *Et contestatus sum eos*, vel, et testificatus non contra eos, id est, coram testibus interminatus sum illis; vel monui eos ne postea tale quidpiam admitterent. Vide paulò supra, versu 15. *Maneris ex adverso*, vel, vos pernoctatis; noctem agitis è regione muri, etc. *Manus*, sub. fortem, hoc est, turbam hominum que vos cædet, vel comprehendet, et in carcerem conjiciet. Non tenebantur lege sabbati, sed republicam turbabant (2).

qu'ils n'auraient fait que ce qu'ils étaient obligés de faire. (Sacy.)

(1) Vers. 19. — *Cui quævisser* porte Jerusalem in die sabbati. A suo officio emittendi et admittendi ingredienti, Heb. : *Cum operumque essent portas*, id est, cum intrasset vespere ferias sextæ: tunc enim inchoabatur sabbatum, sicut jam dixi. Unde Sept. vertunt, ante diem, scilicet artificalem, sabbati. Jussit ergo Nehemias claudi portas tota die naturali sabbati per 24 horas, ne quis per illas olera portando violaret sabbatum.

UR MULLES INFERRET OVES, per portas. Hinc porta dicta est, quod per eam olera importentur et exportentur, ait Calo, et ex eo Isidorus lib. 15. Etymol. cap. 2, licet Donatus portam dici velit ab arari portatione, quia, inquit, in designatione trahunt, subijunctis vaccæ et tauri, qui urbem designabant in porta, aratum nam suspendebat, ne fulcum faceret, ubi alius civitas erat reimpendi. (Corn. à Lap.)

(2) Vers. 21. — *Si secundo hoc feceritis*,

Vers. 22. — *Dixique etc.* id est, jussi Levitas mundari, vel mundare sese

ET VENIRENT CUSTODES PORTARUM, id est, ut essent custodes portarum.

AD SANCTIFICANDUM DIEM SABBATI. Sanctificat sabbatum qui quod præcepit Dominus in eo fieri, facit. Levitas custodiae portarum præficiuntur, quia res ad sabbati sanctitatem pertinebat, et ut populus eorum reverentia ductus, non auderet aperire illas (1).

Vers. 23. — *Aspidotidas* (2), etc., id est, ex Azoto urbe Palestinorum. Per hos tres populos intelligit et reliquos.

Vers. 24. — *Et filii eorum*, vel: *Et ex filiis eorum*, vel, eorum, ut sit \square pro \square , ac si diceret, media pars eorum loquebatur, etc. In eodem familia, alii ex filiis Azotice, alii Judaice loquebantur; quisque eorum linguam matris suæ; vel, idiomata eorum mixtum erat ex Judaico et Azotico. Lingua Palestina eadem videtur esse cum Phœnicæ lingua, que multum tunc temporis discrepat à sermone Judaico.

SERMONEM ESDRÆ, etc. Istud refertur ad Initium versu, loquebatur Asdotice, et sermone singulorum populorum. Ad verbum, *populi et populi* (3).

MACH MITAN IN VOS. Jus hoc comminatur Nehemias, etiam alienigenis. Et ratio est, quia, licet ipsi lege sabbati non tenebantur, peccatum tamen et perturbabant republicam, Judaicum scilicet populum à suæ legis observatione impediunt, et ad transgressionem sollicitantur. Et quævis isti alieni erant, poterat tamen Nehemias eos punire, licet peccantes in loco suæ jurisdictionis. Patet autem clarissime ex hoc loco, eisi emere, et vendere non sint propriè opera servilia, prohibita tamen illa esse lege de sabbato. Exod. 21.

(Estius.)

(1) Levitas custodiae portarum præficiuntur, vel 1^o quia domestici ipsius onus illud diu obire non poterant, cum instaret prefectura sua finis; vel, 2^o quia res ex fine videbantur sacra, et ad sabbati sanctitatem pertinebant; vel, 3^o ne populus, eorum ductus reverentia, eas auderet aperire; vel, 4^o ne, his apertis, quidquam introduci permitterent, quod ad violationem sabbati aliquo modo pertineret.

UR MEMORANTUR, ET VENIRENT AD CUSTODIENDAS PORTAS. Levitis die quoque sabbati, ut reliquis profectis diebus, necessarij (ad cultum divinum) comparabant. Larstrari eos jubet, quia res sacra erat, et dies sabbati, religiosè observandus.

ET PARCE VIM, etc. Ita fiducia ponit, non in meritis suis, sed in misericordia Dei.

(Synopsis.)

(2) *Uxoribus Azotidas*, Philistinæ scilicet. Jacobus Azotus in regione Philistinorum ad Mediterraneum. (Calmet.)

(3) *Lingua matrum suarum* loquebantur, Filii in prioribus annis matrem patris mores

Vers. 25. — *Et contendi cum eis*, vel *sedebam oburgans eos*. Et *malenxi eis*, id est, ejeti eos de synagoga. De excommunicatione intelligunt. Describitur severitas Nehemias: ista videtur fuisse excommunicatio major, que erat interdictio igne et aqua, et aliquando honorum publicacionem secum trahebat. Hujus non reperitur in Scripturis vestigia ante reditum ex captivitate Babilonica. Et percussit ex eis aliquos, flagris, aut fustibus, aut virgis. Et captivos evulsi eis. *Decalotio* erat extrema ignominia apud Judæos. *Depilatio*, quæ capilli evelebantur, erat opud Athenienses adulterorum pena. Et *ambravi* eos, etc., sub. in hunc modum: *Non dabitis*, etc., et non accipietis. Si pro nobis; aut subaudiendum: Hoc et hoc faciat vobis Deus si dederitis, etc.

Vers. 27. — *Et vos non eratis obsequentes*, etc., id est, parebitisne vobis, qui non estis tanti quantus erat Salomon?

Vers. 28. — *De filiis*, etc. Manasses frater Jaddi summi pontificis duxerat in uxorem filiam Sanaballat, de quo vide Jos. Antiq. lib. 14, cap. 8 (1).

exprimunt quam paternus, quia matribus familiaribus assuescunt. Porro, *lingua Azotiorum*, id est, Philistinorum (quorum pars Azotiorum, media erat inter Egyptiam et Hebræam; nam Philistini ex Egypto venerunt, et partem terre Chanana occuparunt. (Synopsis.)

ET FILII EORUM EX MEDIA PARTE (Hebr. *medietas, sine media pars filiorum*) loquebantur azotice (lingua autem Azotica olebat religionem exoticam et Azoticam; alia enim medietas loquebatur Moabiticè, vel Ammoniticè, vel Madianiticè). JEXITALINGUARUM POPULI ET POPULI, id est singulorum populorum, ex quibus matres erant oriundæ; illi enim à matribus educati, eorum linguam cum lacte bibbebant. (Corn. à Lap.)

(1) Vers. 28. — *De filiis autem Joida filii ELIASIS SACERDOTIS ISRAEL (pontificis) uxorem ELIAM SANABALLAT HORONITES. Ita Rom., libel Complet. et prisca Biblia habent Horonitis in genitivo, itaque legendum videtur, non sic habent Hebr., Septuag., Vatabl., Pagnin., et alii, ut sensus sit: Uxor è filiis Joida duxerat filiam Sanaballat Horonitis, id est, eam que gener.*

QUEM FUGAVIT, et à coru Israel, indignum ratus Sanaballat Samaritanam et indidit eam conubia miscere cum Israele, imò cum pontifice.

Porro alius est hic Sanaballat à Sanaballat prefecto Samaria, qui, teste Josepho lib. 11, c. 7 et 8, filium suam dedit uxorem Manassæ fratri Jaddi pontificis sub Alexandro Magno. Ideoque Manassæ pontificem templi schismatici à schismaticis constructi in Samaria, in monte Garizim, de quo templo perpetua fuit lit inter Judæos et Samaritanos, etiam tempore Christi, ut patet Joan. 4, v. 21. Alium fuisse liquet ex eo quod hic Sanaballat Horonites socer erat filii Joida; ille vero Josephi socer erat Manassæ fratris Jaddi pontificis; ergo hic ille non fuit; Joida enim fuit avus Jaddi; Joida enim

Vers. 29. — *Recordare eorum*, sub. in quantum. Vel, *recordare injuriosum rei illius*, id est, in perniciem illorum. *Contra eos qui voluerunt sacerdotum*, id est, qui cum delinissent esse bono exemplo alius, tamen malo exemplo enati sunt polluere sacerdotium ipsum, sedes quoque sacerdotale et Levitarum.

Vers. 30. — *Observantias*, id est, ordines; hoc est, distribui sacerdotes et Levitas per classes ac vices.

Vers. 31. — *Et orationis lignorem* (1), id genuit Jonathan, Jonathan verò genuit Jaddum; Jaddi autem frater Manasses, fuit gener hujus posterioris Sanaballat. Fortè hic posterior prioris fuit filius, vel nepos.

QUEM FUGAVIT ME, per, quem, accipe non tam Sanaballat, quom generum Sanaballat filium scilicet Joida pontificis, qui filium Sanaballat uxorem duxerat; hunc enim Nehemias expulit, et sacerdotio privavit, ob ductam alienigenam. Ita Sanchez. Nec enim Sanaballat aderat, multò minus subjectus erat Nehemias; sed ipsi aderat, et subjectus erat filius Joida; unde et expulsi eam. (Corn. à Lap.)

De hoc Sanaballat disputatur, videlicet utrum ipse idemque sit qui amicitiam sibi conciliavit Alexandri Magni, facultate pro Manasse genero suo condendi templi in monte Garizim ex eo impetrata. Unica ambigendi ratio sumitur ex relato Sanaballat, quem egisse oportuit centum quinquaginta annorum senectutem, cum Alexander Magnus Tyrum obsessurus venit. Hæc tamen ratio non absisteret viros quosdam doctrinosis à sententia, que utrumque hunc Sanaballat conjungit. Profecta sunt superioris exempla Esdræ et Nehemias, que Judæam tunc frequentissime homines ætate longævum nepostrant. Conubium filie Sanaballat cum nepote summi sacerdotis Eliasib; hic nepos Hierosolymis à Nehemias pulsus, cognomen *Horonitis* utrique Sanaballat datum; hæc, inquam, omnia pro opinione unum eundemque virum ejusdem nominis agnoscent, mentem nostram occupant. Manassis filius, quod amotum se è regione patriæ et sacerdotio ægerimè ferret, impellere virum potuit, ut templum in Garizim, condere moliretur. Docet Nehemias, Sanaballat Horonem fuisse, id est, è regione Horonaim in Moabide.

Sed contraria huic sententia non minoribus argumentis fulcitur. Præter dilectionem ætatis Sanaballat, quem otiginis, additur Josephi auctoritas, asserentis, Sanaballat hunc missum visisse in Samaritaniam à Dario regni Persarum postremo, Chosroem, perinde ac cæteros Samaritanos, arguit. Ne verbo quidem meminit hujus Sanaballat, qui Nehemias Hierosolymum reduci adversatus est, Josephum sequuntur Desseris, Tirinus, Torricellus, alique non pauci. Fatendum est utique, distrihem hoc duplicem Sanaballat dilectionem penitus amovere; sed vicissim aliam exhibet, utrum scilicet discernim hoc summa aliquâ necessitate exigatur. Id utique nobis delineandum non ducimus. (Calmet.)

(1) *Conditiones*, quibus in delicateo templi populus sese obstrinxit, Herum hic Nehemias

est, constituit, inquam, ordines in oblatione lignorum, ad fovendum ignem illum cœlestem qui perpetuo ardebat in altari. Vide annot. sup. 10, 54. PAMPHIVS, sub. constituit ordines,

mas inducit, innovat, et servandas curat. Librum hunc Volgata claudii voce *Amen*, que tamen in Hebræo et Græco deest.

Debitas laudes Nehemias demergere religioni ducimus; laudes, inquam, quas sibi jure optimo vindicavit, egerit meritis de religione ac de populo Domini, dignissimus prouide, cuius memoriam encomiis prosequamur. Dignum duxit S. Spiritus, quem cum cæteris magnis gentis Judaicae viris speciali elogio donaret: *Nehemias in memoriam multo temporis, qui excreuit nobis murus cœrorum, et atare fecit portus et aeras, qui excreuit domos nostras. Postrema hæc verba spectasse videtur Josephus scribens, Nehemiam suis sumptibus ædificasse domos his qui sedem Hierosolymis elegerant. Aditi, ingens fuisse ad iustitiam et virtutem veluti à natura formato, dignamque generoso animo liberalitatem exercuisse. Pio ardori suo yarem sapientiam et constantiam in eo exhibuit, quod mœnia urbis restituere aggressus, est, nequiquam repugnans adversariis. Coemptum opis tantæ animi constantiâ et virtute promovit, ut invidiam adversariorum deiecerit ac superarit; Deoque largiente brevi ad id temporis spatium absolutum vidit, ut prodigium intercessisse plures suspicentur. Quam constans ille adversus vim locupletum, atque auctoritatem primorum inter sacerdotes, eam id postulare et Dei gloriam et honorem sacerdoti censuit! Quam liberaliter indigenti populo condonavit debita, præferturque sine stipendiâ, et que postulare videbantur sumptus quos pro populo erogare cogebatur! Quam*

id est, que offerri debent Deo RECORDARE MEI, vel, *Memento horum omnium mihi, id est, in gratiam mei. Ix dixit, id est, ut postea beneficiis mihi.*

prudens abolendis criminibus, que adversis legem gliscabant! Quam pius in restituendo cultu Domini, curandâque sacrarum exterminiarum observantiâ! Patrie studium inter presentis solummodò temporis fines non claudatur: posteris etiam consulit, collectâ sacrarum voluminum atque annalium bibliothecâ, quibus posteritas doceretur, optimè nosceat, inter calamitates imperio perniciosissimam summam esse religionis ignorationem.

Si politica ejus virtutis Nehemiam inter summos reipublice Judaicae viros collocant, affirmari pariter jure merito potest, cæteris virgibus, quas vocant morales, perfectum animo Israelitam fuisse formatum. Quis minus superbus, meritis suis minus idens, quis minor aut patior? *Memento mei, Domine, juxta opera eorum (adversariorum) talia, Recordare, Domine Deus meus, adverte me qui possunt sacerdotum, jusque sacerdotale et leuiticum. Et alibi: Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia que feci populo huic. Equè mirabilis est spectatâ Nehemie cum Jesu Christo similitudine, qui sanctorum omnium exemplar, et figuram omnium veteris Testamenti finis est, Nehemias Hierosolymæ restaurator, et alter conditor iudicæ urbis, morum populi sui reformator, jure sacerdotibus patronus, novi fœderis sequenter, pressus populi Dei, typum gerens vivanque imaginem Jesu Christi, qui eadem, sed perfectior et sublimior, Judæis et Ecclesiæ beneficiis, que Nehemias Judæis et sacerdotibus Hierosolymitanis præstitit. (Calmet.)*

IN TERTIUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

Duo postremi libri ESDRÆ nomine inscripti, communi Ecclesiæ Latine consensu, nostrâ ætate, inter apocrypha rejiciuntur. Nihilò tamen minus ad id remota vetustatis sunt, tamque frequenter à Patribus Ecclesiæ laudantur, ut eorundem Patrum de illis opinionem in examen vocare operæ pretium duxerimus, adjectâ insuper disquisitione de auctore, tempore scripti operis, et de illis, que majoris momenti in historia occurrunt.

De tertio ESDRÆ auctoritate Ecclesiæ Græcæ à Latina discrepat; Græci enim eadem veneratione, quâ duos priores, hunc recipiunt.

Exemplaria Græcæ vetustissima et probatissima, veluti Romanorum, ita seriem librorum constituunt, ut primo loco tertium librum ESDRÆ præ se ferant, secundus Nehemias, tertius primo ESDRÆ locus detur. Alius quidem ordo in nonnullis Græcis editionibus servatur (1), ut tertius ESDRÆ seorsum positus sit post Canticum trium puerorum in fornace, et ante Sapientiam Salomonis; in aliis iidem Græci idem liber omnino desideratur. (Edit. Aldi Venet. anno 1518.) Verum

(1) Edit. Græc. Francofurtian. 1597, et Basileens. an. 1545.

extra controversiam positum est, ut SIXTUS SENENSIS l. 4, c. 8, animadvertit, Patres Græcos tertium ESDRÆ, ante Nehemiam constitutum, tanquam canonicum habuisse.

Neque magis quam apud Græcos editiones, in veteribus manuscriptis et editionibus Latinis eâ de re constat. In nonnullis manuscriptis (1) primus ESDRÆ, Nehemias, secundus ESDRÆ (ita, quem nos tertium, appellant) sibi succedunt. In aliis tertius ESDRÆ omnino desideratur. Alii vetustiores codices in novâ editione S. Ambrosii Admonit. in lib. Ambros. de Bono mortis, laudati, multò magis etiam à nostris editionibus recedunt. In vetustissimo manuscripto S. Germani à Pratis, post duos libros canonicos ESDRÆ unâ serie continuatos, succedit historia trium custodum corporis Darii, et problema ab iis regi propositum. Deinde statim sequitur initium quarti ESDRÆ in hæc verba: *Incipit liber ESDRÆ propheta secundus*; cui post duo priora capita jungitur tertius ESDRÆ, exceptâ historia trium corporis custodum Darii; tum quartus ESDRÆ resumitur, hoc titulo: *Liber ESDRÆ quartus. Anno trigésimo ruina civitatis, eram in Babylone ego Salathiel, qui et Ezra; ac deinceps ad finem usque. In alterum incidit, notatum 1775, in quo ESDRÆ quartus à capite tertio exorditur.*

D. Faber, Ludovici XIII præceptor, quartum librum ESDRÆ magnopere ab impressis discrepantem invenerat, cujus variantia ad cardinalem Baronium consulti transmittenda. In veteribus Bibliis Latinis impressis plerumque tres libri ESDRÆ ordinè adscribuntur; ita ut primo ESDRÆ succedat liber Nehemias, ac deinde tertius, vel, ut nonnulla ferunt exemplaria, secundus ESDRÆ. Is ordo mansit usque ad Biblia Sixti V, ex quo tempore tertius et quartus extra ordinem canonicorum amandati sunt.

Apud Hebræos duo priores ESDRÆ, vel, si navis, primus ESDRÆ et liber Nehemias unicum librum constituunt. Paria Græci servant: in eo tamen dissident quòd primus ESDRÆ in exemplaribus Græcis, et in pluribus Latino-rum is est, qui apud nos tertius appellatur. Eum ordinem Patres sequuntur, quemadmodum satis intelligimus ex Origene in fine Homiliæ nonæ in Josue, Pseudo-Athanasio in Synopsi, ex S. Augustino (2), et S. Cypriano (3) Manuscip. Monasterii S. Michael. in Lotharing. Item duo alia S. Germani à Pratis.

(2) August. lib. 18 de Civit. Dei, c. 58: *Nisi forte ESDRÆ in eo Christum prophetasse intelligendum est, quòd inter juvenes quosdam artè*

no (1), qui duo postremi problema trium præfectorum Darii tanquam à vero ESDRÆ descriptum laudant. Laudat et S. Athanasius, seu auctor Synopsi, de quo nihil est quòd miremur, cum recepta satis apud Græcos opinio, et probatissima illorum ac vetustissima exemplaria idem problema in primo libro legant. Legebat et Josephus historicus Antiqu. c. 11, c. 5, omnibus his Patribus vetustior: quare constitutum habeamus oportet, ante versionem S. Hieronymi tertium librum ESDRÆ in universâ Ecclesiâ canonicum reputatum fuisse, eam autè id tempus vel exemplaria Græca, in quibus primus locus huius libro datur, vel soltem Latina versio ex Græcâ, in eis essent. Cum vero Patres et concilia priorum seculorum (2) geminos libros ESDRÆ in Canone recensent, id intelligamus oportet de primo ESDRÆ et libro Nehemias in unum eundemque librum continuatis, et tertio ESDRÆ, quem ipsi primum constituebant.

Solemne est etiam PP. Græcis (3) et Latinis (4), ut quem nos tertium ESDRÆ dicimus, contra hæreticos, et in asserendis fidei dogmatibus constantissimè laudent. Denique cum hic liber nihil feratè contineat, præterquam historiam in primo libro narratam, paucis mutatis, adjectâ solam narratione problematis à tribus corporis custodibus Dario propositi, 3 ESDR. 5, 4, 5, arduum planè videtur ad apocrypha prostris rejici debere opus, quod certè totius Ecclesiæ Græcæ consensu probatum est. Ad hæc, nihil habet fidei et bonis moribus assonum; et historiam problematis suffragio suo tanquam veram assertantem recipiunt Patres, et vetustissimi plures, recentioresque scriptores ecclesiastici. Hæc omnia Genebrardo persuaserunt, ut pro auctoritate ejus libri certaret, in Chronico ad annum 3750, pag. 93, 96. Hebræi quidem è cura protocanonicarum hunc librum arcent; tamen inter deutero-canonicos summo assensu recipiunt. Hæc in libri favorem congeri poterunt.

questione quid amplius valeret in rebus, cum regem unus dixisset, alter vivam, tertius mulierem, idem tamen tertius veritatem super omnia demonstravit esse victricem.

(1) Epist. 74 ad Pompeian.: *Apud ESDRÆ veritas vincit.*

(2) Cone. Carth. 5, c. 47; Canon. Apostol. can. 83; Laodicen. can. ult.; D. August. de Doct. Christ. l. 2, c. 8; Innoc. I; Ep. 3, art. 7.

(3) Athanas. Orat. 5 contra Arianos, Justin. Martyr. Dialog. cum Tryphon. pag. 207, et alii passim.

(4) August. lib. 18 de Civit. c. 56. Cyprian. ad Pompeian.

est, constituit, inquam, ordines in oblatione lignorum, ad fovendum ignem illum cœlestem qui perpetuo ardebat in altari. Vide annot. sup. 10, 54. PAMPHIVS, sub. constituit ordines,

mas inducit, innovat, et servandas curat. Librum hunc Volgata claudii voce *Amen*, que tamen in Hebræo et Græco deest.

Debitas laudes Nehemias demergere religioni ducimus; laudes, inquam, quas sibi jure optimo vindicavit, egerit meritis de religione ac de populo Domini, dignissimus prouide, cuius memoriam encomiis prosequamur. Dignum duxit S. Spiritus, quem cum cæteris magnis gentis Judaicae viris speciali elogio donaret: *Nehemias in memoriam multo temporis, qui excreuit nobis murus cœrorum, et atare fecit portus et aeras, qui excreuit domos nostras. Postrema hæc verba spectasse videtur Josephus scribens, Nehemiam suis sumptibus ædificasse domos his qui sedem Hierosolymis elegerant. Aditi, ingens fuisse ad iustitiam et virtutem veluti à natura formato, dignaque generoso animo liberalitatem exercuisse. Pio ardori suo yarem sapientiam et constantiam in eo exhibuit, quod mœnia urbis restituere aggressus, est, nequiquam repugnantis adversariis. Coemptum opis tantæ animi constantiâ et virtute promovit, ut invidiam adversariorum deiecerit ac superarit; Deoque largiente brevi ad id temporis spatium absolutum vidit, ut prodigium intercessisse plures suspicentur. Quam constans ille adversus vim locupletum, atque auctoritatem primorum inter sacerdotes, eam id postulare et Dei gloriam et honorem sacerdoti censuit! Quam liberaliter indigenti populo condonavit debita, præferturque sine stipendiâ, et que postulare videbantur sumptus quos pro populo erogare cogebatur! Quam*

id est, que offerri debent Deo RECORDARE MEI, vel, *Memento horum omnium mihi, id est, in gratiam mei. Ix dixit, id est, ut postea beneficiis mihi.*

prudens abolendis criminibus, que adversis legem gliscabant! Quam pius in restituendo cultu Domini, curandaque sacrarum exterminiarum observantiâ! Patrie studium inter presentis solummodò temporis fines non claudatur: posteris etiam consulit, collectâ sacrarum voluminum atque annalium bibliothecâ, quibus posteritas doceretur, optimè nosceat, inter calamitates imperio perniciosissimam summam esse religionis ignorationem.

Si politica ejus virtutis Nehemiam inter summos reipublice Judaicae viros collocant, affirmari pariter jure merito potest, cæteris virgibus, quas vocant morales, perfectum animo Israelitam fuisse formatum. Quis minus superbus, meritis suis minus idens, quis minor aut patientior? *Memento mei, Domine, juxta opera eorum (adversariorum) talia, Recordare, Domine Deus meus, adverteam eos qui possunt sacerdotum, jusque sacerdotale et leuiticum. Et alibi: Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia que feci populo huic. Equè mirabilis est spectatâ Nehemie cum Jesu Christo similitudine, qui sanctorum omnium exemplar, et figuram omnium veteris Testamenti finis est, Nehemias Hierosolymæ restaurator, et alter conditor iudicæ urbis, morum populi sui reformator, jure sacerdotalis patronus, novi fœderis sequenter, pressus populi Dei, typum gerens vivanque imaginem Jesu Christi, qui eadem, sed perfectior et sublimior, Judæis et Ecclesiæ beneficiis, que Nehemias Judæis et sacerdotibus Hierosolymitanis præstitit. (Calmet.)*

IN TERTIUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

Duo postremi libri ESDRÆ nomine inscripti, communi Ecclesiæ Latine consensu, nostrâ ætate, inter apocrypha rejiciuntur. Nihilò tamen minus ad id remota vetustatis sunt, tamque frequenter à Patribus Ecclesiæ laudantur, ut eorundem Patrum de illis opinionem in examen vocare operæ pretium duxerimus, adjectâ insuper disquisitione de auctore, tempore scripti operis, et de illis, que majoris momenti in historia occurrunt.

De tertii ESDRÆ auctoritate Ecclesiæ Græcæ à Latina discrepat; Græci enim eadem veneratione, quâ duos priores, hunc recipiunt.

Exemplaria Græcæ vetustissima et probatissima, veluti Romanorum, ita seriem librorum constituunt, ut primo loco tertium librum ESDRÆ præ se ferant, secundus Nehemias, tertius primo ESDRÆ locus detur. Alius quidem ordo in nonnullis Græcis editionibus servatur (1), ut tertius ESDRÆ seorsum positus sit post Canticum trium puerorum in fornace, et ante Sapientiam Salomonis; in aliis iidem Græci idem liber omnino desideratur. (Edit. Aldi Venet. anno 1518.) Verum

(1) Edit. Græc. Francofurtian. 1597, et Basileens. an. 1545.

extra controversiam positum est, ut SIXTUS Senensis l. 4, c. 8, animadvertit, Patres Græcos tertium ESDRÆ, ante Nehemiam constitutum, tanquam canonicum habuisse.

Neque magis quam apud Græcos editiones, in veteribus manuscriptis et editionibus Latinis eâ de re constat. In nonnullis manuscriptis (1) primus ESDRÆ, Nehemias, secundus ESDRÆ (ita, quem nos tertium, appellant) sibi succedunt. In aliis tertius ESDRÆ omnino desideratur. Alii vetustiores codices in novâ editione S. Ambrosii Admonit. in lib. Ambros. de Bono mortis, laudati, multò magis etiam à nostris editionibus recedunt. In vetustissimo manuscripto S. Germani à Pratis, post duos libros canonicos ESDRÆ una serie continuatos, succedit historia trium custodum corporis Darii, et problema ab iis regi propositum. Deinde statim sequitur initium quarti ESDRÆ in hæc verba: *Incipit liber ESDRÆ propheta secundus*; cui post duo priora capita jungitur tertius ESDRÆ, exceptâ historiâ trium corporis custodum Darii; tum quartus ESDRÆ resumitur, hoc titulo: *Liber ESDRÆ quartus*. Anno trigentesimo ruina civitatis, eram in Babylone ego Salathiel, qui et Ezra; ac deinceps ad finem usque. In alterum incidit, notatum 1775, in quo ESDRÆ quartus à capite tertio exorditur.

D. Faber, Ludovici XIII præceptor, quartum librum ESDRÆ magnopere ab impressis discrepantem invenerat, cujus variantia ad cardinalem Baronium consulti transmittenda. In veteribus Bibliis Latinis impressis plerumque tres libri ESDRÆ ordinè adscribuntur; ita ut primo ESDRÆ succedat liber Nehemias, ac deinde tertius, vel, ut nonnulla ferunt exemplaria, secundus ESDRÆ. Is ordo mansit usque ad Biblia Sixti V, ex quo tempore tertius et quartus extra ordinem canonicorum amandati sunt.

Apud Hebræos duo priores ESDRÆ, vel, si navis, primus ESDRÆ et liber Nehemias unicum librum constituunt. Paria Græci servant: in eo tamen dissident quòd primus ESDRÆ in exemplaribus Græcis, et in pluribus Latino-rum is est, qui apud nos tertius appellatur. Eum ordinem Patres sequuntur, quemadmodum satis intelligimus ex Origene in fine Homiliæ nonæ in Josue, Pseudo-Athanasio in Synopsi, ex S. Augustino (2), et S. Cypriano (3) Manuscip. Monasterii S. Michael. in Lotharing. Item duo alia S. Germani à Pratis.

(2) August. lib. 18 de Civit. Dei, c. 58: *Nisi forte ESDRÆ in eo Christum prophetasse intelligendum est, quòd inter juvenes quosdam artè*

no (1), qui duo postremi problema trium præfectorum Darii tanquam à vero ESDRÆ descriptum laudant. Laudat et S. Athanasius, seu auctor Synopsi, de quo nihil est quòd miremur, cum recepta satis apud Græcos opinio, et probatissima illorum ac vetustissima exemplaria idem problema in primo libro legant. Legebat et Josephus historicus Antiqu. c. 11, c. 5, omnibus iis Patribus vetustior: quare constitutum habeamus oportet, ante versionem S. Hieronymi tertium librum ESDRÆ in universâ Ecclesiâ canonicum reputatum fuisse, eam autè id tempus vel exemplaria Græca, in quibus primus locus huius libro datur, vel soltem Latina versio ex Græcâ, in usu essent. Cum vero Patres et concilia priorum seculorum (2) geminos libros ESDRÆ in Canone recensent, id intelligamus oportet de primo ESDRÆ et libro Nehemias in unum eundemque librum continuatis, et tertio ESDRÆ, quem ipsi primum constituebant.

Solemne est etiam PP. Græcis (3) et Latinis (4), ut quem nos tertium ESDRÆ dicimus, contra hæreticos, et in asserendis fidei dogmatibus constantissimè laudent. Denique cum hic liber nihil feratè contineat, præterquam historiam in primo libro narratam, paucis mutatis, adjectâ solam narratione problematis à tribus corporis custodibus Dario propositi, 3 ESDR. 5, 4, 5, arduum planè videtur ad apocrypha prostris rejici debere opus, quod certè totius Ecclesiæ Græcæ consensu probatum est. Ad hæc, nihil habet fidei et bonis moribus assonum; et historiam problematis suffragio suo tanquam veram assertantque recipiunt Patres, et vetustissimi plures, recentioresque scriptores ecclesiastici. Hæc omnia Genebrardo persuaserunt, ut pro auctoritate ejus libri certaret, in Chronico ad annum 3750, pag. 93, 96. Hebræi quidem è cura protocanonicarum hunc librum arcent; tamen inter deutero-canonicos summo assensu recipiunt. Hæc in libri favorem congeri poterunt.

questione quid amplius valeret in rebus, cum regem unus dixisset, alter vivam, tertius mulierem, idem tamen tertius veritatem super omnia demonstravit esse victricem.

(1) Epist. 74 ad Pompeian.: *Apud ESDRÆM veritas vincit.*

(2) Cone. Carth. 5, c. 47; Canon. Apostol. can. 83; Laodicen. can. ult.; D. August. de Doct. Christ. l. 2, c. 8; Innoc. I; Ep. 3, art. 7.

(3) Athanas. Orat. 5 contra Arianos, Justin. Martyr. Dialog. cum Tryphon. pag. 207, et alii passim.

(4) August. lib. 18 de Civit. c. 56. Cyprian. ad Pompeian.

Verum Ecclesia Latina auctoritas opus rejecit, apocryphum pronuntians: quod satis esse censendum est, ut de ejus auctoritate questio instanti neutiquam possit. An Græcorum opinio moribus tanquam lege ducatur, præsertim repugnantem concilli Florentini sanctione, quæ unis libro Esdæ et libro Nehemie auctoritas asseritur? Veterum Patrum plerique, qui librum tanquam canonicum laudaverunt, ignorare poterant; et facile etiam ignorarunt, illum magis operæ ab Hebræo textu discrepare; quod si novissent, multo cautiore fuissent, ne opus reciperent, toties professi, nullum à se probari librum, quem canonis Hebraici auctoritas resperet.

His rebus instructissimus S. Hieronymus, de hoc libro pronuntiat, Epist. ad Dionian. et Rogatian. « Nec apocryphorum tertii et quarti Esdæ somnia delectetur. Quæ non habentur apud illos (Hebræos), nec de viginti quatuor senibus, sunt præcui abiectione. Si quis autem septuaginta opposuerit Interpretes, exemplarium varietas ipsa esse laudata et inversa demonstrat. Neque potest utique verum asseri, quod diversum (Inconstans sibi) est. » Agnoscit ergo S. Hieronymus, tertium hunc librum à Græcis probari; ipse tamen tanquam à textibus Hebraici fide aberrantem penitus rejiciendum censet. Licet autem alia suspicionis causa non esset, invidiæ in illum credende satis haberetur problema regi Dario propositum. Totam hanc historiam, ad arbitrium contentam, plura veritate historice Esdæ repugnantia continere, infra demonstrabimus.

Quod ad auctorem tertii Esdæ spectat, vetustissimum esse, quamvis ignotum, ex eo constat, quod Josephus, et vetera Græca exemplaria historiam problematis in eo libro relatam legant. Judæum Hellenistam credimus, qui fabellis pluribus adjectis, et Zoroabele gloriâ augere, et lectorem rerum varietate delectare voluerit. Noluerim ergo virum doli mali in his quæ addenda de suo censuit, accusare; potuit enim fieri, ut constaret apud suos narratione acceptam, libro Esdæ, ratus se nonnisi verum scribere, fabellam hanc adjuverit. Sed narrationibus hæc popularibus veritas non semper est comæ, quæ interdum veris rerum eventibus plurium fabularum accessione auctoritatem minuunt. Ita in re presenti contigisse reputandum est: mendacium ultro se prodit, quem admodum infra demonstrabimus; et in eo

sanè auctor damnandus, quod corruptis pluribus veri Esdæ locis fabellam suam asseruerit, ne quis unquam fraudem subodoraretur.

Continet ergo liber descriptionem solemnium Paschatis sub Josiâ celebrati, 3 Esd. c. 1. Ad dicitur deinde Josiæ obitus, cæterorumque deinceps regum, usque ad eversionem Hierosolymæ, historia. Hæc omnia è duobus posterioribus capitibus Paralipomenon derivata sunt. Secundum caput narrat historiam solute, Cyro auctore, captivitate Judaicæ, vasorumque sacrorum restitutionem; tum quam multis conatibus hostes Judæorum templi dedicationem oppugnavit. Addit Judæorum ad Artaxerxem, et Artaxerxis ad Judæos epistolas (1). In tertio capite, Darius regis convivio excipit aule suæ optimates, Medie pariter et Persidis magistratus, additis præfectis 127 factionis suæ provinciarum. Cùm verò rex largiori cibo recreatus in somnum resolutus dormiret, tres corporis custodes, qui excubiis agebant, proposito problemate, constituto etiam victori premio, quale à rege traderetur, se invicem provocarunt. Qui enim, liquetabant, ingenio vicierit, ille purpurâ vestietur, aureo poculo potabit, aureo lecto cubabit, deductaque in curru magnifico, equis auro phaleratis, aureo pariter torque, et *Cydari*, capitis integumento nonnisi honestissimis concessio, ornabitur. Locus etiam illi erit sub Dario, et regis necessarius appellabitur. Eâ igitur spe delinxi, suum singuli problema scriptum, annuloque obsignatum sub regis pulvinari deposuerunt. Prior tubatur, vinum esse omnium fortissimum; alter regem; tertius feminas, veritatem tamen omnibus præstare affirmabat. Experrectus demùm rex singulorum scripta tenuit.

Convocatis igitur omnibus aule optimatibus, et provincialium præfectis, in eo cœtu lectum est singulorum problema, tum Josiâ stare singuli, quid pro sua quisque sententia afferrent, audiri. Primus pro vino disserens, ejus vim super mortalium mentes ostendit; vinum miseriarum sensum hebetat, hilaritatem, abertatem, animi robur, libertatem conciliat, nec raro furorem incendit. Alter proximè succedens, potentiam regis, mari usque ad terris imperantis, verbis extulit, cuius notu tremere gentes, cuius armis eacu-

(1) Secundum caput usque ad v. 14, idem est ac primum caput primi Esdæ, et à v. 14 usque ad exitum convenit cum quarto primi Esdæ v. 9, etc.

men suum montes demitterent, clata turres et moenia deprimerentur, omnia caedibus, sanguine et terrore replerentur; isque vicissim indulget, confirmat, tænetur. Subjecta illi gentes laborum suorum tributa certatim afferunt, hostes verentur, orbis universus in obsequium inclinatur.

Tertius successit Zorobabel, qui feminarum potestatem pluribus commendavit; illis enim, inquit, subjecti sunt vulgares æquæ ac reges; illis pusilli æquæ ac summi viri originem suam ferant accepto; ac tandem quicumque vineam colunt, vitiumque bibunt, ablatis feminis esse non potissimum. Unde vestes, et pretiosa quæque ornamenta? An non mares, relicti patre, amicis, patriâ, femina adherent? Mulierum beneficio feroces animi mitescent; effrenes quique ad officium redeunt. Reges ipsi, quamvis cæteris dare jura noverint, quandoque à feminâ, quam deprecant, se superbè tractari ferunt patienter. Vidi ego Apemem filiam Bezeacis, quæ dexterâ regis assidens, ex ejus capite detractum diadema suo imposuit, regemque ipsum lavâ manu blandè percussit.

Verùm, ait ille, quamvis femina potens sit, multo tamen mulierum blanditiis validior est veritas, cui gentes omnes parere, quam invocare singuli noverunt; colunt veritatem commendat, terra timet, et colit. Vinum, res, et mulieres possunt quandoque ad scelera et licentiam excurrere; incorrupta semper æternamque manens veritas; neque enim fugaci virtute pollet, nec vicissitudinibus obnoxia est. Nonquàm illi uni magis quam alteri faveat injustè, semper in iudiciis rectam æquitatis lanceam servans. Ex eâ vis, decor, omnium seculorum potentia. *Benedictus sit Dominus veritatis.* Excepta est summo auditorum planu hominis oratio, clamantibus cunctis: *Magna est veritas.*

Tum rex causæ victoriam disserenti pro veritate adjudicavit; eumque non his modis, quæ sibi certantes sponponderant, premiis cumulatum voluit, sed et quæcumque posceret, omnia se daturum pollicitus est. Tum Zorobabel in genua provolutus rogavit, ut Darinus memisset voti, quæ se olim, antequam regnum capesseret, obstrinxerat, retinendi scilicet templi, ab Idemais (cùm urbs à Chaldeis expugnaretur) incendio vastata; nisi et remittendi vasa sacra, à Cyro, Babylone capta, ut Hierosolymam referrentur destinata; id autem adjecte se ejusvis premiis loco habiturum. Supplicem complexus Darius, postu-

lata concessit, præfectis provinciarum Trans-euphratensis jussis, no grave quid in Judæos tentarent, sed quietam regionis suæ possessionem immunemque relinquerent; quin et Idumæas, urbes, quas olim occupaverant, vacuas illis remittere cogent; curarent insuper, ut necessaria à Libano materia Hierosolymam veheretur, quæcumque ad victu et vestes sacras Levitarum et ministrorum templi requirerentur, sufficerent, donec urbs et templum absolventur. Adjecti insuper, ut viginti talenta è regio censu quotannis ob instaurationem templi promovendam penderentur, et alia decem ad sumptus jugis sacrificii, matutini scilicet et vespertini. Præterea esse voluit Judæis privilegium perpetuæ libertatis, tum et urbis metropolitæ restituenda. His privilegiis auctus Zorobabel, Hierosolymam veniens, nihil antiquius habuit, quàm ut de omnibus regio provinciarum præfectos faceret certiores; secum reducens duos et quadraginta millia, trecentos et quadraginta Judæos, additâ innumerâ servorum multitudine. Hæc epitome capitum 3, 4, 5, tertii Esdæ, simulque eorum, quæ pariter in toto libro majoris momenti occurrunt, eorum demùm, in quibus potissimum à primo libro Esdæ hic tertius discrepat.

De universâ hæc trium corporis regii custodum historiâ hanc sententiam ferimus. Primò plurimum abhorret ab historiâ genuinâ Esdæ, in libris Hebræorum, et in exemplariis canonicis relatâ. Si Darius Judæos unâ cum Zorobabele Hierosolymam remittens, regias pro illis litteras ad præfectos Trans-euphratensis dedisset, nunquàm illi interrogatum venissent Judæos, quæ potestate restituendum templum susciperent. Nota illis fuisset regia edicta, quibus pariter impenas in idem opus sufficere cogebantur. Cur etiam novam hæc facultatem non produxit Zorobabel, 1 Esd. 5, 45, potius quàm veterem à Cyro datam? Pone scilicet, Zorobabelem neque reducere, neque reducere gentium suorum, eam primò à Cyro facta esse redeundi facultas, ducem fuisse. Eoque illum? Salmansarum, Judææ præfectum, 5 Esd. 2, 45. Omnino præter veritatem, 1 Esd. 1, 5^a Altaris consecrationem, 3 Esd. 5, 48, etc., ac restitutorum sacrificiorum epocham post Zorobabelis reditum secundum Darii anno rejicit; cùm genuinis Esdæ hæc omnia post septem menses, sub ipso Cyri regno, ante Intermissam templi dedicationem jussu Artaxerxis, facta commemorat.

4^o Sicut epistolas à præfectis Transephratæis ad Darium datis, quibus permotus rex quæri In archibus edicti Cyri pro Judæis exemplar jussit, eoque invento, intermissum opus resumi permisit, 4 Esdr. 5, 6; 6, 1, etc. 5^o Duo insuper auctor, fide sua tantum asserta narrat: primum Zorobabelem inter corporis regii custodes Babylonæ versatum eo tempore, quo certè Hierosolymis erat, 4 Esdr. 5, 2: alteram nihilò meliori fide assertum, Darium ante initum regnum voti religione interposita promississe, templum Hierosolymitanum à se restitutum iri. Id si cum veritate constat, cur executi plures jussit, ut certior feret de permissa à Cyro ejus rei facilitate? 6^o Darii beneficio concessum Judæis assertit ab operibus omnibus immunitatem, cum tributis oppressos Hebræos ex Nehemiâ noverrimus, 2 Esdr. 5, 4; 9, 17. 7^o Nehemiam et Athersatham tantum duos viros distinguit, cum Athersatha non viri, sed officii, pincernæ scilicet, quo Nehemias apud Artaxerxem fungebatur, nomen sit. 8^o Paulum est mendacium, sibi que repugnat, quod ab auctore assertitur de Zorobabele Darium rogante, ut Hierosolymam remittat sacra vasa que olim Cyrus mittenda paraverat (1), quasi Cyrus nihil remisisset; cum placidè oppositum apud Esdram et ipsum etiam hujus libri auctorem legatur. Idem insuper iracundus templi, qui certè liberandi videntur, onerat. 9^o Omnem chronologie rerumque gene-

(1) 5 Esdr. 4, 44: *Omnia vasa remittere, quæ separavit Cyrus, quando vincit Babylonia, et voluit ea remittere.* Vide et v. 37.

starum ordinem turbat, volens singula in historia Esdræ narrata colligere. Ad calcem postremi capitis rejicit historiam nonnisi sub Nehemiâ, cujus tantum in libro legitur, consistendam. 10^o Præsidium mille equitum Judæis à Dario assignatum narrat, quibus tutum illis iter Hierosolymam pararetur; quasi scilicet quinquaginta circiter hominum millibus aliquid timendum fuisset. 11^o Universæ tandem historie sue fabule suspicionem creat, cum tres illos viros inueneri sibi destinasse refert, quasi necessitatem regi imposituros, ut problematis victorem constituto ab illis premio remuneraretur. Quodnam illud summum placet, et immoedicum: quid enim aliud sperare potuisset supremis exercitiis imperator, post adjectas regno provincias, et confectam gloriosam aliquam expeditionem? Quæ deinde verà in libro referuntur, vel saltem quidquid verum et argumenti connexionem constans est, totidem penè verbis à primo Esdræ derivatur, ut proinde illud recitare opus non sit. Persuasum igitur habemus, auctorem ejus libri Judæum aliquem Hellenistam esse habendum, qui historie problematis fidem conciliaturus, opportunum censuit, ut veri Esdræ narrationem suæ antecederet. Cum verò majus esset quam pro ejus viribus opus, in aperta mendacia identidem labitur, quod in causâ fuit, cur jure meritoque ab Ecclesiâ rejiceretur, textus Hebræi, cujus apud Hebræos usus, et veterum exemplarium Græcorum fidem secuti, in quibus nihil ejusmodi legitur (CALMET.)

IN QUARTUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

De quarto Esdræ non eadem sedet omni-bus sententia. Ecclesiâ ejus verba in ecclesiasticis officiis usurpans, probare videtur. Introitum ferie tertiæ Pentecostes ex hoc libro 2, 50, 57, derivavit: *Accipite jucunditatem gloria vestra... Commendatum donum accipite, et jucundamini, gratias agentes et qui vos ad celestia regna vocavit.* Et in officio paschali Martyrum: *Lux perpetua lucebit vobis per aternitatem temporis,* 4 Esdr. 2, 55. Et: *Hi sunt qui mortalem tunicam deposuerunt... modo coronantur, et accipiunt palmas,* 4 Esdr. 2, 45. S.

Barnabas hæc verba tanquam auctoris sacri laudat: *Et quando hæc connumerantur? et dicit Dominus: Cùm lignum inclinatum fuerit, et resurrexerit, et cum de ligno sanguis stillaverit* (1). Eò spectare pariter S. Joannes Apoc. 6, 9, visus est: *Vidi sub throno animas interfectorum propter verbum Dei... et clamabant voce magnâ, dicentes: Usquequò, Domine, auctus et* (1) Quod legitur in 4 Esdr. 5, 4. Item citatur ab auctore Comment. in Marc. inter opera S. Hieronymi. et in tract. cui titulus est: *Testimonia de adventu Domini in carne,* inter opera Greg. Nysseni.

verna, non Judæas, et non effusæ sanguinem nostram? Confer hæc Apostoli verba cum 4 Esdræ 4, 55: *Nonne de his interrogaverunt animæ justorum in promptuariis suis dicentes: Usquequò spero sic? Et quando veniet fructus arboræ mercedis nostræ? Facilius tamen crediderim, non Esdræ ab Apostolo, sed Apostolum à Pseudo-Esdrâ spectatum fuisse.*

Veteres PP. Græci et Latini, non sine elogio auctoris divino Spiritu afflati, idem opus laudant. S. Ambrosius de Bono Mortis cap. 10, n. 45, sententiam ex eo, tanquam è libris Esdræ derivatam, idcirco se laudare proficitur, ut intelligat profani, quæcumque habent in libris suis probata, nostris libris debere. Et infra cap. 11, n. 51, ait, Apostolum non Platonis, sed Esdræ divino Spiritu afflati dogmata esse sentiam; quo beneficio, inquit, Esdras multò superior philosophis omnibus habendus est. Paria scribit pluribus in locis (1); at in Epist. 38 ad Horontianum lectionem ejus libri suadet, ut animâ præstantioris esse, quam corpus, natura intelligatur. Ubi que Esdræ non sine sacri auctoris elogio commemorat.

Tertullianus idem opus, sed nomine et elogio suppresso, tanquam sacram Scripturam laudat. Tertull. de Præscript. initio hæc erat: *Oculi Domini, alti, ex 4 Esdr. 8, 20, et contra Marcion. lib. 4, illud: Loquere in aurea audientiam, ex 4 Esdr. 15, 1.* Dissert quidem nonnihil Valgata, sed sententiam tenet S. Clemens Alexandrinus, Strom. lib. 1, Daniels vaticinium exponens, Esdræ testimonio utitur, quod tamen frustra in Esdrâ quæras. En autem ad litteram: *In Esdrâ scriptum est: Et sic fuit Christus, dux Judæorum, cùm impletæ essent septem hebdomadæ in Jerusalem, et in sexaginta diebus hebdomadæ quiescit universa Judæa, et fuit absque bellis, et Dominus noster Christus sanctus sanctorum cùm venisset, et visionem impendisset, et Prophetam, in carne nactus est Patris sui Spiritu.* Eundem etiam scriptorem una cum Jeremiâ, tanquam auctoritate pares, alibi laudat. Strom. lib. 4, ex 4 Esdr. 5, 55. Pseudo-Athanasius in Synopsi canonicos libros recensens, hunc præterit; illud tantummodo, post laudatos duos alios Esdræ libros, addens, memorie proditum esse, Esdræ servasse simulque in publicum protulisse libros sacre Scripturæ: quod tamen non ex sua, sed ex vulgi sententiâ, è nullo alienius momenti libro expressâ, retulisse (1) Ambros. de Spiritu S. lib. 2, orat. in obitu Satyri fratris cap. 7.

S. S. XII.

videtur. Auctor operis imperfecti in Mattheum (1) hæc habet: *Dicit enim Propheta Esdras, omnium Sanctorum numerum esse quasi coronam.*

Ea tandem sententia, que olim S. Cypriano (2) aliusque placuit, de imminenti orbis exitu, è quarto Esdræ, tanquam canonico, derivata fuisse videtur. Nec aliunde pariter accepta est eorum sententia, qui Esdræm di-classe Ierum, et restituisse sacras Scripturas affirmarunt (3); neque enim alibi unquam, quam in libris Esdræ, paria leguntur. Genebrardus, qui opus illud vindicandum suscepit (4), auctor est, Pico Mirandulano servari manuscriptum Hebræicè inter duo et septuaginta de scientiâ rerum occultarum, quos idem Esdras dictasse se proficitur. S. Hieronymus, tertio et quarto libris Esdræ certè infensus, ejus tamen auctoritatem penitus rejectisse non videtur in libro adtersis Helvidium: *Sive Nosen volueris auctorem Pentateuchi, sive Esdræm ejusdem instauratorem, non recuso.* His omnino rationibus hujus operis auctoritas fovetur.

His omnibus unicum argumentum, sed peremptorium opponimus; nimirum Græcorum et Latinorum omnium suffragio è canone excludi. Rejicit auctor Synopsi, rejiciunt Patres, et concilia, in quorum catalogo nonnisi duo libri Esdræ commemorantur. Tandem Hieronymus stylo censorio duos postremos Esdræ configit in Præfatione; Ep. ad Dominion. et Rogatian. pariterque in opere adversus Vigilantium hæc habet: *Tu Vigilans, dormis, et dormiens scribis, et proponis librum apocryptum, qui sub nomine Esdræ à te et à tui similibus legitur* (5). Adidit deinde, nunquam se idem opus legisse: cur enim librum ab Ecclesiâ reprobatum legeret?

Nec parum ejus damnationem comprobant alia hujus libri apud Græcos oblivia, apud quos nulla suppetant ejusdem operis jamdiu à pluribus annis exemplaria; quamquam à veteribus Patribus Græcis laudabatur: Latinorum

(1) Auctor operis imperfecti in Mattheo. Hom. 54, ut videtur ex 4 Esdr. 5, 43; vel fortè legendum, *Propheta Esaias, ex Isai. 28 et 42, 5.*

(2) Cyprian. ad Demetrium, circa initium. Vide, si placet, 4 Esdr. cap. 5.

(3) Vide nostr. Dissert. in idem. argumentum.

(4) Vide Geneb. in Chron. lib. 4, ad an. 3750 et 4 Esdr. cap. 14, 46.

(5) Laudaverat Vigilantius testimonium ex 4 Esdr. 7, 56, 44.

verò de illo neglectus ex eo potissimum colligitur, quod rarò in vetustis exemplaribus ac manuscriptorum occurrat (1). Hæc omnia non obscuro planè argumento demonstrant plurimum seculorum eâ de re sententiam; si quis autem veteres Esdræ nomen in errore adduxit, is tamen error brevè correctus est.

Non semel Genebrardus in ejus libri vindictis fallitur. Primò errat, cùm apud Picum Hebraicum ejus libri exemplar servari tradit; laudat enim Picus in Apolog. tantummodo quartum Esdræ, cujus auctoris Hebraicum exemplar septuaginta librorum de scientiâ occultâ, quos Esdras se dictasse profiteatur, habere se tradit. Secundo temerè duas et septuaginta libros numerat, ut congruunt confecto ad arbitrium numero Patrum magnæ Synagoge, quorum dogmata Esdrâm totidem libris complexum esse narrat. Inter hos libros quartum Esdræ recenset: quoniam eâ de re nihil apud Picum, qui postis contrarium docet, laudans librum Esdræ veluti auctoritatem conciliataris suis libris de scientiâ occultâ Hebræorum. Esto verò inter eos libros suis locus quarto Esdræ sit: an idcirco canonicus erit ac divinus? Quid de Cabala et scientiâ occultâ Hebræorum sentiendum sit, quis ignorat?

Illud verò quam maxime veritatis amatores impellet, ut hunc librum rejiciant, quòd erroribus reateat. Animas sanctorum in inferis destineri, duodecim justorum absoluto dies judicii sacerdotat, post quem omnes animæ liberatè restitunde sint, impiesimè asserit 4 Esd. 4, 11, 12. Diem judicii coronæ sive annulo comparat, in quo neque caput, neque finis. Ita omnes simul animæ in felicitatem æternam recipiunt; primæ juxta et postremæ omnes simul ingredientur, alterâ alteram ne gradu quidem præcedente ibid. c. 5, v. 22. Bificilia esse est capitis sexti fabella de creatis sub ipsum mundi exortum duobus Inanibus monstris, quorum alteri nomen Henoch, alteri Leviathan. Cùm autem ambo simul intra septimæ partis terre spatium contineri non possent, Deus utroque segregato, Henochum in tractu terræ septies mille montibus aspero collocavit, Leviathanum verò in mari constituit, ubi serratur, esca in convivio electis demùm instruendis futurus. Hæc de Rabbino-rum traditione derivata sunt. Sententiam hujus auctoris de proximè imminenti die

(1) Rarissimum est in antiquis manuscriptis. In editionibus autè Norimbergensium 1521 non legitur.

judicii, uti et de transmigratione decem tribuum in regionem Arsareth, ac denique de restitutione sacrarum Scripturarum per Esdrâm, recitativum, in dissertatione de Regione, quò decem tribus sese receperunt.

Omnia omnino accessionem errorum facit genealogia Esdræ in exordio operis deducta, quæ ab Aaron per 14 generationes ducitur; quâ in re neque cum tercio, nec cum primo satis convenit. Hæc inter utrumque librum discrepantia suspitionem nonnullis veterum induxit, utriusque auctorem nomine quidem eundem, re tamen alium fuisse. Vetus manuscriptorum Albatiz S. Germaui, hujus quæri libri auctorem in exordio ejusdem libri, quod in impressis capite tercio legitur, Salathielum appellat: *Anno trigesimo* (scilicet anno mundi 5416) *ruine civitatis, eram in Babylone, ego Salathiel, qui et Esdras, etc.* Verum ejusdem operis auctor ipse genuinum Esdræ se venditat in fronte capitis primi, ubi genealogiam suam per Eleazarum filium Aaronis ducit.

Putido sanè mendacio asserit cap. 1, 11, Deum populi sui, nuper ex Ægypto egressi, rebus consulturum, duas provincias Tyri et Sidonis dissipasse: *In Oriente provinciarum duarum populos Tyri et Sidonis dissipavi; et paulò infra v. 22, 25: In deserto, ait, cum essetis in flumine Amorrhæorum sitientes, et blasphemantes nomen meum, non ignem vobis pro blasphemis dedi, sed mittens liquum in aquam, dulce feci flumen.* Semel et iterum meminit prodigii, cujus ne verbum quidem apud Moysen, nisi fortè planè diversa ab illo misceri maluerimus, nempe correctum saporem aquarum in Mara, paulò post egressum ex Ægypto, Exod. 15, 24, et alterum prodigium ad torrentem Arnon, in finibus Amorrhæorum, Num. 21, 16. In cap. 4, 39, duodecim Prophetas minores commemorat, quorum nonnulli, uti Aggeus, Zacharias et Malachias, nonnisi post exitum captivitatis nuntius suum exercuerunt, seriùs proinde quam id temporis, quo suum vaticinium exercitum statuendum esse docere videtur 4 Esd. 3, 4. In his etiam Prophetis ordine recensendis Græcos sequitur diverso planè ordine ab eo quem in Hebræis voluminibus habemus.

Iter suum nescio quod ad montem Orebam cap. 2, 55, innuit, quod sanè iter incedendum esse nec ratio ulla suadebat, nec successus aliquis posteritatis memorie commendari jacebat. Supremi judicii jam imminenti vicies meminit; ut cùm ex duodecim partibus, in quas omnem seculorum seriem distinguit,

decem et dimidiam ætate suâ, et jam ante expectatam elapsas scribit cap. 14, 11, 12, quo ex tempore accuratè rationes ducantur; quamcumque denum tempora supputandi rationem inausus, debuit seculorum exitus jam inde à pluribus seculis adesse. Si vaticinia vendidit, vel præterita, vel ab aliis Prophetis jam prædicta pronuntiat, ita alijs verbis, et sub allegoriâ aquitæ de mari volantis, Daniels vaticinium ingerit c. 11 et 12, 10, 11. Quam visionem suam in his verbis, quæ incautè tribuit Deo, claudit: *Aquilam, quam visisti ascendentem de mari, hoc est regnum, quod vitam est in visione Daniels fratri tuo.* Res erat planè non difficilis de rebus præteritis oracula fundere, et res antea gestas sub vaticiniorum specie inductis obtrudere. Aliud etiam viri commentum reputanda sunt ea quæ de arcæ Domini à Chaldeis captâ leguntur c. 10, 22: *Arca Testamenti nostri directa est; eum à communi Judæorum fato exemptam et in specu occultatam Jeremie Propheta cautione noverimus, 2 Mach. 2, 4.*

Quod verò hujus auctoris singulare ingenium est, errorum ipse suum prodit æquè et cùm vera et eum à veritate aliena commemoratur. Adhuc sine ambiguis de adventu Jesu Christi, ejusque obitu, et resurrectione loquitur, ut si vel ab Judæis vel à Paganis allicujus auctoritatis liber habebatur, actum de illis sit. Tam frequenter etiam sententiæ evangelicis similes recurrunt, ut alterutrum statuamus oportet, sive nimirum libri auctorem ex Evangelio, sive ex illo Evangelium exceperisse. Ita ait (1): *Revelabitur Filius meus Jesus cum his qui cum eo erant, et jucundabuntur qui relicti sunt in annis quadragesimæ. Et erit post annos hos, et morietur filius meus Christus, et omnes qui spiritamentum habent homines. Et convertetur seculum in antiquum silentium diebus septem, sicut in prioribus judiciis, ita ut nemo derelinquatur. Et erit post dies septem, et excitabitur quod nonnùm vigilat seculum, et morietur corruptum; et terra reddet quæ in eâ dormiunt, et pulvis qui in eo silentio habitant, et promptuarie resident quæ eis commendata sunt annis. Et revelabitur Altissimus super sedem judicii, et pertranibunt miseria, et longanimitas congregabitur. Judicium autem solum remanebit, veritas stabit, et files convalescet.... Dies enim judicii erit finis temporis hujus, et initium temporis futuræ immortalitatis. Et cap.*

(1) 4 Esd. 7, 28, etc. Vide etiam, si lubet, 8, 18, 20, 61; 9, 2, 3; 13, 37; 14, 10, 11.

2, 54. *Expectate pastorem vestrum, sequentem attentionis dabit vobis: quoniam in proximo est ille, qui in fine seculi adveniet.* Et de Martyribus v. 46. *Et dixit Angelo: Quis est qui eîs coronam imponit, et palmam in manibus tradit? Et respondens dixit: Ipse est Pater Dei, quem in secundo confessi sunt.* De gentium vocatione c. 1, 14, et 2, 9, ita loquitur, ut omnis prophetia: caligo abesset videretur. Paris de resurrectione mortuorum cap. 2, 51, et de peccato origenis 7, 48, legas: *O tu, quid fecisti Adam? Si enim tu peccasti, non est factus solus tuus casus, sed et noster, qui ex te advenimus.* Ecce verba Evangelii apertissimè spectat; ut 2, 25: *Dabo tibi primam sessionem in resurrectione meâ; et v. 26: Seros, quis tibi dedit, nemo ex eis interiet.* Et de præcursoribus diei ultionis hæc legas cap. 5, 9: *Amici servatissimè expugnabunt; et c. 6, 24: Debellabunt amici amicos ut inimici.* Duplicis etiam vice meminit; angustioris alterius, alterius latioris, c. 7, 18; duodecim arborum fructibus onustarum totidemque fontium fluentium lacte et melle, c. 2, 18, nempe duodecim Apostolorum.

Est igitur cor hujus scripti auctorem Christianum aliquem, fidem ex Judæo, reputemus; qui reducere ad fidem Israelitis Jesu Christo repugnantes aggressus, librum ementio Esdræ nomine, ut venerationem illi conciliaret, præcudit. Ut enim à Judæo scriptum censeamus, persuadent plura, in idem opus ex traditionibus Rabbidicis derivata; ut de Paradiso terrestri ante mundum condito, c. 3, 6; de Angelo Domini cum Malachia miscendo, c. 1, 40; de Leviathan à Domino suo ipsum mundi exordium creato, cap. 6, 49, et alia sexcenta hujus saporis. Viri fides in Christum, et pro Judæorum conversione studium, ubique se prodit. Vide potissimum cap. 8, 15, etc. Nihilominus à probe fidè Christiano alienum videtur, simplicitatem et æquitatem Evangelii pari fraude dolose corrumpere, ut his artibus Judæi ad saniorè mentem revocentur. Pie ille fraudes, salubrem decepto errorem ferentes, esto interitum permittantur; nunquam tamen nisi per suorum auctorem, et contra præscriptas Christianæ regulas id committitur, ut confectis ad arbitrium verbis sanctus Spiritus loquens inducatur, et commentitia oracula vendantur.

Credimus etiam non invidi, vixisse scriptorem sævientiibus adhuc prius adversis Christianos persecutionibus, eum de Martyribus, motisque in vera fidè assertores odii sermo-

nam habet cap. 2, 54, et c. 6, et alibi. Objectum sibi per visum hominem narrat c. 15, 1, è mari emergentem, qui turbato universi ordine, è quatuor coeli ventis adversarios in se provocabat. Cæcidit ille sibi injuriam et inaccessum montem, quò tatus ab adversariorum conatibus evasit; unde verò mons ille excisus proderit, frustra quasitum est. Subeant adversarios suos illo oris habitu deiecit. Tum hominum turbam pœcis amantem ad se invitavit.... *Ipsæ est, quæ conseruat Altissimus, qui per seculipsum liberabit creaturam tantam... Ecce dies veniunt, quando incipiet Altissimus liberare eos, qui auerit terram tantam, et alii alios cogitabant debellari, civitatem civitatem, et locum locum; et gens adversariis gentem, et regionem adversaria regionem. Ipse autem filius meus arguet, quæ adinvenerunt gentes. Sermonem habet de bello et clade futurâ Judææ, multò quàm quæ sub Chaldæis contigit, tristori cap. 5, 2. Tune, ait: De ligno stillabit sanguis, et lapis dabit vocem suam, et populi commovebuntur, et regnabit quem non sperant. Quid hic auctor innuit, apertissimè intelligimus. Exstat hic locus, tan-*

UTRUM ESDRAS SCRIPSERIT, AN RESTAURAVERIT LIBROS SACROS, Dissertatio.

Si quærit Esdræ asserta haberetur apud Ecclesiam auctoritas, nihil esset, cur honor restitutorum sacrorum Librorum Esdræ negaretur: aperte enim est ejus libri sententia, quàm ut per ambages aliò deflectatur. Accedit etiam consensus complurium Patrum et scriptorum ecclesiasticorum, quibus una sedit sententia, libros omnes veteris Testamenti ante captivitatem scriptos, cùm incendio sive ignoto aliò casu periissent; ab Esdrâ, divino Spiritu afflato, iterùm scriptis mandatos fuisse. Cùm verò hujus sententiæ auctoris fides deplorata sit in Ecclesiâ, nihil est cur eorum, qui illum secuti sunt, suffragium alicujus momenti habeatur; quin etiam periclitose ex illâ consecutiones faciliè deducende, in causâ fuerunt, cur nos, exemplum et auctoritatem præstantissimorum theologorum secuti, om-

niùm à Prophetâ recitatus, in Epistolâ S. Barnabæ nomine inscriptâ, quanquàm sententia nonnihil à Vulgatâ discrepat: *Similiter iterùm de cruce deficiunt apud alium Prophetam, dicentem: Et quando consummabuntur? et dicit Dominus: Cùm lignum inclinatum fuerit, et resurrexerit, et cùm de ligno sanguis stillaverit.* Non inviti suspicamur, fieri potuisse, ut epistolæ auctor, uti et scriptor libri sub Esdræ nomine vulgati, ex uno eodemque fonte, scilicet vel ex libro apocrypho, vel ex aliquâ traditione oraculum derivârunt. Si quis contendat, scriptorem epistolæ ad locum quarti Esdræ spectasse, novum ille habebit argumentum adversus epistolæ sinceritatem, tanquàm ementito Apostoli nomine processa; vel saltem ætas auctoris libri quarti Esdræ cum initio, vel dimidio secundi seculi componenda erit. Potrò hic auctor libri recentius, quàm sub exitum secundi seculi, nequaquam constitutus est, utpote cujus opus legerint S. Irenæus, Tertullianus, S. Clemens Alexandrinus, et S. Cyprianus, tertii seculi scriptores. (GALMET.)

nibus viribus refutandum commentum suscipiamus. Vide Bellarmin. de Verbo Dei. 2, c. 1; Natal. Alex. tom. 2, in Vet. Test. Marian. Victor. in Epist. 8; Hieron., ad Paulin. Valton. Prolegomenon, etc.

Tres in eâ re sententiæ vulgò feruntur. Prima docet, Esdræ sacros libros, qui captivitatis tempore prorsus intercederant, iterùm scriptis mandasse, ac deinde posteritati tradidisse. Altera illum à communi cæterorum fato sacrum exemplar servasse, quod deinde, à se post captivitatem transcriptum, Hebræorum manibus commiserit. Tertia tandem, reconstruisse illum, et restituisse veteres codices, quorum verba, pro viribus ita servârunt, ut illis tamen non serviret; in unum etiam corpus omnia collegisse, cùm antea nullo inter se vincula fœdere jungerentur. Tres hæc sen-

tentiæ in eò conveniunt, Scripturas omnes divinas, sive unius, sive plurimum opus habeantur, uni tamen esse sancti Spiritus operationi tribuendas; ut proinde nihil in libris canonicis habeatur, cui divina et infallibilis auctoritas desit.

Auctor quarti Esdræ fons est et unicum momentum opinionis de abolitione sacrorum librorum, eorumque, Esdrâ auctore, reparatione. Narrat ille cap. 14, 19, se, cùm fortè coram Domino esset, vocem invitantis audisse, quâ docere fratres suos jubelatur. Respondit ille: *Ecce ego abibo, sicut præcepisti mihi, et corripiam presentem populum. Qui autem iterum nati fuerint, quis commonebit? Positum est ergo seculum in tenebris, et qui inhabitant in eo, sine lumine: quoniam lex tua incensa est, propter quod nemo scit, quæ à te facta sunt, vel quæ incipient opera. Si enim invenit in te gratiam, immitte in me Spiritum sanctum, et scribam omne quod factum est in seculo ab initio, quæ erant in lege tuâ scripta, ut possint homines invenire sentiam, et qui voluerint vivere in avertimis, vivant. Et respondit ad me, et dixit: Vadens, congrega populum, et dices ad eos, ut non quærant te diebus quadraginta. Tu autem præpara tibi buxos multos, et accipe tecum Sarcram, Dabrium, Saleciam, Echatum, et Asiel, quinque hos qui parati sunt ad scribendum velociter. Et venias huc, et ego accendam in corde tuo lucernam intellectus, quæ non extinguetur quoadusque fuviantur, quæ incipies scribere. Et tunc perfectis quadam putam facies, quædam sapientibus abscondit trades: in crastinum enim hæc horâ incipies scribere.*

In frequenti ergo populi concione Esdras populo omnia exposuit, imperavitque, ne toto quadraginta dierum spatio quispiam ad se accedere auderet. Vocatis deinde viris in eam re designatis, mane alterius diei vocem audivit imperantis, ut aperto ore oblatum poculum hauriret. Ille ore statim diducto, æquum liquorem, colore tamen igneo bibit: quo hausto, nimio veluti intelligentiæ æstu illius pectus exundabat, sapientiâ mens redundabat, spiritum nunquàm memoria desultit, operanturque loquendo os nunquàm quievit. Eodem intelligentiæ spirita quoque illi viri ab Altissimo donati fœdere, qui dictantis verba ita excipiebant, ut ne obscuris quidem rebus scripta referendis deessent. Cibum ad noctem differrebant, cùm interim Esdras diu nocteque loqui nunquàm desineret. Ita spatio quadraginta dierum quatuor et ducenti libri scriptio

exarati sunt. *Et cùm complexissent quadraginta dies, locutus est Altissimus dicens: Priora quæ scripsisti, in palam pone, et legant digni et indigni. Novissimos autem septuaginta conservabo, ut tradas eos sapientibus de populo tuo. In his est enim venia intellectus, et sapientiæ fons, et scientiæ flumen.*

An centum priores libri veteris Testamenti scripti, septuaginta verò reliqui libros novi Testamenti designent, ignoro. Illud constat, Patres et auctores ecclesiasticos sententiam inde suam de adoratis iterùm ab Esdrâ sacris libris habuisse. Sententiam illorum, qui Esdræ et senioribus ejus ætatis Psalmorum collectionem tribuunt, cùm quisque ea, quæ memoria tenebat, in medium conferret, apud Origenem legis in Hexaplis D. Bern. Montfaucon. S. Clemens Alexandrinus Strom. 1. 1, intercessisse prorsus sacros libros in captivitate Babylonica putat, quos deinde Esdras Spiritu Dei afflatus restituerit. S. Basilus Magnus epist. ad Chilonem ostendit adhuc agrum in Judæâ narrat, in quem Esdras recedendis sacris Scripturis in omnium gaudium utilitatem recessit. Leon-tius, libro de sectis, act. 2, S. Isidorus, Origini. 1. 6, c. 7, et recentiorum auctorum plurimum (4) idem hæc visum habuerunt, cujus unicum momentum est opinio de absumptis incendio sacris libris injuriâ Chaldæorum, vel saltem incuriâ Hebræorum sive in excidio Hierosolymæ, sive in captivitate Babylonica amissis: cujus opinionis levitatem infra arguemus. Opiatus Illevidanus censet Antiochum Epiphaniem sacros libros igne aboluisse, quos tamen Esdras memoriâ suggerente omnes reparaverit: c. Ut per unum hominem Esdræ cuncta lex, sicut antea fuerat, ad apicem diceretur, ut Optat. 1. 7. Sed erasso planè errore Esdras cum Antiochi Epiphaniis ætate componitur; facile autem illum fecerit secundus Machabæorum liber 8, 25, ubi Esdras pro Elazarò legitur. Vel, si navis, Esdras sub Machabæis florentem cum altero Esdrâ in captivitate Babylonica agente miscuit.

S. Basilus, cæterique Patres afflatum Esdræ S. Spiritu, ut reparandis sacris libris par esset, post solutam captivitatem, et reditum in Palestinam statuerunt. Sed ex ipso auctoris textu planum est, vel saltem credidit lectoribus insinuat, opus ab eo susceptum in agro Babylonico, triginta annis ante exitum

(1) Baban. Maurus, Lyran. Genebr. Sixt. Senens. lib. 1, et Joan. de Ragusio, orat. habit. in Concil. Constant.

captivitatis. Vide 4 Esdr. 1, 44, etc., et 12, 40, etc., et 13, 1; simulque ex lectione veri Esdræ intelligimus, cum is in Judæam venit, Dei legem in manibus habuisse. Ita enim ad illum Artaxerxes 1 Esdr. 7, 14: *Misus es ut vitæ Juliam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tuâ.*

Reliqui verò Patres, hinc textûs evidentia, et auctoritate quarti Esdræ, quem librum suscipiunt et observant, permoti: inde veritatem, ne ex priorè sententiâ suspitionis aliquid periculosè creetur; persuasi denique, sacros libros nunquam penitus interdidisse, mediam sententiâ elegerunt, tati, Esdræ sacros libros reparasse annal et vulgasse, non quidem iterum processu, sed recessitu, purgatoque mendis, quæ sive amanuensium incuria, sive longæ seculorum oblivione irrepserant; denique illos è naufragio servasse, collectisque pretiosis reliquiis nova exemplaria exscripsisse, vetera pluribus in locis pristino nitore, adjectis etiam, si quæ opus erant, explicationibus, restituisse. S. Irenæus l. 5, c. 25, post institutum de Septuaginta Interpretibus, quos S. Spiritu afflatos credit, sermonem, ut huic historie fidem conciliet, ait, sacris Scripturis in captivitate fœdè corruptis, post elapsos servitium annos, Esdræ divino Spiritu afflatus, à Deo sub Artaxerxe excitatum, et præteritorum Prophetarum omnes rememorasse et sermones, et restituisse populo eam legem, et quæ data esset per Moysen. Hunc Irenæi locum integrum retulit Eusebius: sed major videtur textûs Græci originalis quam Latini S. Irenæi vis; exprimit enim, Esdræ iterum veteres Prophetas ordine composuisse, et libros Moysi restituisse. Quare eorum unus haberi potest, qui primam opinionem de relictis ex integro sacris libris ab Esdrâ tueratur; cümque corruptionem Scripturarum appellat, non textûs aliquam depravationem intelligit, sed integrum librum exciditum, quasi prorsus interierit. Idem Eusebius Præfat. in Psalm. et Comment. in Psalm. 72, non semel eâ se persuasione teneri innuit, Judæos sub regibus impiis incredibili Sacrarum Scripturarum oblivione adeo illis neglexisse, ut nulla apud ipsos legis Mosaicæ exemplaria, uti et avitæ pietatis monumenta, superfuissent. Et in Chronico ad annum 4740, ait: *Fuit Esdras eruditissimus legis divini, et clarus omnium Judæorum magister, qui de captivitate regressi fuerant in Judæam; affirmaturque divinas Scripturas memoriter (et sine ope librorum) condi-*

disse; et ut Samaritanis non miscerent. Interas Judaicas commutasse.

An in eandem sententiâ consensisse credendi sint Tertullianus et S. Hieronymus, ambigo; ille enim l. 4, de cultu fem. cap. 5: *Omne, ait, instrumentum Judæicæ litteraturæ per Esdræ constat restauratum;* alter verò advers. Helvid.: *Sive Mosem vocaveris auctorem Pentateuchi, sive Esdræ ejusdem instauratorem, non recuso.* Apertior est S. Chrysostomus pro sententiâ de reparatis tantummodò sacris libris, et exstantibus adhuc exemplaribus in unum corpus, cùm antea separati vagarentur, digestis, et Ingressu bellum, ait Ille, hom. 8, in Epist. ad Hebr. *omnes sustulerunt, considerant; exusta fuerunt tabule; alium rursus virum inspiravit admirabilem, ut eas ederet, Esdræ, inquam, et ex reliquiis ab eo componi fecit.*

Præteris etiam de Esdrâ Theodoretus, scribens solummodò illum Dei gratiâ plenum sacros libros, corruptos incuria Judæarum et malitiâ Babyloniorum, recensuisse, ac Dei Spiritu afflatus sacrarum Scripturarum memoriam renovasse, Præfat. in Ps. Sed Præfat. in Cant. Canticor. in eorum sententiâ discedit, qui interdidisse sacras Scripturas premente captivitate contendunt. Ait enim: *Cùm libri sacri penitus interdidissent, quæ scelere Manassis, incendio exemplariorum et partem corruptis, quæ captivitatis infortunio; post aliquot annos evolutos, restitoto jam è captivitate populo, divinus Esdras sancto Spiritu afflatus instantavit; hanc nobis planè necessariam operam præstans, ut ejus dono haberemus non Moysen tantummodò, sed et Josue, Judices, historiam et Regum, librum Job, Psalmosque, sexdecim Prophetas, Proverbia, Ecclesiasten, et Cantica Canticorum. Si ergo, addit ille, Esdras nullâ exemplariorum ope, sed solâ sancti Spiritus gratiâ adjutus potuit omnium mortalium commodis libros istos scripturæ mandare; quâ vos auctori negatis, hunc librum Cantici Canticorum spirituales non esse?* etc. Hic sane remota ambagibus loquitur: quare et ipse cùm cæteris, S. Basilio, S. Clemente Alexandrino; in sententiâ de instauratis ex integro sacris libris concessis putandus est; non enim potuit inveniuntioribus verbis mentem suam aperire, ut quæ alibi obscure protulerat, ex his debeant lucem accipere. Itaque unus ex omnibus Patribus S.

Chrysostomus in eâ fuisse sententiâ videtur, quæ dispersos antea sacros libros, exstantes tamen, recensitos, et in unum corpus reductos, repurgatosque ab Esdrâ existimavit.

Hæc tamen sententiâ, arctioribus licet finibus adstricta, nobis adhuc minus aridet; vix enim persuaderi nobis potest, sacros libros veteris Testamenti omnes incendio corruptos fuisse, atque è reliquiis quibusdam Esdræ totum deinde sacrorum Bibliorum corpus instaurasse. Ex his enim necessariâ consecutione colligitur, sacros, qui nunc exstant, libros rudera quadam esse et reliquias veteris, qui interdidissent; vel si integros habemus, id nos Esdræ reparatori, et ea quæ deerant supplendi, debere. Quis in animum inducet, ante ejus viri adventum in Judæam, Zorobabelem, summumque sacerdotem Josue codicibus legis, collectione Psalmorum, annalibus gentis suæ, et scriptis Prophetarum, saltem præcipuis, caruisse? Cur gentem universam (ante incitæ desiderique consensum? Non deerant profectò in captivitate homines et studio legis addicti, et in eo scientiæ genere excellentissimi, qui nihil habebant antiquius, quàm ut ejus codices tuerentur. Quo credunt, Ezechielem, Daniëlem, Mardochæum, Estherem, Tobiam, aliosque illustres captivos id committere potuisse, ut legem sacrosque gentis libros manibus profanorum derelinquerent? Ubi unquam legimus, Chaldaeos, bello sacris Scripturis indictis, codices illarum igni et exitio tradidisse? Quâ olim curâ Jeremias et sacerdotes tenebantur, ut ignem sacrum et arcam cum altari thymiamatum et candelabro aureo in latere servarent 2 Mach. 1, 19 et 2, 4; cædemque sacras Scripturas tueri neglexissent, Scripturas, inquam, et sui pretio, et hominum assimulatione illis rebus omnibus præstantiores? Tandem quò spectat elogium, in sacra Scripturâ et regis pagani testimonio Esdræ collatum (1), *Scribe nempè veloci, et in sermonibus Domini eruditus, si vel nullum legis tunc temporis monumentum, vel non nisi rudera quadam, et residua ex igne reliquias supererant?*

Qui verò aiunt, servatos tantummodò ab Esdrâ sacros libros, digestos sanctæque custoditos, quo tempore populus malorum captivi-

(1) 1 Esdr. 7, 6: *Ipsæ scriba velocis in lege Moyti, et v. 2: Esdræ sacerdoti, scribæ eruditio in sermonibus et præceptis Domini; et v. 12: Scribæ legis Dei doctissimo.*

tatis curâ occupatus, cætera omnia negligebat, illi plurimum ab auctoritate quarti Esdræ, ablitos omnes penitus sacros libros testantis, recedant. Pseudo-Athanasius hanc sententiâ, ex alio tamen, uti quidem innuere videtur, acceptam; præfert (1). Idem auctor eodem loco, uti et S. Hilarius in præfatione in Psalmos, honorem collectorum Psalmorum in unum corpus, quale hodiernum exstat, Esdræ vindicat: nihil tamen uterque addit, quo ita conditos ab illo Psalmos indicent, uti auctor libri quarti Esdræ testatur.

Sunt tamen huic opinioni, non secus ac præcedentibus, sua incommoda. Ponit enim, omnes sacrorum librorum codices, excepto codice Esdræ, penitus perisse, quod veritati repugnare infra demonstrabimus. Ad hæc, persuasum habent assertores, libros sacros jam omnes scriptos fuisse ante captivitatem, atque ita digestos, quemadmodum nunc leguntur; quod repugnat his quæ ante probavimus in Prolegomenis ad Josue, Judices, Reges, Paralipomena, optimaque criticæ regulis, quantum ope plurima in his libris deprehendimus non nisi post captivitatem adjecta.

Alter est igitur eâ de re nobis philosophandum. Primum nullum haberi certum assertumque rationis momentum, quo sine recuso, sive collectis, sive instauratis sacros libros ad Esdrâ doceamus: omnia enim ex quarto Esdræ discimus, nullis fidei scriptoribus, ac testimonio discipulorum, qui conditum ab Esdrâ canonem librorum sacrorum opinantur; si mulque eorum numerum definitum assensu totius cæteris, quem ipsi magnam Synagogam appellant: quâ quidem in re neque auctores nostri inter se, neque Judæi serunt ipsi conveniunt. Vide Genes. in Chronic. Serar, Valton. Simon. Hist. Critic. veteris Testamenti. Neque Patres, hanc opinionem secuti, aliam possunt illi auctoritatem asserere, quam quæ à primo auctore, unde cæteri haurerunt, derivatur. Quare nulla major habenda est illis, quam quæ Pseudo-Esdræ fides: his verò submois, recentiorum auctorum testimonium ultrâ corruit.

II. Si quis post captivitatem libros sacros

(1) Auctor Synops. inter opera Athanasii: *Narratur et hoc de Esdrâ, quod cum libri per incuriam populi ac diuturnam captivitatem perissent, ipse illos, cum vir esset honesti studiosus, industrius, et lector, apud se omnes custodiverit, et tandem protulerit, omnibusque tradidit, atque ita servaverit.*

in unum corpus collegerit, id potius Nehemiae, quam ceteris omnibus, tribuendum est; quippe quem bibliothecam collegisse (1) legimus. Pars de Judâ Machabæo, nuspiam verò de Esdrâ legas, III. Nehemiae studium emulatus Judas Machabæus, libros et monumenta omnia gentis suæ sedulo conquisivit. IV. Ex ipsis sacris libris quales hodie exstant, argumenta adversus contrarias sententias colligimus, primam scilicet, quæ sacros libros ita in captivitate perisse asserit, ut ab Esdrâ instaurari debuissent; et alteram, quæ restitutas docet Scripturas è reliquiis ab Esdrâ collectis; ac denique tertiam, quæ in communi exemplarum clade unicum ab Esdrâ servatum; ac deinde cæteris ab eo communicatum vulgatumque contendit. V. Inter S. Scripturæ libros alii nunquam ex Judæorum manibus recesserunt toto eò spatio, quod à Moysæ ad nostram usque ætatem fluxit, alii verò, quanquam seriis, ante captivitatem tamen et deinceps innoterunt; nonnulli demum, post captivitatem scripti, auctorem habent incertum; facile tamen ab Esdrâ, ope veterum monumentorum, adnotati.

Horum, quæ hæc usque proposuimus, quædam in Prolegomenis ad singulos Scripturæ libros additis argumentis jam demonstravimus. Pentateuchus ab ipsâ ætate Moysis nunquam apud Judæos cessavit. Post Josue, Judices, et Reges, præstò semper fuerunt annales, sive rerum ejus gentis memorabilium commentarii. Ex Davide auctore major Psalmorum pars accepta est, quæ deinde perpetuâ successione ad nos usque devenit. Salomonis ætate, cum librorum copia plus nimio crevisset, malum illud sapientissimus princeps deplorabat. Eccl. 11, 12. Ipse tamen plurimos exaravit, è quibus aliquos adhuc tenemus. Prophetarum scripta quis ignoravit unquam, cum vel ipsa editorum oraculorum ætas et tempus nosceretur? Scripta vix exemplaria, summo populi studio raptâ, exseribebantur. Omnis ætas tulit ex Judæis viros scientiâ et religione amplissimos, quibus nec pietas deerat, nec studium servandæ historiæ, legum, hymnorum, et canticorum, quorum erat in templo usus; etiâ prophetiarum lucubrationum, quæ res gestas, vices, et historiam gentis

(1) 2 Mach. 2, 15, 14: *Construens bibliothecam, congregavit de Rebus libros et Prophetarum et Davidi, et epistolas Regum, et de donariis, epistolas scilicet Cyri, Darii, et Artaxerxis, qui templo dona obtulerant.*

complectebantur. Superest ut hæc omnia lusiòs expendamus.

Scitum est, Moysen tum leges dictasse, tum pariter historiam veterum Patriarcharum, rerumque à se in privatâ vitâ, et in republicæ administratione gestarum. Ambiguitur nunc, utrum libri, nomen Moysis præ se ferentes, genuinum illius opus habendi sint. Auctor apocryphus, sub Esdræ nomine latens, perisse genuinas Moysis lucubrationes, eorumque loco alteras ab Esdrâ substitutas ait. Alii servata quidem Moysis scripta, sed contracta, interpolata et reflecta censent. Utramque opinionem nos evertimus, id ostendentes, Hebræos semper ad manus habuisse Pentateuchum, quod nunquam Moysi non adscribere, nec unquam fieri potuisse, ut idem opus, quod ab libri substantiam spectat, sive intercederet, sive corruptum fuerit. Hæc autem ut probemus, duo ponimus, omnium confessione certissima: 1^o Moysen leges et historiam scripsisse, 2^o Jesu Christi ætate easdem fuisse leges et historiam, quæ hodie Moysis nomine inscripta superest. Reliquum est igitur, ut totâ temporis intercapediâ, inter Jesum Christum et Moysen, unquam eos libros sive corruptos, sive abolitos, sive iterum procosos fuisse demonstremus. Nihil tamen moror levia quedam, quæ sive longioris temporis injuriâ, sive amanuensium oscitatione, sive tandem privatorum audaciâ in textum irrepserunt. Id enim vitii libris Mosaicis, quemadmodum et cæteris omnibus, quorum est remotissima antiquitas, commune est.

Universa Hebræorum historia, religio, et politia libris potissimum Mosaicis nititur. Petire igitur sive corrupti ejusmodi libri non potuere, dum politia, religio, historia gentis steterunt. Hæc verò nunquam à Moysæ ad Jesum Christum usque desiderant. Ratum igitur habeamus opus est nunquam eâ temporis intercapediâ incommo- dum aliquod Mosaicis libros sensisse. Prima hujus argumenti propositio rata est et inconcussa; omnis enim historia et genealogiarum apud Hebræos ratio, amoto Moysæ, ignoraretur. Universa illorum respublica, tum et religio ad legum Mosaicarum normam dirigebantur. Qui verò integra Judæorum natio, florentissima, legumque et privilegiorum suorum tenacissima, studiosissima rerum suarum usque ad superstitionem, id committere potuit, ut leges suæ, tanti porro ad politiam momenti, intercederent?

Fac autem, sacerdotes et Levitæ, quorum

dignitas et census omnes ex eo libro pendebant, illum tamen neglexerint: an proinde judices, magistratus, principes, privatique omnes, qui et nôsse ipsi, et filios suos docere legem debebant, qui verba legis in liminibus domorum sculptere, qui brachio et fronti alligatam tenere, qui denique regna, urbes, provincias, familiam, ac se ipsos tandem ad normam ejusdem legis moderari jubebantur, perire illam passi fuissent? Debuissent profectò sui ipsorum, patriæ, religionis oblivisci prius quam eò desideria pervenirent. Debuisset universus Israel terga simul Domino vertere, atque in extremum furorem, stultitiam, et impietatem ruere.

Totam quidem Israeliticæ regni seriem intervallâ quadam obscura et tenebrosa interceperunt; reges impii nunquam cultu vitati, sacerdotes corrupti, populus effrenis, atque in Dominum seditiosus: nunquam tamen diu vitium, nec ubique obtinuit. Deus enim nunquam non sive principes, sive sacerdotes, sive prophetas studiosos piosque submisit, qui afflictis religionis rebus succurrerent, vitium evellerent seseque veluti aggeres firmissimos impietati et corruptioni opponerent. Populus, quanquam legum divinarum contemptor, in vitia et licentiam præceps, legibus tamen nonnullis parebat animo ad eò obfirmato, ut dimoveri nullâ ratione posset. Neque enim deserere Deum penitus volebat, sed ejus obsequiis pro arbitrio servare: et in ipsâ licentiâ, cultuque superstitioso, si quis sive Moysi sive ejus gloriæ detrahere quidquam, vel minimam aliquam litteralam è textu legis abradere, ipsamve legem aliquâ de re arguere ausus fuisset, extremum vitæ periculum in suum caput ab universo populo excitasset. Id enim naturâ apud plerosque mortales comparatum est, ut superstitionem in impietate retineant, studiumque profiteantur ejus religionis, quam moribus deturpant et ad insaniam usque legum in custodiam ferantur, quas moribus tamen desitiunt. Hæc Hebræorum imago.

Nihil antiquius habet Moyses, quam ut studium et meditationem legis commendat. Ejus exemplum rex apud se habebat, Deut. 17, 18; singulis septennii in festo Tabernaculorum lex coram populo legatur, ibid. 51, 10; legis autographum in religiosissimo loco Tabernaculi, in Sanctuario scilicet, servetur, ibid. v. 26; ne quid vel minimum addatur detrahaturve, Deut. 4, 2. Sacerdotibus nihil in is

libris ignotum esse debet, tum ut ministerii sui ceremonias callerent, exhiberent ordinem genealogiæ suæ, juraque sacerdotii sui noscent; tum ut jus populo dicerent, utpote quibus juris dicendi provincia à Moysæ commendata fuisset. Privati verò Israelitæ, ne feminis quidem exceptis, eos libros nôsse debebant, cum plura servare juberentur quorum aliqua ignorare sine capitis dispendio non licebat. Patresfamilias ita docere filios suos tenebantur, ut simul ipsi omnia scirent, cum Moysis lex vel minimis regionis suæ mores Judæis indigretet.

Vix Josue populi regimen cepit, hæc illi Dominus imperavit, Jos. 1, 8: *Non recedat voluminis legis hujus ab ore tuo, sed meditaberis in eo diebus ac noctibus.* Idem verò Chanaanitidem divisit, ac expeditionem in Chanaanos juxta Moysen præscriptum suscepit. Frequenter Moysis, ejusque facinorum et legum meminit; nec silet divisionem ab eò factam regionis transjordanicæ, pulsâ regibus Amorrhæorum Jos. 1, 45. Si Aharua erigit in monte Hebal, et Garizim, Jos. 8, 51; Deut. 18, 5, jossionibus Moysen parat; si urbes sacerdotibus et Galebò destinat, legislatori obsequitur Jos. 45, 15; nihil denique omisisse eorum quæ à Moysæ statuta fuerant, maxima viri lujus in sacrâ Scripturâ hæc est, Jos. 11, 42... 45. Paulò ante mortem populum his verbis hortatur, Jos. 25, 6: *Estote solliciti, ut custodiatis cuncta quæ scripta sunt in volumine legis Moysi.* In postremo tandem operis capite (1) totam historiam revocat à Thare patre Abraham usque ad Moysen et Aaronem, in quâ strictim persequitur gesta omnia Moysis, quæque deinceps Deo auctore ipse Josue pro populo præstiterat. Legitur ibidem historia renovatâ inter Deum et populum fosteris, quod populus, datâ fide nunquam à lege et præceptis Mosaicis recedendi, veluti designaverat. Hæc autem omnia in volumine legis Domini scripta fuere. Erat igitur sub Josue lex Moysis, omnibus æque Israelitis exploratissima, cujus præscripto dirigebantur. Ipsi tandem Chanaanem pro Moysæ testantur; latent enim Deum Moysi servo suo Chanaanitidem promississe, Jos. 9, 24.

Sub judicibus frequens mentio occurrit de exitu ab Ægypto, de legibus Domini, penâque in refractarios incoessâ. Deus adversariorum manibus Israelitis permisit Jud. 5, 4, ut in

(1) Josue 24, 2 et 26: *Scriptis omnia verba hæc in volumine legis Domini.*

ipsis experiret Israel, utrum audiret mandata Domini, que praeceperat patribus eorum per manum Moysi. Ezechiae fuscus prosequitur res gestas à Moysse cum Ammonitis, Moabitibus, et Idumæis, cum Israelitis in Chanaanitidem duceret; quo argumento jus Israelitarum validissimè firmat eorum regionis possidendæ, quam æquissimo jure Judæos occupasse, hostes ipsi Mosaiorum operum lectione nosse poterant Jud. 11, 12. Quantum etiam diu post valeret leges nedum in sacris, verum etiam in politiciis, illustri testimonio apud Ruth 4, 7, et Deuter. 15, 7, intelligimus. Contrarium ex historiâ eorum sacerdotiâ Heli 1 Reg. 2, 22 colligitur, eorum illi divinas leges suscipere miscuerant; et ex Dei animadversione et querelis populi adversus illos satis demonstratur, quo studio Israelitæ per id temporis legem servarent. Samuel 4 Reg. 7, 3, ad normam legum Mosaiarum jura populo dabat, et integritatis et prudentiæ famâ, ut impune exposerant populo ingrati animi vitium, non modo adversus præstita à se beneficia, sed ea pariter, que Dominus contulerat, cuius ope ex Ægypto educti in Chanaanitidis possessionem devenerant. Denique sub iudiciis et regibus 1 Reg. 12, 6, etc., passim in memoriâ Israelitarum vel secessus ab Ægypto, vel prodigia à Moysse patrata, vel ejus leges revocantur. Ad harum normam reformata est politia. Harum sive contemptum, sive omissionem Deus severâ animadversione puniit. Erant igitur apud universum latè populum æsertæ leges, et exploratæ.

Nihil antiquius habuit David, quam ut divinas illas jussiones sanctissimè servans, custodiendas pariter religiose filio suo Salomoni paulò ante mortem commendaret: *Ut custodias ceremonias ejus, et præcepta ejus, et iudicia, et testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi.* Salomon in Proverbiis (1) frequenter legis mentionem, addito etiam elogio, inducit; ejus lectionem, studium simul et exercitium commendat; tum in sua ad Deum post dedicationem Templi præce amplissimis verbis prædicat liberatam à Deo fidem omnem promissionum, quibus Moyses sese populo obstrinxerat 5 Reg. 3, 32. Mentio etiam sub eo rege occurrit tabernaculi à Moysse in deserto erecti, 4 Paral. 21, 29, et 2 Paral. 1, 5, nihilque in arcæ servari traditur, quam tabulas legis Mosaicæ 5 Reg. 8, 9, et 2 Paral. 5, 10. Templum denique, sacra vasa, et

(1) Proverbiis 1, 8, et 5, 1, 21, et 4, 2, et 6, 30, et 28, 4, 7, 9, etc.

sacri ministerii ordo testimonium pro lege ferunt aperitissimum.

Cum Joas rex inauguratus est, imponerunt ei divitibus et testimonium, *desiderantque in manu ejus tenendam legem*, 2 Paral. 25, 11. Amasias filius Joas neci dedit sicarios patris sui, illis verò pepercit, 4 Reg. 14, 6, et 2 Paral. 25, 4, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi: *Non moriantur patres pro filiis, neque filii moriantur pro patribus.* Tandem Ezechias deprecatus fuit anguem anemum, olim à Moysse in deserto erectum; quippe qui Israelitis offendiculum et cultus superstitiosus occasio fuisset, 4 Reg. 18, 4, Num. 21.

Quæ de autographo legis sub Josiâ reperto feruntur 4 Reg. 22, 8, 2 Paral. 34, 14, omnibus exploratissima esse arbitror. Josias legum Mosaiarum tenacissimus fuisse celebratur, 4 Reg. 25, 25, et eum reformandam religionem atque politiam suscepit, solam legum Mosaiarum normam sibi proposuit. Vide 2 Paral. 35, 18; 24, 6; 50, 16; 51, 2, 3; 35, 6, 12. Josaphat disciplinam in provinciam reducere aggressus, misit optimates, sacerdotes et Levitas per omnes urbes Juda et Benjamin, *habentes librum legis Domini*, ut consona legi Mosaicæ docerent atque staterent, 2 Paral. 17, 9.

Cum Jeremias fratres suos in captivitatem mox duendos convenisset, librum legis secum deferendum servandumque sibi tradidit, 2 Mach. 2, 2. Non desunt inter eruditos (1) qui credant, datum esse Guthæis legis Mosaicæ exemplum ante captivitatem; constet enim adhuc apud illos servari legem, antiquis Hebræorum caracteribus descriptam; quorum erat usus ante captivitatem: certè illud ab Judæis accepisse vix credimus, cum infestissimi ejus gentis adversarii habeantur. Versabantur igitur libri legis in manibus principum et populi sub regibus Juda usque ad captivitatem; ex quo sanè intelligimus, nunquam ad id usque temporis fieri potuisse, ut ejus exempla corrumpentur sive abolerentur.

Quamquam major erat in regno Israelis quam Judd licentia, non ita tamen reputandam est, legem prorsus apud eas gentes interuisse. Florebant enim apud illos magno numero prophætæ, ejus studio et observantia penitus addicti, Elias, Eliseus, eorumque discipuli, frequentes illi oppido, 4 Reg. 14, 58; nihil antiquius habebant, quam ut in Prophetarum cæcis libros sacros incorruptos servarent.

(1) Vide ad 4 Reg. 17, 27 et seq.

rent. Osee, Ahias, Jonas, Amos, alique plures in eodem regno versabantur; et cum rerum potiretur Achab, corruptissimus princeps, quo tempore alta erat, si unquam aliis, legis oblitio, plures tamen Israelitarum myriades integram incorruptamque religionem suam et Domino fidem servaverant, 5 Reg. 19, 18. Coetus religiosi habebantur apud Prophetas singulis sabbatis et Neomeniis, 4 Reg. 1, 22, 25, in quibus lectioni et expositioni legis Domini populus vacabat. Joram successor Ozias et Joas Josiah nullâ certè eximâ virtute coruscabant: Dominum tamen verebantur, prophetas observabant, neque sub eo Domini memoria penitus obsoleverat. Sub Jeroboamo II, publicis legis cultus in quibusdam rebus obtinebat. Sacrificia in edis locis offerebantur, et religiosæ peregrinationes instituebantur ad loca visionibus Domini, sive morâ Patriarcharum religiosæ; primitiarum et decimarum tributum ratum sænetumque habebatur. Festa et sabbata servabantur, cancticisque Domini loca sacra insonabant. Ergone putandum probos illos Israelitas, viros prophetiâ amplissimos, Eliam, Eliseum, Osee, Amos, Ahiam, Jonam, Tobiam, Mardocheum, Glez, conjuges hospites Elisei, aliosque plurimos librorum sacrorum ope ita desitisse, ut ne illos quidem nosset? Nihil moror Anales regum Israelitarum; quos velut incorrupta certissimæ fidei monumenta in regno decem tribuum servatos esse constat, quique frequenter in Regibus et Paralipomenis laudantur. Tandem sacerdotem sive Levitam ab Assaradone ad docendos Guthæos vel Samaritanos missum, legis codicem, quem nostrâ etiam ætate servant, illi tradidisse scimus. Erant igitur apud Israelitas captivos, apud quos hic sacerdos tenebatur, legis Domini exempla.

Frequens in Psalmis mentio legum et historiæ Judæorum; hinc illustri satis documento intelligimus, ipsi Davidis ceterorumque, qui divini illa cæntica scriperunt, ante, leges et historiâ Hebræorum exploratissimas in republicâ Judicâ fuisse. Idem non uno in loco jannunt libri Prophetarum. Vide, v. g., Isai, 65, 10, etc. Jerem. 45, 4. Mich. 6, 4: nunquam illi non arguant Israelitarum in legem pervicacium eriniam, populosque ab his legibus aberrantes ad viam revocant; hortantur, ut ad Deum tandem conversi pristina consilia suscipiant: exempla veterum patrum obijciunt. Prophetarum verò oracula nec obscura erant nec incognita, cum pro concione palam

in templis et in cætibus religiosis præ foribus palatii et orbis, sive in foro loquerentur. Porro vaticinia sua scribentibus prophetæ, adjectis temporum adscriptioibus; eadem omnium multis tenebantur: nonnullis etiam in annales gentis relata, servabantur: nec in annualibus modo, sed privati illorum exempla apud se habere studebant; quemadmodum olim apud profanos summâ curâ colligebantur oracula de majoris momenti rebus, que vel ad pollitum urbium statum, vel ad provincias, regna, clarissimasque familias spectabant. Post tantum libros Prophetarum servandi curam, intercedere ne unquam illi potuere? Porro Judæi in ipsâ captivitate, ne talia negligerent, multo impensiori curâ cavere debebant, cum de liberis ageretur, in quibus uti oracula de imminentibus genti malis et captivitate descripta fuerant, ita etiam de futurâ mox præstulito tempore felicitate appetissimis vaticiniis monebantur.

Juvant etiam nostrum argumentum Proverbiis Salomonis, et genealogiæ in Paralipomenis insertæ; sed argumenta hæc usque ex historiâ deducta satis propositum evincere arbitror.

Historiâ Josue, Judicum, Regum mansisse incorruptâ fide usque ad captivitatem, nullo negotio demonstratur. Nihil enim in omnibus historicis monumentis frequentius, quam statuta olim tribuum distributio; nunquam non urbes suæ tribui, cui omni addictæ fuerant, assignantur: que si fortè in alias tribus transierint, id sedulo in iisdem libris exprimitur; ita Sicelæ, urbs olim Simeonis, deinde munere Achis regis Geth in sortem Davidis, ad eum et regum Juda transiit, 4 Reg. 27, 6. Pristina Israelitarum historia non rarò breviter colligitur: Samuel totam fermò illius seriem complectitur, 1 Reg. 15, 14. David Abimelech filium Gedeonis in exemplum adducit, 2 Reg. 11, 21. Judic. 3, 55. Revocantur etiam in memoriâ maledicta ab Josue in eos pronuntiata, qui restituentæ Jerichonitis consilium inturi fuissent; que omnia in caput Hielis et Bethæ, repetitis narrantur, 5 Reg. 16, 54. Psalmi totam prorsus historiam Judæorum complectantur. Vide Ps. 6, 24, et 28, 6; 102, 104, 105, et 82, et 77, 1. Paralipomena, que ex veteribus coarctisque monumentis expressa esse, ne dubitamus quidem, brevibus verbis plura veterum historiarum gesta commemorant. Quare constantissimè as-

serendum est universam Judaeorum historiam perpetuam conexam serie sibi optimè constare, eique scribendam operam navasse viros coevos, et fide spectatos; mansisse verò incorruptam, saltem in commentariis ac publicis annalibus, ad eam usque aetatem, quâ libri, ad nos usque derivati, à sacris auctoribus exarati sunt. Cum igitur libri Regum et Paralipomenon post captivitatem primò litteris mandati fuerint, quemadmodum nos in Prolegomenis ad singulos eos libros demonstravimus; ineluctabili planè argumento constat, annales incorruptos et autographos ejus gentis usque post captivitatem inviolatos mansisse. Hos autem annales consulat, eodemque modo laudat, modo exscribebat, modo consulendos lectoribus indicabat auctor, cum eas lucubrations daret.

Post demonstratam integram assertantque librorum sacrorum apud Judæos, à Moysè usque ad captivitatem Babylonicam, possessionem, levi cerie negotio eandem à captivitate usque ad Jesum Christum dedecimus. Superius jam animadvertimus, ne verbo quidem in sacrâ Scripturâ innui, reges impios, sive qui apud Judæos, sive qui apud hostes ejusdem gentis regnarunt, bellum non minus genti quàm sacris libris indixisse. Jeremias, uti supra innuimus, Judæis, mox Babylonem in captivitatem traducendis, volumen legis tradidit. Exemplum sanè aliquod ejusdem legis sibi suisque retinuisse censendus est, Sacerdotes et Levitæ nunquam his libris carere, quippe qui singulis sese consulentibus paratos se exhibere tenerentur (1). Servata etiam ab illis fuisse cantica, et musica instrumenta, in usum templi olim destinata; Babylone enim versantes Judæi rogabantur, Psal. 136, 5: *Hymnum cantate nobis de canticis Sion, Quomodo cantabimus canticum Domini in terra alienâ?* Ultrò fatetur Daniel 9, 11, 15, omnia, quæ in impios pronuntiantur à lego Moysiâ mala, in caput Judæorum cecidisse. Baruch captivus Babyloniæ alloquens, Moysi legem et libros, historiamque universam populi Dei breviter colligit, Baruch. 1, 19, 20, et 2, 1, 11, 28, 29. Daniel oracula Jeremiæ legens, penitiores illorum sensus scrutabatur, Daniel, 9, 2. Cyro indicatum fuisse Isaia vaticinium, quo idem ipso nomine designabatur, Josephus, Antiqu. 1, 1, c. 1, est auctor. Cùm judicialis potestas, apud Judæos Babylone versantes maneret, Daniel,

(1) Malach. 2, 7: *Labis sacerdotis custodiendâ scientiam, et legem requirunt ex ore ejus.*

15, 5, destitutos illos legibus Moysiâs, ad quam normam omnis eorum politia dirigebatur, quis credat? Quis sibi persuadeat fieri potuisse, ut Mardocheus, Esther, Tobias, Eszechiel in libris et gentis suæ historia careret? Profectò apud Danielem legimus, Susannam legum Mosiacarum præcepta edoctam fuisse, latamque in ejus accusatores ex præscriptio ejusdem legis sententiam, quippe qui ex Moysiâs sanctione penâ talionis damnati sunt. Deut. 19, 48.

Unde verò componenti libros Regum et Paralipomenon suppetebant ea, quæ in ordinem redigeret, vetera monumenta, si nulla in captivitate supererant? In epistolâ Artaxerxis testimonium ferri de Esdrâ, viro assidue legem Dei sui versante, superius animadvertimus, 4 Esd. 7, 14, 25. Cavet insuper idem rex, ut dicto ejusdem legis morigeros se præbeant et iudices juxta legis statuta eligantur; ac tandem ipse de se Esdras testatur, cùm Babylone versaretur, parâsse cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret, et doceret in Israel præceptum et iudicium. Inde gloriosum viro cognomen *Scribe veritatis*, seu legem Dei sui callentis. Cùm verò ille Hierosolyman repeteret, una secum exempla legis attulit; et post reditum Nehemiæ, dixerunt Esdræ scribere, ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israeli. Attulit ergo Esdras legem coram multitudine, etc. Malachias, omnium Prophetarum ordine temporum novissimus, quippe qui post captivitatem scribebat, populum hortatur: *Mementote legem Moysi, servi mei, quam mandavi ei in Horeb. Malach. 4, 4.*

Nehemiæ, ut superius animadvertimus, bibliothecam Hierosolyman instruxit, in quâ nihil desiderabatur omnium, quæ ad reges, Prophetas, et David pertinebant, 2 Mach. 2, 15. Circa annum mundi 5872; Joseph filius Ozielis ex Hebræo in Græcæum transtulit avi sui Jesu filii Sirachi librum, *Ecclesiastici* nomine inscriptum, in quo legis, Prophetarum, et historie Judaicæ summa colligitur. In eo libro, constitutis optimis quàm pluribus veterum regolis, historicum elogium complurium præstantissimorum veteris Testamenti heroum instituitur. Character ibi et epitome exhibetur gestorum Henochi, Noemi, Abrahami, Moysi, Aaronis, Phineis, Josuæ, Caleb, Samuels, Nathani, Davidis, Salomonis, Elisei, Eszechie, Isaie, Josiæ, Jeremiæ, Eszechielis, duodecim minorum Prophetarum,

Zorobabelis, Jesu filii Josedecei, Nehemiæ, Henochi, Sethi, Semi, Simonis filii Oniæ summi sacerdotis, ac tandem Jesu filii Sirachi auctoris ejusdem libri, et avi illius, qui operis versionem aggressus est. Judas Machabæus bibliothecam instruxit, in quâ libros omnes collegit, qui post belli cladem supererant, 2 Mach. 2, 14.

Antiocho demùm Epiphane Judæos vexante id factum est, quod alias nunquam acciderat, ut bello sacris Scripturis indicto, exempla omnia igne absumenda, dilaceranda, 1 Mach. c. 1 et 2, sive imaginibus deorum appietis violanda, sedulo inquirerentur. Cùm autem Machabæi in Maspha cœtum indixissent, ibi coram Domino libros sacros à militum furore subducos aperuerunt; datisque ad Lacedæmones litteris, nihil se tot malis afflictos solati nisi in lectione sacrorum librorum capere posse significarunt, 1 Mach. 12, 9. Habebant igitur Machabæi divinarum Scripturarum collectionem.

Versio Græca Septuaginta adornata anno mundi 3727, sive illa omnes aequè sacros Judæorum libros contineret, uti veterum pleuricæ censuere, Justin. Cohort. ad gent.; Iren. 1, 5; Tertul. Apolog., cap. 48; Clem. Alex., Strom. lib. 1; Cyrill. Catech. 4, etc. sive tantum quinque libros Moysi, quæ aliis sedit opinio; Joseph. Proem. Antiqu. et lib. 12, cap. 2, cont. Apion.; Hieron. Quæst. Hebr. in Gen. Talmudici (nihil ego in eâ re affirmo) illustrati satis documento libros Hebræorum jam ante Jesu Christi aetatem Græcis innotuisse demonstrat. Constat autem inter omnes, eâ jam aetate certum fuisse illorum librorum numerum, et quem appellant Ca-

nonem Scripturarum, exactum absolutumque fuisse.

Hæc perpetuâ traditionum et auctoritatum serie docemur, à Moysè ad usque Jesu Christi aetatem semper apud Judæos librorum sacrorum depositum mansisse, ut qui illorum auctorem Esdras invehant, pugnantia illi planè et falsa constituant. Nunquam enim apud Hebræos Scriptura desit, neque ut fœdibus corrumperetur, sive prorsus supprimeretur, fieri unquam potuit. Si scripti à Moysè libri ad captivitatem usque manserant, quid alios prociudi jubebat? Si integrum opus manebat, cur in epitomen, quod criticis nonnullis visum est, redigendum erat? Profectò qui operis alienius epitomen adornat, ille repetitiones omnes, quæ tamen apud Moysen frequentes sunt, evitat; semper enim ad ulteriora stylum urget, nullumque paragon miscet. Planè si Mosaicum opus brevitate auctor voluisset, poterant Mosaicæ omnes repugnationes impunè omitti. Si quis verò operi manum admoveat, sive correcturus, sive sententiam inversurus, sive denique quidquam subducturus adjecturusque, ausus fuisset, ille certè populi universi furorem in caput suum provocasset. Dehisset ille omnia apud se exempla servare, vel tantâ pollere auctoritate, quantâ opus fuisset, ut castigationes suas approbaret, recipiendasque careret omnibus per universum latè orbem dispersis Judæis, exempla servantibus, per Ægyptum scilicet, Babyloniam, Persidem, Mediam, Syriam, Cappadociam, insulas, Palestinam, cùm Esdræ aetate Judæorum gens omnia ea loca frequentaret.

(CALMET.)

AN ESDRAS VETERIBUS CHARACTERIBUS HEBRAICIS

CHALDEOS SUBSTITUERIT,

Dissertatio.

Quæstio de origine et vetustate characterum, quibus Judæi nostræ aetatis utuntur, viros doctissimos in partes jam inde à pluribus annis, nondum etiam finitâ lite, distravit. Nec magis inter doctores Hebræos eâ de re convenit, quàm inter eruditissimos Christia-

nos utrinque communione scriptores; adhuc enim inter Protestantes, uti et inter Catholicos, sub iudice lis est; et arduum problema, diù multumque exagitatum, in medio relinquatur. Quæ cùm ita sint, audaci prorsus consilio sententiam in eâ re nostram, tan-

serendum est universam Judaeorum historiam perpetuam conexam serie sibi optimè constare, eique scribendam operam navasse viros coevos, et fide spectatos; mansisse verò incorruptam, saltem in commentariis ac publicis annalibus, ad eam usque aetatem, quâ libri, ad nos usque derivati, à sacris auctoribus exarati sunt. Cum igitur libri Regum et Paralipomenon post captivitatem primò litteris mandati fuerint, quemadmodum nos in Prolegomenis ad singulos eos libros demonstravimus; ineluctabili planè argumento constat, annales incorruptos et autographos ejus gentis usque post captivitatem inviolatos mansisse. Hos autem annales consulebat, eisdemque modo laudabat, modo exscribebat, modo consulendos lectoribus indicabat auctor, cum eas lucubrations daret.

Post demonstratam integram assertantque librorum sacrorum apud Judæos, à Moysè usque ad captivitatem Babylonicam, possessionem, levi cerie negotio eandem à captivitate usque ad Jesum Christum dedecimus. Superius jam animadvertimus, ne verbo quidem in sacrâ Scripturâ innui, reges impios, sive qui apud Judæos, sive qui apud hostes ejusdem gentis regnarunt, bellum non minus genti quàm sacris libris indixisse. Jeremias, uti supra innuimus, Judæis, mox Babylonem in captivitatem traducendis, volumen legis tradidit. Exemplum sanè aliquod ejusdem legis sibi suisque retinuisse censendus est, Sacerdotes et Levitæ nunquam his libris carere, quippe qui singulis sese consulentibus paratos se exhibere tenerentur (1). Servata etiam ab illis fuisse cantica, et musica instrumenta, in usum templi olim destinata; Babylone enim versantes Judæi rogabantur, Psal. 136, 5: *Hymnum cantate nobis de canticis Sion, Quomodo cantabimus canticum Domini in terra alienâ?* Ultrò fatetur Daniel 9, 11, 15, omnia, quæ in impios pronuntiantur à lego Moysiâ mala, in caput Judæorum cecidisse. Baruch captivus Babyloniæ alloquens, Moysiâ legem et libros, historiamque universam populi Dei breviter colligit, Baruch. 1, 19, 20, et 2, 1, 11, 28, 29. Daniel oracula Jeremiæ legens, penitiores illorum sensus scrutabatur, Daniel, 9, 2. Cyro indicatum fuisse Isaia vaticinium, quo idem ipso nomine designabatur, Josephus, Antiqu. 1, 1, c. 1, est auctor. Cùm judicialis potestas, apud Judæos Babylone versantes maneret, Daniel,

(1) Malach. 2, 7: *Labis sacerdotis custodiendâ scientiam, et legem requirunt ex ore ejus.*

15, 5, destitutos illos legibus Moysiâs, ad quam normam omnis eorum politia dirigebatur, quis credat? Quis sibi persuadeat fieri potuisse, ut Mardocheus, Esther, Tobias, Eszechiel in libris et gentis suæ historia careret? Profectò apud Danielem legimus, Susannam legum Mosiacarum præcepta edoctam fuisse, latamque in ejus accusatores ex præscripco ejusdem legis sententiam, quippe qui ex Moysiâs sanctione penâ talionis damnati sunt. Deut. 19, 18.

Unde verò componenti libros Regum et Paralipomenon suppetebant ea, quæ in ordinem redigeret, vetera monumenta, si nulla in captivitate supererant? In epistolâ Artaxerxis testimonium ferri de Esdrâ, viro assidue legem Dei sui versante, superius animadvertimus, 4 Esd. 7, 14, 25. Cavet insuper idem rex, ut dicto ejusdem legis morigeros se præbeant et iudices juxta legis statuta eligantur; ac tandem ipse de se Esdras testatur, cùm Babylone versaretur, parâsse cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret, et doceret in Israel præceptum et iudicium. Inde gloriosum viro cognomen *Scribe velæis*, seu legem Dei sui callentis. Cùm verò ille Hierosolyman repeteret, una secum exempla legis attulit; et post reditum Nehemiæ, dixerunt *Esdras scribe*, ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israeli. Attulit ergo *Esdras legem coram multitudine*, etc. Malachias, omnium Prophetarum ordine temporum novissimus, quippe qui post captivitatem scribebat, populum hortatur: *Mementote legem Moysi, servi mei, quam mandavi ei in Horeb. Malach. 4, 4.*

Nehemiæ, ut superius animadvertimus, bibliothecam Hierosolyman instruxit, in quâ nihil desiderabatur omnium, quæ ad reges, Prophetas, et David pertinebant, 2 Mach. 2, 15. Circa annum mundi 5872; Joseph filius Ozielis ex Hebræo in Græcæum transtulit avi sui Jesu filii Sirachi librum, *Ecclesiastici* nomine inscriptum, in quo legis, Prophetarum, et historie Judaicæ summa colligitur. In eo libro, constitutis optimis quàm pluribus veterum regolis, historicum elogium complurium præstantissimorum veteris Testamenti heroum instituitur. Character ibi et epitome exhibetur gestorum Henochi, Noemi, Abrahami, Moysi, Aaronis, Phineis, Josuæ, Caleb, Samuels, Nathani, Davidis, Salomonis, Elisei, Eszechie, Isaie, Josiæ, Jeremiæ, Eszechielis, duodecim minorum Prophetarum,

Zorobabelis, Jesu filii Josedecei, Nehemiæ, Henochi, Sethi, Semi, Simonis filii Oniæ summi sacerdotis, ac tandem Jesu filii Sirachi auctoris ejusdem libri, et avi illius, qui operis versionem aggressus est. Judas Machabæus bibliothecam instruxit, in quâ libros omnes collegit, qui post belli cladem supererant, 2 Mach. 2, 14.

Antiocho demùm Epiphane Judæos vexante id factum est, quod alias nunquam acciderat, ut bello sacris Scripturis indicto, exempla omnia igne absumenda, dilaceranda, 1 Mach. c. 1 et 2, sive imaginibus deorum appetitis violanda, sedulo inquirerentur. Cùm autem Machabæi in Maspha cœtum indixissent, ibi coram Domino libros sacros à militum furore subducos aperuerunt; datisque ad Lacedæmones litteris, nihil se tot malis afflictos solati nisi in lectione sacrorum librorum capere posse significarunt, 1 Mach. 12, 9. Habebant igitur Machabæi divinarum Scripturarum collectionem.

Versio Græca Septuaginta adornata anno mundi 3727, sive illa omnes aequè sacros Judæorum libros contineret, uti veterum plerique censuere, Justin. Cohort. ad gent.; Iren. 1, 5; Tertul. Apolog., cap. 18; Clem. Alex., Strom. lib. 1; Cyrill. Catech. 4, etc. sive tantum quinque libros Moysi, quæ aliis sedit opinio; Joseph. Proem. Antiq. et lib. 12, cap. 2, cont. Apion.; Hieron. Quæst. Hebr. in Gen. Talmudici (nihil ego in eâ re affirmo) illustrati satis documento libros Hebræorum jam ante Jesu Christi aetatem Græcis innotuisse demonstrat. Constat autem inter omnes, eâ jam aetate certum fuisse illorum librorum numerum, et quem appellant Ca-

nonem *Scripturarum*, exactum absolutumque fuisse.

Hæc perpetuâ traditionum et auctoritatum serie docemur, à Moysè ad usque Jesu Christi aetatem semper apud Judæos librorum sacrorum depositum mansisse, ut qui illorum auctorem Esdram invehant, pugnantia illi planè et falsa constituant. Nunquam enim apud Hebræos Scriptura desit, neque ut fœdibus corrumperetur, sive prorsus supprimeretur, fieri unquam potuit. Si scripti à Moysè libri ad captivitatem usque manserant, quid alios prociudi jubebat? Si integrum opus manebat, cur in epitomen, quod criticis nonnullis visum est, redigendum erat? Profectò qui operis alienius epitomen adornat, ille repetitiones omnes, quæ tamen apud Moysen frequentes sunt, evitat; semper enim ad ulteriora stylum urget, nullumque parergon miscet. Planè si Mosaicum opus brevitate auctor voluisset, poterant Mosaicæ omnes repugnationes impunè omitti. Si quis verò operi manum admoveat, sive correcturus, sive sententiam inversurus, sive denique quidquam subducturus adjecturusque, ausus fuisset, ille certè populi universi furorem in caput suum provocasset. Dehisset ille omnia apud se exempla servare, vel tantâ pollere auctoritate, quantâ opus fuisset, ut castigationes suas approbaret, recipiendasque careret omnibus per universum latè orbem dispersis Judæis, exempla servantibus, per Ægyptum scilicet, Babyloniam, Persidem, Mediam, Syriam, Cappadociam, insulas, Palestinam, cùm Esdræ aetate Judæorum gens omnia ea loca frequentaret.

(CALMET.)

AN ESDRAS VETERIBUS CHARACTERIBUS HEBRAICIS

CHALDEOS SUBSTITUERIT,

Dissertatio.

Quæstio de origine et vetustate characterum, quibus Judæi nostræ aetatis utuntur, viros doctissimos in partes jam inde à pluribus annis, nondum etiam finitâ lite, distravit. Nec magis inter doctores Hebræos eâ de re convenit, quàm inter eruditissimos Christia-

nos utriusque communio scriptores; adhuc enim inter Protestantos, uti et inter Catholicos, sub iudice lis est; et arduum problema, diù multumque exagitatum, in medio relinquatur. Quæ cùm ita sint, audaci prorsus consilio sententiam in eâ re nostram, tan-

quàm litem diremptari, ferendam suscipimus, quasi post doctissimas tot amplissimorum virorum incubrationes, qui argumentum planè excussere, addendum aliquid de nostro habeamus. Id ergo potissimum nobis impræsentiarum statuendum est, ut alterum criticæ argumentum, huic veluti succedens, in examen revocemus. Agitandum est igitur nobis, utrum Esdras eam characterum Hebraicorum, quam contigisse aiunt, mutationem primus inlexerit. Questionem sanè inutilem his scriptoribus, qui eandem scribendi rationem semper apud Judæos obtinuisse contendunt, gravissimam verò contrariæ opinionis assertoribus, qui recentes Judæorum characteres primùm inventos credunt post aboliatos veteres Phœnicios, qui apud Judæos ante captivitatem obtinebant, et modò etiã apud Samaritanos Palesinæ vulgari usui feruntur. In hoc autem questionis statu id à nobis præstandum esse, ut in ipso questionis limine utriusque sententiæ momenta afferamus, facilè lectoris intelligent.

Si præjudicis res ageretur, potior sanè habendâ esset illorum causa, qui nunquam apud Judæos mutatam scribendi rationem defendunt. Superba enim gens, ac præter modum superstitiosa nihil nisi sua facit: neque tot seculorum cursus, quo inter cæteras gentes dispersa vagatur, neque persecutionum, bellorum, publicarumque ac privatarum calamitatum vires evincere potuêre, ut aliis, præter quam suis, moribus uteretur. Manet apud illos acceptum à patribus sacrorum librorum depositum, eâ planè formâ quâ ab illis traditum est; et cum alias librorum formas usus induxerit, cum ars typographica lætium exscribendi libros eliminaverit, comparata etiã tam promptâ multiplicandi exempla facilitate; cum insuper punctorum beneficium, quo charissimè etiam Judæorum doctores uti sunt, et lectiois difficultatem minuerit, et sententiarum vagam cæteroque significationem magis definiit; nihil tamen seculis sacrorum librorum membranæ, manu descriptæ, et uno quidem latere tantum ac sine punctis vocalibus, in synagogis Judæorum, longò volumine circumvolvite servantur; imputum rati exemplum sive alienorum manibus descriptum, sive typis excusum, ineptumque, quod in synagoga servetur. Gens igitur adeò præjudicis suis inherens, potuissetne id committere, ut vetustis, quibus utebatur, characteribus neglectis, alienos et patribus suis incognitos admitteret?

Fac autem, id superstitio gentis permiserit: an levis negotii res erat, eo præsertim tempore, quo contigisse vulgò arbitrantur, nequo solâ captivitate, cum scilicet non verso Oriente Judæi dispersi vagabantur? Judæos quidem in Chaldæa versantes regionis litteras didicisse, id nullo negotio fieri potuisse damus; sed et paria Judæus, in Ægypto, Phœniciâ, Syriâ, insulis, aliisque remotissimis regionibus, quò per Nabuchodonosorem translati sunt, versantes, uno veluti consensu præstitisse quis credat? Neque enim reputandum est, Judæos et Israelitis decem tribuum simul omnes è captivitate rediisse, unâque in patriam convenisse, longissimi enim temporis opus illud fuit, nec unquam omnes redire. Quàm anxia enim Hebræorum, aviâ regione semel deserat, provincias Asiæ, factò nunquam in patriam redit, frequentarunt? Hos verò inductam ab Esdrâ characterum mutationem ne nosse quidem, nedùm probasse, credimus. Quin potius facile fieri potuisset, ut Esdras id molientem, sceleris et inexplicabilis librorum sacrorum violationis accusaret.

Profectò si diutissimâ in captivitate sine alienâ facie linguæ suæ puritatem ita Hebræi servare potuerunt, ut Ezechiel, Esther, Daniel, et Esdras ipsæ, Aggæus, Zacharias, Malachias, in ipsâ captivitate vel paulò post scribentes, non alio quàm Hebræo sermone, qualis ante captivitatem obtinebat, uterentur; eos deinde temerè, sive levissimè de causis pristinos characteres penitus abieçisse, viâ in animum inducimus. Utrum magis arduum, sermonis puritatem inviolatam, an scribendi rationem pristinam servare? Cui insuper bono characteres mutandi erant? Si sermonis Chaldæici usum necessitas consuetudinis postulabat, poterant Judæi simul utriusque linguæ usum conciliare, alterius quidem in sermone familiari, alterius in religione. Ita planè nostrâ ætate constanti consuetudine servant, ut per varias dispersi gentes Judæi vernaculo sermone in commercio, Hebræo in religione utantur.

His argumentis, ex rei æquitate ductis, accedit testimonium vetustissimorum apud Judæos auctorum, qui veteres semper mansisse apud gentem suam characteres aiunt; eosdemque, qui modò obtinent, prisca etiam ætate adhibitos esse contendunt. Quam Moyses sive Deus ipse probavit scribendi rationem, hanc, inquit, non sine scelere inexplicabili

Esdras, vir sanctissimus, levissimâ ratione inductus mutasset. Lendant in eam rem *Judam Sanctum*, qui *Miriam* collegit; opus ipso Origene, primo è Christianis contrariæ sententiæ assertore, vetustius. Gemina tradunt ambo RR. Eliezeres, in Talmude laudatissimi; quos deinde sequitur turba Rabbiorum in Gemmarâ, et Buxtorfius, quem duces plures viri doctissimi sibi in eâ re statuerunt. Porrò cum de facto agitur, ratio ipsa suadet, ut Judæis de suis rebus testimoniis major quàm cæteris fides habeatur. Hæc majoris momenti argumenta pro hæc sententiâ producuntur.

Hæc planè adversa sententiâ nec auctoritatum, nec argumentorum minori pondere statuitur. Litteræ, quibus jamdiù utebantur Judæi, neque ipsis tantum peculiâres erant, neque propriæ. Quam enim Moyses in Ægypto didicerat scribendi rationem, hæc Phœnicibus et Palesinis ante Josue adventum familiaris habebatur. Quæ verò nostrâ ætate obtinent apud Judæos litteræ, à veteribus Phœnicibus litteris seu veteribus Ægyptiis planè discrepant: eandem enim ab ipsâ origine fuisse Ægyptiorum, et Phœnicum scribendi rationem, in Prolegomeno Geneseos demonstravimus. Idem igitur minime sunt veterum ac recentiorum Hebræorum characteres. Cum verò Samaritanorum litteræ veteribus Phœnicibus affines sint, illud statim oportet, veterum Hebræorum characteres à Samaritanis nostræ ætatis non abfuisse. Hanc autem litterarum mutationem cum alio tempore opportunis fieri non potuisse intelligamus, quàm eum solâ captivitate Judæi unâ cum Esdrâ patriam repetierant; idcirco jure meritorique censemus, eâ potissimum ætate veterum characterum mutationem contigisse.

Esto autem, Ægyptiorum litteras Moyses ætate à Phœnicibus planè discrepasse: non idcirco tamen evincens, veterem scribendi apud Hebræos rationem Phœnicicam, vel Chananiicam fuisse dissimilem. Si enim Moyses omni sapientiâ Ægyptiorum excellentissimus, et in Ægypto nutritus, aliis præter quàm vernaculis Ægyptiorum litteris incubrationes suas exaravit, non aliis sanè potuit, quàm Phœnicibus uti, quas à patribus suis in Ægyptum migrantibus accepit. Quemadmodum enim illi vernaculum Chananiarum vel Phœnicum sermonem retinuerunt, ita et litteras easdem nullo negotio servare potuissent. Vides hic nihilli referre, eandemque rem nihilominus

colligi, eandem fuerint Phœnicum et Ægyptiorum litteræ, an alie?

Samaritanas litteras, quales hodiè in Peretatecho Samaritanorum spectantur, ipsissimæ esse veteres Phœnicum, id nemo sanæ mentis negaverit: id enim satis superque evincit earum collatio. Porrò eas litteras, quemadmodum et legem ipsam Moysis, non aliunde planè, quàm ex sacerdote Israëliti Samaritani acceperunt, sacerdotè, inquam, ab Asarhaldone rege Assyriæ ad eos institutos misso (vide 4. Reg. 27, et Commentarium in hunc locum), quo tempore res Judæorum et Phœnicum florentissimæ habebantur; neque alia scribendi ratio, quàm quæ ab ipsâ origine, obtinebat. Iterùm ergo constitutum habeamus Samaritanos characteres ipsissimos esse Hebræorum ante captivitatem. Alium non norat sacerdos vel Levita ad eos populos missus; neque aliter descriptam legem Moysis, quàm litteris universæ Palesinæ familiaribus, habere poterat. Samaritani inter duas florentissimas gentes, Hebræos scilicet ac Phœnicios, pauci ipsi rarique constituti, eorum linguam atque scribendi rationem adoptare, vellent nolent, cogebantur. Semel acceptum morem dimississe illos, conjecturâ nullâ satis firmâ sive argumèto discimus. Manent ergo apud illos adhuc veteres litteræ, eadem cum vetustis Hebræicis sive Phœnicis.

Si Hebræorum nostræ ætatis characteres illi habeantur à Chaldæis, illud evincitur, scribendi apud Chaldæos rationem, quamvis propius nostra tempora obtinuerit, manentique non rarè eo sermone incubrationes, ita penitus intercessisse, ut ne fama quidem supersit. Eò etiã deveniendum est, ut auctoritas in mediâ Chaldæâ scribentes, quo tempore litteræ Chaldæorum floreant, aliud sanè à Chaldæico scribendi genere adoperantur. Hæc quis ferat? Igitur litteræ apud Judæos nostrâ ætate familiares ipsissimæ sunt, quibus Chaldæi utebantur, cum easdem præ se ferant scripta primitivis Chaldæicis voluminibus, non ea modò quæ in Chaldæâ, sed etiam in Judæâ et alibi exarata sunt.

Si quis hoc argumentum retorquet, regrens, Chaldæos quidem et Hebræos litteras planè easdem esse; ejus tamen rei in causâ fuisse, quòd Chaldæus sermo Hebræicis characteribus semper expressus sit, quem olim morem Abraham, Chaldæus origine, in posteros, et illi inceps in successores perpetuam constantique traditione derivavit: his ergo

respondeo: 4^o vix in animum induci posse, Isaacum, Jacobum, ceterosque patriarchas, diutius in Chanaan versatos, cujus regionis vernaculum sermonem ipsi adoptarunt, quorum posterius post Josue enim Phoenicis et Chanaanensis commercii consuetudinem habuere, alienam et ignotam eidem regioni scribendi rationem servasse. Si avito patrum suorum sermone neglecto, vernaculo regionis assueverunt, cur etiam à Chaldaeo scribendi more, ut ad Phoenicium transirent, non recesserunt? 3^o Quam legem Samaritani ab Judæis habere, hanc Phoenicis characteribus descriptam, quemadmodum nostrâ adhuc ætate servatur, acceperunt. Illud igitur litterarum genus apud Israelitas erat. 5^o Judæi in hanc sententiam ultro conveniunt, quorum confessio cõ sincerior habenda est, quod ad occultandam veritatem non modò nullâ utilitatè ducuntur, verum etiam è re ipsorum fore videatur, si tenebras offundere possent historiae, quam hodie prolo sibi esse ducunt. Profectò hodie nemo illorum illud aggraderetur, quod olim ab Esdrâ præstitum esse multis probatur, ut nimirum veterem scribendæ legis rationem mutaret; quod facinus esse capite lucendum arbitraretur.

Judæi certè vetustissimi ultro fatentur, post solum captivitatem à veteri scribendi ratione gentem suam recessisse. Hanc sententiam R. Josue in Misna adversus Juda sanctum et utrumque Elezerum defendit, asserens, Hebraicas recentiores litteras Assyrias apud Judæos appellari, quippe quæ ab Assyriâ originem duxerunt. Suffragantur huic R. Mosura in Gemarra, alter Judæorum doctor, et R. Moses Nachman, qui ante 500 annos florebat. Gemina pariter habent eruditissimi omnium Ecclesie Patrum, Origenes, Eusebius, et S. Hieronymus, quibus recentiorum criticorum doctissimi accedunt. Refert Origenes in fragmento recens edito à P. Montaucon, in exemplaribus Hebraicis, sui temporis spectari nomen *Jehovah* veteribus Hebraicis characteribus, aliis sanè à vulgaribus ejus ætatis, descriptum; ferunt enim ait, Esdram veterem scribendi more abrogatò, novum post captivitatem substituisse. Idem nec obscure scribit Eusebius, in Chronicis, ad annum 4,740, addens, tanquam omnibus exploratissimum, Esdram, ut omne Judæos inter et Samaritanos commercium prohiberet, abrogatò veteri scribendi ratione, novam inter Hebræos induxisset. Paria, nec semel nec oliter, et tanquam rem

exploratissimam repetit S. Hieronymus præf. in lib. Reg.: *Samaritani etiam Pentateuchum Moysi totidem litteris scriptum, figuris tantum et apicibus discrepantes.* Addit: *Certum est, Esdram scribam alias litteras reperisse, quibus nunc utimur, cum ad illud usque tempus idem Samaritanorum et Hebræorum characteres fuerint.* Eodem etiam S. Hieronymo ibidem teste, ejus adhuc ætate in Græcis exemplaribus nomen *Jehovah* Samaritanis litteris scribebatur; quod et asserunt Eusebius et Origenes. Et in illud Ezechielis 91: *Signa Tau in frontibus eorum, tanquam certum constituit: Antiquis Hebræorum litteris, quibus usque hodie utuntur Samaritani, extrema Tau littera crucis habet similitudinem.* Origenes in eundem locum ex testimonio Judæi ad Christum conversi asserit, veterem Tau formam crucis exhibuisse, quod planè consonat cum veteribus elementaribus litteris Samaritanis, typis expressis, in quibus Tau rudem quamdam crucem præ se fert. Vide Palaeograph. Græc. lib. 2, cap. 4, pag. 122.

Ita sententiæ hujus veritas non auctoritate modò veterum Patrum notæ eruditiois fulcitur, sed etiam Rabbiorum testimonio, veterumque librorum Hebraicorum fide, in quibus Origenis ævo nomen *Jehovah* vetustis gentis characteribus præferbatur. Neque enim Origenes aliorum testimonio, cum hæc asserit, nitetur; sed ipse, vir aliquo seculi genere excellentissimus, oculis à se explorata memorie probebat. Ita pariter S. Hieronymus minime cunctabundus, sed certâ assertionem suam prodidit. Res erat igitur eorum Patrum ætate exploratissima, ipsis Judæis non diffidentibus. Age modò, sententiæ opposita momenta expendamus.

Fateamur quidem oportet, Judæos pristinis moribus, ac litteræ legis eâ religione semper indolescentes, ut si quis hodiè aliquâ characteribus librorum sacrorum mutare aggrederetur, supremum ille discrimen in se provocet. At si ponas 4^o hanc veterum Phoenicium characterum in Chaldaicos mutationem nihil in rebus, sed tantum in apicibus et litteris aliquid innovare; litterarum etiam Chaldaicarum vim, numerum, valorem cum Hebraicis progressis convenire, ut alia in alias mutari integrè sententiarum fide facillè possint; nullò facilius videbitur hujus reformationis negotium, quam si de transformandis Hebraicis in Græcos characteres, quod ab Origene in flexaplis factum est, ageretur, sive substituendis Latinis

Hebraicis, quod aliquando pro his qui Hebraicè nesciunt, solemus. 2^o Judæorum cum Samaritanis simulata vetus erat, et omnium seculorum experimento probata; neque enim unquam inter utrosque populos convenire potuit. Quare non nisi probabiliter credimus, Judæos, cum non possent à veterum characterum possessione Samaritanos deturbare, alienos adoptasse, ne quid commune inter utramque gentem intercederet. Facillè politica quædam, vel etiam, si mavis, religionis ratio, quemadmodum Eusebius in loco superius relato innotuit, eam mutationem nonnihil javit. Fortasse enim gentis optimates eâ cautione commercium omne cum Samaritanis Judæis abrupere, ne tandem aliquando Samaritanorum consuetudine, communis legis causâ introductâ, demum Judæi corrumpentur. 3^o Subita quidem characterum mutatio, veteribus, quibus hæctenus scripta lex fuerat, abolitis, novos incognitos et inusitados substituens privatâ auctoritate, nunquam in populo superstitiosissimo et veterum consuetudinem studiosissimo induci potuit; sed sensim veluti per gradus inducta mutatio, auctoritate legitimâ et viri clarissimi opinione facta, potuit quietis omnibus introduci; quemadmodum fermè simili exemplo, si apud nos è manibus populi novum Testamentum litteris Gothicis scriptum, et obsolete Gallico sermone actus Caroli Y traditum, subduceret, ut laculenta nitidis characteribus et puritate sermonis editio substitueretur.

Ferebatur autem animo universus populus Judaicus in litteras Chaldaicas, quibus longo usu, cum in captivitate Babylonicâ teneretur, in civili ac familiari commercio assueverat. Quid igitur obstare poterat, quin etiam in usus sacros et in libros Scripturæ adoptaret, cum præsertim Esdras et viri quique in univèrsò populo amplissimi novam librorum sacrorum collectionem, novumque Canonem adornaurent; hanc verò Canonem illi instituerent, ut accuratius darent correctisque sacrarum Scripturarum corpus, Chaldaicis descriptum litteris, notissimis illis, et magis veteri Phoenicium characteribus familiaribus, apud eos potissimum, qui Transsepthrateæ tenerent?

Neque arduum videbatur, ut recepta illa Hierosolymis mutatio sensim ad Judæos per varias provincias dispersos transfunderetur. Plerumque enim loca, quæ Judæis frequenter, regum Chaldaicæ ac deinde regum

Persidis, quibus tandem Chaldaicæ parit, imperio subieiebantur. Cum Chaldaico vel Syriaco sive Arameo (unus erat idemque) sermone, utpote regis et aulicorum Chaldaicæ et Persidis familiari, utebantur. Hujus erat in commercio per universum imperium usus; eodemque scripta sunt edicta regum Chaldaicorum et Persidis in Daniele, Dan. 2, 4, etc., et 5, 24, 91, 94, et 5, 6, 7, et 1 Esdr. 7, 12, 28, et epistole ad eosdem reges, apud Esdram pariter l. 1, c. 4, 7, 8, relatæ. Ita sece res habuere usque ad Alexandrum Magnum, ceterosque post ipsum reges Græcos, obtinente ubique in Mésopotamiâ, Palæstinâ, Phoeniciâ, Syriâ, cæterisque Asiæ regionibus plerisque sub Persarum imperio, in ipsi etiam fortassò Ægypto, Chaldaei vel Syriaci sermonis consuetudine, his saltem in locis, in quibus regii præfecti sedem locaverant. Quibus ita se habentibus, facillè Judæi, per universas latè regiones dispersi, inductam publicâ auctoritate à viris in gente sanè principibus reformationem non statim quidem totam, sed sensim, et per gradus, quemadmodum hæc rerum mutationibus fieri solet, adoptarunt. Neque ullus sanè Judæus sive Israelita non opportunè sibi hæc reformationem reputavit, quippe eam magis familiaribus descriptæ litteris sacre Scripturæ tum primùm exhiberentur. Cum verò tunc primùm certis librorum sacrorum numerus definiti cõpisset, ac novâ sacrorum exemplorum recensio suscepta esset; omnes sanè oblatam sibi occasionem arripere, ut ad normam restituti publicæ auctoritate à viris doctissimis exempli sua quisque corrigere recederentque. Simili exemplo nostrâ etiam ætate accidit, ut Christiani avidius librorum sacrorum in vernaculam linguam versiones conquisierint. Minor est autem innovatio, sacros libros, ignoto characterè antea descriptos, notioribus litteris tradere, quam et veteri originali linguâ, populo ignotâ, quæ pluribus ante seculis obtinuit, novam vernaculâ linguâ versionem tradere.

Quamvis autem Prophete Eszechiel, Daniel, et post ipsos Esdras, Nebemias, Aggeus, Zacharias et Malachias purum putumque Hebraicum sermonem in lucubracionibus suis adhiberint, ubique tamen apud omnes aequè Judæos captivos Hebraicæ linguæ puritatem retinuisse, nullo argumento probatur. Quemadmodum etsi in Occidente ad nostram usque ætatem libri Latini litteris frequentibus

mandati fœdæ, ejusdemque sermonis usum Ecclesia Latina nunc etiam in solenni officio retinuit; non inde tamen colligas, ejusdem lingue usum familiariter apud omnes æquè obtinuisse. Quod verò nobis apertè satis argumento demonstrat, populum Chaldaeo æquè ac puro potiusque Hebræo assuevisse, illud est, quòd in Daniele et Esdrâ longa supersint fragmenta Chaldaicè scripta, nullâ subjectâ interpretatione. Tandem vix potest in dubium revocari, Daniëlem, e. g., et Nehemiam, qui suprema quæque omnia apud regem gerebant, Chaldaeo sermonem non ignorasse, quantum lucubrations suas Hebraicis litteris tradidit. Utinamque ergo callebant, item igitur ceteri Israëlitæ pro ejusque conditione, quibus commercium cum his gentibus, inter quas vitan oportuit, detinendum erat. Quare cum absolutè assentire, Hebræos in captivitate detentos Hebraicè linguæ puritatem servasse, ex quo opportunâ satis consecutione colligitur, nunquam illos litterarum suarum apices reformasse, illud inquam certum statuitur, quod maxime dubium, ne dicam falsum, reputandum est; ex quo nihil melior conclusio deducitur.

Statuit igitur veterum characterum apud Hebræos in novos, Chaldaicos scilicet, mutatione, superest, ut quoniam auctore hæc mutatio continetur, perquiramus. Hic verò potissimum dissertationis hujus propositum collimabat. S. Hieronymum, Origenem, et Eusebium ejus rei honorem Esdræ vindicasse, supra animadvertimus. Suffragantur inter recentiores criticos plerique, qui substitutas Chaldaicas litteras Phœnicis vel Samaritanis contendunt: quare adversus sententiam communi suffragio probatam constantemque pugnare vix ac ne vix quidem posse videmur. At enim qui fieri potuit, ut Esdras, vir privatæ auctoritatis, exegitatum à se mutationem, suæque auctoritatis solummodo inductam Hebræis omnibus per universum latè orbem dispersis approbaverit? Animadvertite, Esdræ non privatæ auctoritatis virum fuisse, neque minime apud suos nominis: omnes virum verebatur, veluti morum probitate, rerum gestarum gloriâ, et litterarum studiis insignem: cujus nomen apud ipsos profanos clarissimum habebatur: qui summâ munus auctoritate, ab ipso rege Persidis in Judæam missus, ut gentem suam legibus moderaretur, ac in refractarios pacis animadverteret, 4 Esd. 7, 11, 12. Esdras denique tanquam summus Ju-

deorum doctor, et divino Spiritu afflatus vir apud omnes meritò habebatur. Tantis igitur cum esset, post exactam summâ cum populi approbatione vitam, accedente insuper Nebemiac, cæterorumque virorum principum auctoritate, miramine, illum novam hæc characterum reformationem in libris sacris persuadere Judæis universis potuisse?

Hieronymus nunquam illud auctoritatis culmen in Ecclesiâ Latinâ, quod Esdras in synagogâ, attigit. Hieronymus versionem veteris Testamenti ex Hebræo adornavit, quâ in re adversarios quamplurimos nactus est, nec ipse quidem altam in Ecclesiâ implebit dignitatem, quam sacerdotis. His tamen nequidquam obstantibus, eadem versio in publicis Ecclesiæ lectionibus recepta est, sensumque apud fideles consecrata, cõ auctoritatis devenit, et nullo jubente concilio, nullaque supremâ auctoritate cogente, supra cæteras sola intra brevissimi temporis spatium ferretur. Neque illud modò, sed ita ejus luce vetera exemplaria explosa sunt, ut hodiè vetus integrum nullâ ratione inveniat. Tandem cõ devenit est, ut postremum generale concilium unam eam versionem authenticam declararit, cæteris novis versionibus abjudicatis. S. Hieronymus, inquam, minori eruditionis fandi, minori auctoritate, et, verbo sit venia, minori mentis capacitate, quam Esdras pollebat; nunquam enim S. Doctor divino Spiritu afflatus ad scribendam se contulit; nihil tamen seciùs versionem suam Ecclesiæ Latine universæ ita potuit commendare, ut cæteris abolitis sola regnaret. Cur igitur Esdræ, divino Spiritu afflato, viro sui temporis doctissimo, et prophetiæ dono insigni, non tantumdem tribuamus, ut universæ Judæicæ Ecclesiæ persuadere potuerit legem hæc characterum mutationem, ut integrâ textus veritate, Phœnicis apud ipsos novos alios substitueret?

Aliud etiam in eam rem non pretereundum argumentum accedit, quòd Esdræ etate Judæi, si unquam aliàs, ad eam mutationem recipiendam paratissimi censebantur, ut eam exigere, quin et poscere viderentur. Hebræorum enim quicumque in Transjordanicis et Syriæ regionibus versabantur, Chaldaicis litteris et sermoni ita assueverant, ut soli inter eos literati homines veterem scribendi rationem nossent. Quare si textus notis populo litteris reddebatur, via instruebatur promior, ut vulgò omnibus lectio et studium legis præberet. Gravi etiam discendi geminum litera-

rum genus onere levatus populus, eodem quo utebatur studio, ut Chaldaicæ litteras ob familiare commercium disceret, ipso pariter ad lectionem S. Scripturæ, usdem descriptiæ characteribus, juvabatur. Poscebant ergo Judæi, summissis votis hæc litterarum mutationem flagitabant.

Tandem in obscuro licet versetur tota hujus mutationis historia, de quâ alium est in S. Scripturâ silentium, neque inter Judæos ipsos de illâ satis constat: certum licet ejus rei epocham, et quàm multùm Esdræ laborandum fuerit, ut consilium suum universo populo persuaderet, ignoremus: facillè tamen credimus, neque brevioris temporis rem fuisse, nec operæ; nullaque magis re eam mutationem fuisse promotam, quàm insidâ Judæorum in Samaritanos simulate. Quòd enim penes Samaritanos esset Pentateuchus veteribus Phœnicæ characteribus descriptus, id vel unicum in causâ esse poterat, cur Judæi pristinum scribendæ legis morem deserentes, novam adoptarent.

Cæterum ea quam hætenus statuisse renovatio, quamvis nec Esdræ veterior, nec multò recentior illo credatur, non ita tamen ejus rei certam epocham definire aulemus, ut vel minimum exorbitare ab illâ per nos minime liceat. Neque ita Esdras ejus rei auctor constituitur, ut operam illi suam navasse principes totius gentis viros negaverim. Totum etiam hujus substitutionis opus non ita statim absolutum perfectumque est, quin vestigia plurima veteris Scripturæ in sacris li-

bris manserint. Ita Origenis ætate vetera quædam exempla suppetebant, in quibus nomen *Jehosiah* veteris scriptum characteribus exhibebatur; et sub Simone Machabæo excusos nomines prisicis Samaritanorum characteribus videmus. Quare eâ adhuc ætate negotium reformationis non adeò processerat, ut nulla veteris scripturæ vestigia manerent. Cujus rei sive illud in causâ esse potuit, quòd artificibus Phœnicis, qui nominis suas litteras nossent, Simon usus sit; sive quòd ætati suæ aliquam vetustatis auctoritatem conciliare viderit, pristinos gentis suæ characteres iterum revocans: quemadmodum apud nostros reges in moribus positum est, ut Latinam descriptionem in nummis excedant, quamquàm vernaculus regni sermo alter est à Latino. Quicumque denam Simon persenserit ratio, vix tamen credimus fieri potuisse, ut characteres populo prostris ignotos in nummis excederet.

Nihil igitur est cur fateri non debeamus, usitatas Moysi et Hebræis, post captivitatem Babylonicam usquè, litteras fuisse Phœnicas, sive Samaritanas; eorumque loco Chaldaicas, populo Chaldaicis et litteris et linguæ assuetò minime repugnante, substitutas fuisse in sacris libris, quos Esdras, doctus juxta et pius scriba, Chaldaicè scripsit, recensuit, ordinavit, correxit, principibus gentis suæ viri facinam comprobantibus. Quare prisicis Phœnicæ vel Samaritanorum characteres sensim apud Judæos desinere, ac exarati iis litteris libri sacri perire, ut nunquam nisi Chaldaicè vel scriberentur vel legerentur. (CALMET.)

UTRUM ESDRAS FUERIT AUCTOR CABBALÆ

Dissertatio.

Judæi legem distinguunt in scriptam et traditam sive oralem. Illam quinque Libris Moysi contineri: Hanc à Mose voce trahitam, et à Mose continuâ successione ad Esdræ, ab Esdrâ ad ipsos transmissam. Legem oralem duas in partes dividunt, quarum una pleniorum explicationem præceptorum, et ceremoniarum legis complectitur, à legisperitis et sapientibus diversis temporibus factam, que

habetur in *Mischna* et *Genera* Talmudicis partibus integralibus. Ad hæc legis oralis partem revocantur etiam traditiones grammaticæ de punctis vocalibus, accentibus, syllabis, et istiusmodi minutis, in quibus Masora versatur. Altera pars, que theologica magis est, in aliorum arcanorumque legis mysteriorum cognitionem et explicationem incumbit. Cui *Cabbalæ* nomen indiderunt, quæ vox Hebræis

receptionem significat. Hanc mirum in modum venditant Judæi, quorum illud est in Talmude Axioma: Verba Cabbalæ equiparantur legi. Scripturam, ejusque sensum litteralem comparant candela, quæ minime quadrante emittit; Cabbalam margaritæ pretiosæ, quæ accensâ candelâ invenitur. Misnicos doctores pharmacopolis similes esse aiunt, qui pharmaca parant ex medici præscripto, quorum ipsi vires ignorant; Cabbalistas medicis, qui plantarum et mineralium, ac medicamentorum ex his confectorum vires perspectas et exploratas habent.

Cabbala definitur à Reuklino lib. 4 de Arte cabbalisticâ: Divinæ revelationis ad salutiferam Dei et formarum separatarum contemplationem traditæ symbolica receptio. Nihil aliud esse quam expositionem sacrorum librorum juxta sensum anagogicum censet Joannes Picus Mirandulanus comes. Judæi quippe, ut Christiani, modum quadruplicem habent Scripturas exponendi. 1^o Litteralem, qui *Pesat* apud eos dicitur. Hanc explicandi modum amplectuntur Aben-Ezra et D. Kimchi. 2^o Allegoricum, qui ab his appellatur *Midrâs*: Unde apud eos *Midrâs Ruth*, *Midrâs Thillim*, *Midrâs Coheloth*, expositiones scilicet mysticæ libri Ruth, Psalmorum, Ecclesiasticis. Hoc genus commentationis amplecti sunt doctores Talmudici, et antiqui auctores *Mechilta*, *Midrâschim* et *Rabboth*. 3^o Tropologicum, quem vocant *Sechet*, quo in genere excellit Maimonides. 4^o Anagogicum, qui dicitur Cabbala: Quem auctor libri *Zohar*; libri *Jetzira*, ejusque commentatores quinque, nempe R. Saadias, R. Abraham Dior, R. Moses Bar Nachman, R. Moses Botrel, R. Eliezer de Geramissa, et alii sectantur. Nos mysticum sensum generali locutione dicimus, in quo eruendo Cabbala versatur, prout opponitur litterali, adæque sensum allegoricum, et tropologicum, non minus quam anagogicum, modò pervii non sint, sed aliores et arcani, ad Cabbalam pertinere.

Triplex vulgò Cabbalæ genus Christiani scriptores distinguunt. Primum est antiquorum Judæorum autè Christum, mysticam et arcanam Scripturæ sacræ expositionem continens, non scriptam, sed ore traditam; non omnibus, sed sapientioribus. Huic primus Latinorum operam dedit Joannes Picus comes Mirandulanus, publicèque propositas de illâ conclusiones, et Romæ improbatas, editâ apologiâ defendit. In cabbalisticis libris se

evidisse aut religionem non tam Mosæicam, quam Christianam. Ibi Trinitatis mysterium, Verbi Dei incarnationem, Messie divinitatem, peccatum originale, angelorum ordines, futuræ vitæ penas; eadem quæ apud SS. Paulum, Dionysium, Hieronymum, Augustinum, quotidie legimus, se legis testatur. Nullâ fermè de re nobis esse cum Judæis controversiam, de quâ è libris cabbalistarum ita redargui revincique non possint, ut ne angulus quidem reliquus sit, in quem esse condant. Cabbalam veram et piam vocat Sixtus Senensis, libro 2 Bibliothecæ sanctæ, et ab Ecclesiâ nusquam damnatam asserit. Plurimum tamen differt modus tradendi sensum mysticos in Cabbalâ, ab eo quem servant Ecclesiæ Patres et interpretes catholici. Cabbalisticæ enim verbis obscuris mysteria sua tradunt, ut olim Pythagorei obscuris symbolis mysteria sua efferebant, ut sapientiam ostentent, et clarissimorum ingeniorum excitent curiositatem, et virgine admirationem, quod suspicit quidquid intelligentiâ assequi non potest. At Patres et interpretes catholici, verbis planis et apertis mysticos Scripturæ sacræ sensus exponunt: adèb ut si quæ sit obscuritas, ea non ex modo exponendi, sed ex argumenti sublimitate oriatur.

Secundum Cabbalæ genus, cui recentiores Judæi se totos addixerunt in litteris, punctis, accentibus, et verbis Scripturæ sacræ ludit ex variis permutationibus, combinationibus, abbreviaturis, vel ex litterarum figurâ, aut vi arithmetica arcanos sensus et intelligentias extendens. Hujus tres species assignantur, scilicet *Gematria*, *Notaricon* et *Permutatio*.

Gematria, vox origine Græca, in arte cabbalisticâ significat arithmeticam litterarum supputationem, quâ dictionum quarundam, quarum litteris idem numerus notatur, unam per alteram explicat. Sic Zachariæ 5, 8: *Adducam servum meum Tsemach* (Orientem), R. Kimchi notat quosdam per *Tsemach* intelligere Messiam: quia inter Messie nomina, quæ à Talmudicis et tribuntur, unum est *Mesachem*, consolator; litteræ autem utriusque vocis et *Tsemach* et *Menachem* eundem numerum reddunt 158. Sic ex primâ voce Genesis probant Deum creâsse mundum in lege: quia litteris Hebraicarum dictionum, quæ significant: *In principio creavit*, et: *In lege formavit*, idem numerus exprimitur. Sic ex litterâ *nem* clausâ Isai. 9, 5, 7, annum Nativitatis Messie colligunt, ut videre est apud Calatinum libro 4,

cap. 19, et lib. 7, cap. 13. Hanc Cabbalæ speciem usui esse posse aiunt Christiani quidam interpretes explicando Apocalypsis loco cap. 15, ubi cum S. Joannes præmisisset, bestiam, seu Antichristum effecturum, ne quis possit emere aut vendere, nisi qui habuerit characterem, aut nomen bestie, aut numerum nominis ejus, mox subdit: *Hic sapientia est. Qui habet intellectum, computet numerum bestie. Numerus enim hominis est; et numerus ejus sexcenta sexaginta sex.* Volunt sanctum Joannem ex litteris Græcis, earumque arithmeticâ significatione intelligendum et conjectandum reliquisse quoddam futurum esse Antichristi nomen. Amplissimum verò patet eruditus interpretibus divinandus campus, cum ex variis litterarum Græcarum combinationibus is numerus resultare possit. SS. Irenæus et Hippolytus hoc nomen esse TETAN conjiciunt: Siquidem T in numeris apud Græcos 500 indicat, cùmque hæc in dictione duplex T reperitur, fiunt 600. Adde N, 50; I, 40; E, 5; A, 1, numerus resultat 666. Ticonius Antichristi nomen conjicit esse LAMMETIE. In quo T, 500; X, 200; II, 80; M, 40; A, 50; I, 40; E, 5; A, 1. Ex quibus fit summa totalis 666. Arethas Antichristo nomen futurum conjicit, AATINOS. In quo T, 500; X, 200; O, 70; N, 50; A, 50; I, 40; E, 5; A, 1. Ex quibus numeris simul junctis fit summa 666. Primasius Antichristi nomen esse ait ANTEMOS. In quo patet T, 500; X, 200; O, 70; N, 50; M, 40; E, 5; A, 1. Ex quibus numeris fit eadem summa 666. Plura ejusmodi nomina confecta, in quibus idem numerus reperitur, apud Malvendam nostrum legere est libro 8, de Antichristo, cap. 8. Verum ut certum est numerum nominis Antichristi juxta computationem Græcorum litteris in ipso contentis declarari: ita incertum est quodnam sit id nomen, cum S. Joannes illud non indicaverit. Unde S. Irenæus, lib. 5: Nos verò, inquit, de Antichristi nomine temerè ac periculose quidquam affirmare nolumus. Nam si huius seculo nomen illius manifestò nuntiandum fuisset, ab illo unquam expressum esset, qui Revelationem vidit. Hanc sancti Irenæi locum descripsit Eusebius libro 5 Historiæ ecclesiasticæ capite 8.

Notaricon est, quo per compendium litterarum singula dictionis alicujus litteræ totidem verba significant, quæ eandem litteram initiales vel finales habent. Sic ex primâ Genesis dictione, *Bereschith*, colligunt hoc ora-

culum: *Barithonath raah Elohim Schi belon techraet torah.* In principio vidit Deus quod acciperet Israelita legem. Cujus oraculi singula dictiones incipiunt à litteris vocis, *Bereschith*. Sic Machabæos dictos voluit ab initialibus litteris sacræ illius sententiæ, quæ habetur Exodi 15, 11. *Mikanoka baeloim Jehova*, id est: *Quis sicut tu inter deos, Domine?* Sic auctor traditionum in libros Regum apud S. Hieronymum, ad illum locum 5 Regum 2, 8: *Habes quoque apud te Semei filium Gera, filii Jemini de Balaram, qui maledixit maledictione pessimâ; notat maledictionem pessimam apud Hebræos esse Nimretseth, quod vocabulum quinque litteris constat, Nun, Mem, Res, Tzade, Thau: quæ totidem verborum contumeliosorum initiales sunt: Noeph, Adulter; Moab, Moabitæ; Koteach, homicida; Tzarah, leprosus; Teheba, abominatio. Quæ omnia à Semei Davidi exprobrata voluit, illum nempe ut adulteri reum, genere Moabitam, utpote ex Ruth Moabitide ortum, homicidam et Uris interfectorum, velut leprosum, ac Deo et hominibus abominabilem, urbe, regnoque meritò ejici.*

Tertia species est *Permutatio*, quæ eodem litterarum numero retento, eas, eodem ordine manente alter componunt; vel per certam Alphabeti combinationem cum aliis permittunt. Sic, inquit, Jeremiæ 25, vers. 26, cum de rege Babylonis infausta præventaret Jeremiæ, nec tutum esset Babylonem exprimere, pro Babel Sesach substituit: *Et rex Sesach bibet post eos.* Quod sanctus Hieronymus in hunc Jeremiæ locum ex Hebræicâ linguæ ingenio explicat. Sic Exodi 35, ubi dicitur Israelitico populo: *Præcedet te angelus meus, ex Hebræico vocabulo Malachi per litterarum permutationem colligunt archangelum Michaelem fuisse populi Israelitici custodem; quia ex istius dictionis Malachi litteris alio modo combinatis fit Michael.*

Tertium Cabbalæ genus, quæ *practicam* vocant, ex litteris ac verbis Scripturæ detortis, et arcanis quibusdam inde elicitis, morborum curationem, expulsiorem demonum, aliorum id genus miraculorum patratiorem tentat. Cabbala hæc ab arte magicâ nihil differt, eoque nomine exercanda est, et ab Ecclesiâ meritò damnata. De hoc Cabbala genere aliquid subolecit Plinius, cum hanc inter magicæ species referat, depravato licet nomine. Artem enim illam Jochabclam vocat, et à Mose ac Judæis accessit libro 30 Historiæ, capite

primo. Virtute præsertim nominis Dei tetragrammaton miracula illa patrare cabballisticæ artis peritos aiunt. Ex hæc ratione *Jeum Christum* Dominum nostrum miracula edidisse, Rabbinum quidam impie fabulantur. Narrant scilicet, in Hierosolymitano templo extitisse lapidem, cui olim arca imponi solita fuerat, in eoque descriptum fuisse nomen Dei tetragrammaton, cuius ea vis erat, ut quicumque illud didicisset, omnis generis miracula edere posset; veritos ergo sapientes, ne quis eâ facultate abuteretur, canes æreos portæ custodes apposuisse, hæc arte fabricatos, ut si quis memorie mandata ineffabili nomine exire vellet, magnis eorum lateribus territus, illius obvisceretur. Horum itaque gnatum Jesum scilicet nomen in membram descripsisse, quam in vulnere cruri factò occultavit; sicque egressum templo, membram extractâ, nomen, cujus oblitus fuerat, iterum didicisse, ejusque virtute tot miracula edidisse. De variis illis Cabballæ generibus legi possunt noster Sixtus Senensis libro 2. Bibliothecæ sanctæ, Bonfrerius Præloquiorum in Scripturam sacram, capite 21. Waltonus Prolegom. 3. in Biblia polyglotta, et alii.

His prænotatis, expendendum est, an Esdras auctor fuerit Cabballæ, aut certe ipsius doctor, quam Moyses à Deo edoctus sapientibus tradiderat, et quæ continuâ successione ad Esdram usque et synagogæ magis viros transmissa fuerat.

PROPOSITIO UNICA. — Cabballæ nomine si sensus mystici in litterali fundati, et ex intentione Spiritus sancti sub litteræ cortice reconditi, traditionem et intelligentiam duntaxat significet, Moyses et Esdras Cabballæ doctores fuisse, facile concesserim: at si hæc nominis artem illam intelligas, quâ Judæi recentiores mysteria ex littera et eorum figurâ, permutatione, aut arithmetica supputatione erunt, hujus auctores Esdras vel Moyses asserere temerarium ac ridiculum est.

Prima pars propositionis ex eo probatur, quod apud Judæos, quibus credita sunt eloquia Dei, ut ait Apostolus ad Romanos, 5, et quibus cuncta in figurâ contingebant, non solum sensus litteralis, sed etiam mystici intelligentia et expositio esse debuerit secundum Dei providentiam singularem: ut quæ Christum, ejusque mysteria, et Ecclesiam spectant in lege ac Prophetis, nec primariò tamen vocabus, sed rebus ipsi significantur, explicari populo

possent, sive ab hominibus Numine afflatis, sive à sacerdotibus et doctoribus. Hanc autem intelligentiam sensuum legis reconditorum, et mysteriorum notitiam Moyses, per quem Deus legem dedit, ab ipso Deo accepisse, et cum Josue de senioribus communicasse; hos verò illam transmississe ad sequentium ætatum sapientes successivâ et nusquam interruptâ Traditione, credere par est; alioqui Deus Ecclesia suæ in necessariis defuisset. Hæc intelligentiâ præ cæteris excelluisse prophetas nemo sane mentis dubitaverit, necnon Esdras à Deo destitutum ut legem, cæterosque libros sacros quodammodo instauraret; populoque exponeret, utpote scriba doctissimus in lege Dei. Sanè cum interpretaretur populo universo verba legis per dies plurimos (2 Esdræ 3), non solum sensum litteralem, sed et mysticum ipsum recerasse credere par est, et arcana mysteria Mossiam, qui *fuit legis* est, spectantia exposuisse; ut idem Judæorum in Christum venturum excitaret, sine quâ Deo accepti esse, et justificari, atque salvari non poterant.

Confirmatur ex Origene, tomo 6, in Joannem: « Quod si, inquit, Sapiens intelligit quæ ex proprio ore protulerit, in labiis verò protulit animi candorem: Vel necessario quædam de Prophetis, tanquam non sapientibus (ut qui non intellexerint proprio ore prolata) rinoconsideratè enuntianda erunt: vel quod celebre est, et verum admittentes (nempe prophetas sapientes esse) fatendum erit, quæ proprio ore protulerint, eos intellexisse, in eoque labiis gestisse animi candorem; et perespicitum est Moesen mentis acie legis veritatem, historiarumque apud se scripturam callogoris juxta anagogem vidisse. Imò Jesus veram distributionem factam post destructionem novem et viginti Regnum intelligit, cum enavigis quibus nos conspiciere possit, quas veritates adumbrarent ras à se gestit. Quis perespiciunt etiam est Isaiam, mysterium sedentis in throno, et duorum Seraphim, et aliarum, et ipsiusque altaribus, et forcipibus, et operimentis faciet, et pedum, quod faciebant Seraphim, vidisse. Baruchus Ezechiel Cheriubin, et Isidorum Ier, et firmamentum super ipso, et sedentem in throno vidit; quibus quid gloriosius sublimiusque? Et ne singularium prosequens in longum protendam sermonem, volens ostendere viros perfectos in superioribus statibus non minus cognovisse, quam quâ Christo revelationem habuerunt, quippe cum his ille idem qui Apostolos docuit, cuius Dei

mysteria abscondita retexerit, adhuc paucis additis judicandum legentibus relinquam, et considerandum de hisce rebus quidquid voluerit. Nam, inquit, in Romanorum, Paulus, Epistolâ: *Ei autem qui potest non firmare secundum Evangelium meum, juxta revelationem et mysterii, quod temporibus sempiternis est tacitum, manifestatum eadem nunc per scripturas propheticas, per apparitionem Domini nostri Jesu Christi.* Si enim Apostolis manifestatum est mysterium per scripturas propheticas, colim tacitum, et Prophetæ intelligebant, quæ proprio ore proferebant, quia sapientes essent, profectò quæ Apostolis manifesta fuerunt, etiam Prophetæ intellexerant. Ad hunc igitur modum neque Apostolos sapientes Patribus, vel Mose, vel Prophetis dictari sumus; hisque præcipue, qui dicitur ob virtutem supernis apparitionibus, vel representationibus divinis, et revelationibus grandium mysteriorum digni fuisse habiti.

Confirmatur secundò ex S. Hilario, Enarratione in psalmum secundum: « Erat, inquit, jam à Mose antea institutum, in synagogâ omni separgiatis esse doctores. Nam idem quosquam Veteris Testamenti verba in litteris condidisset, tamen separatim quædam ex occultis legis secretiora mysteria septuaginta senioribus, qui doctores delinceperant, intimaverat. Cujus doctrine etiam Dominus in Evangelis meminit: *Super cathedram Moysi, inquit, sederunt Scribæ et Pharisei.* Omnia ergo quæcumque dixerint vobis servate et facite: Secundum verò facta eorum nolite facere. Doctrina ergo horum in posterum, quæ ab ipso Scriptore legis accepta, in hoc seniorum et numero et officio conservata est. Septuaginta Interpretes reconditorum illi Scripturarum interpretandarum gentiâ instructos fuisse, addit S. Hilarius, et hi itaque seniores libros hos transferentes, et spirituales, secundum Moysi traditionem, occultarum cognitionum scientiam adepti, ambigüe linguâ Hebraicâ dicta et varia quædam ex se mutantia, secundum virtutes rerum, certis et propriis verborum significationibus transulerunt, doctrinæ scientiâ multimodam illam sermonum intelligentiam temperantes. »

Propositionis pars altera ex eo probatur, quod ars cabballistica, prout à recentioribus Judæis accipitur, sit merus in sacris Scripturæ verbis ludus, observationesque cabballistarum peræque omnes nunc sint ingeniosorum

hominum, sæpè ineptæ, sæpè impie et superstitiosæ: adeoque Mose, Esdra, aliisque à Deo afflatis hominibus indigna. Mysteria quidem in ipsis litteris quandoque à Deo inclusa sunt, quandoque in vocibus solitariè sumptis. Sic Tau Ezechielis 9 mysterio plenum est, utpote Dominicæ passionis signum, ac nota salvandorum. Sic A et Q, Apocalypsis ultimo, quibus significatur Christum, sive quæ Deum, esse principium et finem rerum omnium; sive quæ hominem, esse primum omnium sanctorum, et principium omnis sanctitatis in cæteris, per vite et passionis suæ meritâ: esse etiam finem, ad cujus illustrandam gloriam refertur sanctitas omnium electorum. Sic triam illarum dictionum à prodigiis illâ manû in pariete scripturarum (Danielis 5) *Mane, Thekel, Phares*, id est: *Numeravit, appendit, distitit, quolibet mysterium significat, integrumque valicium continet* Balassari regi Babyloniorum funestum, ut Daniel Iudæum explicat: *Mane, Numeravit Deus Regnum tuum, et completum illud. Thekel, Appellavit ea in statera; et invenit et minus habens. Phares, Divisam est regnum tuum, et datum est Medi et Persis.* Sed hæc cum gemarâ, notario, et permutatione litterarum cabballisticè commune nihil habent. Siquidem illa divina sunt: hæc humanæ artis inventa. Illa ex Dei ordinatione; hæc ex fortuitâ litterarum combinatione. Illa ex Dei virtute; hæc ex humani ingenii lusu, ut fit in anagrammatismis. Unde ex hisdem litteris initialibus eodem in ordine manentibus, aut ejusdem dictionis omnibus litteris afflicte dispositis, dictiones formari possunt contrarios sensus reddentes. Quod Æsopi Fabularis exemplum probat, qui cum in veteris ædificii ruinâ cum hero suo Xantho incidisset, has litteras in marmoris columnâ exaratas I. E. A. O. E. T. X. ingeniosè ac feliciter explicavit hunc in modum: *ΑΙΟΛΟΣ ΠΡΩΤΑ ΤΡΟΧΟΣ ΨΥΧΑ: ερμηνεύει θανάτου ηρωτος.* A nota numeralis est, quatuor significans, quod sit quarta in Alphabeto Græco littera. Unde ipsam τρώπη significare intellexit. Abscedens gradus quatuor cum foderis, invenit thesaurum auri. Secundum solentem Æsopi conjectationem defossa humo, inventoque thesauro, cum avarus dominus totum sibi vindicaret, monuit Æsopus aliud hisdem litteris præcipi, nempe: *Qui auferetis, dicentes thesaurum quem non invenisti thesaurum auri.* Verum cum thesauri partem sibi deditam festivo illo ingenii lusu, serie vim admonitionis habente, ab ingrato hero obtinere

non posset, indicavit Æsopus aliud isdem litteris exprimi mandatum, cui parere teneretur; scilicet: *Redde regi Dionysio quem inventisti thesaurum auri.* Simili ratione, ex its ipsis litteris, ex quibus Cabbalista magna mysteria per gematriam, notarion, aut permutationem ererere se gloriantur, quilibet aliud, et fortè contrarium ab hominibus ingeniosè ludentibus colligi posset. Ars itaque cabbalistica incerta est, vana, et nugax: adeoque Moysi, Esdræ, aliisque à Deo afflatis hominibus injuriã faciendi, qui hujus artis inventores aut doctores illos, fuisse contendunt.

Præterea, tantum adest ut Cabbala ad Scripturæ sacræ intelligentiam, et ad fidei dogmata probanda vel illustranda viam aperiat, ut potius ad Scripturæ divinæ fideique corruptionem tendat: siquidem Cabbalisticæ, neglecto sensu litterali, ingenii sui figmenta, speciosasque nugis, pro magnis mysteriis, veroque Scripturæ sensu venditant. Unde cabbalistica illa interpretaciones quibusdam etiam Judæorum magister paulò magis cordatis non probantur. Ex illis Aben-Ezra, Præfatione in Legem, tales interpretes noctis assimilant, « qui in literalis sensus splendore cæci sunt, in mysteriorum tenebris perspicaces. » Et Rabbinicum illud axioma profert: « Textus sacer non egreditur de manibus simplicis et litteralis sensus. » Et Commentar. in Genesim, cap. 14, ait: « Scriptura non loquitur gematriâ, sed verba intelligenda sunt prout sonant. » Temerarium igitur et ridiculum est, Moysen, Esdram, aliosve Spiritu Dei afflatos homines Cabbalæ auctores vel doctores asserere.

Tertiò, cabbalisticæ artis novitatem probat veterum silentium, Josephi Judaicarum Antiquitatum vernaculi vindicis, Philonis Judæi, qui cum in Allegoriis totus versetur, de arcana illis Cabbalæ nihil omnino habet; Origenis, qui de Judæos de rebus Judaicis consulunt, qui de Traditionibus Judaicis toties verba fecit, præcipuè libro 4, Insi 427^o, cap. 2, qui sensum allegoricum Scripturæ sacræ ubique sectatur, de Cabbalæ mysteriis se aliquid novisse nullibi indicat; S. Epiphani, qui Judæis parentibus natus, et jam adolescens christianam Religionem amplexus, sæpè de Judæorum sectis ac traditionibus, quas *ægyptiæ* vocant, agit Hæresi 15, 14, 15, 16 et seq. Hæresi 25, et 42, et in Responsione ad Epistolam Pauli et Acacii: aliasque hujusmodi *ægyptiæ* Mosi, alias Akilæ, quasdam Aditæ Suxæ Judæ, nonnullas Hasmonæis tribui refert: mirabilis illius

artis, scilicet Cabbalæ à Moysè, vel Esdrâ traditæ, aut librorum de illâ editorum nusquam meminit. S. Hieronymi, qui Judaicarum traditionum toties mentionem fecit, toties eas explicuit, toties Judæos præceptores conduit ut eas addiceret, tot annis in Judæâ et Syriâ commoratus est, et tamen de Cabbalâ et libris cabbalisticis nihil usquam habet. Commentario quidem in caput 25 Jeremiæ explicans illa verba: et rex Sesæ bibet post eos; notat Sesæ positum esse pro Babel commutatione litterarum Alphabeta Hebræis familiaris, sed ex Cabbalæ arcana id non eruit S. Hieronymus, neque prophetam arte cabbalisticâ id fecisse innuit, sed ex lingua Hebræica proprietate et usu. Ait enim: « Quomodo Babel intelligatur Sesæ, non magnoperè laborabit, qui Hebræicæ lingue parvam saltem habuerit scientiam. » At Cabbalæ mysteria intelligere non ita facile est. Unde Elias Levita, in Thesbite, se non posse hanc sapientiam sufficienter exponere, et ob parvitatem suam non attingisse istam sapientiam, et scientiam sanctorum proficitur. Denique Cabbalæ propriè sumptæ nulla in Talmudè, in Midraschim, in antiquis illis Judaicorum libris memoria, nullum vestigium occurrit. Dixi, Cabbalæ propriè sumptæ: nomen enim Cabbalæ nunc à Judæis tribus modis sumitur, ut observat Morinus libro 2. Exercit. 11, cap. 5, § 11. Primò pro traditionibus, quas vocare solent *Tora Behalpe*, legem oralem, quæ Talmudè continetur; imò totum Talmud nihil est aliud quam lex oralis scripta. Secundo pro Rabbinorum et doctorum à Mose ad hæc usque tempora successione, de quâ Cabbalæ specie R. Abraham Levita, et Ghedallas scripserunt, librosque suos de Cabbalâ inscripserunt, ille *Libram Cabbalæ*, hic, *Catecham Cabbalæ*. Hæc Cabbalæ species ad primam aliquo modo refertur. Nihil enim in ea agitur, quam doctorum historia qui legem oralem docuerunt, et aliis tradiderunt. Tertiò Cabbala dicitur, doctrina quedam mystica, ex variis nominum divinarum combinationibus, et resolutionibus, litterarum Alphabeta vario situ, permutatione, deussatione, decem *Septuaginta* sive Dei attributis variè inter se comparatis, orta et eruta, quas præ cæteris libro Zohâr continetur. Cabbalæ hoc tertio modo sumptæ nulla in Talmudè mentio, nulla in Midraschim, nulla in antiquo ullo libro memoria, nullum vestigium. Nec enim hujus rei vestigium voce grammaticas subtilitates, quæ rarissime in antiquis eorum libris occurrunt. Hoc enim fert

linguarum genius, quæ litteris Alphabeta sui utuntur, numerorum et siphrarum loco. Sed quando quid ejusmodi faciunt, sensum morale simpliciter inde eliciunt, non in mysticos et tenuissimos alios ejusdem farinae insitos divagantur. Hæc Morinus.

Objicitur, Esdram septuaginta libros cabbalisticos Dei jussu et afflatu scripasisse, cum solis sapientibus communicandos: Moysi verò arcanam hæc sapientiam à Deo traditam in monte Sinai, et ad Esdram usque traditione transmissam, qui primus illam scriptis prodidit. Id ex libro 4 Esdræ, cap. 14, compertum esse, ubi Deus de horum arcanorum revelatione Moysi factâ ait: *Revelatus sum super rubam, et locutus sum: Moysi, quando populus meus serviebat in Ægypto, et misi cum de Ægypto, et adduxi eum super montem Sinai, et detinebam eum apud me diebus multis, et enarraui ei mirabilia multa, et ostendi ei temporum secreta et finem; et præcepi ei, dicens: Hæc in palam facies verba, et hæc abscondes. De Esdrâ verò postquam libros quatuor supra ducentos jussu Dei quadraginta diebus scripsisset, subiicitur: *Et factum est cum completissent quadraginta dies, locutus est Altissimus, dicens: Priora que scripsisti in palam pone, et legant digni et indigni: novissimos autem septuaginta conserva bis, ut tradas eos sapientibus de populo tuo. In his enim est vena intellectû, et sapientia fons, et scientia flumen.* Horum Exemplaria librorum magnis impensis à Judæis redemit Joannes Picus Mirandulanus comes, ut ipse testatur.*

Respondetur, librum apocryphum idoneum ad faciendam fidem non esse. Libros autem Esdræ 3 et 4, ut apocryphos ab Ecclesiâ rejici jure meritoque, cum fabulis scoteant. Unde S. Hieronymus Præfatione in Esdram et Nehemiam ad Domnionem et Rogatianum, scribit: « Nec quandoque moveat, quod minus à nobis liber editus est: nec apocryphorum ferti et et quartî somnis delectetur; quia et apud Hebræos Esdræ Nehemique sermones in eum volumen coarctantur; et quæ non habentur spod illos, nec de viginti quatuor senibus sunt, procul abjicienda. » Et libro adversus Vigilantium: « Tu vigilans dormis, et inquit, et dormiens scribis, et proponis mihi librum apocryphum, qui sub nomine Esdræ et te et à similibus tuis legitur..... Quem ego librum nunquam legi. Quid enim necesse est in manus sumere, quod Ecclesiâ non recipit? » Quamvis ergo Clemens Alexandrinus libro 3 Stromatum, auctor Operis Imperfecti

in Mattheum inter S. Joannis Chryostomi operæ editi, Homiliâ 54; S. Ambrosius libro de Bono Moris, cap. 11; libro 2, in Lucam, libro 2 de Spiritu sancto, cap. 7, Oratione de Obitu Satyri fratris, et Epistolâ 58, ad Oron-tianum, quartum librum Esdræ velut canonicum, et ab Esdrâ afflatum Spiritu sancto scriptum agnoverint, illum nihilominus Ecclesiæ judicio præsentè rejicimus, quæ duos tantum Esdræ Libros in Canonem admisit, ut constat ex Origene in Expositione primi Psalmi, referente Eusebio libro 6. Historiæ Ecclesiasticæ, cap. 25; concilio Laodiceno, Canone ultimo, S. Gregorio Nazianzeno in Carmine ad Seleucum, S. Cyrillo Hierosolymitano, S. Epiphani, Hæresi 8, et libro de Mensuris et Ponderibus, cap. 28, S. Hieronymo locis mox laudatis, S. Augustino libro 2, de Doctrinâ Christianâ, cap. 8, et libro 15, de Civitate Dei, cap. 25; Innocentio I, Epistolâ ad Exuperium Tolosanum episcopum; concilio Carthaginensi, canone 47. Gelasius cum Synodo Romanâ unum Esdræ librum canonicum agnoscat, quod Esdræ et Nehemie libri in unum volumen compingentur; et ne pluribus recensendis inutiliter operam colloceam, sacra synodus Tridentinâ sessione 4, in canonicorum librorum Indice librum duntaxat Esdræ primum, et secundum, qui dicitur Nehemias, adseribit. Quod ergo liber quartus Esdræ narrat de libris quatuor et ducentis ab Esdrâ intra dies quadraginta conscriptis, et de libris septuaginta ex eo numero cum solis sapientibus communicandis, ad fabulas amandetur.

Quod spectat Mirandulanum comitem, fumos ipsi Judæus aliquis vendidit, ipsique illius, adscripto veteribus membranis Esdræ scribitis et synagoga magne principis nomine, ut grandem ab illo pecuniam emungeret. Nec mirum, quod fraudem passus sit felicissimâ cateroquin ingenii comes; quem juvenilis ætas, et sciendi cupido immensa imposturis hujusmodi nimis credulam effecerat. Nondum enim vigesimumquartum ætatis annum exegerat cum Apologiam suam scripsit, in qua de libris illis hæc habet: « Hi libri apud Hebræos hæc tempestate tantâ religione coluntur, ut neminem liceat nisi annos septuaginta natum attingere. Hos ego libros non medio-cri impensâ mihi cum comparassem, summâ et diligentia, indefessis laboribus cum perlegissem; vidi in illis, testis est Deus, Religio-nem non tam Mosaicam, quam christi-anam, etc. »

(NATALIS ALEXANDER.)

TIRINI VITA.

TIRINUS (Jacobus), JESUITA, Antuerpiensis natus anno 1580, Scripturae sacrae professor, primariae domus Antuerpiensis superior, totiusque in Hollandia Jesuitarum familiae director, magnam spem omnes nomen adeptus est, editis in libros sacros Commentariis saepius praefatus recessis, 2 vol. in fol., quae magis sunt his, qui neglectis textuum varis lectionibus, lit-

terae sensui investigando potissimum incumbunt, juxta Patrum commentatorumque communem interpretationem. Illud opus sequitur *Juliae controversiarum*, egregia methodo rerumque soliditate conspicuus.

Obiit P. Tirinus die 14 Julii an. 1656, aetatis 56.

AUGUSTINI CALMETI IN TOBIAM PROLEGOMENON.

Liber Tobiae nomine inscriptus utrumque Tobiam habuit auctorem; vel saltem illi monumenta reliquerunt, quibus adhibitis recentior aliquis auctor librum exaravit, omnibus ferè phrasibus priorum scriptorum servatis. Tobias pater semper in prima persona loquitur in exemplaribus Graecis, Syriacis et Hebraicis, à primo usque ad quartum libri caput. In Graeco et Hebraico capite 12 (1) legitur, Raphaelem illis imperasse, et totum hanc historiam litteris traderent; et in capite 15 (2) eorundem textuum legitur scriptum à seniori Tobia canticum, quod statim ibidem subditur. Qui verò librum exaravit, quasdam suo Marte animadversionibus addidit, et in exitu postremi capituli adiecit: *Completis annis nonaginta novemque temporibus Dominus, cum quatuor septemque annis. Omnia autem cogitavit ejus, et omnis generatio ejus, in bono vult, et in sancta conversatione permansit, ita ut accepti essent tum Deo, quàm hominibus, et cunctis habitantibus in terra.* Haec probabilissima vis sunt inter ea quae de auctore libri feruntur. Estius persuasum habet, librum hunc primò post captivitatem Babilonicam scriptum esse, quòd in eo clarissimè exprimitur dogma de vita aeterna et beatitudine cap. 2, v. 13, et cap. 11, v. 9 (5). In quam

(1) Ibi legitur v. 20: *Ἐπελάει πόρτα τῆς ἐσχατίας ἡνὰ τὸν οὐρανόν.*

(2) Cap. 15, v. 1: *Καὶ Τωβίτῃ ἔγραψε ἡγορεύοντες ἅπασαν τὴν ἱστορίαν.*

(3) Voltaire prétend que, selon les savants, le livre de Tobie n'a été écrit que neuf cents ans après la dispersion.

etiam rem facere videntur nomina Gabriel et Michael, uti et nomina mensium, quae omnia à Babilonia derivata Judaei in Bereschit Rabba

La mort de Tobie le jeune est de l'an 622 avant l'ère chrétienne. La captivité de son père commença sous Salmanassar, en l'an 718. Or le livre de Tobie était traduit en grec dès le premier siècle de l'ère chrétienne, puisqu'on le trouve cité à la fin de ce siècle par des Pères grecs et latins. Saint Ambroise, saint Hilaire, saint Cyprien citent le livre de Tobie comme inspiré par l'Esprit saint; ils le qualifient d'*écriture prophétique*. Saint Irénée nous apprend que de son temps on le regardait comme un *livre prophétique*, sans doute à cause des prédictions qui se trouvent dans les deux derniers chapitres. Origène, dans sa lettre à Africainus, dit que le livre de Tobie était mis par les Juifs, ainsi que celui de Judith, au rang des livres apocryphes, c'est-à-dire des livres qu'ils tenaient cachés, mais que les Eglises chrétiennes en faisaient usage dans leurs assemblées; et dans sa septième homélie sur le livre des Nombres, il les compte entre les Livres sacrés avec celui d'Esther. Saint Clément de Rome, saint Polycarpe, saint Basile, saint Jérôme, saint Augustin, etc., citent tous le livre de Tobie comme un des livres canoniques; enfin, dès le quatrième siècle, il a été placé dans le catalogue des livres sacrés, par un concile d'Arles et par la troisième de Carthage. Voltaire a donc fait une bévue grossière qu'il a mise sur le compte de sesants qu'il n'a eu garde de nommer.

Si ce livre, traduit par saint Jérôme, sur un exemplaire chaldéen, n'est point dans le canon des Juifs, c'est qu'ils ne le recouvrèrent qu'après le temps d'Artaxerxès sous lequel fut clos le canon de leurs livres sacrés; mais les Juifs ne le regardent pas moins comme une histoire véritable. (Duclot.)

et Talmud docent. Sed hæc æquè his favent, qui scriptum sub captivitate librum arbitrati sunt.

Frustra quis secernere aggrediatur, ea quæ ab utroque Tobia scripta sunt, ab his quæ libri auctori debentur; omnia enim unice styli, rerum et animadversionum serie constant. Ferunt duodecim priora capita ad patrem, reliqua ad filium pertinere: duo postremi versus ad collectorem sine controversiâ spectant. Cùm verò in variis ejusdem libri textibus modò fusiores, modò breviores cùm orationes, tum narrationes occurrant, si quis à scriptoribus sacris pluries recensitum opus asseruerit, mutatis vocibus sententiisque, nihil tamen historiae fidem labefactantibus, nunquam pro eo quod agebatur spiritu, per me licet. Id facillè quis intelliget, inspectis variantibus locis, quæ nos sedulo in commentario annotavimus.

Si duo Tobiae librum adornarunt, in Assyriâ sive Medorum regione versantes, id quod certum esse censetur, illos vernacule regionis sermone, nempe Chaldaeo et Syriaco usos esse credimus. S. Hieronymus, cùm casu exemplar Chaldaicum nactus esset, autographum dubio procul esse existimavit, statimque Latinè vertendum suscepit, ministerio usus hominis ejus linguae peritissimi, quod Hebraice librum reddente, S. Hieronymus Latinè litteris acutè tum excipiebat. «Quidquid ille mihi Hebraice verbis expressit, inquit ad Chromatium et Heliodorum, hoc ego, secito notario, sermone Latinis exposui.» Hæc Latina versio modò obtinet, cui divina auctoritas per concilium Tridentinum inserta est. Simplissima est omnium, et maxime perspicua, alienis incertisque narrationibus libera, quibus suspitionis aliquid induci posse videatur. Abest profinde ab omni corruptionis nota, cui ceteræ editiones, uti statim observabimus, obnoxie sunt.

Vetustissimus omnium quæ supersit, versio Græca reputanda est, cujus sive tempus sive auctor ignoratur. Neque Josephus, neque Philo Tobiam norant, vel saltem de illo nihil memoriam prodiderunt; nihil etiam de eâ in scriptis Apostolorum; plura tamen apud veteres christianos auctores. Hanc historiam uno consensu receperunt Pseudo-Clemens in Constitutionibus Apostolicis lib. 4, 5 et 7, S. Polycarpus Epist. ad Philipp., S. Clemens Alexandrinus lib. 4 Strom., exterique tum Græci tum Latini Patres et scriptores. Vetis Latina

versio, olim ante S. Hieronymum obtinens, ex Græco adornata, sola ante sanctum doctorem canonica habebatur. Hæstius Demost. evang. prop. 4, de libro Tobia, n. 4, hanc Græcam versionem ceterarum maxime puram et archetypo consentientem judicavit (1). Cur tamen S. Hieronymus novam versionem à Chaldaeo aggressus est, quam à Græco non uno in loco recedere noverat (2)? Cur S. Augustinus in Speculo notam hanc S. Hieronymi versionem prætulit, cùm ipse antea veteri vulgatae ex Græco versioni assuerit (3)? Cur tandem Ecclesia Latina per versionem S. Hieronymi sententiam tulit, quam in disputationibus de religione unice canonicam haberi jussit (4)?

Summam deberi fatemur reverentiam versioni Græcæ, Patribus primorum seculorum probatae, cui nostrâ etiam ætate à Græcis primis deferuntur. Eò pariter collimare sciens argumenta pro auctoritate libri Tobiae, ex testimonio scriptorum ecclesiasticorum et conciliorum ante S. Hieronymum deducta, ut hujus libri Græcè scripti, vel in Latinum ex Græco traditi auctoritatem commendent. Non est tamen cur Ideo Græcæ textus, seu veteris Vulgatae, versione S. Hieronymi potior habeatur; hæc enim claritate, puritate, diligentia ceteris præstat (5). Ex quibus fontibus versionem suam derivavit S. Hieronymus, scimus; unde verè Græca, ignoratur (6). Neque enim

(1) Eandem sententiam tenuerunt Prideaux doctor Anglus, et Houbigant. (Editores.)

(2) Idem responderi poterat, quod ab ipso Hieronymo, præfatione in librum Josue, sciat me, non in *reprehensionibus veterum nova videtur*. Voluit Hieronymus Chaldaicum suum exemplar Latinis hominibus antea ignotum, quale esset, exhibere. (Houbigant.)

(3) Hinc interrogatio quærat ipse Calmet ex Augustino responsionem. (Houbigant.)

(4) Responditur quia, cùm tale Ecclesie Latine factum est decretum, jam interierat antiqua versio Vulgatae, ex Græco facta. Quippe Vulgata novam authenticam habet Ecclesia Latina pro ceteris Latinis editionibus; ut ait concilium Tridentinum, non autem præ editione, aut versione Græca, quam ab ipsis Ecclesie membris pro authentica habitam, voluit curâ Ecclesie Latine non amplius esse authentice. (Houbigant.)

(5) An clarior et purior sit, arduiorum iudicium est. Sed quantum pacto hæc poterat, Calmet videri scilicet, cùm non habere Chaldaicum exemplar, ex quo facta est, neque ullam aliam Chaldaicam illius codicis versionem? (Houbigant.)

(6) Non negat ipse Calmet, oriam esse ex Chaldaeo fonte Græcam versionem; sed hoc voluit dicere: ignoramus qui intersperserit converterit Græcæ Chaldaicam exemplar. Hoc verò conceditur; neque tamen propterea in-

TIRINI VITA.

TIRINUS (Jacobus), JESUITA, Antuerpiensis natus anno 1580, Scripturae sacrae professor, primariae domus Antuerpiensis superior, totiusque in Hollandia Jesuitarum familiae director, magnam spem omnes nomen adeptus est, editis in libros sacros Commentariis saepe praeter recursis, 2 vol. in fol., quae magis sunt his, qui neglectis textuum varis lectionibus, lit-

terae sensui investigando potissimum incumbunt, juxta Patrum commentatorumque communem interpretationem. Illud opus sequitur *Juliae controversiarum*, egregia methodo rerumque soliditate conspicuus.

Obiit P. Tirinus die 14 Julii an. 1656, aetat. 56.

AUGUSTINI CALMETI IN TOBIAM PROLEGOMENON.

Liber Tobiae nomine inscriptus utrumque Tobiam habuit auctorem; vel saltem illi monumenta reliquerunt, quibus adhibitis recentior aliquis auctor librum exaravit, omnibus fere phrasibus priorum scriptorum servatis. Tobias pater semper in prima persona loquitur in exemplaribus Graecis, Syriacis et Hebraicis, à primo usque ad quartum libri caput. In Graeco et Hebraico capite 12 (1) legitur, Raphaelem illis imperasse, et totum hanc historiam litteris traderent; et in capite 15 (2) eorundem textuum legitur scriptum à seniori Tobia canticum, quod statim ibidem subditur. Qui verò librum exaravit, quasdam suo Marte animadversionibus addidit, et in exitu postremi capituli adiecit: *Completis annis nonaginta novemque temporibus Dominus, cum quatuor septemque annis. Omnia autem cogitavit ejus, et omnis generatio ejus, in bono vult, et in sancta conversatione permansit, ita ut accepti essent tum Deo, quàm hominibus, et cunctis habitantibus in terra.* Haec probabilissima vis sunt inter ea quae de auctore libri feruntur. Estius persuasum habet, librum hunc primò post captivitatem Babilonicam scriptum esse, quòd in eo clarissimè exprimitur dogma de vita aeterna et beatitudine cap. 2, v. 13, et cap. 11, v. 9 (5). In quam

(1) Ibi legitur v. 20: *Ἐπελάθη πάντα τὰ ἐργασία τῆς αἰῶνος.*

(2) Cap. 15, v. 1: *Καὶ Τωβίτῃ ἔγραψε ἡγορεύοντα ἕως τῆς ἐπιπέλασης.*

(3) Voltaire prétend que, selon les savants, le livre de Tobie n'a été écrit que neuf cents ans après la dispersion.

etiam rem facere videntur nomina Gabriel et Michael, uti et nomina mensium, quae omnia à Babilonia derivata Judaei in Bereschit Rabba

La mort de Tobie le jeune est de l'an 622 avant l'ère chrétienne. La captivité de son père commença sous Salmanassar, en l'an 718. Or le livre de Tobie était traduit en grec dès le premier siècle de l'ère chrétienne, puisqu'on le trouve cité à la fin de ce siècle par des Pères grecs et latins. Saint Ambroise, saint Hilaire, saint Cyprien citent le livre de Tobie comme inspiré par l'Esprit saint; ils le qualifient d'écriture prophétique. Saint Irénée nous apprend que de son temps on le regardait comme un livre prophétique, sans doute à cause des prédictions qui se trouvent dans les deux derniers chapitres. Origène, dans sa lettre à Africainus, dit que le livre de Tobie était mis par les Juifs, ainsi que celui de Judith, au rang des livres apocryphes, c'est-à-dire des livres qu'ils tenaient cachés, mais que les Eglises chrétiennes en faisaient usage dans leurs assemblées; et dans sa septième homélie sur le livre des Nombres, il les compte entre les Livres sacrés avec celui d'Esther. Saint Clément de Rome, saint Polycarpe, saint Basile, saint Jérôme, saint Augustin, etc., citent tous le livre de Tobie comme un des livres canoniques; enfin, dès le quatrième siècle, il a été placé dans le catalogue des livres sacrés, par un concile d'Arles et par la troisième de Carthage. Voltaire a donc fait une bévue grossière qu'il n'a mise sur le compte de sesant qu'il n'a eu garde de nommer.

Si ce livre, traduit par saint Jérôme, sur un exemplaire chaldéen, n'est point dans le canon des Juifs, c'est qu'ils ne le recouvrèrent qu'après le temps d'Artaxerxès sous lequel fut clos le canon de leurs livres sacrés; mais les Juifs ne le regardent pas moins comme une histoire véritable. (Duclot.)

et Talmud docent. Sed hæc æquè his favent, qui scriptum sub captivitate librum arbitrati sunt.

Frustra quis secernere aggrediatur, ea quæ ab utroque Tobia scripta sunt, ab his quæ libri auctori debentur; omnia enim unice styli, rerum et animadversionum serie constant. Ferunt duodecim priora capita ad patrem, reliqua ad filium pertinere: duo postremi versus ad collectorem sine controversiâ spectant. Cùm verò in variis ejusdem libri textibus modò fusiores, modò breviores cùm orationes, tum narrationes occurrant, si quis à scriptoribus sacris pluries recensitum opus asseruerit, mutatis vocibus sententiisque, nihil tamen historiae fidem labefactantibus, unoquoque pro eo quo agebatur spiritu, per me licet. Id facile quis intelliget, inspectis variantibus locis, quæ nos sedulo in commentario annotavimus.

Si duo Tobiae librum adornarunt, in Assyriâ sive Medorum regione versantes, id quod certum esse censetur, illos vernacule regionis sermone, nempe Chaldaeo et Syriaco usos esse credimus. S. Hieronymus, cùm casu exemplar Chaldaicum nactus esset, autographum dubio procul esse existimavit, statimque Latinè vertendum suscepit, ministerio usus hominis ejus linguae peritissimi, quod Hebraice librum reddente, S. Hieronymus Latinè litteris acutè tum excipiebat. «Quidquid ille mihi Hebraice verbis expressit, inquit ad Chromatium et Heliodorum, hoc ego, secito notario, sermone Latinis exposui.» Haec Latina versio modò obtinet, cui divinus auctoritas per concilium Tridentinum inserta est. Simplissima est omnium, et maxime perspicua, alienis incertisque narrationibus libera, quibus suspitionis aliquid induci posse videatur. Abest profunde ab omni corruptionis nota, cui ceterae editiones, uti statim observabimus, obnoxiae sunt.

Vetustissimus omnium quæ supersit, versio Graeca reputanda est, cujus sive tempus sive auctor ignoratur. Neque Josephus, neque Philo Tobiam norant, vel saltem de illo nihil memoriam prodiderunt; nihil etiam de eâ in scriptis Apostolorum; plura tamen apud veteres christianos auctores. Hanc historiam uno consensu receperunt Pseudo-Clemens in Constitutionibus Apostolicis lib. 4, 5 et 7, S. Polycarpus Epist. ad Philipp., S. Clemens Alexandrinus lib. 4 Strom., exterique tum Graecum tum Latini Patres et scriptores. Vetis Latina

versio, olim ante S. Hieronymum obtinens, ex Graeco adornata, sola ante sanctum doctorem canonica habebatur. Huetius demonstrat, evang. prop. 4, de libro Tobiae, n. 4, hanc Graecam versionem ceterarum maxime puram et archetypo consentientem judicavit (1). Cur tamen S. Hieronymus novam versionem à Chaldaeo aggressus est, quam à Graeco non uno in loco recedere noverat (2)? Cur S. Augustinus in Speculo notam hanc S. Hieronymi versionem prætulit, cùm ipse antea veteri vulgatae ex Graeco versioni assuerit (3)? Cur tandem Ecclesia Latina per versionem S. Hieronymi sententiam tulit, quam in disputationibus de religione unice canonicam haberi jussit (4)?

Summam deberi fateamur reverentiam versioni Graecæ, Patribus primorum seculorum probatae, cui nostrâ etiam ætate à Graecis primis deferuntur. Eò pariter collimare sciens argumenta pro auctoritate libri Tobiae, ex testimonio scriptorum ecclesiasticorum et conciliorum ante S. Hieronymum deducta, ut hujus libri Graeco scripti, vel in Latinum ex Graeco traditi auctoritatem commendat. Non est tamen cur Ideo Graeco textus, seu veteris Vulgatae, versione S. Hieronymi potior habeatur; hanc enim claritate, puritate, diligentia ceteris praestat (5). Ex quibus fontibus versionem suam derivavit S. Hieronymus, scimus; unde verè Græca, ignoratur (6). Neque enim

(1) Eandem sententiam tenuerunt Prideaux doctor Anglus, et Houbigant. (Editores.)

(2) Idem responderi poterat, quod ab ipso Hieronymo, præfatione in librum Josue, sciat me, non in *reprehensionibus veterum nova videtur*. Voluit Hieronymus Chaldaicum suum exemplar Latinis hominibus antea ignotum, quale esset, exhibere. (Houbigant.)

(3) Hinc interrogatio quaerit ipse Calmet ex Augustino responsionem. (Houbigant.)

(4) Responditur quia, cùm tale Ecclesiae Latinae factum est decretum, jam interierat antiqua versio Vulgatae, ex Graeco facta. Quippe Vulgatae novam authenticam habet Ecclesia Latina pro ceteris Latinis editionibus; ut ait concilium Tridentinum, non autem præ editione, aut versione Graeca, quam ab ipsis Ecclesiae membris pro authentica habitam, voluit certa Ecclesia Latina non amplius esse authentica. (Houbigant.)

(5) An clarior et purior sit, arduiorum iudicium est. Sed quantum pacto hæc poterat, Calmet videri scilicet, cùm non habere Chaldaicum exemplar, ex quo facta est, neque ullam aliam Chaldaicam illius codicis versionem? (Houbigant.)

(6) Non negat ipse Calmet, oriam esse ex Chaldaeo fonte Graecam versionem; sed hoc voluit dicere: ignoramus qui intersperserit converterit Graeco Chaldaicum exemplar. Hoc verò conceditur; neque tamen propterea in-

ad versionem Septuaginta spectasse crediderim cum à Canone Hebraeorum liber absit, lauterique veteres Judæos scriptores Josephum et Philonem. Ita pariter à versione Theodotionis aliena est, cum à S. Polycarpo, Theodotione ipso vetustiore, laudetur. Post Septuaginta adnotata ex eo demonstratur, quod illud Genesios 2, 18: *Faciamus ei adiutorium simile sibi*, ex versione Septuaginta laudet. Quædam etiam in libro Sententiæ occurrunt, totidem verbis in Daniele, c. 4, v. 24, in Ecclesiastico cap. 3, v. 25, et c. 17, v. 18, et c. 20, v. 16, quæ et in Evangelio passim recurrentes; ut illa: *Quod ab aliis oleris fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri facias*; ex quibus tamen nihil de ætate scripti operis juro meritoque colligitur; fieri enim æque potest, ut sive libri auctor à Daniele, Ecclesiastico et Evangelio aliquid hauserit; sive horum librorum auctores à Tobia excerpterint; sive denique S. Spiritus eadem omnibus dicitaverit. Suspiciamus ergo, eam versionem Judæo Hellenista, qui Chaldaeo exemplari usus sit, accepto referendam; cum tamen in eâ versione adnotandâ liberius, quam quod interpreti permittitur, vagatus sit, novam ex Chaldaeo procedere S. Hieronymum decrevisse.

Vetus Latina versio, olim ante S. Hieronymum obtinens, cujus aliqua apud veteres Patres supersunt fragmenta, varia in variis exemplaribus erat. R. P. Martianus integrum ejus exemplar ex autographo MS. bibliothecæ S. Germani Præsentis nobiscum communicavit, salis quidem illud Græca ex Romanâ editione consentiens, dissentiens tamen in multis; modò enim narrationis series contractior, modò proficitur exhibetur; plura præterit, quæ in Græco et Vulgatâ leguntur; plura addit, frustra in illis quaerenda; quæ conjecturâ intelligentis, sive adnotata esse versionem ex Græco à cæteris diversam, sive ejus auctorem minis litera servire voluisse. Barbaro stylo etiam exarata est, et summam Latine lingue corruptionem exhibet: quin et nomina propria quandoque corruptum. Ita cap. 11, v. 20, pro *Sennacherio* legit *Altarim*, et pro *Nabab Neri*, *Insinare* videtur, *Sennacheribum*, ex

certis est fons Græcæ versionis, quia ejus incertus auctor. Is auctor fuit Judæus quidam Hellenista; utrum ille Judæus nimis in converendo licentiâ usus fuerit, quod eriminator Calmet, nemò hominum, qui vivunt, scire potest, cum nemo sit hodie, qui Chaldaicum aliquod Tobia exemplum vidit.

(Hobgigant.)

Judæa reducens, in urbe Charan sive *Nacharim* neci traditum fuisse. Legimus etiam ibidem, *Amonim* oracina fuisse Bethlehemi; denique duo postrema libri capita, et duodecimi partem omittit.

Ut specimen hic aliquod variantium inter Græcæ versiones et Chaldaicam exhiberetur, animadvertendum ducimus, in capite primo Græcæ versiones innuere (uti quidem creditimus) peculiarem fuisse aram, super quam primitiæ omnes deponerentur, sive quæ et fractibus terræ, sive quæ et gregibus pendebantur. Ibi legitur v. 7: *ἵπερ τὸ θουακίριον πύργου τὸν προσηλαῖον*. Capite 5, 11, loquens Sara inducit impio planè sermone; seque enim laqueum profecturam esse clamitat, nisi infans lethi mœrore mortem parentibus suis se inducturam timeret. Scribunt capite 6, 14, puellam Saram à demone adamatam. In annis vltus utriusque Tobia referendis, et in præscribendâ exætitatis senioris Tobia periodo, Græcæ variant à Vulgatâ. Gabelum depositi loco pecuniam à Tobia accepisse, eamque sigillo ejusdem Tobia in sacculis muniam tradere detrectasset. Nihil illæ de tribus noctibus continenter ab utroque conjugè exacta; convenisse autem ante iter cum Raphaelæ de mercede solvendâ, unius nempe drachmæ in singulos dies, adjectâ quotidianâ annonâ, et præmio confecti feliciter itineris; denique tanquam historia parergon addunt vicissitudinam Amari historiam, quem accerrimum Jeudeorum in tetrum deinde carcerem conjectum, et supplicio traditum narrant, educto à tenebris Achiacharo necessario Tobia, et ad summam dignitatem evecto. Nihil sanè hæc additioe putidius, cum historia Amari multò serius post captivitatem Babylonicam et obitum utriusque Tobia contigerit. Plura vidè in Commentario. Docerunt autem his omnibus, Græcis Hellenistis et fidem et diligentiam in ejus libri versione desuisse (1).

(1) Ab illis exemplis hoc unum probat, decedere Græcam ab hodiernâ Latinâ, et ab Chaldaicæ eo codice, ex quo Latina facta est; non probat, eandem discedere ab altero illi codice, unde sumpta est, qui codex ab Hieronymi codice in multis discrepabat.

Ex his autem exemplis vellem omisisset Calmet duo quedam: unum scilicet, quod sum-

ptum est ex capite 5, versu 2; alterum ex capite ultimo, versu 10. Nimirum in priorè contextam Græcum inensat, quòd dicit Sara, se laqueum futuram fuisse vitam suam, nisi timeret, ne sul parentes, hoc audito, morerentur; cum tamen Græca dicant: *Debit valde, tibi ut suffocaretur*, vel, ut nos convertimus, *deleat penè enecta et*, nec proferat. Sara verba hæc plena impietatis: *Ego laqueum vitam finitorem*. In posteriore exemplo, ubi narratur, Aman fuisse in carcerem conjectum, nihil videtur Calmet factum fuisse inconsultis, quam hæc de libro Esther in librum Tobia interpolare: qui quidem ipse consultius fecisset, hæc de alio Aman intelligere, neque Achiacharum, de alio Aman intelligere, quam tollere ex Græcâ versione, sine ulla autoritate; verum unum totum, eundemque bene longum.

(Hobgigant.)

Le père Houbigant ne pousse pas plus loin ses réponses aux objections de dom Calmet. Ainsi il laisse sans réplique les autres reproches que dom Calmet fait à cette version grecque. Essayons de les apprécier. Dom Calmet observe donc qu'au chapitre 4, verset 6, cette version semble dire qu'il y avait un autel exprès pour y présenter toutes les prémices de ce que la terre ou les animaux produisaient. Il faut avouer que la ponctuation du texte favorable ce reproche; mais le père Houbigant, qui n'en dit rien dans sa préface, en parle dans ses notes, et observe très-bien que cette faute ne doit être imputée qu'aux copistes qui ont mal ponctué le texte. On y lit: *Et dabam eas (primitias et decimas) sacerdotibus filiis Aaron ad altare omnium frugum. Decimam dabam filiis Levi, etc.* Transportez ce point plus haut, et lisez: *Et dabam ea sacerdotibus filiis Aaron ad altare. Omnia frugum decimam dabam filiis Levi, etc.*, et il n'y aura plus de difficulté. Il n'y avait point d'autel particulier pour les fruits de la terre; mais on offrait la dime de ces fruits; et voilà ce que dit Tobie: *Je donnai la dime de tous mes fruits: Omnia frugum decimam dabam.*

Dom Calmet attribue à la version grecque de dire que le démon avait de l'amour pour Sara. C'est au chapitre 6, verset 14. *Demonium diligit eam.* Mais dom Calmet même répond à cela dans son commentaire sur ce texte, où il fait remarquer que c'est le jeune Tobie qui dit cela, en parlant suivant l'opinion vulgaire de ce temps-là. Dom Calmet prétend qu'on ne peut soutenir en aucun sens que le démon ait eu de l'amour pour Sara; mais, en même temps il convient que le texte grec raconte simplement l'opinion qu'en avait le jeune Tobie, conforme au préjugé du peuple, sans pour cela l'approuver ni prétendre nous obliger à le croire. Pour justifier la version grecque, il suffit de remarquer qu'elle ne fait en cela que rapporter les paroles de ce jeune homme.

Dom Calmet observe que la version grecque est fort différente de la Vulgate dans le nombre des années des deux Tobie, le père et le fils, et que dans la durée de la cécité du premier, le grec dit simplement que Tobie avait cinquante-huit ans (ou, selon d'autres exemplaires, quatre-vingt-huit) lorsqu'il perdit la vue; que huit ans après, il la recouvra; et elle

ajoute qu'il mourut âgé de cent cinquante-huit ans, et son fils à l'âge de cent vingt-sept ans. La Vulgate dit que Tobie vécut quarante-deux ans après avoir recouvré la vue; qu'il mourut âgé de cent deux ans; qu'il avait cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue, et qu'il la recouvra à soixante; que son fils mourut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans. Le père Houbigant abandonne ici la version grecque, et préfère la Vulgate. Il suppose donc que les copistes grecs se sont mépris sur ces nombres; mais comme nous n'avons point l'original chaldéen, nous ne pouvons discerner si la méprise s'est glissée dans le grec ou dans le latin. Nous reviendrons sur ce point dans la dissertation sur la chronologie de l'histoire de Tobie; et nous y ferons voir que la Vulgate nous réclame en faveur de la version grecque, lorsqu'elle dit que le fils de Tobie vit avant de mourir la cinquante génération de ses enfants. Il serait difficile qu'il eût pu parvenir jusque-là à quatre-vingt-neuf ans; au lieu qu'il pouvait y être parvenu à cent vingt-sept.

La version grecque veut, dit dom Calmet, que Gabelus ait reçu l'argent de Tobie comme un simple dépôt, et non pas comme un prêt; et qu'il ait rendu à Raphaël les sacs cachetés comme il les avait reçus de Tobie. Le père Houbigant dans ses notes observe que la circonstance des sacs cachetés donne lieu de croire que c'était un dépôt, et non pas un prêt. Ce qui a fait naître l'idée du prêt, c'est que la Vulgate dit que Gabelus était pauvre lorsque Tobie lui donna cet argent: *Gibum... Gabelum egentem videret*. Ce seul mot egentem forme ici la seule différence essentielle entre ces deux versions; car, du reste, la Vulgate ne dit point que Tobie eût prêté cet argent à Gabelus; mais qu'il le lui avait donné, *dedit illi*; ce qui peut s'entendre d'un dépôt comme d'un prêt. Elle dit qu'il le donna sous l'obligation signée de Gabelus, *sub chirographo*. Si la version grecque n'en parle point ici, du moins elle dit ensuite, comme la Vulgate, que Tobie le père donna ce billet à son fils en l'envoyant vers Gabelus, et que Raphaël le rendit à Gabelus. Si la Vulgate ne parle pas des sacs cachetés, du moins on y voit comme dans le grec, qu'il ne s'agissait que de présenter le billet, pour recevoir aussitôt l'argent; et qu'en effet des que le billet fut montré, l'argent fut rendu. Cela ressemble bien à un dépôt. Saint Jérôme n'avait pas vu lui-même de ses yeux dans l'original chaldéen le mot egentem qui sert forme ici la différence; il s'en était rapporté à ce Juif qui lui dictait en hébreu ce qu'il prétendait voir dans le chaldéen, et ce qu'il entendait peut-être mal. Le témoignage de ce Juif sera-t-il suffisant pour convertir en prêt ce que toutes les autres expressions du latin même comme du grec présentent comme un dépôt (*)?

(*) Le père Houbigant et l'abbé de Vence ont ignoré tous deux l'usage des Orientaux de compter l'argent par *bonnes cachetés*. Qui ne sait qu'à Constantinople et dans tout le Levant on compte par *bonnes*? Il est hors de doute que l'argent que Tobie donna à Gabelus, le regardant dans le bassin (c'est Gabelum egentem videret), était un prêt, car, à qui peut-il venir

La version grecque veut, dit dom Calmet, que Sara soit arrivée chez Tobie le jour même jour que le jeune Tobie son époux. La version grecque ne dit pas que Sara soit arrivée le même jour; mais notre version latine dit qu'elle n'arriva que sept jours après: *post septem dies*; et c'est ce que la version grecque ne dit pas. Dom Calmet, dans son commentaire, insiste encore sur ce que, selon la grec, Tobie le jeune ne s'émit séparé de Sara son épouse, que lorsqu'il fut près de Ninive; au lieu que, selon la Vulgate, il s'en sépara lorsqu'ils furent arrivés à Charan; mais il convient que ce ne peut pas être la ville de Charan en Mesopotamie sur l'Euphrate, trop éloignée du chemin de Ninive à Ecbatane. C'est donc un autre lieu dont la Vulgate exprime la position en ces termes: *quæ est in medio itinere contra Ninivem*. Dom Calmet suppose que c'est là, lieu que l'on rencontre à la moitié du chemin vis-à-vis de Ninive; mais est-il bien vrai que ce soit là le sens de ces paroles? Raphaël conduisant le jeune Tobie d'Ecbatane à Ninive, l'aura-t-il fait passer par une ville située vis-à-vis de Ninive, à moins qu'elle ne fût en même temps vis-à-vis et près de Ninive, comme ce bourg situé près de Jérusalem et dont Jésus-Christ parlait en disant à ses apôtres: *Ite in castellum quod contra vos est? Allez à ce bourg qui est vis-à-vis de vous*. Alors l'expression *medio itinere* ne signifierait pas la moitié du chemin, mais le milieu du chemin, le chemin par lequel il fallait passer pour aller à Ninive. Alors la version latine ne concilierait avec la version grecque, et le jeune Tobie n'aurait quitté son épouse que lorsqu'il fut près de Ninive. Si le retard de sept jours paraît supposer une distance plus étendue, le nombre de sept n'est peut-être qu'une faute de copie; et il n'en faut peut-être compter que deux; et d'ailleurs cette circonstance ne se trouvant marquée que dans la version latine, n'a encore d'autre garant que le témoignage de ce Juif qui dictait en hébreu ce que saint Jérôme écrivait en latin. Cette circonstance simplifie elle pour rejeter la version grecque?

Cette version veut encore, dit dom Calmet, qu'il n'y aurait eu peine de mort contre Raguel, s'il n'eût pas donné sa fille pour femme à Tobie. Dans son commentaire, il suppose que, selon cette version, l'ange dit au jeune Tobie que *Raguel est obligé de lui donner sa fille sous peine de mort selon la loi de Moïse*. Mais la version grecque ne dit point cela. Le père Houbigant suppose qu'elle dit: *Scio Raphaelum non eam daturum alteri tibi contra legem Moïse, ne morte dignus videatur*. Mais ce n'est point encore là le sens du grec. Il ne faut point ici confondre *κατὰ τὸ νόμον*, contra legem, avec *κατὰ τὸ νόμον*, secundum legem; ce sont deux sens opposés; et le grec dit très-bien ici, *κατὰ*

dans l'esprit de donner à garder son argent à quelqu'un parce qu'il est fort pauvre? Il est vrai que la somme fut payée aussitôt que Raphaël eut présenté le billet. Cela ne prouve point que Gabélus tenait l'argent seulement à titre de dépôt; mais au contraire qu'ayant fait valoir la somme empruntée, il se trouvait dans l'aisance, et en état de satisfaire son créancier à la première demande. (Drach.)

τὸ νόμον, secundum legem. Dom Calmet l'a fort bien compris, et ce n'est pas en quel il se méprend. Le père Houbigant le traduit lui-même en ces termes au chapitre 6, verset 15, *juxta legem Moïse*. Dom Calmet ne s'est donc point mépris sur cela. Mais il suppose que la version grecque rapporte à cela ce qu'elle dit de la peine de mort; et parce que la loi de Moïse ne prononce point cette peine en pareil cas, il accuse la version grecque d'attribuer à la loi de Moïse ce qu'elle ne porte pas. Il suppose que, selon la version grecque, ce serait Raguel qui encourrait cette peine. Le père Houbigant dans la version grecque suppose aussi que c'est Raguel qui est en risque de mort; et dans sa note il observe que la loi de Moïse ne prononçait point peine de mort contre celui qui épousait une femme hors de sa famille ou de sa tribu, et qu'en effet ce parent de Ruth qui refusa d'épouser Ruth sa parente, ne fut point condamné à mort; que si donc il y avait alors chez les Israélites une loi sévère, elle devait être plus récente et peut-être établie pour empêcher que les Israélites, enlevés de leur patrie, n'épousassent des femmes étrangères. Mais le parent de Ruth n'était pas dans le cas de Raguel; et d'ailleurs en vain se fatiguerait-on ici pour justifier cette version d'avoir dit ce qu'elle ne dit pas. Les paroles de l'ange sont ici visiblement relatives à ce qui était arrivé à tous ceux qui avaient épousé Sara; ils avaient été frappés de mort, parce que, selon la loi de Moïse, elle était réservée pour Tobie son parent; voilà précisément ce que dit la version grecque à la lettre: *Scio quod Raguel nullo modo dederit eam retro alteri, secundum legem Moïse, quin debeat mortem*; et je sais que Raguel ne la donnera jamais à aucun autre homme, selon la loi de Moïse, et qu'il n'encourt la mort; non Raguel, mais tout étranger à qui il la donnerait; non que la loi de Moïse prononce cette peine, mais parce que, selon la loi de Moïse, étant seule héritière de son père, elle doit épouser Tobie, son parent, et que par cette raison Dieu ne permettra pas qu'aucun autre vive avec elle. Il n'y a rien là qui ne soit digne de l'ange, et que par conséquent la version grecque n'ait pu dire.

Dom Calmet reproche encore à celle-ci le silence qu'elle garde sur une circonstance fort étonnante marquée deux fois dans la version latine; ce sont ces trois nuits passées dans la continence par Tobie et Sara les trois premiers jours de leur mariage. Selon la Vulgate l'ange donna ce conseil à Tobie, et Tobie l'exécuta; la version grecque ne dit ni l'un ni l'autre; mais elle ne dit rien de contraire; et tout ce que l'on peut en conclure, c'est que les exemplaires variaient, et que les uns supprimaient des circonstances exprimées dans les autres, en sorte que loin de récuser ici l'un par l'autre, il faut comparer les deux, et, s'il est possible, les concilier. Il est facile de le faire pour des textes qui ne se contredisent point.

Dom Calmet observe encore que, selon la version grecque, avant le départ du jeune Tobie, on convint de donner à Raphaël une drachme par jour pour son salaire avec la nourriture, et que quelque récompense par surcroît au retour du voyage; et cette circonstance s'y trouve encore rappelée au retour du jeune Tobie. La Vulgate ne dit rien de cela, mais elle ne le contredit pas; et dès lors il est facile de la concilier avec la version grecque. On vient de voir qu'elle dit ce que le grec ne dit pas; et ici on voit que ce qu'elle ne dit pas, le grec le dit. Ainsi l'une supplée au silence de l'autre, sans que pour cela l'une puisse faire rejeter l'autre.

Enfin dom Calmet dit qu'on peut remarquer dans la version grecque diverses autres altérations; et de tout cela il conclut que l'auteur de cette version n'a pas eu toute la fidélité et l'exactitude qu'il devait avoir. Les différences que nous venons de discuter ne paraissent pas suffisantes, pour appuyer le reproche d'inexactitude et d'indifférence contre une version qui a toujours été reconnue pour authentique dans l'Eglise grecque, et dont la version latine même était reçue également dans l'Eglise latine avant celle de saint Jérôme. Pour bien juger du mérite de ces deux versions, il faudrait avoir le texte chaldéen que nous n'avons pas.

Hebraicum hujus libri exemplar non unum habemus (1); sed illud de omnibus statuendum, neque archetypos esse Tobie textus, neque versiones ante Jesu Christi etatem ex archetypo adornatas. Certior factus fuerat Origenes, libros Tobie et Judith in sua lingua legere Judæos, eosque inter apocryphos rejicere, atque adeo post Esdram, clausumque jam ab Esdrâ Hebraicorum Scripturarum Canonem, scriptos. Istud verò Hebraicum Tobie exemplar, de quo Origenes, ipsissimum fuisse exemplar Chaldaicum, quo S. Hieronymus usus est, suspicamus; nullum enim Hebraicum Tobie exemplar S. Hieronymus laudat; quod sanè nunquam ab eo omissum iri credimus, siquidem aliquid in eâ lingua scriptum superfuisset. Chaldaica lingua pro Hebraicâ frequenter usurpatur in libris recentibus scriptis, ex quo Chaldaeus sermo pro Hebræo puro apud Judæos obtinere cepit. Quare suspicamus, exemplar Hebraicum Tobie ipsissimum esse Chaldaicum S. Hieronymi.

Quod spectat ad textus Hebraicos ejusdem tance s'y trouve encore rappelée au retour du jeune Tobie. La Vulgate ne dit rien de cela, mais elle ne le contredit pas; et dès lors il est facile de la concilier avec la version grecque. On vient de voir qu'elle dit ce que le grec ne dit pas; et ici on voit que ce qu'elle ne dit pas, le grec le dit. Ainsi l'une supplée au silence de l'autre, sans que pour cela l'une puisse faire rejeter l'autre.

Enfin dom Calmet dit qu'on peut remarquer dans la version grecque diverses autres altérations; et de tout cela il conclut que l'auteur de cette version n'a pas eu toute la fidélité et l'exactitude qu'il devait avoir. Les différences que nous venons de discuter ne paraissent pas suffisantes, pour appuyer le reproche d'inexactitude et d'indifférence contre une version qui a toujours été reconnue pour authentique dans l'Eglise grecque, et dont la version latine même était reçue également dans l'Eglise latine avant celle de saint Jérôme. Pour bien juger du mérite de ces deux versions, il faudrait avoir le texte chaldéen que nous n'avons pas.

Jean Albert Fabricius étoit que la meilleure édition grecque que nous ayons du livre de Tobie est celle qui fut publiée par Jean Drusius en 1591 avec des notes; c'est celle que Fabricius a suivie dans la traduction latine qu'il a donnée de ce livre.

(1) Et valde mirer, que vel ignorantia, vel impudentia Britannum illum doctissimum Belarmini, vel doctrinæ potius catholice hostem, Calvinianum Vittacorum subierit, dom scribere ausus est: *Nomina in Græco et Latino Tobie legitur*. Hoc enim ab ipsis etiam hæreticis alius, falsi damnatur, Fagio, Munstero, Genevensis editionis Vatablo, vel potius Baduello et Drusio. (Serarius.)

libri à Sebastiano Munstero et Paulo Fagio variis temporibus publici juris factos, hos, tanquam exempla seu versiones recentissimas ex Græco vel Latino adornatas, libris abutroque quandoque divagantes, habendos esse credimus. Editio Hebraica Fagii versioni Septuaginta magis accedit, accuratior et castigatior est, quam Munsteri. Accipere aliqua posterioris hujus variantia, Tobias marasipium à Gabelo accepit, veluti pignus et cautionem restituenda ad nuntium pecunie, quam depositi loco idem Gabelus acceperat. Jeremiam laudat prophetam, qui post Tobie obitum floruit. At, relatum à Tobie maculam non statim elui potuisse in regione profana et impura, uti in Israeliticâ potuisset; quasi scilicet relata ex contactu cadaveris macula etiam in terrâ Israeliticâ expiaretur. Tobiam ante viginti annos pecuniam suam Gabelo dedisse; obolum pro diurnâ Raphaelis mercede assignat; obolum ne nomine quidem Assyrii norant. Tandem in eâ versione plures depræhenduntur, nec levis momenti additiones; multo etiam plura ommissa. Ita in capite 12 omnia desunt à versu 16 usque ad 20, totumque caput 14, integer licet liber sit, id quod constat ex his verbis in fine appositis: *Benedictus Dominus in eternam, Amen, amen. Finis libri Tobie filii Tobiel. Laus Deo*.

Hebraicum exemplar à Fagio vulgatum magis Græco accedit: omnia ferè servat, que nos ex Græco annotavimus; addit tamen quædam, uti de tertio decimum genere quod à Tobie Hierosolymam allatum; id autem nullâ legis sanctione præcipitur. Invenere etiam videtur capite 9, Raphaelem unius diei itinere à Rages Ecbatana venisse, id quod Hebræo Munsteri repugnat, bidui iter eas urbes statuenti. Capite 1, legitur, Tobiam seniore, postquam à Sennacherib gratiâ ecesserat, iter Elymaidem versus instituisse (Alemanniam textus, sed nos corrigendum Elymaidem ex fide Græci textus censemus). In eâ regione sita erant Ecbatana, que etiam Elymais appellabatur. Legimus pariter capite 5, genealogiam Azaric, qui esse Tobie eunti Hierosolymam itinere scilicet exhibebat, quæ in Græco quidem, in Syriacâ, aliisque editionibus ex Hebræo, non verò in Vulgata occurrit. Ibi etiam eas urbes, quò Tobias et Azaric primâ itinere nocte pervenerunt, Laodicea appellatur. Tandem meminit maximæ civitatis, post eversionem secundi templi futura; quum

delata securura est universi Israelis libertas, restitutio Hierosolymæ, templique in majorem amplitudinem et magnificentiam, quin unquam in posterum templum evertendum deserendumque sit. Quæ ista captivitas, nisi maxima illa tot jam annorum serie tolerata, quam inani spe solvendam denique Judæi sibi blandiuntur?

Hæc tamen, olim episcopus Ahrincensis, Hebraicum Tobie manuscriptum servat, quæquam ab utroque hoc, de quo mox egimus, plane diversum, multò tamen Munsteriano similis. Versio Syriaca ad Græcæm adeò accedit, ut sine altera ex altera, sive ambig ex uno eodemque archetypo adornatè videatur. Variantia tamen utriusque leguntur, nec levia. Sed ubi non? E Græcis ipsis exemplaribus non uno in loco plura dissident. Fabianus Justiniani persusum habet, textum Syriacum, sibi olim in bibliothecâ Medicæ Romæ visum, aliquibus in locis à Polyglottis Angliæ discrepantem, à Tobîi seniore in usum Chaldaeorum et Judæorum descriptum fuisse; textum verò Chaldaicam, Latine à S. Hieronymo versum. Tobiam filium auctorem habuisse? quare duo ejusdem historie archetypa statuenda sunt, Chaldaicum et Syriacum; quorum primum Latina versio, secundum Græcæ præ se ferret. Sed quorsum bis eadem historia exaranda fuit, semel à Tobîi seniore Syriacè, iterum ab juniori Chaldaicè? An illorum ætate Chaldaicum et Syriacum eloquium distinguerent? Ad hæc, eam Syriacæ versio eadem mendæ, quæ Græcæ præ se ferat, versio esse ex Græcæ, mendosa plenè et minutè accurata, jure meritoque reputanda est.

Non duo, sed tria Tobie exemplaria admittit Serarius, Chaldaicum nempe, junctâ simul operâ ab utroque Tobîi jussu angeli scriptum; et gemina alia Hebraica, à singulari exarata. Suspecta tamen est tot exemplarium unius ejusdemque historie, nulla fermè necessitate, multitudine. Multiplicanda potius fuerant ejusdem archetypi exempla, quin ter eodem historia conscriberetur. Sola etiâ exemplarium, uti quidam autumant, Hebraicorum lectio satis persuadet, ea quæ archetypa Hebraica Serarius appellat, non nisi meras ipsaque versiones esse à Græco sive Latino recognoscissimè adornatas, et liberis, pluribus ad arbitrium adjunctas, quàm interpreti liceat, excurrentes. Editio Constantinopolitana delata Græcæ exemplar præ se fert, cui ferè in omnibus adhaeret. Germana à Munstero vulgata Latino textui

inhæsisse videtur, quem tamen pluribus adjunctis interpolavit. Sola ejus lectio versione Hierosolymitanâ recentiore esse abundè demonstrat.

Laudat interdum Fabianus Justiniani versionem quamdam Arabicam sibi communicatam à Victori Maronita, in Universitate Romanâ professore. Ea nunquam lucem vidit, sed referre dicitur Vulgatam, quasi omnia ex uno eodemque exemplari expressæ sint, nisi fortè, quod malumus, è Vulgatâ ipsâ adornata sit.

Liber Tobie deest in Canone Judæorum (1), non secus ac in vetustissimis sanctorum librorum catalogis. S. Hieronymus in prefatione ad Tobiam scribit: « Arguunt nos studia Hebræorum, et imputant nobis contra suum Canonem Latinis aribus ista transferri. » Inter canonicos sacrosque libros non legitur apud Melitonem, Origenem, concilium Laodicæ.

(1) Verum quia versionum istarum auctores non omnino certis argumentis demonstrantur, venerit fortasse cupiam in mentem, neque certam esse hujus libri totius auctoritatem: sed tantum tantummodò, quanta istorum auctorum exploratio est, prohibent scilicet, quæ respiciunt fœnem, contemnere possit. Secus tamen habet res. Alioquin, eadem profectò mendâ, multo graviosiusque divini operis credens quælibet oportet. Quis enim exploratè veritate assereret, quinam sint Josephus, Judith, Ruth, Paralipomenon, Esther, aliorumque quorundam scriptores? Quis, si 70 cum quibusdam non admittat, eorumdem, et Isaiæ, Jeremiae, cæterorum prophetarum Græcæ interpret? Quæ lingua D. Matthiæ et Marci Evangelium ab ipsis editum, et Græcè quis id convertit? Veri quædam similia tradunt plerique omnes, quæ credendi necessitatem afferant, nulla sunt. (Serarius.)

Cur hic liber non fuerit inscriptus in Canone Judæorum, causa hæc probabilis afferri potest, quòd cum Judæi, qui in Babiloniam fuerant, nondum cognovissent, cum ex captivitate redierant, et Canonem suum fecerunt. Neque mirum videri debet, librum Tobiam fuisse Babilonis Judæis aliquandiu ignotum, cum et res continet in libri, quæ usum Tobie familiaris, non totam gentem, spectant, et pauci primum fuerint, ob eam causam, ejusdem libelli codices. Adde, eos codices fuisse servatos longè à Babilone, nempe Ecbatanis in Mediâ, quæ secesserat junior Tobias. Narrat Tobias pater, se, regnante Sennacherib, non habuisse in Mediâ eundi licentiam; verissimè est, Judæis quoque in Babilonia captivis non datum fuisse eandem licentiam; imò non licuisse illis, qui in Mediâ erant, de priore captivitate ire Babilonem, quia postquam res fuerant in Mediâ paciores, ut prædixerat Tobias pater, multa bella existerunt Medos inter et Assyrios, atque adeò interclusa fuerunt Judæis, utroque in regno captivis, commercia eorum et itinerarum. (Houbigant.)

centum, S. Athanasium (1), S. Cyrillum Hierosolymitanum, catechesi 4, S. Gregorium Nazianzenum carmine de veris Scripturis, S. Epiphanium de Ponderibus et Mensuris, S. Hilarium in Prologo Psalmorum (2), et S. Hieronymum (3). Hunc librum recentiores quidam (4) non satis verentur: quorum aliqui (5) in eam venerunt auctorem, ut non veram historiam, sed piam fabellam, et dirigendis moribus idoneam esse arbitrentur, ubi gemini Tobie personam exhibent prohi parentis ac filii morigeri, quorum vicibus pingatur pramia, quæ Deus largitur bonorum operum exercitio, eieemosynas præserim et sepulcrum mortuorum (6).

Quamvis autem hic liber in priorem Judæo-

(1) Epist. Fest., et in Synopsi.

(2) Qui tamen observat, librum Tobie et Judith ab aliquibus in Canonem referri: « Quibusdam autem vitia est, inquit, additis Tobie et Judith, viginti quatuor libros, secundum numerum Græcarum litterarum, commemorare. » (Natales Alexander.)

(3) Prolog. Galeat.: *Tobias et Pastor non sunt in canone; et Pref. in libb. Salom. Judith et Tobie. Legit quidem Ecclesia, sed eos inter canonicas Scripturas non recipit.* (Calmelet.)

(4) Epist. Belardi ad Erasm.

(5) Paulus Fagius.

(6) Respondendum est doctori Angli Prideaux et cæteris partim ejus viris doctis, qui, cum fatentur librum Tobie et à Judæis et à Christianis haberi ut veram historiam, tamen ab eo libro quædam ablegant, quæ ipsis fabule esse videntur; exempli causa, fecisse angelum sub formâ hominis eam Tobîi filio longum iter, et linxisse se esse Azariam; interitisse demum Saræ septem maritos; postea pulsum fuisse fumo jecoris et cordis, et ab angelo in superiore Ægypto legatum; sanitos fuisse lelle piscis Tobie patris oculos. « His a fide non habere, inquit Prideaux, maxime quæ esset creditulitas, quippe hæc similia sunt et fabulis Homericis, quam sacris historicis. » Angelum fecisse eum Tobîi filio longum iter, doctori Prideaux non magis fabulosum poterat videri, quam angulum, cum Abrahamo apparuisse, fuisse Sodomam, apud Lot diversarium fuisse, eum eodem Lot filiosque ejus et uxore iter fecisse usque ad urbem Segor; hæc enim omnia utroque ferè similia sunt. Movetur docteur Prideaux auctoritate libri Genesis, ut quæ de angelo cum Lot iter faciente narratur, vera esse crederet; non autem contra auctoritatem libri Genesis arguenda; hæc videri similia fabulis Homericis; ergo idem facere debet in libro Tobie, non verò ex eo quod fabulosa quædam videantur, argumentum petere contra rei narratè veritatem. Coput erat, infirmare ipsam libri Tobie auctoritatem, antè certè istarum, ut ipsi vulgabat, fabularum. Neutrum præstunt qui eum docteur Prideaux sentunt. Non negant, jam inde à Polycarpo, Joannis Evangelisæ discipulo, annumeratum fuisse Scripturis sacris librum Tobie; neque etiâ ullum antiquum

rum Canonem, libros solommodò Hebraicè scriptos continentem, non coopteur; quamvis Patres, qui solum Hebræorum Canonem tenendum esse censuerant, nullum illi locum

scriptorem allegant, qui nos doceat, additas fuisse ad librum Tobie istas fabulas itineis angeli cum Tobîi. Enimverò pertinet hoc iter ad ipsam libri medullam; quo itinere delato, delendus esset totus liber, vel putandus à capite ad calcem fabulosus.

Idem dicendum de cæteris admirabilibus rebus, quæ hæc libro memorantur. Sed enim nos juxta primum que ferre ex eis, cum quibus pugnamus, quidam eis videatur dici oportere fabulosum. Nobis quidem sic videtur, fabulosum locum quod vel fieri non potest, vel potest, et factum fuisse sine auctoritate auctoritatis. Nunc queratur quidam memorantur in libro Tobie, quod existimandum sit tale. Nihil tale est, quod habet in sacris codicibus non exempla; quod cum ratione humanâ non pugnat. Prioris generis est iter angeli cum Tobîi, ut antea diximus; ejusdem etiam generis est cura angeli de salute Tobie, et similitudo personæ hominis, et cum Tobîi colloquium, et pugna cum demone, et adium demum adversus homines justos et angelos bonos; hæc enim habent in aliis sacris libris similia exempla. Videndum igitur, non alia quædam cum ratione humanâ pugare videantur.

« Primum pognat, inquit, mentiri angelum et bonum. » Aigi non mentiri eis eo probatur, quod formam sumperat non quoscunque hominis sed Azariæ filius, qui erat filius Ananiam, quippe apud fabellam fuerat diversus; nam potuit angelus mutari nomen suum ab eo, cujus formam induerat. Non quereret ab angelo Tobie pater, an esset homo, an angelus; inique non decepit angelus Tobiam, non doceret se esse angelum, sed eo satisfecit scire cupienti, an filio suo fidus comes esset futurus, dimo se talen linxit esse, qualis erat Azariæ; cui Azariæ non dubitasset Tobias committere filium suum, si eum ad manum habuisset.

« Secundo pognat, inquit, demonem, qui corpus non habet, diligere pulchram puellam. » Jam responsio non est ab interprohibitis, hoc dicere ex eam vulgari in libro Tobiam, quæ hoc ipso argui posse ejus credulitatem, non verò historie fidem, quæ responsio plusquam satis est. Sed tamen verior est animam incantè judicem de naturâ demoniorum, menti humanæ ferè non usit. Vide, si juvat, apud Calmelet, cap. 6, exempla quorundam, de quibus ad Augustinum: *Talesque asserunt, ut hæc negare, impudentes esse videntur. Haud scio an ex talibus demoniorum immunditate sint fabulæ illæ veteres deorum de celo ad pulchras lenissimas decorum de celo cum demones, quavis sunt corporis, experies, tamen suscipiant tant, superbant, invidiam, malitiam, quæ omnes cupiditates non dormunt in homine sine modis quibusdam corporis, debetari potest an non suspicari eum libidinem quædam se venerem possunt, non eam que sita est in corporis motibus, sed aliam quædam similitudinem ei, que est in mente*

inter sacra volumina reliquerint, certum tamen ratumque habendum est. Libro Tobie canon non nullam esse auctoritatem apud Hebraeos, teste Origene in libro de Oratore

hominis, dum suis membris ad stuprum abutitur. Certe qui hoc fieri posse negant, non potiori jure hoc negant, quam alii affirmant.

Tertho pignat, inquit, cum ratione haerentia, fugati demonum, adhibito fumo et jejeis et cordis. Equidem non video cur hoc fieri posse negetur, nisi etiam negatur, demones habere posse ullam omnino cum corpore qualicumque commercium. Demones multa cognoscunt et vident, quae in mundo aspectibus eveniunt; ergo habent sensus quosdam suos, quoniam non ope proprio sibi corporis. Numerum eorum multos esse, quae vident, vel aera vel herasque sic accipiunt, ut hinc ipsa corpora sint hinc vitae verum.

Quid si habent sensus, quomodo vident, nihil dici potest eorum non etiam membra sentiant, quoque quaedam, quae sibi contraria esse vident, aversentur, et reformident. At enim quid contrarium esse demonibus potest in fumo? An haledes fumus potest naturam incorpoream? Hoc pariter est, ac si queres, an fumus ledere humanam mentem possit, quo tamen laedit. Etiam accipit ex fumo, ut in oculis nostris laeso, ita in nostra mente dolor. Ergo dolor et aliquid fumo sentire demones possunt, si Deo provolente, ex fumo sibi alliciantur, ut nos ex lassitudine mentium, quod quidem ita evenit, vel ex fumo, vel ex alio qualicumque exorcismo, non modo credibile est, sed maxime etiam dignum sapientia divina. Cum enim demones dicitur, in quas habent potestatem, nihil modis multisque abutuntur, equum est ut ipsorum materiam aliquam subjecti et obnoxii sint, sic ferè ut in totius subjecta est mens humana corpore, atque ut in demonibus quoque illud verum sit, per quae quis peccat, per hoc et punietur. Properea igitur docet angelus Tobiam, in corde ac jejeis piscis ejus, quem cepit, esse antidotum, quo demones pellantur. Et, cum dicit angelus: *Operari ex illis dicitur famam coram homine, vel mittere, suis signis, remedium esse, non Sara ac Tobia proprium, sed commune omnibus, seu viris, seu foeminae, et a demonio vexatur. Poterat fortasse Angelus per se aliquid Asmodeum; sed quia id fieri conveniebat testibus Sara et Tobia, elegit angelus exercitum viam, qua subjecta esset sensibus humanis; quae via, tamen non nota erat jurem Tobiae, tamen illud videatur fuisse cognita et usitata; quod quidem angeli ipsa verba persuadent. Neque haec sunt incredula, quam magice artes, quas constat fuisse olim celebratas. Enimvero in magicis artibus supplicabat se ipsorum demonum certis legibus, et accipiebatur ad hominem quasdam conditiones, quas et praestabat, ut quibus exornatis quaedam magice usparantur. Totus adhaec demon, et haec operaretur, quae nefarii homines postullabant.*

Quarto pignat, inquit, ligari ab angelo et Asmodeum in Aegypto superiore. Respondit jam fuit ab aliis, tum ligari demonium, cum potestas ejus coercetur; neque verò in

pag. 47 Fuit verò in Canone Ecclesiae christiane. S. Cyrillus non semel Tobiam veluti divinum opus et a Spiritu S. dictatum laudat (1). S. Polycarpus in sua Epistola, S. Clemens

reprehensionem incurrere potest eadem loquendi forma, quam adhibuit in Evangelio Christus Dominus. Iste verò in *Legge superiore*, quia haec erat à Moysi longissime remota, ita et Asmodeus non jam posset vexare juvenes maritos. Nam demonia vexare homines non possunt, nisi adsint apud homines, et nisi sit ritus, quae in terra eveniunt, tanquam obiectis praesentibus. Ita est solus ubique esse praesentem. Mentis demoniorum ad eum, non sicut in omnibus, neque ad eos venire, sed, ubi non sint, possunt, quod ipsum non docet angelus, dum reterat Asmodeum in remotissimas regiones. Erat Aegyptus superior plene deserta locis, in quos locos amantissimi solebant demones, cum pellebantur; *cum, exierit ab homine, ambulat pro loca arida et inagnum, in quibus locis homines non sunt, quos veniri demonia possunt, suscipere irruere laqueo. Non ambulat Asmodeus in desertis locis, sed ligatur; ut si quicquam non jam loco ut demum exeat Sara, vel Sara maritum, quia mirantur angelus demonium ita exterruit, ut non jam reverti audeat.*

Demones incredulos et duri vultus, sanatos fuisse Tobiae, adhibito felle piscis, et tanquam in oculis non sit incredibile, ut cavet angeli mensurae sit, vel lucia, vim in se habere, quae tolluntur ab oculis oculorum, praesertim cum mature sunt, ut natura erant in oculis Tobae, qui cecus fuerat, ex codice Graeco, octo annos totos. (Houliant.)

(1) In libro de Opere et Eleemosina, ait: *Laupatur in Scripturis divinis Spiritus sanctus et eius, et ait: Eleemosina et fide soluta purgatur. Raphael quoque angelus pariter testatur, et in eleemosina liberatur ac laupatur. Et dicit Tobiae: Haec est oratio cum jejeio et eleemosina, quae eleemosina à morte liberat, et ipsa purgat peccata. Quod ex Tobiae cap. 12. 9. scriptum est. Et libro 3. Testimoniorum ad Quintum, qui S. Cyrillum rogaverat ut ad suam instructionem ex corpore de Scripturis scilicet quosdam capitula ad reliquias se, et nostra dicit, liban peritiam, liban semetis quidem et mortis ipsi morrem gerens, quatenus praeserta dicitur et magisteria divina colligit, quae esse facilia et utilia legentibus possunt, ex libro Tobiae testimonia profert cap. 1. ubi de homo operis et misericordiae agit. De hoc ipso, inquit, et apud Tobiam: Et dicit Tobiae filio meo: Vale, et adhuc quocumque pauperem miseris ex fratibus nostris, qui tamen in morte habent Deum, ex toto corde suo, laque adde, et manducabi pariter meum praesertim facere. Ecce mactabo te, fili, donec veniat. Item illic: *Quoniam dicitur esse tuus, fili, Deum in mentem habere, et non praesertim praesertim, et Justitiam fac omnibus aeterna stipendia, et non ambulare viam iniquitatis; quoniam agere et te ex veritate citi respectu operum tuorum. Et substantia tua fac eleemosinam, et non avertere faciem ab illo paupere; ita fiet, ut**

Alexandrinus, Origenes (1), Auctor Constitutionum apostolicarum (2); S. Basilus (3); S. Anabrosius (4), S. Hieronymus (5); S. Augustinus (6), alique Patres non secus ac caeteri

et nec à te avertatur facies Dei. Quomodo haec haeris, fili, sic fac. Si tibi fuerit captus substantia, plus est illi fac eleemosinam. Si exierit quoniam habueris, ex hoc ipso exierit communitate. Et ne timueris, cum facis eleemosinam, et praesertim hominis reponis tibi in diem necessitatis; quoniam eleemosina à morte liberat, et non pulsat ire in tenebras. Manus hominis est et eleemosina utilitas, quae facit vitam coram Deo. (Natalis Alexander.)

(1) Contra Celsum, lib. 5. *Mysterium regis celare vocamus est.*

(2) Lib. 5, cap. 4, et lib. 5, cap. 15.

(3) Homilia de Avaritia, sententiam ex Tobiae libro depropterea dicitur praecipuum appellat. (Natalis Alexander.)

(4) Lib. 6 in Hexameron, cap. 4. Sunt ergo canes qui noverint latrare pro dominis, noverint sua tecta defendere. Unde et in discipulo tuum exorere pro Christo, et quando in Ecclesia visus sum leporem. Talis canis vultor et comes angeli est, quoniam Raphael in libro prophetico non otiose sibi et Tobiae filio adjuvandum putavit, quando perrexit ad Asmodeum figeret, firmo ret copulam conjugalem. Memoria enim affecta et gratia pellitur demonium, stabiliter copulatio. Muta itaque specie bestia sanctus Tobias, angelus Tobiae juvenis, quem tuum dicitur cooperari, ad relationem gratiae eruditae et affectum. Et libro de Tobis, cap. 4: Lecto prophetico libro, qui inscribitur Tobias, quoniam pleni vobis virtutes S. praesertim Scriptura insinuat, tamen commendat non nisi sermone de eius meritis retinere, et operibus apud vos utendum et arbitror; ita ex qua Scriptura historico more digressit illius, nos strictius comprehendamus, virtutum ejus genera veli quodam breviter colligentes. (Natalis Alexander.)

(5) Epist. ad Ciceronem, et Heliodor. de Tobiae expresso. (Galmet.)

(6) S. Augustinus, cum libro 2 de Doctrina christiana, cap. 8, in qui Canonem Scripturarum recensens, Tobiam in eo collocat, tum in Speculo plures de Tobiae libro representat salutem, et tamen in Praefatione monentem, ex libro dicitur canonice hoc opus compositum. De his igitur, inquit, quae ita sunt posita in litteris sacris, vel jubendo, vel edendo, vel sermone, ut etiam nunc, id est, tempore novi Testamenti ad vitam etiam exercendam moroseque pertinent, hoc et opus quod in manus sumpsi componere aggressus sum; ut quantum me Deo sollicitum, comita talis de canonice libris colligam, et quantum mihi facile insuper possit, in summatumque mihi facile insuper possit, in summatumque tantum speculum congeram. Et postquam tententibus et Tobiae libro concessit, subdit: Jam tunc quoniam non omnes libri canonici veterique Testamenti hunc operi nostro necessaria dederunt; poque mihi desiderum, ex omnibus suis locis conveniebatur ad darent, sed ex eis tantum ubi aperta morum bonorum praecipia comperimus; sive ubi uti-

torum sacrorum voluminum Tobiae auctoritate usi sunt. Recensetur in catalogo librorum canonicorum concilii Hippoensis (1), et Cartaginensis tertii (2); in Epistola Innocentii I ad Exuperium, in synodo Romana sub Gelasio; et deinceps apud omnes probatur, ut Cassiodorus, Rabanus Maurus, S. Isidorus Hispalensis, et in decreto unionis sub Eugenio III, ac tandem in Concilio Tridentino sessione 4 (3).

Haec jubentur, sive ubi contraria prohibentur; et ad sacras litteras evangelicas et apostolicas et transeamus. (Natalis Alexander.)

(1) An. 393, Can. 58.

(2) An. 507, Can. 47.

(3) Dicitur primo S. Hieronymi testimonium in Prologo Galeato, dicitur: *igitur Sapientia, quae vulgo Salomonis inscribitur, et deus illi Satach filius, et Judith, et Tobias, et aliorum, non sunt in Canone. Et Praefatio in libro Salomonis: *Judith, Tobias et Machabiorum libros legit quidem Ecclesia, sed non inter canonicas Scripturas non recepit. Et in caput 8 Danielis: *Ubi quae et modica et auctore necessario est; Raphael et dicitur, qui interpretatur Gratia vel Beneficentia Dei (sic enim tamen placet Tobiae librum recipere.) Et Praefatio in Japoni prophetarum Liber quoque Tobiae, licet non habetur in Canone, tamen quia veteratur ab ecclesiasticis viris, tale quid memorat. Respondetur; S. Hieronymus de libro canonice primi ordinis ubi loqui, quos neque Eudras et Synagoga magna in Canone Hebraico retulerunt, et quos omnes Ecclesia pro canonicis semper habuerunt; at non negat librum Tobiae ad secundum canonem pertinere, et ubi ab Hebraeis inter apographa numeratum testetur Praefatio in Tobiam, id est, inter libros sacros, quos clauso et obsequio jam canonem ad Exidit et viris Synagoga Magnae posteorum diligenter, praebeo legit, venerator, et Exigit, inquit, in libro Chalcedonio sermone conscriptum ad Latinum syconum traham; librum utique Tobiae, quem et Hebraei de Catalogo divinarum Scripturarum secantes, his quae agnoscuntur memorant, et amplectuntur. Pocius salis deestote vestro, enim tamen non studio. Argumet et nos Hebraeorum studia, et impetibus nobis contra et eorum Canon Latini surdus ita transeunt et ferre. Sed melius esse iudicamus Fluracorum et dispersere iudicio, et quibus omnibus iustissimè et deservit, insitit ut possit.***

Quartus secundum, plures hoc in libro analogos reperiri, adque Spiritus sancti factum non esse. Sollicit Sara filia Raguelis, quoniam junior Tobiae uxorem duxit, cap. 3, 7, habitasse dicitur in Rages civitate Medorum; et nihilominus Tobiae, cum ad locum pervenisset ubi erat Sara, rogavit Raphaelem, quem etiam tunc quoniam non omnes libri canonici veterique Testamenti hunc operi nostro necessaria dederunt; poque mihi desiderum, ex omnibus suis locis conveniebatur ad darent, sed ex eis tantum ubi aperta morum bonorum praecipia comperimus; sive ubi uti-

torum sacrorum voluminum Tobiae auctoritate usi sunt. Recensetur in catalogo librorum canonicorum concilii Hippoensis (1), et Cartaginensis tertii (2); in Epistola Innocentii I ad Exuperium, in synodo Romana sub Gelasio; et deinceps apud omnes probatur, ut Cassiodorus, Rabanus Maurus, S. Isidorus Hispalensis, et in decreto unionis sub Eugenio III, ac tandem in Concilio Tridentino sessione 4 (3).

Hunc librum, teste S. Hieronymo in Epist. ad Chromat., *Hebraei de catalogo divinarum Scripturarum secantes, his qua agiographa memorant, manciparunt.* Legi ab illis Tobiam He-

braicè, id est, Chamaicè, uti superius docuimus, Origenes in Epistola ad Africanum tradidit. Plurimi denique hunc librum à Judæis fieri, et tanquam veram historiam haberi, dum *marcescit. Et erit sicut congregans in messe quod restiterit, et brachiam ejus spicas legat, et erit sicut marens spicas in valle Raphaelem. Et relinquetur in eo sicut racemus, et sicut excusio oleæ durarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cacuminitus ejus fructus ejus, dicit Dominus Deus Israel.* Quidni ergo et ex primâ deportatione sub Theglathphalasar plurimi in tribu et civitate Nephthahim remanserint?

Obijciunt quarto, librum illum canonicum non esse, in quo plurima angelo mendacia affinguntur: in libro porrò Tobia plurima angelo mendacia affingi; interrogatus enim à juniore Tobia, unde esset, respondisse dicitur cap. 5: *Ex filio Israel.* Rursus interrogatus, an nosset visum quæ dicitur in regione Mesodorum, respondit: *Non, et omnia itenera ejus frequentem ambulavi, et mansi apud Gabelum fratrem matris.* Quærenti, de quo domo et de quo tribu esset, respondit: *Ego sum Azarias Anania: magni filius.* Quærenti Ragueli, unde esset, dixerunt: *Ex tribu Nephthali omnis, ex captivitate Ninive (ut narratur cap. 8), quæ cum laba essent et mendacia, adeoque angelo indigna, liber in quo illi affinguntur, non est à Spiritu sancto dictatus.*—Respondetur, angeli Raphaelis responsa sub vulgariis verborum cortice sublimiorem quidem ac mysticum sensum involvere, ac nihil falsi continere. Verè enim dixit, se esse ex filio Israel, ex tribu Nephthali, ex captivitate Ninive, quia Israhelitarum Ninive captivorum curam gerebat singulariter, sibi à Deo demandatam, et præsertim tribus Nephthali. Vel quia Israhel Hebraicè idem est ac *Dominans Deus*; omnes autem angeli sunt filii Dei dominantis, secundum illud Job, 38: *Ubi eras cum me laudarem astra matutina, et jubilarent omnes filii Dei?* Vel etiam, quia Israel idem est ac *videns Deum*. Porro angeli, inquit Christus, *semper vident faciem Patris mei, qui in caelis est.* Secundo verè ait Raphael se esse *Azariam Anania Magni filium*, quia formam Azarias assumpserat, ejusque personam gerebat. Sic Genesis 31, 13, angelus ait: *Ego sum Deus Bethel*, qui loquebatur in persona Dei, ut ejus legatus. Sic Exodi 30, angelus vice Dei decalogum promulgavit, ait: *Ego sum Dominus Deus tuus.* Preterea, cum angelorum nomina ex initio-rio sumantur, et Michael cum Dracone superbo paganus, nomen habeat humilitatis, *Quis ut Deus?* et Raphael idem sit quod *curatio Dei*, qui Tobia curavit cæcitate: Gabriel idem sonet quod *fortitudo Dei*, quia preliis Dei præest: Azarias nomen Raphael angelus merito usurpavit, quod significat *adjutorium Dei*; quia unus est ex septem qui adstant ante thronum Dei, tanquam interioris admissionis scapula, et nihil minus in ministerium extraordinarium assumpti. Non minus appositè id nomen sibi sumpsit Raphael, sive à radice *atar*, id est, *prohibita*, dicitur, ut idem sit Azarias, quod *prohibita*, vel *retentio Dei*; siquidem

braicè, id est, Chamaicè, uti superius docuimus, Origenes in Epistola ad Africanum tradidit. Plurimi denique hunc librum à Judæis fieri, et tanquam veram historiam haberi, du-

marcescit. Et erit sicut congregans in messe quod restiterit, et brachiam ejus spicas legat, et erit sicut marens spicas in valle Raphaelem. Et relinquetur in eo sicut racemus, et sicut excusio oleæ durarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cacuminitus ejus fructus ejus, dicit Dominus Deus Israel. Quidni ergo et ex primâ deportatione sub Theglathphalasar plurimi in tribu et civitate Nephthahim remanserint?

Obijciunt quarto, librum illum canonicum non esse, in quo plurima angelo mendacia affinguntur: in libro porrò Tobia plurima angelo mendacia affingi; interrogatus enim à juniore Tobia, unde esset, respondisse dicitur cap. 5: *Ex filio Israel.* Rursus interrogatus, an nosset visum quæ dicitur in regione Mesodorum, respondit: *Non, et omnia itenera ejus frequentem ambulavi, et mansi apud Gabelum fratrem matris.* Quærenti, de quo domo et de quo tribu esset, respondit: *Ego sum Azarias Anania: magni filius.* Quærenti Ragueli, unde esset, dixerunt: *Ex tribu Nephthali omnis, ex captivitate Ninive (ut narratur cap. 8), quæ cum laba essent et mendacia, adeoque angelo indigna, liber in quo illi affinguntur, non est à Spiritu sancto dictatus.*—Respondetur, angeli Raphaelis responsa sub vulgariis verborum cortice sublimiorem quidem ac mysticum sensum involvere, ac nihil falsi continere. Verè enim dixit, se esse ex filio Israel, ex tribu Nephthali, ex captivitate Ninive, quia Israhelitarum Ninive captivorum curam gerebat singulariter, sibi à Deo demandatam, et præsertim tribus Nephthali. Vel quia Israhel Hebraicè idem est ac *Dominans Deus*; omnes autem angeli sunt filii Dei dominantis, secundum illud Job, 38: *Ubi eras cum me laudarem astra matutina, et jubilarent omnes filii Dei?* Vel etiam, quia Israel idem est ac *videns Deum*. Porro angeli, inquit Christus, *semper vident faciem Patris mei, qui in caelis est.* Secundo verè ait Raphael se esse *Azariam Anania Magni filium*, quia formam Azarias assumpserat, ejusque personam gerebat. Sic Genesis 31, 13, angelus ait: *Ego sum Deus Bethel*, qui loquebatur in persona Dei, ut ejus legatus. Sic Exodi 30, angelus vice Dei decalogum promulgavit, ait: *Ego sum Dominus Deus tuus.* Preterea, cum angelorum nomina ex initio-rio sumantur, et Michael cum Dracone superbo paganus, nomen habeat humilitatis, *Quis ut Deus?* et Raphael idem sit quod *curatio Dei*, qui Tobia curavit cæcitate: Gabriel idem sonet quod *fortitudo Dei*, quia preliis Dei præest: Azarias nomen Raphael angelus merito usurpavit, quod significat *adjutorium Dei*; quia unus est ex septem qui adstant ante thronum Dei, tanquam interioris admissionis scapula, et nihil minus in ministerium extraordinarium assumpti. Non minus appositè id nomen sibi sumpsit Raphael, sive à radice *atar*, id est, *prohibita*, dicitur, ut idem sit Azarias, quod *prohibita*, vel *retentio Dei*; siquidem

blaverit nemo (1). Sanè nonnisi vera historica speciem exhibet sive ipsa narratio, sive narrandi ratio. Si sola rejiciendi alienius libri causus habenda esset mira aliqua et prodigiaria narratio in historia occurreret, qui jam sacer libro admittendus erit? Plura sunt, fateor, in libro Tobia ardua: at quo in libro paria non invenias? Singula nos in commentario explicare pro viribus studuimus: Cum nomina propriis, personarum et locorum, temporum nota, atque sexcenta alia veram historiam produunt, profectò citra notam mendacii et doli Scripturæ irrogatam asseri nequit, non veram historiam sed fabellam prodi (2).

Asmodæum dæmonem prohibuit, ne Tobia ac Sara noceret, illumque religavit in deserto superioris Egypti; sive à radice *accar*, id est, *dices fati*, aut à radice *atar*, id est, *thaurat*, ut Azarias idem sit quod *beatus Dei*. Beati sunt enim celestes illi spiritus, ex quo in gratià conditi, Deo post creationem suam amore exsist adhaeserunt, et in bonâ voluntate, quam à Deo acceperant, eodem amplius adjuvante, perseverantes, ad illam beatitudinem, unde nunquam se casuros certissime sciunt, perseverant. Nec minus verè *Anania Magni filium* se dixit, sive Anoniam scribatur per cheth, Hebraicè sonet *Channania*, quod idem est ac *gratia* sive *donum Dei*. Totum enim quod sunt angeli, Deo concepti referunt; adeoque *gratia Dei* illi jure merito vocantur; sive scribitur per Ain, *Anania*, id est, *habes Dei*, quia angeli sunt filii Dei invisibiles et incomprehensibiles, qui *possunt nubem latibulum suum*. Et ipse Raphael quasi nube assumpti corporis se ostendit, ut cum Tobia familiariter eum duxit, comes et frater versaretur. Fratrum autem nomine ab hominibus fidelibus et piis vocari non designantur angeli, siquidem eundem Patrem Deum utrique agnoscunt; ad eandem solius hereditatem, quam possident illi, tendunt isti, et, si meruerint, sunt angeli *conditi*, ut ait Tertullianus. (Natalis Alexander.)

(1) Grot. prælat. in Tob.: *Hanc historiam veram esse agnoscunt Indæi.* Sixt. Senens. Biblioth. lib. 8.

(2) Hæretici plerique apocryphum adhuc esse volent, de quibus lib. 4 de Verbo Dei, cap. 10, Bellarminus. Certè apud Lutherum in Symposiaco, cap. 29, magnus Lutheri symonistes Jonas, multa in libello isto ait esse ridicula et fatua; ipse verò Lutherus, novus videlicet Apollo, pronuntiat ibidem esse Indæorum consensum et comendam quandam, in qua de mulieribus agatur, idque copiosius præfatione in summo libri hujus versione Germanicam, explicat. Primò ait dubitandum an vera historia sit; deinde potius concludendum, esse poemam quodammodo. Sed, ista hæreticè censura nunc explosa; ejus tamen et aliorum,

ut in hisce fingendis poetæ quanti sint, liquet argumenta videamus.

Hæreticorum argumenta solvuntur.

PRIMUM ARGUMENTUM.—In Hebræorum canonibus liber iste non fuit; ergo non est canonicus. Negat loco citato S. Isidorus consecutionem. « Quartus est, ait, apud nos ordo veteris Testamenti eorum librorum, qui in canonem Hebræorum non sunt, Sapientia, Ecclesiasticus, Tobia, Judith, duo Machabæorum, quos eisi Hebræi inter apocrypha separant. » Ecclesia tamen Christi inter divinos libros e et honorat et prædicat. » Similiter omnino S. Augustinus lib. 18 de Civitate, cap. 56, et in Speculo, ubi ait: « Non sunt omnitudo et hi libri, quos quidem ante Salvatoris adventum, constat esse conscriptos, sed eos non receptos à Judæis recipit tamen eisdem » Salvatoris Ecclesia. »

SECUNDUM ARGUMENTUM.—Patrum nonnulli canonicum non esse censuerunt, et recentiores supra citati. Respondet: Subjicite tum adhuc erat is, quæ postmodum judicata, et D. Hieronymus epistola illa 100 Parrisicos vocat, qui contra Judæorum canonem Latinis auribus librum istum transferri querebantur. Falsum verò quod de eodem S. Hieronymo ait controversià quartâ Vitareris, ipsum Chaldeo exemplari nihil omnino tribuisse. Nam et in epistola citatâ nihil ejusmodi legitur, et contra non ostendit præfatione in Jonam, ubi, eum, quibus in Scripturis sanctis mentio Jonas fieret, interrogasset, librumque Regum quantum casset, adjunxit: « Liber quoque Tobia, licet non habeatur in Canonem, tamen usurpatur ab ecclesiasticis viris. » In Danielis e. 8. cum de angelis, quos in Scripturâ certas ad functiones nullo legitimus, ageret, ipsumque Raphaelem memorasset, propter quorundam opinionem, de qua ibi locus disputandi non erat, subjunxit: « Si tamen cui placeat Tobiam librum recipere. » Clarus epistola 115. testatur, hunc librum à Ecclesiâ legi, eisi non ad auctoritatem ecclesiasticam dogmatum confirmandam (quod tamen jam rejectum) ad plebis tamen edificationem. » Qui tantum igitur hunc libro tribuit, quomodo nihil omnino tribuit? Recentiores verò, qui objectantur, ut ad divi Hieronymi auctoritatem illum, quod in omnibus ferè Bibliis legitur, tantum ad sacrum quodpiam adhaeserunt, et posticum conciliorumque Judicia superitis citata, vel nunquam legimus, vel festinatione certè trutinâ expenderunt.

ARGUMENTUM TERTIUM.—In eo absurda nonnulla sunt. Quomodo igitur canonicus? At quod ipsi sumunt, probare nunquam poterant, et quæ cavillantur, singula sua poetæ loco explicabuntur. Video enim, cum Testamentum vetus, eodem argumento, vel importunissimo potius cavillo rejicerent Adamantus, Faustus, Secundinus, reliqueret omnes Manichæi, D. Augustinum ita respondisse, ut quæ illi tantum absurda objectabant, absurda negaret. Probræque omnia exponeret.

ARGUMENTUM QUARTUM.—Sed sum iterum comendatum probat Lutherus, quia in primâ personâ de se loquitur Tobia; deinde quia nomina bene conveniunt. Recllatur tamen ex totâ narratione, quæ omnino historica est.

Et si in primâ personâ de seipso loquitur, historiam officeret, aut libri veritatem, rejiciendus esset Nehemias, qui cap. 1. de seipso ait: *Ego eram in Suis castris, cum audissem verba Helicemodii, et quæ sequuntur, ita dicit c. 9. Liberi virum, et dedit regi, et eram quædam lano gaudia ante faciem eius, laus, quando vidit gloriam Dei, at ait Joannis cap. 12. Dominus, nonne scripsit cap. 6. Viti Dominum seculum super toliam accedimus? Et dixi: Vix mihi, quia tacui, etc. Quia Ezechiel cap. 1: Et vidi, et ecce ventus turbavit, et vidi quasi speciem electi, cap. 12: Et vidi, et vidi in factum meum, et audii vocem loquentis. Sic cap. 7. 4. 6. 7. 8. aliusque pene omnibus. Harreticorum est, in extremis tentare, omnia undique, modo apud imperitos speciem difficultatemque aliquam habent, etiam si falsissima et inopiosissima sint, corradere. Etenim ubi è contrario Faustus Manichæus, Evangelium S. Matthæi negabat esse Matthæi, quia in primâ de seipso personâ non scripsisset: et Quam elegantem, fâcti, D. Augustinus, lib. 17. contra ipsam, cap. 4. rem sibi visis, et Faustus dicitur, et ubi propria voluntate non credidisse scripsisse et Matthæum, quia cum de spâ electione dicitur, non ait: Vidit me, et dedit mihi: Sed: Quæ me sed: Vidit Matthæum, et dixit ei: Scire me. Cum vero, ut libri de arte poetica initio tradit Aristoteles, poësis veritatis imitatio sit, quamlibet veram historiam lechit, propter Lutheri argumenta, dicere veritatis tantum imitationem esse. Sed faciunt, quod revera non est, esse poeticam hic scripturam, namquid libi liber canonice non esset? anone et in Scripturis à Spiritu sancto parabolæ, apologeticæ narratio? nonne poetici Psalmi sunt? nonne D. Hieronymus epistola 113 in Job, hexametros versus esse ait, dactylo spondeoque currentes? Sunt tamen hæretici, qui hunc Tobiam libro plurimum tribuant, ut Jacques Drasinus epistola 11. epist. 408. principia, lesionum in Nalumi, et peraltionum in hunc librum, et Lib. 1. ite, et ait, ab ecclesiasticis vris olim receptus, et publicè in Ecclesiâ lectus, ac tantum non pro divina habitus semper fuit. Munterus vero, præfatione in Melechhad, et donk, aliis veteris Testamenti libris omnibus anuoponit, et in quo, ait, libellus libri veteris instrumenti invenies tam efficaces, ad opera pietatis montiones, que habent tam vivificam, et sima adjuncta exempla, ut in hoc libro? et ubi usquam locorum invenies tam sinceris, et paternis, et omni acceptatione dignas instructiones, quales te gerat erga Deum, erga parentes, erga pauperes, præteritum domesticos fidei, erga conjugem, denique erga cunctos universales, atque erga defunctos ipsos, et in Tobiam? Ita ille.*

Libri Tobie utilitas.

Ad omnem vite partem, formam ac officium, documenta et exempla pulcherrima suppeditat, in prospera, in adversis, erga Deum, erga proximum, erga vivis, erga mortuos. Continet etiam illustrem deinceps præcedentia, suos in templis demonstrant, et honoratam de Ecclesiâ prophetiam. Venerabilis Bedæ initio expositionis allegorice in Tobiam: et Liber, ait, sancti patris Tobie,

et in superfle litera salubris patet legentibus, nupte qui maxims vite moralis et exemplis abundat et monitis. Aliquot tamen Ecclesiæ hostium testimonia subjungam, ut videantur fieri, quod verbo negant. Primum Mauseri, qui præfatione citat: Libellus, inquit, est vere aureus, et juvenalis accommodatissimus, Ediscendus esset a pueris, laud seculis quam Decalogus, et in imo pietatis diligentissimè condendus, in quo non nisi vera pietatis semina, imò flores et fructus inveniuntur. Secundum Bullingeri, qui tractatu de libris sacris: Inter historicos, inquit, in plerisque exemplaribus primum locum tenet liber Tobie, qui, non quidem sententiâ, multo felicibus Xenophonte et Aristotele œconomiam tradit. Nam et exemplis et vitiis omnia demonstrat, et præceptis salutaribus. Tertium Lutheri, qui Germanicè præfatione citat: Si Tobie, ait, liber, gestum quiddam est, præclarum et sanctum gestum est, si vero commentum est, vere est huiusmodi pulchrum, salutare et utile commentum, ac iustus poëta eujusdam aristoteli pleni. At verissimum gestum esse, supra demonstratum. Vere igitur præclarum et sanctum opus est. Et sub finem addit ille: Hic liber nobis christianis lectus est utilis et bonus, tanquam boni eujusdam Hebræi poëta quid leve nihil, sed bonas res tractat, et sicut supra modum christiæ arget et acerbè, et hæc sit, ut pristina sua, vel aliquid certe hoc in libro explendulo, tenentibus damnare peccatis videantur. An illi etiam hæretici, aut in evangelio, cum nihil nisi gesta Scripturarum vident, librum hunc in officio suo cultu legant, ut obicit Valukero, libro contra ipsum, Duricus.

Interpretes.

Præter glossam ordinariam, Lyranum, Hugonem Carthusianum, interpretes quidem bonos, sed vulgo notos, librum istum quinque libris olim, mille alibi annis, exposuit Bellator, Cossiodoro teste loco citato. Et circa Dominum annum 1581. Ricardus Labenham Carmelia, Mathæus Vindocinensis prosbyter, quem in duos auctores, sua Bibliotheca, male dividit Gesnerus, E. recepti, huius vero, Gerardus Loriculus Radimarius, Germanicè Hoffmeisteris, et apud Senensem lib. 4. Fridericus Nassæ. Singulis etiam ad bonos mores non inuicula Petrus Berchorius Pflaviensis lib. 17. Moralium; et de vâs expositionem scripti allegoricam. Sancti etiam Andreæ liber de Tobia, vocatur à D. Augustino lib. 1. contra Iulianum Pelagianum cap. 3: *Expositio libri Tobie.*

Divitiæ.

Græcæ nonnullis à Senensis, libro primo, dividitur librum hunc, in 905 capit, cum in ipso vis sit, versus 528. Sunt vero partes duæ: narratio videlicet de Tobia, generatim instituta, et spectatio; illa narrat de Tobia, partim que ante captivitatem in ipsum cadunt, partim que post; ante captivitatem sunt potissimum quatuor, Tobie scilicet genis, patria, minor ætas, et virilis, qui captus primo continentur omnia.

(Serarios.)

IN LIBRUM TOBIÆ COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Tobias ex tribu et civitate Nephthali (que est in superioribus Galiliæ supra Naasson, post viam que dicit ad occidentem, in sinistro habens civitatem Sepphet).
2. Cùm captus esset in diebus Salmanasar regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, viam veritatis non deseruit.
3. Ita ut omnia que habere poterat, quotiè concepit fratribus, qui erant ex ejus genere, impertiret.
4. Cùmque esset junior omnibus in tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.
5. Denique cùm irent omnes ad vitulos aureos, quos Jeroboam fecerat rex Israel, hic solus fugiebat consortia omnium.
6. Sed peregrinatus in Jerusalem ad templum Domini, et ibi adorabat Dominum Deum Israel, omnia primitiva sua, et decimas suas fideliter offerens.
7. Ita ut in tertio anno proselytis et advenis ministraret omnem decimationem.
8. Hæc, et his similia, secundum legem Dei puerulus observabat.
9. Cùm vero factus esset vir, accepit uxorem Annam de tribu suâ, genuitque ex ea filium, nomen suum imponens ei.
10. Quem ab infanti timere Deum docuit, et abstinere ab omni peccato.
11. Igitur cùm per captivitatem devenisset cum uxore suâ et filio in civitatem Niniven cum omni tribu suâ,
12. Cùm omnes ederent ex cibus gentium, iste custodivit animam suam, et nunquam contaminatus est in escis eorum.
13. Et quoniam memor fuit Domini in toto corde suo, dedit illi Deus gratiam in conspectu Salmanasar regi.
14. Et dedit illi potestatem quodcumque

CHAPITRE PREMIER.

1. Tobie, de la tribu et de la ville de Nephthali, qui est dans la Haute-Galilée, au-dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Sepphet.
2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens; et dans sa captivité même, il n'abandonna point la voie de la vérité.
3. En sorte qu'il distribuait tous les jours ce qu'il pouvait avoir à ceux de sa nation, à ses frères qui étaient captifs avec lui.
4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, sa jeunesse ne paraissait point dans ses actions.
5. Enfin quoique tous allaient adorer les veaux que Jéroboam, roi d'Israël, avait faits, il fut seul la compagnie de tous les autres;
6. Et il alla à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adorait le Seigneur Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens.
7. De sorte que la troisième année, il distribuait aux prosélytes et aux étrangers toute sa dîme.
8. Il observait ces choses, et d'autres semblables, conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'étoit encore qu'un enfant.
9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom.
10. Il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.
11. Lors donc qu'il étoit emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive.
12. Quoique tous les autres mangéssent des viandes des gentils, défendues par la loi du Seigneur, il se garda bien de se souiller jamais de leurs viandes.
13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grâce devant le roi Salomon.
14. Qui lui donna pouvoir d'aller partout

Et si in primâ personâ de seipso loquitur, historice officeret, aut libri veritatis, rejiciendus esset Nehemias, qui cap. 1. de seipso ait: *Ego eram in Suis castris, cum audissem verba Helicemodii, et quæ sequuntur, ita dicit C. 9. Liberi vinum, et dedi regi, et eram quasi lancea in manu faciem suam, quando tibi gloria Dei, ait aut Joannis cap. 12. Dominus, nonne scripsi cap. 6. Vili Dominum seculum super toliam aedificum? Et dixi: Vix mihi, quia tacui, etc. Quod Ezechiel cap. 1: Et vidi, et ecce ventus turbavit, et vidi quasi speciem electri, cap. 12: Et vidi, et tibi in factum meum, et audiri vocem loquentis. Sic cap. 7. 4. 6. 7. 8. aliusque pene omnibus. Harreticorum est, in extremis tentare, omnia undique, modo apud imperitos speciem difficultatemque aliquam habent, etiam si falsissima et inopiosissima sint, corradere. Etenim ubi è contrario Faustus Manichæus, Evangelium S. Matthæi negabat esse Matthæi, quia in primâ de seipso personâ non scripsisset: et Quam elegantem, fâcti, D. Augustinus, lib. 17. contra ipsam, cap. 4. rem sibi visis, et Faustus dicitur, et ubi propria voluntate non credidisse scripsisse et Matthæum, quia cum de spû electione dicitur, non ait: Vidi me, et dixit mihi: Sed: Quæ me sed: Vidi Matthæum, et dixit ei: Scire me. Cum vero, ut libri de arte poetica initio tradit Aristoteles, poësis veritatis imitatio sit, quælibet veram historiam lechit, propter Lutheri argumenta, dicere veritatis tantum imitationem esse. Sed faciunt, quod revera non est, esse poeticam hic scripturam, namquid libi liber canonice non esset? anone et in Scripturis à Spiritu sancto parabolæ, apologeticæ narratio? nonne poetici Psalmi sunt? nonne D. Hieronymus epistola 113 in Job, hexametros versus esse ait, dactylo spondeoque currentes? Sunt tamen hæretici, qui hunc Tobie libro plurimum tribuant, ut Jacques Drusius epistola 11. epist. 408. principia, Iesaiam in Nalumi, et psalmum in hunc librum, et Lib. 1. ite, et ait, ab ecclesiasticis vris olim receptus, et publicè in Ecclesiâ lectus, ac tantum non pro divina habitus semper fuit, et Munterus vero, præfatione in Helethaddædonk, aliis veteris Testamenti libris omnibus anuoponit, et in quo, ait, libelli libro veteris instrumenti invenies tam efficaces, ad opera pietatis montiones, que habent tam vivificam, et sima adjuncta exempla, ut in hoc libro? et Ubi usquam locorum invenies tam sinceris, et paternis, et omni acceptatione dignis instructionibus, quælibet te gerat erga Deum, erga parentes, erga pauperes, præteritum domesticos fidei, erga conjugem, denique erga cunctos universales, atque erga defunctos ipsos, et in Tobiam? Ita ille.*

Libri Tobie utilitas.

Ad omnem vite partem, formam ac officium, documenta et exempla pulcherrima suppeditat, in prospera, in adversis, erga Deum, erga proximum, erga vivis, erga mortuos. Continet etiam illustrem deinceps prævidentia, suos in temporibus demonstrat, et honestatam de Ecclesiâ prophetiam. Venerabilis Bedæ initio expositionis allegorice in Tobiam: et Liber, ait, sancti patris Tobie,

et in superfle litera salubris patet legentibus, nupte qui maxims vite moralis et exemplis abundat et monitis. Aliquot tamen Ecclesiæ hostium testimonia subjungam, ut videantur fieri, quod verbo negant. Primum Mausteri, qui præfatione citat: Libellus, inquit, est vere aureus, et juvenalis accommodatissimus, Ediscendus esset a pueris, laud seculis quam Decalogus, et in imo pietatis diligentissimè condendus, in quo non nisi vera pietatis semina, imò flores et fructus inveniuntur. Secundum Bullingeri, qui tractatu de libris sacris: Inter historicos, inquit, in plerisque exemplaribus primum locum tenet liber Tobie, qui, non quidem sententiâ, multo felicibus Xenophonte et Aristotele œconomiam tradit. Nam et exemplis et vitiis omnia demonstrat, et præceptis salutaribus. Tertium Lutheri, qui Germanicè præfatione citat: Si Tobie, ait, liber, gestum quiddam est, præclarum et sanctum gestum est, si vero commentum est, vere est huiusmodi pulchrum, salutare et utile commentum, ac iustus poëta eujusdam aristoteli pleni. At verissimum gestum esse, supra demonstratum. Vere igitur præclarum et sanctum opus est. Et sub finem addit ille: Hic liber nobis christianis lectus est utilis et bonus, tanquam boni eujusdam Hebræi poëta quid leve nihil, sed bonas res tractat, et sic bene supra modum christiæ arget et acerbabit, hæc sit, ut pristina sua, vel aliquid certe hoc in libro explendulo, temeritèr damnare præsum videantur. An illi etiam hæretici, aut in evangelio, cum nihil nisi gesta Scripturarum vident, librum hunc in officio suo cultu legant, ut obicit Valukero, libro contra ipsum, Duricus.

Interpretes.

Præter glossam ordinariam, Lyranum, Hugonem Carthusianum, interpretes quidem bonos, sed vulgo notos, librum istum quinque libris olim, mille alibi annis, exposuit Bellator, Cossiodoro teste loco citato. Et circa Dominum annum 1581. Ricardus Labenham Carmelia, Mathæus Vindocinensis prosbyter, quem in duos auctores, sua Bibliotheca, male dividit Gesnerus, E. recepti, huius vero, Gerardus Loriculus Radimarius, Germanicè Hoffmeisteris, et apud Senensem lib. 4. Fridericus Nassæ. Singuli etiam ad bonos mores non inuicula Petrus Berchorius Pflaviensis lib. 17. Moralium; et. Veda expositionem scripti allegoricam. Sancti etiam Andreæ liber de Tobia, vocatur à D. Augustino lib. 1. contra Iulianum Pelagianum cap. 3: *Expositio libri Tobie.*

Divitiæ.

Græcæ nonnullis sa Senensis, libro primo, dividit librum hunc, in 905 capit, cum in non vis sit, versus 528. Sunt vero partes duæ: narratio videlicet de Tobia, generatim instituta, et spectatim; illa narrat de Tobia, partim que ante captivitatem in ipsum cadunt, partim que post; ante captivitatem sunt potissimum quatuor, Tobie scilicet genis, patria, minor ætas, et virilis, qui captus primo continentur omnia.

(Serarios.)

IN LIBRUM TOBIÆ COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Tobias ex tribu et civitate Nephthali (que est in superioribus Galiliæ supra Naasson, post viam que dicit ad occidentem, in sinistro habens civitatem Sepphet).
2. Cùm captus esset in diebus Salmanasar regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, viam veritatis non deseruit.
3. Ita ut omnia que habere poterat, quotiè concepit fratribus, qui erant ex ejus genere, impertiret.
4. Cùmque esset junior omnibus in tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.
5. Denique cùm irent omnes ad vitulos aureos, quos Jeroboam fecerat rex Israel, hic solus fugiebat consortia omnium.
6. Sed peregrinatus in Jerusalem ad templum Domini, et ibi adorabat Dominum Deum Israel, omnia primitiva sua, et decimas suas fideliter offerens.
7. Ita ut in tertio anno proselytis et advenis ministraret omnem decimationem.
8. Hæc, et his similia, secundum legem Dei puerulus observabat.
9. Cùm verò factus esset vir, accepit uxorem Annam de tribu suâ, genuitque ex ea filium, nomen suum imponens ei.
10. Quem ab infanti timere Deum docuit, et abstinere ab omni peccato.
11. Igitur cùm per captivitatem devenisset cum uxore suâ et filio in civitatem Niniven cum omni tribu suâ,
12. Cùm omnes ederent ex cibus gentium, iste custodivit animam suam, et nunquam contaminatus est in escis eorum.
13. Et quoniam memor fuit Domini in toto corde suo, dedit illi Deus gratiam in conspectu Salmanasar regi.
14. Et dedit illi potestatem quodcumque

CHAPITRE PREMIER.

1. Tobie, de la tribu et de la ville de Nephthali, qui est dans la Haute-Galilée, au-dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Sepphet.
2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens; et dans sa captivité même, il n'abandonna point la voie de la vérité.
3. En sorte qu'il distribuait tous les jours ce qu'il pouvait avoir à ceux de sa nation, à ses frères qui étaient captifs avec lui.
4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, sa jeunesse ne paraissait point dans ses actions.
5. Enfin quoique tous allaient adorer les veaux que Jéroboam, roi d'Israël, avait faits, il fut seul la compagnie de tous les autres;
6. Et il alla à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adorait le Seigneur Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens.
7. De sorte que la troisième année, il distribuait aux prosélytes et aux étrangers toute sa dîme.
8. Il observait ces choses, et d'autres semblables, conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'étoit encore qu'un enfant.
9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom.
10. Il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.
11. Lors donc qu'il étoit emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive.
12. Quoique tous les autres mangéssent des viandes des gentils, défendues par la loi du Seigneur, il se garda bien de se souiller jamais de leurs viandes.
13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grâce devant le roi Salomon.
14. Qui lui donna pouvoir d'aller partout

vellet ire, habens libertatem quæcumque facere voluisset.

15. Perg-bat ergo ad omnes qui erant in captivitate, et monita salutis dabat eis.

16. Cum autem venisset in Reges civitatem Medorum, et ex his quibus honoratus fuerat à rege, habuisset decem talenta argenti :

17. Et cum in multa turba generis sui Gabelum egentem videret, qui erat ex tribu ejus, sub rhithographo dedit illi memoratum pondus argenti.

18. Post multum verò temporis, mortuo Salmanassar rege, cum regnaret Sennacherib filius ejus pro eo, et filios Israel exosos haberet in conspectu suo :

19. Tobias quæsitiliæ pergebat per omnem cognationem suam, et consolabatur eos, dividebatque unicuique, prout poterat, de facultatibus suis.

20. Esurientes alebat, nudisque vestimenta præbebat, et mortuis atque occisis sepulturam sollicitus exhibebat.

21. Denique cum reversus esset rex Sennacherib, fugiens à Judæa plagam, quam circa eum fecerat Deus propter blasphemiam suam, et iratus multos occideret ex filiis Israel, Tobias sepeliebat corpora eorum.

22. At ubi nuntiatum est regi, jussit eum occidi, et tulit omnem substantiam ejus.

23. Tobias verò cum filio suo et cum uxore fugiens, nudus latuit, quia nulli diligebant eum.

24. Post dies verò quadraginta quinque occiderunt regem filii ipsius.

25. Et reversus est Tobias in domum suam, omnisque facultas ejus restituta est ei.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Aduel, filii Gabael, de semine Asiel, de tribu Nephthali; — 2. Qui captivus ductus est in diebus Enemessari regis Assyriorum, à Thibbes, quem est à dextris Cydus Nephthali in Gallia super Aser. — 3. Ego Tobit via veritatis ambulabam, et justitiæ, omnibus diebus vite mee: — et elemosinas multas feci fratribus meis, et genti, profectis mecum in regionem Assyriorum in Nineve. — 4. Et quando eram in regione mea, in terra Israel. — cum ego essem junior, universa tribus Nephthali patris mei recessit à domo Hierosolymorum, que fuerat electa ex omnibus tribubus Israel, ut omnes tribus sacrificarent: et sanctificatum fuerat templum habitationis Altissimi, et edificatum fuerat in omnes generationes seculi. — 5. Et omnes tribus, que simul recesserant, sacrificabant ipsi Baal, ipsi vitule, et domus

où il voudrait, et la liberté de faire ce qu'il lui plairait.

15. Il alla donc vers tous ceux qui étaient captifs, et leur donnait les conseils du salut.

16. Il vint un jour à Reges, ville des Mèdes, ayant dix talents d'argent, qui venaient des dons qu'il avait reçus du roi.

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabelus, qui était de sa tribu, était dans le besoin, il lui donna contre une reconnaissance cette somme d'argent.

18. Mais après beaucoup de temps, le roi Salmanassar étant mort, Sennachérib, son fils, qui régna après lui, ayant les enfans d'Israël en haine,

19. Tobie, durant cette persécution, allait tous les jours visiter tous ceux de sa parenté, les consolait, et distribuait de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissait ceux qui avaient faim, revêtit ceux qui étaient nus, et avait grand soin d'ensevelir ceux qui étaient morts, ou qui avaient été tués.

21. Depuis, le roi Sennachérib s'étant enfui de la Judée, à cause de la plaie dont Dieu l'avait frappé pour ses blasphèmes, et étant revenu, dans une grande colère contre les enfans d'Israël, il en fit tuer plusieurs dont Tobie ensevelissait les corps.

22. Cela ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, et s'empara de tout son bien.

23. Mais Tobie, étant dépouillé de tout, s'enfuit avec son fils et sa femme, et demeura caché, parce qu'il était aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après, le roi fut tué par ses fils.

25. Et Tobie revint dans sa maison, et tout son bien lui fut rendu.

Nephthali patris mei. — 6. Et ego solus ibam sæpè in Hierosolyma in festivitatibus, sicut scriptum est omni Israel in præcepto æternò, primitias et decimas genitumum, et primas tonsuræ habens: — et edam es sacerdotibus filiis Aaron ad altare omnium genuinum: — 7. Decimam dabam filiis Levi ministrantibus in Hierosolem; et secundam decimam dividendam, et ibam et expendebam ea in Hierosolymis per singulos annos: — 8. Et tertiam dabam, quibus conveniebat, sicut mandaverat Deborra mater patris mei: propterea quod orphanus relictus sum à patre meo. — 9. Et quando factus sum vir, accepi Annam uxorem de semine patrie mee: et genui ex eâ Tobiam. — 10. Et quando captivi ducti sumus in Nineve, omnes fratres mei, et qui de genere meo, — comedebant de panibus gentium: — 11. Ego autem conservavi animam meam ut non manducarem: — 12. Sicut memineram Dei in tota animâ meâ. — 13. Et dedit Altissimus gratiam, et formam in conspectu Enemessari: — et sui ejus emptor. — 14. Et ivi in Mediam, et deposi Gabaelo fratri Gabrie in Regis Medie: argenti talenta decem. — 15. Et quando mortuus est Enemessar, regnavit Sennacherim filius ejus pro eo: et via ejus infirmata sunt: et non ultra potui ire in Mediam. — 16. Et in diebus Enemessari elemosinas multas faciebam fratribus meis: — panes meos dabam esurientibus, et vestimenta nudis: — 17. Et si quem de genere meo aspicebam mortuum, et proiecium post murum Nineve, sepeliebam eum. — 18. Et si quem interfecerat Sennacherim rex, quando venit fugiens à Judæa, sepeliebam eos furatus: multos enim interfecit in furore suo. Et quæsitâ sunt à rege corpora, et non sunt inventa. — 19. Profectus autem unus eorum, qui de Nineve, indicavit regi de me, quia sepelio eos: et occultatus sum. — Cognoscens autem, quia quæror ut moriar, timore percussus recessi. — 20. Et direptus sunt omnes substantiæ mee: — et non remansit mihi quidquam præter Annam uxorem meam, et Tobiam filium meum. — 21. Et non transierunt dies quinquaginta, donec interfecerunt eum duo filii ejus. Et fugerunt in montes Ararath. Et regnavit Sacherdonus filius ejus pro eo: et constituit Achiacharum Anael filium fratris mei super omnem computationem regni sui, et super omnem administrationem: — 22. Et posthæc Achiachar pro me: et veni in Nineve. Achiachar autem erat pincerna, et super annulum, et administrator, et computator. Et constituit eum Sacherdonus secundo: erat autem filius fratris mei.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — TOBIAS (1), id est, bonus Deus, vel bonitas Dei. In Hebræo et Græco additur Tobiz pater Tobiel, avus Ananiel, proavus Aduel, abavus Gabiel, tritavus Asiel, filii Nathiel. Avia paterna Tobiz vocatur infra, v. 2. Deborra (2). Porrò natus est Tobias

(1) VERS. 1. — LIBRUS TOBIE. Ita inscribitur in editione Latinâ. Hebræus Pauli Fagi legit: Hic est liber Tobiz, filii Hananeel, filii Gabrielis, de semine Aschel, de tribu Nephthali, qui captivus abductus fuit ex incolis terræ Nephthali. Hebræus Sebastiani Munsteri: Hic est liber Tobit, filii Tobiel, filii Hananeel, filii Ariel, filii Gabriel, filii Asael, filii Nonahtiel de tribu Nephthali. Græca editio Romana et Complutensis: Liber verborum Tobiz, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Aduel, filii Gabael, de semine Asiel, de tribu Nephthali. MSS. Alexandrinum: Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananel, filii Nave, filii Gamael. Vetus Latinus codex manuscriptor S. Germani Prætextensis, quem Pater Marianus nobis communicavit, fert: Liber actorum Tobiz, filii Ananielis, filii Gabrielis, de tribu Nephthali. Syriacus: Tobit filii Bajiel, filii Ananajel, etc. Textus Chaldaicus, quem versione sua expressit S. Hieronymus, nullam Tobizæ genealogiam exhibebat. (Calmet.)

(2) Hæc ergo avia probè et pè educavit Tobiam, ut ipse suam prohibentem illi debeat. Sic Marcella discipula S. Gregorii Thaumaturgi, avia S. Basilii, eum cum fratribus et

EX TRIBU ET CIVITATE (1), ejusdem nominis cum tribu, puta Nephthali (2), sita in superiori regione Bohemie, eum sanctum et mortuum reddidit.

Porrò Tobias fratrem habuit Anzelem, cujus filii duo, Achiacharus et Nasbus, vel Nabac nominantur in Græco, vers. 8, de quo plura v. ult. Denique ex *liber sermorum Tobiz*, liquet Tobiam hujus libri esse auctorem, idcirco Tobias hic in Græco et Hebræo, deinceps sæpè loquitur in primâ personâ, dicens: *Ego Tobias in vita veritatis ambulavi*, etc. Narratum hinc patet, librum hunc ab eodem his fuisse conscriptum, præter Chaldaicè, sed breviter, ex quo S. Hier. nostram Vulgatam latinam traduxit: secundo etiam Chaldaicè (hæc Serarius inquit Hebraicè, idque hic scilicet, semel à patre Tobia, et secundo ab ejus filio) sed fusiùs, et quo tractata est versio Græca, nisi malis initio fusiùs conscriptum, deinde ab ipso auctore, vel alio quopiam fuisse nonnulli abbreviatum.

(1) EX TRIBU ET CIVITATE Nephthali, ex qua prognati fuerunt plures Christi discipuli et Apostoli, ut patet Isaiæ 9, 1, quorum typus, et fortè parvus fuit noster Tobias. (Corn. à Lap.)

(2) Scitum est, tribum Nephthali sortem habuisse suam in superiore Galilæa, quam Jordanis ad orientem, et tribus Aser ad occidentem delineabant. Urbs Nephthali ipsa est ea-

bus partibus Galliam, quae et Gallia Superior vocari solet, eò quod versus eam partem vergat, unde tanquam à superiore loco celeberrimus Palaestinae fluvius Jordanis defluit. Sicut ex Rheno Germania eandem ob causam àlia Superior, alia Inferior nominatur. Eodem Gallia Superior vocari àlias solebat *Gabala Gentium*, Isae. 9. et Josepho passim; idcirco à Gentilibus Tyris et Sidonibus, quos rex Tyri in eam à Salomone sibi donatam, incolae inuiserant, 3 Reg. 9. vers. 11.

Nota hic in Hebraeo, loco Galilee, esse Samaritaniam, quia Samaritanii, licet inter Galilaeam etiam et Judaeam, tamen denominabatur Galilaea; erat enim urbs regia eorum qui Galilaea dominari erant. Sic quoque Christus Lucae 15 Galilaeos vocat, Josephus nominat Samaritanos.

VERS. 2. — *IN SIDEM SALMASAR* (1). Graeci, demque, ut arbitror, *Calis*, quae urbs erat eorum metropolis universae tribus, appellaturque frequenter in Scripturis *Calis*, *Nephtali*, nec facie alia est à Cadyt Herodoti. Hinc occidentalis erat urbs Naasson, et sinistra vel septentrionalis urbs Sepha. Inebat autem partem viam, vel ad occidentem viam, quae ducit ad *Mediterraneum*, iter erat facile Damasco in Aegyptum, et in mesitima Iudaeae, appellatum iter occidentis, vel *maeris*, ut oppositum viam alteri, quae orientalis dicebatur, ferrebatque Hierosolymam et in Arabiam. Urbs Tobiae dicebatur postquam hanc, et ad hujus occidentem; solentis enim fuisse Hebraeis alibi an pœdeteritiam, et de sita locorum locumque pro statu hominis ad orientem obversi, eujus est dextera ad meridiem, leva ad septentrionem, dorsum ad occidentem. Vetus Latinitas eodem nomen, eujus meminimus, fert. Tobiam viam fuisse à *Vid*, ad dexteram urbem Nephtali, et ad levam *Rafain*.

Accessit Graeci *Tollam è Thibe*, quae est dextera (vel ad meridiem) *Calis Nephtali* in Galilaea, super Aser. Nota est urbs Thibe, nomen esse *Eliu Thebitis*; cum verò hae esset transjordanica in tribu Gad, alia erat utique à patria Tobiae. MSS. Alexandrinus et Syriacus legunt, *te 666: ex Thibe*, pro *Tobie*, *Memini*, Scriptura urbis *Thibes* in regno Samaritae. Sed abest illi 15, 000 passibus, nempe sitantia amplius leuca, quatuor à Sichem, Syriopoliis versus, iuste Eusebio. Alia est igitur patria Tobiae. Locum erandi facere potuit rexus Hebraeus Munsteri; fert enim, Tobiam fuisse de habitatoribus *tribus Nephtali*, vel de *Thibe*, urbe *Nephtali*. Vae *Thibai*, quae sonat habitatores, translata est ad significandum urbem quae tunc constituta est ad dexteram Cades Nephtali. Graecus Complutensis: *De Thibe, quae proprie appellatur Nephtali*. Sed mendosa est lectio.

(1) « On a bien de la peine à comprendre, e du Voltaire, comment Salmasar, étant roi e de Nisive, sur le Tigre, avait pu passer par e desus le royaume de Babylone pour aller e enchaîner les habitans des bords du Jour-

Eusebius. Anno sexto Ezechia regis Juda, et nono octavo ultimo Osee ultimi regis Israel, cum decem tribus transferrentur captivae in Assyriam, etiam Tobias cum uxore sua et filio eodem translatus est (1).

VERS. 4. — *JUNIOR OXIDUS* (2), pro *frère junior*. Hebraice et Graeco, cum esset juvenis, et omnis tribus *Nephtalim* cum aliis novem apostatis *recessisset à cultu Dei*. À septem rebus commendatur hic Tobias adolescentia. Primum,

« dain, et conquérir jusqu'aux voisins de la e mer d'Ilyrie » — L'Ilyrie en la mer Caspienne sont au nord de Nive; Babylone et la Chaldée étoient au sud, tant de Nive que de la Mésopotamie; cette dernière province n'est séparée de la Syrie que par l'Euphrate. On peut donc entrer en Syrie et descendre sur les bords du Jourdain sans passer par la Babylone; il faut à avoir aucune idée de la géographie de ces contrées, pour marquer par la Babylone la route de Nive en Ilyrie ou en Syrie.

(1) VERS. 2. — *VIAM VERITATIS* scilicet viam verae fidei et religionis aequae ac charitatis et virtutis. *NON DECEDET*, q. d.: Inter idololatras solus Jero Tobias mansit verus pascue Dei cultor. *MAGIS* hoc fuit constantiae et virtutis, quam jam imitantur Catholici in Anglia. *SECTA*, *Saxonia*, etc., idcirco laudat coelesti dignitate nobiles, illustresque fidei athletae. *PLATONEM NON ACCIPIT* *nobilitatem philosophiam, sed verum*, ait Seneca epist. 44. Hebraeorum est proverbum: Myrtus semper est virtus, etiam si inter arbores sit. Vide S. Greg. 1 Mor. c. 1: « Sicut aut, graviori culpa inter bonos bonum e non esse, ita immensi est praecium, bonum e etiam inter malos existisse. » (Corn. à Lap.)

Codices Hebraei, Graeci, vetus Latina editio, et Syriacus legunt in prima persona, quod in tertia exhibet Vulgata: *Viam veritatis non dezerit; imperitini fratres meis*; et sic delinque in sequentibus versiculis. (Galmet.)

(2) VERS. 4. — *CUMQUE ESSET JUNIOR OXIDUS* (JUNIORUM) *QUIBUS TAMEN PUELLA GESSIT IN OBRE*. Idem fecit S. Malactias Illibonae episcopus; nam, ut in ejus Vita scribit S. Bero. « Agere e senem moribus, annis puer, expertus laevae e puerilis. » Et omnino quoddam subjungit, e quod non modo bene, sed et magne reformatione insigne speli in pueri dedisse indicat. Cum enim excelsus opinione magistri ejuatiam, ad eum litterarum discendum eundem venisset, eumque subala habentem, et saltem, mecum, quos in pariete facientem vidisset, eo, inquit, solo vis offensus puer, e servis, quod levitatem redolere, restitit ab eo.

Aureum est dogma S. Aug. in Ps. 112: « Si, inquit, senectus vestra puerilis, et illi e pueritia senilis, id est, ut nec sapientia e vestra sit cum superbia, nec humilitas sine e sapientia, ut laudetis Dominum ex hoc, aunc e et usque in seculum. » Nam, ut de nonnullis queritur Seneca epist. 4, «uctoritatem habet e non senum, vix puerorum, nec puerorum e tantum, sed infantium. Illi levit, hi falsae e formidant, nos utraque. » (Corn. à Lap.)

à singulari modestia: nam *junior* caeteris, nihil tantum *puerile gessit*. Secundò, à vite innocenti in medio malorum.

VERS. 5. — *CUM INEST OMNES AD VITULOS AUROS* (1) *Jerobam* adorandos, *NOX SOLUS PERGENT IN JERUSALEM*, Israe, c. 5, in Hebraeo et Graeco dicitur Tobias *secum intrare Ana-tham et Janathan*, non tamen semper, sed *aepe*. Et vocat, *solus*, non excludit pauculos vice comites. Tertia laus, à fuga consortii malorum qui solent esse insar pieis aeternae et tenacissima. Eccles.

(1) *Græcus fœsus: Universa tribus Nephtali patris mei recessit à domo Hierosolymorum, quae fuerat electa ex omnibus tribubus Israel, ut omnes tribus sacrificarent; et sacrificatum fuerat tempore habitacionis Alistam, et edificatum fuerat in omnes generationes secuti. Et comes tribus, quae simul recesserunt, sacrificabant ipse Bani, ipse Sinar, et domus Nephtali patris mei. Pars ferè legunt codices Hebraei, Syriaci, et vetus Latina versio. (Galmet.)*

Magna verò et exaggerata virtus, in hereticorum et apostatarum regione, veram religionem, in flagitiosorum et impiorum modo sanctitatem et puritatem retinere. Ideoque tales comparantur illic inter spinas. *Cant. 2*: *Lucerne in caliginoso loco lucentis*, 2 Petri primo: *luminaribus in mundo fulgentibus*, Phil. 2: *ipsique adeo soli, qui qui solus luceat, sol dicitur*. Unde Thiaudicorum verum illud proverbum: *Myria accipit est, non omnia in eorum myria, etiam inter arbores sit*. Legimus toto capite primo libri primi Malactiam D. Gregorius ubi, « sicut, aut, gravioris culpe inter bonos e non bonum non esse, ita immensi est praecium bonum etiam inter malos existisse. »

D. Bernardus sermone 48 in Cantica: « Non e modicioris, aut, titulus perfectae virtutis inter e pravo vivere bonum, et inter malignantes e innocentes retinere eandem. » Exemplum sunt in Malactias, Job, Luth, quem idcirco laudat S. Petrus secundo Epistole secundo, in Noe et Abraham, et in Philippensibus cap. 2, in Perganeosis Apoc. 2. Consortia malorum, sanè pax sunt aeterna et tenacissima. Ecclesiastici cap. 15. Divus Nazianzenus: « Cum e solibus versatissimis, non pugnantissimis, sed e maximis pacificis, et quibuscum agere nihil incertum, scientes facilius esse malitiam à bonis accipere, quam virtutem às dare, cum e et proclivis sit morbi participari fieri, quam e sanitatem largiri. » (Serarius.)

HO SOLUS PERGENT CONSORTIO OXIDUS. Tobias ergo fuit quasi sol Israel; sol enim dicitur est, eò quod solus Israel; sol enim dicitur fuisse 70, Josephum à Constantino. Bene romanica creatum dilaudat, quod Syriopoli *rebus ipse orthodoxus esse, caetero vero omnes Ariani, qui illic multorum risus et convicia sunt audienda, auclantur Epilectus Enechrid. c. 19: e Sapientia; inquit, studium susceperit epiis? e Ad hoc tepsum statim para, ut deridaris, e quasi te subannaturi sint multi, et quasi e dicatur: Iste nobis repente philosophus ad e venit: et unde nobis hoc supercilium? » (Corn. à Lap.)*

15. 1. Simile quid Nazianzenus de se et socio suo Basilio orat. 11: « Si qui fluvius per e isam omnia discit fluere; si quod in igne, e quo omnia consumuntur, animal salutare e creditur, id nos eramus inter omnes adulescentes in academia Atheniensium, dyscolos scilicet et corruptos. »

VERS. 6. — *PERGENT IN JERUSALEM, FESTIS* (1)

(1) Hebraeus Fugii: *Ego sola celebem domum, accitentanque Hierosolymam tribus vicibus, sicut scriptum est in lege, etc. Græcus: Sicut aepe etiam in Hierosolyma in festivitibus. Vetus Latina versio: Iban per teo-pora. (Galmet.)*

Hocse dies festos vocat, ordine secundo, Tualmond eo explato, *regnum, quod perhibus iter illud fieri solebat*. Unde et in Claudiaca *Parophas Cantionum 7, v. 4*, legitur: *Dixit Salomon: in spiritum prophetiae e facit Dimidi: Quam quærit nisi pedes Israelita, quando accendat, ut appareat coram Domino, triba vicibus in anno, cum sandaliis taceat, et offerat tota sua, utaque solentibus obtationes I Legitur et Exodi caput 25, 26. Deuterio. 16.*

Ere quo in tempus agendum: *Domus mea, domus orationis vocabitur, inquit Dominus Matthei 21. Legitur D. Augustinus de Tempore, Serm. 251: Cyrillus in hær. 15 in Epistola Hebraeae, Epiphanius hær. 57.*

(SERARIUS.)
OMNIA PRIMITIVA SIBI, ET DECIMAS SIBI FELICITER OFFERTIS. — VERS. 7. Ita ut in TRAITO ANNO PROSELYTI ET ADVENTIS MINISTRARIT DECIMATONEM. FUSIS HOE PERSEQUANTUR CODICES GRÆCI ET HEBRAEI. Hebraeus Munsteri: *Ego perrexi in Jerusalem cum primitiis, decimis et primogenitiis, cum oblati sacerdotibus filiis Aaron, cum frumento, vino novo, oleo, fœculis, malogratis, cum omnibus fructibus terræ, quos obtulit filiis Levi, ministrantibus ante faciem Domini in Jerusalem*. Vers. — *7. Decimam quoque accipiam et tertiam decem septuaginta, pupillis et viduis, peregrinis singulis annis cum omnibus vitis in Jerusalem, praeceptum Domini, et iuxta quod mihi praecepit Debbora mater patris mei. Nam puer destitutus sum utroque parente meo. Nec prae eruditionem Hebraeus Fugii: *Conservaham praecepta primitivorum, fructuum decimorum, primitiarum velleris, quae dabant sacerdotibus filiis Aaron. Primitiam item decimas dabant filii Levi, Hierosolyma habitantibus, qui stabant coram Domino ut ministrarent ei, et beneficiere in nomine eius. Porro decimas secundas dabant, accipietis illas prophetaeque in quibus desiderabatur anima mea, hoc ipsum factum est annis annis. Tertiam decimas erogabam pro restauranda domo, quaequidmodum praeceperat mihi Debbora mater patris mei. Pupilla enim relictus fueram à patre meo et à matre mea.**

Græcus editionis Romanae paria ferè legit; fert enim, Tibiam destituisse ad sacerdotis decimos fructuum, primitias, et prima velleris arctum, obtulisse hæc sacerdotibus ad altare omnium gentium, quasi israelitae illar esset ad eam rem paratum. Levitis in templo ministrantibus decimas dabant, decimamque alteram

à lege statuta ter per annum, in Pascha, Pentecoste et Scenopegia, ut est in Hebræo et Græco. Quarta hæc laus est, observantia legis divini. Quinta, pietatis.

III. AGRABAT DOMINUM. Et tu quoque, cum alii ferantur, epulantur, venantur, etc., perge ad templum, exemplo Hyacinthi.

QUINTA PRIMITIVA SUA ET DECIMAS FIDELITER OFFERENS. Sexta laus. Ita ut.

VERS. 7. — IN TERITO ANNO, seu tertio quoque anno, tertium quoque genus decimarum partibus exactissime subministraret. De triplici genere decimarum, quas pendebant Judæi, vide Deut. 14.

VERS. 8. — HIS SIMILIA ALIA PIA INSTITUTA OBSERVAT PUECLUS, seu adolescens Tobias, quæ septima illius laus est; nempe majores natu reverebatur, minores instruebat, à voluptatum illicebis cavebat, legem Domini in pueris Judæis impoebatur, teste Josepho l. 2. cont. Apionem, memorie mandabat, etc. Et hæc in adolescentia eua ante conjugium. In conjugio autem et virili ætate, ex alia economia, Primum, cura bene instituti liberos (1).

vendebat, ac pecuniam impendebat quotannis Hierosolymis in convivia charitatis ex lege. Denique tertiam addedit decimam, in se quis pertinebat solvendum, juxta Debbore avia sua: nonita.

Hæc hic perspicue primo primitias et oblationes, quarum non primitio, sed res ipsa dabatur sacre dibus in templo, secundo decimas, quæ Levitis solvebantur, tertio decimas illi-ras, quibus heia Hierosolymis convivia instruebantur; quarto decimas singulis triennis offerendas; quæ tamen ipsam rem impenderentur, des-dezant. Hebræos Fagii in sacra tecta templi impensas exhibet. Tertius Munsteri datus fert, non se his sique secundo decimas, opibus, viduis, orphanis. In eandem feratæ sententiam vertit Volgata: Ita ut in tertio non primitias et advena ministraret omni decimationem. Græci oñi alterius exhibent, quum datus is, ad quos pertinebant. In Den-teronomio sancitur, ut exegerit tertia hæc decima in loco habitationis sue, admissis etiam Levitis ibi versantibus, egenis et advenis.

VERS. Latina versio fert, Tobiam detulisse Hierosolymam primo primitias et decimas gregum, bovm et artem, et decimam lane orum; hæc autem sacerdotibus, secundo ille stribus Levitis quæ ad convivia dabantur. Hebræos et Trup-mæno, v. 10, 11, 12, fideles, analogatis, aliis-que; tertio secundam decimam sexto quoque anno in pecunia redigere, et quoque pecuniam erogasse in loco sancto; quarto denique singulis biennii decimas distribuisse inter pro-petles, orphanos et duas.

(1) VERS. 9. — CUM FACTUS ESSET VIR, CUM ad-levitæ, ut sperant consilio à tatem impleret. Aetate hæc nulla lex, sive apud Hebræos, sive apud alias gentes delinibat. Revocari ne-

VERS. 10. — FILIUM SUUM AB INFANTIA TIBERE DEUM DOCEUIT ET ABSTINERE A PECATO (1). QUAM curam parentibus adeo exacte commendat David, Salomon et Ecclesiasticus. Secundum concilium, abstinentia à cibis vetitis (2).

quit usque ad sextum et trigesimum, vel quadragesimum annum, id quod aliquibus placuit, neque redigi ad annum vigesimum, ut alii no-herant. Illud constat, Hebræos maturè satia concubii jugum subire consuevisse. Tobias, ut ipse solitarius in domo, et parentibus destitu-tus, mandandum sibi cessavit, ut sciam ad-sciscerret sententiam probam et sapientem. Vetus Latina versio fert: Postquam juvenis factus erat. (Calmet.)

(1) Hanc bene liberos instituendi curam, pa-rentibus omnibus suadet Ecclesiasticus 4. 20; Salomon Proverborum 4. versu 3, suo ipsius exemplo David psalmo 55: Venite, ait, filii, audite me. Timorem Domini docebo vos. Negligant alii filiorum suorum doctrinam, ego, in-quit, non item. Venite, filii, audite me. Docent eos alii, et diligenter, sed artes mundo huic placendi, opes et honores, conservandi; imò etiam illas ipsas, quæ liberales vocantur, vel per se ipsas, vel per alios doceant. Ego, quod hæc omnibus præstantis, utilis, magisque necessarium est: Timorem Domini docebo vos. (Serarius.)

(2) VERS. 11. — CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET, CUM CIVITATEM NINIVÆ CUM OMNI TRIBE SUA. Urbs est Ninive apud sacros profanosque auctores celebratissima, quæ tam longo tractu porrigebatur, ut tribum universam in eam venisse mirum videri non debeat. Porrò tristes illius homines cum mancipia erant, quæ variis heris vendita, per omnes vestes hujus civitatis partes distribuebantur. Versus hic cum sequenti jungitur in Græco et Hebræo in hæc sententiam: Ductus fui in captivitatem, et sedi in Ninive, civitate magnâ. Omnes fratres mei, et qui de genere meo, comedebant de panibus gentium; ego autem conserva vi animam meam, ut non manducarem. Alie inebat Tobias non modo de pibus immundis vestisque in lege, et i-see, lepore, etc., sed et ab immolatis, quæ scilicet immundis seu oblatæ, seu conservatæ fuerant; quin et carnes omnes, quibus valde vobebantur ebriet, abiecit, in quibus fortè esse posset sanguis, adips, vel quippiam aliud immundum. (Calmet.)

IGITUR CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET IN CIVITATEM NINIVÆ, CUM OMNI TRIBE SUA; CUM OMNES EDERENT EX CIBIS GENTILIUM, ISTE CISTO-DIVIT ANIMAM SUAM. Notandum est, quomodo Christo docente, quæ dicitur in es, non con-gubet animam, scilicet congnatione eâ quæ animam obliget peccatâ, legaliter tamen im-mundis ellicebatur Judæis, si cibos secundu-m legem immundos comedebat; imò, con-sequenter etiam fiebat moraliter immundus, nempe quia peccabat in legem Dei, quando-cunque sine necessitate vesceretur cibis se-cundum legem immundis. Igitur ab utraque contantione sese et animam etiam suam, ut ille dicitur, Tobias servavit; quod insigne exem-plum est, ne Catholicis conversatis inter hæ-reticos, patenti sibi licitum esse, ne ab aliis

VERS. 12. — CUM OMNES EDERENT EX CIBIS GENTILIUM, puta idolo immolatis, vel lege ve-titis, v. g. porcinâ carne, etc. ISTE SINGULAM ILLI CONTAMINATUS EST. Et hujus exemplum se-cuti sunt postea Daniel cum sociis, Eleazarus, Machabæi, et alii.

VERS. 13. — ET MEMOR FUIT DOMINI (et om-nium mandatorum ejus) IN toto corde suo. Tertium concilium, Quartum, quintum, sex-tum, et septimum, habes versus 13, 17, 19, 20, quoad varia opera misericordie erga proxi-mum tam spiritualia, quàm corporalia.

HINC DEDIT ILI DEUS GRATIAM IN CONSPECTU SALMANASAR REGIS (1). Ut, videlicet, ei præ re-liquis placeret, et exaltè gratis esset. Sunt autem Tobie tria præsertim à rege concessa: Primum, potestas eundi quocumque vellet, fa-ciendi quæcumque vellet, v. 14. Secundum, mu-nera, eaque amplissima à rege ipsi donata, v. 16. Addunt Hebræa et Græca tertium, nempe officium alicuius seu palatinum; nam dicunt fuisse ἀγοραστής regis, id est, emptorem seu procuratorem, domus regie, et omnium ad regiam spectantium, puta annonæ, vestium, equorum, armorum, prædiorum, etc., ut olim fuerat Joseph in Ægypto, Genesis 41. Unde et dicunt, consultatum fuisse Tobiam supra omnia quæ habebat Salmanassar. Unde facillimum illi fuit, decem talenta argenti Gabelo genti dare non mutuo, sed in depositum, ut dicitur, contra præscriptum Ecclesie vici cibus vetitis. (Estius.)

Hic porò videmus, quemadmodum commu-nis malis involvantur etiam justi, sed ad majorem eorum exercitationem, meritum et gloriam. Divus Ambrosius, esp. 4, lib. de To-biâ: « Ob virtutes sollicitæ agendas, quibus præditus fuerat, subit ærumam captivita-tis, quam ferat humiliter ac patienter, et communem magis injuriam quam privatam et dolens, nec ab virtutum suffragia nihil pro-fuisse deplorans, sed magis eam contume-ntiam minorem suorum peccatorum peccato et arbitratus. Similia etiam auctor questio-nem ex utroque Testamento q. 119. (Serarius.)

(1) Ut ei videlicet placeret, gratusque esset, Græce dicitur ei dedisse Deus gratiam et pul-chritudinem. Unde videmus, ut in honorem et benevolentiam acquiramus, divinam valere auxilium, veranque prohibitum, quemadmo-dum moneta Xenocratem Plato, ut eum ab causam gratis sacrificeret, à quibus tan-tem, cum ex nullis sint, nihil expectandum. Sed à Deo gratia omnis pendet, etiam coram homi-nibus; ut Exod. 12, versu 56; Judith cap. 10, vers. 4; Esther cap. 5 et 15. (Serarius.)

Græcis: Dedit Dominus gratiam et formam in conspectu Enemessari. Hebræus Fagii: Do-minus mihi dedit, ut gratiam et misericordiam in-venirem in oculis Salmanasar. (Calmet.)

ut tamen pro libito meretur, quoad repeteret Tobias. Atque hæc tam prospera fortuna ad-huc Tobias tunc tempore regni Salmanassar. Quo defuncto, cum Sennacherib ejus filius et successor Judæos omnes jam inde ab exordio regni sui excos haberet, sed tum maxime omnium eum horrenda clade ab isdem in Judæa, seu potius ab angelo, sed in Judoorum gratiam, affectus esset, ut narratur 4. Reg. 19, et Eccles. 48, idèque in omnes promiscuè ut primum Ninivem reversus est, crudeliter sævire; etiam Tobias ad mortem deposcebat, et omnia illius bona siccò addicta sunt. Sed quadragesimo quinto die à reditu Ninivem occiso à propriis illius tyranno, Tobias sua quoque bona, sed non pristinum officium, recepit. Addunt Hebræa et Græca, ipsam ea recepisse precibus et operâ Archiachari (quem noster e. 14, v. 20, Achior vocat) nepos sui ex fratre Anaete. Nam hunc inprimis clarum habebat Assar, ad eum pincernam suum, et ab annulo regis, et rationibus regie præ-fectum, et totius regni gubernatorem, denique æquidam à se, seu vicarium suum; ita Hebræa et Græca (1).

(1) VERS. 13. — DEDIT ILI POTESTATEM QUO-CUMQUE VELLET IRE, etc.; — VERS. 15. PROGRES-ITUS AB OMNIBUS, etc. Brevis Græcus et Hebræus utroque: Græcus enim pro versibus 14 et 15, legit tantummodo: Et sui eja emptor, qui an-nonam regiarum ædium emebat. Hebræus Munsteri: Et constiti me super omnia quæ ha-buit, usque ad diem mortis sue. Summum do-mus œconomum constituit. Vereor tamen, no-textus hujus Hebræi auctor indulsit aliquid exaggerationi, et ad orationis ornam. am-pliciori d'ignitate, quam reverè esset, Tobiam præditum exhibuit.

VERS. 16. — CUM ALITER VENISSET IN REGES CIVITATEM MENOACH, Jacebat Reges in plaga meridionali Mediæ, in montibus qui Medos ipsos à Partis v'ingunt. Nominis hujus ety-mologia Græci ducunt ex ἐπιτομα, frango, quod scilicet frequentibus terræ motibus quædam frangatur. Hebræi potes et Hebræo מְנַחֵם, rasi-anch, moveri. Hebræus tamen Munsteri habet מְנַחֵם. Tunc Media regibus Assyris non tota quidem parebat, sed factè in interregno quod mortem Dejocis primi Medorum regis conse-cutum est, Assyri majorem ejus partem in-vaserunt. Genesit Grotius, Tobiam, cum mu-nus aliquid apud regem gereret, invenisse seneam Salmanassarum in Reges, ubi vernam anni impensatim exiree Partiorum reges conservaverit. Verum Tobias domicilium ha-bebat in Ninive. (Calmet.)

Quam verò Rhagam, Rhages, et Rhaga pro-fani scriptores nominant, eam semper inter-pres vocat Rhages, Hebræi scilicet sermonis, in quo indeclinabile illi nomen, imitatione, nisi fortè una interdum littera mutata sit, et Rhages lectum pro Rhagas, aut Rhaga, quomodo-

modum A-torum 3. *Candaces pro Candaces*, *Phœnicis pro Phœnicis*, La Libris Machabæorum sapè. Accedit porro urbs illa nonen à rapinis et labiis quis terre motus extri-rant, ut ait lib. 29 Diodori, et Strabo lib. 12, qui addit modis illis plus quam duo milia urbium et viciorum perisse. Non esse à Se-leuco Nicæorum conditam, ut ait Stephânos, vel ex hoc loco patet, cum hæc temporibus fuerit Seleucis multo posterior. Videtur Blaga-m à Rhagus infra distinguere, cap. 6, Gra-cus, sed in eum id locum dicitur, Italia per Joannem Baptistam Firmo edjta descriptio Thomæ historici, et alii quidam scriptores, Ene-am isto nomine appellat, sed cum id mediè Rhagus sint in Syria hinc, ut ait L. 5, cap. 13, Ptolemaus, L. 5, cap. 23, Plinius, et Plautina, forè Trimumis us acclamat quis-piam: *Eho! in etiam Aragus est in Ponto?* (Serarius.)

Les critiques voudraient, dit Voltaire, que l'auteur, quel qu'il soit, de l'histoire de Tobie, eût dit comment ce pauvre homme eût gagné dix talents d'argent après du roi Salomôn, dont il ne pouvait pas plus approcher qu'un esclave chrétien ne peut approcher du roi de Maroc: dix talents d'argent font vingt mille écus, monnaie de France; c'est beaucoup pour le mari d'une blanchisseuse. — Nous sommes l'impudent critique et ses partisans de produire un seul texte de l'histoire de Tobie, où il soit seul-ment insinué que sa femme était *blanchisseuse*. Quelle force de resourir sans cesse au ridicule sur tout ce qui est consigné dans les Livres saints! dans quel moment de l'anti-quité a-t-il trouvé que Salomôn n'était pas plus accessible que le roi de Maroc? Il la con-naissait bien peu cette antique, s'il ne savait pas que les peuples transplantés par les mo-narques de Ninive et de Babylone, dans des terres étrangères, y étaient sur un pied bien différent que les esclaves ne le sont à Maroc. Ceux-ci, enfermés toute la nuit dans des mai-sons communes, n'en sortent que pour travail-ler comme des bœufs; ceux-là, au contraire, étaient en liberté, possédaient des fonds, se-maient des grains, cultivaient des vignes à leur profit, plus avantageux en ce point que ne le sont les Juifs de nos jours. A cet état de pro-priété en fonds, il y avait du commerce, et c'était surtout par ce moyen que Tobie était enrichi. Demande-t-on parmi nous comment un Juif peut être riche de *vingt mille écus*?

« Il s'en va », continue le critique, à Ragès et en Médie, à 400 lieues de Ninive, prêter ses vingt mille écus à Gabelus qui était fort pauvre, et qui probablement serait hors d'état de les lui rendre. — Une preuve que Gabelus, quoique peu fortuné, donnait, par son industrie, des espérances bien fondées de s'ac-quisier un jour, c'est qu'en effet il rendit la somme que Tobie lui avait prêtée, à Ragès en Médie à 400 lieues de Ninive. — La Médie et l'Assyrie, dont Ninive était la capitale, sont deux provinces limitrophes, qui n'ont ni l'une ni l'autre une vaste étendue. Il y a environ six-vingt lieues de Ninive à E-b-lan, capitale de la Médie, selon la carte de Sanson, Ragès n'était pas bien éloignée d'Échatae,

selon Diodore de Sicile, dont l'estime est con-firmée par le livre de Tobie qui place Ragès dans les montagnes voisines d'Arrabœus (Diels).

VERS. 17. — Cui GABRIEL EGREDIT VITAM, SED CARIOGRAHO HEDIT ILLI IECUM TALONIA, quæ stipendi loco rege acceperat, quibus hauriatur fuerat à rege, vel que in honorarium pensionem à rege obtinuerat. Verum in Scripturâ honorare valeo sapè solvere, vel mercedis loco dare: Qui bene præsent præstiteri, dupli hoc more digni habebantur (id est, dupli mercede), maximo qui laborant in verbo et doctrinâ, ait Ambrosius. Decem argenti talenta summam conleunt quadraginta octo millium, sexcentarum et septuaginta et octo librarum, soli-dorum decem, et denariorum sex, nostri numismatis. Indicare videtur textus Vulgate, Tobiam sub private vigintiplus fide pecuniam fang Gabelo soluisse, Sed Græcis, Hæbreis, S. Ambrosius et vetus Vulgate depositi loco tradidit ferunt. Antiquæ ferunt valde, olim obtinuisse, ut illi, penes quos erat deposita, jus esset eodem deposito titendi. Sed antores versioium Græcorum et Hebraicorum non ita intellexerunt, cum annotent interius, à 3, Gabelum restituisse Juniori Tobie sæculos pecuniam continentis, clauso obisignatoque. Gabelum hinc Græci appellant *Gabulæum, fratrem Gabrielis*. Hæbreus *Fagil: Abielum filium Gabrielis*; Munsteri: *Gabrielum fratrem meum*. Versus Latina versio: *Gabrielum filium Gabrielis*. Variata hæc prospectum faciunt textum isora-tum idem, quæcumque veritatem adstruere nos-tram esse non ducunt, quippe qui authenticeum quicum Latium Vulgate existimamus, quæ veteri Latine versione affirmat Tobias Commodari decem talenta in aure Gabulo. (Colmet.)

Gabelus verò iste Græcè dicitur, et Hebraicè Gabriel, et quidem Gabriel frater expressè, licet ex cap. 5, versu 21, Græcè conjicere quidam velint, Gabriel patris filium visse. Sicut etiam Hebraicè, qui Abrelem vocent Gabrielis filium, aut Coreli fratrem. (Serarius.)

SEC. CARIOGRAPHO DEDIT ILLI POSUIS ARREXTI. Quæritur an hoc nisi sit contra præceptum Christi, qui dicit Luc. 6: *Mulum dare, nihil iule sperantes*; et in primis contra præceptum de elemosinis. — Respondet: Alind est dare, aliud mutuo dare. Et aliquando quidem sanæta aux sube charitas, demandum esse; selicet quando is qui eget non videtur ditor aliquando futurus, at possi reddere, sed si illis etiam sufficit, ut mutuum detur, si videlicet videtur posse restitu. Factum est itaque hoc à Tobâ prudensimè, nempe si ipse postea egeret (quod accidit) ut repetere possit; aut, etiam ipse non egeret, Gabelus posset restituere, posset pecuniam illam alius rursus egentibus impertiri, et ita misericordiam suam ad plures extendere. Quod igitur donatur, repeti non potest; sed bene quod mutuo datur, et utrumque opus ex charitate procedi. Nec obstat illud dictum Christi: *Mulum dare, nihil iule sperantes*, quia sensus est: Nihil expectatis altera sortem, seu suam mutuo datur; sed neque ut vobis aliquid simile beneficium præstetur vi-sionis ab illis quibus mutuum de-deritis. Hoc enim tantum velle Christum eo loco, patet ex toto contextu. (Rastus.)

VERS. 18. — Cui REGNARE SENACHERIB, REGNARE SENACHERIB, IUDÆORUM RES AVERESSI, mactarent. Nam præter ipsum captivitatibus in-commodam, à regni sui principio, eos statim affligere cepit, et multo magis post acceptam divinitus in Judæa cladem, à Reg. 19, quem-admodum et Turca Selimus, anno 1571, victos, facere voluit apud Naxiam Comitem, sub finem lib. 22. Tum verò fuit Tobias aurum in igne, versu 18 et 19, et quò majora mali fuerunt, eò ipsius virtus major: Interdictio, ait R. D. Ambrosius, cap. 1, non revocabatur magis quam incubatur, ne deserere oim mun-ceptatis, moris metu videretur. Erit nigri-cordis pretium mortis penæ. (Serarius.)

VERS. 20. — ETERENTES ALERE, SUBDUCE VESTIMENTA PALERBAT, UTQUE OCCISIS SEPTUAGINTAM SOLLICITE EXHIBERAT. Ecce hæc sunt opera pietatis et misericordie tam corporalis quam spiritualis, in quibus opes et vires suas pè sanètiq; exhausti Tobias, ob que martyrii spem, ac penè rem et lauream consecutus est, ut S. Januarius, S. Marius et Martha cum filiis, pluresque alii visitantes, alienis et sepelientes martyrum corpora, martyrii coronam adepti sunt.

Tobias emulor fuit S. Malachis episcopus Hibernie, de quo ita scribit S. Bern. in eius Vita, post initium: « Denique cura, et à cæcitas in sepelendis defunctis pauperibus, et quod hoc sibi non minus humilitate sapere-tur quam humanitate. Nec defuit novo no-astro Tobie reditiva à muliere tentato, iudè à serpente per molerem. Germanusque in-dignitatem (ut sibi videbatur) officii exor-rens, quod facis, inquit, ô Insane? *Dimitte mortuos sepelire mortuos suos*. Et hoc illi quop-è tidè exprobrans ingerebat, sed respondebat: *Et tur mulieri stultie*. Cæsti stultitia suam: « Misera, tu elorum casti vocem tones, sed virtutem ignoras. In ministerium ad quod conatus accesserat, devotus tenui, iudicis sans exerciti. »

VERS. 22. — ET ERUNT IUSTIUM EST REGI (SENACHERIB), JUSSET XERX OCCIDI, ET TOLIT OMNES SUBSTANTIAM EIUS. Tobias ergo prolium hono-rum omnium, fugam et exilium, quin et sen-tentiam mortis pro fide et charitate sua libens accepit; fuit igitur ipse confessor, et voto martyri. Audi S. Ambr. lib. de Tobia, cap. 1: « Ob virtutes selicet angustis quibus præditus è fuerat, subit sermone captivitates, quem creabat humiliter ac patienter, communiendo magis injuriam, quam privatam dolens; nec à sibi virtutum suffragia nisi pro se depleto-rans, sed magis cum contumelia minore et sturora peccatorum pretio arbratus. Pie et sapienter S. Bern. in Sentent. : Martyrium sber-sanguine, ait, triplex est: puritas in uberi-tate, quam habuit David et Job; largitas in pauperiate, quam exerevit Tobias, et vidua in Evang.; castitas in juvenute, quæ usus est Joseph in Aegypto. » (Corn. à Lap.)

Jussus est et fortassis omnibus et vita spoliari. Cum enim cum, ut in Hebræo et Græco

est, operum tam plerum Ninivis quidem ac-cussisset, illas amissis, hæc, inops et nudis re-tinuit, sed fagè extra Ninivem, et Lethæa, quam ei, uxori et illi ipsemet Assyri præbuerunt, quæ ex his, versu 25, *multa dilligebant eam*. Nam de Judæis id potissimum non est, cum calum-niatoribus, satellitibus et carnificibus omnia ipsorum iure objecta essent. Sic verò latius usque ad tyrannum lunus eodem, enjus modus et locus explentur à Reg. 18, et hic Græcè, multoque copiosius Hebræicè, ubi et causa ponitur, quod, ut prosperitatem ab idolo Bagon impetret, dios et filios hominore voluerit, sed sibi prævertit, omneque mactant, gon-rum nomina referuntur Adramælech et Sa-ratser. Id verò 24 factum, post dies 45 ab regni ejus, vel clade potius accepto principio, quia Hebræorum textum unus dicit, Tobiam dies tantum 19 delatuisse, in Græco, eodem sententiâ dicitur: Non præterierat dies 50. (Serarius.)

VERS. 25. — TOBIAS VELO CUM FILO SIO, ET CUI VITAM REGI PEGUS DEDES LATET, Hebræa habent Tobiam delituisse per dies nove-decim diebus.

VERS. 24. — ET REVERSUS EST TOBIAS IN DOMUM SUAM, OMNISCQUE FACILITAS (OPINI) RESTITUTA EST EI, quæ tantum adine supererat. Nam multa in se ob officiosis regis, satellitibus et milibus consumpta, direpta, distracta, dissi-pata, liquet ex eo quod Anna uxore Tobias texendo quæsierit victum, ut dicitur cap. 2, v. 19. (Corn. à Lap.)

Asaraddon, qui Græcè *Zaxophos*, dicitur, servit etiam in libris Israhel, ut capte sequenti patet, versu 8 et 9. Frater tamen Tobie filium Achabiar, vel, ut in aliter Hebræa dicitur, Akharum magis afflicti honoribus, Fecit enim cum primo pignorum, d'inde aliis annis regio, in Esahet cap. 5, versu 10, tertio otius regni gubernatorem, quarto rationibus om-nibus præfectum, seu rationem, quin 6. se-cundum à se, seu vicarium suum, in Græcè et Hebraicè traditur. Et asseritur iste Achab-char in Græco, certum filium Anseli, vel Hebraicè Hananels, iudicque certum hijs frater Tobie nonnem habebatur, nisi essent, qui ex Græco asserent, eundem esse, qui Achabcharus et Ansel vocatur. Possunt enim ita intelligi Græco: *Esahet Agryzæ rō Axah, vly rō adagè paz*. Multo tamen simplicius et verius appret eum, qui fuit Tobie frater, ipsum Anselum esse, omninoque id Hebræus asserit. Hujus Achabchari præbuis, Ninivem redit Tobias, facultatibus, cum magis ex parte dicitur fuisse, residuas accepit, sed abque dignitate pristina, à Vir tandem, ait Ambrosius loco citato, pro amicum potuit, direpto patrimonio, et nio, egenus et exil restitui suis, à Faccha-ton, pro, facultatibus dicit Interpres, in Ci-ceroo solum pro copitis, lib. 8 ad Atticum, epistola 17 et 19, sicut etiam Paulus à qui-busdam accipitur, à *Cum plaris ff. de Admin. tutel. g ultimo*. (Serarius.)

CHAPITRE II.

CAPUT II.
1. Post hæc verò, cum esset dies festus Domini, et factum esset prandium bonum in domo Tobias,

1. Après cela un jour de fête du Seigneur étant arrivé, un grand repas fut apprêté dans la maison de Tobie.

modum A-torum 3. *Candaces pro Candaces*, *Phœnicis pro Phœnicis*, La. Libris Machabæorum sapè. Accedit porro urbs illa nonnisi à româinis et libanibus quæ terræ motus extriârunt, ut ait lib. 29 Diodori, et Strabo lib. 12, qui addit modibus illis plus quam duo milia urbium et viciorum perisse. Non esse à Seleuco Nicatorum conditam, ut ait Stephânos, vel ex hoc loco patet, cum hæc temporibus fuerit Seleucis multo posterior. Videtur Blagiam à Rhagis infra distinguere, cap. 6, Græcos, sed in eum id locum dicitur, Italia per Joannem Baptistam Firmo edjta descriptio Thomæ historici, et alii quidam scriptores, Eneam isto nomine appellat, sed cum id mediè Rhagis sint in Syria hinc, ut ait L. 5, cap. 13, Ptolemaus, L. 5, cap. 23, Plinius, et Plautina, foris Triumviri se acclamat quisquam: *Eho! in etiam Arania est in Ponto?* (Serarius.)

Les critiques voudraient, dit Voltaire, que l'auteur, quel qu'il soit, de l'histoire de Tobie, eût dit comment ce pauvre homme eût avoit gagné dix talents d'argent après d'roi Salomonas, dont il ne pouvait pas plus approcher qu'un esclave chrétien ne peut approcher du roi de Maroc: dix talents d'argent font vingt mille écus, monnaie de France; c'est beaucoup pour le mari d'une blanchisseuse. — Nous sommes l'impudent critique et ses partisans de produire un seul texte de l'histoire de Tobie, où il soit seul-ment insinué que sa femme était *blanchisseuse*. Quelle force de resourir sans cesse au mot-à-mot, et à la colonie, pour répandre du ridicule sur tout ce qui est consigné dans les Livres saints! dans quel moment de l'antiquité a-t-il trouvé que Salomonas n'était pas plus accessible que le roi de Maroc? Il la connaissait bien peu cette antiquité, s'il ne savait pas que les peuples transplantés par les monarchies de Ninive et de Babylone, dans des terres étrangères, y étaient sur un pied bien différent que les esclaves ne le sont à Maroc. Ceux-ci, enfermés toute la nuit dans des maisons communes, n'en sortent que pour travailler comme des bœufs; ceux-là, au contraire, étaient en liberté, possédaient des fonds, semaient des grains, cultivaient des vignes à leur profit, plus avantageux en ce point que ne le sont les Juifs de nos jours. A cet état de prospérité en fonds, il y avait le commerce, et c'était surtout par ce moyen que Tobie était enrichi. Demande-t-on parmi nous comment un Juif peut être riche de *vingt mille écus*?

« Il s'en va », continue le critique, à Rhagis et en Médie, à 400 lieues de Ninive, prêter ses vingt mille écus à Gabelus qui était fort pauvre, et qui probablement serait hors d'état de les lui rendre. — Une preuve que Gabelus, quoique peu fortuné, donnait, par son industrie, des espérances bien fondées de s'enrichir un jour, c'est qu'il effectif il rendit la somme que Tobie lui avait prêtée, à Rhagis en Médie à 400 lieues de Ninive. — La Médie et l'Assyrie, dont Ninive était la capitale, sont deux provinces limitrophes, qui n'ont ni l'une ni l'autre une vaste étendue. Il y a environ six-vingt lieues de Ninive à E-b-lan, capitale de la Médie, selon la carte de Sanson, Rhagis n'était pas bien éloignée d'Ecchatae,

selon Diodore de Sicile, dont l'estime est confirmée par le livre de Tobie qui place Rhagis dans les montagnes voisines d'Armenie.

(Diels.)

VERS. 17. — Cui GABELUM EGREDIT VITAM, SED CARIOGRAHO HODI ILLI LOCUM TALONIA, quæ stipendii loco a rege acceperat, quibus hincmaria fuerat à rege, vel quæ in honorarium pensionem à rege obtinuerat. Verum in Scripturâ honorare valeo sapè solvere, vel mercedis loco dare: Qui bene præsent præstiteri, dupli hoc more digni habentur (id est, dupli mercede), maximo qui laborant in verbo et doctrinâ, ait Apollolus. Decem argenti talenta summam conlequunt quadraginta octo millium, sexcentarum et septuaginta et octo librarum, solidorum decem, et denariorum sex, nostri numismatis. Indicare videtur textus Vulgate, Tobiam sub private vigintiplus fide pecuniam fang Gabelo soluisse, Sed Græcis, Hæbreis, S. Ambrosius et vetus Vulgate depositi loco tradidit ferunt. Antiquariorum valde, olim obtinuisse, ut illi, penes quos erat deposita, jus esset eodem deposito nitendi. Sed antores versioium Græcorum et Hebraicorum non ita intellexerunt, cum annotent inierius, à 3, Gabelum restituisse Juniori Tobie sæculos pecuniam continentis, clauso obligatoque. Gabelum hinc Græci appellant *Gabeliam, fratrem Gabrielis*. Hæbreus *Fagil: Abielum filium Gabrielis*; Mæsteri: *Gabelum fratrem meum*. Versus Latina versio: *Gabelum filium Gabrielis*. Variata hæc prospectum faciunt textum isorinum fidelit, quæcumque veritatem adstruere nosstrum esse non ducimus, quippe qui authenticum quicumque Latium Vulgate existimamus, quæ veteri Latine versione affirmat Tobias Commodatorem decem talenta in aure Gabelo.

(Colmet.)

Gabelus verò iste Græcè dicitur, et Hebraicè Gabel, et quidem Gabriel frater expressè, licet ex cap. 5, versu 21, Græcè conjicere quidam velint, Gabriel patris filium visse. Sicut etiam Hebraicè, qui Abrelem vocent Gabrielis filium, aut Coreli fratrem. (Serarius.)

SEC. CARIOGRAHO DEDIT ILLI POSUIS ARREXTI. Quæritur an hoc nisi sit contra præceptum Christi, qui dicit Luc. 6: *Mulum dare, nihil inde sperantes*; et in primis contra præceptum de elemosinis. — Respondet: Alind est dare, aliud mutuo dare. Et aliquando quidem sanæ aut sub- charitas, demandum esse; scilicet quando is qui eget non videtur distul aliquando futuris, at possi reddere, sed illis etiam sufficit, ut mutuum detur, si videlicet videtur posse restitu. Factum est itaque hoc à Tobâ prudenter, nempe si ipse postea egerit (quod accidit) ut repetere possit; aut, etiam ipse non egerit, Gabelus posset restituere, posset pecuniam illam alius rursus egeritibus impertiri, et ita misericordiam suam ad plures extendere. Quod igitur donatur, repeti non potest; sed bene quod mutuo datur, et utrumque opus ex charitate procedi. Nec obstat illud dictum Christi: *Mulum dare, nihil inde sperantes*, quia sensus est: Nihil expectatis altera sortem, seu suam mutuo datur; sed neque ut vobis aliquid simile beneficium præstetur viisibus ab illis quibus mutuum dederitis. Hoc enim tantum velle Christum eo loco, patet ex toto contextu. (Rastus.)

VERS. 18. — Cui REGNARE SENACHERIB, REGNARE SENACHERIB, IUDÆORUM RES AVERESSI, mactarent. Nam præter ipsum captivitatibus incommodat, à regni sui principio, eos statim colligere cepit, et multo magis post acceptam divinitus in Judæa cladem, à Reg. 19, quemadmodum et Turca Selimus, anno 1571, victos, facere voluit apud Naxiam Comitem, sub finem lib. 22. Tum verò fuit Tobias aurum in igne, versu 18 et 19, et quò majora mali fuerunt, eò ipsius virtus major: Interdictio, ait R. D. Ambrosius, cap. 1, non revocabatur magis quam incalabatur, ne deserere olli quam pietatis, moris metu videretur. Erit nigritur cordis pretium mortis penæ. (Serarius.)

VERS. 20. — ETERENTES ALERE, SUBDUQUE VESTIMENTA PALERBAT, UTQUE OCCISIS SEPULTURAM SOLLICITE EXHIBERAT. Ecce hæc sunt opera pietatis et misericordie tam corporalis quam spiritualis, in quibus opes et vires suas pè sanètiq; exhausti Tobias, ob quæ martyrii spem, ac penè rem et lauream consecutus est, ut S. Januarius, S. Marius et Martha cum filiis, pluresque alii videntes, alentes et sepelientes martyrum corpora, martyrii coronam adepti sunt.

Tobias emulor fuit S. Malachis episcopus Hibernie, de quo ita scribit S. Bern. in ejus Vita, post initium: « Denique cura, et à cæcitate in sepelendis defunctis pauperibus, et quod hoc sibi non minus humilitate sapienter quam humanitate. Nec defuit novo nostro Tobie reditiva à muliere tentatio, in eò à serpente per molerem. Germanusque indignitate (ut sibi videbatur) olli exhiberet, et rens, quod facis, inquit, à insana? *Dimitte à mortuis sepelire mortuos suos*. Et hoc illi quocumque exprobrans ingerebat, sed respondit: *Et tunc mulieri stultie, casti sustulisti suam: et tu mulieri stultie, casti vocem tenes*; sed « Misera, tu elorum casti sustulisti suam; et cunctis accesserat, devotus tenuit, iudicis sans exercit. »

VERS. 22. — ET ERUNT IUSTIUM EST REGI (SENACHERIB), JUSSET XERX OCCIDI, ET TOLIT OMNES SUBSTANTIAM EJUS. Tobias ergo totum honorum omnium, fugam et exilium, quin et sententiam mortis pro fide et charitate sua libens accepit; fuit igitur ipse confessor, et voto martyri. Audi S. Ambr. lib. de Tobia, cap. 1: « Ob virtutes se selleret angustis quibus præditus à fuerat, subit sermone captivitates, quem creabat humiliter ac patienter, communitur à magis injuriarum, quam privatum dolens; nec à sibi virtutum suffragia nisi pro se deploraus, sed magis cum contumelia minore et sturora peccatorum pretio arbratus. Pie et sapienter S. Bern. in Sentent. à Martyrium sber et sanguine, ait, triplex est: puritas in ubertate, quam habuit David et Job; largitas in paupertate, quam exerevit Tobias, et videtur à in Evang. castitas in juvenute, quæ usus est Joseph in Aegypto. » (Corn. à Lap.)

Jussus est et fortassis omnibus et vita spoliari. Cum enim cum, ut in Hebræo et Græco

est, operum tam plerumque Ninivis quidem accusasset, illas amissis, hæc, inops et nudis tribuit, sed fagis extra Ninivem, et latera, quam ei, usque et illo ipse non Assyræ præherant, quæ ex his, versu 25, *molli dilligebant eum*. Nam de Judæis id potandum non est, cum calumniosioribus, satellitibus et carceribus omnia ipsorum iure objecta essent. Sic verò latius usque ad tyrannum lajus eodem, enjus modus et locus explentur à Reg. 18, et hic Græcè, multoque copiosius Hebræicè, ubi et causa ponitur, quod, ut prosperitatem ab idolo Bagon impetraret, dios et filios hominore voluerit, sed sibi præterierit, omneque mactarent, quorum nomina referuntur Adrammelech et Sarrater. Id verò 24 factum, post dies 45 ab regni ejus, vel clade potius accepto principio, quia Hebræorum textum unus dicit, Tobiam dies tantum 19 delatuisse, in Græco, eodem sententiâ dicitur: Non præterierat dies 50. (Serarius.)

VERS. 25. — TOBIAS VELO CUM FILO SVO, ET CUI USQUE SVA REGES DEDES LATET, Hebræa habent Tobiam delituisse per dies novevadesimo.

VERS. 24. — ET REVERSES EST TOBIAS IN DOMUM SUAM, OMNIQUE FACILITAS (OPINI) RESTITITA EST EI, quæ quatuor aditus supererat. Nam multa in se ob officiosis regis, satellitibus et multibus consumpta, direpta, distracta, dissipata, liquet ex eo quod Anna uxore Tobie texendo quæsierit victum, ut dicitur cap. 2, v. 10. (Corn. à Lap.)

Asaraddon, qui Græcè *Zaxophos*, dicitur, servit etiam in libris Israhel, ut capte sequenti patet, versu 8 et 9. Frater tamen Tobie filium Achabiar, vel, ut in aliter Hebræo dicitur, Akharum magis affectu honoribus, Fecit enim cum primo pignorum, d'inde aliis annis regio, in Eschet cap. 5, versu 10, tertio otium regni gubernatorem, quarto rationibus omnibus præfectum, seu rationem, quin à secundum à se, seu vicarium suum, in Græcè et Hebraicè traditur. Et asseritur iste Achabiar in Græco, filium Anselis, vel Hebraicè Hananels, idoque certum hinc frater Tobie nonnisi habebatur, nisi essent, qui ex Græco assereret, eundem esse, qui Achabiarus et Ansel vocatur. Possunt enim ita intelligi Græco: *Eschet Agryzæ rō Axarā, vly rō adag pax*. Multo tamen simplicius et verius appret eum, qui fuit Tobie frater, ipsum Anselum esse, omninoque id Hebræo asserit. Hujus Achabiar præbuis, Ninivem redit Tobie, facultatibus, cum magis ex parte dicitur fuisse, residuas accepit, sed abque dignitate pristina, à Vir tandem, ait Ambrosius loco citato, pro amicum potuit, direpto patrimonio, et nio, egens et exil restitui suis, à Facultatibus, pro, facultatibus dicit Interpres, in Cicerone solum pro copitis, lib. 8 ad Atticum, epistola 17 et 19, sicut etiam Paulus à quibusdam accipitur, à *Cum plaris ff. de Admin. tutel. à ultimo*. (Serarius.)

CHAPITRE II.

CAPUT II.

1. Post hæc verò, cum esset dies festus Domini, et factum esset prandium bonum in domo Tobie,

1. Après cela un jour de fête du Seigneur étant arrivé, un grand repas fut apprêté dans la maison de Tobie.

2. Dixit filio suo : Vade et adduc aliquos de tribu nostrâ, timentes Deum, ut epulentur nobiscum.

3. Cumque abiisset, reversus nuntiavit ei unum ex filiis Israel jugulatum jacere in plateâ. Statimque exiliens de accubitu suo, relinquens prandium, jejuna pervenit ad corpus.

4. Tollensque illud, portavit ad domum suam occultè, ut diem sol occubisset, cautè sepeliret eum.

5. Cumque occubisset corpus, manducavit panem cum lactu et tremore.

6. Memorans illum sermonem quem dixit Dominus per Amos prophetam : Dies fesi i vestri convertentur in lamentationem et luctum.

7. Cum verò sol occubisset, abiit et sepelivit eum.

8. Arguebat autem eum omnes proximi ejus, dicentes : Jam hujus rei causâ interfici jusus es, et vix effugisti mortis imperium, et iterum sepelis mortuos ?

9. Sed Tobias plus timens Deum quam regem, rapiebat corpora occisorum, et occultabat in domo suâ, et mediis noctibus sepeliebat ea.

10. Contigit autem ut quâdam die fatigatus à sepulturâ, veniens in domum suam, factasset se juxta parietem, et obdormisset.

11. Et ex nido hirundinum dormienti illi calida stercorea incidere super oculos ejus, fieretque cæcus.

12. Hanc autem tentationem ille permisit Dominus evenire illi, ut posteris daretur exemplum patientiæ ejus sicut et sancti Job.

13. Nam cum ab infantia suâ semper Deum timeret, et mandata ejus custodierit, non est contristatus contra Deum quòd plaga cæcitatibus egerit ei.

14. Sed innotabilis in Dei timore permanet, agens gratias Deo omnibus diebus vite suæ.

15. Nam sicut beato Job insultabant rege, ita isti parentes et cognati ejus irridebant vitam ejus, dicentes :

16. Ubi est spes tua, pro qua eleemosynas et sepulturas faciebas ?

2. Et il dit à son fils : Allez et amenez ici quelques-uns de notre tribu qui craignent Dieu, afin qu'ils mangent avec nous.

3. Son fils y alla ; et étant revenu, il lui dit qu'il y avait dans la rue le corps d'un des enfants d'Israël qui avait été tué. Tobie se leva aussitôt de table, et laissant là le dîner, il vint à jeun vers le corps.

4. Et l'enlevant, il l'emporta secrètement dans sa maison, pour l'ensevelir sûrement lorsque le soleil serait couché.

5. Et ayant caché le corps, il commença de manger avec larmes et tremblement.

6. Repassant dans son esprit cette parole que le Seigneur avait dite par le prophète Amos : Nos jours de fête se changeront en des jours de pleurs et de larmes.

7. Et lorsque le soleil fut couché, il alla et l'ensevelit.

8. Or tous ses proches le blâmaient, disant : On a déjà commandé de vous faire mourir pour ce sujet, et vous avez eu bien de la peine à échapper à votre condamnation ; et après cela, vous ensevelissez encore les morts ?

9. Mais Tobie craignant plus Dieu que le roi, emportait les corps de ceux qui avaient été tués, les cachait dans sa maison, et les ensevelissait au milieu de la nuit.

10. Il arriva un jour que, s'étant lassé à ensevelir les morts, il revint en sa maison, et s'étant couché au pied d'une muraille, il s'endormit, ayant le visage à découvert.

11. Et pendant qu'il dormait, il tomba d'un nid d'hirondelle de la fiente chaude sur ses yeux, ce qui le rendit aveugle.

12. Dieu permit que cette épreuve lui arrivât, afin que sa patience fût donnée en exemple à la postérité, comme celle du saint homme Job.

13. Car ayant toujours craint Dieu dès son enfance, et ayant gardé ses commandements, il ne murmura point contre Dieu de ce que la plaie de la cécité lui était survenue.

14. Mais il demeura ferme dans la crainte du Seigneur, rendant grâce à Dieu tous les jours de sa vie.

15. Car comme des rois insultaient au bienheureux Job, ainsi ses parents et ses alliés se raillaient de sa vie, disant :

16. Où est votre espérance, pour laquelle vous faisiez des aumônes, et vous ensevelissiez les morts ?

17. Tobias verò increpabat eos dicens : Nolite ita loqui :

18. Quoniam filii sanctorum sumus, et vitam illam expectamus, quam Deus daturus est his qui fidem suam nunquam mutant ab eo.

19. Anna verò uxor ejus ibat ad opus textrinum quotidie, et de labore manuum suarum victum, quem consequi poterat, deferebat.

20. Unde factum est ut hædum caprarum accipiens detulisset domi :

21. Cujus cum vocem balantis vir ejus audisset, dixit : Videte, ne forte furtivus sit, reddite eum dominis suis, quia non licet nobis aut edere ex furto aliquid, aut contingere.

22. Ad hæc uxor ejus, irata respondit : Manifestè vana facta est spes tua, et elec. mosynæ tuæ modò apparuerunt.

23. Atque his et aliis hujusmodi verbis exprobrabat ei.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Quando autem deveni in domum meam, et restituta est mihi Anna uxor mea, et Tobias filius meus. — In Pentecoste festivitatis, quæ est sancta septem hebdomadarum, factum est prandium bonum mihi ; et accubui ad manducandum. — 2. Et aspecti obsonia multa, et dixi filio meo : Vade et adduc, quemcumque inveneris fratrum nostrorum egentem, qui meminerit Domini : et ecce expecto te. — 3. Et veniens dixit : Unus de genere nostro strangulatus projectus est in plateâ. — 4. Et ego, antequam ego gustarem, exiliens, — tuli in domum quandam, donec occidit sol. — 5. Et reversus, lavi me, et comedebam panem meum in tristitia. — 6. Et recordatus sum prophetiæ Amos, quomodo dixit : Convertentur dies festi vestri in luctum, et omnia lætitiæ vestre in lamentationem. — 7. Et ploravi. — Et quando occiderat sol, abiit, et fodiens sepelivi eum. — 8. Et proximi irridebant, dicentes : Non adhuc timet interlici pro re hæc : et aufugit, et ecce rursus sepelivit mortuos. — 9. Et in ipsâ nocte, redii, cum sepelissem, et cubi pollutus juxta murum atrii : — et facies mea discooperita erat : — 10. Et non vidi, quia passeret in turo erant : — et oculis meis apertis homiserunt passeret calidum in oculos meos : et factus sum albugines in oculis meis ; et ivi ad medicos ; et non profecerunt mihi. Achacharus autem nutritabat me ; quoadusque profectus sum in Elmaida. — 11. Et uxor mea Anna serviebat in gynæceis, et mittebat dominis : — 12. Et reddiderant ei etiam ipsi mercedem, addentes etiam hædum. — 13. Quando autem venit ad me, — cepit clamare. Et dixi ad eam : Unde hædus ? numquid furtivus est ? reddere illum dominis : non enim licitum est manducare furtivum. — 14. At illa dixit : Donum mihi datum est super mercedem. Et non credebam ei ; et dicebam reddere illum dominis, et erubescere adversus eam. — At illa respondens dixit mihi : Ubi sunt eleemosynæ tuæ, et iustitiæ tuæ ? Ecce cognita omnia tecum.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — CUM ESSET DIES FESTUS (1), tempo Pentecostes, ut habent Hebræa et Græca.

(1) VERS. 4. — CUM ESSET DIES FESTUS DOMINI, ET FACTUM ESSET PRANDIUM BONUM IN DOMO TOBLE. Festa solemniora lautiore convivio celebrandi mos erat Hebræis. Lata à Domino lex

17. Mais Tobie les reprendait, disant : Ne parlez point de la sorte ;

18. Car nous sommes enfants des saints, et nous ne bornons pas nos espérances à la vie présente ; mais nous attendons cette vie que Dieu doit donner à ceux qui ne violent jamais la fidélité qu'ils lui ont promise.

19. Or Anne, sa femme, allait tous les jours faire de la soie, et apportait du travail de ses mains ce qu'elle pouvait gagner pour vivre.

20. Il arriva donc qu'ayant reçu un jour un chevreau, outre le prix ordinaire de son travail, elle l'apporta à la maison.

21. Et son mari l'entendu léler, dit : Prenez garde que ce chevreau n'ait été dérobé ; rendez-le à ceux à qui il appartient, parce qu'il ne nous est pas permis de manger quelque chose qui ait été dérobé, ni d'y toucher.

22. Alors sa femme irritée lui répondit : Vos espérances sont manifestement devenues vaines, et voilà à quoi se sont terminées vos aumônes.

23. Et sa femme lui insultait par ces discours et d'autres semblables.

nis. Misit enim invitatum è fratribus suis illos qui vitam ad Deum agerent. Discimus ex Græco, id contigisse die Pentecostes, que festum hebdomadarum ab Judæis appellabatur, innotuisse, inscio Tobia, tantiores quam pro more epulas paratas fuisse: *Factum est prandium bonum, et accubis ad manticaulum; et aspectus obnoxia multa.* Animalverte hic, quem admodum inferis, v. 5, morem accumbendi mensæ, Orientalibus familiarem. Agebatur tunc festum Tabernaculorum, si Hebræo Fagii credis; Pentecostes, si veteri Vnigatæ.

VERS. 5. — NEXITANTE EI, UNUM EX FILIIS ISRAEL INCLINATUR IACERE IN PLATEA. Græcus: *Unus ex Israelitis strangulatus, projectus est in platea, etc.* Hebræus Fagii: *Mortuus jacet in campo.* Ex hoc textu, et ex narrationis serie discimus, Asarhadonem non prohibuisse injurias Israelitarum; id quod suspexit facti dignitatem Alkari, necessarii Tobia, dignitatem, inquam, à rege secundam.

(Calmet.)

D. Ambros. de Tobia: «Magnum, inquit, hoc opus. Si viventes operire nulos præcipimus, quanto magis debemus operire defunctorum corpora? Si viantes ad longiora deducere solemus, quanto magis in illam æternam domum protectos, unde jam non revertentur?»

(Serarius.)

VERS. 4. — PORTANT AD DOMUM SUAM OCCULTE, UT DEM SOL OCCIDERE, CAUTE SEPELIRET EDEM. Innotere videtur Græcus, delatum fuisse à Tobia cadaver in domum à sua alienam, donec nox subiret. Illud autem ipse per se Tobias detulit, vel forte, ut id latius ferret, ne se esse odio adversarium temere exponeret, defendendum illud curavit in domum suam, vel in domum vicinam, juris et possessionis suor. Si ipse perse detulit, vicium contraxit, prohibebat sese domus sue ingressu, sociorumque convicium antem die festi, uti reverè abstinuisse videtur. Hebræus eisdem Fagii, Syrus, et vetus Latina versio servat, illum manus ante clibum levissè: id tamen neque Græcus, neque Latinus noster legunt. Adde quod sola manuum lotio ejusmodi sordem non eluisset. Si ea satis fuisset, cur non ingreditur domum suam ut cubet? cur humi cubat ad parietem, postquam cadaver humavit? Hebræus Minsieris, postquam hoc Tobia factum narrans, ait, post conditum humo cadaver, balneum sibi parasse, sed exipare se ita ut in Israele nequissè, quibus verbis sic illi dicit, defuisse Ninive cinerem vanae ratiæ, qui instratis aqua in Israele parabatur. Sed arget potius quam mirat diluculentem; neque enim, minorem contraxisset sordem delato in domum suam, quam humato cadavere. Quare sicutrum adnitamus oportet, sive cadaver humeris suis non detulisset, sive ex delato, cenissè à ceteris secretum, ut ipse cadaveris tactu immundum. Hoc ab illo servatum innotere videtur textus ferens: *Manducavit cum lacte et tremore, dolens mala populi sui, et metuens, si delatus novus gravesque sibi et familie molestias pararet.* (Calmet.)

Et non solè occubisset caute (occulte), ne quis eum apud regem accessaret, itaque vite periculum adiret, uti fecerat, cap. 1, 22), sed etiam ex interdicto, ait S. Ambr., c. 1, non revocabatur magis quam incitabatur,

ne deserere officium pietatis moris meta videretur; erat misericordie pretium moris et poena. Idem lib. 1 Offic., cap. 4: Tobias, ait, formam pietatis expressit evidenter, et cum relicto convivio mortuus sepeliret, et ad cibos pauperis mensæ invitaret inopes. Et S. August. lib. de Cura pro mortuis, c. 1 et seq. Tobias, ait, sepelivit mortuos Deum et promeruisse, teste angelo, commendat. Sepultura enim est ultimum misericordie officium, naturæ debitum, quasi honor defuncti et cogitatorum solatio, ac naturæ desiderio. Audi S. Ambr. hic cap. 1 et 2: «Magnum hoc opus. Si viventes operire nulos præcipimus, quanto magis debemus operire defunctorum corpora? Si viantes ad longiora deducere solemus, quanto magis in illam æternam domum protectos, unde jam non revertentur? Nihil hoc officio præstantius, et ei conferre, qui tibi jam non potui redire, et vindicare à volucribus, vindicare à bestiis, et consortem naturæ. Fera hæc humanitatem et defunctis corporibus dedisse prodantur; homines negabunt?»

Adde fidelibus sanctis sepelienda esse corpora, ut per hoc solentur idem, et spem resurrectionis, scilicet ea non abici, ut cadavera equorum et canum, quorum anima cum corpore intereunt, sed sepeliri, ut resurrectionem in animâ et corpore ad vitam immortalem. Rursim per sepulcrum virtuti sacrorum et martyrum magis delertur honos: unde tanta pontificibus primis sepeliendi martyres cura extitit, ino S. Nicomedes sepelendo corpus S. Felicie martyris, et S. Justinus presbyter S. Laurentii, aliique plures per sepulcrum martyrum, martyrii lauream adepti sunt.

Sic Marcianus, postea cum in corpus recens occisi incidisset, illudque sepelire vellet, captus est quasi ille cum occidisset, itaque damnatus ad mortem, sed Dei providentiâ factum, ut deprehenderetur cadis auctor, itaque Marcianus liberaretur, inquit Evagrius lib. 2, cap. 1. Atque hoc opere, merito Marcianus eveli ad imperium, fierique maritus S. Pulcherie sororis Theodosii imp., quo proinde nullus melior, nullus fortior, nullus pietior fuit imperator: ita Baron. anno Christi 450.

(Cott. 3 Lip.)

VERS. 6. — MEMORANS ILLUM SEQUENS. Hinc facti subjungitur recordatio prohibens Amos cap. 8, vers. 6, et 1 Machabeorum, cap. 1, v. 11, eademque recordatio dicitur, sicuti Tobiam, sic et Adelfesse S. Antonem archiepiscopum Cotoniensem, lib. 5 ejus vite, cap. primo, dum unice sibi charum vult defunctum, ipso illud Pentecostes die, lugere.

(Serarius.)

VERS. 8. — ANGERANT AUTEM ELM OMNES PROXIMI EIUS DICENTES: JAM NULUS HEC CAUSA INTERFICI JESSET etc. Dubitet quispiam meritorie fuerit arguendus Tobias, quod cum periculo vite suæ mortuorum corpora voluerit dare sepultura? Neque enim mortui sepultura tantis, ut propter eam quis mortis periculum subeat. — Respondeo, sibi præsens esset periculum homini sepelienti mortuum qui sepelire cogitavit, abstinendum esse, quia necesse excepti possent officium sepulcræ potestate impedire, aut sepulcrum magis iterum eruent, et ipse

VERS. 10. — QUADAM DIE (1); Græci eddion illa nocte, que scilicet festum Pentecostes consecuta est; a sepultura rediens domum suam, neque tamen ingredi volens, quod contactu cadaveris immundus factus esset, juxta legem Numerorum, 19 (2), extra domum porticu vel propylæo juxta parietem se abjiciens, supinus obdormivit.

Petes, cur, sicut priore vice, cum cadaver

occideretur et insepultus abjiceretur, et sic malum duplicaretur. Si verò periculum non esset præsens, nec etiam futurum valde probabile, metuendum tamen aliquo modo, non debet hoc casu reprehendi, sed laudari, qui adhibuit cautè, sicut hic Tobias fecisse legitur, mortuorum corpora sepeli, maxime, piorem, et ob odium vere religionis interfectorum, ut olim erant martyres, quorum corpora qui abstulerunt et oculis sepelierunt, eos à totâ antiquitate laudatos legimus: siquidem hujusmodi opus non tantum est officium humanitatis in proximis, et protestatio futuræ resurrectionis mortuorum, verum etiam actus religionis in Deum, sicut est ipsa martyrum confessio.

(Estius.)

Legitur hic reprehensio ei ferè similis, que est Joan. 41, vers. 7 et 8: *Nunc querabant te Judæi lapidare, et iterum vadis illuc?*

(Serarius.)

VERS. 9. — SED TOBIAS PELS VITIENS DIEBI, etc.; ejusmodi charitatis opera non relinquenda. Deest hic versiculus in Hebræo et Græco. Noverat utique repugnare eis que ipsi legunt vers. sequenti, nimirum Tobiam luminibus captum fuisse eodem nocte quâ dictum cadaver sepulture mandaverat. S. mulatorum amicorum et necessariorum Tobia monita, uti et hic versiculus, demonstrant Tobiam assuevisse piis hisce operibus, adeoque non nisi post rem sepius frequentatam Deum calamitatem illi, de qua statim, permisisse.

(Calmet.)

(1) Ecce post tot bona opera, etiam per boni operis occasione, ex tanto tamque raro, Dei causâ, labore suscepto, venit calamitas. Quis eorum qui mundi hujus felicitatem, opes, formam, valetudinem tanti faciunt, sociis fieri oportuisse non opinetur?

(Serarius.)

(2) EA LABES PERSEVERABAT septem diebus, elucubraturque aspersione æque lustralis, mixturæ vicine rufæ etheribus preparata; instructio tertia et septima die iteranda erat. Quidam hominem ita vitatum tangebat, contrahebat sordem, Israelite in captivitate, et qui pariter hodie nobiscum versantur, cum cineribus expiationis carcant, sublati Hierosolymæ sacerdotibus, detectum illius aspersioibus supplevit. In Hebræo Mansteri, Tobias parat sibi, quo lavetur, balneum, expiatione à lege præscripta carens. Sed facile tingere se balneo hominis inane alicuius diei mod. labatur, atque interim metum extra aedes æcturus erat. Idem Hebræus Ludæ hic sensum Jeremiam, non satis quinadvicenis, Tobiam seniore, qui hic loquens inducitur, longâ etate Jeremiam ejusque oracula præcessisse. (Calmet.)

è plateâ sustulisset, reversus lavit et mundavit sese, ut est in Græco, atque ita prandium relictum resumpsit, non etiam hoc secundâ vice, simili lotionè sese emundavit, et ita domum et stratum suum ingressus est. — Respondeo: Fatigatio et somni appetitus non forebant ejusmodi moras, et voluerat nocturno tempore sui medium ætatis in aperto aere somnum capere.

Petes secundo, que tanta seu necessitas, seu utilitas sepeliendi cadavera, ut tantis propterea periculis vir prudens hic sese exponat? An fortè nocet mortuo quod cadaver jaceat insepultum? — Respondeo: Non nocet absolute aut simpliciter, sed tamen per accidens et ex parte, ut cum S. Thomas loquitur: primo, propter affectum et amorem quem in corpus suum habuit vivens, et mortuus adhuc retinet; secundo, propter honorem, quem omnibus pene gentibus persuasum est afferri defuncto per sepulcrum; tertio, propter infamiam et injuriam que non mortuo tantum, sed et communi hominum nature irrogari censetur, cum pars altera hominis in oculis omnium computrescat et à canibus et alitibus diaecrari permittere. Neque solet ex infamia irrogari nisi de communi bono pessime meritis. Vnde hæc de Re Alemana, Stobæum, et S. Augustinum, qui cadavera iustorum hinc quoque nomine studiosius curanda monet, quod his tantum organis suis Spiritus sanctus ad omnia opera bona usus fuerit; et quod preclibus quoque fidelium, qua in sepultura adhibentur, mortui, si forsitan in Purgatorio sint, juventur; quibus commodè privantur, eum illi officii negligitur.

VERS. 11. — (1). HIRUNDINUM CALIDA STER-

(1) VERS. 11. — ET EX NIDO HIRUNDINUM DORMIENTI ILLI CALIDA STERCORIA SUPER OCULOS EIUS PIERITIQUE CAECUS. *Hirundinum*, Græca habent *σπογγία*, id est, *passeres*, sed Sept. *σπογγία*, vertunt pro Hebr. *siporim*, id est, *aves*, ut vertit Vatab. hæc autem aves ex circumstantiis loci optime noster intellexit fuisse hirundines; harum enim stercore oculos exibat *derer*, id est, avis libera, quis hirundo, que liberè volat, et liberè cum hominibus conversatur, et in tectis nidulatur, ait Fr. David.

FIERITQUE CAECUS. Minis rectè Lyranus hæc excorandi vim negat stercorei hirundinum. Probabilis Dionysii et Valesii censent, Tobiam non fuisse excecatum, sed ablugetum et membrum duntaxat oculis ejus obducatum fuisse, quam subinde eburis cum deducens, oculos suæ libertati, visticque restituit, de quâ re plura, cap. 6, 9. Porro hæc de cæcis pulli hirundinum inter parentum stercore versantur.

conâ vim habent excecandi naturalem, inquit, Plinius, et Franciscus Valesius : tum ex hirundinum occultâ proprietate : tum ex manifesto calore et vi adustivâ sordibus illis inext-

tes, excecantur, eed à parentibus rursùm visus eis redditur per heriam quæ dicitur chelidonia. Audi Tertull. lib. de Patientiâ, cap. 44 : « Hirundo si excecaverit pullos, novit et illos oculare rursus de sua chelidonia. » Et Plinius lib. 8, cap. 27 : « Chelidonium visui et subterranâ hirundines monstrat, vixit et his pullorum oculis illi mœdentes. » Et lib. 25, c. 8 : « Hac (chelidonia) hirundines oculis et pullorum in oculo restituerunt visum, ut quibusdam visum, etiam eratis oculis. »

Mirum hoc est, equè aliud, quod idem scribit Plinius lib. 10, cap. 27, hirundinum oculis heros renasci. Idem asserit Elianus verbis citatis Aristot. lib. 6 hist. anim. cap. 5, sub : « Pullorum hirundinis recentium oculi, si qui suis similibus retaverit, resuscitant, et et cœquid visum postea placet recipiunt. » Jam aliud profectò ab Aldrovandus in Hirundine (pag. 665, est, visum vixatum, recipere, aliud et oculos heros renasci, quod asserunt Elianus et Plinius. » Idem verò Aldrovandus, pag. 689, cinerem pulli hirundinis cum melle oculis inserentur eorum caliginem alata claritate dissipat, ex Dioscoride et Avicenna asseverat, inò ad idem vulgare fol et stercus frigidum (calidum enim nec est et adures, unde Tobias excecavit) hirundinum ex Albero non raro consistit.

Tropol. B. Petrus Damianus lib. 2 Epistoliarum, epistola 12, et in ordine 55 : « Quid, inquit, leviter volitantes hirundines, nisi à heros adulationum et blanda loquentium si a gaudium mites ? qui dum blandiloqui sui et navitate decepti, dum adulationis oculo caput audientis impingunt, interiores oculi suos, non solità luce perfruantur, excecant. » (Corn. à Lap.)

Sive Tobias casu oculos aperuerit, sive ita dormire soleret, sive non tecto ore, classicque oculis resolutus fuerit in somnum, facilis intelligimus, hirundinis stercore ejus oculos irritant potuisse. Præ sunt omnia, si admittantur Tobias aperitis oculis cubasse : neque casus est difficilis, si clausis oculis stercore decessissa reptentibus. Lapsus super palpebras stercore, aeris humor per angulos oculorum esse insinuat : cum autem, ut ille oculos aperit, manuum innubibus admovisset, quod naturaliter fit, alius serem humorem impressit. Acrimonia et sal canescum violentam statim et molestam inflammationem induxerunt, quæ afflictu manibus vehementibus irritata degeneravit denique in maculam albam, perniciem albuginis ovi. Ita describitur interior 11, 14 : « Capiti albugo ex oculis ejus, quasi membranam ovi, egressit. »

Tobias cæcitas impedimentum erat, quo videndi facilis, integræ cæterum et perseverans, cernere prohibebatur. Salva erant omnia, nervus opticus et pupilla. Impediebatur oculus induta quædam membrana, quæ solidis quatuor annis molestam illi noctem prorogavit. Ejusmodi albugines plerumque ipsam pupillam

stente, quæ pupillas et oculos hircuos nimis calefacit, exsiccet et exurit ; et ex sordibus subito concretescente membrana, qualis est in talpis, oculi prorsus excecantur. Non

obducunt. Concretescere dicuntur ex humoribus eo collectis et coagulatis ; vel membranae sunt illi succrescentes. Morbus sunt per se minime contumax, scilicet etenim ante membrana acu subducitur. Utrum verò eam artem norint Assyriorum medici, ambigo. Legimus hic in Græco et Hebræo, Tobiam frustra sepi à medicis quavisisse.

Adjunt Græci, Achielcharum Tobiam excecari, qui apud Asarhaddonem regem tenebat, aluisse Tobiam, quamdiu primus sibi iniquum habuit, donec Tobias profectus est Elymaidem. Discemus tamen inferius, in eam regionem non Tobiam patrem, sed filium accessisse. (Calmet.)

Ex hac fortè historiâ Pythagora, qui cum Judæis, ut ait lib. 1 Stromatum, Clemens, et contra Apollonem Josephus, versatus est, symbolum illud navavit : *Hirundines sub eadem tecto se habent, quod D. Hieronymus Apologia adversus Jovinianum, et Clemens Stromate 5, cap. 5, Aristoteles antioritatem secuti, interpretantur, à commercio garrulorum et sursumonum abstinentium esse, quod refellit quidem Plutarchus Symposium decade 8, et ex eo Erasimus, sed refelluntur ambo ex Hesiodo, Anacreonte, Nicestrato, qui hirundinem garrulam vocant. Est etiam infide amicitia similitudo in hirundine, ut ait auctor ad Herennium, quia verè adolat, hyeme avolat. Hugo et Glossa monent, ne in bonis operibus fatigetur, aliqui futurum, ut mundi hujus blanditiis, adulationibus, opibus excecetur, quæ sunt hirundinum stercorea, garrularum, inconstantium, veris tantum et æstatis antecuram. Carthusianus dicitur dicit Ecclesiam in cedere non tantumquam à hereticorum hirundinum nullo stercore, et multos excecari. Sed lib. 2, c. 56, Thomas Cantipratanensis explicat, quemadmodum apibus hirundines et aves infestæ sint, id est, pis castique animis demones : Potest, ait, et aliud tentationum genus, et hirundinum, quarum stercore Tobias cæcus est, vel allatum avium vixato designare, et ut, sub virtutum speclæ, vitiorem tenebris involvamur. Verbi gratia, captus quis dicit fieri, et congregare divitias, ut in dno condat uberius testamentum, faciatque heredem Christianum, qui copiarum suarum dereliquit, vel dominos terre vel parentes, aut clientulos suos vel raptores quoslibet nequissimos possessores. Hoc maxime in clericis videmus, et quorum tamen bona pauperum esse deberent, et quæ eis omni die superflua decerent, et quæ eis omni die superflua decerent, et in ventribus esurientium deberent liberaliter erogare. » (Hactenus ille.)*

(Serarius.)

Tobias, dit Voltaire, s'endort au pied d'un mur. Un homme assez riche pour prêter et vingt mille écus dans Ragos devant un moine et avoir une chambre à coucher dans Ninive. — Ce ne fut point faute d'avoir une chambre à coucher que Tobias coucha en plein air, ce fut par un attachement religieux à sa loi, qui

tamen casu id evenisse viro sancto putandum, maxime ut utroque simul oculo privaretur, sed singulari Dei providentiâ, ob fines qui versu sequenti explicantur. Sed et medicorum opem, ut est in Hebræo et Græco, adhibuit Tobias, ut faciendum monet Ecclesiasticus cap. 48 ; verum illi nihil ei profuerunt. Vide Chrysostomum, homil. 1 ad populum, qui hic occasione recenset undecim causas, cor Deus justis tot calamitates limitat. Porro calamitatis non levis exasperatio Tobias fuit (1).

obligeat ceux qui avaient touché un corps mort de se séparer même de leurs proches, jusqu'à ce qu'ils se fussent purifiés ; Tobie n'ayant pas encore satisfait à ce devoir, se jette accablé de fatigue contre le mur de sa maison, peut-être même sur la terrasse où les orientaux ont coutume de coucher en été. L'accident de Tobie arriva après la fête de la Pentecôte, selon l'exemplaire grec du livre de Tobie. Sa maison, dont le toit était en terrasse, selon l'usage de ces contrées, pouvait être adossée à un bâtiment plus élevé, au haut duquel des hirondelles avaient fait leur nid.

« Les critiques naturalistes disent que la merde d'hirondelle ne peut rendre personne aveugle. On en est quitte pour se laver sur-le-champ. — Mais si Tobie dormait, il ne put pas se laver sur-le-champ. — Il faudrait dire à ces yeux ouverts pour qu'une chiasse d'hirondelle pût blesser la cornée. — Tobie ne pouvait il pas être du nombre de ceux qui dorment les yeux ouverts ? Le critique dira-t-il qu'il n'y a point de dormeur de cette espèce ? Savons-nous d'ailleurs si dans les pays orientaux la tente d'hirondelle n'est pas plus chaude et plus corrosive que dans nos climats ? Tobie ne pouvait-il pas alors avoir déjà quelque inflammation aux yeux, qui aura contribué à rendre l'accident plus funeste ?

« Il fallait consulter un bon médecin avant d'écrire. — C'est précisément ce que le critique aurait dû faire avant de hasarder ses plaisanteries grossières et serriées. Il devait s'instruire dans Aldrovandus, dans Gessner, dans François de Valois, et même dans Celse, tout ancien qu'il est ; quant à l'auteur du livre de Tobie, il n'avait pas besoin de cette précaution. Il écrivait des faits notoires d'après l'expérience. (Drol.)

(1) Hanc tentationem idè permittit Deus eximè illi, ut posteris daretur exemplum patientia ejus sicut et sancti Job. Hæc verò, quibus jussit quandoque premittit, calamitatum causas, aliasque plures assigni pleneque à rêd oratione pertractat D. Chrysostomus homilia primâ ad populum, et illarum summa his ipsis ejus verbis continetur : « Multos audivi talia et querentes : Quid tandem ille modestus et mansuetus homo ab alio quodam impio et impio per singulos dies trahitur, et innumeras patitur molestias, et Deus permittit ? Quare alio accusatus injustè mortuus est ? Ille submersus est, inquit ; alius precipitatus et multos possemus referre sanctos et

VERS. 15. — Hæc est et inscitatio parentum, seu affinitum et familiarium, ac præ omnibus etiam propria uxoris.

temporibus et nostris, majorem nostrorum, et qui multas sustulerunt tribulationes diligentes et variis. Ut igitur horum omnium rationem videremus, et neque ipsi tumultuamus, et neque aliter delectantes negligemus, tunc diligenter dicemus intendamus. Variæ enim et omnimodis sanctorum afflictionis causas nonnulli oculo charitatis restant dicere possum. Idcirco omnes vas ipsos cum diligentiâ colligite, scientes quod nulla demeritis nobis venia et exensatio dabitur, et si de contingebitis scandalizemur ; quippe cum sint multæ occasiones, tamquam nulla sit, ita tumulidum et perturbabilem. Itaque prima quidem est, quod cum facit in arrogantiam propter meritum magnitudinem et mirabilem illorum, ipsæ nihil colligunt. Secunda, ne ceteri majorem habent et de ipsi opinionem quam humana patitur natura, et ipsi deos, non autem homines esse arbitrentur. Tertia, ut et Dei virtus appareat per æquantes et compeditos exasperans, et predicationem auget. Quarta, ut ipsorum illorum patientia manifesta fiat non propter mercedem Deo servientium, sed et tantam exhibitionem gratitudinem, ut et post tot mala sincera in ipsi benevolentia ostendantur. Quinta, ut de resurrectione cogitemus ; cum enim verum justum, et multa plenum virtute innumera possumus mala, et sic hinc digressum videris, oportet ex hoc omnino aliquid de illo iudicio cogitare. Si enim homines per se laborantes sine præmiis et retributione migrare non permittit ; nullâ magis eos qui tantum laboraverunt nunquam incoronatos remanere Deus decreverit. Si autem ipsos laborum et sanctorum retributione privare non eligit, omnino necesse est quoddam aliud tempus esse post præsentium finem, per quod præsentis vite laborum retributiones recipiant. Sexta, ut omnes in gravia incidentes, subitentium consolationem et mitigationem habeant in eos respicientes, et malorum quæ ipsis acciderent recordantes. Septima, ne quando exhortamur vos ad illorum virtutem et cuique dicimus, imitare Petrum, imitare Paulum, propter ceterorum excessum, etiam ipsos naturæ partibus falsæ cogitationis et imitationem torpentes, Orata, ut quoniam et beatos vel miseris censere oportet, discamus quos quidem beatos, quos autem miseros et verminosos putare debemus. Si verò oportet et noniam dicere causam, illud dicere possemus, quod spectabiliores tribulatio facit tribulatos. Tribulatio enim patientiam operatur ; patientia vero probationem ; probatio autem spem ; spes vero non confundit. Videtis quid ex tribulatione prolatio futurorum et nobis sper affert, et in tentationibus manere bonum de futuris sperare facit ? Itaque non temerè albam, quod hæc tribulationes et resurrectionis spem nobis designant, et rebus meliores eliciunt. Quædam enim enim, et inquit, in fornace carum exarantur, sic et homo acceptus in humilitatis camino. Possimus et decimam dicere causam. Qualem

SICUT BEATO JOB INSULTABANT et uxor et reges, id est, tres illi amici et cognati Job, qui cap. 2 et ult. Jobi, vocantur reges in editione Septuaginta, non quales hodie reges in

verò hanc? quam et jam sapius dixi superius, quod si aliquis habeamus maculas, et eas deponimus. Et bene patriarcha declarans, e ad divitem dicebat: *Quantum Lazarus sua mala recipit, jam consolationem accipit. Et e ad Isaac aliam. Rursus inveniemus. Qualem e verò hanc? ut coram ei presentia nobis su-*

geant. Quam enim tribulationes amplificantur, imò verò et multò plus, non enim e *condignæ sunt passionis presentia temporaria ad futuram gloriam quam recedat in nobis. Tot e quibus causas habentes de sanctorum afflictione dicebas, ne in tentationibus indigne- mur; neque angustiamur, neque tumul-*

tuemur, sed et ipsi nostri instrumentum e animos, et alios hoc doceamus. Ita sanctus ille. (Serarius.)
Vers. 15. — *NON EST CONTRITUS CONTRA DEUM. Duplex, uti hunc locum exponens, optime monuit Greiserus noster lib. 4 de Cruce cap. 8, tristitia est. Una, inquit Apostolus, 2 Corinth. 7, secundum Deum, quæ videlicet, ut illidem addit, consistit in salutem stabilem operatur, vel certe ob Deum suscipitur, æquique mente toleratur. Altera contra Deum, quæ modum non tenet: de constantia gradus deficit, impius adversus Deum voces aut cogitationes exprimit. Prior in sanctos cadit; cum enim honorum, possessionum, fortunarumque naufragio vexantur, moribus, pligis, varisque dolorum stimulis pervertuntur, an non sentiant? an, ut nihil omnino moveantur, inferiores in his animi partes brutæ pro-*

psis et lapideæ sint? Cum absset non procul domine crucis tragedia, cepit ipse Dominus parere, *luctere et trisite esse. Math. 26, Marc. 14, tristitia, inquit S. Paulus Rom. 9, mihi magna est, et contumax dolor cordis meo. Et infra, cap. 3, Tobias ait: Quale, ait, mihi quidem erit, qui in tenebris sedes, et lucem oculi non videt. At tamen non est, ait textus, contritus contra Deum. (Serarius.)
Vers. 14. — *IMMOBILIS IN DEI TIMORE PERMASSIT. Multis sæpe in florescentibus arboribus flores, sed in cerasa et poma non erant omnes. In officio constantiam laudabat, qui Math. 11, vers. 7, dixit: Quid calisti in desertum videre? Arundinem vento agitantem? Mordebat in oculis Tobiam cæcitas; sed e verò Dei metu cultique nihil movebat. Agens gratia Deo omnibus diebus vite sue. Dixit cap. 1, vers. 21, Jobi: Sit nomen Domini benedictum. Tobias, quasi summum Dei beneficium sit, exiliam, pauperis, scolorum amissio, gratias agit, neque ad semel, vel paucis aliquot diebus, sed omnibus diebus vite sue. Quam excelsam, quam Deo plenam pecunia hoc (Serarius.)
Porro Job adhuc vivens vocatur beatus, quia, ut ait S. Jacobus, cap. 1, v. 12, beatus vir, qui suffert tentationem, quantum cum probatus fuerit, accipiet coronam vite. e Beatus e fuit Job, ait Epistola 2, c. 9, S. Fulgentius, e cum in divitiis justè viveret; sed beatus e, cum in paupertate justior existisset. Beatus fuit, cum decem circumlaretur filiis; sed**

Europæ, sed quales in Indiæ et Japoniæ non paucos habemus; et quales olim triginta et unum devicit Josue; et septuaginta reges sub mensâ Adonibezec analecta ciborum carpebant; nempe domini paucarum urbium, ut patet ex dictis Josue 12.

Petes: Quomodò dicuntur hic tres isti amici insolens Jobo, cum constat ex c. 2 Jobi v. 11, consolandi illius causâ accessisse? — Respondet: Hæc quidem mento accesserunt, et in quo quoque cum dolente doluerunt; sed in decursu colloquiorum plurima postmodum peccaverunt, afflictos integerrimi viri casus importunè exigantes, et misero insolantes. Nam queritur ipse Job c. 6, v. 26, ipsos tantum ad increpandum eloquia concinnasse, *reperit populum irruisse, et amicum subvertere solere. Similia habet cap. 19, v. 2, et alibi, et confirmat ipse deus c. ult., v. 7 (1).*

e beator, cum una cunctorum simul orbiate e percussus, in Dei dilectione permansit im-

e mobilis. Beatus etiam fuit in corporis sopitate; sed beator est factus in vulnere; beatus e in palatio marmoribus adornato. (G. LaP.)
(1). Vers. 16. — *UTI EST SPES TUA? q. d.: Spes tua te fecellit, fuitque falsæ et fallax; sperabas enim per elemosinas obtinere à Deo prospera omnia, et ecce deus per sepulchrum mortuorum te cavavit, et oculis privavit. Quid enim infelicis, et miseris oculis orbat et cæco? (Corn. à Lap.)*

UTI EST SPES TUA, PRO QUÆ ELEEMOSINAS ET SEPULTURAS FACIEBAS? Ista verba tametsi dicta sint ab Israelitis, qui habebant fidem unius Dei, videntur tamen processisse ex infidelitate, quæ videlicet non credebant, post hæc vitam restare aliam, in quæ redditurus sit Deus unicolice secundum opera sua, promissa bonis, supplicia malis. Qui enim hoc non credit, etiam si fateatur se habere fidem unius Dei, revera infidelis est, etiam circa religionem à Deo; quæ detrahit Deo attributa necessario ei competentia, videlicet iustitiam et providentiam ad quam pertinet, retributio bonorum et malorum. Item tollit fundamentum spei. Et ex hoc loco satis apparet multos fuisse in illo populo qui tantum temporalem retributionem pro legis observatione expectantem patentes, qui proinde non videntur verè fuisse fideles, non quidem fide implicita eorum quæ necessaria credenda sunt. Neque enim illis tribuenda est fides implicita providentiæ Dei, qui expressè illi detrahunt, sicut illi fecisse leguntur, Tobias autem ad spiritalium et verè fidelem populum Dei ostendit se pertinere, quando illis respondens ait: *Nolite ita loqui, quantum illi sanctorum animas, quasi diceret: Idem credere debemus quod sancti patriarchæ, quorum filii sumus, crediderunt, in quæ etiam fide defuncti sunt. Quo autem sit illi fides, ostendit sequentibus verbis: Et vitam illam expectantem, quam Deus daturus est his qui fidem suam nunquam mutant ab eo. Hoc est, credendum nos, si in fide et sanctæ conversatione*

permanserimus, consenturos vitam æternam. Hæc etiam notandum fitem semel habitam amitti posse. Hæc enim significat, quod ait: *Quam Deus daturus est his qui fidem suam nunquam, etc. Item notandum nihil æquè hominem christianum confirmare ad toleranda omnia adversa hujus vite, et ad superandas omnes tentationes malas, quam si fidem futuræ vitæ et æternæ retributionis sapius in se excitet, et recenti recordatione accendat, quem admodum docet Apostolus ad Hebr. 11. Non dicit: Quoniam sancti sumus, tam quia sibi sanctitatem tribuere humiliter voluit; tum quia illi ad quos loquebatur, revera sancti non erant. Denique (hinc dicitur: *Nolite ita loqui, quantum filii sanctorum sumus, ostenditur quem usum habere debeat generis nobilitas, id est, ex majoribus, virtute et nobilitate illustribus promatum esse; ut videlicet designare nolumus, quod talibus majoribus indignum sit; sed eorum virtutem, sanctitatem et religionem ita nobis semper ponamus ante oculos, ut eam moribus et factis exprimere studemus.* (Esius.)*

VERS. 18. — *FILII SACRORUM SANCTI. Abraham scilicet, Isaac, Jacob, Prophetarum, et patriarcharum, quorum vita tentatio perpetua fuit, quæ constanter inhaerens obsequio in Deum, tot licet malis ac tentationibus retineretur. In eodem sententiam alloquitur Mathias filios suos: *Nunc ergo, aiebat, o filii, amatores estote legis, et dato animas vestras pro testamento patrum vestrorum; et memorete operum patrum, quæ fecerunt in generationibus suis. Abraham homo in tentatione inventus est fidelis; Joseph in tempore angustiarum esse castitatis mandatum. Nihil apertius ad increpandos ad virtutes animos, quam exempla domesticæ: *Dicit, pater, virtutem ex me, verumque laborem, Si memori, et te animo repentem exempla tuorum, Et pater Aeneas, et avunculus excitet Hector.***

VITAM ILLAM EXPECTANTES, etc., quam Deus largiturus est illis, qui in fide ad mortem usque perseveraverint. Habemus hic conceptis verbis spem vitæ æternæ expressam. Granda hæc dogmata eò majorem in lucem veniebant, quò Messias propitius accedebat. (Calmet.)
FILII SACRORUM SANCTI, puta Abraham, Isaac, et Jacob, etc.; eorum ergo fidem, spem, patientiam et constantiam in adversis imitemur. Idem dicit Christianus afflictus: Filius sum Christi; ergo ergo passionem et eremem iugiter intuebor, ac patientiam imitabor. Filius sum SS. Apostolorum et martyrum, ut S. Pauli, S. Laurentii, S. Stephani, S. Vincentii, etc., qui tot et tanta pro Christo pertulerunt; ergo eos sequar, et vel modicum meum malum Christi amore libenter et fortiter sustinebo. Sum enim filius sanctorum, id est, ipse sum sanctus, id est, fidelis. Hæc dicitur, et ab eo vocatur ad perfectam sanctitatem, quem in patientia consistit. Patientia enim opus perfectum habet, Jacobi 1, 4.

ET VITAM ILLAM EXPECTANTES, QUAM DEUS DATURUS EST HIS QUI FIDEM SUAM NUNQUAM MUTANT AB EO. Respondet apposito Tobias insolentibus sibi: *Uti est spes tua? q. d.: Spes mea non refertur ad bona presentia, sed futura. Spero enim post hæc, aliam vitam beatam et*

æternam, quam Deus dabit illis qui in fide et spe illius constant in quibusvis adversis persistunt. Hæc spes alacrior, et felix vite: excitavit septem fratres Machabæos, ut sarracenos, tympna, equales et omnia tormenta superarent, imò contempserunt; unde ad Antiochum tyrannum interprec dicitur: *Tu quidem, sceleratissime, in presenti vita non perdis, sed vix mundi defectus tua pro suis legibus in æternæ vite resurrectione suscipiabit, 2 Mach. 9. Idem senserunt et dixerunt cæteri martyres. Ferè ad unum omnes, qui, ut ait Apost. Hebr. 11, 57, lapidati sunt, scilicet sunt, tentati sunt, in occasione gladii mortui sunt, etc. (Corn. à Lap.)*

VERS. 19. — *ANNA VELO EXOR EIS IRAT AD OPUS TERTIUM QUOTIDIE. Mirari sibi, cur Tobias, cuius res ante fuerant, quique rapta sibi prius à Sennacheribo, sub Asarhadbeo recuperaverat, brevi adeo temporis spatio in tantam rei familiaris angustiam deveniret. Sed juvat animadvertere, illum largitionibus indolisæ plurimum, neque consuetis pietatis operibus abstinentiæ usque ad caritatem. Dicit autem Deus permisisset, ut à Sennacheribo spoliaretur. Eius res alieni usurpaverat, vel forte etiam direptioni expositæ fuerant. Quia donatus fuit à Salmanassar, eundi et roduendi liberatam, Sennacheribo revocaverat. Ingentem pecuniam vim deposuerat penes Gabelum, quam ne reciperet tunc impediebat: in medicos erogaverat plurimum. Hæc simul omnia, incitari nihil, erogare plurimum, sumptibus indulgere, et jactatus deteri, hæc, inquam, simul omnia vel locupletissimos ad extrema brevi redigunt. (Calmet.)*

Dum dicitur Tobias uxor traxerit opus fecisse, duobus modis explicatur: primo, secundum Hebræos, ut sciendos conduxit pannos, et texemp, qui in tabernaculis extenduntur, ut vela, cortinæ, aliæque id generis: secundo, ut serviret aliis mulieribus, in earum domibus, et operibus ejusqueque generis ea essent opera secundum Græcos. Nam in tunc: *proponitur* interpretatur est non simpliciter servire, sed in rebus etiam vilibus et abjectis, prout ex Aristotelis Politicorum libro quarto colligitur. Aliquo isto modo se Jobi uxor traxerit, qui tunc contempit appellabat Job 2, quasi, quæ hoc illic erraret, omnibusque ancillaret. Dum verò Baduellus *proponitur*, locum esse ait, in quo mulieres versantur, videtur significare illud e *proponitur*, accipiendum pro hujusmodi mulierum cura; seu locis, cum tamen pro tunc operibus accipiat potius Hebræus, in quo sic: *Et, in tempore isto, Hæc a uxor mea fecit opus mulieribus seu opus mulierum. Sed opus hoc partim alienis in domibus fecisse videtur, quia in textu nostro est: *Ita ad opus, partim domi suæ, quia in Græco est, eam opus partim factum domum suam, et partim factum domum suam. Quod in Græco sit, quæ hoc illic erraret, id est, erubescere ad ipsam, seu propter ipsam, putat quodam fortè legendum *legentes* *ergo* *caro*, id est, litigabam cum ea. Nam et in Hebræo est: *Fuimus una litigantes super negotia hanc, sive propter hanc inter nos contentum. Ita enim Rabbi Gamini in libro Radicum, et alii exponunt verbum istud psalmo 84: *Quadragesima****

annis litigavi vel contendi, ut habitandum non videretur, qui aberravit Munsterus, dum verba illa verit: *Alia enim onerosa nos pariter reddimus propter hancum libon.* Et sane textus noster litigium quoddam, datus et acceptis ultra citroque responsis, indicat; itemque D. Augustinus de Verbis Domini serm. 18, secundum Mattheum cap. 15, cum *accusationem defensionemque* inter eos fuisse ait. Ejus verba postea citabuntur. Graeca tamen illa vox retineri potest, ut ab effectu idem ipsum litigium significetur. Rubent enim eorum qui litigant vultus, ardentque oculi, vel certe, cum sunt homines paulo vel graviores, vel meliores ac modestiores; erubescunt quidem, sed eo rubore, quem verecundiae colorem dicitur quidam. Duo vero ille qui rursus: prius erat: *non erat ipsa Tobias uxor hancum furata?* Videtur ita opinari D. Augustinus loco jam indicato, cum ait, ipsam de furto monitam, defendisse factum suum, et paulo post: *Quam circa, inquit, erat quod factum defendebat?* Sed sane ab hoc eam sceleris absolvi clarè, in textu Graeco, Tobias. Dominus, ait, quibus nimirum laborarat, reddiderunt ei mercedem, *quod dicitur xxi. f. 10. id est, ultra mercedem donantes et hancum.* Explicat enim quid ipsa verò quidem dixisset; sed ipse antea dicebat illud non adhibuisse; nunc verò scribens adhibeat, *hancum dicitur in tm. r. 10. 10. 10.* Eademque in Hebraeo aliquid est, non enim ipsa tantummodo dicit: *Datus est mihi hancum supra mercedem meam;* sed ipse etiam Tobias; cum librum istum scriberet, perfectiusque veritatem totam indagasset: *Factum est, ait, quod domus dicit, et desiderat ipsa hancum unum in mercede ipsius, id est, cum mercede, vel ultra mercedem.* Male signidem, in utriusque verbis, vertit semper Munsterus, et ipsa facti circumstantia. Si enim pro mercede datum hancum dixisset, cause quid fasset, cur et Tobias non crederet? Laborato non dicit, mercede datum scilicet pecuniam nullam videbat, mercedem si quam aliam accepisset, concedere ipsa poterat. Quid mirum ergo vel incredibile fuisset, in mercedem hancum datum? At gratia donatum, et in mercedis auctarium, quodamque veluti corollarium; id verò apud exteros novum, et inusitatum videbatur. Atque hanc donationem innotuit etiam verba danti, quibus tam Graecus quam Hebraeus utuntur, quibus in Latino respondet *accipere.* *Factum est, ut hancum caprarum accipiens, scilicet dono, detulisset donum.* Ideoque in suo Tobias Perionius: *Quam teatrina, inquit, opere, quotidie in que ad vitium communiem pertinebant, pararet, ditando hancum, praeter mercedem, et accipiam, in illa. Sed, quare sit, secundo peccatibus Tobias, de uore suscipiendo, ipsi negant non credendo, et cum ab altero, uti dictum est? — Respondeo, non peccasse: potuit enim merito suscipere, primo, quia dicitur vii unum alterumve terentium esse scilicet, unde hancum emi non poterat; neque tantum lucratum uxorem, ut cum necessariis aliis hancum emere posset; existimabat denique, malesadam esse famem, et, quod ait*

VERS. 20. — HEDUM ACCIPIENS (1) Anna, dono scilicet et gratuito, supra delatam mercedem, ut habent Hebraea et Graeca. Cūque Anna id affirmanti non tam citò crederet maritus, illa irata virum sanctum objurgavit. In Graeco additur, *Achtacharam nepotem Tobiae mtrivise patrum suum, uaque dum abire Tobias, utique periculi vitandi causa, in Emataida.* Causam abitis vide in fine c. ult. (2).

Ecclesiasticus cap. 27, *propter inopiam, multos deliquisse.* Scilicet ab ipso interdum paupertatis et miseriae impatientiorem, ita ut parum quandoque graviter ac moderate loqueretur et ageret. Erat ipse paternitatis, cui ne quid domi mali accideret, curae esse debebat. Erat cæcus, ut minus oculis, quid fieret perspicere.

(1) Nota! Graecus, hancum hunc additum fuisse mercedi operis constat: Hebraei verò pro mercede datum sentire videntur. Paria docet S. Ambrosius: *Uxor hancum pro mercede accepit; sed paulo inferius mercedis incrementum fuisse affirmant.* (Calmet.)

(2) VERS. 22. — AD HEC UXOR EUS IRATA RESPONDIT: MANIFESTE VANA FACTA EST SPES TUA, ET ELEROSIONA TUE MODO APPAREBIT ESSE VERA, CUM PER EAM TE ET MO, TOTAMQUE FAMILIAM IN TANTAM EGESTATEM, CAECITATEM ET ANGSTIAM ADHUCERIS. DISCE ILLI TOBIA PRO BENEFICIIS ADHUCERIS. DISCE ILLI TOBIA PRO BENEFICIIS ADHUCERIS, IMMO MALEFICIA ETIAM AB INTIMIS AMICIS RECIPERE, ET CONSTANTER FERRE. HOC EST PRIMUM PATIENTIA, HOC EST SECUNDUM, UT IPSA NOVAM PASSIONEM PROVOCAT, IN QUOVA MAJORIQUE PATIENTIA CORONATUR. AUDI S. AUGUST. SERM. 18. IN MATHI.: « Quanta putat infidelitatis hominum, qui lucem istam corporalem non vident! Excecatos est aliquis? continuo dicitur: Iratum Deum habuit; aliquid mali commisit. Hoc uxor Tobiae dicebat viro. Clamabat ille propter hancum, non de furto esset; nolebat sonum furii audire in domo sua. Illa defendens factum suum, opprobrio percutiebat maritum; et cum ille diceret: *Reddite, si de furto est,* illa respondebat resultans: *Ubi sunt iustitiae tuae?* Quam caeca erat, que factum defendebat! et quam lucem videbat, qui factum reddi imperabat! Lucilla erat foris in luce solis, ille erat intus in luce iustitiae. Quis eorum erat in luce meliore? » Et S. Cyr. l. de Mortalitate: « Et Tobias post opera magnifica, post misericordie suae multa et gloriosa praeconia, caecitatem luminum passus, timens et benedicens cin adversis Deum, per ipsam corporis suam, crevit ad laudem, quem et ipsum uxor sua depravare tentavit, dicens: *Ubi sunt iustitiae tuae? ecce quae paterna.* At ille circa timorem delisabilis et firmus, et ad omnem tolerantiam passionis hanc religionis armatus, tentationis uxoris invalidae in dolore non cessat, sed magis Deum patientia majore promeruit, quem postmodum Raphael angelus collaudat. »

Simili modo S. Saturnus procurator domus Hancum regis Ariani, cum ab eo maximis minis, indeque ab uxore propria multis lacrymis sollicitaretur ad Arianismum, intrepidus cum S. Job respondit: « Tangam una ex insipientibus mulieribus loqueris. Formida-

rem, mulier, si sola esset hujus vitae amara dulcedo; artificij conjux diaboli ministraris. Si diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem atraheres proprium virum. Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego securus de promissis, verba tenebo: *Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meum non poterit esse discipulum.* Quid ultra? discipulus muliere cum filijs relictis, confortatur Saturnus, ad coronam discitur, expoliatur, penis conteritur, mendicus dimittitur. Ita Victor Uicensis lib. 4 Persecutionis Wandalicae, sub finem.

Job et Tobias in multis fuere persimiles: primo in profusis elemosynis, et cuiuslibet misericordiae officijs, qualia de se deprædicit Job c. 31, et Tobias hic c. 1. Secundò, in constanti rerum adversarum, praesertim paupertatis, caecitatis et morborum tolerantia, non gratularum actione. Sunt enim ipsa Dei magni beneficia, utpote magne virtutis, magnique premij materia. Dicebat ergo Job patienti: *Domini dedit, Dominus abstulit, sit nomen Domini benedictum.* Idem dicebat Tobias. Tertio, Tobias haec omnia sustinuit ob spem future vitae beatae, v. 18; sic et Job c. 19, v. 25: *Scio, ait, quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum. Et rursum circumdabor pelle meâ, et in carne meâ videbo Deum meum, etc.; reposita est haec spes mea in sim meo.* Quarto, Job irrisus fuit ab uxore et amicis, sed irridentes irrisit; sic et Tobias. Quinto, Deus Tobias opes abbas, Vis sumque restituit; sic et Job, cap. ultimo, omnia reddidit duplicia. (Corâ, à Lap.)

Naturæ etiam bonis bene agentibus convicia interdum, etiam ab infimis, ferenda, quemadmodum, ad Tobias exemplum, S. Anthoni evenisse, memorat lib. 5 Historiae ipsius auctor. Illustrissimum verò, et Tobiae, Joboque consimillimum est, quod ab bareticis, pro catholica fide, olim pertulisse sanctum Saturnum narrat sub libri primi de Persecutione Wandalicae extremum, Victor Uicensis. Cum enim esset Ariani regis domus procurator, et ut catholicam fidem desereret, invitaretur constantissimè recusavit. « Promittuntur honores (libet enim jam rem totam ipsius Vie-

toris verbis recensere), et divitia multa esse faceret; preparatur supplicia dira, si non vellet. Haec optioque proposita, ut si regulis jussis non obediunt, prima facta discussio, et ante amissam domo vel substantia, distractis omnibus manebis ac libis, uxor ejus, ipso presente, caelario in conjugium traderetur. Quod ille plenus Deo, magis ut velocius proveneret, impio provocabat. Ob quam causam uxor ejus indicia visa est, ab his qui exspectantur, nesciente marito, petiisse. Accedit ad mortem alia « Eva, consilio magistratae serpente. Sed ille Adam non fuit, qui illecebrose yelice arboris poma contingeret, quia non indigens, esset saturatus ab ubertate domus Dei, et torrente deliciarum ejus potatus. Advenit mulier ad locum, ubi maritus singularis orabat, concessis vestibus, crineque soluto, secum comitantibus filijs, unaque infantulum, (que tunc hactabatur, manibus gestans, que nesciens profertur ad pedes mariti. Etiam ipsa suis genis complexator ubris, sibilans vociferatione draconis: Misere mei, dulcissime, simul et tu; misere communi- bus liberis, quos conspiciis ipse. Non subtrahant conditioni servili, quos claros prosapia creditid generis nostri. Non sublegetur indigno et turpi conjugio, vivente marito, (que mihi semper inter coevas plaudam de Saturno meo. Cognoscit Deus quia invitatus facturus es hoc, quod forte voluisti ali- quantulum fecerunt. Cui ille, Job sancti voce, respondit: *Tangam una ex insipientibus mulieribus loqueris.* Formidare, mulier, si sola esset hujus vitae amara dulcedo; artificij conjux diaboli ministraris. Si diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem atraheres proprium virum. Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego securus de promissis, verba tenebo: *Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meum non poterit esse discipulum.* Quid ultra? discipulus muliere cum filijs relictis, confortatur Saturnus, ad coronam discitur, expoliatur, penis conteritur, mendicus dimittitur. » (Serarius.)

CAPUT III.

1. Tunc Tobias ingenuit, et cepit orare cum lacrymis,

2. Dicens: Justus es, Domine, et omnia judicia tua justa sunt, et omnes viae tuae, misericordia et veritas et judicium.

3. Et nunc, Domine, memor esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis, neque reminiscaris delicta mea vel parentum meorum.

4. Quoniam non obedivimus praecipitis tuis, idè traditi sumus in direptionem, captivitatem et mortem, et in fabulam et in inproperium omnibus nationibus in quibus dispersisti nos.

CHAPITRE III.

1. Alors Tobias gémit et commença de prier avec larmes.

2. Disant: Seigneur, vous êtes juste, et tous vos jugements sont pleins d'équité, et toutes vos voies ne sont que miséricorde, vérité et justice, puisque vous ne nous châtiez qu'en vue de nous purifier de nos péchés.

3. Et maintenant, Seigneur, souvenez-vous de moi, ne prenez point vengeance de mes péchés, et ne vous rappelez point mes offenses, ni celles de mes pères.

4. Comme nous n'avons point obéi à vos préceptes, nous avons été abandonnés au pillage, à la captivité et à la mort, et nous sommes devenus la fable et le jonet de toutes les na-

annis litigavi vel contendi, ut habitandum non videretur, qui aberravit Munsterus, dum verba illa verit: *Alia enim onerosa nos pariter reddimus propter hanc liban.* Et sane textus noster litigium quoddam, datus et acceptis ultra citroque responsis, indicat; itemque D. Augustinus de Verbis Domini serm. 18, secundum Mattheum cap. 15, cum *accusationem defensionemque* inter eos fuisse ait. Ejus verba postea citabuntur. Graeca tamen illa vox retineri potest, ut ab effectu idem ipsum litigium significetur. Rubent enim eorum qui litigant vultus, ardentque oculi, vel certe cum sunt homines paulo vel graviores, vel meliores ac modestiores; erubescunt quidem, sed eo rubore, quem verecundiae colorem dicitur quidam. Duo vero ille queruntur: prius erat: *non esset ipsa Tobias uxor hancum furata?* Videtur ita opinari D. Augustinus loco jam indicato, cum ait, ipsam de furto monitam, defendisse factum suum, et paulo post: *Quam circa, inquit, erat quod factum defendebat?* Sed sane ab hoc eam sceleris absolvi clarè, in textu Graeco, Tobias. Dominus, ait, quibus nimirum laborarat, reddiderunt ei mercedem, *quod dicitur xxi. f. 10. id est, ultra mercedem donantes et hancum.* Explicat enim quid ipsa verò quidem dixisset; sed ipse antea dicebat illud non adhibuisse; nunc verò scribens adhibet, *hancum dicitur in tm. 13. 10. 10.* Eademque in Hebraeo aliquid est, non enim ipsa tantummodo dicit: *Datus est mihi hancum supra mercedem meam;* sed ipse etiam Tobias; cum librum istum scriberet, perfectiusque veritatem totam indagasset: *Factum est, ait, quod domus eius, et desiderat ipsa hancum unum in mercede ipsius, id est, cum mercede, vel ultra mercedem.* Male signidem, in utriusque verbis, vertit semper Munsterus, et ipsa facti circumstantia. Si enim pro mercede datum hancum dixisset, cause quid fuisset, cur et Tobias non crederet? Laborato non dicitur, mercede datum scilicet pecuniam nullam videbat, mercedem si quam aliam accepisset, onerare ipsa poterat. Quid mirum ergo vel incredibile fuisset, in mercedem hancum datum? At gratia donatum, et in mercedis auctarium, quodamque veluti corollarium; id verò apud exteros novum, et inusitatum videbatur. Atque hanc donationem innotuit etiam verba danti, quibus tam Graecus quam Hebraeus utuntur, quibus in Latino respondet *accipere.* *Factum est, ut hancum caprarum accipiens, scilicet dono, detulisset donum.* Ideoque in suo Tobias Perionius: *Gum teatino, inquit, opere, quotidie in que ad vitium communiem pertinebant, pararet, ditando hancum, praeter mercedem, et accipiam, in illa. Sed, quare sit, secundo peccatibus Tobias, de uore suscipiendo, ipsi negant non credendo, et cum ea alterando, ut dictum est? — Respondeo, non peccasse: potuit enim merito suscipere, primo, quia dicitur vi unum alterumve terentium esse scilicet, unde hancum emi non poterat; neque tantum lucratum uxorem, ut cum necessariis aliis hancum emere posset; existimabat denique, malesadam esse famem, et, quod ait*

VERS. 20. — HEDUM ACCIPIENS (1) Anna, dono scilicet et gratuito, supra delatam mercedem, ut habent Hebraea et Graeca. Cūque Anna id affirmanti non tam citò crederet maritus, illa irata virum sanctum objurgavit. In Graeco additur, *Achtacharam nepotem Tobiae mtrivisse patrum suum, uaque dum abiret Tobias, utique periculi vitandi causa, in Emataida.* Causam abitis vide in fine c. ult. (2).

Ecclesiasticus cap. 27, *propter inopiam, multos deliquisse.* Scilicet ab ipso interdum paupertatis et miseriae impatientiorem, ita ut parum quandoque graviter ac moderate loqueretur et ageret. Erat ipse paternifamilias, cui ne quid domi mali accideret, curae esse debebat. Erat caecus, ut minus oculis, quid fieret perspicere.

(1) Notat Graecus, hancum hunc additum fuisse mercedi operis constare: Hebraea verò pro mercede datum sentire videtur. Paria docet S. Ambrosius: *Uxor hancum pro mercede accepit; sed paulo inferius mercedis incrementum fuisse affirmat.* (Calmet.)

(2) VERS. 22. — AD HEC Uxor eius HATA RESPONDIT: MANIFESTE VANA FACTA EST SPES TUA, ET ELEROSIONA TUE MODO APPAREBIT ESSE VANA, cum per ea te et me, totamque familiam in tantam egestatem, excitationem et angustiam adduxeris. Disce hinc Tobia pro beneficiis adhiberis, Disce hinc Tobia pro beneficiis adhiberis, imò maleficia etiam ab inimicis amicus recipere, et constanter ferre. Hoc est primum patientia, hinc ejus coronis, ut ipsa novam passionem provocet, in eboris verò majorique patientia coronetur. Audi S. August. serm. 18. in Mathi.: *Quanta putat infidelitatis hominum, qui lucem istam corporalem non vident! Excecatos est aliquis? continuo dicitur: Iratum Deum habuit; aliquid mali commisit. Hoc uxor Tobiae dicebat viro. Clamabat ille propter hancum, ne de furto esset; nolebat sonum furci audire in domo sua. Illa defendens factum suum, opprobrio percutiebat maritum; et cum ille diceret: *Reddite, si de furto est,* illa respondebat resultans: *Ubi sunt iustitiae tuae?* Quam caeca erat, que factum defendebat! et quam lucem videbat, qui factum reddi imperabat! Lucilla erat foris in luce solis, ille erat intus in luce justitiae. Quis eorum erat in luce meliore? Et S. Cyr. l. de Mortalitate: *Et Tobias post opera magnifica, post misericordie suae multa et gloriosa praeconia, cecitatem luminum passus, timens et benedicens cin adversis Deum, per ipsam corporis suam, crevit ad laudem, quem et ipsum uxor sua depravare tentavit, dicens: *Ubi sunt iustitiae tuae? ecce quae patris.* At ille circa timorem delisabilis et firmus, et ad omnem tolerantiam passionis hinc religionis armatus, tentationis uxoris invalidae in dolore non cessat, sed magis Deum patientia majore promeruit, quem postmodum Raphael angelus collandat.**

Simili modo S. Saturnus procurator domus Hancum regis Ariani, cum ab eo maximis minis, indeque ab uxore propria multis lacrymis sollicitaretur ad Arianismum, intrepidus cum S. Job respondit: *Tantum una ex insipientibus mulieribus loqueris. Formida-*

rem, mulier, si sola esset hujus vitae amara dulcedo; artificij conjux diaboli ministraris. Et diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem atraheres proprium virum. Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego securus de promissis, verba tenebo: *Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meum non poterit esse discipulum.* Quid ultra? discipulus muliere cum filijs relictis, confortatur Saturnus, ad coronam discitur, expoliatur, penis conteritur, mendicus dimittitur.

Ita Victor Uicensis lib. 4 Persecutionis Wandalicae, sub finem.

Job et Tobias in multis fuere persimiles: primo in profusis elemosynis, et cuiuslibet misericordiae officijs, qualia de se deprædicit Job c. 31, et Tobias hic c. 1. Secundò, in constanti rerum adversarum, praesertim paupertatis, caecitatis et morborum tolerantia, non gratularum actione. Sunt enim ipsa Dei magni beneficia, utpote magne virtutis, magnique premij materia. Dicebat ergo Job patienti: *Domini dedit, Dominus abstulit, sit nomen Domini benedictum.* Idem dicebat Tobias. Tertio, Tobias haec omnia sustinuit ob spem future vitae beatae, v. 18; sic et Job c. 19, v. 25: *Scio, ait, quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum. Et rursum circumdabor pelle meâ, et in carne meâ videbo Deum meum, etc.; reposita est haec spes mea in sim meo.* Quarto, Job irrisus fuit ab uxore et amicis, sed irridentes irrisit; sic et Tobias. Quintò, Deus Tobias opes abbas, Vis sumque restituit; sic et Job, cap. ultimo, omnia reddidit duplicia. (Cor. à Lap.)

Notetur etiam bonis bene agentibus convicia interdum, etiam ab infimis, ferenda, quemadmodum, ad Tobias exemplum, S. Anthoni evenisse, memorat lib. 5 Historiae ipsius auctor. Illustrissimum verò, et Tobiae, Joboque consimillimum est, quod ab abaretiels, pro catholica fide, olim pertulisse sanctum Saturnum narrat sub libri primi de Persecutione Wandalicae extremum, Victor Uicensis. Cum enim esset Ariani regis domus procurator, et ut catholicam fidem desereret, invitaretur constantissimè recusavit. Promittuntur hocores (libet enim jam rem totam ipsius Vie-

toris verbis recensere), et divitia multa ei faceret; preparatur supplicia dicit, si non. Haec optioe proposita, ut si regulis jussis non obediunt, prima facta discussione, et ante amissam domo vel substantia, distractis omnibus manebis ac libis, uxor ejus, ipso presente, caelario in conjugium traderetur. Quod ille plenus Deo, magis ut velocius proveneret, impio provocatus, Ob quam causam uxor ejus indicia visa est, ab his qui exspectantur, nesciente marito, petiisse. Accedit ad mortem alia: *Eva, consilio magistra serpenti.* Sed ille Adam non fuit, qui illecebrose yelice arboris poma contingeret, quia non indigens, esset saturatus ab ubertate domus Dei, et torrente deliciarum ejus potatus. Advenit mulier ad locum, ubi maritus singularis orabat, concessis vestibus, crineque soluto, secum comitantibus filijs, unaque infantulum, (que tunc hactabatur, manibus gestans, que nesciens profertur ad pedes mariti. Etiam ipsa suis genis complexator ubris, sibilans vociferatione draconis: Misere mei, dulcissime, simul et tu; misere communiibus liberis, quos conspiciis ipse. Non subterfugant conditioni servili, quos claros prosapia creditid generis nostri. Non sublegetur eundem et turpi conjugio, vivente marito, (que mihi semper iter comas plaudam de Saturno meo. Cognoscit Deus quia invitatus facturus es hoc, quod forte voluisti aliquantulum fecerunt. Cui ille, Job sancti voce, respondit: *Tantum una ex insipientibus mulieribus loqueris.* Formidare, mulier, si sola esset hujus vitae amara dulcedo; artificij conjux diaboli ministraris. Si diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem atraheres proprium virum. Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego securus de promissis, verba tenebo: *Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meum non poterit esse discipulum.* Quid ultra? discipulus muliere cum filijs relictis, confortatur Saturnus, ad coronam discitur, expoliatur, penis conteritur, mendicus dimittitur. (Serarius.)

CAPUT III.

1. Tunc Tobias ingenuit, et cepit orare cum lacrymis,

2. Dicens: Justus es, Domine, et omnia judicia tua justa sunt, et omnes viae tuae, misericordia et veritas et judicium.

3. Et nunc, Domine, memor esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis, neque reminiscaris delicta mea vel parentum meorum.

4. Quoniam non obedivimus praecceptis tuis, idè traditi sumus in direptionem, captivitatem et mortem, et in fabulam et in inoprium omnibus nationibus in quibus dispersisti nos.

CHAPITRE III.

1. Alors Tobias gémit et commença de prier avec larmes.

2. Disant: Seigneur, vous êtes juste, et tous vos jugements sont pleins d'équité, et toutes vos voies ne sont que miséricorde, vérité et justice, puisque vous ne nous châtiez qu'en de nous purifier de nos péchés.

3. Et maintenant, Seigneur, souvenez-vous de moi, ne prenez point vengeance de mes péchés, et ne vous rappelez point mes offenses, ni celles de mes pères.

4. Comme nous n'avons point obéi à vos préceptes, nous avons été abandonnés au pillage, à la captivité et à la mort, et nous sommes devenus la fable et le jonet de toutes les na-

5. Et nunc, Domine, magna iudicia tua, quia non egimus secundum præcepta tua, et non ambulavimus sinceriter coram te.

6. Et nunc, Domine, secundum voluntatem tuam fac meum, et præcipe in pace recipi spiritum meum: expedit enim mihi mori magis quam vivere.

7. Eadem itaque die contigit, ut Sara filia Ragnelis in Rages civitate Medorum, et ipsa audiret improprium ab una ex ancillis patris sui:

8. Quoniam tradita fuerat septem viris, et demonium nomine Asmodæus occiderat eos, mox ut ingressi fuissent ad eam.

9. Ergo cum pro culpa sua increparet puellam, et demonium nomine Asmodæus occiderat eos, mox ut ingressi fuissent ad eam.

10. Numquid et occideris me vis, sicut jam occidisti septem viros? Ad hanc vocem perrexit in superius cubiculum domus suæ: et tribus diebus et tribus noctibus non manducavit neque bibit:

11. Sed in oratione persistens, cum lacrymis deprecabatur Deum, ut ab isto improprio liberaret eam.

12. Factum est autem die tertiâ, dum compleret orationem benedicens Dominum.

13. Dixit: Benedictum est nomen tuum, Deus patrum nostrorum, qui cum iratus fueris, misericordiam facies, et in tempore tribulationis peccata dimittis his qui invocant te.

14. Ad te, Domine, faciem meam convertito: ad te oculos meos dirigo.

15. Peto, Domine, ut de vinculo improprietatis huius absolvas me, aut certe desuper terram eripias me.

16. Tu scis, Domine, quia nunquam concupivi virum, et mundam servavi animam meam ab omni concupiscentiâ.

17. Nunquam cum libidinibus miscui me, neque cum his qui in levitate ambulabant, participem me præbui.

18. Virum autem cum timore tuo, non cum libidine meâ consensui suscipere.

19. Et, aut ego indigna fui illis, aut illi forsitan me non fuerunt digni, quia forsitan viro alii conservasti me.

tions parmi lesquelles vous nous avez dispersés.

5. Et maintenant, Seigneur, vos jugemens sont grands parce que nous ne nous sommes point conduits selon vos préceptes, et que nous n'avons point marché sincèrement en votre présence.

6. Et maintenant, Seigneur, traitez-moi selon votre volonté, et commandez que mon âme soit reçue en paix, parce qu'il m'est plus avantageux de mourir que de vivre.

7. En ce même jour, il arriva que Sara, fille de Raguël, en Rages, ville des Médés, reçut pareillement des reproches de l'une des servantes de son père,

8. Parce qu'elle avait été mariée à sept hommes successivement; et un démon nommé Asmodée, les avait tués aussitôt qu'ils étaient entrés dans sa chambre.

9. Comme donc elle reprenait cette servante pour quelque faute qu'elle avait faite, celle-ci lui répondit: Pussions-nous ne voir jamais de vous ni fils, ni fille sur la terre, meurtrière de vos maris.

10. Est-ce que vous voulez me tuer aussi, comme vous avez déjà tué sept maris? A cette parole, Sara monta dans une chambre haute de la maison, et elle demeura trois jours et trois nuits sans boire ni manger.

11. Et persévérant dans la prière, elle demandait à Dieu avec larmes qu'il la délivrât de cet opprobre.

12. Le troisième jour, achevant sa prière, et bénissant le Seigneur, elle dit:

13. Que votre nom soit béni, ô Dieu de nos pères, qui faites miséricorde après vous être mis en colère, et qui dans le temps de l'affliction pardonnez les péchés à ceux qui vous invoquent.

14. Seigneur, je tourne vers vous mon visage, et j'arrête mes yeux sur vous.

15. Je vous demande, Seigneur, que vous me délivriez de ce reproche, ou qu'au moins vous me retiriez de dessus la terre.

16. Vous savez, Seigneur, que je n'ai jamais convoité d'homme, et que je me suis conservée pure de tout mauvais désir.

17. Je ne me suis jamais mêlée avec ceux qui aiment à folâtrer, et je n'ai jamais eu aucune société avec les personnes qui se conduisent avec légèreté.

18. Que si j'ai consenti à recevoir un mari, je l'ai fait dans votre crainte, et non pour suivre ma passion.

19. Et, ou j'ai été indigne de ceux que l'on

20. Non est enim in hominis potestate consilium tuum.

21. Hoc autem pro certo habet omnis qui te colit, quod vita ejus, si in probatione fuerit, coronabitur: si autem in tribulatione fuerit, liberabitur, et si in correptione fuerit, ad misericordiam tuam venire licebit.

22. Non enim delertaris in perditionibus nostris: quia post tempestatem, tranquillum facis: et post lacrymalionem et fletum, exultationem infundis.

23. Sit nomen tuum, Deus israel, benedictum in secula.

24. In illo tempore exaudivit sunt preces amborum in conspectu glorie summi Dei:

25. Et missus est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos, quorum uno tempore sunt orationes in conspectu Domini recitate.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et tristatus ploravi: et deprecatus sum cum dolore, dicens: — 2. Justus es, Domine: et omnia opera tua, et omnes viæ tuæ, misericordia et veritas: et iudicium verum, et justum tu iudicis in seculum. — 3. Memento mei, et respice super me. Ne de me vindictam sumas propter peccata mea, et ignorantis meas, et patrum meorum, que peccaveram in conspectu tuo. — 4. Non enim obediunt mandatis tuis: et dedisti nos in direptionem, et captivitatem et mortem, et parabolam improprietatis omnibus gentibus in quibus dispersi sumus. — 5. Et nunc nulla sunt iudicia tua, et vera ex me ad faciendum pro peccatis meis, et patrum meorum: quoniam non fecimus mandata tua: non enim ambulavimus in veritate coram te. — 6. Et nunc secundum id quod placet coram te, fac mecum: præcipe recipere spiritum meum ut dissolvat, et fiam terra: quoniam expedit mihi mori, quam vivere: quoniam impropria falsa audivi: et tristitia multa est in me. Præcipe absolvi me de necessitate jam in æternum locum: ne avertas faciem tuam à me. — 7. In eadem die contigit illi Raguël Soror in Ecbatanis Medicæ et ipsam improprietari ab ancilla patris sui: — 8. Quoniam data fuerat viris septem: et Asmodæus malum demonium interfecerat eos, antequam illi fuissent cum eâ, ut in uxoris. — Et dixerunt ad eam: Non intelligis suffocans tu viros? — Ecce septem habuisti: et unus eorum non es nominata. — 9. Quid nos flagellas? Si mortui sunt: vade cum eis: — non videamus tuum filium vel filiam in seculum. — 10. Hæc audiens tristata est valde, ut suffocaretur, et dixit: Una quidem sum patri meo: si fecero hoc: opprobrium ei erit, et senectutem ejus deducam cum dolore ad infernum. — 11. Et oravit ad fenestram, — et dixit: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictum nomen tuum sanctum, et honoratum in secula. Benedicant te omnia opera tua in seculum. — 12. Et nunc, Domine, oculos meos, et faciem meam in te dedisti: — 13. Dixi ut absolvas me de terra, et non facias me audire ultra improprium. — 14. Tu cognoscis, Domine, qui munda sum ab omni peccato viri, — 15. Neque pollii nomen meum, neque nomen patris mei in terra captivitatis mee. Unigeniti sum patri meo: non adest ei puer, qui hæreditabit eum, neque frater propinquus, neque existens ei filius, ut conservem me et uxorem: jam perierunt mihi septem. Ut quid mihi vivere? Et si non videretur tibi interficere me, præcipe respicere in me, et non ultra miserabilem me facere, et audire improprium: — 16. Et etiam illa est deprecatio utrumque coram gloria magni Raphael: — 17. Et missus est ad sanandum, ipse Tobias desquamare alligines, et Sarram filiam Raguël dare Tobie filio Tobit uxorem, et ligare Asmodæum malum demonium, quoniam ad

m'a donné, ou peut-être n'étaient-ils pas dignes de moi, parce qu'il se peut que vous m'avez réservée pour un autre époux;

20. Car vos conseils ne sont pas à la portée de l'homme.

21. Mais quiconque vous honore se tient assuré que si sa vie est éprouvée, elle sera couronnée; si vous l'affligez, il sera délivré; et si vous le châtiez, il pourra obtenir miséricorde;

22. Car vous ne prenez point plaisir à notre perie; mais, après la tempête, vous rendez le calme; et après les larmes et les soupirs, vous nous comblez de joie.

23. O Dieu d'israël, que votre nom soit béni dans tous les siècles.

24. Les prières de Tobie et de Sara furent exaucées en ce même temps devant la gloire du Dieu souverain.

25. Et Raphaël, le saint ange du Seigneur, fut envoyé pour guérir ces deux personnes, dont les prières avaient été en même temps offertes au Seigneur.

Tobiam pertinet hereditate eam. In eodem tempore revertens Tobit introivit in domum suam, et Sarra filia Raguel descendit de superiore cubiculo suo.

COMMENTARIUM.

VERB. (1) 2. — OMNES VITÆ TULÆ (2). Duplex

(1) VERB. 1. — Tunc Tobias inveniit. Visu captus Tobias, gravitate inopia oppressus, quam formè per quadriennium tulerat, conviciis necessarios exorisque suis venatus, in errore vite hujus miseriam ad Deum versus rogat, ut optatum tandem aliquando exitum malis suis et vite imponat. Nihil in hâc oratione turbidum, impotens nihil, nullum murmur, vel nimia sollicitudo, ut tandem majorum suorum finem impeiret. Fatur, animo se agitari agnosque iustam Numinis ultionem. Ex Græco, in fine hujus capituli, dicitur, Tobiam in locum aliquem remotum et extra domum oratum excessisse. (Calmet.)

ET ORATU OBARE CUM LACRIMIS, Græcè cum genibus et lacrimis, Hebr. cum suscepto dolore manuum, et quibusdam etiam corporis angustationibus. Dolor enim animi creditur dolorem corporis, et angustio mentis angustationem parit carnis. Passio enim et affectio animi per sympathiam in corpus sese diffundit. Vide hic quam verum sit illud Eccles. c. 7, v. 8: *Calamitas conturbat sapientem, in tibi cæcitas non turbavit Tobiam, sed conturbavit eum calamitas uxoris.* Cæcitate enim scilicet sibi immisam à Deo ex ratione justâ; at calamitiam sentiebat sibi ab uxore fieri non ex ratione, sed ex passione injustâ, quæ ideo gravius erat peccatum, quod proinde ipsum valde alligabat. Misericordiam enim offensam Dei creatoris sui, quam injuria propria cum cruciabat.

Capit. orare cum lacrimis, ex intimo cordis sensu; devotione et compunctione, idque quasi vim inebriat Deo, ut eum exaudiret et consolaretur. Audi S. August. serm. 236 de Tempore, qui est de Tobia; et Oratio justis, et ceteris est ceteris. Assendit precatio et descendit dei misericordia. Hæc alta sit terra, altum et cælum, audit tamen Deus hominis linguam, est mundum habeat conscientiam. Cum sensibus loquitur, si sit solus noster genitus. Sufficit auribus imber oculorum, fletus cuius audit, quam voces: Audi et S. Bernard. de modo bene vivendi ser. 10: *Anna mater Sarra, muelis per compunctionem et lacrymas meruit habere filium, insuper obtinuit apud Deum prophetiam donam. David per compunctionem et lacrymas obtinuit veniam; per peccationem et lacrymas obtinuit veniam; perpetrat homicidium, atque adulterii. Sic enim auditur per prophetam: Non morieris, quia Dominus transiit peccatum tuum. Pater Tobias per compunctionem et lacrymas, meruit accipere curationem cæcitas, et consolationem paupertatis. Sic enim dicit ei Raphael angelus: Gaudium tibi semper sit, et adjecti: Forti animo esto, in proximo est, ut à Deo cureris. Etiam Maria Magdalena per compunctionem et lacrymas meruit à Domino condire: Remittuntur tibi peccata tua.*

(Corn. à Lap.)

(2) Vite Dei sunt Dei ordinationes, consilia, decreta, gubernationes, actiones, opera. Hæc enim quasi vis utitur, et ad creaturas, bonis neque regendos descendit; q. d.: Omnia Dei opera sunt misericordia, vera et iusta; mis-

est via Domini. Una quam ipse ambulat; et sunt actiones ipsius seu opera, quibus ad præstatum sibi finem, sui videlicet nominis gloriam, adeoque ad seipsum tendit. Altera, quæ nos ad ipsum ambulamus, et sunt ipsius mandata, monita, consilia, quorum observatione ad ultimum finem nostrum, seu ad æternam felicitatem deducimur. Ambo viæ sunt misericordia, veritas et iudicium (phrasi Hebraica ponuntur abstracta pro concretis)

ricordia, quæ mille nostris miseris, mille miserabilibus succurrit. Rursùm quia cum peccata nostra puni, punit ultra condignum, et iustitiam misericordiam temperat. Item punit levibus poenis in hâc vitâ, ut per eas metuentes, et metuentes atrocissima gehennæ supplicia, declinando à peccatis cavemus. Denique punit unum, vel paucos, ut ceteri omnes eorum exemplo sapiant. Eadem sunt vera, quia sapientia et veritati primæ conformia, et quæ verissime quod promitti, quodque minatus est, præstat. Est enim ipse in diebus facilius verissimus et constantissimus. Eadem sunt iudicium, quia manant ab æternâ lege, quæ est in mente Dei, et à primâ iustitiâ, iudiciumque divinum, idque iustissimum. Trepit, Deus vult ut in hæc tribus ipse munimur. Cupit ergo in omnibus actionibus nostris misericordiam quandam inesse, ut vel aliis subveniamus, vel certe nobis ipsis: veritatem, ut convenienter natura ac rationi, convenienter etiam fini nostro, et si quid illi dixerimus, dictis ipsis conveniatur agimus; iudicium, ut cuilibet, quod suum est, Deo, proximo, nobis ipsis tribuamus, prudenterque vivamus. Ita Serarius. (Corn. à Lap.)

Similia sunt illa Psalm. 24: *Universe esse Domini misericordia et veritas, Psalm. 18: Proprie est in Domino, et omnes viæ tuæ veritas.* Rursùmque: *Iustus es, Domine, et recta iudicia tua.* Quod si moneo, ut videamus unde S. Ephrem tom. 2. Parænesi 29, verba illa cildit, cum ait: *Tunc nos valde ingemiscetes, fletu exclamabimus amaro, dicentes: A iustus es, Domine, et iudicia tua recta.* Non enim quemadmodum qui magno cum fructu, Patrem illum interpretatus est, existimavit, hunc Tobias locum offert sanctus Ephrem: sed Davidis verba, licet ambobus eadem sententia sit. Quam etiam ob causam, rectè hoc S. Hieronim. in iside Psalmi 118, accersi monitionem hæc potest: *Indecessi et perseveranti fide necessariam est, ut inambulabim in nobis et inconcessa confessio sit, ne vel aliqua temporum injuria, aut persecutionum dolore commoti, devotionis studium relaxemus, sed quando morbi verba, et passionum et cruciatu corporum deservierint, damna defatigabunt, luctus et orbites alligent, semper utemur hæc, quæ nunc propheta usus est voce, dicens: Iustus es, Domine, et rectum iudicium tuum.* (Serarius.)

id est, sunt misericordes, veræ et iustæ (1).

VERB. 7. — SARRA IN RAGES CIVITATE MEDITA-

(1) VERB. 5. — NEQUE REMINISCARIS DELICTA MEA, VEL PARENTUM MEORUM. Aequitatem et providentiam Numinis ne reprehenderent Hebræi, scelera parentum in filios puniri arbitrabantur. Sententiam hanc non sicut confirmat Scriptura. Docet Moyses, Deum persequi peccata parentum in filiis ad tertiam usque et quartam generationem. Cum Noem patri suo Cham insultasset, Noem ipse maledictionem imprecatus est Chamano, filio Cham. David peccaverat, ejusque crimen Deus ultus est in filio, quem ille ex Bethsabee genuerat. Item censeri populum suum propeptero consilio iussit, ejusque rei poena ut populum recidit. Salomon fidelis suus in Deum delavit, et Roboam ejus filius portione regni vulcatus fuit. Neo à vulgari opinione recessisse Apostoli in novo Testamento videntur; seiscitantur enim ab Jesu de cæco nato, utrum in eum morbum criminum suorum, an parentum causâ incurrisset. Easdem preces iustorum veteris Testamenti adoptat Ecclesia: *Ne reminiscaris delicta nostra, vel parentum nostrorum.* Publice interdum calamitates vindicta sunt poenis criminum vel principum, vel parentum vitâ fortunam, quam poenis illorum qui illis opprimuntur: quis tamen reputaverit, illos, qui talia patiuntur, nihil criminibus suis promeruisse? Nihil Deus præstat iniquum; et quantumvis innocens homo, plurima semper iustitiam Numinis debet, eidemque Numini jus inest illum pro criminibus presentibus, vel præteritis occultis puniendi. Cæterum si res ipsa perpendatur, mala hæc temporaria et fugacia, mala sunt tantummodo illis, qui ea vertere in usum æternæ beatitudinis nolum. Cum Christus declaraverit, beatos esse pauperes, animo misis, oisque qui mala pro justitiâ patiuntur, de his rebus iudicium aliter ferendum est, atque in censum honorum illas referamus oportet, quippe quibus plurimam ad sanctimoniam vite juvamus. Animadvertentes Ethnici innocentes sæpe opprimi, atque optime insuper scientes, Deum nihil iniquum gerere, falso opinati sunt, alterius vite crimina hæc à nobis exiari. (Calmet.)

VERB. 6. — PRÆCIPUE INPACE REGIT SPIRITUM MEUM. Græcè addunt, quia auditi exprobratione immeritis, unde patet, quam graviter probera invidia et aliorum pugnauerit animum Tobie, qui optaverit mori. Aut enim: *Exposit enim mihi mori magis quam vivere.* Vita enim in assiduo magnoque dolore non est vita, sed mors, imò pejor morte; quare recta ratio dicit, tunc satis esse mori, quam vivere, si nimirum illi placeret Deo. Sic Job c. 7, 15: *Suspendium aut, elegi animam meam, et mortem ossa mea.* Et Elias 3 Reg. 19, 4, persecutiones sustulens à Jezabel, petiit animam suam, ut moreretur, et ait: *Sufficit mihi, Domine, sollicitudo mea.* Et S. Paul. 2 Cor. 1, 8: *Supra ut scideret nos etiam vivere.* Fortior tamen et generosior animi est mortem non optare, sed adversa quælibet victo animo tolerare et superare. Unde S. Aug. à Wandalis Hippone obsessus: *Noverris, inquit, ut me hoc tempore nostra calamitatis, id Deum rogare, ut*

rem (1). Hebræa et Græca habent, in Ecbatania. Quia Hages, ut infra dicitur c. 5, v. 8, posita erat in monte Ecbatania, seu regionis quæ vocabatur Ecbatania, ubi erat regia sedes

et aut hanc civitatem ab hostibus circumdatam liberare dignetur, aut, si aliud ei videtur, suos servos ad perferendam suam voluntatem fortis faciat, aut certe, ut me de hoc seculo ad se accipiat. Et hoc tertium obtulit. Nam tribus mensibus antequam urbs caperetur, vita sanctus est. (Corn. à Lap.)

PRÆCIPUE IN PACE REGIT SPIRITUM MEUM, ut tranquillo et felici exitu ex hâc vitâ recedam, atque in locum pacis me angelus excipientes, admittam in societatem beatorum, procul à suppliciis, quæ impiis parata sunt. Sancti homines mortem optant, ut à malis hujus vite eripiantur, sed rogant tranquillo, non inquieto animo, non cupiditate sollicito: *Non est in iustum homini iusto optare mortem, quanto amarissima est vita, ait S. Augustinus. Quærit enim hanc Tobias recitant verbis paulo alii editio Romana, et vetus Latina versio. Et aliqd, quod in nostrâ Vulgata non legitur: Præcipue abisti me de necessitate jam in extremum locum: ne avaritas faciem tuam à me præstat enim me mori, quam audire tot imperia, et tot mala perferre.* (Calmet.)

Quæritur occasione horum verborum, quibus Tobias mori precatur, cum postea audibus vixerit annis quadraginta duobus, quomodo in fine hujus ejusdem capituli dicitur oratio ejus exaudita. Resp.: Exauditus est Tobias, non quia id quod petiit ei præstitum est, sed quia aliquid melius ei à Deo concessum, ut etiam visum respiciat. Vel potius, exauditus est, quia non petiit absolute mori, sed addidit: *Secundum voluntatem tuam fac mecum. Disjunctiva ergo ejus fuit oratio, sicut et Sarra: Pater, Domine, si de vinculo imperii hujus absolves me, aut certe desuper terram eripias. Disjunctivæ autem veritas, etiam in unius tantum partis veritate, præstat.* (Estius.)

(1) EADEM ITAQUE DIE CONTIGIT, UT SARRA FILIA RAGUELIS IN RAGES CIVITATE MEDITARETUR. Nota hic miram Dei erga suos fideles providentiam. Combussit enim calamitas Tobiam cum calumnia Sarra, ut orationem et compunctionem Tobie cum oratione et compunctione Sarra, ut utranque consolaretur per mutuum conjugium. Et hoc significat et itaque, quod resquid futuram conjugii narrationem. Hoc est quod ait Salomon Prov. 19, 4: *Domus et divitiæ iungant à parentibus; à Domino autem propriis vult prodes.*

Similia sunt in vitis sanctorum. Joannes Moschus in Prato spirituali c. 201, narrat filium enjusdam Constantinopolitani viri clarissimi, qui omnia erogavit in pauperes, ac reliquerat, cum filius jam depauperatus tempore ingressus, devotè Deum invocaret, visum à Patre quodam dicitur, qui pro hâc pietate filium suum cum amplâ dote illi despondit. (Corn. à Lap.)

EADÉM DIE CONTIGIT, UT SARRA FILIA RAGUELIS IN RAGES CIVITATE MEDITARETUR, prociac inceptatione unius ex ancillis patris sui offenderetur. In Græco Sarra motari dicitur Ecbatania in Media, et ancillas patris filie dura expræbisset,

Medorum et Persarum. Et addit ibidem Hebraeus, iter esse duorum dierum ab urbe Ecbatanis usque Rages; et hanc quidem in monte, illam in planitie sitam esse. Idem docet Casta-

Volus Latina versio, et Hebraeus Munsteri legant pariter *Ecbatani*. E narrationis serie discimus, Raguelem patrem Sura in Rages non concessisse, cum Tobias iuravit in decem Ragueles perueniens, Raphaelem miserit ad Gabelum in Rages, Porro Rages in Hebraeo urbs est in montibus sita, huiusmodi ab Ecbatanis, quæ in agro facit, ac propius ad-movenda sunt Ninivem, quam Rages, cum Tobias Ninivem iterum Ecbatanis pertransiverit. Athenæus libro 10 tradit, reges Persidis asiaticam agere Ecbatanis; et libro 12 reges Parthorum verò in Rages exire. Narrat Diodorus Siculus, Antigonom in Mediam reducere, huiusmodi stationem habuisse in pago prope Ecbatana, urbem regionis metropolim; copias verò suas distribuisse per totam satrapiam Ecbatanarum, ac presertim in prætoriam quam Rages appellat. Hanc Rages ab Ecbatanis, longius remota non videtur. Sed contrarius videtur Arrianus libro 3: fert enim, Alexandrum Magnam cum exercitu Ecbatanis moventem, atque incredibili claritate relegenem vestigia Darii, pervenire tamen non potuisse in Rages, nisi post undecim menses, tria milia et trecenta stadia emansum, nempe passuum 30750 circiter. Addit, Rages dici huius à Portu Caspius abesse. Fert, Ecbatana eandem fuisse urbem, que hodie Tauris dicitur, jectæ hæc in limite vallis, et ad radices montis Orontis, vel Barootis, in quo eadem plurimum veterum populorum supersunt. Legitur Isidorus, v. 8, Rages, que posita est in monte Ecbatani.

(Calmet.)
Sara, in Rages fuisse dicitur. Sed Medina lib. de recta Fide cap. 14, et alii, legendum existimant, in Ecbatani. Nihilominus tamen legi potest Rages, quod Ecbatana etiam Raga vocatur in Græcis omnibus cap. 6, vers. 9. Et in Hebræorum altero *Rhigun aut, Rhaigan*, ubi in altero rursus Ecbatana, eodem cap. 6 legitur, ut satis apparet. Rhaigan, aut Rhagan nomen Ecbatanis etiam tribui. Atque id confirmatur ex profanis etiam scriptoribus. Cum enim isti scribant, solum Persarum regem Ecbatanis asiaticam transigere, Xenophon lib. 8 Cyrop. lib. 5, *Artemisia*, *Adrianus* lib. de Animalibus cap. 15, Curtius lib. 5, Strabo lib. 15, hoc ipsum refert Athenæus lib. 5, b Pérez, cum tamen, lib. 12, aperit etiam dixerit de Ecbatana. Accedit quod facile id fieri poterit, cum Rages vicina esset Ecbatana, ut ait, lib. 49, Diodorus; et Stephanus tradit, Ecbatana esse magnam Medie partem; factique Asia tabula 5, Rhogunam, Medie regionem Ptolomæus. Vocatur à Stephano Agbatana, ab Othone Frising. lib. 7, hanc, hodie Achatane Eshaban, ut in Synonymis monet Ortelius; à Pirkanero in cap. 2, l. 6 Geogr. Polonæi. Europus. De hujus urbis magnitudine Judith. 1, ubi et eorum minuetur opinio, qui Taurism autumant. Fuerunt et Ecbatana in Syria, de quibus lib. 5, cap. 29, Pinius; Josephus in vita, Herodotus lib. 5. (Serarius.)

lia apud Ortelium. Vide etiam Diodorum, et Ptolomæum.

VERS. 8. — DEMONIUM, Græcè, *pestimum*, *dæmonium*, nomine Asmodæus (1), ab *ech*, id est, ignis, et *medai*, id est, *regni Medie*, quia toto illo regno ignem libidinis exciabat. Hebraice additur: *Melch haschedemid*, id est, rex prædonum, seu dæmoniorum; nam demones in Scripturis prædones vocantur. Nomen autem sortiuntur in hoc mundo, vel à locis in quibus grassantur, vel à vitis ad quam potissimum impellunt. A locis vocantur ignei, aerei, terrei, aequal, septentrionales, australes, persici, arctici, tenebriores, *corodæmones*

(1) Innere videtur Vulgata, dæmonem hunc intercessisse omnes qui ad Saram jure mariti accedebant; sed Græcis et Hebræis legenti, necesse illos, antequam accederent, dum in ampliato cubiculo ingrediebantur. Vide capitulum 5, 14, in Græco. (Calmet.)

« Jamais les Juifs, dit Voltaire, n'avaient attendu parler d'aucun diable, ni d'aucun démon; ils avaient été imaginés en Perse..... C'est la première fois qu'un ange est nommé dans l'Écriture. » — Voltaire vient de nous dire que le livre de Tobie a été fait, selon les savants, neuf cents ans après la dispersion. La première dispersion ou transplantation est celle où Théglaphasar enleva une partie des dix tribus. Or, elle est postérieure à l'an 755 avant notre ère, puisque cette année-là est la première de Pharaon, roi d'Israël, sous le règne duquel cette première déportation arriva. De là il suit évidemment que, selon le critique et ses assistants, le livre de Tobie n'a été écrit ni plus tôt qu'en l'an 150 de notre ère, et conséquemment que ce n'est au plus tôt qu'un cente année qu'on a entendu parler, chez les Juifs, d'anges, de diables, de démons. Nous pourrions, pour confondre l'auteur d'une proposition si absurde, lui citer Philon, Joseph, les évangélistes et les autres écrivains du nouveau Testament, qui sont tous antérieurs à l'époque qu'il assigne au livre de Tobie, et qui tous parlent fréquemment d'anges et de démons, et les livres des Machabées, et Daniel, et les livres des Rois; et les psaumes de David, et le livre de Job, et enfin le Pentateuque, etc. nous nous contenterons de l'opposer lui-même à lui-même, et de lui rappeler ce qu'il a écrit, que les pharisiens admettaient la métempsychose, et que c'est sur cette doctrine qu'ils admettaient que les esprits malins, les âmes des diables pouvaient entrer dans le corps des hommes. Ces pharisiens formaient, suivant le critique, un corps redoutable du temps de Jean Hircan, dont le règne commença en l'an 120 avant notre ère; supposez maintenant, crédules disciples de l'incrédule: à 135 ajoutez 150 de notre ère, vous trouverez 285 ans; par conséquent on connaissait chez les Juifs des anges et des diables, du propre aveu de votre maître en incrédulité, 285 ans avant l'époque qu'il a donnée à la composition du livre de Tobie, quoique, selon lui, ce soit ce livre qui, le premier, en a instruit les Juifs. (Duclos.)

seu sepulcrales, etc., ut videre est apud Rhodigium, Scaligerum, Cantipratanum et alios. Sic noster hic à regno Medorum, et tota vicinia ubi dominabatur, dictus est *Asmodæus*, Sic S. Hieron. Rupert. et Cassian. putant illum *Persarum principem* cujus meminit Dan. c. 10, fuisse vel hunc vel hunc Asmodæo similem principem diabolorum. A vitis verò vocatur spiritus vel etiam *reges* superbie, xenodoxie, acedia, iræ, phylargyæ, gastrimargie, fornicationis, etc., ut fuscò docet idem Cassianus coll. 8, c. 15. Unde hic Asmodæus dici poterat rex omnium eorum dæmonum qui toto regno Medorum totaque vicinia vel etiam omnium qui per universum orbem terrarum (ut vult S. Bernardus serm. 39 in Cant.) homines ad libidinem inflamment. Possetque etiam modò quivis *dæmon princeps* hujusce vitii in quaque regione orbis, verbè gratià, in Italia, Gallia, Hispania, Germania, non incongruè vocari Asmodæus: sicut quivis tyrannus jam Nero vocatur vel Phalaris. Porro principis sui regis istius curram triumphalem describit idem Bernardus ibid. in hunc modum: « Luxurie currus quadrigæ volvit vitiorum, gluvie venætris, libidine tactum, mollitie vestium, otii stuporisque resolutione. Trahitur equis duobus, prosperitate vitæ, et rebus abundantia. Et qui his insident duo, ignavia torpor, et cinidia securitas. In calcaria non habent, neque flagella; sed pro his utuntur parvulo papillone, aut fœtidum umbram, et fœbello ad ventum excitandum. » A tali principe, tali curru, missus est ille dæmon Cypriani magi ad Justinam, et alter, de quo in vita B. Basilii, et alius, de quo S. Antonius, ut est apud Athanasium, et Nazianzenum, orat. 48, et alius (1).

(1) VERS. 9. — INTERFECTIO VIRORUM TROIANUM. Græcus: *Suffocans viros. Ecce septem habitant; et unus eorum non est nominatus. Quid non flagellat? Si mortui sunt, vadè cum eis, non dicemus tuum filium, vel filium in secumum.* Hebræus verbis quidem magnopere discrepat, sensu ferè idem loquitur. Ex hoc textu discere videtur, viros hæc fauces vel elisisse, vel præclusisse dæmonem; raptos à dæmone credit Beda Venerabilis, in hoc caput. (Calmet.)

VERS. 10. — PHARISÆI IN SERVITIIS CAMELEUM DOMUSUÆ, UT ORARET. Græcus et Hebræus Fagi legitur: *Hæc audiens, tristata est validè, ut moreretur et desperatione suffocaretur*, vel ut ipsa se suffocare cuperet; et dixit: *Una quidem sum patri meo: si fecero hoc, opprobrium erit ei, et venientem qui deserviam cum dolera ad infernum.* Criminosi utique gravissimi culpam Sara habuisset, siquidem consilium cepisset laqueo eam vitam præcendi, quod ab ejus mente

non averitisset nisi timor Opprobrii in familiam, et doloris in patre futuri. Accipienda hæc sunt tanquam glossæ textui solutum ab Iudæo, legum ethices parvam perito. Animadversum est aliis à nobis, quam perniciosæ laxæque opiniones inselerunt Judæis de necè sibi spontè illat, Optimam Saræ habitudinem, rectamque ac sinceram mentem demonstrat narrationis series, quod Saræ preces à Deo exceptæ exhibentur. Sane qui fieri potuissent, ut justitiæ et veritatis auctor falsas ejusmodi opiniones et injurias adeo animi et violentas habitudines probaret? (Calmet.)

Et tribus diebus et tribus noctibus non manducavit neque bibit. An propriè hoc dicitur, an synecdochicè, sicut illud evangelicium Matth. 12, quod filius hominis erit in corde terre tribus diebus et tribus noctibus; et sicut Esther à præcipitur Judæis ne comedat et ne bibant tribus diebus et tribus noctibus? Et quidem apparet sic intelligendum, quia sequitur quod tertià die, scilicet expleto jejuniò, post orationem benedixit Dominum, sicut Christus tertià die resurrexit, et sicut Esther die tertià, nempe expleto jejuniò, induta regalibus vestimentis addit regem. (Estius.)

Quaritur in rectè morem orantur Tobias et Sara. — Resp. Videtur amia eorum ex argumens, veriorumque contumelias tristitia, presertim, quod ad suspendium usque Sara, ut Græcus textus ait, moreretur, adeo ut de præfocandâ seipsum cogitaret, seu ut Hebræorum alter ait, ut quæretur, aut cuperet seipsam strangulare. Advertenda tria: primum, tantum esse nonnominum malorum concursuum, ut sanctis hominibus afferret mortem, quasi minoris mali, desiderium, quoad appetitum inferiorem simpliciter, quod superiorem verò, cum conditione, si Deo placeret. Sic Moyses Exod. 32: Elias 5 Regum 49; Job cap. 5, vers. 15: *Elegit suspendium anima mea, et mortem esse mea;* et divus Paulus 2 Corinth. 1: *Supra mortem speravit sanus cura virtutum, ita ut tuleret non eam vitare.* Alterum, quod desiderare licet, hoc idem, eodem cum conditione, à Deo petere fas, antiquissimè prudentissimèque facièbat apud Possidonium cap. 29 divus Augustinus. Cum enim ab hæreticorum exercitu ipsius urbs obsideretur: « Noveritis, sicut, me hoc tempore nostræ calamitatis, id Deum rogare, ut aut hæc civitatem ab hostibus circumvadant; aut liberare dignetur, aut, si aliud ei videbitur, aut servos ad perfundendum suam voluntatem, fortes faciat, aut certe, ut me de hoc et secundo se accipiat. » Vide Ecclesiasticum c. 50, vers. 47, etc., 40, vers. 29; Plinium cap. primo, lib. 26; Especeæum post S. Chrysostomi dissimilitudines. Tertium: Magna et multa Tobia Saraque mala obveniant, sive quoad se illa spectentur, sive quoad personas, tempus, aliasque circumstantias. Mortem igitur ambo, sed, moderate, quam dixi, adhiberi, præstabantur. Ideò enim sibi ipsi manus neciter afferit; ad Deum rem totam uterque refert; nam ejus voluntatem sibi et vivendi et moriendi normam constituit. Neque Sara eo insanie processit, ut vel interiore voluntate in suspendium consentiret, vel ipsum idem deliberatè quæretet, prout etiam neque sanctus Job, sed tantummodo, ad hoc que-

rendum et cogitandum pulsabat animum ejus tristitia gravitas et magnitudo; ei tamen tentationi recta ejus ratio. Nam cum alia, tum hæc ipsa, quæ in Græco scribuntur, secum locuta est: *Unica patri meo sum, illud si faciam, ipsi dedecus sempiternum erit, et presentissima mortis occasio, quia ejus senectutem cum matre ad inferas deducam*, id est, ad mortem seu sepulchrum, ut cap. 6, versu 7, et in Hebræo dicit ipsa: *Si tibi bonum visum, si ingressam iudicium à conspectu tuo, si nobilitas, me interfice*. Sed notanda de his qui in rerum asperitatibus mortem precari solent, D. Augustini oratio de verbis Domini, sermo 17: « Nonne et audimus et videmus homines, in aliquibus et tribulationibus et angustiis, et conflictationibus, et indignitatibus diu sunt constituti, et vident se laborare, nihil aliud dicere, nisi: Deus mitte mihi mortem, accelera dies et meos. Et quando venit ægritudo, curritur, et adducunt medicos, sed illi et minora promittuntur: Deus tibi ipsa mors: Ecce adsum, et quam paulo ante à Domino petebas. Quid me à modo fugere vis? Invenit te falsatorum, et miseræ vitæ amatorum, cujusmodi erat et ceteribus qui dicebat: »

Sæpe precor mortem, mortem quoque deprecor idem.

Sane apud S. Cyprianum lib. de Mortalitate cap. 7, tales increpat angelorum quidam dicens: *Pati timeas, extra non cultis, quid faciam vobis?* (Serarius.)

VERS. 12. — FACTUM EST DICITUR IN CUBICULO ORATIONEM. GRÆCOS: *Et oravit ad fenestram cubiculi, pro morte iudiciorum à regionibus absentium, qui ore ad Hierosolimam verso, et in fenestris, si domi sint, orant, Daniele: Feneratis in seneculo suo contra Jerusalem, tribus temporibus in die flectebat genua sua. Solebant etiam in editissima ædium parte orare: ita enim factum à Daniele, Iuditha, Apostolis, primisque fidelibus ex Judæis, SS. Petro et Paulo, legitur, ut in superiori cubiculo preces exercebant.*

Quod hæc legit Vulgata, Saram orationem suam clausisse in verbis: *Benedictum est nomen tuum, Deus patrum nostrorum, qui cum fratre fueris, misericordiam facies, etc.*, desit in Græco et in Hebræo, in quibus viximus legitur: *Et dixit: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictam nomen tuum sanctum, et honoratum in secula. Benedicent te omnia opera tua in seculo.* Hebræus Fapri Græco plurimum congruit; sed textus Munsteri hæc habet: *Clamans ante conspectum Domini voce amarâ, ait: Domine Deus, tu dedisti me parentibus meis, qui jam sunt senio confecti, et venerunt in dies, et misisti contra maritos, qui me acciperunt, principem demoniorum, siquidem tu es Deus cunctorum spirituum et omnium demoniorum: tu es formator omnium creaturarum, atque in vitam tuam omnia mala malorum spirituum genera, qui invaduntur in mundo. Nunc ergo, Domine, si bonum tibi visum fuerit, ut deducam senectutem parentum meorum cum matre in inferas, interficendo me, interfice, etc.* Nec in Græco nec in Hebræo quidem de productâ tribus diebus noctibusque à Sarâ inedia, nec de tertia illa die, qui orationem suam verbis superius reclusit absoluit. Innuunt, Saram vix ingressam in cubicu-

lum resolutam esse in preces, statimque voti compotem factam invenientes. (Calmet.)

Sarâ precatio complectitur primum promissum Iudæis: *Unica patri meo sum, illud si faciam, ipsi dedecus sempiternum erit, et presentissima mortis occasio, quia ejus senectutem cum matre ad inferas deducam*, id est, ad mortem seu sepulchrum, ut cap. 6, versu 7, et in Hebræo dicit ipsa: *Si tibi bonum visum, si ingressam iudicium à conspectu tuo, si nobilitas, me interfice*. Sed notanda de his qui in rerum asperitatibus mortem precari solent, D. Augustini oratio de verbis Domini, sermo 17: « Nonne et audimus et videmus homines, in aliquibus et tribulationibus et angustiis, et conflictationibus, et indignitatibus diu sunt constituti, et vident se laborare, nihil aliud dicere, nisi: Deus mitte mihi mortem, accelera dies et meos. Et quando venit ægritudo, curritur, et adducunt medicos, sed illi et minora promittuntur: Deus tibi ipsa mors: Ecce adsum, et quam paulo ante à Domino petebas. Quid me à modo fugere vis? Invenit te falsatorum, et miseræ vitæ amatorum, cujusmodi erat et ceteribus qui dicebat: »

Sæpe precor mortem, mortem quoque deprecor idem.

Sane apud S. Cyprianum lib. de Mortalitate cap. 7, tales increpat angelorum quidam dicens: *Pati timeas, extra non cultis, quid faciam vobis?* (Serarius.)

VERS. 12. — FACTUM EST DICITUR IN CUBICULO ORATIONEM. GRÆCOS: *Et oravit ad fenestram cubiculi, pro morte iudiciorum à regionibus absentium, qui ore ad Hierosolimam verso, et in fenestris, si domi sint, orant, Daniele: Feneratis in seneculo suo contra Jerusalem, tribus temporibus in die flectebat genua sua. Solebant etiam in editissima ædium parte orare: ita enim factum à Daniele, Iuditha, Apostolis, primisque fidelibus ex Judæis, SS. Petro et Paulo, legitur, ut in superiori cubiculo preces exercebant.*

Quod hæc legit Vulgata, Saram orationem suam clausisse in verbis: *Benedictum est nomen tuum, Deus patrum nostrorum, qui cum fratre fueris, misericordiam facies, etc.*, desit in Græco et in Hebræo, in quibus viximus legitur: *Et dixit: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictam nomen tuum sanctum, et honoratum in seculo. Benedicent te omnia opera tua in seculo.* Hebræus Fapri Græco plurimum congruit; sed textus Munsteri hæc habet: *Clamans ante conspectum Domini voce amarâ, ait: Domine Deus, tu dedisti me parentibus meis, qui jam sunt senio confecti, et venerunt in dies, et misisti contra maritos, qui me acciperunt, principem demoniorum, siquidem tu es Deus cunctorum spirituum et omnium demoniorum: tu es formator omnium creaturarum, atque in vitam tuam omnia mala malorum spirituum genera, qui invaduntur in mundo. Nunc ergo, Domine, si bonum tibi visum fuerit, ut deducam senectutem parentum meorum cum matre in inferas, interficendo me, interfice, etc.* Nec in Græco nec in Hebræo quidem de productâ tribus diebus noctibusque à Sarâ inedia, nec de tertia illa die, qui orationem suam verbis superius reclusit absoluit. Innuunt, Saram vix ingressam in cubicu-

(Serarius.)

VERS. 17. — NEQUAM MISCEI NE COM LUBRYCIS (1), puta lascivæ, sicut Exodi 32, et 1 Cor. 10, lascivæ surpatur.

VERS. 19. — ACTU HEO INDIGNA FUI ILLIS, septem viris ab Asmoldeo strangulatis, verisimile est fuisse, si non palam, occultè saltem impios, quibus noluit Deus Saram conubio jungi. Certum ex c. 6, v. 17, extraordinariâ levitate ac lascivâ proterviâ, repentinè suæ mortis causam dedidit. Sed Sarâ, dissimulatis illorum vitis, quæ erat humilitatis et modestiâ, culpam omnem cladis illorum in se unam conjici permittit. Orat tamen Deum ut, si plenerit illi, morte liberari possit à molestis improperiis, quibus ab ancillis quotidie infestabatur et idem etiam supra orat Tobias. Neque in hoc est peccatum, cum prudenter liceat mortem, tanquam minus malam desiderare, etiam simpliciter quoad appetitum inferire: quoad superiorem, saltem cum conditione, ut dixi, si Deo sic placuerit. Sic fecit Moyses Exodi 32, Job, c. 5, et Elias 5 Reg. 19, et Paulus 2 Cor. 1, et de S. Augustino idem narrat Possidionus, et de aliis. Porro quod hic de Sara additur in Græco, ipsam ad suspensionem usque tristatam fuisse, adeo ut quereretur se ipsam strangulare, ut est in Hebræo, non deliberatè ab ipsa, sed inadvertenter factum fuit. Quod vel inde patet, quod mox ut advertit, corruerit hunc animi impetum et primum motum, dicens: *Unica patri meo sum: illud si faciam, dedecus illi sempiternum erit, et presentissima mortis ejus occasio* (2).

VERS. 16. — TU SCIS, DOMINE, QUI NEQUAM CONCEPIVI VITAM. In Græco fortius: *Tu cognoscis, Domine, quia multa cum ab omni peccato viri, neque pollii nonen memi, necne nonen yaris mei in terrâ captivitatis meæ. Uingenta cum patri meo, et non est ei puer, qui hereditabit eum, neque frater propinquus, neque existerit ei filius, ut conserem me ei uxorem: jam perierunt mihi septem. Ut quid mihi vivere? et si non videtur tibi interficere me, præcipio respicere in me, et non ultra audire me inproperiam.* Uterque Hebræus, et vetus Latina versio paria legunt cum Syriaco, que nunquam à Græco recedit, et à v. 16 usque ad 24, nihil habent eorum que in Vulgata. (Calmet.)

(1) Cum his scilicet qui student salutaris, lascivæ, choreis: hæc enim omnia exprimit verbum *ludære*. (Calmet.)

(2) Notandum contra humani arbitrii libertatem nullum hinc telum vibrari. Quid, eisi dicit perspicuum, addo tamen *conillium Dei vocari*, non eujusmodi in nobis est, sollicitam nutantemque de re quâpiam agenda inquisitionem, sed id, quo inquisitio ista perventur tandem cupit, iudicium et decretum. Id vel rursus spectatur vel ut in Deo ipso

est, vel pro rebus ipsis, de quibus consilium est, quod obiectivè vel terminativè consilium vocant. De priori satis constat non loqui Saram, cum eo modo consilium sit ipsemet Deus, quem in usque potestate non esse si illa diceret, quæstionem, quæstio: sed posterius consilium vel universè, proot universi totius ordinem rerumque omnium gubernationem complectitur, vel singularim pro singulis rebus accipi potest. Licet enim licet in toto universi ordine comprehendatur, aliter tamen spectatur singulari, quâ à magno illo corpore avulsa, aliter prout in eo toto sunt, rursusque istiusmodi res sub actiones nostras cedunt, aut non. Sarâ igitur Dei consilium vocat res ipsas à Deo decretas, partim universè sumptas, partim singillatim eas, que sub actiones nostras laudè vel vitæ, ut veros illos à medio tam repetitè sublatos esse, ignotè sese empiam reservari, idque ad majorem Dei gloriam, ejus tamen modum ipsa nonnullam videt. Sic enim et Ecclesiastes cap. 8, v. 4: *Sermo Dei potestate plena est: nec dicere ei quisquam potest: Quare sic acis? Cum ergo dixerit quisquam: Non est in hominis potestate Dei consilium; at quiddam agimus, est Dei consilium; ergo nihil, quod agimus, est in hominis potestate; respondet in propositione conditionum acceptationem non universaliter, nisi loquuntur dilectici, sed, ut exposui, universè et singulatim, pro his rebus, in quibus homo non porrigitur actio, tempore modo assumptionem esse falsam. Quin vero arbitri nostri liberus non modo hic non minuitur, sed innumeratè potius. Deum enim ait Sarâ, non esse in hominis potestate Dei consilium, nonne subdicit in hominis potestate, hominis consilium? quod intento, ut non, digno iudicio Ecclesiastes c. 15, v. 14: *Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui*. Que loca adversus Calvinum lib. 2 Instit. cap. 5, § 18, ita libro de Gratia et libero Arbitrio c. 2. D. Augustinus: *Ecce aperte manifestè videmus expressum liberum humani voluntatis arbitrium.**

Magna et manifesta divina bonitas, quam fide certè nobis, in afflictis etiam rebus, præstari credimus, declaratur dupliiter: primò ex hoc, ob quem bonis interdum viris verba quædam immitit Deus, ut scilicet illi tribulatio Sara ostendit, ut scilicet illi præcipio, quemadmodum Sapientie 3, vers. 6, Job, 25, vers. 10, dicitur *tribulatio*, seu molestia quæpiam exigitur, et è quodam veluti turpiter ac veterem excipitur, postremo ut cooperiatur, et omnes inique quodam exitu communi referant, primi quidem coram, ut etiam dixit S. Jacobus 1, v. 12: *Beatus vir qui infort tentationem, quoniam cum probum fuerit, accipiet coronam vitæ, quam repræsentat Deus omnibus qui se. Et sic 2 Timoth. 2, vers. 5, cap. 4, 8, 2 Pet. 2, 4, Apocypsis, 2, 10, cap. 5, 11, Rom. 5, 4. Secundi vero liberationem adiungunt, seu veram liberationem, illius variis impus peccatorum anse, quæ bona corporis velicudo et pulchritudo, ferunt affluentia et securâ quædam quiete affert, subducuntur: *Qui enim licet peccatum, servus est peccati*, Joan. 8, 34. Sed et cum divine bonitati ita visum, ab omnium etiam mundi hujus malorum servitute liberantur. In preceatione Sarâ*

VERS. 25. — ANGELUS RAPHAEL, (1) à *Rapha*, id est, curare, mederi; et *El*, id est, Deus, q. d. : Deus curans, vel medicina Dei. Unde in Hebræo additur, fuisse *principes curantium præparatus*, sive præses sanitarum. Hunc principem celestem opponit Deus tartareo principi Asmodæo. Et ipse tanquam patronus invocandus est à medicis et ægris. Vide infra, c. 12, v. 15. Mystice Raphael est Christus magni consilii angelus, qui venit in mundum curaturus in utroque sexu genus humanum.

braicæ est *medicina Dei*, vel Deus sanans. Saepè in Scripturâ Deus medici nomen sibi tribuit, ac verissime auctor quidam antiquus, Raphaelen inquentem inducens, scripsit: *Ego sum milesiter curaturus; Deus est auctor sanantis*. Cum Deus valeat omnem alium curaturus esse, ait S. Hieronymus, Raphaelen tantum, corpus nomen indicat. Preum esse nomen ipsarum medicinarum: *Hoc videlicet nomen interpretatione significante, quod in Deo sit medicina vera*. Ami quidam, ipsum eundem angelum à corda venisse, ut aquas potione Herosolymitane moveret, quibus voluerat restituere viri æger qui prius sese illis immergerat. Distinguitur tunc archangeli, quod à principibus choris angelorum esse crederetur; ipseque de se restauratorius. 12. 15. sese Dei solus inter primores assistere. Invocatur autem non in morbis modo, nupte corpus ministeri illius Deus ad largiendum prodigio voluntatem, sed ut auctoris sincerum comes. Discensio inferis quomodo felicitate ille Tobiam omnem in Reges deduxerit. (Calmet.)

VERS. 26. — IN ILLO TEMPORÉ EXACTIVÉ SESTI PRÆCÉP. AMBULEN IN CONSPECTU DOMINI. Sicut Del. Græcus: *Exandria est deprecatio utroque coram deo inquit Raphael, et miseris est ad nominationem sua.* (C. linc.)

(1) MISERUS EST ANGELUS DOMINI SACRIS RAPHAEL. Græcus et Hebræus Fugit: *Mis na est ad sui audiam dicit, ipsius Tobie disponere aliquid, et Saram filium fugiet dare Tobie filio Tobie uxorem, et ligare Asmodæum vultum dæmonium; inquam ad Tobiam pertinet hereditare eam (utpote inter necessarios maxime propinquam). In eodem tempore reserteret Tobias in Israel, in domum suam, et Sara filia Tobie daretur ei de superiore cælesti suo.*

Angelus Raphael præsedebat rationabilibus divino miraculo percipis, appellaturque in Hebræo præses sanitarum. Nomen Raphael He-

CAPUT IV.

1. Igitur cum Tobias putaret orationem suam exaudiri ut mori potuisset; vocavit ad se Tobiam filium suum.
2. Dixitque ei: Audi, fili mi, verba oris mei, et ea in corde tuo quasi fundamentum construe.
3. Cum accepit Deus animam meam, corpus meum sepeli: et honorem habebis matri tuæ omnibus diebus vitæ ejus.
4. Memor enim esse debes que et quanta pericula passa sit propter te in utero suo.
5. Cum autem et ipsa compleverit tempus vitæ suæ, sepelies eam circa me.
6. Quibus autem diebus vitæ tuæ in mente habeto Deum, et cave ne aliquando peccato consentias, et prætermittas præcepta Domini Dei nostri.
7. Ex substantiâ tuâ fac eleemosynam, et noli avertere faciem tuam ab ullo paupere: ita enim fiet, ut nec à te avertatur facies Domini.
8. Quomodo poteris, ita esto misericors.
9. Si multum tibi fuerit, abundanter tribue: si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude.

capem celestem opponit Deus tartareo principi Asmodæo. Et ipse tanquam patronus invocandus est à medicis et ægris. Vide infra, c. 12, v. 15. Mystice Raphael est Christus magni consilii angelus, qui venit in mundum curaturus in utroque sexu genus humanum.

braicæ est *medicina Dei*, vel Deus sanans. Saepè in Scripturâ Deus medici nomen sibi tribuit, ac verissime auctor quidam antiquus, Raphaelen inquentem inducens, scripsit: *Ego sum milesiter curaturus; Deus est auctor sanantis*. Cum Deus valeat omnem alium curaturus esse, ait S. Hieronymus, Raphaelen tantum, corpus nomen indicat. Preum esse nomen ipsarum medicinarum: *Hoc videlicet nomen interpretatione significante, quod in Deo sit medicina vera*. Ami quidam, ipsum eundem angelum à corda venisse, ut aquas potione Herosolymitane moveret, quibus voluerat restituere viri æger qui prius sese illis immergerat. Distinguitur tunc archangeli, quod à principibus choris angelorum esse crederetur; ipseque de se restauratorius. 12. 15. sese Dei solus inter primores assistere. Invocatur autem non in morbis modo, nupte corpus ministeri illius Deus ad largiendum prodigio voluntatem, sed ut auctoris sincerum comes. Discensio inferis quomodo felicitate ille Tobiam omnem in Reges deduxerit. (Calmet.)

CHAPITRE IV.

1. Tobie croyant donc que Dieu exaucerait sa prière de pouvoir mourir, appela à lui son fils Tobie.
2. Et lui dit: Mon fils, écoutez les paroles de ma bouche, et mettez-les dans votre cœur comme un fondement solide.
3. Lorsque Dieu aura reçu mon âme, ensevelissez mon corps; et honorez votre mère tous les jours de sa vie;
4. Car vous ne devez pas oublier ce qu'elle a souffert, et à combien de périls elle a été exposée lorsqu'elle vous portait en son sein.
5. Et quand elle aura aussi elle-même achevé le temps de sa vie, ensevelissez-la auprès de moi.
6. Ayez Dieu dans votre esprit tous les jours de votre vie, et gardez-vous de consentir jamais à aucun péché, et de violer les préceptes du Seigneur notre Dieu.
7. Faites l'aumône de votre bien, et ne détournez votre visage d'aucun pauvre; car de cette sorte le Seigneur ne détournera point non plus son visage de vous.
8. Soyez charitable autant que vous le pourrez.
9. Si vous avez beaucoup de bien, donnez beaucoup; si vous en avez peu, ayez soin de donner de bon cœur même ce peu.

10. Præmium enim bonum tibi thesaurizas in die necessitatis:

11. Quoniam eleemosyna ab omni peccato et à morte liberat, et non patietur animam ire in tenebras,

12. Fiducia magna erit coram summo Deo eleemosyna, omnibus facientibus eam.

13. Attende tibi, fili mi, ab omni fornicatione: et præter uxorem tuam, nunquam patiaris crimen scire.

14. Superbiam nunquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, donari permittas: in ipsa enim initium sumpsit omnis perditio.

15. Quicumque tibi aliquid operatus fuerit, statim ei mercedem restitue, et merces mercenarii tui apud te omnino non remaneat.

16. Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri factas.

17. Panem tuum cum esurientibus et egenis comede, et de vestimentis tuis nudos tege.

18. Panem tuum et vinum tuum super sepulcrum iusti constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.

19. Consilium semper à sapiente perquire.

20. Omni tempore benedic Deum et pete ab eo ut vias tuas dirigat, et omnia consilia tua in ipso permaneant.

21. Indico etiam tibi, fili mi, dedisse me decem talenta argenti, dum adhuc infans es, Gabelo, in Ragis civitate Medorum, et chirographum ejus apud me habeo:

22. Et ille perquire quomodo ad eum pervenias; et recipias ab eo supra memoratum pondus argenti, et restituis ei chirographum suum.

23. Noli timere, fili mi: pauperem quidem vitam gerimus, sed multa bona habebimus, si timerimus Deum, et recesserimus ab omni peccato, et fecerimus bene.

TRANSLATIO EX GRÆCÔ.

1. In illa die recordatus est Tobit de argento, quod deposerat apud Gabael in Ragis Medie. — 2. Et dixit in se ipso: Ego peti mortem; cur non voco Tobiam filium meum, ut ei indicem, priusquam ego moriar? — 3. Et vocans eum dixit: — Fili, si mortuus fuero, sepeli me, et ne despicias matrem tuam: honora eam omnibus diebus vitæ tuæ, et fac quod placitum est; et ne

10. Car vous vous amasserez ainsi un grand trésor et une grande récompense pour le jour de la nécessité;

11. Parce que l'aumône délivre de tout péché et de la mort; et elle ne laissera point tomber l'âme dans les ténèbres de l'enfer;

12. Parce que l'aumône sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.

13. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté; et, hors votre femme, ne liez jamais de connaissance qui puisse devenir criminelle.

14. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine dans vos pensées, ou dans vos paroles; car c'est par l'orgueil que tous les maux ont pris commencement.

15. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussitôt ce qui lui est dû pour son travail; et que la récompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.

16. Prenez garde à ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fit.

17. Mangez votre pain avec les pauvres et avec ceux qui ont faim, et couvrez de vos vêtements ceux qui sont nus.

18. Mettez votre pain et votre vin sur le tombeau du juste; et gardez-vous d'en manger et d'en boire avec les pécheurs.

19. Demandez toujours conseil à un homme sage.

20. Bénissez Dieu en tout temps; et demandez-lui qu'il dirige vos voies, et que tous vos desirs demeurent en lui.

21. Je vous avertis aussi, mon fils, que, lorsque vous étiez encore enfant, j'ai donné dix talents d'argent à Gabiel qui demeure dans la ville de Ragis au pays des Mèdes, et que j'ai son billet entre les mains.

22. C'est pourquoi faites vos diligences pour parvenir à lui, et pour en retirer cette somme d'argent, et lui rendre son obligation;

23. Ne craignez point, mon fils. Il est vrai que nous sommes pauvres, mais nous aurons beaucoup de biens, si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché, et si nous faisons le bien.

VERS. 25. — ANGELUS RAPHAEL, (1) à *Rapha*, id est, curare, mederi; et *El*, id est, Deus, q. d. : Deus curans, vel medicina Dei. Unde in Hebræo additur, fuisse *principes curantium præparatus*, sive præses sanitarum. Hunc principalem est v. 25 : *Sit nomen tuum, Deus Israël, benedictum in sæcula*. Non est ea clausula in Greco et Hebræo. Cui enim longa tribuatur precatio ista fuerit, alias atque alias ex ea particulas excerpit Claudæus, Latinus, Hebræus et Græcus.

(Serrarius.)
VERS. 26. — IN ILLO TEMPORE EXACTIUS SONT PRECES AMBULER IN CONSPECTU DOMINI. Sicut dicitur. *Græcus* : *Exandita est deprecatio utrumque coram gloria manit Raphael, et miseris est ad nominatione sua.* (C. linc.)

(1) MISERUS EST ANGELUS DOMINI SANCITUS RAPHAEL. *Græcus* et Hebræus Fugit : *Mis na est ad sui audiam dicit, ipsius Tobie disponere aliquid, et Saram filium fugnet dare Tobie filio Tobie uxorem, et ligare Asmodam uatum dæmonem; inuasiu ad Tobiam pertinet hereditate eam (utpote inter necessarios maximo propinquum). In eodem tempore reseruetur Tobias inuoluit in domum suam, et Sara filia Tobie dæmonem dicit ad superiore oculis suo.*

Angelus Raphael præsedebat rationabilibus diuino miraculo periculis, appellaturque in Hebræo præses sanitarum. Nomen Raphael He-

CAPIT. IV.

1. Igitur cum Tobias putaret orationem suam exaudiri ut mori potuisset; vocavit ad se Tobiam filium suum.
2. Dixitque ei : Audi, fili mi, verba oris mei, et ea in corde tuo quasi fundamentum construe.
3. Cum accepit Deus animam meam, corpus meum sepeli; et honorem habebis matri tuæ omnibus diebus vitæ ejus.
4. Memor enim esse debes que et quanta pericula passa sit propter te in utero suo.
5. Cum autem et ipsa compleverit tempus vitæ suæ, sepelies eam circa me.
6. Quibus autem diebus vitæ tuæ in mente habeto Deum, et cave ne aliquando peccato consentias, et prætermittas præcepta Domini Dei nostri.
7. Ex substantiâ tuâ fac eleemosynam, et noli avertere faciem tuam ab ullo paupere : ita enim fiet, ut nec à te avertatur facies Domini.
8. Quomodo poteris, ita esto misericors.
9. Si multum tibi fuerit, abundanter tribue : si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude.

cipem celestem opponit Deus tartareo principi Asmodæo. Et ipse tanquam patronus invocandus est à medicis et ægris. Vide infra, c. 12, v. 15. Mystice Raphael est Christus magni consilii angelus, qui venit in mundum curaturus in utroque sexu genus humanum.

braicæ est *medicina Dei*, vel Deus sanans. Sæpe in Scripturâ Deus medici nomen sibi tribuit, ac verissime auctor quidam antiquus, Raphaelen loquentem inducens, scripsit : *Ego sum miles et curatio; Deus est doctor sanantis.* Cum Deus valeat omnem alium contemserat esse, ait S. Hieronymus, Raphaelen nuntii, corpus nomen indicat. Preum esse nomen ipsarum medicinarum : *Hoc videlicet nomen interpretatione significante, quod in Deo sit medicina vera.* Ami quidam, ipsum eundem angelum à corda venisse, ut aquas potione Herosolymitane moveret, quibus volebant restituere uti ager qui prius sese illis mergerat. Distinguitur titulo archangeli, quod à principibus choris angelorum esse credebatur; ipseque de se restauratoris, 12. 15. sese Dei solus inter primores assistere. Invocatur autem non in morbis modo, nupte corpus ministeri illius Dei ad largiendum prodigio validitatem, sed ut audis sincerum comes. Discensio inferis quom felicitatiere ille Tobiam omnem in Reges deduxerit. (Calmet.)

CHAPITRE IV.

1. Tobie croyant donc que Dieu exaucerait sa prière de pouvoir mourir, appela à lui son fils Tobie.
2. Et lui dit : Mon fils, écoutez les paroles de ma bouche, et mettez-les dans votre cœur comme un fondement solide.
3. Lorsque Dieu aura reçu mon âme, ensevelissez mon corps; et honorez votre mère tous les jours de sa vie;
4. Car vous ne devez pas oublier ce qu'elle a souffert, et à combien de périls elle a été exposée lorsqu'elle vous portait en son sein.
5. Et quand elle aura aussi elle-même achevé le temps de sa vie, ensevelissez-la auprès de moi.
6. Ayez Dieu dans votre esprit tous les jours de votre vie, et gardez-vous de consentir jamais à aucun péché, et de violer les préceptes du Seigneur notre Dieu.
7. Faites l'aumône de votre bien, et ne détournez votre visage d'aucun pauvre; car de cette sorte le Seigneur ne détournera point non plus son visage de vous.
8. Soyez charitable autant que vous le pourrez.
9. Si vous avez beaucoup de bien, donnez beaucoup; si vous en avez peu, ayez soin de donner de bon cœur même ce peu.

10. Præmium enim bonum tibi thesaurizas in die necessitatis :
11. Quoniam eleemosyna ab omni peccato et à morte liberat, et non patietur animam ire in tenebras,
12. Fiducia magna erit coram summo Deo eleemosyna, omnibus facientibus eam.
13. Attende tibi, fili mi, ab omni fornicatione : et præter uxorem tuam, nunquam patiaris crimen scire.
14. Superbiam nunquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, donari permittas : in ipsâ enim initium sumpsit omnis perditio.
15. Quicumque tibi aliquid operatus fuerit, statim ei mercedem restitue, et merces mercenarii tui apud te omnino non remaneat.
16. Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri factas.
17. Panem tuum cum esurientibus et egenis comede, et de vestimentis tuis nudos tege.
18. Panem tuum et vinum tuum super sepulcrum iusti constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.
19. Consilium semper à sapiente perquire.
20. Omni tempore benedic Deum et pete ab eo ut vias tuas dirigat, et omnia consilia tua in ipso permaneant.
21. Indico etiam tibi, fili mi, dedisse me decem talenta argenti, dum adhuc infans es, Gabelo, in Ragæ civitate Medorum, et chirographum ejus apud me habeo :
22. Et ille perquire quomodo ad eum pervenias; et recurras ab eo supra memoratum pondus argenti, et restituas ei chirographum suum.
23. Noli timere, fili mi : pauperem quidem vitam gerimus, sed multa bona habebimus, si timerimus Deum, et recesserimus ab omni peccato, et fecerimus bene.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. In illâ die recordatus est Tobit de argento, quod deposerat apud Gabael in Ragis Medie. — 2. Et dixit in se ipso : Ego peti mortem; cur non voco Tobiam filium meum, ut ei indicem, priusquam ego moriar? — 3. Et vocans eum dixit : — Fili, si mortuus fuero, sepeli me, et ne despicias matrem tuam : honora eam omnibus diebus vitæ tuæ, et fac quod placitum est; et ne

40. Car vous vous amasserez ainsi un grand trésor et une grande récompense pour le jour de la nécessité;
41. Parce que l'aumône délivre de tout péché et de la mort; et elle ne laissera point tomber l'âme dans les ténèbres de l'enfer;
42. Parce que l'aumône sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.
43. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté; et, hors votre femme, ne liez jamais de connaissance qui puisse devenir criminelle.
44. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine dans vos pensées, ou dans vos paroles; car c'est par l'orgueil que tous les maux ont pris commencement.
45. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussitôt ce qui lui est dû pour son travail; et que la récompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.
46. Prenez garde à ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fit.
47. Mangez votre pain avec les pauvres et avec ceux qui ont faim, et couvrez de vos vêtements ceux qui sont nus.
48. Mettez votre pain et votre vin sur le tombeau du juste; et gardez-vous d'en manger et d'en boire avec les pécheurs.
49. Demandez toujours conseil à un homme sage.
50. Bénissez Dieu en tout temps; et demandez-lui qu'il dirige vos voies, et que tous vos desirs demeurent en lui.
51. Je vous avertis aussi, mon fils, que, lorsque vous étiez encore enfant, j'ai donné dix talents d'argent à Gabael qui demeure dans la ville de Ragis au pays des Mèdes, et que j'ai son billet entre les mains.
52. C'est pourquoi faites vos diligences pour parvenir à lui, et pour en retirer cette somme d'argent, et lui rendre son obligation;
53. Ne craignez point, mon fils. Il est vrai que nous sommes pauvres, mais nous aurons beaucoup de biens, si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché, et si nous faisons le bien.

contristes eam: — 4. Memento, fili, quia multa pericula vidit propter te in ventre. — Cum mortua fuerit, sepeli eam juxta me in uno sepulchro. — 5. Omnibus diebus, fili, Domini Dei nostri recordare, et noli peccare, et transgredi mandata ejus. Justitiam fac omnibus diebus vite tue: et ne ambules in viis injustitiæ; — 6. Quoniam faciente te veritate prosperitates erunt in operibus tuis, et omnibus facientibus justitiam. — 7. Ex substantiâ tuâ fac elemosynam; et non invidet oculus tuus in faciendo te elemosynam. Ne avertas faciem tuam ab omni mendico; et a te non avertetur facies Dei. — 8. Quomodo tibi fuerit secundum multitudinem, facio ex eis elemosynam. — Si paucum tibi fuerit, juxta paucum ne times facere elemosynam. — 9. Primum enim bonum thesaurizas tibi in diem necessitatis. — 10. Quoniam elemosyna à morte liberat, et non permittit introire in tenebras. — 11. Manus enim bonum est elemosyna omnibus facientibus eam in conspectu Altissimi. — 12. Attende tibi, fili, ab omni fornicatione: et uxorem primum accipe de semine patrum tuorum: non accipias uxorem alienam, quæ non est de trîbu patris tui, quoniam filii prophetarum sumus. Nunc, Abraham, Jacob, isti patres nostri à seculo. Memento, fili, quia ipsi omnes acceperunt uxores de fratribus suis, et benedicti sunt in filiis suis, et semen eorum hereditavit terram. — 13. Et nunc, fili, dilige fratres tuos: — et noli superbiere corde tuo, præ fratribus tuis, et filiis, et filiabus populi tui, accipere tibi ex eis uxorem: quoniam in superbia perditio, et perturbatio multa, et in nequitia diminutio; et egestas magna: nequitia enim mater est famis. — 14. Merces omnis hominibus, quicumque operatus fuerit, apud te non morietur; sed reddit et statim. Si servieris Deo, reddet tibi. Attende tibi, fili, in omnibus operibus tuis; et esto eruditus in omni conversatione tuâ. — 15. Et quod odio habes, nemini feceris. Vinum ad ebrietatem ne bibas; et non est tecum ebrietas in viâ tuâ. — 16. De pane tuo dà esurienti, et de vestibus tuis, nudis. Omne quodcumque superfluerit tibi, fac elemosynam, et non invidet oculus tuus in faciendo te elemosynam. — 17. Effunde panes tuos super sepulchra justorum, et ne dederis peccatoribus. — 18. Consilium ab omni prudente quære: et ne contemnas super omne consilium utile. — 19. Et in omni tempore benedic Dominum Deum: et ab eo pete, et via tua recta sint, et omnes sententiae tue, et consilia tua prosperentur; quod quod omnia gens non habet consilium: sed ipse Dominus dat omnia bona, et quemcumque voluerit, humiliat, sicut vult. Et nunc, fili, recordare mandatorum meorum, et non delantur de corde tuo. — 20. Et nunc iudico tibi decem talenta argenti, quæ deposui apud Gabaëum, filium Gabriæ, in Ragis Medie. — 21. Et ne times, fili, quia mendaci facti sumus. Sunt tibi multa, si timeris Deum, et recesseris ab omni peccato, et feceris quod placitum coram eo.

COMMENTARIUM.

Pia monita (1) quibus in hoc capite filium suum instruit Tobias, numero sunt quatuordecim: primum: *Corpus meum sepeli*. Pietatis erga parentes, etiam mortuos. Secundum: *Honorem habebis matri tue*; et mortuum sepelias circa me. Hebræicè et Græcè, in uno necum eodem sepulchro. Indicat Tobias insignem in uxore suam affectum, à quâ tantis caritatis lacrimis fuerat (2).

(1) Expensam S. Augustinus egregia hæc monuit. Quæ filio suo Tobias reliquit, exclamavit: «O lux, quam videret Tobias, cum elatus oculis istis filium doceret viam vitæ, et ei præbaret pedem charitatis nunquam errans!» (Calmet.)

(2) Erga mortuum verò eadem, quæ erga se pietate filium esse jubet, ut ab eo scilicet etiam sepelatur. Sed quid est, quod non sit simpliciter sepelias eam, sed addit: *Circa me*? Hebræus explanat dicens: *Sepelias eam mecum, honorifice, in uno eodemque sepulchro*; et Græcus, *sepelias ipsam juxta me in uno sepulchro*. Hoc enim modo presci cum conjugibus patriarchæ sepulti sunt. In sepulchra duplici, quæ sita est in agro. Ephron, sepulchrum est Abraham et Sara uxor ejus, Gen. 25, v. 10.

VERS. 6. — IN MENTE, id est, cogitatione et memoriâ; BARBEO DEUM. Tertium monitum, continue memoriæ et laudis Dei.

Ego, ait Jacob Gen. 49, v. 29, congruat ad ipsamdem mentem; sepelire me cum patribus meis in spelunca duplici. Ibi sepeliantur Abraham et Sara uxor ejus; ibi sepulchrum est Isaac cum Rebecca conjuge sua; ibi et Lia conjuga Jacobi. Hoc enim etiam in sepulchro conjunctio significat, quantum, quam constans et perennis inter conjuges amor esse debeat. Et quibus à Deo dictum Gen. 2, v. 24, et 1 Cor. 6, v. 16: *Erunt duo in carne una*. Quemadmodum apud Hierosolymitanum Sophronium patric. 40, hæreticum eodem in sepulchro secum esse volebat Catholicus, eique, quia hæresin oderat mortuo mortuos dicebat: *Noli me tangere, hæreticè; ita castre conjugi castus maritus, qui conjugalem charitatem, ne ipsa quidem mors adire diremit, cupit optat, meliore peroris modo, quam illi apud Indos, que, ut apud Hieronem Tusculanâ quintâ est, summi amoris Ludisque ducebant, et se in eundem cum marito regnum viva insepissent. Admiranda verò et Tobie ip uxorem charitas, cum ab eâ tamen is quæ supra vidimus conjunctis appetitus restatque fuisse. Ista verò paren-*

VERS. 7 et 17. — EX TUA, non ex alienâ, SUBSTANTIÀ FAC ELEMOSYNAM (1). Quartum, misericordie in pauperes. Hæc quadruplicem assignat fructum: primum, non avertetur à te

ipso venaratio, etsi Decalogo præcepta est, insignem tamen in Ecclesiastico, c. 5, laudem habet: *Qui timet Dominum, honorabit parentes, et quasi donis serviet his qui se genuerunt. Quam male facta est, qui delinquit patrem! et est maledictus à Deo qui exasperat matrem. Mito quæ Lycurgus oratione contra Looeratem, Pausanias in Phocicis, Virgilius Æneid. 2, Jovianus l. 2 de Obedentiâ, Rhodigin. l. 11, c. 17, Aristophanes de antipalargesi in Avili. aliique tradiderunt; Euripides tantum vericulos ingro:*

Quisquis parentes hic prævidens colit, Hanc videntem mortuumque amat Deum. Non liberet est pateris manus aliud Quam liberis dici parentis optima. Parentibusque dignum honorum reddere. (Serarius.)

(1) Legebat S. Cyprianus: *Justitiam fac omnibus diebus vite tue, et non ambulare viam iniquitatis; quoniam agente te ex veritate, erit respectus operum tuorum. Ex substantiâ tuâ fac elemosynam, et noli avertere faciem tuam ab illo paupere, etc.* S. Ambrosius ait, Tobias filium suum adhortatum fuisse, ut ex substantiâ sua elemosynam faceret, non pecuniam faceretur, non averteret faciem ab illo paupere. Hebræus Fagii ad Græcum, Munieri ad S. Hieronymum propriis accedit. *Justitiam facere stylo Hebræorum valet elargiri pauperibus; ita Rabini vocem hanc exponunt in textu Proverbiorum: Justitia (elemosyna) liberavit à morte; et Daniels: Peccata tua elemosynâ redime; Hebræicè, justitiâ redime.* (Calmet.)

Ille verò multa eaque perutilia docentur. Primum quod agendum: *Fac elemosynam, noli avertere faciem tuam ab illo paupere; mandos tege, v. 17. Secundò, quibus? Ego nullus scilicet, qui sunt aut vivi, aut mortui, aut infra, vers. 17, non ut Turæ, qui salsibus, piscibus etiam, brutisque aliis, misericordie causâ, cibum tribuant, captus interdum aves liberant, uti scribit cap. 197 Turcici Pandectæ Lemævius, adeò ut in Mogorici regni partibus hospitalia sint, in quibus ægra bruta animantes eruntur, boves, asini, accipiunt, ut habet Narratio de Mogoribus edita. Sed de his quibus legendum, contra Platonem et Hieronymum videtur potest Laurentius l. 6, c. 11, cuius hæc conclusio: *Unum certum et verum liberalitatis officium est, egentis atque imiles alere*; quantum nec dissentire Cicero videtur, cum Offic. l. 2, ait homines tenues, quidquid bene sibi factum sit, putare se tantum spectatos, non fortunam. De quo etiam Seneca l. 2 de Beneficis c. 51, 52, et omnium optime Dominus et Salvator noster Lucæ 12, v. 12, 13, 14. Tertio, Unde? ex substantiâ tuâ, non ex alienâ, ex pane tuo, non alieno, non ex rapinis et fraudibus composito. Proverb. 5, v. 9: *Honora Dominum de tuâ substantiâ*. D. Augustinus serm. 35 de Verbis Dei et in quinquag. hom. 47, Chrysostom. homil. 35 ad populum, Cicero 4 Offic. Addit verò vers. 26, in Græc. et Hebr., *ex superfluo*. Quartò, Quomodo? Secun-*

facies et favor Domini. Secundum præmium bonum, seu insignem, tibi thesaurizas in die, pro in diem, necessitatis, ut est Græcè, id est, in diem mortis. Tertium, elemosyna ab omni pe-

ditum facultatem; 2 Corinth. 8, versu 12: *Si voluntas prompta est, secundum id quod habet, accepta est, non secundum id quod non habet*. D. Basilii homil. 6 et 8; Nazianzenus orat. de pauperum Amore; S. Leo sermone 3, tomo 9, D. Augustini liber de Conflictu vitiorum, cap. 17; D. Greg. 5 Pastoralis cap. 21; Cicero libro 1 Offic. Quinto, Quo fructu? Quadruplici, primum: *Non avertetur à te facies Domini, versu 7. Secundus, versu 10: Primum bonum tibi thesaurizas, Græcè *hinc apud, serm. in Hebræis dicit, depositum*. Nam que in prosperis conferuntur, ea apud Deum quasi deponuntur, Prov. 49: *Faveatur Domino, qui miseretur pauperi, additur, in die necessitatis, ut Ps. 40, in die malo*. Et nota eum qui elemosynas facit, thesaurizat sibi ipsi, non aliis, ut ferè faciunt qui coacerant eas ita relinquunt, ut nullum ex his fructum unquam percipiant, utnam nec detrimentum supplicemque malum, ut Lucæ 12, v. 20. Ecclesiast. 6, v. 2. Tertius effectus v. 11: *Elemosyna ab omni peccato et morte liberat; non patietur autem ire te tenebras*, id est, in gehennam, ut legitur, Cyprianus epist. 52, l. 3, ad Quirinum, c. 4, l. de Opere; D. Augustinus quinquag. hom. 47, et l. de Rectitudine catholice conversationalis. Hebræus textus: *Elemosyna liberat à iudicio gehennæ*. Unde insinuat illa D. Augustini verba serm. de Verbis Domini, secundum Mattheum, 18, c. 16, Tobias monens filium suum, ad opera bona monebat: *In gehennâ ibi tibi daret pauperibus; precipiat ut elemosynas faceret indigentibus, et doceret in tenebris. Consilium precipiendum atque obtinendum lucis cæcus dabit. Elemosyna, et inquit, non sinit ire in tenebras*. Si ei filius responderet mirans: *Quid ergo, pater, tu elemosynas non fecerit ut modo cæcus loqueris; tu enim nonne in tenebris es qui cæcus dicitis? Elemosyna non sinit ire in tenebras? Noverat illa, ad quæ lucè diceret fecerit; moverat in interiore lumine quod videt. Filius patris porrigebat manum, ut et solidaretur per terram; et pater illi, ut habitaret in celo.* (Serarius.)*

VERS. 9. — SI EXIGUUM TIBI PERIT, ETIAM EXIGUUM LUSTERA IMPETRI STIRE. Græcus: *Si paucum tibi fuerit, juxta paucum ne times facere elemosynam*. S. Cyprianus: *Si exiguum habueris, ex hoc ipso exiguo communica; et ne times facere elemosynam. Liberatitas non cavendo putrimoni, sed largitatis definitur affectu.*

VERS. 10. — PAVENTUM DOMINI BONUM TIBI THESAURIZAS IN DIE NECESSITATIS. Hebræus Græcusque: *Pavementum enim bonum thesaurizas tibi in diem necessitatis.* (Calmet.)

VERS. 11. — QUONIAM ELEMOSYNA AB OMNI PECCATO ET A MORTE LIBERAT, ET NON PATIETUR ANIMAM IRE IN TENEBRAS. Priorum verborum sensus est, quod elemosyna primò liberat à reatu omnis peccati, juxta illud Dan. 4: *Peccata tua elemosynâ redime*; deinde, quod etiam Deus elementer miseretur largiendo

catō, et à morte liberat aternā, et non patitur animam ire in tenebras, id est, in gehennam, inquit S. Cyprianus et Augustinus. Quartum, fiduciam magnam præstat coram Deo.

nam gratiam his qui veras et puras faciunt elemosynas, ut possint resurgere à peccatis, iusta illud: *Beati misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequentur*, Math. 5. Porro de eo quod posteriori loco dicitur: *Elemosynam non parit vitam ire in tenebras*, eleganter Aug. in psal. 96. et hoc, inquit, loquebatur de qui in tenebris erat. Et paulo post: *Et quare hoc dicebat, nisi quia vitam locum videbat?* Ita ille. Ex his etiam observari quod antea iustorum veteris Testamenti, post mortem corporis iam ipsi versantur in pace, ut patet ex oratione Tobie cap. precedi. v. 6. ubi de re diximus in 1. libello, 22. §. 5. (Estius)

NOX PATIETUR ACTIVAM IRE IN TENEBRAS, ad inferos, Hebraus: *Libera à iudicio gehennam*, Editio Munsteri plene contraria est: *Quicunque facit elemosynam, in vitæ faciem Dei, sicut scripsum est: Ego in iustitia* (scilicet in elemosynâ) *visum placet factum suum*. Infernum exhibet Eurystus eam locum tenebris horrentem: *Ejictebor in tenebras exteriores: et demones præcipiti teatrum appellabunt.* (Calmet.)

VERB. 12. — FIDUCIA MAGNA ERIT CORAM SENIO DEO ELEMOSYNA. Hæc elemosynæ beneficium à Tobia celebrata. Et Apostoli doctrinâ intelligenda sunt, etiam si licet hæc claritate non desistantur, quâ amicitia nonnumquam res nostras in pauperes erogamus: *Sicut dicitur in eodem generis omnes facultates meas, caritatem autem non habebro, nihil mihi prodest.* (Galiet.)

D. Augustinus de Verbis Domini in Lucam, sermone 50, et Enchiridi c. 35, 17, nonnullorum errorem committit, qui etiam in peccatis perseverant, si tamen elemosynas largis darent, ignosci erodunt, contra quos etiam loco citato D. Gregorius. Sed respondet August. dupliciter ista elemosynæ preciosa intelligenda primò, ut cætera, quæ sibi Scriptura requirit, non omittantur, ides, penitentia, charitas. Ita lib. citato, c. 69 et 70, et in 50. hom. 22: secundò, ut misericordia in eum patris qui elemosynam facit considerari, fidem, et 1. 21. Cir. c. 27. Istò legitur modo elemosynâ primò disponit ad mortaliem necessitatem veniam, ut ait D. Bonaventura et venerabilis Beda in D. Lucae c. 11, 2, ab eorumdem penis liberat. Danielis e. 4. D. Ambrosius et S. Leo, ut infra 3. Liberat à penis venialis, August. hom. 29 in 50, 4, a futuris peccatis custodit, quia maiorem Dei gratiam et auxilium accersit. D. Augustinus in quinquaginta homil. 47, eum locum istum explicat, addit: *Patrocinator elemosynæ in hoc iudici homini, ut flammam infernalis non e timeat.* Nazianzenus, loco citato, elemosynam ait, *et herbam peregrinorum esse, quæ, et quidam et luna, quidam et vix desistantur, et pro misericordie videtur et propitiolor.* D. Ambrosius serm. 50 et 51: *Et, inquit, elemosynas extinguunt peccata, sicut aqua flammam gehennæ extinguunt incendium. Ergo elemosynâ quodam modo animarum aliud est lavacrum, ut si quis fortè post baptismum*

Porro dupliciter intelligi potest elemosynam hæc omnia præstare: primò dispositivè, quia impetrat maiorem gratiam, quâ sensu peccator provehiatur ad illa omnia consequenda. Sicut enim *fides, timor et spes*, sic etiam *elemosynâ*, et alia misericordiarum opera disponunt ad ulteriorem gratiam, et quidem per se, et proximè, de congruo, si etiam ipsa fiant ex fide et ob motivum supernaturalè, aut saltem ex gratiâ preveniente; alioqui si solis naturæ viribus, solum remotè, per accidens et ex merâ liberalitate Dei, tamen certò et infallibiliter, si faciat hominem quod in se est, ita supradicti Danieli Nabuchodonosori: *Peccata tua elemosynis redime.* Ita S. Thomas, Albertus Magnus, Scotus, Gabriel, Durandus, Tappetus, Cajetanus et alii citati à Molino. Secundò, intelligi potest, eadem omnia præstare etiam formaliter, nempe si cætera omnia adsint, quæ Scriptura ad talem effectum sibi requirit, nempe fides, spes, penitentia, charitas, Vide S. Augustinum, de Verbis Domini, in Lucam serm. 50, et Enchiridi e. 69, et alibi.

« humana fragilitate deliquerit, superest ei, ut elegerit elemosynâ mundare. » Et epist. 182, inuestigum locum citans, quasi nostri temporis hæreticos præcipiente in eosque stomacharet: *Qui sunt, ait, hi præceptores auro qui meritum excludunt peccatis. » Et luxuria, ebrietas, comestiones, et his similia, quoniam qui ista agunt, regnum Dei non contempnentur.* Ephes. 5: *Fornicatio et omnis immunditia, aut avaritia, nec continentur in vobis, sicut decet sanctos, aut turpitudine, aut insipientiam, aut scurrilitatem. Hæc enim ætate intelligentes quod omnis fornicatio aut immunditas, etc., non habet hereditatem in regno Dei et Christi.* Nam Heb. 13: *Fornicationem et adulterium iudicabit Deus.* Et Apoc. 21: *Fornicatorum pars erit in stagno ardenti igne et sulphore, quæ est materia vindictæ.* Videtur et D. Aug. q. 11 super Esod. serm. 16, de Verbis Domini, ubi de deo et Clodis, c. 10, contra eos qui dicunt: *Uxorem non habeo; iure, piam quod volo; ad meretricem eade. D. Thom. 2. quæst. 154, art. 2, Cajetanus ibid.; Sotus lib. 5 de iustitiâ, q. 3, art. 3. Est vero auiorum vaporem que libidinum intolrabilis apud ethicos licentia erant, non deservit tamen. licet, ut queritur etiam in Theologia Tollius, æquè pauciores, qui modestam et conjugalem continentiam præbent.* Preceptum de legibus lib. 7. Plato: *Nemo an leat alium attingere, præter legitimam suam uxorem.* Epictetus Lacione 57: *Circum Venerem pro viris, aut conjugium, casum parumpo esse oportet.* Fortunissima erat Laïs meretrix; possent tamen pro legito coronatos mille, dixit apud Gelium 1. 1, c. 8. Demosthenes: *Pamphile tuati non eras. At scortatoribus omnibus iudicam, ut paulo ante audivimus, in ignis sulphuream, que stagno supplicia exolvenda sunt. Cur miseri et ter quaterque infelices, tam triste,*

« humana fragilitate deliquerit, superest ei, ut elegerit elemosynâ mundare. » Et epist. 182, inuestigum locum citans, quasi nostri temporis hæreticos præcipiente in eosque stomacharet: *Qui sunt, ait, hi præceptores auro qui meritum excludunt peccatis. » Et luxuria, ebrietas, comestiones, et his similia, quoniam qui ista agunt, regnum Dei non contempnentur.* Ephes. 5: *Fornicatio et omnis immunditia, aut avaritia, nec continentur in vobis, sicut decet sanctos, aut turpitudine, aut insipientiam, aut scurrilitatem. Hæc enim ætate intelligentes quod omnis fornicatio aut immunditas, etc., non habet hereditatem in regno Dei et Christi.* Nam Heb. 13: *Fornicationem et adulterium iudicabit Deus.* Et Apoc. 21: *Fornicatorum pars erit in stagno ardenti igne et sulphore, quæ est materia vindictæ.* Videtur et D. Aug. q. 11 super Esod. serm. 16, de Verbis Domini, ubi de deo et Clodis, c. 10, contra eos qui dicunt: *Uxorem non habeo; iure, piam quod volo; ad meretricem eade. D. Thom. 2. quæst. 154, art. 2, Cajetanus ibid.; Sotus lib. 5 de iustitiâ, q. 3, art. 3. Est vero auiorum vaporem que libidinum intolrabilis apud ethicos licentia erant, non deservit tamen. licet, ut queritur etiam in Theologia Tollius, æquè pauciores, qui modestam et conjugalem continentiam præbent.* Preceptum de legibus lib. 7. Plato: *Nemo an leat alium attingere, præter legitimam suam uxorem.* Epictetus Lacione 57: *Circum Venerem pro viris, aut conjugium, casum parumpo esse oportet.* Fortunissima erat Laïs meretrix; possent tamen pro legito coronatos mille, dixit apud Gelium 1. 1, c. 8. Demosthenes: *Pamphile tuati non eras. At scortatoribus omnibus iudicam, ut paulo ante audivimus, in ignis sulphuream, que stagno supplicia exolvenda sunt. Cur miseri et ter quaterque infelices, tam triste,*

VERB. 15. — ATTENDE TIBI AD OMNI FORNICATIONE (1). QUINTUM MONITIUM.

(1) Græcus et antiqua Latina versio fusiis: *Attende tibi, fili, ab omni fornicatione; et uxorem primam accipe de seniore patrum tuorum; non accipias uxorem alienam, quæ non est de tribu patris tui, quoniam filio. Prophetaum accipias. Nœ, Abraham, Isaac, Jacob, iuxta patres nostros à seculo. Memento, fili, quod ipse quædam accepisti uxores de fratribus tuis, et benevolenti sunt in filiis tuis, et tenes eorum hereditatem terram.* Et Isaac, fili, dilige fratres tuos. Grævia feruæ legunt Hebraus uterque cum S. Cypriano: *Uxorem accipe ex seniore patrum tuorum, et noli amare alienam mulierem, quæ non est ex tribu patrum tuorum.* Congruunt hæc omnia legi conubis peregrinarum interdictio.

ATTENDE TIBI, FILI MI, AD OMNI FORNICATIONE. Qui omnem dicit, nullam omnino exceptionem, nec illam quidem que simplex dicit solet, etiam si quædam prolebus carum spenderet. Rebreque addit: *Et præter uxorem locum, nequam putaria crimini scire.* Qui solui uxorem excoeruit, nonne scortum, pellicem, concubinamque prohibet? Qui, extra conjugium, procreationis operi operum dant nonquam vult, illamque peulante, discerunt, Plurimum illis tempus indulget. Atque sic etiam Apostolus 1 Cor. 6: *Fugite fornicationem. Nolite errare. Neque fornicari, neque idolis sacrificare, neque adulteri, neque mulieres, neque masculorum concubitores, neque dei possidere, neque rapere, neque scortum, neque concubinam, quæ sunt fornicatio, immundities, impudicitia, et hæc similia, quoniam qui ista agunt, regnum Dei non contempnentur.* Ephes. 5: *Fornicatio et omnis immunditia, aut avaritia, nec continentur in vobis, sicut decet sanctos, aut turpitudine, aut insipientiam, aut scurrilitatem. Hæc enim ætate intelligentes quod omnis fornicatio aut immunditas, etc., non habet hereditatem in regno Dei et Christi.* Nam Heb. 13: *Fornicationem et adulterium iudicabit Deus.* Et Apoc. 21: *Fornicatorum pars erit in stagno ardenti igne et sulphore, quæ est materia vindictæ.* Videtur et D. Aug. q. 11 super Esod. serm. 16, de Verbis Domini, ubi de deo et Clodis, c. 10, contra eos qui dicunt: *Uxorem non habeo; iure, piam quod volo; ad meretricem eade. D. Thom. 2. quæst. 154, art. 2, Cajetanus ibid.; Sotus lib. 5 de iustitiâ, q. 3, art. 3. Est vero auiorum vaporem que libidinum intolrabilis apud ethicos licentia erant, non deservit tamen. licet, ut queritur etiam in Theologia Tollius, æquè pauciores, qui modestam et conjugalem continentiam præbent.* Preceptum de legibus lib. 7. Plato: *Nemo an leat alium attingere, præter legitimam suam uxorem.* Epictetus Lacione 57: *Circum Venerem pro viris, aut conjugium, casum parumpo esse oportet.* Fortunissima erat Laïs meretrix; possent tamen pro legito coronatos mille, dixit apud Gelium 1. 1, c. 8. Demosthenes: *Pamphile tuati non eras. At scortatoribus omnibus iudicam, ut paulo ante audivimus, in ignis sulphuream, que stagno supplicia exolvenda sunt. Cur miseri et ter quaterque infelices, tam triste,*

VERB. 14. — SUPERBIA (1) SUPER. Sextum: ITA IPSA ETIAM INTILIM SUPPOSIT OMNIS PELAGIO, tum in Lucifero et Adamo, tum in quovis peccatore, etiam intilim præcepti divini transgressione, dum nempe homo, qui Deo totus et ex se subditus esse debet, super ipsum se (id est, super seipsum) præcepti illius transgressione; ita Proserpina de Viâ contempti, v. 2.

VERB. 15. — MEREDIM MERECAIO RESTITUTE (2). SEPTIMUM MONITIUM. Octavum, v. 16, iustitiam erga omnes alios. (5)

tamque honestam pariter, tanti enimus? O recordam I. 6. cæcitate I. (Serarius.)

(1) SUPERBIA QUOVIS IN ISTO SENSU, AUT IN TOTO VERO SENSU PERMITTITUR, IN IPSA ETIAM INTILIM SUPPOSIT OMNIS PELAGIO. Crimini hoc exitio fuit angulis pedicibus, et primo hominum parati in paradiso; nec melius factum manet eis qui superbiam colunt. Omnia viâ e superbi oritur. Græcus legit: *Fili mi, noli superbi coram me pro fratribus tuis, et filijs, et fratribus tuis, neque tibi ex eis uxores, quoniam in superbia perdidisti et perturbasti nullam, et ita nepotibus dimittito et egredis mag-a. Hebraus Fagi: *Mi fili, dilige uxorem tuam sicut te ipsum, neque contumeliosè officiar fratres tuos, filijs populi tui, quin putaria uxorem tibi ducito ex eis. Præcedit enim consuetudo in factis, et actis totam superbiam amittit; namque sic factum animi puritas et approbium venit in mundum; et approbium est water juno.* Editio Munsteri: *Fili mi, pone cor tuum ad opera tua? vel attende rebra tuis, et quæ oderit tibi fieri, aut non feceris.* (Calmet.)*

(2) EX PRÆCEPTO LEGIS, jubentis mercedem ante sales occasionem sibi. Adh. Græcus: *Si mercedis Deo, redditor tibi.* Attende tibi, fili, in omnia operibus tuis, et esto eruditus in omni conversatione tua. Hebraus Fagi: *Mereca operari tui ne pernoctet in manu tua; sic fiet ut quæcumque petieris, Deus usquam suppetat tibi.* Ant. mi fili, et attende verba mea. Temperata esto in convivia tuis tuis. (Calmet.)

(5) VERB. 16. — QUID AM ALIO SENSU FERTI TIBI, VIDE SE UT ALIO SENSU ALTERI FERTIS. Serius est, quod tamquam iustitiam adire, ab alijs tibi fieri, vult ne alteri feris. Et eodem modo intelligendum est affirmativum illud acceptum in Evangelio Matth. 7: *Discite a magis et reb; a facitior homines, eodem et non facite ists.* Serius enim est: *Quæcumque vultis iusti et rationabiles volumis ab alijs fieri.* Explicat enim hæc duo præcepta naturæ istud præceptum Dei, et videtur ab eodem explicari: *Dilige proximum tuum sicut teipsum.* (Estius.)

Illustris est hæc lex et norma charitatis erga proximum, quod et Jesus Christus repetit, et imperator quidam romanus adhoruit inagnum hæc Christianorum sententiam, in scilicet quidam erant in adibus suis, exteriusque pulchris adidit. Adh. hic Græcus: *Vinum ad ebrietatem non bibas, et non esse tecum ebrietas in via tua.* Hebraus Fagi: *Non uidecatis, neque serues illatum injuriam.* Vinum ad ebrietatem non bibas, neque cum tenuissimo

VERS. 18. — PANEM TUUM ET VINUM SUPER SEPULCRUM IUSTI CONSTITUE (1). Nonum, de convivio sepulcrali in morte amicorum Hebræorum, quos hic nomine iustorum potumque ad

consuetudinem habes in omnibus vitis tuis. Munsteri editio: Subiacas quoque te ab ebrietate, et nulla vanitas unquam urideat tibi. Vetus latina editio: Et quod oderis, alii ne feceris, et non committas in nequitia in omni vitâ nâ.

VERS. 17. — PANEM TUUM CUM ESORTIVACIS ET FERENS COARDE. Addit Græcus: Omne quantumcunque speraveris tibi fac elemosinam, et non convalescat oculus tuus in faciendo te elemosinam. In eadem ferunt sententiam inclitâ Hebræus: Eleemosynam dabis corde non invidio. (Calmet.)

(1) Quidam nihil aliud designari his verbis arbitrantur, quia: Da panem vinumque sibi et fame liberantibus et egenis, ne ad mortem et sepulcrum adigantur. Castallo ita interpretatur: Spera erga defunctos pietas, et optima ratio liberationum super tumulos est bona prestare viventibus; id enim defunctis est acceptissimum. Censet Grotius, Tobiam hortari filium suum, ut mœna, cibos et vinum optimum mittat ad israelitas, ingentes funis propinquorum. Notus est in Scripturis mos ferendi ejus generis munera: sed non quàm libidem legatur delatio dapum et vini super tumulos, ita Grotius. Maluerunt alii, sermone hic esse de convivio quos post funera instruat. (Calmet.)

Græcus ita textus habet: Effunde panem tuum in sepulcrum iustorum. Hebræus verò: Non est durum in oculis tuis, puerum tuum, et vinum tuum effundere super sepulcra iustorum. Quæ verba sibi quid velint, queritur. Munsterus duplicem hic expositionem affert. Peior est: Non occidas iustus, subtrahendo illis panem. Sed valde confortata esset phrasîs, et nequam audita, potiusque dicere debuisset, super vivos, vel, in vivis: unde idem dixerit jam quod dixerat. Posterior expositio: Pone panem super iustorum os, quia sepulcrum vocatur os, Psalmo 6. At non quorundamlibet os sepulcrum vocatur, sed imperiorum tantum, et quidem hereticorum maximo, unde mendaciorum mores exhalant, inquit Augustinus lib. 2 contra Iulianum Petilianum, e. 45. At hic in Latino, Græco et Hebræo, iustorum perpetua mentio est. Alia dari potest expositio, ut ob iustorum sepulcrum, seu, ut iusti sepeliuntur, conferatur annona tota. Nam pro, ob, interdum ponitur, super, et consentaneum videtur ut pium opus, quod maxime sectabatur Tobias, filio commendaret. Sed non tam ad sumptum faciendum, qui in captivitate et necesse sepeliendi ratione nullus libet, quam ad ipsam laborem et opus exhortatione opus fuisse, quantum sita exomphalis cum exhortatus erat: sicuti etiam ad patientiam, futuram detestationem, et similia. Iusti hic dicuntur, qui ex israelis stirpe sunt, nec à verâ religione desecraverit, eam tamen modo stirpem accipiendo, quo Roman.

9, vers. 8, docet Aristoteli, filios promissionis in semine illo beato estimari. His ergo tantum debet esse mortis faciendum, non alius qui omnes generali vocabulo vocarentur pec-

distinctionem impiorum gentilium, inter quos vivebant Hebræi. Porro solebant veteres, non gentiles modo, sed et Judæi, mortuorum suorum sepulcris cibum potumque superpo-

catores, vel cerè eum justos illos vitâ functos misericorditer benedictaque operibus recreare volumus, non esset in homines improbè viventes id beneficii conferendum. Quemadmodum tamen ad mortuos et vivos panni posse videbatur præceptum superius, ita isud alterum cur intelligi nequeat, ut pro indelibus mortuis elemosinas fieri, et pro sceleratam vitam agentibus familiaritatem consuetudinemque haberi velit? Hæc enim per sibi potiusque communionem significatur. Imò, quia sola sententiarum vicinitas in præceptorum variorum congloriatione, nequit facere ut prioris ratio sit posterior sententia, de solo cum hominibus nequam convivii, et de eâ quæ per hanc elicitur et significatur familiaritate, præceptum hoc intelligere, cum D. Gregorio loco citato, possumus, ejusque præcepti utilitas et necessitas quotidiano usu comprobatur. Diodori lib. 12 egregia hæc narratio est: Scripsit Charondas legem de consuetudine civium pravorum et confabulatione, præfecto elegantem, à cæteris seculi licet legum laboribus prætermisissam. Nam et consideratâ humanæ mentis inconstantiâ, et levitate animorum, nonnunquam contemptum, viros quantavis bono et modesto ingenio natos, bonisque edocatos artibus, flagitiosorum consuetudine et amicitia paulatim ab honestatâ prociâ vitâ aversos, in vitia et improbitatem corripuisse; tum ipsam flagitiâ habere veluti pestilentiam quamdam et contagio sensim irripere in coetus hominum et parvo primùm initio, post viribus sumptis celsius manando: jam populum universum (quod sæpè conspectum est) in vitium trahere, vitamque humanam deformare, atque ita veluti tertio morbo infectis probrum et mendicibus, virtutem honestatemque desecrari. Obvia namque patet, ac lubrica ead libidinem vitâ, lascivique delabatur per evolutatem in flagitium prona mortalitas. Unde plerisque constat continentie principio spectatæ et probis moribus viros, quibusdam post claudisimus voluptatis libidinisque illecebrâ sensim delapsos à probitate, demumque veluti expugnâtâ ingenii virtutisque integritate, pellectos in tenerima fœdissimaque flagitia, vitam precipitasse. Hinc occursum esse pesti ac lali capiensi legislator, vel ejus originem prociâ advertere à republicâ, vel evortam in ipsâ primoriis ex linguere et eradicare, cives sensus à familiaritate et consuetudine perulcorum, lege prohibuit, aut tantum præter consuetudinem casuati, gravique ejus delecti res imposita multâ, licentiam coercuit, reliquos à delinquendo ratus deterritos iri metu pœnâ. Et postea: De sceleratorum familiaritate et consuetudine scribitur acceptissimum, quem sociis flagitiosus delectari conspexerim, eum quales sit, haud percurantur perrexerim, cum cum sodalibus esse persimilem minime dubitârim. Ne te conjunge pravus, ait Theognis,

nere; Eccl. 50: Appositiones epularum circumpositæ sepulcro. Vel domi saltem amicis, sicut piperibus apponere, quæ Festus et Ovidius, feralla et inferias vocant, Nonius, silicernia, Plautus pollicernas, Livius, visceraiones. Id autem fiebat à gentilibus quibusdam, stultâ persuasione, quasi iis epulis egerent et vascerentur defuncti, teste S. Augustino serm. 11, de Sænetis. Et idem sibi etiam nostro seculo persuadent Peruviani et Japonenses non pauci, ut Gaspar Villela scribit Epist. Indiar. l. 2. Sed Judæi id faciebant, primò, ut honor aliquis haberetur mortuis; secundò, ut iisdem hæc elemosyna pro ipsis facta, auxilium aliquod impetraret à Deo, puta ponarum Purgatorii relaxationem; tertio, ut in eundem finem eodem epulo excitarentur convivæ ad orandum pro defuncto; quarto, ut idem epulum saltem alicui solatio esset amicis mortuum lugentibus, et ejus absentiam dolentibus. Et hæc easdem ob causas etiam Christianos habuisse hanc consuetudinem stipes et sportulas in amicorum funere dandi pauperibus, et ad epulas convocandi cognatos et affines, testantur Clemens Romanus, Chrysostomus et Gratianus. Et durat etiamnum hæc consuetudo toto orbe christiano.

Sed conjunge bonis; et ab his bona plurima ducis.

Cum pravus vivens, tu quoque pravus eris. Qui tetigerit picem, ait noster Strachides cap. 15, vers. 4, inquinabitur ab eâ; et qui communicaverit superbo induet superbiam. Paulo ante verò dixerat e. 12, v. 45: Quis miserabitur incantatori à serpente percusso, et omnibus qui appropinquant bestis? sic et qui comitatur cum viro iniquo, et obvolutus est in peccatis ejus. Ecco, sodales malos venenatis serpenibus, et feris mordacibusque bellis comparat; adeoque ab his cavendum monet, ut etiam eos extimescere debeant, qui alioqui carminibus et arte, ut Pauli et Marsi, de quibus lib. 28, e. 5, Plin., illarum vim et immatutem cicurare posse videantur, quodque miserimum est, qui harum aut veneno aut morsu et laniati lesi fuerint, ne miserantiam quidem dignos pronuntiat. Fuge, ô sôdolescens, fuge angus; fuge bellus istus, Christiani omnes: Quia, inquit S. Augustinus serm. 164, membra Christi facti estis admixto nos; timeo de vobis, non tantum à paganis, non à Judæis, non ab hereticis, et quantum à malis Catholicis. Eligite vobis de populo Dei quos imitemini. Nam si turcæ iam luitari volueritis, inter paucos angustam viam ambulantes non eritis. Abstinetote vos à fornicatione, à rapinis, à fraudibus, à perjuriis, ab illicitis rebus, à juribus; ebrietatis repellatur à vobis; adulterium sic timeo quomodo mortem, non quæ solvit vitam à corpore, sed ubi anima semper ardebit cum corpore. (Serarius.)

stiano. Consuetudo tamen apponendi epulas ipsi sepulcro, ut hoc quasi contacta sanctorum cadaverum etiam ipse sancilificarentur, quia nimis accolebat ad superstitionem gentilium, qui suorum manibus hoc ferè ritu parentabant. Itemque propter abusum in publico commessand, jure merito à S. Ambrasio et temporibus et contentis subhata est, cujus S. Augustinus et reliqui prælati secuti exemplum, jussurunt ejusmodi epulas domi institui, et excolata pauperibus libidem erogari. Vide Franc. Turrianum lib. 4, pro epist. Pontif., cap. 45, et Robertum Bellarminum de Purg. l. 1, e. 45. Talem ergo elemosinam sepulcralem jubet hic Tobias per fidium institui more patrio, sed vetat, pro destino monito, ex eo epulo manducare cum peccatoribus, quo nomine Assyrios reliquosque gentiles notat, cum quibus consortium omne et convictum seu familiaritatem prohibet.

VERS. 19. — CONSILIUM SEMPER A SAPIENTE PERQUIRE (1). Undecimum monitum. Duode-

(1) Laudat Ethic. e. 4, Aristot., Hesiodos istos versus: Optima vis quidem est, exesse qui omnia novit. Sed quousqueque talis? Additur ergo: In rursum bonus est, parat qui recta monenti. At qui ex se nasci, cumquam nec porrigit aurea. Ut bona percipiat, demens et imbecillus ille est. Fuit aut Eudæmonius, 52, vers. 24, sine consilio et post factum non paratibus. Et Salmone cap. 19, vers. 20: Audi concilium, et accipe disciplinam, ut sis sapiens in universis tuis. Quod ferè hoc loco Hebræorum testatum aliter expressit, dum ait: Audi et accipe à quolibet, qui tibi de leteri concilium bonum: Græcus verò: Concilium ab omni præstante queratur, neque ullum nulle concilium aspererit. Extant in libro Pirke avoh e. 2, pulchra Gamalielis sententia, inter quæ ista:

legem, scilicet, multiplicat sapientiam, scilicet, scilicet, multiplicat sapientiam, scilicet, scilicet, multiplicat sapientiam, scilicet, scilicet, multiplicat sapientiam.

Semper verò de sapientis consilio agitur, quia ut apud Eclesiasticum est e. 8, v. 20: Cum factis consilium non habueris. Non enim poterant diligere, nisi quæ eia placeat.

Divinum à nobis majestatem, non semel tantum, aut bis, sed semper laudari precipit, et licet multa sint quæ ab eâ prociari nos oportet, quo tamen hic potissimum proponitur; honorum scilicet consilium suscepit, et bona eorum excocto. Ad illud pertinet, ut vias ipse nostras dirigat, ad hoc ut omnia nostra in eo consilii permanent; ab ejus gloriâ nusquam delatant; ab eo manu semper teneantur. Horum verò præter eam quam textus alii suggerunt explicationem, aliam afferre non est consilium: Hebræus ergo sic: Omni tempore pete à Domino, et tunc diriget gressus tuos, atque consilium tuum, quoniam non est in hominibus manum consilium aliud, sed in manibus Dei, qui est benedictus, quia om-

cum versu seq. de conformitate voluntatis cum Deo.

*nia que vult faciat; istemque humiliabit et illum exaltabit. Grævus verò : Domini Deum benedicam i tempore; et ab ipso peto, ut recte fiant via tua, omneque semita; et consilia tua bene procedant, seu secundentur. Neque enim est illa gens, que consilium habeat; sed ipse Dominus bona omnia dat, et quæcumque voluerit, humiliat prout iudicet. Dùm in mortalium nullo consilium negat, intelligi vult, quod in executionem, ut patet ex adjunctis, quia omnia quæ vult facit, istam humiliabit, illum exaltabit, inquit, quod ipse etiam consilium inclinationem nihil, absque Dei auxilio, potest habere, sed omnium maxime in his quæ ad æternam salutem pertineant. Ideoque parum illud in Isaiæ Patroni sententiâ fundendam: *Bona delibentur ab hominibus, est, ego præparabo à dñi. Sufficiens non sumus, ait S. Paul. 1 Cor. 3, cogitare, aliquid à nobis, sed sufficientia nostra ex Deo est. Pyretrem verò illud de quorundam depreSSIONE, aliorumque sublatione non ineluctanter veteran quidam exposuit, cum interrogatus quid ageret. Deus respondit: *Effert humiles, dejicit elatos. Et præter Homerum Ilidos 17, suorum operum initio Hesiodus: *Fa. Et gratiam extollit, elaturnaque facit de primis et affligit. Vide Psal. 113 et 114, Luc. 1, v. 23, Luc. 10, v. 18. 17. (Serarius.)****

Cum hoc libro manet, additur in Hebraeo causa, quæ nesciunt diem mortis mee, estque

CAPUT V.

1. Tunc respondit Tobias patri suo, et dixit: Omnia quæcumque præcepisti mihi, faciam, pater.
2. Quo modo autem pecuniam hanc requiram, ignoro: ille me nescit, et ego eum ignoro: quod signum dabo ei? Sed neque viam, per quam pergatur illud, aliquando cognovi.
3. Tunc pater suus respondit illi, et dixit: Chirographum quidem illius penes me habeo: quod dùm illi ostenderit, statim restituet.
4. Sed perge nunc, et inquirere tibi aliquem fidelem virum, qui est tecum salvæ mercede suâ: ut, dùm adhuc vivo, recipias eam.
5. Tunc egressus Tobias, invenit juvenem spem invidium, slantem præcinctum, et quasi paratum ad ambulandum.
6. Et ignorans quod angelus Dei esset, salutavit eum, et dixit: Unde te habemus, bone juvenis?
7. At ille respondit: Ex filiis Israel. Et Tobias dixit ei: Nosti viam quæ ducit in regionem Medorum?

VERS. 22. — PERQUIRE QUOMODO AD GABELUM PERVENIAS, ET RECIPIAS DECEM TALENTA. EST HOE DECIMUM TERTIUM. DECIMUM QUARTUM ET ULTIMUM.

VERS. 23. — De constanti spe in Deum, etiam in extrema paupertate (1). Cujus rei præclarum narrat exemplum Sophronius de adolescente, qui facti sibi à parente optione, an mallet omnes parentis hereditare thesaurus, an Christum solum sibi curatorem relinquit, spreto thesauro, Christum prælegit. Ego tempus primum et mendicis (nam patens omnia sua pauperibus erogarat), post tamen paulo extremo dilatus est.

Hebraismus, pro, nescitur dies mortis mee. Atque hanc ob causam, debent etiam parentes de bonorum suorum negotiis, de contractibus, nominibus, totoque testamento mature omnia constituere. (Serarius.)

(1) Suavissima et consolentissima plenissima est hæc ultima Tobie sententia. Quem enim pauperem et mendicam non recedet? Quem ad hæc tempora vaticinatio cultum non excitet? *Misere, inquit, bona habebimus, tam in hoc seculo, quam in futuro seculo. Sed in futuro omnium certissime et abundantissime. In hoc tamen, bona etiam quædam pædemque timentes homines consequuntur. (Serarius.)*

CHAPITRE V.

1. Alors Tobie répondit à son père, et lui dit: Mon père, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.
2. Mais je ne sais comment je pourrai retirer cet argent. Gabelus ne me connaît point, et je ne le connais point aussi: comment me ferai-je connaître à lui? Je ne sais pas même le chemin par où l'on peut aller en ce pays-là.
3. Alors son père lui répondit: J'ai son obligation entre les mains; et aussitôt que vous la lui ferez voir, il vous rendra l'argent.
4. Mais allez chercher présentement quelque homme fidèle qui puisse aller avec vous, en le payant de sa peine, afin que vous receviez cet argent pendant que je vis.
5. Tobie, étant sorti ensuite, trouva un jeune homme échalant, qui avait retourné sa robe avec sa ceinture, étant comme prêt à marcher.
6. Et ne sachant pas que ce fût un ange de Dieu, il le salua, et dit: D'où êtes-vous, bon jeune homme?
7. Il lui répondit: Je suis des enfants d'Israël. Tobie lui dit: Savez-vous le chemin qui conduit au pays des Mèdes?

8. Cui respondit: Novi et omnia itinera ejus frequenter ambulavi, et mansi apud Gabelum fratrem nostrum, qui moratur in Rages civitate Medorum; quæ posita est in monte Ecbatanis.

9. Cui Tobias ait: Sustine me, obsecro, donec hæc ipsa nuntiem patri meo.

10. Tunc egressus Tobias indicavit universa hæc patri suo. Super quæ admiratur Rages civitatem Medorum? et quæ posita est in monte Ecbatanis.

11. Ingressus itaque salutavit eum, et dixit: Gaudium tibi sit semper.

12. Et ait Tobias: Quale gaudium mihi erit, qui in tenebris sedeo, et lumen cæli non video?

13. Cui ait juvenis: Forti animo esto: in proximo est ut à Deo curearis.

14. Dixit itaque illi Tobias: Numquid poteris perducere filium meum ad Gabelum in Rages civitatem Medorum? et cum redieris, restituiam tibi mercedem tuam.

15. Et dixit ei angelus: Ego ducam et reducam eum ad te.

16. Cui Tobias respondit: Rogo te, indica mihi, de quâ domo, aut de quâ tribu es tu.

17. Cui Raphael angelus dixit: Genus quaeris mercenarii, an ipsum mercenarium, qui cum filio tuo eat?

18. Sed ne forte sollicitum te reddam, ego sum Azarias, Ananiæ magni filius.

19. Et Tobias respondit: Ex magno genere es tu: sed peto ne irascaris quod voluerim cognoscere genus tuum.

20. Dixit autem illi angelus: Ego sum tuum ducam, et sanum tibi reducam filium tuum.

21. Respondens autem Tobias, ait: Bene ambuletis, et sit Deus in itinere vestro, et angelus ejus comitetur vobiscum.

22. Tunc paratis omnibus, quæ erant in viâ portanda, fecit Tobias vale patri suo et matri suæ, et ambulaverunt ambo simul.

23. Cùmque profecti essent, coepit mater ejus flere, et dicere: Baculum senectutis nostræ tulisti, et transmisisti à nobis.

24. Nonquàm fuisset ipsa pecunia, pro quâ misisti eum!

8. L'ange lui répondit: Je le sais; j'ai fait souvent tous ces chemins; et j'ai demeuré chez Gabelus notre frère, qui demeure en la ville de Rages au pays des Mèdes, laquelle est située sur la montagne d'Ecbatane.

9. Tobie lui dit: Je vous supplie d'attendre ici un peu, jusqu'à ce que j'aie rapporté à mon père ce que vous venez de me dire.

10. Alors Tobie, étant rentré, rapporta tout ceci à son père, qui, admirant cette rencontre, lui ordonna de prier ce jeune homme d'entrer.

11. Etant donc entré, il salua Tobie, et dit: Que la joie soit toujours avec vous.

12. Tobie répondit: Quelle joie puis-je avoir, moi qui suis assis dans les ténèbres, et qui ne vois point la lumière du ciel?

13. Le jeune homme lui répondit: Ayez bon courage; le temps approche auquel Dieu vous guérira.

14. Alors Tobie lui dit: Pourriez-vous mener mon fils chez Gabelus en la ville de Rages au pays des Mèdes? et quand vous serez de retour, je vous paierai votre peine.

15. L'ange lui dit: Je le menerai et vous le ramènerai.

16. Tobie lui répartit: Dites-moi, je vous prie, de quelle famille, ou de quelle tribu êtes-vous?

17. L'ange Raphaël lui répondit: Cherchez-vous la famille du mercenaire qui doit conduire votre fils, ou le mercenaire même?

18. Mais de peur que je ne vous donne de l'inquiétude, je suis Azarias, fils du grand Ananias.

19. Tobie lui répondit: Vous êtes d'une race illustre; mais je vous supplie de ne point vous échauffer, si j'ai désiré de connaître votre race.

20. L'ange lui dit: Je menerai votre fils en bonne santé, et je vous le ramènerai de même.

21. Tobie lui répondit: Que votre voyage soit heureux; que Dieu soit avec vous dans votre chemin; et que son ange vous accompagne.

22. Alors ayant préparé tout ce qu'ils devaient porter dans leur voyage, Tobie prit congé de son père et de sa mère, et ils se mirent tous deux en chemin.

23. Aussitôt qu'ils furent partis, sa mère se mit à pleurer, et à dire: Vous nous avez ôté le bâton de notre vieillesse, et vous l'avez éloigné de nous.

24. Plût à Dieu que cet argent, pour lequel vous l'avez envoyé, n'eût jamais été!

liri. Sed absit; nam præferens formam et similitudinem Azariæ, verè poterat dicere, se esse Azariam, sicut Genesis 51, et alibi, quia angelus præferbat personam Dei, verè dicebat: *Ego sum Deus*, ut ibid. agnosceri Wittakeri magister Calvinus; et S. Petri imago vocari solet S. Petrus. Deinde, significatione etiam nominum verè angelus erat is quem se esse dicebat; nempe *Azarias* significat *auxilium Dei*; *Ananias*, vel *Hannœel*, ut est in Hebræo, *gratiam sui domini Dei*. Afferebat enim angelus iste Tobie *auxilium Dei*; utique verissime *filius gratie sui domini Dei*. Ubi notat sanctus Gregorius, homil. in Evang., Angelos ex se nulla habere nomina, sed ea sortiri solum ratione ministerii quo aliquando funguntur.

Vers. 49. — *EX NOVO TEXTE*, seu ex stirpe valdè nobili, IS TO. Hebræus et Græcus ad quemdam legi, qui, in D. Thomæ pag. 1, quest. 51, a. 2, docent fieri posse, ut angelus, qualis antea conformatum jam fuit, et in se potius fortè jactat, corpus assumeret, subdit in locum istum expulsi curi posse, quia potuerit R. phael Azariæ corpus assumere, vel certè alius stitutus, qui ex nomine Ananiam propriam esset. Verum, si alius alienigenus corpus assuisset, falsè dicitur Azariam esse dixerit. Si Azariam verè mortui corpus assuisset, rescisisset iustas merita, vel jam tunc, vel saltem postea ipso alius R. phael regressante potuisset Tobias. Siquæ verba sibi data, frater demque factum Tobias judicasset ac doluisset. Esto tamen, nunquam rescisisset, nunquid hominis pars una propriè homo est? Nam isti, contra quos nihil hoc deponit, nullum in angeli verbis tropum, sed puram puram proprietatem vident. Si verò, ut interdum synechdoche hoc dicitur, una hominis pars homo esse potest, nonne totius animus ipse homo quous corpus? Cum solum ergo Azariæ corpus sibi R. phael adhaerisset, quomodo verum fuisse: *Ego sum Azarias*? Dico igitur alibi modo, ut notandum hæc angeli oratione mandata, abundè sufficient. (Serrinus.)

L'ange dit au jeune Tobie: *Je suis Israëlite*; il s'ajoute ensuite, quand il fut introduit chez Tobie le père: *Je suis Azarias, fils du cousin Ananias*. Les incrédules l'accusent de mensonge. — Nous soutenons que l'ange qui avait pris la figure d'Azarias le représentait et tenait le représentant tel, de même que l'ange disait à Jacob: *Je suis le Dieu de Béthel*, parce qu'il le présentait le Seigneur, et parlait en son nom. D'où l'ours, l'ange disait la vérité, suivant la signification du nom qu'il avait adopté. Car Azarias signifie secours de Dieu, et il était réellement envoyé au secours de Tobie. Ananias signifie grâce ou don de Dieu. Or Raphaël était réellement le fils de la grâce et de la miséricorde. Il faut savoir, comme saint Grégoire l'a observé, que les anges n'ont point de nom de leur nature, mais qu'ils prennent leur nom de l'office et du ministère auquel Dieu juge à propos de les employer. (Duclot.)

dunt Tobiam subjunxisset, se jam olim nomine Ananiam, et ejus fratrem Jonatham (sive Græcus; Hebræus enim Nathan legit, sed utranque nomen idem prorsus significat, nempe domum Dei), nomine, inquam, quando una cum filiis de Nephthali Jerusalem adorandi causâ proficerecetur; neque enim abducti fuerant illi in errorem reliquorum cognatorum seu contribulorum, qui ad vitulos Jeroboami adorandos pergebant.

Vers. 27. — In Hebræo et Græco additur, parentem decrevisse filio et Raphaeli victum diurnum, et drachmam unam in singulos dies. Et insuper ultra conditam mercedem aliud honorarium promississe.

Vers. 21. — ANGELOS COMITETER II (1). Vers. 21, dixerat: *Comitetur vobiscum*. Durissime videtur locutio; sed eam Cicero defendit Tusculanâ 5. In memoriam hujus prosperi conductus Tobias per archangelum Raphaelem, voluit religiosissimus Lusitania rex Joannes duos primas in Indiam à se missas naves nominibus Raphaelis insigniri anno 1487, ut refert Maffæus. Baronius verò narrat de alio mirabili conductu et custodia, quam Angelus exhibuit duce exercitus Theodosii imperatoris (2).

(1) Ecce non solum exemplum angeli Raphaelis, sed etiam verba Tobie ostendunt hominum coram angelis esse à Deo commissum. Sôlicet quasi explicans quod dixerat: *Sit Deus in itinere vestro, et angelus ejus comitetur vobiscum*. Sic rursus postea idem dicit: *Credo enim quod angelus Dei bonus comitetur eum*. Facit ergo hoc, sicut et similes scripturæ, contra hæreticos, qui negant sanctiorum angelorum pro hominibus apud Deum intercessionem. Si enim cura nostræ salutis à Deo illis commissæ est, ergo et intercessio. Adde quod angelus idem loquitur, cap. 12. *aperte dicit: Quando orabam cum lacrimis, et super lacrimas, etc., ego obedi orationem tuam Domino*. (Estius.)

(2) Vers. 22. — PARAVIS OMNIBUS, QUÆ ERANT IN VIA FONTANDA. Nemo se viæ committit tunc solent sine commatu; neque enim in itinere facile occurrant emenda vite necessaria, quin et longior interdum peragenda erit via, nullo occurrente loco, quo quis sese recipere. Mos Ieremi in itinere commentatus ubique per Scripturam occurrit et recurrit interior 6, 7, et 8, 21.

ANIMAVERUNT AMBO SIMUL. Græcus et Syriacus: *Egressi sunt ambo, et canis parvi eorum ipsi*. Cæterum Tobie cum hero iter ingressum notat etiam Hebræus Fagii. Sed præterea initio capitis 6, ubi à Vulgato exhibetur.

(Calmet.)

Vers. 25. — RAPHÆL SESECITUS NOSTRUM TENIST; Græcus: *Quid emistati filium nostrum!* An boni virga manus nostræ est in ingrediendo ipsum et egrediendo coram nobis? Idem expressè videtur Hebræus his verbis: *Ipsè fuit*

CAPUT VI.

CHAPITRE VI.

1. Profectus est autem Tobias, et canis secutus est eum, et mansit primâ mansione juxta fluvium Tigris.

2. Et exivit ut lavaret pedes suos, et ecce piscis immanis exivit ad devorandum eum.

3. Quem expavescens Tobias, clamavit voce magnâ, dicens: Domine, invadit me.

4. Et dixit ei angelus: Apprehende branchiam ejus, et trahè eum ad te. Quod cum fecisset, attraxit eum in siccum, et palpitare cepit ante pedes ejus.

5. Tunc dixit ei angelus: Excute hæc pisces, et cor ejus, et fel, et jeur repone tibi, sunt enim hæc necessaria ad medicamenta utiliter.

6. Quod cum fecisset, assavit carnes ejus, et secum tulerunt in viâ: cætera slierunt, quæ sufficerent eis, quousque pervenirent in Reges civitatem Medorum.

7. Tunc interrogavit Tobias angelum, et dixit ei: Obseoro te, Azaria frater, ut dicas mihi, quod remedium habebunt in laqua de pisce servare justitiam?

8. Et respondens angelus, dixit ei: Cordis ejus particulam si super carbones ponas, fumus ejus extricat omne genus dæmoniorum, sive à viro, sive à muliere, ita ut ultra non accedat ad eos.

9. Et fel valet ad ungendos oculos, in quibus fuerit albugo, et sanabuntur.

10. Et dixit ei Tobias: Ubi vis ut maneamus?

11. Respondens angelus, ait: Est hic Raguël nomine, vir propinquus de tribu tuâ, et hic habet filiam nomine Sara, sed neque masculam, neque feminam ullam habet aliam præter eam.

12. Tibi debetur omnis substantia ejus, et oportet eam te accipere conjugem.

13. Pete ergo eam à patre ejus, et dabit tibi eam in uxorem.

14. Tunc respondit Tobias, et dixit:

1. Tobie se mit d'avec en chemin, et le chien le suivit, et il demeura la première nuit dans un lieu proche du fleuve du Tigre.

2. Etant allé laver ses pieds, un poisson énorme sortit de l'eau pour le dévorer.

3. Tobie en étant consterné jeta un grand cri, disant: Seigneur, il s'élance sur moi.

4. L'ange lui dit: Prenez le par les ongles, et le tirez à vous. Ce qu'ayant fait il le tira à terre; et le poisson commença à se débattre à ses pieds;

5. Alors l'ange lui dit: Videz les entrailles de ce poisson, et conservez le cœur, le fiel et le foie; parce qu'ils vous seront nécessaires pour en faire des remèdes très-utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il en fit rôlir la chair qu'ils emportèrent avec eux. Ils salèrent le reste, qui devait leur suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Régès au pays des Mèdes.

7. Alors Tobie interrogea l'ange, et lui dit: Mon frère Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remèdes que l'on peut tirer de ce que vous avez voulu que nous gardassions de ce poisson.

8. L'ange lui répondit: Si vous mettez un morceau de cœur sur les charbons, la fumée qui en sort chasse, par la vertu de Dieu, toute sorte de démons, soit d'un homme, soit d'une femme, en sorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Le fiel est bon pour oindre les yeux où il y a quelque taie, et il les guérit.

10. Et, lorsqu'ils furent arrivés près d'Écbatane, Tobie lui dit: Où voulez-vous que nous logions?

11. L'ange lui répondit: Il y a ici un homme nommé Raguël, qui est de vos proches et de votre tribu; il a une fille qui s'appelle Sara, et il n'a point de fils, ni d'autre fille qu'elle.

12. Tout son bien doit vous venir, et il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son père, et il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui répondit: J'ai ouï dire qu'elle

hæcibus manuum nostrarum, qui ingressi et egressi faciebatur domo, id est, domesticis res curabat, accipiens, solvens, economum nobis agens, et comparans que nobis essent necessaria. (Calmet.)

liri. Sed absit; nam præferens formam et similitudinem Azariæ, verè poterat dicere, se esse Azariam, sicut Genesis 51, et alibi, quia angelus præferbat personam Dei, verè dicebat: *Ego sum Deus*, ut ibid. agnosceri Wittakeri magister Calvinus; et S. Petri imago vocari solet S. Petrus. Deinde, significatione etiam nominum verè angelus erat is quem se esse dicebat; nempe *Azarias* significat *auxilium Dei*; *Ananias*, vel *Hannœel*, ut est in Hebræo, *gratiam sui domini Dei*. Afferebat enim angelus iste Tobie *auxilium Dei*; utique verissime *filius gratie sui domini Dei*. Ubi notat sanctus Gregorius, homil. in Evang., Angelos ex se nulla habere nomina, sed ea sortiri solum ratione ministerii quo aliquando funguntur.

Vers. 49. — *EX NOVO TEXTE*, seu ex stirpe valdè nobili, IS TO. Hebræus et Græcus ad quemdam legi, qui, in D. Thomæ pag. 1, quest. 51, a. 2, docent fieri posse, ut angelus, qualis ante conformatum jam fuit, et in se potius fortè jactat, corpus assumeret, subdit in locum istum esse curi posse, quia potest R. phael Azariæ corpus assumere, vel cerè alius stitutus, qui ex nomine Ananiam propriam esset. Verum, si alius alienigenus corpus assumeret, falsè dicitur Azariam esse dixeret, si Azariam verè mortui corpus assumeret, resciscere iustas merent, vel jam tunc, vel saltem postea ipso alius R. phael regressante potuisset Tobias, sique verba sua data, frater demque factum Tobias judicasset ac doluisset. Esto tamen, nunquam rescisceret, nunquid hominis pars una propriè homo est? Nam isti, contra quos nihil hoc deponit, nullum in angeli verbis tropum, sed puram puram proprietatem vident. Si verò, ut interdum synechdoche hoc dicitur, una hominis pars homo esse potest, nonne totius animus ipse homo quous corpus? Cum solum ergo Azariæ corpus sibi Raphael adhaerisset, quomodo verum fuisse: *Ego sum Azarias*? Dico igitur alibi modo, ut notandum hæc angeli oratione mendax, abundè sufficient. (Serrinus.)

L'ange dit au jeune Tobie: *Je suis Israël*; il s'ajoute ensuite, quand il fut introduit chez Tobie le père: *Je suis Azarias, fils du cousin Ananias*. Les incrédules l'accusent de mensonge. — Nous soutenons que l'ange qui avait pris la figure d'Azarias le représentait et tenait le représentant tel, de même que l'ange disait à Jacob: *Je suis le Dieu de Béthel*, parce qu'il le présentait le Seigneur, et parlait en son nom. D'où l'ange dit la vérité, suivant la signification du nom qu'il avait adopté. Car Azarias signifie secours de Dieu, et il était réellement envoyé au secours de Tobie. Ananias signifie grâce ou don de Dieu. Or Raphael était réellement le fils de la grâce et de la miséricorde. Il faut savoir, comme saint Grégoire l'a observé, que les anges n'ont point de nom de leur nature, mais qu'ils prennent leur nom de l'office et du ministère auquel Dieu juge à propos de les employer. (Duclot.)

dunt Tobiam subjunxisse, se jam olim nomine Ananiam, et ejus fratrem Jonatham (sive Græcus; Hebræus enim Nathan legit, sed utranque nomen idem prorsus significat, nempe domum Dei), nomine, inquam, quando una cum filiis de Nephthali Jerusalem adorandi causâ proficerecetur; neque enim abducti fuerant illi in errorem reliquorum cognatorum seu contribulorum, qui ad vitulos Jeroboami adorandos pergebant.

Vers. 27. — In Hebræo et Græco additur, parentem decrevisse filio et Raphaeli victum diurnum, et drachmam unam in singulos dies. Et insuper ultra conditam mercedem aliud honorarium promississe.

Vers. 21. — ANGELOS COMITETER II (1). Vers. 21, dixerat: *Comitetur vobiscum*. Durissime videtur locutio; sed eam Cicero defendit Tusculanâ 5. In memoriam hujus prosperi conducti Tobias per archangelum Raphaelem, voluit religiosissimus Lusitania rex Joannes duos primas in Indiam à se missas naves nominibus Raphaelis insigniri anno 1487, ut refert Maffæus. Baronius verò narrat de alio mirabili conductu et custodia, quam Angelus exhibuit duce exercitus Theodosii imperatoris (2).

(1) Ecce non solum exemplum angeli Raphaelis, sed etiam verba Tobie ostendunt hominum coram angelis esse à Deo commissum. Sôlicet quasi explicans quod dixerat: *Sit Deus in itinere vestro, et angelus ejus comitetur vobiscum*. Sic rursus postea idem dicit: *Credo enim quod angelus Dei bonus comitetur eum*. Facit ergo hoc, sicut et similes scripturæ, contra hæreticos, qui negant sanctiorum angelorum pro hominibus apud Deum intercessionem. Si enim cura nostræ salutis à Deo illis commissæ est, ergo et intercessio. Adde quod angelus idem loquitur, cap. 12. *aperte dicit: Quando orabam cum lacrimis, et super lacrimas, etc., ego obedi orationem tuam Domino*. (Estius.)

(2) Vers. 22. — PARAVIS OMNIBUS, QUÆ ERANT IN VIA FONTANDA. Nemo se viæ committit tunc solent sine comætu; neque enim in itinere facile occurrant emenda vite necessaria, quin et longior interdum peragenda erit via, nullo occurrente loco, quo quis sese recipere. Mos Ieremi in itinere comæatus ubique per Scripturam occurrit et recurrit interior 6, 7, et 8, 21.

ANIMAVERUNT AMBO SIMUL. Græcus et Syriacus: *Egressi sunt ambo, et canis parvi eorum ipsi*. Cæterum Tobie cum hero iter ingressum notat etiam Hebræus Fagii. Sed præterea initio capitis 6, ubi à Vulgato exhibetur.

(Calmet.)

Vers. 25. — RACHMEL SEXCENTIS NOSTRAM TENET; Græcus: *Quid emittati filium nostram!* An boni virga manus nostræ est in ingrediendo ipsum et egrediendo coram nobis? Idem expressè videtur Hebræus his verbis: *Ipse fuit*

CAPUT VI.

CHAPITRE VI.

1. Profectus est autem Tobias, et canis secutus est eum, et mansit primâ mansione juxta fluvium Tigris.

2. Et exivit ut lavaret pedes suos, et ecce piscis immanis exivit ad devorandum eum.

3. Quem expavescens Tobias, clamavit voce magnâ, dicens: Domine, invadit me.

4. Et dixit ei angelus: Apprehende branchiam ejus, et trahè eum ad te. Quod cum fecisset, attraxit eum in siccum, et palpitare cepit ante pedes ejus.

5. Tunc dixit ei angelus: Excetera hunc piscem, et cor ejus, et fel, et jeur repone tibi, sunt enim hæc necessaria ad medicamenta utiliter.

6. Quod cum fecisset, assavit carnes ejus, et secum tulerunt in viâ: cætera slierunt, quæ sufficerent eis, quousque pervenirent in Reges civitatem Medorum.

7. Tunc interrogavit Tobias angelum, et dixit ei: Obseoro te, Azaria frater, ut dicas mihi, quod remedium habebunt in laqua de pisce servare justitiam?

8. Et respondens angelus, dixit ei: Cordis ejus particulam si super carbones ponas, fumus ejus extricat omne genus dæmoniorum, sive à viro, sive à muliere, ita ut ultra non accedat ad eos.

9. Et fel valet ad ungendos oculos, in quibus fuerit albugo, et sanabuntur.

10. Et dixit ei Tobias: Ubi vis ut maneamus?

11. Respondens angelus, ait: Est hic Ragucl nomine, vir propinquus de tribu tuâ, et hic habet filiam nomine Sara, sed neque masculam, neque feminam ullam habet aliam præter eam.

12. Tibi debetur omnis substantia ejus, et oportet eam te accipere conjugem.

13. Pete ergo eam à patre ejus, et dabit tibi eam in uxorem.

14. Tunc respondit Tobias, et dixit:

1. Tobie se mit d'avec en chemin, et le chien le suivit, et il demeura la première nuit dans un lieu proche du fleuve du Tigre.

2. Etant allé laver ses pieds, un poisson énorme sortit de l'eau pour le dévorer.

3. Tobie en étant consterné jeta un grand cri, disant: Seigneur, il s'élance sur moi.

4. L'ange lui dit: Prenez le par les ongles, et le tirez à vous. Ce qu'ayant fait il le tira à terre; et le poisson commença à se débattre à ses pieds;

5. Alors l'ange lui dit: Videz les entrailles de ce poisson, et conservez le cœur, le fiel et le foie; parce qu'ils vous seront nécessaires pour en faire des remèdes très-utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il en fit rôlir la chair qu'ils emportèrent avec eux. Ils salèrent le reste, qui devait leur suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Régés au pays des Mèdes.

7. Alors Tobie interrogea l'ange, et lui dit: Mon frère Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remèdes que l'on peut tirer de ce que vous avez voulu que nous gardassions de ce poisson.

8. L'ange lui répondit: Si vous mettez un morceau de cœur sur les charbons, la fumée qui en sort chasse, par la vertu de Dieu, toute sorte de démons, soit d'un homme, soit d'une femme, en sorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Le fiel est bon pour oindre les yeux où il y a quelque taie, et il les guérit.

10. Et, lorsqu'ils furent arrivés près d'Écbatane, Tobie lui dit: Où voulez-vous que nous logions?

11. L'ange lui répondit: Il y a ici un homme nommé Ragucl, qui est de vos proches et de votre tribu; et il a une fille qui s'appelle Sara, et il n'a point de fils, ni d'autre fille qu'elle.

12. Tout son bien doit vous venir, et il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son père, et il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui répondit: J'ai ouï dire qu'elle

loculus manuum nostrarum, qui ingressi et egressi faciebatur domo, id est, domesticus rex curabat, accipiens, solvens, economum nobis agens, et comparans que nobis essent necessaria. (Calmet.)

Audio quia tradita est septem viris, et mortui sunt, sed et hoc audivi, quia daemonum occidit illos.

15. Timeo ergo, ne forte et tibi hæc eveniant: et cum sim unius parentibus meis, deponam senectutem filiorum cum trinitate ad inferos.

16. Tunc angelus Raphael dixit ei: Audi me, et ostendam tibi qui sunt, quibus prevalere potes demonium.

17. Illi namque qui conjugium ita suscipiunt, ut Deum a se et a sua mente excludant, et suæ libidini ita vacent, sicut equus et mulus, quibus non est intellectus: habet potestatem demonium super eos.

18. Tu autem cum accepisti eam, ingressus cubiculum, per tres dies continens esto ab ea, et nihil aliud nisi orationibus vacabis cum ea.

19. Ipsa autem nocte, incenso jecore piscis, fugabitur demonium.

20. Secundam verò nocte, in copulatione sanctorum patriarcharum admittis.

21. Tertiâ autem nocte, benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur incolumes.

22. Transactâ autem tertiâ nocte, accipies virginem cum timore Domini, amore filiorum magis quam libidine ductus, ut in semine Abraham benedictionem in filiis consequaris.

avait déjà épousé sept maris, et qu'ils sont tous morts; et on m'a dit aussi qu'un démon les avait tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi; et que comme je suis fils unique, je ne cause à mon père et à ma mère une affliction capable de conduire leur vieillesse au tombeau.

16. Alors l'ange Raphaël lui dit: Écoutez-moi, et je vous apprendrai qui sont ceux sur qui le démon a du pouvoir.

17. Ceux qui embrassent le mariage de manière qu'ils bannissent Dieu de leur cœur et de leur esprit, et qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité, comme les chevaux et les mulets qui sont sans raison, le démon a pouvoir sur eux.

18. Mais pour vous, après que vous aurez épousé cette personne, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, et ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit, mettez dans le feu le foie du poisson; et le démon sera mis en fuite.

20. La seconde nuit, vous serez admis dans la société des saints patriarches.

21. Et la troisième nuit, vous recevrez la bénédiction de Dieu, afin qu'il naisse de vous des enfants dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette vierge dans la crainte du Seigneur, et dans le désir d'avoir des enfants, plutôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayez part à la bénédiction de Dieu, en la race d'Abraham, par vos enfants.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Illi verò euntes viam, venerunt vesperi ad Tigrim flumen, et manserunt ibi. — 2. Puer autem descendit ad lavandum se: et prostravit piscem in flumine, et voluit devorare puerum. — 3. Angelus autem dixit ei: Apprehende piscem. Et tenuit piscem, et projecit eum in terram. — 4. Et dixit ei angelus: — Incide piscem, et sumens cor, et jecur et fel, repona tibi. — 5. Et fecit puer sicut dixit ei angelus. Piscem autem assantes comederunt. Et pergelant utrique, donec appropinquaverunt in Ecbatana. — 6. Et dixit puer angelo: Azaria frater, quid est cor, et jecur, et fel piscis? — 7. Et dixit ei: Cor, et jecur, si quem turbaverit demonium, vel spiritus malignus, hæc oportet suffire coram homine vel muliere, et non ultra turbabitur. — 8. Fel autem, unge hominem, qui habet albugines in oculo, et sanabitur. — 9. Ut autem cum appropinquaverunt Raga: — 10. Dixit angelus puero: Frater hodie manebimus prope Raga, et ipse cognatus tuus est, et est ei filia nomine Særa. — Loquar de ea, ut ipsa detur tibi in uxorem. — 11. Et quoniam ad te pertinet hæreditas ejus, et tu solus es de genere ejus. — 12. Et puella pulchra, et proliens est. Et nunc audi me, et loquar patri ejus. Et quando revertentis es Ragis, faciemus nuptias: quoniam novi Raga, quia non dabit eam viro alteri juxta legem Moysi, vel reus erit mortis: quoniam hæreditatem tibi convenit accipere, quam omnem hominem. — 13. Tunc dixit puer angelo: Azaria frater, audivi ego puellam datam septem viris, et omnes in nuptiali thalamo perisse. — 14. Et nunc ego solus sum patri: — et timeo ne ingressus moriar secus, et qu'ils sont tous morts; et on m'a dit aussi qu'un démon les avait tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi; et que comme je suis fils unique, je ne cause à mon père et à ma mère une affliction capable de conduire leur vieillesse au tombeau.

16. Alors l'ange Raphaël lui dit: Écoutez-moi, et je vous apprendrai qui sont ceux sur qui le démon a du pouvoir.

17. Ceux qui embrassent le mariage de manière qu'ils bannissent Dieu de leur cœur et de leur esprit, et qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité, comme les chevaux et les mulets qui sont sans raison, le démon a pouvoir sur eux.

18. Mais pour vous, après que vous aurez épousé cette personne, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, et ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit, mettez dans le feu le foie du poisson; et le démon sera mis en fuite.

20. La seconde nuit, vous serez admis dans la société des saints patriarches.

21. Et la troisième nuit, vous recevrez la bénédiction de Dieu, afin qu'il naisse de vous des enfants dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette vierge dans la crainte du Seigneur, et dans le désir d'avoir des enfants, plutôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayez part à la bénédiction de Dieu, en la race d'Abraham, par vos enfants.

quignt eam, quod non nocet cuiquam, nisi accedentibus ad eam. Et nunc ego timeo ne moriar, et delacem vitam patris mei et matris meæ cum dolore super me in sepulture ipsorum: et filius alius non esteis qui sepeliet eos. — 15. Dixit autem ei angelus: Non meministi verborum, quæ mandavit tibi pater tuus, super accipiendo te uxorem de genere tuo? Et nunc audi me, frater, quoniam tibi erit in uxorem: et demonium nullam rationem habet: quoniam nocte hæc dabitur tibi hæc ipsa in uxorem. — 16. Et si ingressus fueris in thalamum, ambe cinerem thymiamatum, et super pones de corde, et jecore piscis, et facies fannigare. — 17. Et offaciet demonium, et fuget, et non redibit iterum in seculum seculi. Quando autem accedes ad eam, surgite utrique, et clamate ad misericordem Deum, et salvabit vos, et miserebitur. Ne timeas, quoniam tibi hæc parata fuit à seculo; et tu ipsam salvabis, et ibit tecum; et existimo, quia tibi erunt ex ea filii. Et, ut audivit Tobias hæc, dilexit eam, et anima ipsius adhesit valde ei. Et venit in Ecbatana.

COMMENTARIUM.

VERB. 1. — JUXTA FLENTIUM TIGRIS (1), cui adjaçet Ninive unde illo die excesserant. Ita

(1) Verb. 1. — CAVIS SECUTUS EST EUM. Hoc quod superius, v. 22, Græcus Hebræusque narraverunt, hæc silent. Qui libri hujus veritatem impugnant, obficerit hoc quod de cane herum sequente hæc narratur. Ad minus è dignitate S. Spiritus hæc librum dictantis videtur. Sed non frustra id hæc narrari animadvertent interpretes: hujus enim historia veritatem confirmat. Si licuit Homero, recantato scriptori, canem Ulyssis exhibere, hero suo post viginti absentia annos blandientem, cui vitio dabitur sacro scriptori persiullem rem narrasse? Homeri carmen fabula est, fatore, sed veritatis est imitatio. Crebra sunt apud historicos exempla canum, quorum constant fulgura heros usque ad mortem fides; neque hujus rei narratio præter dignitatem gravissimum historiarum visa est. Quæcumque è Scripturis sunt, omnia Patres summo opere observant, idemque censerunt. Interius, species, et minima etiam qualibet occulto mysterio non vacare. Sacra pagina perinde sunt ac divites auri fodina, quas qui scrutantur, nihil negligunt, minimas venas rinasque sollicitè investigant, nihil non pretiosum curaque dignissimum esse noscentes.

MANSIT PRIMA MANSIONE JUXTA FLENTIUM TIGRIS. Et Ninive contrario aune secus Tigrim, Adiabene et Mesiam veritas, iter insitauerunt. Subsisterunt primò ad ripam amnis, in publico facile diversorio, cujus generis ædium meminere veteres, que in vis regis per Orientem identidem distribute occurrunt. Nobilissima ejusmodi ædificia occurrere in toto Persarum imperio, testatur Herodotus; et quibus centum et undecim à Sardibus Sæsas usque per tractum tredecim millium et quingentorum stadiorum disposita numerat. Regis sumptibus ædificata, iisdem detinebantur. Crebra sunt hodie pariter diversoria, quò advenæ sese recipiant per totam Turcarum Ædiem, ut suis non exant urbes et regna viz. Nulla ibi suppellex, cibaria nulla; quisque sibi cibos parat, resque ad eubandum necessarias. Excipiuntur nullà mercede peregrini: quin et mora illis aliquot dierum interdum permittitur. Non desunt etiam loca in quibus per triduum cibaria peregrinis gratuito exhibentur. Edes ejusmodi appellant Caransear. Porrò hujus generis ædificia fuisse quondam à Ninive ad Ecbatana, minimè ambigimus.

Plinius, l. 8. cap. 15. Non quòd sub die pernoctarit, sed in campò fluminis vicinà, ubi cum pedes, fatigationis minuende gratià, abluerent.

VERB. 2. — ECCE PISCIS IMMANIS (1). Quidam

cum ex urbes essent præcipue et florentissimæ imperii Assyriorum, Hebræus Fagii fert, venisse illos vespere Ladihim, forte Ladihim. Hujus nominis urbs est in Mesopotamiâ, teste Plinio; est et in Media, apud Stephanum. Nomen Ladihim scribitur apud Antonium, Ladihia; et recentioribus Græcis est Ladihia, SYRUS ex versione Fabiani Justiniani fert: Ad Caspian, juxta Tigrim; sed nullus ejus nominis locus occurrit. Adhuc alii Syriacum: Venerunt vespere ad Tigrim, id quod congruit Græco, quem perpetuo sequitur Syrus. (Calmet.)

(1) VERB. 2. — EXIIT UT LAVARE PEDES suos, ex more in fervidis regionibus familiaris, antequam mense accubanti. Solebant hoc officio excipere hospites, domum venientes. Cum Tobias in diversorio esset, neminem nactus est, qui sibi pedes lavaret: nihil enim ibi hospitibus præbatur nisi secutum, Græcus et Hebræus Fagii ferunt, Tobiam ad amnem ivisse, ut lavaret.

ECCE PISCIS IMMANIS EXIIT AD DEVORANDUM EUM. Manuscriptus Hebræus codex libri Tobie apud Bochartum, fert, piscem hunc exsiluisse, ac vorasse panem Tobie. De hoc pisce varii varia. Suspicatur Grolius, hippopotamum fuisse, cujus est figura equò persulmis; quadrupes est, carensque brachiis, vorax et carnivora. Hoc certò maxime congruit pisci Tobie; sed vicissim piscis ille brachiis non carebat, quæ desunt hippopotamo. Quare de altero pisce sermonem hic esse, fateamur oportet.

Demonstrat Bochartus, alium esse hunc à callionem et siluro, et cum lucio confundi. Animadvertit autem in rem præsentem, omnia, quæ Arabes de Sabot ferunt, lucio congruere, illud præsertim quod fel cum melle mixtum corroborat oculos, abstergit albuginem et maculas, et villosum ruborem purgat. Piscis est carnivorus, in Tigris familiaris, crescens immaniter, gustat optinatus, extra aquam non vivens, pinis instructus, et Judæis permissus; squamosus est enim et altus; denique fel luci morbos oculosum curat. Dotes hæc omnes exigit piscis Tobie.

putant alenam fuisse. Sed balena, teste Plinio, branchias non habet; neque in Tigri versari solet, neque potuisset ingens bellua ad uno adulescente in terram extrahi. Alii vo-

lunt crocodillum fuisse. Sed crocodilus, teste eodem Plinio, potest totos dies in terrâ impunè agere, et pedibus ingreditur, et unde et terrestre nonnunquam animal ab eodem vocatur, et in mari ferè versatur, ut apud S. Hieronymum in Isaiæ c. 23, Ezechielis 52, Judei aiunt. Alii ergo fuisse balenam putant, quemadmodum in Jonâ censuit Theophrasti interpres; Carthusianos verò esse mavult crocodillos, quòd è vitis. Patrum constat, cum hominibus exitum afferre. Sunt verò qui scribunt, tres aliquando pueros, quos vixerent, in crocodili ventre inter eos reperitos. Franciscus piscem ex Rabinorum sententiâ profundit, quia Inei favei, soli respondit. Sed ista lites ad lucum illiterato, Hebræos habebit Latinè vel omnino nihil, vel admodum parùm scientes quando moveat? et dicitur potius lucus, retentio, veterè more, u, pro, n, quasi *locus*. Id est, lupinus. Nam et lupus vocatur apud Martialem, lib. 15, et Horatium, et Græcè λέγεται, à vorato plurimo. Aut, si à luce dictum velis, per antiphrasin id concedit Antonius in Mosella. At Valesius, lib. de sacra Philosophiâ, c. 22, ait se quidem certò non scire, videri tamen fuisse *callionimum*, de quo Plinius lib. 32, c. 7, idque placet, primo quòd piscis est vastus, carnivorus, immanis, serratisque dentibus. Est etiam, ut ait Aristoteles, lib. de Animalibus, partim littoralis, partim *hypocæteris*, id est, interdum dormiens, ita ut tantum locis littoris, quàm versperium tempus hinc historia optime congruat. Deinde ejus est oculatorum abigunt, imprimis salutare. *Valena* verò esse non potest, quia et branchias non sunt, Plinius lib. 9, c. 7, et piscis hic noster, branchia est apprehensus, vers. 4. Est deinde et angustior gula, quàm ut hominem capere possit, uti accurate scribit Rondeletus. Non etiam *crocodilus* est, quia eodem versu dicitur piscis palpitate. At in terrâ non palpitate, cum totos in terrâ dies agere possit, ut ait Plinius, lib. 8, cap. 24, ita ut ab eo *terrestre animal* vocetur. Dicitur verò *callionimum* etiam *Granoscopus*, ut eodem loco ait Plinius, et ab Athenæo, videturque esse idem ille piscis, quem Basili lib. 9, c. 27, vocat *Sabat*, et Adress Bellanensis cum Arabico articulo à *Sabat*, quem ait apud Persidem in Bumine *Phora* reperiri. An verò, id nominis à Deo *Sabat*, de quo Plinius lib. 12, cap. 14, vel ab Hebræo *Sabat*, id est, quiescere, quòd interdum dicitur, accipiatur, non est, quiescere, quòd obsequat, incertum. Dices: iste piscis Opiano et Plinio marinus est. — Respondet Valesius, maris pisces in magnis aquis fluvii inveniri, idque aliquando ex relictu maris, in stagnantibus maxime fluvii.

lunt crocodillum fuisse. Sed crocodilus, teste eodem Plinio, potest totos dies in terrâ impunè agere, et pedibus ingreditur, et unde et terrestre nonnunquam animal ab eodem vocatur, et in mari ferè versatur, ut apud S. Hieronymum in Isaiæ c. 23, Ezechielis 52, Judei aiunt. Alii ergo fuisse balenam putant, quemadmodum in Jonâ censuit Theophrasti interpres; Carthusianos verò esse mavult crocodillos, quòd è vitis. Patrum constat, cum hominibus exitum afferre. Sunt verò qui scribunt, tres aliquando pueros, quos vixerent, in crocodili ventre inter eos reperitos. Franciscus piscem ex Rabinorum sententiâ profundit, quia Inei favei, soli respondit. Sed ista lites ad lucum illiterato, Hebræos habebit Latinè vel omnino nihil, vel admodum parùm scientes quando moveat? et dicitur potius lucus, retentio, veterè more, u, pro, n, quasi *locus*. Id est, lupinus. Nam et lupus vocatur apud Martialem, lib. 15, et Horatium, et Græcè λέγεται, à vorato plurimo. Aut, si à luce dictum velis, per antiphrasin id concedit Antonius in Mosella. At Valesius, lib. de sacra Philosophiâ, c. 22, ait se quidem certò non scire, videri tamen fuisse *callionimum*, de quo Plinius lib. 32, c. 7, idque placet, primo quòd piscis est vastus, carnivorus, immanis, serratisque dentibus. Est etiam, ut ait Aristoteles, lib. de Animalibus, partim littoralis, partim *hypocæteris*, id est, interdum dormiens, ita ut tantum locis littoris, quàm versperium tempus hinc historia optime congruat. Deinde ejus est oculatorum abigunt, imprimis salutare. *Valena* verò esse non potest, quia et branchias non sunt, Plinius lib. 9, c. 7, et piscis hic noster, branchia est apprehensus, vers. 4. Est deinde et angustior gula, quàm ut hominem capere possit, uti accurate scribit Rondeletus. Non etiam *crocodilus* est, quia eodem versu dicitur piscis palpitate. At in terrâ non palpitate, cum totos in terrâ dies agere possit, ut ait Plinius, lib. 8, cap. 24, ita ut ab eo *terrestre animal* vocetur. Dicitur verò *callionimum* etiam *Granoscopus*, ut eodem loco ait Plinius, et ab Athenæo, videturque esse idem ille piscis, quem Basili lib. 9, c. 27, vocat *Sabat*, et Adress Bellanensis cum Arabico articulo à *Sabat*, quem ait apud Persidem in Bumine *Phora* reperiri. An verò, id nominis à Deo *Sabat*, de quo Plinius lib. 12, cap. 14, vel ab Hebræo *Sabat*, id est, quiescere, quòd interdum dicitur, accipiatur, non est, quiescere, quòd obsequat, incertum. Dices: iste piscis Opiano et Plinio marinus est. — Respondet Valesius, maris pisces in magnis aquis fluvii inveniri, idque aliquando ex relictu maris, in stagnantibus maxime fluvii.

tur, et in mari ferè versatur, ut apud S. Hieronymum in Isaiæ c. 23, Ezechielis 52, Judei aiunt. Alii ergo fuisse balenam putant, quemadmodum in Jonâ censuit Theophrasti interpres; Carthusianos verò esse mavult crocodillos, quòd è vitis. Patrum constat, cum hominibus exitum afferre. Sunt verò qui scribunt, tres aliquando pueros, quos vixerent, in crocodili ventre inter eos reperitos. Franciscus piscem ex Rabinorum sententiâ profundit, quia Inei favei, soli respondit. Sed ista lites ad lucum illiterato, Hebræos habebit Latinè vel omnino nihil, vel admodum parùm scientes quando moveat? et dicitur potius lucus, retentio, veterè more, u, pro, n, quasi *locus*. Id est, lupinus. Nam et lupus vocatur apud Martialem, lib. 15, et Horatium, et Græcè λέγεται, à vorato plurimo. Aut, si à luce dictum velis, per antiphrasin id concedit Antonius in Mosella. At Valesius, lib. de sacra Philosophiâ, c. 22, ait se quidem certò non scire, videri tamen fuisse *callionimum*, de quo Plinius lib. 32, c. 7, idque placet, primo quòd piscis est vastus, carnivorus, immanis, serratisque dentibus. Est etiam, ut ait Aristoteles, lib. de Animalibus, partim littoralis, partim *hypocæteris*, id est, interdum dormiens, ita ut tantum locis littoris, quàm versperium tempus hinc historia optime congruat. Deinde ejus est oculatorum abigunt, imprimis salutare. *Valena* verò esse non potest, quia et branchias non sunt, Plinius lib. 9, c. 7, et piscis hic noster, branchia est apprehensus, vers. 4. Est deinde et angustior gula, quàm ut hominem capere possit, uti accurate scribit Rondeletus. Non etiam *crocodilus* est, quia eodem versu dicitur piscis palpitate. At in terrâ non palpitate, cum totos in terrâ dies agere possit, ut ait Plinius, lib. 8, cap. 24, ita ut ab eo *terrestre animal* vocetur. Dicitur verò *callionimum* etiam *Granoscopus*, ut eodem loco ait Plinius, et ab Athenæo, videturque esse idem ille piscis, quem Basili lib. 9, c. 27, vocat *Sabat*, et Adress Bellanensis cum Arabico articulo à *Sabat*, quem ait apud Persidem in Bumine *Phora* reperiri. An verò, id nominis à Deo *Sabat*, de quo Plinius lib. 12, cap. 14, vel ab Hebræo *Sabat*, id est, quiescere, quòd interdum dicitur, accipiatur, non est, quiescere, quòd obsequat, incertum. Dices: iste piscis Opiano et Plinio marinus est. — Respondet Valesius, maris pisces in magnis aquis fluvii inveniri, idque aliquando ex relictu maris, in stagnantibus maxime fluvii.

— Les critiques, dit Voltaire, et les plaines ont dit que ce serait une chose fort curieuse et qu'un poisson capable de dévorer un homme, et qu'on n'a pu cependant prévoir par les œufs, comme on suspend un lapin par ses oreilles. — Les œufs des poissons, très-improprement nommés, sont les poissons. — Le critique, pour tourner en ridicule l'Écriture, suppose que l'ange en parlant à Tobie a employé un mot impropre, savoir le

terme d'*œufs* quand il s'agit d'un poisson; mais une preuve que Raphaël étoit pour le moins aussi instruit que le prétendu naturaliste dans la connaissance des animaux aquatiques, c'est que le terme chaldéen dont il se servit est rendu dans la Vulgate par *branchia*: Or, *branchia*, selon Budée (*Miscellanea Teropliniana*), est un mot grec qui signifie le membre par lequel les poissons respirent. Tobie, en le saisissant par là, tandis qu'il s'élançoit sur lui, lui ôta toutes ses forces avec la respiration.

« Un poisson capable de dévorer un homme! — Recontons ce que nous apprend à ce sujet un voyageur aussi exact que curieux (Thevenot, voyage du Levant), qui navigait près de l'ancienne Ninive, sur ce même fleuve sur les bords duquel se passa l'aventure de Tobie. « Un des hommes de notre bande prit ce soir sur les huit heures, un clair de lune, avec un hameçon, un gros poisson; il avait plus que cinq pieds de long, et quoiqu'il fût gros comme un homme, il me dit que c'était un jeune, et qu'ordinairement ils sont beaucoup plus grands. Il avait la tête longue de plus d'un pied, les yeux à quatre onces au-dessus de la gueule, ronds et grands comme un demi-denier; la gueule ronde, et quand elle étoit ouverte, elle étoit grande comme la bouche d'un canon; mais il n'y auroit bien entré, » etc.

« Il est donc dans le Tigre des poissons voraces, capables d'inlimider un jeune homme, et qui peuvent être saisis par les œufs. (Duclot.)

(1) Vens. 5. — DOMINE, ISRAËL QUÆ DOMINUS OFFICII CAUSA DICTUR; neque enim angelum esse agnoscit Tobias. Græcus fert tantummodo, angelum prospecto piscè invadente Tobiam, imperasse adolescenti, ut bellam apprehenderet. In Hebræo Fagii accurrit angelus; sed neuter fert, Tobiam clamasse ad Raphaelem. Ex his que sequuntur, discimus, Tobiam fuisse intra aquas, neque piscem ab aquis in Tobiam prostruisse.

Vens. 4. — APPREHENSE BRANCHIAM EJUS. Branchias omittunt reliqui textus, legiturque tantummodo: *Apprehense piscem*. Nilil pariter

tur. At noster hic piscis, simul ac branchia à Tobia in terram attractus est, cepit ante pedes ejus palpitate, ut solent qui pedibus destituuntur, et terræ non assueverunt. Itaque cum Francisco Valesio, etc. Philos., cap. 3, puto *callionimum* fuisse, qui ut ipse ex Plinio, Memnoro, Anaxippo et aliis probat, et vasto esse corpore, et carnivoros, et voracissimos dentibus serratis, oculis in summo vertice (unde et *capocæteros*, seu *catam infensa* vocatur, et teste Aristotele, litteralis est *isopæcoris*, id est, interdum dormiens; ita ut tam locus littoris, quàm versperium tempus, optimè congruat nostræ historia. Denique fel habet copiosius quàm alii ejus magnitudinis pisces; et fel ejus naturalem vim habet abigens oculatorum detergendi, teste eodem Plinio et Galeno (1).

« Un poisson capable de dévorer un homme! — Recontons ce que nous apprend à ce sujet un voyageur aussi exact que curieux (Thevenot, voyage du Levant), qui navigait près de l'ancienne Ninive, sur ce même fleuve sur les bords duquel se passa l'aventure de Tobie. « Un des hommes de notre bande prit ce soir sur les huit heures, un clair de lune, avec un hameçon, un gros poisson; il avait plus que cinq pieds de long, et quoiqu'il fût gros comme un homme, il me dit que c'était un jeune, et qu'ordinairement ils sont beaucoup plus grands. Il avait la tête longue de plus d'un pied, les yeux à quatre onces au-dessus de la gueule, ronds et grands comme un demi-denier; la gueule ronde, et quand elle étoit ouverte, elle étoit grande comme la bouche d'un canon; mais il n'y auroit bien entré, » etc.

« Il est donc dans le Tigre des poissons voraces, capables d'inlimider un jeune homme, et qui peuvent être saisis par les œufs. (Duclot.)

(1) Vens. 5. — DOMINE, ISRAËL QUÆ DOMINUS OFFICII CAUSA DICTUR; neque enim angelum esse agnoscit Tobias. Græcus fert tantummodo, angelum prospecto piscè invadente Tobiam, imperasse adolescenti, ut bellam apprehenderet. In Hebræo Fagii accurrit angelus; sed neuter fert, Tobiam clamasse ad Raphaelem. Ex his que sequuntur, discimus, Tobiam fuisse intra aquas, neque piscem ab aquis in Tobiam prostruisse.

Vens. 4. — APPREHENSE BRANCHIAM EJUS. Branchias omittunt reliqui textus, legiturque tantummodo: *Apprehense piscem*. Nilil pariter

addunt de palpitatione: *Capit palpitate ante pedes sua*.

Vens. 5. — SUNT ENIM NECESSARIA AD MEDICAMENTA. Desiderantur hæc in Græco et in Hebræo Fagii. (Giblet.)

Vens. 6. — ASSAÏT CARNES EJUS. Variè ad modum carnis nomen sumitur, idcirco et piscium caro dicitur, tam hic quam I Cor. 15: *Nem omnin caro, eadem caro: sed alia hominum, alia pecorum, alia volucrum, alia piscium*. Genes. 7, vers. 21. Et Levit. 11, vers. 11. *Pisces da siluro pisce*, lib. 9, cap. 15: *et in Borsitheno et ali, meminitur præcipua magnitudo nullis et ostibus, spinisve interalis, carne præjudic. et lino et aborum caro apud eundem Plinium legitur lib. 13, c. 4, lib. 15, c. 24, et lib. 16, c. 28.*

Quod addit, *CEÏTRA SALUBER*, intellige viscera, que præter carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

addunt de palpitatione: *Capit palpitate ante pedes sua*.

Vens. 5. — SUNT ENIM NECESSARIA AD MEDICAMENTA. Desiderantur hæc in Græco et in Hebræo Fagii. (Giblet.)

Vens. 6. — ASSAÏT CARNES EJUS. Variè ad modum carnis nomen sumitur, idcirco et piscium caro dicitur, tam hic quam I Cor. 15: *Nem omnin caro, eadem caro: sed alia hominum, alia pecorum, alia volucrum, alia piscium*. Genes. 7, vers. 21. Et Levit. 11, vers. 11. *Pisces da siluro pisce*, lib. 9, cap. 15: *et in Borsitheno et ali, meminitur præcipua magnitudo nullis et ostibus, spinisve interalis, carne præjudic. et lino et aborum caro apud eundem Plinium legitur lib. 13, c. 4, lib. 15, c. 24, et lib. 16, c. 28.*

Quod addit, *CEÏTRA SALUBER*, intellige viscera, que præter carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

Quæritur cur piscis carnes, tam assas quàm salsas, secum carnem superant, et carum fore partem. Unde sive illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsi sulciceret, spectare puto illud, *quoniam perocentem in Hayes*.

VERS. 8. — GOMIS ejus, adde, vel rectoris (v. 19) exosti fumus extraxit omne genus demontorum (1), non internâ vi propriâ naturali (nam sicut summum potuit removere occa-

zarario, sua nummis in vitium marsupia non implebant, et ad cupones, more nostro, non dicerent? Ducerent sibi hodie dedecori non honestarum modò civitatum legalî, sed et paulò copiosiores cives, si panem secum et vinum gestarent, neque in cuponis prandia conasque sumerent. Sed veteris hujus, quod prosequor, institutî, perspicuum omnibò impressum extat Iudicum 19, vers. 19, vestigium. Et Bethleem veniebat Levites quidam Ephraimita, et, occaso jam sole, Bersipathiam urbem Gabaa, cum uxore patroque uno, nocturnum vi diversorium haberet, intravit; sed is illud præcibus cum vellet nemo, sedebat suis cum sarcinulis in plateâ, quoad senex quidam, illi popularis, et in urbe istâ inquilinòs, veniret, qui super omnibus roganti respondit: Nullus sub lectam nunc non vult recipere habentes paleas et saccum in asinorum pabulum, et panem ad vitum in mixto et ancilla tua usus et pueri, qui necem est. Nulla re iniquius, nisi hospitium. Ecce quomodo iter facerent, quid in hospitibus quaerent, lectum scilicet ad quietem, adversus aeris injurias, motis frigora. Quæ ad cibum et potitionem opus erant, ea ipsi vel secum afferebant, vel ab istarum rerum venditoribus coehebant. Et ne ex Abraham Genes. 18, Loth, Genes. 19, et honorum aliorum, qui hospitaliores erant, duo viatoribus mensam gratis apponerent, liberalitate colligas, acceptis ab his viatoribus necessaria hujuscemodî secum non ulisse, lege quid Levite hinc necessarius omnibò. us instructio dixerit, feceritque bonus ille senex: Pax, ait, tecum est. Ego præbebo omnia, quæ necessaria sunt. Tantum quæso, ne in plateâ maneat, Introducebat eum in domum mansi, et pabulum asinis præbuit; ac postquam laudant pedes suos, recepit eos in convivium. (Serarius.)

QUOMODO PENEVENIENS IN RAGES CIVITATEM MEDORUM. Etiam hic Græcus habet Ecbatana, et ex Græco Hebraeus codex. (Grotius.)

(1) Græco, δαιμόνιον ἢ πνεῦμα κακῶν, demoniis quoddam spiritus malis, Hebraei omnes mortuos solent demoniis ascribere, quod demones Dei permisso utantur causis naturalibus. (Grotius.)

« On ne connaît point encore de poisson, » dit Voltaire, dont le foie, grillé sur des charbons, ait la vertu de chasser les diables. » Nous n'en connaissons point non plus de tels, et nous disons que ce fut uniquement par la puissance divine, dont un ange fut le ministre, que le démon fut chassé de la maison de Sara.

« Mais l'ange avait dit que le foie posé sur des charbons écarte toute sorte d'esprits malins. » La providence, qui employait le ministre d'un ange en faveur des deux Tobie, voulut que ses opérations fussent cachées sous les apparences d'un événement purement naturel. Dieu attachâ à deux signes extérieurs les deux miracles qu'il voulut opérer. Il en fut de même lorsque Jésus-Christ se servit de boue pour rendre la vue à un

sionem aliquam, quâ inductus esset demon, v. g., extinguere vel debilitare prurium carnis, sicut musica Davidis minuebat melancholiam Saisiis sed neque vi supernaturali (ut vult Valesius), oculis tali cordi vel fumo perpetuò affixa, qualis est in aspersione aque benedictæ ad fugandos demones, vel in baptismali lotionè ad remittenda peccata. Nullo enim ex loco colligi potest, tale instrumentum à Deo in eum finem vim illam specialem accepisse. Sed extricat demones solâ vi extrinsecâ, nempe angelicâ, ad talis signi positionem producente talem effectum et demonem in perpetuum fugante; idque non intrita famâ, sed obedientia Tobie in illo fumo, et jussus erat, excitando, et precam piam ejusdem, quibus demonem fugari à Deo postulabat. Patent hæc c. 7, v. 5, ubi factâ suffragatione Tobie, dicitur Raphael angelus apprehendisse demonium, et reliquisse. Similî ratione Christus luto illuminavit oculos cæci nati. Et magi per herbas et signa maleficæ dicuntur occidere, cum tamen ejusmodî signis nullâ insit efficacia, nulla vis seu naturalis, seu supernaturalis ad productionem ejusmodî effectuum; sed ut summum morali et extrinsecâ, ex pacto, seu deputatione liberâ demonis, quâ se sagis obstringit, quod positis illis signis ipse produceret tales effectus. Ut Abuleusis, Liranus et quidam alii.

VERS. 9. — ET RES VALET AD OCULOS AD ALBEGINE SANANDOS (1). Hoc facillè concesserim.

avengle. L'erreur où fut pendant quelque temps le jeune Tobie étoit nécessaire pour l'enclenchement des merveilles que Dieu ne vouloit faire éclores d'abord qu'aux yeux de ses deux serviteurs. Ils en furent instruits par l'ange à la fin du voyage; ils en instruisirent ensuite leurs compatriotes, et cet exemple a appris à tous les siècles qu'il est des voies cachées, mais efficaces, que Dieu emploie quelquefois pour récompenser, des cette vie, la piété, la justice et la charité, vertus inaimment précieuses aux yeux de l'Être-Suprême.

L'incrédule, à cette occasion, parle de magie, de charité, et termine ses rapsodies par cette grande observation: « L'ange Raphaël a couru après le diable, et va l'enchaîner dans la Haute-Egypte, où il est encore: Paul l'en cas l'a vu, l'a manié; on peut se rendre à son témoignage. » Nous nous contenterons de substituer à ce narré le récit littéral et précis du livre de Tobie: L'ange saint alla l'espri malin-Egypte, et le relégna dans le désert de la Haute-Egypte, l'éloignant ainsi des lieux qu'habitaient les enfants d'Israël, et le mettant dans l'impuissance d'exercer sa malice sur eux. (Duclos.)

(1) Plinius 32, 4: « Omnium piscium suavitillimum marinorumque adeps liquetus

naturali vi fieri, secundum jam dicta v. 2, colliguntur ex c. 14, v. 14, ubi dicitur, linitis hoc felle oculis Tobie, post dimittam ferè horam capisse albiginem quasi membranam egredi, quâ detractâ visum recepit. Quæ omnia indicant, naturali vi curationem illam peractam fuisse. Unde etiam patet, stercore hirondinam non fuisse in oculis Tobie extinctum humorem crystallinum, aut visivam internam, sed solâ pelliculâ seu membrana exterioris obdu-

« oculo, admixto melle, oculorum claritati primum confert. » (Grotius.)

VERS. 11. — RAGUEL HABET FILIAM NOMINE SARAM...

VERS. 12. — TIBI LIBERET OMNIS SUBSTANTIA EJUS, ET OPERETUR EAM TE ACCIPERE CONIUGEM. Hebraeus: Raguel habet filiam suam, eleganti jure, cum nomen est Sara, et ego loquar cum illo, ut eam tibi tradat in uxorem; tibi enim comperit est, atque tibi est in propositum. Coniugia ferè sunt in Græco: et in versiculo sequenti angelus addit ad Tobiam: Novi Raguel, quia non dabit eam viro alteri, juxta legem Moysi; vel reus erit mortis, quoniam hereditatem filii convenit accipere, quam omnem hominem; collegitque, futuram ut post reditum à Rages nuptiæ, vel nuptiarum solemnitas celebrarentur. In Hebræo Raguel obstrinxisse se sacramento perhibetur, nemini alieno daturum se filiam suam, sed viro tantum genitri, et è familiâ, quon rerum suarum omnium hæredem instituisse solet. Scitum est, jussisse Moysen puellas, quibus fratre carentibus domus suæ hæreditas debebatur, nulli, prætervehi, à tribu et familiâ sui viro, nubere: Nubent quibus volent, tantum ut sue tribus hominibus, ne committatur possessio filiorum Israel de tribu in tribum. Legis hujus sanctione Tobie ducenda erat Sara, et in eam Raguelis hæreditas. Ponam mortis, de quâ hic Græcos, nullam statuerat lex sive in patrem, qui necessariò maxime protipno tradere filiam suam uxorem nollet, sive in illum qui nuptias hæc respiceret.

Mirum profectò videretur, cur Tobias uxorem duxerit, absentibus, insens, nec expectato parentum consensu; si enim pascere videbantur et pietas et obsequium erga parentes. Tantùm enim in re, si alius antiquam, filiorum est exhibere parentibus suis obsequium, namque erga illos eorumque monita venerationem. Respondeo, juveni Tobie inexploratum non fuisse patris hinc in re voluntatem. Religiosus senex profectorum filium primò omnium admonuit, ut uxorem à stirpe sua diceret; et hic, v. 18, Raphael illum monet ex Græco, ut revocet in mentem patris sui consilium, ducendi scilicet à gente sui uxorem. Adde, singularem hanc esse rem, et legis præcepto cogi potuisse uxorem hanc adsciscere. Quare et Invitum adigere illum ad connubium potuisset Raguel, sive ut jure hæreditatis decederet. Ducoris sui mortis eò libentius obtemperavit adolescens, quò viderat illum suaderè quæ essent æquissima, et ex lege, eodemque assertore dolerant, nihil mali ex eò redire venturum. (Calmet.)

ctos fuisse oculos. Alioquin non potuisset vel illo felle, vel alio medicamento naturali, sed solâ virtute divinâ (ut de fugato demone jam dixi), visum recuperare.

VERS. 12. — TIBI LIBERET Sara uxore, et omnis SUBSTANTIA EJUS (1), quia secundum legem Domini, Numerorum 27 et 36, proximo cognato nubere debebat filia, quæ fratribus orbate hæredes erant honorum paternorum (2).

(1) OPERETUR EAM TE ACCIPERE CONIUGEM: nam nisi accipias conjugem, etiam hereditate excluderis. Illic verò quod est τὸν ἄλλοτρίον, προπιπάρω, ἄλλοτρίον, simile est τὸν ἄλλοτρίον τὸν δαίμον λέωνορα. In Hebræo hic: תָּרַחַם קָדְשׁוֹ וְךָ יָסֵס עִים אִמֹּךָ, ut proximum. Quod autem in Græco additur, mortem debere qui non duxerit, non est ex lege, sed potest intelligi, à Deo sæpè immaturâ morte puniri eos qui puellas proximas deserunt. (Grotius.)

(2) VERS. 14. — DEMONIUM OCCIDIT ILLOS. Non addit quod in Græco est, τὸν δαίμονα ἐξείσχετο, quia demonium eam amavit. (Grotius.)

VERS. 15. — TIBI ERGO NE FORTE EX MIHI HEC EVENIANT. Græcus: Τίμος τὴν ἰσχυρίαν μοι, sicut priores, quoniam demonium diligit eam, quod non nocet cuiquam, nisi accidentibus eò cum. Loquitur hic Tobias pro vulgi opinionione censens, puella amore demonem intulisse necem accipitibus ad Saram. Scriptura, si tamen Scripturam appellare fas est textum Græcum hujus libri, non uno in loco innotescit, opinionem hanc popularem minime probat, sed narrat tantummodo. Ita se gerit demon in Sara mortuus, ut procos in procos, ænulis necabat. Saram utique carere non poterat utique flore et elegantia forme illectæ, mitis etiam virtutis castis, castitatis, pudicitie, quippe qui pater est impunitatis et criminis.

Veterum penates censuerant, praves angelos hominum venustate affici potuisse: in quam sententiam exposuerunt verba illa Genesios 6, 2: Videntes filii Dei filias hominum, quod essent pulcherrime, acceperunt sibi uxores ex omnibus que elegerant. Illic demones inveni et accipit, qui turpi commercio viris atque mulieribus abuti ergentur. Historici hæc de re innumeras narrarunt apud antores gravissimos et fidei exploratos.

Sed opinio, quæ corpus angelis et demonibus tribuit, penitus ferè caret assertore, ut qui hodie illam in Ecclesiâ tueatur, temeritatis notâ invidendus sit. Si quis expendat vulgatas de commercio demonum cum viris ac feminis per quietem historias, intelliget, errantis esse potius animi delirio, et demonum prestigias, quam verum quid et corpoream à demone prestillum. Quare nullâ ratione defendi potest, demonem Sara amore affici potuisse. Nec textus Græcus alius narrat, quam cum, quæ insidiat Tobias, opinionem ex vulgi præjudicio, nullo suffragio eam opinionem seu probans non profandum lectoribus commendans.

VERS. 17. — HIC NAMQUE QUI... SUE LIBIDI- NIS ITA VACANT, SICUT EQUUS ET MULLUS... HABET POTESTATEM DEMONUM SUPER EOS. In Græco et

nocte, 20. — *IN COPULATIONE*, pro, in copulationem, etc. q. d. : Orandum tibi secundâ nocte, ut participes fias meritorum sanctitatis, et privilegii patriarcharum; sicut tertîâ

que et illum *inimicum suum* vocat infra, cap. 8, v. 18. : *Satanæ*, inquit Cyprinus lib. de Oratîone Dominicâ, *potestas dupliciter dicitur eius nos datur, vel ad penam, cum delinquimus, vel ad gloriam, cum probamur.* Videatur Sulp. dial. 1, c. 14; Cassianus collatione 2, c. 28, sed questionum jam satis.

que et illum *inimicum suum* vocat infra, cap. 8, v. 18. : *Satanæ*, inquit Cyprinus lib. de Oratîone Dominicâ, *potestas dupliciter dicitur eius nos datur, vel ad penam, cum delinquimus, vel ad gloriam, cum probamur.* Videatur Sulp. dial. 1, c. 14; Cassianus collatione 2, c. 28, sed questionum jam satis.

que et illum *inimicum suum* vocat infra, cap. 8, v. 18. : *Satanæ*, inquit Cyprinus lib. de Oratîone Dominicâ, *potestas dupliciter dicitur eius nos datur, vel ad penam, cum delinquimus, vel ad gloriam, cum probamur.* Videatur Sulp. dial. 1, c. 14; Cassianus collatione 2, c. 28, sed questionum jam satis.

VERS. 18. — *PER TRES DIES CONTINENS ESTO*. Continentiam tuere per triduum ab initio conubio, lique tribus noctibus tu et uxor precipibus vacat. Primâ nocte prunis impone tel et jecur piscis; tum Saram à demone liberam futuram pollicer. Alterâ nocte, quam æges in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut conubium tuum lidem ac sanctorum patriarcharum collegia bonis emulveris; admitteris in consortium meritorum, felicitatis, bonorumque, que Deus illis largitus est; vers 20 : *In copulatione sanctorum patriarcharum admittitur*. Tertîâ nocte ratione ac precedentes acta, promerebit tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copia et incolumitate concessa. Constat utique, potissimum conubii benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente recte valentium procreationem; vers. 21 : *Terribis nocte benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur inoboles*. His peractis, liber erit vobis conubii usus ex proposito pignendi filios, non thibidinis causâ; vers. 22 : *Accipias virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ducta*. Manita utique digna sanctitate et puritate angeli adhortantis, Nilil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Saram inspirat, quam integrum et accuratum puro adu et sublimis philosophia exercitium.

VERS. 18. — *PER TRES DIES CONTINENS ESTO*. Continentiam tuere per triduum ab initio conubio, lique tribus noctibus tu et uxor precipibus vacat. Primâ nocte prunis impone tel et jecur piscis; tum Saram à demone liberam futuram pollicer. Alterâ nocte, quam æges in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut conubium tuum lidem ac sanctorum patriarcharum collegia bonis emulveris; admitteris in consortium meritorum, felicitatis, bonorumque, que Deus illis largitus est; vers 20 : *In copulatione sanctorum patriarcharum admittitur*. Tertîâ nocte ratione ac precedentes acta, promerebit tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copia et incolumitate concessa. Constat utique, potissimum conubii benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente recte valentium procreationem; vers. 21 : *Terribis nocte benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur inoboles*. His peractis, liber erit vobis conubii usus ex proposito pignendi filios, non thibidinis causâ; vers. 22 : *Accipias virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ducta*. Manita utique digna sanctitate et puritate angeli adhortantis, Nilil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Saram inspirat, quam integrum et accuratum puro adu et sublimis philosophia exercitium.

VERS. 18. — *PER TRES DIES CONTINENS ESTO*. Continentiam tuere per triduum ab initio conubio, lique tribus noctibus tu et uxor precipibus vacat. Primâ nocte prunis impone tel et jecur piscis; tum Saram à demone liberam futuram pollicer. Alterâ nocte, quam æges in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut conubium tuum lidem ac sanctorum patriarcharum collegia bonis emulveris; admitteris in consortium meritorum, felicitatis, bonorumque, que Deus illis largitus est; vers 20 : *In copulatione sanctorum patriarcharum admittitur*. Tertîâ nocte ratione ac precedentes acta, promerebit tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copia et incolumitate concessa. Constat utique, potissimum conubii benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente recte valentium procreationem; vers. 21 : *Terribis nocte benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur inoboles*. His peractis, liber erit vobis conubii usus ex proposito pignendi filios, non thibidinis causâ; vers. 22 : *Accipias virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ducta*. Manita utique digna sanctitate et puritate angeli adhortantis, Nilil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Saram inspirat, quam integrum et accuratum puro adu et sublimis philosophia exercitium.

VERS. 18. — *PER TRES DIES CONTINENS ESTO*. Continentiam tuere per triduum ab initio conubio, lique tribus noctibus tu et uxor precipibus vacat. Primâ nocte prunis impone tel et jecur piscis; tum Saram à demone liberam futuram pollicer. Alterâ nocte, quam æges in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut conubium tuum lidem ac sanctorum patriarcharum collegia bonis emulveris; admitteris in consortium meritorum, felicitatis, bonorumque, que Deus illis largitus est; vers 20 : *In copulatione sanctorum patriarcharum admittitur*. Tertîâ nocte ratione ac precedentes acta, promerebit tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copia et incolumitate concessa. Constat utique, potissimum conubii benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente recte valentium procreationem; vers. 21 : *Terribis nocte benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur inoboles*. His peractis, liber erit vobis conubii usus ex proposito pignendi filios, non thibidinis causâ; vers. 22 : *Accipias virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ducta*. Manita utique digna sanctitate et puritate angeli adhortantis, Nilil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Saram inspirat, quam integrum et accuratum puro adu et sublimis philosophia exercitium.

VERS. 18. — *PER TRES DIES CONTINENS ESTO*. Continentiam tuere per triduum ab initio conubio, lique tribus noctibus tu et uxor precipibus vacat. Primâ nocte prunis impone tel et jecur piscis; tum Saram à demone liberam futuram pollicer. Alterâ nocte, quam æges in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut conubium tuum lidem ac sanctorum patriarcharum collegia bonis emulveris; admitteris in consortium meritorum, felicitatis, bonorumque, que Deus illis largitus est; vers 20 : *In copulatione sanctorum patriarcharum admittitur*. Tertîâ nocte ratione ac precedentes acta, promerebit tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copia et incolumitate concessa. Constat utique, potissimum conubii benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente recte valentium procreationem; vers. 21 : *Terribis nocte benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur inoboles*. His peractis, liber erit vobis conubii usus ex proposito pignendi filios, non thibidinis causâ; vers. 22 : *Accipias virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ducta*. Manita utique digna sanctitate et puritate angeli adhortantis, Nilil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Saram inspirat, quam integrum et accuratum puro adu et sublimis philosophia exercitium.

VERS. 19. — *INCENSO INCENSE PISCIS*. Non adhibet quod in Greco est, *utque respice heretiarum, somes cinerem sulfurum*. Neque enim mos videtur fuisse extra templum Deo sulfutum facere, non magis quam sacrificium. (Grotius.)

CHAPITRE VII.

1. Or ils entrèrent chez Raguel, qui les reçut avec joie.

2. Et lorsque Raguel eut envisagé Tobie, il dit à Anne sa femme : Que ce jeune homme ressemble à mon cousin !

3. Et après ces paroles il dit : D'où êtes-vous, nos jeunes frères ? Ils lui répondirent : Nous sommes de la tribu de Nephthali, de la captivité de Ninive.

Hebræo nihil tale hic legas; fert tantummodò Græcus; ne Tobias sollicitus sit de demone, neque advertat mirum Saram ducat necne, Saram eodem illâ nocte illi esse tradendam. Tantum possunt demones, quantum secreto Dei arbitrio permittuntur. Si pro hujus corpore permitteretur, quis restaret? Sed plerumque, Index supernus infatigabilis huic tyranno eos permittit, qui se ipse illi per viam et licentiam nunciaverunt : *Quid, extra igne facere inquit appetit, hoc Deo fieri non nisi iuste permittit* (Cahuet.)

SICUT SOCIUS ET AGILUS. Nempe, Factus equus vestis semper adiungit equus. (Grotius.)

Ob que peccata demoni, contra homines, potestatem concedat Deus? — Concedit ipse quidam interdum ab aliquo, que si humani iudicii laque non poterantur, essent non admodum gravis, ut apud Cassianum collat. 2, cap. 15, et 7, cap. 17, apud D. Gregorium lib. 1 Dialog. cap. 4, idque ita, ut ab omni debito sive magno sive parvo cogitandum semper intelligamus. Est tamen ob ista militaria infrequentior potestatis hujus concessio, vel ut à majoribus gravioris, saltem valde abhorreamus, dum vero ex quoque supplicio ea persequi Deum videntur. Ea porro varia sunt : primam infidelitas, unde et sacro in Baptismo exorcismi istorum hæresis, uti scribit Enselmus 16 Historie, cap. 35; Nicænorum, lib. 6, cap. 5. À demone interfectum Obedusopidum scribit ipsemet Lutherus, lib. de Missâ angulâri, Carolostadium Bisieenses ministri, et ex his Lutheranus Erasmus Albertus libro contra illum, Lutherus vero subitanea et improvisâ mortis sublatum cum liqueat, alii quidem aliter, sed plurimâ suo exordinatione perceptum existimant, cum vocati ad eum molli morbum vel ignorare se lateantur, vel apoplexiam impugnent; ipse vero ejus medicus absens, Manlius, prout ipsemet in Loetis narrat, fol. 754, cardium. Tertium est divinatorum sacramentorum vel contemptio, vel neglectio.

Sunt tamen etiam cause quasdam bonæ, cur et bonis admodum molestum esse demoneum Deus potest, sed illa tamen ratione quam improbis. Dum sponsos istos ille intermarat, nunquid et Sara et Raguel ejusque matri lectum non offerbat? Sanè verò idco-

CAPUT VII.

1. Ingressi sunt autem ad Raguelem, et suscepit eos Raguel cum gaudio.

2. Intuensque Tobiam Raguel, dixit Annæ uxori suæ : Quam similis est juvenis iste consobriño meo !

3. Et cum hæc dixisset, ait : Unde estis, juvenes fratres nostri ? At illi dixerunt : Ex tribu Nephthali sumus, ex captivitate Ninive.

4. Dixitque illis Raguel : Nostis Tobiam fratrem meum ? Qui dixerunt : Novimus.

5. Cumque multa bona loqueretur de eo, dixit angelus ad Raguelem : Tobias de quo misit interrogas, pater istius est.

6. Et misit se Raguel, et cum lacrymis osculatus est eum : et plorans supra columnam ejus.

7. Dixit : Benedictio sit tibi, fili mi, quia boni et optimi viri filius es.

8. Et Anna uxor ejus, et Sara ipsorum filia, lacrymate sunt.

9. Postquam autem locuti sunt, præcepit Raguel occidi arietem, et parari convivium. Cumque hortaretur eos discumbere ad prandium.

10. Tobias dixit : Hic ego hodiè non manducabo, neque bibam, nisi prius petitionem meam confirmes, et promittas mihi dare Saram filiam tuam.

11. Quo audito verbo, Raguel exparit, sciens quid eveniret illis septem viris qui ingressi sunt ad eam : et timere cepit ne forte et huic similiter contingeret : et cum nutaret, et non daret petenti ulium responsum.

12. Dixit ei angelus : Noli timere dare eam isti, quoniam huic timentum Deum debetur conjux filia tua : propterea alius non potuit habere illam.

13. Tunc dixit Raguel : Non dubito quòd Deus preces et lacrymas meas in conspectu suo admiserit.

14. Et credo quoniam ideo fecit vos venire ad me, ut ista conjungeretur cognationi suæ secundum legem Moysi ; et tunc noli dubium gerere quòd tibi eam tradam.

15. Et apprehendens dexteram filia suæ, dextra Tobie tradidit, dicens : Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob vobiscum sit, et ipse conjungat vos, impleatque benedictionem suam in vobis.

16. Et acceptâ chartâ, fecerunt conscriptionem conjugii.

17. Et post hæc epulati sunt, benedictentes Deum.

18. Vocavitque Raguel ad se Annam uxorem suam, et præcepit ei ut prepararet alterum cubiculum.

4. Raguel leur dit : Connaissez-vous mon frère Tobie ? Ils lui répondirent : Nous le connaissons.

5. Et comme Raguel disait beaucoup de bien de Tobie, l'ange lui dit : Tobie dont vous nous demandez des nouvelles, est le père de celui-ci.

6. Raguel se précipita vers lui et le baisa avec larmes ; et pleurant sur son cou,

7. Il dit : Mon fils, que Dieu vous bénisse, car vous êtes fils d'un homme de bien, d'un homme très-vertueux.

8. Alors Anne sa femme et Sara leur fille commencèrent aussi de pleurer.

9. Après ces entretiens, Raguel commanda qu'on tût un mouton, et qu'on préparât le festin. Et comme il les pria de se mettre à table,

10. Tobie lui dit : Je ne mangerai ni ne boirai point ici d'aujourd'hui, que vous ne m'ayez accordé ma demande, et que vous ne me promettiez de me donner Sara votre fille.

11. Raguel, à ces paroles, fut saisi de frayeur, sachant ce qui était arrivé à ces sept maris qui étaient entrés chez elle ; et il commença d'appréhender que la même chose n'arrivât à celui-ci. Et comme il hésitait, ne répondant rien à la demande qu'on lui faisait,

12. L'ange lui dit : Ne craignez point de donner votre fille à ce jeune homme, parce qu'il craint Dieu, et que votre fille lui est due pour épouse ; et c'est pour cela que nul autre n'a pu la posséder.

13. Alors Raguel dit : Je ne doute point que Dieu n'ait admis en sa présence mes prières et mes larmes.

14. Et je crois qu'il a permis que vous soyez venus vers moi, afin que cette fille épousât une personne de sa parenté, selon la loi de Moïse ; ainsi ne doutez point que je ne vous donne ma fille.

15. Et prenant la main droite de sa fille, il la mit dans la main droite de Tobie, et dit : Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob soit avec vous ; que lui-même vous unisse, et qu'il accomplisse sa bénédiction en vous.

16. Et ayant pris une feuille, ils dressèrent le contrat de mariage.

17. Après cela, ils firent le festin, en bénissant Dieu.

18. Raguel appela Anne sa femme, et lui ordonna de préparer une autre chambre

19. Et introduxit illuc Saram filiam suam, et lacrymata est.
 20. Dixitque ei: Forti animo esto, filia mea: Dominus caeli det tibi gaudium pro tanto quod perpessa es.

19. Elle y mena Sara sa fille qui pleura.

20. Et elle lui dit: Ma fille, ayez bon courage. Que le Seigneur du ciel vous comble de joie, au lieu du chagrin que vous avez éprouvé.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

4. Et advenit in domum Raguel. Et Sarra verò occurrit ei, et solavit eum, et ipse eos. Et introduxit eos in domum. — 5. Et interrogavit eos Raguel: Unde estis fratres? Et dixerunt ei: De filiis Nephthali captivorum in Nineve. — 6. Et dixit eis: Noscitis Tobit fratrem nostrum? At illi dixerunt: Noscimus. — Et dixit eis: Vale! — 7. At illi dixerunt: Et vivit, et valet. Et dixit Tobias: Pater meus est. — 8. Et prostratus est eum et ploravit. — 7. Et benedixit eum, et dixit ei: Honesti et boni hominis filius. — Et audiens quia Tobit amisit oculos suos, tristatus est, et ploravit. — 8. Et Edna uxor eius, et Sarra filia ejus ploraverunt. — Et suscepit eos promptè: et immolaverunt arietem ovilam et apposuerunt obsequia plura. — Dixit autem Tobias ad Raguel: Azarias frater loquere, de quibus dicebas in itinere, et perlicitur negotium. — 9. Et communicavit verbum ipsi Raguel. Et dixit Raguel ad Tobiam: Comede, et bibe, et jucundò esto. — 10. Tibi enim filiolam convenit accipere meam: verumtamen indicabo tibi veritatem. — 11. Dedi filiolam meam septem viris: et simul atque ingrediebantur ad eam; moriebantur sub noctem. Sed in presentia jucundò esto. Et dixit Tobias: Non gustabo quidquam hinc: quousque stelis, et statuas ante me. — 12. Et dixit Raguel: Dae illam ex nunc juxta iudicium: tu verò frater es illius, et ipsa tu est. Misericors autem Deus prosperabit vobis optima. — 13. Et vocavit Sarraam, filiam suam, et sumens manum ejus tradidit eam Tobiae uxorem: et dixit: Ecce juxta legem Moysi: et adduc ad patrem tuum. Et benedixit eos. — 14. Et vocavit Ednam uxorem suam: et sumens librum, scripsit syngrapham et obsignavit. — 15. Et comperit comedere. — 16. Et vocavit Raguel Ednam uxorem suam, et dixit ei: Soror, pro alterum thalamum. — Et introducit eam. — 17. Et fecit, sicut dicitur. — Et introduxit eam illuc et ploravit: et suscepit lacrymas filiae suae, et dixit ei. — 18. Concede, filia: Dominus caeli et terra, det tibi gratiam pro tristitia hęc. Concede, filia.

COMMENTARIUM.

VERS. 11. — SEPTEM ISTI VIRI INGRESSI DICUNTUR ad Sarraam, scilicet in thalamum nuptialem,

cus: *Honesti et boni hominis filius; et audiens quia Tobias amisit oculos suos, tristatus est et ploravit.* Vers. 8: *Et Edna uxor ejus, et Sara filia ejus ploraverunt.* In antiqua versione Raguel invadens collum juvenis, amplectitur plorans, ac benedictionem illi impetratur, utpote illo viri optimi et probi: loquique grave hoc infortunium, ut iustus adeo et mansuetus homo lucis usuram amisisset. (Calmet.)

ET DIXIT: *BENEDICTIO SIT TIBI, FILI MI. IN GRÆCO: Kai εὐδαιμονοῦ εἶναι, et benedictio est, nempe ut majores natu minoribus facere solent.* Marc. 10, 10.

BONI ET OPTIMI VIRI FILIJS ES. Sic Philoctetes ad Neoptolemum apud Sophoclem:

Ο πόλεμος σου πατρός. Ο ναιτε ἀμικτῶ πατρός.

ET ALIUS: *Asperum accepit Ednam uxorem.*

Natus patre Grajogentium optimo.

Tales blande compellationes simul incitamento sunt juvenibus ad virtutem. (Grotius.)

LACRYMATAE SUNT, addunt Græci, id fecisse postquam audiverunt Tobiam amisisse visum oculorum. (Corn. à Lap.)

VERS. 9. — PRECEPTI OCCIDI ARIETEM. Grotius: *Maclavit de grege arietem, et apposuit ei-*

sed non in complexum conjugalem (1). Nam c. 5, v. 8, in Hebræo et Græco expressè dicitur, *dæmonium illos septem occidisse, priusquam cum ea ipsi fuissent, ut in mulieribus, id est,*

baria multa, vel ingentes epulas. Quanti hospites faceret significaturus Raguel, lauto convivio ac dapibus copiosis illos exceptit.

Ab hoc versiculo usque ad 18, Græcus longè discrepat à Vulgata: *Dixit Tobias ad Raphael: Azarias frater, loquere de quibus dicebas in itinere, et perlicitur negotium. Et communicavit verbum ipsi Raguel: et dixit Raguel ad Tobiam: Comede, et bibe, jucundò esto: tibi enim convenit filiolam meam accipere; verumtamen indicabo tibi veritatem. Dedi filiolam meam septem viris, et simul atque ingrediebantur ad eam, moriebantur sub noctem. Sed in presentia jucundò esto. Et dixit Tobias: Non gustabo quidquam hinc, quousque stelis, et statuas ante me. Et dixit Raguel: Dae illam ex nunc juxta legem. Tu verò frater es illius, et ipsa tu est. Misericors autem Deus prosperabit vobis optima. Et vocavit Sarraam filiam suam, et sumens manum ejus tradidit eam Tobiae uxorem. Si hic locus cum Vulgata conferatur, discerni utriusque statim sentitur. S. Ambrosius in suis codicibus eadem ac in Græco legebat, scribens: Raguel præcipue formam honestatis expressit, qui contempione honestatis, cum rogaretur ut conjugium daret, vitia quoque illa non tacebat, ne circumvenire petitorum tacendo videtur. Sanctus doctor non nisi sex viros Sarra à dæmone interfectos exhibet: sed memoriæ faciès lapsus est: numerus enim septem virorum non semel in hoc libro reperitur.*

Placuit Raguel occidi arietem. In Græco, *καὶ θύσας ἄριος ἐπέστειλεν* ubi *θύσας* non est sacrificium (quod plerumque et ex origine significat ab altero significatu antiquiore, quo *θύσ* est *θύσσει*, *effundere*, unde *θύσσει*, *edorem*, et *θύσσει*, sed quovis modo occiderant, quomodo et Galli à Græcis Massiliensibus vocem acceptam usurpant. Sic idem verbum sumitur Matth. 22, 4. Luc. 15, 25, 27. Joan. 10, Act. 10, 15. Sequitur in Græco *ἵδωτε υἱοὺς*, et rursum *ἴδωτε υἱοὺς, εἰσὶν ἡλικίας*: verba sunt Raphaelis Tobiam invitantis. Item loquendi genus in Græco Esth. 4, 11: *ἴδωτε υἱοὺς υἱοὺς ἡλικίας*, *hilaris facies vestra*, ubi in Hebræo *וַיִּבְרַח* (Grotius.)

(1) Discite hic quàm omnis voluptus etiam conjugii sit acceps, et instabilis. En tibi hi sponsi in ipsis sponsæ nuptiis occiduntur, ut pluribus similibus contigit et sæpe contingit: unde proverbium est *Non-Sira: Sponsa ascendit in thalamum, neque quis sibi evaniturum sit, noxæ.* Nam, ut ait Seneca Epist. 26, a *Incerti* timor est, quo loco te moris expectet. Itaque et tu istam omnino loco expecta.

Itursum dicunt hie coniuges castè nisi conjugio, exteriorque castè vivere, ne ab Asmodæo, æque ac impudici hi sponsi occiduntur. Ante paucos annos in Belgio existentis militi narravit sacerdos gravis à Societate nostrâ, et missione castrensium, se militem quendam ob concubinatum infamem sæpius monuisse ut vitam corrigeret, sed frustra: quare tandem zelo et enthusiasmo actum imitatum ei fuisse, edixisseque nisi illò sese evadendat, experturum

priusquam uxorem cum eâ consuetudinem habuissent.

Petes: Quid vult quod cap. 6, v. 14, dixit Tobias, *dæmonium illos occidisse, quòd ada-*

acrem Dei vindictam. Ià factum, nam paulò post, Deus tempestatem, tonitrus ac fulmina cum horrendo fragore, omniumque terrore emisit, ac unicum illum in turpi concubina complexum unà cum illâ, fulgure afflavit et sideravit, itaque in flagranti delicto corpus fulguri, animam gehennæ tradidit, omnibus succlamantibus: Justus es, Domine, et rectum iudicium tuum!

TAMEN CORPUS SE ET HINC PORTU SIMILITER CONTINGERET. Laudat Raguel S. Ambros. l. 5. Offic. c. 14. Raguel, inquit, præcipue formam honestatis expressit, qui contempione honestatis, cum rogaretur ut filiam suam in conjugium daret, vitia quoque illa non tacebat, ne circumvenire petitorum tacendo videtur. Et paulò post: et Justus est vir, plus alienis timelat, et malebat sibi in nuptiam manere filiam, quàm propter nuptias ejus, extraneos periclitari. (Corn. à Lap.)

Quot viri Sarra mortui, et quales? Ambrosius loco citato numerat tantum sex. At isto libro, c. 6, v. 14, et infra, c. 8, v. 12, et hoc etiam c. 7, in Hebræo nunciantur septem. Quales vero moribus fuerint, superior dictum: quales sanguine, dicendum. Unper istos vel septem fratres illos fuisse, de quibus Matthæi 22, vel certè alios propinquos, quibus, ut in Ruth expositum est, nuptia ista debebantur. Nam primo Sadducei quæ de notâ historici, probatà et sæpe inter Judæos disputatâ, loquuntur. Secundo, ibidem significant omnes statim post nuptias mortui. Nam de primo dicitur *quædam mulierem, quasi diceret statim, idemque de reliquis subditur. Tertio, superior, c. 6, versu 12, et hoc cap. 7, v. 14, dicitur, deheri Sarraam Tobiam, ejusque hereditatem secundum legem Moysi, quasi videlicet ceteri propinquitatis gradus adhibiti jam essent, ad Tobiam reser, jam rediisset. Quarto, quia causa alia non affertur, qui septem istos Sarra uxore esse non debuisset, quàm quòd Deum non timuerint, versu 12. In hic enim ex continentur causas, de quibus disputatum supra, cap. 6. Non fit verò apud S. Mattheum octavius numerus Tobiae scilicet, mentio, quia ad questionem ibi propositam, ejusque intricatam difficultatem satis erant septem illi. (Serarius.)*

VERS. 15. — APPARENDENS DEXTERAM FILIÆ SUÆ, DEXTERE TOBIÆ TRADIDIT. Videt hic veterem morem jungendi nubia. Pater, totius rei princeps, dexteram utriusque sponsi jungit, pro more Medorum, inter quos versabantur, familiariter in hoclibus, patet, consuevit. Hi non semel apud Scripturam et profanos recurrit, id pariter in ritu concubiorum apud Christianos servatur. In Græco legitur: *Sumens manum ejus, tradidit eam Tobiae uxorem, et dixit: Ecce juxta legem Moysi, dæc eam, et adduc ad patrem tuum; et benedixit eos.* In Hebræo, *filia suæ manum tenens, dicit Tobiae: Ecce, mi fili, hæc tibi desponsata esto, et mox est in Judd et in Israel: quæ acceptâ, perge ad patrem tuum.* (Calmet.)

marer Saram. — Respondeo : Tobias tibi narrat quod ex vulgi fabulis hauerat. Unde verum est, Tobiam ita audivisse narrari; sed non est verum ita rem habuisse. Falsissimum enim est, demonem humani generis capitalem hostem adamasse Saram, cum neque animo tam casto delectaretur, neque sancta ipsius opera, verba, cogitata ei placerent, neque ex corpore illius quicquam ipse voluptas haurire posset. Nam etsi negare nolum, demones cum aliquibus feminis incubi vice nonnunquam fungi, nunquam tamen concesserim, verum festo amore intercedere, aut demoni voluptatem offerre; quia potius odii testificari et tormenti genus id esse crediderim. Erga Saram verò tam castam, tam piam, nihil etiam ejusmodi licuit demoni, qui pudicitiam per seipsum tali modo vim afferre, aut corpus alicujus sulcigare nunquam potest, cujus non prius animam obscuro libidine contaminarit, ex coque vel tunc, vel ante, flagitiosi operis consensum non impetrarit. Sic enim exigit ratio divine bonitatis et providentiæ, ut docent Casarius, Thomas de Cantimprato, et Martinus Deirio.

Petes secundò : Quid pellexit tam multos procos ad expetendas nuptias Saræ, quas narrant prioribus illa tam infelicis accidisse? — Respondeo primò : Eximia virginis forma; secundò, hereditatis, que illi utpote unigenitæ, tota debebatur, aviditas; tertio, ius propinquitatis: neque enim verisimile est parentes voluisse eam alteri quam propinquiori tradere. Quartò, ardentissimus erga illam amor de quo Ovidius lib. 9, Metamorph. :
Tranæs fatemur amores.

VEL. 16. — *TELEBAT CONSPICTIONEM CONJUGII* (1), tabulis de more expeditis, quibus pacta conventa conlinebantur.

(1) Græcus : *Vocavit Ragucl. Eandem uxorem suam; et sumens vitulum, scripsit syngrapham.*

CAPUT VIII.

1. Postquam verò cenaverunt, introduxerunt juvenem ad eam.

2. Recordatus itaque Tobias sermonum angelici, protulit de cassidi suo partem jecoris, positique eam super carbones vivos.

3. Tunc Raphael angelus apprehendit demonium, et religavit illud in deserto superioris Egypti.

4. Tunc hortatus est virginem Tobias, dixitque ei : Sara, exsurge, et deprece-

Petes : Quo modo tam citò persuasum parentibus, ut primà adventus Tobie horà nuptias Saræ addicerent? — Respondeo, primò, ob ingenium nuptiarum filie desiderium, ac sobolis ex eâ procreandæ, et sic familiæ suæ conservandæ ac propagandæ affectum; secundò, ob conditiones sponsi, quo meliorem nec sperare poterant, nec optare; tertio, quia ex lege debebatur illi, ut dixi c. 6, v. 12; quartò, quia Raphaelis qui paranympulum agebat, insignem suadellam, sermonis gravitatem, personæ majesticam; quinto et maximè, ob vim inteream quâ Deus mentes parentum ad eas nuptias probandas impellebat. Ita Dionysius Carthusianus (1).

*et signavit; seu potius, obsignavit sigillo. Mos conubialium tabularum vetustissimus est, et fere communis, præsertim verò apud eos qui cum polygamia uterentur, præter primi ordinis uxores, quas solemni pompa et scriptis tabulis ducebant, alias addebant inferiores absque pompa, quarum liberi ab hereditate excluduntur. Hebraus : *Mos, adlocatis testibus, desponsavit eam in conspectu eorum, qui et scriperunt ac sigillabant instrumentum, quod summam dotis illi danda continebat.**

(Calmet.)
Fecerunt instrumentum authenticum, in quo conscriperunt conditiones et pacta conjugii, scilicet, promissa tam sponsi quam sponsæ, ejusque parentum. Non dubitavit parentes, licet terribi nece septem sponsum, dare Saram illam Tobie; tum quia Raphael vultus verborumque gravitate, imò majestate id suadebat, et securitatem spondebat; tum quia Deus eos interitus ad conubium hoc peragendum incitabat; ita Dionys. Serar. et alii.

(1) VERS. 18. — *UT PRÆPARARET ALIQUER CUCULLUM, nempe ne funestis loci conspectus Saram angere.*

VERS. 19. — *ET INTRODUXIT ILLE SARAM VILIAM SUAM. Nam novæ nuptiæ apud Hebræos priores cubitum ducebantur, Genesios 29, 25. Idem mos Romanis. Catullus in Epithalamio.*

*Jam licet veniar, marite :
Uxor in thalamo tibi est.*

(Grotius.)

CHAPITRE VIII.

1. Après qu'ils eurent souppé, ils introduisirent le jeune homme auprès d'elle;

2. Et Tobie se souvenant des paroles de l'ange, tira de son sac une partie de foie, et la mit sur des charbons ardents.

3. Alors l'ange Raphaël prit le démon, et l'enchaîna dans le désert de la Haute-Egypte.

4. Alors Tobie exhorta la vierge, et lui dit : Sara, levez-vous; et prions Dieu aujourd'hui,

nur Deum hodie, et eras, et secundum eras, quia his tribus noctibus Deo jungimur; tertia autem transactâ nocte, in nostro erimus conjugio;

5. Filii quippe sanctorum sumus, et non possumus ita conjungi, sicut gentes que ignorant Deum.

6. Surgentes autem pariter, instanter orabant ambo simul, ut sanitas daretur eis.

7. Dixitque Tobias : Domine Deus patrum nostrorum, benedicant te cœli et terra, mareque, et fontes, et flumina, et omnes creaturæ tuæ, quæ in eis sunt.

8. Tu fecisti Adam de limo terræ, deditque ei adiutorium Evam.

9. Et nunc, Domine, tu scis quia non luxurie causâ accipio sororem meam conjugem, sed solâ posteritatis dilectione, in quâ benedicatur nomen tuum in secula seculorum.

10. Dixit quoque Sara : Miserere nobis, Domine, miserere nobis; et consenescamus ambo pariter sani.

11. Et factum est circa pullorum cantum, accessit Ragucl servus suus, et abierunt cum eo pariter ut foderent sepulcrum.

12. Dicebat enim : Ne forte simili modo eveniret ei, quo et cœteris illis septem viris qui sunt ingressi ad eam.

13. Cùmque parâssent fossam, reversus Ragucl ad uxorem suam, dixit ei :

14. Mitte unam ex anellis tuis, et videat si mortuus est, ut sepeliam eum antequam illucescat dies.

15. At illa misit unam ex anellis suis. Quæ ingressa cubiculum, reperit eos salvos et incolumes, secum pariter dormientes.

16. Et reversa nuntiavit bonum nuntium : et benedixerunt Dominum, Ragucl videlicet, et Anna uxor ejus.

17. Et dixerunt : Benedicimus te, Domine Deus Israel, quia non contigit quemadmodum putabamus.

18. Fecisti enim nobiscum misericordiam tuam, et exclusisti à nobis inimicum persequentem nos.

et demain et après-demain, parce que durant ces trois nuits nous sommes unis à Dieu par la prière; et après la troisième nuit, nous vivrons dans notre mariage :

5. Car nous sommes enfants des saints; et nous ne devons pas nous marier comme les païens qui ne connaissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils priaient Dieu avec fervour afin qu'il lui plût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit : Seigneur, Dieu de nos pères, que le ciel et la terre, la mer, les fontaines et les fleuves, avec toutes vos créatures qu'ils renferment, vous bénissent.

8. Vous avez formé Adam du limon de la terre, et vous lui avez donné Eve pour être son aide.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion, que je prends ma femme pour être ma femme, mais dans le seul desir de laisser des enfants, par lesquels votre nom soit bien dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi : Faites-nous miséricorde, Seigneur, faites-nous miséricorde; et que nous vieillissions ensemble dans une parfaite santé.

11. Et il arriva, vers le chant du coq, que Ragucl commanda qu'on fit venir ses serviteurs; et ils s'en allèrent avec lui, pour faire une fosse :

12. Car il disait : Il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui sont entrés chez elle.

13. Et après qu'ils eurent préparé la fosse, Ragucl étant retourné vers sa femme, lui dit :

14. Envoyez-moi de vos anneaux pour voir si l'est mort, afin que je l'enterre dans le jour.

15. Sa femme envoya donc une de ses servantes qui, étant entrée dans la chambre, les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormaient dans le même lit.

16. Et étant retournée, elle annonça cette bonne nouvelle. Alors Ragucl et Anna sa femme bénirent le Seigneur.

17. Et dirent : Nous vous bénissons, Seigneur, Dieu d'Israël, parce que ce que nous avions pensé n'est point arrivé :

18. Car vous nous avez fait miséricorde; vous avez repoussé de nous l'ennemi qui nous persécutait;

marer Saram. — Respondeo : Tobias tibi narrat quod ex vulgi fabulis hauerat. Unde verum est, Tobiam ita audivisse narrari; sed non est verum ita rem habuisse. Falsissimum enim est, demonem humani generis capitalem hostem adamasse Saram, cum neque animo tam casto delectaretur, neque sancta ipsius opera, verba, cogitata ei placerent, neque ex corpore illius quicquam ipse voluptas haurire posset. Nam etsi negare nolum, daemones cum aliquibus feminis inebri vice nonnunquam fungi, nunquam tamen concesserim, verum festo amore intercedere, aut demoni voluptatem offerre; quia potius odii testificari et tormenti genus id esse crediderim. Erga Saram verò tam castam, tam piam, nihil etiam ejusmodi licuit demoni, qui pudicitiam per seipsum tali modo vim afferre, aut corpus alicujus sulcigare nunquam potest, cujus non prius animam obscuro libidine contaminarit, ex coque vel tunc, vel ante, flagitiosi operis consensum non impetrarit. Sic enim exigit ratio divine bonitatis et providentiæ, ut docent Casarius, Thomas de Cantimprato, et Martinus Deirio.

Petes secundò : Quid pellexit tam multos procos ad expetendas nuptias Saræ, quas narrant prioribus illa tam infelicis accidisse? — Respondeo primò : Eximia virginis forma; secundò, hereditatis, que illi utpote unigenitæ, tota debebatur, aviditas; tertio, ius propinquitatis: neque enim verisimile est parentes voluisse eam alteri quam propinquiori tradere. Quartò, ardentissimus erga illam amor de quo Ovidius lib. 9, Metamorph. :
Tranæs fatemur amores.

VEL. 16. — *TELEBAT CONSPICTIONEM CONJUGII* (1), tabulis de more expeditis, quibus pacta conventa consuebantur.

(1) Græcus : *Vocavit Raguel Elinam uxorem suam, et sumens librum, scripsit syngrapham.*
CAPUT VIII.

1. Postquam verò cenaverunt, introduxerunt juvenem ad eam.

2. Recordatus itaque Tobias sermonum angelici, protulit de cassidi suo partem jecoris, positique eam super carbones vivos.

3. Tunc Raphael angelus apprehendit demonium, et religavit illud in deserto superioris Egypti.

4. Tunc hortatus est virginem Tobias, dixitque ei : Sara, exsurge, et deprece-

Petes : Quo modo tam citò persuasum nuptibus, ut primò adventus Tobie horà nuptias Saræ addicerent? — Respondeo, primò, ob ingenium nuptiarum filie desiderium, ac sobolis ex eâ procreandæ, et sic familiæ suæ conservandæ ac propagandæ affectum; secundò, ob conditiones sponsi, quo meliorem nec sperare poterant, nec optare; tertio, quia ex lege debebatur illi, ut dixi c. 6, v. 12; quartò, quia Raphaelis qui paranympium agebat, insignem suadellam, sermonis gravitatem, personæ majesticam; quinto et maximè, ob vim inteream quæ Deus mentes parentum ad eas nuptias probandas impellebat. Ita Dionysius Carthusianus (1).

*et signavit; seu potius, obsignavit sigillo. Mos conubialium tabularum vetustissimus est, et fere communis, præsertim verò apud eos qui cum polygamia uterentur, præter primi ordinis uxores, quas solemni pompa et scriptis tabulis ducebant, alias addebant inferiores absque pompa, quarum liberi ab hereditate excluduntur. Hebraus : *Mos, adlocatis testibus, desponsavit eam in conspectu eorum, qui et scripserunt ac sigillabant instrumentum, quod summam dotis illi danda continebat.**

(Calmet.)
Fecerunt instrumentum authenticum, in quo conscripserunt conditiones et pacta conjugii, scilicet, promissa tam sponsi quam sponsæ, ejusque parentum. Non dubitavit parentes, licet terribi nece septem sponsum, dare Saram illam Tobie; tum quia Raphael vultus verborumque gravitate, imò majestate id suadebat, et securitatem spondebat; tum quia Deus eos interitus ad conubium hoc peragendum incitabat; ita Dionys. Serar. et alii.
(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 18. — *UT PRÆPARARET ALIQUER CUCULLUM, nempe ne funesti loci conspectus Saram angere.*
(Grotius.)

VERS. 19. — *ET INTRODUXIT ILLE SARAM VILIAM SUAM.* Nam novæ nuptiæ apud Hebræos priores cubitum ducebantur, Genesios 29, 25. Idem mos Romanis. Catullus in Epithalamio,
*Jam licet veniar, marite :
Uxor in thalamo tibi est.*

(Grotius.)

CHAPITRE VIII.

1. Après qu'ils eurent souppé, ils introduisirent le jeune homme après d'elle;

2. Et Tobie se souvenant des paroles de l'ange, tira de son sac une partie de foie, et la mit sur des charbons ardents.

3. Alors l'ange Raphaël prit le démon, et l'enchaîna dans le désert de la Haute-Egypte.

4. Alors Tobie exhorta la vierge, et lui dit : Sara, levez-vous; et prions Dieu aujourd'hui,

nur Deum hodie, et eras, et secundum eras, quia his tribus noctibus Deo jungimur; tertia autem transacta nocte, in nostro erimus conjugio;

5. Filii quippe sanctorum sumus, et non possumus ita conjungi, sicut gentes que ignorant Deum.

6. Surgentes autem pariter, instanter orabant ambo simul, ut sanitas daretur eis.

7. Dixitque Tobias : Domine Deus patrum nostrorum, benedicant te cœli et terra, mareque, et fontes, et flumina, et omnes creaturæ tuæ, quæ in eis sunt.

8. Tu fecisti Adam de limo terræ, deditque ei adjutorium Evam.

9. Et nunc, Domine, tu scis quia non luxurie causâ accipio sororem meam conjugem, sed solâ posteritatis dilectione, in quâ benedicatur nomen tuum in secula seculorum.

10. Dixit quoque Sara : Miserere nobis, Domine, miserere nobis; et consenescamus ambo pariter sani.

11. Et factum est circa pullorum cantum, accessit Raguel servos suos, et abierunt cum eo pariter ut foderent sepulcrum.

12. Dicebat enim : Ne forte simili modo eveniret ei, quo et cœteris illis septem viris qui sunt ingressi ad eam.

13. Cùmque parâssent fossam, reversus Raguel ad uxorem suam, dixit ei :

14. Mitte unam ex anellis tuis, et videat si mortuus est, ut sepeliam eum antequam illucescat dies.

15. At illa misit unam ex anellis suis. Quæ ingressa cubiculum, reperit eos salvos et incolumes, secum pariter dormientes.

16. Et reversa nuntiavit bonum nuntium : et benedixerunt Dominum, Raguel videlicet, et Anna uxor ejus.

17. Et dixerunt : Benedicimus te, Domine Deus Israel, quia non contigit quemadmodum putabamus.

18. Fecisti enim nobiscum misericordiam tuam, et exclusisti à nobis inimicum persequentem nos.

et demain et après-demain, parce que durant ces trois nuits nous sommes unis à Dieu par la prière; et après la troisième nuit, nous vivrons dans notre mariage :

5. Car nous sommes enfants des saints; et nous ne devons pas nous marier comme les païens qui ne connaissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils priaient Dieu avec fervour afin qu'il lui plût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit : Seigneur, Dieu de nos pères, que le ciel et la terre, la mer, les fontaines et les fleuves, avec toutes vos créatures qu'ils renferment, vous bénissent.

8. Vous avez formé Adam du limon de la terre, et vous lui avez donné Eve pour être son aide.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion, que je prends ma femme pour être ma femme, mais dans le seul desir de laisser des enfants, par lesquels votre nom soit bien dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi : Faites-nous miséricorde, Seigneur, faites-nous miséricorde; et que nous vieillissions ensemble dans une parfaite santé.

11. Et il arriva, vers le chant du coq, que Raguel commanda qu'on fit venir ses serviteurs; et ils s'en allèrent avec lui, pour faire une fosse :

12. Car il disait : Il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui sont entrés chez elle.

13. Et après qu'ils eurent préparé la fosse, Raguel étant retourné vers sa femme, lui dit :

14. Envoyez-moi de vos anneaux pour voir si l'est mort, afin que je l'enterre dans le jour.

15. Sa femme envoya donc une de ses servantes qui, étant entrée dans la chambre, les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormaient dans le même lit.

16. Et étant retournée, elle annonça cette bonne nouvelle. Alors Raguel et Anna sa femme bénirent le Seigneur.

17. Et dirent : Nous vous bénissons, Seigneur, Dieu d'Israël, parce que ce que nous avions pensé n'est point arrivé :

18. Car vous nous avez fait miséricorde; vous avez repoussé de nous l'ennemi qui nous persécutait;

19. Misertus es autem duobus unicis. Fac eos, Domine, plenius benedicere te; et sacrificium tibi laudis tuæ et suæ sanitatis offerre, ut cognoscat universitas gentium, quia tu es Deus solus in universa terrâ.

20. Statimque præcepit servis suis Raguel, ut replerent fossam, quam fecerant, priusquam elucesceret.

21. Uxori autem suæ dixit ut instrueret convivium, et præpararet omnia quæ in cibos erant iter agentibus necessaria.

22. Duas quoque pingues vacæ, et quatuor arietes occidit fecit, et parari epulas omnibus vicinis suis, cunctisque amicis.

23. Et adjuravit Raguel Tobiam, ut duas hebdomadas moraretur apud se.

24. De omnibus autem quæ possidebat Raguel, dimidiam partem dedit Tobie; et fecit scripturam, ut pars dimidia, quæ supererat post obitum eorum, Tobie dominio deveniret.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Postquam verò consummaverunt conantes, introduxerunt Tobiam ad eam. — 2. Ille autem vadens recordatus est verborum Raphael, et surripit cinerem thymiamatum, et superposuit cor piscis, et jecur, et fecit fumigare. — 5. Quando autem olfecit demonium odorem; fugit in superiora Ægypti; et egavit ipsum angelus. — 4. Ut autem clausi sunt urique, surrexit Tobias de lecto, et dixit: Surge, soror, et deprecemur, ut miseretur nostri Dominus. — 5. Et cepit Tobias dicere: Benedictus es, Deus patrum nostrorum, et benedictum nomen tuum sanctum, et honoratum in secula. Benedicant te cœli, et omnes creaturæ ejus. — 6. Tu fecisti Adam, et dedisti ei adjutricem Evam firmamentum uxorem ejus. Ex his natum est hominum semen. Tu dixisti non bonum esse hominem solum, faciamus et adjutricem similem ei. — 7. Et nunc, Domine, non propter fornicationem ego accipio sororem meam hanc, sed super veritatem. — Præcipe misereri mei, et ei consensere. — 8. Et dixit secum: Amen. — 9. Et dormierunt utriusque nocte. — Et surgens Raguel ivit, et effudit sepulcrum. — 10. Dicens: Nonne et hic morietur? — 11. Et venit Raguel in domum suam. — 12. Et dixit Ednæ uxori suæ: — Mitte unam ancillam, et videant, si vivit; si autem non, et sepeliamus eam, et nemo sciat. — 15. Et intravit ancilla aperiens janam, et invenit ambos dormientes. — 14. Et egressa annuntiavit eis, quia vivit. — 15. Et benedixit Raguel Deum, dicens: Benedictus es tu, Deus, in omni benedictione mundâ, et sancta; et benedicant te sancti tui, et omnes creaturæ tuæ, et omnes angeli tui, et electi tui; benedicant te in secula. — 16. Benedictus es, quoniam letificasti me, et non factum est mihi, sicut suspicabar, sed secundum multam misericordiam tuam fecisti nobiscum. — 17. Benedictus es, quoniam misertus es duorum unigenitorum: fac eis, Domine, misericordiam, consumma vitam eorum in sanitate cum letitia et misericordiâ. — 18. Jussit autem famulos exaggerare sepulcrum. — 19. Et fecit eis nuptias diebus quatuordecim. — 20. Et dixit ei Raguel, antequam consummarentur dies nuptiarum, cum juramento non exire eum, nisi impleti fuerint quatuordecim dies nuptiarum. — 21. Et tunc accipientem dimidium substantiæ ipsius ire cum sanitate ad patrem; et reliqua, cum mortuus fuero, et uxor mea.

19. Et vous avez eu pitié de deux enfants uniques. Faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus, et qu'ils vous offrent le sacrifice de la louange qu'ils vous doivent pour la santé qu'ils ont reçue de vous, afin que toutes les nations connaissent que, dans toute la terre, il n'y a point d'autre Dieu que vous.

20. Raguel aussitôt commanda à ses serviteurs de remplir avant le jour la fosse qu'ils avaient faite.

21. Il ordonna aussi à sa femme de préparer un festin et tous les vivres nécessaires à ceux qui doivent faire un voyage.

22. Il fit aussi tuer deux vaches grasses et quatre moutons, et préparer un festin pour tous ses voisins et tous ses amis.

23. Raguel conjura ensuite Tobie de demeurer avec lui pendant deux semaines.

24. Il lui donna la moitié de tout ce qu'il possédait; et déclara, par un écrit, que l'autre moitié qui restait reviendrait à Tobie après sa mort et celle de sa femme.

COMMENTARIUM.

Vers. (1) 2. — Cassidile, teste Budaeo, Lirano et Carthusiano, vocatur pera in modum rellis facta. Estque diminutivum à casse seu reti. Talibus reticulatis sacculis sæpè utuntur venatores, piscatores et obsonatores.

PARTEM JECORIS (2). Adde et cordis, uti hic

(1) INTRODUXERUNT JUVENEM AD EAM, PTO REGIONIS MORE, quo sponsus sponsam suam in thalamum adibat. (Galmet.)

(2) PARTEM JECORIS POSUITQUE EAM SUPER CARBONES VIVOS, id est arduentes et flammantes; ignis enim per flammam sese agitur et quasi respirans videtur vivere. Græca uberius sic habent: Tobias accepit cinerem, sive primum thymiamatum, et imposuit cor piscis, et hepar, fumumque fecit, et quando odoratus est demon odorem, fugit ad Ægypti supremam. Hebr. autem: Percepit Amosæus odorem, et fugit. Ergo fumus hic jecoris et cordis aliquid physicè efflucebat, quo fugabatur dæmon; adde sanctitatem, meritâ benedictionem et preces tam Raphaelis, quam Tobias, juncta fumo illi cinerum dedisse ad abigendum Asmodæum; sicut pulvis campanarum ab Ecclesiâ benedictarum fugatur dæmon excitans procellas et tempestates, non vi pulsus, sed vi orationis Ecclesiæ, per quam benedictæ sunt. Idem fit per aquam lustralem, per agnos et cereos benedictos, perque alias res consecratas. Sic olim S. Hieron., S. Antonius, alique anachoretæ dantes cœrugemco panem, vel oleum à se benedictum, expellebant dæmonem.

Simile prorsus recenset Joseph. l. 8. Antiquitatum c. 2. de radice dictâ Baara à Salomone ostensâ, cujus odoratu fugabatur dæmon: « Vidi, inquit, ex popularibus meis quendam Eleazarum in præsentia Vespasiani, et filiorum, et tribunorum, reliquorumque militum multos arreptos percurantem. Modus verò curationis erat hic: « Admotis naribus demoniaci annulo, sub cuius sigillo inclusa erat radice specles à Salomone indicatur, ad cujus olfactum per nos sum extrahere dæmonium, et collapsio mox à homine, adjurabat Id., ne amplius rediret, et Salomonis interim mentionem faciens, et invidiosas ab illo inventas recitans, et hæc si vera sunt et proba, non magica, uti proba esse censent Jansenius et Franc. Lucas in c. 12. Matth., Tolet. in c. 11. Lucæ, Salmer. tom. 8. tr. 15. dicendum est, quod à D. Th. P. 6 de Potentiâ, art. 10. ad 5. dictum est, et à Victoriâ relect. de Magiâ usurpatum, potuisse certam quendam et piam formulam ejiciendi dæmones institui à Salomone, sancto adhuc, quam Deus peculiari suâ auctoritate, ad dæmones fugandos confirmasset. In hæc etiam nihil magicum, nihil ex amicitia et foderem cum dæmone. At à Salomone idololatrà et magicæ artis postea studioso, si unquam conscripti, traditæ exorcismi, hos oportet magicos fuisse, et nullâ divinâ aut angelicâ virtute fultos, ad abigendos dæmones, sed tantum pacto impio et nefariâ magiâ. Hanc sanè olet radix illa Josephi inclusa annulo, in quâ nulla facultas supra spiritum, aut hoster Pineda l. 5 de Rebus Salom. c. 29. Nam et

additur in Græco et Hebræo, et supra c. 6, v. 8, de corde expressè præcepit angelus. Porrò quâ vi jecur illud dæmonem fugarit, dixi c. 6, vers. 8. Ex Græco hic videtur Tobias primò thymiamata seu suaves aliquos odores adolevisse Deo; deinde cor et jecur piscis imposuisse prunis. Quia ut odoratus est Amosæus, dicitur fugisse in Ægypti fines et loca editissima, in Hebræo additur, egrediente Amosæo, thalami ostium patuisse. Fortè certam egressionis suæ notam edere jussus erat dæmon. In Latino claris dicitur, corde seu jecore prunis imposito.

Vers. 3. — RAFAEL ANGELOS APPREHENDIT DÆMONIUM (1), non manibus visibiliter, sed

Serario hic q. 5, c. 7, displicent hæc duo, primum, quod l. 7 Belli c. 5, asserat radicem Baara è terrâ evelli non posse, nisi moriatur is qui evellit, sive homo sit, sive canis; secundum, quod dæmones vocet malorum hominum spiritus. Quia et Delrio in Magic. l. 6, c. 2, q. 3, sect. 2, cum Pineda censet, falsò radices has et dæmonum exorcismos adscribi Salomoni. Illi ergo suspecti sunt, incertæque et dubiæ fidei. Judæi enim, qui eos jactant, magis abundant, ac fortè Eleazarus ille Josephi fuit magus. Sanctorum, idèque securior et dæmoni formidabilior fuit virgo S. Benedicti, de qua S. Greg. l. 2 Dialog. c. 4, siquidem percussus monachus quem sæpè nigelus puer ab oratione abducebat, cœmiceps ad orationis studium immobilis permansit, sicque anti- quus hostis dominari non ausus est ejus in cogitatione, ac si percussus fuisset ex verberibus. (Corn. à Lap.)

(1) Ne hic occurrat ulla suspicio superstitionis, certum est, nullam rem mere corpoream posse naturaliter agere in creaturam spiritualem, qualis est dæmon. Itaque partes istæ cordis et jecoris, aut (si unum sex illi procedens, nihil omnino naturaliter agere potuit in dæmonem, virtutem ejus debilitando, vel prorsus impediendo; sed inchois motis, quod hic dicitur, intelligi potest. Uno modo, si dicamus hæc percussisse Deo, ut per hæc corporalia tanquam per instrumenta quædam supernaturaliter operaretur in fugandum dæmonem, quemadmodum per sacramenta Ecclesiæ dæmonis potestas collibetur, et maxime per baptismum. Altero modo, si dicamus hæc fuisse merastigna et figuras earum rerum quæ per se valebant ad dæmonem fugandum. Nempe supra dictum est actiones angelorum hominibus apparentium figuratim esse. Quia itaque significat mentem seu voluntatem hominis; jecur concupiscentiam, juxta illud hymni: «Lumbos et jecurque morbidum adure igne congruo;» fomes fervorem orationis ascendentis ad Deum. Dùm ergo mens per orationem ad Deum erigitur, et concupiscentia igne devotionis refrenatur, dæmon fugatur. Sed priori explicationi magis suffragari videtur quod cap. 6, v. 5, dicatur medicamenta, scilicet medicamenta supernaturalia. (Eratius.)

invisibili virtute atque imperio, et si libet, etiam qualitate illi impressa per vim angeli apprehensivam non detentivam. Sicut Apocal. 20: *Angelus habens clavem abyssi apprehendit alicuiusmodi. Simili etiam modo reliquit dæmoniam in deserto, ita diligendo ipsam illi loco, in inde non pilam quidem abscedere possit, subtracto fortè concursu divino, ad omnes creaturarum actiones necessario. Neque enim concursus subtractio nem inopertum Dei, angeli, vel hominis, vice et nomine Dei, in domone, quoque vis spiritualis detentiva demoneatur, subinde incaptivitas vocatur vincula, *videntes, cetera* 2. Petri 2, et Judia v. 6, et Apoc. 20, et 2; et alibi. Hæc verò vincula nonnisi in spiritu et invisibili modo dæmonibus injiciuntur; nonnisi quæ ad illis quibusdam corporalibus symbola que vis sensum cadunt, ut hic contigit, et de pluribus eisdem narrat Delrio et Casuarus, quod quædam dæmon fititur, *Luciferum* principem eorum, tribus illis verbis: *Per ipsum cum ipso, et in ipso, id est, vi atque imperio sanctissimæ Trinitatis, apud Inferos constrictionem facere.**

DESTATUS SUPERIORIS ÆGYPTI, secundum Ptolemæum, est desertum Thebaidos; nempe australior et superior Ægypti pars, è quo Nilus delibatur; montibus aspera, arenis plena, pluvius destituta. Hæc *Sabbis* vel *Sait* vocatur, teste Joan. Leone, Leunclavio et aliis. S. Hieron. sic eam describit: (Thebais in extremis terminis Ægypti, Æthiopiæ, Blemæthiarumque in confinio est, ubi Nilus innavigabilis est, et catarractarum fragor, et omnia invis plenaque serpentum et venenatorum animantium.) Ea locum Asmodeo dicitur, in quo versissimum est, toto vitæ tempore Tobis et Saræ religiosum mansisse. Et talem locum subjudicat quoque Christus Matth. 12, *per loca arida iniqua, in quibus dicit inambulare dæmonium, cum exierit ab homine.* Verum etsi tam asperis Ægypti montibus coercitus teneretur libidinum rex; non desit tamen interea suos, quos innumeros habet, et qui nunquam seriantur, emissarios impudentissimos pæneones et cupidines, si non in Tobis familiam, quæ nunquam talibus patuit, certè in reliquum orbem continud immittere, quemadmodum solet ex orco Lucifer. Et de ebriis lascivisque dæmonibus Andream proficiscens nunciat lepide Philostratus (1).

(1) Vers. 4. — Tunc mortuus est virginem

TOBIAS, dixitque ei: *SARÀ, EXSURGE, ET DEPRICEMUR DOMI.* Græcus: *Cum clausi essent utriusque, ascendit Tobias in lectum, et dixit: Surge, soror, et depricemur, ut miseretur nostri Deus, minis. Sed præstat legere eum Græco editionis Romane et veteris Latine Versione: Ut autem clausi non utriusque, surrexit Tobias de lecto, et dixit: Surge, etc.* Hinc lectio conatantius est Hebræus: *Egresso autem illo de cubiculo, clauserat ostium super se, et surrexit Tobias ad orandum, simul et ad precandum dicens: Surge, etc.* Non verbum quidem de tribus noctibus in continentia traducendis, neglectis etiam his quæ in versibus 3, 6, leguntur. Vido caput 6, 20, 21, 22, ubi par omissio animadvertitur. (Calmet.)

VERS. 8. — TU PEGISTI ADAM DE LINO TERRE, BENEDIXISTI EI AUDITORIUM HEVAM. Græcus: *Delictis et adjurationem et firmamentum Hevæ. Hebræus: Delictis et Hevæ uxorem ejus, purgationem eam (ad nascendum) antero orbi. Tu dicitur: Non est hominem esse hominem solus: factum autem antilium, quod sit coram eo.* (Calmet.)

VERS. 9. — TU SEIS QUIS NOS LEXERIS CAUSA ACCEPIO QUORUM MEAM CONVERSA, SED SOLA POSTULASTIS DILECTIONE, IN QUÆ BENEDIXISTI SOBRES IREM. Non possumus quin admittamus pios adeo sensus hominis sub elementis legitur, et inter gentem plane tandem ignaræque viventis. Nihil perfectius, sublimius, nihil ex homine Christianis institutis excellentissimo expectandum est. Eadem sensu leguntur capite 5, 16. Nec Saræ minoris sanctimoniam sententiæ, minori castitate, quam Tobias, præstabat. Græcus: *Nunc non propter fornicationem ego accipio quorum meam hanc, sed in revidere, vel in fide, ut fidem illi maritalem servem.* Hebræus est: *Ut confirmem verbum tuum, quod servam est.* Syrus: *Secundum jura legis.* Ex hoc loco S. Augustinus Christianis docet, quæ ratione licentiæ mortali ut debeant; additque: *Concupiscit necessarius causam veniendi, inculpabilis, et solus ipse expulsi est; ille autem qui extra ipsam necessitatem progreditur, jam non rationi, sed libidini obsequitur.* (Calmet.)

Hinc et illud Apostoli 1 Cor. 7: *Et iterum recertimini in idipsum. Hoc autem dico utendum indulgentiam, non secundum imperium.* (Estius.)

VERS. 10. — DIXIT QUOQUE SARÀ: MISERERE NOMIS, DOMINE. In Græco hoc loquitur Tobias, pergens: *Præcipe, Domine, misereri mei, et si contuleris. Et dixit secum: Amen. Et dormierunt utriusque nocte. Paria fert Hebræus, que tamen à nostrâ Vulgata plurimum discrepant.* (Calmet.)

VERS. 11. — ET FACTUS EST CIRCA POLORUM CÆLUM, ACCENDIT RIGUEL SERVOS SOTOS. Græcus: *Et riguel Riguel, fili, et effudit pulcritudinem, dicens: Nomen est hic mortuus? Hebræus: Fortassis et hic mortuus est.* (Calmet.) Quomodo timebat Riguel, ne mortuus esset Tobias? — Vesperè Tobiam sanum fuisse, si ludique noctis tempus evasisse, quo Interfici sponsi alii fuerant, sciebat Riguel. Sed verèbatur ne fortè circa noctis medium, antipost, venisset Asmodeus. Licet enim antea dixerat, sperare se, suas preces exauditas, solet tamen interdum arduis in rebus, spes vacillare, cum eorum tempus adest, vel ut fieri possint, vel

VERS. 15. — ANCIELLA REPERIT EOS SECUM PATENTER DORMIENTES (1). Nempe post diurnam precationem, plorationem, vigilationem, fatigati, ad quiescendum non nihil sese reclinarant novi conjuges, super eodem quidem lecto; sed vestiti, et sine ullo Veneris commercio, quo totis tribus noctibus abstinere jussi fuerant à Raphaelæ. Quod exemplum conjugibus seu sponsis omnibus imitandum suadet Evaristus Papa; et Tridentinum moeet, ut saltem triduo ante consummationem matri-

ceri ut cognosci jam audireque debeant. Timent enim animus ne fortè, quam vellet, scitis evenerit, ita Carthusianus. (Serarius.)

(1) Continentes se tamen alterum ab altero, et facile vestibus minimè positis. Hoc utique reputandum est ex sensu vulgato; agenda enim illis erant tres à conubio noctes in continentia. Reliqui verò codices hunc sensum non exigunt. (Calmet.)

VERS. 16. — BENEDIXERUNT DOMINUM RIGUEL ET ANSA. In Græco solum de Riguele. Ita verò in eodem textu ille Deum commendat, seu gratiarum actionibus prosequitur: *Benedictus es tu, Deus, in omni benedictione mundi et sancti; et benedicant te sancti tui, et omnes creature tuæ, et omnes angeli tui et electi tui benedicant te in secula. Benedictus es, quoniam iustificasti me, et non factum est michi sicut suspicabar; sed secundum multam misericordiam tuam fecisti nobiscum. Benedictus es, quoniam miseratus es duorum unigitorum; fac eis, Domine, misericordiam; consumma vitam eorum in sanctitate cum iustitia et misericordia. Ita Græcus à v. 16 usque ad 19. Gemina ferò Hebræus. (Calmet.)*

CAPUT IX.

1. Tunc vocavit Tobias angelum ad se, quem quidem hominem existimabat, dixitque ei: Azaria frater, peto ut auscultes verba mea.

2. Si meipsum tradam tibi servum, non ero condignus providentiæ tuæ.

3. Tamen obsecro te, ut assumas tibi animalia sive servitia, et vadas ad Gabelum in Rages civitatem Medorum, reddasque ei chirographum suum, et recipias ab eo pecuniam, et roges eum venire ad nuptias meas.

4. Scis enim ipse quoniam numerat pater meus dies: et si tardavero unâ die plus constrixtur anima ejus.

5. Et certè vides quomodo adjuravit me Riguel, ejus adjuramentum spernere non possum.

6. Tunc Raphael assumens quatuor ex servis Riguelis, et duos camelos, in Rages

monii peccata sua diligenter confiteatur, et sacrosanctæ Eucharistiæ Sacramento restituatur. (1)

(1) Vers. 21. — UXORI SUE DIXIT, UT RESTITUERET CONVIVIUM, ET PATER ABIBIT OMNIA QUÆ TUM CUM ERANT IBI AGENTIBUS NECESSARIA. Parari curat nuptiale convivium, ratusque Tobiasi illud suo in Rages percurratur, nihil ibi fieri necessaria. Sed itineris incommodo illum liberat Raphael. In Græco et Hebræo reliqua hujus capitis ita leguntur: *Fecit nuptias quatuordecim diebus: Et dicit Riguel, antequam consummarentur dies nuptiarum (ante exitum septimæ diei, septem enim diebus nuptiæ perseverantibus) cum jaramento non exire eam, nisi impleti fuerint quatuordecim dies nuptiarum; et tunc accipientur dimittant substantiam ipsam, ire cum sanitate ad patrem, et restitua eum mortuus fuero et user mea. Nihil apud hos de vitium in convivium mactibus, neque de auguribus tabulis Riguelis, quibus ex eis hæreticorum Tobis post mortem suam confirmabat. In veteri Latina versione legitur, Riguelcum mandasse uxori suæ, ut pines plures conficeret; ipsum verò è grege vacca duas, arietes quatuor attulisse, ut in convivium pararentur. Adjurat, adjurasse Tobiasi, ne abiret quatuordecim diebus, sed maneret secum in alio portuque, exhilarans patrem et filium. Taciturnus acutissimo dolore eructantibus; acciperet rerum suarum dimidium, ne deinde inebrians rediret ad patrem. Spondit denique, post mortem suam et uxoris, illum reliquam hereditatem assecuturum. (Calmet.)*

VERS. 25. — UT TALIS HEREDITAS ROBERTER APUD SE. Dies nuptiales celebrari esse septem, Genæcos 29, 27, Judic. 14, 15. Riguel ob ingens gaudium, et qui spes non erat post id videndi filium generumque, numerum duplicavit. (Gradius.)

CHAPITRE IX.

1. Alors Tobie appela Tange, qu'il croyoit un homme, et lui dit: Mon frere Azarias, je vous prie d'écouter ce que j'ai à vous dire.

2. Quand je me donnerais à vous pour être votre esclave, je ne pourrais pas reconnoître dignement tous les soins que vous avez pris de moi.

3. J'ai néanmoins encore une prière à vous faire; c'est que vous preniez des montures et l'équipage nécessaire, et que vous alliez vers Gabelus en la ville de Rages au pays des Médés, pour lui rendre son obligation, et en recevoir de lui le montant, et pour le prier de venir à mes noces;

4. Car vous savez bien que mon père compte les jours; et que, si je suis en retard un jour, son âme sera accablée d'ennui.

5. Vous voyez aussi de quelle manière Riguel m'a conjuré de demeurer ici; et que je ne puis résister à ses instances.

6. Raphaël prit donc quatre serviteurs de Riguel et deux chameaux, et s'en alla en la

civitatem Medorum perrexit; et inveniens Gabelum, reddidit ei chirographum suum, et recepit ab eo omnem pecuniam.

7. Indicavitque ei de Tobia filio Tobie, omnia que gesta sunt; fecitque cum se cum venire ad nuptias.

8. Cumque ingressus esset domum Raguelis, invenit Tobiam discumbentem; et exiliens, osculati sunt se invicem; et flevit Gabelus, benedixitque Deum.

9. Et dixit: Benedicat te Deus Israel, quia filius es optimi viri, et justus, et timentis Deum, et elemosynas facientis:

10. Et dicatur benedictio super uxorem tuam, et super parentes vestros;

11. Et videatis filios vestros, et filios filiorum vestrorum, usque in tertiam et quartam generationem: et sit semen vestrum benedictum à Deo Israel, qui regnat in secula seculorum.

12. Cumque omnes dixissent: Amen, accesserunt ad convivium; sed et cum timore Domini nuptiarum convivium exercebant.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et vocavit Tobias Raphael, et dixit ei: — 2. Azaria frater, — sume tecum puerum et duos camelos, et vade in Ragis Media ad Gabelum, et affer mibi argentum, et ipsum adduc mibi ad nuptias. — 3. Quoniam juravit Raguel non exire me: — 4. Et pater meus numerat dies: ac si tardavero valde, tristabitur nimis. — 5. Et ivit Raphael, et mansit apud Gabelum, et dedit ei chirographum. Ille autem protulit arcules in sigillis, et dedit ei. — 6. Et diloculo surrexerunt ambo, et venerunt ad nuptias. Et benedixit Tobias uxorem suam.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — NON ERO CONDIGNUS PROVIDENTIE TUE, id est, non condigne satisfecero in me meritis et curæ de me.

(1) VERS. 1. — TUNC VOCAVIT TOBIAS ANGELOM AD SE, QUËM QUËDAM HOMINEM EXISTIMABAT, etc. Hoc caput in Græco textu multo paucioribus verbis contextitur, nempe his tantum: *Et vocavit Tobias Raphaelem, et dixit ei: Azaria, frater, accipe tecum puerum, et duos camelos, et vade in Ragis Media ad Gabelum, et porta mibi argentum, et cum adduc ad nuptias, quoniam juravit Raguel non exitarum me. Et pater meus numerat dies, et si tardavero multum, tristabitur valde. Et abiit Raphael, et mansit apud Gabelum, et dedit ei chirographum. Ille autem obtulit thesaurus in sigillis, et dedit ei. Et mane surrexerunt simul, et venerunt ad nuptias: et benedixit Tobias uxorem suam.* Hæc, nec plura in Græco textu. (Estius.)

Textus Græcus totius hujus capituli, quantum in eptomen accuratissimè reductus, nihil vel parùm à sensu Vulgatæ recedit. (Calmet.)

VERS. 2. — SI ME IPSUM TRADAM TIBI SERVUM,

ville de Ragis au pays des Mèdes, où avait trouvé Gabelus, il lui rendit son obligation, et en reçut de lui tout le montant.

7. Il lui raconta aussi tout ce qui était arrivé à Tobie, fils de Tobie; et il le fit venir avec lui aux noces.

8. Gabelus étant entré dans la maison de Raguel, trouva Tobie à table, lequel se leva précipitamment; ils s'entre-salèrent en se baisant, et Gabelus pleura et bénit Dieu.

9. Et dit: Que le Dieu d'Israël vous bénisse, parce que vous êtes fils d'un homme très-vertueux, d'un homme juste qui craint Dieu, et qui fait beaucoup d'aumônes.

10. Que la bénédiction se répande aussi sur votre femme, et sur votre père et votre mère.

11. Puissiez-vous voir tous deux vos fils et les fils de vos fils jusqu'à la troisième et quatrième génération! et que votre race soit bénie du Dieu d'Israël qui règne dans les siècles des siècles.

12. Et tous ayant répondu, Amen, ils se mirent à table. Mais, dans le festin même des noces, ils se conduisirent avec la crainte du Seigneur.

VERS. 5. — VADAS IN RAGIS (1). Atqui et c. 5, v. 6, patet, Saram Tobiam jam sponsum habitasse in Ragis, et illi nunc aderam tam non ero condignus providentie tue, hoc est, non provide erga me curæ non satisfecero, nec condignum ei mercedem rependo.

(Corn. à Lap.)

(1) Les critiques ont observé qu'à vers. 7 du chapitre troisième du livre de Tobie il est dit que Sara, fille de Raguel, habitait à Ragis, ville de Médie; et au verset 3, chapitre 2, le jeune Tobie, après avoir épousé, envoie l'Ange qui le conduisit à Ragis, ville de Médie, chez Gabelus, qu'il amène aux noces de Tobie, et le voyage dura plusieurs jours. Cela n'est point difficile à concilier. Raguel et Sara sa fille habitaient la ville de Ragis, lorsque arriva ce qui est rapporté au chapitre trois. Après ces fâcheux événements et la mort des sept premiers maris de Sara, les jugèrent à propos de s'éloigner d'un endroit si propre à leur retracer des souvenirs si tristes; peut-être se hâtèrent-ils de s'éloigner, car

Raphael, quam Tobias; quomodo ergo jam rogavit Tobias Raphaelem, ut in Ragis excurrat? Respondeo: Tota illa regio etiam *Ecbatania*, ubi Sara degabat, ab antiquo vocatur *Rages*; sed erat in eadem tamen regione etiam particularia eodem nomine dicta *Rages*. Sic *Neapolis* in Italia et civitas est, et regnum; *Branzevicum* in Germaniâ et urbs et ducatus; *Lutsemburgum*, *Geltia*, *Limburgum*, *Namurcum*, in Belgio urbes sunt, et integræ provinciæ. Sara ergo ejusque parentes habitabant *Ecbatania* in regione seu provinciâ *Rages*; sed Gabelus in ipsâ urbe *Rages*.

ANIMALIA SIVE SERVITIA. Græcè et Hebræicè, *animalia et servitia*. Et ita factum constat ex v. 6 sequenti.

VERS. 5. — ADIERAVIT. Id est, per divini nominis reverentiam me obstrinxit, ut quatuordecim diebus cum ipso permaneam. Simile est Numer. 5, et 1 Reg. 22, et Math. 26: *Adjuro te*, etc. Et licet eâ adjuratione, pressè loquendo, non teneretur Tobias, quia socrer tantam potestatem, in re tam gravi generum obligandi, non habebat, ille tamen prædenter ac religiosè parere voluit adjuranti, quia quando non prorsus incommodè fieri potest, religiosi modestique animi est adjurantibus cedere et obsequi, ob reverentiam Numinis divini (1).

gaunt la vengeance des parents des époux, ou quelque autre mauvaise affaire; et la Providence, qui veillait sur eux d'une manière si admirable, les conduisit dans un autre endroit sur les bords du Tigre où le jeune Tobie fit la connaissance de Sara et l'épousa. (Ductot.)

(1) VERS. 6. — ET RECEPIT AB EO OMNEM PECUNIAM. In Græco: *Acceptit folles obsequentes*. Sic enim jurisconsulti, Juvenalis quoque et Vergilius, vocant sacculos in quibus est pecunia. (Grotius.)

VERS. 10. ET DICATUR BENEDICTIO SUPER UXOREM TUAM, ET SUPER PARENTES VESTROS. Ut omnino videntes vestram virtutem, ideoque Dei benedictionem et prosperitatem, vobis benedicens præparentur, et dicant: *Benedicta sit Sara, que tam probi viri Tobias est uxor, benedicti sint parentes utriusque, qui tam ingenium et laus filiorum est honor et laus parentum; nam dedecus æquè ac decus filiorum in parentes redundat.* Quocirca Basilus imperator hoc Leoni filio insigne dedit monitum: *Imò et virtutis paternæ emulanda stimulum; Ne me, queso, patrem amantem pudelicæ; debent enim pictores corporum delineamenta; filii autem regum, quasi vivæ et imaginis pstrum virtutes referre.* Sic et mulier illa videns Christi virtutes et sapientiam, exclamavit: *Beatus ventor qui te portavit, i ubera que nutrix!* Luca 11, 27.

(Corn. à Lap.)

S. S. XII.

VERS. 12. — CUM TIMORE DOMINI SUPPIARUM CONVIVIUM EXERCERANT (1). C. 7, v. 7, additur: *Benedicentes Dominum.* Quam procul inde omnis ebrietas, omnis voluptuositas, lascivia, rixæ, quam alie illæ nuptiæ à nuptiis et conviviis hodiernis! Plato, gentilis philosophus, nuptiarum modum et impensam sic præscribit: *Impensa secundùm divitias fiat.* Biberere usque ad ebrietatem, ne alibi quidem unquam decet, et neque verò tutum est. Maxime tamen conviviis conjuncti, et cum primis sponsus ac sponsa, tunc mentis compostes esse debent, ut res quàm maximè moderatis generatio fiat, et solidus, stabilis ac quietus conceptus sit.

DICATUR BENEDICTIO SUPER UXOREM. Id est, dicitur in posterum novis nuptiis *Felix sit Sara Tobias uxore altera*; sed olim scriptum videtur fuisse: *Kai euzoyes* (nempe Raguel) Tobias kai tibi uxore altera, et benedixit (Raguel) Tobias et uxori ejus, id est, abundantibus benè precatus est. Nam et sic historiam referit Hieronymus. (Grotius.)

(1) Quasi diceret: Convivabant hilariter, sed honestè, modestè, sobriè et castè, ne crapula aut sermone lascivo, vel obsceno Deum offenderent, ut Asmodæum rursum in domum mitteret. Imitentur hoc conjuges et convivæ, ut à mensis necent ebrietatem, jurgia, detractiones, spurcissimam sermonum, quibus Deus offenditur, ut conjugiis et convivis molestent. Audiant Platonem lib. 6 de Legibus: *Impensam secundùm divitias fiat; biberere verò usque ad ebrietatem ne alibi quidem unquam decet; neque verò tutum est, maxime verò conviviis conjuncti, sponsus et sponsa tunc mentis compostes esse debent, quando non parvam inveniunt vitam imulationem, præsertim ut et quàm maximè moderatis generatio fiat; ferè enim incertum est, quæ exox, aut dies ipsam cum Deo peragat. Quare ut solidus, stabilis, et quietus conceptus fiat, non oportet, diffidentibus abustatis corporibus, dare operam liberis. Qui autem vicio ebrietas est, tam antequam quàm corporis trahit concupiscentiam, quævis et trahit et trahitur; hinc ebrius, inquam, mente captus, ad eumdem est inutilis. Nempe verissime est eum factus inæquales, inhumiles, obliquos etiam membris quàm corporibus procreare. Quamobrem per totam quidem vitam, et maxime quàmvis generationi vacat, abstinenti quibusque, caventique ne facti, vel quæ sua natura et sponte mores inducant, vel quæ ad peccatum, injuriamque declinant. Hæc enim in animos et corpora eorum qui concitantur, liberorum, necessarè transferuntur, usque imprimuntur, pejusque inde nascuntur. Sed præcipue dic illa (implacitum) ac nocet Græca hic addunt. *Benedixit Tobias uxorem suam*, id est, benè precatus est ei, ut foret fructuosa, et probus generet, educaretque filios: sic Isaac deprecatus est Dominum pro uxore sua Rebecca, Genes. 25 vers. 21. (Corn. à Lap.)*

CAPUT X.

1. Cùm verò moras faceret Tobias, causâ nuptiarum; sollicitus erat pater ejus Tobias, dicens: Putas quare moratur filius meus, aut quare delectus est ibi?

2. Putasne Gabelus mortuus est, et nemo reddet illi pecuniam?

3. Cœpit autem contristari nimis ipse, et Anna uxor ejus eum eo: et cœperunt ambo simul flere, eò quòd die statuto minime reverteretur filius eorum ad eos.

4. Fiebat igitur mater ejus irremediabilibus lacrymis, atque dicebat: Heu, heu me, fili mi, ut quid te misimus peregrinari, lumen oculorum nostrorum, baculum senectutis nostræ, solatium vite nostræ, spem posteritatis nostræ?

5. Omnia simul in te uno habentes, te non debemus dimittere à nobis.

6. Cui dicebat Tobias: Tace, et noli turbari: sanus est filius noster; satis fidelis est vir ille, cum quo misimus eum.

7. Illa autem nullo modo consolari poterat: sed quotidie exiliens circumspiciebat, et circumbat vias omnes per quas spes remeandi videbatur, ut procul videret eum, si fieri posset, venientem.

8. At verò Raguel dicebat ad generum suum: Mane hic, et ego mittam nuntium salutis de te ad Tobiam patrem tuum.

9. Cui Tobias ait: Ego novi, quia pater meus et mater mea modo dies computant, et cruciatur spiritus eorum in ipsi.

10. Cùmque verbis multis rogaret Raguel Tobiam, et ille eum nulla ratione vellet audire, tradidit ei Saram, et dimidiam partem omnis substantiæ suæ in pueris, in puellis, in pecudibus, in camelis, et in vacis; et in pecuniâ multâ: et salvum atque gaudentem dimisit eum à se.

11. Dicens: Angelus Domini sanctus sit in itinere vestro, perducaturque vos incolumes, et inveniantis omnia rectè circa parentes vestros, et videant oculi mei filios vestros priusquam moriar.

CAPITRE X.

1. Mais Tobie différait à revenir, à cause de ses noces, son père était en peine et disait: D'où pensez-vous que peut venir ce retardement de mon fils, et qu'est-ce qui peut le retenir là si long-temps?

2. Ne serait-ce point que Gabelus serait mort, et qu'il ne se trouverait personne pour lui rendre cet argent?

3. Il se laissa donc aller à une profonde tristesse, et Annè sa femme avec lui; et ils se mirent ensemble à pleurer de ce que leur fils n'était point revenu au jour marqué.

4. Mais surtout sa mère versait des larmes sans pouvoir se consoler, en disant: Hélas! hélas! mon fils! Pourquoi vous avouez-vous envoyé si loin, vous qui êtes la lumière de nos yeux, le bâton de notre vieillesse, la consolation de notre vie, et l'espérance de notre postérité?

5. Nous ne devons pas vous éloigner de nous, puisque vous seul nous teniez lieu de toutes choses.

6. Mais Tobie lui disait: Tenez-vous tranquille et ne vous troublez point; notre fils se porte bien; cet homme avec qui nous l'avons envoyé, est très-fidèle.

7. Rien néanmoins ne pouvait la consoler; mais, sortant avec empressement tous les jours de sa maison, elle regardait de tous côtés, et allait dans tous les chemins par lesquels elle espérait qu'il pourrait revenir, pour tâcher de le découvrir de loin quand il reviendrait.

8. Cependant Raguel disait à son gendre: Demeurez ici, et j'enverrai à Tobie votre père des nouvelles de votre santé.

9. Tobie lui répondit: Je sais que maintenant mon père et ma mère comptent les jours, et que leur esprit est troublé en eux.

10. Raguel ayant fait encore à Tobie de grandes instances auxquelles il ne voulut jamais se rendre, il lui remit Sara entre les mains, et la moitié de tout ce qu'il possédait en serviteurs, en servantes, en troupeaux, en chameaux, en vaches, et en une grande quantité d'argent; et il le laissa aller plein de santé et de joie.

11. En disant: Que le saint ange du Seigneur soit en votre chemin; et qu'il vous conduise jusque chez vous sans aucun péril. Puis-je vous trouver votre père et votre mère en parfaite santé! et que mes yeux puissent voir vos enfants avant que je meure.

12. Et apprehendentes parentes filiam suam, osculati sunt eam, et dimiserunt ire.

13. Momentes eam honorare soceros, diligere maritum, regere familiam, gubernare domum, et seipsam irreprehensibilem exhibere.

12. Alors le père et la mère prenant leur fille, la baisèrent, et la laissèrent aller,

13. L'avertissant d'honorer son beau-père et sa belle-mère, d'aimer son mari, de régler sa famille, de gouverner sa maison, et de se conserver irréprochable.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et Tobit pater ejus computabat unumquemque diem, Et postquam completi sunt dies itineris, et non veniebat: — 2. Dixit: Numquid fortè confusi fuerunt? — Aut, numquid fortè mortuus est Gabael, et nemo ei dat argentum. — 3. Et tristabatur nimis. — 4. Dixit autem ei uxor: Perit puer; quando quidem tardavit. — Et cœpit flere eum, et dixit: — 5. Non mihi curæ est, fili, quia dimisi te lumen oculorum meorum. — 6. Et Tobit dicit ad eam: Tace, ne sollicita sis; vale. — 7. Et dixit ei: Tace, ne decipias me, perit puer meus. Et ibat per diem ad viam foras, quæ abierat. Hæc diebus panem non comedebat, et nocturnis non intermittebat fletus Tobiam filium suum; quoadusque consummavit suis quatuordecim dies nuptiarum, quousque juraverat Raguel facere eum ibi. — Dixit autem Tobias Raguel: Dimitte me, quoniam pater meus et mater mea non ultra sperant aspicere me. — 8. Dixit autem ei socer: Mane apud me, et ego mittam ad patrem tuum, et indicabunt ei que circa te. — 9. Et Tobias dicit: Dimitte me ad patrem meum. — 10. Surgens autem Raguel, dedit ei Sarram uxorem ejus, et dimidium substantiam, corpora, et pecora; et argentum. — 11. Et benedixit eos dimisit, — dicens: Prosperabit vos, fili, Deus cœli, priusquam ego moriar. — 12. Et dixit filius suus: Honora soceros tuos; ipsi nunc parentes tui sunt. Audiam de te auditionem bonam. — Et osculatus est eum. Et Ecce dixit ad Tobiam: Frater dilecte, restituit te Dominus cœli et det mihi videre tuos filios ex Sarrâ filiâ meâ; ut later in conspectu Domini. Et ecce depono apud te filiam meam in deposito; et ne contristes eam.

COMMENTARIUM.

VERS. 10. (1)—TRADIDIT, ET DIMIDIAM PARTEM

(1) QUARE MORATUR FILIUS MEUS, AUT QUARE RETENTUS EST IBI? In Græco: an confusi est id est, an elusa ejus spes per Gabael hæredes? ut sequitur. Sic apud Hebræos עָרַבְתִּי שְׂמִינִיטְרָא sapissimè. (Grotius.)

Græcus hæc ibi legit: Tobias pater ejus computabat unumquemque diem. Et postquam completi sunt dies itineris, et non veniebat, dixit: Numquid fortè confusi fuerunt? An pecunia exipiente difficultas aliqua interfecta est? Num solvare recusavit debitor? sive, confusione usurpatur pro negare. Hebræus Fagii: Fortassis accidit ei calamitas in itinere? Vetus latina versio: Ne fortè delectus est ibi? (Calmet.)

VERS. 5. — Cœpit autem contristari nimis (Tobias) ipse et ANNA Uxor ejus. Nihilominus, v. 6. sic Tobias ad uxorem: Tace et noli turbari. Per hoc quod Tobias prius contristatus est, significatur præveniens motio partis sensitivæ, quam homo omnino excludere non potest; per hoc autem quod pestes fortè et nihil animi etiam uxorem fuerit consolans, significatur quod officium rationis sit cohibere motus illos sensitivos, contra imperium ejus insurgentes, et non permittere ut dominantur. Quod igitur uxor dicitur flevisse irremediabilibus lacrymis, significatur quòd sensus non suâ natura, sed tantum à ratione refrinari possit; unde et mulier consolari (scilicet plene) non poterat, sed tantum vir, quia mulier sensualitatem, vir autem rationem significat. Ad litteram commendatur magna

OMNIS SUBSTANTIE SUÆ IN PUERIS, IN PUERIS

et perfecta patientia Tobiam, quòd positus in tot malis, videlicet paupertatis (dixerat enim e. 4: Pauperem titam degimus) civitatis, senectutis, absentie filii, immoderate tristitie uxoris; nihilominus tamen se et uxorem piis verbis consolatus sit. (Estius.)

VERS. 4. — Hæc die, FILI MI, UT QUID TE MISIMUS PEREGRINARI, LUMEN Oculorum nostrorum, baculum senectutis nostræ? etc. Græcus hic corruptius videtur; fortè enim in unummodo: Non mihi curæ est, fili, quia dimisi te, lumen oculorum meorum. Legendum est potius: Heu curam mihi est, fili mi, quòd te ita misierim! Hebræus Fagii æque concisus est; sed Aristæi integrum hunc versiculum præterit.

VERS. 5. — OMNIA IN TE UNO HABENTES. Totus hic versulus in Græco et Hebræo desideratur.

VERS. 6. — TACE, ET NOLI TURBARI. SATIS PULCRUM EST VIR ILLE, CUM QLO MISIMUS ERM. SATIS PULCRUM ET PRO MAGNOPERÈ, BI: Exulta satis: Homoque hinc satis: Eadem dicitur satis. Ne traxerit, Dominè, satis. Versusque hic potest alterari tunc in Græco: Tobias dicit ad eam: Tace, ne sollicita sis; vale. Et dixit ei Anna: Tace, ne decipias me, perit puer meus. Ambo Hebræi legunt: Tace, ne plores, nam salci et inebriatus redidit.

VERS. 7. — ILLA AUTEM NULLO MODO CONSOLARI POTERAT. Perspicua est versio hujus et sequentis litteræ. Sed Græcus Hebræique turbati sunt. Ita enim legitur v. 7: Ibat per diem ad viam foras quæ abierat. Ac diebus panem non

lis, etc. (1). Hebraicè : *Et seruos, et ancillas, et greges, et boves, et asinos, et camelos, et vestes lineas, et pretiosa et vasa argentea et aurea.* Grecè pro *pueris*, habes *corpora*, sed per *cor-*

comelabat, et nactibus non intermittebat, frens Tobiam filium suum, quoad usque consummati sunt quatuordecim dies nuptiarum, quas praeceperat Raphael facere cum tibi. Deinde statim succedit versiculus 9, tum versiculus 8. Sensus non verè eundem offerunt; sed ordinis turbandi nulla erat necessitas.

Vers. 9. — *MODO DIES COMPUTANT.* De numero dierum, quas Tobias itineri dedit, inter scriptores commentariorum non convenit. Serrario et Tirino sunt duo et quadraginta; Torniello octo et triginta; Salino quatuor et triginta. Certus numerus agrè definiti potest. Ex urbe Ninive ad urbem Ecbatana octo saltem vel decem dierum iter est.

(Colmet.)
(1) Grecus legit tantummodo : *Dedit ei Sara uxorem ejus, et dimidiam substantiam, homines, et pecora, et argentum.* Vox *Grecus*, quam reddidimus *homines*, usurpari solet de inancipis servisque; sed nonnunquam etiam homines ingenuos sonat. *Grotius* accipiendam censet de viris agricolis et pelisseis Sarae. Hebraeus *Fagil* : *Dedit ei dimidiam substantiam suae, seruos iteni, et ancillas, argentum et aurum.* Editio altera Hebraei : *Dimidiam bonarum suorum, famulos et ancillas, oves, et boves, asinos et camelos, vestimenta lineae et purpureae, vasa argentea et aurea.* (Colmet.)

Vers. 11. — *ANGELUS DOMINI SANCTUS SIT IN ITINERE VESTRO.* Grecus Hebraicè transponunt hinc versiculus ita : v. 11 : *Benedicentis eus dimisit, dicens : Prospiciat vos, fili, Deus celi, priusquam ego moriar; v. 15 : Et dixit filius suae : Honoris divites tui sunt mea parvitas tua est; amant de te auditum bonum, et quodam est tam; v. 12 : Et Edna dixit ad Tobiam : Frater dilectus, vivit tu te Dominus celi, et det mihi videre tuos filios et Sara filia mea, ut laetor in conspectu Domini. Et ecce depono apud te filium meum in deposito, et ve contristes eum. Post haec, itat et Tobias benedicens Dominum, quia praeceperat viam optus, et benedixit Raphael et Ednam. Vetus Latina versio fusior est Graeco et Vulgata. Notant interpretes, Hebraeos cum coniubium inveniunt, Tobiae servat. Hoc enim Tobiae coniubium non immerito ceu absolutissimum nuptiarum sanctissimarum et religiosissimarum exemplar habent. (Colmet.)*

CAPUT XI.

1. Cùmque revertentur, pervenerunt ad Charan, quae est in medio itinere contra Niniven, undecimo die.

2. Dixitque angelus : Tobias frater, seis quemadmodum reliquisti patrem tuum.

3. Si placet itaque tibi, praecedamus, et lento gradu sequantur iter nostrum familiae simul cum conjugè tuâ et cum animalibus.

pora intelliguntur *aeris seu mancipia*. Et sic intelligunt Aristophanes, Demosthenes et Strabo, citati à Marianò. Qui etiam illud Danellus 14, vers. 51 : *Dabantur leonibus duo corpora quotidiè, exponit de servis seu mancipia.*

Vers. 15. — *MONENTES EAM HONORARE SOCEROS (1), scilicet tanquam parentes suos, quia grecè additur :*

Et seipsos irreprehensibilem exhibere, non modo per conjugalem castitatem, ut ait Lyranus, sed et per linguae continentiam ac totius vitae disciplinam, tam cum domesticis, quam cum externis. Similia prorsus monet matres familias S. Paulus Tit. 2, et S. Petrus 1 Epist. c. 3. Illic in Graeco et in Hebraeo, sic Tobias valedicit Edna Sarae mater : Dominus celi, frater dilecte, te tuis restituit; michique concedat, ut filios tuos ex Sara filia mea, videam, et eorum Dominus gaudeam. Ecce ego tibi filium meum, quoniam quoddam depositum committo, ne nulli eam afficiat molestia. Mox subditur : Ipse verò Tobias post haec profectus est, Deo gratias agens; quod iter prosperum sibi dedisset; Raquel em et Ednam ejus uxorem benedicebat (seu facta omnia precabatur) et pergebat, quoad Ninivem appropinquaret.

(1) Parentes Sarae ultimo discessu monent filium, honorare soceros aliaque praestare, et in primis seipsam irreprehensibilem exhibere; idcirco, ut haec novissima verba solius ejus memoria infingerentur. Paulus ad Ephesios et Colossenses, et Petrus in 1 sua Epistola, admonent uxores, ut sint maritis subjectae, nullâ factâ expressâ mentione dilectionis, et similiter Genes, 3, ad Evam dicitur : *Sab viri potestate eris.* Sed ista non repugnant ei quod hoc loco à Sarae parentibus praecipitur, ut maritum suum diligat, quia quod uno loco dicitur, non est necesse ubique inculcare; sed in aliis locis etiam subintelligitur. Etenim non potest mulier subjecta esse viro in educatione prois, reddendo debito, et aliis, nisi eum diligat. Nam subjectio ista non est talis qualis est servarum, aut filiorum, sed qualis socii ad sociam. Unde et Adam dicit eodem cap. 3 Genes : *Mulier quam dediisti mihi sociam, etc.* (Eustius.)

CHAPITRE XI.

1. Et en s'en retournant ils arrivèrent le onzième jour à Charan, que l'on rencontre en chemin en allant à Ninive.

2. Et l'ange dit : Mon frère Tobie, vous savez l'état où vous avez laissé votre père.

3. Si vous le jugez donc à propos, allons devant, et que vos domestiques suivent lentement avec votre femme et vos troupeaux.

4. Cùmque hoc placuisset ut irent, dixit Raphael ad Tobiam : Tolle tecum ex felle piscis erit enim necessarium. Tulit itaque Tobias ex felle illo, et abierunt.

5. Anna autem sedebat secus viam quotidie in supercilio montis, unde respicere poterat de longinquo.

6. Et dùm ex eodem loco specularetur adventum ejus, vidit à longè, et illuc agnovit venientem filium suum, currensque nuntiavit viro suo, dicens : Ecce venit filius tuus.

7. Dixitque Raphael ad Tobiam : At ubi introieris domum tuam, statim adora Dominum Deum tuum : et gratias agens ei, accede ad patrem tuum, et osculare eum.

8. Statimque lini super oculos ejus ex felle isto piscis, quod portas tecum : scias enim quoniam mox aperientur oculi ejus, et videbit pater tuus lumen caeli, et in aspectu tuo gaudebit.

9. Tunc praecurrerit canis, qui simul fuerat in viâ, et quasi nuntius adveniens, blandimento suae caudae gaudebat.

10. Et consurgens caecus pater ejus, cepit offendens pedibus currere : et datâ manu puero, occurrit obviam filio suo.

11. Et suscipiens, osculatus est eum cum uxore suâ, et cœperunt ambo flere praè gaudio.

12. Cùmque adorâssent Deum, et gratias egissent, considererunt.

13. Tunc sumens Tobias de felle piscis, linivit oculos patris sui.

14. Et sustinuit quasi dimidium ferè horam; et cepit albugo ex oculis ejus, quasi membrana ovi, egerdi.

15. Quam apprehendens Tobias, traxit ab oculis ejus, statimque visum recepit.

16. Et glorificabant Deum, ipse videlicet, et uxor ejus, et omnes qui sciebant eum.

17. Dicebatque Tobias : Benedico te, Domine Deus Israel, quia tu castigasti me, et tu salvasti me; et ecce ego video Tobiam filium meum.

18. Ingressa est etiam post septem dies Sara uxor filii ejus, et omnis familia sana, et pecora, et camelus, et pecunia multa

4. S'étant donc résolus d'aller de la sorte, Raphaël dit à Tobie : Prenez avec vous du fiel de poisson, car vous en aurez besoin. Tobie prit de ce fiel, et ils continuèrent leur chemin.

5. Anne cependant allait tous les jours s'asseoir proche le chemin sur le haut d'une montagne, d'où elle pouvait découvrir de loin.

6. Et comme elle regardait de là si son fils ne venait point, elle l'aperçut de loin; elle le reconnut aussitôt, et courut en porter la nouvelle à son mari, et lui dit : Voilà votre fils qui arrive.

7. Et Raphaël dit à Tobie : Dès que vous serez entré dans votre maison, adorez le Seigneur votre Dieu; et, en lui rendant grâces, approchez vous de votre père, et lui donnez le baiser.

8. Et aussitôt mettez-lui sur les yeux de ce fiel de poisson que vous portez avec vous, car assurez-vous qu'à l'instant les yeux de votre père s'ouvriront, et il verra la lumière du ciel, et sera comblé de joie en vous voyant.

9. Alors le chien qui les avait suivis durant le chemin, courut devant eux; et comme s'il eût porté la nouvelle de leur arrivée, il en témoignait sa joie par le mouvement de sa queue, et par ses caresses.

10. Le père de Tobie, quoique aveugle, se leva et se mit à courir, en tâtant le chemin avec les pieds; et donnant la main à un serviteur, il alla au-devant de son fils;

11. Et en l'embrassant, il l'embrassa; et sa mère en fit de même; et ils commencèrent tous deux à pleurer de joie.

12. Puis ayant adoré Dieu, et lui ayant rendu grâces, ils s'assirent.

13. Alors Tobie prenant du fiel de poisson, en mit sur les yeux de son père.

14. Et après qu'il eut attendu environ une demi-heure, une petite peau blanche, semblable à celle d'un ovi, commença de sortir de ses yeux.

15. Tobie son fils, la saisissant, la tira des yeux de son père, et aussitôt il recouvra la vue.

16. Et ils commencèrent à rendre gloire à Dieu, lui et sa femme, et tous ceux qui le connaissaient.

17. Tobie disait : Je vous bénis, Seigneur Dieu d'Israël, de ce que vous m'avez châtié, et que vous m'avez guéri; et voilà que je vois Tobie mon fils.

18. Sara, la femme de son fils, arriva aussi sept jours après avec toute sa famille, en parfaite santé, ayant avec elle ses troupeaux et

uxoris: sed et illa pecunia, quam receperat à Gabelo.

19. Et narravit parentibus suis omnia beneficia Dei, quæ fecisset circa eum per hominem qui eum duxerat.

20. Veneruntque Achior et Nabath consobriini Tobie, gaudentes ad Tobiam, et congratulantes ei de omnibus bonis quæ circa illum ostenderat Deus.

21. Et per septem dies epulantes, omnem eum gaudio magno gavisi sunt.

ses chameaux, une grande somme d'argent de son mariage, et celui même que Gabelus avait rendu.

19. Et Tobie raconta à son père et à sa mère tous les bienfaits dont Dieu l'avait comblé par cet homme qui l'avait conduit.

20. Achior et Nabath, cousins de Tobie, vinrent ensuite, pleins de joie, se réjouir avec lui de tous les biens que Dieu lui avait faits.

21. Et tous firent festin durant sept jours, avec de grandes réjouissances.

TRANSLATIO EX GRECO.

1. Post hæc ibat, et Tobias benedicens Deum, quia prosperaverat viam ipsius: et benedicebat Raguel, et Edna uxorem ejus. — Et ibat, quoad usque appropinquarunt ipsi in Nineve. — 2. Et dixit Raphael ad Tobiam: Non cognoscis, frater, quomodo dimisisti patrem tuum? — 3. Præcurramus ante uxorem tuam, et patrem domum. — 4. Semè autem ad manum fel piscis. Et ierunt, et simul venit canis post eos: — 5. Et Anna sedebat circum spectans in viam puerum suum: — 6. Et prospexit eum venientem, et dixit patri ejus: Ecce filius tuus venit, et homo qui ivit cum eo. — 7. Et Raphael dixit: Scio ego, quia aperiet oculos pater tuus: — 8. Tu unge fel in oculos ejus: et cæcus detur, et abjiciet albugines, et videbit te. — 9. Et accurrens Anna irruit super collum illi sui, et dixit ei: Vidi te, fili: et nunc moriar. Et ploravit utriusque. — 10. Tobit exibat ad januam, et prolapsus est. — 11. Apprehendit patrem suum: — Et inspersit fel super oculos patris sui, dicens: Confide, pater. — 12. Ut autem erosi sunt, detrivit oculos suos. — 13. Et desquamate sunt ab angulis oculorum ejus albugines. Et videns filium suum procidit super collum ejus. — 14. Et ploravit. — Et dixit: Benedictus es, Deus, et benedictum nomen tuum in secula, et benedicti omnes sancti tui angeli. — 15. Quoniam flagellasti, et miseris es mei: ecce video Tobiam filium meum. Et intravit filius ejus gaudens, — et annuntiavit patri suo magna facta sibi in Media. — 16. Et exivit Tobit in obvium nurui suæ gaudens, et benedicens Deum ad portam Nineve. Et mirabantur spectantes eum cuncti, quia viderat. — 17. Et Tobit confitebatur coram eo, quia miseris est ipsorum Deus. Et ut appropinquavit Tobit nurui suæ, benedixit eam dicens: Venias sana, filia. Benedictus Deus, qui adduxit te ad nos, et pater tuus, et mater tua. Et factum est gaudium omnibus qui in Nineve, fratribus ejus: — 18. Et advenit Achacharus, et Nasbas filius fratris ipsius. — 19. Et factæ sunt nuptiæ Tobie cum lætitia diebus septem.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — CHARAN. Hebraice Aerim. Unde non videtur esse illa Abrahami patria Genesis 11. v. 31, quæ erat Mesopotamia cis Tigrin. Nam hæc Tobie Charan sita erat trans Tigrin, inter Ebatanis Media, et Ninive Assyrie urbem: et fortè est Chatram, de qua Ptolemæus.

IN MEDIO ITINERIS, in Asia tab. 4. id est, in itinere intellecto. Nam à Ninive non aberat nisi itinere dierum quatuor, si quis expeditius pedes esset. Unde in Greco dicitur prope Ninive fuisse. Hoc quadratum Raphaelis et Tobie, vel si propterantibus de solam triduum, addè undecim diebus quos ab Ebatanis impendisse hic dicuntur in Charan, habebis duas hebdomadas: addè totidem itinere inveniundo, propter eam et valentinum teneram To-

bie: totidem mansioni apud Raguelum in Ebatanis, ut constat ex cap. 8. vers. 25, et cap. 9. vers. 5, reperis totas sex hebdomadas toti itineri impensas. His addè septimanam hebdomadam, quæ Sara subsequuta hic vers. 18, dicitur maritum suum, deprehendens, certò fit quinquagesimum diem incidisse initium feste et lætæ illius instauratarum nuptiarum hebdomadæ, cujus mentio fit hoc cap. vers. ult. Atque hinc explicat locum S. Augustini altissimi perobscurum, quo dicit l. 22 contra Faustum c. 87: « Tobie quoque Scripturam testari, festam Pentecostes diem de septimanis computare, nempe septem illis quas jam recensui (1).

(1) VERS. 4. — PRÆCURRAMUS, ET LEXO GRABU SEQUANTUR ITERA NOSTRUM FAMILIÆ. GRECIS:

VERS. 5. — ANNA SEDEBAT IN SUPERGILIO MONTIS, unde RESPICERE POTERAT DE LONGINQUO (1). Allegorice, Synagoga per suos patriarchas et prophetas, è sublimi et longinquo prosperebat, et vidit Dei Filium Messiam adventantem.

VERS. 7. — USI INTROIERS DOMUM TEAM, STATIM ADORA DEUM (2). Unde et mos ille vetus, ut urbem aliquam ingressi non modò prælati, sed et principes politici, ante omnia rectè ad templum deducantur. Et S. Benedictus in Regula sua jubet ut hospites simul atque excepti fuerint, ad orationem deducantur.

VERS. 9. — CANIS (5), qui comes et angelo,

Præcurramus ante uxorem tuam, et patrem domum. Eadem legit Hebraus Fagii. Cum Tobias senior anxius filii sui reditum opperiretur, nihilque minus expectaret quam ut ille uxorem duceret, par erat ut Raphael hortaretur adolescentem, acceleraret iter, suisque præcurreret. (Colmei.)

(1) Matris in filium amor exprimitur in hoc versu 5, quemadmodum apud Livium decd. 5. lib. 2. dum ad portas, de suis aut filis, aut viris fugitivis concurrunt matrone, et apud Homer. Odys. 15. dum ad Penelope redit Telemachus filius; et maxime cum unigena Tobias esset. (Serarius.)

(2) DIXITQUE RAPHAEL AD TOBIAM: AUT (3) significat hæc verba nectenda esse prioribus angeli verbis, v. 4. sc. v. 5 et 6, per parenthesis quasi interjecti] IBI INTROIERS DOMUM TEAM, STATIM ADORA DOMINUM DEUM TEUM, ET GRATIAS AGENS EI, AGENTE AD PATREM TEUM, ET OCULARE EUM. Discè hic cum peregrinaris, vel proficisceris quopiam, primò adire templum, Deumque invocare. — ut viam tuam prosperet et dirigat ad suam gloriam, et tuam aliorumque salutem. Deinde rediens, primò ad templum pariter redi, Deoque gratias age; ita sciunt viri religiosi et probi. Audi Paesatum in Panegy. : « Magnas urbes ingressi, primùm sacras rades, et dicata summo Numini delubra visimus; tum fora, atque gymnasia. » Ita locit S. Amobius visitans S. Paulum, primùm eremitam, fesse S. Hieron. in ejus Vita, ceteri que monachi et anachoretæ, iuste Cassiano. (Corn. à Lap.)

(3) Memor veteris domini, ut Argus in Odyssea. (Grotius.)

TUNC PRÆCURRIT CANIS, QUI SIMUL FUERAT IN VIA, ET QUASI NOSTRUM ADVENIENS, ELANDAMENTO SUE CAUDÆ GAUDEBAT, etc. Solent nonnulli mirari, quomodo hæc tam minuta et levia scripta sint dictante Spiritu sancto, et velut in dubium revocant, an necesserò credendum sit, eandem habuisse eadem. Quibus respondendum non censenda esse minuta et levia, quæ justam haberent causam, cur scriberentur, quale istud est de cane Tobie. Describitur enim hic canis, tanquam munus adventantis, et Scriptura loquitur, hoc est, ut nuntius illi adventantis, quo tantoperè illi illi parentes sunt, recreati. Deinde ad hujusmodi per se exigua scribenda, idcirco Spiritus sanctus movit auctores sacros, ut doceret Dei providentiam ad omnia

doctores exprimit Ecclesia, qui confingendo cum hæreticis lupos arcent ab ovili dominico. Vide Isaie 56, et ibidem S. Hieronym. Vide etiam Pierium in Hieroglyphicis 1. 5.

VERS. 10. — CÆCUS PATER OFFENDENS PERIUS (4). Ingens indicatur lætitia, et ex eâ feromino etiam minutissima extendi, juxta illud Matth. c. 10: « Unus passer non cadit in terram sine voluntate Patris. » Pertinent autem hujusmodi ad fidem, non quasi articuli fidei, sed ratione quidam secundaria, tali qualem Jani explicamus; vel saltem eâ quæ creditur. Scripturam non posse errare, aut narrare falsum. (Estius.)

Videntur quibusdam hæc nonnulla minutiora, quam ut in divinis Literas referri debeant. Sed Christo Dominio mentis, est, etiam in lege facti et apud quispam, Matth. 1. c. 1. Lucæ 16, id est, silquid, quod exile addendum, minutumque videtur. Et verò scribuntur hæc primò, quia recerè conigerunt. Cur enim, quod vere factum est, non dicitur? Apud profanos, in fabulis, cum istiusmodi leguntur, laudantur, ut apud Homerum Odys. 15 et 16, quod veritatem scilicet rectè imitentur. Cur ergo, in ipsa veritate, dum exprimitur, non aliohomo? (Serarius.)

(4) Paterum Tobie cæci offensus, vers. 10, indicat lætitiam, et ex eâ festinationem illius, ad filium explicandum, et significat, ut ait Bedæ, Judæorum populum è perditione sæ veteris surgentem et curteam ad Dominum, quævis offenderet grossibus operum, donec è pietate fidei et operationis bonæ lucem receperet, regeneratus in Christo et instructus. In his ergo et similibus non sunt, ut despicantur, tollenda nimium supercilia; sed eorum potius volentia amplectenda, et significatio, et iam perspicitur, ut iter accipienda; si non dnm perspicitur, diligenter inquirenda. Quæstio, quantum est, Genes. 50, et quæ penè, si tentatos dicæ dloque Faustos audias, rideant, in agro, a puerò, mandragoras videmur, Lætiæ matri alleri, harum à Rachel, desierit tanto, partem expelli, isque mariti noctem ab ista vendi, ab illa comi? Jacob, inquit (Fæstus Manichæus lib. 22. cap. 5, inter Rachel et Liam duas germanas sorores eorumque singulas famulas, quatuor uxores et maritos, tanquam hircus eravit; ut esset æquodlibet inter quatuor sortis certamen, quæntin cum venientem de agro prior ad concubitus raperet, interdumque etiam mercedibus in noctem ab invicem conduceret eum. Quid ergo contra idustum istum Faustum (quem ego, sive orationis cohiburum, sive sanus, argutulos et scurrilones interios, Calvino nostro simillimum judico), lib. 22. D. Augustinus? Robuste profecto eum, ut semper alias, jam inde à cap. 47 refellit; sed quia nec hinc instituto congruant, ista sunt cap. 56: (Cur, ait, ipsam rem gestam sancta Scriptura tacere noluit, quæ non utique talia desideria moliericæque nobis pro magno insinare curaret, nisi aliquid in eis magnum querere commoneret, nihil amplius concitare valeo, quam quod ex illo communi sensu illi suggeritur, ut illo magdrazico pomò ligari intelligam famam bonam; non

stinatio boni sensis ad filium redūcem excipiendum et amplexandum.

VERS. 15. — APPREHENDENS MEMBRANAM OCULI TOBIAS TRAXIT AB OCULIS. In nostro La-

eam que confertur, cum ludant hominem p̄ncipi iusti atque sapientes, sed illam populam, qui etiam major et clarior notitia comparatur: non ipsa per sese expetenda, sed intentioni honorum, quæ generi humano consulti, pernecessaria.

ET CONSERVENS CÆCIS PATRIS EJUS. Hinc legendum in Græco versibus 10, 11, 12, 15, 16, 17, et 17: *Accurrit Aun, irruit super colum filii sui, et dicit ei: Vili te, fili, et nunc morier. Etploraverunt virgine. Et Tobias exibat ad iustam, et proleptus est. Filius autem eius accurrens ei, apprehendit membram oculi, et inseruit ei super oculum patris sui, dicens: Confida, pater. Ut autem verum esset (dolor commisit), et traxit oculos suos, et devoravit eum sicut de equina oculorum eius ab oculis. Et videns filium suum prociuit super colum eius, etploravit. Certamina loquitur Hebraei. Quid ab Aun gestum fuerit, si leti Vulgata. Syriacus accurritis rem narrat: Aun, inano velo, egressa est in occursum filii sui, et amplexa illum, cecidit in cervicem eius, et dixit: Cum viscerem te, fili mi, non dolet michi, si morier, quantum ego te vidi. Et venit ad Tobiam autem Aun. Stabat autem ille in portu, et videns Tobiam, eorum filii sui, volebat illi obviare, et capere utrumque in se, impingens oculum. Accurrens autem filius Tobias, prociuit et cecidit patrem. Qui surgens, super iuncta, osculatus caput filium, et dixit: Quis fecisti michi, fili Tobias? Dixit autem Tobias: Non ego animo, et spera, pater mi: medicamentum hoc est, et claritas operis tibi. Et sustulit patrem suum, et cum teneret ipsum, devoravit medicamentum aliquibus iuxta et vidit Tobias lucem, et laudavit Deum. (Calmet).*

VERS. 11. — ET CONSERVANS ARBO FLEAT. PLECE CALIDIO. Græci addunt dixisse matrem: *Vili te, fili, iam morier*, scilicet contenta et leta. Sic Simeon vno Christo ait: *Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace.* (Corn. à Lap.)

VERS. 15. — TUNC SENSIT TOBIAS DE FILLE PISCIS, LIVIT OCULOS PATRIS SUI. ET RESTITUIT QUASI MEMBRAM FELIS NOMA. etc. Quamlibet mystice interpretantur, quod corporalis allicio et correctio divini, quamvis amara sint homini carnali, instar felis, tamen aperiant oculis mentis nostræ. Alii literaliter: sed intelligitur fel istius piscis etiam naturaliter valuisse ad tollendam hanc abluiginem ex oculis Tobias. Non enim, inquit, proprie cæcus erat ex corruptione sensus videndi, sed tantum ex impellente abluigine, quæ pupilla tegebatur, quævis cæcitas naturaliter curari potest. Verbum quævis Scriptura supra, capite 2, vers. 15, pligum cæcitatibus appellat, rectius potest dicendum operationem hanc miraculosam fuisse et supernaturalem, tum quia nulla naturalis historia refert fel aliquem piscis valere ad tollendam ab oculo huiusmodi abluiginem aut pelliculam; tum etiam quia cæcitas aëreæ, quæ incidit in oculos Tobias, non abluigi-

lino dicitur Tobias junior eam abstraxisse ab oculis parentis; in Græco tam hoc versu quam octavo id seniori tribuitur, qui et sensit acrimoniam felis quo filius oculos inuixerat, di-

nem tantum pupillis obduxisse facile intelligi possunt, sed potius lumina extraxisse, sicut calx extinguere solet. Ac tertio, qui sensit acrimoniam felis quo filius oculos inuixerat, di-

nam tantum pupillis obduxisse facile intelligi possunt, sed potius lumina extraxisse, sicut calx extinguere solet. Ac tertio, qui sensit acrimoniam felis quo filius oculos inuixerat, di-

nam tantum pupillis obduxisse facile intelligi possunt, sed potius lumina extraxisse, sicut calx extinguere solet. Ac tertio, qui sensit acrimoniam felis quo filius oculos inuixerat, di-

cutur conficiasse abluiginem, detrivisse et abluiginem, id est, ab angelo magi consiliarii Domini allata fuerit hinc omnis caligo, agnoscent Messiam jam visisse et redemisse mundum, eumque esse Jesum Christum.

Alleg. Piscis est Christus, ut jam dixi ex S. Augustino, Prospero et aliis. Caro huius sacratissimi piscis, charitas huius est, ut operibus in nostrum bonum factis testata, ac positionibus et coloribus ostensa. Fumus autem cordis ejus, est oratio nostra meritorium ejus valoris subnixus. Ideo enim hec aliquid potest apud Patrem, non quia nostros tantum est, sed quia à membro Christi illi naturæ sua, et in ipsius meritis et charitate fundata. Hæc extrahit omne genus demoniorum, quia diabolum vincit, et illius tentationes et dolos irritat. Ac proinde Chryost. sapienter eorum nostrum absentem orationis, et victoriam ipsius præsentia tribuit. (Corn. à Lap.)

Quæritur an Tobias cæcitate felis illud curavit. — Resp. Videtur, quævis in collyris acrimonia et sol adhibet Galenus lib. 3, et geratim ad medicamenta. In eorum præparatum, valere fel docet Plinius lib. 23, cap. 11. Speciatim vero dicit primo idem Plinius, lib. 32, cap. 4: *Callonyx fel, inquit, cicatrice sanat, et carnes oculorum superfluas consumit. Nulli hoc piscium copiosius, et existimat Menander quoque in Comædiis. Et coracina fel excitat visum; et marini et scorpionis rosi cum oleo veteri, aut melle radice, incipientes suffusiones discent. Faciam ratione abluiginem oculorum tollit. Secundum idem docet Galenus lib. 10 de simplicium medicamentorum Facillibus, cap. 12; et Aëtius, lib. 15, cap. 4; Rhasis, lib. 9, cap. 27; Odoardus Oxoniensis de Animalibus, Tertio, ita etiam è recentioribus ceuset Valesius, cap. 42; Franciscus Gregorius tom 6, probl. 185, licet lucium piscem nominet. Et vero assentiantur etiam illi qui naturalem, ad curandum, jeoricis fumo vim negabant Lyrannus et Cartesianus. Suedet ipsum etiam curatiois tempus, quæ non in momento facta, sed celeritatem, si quis divini vi opus fuisse contemder, non magno periculo quædam. Interim factam curationem isam naturaliter naturam indicat ipse felis huius oculis applicandi modus, ejusdemque in illos vis? Et in Latino quidem solo linendi verbo motus ille significatur, vers. 8 et 13, sed in Græco est, *inungere et linere, vel aspergere*. Vis vero in eodem textu ea ostenditur, ut inunctos, aspergosque oculos mordere; unde et tandem efficitur, ut qui morsum illum sentit Tobias, abluiginis ipsæ conficit, datur, alijciat. Sic enim junior Tobias Raphael: *Tu fel unge in oculos, et ipse moras detinet, abluigine abluiginis, et te introibit*. Quid, qui naturaliter tantum sanationem procurat, diceret aut faceret aliud chirurgus? Tobias vero occurritem patrem apprehendens, speravit in oculos illud*

mediâ horridâ, videbis. Quid? Deum, te ipsum, præterita, presentia, futura, sed longè alio quam soles oculis. Cæterum quanto tempore cæcus manserit Tobias, indicatur c. ult. v. 3, nempe quadrennio (1).

fel. Ut verò mori punctio oculi non, eos conficiat, et ab eorum castis in unguis abluiginem, spumamque instar decidit. Quod non potest etiam significantis in Latino exprimitur vers. 13: *Et sustulit quasi membram oculi patris sui, et caput abluigo ex oculis ejus, quasi membram oculi egressit. Quam apprehendens Tobias traxit ab oculis ejus, straxitque eam recepit*. Ut igitur fel hoc Raphael monstraret, supernaturale fuit; sed ut ex eo monstrato, sicque oculis apposto, cæcus curaretur, naturale opior. Hereticis verò, qui convellenda librorum istorum auctoritatis occasione omni ex re captant, momentum hoc loco docens hereticum quidem et ipsum, minus laudat proceam. At ergo in Mecebol, seu operis Grammatici consensu non esse fabulam, quod de captis in Tigride piscibus atque exenteratis, et inde sublati stramine, et sonati cæcitate in eo scribitur. Habes et c. in Moutier cap. 17. fore tale historiam, quando Christus iussit Simonem ire ad mare, et mittere hominem et tollere piscem, qui primum prodidisset, et aperto ore ejus, extrahere cæcitate, atque illum dare pro vestigio. Et ne quis curiosus et à seculari iudicio, historiam istammodi quasi fabulose forent, latine adhibeat, audiendi idem Monstren: Hæc autem non propter te scribo, sed propter credulorum peros, qui fræverunt in rebus divinis libent ingenium; et ut vel hereticis iudice, plene rudioribus sit esse peris læretici accensent, rerumque divinarum imprints profitantur, qui Tobiam velleant. (Serarius).

(1) Post curationem, laudant omnes qui enim morant, Deum, versu 16, ad hoc ipsa composita, quæ rebus adversis, parum recte ipsi Tobias; nisi quando de Deo religiose loquitur olim fuerat, rap. 2, vers. 22, sed per oculos ipsi, qui sanitate adeptus erat, Deum benedixit, vers. 17: *Tu, si, castigasti me, et in oculis meis, quem malidum infra, cap. 15, vers. 2. Tu angelus es et visus. Cum castigasti me et spem meam, experim, futuram salivationem expectamus; et cum istam optamus, illum non respiciamus. Percutit Deus, et manus ejus sanabit*. (Serarius).

VERS. 18. — INTERESSA EST ETIAM POST SEPTEM DIES SANA UXOR FILII EJUS. VERSIONES Græcæ et Hebræicæ et vetus Latina, plane opposita sententiâ, ferunt. Sana eadem die benedixisse, eique venienti obviam intravit Tobias procurrisse. Græcus vers. 18 et 19, ita sonat: *Intrauit filia eius quædam; et remota ut patri suo magna facta sibi in Media. Et exivit Tobias virum suo quædam, et benedixit Deum ad portam Nisire. Et mirabantur speciaties cum eam, quia miratus est ipsorum Deum. Et ut appropinquavit viri sui, benedixit cum dicitur: *Teus, fili, benedixit Deum, qui addidit te ad nos, et pater tuus, et mater tua. Et factum est quædam quædam in Nisire fratris ejus. Meminisse hic videt, in quo capitis huius in Græco non legi, Tobiam præcurrisse ante**

suorum agmen à Charan, sed tantummodo cum propè Ninivem ventum esset, socios desciscisse, ut præcursum domicilium præpararet. In serie narrationis optimè sibi constat. Sara eadem de Ninivem pervenerit necesse est. Hebraeus Fagii Græco prorsus congruit; Munsteri verò, qui ex Akrim præcurrisse Tobiam narrat, urbem hanc propè Ninivem, et à regione ejusdem collocat.

VERS. 20. — VENERUNT ACHIOA ET NABATHI CONSORDIUM TOBIAE. Hebraeus Fagii: *Venerunt fratres ejus, propinquissimi, ac proceres regni, etc.* Hebraeus Munsteri: *Letati sunt gaudio unigeniti ipsi, et cuncti Israhel, qui erant in Ninive.* Græcus: *Advenit Achiocharus et Nabath, filius sororis ipsius.* Nunc primùm scribitur de Tobia, filio Nabath Tobiae fratris filio. Achior, seu Achiocharus, filius est fratris Tobiae, cujus meminit superius Græca editio 1, 24, ubi appellatur

CAPUT XII.

1. Tunc vocavit ad se Tobias filium suum, dixitque ei: Quid possumus dare viro isti sancto, qui venit tecum?

2. Respondens Tobias, dixit patri suo: Pater, quam mercedem dabimus ei? aut quid dignum poterit esse beneficiis ejus?

3. Me duxit et redoxit sanum, pecuniam à Gabelo ipse recepit, uxorem ipse me habere fecit, et dæmonium ab eâ ipse compescuit, gaudium parentibus ejus fecit, me ipsum à devoratione piscis eripuit, te quoque videre fecit lumen cæli, et bonis omnibus per eum repleti sumus. Quid illi ad hæc poterimus dignum dare?

4. Sed peto te, pater mi, ut roges eum, si fortè dignabitur mediocritatem de omnibus quæ allata sunt, sibi assumere.

5. Et vocantes eum, pater scilicet et filius, tulerunt eum in partem: et rogare cœperunt, ut dignaretur dimidium partem omnium quæ stulerant, acceptam habere.

6. Tunc dixit eis occultè: Benedicite Deum cæli, et coram omnibus viventibus confitemini ei, quia fecit vobiscum misericordiam suam.

7. Etenim sacramentum regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est.

8. Bona est oratio cum jejunio et elemosynâ, magis quàm thesauros auri recondere:

9. Quoniam elemosynâ à morte liberat, et ipsa est, quæ purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam æternam.

Achiocharus A nael. Achioem et Nabath unum esse cõmmentariæ favet verbum, quod singulare est in Græco, apud quem et filius fratris Tobiae, quasi unum sibi, singulari numero appellatur. Nec rara sunt, præsertim in captivitate, unius ejusdemque nominis duo nomina. Veri igitur potest: *Achiocharus, sive nomine Nabath, Tobiae fratris filius, adventi.*

VERS. 21. — PER SEPTEM DIES EPULANTES. De epulis et nuptiis nihil in Hebræo Munsteri, in quo tamen sunt pulchra et pretiosa munera, Tobiae collata. Vetus latina versio: *Convocatae sunt nuptiis cum hilaritate septem diebus, et data sunt illi munera multa.* (Calmet.)

ET PER SEPTEM DIES EPULANTES, agentes repotia, quæ Græcè hic minùs propriè vocantur, *παρὰ*, propriè dicerentur, *επιποτία*, ut est in Glossis. (Grotius.)

CHAPITRE XII.

1. Alors Tobie appela à lui son fils, et lui dit: Que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous?

2. Tobie répondant, dit à son père: Mon père, quelle récompense lui donnerons-nous?

3. Il m'a mené et ramené en santé; il a été lui-même recevoir l'argent de Gabelus; il m'a fait avoir ma femme; il a éloigné d'elle le démon; il a rempli de joie son père et sa mère; il m'a délivré du poisson qui allait me devorer; il vous a fait voir à vous-même la lumière du ciel; et c'est par lui que nous avons été comblés de biens. Que pouvons-nous donc lui donner, qui égale tout ce qu'il a fait pour nous?

4. Mais je vous prie, mon père, de le supplier de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie le père et son fils le firent venir ensuite; et l'ayant pris à part, ils le conjurèrent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce qu'ils avaient apporté.

6. L'ange alors leur parla ainsi en secret: Bénissez le Dieu du ciel, et rendez-lui gloire devant tous les hommes, parce qu'il a fait éclater sur vous sa miséricorde.

7. Car s'il est bon de tenir caché le secret du roi, c'est une chose honorable de révéler et de confesser les œuvres de Dieu.

8. La prière accompagnée du jeûne et de l'aumône, vaut mieux que tous les trésors et tout l'or qu'on peut amasser;

9. Car l'aumône délivre de la mort; et c'est elle qui efface les péchés, et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

10. Qui autem faciunt peccatum et iniquitatem, hostes sunt animæ suæ.

11. Manifesto ergo vobis veritatem, et non abscondam à vobis occultum sermonem.

12. Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tuâ, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

13. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut tentatio probaret te.

14. Et nunc misit me Dominus ut cures te, et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem.

15. Ego enim sum Raphael angelus, unus ex septem qui adstantus ante Dominum.

16. Cùmque hæc audissent, turbati sunt: et tremantes ceciderunt super terram in faciem suam.

17. Dixitque eis angelus: Pax vobis, nolite timere.

18. Etenim cùm essem vobiscum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedicite, et cantate illi.

19. Videbar quidem vobiscum manducare et bibere; sed ego cibo invisibili, et potu, qui ab hominibus videri non potest, utor.

20. Tempus est ergo ut revertar ad eum qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narrate omnia mirabilia ejus.

21. Et cùm hæc dixisset, ab aspectu eorum ablatu est; et ultra eum videre non poterunt.

22. Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerant Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et vocavit Tobit Tobiam filium suum, et dixit ei: Vide, fili, mercedem homini, qui venit unum tecum; et adijcere ei oportet. — 2. Et dixit: Pater, non laboro dans ei dimidium eorum, quæ attulit. — 3. Quoniam me tibi reduxit sanum, et uxorem meam curavit: et argentum meum attulit, et te similiter curavit. — 4. Et dixit sibi: Juste fit ei. — 5. Et vocavit angelum, et dixit ei: Accipe dimidium omnium quæ attulisti, et abduc sanus. — 6. Tunc vocans ambos clam, dixit eis: Benedicite Deum, et ei: confitemini, et magnificentiam date ei; et confitemini ei coram omnibus viventibus, pro illis quæ fecit vobiscum. Bonum est benedicere Deum, et exaltare nomen ejus, verba operum Dei honorificè demonstrantes: et ne pigrè sibi confiteri ei. — 7. Mysterium regis bonum est occultare, opera autem Dei revelare honorificè. Bonum facit: et malum non inventit vos. — 8. Bonum oratio cum jejunio, et elemosynâ et justitiâ. Bonum est paucum cum

10. Mais ceux qui commettent le péché et l'iniquité sont ennemis de leurs âmes.

11. Je vous manifeste donc la vérité; et je ne vous cacherai point une chose qui est secrète.

12. Lorsque vous priez avec larmes, et que vous ensevelissiez les morts; que vous quittiez pour cela votre dîner, et que vous cachiez les morts dans votre maison durant le jour, pour les ensevelir durant la nuit, j'ai présenté vos prières au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agréable à Dieu, il a été nécessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guérir, et pour délivrer du démon Sara, la femme de votre fils;

15. Car je suis l'ange Raphaël, l'un des sept qui sommes présents devant le Seigneur.

16. A ces paroles, ils furent troublés; et étant saisis de frayeur, ils tombèrent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit: La paix soit avec vous; ne craignez point;

18. Car lorsque j'étais avec vous, j'y étais par la volonté de Dieu. Bénissez-le et chantez ses louanges.

19. Il paraissait, à la vérité, que je buvais et que je mangeais avec vous; mais je me nourris d'une viande invisible, et d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc temps que je retourne vers celui qui m'a envoyé; et pour vous, bénissez Dieu, et publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, et ils ne purent plus le voir.

22. Alors s'étant prosternés le visage contre terre pendant trois heures, ils bénirent Dieu; et s'étant levés, ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avait faites.

suorum agmen à Charan, sed tantummodo cum propè Ninivem ventum esset, socios decussisse, ut præcurrens domicilium præpararet. In serie narrationis optimè sibi constat. Sara eadem de Ninivem pervenerit necesse est. Hebraeus Fagii Græco prorsus congruit; Munsteri verò, qui ex Akrim præcurrensse Tobiam narrat, urbem hanc propè Ninivem, et à regione ejusdem collocat.

VERS. 20. — VENERUNT ACHIOA ET NABATHI CONSORDIUM TOBIAE. Hebraeus Fagii: *Venerunt fratres ejus, propinquissimi, ac proceres regni, etc.* Hebraeus Munsteri: *Letati sunt gaudio unigenito ipsi, et cuncti Israhel, qui erant in Ninive.* Græcus: *Advenit Achiochares et Nabath, filius sororis ipsius.* Nunc primùm scribitur de Tobia, filio Nabath Tobiae fratris filio. Achior, seu Achiochares, filius est fratris Tobiae, cujus meminit superius Græca editio 1, 24, ubi appellatur

CAPUT XII.

1. Tunc vocavit ad se Tobias filium suum, dixitque ei: Quid possumus dare viro isti sancto, qui venit tecum?

2. Respondens Tobias, dixit patri suo: Pater, quam mercedem dabimus ei? aut quid dignum poterit esse beneficiis ejus?

3. Me duxit et redoxit sanum, pecuniam à Gabelo ipse recepit, uxorem ipse me habere fecit, et dæmonium ab eâ ipse compescuit, gaudium parentibus ejus fecit, me ipsum à devoratione piscis eripuit, te quoque videre fecit lumen cæli, et bonis omnibus per eum repleti sumus. Quid illi ad hæc poterimus dignum dare?

4. Sed peto te, pater mi, ut roges eum, si fortè dignabitur mediocritatem de omnibus quæ allata sunt, sibi assumere.

5. Et vocantes eum, pater scilicet et filius, tulerunt eum in partem: et rogare cœperunt, ut dignaretur dimidium partem omnium quæ stulerant, acceptam habere.

6. Tunc dixit eis occultè: Benedicite Deum cæli, et coram omnibus viventibus confitemini ei, quia fecit vobiscum misericordiam suam.

7. Etenim sacramentum regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est.

8. Bona est oratio cum jejunio et elemosynâ, magis quàm thesauros auri recondere:

9. Quoniam elemosynâ à morte liberat, et ipsa est, quæ purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam æternam.

Achiochares à Nacl. Achioem et Nabath unum esse cœmulerunt virum, Grotius suscipit; cujus cœmulerunt faret verbum, quod singulare est in Græco, apud quem et filius fratris Tobiae, quasi unum sibi, singulari numero appellatur. Nec rara sunt, præsertim in captivitate, unius ejusdemque nominis duo nomina. Veri igitur potest: *Achiochares, sive nomine Nabath, Tobiae fratris filius, adventi.*

VERS. 21. — PER SEPTEM DIES EPULANTES. De epulis et nuptiis nihil in Hebraeo Munsteri, in quo tamen sunt pulchra et pretiosa munera, Tobiae collata. Vetus latina versio: *Convocatae sunt nuptiis cum hilaritate septem diebus, et data sunt illi munera multa.* (Calmet.)

ET PER SEPTEM DIES EPULANTES, agentes repotia, quæ Græcè hic minùs propriè vocantur, *παρὰ*, propriè dicerentur, *επιποτία*, ut est in Glossis. (Grotius.)

CHAPITRE XII.

1. Alors Tobie appela à lui son fils, et lui dit: Que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous?

2. Tobie répondant, dit à son père: Mon père, quelle récompense lui donnerons-nous?

3. Il m'a mené et ramené en santé; il a été lui-même recevoir l'argent de Gabelus; il m'a fait avoir ma femme; il a éloigné d'elle le démon; il a rempli de joie son père et sa mère; il m'a délivré du poisson qui allait me devorer; il vous a fait voir à vous-même la lumière du ciel; et c'est par lui que nous avons été comblés de biens. Que pouvons-nous donc lui donner, qui égale tout ce qu'il a fait pour nous?

4. Mais je vous prie, mon père, de le supplier de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie le père et son fils le firent venir ensuite; et l'ayant pris à part, ils le conjurèrent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce qu'ils avaient apporté.

6. L'ange alors leur parla ainsi en secret: Bénissez le Dieu du ciel, et rendez-lui gloire devant tous les hommes, parce qu'il a fait éclater sur vous sa miséricorde.

7. Car s'il est bon de tenir caché le secret du roi, c'est une chose honorable de révéler et de confesser les œuvres de Dieu.

8. La prière accompagnée du jeûne et de l'aumône, vaut mieux que tous les trésors et tout l'or qu'on peut amasser;

9. Car l'aumône délivre de la mort; et c'est elle qui efface les péchés, et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

10. Qui autem faciunt peccatum et iniquitatem, hostes sunt animæ suæ.

11. Manifesto ergo vobis veritatem, et non abscondam à vobis occultum sermonem.

12. Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tuâ, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

13. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut tentatio probaret te.

14. Et nunc misit me Dominus ut curarem te, et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem.

15. Ego enim sum Raphael angelus, unus ex septem qui adstantus ante Dominum.

16. Cùmque hæc audissent, turbati sunt: et tremantes ceciderunt super terram in faciem suam.

17. Dixitque eis angelus: Pax vobis, nolite timere.

18. Etenim cùm essem vobiscum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedicite, et cantate illi.

19. Videbar quidem vobiscum manducare et bibere; sed ego cibo invisibili, et potu, qui ab hominibus videri non potest, utor.

20. Tempus est ergo ut revertar ad eum qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narrate omnia mirabilia ejus.

21. Et cùm hæc dixisset, ab aspectu eorum ablatu est; et ultra eum videre non poterunt.

22. Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerant Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et vocavit Tobit Tobiam filium suum, et dixit ei: Vide, fili, mercedem homini, qui venit unâ tecum; et adiciere ei oportet. — 2. Et dixit: Pater, non laboro dans ei dimidium eorum, quæ attulit. — 3. Quoniam me tibi reduxit sanum, et uxorem meam curavit: et argentum meum attulit, et te similiter curavit. — 4. Et dixit sibi: Juste fit ei. — 5. Et vocavit angelum, et dixit ei: Accipe dimidium omnium quæ attulisti, et abduc sanus. — 6. Tunc vocans ambos clam, dixit eis: Benedicite Deum, et ei: confitemini, et magnificentiam date ei; et confitemini ei coram omnibus viventibus, pro illis quæ fecit vobiscum. Bonum est benedicere Deum, et exaltare nomen ejus, verba operum Dei honorificè demonstrantes: et ne pigris sibi confiteri ei. — 7. Mysterium regis bonum est occultare, opera autem Dei revelare honorificè. Bonum facit: et malum non inventit vos. — 8. Bonum oratio cum jejunio, et elemosinâ et justitiâ. Bonum est paucum cum

10. Mais ceux qui commettent le péché et l'iniquité sont ennemis de leurs âmes.

11. Je vous manifeste donc la vérité; et je ne vous cacherai point une chose qui est secrète.

12. Lorsque vous priez avec larmes, et que vous ensevelissez les morts; que vous quittez pour cela votre dîner, et que vous cachez les morts dans votre maison durant le jour, pour les ensevelir durant la nuit, j'ai présenté vos prières au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agréable à Dieu, il a été nécessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guérir, et pour délivrer du démon Sara, la femme de votre fils;

15. Car je suis l'ange Raphaël, l'un des sept qui sommes présents devant le Seigneur.

16. A ces paroles, ils furent troublés; et étant saisis de frayeur, ils tombèrent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit: La paix soit avec vous; ne craignez point;

18. Car lorsque j'étais avec vous, j'y étais par la volonté de Dieu. Bénissez-le et chantez ses louanges.

19. Il paraissait, à la vérité, que je buvais et que je mangeais avec vous; mais je me nourris d'une viande invisible, et d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc temps que je retourne vers celui qui m'a envoyé; et pour vous, bénissez Dieu, et publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, et ils ne purent plus le voir.

22. Alors s'étant prosternés le visage contre terre pendant trois heures, ils bénirent Dieu; et s'étant levés, ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avait faites.

justitiâ, quàm multàm eam injustitiâ. Bonum facere elemosynam, quàm thesaurizare aurum. — 9. Elemosyna enim à morte liberat et ipsa emundat omne peccatum. Facientes elemosynas, et justitias, implebuntur vitâ. — 10. Peccantes autem sunt hostes suæ ipsorum vitæ. — 11. Non occultabo à vobis omne verbum. Dixi jam: Mysterium regis occultare bonum, opera autem Dei revelare honorificè. — 12. Et nunc, quando orasti tu, et nurus tua Sarra; ego obtuli memoriale orationis vestre coram sancto; et quando sepeliebas mortuos, similiter aderam tibi. — 13. Et quando non piger eras surgere, et relinquere prandium tuum, ut abiens operires mortuum, non latuisti me benefaciens, sed tecum fui. — 14. Et nunc misit me Deus sanare te, et vnum tuam Sarram. — 15. Ego sum Raphael, unus ex septem sanctis angelis qui offerunt orationes sanctorum, et ingrediuntur in conspectu gloriæ Sancti. — 16. Et turbati sunt ambo, et ceciderunt in faciem, quoniam timuerunt. — 17. Et dixit eis: Ne timeatis; pax vobis erit. Deum autem benedicite in secula. — 18. Quoniam non meâ ipsius gratiâ, sed voluntate Dei nostri venit; unde benedicite eum in secula. — 19. Omnibus diebus apparebam vobis, et non manducabam, neque bibebam; sed visionem vos spectabatis. — 20. Et nunc confitemini Deo; quoniam ascendo ad eum qui misit me; et scribite omnia que consummata sunt, in libro. — 21. Et surrexerunt, et non ultra viderunt eum. — 22. Et confitebantur opera magna, et mirabilia ejus, quomodo apparuerat eis angelus Domini.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 7. — SACRAMENTUM, id est, mysterium, arcium, à rege tibi creditum, ASCONDERE BONUM, imò necessarium est (2), propter fidem regi datam, et quia aliqui gravissima emergent incommoda. Ita Gellius l. 50, c. 55. Et ex sententiâ Capitolini in Vita Gordianorum: de Senatusconsultis tacitis: Taciturnus, consiliorum thesaurus. E contrario, Dei

(4) VERS. 6. — TUNCIBITIS OCCULTE. Scorsum illum duxerant et in locum à domesticis secretum, ut ea proponerent, quæ hic subduntur. Sed angelus majus etiam secretum postulavit, ut se illis manifestet. Secretò in auribus loquitur, ut nemo præter ipsos audiat: manifestationis suæ testis respicit; soli Tobias eo munere digni habitus sunt. Dei dona pretiosa sunt et rara, ac longissime semper absunt ad orientalem et occidentalem. In Græco legitur: Tunc angelus vocans ambo clam, dixit eis: Benedicite Deum, et ei confitemini, et magnificationem date ei, et confitemini ei coram omnibus viventibus, pro eis qui fecit vobiscum. Deum et benedicite Deum, et exaltate nomen ejus, verba operum Dei honorificè demonstrantes, et ne pigri sitis confiteri ei, Hebræus Faggi aliquid fustor: Respondit eis angelus: Habeo arcam quoddam, quod dicam vobis. Ingressi sunt ambo pater et filius cum angelo in conclavem, ad quæ angelus dixit: Date laudem, etc. Sed Munsteri edito verba hæc legit pro versiculis 6, 7 et 8. Dixit eis Raphael: Cantate Domino canticum novum, et benedicite Deum, atque exaltate nomen ejus pro omni bonitate quam fecit vobiscum. Multiplicata preces, orationes, et elemosynas coram illo cunctis diebus vitæ vestræ. Nam melius est in conspectu Domini facere jugiter elemosynas, quàm congregare thesaurum untri et argenti. (Calmet.)

(3) OPERA AUTEM DEI REVELARE ET CONFITERI, HONORIFICUM EST. Egregium est ædificet, opportunum. Reges consilia sua in occulto habent: Deus sua vult patere. Abiit principia secus exquirere illicitum, ait Tacitus Annalium 6. (Grotius.)

opera revelare, honorificum est. Unde Stephanus papa apud Rhabinonem anno Christi 355: Sicut nemo se debet jactare de suis meritis, sic opera Dei, quæ in illo per sanctos sunt sine ejus meritis, non debent sleri, sed prædicari; sicut angelus monet Tobiam, hoc ex 7, et suo præit exemplo v. 11. Subdit Angelus:

VERS. 8. — BONA SEU MELIOR, EST ORATIO CUM JEJUNIO ET ELEMOSYNA. Neque enim sine illis comitibus mala est oratio, sed cum illis valde bona et efficax redditur. Unde Franc. Georgius cum ex S. Damasceno explicasset, orationem esse mentis elevationem in Deum, subdit, tit. 6, sect. 9, problem. 417: Tantò magis mentis elevatur, quanto orans à gravaminibus (magis) expeditur. Duo (verò) sunt gravamina (mentis) oblectamentum carnis, et terrenorum affectus. Illud gravanti corpori animam subjicit; hic facibus terrenis animam suffocet. Ab hoc per elemosynam, ab illo per jejunium anima expeditur (1).

(1) VERS. 9. — ELEMOSYNA À MORTE LIBERAT, ET IPSA EST QUE PURGAT PECCATA, ET FACIT VITÆ MISECORIAM ET VITAM ÆTERNAM. Hebræus Faggi: Justitia (id est, elemosyna, ut capite 4, 7, demonstratum est) liberat à morte, atque evitat iniquitatem. Quicumque facit justitiam, hæc Deus exaltabit impudine dierum. Græcus: Elemosyna à morte liberat, et ipsa emundat omne peccatum. Facientes elemosynas et justitias, implebuntur (saturabuntur) vitâ. Variâ sunt verba, sensus idem. Quoniam autem vitæ æternæ nomen hic non exprimitur, de hac tamen textum hunc explicandum esse, nullus dubio est locus. Elemosyna certè quo non est à naturâ datum, quo opes, commodi, vitæque inter homines duritiam et fœderem consequamur: ipseque Tobias esse potest exemplum infortuniorum, quò pervenit in-

VERS. 13. — QUIA ACCEPTUS ERAS DEO, NON modo congruum, utile, decens, sed planè necessesse fuit, ut TENTATIO PROBARET TE. Alia è diametro mundanis ratiocinatio. Sed S. Paulus totidem verbis idem inculcat Actorum 14, vers. 21: Per multas tribulationes (non dicit, expedit, aut decet, sed) oportet nos intrare in regnum Dei. Idem repetit 2 ad Timotheum 3, v. 12. Et ipse de se Christus Lucæ ult. v. 26: Nomen hæc oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam? Porro de fructibus elemosynæ, quos hic commemorat angelus, dixi c. 4, v. 11, supra.

VERS. 14. — EGO SUM RAPHAEL ANGELES, UNUS EX SEPTEM QUI ASTANT ANTE DOMINUM (1). Heteridè il qui lotos sese piis largitionibus, cæterisque charitatis operibus addicant. Aliud etiam hujusce rei documentum proximè sequens versiculus exhibet. (Calmet.)

VERS. 10. — QUI FACIUNT PECCATUM, HOSTES SUNT ANIME SUÆ. Necem sibi crudeliter inferunt, adeuntque æternæ damnationis discrimen. Nihil hæc sententiâ laudius esset, si corporis interitus intelligeretur, cum prospera et diuturna vitâ impia ac nefarii homines fruuntur. Psalmista eandem rem, quam Raphael hic, testatus est: Qui diligit iniquitatem, odit animam suam; qui vitam suam perdit eam. Hebræus Munsteri totum hunc versiculum cum tribus sequentibus præterit.

VERS. 12. — EGO OBTULI ORATIONEM TUAM DOMINO. S. Cyrilianus legit: Ego obtuli memoriam orationis vestre in conspectu claritatis Dei. Græcus: Ego obtuli memoriale orationis vestre coram Sancto. Hebræus Faggi: Ego ingredi feci scripturas vestras in conspectu Domini. Angelus Scripturæ et Patres exhibent, seu familiares et ministros Domini, cui preces nostras sustinet. S. Joannes angelum vidit, cui thura porrigebantur, sanctorum scilicet orationes, in altari aureo coram Dei solio sistenda. Tertullianus et Patres doctrinam hanc confirmant. Opinio in gente sua receptæ testis Philo Judæus docet, bonos angelos quodam legalis generis fungi hominum ad Deum, et Dei ad homines efficiuntur. Neque ab hæc veritate laudabilis aberrant profani. Omnia demon inter Deum et hominem est, explicans desideria hominum quidem ad deos preces et sacrificia, deorum vero ad homines imperia, et præmia sacrificiorum. Inter homines cæcitateque vectores hinc precam, inde honorum, qui ultro citro portant, hinc petitione, inde supplicii, seu quidam utriusque interpretis et saluberrimi.

(1) Græcus: Ego sum Raphael, unus ex septem sanctis angelis, qui offerunt orationes sanctorum, et ingrediuntur in conspectu gloriæ Sancti. S. Cyrilianus: Ego sum Raphael, unus ex septem angelis sanctis, qui assistunt, et conversantur ante claritatem Dei. Hebræus Munsteri numerum hunc septem angelorum non exhibet: Ego sum Raphael, unus ex principibus ministrantibus ante solium majestatis. De septem hisce angelis dissidium est ingens inter scriptores

brach: Ego sum ex principibus unius, qui ministrant ante solium gloriæ. Græcè editur: Qui offerunt preces sanctorum (id est, coram sui professione, voto, aut proposito sancti sunt)

Sunt qui sibi hæc credant non de septem angelis numero distinctis, sed de Spiritu sancto, cui septenarius numerus Jdcirco adscribitur, quòd septem dona hominibus distribuit. Alii malunt, numerum hunc septem indefinitum esse, ut quòdoque solet Scriptura. Angeli utique ante Dominum assistentes plures sunt quàm septem. Milla millium ante Dei solium exhibent Daniel et S. Joannes: Milla millium ministrabant ei, et decies mille centena millia assistebant ei. Septem igitur angeli principes sunt inter suos gloriam et dignitatem, primi cælestis exercitus duces. Primas tenent inter angelos, et apud supremum universi orbis imperatorem. Sed unde septem? Hunc angelorum numerum non minus aperte exhibet Apocalypsis: Gratia vobis et pax... à septem spiritibus, qui in conspectu throni ejus sunt. Vestimentis Ecclesie Patres sententiam hanc norant et adoptarunt. Conceptis verbis hæc exprimit Aretas, S. Irenæus, S. Clemens Alexandrinus, et S. Cyrilianus. Ex eodem fonte hauerunt veteres quidam hæretici, septem angelos qui totidem globis partibus (septem enim in partes orbem distribuunt) presidebant. Cum præcis hæc hæreticis sentire Kimchi visus est. Recentiores quidam post veteres Rabbinos aiunt, septem hisce angelis præbe corporibus sublocaribus, ut singuli singulos planetas moderentur, ex quibus colorum influxus in terram deferuntur. Hæc tamen digniora videntur levibus curiosorum animis, quàm seræ vitiorum gravium et scientiæ organisantibus meditationi. (Calmet.)

Hinc patet Raphaelum esse unum è primis angelis, qui quasi principes autem celestibus Deo proximè assistant, de quibus fusi est Apoc. 1, v. 4. Græcus addit: Ego sum unus de septem, qui offerunt orationes sanctorum, et ambulat ante majestatem sancti. Hisce septem ego in cunctis curæ generis humani. Alii exponunt: Unus è septem, id est, unus è multis. Astare ante Dominum multa significat, ut retè ad veritè Andreas Victor lib. de Custodiis angel. p. 45. Primò astant angeli, quando loquuntur coram Deo, postulantè divinum læmen, ut cognoscant, quæ sit in aliqua re agenda eius voluntas. Secundo, astant angelis, dum pia opera, sacrificia, elemosynas, preces humanas offerunt Deo. Tertio, astant, cum parati sunt ad obsequendum divinæ voluntati, quasi milites prompti paratè ad bellum, si bellum ex divino nutu gerendum ad sit, et quasi servi parati ad munera obedienda ad quòdoque imperium Dei. Quarto, astant Deo judicet, hominum causas contra demones accusaciones scriptas, sententiamque expectantes. Quintò, astant, alium Deum laudant, uti Isaias c. 6. Seraphim stantes apertè, Deum miris illis vocibus laudantes: Sanctus, Sanctus, etc. Sextò, astant, est divinum vulnus intueri, et inde summe felicitatis latices haurire, quod vel in empyreo accidit coelo, vel penitentiæ singularique modo thronus fulget divinus, vel in aliis quibuscumque locis, in quibus omnibus Deus est; et sic

et ambulat ante maiestatem sancti. Videntur ergo hi septem angeli, seu (ut eos vocant S. Prosper, Isidorus, Severus Minoricensis, et alii) hi archangeli singularem præ cæteris angelis ut functionem externam, sic et internam præcellentiam obtinere, quæ consistat, vel in gratiarum eminentia, vel potius in principatu opposito septem vitis capitalibus; vel septem donis Spiritûs sancti. Sic Isaiæ 35, quidam dicuntur angeli pacis. Alii angelus, prapostus ponentis. Et hi septem principes per caelestrum septimanam, Exodi 25, et per septem cancellaria, Apoc. 4, designari videntur, quasi qui virtutum suarum splendore totum orbem collostrent. Cæterum decuplex ex libris Tobie historia munus horum angelorum, et per consequens etiam reliquorum nobis tutelarium, colligere possumus: primum est, ad stare solio Dei, eundemque contemplando summam æternamque ex nûe felicitatem haurire. Patet ex hoc vers. 14. Secundum, preces hominum Deo offerre, suas ipsis addendæ commendationes, v. 12, ex quo et tertium, bene agentibus adesse. Quartum, ad opera pia hortari, vers. 6, 8 et sequentibus. Quintum, docere mortales, non solum quæ ad theologiam, sed fidem et bonos mores spectant, ut hoc cap. passim; sed etiam quæ ad physicam et medicinam, si quando res usque ita postulat, ut c. 6 et 11 de felle, cordis, jecore vidimas. Sextum, demones propulsare, nosque contra illos tueri, cap. 8, v. 5. Septimum, à pluribus corporum periculis nos liberare, hic, vers. 5. Octavum, opus quoque, et ubicunque sint boni angeli, semper astant Deo, quia semper Deo fruantur, hinc fit ut dicantur recedere et redire, quis ad ministeria missi recedant quidem ab empyreis sedibus, sed summam felicitatem non amittunt, et illuc ad Dei natam revertuntur. Septimo, astare, strictè et pressè ad eos angelos attinet, qui ad ministeria externa mitti non solent; sed rationes rerum faciendarum in Deo conuertes, inferiores angelos ea munera executuros doceant atque illuminant; unde distinguuntur angelis in assistentes et ministrantes. Assistunt Seraphia, Cherubin, Throni, Dominationes; ministrant quinque alii ordines, et de his alibi agentes probamus etiam aliquando mita. Hinc Raphael ait se astare Deo. Nam astare ante Deum non tantum significat esse in cœlis, quod commune est omnibus angelis, sed et indicat in ministerio quamdam principatitatem, ait Toletus in c. 1 Lucae. (Corn. à Lap.)

splendidas subinde (cum sic expedit) nuptias et honestas affinitates procurare, cap. 6, v. 11. Nonum, interdum etiam nos probare et adversis exercere, hic v. 15. Decimum, suavissimè postea consolari, penè toto hoc cap. Sed id maxime experiemur, cum ex hæc vitæ et exilio nos revehent in patriam, et supremi iudicis tribunali sistent. Vide Vinc. Brunum, et Serarium. Porro tam evidens hinc ducitur argumentum pro cultu et invocatione angelorum, ut etiam Calvinus, alioqui juratus ejuse rei hostis, id ultro admittat (1).

(1) VERS. 16. — CUMQUE ILLI ACRESSENT, TURBATI SUNT, ET TREMENTES CRIDENDUM SUPER YERAAH IN FACIEM SEAM, ET REVERENTIA ET SACRO HORRORE. Nam, ut aiebat S. Antonius, « meta non tantum ex pavore animi, quantum ex magnarum rerum sepe incutitur aspectu. » (Corn. à Lap.)

VERS. 17. — DIXITQUE HIS ANGELIS: PAX VOBIS, SOLITE TIMEAE. Hinc Patres docent angelice apparitionis signum esse, si primo horror incutatur, deinde consolatio et lætitia ingeratur, nam contrarium facit demon. Audi Bedam in c. 1 Lucae: « Sicut, ut, humanæ fragilitatis est spiritalis creaturæ visio turbare, ita et angelicæ benignitatis est, præventus de aspectu suo mortales mox blandiendo solari; ast contra demoniacæ est fecitatis, quos sua præsentia terribis senserint, ampliore semper horrore conentero. » Et S. Antonius, teste S. Athan. in ejus Vita: « Cum bonus angelus, inquit, bonis hominibus apparet, etiamsi initio inusitato aspectu timorem injiciat, ad extremum consolationem et animi tranquillitatem relinquit: et rursùm: Sanctorum angelorum amabilis et tranquillus aspectus, quia non contendunt, neque clamant, neque audit aliquis vocem eorum; et verum tacitè leniterque prosperante, gaudium, exultationem, fiduciam pectoribus infundunt, siquidem cum illis est Dominus, et qui est fons et origo lætitiæ. Tunc mens nostra non turbida, sed lenis et placida angelorum luce radiatur; tunc anima coelestium prætorum aviditate flagrans, effracts, si cõpset, humani corporis domicilio, et membris exonerata mortaliibus, cum hisquis videt, e abire festinat ad eorum; horum tanta benignitas est, ut si quis pro conditione fragilitatis humanæ intrò fuerit eorum fulgore perterritus, omnem continuo ex corde asserant metum. » Deinde demonum apparitionum contraria hæc dat indicia: « Pessimorum autem vultus truces, sonitus horribi, sordidi cogitatus, plausus, motusque indiscomptentium adolescentium, vel litronum, e quibus confestim timor animæ, sensibus stupor incutitur, odium Christianorum, maledictorum et moror, tædiumque snorum recordatio, neque mors, capillo nequitie, lassitudo virtutis, cordis hebetatio. Si terro post timorem horrore concepto; successerit pudorem, et ad Deum fiducia atque ineffabilis charitas, venisse sciamus auxilium, quia securus anime, præsentis maiestatis indicium est. »

VERS. 18. — VIDERAM QUIDEM YOBISSEM MA-

VERS. 20. — NARRATE OMNIA. Græcè et Hebraicè: *Scribite in libro hæc omnia quæ facta sunt.* Unde in proœmio hujus libri dixi, To-

DECANE. Reverà enim Raphael non manducabat, quia manducatio est actio vitalis, quæ anima cibum in ore vitaliter masticat, ac ex ore in stomachum, ut ab eo concoquatur, vitaliter trajicit. Raphael autem cum non informaret corpus assumptum, vitaliter in illum non traiecit cibum, sed in illum perinde ac in sacrum quendam cibum injiciebat, quem deinde in viscerum et aerum resolvebat.

Sed non erit invisibilis, etc. Uron: nimirum Deus, Deique visio et fructus est cibus angelorum, quo deliciantur, et beantur jugiter.

(4) VERS. 20. — ET NARRATE OMNIA MIRABILIA EGES. Græcus habet: *Scribite omnia quæ facta sunt in libro; unde liquet Tobiam Raphael ob-*

CAPUT XIII.

1. Aperiens autem Tobias senior os suum, benedixit Dominum, et dixit: Magnus es, Domine, in æternum, et in omnia secula regnum tuum:

2. Quoniam tu flagellas et salvas; deducis ad inferos, et reducis, et non est qui effugiat manum tuam.

3. Confitemini Domino, filii Israël, et in conspectu gentium laudate eum:

4. Quoniam ideò dispersit vos inter gentes, quæ ignorant eum, et vos enarretis mirabilia ejus, et facialis scire eos, quia non est alius Deus omnipotens præter eum.

5. Ipse castigavit nos propter iniquitatem nostram: et ipse salvabit nos propter misericordiam suam.

6. Aspicite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timore et tremore confitemini illi: regemque seculorum exalate in operibus vestris.

7. Ego autem in terrâ captivitatis meæ confitebor illi: quoniam ostendit maiestatem suam in gentem peccatricem.

8. Convertimini itaque, peccatores, et facite justitiam coram Deo, credentes quòd faciat vobiscum misericordiam suam.

9. Ego autem et anima mea in eo lætahimur.

10. Benedicite Dominum, omnes electi ejus; agite dies lætitiæ, et confitemini illi.

11. Jerusalem civitas Dei, castigavit te Dominus in operibus manuum tuarum.

12. Confitere Domino in bonis tuis, et benedic Deum seculorum, ut reedificet in-

biam submet manu hunc librum conscripsisse, cum præsertim in primâ personâ ubique loquatur in eodem Græco et Hebraico textu.

dientem hanc historiam conscripsisse, ac hujus libri esse auctorem, ut habent Græca c. seq. v. 1. Hebraea ubi hæc verba: *Nunc ergo, ait, scribite vobis omnia hæc verba in libro, et erit in testimonium inter vos et Deum vestrum omnibus diebus vite vestre. Et hoc verbum ait in signum, et in testimonium in omnem generationem et generationem. Et vos benedicite Dominum, et confitemini memoriam sanctitatis ejus. Et nunc dimitte me, et revertar ad Deum, qui mittit me ad vos.* (Corn. à Lap.)

VERS. 21. — AD ASPECTU FORUM ABLATVS EST. *Agavos, iserore ar' alicus, inconspicuis ab ipis factus est, ut loquitur Lucas, 24, 51. (Grotius.)*

CAPITRE XIII.

1. Alors le vieux Tobie, ouvrant la bouche, bénit le Seigneur, et dit: Seigneur, vous êtes grand dans l'éternité; et en votre règne s'étend dans tous les siècles.

2. Car vous châtiez et vous guérissiez; vous conduisez jusqu'à un tombeau, et vous en ramenez; et nul ne peut se soustraire à votre puissance.

3. Rendez grâces au Seigneur, enfants d'Israël, et louez-le devant les nations.

4. Car il vous a ainsi dispersés parmi les peuples qui ne le connaissent point, afin que vous publiiez ses merveilles, et que vous leur appreniez qu'il n'y en a point d'autre que lui qui soit le Dieu tout-puissant.

5. Il nous a châtiés, à cause de nos iniquités; et il nous sauvera, à cause de sa miséricorde.

6. Considérez donc ce qu'il a fait en notre faveur, et louez-le avec crainte et avec tremblement; et glorifiez par vos œuvres le roi de tous les siècles.

7. Pour moi, je le louerai dans cette terre où je suis captif, parce qu'il a fait éclater sa majesté sur une nation pécheresse.

8. Vous donc, pécheurs, convertissez-vous; faites des œuvres de justice devant Dieu; et croyez qu'il vous fera miséricorde.

9. Pour moi, mon âme se réjouira en lui.

10. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses élus; célébrez des jours de joie, en lui rendant des actions de grâces.

11. Jérusalem, cité de Dieu, le Seigneur t'a châtiée à cause des œuvres de tes mains.

12. Rends grâces au Seigneur pour les biens qu'il t'a faits; et bénis le Dieu des siècles,

te tabernaculum suum, et revocet ad te omnes captivos, et gaudeas in omnia secula seculorum.

13. Luce splendida fulgebis; et omnes fines terre adorabunt te.

14. Nationes ex longinquo ad te venient; et munera deferentes, adorabunt in te Dominum, et terram tuam in sanctificationem habebunt.

15. Nomen enim magnum invocabunt in te.

16. Maledicti erunt, qui contempserint te; et condemnati erunt, omnes qui blasphemaverint te; benedictique erunt, qui edificaverint te.

17. Tu autem lætaberis in filiis tuis, quoniam omnes benedicentur, et congregabuntur ad Dominum.

18. Beati omnes qui diligunt te, et qui gaudent super pacem tuam.

19. Anima mea, benedic Dominum, quoniam liberavit Jerusalem civitatem suam à cunctis tribulationibus ejus Dominus Deus noster.

20. Beatus ero, si fuerint reliquie seminis mei ad videndam claritatem Jerusalem.

21. Porte Jerusalem ex sapphiro et smaragdo edificabuntur; et ex lapide pretioso omnis circuitus murorum ejus.

22. Ex lapide candido et mundo omnes platee ejus sternentur; et per vias ejus Alleluia cantabitur.

23. Benedictus Dominus qui exaltavit eam, et sit regnum ejus in secula seculorum super eam. Amen.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

4. Et Tobit scripsit orationem in exultationem, et dixit: Benedictus Deus vivens in secula, et regnum ejus. — 2. Quoniam ipse flagellat, et miseretur; deducit ad infernum, et reducit; et non est qui effugiat manum ejus. — 5. Constituentini et filii Israel in conspectu gentium, — quoniam ipse disseminavit nos in eis. — 4. Ibi demonstrate magnificentiam ejus, exaltate eum coram omni vivente, sicut ipse Dominus noster, et Deus ipse pater noster in omnia secula. — 5. Et flagellabit nos in injustitiis nostris; et rursus miserabitur, et congregabit nos ex omnibus gentibus, ubicumque dispersi fueritis in eis. — 6. Si revertentis ad eum in toto corde vestro, et in tota anima vestra ad faciendum coram eo veritatem; tunc rediit ad vos, et non occultabit faciem suam à vobis; — et videte, quæ faciet vobiscum, et constituentini ei in toto ore vestro, et benedicite Dominum justitiam, et exaltate regem seculorum. — Ego in terrâ captivitatis meæ confiteor ei, et ostendo fortitudinem et magnificentiam ejus genti peccatorum. — Revertite peccatores, et facite justitiam coram eo. Quis scit, si volet vos, et faciet misericordiam vobis? — 7. Deum meum exalto, et anima mea regi collæ, et exaltabit magnificentiam ejus. — 8. Dicant omnes, et confliteantur ei

asin qu'il rétablisse en toi son tabernacle, qu'il rappelle en toi tous les captifs, et que tu sois comblée de joie dans tous les siècles des siècles.

13. Tu brilleras d'une lumière délatante, et tous les peuples de la terre t'adoreront.

14. Les nations viendront de loin vers toi, et, apportant des présents, elles adoront en toi le Seigneur, et considéreront la terre comme une terre sainte.

15. Car elles invoqueront en toi le grand nom du Seigneur.

16. Ceux qui te mépriseront, seront maudits; ceux qui te blasphèmeront, seront condamnés; et ceux qui t'édifieront, seront bénis.

17. Pour toi, tu te réjoindras dans tes enfants, parce qu'ils seront tous bénis, et qu'ils se réuniront tous en toi.

18. Heureux tous ceux qui t'aiment, et qui se réjoissent de ta paix!

19. O mon âme, bénis le Seigneur, parce que le Seigneur notre Dieu a délivré Jérusalem, sa cité, de toutes ses tribulations.

20. Je serai heureux, s'il reste encore quel-
qu'un de ma race pour voir la splendeur de Jérusalem;

21. Les portes de Jérusalem seront bâties de saphirs et d'émeraudes; et toute l'enceinte de ses murailles, de pierres précieuses;

22. Toutes ses places publiques seront pavées de pierres d'une blancheur et d'une beauté admirable; et l'on chantera le loug de ses rues: Alleluia.

23. Que le Seigneur, qui t'a élevée à ce comble de gloire, soit béni, et qu'il règne en elle dans la suite de tous les siècles. Amen.

in Hierosolymis. — 9. Hierosolyma civitas Sancti, flagellabit super opera filiorum tuorum; et rursus miserabitur filiorum iustorum. — 10. Conltere Domino bene, et benedic regem seculorum; ut rursus tabernaculum ejus edificetur in te cum gaudio, et lætificet in te captivos, et diligat in te miseros, in omnes generationes seculi. — 11. Gentes multe de longè venient ad nomen Domini Dei, munera in manibus habentes, et munera regi cæli. — Generationes generationum dabunt tibi exultationem. — 12. Maledicti omnes qui odio habent te; benedicti erunt omnes diligentes te in seculum. — 13. Gæde, et exulta super filios iustorum; quoniam congregabuntur, et benedicent Dominum iustorum. — 14. O beati qui diligunt te, gaudebunt in pace tua. Beati quicumque tristi sunt super omnibus flagellis tuis; quoniam in te gaudebunt, videntes omnem gloriam tuam, et lætabuntur in secula. — 15. Anima mea benedicat Deum regem magnum. — 16. Quoniam edificabitur Hierusalem sapphiro, et smaragdo, et lapide pretioso muri tui, et turres, et propugnacula in auro mundo. — 17. Et plateæ Hierusalem in beryllo, et carbunculo, et lapide de Saphir sternentur. — 18. Et dicent omnes vici ejus: Alleluia, et laudem dicentes: — Benedictus Deus, qui exaltavit omnia secula.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 4. — DISPERSIT VOS INTER GENTES (2), nempe quando per reges Assyriorum

(1) VERS. 4. — APERIENS TOBIAS SENON OS SUUM, BENEDIXIT DOMINUM. CREDITUR TOBIAS HOC CARMEN STATIM, POSTQUAM ANGELUS EVANGII COECISSIS. GRÆCUS HEBRÆUSQUE MUNSTERI: *Et Tobias scripsit orationem, et canticum exultationis, et dixit: Benedictus Deus vivens in secula.*

VERS. 2. — TU FLAGELLAS ET SALVAS. GRÆCUS HEBRÆIQUE PERSONAM MUTAT: *Ipse flagellat et miseretur.* Desumpta hæc sunt ex canticò Anne matris Samuelis: *Domina mortificat et vivificat, deducit ad infera et reducit.* (Calmet.)

(2) GRÆCUS: *Ipse disseminavit nos in eis. Ibi demonstrat magnificentiam ejus.* Quæ est sapientia Deus, in glorie sue incrementum ea pariter convertit, quæ indifferenter esse videtur. Israelitarum captivitas Dei gloriam apud gentes commendavit duplici ratione, 1^o quod integrum ferre gentem durissimè oppressam captivitate penam criminum suorum, ipsis fatentibus reis, datam cernerent; 2^o quod Dei fides, oracula, populus, Scripturæ, per Asiam universam sese diffunderent, quibus ea gentes sensum ad fidem aliquando excipiendam parabantur; 3^o plura Deus prodigia patravit inter nationes nominis sui ignotas, ut feriente gentium oculos ipsa rei veritate, nihil illis capere possent, si deinceps errarent. Scitum est quid in Tobia Ninivite spectarint, quid cives Ecbatanorum in Esthere, quid in Daniele Babylonii. Prodigia hæc omnia testes erant veræ religionis adversus errorem ac superstitionem; 4^o constans prophetarum Ezechielis et Daniellæ erga legem Dei sui obsequium, pietas Tobie, Susannæ, Mardochei, Esther, soclorum Danielis, aliorumque palam arguentium damnabantur crimina Assyriorum et Babyloniorum.

VERS. 5. — CASTIGANTE NOS PROPTER MISERICORDIAM SUAM. NILIL INIURIE DEUS IN HOMINE PECCANTE, QUOD GRATIAM SUAM MERCEAT. QUARE ILLUM MISERICORDIA PLANÈ GRATUITÀ PREVENIT, ET GRATIÈ ILLECEBRIS ET EFFICACIÈ CLEMENTIÆ SUÆ TRAHIT. GRÆCUS LEGIT: *Flagellabit nos in injustitiis nostris; et rursus miserabitur, et congregabit nos ex omnibus gentibus,*

Salmanassar et Thelathassar abduci estis à terrâ Israel, et dispersi per omnia regna Orientis.

VERS. 7. — OSTENDIT MAJESTATEM SUAM IN GENTEM PECCATRICEM (1), id est, in Judæos, qui Deum peccarant, inquit S. Cyprianus. Sed malum exponere de Assyriis, quorum delicto exercitu in Judæa, et tyranno quoque Sennacherib recens ense filiorum è vivis sablato, Deus potentem majestatem suam manifestè declarat (2).

ubicumque dispersi fueritis in eis. Si revertentis ad eum in toto corde vestro, et in tota anima vestra, ad faciendum coram eo veritatem, tunc rediit ad vos, et non occultabit faciem suam à vobis. (Calmet.)

(1) QUÆ HÆC? ISRAELITICÆ, AN ASSYRIÆ. ISRAELITICAM INNUERE VIDETUR VULGATA. CRIMINUM SUORUM MERITO CAPTIVAM. NEQUE ENIM ASSYRII DIVINAM ADHUC ULTIONEM EXPERTI FUERANT. FLOREBAT NINIVE, IMPERIUM STABAT. GRÆCUS LEGIT: *Ego in terrâ captivitatis meæ confiteor ei, et ostendo fortitudinem et magnificentiam ejus genti peccatrici.* Accipienda sunt igitur hæc de Assyriis, gente profanis superstitionibus et criminibus addicta. (Calmet.)

(2) VERS. 10. — BENEDIXIT DOMINUM, OMNES ELACIT ERUNT. VOS SCILICET ISRAELITE, SELECTUM À DEO GENUS, GENS SANCTA, FILII SANCTORUM ET PATRIARCHARUM. GRÆCUS: *Dicant omnes, et confliteantur ei in Hierosolymis.*

VERS. 11. — JERUSALEM, CIVITAS DEI, CASTIGAVIT TE DOMINUS IN OPERIBUS MANUUM TUARUM. GRÆCUS: *Hierosolyma, civitas Sancti, flagellabit super opera filiorum tuorum, et rursus miserabitur filiorum iustorum.* Hebræus Flagit lectioni Vulgatæ, quam sequitur, addit aliquid: *Jerusalem, civitas sancta, ipse respiciat tui iniquitates filiorum tuorum. Verum iterum sublevis eam. Est quoque apud veterissimos, dicit Dominus, et revertentur filii ad terminum (regionem) suam.* Hebræus Munsteri hujus capitis finem corrumpit. Hic enim pro toto hoc capite à v. 4, et pro toto sequente exhibit: *Et vos, filii Israel, viriliter agite, et confortetur cor vestrum, et non dissolvatur manus vestra; habetis enim mercedem operationis vestrae. Et ipse quidem Deus*

VERS. 11. — JERUSALEM, CASTIGAVIT TE, Græcè, castigabit, sicut cap. seq. v. 7: *Domus Dei que incensa est, Græcè, que incenditur.* Sed quia propheticè hic loquitur, ideò ob rei certitudinem, usurpat præteritum pro futuro, q. d.: Tam certò futurum vides, ac si jam factum esset. Ita Lyranus. Similia habes in cantico Moysi Exodi 15, vers. 14 et 15: *Conturbati sunt principes Edom, obriverunt omnes habitatores Chanaan, etc.*

Nota. Quia propheticè hic loquitur Tobias, ideò more propheticò, dum agit de urbe Jerosolymâ, non de solâ terrestri Jerosolymâ agit, sed ab illâ paulatim assurgit ad allegoricam Jerosolymam, que est Ecclesia sancta Dei; et ab hæc cursus ad anagogicam Jerosolymam, que est gloriosa sanctorum Ecclesia in cælis. Sicut etiam Isaias facit cap. 6, 5 et 66, et alii propheta. Ergo sub typo Jerosolymæ terrestris partim jam afflicte sub Manasse, ut colligitur ex 2 Paralipom. 35, v. 9, partim affligende, imò desolande atque evertende sub Sederâ, sed iterum instantandæ sub Esdrâ et Nehemiâ, et quidem majore gloriâ, ut patet Aggei 2, v. 10, prædicit Tobias Synagogæ Judæicæ, seu Ecclesiæ veteris (nam una est omnium ætatum Ecclesia Dei, licet varios habuerit status), jam utrumque collapsæ, sed sub Herode magis collapsuræ, innovationem, et majore cum gloriâ institutionem sub Christo et per Christum. Unde mox subdit:

VERS. 12. — REVOCANDOS JEROSOLYMAN OMNES CAPTIVOS (1), nempe quantum est ex parte

exaltatur, quando miseretur vestri, quoniam Deus iudicis est. Beati omnes qui sperant in eo. Vos itaque, filii, multiplicatæ elemosynam, orationem et precationem coram Domino mundi, quoniam elemosyna et oratio deprecantur Dei comminationem, sicut scriptum est: Elemosyna liberat à morte. Benedictus Dominus, qui fecit mecum, et cum patre meo, atque cum progenitoribus meis, et cum omni eo qui sperat in se, signa et mirabilia atque terribilia magna. Benedictus Dominus in æternum. Amen, amen. Ita dicitur liber Tobie in hoc codice. (Calmet.)

(1) VERS. 12. — CONFITEAR DOMINO IN ROVIS TUIS, REBUS TUIS FLORENTIBUS; DOMINUM LANDA. Græcè: *Confitere Domino bonè, lauda conium.* Ut significet in te tabernaculum suum; ut restitui templum patiar. Quamvis enim templum adhuc staret, illud tamen perinde ac eversum intuebatur. Futuram urbis templique restitutionem prædicit inferit, versibus 19 et 20.

REVOCAT AD TE OMNES CAPTIVOS. Græcè legit: *Justificet in te captivos, et diligit in te miseros, in omnes generationes seculi.* (Calmet.)

revocatis, omnes nullo excluso. Sed multi vocati, pauci reducti, quia noverunt reducti. Vel dic, universalem partem, omnes, hic distribui non pro singulis generum, sed pro generibus singulorum: nam et ex singulis tribubus aliqui regressi sunt Jerosolymam, et ex singulis nationibus universi orbis aliqui ingressi sunt Ecclesiam Christi. Quæ tantò aptius hic significatur allegoricè per Jerosolymam, quòd in eâ urbe fuerit facta prima illius fundamenta (1).

VERS. 14. — NATIONES (Græcè *ethnæ*, unde ethnici) EX LONGINQVO AD TE VENIENT, etiam ab extremis terræ finibus. En vocationem gentium ad Ecclesiam Christi. Cor autem venturi sint, subiungit: ET ADORABUNT IN TE DOMINUM, ET TERRAM TUAM IN SANCTIFICATIONEM HABEBUNT, id est, veluti sanctam et sanctitatis fontem complectentur et venerabuntur, ut nempe veram sanctitatem inde sibi hauriant, per Sacramenta et gratiarum fontes, qui in illâ solâ, neque alibi reperiuntur (2).

VERS. 21. — PORTÆ JERUSALEM EX SAPHIRO ET SMARAGDO. Hic anagogicè rapitur ad Jerosolymam cælestem. Et ad hæc Tobie verba videtur alludere S. Joannes Apocal. 21, v. 18, ubi penè isdem verbis eandem describit.

VERS. 22. — EX LAPIDE CANDIDO ET MUNDO OMNES PLATÆE EIUS STERNENTUR. Græcè: *Platæe*

(1) VERS. 13. — LOCUS SPLENDIDA (Evangelii et prædicationis Christi, ejusque Apostolorum) FELICIS, ET OMNES FINESE TERRÆ ADORABUNT TE. Prædicit conversionem omnium gentium ad Christum, quæ Ecclesiam quasi Christi sponsam adorârunt, id est, humillimè venerati sunt et colerunt, ac venerant et colunt. Idem prædicit Isaias cap. 49, 25: *Vultu, ait, in terram demisso adorabunt te, et puerum pedum tuorum lingent.* (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 18. — BEATI QUI GAUDENT SUPER PACE TUA, qui gaudio tuo gaudent. Græcè Hebræusque: *O beati qui diligunt te gaudent in pace tua* (participes erunt felicitatis tuæ). Beati quoniamque tristati sunt super omnibus flagellis tuis! quoniam in te gaudent, reddentes omnem gloriam tuam, et latitabant in seculum.

VERS. 19. — ANIMA MEA, BENEDE DOMINUM....

VERS. 20. — BEATUS ERO, SI FUERIT RETIQUERE SERVIS MEI AD VIDENDAM CLARITATEM JERUSALEM. Probat hic locus id quod supra animadvertimus, Tobiam scilicet propheticò more loqui, et præteritum pro futuro usurpare. Hic autem satis demonstrat, eorum, quæ de Jerosolymâ effectus est, eventum dñi esse differendum. Græcè Hebræusque non legitur hic versiculum 20, et v. 19 non nisi verba hæc habent: *Anima mea benedicat Deum, regem magnum.* (Calmet.)

ejus tessellabatur in beryllo, et carbunculo, et lapide ex saphiri, id est, saphiro, seu ex venis saphiri, ut noster verit, Thren. 4, vers. 7, vel, ut alii volunt, ex Ophir, de quo egi 3 Reg. 9. Porò de his lapidibus vide Plinium à S. Hieronymo laudatum, item Epiphanium et Isidorum.

Nota, per hos lapides pretiosos metaphoricè designari pulchritudinem, claritatem, majestatem et æternitatem beatæ illius patriæ cælestis.

ALLELUIA (1), id est, laudate Deum, cum ju-
(1) Alleluia Hebr. idem est quod *laudate Dominum*. Alleluia ergo est vox laudis, exultationis et jubili, quam beati Jupiter peragunt in cælo. Unde S. Aug. serm. 184 de Temp.,

CAPUT XIV.

1. Et consummati sunt sermones Tobie. Et postquam illuminatus est Tobias, vixit annis quadraginta duobus, et vidit filios nepotum suorum.

2. Completis itaque annis centum duobus, sepultus est honorificè in Ninive.

3. Quinquaginta namque et sex annorum lumen oculorum amisit, sexagenarius verbò recepit.

4. Reliquum verbò vitæ suæ in gaudio fuit, et cum bono profectu timoris Dei perrexit in pace.

5. In horâ autem mortis suæ vocavit ad se Tobiam filium suum, et septem juvenes filios ejus nepotes suos, dixitque eis:

6. Prope erit interitus Ninive: non enim excidit verbum Domini, et fratres nostri, qui dispersi sunt à terrâ Israël, revertentur ad eam.

7. Omnis autem deserta terra ejus replebitur: et domus Dei que in eâ incensa est, iterum reedificabitur: ibique revertentur omnes timentes Deum.

8. Et relinquent gentes idola sua, et venient in Jerusalem, et inhabitabunt in eâ,

9. Et gaudebunt in eâ omnes reges terre, adorantes regem Israël.

10. Audite ergo, filii mei, patrem vestrum: Servite Domino in veritate, et inquire ut faciatis quæ placita sunt illi:

11. Et filiis vestris mandate ut faciant justitias et elemosynas, ut sint memores Dei, et benedicant eum in omni tempore in veritate, et in totâ virtute suâ.

bilo, cum lætitiâ, cum magnâ contentione et intentione. Sic enim laudes divinas insonant æternum sancti. Videtur alludere ad gentium in *Pæan*, in *Pæan* (inquit S. Hieronymus), cujus loco Jerosolymis cantandum dicit per petuum Alleluia.

qui est de Paschate: et Tempus microris, inquit, quod significat dies quadragesimæ, et et significamus et habemus. Tempus autem lætitiæ et quietis et regni, quod significat dies isti, significamus per alleluia, sed nondum habemus laudes. Sed nunc inspiramus et ad alleluia. Quid est alleluia? *laudate Deum.* Sed nondum habemus laudes; in Ecclesiâ frequenter laudes Dei post resurrectionem nem, quia nobis erit perpetua laus post resurrectionem nostram. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XIV.

4. Ainsi finirent les paroles de Tobie; et depuis qu'il eut recouvré la vue, il vécut quarante-deux ans, et il vit les enfants de ses petits-fils.

2. Après avoir vécu cent-deux ans, il fut honorablement enseveli dans Ninive.

3. Car il avait cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue; et il la recouvra à soixante.

4. Tout le reste de sa vie se passa dans le bonheur; et il avança paisiblement en âge faisant de grands progrès dans la crainte du Seigneur.

5. Or, à l'heure de sa mort, il appela Tobie son fils, et les sept jeunes enfants, qui étaient ses petits-fils, et il leur dit:

6. La ruine de Ninive est proche; car la parole de Dieu n'est pas vaine; et nos frères, qui ont été dispersés hors de la terre d'Israël, y retourneront;

7. Et toute sa terre, qui a été déserte, sera peuplée, et la maison de Dieu, qui a été brûlée, sera rebâtie de nouveau, et tous ceux qui craignent Dieu y reviendront.

8. Et les nations abandonneront leurs idoles; elles viendront à Jérusalem, et elles y demeureront;

9. Et tous les rois de la terre se réjouiront en elle, en adorant le roi d'Israël.

10. Mes enfants, écoutez donc votre père: Servez le Seigneur dans la vérité, et appliquez-vous à faire ce qui lui est agréable.

11. Et recommandez à vos enfants de faire des œuvres de justice et des aumônes, de se souvenir de Dieu, et de le bénir en tout temps dans la vérité et de toutes leurs forces.

12. Nunc ergo, filii, audite me, et nolite manere hic, sed quacumque die sepelietis matrem vestram circa me in uno sepulchro, ex eo dirigite gressus vestros ut exeat hinc.

13. Viduo enim quia iniquitas eius finem dabit ei.

14. Factum est autem post obitum matris suae, Tobias abscessit ex Ninive cum uxore sua, et filiis, et filiorum filii, et reversus est ad sacerdos suos.

15. Invenitque eos incolumes in senectute bona: et curam eorum gessit, et ipse clausit oculos eorum: et omnem hereditatem domus Raguelis ipse percepit; viditque quintam generationem, filios filiorum suorum.

16. Et completis annis nonaginta novem in timore Domini, cum gaudio sepelierunt eum.

17. Omnis autem cognatio ejus, et omnis generatio ejus in bona vila, et in sancta conversatione permansit, ita ut accepti essent tam Deo quam hominibus, et eunctis habitantibus in terra.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et cessavit claudens Tobit. — 2. Et erat annorum quinquaginta octo, quando amisit visum: — et post annos octo recuperavit visum. Et faciebat elemosynas: — et adjecti timere Dominum Deum, et confitebatur ei. — 3. Magnopere autem sensit: — Et vocavit filium suum et filios ejus et dixit ei: Fili, accipe filios tuos: ecce senex, et ad exendum de vita sum. — 4. Abi in Mediam, filii, — quoniam credidi: quocumque locutus est Jonas propheta de Nineve, quia subvertetur: in Media erit autem pax magis usque ad tempus, et quia fratres nostri in terra dispergentur: in bona terra: — et Hierosolyma erit deserta, et domus Dei in ea comburetur, et deserta erit usque ad tempus. — 5. Et rursus miserabitur eorum Deus, et reducet eos in terram, et edificabit domum, non qualis prior, donec impleti fuerint tempora seculi. Et post hæc revertent de captivitatibus, et edificabunt Hierosalem honorificè: et domus Dei in ea edificabitur gloriosè, sicut locuti sunt de ea propheta. — 6. Et omnes gentes convertentur veraciter ad timendum Dominum Deum, et dedolent libi sua. — 7. Et benedicent omnes gentes Dominum. Et populus ejus confitebitur Deo: et exaltabit Dominus populum suum; et gaudebit omnes, qui diligunt Dominum Deum in veritate, et iustitia, facientes misericordiam fratris nostris. — 8. Et nunc, filii, discite ad Ninive: quoniam omnino erant quæ locutus est propheta Jonas. — 9. Tu autem, serva legem et præcepta, et esto amator misericordiæ, et iustus, ut tibi bene sit. — 10. Et sepeli me honestè, et matrem tuam mecum, et non ultra maneat in Nineve. Filii, vide quid fecit Aman Achicharum, qui nutriverat eum, quomodo è luce adduxit eum in tenebras, et quocumque retribuit ei. Et Achicharum quidem salvavit; illi autem retributio retributa est, et ipse descendit in tenebras. Manasses fecit misericordiam, et salvatus est de laqueo mortis, quem fixerat ei. Aman autem incidit in laqueum et perit. — 11. Et nunc, filii, videte quid elemosyna facit, et iustitia liberat. Et hæc ipso dicente, defecit anima ejus super lectum. Erat autem annorum centum quinquaginta octo; et sepelierunt eum gloriosè. — 12. Et quando mortuus est Anna: sepelivit eam cum patre suo. Discessit autem Tobias cum uxore sua, et filiis suis in Ecbatana ad Raguel socerum suum. — 13. Et sensit honorificè. — Et sepelivit soceros suos gloriosè, et hæreditavit substantiam eorum,

12. Ecoutez-moi donc maintenant, mes enfants, et ne demeurez point ici; mais aussitôt que vous aurez enseveli votre mère auprès de moi dans un même tombeau, n'oubliez plus qu'à vous hâter de sortir d'ici;

13. Car je vois que l'iniquité de cette ville la fera périr.

14. Après donc la mort de sa mère, Tobie sortit de Ninive avec sa femme, ses enfants, et les enfants de ses enfants; et il retourna chez son beau-père et sa belle-mère.

15. Il les trouva encore en santé dans une heureuse vieillesse; il eut soin d'eux et leur ferma les yeux; il recueillit toute la succession de la maison de Raguel; et il vit les enfants de ses enfants jusqu'à la cinquième génération.

16. Et après qu'il eut vécu quatre-vingt-dix-neuf ans dans la crainte du Seigneur, ses enfants l'ensevelirent avec joie.

17. Tous ses alliés et tous ses enfants persévérèrent avec tant de fidélité dans la bonne vie, et dans une conduite sainte, qu'ils furent aimés de Dieu et des hommes, et de tous ceux qui étoient dans le pays.

et Tobit patris sui. — 14. Et mortuus est annorum centum viginti septem in Ecbatana Medie. — 15. Et audivit, priusquam ipse moreretur, perditionem Nineve, quam captivavit Nabuchodonosor, et Azyros: et gavisus est antequam moreretur, super Nineve.

COMMENTARIUM.

Vers. (1) 6. — NON EXCITIT VERBUM DOMINI (2).

(1) Vers. 1. — *Et consummati sunt sermones Tobie.* Offerunt hæc naturali sensu capituli præcedentis conclusionem. Tobias canticum suum his verbis clausit. Optime etiam viturur: Hæc postrema Tobie verba: hic fuit exitus vite illius; novissima hæc sunt Tobie monita, gestaque ejus postrema. *Sermones* pro rebus ipsis usurpantur; sed Græcus ad priorem interpretationem nos revocat: *Et ita cessavit confitens Tobias.* Ita canticum suum clausit.

POSTERUM ILLUMINATIS EST TOBIAS, VIXIT ANNI QUADRAGINTA OCTOS. Auctor Historiarum Scholasticæ et Hugo à S. Caro legunt duos et quinquaginta pro duobus et quadraginta. Sed optimæ editiones ferunt constanter quadraginta duos. Tobias oculorum morbum contraxit anno ætatis sexto et quinquagesimo, et ægrotavit annis quatuor: curatus est sexagenarius; deinde vitam prorogavit ad duos et quadraginta annos, obiitque senex annorum centum et duorum. Ita annos ejus vite numerat Vulgata: quibus calculus admissis, Tobias obiit circa annum mundi 3565, id est, anno primo Josie, si ductus in captivitatem statuat juvenis annorum duorum et viginti. Neque enim minori ætate esse poterat, cum Tobias junior vite hujus usura jam fruere. At enim quia ratione id conveniat his quæ inferius, v. 7, narrantur, templum scilicet Domini eversum jacere, suo tempore restitendum? Convenit inter omnes, templi excidium non contigisse nisi quinquaginta annis post obitum Tobie, nimirum anno Sedecie undecimo, et mundi 3416.

Et ejusmodi salebras vitent Græci, Tobias vitam ad annos ætatis centum et quinquaginta octo prorogant; quare obiisse dicendus est anno 5419, et templum biennio vel triennio ante hoc oraculum, anno 3416 corruisse. Ibi pariter Tobias prædicit ceu futurum Ninive excidium, et in fine hujus capituli, v. 15, in Græco legitur, juniorem Tobiam oraculi hujus veritatem impletam ante obitum suum speculasse. Capta est Ninive, juxta Usserium anno 3378 ab Assurage et Nabonassar, obsessa ibi Chinaladano. Igitur Ninive casu componendus est cum anno quadragesimo primo ante obitum Tobie senioris, id quod dictis hucusque repugnat. Adde, Tobiam juniorem, cum vitam, ut Græci aiunt, vix ad centum et viginti septem annos ætatis prorogavit, octo vel novem ante patrem annis decessisse: quod quidem multo minus probandum est. Si verò illi obitum post aliquot ab obitu patris annos quadragesimo constituisse necesse est, ac scribis illam Ninivem vanissem dicis; hinc autem majus pariter negotium. Deserendi sunt igitur numeri Græcorum, et chronologia Vulgatæ servanda; vel ingenue fatendum est, mendum aliquod in numeros annorum utriusque textus irrepsisse.

Græci, uti animadvertimus, Tobiasi seniori

Græcè additur *per omnia prædictum, diu ante*

annos tribuunt centum et octo supra quinquaginta. Oculorum usum privatum statuunt, cum octo et quinquaginta ætatis annos ægret, atque octennio eorum perseverasse. Syriacus in Polyglottis Anglicis fert, Tobiam obiisse centum et duobus annis senem, cæcitate laborasse septennio, ab anno ætatis octavo et quinquagesimo. At in Syriaco Faldani Justiniani obitum et triginta duobus annis grandævus cæcitate correptus, eo morbo laboravit septennio, vitamque, recuperato oculorum usu, ad septem ac triginta prorogavit.

Arabes, ab eodem latentes, vitam Tobie definit ad annos centum et duodecim: cæcitate initium statuit anno ætatis sexagesimo. Eandem vite ætatem auctor Historie Scholasticæ narrat. Integram periodum ejus ætatis Bahreus Munsteri non exhibet. Fegii verò editio, Græco consentanea, fert, quinquaginta et octo annis natum oculis captum fuisse. Ex tanto variantium discrimine facile intelligimus, numerum annorum Tobie incertissimum esse, nihilque satis certum in eorum scriptores sensisse. Illud constare arbitramur, ægrè concitari posse textum Vulgatæ cum eâ quam sequimur, chronologia. (Calmet.)

Vers. 2. — *COMPLETIS ITAQVE ANNIS CENTUM OBOBUS SEPULTUS EST HONORIFICè IN NINIVE, scilicet in loco exili.* Hic enim translatus erat à Salmanassar rege Assyriorum, quorum metropolis erat Ninive. Discant hic sancti se in mundo tantquam in exilio vivere et mori, ac proinde non curant in patria apud suos mori et sepelli. Nam:

Omne solam fortis patria est, ceu puerulus æquor;
et, ut ait Thomas Morus in Utopia: « Uridi-
que ad superos tantumdem est via. »

(Corn. à Lap.)

De Ninivite Tobie sepultura nihil habent Græcus et Hebræus: narrat Syriacus et Vulgata. Tradit Fabianus Justiniani hoc loco, Tichenses canonicus metropolitano diem dicere. Carthensibus memochis, præpe cum urbem postibus, ob sublata utrisque Tobie et Sarre uxoris Tobie junioris ipsana. Sacros ejusmodi exuvias translatis ferunt Romæ Tiberium septimo seculo à Rothari rege Longobardorum, atque in templo Sancti Joannis Baptistæ, sub nomine S. Raphaelis archangelii dedicato, collocatas. Sacrum depositum rapitum ferunt inenite pontificatum Urbano VIII; omnis despectus illarum memoria perit. Ægrè tamen credimus, ipsa esse horum Hisana, cum veterum hebreo memoria prodiderit, illa è sepulchris suis amota fuisse, et Romam translata.

Vers. 5. — *ET SEPTEM JUVENS FILIOS EUOS.* Numerum hunc septem filiorum nec Græcus Romanæ editionis habet, nec Syriacus. Filios sex numerat Hebræus cum Græco Complutensi. (Calmet.)

(2) Vers. 6. — *PROPE ERAT INTERITUS NINEVE.*

Tobiam : nam Jonas prophetavit sub Jeroboamo filio Joas rege Israel, 4 Reg. 14, et tum minatus fuit et prædixit excidium Ninive. Sed

id est, ad paupertatem redigetur. Quod copiam fieri per Nabopolassarum diximus ad Naboninum; sed nihil impedit quominus aucta sit calamitas per Nabuchodonosorem, sicut in fine hujus libri in Græco dicitur.

NOV. ESIM EXCIDIUM VENIRE DOMINUS per Nahum, Et forte in Græco pro *hæc dicitur*, *Jonas propheta*, legendum, *Nabuchodonosor*, *Nannus propheta*, et infra rursus, *Nannus propheta*, *Nannus*.

FRATRES NOSTRI QUI DISPERSI SUNT. Nonnulli ex decem tribubus qui se adjuverunt Judæ et Benjamin.

Quomodo futura mortuus prædixit Tobias? Velis opinio est, morientium animos futura interitum quedam presentire alicui prædicere. Appropinquante autem prædicere de Divina morte, non est animus diviner. Nam et idipsum vident, qui sunt morbo gravi et mortifero affecti, instare mortem. Quæque his occurrunt plerumque imagines et mortuorum; tumque vel maxime laudi student, qui secus quam decuit, vixerunt, peccatorum suorum tum maxime poenitent. Dicitur autem morientes etiam illo tempore confirmari Eusebium, quod afferit Rhodium et quemdam se æquales nominasse et dixisse, qui primus eorum, qui secundus, qui deinceps mortuus esset. Et nonnulli vero Arnobius lib. 2 contra Gentes: Morti, ait, et vicini, maxime valens scientia, ita ut de futuro velle invenire, ut prodicitur Socratem. Et D. Gregorius lib. 4 Dialog. cap. 25. Ita Petrum illum suum colloquemem fecit: Vellem scire quomodo modo agitur, quod plerumque morientes multa prædicunt.

Respondi vero ipse capite sequenti: Ipsa et aliquando antequam vis, sub utilitate sua, et aliquid prævidet. Aliquando autem exitura et de corpore anime, per revelationem futura cognoscunt. Aliquando vero jam dum iuxta sit ut corpus deserat, divinitus afflata in secreta coelestia incorporum mentis oculum mittunt. Significat vero sanctitate, doctrinam clarissimum pontifex duas prædicationes hujusmodi, naturalem unam, supernaturali alteram, et in duobus rursus membra istum partitur. Naturalem exponit alter Platonici, alter Aristotelici, illos D. Thomas 2. q. quæst. 172. art. 4. etsi non contentum, hæc tamen potius assentitur et in argumenti primi solutione illam D. Gregorii submittam ita exphect, ut in animo, qui è corpore jam evolaturus sit, alia præprescendunt futurorum vis nulla insit, quam habilitas et promptitudo quædam, præsentem quosdam motus et impressiones acris meliusque cognoscendi, quas cum animus corpori magis adhuc allixus, ejusque visus et materia impedidit est, minus cognoscere, ut ibidem etiam similiter docet Cajetanus. Tobia ergo nostri naturalis in supernaturalis præsentio prædicatione fuit? Patrit fortè quispiam fuisse naturalem, quia, ut quæst. 3 vidimus, videbat: *Vides quia iniquitas ejus finem dabit*

Ninivitis poenitentiam agentibus Deus tum pepercit, uti in aliud tempus dilata. Nam relapsis iterum in pristina scelera supervenit ultor Phul-Bel-Ochus, et multis post annis Deus iterum per alium prophetam, nempe Nahum, prædixit et de novo minatus est eisdem excidium, puta sub finem regni Joatham regis Juda. De facto verò et reipsa tandem eversa fuit anno 15 Josie regis Juda, idque à Nabuchodonosore seniore, qui 25 anno patris sui Nabopolassaris adhuc viventis et Imperantis, nomine ipsius, adversus Ninivem caput regni Assyriorum, unà cum Cyaxare, seu potius, Cyaxaris filio Astyage, expeditionem suscepit; et urbe potius, excidit illam, funditus evertit, ac monarchiam Assyriorum transtulit ad Chaldaeos. Ita S. Hieron., cujus hæc sunt verba: Reverè quantum ad historias tam et Hebræas quam Græcas pertinet, et maxime et Herodotum, legimus, Ninivem, regnante apud et Hebræos Josiâ, apud Medos Astyage, fuisse et subversam. Nam Astyages jam tum regnabat unà cum parente suo Cyaxare, cujus etiam nomine videtur bellum istud administrasse: sicut Nabuchodonosor, ut dixi, nomine Nabopolassaris etiam parentis sui. Similia habet etiam Eusebius in Chronico, et alii. Quin et Josephus ipsum penè annum eversæ Ninive digito demonstrat, nam ait, et à tempore Joatham regis Juda, quo regnante Nahum propheta prædixit excidium Ninive, usque ad

ei. Quid verò non naturale, si quis, quos impios videt, his cladem exitumque impendere præmonet? Quid mirum, si urbem superbâ, injustâ, luxuriâ, sceleribusque aliis perditam, funditus brevi quis excidendam prædicat? Ideoque mera tantum naturalis præsentio videtur, ut alio illic excedere illum præcipere. In Ruinis, ait Plinius lib. 8, c. 28, et in imminentibus, muscoli præmonent. Aranei et cunæ telis primi cadunt. In Nihilominus tamen vera hic et supernaturalis præsentio fuit. Certissime siquidem futura, quæ ex hominum arbitrio pendent, quæque aliter omnino evenire possunt, ante providere atque præloqui non ab hominis naturâ est, sed extrinsecus aliunde. Quot et quam scelera urbes, domos, homines videmus, et tamen quis futurum eorum interitum aliunde nullo errore, nisi à superiore quodam vi adjuvante, prædicat? Neque verò urbis tantum Ninive captivitate reditum, Hierosolymorumque restaurationem, et Ecclesie tam militantis quam triumphantis statum proposuit. Cum ergo sanctissimus vir esset, licet quod, cum corporis vinculo laxandi jam essent, alii sancti fecerunt, Genes. 27, 49, 50, alibi. Unde à S. Ambrosio, lib. de ipso propheta nominat.

(Serarius.)

realem eversionem illius effluxisse annos centum quindecim. Atqui decimus tertius annus Josie est præcisè centesimus decimus quintus ab ultimo vel penultimo anno regni Joatham. Idem colligere licet ex annis vite Tobie junioris: nam ex v. 16 hujus capituli habemus, ipsam complevisse 99 annos vite; sed in Græco additur, antequam moreretur, audivisse, destructam esse Ninivem à Nabuchodonosore et Assuero, seu Cyaxare, quem Græci vocant Axares. Ergo, Ninive excisa videtur ultimo vite anno Tobie. Jam verò ab anno sexto Ezechie regis Juda, quo unà cum patre et matre suâ puerulus sexennis vel septennis à Salmanasar in Assyriam abductus, usque ad 15 annum Josie, fluxerunt anni 95, quibus additi sex anni infantilis ætatis ipsius ante captivitatem, complent numerum 99 annorum; ergo. Sed vide fusius hæc in Chronico nostro, ex quo etiam videbis, hunc eundem Tobie mortis annum, nempe 15 Josie regis Juda, initium facere septuaginta annorum servitutis et captivitatis ac desolationis Judææ, cæterorumque Judææ vicinorum populorum. Sed de hoc pluribus Jeremia 1, et Chronici nostri c. 35. Hæc tantum nota insignem Dei providentiam circa Tobiam, Raguellem et Gabelam, quorum frequens mentio in hæc historici. Nam antequam excinderetur urbs Medorum regis Ecbatana et Rages, alitè adhuc pace inter Medos et Assyrios, effecit ut Tobias suam inde sponsam è domo Baguelis cum dimidiâ parte bonorum illius, insuper et decem argenti talenta à Gabelo reciperet atque in tutum deveheret. Cùm verò deinde Ecbatana à tyranno Niniviti et Medorum hoste vi et armis subjugaretur Judith 1, v. 5, effecit rursus ut Raguel cum uxore, familiâ et altero bonorum omnium medietate, in mediis bellorum flammis salvus et intactus conservaretur. Denique cùm excidium immineret Ninive, jamque instaurati esset Ecbatana, et in dies magis magisque refloresceret, curavit Tobiam cum omni suâ familiâ et substantiâ è Ninive in Ecbatanam demigrare. Quoniam ipsi cura est de nobis, 1 Petr. 5, v. 7.

VERS. 6. — FRATRES NOSTRI QUI DISPERSI SUNT, ET DOMUS DEI, QUÆ INCENSA EST. Prophetica utitur præteritis pro futuris, ut dixi capite precedenti, v. 14. Unde et in Græco est: *Dispergentur et incendetur*. Videtur enim Tobias propriè loqui de duabus tribubus Juda et Benjamin in Judæâ adhuc relictis; quamquam etiam verum sit, ex aliis omnibus tribubus

plurimos è captivitate Jerosolymam redisse, ut constat 1 Esdra 3 (1).

VERS. 8. — RELINQUENT GENTES IDOLA SUA. De traditione gentium ad Ecclesiam Christi, vide quæ dixi cap. præced. v. 14. Denique (2).

VERS. 10. — Ille in Græco additur, Achicharum Tobie ex latre nepotem quem Assar-Edon domni sui præfecerat, ut dixi in fine capituli 4, amulsiorem et insidius Amari cum Manasse quodam in carcere detrusum: sed merito elemosynarum suarum brevi eductum utrumque, et Amanum vicissim in tenebras compactum fuisse. Et hæc Achichari inaceratio fortè causa fuit cur Tobias patruus ejus, qui à nepote sustentabatur, à Ninive in Eleomaida profugere coactus sit, ut vidimus supra, in fine cap. 3. Uti deinde restitutio ejusdem Achichari in pristinum statum causa fuit reditus Tobie ex Eleomaida in Ninivem (3).

(1) VERS. 7. — QUIS AUTEM DESERTA TERRA ERIT ISRAEL? REPLEBITUR (INCENSIS AD SANCTISSIMUM REVERTIBUS) ET DOMUS DEI, QUÆ IN EA INCENSA EST, ITERUM REEDIFICABITUR. Incensa est, id est, incendetur à Chaldaeis: loquitur propheta de futuro quasi de præterito, ob futuri certitudinem. Unde Græci habent in futuro: *Frates nostri dispergentur, et Jerusalem erit deserta, et domus Dei in ea comburetur, et ecclesia erit usque ad tempus; et iterum miseretur eorum Deus, et convertet eos in terram. Et edificabitur domus, non quasi prior, usquequo compleverit tempora sancti. Et post hæc resurgetur de captivitatibus, et edificabitur Hierusalem honorificè, et domus Dei in ea edificabitur. Et in omnes generationes seculi, edificatio gloriosa, sicut locuti sumus de ea propheta. Et omnes gentes convertentur verò ad tinendam Dominum Deum, et confitentur idola sua.*

(Corn. à Lap.)

Le vieux Tobie prédit que le temple de Scligneur, qui a été brûlé, sera bâti de nouveau; or, disent les critiques, dans ce temps-là le temple de Jérusalem n'avait pas encore été incendié par les Chaldéens, et il ne le fut que quelques années après la mort de Tobie. — Nous répondrons l' que la version grecque ne parle de l'incendie du temple que comme d'un événement futur; 2° un argument fondé sur des calculs de chronologie de ces temps-là n'est rien moins qu'une démonstration, puisque les chronologistes s'accordent rarement entre eux, et que ces sortes de difficultés n'ont jamais porté atteinte à l'authenticité de ces anciens livres. (Duclot.)

(2) VERS. 9. — ET GABRIEL IN HAEC VERBIS ORNS TERRE ADORANTES REGEM ISRAEL, ID EST, ADORANTES CHRISTUM, NEC ENIM POST REDITUM è captivitate fuit alius rex Israel quem adorarent omnes reges terræ; Christo autem omnes gentes et reges servierunt. (Corn. à Lap.)

(3) VERS. 10. — SERVITUR DOMINO IN VERITATE, ID EST, VERÈ, SINCERÈ, SCLICET VERÈ, SINCERÈ, RECTO, INTEGRO, TOTIQUE CORDE, NON FICTO, NON

falso, non dimidiato, non diviso, ut dimidiam cordis animumque partem Deo detis, alteram diabolo, puta idolis et cupiditatibus. Veritas ergo hinc opponitur mendacio, superationi, hypocrisis, fictioni et simulationi, Ita Serarius.

(Corn. à Lap.)

VERS. 11. — UR FACIANT JUSTITIAS, id est, opera justa, pia, sancta. In Græco sic habet: *Et nunc, fili, abi ex Ninive, quoniam omnino erant, qua locutus est propheta Jonas. Tu autem serva legem et præcepta, et esto amator elemosynarum et justus, ut tibi bene sit: et sepeli me bene, et matrem tuam necum: et non ultra maneat in Ninive. Fili, vide quid fecit Aman Achiachar, qui nutrivit eum, ut è hoc dixit eum in tenebris, et quæta retrivitit et. Et Achiachar quidem salvatus est, illi verbis retrivito data est, et ipse descendit in tenebras. Manasses in elemosynâ erat, et salvatus est de lignis mortis, quem fuerunt et Aman autem incidit in laqueum, et perivit. Et nunc, fili, vide quid elemosyna facit, et quomodo justitia liberat.*

Quis fuerit hic Aman, incertum est, certum est non fuisse Aman hostem Mardochæi et Esther: hic enim Tobia longo tempore fuit posterior, Quis etiam fuerit hic Manasses ignoratur: aliqui putant fuisse maritum Judith: nam tempus consentit, sed locus dissentit, ait Sallaus: vixit enim Judith tempore Tobie, inquit ipse, sed in Bethulâ Judææ, non in Ninive et Assyriâ, ubi vixit hic Manasses, de quo agit Tobias.

(Corn. à Lap.)

Pietatem, non istis tantum, qui modo coram asabath, inscriptum voluit Tobias: sed in totâ etiam posteritate, quam idcirco sancti optant ut per eam Dei cultus honorque vigeat. Filii ergo vestris mandate, ut faciant justitias et elemosynas. Deinde, ut sint memores Dei, et tertio, benedicant eum. At quæritur et quomodo? in omni tempore, in omni veritate, et in totâ virtute sua. In Græco hæc uti tantum filio dicit videntur, videlicet tanquam præcipuo, et aliorum qui aderant patri et magistro, insigne adhibetur exemplum Achiachari, et Manasse cuiusdam, quia fuerant ambo isti ab impio et ingrato Amâne in dignitatis et vite periculum adducti, pietate tamen et elemosynis evaserunt. Queritur de hoc ipso loco Ambrosius Pelagius in quodam ad Erasmus Epistolâ, quæ incipit: *Quando vel Homerus.* In Tobia, inquit (quem cum aliis aliquotum veteris, tum novi Instrumenti libris prælegendum suscepi theologice candidatis) multa occurrunt frigida prorsus, et jejuna, plura item subobscura, in editione præsertim septuaginta Interpretum, ut me susceptæ provincie penè ponitæ. Quis, Pelagie, ais? quid queris? Ego, indignus licet, theologice candidatis prælegendum Tobiam suscepi, neque tamen quæ Dei gratia est, ejus provincie unquam penitit. Subobscura quidem non pauca occurrerunt. Sed et in aliis divinarum Litterarum libris oper-

tissima multa, frigida tamen et jejuna nulla penitus, quin et verum hic pyritem sentio, de quo lib. 4. de Dogmatibus Trirrianus. Et miror, quomodo, quam 70 Interpretum editionem agnosces, eam tuis istis et frigidis et jejunitatibus abundare censes? At ex omnibus quod te vel maximè torqueat, unum, quæso, propono. Ad finem, ait, libri in hæc verba

legatur. Tobias de te incertum autem hinc est et quædam verba de te non parva feruntur. Sic enim dicitur. Anceps sum animi, quo serva lo- cum interpretetur, quod ignorem vocante et alio; significantiam. Interpres, nescio quis, et ita locum vertit, quasi Aman alteri suo Achiacharo pessimam retulerit gratiam, ut mirum quem è lumine in tenebras dixerit. Verum hinc non liquet, utrum senserit interpres (scilicet Achi) in tenebrosam conjecitum carcerem, an orbatum oculorum luminibus. Obsecro ut, loco excusso, significet per puerum, qui tibi sensus magis probetur. Quid ad hoc dicitur Erasmus? In Tobia, inquit, nihil dubito, quin mendum sit scribere. Nam Franciscus Asolanus scripsit sibi fuisse degravatissimum exemplar, quum libros istos excuderet. Nec movere debet exemplariorum consensus, quum Argentinas, et imitatus sit Aldinum. Rectè, mendum est. Sed quomodo emendandum? Tacet Erasmus, et tamen partim ex interprete quem viderat Pelagius, partim ex antitesi rō quæ non erat hoc usque adeo collectu correctæque difficile, ipsa ergo Septuaginta editio correctæ, librique alii, etiam quos sanctus erat interpres à Pelagio citatus, non rō, sed mō, habent, per quod nomen intelligitur carceris et castitatis, vitæque objectionis tenebræ, cum ab istis tenebris salvatus postmodum libertatis, dicitur Achiacharus, et in eadem ipse Aman detrusus. Quod enim viris bonis intelligitur, excedendum ipsi fuit, prout in Amiano illo, eccelsit Esther volumine.

Cur versa Ninive? — Causa ponitur vers. 15: *Vide, fili, quia iniquitas quæ fecit dicitur et. Nam, ut ait Prologo in Jonam D. Hieronymus, et ad Jonam predicationem actâ penitentia, illa, veniam consecuti erant Ninivites: postea et vobis in pristinis vitis perseverantibus in se provocant sententiam.* Fœrat Jonæ prædicatio non absoluta, sed eum conditione, nisi penitentiam agerent, et per veniam à Deo propter penitentiam, data urbis solus etiam cum conditione fuit, si in penitentia et emendatione scelerum perseverarent. Hinc vers. 6: *Non enim excidit verbum Domini, quod secundum Jonam prædixerat.* Hinc verò intelligimus, unde bella, urbium excidia, regionum vastationes et depopulationes. *Justitia, inquit, Salomon, Proverb. 14, vers. 34, elevat nationem, sed etiam populum laetificat necem.* (Serarius.)

Laisant de côté les déclarations vagues de Voltaire, qui n'ont point de rapport au livre de Tobie, et dont la réfutation se trouve dans nos notes précédentes, nous observerons tel que le patriarche des incrédules, passant à la mort de Tobie, au lieu de faire remarquer que les lecteurs la prédiction que fit ce juste de la ruine de Ninive, prédiction qui fut accomplie peu après sa mort, par les armes de Cyrus; et celle du retour des captifs hébreux; et enfin la promesse d'un roi d'Israël, qui devait être adoré par les rois des nations, événement dont nous sommes témoins, nous dit seulement que quand Tobie mourut de vieillesse, les enfants s'enterrent avec lui. Ces dernières mots n'ont pu échapper à la censure d'un critique, qui ne pensait pas que la mort des serviteurs de Dieu, qui ont rempli une longue carrière, fournit des motifs solides de consola-

IN DÆMONEM ASMODÆUM

Dissertatio.

Cum sæpe adeò in Scripturâ de bonis malisque angelis, eorumque per visum objectâ specie, gestis, prodigiisque mentio recurrat, mirari sibi, cur rarus admodum in illâ sermo habeatur de dotibus, viribus, gloriâ, mutâ subjectione, agendi potestate, et ratione, quâ illi nobilissimum Creatoris opus, sese cæteris communicant. Quidquid autem eâ de re in sacris libris occurrit, ad hæc potissimum capita revocandum est: esse nimirum bonos malosque spiritus: alteros, quâ semel in creatione donati sunt, gratiâ servati, Creatori pariter suo morigeros, destinati sibi gloriâ frui; alteros superbâ inflatos, è loco suo dejectos, et in Tartara detrusos, acerbissimas afflictionis suæ penas dare; furorẽ suum in miseros mortales exercere, nullamque omittere artem, ut nos eodem unâ supplicio obvolvant. Tandem bonos angelos divinarum beneficiorum munerumque ad nos deferendos ministros esse; demones verò divitiæ ultionis et justitiæ executores sese exhibere: inter demones et angelos aliquam esse politiam, cujus leges ignorantur, quâ alter alteri subditur: agere pariter utrosque in corpora et in spiritus subtiliori quodam ratione, quam meo quidem assèqui, nedum verbis explicare valeamus: singulis regis, imò et singulis hominibus suis esse angelos presides, qui nostris rebus et conservantibus consulunt, illud potissimum curantes, ut salutem nobis contempserint, modò ne quid obstaculi divitiæ à se delatæ gratiâ per nos, periculis malò habere, opponatur.

Sed in his ipsis quæ Deo revelante novimus, quàm multa sanè obscura et tenebris obsita? Angeli et demones nunquam ferunt nisi è corpore quodam efflicti exhibentur. Quæ insuper de illis narratur historici, parabole veritas quàm genuinæ historie plerumque esse videntur. Si historiam pellectæ ad crimen Evæ, et Angeli militantis necem asinæ Balsami, dæctio à une famille dont ils ont été l'exemple, et dont ils feront à jamais la gloire, au lieu que celle de l'impie ne produit que le trouble, l'horreur, la confusion, le désespoir. (Duclot.)

monis Asmodæi, de quo in præsentia: demones Jesum Christum in deserto tentantis, ac tandem Jobi diabolica tentatione probati; si, inquam, eas omnes historias sedulo perpendas, nome augeri potius scrupulos et dubitationes, quàm expelli ignorantiam sentis? Id egisse Deus videtur, ut angustioribus terminis humanæ curiositati præscriptis, ab eorum cognitione nos revocaret, quæ impudè prorsus ignorantur, ut scilicet omnem mentis aciem rebus majoris momenti, et nostræ utilitatis magis consentaneis, intendamus.

Nec sanè motum in explorandâ angelorum naturâ Judæi olim ante captivitatem studii contulerunt. Nullum etiam ad eam usque statem illis impendisse cultum sive legitimum sive supersticiosum, illos legimus, qui ne nominata eadem illis tribuere norant. Quæ enim deinde coluntur ante captivitatem de malis angelis horærant; nomen enim Satan, quod afflicti occurrat, non nisi adterranum significat; et Beelzebub profani numinis nomen est. Apud Isaiam 14, 12, legitur Lucifer, sed sidus est ferens diem; et si dæmon intelligatur, est figurata locutio. Primum omnium sub demone nomine Asmodæus occurrit; quæquam et dubitandi locus est, utrum peculiare aliquid demonis nomen è voce designetur; potest enim Tobie locus 5, 8, reddi, dæmonium exterminans, ubi in Vulgatâ habetur, *dæmonium, nomine Asmodæus, occidit eos.* Fateamur tamen oportet, Vulgatæ sensum prænotem esse, et literæ textus maxime consentaneum, ut Asmodæus pro singulari demone alienius nomine usurpetur. Græcus legit: *ἀσμοδαῖος τὸ πνεῦμα σατυρῶν, Asmodæus malus dæmon.* S. Prosper Asmodæum nequissimum nominat: de Promis. part. 2, cap. 59, et: *A quâ Asmodæum dæmonium nequissimum cepit.* Hebraeus Munsteri: *אשמודאי, Asmodæus dæmonium.*

falso, non dimidiato, non diviso, ut dimidiam cordis animumque partem Deo detis, alteram diabolo, puta idolis et cupiditatibus. Veritas ergo hinc opponitur mendacio, superationi, hypocrisis, fictioni et simulationi, Ita Serarius.

(Corn. à Lap.)

VERS. 11. — UR FACIANT JUSTITIAS, id est, opera justa, pia, sancta. In Græco sic habet: *Et nunc, fili, abi ex Ninive, quoniam omnino erant, qua locutus est propheta Jonas. Tu autem serva legem et præcepta, et esto amator elemosynarum et justus, ut tibi bene sit: et sepeli me bene, et matrem tuam necum: et non ultra maneat in Ninive. Fili, vide quid fecit Aman Achiachar, qui nutriti eum, ut è hoc dixit eum in tenebris, et quanta retrivit ei. Et Achiacharis quidem salvatus est, illi vero retribuitur data est, et ipse descendit in tenebras. Manasses in elemosynâ erat, et salvatus est de lignis mortis, quem fuerunt ei Aman autem incidit in laqueum, et perit. Et nunc, fili, vide quid elemosyna facit, et quomodo justitia liberat.*

Quis fuerit hic Aman, incertum est, certum est non fuisse Aman hostem Mardochæi et Esther: hic enim Tobia longo tempore fuit posterior, Quis etiam fuerit hic Manasses ignoratur: aliqui putant fuisse maritum Judith: nam tempus consentit, sed locus dissentit, ait Sallaus: vixit enim Judith tempore Tobie, inquit ipse, sed in Bethulâ Judææ, non in Ninive et Assyriâ, ubi vixit hic Manasses, de quo agit Tobias.

(Corn. à Lap.)

Pietatem, non istis tantum, qui modo coram asabath, insculptam voluit Tobias: sed in totâ etiam posteritate, quam idcirco sancti optant ut per eam Dei cultus honorque vigeat. *Filiis ergo vestris mandate, ut faciant justitias et elemosynas. Deinde, ut sint memores Dei, et tertio, benedicant eum. At quomodo et quomodo? in omni tempore, in omni veritate, et in totâ virtute sua. In Græco hæc uti tantum filio dicit videntur, videlicet tanquam præcipuo, et aliorum qui aderant patri et magistro, insigne adhibetur exemplum Achiachari, et Manasse cuiusdam, quia fuerant ambo isti ab impio et ingrato Amâne in dignitatis et vite periculum adducti, pietate tamen et elemosynis evaserunt. Queritur de hoc ipso loco Ambrosius Pelagius in quodam ad Erasmus Epistolâ, quæ incipit: *Quando vel Homerus.* In Tobia, inquit (quem cum aliis et aliquotum veteris, tum novi Instrumenti libris prælegendum suscepit theologie candidatis) multa occurrunt frigida prorsus, et jejuna, plura item subobscura, in editione præsertim septuaginta Interpretum, ut me susceptæ provincie penè ponit. Quis, Pelage, ais? quid queris? Ego, indignus licet, theologie candidatis prælegendum Tobiam suscepi, neque tamen quæ Dei gratia est, ejus provincie unquam penitit. Subobscura quidem non pauca occurrerunt. Sed et in aliis divinarum Litterarum libris oper-*

tissima multa, frigida tamen et jejuna nulla penitus, quin et verum hic pyritem sentio, de quo lib. 4 de Dogmatibus Trirrianus. Et miror, quomodo, quam 70 Interpretum editionem agnosces, eam tuis istis et frigidiâ et jejunitatibus abundare censes? At ex omnibus quod te vel maximè torqueat, unum, quæso, propono. Ad finem, ait, libri in hæc verba

legatur. *Tobias de te incertus ante hæc verba et quod sequitur verba de te non pariter feruntur. Et sic dicitur. Anceps sum animi, quo serva legem et interpretetur, quod ignorem vocante et aliâ; significantiam. Interpres, nescio quis, et ita locum vertit, quasi Aman alteri suo Achiacharo pessimam retulerit gratiam, ut mirum quem è lumine in tenebras dixerit. Verum hinc non liquet, utrum senserit interpretes (scilicet Achi) in tenebrosam conjectum carcerem, an orbatum oculorum luminibus. Obsecro ut, loco excusso, significet per puerum, qui tibi sensus magis probetur. Quid ad hoc dicit Erasmus? In Tobia, inquit, nihil dubito, quin mendum sit scribere. Nam Franciscus Asulanus scripsit sibi fuisse degravatissimum exemplar, quum libros istos excuderet. Nec movere debet exemplariorum consensus, quum Argentinas, et imitatus sit Aldinum. Rectè, mendum est. Sed quomodo emendandum? Tacet Erasmus, et tamen partim ex interprete quem viderat Pelagius, partim ex antitesi rati quæ: non erat hoc usque adeo collectu correctæque difficile. Ipsa ergo Septuaginta editio correctæ, librique alii, etiam quos scntos erat interpretes à Pelagio citatus, non rectos, sed rectos habent, per quod nomen intelligitur carceris et castitatis, vitæque abjectioris tenebræ, cum ab istis tenebris salvatus postmodum libertatis dicitur Achiacharus, et in eadem ipse Aman detrusus. Quod enim viris bonis intelligat, excudentur ipsi fuit, prout in Amiano illo, eccelsit Esther volumine.*

Cur versa Ninive? — Causa ponitur vers. 15: *Vide, fili, quia iniquitas ejus fecit dabi et. Nam, ut ait Prologo in Jonam D. Hieronymus, et ad Jonam predicationem actâ penitentiam, veniam consecuti erant Ninivites: postea vero in pristinis vitis perseverantes: dei in se provocarunt sententiam. Fœrat Jonæ prædicatio non absoluta, sed eum conditione, nisi penitentiam agerent, et per veniam à Deo propter penitentiam, data urbis solus etiam cum conditione fuit, si in penitentia et emendatione scelerum perseverarent. Hinc vers. 6: Non enim excidit verbum Domini, quod secundum Jonam prædicaverat. Hinc verò intelligimus, unde bella, urbium excidit, regionum vastationes et depopulationes. Justitia, inquit Salomon, Proverb. 14, vers. 34, elevat nationem, servos autem populus facit necatum. (Serarius.)*

Laisant de côté les déclarations vagues de Voltaire, qui n'ont point de rapport au livre de Tobie, et dont la réfutation se trouve dans nos notes précédentes, nous observerons tel que le patriarche des incrédules, passant à la mort de Tobie, au lieu de faire remarquer que ses lecteurs la prédiction que fit ce juste de la ruine de Ninive, prédiction qui fut accomplie peu après sa mort, par les armes de Cyrus; et celle du retour des captifs hébreux; et enfin la promesse d'un roi d'Israël, qui devait être adoré par les rois des nations, événement dont nous sommes témoins, nous dit seulement que quand Tobie mourut de vieillesse, les enfants l'enterrirent avec joie. Ces dernières mots n'ont pu échapper à la censure d'un critique, qui ne pensait pas que la mort des serviteurs de Dieu, qui ont rempli une longue carrière, fournit des motifs solides de consola-

IN DÆMONEM ASMODÆUM

Dissertatio.

Cum sæpe adeò in Scripturâ de bonis malisque angelis, eorumque per visum objectâ specie, gestis, prodigiisque mentio recurrat, mirari sibi, cur raris admodum in illâ sermo habeatur de dotibus, viribus, gloriâ, mutâ subjectione, agendi potestate, et ratione, quâ illi nobilissimum Creatoris opus, sese cæteris communicant. Quidquid autem eâ de re in sacris libris occurrit, ad hæc potissimum capita revocandum est: esse nimirum bonos malosque spiritus: alteros, quâ semel in creatione donati sunt, gratiâ servatâ, Creatori pariter suo morigeros, destinatâ sibi gloriâ frui: alteros superbâ inflatos, è loco suo dejectos, et in Tartara detrusos, acerbissimas afflictionis suæ penas dare; furorẽ suum in miseros mortales exercere, nullamque omittere artem, ut nos eodem unâ supplicio obvolvant. Tandem bonos angelos divinarum beneficiorum muneraque ad nos deferendos ministros esse; demones verò divitiarum illionis et justitiæ executores sese exhibere: inter demones et angelos aliquam esse potestatem, cujus leges ignorantur, quâ alter alteri subditur: agere pariter utrosque in corpora et in spiritus subtiliori quodam ratione, quam ne mento quidem assequi, nedum verbis explicare valeamus: singulis regnis, imò et singulis hominibus suis esse angelos presides, qui nostris rebus et conservantibus consulunt, illud potissimum curantes, ut salutem nobis contempserint, modò ne quid obstaculi divitiarum se late detrat gratiâ per nos, periculis malis habere, opponatur.

Sed in his ipsis quæ Deo revelante novimus, quàm multa sanè obscura et tenebris obsita? Angeli et demones nunquam ferunt nisi è corpore quodam efflicti exhibentur. Quæ insuper de illis narratur historici, parabole veritas quàm genuinæ historie plerumque esse videntur. Si historiam pellectæ ad crimen Evæ, et Angeli militantis necem asine Balsami, dæction à une famille dont ils ont été l'exemple, et dont ils feront à jamais la gloire, au lieu que celle de l'impie ne produit que le trouble, l'horreur, la confusion, le désespoir. (Duclot.)

monis Asmodæi, de quo in præsentia: demones Jesum Christum in deserto tentantis, ac tandem Jobi diabolica tentatione probati; si, inquam, eas omnes historias sedulo perpendas, nome augeri potius scrupulos et dubitationes, quàm expelli ignorantiam sentis? Id egisse Deus videtur, ut angustioribus terminis humanæ curiositati præscriptis, ab eorum cognitione nos revocaret, quæ impudè prorsus ignorantur, ut scilicet omnem mentis aciem rebus majoris momenti, et nostræ utilitatis magis consentaneis, intendamus.

Nec sanè motum in explorandâ angelorum naturâ Judæi olim ante captivitatem studii contulerunt. Nullum etiam ad eam usque statum illis impendisse cultum sive legitimum sive supersticiosum, illos legimus, qui ne nominata quidem illis tribuere norant. Quæ enim deinde colunt ante angelus nomina, ipsis factitibus, Hebræi inter Chaldæos didicerant, ac tum primo usurpari ceperunt nomina Michaelis, Gabrielis et Raphaelis; neque prius septem angelos principes solo Dei assistentes norant. Neque plus quidquam de malis angelis hœverant; nomen enim Satan, quod afflicti occurrat, non nisi adærvanum significat; et Beelzebub profani numinis nomen est. Apud Isaiam 14, 12, legitur Lucifer, sed sidus est ferens diem; et si dæmon intelligatur, est figurata locutio. Primum omnium sub demone nomine Asmodæus occurrit; quàmquam et dubitandi locus est, utrum peculiare aliquid demonis nomen evocet designetur; potest enim Tobie locus 5, 8, reddi, dæmonium externarum, ubi in Vulgatâ habetur, *dæmonium*, nomine Asmodæus, occiderat eos. Fateamur tamen oportet, Vulgata sensum prænotem esse, et litteræ textus maxime consentaneum, ut Asmodæus pro singulari demone alienius nomine usurpetur. Græcus legit: *ἀσμοδαῖος τὸ πνεῦμα σατανᾶς, Asmodæus malus dæmon.* S. Prosper Asmodæum nequissimum nominat: de Promis. part. 2, cap. 59, et: *A quâ Asmodæum dæmonium nequissimum expulit.* Hebraeus Munsteri: *אסמוֹדַאִים מוֹן אַסְמוֹדַאִים, Asmodæi rex dæmonum.*

Inter varias nominis *Asmodai* etymologias, ea jure meritoque seligenda est quæ vocem derivat ex *Schamad* (1), destruere, exterminare, perdere, evellere, vastare; quæ sanè ejusdem vocis significationes omnes demoni conveniunt, illud potissimum student; ut animas perdat, virtutis et pietatis opera destruat, probra consilia removeat, denique gloriam viresque suas in eo exercenti, ut homines criminibus et sceleribus implicet, et sua de quoque omnem mundi economiam vertat. S. Joannes in Apocalypsi 9, 11, meminit demonis, cui nomen in Hebræo אַסְמוּדַי, *Asmodai*, in Græco Ἀσμοδών, *Aspoldion*, in Latino *Exterminator*. Hic ultionem Domini in Ægypto intulisse, excusso decemplagarum flagello, creditur; eodem gladio versante animadversum ferunt in Israelitis, perduellionis et murmuris reos in Ægypto (2); quemadmodum et ejus gladio exercitum Sennacherib in Palestinis agris deletum 4, Reg. 19, 35. Idem hostes Ecclesie in fideles armavit; idem hæreticos et impios, ut prævis doctrinis fidei sanctitatem corrumpant, incitavit, et adhuc incitat.

Cùm verò nomen *Exterminator* aequè omnibus malis angelis commune esse possit, adhuc questionis locus est, quisnam angelus ille malus, qui Saram vexabat, interfectis septem viris ad puella thalamum accedentibus. Ἀσμοδώνος ἢ τοῦ δαίμονος, Hebr. פְּגַם אַסְמוּדַי, Scitum est enim plures esse, nec unius generis, dæmones (3); horum enim alii inter suos imperant, alii serviunt. Sunt qui avaritiæ, qui ebrietati, qui licentiæ, qui gula præsent. His cura est, ut futurorum aracula procedant venditque; illi tentandis hominibus instant; illi mali hospites hominibus insident. Alii morbos pariunt; idque de illis sentiantur Judæi, ut ex Evangelio intelligimus; morbos sero omnes demonibus accepto ferri debere. Tandem vulgò creditur dæmonum aliquos aerem obsidere, alios dorsata loca, alios provincias et regna. Quis ergo dæmon *Asmodeus*, quodve illius munus?

Hebraica editio supra à nobis laudata, *regis dæmonum* titulo illum distinguit; sed inter (1) in Hiphil, אַסְמוּדַי שָׂרָא, Græcò δαίμονος Σαρρά, ἀσμοδώνος, ἀσμοδώνος, ἑσπερίος, ἑσπερίος, etc.

(2) 1 Cor. 10, 40, et Judith 8, 24, 25: *Exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt.*

(3) Vide, si placet, 1. Cor. 15, 24. Cùm evacuaverit omnem principatum, et potestatem, et virtutem. Et Abb. Seren. apud Cassian. Collat. 8, cap. 14, et Serar. apud Tob. 5, quæst. 4. Origen. contra Gels. lib. 8.

malos angelos regis titulus multis communis est. Christum in *Beelzebub principem dæmoniorum ejicere demonia*, Judæi dicebant, Matt. 9, 34, et 12, 24. Marc. 5, 23, Luc. 11, 15. S. Hieronymus in Habacuc 5, principem dæmonum ex doctrinâ Hebræorum appellat רֵשֶׁתֶׁף *Rescheph*, quæ vox sonat prunas, scintillas, sagittam, quæ omnia cum diabolo, sive agendi celeritas, sive diræ in illum à Deo pronuntiatæ post inductam in crimine Evam spectentur, optimè congruunt. Eundem dæmonum principem S. Chrysostomus hom. de lapsu primi hom. appellat *Satalem* שָׂטָן, ac si diceretur, qui terga Deo tanquam invisio vertit.

S. Joannes Apoc. 12, 9, pluribus illum nominibus appellat, uti *dracōnis magni, serpentis antiqui, diaboli, satanæ, qui seducit universum orbem*. Job. 1, 5, et Matth. 4, 10, *Satan* vocatur; quo nomine nihil aptius exprimit gravissimum illius odium adversus homines et veritatem, est enim hostis, adversarius, calumniator: in quam etiam significationem conveniit vox Græca, *diabolos*, quæ adversarium iniquum, et sycophantiam, et calumniam exprimit. Illum S. Petrus in 1, Ep. 5, 8, veluti leonem pingit undique pererrantem, ut prædam aliquam nanciscatur. Denique Isai. 14, 12, principi dæmoniorum nomen tribuit *Luciferi*. Sunt qui credant, *Asmodeum* principem fuisse dæmonum Medie, quâ in regione suam exercebat potestatem: quemadmodum ille Dan. 10, 15, Persiâ imperans, S. Michaeli populi Dei patrono aliquando obstitit. Sanè *Asmodeus* derivari potest ex Hebræo *Esch-Madai*, ignis Medie; impuras enim flammæ fovebat. Notus est, aiunt Rabbini, ex connubio Noemæ, sororis Tubalcaini, cum Simone; idemque est Samsael, de quo in Targum in caput 28 Jobi. Docent denique Talmudistæ *Asmodeum* inter dæmones universos principem locum tenere (1).

Quæ tamen opinio præ cæteris probatur, *Asmodeum* libidinis dæmonem facit: utrum verò rex cæterorum sit, Hebræis asserendum relinquimus, cùm in sacrâ Scripturâ id nominis egisse legatur, quod facillè inditum quæque dæmon obire potuisset. Permissâ enim sibi à Deo potestate, eos qui procati animo ad Saram thalamum accederent, neci tradit.

(1) Vide, si lubet, Serar. quæst. 9. Eliam Levit. in Thibsi; Targum in Job. 28, et in Eccles. 1, 1.

bat, nihil tamen habebat virium in honestissimam probamque puellam, atque invitum et rei exitum ignorans, felicitati illius, unâ et Tobie, etiam atque etiam consulebat. Nimirum ambo illi morum similitudine sese invicem flagellabant; quos proinde alto providentiæ suæ consilio respiciens Deus, neminem ad puella torum accedere passus est, quam inviolatam lectissimo conjugii servabat.

Hujus necis causam Raphael ipse Juniori Tobie aperuit Tob. 6, 16: *Ostendam tibi, qui sunt, quibus prevalere poterit dæmonium. Illi namque, qui conjugium ita suscipiunt, ut Deum à se et à sua mente excludant, et suæ libidini ita vacent, sicut equus et mulus, quibus non est intellectus: habet potestatem dæmonium super eos. Nec Sara aliter suspiciata est Tob. 3, 19. Ant. ego indigna fui illis, aut illi forsitan me non fuerant digni. Ita planè: indigni erant eo conjugio, quantum non ea sola fuit coram necis ratio, nisi etiam procacioris libidinis crimen ultionem divinam in ipsos provocasset.*

Quod in hæc re negotium facessere videntur, illud est, quòd *Asmodeus* fumo ex fecore et corde piscis crematis sublato pulsus fuerit. Tob. 6, 8. *Cordis particulam si super carbones ponas, fumus ejus extricat omne genus dæmoniorum sive à viro sive à muliere.* Alibi verò cordi jungitur jecur; quemadmodum etiam utrumque in Græco exprimitur. S. Prosper nihil habet nisi de felle, memoriæ, uti credimus, lapsu, par. 3, cap. 29 Promissis. Qui enim sive fumus, sive nidus, sive aliud quoddamque corporeum, et è corpore expressum grave esse spiritui poterat? Quamquam enim procedentes à corpore impressiones, si corporeos sensus tangant, statim horrorem vel voluptatem in animâ excitant, quo sanè horrore et voluptate etiam spiritus à materiâ secretos tangi posse intelligimus; nunquam tamen reipsâ tanguntur, si omne abfuerit divinum prodigium, quo Deus supremus rerum omnium arbiter velit, ut occasione quarundam corporearum impressionum, quibus corpora, à spiritibus planè secreta, moventur, similes motus in spiritibus respondeant. Ita in dæmonum impiorumque cruciatibus servari intelligimus, ut scilicet occasione ignis, ubi illi medi versantur, sensus doloris, Deo ita volente, in ipsis excitetur, quemadmodum fieri solet, cùm spiritus, vitali foedere cum corpore junctus, ejus dolore tangitur. In huic planè modum dæmones et impiorum

animæ corporeo igne in inferno torqueri creduntur; non enim vorax illud elementum crematis animalibus impenditur, sed eo posito, Dei omnipotentis voluntate tam intimo doloris sensu anima tangitur, veluti si corpore induta, igne torrescentibus membris, angertur.

Faciliori negotio hanc diffidentiam extricabant ethnici, quorum solemnissimum erat sententia, dæmones subtili ac tenui quodam corpore, veluti è puriori aethere, constare: rati insuper, eos liquorem sibi libatis, et nidore carnis sibi crematarum, pasci; ac tandem fumo thuris et aromatum nutrirî, et hausto errore victimarum viribus confirmari. Verùm, ait Porphyrius de abst. 1, 2, vir sapiens ejusmodi sacrificii plurimum abstinuit, ne dæmones, omnium malorum auctores, ad se alliciat. Una huic cura sedebat, ut animam omni macula eluat: neque enim in animam omnis corruptionis expertem nequissimi illi dæmones quicquam possunt. Eandem planè sensisse credimus Chaldaeos, apud quos liber Tobie scriptus mandatus est; uti et Israelitas, pro quibus auctor hunc librum scripsit: utraque enim ea gens dæmones à materiâ non omnino secretos arbitrata, sensus illi et impressiones, quales nonnisi corpora patiuntur, aptabat. Hæc proinde opinio et populi præjudiciis occupatus Tobias, Raphaelem alloquens, aiebat, Saram à dæmonio deperit, id est, tam cautè blandam elegantemque puellam custodiri, ut neminem ad illam accedere poteretur. Hic sanè, si aliis unquam, valet illud S. Hieronymi, in Jerem. 28, et in Matth. 14 et in Helvid.: « Multa in Scripturis sanctis dicuntur juxta opinionem illius temporis, quo gesta referuntur, et non juxta quod rei veritas continebat. » Neque hunc errorem veteres Ecclesie Patres prorsus deposuisse constat, cùm dæmones subtili corpore constare, quod delicatis odoribus cæterisque tonalioribus sensuum functionibus aptum esset, arbitrarentur. Origenes tanquam extra controversiam positum constituit, dæmones liquoribus et crematarum carnis sapore delectari, Origen. contra Gels. lib. 5, pag. 28, et p. 53; interdum simulatâ sanctissimorum hominum ac bonorum angelorum personâ, credulis illudere, impuris cupiditatibus et musicis concentibus tangi; locoque pelli oculâ carminum et herbarum ac sigillorum vi, quæ adversus ipsos ac morbos ab illis partibus pharmaco sunt præstantissimum. Hæc

sanè omnia tum vetustate, tum auctoritate, tum numero eorum, quorum suffragio fulciuntur, probatissima sunt; vide Huet. Originian. lib. 2, c. 2, quest. 5; et quoniam alia Ecclesiae sententia placuisse videtur, non desunt nostræ quoque ætate viri eroditi, genus quoddam corporis angelis quibuslibet sive bonis sive malis tribuentes. Grotius, in psal. 105, gravissimè queritur de fautoribus Aristotelis, quem ille primum auctorem rerum omnino corporis expertum arbitratur. Siquid hoc ponatur, nihil planè nos movebit, dum angelis et dæmonibus sive corporea forma, sive potè et cibi usui, sive inferendi pellendique morbos vis tribuitur; est enim natura maximè consentaneum, ut corpus in sensus et corpora agat.

Quæ ratione suam tueantur sententiam illi qui nidorem cremati cordis et jecoris naturali virtute dæmonium expulisse aiunt, quin corpora sensusque demonio tribuant, non facile intelligo. Vide Bart. Fatum in Emergenno, et P. G. Tholosan. Syntagm. juris lib. 24, c. 22. Quantumvis enim illi philosophico acuminè constantur, nunquam tamen evincunt, eâ, quam statuant inter Asmodæum et hunc nidorem, antipathia id effici potuisse, ut spiritus fumo pelleretur. Cum enim antipathia omnis qualitatè inter se oppositione et repugnantiâ inducatur; nulla planè esse potest inter ea, quibus nulla ratio communis est, qualia sunt spiritus et corpus: seorsus non unus vel alter spiritus similitatem exerceat in corpora, sed omnes planè spiritus æque corpora hærrent, æque enim omnes corporis expertes sunt.

Si quis verò totam hujus nidoris efficaciam ponat in sensu, quo non spiritus quidem, sed junctum spiritui corpus afficitur, cum nimium subitâ humorum et sanguinis agitatione præve corporis affectiones, quibus dæmon affligendo corpori utebatur, corriguntur; hic sanè opinionis suæ subscriptores religiosi-ssimos theologos, accuratissimosque philosophos habebit. Profectò si tetro melancholice morbo correptus Saul angebatur, poterat sanè David insanientem humorem Iyre concentu compescere, sublatoque eorumdem humorum bello, instrumenta nocendi diabolo subducere: ex quo illud consequitur, ut musicis modis pulsus vel saltem coercitus fuisse dæmonem verissimè dici queat. Idem dicto de radicibus, quas Josephus Antiq. lib. 8, c. 2; de Bello lib. 7 c. 45, narrat, vix naribus vexatorum

oblatas, dæmonis vim coercere, ipsaque è corpore hominum pellere: quod presentissimum pharmacum Judæi sese ex Salomone didicisse narrabant. Similem pellendi arendive dæmones vim habere radices plurimas, herbas, plantas, lapides, et alia legitimus in Serar. in Tob. 8, q. 8, art. 2, 5, 4, etc.; quibus omnibus illud S. Augustini de fumo, quo pelli dæmones creduntur, optimè convenit: « Non quia (dæmones) nidore ac fumo, sicut nonnulli vani opinantur, sed hominum pascuntur erroribus, » de Civit. l. 2, c. 22. Non equidem fumo, herbis, sive lapidibus dæmon pellitur vel coercetur, sed inani hominum superstitione; ut enim pravas ejusmodi opiniones in illis foveat firmetque, solet interdum, dæmon illis obtemperare, damno coercite malitiæ suæ satis superque reparato superstitione et errore, quem his artibus fovet.

De verbis notisque magicis, uti et de genere quoddam plantarum, aliter planè nobis philosophandum est. Solent enim in his rebus dæmones aliter sibi legem imponere, ut nihil nisi ad nutum clientulorum agant; in eo siquidem imperii sui impli saviique rationem constituunt: et nocentibus ad nocendum servant; illud maximum lucrum suum rati, si hominibus famulatum in magicis artibus exhibentes, illos sibi etiam aquæ etiam debevant. Sed hæc omnia nihil planè in rem præsentem faciunt, certò enim constat, nullam in historia Tobie et dæmonis magicam superstitionem intercessisse.

Inter duas hæc opinionem, eam nempe que naturali virtute, et eam que divinâ pulsum dæmonem constituit, medium iter sibi tenendum Serarius in Tob. 8, q. 3, arbitratur. Observat ille, aliquid fieri posse sive boni sive mali angeli operatione, sive solo nutu et imperio Dei, nullo angeli vel alterius cujuscumque naturalis agentis ministerio; vel denique ad id præstandum posse angelum sive dæmonem à Deo mitti, qui divinis jussionibus implendis instrumento vel auxilio aliquo naturali utantur; utantur autem sive necessario, sive spontè, vel instrumentum illud naturæ suæ ad rem producendam aptum sit vel ineptum, vim scilicet agendi ex se habeat necne, an ab alio. His autem constitutis, opinatur Serarius Tob. 6, 8, fumum jecoris vi suâ quiddam naturali pellendo dæmonem aptum fuisse; cujus rei argumentum esse ait angeli cum Tobia colloquium, qui humano loquendi more utens, insitiam jecori piscis virtutem pellendi dæmonis narra-

vit. Nec aliter, quàm quo modo hominis oratio accipi solet, junior Tobias Raphaelis, quem merum hominem arbitrabatur, orationem intellexit; neque aliud volebat idem Tobias, cum de virtute ejusdem jecoris angelum interrogaret Tob. 6, 7, cujus proinde ad mentem eundem angelum respondere par erat. Censet igitur idem auctor Deum, cum mundum crearet, plantas quibusdam virtutem coercendi dæmonem, cujus odium jam tum perspectum in homines habebat, indidisse. Aliquid tamen supra naturam in eodem fumo agnoscit, ex eo quòd angelus inter loquendum Tobie revelavit, pulsum semel dæmonem jecoris fumo nunquam deinceps reverti; quod sanè prodigiosum est, et prorsus supra pharmaci naturam. Hujus prodigii in causâ fuisse censet tum junioris Tobie continentiam et orandi studium, tum pium duorum conjugum in conjugio inuendo consilium: denique angeli Raphaelis præsentiam non modicè in eam rem contulisse, sibi persuadet.

Totam hæc historiam ad parabolam et rhetoricam allegoriam Grotius ad Tob. 5, 8, et 6, 8, redigere videtur; neque enim dæmonium sive prodigium aliquid in liberatione Sara agnoscit. Quem Scriptura Asmodæum, septem priorum Saræ virorum interfectorem, nominat is, nihil est Grotio præter noxiam quandam in corpore ejusdem feminae qualitatem, quæ viri illi correpti interimebant. Solemne est enim Hebræis, ut morbi omnes et incommoda, quorum latuerint causæ, diabolo deputent; ut suos esse surditatis dæmones, suos silentii, quibus homines et muti et surdi redduntur, crediderint, Luc. 11, 14; Matt. 9, 34, Grot. ad Matt. 4, 24. Epileptici, et ignotis aliis morbis, qui pharmaci contumaces sunt, laborantes, à dæmonibus, ut illi quidem sensabant, angebantur. Id apertissimè in Evangelio habemus. Eo igitur morbo Sara laborabat, cui à se depellendo plurimum contulit tum ejusdem Tobie continentia, tum fumus, quo conclave universum, quo lectus, quo cætera omnia purgabatur. Ita Grotius nodum indissolubilem præcidit, unoque ealiam ductu assertissimam, et omnium, tam Judæorum quàm Christianorum, assensu probatam historiam delet: probatam, inquam, totius Ecclesie Christiane consensu; neque enim alicujus esse momenti reputanda est quorundam recentiorum interpretum singularis opinio, qui nullo satis firmo argumento de illius veritate dubitarent.

Qui divinâ virtute pulsum Asmodæum judicant, illi sanè inter se minimè conveniunt. Sunt enim inter quos Lyran. ad c. 6; Munst. ad Tob. 8; Tirin. ad 6, 8, qui censeant, fumum illum nonnisi symbolum quoddam fulsese precum Tobie et Saræ, quibus unice totum valetudinis prodigium tribuendum sit, quemadmodum olim in luto, quo cæci oculos livit Jesus, accidisse legimus; vix enim lotis in piscinâ Siloe cæci oculis, statim videndi facultas restituta est, non luti sive aquarum, sed Christi virtute, cum lotio nonnisi argumentum fuerit prodigii. Ex eo erat dæmonum genere Asmodæus, qui continentiam et oratione pelluntur, quemadmodum dæmones, de quibus in Evangelio, nonnisi fumum et jejunio eiciebantur. Alii aiunt fumum id solum indicasse, quo temporis articulo pulsum fuerit. Vide lib. de Dæmoniac. part. 5, cap. 48, et Menoch. ad cap. Tob. 6, 8. Malunt alii, Asmodæum unius Raphaelis operâ fuisse depulsum, jecore adhibito ne prodigium sentiretur; ejus enim obtentu angelus latere voluit, ne sese (latere enim Deus angulum volebat donec Tobias regrederetur) Tobie prodere. Vales. Philos. sac. cap. 38. Est. ad Tob. 8, 2. Vide, si lubet, Guillet. Paris. de Universo, Carthus. ad Tob. v. 6. Serar. ibid. q. 2. S. Prosper omnia ad Jesum Christum flectit, piscem mysticum, qui dæmones pellit, nostrisque morbis medetur. Sed mysticum sensum sequi se idem Pater declarat, ut proinde ejus opinio è literarum expositionum sensu expungenda sit. Vide Prosp. de Promiss. p. 2, c. 59. Dion. Græcè est piscis, et monogramma Jesu Christi; nec raro Jesus pisci apud veteres comparatur. Vide Tertull. de Bapt. Hieron. ad Bonos. Optatum lib. 8. August. de Civit. lib. 18.

Quicumque hæc sententiam de pulso divinâ virtute Asmodæo tueantur, his potissimum argumentis fulciuntur: 1^o Magnè inter se duo hæc abhorrent, spiritus et fumus: crassus hic, corporeus, et sensibilis; ille pura natura que mens. 2^o Multum etiam abhorrent inter se morbus et pharmacum: morbi curantur vel admotis corpori contrariæ naturæ medicamentis, vel noxiis humoribus emissionem coercitis, vel rectè sanguinis et humorum economia restituta; id quod non naturæ ratione confici potest, sive in humores ipsos agendo, et causâ nocendi illi sublata, sive restituta animæ pristinâ quiete et tranquillitate; ut enim illa quievit, continuò quies omnis et tranquillitas sanguinis et humorum restituta necesse est,

totaque deinde justa corporis habitu restaretur. Denique potest morbus destitutione spirituum iudici, qui unicus hinc ratione pellitur, spirituum igneulis excitatis, re paratisque apto nutrimento sanguine et humoribus, nimia effusione erogatis. Nihil simile in re presentis. Uxor junioris Tobie nulla, quantum scimus, corporis vitio laborabat. Id unicus præstandum erat, ut demon, quo puella obsidebatur, eâ illas in fasciis ejus procos sciens, pelleretur. Porro neque tempus in demonis corpus, utpote quo demon carebat, agere poterat; neque in spiritum; quid enim corpus ad spiritum? Si quid sumus in Sarâ valuisset, cur in aliis similibus rei causis non valeat? Sufficit certe et odoramenta omnia, quæcumque tandem fuerint, nunquam pelleri demonem sive e corpore sive e loco visâ valuerunt. Si in exorcismis quibusdam sulphur et alia acerrimi odoris cremamenta præscribuntur, non odoris sed precibus, quibus ea ceremoniâ absolvitur, demonis expulso tribuenda est. Vide demoniorum legell. Exorcis. 4 et 6. Quanquam eos ritus suâ cum libro censurâ inussisse S. R. Ecclesia videtur. Denique si sumus pelleri demonem ex se valebat, cur orare et continentiam servare conjuges jussi sunt? Cur Raphael Tobiam admonuit, in eos tantum valere demonem, qui sordidas voluptates vitæ sectantur? Naturalis medicina nullam exigebat recte mentis habitudinem.

Inter tot varias repugnantisque sententias illud nobis statuendum jure meritoque arbitramur: 1^o Fumum jecoris piscis nihil directè et physicè insitit virtute in demonem valuisse. 2^o Nihil illum potuisse nisi in sensus Tobie et Saræ, in quibus fortè voluptatis titillationes compescens, continentiam custodiam plurimum juvit: quam sanè vim quibusdam plantis, succis, et odoribus tribuendam, naturalis historie scriptores omnes adnotant; Plin. lib. 24, c. 9, de Salice et Amerinâ l. 25, c. 15, et l. 26, c. 16, de Nymphaea, et l. 50, c. 15, et 32, c. 4. Oridius, de Remedio amoris, l. 1:

Nulla recitatitas deponit pectora curas,

Nec fugit viso sulphure victus amor.

Factum inde, ut obstructa demoni nocendi via, nihil in Tobiam valuerit, neque in illius necem, quemadmodum cæterorum, quidquam virium habuerit; ac proinde victus ac pudore suffusus, inde se propiciens, in superiorem Ægyptum impis artibus exercendis sese receperit: cum præsertim duorum conjugum in studio castarum precum et vigiliarum per tres

succedentes noctes consensum viderit. 3^o Denique angelus Raphael non minimum victorie de Asmodeo momentum fuit, quippe qui et artem vincendi demonis revelavit, et proprium veri Israelicæ conjugii usum docuit, ac tandem eâ quæ pollebat virtute, demonem victis dre manus coegit. Maximam enim victorie partem angelo tribuendam, satis insinuat Scriptura narrans, catenis vincitum Asmodeum in ultimam Ægyptum à Raphaelæ ejectum fuisse. Profecto hæc demonis captivitas neque homo jecoris, neque precibus, neque Tobie continentia tribuenda est. Quare tota hujus prodigii ratio tribus partibus constat; revelatione singularis pharmaci, et prorsus extraordinariâ, manifestatione veræ causæ necis priorum Saræ virorum, artisque quæ demonis nequitia deinceps eluderetur, et opè à Raphaelæ præstitâ, ut demon à Tobia arceretur, atque in perpetuum eliminaretur.

Reliquum est disquiramus relegationis Asmodei modum, causam et locum; rem enim tantummodo narrans Scriptura cætera silet, Tob. 8, 5: *Tunc Raphael apprehendit demonem, et reliquit illud in deserto superioris Ægypti.* Hebræus legit, Asmodeum vix videre jecoris tactum, in superiorem Ægyptum sese proripuisse, catenis ab angelo vincitum, Græcus addit: quod verò idem angelus demonem apprehenderit, in neutro quidem, sed in Vulgatâ legitimus. Invenit autem eadem Vulgatâ, angelum id in ædibus Raquelis præstitisse, devinctumque veluti ad carcerem in deserto Theboidis deduxisse. Ut ut res habuerit sese, illud constat, hujus historie narrationem alio sensu accipiendam esse, quam quæ mera nequeque littera significat. Qui enim fieri poterat, ut demon vinciretur, vel certo alieno loco diceretur, caperetur, ac veluti captivus detineretur in carcerem? Verbum igitur *apprehendit* in re præsentis eodem sensu usurpandum est, quo et alibi sæpè in sacrâ Scripturâ, ubi fides ferè verbis de caecodem agitur, hæc Jesus Christus nunquam è domo viri fortis diripi arma, et vastari ædes posse dicit, nisi quis prius, sit Matt. 12, 29, Marc. 5, 27, *alligavit fortem*; et Apocalypsi 20, 2: *Et apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est diabolus et Satanas, et ligavit eum per annos mille.* S. Petrus 2, ep. 2, 4, de lapsu angelorum perdiditum ait: *Valentibus inferni detrectos in Tartarum tradidit cruciandos, in judicium reservari.* S. Judas v. 6, de angelis, qui non servaverunt suum principatum, scribit: *In judi-*

ciem magni diei, vinculis æternis sub caligine reservari. Has omnes locutiones aliter planè intelligimus opus est, quam de verâ alligatione, quæ veris catenis vincit demones detineantur, cum potius vim quamdam superiorem significet, cujus potestate impius demonum furor coercetur, ipsique inviti in cruciatibus detinentur.

S. Augustinus de Civit. l. 20 cap. 7, totam hæc vincendi demonis rationem ita exponit: *Alligatio diaboli est, non permitti exercere totam tentationem, quam potest, vel ei, vel dolo, ad seducendo homines.* Detinetur modò vinculis alligatus in inferno diabolus, cum exercere vires suas fallendis hominibus, nunquam superstitio, revelato universis hominibus Jesu Christo, prohibetur. Hanc fortem Christum alligavit, arcem illius expugnavit, arma diripuit, et spolia divisit. Raphael de Asmodeo, quasi de hoste superato, absolutè decernit, eumque veluti in vinculis captivum, in extremam ignotamque oram relegat. Jubet enim de mandato Domini loco cedere, ablatamque illi significat concessam antea sciendi in procos Saræ facultatem. Hæc omnia unâ eâ voculâ, *reliquit*, designantur. Cum enim demon nihil in jussu Domini valet, eo facultatem revocante, veluti alligatur. Scitè pseudo-Augustinus serm. 197, de Temp. nunc 37, append. nov. edit. illum eam vincit comparat: 1^o Alligatus est, tanquam in nexu catenis canis; neminem potest mordere, nisi eum, qui se illi mortiferâ securitate conjunxerit... Latrare potest, sollicitare potest, mordere non potest, nisi volens tem.

Verum quomodo fieri potest, ut demon uno loco addictus teneatur? Nonne æquè repugnat, sive spiritum uno in loco claudi, sive vinculis coerceri? quorum utrumque à naturâ intellectuâ penitus abhorret. Respondemus tamen, utrumque nullo negotio fieri posse: ut enim demon alligatus dicitur, cum ejus nocendi potentia certis quibusdam finibus Deo jubente concluditur; ita pariter idem spiritus uno in loco teneri dicitur, cum Dei jussu nihil agere nisi certo in loco, rebus, et personis sinitur. Quare cum Asmodeus antea unâ Saræ alligatus detineretur, ut nihil posset, nisi in eos, qui pravâ animi habitudine ad puellam accederent; in deserta superioris Ægypti pulsus est, non ut ibi veluti in carcere clauderetur, sed ut eum locum veluti theatrum exercendæ virtutis suæ haberet, seu

potius ut ibi deserto inculque in loco amini noxius moraretur. Igitur clausus in loco demon nihil est aliud, quam demon, cui intra certum loci spatium agendi potestas sit. Demon, à quo Deus tentari aliquem sinit, is eo in loco clausus, ubi ille degit, rectissime dicitur.

Qui malis spiritibus ita imperet, ut ad arbitrium supremo jure illos certis locis et temporum articulis addicere possit, finitus eorum nequitie præstitit et ne ulterius nocent inibere, unus est Deus. Fatemur tamen Angelos interdum et homines eadem potestate usos esse, ut demones certo in loco relegant, eorumque furorem frangent: sed nemo nunquam sive homo sive angelus id propriâ virtute gessit, uno tantum Dei nomine pollens. Eo nomine munus Raphael Asmodeum, eo S. Michael Satana, corpus Moysis rapere conantem, coercuit: *Imperet tibi Dominus, Jude Ep. v. 9.* Denique si *SS. martyres, confessores, et exorcistæ nostrâ etate coercere demonem possunt, id unicus virtuti et nomini Jesu Christi trilenandum est.*

Alia verò est de magis, qui demonibus sese imperare gloriantur, ratio. Si quid enim illi verè asserant, cum alligatos gestari à se demones in annulis, in cubitulis, aliisque locis habere ferunt; non illi quidem divini nominis, sive invito Deo propriâ virtute agere credendi sunt; sed sive inani fluitantque potestate in demones utuntur, sive Deus latent, ter ibili tamen, providentiæ suæ consilio permittit ut infelices illi, qui ad obsequiis Dei recesserunt, detestabili servitute malis angelis parent, specie quâdam auctoritatis decepti, qui sese in demones frui arbitrantur; cum interim specie Imperii indignè et impiâ servitute opprimantur. Probabiliter etiam censemus, demonum principem quendam imperii genere in suos utentem, subditos sibi spiritus cogere, ut magorum, qui demoni se totos addixerunt, voluntati obsequantur. Ut ut res habeat sese, tamen tum rectè rationis sensu, tum religione ipsa docemur, neque principes demonum, neque subiectos illis demones, neque tandem magos absolutam auctoritatem exercere; tota enim demonis virtus et actio ad nutum summi spirituum principis est qui infinitâ potestate et sapentiâ ipso tuerur ac moderatur.

Ejecto demoni superior Ægyptus, arens planè, sterilis, arena, inculta et incolis,

penè vacua regio, destinata est. Cum enim Ægypti solum nullo imbri irrigetur (vide Herodot. lib. 2, Diodor. l. 2, Ptolem. Strab. etc.) atque exundantis Nili aqua, ne superiora regionem fecundent, aggere montium et soli altitudine prohibeantur, arcescere illam, et squalere necesse est. Quin et angulis venenatisque belluis totam teneri, S. Hieronymus in Ezech. 50 censuit. Profectò horrenda illa et deserta loca in oblivione et horrore semper mansissent, nisi sanctissimorum eremicorum frequentia celebrarentur; quorum religione et virtute factum est, ut quæ regio olim horrori habebatur, deinde tanquam deliciarum paradisi et terra selecta, ubi insignium virtutum exempla stirecerent, susciperetur. Quare demon ab universo, quæ latè patet, orbe crucis virtute exclusus, cum ad extrema ea loca confugiens tutum sese crederet, inde etiam virtute et austeritate veterum eremicorum socedere coactus est. In hanc arenam descendentes, Antonius, Pacomius, Macarius, Paphnutius, ceterique plures, sæpius cum dæmone congressi, de hæste, quamquam furenti, feroci, traditique sibi loci strenuo defensore, insignes frequentesque victorias retulerunt.

Quamdiu vinetus Asmodæus in Ægypto fuerit, Scriptura quidem non docet; suspicandi tamen locus est, omni vite Tobie et Sara tempore exulem mansisse, cum capite ejus libri 6, v. 8, legamus, dæmonem semel ea arte, quæ ibi narratur, expulsam, nunquam ad illos reverti potuisse: Ita ut ultra non accedat ad eos. Utrum verò eo tempore elapso denegata prius facultas nocendi iterum dæmoni concessa sit, altum est providentiæ arcana, ejus consilium scrutari nemini licet. Animadvertere juvat, Jesum Christum Matth. 12, 45, innuere vulgatum fuisse Judæorum persuasionem, dæmonem ex hominibus, quos obsidet, pulsam, in loca fugere squalentia et deserta, donec aptum nactus rei tempus,

pristinam hominis contubernium repetat. Ita pulsus è Saule dæmon per intervalla redibat. Septuaginta locum Isaie 43, 21, reddentes aiunt Babylone in solitudinem ab hostibus redactâ, habituras ibi domicilia siresnes et centauros; choreasque ibidem dæmones esse ducturos.

Mira quædam narratur (vide Voyage du Levant de Paul Lucas, t. 1 cap. 9 et 14) de angue, in specu superioris Ægypti versante, quæ sanæ naturæ vires superare facile quilibet suspicetur. Latet hic in antro montis è regione urbis Saata, centum circiter leucis ultra Cairum, ad ripam occidentalem Nil. Nominè nocet, sed cavis se palpanum, quin et occidendum atque in frusta secandum præbet: quibus frustis in dissitas plurium dierum itineris regiones translatis, tamen occisus reviviscit, atque in charo sibi specu à quaerentibus invenitur. Animi sensu præditum crederes; obvius enim quibusdam procurrat, longisque spiris complexitur; aliorum conspectum evitat, ac statim fugit. Tandem si vera sunt, quæ de hoc angue narrantur, prodigiosum aliquid in illo agnoscerè cogitur. Sunt qui ipsam Asmodæum in superiori Ægypto religatum esse arbitrentur. Sed optandum est, ut certum tempus indicetur, ex quo in eâ regione anguis apparuit, de quo altum est apud veteres silentium. An fabella est, decipiendis credulis, fallendoque otiosorum temporum procusa? Docent Rabbinii Salomonem è solio suo pulsam, agente Asmodæo dæmone; vicissim tamen reversum Salomonem in suam ditionem abegisse Asmodæum, quin et catenis vincitum coegisse ut artem doceret lapidum sine strepitu explodendum. Bartolocci Bibliot. Rabbiniæ tom. 1, pag. 490, 491. Dæmonem Sachra Olmarid appellatum catenis vincitum à Salomone, et monti Bared alligatum, recepta apud Arabes Mahometanos opinio tenet, sit Gollus in suis annotationibus in Abulfarragium. (CALMET.)

VARIE QUÆSTIUNCULÆ QUÆ IN LIBRO TOBIÆ PASSIM OCCURRUNT.

QUÆSTIUNCULA PRIMA.

AN JOB SIT JOHAB, DE QUO GENESIS CAP. 36, VERS. 35, ET 1 PARALIP. CAP. 1.

(Tobia cap. 2, vers. 12, 13.)

An Job sit Johab, tres sunt opiniones. Prima Rabbi Salomonis in Numerorum caput 14, non esse, sed ipsum Job Chananeum fuisse, qui, promissionis terram ingredientibus Israelitarum exploratoribus, è vita excesserit. Altera similiter Jobabum eum negat. Sed aliam ob causam, quod ex Abrahami fratre Nachor propagatus sit, non autem ex Esau, è quo satus Jobab, Genesis 36. Nachoris enim primogenitus fuit Huz, Genesis 23, vers. 21, et vir erat in terra Huz, nomine Job, ut ipsius libri canit progenitum. Atque hanc opinionem tradidit Scholastica Historia, et ante ipsam olim Philippus presbyter Commentariis in Job, Divi Hieronymus Traditionibus in Genesis, et Commentariis ille in Job cap. 1 et 32, qui in ipsius tonis est. Tertia eundem Job et Johab affirmat, et, ut mihi quidem videtur, non paulò credibilis. Primò quia 70 Interpretes, post Hebraicum libri Job finem, addiderunt: *Ἡσθηθη γὰρ ἡ πόλις τῆς Ἰσραὴλ. Et: ἦ δὲ πόλις: ἡ πόλις τῆς Ζεφὴ ἐν τῇ Βουλὴ τῆς, παρὰ τὴν Πυλῶνα; ὅθεν ἔλαβεν τὸν ὄνομα τὸν Ἰσραὴλ. Rursusque: Μὴ τὸν Βαλακ ἐκάλουντο τὸν. Quod meridianum hinc jobar clarus? Hi verò Septuaginta, si nihil aliud, certè tamen vetustissimi sunt, et Israelitarum rerum callentissimi. Et licet nudam tantum vel historicorum, vel parastarum auctoritatem habent, quantum tamen hoc eorum testimonium Suffragatur præterea posterior Græcus interpres Theodosius, et plurimi gravissimique scriptores, Divi Chrysostomus in Catena in Job; S. Epiphanius l. 1; Severus Sulpius in Historia; Eusebius in Chronicis; Ambrosianus Commentarius in Romanam; D. Augustinus lib. 18 Civit. cap. 47, apud aliquem in Genes. quest. 121, pro, *Jobab, cui successit in regno Baiaç, correctè legendum, qui successit: Origenes in Job; Glycas in Annalibus; Cedreus in Historia; Abulensis in proëmio Bibl. cap. 7, in Genes. 22 et 36, Exodi 2, quest. 8. Tanque**

apud veteres contrita et declamata fuit hæc sententia, ut eam etiam apud Eusebium l. 9 Præparationis, assererint Aristæus et Polyhistor antes citatus Alexander. Tertio, Jobi hoc regnum vel hinc stabilitur, quod et neque illa, quæ objecta est, terra Huz, neque aliud quidquam adverteretur. Licet enim fuerit Nachoris filius Huz, ab alio tamen potuit Jobi terra nomen accipere. Fuit enim et in Esau stirpe quidam Huz Genes. 36, vers. 27, 4 Paralip. 1, vers. 42, rursusque alius vers. 17, licet in Græcis horum nomina, uti et priorum sæpè aliorum, non una scriptio *ζω, ες, εζ*. Hanc sanè Jobi terram, in Idumææ partibus fuisse, idem testatur 70, et, loco citato, Aristæus. Jobi etiam sepulcrum non in Mesopotamiâ, sed in Palæstina Idumææque finibus adhuc hodie visitur, inquit loco citato Abulensis. Alia verò, quæ adversari quis putaret, huic potius regno patrocinantur.

QUÆSTIUNCULA II.

QUÆ JOBİ REGNUM OPPEGNIST, NEQUE TAMEN RELIQUIST?

Si rex fuit Job, cur ejus nullum in Scripturâ usquam regnum, sceptrum, nomen est? Quomodo tam repetitè ad tantam inopiam et paupertatem detruditur, ut in stragulis se deat, et quidem, ut Græci habent, extra urbem et sub dio? Non ipse urbis illius erat dominus? nullo in ea propinquos, amicos, subditos, servos habebat? Nullius omninò tecto recipi, nullius misericordiâ et benignitate jvari potuit? Vix in iplo etiam Diotysio et importunissimo tyranno tantam vilis opes auxiliique humani solitudinem legimus. Movet enim plurimum homines repentina eorum, qui regiam paulò ante majestatem obtinebant, calamitas. Vix tam durus quisquam, qui eorum misericordiam non capiat. Quanto minùs ita subitò tam ab omnibus deserti Job potuisset, qui summi semper in omnes benevolentia beneficiisque fuisse? *Quibus, ait, cap. 29, fui coram, et pes claudis. Pater eram pauperum, et causam quam nesciebam, diligentiâ meâ investigabam, et alia ibidem plura. Quid reges amici non potuerunt amici regis nunc affi-*

penè vacua regio, destinata est. Cùm enim Ægypti solum nullo imbri irrigetur (vide Herodot. lib. 2, Diodor. l. 2, Ptolem. Strab. etc.) atque exundantis Nili aqua, ne superiora regionem fecundent, aggere montium et soli altitudine prohibeantur, arcescere illam, et squalere necesse est. Quin et angulis venenatisque belluis totam teneri, S. Hieronymus in Ezech. 50 censuit. Profectò horrenda illa et deserta loca in oblivione et horrore semper mansissent, nisi sanctissimorum eremicorum frequentia celebrarentur; quorum religione et virtute factum est, ut quæ regio olim horrori habebatur, deinde tanquam deliciarum paradisi et terra selecta, ubi insignium virtutum exempla virescerent, susciperetur. Quare demon ab universo, quæ latè patet, orbe crucis virtute exclusus, cùm ad extrema ea loca confugiens tutum sese crederet, inde etiam virtute et austeritate veterum eremicorum socedere coactus est. In hanc arenam descendentes, Antonius, Pacomius, Macarius, Paphnutius, ceterique plures, sæpius cum dæmone congressi, de hæste, quamquam furenti, feroci, traditque sibi loci strenuo defensore, insignes frequentesque victorias retulerunt.

Quamdiu vinetus Asmodæus in Ægypto fuerit, Scriptura quidem non docet; suspicandum tamen locus est, omni vite Tobie et Sara tempore exulem mansisse, cum capite ejus libri 6, v. 8, legamus, dæmonem semel ea arte, quæ ibi narratur, expulsam, nunquam ad illos reverti potuisse: Ita ut ultra non accedat ad eos. Utrum verò eo tempore elapso denegata prius facultas nocendi iterum dæmoni concessa sit, altum est providenti arcana, ejus consilium scrutari nemini licet. Animadvertere juvat, Jesum Christum Matth. 12, 45, innuere vulgatum fuisse Judæorum persuasionem, dæmonem ex hominibus, quos obsidet, pulsam, in loca fugere squalentia et deserta, donec aptum nactus rei tempus,

pristinam hominis contubernium repetat. Ita pulsus è Saule dæmon per intervalla redibat. Septuaginta locum Isaie 43, 21, reddentes aiunt Babylone in solitudinem ab hostibus redactâ, habituras ibi domicilium sirenes et centauros, choreasque ibidem dæmones esse ducturos.

Mira quædam narrantur (vide Voyage du Levant de Paul Lucas, t. 1 cap. 9 et 14) de angue, in specu superioris Ægypti versante, quæ sanæ naturæ vires superare facile quilibet suspicetur. Latet hic in antro montis è regione urbis Saate, centum circiter leucis ultra Cairum, ad ripam occidentalem Nil. Nominis nocet, sed cavis se palpanum, quin et occidendum atque in frusta secandum præbet: quibus frustis in dissitas plurium dierum itineris regiones translatis, tamen occisus reviviscit, atque in charo sibi specu à quaerentibus invenitur. Animi sensu præditum crederes; obvius enim quibusdam procurrat, longisque spiris complectitur; aliorum conspectum evitat, ac statim fugit. Tandem si vera sunt, quæ de hoc angue narrantur, prodigiosum aliquid in illo agnoscerè cogitur. Sunt qui ipsam Asmodæum in superiori Ægypto religatum esse arbitrentur. Sed optandum est, ut certum tempus indicetur, ex quo in eâ regione anguis apparuit, de quo altum est apud veteres silentium. An fabella est, decipiendis credulis, fallendoque otiosorum tempori procusa? Docent Rabbinii Salomonem è solio suo pulsam, agente Asmodæo dæmone; vicissim tamen reversum Salomonem in suam ditionem abegisse Asmodæum, quin et catenis vincitum coegisse ut artem doceret lapidum sine strepitu explodendum. Bartolocci Bibliot. Rabbiniæ tom. 1, pag. 490, 491. Dæmonem Saehra Olmarid appellatum catenis vincitum à Salomone, et monti Bared alligatum, recepta apud Arabes Mahometanos opinio tenet, sit Gollus in suis annotationibus in Abulfarragium. (CALMET.)

VARIÆ QUÆSTIUNCULÆ QUÆ IN LIBRO TOBIÆ PASSIM OCCURRUNT.

QUÆSTIUNCULA PRIMA.

AN JOB SIT JOHAB, DE QUO GENESIS CAP. 36, VERS. 35, ET 1 PARALIP. CAP. 1.

(Tobia cap. 2, vers. 12, 15.)

An Job sit Johab, tres sunt opiniones. Prima Rabbi Salomonis in Numerorum caput 14, non esse, sed ipsum Job Chananeum fuisse, qui, promissionis terram ingredientibus Israelitarum exploratoribus, è vita excesserit. Altera similiter Jobabum eum negat. Sed aliam ob causam, quod ex Abrahami fratre Nachor propagatus sit, non autem ex Esau, è quo satus Jobab, Genesis 26. Nachoris enim primogenitus fuit Huz, Genesis 23, vers. 21, et vir erat in terra Huz, nomine Job, ut ipsius libri canit progenitum. Atque hanc opinionem tradidit Scholastica Historia, et ante ipsam olim Philippus presbyter Commentariis in Job, Divi Hieronymus Traditionibus in Genesis, et Commentariis ille in Job cap. 1 et 32, qui in ipsius tonis est. Tertia eundem Job et Johab affirmat, et, ut mihi quidem videtur, non paulò credibilis. Primò quia 70 Interpretes, post Hebraicum libri Job finem, addiderunt: *Ἡσθηθη γὰρ ἡ πόλις τῆς Σαυῆ. Et: ἦ δὲ πόλις: ἡ πόλις γὰρ ἦν τῆς Βαυθῆ, παρὰ δὲ τοῦτο: ἦν δὲ τῆς πόλεως: ἦν δὲ τῆς πόλεως τῆς Σαυῆ. Rursusque: Μὴ τὸν Βαυθῆ ἔκλυον: τὸν. Quod meridianum hinc jobar clarus? Hi verò Septuaginta, si nihil aliud, certè tamen vetustissimi sunt, et israeliticarum rerum callentissimi. Et licet nudam tantum vel historicorum, vel paraphratarum auctoritatem habere, quantum tamen hoc eorum testimonium Suffragatur præterea posterior Græcus interpres Theodosius, et plurimi gravissimique scriptores, Divi Chrysostomus in Catena in Job; S. Epiphanius l. 1; Severus Sulpitius in Historia; Eusebius in Chronicis; Ambrosianus Commentarius in Romanam; D. Augustinus lib. 48 Civit. cap. 47, apud aliquem in Genes. quest. 121, pro, *Jobab, cui successit in regno Baiaç, correctè legendum, qui successit: Origenes in Job; Glycas in Annalibus; Cedreus in Historia; Abulensis in proëmio Bibl. cap. 7, in Genes. 22 et 36, Exodi 2, quest. 8. Tanque**

apud veteres contrita et declamata fuit hæc sententia, ut eam etiam apud Eusebium l. 9 Præparationis, assererint Aristæus et Polyhistor antes citatus Alexander. Tertio, Jobi hoc regnum vel hinc stabilitur, quod et neque illa, quæ objecta est, terra Huz, neque aliud quidquam adversetur. Licet enim fuerit Nachoris filius Huz, ab alio tamen potuit Jobi terra nomen accipere. Fuit enim et in Esau stirpe quidam Huz Genes. 36, vers. 27, 4 Paralip. 1, vers. 42, rursusque alius vers. 17, licet in Græcis horum nomen, uti et priorum sæpè aliorum, non una scriptio *ζω, ες, εζ*. Hanc sanè Jobi terram, in Idumææ partibus fuisse, idem testatur 70, et, loco citato, Aristæus. Jobi etiam sepulcrum non in Mesopotamiâ, sed in Palæstina Idumææque finibus adhuc hodie visitur, inquit loco citato Abulensis. Alia verò, quæ adversari quis putaret, huic potius regno patrocinantur.

QUÆSTIUNCULA II.

QUÆ JOBII REGNUM OPPEGNIST, NEQUE TAMEN RELEGNIST?

Si rex fuit Job, cur ejus nullum in Scripturâ usquam regnum, sceptrum, nomen est? Quomodo tam repetitè ad tantam inopiam et paupertatem detruditur, ut in stragulis se deat, et quidem, ut Græci habent, extra urbem et sub dio? Non ipse urbis illius erat dominus? nullo in ea propinquos, amicos, subditos, servos habebat? Nullius omnino tecto recipi, nullius misericordiâ et benignitate jvari potuit? Vix in illo etiam Diotysio et importunissimo tyranno tantam vilis opus auxiliique humani solitudinem legimus. Movet enim plurimum homines repentina eorum, qui regiam paulò ante majestatem obtinebant, calamitas. Vix tam durus quisquam, qui eorum misericordiam non capiat. Quanto minùs ita subitò tam ab omnibus deserti Job potuisset, qui summâ semper in omnes benevolentia beneficiisque fuisse? *Quibus, ait, cap. 29, fui coram, et pes claudis. Pater eram pauperum, et causam quam nesciebam, diligentiâ meâ investigabam, et alia ibidem plura. Quid reges amici non potuerunt amici regis nunc affi-*

eti et inopis egestatem opibus divitiisque suis sustentare? Non argenti aurique tantum, quantum statim retinendo satis videretur donare vel saltem mutuum dare? Neque enim ad eam ita venerunt, ut de ipsis armenta nihil intulissent, sed omnia cum intellexissent, et de compacto unâ venissent, ut sibi vitium, sic et amico solatium aliquod, suis è thesauris, afferre non valuerunt? Ad hæc, si rex fuisset, cum postea pristinam ad affluentiam splendoremque postulatim rediit, suo duplicata recepit omnia, filiorum suorum aliquem regie dignitatis heredem reliquisset. At Genes. 38, qui Jobabo in regno successit, Thusam fuit, ejusmodi Jobi filium nullum legimus. Et ipsum Jobi nomen totam hæc larvam regiam Jobo detrahit. Est enim in Latino et Græco quædam cum Jobab similitudo apparet, in Hebræo tamen et Chaldaeo major multo dissimilitudo est. Neque enim syllaba illa posterior tantummodo abest, sed in ipsâ etiam fronte habet Hebræa et Chaldaea vox litteram aleph, cujus in Jobab nullum præstas vestigium. Postremo ipse Job cum pristinis suas fortunas, clientelas, honores, cap. 29, vers. ultimo, exaggerat, non se regem vocat, sed regi similem fuisse ait, qui in satellitio suo medius habitat. Non nisi ergo commentitius et velut in comœorum scenâ personatus rex videtur. Sed que adeo fortia videntur, postquam tela ista excuti. Nam primo etsi nomen vel scripturam regium in Jobi libro ei nunquam datur, regia tamen ei res, et abundantia cap. 1, et cap. 29, tribuitur, prout etiam postea rursus dicitur. Quæ verò adjunguntur de tantâ, tam subitâ calamitate, de sterquilinitate, de subditis et amicis, omnia hæc admirabilem quidem viri tantî arumnam et patientiam demonstrant, sed regem haud fuisse non efficiunt. Alioquin non regem tantummodo, sed nec splendorem antea, divitem, honoratum et gratiosum fuisse probaret. Si verò animum adverterimus, omnem istam inopiam et egestatem, quam etiam conjunctissimi et misericordissimi deseruerunt, trecento à demone Inveniam constantemque intelligemus. Quem admodum enim is ejus armenta diripuit, servitia occidit, greges inflammavit, domos funditis everit, ipsamque tandem ejus corpus gravissimè contudit, ulcere scabieque terribimè inquinavit et exercravit; ita, que tanta in malis residua ei adhuc esse poterant, omnia, præter ea quæ animi propria sunt, et in-

vito nemini eripi unquam possunt, bona detrahit, ita ut vel omnino vel magna ex parte, famam ei, gloriam, clientelas, amicitias, hominum benevolentias et misericordias omnes adimeret, utroque velut turbine, omnia vite humane præsidia et solatia, simul abriperet. Dixit, et quidem verissimè, veterum quidam:

Diem fueris felix, multos numerabis amicos,

Tempora si fuerint mobilia, vobis eris.

Quanto magis hæc à propinquis, subditis et servis solito nostro huic, in quem, catenis veluti emissa tartarea illa fera, impetu furore tanto incurerat, evenire potuit! Conjecturis nullis opus est. Ista ipsa omnia ipse mei cap. 6, vers. 13 et 15, sed maxime cap. 19, vers. 7, 15, 16, 17, 19, lamentatur. Et ea in ipso animi magnitudo, rerum humanarum desipientia: cujuslibet asperitatis perferenda stadium existit, ut neque aliorum, ut ab illibentibus quidquam extenderet, misericordiam magnopere sollicitaret, prout cap. 7, vers. 22, indicat; neque vel ea, que spontè à quibusdam interdum offerebantur, admiserit, ut idcirco à S. Ephrem, sermone de Sacerdotio, magnus paupertatis amator nuncupetur. Regal verò ejus hereditatem à filiis additâ non esse, si quis negat, quomodo probatur? Et sanè probabiliter negari potest prima, quia, qui Jobabo successit Husam, à 70 vertitur *Assur*, cujus valde cum Job significatio convenit. Nam Job et Jobab *dolens* est, Asson *desolatus* et *alieni culpâ solatus*, Chusam, eorum *alientium vel festinatio*. Deinde cap. 46, vers. 14, pro Job, qui in Hebræo, Latino et Chaldaeo est, posuerunt 70 seniores *Assur*, quasi valeant idem ea nomina. Cum ergo filius septem Jobus habuerit (Job, cap. 42, vers. 15), et eorum unus, apud 70 in ejus libri extremo, itemque apud D. Hieronymum in Prefatione, Ennon vocetur, cur non potuit exierunt alius, patris nomen gerere, eodemque significari, modo Chusam, modo Job vel Asson appellari? Quid si et ipsemet Ennon iisdem nominibus omnibus insignitur? Neque enim infrequens, plura in unum aliquem nomina congruere, præsertim si eorum eadem, vel penè eadem notio sit. Accedit quod in regni istorum indiculo, dum quorundam pater indicatur, quorundam tectur, eo ipso inveni videntur, hos eorum, qui ante ipsos nominati, quibusque in regno ipsi successerunt, esse filios. Regnavit enim in Edom *Ela filius Beor*, pro eo mortuo, *Jobab filius Lare*; pro eo mortuo, *Chusam de terrâ*

Themanoram; pro eo mortuo, *Adaa filius Badaa*; pro eo mortuo, *Semla de Ma'rech*; pro eo mortuo, *Sauil de fratre Rehoboth*; pro eo mortuo, *Balanam filius Achobor*. Cur, obsecro, enonius filius sit Bela, Jobab, Adad et Balanam afferretur, cujus verò sit Chusam, Semla et Saul taceretur? No tamen de hisce posterioribus nulli omnino attingeretur, loca, in quibus antea possessiones et domicilia obtinebant, et unde ad regnum evocati sunt, Scriptura recensuit. Atque isto modo patrum regnum adisset Jobi filius. Sed dici et aliud potest, moris tum in Idumæa parte illâ non fuisse, ut hereditario veluti jure paternum à filiis diademâ susciperetur. Reges ipsos libero populi aut procerum suffragio deligi, et unde ipsi collibuisse, vocari solitos fuisse. Manifestum id in eodem posito jam indiculo apparet, dum Bela, Chusamo, Sauli, non eorum filii, sed alii quidam succedunt. Caterum, de ipso Job nomine, dæe subindicat controversiæ. Una est, quomodo Job et Jobab nomen idem cæseri possint, cum monosyllabum illud, hoc dissyllabum sit. Qui modicè tamen Hebræas litteras attigerunt, satis vident, cum alia multa, tum verò sepe ista illa que litterarum consonantem secundam duplicant, contrahi, antiquique syllabâ pronuntiarî. Altera est, quomodo et aleph interdum præligatur? Septuaginta Jobi librum è Syriaco conversum aiunt; D. Gregorius l. 20 Moralium c. 24, ex Hebræo et Arabico idiomate; divus verò Hieronymus, Prefatione in Dantem, claris, Job enim Arabicè linguâ plurimum habere societatem refert. Jam verò tam in Syriacè quàm Arabicè linguâ usitatum, ut quàm creberrimè aleph istud præscribatur. Pro monte Sinai, est in Targum Ewodi 2 et 55, Assana pro Iom, id est, diè, sæpè legitur aïmana, et pro Ithar, id est, honore, aïkara; Postelli suâ in Arabicè Grammatica monitum est, ab Arabicè *nombus* raro aleph abesse. Ad postremum tandem, eorum, que Jobi regnum tremefecerant, respondeo, particulas, *sicut* et *quasi*, non similitudinem semper, sed ipsam interdum veritatem impartere. Tradant siquidem Hebræi esse caput quoddam *amithib*, id est, esph veritatis, quemadmodum Joannis 1: *Vitimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti à Patre*. Unde et noster interpres cum Job 29, v. 25, vertisset: *Cum seclera quasi rex circumstante exercitu*; alteram, que in Hebræo est, similitudinis particulam simpliciter vertit: *Eram tamen merentium consolator*. An rex non erat, quo-

ut eodem loco dicitur, *loquente, principes cedebant loqui, et dignum superponebant ore suo, vocem suam collidebant aures, et lingua eorum gutturi suo adharebat*. Et c. 19, v. 9, ejus etiam verba sunt: *Deus spoliavit me gloriâ meâ, et abstulit coronam de capite meo*. Neque enim prudentiam et sapientiam, que Prov. 8, Ecclesiastici 8, similia per trogam ornamento, prærore dicitur, ei abstulerat Deus. Jobum ergo regem, qualem sanè tempora et loca illa ferebant, qui, cum 70 illis senioribus, arbitrari deinceps veretur? ut videlicet non infamè tantum aut mediocriter fortunas homines, sed ita etiam quos purpure et sceptra ornavant, propositum, in adversis, quod semper intueantur, exemplum habent.

QUÆSTIUNCULÆ III.

JOBO REGES ISTI NUM INSULTAVIT?

Apud Euripidem Andromache: *Calamitates, ait, hominum infortunatorum, nunquam insulari, memens ut quid etiam ipsa patiar*. Insipientia siquidem est non parva, cadentibus, tanquam si rære ipse non pressis, insulari. At reges istos, sapientes antea diximus. Quomodo amicam ergo regem et ærumnosam luissent? Deinde venerunt illi, quemadmodum c. 2, v. 11, explicatur, ut Jobum ipsam visitarent et consolarentur, tantumque ex ipsius malis maerorem ceperunt, ut exclamarent, *conspiciant, vases discederint, septem cum eo diebus in terrâ conederunt*, ut verbum eloqui nisi non fuerint. Videlicet enim dolorem esse vehementem. Constat verò, miseris ac merentibus solatium esse non parvum, si eorum alii misereantur, cum lieque luceant, uti verissimè Menandri apud Stoicam, sermone 112, sententia est. Quænam igitur ab hisce regibus, insultatio? Textus tamen, cui refragari nefas, verba sunt vers. 15: *Beato Job insultabant reges*. Initio videlicet, homi illi amici cum dolente doluerunt, et ad eum consolandum sapientes venerunt, multaque sapientibus ligna postmodum dixerunt, plurima tamen suis in sermoneationibus peccerunt, et alios integerrimi viri cœns inopertunus exagitant, omnino contra humanitatis illud apud eundem Stoicam, sermone 111, oraculum: *Ne nimium acerus et gravis esto erga infelicitè Agnitas, homo civi sit*. Neque verò viros tantos, meo è sensu, criminor, sed ipsam eos Jobi voluere accusat. Nam, ut multa, que cap. 14, vers. 1, cap. 12,

vers. 2 et 4, c. 15, v. 2, 5, 4 et sequentibus, cap. 21, vers. 2 et sequent., inserta pratercaam, nonne cap. 7, vers. 25, referuntur de-tractasse sermonibus veritatis? Vers. 26: Ad increpandum tantum, eloquia concinnasse, et in venticum verba protulisse? super pupillum irrisisse, et amicum subvertere voluisse? Nonne cap. 15, vers. 4, vocatur fabricator mendacii, et cultores persecutorum dogmatum, cap. 16, vers. 9, falsilogus? Et cap. 19, vers. 2: Usquequod, ait Job, affligitis animam meam, et atteritis me veronibus? *En decies confunditis me, et non erubescitis opprimentes me. Vos contra me erigimini, et arguitis me in opprobriis meis.* Tandem vero quis contra eos Deo ipso vel testis vel iudex gravior? Eorum certe uni cap. 42, vers. 7, oculis oclamat: *Ira tua furor meus in te et in diva amicos tuos, quoniam non estis locati contra me rectam, sicut servus meus Job.* Atque hinc intelligimus primo quidem, quam non absurdum D. Gregorius l. 2 Moralium cap. 17, et Hieronymianus in Job Commentarius cap. 32, asserant, istos Jobi amicos haereticorum, qui Ecclesiae catholicae tam arrogant insultare audeant, personam sustinuisse. Deinde quam satis non sit, bono ad quampiam rem animo aggredi, nisi omnis ipso in progressu offensus semper caveatur. Demum, quam ab insultatione nobis abstinendum sit, adeo ut is etiam, qui ad veram fidem conversi nondum sunt, insultari vetet D. Augustinus in psal. 97, quia translationis, ait, *tuba instructioem bellum facit.* Quandoquidem verò loci ejus mentio incidit, abs re non fuerit, regiam hanc de Job disputatunculam, sonoro ipsius tubae clangore, domum veluti prosequi et celebrare. Nam ad illa ejus psalmi verba: *In tubis ductibus et voce tubae cornem:* Quid sibi, ait, volunt *tuba ductiles et tubae actrae?* Ductiles tubae grece sunt, tundendo et producuntur. Si tundendo, ergo vapulando eritis tubae ductiles ad laudem Dei productae. Si cum tribunalini proficiatis, tribulationis, tunsio, profectus, productio est. Tuba et ductilis erat Job, quando repente percussus et tantis dimans et orbale sflorum, tunsione illa tante tribulationis factus tuba ductilis et sonuit: *Domina dedit, Dominus abstulit; sicut aut Domino placuit, ita factum est; sit nomen Domini benedictum.* Quomodo sonuit, quam suavem sonum dedit ista ductilis tuba? Ad huc tunditur, datus est in potestatem, et per caro ejus percuteretur. Percussa est, caput et putrescere, scateare veribus. Supposita

et Eva ad seductionem, uxor ejus servata ad ministerium diaboli, non ad solatium mariti, et suggerit blasphemias, non obtemperat illi. Obtemperavit Adam Eve in paradiso, repellit Adam Evam in stercore. In stercore enim sedebat Job, cum flueret et putresceret veribus. Mellior Job patris in stercore, quam integer ille in paradiso. Sed adhuc ille Adam non erat. Respondit Eva praeparata ad istam supplantationem et tentationem, et ait illi: *Ecco audivimus quomodo tundi-etur tuba ista: Percussit eum diabolus à ca-pite usque ad pedes gravi vulnere, et putrescens veribus sedebat in stercore.* Audivimus quem-cadmodum tunsus est, audiamus quomodo sonet vox tubae hujus ductilis. Dulcem vo-cem, si placet, audiamus: *Locuta es, inquit, et tanquam una ex insipientibus mulieribus. Si ebona susceperis de manu Domini, mala non sustinebis? O sonum forteum! o sonum dulcem! oh! quem non dormientem excitet sonus iste? Quem non excitet praesump-tio in Deo, ut adversus diabolum securus pro-cedat in praedium, non suis viribus obtentu-rus, sed illius qui probat? Videri etiam potest de Tempore sermo 105.*

QUESTIONCULA IV.

QUI TOBIAM IRRISERANT, ET QUID IPSE?

(Tob. cap. 2, v. 15, 16, 17, seq.)

Qui Tobiam irriserunt parentes eodem vers. 15, non sunt proprie dicti parentes, cum eum ab illis pupillum relictum supra viderimus; sed sunt propinqui et consanguinei, qui etiam Gallis parens appellatur, uti notat Genebrardus in Psal. 57; unde et pro cognatione, parentela nomen, quo utitur Ewaldus Cantipratensis l. 2, cap. 50; Julius Capitolinus in Gordianis; et parentalia, quae non pressè tantum dicitis parentibus, sed propinquis etiam omnibus fiebant, idem indicant; idoque ad-ditur, et cognati, pro, id est, cognati. Nam istud, et, exegeticum à grammaticis vocatur. Acerbissimum verò est, et planè, ut dici solet, unguis in stercere, afflictos homines ab amicis non modò solatii nihil accipere, sed contemni etiam et irrideri. Leniendus erat Tobiae dolor; suscipiendus et deprecanda ejus in opere bono sedulitas et constantia. Sed, quae mundi hujus pravitas est, sit plerumque quod ait Job cap. 12, vers. 4, *deridetur justì simplicitas;* et quod Salomon Proverbi. cap. 14, vers. 2: *Amblans recto itinere, et timens*

Deum desiciatur ab eo, qui infami graditur via.

Sed Tobias sannis et irrisionibus non modò non fractior et languidior effliciebatur; verum multò etiam robustior et ad omne officium incitator. *Increpabat illos,* ait textus. Potnisset existimare, si desipci se ludique tacitus pateretur, abundè satis esse, vel si saltem, superpositis ori digitis, eorum proterviam miseraretur. At perire ipsos non vult: pro malo bonum is reddit; pro contempatione monitionem, pro subsannatione doctrinam et instructionem utilissimam, vers. 18. Auctor questionum ex utroque Testamento, quast. 119: *Quam laudabilis, inquit, sit sanctus Tobias, Scripturà docemur, cujus devotio-nem nec captivitas minuit, nec oculorum amissio, quominus Deum benediceret, per-eunasit; neque exhausta substantia à vià justitiae et veritatis averit. Necessitas enim probat justum. In egestate aequitatem ser-vare, vera et perfecta justitia est. Unde enim e quorundam devotio minuitur, inde argumen-tum facit laude dignus Tobias.* Et paulò post: *S. Tobiae erectus ad Deum animus, nec captivitate fractus, nec inopia humiliatus. Sunt verò in illà instructione, quae adversus omnes fortune armare quast, duo consideranda, unum quidem quod praeterit; alterum quod futurum est. In priori genere sunt parentes majoresque nostri, à quorum virtute ac sanctitate nos degenerare turpis-simum est: filii, ait, sanctorum sumus, Abrahæ sellice, Isaac et Jacob, quorum ad imitandum nobis proposita esse debent praclarissima, secunds adversisque temporibus, exempla. Similiter infra, cap. 9, vers. 5. In posteriori genere vita aeterna est. Errant, qui sola vitae hujus temporalia bona veteris Testamenti ho-minibus proposita existimant, Cantico 2, vers. 5, Ecclesia veteris hae in Targum verba sunt: *Verba legis Dei dulcia fuerunt gustari meo; et praemia praceptorum ejus servarunt mihi in saeculo venturo. Vitam, ait Tobias, illam expectamus, quam Deus daturus est; quasi jam è Niceno illud symbolo recitaret: *Expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi.* Expectabant, inquit Apostolus Hebr. cap. 11, vers. 10, fundamenta habentem civitatem, cujus artifex et conditor Deus; seq. vers. 15, confitentur se peregrinos et hospites super terram. Qui enim haec dicunt, significanti se patriam inquirere. Et vide quibus vitam illam daturum Deum asserat: *His qui fidem suam***

sanquam mutant ab eo. Fides omnium, quae ad sempiternam felicitatem adesse oportet, fundamentum est, eaque non habenda tantum, sed et constantissimè perpetuè retinenda, ita ut cum morte vita potius millies, quam cum haeresei perdidisse vitam, fides commutanda sit. Quam igitur vitam expectent, qui à catholica fide ad nova sess dogmata contulerunt? qui fidem penè sapientiam quam vestem hodie commutant? Jam Catholici, postea Lutherani, non multò post Calviniani, Trinitarii, Athei? Sed actum de his, et in Athanasii Symbolo, et libro 4 contra Filialium. Nos cum Tobia nostro quassilet rerum difficultates, aliorum etiam probra, contumelias, irrisiones, tanti tanque beati praemii expectatione feramus, prout monet S. Paulus Hebr. 11, S. Jacobus cap. 5, et à honorum virorum officio ne tantillum quidem unquam recedamus; filios nos esse meminerimus sanctorum, id est, sanctorum Bonificiorum, Kilianorum, Augustinorum, omniumque martyrum et Apostolorum, qui in sanctissima nos Christi Jesu Ecclesia genuerunt, nobisque amplissimarum charitatis, patientiae, modestiae, sobrietatis, virtutumque omnium hereditatem reliquerunt. Plurimum verò duobus istis calamitosis felicitatis vel hoc nomine debeamus, quòd de futuri saeculi spe tam luculentum nobis ambulo-gium dederint. De Tobia jam vidimus, de Job verò, ita Epistolà 105, D. Hieronymus: *Resurrectionem corporum sic prophetat, et ut nullus de eà vel manifestus, vel cautus scriperit. Scio, inquit, quòd Redemptor meus viri, et in novissimo die de terrà surrecturus est. Ann. Et rursum circumdabo pelle meà, et in carne meà videbo Deum salvatorem meum; quem videram sum ego ipse, et oculi mei con-specturi sunt, et non alius; reposita est haec spes meà in sine meo.*

QUESTIONCULA V.

DE RAPHAELIS NOMINE ET CAUSA.

(Tob. cap. 5, v. 25.)

Non est, ut annotat epistolà 63 S. Bernardus, in eo beatorum spirituum perfecta posita cogitatio, ut Michaelis, Gabrielis, Raphaelis nominat; est tamen hoc ipsum aliqua ejus cognitionis prolixis et exordium. Ab eo igitur inchoemus. Valet rapha Hebraicum, curare, mederi, parere ac remittere; et Deum significat, idèque Raphaelis nomen veritur, aut curans Deus, aut ignoscens, aut curatio ses medicina Dei, ut aiunt D. Gregorius homil.

54. D. Hieronymus in Danielis cap. 8, Isidorus lib. 7. Orig. cap. 5, Magister sent. 2, distinct. 18. Quocirca post hoc nomen primò et postèribus Deo convenire, qui cum sit et crebrò etiam *rapha* in Scripturis dicitur, Exod. 15, v. 26: *Si audieris vocem Domini Dei tui, et quod rectum est coram eo feceris, et obedieris mandatis, custodierisque omnia præcepta illius, cunctum languorem, quem posui in Ægypto, non inducam super te. Ego enim sum Dominus Deus tuus salvator tuus*, Hebraicè *rapha*, id est, *sanans te*, seu, ut in Græco, *à languore, mèdians tibi*. Egrotantem Æthiopia regi per Isaiam dicit Dominus à Reg. 20, v. 5: *Ecce Raphael, id est, sano te, die tertio, ascendet templum Domini*, et v. 7; Psal. 29, v. 5, et Psal. 39, vers. 5: *Raphael napschit* Sana animam meam, et sunt similia Psal. 59, v. 4, Psalmo. 120, v. 5, Psal. 106, v. 20; Isai 6, v. 10, e. 49, v. 22, e. 57, v. 29, 41, v. 5; Genes. 20, s. 17; Jerem. 27, v. 14. Deinde per quandam medicæ virtutis largitionem, et impositum à summo illo Medico munus, *Angelus iste, Raphael* punctuatus est, ut sit hoc loco idem dicendum, quod à S. Bernardo dictum, cum de S. Gabriele, qui *Dei virtus aut fortitudo* exponitur, ageret sermone primo super *Missa est*: *Non, ài, decens aut incongruum videatur, dominum et nuntium communè censi vocabulo, cum et similes in utroque appellationis non sit tamen utriusque simul causa.* Hinc ergo cant. in S. Michaelis laudum hymno, *Ecclesia: O Christe,*

*Angelum nobis medicum salutis
Mitte de caelis Raphael, ut omnes
Sanet ægrotes, pariterque nostros
Dirigat œna.*

Apud S. Augustinum serm. 226, ait ipse Raphael: *Ego sum minister curatiois, Deus est auctor sanitatis.* D. Hieronymus loco citato: *Ubiunque, ait, medicina et curatio necessaria est, Raphael mittitur qui interpretatur curatio vel medicina Dei, hoc videlicet et nominis interpretatione significante, quod in Deo sit medicina vera, et Hebraicus textus psal. infra: *Misi, ait, Dominus Angelum Raphaelem principem curationibus præpositum, atque qui sanationis præces est.* Unde et in Romano Missali, quod anno 1520 Parisiis editum, Missa est de S. Raphael, pro ægrotantibus et peregrinantibus. Ab his enim, et à medicis, quos in Hebræo vocat Scriptura *raphim*, Genes. 50, v. 2 Jerem. 8, v. 22, 2 Paral.*

16, 11, meritiò sanctus iste angelus colatur et invocetur, ab illis quidem, ut saluberrimè hujus operæ, valetudinem siquidem ad divini nominis gloriam expediat, reoperent, eo duce ad eum, quo proficiuntur, terminum rectè perveniant; ab his verò, et arduum et difficile mediandi munus, eo præside atque adiutore, diligenter feliciterque obeant. Quòd si eum ad finem rectè S. Comas et Domianus, S. Sebastianus, alique cœlestes invocantur, quidam et S. Raphael?

QUÆSTIUNCULA VI.

AN HOMINEM PRECES OFFERANT DEO ANGELI?

Offerre porrò angelos Deo preces nostras ostendit iste locus, dupliçiter, primò quia e. 12, v. 12, dicitur: *Ego obtuli orationem tuam Domino.* Deinde quia in Græco ibidem postea subditur: *Ex septem spiritibus, qui offerunt orationem sanctorum.* Confirmatur ex Actorum 10, et apertius ex Apocal. cap. 8, ubi dicitur angelus ante altare thuribus aureum habere, *spiritus de sanctorum orationibus incenso seu thymianata multa datus; ut ea daret supra altare aureum, quod est ante thronum Dei.* Patres verò idem frequentissimi docent, et quidem ita ut simul interdum monent, dispendium hinc nobis, quam libenter precebus vacare oporteat, quam studiosè, quam venerabundè se religiosè. Anastasius Nicenus, questione 61, citat Constantinopolitanum Nicephorum dicentem: *Scimus et credimus et nostras in Deum glorificationes, per sanctos offerri angelos, si quidem verum illud Math. 18: *Angeli eorum semper vident faciem Patris; quid agentes aut operantes, nisi quòd nostras pètiliones ad aures Domini Sabbatho animo adduceutes, eum reddunt propitium ea quæ gessimus?* Apud D. Augustinum sermone 226: *Ego, ait Raphael, medullam intulit sacrificia pro nobis et rapit sepultura.* Videtis quantum prosit mortuos sepelire? ut oblatio ejus, per angelum et Raphaelem, ad cœlestem ascenderet maiestatem: Rupertus lib. 9 de victoriâ Verbi cap. 8: *Sciire debemus sanctos angelos, et inter Deum et homines Dei servos, esse administratores; et nos in conspectu eorum et psallere et orare, eosque semper esse paratos ad offerendas Deo orationes Ecclesie.* S. Bernardus serm. 7 in Cantica: *Credimus, et ait, angelos sanctos astare orantibus, offerre et Deo preces, et vota hominum, ubi tamen sensu et ira, et disceptione levati puras manus perspe-**

rint. Probat hoc angelus ita loquens ad Tobias: *Quando orabas cum lacrimis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino,* cap. 12, v. 12. Expropter attendite principes vestros, cum stas ad orandum, vel psallendum, et state cum reverentiâ et disciplinâ, et gloriamini, quia angeli vestri quotidè vident faciem Patris; et nimirò missi in ministerium propter nos, qui hæreditatem capimus salutis; devotionem nostram in superna ferunt, referunt et gratiam. Et postea: *et anime in his sanctis exercitationibus, exercitate, cœlestes nuntii sese familiares exhibent, et frequentes, et presertim, si frequentè orantem persenserint.* Et serm. 3 super *Missa est*: *Solent, ait, angeli astare orantibus, et delectantur his quos vident levare puras manus in oratione, holocaustum sancte devotiois, gaudent se offerre Deo in odorem suavitatis.* Molanus cap. 12 de Picturis: *et Angelorum, et ait, thuribus, quibus cum pinguntur, significent, quòd orationes nostras Domino offerant, et recitent, ut est apud Tobiam.* Hebræi Genes. 1, ut ait Zohar, aiunt esse firmamenti faciem, volutes, que Deo referant omnia, figuratè scilicet oratione angelos notant, sicut et cum tradunt, eorum qui Deo sacrificia et orationes offerunt, principem esse Sandalphon, uti notat Franciscus Georgius tomò 6, problemate 179 et 181. Est autem Sandalphon quasi *causator*, quem Exodii cap. 4 Mosi occurrisse tradit in Exodum Zohar columnâ 120.

QUÆSTIUNCULA VII.

CUR DEO IPSI HOMINEM PRECES OFFERANT.

Angeli verò reverà nihil quod Deo ignotum sit potestant, sicuti neque nos, quando preces et vota recitamus, sed cantamus, cum intimas aliorum cogitationes, non modò dum sunt, sed etiam antequam sunt, nōrni divina mens perfectissimè offerunt tamen, quia Deo ita visum est, sique major ipsius immergere maiestati ab omnibus creaturis, que quidem propriè honorem et ipsam facere possunt, honos sit. Tunc enim et humana et angelica natura simul conjunctis veluti operis illam venerantur; eam boni omnis fontem prædicant, ab eâ sese totas pendere, atque ipsa nihil omninò posse profuerunt. Quia et in eo magnus quidam eidem summæ maiestati

honos positus est, quòd angelica natura, tam nobilis, tam præstans, tantà jam felicitate circumdatus, ob ipsius Dei non ullam vel egrediamt vel necessitatem, sed solam voluntatem et præscriptum obsequendi tantummodo et venerandi gratiâ, eò sese lubentissima et promptissima demittat, ut inferius nature precibus animum advertat, eas accipiat, eis tabellariorum instar, ad Deum referat, iisdemque studio et alacritate tantà serviat. Quemmodum enim, citra ullam angelorum operam, potest nos Deus tueri et gubernare, ad maiorem tamen suæ potestatis et bonitatis demonstrationem et gloriam omnes illos fecit administratores spiritus, omnes in ministerium missi, propter eos qui hæreditatem capunt salutis, Heb. 1, vers. 14. Ita nostras ut preces audiât, desideria nostra cognoscat, nulli ei angelorum opus operâ; eam tamen uberiori, uti expositum est, hōi causâ, interponi sapienter benignè poteritque voluit. Atque hæc hisque plura libro 45 de Trinit. cap. 15, ut alibi postea citabitur, et istum etiam, qui in manibus est, Tobias locum explicando, judicavit S. Augustinus epistolâ 120, in quâ, qua hic valde faciunt, leguntur hæc: *Amantissimè tiabitur, loquit Paulus vigesimo primo, et Domino generatio ventura et amantissimè et cœli iustitiam ejus populo qui nascetur, quem et fecit Dominus.* Non ait: *Annuntiabitur Dominus generationi venturae, sed: Amantissimè hitur Domino generatio ventura.* Quod non sic accipiendum est, tanquam nescienti et aliquid annuntietur, ut sciat, sed sicut et annuntiant angeli non solum nobis sed benedictio Dei, verum etiam illi preces nostras. Nam scriptum est, Tobias 12, in Græco, et ubi angelus hominibus dicit: *Ego obtuli memoriam orationis vestrae; non ut tunc Deus noverit quid velimus, vel quò indigeamus. Noverit enim Pater vester, ait Dominus, et quid vobis necessarium sit priusquam petatis et ab eo; sed necesse habet rationalis creatura et obtemperans Deo, temporales causas ad et obtinens veritatem referre, sive petendo equid erga se fiat, sive consulendo quid faciat, qui plus mentis affectus est, ut ipsa constriatur, non ut Deus instruat. Nam et hæc quidam contestatio rationalis creatura est, quòd non sibi ipsa sit hominum quod debita fiat, sed illud incommutabile, cuius participatione etiam sapiens efficitur.* Similiter D. Bernardus loco citato, non Deo, sed angelis et sanctis aliis nostras preces

notas fieri annotat, et subiungit: « Quis dabit mihi per vos, o beati principes, petitiones meas innotescere apud Deum? Non enim Deo, cui etiam cogitatio hominis confiteretur, sed apud Deum, hoc est, ipsi, qui, cum Deo sunt, tam beatis virtutibus, equam pro carne soluti spiritibus. Alia etiam causa est, ut suas nostras preces adiungant, frigidioribus calidiores, ignaviores efficaciores, impioribus piiores, quæ de re post pluribus dixi modo filii una nobis vox, sed egregia sonè sufficit: Intercessione, sicut in Ps. 129, angelorum, non natura Dei iudicat, sed infirmitas nostra. Nisi enim sint propter eos qui heredituram salutem, Deo nihil ex his, quæ agimus, ignorante; sed infirmitate nostra, ad rogandum et promerendum, spirituales intercessionis ministerio indigent. »

QUESTIONULA VIII.

QUONAM MODO NOSTRAS PRECES OFFERENT ANGELI?

Offerre Deo illi nequeunt, nisi eas à nobis prius acceperint. Quæri ergo potest, et quis modus quo nostras à nobis preces accipiunt, et quis quo acceptas præpotenti Deo sistunt. Prior modus est in preces nostras cognoscendo: alter incognitas proponendo. Cognoscit verò illas cognitione vel supernaturali, quæ aut essentialiam divinam plane latuendo, aut revelationem quamdam divinitus accipiendo fit, vel naturali, quam per lumen et species his à primâ ipsorum conditione inditas, existere censet D. Thom. 1. part., q. 57. Et istâ quidem naturali, eas tantum preces percipiunt, quæ aliquo exteriori actu funduntur, non solis purisque mentis agitationibus et voluntatis affectionibus continentur. Supernaturalis verò cognitio ad omne precum genus et modum fundi potest, licet hæc de rebus possint et plura et subtiliora indagari, quæ apud D. Thomam loco citato, Capiteolum 2, dist. 8, Ferrarionem 5 contra Gentes, cap. 454, aliosque videri possunt. Illud tamen sciendum jam non est, quomodo poterit Raphael Tobiam Saracæ preces simul accipere, cum ille Ninivæ, Ecbatani hæc, ut supra dictum, incoleret. An in duobus tam remotis tamque distantibus locis simul esse; quæ utrobique agerentur simul videri, quæ dicerentur simul audire, potuit? Certe Græcus textus, capite supra citato, tempus idem fuisse ait: *Quando, inquit, orasti tu et sponsa tua Sara,*

ego obtuli memoriam orationis vestra coram Sancto; et hoc cap. 5, vers. 24, Latinus: In illo tempore exaudivit mihi preces amborum in conspectu gloriæ summi Dei; et missus est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos, quorum uno tempore sunt orationes in conspectu Domini recitatae. Sed intelligendum primò quidem posse angelum sibi locum, in quo presens sit, ut minimum, et qui puncti instar habeat, ita et maximum longissimæque potentem, absque ullâ tamen quantitatis mole accipere. Deinde, etiamsi à loco quopiam absens sit, posse tamen acerrimâ et illuminatissimâ quâ pollet mentis acie intreri, penitusque pernoscere quæ illic vel aguntur, vel dicuntur, modo ea, ut paulò ante dicebam, aliquo extra mentis voluntatisque claustra vestigio prodeant. Si enim nos tam longè posita, in aquarum et camporum aërioribus, in montibus et cælis videmus, et ut canit libro quarto Manilius 4,

Parentis sic totum pervexit pupula mundum;

Cur ea tantum, quibus proximè adsunt, angeli vident? Jam, inquit 1. 8 de Civitate Dei, c. 45, D. Augustinus, quis hominum, et vident, æqualiter æquils et vulturibus? Nam, ut idem Augustinus ait lib. de Divinatione demonum, cap. 3, « illi sublimiter volantes intervallo maximo, natantem sub fluctibus piscem pervident; hi projecto cadavere, et ex improvisi longinquitate advolant. » Quod sensum ergo in his efficit ærimonia, id et multò amplius in angelico intellectu non efficiant tot et tam illustris inscriptio rerum sigilla, vis et celeritas tanta? Nim hominum custodes angeli, ita eorum lateribus affixi, ut aliò quòquam abire nequeant, vel si abeant, eorum jam facta et dicta non perscipiant? Concludo igitur, præter supernaturalem modum, potuisse Raphaelem naturaliter trium modorum aliquo Tobiam Saracæ vota excipere, ut vel sciret utriusque præsentem simul adesse, vel neutri, vel ab uno quidem abesset, intelligendi tamen vi, quod precaretur uterque vel tantum alter, longissimè spectaret. Neutri verò affuisse, sed utriusque præsentem, mentis obtutu cognovisse, vel certè Tobiam potius quam Saracæ astilisse opinor, non quia Tobiam eisdem egerit, ut aliquos sensisse supra dixi, sed quia ad istam ab illo venerit, illisque potissimum facta memorat infra, c. 12. Licet enim motu quàm occisimo ad Tobiam à Saracæ venire potuisset, cum tamen nullum ejus extet indicium, contra verò ad illum esse mis-

sum videamus, magis placet Tobiam astilisse, vel potius, ut dixi neutri. Cum enim à magnis angelorum principibus unus sit, uni cum hæc Tobiam adhasse quis credat? Erit tamen fortassis, qui non posse angelos in eorum quæ ab illis distiti aut factis aut loquimur, cognitionem venire contendat, quòd nullas illis formas imprimere, nulla tam proci signa dare possimus, cum possit quantumvis intervallo, per istiusmodi formarum impressionem vel signorum ostensionem loqui angelus angelo. At sive tota hæc per formas et signa loquendi angelica ratio admittatur, sive non, dico angelis ad nostras vel actiones vel orationes conspiciendis, aliis formis opus non esse, quàm illis ipsis quas olim acceperunt, easque tum ad singularia ista cognoscenda valere, cum in rerum naturâ esse hæc incipiunt, ita ut non per specierum novarum acceptionem, sed earum quas jam pridem habuerunt, usum, non per rerum signa nova, sed per res ipsas, quatenus existunt, tota illa ducatur cognitio. Modus verò quo jam cognitæ preces nostras Deo sistunt, est non ut ipsas voces ac sonos, vel phantasmata certè nostra propriè accipiant, Deoque vel inibi, vel in cælis offerant, ut à Bellarmino rectè doctum lib. 2 de Missâ, cap. 24, sed ut ea ipsa Deo significant; significant verò et loquendo. Loquuntur autem eâ linguâ eaque ratione quæ Isaiæ 6, clamant: *Sanctus, Sanctus, Sanctus; Zachariæ primo: Domine exercituum, usquequò non misereris Jerusalem, et uribum Juda? Lingua porrò et ratio ista, quæ aliâ quàm voluntaria conceptionum mentis ad Deum applicatio? Loqui enim aliis angelos, nihil aliud generativum est, ut ait 1, q. 10, 7, a. 4, D. Thomas, quam conceptum menti manifestum alteri dicere. At quemadmodum idem art. 5 persequitur, et supra jam ex Patribus doctum, non fit ea cum Deo locutio, ut ei quippiam, quod obscurum vel absens esset, communicetur; sed potius ut ab eo angelis ipsis quippiam tribuatur, eo modo quo doctori, ut ab eo doctrinæ aliquid accipiat, loquitur discipulus, qui in naturalibus ad efficientes causas convertuntur, quæ efficientiæ illarum indigunt. Quod verò per ejusmodi sermonem, angelis à Deo tribuatur, est hoc interdictum ad ipsorum tantummodò commodum, interdum etiam ad aliorum, quorum scilicet illi apud Deum causas agunt et proponunt. Denique modus iste fit cum insigni quâdam angelorum divinæ majestati loquentium humanas-*

que preces offerentium, demissione et extimio adversus illam cultu, quem metaphoricè *thurbulo et suffimentis* depingere voluit S. Joannes Apocalypsis 8.

QUESTIONULA IX.

DE ANGELICÆ ORATIONIS MODO QUID HERETICI?

Qui oblationem istam negavit, ex his qui vel angelos, vel Apocalypsin agnoscant, novi adhuc neminem; sed in modo ineptit supra modum Beza in Apoc. 8: « Quod sit, ait, hoc angelorum ministerium (per quod sanctorum orationes Deo offeruntur) quis novit? Mediatoris quidem non esse, ex verbo Dei constat, neque à nobis invocandus. Quò de re vide Augustinum lib. de Trinit. 15, 16. « Qui subtilius hic volent contempleri, mirum, nisi etiam angelicam aliquam missam in cælo fabricent. » Quinque potissimum, denè si numeres, proponit Beza, quorum primum modestiæ plenum videretur, nisi quæ citra modum, modo tam adversa quàm quæ ultra sunt, essent. *Quod sit hoc angelorum ministerium quis novit? Pro ingeni humani tenuitate, adhibitis et bonis ratiocinationibus, et Scripturarum Patrumque sententiis, norunt theologi, et breviter hæcenus exposui, cur illis ratione nullâ oppugnatis, nedum expugnatis, non assentiamur? Sit tamen modestie; etsi scio quid in calce Bezam premat, de quo paulò post viderimus. Alterum: Mediatoris quidem non esse, ex verbo Dei constat. Quorsum, quæso, istic de mediatoribus? Jam incipit prode cur angelorum illud ministerium ignorari velit. Melius, si non verius quid sit angelos nostras preces offerre, intelligamus eos nobis aliquid petere, nobiscum Deum laudare, idèque esse inter nos et Deum mediatores. Est hoc ulcus illud, quod tangi nolunt: Mediatoris, ait, non esse, è verbo Dei constat. Si è Dei verbo non esse mediatores constat, et ex eodem tamen verbo constat precum eos nostrarum oblationes ac interventus esse, id est, mediatores, nonne in Dei verbo contraria inveniunt in Dei ore calidum et frigidum, etiam et non? sed è quoniam verbo hujus loco mediatores non esse constat? Tacet Beza, nisi quòd, suo isto, constat, se illud 1 Timoth. 2: *Unus est mediator Dei et hominum, homo Christus Jesus*, intelligere demonstrat. Verùm de mediatore illic agi non qualicumque, sed eo qui inter debitorem et creditorem, offendentem et offensum, esse medium proprio solutionis atque satisfactionis pretio interposuerit, clarissimè ostendunt:*

que inibi attestantur: *Qui dedit semetipsum redemptionem pro nobis*. Alios verò alterius generis esse mediatores, vel Moyses indicat, qui Deuteronom. 5, v. 5. de se ipso id scribit, quem ipse D. Paulus Galat. 5, vers. 19, *mediator*, id est, mediatorem appellat, uti contra Galvini sumum sex vel septem argumentis ipsemet eo loco Beza probat, et tandem: *Ex his, sit, conclusio in quibusdam*, id est, per manum mediatoris, idem declarare statim per fidem Dei famulam Moysen. Adit Beza tertium, neque *de nobis invocandos angelos*: hoc verò est quod in angelorum meditatione inficienda maxime satagit Beza, de quo non ita multo post. Sed quò ad librum 15 de Trinit. cap. 15, lectorem ablegat, malo typographi mendam quam ipsius fraudem putare, etsi aliquando notari quosdam lucifugas pravè, operà datà, quædam citare, quæ videnda quidem aiant, reverè tamen videri nollat. Liber igitur de Trinitate, est decimus quintus et cap. 15, in quo docet S. Augustinus Deo ab angelis nostra quedam punitari, et eum id fiat exponit, prout alià questione supra dictam est. Verba sic habent: *Numquid Deus Pater ea ipsa quæ non et per corpus, quod est ei nullum, sed per se ipsum scit, aliunde ab aliquo didicit, aut à nuntiis vel testibus ut ea sciret indiguit? Non utique. Ad omnia quippe scienda quæ scit, sufficit sibi illa perfectio. Habet quidem nuntios, id est, angelos, non tamen qui ei quæ nescit annuntiant. Non enim sunt illa quæ nesciat, sed horum eorum est de operibus suis ejus consulere veritatem; et hoc est quòd ei dicuntur nonnulla nuntiari, non et ut ipse ab eis discat, sed ut ab illo ipso ipsi et per verbum ejus, sine corporali sono, nuntient quod voluerit; ab eo missi ad quos venerit, totum ab illo per verbum ejus audientes, id est, in ejus veritate invenientes quid ei sibi faciendum, quid, quibus et quando nuntiandum sit. Nam nos oramus eum, nec tamen necessitates nostras docemus eum. Noverit enim, ait Verbum ejus, *Pater vester, quid et vobis necessarium sit, primumquam petatis ab eo*. Quinto negator Beza, *mirum esse nisi qui subtilius sua contemplari volent, Missam in calo angelicam fabricent*. At nullam hæcæntis theologi, nullam supra citati D. Augustinus et Bernardus fabricarunt. Num tamen hi horum aliorumque similium pingues crassique contemplatores? Verum ne conjector omninò vanus Beza sit, ajo ego quale ibi altare, quale thuribulum et suffitio est, talem et Missam*

esse. Illa verò esse metaphorica, quis adèb prodis, quis nesciat?

QUESTIONULÆ X.

ANGELICA ISTA PRECES ORATIO ETIENICÆ NOV CENSENDA?

Apud ethnicos scriptores, præsertim Orpheum, deorum nuntius, *ἄγγελος*, et *ἄγγελλος*, legitur Mercurius, qui et idcirco eorundem *ἄγγελλος*, id est, camillus et minister, ut explicat Festus, nuncupatur. Sed quæ apud Patres leguntur, ferunt vehementius. Commentarius qui D. Ambros. tribui solet, in Rom. c. 1: *Solent ethnicæ, sit, pudorem passi neglecti Dei miserè ut excusatione, dicentes, per istos posse ire ad Deum, sicut per comites et pærentur ad regem. Ago, numquid tam demens est aliquis, ut salutis suæ immemor, et ut honorificentiam regis vindicet comiti cum de hæc re, si qui etiam tractare fuerint inventi, jure ut rei damnetur majestatis? Et isti se non putant reos, qui honorem nominis Dei deserant creaturæ, et relicto Domino conservos adorant, quasi sit aliquid plus quod reservetur Deo. Nam et idè ad regem per tribunos aut comites itur, quia homo utique est rex, et nescit quibus debeat et republicam credere; ad Deum autem quem utique nihil latet, omnium enim merita non *et* promerendum, suffragatore non opus est, sed mente devotà.* D. Augustinus lib 8 de Civit. c. 19: *Necessarios asserbat Apuleius demones perferendis ad deos nostris et precibus.* Et cap. 22: *Nulla modo credendum est, quod Apuleius persuadere niteatur, et quicumque alii philosophi sunt ejusdem sententiæ, ita esse medios demones et inter deos et homines tanquam internum et interpretes, qui hinc ferant petitiones et nostras, inde referant deorum supplicas.* Et: *Demones quibusdam vitia eorum attentius et diligentius intuentibus, non poterunt persuadere quòd dii sint; atque idè inter deos ac homines internum ac beneficiorum impetratores se esse fixerunt.* At verò hinc potius vera honorum angelorum mediatio confirmatur. Moris enim profanus auctoribus, quæ sacris in Litteris hæne verè tradita sunt, ea ubi legerint vel audierint, depravare, solentque demones in ea quæ sanctissimis illis mentibus à Deo vel hominibus rectè tribuuntur, invadere, sibi que ea mendacis, fraudibus et præstigiis usurpare, sed ita ut longè plus quàm bonis angelis veritas

unquam ascripsit, ipsi concepsant, nonnullisque improbis persuadent. Se siquidem deos faciunt, honoremque summum, qui Deo soli debetur, flagitant; vel consequi hoc si nequeunt, in eam latius et cæcos mortales opinionem adducunt, ut credant, absque his interpretibus, ignota Deo esse omnia; nihil, nisi eorum interventu, nobis ab illo dari posse. Atque hæc deliria sunt, quæ Simon olim Magus innoxat, quæ D. Paulus Coloss. 2, quæ Theodoretus in eum locum, quæ citatis locis Commentarius Ambrosianus et Augustinus insuscitant. Hinc in illo: *Domini horum spernentis, cultos factos esse, et honorificentiam regis comiti vindicare, honorem et nominis Dei deserere creaturæ, et relicto Domino, conservos adorare, regem nescire, et quibus debet republicam credere.* Brevis etiam Augustinus cap. illi 46: *Quæro quales preces hominum diis bonis per demones allegari putat, magicas, an licitas? Si magicas nolunt tales; si licitas, nolunt per tales.* Vide eundem in Psalmum 135 Enchiridii, c. 56 et sequentibus; Bellarminum lib. 1 de sanct. Beat. c. 20, et reverendissimum Baronium tomo 1 Annalium.

QUESTIONULÆ XI.

SOLASNE HOMINUM PRECES OFFERANT DEO ANGELI?

Videntur ita loqui textus, ex c. 12 ante citati, Latini et Græci. Dicendum tamen Deo ab hisdem bona etiam hominum opera offerri. Primum quidem, quia qui ad Cornelium venit angelus, Act. 10, et dixit v. 5: *Orationes tuas et elemosinas ascenderunt in memoriam in conspectu Dei*, quasi diceret: Ego tuas obtuli et orationes et elemosinas. Nam quod dicit, *ascenderunt in memoriam*, idem valet, quod hinc c. 12, in Græco, *obtuli memoriam orationis vestre*, et utrobique est, *recepit orationem*. Deinde offerendi ratio eadem, ut Deo scilicet honores major sit. Præter sancto hominum actiones crebro sacrificia, imò et preces quædam vocantur. Postremò D. Augustinus serm. 226, sepulchrorum quas fecerat Tobias oblationem per ipsum Raphaelem factam ait, sed multò uberius serm. 5 de Nativitate, ubi horat ut nascenti Domino et Salvatori Christo Janu munera offeramus et vota, quæ duplicia ipse constituit, bona et meliora. De bonis: *Sunt, ait, multi, qui vovent, alius pallam, alius oleum, alius ceram ad luminaria noctis, et alius ut vinum non bibat per aliquot annos, et alius ut jejunia certo tempore faciat, alius ut*

et carnes non comedat. Meliora verò ea vocat, quibus ipse Deo animus offertur, vitiorumque nostrorum extirpationes, et virtutum exercitationes; idque generatim explicat; deinde per norem veluti gradus speciatim. Ad extremum concludit omnia hæc Deo, ab angelis offerri, summamque intercedere voluntatem et dulcedinem afferre. Locus lectu servatque longè utilissimus. Gradibus, uti dixi, distinctum proponam. 1. *Quicumque iram contra alterum tenet tantum propter amore Dei dimittat, et obtulit votum.* — 2. *Si quis consuevit jam longè diuturnitate luxuria voluntari, respiciat aliquando, et extulit sordes suas per compunctionem, et et clamet in corde suo in oratione secretis ad Dominum: Pississime Domine, misericordissime Deus, sufficit mihi, hucusque peccavi, quod et contempsit, quid factoribus carnis meæ satisfecit, jam nunc te inspirante voveto me à nequitia meâ converterem. Cum hæc fecerit, et iste obtulit votum.* — 3. *Si iterum invicta tenetur fratris, et felicitate illius aut ætione prospera non delectatur, quod est peccatum usque ad mortem, pronuntiat et ipse in corde suo, meditationem se potius actus et bonis, quàm livorem eundem habiturum; et et cum fecerit, et ipse obtulit votum.* — 4. *Si quis verò sibi conclusus est de homicidio, inducit sibi ipse in corde suo poenitentiam, et vindictæ in se ipsam malam conscientiam, et statuat sibi ante Deum cruciatum et poenitentiam et spiritum; et plenum animum et veneno quem ante effusio sanguinis proximi sauciavit, eruciet per abstinentiam et humilitatem; et communicare nullatenus presumat, ut non dupliciter se infelix damnet, dum in corde criminum horribis pleno sacratissimum corpus Domini periculosè præsumit accipere. Quòd si quis se talem agnoscit, et hæc fecerit, et ipse offerret votum.* — 5. *Si quis forte, ut assoluit, detrahere et semper consuevit, et aliorum actiones oblat, qui, nec suas respiciere, vovet hæc Deo in corde suo et dicat: Humane de aliis dixi, me non iustitiam; ego eram miserior, et alius miserios existinabam; et idèd nunc sufficit, quòd peccaverit iniqui meæ; omnino emendare delibero. Ecce qui hæc facit, offert votum.* — 6. *Si quis eròdelem se sentit, misericordiam animi vovet Deo.* — 7. *Si quis superbum, vovet humilitatem.* — 8. *Si quis vinum nimium est deditus, sobrietatem vovet.* — 9. *Si quis seniori suo peccavit, veniam petat,*

et si ille non saperit petere, ille tamen dimittat.

Conclusio est: « Et cum hæc omnia feceritis, clarissimis, offeritis Deo votum placitum, et quasi remuneratis Christum. Et post hæc veniet vobis benedictio, et vota vestra offerentur ante tribunal Christi. Potamus quam dulce est, quando vota nostra talia, qualia dixi, angeli qui custodes vitæ nostræ sunt, ante conspectum divine majestatis obtulerint? » Ecce quæ et qualia Deo ab angelis offeruntur.

QUESTIONULA XII.

AN EORUM TANTUM, QUI MIHI SUNT, PRECES ET OPERA OFFERUNT ANGELI?

Omnino id asseverare S. Raphael, in Græco, videtur c. 12: *Ego sum Raphael unus de septem angelis, qui præcipuum vobis præcipiunt de rebus, qui offerunt preces sanctorum.* Unde et Act. 10, antequam narretur, quemadmodum Cornelii preces et elemosinæ in memoriam, in conspectu Dei, ascendissent, præmonet S. Lucas: *Erant Cornelius religiosus ac timens Deum cum omni domo sua.* Apoc. 5, v. 8 et 85, solæ sanctorum orationes quæ a senioribus et angelis offeruntur, traduntur. Et causa est quod salæ istorum preces et opera Deo grata sint, sola suavitate odorem eorum celesti altari fundant, sola æternæ felicitatis præmiam ferant. Etsi enim falsum est, quod aliquibus unum, quiddam agunt vel infideles vel peccatores, esse, tamen quod agunt non eos verè bonitatis numeros habet, ut per Christi Jesu merita, veram apud Deum gratiam ineam, celestemque vitam promerentur. Nihilominus tamen sanctorum precum nomine hic intelligendi non solum tantum qui reapse celestem jam gratiam suis in animis insculptam habent, in verumque Dei gloriam numero sunt, sed etiam qui voto, proposito et voluntate, ut vel superiori D. Augustini verba indicio sunt, et, non contemnendum auctorum sententiâ, is ipse qui adductus Cornelius. Alia aliorum opera non offerunt, sed accusant apud Deum demeritos.

QUESTIONULA XIII.

AN EADEM ANGELOUM ORATIO CONJUNCTAM SEMPER HABEAT IPSORUM PRO HOMINIBUS PRECATIONEM?

Antea quidem jam breviter hoc indicatum, sed paulò nunc diligentius explicandum. Quibus hoc in mundo modis aliquorum aliquibus

preces et opera offeruntur. Primò simpliciter, ut mera tantum nuntiatio sit, illos hoc et illud petere, agere. Secundò amice, cum benevolè scilicet aliquâ commendatione, precumque suarum adjunctione. Prius accedit, quando qui precatur et internuantus est, vel nullâ eum qui supplicat amicitia et charitate prosequitur, vel quæ supplicat, minis ei bona utiliaque judicat, aut alteri certè cuipiam, quem etiam amat, noxia, vel ne is cui supplicat, invitus audiat, molestèque ferat, veretur. Sic enim apud principes, eos qui is à supplicibus libells, vel à cubiculis sunt, videmus nudissimè sicissimèque causas etiam optimas interdum proponere, ut quæ in scholis materialis tantum et *trivocæ* dicitur, recitatio videatur. Posterius verò fit, quando secus habent hæc omnia. Nunc verò sanctorum angelorum, quanta in hominibus, et sanctos præsertim, benevolentia! quis amor! quæ charitas! A sanctis porro ipsis, quæ petuntur, et ad Dei gloriam (de peccatis enim non ago) benefiunt, ejusmodi sunt ut vel semper boni isque utilia, et nemini alteri noxia sint, vel certè ita semper instituta, ut ea divine voluntati ejusdemque correctioni omnino submittantur: in Deum verò causæ illæ, ob quas interdum principes à quorundam supplicationibus vel audiendis vel approbandis abhorrent, nullo modo cadunt, et possunt illæ recenseri complares. Principes aliis jam negotiis occupati et fessi sunt? Ergo quiddam tunc audiendum oggeritur, molestum. Principes epulo, somno, ludo aliquo sese recreant? Quidquid ad occupationem tum vocat, ingratum. Principes restrictiores sunt minisque munifici et liberales? Quælibet pecuniæ episque petitio frontem eis corripat. Principes officii, quod ad subditorum salutem gerere debent, parùm memores sunt? Cùm ab his justitia, egentiorum defensio, religionis propugnatio postulat, irâ effervescent? Quid plura? Sunt hæc à Deo alienissima omnia. Quamobrem concludendum, sanctos angelos, cùm ardentissimâ sanctorum hominum charitate flagrant, cùm quæ ab ipsis petuntur et aguntur, divine semper voluntati consentanea judicent, vel et certè, prout illi etiam volent, submittant, cùm Deum libentissimè semper jucundissimèque omnia hæc accipere noverint, ita eadem ista offerre, ut suas etiam ipsi obsecrationes, commendationes amicosque affectus consocient. Præclarè omnino D. Augustinus Enchiridii cap. 56, cùm duas unius Ecclesiæ catholice partes fecisset, unam

QUESTIONULA XIV.

AN EX ANGELOUM ORATIONE, IPSORUM INVOCATIO COLLEGI POSSIT?

aditū peregrinantem, alteram in calce triumphantem, de hæc ipse subjungit: « Hæc in sanctis angelis beata persistit, et suæ parti peregrinanti sicut oportet optulatur, quia contraque una erit consortio eternitatis, et nunc una est vinculo charitatis, quæ tota instituta est ad colendum unum Deum. » Diabolus profectò apud Deum non simplici peccatorum, quæ homines admittunt, narratione contentus est, sed, odii quo in homines vehementissimo imbutus est, accusationes et calumnias plenissimas adjungit; iram quoad in se est, divinam incendere, penas et tormenta gravissima extorquere anxitur. Quidam sancti ergo angeli, non mendat exaggeratione, sed verâ suæ charitatis adjunctione, divinam nobis misericordiam conciliare, gratiam et præmia impetrare conentur? Libet verò et contra hereticos ex eorum ipsorum verbis ista constabile. Beza in Apocalyp. 8, versionem nostram, quæ angelum de sanctorum orationibus dedisse refert, arguit, et vertit ipse v. 3: *Dati sunt angelo suffragii multi ut offerret cum precibus sanctorum omnium super altare aureum;* et v. 4: *Ascendit fumus suffragium cum precibus sanctorum è manu angeli ad conspectum Dei.* Videt angelum non sanctorum tantum preces offerre, sed cum precibus etiam? Et subdit: *Manifestè videmus angelum seorsim dici quàm illa thymiàmata accipere, quæ eum sanctorum precibus offerat. Unum igitur ab altero non separandum quidem, sed distinguendum est.* Nostram tamen contra ipsam versionem nervosè solidèque propugnat eum in locum Ribera noster. Cùm enim in Græcis propositio nulla sit, sed tantum dicatur, angelum thymiàmata multa obtulisse orationibus sanctorum, vel aliqua supplenda præpositio sit, vel nulla. Si supplenda, cur potius *eum* quàm *de?* cùm toties in Hebræis scripturis materia unde quippiam fit absque præpositione de vel ex, quæ subintelligenda, exprimitur, ut Genes 3, v. 19. Exodi 57, v. 6. 3 Reg. 6, v. 31. Si non supplenda, sententiâ fuerit, angelum sanctorum supplicationibus, quas offerebat, thymiàmata quedam adjunctisse suarum scilicet precum odoramenta suavissima, quæ ipsi à honorum omnium largitore Deo seu Christo Domino, data essent. Sed videatur ut dixi, Ribera.

Hoc, ut ante dicebam, extimescit Beza, cùm oblationis hujus modum atrâ ignorationis caligine oblectum vult, sed patuit iam supra et diluxit non parùm, idèque jam statuendum, ex oblatione quâ hominum precatus et operum sanctorum munerâ majestati divine angeli offerunt, concludi rectè ipsos à nobis posse invocari. Potest enim rogari quippiam, ut quod jam agit, id ipsum agat, idque vel simpliciter vel studiosius et propensius. Prius in Scripturis obivum. Nobis tacentibus, nihilque omnino rogantibus benedicunt omnia opera Domini Domino, laudant eum omnes angeli ejus, et tamen cum Daniele c. 5, et Davide Ps. 143, non fax modò, sed bonum etiam et utile modum dicere: *Benedicite omnia opera Domini Domino; laudate eum et superexaltate eum in secula. Benedicite, angeli Domini Domino; benedicite, celi, Domino. Laudate Dominum de caelis; laudate eum in excelsis. Laudate eum, omnes angeli ejus; laudate eum, omnes virtutes ejus;* quod verò ad illud quo abuti solent, Beza et Calvinus respondeant: *Quod facis, fac citius?* Posterius verò multò etiam et in Scripturis et in quotidianâ consuetudine usitatus:

Qui monet ut facias, quod jam facis, ille monendo Laudat et hortatu comprobat acta tuo.

Acer et ad palmæ per se curans honores.

Si tamen horeris, fortius ibit equus.

Divina ergo voluntas, et ipse, quo hominum genus amant, amor, eos, ut precibus nos suis adjuvent, impellit. Si propria tamen aliqua nos magis amandi et adjuvandi ratio accedat, cur et eos rogari non censeamus? Ejusmodi est, si eos rogemus et invocemus, vel etiam si divina id ipsum voluntas imponat. Hinc etiam in sacro Canone de saceris, seu religiosis actibus, quæ in sacrificio suscipiuntur, Deum precatur Ecclesia: *Jube hæc perferri pro matris sancti angeli tui, in sublimè altare, tum, in conspectu divine majestatis tue.* Quia et Beza patens (sic enim vocare solet, mali corvi malum ovum) Calvinus lib. 3 Instit. cap. 36, § 23, ex eo quod in Dei conspectum per angelorum manus perferri dicuntur idèque preces, negat, quod à me jam non agitur, colligi sanctos presenti vitâ defunctos invocandos, de angelis verò quibus delegatum salutis nostræ curandæ ministerium, quibus demandata custodiendi nos in omnibus vitis nostris pro-

vinea, qui nos circumvent, monent, consolantur, qui pro nobis excubias agunt, concedit. Et sanè ipso invocantur sapientissimi eschetsimique Patres, Augustinus annot. in Job. coc. 2, cap. 19; Basilus in Psal. 53; Chrysostomus orat. 8 apud Jacobum Bevererum, alii quos in Litaniarum opusculo, istis vel comites vel asseclas adungebam. Sed omnium veluti nomen aclamat et dicit S. Ambrosius libro de Viduis: « Obsecrandi sunt angeli, qui nobis ad prelium dati sunt; » ipsoque Ambrosio major Ecclesia, cujus vox: S. Raphael, ora pro nobis. Atque hæc de iis que ad verum Tobie Saræque precationis effectum, primò spectant.

Jam secundo ad idem effectum spectat quòd versu 24 eorum illæ preces exaudite sint. Neque ulla hic difficultas, nisi quam varia textuum affert lectio. Sic enim Latinus: *In illo tempore exaudita sunt preces, amorum in conspectu gloriæ summi Dei.* Hebræus verò: *In tempore illo exaudita est oratio amorum in conspectu ipsius Secenah, et in conspectu throni gloriæ Jehovah; oratio quidem Tobie pro cæcitate oculorum suorum, oratio verò Saræ pro humilitate parentum suorum.* Quid Jehovah sit, dicitur in Exodo cap. 6, sed Secenah, ut ait Rabbi Elias, est ipse Spiritus sanctus, ita nuncupatus, quòd Hebræice necesse est habitare; ipse verò in prophetis viris quos sanctis habitare soleat Josue 22, Deuterom. 1, Genes. 9. Græci porro textus, Complutensis, Venetus, Basilienis, ita legunt: *Exaudita est oratio amorum in conspectu gloriæ magni Dei.* Romanus verò correctus: *Exaudita est oratio amorum in conspectu gloriæ magni Raphaelis.* Si textum istorum aliquis mendam haberet, id in ultimo potius herere arbutarer, quia cæteri multo plures, et omnes tam Græci quàm Hebræi et inter se et cum Latino congruunt. Nichil tamen immutandum quò, quia sæpè accidit ut isti textus eadem in historia diversas, non adversas res proponant, sintque hæc omnes bonæ, veræ. Cum autem illi, hæc in conspectu gloriæ Dei preces exauditas, satis patet, eam gloriose, suoque in majestatis solito metaphorice consistente Deo auditas; sed quid, in conspectu gloriæ magni Raphaelis exauditas? Expositiones tres afferri queunt. Prima, ut per Raphaelem Deus ipsemet accipiatur. Id enim, ut supra vidimus, verbi vis omnino concedit. Altera, ut Raphael angelus quidem sit, sed ejus gloria ipse rursùm Deus appellatur, quemadmodum Psal. 5: *Tu, Domine, sus-*

ceptor meus es, gloria mea, et exaltans carum meum. Si enim S. Paulus 2 Corinth. 14, Corinthiorum gloria est, si Judith Hierosolymorum, cap. 15, si S. Pulcheria, Ecclesiarum, in synodo Chalcedonensi, si denique ullus dominus clientum et famulorum, ullus magister discipulorum, parens ullus filiorum, Ecclesiastici 5, v. 15, quanta Raphaelis omniumque penitus angelorum gloria Deus est? Tertia verò expositio est, ut in gloriosi magni Raphaelis angeli conspectu exaudita sit precatio. Quia enim eam divinæ majestati offerre debuit, eam quoque prius ut audiret necesse fuit, quemadmodum et supra dictum est, ipsa ergo antequam preces illas offerret, exauditi, exauditasque postea obtulit. Et hæc simplicissima expositio videtur, maximeque huic Septuaginta Romano textui consentanea; foret enim magna verbi ambiguitas, si proprium hoc Raphaelis nomen modò angelum, modò Deum in uno eodemque loco significaret. Deinde, etiam Michaelis et Gabrielis nomina, eorum si notio consideretur, Deo et Christo Domino tribui possent, quis tamen Scripturam liber ita loquitur? Dixit quidem Beza in S. Juda Epistolam v. 9, Michaelen, de quo scribit agitur, esse Jehoram; sed hoc tantummodò dicit ut ejus loci difficultatem elinguat, et adhuc fortè apposit, simulque admodum ineptus, dum apud Zachariam c. 5, v. 1, angelum Jehovæ, ipsum Jehoram esse vult, prorsus ac si diceret, domini alicujus famulum esse ipsum dominum. Si ipsum præterea editionis Romane contextum aspiciamus, planissime de angelo Raphaelæ sermonem hic esse intelligemus. Nam ubi noster textus, et Hebræus et Græci alii subdant: *Et missus est angelus Domini sanctus Raphael,* omittit hic Romana illa editio Raphaelis nomen, et tantùm ait: *Et missus est curare duos illos.* Quis verò missus est? Nomen ille ipse qui nominatus antea fuerat, Raphael? Neque tamen editio Romana tacet à Deo etiam preces istas exauditas. Cum enim ait missum Raphaelem, ut illos curaret, indicat eum à quo missus est, precibus illis annuisse, hancque ideò Raphaeli præteritiam imposuisse.

Cæterum, tertium, id est, quòd ad Tobie præcationis effectum verum pertinet: « Missus est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos. » Hic admirare, et lector, summam Dei bonitatem, si mente paululum agites et expendas, quis sit qui mittitur, à quo mittitur, ad quosnam mittitur, et ad quid. Mittitur angelica præstans et nobilis admodum

natura, mittitur à summo Deo ad tam viles objectosque homines, ob rem adeò minutam et exillem. Quis etiam res vulgò nota videatur, non obstupescat? Obstupescat certò Denique ideò laudabat, et laudari ab omnibus optabat, D. Bernardus, cum istud universè consideraret serm. 42, in Ps. *Qui habitat, ac diceret: « Angelis suis mandavit de te, et ut custodiant te in omnibus viis tuis. Consecratur Domino misericordie ejus, et mirabilia ejus filii hominum. Consecratur, et dicunt inter gentes, quoniam magnificavit Dominus facere cum eis. Domine, quid est homo, quia immutasti ei, aut quid apposuisti erga eum cor tuum? Apponis cor ergo eum; geris pro eo sollicitudinem; curam illius habes. Denique ei mittis « Unigenitum tuum; immittis Spiritum tuum; promittis etiam vultum tuum. Et ne quid in coelestibus vacet ab operè sollicitudinis nostræ, beatos illos spiritus propter nos mittis « in ministerium; custodie nostræ deputas; nostros jubes fieri pedagogos. Parum est enim quòd facis angelos tuos spiritus, facis et angelos parvulorum. Denique angeli eorum semper vident faciem Patris, illos utique tam felices, et tuos ad nos, et nostros ad te angelos facis. Angelis suis mandavit de te. Mira dignatio et verè magna dilectio charitatis. » Quis enim quibus, de quo, quid mandavit? « Studiosè consideremus, fratres; diligenter commendemus memoriæ hoc tam grande mandatum. Quis enim mandavit? Is, cujus sunt angeli; cujus mandatis obtemperant; cujus obediunt voluntati. Nempe angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. Nec cunctantur, quin etiam in manibus tollant te. Summa ergo majestas mandavit angelis; et angelis suis mandavit, illis utique sublimibus, tam beatis, tam proximis sibi coherentibus, tam familiariter ad hærentibus, et verè domesticis Dei. Mandavit de te. Tu quis es? Domine; quid est homo, quòd minor es ejus, aut filius hominis, quoniam et repugnas eum? Quasi verò non sit homo putredo, et filius hominis vermis; sed quid putas mandasti de te? Numquid scripsit contra te amaritudines? Numquid ut contra foetulum, quòd vento rapitur ostendant potentiam suam, et stipulam siccam persequantur? Numquid ut tollant impium, ne videat gloriæ Dei? Mandandum istud est, non mandatum. Non recedas ab adiutorio Altissimi; in protectione Dei coeli commorare, et no de te illud quandoque mandetur. Quem*

enim protegerit Deus coeli, non de eo mandabit, sed pro eo. Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te, et trahant inter zizania, et granum inter paleas, et liliam inter spinas! « Gratus ei, fratres, gratus ei pro nobis pariter et pro vobis. » Sed si Deo tanta corporum nostrorum curatio curæ; ut angelum, et angelum tam excellentem, mittat, quid pro animorum sanitata non faciet? Nam Optandum est, ut sit mens sana in corpore sano; Sed magis, ut ait mens, etiam sine corpore, sana. Ideòque rectè hic Glossa: « Mystice, ait, per Raphaelem intelligi potest Dominus noster « Jesus Christus, qui dicitur magni consilii « Angelus, secundum translationem 70 Isaie « 9, et venit in mundum ad curandum in utroque sexu genus humanum. » In Græcis porò dicuntur paulò signatius nonnulla « Missus est Raphael, ut ambobus morderet, et ipsius Tobie abagines abstergeret, et Saram « Raphaelis filiam daret Tobie, filio Tobie, uxorem, et vinceret Asmodæum, malum demonium, qui ad Tobiam pertineret hæreditate et illum acciperet, » ita est, Saram, quæ illi velut opium hæreditatis debebatur, idque quia, ut ait Hebræus, Tobie vis erat propinquitas, id est, propinquitas jure illam sibi vindicare poterat; sed additur adhuc in Græcis: *Eodem tempore diavolum reavit Tobie, et Saræ è cavernulo descendit, etque sermo de illo tempore quò dum ei uxor approbaret, in illam domus suæ partem priorem exierat, uti calamitas cæcitasque accepta fuerat.*

QUÆSTIUNCULA XV.

QUOMODO SARÆ VIRI MORTE?

(Tob. cap. 5, v. 8, et cap. 6, v. 14.)

Hoc ait, cap. 6, v. 14, Tobias: *Audite, quia dæmonium occidit illos.* Id, verò falsum minime fuisse summa omnium consensus est, et textus ipse demonstrat. Nam ibidem, vers. 47, ideò subdit angelus, in quos accipere soleat dæmon potestatem, et capite 8, versu 5, idem dæmon apprehenditur et religitur, deincepsque versu 18, tanquàm inimicus, qui Raguel persequeretur, excluditur, itaque, e. 12 versu 5, à Saræ dæmonium compescitur, ne videlicet, quemadmodum septem alios, ita et Tobiam interimeret. Ideò enim et fossa fodiebatur, cap. 8, vers. 12; et omnium clarissimè e. 5, v. 8: *Asmodæus occiderat eos.* Sed quoniam eos mortis genere occidit? Venerabilis Beda in antea expositum caput, eos à dæmone ra-

vinea, qui nos circumvent, monent, consolantur, qui pro nobis excubias agunt, concedit. Et sanè ipsos invocantur sapientissimi eschetsimique Patres, Augustinus annot. in Job. coc. 2, cap. 19; Basilus in Psal. 53; Chrysostomus orat. 8 apud Jacobum Bevererum, alii quos in Litaniarum opusculo, istis vel comites vel asseclas adungebam. Sed omnium veluti nomen aclamat et dicit S. Ambrosius libro de Viduis: « Obsecrandi sunt angeli, qui nobis ad prelium dati sunt; » ipsoque Ambrosio major Ecclesia, cujus vox: S. Raphael, ora pro nobis. Atque hæc de iis que ad verum Tobie Saræque precationis effectum, primò spectant.

Jam secundo ad idem effectum spectat quòd versu 24 eorum illæ preces exaudite sint. Neque ulla hic difficultas, nisi quam varia textuum affert lectio. Sic enim Latinus: *In illo tempore exaudita sunt preces, amorum in conspectu gloriæ summi Dei.* Hebræus verò: *In tempore illo exaudita est oratio amorum in conspectu ipsius Secenah, et in conspectu throni gloriæ Jehovah; oratio quidem Tobie pro cæcitate oculorum suorum, oratio verò Saræ pro humilitate parentum suorum.* Quid Jehovah sit, dicitur in Exodo cap. 6, sed Secenah, ut ait Rabbi Elias, est ipse Spiritus sanctus, ita nuncupatus, quòd Hebræice necesse est habitare; ipse verò in prophetis viris quos sanctis habitare soleat Josue 22, Deuterom. 1, Genes. 9. Græci porro textus, Complutensis, Venetus, Basilienis, ita legunt: *Exaudita est oratio amorum in conspectu gloriæ magni Dei.* Romanus verò correctus: *Exaudita est oratio amorum in conspectu gloriæ magni Raphaelis.* Si textum istorum aliquis mendam haberet, id in ultimo potius herere arborarer, quia cæteri multo plures, et omnes tam Græci quàm Hebræi et inter se et eum Latino congruunt. Nichil tamen immutandum quò, quia sæpè accidit ut isti textus eadem in historia diversas, non adversas res proponant, sintque hæc omnes bonæ, veræ. Cum autem illi, hæc in conspectu gloriæ Dei preces exauditas, satis patet, eam gloriose, suoque in majestatis solito metaphorice consistente Deo auditas; sed quid, in conspectu gloriæ magni Raphaelis exauditas? Expositiones tres afferri queant. Prima, ut per Raphaelem Deus ipsemet accipiatur. Id enim, ut supra vidimus, verbi vis omnino concedit. Altera, ut Raphael angelus quidem sit, sed ejus gloria ipse rursùm Deus appellatur, quemadmodum Psal. 5: *Tu, Domine, sus-*

ceptor meus es, gloria mea, et exaltans carum meum. Si enim S. Paulus 2 Corinth. 14, Corinthiorum gloria est, si Judith Hierosolymorum, cap. 15, si S. Pulcheria, Ecclesiarum, in synodo Chalcedonensi, si denique ullus dominus clientum et famulorum, ullus magister discipulorum, parens ullus filiorum, Ecclesiastici 5, v. 15, quanta Raphaelis omniumque penitus angelorum gloria Deus est? Tertia verò expositio est, ut in gloriosi magni Raphaelis angeli conspectu exaudita sit precatio. Quia enim eam divine majestati offerre debuit, eam quoque prius ut audiret necesse fuit, quemadmodum et supra dictum est, ipsa ergo antequam preces illas offerret, exauditi, exauditasque postea obtulit. Et hæc simplicissima expositio videtur, maximeque huic Septuaginta Romano textui consentanea; foret enim magna verbi ambiguitas, si proprium hoc Raphaelis nomen modò angelum, modò Deum in uno eodemque loco significaret. Deinde, etiam Michaelis et Gabrielis nomina, eorum si notio consideretur, Deo et Christo Domino tribui possent, quis tamen Scripturam liber ita loquitur? Dixit quidem Beza in S. Juda Epistolam v. 9, Michaelen, de quo scribit agitur, esse Jehoram; sed hoc tantummodò dicit ut ejus loci difficultatem elingat, et adhuc fortè apposit, simulque admodum ineptus, dum apud Zachariam c. 5, v. 1, angelum Jehovæ, ipsum Jehoram esse vult, prorsus ac si diceret, domini alicujus famulum esse ipsum dominum. Si ipsum præterea editionis Romane contextum aspiciamus, planissime de angelo Raphaelæ sermonem hic esse intelligemus. Nam ubi noster textus, et Hebræus et Græci alii subdant: *Et missus est angelus Domini sanctus Raphael,* omittit hic Romana illa editio Raphaelis nomen, et tantùm ait: *Et missus est curare duos illos.* Quis verò missus est? Nomen ille ipse qui nominatus antea fuerat, Raphael? Neque tamen editio Romana tacet à Deo etiam preces istas exauditas. Cum enim ait missum Raphaelem, ut illos curaret, indicat eum à quo missus est, precibus illis annuisse, hancque ideò Raphaeli præteritiam imposuisse.

Cæterum, tertium, id est, quòd ad Tobie præcationis effectum verum pertinet: « Missus est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos. » Hic admirare, et lector, summam Dei bonitatem, si mente paululum agites et expendas, quis sit qui mittitur, à quo mittitur, ad quosnam mittitur, et ad quid. Mittitur angelica præstans et nobilis admodum

natura, mittitur à summo Deo ad tam viles objectosque homines, ob rem adeò minutam et exillem. Quis etiam res vulgò nota videatur, non obstupescat? Obstupescat certè Deumque ideò laudabat, et laudari ab omnibus optabat, D. Bernardus, cum istud universè consideraret serm. 42, in Ps. *Qui habitat, ac diceret: « Angelis suis mandavit de te, et ut custodiant te in omnibus viis tuis. Consecratur Domino misericordie ejus, et mirabilia ejus filii hominum. Consecratur, et dicunt inter gentes, quoniam magnificavit Dominus facere cum eis. Domine, quid est homo, quia immutasti ei, aut quid apposuisti erga eum cor tuum? Apponis cor ergo eum; geris pro eo sollicitudinem; curam illius habes. Denique ei mittis « Unigenitum tuum; immittis Spiritum tuum; promittis etiam vultum tuum. Et ne quid in celestibus vacet ab operè sollicitudinis nostræ, beatos illos spiritus propter nos mittis in ministerium; custodie nostræ deputas; nostros jubes fieri pedagogos. Parum est enim quòd facis angelos tuos spiritus, facis et angelos parvulorum. Denique angeli eorum semper vident faciem Patris, illos utique tam felices, et tuos ad nos, et nostros ad te angelos facis. Angelis suis mandavit de te. Mira dignatio et verè magna dilectio charitatis. » Quis enim quibus, de quo, quid mandavit? « Studiosè consideremus, fratres; diligenter commendemus memoriæ hoc tam grande mandatum. Quis enim mandavit? Is, cujus sunt angeli; cujus mandatis obtemperant; cujus obediunt voluntati. Nempe angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. Nec cunctantur, quin etiam in manibus tollant te. Summa ergo majestas mandavit angelis; et angelis suis mandavit, illis utique sublimibus, tam beatis, tam proximis sibi coherentibus, tam familiariter ad hærentibus, et verè domesticis Dei. Mandavit de te. Tu quis es? Domine; quid est homo, quòd minor es ejus, aut filius hominis, quoniam et repugas eum? Quasi verò non sit homo putredo, et filius hominis vermis; sed quid putas mandasti de te? Numquid scripsit contra te amaritudines? Numquid ut contra foetum, quòd vento rapitur ostendant potentiam suam, et stipulam siccam persequantur? Numquid ut tollant impium, ne videat gloriæ Dei? Mandandum istud est, non mandatum. Non recedas ab adiutorio Altissimi; in protectione Dei coeli commorare, et no de te illud quandoque mandetur. Quem*

enim protegerit Deus coeli, non de eo mandabit, sed pro eo. Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te, et triticum inter zizania, et granum inter paleas, et lilium inter spinas! « Gratus ei, fratres, gratus ei pro nobis pariter et pro vobis. » Sed si Deo tanta corporum nostrorum curatio curæ; ut angelum, et angelum tam excellentem, mittat, quid pro animorum sanitata non faciet? Nam Optandum est, ut sit mens sana in corpore sano; Sed magis, ut sit mens, etiam sine corpore, sana. Ideòque rectè hic Glossa: « Mystice, ait, per Raphaelem intelligi potest Dominus noster Jesus Christus, qui dicitur magni consilii Angelus, secundum translationem 70 Isaie 49, et venit in mundum ad curandum in utroque sexu genus humanum. » In Græcis porò dicuntur paulò signatius nonnulla: « Missus est Raphael, ut ambobus morderet, et ipsius Tobie abigines abstergeret, et Saram et Raphaelis filiam daret Tobie, filio Tobie, uxorem, et vinceret Asmodæum, malum demonium, qui ad Tobiam pertineret hæreditate et illum acciperet, » ita est, Saram, quæ illi velut opium hæreditatis debebatur, idque quia, ut ait Hebræus, Tobie jus erat propinquitas, id est, propinquitas jure illam sibi vindicare poterat; sed additur adhuc in Græcis: *Eodem tempore diavolum reavit Tobie, et Saræ è caverna descendit, etque sermo de illo tempore quò dum ei uxor approbaret, in illam domus suæ partem priorem exierat, uti calamitas cæcitasque accepta fuerat.*

QUÆSTIUNCULA XV.

QUOMODO SARÆ VIRI MORTE?

(Tob. cap. 5, v. 8, et cap. 6, v. 14.)

Hoc ait, cap. 6, v. 14, Tobias: *Audite, quia demonium occidit illos.* Id, verò falsum minime fuisse summa omnium consensus est, et textus ipse demonstrat. Nam ibidem, vers. 47, ideò subdit angelus, in quos accipere voleat demon potestatem, et capite 8, versu 5, idem demon apprehenditur et religitur, deincepsque versu 18, tanquàm inimicus, qui Raguel persequeretur, excluditur, itaque, e. 12 versu 5, à Saræ demonium compescitur, ne videlicet, quemadmodum septem alios, ita et Tobiam interimeret. Ideò enim et fossa fodiebatur, cap. 8, vers. 12; et omnium clarissimè e. 5, v. 8: *Asmodæus occiderat eos.* Sed quoniam eos mortis genere occidit? Venerabilis Beda in antea expositum caput, eos à demonio ra-

ptos asserit; sed iis tum sepulero minime opus fuisset. Qui enim, si rapiuntur, aut quo devenerint ignovatur, aut certe aliquem in locum remotiorem, ut de sepultura eorum cogitari vix possit, transferuntur. Dicebat verò Ragucl cap. 8, versu 12: *Ne forte similia modo evenierit ei, quo et ceteris septem illis viris, qui sunt ingressi ad eam. Ideoque fortè ita exponi Beda queat, ut raptos dicat, quai è medio sublato, seu, è vivorum numero raptos, eo loquendi modo quo nitur Sapiens Sapientia 4, v. 11: *Raptus est, ne malitia mutaret intellectum eius. Modum verò speciemque moris patefecit, in Græco, supra, c. 5, v. 8, irata et contumeliosis dominam proscindens famula. Dicit enim: Non intelligis, qui viros tuos suffocavit? Non quod fecerat Asuodens, hoc lingua mendaxque in dominam conferebat ancillula. Suffocatio porò duplex est: Una que ad vitam quidem cripiendam tendit, sed tanta nondum est ut eripiat, nisi magis intendatur et augetur. Et sic à Platone et Thucydide dicitur zesus *σφύρι*; unde calidior aer et locus apud Galeum et Plataarchum, *σφύριδες*. Sic ephialter, seu suppressio nocturna, cujus et mentio antea incidit, posteaque, cap. 8 recidit, suffocare solet; et idcirco à Themisone et Paulo Agelinè lib. 5, cap. 25, *σφύρις*, et *σφύριδος* vocatur. Sic denique citi quidam suffocant, et febrilis, et apud Demosthenem atque Lucianum, ira. Quid servus ille nequam Matthæi 18, v. 237. Nonne suis ipse manibus conservam tenuit, suffocabat eum, dicens: *Itedè quod debet?* Altera suffocatio est, que taupetè increscit, ut vitam penitus auferat, sive aliquo jam dictorum modorum fiat, sive alio, ut aquis, quemadmodum Marci 5, porci suffocantur; sive laqueo, qui apud Hesychium idèo *σφύρις* dicitur, unde, et apud Aristoplanem, *σφύρις* est *σφύρις*, via que ad inferos ducit, suffocatoria. Dæmon igitur septem istos Saræ sponso, majore istâ et lethali suffocatione suffocavit, vel intercluso spiriitu, nimioque fervore, cum et ipsi libidine nimia inflammati arderent; vel assumpto ad tempus corpore, injectisque in illorum colla manibus; vel aliquo etiâ laqueo sceleratas eorum fauces obstringendo; vel denum ephialte gravissimo ipsos ita tremendo, ut respirare seseque movere nihil possent. Hoc enim moris genere, quando, divina ei justitia concedit libentissimo crudelissimus tortor iste utitur, et usus verè est contra illos de quibus, cap. 6. Cùm Symphoriani urbis præfecti filius, voluptatum**

flammis totus ardens, sceleratâ sanctam Aqnam manu contingeret, cecidit in faciem suam, et præfocatus à diabolo, exspiravit, inquit serm. 90 D. Ambrosius. Quin et pro immani suâ crudelitate quosdam etiâ interdum suffocare carnisifex ille nititur, quos tamen divina mirabiliter bonitas conservat. Vir nobilis et valdè religiosus à quodam imperii principe, ut ejus confessionem audiret, vocatus erat. Timens verò diabolum ne per sacram confessionem, à peccatorum inferorumque laqueis princeps illo solveretur, ipsum intempestâ nocte confessorium suffocare voluit, ni sacris precum verbis fuisset ejus furor cohibitus, ut refert lib. 2, cap. 29, n. 25. Cantiprætenus. Areadius verò Cypri archiepiscopus et ex eo S. Damasceus oratione 5 de Imaginibus: *Contigit, et ait, ut vir quidam mercator civitatis Antiochie gravi molestiâ ab improbo dæmone assilligeretur, diuque angeretur, adeo ut spirandi facilitate intercluso suffocaretur. Hic profectus ad sanctum Simeonem est, et ejus precibus ita sanitate assensus, ac si nihil unquam perperus esset. Si quis verò contentidat, canonem Episcopi 26, quasi 5, omnem illis accidendi potestatem dæmonibus negare, quod neque in melius, neque in deterius creaturam ullam transformare possint, idèoque neque è vivo animal cadaver efflicere, occurrentidum, agi eo loco de propriâ dæmonis potestate, ut per seipsum absque Dei nutu illi possit, ne, ut ibi dicitur, creator et divinitate aliqui præditus existimetur. Deinde loquitur etiâ canon de perfectorum animalium in illi perfecta translato et verâ metamorphosi. Cadaver verò nûm ejusmodi?*

QUESTIONULÆ XVI.

UBI ET QUANDO IDEM A DEMONIO SUFFOCATI?

In Græco, cap. 6, vers. 14: *Et τὸ σφύριον, in thalamo nuptiali, suffocati dicuntur, cap. 7, vers. 11: Οὗτος τὰς εὐνοποσσοῦς ἐπέε ἀδελφίονος τῆς τῆς νύκτα, quando ingrediebatur ad ipsam Saram, moriebatur sub noctem. Et c. 5, vers. 8: ἀσπίονος ἀδελφίονος ἀδελφίονος τῆς τῆς νύκτα, ἀδελφίονος τῆς ἀδελφίονος, δὲ τῆς νύκτα, δαμόνιον ἐκείνην ἐπέε ἐπέε, priusquam cum ea ipsi fuissent, ut in mulieribus, id est, priusquam uxorem cum ea consuetudinem habuissent uti moris, seu, ut Hebræorum alter ait, priusquam cum ea cohabitasset, et alter, priusquam oppropinquarent ad eam, more universæ terre. At in Latino, c. 5, v. 8: *Amplexu occiderat eos, mox ut ingressi fuissent ad eam. Quod ita Badvillus accipit, quasi**

diceret S. Hieronymus, eos cum eâ congressos esse. Sed omnes, addit, Hebræi, quos quidem viderim, illos ante congressum, necatos fuisse memorant. Id tamen *ἠαυδισμὸν* vel S. Hieronymus, vel textus noster indicat, eam de ingressione loquitur, quâ in Saræ thalamum et cubiculum ingressi sunt viri illi; quam etiâ ingressiōnem nominavit Græcus, cap. 7, vers. 11, et paulo ante vidimus, *ἐπειδὴ τὰς εὐνοποσσοῦς ἐπέε τῆς νύκτα, quando ingrediebatur ad ipsam. At hoc Badvillus videre voluit; sed, ut aliam in sententiam lectorem abduceret, verit, sub noctem quâ erant ad eam accessuri, interierunt, quasi non accessissent. Ad ipsam ergo accesserunt, qui ejus thalamum inierunt; ad ipsam non accesserunt, quia eam non inierunt. Atque hinc patet, illibatam Integramque penibus virginem Saram fuisse, eum Tobie in matrimonium collocaretur. Unde, cap. 5, vers. 12, dicitur Græco dicitur: *Ὑμῶν ἰσχυρὸν ὀνομασθῆναι ἐστὶν, ad veterem illam consuetudinem respiciunt, quâ à maritis uxores cognominabantur, non simpliciter, sed quando ex his prolem habebant, vel ab his saltē cognita fuerant. Isaiæ 4: Insuper nomen tuum super nos. Sic Maria Cleophæ uxore, et aliorum alia dicte sunt. Hinc verò intelligitur, quam verum sit illud apud Bensiram proverbium: *Sponsa accessit in thalamum, nec quid ei circumari sit novit, ut in hebraicis etiâ rebus animi semper modestam et sanctam quandam sollicitudinem retineamus, cum, ut addit in Syro Chaldaico Boderianus, juxta Latinarum proverbium: *Inter calicem et os, multa solum interdicere. O quam facilis è summo gaudio in luctum summum è catastrophe è nuptialium thalamo in feralium tumulum! Incertum est, ait, epistolâ 26, Seneca, quo te loco mors expectet. Itaque in illam omni loco respecta.****

QUESTIONULÆ XVII.

SARÆ VIROS CUR INTERFECERIT ASMONEUS?

Causa in textu Græco hic una datur, in Latino nostro altera. Illa est *ἡ ἀσπίονος ἐπέε ἀδελφίονος*, id est, quia dæmonium ipsam amat. Ubi duo sanò non facillima in questionem vocari possunt, quo scilicet amore ipsam amaret dæmon, et quomodo ex eo amore fiebat ut in Sarâ viros impetum faceret, eosque occideret. Quod prius, certò statuendum, dæmonis amorem istum supernaturalē haudquam fuisse. Nulla enim sceleratissimis damnisque spiritibus charitas est, nisi fati cui vellet,

eadem simul Deo gratos et amicos esse, imò et Dei filios. *Unus enim qui diligit, ex Deo natus est, I. Joan. 4, et: Deus charitas est; et qui manet in charitate, in Deo manet, et Deus in eo habitat. Naturalis verò amor, qui à philosophis rei enique tribuitur, ejus videlicet ad id quod illi bonum propensio, et voluntatis etiâ appetitio, que ita in bonum quoddam fertur, ut ejus contrarium velle nequest, de quo I. p. q. 60, D. Thom., nihil ad hunc locum. Neque enim Sarâ erat, in quam velati diabolica natura bonum, vel commune et summum bonum rapereit diabolus. Posse verò fieri ut liberum quodam amoris actu diligerent à dæmonibus homines, sunt que probabilis faciunt nonnulla. Ex his tunc duo hæc potissima: unum, possunt naturali menti sue vi, que ipsi adempta non est, cernere ac judicare non quampiam esse bonam, honestam et pulchram. Cur eam ergo amare non queant? Alterum ab experientiâ variâ sanè et multiplici dicitur. Primò enim gentiliū dii nonne suos ipsi colere amant? nonne multis magnisque ipsos beneficiis affecerunt? At omnes dii gentium dæmones, Psal. 75. Hinc enim et Jupiter optimus, et Juno hospita, et dii ceteros, et *δαιμόνες*, et *ἀσπίονος*, et alia sexcenta. Deinde Socratis dæmonium eum amore magno nonne complectebatur? nonne ad honesta multa eum exsuscitabat, à periculis nullis abducebat? Jam magi, venefici, saga ceteraque devotorum diabolo capium turba, nonne ab eo diligitur? nonne homines quibusdam oratur? Quorsò dæmones quosdam feminas deperire, ipsarumque complexus eblandiri, rursum viros quosdam mulieria prestare, vel ipsa incuborum et succuborum nomina testantur. Certè Nazianzenus oratione de S. Cypriano, *λεπτονας* quosdam corporum et fornarum amantes tradit. Et de variis viriorum in homines dæmonium beneficiis, narratur à nonnullis multis præsertim à Cesario lib. 5, cap. 56, de quorum, qui famuli specie ita domino naviter fideliterque famulabatur, ut ab hostibus enim suis liberaret, agrotanti, penèque jam deposito, præsentissimum medicamentum, leonibus hæc suppeditaret; c. 57, alium quemdam militiâ clarum persanât; cap. 45, vineam custodit. À Tritermio in Hiriugiensi Chronico anno 1132, pilatus quidam dæmon (Hutekin vocabatur) inducitur, qui momenti non parvi arcaua quedam viros principibus sperneret, impigram in culinariis operibus operam præstiterit, et, quod Saram nostram*

magis attingit, commendatam à peregrinante viro uxorem diligentissimè, etsi procacem aliquod ipsam procurarentur multi, custodierit. Apud Guiljelmum Parisiensem, p. 2, c. 8, est alius, qui cum Ludione quodam suaviter iudat, jocetur, cachinnetur. Apud Agricola, lib. de subterraneis animalibus, adeò mites, hominibusque amici demones quidam referuntur, ut à Germanis eam ob rem *guteoli* appellentur. Apud D. Hieronymum, cum demonem S. Hilariion interrogaret: *Dio quare nuna es ingredi putiam Dei? Ut servarem*, inquit, eam virginem. Vel hoc igitur extremo, vel superiorum modorum aliquo, videri queat amasse Saran Asmodeus. Eneclitias tamen et veritas, ut res tota percipiatur, intelligendum est, cum verò amat creatura intelligens aliam, duo concurrere solent. Primum, ut qui amat, ei quem amat, ipsius eorum, bonum quodpiam optet, sique illi pro viribus procuret. Deinde, ut in eo qui amat, causa quæpiam insideat, ob quam ad eum amandum illiciatur alius. De demonibus verò, cum sint hominum omnium hostes plus quam capitales, sibi quis persuadeat, nobis eos boni quidquam cupere? Totum illorum genus in vestrum ardentissimis invidiæ oblique acibus, jam à primo Adami exitu, flagrasse semperque flagrare, Christianorum quis ignorat? Eiusdemque verò non est, extremo quodam odio quempiam odisse, ipsique bonum vel minimum avere, multò minus pro virili concillere. Causa verò cur hominum aliquos demonia diligant, quæ in his esse potest? Nam natura ipsa humana? Num aliquod accidens? Illam sanè, quamvis cum eâ intelligenti societatem quendam habeant, oderunt tamen pessimè, adeò ut ex momento illo quo infra istam hominis naturam, in gehennæ interiorum intelligentiæ deturbati sunt, et quo ipsa supra ipsos, ad beatissimum Dei conspectum et admirabilem illam divinæ hypostaseos conjunctionem, quàm altissimè sublata et evicta est, eam delatam penitus, è totaque rerum universitate sublata vellent. Homines verò accidens, demones ad amandum quodnam invitent? An morum similitudo? An animi vel corporis bonitas aliqua? Si morum similitudo, Saran equidem amicitia completi non potuit Asmodeus. Hæc enim sancta, religiosa, Dei amatissima; ille sceleribus cooperatus maxime, impietate totus amens, furiali Numinais odio totus lusanus. « Dispare mores, » disparia studia, inquit lib. de Amicitia Tullius, sequuntur, quorum dissimilitudo dis-

« clat amicitias. Nec ob aliam causam ullam » boni improbis, improbi bonis amici esse non possunt, nisi quòd tanta est inter eos, quanta maxima potest esse morum studiorumque distantia. » Neque tamen morum omnium similitudo amorem parit, sed honorum et inter bonos. Superbum superbus num amat? Ignavam ignavus, rivalem rivalis, iracundum iracundus? Itemque in aliis vitiorum generibus. Et notum illud, de quo Rhetor. Aristot. c. 4, figulo figulus. Ad, si plus quiddam vis, eundem Aristotelem lib. 8 Ethic., c. 4 et 5, lib. 9, c. 4.

Animi bonitas vel in rerum cognitione vel in virtute sita est. Neutra homini demonem adjungit, Nam et illam ei quantalatenusque invidet; et hæc animo intuetur iniquissimo. Alioqui sanè quò quisque esset vel doctior vel melior, eò eum adamarent magis demonia. Et quia in Christo Domino sapientie thesauri omnes, omnia omnis sanctitatis ornamenta, quàm eximio ipsum ipsiusque sanctissimos angelos collesque omnes amore prosequerentur! Tanta sanè virtutis pulchritudo est, splendor et dignitas tanta, ut vel in hoste, quemadmodum in Pisonem sensit Cicero, amari solet, etiam ab inimicissimis et barbarissimis; atque hominibus, et hominibus hæc in vite vià constituit. Nam desertores isti spiritus tam nefario jam erga Deum et homines odio, tamque immani et obstinato scelere imbuti sunt, ut recte sinceraque voluntatis actum nullum agere aut velint aut possint, quemadmodum explicat D. Thomas 1, q. 64, art. 2, de Malo, q. 16, art. 5, de Veritate, q. 24, art. 10; Scotus, 4, dist. 10, q. 1, art. 4 et 5; Cassalius lib. 4 de quadripartita Justitia; Scotus etiam et Durandus 2, distinct. 7, dum in obiectum quidem honestum in genere ferri posse demones concedunt, sed illud adiungunt, ne rectè, circumstantiarum omnium oppositu, ferantur, impediri eo quem intensissimum habent malitie habitu. Sicut enim quandoque fit, ut perturbatore morientis animi motu impellente, que omnibus aliqui charissimis est, vita odio habeatur, et aspectus non esse quidam optent, ita et in demoniorum voluntate pravitas tanta tamque perinata est, ut que cateroqui amabilissima est, honestatis species, eam ipsi despuant, oderint et aspernantur.

Corporis bonitas, que amorem conciliat, vel sola, vel sanè præcipua, est forma et pulchritudo. Ideirò enim et à vocando ad amorem,

Græcis à *edice* dicta putatur. Amor verò iste, eujus conciliatrix pulchritudo, vel purus, vel impurus et libidinosus est. Et isto capi accendit que demones, plurima sanè nobilique ingenia existimantur. Movebantur, quantum videre adhuc licet, tribus potissimum argumentis. Primum est illud è Genes. c. 6: *Videntes filii Dei filios hominum, quòd essent pulchre, acceperunt sibi uxores ex omnibus quas elegerant*. Alterum dicitur è corporum sensibus ornatorum naturà, que sese iis libenter applicant, penitusque admovent, in quibus eximiam aliquam formæ venustatem aspexerint. Ex eo enim aspectu, quasi arida quampiam materies igni moveatur, illic, nisi aspergat recta ratio frigidam, exardescit amor. Persuasum verò illis erat, esse demones istiusmodi corporibus præditos, neque ullum recta rationis imperium admittere. Tertium suggerere de horum incubitu et succubitu experientia, ut paulò ante indicatum. Sed primum, in illo Genesios loco sublatum; alterum è totâ ferè scholasticorum scholâ jam exterminatum, sicuti et à nostro Pererio lib. 8 in Genes. disput. 2, Suarezio, tom. 2 Metaphysicorum, disput. 55, sect. 5. Tertium verò quæstionculis aliquot evolendum.

QUÆSTIUNCULA XVIII.

AN CERTUM SIT, DEMONUM NONNULLOS FEMINIS AUT VIRIS QUIBUSDAM INCUBARE VEL SUCCUBARE?

Est morbi genus quoddam, quod à Plinio suppressio, ab aliis *ephalica*, dici solet, sed id Tertullianus lib. de Anima, c. 44, *incubitionem* vocavit. Alii verò *incubos* vel *incubones* quoddam demonum genus appellant, quod feminis interdum quibusdam incubare, sique libidinosè abuti, succubos verò vel succubones, quos, ad non dissimilem impuritatem, viris sese nonnullis subternere arbitrantur. Etverò minime id eos temerè aut falsè arbitrari, quæ citata est experientia ostendit. Est enim ea non unius vel alterius hominis, sed quamplurimorum, neque, horum vanorum et fallacium, sed veritatis amantium, sique dignissimorum; neque uno tantum, vel altero aut loco aut seculo, sed quàm plurimis collecta et corroborata. Nam, è veteribus, præter D. Hieronymum in S. Pauli Vita et in Isais 15, Isidorum lib. 8, Orig., c. ult., ita D. Augustinus lib. 15 Civit., c. 25: « *Celeberrima*, inquit, *sancti est, multique se expertos, vel ab eis qui experti essent, de quorum fide dubitandum non est, quibus affirmant, Sylvanos et Faunos, quos*

« vulgò *incubos* vocant, improbos existisse multosque, et eorum appetisse ac peregrinasse concubitus, et quosdam demones, quos Divus Gallus *emancupat, hæc avidità immunditiam et tentare, et efficiere, plures talesque asserunt, ut hoc negare impudentia videatur.* » Certè, si aliud nihil haberemus, vel una hæc viri tanti, tam seriò affirmantis, tot tantosque testes laudantis et approbantis auctoritas sufficere debeat. Sed et publicum D. Bernardi valdeque solemne in publico sacroque loco, existat testimonium. Nam, ut narrat ejus Vita auctor lib. 2, cap. 6: « *Quidam petulante demone, sex annis, habito ejus consensu, incredibili libidine vexata est. Apparuit ei in specie pulchri militis, et sanè abutebatur eâ invisibiliter, marito ejus in eodem lecto cubante, lascivus ille spiritus. Quæ, anno septimo, timore corrupta, veniente in prædictam civitatem sancto Bernardo Clarevalis abbate, misera auctor ad pedes ejus corruit, passionem horribilem et iudificationem diabolicam multis cum lacrymis confessa, succorri sibi flagitavit, à quo consolata, et quid facere deberet edocta, post confessionem diaboli ad illam accedere non potuit, sed tamen eam verbis terruit, et quia post abbatis decessum ead ejus supplicia reverteretur, accerrimè minabatur, ita ut qui fuerat amator, crudelissimus fieret persecutor. Hæc cum sancto indicasset, proximè die Dominicâ, cum duobus episcopis, accensis candelis, eum omnino fidelium, qui erant in ecclesiâ, subscriptione, anathematizavit fornicatorem spiritum auctoritate Christi, tam ad illam quam ad omnes alias mulieres, et deinceps interdicens accessum. Extinctis verò illis sacramentalibus luminariis, tota virtus demones extincta est, et mulier, post generalem confessionem peccatorum suorum, communicans, plenè liberata est. » Hujus verò etati penè suppres experientiam eundem exemplis verbisque pluribus ætenuat Casarius lib. 4, cap. 7, 8 et 9. D. Thomas 2 sent. dist. 3, q. 4, art. 4, et 1 p. q. 52, art. 5, ad 6; neque condiscipulus et cognominis Cantipratenus lib. 2 Apum, c. 57, num. 13, 14, 15 et sequentibus, Vincentius lib. 4 Historie. Superiori seculo pontifex maximus Innocentius VIII, in decretali adversus maleficas mulieres Epistola: « *Non sine ingenti, ait, molestiâ, ad nostrum pervenit auditum, complures utriusque sexus personas, proprie salutis immemores, et à**

« fide catholica deviantes, demonibus incubis et succubis abuti. » Similia etiam hoc seculo complura nonne literis prodiderunt Magius Miscellanorum lib. 5, cap. 4, Symphorianus Camperius lib. 2, c. 7, Jacobus Sprengerus, et Henricus Insulor in Mallo maleficarum p. 4, q. 4, c. 47 Quid iudicium tribunalia? Nonne in veneficiorum causis hæc sepe audierunt? Novi sanè, qui ut à mulierculis quibusdam postem hæc depellerent, pæ se streuè admodum laborarunt. Sed Cantiprateni commentatorem adhuc, opinor, supersitem. Colvenarium audiamus. « Hoc sit, scelus abhinc annis ferè tribus in veneficis utriusque sexus, in parte orientali Flandriae atque Brabantia, per iudices seculares deprehensum est, et extremo supplicio punitum; confesisque sunt occasione huiusmodi perversissimæ voluptatis, se ad veneficium crimen tractos, et quamvis essent conjugati, quòd tamen relicto thoro legitimo, alter succubo, alter incubo, multo tempore sceleratissime permixti fuerint. Hinc habui, ait, ex iis, qui eorum examini interfuerunt. »

Quia verò de incubis quidem assentimur Enthymius tit. 28, cap. 9, Cantipratenis lib. 2, cap. 50, de succubis tamen ambigunt, notanda de iisdem Innocentii verba et Caesarii lib. citato, cap. 9: « Non solum, ait, in his cavendum mulieribus, sed et viris, qui jam sicut demones per formas virorum, ut dictum est, feminas iudificant et corrumpunt, cito per species feminarum, viros seducunt et decipiunt. Lege vitas Patrum, et invenies et ibi quosdam viros perfectos per phantasmatam mulierum delusos, contractos et dejectos. » Ita ille. Neque sanè ratio apparet, ulla cur feminis imponere genii pessimi possint et velint, viros nunquam possint aut velint. Et quoniam hæreticorum contra Catholicos quidem testimonia respicit Justinianus I. Quoniam multi, c. de Hæreticis, contra hæreticos tamen admittit, valeat etiam loco isto, contra diabolum testis Lutherus, dum mensalium sermonum, seu Symposiacorum, cap. 24, refert, se à Joachimo Fridrico, imperii electore, audisse, nobilem quendam, in Germaniâ familiam esse, quæ à succubo demone propagata sit. Sed hæreticus alius et alià è sectâ, Vieriis, homo, ex D. Augustini loco ante indicato, sententiâ, impudens, incubitiones et succubitiones istas negat, et mulierem objicit Hollandicam, quæ sibi cum incubo rem fuisse fateretur, ab inspiciente tamen obstetrice virgo pronuntiare.

tur. Sed non omni virorum accessu femineæ podoris claustra reserari, docet ex Anatomicis medicis Vesalius lib. 5, cap. 15, è theologis Testatus opusculo de Isaiæ verbis: *Ecce virgo concipiet*, num. 12 et 21; quanquam et in ista claustris, quasi antea nunquam patuissent, observandis, et quodam veluti fascino claudendis, demoniacam nescio quid solertiam interdum elicere scribit Cantipratenus lib. 2, cap. 50, num. 58.

QUESTIUNCULA XIX.

QVALE, HISCÉ PERSONIS GEREÑDIS, CORPUS ADMITTEANT DEMONES?

Cum ad incubitiones et succubitiones istas corpore opus sit, et proprium his corpus Aristotelis et D. Thomæ gymnasia constanter negent, alieno quopiam eos indui fatendum. Quemadmodum enim sanctis, sic et profanis angelis ea, dum à Deo conderentur, potestas data ut e sublimari materiâ possent vel postris vel animalium caeterarum corporibus assimila fingere, sibi adjungere, eoque ita figurare et inovere, ut, licet homines ipsi non essent, homines tamen qui et humana quodam opera molirentur, videri possent. Nota hæc è D. Thomâ 4 p., q. 51, art. 2, et q. 110, art. 2.

QUESTIUNCULA XX.

EXTREMECUS ASCITO CORPORE, LIBEROS GIGNERE NUM POSSINT?

Tres eruditiorum hominum sunt opinioniones: prima negat, et in eâ videri cupiam possent D. Cyprius, hom. 22 in Cæsariâ; Philastrius hæres. 108; Sereus apud Cassianum collat. 8, c. 21; alii apud Euginum lib. 8 Philos. cap. 52, nisi de puris iis spiritibus, vel cordi non alieno corpore larvatis loquerentur. Sed in eâ tamen sunt recentiores quidam, ut Vincentius lib. 4 Histor. c. 128; Lucidus c. 4; Vincentius Constantiensis lib. de Pythonicis, c. 10; Petrus Boistrau Gallico libro de prodigiis Historicis, c. 6; pauci alii apud Comibricenses nostros lib. 1 de Generat. q. 10, art. 5, in quibus et Vieriis lib. 5, c. 8 et 19. Altera opinio asseverat, quam D. Thomas loco citato, Victoria relectione de Magiâ Maleficarum port. 2, q. 4, c. 4, Thomæ familia universa certissimam statuit, cum quibus faciunt Caesarius, Cantipratenus, Camperius, Abulensis q. 6; Hector Boethus lib. 8; Magius, Malonius, Jacobus Ruffus Medicus lib. 6 Constantiâ Magdaleni, Bellarmin. lib. 5 de

Rom. Pontif. c. 12; Molina noster, alii quam plurimi. Tertia, quæ Pererit in Genes. 6, disput. 5, etiam ambigit, addo ut illum definitè nihil pronuntiare deat Colvenarius loco citato. Videtur tamen ille in eam quæ negat propensor, quòd fieri non posse censeat, ut seminis prolificum vim demon conservet. Cum enim proprium huic semen nullum sit, si liberos gignere incubus poterit, aliunde humanum semen, quod in mulieris utero infundat, suffuretur oportet. At quoniam arte vel solertiâ, hæc prolifici spiritus dissipentur et evanescent, demon efficiat? Possetne, veritè causâ, dum sanguinem multum, extra venas et arterias, vitales anialesque in illo spiritus, ne diffuant, conservare? Adhibere profectò hæc et similia quæpiam nos faciunt, nisi experientiam incitari, si non magna, alieque tamen, ut antea D. Augustinus loquebatur, impudentia videretur. Ariurum et Marlinum ex huiusmodi progenitum incubo, vetus narrat historia, et ex eâ Caesarius et Abulensis loco cit., Vincentius lib. 21, c. 50; Homerum Aristoteles lib. 5, Poeticæ; Plutarchus in ejus vita et ex eo, præfatione in Homerum, Politianus; Servium Tullum Plinius lib. 36, c. ult.; Alexandrum Magum è dracone, Plutarchus in Alexandro; Lucianus in Dial. aliur è marito succubâ Gaufridus Atholodrus, et ex eo Vincent. lib. 5, alios denique è Lucelburgenis Melusina succubâ idem Vincentius, et loco citato Lutherus, et ejusdem fortè generis multa olim aduheria et supra fuerant, quæ Faunorum, Satyrorum, Jovis, aliorumque eorum, posteaquam in vivis etiam prædem esse desissent, involueris gentilitia commemoravit. Quia tamen uti fabulas omnia hæc rejicere promptum, quid nobili illi, nostrâ in Germaniâ, familiæ, quam ab succubo extitisse imperii septemvir antea narrabat, factus? Quid illis, qui usitato nomine *Wachelinder*, à quibusdam *Cambines* appellatur? Quis de Luthero ipso dicemus, quem ex incubo esse in haneo qui ancillabatur, concepisse propria mater professa est, quemadmodum in editis Lipsiæ libris Petrus Sylvius testatur, nec ipse etiam Lutherus incitatur? Cum enim et iam infantem nefariumque orum offecisset Cochleus, quid, homo aliqui lingua calamoque petulantissimus, in maleficiorum et conviciorum palæstrâ nemini unquam credens, victorque perpetuus, quid, inquam, respondit? Nihil planè, nisi, ut ipsemet Symposiacorum c. 28, recitat, hoc unum, quod paulo post

fullestimum intelligemus, *non posse simul et mulier esse filium, et ex incubo procreatum*. Demones verò, infinità mentis vi et acuminè, in naturalium rerum procreatione et conservatione, plures multo quam ingeniorum nostrorum tenuitas videt, modos perspicit. Colligit D. Augustinus in libris de Civit. Dei, et Victoria relectione de Magiâ, multa planè mirabilia, de quibus, nisi experientia et sapientiam hominum asseverantia existeret, fieri à creaturâ ullâ posse, quis putaret? Magna vitalium et animalium spirituum subtilitas est. Sed ea, ne tam subito exhalat, diligentissimâ custodia circumsepire et commutare nequissimi subtilissimique spiritus approbè novant. Medium igitur tenebo, potiusque ratione et auctoritate quam experientia, quæ mihi extra controversiam videtur, indutus, de incubis aenti, opinioni subscribere nihil timebo; sed succubos, virorum semine accepto, id mulierum instar, utero includere, novem aut decem menses gestare, vituliter confovere ac eautrite, tandem verò etiam parere, ac in lucem istam edere, mihi sanè creditu difficilis. Ad hæc siquidena tempus seminis vim et tenuissimam veluti animam custodire, infra demones potentum non videtur; sed tanto tempore, et eo modo, non equidem opinor. Posset aliorum et eò versatissima demonum proventi calliditas, ut ipsi inter se mulieres virosque agerent, miroque nobis partus ederent. Ideo que succubos duobus tantum modis aliquam efficere solidem suspicor, primò quidem aliunde mulierum quarundam infantes accipiendo, eosque veluti suos, è simulato utero profereudo, uti de Iphigeniâ cervâ et Diomedis avibus censet D. Augustinus lib. 18; deinde demonem alium, qui infantuli formam suscipiat, et velut nascatur et adoleseat, obtrudendo. Cujusmodi, Dessavia forsan fuit ille, qui ultra 12 annos adolevit, et ciborum tantum, quantum rusticis frumentis trituratoribus quantum sufficere, devorabat, et rursum ille alius propè Halberstadtium, qui sugendo et matrem et quinque alias feminas jam exinanierat, cibosque tamen plures unâ sumperat, qui cum in corbe, ab eo qui parentem se putabat, Holsteinum, ad Beatâ Virginis templum miraculis tam celebre ferretur, qui sugendo procreavit, et in aquâ è corbe ab illo excussus est, prout loco citato narrat, qui priorem illum vidi, manifestaque, alique illo tamen, quem edere sarci solent, effectus, tetigit Lutherus.

QUÆSTIUNCULA XXI.

QUI DEMONUM HOMINUMQUE CONGROSSU ORIUNTUR,
NON HOMINES?

Vetus proverbium est: *Semper novi aliquid Africam apportare. Causam dat Aristoteles lib. 3 de Generatione animalium cap. 5*, quòd in præfervida et siticulosâ regione, diversissima ferarum species ad unum quempiam bibendi causâ rixam conveniant, sique variâ et confusâ venere, variæ novæque monstrorum formæ nascantur. Elverò, ex equo et asinâ, non equus vel asinus, sed aliud quiddam, mulus scilicet gignitur. Cum ergo diversæ species sint demonum et hominum, an à detestabili monstrificorum conjugio, monstrâ, quæ neque homo neque demon sint, oriuntur? An verò quemadmodum è bellâ quadam et cane, itemque è canibus et vulpibus aut lupis, canes; è perdicibus et gallinis, ut ibidem ait Philosophus, gallinae sunt, sic è duabus hisce naturis, altera hominum, inquam, vel demonum, existit? Fieri horum aliquid oporteret, si demonis aliquid in procreatione istâ semen esset. Ex ipsius enim cum humano confusione, vel homo, vel demon, vel ex utroque conlatus hippocentaurus quispiam, sui, si mavis, demonantrophus conlueret. Nunc verò, cum semine omnî proprio careat diabolus, ex ipso mulierem simulante et viro, simulata tantum vel personâ alienâ demoni, vel subrepti allicunde intantuli fit, ut supra dictum, nativus. Ex ipso autem viro agente et muliere, verum enasci hominem, nihil, ut etiam antea constitutum est, impedit. Quemadmodum enim, è florum herbarumque semine, quantumvis procel transportato, flores et herbæ, non homines et hortulani, oriuntur, ita ex hominum semine, licet id à demonibus transferatur, non demones, sed homines nascuntur.

QUÆSTIUNCULA XXII.

SINTE DEMONUM FILII, QUOS INCUBANDO VEL
SUCUBANDO ILLI EDUNT?

Si veram pressamque philosophorum loquendi rationem teneamus, quos vel incubando vel succubando demonia ediderunt, eorum filii dicendi non sunt. Ejus enim filii verè habendi, è cuius semine, tanquam materiâ constant, et è cuius seminis vi, tanquam efficiente causâ proxima existunt. At non est hoc demonum semen, sed eorum à quibus ipsi acceperunt, et ad factum factum transtulerunt. Quemadmodum qui herbarum florumve aliquorum, uno

ex orto in alium, semina transportat, non eorum, quæ postea terra parit et effert, vel pater vel effector propriè physiceque dici potest, ita nec incubus aut succubus, dum alienum semen alium in agrum transfudit, vel transfusum tantisper accipit et fovet. Si verò paulò id nominis latius pandatur, potest etiam isihumodi sobolis demon pater nuncupari. Atque hæc omnium concursus sententia est, ita ut Lutherus, duplici ratione, diaboli filius dici possit: ratione scilicet ortûs, quem, ut supra, quæsi. 20, indicatum, demoni acceptum retulit ejus mater; et ratione doctrinæ, quam ab eodem se accepisse diabolo, perspicuè longaque admodum oratione, libro de Missâ angulari, tomo 6 editionis lenensis, tomo 7 editionis Wittembergensis à folio 479 ad 480, ipsemet profertur, nihil magis times quam ne palmam profertur proleque acseverant fidem adhibere quisquam cunctetur.

QUÆSTIUNCULA XXIII.

AN IN ALIENO ISTIUSMODI CORPORE SARAM
ADAMANTI DEMON?

Duos amor iste modis intelligi potest, quoad amorem scilicet, absque ullo cum Sarâ ipsâ consortio et effecta, vel cum aliquo consortio et effectu. Prior ille in hominibus quidem sæpè invenitur; in demonibus non item. Neque enim hominem propriè amant ipsi, neque eorum actus ulli ipso amoris nomine, nisi ob aliquem effectum, afficiuntur. Et si amor vocaretur illa qua ipsius ad istiusmodi effectum invitatio, quam ipse sanctissimos viros sanctissimæque feminas, quarum tot tantisque illecebris formarumque ludibriis castimoniam tentavit, amasset! Inter demonem et S. Antonium pugnam ita sanctus describit Athanasius. « Ille titillabat sensus naturali carnis ardore; hic fide, vigiliis et jejuniis corpus omne vallabat. Ille per noctes in pulchrâ mulieris vertebatur ornatum, nulla occultans signata lascivia; hic ultrices gehennæ flammæ et dolorem vermium recordans, ingeste sibi libidini opponerat. » Et de S. Hilarione D. Hieronymus: « Quoties, ait, illi nude mulieres cubant, quoties esurienti largissimæ apparere dâtes! » At posterior ille cum consortio effectu amor, in demonibus, etiam si falsus dicitur amor, in demonibus, etiam si falsus dicitur amor, interdum tamen, ut hæc est extensum, invenitur; at tamen erga Saram nullus omnino extitit. Nullus enim pudicitiam per seipsum vim afferre, neque subsigillare ullius ut-

quam corpus potest, cuius obscenâ libidine, animum non prius contaminârit, ex eoque vel tunc, vel certè aliquando, flagitiosi operis consensum non impetrârit, quemadmodum ostendit Cæsaricus loco citato, et Magni Alberti discipulus Thomas Canti pratensis lib. 2, c. 57, num. 14, idque ita fieri divinæ bonitatis ratio postulat. Si enim permitteret Deus ut pro sua libidine feminis abuteretur, eas nullo earum impetrato assensu iniret, quæ ulla uquam contra malum hoc septa satis et clausa mulier? Quis ab impruissimo illo thoris non commacularetur? quæ aut virgo, aut conjux non violaretur? quæ aut virgo, aut conjux non violaretur? Non poetæ profectò, sed verissimas et quàm plurimas omnis regio Dænas et Ledas experiretur. Quod si rarum ut corpus alicujus divexent demonia, nisi ejus primò mentem expugnârint, prout apud Casianum est collat. 8, cap. 19, quomodo unquam fiet ut libidinum ullam sordibus inquinant, cuius non antea in animo pudicitiam conspurcârunt? Nostræ verò Saræ integritas, mentisque sanctitas, nullis vel demonum vel hominum blanditiis aut minis unquam cessit, cap. 2, vers. 17 et 18. Quomodo ergo eam isto modo adamare demon potuit?

QUÆSTIUNCULA XXIV.

QUID DE OCCISORE SARÆ MARITUM CAUSA, IN
GREGO TEXTU POSITA, TANDÈM SENTIENDUM?

Si, ut propositis hæc est quæstionem probatam, neque ob naturam, neque ob adventitiam ullam corporis aut animi bonitatem, neque ob ullam ex ullis obsequiis, dicitis aut factis oblectationem et commodum, neque ob alterius alicujus amicitiam dilexit Saram demon, quomodo textus id ipsum Græcus affirmat? Quomodo interfectorem ejus virorem causa in amorem istum confertur? Videtur idem Græcus rem totam insinuare, dum non simpliciter ait, dilectam à demoni illam fuisse, sed ipsum *audisse* Tobiam. Plurimum verò interest an Scriptura divina quidpiam affirmet, an affirmare alios tradat. Quod affirmat illa, non potest non esse semper verissimum; quod affirmare alios tradit, verissimum semper est id eos affirmare; sed quod si affirmant falsum esse potest, ut Numerorum 15, v. 29, 32, 34, 1 Mach. 8, v. 13, Joan. 8, v. 48. Tobias verò ait se audivisse ipsam viris septem traditam fuisse, et (paucula licet verba interponat) omnes à demonio esse occisos, quia illam amabat. Duo priora verè ipsi narrata erant, ut è consequentibus omnibus per-

spicuum; sed tertium, quod, tanquam posterioris causa referatur, à veritate alienum est. Solet enim fama rebus quibusdam veris falsas non raro causas, suspiciones et conjecturas oppingere, neque falsas tantum, sed ineptas etiam, vulgares, è trivio et imperitorum fecerit. Falsum profectò demonem hominum ulli verè amicum esse, uti hæc est instituta evicit disceptatio; vulgi tamen imperitia esse quandoque amicitissimum opinatur. « Omnium, » ait Lactantius libri 2 capite 13, demonis « fallaciâ ratio expertibus veritatis obscura est. Prodesse enim eos putant, cum nocere desunt, qui nihil aliud possunt quam nocere. » Istâ verò, qualicumque et qualiumcumque opinatio, in primis gaudet veterator ille, ipsamque ut in hominum animis gignat, aliat, angeat et amplifiet, omni omnis calliditatis, fraudum technarumque artificio elaborat. Fingit et mentitur bona se quedam mortaliis procurare, vel quedam ab his mala depellere, quæ omnino nulla sunt. Exiguum quandoque in minimis quibusdam corporis aut fortuna bonis, vel opibus vel opelle quidpiam dat; sed eo modo, quo ad hamandis piscibus, in ferrato hamo, escam frustillum, capinudis, extremâ hyeme, summaque nive aviculari granulum aliquod obicitur, ut in incautos viderelicet non decipiat, verissimisque animi bonis expellet, gravissimis perpetuisque animos et corpora nostra supplicis afflicta. Serpens est *cunctis terræ animalibus callidior*, 2 Genes. v. 1, ejus cogitationes valentissimæ et resistissimæ sunt, 2 Cor. 2, vers. 11, cum tenebrarum incola sit, imò et tenebræ ipse, in lucis tamen angelum sese transfigurât, 2 Cor. 11, versu 14.

Cui nomina mille,
Mille nocendâ artes.

Atque hoc unum illa, quæ tam multiplex obflicat, experientia efficit, non autem verè quemquam à demonio diligi, prout et omnium exitus perpetuò probavit. Sanè et in hominibus, omnium illi terribimini et nocentissimi hostes consentur, qui per fictam quandam amicitiam speciem, per minutula quædam vel minuscula vel obscuro fallunt, et emecant, circumlitum scilicet melle venenum porrigentes. Quòd si quis ob paucula interjecta verba, hunc ipsum fuisse Tobiam narratum amorem negaret, negare tamen idem non posset, quia tanquam Tobias ipsius opinionem, vel suspitionem Scriptura eundem amorem comme-

moraret. Sed numquid necesse honorata sanctorumque virorum opiniones et suspiciones omnes veras esse? Neque Scriptura quid eam quidem in re veri esset, narravit, sed quid ille putarit. Et, si à famâ et volitante tam rumore nalis, uade illi, quæso, ista mens? Quis eam amari à demoniis homines docuit? quis pudicissimam sanctissimamque Saram? A vulgi ergo sermone totus iste junioris Tobie sermo, quem Chaldeus textus, et noster negligendum putavit, Græcus recitavit; sed recitavit tantum, non approbavit.

QUÆSTIUNCULA XXV.

SI AMASSET IPSAM, CUA EOUS VIROS INTERFECISSET?

Ex eadem officina est illud alterum, quod questione primâ quærebatur, quomodo à demonis, erga virginem amore fieret, ut violentas ejus sponsis manus infloeret, eosque interimeret? Vulgo enim ea erat deliratio, feminarum amoribus demones implicari. Virtutis porro et honestatis amor tantum abest ut agrè ferat alios nobilissimæ illius formæ, quam animo inuenerit, amatores esse, ut quam plurimos eodem illo amore amici plurimum gauderet, idque pro viribus conetur, ut, quoad ejus fieri potest, speciem illam omnes videant, aspiciant, expectant. Ite verò in quo commodi proprii et ineptæ alicujus fœditio ac juvenilitatis ratio habetur, participes alios consortesque respicit; sed omnium maximè contentiosa, pugnas et cruenta ea rivalitas, quam libidinis commovet intemperantia. Quisquid enim rivalium alteri datur, hoc sibi subreptum dolet. Dimidium scilicet rei amatoe, ut de suo apud Lucianum Adonide facinorosa illa Venus querebatur. Et femina, ut Georg. 3 cecinit Poeta,

capè superbos,

Coribus inter se subigiti, decernere immanes.

Pascitur in magnâ sylvâ formosa juvenca;

Illi alternantes multâ vi prælia miscent;

Vulneribus crebris. Lavit uter corpora sanguis.

QUÆSTIUNCULA XXVI.

QUOMODO IIS, CUA OBJECTA, RESPONDEANTUR.

Duo sunt, initio questionum istarum, objecta: Unum, posse naturali mentis acie demones rem aliquam percipere, ac judicare bonum, honestum et pulchrum. Conceditur non illibenter, cum D. Thomâ 1 part., q. 64, art. 4; sed quod exinde colligebatur, posse demones rem illam eandem amare, non admittitur. Sunt enim in demone, quæ liberam ipsius voluntatem jam depravant, tot et tanta,

ut vera bonitatis, honestatis et pulchritudinis amore nullo tangi possit, eum acerbè nefarieque adès, bonorum, honestorum, pulchrorumque omnium optimum, honestissimum, pulcherrimum, Deum oderit. Et in quantum, ait D. Thomâ 1 part., q. 60, art. 5, ad 5, Deus est commune bonum, naturaliter amatur ab omnibus. Quicumque videt eum per se essentiam, impossibile est quin diligat ipsum. Sed illi, qui non vident essentiam ejus, cognoscunt eum per aliquos particulares effectus, qui interdum eorum voluntati contrariantur. Et hoc modo dicuntur demones odio habere Deum, cum tamen in quantum est bonum commune omnium, unumquodque naturaliter diligat plus Deum quam se ipsum. Alterum ex dictis manifestum, scilicet et illa que incurere fortè poterunt, cujusmodi est illud Tertulliani lib. de velandis virginibus, c. 7 et 8, ut propter angelos, feminarum capita velentur, 1 Corinth. 11, itemque istud auctoris questionum ex utroque Testamento mixtum, quæst. 115: (Apoc. et stolus ait: Quem neno principum hujus æculi et opprobrii. Ili sunt principes et potestates et malos angelos sub se habentes, qui sub nocturne statorum voluptates suas efficiunt, et proxi in liliatum fuerit, sicut assolent expectari confiteri. Sunt enim quos diligunt et alios non amant, quosdam verò odiant. Et unigenique hoc suggerit uniusquodque quod diligit, quia et ipsi diversis habent voluptates, aliis libidinem diversi stupri, aliis matris, aliis voluptatem, aliis petulantiam, aliis iram, quibusdam avaritiam, aliis lucra, aliis et damna procurant, aliis charismata, aliis odia, et cæcænon et impedimenta.)

QUÆSTIUNCULA XXVII.

QUÆS LATINO TEXTU ROSCENDI SARC MARITUM OCCIDITUR CAUSA? CUI DE MATRIMONIO USU ET FINI.

Quæ istorum cordis causam attulit textus Græcus, auditione tantum, inanique vulgi familiaritate videbatur. Sed Latini, suo cum Chaldeo fonte, duas istas causas sperit, eorumque auctorem edidit, non imperium vulgus, vel hominum etiam aliquem, summa licet eruditione sapientique præstantem; sed ipsummet angelum Raphaelen, versu 16 et 17. Nam quod apud Lyrenum quidam aiunt, idè illos perisse, quia infideliter et idololatras, vel alterius certè tribus et cognationis fuissent, ut etiam putat Carthusianus, falsum videtur,

quæ non minore in culpa Raguël et Sara foissent ipsi, idèque et non minus peccati debuisse. An enim, qui prava superstitionis homini, aut ei certè quem quoquo modo leges volunt, illam dant, levitas, quam qui hanc docent, delinquere putandi? An et ipsa, quæ hæc talibus habere non recusat, magis quam sponsi, excusanda? Dudum ergo jam dictarum causarum prior est, quod isti Saræ nostræ proci, Deum à se, et à mente sui excluderint. Id verò non de physicâ exclusione intelligendum, (Deum enim præporentem, omniaque naturæ suæ divinæ presentia et immensitate complectentem, ullo à loco, vel ex illâ omnino re quis excludere unquam possit?) sed de ethica, prout supra expositum cap. 8, præcepto secundo, secundum quam rationem et illud accipiendum Apocalyp. 5, versu 20: *Ecce sto ad ostium, et pulso; si quis audierit vocem meam, et aperuerit januam, intrabo ad illum.* Fecerunt ergo isti proci, quod obstinata illa Israelitici generis propudia, duo, inquam, illi apud Daniælen senes c. 13, vers. 9: *everterunt sensum suum, et declinaverunt oculos suos, ut non viderent caelum, neque recordarentur judiciorum suorum;* verbo uno, Deum non timerant, ut infra, eip. 7, vers. 12, significatur. Vide Augustinum, homil. 21. Posterior causa est, quod defrenatae suæ libidini, sicut equus et vulva, quibus non est intellectus, vacare voluerint. Super tales enim habet potestatem demonium, inique prevalere potest, quod matrimonio, cujus auctor Deus, Genes. 2, v. 23 et 24, Math. 19, vers. 5, sceleratissimè obstantur; ejusque temperantiam, sanctitatem et finem à Deo ipso præscriptum impie admodum, peccidum more, pervertant. Voluit enim Deus ut matrimonium ineat, primò, quidem generatim, ad humanæ naturæ bonum, ut ea scilicet conservaret et propagaret, ut proles bene sanjannata, excipiatur, curetur, instituat, ut multa opera conjugas ipsi juventur in convictu quotidiano, in depravatae naturæ moderatione. Secundo spectatim, ad fideium Ecclesie utilitatem, ut et illa conservaret et augetur, quemadmodum hic significatur vers. 22, ut in senine Abraham benedictionem in filiis conceperit, et cap. 8, vers. 9, solè posteritatis dilectione, in qua benedicatur nomen tuum in secula seculorum. Et ut fides conjugum mutua sit, et sacramentum. De quibus conjugii bonis D. Augustinus lib. 9 de Genesi ad litteram, cap. 7, et libro de Bono conjugali, S. Isidorus lib. 2 de Offic. cap. 49, Fulgentius epist. 4, c. 3:

« Conjugalis potestatis, ait, inculpabile est usus, officio gignendi divinitus attributus, et si justitia terminum transgredi, libidinosus non permittatur excessus. Justitia verò utendi conjugii hæc est, ut non explenda libidinis, sed substatuenda proli obtentu, sibi conjuges congruo tempore miscerant. Sic ergo queri debet ex nuptiis fructus, ut concubitus sit lubricæ voluptatis excessus. » D. Chrysostomus hom. 11 in Ephes., hom. 5 in priorem Thessalonicensem: « Propter vitæ, ait, communionem, liberorum procreatio non, nulla adjuncta est viro, non torpida et dilis, risisque gratiâ. » D. Basilios lib. de Virginitate: « Quid est, ait, in Domino habere, et 1 Corinth. cap. 7 Non ut vile mancipium voluptatibus carnis ad colium protrahi, sed judicio et commoioris vitæ ratione, nuptias eligere. — Matrimonium propter liberos, non propter voluptatem esse debet, » inquit Stromate secundo Clementis, idèque Menander, ad seminandas, aiebat, *liberos, tibi meam trado filiam.* Omnino sapienter lib. 9 de Legibus Plato idècirò matrimonia inunda dicit, ut relinquat quos *τῶ ὄντι ὄντας, ἀπότρεξέ, id est, liberos qui Deo servant pro se.* Rursusque patib post: « Oportet parentes gignere, et educare liberos, qui vitam tanquam lumen educere posteris trahant, ut sint semper alii qui Deum colentes iuxta ipsius legem. » Hoc sanè natura, hoc recta ratio, Deusque optimus maximus à nobis requiritur.

QUÆSTIUNCULA XXVIII.

CUR OCCISOS SARC MARITUS EQUO ET MULO CONFERT S. RAPHAEL? CUI ET DE MATRIMONIO USU ITELUM.

Factum id videtur, primò quidem ut ad insignem Psalmi 31 locum alluderet angelus, eumque in memoriâ omnibus redigeret: *Nolle fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus.* Deinde, ut à conjugio importuna quædam vita removeret. Est enim equus libidinosus et salax admodum, et quidem à primâ statim ætate ad extremam usque, ut ostendit Aristoteles lib. 6 de Historiâ animalium, c. 22: « Equus, ait, coire incipit bimus, tam mas quam femina, maxime tamen in trimatu. » Et: « Salacissimum omnium, tum feminarum tum marium, equus est. » Quid à quibus hospites devoratos prisca aieant, Diomedes equi? An non impudicissimæ, quibus, ut Græcorum habet interpretatio, *πέφωτο τότε ἕβου, ἀπέπαυε, etia à repto, admisceri hospites*

cogitabat, ipsosque postea interficiebat, ipsius filii fuerant? Quid verò vulgare illud vult, et iniquitas? Et: Nullus tam effectus equus, quam malis hincit? Et, ante omnes furor est insignis equorum, de cuius causâ Philosophus, lib. 5 de generatione animalium c. 5. Jam sacri vates idem ipsum indicant. Machabî sunt, ait apud Jeremiam Dominus cap. 5, vers. 7 et 8, et in domo meretricis luxuriabuntur. Equi amatores et emissarii facti sunt; unusquisque ad uxorem proximi sui hincitabat. Multiplicavit, ait Ezechiel cap. 25, vers. 19, 20, fornicationes suas; et insanabili libidine super concubitum eorum, quorum carnes sunt ut carnes asinorum; et sicut fians equorum, fluxus eorum. Mulus verò ad libidinem etiam intemperans, sterillis tamen adeo est, ut in ostentis et prodigiis multa partus olim numeratus sit, ut à Plinio, lib. 8, cap. 44, alioque traditum. Nam qui à Theophrasto in Capadocia, ab aliis in Syria, parere putati sunt, eos ab aliis genere discriminari docet lib. 4 de Historia animalium, cap. 6, et lib. 6, cap. 24, Aristoteles. Hinc, ut à Pierio lib. 32 Hieroglyphicorum scribitur, omni lascivum spurcumque hominem vellent veteres significare, mulum aut mulam pingere solebant. Vult igitur brutorum istorum nominibus ostendere S. Raphael ab omni vitâ, conjugiique honestate removendam, libidinem nimis importunam, intempestivam, crebram et furentem, castumque ipsius usum ad honestam liberorum procreationem, non ad pecuniam tantum voluptatem referendum. D. Augustinus libro de Nuptiis et Concupiscentiâ cap. 4: Qui non hæc intentione, hæc voluntate, hoc sine generant filios, ut eos ex membris hominis primi in membra transferant Christi, sed infideles parentes de infideli prole gloriantur, etiam si tanta sit observantia, ut secundum matrimoniales tabulas, non nisi liberorum procreandorum causâ concumbant, non est in eis vera pudicitia conjugalis. Enechiridi cap. 78: Putari, ait, posset, non esse peccatum misceri conjugii non filiorum procreandorum causâ, quod est bonum nuptiale, sed carnalis etiam voluptatis, ut fornicationis, sive adulterii, sive cujusquam alterius immunditie mortiferum malum, quod turpe est etiam dicere, quò potest, tentante Satana, libido pertrahere, cum incontinentium devitet infirmitas. Posset ergo, ut dixi, hoc putari non esse peccatum, nisi addidisset Apostolus 1 Corinth. 7: Hoc autem dico vobis secundum veniam, non secundum imperium. Quis

autem jam esse peccatum negat, cum dari veniam facientibus apostolica auctoritas fateatur? Et libro de Bono conjugali, cap. 6: Conjugalis, ait, concubitus, generandi gratiâ non habet culpam; concupiscentiæ verò satandæ, sed tamen cum conjugio, propter fidem tori, veniale habet culpam; adulterium verò, sive fornicatio lethalem habet culpam, ac per hoc, melior est quidem ab omni concubitu continentia, quam vel ipse matrimonialis concubitus, qui fit causâ gignendi.

QUÆSTIUNCULA XXIX.

CUR LIBIDINOSOS OMNES, UT SEPTEM ISTOS, NON OBTURCAT ASMORÆUS?

Potestatem super eos, inquit textus, habet, qui conjugium ita suscipiunt, ut Deum à se et sui mentem excludant, sua libidini ita vacent, sicut equus et mulus. Cùm verò nocendi sit cupidissimus, cur equis et mulis tam multis pareat? cur in eorum cæde cunctatur? Sanè verò potest ad omne penè peccatorum genus questio hæc transferri. Escis vetitis tam multi hodî vescuntur, intemperatissimè tam multi cibo se et potu ingurgitant, cur, ut Adamus, non plectuntur? Cur toti pernicidæ Caini poenas effugiant? Cur sulphure ac piece, Sodomorum instar, quidam non deflagrant? Cur alteri et arrogantes tot, Davidicis flagellis non urgentur? Itemque in similibus, de quibus Lucæ 15. A peccatorum quodam responsum est, quod multorum ore laudatur:

Si quoties peccant homines, sua fulmina mittit Jupiter, exiguo tempore inermis erit.

At Christiano indigna sententia. Etiam si totos dies fulminaret, sulphure ac piece plueret Deus, ipsius nunquam exinanirentur armamentaria. Neque enim quemadmodum finitum, finit ablatione consumitur, ita et infinitum; neque effecta quantumvis innumerabilia, quæ extra se molitur Deus, divinam ipsius vim ulli ex parte minuire, fatigare vel exhaustire possunt. Sunt verò cur libidinosos omnes non interimat dæmon, causæ, partim generales, partim propriæ. Ille videntur ad tres revocari posse: prima est, quòd à se constitutum naturalem rerum ordinem, etiam hominum sceleribus irritetur, invertere ac immutare Deus haud statim velit; sed improbos eum vitæ cursum, quem ipsis natura concedit, agere libenter patitur. Hanc enim ob causam Matthæi 5, solem suam ortiri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injustos. Licet enim illam creaturis legem figere potuisset, nunè tamen

vera hæc Senecæ oratio, lib. 4 de Beneficiis, cap. 28: Rex honores dignis dat congiarium et indignis. Frumentum publicum tam fore quam perjuris et adulter accipiunt, et sine delectu morum, quisquis civis est. Cùm alius quid est, quod tanquam civi, non tanquam bono datur, ex æquo boni ac mali ferunt. Deus quoque quodam in universum humano generi dedit, à quibus excluditur nemo. Et paulo post: Quædam in medio ponuntur. Tam bonis quam malis conduntur urbes. Monumenta ingeniorum, et ad indignos perventura publicavit editio. Medicina et sceleratis opem ministrat. Compositiones remediorum salutarium nemo suppressit, ne sanantur indigni. In his exigis censuram, et personarum æstimationem, que separatim tanquam digno dantur, non his que promiscuè turbam admittunt. Nullum enim refert, utrum aliquem non excludas, an eligas. Altera porò causa est, ut homini spatium, si velit, respiciendi concedat Deus, et summa ejus, utraque causa bonitas, ob quam meritò à nobis amari colique debeat, effluat. Existimas, inquit Apostolus Rom. 2, vers. 5, ob homo, qui judicis eos, qui talia agunt, et facit ea, quia tu effugias iudicium Dei? An divitiarum bonitatis ejus, et patientiæ, et longanimitatis contentis, ignorans quoniam benignitas Dei ad penitentiam adducit? Tertia, ut quantum se jam impunitè peccare sentiunt improbi, tantò graviora certò sciunt, que ipsos manent futura supplicia. Legi posset libello de his, qui serò à Numine corripiuntur, Plutarchus. Ideoque S. Paulus, loco citato, thesaurisanti verbo utitur, ut poenæ magnitudinem demonstrat. Neque enim ubi pecuniarum quippiam, vel pretiosæ vestis et opum medicum est, thesaurus appellatur. Propriæ verò, præter generales istas, causæ possunt à personis et rerum, de quibus agitur circumstantiis duci, quemadmodum de libidinoso aliis hæc jam occurrunt. Prima, non sunt femine omnes, in quas nonnullorum effusior libido est, tam sanctæ, castæ. Deoque charæ, uti Sara erat, ideoque qui hæc abuti volebant, puniti, non qui alii. Unde ipsamet cap. 5, vers. 19: Aut ego, ait, indignus fui illis, aut illi forsitan me non fuerunt digni. Secunda, viro hæc alteri, meliori, castiori et digniori habere volebat Deus, quemadmodum et ipsa libidem, non falsò, suspicatur. Tertia, extraordinario miraculo suam Deus erga homines providentiam et beneficentiam declarare sta-

tuerat, eum, eadem veluti operâ, minus caetati moderatur, alterius castitati patrocinaretur. Quarta, intererat divinæ gloriæ, ut quid contra impuros demones unus aliquis angelus, plurimique hominum preces et suspiria valeant, cognoscere. Quinta, demonum in sceleratos homines, duplex potestas est. Una tanta, quantum divinæ justitiæ severitas postulât, et hæc, in Tartaro tantum, posteaquam è vitâ jam excessum, viget. Altera, magna quidem; sed restricta semper et modificata, ne plus in miseris illos crudelitatis dæmon expromat, quam vel natura vel alius quicumque divinæ gloriæ ordo, etsi nobis parum quandoque cognitus, requirit. Et huiusmodi est, hæc in illis, vitiorum potestas, que interdum ad animum tantummodo, interdum etiam ad corpus et ad utrumque multifariam porrigitur.

QUÆSTIUNCULA XXX.

AN ABSQUE POTESTATE A DEO ACCEPTA POSSIT CONTRA HOMINES DÆMON ALIQUID?

Nihil omnino potest; nam Matthæi 6, ne capillum quidem è capillis nostris absque Dei nutu excidere docemur. Et cap. 8, non possunt in porcos invadere demones, nisi eis à Christo Domino potestas fiat. Jobo verò, etsi votis ardentissimis cuperent, an calamitatem vel plagam inferre minimam, nisi concessisset Deus, potuissent? Satanæ, inquit I. 2 contra adversarium legis c. ult. D. Augustus, cum habeat semper cupiditatem nocendi, nocere eculum non potest, nisi ab Omnipotente accepit potestatem. Quid aliud non solum in libro Job, quem profectò iste non accipit? (ipse scilicet legis adversarius, eodem et modo et jure, quo hodierni Ecclesiæ adversarii Tobiam etiamque nonnullos non accipiunt), sed etiam magis in Evangelio declaratum est, ubi spiritus immundi nec in porcos irent, nisi hoc illis, benignus ipse Salvatore, potentibus quos certè in zhyssum posset regere, concederet; rem necessariam docere nos volens, ut scilicet noverimus multò minus eos posse, sua potestate nocere hominibus, qui nec peccatoribus qualibuscunque poterunt. Hanc autem potestatem Deus bonus, occulta nobis justitiâ dare deminibus potest, injustè non potest. Et libro de Divisione dæmonum: Accipit, ait, dæmones, sæpè potestatem et morbos immittere, et ipsam ærem vitandam morbifera reddere; et perversis atque amatoribus ter-

« reorum commodorum malefacta suadere. » Quid, queso, magi, sagæ, lupique alii, demonum ope non facerent, si quod illi liberet dño etiam concessu liceret? Magicæ præstigias incredibile studio arebat discere imperator Nero. Magos undique omnes accerserat, pecudes hominesque inmolabat. Nihil tamen omnino assecutus est, ut scribit, lib. 50, Plinius, ne tanti nimirum tyranni sævitiæ sevisisimorum etiam spirituum adminiculo juvaretur, magisque accenderetur. « Nulla profecto, inquit ibi Plinius, sacra, barbari licet et ferique ritus, non mitiora quam cogitationes et ejus fuissent. » Quin et ibidem ipsi Acherontes carnicos, statim atque illum nostrum graviore paulo culpâ obstructum viderent, illic occurrerent, advolarent, violentasque crudeliter manus inferrent. « Nemo, ait apud Cassianum collatione 7, cap. 22, Serenas, posset pro voluntate suâ, nocendi vel attendendi facultas atque libertas. Quod evidentijs etiam Domini Salvatoris nostri confirmat sententia, quam pro humilitate hominis assumpti, protulit ad Pilatum ita dicens, et Joan. 19 : *Non haberes in me ullam potestatem, nisi datum tibi fuisset desuper.* » Similia in D. Gregorio lib. 5 Dial. cap. 21, lib. 4 Moral. cap. 9 et sequentibus, D. Cypriano de Oratione Dominica.

QUÆSTIUNCULA XXXI.

MITNE PER HEPATIS FUMUM DEMON EXPULSUS?

Negat ex hæreticis nonnulli, ut Wittakerus, Jonas, et Lutherus. Ille lib. 4 contra Duræum fol. 72, exclamat : « Qui usquam et propheta, aut Apostolus demones hoc modo abigendos esse docuit? Paulus universam Christiani hominis panopliam descripsit, I et Thes. 6, quæ tecti nullis demonum viribus et superemur. Hoc verò miraculum telum, quo hunc demonem repulsi Tobias, nunquam et nobis commendat. » Verùm, pari modo, contra S. Paulum, suo sudario et semicinctio demones profligantem Actorum 19, vers. 12, contra ipsum etiam Dominum et Salvatorem Jesum jejuni expellendos, profitentem Matth. 17, vers. 21, sycophantari nonne liceret? Neque enim vel jejunia, vel sudaria, vel semicinctia in illâ D. Pauli panopliâ recensentur :

tur : neque eidem Apostolo totum Ecclesiæ armamentarium exponere propositum fuit, sed præcipua quedam armorum genera commendare, quæ tamen ipsa ne à Tobid quidem nostro prætermissa sunt. Insignem enim ejus fidem, et religiosissimam in oratione, perorationem legitimus : ipsum vidimus stare succinctum lumbos suos in veritate, et indutum loriceam justitiæ. Similis mihi Massalianis videtur Wittakerus, qui unicum demonis ejiciendi modum putabant, ipsam scilicet quam aliis penè omnibus Christianorum cæremoniis vilipensis immodicè predicabant, orationem, prout in Panopliæ parte 2, tit. 22, ab Euthymio traditur. Jonas verò in symposiacorum Lutheri cap. 56, huic ipsi Luthero dicebat : « Stultam rem esse per hepar istud, et diabolum esse expulsum. » Respondit Luth. : « Diabolum utpote fortis et vehemens adversarius non sic expellitur : habet enim Goliz hæstam, quæ adversum nos pugnat et sine intermissione nos tentat. Præterea Deus armat et instruit ipsum, acuit illi arxæ suæ : dat ei stimulum, vel ferrum quod hastillæ suæ præfigit, suam scilicet legem, quæ nos ferre reciter invadit. » Nullam sapiens illè Jonas cansam, cur stultitiam, hoc sancti Raphaelis factum vocasset, attulerat : sed sapientia verum oraculum Lutherus, duas vel tres proferre voluit : verum vanitatis et stultitiæ plenissimas. Prima : *Est diabolus fortis et vehemens.* Quid ergo? vincit, vel solo jussu, ab angelo, non potuit? Altera : *Goliz hæstâ nos semper oppugnat.* Quid inde? Ergo nunquam expellitur? Tertia : *Eum Deus armat.* Luthero iudice, non Davidem Saul contra Goliathum armat, sed Goliathum Deus contra nos, et quidem suâ sanctissimâ lege, ut ea diabolo ferrum sit, quo nos jugulet : sed qui ab angelo, jecore incenso, exigi demonem non potuissent, aut virum quam ridiculis, foedis obscenisque ipse modis, cum verbo exemploque suo, profligandum doceat. Laudat enim, adversus diabolum, Joca, ludosque varios, avocationem à legis divinæ cogitatione, vini haustum largiorem, cibum redundantiorem, quæ in tentationibus, inquit, *centes dæmones est jejurnare, quàm edere ac bibere.* Commentat etiam adversus demonis tentationes, doctoratûs gradu ornatum esse, ventris (dilecto venia sit) crepitus edere, itemque dæmoni dicere, ut cum quis dicit alium, et oleta odoratur et edat. Penè S. Cyrilli Hierosolymitani Catechesi. 6, cohortatio mo. ut verba Sophi

hujs ascriberem, induxisset : ea tamen rerum, nominumque fœditate commentarium jam istum conspurcare ausus non sum ; videre, si quis cupiat, omnia poterit in Symposiacis c. 24 et 26. Abs te tantum, Wittakerè, quæro, hæc in tuâ illâ panopliâ? Hic enim tui, Luthere, contra *Goliz hæstam*, thoraces?

QUÆSTIUNCULA XXXII.

AN CONTRA DEMONEM FUMO HUIUS EFFICIENTIA
ULLA TRIBUENDA?

Ex his, qui in demonem, jecoris fumo, exactum concedunt, non sunt omnino nulli, qui eum fumum nihil effecisse, sed merum tantummodò signum fuisse sentiant ; sed illos in partes abeunt. Quidam enim volunt totam hanc jecoris incensionem eò tantum adhibitam, ut se hominem esse, non angelum, angelus persuaderet. Alii fumum eundem sicut signum fuisse temporis tantum, quo demon expelleretur. Refert utramque hanc opinionem liber de Dæmoniacis, c. 48, non. 696. Tertis placet fuisse signum tantum efficacitatis et virtutis progreum Tobie, ita Lyranus cap. 6, et ex eo hæreticus etiam Mansterus. Quæ quæstioni huic subserviant, dicta sunt non pauca 1 Reg. 19. Sint jam propositiones quatuor.

Prima. *Fumus iste non fuit signum humanitatis angeli.* Primò quia supervacaneum superstitiosæ observationis periculum hominibus dedisset angelus, cum satis aliis tectus esset, variisque modis aliis et demonem extrudere et se ipsum occultare potuisset. Secundo peccasset mendacio cap. 16, vers. 8, dicendo, et venire ad extricandum omne demoniorum et genus, cum revera nihil valere, ipse nosset optime.

Secunda. *Non fuit etiam tantummodò temporis, quo demon expelleretur, signum.* Primò, quia c. 6, vers. 5, Latinè, Græcè et Hebraicè dicuntur hæc verba, ut ex illis medicamentis fierent ; quæ verò ad faciendam medicinam, utilia sunt, ea non signa tantum sunt. Secundo ibidem vers. 8, de cordis particula dicitur : *Extricat omne genus demoniorum.* id est, extricandi vim habet. Nam tunc omne demoniorum genus non extricabat, sed unum tantummodò. Idèquæ sententia eadem est, atque dum dici solet : *Herba ista vel potio, phlegmata ex omnibus omnia educit : febres omnes lenit, id est, educendi et leniendi vim habet.* An verò falsum quod ait angelus? An,

utl vani quidam agyrie et theriacopolæ, verba dat merasque, medio in foro, bugas vendit? Tertio hoc cap. 8. Græcè dicitur : *Tobias accepit cinerem seu primum thymiamatum, et imposit cor piscis et hepar, fumumque fecit, et quædam odoratus est demon odorem, fugit ad Egypti supra;* Hebraicè verò : *percepit Asmodaus odorem et fugit.* Ecce, clarè significatur, demonem, vi percepti odoris fugisse. Alioquin fumus iste tantum à Tobia et Sarâ, quibus abeuntis demonis tempus significari oportebat, visus dici debuisset, ut intelligeretur demonium abisse. Quemadmodum apud nos hodie, et olim, dum jubentur dæmonia sui è corporibus obsessis abitis signum ali-quod edere. Quartò, vel non tantum fuit signum temporis, quo visus restitueretur, ut infra dicam. Ergo neque cor et hepar temporis modò signum quo abire demon.

Tertia. *Non fuit tantum signum virtutis progreum.* Primò isdem ferè argumentis probatur eum citata verba non significationem solam, sed agendi etiam efficacitatem quandam fumo huic tribuant. Secundo, sufficisset quodlibet aliud suffumentum thureum, vel myrsenicum, præsertim eum hujuscemodi odoris genus, ad eam significationem usitatus et accommodatissimus foret, vel certè satis esse debuisset fumus de quacumque piscis parte, vel è jecore ejus-cumque animalis, verbi gratiâ, arietis, capite superiori, mactati, neque fuisset opus tanto itinere, tantoque labore, unâ cum sarcinis aliis, cor et hepar illud, huc asferre.

Quarta. *Fumo huic, adversus demonem efficientia quædam fuit.* Patet ex dictis. Cum enim à Raphaelè angelo adhibitum non frustra fuerit, neque solam aliquid significandi, uti probatum est, vim habeat, efficientia ei quædam tribuatur, oportet. Deinde omnia penè, quibus propositio secunda firmata, istam etiam quartam, et quidem directè confirmant. Numquid et divinæ justitiæ consentaneum, eos qui sese Deo æquiparare voluerunt, superbissimos spiritus, corporatis nunc rebus soljici, et earum quædam in illos efficientiam quandam exercere? Accedunt tamen suffragatores non aspernandi, Guillelmus Parisiensis libro de universo; Dionysius Carthusianus hoc loco, Vallostus sacra Philoso. cap. 58; Petrus Gregorius Tolosanus Syntagmaticis Juris lib. 24, cap. 22; Bartholomæus Faisus in Emergamento, Franciscus Gregorius, tomo 6 problem. 119; Hieron. Mengus in Flagello demonum, documento 5.

« reorum commodorum malefacta suadere. » Quid, queso, magi, sagæ, lupique alii, demonum ope non facerent, si quod illi liberet dño etiam concessu liceret? Magicæ præstigias incredibile studio arebat discere imperator Nero. Magos undique omnes accerserat, pecudes hominesque inmolabat. Nihil tamen omnino assecutus est, ut scribit, lib. 50, Plinius, ne tanti nimirum tyranni sævitiæ sevisisimorum etiam spirituum adminiculo juvaretur, magisque accenderetur. « Nulla profecto, inquit ibi Plinius, sacra, barbari licet et ferique ritus, non mitiora quam cogitationes et ejus fuissent. » Quin et ibidem ipsi Acherontes carnicos, statim atque illum nostrum graviore paulo culpâ obstructum viderent, illic occurrerent, advolarent, violentasque crudeliter manus inferrent. « Nemo, ait apud Cassianum collatione 7, cap. 22, Serenas, posset pro voluntate suâ, nocendi vel attendendi facultas atque libertas. Quod evidentijs etiam Domini Salvatoris nostri confirmat sententia, quam pro humilitate hominis assumpti, protulit ad Pilatum ita dicens, et Joan. 19 : *Non haberes in me ullam potestatem, nisi datum tibi fuisset desuper.* » Similia in D. Gregorio lib. 5 Dial. cap. 21, lib. 4 Moral. cap. 9 et sequentibus, D. Cypriano de Oratione Dominica.

QUÆSTIUNCULA XXXI.

MITNE PER HEPATIS FUMUM DEMON EXPULSUS ?

Negat ex hæreticis nonnulli, ut Wittakerus, Jonas, et Lutherus. Ille lib. 4 contra Duræum fol. 72, exclamat : « Qui usquam et propheta, aut Apostolus demones hoc modo abigendos esse docuit? Paulus universam Christiani hominis panopliam descripsit, I Thes. 6, quæ tecti nullis demonum viribus et superemur. Hoc verò miraculum telum, quo hunc demonem repulsi Tobias, nunquam et nobis commendat. » Verùm, pari modo, contra S. Paulum, suo sudario et semicinctio demones profligantem Actorum 19, vers. 12, contra ipsum etiam Dominum et Salvatorem Jesum jejuni expellendos, profitentem Matth. 17, vers. 21, sycophantari nonne liceret? Neque enim vel jejunia, vel sudaria, vel semicinctia in illâ D. Pauli panopliâ recensentur :

tur : neque eidem Apostolo totum Ecclesiæ armamentarium exponere propositum fuit, sed præcipua quedam armorum genera commendare, quæ tamen ipsa ne à Tobia quidem nostro prætermissa sunt. Insignem enim ejus fidem, et religiosissimam in oratione, perorationem legitimus : ipsum vidimus stare succinctum lumbos suos in veritate, et indutum loriceam justitiæ. Similis mihi Massalianis videtur Wittakerus, qui unicum demonis ejiciendi modum putabant, ipsam scilicet quam aliis penè omnibus Christianorum cæremonis vilipensis immodicè predicabant, orationem, prout in Panopliæ parte 2, tit. 22, ab Euthymio traditur. Jonas verò in symposiacorum Lutheri cap. 56, huic ipsi Luthero dicebat : « Stultam rem esse per hepar istud, diabolum esse expulsam. » Respondit Luth. : « Diabolum utpote fortis et vehemens adversarius non sic expellitur : habet enim Goliath hastam, quâ adversum nos pugnat et sine intermissione nos tentat. Præterea Deus armat et instruit ipsum, acuit illi arxam suam : dat ei stimulum, vel ferrum quod hastillæ suæ præfigit, suam scilicet legem, quâ nos ferre reciter invadit. » Nullam sapiens illè Jonas cansam, cur stultitiam, hoc sancti Raphaelis factum vocasset, attulerat : sed sapientia verum oraculum Lutherus, duas vel tres proferre voluit : verum vanitatis et stultitiæ plenissimas. Prima : *Est diabolus fortis et vehemens.* Quid ergo? vinci, vel solo jussu, ab angelo, non potuit? Altera : *Goliath hastam non semper oppugnat.* Quid inde? Ergo nunquam expellitur? Tertia : *Eum Deus armat.* Luthero iudice, non Davidem Saul contra Goliathum armat, sed Goliathum Deus contra nos, et quidem suâ sanctissimâ lege, ut ea diabolo ferrum sit, quo nos jugulet : sed qui ab angelo, jecore incenso, exigi demonem non potuisse censet, mirum quam ridiculis, foedis obscenisque ipse modis, cum verbo exemploque suo, profligandum doceat. Laudat enim, adversus diabolum, Joca, ludosque varios, avocationem à legis divinæ cogitatione, vini haustum largiorem, cibum redundantiorem, quæ in tentationibus, inquit, *centes dæmones est jejunare, quàm edere ac bibere.* Commentat etiam adversus demonis tentationes, doctoratûs gradu ornatum esse, ventris (dilecto venia sit) crepitus edere, itemque dæmoni dicere, ut cum quis dicit alium, et oleta odoratur et edat. Penè S. Cyrilli Hierosolymitani Catechesi. 6, cohortatio mo. ut verba Sophi

hujus ascriberem, induxisset : ea tamen rerum, nominumque fœditate commentarium jam istum conspurcare ausus non sum ; videre, si quis cupiat, omnia poterit in Symposiacis c. 24 et 26. Abs te tantum, Wittakerè, quæro, hæc in tuâ illâ panopliâ? Hic enim tui, Luthere, contra Goliath hastam, thoraces?

QUÆSTIUNCULA XXXII.

AN CONTRA DEMONEM FUMO HUIUS EFFICIENTIA
ULLA TRIBUENDA ?

Ex his, qui in demonem, jecoris fumo, exactum concedunt, non sunt omnino nulli, qui eum fumum nihil effecisse, sed merum tantummodò signum fuisse sentiant ; sed istres in partes abeunt. Quidam enim volunt totam hanc jecoris incensionem eò tantum adhibitam, ut se hominem esse, non angelum, angelus persuaderet. Alii fumum eundem sicut signum fuisse temporis tantum, quo demon expelleretur. Refert utramque hanc opinionem liber de Dæmoniacis, c. 48, non. 696. Tertis placet fuisse signum tantum efficacitatis et virtutis progreum Tobie, ita Lyranus cap. 6, et ex eo hæreticus etiam Mansterus. Quæ quæstioni huic subserviant, dicta sunt non pauca 1 Reg. 19. Sint jam propositiones quatuor.

Prima. *Fumus iste non fuit signum humanitatis angeli.* Primò quia supervacaneum superstitiosæ observationis periculum hominibus dedisset angelus, cum satis aliis tectus esset, variisque modis aliis et demonem extrudere et se ipsum occultare potuisset. Secundo peccasset mendacio cap. 16, vers. 8, dicendo, et venire ad extricandum omne demoniorum et genus ; cum reverà nihil valere, ipse nosset optime.

Secunda. *Non fuit etiam tantummodò temporis, quo demon expelleretur, signum.* Primò, quia c. 6, vers. 5, Latinè, Græcè et Hebraicè dicuntur hæc verba, ut ex iis medicamentis fierent ; quæ verò ad faciendam medicinam, utilia sunt, ea non signa tantum sunt. Secundo ibidem vers. 8, de cordis particula dicitur : *Extricat omne genus demoniorum.* id est, extricandi vim habet. Nam tunc omne demoniorum genus non extricabat, sed unum tantummodò. Idèque sententia eadem est, atque dum dici solet : *Herba ista vel potio, phlegmata ex omnibus omnia educit : febres omnes lenit, id est, educendi et leniendi vim habet.* An verò falsum quod ait angelus? An,

utl vani quidam agyrie et theriacopole, verba dat merasque, medio in foro, bugas vendit? Tertio hoc cap. 8. Græcè dicitur : *Tobias accepit cinerem seu primum thymiamatum, et imposit cor piscis et hepar, fumumque fecit, et quædam odoratus est demon odorem, fugit ad Egypti supra;* Hebraicè verò : *percepit Asmodaus odorem et fugit.* Ecce, clarè significatur, demonem, vi percepti odoris fugisse. Alioquin fumus iste tantum à Tobia et Sarâ, quibus abeuntis demonis tempus significari oportebat, visus dici debuisset, ut intelligeretur demonium abisse. Quemadmodum apud nos hodie, et olim, dum jubentur dæmonia sui è corporibus obsessis abitis signum ali-quod edere. Quartò, tel non tantum fuit signum temporis, quo visus restitueretur, ut infra dicam. Ergo neque cor et hepar temporis modò signum quo abire demon.

Tertia. *Non fuit tantum signum virtutis progreum.* Primò isdem ferè argumentis probatur cum citata verba non significationem solam, sed agendi etiam efficacitatem quandam fumo huic tribuant. Secundo, sufficisset quodlibet aliud suffimentum thureum, vel myrsenicum, præsertim cum hujuscemodi odoris genus, ad eam significationem usitatus et accommodatissimus foret, vel certè satis esse debuisset fumus de quacumque piscis parte, vel è jecore ejus-cumque animalis, verbi gratiâ, arietis, capiti superiori, mactati, neque fuisset opus tanto itinere, tantoque labore, unâ cum sarcinis aliis, cor et hepar illud, huc asferre.

Quarta. *Fumo huic, adversus demonem efficientia quædam fuit.* Patet ex dictis. Cum enim à Raphaelè angelo adhibitum non frustra fuerit, neque solam aliquid significandi, uti probatum est, vim habeat, efficientia ei quædam tribuatur, oportet. Deinde omnia penè, quibus propositio secunda firmata, istam etiam quartam, et quidem directè confirmant. Numquid et divinæ justitiæ consentaneum, eos qui sese Deo æquiparare voluerunt, superbißimos spiritus, corporatis nunc rebus soljici, et earum quædam in illos efficiantiam quandam exercere? Accedunt tamen suffragatores non aspernandi, Guillelmus Parisiensis libro de universo; Dionysius Carthusianus hoc loco, Vallostus sacra Philoso. cap. 58; Petrus Gregorius Tolosanus Syntagmaticis Juris lib. 24, cap. 22; Bartholomæus Faisus in Emergamento, Franciscus Gregorius, tomo 6 problem. 119; Hieron. Mengus in Flagello demonum, documento 5.

Sed obijciuntur argumenta duo, unum cap. 6, vers. 8: non generatim dicitur, omnibus hominibus, jecur valere ad demonis expulsionem, sed tantum speciatim ipsi Tobie, si poterat. Est hoc Abulensis argumentum loco citato, 1 Reg. cap. 16, quest. 46. Sed Græcè et Hebræicè generatim dicitur. Eterò in Latino, est usitatus loquendi modus, quo licet medicamentum alienius virtus generalis sit, tamen dicitur: *Si hoc accipias, vel: Recipe hoc.* Alterum argumentum cap. 8, v. 5, dicitur: *Tunc Raphael apprehendit demonem.* Ergo temporis duntaxat signum fuit. — Respondet: Nonnunquam in Latino quedam que in Græcè et Hebræo non sunt, asseri, supra monstravi, idque hoc loco fit, neque tamen temporis, quo: demon extrustus, hoc loco signum ponitur; sed altera quedam actio subiungitur, que à Raphael tunc facta est, demonis scilicet colligatio.

QUESTIONULA XXXIII.

SITNE FUMI HUIUS EFFICIENTIA NATURALIS?

Supernaturalem esse tradit loco citato Vallesius quam illi fumo Deus inderit, eo modo quo inferorum ignibus, ut in damnatos spiritus agerent, concessit, et confirmari posset ista opinio illo ipso Victorie q. 6, de Magià, argumento, quod laudat in 2.2, disp. 6, q. 15, puncto 2, noster de Valentid: *Non est super terram potestas que comparetur diabolo, qui factus est ut nullum timeret, Job. 41, vers. 24.* At si de supernaturali potestate agatur, certum est esse aliquam que demonem vincat et superet. Ergo scriptura illa de naturali potestate accipienda est, idèque et fumi hujus, qui Asmodæo fugam imposuit, efficacitas non à natura, sed superiori principio jam existerit. Naturalem verò censet Faius loco itidem indicato, quam ab ipso creationis primordio, in illam naturam Deus contulerit: idemque Tolosati Gregorio numero 9 et 10, capitulis antea nominati, videtur qui et tum. 2, qualitatem istiusmodi, quæ, per antipathiam, obstant demonibus nonnullæ res, dicit non è quatuor elementorum compositione pendere, sed ex totâ, ut dicitur, substantiâ et ex proprietate à Deo eis inditâ. Mihi harum sententiarum alterutra si amplectenda esset, supernaturalem potius quam naturalem fumi hujus vim fuisse opinarem. Sed mediam ingredi viam quid prohibeat? Potest quidem rerum efficientia triplex considerari. Una, que merè naturalis, altera, qua-

merè supernaturalis; tertiâ que mixta. Prima patet. Supernaturalem verò appello paulò vulgaris, que supra, vel præter usitatum physicum efficiendi modum quippiam efficit, idèque merè, isto modo supernaturalis est, quando res quæpiam efficit, nullâ insitâ suâ vi, sed solius causæ superioris Imperio et voluntate, estque bona vel mala. Bona quando à Dei vel angeli boni voluntate actio est; mala, quando à demonis, ut si demon superior aliunde inferiorem egressi jubeat. *Mista*, quando Dei angelive boni aut mali actio intervenit, sed ipsa nihilominus corporea res aliquâdâ unam eundemque effectum, insitâ suâ vi operatur: sive per modum instrumenti, quod ad aliquem effectum vim ex naturali suâ dispositione, quamdam habet (id quod instrumentis omnibus necessarium quidam senserunt) sive per modum causæ veluti adjuvantis; etsi qui eum et simul agit, adiutor nullo eget. Rursusque, sive hæc efficientia sit ab elementorum certâ quâdam, etsi admodum occultâ temperatione; sive ab ipsismet rerum substantiâ. Nam de hisce disserendi non jam locus. Et mixta hæc, similiter bona vel mala est: *Eam verò efficientiam in rerum naturâ esse plantam ex eo fieri potest, quod et contradictionis implicationem nullam, et congruentiam non parvam habet.* Quidni enim congruat ut quemadmodum puram, absque physicorum corporum actione ullâ, efficientiam suam habent spiritus et absque spirituum actione, corpora suam: ita et inter se conexam conjunctamque quamdam habeant? Mihi ergo de jecoris nostri fumo hæc videtur.

Primò: *Fumi adversus demonem efficientia fuit quædam naturalis.* Quis, ut supra indicatum, Angelus cap. 9, vers. 8, vim efficientiamque istam eo modo, describit, quo naturales rerum vires contra morbos, describi solent. « Cordis, ait, ejus particulam si super carbones ponas, fumus ejus extricat omne genus demoniorum, sive à viro sive à muliere. » Quis Dioscorides, Plin. aut Matthiolum insitiam herbarum vim alter enuntiat? Quibus aliis verbis, que natura suggerit medicamenta eloquantur Theophrastus, Hippocrates, et Galenus? Res naturalis, recensetur, cordis particula præparatio item naturalis, si super carbones ponatur. Verbum deinde, quod agendi vim importat, additur, extricat, id est, extricandi et expellendi vi præditum est, ut supra dictum. Neque c. 6, vers. 7, Tobias, nisi de

naturali harum rerum vi, rogat, cum ait: *Quod remedium habebat ista, quo de pisce servare jussisti?* Raphael enim hominem tantummodò putabat, sed qui non frustra servari hæc vellet, peritiamque ipsorum efficacitatis aliquam haberet. Hoc enim et Raphael ipse vers. 5, indicat: *Sunt hæc necessaria, ad medicamenta utiliter.* Et in Græco modum exponit, paulò quidem aliter quam in Latino vers. 8, sed ita tamen, ut eadem omnia, et paulò fortè clarius, indicat: *Si vezet aliquem demonium vel malus spiritus, oportet hæc (cor et hepar) suffragare coram homine vel femina, et non vocabitur amplius.*

Secundò: *Videtur naturalis hæc efficientia, non tamen primò simpliciter, sed in creationis principio, ab ipso naturæ auctore, cordi et jecori fuisse impressa.* Primò quidem quia angelus eo ipso quo medicamenta esse ait cap. 6, significat vim quamdam medicandi fixam et constantem his insens. Secundò consentaneum videtur, ut Deus, quemadmodum adversus eos, quos post Adam lapsum futuros videbat, morbos et ulcera, medicis quibusdam rebus vires inderat, sic etiam inderet: adversus demones, quos non animas tantum, sed et hominum corpora lesuros prævidebat.

Tertiò: *Non fuit eadem efficientia merè naturalis.* Probat 1º ratione prioris opinionis que insitò proposita est. 2º Si pura pura physica vis in hoc, alique hujusmodi contra demonem remediis inesset, demon medicamenta istiusmodi nobis vel abscederet, vel eriperet, vel debilitaret, vel contraria illis medicamenta objiceret. 3º Possent solis radicibus et medicamentis hominum aliqui demonia expellere, contra Jobi sententiam c. 41, vers. 24, de qua supra. 4º Quia nidioribus, alioquin etiam tetris, delectantur demones, ut ex Porphyrio refert Eugubinus lib. 8 Philosophiæ cap. 30. 5º Quia superiore cap. 6, in Hebræo et Græco textu, non tantum vis demones abigendi rebus istis tribuitur, sed ita etiam abigendi, ut nunquam revertantur, cum alioquin medicamenti vi evanescente, redire possent. Solent enim præsentem duntaxat morbum medicamenta depellere, non autem efficere, ut reverti nunquam possint.

Quardò: *Concurrerunt cum sufficienti hujus vi naturali, potentissimum tria, que supernaturalem insignem vim conciliarent.* Primum fuit remotio causæ, ob quam demoni servire concessum erat. Non enim, ut alii viri septem, sed à libidine flagrabat Tobias, neque ut illi, ad mulierem adhibebat. Secundum: Preces

Tobie et Saræ tam præterite, quam præsentis, que quidem fuerunt thalæci. Alia quidem in ipso statim ingressu thalæci, et ex thymiamatibus, de quibus paulò post, colligitur: deinde post epulum demonem, alia, ne unquam scilicet ille revertetur, vers. 4. Et hæc etiam spectant thymiamata, que in Græco textu ponuntur, dum non jam simpliciter carbones, aut carbones vis, sed pruna, vel cinis thymiamatum sumptus dicitur, et in Hebræo additur thuribulum, quia, ut videtur, unâ cum precibus, odoribus, divine majestati, reverentiæ cultuque causâ, incenderunt sancti isti conjuges. Addi etiam possunt Raguels et Annæ orationes, de quibus cap. 7, vers. 15: *Disis Raguel: Non dubito quòd Deus preces et lacrymas meas in conspectu suo admiserit.* Imò et ipsius etiam Raphaelis, separato in cubiculo tum versantis et orantis oratio moment plurimum attulit. Tertium: Significatio duplex in isto fumo. Prior est significatio passionis Domini, ut in ex D. Augustino supra dictum est, eumque secutus D. Prosper lib. de Promissionibus et prædicationibus p. 2, 59: « Mysticum, ait, actio- nis hujus hoc est, quòd ex interioribus piscis et demon fugatus est, et Tobias illuminatus. Hoc agit piscis magnus ex passione sui Christum, purgans Mariam, à qua ex-pulsi septem demonia. » Et postea: « Iste namque Latinè piscem, sacris litteris, majores nostri hoc interpretati sunt ex Sibyllis versibus, colligentes quòd est Jesus Christus Filius Dei salvator, piscis in sua passione decoctus, cujus ex interioribus re-medii, quodtòd illuminamur, et pascemur. » Posterior significatio est extinctionis seu debilitationis earum partium, que ad libidinem incitant. Cum enim faciat spem ridere, cogat amare jecur, et in Scripturâ, etiam cor, Prov. verb. 4, Matthiæ 15, dum in cinerem et fumum cor et jecur diriguntur, significatio ejus quod dictum est, apparet. Atque licet in hymno, quem in Sabbati Matutino Ecclesia conce-nit, respexisse videtur S. Ambrosius, cum ait:

*Lambos jecurque moribundam
Adare igni congruo,
Accincti ut sint perpetui,
Lacu remoto pestimo.*

QUESTIONULA XXXIV.

JECORIS HUIUS EXEMPLO, POSSINTNE REMEDIA CONTRA DEMONES, ALIA QUEDAM REMEDIA PROBABILI?

Antimonium, contra omnes penè morbos

laudat nova eorum, qui Paracelsiste dicuntur medicorum hæresis. Ego verò, quod contra demonia nobis præsidio sit, antidemonium jam requiro. Et spiritale quidem potissimum est, sed de eo, quod sub sensum cadit, ut jam agatur, facit nostri jecoris incensio. Sunt enim, qui omne quod corporatum, et sensile sit, id contra demones casum proorsis et enerve censeant, ut ipse Paracelsitarum parens Theophrastus Paracelsus, qui parte 9 Philosophiæ tria tantum, quæ demones exterminant, remedia nobis à Christo Domino data contendit, potestatem scilicet quandam immediatè ab illo manentem, deinde orationem et jejunium, et libro occultæ Philosophiæ, paucos hæc demones expulso, ait, quæ ceremoniæ, quæ sensus videlicet ferire solent, adhiberentur, tandemque eò progreditur, ut dicat, «Theologum nullum, nisi magis peritæ tam demones eiecisse.» Contra verò, all fumos, herbas, lapides, arma, verba, et id genus alia magnis, ad exigendos vel abarcandos demones laudibus effertur. Pervulgatam sanè inquit Adulesis, 1 Reg. cap. 16, quæstion. 45, esse opinionem suffumigationibus demonia prodigiari. Et lib. 25, capite 2, Plinius: «Plerosque, ait, video existimare, nihil non herbarum vi effici posse, sed plurimum esse vires incognitas.» De reliquis postea. Nam corpora hæc antidemonica, possunt bifariam considerari, generatim et spectatim. Prior modus jam tenendus, et primò quidem à Paracelo quæro, an expellendorum demonum potestas ita simpliciter à Christo Domino manet, ut nihil ominò, quod sensus incurrat, adhiberi oporteat, an secus? Si nihil omninò adhiberi oporteat, Divi Pauli sudaria vel seminecietia frustra et vitiosè adhibita sunt Actor. 19. Lege reverendissimi Baronii tomum primum, anno Domini 56. Si secus, ceremoniis bellam cor indicit? Non commemorabo vetustissimos impositionis manuum, exsufflationis, adjurationis, aliosque generis ejusdem ritus, sed Paracelsum suis ipsis verbis constringo. Volt enim eodem libro, ut ad orationem cogantur demoniaci: et agendi modum hunc præscribit, ut ipsis per crucis modum, incumlat quæsiam. Non reprehendo ceremoniam, quæ nonnullam Eliæ imitationem, 5 Reg. 17, continere queat, sed hoc ago, cur post Christum Domini, à nemine, quod quidem nòrim, usurpatam, ad expellendos demones ceremoniam usurpet, usurpatis verò à plurimis, extirpet? quæ ipsi videlicet exagitant,

ea sola placent novatoribus. Jam quod à solis magiæ peritis theologis, demones ejectos asserit, si malum in partem magiæ nomine utitur, est in Ecclesiâ christiananimum quàm contumeliosus. dum insigne expellendorum demonum divinitus datum munus, ad infames damnatasque artes revocat. Si verò bonam in partem, prout magi dicuntur, qui ab oriente Dominum adoraturi venerunt, magiam vocat, contra extremoniarum sanarumque rerum usum, non modò nihil dicit, sed enim potius astruit. Quemadmodum enim totri detestabilesque magi tetras detestabilesque ceremonias et res, suis in molitionibus, et præstigiis adhibent, ita è contrario erudit, sanctique magi eruditæ sanctasque ceremonias et res, in exorcisiis, verisque miraculis. Qui verò suffumigationibus, herbis aliisve meris corporibus aut corporum cere qualitibus, tantam in spiritibus vim tribunt, unà illa superius allatâ Johi sententiâ et adjunctâ ratione satis refulgent. Sed notandum, omnium rerum naturalium, quæcumque est adversus demones vis, eam alterutro isto generi contineri. Vel enim secundariò et indirectè illos oppugnat et eicit, vel primariò et directè. Prius accidit, quando ut in lunaticis, de quibus Matthæ 17, homines et corporis affectiones, quibus maxime obiectatur et abutitur demon, persanat. Verbi causâ, melancholicos et uvidiores. Substantia enim materiâ, et veluti fundamentò, cui ille inuuebatur ac immoratur, ei ut excedat, imponi quædam videatur necessitas, prout lib. 2, de quintâ essentiâ Lullus, et lib. 2, de naturæ miraculis cap. 4, Lemnius. Parque itidem ratio videtur, si corpus, quod vexatum ab illo rem circumstat, vel etiam, quod ipse assumpt, ita immutetur ut, ipsius præposito et energis finalium sit. Sed consultò dicitur videtur, quia verè optimos etiam humores depravare, optimâ corporum temperatione abuti nequam spiritus potest, in eoque commemorari. Posterius verò, ut primariò et directè demon ipse petatur, ut quando, latentiore quidam vi, corporata res, tanquam divina mants instrumenta, in ipsomet spiritus agunt. Breves ergo conclusiuncule: sex istæ sint: I. Nullas ceremonias, aut quæ in sensus incurrant res, nullas contra demones valere, falsum est. II. Falsum quoque meros fumos, herbas aliæque corporata, contra eosdem immediatas illam vim habere. — III. Sed verum excremonias, et corpora, vel quæ ab ille sunt, sensiles qualitates, si cum spiritalibus quibusdam viribus

jungantur, valere plurimum. — IV. Verum item, corporata et spiritalia ista conjuncta valere plurimum, sed ita interdum benè ac religiose, interdum malè ac superstiosè suspiciantur. — V. Verum etiam, benè ac religiose ista suscipi, quoties à supernaturali Dei angelive boni concursu vim accipiunt: malè ac superstiosè, quoties à demonis opitulatione. — VI. Sola ex omnibus, hoc incensi jecoris exemplo, approbari possunt, quæ duo ista conjuncta habent, et à Dei angelive boni concursu vim accipiunt. Cætera omnia cognitionem isto cum exemplo nullam habent.

QUÆSTIUNCULA XXXV.

ANTIDEMONICORUM SENSILIU ISTO CUM EXEMPO COGNATIO INTERNOSCI QUOMODO POSSIT?

Primò videndum, an istiusmodi sensilia demonum vim verè frangant, eosque expellant an non. Multa enim ancularum, et imperitorum, nimisque credulorum vulgus interdum asserit, quorum solida constansque veritas nulla. Temè autem hujusmodi narrationibus assentiri non est philosophi, multò minus theologi. Si ergo verè demonibus nihil ista obsistant, perspicuum satis est, ab jecoris hojus, quod, ut supra dictum, efficacitatem veram habuit, cognitione longè abesse. Siverò verè obsistant, jam secundò videndum, sitno Dei angelive boni, an infelicis illius cooperatio et concursus. Si prius, habet cum exemplo isto cognitionem. Si posterius nullam, ut ex supra dictis clarum. Sed rursùm queritur, quomodo ista, quæ sensu nullo percipitur cooperatio, internoscatur, diviane sit vel angelicæ, vel demoniacæ? Doctè prudenterque noster de Valentia, 2-2 disp. 6, quæst. 15, punct. 5, docet unde partim hoc, partim an sit naturalis vis, internosci non queat; deinde unde queat. «Non quia è solâ causæ etiam capud erudit, ignoratione, non è solâ producti effectus præstantiâ; non è solâ, quâ ordinariè ad effectum esse debet, neque jam est, causæ proportionem; non è solo demonis indicio, non è solâ ejus qui operatur vitâ importiore, non demùm è solo fine malo; sed è vel è solo operandi modo; vel è solâ causæ conditione, et circumstantiâ, vel è solâ effectus conditione et circumstantiâ, vel ex ipsâ denique communi experientiâ.» Putarem, ut quod videtur paucis dicam, primò spectandum an res quæ antidemonica dicitur, ex naturâ suâ sit vel bona vel mala, vel indifferens? Si mala, conjecturis aliis quid opus?

Nihil et cum jecore nostro similitudinis, quia hujus incensio per se mala non est. Si bona vel indifferens, pergendum porrò, et spectandum, quinam rei talis, contra demones, usum vel adhibeant, vel adhibendum primò censeant, quæ homines eruditione, prudentiâ, religione, integritate, rursùm cujusmodi modus in illo illius rei, usum teneant, an philosophorum theologorumque placitis consentaneus, an perspicue improbus, an dubius. Spectandum etiam, quod vel unius alicujus boni sapientisque viri, vel fieri si potest, quod plurium totâ istâ de re judicium sit, vel qui omnium optimus et certissimus canon, quænam Ecclesiæ ipsius, vel in aliquo decreto, vel in usu longè latique, aut pridem admodum et constanter recepto, sententia sit. Si qui rem illam adhibent, homines scelerati sunt, si in modo vanitas aut vitiositas inest aliqua; si sapientium vel Ecclesiæ judicium esse improbum, ab exemplo isto dissidere, penitusque dissonare, nunquid non judicanda? Et forset ista generatim satis, nisi de antidemoniis quibusdam remediis pluseculum quid quidam requirent.

I. De sufflatione.

Est et hodiè harum in exorcisiis quibusdam, usus. Nam in libro, qui *dæmonum Flagellum* inscribitur, exorcismo 3^o præcipitur, ut ignis ac sulphur accipiatur, isque tantùm, quoad super his quæ ab eo interrogantur apta verque respondeat, sufflatur demoniacis. Et exorcismo 4^o et benedicta ruta energumini naribus admoveatur. Exorcismo 6^o, ut accipiatur sulphur, galbanus, assa fetida, aristolochia, hypericon, et ruta omniæque propriâ benedictione benedicantur, in ignem que projiciantur. Quia verò cum hisce rebus et sacra ad Deum preces conjungantur, possunt hæc nostre sufflationi non immeritò similes videri, et non directè tantùm et primariò energumeneorum corpora immutent, sed ipsos etiam demones, per mixtam illam, de quâ supra, efficiantur. Refert 2, d. 8, a. 5, ad 4, D. Thomas herbe ejusdem famæ effici, et videri, ut non directè tantùm et primariò odore ipsa conlatis serpentes serpillum, ut ait lib. 30, cap. 22, Plinius; nasturtium similiter ibidem c. 15. Itemque galbani accensi nidor apud eundem lib. 12, cap. 26, animi defectionem, morborumque contagionem terribi coriorum corumque factores, uti docet lib. 2, c. 10, Levinus. Si

divinum ergo huiusce rebus quispian, bono receptoque usu, connexum esset, cur aliquam illis, contra demones efficaciam negaremus? Et verò non in solo Tobî, sed in aliis etiam scriptoribus et ritibus et efficaciam huius nonnulla extant adhuc vestigia. Nam Josephus lib. 8. Antiquit., cap. 2, indicat, 3 Salomonis exorcismorum, quos cum cetero sapientiarum ornatu à Deo illi acceperat, vetustissimam formam, fuisse demoniacorum herbis radices quadam admotas, ut earum fumis et odoribus, ipsi eorum corporibus, demones extraherent. Targum Chaldaicus Cantin. 4. ver. 6: «Omni aut, tempore, quo populus domus Israel tenebat, manibus suis, artem patrum suorum iustorum, fugiebant demones nocentes, tenebrosos, et matutini, et meridiani de medio eorum, eò quòd iustas et gloriæ Domini residet in domo sanctuarii, que edificata est in monte Moriah; et omnes demones et spiritus nocentes fugiebant ab odore incensi aromatum.» Sive is odor esset ille, qui quotidie in thymiamatis altari fiebat, sive qui in sacrificiis quibusdam, sive ex aromaticis quibusdam radicibus aliis aliis, prout res postulasset. Sanctus etiam Justinus dialogo cum Thyphone, à Judæorum exorcistis, thymiamata et vincula demones expellendis adhiberi solita, testatur.

Tria tamen sunt, que istosmodi suffimenta displicere, et ut Exod. 5, vers. 21, loquebantur nonnulli, fetere potius faciant. Primum quòd hoc ipsum in Judæorum exorcistis reprehendere videtur eo loco S. Justinus; simulque affirmare, idem à gentilibus exorcistis factitari. «Exorcista, ait, vestri eodem, et quæ etiam apud gentes, arte adhibita adjuvant, et incensis odoribus, et vinculis utuntur.» Alteram, quòd huiusmodi odoribus invitari potius demones videantur, idque, ut ait S. Augustinus lib. 20 Civ., cap. 22: «Non quia candore ac fumo, sicut nonnulli vani opinantur, sed hominum pascuntur erroribus.» Tertium, quòd anilis videatur superstitio, eos arbitrarium terri, qui et corporis expertes, et atterimo pridem fumo, caliginis et flammæ assueverunt. Narrat, qui Germanicè conversus est Matthiolus, hypericum à mulierculis, circum puerperarum lectos incendi ut spirituum istorum injuriis obsistatur. «Hyperici, ait lib. 2 de quinquâ essentia Lullus, quod allas dicitur fuga demonum, seu perforata fumigatio seminis, fugat omnem dæmonem appropinquantem corpori vel domui.» Primum tamen

illud foetoris nihil exhalârît, si adverterimus, Justinum Judæis non simpliciter odorem incensionem vitio dare, sed eam, que absque Dei veri invocatione, fiebat, quasi soli istarum rerum naturâ, et arte humanâ depelli possent demonia. Cum enim dixisset, solo prophetarum vel aliorum veteris Testamenti sanctorum hominum pomine ista non pelli, adjunxit: «At si quis fortè vestrum, Dei Abraham, Dei Isaac, et Dei Jacob nomine illa adjuvet, fortassis obtemperabunt.» Si quis, ait, quasi nullus id, vel rarus certè tum faceret, idèoque apponit, fortè, et subdit: Jam verò exorcista vestri, etc., quasi clarè diceret: At Dei nomine, vestri exorcista demones non adjuvant, sed potius artem, uti gentiles, quadam adhibent, odoreque incendunt. Et isti fortè sunt, quos impostores vocat Ulpianus l. Præses. § Medicis. ff. de extraordin. cognit. Alterum similiter expeditur. Nam cum thymiamata, in Deorum vel demonum potius honorem, adolebant, his nequissimi spiritus eo, quo recitè S. Augustinus dicit, modo prolestantur. At ea, quæ cum Tobitica congrunt, sulfitiones, in illorum detestationem, et contra ipsos, excitantur, et quidem, non ut propitiati placeantque obesse desinant, aut non incipiant; sed ut vis et tormentum his quoddam adhibeatur; ut vel inviti ac repugnantes, non solâ naturâ, que nimiam infirma vel potius nulla foret, sed cælesti divinâque manu extrudantur. Tertium ostendit, quod sæpè jam dictum, solâ naturali corporearum rerum facultate demones amoliri velle, vanum et superstitiosum esse, nisi fortè, ut antea etiam expositum secundario et indirectè, dum vel enervamentorum corpus, vel cubiculi, locive alicujus aer, aliter quam vellet dæmon, afficitur et immutatur.

II. De radicibus et herbis.

Describit lib. 7 Belli, c. 25, Josephus radicem que Baaras dicebatur. «Hæc, inquit, statim efficit, que vocantur demonia, etiamsi aegrotantibus tantum admoveatur.» In Antiquitatibus verò lib. 8, cap. 2, plures huiusmodi radices à Salomone indicatas refert, ex quibus, quin Baaras illa fuerit, nihil dubii; sed eoque aliæ? hypericon, hæc in re, tantum quidem vi præditum censent, ut id apud se semper gestent, variis in ædium partibus collocent, fugam demonum ideirò, quemadmodum supra Lullus dicebat, appellent. Narrat lib. 4 Enarrationum Dioscoridem Amatus Lu-

sitanus thapsiam, apud Conimbricenses, demones infestam adeò haberi, ut prorethiali quasi elogio ipsam ita loquentem faciant: *Eummo: tom, que diabo fuge, donec eu som, id est: Ego sum thapsia, quam diabolus fugit, inde ubi ego sum.* Plinius lib. 25, cap. 4, pœoniam nigram Fauorum, in quiete, ludibriis mederi narrat. At Fauni, quid nisi diaboli sunt? ut ait S. Hieronymus in S. Hilarione, D. Augustinus lib. 15, Civit. 23, Cassianus lib. 7, cap. 53, Apuleius lib. de Virtutibus herbarum, cap. 71. «herba, ait, verbasci virtutem, qui secum portaverit, nullo metu terretur, neque bestia, neque occursus mali molestabit hunc.» Apud Ovidium Fast. 6, cuidam quidam, magno pro munere:

Spinum, quæ tristes pellere possit

A fortibus noxas (hæc erat alia) dedit.

Dioscorides lib. 1, cap. 100: «Fama, inquit, est rhamni ramos, valis atque fenestris impositos, Veneficia depellere.» Et similiter, sub janne limine, rhamnum, laurique ramum, posside Bonem scribit libro de sapientibus Hesychius Illustribus. Annúmerat à quibusdam artimesia rubea, sedam majus, quod vulgò *barba Jovis* vocatur, solisequium, levisticus, hyssopus, salvia, pulegium, sambucique folia. Et huiusmodi herbas agnosce videtur apud Gratianum, cap. *Dæmonium*, 26, q. 7. D. Hieronymus, vel quia apud Polycarpum D. Hieronymi quidam umbra, quisquis ejus canonis auctor est. «Dæmonium, inquit, sustinent, licet petras vel herbas habere sine incantatione.» Fabarum etiam, nigrarum præsertim, contra improborum spirituum spectra, robur celebravit antiquitas, dum, ut in Pastorum 5 legitur, eas aversus quispiam fecit, et

Hæc ego mitto.

Illis, dixit, redimo, neque meoque fabas.

Ego sanè, cor heriarum istarum aliquas, in antilemonicis, quas tradidit Salomon, Salomoni Deo, infliciri possim, cause nihil habeo; easdem tamen absque aliquâ precum sanctitate acceptas, nullâ, contra demones, nisi fortè, ut supra dictum, indirectâ, potestate esse arbitror, et majorem tamen de his ipsis adhuc vel auctoritatem vel experientiam requiro, quin et superstitiosè, ut ex August. lib. 21 Civit. c. 6, postea dicam, à gentilibus, aliisque interdum vitatas existimo. Quid enim fabæ, et fabæ nigra? In ipsâ etiam illâ Baaras radice, duo mihi apud Josephum, nequaquam placeant. Unum est, oportere dum ea erigitur,

semper aliquem morti; sive is homo, sive pro homine canis quispiam sit. Quis credat? Illi, opinor, qui apud Plinium lib. 25, cap. 4, Pœoniam præcipiant erueri nocta, «Quoniam piæcus Martius videat, tuendo, in oculis impetum faciat; cum et idem Plinius lib. 50, cap. 2, Apionem rideat, quòd negaretur, et Cynocœphaliam heriam, que in Aegypto vocatur «Ostrites, divinum esse contraque omnia veneficia valere; sed si eo erueretur, statim eum qui cruisse, mori.» Alterum, demonia esse malorum hominum spiritus, quasi desertores angeli non sint, de quibus contra Tryphonem S. Justinus, nisi vocaret Josephus malorum hominum spiritus eos qui ad malum homines impellant. Fauni verò quibus pœoniam illam mederi aiebat Plinius, non sunt vera demonia, sed morbi carotici aliquid, apoplexia vel epilepsie prodromus, qui expressio nocturna et ephialtes alio nomine dicitur, idèoque et herba ipsa, ephialtes. A demoniis tamen, qui apud Themisonem et Arginetam, idècirò pingamonos vocati sunt, hæc suppressiones proficiunt, et vulgo sunt, qui putant.

III. De lapidibus.

Petras nonnullas demones esse adversas canon antea citatas ostendit. Dionysius in Periogesi deprædicat *saphir*, quòd sit «inimica enpasis, et idolis, seu demoniacis spectris aliis.» Apud Psellum verò et Engubinum, lib. 8, cap. 23, Chaldaeorum sententia, est: «Cum venientem dæmonem terrestrem videbis, sacrificis lapidem *mauricin* excantans.» Et fortè id nominis accepit iste lapis, quòd sit *menas tartarin*, vel *isirim*, vel *serim*, id est, *fugans adversarios dolores*, seu *pluvios*, seu *dæmonas*, prout istos interpretatur D. Hieronymus in Ezech. 55, et Isai. 15. Sed præterea, que generatum superius allata, de his nihil. Verba divi Augustini, que antea promisi, opportune nunc appendam: «Illuciant, ait lib. 21 Civit. cap. 6, demones ad inhabitandum; per creaturas que non ipsæ, sed Deus condidit, delectabilibus pro eis diversis, non ut animalia cibis, sed ut spiritibus signis, que cujusque delectationi congruunt per varia genera lapidum, herbarum, animalium, carminum, rituum.»

IV. De armis.

Gladios et tela demones esse formidabilia innuit Odys. Homerus, et *Æneid*. 6,

Virgilius, idemque Armeni ejusdem exemplo confirmat Peellus lib. de Dæmonibus, et ex eo Rhodiginus lib. 2, cap. 3. Atque hæc fortassis opinio Scythas, ut magnum veluti numen, acinacem venerarentur, impulit, quem admodum scribit initio lib. 1. S. Epiphanius, Clemens Protreptico, Lucianus Jove Tragædo, et Ammianus lib. 31. Et nostro tempore, nulli, ait in Æneid. 6. Hortensius, asserunt, ferri aciem dæmones reformidare, et crepsis compertum est; et novi, quibus hoc ipsum nocturnis horis accidit. Sed si, ut in scholis jam cantatissimum, corporis expertes hi genti sunt, ferrum illum cur formident? Qui, ut in fabulis Achilles, vulnerari non posset, imo qui thorace, armisque ceteris egregie obiectus esset, ensium pugionumque aciem non pro nihilo duceret? Et sanè, quid fulgentis gladii aut color aut vibratio, quod non terret, sed vel aliquo modo dæmonem impedire possit, efficit? Qui verò istis se armis defendere voluerant, etsi cessisse dæmon videretur, grave tamen accepisse detrimentum, indicio sunt, que citatus addit Hortensius: «Novi, ait, quibus hoc ipsum nocturnis horis accidit, sed cum magna adversa valetudinis et afflictatione.» Neque verò ullum pium, prudentemque virum ista defensione usum unquam audivi: neque in Ecclesiâ Catholica usquam probatum, ut illi ad Tobie jecur accedere nihil videatur. Possent tamen fortassis movere aliquem Salomon, dum Cantecorum 5, vers. 8, circa lectum suum sexaginta gladiis accinctos, vias circumstitisse ait propter timorem nocturnos. Etsi enim arcantum quidpiam et spiritalè significatur, ad morem tamen hunc alluditur, ejusque cum usus, tum utilitas innui videtur, prout perspicue ibi docet Chaldeus Paraphrastes, in quo sic: «Sacerdotes et Levitæ et omnes tribus Israel universi apprehendunt verba legis, que comparatur gladio, et prævalent et confortantur in eâ, sicut fortis, qui accinctus est gladio super femur suum: et idem non timent à spiritibus noctivis, et dæmonibus, qui ambulant in nocte.» At sanè timore nocturni videntur appellari, ob quos, apud reges, et in castris, excubiæ, vigiliæque sunt, quod insidiis opportunitatem maximè nocturnum tempus sit, idèque Hebraicus textus vocat timorem in noctibus, id est, qui tunc venire solet, aut certè, ne eveniat, timetur. Chaldeus verò Paraphrastes Judaicam sui temporis opinionem refert, que nisi aliunde constabatur, ne quidem certè

digladiari non faciat, neque verò, ut pro me gladium quisquam stringat, optare. Multo illa S. Benedicti virga, de qua lib. 2. Dial. cap. 4, D. Gregorius, dæmoni formidabilior. Eâ si quidem percussus, quem à Psalmorum preumque aliarum penso, niger crebrò puerulus abducebat, et deinceps ad orationis studium, immobilis permansit, sicque antiquus hostis dominari non ausus est in ejus cogitatione, ac si ipse percussus fuisset ex verberè. Ipsius enim sancti Patris verbi, ejusdem judicium indico.

V. De luce, igne, sanguine, janique clavis.

Lucem lucifugis tenebricolisque spiritibus esse peraviam quis non opinetur? Et enim omnis qui malè agit, edit lucem, Joan. 5, et illi tenebrarum rectores ab Apostolo Ephes. 6, dicuntur à Davide Psal. 90, nocturna dæmonia, seu perambulantiæ in tenebris: itemque à Targum Chaldeo Cantic. c. 5, v. 8, et c. 4, 6. Solent præterea nocte, et in tenebris, multò et crebrius et libertius, quam interdiu et luce, apparere, quemadmodum lib. 2, cap. 57, n. 7, notat Campanianus. Putant ergo interdiu nonnulli, si candelæ accendant, tutiora esse omnia. Sed etiamsi colluceret funeralibus omnia cur dæmones extinguere, subitque diffilare omnia non possint? Et sicut nocturna dæmonia sunt, nonne etiam, iisdem, et ibidem testantibus, diurna et meridiana sunt? nonne in angelos sese lucis transformant, 2. Corin. 2?

Ignem iisdem spiritibus horriore esse putant nonnulli, quod æternis ipsi flammis addicti sint, et apud S. Paulinum, qui ab hæreticâ imperatrice, ad S. Ambrosii exitum, missi erant, dæmones, re infectâ, redierunt, quod, ut aiunt, ignis insuperabilis, sanctum illum, totamque ejus domum communitet, eo scilicet modo, quo lib. 2, c. 12, paradusum ipsi circumvallatum, dixit Lactantius. Ad hæc narrat lib. 8 Tripart. c. 8. Sozomenus Apelli, viro castimoniam et sanctitate præstanti, cum faber ferrarius esset, noctaque ferrum accederet, in formosissimâ mulieris formâ, ut ad libidinem eum prolliceret, dæmonem apparuisse; sed illum candens illic è fornace ferrum extraxisse, ejusque faciem impigisse; sicque hunc ejulantem frementemque dicto citius fugisse. At certè multo quam salamandra ulla, minus ignem ille nostrum exhorrescit, imò ne tartareum quidem pilli faceret, nisi quia divinæ justitiæ instrumentum est, cruciatorum ab ille vim persentisceret. Nec refert quòd noster,

illius monumentum et signum aliquod esse possit. Nam neque ad hoc significandum ille institutus est, neque ratio esset cur sandium gladios, hastas, patibula, vermes, aliaque omnia, que divinæ ad eos puniendum justitiæ signa esse possunt, non extimesceret. Quis verò sanctos ignis circumcumbat, in Zachariâ, c. 2, explicatur: Ego, ait Dominus, ero ei murus ignis in circuitu. Apellis verò ferrum, fidei castitatisque igne candefactum, divinam vim accersit, eaque femineum illud spectrum, tanto cum ejulatu et fremitu, tam subito in pedes coegit. Cæterum de humano sanguine apud Ludovic. Banairolum in Enneade muliebri, c. 2, legitur, si menstruo cruore domus alicujus postes tinguntur, dæmoniacis magorum artibus et insidiis aditum omnem præcludi; et refert, in anni 1586 narratione historici, Michael Isseltius, fuisse in Livonia locum, ubi nimis, tonitribus ac tempestatibus immane dæmones bacchantur, nisi in lacum, qui ab Odepe decem circiter milliaribus distat, innocentium quorundam sanguinem infunderent rustici. At vana hæc omnia, ejusque opera sunt qui est homicida ab initio, cui nulla humano sanguine promissis gratior victima nulla jucundior. Unus innocens Agni effusus pro mundi salute sanguis est, qui sua virtute dæmones omnes assidue cruciat, ubique perterret, undique profligat et exturbat.

Si cubiculorum januæ seris et repagulis firmè communirentur et clauderentur, crederet aliquando Alexander ab Alexandro, sibi à lemuriibus seu dæmonibus istis nocturnis, molestiam et periculum creari non posse. Sed quam allucinatus fuerit, narrat ipsemet lib. 5, c. 2: «Reverè, inquit apud S. Athanasium D. Antonius, si fuisset hoc fragili corpore colligati, obscuro introitu iisdem negaretur accessus. Cum autem hoc impedimento sint liberi, et obstructa penetrent, atque in omnem licentiam volent aere, manifestum est ob enervationem eorum, permanere Ecclesiæ corpus illasum.»

VI. De verborum contumelia et convitiis.

Apollonio Thyazæo Caucaus juga pertranscunt, diabolice sese phantasma objevit. Id verò ipse gravibus contumeliosisque verbis insectabatur, sociosque ut idem omnes facerent, admonerat. Stridens ergo phantasma illud, idoli ejusdem instar, evanuit, ut apud Philostratum, lib. 2, legere est. Adhibent etiam hodiè blasphemias et juramenta nonnulli,

prout planum fieri posset exemplis non remotissimis. Sanè verò facta in dæmones convicia superbestissimis spiritibus non possunt non esse molestissima, quas etiam sancti insuperant, ut apud S. Athanasium S. Antonium, qui et in ejus quandoque apparentis os, imò et pulmone, foetissimum, quod potuit, putum ingessit. Et in exorcismorum formulis, que conviciorum plaustra? In Flagelli exorcismo quarto insunt hæc: «Spiritus imunde, miserissime, tentator, fallax, pater mendacii, hæretice, fatue, bestialis, furiose, tui creatoris inimice, luxuriose, insipientis, crudelis, inique, prædo, bestia, serpens, et sui macra, famelica et immundissima, bestia eruginosa, bestia scabiosa, bestia crudelissima, bestia omnium desitansur bestialissima, ejece de Paradiso, de gratiâ Dei, de loco innarrabili, de consortio, et societate angelorum, creatura damnata, reprobatâ, et maledictâ à Deo in æternum, ob superbiam et nequitiam tuam, exacerate et nefande, maledictæ et excommunicate, blasphemæ, damnatæ atque damnande.» Priscique hujus moris index etiam Prudentius contra Symmachum:

Insultat contra Dominum, fuge, callide serpens, Exe te membris et spiras solve latentes: Mancipium Christi, fur corruptissimè, venas. Si tamen verè fide, prece, divinoque auxilio, quantumvis atrocia id genus maledicta vacent, contra hostes tantos, quid nisi hoste fulcineæ sunt? Irritentur illi potius, et ad ulciscendum provocentur, quemadmodum apud Postum, cum per probrum exclamasset anus: «O vera Phrygia, neque enim Phryges, illic Talia jactantem, dictis ac dira canentem Non tulit Astaniam, nervoque obvertas equino Contendit telum.»

Jurare verò et blasphemare, dæmonem non modò non pellit, sed accersit potius, ut apud Cassianum lib. 12 Instit. cap. 20, monstrant exempla. Narrabat, me audiente, bonus et doctus sacerdos, sibi noctu quopiam in curru proficiscenti spectra quædam objecta, tum verò anagram varia copisse juramenta effundere. Sed solâ sanctæ crucis sacramentumque preceum, que sacerdotis arma erant, vi profectum aliquid fuisse. Vide canonem Non obsecratis, 26, q. 7.

VII. De characteribus et arte dæmonum expultricis.

Rabbi Elias Thishi: «Consuetudo, inquit, inter nos Judæos Germanos inolevit, ut fa-

« ciamus circum, per circuitum, in parietibus cubiculi, in quo jacet puerpera, cum creta aut carbone, scribamusque in singulis parietibus: *Adam, Hava, Chus Lilith*: atque in ostio cubiculi interiori scribamus nomina trium angelorum qui sunt *Senai, Samue senoi et Samangeloth*, quemadmodum tradidit illis ipsa Gilith ad horâ quâ voluerunt eam suffocare in mari. » Habent idem Judæi chartas, in quibus, ex Dent. 6, precatio, quæ *herialih schemah*, dicitur, est, et quæ *Theophilus* vocant, quibus noxia sese omnia fugare arbitrantur, idque disertè tradit Paraphrastes Chaldaus: Cantic. 8, v. 5, dùm Israelitæ eam synagogam ita loquentem facit: *Ego electam, præ omnibus populis, quia ego alligo theophilus levari meo manibus, et capiti chartulaque affixa est lateri dextere portæ mee, cujus tertius pars respicit thalamum meum, ut facultas seu licentia non sit noxiis dæmonibus ad perdendum me. Sed primæ illæ de Lilith literæ, nugarum mendacique plane sunt; hæc verò sacra quidem verba continent, sed à perfidis peritidè gestantur et profanantur. Ars verò dæmonum expellendorum suis et ætiam aliqua videtur. Sic enim lib. 8 Antiq. c. 2, Josephus: Πάσης ἀρχῆς πάλιν τοῦ κατὰ τοὺς δαίμονες ἔργου, εἰς ἀπέλασιν καὶ ἐπιπράξις τοῦ ἀσπίδατος. Idemque testatur citans Targum Cant. 4, v. 6, et Jerusalem Patrum artem vocat. Flagellum dæmonum hujus etiam artis ratio membit, quæ aliud nihil est quam certa quæpiam vel eâ quæ, contra dæmones, fugienda et allibenda, Deus, vel angeli, vel boni, periti et sapientes viri docuissent, quemadmodum et apud S. Justinum Dialogo cum Tryphone, hujus imitatrix et æmula, vana et superstitiosa Judæorum et gentilium disciplina, prout supra jam auditum. Vellit fortassè lector, de probis phylacteris plura, sed quam de amuleis disputationuculum alio quodam loco tractavi, evocare hæc me oporteret. In propositi textus quæstionculis progredi satius. Vide Gretseri nostri lib. 2 de Cruce c. 16, ejusque Paralipomena, fol. 186 et sequentibus.*

QUÆSTIUNCULA XXXVI.

QUOMODO À S. RAPHAEL APHERIENSIS ASMODÆUS?

Solus à Chaldo Latino textus apprehensionem istam memorat. Pro eâ in Græco et Hebræo est, *Asmodæum, postquam famos illos odoratus est, fugisse in Egypti finem et loca editissima*. Non videtur verò S. Raphael illum manibus apprehendisse. Licet enim corpus

uterque tum spiritus ascitium habuisset (quod de Asmodæo tamen non constat), non erat tamen in Tobia cubiculo, illo vesperè, S. Raphael, sed Sara sola, prout nuptiarum usus declarat; et si tùm affuisset, quæ faciendæ erant, omnia Tobia statim suggessisset, idè quod dictum fuisse v. 2: *Audieris itaque Tobias sermones angelii. Nunc verò dicitur: Recordatus itaque Tobias sermonum angelii. Virtute igitur imperioque suo eum apprehendit, quemadmodum et angelus habens clavem abyssi, apprehendit draconem serpentem antiquum, Apoc. 20.*

QUÆSTIUNCULA XXXVII.

QUOMODO ASMOLÆUS LIGATUS?

Non hoc tantum loco, sed Matthæi etiam cap. 12, Marci 5, Apocal. 20, ligantur dæmones. Et sit hoc bifariam: primò corporaliter, si quæ ipsi corpora sibi adjunxissent. Quamdiu enim illa retinent, tamdiu per ea vinciti et colligati esse possunt. Secundò spiritualiter, idque duobus modis: Unus est, quando non sinuntur illi agere quod vellent, aut docet S. Augustinus lib. 20 Civit. 7 et 8. D. Gregorius lib. 2 Moral. cap. 11 et sequentibus, lib. 4, c. 12; Andreas episcopus in Apoc. 20; Cassianus collatione 7, c. 23; Venerabilis Bedæ, lue. Alter modus est, quando certum cuiuspiam loco affiguntur, ut illine sese commovere, alioque quâpiam evagari non possint. Atque hanc alligationem ita theologorum nonnulli 4 sent. dist. 44 et 50, dæmonibus ingratam acerbamque putarunt, ut ipsorum in eâ gehennam, ignem infernumque collocarent, imò et in ipsâ tantummodò alligatiois lufus præmatione, ut apud D. Thomam videbis t. p. q. 64, a. 4, ad. 5, lib. 4 contra Gentes c. 90; Abulensem in 25 Matth. q. 806; Cajetanum in opus. orat. 5. Videtur ergo Asmodæus priore illo corporali modo handquaquam ligatus fuisse. Neque enim conjectura ulla firma est, cur illum sibi tùm corpus circumdedisse videatur. Eisi enim Hebræus textus, eo egrediente, thalami ostium patuisse ostendit, feri tamen id potuit, non ob corpoream illius molem, sed alias ob causas, verbi causâ, ut eum clausa prius fuisset Janua, eam ipse juberetur aperire, ut certam egressionis suæ notam ederet, aut cum aperta illa esset, ut excitati commodis fami egredierentur. Deinde nusquam, quod quidem norim, legitur, corporato visibilique modo illum unquam dæmonem, lauto, quanto post indicabitur, tempore, materiali vinculis astrictum fuisse. Spiritualiter igitur, duobus jam indicatis modis, at-

ligatus fuit. Neque enim amplius Sara ipsius, quæ sponso et parentibus molestias illas creare sinebat, et certâ ei sollicitudinem portuicula, extra quam ne pilum quidem egredi posset, definita.

QUÆSTIUNCULA XXXVIII.

QUARE LIGATUS FEIT?

Non Vulcanis hic vincula, non Promethæi in Caucasò clavi, non nervè recentesque Sansonitis funes cogitandi; sed quam proposui, spiritualis dæmonum colligatio utraque duobus fieri potest, primò, si divinâ illis potestate concursus ille, quo, ad motionem omnem, res omnes indigent, subtrahatur. « A facie Domini, ait, S. Gregorius lib. 2 Mor. 15, exiit Satan, qui relaxatus divinitus ab internâ retentionis angustia, ad sui desiderium effectum venit. A facie Domini exiit, quia diu vinculis disciplinæ religata quandoque volens luntas noxia, ad opus processit. Cùm enim id quod voluit, implere non valuit, quasi ante faciem Domini stetit, quia illum ab effectu multatæ supernæ dispensatio coarctavit. » Deinde, si isdem ab eo, qui in eo jus et potestatem habet, impetrat, ne hoc vel illud agant, ut hoc vel illo loco sese continant, ut hæc vel illi operi operam navent. Duplices verò sunt, qui jus et potestatem hujuscemodi habent, possuntque dæmonis imperare: Deus et creatura. Hæc verò, vel spiritus est, vel homo. Spiritus verò aut bonus, ut Apoc. 20, vers. 2, aut malus, si hujus, cui imperare vult, princeps sit, prout supra expositum. Homo verò vel à Deo aut hono spiritu impetrandi cogendique vim eam accepit, vel ab dæmonum principum aliquo. Prius illud fit, aut præcipuo quodam edendorum miraculorum charismate, aut ordinario quodam officio. Charisma illud in sanctis creberrimè visum, qui in Christi Jesu nomine, dæmonis et abeundi, et alicubi delitescendi necessitatem impoſuerunt. Officium verò in exorcistis nostris cernitur, prout Flagellum scopiculè citatum indicat, exorcismo 2, 5, 4. Et sunt utriusque generis exempla in prompto plurima, quibus tamen brevitate grati, supersedendum. Posterius verò, si à dæmonum principum aliquo dæmonia subdita alligandi potestas habeatur, non fit, nisi nefariâ quâdam cum illo conventionè et societate, quam mortalium infelicissimi magi eodè solent; sive dæmonas in annulos includere, essisque operibus et locis addicere. Persequitur id pluribus relectione

de Magi, Francis Victoria, sed ad istud intelligendum satis esse possunt D. Hieronymi de puella quam amoris insatiâ, libidinosus dæmon exagitat, verba hæc: « Perdita à parentibus ad Hilarionis monasterium seni traditur, ululante statim et confitente dæmone: Vim sustinui, invidus abductus sum, et quam benè Memphi somnis homines deludebant! O cruce, o tormenta, quæ passior! Exire me cogis, et ligatus subter limen teneor. Non exeo, nisi me adolescens, quæ te tenet, dimiserit. Tunc senex: Grandis, ait, fortitudo tua, qui licet et laminâ strictus teneris! » Unde et Augustinus lib. de Divinatione dæmonum cap. 7: « Fugantur dæmones, et vel etiam, jussu superioribus colligati abstrahuntur et alienantur à locis suis, ut dæmonibus quibus dominabantur, in quibusque colebantur, fiat voluntas Dei. » D. Epiphanius hæresi 50, cum christianam Ecclesiam excitare Josephus christianus, Intereseque cogere vellet, dicit Judæos incantationibus ipsorum ligasse, quos tamen *erucis signo et aquâ benedictâ* idem Josephus solvit postea. Palladius c. 20 plurimos et ferocissimos dæmones, in Janæ et Mambrae sepulchro, per magum collocatos refert. « Hæc verò divini concensus et subtractio et ejusdem vel aliorum, prout res censitum, imperium solet, per tralationem, vincula, rudentes et catenas nuncupari. » Sic enim secunde Petri, cap. 2, legitur: *Dona angelis peccantibus non pepercit, sed rudentibus inferni detractos in tartarum tradidit cruciandos*. Et in S. Jada Canonick, versu 6: *Angeli, qui non servaverant suum principatum vinculis æternis sub caligine reservavit*. Apoc. 20, angelus, ut serpentem antiquum in abyſso ligaret, habebat catenam magiam *in manu sua*, ubi Andreas: « Catenam, inquit, ad nostram intelligentiam vocavit operationem, quæ Sate tunc malitiam coercet. Injunctiatur verò hæc vincula vel spiritali tantum modo, vel symbolis quibusdam, quæ sub sensum eadant adhibitis, cujusmodi sunt res aut verba sacra, de quibus ad rem, quæ modò agitur, per appositum exemplum in Casario est lib. 5, esp. 43: « Repuli, ait, mihi Gerardus præpositus et Plesensis, mulierem obsessam, multis benè et notam, Sygeberg venisse gratiâ curationis; quæ eum in oratorio S. Michaelis archangelii de diversis interrogatur et incidens mentione de Luciferò apud inferos ligato, respondit et per os ejus diabolus: Stulti, quibus catenas et putas magistrum meum ligatum in inferno!

ferreis? nequaquam. Tria verba posita sunt
in silentio Missæ, quibus ligatus est. Requi-
rentibus quibusdam fratibus, quæ sunt
illa verba, dicere noluit, vel potius ausa non
fuit, sed ait: Afferte mihi librum, et ego vo-
bis ostendam illa. Allatus est ei liber missæ,
et clausus procerctus, quem illa aperiens,
primo lecto canonem invenit, et digitum pon-
ens super illum locum, per ipsum, et cum
ipso, et in ipso, in quibus memoria fit sum-
mæ Trinitatis, ait: Ecce ista sunt tria illa
verba, quibus ligatus est magister meus. Hoc
audientes ex monachis plures, qui aderant,
et scientes mulierem illitteratam esse, edificati
sunt valde, vim verborum intelligentes. Per
Patrem enim, et cum Filio, et in Spiritu
sancto, quorum opera indivisa sunt, fortis
ille ligatus est, et vasa ejus direpta. » Asmo-
deus ergo, angeli Raphaelis jussu, ita vincetus
et innodatus fuit, ut intra circumscriptum sibi
circulum stare necessario haberet; neque ut
maximè vellet, alio quòquam vel ad latum un-
guem excurrere posset.

Ex his verò duo intelligi possunt: Unum,
dæmonum ipsorum, quibus tam varia, tot mo-
dis, vincula, etiam ab hominibus, injici pos-
sunt, vilissima sors et imbecillitas. Quam
inquit Eusebius lib. 5. Præparationis, cap.
6, divinitatem haberet, qui ad tantam mi-
seriam dejecti sunt, ut ab hominibus dei-
ceantur? Sed pulcherrimè loco citato S.
Antonius: « Nos, ait, nec ejus pollicitationi-
bus credere, nec minas formidare debemus,
et fallit enim, nihilque verum semper promit-
tunt. Nam si non mendacela cuncta loqueren-
tur, quomodo talia et tam infinita promit-
tens homo cretus: ut draco aduncatus à Do-
mino est, et capistro ligatus ut jumentum,
et quasi mancipium fugitivum, vincetus cir-
culo, et armilla labia perforatus, nullum
omnino lidium devorare permittitur? Nunc
miserabilis ut passer, ad ludendum irretitus
à Christo est, calcaneo Christianorum sub-
tractus gemit, ille, qui universa maria à se
deleta plaudebat, ille qui orbem terrarum
et moant suâ teneri pollicebatur, ecce à no-
bis vincitur, ecce me adversum se pro-
hibere non potest disputantem. » Et D.
Augustinus serm. 197. de Tempore: « Si ali-
quis ligatus diabolus est, quare tantum ad-
huc prævalet? Verum est, fratres charis-
simi, quia multum prævalet; sed tepidis et
negligentibus et Deum in veritate non timen-
tibus dominatur. Alligatus est enim tanquam

in nexu catenis canis; et neminem potest
mordere, nisi eum, qui se illi mortiferâ se-
caritate conjunxerit. Jam videtur, fratres,
quia stultus est homo ille, quem canis in
catena positus mordet. Tu te illi, per volu-
ptates et cupiditates seculi noli conjungere,
et ille ad te non præsumet accedere. Latrare
potest, sollicitare potest, mordere omnino
non potest, nisi volentem. Non enim cog-
nendo, sed suadendo nocet, nec extorquet à
nobis sensum, sed petit. » Et ex eo Cassarius
lib. 5, cap. 52: « Diabolus similis est urso
sive leoni ad stipitem ligato, qui licet in ca-
tenâ suâ rugiat circumiens, neminem tamen
ledit, nisi quem infra suum circulum ra-
puerit; diaboli potestas, catena divina coli-
litionis sic arctata est, ut neminem cogere
possit ad peccandum, nisi ad eum ingredia-
tur per peccati consensum, secundum aposto-
lum Petrum: *Tanquam leo rugiens circumit,*
et in suâ catena, *quærens quem devoret.* Sæpè
et sanctos viros terret et impedit, sed nocere
non potest. » Alterum verò quod è dictis
intelligitur, est, quid illa excommunicatione sit,
quæ dæmones interdum proscribuntur. Cum
enim ecclesiastica apud nos poena summa sit,
excommunicatio major et minor late senten-
tiæ, et Ecclesia in dæmones, tanquam in con-
juratos fidelium hostes, jus à Deo habeat, per
excommunicationem nihil aliud inferre illis
videtur, quam summam religationis hujus po-
enam. Videatur liber secundus Vitæ D. Ber-
nardi, cap. 6. Et videtur simile quiddam D.
Augustinus cogitasse, cum *Interdicti* nomine
titulus lib. 20. Civit. 7: « Ab eis, ait, gentibus
et seducendis, hujus interdicti vinculo et clau-
stro diabolus prohibetur atque cohibetur. »

QUÆSTIUNCULA XXXIX.

DEI LIGATUS IDEM ASMODEUS?

In deserto superioris Egypti, ait textus La-
tinus, in *deserto*; *Αἴγυπτος*, Græcus, in est, in
altissimis Egypti, Hebræus. Possunt verò loca
hæc bifariam sumi, tropicè et propriè. Tropus
erit si quispiam locus altus inculissimus et
remotissimus significaretur, quemadmodum
adagis quibusdam dici solet: *Ultra Gades, ad*
Garamantas et Indos; itaque *navigare Anticy-
ras, Corinthum*, et similia. Nulla tamen ratio
ad istiusmodi tropum nos impellit, ut pro-
pterea illam D. Augustini retinere amissum
liceat, quæ jubet, propriè Scripturarum verba,
dùm aliud nihil obstat, intelligenda. Superior
enim Egyptus apud Herodotum lib. 3, Ptole-

mæum lib. 4. Geogr., Joannem Leonem lib. 8.
de Africa, cap. 2, memoratur, estque illa
Egypti pars, non quæ, ut de Galiliæ dictum
alibi, septentrionalior est, sed quæ australior,
quod ex eâ nimirum delabatur Nilus, et quod
montibus magis abundet; τὰ βορειοδυτικὰ τῶν
ἰερωνύμων, inquit loc. cit. Ptolemæus, καὶ τὰ
βορειὰ, καὶ ἕνα τῶν. *Quæ in septem nominis seu*
provinciis australiora sunt, ea vocantur Thebais,
et loca supra, hancque à veteribus dictam
Thebaidem nunc Sahid vocari ait loco cit. Leò,
vel etiam Salt, uti mavult Aithonus cap. 53,
et in Turcico Pandectæ Leunclavius, cap. 212.
Montes verò enumerat complures idem Ptole-
mæus, Basiscam, Anagonbram, Asphyon, As-
pidem, Oglamomon, alios, et Diodorus lib. 2,
cap. 5 et 4, simulque locorum illorum vastita-
tem, horrorem et squalorem explicat; τὰ
μακροβρυτικὰ, inquit rursum Ptolemæus,
Νιτρούται καὶ Οαίται, διαμαρ καὶ Κορορε χόρα.
Australiora Nitriote et Oaite, arenas pluvias-
que non irrigata regio. Et Herodot., τὰ ἕνα τῶν
Αἴγυπτος εἰς ἕνα, superiora Egypti non com-
pluantur, adeo ut γῆρα, portentumve scribat,
si vel semel Thebis pluat. D. Hieronymus in
Ezechielis cap. 30: « A turre, ait, Syenes ca-
dent in eâ que in extremis terminis Egypti,
et Ethiopie, Blemmyarumque confinis est; ubi
Nilus innavigabilis est, et catracturum frangit,
et omnia invia plenasque serpentum et vene-
rorum animantium. » Et hujusmodi loca
indicavit etiam Dominus, cum Math. 12, v.
43, ejectionem dæmonem dixit ambulare δὲ ἐν
ἔρημ τῶν, per arida et iniqua loca. Obser-
vant et hoc etiam hoc tempore sacri exor-
cistæ, ut vel in immo inferorum harathrom,
vel in tesquis et horridas quasdam solitudines
dæmonia, quibus egressum imperant, ablegent,
ubi ab hominum cætu absint quàm longissimè,
misereque illis perniciem afferant. Quemad-
modum leones, pardos, tygrides, aliasque id
genus feras procul à nobis, in saltus, spelun-
cas amandavit Deus, sic et dæmonum multitu-
dinem maximam, salutis nostræ causâ in are-
nas et damnata quædam sola eiecit. Quo
factum, ut de S. Antonio, Macario, aliisque
veteribus eremorum sanctissimis incolis (quem-
admodum à S. Athanasio, loco citato, Palladi-
o, cap. 30, Cassiano collat. 7, cap. 25, tra-
ditum) graviter quererentur dæmones, quod
in sua homines isti loca invaderent, in
eaque Christi Jesu cruceem et cultum infer-
rent. Quo detestabilior Beze in Matthæi cap.
12, vers. 43, calumnia est, scribens: « Quan-

tum in incultis et squalidis locis valeant sa-
tanice præstigie, docent mala per eremi-
tas et monachos jam pridem in Ecclesiam
invecta. » Sed qui Christi Domini virtute,
gratiâ et cruce armati, æternum dæmonibus
bellum indicere, in domum fortis intrare,
ipsiusque vasa diripere ausi sunt, quæ invectura
mala poterunt? Excitantur historie vete-
res, et per eremitas monachosque in barbaros
immanesque populos quàm plurimos, adeoque
hanc in Germaniam nostram, christianam
fidem importatam, Evangelium propagatum,
baptismum, cæteraque pietatis nostræ myste-
ria illata comperimus; hæcne mala sunt?
Hæretico scilicet mala, quia omnia hæc penitus
sublata, vel certe non nisi depravata et enervata
vult, mala, inquam, Satanae administro
crucis Christi adversario, gehennæ lenoni, et,
ni respiciatur, æterno æternarum flammarum
pabulo.

QUÆSTIUNCULA XL.

QUAMDIU LIGATUS ISTE DÆMON?

Qui innoxens laqueos et compedes inne-
cendi potestatem habet, eidem etiam tempo-
ris, quo innoxens teneri vellet, potestas est.
Ergo, prout res ususque postulat, dies, hebdo-
madis, mensis, annosve plures aut pauciores
attinere ipsos consuevit, *Vidi*, ait S. Joannes
Apocalypsis 20, *angelum descendentem de celo,*
habentem clavem abyssi, et catenam magnam in
manu sua. Et apprehendit draconem serpentem
antiquum, qui est Diabolus et Satana, et ligavit
eum per annos mille. Non exeo, clamabat virgi-
nis ille apud D. Hieronymum vexator, nisi me
adolescens, quæ tenet, dimiserit. Quamdiu verò
Asmodeum Egyptiaco carcere inclusum Ra-
phael voluerit, textus nullus effatur. Sed non
omnino fortè vanus conjector esset, qui, quoad
etiam Sara et Tobias egerunt, illic attentum et
obligatum opinetur. Ad eos enim nullo un-
quam modo perreptare ipsum decebat, à qui-
bus tantus eum angelus, tot præceptis, tam
insigni foga, post tot tantasque cedes, depre-
eisset. Alioquin à Tobie tempore ad sancti
Antonii aliorumque præstantium anachoretarum
secula, sunt anni, præter propter mille,
quibus vincetus semper fuisse si quis diceret,
quid veteri? An quod eo millenario tempore,
turpissimis impurissimisque libidinibus orbis
penè totus contaminatus fuerit? Suspicetur
enim forte quispiam, si harum princeps vin-
ctus sit, omnes etiam illas simul vincetas teneri
oportuisse. An non ita est. Quemadmodum

enim jam in abisso Satanas et archidæmon ab angelo, ut ex Apocalypsi paulò ante audimus, clausus tenetur, suos tamen veluti emissarios canes ubique habet, ita et libidinum rex, etiamsi Ægyptiacis montibus coercesatur, suos tamen, qui interea non ferientur, varias in partes et loca, inquinatissimos ganeones, iyngas et cupidines emittit, quemadmodum et de ebriis lascivisque demonibus Andrum proficiscentibus narrat in Iconibus Philostratus.

QUESTIONULÆ XLII.

SPRITUALITER ASMORDEUM EXPELLENDI MODI QUOT HINC ERUUNTUR? ET QUIS PATERIS?

Libidinis fax, auctor et suaser dæmon à nobis omnibus expelli debet dupliciter: primò, cum in nos additum molitur, antequam intret ac vineat; deinde postea si ipsum fortè, quod avertat Deus, intrasse jam ac vicisse contingeret. Ac potest quidem expulsio utraque variis modis, divinà cum gratiâ, fieri, sed septem tantum, quos è superiore disputatione nobis jam Tobias suggerit, contenti sumus. In Tobia causæ ob quas sponsis aliis necem dæmon attulit, non exferunt; ideoque omnium primò, est illud in expositione præsertim, quæ repulsio tamen potius dici queat, utilissimum, ut causæ, ob quas, ut nostram in arcem dæmon hic pervadat, nosque suam sub ditionem adducat, divinitus concedi solet, omninò removeantur. His enim sublati, effectus quoque tollendos quis ambigat? Sunt verò causæ illæ vel interiores vel exteriores. Et interiores vel in corpore, vel in animo latent. In corpore libidinem excitant cibi et potiones, vel abundantiores, vel delicatiores et feridiores, quàm natura postulet necessitas, quàm requirat ætas, occupationes, valetudo. Ex his enim sanguis spiritusque vitales copiosiores et exultantiores existunt. Unde variè postmodum earum, quæ libidini servantur, partium, ardores et illulationes. *Sine Cerere et Baccho friget Venus*, inò per Cererem et Bacchum ardet, furitque pernitens. *Noctæ*, ait Apostolus Ephes. 5, *inebriari vino, in quo est luxuria*. « Si quid, ait D. Hieronymus ad Eustochium de Custodiâ virginitatibus, in me potest esse consilii, si experio creditur, hoc primum moneo, hoc obtestor, ut è sponsa Christi vinum fugiat, pro veneno. « Hoc adversus adolescentiam prima arma sunt è dæmonum. Non sic avaritiâ quærit, inflat è superbia, delectat ambitio. Facile aliis carere vitiiis, hic hostis nobis inclusus est. Quòcumque pergitur, nobiscum portamus in-

« micum. Vinum et adolescentiâ, duplex incendium voluptatis est. Quid oleum flamma è adjicimus? quid ardentem corpusculo fomenta è ignium ministramus? » Et Epist. de Viduitate ad Furium: « Non Ætnæi ignes, non Vulcanis tellus, non Vesuvius et Olympus tantis è ardoribus aestuant, ut juveniles medullæ vino è plene et dapihus inflammata. » Ideoque cum generosas alias adolescentuli S. Hieronymus palmas retulisset idem Hieronymus: « Quid è ait, faceret diabolus, quò se verteret? Qui è gloriabatur ante, dicens: *In cælum ascendam, è super sidera cæli ponam thronum meum, et è ero similis Altissimo*; cornebat se vinci à è puero, et prius ab eo calcatum fuisse, quàm è per ætatem calcare potuisset. Titillabat itaque que sensus ejus, et pubescens corpori solita è voluptatum incendia suggereret. Cogebatur è tirunculus Christi cogitare quod nesciebat; è et ejus rei animo pompam volvere, cujus è experimenta non noverat. Iratus itaque è sibi, et pectus pugnis verberabat, quasi cogitationes eade manus posset excludere: Ego, è inquit, aselle, faciam, ut non calciores; nec è te hordeo alam, sed paleis. Fame te conficere clam et sili; gravi onerabo pondere; per è aestus indagabo et frigora, ut cibum potius è quam lasciviam cogites. » In animo primæ voluptuariarum cogitationum scintillæ nisi è derèpentè non tam extinguantur quàm opprimantur, in quàm tristitia, quibus castum aliqui pectus deflagret, incendia erumpunt. « Nolo, ait idem sanctus Pater ad Eustochium, è nolo sinas cogitationem crescere. Nihil in te è Babylonium, nihil confusionis adolescat. « Dæm parvus est hostis, interfee; nequitia, è ne zizania crescant, elidatur in semine. Audi è Psalmistam dicentem: *Filia Babylonis misera, è beatus qui retribuisti tibi retributionem tuam*. « *Beatus qui tenebit et allidet perniculos tuos ad è petram*. Quia enim impossibile est, in sensum è hominis non irruere innatum medullarum è calorem, ille laudatur, ille prædicatur beatus, qui ut coperit cogitare sordida, statim è interficere cogitatus, et allidit ad petram; petra autem Christus est. » Eademque loquitur Cassianus lib. 6 Instit. cap. 15, et S. Francis alumnus quidam verissimus Juniperus, cum in quodam cœtu variè de vitii hujus importunitate vincendè dicerentur sententiæ: « Ego, è aiebat, cum procul adventantem hunc inimicum cum prospicio, portas animi, hinc desiderii, sanctisque cogitationibus occludo, et è interitibus sublatâ voce: Procul, exclamo, oc-

« cupatus est diversorii locus. » Tum, qui præsens aderat, sancto Francisco et ipse charissimus olim discipulus Egilius: « Ego, è dixit, arma mihi Juniperi assumo. » Sed et à illa quædam graviora peccata, superbia præsertim, et divinæ gloriæ aspernatio, dæmonio issi nostra in corda portas pandant, quemadmodum ad Romam. cap. 1. v. 26, docet Apostolus, et Cassianus lib. 12 Instit. cap. 20, 21, lib. 6, cap. 18. Jam ad exteriores causas pertinent multiplices admodum obscenitatis ille è ebrae, uti prava sodalitiâ, scurriles sermones, anatorii libelli, mulierum cohabitatio et aspectus. « Istò, ait è veteribus quidam, è illecebrosius fieri nihil potest: Nox, mulier, è vinum, homini adolescentulo. » — « Utrique è videndo feminam, » ut inquit alius. Nunquid, ait Sapientia noster Proverb. 6, v. 27, potest homo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant? aut ambulare super prunas, ut non comburantur plantas ejus? Sic qui ingreditur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cum tetigerit eam. Quin et formosularum, investiturum è adolescentulorum omnium facies, natu etiam majoribus, interdum periculosas viri sancti, de quibus tomo 7 reverendissimus Baronius, indicârunt, et præclarum est, quod istâ in cautione, de S. Nicolo Lugdunensi episcopo, memoriæ proditum est in Gregorii Turonensis Vita.

QUESTIONULÆ XLIII.

QUIS MODUS ALTER?

Modus porrò Asmodæum prohibendi alter est, multas seriisque contra ipsum preces ejaculari, uti fecit S. Tobias. Hoc enim genus oratione prorsus ejici debet, Matth. 17, prout à se quoque factum memorat S. Paulus 2 Corinth. 12, vers. 8: *Propter quid* (id est, propter stimulum carnis meæ, angelum Satanæ me colaphizantem) *ter Dominum rogaui, ut discederet à me*. Et D. Hieronymus ad Eustochium: « Pallebant, ait, ora jejuniis, et è mens desiderii aestuabat in frigido corpore, èt ante hominem suum jam carne præmoratâ, sola libidinum incendia bulliebant. Itaque omni auxilio destitutus, ad Jesu jacebam è pedes, rigabam lacrymis, crine tergebam, èt repugnantem carnem hebdomadarum inedia subjugabam. Non depudesco infidelitatis è mem, quin potius plango me non esse qui è fuerim. Memini me clamantem diem crebrò è junxisse cum nocte, nec prius à pectoris è cessasse verberibus, quàm rediret Domino

« increpante tranquillus. Sic nobis, ait Cassianus lib. 5, cap. 6, instituit, è cordi est, ètagone spiritalem cum Apostolo legitimè decertare, hunc immundissimum spiritum superare omni mentis intentione; non nostris viribus confidentes (hoc enim industria humana pericere non prævalet), sed opitulatione Domini festinemos. Tandem namque è hoc vitio animam necesse est impugari, è donec se bellum gerere supra vires suas agnoscat, nec labore vel studio proprio victoriam obtinere se posse, nisi Domini fuerit è auxilio ac protectione suffulta. » Et cap. 6: « Reverè, inquit, cum in omnibus virtutum è profectibus, et cunctorum expugnatione victoriam, Domini sit gratia quæ victoria, è in hoc præcipue peculiare beneficium Dei ac è speciale donum, et Patrum sententiâ, et è experimento purgationis ipsius, manifestè è simè declaratur his qui eam meruerint possidere. » Unde et aliorum etiam charitate nobis devictorum comprecatio rectè petitur, ut plurimis lacryis ignea nequissimi Asmodæi tela, Ephe. 6, vers. 6, facilius penitusque restringatur, quemadmodum facietur lib. 15, cap. 15, quom solam dicebat: *Miserere me, quia filia mea malè à dæmonio vexatur*; sed et deprecatorum Apostolos adhibeat, post eosque clamabat. Absit verò, ut quod in se sanctus deflet Augustinus lib. 8 Confess. cap. 7, committamus: « Ego, ait, adolescens miser, valde miser, in exordio ipsius adolescentiæ etiam petieram à te castitatem, et è dixeram: Da mihi castitatem et continentiam, sed noli modo. Timebam enim ne me è cito exaudires, et cito sanares à morbo concupiscentiæ, quam malebam expleri quàm è extingui. »

QUESTIONULÆ XLIV.

QUIS MODUS TERTIUS?

Tobiam adjuvit variis modis sanctus archangelus Raphael. Tertius ergo modus est ipsorum sanctorum angelorum cœlitumque auxilium, quod bipartitum meritò statuitur: Unum in sanctissimis ardentissimisque ipsorum precibus, de quibus loco alio; tantum nunc moneo, hoc in certamine, maximum sine dubio, è S. Raphaelis patrocinio momentum posse accedere. Hic enim est qui de Asmodæo jam pridem triumphavit; qui cætenis onustum in extremas orbis solitudines extraxit, ibidemque nullum inquit Cassianus cap. 6, paulò ante

enim jam in abisso Satanas et archidæmon ab angelo, ut ex Apocalypsi paulò ante audimus, clausus tenetur, suos tamen veluti emissarios canes ubique habet, ita et libidinum rex, etiamsi Ægyptiacis montibus coercesatur, suos tamen, qui interea non ferientur, varias in partes et loca, inquinatissimos ganeones, iyngas et cupidines emittit, quemadmodum et de ebriis lascivisque dæmonibus Andrum proficiscentibus narrat in Iconibus Philostratus.

QUESTIONULÆ XLII.

SPRITUALITER ASMORDEUM EXPELLENDI MODI QUOT HINC ERUUNTUR? ET QUIS PATERIS?

Libidinis fax, auctor et suaser dæmon à nobis omnibus expelli debet dupliciter: primò, cum in nos additum molitur, antequam intret ac vineat; deinde postea si ipsum fortè, quod avertat Deus, intrasse jam ac vicisse contingeret. Ac potest quidem expulsio utraque variis modis, divinà cum gratiâ, fieri, sed septem tantum, quos è superiore disputatione nobis jam Tobias suggerit, contenti sumus. In Tobia causæ ob quas sponsis aliis necem dæmon attulit, non exferunt; ideoque omnium primò, est illud in expositione præsertim, quæ repulsio tamen potius dici queat, utilissimum, ut causæ, ob quas, ut nostram in arcem dæmon hic pervadat, nosque suam sub ditionem adducat, divinitus concedi solet, omninò removeantur. His enim sublati, effectus quoque tollendos quis ambigat? Sunt verò causæ illæ vel interiores vel exteriores. Et interiores vel in corpore, vel in animo latent. In corpore libidinem excitant cibi et potiones, vel abundantiores, vel delicatiores et ferriores, quàm naturæ postulet necessitas, quàm requirat ætas, occupationes, valetudo. Ex his enim sanguis spiritusque vitales copiosiores et exultantiores existunt. Unde variè postmodum earum, quæ libidini servantur, partium, ardores et illulationes. *Sine Cerere et Baccho friget Venus*, inò per Cererem et Bacchum ardet, furitque pernitens. *Noctæ*, ait Apostolus Ephes. 5, *inebriari vino, in quo est luxuria*. « Si quid, ait D. Hieronymus ad Eustochium de Custodiâ virginitatibus, in me potest esse consilii, si experio creditur, hoc primum moneo, hoc obtestor, ut sponsa Christi vinum fugiat, pro veneno. « Hoc adversus adolescentiam prima arma sunt et dæmonum. Non sic avaritiâ quærit, inflat et superbia, delectat ambitio. Facile aliis carere vitis, hic hostis nobis inclusus est. Quòcumque pergitur, nobiscum portamus in-

micium. Vinum et adolescentiâ, duplex incendium voluptatis est. Quid oleum flammae et adjicimus? quid ardentem corpusculo fomenta et ignium ministramus? Et Epist. de Viduitate ad Furium: « Non Ætnæi ignes, non Vulcanis tellus, non Vesuvius et Olympus tantis et ardoribus aestuant, ut juveniles medullæ vino et plene et dapihus inflammata. » Ideoque cum generosas alias adolescentuli S. Hieronymus palmas retulisset eidem Hieronymus: « Quid ait, faceret diabolus, quò se verteret? Qui et gloriabatur ante, dicens: *In cælum ascendam, et super sidera cæli ponam thronum meum, et ero similis Altissimo*; cornebat se vinci à puero, et prius ab eo calcatum fuisse, quàm per ætatem calcare potuisset. Titillabat itaque sensus ejus, et pubescenti corpori solita voluptatum incendia suggererat. Cogebatur tunculus Christi cogitare quò descebat; et et ejus rei animo pompam volvere, cujus experimenta non noverat. Iratus itaque sibi, et pectus pugnis verberabat, quasi cogitationes eade manus posset excludere: Ego, inquit, aselle, faciam, ut non calcetis; nec te hordeo alam, sed paleis. Fame te conficem et siti; gravi onerabo pondere; per æstus indagabo et frigora, ut cibum potus quàm lasciviam cogites. » In animo primæ voluptariarum cogitationum scintillæ nisi derepentè non tam extinguantur quàm opprimantur, in quàm tristitia, quibus castum aliqui pectus deflagret, incendia erumpunt. « Nolo, ait idem sanctus Pater ad Eustochium, nolo sinas cogitationem crescere. Nihil in te Babylonium, nihil confusionis adolescat. « *Diem parvus est hostis, interfee; nequitia, et ne zizania crescant, elidatur in semine*. Audi « Psalmistam dicentem: *Filia Babylonis misera, et beatus qui retribuisti tibi retributionem tuam*. « *Beatus qui tenebit et allidet perniculos tuos ad petram*. Quia enim impossibile est, in sensum hominis non irruere innatum medullarum et calorem, ille laudatur, ille prædicatur beatus, qui ut coperit cogitare sordida, statim interficere cogitatus, et allidit ad petram; petra autem Christus est. » Eademque loquitur Cassianus lib. 6 Instit. cap. 15, et S. Francis alumnus quidam verissimus Juniperus, cum in quodam cœtu variè de vitii hujus importunitate vincendè dicerentur sententiæ: « Ego, aiebat, cum procul adventantem hunc inimicum cum prospicio, portas animi, hunc desiderii, sanctisque cogitationibus occludo, et interitus sublatâ voce: Procul, exclamo, oc-

« cupatus est diversorii locus. » Tum, qui præsens aderat, sancto Francisco et ipse charissimus olim discipulus Egilius: « Ego, dixit, arma mihi Juniperi assumo. » Sed et illa quædam graviora peccata, superbia præsertim, et divinæ gloriæ aspernatio, dæmonio insi nostra in corda portas pandant, quemadmodum ad Romam. cap. 1. v. 26, docet Apostolus, et Cassianus lib. 12 Instit. cap. 20, 21, lib. 6, cap. 18. Jam ad exteriores causas pertinent multiplices admodum obscenitatis illecebræ, uti prava sodalitiâ, scurriles sermones, anatorii libelli, mulierum cohabitatio et aspectus. « Istò, ait è veteribus quidam, illecebrosum fieri nihil potest: Nox, mulier, et vinum, homini adolescentulo. » — « Utrique et videndo feminam, » ut inquit alius. Nunquid, ait Sapientia noster Proverb. 6, v. 27, potest homo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant? aut ambulare super prunas, ut non comburantur plantas ejus? Sic qui ingreditur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cum tetigerit eam. Quin et formosularum, investituræ et adolescentulorum omnium facies, natu etiam majoribus, interdum periculosas viri sancti, de quibus tomo 7 reverendissimus Baronius, indicârunt, et præclarum est, quod istâ in cautione, de S. Nicolo Lugdunensi episcopo, memoriæ proditum est in Gregorii Turonensis Vita.

QUESTIONULÆ XLIII.

QUIS MODUS ALTER?

Modus porrò Asmodæum prohibendi alter est, multas seriassque contra ipsum preces ejaculari, uti fecit S. Tobias. Hoc enim genus oratione prorsus ejici debet, Matth. 17, prout à se quoque factum memorat S. Paulus 2 Corinth. 12, vers. 8: *Propter quid* (id est, propter stimulum carnis meæ, angelum Satanæ me colaphizantem) *ter Dominum rogeri, ut discederet à me*. Et D. Hieronymus ad Eustochium: « *Pallebant, ait, ora jejuniis, et mens desiderii aestuabat in frigido corpore, et ante hominem suum jam carne præmoratâ, sola libidinum incendia bulliebant*. Ita que omni auxilio destitutus, ad Jesu jacebam pedes, rigabam lacrymis, crine tergebam, et repugnantem carnem hebdomadarum inedia subjugabam. Non depudesco infidelitatis meæ, quin potius plango me non esse qui fuerim. Memini me clamantem diem crebrò junxisse cum nocte, nec prius à pectoris cessasse verberibus, quàm rediret Domino

« increpante tranquillitas. Sic nobis, ait Cassianus lib. 5, cap. 6, instituit, cordi est, rationem spiritalem cum Apostolo legitimè delectare, hunc immundissimum spiritum superare omni mentis intentione; non nostris viribus confidentes (hoc enim industria humana pericere non prævalet), sed opitulatione Domini festinemos. Tandem namque hoc vitio animam necesse est impugari, donec se bellum gerere supra vires suas agnoscat, nec labore vel studio proprio victoriam obtinere se posse, nisi Domini fuerit auxilio ac protectione suffulta. » Et cap. 6: « *Revera, inquit, cum in omnibus virtutum profectibus, et cunctorum expugnatione victoriarum, Domini sit gratia atque victoria, in hoc præcipue peculiare beneficium Dei ac speciale donum, et Patrum sententiâ, et experimento purgationis ipsius, manifestissimè declarat his qui eam meruerint possidere.* » Unde et aliorum etiam charitate nobis devictorum comprecatio rectè petitur, ut plurimis lacryis ignea nequissimi Asmodæi tela, Ephe. 6, vers. 6, facilius penitusque restringatur, quemadmodum facietur illi Tob. 15, quæ non solam dicebat: *Miserere me, quia filia mea malè à dæmonio vexatur*; sed et deprecatorum Apostolos adhibeat, post eosque clamabat. Absit verò, ut quod in se sanctus defuit Augustinus lib. 8 Confess. cap. 7, committamus: « Ego, ait, adolescens miser, valde miser, in exordio ipsius adolescentiæ etiam petieram à te castitatem, et dixeram: Da mihi castitatem et continentiam, sed noli modo. Timebam enim ne me cito exaudires, et cito sanares à morbo concupiscentiæ, quam malebam expleri quàm extingui. »

QUESTIONULÆ XLIV.

QUIS MODUS TERTIUS?

Tobiam adjuvit variis modis sanctus archangelus Raphael. Tertius ergo modus est ipsorum sanctorum angelorum cœlitumque auxilium, quod bipartitum merito statuitur: Unum in sanctissimis ardentissimisque ipsorum precibus, de quibus loco alio; tantum nunc moneo, hoc in certamine, maximum sine dubio, à S. Raphaelis patrocinio momentum posse accedere. Hic enim est qui de Asmodæo jam pridem triumphavit; qui cætenis onustum in extremas orbis solitudines extraxit, ibidemque nullum inquit Cassianus cap. 6, paulò ante

«citato, virtute, tam propriè carnales homines spiritualibus angelis imitatione conversationalis æquantur, quam merito et gratiæ castitatis, per quam adhuc in terrâ degentes, habent, secundum Apostolum, munieratum in cœlis; quod, depositâ corruptelâ carnali, habituros sanctos promittitur in futurum, hic jam in carne fragili possidentes.» Quâ tamen angelis, etsi purissima, nullo tamen modo laboriosa et gravis castitas est, exemplis Josephi, Susannæ, aliorumque, tam multorum et tam nobilium hoc in gymnasio athletarum animos firmare licet. Quemadmodum illa, illustris Antii sanguinis genus, faciebat, cum apud S. Hieronymum ad Demetriadem, sibi ipsi diceret: «Si te videtur exempla non provocant, hortetur et faciatque securam beata martyr Agnes: quæ et statem vicit et tyrannum, et titulum castitatis martyris conservavit.» D. Augustinus lib. 8. Confess. cap. 11, anepitum, quam inter voluptatis et castimonie argumenta, pugnant, pugnam describit. Ille vestem ejus carneam succutiebat, et subarmurabant: «Dimittite nos? Et à momento isto, non erimus tecum ultra in æternum? et à momento isto, non tibi licebit hoc et illud ultra in æternum? Tandem verò, aperiebatur, inquit, ab eâ parte quæ intenderam faciem, et quò transire trepidabam, easta dignitas continentie, serena et non dissolutè hilaris, honestè blandiens, ut venirem, neque dubitarem, et extendens ad me suscipiendum et amplectendum plias manus plenas gregibus honorum exemplorum. Ibi tot pueri et puellæ, ibi juvenus multa et omnis ætas, et graves viduæ et virgines anus, et in omnibus ipsa continentia nequaquam sterilis, sed fecunda mater filiorum gaudiorum de marito te, Domine. Extridebat me irrisione et exhortatoriâ, quasi diceret: Tu non poteris quod isti et istæ? An verò isti et istæ in se metipsis possunt, ac non in Domino Deo suo? Dominus Deus eorum me dedit eis. Qui in te stas, et non stas? Projice te securus in eam, noli meture, non se subtrahet, ut cadas. Projice te securus, excipiet te et sanabit te.»

QUÆSTIUNCULA XLIV.

QUIS MODUS QUARTUS?

Quartus modus est pia et religiosa Domini ac Salvatoris nostri Jesu acerbissimorum cruciatuum meditatio. Si enim, ut ex Augustino, Prospero et Bedâ vidimus, lascivum istum

tenebrarum hircum fumosa Dominicæ Passionis nota metu tanto perculit, quid ipsæ et passio faciet? quid viva ejus, spirans, et penè loquens imago? Statim nimirum occurrit, cum in horto captus Dominus sit, amenitates nobis omnes esse despiciendas; cum laqueis et catenis victus fuerit, ipsis in honorem, nostros nobis sensus et carnis membra constringenda; cum alapis flagrorumque verberibus dirissimis corpore toto laceratus fuerit, nostrum nobis corpus merito edomandum, et ne proterviat, jejuniis et flagellis castigandum; cum funestissima causâ nostrâ, cruci suffluxerit, carnem quoque nostram cum vitis et concupiscentiis omnibus cruciendam. Hoc enim est quod in Psychomachia significat Prudentias, dum sobrietas, videns à luxuriâ mortales tam multos in servitute abripi:

*Vexillum nobilime crucis, quod in agmine primo
Dux bona prætererat, defixâ cuspidè sistit.*

Et ubi nonnulla dixisset:

*Sic effata, crucem Domini ferventibus offert
Ovis quadrigis, lignum venerabile in ipsos
Intentans frenos, quod ut expavere feroces,
Cornibus expansis, et summâ fronte coruscum,
Vertunt præcipitem cœcè formidine just*

*Per prærupta fugam, fertur resupina reductis
Nequaquam lotis auriga, comasque madentes
Pulvere sedat humi, tunc et vertigo rotarum
Implicat excussam dominam; nam prona sub æze
Labitur, et lacero tardat suffamine currum.
Clamabat S. Bernardus: Pudeat sub spinoso
capite membra esse delicata; neque dubitandum, quin qui è toto illo sanctissimo corpore fluxit cruor plurimus et rubentissimus, is non gehennæ modo, sed et luxuriæ flammis omnes in eorum qui modò volunt pectoribus, extinguat.*

QUÆSTIUNCULA XLV.

QUINTUS MODUS QUIS?

Quintus est, ut super carbones osque vivos, jecur ponamus. Carbones illos existimo esse Scripturas divinas. Hæ siquidem humanis vocibus, tanquam lignis quibusdam, et veritate omnium certissimâ, tanquam igni quodam celesti constant. Jecur verò quid nisi mens nostra est, quæ à sensibus quasi à ventriculo rerum cogitationem accipit, rationem, sententiarumque et judiciorum sanguinem omnem conficit, et hæc illæque diffundit? super viros ergo carbones jecur collocat, qui ad scærarum Scripturarum meditationem mente totâ incumbit; qui ad harum formam se suosque omnia conformat; cujus in his otium co-

gitatioque omnis consumitur. Aurea planè divi Hieronymi ad rusticum sententia est: *Ama scientiam Scripturarum, et carnis vitia non amabis.* Atque hæc ille sententiam non verbis tantum, sed factis etiam ipsis expressit, comprobavit. Paulò post enim: «Dum, ait, essem juvenis, et solitudinis me deserta valde larent, incentiva vitiorum ardoremque, naturæ ferre non poteram, quem cum crebris jejuniis frangerem, mens tamen cogitationibus æstuabat. Ad quam edomandam, eundem fratri, qui ex Hebræis crediderat, me in disciplinam dedi, ut post Quintilianæ acuminis, Ciceronis flavius, gravitatemque Frontonis, et lenitatem Plinii, alphabetum discerem, et stridentia anhelantique verba meditarer. Quid tibi laboris insumperim, quid sustulerim difficultatis, quoties desperaverim, quotiesque cessaverim, et contentione discendi rursus incoperim, testis est conscientia, tam mea qui passus sum, et quam eorum qui mecum duxerunt vitam. Et gratias ago Domino, quòd de amaro semine litterarum, dulces fructus carpo.» Fuit sanè Patrum memoria, vir doctrinæ et sanctitate præstant Dionysius Ribelius. Is cum tam multa quanta ipsis in operibus videmus, legeret, scriberet, parùm Carthusiano dignam operam sumere, suorum nonnullis videbatur. Respondet ille tractatulo unico, multa in litterarum bonarum studio et cultu comoda inesse; hoc tamen unum maximum, quòd à carnis voluptatibus animus egregiè abstrahant, ejusque rei triplex afferri causa potest: prima, quòd senioribus hominem consiliis imbuant, honestioribusque illecebris oblectent; altera, quòd hominem esse otiosum haudquam permittant, sed ad lectionem perpetuè, auditionem, meditationem invitent; et vix etiam, quæ corpori necessaria sunt, obire concedant. Possent quamvis copiosè ista probari, sed unum rursum D. Hieronymi sententiolâ contentus ero. «Facito, ait loco citato, aliquid operis, ut te semper diabolus inveniat occupatum.» Homine verò divinarum litterarum studiis flagrante quis occupatur? ut plane complectam illud dicere liceat: *Nunquam tam manò egredior, nequè tam vespere Domum revertor, quin te in (librorum) fundo conspicier*

*Fodere, aut arare, aut aliquid ferre denique.
Nullum remittis tempus, neque te respicis.*

Tertia demùm causa est, quòd attentâ hæc studiorum pertractatio, tenuissimos illos,

quibus vitæ sensuumque functiones obitus, spiritus conficiat, sanguinem exsugat, utilitricem illam materiam omnem exhauriat. Hinc maquies in studiosissimis hominibus pallor, siquidem, catarrhi, cacostomachia, vel saltem multò minor, quam aliqui futura esset, corporis obesitas, pulchritudo, robur et valetudo. Aurelius Celsus in præfatione lib. 1: «Litterarum, ait, disciplina, ut animo præcipue omnium necessaria, sic corpori inimica est;» ideòque addit, sapientiæ studiosos medicinam maximè requisisse, «qui corporum suorum robora, inquietâ cogitatione nocturnaque vigiliâ minuerant.» Illud tamen observandum, ut superpositum carbonibus jecur non quoquo modo ardeat aut asseurat, sed in fumos et cineres totum redigatur, fumi ascendant, cineres descendant, et ambo Asmodeo graves, et ingrati. Illi videlicet eam cognitionem designant, quâ Deum Creatorem et Redemptorem nostrum, efficaci quoque sensu et actione cognoscimus et adoramus; hi verò eam, quâ nos ipsos, cineremque corporum nostrorum originem, et dissolutionem verè cognoscimus, de nobis claris nihil sentimus; intra modestæ, christianæque demissionis gymrum nos continemus. O quam famos cineresque istos horret Satan!

QUÆSTIUNCULA XLVI.

SEXTUS MODUS QUIS?

Nisi piscis Jecori, et sufficienti effiecientiæ quidpiam divinæ dedisset Deus, quid contra demonem profuissent? Sextus itaque modus est, ut partim istis, quæ hæctenus enumeravi, operibus, dignetur divina bonitas, tanquam instrumentis suis, vim quamdam indere, ut ad nos Asmodeo ne rimula quidem ulla pateat; partim verò, ut his quæ eadem divina bonitas certissima gratiæ suæ instrumentis populo christiano data voluit, crebrò religiosè que utamur. Sacramenta dico, quæ cupiditatum fibras evellunt, concupiscentiæ incendia refrigerant, sanctitatem inserunt, hominis animam adversus omnes hostium machinationes obvallant, illosque terrefaciunt et longissimè propulsant. Est autem hoc in genere præcipua sacræ confessionis et Eucharistiæ vis. Illa hostis cuniculos omnes refodit, strages restaurat, vulnera persanat; ista robur membrum novum inspirat, à laboribus et asperitatibus omnibus invictos præstat, adversariis verò admodum terribiles efficit. «Tanquam leones, inquit orat. 61 ad populum S. Chry-

«ostomus, ignem spirantes, ab illa mensa recedamus, facti diabolo terribiles, et caput nostrum mente revolventes, et charitatem, quam nobis exhibuit.» Et paulo post: «Hic mysticus sanguis demones quidem expellit, et et proci esse facit; ad nos autem angelos vocat, et angelorum Dominum. Ubi namque dominicum viderint sanguinem, demones fugiant, concurrunt autem angeli.» D. Cyprianus sub sermone de Nativitate Christi, finem: «In parvuli, ait, hujus nomine, cum hoste antiquo congregimur, et fortis armatus superveniente fortiore, de atrio antiquitatis possessio, poterit expellitur, et presumptæ ciustationis audacie silentium imperatur. Defectus carnis nostræ, que à primitivis fecibus originalis mali infecta langueret, ex Christi carne redditur fortitudo; et Sacramentorum communicatio, per quam illius corporis sinceritati unimur, nos in tantum corroborat, ut de mundo et de diabolo, et de nobis ipsis victoriæ potiamur; et sacramentali gustu vivificis mysteriis inhærentes, una caro et unus spiritus simus.» Unde et S. Bernardus serm. 1 in Carnâ Domini: «Si quis vestrum non tam sæpè modo, non tam cæcè sentit irascendia aut ceterorum humejasmodi motus, gratias agat corpori et sanguini Domini, quoniam virtus Domini operatur in eo, et gaudeat, quod pessimum vitium accedat ad sanitatem.»

QUÆSTIUNCULA XLVII.

QUIS LUXURIA DEMONIS EXPELLENDI MODUS SEPTIMUS?

Modus tandem septimus, et extremus, thymamata et thuribola, quibus, divinæ majestatis odores quospiam adoleamus, completitur, ut sunt preces, de quibus antea, jejunia, elemosynæ, aliæque pietatis munia. Sed apprime utilia sunt quæ de omni carnis contagione cavendâ Deo nuncupantur vota, eorumque crebra iteratio. Novi ego, in Domino, quemdam, qui, si quando Asmodeum irrepentem et blandientem sentiat, illico castitatis, è forniculâ, votum iterat, ut dum inferre demon plagam vult, luculentissimam ipsemet recipiat. Ita enim suo penè gladio jugulator Goliath, et incidit in foveam impius quam fecit. At si, quod faxit Deus nunquam, muros jam habere hostis, lethalemque animo plagam intulisset, ut ille dejiciatur, et ab eo illata plaga sanetur, fit lisdem utrumque modis, quos aduc exposui. Nam removendæ

primò causæ, ob quas Asmodeo, ut sempiternas ab eo penas feramus, addicti jam sumus, id est, ipsum per veram penitentiam peccatum delendum, et ejus peccati occasio penitus rescindendâ, ut intemperantia, otium, concubiæ, cætera. Deinde multo cum gemitu et lacrymis à Deo venia petenda; rogandi etiam, qui in cælo beati jam sunt, et qui in terrâ beatitudinem illam æternam fide et charitate adhuc præstolantur, ut divinam nobis iram propitiis dignentur. Lege de Penitentia Tertullianum cap. 10. Tertio, auxiliari nobis debent non preces tantum, ut dixi, sed exempla etiam sanctorum, quos flagitiorum aliquando peccavit, ut Davidis, Pauli, Magdalene, similium. Sed Raphaelæ hic maxime opus, qui, nomini suo convenienter, acceptas ab hoste plagas medicatur, nostris è penetrabilibus Asmodeum exigit. Quarto, per Jesu Christi Domini et Salvatoris nostri passionem, per flagella, per vulnera, per crucem et mortem obtestandus Deus, ut arceat à nobis velit angelum percutientem, nostrumque lapsum condonare. Quinto, super vivos contritionis, jejunii, illuviei et squaloris carbones jecur nostrum ponendum, ut in fumos summeque dimissionis cineres redigamus, in pristinaque Dei gratiam reponamus. Intendi etiam potest studiorum labor, lectionis assiduitas, meditationis contentio, ut et hoc in satisfactionis partem aliquam veniat. Sexto, ut omnia penitentia nostræ opera faciat Deus misericordie sue instrumenta; rursusque divina sacramenta, præsertim verò exomologeseos, adhibeamus. Septimo et extremò spei bonorumque propositorum arma et seria Christo Jesu Domino et Salvatori nostro thymamata sufflamus.

QUÆSTIUNCULA XLVIII.

EXPELLAS ASMODEUS, REVERTI AN POSSIT?

Sanè quidem ad Saram reverti nunquam potuit, quia eâ conditione, ut ex sexti capituli Hebræo et Græco textu antea indicatum, expulsus fuit. Possè aliqui ejusdem demones reverti declarari planos et immundus ille, qui Matthæi cap. 12, arida loca cum perambulasset, dixit: «Revertar in domum meam, unde exivi,» et, ut supra ibidem notatum, olim quidem Salomonici, jam nostri exorcistæ id studiosissimè agunt et elaborant, ut demonis non ostracismus, sed exilium sempiternum sit. In spiritali verò ex animis ejectione, putarunt apud D. Thomam 1 part., q. 114, art.

ultimo, nonnulli, non posse demones, quorum tentationi fortiter egregique occursum fuisse, vel hominem illum, vel eum certè à quo superati prostratique fuissent, aggredi. Sed nunquid à moenibus semel iterumque repulsi hostes, acie in campis semel iterumque cæsi fugatique, omnia belli consilia deinceps abjiciunt? An ipsæ aspides pugnam iterum nunquam capessunt? At canes crebrò etiam repulsi et moseæ sæpius abacte, rursùm redeunt, allatrant, et pungunt. De demonibus ergo cur aliter existimemus? An tam prudentes, tam ad nocendum ignavi? tam de suis artibus, et hastis desperantes? An eos, à quibus despecti et vicii, tam in honore, Deique gratiæ fixos et constantes arbitrantur, ut suo amplius libero arbitrio abisti nequeant, non amplius probati, non seipso immutare? Quis verò illum nunquam hostem fortissè afflixit et contrivit, quam, primo etiam prælio, Satanam Servator? Et tamen semel iterumque sese afflicti ille et contritus erexit, ipsum triumphantem invasit, manisque consertuit. Benè ipse D. Thomas, posse stratos demones in arma rursùm consurgere; sed tamen non nisi Deo permissente, qui, pro sua immensè bonitate, id cavet, ne hominum infirmitas nimio illorum impetu obrutur, perpetuamve dimicationem sustinere cogatur. Ea etiam demones superbia, ut invilissimus ab eodem crebris refutari velit: ea in oppugnando molestia et labor, ut eum iteratò sumere nonnulli formidet; ea demùm divina in nos clementia, ut si generosè demoniorum alienjus appetitiones pertulerimus, victoriamque adepti fuerimus, illam quasi victum sub pedibus jacere, terram mordere, iramque et ignominiam suam devorare jubeat. Et ista olim etiam docuerant D. Ambrosius lib. 4 in Lucam; D. Antonius apud S. Athanasium; D. Gregorius lib. 2 Moral. cap. 11, 20, 21; Cassianus collat. 7, cap. 21, collat. 8, cap. 15. Cum ergo, felicè pugna hostem istum nostrum fugaverimus, non illicò è manibus arma deponenda, excubiæ omittendæ, pax et tranquillitas omnimoda credenda est; neque rursùm ita pavendum, quasi bello nullum unquam finem demon, qui sese modo fugæ dedit, facturum sit. Sed in statione quidem semper, quoad vivimus, manendum; bonè tamen cum spe futurum ut vel cornua victus ille rursùm non erigat, vel pari ratione à nobis perpetuò vincendus sit; imò tanto faciliore quanto major jam victoribus Dei gratia est, animus altior et

erectior, hosti vires minuitores, audacia fractior et abjectior.

QUÆSTIUNCULA XLIX.

SIXINE SEPTEN ANGELI CORAM DOMINO ASTANTES? (Tob. cap. 12, v. 15.)

Rursùm Willakerus contra Edmundum fol. 17. «Illum, ait, Tobie Raphaelem minime morantur, nec illos septem angelos agnoscimus, quorum ille meminit.» Sed effutitur istud ab eo impiè et imprudenter. Impis quidem, quia contra disertis Scripturarum divinarum voces, Apocal. vers. 4, c. 4: *Gratia vobis et pax, ab eo qui est, et qui erat, et qui venturus est, et à septem spiritibus, qui in conspectu throni ejus sunt.* Et cap. 3: *Hæc dicit qui habet septem spiritus Dei.* Et cap. 5, vers. 6: *Vili Agnam tantem, tanquam occisum, habent cornua septem, et oculos septem, qui sunt septem spiritus Dei, emissi in omnem terram.* Sunt et istis consentanea plura c. 15, 16, 17. Apud Zachariam c. 3, v. 9: *Eccæ lapis, quem dedit coram Jezu, super lapidem unum septem oculi sunt, qui capite sequenti vers. 10, ita explicatur: Septem oculi, oculi sunt Domini, qui discurrunt in universam terram.* En angeli septem, quos, contra sanctissimam pietatis nostræ monumenta, hæreticus negavit, imprudenter verò etiam loquitur; primò, hæretici, quod quidem sciam, omnes, Zachariam admittunt et ipsam etiam Apocalypsin Calviniani, ideòque contra suos omnes ista imprudens effutit. Deinde quia et contra magnum doctorem suum Bezam agit, qui Apocalypsin primò, septem hosce spiritus ait esse *divinæ majestatis stipitatores.* Dicit forte tamen quispiam, ipsos Apocalypses et Zachariæ septem spiritus, non esse septem istos angelos. Sed clarè Apoc. 15 et 16, *angeli* vocantur. Et quemadmodum Apoc. 4 dicuntur esse *in conspectu throni*, ita etiam hoc loco, *astare ante Deum.* Rursùmque, sicut Apoc. 5, dicuntur *isrl spiritus in omnem terram emissi*; ita et Zachariæ 4, *in universam terram discurrunt.*

QUÆSTIUNCULA L.

POSSINE PER SEPTEN ANGELOS ALIUD QUERIAM INTELLIGI?

Cum fidem sint hi septem angeli, qui apud S. Joannem et Zachariam septem spiritus, fit ut quod de spiritibus istis asseritur, hoc in angelos istos septem conferri videatur. Triariam verò spiritus illi exponuntur. Nam primò S. Anberto, Ven. Bedæ, Ruperto, Haymoni,

D. Thomæ Ambrosiano Commentario in Apocalypsin, septem spiritus, sunt ipse Spiritus sanctus, qui ob septem illa gratiarum dona, quæ donare solet, septenario numero appellatur septem spiritus. Secundò ea ipsa septem dona, septem spiritus vocantur à Victorino Martyre, doctoribus etiam vetustis Hebræis et ecclesiasticis apud D. Hieronymum in Zacharia caput quartum. Tertio demùm S. Anselmus tam Spiritum sanctum, quàm septena ejus dona interpretatur septem spiritus. Hæ tamen expositiones mystica potius videntur. Alloquin ipsam angelorum nomen repugnat. Neque enim Spiritus sanctus angelus est, neque ipsius charismata vel angelus sunt, vel unus quispiam septiplex angelus est. Deinde ita isti spiritus describuntur, ut *supposita*, quemadmodum theologi appellant, et personæ quædam omnino sint. Sunt enim in conspectu Dei, Apocalypsis 1, astant, Tob. 12; discurrunt, Zacharia 4; plagas habent novissimas, Apocalypsis 15; phialas divinæ iræ effundunt, cap. 16; visitantur lino mundo et candido, præcinguntur circa pectora zonis aureis, Apocalypsis 15; loquuntur, cap. 16 et 17; vigilans, extubant et dimicant. Ideo enim oculi et corona vocantur Apocalypsis 5 et Zacharia 4. Quomodo ergo non personæ? Numerus eorum septenarius recensetur, et eorum unus ab aliis omnibus distinguitur, quomodo non personæ plures? Jam verò in Dei conspectu sunt et astant, velut ejus administri et apparitores. An in Spiritum sanctum, vel ejus dona id cadet? Notæ ipse Spiritus sanctus in throno consistit, Patri et Filio æqualis? Vidit hæc Aretas in Apocalypsin, omninoque veros angelos esse septem spiritus pronuntiavit. Atque, ut conticescat Wittakerus, coram magistro discipulus, suum rursus Beza in loco citato scribentem legat: « Quod septem hos spiritus nonnulli pro Spiritu sancto acceperunt, eum jus septiformis sit gratia, manifeste refellit potest vel ex eo quod scribitur Apocal. 5, v. 6. »

QUESTIONULA LI.

POSSITNE PER SEPTENARIUM ISTUM NUMERUS ALIUS INTELLIGI?

Constat duobus modis numerorum nomina quædam usurpata, primò, ut definitè numerum, qui exprimitur, significant; deinde, ut alium aliquem indefinitè, quemadmodum de septenario monet D. Augustinus cap. 55, lib. 5, de Doctrina christi; D. Hieronymus in Isaia

cap. 54. Lyranus ergo, Carthusianus et Hugo, septenarium hic indefinitè pro maximo quolibet numero accipiendum censent. Ribera verò in Zacharia 5 et Apocalypsis primum, definitè, ilque meritò. Quoties enim numerus quispiam sæpius, eadem appellatione, diversis in locis, adhibetur, definitè propriè accipi solet, in re præsertim historica, cujusmodi hoc loco est, idèoque septem propriè angeli hujusmodi sunt. Huic tamen septenario videtur officere non parùm ille à sancto Paulo, Rom. 16, salutatus Hermas, dum senarium is tantummodò constituit lib. 4, visione tertiâ. Cum enim turrim, quæ Dei Ecclesia est, magnam super Baptismi aquis, à sex juvenibus multisque virorum millibus edificari vidisset, et hosce quidem esse angelos, qui lapides undique aptos afferrent, illisque juvenibus traderent, intellexisset, eam, quæ visum istud objiciebat, dominam interrogavit: « Illi juvenes sex, qui ædificant, qui sunt, domina? Respondit illa: Illi sunt angeli Dei, qui primò constituti sunt, quibus tradidit Dominus universam creaturam suam struendi, ædificandi et dominandi creaturæ illius. Per hos enim consummabitur structura turris. » Et lib. 3, similitudine 9: « Ecce, ait, vidi venisse sex viros excelsos ac venerandos et omnes similes vultu, et vocasse quandam multitudinem virorum, et hi, qui venerant vocati ab illis, et ipsi quoque excelsi et fortes erant. Jusserunt autem illi sex, eos turrim quandam super portam edificare. Itaque cumque sex illi jussissent, ut ex quodam profundo lapides attollerent, et in ædificationem turris prepararent. » Et deinceps plura idem *viri* sex imperant. Tandem verò visio tota exponitur: « Qui turrim istam, quæ Ecclesia est, ædificant, omnes angeli sunt dignitate venerandi. Illi veluti muro cinctus est Dominus, ille præcelsus et magnus, qui in medio sex virorum, circa turrim ambulavit, Filius Dei est; et illi sex, angeli sunt dignitate conspici, dextra lavæque eum circumstantes. » Ita Hermas, qui an sit ille, cui dicit Apostolus salutem, disputationis alterius est; nunc quasi is ipse esset, respondit, sex illos non ita nominari, ut absistimus, quin verò hunc etiam illis adesse, sed illos quidem suam ipsos gerere personam, hunc alienam; ipse si quidem modò Ecclesiam, modò Christum Dominum præsentem refert, quemadmodum Exodi 3 et 18, ille, qui angelus eum esset, ut ait S. Stephanus Actor. 7, et illo

septuaginta Interpretes, Dei tamen vices tibi obibat et dicebat: *Deus patris tui, Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob.* Unde lib. 5, similitudine 9; is qui Herman erudiebat: « Volo, ait, ostendere tibi, quæcumque spiritus tibi ostendit, qui in effigie Ecclesie locutus est tecum. » Et postea, ut panò ante audiebamus: « Ille præcelsus et magnus, qui in medio sex virorum, circa turrim ambulavit, et lapides de structura reprobovit, Filius Dei est, » idèoque et residui seni angeli hujus unius latera utrinque claudunt, et eum magnoperè observant ac reverentur. Quo etiam fortè modo conspicimus sese D. Joannem dat Apocal. 1, v. 17, ille *similia filio hominis*, in medio septem candelabrorum, cum iste tamen ex hisce septem unus esset, quemadmodum in millium decurâ ipse decurio decimus est, et in quinquagenario Atheniensium numero, eorum præfectus non extra numerum est, sed quinquagesimus.

QUESTIONULA LII.

SINTE ANGELI UNIVERSI PARES QUAM SEPTEN?

Unicum tantummodò angelum esse, somniarunt olim hæretici quidam apud Dionysium Carthusianum 2 sentent. distinct. 5, quest. 5, et tribuunt scholastici quidam eam Joanni Baco sententiam, ut septem statuat angelos, plures omnino neget; citantque questionem ejus primam lib. 2 Sententiarum, dist. 10. Sed inibi horum nihil comparat. Sequenti tamen distinctione significat quidem ille, angelorum numerum parvum videri; non tamen septenarium tantum affirmat. Septenario tamen isto numero majorem non admitterent, qui celos tantum septem arbitrantur, simulque eam Aristoteleorum quorundam sententiam tuerentur, quæ censet tot tantum esse angelos, quot cæli sunt qui ab illis moventur. Sed, missis de colorum numero et motore questionibus, tam discretè maximum angelorum numerum oracula divina emittant, dubitari ut nefas omnino sit. Nam Danielis 7, *millia militum ministrant Deo, et decies milia centena milia assistunt ei*; Job. 25: *Nunquid est numerus militum ejus?* Psalm. 67: *Curus Dei decem millibus multiplex, milia instantium, quod vertit Chaldeus: Curus Dei multipliciter viginti milia et milia angelorum*; Matthæi 26: *Plusquam legiones 12*; Lucæ 2: *Facta est cum angelo multitudo militum cælestis laudantium Deum*; Apocal. 5: *Audisti vocem angelorum multorum, et erat numerus eorum milia milium.* Maximam videlicet

septuaginta hæc *exercitus et militia cælestis nomina important locis jam citatis, et castra Dei Genesios 32.* Et cum demones tam numerosè sint, ut in homine uno *legio integra* esse potuerit, Marci 8, Luca, quanta honorum sanctorum angelorum erit multitudo? Videantur Patres, D. Hieronymus in Danielis 7 et 10; D. Gregor. 17 Moralium, cap. 7; Nysenus libro de Opificio hominis; Dionysius cælestis Hierarchie cap. 41.

QUESTIONULA LIII.

QUOD ANGELI PARES, QUAM SEPTEN.

Numerose admodum de angelorum numero sunt opiniones, à quibus 15 vel 16 opera fuerit pretium audire: prima, æqualem honorum et angelorum numerum ait apud antorem Questionum ad Antiochum; secunda, minorem hominum numero, apud Guillelmum Parisiensem lib. 2 de Universo, et Magistrum Sententiarum lib. 2, dist. 11; tertia, esse majorem hominum numero decem partibus, apud S. Brigitam in Revelationibus; quarta, majorem eorundem hominum numero nonaginta novem partibus, apud eundem antorem Questionum ad Antiochum, Cyrillum Catechisi 15; quinta, orbibus cælestibus parem angelorum esse numerum, Aristot. libro 12, Metaphys.; R. Mose libro 2 More, cap. 7; sexta, esse omnes numero 500,655,072, apud cabalicos Rabbines, ut ait Archangelus in Commentario dogmatum cabalisticorum; septima, parem esse stellis, apud eundem Archangelum; octava, tot esse præcisè angelos, quot apud Danielem, cap. 7, numerentur; nona, omnia honorum et malorum angelorum plena esse, apud S. Chrysost. Homilia de Ascensione; decima, esse infinitos, prout refertur et damatur in articulo Parisiensibus; undecima, esse plures individuis speciei ejuslibet; duodecima, tantum esse numerum, quantus arithmeticus ullus numerus est, qui hominum usu teratur, apud D. Hieronymum Danielis 7, et Guillelmum Parisiensem loco citato; decima tertia, tot esse, quot rerum omnium corporarum individua sunt; decima quarta, quantò majora colorum corpora sunt sublimaribus corporibus, tantò esse ampliore angelicarum naturarum numerum, rerum omnium inferlorum numero; decima quinta, esse innumerabiles, non quòd infiniti sint, sed quòd eorum à nobis numerus iniri non possit, quod sanè verissimum esse indicat vel ipsa duntaxat numerorum diversitas que in Scripturis

proposita est: in eâ siquidem numeri certi pro fueris ponuntur, minores pro superioribus, ita ut præcisè, quantum septenarius numerus superent, hominum calculo nullo subdici possit. Et sanè, tanta eos putandi disputandique varietas, quid nisi humanam inscientiam nostram profuerit?

QUÆSTIUNCULA L.V.

EX INNUMERABILI ANGELOUM NUMERO. CUR SEPTEN POTISSIMUM TRADANTUR? QUID VETERES, QUID RECENTIORES?

Varia prisci quidam hæretici de septem angelis apud S. Epiphanium tradiderunt. Etenim hæresi 23, Saturnus, ab angelis septem mundum et quæ in eo sunt facta negabat, idemque ipse et ejus frater Basilides, hæresi 24, mundum septem in partes dividebant, et angelorum istorum callibus partem, sorte veluti missa, tribuebant. Nicolaïta verò, hæresi 25, similia comminabantur, et apud Philastrium septem demoniorum spiritus, è muliere nasci quæ, cum diis, hominibus, angelisque aliis natos fabulabantur. Marcossi apud eundem Epiphanium, hæresi 54, septem caelos, septemque virtutes, quæ Deum glorificent, aiant, quæ etiam Græcorum istis septem vocalibus significantur, α, β, γ, δ, ε, ζ, η. Arcanistici verò, septem similiter caelos fabricantur, et in eorum singulis principem unum omniumque summum voceri Sabaoth, qui diabolum genuerit, diabolus verò Cathan et Abel. Verum ex Genesios principio, ubi non angeli, sed Deus creavit caelum et terram, evanescent ferè hæc omnia. Nostro autem seculo Franciscus Georgius tomo 6, problemate 186, septem eos planetis præpositos autumat, eos ut regant, et per canales, nescio quos, caelestium ad nos fontium influxus derivent. Cornelius verò Agrippa libro 5 de occultâ Philosphiâ, cap. 21, antiquam esse Rabbiorum opinionem tradit, septem angelos septem planetis præsidere: cunctique eos, prout aliâ questione infra dicetur, nominasset, huic ipse opinioni subscribens: «Hi, ait, sunt spiritus illi septem, qui semper astant ante faciem Dei, quibus eredita est dispositio regni caelestis et terreni, quod sub orbe lunæ est. Illi enim, ut dicunt secretiores theologi, omnia regunt vicissitudinè quâdam horarum, dierum et annorum: quemadmodum de planetis, quibus præstant, tradunt astrologi, quos Trismegistus Mercurius fidei vocat septem mundi gubernatores, qui per caelos, tanquam per

instrumenta, coarctatis omnium stellarum et signorum influentis, eas in hæc inferiora distribuunt:» Joannes verò Trilemius integrum etiam libellum, quem imperatori Maximiliano I dedicat, de septem secundis, id est, intelligentis, sive spiritibus orbes post Deum moventibus, posteritati tradendum putavit, in cujus initio ita loquitur: «Veterum sententia est plurimorum, sapientissime Cesar, mandum hunc inferiorem, ordinatione primi intellectus, qui Deus est, per secundas intelligentias gubernari, quarum opinio et conciliator assentens medicorum, dicit septem planetis spiritus septem, à principio coeli et terre, præfectos, quarum unusquisque mundum annis gubernat trecentis quinquaginta quatuor, mensibusque ex ordine quaternis. Huic positioni complures viri doctissimi hæcenus præbuerunt consensum.» Totoque libello singulis istis septem spiritibus duos illos suos 354 eorumque effecta persequitur et vicissitudine successioneque perpetua, rem eò totam deducit, ut cum anno Domini 1508 scriberet, dicit ordine vicesimo, Gabrielem qui lunæ angelus est, mundi regimen recepisse anno mundi 6752, mense 4, die mensis Junii, sive anno Domini 1525, sique mundum ab eo gubernandum, usque ad mundi annum 7086, et mensem octavum, sive usque ad annum Domini 1879, mensem undecimum. Atque ad hanc opinionem, cum solam libro toto explicandam, neque verbulo ullo confutandam aut improbandam dixerit, quin verò potius eam passim laudet atque comprobet, quin et ipse auctoritas, vix dubitarem, nisi verum esse mallem quod in principio illo subiungit, eam se positionem non asserere, sed referre. Et sub finem: «Non, ait, hæc assertivè scripsi, sacratissime Cesar, quibus, cum injuria et orthodoxæ fidei, nulla est ratione credendum.» Iterumque vehementer: «Man, ait, mea propriâ protestor, et ore confiteor, quod in his omnibus nihil credo, nihilque admitto, nisi quod Ecclesia credit catholica, cætera aut vana, conflictata et superstitiosa refuto et contemno.» Veteres porò sancti Patres (etsi hæc in re pauciores invento) quod sentiant attingam, dum probabile saltem videri quid possit, deinceps inquiram.

QUÆSTIUNCULA L.VI.

DE SEPTENARIIS ANGELOUM NUMERI CAUSA QUOD VIDEATUR?

Vellem, quam multos, et carcos, et nuperos

licui, tam quoque bonos gravesque sententio hujus auctores proferre venisset. Minus utique jam laboris, plusque multo veritatis obtingeret. Duo autem hæc in questione statim video: unum, posse generalem quamdam numerum hujus causam asserri, et ut mihi quidem videtur, certò satis et probè, nimirò, ut septem isti præ angelis aliis, singularem quamdam præstantiam obtineant. Cum enim non angeli modo, sed et creature omnes, ante Dei faciem suo modo stant, omnesque ad minimum ejus nutum eant redeantque, et, uti apud Job est cap. 38, vers. 35, dicant: *Adamus, præcipua cujusdam dignitatis est, hoc dicit astare ante Dominum.* Nam quemadmodum præstantior modo ante illum astant res animatae quam inanimæ, homines quam pecedæ, boni homines quam mali, angeli quam homines etiam, ita et isti septem, quæ angelum alii. Declarat hoc textus Hebræus, qui hoc in capite septenarii numero nomineque omisso, Raphaelem ita loquentem facit: *Ego sum ex principibus.* Nota, è principibus. Significatur enim eos, quos alii septem dicunt, eos celestes esse principes, præstantiâ quâdam insigni angelis aliis præcellentes. Atque ita sentiant Aretas in Apocalypsis, S. Irenæus apud eundem, Clemens lib. 6 Stromatum: «Septem, ait, sunt quorum est maxima potentia, primogeniti angelorum principes, et per quos Deus omnibus hominibus providet.» Videatur et S. Hieronymus in Ephesio caput secundum, lib. 2 contra Jovinianum, in Isaiæ cap. 40, in Psalm 155. Alterum, quod istâ in questione video, est, posse deinceps quæri amplius, eorumque verò hæc ipsa eorum præstantia sit, et unde petatur? Ad quod equidem, quod firmè constanter indubieque respondendum, non item video. M. Varro in primo librorum, qui inscribuntur *Hebdomades*, vel *de hebdomadibus*, septenarii, ut ait Gellius lib. 5, cap. 10, numeri, quem Græci *εβδομήκοντα* vel *εβδομάδα* appellant, virtutes potestatesque multas variasque dicit, idemque monet Cicero in Somnio Scipionis, Macrobius in illud, Plato in Timæo, adeo ut à Pythagoræis non itæ, sed *επτέ*, vocaretur, quasi venerabilis numerus. Eundem Constantini Panegyrista, itemque B. Hieronymus in Matthæi cap. 15, perfectum sacratonumque numerum nuncupat, et in Amos cap. 5, et Hippocrate aliisque commendat; uberius etiam S. Cyprianus lib. de Exhortatione martyrii; Clemens loco citato, et apud eum Berytus; Laurentius Andreas lib. 2

Anatomia cap. penult., Levinus lib. 2 demoture Miraculis. Posset ergo aliquis vel ob ipsius septenarii numeri præstantiam et venerationem, vel ob ipsum numerum quæ eo numero comprehendantur, quibusque angeli isti præstant, rerum quarundam excellentiam et dignitatem, suspicari septem istos angelis aliis præstare: verbi causâ, hos Spiritus sancti septem daporum, quæ supra quidam spirituum istorum nomine alliciebant, curam gerere, ut à divinâ majestate impetrentur, nobis communicentur, fructum in nobis edant. Rursum, præcipua quâdam ipsos potestate divinitus auctos ad septem lehalium peccatorum vim frangendum, eorumque auctores et concitatores diabolos retundendos ac profundandos. Alius, solis, lunæque, cæterorumque errantium siderum pulchritudinem curâ affecta aspiciens, in eam, quæ superiore questione recensita est, opinionem est polita, dicatque septem istis caelorum corporibus septem istos angelos merito præfectos. Posset etiam quis ratiocinari septem istos coram Deo astantes, esse vel alios atque alios, vel eosdem. Si alii atque alii essent, vel in orbem, Deo astarent, quemadmodum convivja forte secundum hebdomadis dies, filii Job dabant; vel, arbitrato divino, aliter, rursumque ut vel ex ordine uno essent omnes, vel è pluribus, verbi gratiâ, à duobus, tribus aut pluribus usque ad septem. Nam D. Hieronymus in Isaiæ caput tertium Hebræos laudat, qui sentiant, alio atque alio tempore, modo hos, modo illos angelos ministrare. Si idem essent, vel ex uno similiter ordine, vel ex pluribus, itemque vel in orbem ministrantes, vel arbitrato divino aliter, vel simul omnes semper astent, vel ordine fixo statoque nullo, sed tantum prout à Deo jussi fuerint. Posset, inquam, ita de his variâ secum quispiam philosophari.

QUÆSTIUNCULA L.VII.

DE EADEN SEPTENARIIS ANGELOUM NUMERI CAUSA QUOD ADHUC PRÆSTETUR?

Quæ cogitant occurrerunt tria, ut melius ab aliis quiddam discere aliquando liceat, effari jam conabor.

Primum est, certi mihi nihil esse, maleoque cum Areopagita Dionysio caelestis Hierarchia cap. 6, D. Augustino Enchiridii cap. 56, inscitiam fateri, quàm, cum aliis in rebus, tum in caelestibus istis temerè quicquam constituere. Potest enim aliqua esse gratiarum diversitas, quæ nobis ignota sit, ut in simili

quodam numero loquitur D. Hieronymus in Isaia caput 47: « Magis in istis, ait S. Augustinus lib. contra Priscillianistas et Origenistas cap. 9, temeraria præsumptio, quam cauta ignorantia culpanda videtur. Verè si quidem sancta spiritalis creatura Dei secreto atque occulto ministerio constituta est, » ut idem ait lib. 1 retract. cap. 41.

Alterum est, videri septem horum spirituum et numerum et præstantiam, eo tempore divinitus patefactam fuisse, cum eorum aliquam similitudinem in Persicorum regum aula Israelicè vidissent, prout Esther 1 patet. Nam non nisi post Assyriæ, Mediciæ, Persiciæque monarchiæ aspectum, hic in sacris Hebræorum libris angelicus numerus est: sicut uti apud Zachariam hi dicuntur oculi, sic uti apud Persarum reges, præstanti dignitate quidam fuerint, qui dicebantur, oculi et aures, Xenophonte lib. 8 teste, Aristide oratione Panegyricæ, Chrysostomo orat. 3 de Regno, Tractat. chilian. 10, c. 550. Quid quod et cornua in Parthorum regum capitibus aurea, initio lib. 49, Amianus ostendit? Apud Herodot. lib. 6, Cræsum suo Arietem, cui præferrata cornua sint, legimus, ut non miremur si et isti septem angeli apud eundem Zachariam cornua vocentur. Solet enim divina bonitas retrusa et supra illa, ingeniorum nostrorum infirmitati, per ea quæ sub sensu cadunt, explicare, rituumque et locorum rationem interdum habere, quemadmodum quia parabolis oblectabatur Syria, non nisi in parabolis eis Christus Dominus loquebatur, Marci 4, versu 34, ut observavit S. Hieronymus in Matthæi cap. 13, et ideò etiam diviniæ majestati thronus et sceptrum in Scripturâ tribuitur. Quid quod idem S. Hieronymus in Ephesiam cap. 2, dicit, videri D. Paulum dominaciones, potestates, thronos, angelos et archangelos, ex traditione, vel etiam ex mysticè principum, qui in Scripturis describebantur, intelligentiâ percipisse ac tradidisse?

Tertium demum quod effari statueram, est si è septenariis omnibus excellentiis, quis legere aut cogitare potui, eam in qua veritatis plus putarem, deligendi mihi optio daretur, excellentiam ego illam septenariam deligerem, quæ à septem iis virtutibus docitur, quæ homini humanum vite hujus cursum peragenti, ad æternam salutem imprimis necessarie sunt, ut videlicet istorum angelorum opus præcipuum sit, ad illas homines adducere, corroborari et juvare, idèoque et contrariis omnibus

adversari ac obistere, idque hoc modo ut singuli quidem ad omnia quæ Deo grata nõrunt, invitarent, operique ferrent; singulorum tamen una veluti princeps cura et opera in eorum virtutum unâ excitandâ, custodiendâ et amplificandâ consumeretur. Virtutes porrò illæ sunt, fides, spes, charitas, prudentia, justitia, temperantia et fortitudo, vel quæ vitis capitalibus opponuntur, animi demissio, libertas, castitas, ceteraque chori ejusdem ornamenta, vel quæ in theologia vocantur septem dona Spiritus sancti, ita ut ad suam hanc Spiritum exornandam, habeant singuli quàm plurimos alios celestes spiritus, quos vel ministris huc illic ablegant, huc vel illi homini adiungunt, huc aut illi procuratori præficiunt, prout ipsi suam ad munus rectè obendum expedire visum fuerit. Cum enim antea constitutum sit, septem capitalibus vitis, septem sub Lucifero, demones præpositos, qui, pro immani suo in homines furore illa concitent, urgent, amplificent, cur ex omni angelorum numero, septenos fidem, sub summo imperatore Deo, principes non arbitremur, qui, pro exitio suo in homines studio, eos ad nobilitissimarum virtutum amorem excitent, à contrariis illis vitiorum monstris abstrahant, eorum auctores et reges demones compescant, impediunt, exterminent? An ad exitalem illum pendendam animarum finem, inter immanissimas istas Orci belluas, conspiratio et concordia quaedam veluti politica et regalis coalescere potuit, inter sanctissimas ceulorum mentes ad æternam hominum procurandam salutem, amicitia, foedus et polinia multò præstantior et augustior non existimanda? Sanè apud Isaiam cap. 35, angelos quosdam, pacis angelos nominari videmus, et apud citatum antea Hermanni lib. 1, cap. 12, iterumque postea non semel angelum *pacis* inter præpositos. Cur, nisi quia hic ad pontentiam, illi ad pacem potissimum, peccatores et dissidentes homines vocabant? Septem ratiorem *candelabrum* in tabernaculo, Exodi 25, et in Apocalyps. cap. 1, *candelabra septem*, non septem angelos, qui virtutum splendore orbem illustrent, notant? De fenumis verò illis demoniorum regibus dicebam, fortè in totum orbem singulis esse potestatem, demandatis ipsis scelerum pestes dispergendi et adangendi; fortè in certas tantum regiones et provincias; num de bonis sanctisque istis angelis idem videtur? num eorum singulis in totum terrarum orbem, quoad demandat

honestatis functionem, jus est? an certis pontibus eorum potestas terminis continetur? Nam in septem partes mundum à quibusdam olim divinum ostendit Rabbi Joseph Caminus in Ps. 37, vers. 2: « Creator excelsus mundum creans, divisit illum in septem partes, quæ vocantur Arabicè, ait, *alcimim*, Græcè *climata*, et in linguâ sanctâ *nophath*, et quod libet clima proprium habet aerem. » Hoc tamen animo potius rapior, ut nullis regionum ullarum limitibus eorum circumscribatur imperium et auctoritas, sed longe latèque omnes in oras et terras proferatur; ubique ad veram honestatem et officium mortales invitent; contra demonum insidias pro nobis stent, tenebrarum principum impetus, machinationesque omnes, quoad hominum liberum sint arbitrium, dissipent et confringant. Nihil enim cause est, cur eorum angustetur dicitio, etiamsi certos intra terminos demonum vis coereatur; de amicissimis Deo spiritibus splendidus aliquid philosophari non liceat? ut dignitatis videlicet plus obtineant multoque latius dominantur? Inveni hoc Apocalyps. dñm cap. 5, in omnem eos terram emitti, Zacharias, dum cap. 4, per universam terram discurrere ostendit; quin ille jam semel iterumque citatus Hermans, dum lib. 1, visione 3, universam iis terram traditam memorat. Quid quod episcopus olim diaconi septem, qui, eorum in diocesi tota oculi dicebantur, aderant? At episcopus omnium maximus, Deus est; ejus diocesis mundus totus, in quo, ut supra etiam ex Propheta dictum, septem hi spiritus oculorum vicè quidam funguntur, non quod illis, uti homines episcopi, egeat; sed eandem ob causam, ob quam secundus ad rerum actionem et mundi gubernationem, causas adhibere dignatur. Ob ipsius verò numeri præstantiam, hunc angelorum numerum à Deo constitutum, nobisque ab eo patefactum esse, ne credam facit, quod numeri alioquin dignitatis à numeratarum mihi rerum dignitate duccenda videatur, non contra. Quid enim numerus est? cui ne hoc quidem philosophi nobiles tribuunt, ut in entium realium numero, quem apud alios obtingeret locum retineat, uti apud eruditissimum Fonseca nostrum lib. 1 Metaphysicæ, cap. 15, quaest. 4, sect. 2, videre est. Ut verò eorum à septem errantibus stellis principatus repetatur, probabile facere queat, veterum quorundam Hebræorum, si antea citato Agrippæ credendum, auctoritas, cujus aliquod fortè apud Eusebium lib. 9 Preparat.

in versibus, quos de septem celestibus vitis zonisque citat, videatur. Deinde, quod Mosaicum septem brachiorum candelabrum Josephus lib. 5 antiq. cap. 7; Philo libro Quis rerum divinarum haeres, et lib. 3 de Vita Moysis, imitantur sunt planetarum illorum numerum et elegantiam. Nolum tamen angelicæ hujus, quæ illis tributa sit præfecturæ vestigium, neque in Scripturis, neque in Patribus videre adhuc potui, et non immeritò suspectum sit, quod in hæreticorum tam multorum dogmatibus reponendum putavit S. Epiphanius, quod tam multis postea et commentis et superstitionibus vel Rabani quidam Cabalici, vel obscuro, suspectæque probitatis alii, et hos recentiores quidam secuti amplificaverunt. Ad eò ut, quemadmodum vidimus, sese tam serò Triënius excussit nitatur, quin et ipse, sed nimium generatim, Agrippa in librorum illorum de occultâ philosophiâ, præfatione. Posset quidem aliquis omnes tam hæreticorum veterum, aut Cabalistarum aliorumque errores detrudere, istamque veluti opinionem lustrare ac depurare, sique ipsam tueri. Sed suo id alius iudicio faciat. Est de septem principum angelorum Oratioribus libellus. Eum, prout anno 1594, Neapoli editus est, si quis aspiciat, et videat septem planetarum orbis elegantè descriptos implem, primo aspectu patet, in hæc ipsa sententiâ esse, qui precum imaginumque illarum editor primus dicitur. Verum ut vetus illos Josephi symbolum oculis subjiciatur, imago hæc appicta videtur, quemadmodum indicat auctoris illius præfatione, quam quia illam quam proposui de candelabro sententiam confirmat, simulque alia non inutilia brevissimè proponit, totam hæc subiungam.

« ANTONIUS DUCA, rector ecclesie

« septem principum angelorum

« Panormitanæ, piissimus lecto-

« ribus sanctorum angelorum

« auxilium. »

« Candelabrum de partibus septuaginta, « viri christianissimi, quod Moyses Dei mandato aureum composuit, ex Josepho D. Hieronymus mundum cum septem stellis errantibus scribit significasse; et per illud à D. Anselmo quoddam templum spirituale mirabiliter describitur. Nos et Josephi, et D. Joannis Evangelistæ auxilio adempti, triumphantem Ecclesiam cum septem spiritibus ante Deum astantibus, instar cujus militans

« Ecclesia cum septem episcopis ardenti pur-
purâ indutis existit, significare censemus;
nec non septemembre templum à sanctis
martyribus, edificatum Romæ ex vaticinio
« Esaiæ ostendimus: ut quemadmodum in
« mirabili Jædeorum candelabro, ita in mi-
« rabili Christianorum templo Deum mirabi-
« lem prædicamus. Valeat, feliciter. » In aliis
verò philosophationibus, præter ipsum philo-
sophari, nihil yldo.

QUESTIUNCULA LVII.

LOSTENDUM ANGELOREM SEPTEM QUODNAM EX HOC
LIBRO MUNUS COLLEGI POSSIT?

Ita de istis agam, ut, quo major hinc per-
cipiatur utilitas, de aliis etiam angelis aliquid
interdum attingam. Bipartitio igitur eorum
considerari minus potest. Primum ex his, quæ
hoc ipso capite tradit S. Raphael; deinde ex
aliis, etiam, quæ toto ipso libro agit et loquitur.
Ilic ergo vers. 15: *Ego, ait, non Raphael
Angelus, unus ex septem, qui stantus ante
Dominum. Astare verò ante Dominum dupli-
citer Angeli dicuntur: Primum divine Majestatis
ministrando; deinde eandem contuendo, ex
coque contactu summam æternamque felicita-
tionem hæriendo; idque fit rursam dupliciter:
primo in celo empyreo, ubi, singulari quodam
modo, divine majestatis solium est;
deinde, alia in locis. Si astare igitur pro mi-
nistrare, Denoque intuari sumatur, sic et
semper et ubique Angeli astant, quia et Deus
ubique et ipsi beatissimam ejus faciem ubique in-
que lacorum sint, vident, Matth. 18. Quia
verò non ubique, modo illo celesti, divina ma-
jestas in seho suo conspicitur, Ideo interdum
à Deo mitti, ab eoque recedere, et ad ipsum
deinde reverti Angeli dicuntur, ut ait Dama-
scenus lib. 2. capite 5. Primum astandi modo
hic, astare sumatur, Ideoque in Hebræo pro,
astare ante Dominum; legitur, ministrare ante
domini gloriâ. In quibus verò Græcis, egressi
à conspectu gloriæ ipsius sancti; qui est Deus
benedictus. In Græcis Romanis correctis, in-
gressi coram sancto Deo. Et foris tam egressi
quam ingressi conjungendum, ut ipsa eorum
ministratio magis significetur. Quemadmodum
enim ministrorum est, dominis astare, ita
etiam ad eorum nutum ingredi et egressi,
nuntios ac renuntios agere. Unde D. Cypria-
nus libro de exhortatione martyrii locum ita
istum citat: *Assistimus, et conversamur ante
faciem Dei.* Et libro de oratione Dominicâ:
« Ego sum Raphael, unus ex septem angelis*

justis, qui assistimus et conversamur ante
« claritatem Dei. » Eodemque modo libro de
immortalitate, nisi quod angelis sanctos vocat,
quos justos dixerat. Citat eodem etiam
modo D. Augustinus sermone 126. Dices, ubi
primo illi ministrandi modo, semper et cum
angelis Deo adsint, quomodo vers. 20;
vult ad illum Raphael reverti? Qui enim re-
vertitur, absit. Responderi posset assistisse
quidem priore modo semper: sed non omnium
postremo, sicque ad Deum perfrundum re-
verti, ut ante dicebam. Concedo tamen pos-
tremo etiam modo, astandi verbum sumi
sed quantum valet, astare solemus, id est, mi-
nistrare, quemadmodum et S. Gabriel Lucæ
1. vers. 19, ait: *Ego sum Gabriel, qui asto
ante Deum.* Id est, astare solo, prout Græcum
inducit participium, ἔστ' ἔμπροσθεν ἐκτεθει-
μένος ἑωσὺν τοῦ Θεοῦ, quod dñm non expendit
Erasmus, veritè, qui astit ante Deum, quasi
non astaret Gabriel. Scholastici ferè aliud
esse putant, Deo assistere, aliud ministrare.
Assistere siquidem esse velut; Deo assistere,
ministrare verò, nilito ad quidpiam agendum.
Hebræus tamen idiosyncrasia distinctionem
istam non postulat.

Primum ergo Angelorum istorum munus
est, Deo tanquam domino et regi maximo;
humillimorum et obsequentissimorum mini-
strorum instar, semper astare, ejus nutum
expectare, ejus imperatû confessioni quod-
libet agere, quilibet vadere, rerumque huma-
narum eorum suscipere. Atque hanc ob cau-
sam etiam, deili vocantur, ut in loco citato
Clemens. Vocentur et coram, quia pro homi-
nium salute contra hostes ferocissimos dæmo-
nes præstantur. Lampades etiam Apocalypicos
4, dicuntur, ante Dei thronum; qui et summa
ipsi, claritate circumdantur; et eos, ad quos
mittuntur, luce quâdam insuper collustrant.

Alterum eorum munus est, hominum pre-
ces divine bonitati offerre; prout supra,
cap. 5, exposuimus; et in Græcis correctis hoc
loco dicitur: *Ego nam Raphael unus ex septem
angelis sanctis, qui Deo sanctorum preces offerunt.*

Tertium est bene agibus adesse, ut in
Græco et Hebræo hic exprimitur. Delectan-
tur enim eorum; qui puritatem; Deique cul-
tam diligunt, vita oderunt, virtutes, am-
plectuntur, consuetudine. Videatur S. Nilus,
epistola ad Anastasium, ubi ait S. Chryso-
stomum semper angelos in templo vidisse
quoties oblatio fieret, sicut et Leonius apud
Sophronium in Prato cap. 4. Unde et Chry-

ost. 21, in Acta: « Non dubites, ait, assistere
angelum, quando Christus assistit, Christus
« immolatur. » Similia homilia 5 in Epist. ad
Ephesios, ad Hebræos et oratione 3 contra Ano-
micos, lib. 6, de Sacerdotio, cap. 7; D. Grego-
rius 4 Dial. c. 59, Paschasius epistola ad
Berengarium, V. Beda in Lucam, Aquigrana-
nense concilium c. 451, 452. Univero verò
D. Augustinus, Soliloquiorum cap. 27: « Quo-
« ties, ait bene agimus, gaudent angeli et
« tristantur dæmones; quoties à bono devian-
« mus, diabolus lætificamus, et angelos suo
« gaudio defraudamus. » Idemque prorsus testa-
tur S. Antonius epist. 5, Climac. 4, gradu 20.

Quartum, ad opera bona hortari, ut isto
cap. vers. 8, et sequentibus, Ideoque et hic
in Hebræo, cum ad alia tum ad elemosy-
nam hortatur S. Raphael: « Melius, ait, est
« in Dei conspectu elemosynam assidue fa-
« cere, quam aurum argentum thesauros congre-
« gare. » Et vers. 18, ad Deum laudandam cohortatur: *Ipsius, ait, Deum benedicite, et cantate
illi.* Et vers. 9: *Benedicite Deum cæli, et eorum
omnibus virtutibus confitemini ei, quia facit mi-
sericordiam suam.* Unde D. Augustinus ser-
mone 126: « Non ipsum honorem gratiarum
« mihi deputatis, ait angelus, quia meis viri-
« bus nihil percepistis. Deum benedicite, et
« illi confitemini, et ipsum glorificate, quia
« fecit vobiscum bona. »

Quintum, docent etiam hi sancti angeli
nos theologiam, id est, quæ ad fidem, mo-
resque bonos faciunt, ut jam dictum, et ex
toto libri decursu patet clarissime. Docent
physicam et medicinam, si quando res usque
postulat. Numquid enim hepar illius piscis, et
fatus ex eo, vim ostendit Raphael? Nonne in
felle, quamquam aliis amarissimo, quantâ
sanctissis dulcedo contingeretur, indicavit I.
Iledone angelos hominum pestiferos vocat S.
Athanasius libro de communione sententiâ, et D.
Chrysost. 1. 5 ad Colossenses, quemadmodum et
gentilibus aliquin auctor, Seneca, epist. 5, sed lo-
quatur ipse S. Chrysostomus: « Unusquisque, ait,
« credentium, angelum habet. Nam et ab ini-
« quis quisque virorum celebrum ac profano-
« rum angelum habebat, quemadmodum Iac-
« cob dicit: *Angelus qui pascit me, et qui li-
« ravit me à juventute meâ.* Si ergo angelos ha-
« bebimus, sobrii simus, tanquam si prædiplo-
« quidam nobis adessent. Adest namque et dæ-
« mon, propterea oramus ac dicimus, pe-
« tentes angelum fieret, sicut et Leonius apud
Sophronium in Prato cap. 4. Unde et Chry-

« Ecclesiis pacem, in precationibus, in sup-
« plicationibus, in prærationibus, et semel,
« iterum atque tertio, et sæpe eandem,
« qui Ecclesiæ præest, imperit dicens: Pax
« vobis. » Nonne ad S. Ambrosii concionantis
aures angelus ita clarè stabat, ut eo aspectu
Arianus, alioqui continuus, catholicam ad fidem
converteretur, S. Paulino in illius Vita scri-
ptore. Sic simplicem quemdam, hominem
alioqui minime malum, ab hæresi ad Catho-
licam fidem revocat angelus, apud Sophr-
onium, cap. 478, cum boni cujusdam senis
admonitionem hanc approbasset: « Non tibi
« ultra contingat, ut extra sanctam catho-
« licam, et apostolicam Ecclesiam communi-
« ces. » Sic et Natolium, variorum incommo-
dorum Christi Jesu causæ susceptorem, gloria
incelsum confessorum, sed in hæresin ali-
quando prolapsum, itidem admonet, imò et
verberibus adigunt sancti angeli apud Euse-
bium lib. 5, historie, cap. ultimo. Adjuncti
autem consilio illud: *Si quando res usque
postulet, ne ab angelis profecta pietet quis-
piam, quæ vel ab ipsis aliena, ut illi, de qui-
bus S. Paulus ad Colos. cap. 2, vers. 18, vel
quæ secundum divinam institutionem, ab
Ecclesiâ, ejusque magistris et membris ordi-
nariæ accipienda, ut monet S. Augustinus
præfatione librorum de doctrinâ Christianâ, et
lib. 1 contra Felicem, cap. 10. Unde et apud ei-
tatum paulo ante Sophronium, cap. 189, dicebat
angelorum ipsorum quidam: « Dens ita dispo-
« suit, ut per homines conjungantur homines. »*

Sextum: Dæmones propulsant, nosque
contra illos egregio tuerunt, prout supra pa-
tuit cap. 8, Pugnat enim ad hæc Michael et an-
geli ejus contra dracorem et angelos ejus,
Apocalyps. cap. 12. S. Posthumus in suo ad
fratres sermone: « Si adversus vos, ait, con-
« venient castra dæmonum, potestis vos mul-
« tum adjurari agnibus angelorum. » S. Hil-
arius in Psalmum 124: « Iis, ait, qui stare
« volunt in Ecclesiâ catholica, non desunt
« gentilibus aliquin auctor, Seneca, epist. 5, sed lo-
quatur ipse S. Chrysostomus: « Unusquisque, ait,
« credentium, angelum habet. Nam et ab ini-
« quis quisque virorum celebrum ac profano-
« rum angelum habebat, quemadmodum Iac-
« cob dicit: *Angelus qui pascit me, et qui li-
« ravit me à juventute meâ.* Si ergo angelos ha-
« bebimus, sobrii simus, tanquam si prædiplo-
« quidam nobis adessent. Adest namque et dæ-
« mon, propterea oramus ac dicimus, pe-
« tentes angelum fieret, sicut et Leonius apud
Sophronium in Prato cap. 4. Unde et Chry-

Septimum, à pluribus corporum periculis
homines liberant, ut in Raphaele nostro vidi-
mus, qui juniori Tobie periculi, tanto in li-
berare, nihil evenire passus est; ipsum è piscis

immanis fœnebus eripuit, seniores Tobiam à gravissimâ cœcitate curavit, Saram, ipsumque juniorem Tobiam, adeoque totam Raquelis domum ab infestissimo demonum furore liberavit. Unde vers. 14: *Misit me* (Raphaelis verba sunt) *Dominus, ut curarem te; et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem, sen, ut citat lib. de Oratione Dominica, et libro de mortalitate S. Cyprianus: « Me misit Deus curare te, et Saram uxorem tuam. » Sic S. Isaacus apud Metaphrastem, mediis in spinis, ab angelis conservatur. S. Franciscus apud S. Bonaventuram, immo contentu à morbo difficillimo rolevatur, ut recte videtur cœcitate, quis scripsit: *Aspicite quæ cœci aut paralytici: corpore morbum**

Angelico removel pectine tacta cœca.

Octavam, cum, ad Dei gloriam et animorum salutem facere intelligunt, opes etiam, honestas nuptias, splendidas alliantes, et omnia bona procurant, quemadmodum in Raphaela nostro vidimus, ut merito Dei oculi, imò et manus vocari possint. Videatur Cyrillus lib. 4 contra Julianum, Eogubius de perenni philosophiâ, lib. 8, cap. 7, et sequentibus, Origenes in Numeros homil. 20 et 25; Epictetus Ariani lib. 1, cap. 14, et Seneca, epistolâ 110, ubi quæ à veteribus Israelitis vel Christianis mutuati sunt, explicant.

Novum, interdum etiam nos tentant; sed eo modo quo Deus, qui aliquin *intenditor malorum est*, Jacobi vers. 15, tentare homines dicitur, ut Abrahamum 8, Genes. 22, Israelitas et alios Exod. 15, 16, 20; Sapientia 5, Jacobi 1, vers. 2. Hæc enim tentatio nil nisi virtutis probatio, exercitatio et demonstratio est. Atque hoc in Græco significatur, et apud Cyprianum locis jam citatis, dum ita loquitur S. Raphael: *Quia nos ex cunctis exurgere et derelinquere primum tuum, sed oblati et sepe filii mortuum, misus cum tentare te.*

Decimum, angelorum istorum munus est, eos qui variis è proposito jam genere tentationibus, molestis ac asperitatibus exerciti fuerint, suavissime tandem consolari. Quanto enim et quàm suavi solatio creantur omni Tobiam, tristi maritorum cæde morientem Saram, parentis incommodo indolentem filium, filia tam repentinis tamque fœnebus viduitatibus conterritos parentes, Raphael ad extremum perdidit! Sed omnium maximè solent id sancti angeli facere, cum ex hinc nobis vita demigrandum: cum jamjam è corpore avolat animus, cum supremi judicis adit tribunal. Pleni exemplorum de sanctorum histo-

riis codices, viderique potest divus Chrysostomus lib. 6, de Sacerdotio, Gregorius Magnus in dialogis, Gregorius Turonensis libro de gloriâ Martyrum, et libro de gloriâ Confessorum, alii præ omnibus tamen D. Lucas cap. 16, cum beatissimam Lazari, qui ulceribus, fame, morboque paulò ante confectus, non in domo, vel tuguriolo saltem aut stabulo quopiam, sed in plateâ sub dio, et ante divitis januam, et inter canes jacebat, mortem describit. *Factum, ait, est, ut moreretur mendicus, et portaretur ab Angelis in sinum Abraham.* Unde et ipse paulò post Abraham: *Lazarus, ait, nunc hic convalescit.* Ideoque ipsa etiam Ecclesia, dum supremum aut morientem aut mortuo alicui præstat officium, *Aperiantur, ait, ei cœli: collentur illi angeli. Suscipiat eum sanctus Michael, archangelus Dei, qui militiâ celestia meruit principatum. Veniant illi obviam sancti angeli Dei, et perducant eum in civitatem celestem Jerusalem. Subvenite, sancti Dei, occurrite, angeli Domini, suscipiente animam ejus, offerentes eam in conspectu Altissimi. Quæ etiam vastatissima et vetus Hebræorum, in suorum funeribus, precandi ratio est, ut ex vulgato eorum libro Malzor patet, ubi sit: « Angeli paries, egredimini in occursum ejus: portas paradisi voluptatis reserate illi; atque pacem ipsius adventui denuntiate. Custodes thesaurorum horti Eden, patefacite ei portas Eden. »*

QUÆSTIUNCULA LVIII.

QUOMODO SEPTEM HI ANGELI A QUIBUSDAM YOCENTUR?

Exstat de septem angelorum principibus in Italia, libellus quidam semel, iterum et sæpius excusus, variisque illorum imaginibus ornatus; primò quidem operâ Antonij Duce, ut supra vidimus, deinde et aliorum studio. Is septem hæc angelos septem hæc nominibus indigitat, ut primus sit *Michael*; secundus *Gabriel*; tertius *Raphael*; quartus *Uriel*; quintus *Schaeltiel*; sextus *Teaheliel*; septimus *Barachiel*. Primi nominis interpretatio est: Quis sicut Deus? Sæcundi, fortitudo Dei; tertii, supra posita cap. 5; quarti, Immen Dei; quinti, petitio Dei; sexti, hæc seu confessio Dei; ultimi, benedictio Dei. Ex quartum quidem Urielis nomen discretum consignatum est lib. 4 Esdræ cap. 4 et 6. Quintam exseulpant nonnulli ex Genes. 18; sextam ex cap. 25 Exod.; septimum ex Genesios 18. Audio etiam angelorum, istis cum nominibus, picturas, in templis quibusdam, reperiri. Est urbs Germaniæ

nostræ ampla et splendida, quæ, cum religionem catholicam, ejusque sanctos, et eorum tam imagines, quam nomina funditis, contra laudatissimos majorum suorum mores, extirpata cupiat; suum tamen, superioribus hæc annis, calendarium edidit, in quo non septem tantum, sed octo angelos poneret, eorumque non nuda tantum nomina, sed et affabrè sculptas imagines, et quidem è Scripturâ historicis capitibusque annotatis, quasi si exinde angeli haberentur, circumcitra imprimeret. Sunt autem hæc, in quibus à prioribus illis discrepantiam videt quilibet; nomina *Michael, Gabriel, Raphael, Uriel, Malthiel, Zuthiel, Pethiel, Raziel.* Apud Terentium verò libro antè citato de Secundeis, ita fidem isti nominantur. Primus *Oriphel*, secundus *Anael*, tertius *Zachariel*, quartus *Raphael*, quintus *Samael*, sextus *Gabriel*, septimus *Michael.* Henricus porro Cornel. Agrippa lib. 3 de occ. Phil. cap. 24, paulò ante verba quibus hos esse septem de quibus Scriptura loquitur, ostendit, suntque superiore quâdam quæstionculâ recitata, istum in modum scribit: « Accipimus ab antiquis Hebræorum patribus, nomina angelorum præsidentium planetis atque signis. Saturno, *Zaphiel*; Jovi *Zadkiel*; Marti, *Canael*; Soli *Raphael*; Veneri, *Haniel*; Mercurio, *Michael*; Lunæ, *Gabriel.* » De istis porro, quid censendum, deinceps exquiremus.

QUÆSTIUNCULA LIX.

AN RECTE HÆC ANGELIS ISTIS IMPOSITA NOMINA?

Catholica Ecclesia cum in Litanis, tum aliis in precibus, et ritualibus omnibus, tria tantum nomina recipit et usurpat: cætera non item. Et verò Glyco Byzantini in Annalium parte tertâ hæc oratio est. *Appellatio Uriel, quemadmodum reapse sapiens Psellus scripsit, nec prisce fœderis libris, nec novi continetur; sed extat in libro quodam Hebræico, qui inscriptionem habet: Precatio Josephi, et apocryphus est.* Ita ille. Quod si verò propter apocrypham Esdræ scripturam probatur Uriel, cur non etiam Jeremiel? Sic enim lib. 4, cap. 4, vers. 56: *Respondit aut es Jeremiel archangelus.* Clarissima verò et notata dignissima sunt quæ in Germania nostræ Apostoli S. Bonifacii Historiâ lib. 2, leguntur. Impius quidam hæreticus Adelbertus, cum sæc Apostolis æquipararet, multaque impuls hæreticorum nostrorum dogmatibus, de sanctorum templis, de peccatorum confessione, abisque id genus, consimillima doceret, addebat, epi-

stolam se et precationem è cœlo accepisse, et in hæc ipsâ octo angelorum nomina, in quibus et *Uriel* erat, quasi divinitus missa recensere. Quid verò S. Bonifacius? « Ex octo istis angelis, unus tantum, ait, est S. *Michael*: reliqui septem potius demones. » En quo loco Psellus et S. Bonifacius *Urielis* nomen habent! Gravius tamen auctoritatis momentum, è Romano concilio, in eadem historiâ, est, dum de angelorum nominibus quædam veluti fidei professionem edunt congregati Patres, ipseque qui concilium cœgerat, Pontifex maximus. Nam cum hæretici Illus Adelberti charta prolata esset, subditur in concilio: *« Sicut per te et lecta oratio, cujus initium tale erat: Dominus Deus omnipotens, Pater Domini Jesu Christi, et a et o, qui sedes super septimum thronum, et super Cherubin et Seraphin; pietas magna et dulcedinis satis est apud te, Pater sanctorum angelorum, qui fecisti cœlum et terram, mare et omnia quæ in eis sunt; te invooco et clamo et te invito super me miserum, quia tu dignus fuisi dicere: Quodcumque petieris à Patre in nomine meo, dabit tibi; à te peto, ad te clamo, in Domino Christo confido animam meam. Cùmque per ordinem legere: nam meam. Cùmque per ordinem legere: et invito super me miserum, ubi ait: precor vos et conjuro vos, et supplico nil nisi ad vos angelus *Uriel*, angelus *Raquel*, angelus *Tubael*, angelus *Michael*, angelus *Adimias*, angelus *Thubas*, angelus *Sabaoth*, angelus *Sinuel.* Dum verò hæc oratio sacrilega et usque ad finem perlecta fuisset, Zacharias sanctus Papa dixit: Quid ad hæc, sancti fratres, responderis? Sancti episcopi et venerabiles presbyteri responderunt: Quid aliud agendum est, nisi ut omnia quæ coram vobis lecta sunt igni concrementur, auctoritas verò eorum anathematis vinculo percollantur? Eto enim nomina angelorum, quæ in suâ oratione Adelbertus invocavit, non angelorum, præter Michaelis, sed magis demonomia nomina sunt, quos ad prestandum sibi auxilium invocavit. Nos autem, ut è vestro sancto apostolatu edocemur, et divina tradit auctoritas, non *plurquam trium* angelorum nomina agnoscimus, id est, *Michael, Gabriel, Raphael.* » Atque huic concilio cum alii omnes, tum Zacharias ipse subscripsit, rursumque postea in epistolâ 9 confirmavit. Quam apud nos omnes tanta tanti pontificis, tantique concilii auctoritas esse debet! Neque sanè angelorum nomina plura,*

immanis fœnebris eripuit, seniores Tobiam à gravissimâ cœcitate curavit, Saram, ipsamque juniorem Tobiam, adeoque totam Raquelis domum ab infestissimo demonum furore liberavit. Unde vers. 14: *Misit me* (Raphaelis verba sunt) *Dominus, ut curarem te; et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem, sen, ut citat lib. de Oratione Dominica, et libro de mortalitate S. Cyprianus: « Me misit Deus curare te, et Saram uxorem tuam. » Sic S. Isaacus apud Metaphrastem, mediis in spinis, ab angelis conservatur. S. Franciscus apud S. Bonaventuram, immo contentu à morbo difficillimo roboratur, ut recte videatur cœcitate, quis scripsit: *Aspicite quæ cœci aut paralytici: corpore morbum**

Angelico removel pectine tacta cœca.

Octavam, cum, ad Dei gloriam et animorum salutem facere intelligunt, opus etiam, honestas nuptias, splendidas alliantes, et omnia bona procurant, quemadmodum in Raphaela nostro vidimus, ut merito Dei oculi, imò et manus vocari possint. Videatur Cyrillus lib. 4 contra Julianum, Eogubius de perenni philosophiâ, lib. 8, cap. 7, et sequentibus, Origenes in Numeros homil. 20 et 25; Epictetus Ariani lib. 1, cap. 14, et Seneca, epistolâ 110, ubi quæ à veteribus Israelitis vel Christianis mutuati sunt, explicant.

Novum, interdum etiam nos tentant; sed eo modo quo Deus, qui aliquin *intenditor malorum* est, Jacobi vers. 15, tentare homines dicitur, ut Abrahamum 8, Genes. 22, Israelitas et alios Exod. 15, 16, 20; Sapientia 5, Jacobi 1, vers. 2. Hæc enim tentatio nil nisi virtutis probatio, exercitatio et demonstratio est. Atque hoc in Græco significatur, et apud Cyprianum locis jam citatis, dum ita loquitur S. Raphael: *Quia nos ex cunctis exurgere et derelinquere primum tuum, sed oblati et sepe filii mortuum, misus cum tentare te.*

Decimum, angelorum istorum munus est, eos qui variis è proposito jam genere tentationibus, molestis ac asperitatibus exerciti fuerint, suavissimè tandem consolari. Quanto enim et quàm suavi solatio creantur omni Tobiam, tristi maritorum cæde inorentem Saram, parentis incommodo indolentem filium, illæ tam repentinis tamque fœnebris viduitatibus conterritos parentes, Raphael ad extremum perdidit! Sed omnium maximè solent id sancti angeli facere, cum ex hinc nobis vita demigrandum: cum jamjam è corpore avolat animus, cum supremi judicis adit tribunal. Pleni exemplorum de sanctorum histo-

riis codices, viderique potest divus Chrysostomus lib. 6, de Sacerdotio, Gregorius Magnus in dialogis, Gregorius Turonensis libro de gloriâ Martyrum, et libro de gloriâ Confessorum, alii præ omnibus tamen D. Lucas cap. 16, cum beatissimam Lazari, qui ulceribus, fame, morboque paulò ante confectus, non in domo, vel tuguriolo saltem aut stabulo quopiam, sed in plateâ sub dio, et ante divitis januam, et inter canes jacebat, mortem describit. *Factum, ait, est, ut moreretur mendicus, et portaretur ab Angelis in sinum Abraham.* Unde et ipse paulò post Abraham: *Lazarus, ait, nunc hic convalescit.* Ideoque ipsa etiam Ecclesia, dum supremum aut morientem aut mortuo alicui præstat officium, *Aperiantur, ait, ei cœli: collentur illi angeli. Suscipiat eum sanctus Michael, archangelus Dei, qui militiâ celestis meritis præcipitatur. Veniant illi obviam sancti angeli Dei, et perducant eum in civitatem celestem Jerusalem. Subvenite, sancti Dei, occurrite, angeli Domini, suscipiente animam ejus, offerentes eam in conspectu Altissimi. Quæ etiam vastatissima et vetus Hebræorum, in suorum funeribus, precandi ratio est, ut ex vulgato eorum libro Malzor patet, ubi sit: « Angeli pacis, egredimini in occursum ejus: portas paradisi voluptatis reserate illi; atque pacem ipsius adventui denuntiate. Custodes thesaurorum horti Eden, patefacite ei portas Eden. »*

QUÆSTIUNCULÆ LVIII.

QUOMODO SEPTEM HI ANGELI A QUIBUSDAM YOCENTUR?

Exstat de septem angelorum principibus in Italia, libellus quidam semel, iterum et sæpius excusus, variisque illorum imaginibus ornatus; primò quidem operâ Antonij Duce, ut supra vidimus, deinde et aliorum studio. Is septem hæc angelos septem hæc nominibus indigitat, ut primus sit *Michael*; secundus *Gabriel*; tertius *Raphael*; quartus *Uriel*; quintus *Schaeltiel*; sextus *Teaheliel*; septimus *Barachiel*. Primi nominis interpretatio est: *Quis sicut Deus?* Sæcundæ, fortitudo Dei; tertii, supra posita cap. 5; quarti, Imen Dei; quinti, petitio Dei; sexti, hæc seu confessio Dei; ultimi, benedictio Dei. Ex quartum quidem Urielis nomen discretim consignatum est lib. 4 Esdræ cap. 4 et 6. Quintam exseculant nonnulli ex Genes. 18; sextam ex cap. 25 Exod.; septimam ex Genesios 18. Audio etiam angelorum, istis cum nominibus, picturas, in templis quibusdam, reperiri. Est urbs Germaniæ

nostræ ampla et splendida, quæ, cum religionem catholicam, ejusque sanctos, et eorum tam imagines, quam nomina funditis, contra laudatissimos majorum suorum mores, extirpata cupiat; suum tamen, superioribus hæc ævis, calendarium edidit, in quo non septem tantum, sed octo angelos poneret, eorumque non nuda tantum nomina, sed et affabrè sculptas imagines, et quidem è Scripturâ historicis capitibusque annotatis, quasi si exinde angeli haberentur, circumcirca imprimeret. Sunt autem hæc, in quibus à prioribus illis discrepantiam videt quilibet; nomina *Michael, Gabriel, Raphael, Uriel, Malthiel, Zuthiel, Pethiel, Raziel.* Apud Terentium verò libro antè citato de Secundeis, ita fidem isti nominantur. Primus *Orifel*, secundus *Anael*, tertius *Zachariel*, quartus *Raphael*, quintus *Samael*, sextus *Gabriel*, septimus *Michael.* Henricus porro Cornel. Agrippa lib. 3 de occ. Phil. cap. 24, paulò ante verba quibus hos esse septem de quibus Scriptura loquitur, ostendit, suntque superiore quâdam quæstiuncula recitata, istum in modum scribit: « Accipimus ab antiquis Hebræorum patribus, nomina angelorum præsidendum planetis atque signis, Saturno, *Zaphiel*; Jovi *Zadkiel*; Marti, *Canael*; Soli *Raphael*; Veneri, *Haniel*; Mercurio, *Michael*; Lunæ, *Gabriel.* » De istis porro, quid censendum, deinceps exquiremus.

QUÆSTIUNCULÆ LIX.

AN RECTE HÆC ANGELIS ISTIS IMPOSITA NOMINA?

Catholica Ecclesia cum in Litanis, tum aliis in precibus, et ritualibus omnibus, tria tantum nomina recipit et usurpat: cætera non item. Et verò Glyco Byzantini in Annalium parte tertâ hæc oratio est. *Appellatio Uriel, quemadmodum reapse sapiens Psellus scripsit, nec prisce fœderis libris, nec novi continetur; sed extat in libro quodam Hebræico, qui inscriptionem habet: Precatio Josephi, et apocryphus est.* Ita ille. Quod si verò propter apocrypham Esdræ scripturam probatur Uriel, cur non etiam Jeremiel? Sic enim lib. 4, cap. 4, vers. 56: *Respondit autem Jeremiel archangelus.* Clarissima verò et notata dignissima sunt quæ in Germania nostræ Apostoli S. Bonifacii Historiâ lib. 2, leguntur. Impius quidam hæreticus Adelbertus, cum sæcè Apostolis æquipararet, multaque impulsu hæreticorum nostrorum dogmatibus, de sanctorum templis, de peccatorum confessione, abisque illi genus, consimillima doceret, addebat, epi-

stolam se et precationem è cœlo accepisse, et in hæc ipsâ octo angelorum nomina, in quibus et *Uriel* erat, quasi divinitus missa recensere. Quid verò S. Bonifacius? « Ex octo istis angelis, unus tantum, ait, est S. *Michael*: reliqui septem potius demones. » En quo loco Psellus et S. Bonifacius *Urielis* nomen habent! Gravius tamen auctoritatis momentum, è Romano concilio, in eadem historiâ, est, dum de angelorum nominibus quamdam veluti fidei professionem edunt congregati Patres, ipseque qui concilium cœgerat, Pontifex maximus. Nam cum hæretici Illus Adelberti charta prolata esset, subditur in concilio: *« Sicut per te et lecta oratio, cujus initium tale erat: Dominus Deus omnipotens, Pater Domini Jesu Christi, et a et o, qui sedes super septimum thronum, et super Cherubin et Seraphin; pietas magna et dulcedinis satis est apud te, Pater sanctorum angelorum, qui fecisti cœlum et terram, mare et omnia quæ in eis sunt; te invooco et clamo et te invito super me miserum, quia tu dignus fuisi dicere: Quodcumque petieris à Patre in nomine meo, dabit tibi; à te peto, ad te clamo, in Domino Christo confido animam meam. Cùmque per ordinem legere: nam meam. Cùmque per ordinem legere: et invito super me miserum, ubi ait: precor vos et conjuro vos, et supplico nil nisi ad vos angelus *Uriel*, angelus *Raquel*, angelus *Tubael*, angelus *Michael*, angelus *Adimias*, angelus *Thubas*, angelus *Sabaoth*, angelus *Sinuel.* Dum verò hæc oratio sacrilega et usque ad finem perlecta fuisset, Zacharias sanctus Papa dixit: Quid ad hæc, sancti fratres, responderis? Sancti episcopi et venerabiles presbyteri responderunt: Quid aliud agendum est, nisi ut omnia quæ coram vobis lecta sunt igni concrementur, auctoritas verò eorum anathematis vinculo percollantur? Eto enim nomina angelorum, quæ in suâ oratione Adelbertus invocavit, non angelorum, præter Michaelis, sed magis demonomia nomina sunt, quos ad prestandum sibi auxilium invocavit. Nos autem, ut è vestro sancto apostolatu edocemur, et divina tradit auctoritas, non *plurquam trium* angelorum nomina agnoscimus, id est, *Michael, Gabriel, Raphael.* » Atque huic concilio cum alii omnes, tum Zacharias ipse subscripsit, rursumque postea in epistolâ 9 confirmavit. Quam apud nos omnes tanta tanti pontificis, tantique concilii auctoritas esse debet! Neque sanè angelorum nomina plura,*

quàm tria usitata; nisi forte aliquid aliud notionis ejusdem nomen esset, eandemque angelicam personam alio quodam modo et idiomate significaret; agnoverunt D. Gregorius, homilia 54, D. Hieronymus in Danielis 8. Dixerit tamen quispiam, eum septem istos angelos esse certum sit, eorumque nobis in Scripturâ sacrâ et summa dignitas et officium demonstratum sit, etiamsi non sint omnium nomina indicata, quidam aliquibus eos nominibus appellare liceat? An, ut in *peri Hermianis* initio docetur, non sunt nomina ex hominum instituto? An, ut ab aliis alii distinguuntur hominibus, imò et brutis, et fluxis, et locis et rebus penè omnibus imponere nomina licebit, angelis istis non licebit? Quid si verò aliqua illis imponere liceat, quidam ex ipsa, que proposita sunt? eum, sicuti *Michaelis*, *Gabriels* et *Raphaels*, ab aliis eorum munis, proprietatibus et actionibus petantur? An lineas, angulosque sancti Euclidis, et syllogismorum suorum terminos in Analytici Aristoteles, quibus voluerit, literarum nominibus insignent, novaque item res novatis verbis grammatici et oratores; nobis verò in angelis nulla omnino concessa erit onomatopœia? Moverent me ista non parùm, nisi vel minimum Ecclesie catholice iudicium, omnibus id genus rationibus longè anteponebam: Non vult Ecclesia hujusmodi angelorum nomina cudi; ego, qui in sancti illius officinâ modeste, demissèque Deere me cypio, nihil fabricabor, omnes omnium et philosophorum, et grammaticorum incudes abijciam: si matri mee tria satis nomina sunt, plura non commiscar, ne forte et apostolico huic precepto parùm mitigaverit, 1 Timoth. 6, vers. 20: *O Timothee, depositum custodi, devotam profanas vocum peritias*. Videmus quantum hæc in re, qui à Deo cœtu alieni sunt, Judæorum Rabbinum, et Cabalæ maxime lasciverint, qui et mira nominum portenta fluxerunt, et fingendi aliis potestatem, adeoque, si Deo placet, artem tradiderunt; idque confirmant Adami exenplo, ad quem unâ eum rebus aliis angelos Deus adduxerat, usque ille nomina indiderit, eum Genesis 2, vers. 19, clarè dicatur, formatis, Dominus Deus, de humo cunctis animalibus terræ, et universis volatilibus cœli, addidit ea ad Adam, ut videret, quid vocaret ea. Unde nunc quod vocavit Adam *animæ viventia*, ipsum nunc quod vocavit Adam nominibus suis cuncta animalia, et universa volatilia cœli et omnes bestias terræ. Veterum verò

hæreseon fabri, quot et quàm monstrifica nobis angelorum nomina fabricati sunt? Apud Epiphanium hæresi 24, est *Abraxas*; hæresi 25, *Prinicus*, *Paldabastus*, *Calancauch*, *Barbeus* et *Metra*, hæresi 26, *Jas*, *Secia*, *Seth*, *Dade*, *Elogus*, qui et *Aionus*, *Jalaboth*, qui et *Eliacus*, *Sabaoth*; hæresi 50 et 51, *Achamoth*; hæresi 55, trecenta et sexaginta quinquesunt angelorum, sicuti et eorum totidem nomina, qua confinxerat Saturnus, sicuti et apud S. Irenæum lib. 4, cap. 19, *Azazel*, de quo multa Cabalæ, Marcus et hæreticus et magus. Apud Flam. Thibis, verbo *Lillith*, invenitur *Senah*, *Sanenot*, *Samangoloph*. In spœrycho *Hermæ* lib. 4, visione 4, dicit virgo quædam: *Nulli Dominus angelum unum, qui est super bestias, cui nomen est Hegrio, et obstravit illi bestia per te illianaret*. In Aruch est *Sandalphon*, *Mlatron*, *Senmangeliph*, *Jarcum*, qui vocatur *Sor Habbora*, id est, princeps grandinis, seu angelus, qui grandini præsidet. Apud Turcas, ut ait Historiæ Turcicæ auctor lib. 2, cap. 19, est *Nechie* et *Remonchir*, rursusque esp. 20 et 21, *Isaphil*, qui in iudicii die, turiam infarturus sit; est etiam *Avot* et *Marot*, ut referit lib. de Concordiâ orbis Postellus. Quid magis, quid qui nomina ex inquinatissimis eorum, quos lætæntis protuli, lætibus hauscent? Sunt, ait Agrippa loco antea probato, viginti octo angeli, qui dominantur in viginti et octo mansuibus Lunæ, quorum nomina per ordinem sunt, *Geniel*, *Enzel*, *Amiziel*, *Azazel*, *Cabiel*, *Dirachiel*, *Shetel*, *Ammediel*, *Barbiel*, *Avaziel*, *Neciel*, *Abuziel*, *Taxeriel*, *Ergodiel*, *Atetiel*, *Azernel*, *Adriël*, *Egibiel*, *Amuziel*, *Kyriel*, *Bethazel*, *Geziel*, *Reyziel*, *Abrinzel*, *Aziel*, *Tagriel*, *Arkeniel*, *Amuziel*. Et paulo ante: duodecim cœli signis præsidet angeli duodecim: *Ariël*, *Maschael*, *Alis* et *dois* cepit: *Amoad*, *Amiriel*, *Muriel*, *Verziel*, *Homaliel*, *Zuriel*, *Barziel*, *Azaziel*, et *Hanasi*, *Gambiel*, *Barchiel*. At, in sua illa ignibus quàm typis ullis digniore Steganographiâ, quid Tritemius? *Orifel*, angelus Saturni, sub se alios habet spiritus, qui sunt *Sadael*, *Pimiel*, *Moriel*, *Jovis Zachariel*, eorum se octos habet, *Eloziel*, *Aristem*, *Raphaëlem*, Martis angelus est *Sanael*, cui parent *Amael*, *Amael*, *Nebel*. Solis angelus est *Michael*, cui sub illi sunt *Lamiel*, *Palael*, *Vauriel*. Veneris angelus *Anael*, cui morem perunt *Zabiel*, *Sarmiel*, *Azoniel*. Mercurii angelus *Raphael* est, cui obediunt *Carmiel*, *Nebeiel*, *Pachiel*. Lunæ denique angelus est *Gabriel*, cui obsequuntur *Remiel*,

Jerem, *Theociel*. Ecce, quò humanorum ingeniorum progreditur lascivia, dum angelica sibi nomina faciendi licentiam indulist. Hæc enim ideò commemorasse volui.

QUÆSTIONUM LX.

QUOMODO ET ALIUNDÈ ISTIUSMODI NOMINA INPROBENTUR?

Improbatur ea istiusmodi nominum fictio primò ex ineptissimis, quibus ea fingi docent modis, docent enim, ut apud Agrippam est libro 5, c. 25 et 29, ut vel certi alienij nameri literæ accipiuntur, vel trisyllabum aliquod Dei nomen, aut rei certè alienij, cui angelus, cujus architectandum vocabulum est, præsidet; sicque addatur *el*, aut *on*, aut *ah*, et statim veram angeli nomen proditurum. Hinc ergo 72 angelorum nomina, quæ 72 Dei nomina ferunt. Hinc planetis præsidet: Saturno quidem *Sabathiel*, aliis *Zedachiel*, *Madimiel*, *Semeliel*, vel *Schemesichah*, *Nepholgel*, *Cohabiah*, vel *Cochabiel*, *Iazel* aut *Lexanael*, aut, ut lib. 2, c. 22, intelligentia Saturni est *Agiel*, *Jovis Jothphiel*, Marti *Graphiel*, Soli *Nathiel*, Veneris *Hagiel*, Mercurii *Tiriel*. Duodecim verò signis præsentat ab Ariete inchoando, *Telesiel*, *Suriel*, *Tomimiel*, *Sartaniel*, *Ariël*, *Bethmuel*, *Mathamiel*, *Acrabiel*, *Chesetiel*, *Geziel*, *Deliel*, *Dagimiel*. Sed et hoc in qualemque lingua fieri posse docet idem Agrippa, ut *Arietiel*, *Tauriel*, *Geminiel*, *Canceriel*, *Leoniel*, et cætera. O vanos, vanos, quos *Vaniel* et *Stultiel* nescio quis exagitat! Sed addunt, erectâ etiam cœli figurâ, posse tam bonorum quàm malorum angelorum nomina inveniri, si ad singulos ascendentes aut descendentes alphabeti literæ spargantur. At quàm inter se dissident! Alii secundum cardinum almutezos progredientes aiant, alii secundum undecim domos almutezos; Arabes verò et Rabbiorum quidam secundum hylegoriam quinque ordinem. Eousque verò sese effrenata hæc nomenclationum novarum jactat audacia, ut bonorum malorumque hominum spiritus eodem artificio, quasi jam facti angeli aut demonia sint, nominandis existimet. Hinc, ait c. 23, lib. 3, Agrippa eum, qui apud Esdram lib. 4, c. 4, vers. 56, est *Jeremiel*, esse *Jeremias* prophete spiritum, *Zacharias* verò *Zachariælem*, *Uziel* propheta, quem occidit *Joachim*, *Uriel*em. Jam tertio, si quis vel solus audiat, quantum vel veris, vel commentitiis illi genus nominibus isti tribuant, quasque ad res et quomodò illis abuti soleant, facile, opinor, constat, me-

lius tutiusve nihil esse, quam intra ecclesiasticæ sese modestiæ gram continere. Hæc, ait ille c. 2, nomina tunc non secus atque cobitationes et sacrificia diis devota, efficaciam virtutemque sortiantur, ad spiritualem aliquid substantiam desiderari affectus operatricem de superis et inferis educendam. Vidi ego et novi quemdam inscribentem in chartâ virginæ nomen et signaculum spiritus curjusdam, in horâ Lunæ, quam cum dedisset cœpotea ad devorandum ranæ fluviali, et circumen quoddam obamurasset, remissâ ranâ in aquam, non pluvie et imbris horis sunt. Cui per eundem inscriptum alius spiritus eum suo signaculo nomen in horâ Martis, eidem corro datum, quo post immurmuratum carmen dimisso, protinus ab eâ cœli cœpta, quam ille involasset, obortis nubibus fulmina, concussiones, horribilique tonitrua consentia sunt; neque tamen erant illa spirituum nomina ignota lingua, nec alia quam officiorum illorum significativa. Hujus generis sunt angelorum istorum nomina, *Raziel*, *Gabriel*, *Michael*, *Raphael*, *Nathiel*; que sonant, istis Dei, virtus Dei, fortitudo Dei, medicina Dei, gloria Dei. Quis eum carmen illud immurmuratum audis, non perhorrescat? Quis hominis hujus cœcitatem non deplorat, qui scribere et approbare hæc ausus est? Nunc et illud mihi vide, quos et quàm certò et confidenter veteribus illis angelos dent: Solent, ait Agrippa lib. 3, c. 47, fidei spiritus bene expurgatis animis etiam esse visibiles præbere et comites, cujus exempla multa sunt in sacris Literis, ut in Abrahamo et ancilla ejus Agar, in Jacob, et Gedeone, Eliâ, Tobîâ, Daniele, et multis cælis. Vera hæc, neque insit. At que sequuntur: Sic Adam, inquit, familiare consuetudinem habuit cum angelo *Raziele*; Sem filius Noe, cum *Jophiele*; Abraham, cum *Zadachiel*; Isaac et Jacob, cum *Petriel*; Joseph et Josue et Daniel, cum *Gabriele*; Moyses, cum *Melaitron*; Elias, cum *Maltiel*; Tobias junior, cum *Raphaël*; David, cum *Cardaliele*; Hanne cum *Phadale*; Cenez, cum *Ceræte*; Ezechiel, cum *Hamiæte*; Estras, cum *Uriele*; Salomon, cum *Michaël*. Postremò de illis ipsi nominibus, quanta inter ipsos dissenso est! Mihi alias, *Malthiel* in urbis antea dicte Calenderia, Moysi describitur, ab Agrippa ipsi Eliæ, *Raphael* à Tritemio Jovis famulus traditur, et rursùm tamen Mercurii dominus, ab eodem Solfi tribuitur *Michaël*, ab

alis Raphael; ab eo etiam Mercurio Raphael; ab aliis Michael. Septem ergo magnos, beatoque in angelorum agminibus principes istos suspiciamus, amemus, colamus in eorum honorem, principum omnium Principi Deo ter gloriosissimo templa, uti magna cum pietatis laude Panormitana fecit civitas, excitemus, sacrificia offeramus, ipsosque, ut Ambrosianum ista in re verbum retineam, *obsecremus*; quæ tamen sanctum voluit Ecclesie concilium ta-cita nomina, taceamus.

QUESTIONULA LXI.

POSSUNT URIELIS NOMEN ALIQUO MODO RETINERI?

Disertim, ut dixi, hoc ponit liber quartus Esdræ, c. 4 et 6. Verum is liber apocryphus est, ut Esdræ initio monstravi, et significavit Paelius. Quia autem quæ in apocryphis leguntur, auctoritatem licet non habeant, interdum tamen mala non sunt, ideo *Urielis* nomen approbatur non omnino nulli. Nam D. Ambrosius lib. 3 de Fide ad Gratianum, c. 2; Non, ait, moritur Gabriel, non moritur Raphael, non moritur Uriel. S. Isidorus lib. 7 Orig., c. 5, quartum hunc angelum agnoscit, ejusque nomen interpretatur. Similiter et docti viri, qui S. Henrici imperatoris ævo floruerunt, eumque vel privatim, vel publice, in scholis et templis docuerunt. In templo signidem Basilienis, quod Augustus ille Henricus magnifice restauravit, donisque plurimis decoravit; Eminet, inquit lib. 3 Rerum Germanicarum, fol. 40, beatus Rhenanus. Iacniana illa aurea lignea tabula adhaerens, et septem millibus florenorum aestimata, quæ, ipse privatim in larario suo cum viveret, nus est. Unde et tutelares divos refert, quos ille præcipue coluit, nempe quatuor angelos, *Michaelen, Gabrielem, Raphaelen, Urielem* et *Benedictum*, ac in horum medio stantem Christum, cujus pedibus ipse cum uxore conjugando advolvitur. Unde verò hæc imperatori ejusque conjugii religio et sententia, nisi ab his quos divinarum tum rerum interpretes audiebant? Jam Missa seu universalis Canon *Æthiopum*, quæ in SS. Patrum Bibliothecæ tome 4 legitur, hanc, fol. 120, habet præcatunculam: Custodi, Domine, populum tuum per precēs majorum angelorum splendensium, *Michaelis, et Gabrielis, ac Raphaelis, et Urielis*, et quatuor animalium sine carne. De quibus scilicet Apocalyps., c. 4, 5, Albertus Magnus in sua, quam Wiceliana proferunt Exerçtamenta, Litaniæ, *Urielem* nonne preci-

tur? Quid S. Bonaventura Centiloqui parte 3, sect. 18? Videmus etiam Christianis quibusdam *Urielis* nomen imponi, quod, sacro in Baptismo vel Confirmatione, nunquam fieret, si demonis tantum nomen foret. Hoc ipso seculo, in ipsa archiepiscopali S. Bonificii sede Moguntinâ, primò quidem decanus, deinde archiepiscopus fuit *Uriel à Gemigena*, qui anno 1514, è vivis excessit, prout ejus, in principe Moguntinâ æde, monumentum ostendit. Ecce et Græco-latinarum precum liber apud Hieronymum de Marne anno 1580 editus, fol. 120, in Litaniis disertè ponit: *Αγγελος, υπερτατος οντων αγγελων*. Quis igitur libris, picturis, nomenclationibus, id nominis boni quidam neque indocti viri terunt, videamus absurdum ne sit, eodem quandoque nomine bonos malosque angelos insigniri, quemadmodum, sicut in celo, ita et apud inferos, multi Joannes et Petri sunt. Si enim, quod apud Areopagitam libro celestis Hierarchie, c. 15, quidam asserunt, è superioribus et inferioribus ordinibus angeli plures sunt, qui Seraphim vocentur, cur *Urieles zelotes* afferat? Ego tamen, posteaquam sanctissimi pontificis et synodi Romanæ sententiam cognoscere datum est, tribus angelorum nominibus plura cur agnoscam? Quæ aliis in rebus omnibus tenentur mihi os fingit, habuitentemque, profanè, linguam format pia et erudita mater Ecclesia, cur in hisce nomenclaturis à me non audiat? Cabalæorum fumose apud Reuchlinum appellationes, prodigiosa item Tritemii et Agrippæ nomina, cæteraque omnia his consimilia placeant, quibus lubebit; *Maximi* sanè pontificis hæc ad illam synodum subscriptio est. *Zacharias* episcopus sanctæ Dei Ecclesie catholice, atque apostolice urbis Romanæ, his gestis, atque sententiis à nobis et promulgatis subscripsi. Nequò mihi de nihilo fideatur, quod sanctissima Trinitatis personæ tres, tria tantum è tot celestium spirituum ipsis assidè famulantium myriadibus in authentico verbi sui volumine sacræ synodis nomina patefacere voluerint, rursumque quòd interdum de suis interrogati nominibus angeli, enuntiare abnegant. Licentem secum angelum Genes. 32, v. 29, interrogavit Jacob: *Dic mihi quo appellaris nomine? Respondit: Cur queris nomen meum? Cùm Sansonis patri apparisset angelus, dixit ille huic Jude. 15, vers. 17: Quod est tibi nomen, ut si sermo tuus fuerit expletus, honoremus te? Cui ille respondit: Cur queris nomen meum, quod est*

mirabile? Sed hæc putaverit fortè non nemo nimis multa; certè tamen, uti spero, minimè vel prava vel inutilia.

QUESTIONULA LXII.

AN COMEDERIT RAPHAEL?

An corporatos cibos angeli comedant, dux sunt opiniones: Una, in assumptis corporibus verè ipsos comedere. Ita Alensis 2 part., q. 55, memb. 4; Scotus 2-2, d. 8. Altera, non verè comedere. Duplicita enim ait ista opinio, corporum, quæ assumunt angeli, esse opera: quedam quæ ab animatorum operibus modo solo et respectu ad insitum principium differant, ipsa verò actionis substantiâ convenient: quedam verò, quæ neque modo illo, neque substantiâ convenient. Comestione igitur, quoad modum cibi localem, esse quidem vere comestioni substantiâ similem; sed modo et respectu illo differre, cùm edendi vitale principium in angelo nullum sit. Dico primò Augustinum 15 Civit., c. 22, utramque opinionem censere probabilem, ut dicantur angeli non verè comedere, vel verè quidem comedere, non tamen necessitate, sed tantum potestate. Atque isto modo loquitur Emisenus homilia in Dedicatione Ecclesie: Angeli enim quando volunt, ex aere corpus assumunt, quo videri et tangi et loqui, et manducare, et bibere possunt. Sicut enim verum corpus est aer, ita et corpora quæ sumuntur ex aere. His autem ad tempus induuntur, quæ, cùm se exspoliaverint, mox in eundem aerem resolvantur. Angelus tamen Raphael ad Tobiam loquens, ait: *Pax vobis, nolite timere. Etenim cùm essem vobiscum videbar manducare et bibere, sed ego cibo invisibili et potu qui ab hominibus videri non potest, utor.* Secundum igitur hæc sententiam, et cæteros angelos manducare et bibere intelligant, quibuscumque quo impossibile esse videtur, ut angeli manducant et bibant. Moyses tamen eos comedisse testatur. Dico secundò. Comestio dupliciter sumi potest: perfectè includit ea non solum ciborum in os et esophagum immissionem, sed etiam confectionem, quæ in ventriculo fit, et conversionem in verum animalis corpus. Imperfectè verò illam tantum immissionem complectitur. Tertio, angeli posteriori modo seu imperfectè comedunt, non perfectè, ideoque hoc loco angelus vers. 19: *Videbar, ait, vobiscum manducare et bibere, perfectè scilicet corporatos visibilesque cibos vestros manducare; corporatos visibilesque potus*

bibere. *Sed ego cibo et potu invisibili, qui ab hominibus videri non potest, utor.* Videri quest S. Justinus Martyr, Dialogo cum Tryphone, tractatus Thalmudicus *Baba Messia*, c. 7. Imò, etiam per assumpta corpora cibum imperfectè, ut dixi, angeli capiant, adhuc tamen aliquo modo dicere potest angelus, *Se videri comedere, neque tamen comedere, etiam imperfectè*, quia, neque formæ instar, neque hypostasos instar, corporibus illis unitur. Notandum tamen, licet eadem in Græco sententia sit, illud *videbar*, non conjungi cum manducare et bibere, ideoque valere, *vobis apparebam; sub aspectum vestrum cadebam*. *Πάντα τὰς τῆς ψυχῆς ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἴδον, καὶ οὐκ ἔφαγον, καὶ οὐκ ἔπιον; ἀλλὰ ἔφαγον ὑμῶν ἀνεπίστα.* Omnibus diebus vobis videbar; et neque comedebam neque bibebam, sed visionem ipsi videbatis. Videbar vobis homo, videbar humano more humano cibo sustentari. At visio erat, non autem verè perfectèque aut à vobis videbar (cùm sub oculis natura mea non cadat), aut coram vobis edebam et bibere, cùm horum nullo egam. D. tamen Augustinus capite illo 22, lib. 15, in versione sua legebat: *Visu videbatis, pro visu videbatis*, simili modo quo visa pro visionibus apud Latinos dici solent. Non, ait, homines cùm phantasmate angelos edisse credendum est, quando eos homines hospitio susceperunt, equumvis utrum angeli essent ingoerantur, et consimili nobis indigentia, vesi viderentur. Unde est, quod ait angelus in libro Tobie: *Videbatis me manducare; sed visu vestro videbatis*, id est, necessitate relicendi corporis, sicut vos facitis, me cibum sumere putabatis. Quamquam videri potest intellexisse D. Augustinum, *ἔφαγον ὑμῶν* pro *σαθ ἔφαγον*.

QUESTIONULA LXIII.

QUIS ANGELOREM CIBUS INVIBIBILIS?

In Hebræo et Græco textu, nulla cibi hujus mentio. Sciendum verò spirituales cibum vocari posse, quicquid animi appetitum explet, illic enim appetit et sitis et fames interdum vocatur; et res, quæ ipsum satiat, cibus dicitur: æque re perfruit, et edere ac bibere, saturari et delectari. Illic enim illa: *Beati qui esuriant et sitiunt iustitiam*. Matth. 5: *Meus cibus est, ut faciam voluntatem ejus qui misit me, Joannis et et alia complura.* Sic Lactantius lib. 1 Institut. cap. 1: *Nullus et suavior animo cibus est, quàm cognitio veritatis.* Sic D. Augustinus lib. contra adversarium legis et Prophetarum cap. 15:

Liquum vitæ, est sapientia, beatarum cibum immutabilis immarum; et ipsos ejusdem D. Augustini libros, vocat D. Gregorius animi cibum; itemque Historiam Codrenus in principio, *alimoniam tenellam, molliorque præparatam.* Angelorum verò cibum duplex est: primarius, divina scilicet majestas; et secundarius, quælibet nimiorum alia res divinâ maiestate quodammodo informata et coadita, ut Christus ipse Dominus quæ homo, et quælibet alla res in Dei gloriam pertinens. Etenim illo semper frui, verumque genus quodlibet, in quo divinitæ gloriæ verâ materies est, fieri solet, optantque cupidissimè. Sic igitur divinâ maiestas visa et comprehensa, cibum est, qui delectationis infinitas parit. D. Ambrosius in oratione illâ, quæ ante Missam recitari solet: *Mane domate, 6 panis candidissime, angelus pleno ore in patriâ.* D. Bernardus serm. 28 ad sororem, de modo bene vivendi: *De hoc, ait, pane, dicitur in Psalmis: Panem Angelorum manducavit homo.* Alloqui esca illa dicitur de celo venerit, et potus, qui corporeus erat, angelis non congruebat; sed et ipse illa panis, et potus, qui per hoc præfiguratur, Christus verò panis est angelorum, et sacramentum hoc vera caro ejus est, et verus sanguis; quod sacramentum spiritaliter manducet et bibat homo. Ad per hoc et inde vivunt angeli in coelis, inde vivit homo in terris; quia totum spirituale est et divinum in eo quod percipit homo. Et post illa: *Christus in semetipso in celo sanctos angelos pascit; Christus et jam in semetipso in terrâ omnes fideles reficit.* Christus per speciem sanctos angelos satiat in patriâ; Christus nos pascit per fidem in terrâ, ne deficiamus in viâ; Christus angelos et homines reficit ex semetipso, tamen integrè remanet in suo. Quam bonus panis, et quam mirabilis, de quo in celo angeli saturantur, et in terrâ homines reficiuntur! quem manducet angelus pleno ore in patriâ, ipsum comedit peregrinus homo pro modulo suo, ne læsetur in viâ! Christus panis vivus, qui est refectio angelorum, ipse est redemptio et medicina hominum. D. Augustinus serm. 2 et 3 de Nativitate: *Lacta, mater, et Christum, et Dominum nostrum, et cibum.* Lacta panem de celo venientem, et in præsepi positum, velut piorum cibaria jumentorum. Rursum verò D. Bernardus sermone 50 super Cantica: *Lacrymæ, inquit, et penitentium, vinum angelorum, quod cum*

beatitudi bibunt. D. Athanasius lib. de Virginitate: *Jejunium, cibum angelorum est, et qui eo nutritur, ordinis angelici censendus est, quemadmodum contra, corporis otio et crapulâ nostrâ admodum delectantur demones.* Atque hoc cœlitum necer et ambrosia, de quâ Eugubianus lib. 8 Philosophiæ cap. 17. *Ille creatus ille panis, quem in Gastronomiâ refert Arcestratus, nive candidiorem, et à Mercurio, pro diis, coemi solitum.* De hac esca verius quod de sermone, vel eruditione ullâ in vindictis Cosmâ Statius: *Illic imos animi perlapsa recessus inconcepta sumpta monet.* Neque enim ludibria ventris hausimus. Apud S. Bonaventuram, egregius ille sacre paupertatis alumnus, S. Franciscus, *manducatum panem, angelorum panem vocabat, jucundè ad manna, de quo in Exodo dixi, allodens D. Augustinus loco citato: Esse, ait, in paradiso cum Christo; et hoc est, esse cum ligno vitæ. Ipse est quippe sapientia de quâ Proverb. 3, scriptum est: Lignum vitæ est implectentibus eam! S. Fulgentius epistola 2, cap. 43: Tales, ait, contrivivi debet habere participes, que non carnis solent delicias laudare, sed cordis; que angelorum panem interioris hominis aviditate perquirunt, que post sponsam suam in odore angustiarum ejus currunt; que suavitate Deum gustâs interioris percipiunt, que puro affectu esuriunt sicutque justitiam, que operantur cibum, non qui perit sed qui permanet in vitam æternam. Euni tenus in civitatâ dedicationis hominâ, et Panem, ait, frangimus, et in tenuissimum pulverem et aromata contundimus, quando sacras Scripturas diligenter exponimus. In tali igitur fractione cognoscitur Jesus. Sic enim discipuli cognoverunt in fractione panis. Propter quod Abacalam in hospitium eum suscepit, et cibos ei apposuit, quatenus in comestione et ciborum fractione plenus eum cognoscere posset. Quemadmodum verò in humanarum dapam esu, perfectionem angelis comestione negabimus, imperfectam admittelamus, ita contra, spirituum ciborum istorum perfecta illis comestio est, nobis in terrâ adhuc facta haerentibus imperfecta. Et inter spirituales eosdem cibos omnium perfectissimus, quo et perfectissimè fruuntur, Deus est, idèque et de hoc potissimum jam locutus Raphael.*

D. Augustinus lib. 7 Confess. cap. 40: *O æterna veritas, et una caritas, et chara*

æternitas; contremui amore et horrore, tangulum audirem vocem tuam de excelsis: Cibum sum grandium; cresce et manducabis me. Nec tu me in te mutabis, sicut cibum carnis tuæ; sed tu mutaberis in me.

QUÆSTIONCULA LXV.

CUR ANGELUS TERRORUM INFERY VERS. 40.
ET RURSUM ADMIT VERS. 47.

Notandum dupliciter in humanâ formâ videri angelos, primò simpliciter, ut homines tantum videantur, non, etiam angeli agnoscantur, ut Genes. 18, 49. Secundo augustiore, ut Matthæi 28: *Angelus Domini descendit de celo, et aspectus ejus sicut fulgur.* Priore modo visis angelis non terrentur homines, nisi fortè se ipsos angelos esse illi dicant, qui eorum consuetudine assuefacti non sunt, vel opinione illâ inani, de quâ dixi Judicium 6 et 15, laborant. Postiore modo terrentur, et quidem magis, aut minus, pro varietate splendoris, aut propria villatit et indignitatis estimatione, ut Daniels 10, Luca 1. *Sicut humanâ fragilitas est, inquit Venerabilis Beda in Luca, primum, spiritualis creaturæ visio turbat, ita et angelicæ benignitatis est, patentes de aspectu suo mortales mox blandiendo solari. Ast contra demoniacæ est feritatis, quos suâ presentia terrore sentirent, ampliore semper horrore contentere.* Et quemadmodum refert D. Hieronymus in Matth. 28, et apud D. Athanasium in Vita dicere solebat S. Antonius: *Chm bonus angelus bonis hominibus apparet, etiam si in illo inausitato aspectu timorem inficiat, ad extremum consolationem et animi tranquillitatem relinquat.* Et rursum: *Sanctorum angelorum amabilis et tranquillitas aspectus, quis non contentundat, neque clamant, neque audiet aliquis vocem eorum; verum tacidè leniterque properantes, gaudium, exultationem, fiduciam pectoribus infundunt; siquidem cum illis est Dominus, qui est fons et origo lætitiæ. Tunc mens nostra non torbida, sed lenis et placida angelorum lætè radiatur; tunc animâ ecclesiarum præriorum aviditate flagrans, extracto, et si posset, humani corporis domicilio, et membris exonerata mortalibus, cum his quos videt abire festinat ad cœlum. Horum tanta benignitas est, ut si quis pro condicione fragilitatis humanæ, mirò fuerit eorum fulgore et terrore, omnem continuè ex corde auferant metum: ita Gabriel cum Zachariæ loque-*

*retur in templo, et angeli, eum divinum Virginis partum pastoribus nutrantem, et qui Dominici corporis agebant excubias, securis esse videntium mentibus ostendentes, ne metuerent imperabant. Metus enim non tantum ex pavore animi, quantum ex magnarum rerum sæpè incutitur aspectu. Pessimorum verò vultus truces, sonitus horridi; sordidi cogitatus, plœus motusque indisciplinatum adolescentium, vel latronum, et quibus confessim timor animæ, sensibus sinpor succultur, odium Christianorum, monachorum morer tralumpque, suorum recordatio, metus mortis, cupidio nequitiæ, lassitudo virtutis, cordis hebetatio. Si igitur post timorem horrore conceptos successerit gaudium, et ad Deum fiducia atque ineffabilis caritas, venisse sciamus auxilium, quis eorum curitas animæ presentis maiestatis indicium est. Videatur D. Gregorius hom. 26 Paschali: *Paveant, ait, illi, qui non amant adventum supernorum civium; pertimescant, qui carnis nullibus desideris pressi ad eorum se societatem perlingere posse desperant; vos autem, cur pertimescitis, qui vestros concives videtis? Sic etiam Cyrillus catechesi 44, Chrysost. Hom. 96 in Matthæum, et Theoph. in Matthæum.**

QUÆSTIONCULA LXV.

QUOMODO AB EORUM ASPECTU ABLATES ANGELUS?

In textu Hebræo vers. 21, dicitur: *In cœlum ascendit, et non adiecit, ut amplius esse videntium illi daret.* Id autem floripotent tripliciter: primò, aspicientium oculos perstringendo et *decepta* immittendo, ut dixi Genes. 10. Deinde, corpus assumptum aliò quopiam subitò transferendo. Tertio illud ipsum deponendo, et in materiam è quâ illud constaret redigendo, quæ ferè semper aer est, vel purior, vel crassior, et vapor, exhalatio, quemadmodum docet S. Thomas 1 part. q. 81, ad 3: *Et tertio isto modo evanuit hic Phœl.* Posset etiam fieri ut angelus assumptum corpus quasi calaver relinqueret, neque amplius moveret, quod tamen hic factum non patet è circumstantiis. Addit verò in Græco angelus: *Scriptis omnia que facta sunt in libro, pro eo quod noster habet: Narrate omnia mirabilia quæ.* Hebræus verò panis etiam quid amplius proponit: *Nunc ergo, ait, scribitis vobis omnia verba hæc in libro, et erit testamntum inter vos, et Deum vestram omnibus dicitis vitæ vestre: Et hoc verbum ait in signum et testimo-*

nam in omnem generationem et generationem. Et vos benedicite Dominum et confitemini memorie sanctitatis ejus. Et nunc dimittite me, et revertar ad Deum qui misit me ad vos.

QUÆSTIUNCULÆ LXVI

CUR JUVENILI FORMA, MERCENARIQUE HABITU APPAREBAT BAPTENS RAPHAEL?

Juvenilem verò formam angeli boni asciscunt, ut pulchritudinem et gratiam suam, quam nullo unquam senio marcescit, significant, quemadmodum, ait Dionysius Areopagitanus ecclesiis Hierarchis cap. 15, reliquos habitus, ad quas mittuntur, functionibus, convenire solet. Ad ista nuntiandum, et eos quibus se spectandos dant, hilarandum, juvenili forma vestium etiam splendorum adhibent; ad perterendum verò et patiendum, gladios interdum stringunt, hastas vilicant, equos agitant, aliasque generis ejusdem, prout res ususque tulerit, personas induunt. Id quod in genitibus disique seors, rerum nostrarum similes, gentiles imitati sunt, quemadmodum Plautinus ille Mercator in Amphitruone:

Nunc, ait, ne hanc vestem vos metum admirarenti, Quod ego hinc processissem cum terribili schemate, Veterem atque antiquam rem novam ad vos proferam.

Quia ergo se omnimodò ad iter illud aptum expeditumque significare voluit Raphael, ideò et juvenilem et mercenariam ipse speciem ascivit.

QUÆSTIUNCULÆ LXVII

QUID ASCEDENTE ANGELO, QUI RUM JAM COGNOVIST, REVERTENT?

In Hebræo dicitur primò ipsum dimisisse, prorsùs ut factum hic videatur, quod Genes. 25, versu 26, cum Jacobo diceret angelus: Dimittit me. Ille verò: Non dimittit me, nisi benedixeris mihi. Eui enim hic loca corporum nulla fuit, animorum tamen et charitatis magna fuit, ita ut angelo præcepisse Deus videatur, ne sanctos istos viros, nisi boni eorum venia et permissa, desereret. Deinde in textibus omnibus additur eos Deum benedixisse. Modum etiam exprimitur idem textus omnes, eos videlicet, etiam ante angeli abitum, sese pronos in terram abjecisse, timoris nimirum, venerationisque gratiâ. Tempus verò, quo sic abjecti prostratique jacuerunt, solus exprimit Latine. Tunc, ait, prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum. Denique, post trihorium hoc è terra se ipsos crexerunt, et

narraverunt, non verbo tantùm, sed et literis totum vel audire poterant, sed et literis totum, quæ deinceps consecutura erat, posteritatis, omnia mirabilia ejus. Hæc in Græco dicitur opera magna et mirabilia ipsius, scilicet Dei; in Græco, ipsius angeli. Sed quæcumque à sanctis magna et mirabilia sunt, ea simul et ipsorum et Dei sunt, quia per illos iste, qui gratiam dat, illa facit; et illi hujus gratiâ et dono faciunt. Omnes enim cum beatissimâ illâ Virgine confitentur: Fecit mihi magna, qui potens est, et sanctam nomen ejus, Luc. 1. Quemadmodum verò cum utroque Tobî colloquendi finem jam facit Raphael, de eo scribendi uterque, factum et ego, si eorum que de illo dicta sunt, pulchram, pingue et utilem ad angelum ejusque propriam accommodationem è nuper editis Vicentii. Bruni Meditationibus proponerem.

QUÆSTIUNCULÆ LXVIII

QUE RE RAPHAEL DICIT QUOTIEN NOBIS AD PROPRIUM CUIUSQUE ANGELUM ACCOMMODENTER, ET QUIS PRIMUS?

Gloriosus, ait ille noster jamjam indicatus, Raphael tum ratione nominis sui, tum officio noster misericordis, quæ ille detulit utrique Tobî, et seni et juveni, omninò fuit typus et figura laculenta eorum, que faciunt erga nos angeli custodes. Et primò aptissimè in illum competit nomen Raphaelis, quod interpretatur, medicina Dei, ab effectu medicine tam spiritualis juveni Tobie date, quam corporalis, quam seniori Tobie patri visum restituit. Quo verò alio officio fungitur erga te angelus custos, nisi medici tam corporalis quam spiritualis, ut inferis dicitur? Quare, ut id melius intelligas, considera tres esse humana vite status. Primus est, quo homo adhuc dicit in utero matris; secundus à tempore natiuitatis, usque ad mortem et judicium animæ suæ particulare; tertius est, in quo homo versatur post mortem. In unoquoque ergo horum statuum congruenter omnibus actionibus Raphaelis angeli, contemplare singula officia que custos angelus erga te exercet.

Quod ad primum statum attinet, narrat Scriptura supra, eum senior Tobias cogitare filium suum in remotam regionem mittere, laudando. Et ecce antequàm bonus juvenis domo paternâ pedem afferret, angelum à Deo missum, specie humanâ, se offerentem in comitem, etiam in ducent totius itinere. O chà-

ritis immensa, et cura plus quam paterna Creatoris, qui, antequàm è ventre matris prodiret, prorsusquam ullam inimicorum tuorum et periculum impendentium notitiam haberet, mandavit uni beatorum spirituum, qui semper divinam ejus faciem contemplantur, atque illi ipsi qui prius matris tuæ custos fuerat, ut tui curam susceperet, inciperetque te in tenello isto statu, multis periculis obnoxio, unâ cum matre præservare, quo sine impedimento ullo securè ad gratiam baptismi pervenire posses, et in illorum Dei numerum inscribi. Sed quid dico ego de curâ et memoriâ à Deo habitâ pro te adhuc in utero materno existente, imò ab omni aternitate? antequàm angelos vel aliud quidquam coodidisset, cum nondum esset abyssus, nondum locata essent fundamenta cœli et terre, jam, ô homo miserabilis, tui memor erat, et de tua salute sollicitus, quamquam ab æterno tuam Ingratitudinem et indignitatem prævidit, nihilominus ex merâ bonitate suâ, nullo tuo antegresso merito, non solum decrevit tibi illud auxilium præstare, sed etiam omnia beneficia in te conferre, que hucusque à primò tuæ conceptionis momento recepisti, et deliniceps usque ad ultimum, omnium maximum, æternam scilicet beatitudinem, es recepturus!

QUÆSTIUNCULÆ LXIX

MODUS ALTER QUIS?

Deinde quod ad secundum statum vite tuæ attinet, cum in lucem hujus vite prodidisti, subjungit Scriptura sacra, quemadmodum angelus Raphael egressus cum Tobî à domo patris, promiserit eodem cap. 5, se fidelem ejus comitem toto itinere futurum, salvumque ad locum destinatum perduciturum. Non secus Deus te, simul atque natus es, cum uno horum celestium civium comitatus est, ut tantquam singularis eruditus, et pedagogus tui patrocinium susceperet, tumque advocatum apud suam Majestatem in celo ageret. In hæc enim vitâ omnes sumus veluti pueri, opusque habemus tutore et pedagogo, qui quasi manu nos deducat et sustentet, ne forte pedes nostri in aliquam petram peccati impingant, aut grave aliquod periculum adeant; qui quoque nos in brachia sua excipiat, ut securè loca periculosa transeamus, nec ante periculum animadvertamus, quam evaserimus. Secundò, sicut angelus Raphael ducens juvenem Tobiam per viam, optima consilia illi suggererat, instruetque sigillatim supra cap. 6, quâ ratione

matrimonium inire deberet, nempe non hominum carnalium more, sed cum sancto timore Dei, crebrisque oratione: sic angelus tuus custos continenter tibi bona consilia suppeditat, et te in omnibus amplexibus dirigit: ille enim te excitat et impellit ad multa bona opera faciendi que sine hoc auxilio non faceres, idque nunc afflicto Christi Domini et Sanctorum exemplo, nunc tuam voluntatem consideratione bonitatis divine infinitorumque ejus beneficiorum inflammando, nunc etiam futuri judicii, pœnarumque inferni memoriam mentem illuminando. Tertio pergit ibidem Scriptura narrare beneficia, que Tobias ab angelo Raphael, tam quoad suam personam, quam quoad bona temporalia recepit. Cum enim pervenisset ad fluvium Tigris, et in eo vellet lavare pedes suos, insiliit in eum piscis immanis ad eum devorandum: sed angelus eum defendit et ab illo periculo liberavit, voluitque ut fel ejus acciperet ad restituendam cæco parenti sanitatem. Ad hæc, idem angelus non solum redemit tibi summam illam pecunie, ob quam erat missus cap. 9, sed heredem quoque eum fecit omnium facultatum societati sibi Raguels cap. 6, versu 24. Jam quid aliud agunt angeli nostri custodes, nisi ut continenter, ad auxilium nobis præstandum, in necessitatibus nostris vigilent, haud secus ac mater intentos semper oculos habens in puerulum suum, ne forte lahatur, aut mali aliquid faciat. Cogita igitur à quot periculis corporalibus te præservavit, que, æquè ac alii, incurrere potuisses, atque etiam quam fuerit sollicitus in procurandis tibi bonis temporalibus, ut sanitate, viribus et aliis adjumentis, ut vitam convenienter statui tuo instituire posses, atque illi statui, qui ad salutem consequendam tibi esset accommodator. Quarto, sicut angelus Raphael, ut ipse cap. 12, vers. 12, dicit, officium sibi vendicabat, orationes, bonaque opera Tobie Deo offerendi, sic angelus noster custos pro nobis exercet munus procuratoris in conspectu Dei, offerendo orationes tuas et desideria, et quælibet opera bona que facis, semperque à Deo aliquod donum gratiæ divine ad te referendo. Utinam videre fas esset quanto studio angeli sancti nunc ascendant pro nobis, uti faciunt in scala à Jacob patriarchâ conspectâ; ascendunt exponendo necessitates nostras, precandoque Deum, ut divinam suam misericordiam nobis impertiat; descendunt autem reportando à Patre cœlesti sanctas inspira-

tionem, cogitationes bonas, aliæque divina auxilia, et interdum etiam correctionem aliquam paternam, ut excitent nos, nosque ipsos exploremus, ne simul cum hoc mundo condemnemur. Quinto, sicut angelus Raphael Tobiam docuit cap. 6, modum, quem tenere debet, ad exterminandum demonium, ut non haberet amplius potestatem in ipsum, contra quod etiam ipse angelus pro juvenis defensione procuravit; sic angelus noster custos, non aliter quam fidos capitaneus, cui commissa est arx, contra adversus hostes defendenda, diligenter vigilet, ne vi vel fraude ab illis occupetur. Illi enim angeli sunt fideles illi custodes, quos Dominus Isaia 62, dicit collocatos in muris Hierusalem ad custodiendum per sigillas noctis gregem suum, ne lupus ille infernalis adversarius noster, testat locum, animas vestras abripiat. Ad hoc quoque custodes angelos pertinent illa verba Apocalypsis c. 5: *Esto vigilans et confirma. Vigilat enim angelus custos pro nobis contra demonem, obijciendo se ejus incurribiles, frangendo et debilitando ejus vires, et acceptam reparando iacturam, ne amplius tantum confidenti et audaci lavadere audeat. Confirmat quoque nos, removendo peccatorum occasiones, nunc à multis vitis et peccatis deterrendo, in qua desitimi ejus auxilio, facile incederemus; nunc etiam corroborando nos, et salutando in occurrentibus temptationibus et afflictionibus; ac denique à Domino imperando fortitudinis et gratiæ augmentum, ad resistendum, et victoriam obtinendam.* Sexto, sicut angelus Raphael, supra cap. 8, dicitur, ne Tobiam, velut omnes reliquos mulieres maritos, occideret, comprehensum alligavit in deserto; ita noster bonus angelus singulariter nobis tempore mortis assistit, ut illi hora ab insidiis et impugnationibus demonis nos tueatur, et immunes reddat quæ æris quam aliis solet circuire, quæ nos cum devoret; delinendo ut à peccatis illis quibus id temporis maxime obnoxii esse solemus, ut ab infidelitate et desperatione nos præservet, atque ita ex miseris hujus mundi liberi ad caelestem patriam migrare possimus. Ad hoc postquam anima à corpore excessit, idem angelus eam comitatur, solatur, animat, ut confidenter se tribunal divino sistat, obijciens ejus oculis merito Jesu Christi pretiosissima, in quibus tempore illius judicii fidere debeat. Si autem ad expandas peccatorum reliquias adificata fuerit Purgatorio, ibi eam sæpe taxat, solatur, certiorum reddit de precibus

piorum pro eâ in mundo fuis, et denique de futura liberatione securam esse jubet.

QUÆSTIONUM LXXI.

MOSES ULTIMUS QUIS?

Quod ad tertium, eumque extremum tuum statum attinet, considera quid denique angelus Raphael fecerit, quomodo videlicet, cum conjugem juveni Tobie assignasset, omnibus que sui sociari debet et opibus onustum eum in domum paternam reduceret, ubi tanto majore gaudio receptus est, quanto major erat molestia de ejus reditu retardato, metuentibus omnibus ne forte perisset. Ille simul contemplantur tui fideles custodis officium, qui animam tuam, postquam confectis longæ et periculosa peregrinatione, ab omni macula expurgata fuerit, caelesti sponso per caelestem paranymphum conjunctam, nullisque donis et divinis charismatibus ornatam ac totam hilarem et letam conducet ad caelum, ad illam majorem Hierusalem matrem nostram, ibique magno gaudio et exultatione omnium Paradisi angelorum et sanctorum à quibus multo ante fuerat expectata, caelestis Patris conspectui præsentabit, ut divinis etiam manibus recipiat coronam gloriæ et felicitatis ejus, que ab æterno ei preparata fuit, et pro qua nos miserè adhuc ingemiscimus, et suspiramus in hac lacrymarum valle. O nullis beata anima, que postquam tuo Creatori fidelis extitit, bonisque tui angeli custodis consiliis paruit, post annos vite sue laudabiliter exactos, ab eodem angelo in beatam illam patriam, in illa æterna justorum tabernacula introducerit, ibi celebrabitur vere nuptiæ æqui cum sua dilecta conjugi, ibi plena erit lætitia, perfecta pax et quies sine fine. In hæc omnia illa, qui et simili pietatis non parvæ sensu plura persequatur.

QUÆSTIONUM LXXII.

DE QUÆ JERUSALEM POSTERIORA HÆC INTELLIGENDA?

(Tob. cap. 12, v. 20 et seq.)

Suppono triplicem esse Jerusalem, unam omnino terrenam, que est urbs, alteram omnino caelestem, que beatorum domicilium et Ecclesiæ triumphans est, tertiam quasi mixtam, que est Ecclesiæ militans, in terris scilicet commorans, et tamen spiritalis. Intelliguntur igitur de omnino terrena Judei, quemadmodum Isaia 54 et sequentibus, de his docet S. Hieronymus; de caelesti vero Beda hic,

Glossa et Isidorus; de mixta Hugo hic et Lyranus cap. ultimo; de omnibus Carthusianus. Et ita omnino videtur quia et sæpe hoc alibi fit, et nonnulla hic dicuntur, que minus commode in hanc vel illam Jerusalem conveniunt, verbi gratiâ, in terrenam non satis illa congruunt versu 13: *Omnes finis terræ adorabunt te*; versu 19: *Liberauit Jerusalem civitatem suam à cunctis tribulationibus*; et capitulo sequenti, versu 7: *Veniunt gentes in Jerusalem, et inhabitabunt in eâ*. In caelestem verò excidium, et reedificatio hic, versu 11 et 12, itemque cap. sequenti, versu 7, an ullo pacto cadere dici possint?

QUÆSTIONUM LXXIII.

QUÆ DE HIERSOLYMIS HIC PREDICANTUR?

Multa et magna sunt, que hoc loco de Hierosolymis vaticinantur senior noster. Primum est, versu 12, *Dei tabernaculum eâ in urbe reedificandum*, id est, templum, quod sequenti capite, versu 7, domus Dei appellatur. Quod verò Latinus activè dicit, reedificaturum Dominum, id passivè Græcus expressit et addidit, reedificandum cum gaudio, hæc verba à eodem aërio dicitur in eod. versu 12, id est, *ut iterum ipsa tabernaculum in te cum gaudio exedificetur*. Alterum, est ibidem, revocaturum Dominum omnes qui in captivitatem abducti fuissent. Sed omnes intelligendi, non pro singulis omnino, sed pro tribus omnibus, è quibus aliqui redirent, seu, ut dialectici loquuntur, pro generibus singularum accipienda hæc generalitatis particula. Captivos vocat Græcus *αἰχμαλώτους*; et *κατασποσ*, id est, captivos et miseros, vel servanosos, et quod dicitur, *ut gaudeas*, idem Græcus ait, *ὡς εὐφρανῶμαι* vel *ἡγαυῶμαι* in eod. versu sequenti, *ut gaudeat amens in te omnis miser*, id est, gaudent et exultent. Nam ex patria amissimque rerum, cum recuperantur, amore, nascitur lætitia, nisi cui videatur pro *ἀγαυῶμαι*, legendum *ἡγαυῶμαι*, sed notandum lætitiæ hujus tempus, quod nequaquam circumscribitur, sed in sæcula sæculorum porrigitur, seu, ut Græcus habet, *ὡς ἡμέρας τῶν ἡαίων, ὡς αἰῶνες*, id est, in omnes generationes recit. Tertium, versu 13, fore ut luce quidam fulgeat Jerusalem, eoque non qualicumque, sed splendidi, estque hæc lux vere fidei et veritatis, itemque famæ gloriæque illustratissima, ideoque addit: *Et omnes finis terræ adorabunt te*. Hoc tamen totum in Græco quoad verba non est sententia, tamen eadem è consequentibus habetur. Quar-

tum ergo est, versu 14, futurum ut nationes Hierosolymam veniant, seu gentes, et *ἔθνη*, à quibus usitatum *ethnicorum* nomen. Adduntur verò tria; primo, unde venturæ sint, *propter*, è longinquis videlicet partibus; secundo quo fine: *Adorabunt Dominum, et terram tuam in sanctificationem habebunt*, id est, ut eam veluti sanctam suscipiant et venerentur, in eoque Dei gratiam et sanctificationem accipiant. Ipsa enim, Psalmo 115, est *sanctificatio Domini*, qui eam sanctificavit, et in eâ sanctificabitur, eo scilicet modo quo in Oratione Dominica sanctificatur ejus nomen. Idem subditur: *Nomen enim magnum invocabunt in te*. O Hierusalem, Græcè: *Ἄν ἡμέτε ὡς ἕνεκα Κωνσταντίνου*; Veniunt ad nomen Domini Dei. Tertio, quomodo venturæ sint gentes additur, numerus scilicet deserentes, Græcus cum emphasi: *ἄποκα τῶν ἑσπερίων, καὶ ἀπὸ τῶν ἡερῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἀνατολῶν*. *ἑσπερίων* est *ἀνατολῶν*, inquit, in manibus habentes, et dona Regi celi. Generationes generationum dabunt tibi exultationem. Additur in eodem Græco etiam quantum, quod istæ gentes future sint, non una scilicet tantum vel dua, sed *ἕθνη πολλά*, gentes multe. Nunc versu 16, ex his que predicantur, quantum ad Hierosolymorum hostes amicosque pertinet. Illi malefici sunt, hi benedicti. Et illorum duplex injuria tangitur, odium et blasphemia, per que omne incommodorum, que Hierosolymis intulerunt, omne conviciorum contumeliarumque genus intelligitur. Horum verò amor in Græco hic ponitur, in Latino postea, versu 18, unde oriuntur, que in Hierosolymam ipsam conferre possunt bona, ad eam scilicet edificandam pro virili juvare, ob ipsius pacem, seu faustitatem, incrementum et gloriam lætari, et prout in Græco apponitur, de flagellis et calamitatibus, quibus ista affligebatur, doluisse: *Ἐσθίει ἡ ψυχή σου ὡς ψυχή μου, ἐπὶ τῶν ἁμαρτιῶν σου, ἐπὶ τῶν ἁμαρτιῶν σου. Ecce qui super flagra tua omnia indoluerunt. De istis omnibus semel iterumque in Græco dicitur. O felices, o beati. Et quod versu 17 est: *Tu autem lataberis in filiis tuis, quantum omnes benedicentur et congregabuntur ad Dominum*, Græcus ita offert: *Letare et exulta propter filios justorum, quia congregabuntur, et benedicent Dominum justorum*. Sextum, versu 19, scilicet excitat ad Deum laudandum, et versu 20, semini suo tantorum honorum aspectum precatur, unde sibi ipsi beatitudinis veluti partem quamdam obtinentur prole-*

tur. Græcè vocatur Deus *Βασιλεὺς ὁ μέγας, Rex magnus*, et verè magnus præ illis, qui magni olim vocabantur, de quibus in Judith et Esther. Septimum, versu 21, est quedam reedificanda Hierosolymæ de novo, quoad præcipias partes, tres nimirum: portas, muros et plateas. Porte ipsius ex saphyro et smaragdo constabunt. Muri circumcincti, ex lapide pretioso. Plateæ omnes è candido munda lapide sternentur. In Græco sic: *Edificabitur Jerusalem saphyro et smaragdo et lapide pretioso, muri tui et turres eae propugnacula in auro munda, et plateæ in Jerusalem in beryllo et carbunculo, et lapide ex sompno tessellabuntur*; ubi pro portis, ipsa Jerusalem synecdochicè ponitur, et unâ cum muris accinguntur eorum turres et propugnacula. In plateis verò quis sit ille Latini textus *candides mundusque lapis* ostenditur, lapis videlicet, Ophirites; seu ex Ophir. Ita enim Græcè legitur, et in 5 Reg. c. 9, pro in Ophir habent itidem Septuaginta, et *ovopri*, pro *de beryllis*, et videtur posse illic *de accessio signa*, hic verò ex resolutione ipsius duplicis *in x et s*, faciam *ovopri*, nisi Ecclesiasticè cap. 7, absque istâ mendii occasione *ovopri* etiam legeretur, et Isaie cap. 45. Qui verò isti lapides et gemmæ sicut sint persequitur, l. de Lapidibus S. Epiphanius lib. 16 Orig.: Isidorus, lib. 37; Plinius à D. Hieronymo in Isaie c. 54, laudatus in peregris Dionysius, et libello uno Rucus. Octavum est, quod in istâ arbe facturi sint incolæ, versu 21: *Per vios ejus alleluia cantabitur*. Quemadmodum apud gentes, lætantium vel bæchantium potius voces erant: *Io psan, io psan*, ita in Dei Ecclesiâ est apud sanctos, ingentis cujusdam sanctique gaudii est hæc oratio, *hallelu, yah*, quam in Psalmi 105 inscriptione apud Septuaginta præcipuum legimus, licet in Psalmi 105 attribuant Masorethæ. Constat verò ea verbo et nomine. *Hud* valet laudare, non tamen simpliciter, sed cum quodam gaudii sensu, cum júbilo et cantu. Veteres enim Hebræi sæpè *halal* per verbum aliud *sachamah*, quod gaudere significat, explicant, et *hiltah* beatitiam vocant, *bet hiltah*, domum lætitiæ et gaudii, ipsique quandoque nuptiale thalamum, Levitici 49. *hah*, unum ex decem Dei nominibus est, ut ait S. Hieronymus epistolâ 156 ad Marcellam, et invenitur Isaie 26, Ps. 67, 76, 95, 117, 150. Id à timendo R. Salomon et ferè Targum Hebræici, ab essendo alii deducunt, in quibus et videtur S. Justinus

quæst. 50 ad Orthodoxos, dum *yah* veritatem in se. Est ergo *halleluiah*, laudate Deum, sed cum júbilo, cum lætitiâ et admodum intense, prout Hebræica etiam conjugatio secum affert, idè quæ rectè loco citato S. Justinus, *hiltah* parâ ados; *hah*. Plura de isto *halleluiah* apud D. Hieronymum epist. 156, 157, Augustinum epist. 176, seu altercatione cum Pascentio, in Psal. 106, 110, 148, homil. 16: *Hæc esse vocis, ait, laudem, nullus Christianus, quam libet imperitus, ignorat*, qui et de æ. 190 Paschatis die, sermonem ad populum habuit, estque inter Paschales primus: *Quoniam, c. alt, voluit Dominus, ut charitatem vestram in alleluia videremus, de alleluia vobis verbum debemus. Non sim omeri, si commoro quod nôstis, quia et ipsum alleluia quotidie dicimus, quotidie delectatur. Nôstis enim, quia alleluia Latine dicitur: Laudate Deum; et in hoc verbo consonantes erant et consentientes corde, exhortamur nos invicem ad laudandum Deum. Eum tantum homo securus laudat, qui non habet unde displiceat. Et in hoc quidem tempore peregrinationis nostræ ad solatium viatici dicimus alleluia; modò nobis alleluia canticum est victoris. Tendimus autem per viam lætoriosam ad quietam patriam, ubi retractis omnibus actionibus nostris non remanebit nisi alleluia.* Et post nonnulla: *Modò gloria Dei nostri, gloria Christi nostri lateat, et cum illo abscondita est et nostra. Sed cum Christus apparerit vita nostra, tunc et vos cum illo apparebitis in gloria. Tunc erit alleluia in re; modò autem in spe. Spes illum cantat, amor cantat modò, amor captivabit. Sed modò cantat amor esuriens; tunc cantabit amor fruens. Quid est enim alleluia, fratres mei? Dixi vobis, *laus Dei est*. Ecce modò verbum auditis, et audiendo delectamini, et in delectatione laudatis.*

QUÆSTIUNCULA LXXIII.

QUÆ ISTORUM AD HIEROSOLIMAS TRES POSITAS ACCOMMODATIO?

Ista verò dupliciter accommodari possunt, vel omnia scilicet singulis Hierosolymianis, proportionem scilicet quædam et accommodationem servatâ; vel quædam quibusdam. De terrenâ videri potest Carthusianus. Nam, ob Christi Domini sepulcrum et vestigia, ubi illa etiam à Christianis et peregrinantibus valde semper culta fuit, ut ex D. Hieronymo et Burchardo in principio patet. De cœlesti

videtur Clemens sub finem l. 4 Stratumum, et Apocalypsis caput 21. De tertiâ quæ est Ecclesia in terris adhuc constituta, viam præsit S. Paulus, qui ad Galatas 4, illa quæ de sterilitate fecunditate, de tabernaculorum dilatatione aliusque similibus prædixerat c. 54 Isaia, ad Ecclesiam refert. Idè quæ et hoc loco tanti præcessoris vestigia rectè sequi licebit cum D. Hieronymo in illud 56 Isaie, et deinceps legatur ipse, breviterque hæc notentur. Ecclesiæ catholice læt maxima est, Isaie 2, 54, 66, ad eam veniunt captivi schismatici, hæretici, excommunicati, ut etiam hoc tempore, Alexandrinorum et Ruthenorum ad Romanam Ecclesiam legatos audivimus, de quibus Baronius tomò 6 et 7. Quam multos ingenio, doctrinâ, opibus et dignitate præstantes quotidie videmus, qui hæreson vanitate tandem aliquando agniti, respiciunt, suamque ad matrem Ecclesiam catholicam revertuntur! Veniunt ad eam et longinquo etiam alienigenæ, ut gentiles, Peruani, Mexicani, Japonenses, Indi, Sinez, Moreses. Hostes ipsius maledicti sunt Turcæ et hæretici omnes; benedicti amici, qui eam ædificant, Apostoli et doctores, et Corinthi. 5. Ejus ædificatio constat lapidibus pretiosissimis, fide, spe, charitate, aliis. Per omnes vios ejus cavatur alleluia, quia non unum jam templum tantummodò est, sed multa et in omni loco, ut Joannis 4 dictum erat, laudatur Deus, reque ipsâ clarissimè

videmus, quod Malachia 1, v. 11, scriptum est: *Ab ortu solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus, et in omni loco sacrificatur et offertur oblatio munda, quia magnum est nomen meum in gentibus, dicit Dominus exercituum*. Quid verò in omnibus Catholicorum ditionibus, in viis etiam publicis, in plateis omnibus tot pietatis monumenta, tot ad Christi Domini, beatissimæ ipsius matris, cœlestique ipsius laudem statua, imagines, sacella? Quid tam crebræ sicut processiones, et litanie, tot in iis Christi Jesu Domini ac Salvatoris nostri vexilla, tot crucis, faces, sacrige cantus? Idè in urbibus et pagis, per vios, villas, agrosque omnes? Nonne ut magnum Deus noster, et in se et in sanctis suis laudetur et celebretur? Nonne ut ob summa et innumera beneficia ejus in nos, ubique locorum, beneficia, gratiarum actiones à nobis, ejus majestati, locorum ubique agantur? Nonne denique ut per omnes Ecclesiæ sanctæ vios, pio sincereque mentis affectu, verbis, rebusque omnibus alleluia cantetur? Felices qui, quam præclarum in Ecclesiâ catholice celestis illius Jerusalem estypon, quam viva imago sit, perspicunt, in eaque circumfremunt, licet undique hostiles hæretice, Judaice, Turcice acies perseverant, vocibus, moribusque canentes alleluia. *Læus et gloria et virtus Deo nostro!* Amen.

(SERARIUS.)

SERARIJ VITA.

SERARIUS, vel SERARIUS (Nicolaus), Rambevilleri in Lotharingâ natus anno 1555, summâ linguarum orientalium peritiâ floruit. Jesuitarum societati adscriptus, humaniores literas, philosophiam theologiamque vicissim docuit, præcipuum Wiceburgi et postea Moguntiae. Sexdecim scripsit volumina in-F., quæ omnia estimæ eruditionis virum arguant; nec mirum si Baronius in Annalibus suis eum Ecclesiæ Germanicæ lumen appellarit. Moguntia obiit anno 1609.

In tantâ operum mole præcipue commen-

dantur: 1° *Prolegomena* in Scripturam sacram; 2° *Commentario* in varios Scripture libros; 3° *Opuscula theologica*; 4° *Tractatus* de Pharisæis, Sadducæis atque Essenis; 5° *Thesaurus*, philosophiam theologiamque vicissim docuit, præcipuum Wiceburgi et postea Moguntiae. Sexdecim scripsit volumina in-F., quæ omnia estimæ eruditionis virum arguant; nec mirum si Baronius in Annalibus suis eum Ecclesiæ Germanicæ lumen appellarit. Moguntia obiit anno 1609.

In tantâ operum mole præcipue commen-

IN LIBRUM JUDITH

Prolegomena.

PROLEGOMENON PRIMUM.

Inscriptio.

Quemadmodum Tobie et Machabæorum, sic et Judith liber habet inscriptionem ex ejus, cuius gesta scribuntur, nomine, quemadmodum ait Isidorus Orig. lib. 6. c. 2. et D. Hieronymus epistolâ 140. Judith verò nominis interpretatio est, Judæa, id est, ut idem Isidorus ait, lib. 7. cap. 8. laudans, vel conficiens Domino: non autem Judith vocatur id est, Judæa, quasi ex Juda tribu fuerit, quemadmodum c. 7. fiet perspicuum: sed ex Hebræâ radice *judach*, id est, laudare, gratias agere, confiteri: quemadmodum et *Judas*, laudans, vel conficiens dicitur, Gen. 29. et *Jehudi* nomen viri proprium, Jerem. 56: *Jehudiah* Par. 4. v. 18: *Jehudith* uxor Esau, Gen. 29. v. 34. idemque nomen 4 Reg. c. 18. v. 26. adjectivum est, ut si *Judæa*, scilicet lingua, vel certè adverbium etiam in Hebræo est, cum dicitur: *Non loquaris nobis Judæicè* audiente populo, rursusque v. 28: *Exclamavit voce magna Judæicè*.

PROLEGOMENON II.

Auctor.

Julius Rogierus opusculo de Libris Canonicis, c. 20, ait autorem fuisse quempiam, qui eo tempore vixerit. Quis verò ille fuerit, nominatè, quæ Philoni tribuitur Chronographi, lib. 2: c. 6: *Gessit, ait, Jemu pontificatum primum, usque ad 12 annum Asueri Præci, anni 56: Joachim verò filius ejus in absentia anni 8, et Judith gesta conscripsit, et anniversariam liberationis et memoriam quatuordecim agendam instituit.* Et ascendit R. Azarias loco infra citando, et Sicut Senensis Bibliothecæ, lib. 1. et lib. 8, ubi ejusdem sententia Hebræos auctores laudat. Isidorus tamen lib. 110 6. c. 2, hæc verba sunt: *Judith et Tobias, sive Machabæorum libri, quibus auctoribus scripti sunt, minimè constat, ita scilicet ut certum sit et indubium. Alioqui, quemadmodum in Tobia et Machabæis probabiliter auctores quidam proferuntur, ita*

et Joachimus ille queat admitti, de quo plura inferius, vel alius eo posterior, cum sub libri hujus finem scribat auctor, solitum victorie, quam Judith peperit, festum diem ad sua æque tempora celebrari. Solent verò ita loqui, non qui rebus ipsis interfuerunt, sed qui post fuerunt. At Joachimus rebus istis non modo interfuit, sed et penè præfuit. Nihilominus rectè censeri auctor possit, quia hujusmodi additamenta aliis etiam libris postmodum ad junctæ inventiuntur, ut 1 Reg. 9. v. 9: *Olim in Israel sic loquebatur unusquisque vadens conuolare Dam: Venite, et cæmus ad videntem;* et Genes. 15. v. 18, *Hebron* jam nominatur, cum hoc tamen nominis postea impositum sit Josue 14. v. 15. Accedit quòd, quemadmodum c. 1. quest. 1. dicitur, historiarum hujusmodi scribendorum provincia summis sacerdotibus imponebatur. Certè R. Azarias lib. 3 Meorbenaim, c. 52, fol. 106, factus est, ait Jeschuah (Jesus), sacerdotio suo magno annos 53, et hic scripsit gesta Judith, et decrevit fieri memoriam liberationis hujus anno quolibet, prorsus ut citatus antea Philo.

PROLEGOMENON III.

Quâ lingua primò scriptus liber hic?

Chaldeo cum lingua scriptum fuisse, satis loqui videtur D. Hieronymus epist. 111, dum eo sermone à Judæis inter historiarum computatum, et à seipso lectum iudicè conversum refert. Sebastianus Munsterus Præfat. in Hebræicum Tobiam: *Hebræicè, ait, Judith exemplar erudit quidam, qui debent, utram Latini textus ipsi sit S. Hieronymi versio, cum phrasibus quibusdam redundet quæ versionem potius ex Græco quam è Chaldeo adnotatam sibi solent. Ita quæ leguntur capite 9, 13: *Percepit enim ex tablis charitatis meæ, mendam aliquod indicare. Adnotatur ex eorum phrasibus Græce lectione, cum in scriptis capere legere pro aperire, ut videtur in exemplaribus Græcis legitur, et olim in Syrisco legebatur. Ita pariter capite 10, 5. Legimus: *Unxit se myrra (sive, ut in veteribus exemplaribus, myrris) optimè, quæ vox expressa est ex Græco myron, unguentum. In eodem etiam versiculo est mitra, Græca vox.***

men versio extat, ejus interpretem dicit lib. 1 Senensis, incertum, cum tamen cause dari nihil possit, ut in Bibliacis Prolegomenis dixi, cur 70 interpretes non sint. Nam quòd inter Latinum et Græcum textum discrimina quadam sint, id libri hujus proprium non est, ut nimirum quàm sæpè ostendit D. Hieronymus, vel exemplar illi aliud secuti sùnt, vel periphrasticè certè converterunt. Se verò magis sensum è sensu, quàm ex verbo verbum transtulisse, monet loco citato D. Hieronymus, idque non ad *Paulæ et Eustochii petitionem*, ut in principio ait Historia Scholastica, sed ad episcoporum potius postulationem. Chronologi nimirum et Heliodori (1). Cùm enim, ut epist. 110, inquit, eorum rogatu, Tobiam versio, eodem isdem penè verbis Judith versionem exegisse significat epist. 41, et sub ejus finem rectè hoc illos pelisse docet, quia Judith non feminis tantum, sed et viris imitanda est, ut infra dicitur prolegom. 5. Existare verè apud se libri ejusdem si-

Bibl. Græc. t. 5, p. 742, 743, plurima collegit animadversionem digna in Hebræo libri Judith, pluribus demonstravit superesse quidem libri hujus Hebræicam scripturam, sed à recentiori quodam Judæo datam. (Calmet.)

(1) Quod ad variantia veterum Latinorum exemplarum spectat, de quibus tam graviter S. Hieronymus queritur, jure illum querisatis intelligimus, si vetera MSS. Vulgatæ, ante S. Hieronymum usitata, quæ adhuc supersunt, et testimonia veterum Patrum, ex his relata, consulatur. Auctor novæ editionis S. Hieronymi exemplar nobis communicavit, satis quidem ad Græcum Romanæ editionis accedens, sed et in pluribus discrepans. Interdum propriè ad nostram Vulgatam accedens, à Græco recedit. Hoc exemplar sub nomine veteris Vulgatæ laudamus. Veteres Patres solent plerumque testimonia è Græco laudare, quamquam non sine variantibus. Ita Origenes homil. 19 in Jerem., refert ex Judith: *Prævaricationem invocabo, et invocavi prævaricationem, quæ verba nec in Vulgatâ, nec in Græco leguntur. S. Fulgentius epist. 2 ad Gallum profert genealogiam Manassæ viri Judithæ, de qua ne verbum quidem in Scripturâ. Sunt etiam erudit quidam, qui debent, utram Latini textus ipsi sit S. Hieronymi versio, cum phrasibus quibusdam redundet quæ versionem potius ex Græco quam è Chaldeo adnotatam sibi solent. Ita quæ leguntur capite 9, 13: *Percepit enim ex tablis charitatis meæ, mendam aliquod indicare. Adnotatur ex eorum phrasibus Græce lectione, cum in scriptis capere legere pro aperire, ut videtur in exemplaribus Græcis legitur, et olim in Syrisco legebatur. Ita pariter capite 10, 5. Legimus: *Unxit se myrra (sive, ut in veteribus exemplaribus, myrris) optimè, quæ vox expressa est ex Græco myron, unguentum. In eodem etiam versiculo est mitra, Græca vox.***

cui et Esther, Tobie, Deuteronomi, Syria-cam versionem, quæ ante annos nongentos è Græco in Origenianis Hexaplis posito textu expressa sit, testatur ad Philippum Hispania regem Epistolâ dedicatoriâ Masius in Josuam.

PROLEGOMENON IV.

Quorum libri hujus auctoritas?

Apud Judæos canonica quidem non erat, uti refert D. Augustinus lib. 18 Civit. cap. 27, et D. Hieronymus Epistolâ citatâ; magna tamen ejus erat auctoritas, et tanta quanta verisimili aliis historiis, quæ à Spiritu sancto dictatæ nondum omnino pronuntiantur, tribui potest; adeò ut ab his inter agiographa, de quibus in Galeato Prologo, legere, licet auctoritate dispari. Hæc enim citatâ Epistolâ D. Hieronymus docet omnia: *Apud Hebræos, inquit, liber Judith, inter agiographa legitur, ejus auctoritas ad roboranda illi quæ in contentione veniunt, minis idonea judicatur. Chaldeo tamen sermone conscriptus inter historias computatur.*

Hæc ipsa Hieronymus aliquando sententiâ secutus est, ut in Galeato Prologo et epist. 41 ad Furiam, et in cap. 1 Aggæi; eandemque ipsi Ecclesiæ christianæ ascribit epist. 115, quæ est præfatio in Salomonis Proverbia: *Judith, et Tobias, et Machabæorum; inquit, libros legit quidem Ecclesiæ, sed eos inter canonicas scripturas non recipit.* Ita etiam scribunt Athanasius in Synopsi, Rufinus in Symbolum. Quid, nostro isto ævo, hæretici plerique omnes? Videbis, si quidem tu id nosse interesse putes, de quibus in Bellarmini lib. 4 de Deo, cap. 10. Sed horum quidam multò longitè (nec enim eodem gradu consistere meritum) evecti, hoc etiam animum, quod superiores concedant, huc libro detrahunt, omnem scilicet historicæ veritatis auctoritatem. Nam Lutherus in Symposiacis, cap. 59, audacter profertur; *historiam non esse, sed poetam quoddam commentum Homericè et Virgilianè imitæ, ut scilicet, quemadmodum D. Chrysostomus oratione 41; et Metrodorus apud Tatianum Oratiõne ad Græcos, nullum fuisse Trojanum hoïum, Hectora et Achillem nullum asserunt, ita nullam fuisse Judith intelligamus. Nam concludimus: Iddico, ait, mihi videtur illi diu esse tragedia, in qua ostenditur, quem tyranni exitum sortiantur.* Ne tamen in conviviis tantum comœdiis tragicæque agere videatur Lutherus, similia repetit Germanicè Præfatione in suam hujus libri ver-

sionem, nisi quòd, pro Homero et Virgilio, parabolas evangelicas, Cantica canticorum et Joannis Apocalypsis nominat, et addit, « vi-
desi hoc ipsum voluisse poetam inuere, et
dum data operà, et temporum et nominum
« sacra inseruit, ut lectorem aduocaret pro
« sacro quodam spiritali commento habenda
« omnia. » Sic eandem rejicit historiam Lu-
theranus ille Reinecius tom. 2, fol. 15, et
tragicomediam indignat, fol. 7. Atque hi illi
sunt de quibus in Onomastico suo Chytraeus:
« Alii, ait, eruditè simplos et audaces dicere
« debuit existimant librum Judith tragicomediam
« esse, ab aliquo pio et ingenioso homine pro-
« positam, quæ doceret, duriter quidem affligi
« Ecclesiam Dei, et in extremas angustias redigi;
« sed tamen mirabiliter contra tyranno-
« rum furores defendi et servari (1). »

(1) Grotius totum quod libro Judith narra-
tur, meram parabolas esse docet, se Judith
esse Judicam gentem, Bethuliam esse tem-
plum Dei, Judithem gladium esse præces sancto-
rum, Nabuchodonosorem diabolum significare,
Assyriam fastum; Holofernem talem sonare
quod lectorem serpentis. Vidam finem Juditham,
ut Judææ omni auxilio destituta exprimat.
Joachimum, sive Eliachimum Deum sursum
significare, quia spes cum hominibus Deo con-
jungat, ideo sacerdoti summo id nomen tri-
bitur. Verùm allegorica illa nomenclatura inter-
pretatio veritatem historie non destruit. Origenes
enim et alii Patres ac interpretes Scripturæ
sacræ plurimi, et nomina et sententiis ipsis
allegorice sunt interpretati in his etiam libris,
in quibus res gestas, non meras parabolas nar-
rari nemo distiterit.

Grotio aliisque heterodoxis, quæ historiam
Judith poeticum figmentum et tragicomediam ap-
pellare non veniant, Josephi silentium non
favet. Cum enim sibi proposuisset ea tantum
in suis Antiquitatibus referre, quæ in libris
canonicis Hebræorum habebantur, ut ipse
quidem proficitur in Prologo totius operis,
et libro 10, capite 14, miram non est quod de
Judithæ historia sileret, cum liber Judith in
Canone Hebræorum, obsignatum priusquam
scriberetur, receptus non fuisset, nec Hebræicè
scriptus esset.

Nullus etiam ponderis est argumentum quod
petitur ex festo anno in memoriam heroi-
cæ factis Judithæ, et victoria de Holoferne et
Assyrii reportate, cujus nulla in Hebræorum
libris mentio exstat. Potuit enim successione
temporis abrogari, si verè institutum est.
Quod in dubium revocari nolum, cum id do-
ceat vulgata editio Latina ex Chaldaico textu
à S. Hieronymo expressa, quamvis in Græcâ
interpretatione postremus illa versus ultimi
capitis non habeatur, qui festivitatis hujuscæ
ab Hebræis in perpetuum tam celebris victo-
riæ monumentum instituta meminit: Dies
autem victoriæ hujus festivitatis, ab Hebræis in
numero suorum dierum accipitur, et celebratur à
Judæis ex illo tempore usque in præsentem diem.
Levis etiam est quæ ex Græcicis locutioni-

Dico tamen canonicam libri hujus auctori-
tatem esse primò, quia hunc librum tanquam
divinum citat S. Jacobus Epist. cap. 2, v. 25,
prout infra cap. 8, exponam. Secundo, eun-
dem Synodus Nicæna in numero sanctarum
Scripturarum legitur computasse. His enim ipsis
verbis, quibus usus sum, utitur D. Hierony-
mus epist. 111 (1).

1^o Defenditur Nicæna de hoc libro, concilii
auctoritas.

Calvinianus Wittakerus cap. 2 controversiæ
hujus formatur objecto, scilicet capite 9, 2, ubi
legimus in Græco: Qui solerant uterum vir-
ginis ad pollutionem, et capite 16, 8, ubi Tita-
num filii commemorantur. Ex quibus Grotius
collegit, auctorem libri Judith scriptores Græ-
cos legisse. Levis inquam, hæc objectio est,
cum hujusmodi locutiones interpretibus tri-
buenda sint, non libri auctori. Sic in libro
Job, Pleiades, Hyadum, Orionis, Arcturi et
Amaltheæ nomina, Græcæ certè originis, et
Proverborum 8: Acerus Mercurii, et Alexan-
driae nomen in prophetis Jeremie, Ezechielis
et Nahum secundum editionem vulgatam, cum
tamen longo post hos prophetas tempore
Alexandria condita sit, interpretibus, non
auctoribus istorum librorum transcribuntur.

Antilogiam fortè quis objicit in Judithæ
genealogiâ, quæ dicitur filia Merari, filii Idoe,
filii Joseph, filii Osis, filii Elai, filii Jannoi,
filii Geleon, filii Rappai, filii Achab, filii
Melchior, filii Eran, filii Nahum, filii Sala-
thiel, filii Simeon, filii Ruben. Nati ex tribu
Ruben et Simeon progenita esse Juditha non
potuit. Præterea, sexdecim tantum genera-
tiones hic recensentur, cum tamen à Jacob
israelitarum communi parente ad captivatem
Babylonicam viginti sex numeret S. Mat-
theus.

Respondetur, non omnes Judithæ proavos
hic recenseri, ut nec omnes Eleanz I Regum
cap. 1, vers. 4, nec Saulis cap. 9, vers. 4.
Satis enim fuit sacris historicis istorum genea-
logiam ad virum aliquem illustrem referre
velut stirpis auctorem, Ruben autem ille in
Judithæ genealogiâ recensitus, non est Ruben
patriarcha, filius Jacob primogenitus, (hinc
enim filius nullus fuit, cui nomen fuerit Si-
meon) sed vir aliquis illustris ex tribu Si-
meonis, quem sui generis auctorem agnoscit
Juditha cap. 9, 2, ita Deum invocans: Domine
Deus patris mei Simeon. Denique in Græco
textu nulla mentio Rubenis est, sed ejus loco
habetur visio Ioyæ, Filii Israel, quam lectio-
nem approbat S. Fulgentius epistola 2.
(Natalis Alexander.)

(4) Ecclesia in concilio Tridentino congre-
gata, sessione 4, librum Judith in sacrorum
librorum indice recensuit, omnibusque libris
canonicis, quorum ille unus est, sigillatim
recensitis, subdit: « Si quis autem libros ipsos
« integros cum omnibus suis partibus, prout
« in Ecclesiâ catholicâ legi consueverunt, et
« in veteri Vulgatâ Latinâ editione habentur,
« pro sacris et canonicis non susceperit...
« anathema sit. » (Natalis Alexander.)

1, q. 4, gravissimum gravissimæ synodi tes-
timonium, multifariam elevari nititur. I.
« Gravi, ait, admodum præjudicio, quos præ-
« termisit libros perstrinxisset synodus, verbi
« gratiâ, Tobiam. » II. « Ubi legatur hoc,
« non narrat Hieronymus. » — III. « Synodus
« Laodicea, quæ paulò post Nicænam habita
« est, non reliquisset hunc librum in apocry-
« phis, si eum synodus Nicæna canonicum
« esse statuisset. » IV. — « Erasmus rectè an-
« notavit (in præfationis scilicet hujus cen-
« surâ) ab Hieronymo non affirmari, appro-
« batum hunc in synodo Nicæna librum, sed
« tantum dicere: Legitur computasse. » V. —
« Non idem est, esse canonicam Scriptu-
« ram, et computari in numero sacrarum
« Scripturarum. Computantur enim in numero
« Scripturarum, quæ cum sacris Scripturis
« leguntur ad edificationem plebis, etiam si
« non ad dogmatum confirmationem. »

Sunt tamen multò hæc omnia infirmiora,
quam ut tantam nobis auctoritatem extorque-
re, vel ullâ etiam nubeculâ obscurare debeant.
Nam ad primum dico non omnia, quæ contro-
versæ esse possunt, uno in concilio definiti,
sed tantum quæ tunc proponuntur, et neces-
saria videntur. Multum interest, an quidam
damus, an verbo quidem attingas, et tamen
etiam Tobiam et in synodo approbatum fuisse
docuit Rupertus lib. 12 de divin. Offic. cap.
25, uti proleg. 5 in Tobiam notavi. Ad secun-
dum dico, non narrasse S. Hieronymum, ubi
legeretur, quia in ipsâmet synodo legebatur, li-
cet jam non legatur, uti tomò 3 illustrissimus
Baronius ostendit. Ad tertium, vel ex hoc uno
loco, et rationibus aliis, in tomò 4 appendicæ
idem Baronius colligendum ostendit, ante Ni-
cænum concilium fuisse Laodiceam syno-
dum. Ad quartum, parvi apud doctos gra-
vesque homines ponderis est Erasmi temeritas,
et ei vel solus ipsius amicus, quem Prefatione
in S. Augustinum vocali *apprimè doctum*, opo-
nere potest, Ludovicus Vives. Scribit enim
iste in 18 lib. Civit. cap. 26, hisce verbis:
« S. Nicænus conventus inter sacrarum Scri-
« pturarum volumina, et hunc librum Judith
« computavit. » Alioquin, et multò quidem
plausibilis, ex eodem D. Augustini loco licet
colligere, Judæos in Canone librum istum
recepisse, quia non ait ipse D. Augustinus,
non receperunt, sed tantum, non recepisse di-
cantur. Ad quintum planè idem est, esse cano-
nicam Scripturam, et computari in numero sac-
rarum Scripturarum. Nam quod in harum

numero est, id, dum sacra Scriptura nume-
rantur, et ejus numeri pars est. Jam verò
fatetur ipsi hæretici libenter D. Hieronymum
epist. 110, per catalogum divinarum Scriptu-
rarum, intelligere numerum canonicarum,
cum ait, « Hebræos Tobiam de catalogo divi-
narum Scripturarum secuisse. » Cum ergo
idem Hieronymus epist. 111, in numero san-
ctarum Scripturarum computatum librum hunc
ait, de vero earumdem catalogo cur non lo-
quatur? Neque verò libros, quos apocryphos
Hieronymus judicat, eos in Scripturarum nu-
mero esse usquam ait, licet benè quâdoque
dicat, cum Scripturis aut inter Scripturas legi.
Everò, etiam duo idem apud D. Hieronymum
alibi valent, hic tamen nullo modo, quia di-
sertim Judæorum sententiæ Nicænorum Pa-
trum sententiam opponit. Ad Judæi, ut supra
dictum est, hunc inter agiographos librum le-
gatum, neque in sanctarum Scripturarum
catalogo computatum; contra verò Nicæna
synodus computat. Hoc enim, quæ à D. Hiero-
nymo ponitur adversativa particula, sed, indi-
cat, ad eò ut hanc etiam causam dicat, cur
sepositis, quibus arctabatur maximis plurimis
quæ occupationibus, acquiescat Chromatio et
Heliodoro, libri hujus translationem exigenti-
bus. Viden' bone lector, quam frustra, limpi-
dam aliqui Nicænae auctoritatis rivum turbare
lupus ille conatur? Duos tamen adhuc et testes
do, veterem unum, sed catholicum; recentem
alterum, sed Wittakero ipsi conciliorem. Prior
est Rupertus loco citato: « Hæc duo, ait, vo-
lumina Tobias, et Judith apud Hebræos non
sunt in Canone, sed Nicænae synodi auctori-
tate ad instructionem venerunt sanctæ Ec-
clesiæ. » Posterior est David Chytraeus in
Onomastico antea citato: « Librum, ait, Ju-
dith Chaldaico sermone scriptum à synodo
« Nicæna in numero sacrarum Litterarum
« computatum et à se versum esse, testatur
« Hieronymus tom. 4, fol. 9, D. »

2^o Senis adhuc argumentis eadem canonica libri
hujus auctoritas comprobatur, simulque D. Hiero-
nyimi sententiæ explicatur.

Primò igitur, vel duorum jam posteriorum
ordinem potius tenendo, tertio probatur ead-
em libri hujus auctoritas, quòd alia etiam
conclia, quæ in Tobia, prolegomeno 5, pro-
posit. 5 citat, tum eodem canonico decer-
nunt. Quarto, probatur ex pontificibus ibi-
dem citatis. Quintò, ex Ecclesiæ usu, de quo
ibidem. Nam in Scripturarum canonicarum or-

discreto illam illa consuevit, ut in hebdomada 4. septembris. Sexto, Patres in canonicis eum libris numerant, et tanquam canonicum enuntiat, D. Augustinus de Doctrina christiana, lib. 2, c. 8, qui et de ipsa Judith duo sermones scilicet 328 de Tempore, et 229, à quibusdam ascribuntur; ab aliis in Augustini appendicem transferuntur, et veteri culpam huius scriptori tribuuntur, ut vel hinc totum nostrorum crescat numerus. Quia verò in Tobia ille 6 doctrina christiana locum jam non habet, nec in Machabæis citandus rorsum erit, cum hic semel totum exscribam; « Totus, ait, canon Scripturarum his libris continetur: quinque Moysi, id est, Genesi, Levitico, Numeris, Deuteronomio; et uno libro Jesu Chæve, uno Judicum, uno libello qui appellatur Ruthi, qui magis ad regnum principia videtur pertinere; deinde quatuor Regiorum, et duobus Paralipomenon, non consecuentibus, sed quasi à latere adjunctis simulque pergentibus: hæc est historia quæ subinet annexa tempora continet, atque ordinem rerum. Sunt alia tanquam et diverso ordine quæ neque hinc ordini, neque ante se connectuntur, sicut est Job et Tobias et Esther et Judith, et Machabæorum libri duo, et Esdræ duo, qui magis subsæquenter ordinati illam historiam, usque ad Regnum, vel Paralipomenon terminant. Deinde Prophetæ: in quibus David unus liber Psalmorum; et Salomon tres astroverborum, Cantica canticorum et Ecclesiastes. » Cætera, quæ hinc habent peritunt omitto. Secundus Pater esto S. Isidorus Regium lib. 6, cap. 2, ubi præter canonicorum librorum ordines tres, qui apud Judæos herant, ostendit esse in Ecclesiâ christianâ scripturam, et in hoc esse Judith. Bursium lib. 7, cap. 8, eam inter prophetas colloct, et libro in Vita et Morte sanctorum, cap. 64; Rabanus lib. 5 de Institut. Cler. cap. 7, et lib. 5, de Universo, cap. 1, qui et in librum hunc scriptis commentariarum, Tertullianus de Monogamia, cap. ultimo, Origenes in cap. ultimo Judicum. Nonnulli apud S. Hieronim Prologo in salmos, à quibus ipse non dissentit Clemens Strom. 4, cap. 6, sub finem. Chrysostomus lib. de Variis in Matthæum, hom. 9; D. Ambrosius lib. 3 Officiorum, cap. 15, epist. 82, et libro de Viduis. Prudentius in Psychonachilâ predictæ et libidinis. S. Fulgentius epistolâ 2 de statu viduarum in veteri Testamento, librum eum colloct, et tanquam divine Scripturæ

testimonium adducit laudatissimus sancti hujus discipulus Ferrandus Carthaginensis libro ad Regium de re militari, regulâ primâ. Julius Africanus, de partibus divini legis, lib. 1, fatetur ad divinam historiam pertinere, et hec non pari cum aliis auctoritate inter canonicas Scripturas et Hebræorum sententiâ dicat, ejusdem tamen ordinis esse vult cum Paralipomenis; et Job, et Esdrâ. Jam verò Paralipomena, Job et Esdrâ non ne canonicis? Cassiodorus divinârum Lectioinum cap. 6, et ibidem Bellator apud eundem, Alcimus ad satorum, Chromatius (quem D. Hieronymus præfatione in Paralipomena, temporis illius doctrinam et sanctitatem dicit) in cap. 6, Matthæi, S. Paulinus Natali 10, picturas, quæ in religioso admodum templo visabantur, describens, prout etiam Tobias ultimo audivimus, uno ita erant versuto:

Aut aliam (picturam scilicet) sex minor obliit ficyla Judith;

Salpitiûs in Historiâ vocat sacrum volumen, historiam eorum; dicitur, Alredus in Historiâ S. Edwardi regis Anglorum; Otto Frisingensis in Prologo lib. 8: « Deficit me, ait, tempus, et narratum, si universas sacræ Scripturæ paginas, utpotè Ruth, Judith, Esdrâ, Machabæorum percurrere velim, qui mystico sensu et dedita sapientiâ sunt gravidi, Ethiopis etiam Ecclesiâ eundem recipit et legit, prout lib. 7 de Emendatione temporum tradit Scaliger; de quo infra. Sanctus etiam Hieronymus, cui ultimum idcirco locum reservavi, eam, ante præceptam concilii Nicæni sententiâ, in opinione contrariâ fuerit, postquam illam didici, hunc pro canonico præter librum habuit, adde ut circa dubitationem eam, eujusmodi olim epistolâ et in Aggæi cap. 1, addiderat, ipsam Judith imitandam jam omnibus hæc in præfatione proponat, eam præfatio, post cæteras penè omnes veteris Testamenti præfationes, scriptâ, ut idcirco in illis Epistolâ ordinem libro, cujus præfatio est, convenientem habeat, non tempori, quo scripta est. Sed in eodem tamen præfatione duo esse argumenta; inquit Wittakerus, à quibus hunc librum non esse canonicum probare velit Hieronymus. Unum est, quia apud Hebræos apocryphus est. Verum jam dixi, ipsum Judæis opponere Nicænos Patres, hisque potius suffragari. Aliter: Chaldæo sermone scriptus fuit liber, et ejus exemplaria valde vitiosa. Quid inde? Idcirco scilicet et Chaldæo illa se correxisse pro-

stetur, et nomine aliorum canonicorum librorum vitiosa idem exemplaria, idem errebrent inculcat epist. 407, 408 et 409? Et in Isaiæ cap. 14, prophetiam per librum istum exponit: « Potest, ait, et in Assueri temporibus intelligi, quoniam occiso Holoferne, hostilis ab Israël cæsus est exercitus. » Abæque omni verò ambage idem sanctus epistolâ 140: Ruth, ait, et Esther, et Judith, tanta gloria sunt, ut sacris voluminibus nominâ indiderint.

Sed jam auctoritatâ libri hujus probandæ argumentum septimum sit, quod novi isti comedi, fabulæ suæ ne unum quidem auctorem laudare possunt, eamque fabulam non solum quos adduxi Patres explodunt, sed ipsi etiam Judæi, qui, ut supra dictum est, historiam censuerunt. Nec desunt, qui ipsum historie nomen, quod ab his destruitur, expressè usurpent, ut D. Hieronymus hæc præfatione, et epist. 9 Chromatis, et Isidorus locis citatis. Sunt hæc D. Hieronymi Epistolâ illâ 9 ad Salvinum verba: « In priora te extendas, habens tui ordinis, quas sequaris, et Judith de Hebræâ historiâ; et Annam filiam Phannelis de Evangelii charitate, qua diebus et noctibus versabantur in templo, et orationibus atque jejunis thesaurum pudicitie et conservabant. » Et quibus verbis intelligi et illud potest, cur pudicitia hostes comediam hæc quàm historiam maluit. Attamen ipsum etiam totum historie narrationis illius, totum rerum series et connexio, ipsum denique libri hujus de Judith viâ, processu, mortis, dieque festo extremum, historiam esse clamat. Nunquid enim festus apud Hebræos, in tragœdiæ fide memoriam diis ageretur? Occisum argumentum est, quod hæreticorum, contra tanti concilii et tot veterum auctoritatem, argumenta, et pauca, et infirma sunt.

5^o Hæreticorum contra Judith argumenta nominantur, et solvantur.

Primum est, quod sit temporis explicatio difficilis. Hoc enim Lutherus, in sua Præfatione, præcipuum sibi telum esse fatetur (1).

(1) Cette histoire, dit Voltaire, est pleine de contradictions inconciliables; car tantôt elle seécrite est sous Nabuchodonosor, tantôt après la captivité.

Cela est inconciliable pour ceux qui ne savent pas qu'il s'agit de plusieurs transmigrations différentes des Israélites; et plusieurs rois d'Assyrie qui ont porté le nom de Nabuchodonosor; mais quand on sait que les Juifs, à commencer sous le règne de Manassés, ont souffert quatre déportations différentes de la part des

Secundum, Bethsaiæ urbs usquequâ nota, Lutherus ibidem. Tertium, Wittakeri et Junii. Hæc historiam non attingit Josephus. Quartum, nomina poemati apta sunt. Quintum,

monarches assyriens, on n'est plus embarrassé à concilier l'histoire de Judith. Elle arriva en la dixième année de Manassés, roi de Juda, qui avait été fait prisonnier avec une partie de ses troupes, par les généraux d'un roi d'Assyrie, que le livre de Judith nomme Nabuchodonosor, c'est-à-dire qui avait vaincu et tué Artaxaxad, roi des Mèdes. Lorsque celui-ci, fier de ses conquêtes, conduisit son armée contre Ninive; et tel fut précisément le sort que Phraorte, roi des Mèdes, eut près de Ninive, selon Hérodote, lorsqu'il voulut conquérir cette ville sur les Assyriens qui y régnaient. Ainsi le récit du livre de Judith s'accorde également avec celui d'Hérodote et avec celui des Paralipomènes.

Les incertitudes de nos jours font grand bruit sur les difficultés de chronologie que renferme l'histoire sainte; ils ne veulent pas faire attention que, sans y miracle continuer, la chose ne pouvait pas arriver autrement. Les lettres hébraïques et les caractères samaritains qui désignent les nombres se ressemblent beaucoup, et il est fort aisé de les confondre. A moins que les copistes n'aient été toujours singulièrement attentifs, il a été moralement impossible qu'ils ne se soient pas trompés quelquefois. Les noms de nombres ne sont pas aussi réguliers, ni d'une construction aussi facile en hébreu que dans nos langues; il a pu s'y glisser aisément de la confusion. Nous trouvons les mêmes embarras pour concilier la chronologie d'Hérodote, de Xénophon, de Diodore de Sicile; nous ne doutons pas, pour cela, du fond de leurs histoires; pourquoi donc, quand il s'agit de livres infiniment plus anciens, chicaner-on sur la moindre difficulté de chronologie? Non philosophes, si pointilleux sur les annales des Hébreux, ne rougisseriez point de nous opposer le chaos intelligible de la chronologie chinoise.

« Mais, disent-ils, des livres divinement inspirés ont dû être divinement copiés. »

Sans doute Dieu n'a pu permettre qu'il s'y glissât des erreurs, quant à ce qui regarde le dogme et la morale; mais il n'est point impossible qu'il en ait permis quelques-unes, pour préserver de toute erreur dans la chronologie. Cet objet est très-curieux, mais on peut en laisser la discussion aux critiques et aux savants sans inconvénient. Revenons à l'authenticité du livre de Judith.

Du temps d'Origène, les Juifs l'avaient en hébreu, ou plutôt en Chaldéen, et, selon saint Jérôme, ils plaçaient ce livre au rang des apocryphes. Saint Clément, pape, a cité l'histoire de Judith, dans sa première épître aux Corinthiens, de même que l'auteur des Constitutions apostoliques. Saint Clément d'Alexandrie, Origène, Tertullien, saint Ambroise, saint Jérôme, en font mention. L'auteur de la Synopse attribue à saint Athanasius, en à donner le précis comme des autres livres sacrés. Saint Augustin, le pape Innocent I,

auctoritas D. Hieronymi, Athanasii et Rufini supra citati, et addi è recentioribus possunt Carthusianus et Cajetanus sub finem Esther. Ad primum, postea, c. 1. Tantùm hic observandum, si ob difficiliorem temporis calculum, historiam negare liceret, futurum profectò ut omnium penè divinatorum librorum labefactaretur auctoritas. Quanta enim chronologia in omnibus difficultas? Nòrunt eruditi inter quos, vel ob hoc solum argumentum, numerari à Chytræo Lutherus non debuit. Ad secundum, Elias in Tisbi eodem modo contra Christum Dominum argumentatur, dicens, Nazareth nusquam esse. Ubi verò Bethulia sit, dicam postea, cap. 6. Ad tertium, non attigit Josephus, sed nec rejectit. Auctores interdùm quippiam omittunt, aliumque in locum reservant, quemadmodùm pulcherrimam de Oniâ historiam non in Antiquitatibus, sed in Bello de ratione idem Josephus exposuit, uti etiam hæreticorum gregalis notat Reineccius. Et verò lib. 10, c. 3, de iis quæ ad Assyriorum et Medorum imperium spectarent, alibi se dicturum idem Josephus pollicitus est. Quid quòd nobilissimam, verissimam, à prophetis Apostolisque testatissimam Job historiam, idem Josephus ne verbulo quidem uno unquam attigit? Ad quartum, dixi in Tobia prolegom. 5, argum. hæret. 4 (1). Ad

dans sa lettre à Exupère; le pape Gélase, dans le concile de Rome; saint Fulgence, etc., reçoivent ce livre comme canonique. Il a été déclaré tel par le concile de Trente. Saint Jérôme dit que le concile de Nicée le comptait déjà entre les écritures divines. Ainsi, quoique dans les pièces qui nous restent de ce concile on ne trouve aucune définition sur ce point, nous ne devons pas douter que saint Jérôme n'eût des preuves de ce fait. Origène atteste que de son temps on le lisait aux catéchumènes. (Duelot.)

(1) Quæ in libro Judith narrantur, commentitia, meramque parabolam asserere, impium, temerarium et hæreticum est. — Probatum veterum testimonio ab apostolicis temporibus, qui Juditham ceu heroinam sanctissimam celebrârunt, et christianis viduis in exemplum proposuerunt; et ex libro Judith seu sacrâ Scripturâ testimonia deprompserunt, tum etiam ex Ecclesiæ judicio, quæ ipsum canonicum esse ac divinum pronuntiavit.

Illud in primis S. Pauli Epistolæ 1 ad Corinthios cap. 10, 9, 10: *Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et à serpentibus perierunt: neque murmuraveritis, sicut quidam eorum, et perierunt ab exterminatore*, illud, inquam, ex libro Judith 8, 24, 25, depromptum est, ubi legimus: *Illi autem qui tentationes non susceperunt cum timore Domini, et impatientiam suam, et improprium mur-*

quintum, quia, ut sub quarti hujus prolegomeni initium dicebam, citat D. Hieronymus Ecclesiam, respondet Catharinus, ab Hieronymo *Ecclesiæ* nomen pro plebe, seu inferioribus accipi, ut Actorum 20, non pro episcopis aut doctoribus, ut Matth. 28, accipitur. At nùm è vulgo D. ipse Hieronymus? D. Athanasius? Rectius Sixtus Senensis lib. 8 Bibliothecæ, de illius temporis Ecclesiâ, quo dubitare de libro isto licebat, loqui S. Hieronymum respondet, ante scilicet concilium Nicænum, vel certè post idem concilium, prout quidem ipse Hieronymus existimabat, antequàm illud, ut supra dixi, legisset, quemadmodùm divus Augustinus de suâ ipsius ordinatione, jam ordinatus ex eodem concilio didicit, quod antea nesciebat, ut scribit ipsemet epist. 110, et de eo Possidius c. 8 Vitæ. De S. Athanasii Synopsi, ejusne sit, à quibusdam dubitatur; si tamen ejus est, ante Nicænum concilium scripta videtur, uti de Laodicæno concilio dictum. Rufinus in pluribus erravit, ut ostendit D. Hieronymus lib. contra ipsum. Recentiores illi minùs à posteriore D. Hieronymi sententiam attenderunt, quemadmodùm ipse scilicet Hieronymus initio Nicæne synodi judicium minùs perspexisset. Adjiciam ex citatâ Lutheri Præfatione argumentum, si tamen hoc nomine dignum est, unicum. *Judith gesta, è probatis, ait, certisque historiis probari non possunt. Quomodò ergò vera? Responderi posset ex iis quæ de Josepho paulò ante dicta sunt. Sed à Luthero quæro è quibusnam probatis historiis probari hanc vellet? sacris, an profanis? si è sacris, non erit Ruth, non Esther, non magnâ ex parte Judicum liber canonicus. Nam et historiæ, quibus ex historiis canonicis probantur? Si è profanis, par adhuc ratio. Profanorum enim scriptorum, quis Josue, Othonielis, Gedeonis, aliorumque judicum, et Ruth, et Saülis et similium meminit? Perineptè igitur hoc ipsum ab illo exigetur. Aptissimè siquidem cum ad alia, tum ad hoc ipsum, quod in manibus est, D. Hieronymus in Ezech. c. 26: « Probare, inquit, possumus multa dici in Scripturis*

murationis suæ contra Dominum protulerunt, exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt. Ozia verba ad Juditham: Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelso, præ omnibus mulieribus super terram. Elisabetha Spiritu sancto afflata imitata est, eum ad virginem Mariam Christi Domini ac Dei nostri Matrem ait: Benedicta tu inter mulieres. (Natalis Alexander.)

« facta, quæ in Græcis voluminibus non inveniantur: nec debere nos eorum auctori-tati acquiescere, quorum perfidiam et mendacia detestamur. » Et de hæc ipsâ historiâ Sulpitius, quasi ante oculos ipsum jam Lutherum videret: « Cæterum, ait, illud nemini mirum esse oportebit, quòd scriptores secularium litterarum nihil ex his quæ sacris voluminibus scripta sunt, attigerunt, Dei Spiritu prævalente. »

PROLEGOMENON V.

Quænam utilitas.

D. Hieronymus Præfatione in Sophoniam: « Judith, ait, et Esther, in typo Ecclesiæ et occiderunt adversarios, et perituro Israel de periculo liberârunt. » Dùm verò hunc in librum præfatur: « Accipite, ait, Judith viduam, castitatis exemplum, et triumphali laude perpetuis eam præconiis declarate. Hanc enim non solum feminis, sed et viris imitabilem dedit, qui castitatis ejus remunerator virtutem ei talem tribuit, ut invictum omnibus hominibus vinceret, et insuperabilem superaret. » Sed in Germanicâ libri hujus Præfatione, Lutherum sibi ipsi penè repugnantem audiamus: « Est, ait, liber pulcher, bonus, sanctus, utilis à nobis Christianis benè legendus. Verba enim, quæ hic personæ loquuntur, intelligenda sunt tanquam quæ loquatur sanctus poeta vel propheta ex Spiritu sancto, qui ejusmodi personas in theatro suo proponit, per easque nobis concionatur. » Et in principio: « Si Judith gesta possent è probatis certisque historiis probari, liber sanè esset nobilis, et dignus qui in Bibliis esse deberet. » At hoc in sacrorum librorum nobilitate necessarium haud esse jam dictum est. Si tamen qui librum laudent, boni auctores requiruntur, an superiori prolegomeno parùm multi, parùmque nobiles allati (1)?

(1) In Judithâ Deiparæ Virginis typum Deus exhibuit, quæ spiritualem Holofernem salutis nostræ hostem infensissimum profligat, et tartareas fugat legiones, quæ ab omni peccato immunis fuit, quæ præ omnibus mulieribus benedicta, cujus laudes sancti Christianique omnes celebrant. Cui longè excellentiùs quam

PROLEGOMENON VI.

Quinam interpretes.

Scrpsit in hunc librum olim 7 libros Bellator antea citatus. Hodiè præter Lyranum, Hugonem, et Carthusianum, unus paulò vetustior superest, Rabanus, qui ad Juditham imperatoris Ludovici conjugem, allegoricam expositionem scripsit. Tropologiam persecutus est more suo Petrus Bertorius lib. 18 Mortalitatum. Extat Gerardi Lorichii Epitome, et, apud Gesnerum Jacobi cujusdam Zilegri Landavi mihi nondùm visa Expositio.

PROLEGOMENON VII.

Quis libri hujus ad Biblicos alios ordo, et quæ partitio?

Athanasiana Synopsis, D. Augustinus lib. 2 de Doctrinâ Christianâ, c. 8, Cassiodorus divin. Lect. c. 6, alii librum hunc Estheris libro subjungunt. Sed Tobiam inter et Estherem rectè in Bibliis nostris collocari, temporis disputationes partim in Tobia jam habitæ, partim in hoc et Esthere habendæ commonstrabunt. Senensis verò, lib. 1, ait, Græcos in 60 capita librum hunc dividere. Latini 16 habent, Rabanus 22. Ego tres in partes partior: prima Judæorum periculum proponit, usque ad cap. 8; secunda, liberationem, à cap. 8 usque ad vers. 9, c. 15; tertia, quæ liberationem hanc secuta sunt.

Judithæ convenit quod sancta illa heroina de seipsâ dixit: *Non permisit me Dominus ancillam suam coquinari, sed sine pollutione peccati revocavit me vobis, gaudentem in victoriâ suâ, in evasione meâ, et in liberatione vestrâ. Cui meliori jure quàm Judithæ ab hominibus universis Deum adorantibus dici debeat: Benedicti te Dominus in virtute suâ, quia per te ad nihilum redegit inimicos nostros.... Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelso, præ omnibus mulieribus super terram.... Benedictus Dominus, qui creavit cælum et terram, qui te direxit in vulnera capitis principis inimicorum nostrorum; quia hodiè nomen tuum ita magnificavit, ut non recedat laus tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in æternum.... Benedicta tu à Deo tuo in omni tabernaculo Jacob, quoniam in omni gente que audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel.... Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri.* (Natalis Alexander.)

IN LIBRUM JUDITH

COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Arphaxad itaque, rex Medorum, subjugaverat multas gentes imperio suo, et ipse edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ecbatanis.

2. Ex lapidibus quadratis, et scolis, fecit muros ejus in latitudinem cubitorum triginta; turres vero ejus posuit in altitudinem cubitorum centum:

3. Per quadrum verò earum (1), latius utrumque viciniorum pedum spatio tendebatur; posuitque portas ejus in altitudinem turrium:

4. Et glorabatur quasi potens in potentia exercitus sui, et in gloria quadrigarum suarum (2).

5. Anno igitur duodecimo regni sui, Nabuchodonosor rex Assyriorum, qui re-

(1) Significare videtur turres quadratas, excurrere extra murum pedibus viginti; id enim fieri solet ad protegendum murum secundum longitudinem ab una turri ad alteram, et ad subinvenendum inde hostem. In Græco sic habetur: *Turres præterea portis imponit, murum altitudo ad centum, cubitos erecta erat, et latitudo viciniorum pedum spatium triginta, quod non repugnans edidit Yalgare, que expressit præmentiam et procerum turrium, Græca verò ipsam latitudinem et faciem turrium quadratarum.*

POSEIQUE PORTAS EJUS IN ALTITUDINEM TURRIUM: cum in Græco habeatur turres portis impositas, significatur hic omnes turres aquales fuisse altitudinis, tan eas, in quibus erant porte, quam caeteras. (Menochius.)

(2) Cette grande exactitude avec laquelle l'Écriture s'abaisse à décrire la manière dont Arphaxad bâtit cette ville d'Ecbatane, ne doit pas être regardée comme indigne de Saint-Esprit, qui en inspirant à l'écrivain sacré de marquer tout ce détail, a eu dessein principalement de faire connaître combien est vaine toute la force des hommes qui ne s'appuie que sur des murailles et des fortifications, et sur le grand nombre de troupes et de chariots.

Considérons donc ce roi des Mèdes, comme un prince rempli d'orgueil, qui après s'être assis sur plusieurs nations, et avoir bâti une très-puissante ville, dont les murailles toutes composées de pierres de taille, avaient soixante-dix coudées de largeur sur trente coudées de haut, et étaient fortifiées de plu-

CHAPITRE PREMIER.

1. Arphaxad, roi des Mèdes, avait assujéti à son empire un grand nombre de nations, et il bâtit une ville très-forte, qu'il appela Ecbatane,

2. De pierres carrées et taillées; il en fit les murailles de soixante-dix coudées de large et de trente coudées de haut, et il en éleva les tours à la hauteur de cent coudées.

3. Et chacun de leurs côtés carrés s'étendait dans un espace de vingt pieds; et il en fit les portes de la hauteur des tours.

4. Et il se glorifiait comme étant invincible par la force de son armée et par la multitude de ses chariots de guerre.

5. Mais Nabuchodonosor, roi des Assyriens (1), qui régnaît dans la grande ville de

sieurs tours de cent coudées de hauteur, se regardait au milieu d'une armée nombreuse et redoutable, comme étant entièrement invincible à tous les hommes. Mais combien se trompait-il dans toutes ces vaines idées, qu'il avait conçues de sa puissance et de sa grandeur, puisqu'ayant été seulement un instrument de justice dans les mains de Dieu pour châtier tous ces peuples qu'il s'était assujéti, il devait lui-même être exposé bientôt aux rigueurs de cette divine justice, qui se prépara dans la personne d'un autre prince un ministre de sa fureur pour humilier son orgueil! C'est donc dans ces grands exemples de la confiance vaine et fautive qu'ont eue ces princes en leur puissance, que Dieu veut que nous trouvions des remèdes salutaires contre les vains dangers emportés que nous avons, qui est et éleveront d'un cœur qui s'attribue à lui-même une force qu'il a reçue de Dieu. (Sacy.)

(1) Ayant été destiné de Dieu pour humilier Arphaxad dans ce grand élèvement qu'il avait conçu par l'heureux succès de ses armées, Nabuchodonosor se prépara à le combattre, et il remporta sur lui la victoire. Il est marqué dans le Grec qu'il se rendit maître de ses villes, qu'il prit Ecbatane, et en ruina toute la beauté et la magnificence, et qu'ayant pour suivi Arphaxad, il le surprit dans les montagnes, et le tua.

Mais ce prince ne fut pas plus sage que celui qu'il avait vaincu. Et attribuant à ses propres forces ce grand avantage que le Seigneur des armées lui avait fait remporter, il s'en éleva

gnabat in Ninive civitate magna, pugnavit contra Arphaxad, et obtinuit eum

6. In campo magno, qui appellatur Ragau (1), circa Euphratem et Tigrim et Jadason, in campo Erioch regis Elicorum (2).

7. Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor, et cor ejus elevatum est: et misit ad omnes qui habitabant in Cilicia et Damaseo et Libano;

8. Et ad gentes que sunt in Carmelo, et Cedar (3), et inhabitantes Galileam in campo magno Esdreon,

9. Et ad omnes qui erant in Samaria (4), et trans flumen Jordanem usque ad Jeru-

dan son cœur. *Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor, et cor ejus elevatum est.* En même temps que son empire fut élevé et en gloire et en puissance, son cœur s'éleva aussi d'orgueil: tant il est vrai que l'éclatement du cœur est presque inéparablement attaché à la grandeur, et que ceux qui ne craignent pas d'aspirer à la puissance, aspirent sans y penser à leur propre perte, puisqu'il est rare d'être grand et d'être puissant dans le siècle, sans être superbe.

Nabuchodonosor s'éleva donc de cette victoire par laquelle il venait de renverser toute la puissance d'un prince aussi redoutable qu'était Arphaxad. Et concevant aussitôt de vastes desseins de s'assujétir toute la terre, après s'être assujéti celui qui avait vaincu tant de nations, il trouve enfin dans une femme, que Dieu oppose à toutes ses forces, un obstacle qui renverse tous ses desseins, et qui l'arrête tout d'un coup dans le cours de ses conquêtes. C'est le sujet de ce livre que nous expliquons, dont l'histoire nous est proposée pour nous faire reconnaître sensiblement que toute la puissance des hommes vient de Dieu seul; qu'ils sont ridicules et extravagants dès qu'on glorifie, puisqu'il en dépourville qui il lui plaît; lorsqu'il s'y attend le moins, et qu'il paraît le plus redoutable que la seule crainte du Seigneur est tout l'affermissement des états; et qu'une femme aussi faible que Judith est capable, lorsqu'elle est remplie de l'esprit de Dieu, de renverser les armées les plus puissantes. On en a vu un exemple en la personne de sainte Geneviève, lorsqu'Attila, ce prince si redoutable, que l'on regardait comme un fleau de la justice de Dieu, étant venu fondre en France avec une armée de plus de cinq cent mille hommes, cette fille seule s'y opposa par la vertu de sa foi et de sa prière, jeta la terreur dans cette armée si formidable, et dissipa cet orgueil qui était prêt à fondre sur Paris. (Sacy.)

(1) Videtur Ragau esse Rages de qua Tob. 1, 16. *Vulgatus* significat Arphaxadem sagittis superatum fuisse, nempe circa Euphratem, et Tigrim, et Jadason (qui forte vocatur pro Hydanis de quo in Græco, vel est mons Jasonius), in campo Erioch regis Elicorum. Regionem E-

Ninive, à la guerre, la douzième année de son règne, à Arphaxad, et le vainquit

6. Dans la grande plaine appelée Ragau, près de l'Euphrate, du Tigre et de Jadason, dans la campagne d'Erioch, roi des Eliciens.

7. Alors le règne de Nabuchodonosor devint florissant; son cœur s'en éleva; et il envoya à tous ceux qui habitaient dans la Cilicie, à Damas, sur le mont Liban,

8. Et aux peuples qui sont sur le Carmel, et en Cedar, et à ceux qui habitaient dans la Galilée, dans la grande campagne d'Esdreon,

9. Et à tous ceux encore qui étaient en Samarie, et au-delà du fleuve du Jourdain jus-

corum esse eandem cum regione Ellaur, de qua et regis sive Arioch Gen. 14, 1, et Ellaur non differat à Thalanur, ubi erant filii Eden, Isai. 57, 12, non procul à fontibus Beris, non est improbabile. (Galmet.) *Textus Græcus habet: Arioch regis Elymeorum, qui erant Medie continentis. Erioch Grotius est Orocana urbs in Media.* (Vatablus.)

(2) In Græco melius, *Elymeorum, Elymeorum*, quo nomine etiam Medi intelligi solent Hebræis. Sequitur in Græco: *Kala, arborum. Ita ad exercitum ipsius multas gentes Ritarum Gêchid, id est, veteris et militarium qui ad mare Hyrcanum habitant, ubi urbs Gelda.* (Grotius.)

(3) Arabes Cedar dicuntur, ut docet divus Hieron. in caput vicesimum septimum Ezechiel: *progeniti enim sunt à Cedar filio Ismaelis, cujus Genes. 25, 15, mentio fit.*

IN CAMPO MAGNO ESDEON. Est planities in Galilea, que campus magnum etiam dicitur, et campus Magdolo. Vide Adrichom. in tribu Issachar, num. 18. (Menochius.)

Nomen Esdreon non reperitur in libris sacris ante expositum scriptis Joseph. lib. 14 Antiq. cap. 17, et alibi, passim loquitur de campo late patente à mari Tiberiada ad Mediteraneanam, inter montes Gelboe ad meridiam, et montes Thabor et Hermon ad septentrionem: ipsa est vallis Jezrael. (Vatablus.)

IN CAMPO MAGNO ESDEON. [738 37], *quæretur.* Nomen est antiquum: Nulla loca nominata habent in Græco à 272, quod interduum vocatur, *gentium, interduum abbas, ancillæ, vertunt Græci.* Arabes sic vocant eam vitiada. (Grotius.)

(4) Nominantur hic in Græco etiam Bænan, id est, Batanea, apud Tyrum, et Xadôis, que est Chole, in Palæstina, et Cedar, memoria Dentronom. 1, 34, 46, et Taphis, et Tauri, urbes Egypti, et Ramesse, de qua Exodi 1, 11. Nulla quæque alla in Græco sunt que in Latinis non apparent. *Ex. 3, dicitur in: quæ sic Bænan, donec veniant ad fines Æthiopia maritimi, id est, ad Ithoum Arabicum. Itaque sequitur apud, omnis contra ejus, est 272, qui infra, à Ithoum, supple 5202, vulgus. Vox enim hinc Hebræis modo inusitata, modo exaruit, à Septuaginta vertitur.* (Grotius.)

salem, et omnem terram Jesse (1). quo usque perveniatur ad terminos Æthiopiæ.

10. Ad hos omnes misit nuntios Nabuchodonosor rex Assyriorum:

11. Qui omnes uno animo contradixerunt, et remisissent eos vacuos, et sine honore abjeceerunt.

12. Tunc indignatus Nabuchodonosor rex adversus omnem terram illam, irruit per thronum et regnum suum (2), quod defenderet se de omnibus regionibus his (3).

(1) Ad eos nimirum Arabas, qui australem et occidentaliorem Arabiæ partem incolunt, quæ ad Ægyptum vergit, quæ à mostro interprete terra Gessen venit, in Hebræo verò est Gosen, et apud Septuaginta, Gessæem. (Menochius.)

(2) Ea fuit antiquorum principum consuetudo, illudque juramentum ipsis erat sacrosanctum. (Vatablus.)

(3) Similis phrasis nostri interpretis cap. 2

qu'à Jérusalem, et dans toute la terre de Jesse, jusqu'où l'on arrive aux confins de l'Éthiopie.

10. Nabuchodonosor, roi des Assyriens, envoya des ambassadeurs à tous ces peuples.

11. Mais tous, d'un commun accord, refusèrent ce qu'il demandait, renvoyèrent ceux qui étaient venus de sa part, sans qu'ils pussent rien obtenir, et les chassèrent avec mépris.

12. Alors le roi Nabuchodonosor, irrité contre toute cette terre, jura par son trône et par son royaume, qu'il se vengerait de toutes ces contrées.

legitur, defenderet se, et c. 9: In defensionem alienigenarum, id est, in vindictam. Ad eundem ergo modum, et alie quædam Scripturæ intelligende sunt, ut illa Rom. 12: Non vos vestros defendentes, charitatem, id est, non vindicantes. Nam moderata defensio licita est. Ita pro eo quod in Psalm. 8 habemus: Ut destruas inimicum et altorem, pro altorem olim legabatur defensionem, ut observare licet apud Severum Sulpitium in Vita S. Martini. (Estius.)

TRANSLATIO EX GRECO.

1. Anno duodecimo regni Nabuchodonosor qui regnavit super Assyrios in Nineve, civitate magnâ, in diebus Arphaxad, qui regnavit super Medos in Ecbatana. — 2. Et edificavit super Ecbatana, et in circuitu muros ex lapidibus sectis, et in latitudine cubitorum trium, et in longitudine cubitorum sex; et fecit altitudinem muri, cubitorum septuaginta, et latitudinem ejus, cubitorum quinquaginta. — 3. Et turres ejus statuit super portas illius cubitorum centum: et latitudinem ejus fundavit in cubitis sexaginta. — 4. Et fecit portas ejus portas suscitatas in altitudinem cubitorum septuaginta, et latitudinem earum cubitis quadraginta ad exitum exercituum potentium ipsis, et ordines pedum ipsius. — 5. Et fecit bellum in diebus illis rex Nabuchodonosor adversus regem Arphaxad in campo magno: — hic est in finibus Ragai. — 6. Et concurrerunt ad eum omnes habitantes montanâ, et omnes habitantes Euphratem, et Tigrim, et Hydaspem, et campo Irioch rex Elymacorum. Et convenerunt gentes multæ valde in aciem filiorum Cheleul. — 7. Et misit Nabuchodonosor rex Assyriorum ad omnes habitantes Persidem, et ad omnes habitantes ad occidentem, habitantes Ciliciam, et Damascus, Libanum et Antilibanum, et omnes qui habitabant ad faciem maritimæ. — 8. Et qui in gentibus Carmeli, et Galaad, et superiorem Galilæam et magnam campum Esdrelon. — 9. Et omnes gentes in Samariâ, et civitatibus ejus, et trans Jordanem usque Hierusalem, et Betane et Chellâs, et Cades, et fluminis Ægypti, et Taphnas, et Ramesse, et omnem terram Gesem. — 10. Usque ad veniendum super fines Æthiopiæ. — 11. Et villpenderunt omnes habitantes universam terram Nabuchodonosor regis Assyriorum: et non convenerunt ei ad bellum; quoniam non timerunt eum; sed erant coram eis tanquam vir æqualis. Et remisissent nuntios ejus vacuos in ignominia ante faciem suam. — 12. Et indignatus est Nabuchodonosor super omnem terram hanc valde, et juravit per thronum, et regnum suum; nimirum ultimum se omnes fines Ciliciæ, et Damascus, et Syria, interempturum gladio suo et omnes habitantes in terra Moab, et filios Ammon et omnem Judæam, et omnes qui in Ægypto usque ad veniendum super fines duorum marium. — 13. Et aciem stravit in virtute sua adversus Arphaxad regem in anno septimo et decimo; et prævaluit in prælio suo, et evertit omnem virtutem Arphaxad, et omnem equitatum ejus, et omnes currus ejus. — 14. Et dominatus est civitatibus ejus. Et pervenit usque Ecbatana, et obtinuit turres, et præcæpit plateas ejus, et ornatum ejus posuit in opprobrium ejus. — 15. Et cepit Arphaxad in montibus Ragai, et confixit eum in jaculis suis, et exterminavit eum usque in illam diem. — 16. Et evertit eam eis ipse, et omnis commixtus ejus, multitudo viri

rorum bellatorum plurima valde. Et erat ibi torpens, et epulans, ipse, et virtus ejus per dies centum viginti.

COMMENTARIUM.

Sunt capituli hujus partes duæ. In priorè ostenditur quemadmodum Arphaxad, Medorum regi, bellum inferat Assyriorum rex Nabuchodonosor; in posteriore, quemadmodum populus alius plaribus. Et verba quidem contextus nuda si spectentur, commentario vix ullo indigent; in ea tamen ipsa, si vel modicè inquiratur, difficultatum illic seges exurgit, de quibus, ut in Tobia libro adhuc feci, agam deinceps.

QUESTIONCULA PRIMA.

Cur, in libri hujus principio statim dicitur itaque?

Hominia 2 in Ezechiel, D. Gregorius, ejus libri principium exponens: « Prima, inquit, et questio nobis oritur, cur is, qui nihil adhuc dixerat, ita exorsus est, dicens: Et factum est in tricesimo anno? Et nanque sermo conjunctionis est; et scimus, quia non conjungitur sermo subsequens, nisi sermone præcedenti. Qui igitur nihil dixerat, cur dicit: Et factum est, cum non sit sermo, cui hoc, et quod dicit, subjungat? Eodem et ego modo, cum ad connectendum, et aliud ex alio colligendum particula, itaque, adhibeatur, quomodo ab eis iste liber incipit? Cum quo per eam priori prima ejus sententia conjungitur, aut è quo colligitur? Sane verò, quia et Machabæorum liber 1, et in Hebræo textu Exodus, Leviticus, Numeri Josue, Judicæ, aliique divinarum Litterarum libri complures ab istiusmodi voculis incipiunt, et ea Litterarum istarum majestas est, ut vel minimus in his apex præterit, spernere non debeat; dicam cur id fiat breviter. Optimus, meo quidem sensu, prophætarum minorum interpres Ribera, Hebræa ac lingue idiotismum, ut particula et, nullo interitum copulandi officio fungatur, sed redundat. Similiter et in Hebræa grammatica parte 4, c. 2, Bellarminus, et nota, inquit, copulativa significans et, atque, autem, sæpius semel proponuntur ad initia librorum vel sententiarum, ornatis gratiâ. Posset tamen in istis etiam initis propria illa vel copulandi vel concludendi vis retineri, idque duorum modorum alterutro. Unus est, quem loco citato tradit S. Gregorius, ut per istiusmodi sermone vincula devinciat exterior sacri auctoris oratio cum interiore illa oratione, quam animo auctor islem viderit vel audierit. Fit enim non-

nonquam ut secum Ipse interius quispiam loquatur, vel alium quasi loquentem videat, tunc subito in exteriorem, quæ hujus ejus cogitationi respondeat, vocem prorumpat, et hæc illi connectatur, quæ animum intrinsecis, non aures vel oculos extrinsecis percussit. Ita enim, secundum litterarum sectionem, incipit elegia 17 Propertius:

Et merito quoniam potui fugisse puellam,

Nunc ego desertas alloquor alyconas.

Et Ovidianâ Ganæ:

Si qua tamen cæcis errabunt scripta lituris,

Oblitus d dominus cæcæ libellus erit.

Suntque huic generi assimilata in Tullianarum Epistolarum initis hæc: Tu igitur; Tu vero; Aintu? Modus alter est, ut cum scripto alio, quod istud de quo agitur antecessit, fiat connexio. Atque mihi ad omnia penè ærorum, in quibus historia est, librorum initia modis hæc pertinere videntur. Vel enim cum his Bibliorum libris, qui extant, junguntur, ut Exodus, Leviticus, alii, vel cum publicis Israelitici populi monumentis; quibus in excerptis, Est enim sciendum, fuisse in Orientis more, ut æris constitutisque hominibus publica populorum gesta litteris mandarentur, studiosque custodirentur, ut contra puerilem Græcorum historicorum extantem Ægyptiis, Chaldeis et Phœnicibus docet lib. 1 in Apionem Josephus, qui *ἱστορίαι*; *ἱστορίαι*, publicas descriptiones appellat, tandemque item de Israelitico suo populo testatur, dicens: « Hoc, publicarum descriptionum et annus sacerdotum principibus et prophetis demandant. » Quin et addit istiusmodi commentarios ad sua usque tempora conservatos. Legendum enim apud ipsum hoc (non sic) *ἱστορίαι*; *ἱστορίαι*. Atque hæc scribendi rationem imitari etiam postea sunt Romani, ut testes Tranquillus, Plinius, Tullius. Ab initio, inquit iste lib. 2 de Oratore, rerum Romanarum, usque ad P. Mutinum pontificem eorum maximum res omnes singulorum annorum mandabat litteris pontifex maximus, et differebatque in album, et proponebat tabulam domi, potestas ut esset populo cognoscendi, si qui etiam nunc annales maxime nominantur. Et primò de Legibus, Atticum pontificem maximorum annales extantem inducit, et Caterius, ait Præfatione in Josum Maciejus, prius temporibus, apud Ecclesiam fuisse diaria et annales, in quibus res gestas

et ut queque notata dignissima et ad doctrinam sacra propagationem utilissima videbantur, continuata serie inscribentur, qui quoque tempore elegantiruditione, pietateque prestantes in populo Dei vivebant, satis docti, cum alix, que sapè laudantur, quamvis jam intercederunt, regum historia, tum liber Bellorum Domini, et liber Recti, in quo et Josue nostri et Samuelis, Saulisque gesta fuisse inscripta certum est. Quin ipsa sacra Litteræ (Num. 21, v. 27) eos tales annuunt, sive diariorum scriptores *hammeschem* appellati, hoc est, argutos, scitos, faciosque homines, et subtilis ac elegantes scriptores. *Maschai* enim dicebantur scribe adive genus est urbanum, ingeniosum, facetum, elegans. Mirum istis res omnes, que memorabiles et nequam, in cetera Dei, eveniebant, prout et magis mirum insignes, partim ligat oratione, ne, alias soluta conscribent. Ex hisce igitur tabulis, publicisque Commentariis nonnulla interdum excerpta, vel certe ha conscripta, ut in unum cum illis corpus compingi, iidem adungi possent, supersunt, et ex parte, itaque, similesque connexionis voculis inchoant, quemadmodum et omnes omnino Gorionide Josephi libri.

QUESTIUNCULA II.

Num ante vel post captivitatem Babylonicam, libri hujus historia contigerit?

Ante captivitatem Babylonicam contigisse asserunt nonnulli, sed bifariam. Vel enim certum ante captivitatem illam tempus nullum definiant, vel definiant. Illi sunt Canis lib. 11, de Locis Theologicis, c. 6, et Carion in Monarchia secundâ. Hi vero sunt triplices: nam Genebrardus lib. 2 Chronol. in Sedecio regis tempora eam historiam conficit. Joannes Benedictus, et apud ipsum Zieglerus in Josia; nos vero Bellarminus lib. 1 de Verbo Dei, c. 12, in Manasse. Post captivitatem vero eadem historiae tempus tribuunt alii, sed scripti: primò enim Zonaras ad Nabuchodonosorem magnam eam revocat, ad Cambysen vero bene multi, Eusebius in Chronicis; Ven. Beda de Temporibus, et libro de sex. Etatibus; Rabanus hoc loco, sed imidè; Glycas parte 2 Annalium; Otto Frisingensis lib. 2, c. 16; Suidas verbo *Olofernes*, historia Scholastica; Lyranus in Tobia sine; Hago cardinalis hoc loco, itemque Carthusianus; Joannes Thriedo lib. 1 de Scripturis, c. 2 part. 2, l. 3, c. 3, part. 5, et secundum quosdam, verbi causâ,

Cannum Iseo citato, Philo ille Pseudophilus. Tertio D. August. lib. 18 Civit. c. 26, cum de tempore à Cyro ad Darium usque ageret, et per idem, ait, tempus etiam illa sunt gesta, que conscripta sunt in libro Judith, quem sanè in Canone Scripturarum Judai non receperunt dicuntur. Joannes Benedictus ita D. hic Augustinum intelligit, quasi diceret, per Cyri tempus, cum potius à Cyro usque ad Darium, tempus, ut dixi, proponat. Sique, ut rectè advertit loco citato Bellarminus, à superiore vix sententiâ differat. Jam quartò ad Xerxis ævum eandem historiam traducunt Suidas verbo *Judith*; Julius Africanus apud eundem Suidam; Ribera in cap. 3 Nahum. Quintò Dotti Hystaspis tempus Mercatori magis placet, necnon Philoni, prout ipsum alii exponunt. Sentò denique Artaxerxis Ochi tempore totam hæc historiam accidisse scribit in Historiâ suâ Sulpitius (1).

(1) La plupart des chronologistes font vivre Judith avant la captivité de Babylone et sous le règne de Manassé; mais ils ne s'accordent ni sur le temps où elle a survécu Bêthulie, ni sur ce qu'étoit le Nabuchodonosor dont l'armée fut détruite sous les murs de cette ville. Les uns veulent que ce soit Assaraddon; d'autres Soseduchim, roi de Babylone; plusieurs prétendent que le siège de Bêthulie eut lieu pendant la captivité de Manassé; quelques-uns disent que c'est après le retour de ce prince dans ses états, presque tous enfin conviennent que leurs systèmes présentent bien des difficultés.

En recherchant d'où pouvoient venir ces difficultés, on savant religieux, dans nos ouvrages qu'abrèger les réflexions, a dû en trouver la source dans l'erreur des historiens, qui renvoient le règne du Nabuchodonosor de Judith au temps de l'Écriture, tandis que la narration de l'auteurs sacré et la suite naturelle des faits exigent que son règne soit avancé de 120 ans environ, et placé dans un interrègne qu'on suppose la mort d'Amassias; de sorte que ce Nabuchodonosor soit, non le dernier, mais le premier des rois d'Assyrie et le vrai fondateur de la grande monarchie assyrienne. C'est ce que nous allons essayer de démontrer. Mais pour bien saisir nos preuves, il faut avoir sous les yeux la suite des rois tant d'Assyrie que de Juda, telle que la présentent le quatrième livre des Rois, le deuxième des Paralipomènes, le livre de Tobie et celui d'Isaïe.

Cette dissertation nous a été communiquée par le Rédacteur de l'Ami de la Religion, avec permission de la part du respectable ecclésiastique qui l'a rédigée, d'en faire usage si nous le jugeons à propos. Nous pensons que nos lecteurs ne nous auront pas mauvais gré de leur avoir mis sous les yeux un moyen qui tend à résoudre une question historique qui n'a jamais été jusqu'ici résolue d'une manière tout-à-fait satisfaisante. (Glaire.)

I. Opinione ego istarum, que post captivitatem huc historiae tempus querunt, nulli assensum, quia vel Hierosolyma tum nulla erant, vel ita paulatim reedificabantur, ut contra finit

| ROIS D'ASSYRIE. | ROIS DE JUDA. |
|---|--|
| NABUCHODONOSOR 1 ^{er} , selon nos. Il subjugua le Médie, etc. etc. Hic liberus p'ert deoat Bêthulie. | AMASSIAS règne 30 ans. Interrègne de 15 ans. |
| PRE. Il impose son roi d'Assyrie tribut de 1000 talents (2 Reg. 17, 20). Il transporta en Médie les tentes de Ruben et de Gad, et la moitié de la tribu de Manasse (1 Par. 5, 26). | AZARIAS règne 52 ans. |
| TIRIACATAPALLAS. Il pille le royaume de Juda sous Achaz (2 Par. 28, 20). Il transporta en Médie la tribu de Nephthali et les restes des tribus de Gad et de Manasse (1 Par. 5, 26, et 4 Reg. 17, 6). | IOAZAS . . . 16 ans. |
| SINACHARIB. Il détruit le royaume d'Israël; il en transporte les habitans en Assyrie et en Médie (Glaire, 1, q, et 4 Reg. 17, 6). Il enleva le pays de Judéens et d'autres nations. (1 Reg. 17, 34). | ACHAZ . . . 16 ans. |
| SOSODUCHIM. Il attaque le royaume de Juda; ses armées ont détruit sous les murs de Jérusalem. (1 Reg. 18, 10). | JOATHAM . . . 16 ans. |
| ASSARADON (1 Reg. 10, 36). Il se nomme Manassé par la Bible (2 Par. 33, 11). La Médie continue de le conquête faite par Nabuchodonosor 1 ^{er} , à cette époque de l'empire assyrien. Tobie captif à Ninive, capitale de cet empire, fait le voyage de Bêthulie en Médie (cap. 3). Son fils va en Médie (cap. 6); il y retourne avec toute sa famille (Glaire, N. B. Dieu sait toute la suite de ces rois, et les voit sous les murs de la Médie, que de l'Assyrie éloignée). | ELIAKIM . . . 20 ans. |
| NABUCHODONOSOR 1 ^{er} , selon la plupart des chronologistes. | MANASSÉ . . . 55 ans. |

Voyons s'ils ont raison de le placer ici. Tout le monde convient et doit convenir que le Nabuchodonosor de Judith régnait à Ninive; qu'après avoir vaincu Artaxiad, il subjuguait la Médie; qu'Holoferne, général de ses troupes, ravagea on soumit la Mésopotamie, la Cilicie, la Syrie, le pays des Manites, des Moabites, des Ammonites et l'Idumée; que de là il entra dans la Judée, mit le siège devant Bêthulie, et y perit avec presque toute son armée (Judith, 1, 15). Selon nous, ce Nabuchodonosor a régné avant Phil; selon la plupart des chronologistes, il n'a régné qu'après Assaraddon, ou bien il n'est autre qu'Assaraddon lui-même. Mais dans notre système tout s'explique naturellement; les autres systèmes au contraire présentent non-seulement des inexactitudes, mais encore des difficultés insurmontables. Pour abrèger, nous ne citerons que les plus saillantes.

Première difficulté. Le livre de Judith ne nomme pas le roi de Juda sous lequel est arrivé la délivrance de Bêthulie, et ce, contrairement de l'Écriture sainte, qui partout ailleurs indique avec soin et le nom du roi et l'année du règne où arrivent les événements. Si donc l'histoire de Judith a eu lieu sous Manassé, pourquoi ce prince n'est-il pas nommé? pourquoi en voit-on paraître que le grand-père

tinas sese tueri satis habere. Esdrae 1, c. 4 et 5, lib. 2, c. 4. Templum etiam tum vel prostratum jacbat, vel non nisi sensim excitabatur, ut ex iisdem locis et Aggai 1 perspi-

Elachim? De plus les chronologistes que nous combattons affectent à l'esprit de Manassé ces paroles d'Éclair: *Pharisi ex Hebraei abduci sunt in terram non eam* (Judith, 5, 22). Il faut donc qu'ils appliquent à son retour ce qui suit immédiatement: *Nuper reversi ex dispersione et ascenderunt montanae omnia, etc.* Ni dona Galmet, ni les autres commentateurs ne répondent à cela rien de raisonnable et de satisfaisant.

Dans notre système la difficulté s'évanouit. Pourquoi le roi de Juda n'est-il pas nommé? pourquoi le grand-père paraît-il constamment? Parce qu'il n'y avait point de roi, mais seulement un régent. Il n'y avait point de roi, disons-nous, en voici la preuve: à la mort d'Amassias, son fils Ozias ou Azarias avait environ deux ans, et ce ne fut qu'à seize ans qu'il fut déclaré roi (4 Rois, 14, 21), ce qui forme un interrègne de 15 ou 14 ans. Ce interrègne, on le retrouve dans le texte sacré (c. 14 et 15) en confrontant les règnes d'Amassias et d'Azarias avec celui de Jéroboam II, roi d'Israël. En effet, Amassias règne 20 ans; Jéroboam II monta sur le trône la quinzisième année du règne d'Amassias; Azarias n'y monte que la vingt-septième année du règne de Jéroboam, treize ans plus tard qu'il n'avait dû y monter, puisque son père étoit mort la quatorzième année du règne de Jéroboam. Le grand-père Elachim, qui paraît seul dans ce long interrègne, qui donne des ordres partout, qui gouverne, ne pouvait être que régent du royaume de Juda.

Deuxième difficulté. Artaxiad, avant d'être vaincu et de voir la Médie conquise par Nabuchodonosor 1^{er}, avait battu Ecbatane et subjugué beaucoup de nations (Judith, 1). Mais comment cela aurait-il pu se faire au temps d'Assaraddon et de Manassé comme le veulent nos chronologistes? Ils répondent que les Médés avoient alors secouru le long des Assyriens, voilà une supposition qui ne porte sur aucun témoignage ni sacré ni profane; elle n'est pas nécessairement vraie, elle est encore invraisemblable, en ce que ce prétendu second royaume de Médie se serait élevé, serait devenu vaste et puissant, précisément sous le plus puissant des rois d'Assyrie. Est-il permis de supposer qu'Assaraddon se soit amusé à ravager le pays des Philistins et l'Égypte, si loins de ses états, et à en transporter les habitans dans l'Assyrie durant trois années entières (Isaie 20), laissant du reste, presque au centre de son empire, la Médie se révolter et créer un roi, donnant à ce roi tout le temps de bâtir et de fortifier en belles pierres de taille une puissante ville, et enfin de subjuguier beaucoup de nations? La vérité est que, selon Hérodote et Diodore de Sicile, d'accord en cela avec le livre de Tobie, Ecbatane est plus ancienne qu'Assaraddon; que la Médie, une fois conquise, est demeurée constamment soumise aux rois d'Assyrie jusqu'à Cyrus, 120 ans après Manassé, et que par conséquent le Nabuchodon-

euum. Deinde sub extrema Persice monarchie tempora, licet aliquo jam modo et Hierosolyma et templum reflorescerent, quemadmodum quis de Alexandro Magno contra Darium ten-

sor qui l'avait assujéti à vécir avant Assaradon, avant Phul lui-même, que l'on voit, ainsi que tous ses successeurs, disposer de la Médie en maître absolu.

TROISIÈME DIFFICULTÉ. Le grand-prêtre Eliachim, exhortant les Israélites, leur rappelle la victoire de Moïse sur Amalec; Judith, de son côté, prie le Seigneur de traiter l'armée des Assyriens comme il a traité celle de Pharaon. Mais si le siège de Bétulle avait eu lieu sous Manassé, n'était-il pas beaucoup plus naturel et plus utile de citer le désastre tout récent de Sennachérib, qui d'en aller chercher d'autres si anciens et beaucoup moins propres à la circonstance?

QUATRIÈME DIFFICULTÉ. Si l'histoire de Judith avait eu lieu sous Manassé, c'est-à-dire après Phul, Théglathpalasar, Salmanassar, qui tous avaient porté leurs armes dans la Palestine, et surtout après Sennachérib, rien n'eût été plus absurde de la part d'Holoferne que de s'informer, comme il fait, de ce que c'était que ce peuple hébreu, que des étonner de ce qu'il osât songer à se défendre, que de s'irriter de la réponse d'Achior: ne devait-il pas, lui et tous ses généraux, et tous ses soldats, connaître le peuple hébreu, soit par les expéditions précédentes, soit par le désastre de Sennachérib, arrivé de son temps et peut-être sous ses yeux? Mais non, il a tout oublié: il interroge les captives moabites, ammonites, etc., habitants de cette terre des Hébreux qu'il ne connaît pas. Le Seigneur, aurait-il dit lui-même, avez-vous perdu la mémoire de tant d'expéditions faites par vos rois en Judée, de ce siège de Samarie qui seul coûta trois ans à Salmanassar, de ce peuple d'Israël encore enjourné captif en Assyrie et en Médie? Ne vous souvenez-vous plus du père de votre roi actuel, et de 485,000 hommes qu'il a perdus en une nuit devant Jérusalem, et il y a quelques années, suffiraient seules pour renverser les approfondis. Ces réflexions, si on voulait les approfondir, suffiraient seules pour renverser l'histoire de Judith après Eséchias. On le voit, les vraisemblances s'accablent ici les unes sur les autres. Placez au contraire Judith et Nabuchodonosor au temps de l'interrègne d'Amasias, cent ans avant la défaite de Sennachérib, tout s'explique de soi-même, puisque alors les Assyriens, se trouvant pour la première fois aux prises avec les Hébreux, et ne les connaissant pas encore, avaient droit de demander aux princes voisins de la Judée ce que c'était que ce peuple.

CINQUIÈME DIFFICULTÉ. L'Écriture ne parle que d'une seule ville nommée Bétulle, et la met dans la tribu de Siméon, au midi de la tribu de Juda (Josué, 19). Nos chronologistes en supposent un pluriel en créant une seconde: c'est-à-dire qu'ils prennent une ville de Bétulle, située dans la tribu de Zabulon, au nord de la terre sainte, et de leur propre autorité ils changent son nom en celui de Bétulle, ce qui est non-seulement téméraire, mais encore peu favora-

dente, Hierosolymaïque venient docet apud Joseph. lib. 11, c. 8, Historia; nihilominus tamen nullus tum Eltacin erat pontifex; Assyriorum sceptrum conderat; Medorum res-

ble à leur cause. En effet, si la Bétulle de Judith était, comme ils le veulent, au nord et dans la tribu de Zabulon, elle appartenait au royaume d'Israël. Dans cette supposition, je dis: Le fait de Judith a eu lieu ou avant ou après la ruine du royaume d'Israël. Si c'est avant, pourquoi le roi d'Israël ne paraît-il pas? pourquoi est-ce le grand-prêtre, étranger et même odieux à ce royaume schismatique, qui y commande, qui ordonne les préparatifs de défense, qui y prescrit des jeûnes et des prières, qui y parle de sauver, non Samarie, qui était la plus exposée, mais Jérusalem et son temple? Si c'est après la ruine d'Israël, les Israélites étaient captifs en Assyrie, les villes d'Israël étaient pleines d'Assyriens, que Salmanassar paraît établir pour repopuler le pays; et ainsi c'est à des Assyriens que le grand-prêtre aurait adressé ses lettres, imposé des jeûnes et des prières, pour que Dieu les protégât contre les Assyriens!

Nous disons, nous, que la ville de Bétulle, où vivait Judith, était au midi de la terre sainte, tout près de l'Idumée. La marche même d'Holoferne en serait la preuve au besoin. Après avoir ravagé ou conquis la Cilicie, la Syrie, la Mésopotamie, au lieu d'entrer dans la terre sainte par le nord, on le voit descendre vers le sud de la rive gauche du Jourdain, soumettre en passant les Madianites, les Moabites, les Ammonites, dont il eût emmené avec lui les principaux chefs, et arriver dans l'Idumée, où il rencontra toutes ses troupes, et s'arrêta trente jours (Judith, 2, 46, et 5, 13). C'est alors qu'il apprend avec surprise que les Israélites se mettent en défense, et dès le lendemain (remarque la date), il commence le siège de Bétulle (Judith, 5, 1, et 8, 1). Cette ville était donc sur les frontières de l'Idumée, où campait Holoferne. C'est ce que prouve encore plus directement l'Écriture sainte. Car non-seulement le mari de Judith et Ozias, habitants de Bétulle, étaient de la tribu de Siméon (Judith, 6 et 8); mais Bétulle elle-même appartenait à cette tribu (Jos. 19, 4). Or la tribu de Siméon était établie au sud de celle de Juda et touchait à l'Idumée (Jos. 15, 21). Son territoire ne fut même dans l'origine qu'un démembrement de celui de Juda: il y était enclavé et comme incorporé par sa situation; et c'était Josué lui-même qui avait détaché de Juda treize villes parmi lesquelles figure Bétulle, pour les donner à la tribu de Siméon (Jos. 1, 2, 4). Aussi cette tribu, isolée et séparée du royaume d'Israël par la tribu de Juda, obéissait-elle aux rois de Juda (2 Paralip. 10, 17); et c'est des descendants de Siméon qu'il faut entendre ce que dit l'Écriture sainte, que les Israélites tremblèrent et se mirent les premiers en défense (Judith, 4).

Nous ne nous arrêterons pas au système suivi par ceux des anciens et des modernes qui mettent Judith après le retour de la captivité de Babylone, les uns sous Cambyse, les autres sous Darius, fils d'Hystaspes. Un mot

gnum satrapa jam erat, omnia denique una Persicorum monarcharum ditone atque dominatu tenebantur. At verò infra, c. 4, v. 2 et 6, c. 15, v. 9, c. 16, v. 22, stat templum,

sulit pour le réfuter; c'est qu'an temps de Judith, les Assyriens dominaient en Asie, et qu'après la captivité, il n'y avait plus ni empire d'Assyrie ni Assyriens. Quelques modernes font vivre Judith sous Josias, sous Sédécias. Mais indépendamment des difficultés exposées plus haut, ils ne peuvent évidemment trouver les longues années de paix qui suivirent sa victoire; ils ne peuvent pas même trouver le Nabuchodonosor de Ninive, puisque Ninive fut détruite sous Josias, après s'être amoillie et affaiblie sous ses derniers rois, qui n'étaient rien moins que des conquérants.

Il nous restait à éclaircir trois ou quatre points qui offrent à peine l'apparence d'une difficulté. 1^o Pourquoi mettons-nous dans l'interrègne après Amasias un grand-prêtre nommé Eliachim? Rép. Parce qu'avant prouvé qu'on doit y placer Judith, il faut bien y placer aussi Eliachim son contemporain: rien ne s'y oppose d'ailleurs, puisqu'on n'a aucune liste complète des grands-prêtres, et que celle qu'on tire de l'Écriture à une lacune de cent ans au moins.

2^o Comment trouver au temps d'Amasias ou auparavant de quoi vérifier ce que dit Achior d'une captivité des Hébreux et de leur délivrance toute récente? Rép. 1^o Tout ce qui est écrit dans les livres des Rois ou des Paralipomènes; les auteurs sacrés nous en avertissent souvent. 2^o Les paroles mêmes d'Achior (Judith, v. 23) prouvent qu'il ne s'agit ici ni de la captivité des dix tribus d'Israël, ni de celle des Juifs à Babylone. Car alors ce n'est pas seulement un grand nombre d'Hébreux, pluriel, mais le corps même du peuple hébreu qui fut emmené en captivité, et qui le fut, non par beaucoup de nations, *multa nationibus*, mais par les seuls Assyriens. On a prouvé plus haut (4^o difficulté), qu'il ne s'agit pas non plus de la captivité de Manassé. Il n'est donc question que des désastres que les Hébreux, à cause de leurs péchés, éprouvèrent en différents temps de diverses nations, telles que les Iduméens, les Syriens, les Égyptiens, les Philistins, les Ammonites, etc. 3^o Au livre 4 des Rois, 15, et 2 Paralip. 24, et 4 Rois, 14, on voit comment Amasias et son peuple furent traités par les rois d'Israël; on voit comment, sous le règne de Joachaz, roi d'Israël, et de Joas, père d'Amasias, Dieu livra Juda et Israël, entre les mains d'Hazael, puis de Bénadad, roi de Syrie; comment à la prière de Joachaz, les Israélites furent délivrés de l'oppression. Les paroles que l'historien sacré emploie pour raconter cette délivrance vérifient assez celles d'Achior, qui du reste, il faut le remarquer, en sa qualité d'étranger, a bien pu ne pas s'exprimer avec une exactitude rigoureuse sur l'histoire du peuple de Dieu.

5^o Comment expliquer le passage suivant du discours d'Achior: *Templa Dei eorum factum est in parimentum?* — Rép. Ces mots, qui se trouvent ajoutés dans la version grecque, ne signifient pas que le temple a été renversé,

vigent Hierosolyma, pontificatum gerit Eliachim. Et c. 4, Assyriorum rex adhuc est; Nive triumphat; Media regni adhuc dignitatem et quidem prepotentis obtinet. E contrario Babyloniorum hic regum nulla mentio. Persidius verò sit, cap. 4, mentio in Græco, et cap. 16, in Latino, sed tanquam obscure adhuc regionis, et quam faciliè terreret adhuc Assyrius.

II. Antè captivitatem omnia hæc evenisse opinor, non tamen Sedecie temporibus qui cum tot bellis et calamitatibus Sedecie regni principio exhausta esset et Judæa et cæterarum tribuum regio, 4 Reg. 24, et ipse anno regni sui non Hierosolymam circumspexisset, tandemque miserimè captus fuerit, ipsamque à Nabuzardan templum incensum libid. c. 25. Quomodo in istud tempus congruat, quod hic infra scriptum est c. 16, v. 50: *In omni spatio vite ejus (Judith) non fuit, qui perturbaret Israel; et post mortem ejus audivi militiam?* Et quomodo Nabuchodonosoris annus 15, de quo hic c. 2, v. 1, etiam 18, qui in Græco est eodem c. 2, conveniant cum Sedecie annis explanatè positis 4 Reg. c. 25, et Jerem. 52? Nam

mais qu'il a été profané par les infidèles, qui en ont foulé aux pieds le pavé comme celui d'un lieu profané. D'ailleurs Achior ne parle pas d'un fait unique, mais de ce qui avait coutume d'arriver autant de fois que les Israélites avaient irrité la justice divine: en effet, le temple fut plus d'une fois profané, pillé, mais non détruit dans ces occasions. Le texte cité, fut-il donc aussi authentique qu'il est douteux, ne prouverait rien contre notre système.

4^o Pourquoi lit-on dans le livre de Judith que les enfants d'Israël envagèrent jusqu'à Jéricho, jusqu'en pays de Samarie, pour garder les passages? Rép. Parce que Jéricho, par rapport à Bétulle et à toute la tribu de Siméon, était à l'extrémité opposée du royaume de Juda, et qu'on pouvait craindre que la cavalerie d'Holoferne, pour élever les montagnes du sud de la terre sainte, n'allât passer le Jourdain vers Jéricho, en traversant le pays de Madian, déjà conquis par ce général. Du reste, le texte sacré ne dit pas que les Israélites entrèrent dans le pays ou dans la ville de Samarie, mais qu'ils firent le tour des frontières, *per circuitum*. On lit encore que le grand-prêtre Eliachim parcourut tout Israël: c'est qu'en effet il parcourut tout le pays des Israélites établis au milieu et au sud de la tribu de Juda, c'est-à-dire les tribus de Siméon et de Benjamin, faisant occuper les passages par où l'ennemi aurait pu pénétrer jusqu'à Jérusalem, en partant de l'Idumée, comme on l'a vu ailleurs. Mais le grand-prêtre n'entra point dans le royaume d'Israël, il n'y avait pas besoin, et Jéroboam II, qui y régnait, n'aurait pas souffert qu'il y donnât des ordres. (Judith, 4, 5 et 11.) (Bible de Glaire.)

cum Sedecia obsidio ceperit anno ejus nono, et annus ejusdem decimus dicitur ab Jeremia, v. 1, Nabuchodonosoris 18, annus verò illius undecimus, lujus sit 19, 4 Reg. c. 25, v. 8, nonne secundum Græcorum hic positum numerum, Hierosolymam altero jam anno obsideret Nabuchodonosor, et in alia quasi pace bellum contra Judæos moliretur? Nonne secundum Latinorum calculum anno Sedecie quinto bellum susciperetur, et quarto postmodò anno reverteretur, ut diuturnior Judæis pax et requies nulla esset?

III. Josie tempus multò est omnibus historiæ hujus gestis accommodatus. Etenim annorum ei triginta et unus pax fuit, ipsiusque tempore viginti Dei cultus, vel maximè; summa sacerdotum fuit auctoritas, et sub extremum vite idè contra Ægyptiorum regem regi Assyrio studiase videri possit 4 Reg. c. 25, v. 29, ne tantam istam à Judith acceptam cladem inciscit unquam ille vellet. Accedit quòd annorum octo erat Josias eam regnare captivus, 4 Reg. c. 22, v. 1, ut verisimile sit, omnia tùm que momenti majoris erant, non à rege perula, sed à pontifice prudentissimo administrata fuisse; deinde justam postea visam Josie apud Assyrium regem excusationem, ne scilicet puero et inciso, tantam ipsius copis et ducti periculum allatam, eamque opinionem ut tueretur, voluisse regi Ægyptiorum Assyrio bellum inferentis iter impedire. Duo tamen objectionantur. Unum, necessarium fore ut Judith eam Holofernem sustulit, annorum esset aut 75, aut 80, aut certò non multò minus. Cùm enim annos 105 vixerit, cap. ult. v. 28, postquam nobilissimum istud factum, tota ejus vita, imò et post ejus mortem, annis pluribus pax Israelitis fuerit ibid., vers. 50; si à Josie regnantis principio tranquillitatis annos 50 summamus, hosce duas in partes dividere oportebit, ut alii tot numero sint quot residui ejus vite anni fuerunt, alii pacis post ejus mortem anni sint. Si faciamus residuo vite annos fuisse decem, erunt 20 pacis, si vite annos 20, erunt pacis decem, sicut de aliis numerorum commutationibus. Detrahantur verò isti 50 et 105, residui erunt 75. Si anno regni Josie 5 istud fecerit, omnes et relique ipsius vite et post eam, pacis erunt tantum 25, qui ex 105 si subducantur, qui restabant erunt 80, sicut in aliis, quocumque dederis, annis rationari licet. At eam ad Holofernem veniret, puella erat, cap. 12, vers. 12. Quomodo ergo nati tam grandis? Alterum, Josie tempore ponti-

sex erat Helcias, 4 Reg. 23, v. 4. Quò verò ista in historiâ ponitè est Eliacin c. 5, v. 5, et Joschim c. 45, v. 9, appellatur? Posset nihilominus responderi puellam Judith vocari loco citato, quia ob pulchritudinem divinitus inditam, c. 10, v. 4, puella videbatur; pontificem verò Josie tempore fuisse Helciam non in ejus regni principio, cùm bellum hoc gereretur, sed annis aliquot postea. Sic enim 4 Reg. c. 22, v. 5: Anno autem octavo decimo regis Josie, misit rex Saphan filium Astia, filii Mesulam, scribam templi Domini, dicens ei: Vade ad Helciam sacerdotem magnum. Sed de his iterum opportunè postea.

IV. Accommodatissimum tamen meritò censetur, Manasse tempus posteaquam Babylone is rediit, 2 Paralip. 53, vers. 45, quia cùm scientie aliæ omnes, præter eam que Josie tempore constituit, refutatae sint, et à Manassa illo rediit, usque ad Josie finem pax perpetua fuerit, multò hæc sententia commodius pacis illud tempus, quod et superstitie et mortis Judith, à Scripturâ cap. ult. v. 50, proditur, explicat. Deinde quia, ut postea videbitur, valdè congruit posterior Manassa pietas, Eliacini pontificatus, aliæque circumstantie. Tertio quia eidem opinioni subscribit noster Pererius in Danielis cap. 1, imò et qui Bellarmino bellum, sed absque armis et viribus indixit, Wittakerus loco citato, id, quod hæc de re à Bellarmino affertur videtur, ait, multò probabilis, quam quod alii opinantur. Quarto, tùm apud Medos, qui Ecclatana, ut infra dicitur, edificavit, potentissimus erat Dejoces; Ninive, ut in Tobig ultimo cap. monstratum est, diruta nondum erat; nondum etiam Hierosolyma, Deique templum dejectum et inflammatum erat. Postremo, quia que disseri contra possunt, expediuntur commode omnia. Sunt autem apud Wittakerum ea duplicia. Quædam sunt, que sibi jam ipse objecerat Bellarminus, et dissolverat, Wittakerus verò, ut æquissimè aliis, que argumenta objectionantur, arripit; neque eorum tamen, quia scilicet non potest, solutiones non modo non expugnat, sed ne oppugnat quidem. Hejmodi est, cur in bello lato de Judæorum rege tantum silentium, quomodo c. 5 dicitur paulò ante Judæi ex dispersione reversi, quomodo ibidem in Græco templum solo æquatum dicitur, de quibus omnibus eo loco que sat erunt, dicentur. Alia verò sunt, que Marte ipse suo facit, et ea, ne in unam omnia questionem compingamus, postea, cùm res toleret, afferentur et quidem ejus ipsius verbis.

Nunc illud, contra Lutherum antea Prolegomeno tertio citatum, tantummodò notemus, temporis, in quod historia ista incidit, difficultatem tantam non esse, inventi ut illud nequeat, quin verò probabiliter admodum non unum, sed duo, ut vidimus, tempora proferri, Josie scilicet, aut ejus avi Manasse.

QUESTIUNCULA III.

Quis Nabuchodonosor hic?

E superiore questione liquet serè, que auctorum variorum sententia sit. Nam ex his qui ante Babylonicam captivitatem hæc hæc fuisse opinantur, alii ipsum Nabuchodonosorem, qui Judæ reges ultimos, ipsamque Hierosolymam cepit, esse censent, ut Zonaras et Genebrardus, alii alium hoc ipso priorem, et hunc alio nomine dictum potat loco citato Bellarminus *Morodach Baladan*, de quo 4 Reg. c. 20, v. 12. His serò, qui victoriam istam captivitate illâ posteriorem volant, Nabuchodonosor hic est Persarum regum aliquis, Cambyzes, Darius Hytaspis, Xerxes, Artaxerxes, Ochus. Quæ nihil videntur sunt iuxta.

Primum: Non fuit iste Nabuchodonosor idem ille qui Hierosolymam ejusque reges cepit, 4 Reg. c. 24 et 25, quia iste noster bellum adversus Occidentis partes, in quibus et Judæa fuit, anno regni sui decimo tertio suscepit, vel secundum Græcum textum anno decimo octavo. Sed qui Hierosolymam cepit Nabuchodonosor, regni sui principio contra Joachimum Hierosolymorum regem numeroso cum exercitu ascendit, 4 Reg. 24, v. 1, et eum servitum ei servisset Joachimus; ab eoque postea defectus, iterum copias in eum illic emisit Nabuchodonosor, ibid. vers. 2, idemque Nabuchodonosor anno regni sui octavo Joachim filium Joachimum regem Babylonicam captivum adduxit, ibid. vers. 12, Sedeciam regem constituit, qui ei septem vel octo annos in fide mansit. Sed eum à Nabuchodonosore postea recessisset, 2 Paralip. 36, vers. 15, ille irâ furorèque ardens, rursùm anno regni sui decimo septimo adventit, Hierosolymam obsedit, eaque decimo nono potius est, 4 Reg. 25, v. 8; quomodo ergo hic cap. 2, vers. 1, vel cum Latino textu, anno regni sui decimo tertio, dum ei adhuc obsequeretur Sedecias, vel cum Græco, anno 18, dum Hierosolymam suo jam exercitu cinxisset, in Judæos bellum appareret? Faciamus tamen citus ab eo Sedeciam descivisse, ipsamque Nabuchodonosorem

anno decimo tertio, qui Sedecie regni quintus erat, contra Occidentem bellum decrevisse, ubi longa illa, que plures post Judithæ factus annos Judæam beavit, infra, cap. ult., vers. 50, pax invenitur? An tribus quatuorve annis, qui inter hunc Sedecie annum quintum et nonum illum, quo rediit Nabuchodonosor, possunt ullo modo verba hæc applicari: In omni spatio vite ejus, non fuit qui perturbaret Israel, et post mortem ejus unius multi. Denique noster iste Nabuchodonosor Niniva imperabat, ut c. 1, vers. 5, dicitur. At alter ille, etiam postquam Niniven, prout in Tobia capite penultimo dictum est, everisisset, Babylone regnabat, quemadmodum ex bonâ Heri Petri nostri, quam libro 5 in Daniele instituit, ratiocinatione plenum est. Habuit enim Babylone somnium, quod Danielis cap. 4 Daniel ipse interpretatus est. Exinde, uno post anno, ipse in bestiam commutatus est, ut ibidem dicitur, versu 23, eoque in stato totos septem annos permansit. His verò exactis, id est, nono post somnium anno, ipse et mensi et regno restitutus est; neque ita multò post, mortuus.

Alterum: Non fuit Persarum regum, post captivitatem Babylonicam, ullus, Nam primò prænotum jam est, ante captivitatem contigisse hæc. Posteriorum imperatorum nullus est. Deinde, propriè singula argumenta proferri possunt. Cambyzes totos octo annos non regnavit, ut ait h. 5 Herodotus, Josephus l. 11, cap. 2, vel certò tantum octo, ut vult in Chronicis Eusebius. Noster verò etiam decimum tertium regni annum attingit cap. 2. Idem Cambyzes et Sarius eas ipsas, quas hic noster vi occupare vult regiones, Ciliciam, Damascus et Palestinam jam possidebant, 1 Esdræ c. 4 et 5, itemque Xerxes et Ochus, ut ex Justino, Dionoro aliisque perspicuum. Videri possunt Camis et Bellarminus locis indicatis.

Tertium: Non fuit etiam *Morodach Baladan*. Ille enim Babylonis rex erat, 4 Reg. 20, v. 12; Isai 39, versu 1. Nabuchodonosor verò, quem quærimus, Ninivitanus monarcha erat, cap. 4, versu 5. Dices: Fortè et Babylonis et Ninive rex simul erat. Sanè Genebrardo mens videm, cum ait: c. Domitius Assyrius, Morodach Babylonis tenuit monarchiam. Absurdum tamen. Nondum enim ad Babylonicam Assyriorum imperium translatus erat, uti Tobia ultimo capite conelatum est. Deinde cùm Morodach iste Babylonis ad Ezechiam legatione mitatus, vel vivebat adhuc Niniveus Sanna-

cherit, 4 Reg. 19, versu 56, Isaiæ 37, vers. 37, vel certò regnabat jam ipsius filius Assaraddon, ibidem v. 57, 58. Ad hæc, Merodach iste, omnino ut lib. 4 Regum aielam, esse ille videtur, qui apud Ptolemæum in Almagesto Mardokempadus dicitur. At si Babilonius est, et Nabonassar is a quo astronomicarum observationum calculum ducit idem Ptolemæus, filius. Solent verò astronomi à Babiloniis, non Ninivæis astrorum observationes petere. Domitorum porrò à Merodacho Assyriorum, quod ullum usquam vel obscurissimum vestigium? An quòdnulla deinceps in Scripturis mentio Assyriorum regum fiat, sed Babilonis tantum? Ita disputant eruditi sanè viri. Sed hoc ipsum primò nego, quia clarè Ninivæus hoc loco Nabuchodonosor proponitur, et 3 Paralip. 55, vers. 11: *Superduxit eis principes exercitio regis Assyriorum, ceperuntque Manassam, et vincunt cæcis atque compeditis duxerunt Babilonem.* Difficilià profectò rex adhuc Assyriorum hic auditur, et quidem ejusmodi, cui tanquam majori subditus esset Babilonius, cum ab illius capis Babilonem tanquam in urbem regno illius parentem ducatur captivus rex, quemadmodum idem etiam innuit Scriptura, 4 Reg. cap. 17, vers. 24: *Adduxit rex Assyriorum de Babilone, et de Cutha.* Id enim multò verius quam quod lib. 5 de Emendatione temporum ait Scaliger, per Babilonem intelligi Babiloniam, in cuius regionis partem dominaretur Assyrius. Quanquam si Babilonia etiam intelligeretur, adhuc rex Assyrius à Babilonio tamen distingueretur, eoque adhuc esset potentior, cum ejus regionis partem occuparet. Ad hæc Assyriorum deinceps nomina retineantur, quia, post Judithæ victoriam, nihil deinceps amplius contra Judæos tentarunt, quin ejus victoriæ occasione, aliisque opportunitatibus usi Babilonii, opes ipsi suas augere, Assyriorum naufragium jugum excutere, tandem verò ipsorummet imperium arripere, ipsaque imperii arcem et metropolin Ninum invadere atque delere, uti Tobia, capite ultimo, quæst. 5 et 4, dicebamus, ansi sunt. Et sanè quemadmodum Assyriorum reges tam multi, qui apud Eusebium Chronicis referantur, ante Paul. 4 Regum 15, vers. 19, non nominantur, ita eorum extremos pauculos reticere quid mirum?

Quartum: Fuit iste Nabuchodonosor, Assaradonis liberorum quispiam. Cum enim, ut hæc tenè probat, Assyrius fuerit, et quidem post Sennacheribum occisum, postque recupera-

tam à Manasse libertatem, et ante Nabuchodonosorem magnum, necessariò dicere habemus vel Sennacheribi filium Assaradonem fuisse, vel hujus ipsius filium. Cum enim à Sennacheribi clade fugisque turpissimà, ad Manasse principium et medium, anni non ita multi sint, ut ad Assaradonis nepotes progrediamur, necesse haud videtur. Ipse tamen Assaradon esse Nabuchodonosor iste non potest, quia, ut sæpè jam repetitum, ad bellum noster iste aggressus est regni anno 15, vel 18, sed à Sennacheribi fugà et parricidio, usque ad Manassen, anni pene sunt 15. Deinde, antequàm caperetur, annos aliquot regnavit, in omnemque sese impictatem et crudelitatem ingurgitavit Manasses, 4 Reg. 21, tum captus et in tributarii regis urbe Babilone attentus fuit, 2 Paralip. 55, ita ut annis minimùm quinque ad hæc opus fuerit, sique Assaradonis esset non decimus tertius aut decimus octavus, sed vicesimus. Est igitur filiorum ejus aliquis, cui Nabuchodonosor nomen fuerit.

QUESTIUNCULA IV.

Quæ contra Nabuchodonosorem istum acies?

Quæ Nabuchodonosorem Assyrium deletum velint, sunt acies potissimùm tres. In primà principium agit Wittakerus: « Scire, ait, velim an aliquis fuerit Nabuchodonosor tempore Manassis, quod minime puto. Nam prior Nabuchodonosor, cujus filius fuit ille secundus magnusque Nabuchodonosor, regnare cepit cum Josià, qui Manasse fuit posterior annis 55. Ante hunc nullus aut Ninivæ, aut Babiloni Nabuchodonosor regnavit, si historicis credimus. Imò, si, mi homo, sacræ hinc historia crederes, jam, qui Ninivæ regnasset, Nabuchodonosorem videres: eumque à duobus illis, quos concedis, Nabuchodonosoribus diversum. Sed pergit principiss iste: « Nam quod omnes Babiloniorum reges dicit esse Nabuchodonosores affirmant, id quidem post illum magnum Nabuchodonosorem concedo esse verum; cujus magnitudo fecit, ut nomen hoc regibus Babilonis hæreditarium esse, sed, deantea vocatos esse omnes Nabuchodonosores non constat. Si non constat, quemadmodum me vocatos fuisse affirmare non deeret; ita certò neque te negare. At neque ante, neque post Nabuchodonosorem magnum, omnes ita appellatos fuisse jam contendo, de quo Bellarminus loco citato, argumento secundo; sed quosdam tantum, et quidem ante, et verò etiam Assyrios. De utrisque testes mihi non

Alphonsi tantum astronomi, sed Albateginus etiam, qui Nabonassarem semper Nabuchodonosorem appellat, et Albategino vetustior Arabs Ptolemæus Paraphrastes, à quo Nabonassar semper vertitur Bechateazar, id est, Nabuchodonosor, et ita sese Josephus Scaliger lib. 5, in quibusdam Tabulis scriptum invenisse testatur, itemque in Almagesto Latino vetustissimo, qui sub Domini annum 827. Jam D. Epiphanius libro primo, eum Assyriorum regem, qui 4 Reg. c. 17, in Samaritan Cuthæos transtulit, Nabuchodonosorem appellat; fuit verò is aut Salmanassar aut Sennacherib, qui et lib. 4 Esdræ cap. 4, vers. 10, dicitur Asenaphar magnus et gloriosus; facile igitur prima hæc acies repellitur. Alteram verò ducere videtur Josephus, qui lib. 10, capite 5, cum de recuperatâ Esæchia valetudine ageret, adjungit: *Ἐστὶν τῆ γῆθεν οὐκὼν τῶν τῶν ἀστρονομῶν ἀρχὴν τῶν Μελῶν καλεομένην:* « Hoc tempore contigit Assyriorum imperium à Mædis dissolutum esse. Quo igitur modo iste Nabuchodonosor Medorum jam regem vicisse dicitur? Diceret fortè aliquis, verborum inversionem esse in Josepho, sique legendum, τῶν τῶν Μελῶν ἀρχὴν τῶν ἀστρονομῶν. Non hoc tamen dico: sed cum temporibus istis cœperit Dejoces, de quo infra, Medorum sibi regnum vindicare, factum eo ipso esse, ut Assyriorum imperii aliqua jam dissolutio esset. Licet enim Medum vicerit adhuc in hæc historia cap. 1, Ninivianus, non tamen ita vici, qui tandem sese Medorum Assuerus Babiloniorum Nabuchodonosori conjunxit, sique Ninivem ambo unà delerint, prout in Tobia ultimo audimus, idque in Pharaote et Cyaxare totum ostendit Herodotus lib. 1. Tertia verò jam succedit acies, que ad superiores si conferatur, omnino triariorum est. Volunt isti regulam esse certissimam, Chaldaeorum nomina nullis imposita fuisse Assyriis, et contra, Assyriorum Chaldaeis nullis. Nam contra nonnullos, quorum ego aliqui sententiam non probo, disputans loco antea citato Scaliger: « Prima, inquit, pars (Nabuchodonosoris) nominis Nabœ est regum Chaldaeæ, non Assyriæ, sive Cærosan. » Et libro 6, ubi Chaldaeorum et Assyriorum nomina exposuisset: « Horum, ait, enomenclum methodus utilissima et maximè necessaria est chronologo, saltem ut ne reges Assyrios cum Chaldaeis confundat. » Sanè verò confundenda non sunt, ita scilicet, ut qui fuit Salmanassar apud Assyrios, idem esse statuatur, qui apud Chaldaeos fuit Nabonassar,

vel ut qui Assyrii reges sunt, ii Babilonii vindicentur; sed fieri non posse ut nomen aliquod utrique genti communit sit, id verò est cujus probationem velim. Mihi enim perinde hoc videtur, atque si, quia Gallorum, Hispanorum et Germanorum distinctæ gentes et regna sunt, pugnaret nullos, apud hos vel illos, esse reges aut imperatores Ludovicos, Henricos et Carolos, quia apud alios sint, vel quia Israelitis reges fuerunt Ochozias, Joram et Jaas, nullos eodem nomine Hierosolyms regnum tenuisse. Quid nostræ hujus historia caput Holofernes? An apud Assyrios tantum aut Persas est, non etiam apud Armenos et Cappadocas? Intra dicitur? Quid Assacri et Cambysæ? Nonne et Medi et Persæ sunt? Habent sanè vicinæ gentes ut alia multa, sic et nomina quadam communia, ut frigida nomenclum penæque fatilis videatur conclusio, idè Assyrium Nabuchodonosorem non esse, quia sit Babilonius aliquis. Non ita, quem antea excivi, existimavit S. Epiphanius; neque cur ita existimemus, rationem ullam intelligo. Dico aliquand videtur Scaliger, cum eodem libri sexti paginâ subdit: « Omnia sunt decorum Babiloniorum nomina, ut Mero, Nebo, Bel, Isaiæ 46. » At probandum etiam esset, vel deos istos, vel ista eorum nomina ita Babiloniorum esse propria, et aliorum gentium nullis convenirent. Nebo in Moab nonne legitur Numeorum 55, vers. 47, Isaiæ 45, versu 5? An apud solos Babilonios Bel, cum Beelzebub et Beelphégor alibi etiam sint? Primò in Siliconum Panegyrico, de Persarum rege loquens Claudianus:

*Rituque juvencois, ait,
Chaldaeo straverit Magi. Rex ipse micantem
Inclinat dextrâ pateram, secretaque Belli
Et vaga testatur volentem sidera Mithram.*

Tantò verò magis et diu et nomina quædam Assyriis Chaldaeisque communio esse poterant, quòd eosdem pene regnum urbiumque conditores habuerint, uti nos modò ex Diodoro lib. 2, exoticisque aliis perspicuum, sed et ex Genesis cap. 11. Tradit verò etiam Herodotus libro 7, in Assyriorum gente numerari Chaldaeos, quos etiam Arphaxadæ vocat Josephus lib. 1 Antiq. 7. Mæcæ igitur Assyrii Nabuchodonosor. Quemadmodum verò hic unus tantum in Scripturâ est, sic et in eadem, Babilonio uno plus non invenies.

QUESTIUNCULA V.

Quis Arphaxad?

Quatuor ei, è quibus agnosci possit, notas apposuit Latinus textus. Prima est vers. 1: *Rex Medorum*. Altera: *Subjugaverat multas gentes imperio suo*. Tertia: *Edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ecbatanis*. Quarta versu 4: *Gloriatur quasi potens in potentia exercitûs sui, et in gloria quadrigarum suarum*. Ex iis primam tantum et tertiam expressim posuit Græcus; duæ tamen aliæ innuuntur, cum in ipsâ ejus urbis ædificatione dicitur, portas ad potentissimas copias, pedestresque suas acies instruendas extruxisse. Hunc verò, qui post Babyloniam migrationem regnasse censent, alio nullo nomine afficiunt. Et sanè meritò. Quis enim, præter Persas, Medorum tum rex? Qui verò, uti supra faciendum probavi, alius historiam istam revocant, nomen ejus apud scriptores aliud esse arbitrantur; Bellarminus Dioclem ait fuisse, quia, ut Herodotus lib. 1, et Eusebius Chronicis tradunt, Ecbatana ædificavit, id est, è positis jam notis, prima et tertia insignis est. Secundam verò indicat etiam Herodotus, cum etsi solos Medos subegisse ait, eorum tamen gentes plures facit, Busas, Paratacenos, Struchates, Arizantos, Budios, Magos. De quartâ verò notâ, quin et eâ in eo hæserit, quis ambigat, qui adverterit, regnum eum summopere ampliis, dolo, calliditate, omnique simulatione ad se pertraxisse, cumque pertraxisset, vetuisse, ne quis in regis conspectum veniret, eive quidquam, nisi per internuntios, proponeret, ne cuiquam coram illo aut ridere, aut spueri fas esset? Congruit etiam tempus cum in Olympiadem 18 et Manassæ annos primos, hujus principium conferat Eusebius. Hujus filium *Phraortem* malunt Benedictus et Ziglerus. Gessit enim contra Ninum et Assyrios bellum, in eoque ipse magnâ cum exercitûs parte periit, ut ab Herodoto lib. 1, recensetur. At hic c. 1, vers. 6, victus ab Assyrio fuit Arphaxad, et, ut postea dicemus, occisus. Hujus porrò filium Cyaxarem potius fuisse opinatur Genebrardus. Omnibus verò istis antiquiorum Arbatem Carion.

Sed in primâ illâ sententiâ primò quidem mendum occurrit, cum Diocles vocatur, qui Dejoces, apud Herodotum *Διόκλης* dicitur. Deinde cum secundum Eusebium, regnare cœperit anno Manassæ quinto, et annos regnârit 54, vel, ut habet Herodotus, 55, Manas-

sem, qui annos 55 rex fuit, vivendo superârit. Sed, ut habetur cap. 1, v. 6, fuit Arphaxad à Nabuchodonosore deletus, et, ut postea explicabitur, regno vitæque spoliatus, anno Nabuchodonosoris duodecimo, quem multò ultimis Manassæ annis priorem fuisse, dictum antea est. In Phraorte, quid præter tempus dissonet, nihil equidem video. Cum enim ei Eusebius annos det 24, Herodotus 22, multò inciperet citius ejus filius Cyaxares regnare, quam ut cum Nabuchodonosore magno Ninum posset evertere, quod tamen Tobia c. ult., q. 3 et 4, constitutum. Atque hinc etiam patet cur Cyaxares Arphaxad esse nequeat, cum etiam apud Herodotum ille Nini domitor, à Niniano iste domitus fuerit. Quo etiam modo explodit Arbaces videtur. Nam, uti bene longâ oratione persequitur lib. 2 Diodorus, Sardanapalum Assyrium is tandem vicit, ad sui ipsius et regis suæ incendium cœgit, Ninumque occupavit.

Est autem intelligendum, fateri libro 2 Diodorum de Medorum principatu, quando, quomodo et per quos cœperit, Assyriumque labefecerit, magnam inter gentes, qui summo loco habentur, esse dissensionem, ita ut quidquid illi dicant, nos divinarum nostrorum auctoritati adhærescere oporteat, ex iis illos corrigere, et quod in iis adhuc veritatis elucet, id, quemadmodum et alia profana omnia in sacrarum istarum litterarum obsequium cogere. Herodotus igitur, qui ab Assyriis Medos avulserint, avulsosque regio dominatu, usque ad Cyrum continuerint, enumerat quatuor, Dejoem, Phraortem, Cyaxarem, Astyagem. In Ctesia verò apud Diodorum sunt novem: Arbaces, qui Sardanapalum sustulit; Mandaces, Sosarmus, Artias, Arbianes, Arsæus vel Artæus, Artynes, Artibanas et Aspadas. Et hunc ait Ctesias à Græcis vocari Astyagem. Diodorus verò, quem nominârat Herodotus Dejoem, cum ipse Cyaxarem nominat, eumque Olympiadis decimæ septimæ anno 2 imperasse tradit. Quid igitur mirum, si absque ullâ dubitatione, quis Medorum istorum Arphaxad noster fuerit, pronuntiari non possit? Potest ex iis quos ab *Ar* tam multos incipit Ctesias, aliquis deligi, et is ipse fortassis ex iis quos Herodotus nominat, aliquis fuerit, cum diversis iidem, uti visum est, nominibus efferrantur.

Mihi porrò, ut concludam, duo videntur: Primò, si Dejoces tempus ante Manassem choaretur, itemque Phraortæ, vel certè pau-

ciiores ipsi Dejocæ anni tribuerentur, et inter hos ultimique Cyaxarem plures cum Ctesia collocarentur, eorum alterutrum esse Arphaxadam. Dein de uterlibet sit, cum etiam vocatum Arbacem. Ab illo enim celebratissimo Sardanapali triumphatore, primoque Ninives expugnatore, libenter alii ex Medis omnes qui Assyriorum vires vel imminuerunt vel imminuere certè conati sunt, Arbacæ, seu Arpacadi, vel pinguiore sono Arphaxadi, vocabantur, quemadmodum à Sylvio illo primo Latinorum reges omnes Sylvii, ait in 6 Æneid. Servius, sicque apud alios Ptolemæi, Arsacæ, Pharaones, Agagi, Cæsares; et hodiè à Turcis Servia despota omnes, Lazari; omnes Constantinopoleos imperatores Constantini appellantur, prout notat Pandectæ c. 46 et 51 Leunclavius. Ad hoc verò Arphaxadi nomen accedere illud Scytharum regis videtur Apocais apud Herodotum libro 4. Nam istud *p* sæpè ab aliis per *ph* exprimitur, uti sanctus olim notavit Hieronymus, et videmus hodiè in Syris et Arabibus, quemadmodum c. 2 Tobia, q. 1, insinuavi. Et quid remotiora ista loquor? Nonne inter Germanicam hanc nostram et Saxoniam vel Belgicam linguam hoc etiam discrimen est? Sic et India fluvius, qui à Strabone, lib. 17, et à Dionysio Hypanis, à Ptolemæo, Plinio et Curtio Hypasis, idem à Diodoro Hypasis, appellatur. De litterarum verò *b* et *p*, permutatione, cum usitatissima sit, si monuero, ineptiam. Est etiam Judæum et Chaldæum nomen *Arphaxad*, uti patet ex Genes. 10 et 11, Josepho lib. 1 Antiq. cap. 7.

QUESTIUNCULA VI.

Cur in Scripturâ Ninive vocatur, quæ ab aliis Ninus dicitur, et cur toties civitas magna?

Utrumque istud Tobia cap. 1, fol. 14, tactum breviter; sed nunc explicandum. Apud Herodotum ergo libro 2, Diodorum libro 2, Plinium lib. 6, c. 13, Ptolemæum lib. 6, c. 1, Ninus vocatur, quæ Genes. 10, v. 11, 4 Reg. 19, Isaia 39, Ezechielis 47, in Tobia denique, Jonâ et Nabum Hebraicè dicitur *Nineh*, vel, ut D. Hieronymus, in Versione suâ et Quæstionibus in Genesin, *Ninive*, Græcè, *Νινευή*. Nominis verò causa et D. Hieronymo, loco citato, et aliis, ab ejus conditore Nino, quem Geneleos caput 10 Assur nominat, petenda videtur. Sed quomodo? Fuerunt, ut ait Diodorus, Nino filii Hyapates, Hyadaspes et Ninyas. Hic postremus idem cum Hebræâ Ninueh nomen

gerere Scaligero in veterum Fragmentis videtur. Sed cum *navah* Hebræis habitare significet, *naveh* verò aut *neveh* habitaculum Isaia 27, v. 10, c. 53, v. 20, c. 34, v. 13; Jerem. 31, v. 23, cap. 35, v. 12, cap. 50, v. 44; Osea 9, v. 12; 2 Reg. 7, v. 8; Proverb. 3, v. 31, c. 21, v. 20, c. 24, v. 15, alibi, quid Ninive aliud, quam *ἡ Νίνου οἰκίαις ἢ κατάλυμα*, *Nini*, inquam, *habitatio et domicilium*? Magna verò hic appellatur v. 5, itemque in Tobia et Jonâ cap. 1 et 3, ubi Hebraicè non simpliciter magna, sed *magna Deo*, id est, in conspectu Dei, seu verè magna. Quod enim tale in conspectu Dei dicitur, verè tale est. Falluntur quandoque hominum oculi et judicia, Dei nunquam. Eam igitur, etiam quoad principia, ita describit loco indicato Diodorus: « In Syriam copias deducens Ninus, opportunum locum ad urbis magnæ constructionem deligit. Cum enim, quàm ante ipsum alius nullus, illustriora gessisset, talem studebat magnitudine urbem condere, ut non modò earum, quæ tunc in toto terrarum orbe essent, foret maxima; sed etiam ut eorum qui postea futuri erant, alius nullus, etiamsi adniteretur, superare posset. Ipse verò copias undique rerumque propriarum apparatus congregans, super Euphratem fluvium urbem condidit bene muratam, figuram ipsius constituens alterâ parte longiorem. Habet verò urbs longiorum laterum alterum 150 stadiorum, breviorum verò 90. Ideoque cum totus urbis ambitus ex 480 stadiis constaret, spe illâ suâ frustratus non est. Tantam enim urbem nemo postea ædificavit, neque quoad ambitus magnitudinem, neque quoad ipsam muri magnificentiam. Habebat in altitudine murus pedes centum, in latitudine ternos unâ currus poterant equi trahere. Omnes verò turres numero erant mille et quingentæ; altitudinem verò eæ habebant pedum ducentorum. » Nonne meritò igitur magna et in Dei oculis magna dicta est, cum circuitu suo milliarum contineret Italica 60, Hispanicæ leucas 20, nostratia Germanica milliarum 15? Quæ Colonia, qui Parisii cum eâ possunt comparari? Babylonis olim et Romæ, hodiè regni Cathai metropolis *Cambalu* valde magnitudo celebratur. Sed Paulus Venetus ejus ambitui 52 Italica milliarum tantum dat, Nicolaus verò de Comitibus duodeviginti. Unâ in urbe, de quâ quidem compererim, Cœli urbs est, seu Tartarorum ipsorum linguâ, *Quinzai*, quæ, Paulo eodem Veneto referente

(et in ea sub annum Domini 1260 habitavit) miliaria Italica centum orbis suo complectitur. Atque hinc patet, quomodo toto triduo variis ejus urbibus plateas et compita concionabundus perambulare Jonas propheta non poterit. At funditus excisa jam est; pagi tamen et castella multa intra veteris ambitus spatium sunt, sicut in itinere Benjamin, et cap. 11 de Tartaris Athionus. Quomodo verò erret Diodorus, Euphratem pro Tigri ponendo, monstrant citati omnes Herodotus, Plinius, Ptolemæus, Benjamin.

QUESTIUNCULA VII.

Quæ Ebatana, et eam nomen Arphaxad edificavit?

Ebatana Medie urbem esse, idque nomen interdum interpreti nostro, quemadmodum et hoc loco, non declinari dixi Tobie c. 5 et 5. Sunt verò apud Leucelavium Pandectæ cap. 187, qui Turcorum expeditionibus nobilium illam urbem esse putant, qui Tauris vel Tebrisium vel apud Cedrenum Taurizium vocatur. Sed eos allucinari docet ipse jam nominatus Cedrenus, qui in Persarum eam collocat; Athionus, cujus hæc verba: « In Armenia Majori civitas Taurisii famosior est, et plus aliis opulenta. » Jovius Historiarum lib. 14. Inter Soplami, sit, imperii provincias, Armenia Major primam obtinet claritatem, Taurisio regni urbe insignis, qui Tervi Ptolemæo antiquitas fuit; vel, ut Hebræis quibusdam linguarum et regionum peritis videtur, Susa prisce quondam celebritatis, idèque verò non absimile Tervam illam esse, quæ transpositis literis Terve jam dicitur. Hanc enim lib. 5, cap. 15, in Armenia Majori collocat Ptolemæus. Sed ut alia nunc tacem, vel inde apparet, non esse Susa, de quibus idem Ptolemæus lib. 6, cap. 5, ego in Esther c. 4.

Ea verò tradidit Plinius lib. 9, cap. 14, à Seleuco edificata. Diodorus lib. 2, jam ante Semiramidem extitisse, eam sit, post edificatam Babylonem hinc illam venisse, magnifica ibi palatia excitasse, et eum aquarum inopia laboraret urbs, in eam, Oronte monte, qui duodecim stadiis abest, per fossos, aquæ abundantiam derivasse. Herodotus, lib. 4, eorum conditorem Dejozem pronuntiat. Duos priores arguit lib. 11, c. 6, vanitatis, Melchior Camus. Et sanè, ut Tobie jam auctoritatem omittam, vel ex solo Alexandri responso apud Curtium, lib. 4, ostensa per facile est, ante Seleucum

Ebatana fuisse. His enim, qui à Dario litteras attulerant, respondit, se « Persepelin caput regni ejus, Bactra deinde, Ebatana, ultimam que Orientis oram imperio suo destinasse. » Mihi tamen isti omnes et inter se et eum Scripturam nostram in gratiam redituri facili videntur, si advertamus, fieri non raro, ut urbem dicatur quispiam edificasse, quam non omnino primus inchoavit, sed vel restauravit, vel multis magisque quibusdam edificiis exornavit aut amplificavit; quemadmodum de Babilone constat ex Genesios cap. 10, et Danielis 4, et de Susis ex Plinio et Eliano in Esther cap. 1, patebit. Et sanè ita noster iste textus intelligendus: Arphaxad edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ebatana. Ideo enim non ait textus Græcus *ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων, ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων, ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων*, edificavit Ebatana; sed *ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων, ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων, ἠῶν ἀρχαίου Ἐβάρων*, edificavit in Ebatana.

QUESTIUNCULA VIII.

Cur ea urbs potentissima vocetur, et quomodo edificata?

Cum inter Orientis decora, eam urbem, ut vidimus, reposerit Alexander, potentissimam fuisse non difficulter conicimus. Sed et tota edificatio hic proposita idem significat, cujus modus in Græco, ab eo quem Latius noster affert, aliquantulum discrepat, non verborum copiam tantum, sed et numeris, ita enim habet: « In Ebatanorum urbe muros in circuitu extruxit ex cæsis seu politis lapidibus, qui ternos cubitos lati, senos longi erant. Muros verò altitudinem habebat septuaginta cubitorum, quinquaginta latitudinem. Turres præterea portis imposuit, quarum altitudo ad centum cubitos erecta erat, et latitudo in sexaginta fundata patebat. Portas autem ejus excitavit septuaginta cubitos alias, quadraginta latas, ad potentium ejus exercitum et egressionem, et ad pedestrum copiarum suarum instructiones. » Murorum latitudo in Latino est cubitorum 50, non 50. Et sanè deformis et inelegans structura videretur, si quidpiam altum sit 7 pedes et crassum latumve 5, non autem si 5. Quæ verò ratio est 7 ad 5, vel 5, eadem cubitorum 70 ad 50, vel 50. Latitudo verò portarum cum 40 tantum cubitorum dicitur, esse etiam murorum latitudine, totis 40 cubitis exilior, cum ob adjunctarum turrium proportionem, par sit crassiorum fuisse; quamquam id dici fortè queat, portarum hic latitudinem notari, quæ patent,

eam latitudinis hujus hic subdi usus videatur, ut instructæ peditem equitumque acies commode possent educi. At quid de urbis hujus potentis et plurichitudine recenseat loco monstrat Herodotus, accipe: « Mœnia, inquit, construit Dejozes ampla simul et valida. Ea nunc Ebatana vocantur, in quibus mœnia mœnibus in orbem inclusa sunt. Est verò ita murus extructus, ut unius ambitus et circulus sit alterius solis pinnis altior, et ad hoc adjurat ipsa loci natura, cum collis sit. Hoc verò majore etiam arte industriæque elaboratum, quod sint septem ambitus inter se contigui. In eorum autem postremo insunt regie domus et thesauri. Qui per ista est murus, maximus est, magnitudine adeo quans plus minus Athenarum muri ambitum. Primi autem circuli pinnæ sunt albæ, et secundi nigre, tertii purpureæ, quarti cæruleæ, quinti sandaracine. Sicque circum eorum omnium pinnæ seu propugnacula coloribus elegantè variegata et florum instar picturata sunt. Duo verò ultimi pinnas habent, alter quidem argentatas, auratas et alter. » Ex his igitur Ebatanorum et potentiam et elegantiam magnificentiamque perspicis, sed et illud, fuisse ipsam in planitie quidem, seu, ut ait Diodorus lib. 2, *ἐν τῷ πεδῷ καλεῖται*, urbem in campo sitam, ut Tobie c. 5, dicebatur, clivum tamen quemdam assurgentem habuisse.

QUESTIUNCULA IX.

Quæ inter hæc unus reges belli causa et modus?

Unam textus noster vers. 4, causam indicat, Arphaxadi videlicet superbiam. Gloriabatur enim quasi potens in potentis exercitiis sui, et in gloria quadrigarum suarum. Dum suas videlicet opes, copias, currus, omnesque belli nervos sibi paratos videret, cepit efflorri, Assyri jugum asperrari, ad libertatem et imperium aspirare. Quia enim egerat Ninivite, non ita multo ante, potentiam, et Sennacheribi arrogantiam compressa jam fuerat, nondum tanta pristinum erat scelerum congeries, ut hoc ipso tempore, Ninum eversam vellet Deus; quin, pro immensa suâ bonitate adhuc ad annos penè centum distulit. Jam tamen tanta illa monarchie illius Assyriæ moles valde nutabat, in diesque magis ac magis lababatur, quoad fuit Ninivitarum completa malitia, prout in Tobie ultimo dictum est. Modus verò gesti hujus belli non alius in Latino nostro textu indicatur, quam prælium inter istos

commissum fuisse in campo magno, qui appellatur Ragau. Sed in Græco additur, quinam sese populi Nabuchodonosori conjunxerint, et qui, licet invitati, conjungere noluerint. Hoc tamen posterius noster, vers. 8, ita recenset, ut non ad belli hujus societatem invitarentur, sed potius, ex victorie occasione, ad servitum. Qui verò se illi conjunxerint, fuerint, ait textus Græcus, omnes qui montana inhabitant, et qui Euphratem, Tigrin et Hydaspem, et campi Arioch rex Elymaeorum, multaque gentes filiarum Chelul in aciem convenerunt. Quamquam suspicari ferè liceret istos Arphaxad potius sese consociasse, quia de Nabuchodonosore postea, vers. 7, in eodem Græco subditur, qui degerit. Monticola verò illi fuisse videntur Armenii, prout eos describit lib. 2 et 5 Xenophon Cyropæd., licet ipsius etiam Medie insignes montes tradat lib. 6, c. 2, Ptolemæus, Zagron, Orontem, Jasonium, Coronium. De aliis in Græco nominatis, quæ sequitur ager questioniuncula.

QUESTIUNCULA X.

Belli hujus exitus quis et ubi fuit?

Describitur in cap. 6, victum scilicet prælio Arphaxadum et captum fuisse, Nam istud, obicitur enim, Arphaxadum scilicet Nabuchodonosori, idem valde atque cepit eum; Græcus enim vers. 15, ait, *ὅσοι τῶν Ἀρφαξάδ, et quæ ad victoriam eandem pertinent alia nonnulla explicat sic: In bello suo roboratus est Nabuchodonosor; et omnem Arphaxadi potentiam, et omnem equitatem ejus, et omnes currus ejus evertit; et ipsius urbium dominus factus est, et Ebatana usque peruenit; et potius est ejus turribus, plateasque vastavit; et ipsius ornatum ad ejus opprobrium redegit. Et cepit Arphaxadum in montibus Ragau, et jacuit eum suis confixit, eumque prius perdidit et exterminavit usque ad diem illum. At de loco ubi victoria hæc obtenta; clarè textus Græcus, in τῷ πεδῷ ἢ περὶ τοῦ τῶν ἐπὶ τοῦ πεδῷ. Τὸ αὐτὸ λέγει ἡ τῶν ἐπὶ τοῦ πεδῷ. hic est in finibus Ragau. Et postea, *ὅσοι τῶν Ἀρφαξάδ ἐν τοῖς ἑσπέραις, cepit Arphaxadum in montibus Ragau*, et significatur nam planities quam montes Bhagarum, de quibus in Tobie capitibus 1 et 5, licet Ragau sit etiam proprium nomen, Genes. 11. Dices: Iste campus in Latino versu dicitur circa Euphratem et Tigrin. Respondeo dupliciter, primò hæc fortè aut similia in Latino desse. Habebat Nabuchodonosor gentes circa Euphratem et Tigrin. Nam, ut superiora*

quæstionellâ vidimus, hoc ipsum Græcè asseritur. Deinde verò fieri potuit ut qui inter Emphratem et Tigrim campi sunt, de quibus lib. 8 Ammianus, lib. 6 Tacitus, eodem Rhagarum cognomine, cum iis qui ultra Tigrim sunt, afficerentur. Sed quem Latinus Jadsan, cum Hydaspem Græcus vocat, qui Indiæ fluvius est apud Plinium lib. 6, cap. 20, Strabonem lib. 15, Curtium lib. 4. In manuscripto Rabano, quem pro sua humanitate, utendum mihi dederat reverendus et nob. dom. Joan. Christophorus Neustetter, modò Hyadas, modò Hydaspem, scriptum erat, ut depravatio facile appareat. Illud verò, in campo Erioch regis Elthorum, in quibusdam manuscriptis, quæ in Oudeheimensi reverendissimi Spirensis Bibliothecâ videbam, erat modò regis Eulchorum, modò Elthorum. Noster Pererius lib. 5 in Genesim vult esse regem Erioch, qui et Genesim 10, rex Elasar. Videretur ex Græco legi posse rex Elymaorum aut Elymaorum, ut sit quedam ejus quod dixerat, in campo magno Ragau, explicatio, eum Ragau ad Elymadem spectare possit apud Ptolem. lib. 6, cap. 5, Strabonem lib. 15 et 16. Invenio tamen apud Egesippum lib. 1, cap. 28, proprium nomen Elich, pro quo apud Josephum lib. 11, cap. 20, et lib. 1, cap. 10, est Eul, mendose in Latino Felix, cum eodem Josepho libro 20, cap. 6, et sancto Lucæ Actor. 24, Felix scribi solent. Porro Erioch in exemplaribus aliis, Arioeh nominatur, et Græcorum tamen duplex hic lectio est. In Complutensibus enim Billis hæc: Κατωχὸς ἄρχὸς τοῦ βασιλέως Ἐραχίου. In Romanis correctis ista ἄρχὸς Ἐχίου ἢ βασιλέως Ἐραχίου, ideòque superiore quæstionellâ vertebam non, qui incolens campum Arioeh regis Elymaorum, sed campi Arioeh rex Elymaorum, ut, ἢ βασιλέως τοῦ βασιλέως dicatur pro βασιλείῳ. Notum siquidem, substantiva interdum cum verborum suorum casibus connecti, ut apud Aristotelem: Νῆαρος ἀπὸ τοῦ ἰσχυροῦ διαφανέως, apud Ciceronem Topice: Αὐλλενάτιο ἐστὶν τῆς ἀλτιῆς. Et τὸ Ἰσχυρίων, tertius etiam casus subdit solet, ut Iliados 2. Est verò et Daniel, vers. 24, Arioeh proprium. Sed possit etiam Arioeh videri appellativum, Græcè Latineque, ut alia nonnulla, ex Hebræo retentum, quasi arioch, id est, longum, extensum, ut in Latino textu sententia sit, in campo longo, seu spatiose regis Elymaorum. Additur verò: Καὶ ἐνδεδὸν αὐτῷ πάλαι ἀπὸ τῶν αἰσθητῶν ὕλων Κελσίου, et veritè potest aut, ut gentes multa florum Cheloni in

actem convenirent, ut supra, quæst. 9, dictum est, aut ut multe gentes in actem vel præcium coierint contra filios Cheloni, pro quo legit Complutensia Γα.3. An 3 Chale sive Καλά, de qua Genes. 10, vers. 11, 12, an ab alio nomine proprio, nihil constituo.

QUÆSTIONELLA XI.

Quoto Nabuchodonosoris hujus anno bellum hoc gestum?

Belli hujus principium tam Latinus quam Græcus textus in Assyrii Nabuchodonosoris annum confert duodecimum. Belli rursùm contra gentes alias suscepti principium, in annum qui victoriam, et belli hujus finem secutus est. Sed Græcus bello hinc annos sex dat, ut casus fuerit Arphadax anno Nabuchodonosoris decimo septimo, bellum verò aliorum instructum anno decimo octavo. Latinus verò belli prorsus finem anno duodecimo et sextenti belli primordia decimo tertio ascribit. Atque mihi certior calculus est, propter indicatam causam cap. ultimo Tobit quæst. 8. Licet verò ex istis de tempore quæstionibus intelligere admirabilem Dei in Tobit, Raguele, Gabeloque dirigendo et conservando providentiam. Cùm enim captivitas anno 21, vel circiter, id est, ante Manasse initium, mitteret ille filium ad Gabelum, et Saram Echatanis uxorem iste duceret, nondùm inter hosce reges gratiam ruperat, bellumque cœcinerat iniquitas et superbia. Non adeò multis annis post, exarsit bellum, capta et vastata Echata sunt. Alia igitur florentique pace ut nuptias illi suas celebrarent, effecti Deus, itaque ut ante vastitatem Rhagis depositam pecuniam asportarent; Echatanis, dimidia cum socioorum opulentia, excederent; residuum interea in direptione mediæque vastitate proegeret. Contra verò, quando bellice hinc tempestati finis fuit, cooperantque paulatim Echata reflorere, Ninus verò ad interiitum propius tendere, ecce jubetur hinc illuc Tobias proficisci. Verè bonus et miserator Dominus, humilia respiciens in celo et in terrâ. Querite ergo principium Regni Dei et iustitiam ejus, et hæc omnia (de quibus tantoperè solliciti sunt mortales) adjicientur vobis, Matth. 6.

QUÆSTIONELLA XII.

Ex hæc regna istorum bellis, emolumentum ad nos quid?

Piurimum utique, si velimus, ex hisce bellis ad nos emolumentum redundabit, eorum vi-

delicet causam et originem; ipsum præterea exitum intendo. Illam quæst. 9 spectavimus. Gloriabatur Arphadax quâvis potens in potentia exercitus sui, et in gloria quadrigarum suarum. Unde, ait S. Jacobus cap. 4, bella et lites tu vobis? Nonne hinc? ex concupiscentiis vestris, quæ militant in membris vestris? Superbia et fastus, vanissima gloria, imperii quoque fugacissimi cupiditas, et ambitio in Arphadax animo castra fixerat, hæc ad bellum cum exsuscitabant; gloriabatur et verbis, seipsam, suasque peditem equitumque copias circumspectans, sicut ille, scilicet Nabuchodonosor Daniels 4, vers. 27, sicut ille apud Tragedum alius:

Æquata astris gradior, et cunctos super,
Alam superbo vertice attingens polum
Dimitto superos, summa votorum attingi
.... O me cœlitum excelsissimum
Regemque regem! Vota transcendenti mea.

Sed quis exitus? Stulte, hæc nocte animam tuam repetat à te; quæ autem parasti, in quibus gloriaris, potentia exercitus tui, gloria quadrigarum tuarum, cujus erant? Ecce, ut quæst. 10 vidimus, captus iste tam potens, tam gloriosus, omnis ejus vis et robur elanguit, potentia concidit; subvertit Dominus rotas currum; ille, ille infelix, qui manè quasi potens gloriabatur, ante vesperum, jaculis confusus æternam tacet jacetque. Non salvator rex per multam virtutem; et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suæ; saltaæ equas ad salutem, in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur, Psal. 52. Ergo qui confidit in virtute sua, et in multitudine divitiarum suarum gloriatur, Ps. 48; hi in curribus et hi in equis; nos autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus. Ipsi obligati sunt et ceciderunt; nos autem surreximus et erecti sumus, Psal. 19. Prudenter admodum apud Herodotum lib. 7 Xerxi Artabanus: «Vides, ait, ut animalia prægradina fulmine ferit, neque cogitationibus insolens sinit Deus, quæ verò parvula sunt, ne tantillam quidem vellicent? «Vides ut in maxima ædificia et arbores ejus: modi semper tela contorquet? Amat enim Deus incidere sive truncare, quæ eminent omnia; et causa subditur: «Neminem enim sinit magni quidpiam de seipso sentire præter seipsum, quia videlicet solus ipse magnus, solus magna facies in celo et in terrâ. Ipse superbia resistit, 1 Pet. 5, et depositus potentes de sede.

Dominare, ait in Hercule Seneca, timidus, spiritus altos gere.

Sequitur superbos ultra à tergo Deus,

Ideòque in Thyestes:

Vos quibus rector maris atque terræ,
Jus dedit magnam necis atque vitæ,
Ponite inflatos tumidoque vultus;
Quidquid à vobis minor expavescit,
Major hoc vobis Dominus minatur.

Omne sub regno graviore regnum est.

Quem dies vidit veniens superbum

Hunc dies vidit fugiens jacentem.

Nemo confidit nimium securus.

Gloriantur sanè in exercitiis sui potentia, qui in divitiarum, possessionum famulorumque multitudine sese effluent et ostentant. Gloriantur in quadrigarum suarum gloria, qui in corporis robore et pulchritudine, in mentis acumine et sapientia sese jactant et circumspiciunt. Mihi autem, ait Apost. Gal. 6, v. 13, absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi, per quem multi mundus crucifixus est, et ego maneo. Neque verò Echatanorum et Nini aspecta cum amplitudine et magnificentia, tum rudera et vastationes, q. 6, 8, 10, nullam nobis utilitatem afferent, si instans paupersper, et cogitemus quemadmodum sub celo firmum et stabile nihil sit, manufacta omnia dissolvantur nobilitatis domicilia, urbesque amplissimæ et munissimæ pessum aut funditus. O verum vanitatem!

Mors etiam nazis nominibusque venit.

Talia sanè gentilis etiam ille apud Ciceronem lib. 4 Epist. cogitabat Sulpitius: «Ex Asia, inquit, rediens, cum ab Eginâ Megaram versus navigarem, cœpi regiones circumcircare prospicere. Post me erat Eginâ, ante Megara; dextra Piræus, sinistra Corinthos; et quæ oppida quodam tempore florentissima fuerunt, nunc prostrata et diruta ante oculos jacent. Cœpi egomet mecum sic cogitare: «Hæc, nos hominum indignamur, si quis nostrum interit, aut occisus est, quorum vita brevior esse debet, cum uno loco tot oppidorum cadavera projecta jaceant.» Nos, inquam, hominum, possessiones et domos in terrâ splendidas, opesque magnas concupiscimus, congerimus, ædificamus, cum tantarum, tamque celebratarum et verè magnarum urbium cadavera, locorum nescio ubi, jam sint. Cur quando terrestria domus nostra dissolvatur, ædificationem ex Deo non querimus, domum non manufactam æternam in calce? 2 Corinth. 5, vers. 1.

Posterior hujus capituli pars.

Belli prioris finis, alterius principium extitit, cujus hoc ipso loco causa tres indicantur. Prima vers. 7: *Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor*, id est, magno opere amplificatum, et insigni gloria cumulatum, unde et *cor ejus elevatum est*. Quæ Arphaxado exitio fuerat, ea jam Nabuchodonosorem elatio et superbia evadit. Felicitas, ait lib. 3 Historiæ Tacitus, in malo ingenio avaritiam, superbiam, ceteraque occulta mala patefacit. Vix possunt fatui mortales, uter fieret. *καταστατα, magnam felicitatem concupere, ut aiebat Pindarus*, et ut Troad. Seneca:

*Regi ferus nequit,
Et ira, et ardens hostis, et victoria,
Gladisque felix cuius infecti semet
Vecora libido est.*

Est verò in victoriis hoc miserrimum, quòd victiarum quandoque gentium non opes tantum et bona, sed vitia etiam et peccata, adeoque ea ipsa, ob quæ illarum à Deo vindicæ et flagella consulti sunt, ipsi ad se victores transferant. Elevatum erat Arphaxadi cor: ut eum Deus deprimeret, missus Nabuchodonosor est; ille depressus et infra mortuos omnes amandatus est: jam Nabuchodonosoris ipsius cor elevatur. Quid ergo tandem, nisi ut quam alteri penam intalit, eandem et ipse justissimam excipiat? Altera causa: Quærit ipse Nabuchodonosor contra gentes alias belli ansam et materiam. Mittit enim ad illas, vers. 8, nuntios, qui ab illis et iniqua et intolerabilia possident, ut si annuant, magis efferatur, qui solo sui nominis terrore, unicuique denuntiatione tot sibi gentes subigat; si abnuant, inferendi sibi belli, easque immensa copiarum suarum vi demandi, occasionem habeat. Enumerantur in Latino gentes istiusmodi ferè istæ: Cilicæ, Damasceni, Libani incolæ, Carmelitæ, Cedareni, Galilæi, Esdrelonitæ, Samaritæ, Transjordaniini, usque ad Hierosolymitas Jessæ, et alii populi, usque ad terminos Æthiopiæ. Habent fortè obscuritatis aliquid. Primi Cedareni, seu, qui in Cedar. Hanc verò docet S. Hieronymus in Ezechielis 27, esse Arabiam, in qua Saraceni, qui progeniti ab secundo genito Ismaelis filio Cedar, de quo Genes. 25, v. 13. Is verò non à *αἰθρῶ*, ut Græci quidem tradunt, sed à nigredine (cum Hebræicè *hadar* nigrescere valeat, Psal. 55, v. 14, Ps. 58, v. 7, Job. 5, v. 11, c. 6, v. 16, Joel 2 et 3, Michææ 5, v. 6, Jerem. 8, v. 21)

nomen accepit, in qua et olivis ardore ferè tincti sunt Cedareni, adeò ut quemadmodum Tobie c. 2, quæst. 5, dictum est, interdum idcirco Æthiopes vocentur. Hinc verò illa Psal. 119: *Habitavi cum habitantibus vel tabernaculis Cedar*. Cantle. 1: *Nigra sum, sed formosa, filia Jerusalem, sicut tabernacula Cedar, sicut pelles Salomonis*. Et Isais cap. 21, cum de Arabiæ punitione ageret vers. 15, addit: *Auferetur omnis gloria Cedar, et reliquæ munerum sagittariorum fortium de filiis Cedar immimentur*. Similia cap. 4, 42 et 60; Jerem. 2 et 49; Ezech. 27. *Inhabitantes verò Galileam in campo magno Esdrelon*, ex Brocardo et Josepho cognosci possunt. Ait ille campus hujus longitudinem esse 10 miliarium, et latitudinem à mari occidentali ad Galileam, quod et Tiberiadis stagnum dici solet, Josephus verò de eodem campo sepè, libro 14 Antiq. 17, lib. 15, cap. 11, lib. 18, cap. 5 et 7, lib. 20, cap. 5, in Vita etiam suâ dicit campus hujus magni *Αεσαδάρχου*, seu, ut lib. 4 Captiv. cap. 4, vocat, *decarchen* antium fuisse. Meminit rursum lib. 2 Capt. cap. 17 et 21, lib. 5, cap. 4, sed lib. 4, cap. 27, uberius etiam describit, et sanè non paulò quam Brocardus longiorem et latiore. Media inquit, regio, quæ inter duos montes est (eos paulò ante descriperat) vocatur magnus campus, à vico Genabrim perveniens usque ad Asphaltitem lacum. Est verò eiusdem quidem longitudinis stadiorum 1200 (*σταδίων ἑκατὸν δισσακκίον*), idèque in Rufiniano conversione non rectè, ducentorum et triginta stadiorum, latitudo 120. A Jordane mediis intersecatur, et signa habet Asphalticum et Tiberiadense, quæ naturæ omnino contraria sunt. Illud enim salsum et infœcundum, hoc verò dulce et fœcundum est. Aëstatis verò tempore campus hic incenditur et quodammodo ignescit, idèque propter fervorem æstis nimium aerem habet mœchobosum. Totus enim aquis caret, nisi ubi Jordane interluitur, idèque et in hujus ripis accidit, ut sint palmæ pulchriores et feraciores, minùs verò pulchre et feraces, quæ absunt longius. Dicitur porò putari in Jos. c. 49, Masius, *Esdrelon* per literarum transpositionem à vicinâ urbe Jekreel. Sed à Reg. 25, v. 29, 2. Par. 35, v. 22, vocatur *Magdedo* ab Herodoto l. 2, *Μαγδαλας*, eam eandem de Josuæ clade historiam attingens, ait: *Ἐξενεον ἢ Νυκίος ἐπιβάλλον ἐν Μαγδαλας ἕκαστος, τερρεστὶ ἀκίε, cum Syris congressus in Ηαγδαλο Νεκος* (in Scripturâ nostrâ Necho rex Ægypti)

victoriâ potius est. Tertio, Jessæ non vocatur, qui è Davidis stirpe, cujus pater Isai, sen, ut in Septuaginta legitur, *ισαϊ*, Ruth cap. ult., sed qui, ut habet hoc loco noster textus, *terram Jessæ* incolabant, id est, si Arabes, qui australiorem et occidentaliorem Arabiæ partem, quæ ad Ægyptum propè dictam vergit, quæ à nostro interprete Genes. 46, v. 54, cap. 47, vers. 4 et 27, cap. 50, vers. 8, Exodi 8, v. 26, Gessen vertitur, in Hebræo Gosen dicitur, à 70, *Γαζα*. Et eadem hoc loco vox in Græco est, et conjungitur, ut post magis videbitur, cum Ægypti fluvio, Ægyptiæque urbibus Thaphna ac Ramesse, et dum Ægypti nomen latius panditur, Ægypti pars, in Gensin, locis citatis, statuitur. Alioquin Arabiæ pars erat, ut ipsi 70 crebrò monuerant. Sic enim Gen. 46, *ἰσραηλῆων ἐν τῷ Πτολίμαθι Ἀραβίας, ut habitetis in terrâ Gosen Arabiæ*, idèque eodem cap. 47, v. 28 et 29, periphrasi quâdam appellati, ut ferè Hebræus et noster, cap. 47, vers. 11, *terram Ramesse, juxta Heron urbem*, de qua dictum Exodi cap. 14. Fuit in montosis etiam Judææ locis urbs Gosen, Jos. 10, 41, cap. 15, 51. Esset de hisce gentibus jam satis, nisi mœchum videretur, in Græco eas, ut supra dictum, proponi, quasi, ante Arphaxadam victoriam, ad auxilium ferendam invitæ à Nabuchodonosore fuissent; deinde multò earum longiorem catalogum instituit. *Misit rex Assyriorum Nabuchodonosor, ad omnes, qui Persidem incolabant, omnesque habitantes versus Occidentem, ad habitatores Cilicæ, Damasci, Libani et Antilibani, atque ad omnes qui maritimam oram insidebant, ad eos præterea qui erant in populis Carmeli et Galaad, et ad superiorem Galileam, et magnum campum Esdrelon; item omnes habitantes in Samaria, ejusque urbibus trans Jordanem Hierosolymam usque et Bethanen (nam *βερζαν*, legitur in Complutensibus et Septuaginta, quasi sit Bethana Josuæ 19, 58, legitur tamen quidam *βερζαν*), et Chelien, et Cales, usque ad finem Ægypti, ad Tephnem, et Ramessem, omnesque terram Gosen incolentes, ad eos usque qui supra Tanim Memphisque sunt, ad omnes denique incolas Ægypti usque ad fines Æthiopiæ pertinentes*. Hoc ultimum idem Græcus vers. 12 exprimit *per, usque ad terminos duorum marium*, id est, ad eas usque terras quæ duo maria contingunt et quas fiunt, et intelligi possunt maria Æthiopicum et Arabicum potius sanè quam Arabicum et Mediterraneum, vel hoc et Mortuum, de quo D. Hieronymus Joëis 2. Alioquin et Pilius

lib. 6, cap. 28, Arabia, inquit, est inter duo maria, Rubrum et Persicum. Quid verò populi isti Nabuchodonosori responderint, ostendit versus 11, ubi quod noster ait, *uno animo, Græci elegerunt sic scribere*; vel sic, quasi vir æqualis, vel unus, ita ut aliud li dicant, qui vertunt, quasi *virum unum despicerent*. Persas tamen ejus auctoritatem et signa secutos, declarat versus 12, cap. 16, et causa, de qua in quæstionculâ de Holoferne cap. 2. Cum verò 4 Reg. 17, et lib. 2 Esd. 4, Samaria colonis ab Assyrio rege missis completeret, videntur hoc tempore, aliqua, ut fieri solet, occasione, istum qui Assyrium nunc diadema obtinebat, non magis fecisse, ab eoque defecisse, ut mirandum sit ob istum, similesque locos, hunc apud Lyrannum, à quibusdam apocryphum librum olim habitum. Quot enim causa quotièdi occurrunt, cum in populo aliquo factiones, seditiones, defectiones orientur! Idèque ne Wittakerus quidem, qui omnia antique contra id genus libros corradit, difficultatem istam objicere ausus est. Tertia porò causa, v. 12, est: *Tunc indignatus Nabuchodonosor ad omnem terram illam, juravit, per thronum et regnum suum, quod defenderet se de omnibus regionibus his, id est, vindictam de omnibus sumeret, quod per totam Græcum esset*. Regum verò est hoc vetus jurandum, *per thronum, regnum, acceptum*, et quidem maximum, ut ait Homerus Iliad. 3, Herodotus lib. 4. Et vide quibus gradibus in summum ascendat hominum nequitia. Superbit, intumescit, alios despicit, injuria occasione querit. *Elatioris enim læcivæ filia, injuria est*, inquit libro 3 de Legib. Plato; et quasi bonum jam factum ille faceret, jurandi religionem adhibet, quemadmodum Herodes, Matth. 14, v. 17. At malè id genus jurajuranda concipiuntur, per se observantur, Lege D. Augustinus serm. de Decollatione S. Joannis Baptistæ. Antequam verò ad alterum caput aggrediamur, sciendum à textu Græco notari, quod prostrato Arphaxado statim egerit Nabuchodonosor. *Reverens, ait, ipse cum ipsis suis copiis Niniven, et omnis qui ad eam esse aggregaret exercitus, virorum belatorum multitudine ingens admodum, et erat ille otians, epulisque vacans tam ipse quam ejus exercitus ad dies centum et viginti*. Quia verò Latino editionis Romanæ textum præponone literarum quidem unam versu secundo mutare volui, etsi verborum transpositio videtur.

CAPUT II.

1. Anno tertio-decimo Nabuchodonosor regis, vigesima et secunda die mensis primi (1). factum est verbum in domo Nabuchodonosor regis Assyriorum, ut defenderet se.

2. Vocavitque omnes majores natu, omnesque duces et bellatores suos, et habuit cum eis mysterium consilii sui;

3. Dixitque cogitationem suam in eo esse, ut omnem terram suo subjugaret imperio.

4. Quod dictum cum placuisset omnibus, vocavit Nabuchodonosor rex Holofernem (2), principem militie sue.

5. Et dixit ei: Egredere adversus omne regnum Occidentis, et contra eos precipue, qui contempserunt imperium meum (3).

6. Non parcat oculus tuus ulli regno, omneque urbem munitam subjugabis mihi.

(1) Qui est Martius apud Hebræos, sicut plenus declaravi Genes. 7, et Exod. 12; finis autem hujus mensis in quo est principium vestri, est tempus aptum ad disponendum de bellis, maxime in terris calidis, cuiusmodi sunt prenominate. (Lyræus.)

(2) Holofernes Persicum est nomen, ut Artaphernes, Tisaphernes, Intaphernes. Et verò hunc Nabuchodonosor archistrategum persam fuisse; ait Cedrenus. Et hoc nomine facillime indecti fuerant Persæ, de quibus inf. à cap. 16, v. 12, ut soluit militie socios jungerent. Udo, si falior, evidenter patet, hunc Juditha historiam ante inebitatem monarchiam Persarum contigisse. Nam illa stabilita, quomodo vel sub Cambysæ, vel sub Xerxe, vel sub alio quopiam rege induci potuissent Persæ, tunc rerum domini, et totius Orientis monarchiam, ut reliqui uni Assyrio, necio unde proreperenti Nabuchodonosori, junctis copiis adessent, ad imperium totius orbis sui parandum, sibi verò subtrahendum? Porro Holofernes hic, qui in Latino vocatur princeps militie, in Græco dicitur fuisse secundus post Nabuchodonosorem. Quis in Ægypto post Pharaonem adduerat Josephus; post Assuerum in Persiæ Aman; et post Assur-Addon in Assyriâ Achacharas. Unde etiam Holofernes à Zonara vocatur archistratega; à Tertuliano et Augustino etiam rex, tum ob regnum imperium et potestatem, quod præditus erat. Neque ægre forebunt mosui monarchæ, quod minores quosdam reges sibi haberent ministros. (Tirinus.)

(3) In Græco plus est, *ἐπιπέσει καὶ καὶ ἄλλοις παρὰ τὴν γῆν, ἵνα εὐνοήσῃ αὐτῶν*, que est solemnis formula postulantis deditioem. Herodotus in Darii Historiâ libro 6, καὶ ἄλλοις αἰτίαις βασιλεὺς καὶ ἄλλοις, ἵνα εὐνοήσῃ αὐτῶν *regi terram*

1. Ainsi l'an treizième du règne de Nabuchodonosor, le vingi-deuxième du premier mois, il fut décidé dans le palais de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, qu'il se vengerait.

2. Il assembla tous les anciens, tous les généraux et ses guerriers, et il leur communiqua le secret de son dessein.

3. Il leur dit que sa pensée étoit d'assujettir à son empire toute la terre.

4. Ce qui ayant été approuvé de tous, le roi Nabuchodonosor fit venir Holoferne, général de ses troupes.

5. Et lui dit: Allez attaquer tous les royaumes d'Occident, et principalement ceux qui ont méprisé mes ordres.

6. Que votre œil n'épargne aucun royaume, et vous m'assujettirez toutes les villes fortifiées (1).

et *ergam*. Habes item loquendi genus in Hippocraticis Epistolâ 8 et 9, et libro Polibi 9. Plutarchus in Themistocle, καὶ παραίτητο ὁρῶ βασιλεὺς τῆς γῆς καὶ ἄλλοις αἰτίαις, ἵνα μισσὶ ἂν εὐνοήσῃ αὐτῶν *terram et aquam*. (Grotius.)

(1) Qui ne croirait, à l'entendre, que c'est Dieu même qui parle avec cet empire souverain qu'il a sur ses créatures, et qui donne à ses serviteurs ses ordres toujours infailibles, comme il les donnaît antérieurement à Moïse et à Josué, lorsqu'en leur combattant d'aller combattre leurs ennemis, il livrait en même temps ces ennemis entre leurs mains? Mais quels prodigieuses différences entre un homme saint et le Seigneur tout-puissant; entre un prince qui n'a rien à lui que son orgueil, et Dieu même, à qui tous les princes, dans le comble même de cet orgueil qui les élève, sont très-platement assujettis! C'étoit là véritablement le mystère qui étoit renfermé, sans qu'il le connût, dans le secret qu'il communiquait à ses officiers touchant la résolution qu'il avoit formée de *s'assujettir toute la terre*; un mystère qui ne pouvait être pénétré que par la lumière de la loi, et qui lui aurait appris, s'il étoit été digne de la connaître, que tous les desseins des hommes sont remplis de vanité, lorsqu'ils ne se trouvent point appuyés sur le fondement inébranlable de la volonté de Dieu.

L'expression dont il se sert en parlant à Holoferne est très-remarquable. *Voire ad.* lui dit-il, n'épargnera aucun royaume, c'est-à-dire un mot de compassion, ou d'avarice. C'est ainsi que l'œil de Saül fut la cause de sa perte, et lorsqu'au lieu d'obéir aveuglément à l'ordre de Dieu, qui lui avoit défendu de rien épargner de tout Amalec, il fut touché d'une fausse

7. Tunc Holofernes vocavit duces et magistratus virtilis Assyriorum, et dinumeravit viros in expeditionem, sicut præcepit ei rex, centum viginti millia peditum pugnatorum, et equitum sagittariorum duodecim millia (1).

8. Omnemque expeditionem statim fecit præire in multitudine innumerabilium camelorum, cum his quæ exercitibus sufficerent copiose (2), bœum quoque armenta, gregesque ovium quorum non erat numerus.

9. Frumentum ex omni Syriâ (3) in transitu suo parari constituit.

10. Aurum verò, et argentum de domo regis assumpsit multum nimis.

11. Et profectus est ipse et omnis exercitus cum quadrigis, et equitibus, et sagittariis, qui cooperuerunt faciem terræ, sicut locustæ.

12. Cumque pertransisset fines Assyriorum, venit ad magnos montes Ange, qui sunt à sinistro Ciliciæ (4), ascenditque omnia castella eorum, et obtinuit omnem munitionem.

13. Effregit (5) autem civitatem opinâ compassion pour leur roi, et réserva, comme le marque l'écriture, tout ce qu'il y avoit de plus beau parmi le butin. (Sacy.)

(1) Græci habent 120 millia, ubi videtur esse mendum in numero, et defendi esse cifra 0, ut inveniunt 12 millia, ubi habet notam. Quis enim tot millia equitum in telum educit? Sanè Darius contra Alexandrum educit equitum duntaxat 44 millia, peditum ducenta, ait Curtius, lib. 4, nisi quis dicat equitum sagittariorum hic fuisse 12, cæterorum verò equitum lanceis, sarissis, bipennis, etc., armatorum fuisse 108 millia, ut utrisque junctis fierent 120 millia. Fortè in Græcis dempto centum, legendum est 20, à quibus 12 millia fuerint sagittariorum, ubi etiam habet Græcus, cæteri alterius armaturæ. (Corn. à Lap.)

(2) In Græco est: καὶ ἕκαστος ἑκάστου καὶ ἕκαστος ἐκ τῆς ἀρχῆς αὐτῶν, et sumptiæ comitatus et armorum ad usum archiarum quas illi habebant, ubi ἀρχαία significat arcenas. Ita enim vertunt Septuaginta, καὶ ἕκαστος, Exodi 10, 50. Numeror. 10, 12, et 777, Deuteronom. 20, 14. (Grotius.)

(3) Unde patet aliquam partem Syriæ jam in potestatem regis venisse. (Vatablus.)

(4) Addeitur in Græco, superioris. Varietate est designari hic Taurum et Antitaurum, quia et hi magni sunt montes, et his adiacet Ciliciæ. Et hi toti admittunt nomina, quod gignit illos vel incolunt, vel accedunt, vel describunt, testibus Plinio et Dionysio. Et forsitan ob tot

7. Alors Holoferne fit venir les chefs et les officiers des forcés des Assyriens, et il compta pour se mettre en campagne, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi, cent vingt mille hommes de pied et douze mille archers à cheval.

8. Il fit précéder son expédition d'une multitude innombrable de chameaux, avec les provisions qui entretenaient l'abondance dans l'armée, et des troupeaux de bœufs et de moutons qui étoient sans nombre.

9. Il commanda que dans toute la Syrie on lui prît du blé lorsqu'il passerait.

10. Il prit aussi de la maison du roi des sommes immenses d'or et d'argent.

11. Et il partit, lui et toutes ses troupes, avec ses charriots, sa cavalerie et ses archers, qui couvrirent la face de la terre comme des sauterelles.

12. Lorsqu'il eut dépassé les confins de l'Assyrie, il vint aux grandes montagnes d'Ange, qui sont à gauche de la Cilicie; il conquit tous les châteaux et se rendit maître de toutes les places fortes.

13. Il prit d'assaut la célèbre ville de Molo-

montium vastos et desolatos acervos, quot in Taurinis istis jugis reperuntur, ab Hebræis vel Chaldæis dicti fuerunt Ange ab *Hoi*, quod acervum significat, et vastitatem et desolationem. Forsan et à populo, vel à loco viulno, nempe, unde dux ille Philotes apud Herodotum dictos fuit Augesius; vel minus apud Curtium *Rangus*; sicut alios Rangens. (Tirinus.)

Mores Aman. Strabon. lib. 12. Bagdania pluviosus extenditur inter Taurum et Argæum in Cappadocia. Argæus verò mons, omnium qui sunt in illis regionibus altissimus, positus est ad sinistram, id est, juxta occidentem apud Hebræos loquendi modum, ad septentrionem superioris Ciliciæ, nec magis quam trium dierum itinere distat Nive; quare magis montes Ange, Argæum montem, et planitiem Beccileth Bagdania esse arbitramur. (Vatablus.)

Ange est in Arabiâ Ptolemeo. In Græco est, τῆς ἐπιπέσει καὶ καὶ ἄλλοις παρὰ τὴν γῆν, ἵνα εὐνοήσῃ αὐτῶν, ante *campustria Beccileth*, et *castro mædæ Beccileth*. Beccileth est Ptolemeo in Syriâ. Syriæ et Arabiæ sunt etiam τῆς γῆς καὶ ἄλλοις παρὰ τὴν γῆν, ἵνα εὐνοήσῃ αὐτῶν, quod patet in *sinistrâ Ciliciæ superioris, ad sinistram in qua est Assyriâ Ciliciam transeat*. (Grotius.)

(5) Seu perfringendo expugnâta civitatem opinatissimum, id est, famosissimum. *Melani*, de qua 2 Mach. 4, v. 50, ubi etiam cum Tharsi conjungitur. Et videtur ea esse que à Plinio Mitha vocatur; à Ptolemeo Melitæna; à Semiramide olim condita *hanc prociâ Esphate*.

lissimam Melothi, prædavitque omnes filios Tharsis (1), et filios Ismael (2), qui erant contra faciem deserti, et ad austrum terre Cellon.

14. Et transivit Euphratem, et venit in Mesopotamiam; et fregit omnes civitates excelsas, quæ erant ibi, à torrente Mambre (3) usquequò perveniatur ad mare.

15. Et occupavit terminos ejus à Cilicia usque ad fines Japheth (4), qui sunt ad austrum.

16. Abduxitque omnes filios Madian (5), et prædavit omnem locupletationem eorum (6), omnesque resistentes sibi occidit in ore gladii.

17. Et post hæc descendit in campos Damasci in diebus messis (7), et succendit omnia sata, omnesque arbores et vineas fecit incendi.

18. Et cecidit timor illius super omnes inhabitantes terram.

Putaturque sic dicta à plenitudine (hoc enim significat melothi, id est, opulenta et abundantia omnium rerum).

PRÆDĀVIT, pro prædatus est. Sed hoc interpreti nostro non minus licuit, quam Ennio criminari, Turpilio proficiaceret, Nævio mistinas, Pomponio convicant, Titinio ocellasi, Varroni enitit, Virgilio populari, Ciceroni augurat, Plauto vagat, pertrastati, et aliis alia. (Tirinus.)

EFFREGIT AUTEM, id est, famosissimum nomine Melothi, ad quam conveniebant mercatores de diversis partibus orbis, et sic ejus famam deportabant ad partes remotas.

(1) Ili sunt de quibus dicitur 2 Mach. 4, 30: Contigit Tharsenses et Maltasæ nationem movere, eo quod Antiochus regi concubina dona essent danti. Tharsis enim fuit nepos Japhet, Gen. 10, à quo mare Mediterraneum, et Cilicia ejus terminus, indeque quodvis mare vocatum est Tharsis. (Corn. à Lap.)

Cilices vocabantur filii Tharsis ab urbe Tharso, et patre suo Tharsis filio Javanis. (Vatablus.)

In Græco est, xai διέσχεν τὸ φάρος καὶ τὸ ἄσος, et concidit Phud et Lud, id est, Afrus et Lydos, Ægyptiorum socios, Jeremie 46, 9. (Grotius.)

PRÆDĀVITQUE OMNES FILIOS THARSIS, id est, sub hasta vendidit. Græco, xai ἀπελάσαντες αὐτὸν ἄσος, et in præda vendidit omnes filios Tharsis; ubi ex Latino rescribendum dicitur. Intelligi non Oceani accolas, quos aliqui pro illa notat, sed Cilices, quorum urbs Tharsus, à quibus fortè illi ad Oceum venere.

ET FILIOS ISMAEL, QUI ERANT CONTRA FACIEM DESERTI, ET AD AUSTRUM TERRÆ CELLON. In Græco, xai τὸν Ἰσμαὴλ κατὰ ἀπέναντον τοῦ ἐπίρου ὄρους καὶ τὸν Ἰσμαὴλ, et filios Ismael ante desertum

the; il pilla tous les habitants de Tharsis, et les enfants d'Ismaël, qui étaient à la tête du désert de l'Arabie, et au midi de la terre de Cellon.

14. Et il passa une seconde fois l'Euphrate, et vint en Mesopotamie; il força toutes les grandes villes qui étaient là, depuis le torrent de Mambre, jusqu'où l'on arrive à la mer.

15. Et il s'empara du pays depuis la Cilicie jusqu'aux confins de Japheth, qui sont au midi.

16. Il emmena avec lui tous les enfants de Madian, pilla toutes leurs richesses, et fit passer au fil de l'épée tous ceux qui lui résistaient.

17. Il descendit ensuite dans les champs de Damas au temps de la moisson, brûla tous les blés, et fit couper tous les arbres et toutes les vignes.

18. Et la terreur de ses armes se répandit sur tous les habitants de la terre.

ad austrum Cellon. Desertum intellige Arabum solitudines, et Cellon Palmyrenæ partem, quæ Χαλδῆς in Græco. (Grotius.)

(2) Longe distant Cilices ab Ismaëlius, sed non servatur ordo devictarum provinciarum, cum non esset necessarius. (Menochius.)

(3) In Græco, καὶ τὸν ἄσος ἀπέλασαν, in torrente Abronai. Intelligitur hic abitus Euphratis Χαλδῆς, Chobar; ἀπέλασαν Abronam eum Græci quidam vocant, unde ἀπέλασαν, Abronam, et transposuisti litteras ἀπέλασαν, Abronai. In Latino fuerat, credo, Abre, unde scribere fecere Mambre, ex loco Genesios 15, 18.

USQUEQUO PERVENIATUR AD MARE, Ciliciam. (Grotius.)

A TORRENTE MAMBRE, etc., id est, à fluvio Chaborâ usque ad sinum Persicum, totam scilicet Mesopotamiam. (Vatablus.)

(4) Legendum Japheth ex Josue 16, 2. (Grotius.)

(5) Ili habitabant ad orientem maris Martii. (Vatablus.)

(6) In Græco, καὶ ἀπελάσαντες τὰς ἀρθῆρας αὐτῶν. Mandra sunt sepa quibus et dentur arma et greges. Sophon. 2, 6 Judic. 6, 2; Ezechiel. 54, 14. (Grotius.)

(7) Damascum præterierat, trajecto iterum Euphrate, ut arma populis Mesopotamiae inferret; his exteriusque ad Euphratem gentibus superatis, iter Damascum vertit, expectato de industria messis tempore, ut vastata regione, crematis messibus, cassisque arboribus ac vitibus, incolas cogeret ad deditionem. Græcos fusiore est: Incendit omnes agras eorum, et greges, et arma hominum dedit in perditionem, et civitates eorum spoliavit, et campos eorum ventillavit, et percussit omnes juvenes eorum in ore gladii, et incidit timor et tremor ejus super inhabitantes maritimum, eos qui erant in Sidone, et Tyro, et habitantes Sur et Ocina, et omnes habitantes Hiemnan. Et habitantes in Azoto et Ascalone timerunt eum valde.

(8) Damascum præterierat, trajecto iterum Euphrate, ut arma populis Mesopotamiae inferret; his exteriusque ad Euphratem gentibus superatis, iter Damascum vertit, expectato de industria messis tempore, ut vastata regione, crematis messibus, cassisque arboribus ac vitibus, incolas cogeret ad deditionem. Græcos fusiore est: Incendit omnes agras eorum, et greges, et arma hominum dedit in perditionem, et civitates eorum spoliavit, et campos eorum ventillavit, et percussit omnes juvenes eorum in ore gladii, et incidit timor et tremor ejus super inhabitantes maritimum, eos qui erant in Sidone, et Tyro, et habitantes Sur et Ocina, et omnes habitantes Hiemnan. Et habitantes in Azoto et Ascalone timerunt eum valde.

1. Et in anno octavo et decimo, secundâ die primimensis, factum est verbum in domo Nabuchodonosor regis Assyriorum, ulcisci omnem terram sicut locutus erat. — 2. Et convocavit omnes ministros suos, et omnes magnates suos, et posuit cum eis mysterium consilii sui. — Et consummavit omne malum terræ de ore suo. — 3. Et ipsi judicaverunt exterminare omnem carnem, qui non obsecuti fuerant sermoui oris ejus. — 4. Et factum est, ut consummavit consilium suum; vocavit Nabuchodonosor rex Assyriorum Olophernem principem virtutis suæ, qui secundus erat ab ipso, — et dixit ad eum: — 5. Hæc dicit rex magnus, dominus universæ terræ. Ecce tu egredieris à facie meâ, et sumes tecum viros confidentes in fortitudine sua, pedium aut millia centum viginti, et multitudinem equorum cum ascensoribus myriadam duodecim. — 6. Et egredieris in occursum omni terræ ad occidentem, quoniam non obediunt verbo oris mei. — 7. Et annuntiabis eis parare terram, et equam, quoniam egrediar in furore meo super eos; et operiam omnem faciem terræ in pedibus virtutis meæ, et dabo illos in direptionem eis. — 8. Et cæsi istorum implebunt valles, et torrentes ipsorum; et fluvius inundans mortuos eorum implebitur. — 9. Et ducam captivitatem eorum, ad summities universæ terræ. — 10. Tu verò egressus præoccupabis mihi omnem terminum eorum; et dedites se tibi, et conservabis mihi eos in diem argumentis eorum. — 11. Super inobedientes autem non parcat oculus tuus dare eos in eadem et direptionem in omni terrâ tuâ. — 12. Quoniam vivens ego, et imperium regni mei, locutus sum, et faciam hæc in manu meâ. — 13. Et tu autem non transgredieris unum quid ex verbis domini tui, sed perficies perficies, sicut præcepi tibi; et non cunctaberis facere hæc. — 14. Et exivit Olophernes à facie domini sui, et vocavit omnes dynastas, et duces, et præsidis virtutis Assur. — 15. Et numeravit electos viros in aciem, sicut jusserrat ei dominus ejus, ad myriadas duodecim, et equites sagittarios duodecim millia. — 16. Et ordinavit eos, quemadmodum belli multitudo coordinatur. — 17. Et sumpsit camelos, et asinos, et mulos, ad impedienda ipsorum, multitudinem plurimam valde, et oves et boves, et capras ad apparatus ipsorum, quorum non erat numerus. — 18. Et rem frumentariam omni viro in multitudine, — et aurum, et argentum è domo regis multum valde. — 19. Et exiit ipse, et universa virtus ejus ad iter ad præcedendum regem Nabuchodonosor, et operiendum omnem faciem terræ ad Occidentem in curribus, et equitibus, et pedibus electis ipsorum. — 20. Et multus admixtus, tanquam locusta exterant cum eis, et tanquam arena terræ: non enim erat numerus præ multitudine eorum. — 21. Et abierant de Nineve viam trium dierum super faciem campi Becileth: — et castra fecit à Becileth prope montem, qui ad sinistram superioris Ciliciæ. — 22. Et sumpsit omnem virtutem suam, pedites, et equites, et currus suos; et abiit inde in montanam. — 23. Et exiit Phud, et Lud; et prædati sunt omnes filios Rassis, et filios Ismael, qui super faciem deserti ad austrum Chelion. — 24. Et transiit Euphratem, — et pertransiit Mesopotamiam, et diruit omnes civitates excelsas, quæ super torrentem Abronam usque ad veniendum super mare. — 25. Et cepit fines Ciliciæ, et concidit omnes resistentes sibi. Et venit usque ad fines Japheth, qui ad austrum super faciem Arabiæ. — 26. Et circumivit omnes filios Madian, et incendit tabernacula eorum, et diripuit mandras eorum. — 27. Et descendit in campum Damasci in diebus messis triticorum, et incendit omnes agros eorum; et greges, et arma totum dedit in perditionem; et civitates eorum spoliavit, et campos eorum ventillavit et percussit omnes juvenes eorum in ore gladii. — 28. Et incidit timor et tremor ejus super omnes habitantes maritimum, eos qui erant in Sidone, et Tyro, et habitantes Sur, et Ocina, et omnes habitantes Hiemnan. Et habitantes in Azoto et Ascalone timerunt eum valde.

habitanes Jemnaan; et habitantes in Azoto et Ascalone timerunt valde. Tyrum et Sidonem ignorat nemo. Sur ipsa est eademque Tarsus, Tyris; ita enim appellantur Græci, Bebrai appellantur Zur, etc. Innuere etiam potest Syriam: quo sensu pariter à Syriaco accipitur. Ocina ipsa est Ais vel Aetia, vel Proteusis; Jemnaan est Jamnia, vel Sabna, vel Jannet; urbs Palestinae maritima. Syrus explicat de Lebna, ad meridiem Juda. Ascalon et Azotus urbes sunt in ditone Philistheorum. Non possumus quo miremur, cum tantam victoriarum Hieronymus celeritatem legimus. A die vigesima

secundâ primi mensis, quo sese ad bellum parare jussus est, ad tempus messis frumentice, intervallum est sex vel septem hebdomadarum, quo temporis spatio Cappadociam, Lydiam, Ciliciam, Mesopotamiam, ab ambe Chaborâ usque ad Sium Persicum, Arabiam pariter, et Madiaticam regionem domuit, ac denum reversus est Damascum. Tantus rebus ne integros quidem duos menses impendit, id quod idem superare videtur. Pariem harum rerum conficisse videtur per præfectos, cum parte copiarum missis. (Gaimet.)

De cogitato quosque bello traduntur hic
quatuor: quomodo videlicet in deliberationem
et consilium à rege id adductum sit, quomodo
duci commissum, ob hoc apparatus, tandem
que geri ceptum sit. In primo, spectandum
consilii consensum, consultores, materia et exitus.
Tempus fuit Nabuchodonosoris annus degimus
tertius (de quo ante questionem 11), men-
sis anni primus. Chaldaeos, Assyrios, atque
Orientem totum ab autumnio Inchoare tradunt
non pauci, neque ego contra pugna; sed tan-
tùm primum hic mensem non videri autum-
nalem, quem tarsi et hyperborearum alii, nos
septembrem vocamus. Nam cum è superiori
bello copia adhuc adesset, vel earum certe
pars maxima, ut ex festarum de quibus capite
superiori, epularum agitationibus colligi por-
test, bellum hoc Holoferni demandatum. Is
verò celestiter perrexit, hiberna nusquam ha-
bitit: et tamen hoc ipso capite vers. 17, des-
cendit in campos Damasci, in diebus mensis. Vel
ignitur apud Assyrios, sicuti et apud Hebraeos,
duplex erat anni auspicius, quum ab autum-
no, à vere alteram; vel ista Hebraeorum anno,
qui nova equinoctii verni luna initium dabat,
quemque nisan et xanteleum appellat, nos
martium, convenienter ab Hebraeo auctore
scriptum sunt. Dies erat mensis hujus 22; an
historica veritati parùm studetur, ubi tam
accuratè anni, menses, dies recensentur?
Est hoc verò tempus, quo solet reges ad bella
procedere, à Reg. 11, vers. 4. Si porrò per
122 dies quibus olivatum epulatumque graecis
nobis textus dixerat, ascendamus, deletum
Arphaxadum compariemus mense novembri.
Sicque hiemem totam spulationibus et ludis
datam. Itemque legionibus hic et illic,
vatis ad populos, ablegandis et recipiendis.
Consultores Latino triplices nominantur v. 2,
omnes scilicet majores natu, omneque aetas et
bellatores. Per bellatores, non milites omnes
intelliguntur, sed bellicae rei peritiores homi-
nes, eaque laude praestantiores. Quod enim
consilii mysterium, id est, arcana, foret, si
gregaris etiam militibus omnibus pervulgare-
tur? Similiter in Graeco dicitur praeter res per-
ebras, ponuntur veteres et sapientes, intelli-
guntur omnes ministri, non opinor etiam atri-
ces, culinarii, mediastini, sed intimi et prae-
cipui. Materia dupliciter proponitur. Primo,
ut dicitur et se. Justa belli causa tradi solet
defensio, quae locum tunc habet, cum vi via
sata defendenda est, cum propulsanda, in-

UNIVERSIDAD

UNIVERSITÄT
NOMINA

quam, à nobis, vel is quos tueri debemus,
injuria. Nulla verò Nabuchodonosori à gen-
tibus illis injuria fuit, quia verò ipsis ab eo
fuit. Ideò facit ille quod iniqui penè omnes
solent, honesto nomine suum ipse scelus velat,
quemadmodum et apud Herodotum, lib. 7,
Xerxes bellum Graecis inferre volebat, *τὴν
ἀνάγκην τῆς πόλεως, Ἀθηναίων πῦναιον*, eisi
multò quàm Nabuchodonosor verius appella-
ret, cum ambitio, latiusque regnandi mera
esset cupiditas. Deinde, dixit cogitationem
suam in eo esse, ut omnem terram suo subjigaret
imperio. Jam planè loquitur, defensionis lar-
vam depolit, ambitionis ulcus aperit. Una,
inquit, in is que supersuat fragmentis, Sal-
lustius, et ea vetus causa bellandi est, pro-
funda cephalo imperii et divitiarum. Idem-
que in Caillina, « libidine dominandi causam
belli habent, et maximam gloriam in ma-
ximo imperio putant. » Sed quàm insatura-
bilis bellae cupiditas! Non earum solummodò
gentium quas ante nominavit, terram devorare
vult, sed omnem omnino terram. O vancera,
ò abdome! Ex eadem scilicet nunquam ex-
plenda fames.

Pellaeo iureni totus non sufficit orbis.
« Ego, ait ipsemet apud Curtium lib. 9, or-
rens à Macedonia imperium, Graeciam teneo,
« Thraciam et Illyricos subegi Tribals, Medis-
« quo imperio. Asiam, quae Hellesponto, quae
« Rubro mari alluitur, possideo. Jamque haud
« procul absom à fine mundi. Quem egressus,
« et aliam naturam, alium orbem aperire mihi
« statui. » Et sanè sunt, qui flexisse ipsum
aiant cum alium, quem deglutiret, terrae or-
bem nullum esse, à philosopho quodam au-
dires. Sed ubi sunt, ait Baruch cap. 5, v. 16,
18, principes qui argentum thesaurizant et
aurum, in quo confidunt homines, et non est finis
acquisitionis eorum? In quavis verò duplex hic
lectio: in Complutensibus quidem, *ἐπιπέσει
πάντα τὰ ἔθνη τῆ γῆ ἐς τὴν σὺν ἰσχυραὶ αὐτοῦ,
convoceat eis ore suo, sen declaravit et ex-
prompsit omnem terram militiam: quomodo sci-
licet male ab omni terrà legati sui accepti
fuisse. In Romanis verò, *evanescant eorum
vires, et sic, sic non accipere ab eis, perficit ex ore
suo, id est, perfecit narravit militiam terrae
omnem, quae se affectum contemptumque pà-
tabat, vel perfecit omninoque declaravit ea
nulli terram omnem affecturam et discaturum.*
Consilii parò hujus exitus, versu 4, est, quod
à Nabuchodonosore dicitur erat placuisse omni-*

bus. In tanto majorem natu consiliario rum,
nummum, bellatorumque numero Artabanus,
qui prospere victoriam tumidum, injustè irà
furentem, ambitione insanum Xerzem officii
moneret, nullus fuit? Ecce in Romanorum
senatu, cum, devicto Macedonum rege Per-
seo, gaudio penè ebriis omninoque de mentis
statu deturba Roma esset, jamque sithodien-
ses, qui regem illum adjuverant, veniam sup-
plices petentes vix Romanorum principum
plerique audirent, eamque emphissimum ci-
vitem animo jam suo exsorberent, ecce,
loquum, quae apud Gellium l. 6, c. 5, suaserit,
dixerit Cato: « Scio solere plerique hominibus,
« rebus secundis, atque prolixis, atque prospere,
« ris, animum excellentem, atque superbiam,
« atque ferocitatem augescere atque crescere,
« quod nunc mihi magna cura est, quòd haec
« res tam secundè processerit, ne quid in
« consulendo adversa eveniat, quod nostras se-
« cundas res conficiat, neve haec victoria
« nimia luxuriosè eveniat. Adversae res se-
« domant, et docent quid opus sit facto. Se-
« cundae res latitè transversum trudere so-
« lent à rectè consulendo atque intelligendo.
« Quò majore opere dico, suadeoque uti haec res
« aliquot dies proferatur, dum ex tanto gau-
« dio in potestatem nostram redeamus. » At in
Nabuchodonosoris consilio Cato nullus, Mar-
donii omnes, ut quod de Aegyptiorum Pha-
raone dixit, cap. 19, isaias vers. 11, id in
nostrum istam quadret optime. Stulti principes
Tanco sapientes, consiliiarii Pharaonis dederunt
consilium insipientia. Ubi tunc sunt sapientes tui?
annuntiant tibi, et indicent quia cogitaverit Do-
minus exercitum super Aegyptum. Stulti facti
sunt principes Tanco, emarcuerunt principes
Memphes, deciperunt Aegyptum, angulum po-
pularum ejus. Misera profectò principum eorum
sors, quorum consiliiarii unum hoc consilium,
principibus ipsis assentari, privatim sum rei
et gratis studere, omnia illorum honesta at-
que inhonesta laudare, nullis eorum iracundiam,
avaritiam, fastum, ambitionem, eeterosque
animorum impetus, modestis, prudentibus,
aquisque sansionibus vel refricare, vel pro
virili suffragare. Disputant, ait Salomon
Proverb. 18, vers. 22, cogitationes, ubi non
est consilium; ubi verò sunt phras consiliiarii,
confirmatur. Sed verò consiliiarii, qui regis
regniq; publicae rei consulant, quibus et
in pectore sapientia, et in ore, non illa, quae
nescio quis, byssina, sube verba vocalot, sed
vera, fortia, utilia. Horum verò quòs in con-

silium adhibuit Nabuchodonosor, sedam as-
sentationem, eodemque prosperitatis et am-
bitionis vino, aut veneno potius, madidam et
mentem et orationem ita notat textus Graeco:
*ἄδελφον διαβόησαν πῆσαν σίψαν ἢ οὐκ ἠδελόθη-
σαν τῶ δόξῃ τοῦ σπουδαίου αὐτοῦ. ἴπαι δευτερον
omnem carum funditus perire, qui verbum
oris ejus secuti non essent. Omnis cura pro om-
nibus hominibus dicitur, ut Genes. 6, vers. 12:
Omnis caro corruerat sicut super terram.
Sicuti et ab altera hominis parte interdum
etiam dicitur homo, anima, ut Genes 17,
vers. 14, Levit. 4, vers. 2 et 27 c. 4, vers. 6.*
Alterum, quod hoc in capite proponitur,
est, quomodo cogitatum à Nabuchodonosore,
à consiliariis omnibus approbatum bellum, à
dicibus uni Holoferni demandatum sit v. 4,
ubi dicitur veluti quæstionculae sunt:

1º Quis Holofernes?

In Graeco *ἠολοφέρης*, et cap. 10, in La-
tino, principes militiae vocatur; sed in illo
additur *δούλος ἑν μὲν αὐτοῦ, secundus post
Nabuchodonosorem, quemadmodum post Pha-
raonem in Aegypto Iosephus, Genes. 41, v. 40;
Aman post Assuerum in Perside, Esther c. 3
et 4. Ideoque apud Zonaram, archistrapa
(dicam verò de satrapis in Esther cap. 1)
nuncupatur. Sed quid à quibusdam etiam rex?
« Si, ait, libro I contra Marcionem cap. 7,
« Tertullianus, communio nominum condi-
« tionibus praesudat, quanti nequam servi
« regum nominibus insultant, Alexandri, et
« Daril, et Holofernes? » Sermo in D. Augu-
tini appendice sexagesimo sexto: « Paratur,
« ait, convivium regi, Judith interesse Jube-
« tur. » Sanè quia exercitui regno praerat,
rex fortè dici posse videtur. Verùs tamen
id nomen, ob potentiam et opes penè regias,
satrapis interdum nonnullis tributum fuisse,
ut ex his quae Tobie 2, quest. 2 et 3, perspi-
cium. Sed omnium maxima reges dici poter-
ant, qui duam satrapiarumque omnium prin-
cipes, et à potentissimo rege secundi. Atque
isto modo, à Pliylone Biblio apud Eusebium
lib. 8. Preparationis evangelicae, Iosephus
etiam *αρχιστρατηγος, acceptriger* nominatur. Verba
ipsa, quia, ut alio non pauca, Latinus Eusebii
versor ea omisit, reponam:
*Ἰακὼβ ἐβόησαν τότε ἑσπερ, ἢ δούλος
Θεοσεβῆς, ἀρχιστρατηγὸς ἐν Ἀβυμόνιο βόταν
ἀνελθεῖν Ἰακὼβ τὸν ἀγαθὸν ἀγαθὸν ἄνθρωπον.
Somnia dicit regitii facinoratus Iacob
Ioseph, Aegypti acceptro est solumque potius.**

®

Temporis occulta evolvens, cœn vertice fati.

Neque absurdum si rex verus habeatur, cum majoribus regibus minores quidam reges ministri sunt et duces, uti apud Xenophontem, Babilonio regi Crœsus Evilerodacho alii, 4 Reg. ult. vers. 28; Persiam verò fuisse Holofernem ait Cedrenus, neque à Persarum nominibus ejus nomen abhorret, uti monstrat Artaphernes, Tisaphernes, Intaphernes, Pharnuches, Pharnazathres, Pharnabozus. Et causa hic fuisse videtur, ut tantò sese libentis Assyrio conjungerent Persæ de quibus supra, cap. 1 et infra, cap. 16, vers. 42. Non tamen id nominis ita in Persis hærebat, ut eo gentibus aliis uti non liceat, prout aliquantulum attingit cap. 4, quæst. 4, et ostendunt Holofernem alii. Nam apud Appianum Syriacis, Ariarathæ Cappadocum regis frater fuit Holofernes, et Cappadocia rex, qui τὸν τὰρταχὸν καὶ τὸν βασιλέα Ἰσχυρίαν induxit, Holofernes fuit, uti narrat Stephanus Niger lib. de nihil. Luxa. Quis magnus Strabonis armatus Cappadox Moaphernes? Dixit verò Franciscus Maironis nostrum istum, Estheræ et Asseri filium fuisse. At sua iste tam futili asseveratione non id tantum sequitur, ut cum rationem conjecturæque nullam afferat, contemnatur, verum etiam, ut ab Erasmo. Prefatione in libros de Civitate Dei, egregie irideatur. Sanè, ut aliud nihil dicam, fuisse filium ante matrem, ut ex dictis cap. 4, quæst. 2, et ex dicendis de Assuero Estheris cap. 4, manifestum. Denique in Romano Græco textu et in Appiano leniter Ὀλοφέρνης legitur, in Græcis aliis et in correcto nostro Latino aspirat Ὀλοφέρνης, Holofernes. De ipsius moribus, postea.

2^o Quomodo Holoferni bellum mandatum?

In nostro eodem Latino duo proponit Holoferni Nabuchodonosor, contra quos videlicet gerere bellum debeat, et quomodo. Prins est, vers. 5: *Egredere adversam omne regnum Occidentis, et contra eos præcipi qui contempserunt imperium meum.* Omnes eum Occidentales jubet invadere, sed præ omnibus, et potissimum eos qui contempserant ejus imperium, vel generali illo modo qui superiori capite attingebatur, quod ejus nuntius non annuissent, eos, eorum que poscerent, inanes remisissent: vel speciali quodam modo, ut Damasceni, quos antea devicerat Theglathphalsar, 4 Reg. 16, ut Israelitarum reliquias, cum eos perdimisset, jamque in Assyriam

captivos abduxisset Salmanasar, 4 Reg. 17; Judæi et Hierosolymitani, cum Assyriorum regibus fœderati aliquando fuissent, 4 Reg. 16, vel etiam subditi, 2 Paralip. 33, vers. 11; Samaritani, qui ex Assyriâ in vacuas Israelitarum sedes immisi fuerant, 4 Reg. 17, et nunc fortè à Sennacheribi filius, qui, cæso illo, in Armeniam profugerant, 4 Reg. 19, v. 37, aut nepotibus, qui Assaradoniam domum oderunt, concitabantur. Posterius est v. 6: *Non parcat oculus tuus ulli regno, omnemque urbem munitam subjungabis mihi.* Vetat ne misericordiam regni ullius capiat; ne munitam urbem ullam, quam vi non occupet, prætereat. Et dicit: *Non parcat oculus tuus, quia, ex miseriarum miserorumque aspectu, miteri maxime commoveri misericordia.* Si ergo miseri squalidique gentis alicujus legati veniant, supplicent, Assyrium à se jugum deprecari velint, sint oculi sicci, sint misericordes; aut jugum, aut gladium omnes accipiant. In Græco est hæc Nabuchodonosoris oratio multò fusior. Sic enim loquitur: *Hæc dicit magnus rex dominus omnis terræ: Ecce in egressibus ð facio mœd, et sumes hæc omnes viros qui suis ipsorum viribus confidunt. Peditum ad centum viginti millia, et multitudinem equorum cum eorum ascensoribus, multitudinem, inquam, duodecim myriadam, seu centum et viginti millium; et exitus in occursum, sive prælium contra omnem terram que ad Occidentem est, quia oris mei verbo non obtemperaverunt, et ipsi deviantibus et terram et aquam præparent, quia egrediar in furore meo contra ipsos, et operiam omnem faciem terre pedibus meæ exercitû, et dabo ipsos illis in direptionem, eorumque vulnerati valles atque torrentes ipsorum implebant. Fluvius etiam mortuis eorum exundans complebitur, ipsorumque tandem captivitatem agam seu propellam in terram omnium extremam. Tu verò egressus præoccupabis mihi omnes earum fines, et ipsi te ipsos tibi decent, sed tu mihi eos in diem redargutionis eorum devenerabis. Contra eos verò, qui rebelles et immorigenes sunt, non parcat oculus tuus, nominis eos in omni terrâ sub in eadem et direptionem des, quia nescio ego, et redar regni mei, quia locutus sum eis, etiam faciam in manu meâ. Tu verò non transgredieris vel unum verborum domini tui, sed præficiens perfectus, sicut præcepi tibi, et nihil transgredere ut ea facias. Sunt in his, que expositionem aliquam flagitent, nonnulla, sed ea opportunis infra dabitur. Nunc in peremptu ea semper habenda regula, que in Tobia jam non semel repetita, non*

ideò repognare textus, quia unus plus, minus alter proponit, quin mutuas potius sibi ipsis ad sententiam perfectiorem tradunt operas.

Tertium in capite isto est belli apparatus, v. 7, in quo periti ducis edit specimen, dum primò duces et magistratus virtutis seu copiarum Assyriorum vocat, deinde milites accipit, tertio, jumenta et commeatum omnis generis adhibet, vers. 8, camelos, boves, oves innumerabiles, frumentum etiam, v. 9: *Qui enim, ait, lib. 5, c. 26, Vegetius, frumentum, necessariumque commeatum non præparat, vincitur sine ferro.* Denique ex regis ærario aurum sumit et argentum copiosissimum, vers. 10. Quomodo enim negant medici sine nervis homines ambulare posse, ut ait in Satyrâ Petronius, ita sine pecuniâ nusquam progredi bellum ullam potest. In Græco præter ea que in Latino, nominantur etiam asini, muli et capræ.

QUESTIUNCULA.

Holofernis equitum numerus quantus?

Supra textus nobis Græcus narrabat, καὶ ἔκρινεν αὐτὸν ἀνδράσιν, πομπὰς δὲ ἄλλα δὴ, centum et viginti millia. Mendam omnino in scripto est. Quis enim centum viginti peditum millibus totidem equites adjunctos existimet? In numerosissimo et factatissimo illo Xerxis adversus Græciam exercitû, ἀρσπὴς τῆς ἰσπασ, ait, lib. 7, Herodotus, fuit equitatis numerus octo myriades, sive octoginta millia, præter alios camelos et currus, ad annonam scilicet oneræque couchonda, que, ut diximus, et hic numero maximo affuerunt. Cùm Iret Darius Alexandro Asiam petenti obviam, non enumerat libro 5 Curtius nisi equitum septuaginta millia, et libro 4, cum dimidio fermò major esset exercitus, quàm in Ciliciâ fuerat, in ejus tamen totius summâ, equites erant quadraginta quinque millia, pedestris acies ducenta millia expleverat. Latinus noster, vers. 7, tantum dicit, equites sagittarios duodecim millia, et scæpius jam significatum, non rara in Græcorum numeris menda inveniri. Fortè tamen neque in Græco mendam, neque inter ipsum Latinum ullam esse pugnam pugnè quispiam. Qui enim sagittariorum equitum duodecim millia dicit, non negat equitum non sagittariorum alia millia. In illâ tantâ Xerxis multitudine, an sagittarii erant, octies mille Sagarii equites? An in Darii contra Alexandrum acie, dextrum illud equitatis cornu, quod Nabarzanès ducebat,

sagittariis solis constabat, cui funditorum sagittariorumque viginti fermè millia jungi debebant? An Barcanorum equitum duo millia, armati bipennibus, ἰστίσινε κατὰς certum milliam speciem red dentibus? An qui, lib. 4, præter jacula, scuta jam et gladios habebant? An ipsius Alexandri equites, que cum hostium equitatu consertos et quasi coherentes negat libro 5 Curtius vibrare tela potuisse, sagittarii erant? An Romani equites, de quibus sub libri de re militari tercij finec Lipsius? Et Latinus textus, qui, inter equites et sagittarios discrimen nonne constituit? Sunt hæc ita, et plura, in istis Holofernis copijs, millia equitum, quàm sagittariorum solum facillè crediderim, centum tamen et viginti millia non item. Etsi enim equitatu pollebant plurimum Persæ, Medi, Partii, eorum tamen equites vel plures vel æquales peditibus fuisse, non equidem memini legere. Neque, præter Polybium unum, ullus equestrium copiarum admirator tantus, qui, quando non ad unum aliquid prælium, sed ad bellum paulò remotius vel diuturnius, in quo montes et ægustie non pauca transeunda, ares et urbes cum expugnanda, tum propaganda, presidiosa firmanda, proficiendum est, non in peditibus plus esse concedat? Hic verò, nàm unum Holoferni prælium præliandum? nonne belligerandum, et quidem non unâ cum gente, sed cum Occidentis totius gentibus omnibus? Nonne montana impeditaque loca subeundum quàm plurima? Emendandum ergo Græcum illum numerum opinor, ut vel equitum universè fuerint ἄλλο πομπὰς, viginti millia; vel, si quàm plurimum vis, ἄλλο πομπὰς, centum millia, è quibus sagittarii fuerint duodecim mille, quemadmodum textus monet Latinus, ipseque etiam postea Græcus, ἀρσπὴς ἰσπασ, καὶ πομπὰς δὲ ἄλλα δὴ. Numerarii Holofernis equitum sagittariorum duodecim millia. Quoniam videri queat nunc plus fuisse duodecim equitum millibus in toto exercitû, colligit et Græcus hoc loco in summam illum colligit et Latinus, vers. 7, licet c. 7, vers. 2, plures accesserint, ut ibi rursùm monebitur. Et dicentur sagittarii equites, vel à majore præstantioreque parte, vel quia verè sagittarii erant omnes, idque vel ut hoc uno armorum genere potissimam semper pugnarent, vel ut saltem pugnæ initio, sagittarum in hostes procellam emitterent. Omnis præp̄ Assyriorum et Persidum regio usum habebat sagittarum, ait in hujus divus Hieronymus. Equites porro sagittarios,

ut à pedibus distinguant Græci, solent eos uno interdum nomine τρωαίεσσιν appellare, quales Scythas tradit libro 4 Herodotus. De quadrigis porrò curibusque falcatis, dixi Judicium, c. 1.

Quartum in capite isto, est inchoata expeditio, vers. 11, cujus ego vestigia, obscura sanè, in alio libentius legerem; et obscuritatis causa, eandem que in historiis aliis tam sacris quam profanis, quò, ut ait extremo libro decimo sexto Strabo: « Ipsa nominum variationes, barbaricorum præsertim, multa sunt. » Et divus Augustinus in Numeris, quæst. 20: « Solent, inquit, locorum et gentium nomina, plerùmque vetustate mutari. »

Primo igitur præteritis fines Assyriorum. In Græco: Ἐγραῖα Νίητες, pervenit trium dierum itinere in faciem, sive planitiem campy Bactilath, βακταλά. In completenti Scythia, An affinitas aliqua cum Bactia illis quos in Cassiodoro collocat, lib. 5, c. 15, Ptolemæus?

Hinc venit ad magnos montes Ange qui sunt à sinistro Cilicis.

QUANTITAS.
 Quam montes Ange?

Montes Ange pout liberà in Jonæ caput 1, esse Argæum montem. Sed quomodo is in Cilicia sinistro est, cum supra Ciliciam versus septentrionem, in Cappadocia sit, et inter eum et Ciliciam non magna tantum locorum interspectio, sed Tauri etiam et Antiquari montium pars interfecta sit, prout indicant Ptolemæus lib. 5 Geog., c. 6, Plinius lib. 6, c. 5, Solinus, c. 55, Nicephorus lib. 12, c. 29? An Barytus mons, de quo Plinius lib. 5, c. 20, vel ob majorem vocis affinitatem, Angaris, de quo c. 15? Sed neque istos eorum situs admittit. Verùm Ange nomen in 70 interpretibus expressè positum est, Genes. 12, vers. 8: ἄγγα ἐστὶν ἄνθραξ, Ange ad Orientem, et c. 15, v. 4, ἡ δὲ πόλις Βαβυλὼν καὶ ἡ πόλις Ἄγγα, quod S. Fulgentius lib. 2 ad Monimum, c. 3, lib. conversum citat, inter Bethel et inter Ange. Nōrunt verò literati, quò gemino isto 77 Græcis scribuntur, et Latinis interdum per gg, interdum per gg scribi, sed isto semper modo pronuntiant. Nam, verbi causâ, ἄγγελος, angelus et angelus scribitur, et posterior isto modo semper pronuntiantur. Sed cum istud Ange sit urbs que in Hebræo et nostro textu Hai vocatur, et ab eisdem 79, Josue 7, 7, interdum etiam à D. Hieronymo libro de locis Hebræicis, Agai, quomodo montes Ange? Ha-

lent quidem interdum eadem nomina urbes, montes et fluvii; et montem prope Hai urbem invenimus Genes. 12, vers. 8. Sed cum is in Judæa tum notus, cur tam operoso, tamque peregrino et obscuro modo describeretur? Quid Ciliciam, quid sinistrum ejus latus nominare opus fuisset? Qui Græcum textum legerit, μάξις τὸ ἔσος τὸ ἐπὶ ἀριστερῆ τῆς ἁγῆς Κολυμίας, prope montem, qui est à latere sinistro alta Cilicia, putabit fortè in Latino legendum hoc modo: Venit ad magnos montes, qui sunt à sinistro alta Cilicia, ut istud, alte, non supas modò literas, sed et veterem locum amiserit. Si veteres aliqui libri suffragarentur, esset arduus difficultaque locus planior, nondam tamen opinio planus et facilis. Cedo enim, quomodo post Assyria fines, Armeniâ Syriâ præteritâ, illic ad Ciliciam venit? et quemnam alta hæc Cilicia? quod sinistrum ejus latus? qui vero tandem magni isti montes? Quia verò quidquid de Ange montibus dicamus, tria illa prima in questionem semper adducatur necesse est, de his si quid fortè occurrat, dicam. Ac primò quidem Ptolemæus, lib. 6, c. 8, olim m. 77: Ἰσὸς Κολυμίας περὶ τὸν, significat dupliciter Ciliciam accipi, proprie scilicet, seu pressè, et improprie, seu amplè, quemadmodum cum, eodem lib. c. 2, ait: τῶ ἴσος ἄνθραξ ἔστιν, et ἴσος καὶ ἀστροπὴν Ἀσία, duplicem Asiæ notionem ostendit. Utrumque verò in Ciliciâ nominandâ modum docet Solinus, c. 47: Cilicia, inquit, antea usque ad Pelusium Egypti pertinebat, Lydiæ, Mediæ, Pamphiliæ, Cappadocis sub imperio Cilicam constituta. Mox ab Assyriis evahata in breviorum modum scripta est. Videri ergo possit Cilicia hic amplissimè accipi, siquæ ubi ex Assyriorum finibus excessum fuit, in Ciliciam statim deventum fuisse. Vel distinguit scriptor Assyriorum fines ab Assyriâ. Quæ siquidem illis regiones precebant, eæ ad eorum fines pertinebant, licet Assyria proprie non essent; vel denique scriptorum aliorum more, duos professionis terminos ponit, eum à quo et eum ad quem Holofœras illo itinere profectus est, et media retinet, quæ tamen iterum postea, v. 14, attingit. Alta porrò Cilicia seu superior eo modo vocatur, quò Galilæam superiorem vocari dictum est Tobia 1, fol. 10, et Egyptum superiorem ibid. c. 8, fol. 157, ea scilicet, quæ ad septentrionem vergit, et è quâ fluvii erumpunt Orimachus, Calydnius, Lamas, Cydnus, Sarus, Pyramus. Sinistrum Cilicia latus est septentrionale, partim ob causam eodem Tobie ea-

pite primo indicatam; partim quia veniente ab Oriente Tauro monti, Cilicia ipsa ex Occidente occurrit, eo modo ut australiore parte hæc pergit, ille septentrionaliore ipsam attingat. Quemadmodum verò si duo sibi homines occurrant, et unus alterum transeat, ii vel dextram ambo, vel sinistrum latus tangunt. Ita etiam regiones et montes. Solini verò de Tauro verba loco citato sunt hæc: Mons « Taurus ab Indico primò mari surgit; dein- de à scopulis Cellidonis. Inter Egyptum et « Pamphylum pelagus objectus septentrioni « dextro latere, lxxvi meridiana: plaga, occur- rit. Occidente obversæ fronte profusa. « De- mùm verò magnos istos Ange montes, Taurum et Antihaurum esse, ut existimem, animum inducent meum hæc: primò descriptio, montes, non singularis mons, et montes non simpliciter, sed magni, et ii quidem qui secundum Angem situm sunt à sinistro Cilicia. Deinde concors auctororum monitio est, Taurinis istis montibus, pro varietate locorum et gentium, varia admodum esse nomina. In Periæsi Di- dymus, à Prisciano interpretatus, hæc habet: Non tamen est unum montis cognomen ubique. Sed variis scæcis variantur nomine multo. Singula ad proprias sunt nomina nota colonis, Plinius lib. 3, c. 27: « Taurus mons, ab Eois « veniens litoribus, evadit usque ad cognita « Rhiphæorum montium juga, numerosis ne- « minibus et pavis, quocumque incedit, in- « cernis, Imeus primâ parte dicitur, mox Edigis, « Paropanisus, Ciresus, Chamhades, Pharpha- « rades, Choatras, Orates, Niphates, Taurus, « atque ubi se quoque exuperat, Caucasus, « ubi brachia emittit, subinde tentanti maria « et similis, Serpedon, Coracesius, Cragus, ite- « rumque Taurus, etiam ubi delinquit, sequè « populus aperit, portarum tamen nomine sibi « unitate vendicans, quæ alibi Armenia, « et alibi Caspia, alibi Cilicis vocantur. Quin « etiam contractis, effugiens quoque maris, « plurimè se gentium nominibus hinc et illic « implet, et à dextrâ Hircanus, Caspius, à la- « tæ vâ Parzedrus, Noschius, Amazonicus, Gora- « cicus, Scythicus appellatus, in universum « verò Græcè Geranusus. » Qui tot igitur ab aliis gentibus nomina suscepit, quid mirum si ab Hebræis unum quoque accipiat? Et vocatur ab his Ange, sive Hai, vel ob aliquam cum monte illo inter Hai et Bethel, de quo ex Genes. 12, supra, dixi, similitudinem, vel quia, hæc Hebræis accersa est, et testatio ac desolatio. Numer. 21 vers. 12, Job. 30, vers. 24, Psalm.

78, vers. 1, Isaie 17, vers. 4, Mich. 1, v. 6, et c. 5, vers. 12; quid verò tanto illo monte coaceruatis? Quid vastius et horridius? Exstat apud Plinium lib. 6, c. 2, in Cappadocia oppidum Gangre; apud Herodotum lib. 7, Rangæus mons magnus, apud alios Pangæus, apud Curtium lib. 5, dux Philotas Angarus. Ex his fortè conjicet solertibus aliquid aliud.

Tertiò, effugit civitatem opinatissimam Meloth. Nulla ejus in Græco mentio, et videtur ea esse que apud Plinium lib. 6, c. 5, Melita, et à Semiramide condita, havi procul Euphrate, à Ptolemæo lib. 5, c. 7, Melitena. Ex eâ, est provincia Melitena, quæ, ut ait lib. 12, Strabo, « per omnia similis est Commagene. Tota « enim domesticis consertitur arboribus, sola « ex omnibus Cappadocia partibus, ita ut « colorem quoque ferat, et Mavoris vitium, « quod cum Græcis certet. » Si Ange montes Argæum cum Riberâ censerem, qui hæc Mazaca foret, nihil ambigerem. Fuit enim ea opinatissima, id est, nominatissima et celeberrima, quia et à Semiramide condita, et à Cappadocibus mater urbium vocata est, ut ait Solinus, c. 55, que postea Casarea, inquit Plinius, loco citato. Meloth autem dicitur ab opulentia, rerumque omnium plenitudine et abundantia, quemadmodum et Isair 1, v. 21, Jerusalem melentis insuper, civitas plena judicio. De Mallo 2 Machab. 4.

Quartiò, prædatit omnes filias Tharsis. Hos esse Cilices docet Josephus lib. 1, cap. 7, in Græco, et confirmat ex urbe Tharsos, in quâ uqa tantùm literulæ ð in mutata sit, que ab eodem dicitur ἀσπυρσία, à Solino, cap. 47, simpliciter, mater urbium, ab illo scilicet Tharsis originem ducens, de quo Genes. 10. Divus tamen Hieronymus partim id probat epist. 435, que ad Marcellam est: scietur homonymum nomen esse, quod multa sigificet, inter que sunt maris omnis apcolæ, ut Cilicis et Carthaginienses, alii. Sed de hoc nomine, cum lib. 3 Reg. 9, de nobilibus Tharsis agerem, dicta sint multa: Græcos tamen Romanus non Tharsis, sed Tharsos, Basili legit. Compliensis verò Paris, Razer, et subeat fortè aliquem cogitatio, esse Resen illam, de qua Genes. 10, vers. 12, nisi à 70 illic scriberetur Paris, vel Syria aliqua pars, unde et Raza ille, de quo à Reg. cap. 16, Græcè, Παρσοβί. Certè initio sequentis capituli, et Syria, et Syria Sobal in Holofœrnis potestatem esse dat, v. 4. Sed sunt litteriores (ita eos vocat D. Augustinus lib. contra adversarium

legis c. 24) interdum nonnulli, qui quæ in
 priscis ethnicorum scriptoribus, tanquam
 orationis lamina, suscipiunt. ea in vetere
 nostro interprete arguant et irrideant. Non
 prædicit, inquit hic, et vers. 16, sed præ-
 datus est, dicendum erat. Cur ergo, apud
 Nonium, laudant in Ennio *criminet*, in Aë-
 cio miserant et *contempla*, in Turpilio *pro-
 ficere*, in Pacuvio *moderant*, in Quadrigario
recondant, in Navio *mitas*, in Pomponio
comitant et *mirabilis*, in Titinatio *oculans*, in
 Varrone *imitat*, in Virgilio *populat*, in Ci-
 cerone *angurat*, in Plautio *tutelis*, *vagus*, *per-
 curat*, *eluctari*, aliique non pauca? Ex La-
 tino isto singulari et Complutensibus Græcis,
 adeoque ex ipsa orationis totius contextione
 videtur in Romanis Græcis legendum, non
αυτοματως, *νασταται*, sed *προαυτοματως*, *ναστα-
 τει*. Antecedi verò ἐπιθυμει τις τινος ὀραειν καὶ δι-
 κειν τὸ θεῶν καὶ ἀνθρῶ. *Abiit in montaniam regionem*,
 et incidit in τὸ σελικετ θωρ; ἢ ἄρα, gentem, vel
 montem *Phai* et *Lud. Phaz*, Genes. 10, vers. 6,
 dedisse initium Phœnis aut Phœnis in Lybiâ,
 docet loco antea citato Josephus, et divus
 Hieronymus quest. in Genesim; sed quàm ab
 his hæc Holofernis expeditio jam remota!
 Nihilominus tamen initio capituli sequentis,
 Holoferni sese dedant Lybiens, vers. 1. Ite-
 dem verò ait Josephus, quos *Lydos* dicitus,
 fuisse antiquitus *Λιβύων* vocatos. Sed neque ad
 istos pervenisse adhuc videtur Holofernes,
 prout à Plinio describuntur lib. 5, cap. 29,
 Herodoto lib. 1, nisi sunt alia Lydiæ viciniora
 apud Ptolemæum lib. 5, cap. 15 et 17,
 quemadmodum et eodem libro cap. 15, Ar-
 meniae urbes *πρὸς γέλευρα*, et postea *βόσκη
 γέλευρα*.

Quintò, *effregit filios terræ Esmael*, qui erant
 contra faciem deserti, et ad austrum terra Cel-
 lon. Hi sunt Arabum pars, qui dicitur in *Im-
 macilita*, Genes. 39, *Agarena*, et tandem Sa-
 raeceni; ut ait S. Epiphanius initio libri 1, et
 heres. 50; Sozomenus lib. 6, c. 38; D. Hiero-
 nymsus Isais 60, Ezech. 25, et Epist. ad
 Dardanum, eorumque meminit Pacatus Pa-
 negrycus ad Theodosium, Mamertinus Pæne-
 gy. et Maximianum. Sed quæ terra *Celion*?
 In quibusdam manuscriptis est *terra Cellon* et
Holon; verùm Græcè dicitur: in Complu-
 tensibus quidem γῆ Χολών in Romanis γῆ Χό-
 λων. Summe isti lidem cum his, quos cap. 1
 Græcus Χολύς dicitur, sunt *Chul*, de quo
 Genes. 10, vers. 15, et ex eius urbis ditione,
 quæ à Ptolemæo lib. 6, cap. 15, in Syriâ Pal-

myrene statuitur *Cholle*? Denique nùm aliqua
 his cum illis, apud Dodonæum sanum, *Seltis*
 Homeris, aut *Hellis* Pindarici (utriusque
 siquidem nominis liberam facit optionem, lib.
 7, Strabo) similitudo, melius quàm ego consti-
 tuerint alii.

Sextò, *transiit Euphratem*, et *tenit in Me-
 sopotamiam*. Paulò ante jam ad Ciliciæ fines
 venerat et Arabiam; quomòdò nunc in Me-
 sopotamiam? et ex Assyriâ cum veniat, adeò
 quæ ex ipsâ, quæ ad Tigrim est, Nino, si Eu-
 phratem transit, quomòdò in Mesopotamiam
 et non ex Mesopotamiâ potius venisse dicitur.
 Videlicet itineris ordo non serratur. Sed, ut
 sæpè alibi, possent præterita hæc per plus-
 quàm perfecta verbi: *transierat Euphratem*,
reuerat in Mesopotamiam, et, ut in Græco est,
περὶβη, περὶαντὲρ Μεσσοποταμίαν. Torrens
Mambre fortè dicitur ob aliquam cum eo simi-
 litudinem, qui per convallem Mambre, de qua
 Genes. 15, vers. 18, et cap. 14, vers. 15,
 flueret juxta Hebron. In Complutensibus vo-
 catur *γέλευρος Ἀβραμῆ*, in Romanis *Ἄβραμ*.
 Videtur esse fluvius qui, Ptolemæo lib. 5, cap.
 10, *Καβάρης*, Straboni lib. 16, et Ammiano
 lib. 13, *Aboras*. Neque inusitatum, ut fluvii
 torrentis vocentur, quemadmodum exponit,
 lib. 4, Strabo. Unde et apud Lucanum, lib. 9.
 Magnus:

*Non mihi Pyramidum tumulis celsius Amasis
 Atque alii reges Nilò torrente natabant?*
 Hinc verò Aboram, volant quidam esse *Oho-
 bar* apud Ezechielem cap. 1. Caterùm ab eo
 distant longissimè *Ambrones*, de quibus Strabo
 lib. 4, Florus libro 5, Livii Epitome lib. 67,
 68, usque ad mare, intelligo non Persicum, sed
 Cilicium.

Septimò, *occupavit terminos ejus*, maris vi-
 delicet à Ciliciâ usque ad fines *Japhai*, qui *finet*
 sunt ad austrum. Significari videtur *Joppe* quæ
 hodiè vocatur *Zapha*, et à barbaris *Zapha*,
 prout monet ad caput 16, lib. 5 Ptolemæi,
 Pirckheimerus. Plinius, libro 5, cap. 13:
 «Vicus, ait, Joppe Phœnicum, antiquior ter-
 rarum inundatione, ut ferunt.» Est in Jo-
 sepho lib. 2 Belli, 42, alia *lexæ*.

Octavò, *abduxitque omnes filios Madian*. Hi
 sunt Arabes, ut in Exodi cap. 2, dicitur est:
 «Nulli, ait S. Hieronymus in Ezechielis 2,
 cubitum est Madianitas et totam eremi va-
 stitatem adiacere terræ Arabiæ, qui habent
 camelorum greges, omniumque et caprarum
 multitudines, et his opibus victitant. Quod
 et terræ Israel in Judicum libro accidisse

narrat historia cap. 6, quando venerunt Ma-
 dianæ, et deposti sunt usque Gazam omnes
 regiones eorum. In Græco textu, præter
 ista quæ in Latino, insinuat etiam Madianita-
 rum ratio habitandi, ἐπιβόσκων τῶν υἱῶν Μαδιαν
 καὶ ἐπιτροπὴ τὰ σκηνώματα αὐτῶν καὶ προσημασμένους
 τὰς πόδας αὐτῶν. *Circumcincit filios Madian*, et
combussit tabernacula ipsorum, casaque vastavit.

Nonò, *post hæc descendit in campos Damasci*
in diebus messis. Quando præcisè *messis* dicitur,
 triuicæ intelligi solet, ea tamen in Græco
 exprimitur. Hostilia verò hic edidit omnia;
 sata exussit, arbores et vites excidit, greges
 et armenta, prout in Græco est, *ἀβύμπτει*,
urbes diripuit, agros depopulatus est, juvenes
ipsorum omnes in ore gladii percussit, hincque
 factum ut occideret timor illius super omnes
 inhabitantes terram. Restringitur verò terra
 hæc in Græco ad *ναρπάζης* maritimam, et quibus
 pertinetur, adjunguntur, *αὶ ἔσται ἐν Σιδῶν καὶ*
Τύρῳ, αὶ κατωκίοντες Σαδὴ καὶ Οὐναί, καὶ Πέτραι;
αὶ κατωκίοντες Ἰερουσαλ, καὶ αὶ κατωκίοντες ἐν
Κόρῳ καὶ Κοζαῶν. Sidonii, Tyril, Sarii, Ocinæi,
Iemnaei, Azotil, Ascalonitæ, ideoque hic vi-
 detur modus et ratio ejus quod septimo loco
 dicitur est exponi. Sed quoniam *Sarii* et *Oci-
 næi*? Quæ nobis Tyrus, ea Hebræis *Tzor* est,
 et hodiè vulgò *Sar*. Si Sarii ergo Tyril essent,
 inepte iterationis mendam hic esset. Est et
 CAPUT III.

1. Tunc miserunt legatos (1) suos un-
 versarum urbium ac provinciarum reges
 ac principes, Syriæ scilicet Mesopota-
 miæ (2), et Syriæ-Sobal, et Libyæ, atque
 Ciliciæ, qui venientes ad Holofernem, di-
 xerunt:
 2. Desinat indignatio tua circa nos:
 melius est enim ut viventes serviamus
 Nabuehodonosor regi magno (3), et sub-
 diti simus tibi, quàm morientes cum inte-

(1) Καὶ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοῦ ἀγγέλους λόγους
 ἀποκρίσας, et miserunt ad eum nuntios verbis
 pacificis, id est, hujusmodi verbis quibus pa-
 cem ab illo postularent; ἀγγέλους appellat τὸς
 ἀγγέλους, legatos, Hebræi nuntios nominant
 מַלְאָכִים מַלְאָכִים.
 (2) Mesopotamiâ appellatur in Hebræo *Pa-
 dam Ajan*: frequentatur potissimam à poste-
 rioribus Aram, patris Syrorum, hinc nomen Syriæ
 Mesopotamiæ. Singulos hosce populos Græcus
 silet.

SYRIÆ SOBAL, Syria Sobal, vel Soba, non
 semel recurrit in Scripturâ, indicatque facile
 eam Syriæ partem, ubi sita est Samuil, *Σαμουὴ*,
 satis vicina Damasco, vel Coelosyriæ.
 LIBYÆ, atque CILICIÆ. Cui hic Libyæ, distans

Sur saltudo, Genes. 25, vers. 18, de qua die-
 tum Exodi 15. At hic, quasi urbs, inter ur-
 bes alias numeratur. An *Dur* sive *Dur pro Sur*
 legendum? De hæc urbe Ptolemæus lib. 5,
 cap. 15, Plinius lib. 5, cap. 19, D. Hieronymus
 in Epitaphio Paula: urbs, ait, quoniam
 potentissima; et lib. 1 Machab. c. 15, vers. 11.
Ocina verò est Ptolemæus, quæ quondam *Ace*,
 inquit Plinius libro 5, cap. 19, et *Cath*, vel
 potius *Gath*, aut *Ceth*, ut ait in Epitaphio
 Paula D. Hieronymus. Nam quod *Geth* Asca-
 lonem ad Ptolemæi lib. 5, c. 16, censet antea
 citatus expositor, clarissimè rejicitur, Reg.
 6, vers. 17, ubi Palestinorum civitates quin-
 que numerantur, Azotus, Gaza, Ascalon,
 Geth, Accaron, et ex divo Hieronymo Epi-
 stola ad Dardanum de terrâ promissionis. Quò-
 verò idem D. Hieronymus in Michææ cap. 4,
 cum de Gath aliisque disputasset, subjungit,
 id mihi, nisi quòd terrestre nostrum hoc iter
 fuerit, subjungere posse videtur: «Hæctenus
 quasi inter saxa et acutissimos scopulos
 «naviculum nostram direximus, quæ utrùm
 «intraverit portum, an adhuc in salu fluctu,
 «lectoris erit prudentiæ judicare. Nunc ora-
 «tionibus vestris, pergamus ad alios fluctus,
 «et imminente expositionis hinc inde naufragio,
 «si possumus, evadamus.»

CHAPITRE III.

1. Alors les rois et les princes de toutes les
 villes et de toutes les provinces de la Syrie,
 de Mésopotamie, de la Syrie-Sobal, de la Li-
 bye et de la Cilicie, envoyèrent leurs ambas-
 sadeurs vers Holoferne, pour lui dire:

2. Que votre colère cesse envers nous; car
 il vaut mieux que nous vivions en servant le
 grand roi Nabuehodonosor, et que nous vous
 soyons soumis, que de nous voir exposés à

adèò regio, cui hæctenus nihil ex armis Ho-
 lofernis immòdum erat? Legant quidam *Ly-
 cia*, quæ regio Ciliciæ vicina est; alii populos
Lique, quos Herodotus cum proximis Syriis
 memorat: jangit hos Mariandensis, Matienis,
 et Syriæ, quos omnes iidem armis instruit.
 Maluerim ego explicare de Lydiis, qui Holofer-
 nis arma jam experti fuerant. Vide caput 2,
 15, in Græco. (Gaiusnet.)

SYRIÆ SOBAL, quæ Adriochomius eandem
 esse dicit cum Arabiâ Petræâ. (Menochius.)
 (5) UT SERVIAMUS NABUCHODONOSORO REGI
 MAGNO. Ex his verbis et sequentibus versibus 3,
 6, discimus eos gentes sese veluti mancipia
 regi Assyriorum tradidisse. Honoris excel-
 lentis, Nabuchodonosor appellatur rex ma-

ritu nostro, ipsi servitutis nostræ damnâ patiamur (1).

3. Omnis civitas nostra, omnisque possessio, omnes montes et colles et campi, et armenta boum, gregesque ovium et caprarum, æquorumque et camelorum, et universæ facultates nostræ atque familiæ, in conspectu tuo sunt.

4. Sunt omnia nostra sub lege tua :

5. Nos, et filii nostri, servi tui sumus.

6. Veni nobis pacificus dominus, et utere servitio nostro, sicut placuerit tibi.

7. Tu ne descendit de montibus (2) cum equitibus in virtute magnâ, et obtinuit omnem civitatem et omnem inhabitantem terram.

8. De universis autem urbibus assumpsit sibi auxilios viros fortes (3), et electos ad bellum.

9. Tantisque metus provincis illis incubuit, ut universarum urbium habitatores principes, et honorati simul cum populis, exirent obviam venienti.

10. Excipientes eum cum coronis, et lampadibus, ducentes choros in tympanis, et libis.

11. Nec ista tamen facientes, ferocitatem ejus pectoris mitigare potuerunt :

gous, nomine eidem principi consueto. *Hæc dicit rex magna, rex Assyriorum, aiebat ad Judæos Babasæes; et Daniel Nabuchodonosorem alloquens: Tu rex regum es, et Deus es regnum, et fortitudinem, et imperium, et gloriam dedit tibi. Apud Strabonem Cyrus in Epistaphio appellatur rex regum. (Calmet.)*

(1) Puisque saint Paul nous oblige de chercher dans tout ce qui est écrit notre propre instruction, nous devons croire que le Saint-Esprit, en faisant remarquer toutes ces particularités, qui nous font connaître d'une part la puissance si redoutable du roi des Assyriens, et de l'autre la frayeur dont tous les princes et les peuples furent saisis aux approches d'Holoferne, le général de ses troupes, à voulu nous représenter quelque grande vérité sous le voile de cette figure. Le roi Nabuchodonosor, qui avait formé le dessein de s'assujétir toute la terre, et qui voulait, comme il est dit dans la suite, se faire adorer par tous les peuples qu'il se serait assujétis, peut bien donc nous figurer le démon, qui, après s'être élevé contre Dieu, a eu l'insolence de former un aussi vaste dessein, qu'à cet égard de rendre tous les hommes ses esclaves, en les retirant de l'heureuse servitude où ils vivaient sous leur créateur, et de les forcer de le reconnaître et de l'adorer comme le seul dieu. Holoferne,

périr malheureusement, soit par la mort, ou par la misère de la servitude.

5. Toutes nos villes et toutes nos terres, toutes nos montagnes, nos collines, nos champs, nos troupeaux de bœufs, de moutons et de chèvres, tous nos chevaux, nos chameaux, toutes nos richesses et vos familles, sont à votre disposition.

4. Que tout ce que nous avons dépende de vous :

5. Nous serons vos esclaves, nous et nos enfants.

6. Venez à nous comme un maître pacifique, et tirez de nous tous les services qu'il vous plaira.

7. Alors il descendit des montagnes avec sa cavalerie très-nombreuse, se rendit maître de toutes les villes et de tous les peuples du pays.

8. Il prit de toutes les villes pour troupes auxiliaires, les hommes les plus braves et les plus propres à la guerre.

9. Toutes ces provinces furent saisies d'une telle frayeur, que les princes et les personnes les plus honorables de toutes les villes sortaient au-devant de lui, avec les peuples.

10. Et le recevaient avec des couronnes et des lampes, en dansant au son des tambours et des flûtes.

11. Et néanmoins, quoiqu'ils fissent toutes ces choses, ils ne purent adoucir la ferocité de son cœur :

général des troupes de Nabuchodonosor, nous peut aussi figurer tous les ministres de la fauteur et de l'orgueil du démon, qui travaillent sous ses ordres à accroître son empire. Tels ont été les empereurs idolâtres, qui ont fait des guerres si sanglantes contre les vrais serviteurs de Dieu, pour les obliger de se soumettre à l'empire du démon, en renonçant à celui de Jésus-Christ. Tel est le monde, dont les menaces ou les caresses sont également un piège très-dangereux pour engager une infinité de personnes à l'adorer. Et tels sont généralement tous ceux qui deviennent dans l'Eglise même des sujets de chute et de scandale aux fidèles, lorsque par l'exemple de leurs désordres, ou par leurs discours empoisonnés, ou par la violence de leur conduite, ils les font sortir de la voie de leur salut, et les engagent dans des routes de perdition, qui les mènent à la mort. (Sacy.)

(2) Syrie, peut-être Casio, Libano, et Antilibano, entre autres sites de Damasus, ces champs fertiles lorsque messis occupait Holoferne, et dictum est e. 2. v. 17.

(Corn. à Lap.)

(3) Ad reintegrandum numerum eorum qui de suo exercitu mortui erant, et etiam ad fortificandum suum exercitum. (Lyranus.)

12. Nam et civitates (1) eorum destruxit, et luos (2) eorum excidit.

13. Præceperat enim illi Nabuchodonosor rex, ut omnes deos terræ exterminaret, videlicet ut ipse solus diceretur deus (3) ab his nationibus quæ potuissent Holofernis potentia subjugari (4).

(1) Puta munitiones, et quibus timeri posset aliquando rebellio, destruxit et luos excidit, utique cum aris et fanis eorum, quæ lucis ferè cingebantur, ad majorem loco venerationem conciliandam, et ad sordes illorum sacrorum saltem ex parte legendas. Atque utiam solis idolis, seu falsis diis hoc bellum movisset Holofernes, et non etiam verum Deum coeli et terræ suo à solio destrubare voluisset. (Tirinus.)

(2) Il aurait été plus sûr et plus glorieux à ces princes et à ces peuples d'unir leurs forces et de se joindre tous ensemble pour se défendre contre un barbare qui était rempli de cruauté, et sur lequel toutes les plus grandes submissions ne pouvaient rien pour le fléchir. Si leurs villes avaient été pillées et détruites, ils auraient au moins eu la gloire de défendre leur pays aux dépens de leur propre vie. Mais la frayeur se abandonne sans discernement à tout ce qu'elle leur inspire. C'est ce que l'on voit encore admirablement peint dans la vérité figurée par cette histoire. Les méchants, lorsqu'ils s'abandonnent au péché et au démon, ont pour but, comme ces princes et ces peuples dont il est parlé ici, de se procurer une espèce de bonheur et de s'assurer la paix durant cette vie. Mais ils se trompent d'une terrible manière, puisque le diable, selon saint Bernard, se rend plus cruel envers ceux qu'il s'est soumis, qu'envers les autres qui l'ont méprisé. Car enfin, quand même il arrivera que ce cruel Holoferne ruine les villes et coupe les bois sacrés de ceux qui s'opposent à son empire, qu'il tuera leurs corps, et qu'il exterminera, autant qu'il est en son pouvoir, leur sainte et divine Religion, une mort si précoce devant Dieu leur procure l'assurance d'une vie et d'une éternité éternelles; et le même Dieu dont il semble avoir profané et renversé la Religion, est tout-puissant pour défendre, malgré cette oppression apparente, les intérêts de sa vérité. Mais quant à ceux qui tombent au-devant de lui, comme ces princes et ces peuples allaient au-devant d'Holoferne, et qui se soumettent volontairement à son empire, ils sont souvent très-malheureux de ce monde, et ils s'engagent dans une effroyable désolation pour l'avenir. Ils ont affaire à un maître, qui étant, selon le langage de l'Ecriture, *honteux de la commencement de l'Ecriture*, ne mettra jamais la main implacable aux âmes une mort cruelle dans le temps même qu'il semble se rendre le plus favorable pour ce qui regarde la fortune temporelle de ceux qu'il veut perdre éternellement. Car il compte pour rien tout ce qui est passager, et il est très-disposé à donner, s'il

12. Car il détruisit leurs villes, et coupa leurs bois sacrés,

13. Parce que le roi Nabuchodonosor lui avait commandé d'exterminer tous les dieux de la terre, afin qu'il fût seul appelé dieu par les nations qu'Holoferne aurait pu assujétir à sa puissance.

le pouvait, tous les royaumes de la terre, comme il se vanta de les donner à Jésus-Christ même, pourvu qu'on l'adore, et qu'en l'adorant on se rende digne d'être le compagnon éternel de ses supplices. (Sacy.)

(3) Vide quo assurgat fastus hominis, qui, oblitus se terram esse et pulverem, Deo et divinitati bellum indicit, inique vult haberi et coli ut Deus, imò solus Deus. Et hoc etiam, quia vicerat Arphaxad. Verè Darius apud Curt. lib. 4: *Frangitatis humane, inquit, nimia in prosperis rebus oblitus est. Similis fuit status Luciferi Isaie c. 14. v. 15, et Pharaonis Ezech. 29. vers. 5, et regis Tyrri Ezech. 28, idoloque omnes stulti, regnoque et vitâ dejici meruerunt. Superbia ergo nec est insana, quæ hominem facit quasi Titanem, non gigantem tantum, sed et theomachum, ut Deum quasi ad duellum provocare audeat.*

(Corn. à Lap.)

(4) Nous avons plusieurs exemples de l'antiquité de cette horrible extravagance de l'esprit de l'homme, qui le portait à se vouloir attribuer faussement la divinité. Sennacherib se vanta insolemment de n'avoir trouvé aucun dieu qui lui résistât. Et mettant aussi de ce nombre le Dieu de Jérusalem, il s'élevait au-dessus du Très-Haut, et voulait qu'on le regardât comme le Dieu tout-puissant, auquel nul dieu ne pouvait être comparé. Darius, qui régna sur les Mèdes et sur les Perses du temps de Daniel, eut l'orgueil de faire publier par tout son empire un édit extravagant, par lequel il défendait à tous ses sujets d'adresser pendant l'espace de trente jours aucune prière à quelque Dieu que ce fût, et leur ordonnait de s'adresser à lui seul, comme si tous les sujets avaient été obligés de le reconnaître pour leur dieu. Alexandre, surnommé le Grand, et plusieurs empereurs romains ont fait paraître cette même ambition. Et il n'est point surprenant que ceux dont le démon possédait l'esprit se soient portés comme lui à vouloir se rendre semblables à Dieu, puisque cet esprit superbe, quoique jaloux qu'il parût être des honneurs divins, était toujours disposé à en faire part aux principaux de ses ministres, souffrant volontiers qu'on les regardât comme des dieux, pourvu que les hommes, trompés par ces vaines superstitions, et éloignés du vrai Dieu, et qu'ils devenaient par conséquent, ou qu'ils demeuraissent toujours ses esclaves.

C'est ainsi que le démon substitue encore plusieurs dieux au Dieu véritable dans le cœur d'un très-grand nombre de Chrétiens. Et il agit en cela d'une manière différente d'Holoferne, lequel avait ordre d'exterminer tous les dieux de la terre, afin que Nabuchodonosor fût seul appelé dieu. Car cet esprit artificieux

14. Pertransiens autem Syriam-Sobal, et omnem Apameam (1), omnemque Mesopotamiam, venit ad Idumæos in terram Gabaa (2).

15. Accepitque civitates eorum, et se dit ibi (3) per triginta dies, in quibus diebus adunari præcepit universum exercitum virtutis suæ (4).

n'ayant pu empêcher l'établissement du règne de Jésus Christ, ne s'y oppose plus en apparence, et il souffre que celui qui l'aît avec un orgueil extrême règne sur la terre par le culte extérieur de son auguste Religion. Mais il travaille dans le même temps à saper cette Religion sacrée par le cœur, en lui substituant dans le fond de l'âme d'un grand nombre de fictions auant de dieux et d'idoles qu'ils ont de passions secrètes. Il se garde bien d'exterminer ces dieux de la terre, c'est-à-dire tous ces objets différens qui attirent les adorations de leur cœur. Il contribue, au contraire, de plus grand amour pour ces dieux, et il ne craint point que la multitude de ces idoles lui fasse perdre à lui-même les adorations dont son orgueil le rend si jaloux, puisqu'il sait que plus il y en aura qui se rendront maîtres du cœur des hommes, plus son règne s'y affermera. (Sacy.)

(1) Provinciam Calesyriæ, à civitate Apameæ, ejus metropolis, ita dictam. (Menochius.)

(2) Id est, montanam vel elevatam. Græce est, *venit in planitiem Esdrælon, prope Dotæam* (unde foris legendum, *ad Dotæam, pro Idumæis*) *et regione terræ Idumææ* (id est, tractus in Judæa perseptus divosi et editi, qui Lucae 1, vers. 34, *montana Judææ* vocantur), *et castrametatus est inter Gæbe et Syropotæam*. De *Gæbe* vesh, vel *Gæbe*, dicit Plinius, *urbem esse instar regni*. Non video tamen cur eum Latino non retineamus ipsum *Idumæorum* nomen, cum ex Josepho et aliis constet, *Idumæam* quandoque tam ample sumi, ut *Gazan* quoque et *Gaben*, et *Acalonem*, et omnia vicina comprehendat. (Virius.)

(3) Id est, mansit, sicut Deut. 1: *Seditis*

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et miserunt ad eum nuntios verbis pacificis, dicentes: — 2. Ecce nos pueri Nabuchodonosor regis magni adsumus coram te: ntere nobis, sicut placitum est facti tui. — 3. Ecce villa nostræ, et omnis campus triticorum, et greges, et armenta, et omnes mandra: tabernaculorum nostrorum adsunt ante faciem tuam; — utre quomodo placuit tibi. — 4. Ecce et civitates nostræ, et habitantes in eis serri tui sunt. — Veniens occurre eis, prout est bonum in oculis tuis. — 5. Et advenearit vici ad Olophernem, et annuntiaverunt ei secundum verba hæc. — 6. Et descendit super maritimum ipse, et virtus ejus, et presidia posuit in civitatibus excelsis; — et assumpit ex eis in belli societatem viros electos. — 7. Et susceperunt eum ipsi, et omnis regio adjacentis eorum — cum coronis, et choris, et tympanis. — 8. Et demolitus omnes fines eorum, et lucos eorum excidit. — Et erat decretum in exterminare omnes deos terræ: ut ipsi soli Nabuchodonosor servirent omnes gentes: et omnes lingue, et omnes tribus eorum invocarent eum in Deum. — 9. Et venit super faciem Esdreton, prope Dotæam, que est contra serratam magnam Judææ. — 10. Et castrametatus est inter Gæbe, et Scyrtarum civitatem: — et fuit ibi mensem dierum ad colligenda omnia impedimenta virtutis suæ.

14. Et traversant la Syrie-Sobal, toute l'Apamee et toute la Mésopotamie, il vint au pays d'Idumée, en la terre de Gabaa;

15. Et il devint maître de toutes leurs villes; et il demeura là trente jours, pendant lesquels il commanda qu'on rassemblât toutes les troupes de son armée.

in *Cadesthæne* tempore multo. Id est, mansit. Per triginta. Plures enim turme sui exercitus dispersæ fuerant ad capiendum et spoliandum parva loca et fortiuscula, et quibus non erat necesse totum exercitum convenire. (Virius.)

(4) Le piège le plus dangereux où pouvait tomber Nabuchodonosor étoit celui que son propre orgueil lui prépara, lorsque la divine Providence permit qu'il réussit pour quelque temps dans le dessein extravagant qu'il avoit formé de s'asseoir sur toute la terre. Car ces succès heureux lui firent croire de plus en plus qu'il devoit être honoré comme un dieu, et lui firent perdre le cœur jusqu'à ce degré d'orgueil, d'où il devoit être tout d'un coup précipité. Tous les princes et tous les peuples sortaient au devant de son général pour se rendre ses esclaves. Qui n'eût cru qu'un peuple, comme étoit celui des Juifs, beaucoup plus faible en apparence que toutes ces autres nations qu'il avoit vaincues, se seroit malin de même à ses lois? Mais c'étoit là que Dieu l'attendait pour lui faire tout d'un coup sentir son néant. Le moindre des peuples étoit celui qu'il avoit dessein d'opposer à tous ses vastes profans. Et une femme d'entre ce peuple étoit destinée pour exécuter ce grand dessein. Tout ce que l'Écriture sainte a représenté jusqu'à présent de tous ces peuples assujétis à l'empire d'Holoferne, n'a été qu'un an de nous donner lieu d'admirer davantage et l'extravagance impie qui fait que les hommes abusent d'une manière si insolente, et en même temps si aveugle, d'un pouvoir qui leur a été seulement confié; et l'adorable conduite de Dieu, qui souffre leur orgueil avec patience, et qui attend à les punir qu'ils aient porté leur impiété jusqu'au comble de l'excès. (Sacy.)

COMMENTARIUM.

Belli successus exposuit, quoad populos ipsos, qui bello eo petebantur, et quoad ipsum Holofernem. Illi copiarum tantarum, rerumque hæcenus gestarum terrore percussis, sese huic totos dederunt, præter unos Judæos, de quibus sequenti capite. Dispicendum verò quisam alii illi populi fuerint, et quem in delitione modum tenuerint. Fuerunt igitur universarum urbium ex provinciæ reges ac principes. Et ne de toto statim mundo cogitationem quis suscipiat, additur: *Syriam adiacet et Mesopotamiam, et Syriam Sobal, et Lybiæ atque Gilitiæ*. Syria variè admodum sumitur. Interdum etiam Assyrios ipsos complectitur, et hæc *Εξουσιον τακτικον* *Συρια*, *οτι τις βασιλεως λεγοιτο τακτικου*. Qui à Græcis, ait Herodotus lib. 7, *Syri* vocabantur, *ii à barbaris Assyrii vocati sunt*. Rursusque postea: *Οι Ζηγοι ονομαζονται Ισραηλιται Κανθαδωνιων τακτικου*. Syri isti à Persis Cappadoces vocantur. Et Plinius, lib. 5, cap. 12: *Syria quondam terrarum maxima, et pluribus distincta nominibus*. Nam que *Palestina* vocabatur, quæ continet *Arabiam, et Judæam, et Galæam, et Phœniciam*, et quæ rececit intus: *Damascena, ac magna etiam ante meridiana, Babylonia*. Et eadem *Mesopotamia* inter *Euphratem* et *Tygrin*; quæque transit *Taurum, Sophonem*; extra verò, etiam *Comagenem, et ultra Armeniam, Adiabene, Assyria* ante dicta, et ubi *Gilitiam attingit, Antiochia*. Patet igitur *Syriam* nomen quam latissime, sed cum pressius accipitur, ab enumeratis jam partibus distinguitur, sicut et alia est *Syria*, alia *Sobal*. Hæc enim ipsa est quæ, à Plinio loco citato, et Strabone lib. 12, Ptolomæo lib. 5, cap. 15, *Sophone* dicitur, et ejus mentio fuit 4 Reg. 14, 2 Reg. 8, ubi dictum vocari quandoque *Syriam Sobal* à Josepho Osa, à 70, *Soba*. Non præterito de *Syriæ* pressè dicta Dionysii, prout eos quidem Latinos fecit Præciansius versiculos, præsertim, quia non nihil, quod capitis infra secuturi quinti versus septimum et declinum quartum attingit, continet. Cum enim varia esse Syrorum genera dixisset, pergit: *Namque alii mediis habitant telluris in arvis, Nonque Syros propriè perhibent; sed littora juxta, Phœnices vivunt veteri cognomine dicti, Quos misit quondam mare Rubrum laudibus auctos, Chaldeo nimium decoratam sanguine gentem, Arcæique Dei celebratam legibus unam*. Lybia verò quomodo à Holoferne tam adhuc procul dissipto perterrita est? Quomodo ejus

mentio, et *Ægypti* nulla? Quomodo inter *Syriam Sobal* et *Gilitiam* modis constituitur, quæ ab utraque tanto locorum spatio disjunctæ? Sunt qui *Lybian* hic velint, *Ægypti* fortè legenda. *Lygias* enim in hisce locis collocat Herodotus, lib. 7, cum *Syris* et *Maryandenis*, de quibus lib. 4, et *Matiens*, de quibus lib. 1: *Ligyæ, cæit, et Matiens, et Maryandeni, et Syri, eadem cum Paphlagonibus armaturâ præliantur*; et paulo post: *Maryandenorum, et Ligyum, et Syrorum dux erat Gobryes, ubi in Latini, quæ etiam correctissimè putatur, conversione, idem quod hic mendium, ut Ligyum dux sit Gobryas*. Et ne quis vel eodem *Libyas* vel *Ligyas*, vel in Herodoto *Libyas* potius quàm *Ligyas* legendos arguetur, liber in manus tantum sumendus. Confestim enim erit utrosque legere, et valde quidem diversos: et *Libyium* quidem ducem esse *Mansangem*. Quia tamen antea, quàm *Plaud* *Libyium* significaret, verisimiliter nihil occurrit, sit sanè *Libya*, et ad eam licet cum exercitu nondum pervenerit Holofernes, hujus tamen animum illa occupat, longèque adhuc positum malum avertit, ut si *Gabonitæ* facere dicebant *Jonas* c. 9, et faciebant apud *Curt* lib. 10 alii, *Babyloniam* enim reveri volebat *Alexander*, quia *mundi* universi et *legatos* ex diversis terrarum orbis partibus undique *Babyloniam* concurrissè et ejus adventum expectare. Ad eam totum orbem nominis ejus terror invaseral, ut cuncta gentes velut destinato sibi regi adularentur. Videntur verò idem in Latino esse debere populi qui in Græco, quia idcirco in Græco jam isto capite retentur, quod antea, c. 1, nominati fuerint, et contra, idem in Latino, jam dicto capite, recensentur, quod antea capite primo præteriti fuerint.

Modus verò delitionis hic lue: Primò, miserunt legatos suos. Ipsius Nabuchodonosoris antea legatos respuerant; suos ipsi nunc mittunt, et per eos supplicat. Per Holofernem petierat ille antea, ut ex Græco audivimus, terram et aquam; per legatos ea isti offerunt omnia. Est autem illa formula quæ postulabat isti reges non, ut veritè Badoellus, *preparari sibi terras et aquas*, sed sibi dedi, subijcique omnia, quod imperium omne vel terrestrè vel maritimum sit, bellum omne vel terræ, vel mari geratur: omnes hominum opes vel ex terrâ, vel ex aquâ consent, ut sunt agri, fundi, sylvæ, possessiones, domus, urbes, sta-

gua, lacus, flumina, quin aurum etiam, et argentum, et lapides pretiosi. Nam, ut sapienter et philosophorum decretis consentaneè dixit S. Bernard. serm. 4 de Adventu: « Aurum et argentum nomine est terra ruita et alba, quam solus hominum error licit, aut potius reputat pretiosam? » Uniones et gemme nonne è pelago etiam petuntur? Et in homine que præponderant aliis elementa, bonæ terra et aqua sunt? nonne ex hisce nascitur, potatur, amicumur? Sic apud Herodot. Scythiarum regè aiebat Darius: « Domino tuo offerens dona, terram et aquam, in colloquium veni. » Et cum ille misisset, ærem, marem, ranam et quinquè sagittas, Darij opinio erat, « Scythas è se sibi tradere, et terram et aquam, » quòd minus quidem in terrâ signatur, et eodem quo homines fructu victitit; *vasa artem in aquis nascatur, aut verò sit equo assimilis; at sagittis dandis, summi ipsorum robur tradere.* Idem etiam Darius Athenas et Spertam legatos idem petiuros cum misisset, eorum illi aliquid quos in barathrum, alios in puteum iniecerunt, jubentes ut ex his terram et aquam ferrent, nisi lib. 7 refert idem Herodot., qui memorat etiam quemadmodum Xerxes *lævæ dæmonis miserit, et alii quidem terrâ inanes reverterent, alii terram et aquam attulerint.* Est et in Diod., lib. 11, eadem formula. Deinde legati missi, *in præcipuis verbis pacificis, pacem poscere debebant.* Ea traduntur v. 2, quorum triplex relati membrum: Primum est deprecatio, que et v. 6 repetitur. Alterum est ratio, cur ita sese dedant, quòd è malis duobus vitius eligendum sit. Tertium est deditio ipsa omnium omnino rerum, v. 5 et 4, addeque sui ipsorum et librorum libertatis, v. 5 et 6. Vocant verò v. 2 Nabuchodonosorem *regem magnam, et seipsum sibi, ut videmus, ipse vocat e. 2, non vulgari modo, quo potentem quempiam regem vocare moris est, sed extimo illo qui Persarum postea regibus proprius extitit, ut nimirum aut regis magni, aut reges regum appellarentur, apud Herodotum crebrè, Xenophonem lib. 3 Anabæ, Aristodemum in Romæ Eucomio, Diumem, Chrysostomum orat. 5 de Regno, Ammianum lib. 17. Hinc et apud Strabonem, lib. 15, Epitaphius iste Cyri versus:*

Hic ego rex regum jaceo, mi nomen Cyrus.
Et 4 Reg. 18, vers. 19: *Hæc dixit rex magnus, rex Assyriorum, Esdra 7, vers. 12: Artaserzes rex regum, Esdra sacerdoti. Daniël 2, vers.*

37: *Tu rex regum es; et Deus cæli regnum, et fortitudinem, et imperium, et gloriam dedit tibi.* Rectè verò apud Plutarchum Apophteg., Lacædæmoniorum rex Agesilaus: *Quis, aiebat, me major rex, si non temperator et justus?* Idèque et Alexander, apud eundem Plutarchum lib. 2, de illius fortunâ, *solo plerocumque nomine magno esse dicebat.* Cujus rei causam Plato, libro 3 de Legibus, in malam nimiumque mollem et delicatam educationem confert. Cum enim Cyrus Dariumque Hytaspis durè diligenterque in pueritiâ educatos laudaret: « Ex illo, ait, tempore nullos unquam ferè Persarum rex magnus, nisi nomine fuit. » Neque fortunam causam fuisse arbitror, sed vitam malam, quam filii valde dicitum, tyrannorumque plurimum vivunt. Nunquam enim puer et vir et senex, ex hujusmodi vitâ, virtute præstans evadere poterit. » Sanè verò, ut apud Horatium epist. 1, pueri, et Ausonius idyllio 17: *Qui rectè faciet, non qui dominatur erit rex, et verè magnus rex.* Omnium verò tanto isto nomine dignissimus ille, cuius meminit Tobie cap. 15, de quo Propheta Psalm. 84: *Deus magnus Dominus et Rex magnus super omnes deos.* Quia in manu ejus sunt fines terræ, et altitudines montium ipsius sunt. Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud; et siccam manus ejus formaverunt. S. Joan. Apocalyp. 19, vers. 16: *Habet in vestimento, et in femore suo scriptum: Rex regum et Dominus dominantium.*

Holofernes verò que jam fecerit, narratur vers. 7: *Descendit de montibus, Cassio, Libano, Antilibano, qui in Syria, inter quorum duos postremos Damascus est, in cuius ille felices campas descenderat e. 9, v. 17: Descendit in virtute magnâ.* Etiam in litterarum studio lippis notum, virtutem sapè pro vi, robore et exercitiâ accipit. *Obtinuit omnem civitatem, id est, præsidia imposita munivit, quia Græcè est *λεπτομαχία*, non, ut e. 1, v. 6, *ὄψα*, vel infra hoc ipso e. v. 15, *acceptis civitatibus eorum, quoniam munitionem istam antea accepto, necesse est.* De universis urbibus quæ sibi auxiliarios, v. 8, unctæ factam ut incredulitate ejus in dies auangerent copias, prout etiam dicitur infra, cap. 7, v. 2. Accepit ubique horum officentissimè. Venienti procedebant obviam non parati aliqui et, civitatum nomine, legati, sed universarum urbium habitatores principes et honoreati simul cum populis. Et quomodò? Excipiontes eum cum coronis et lampadibus, ducentes choros in tympanis et tibis. Summa ista omnia*

reverentiæ, lætitiæque publicæ apud veteres argumenta erant. De coronis dicam in Machabæis. De lampadibus, et quidem adè, ut suas etiam interdum januas lucerent, attestatur Juvenalis Satyrâ 21, Xiphilinus in Nerone, Tertullianus in Apologia, et lib. ad uxorem. Curt. lib. 5: « Bagianes, Babylonie arcis et regni pecunie custos, obviam victori Alexandro egressus, totum iter floribus coronisque constraverat, argenteis altaribus ab utroque latere dispositis, que non thure modo, sed omnibus odoribus cumulaverat. » Scriptum à Diodoro est, lib. 16, quemadmodum Artaxerxi Ocho cum oleæ ramis obviam supplices venerint Sidoni; et à Livio, lib. 44, quomodo contra Epiphaneum Antiochum opem rogaturi Alexandrini, cum oleæ iidem ramis, Romanorum senatum ingressi sint. Magna sanè hominum miseria, quòd in summo suo luctu et calamitate, vel invitè gaudere, tripudiare, festosque dies agitare debeant:

Non bene mendaci rixæ componitur ære,

Difficile est triati fingere mente jocum.

Cum tamen sibi hæc, invitis etiam et repugnantibus, imperarent, tanta nihilominus Holofernis elatio, arrogantia et ferocitas erat, ut eum, ne istis quidem tot tantisque honorum et gaudiorum lenocinis, mitigare possent, v. 11. *Nam et civitates eorum destraxit, et locos eorum excidit.* Hos arboribus consitos et opacos, diis consecratos, quis, qui vel primoribus, ut aiunt, labris, Virgillum gustarit, ignorat? Sed et in Scripturâ idem nostrâ significatum Deuteronom. 16, v. 21: *Non plantabis lucum, et omnem arborem justâ altare Domini Dei tui, 5 Reg. 14, v. 25. Edificaverunt et ipsi sibi aras et statuas, et lucos super omnem collem excelsum, itemque e. 15, lib. 4, e. 15, 17, 21; Jerem. 17, Mich. 5. Quid igitur? Holofernes gentilis non erat? Deos non colebat? Quomodo eorum igitur fucos excidebat? Quomodo, que veri Dei cultoribus præcepta erant Exod. 34, Deuteronom. 7 et 12, pili ejusdem Assè instar 2 Paralip. 14, v. 5, facebat? Obstupesce, homo, et humanam exhorresce superbiâ. *Præcepit illi Nabuchodonosor rex, ut omnes lucos terræ exterminaret, videlicet ut ipse solus diceretur Deus.* Quòd quò ascendis, terrula, pulviscule, vermicule? Arphaxadum vicisti, copias magnas coegisti, regnum dilatasti; et idcirco tu statim Deus, et Deus solus? Bene in extremo illo suo conflictu, apud Curt. l. 4, Darius: *Fragilitatis humane nimia in prosperis rebus oblivio**

est, qui l. 5, Charidemum non audierat dicentem: « Tu quidem, licenti regni subito nutu, tans, documentis ejus posteris hominum, cum se permisere fortuna, etiam naturam, dedidicere. Si scilicet, ait idem Curt. lib. 10, et res secunde valent commutare naturam, et raro nusquam erga bona sua satis cautus est. » Atque hoc idem c. 5, v. 29, de Nabuchodonosore traditur, *ut sciat omnis gens, quoniam Nabuchodonosor Deus terræ est; et præter ipsum alius non est, et e. 6, v. 2 et 4. In capitis hujus tertii textu Græco ita inscribitur: *Erant ipsi decretum omnes terræ deos exterminare, ut ipsi soli Nabuchodonosori patriæ cultum deserrent omnes gentes, et omnes linguæ, et omnes tribus cum in deum invocarent.* De intolerabili superbiâ hæc, que Divinitati etiam manus injicit, dicam iterum aliquid infra, e. 6, et 2. Machab. 9, v. 10. Legendus verò Isaias e. 14, v. 4. Bellum ergo inferrebat Holofernes non regionibus tantum, sed et religionibus; et licet opus hominum esset facta commentisque gentiliis numina tollere, profana eorum fana et delubra excindere, lucos impunitatis omnes desecare, pessime tamen agebat Holofernes, qui verum etiam cæli terræque Deum suo à sollo deturbare conaretur, extremaque illos Nabuchodonosorianæ impietatis et arrogantia tam sedulum sese ministrum, tamque immanem satellitem præberet. *Venit verò ipse ad Idamæos in terram Gaba, v. 15. Sed que ista Gaba? Nam una quidem in Judæâ, 4 Reg. 25, v. 8, Jos. 15, v. 48, propè Mooneum montem et Darmanan vel Dumem, de qua Masius in illud caput; altera Benjaminitica, que nefario scelere Judæ. 20, et Sadiis ortu 1. Reg. celeribus. Si de priore agatur, nùm ad hanc Judæa partem accesserat Holofernes? et nonne Dumæus, quod Idamæus potius legimus? Si de posteriore, quibus in Benjaminitico Idamæo? et nùm illi etiam sese Assyrii jam penetrarant? Gaba, ait Plin. l. 5, e. 18, *urbs regni instar.* Et Idamæa nomen ita quandoque amplum est, ut Gazam etiam et Ascalonem, aliquæ id genus loca comprehendat, ut l. 4 Captiv. 26, monstrat Joseph, et lib. contra Apollonem Græcus text.: *Venit, ait, secundum faciem, vel in planitiem Esdrelon prope Dotæam, que est è regione Serræ magna Judææ, et castrametatus est inter Gaba et Scythopolin.* Videtur ergo legendum: *Venit in Dotæam in terram Gaba, id est, montanum seu dicosam. Serra verò Hispanis quidem, ut in Ezechielicos Serrani Commentarios explicat Arias, est***

tractus perpetuo citivatus et editus; sed Græcis in topographiâ, est locus dentium serræ instar strictus, seu fœces et angustus. De Scythopoli Solinus cap. 45, Plinius lib. 5. cap. 18, et ego ex D. Augustino Judic. 1, Egisippo lib. 5, cap. 19. *Dotava* solet aliàs etiam à Septuaginta vocari Dothaim, Genes. 17, vers. 17. Postremo his in locis mensum totam hæsit, exercitum totum colligens. Varias enim simul ditiores in exercitu peragebat, cum diversas hæc et illæ ejus partes amandaret Holofernes. Unde factum ut eodem tempore, procella ejustam instar, pergeret, multasque et urbes et provincias Nabuchodonosori subderet. Græcos mentionem tantum facit *sarcinarum et impedimentorum colligendorum*. Si porro quaeras, cur terroris tantum tot gentibus in cussisset Holofernes, cum Assyriorum majores antea copie visæ fuissent, à Reg. 16, vers. 55, dicendum primo videtur, initio fortasse non

CAPUT IV.

1. Tunc audientes hæc filii Israel (4), qui habitabant in terra Juda, timerunt valde à facie ejus.

2. Timor et horror invasit sensum eorum (2), ne hoc faceret Jerusalem et templo Domini, quod fecerat cæteris civitatibus et templis earum (3).

3. Et miserunt in omnem Samariam (4)

(1) Id est, *Israëlitæ*, sive *Judæi*: est enim hæc nomen generale, ut sæpe alibi, non peculiariter decem tribuum.

(2) Et videntes etiam si sese Holoferni dederent, extrema omnia ab illo sibi metuenda esse, et Dei cultum abolendum, etc., statuerunt vi vi repellere, consilio quod in aliorum statu vanum temerariumque fuisset.

(3) Ille enim peccatum quod Deus dicitur non fecerit, si Fortis in se sentiant paravit le besoin, autant qu'on le doit. Les hommes du siècle regardent comme une grande force d'esprit de ne rien craindre. Mais les serviteurs de Dieu, qui sont convaincus qu'ils ne peuvent rien par eux-mêmes, savent aussi que le sentiment de leur faiblesse est en eux le fondement et le principe d'une grande force. Il était donc nécessaire que les enfants d'Israël fussent frappés de crainte par la vue de cette puissance si redoutable d'Holoferne, sous laquelle tous les peuples, et tous les peuples pliaient. Il fallait qu'ils fussent remplis de trouble et d'étonnement, afin que cette frayeur et ce trouble, les faisant délier d'eux-mêmes, les portassent à se confier en Dieu seul, et à implorer, comme ils firent, l'assistance de ses bras tout-puissants.

Ce que l'écriture dit ici nous est d'une grande instruction; car elle ne marque point que les Juifs craignissent la perte de leurs

edixisse tantas ex Assyria copias, quantas alias jam fuissent, sed paulatim novis quotidie supplementis et accessionibus vehementer auctas fuisse, ut antea dictum est. Deinde magnam ducis peritiam fuisse, magnamque paulatim Nabuchodonosori nomen exitisse, ob victum Arphaxadum, et felices Holofernis progressus. Hujus etiam savitia et furor plurimorum animos frangebat. Etenim ita hæc omnia gerebat Holofernes, ut multo majores adhuc in dies copias non tam expectarentur, quam timerentur. Semel enim et iterum dicit cap. 2, in Græco Nabuchodonosor, *Holofernum à se pramitti*; se non ita multo post secuturum. At que quantæcumque regem ipso copie! qui Assyriorum flos! quod robur! Denique Dei hæc voluntas erat, ut tantò postea illustris esset beneficentiæ potentique ipsius miraculum, ad quod jamjam contemplandum accingimur.

CAPITRE IV.

1. Les enfans d'Israël qui demeuraient dans la terre de Juda, ayant alors appris toutes ces choses, craignirent beaucoup Holoferne.

2. La crainte et l'horreur saisirent leurs esprits, appréhendant qu'il ne fit à Jérusalem et au temple du Seigneur ce qu'il avait fait aux autres villes et à leurs temples.

3. Et ils envoyèrent dans toute la Samarie,

biens, de leur liberté, et de leur vie, mais que le sujet de leur trouble était la crainte qu'ils eurent que la ville de Jérusalem et le temple du Seigneur ne fussent traités comme tous les autres lieux par où Holoferne avait passé. Les Juifs avaient une profonde vénération pour ce temple, et l'on a vu dans plusieurs rencontres qu'ils étaient prêts à donner leur vie mille fois pour la conservation de ce lieu fameux, qui les distinguait de toutes les autres nations. Ce qu'ils faisaient par le zèle du Judaïsme et pour conserver ce monument si glorieux de leur religion, nous serions heureux de le faire par un vrai principe de pitié, étant plus touchés de la gloire de Dieu et les intérêts de l'Eglise, que de ce qui nous touche nous-mêmes. Nous voyons bien, en effet, que Jésus-Christ s'est mis en colère lorsqu'il a vu profaner la sainteté du temple de Dieu, et la maison de prière changée, comme il dit, en une cavèrnie de voleurs; mais on ne voit point qu'il ait témoigné de même aucune colère dans tout le temps qu'il fut entre les mains de ses ennemis, exposé à tous leurs outrages, quoique son corps fût un temple sans comparaison plus précieux que celui auquel ils paraissaient si fort attachés.

(4) Erant aliqui Samaritanæ Judæis inimici; commone tamen periculum subeant infirmitas utse ab Holoferne tuerentur. (Menochius.)

per circuitum usque Jericho, et præoccuparent omnes vertices montium (1).

4. Et muris circumdederunt viços suos (2), et congregaverunt frumenta in præparationem pugne.

5. Sacerdos etiam Eliachim scripsit ad universos qui erant contra Esdreton, quæ est contra faciem campi magni juxta Dothain, et universos per quos via transitus esse poterat (3).

6. Ut obtinerent ascensus montium, per quos via esse poterat ad Jerusalem, et illic custodirent, ubi angustum iter esse poterat inter montes (4).

7. Et fecerunt filii Israel secundum quod constituerat eis sacerdos (5) Domini Eliachim.

Hic non accipitur Samaria pro civitate metropolitani et locis sibi propriis, in quibus habitabant gentes de regno Assyriorum, sed pro partibus remotis in regno decem tribuum in quibus habitabant aliqui Judæi, sicut dictum fuit sup.

(1) Acta sunt hæc antequam Holofernes castrametaretur ad Esdretonem, Dothain, et Bethsan usque ad Gabaiticam; tunc enim ægre admodum peragrari potuisset Samaria, quam totam Assyrii occupabant. Legit Græcus: *Miserunt in omnem terminum Samariæ, et Conas, et Bethoron, et Belmen, et Jericho, et in Chobai, et Asora, et in eadem Salzin*. Urbs hæc *Koma, Komæ*, ipsa est fortasse *Kana Galilææ*; sed præferendam censet lectionem Bibliorum Complutensium, ferentem *Komas, Komæ*, id est, viços, vel pagos. *Bethoron* urbs est notissima; ejusdemque nominis gemine erant urbes in Samaritide. *Belmen* est *Baal-maim*, vel *Beelmaim*, urbs Aquarum. Syrus legit hæc et capite 7, 5, *Abelmeleha*; que urbs in Scripturis notissima est, et parum abest à torrente Cison ac valle Jexraelis. Fortè etiam accipi potest de *Abelmeleha* in tribu Nephthali. Vetus Vulgata fert *Alema, Cloba*, fortè est *Cochaba* in Galilæa, vel in Basanide. *Asora* est facile *Asor*, cujus nominis plures sunt urbes. *Celebris* quædam adjaçet loci *Semechon* in superiori Galilæa; alia pariter celebris est in Arabia Petrea, et in sorte Juda. Denique *Vallis Saltem* urbi Sichem proxima est. Meminit Evangelium Salin, loci propè Jordanem. (Calmet.)

(2) Aut: *circumierunt viços qui erant in verticibus jugisque montium*; eos muniverunt ac firmaverunt. *Faciem* significat ad eorum iter appropinquatæ area necessitatis; ad necessitatem, atque ad obsidionem hostilem tolerantiam. Ea adjumenta ad victum pertinentia sunt comparata et comportata. (Vatablus.)

Nam ipsorum agri recentè demerati erant, ut addunt Græci; et reliquis casibus, ait libro cetero, c. 5, *Vegetis*; potest in tempore subvenirî; pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita, ideoque vetus Romanorum disciplina.

à l'entour jusqu'à Jéricho, et occupèrent tous les sommets des montagnes.

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à cette guerre.

5. Le grand prêtre Eliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuraient vers Esdreton, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothain, et à tous ceux dont le pays pouvait offrir un passage.

6. Qu'ils occupassent les montées des montagnes par où l'on pouvait aller à Jérusalem, et qu'ils gardassent les défilés par où l'on pouvait passer entre les montagnes.

7. Et les enfans d'Israël firent comme leur avoit commandé Eliachim, grand-prêtre du Seigneur.

in plerisque oppidis ad usum anni totius, et in aceto, frumento, lardo, atque hordeo et paleis condita habebat, sicut in Gordiano Capitolinus. Nam, ut ait Vegetius lib. 5, c. 5, suprà panem quam pugna consumit exercitum, et ferro savior lænes est. In omni expeditione unum et maximum consilium est, ut tibi succiat victus, hostes frangat inopia. Antè igitur quam inchoaret bellum, de copiis expensisque solers debet esse tractatus, ut pabula, frumentum, ceteraque cannonarie species, quas à provincialibus consuetudo deposcit, maturius exigant, et in opportunis ad rem gerendam, sic munificentissimis locis, amplius semper inodis, quam proficit, aggregentur. Et capite 26: Qui frumentum necessarium commatum non præparat, vincitur sine ferro.

(3) In Græco scripsisse legitur *ai Bethlam, et ad Betomeuthaim*. Horum prima est Bethulia in tribu Simeonis, de qua inferioris *Betomeuthaim* est *Bethsaem*, vel, ut efferunt Syri, *Betomeuta*. Urbes Esdreton, Dothain, et alia loca versiculo præcedenti descripta, brevè ab exercitu Holofernis occupata sunt; cuius copiis ne restitisse quidem viderentur Israelitis, quibus summus quædam per litteras mandaverat, ut aditus defenderent, Impares se facere repræsentant, ut validissimo hinc exercitu resisterent. Satis habuerunt occupare fanges Juda et Hierosolymæ propinquiores, ut statim narrabitur. (Calmet.)

(4) Græcus: *Angustus accessus erat, ut duo ex equo hinc inde transire non possent*. Ideum est locus qui, capite præcedenti, v. 15, *Serra Judææ* appellatur; sicut enim plura mirè exprimitur *angustus perpetuus montium*, qui via aditum inter angustissimas fauces relinquunt. Hæc vocem referunt in versuulo sermone Hispano apud quos *Serra* est montium nexus. (Calmet.)

Αναστρέψον τὴν ἀνάκλιον τῆς ἑρῆμῆς, ut occuparent accessum montium regionis; aditus montium quibus hostes in Judæam venire possent. (Vatablus.)

(5) *Ὁ ὁπίσθιος ἀπὸ τοῦ πύργου, id est, summus pontifex,*

tractus perpetuo citivatus et editus; sed Græcis in topographiâ, est locus dentium serræ instar strictus, seu fauces et angustia. De Scythopoli Solinus cap. 45, Plinius lib. 5, cap. 18, et ego ex D. Augustino Judic. 1, Egippto lib. 5, cap. 19. *Dotava* solet alias etiam à Septuaginta vocari Dothaim, Genes. 17, vers. 17. Postremo his in locis mensum totam hæsit, exercitum totum colligens. Varias enim simul ditiones in exercitu peragebat, cum diversas hæc et illæ ejus partes amandaret Holofernes. Unde factum ut eodem tempore, procella eujusmodi instar, pergeret, multasque et urbes et provincias Nabuchodonosori subderet. Græcos mentionem tantum facit *sarcinarum et impedimentorum colligendorum*. Si porro quaeras, cur terroris tantum tot gentibus in cussisset Holofernes, cum Assyriorum majores antea copie visæ fuissent, à Reg. 16, vers. 55, dicendum primo videndum, initio fortasse non

CAPUT IV.

1. Tunc audientes hæc filii Israel (1), qui habitabant in terra Juda, timerunt valde à facie ejus.

2. Timor et horror invasit sensum eorum (2), ne hoc faceret Jerusalem et templo Domini, quod fecerat cæteris civitatibus et templis earum (3).

3. Et miserunt in omnem Samariam (4)

(1) Id est, *Israëlitæ*, sive *Judæi*: est enim hoc nomen generale, ut sæpe alibi, non peculiariter decem tribuum. (Vatablus.)

(2) Et videntes etiam si sese Holoferni dederent, extrema omnia ab illo sibi metienda esse, et Dei cultum abolendum, etc., statuerunt vi vi repellere, consilio quod in aliorum statu vanum temerariumque fuisset. (Vatablus.)

(3) Ille enim peccat qui non seculum suum recitans, si Fortis se sentiat apparantem le besoin, autant qu'on le doit. Les hommes du siècle regardent comme une grande force d'esprit de ne rien craindre. Mais les serviteurs de Dieu, qui sont convaincus qu'ils ne peuvent rien par eux-mêmes, savent aussi que le sentiment de leur faiblesse est en eux le fondement et le principe d'une grande force. Il était donc nécessaire que les enfants d'Israël fussent frappés de crainte par la vue de cette puissance si redoutable d'Holoferne, sous laquelle tous les peuples, et tous les royaumes pliaient. Il fallait qu'ils fussent remplis de trouble et d'étonnement, afin que cette frayeur et ce trouble, les faisant délier d'eux-mêmes, les portassent à se confier en Dieu seul, et à implorer, comme ils firent, l'assistance de ses bras tout-puissants.

Ce que l'écriture dit ici nous est d'une grande instruction; car elle ne marque point que les Juifs craignissent la perte de leurs

edixisse tantas ex Assyria copias, quantas alias jam fuissent, sed paulatim novis quotidie supplementis et accessionibus vehementer auctas fuisse, ut antea dictum est. Deinde magnam ducis peritiam fuisse, magnamque paulatim Nabuchodonosori nomen exitisse, ob victum Arphaxadum, et felices Holofernis progressus. Hujus etiam savitia et furor plurimorum animos frangebat. Etenim ita hæc omnia gerebat Holofernes, ut multo majores adhuc in dies copie non tam expectarentur, quam timerentur. Semel enim et iterum dicit cap. 2, in Græco Nabuchodonosor, *Holofernum à se præmitti*; se non ita multo post secuturum. At que quantæcumque regis ipso copie! qui Assyriorum flos! quod robur! Denique Dei hæc voluntas erat, ut tanto postea illustrius esset beneficentiæ potentique ipsius miraculum, ad quod jamjam contemplandum accingimur.

CAPITRE IV.

1. Les enfans d'Israël qui demeuraient dans la terre de Juda, ayant alors appris toutes ces choses, craignirent beaucoup Holoferne.

2. La crainte et l'horreur saisirent leurs esprits, appréhendant qu'il ne fit à Jérusalem et au temple du Seigneur ce qu'il avait fait aux autres villes et à leurs temples.

3. Et ils envoyèrent dans toute la Samarie,

biens, de leur liberté, et de leur vie, mais que le sujet de leur trouble était la crainte qu'ils eurent que la ville de Jérusalem et le temple du Seigneur ne fussent traités comme tous les autres lieux par où Holoferne avait passé. Les Juifs avoient une profonde vénération pour ce temple, et l'on a vu dans plusieurs rencontres qu'ils étoient prêts à donner leur vie mille fois pour la conservation de ce lieu fameux, qui les distinguait de toutes les autres nations. Ce qu'ils faisoient par le zèle du Judaïsme et pour conserver ce monument si glorieux de leur religion, nous serions heureux de le faire par un vrai principe de pitié, étant plus touchés de la gloire de Dieu et les intérêts de l'Eglise, que de ce qui nous touche nous-mêmes. Nous voyons bien, en effet, que Jésus-Christ s'est mis en colère lorsqu'il a vu profaner la sainteté du temple de Dieu, et la maison de prière changée, comme il dit, en une cavité de voleurs; mais on ne voit point qu'il ait témoigné de même aucune colère dans tout le temps qu'il fut entre les mains de ses ennemis, exposé à tous leurs outrages, quoique son corps fût un temple sans comparaison plus précieux que celui auquel ils paraissoient si fort attachés. (Sacy.)

(4) Erant aliqui Samaritanæ Judæis inimici; commone tamen periculum subiecit inire facibus utse ab Holoferne tuerentur. (Menochius.)

per circuitum usque Jericho, et præoccupaverunt omnes vertices montium (1).

4. Et muris circumdederunt viros suos (2), et congregaverunt frumenta in præparationem pugne.

5. Sacerdos etiam Eliachim scripsit ad universos qui erant contra Esdreton, quæ est contra faciem campi magni juxta Dothaim, et universos per quos via transitus esse poterat (3).

6. Ut obtinerent ascensus montium, per quos via esse poterat ad Jerusalem, et illic custodirent, ubi angustum iter esse poterat inter montes (4).

7. Et fecerunt filii Israel secundum quod constituerat eis sacerdos (5) Domini Eliachim.

Hic non accipitur Samaria pro civitate metropolitani et locis sibi propriis, in quibus habitabant gentes de regno Assyriorum, sed pro partibus remotis in regno decem tribuum in quibus habitabant aliqui Judæi, sicut dictum fuit sup. (Lyranus.)

(1) Acta sunt hæc antequam Holofernes castrametum ad Esdretonem, Dothaim, et Bethsan usque ad Gabaiticam; tunc enim ægre admodum peragrari potuisset Samaria, quam totam Assyrii occupabant. Legit Græcus: *Miserunt in omnem terminum Samariæ, et Conas, et Bethoron, et Belmen, et Jericho, et in Chobai, et Asora, et eadem Salzin*. Uris hæc *Koma, Kozoz, ipsa est fortasse Kana Galilææ*; sed præferendam censet lectionem Bibliorum Complutensium, ferentem *Kozas, Komaz*, id est, viços, vel pagos. *Bethoron* urbs est notissima; ejusdemque nominis gemine erant urbes in Samaritide. *Belmen* est *Baal-maim*, vel *Beelmaim*, urbs Aquarum. Syrus legit hæc et capite 7, 5, *Abelmeleha*; que urbs in Scripturis notissima est, et parum abest à torrente Cison ac valle Jexraelis. Fortè etiam accipi potest de *Abelmeleha* in tribu Nephthali. *Vetus Vahata fert Alefina, Cloba, fortè est Cocha in Galilæa, vel in Basanide. Asora* est facile *Asor*, cujus nominis plures sunt urbes. *Celebris quoque eadem adjaçet loci Semechon in superiori Galilæa; alia pariter celebris est in Arabiâ Petra, et in sorte Juda. Denique Vallis Saltem urbi Sichem proxima est. Meminit Evangelium Salin, loci propè Jordanem. (Calmet.)*

(2) Aut: *circumierunt pagos qui erant in verticibus jugisque montium*; eos muniverunt ac firmaverunt. *FACERUNT* non solummodo ad componendum apparatusque arma necessarium; ad necessitatem, atque ad obsidionem hostilem tolerantiam. Ea adjumenta ad victum pertinentia sunt comparata et comportata. (Vatablus.)

Nam ipsorum agri recentè demissi erant, ut addunt Græci; et reliquis casibus, ait libro citato, c. 3, *Vegetis*; potest in tempore subveniri; pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita, ideoque vetus Romanorum disciplina.

à l'entour jusqu'à Jéricho, et occupèrent tous les sommets des montagnes.

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à cette guerre.

5. Le grand prêtre Eliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuraient vers Esdreton, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothaim, et à tous ceux dont le pays pouvait offrir un passage.

6. Qu'ils occupassent les montées des montagnes par où l'on pouvait aller à Jérusalem, et qu'ils gardassent les défilés par où l'on pouvait passer entre les montagnes.

7. Et les enfans d'Israël firent comme leur avoit commandé Eliachim, grand-prêtre du Seigneur.

in plerisque oppidis ad usum anni totius, et in aceto, frumento, lardo, atque hordeo et paleis condita habebat, sicut in Gordiano Capitolinus. Nam, ut ait Vegetius lib. 5, c. 3, suplicis penuria quam pugna consumit exercitum, et ferro savior lænes est. In omni expeditione unum et maximum consilium est, ut tibi succiat victus, hostes frangat inopia. Ante igitur quam inchoetur bellum, de copiis expensisque solers debet esse tractatus, ut pabula, frumentum, ceteraque cannonarie species, quas à provincialibus consuetudo deposcit, maturius exigantur, et in opportunis ad rem gerendam, sic munificissimis locis, amplior semper indies, quam proficit, aggregentur. Et capite 36: Qui frumentum necessarium commatum non præparat, vincitur sine ferro. (Corn. à Lap.)

(3) In Græco scripseris legitur *ai Bethlam, et ad Betomestaim*. *Horum* prima est Bethulia in tribu Simeonis, de qua inferioribus *Betomestaim* est *Bethsaemes*, vel, ut efferunt Syri, *Betomestaim*. Urbes Esdreton, Dothaim, et alia loca versiculo præcedenti descripta, brevis ab exercitu Holofernis occupata sunt; cujus copiis ne restitisse quidem viderentur Israelitæ, quibus summus sacerdos per litteras mandaverat, ut aditus defenderent, impugnes se facere neperunt, ut validissimo bello exercitum resisterent. Satis habuerunt occupare fauces Juda et Hierosolymæ propinquoque, uti statim narrabitur. (Calmet.)

(4) Græcus: *Angustus accessus erat, ut duo ex equo hinc inde transire non possent*. Ideum est locus qui, capite præcedenti, v. 15, *Serra Judææ* appellatur; eisdemque phrasî mirè exprimitur *angustus perpetuus montium*, qui via aditum inter angustissimas fauces relinquit. Hæc vocem servavit in versuulo sermone Hispano apud quos *Serra* est montium nexus. (Calmet.)

Αναστρέψον τὴν ἀντιόχου τὴν ἑρμῆν, et occuparent accessus montium regionis; aditus montium quibus hostes in Judæam venire possent. (Vatablus.)

(5) *Ὁ ὁπίος ἡ πύλας*, id est, *summus pontifex*,

8. Et clamavit omnis populus ad Dominum instantiâ magnâ, et humiliaverunt animas suas in jejunis et orationibus, ipsi et mulieres eorum (1).

9. Et induerunt se sacerdotes cilicis, et infantes prostraverunt contrafaciem templi Domini, et altare Domini operuerunt cilicio (2) :

10. Et clamaverunt ad Dominum Deum Israel unanimiter, ne darentur in prædam infantes eorum, et uxores eorum (3) in divisionem, et civitates eorum in exterminium, et sancta eorum in pollutionem, et fierent opprobrium gentibus (4).

qui summam sacerdotii dignitatem obtinebat. (Vatablus.)

Es senatus universi populi Israel, qui sedebat in Jerusalem, addit Græcus.

(1) Græcus: *Ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et puerula ipsorum; et omnis incola, vel mercenarius, et argenteo emptus ipsorum, imposuerunt saccos super humeros suos.* (Calmet.)

Ille est exemplum voluntarie afflictionis et humiliationis sui coram Deo, quo ostenditur nobis Christianis quid etiam nos facere debeamus, maxime tempore afflictionis et penitentia. Sed et fructum hujus voluntarie castigationis declarat sacerdos magnus dicens: *Scitote, quantum exaudiet Dominus preces vestras, si maueritis permaneritis in jejunis et oratione in conspectu Domini.* Porro quod hic additur: *Et altare Dei operuerunt cilicio, id factum in signum luctus publici, et ad provocandum misericordiam Dei.* Tali extrinseco cultu ipsius altaris, non dissimile est, et forte ex antiquis testis Judæorum, consuetudine tractum, quod tempore quadragesimalis jejunii, quod est tempus penitentia, Christiani, quicquid in tempus speciosum et pulchrum est, veluti quibusdam tegumentis, scilicet ad significandum publicum luctum, tristitiam et humilitatem, sicut contra ornatus est signum publicæ lætitiæ. (Estius.)

(2) Et ad altaris atratum, et quodmodo soliditatem aspectum populus magis incitaretur ad luctum, et inde ad orationem, et exoneraret altari temploque indictum esse bellum, profanandum et soliditatem veterem religionem. Hæc etiam miseranda species ad moereri videtur Deo, ut sana ipse causam tacet, et nomen alicui terrarum venerabile, ab omni vindictæ ignominia. (Vatablus.)

Sic aliquando ostium Ecclesiæ obstruitur spinis in signum afflictionis. (Lyranus.)

(3) Gravissimi sunt ad excitandam misericordiam, peccatorum penitentia, et sordes habitus, cinis, et innocentium clamor et ejulationibus, fuit legitimum in rerum angustiis, Joel 2. (6. Qui proci ab arbo temploque distabant, et ipsi orabant ad templum conversi, et conversos ante faciem templi prostraverunt iunantes, ut illorum miserabili aspectu et plo-

8. Et tout le peuple cria vers le Seigneur avec grande instance; et ils humilièrent leurs âmes dans les jeûnes et les prières, eux et leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de cilices; et les enfants se prosternèrent devant le temple du Seigneur; et l'on couvrit d'un cilice l'autel du Seigneur.

10. Puis ils crièrent tous unanimement vers le Seigneur Dieu d'Israël, afin qu'il ne permit pas que leurs enfants fussent donnés en proie, leurs femmes distribuées aux vainqueurs, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, ni qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

rata, aliorum compungeretur animus, et inflammaretur oratio.

Orant pro infantibus, ne sint præda barbaris, et à materno complexu distracti, ad servitum et mortem adducantur; orant pro uxoribus ne ludibrio sint hosti victori, et in impurorum militum petulantiam incurrant.

Uxoribus solum in divitiis, que verita sensum exhibent supra expositum; vel significant ipsos orare ne viri ab uxoribus separantur, aut morte, aut eo quod viri et uxores captivi varias in regiones abducantur. (Vatablus.)

(4) Les Israélites usèrent d'abord de toutes les prières possibles pour se défendre de la surprise des ennemis. Mais il parait bien qu'ils n'y mettaient pas leur confiance; ils firent tout ce qui dépendait d'eux, parce que Dieu nous oblige de ne négliger aucun des moyens qui sont en notre pouvoir. Mais étant très-convaincus de ce que le plus saint de tous leurs rois avait déclaré: *Qu'en vain ce sera vouloir qui sont établis pour la garde d'une ville, si Dieu même ne les garde, ils eurent recours à l'humiliation, aux prières, et aux jeûnes, comme aux armes qui pouvaient seules les rendre invincibles, en leur procurant la protection toute-puissante de Dieu d'Israël.* Il n'y a point, en effet, de puissance sur la terre qui soit capable de résister à cet humble abaissement d'une âme ou d'un peuple qui prie vers Dieu par ses larmes, et qui reconnaît que toute sa force ne peut lui être donnée que d'en-haut.

Faisons donc aussi nous autres ce que fit alors le peuple de Dieu. Nous sommes sans cesse attaqués par le démon, dont l'orgueil, comme celui d'Holoferne, ne peut souffrir que nous refusions de lui être assujettis. Veillons et fermions-lui avec soin toutes les différentes ouvertures des montagnes; et mettons une bonne garde dans tous les détours par où cet esprit artificieux et superbe pourrait passer; c'est-à-dire, ne lui donnons aucun lieu, comme dit l'Apôtre, pour entrer en nous. Mais soyons en même temps persuadés que quand nous ferons tout notre possible pour nous défendre d'un ennemi si redoutable, nous avons besoin encore de tout le secours de Dieu; et que nous ne pouvons mériter ce divin secours, qu'en nous convertissant vers lui, qu'en versant des

11. Tunc Eliachim, sacerdos Domini magnus, circumivit omnem Israel (1), allocutusque est eos.

12. Dicens: Scitote quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si maueritis permaneritis in jejunis et orationibus in conspectu Domini.

13. Memores estote Moysi servi Domini, qui Amalec confidentem in virtute sua, et in potentiâ sua, et in exercitu suo, et in clypeis suis, et in equitibus suis, non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando dejecit (2).

larmes, qu'en nous mortifiant par le jeûne, et qu'en le pressant avec de grandes instances qu'il ne souffre pas que nous, qui avons l'honneur d'être son temple, et son sanctuaire où il daigne reposer, soyons exposés en proie à son ennemi. (Sacy.)

(1) Versiculum hunc cum quatuor sequentibus omittens, Græcus pro illis hæc habet: *Exaudiet Dominus voces eorum, et insuper tribulationem eorum. Et fuit populus jejunans dies plures in omni Judæa et Jerusalem coram Sanctuario Dei omnipotentis.* (Calmet.)

Tunc ELIACHIM SACERDOS DOMINI MAGNUS CIRCUMIVIT OMNEM ISRAEL, ut omnes ad constantiam, confidentiam et perseverantiam in orationibus et jejunis hortaretur, promittens eis, si id facerent, victoriam. «Præcepta Christi, ait S. Ambrosius, serm. 86, arma sunt Christianis; et divinus timor terrorem à nobis expellit à hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruit: oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quam murus tuetur, misericordia facilius liberat quam rapina; oratio longius vulnerat quam sagitta. Sagitta enim non nisi à proximè conspectum percussit adversarium; oratio autem longius positum vulnerat inimicum.» Græca fustis hæc habent: *Joachim summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, ceterique qui Domino ministrabant, saccis lumbis suis accensit offerentiam jejunii, sicut holocaustum, et vota, et voluntaria populi dixerunt; puerique super eorum clauderes, seu portas erant, et clamabant ad Dominum ex toto virtute sua, in bonum; sive, ut ad beneficentiam et subveniendum veniret omnem omnem Israel.* Pontificem hunc imitantur episcopi et principes, populus sui commissos circumcivit, visitant, amicum, instruunt, corrigunt. (Corn. à Lap.)

(2) Hæc historia habetur Exod. 17, ubi dicitur: *Clanque levaret Moyses manus, vincebat Israel; sin autem paululum remississet, superabat à moies, et subdit ibidem: Et factus est et non lassarentur manus eius usque ad occasum solis; fugavitque Jona Amalec, et populum ejus in ore gladii.* (Lyranus.)

Nota. Eliachim, æquæ ac Moyses, duo hæc ad bellum præcipit primum, ut Deum invocent, ab eoque victoriam postulent et expectent; secundum, ut urbes suas muniant, transitus occupent, omniâque homana præsidia ad re-

11. Alors Eliachim, le grand-prêtre du Seigneur, alla dans tout le pays d'Israël, et parla au peuple;

12. Disant: Sachez que le Seigneur exaucera vos prières, si vous persévèrez toujours dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

13. Souvenez-vous de Moïse, serviteur de Dieu, qui en combattant, non par le fer, mais par de saintes prières, défit Amalec, qui se confiait en sa force, en sa puissance, en son armée, en ses boucliers, en ses chariots et en ses cavaliers (1).

sistendum conquirant. Deus enim non adjuvat desides, sed laborantes et pugnantes. Vidit hoc gentilis Cato apud Sallust. in bello Gaili, dicens: *Non votis, neque supplicis, mollebris auxilia decorum parantur; vigiliis laudo, agendo, bene consulendo, prospere omnia cedunt; i. mirum.* *Autimans asperant non fovantem, sed evanentem.* (Corn. à Lap.)

(1) Les exercices de ces peuples étaient sans doute bien différents de ceux des armées ordinaires. Aussi cette guerre était la guerre de Dieu. On n'y voit point, comme on la dit, de prince qui y commande. C'est le grand-prêtre du Seigneur qui va donner ses ordres partout, afin d'exhorter les peuples à user d'abord de toutes les précautions nécessaires pour se défendre de l'ennemi, mais à mettre principalement leur confiance en Dieu. Au lieu du bruit des trompettes et des autres instruments destinés pour les combats, on entend de grands cris de tous les peuples, accompagnés de soupirs et de larmes. On fait venir à tous moments des prières que l'on adresse au Seigneur; on se couvre de cilices, et on se prosterne devant Dieu. Qui d'entre les Assyriens ne se fit moqué des Israélites, et ne les eût regardés avec mépris, comme des gens sots de frayer et indignes de combattre? Cependant il n'y avait que cette profonde humiliation de tout un peuple qui fut dignes d'être opposés à l'exces de l'impie et de l'orgueil d'Holoferne. Les autres peuples et les autres princes avaient tous plié sous l'effort de sa puissance. Mais celui-ci, au lieu de plier sous Holoferne, s'humilie, sans l'expression de saint Pierre, sans la main possédant de Dieu. Et en s'abaissant sous le Tout-Puissant, il mérité de triompher de l'orgueilleux et de l'impie.

Aussi le grand-prêtre lui donna bientôt cette assurance de la part de Dieu, que *s'il persévère dans le jeûne et dans la prière, ses vœux seront exaucés.* C'est-à-dire qu'il ne suffit pas d'avoir commencé à s'humilier, à jeûner et à prier, lorsqu'on a quelque dangereux ennemi à combattre, mais qu'il faut persévérer avec foi dans ces exercices, en attendant la secours de Dieu, et le temps auquel il lui plaira de l'envoyer. Car les hommes sont si superbes, et, par conséquent, si impatientes, qu'ils voudraient être exaucés dans le moment qu'ils demandent une chose. Il est vrai que Jésus-

14. Sic erunt universi hostes Israel, si perseveraveritis in hoc opere quod coepistis.

15. Ad hanc igitur exhortationem ejus deprecantes Dominum, permanebant in conspectu Domini.

16. Ita ut etiam hi qui offerebant Domino holocausta (1), præcincti ciliciis (2) offerrent sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum.

17. Et ex toto corde suo (3) omnes orabant Deum, ut visitaret populum suum Israel.

Christi nous à assister que nous recevrons, si nous demandons. Mais en même temps qu'il nous a dit: *Demandez, et vous recevrez*, il a ajouté, pour faire voir qu'il faut demander avec ardeur et persévérance: *Cherchez, et vous trouverez. Frappez à la porte, et elle vous sera ouverte*. Si les Juifs avaient obtenu tout d'un coup la défaite de leurs ennemis, ils en auraient beaucoup moins estimé l'assistance du Seigneur, puisque ce qu'on obtient aisément s'oublie aussi aisément. Il fallait donc qu'ils persévérassent long-temps dans les jeûnes et dans les prières. Et c'était à cette persévérance qu'on promettait la victoire, comme on le verra encore davantage dans la suite.

(1) *Of holocaustis: Kuzis, qui ministerio Domini officioque sacerdotum fungebantur, qui sacra procurabant, qui rebus divinis deserviebant. Cuius in litibus jubentur sacrificare sacerdotes; et subter gestare potuerit cilia: neque cinis inspersus capiti sacrificiali instituto repugnat.* (Vatavus.)

(2) *In Græco: offer ebant holocaustum jugis sacrificii, et totius, et spontè à populo data. De holocausto jugi sive quotidiano vide Exodi 29, 42. Numer. 28, 5. de votivo sacro, Levitici 27, 9. de voluntario, Levitici 7, 6.*

Et erat cinis super capita eorum. Cidarum in Græco: et erat cinis super cidaras eorum. Cidarum in Græco: et erat habebant omnes sacerdotes, Exodi 28, 40. Plutarchus de Judæis agens, 4. Convivialium, sacerdos miseram feri. (Grotius.) Cilia hæc alia erant à nostris: quippe

TRANSLATIO EX GILÆCO.

1. Et audierunt filii Israel habitantes in Judæa, omnia quæcumque fecerat Olophernes gentibus, princeps militiæ Nabuchodonosor regis Assyriorum, et quomodo spoliaverat omnia terrena eorum, et dederat ea in perditionem. — 2. Et timerunt valde à facie ejus, — et pro Hierusalem, et templo Domini Dei sui turbati sunt: — 3. Quoniam recentes accenderat et captivitate, et nuper omnis populus collectus fuerat Judæa: et vasa et altare, et domus ex pollutione fuerant sanctificata. — 4. Et miserunt in omnem terminum Samariæ, et Conas, et Bethoron, et Belmen, et Hiericho, et in Choba, et Azora, et vallon Salem. — 5. Et præoccupaverunt omnia caeuina montium excelsorum, — et muris circumdederunt pagos qui in eis, et repossuerunt in rem frumentariam ad apparatus belli; quoniam recenter fuerant campi ipsorum demissi. — 6. Et scripsit Joacim sacerdos magnus, qui erat in diebus illis in Hierusalem, habitantibus Delynos, et Betomesthem: quæ est in regione Esdreion super faciem campi, qui prope Bethaim. — 7. Diceas obtinere ascensiones ipsius montana: quoniam per eas introitus in Judæam: et erat

14. C'est ainsi que seront tous les ennemis d'Israël, si vous persévèrez dans cette œuvre que vous avez commencée.

15. Le peuple étant donc touché de cette exhortation, pria le Seigneur, et demeurait toujours devant Dieu:

16. En sorte que ceux mêmes qui offraient des holocaustes au Seigneur, lui présentaient des victimes, étant revêtus de cilices et ayant la tête couverte de cendre.

17. Et tous priaient Dieu de tout leur cœur, qu'il lut plutôt de visiter son peuple d'Israël.

quæ vestes essent lugubres ac rudes. Leges rituales sacerdotum Judaicorum imperabant ne sisterent se, ministrantemque in templo, nisi solemnibus vestibus induti: minime tamen vetabant ne sub tunicis sacerdotalibus cilicio induerentur. Insuper consueta leges prohibentes ne vestibus scissis ac lugubribus sacerdotes accederent ad templum, cessabant in singularibus hisce rerum articulis, qui communis regulæ exceptio esse poterant. Describit Josephus sacerdos: sistentes sese scissis vestibus ac cordidatâ emere omnia coram populo, ut illam ad obedientiam Flori perducerent, cupientes ut obviam Romanis militibus, Cæsare venientibus, populus occurreret.

Legimus in Græco summum sacerdotem Joachimum ceterosque ministros Domini accinctos fuisse saccis, et obtulisse holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. Et erat, addit, cinis super cidaras eorum. Vetus Vulgata legit: *Præcincti ciliciis et erat cinis super cidaras eorum. Hortatur Joel 4, 13, sacerdotes in publicâ calamitate: Accingite vos et plangite; ingredimini, cadate in sacro.* (Calmet.)

(3) *Ex nâre despotice, omnipotentia, id est, ut animi clamabant ad Dominum; omni animi contentione rj barona. Sic ἀνὰ τὴν ἐκείνην ὁδοῦ, in bonum visitaret, id est, ad salutem. Duplex enim est Domini imago: una salutaris, pleneque misericordia; altera severa, ad iudicium comparata.* (Vatavus.)

facile prohibere eos accedentes, quod angustus accessus erat, duos super omnes viros. — 8. Et fecerunt filii Israel, sicut constituit eis Joacim sacerdos magnus, et senatus universi populi Israel, qui sedebat in Hierusalem. — 9. Et exclamaverunt omnis vir Israel ad Deum in instantiâ magnâ, et humiliaverunt animas suas in instantiâ magnâ. — 10. — Ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et jumenta ipsorum; et omnis incola, vel mercenarius, vel argento emptus ipsorum, impopuerunt sacco super lumbos suos. — 11. Et omnis vir Israel, et mulier, et pueri, et habitantes in Hierusalem, ceciderunt ad faciem templi, et cinere consperserunt capita sua, et extenderunt saccos suos ad faciem Domini. Et altare sacco circumtexerunt. — 12. Et clamaverunt ad Deum Israel unanimiter assidue, ut non daret in direptionem infantes ipsorum, et uxores in prædam, et civitates hereditatis ipsorum in perditionem; et sancta in pollutionem, et opprobrium, gaudium gentibus. — 13. Et exaudivit Dominus vocem eorum, et inspexit tribulationem eorum. Et fuit populus jejunans dies plures in omni Judæa, et Hierusalem, ad faciem sanctorum Dei omnipotentis. — 14. Et Joacim sacerdos magnus, — et omnes assistentes ante Dominum sacerdotes, et ministrantes Domino, saccis accincti lumbos suos, — offerebant holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. — 15. Et erat cinis super cidaras eorum. — Et clamabant ad Dominum ex omni virtute in bonum visitare omnem domum Israel.

COMMENTARIUM.

Accedit modò belli hujus incendium ad Judæam proximè, fuitque Judæis cum populi aliis tremor et horror communis, vera. 1 et 2, sed sese suaque sacra defendendi animus et studium proprium. Et fuit hoc bipartitum. Præsidia siquidem adhibuerunt humana et divina, quorum optimam et necessariam esse consociationem tam Scriptura quam ratio demonstrat. Qui nobis ingenium, industriam, manus, ferrum et lapides dedit Deus, ea nobis frustra dedisse non vult. Idemque rursum qui ista dedit, non omnem in hisce spem à nobis collocari, sed eam à se semper pendere, nos à se gubernari et adjuvari vult, idque ita nos intelligere, ut hanc ejus operi votis precibusque ardentissimis et humillimis rogemus atque obtestemur. (Non votis, aiebat in Cætilinario Sallustii bello Procius Cato, et neque supplicis muliebribus auxilia decorum parantur; vigilando, agendo, bene consulendo prospere omnia cœlant.) Sanè verò sunt hæc posteriora faciendi omnia. Sed et illa conjungenda, quibus certissime vera veri Dei auxilia parantur. Tùm enim, quod ille postea queritur, non sacerdotis nos atque ignavie damus, ut sit Idecirco Deus iratus et infestus, sed sanctissimum ipsius nomen, sine quo noster omnis labor inanis, propitiatus et obsecramus, ut adesse tuerique nos dignetur; simulque operi manum admoveamus, naviter seduloque laboramus, vigilamus, signa tollimus, prelia inimus. Utriusque rei conjunctionem vel unum illud, cæjus paulò post mentio, v. 15, illustrissimum demonstrat exemplum: Moyses orare voluit, neque tamen hoc solum, sed manum etiam cum hoste conserere, neque id quoquo modo, sed adhibito

consilio, curâ et delecto. *Elige, ait ipse Josua, viros, et egressus pugna contra Amalec.* Rursum ita consilium, curam, delectumque adhibuit, ut non in his poneret collis, sed cras, ait, ego stabo in vertice collis, habens virgam Dei in manu meâ; factumque totum valde probavit Deus. *Cum levaret Moyses manus, vincebat Israel; sin autem paulatim remississet, superabat Amalec.* Quatuor igitur humanæ industriæ opera, que Judæi jam adhibuerunt, recenset textus noster. Primo enim, qui in terrâ Judæa commorabantur, per, miserant in omnem Samariam per circuitum usque Jericho, vers. 5, dictum antea Samaritanos, certam ob causam, Judæis hoc sese tempore conjunxissæ. Israeliarum verò non paucos, post Assyriacam transportationem, suâ in patriâ residuos adinco fuisse planum est ex 2 Paralip. 30, vers. 1: *Misit Ezechias ad omnem Israel et Judam, scripsitque epistolam ad Ephraim et Manasse, ut venirent ad domum Domini in Jerusalem, et facerent Phasæ Domino Deo Israel.* Et versu 5: *Decernerunt ut mitterent nuntios in universum Israel, à Bethababæ usque Dan, ut venirent et facerent Phasæ Domino Deo Israel.* Et vers. 6: *Resertimini ad Dominum Deum Abraham, et Isaac, et Israel; et revertetur ad reliquias que effugerunt manus regis Assyriorum.* Rursumque v. 10: *Curatores pergebant velociter de civitate in civitatem et Manasse, usque ad Zabulon, illis irridesibus et subsannantibus eos. Attamen quidam viri ex Aser, et Manasse, et Zabulon, acquiescentes consilio, venerunt in Jerusalem: magna etiam, v. 18, pars populi de Ephraim, et Manasse, et Isachar, et Zabulon, que sanctificata non fuerat, comedit Phasæ. Deinde, præoccupave-*

Per terram Ephraim

erat omnes vertices montium. Hi erant multi admodum et prærupti circa istas partes, ut perspicuum est ex 1 Reg. 25, 21, ex S. Lucæ Judææ montana referente cap. 1, vers. 39 et 65, Josepho Captiv. lib. 4, cap. 27, ubi juxta Esdreionis campum magnum duos magnos describit, quorum alter *Ferreas* vocabatur, et eodem libro cap. 6, inter campum hunc et Seythopolin, medium esse ait montem *Itabrium*, qui alias *Thabor* dicitur. Hæc verò et alia, quæ opportunitissime facta sunt, Eliachim sacerdotis magni consilio et auctoritate facta esse tradit vers. 5, ubi Græcè dicitur montium istorum angustias tantas alieni fuisse, ut *hinc solummodo transire ipsas possent*. Tertio, *muris circumdederunt vicus suos*. Solent communiter ab urbibus distingui vicus, sive *ἀπὸ τῶν οὐκίων αἰσῶται*, quod illæ muris, hæc nullis cingantur. Sed necessitas, vel alia quamquam opportunitas, his etiam muros quandoque dat, ut apud Josephum lib. 4 Captiv. 25. Quod si vicus muris circumcingere voluerunt, quando ipsi magis in urbium moribus refectendis, vallandis, omnique opere communiendis elaborarunt? Quarto, *congregaverunt frumenta in preparationem pugnae*, ut obsidionum scilicet moras ferre possent. Alioqui non tam hostis quam fames infesta. *Reliquis casibus*, ait, lib. 5, c. 5, Vegetius, potest in tempore subveiri: *pabulatio et annonæ in necessitate non habent remedium, nisi ante condita*. Ideoque vetus Romanorum disciplina in plerisque oppidis, ad usum anni totius, in aceto, frumento, larido, et atque bordeo et patet condita habebat, inquit in Gordiano Capitolanus. Quomodo verò frumentationi huic vacare Judæi poterunt, cum supra, cap. 2, in diebus messis Holofernum sata omnia succendisse dictum sit; explicat hoc loco Græcus textus, *ἐν προεργασίᾳ τῶν τῶν ἀγρῶν εὐχρηστέα. Nam ipsorum agri recens demerit erant*. Idem verò textus alia etiam duo admovent: Unum, vers. 5, cur sibi et tempore tantoperè Judæi timerint: sed capite sequenti hoc explicandum. Alterum, quæ speciatim loca fuerint ad quæ Hierosolymitani, vers. 4, miserint, præter Samarjam, videlicet *Καρία, Βαβυλων, Βεταν, Ιερυσα, Βουβα, Αλιουρά αἰθῶν, Σαδρα, νάλλισ Σαλεμ*. Complutensis tamen editio primo loco legit *Καρία*, secundo *Βεβουβ*, sexto *Ερωβ*. Bursian, vers. 5, dicit Joacimum scripsisse Bethuliam incolentibus, et Betomesthiam, quæ ex adverso est Esdreioni, in facie campi qui est juxta Dothaim.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quis Eliachim hic?

Hoc in capite dicitur sacerdos simpliciter, vers. 6; et sacerdos Domini magnus, vers. 11. At cap. 15, vers. 9: *Joachim summus pontifex*. Eundem verò esse qui duobus nominibus vocatur, intelligi potest: primo quidem ex eo quod in Græcò his hoc loco sit *Ἰαχίμ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας*; deinde, quod in aliis etiam hominibus videamus, eam qui horum nominum alterum haberet, altero quoque insigniri. Nam Josiæ illius, rex post illum secundus, et Eliachim et Joachim dictus est, lib. 4 Reg. 21. Verum enim verò in Hebræorum pontificum catalogo unus tantum à Josepho *Ἰαχίμ* nominatur lib. 11, cap. 5, qui, ut paulò post dicam, Jesu filius, et rursum unus *Ἰαχίμ* ponitur in libro ult. cap. postult., is ipse qui in Machabæorum libris *Αλέμης* dicitur. Philo igitur ille prolegom. secundo citatus, esse censet Josedechi filium, quia alio nomine apud Zachariam c. 5, *Jema*; Nehemize 12, *Josue*. At istud supra eversum, eum historiam istam priusquam Babylonice evenisset captivitas, evenisse dictum est. Deinde multò commodius Joacimum Jesu istius filium, et apud Lyranum et Carthusianum à quibusdam fit, constitueretur, de quo Nehemize 12, vers. 10 et 20, et apud Josephum libro 11, cap. 5. Bellarminus verò, lib. 1 de Verbo, cap. 12, recitè hunc pontificem fuisse docuit Manasse temporibus, inter Sobnam, qui fuit pontifex tempore Ezechie, Isaiæ cap. 22, vers. 15, et Helciam, qui fuit tempore Josiæ, 4 Reg. 24, vers. 9 et 14. Nam juxta aliam etiam tradidit in Chronologiæ suæ Nicephorus Constantinopolitanus, et pervenit Isaiæ textus cap. 22. Pontificis enim ornamenta et insignia Sobnæ illi detrahenda, et in Eliachimum transferenda, dicuntur *ἰστία, βαλτεὺς*, seu, ut à Septuaginta vertitur, *stola, corona gloriosa, potestas, patri nomen et auctoritas* in Judæos omnes, *clavis domus David super humerum*, et alia quæ imago et umbra quadam fuerant summæ Christi Domini potestatis, Apocalyp. 5, vers. 7, in domo David, quæ est Ecclesiæ, *collumna et firmamentum veritatis*, 1 Timoth. vers. 15. Ad hæc, quæ contra disserit Wittakerus, plumæ instar habent. Bellarminus, ait, non attendit illum Eliachimum, de quo in Ezechie historici legimus, non sacerdotem fuisse, sed prætectum aliquem, de tribu Judæ et familia Davidis, ut Isaiæ 22 et 4 Reg. 18. Successit enim Sobnæ, qui fuit aut scriba

regius, ut aliqui vertunt, aut cancellarius, et alii, aut præfectus prætorio, ut alii. Sacerdos nec fuit, nec omnino esse potuit. At bene quidem attendit Bellarminus, tu verò planè vel dormitas, vel somnias. Nam et Septuaginta Interpretes, ut sacerdotem Sobnam, seu, ut ipsi vocant, Somnam, indicarent, sacerdotalem ei domum fuisse dixerunt, eamque *ἱερατορεῖον* vocarunt; templi siquidem exedras ita nuncupatas dixi 5 Reg. cap. 7, et dicam 4 Machab. 4. D. Cyrillus in hunc Isaiæ locum breviter: *Pastophorium, ait, est cubiculum ejus qui templo præpositus est*. Dicitur Hieronymus ibidem, *est thalamus in quo habitat præpositus templi*. An in sacris templi exedris politici scribe, cancellarii, prætores habitabant? Certè templorum, eorumque thesaurorum custodes etiam Horapollus, lib. 1, cap. 41, *ἱερατορεῖον* nuncupat. Quid, quæ præposita insignia? Num in civiles aut scribas, aut cancellarios, aut prætores congruunt? Quantum tot ista, quæ è recepta versione discedunt, inter se perpetuò dissident, D. Cyrillus loco citato, cum quæsisset an Sobna questor esset regiarum, an sacrarum pecuniarum, *Videtur, ait, potius sacre pecuniæ colligendæ, et rebus necessariis et utiliter interdum ad restaurationem sacrarum vasorum expensis præstitutus fuisse*. Narrant etiam illum ex sanguine Levitico esse, et sacerdotii ornamentis insignem habitum fuisse. Iterum quæ postea: *Cum autem abductus esset et ipse in captivitatem (cum Manasse scilicet), sacerdotii ipsius corona ablata est*. Et postea: *Contra Somnam questorem, sacerdotii quidem dignitatem consecutum, fertur Isaiæ narratio*. Ad ista si attendisset Wittakerus, num Sobnam sacerdotem negisset? Pergit verò de Eliachim S. Cyrillus: *Quod sacerdotii, ait, honorem ei collaturus esset Deus perspicuum facit, cum se coronaturum illum pollicetur, et cum dicit se togam ei daturum, et dispensationem, et potentiam, id est, ut posset subditis manus suæ populis imperare*. Sunt et in Procopio, quæ hisce astipulantur. Sed D. Hieronymus, cum Sobnam questorem et dispensatorem thesaurorum domus Dei dixisset: *Transferet, ait, Dominus sacerdotium tuum; et, qui quantum habebas coronam pontificis et sanctificationem in auri laminis, in quæ erat scriptum nomen Dei, coronaberis tribulatione et angustia*. Videmus ergo quemadmodum tam Sobna quam Eliachim sacerdotes fuerint, maxime quidem, ambo, cum ista Isaiæ vaticina-

retur, in templo dignitatis; postea verò pontifici, et dejecto, inque captivitate una cum Manasse rege abducto Sobnæ, bonum sanctorum nostrum Eliachim successisse. Neque tam felix futilem Sobnæ, ut eum rego positionem ageret, Domini misericordiam imploraret, Hierosolymamque tandem rediret; sed in vinculis et ferro mortuus est, Isaiæ 22, versu 18. Addo verò, etiam si hos regis scribas, aut cancellarios, aut prætorio præfectos fuisse, quasi connivendo, daremus, exinde tamen haudquam efficit sacerdotes non fuisse. Nam hujusmodietiam munia interdum obibat illius temporis sacerdotes, prout contra Wittakerum, fariuse alioquin ejusdem homo, docet Cornelius Bertramus lib. 1 de Republica Judæorum. Multum tamen adhuc vescio quid Wittakerus, Josephus, ait, lib. Antiquit. Judæorum, recensens omnes Judæorum pontifices, nullum (aut Eliachimum, aut Joachimum circa hæc tempora nominat. Et hic iterum non attendit iste quid dicat. Non enim illic, libro scilicet 30, cap. 8, recenset Josephus omnes Judæorum pontifices; sed aliorum summam contentus, eorum tantum edit nomina, qui ab Antiocho Eupatore fuerant. Quia tamen, ut ipse antea objicimus, eorum qui à Salomone tempore usque ad captivitatem pontificatum gesserunt, nomenclaturam proponit lib. 20, cap. 11, Josephus, eum in his Joachimum nullum? Ego quidem in Machabæis ostendit vacillare aliquantulum pontificis istas Josephi recensiones; ante tamen dico Eliachimum esse, qui vel *ἱερεὺς*, vel *ἐπιεργα*; ab illo vocatur. Sed habet Wittakerus istius etiam rei, de suorum numero, testem aliquem; Reineccius tomò 2, fol. 255: *Sadocus, ait, absque dubio Eliacimus est, et postea: Sadocus, ait, eundem sub Ezechia et Manasse, ipsum esse (ait) qui à Josepho Odeas, à Nicephoro Calisto Josas, à Nicephoro Constantinopolitano Eliachim vocatur*. Si verò veterem Rufinam Josephi versionem legas lib. 40, c. 5, invenies quidem *Helachim* Josiæ tempore. Sed neque iste noster est; neque in Græco Josephi textu est *Helachim*, sed *Ευαχίας*, qui 4 Reg. 22, *Helcias*, cujusmodi etiam nomen Eliachim nostri patri fuerat, lib. 22, v. 22.

QUESTIUNCULA II.

Cur pontificis tanta, regis nulla usquam mentio?

Expedita eorum responsio est, qui Persecutorum regum temporibus historiam istam ane-

ciunt. Nullus, inquam, Judæorum rex tunc erat, ideo nulla ejus mentio. Qui verò ante illa tempora eam collocant, hoc de rege silentium vel Josie regnantis pueritiam, vel Manasse capti et absentis vinculis adscribunt. Mihi verò, cum Bellarmino videtur probabilis, posse emissum liberatoremque Manassen, bellum hoc totum exarsisse. Primò quidem propter ea quæ cap. 4, quæst. 2, dicta sunt; deinde quia cap. 5, vers. 23, dicitur: *Nuper reversus ad Dominum Deum suum ex dispersione, quæ dispersi fuerant.* Quæ verò ante illas sub ultionis regibus captivitates disperso Judææ tribus alia quam Manassæ? Regi siquidem captus et Babylonem abducto, plurimi cum eo simul capti et abducti, et, in his, ut supra dictum est, Sobnas pontifex maximus. Tertiò in Græco hujus ipsius capituli contextu, causa cur ab Holoserne adeo Judæi trepidarent, hæc auctor vers. 5, quia *revertens à captivitate ascendit.* Et nota illud *revertens.* Significat enim temporis non valde multum elapsi, ut infra, cum vers. 4, dicatur *revertens agri demissa.* Quartò, infra, cap. 8, v. 18, magna populi emendatio significatur. *Non sumus, ait Judith, seorsim peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos; primo quo scelere dati sunt in gladium et in rapinam, et in confusionem inimici euis. Nos autem alteram Deum noscimus prater ipsum.* Et Græco adhuc significatius: *Non surrexit in generationibus nostris (apud Bethulienenses scilicet), neque est hodierno die aut tribus, aut familia, aut populus, aut civitas ex nobis, qui adoret deos manifestos, sicuti factum est prioribus diebus.* Quintò convenientius explicantur omnia, dum hoc post Manassæ penitentiam et liberationem tempus accipitur, prout partim usque ad hæc apperit, partim deinceps apparet. Cuius verò jam reducis presentisque regis nulla libro toto mentio sit, merito inquirendum. Bellum enim, et grave profectò, periculosumque bellum instat. Nonne regis potius quam pontificis idipsum gerere? regionis aditus et claustra omnia obsere? mittere, qui belli apparatus, murorum firmitatem, armorum opam lustrent, urgent, consulant? Accedit quòd in Græco, hic versu 7, Hierosolymitani senatus memoratio et quidem una cum pontifice ipso sit: cur non et regis? *Feceunt filii Israël secundum ea quæ præscriperat ipse Josachim sacerdos magnus, et senatus totius populi Israël, qui sedebant in Hierusalem. Meminit ejusdem senatus infra, cap. 11, vers.*

12, cap. 15, vers. 9. De rege nihil usquam. Sed tripartita causa est.

Prima, quòd reversus Babylone rex, divinoque beneficio, patriæ sibi que ipsi resitutus totus, et sub relictis initium maxime, in Dei cultu occupatus erat, adeò ut penes quos absente ipso fuerat reipublica administratio, penes eosdem adhuc maneret, videreturque regi sese potestate libenter abdicaturus, si vel illi voluissent, vel filium, quem in locum sufficeret, habuisset. Qui enim tertio et tricesimo regni anno ei natus est Amon, natus nondum erat. Et quia pessimè rem antea pace belloque gesserat, major gratiorque apud eos qui per varias aut Israelis aut Judææ partes habitabant, Hebræos, adhuc erat Eliachim pontifex et seniorum auctoritas. Neque id ægrè rex ferebat, quæ de maximè illius potestate, gloriâ, et principatu Isaias, quem ipse (ut in ejusdem Isaiæ caput 1 et 6, itemque epist. 132, à D. Hieronymo, et Hebræorum traditione notatum est) interfecerat, vaticinationis olim fuisset, quàm cumulatissime perfici optavit. Tandem verò periculi, è quo jam evaserat, admonitio, et belli hujus, ut videtur, occasione, fecit quæ 2 Paralip. 35, vers. 14, scribuntur: *Edificavit murum extra civitatem David ad occidentem Gihon, in consule, ab introitu portæ Piscinarum per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer, constituitque principes exercitus in cunctis civitatibus Juda muvitis.* Sciendum verò tantam istam tamque salutarem Manassæ commutationem, in Regum libris omninò præteriri. Sed in 2 Paralip. 35, et quæ post eam ab eo facta sint, restringi quàm brevissimè. Duos tamen, tresve libros in quibus copiosè ea omnia, et quæ ab aliis, ejus tempore, gesta essent, descripta fuerint, annotari. Primus est, *liber sermorum dierum Regum Juda, 4 Regum 21, vers. 17.* Alter, si tamen à priori ista diversus, *liber sermorum Regum Israel, 2 Paralip. 35, vers. 18.* Tertius, *liber sermorum Hosai propheta, ibid. vers. 19.* Qui si extarent, plurima quæ in Judithâ hæc historiâ caliginis non parùm habent, dilucescerent clarissimè. Ex illo tamen secundi Paralipomenon libri segmento, et ex Josepho lib. 10, cap. 4, sic quæ de Manasse dixi, apud prudentes modestoque veritatis indagatores, probabilitatis quantum licet nunc adstruendum. Primò legitur *egit penitentiam non quocumque modo, sed valde coram Deo patrum suorum, seu, ut in Hebræo est, humiliavit se valde ante faciem Dei, deprecaturus*

que est eum, et obsecravit intentus, vers. 15, cap. 55, lib. 2. Paralip., et hujus deprecationis iterata sæpius mentio, vers. 18 et 19. Non est autem existimandum eam tantum Manassæ orationem fuisse, quæ apocrypha circumferretur, et in Constitutionibus Apostolicis lib. 2, cap. 22, citatur; sed speciatim multa, quæ, si liberaretur, ad Dei cultum et gloriam facere vellet, Deo promisit. In his verò, præter illa quæ eodem Paralip., cap. vers. 15, 16, recensentur, non male quis annumeret fore ut pontificis Eliachimi auctoritatem et potentiam ab Isaiâ predictam non modò non imminuerit, sed quantum in se foret, amplificaret. Sacerdotum Dei honos, in Deum nonne redundat? Agnovit, etsi gentilis, Silius, cum in libri quinti præfatione scripsit: *Qui bonâ fide Deum colit, amat et sacerdotes.* Deinde, ait Josephus: *« Priorum quæ in Deum admiserat peccatorum etiam memoriam, fieri ab eo si posset, ex animo ejicere studebat. »* Multò ergo magis Isaiæ vaticinationi edere, ipsæque Eliachim tanquam suum; communique Judææ totius patrem amplecti. Isaiæ 22, vers. 21. Alludit porro Josephus ad Manassæ nomen, quòd obliviscerent, vel oblivione quidpiam contererent significat. Tertio, magno impetu ut omni religione bonam siquidem in partem Græcum istud superstitionis nomen accipitur, sed ita ut maximum religionis studium importet Deum prosequeretur, æque incipit. Quæ et quanta paucis hæc verbis innuntur! Quarto, *neque enim* etc. Hæc verò sunt adhuc quidem verba pauciora, non tamen tantum innunt, sed penè clarissimè, quæ dicebam, demonstrant. *« In unâ, »* inquit, *re, totum vitæ residuum, ipse occupatur; in unâ tantum re totus erat; unum solum deinceps, quoad vixit, agebat, studebat, conabatur. Quòdnam verò istud? bella gerere? hostes propulsare? splendidi, magnificè regnare? Non; sed hoc, et gratiam Deo, salutis recuperatæ causâ referre, et benevolentem propitiumque ipsam totâ vitâ retinere. »* Quia igitur totius belli hujus administrationem, sicuti et aliorum alias negotiorum, pontifici et senioribus concedebat, ideo isti solliciti sunt, et turbantur circa plurima. Manasses verò partem optimam elegit, quæ ab eo ablata non est.

Alterâ porro causa est, quòd semper quidem maxima summorum sacerdotum apud Judæos auctoritas fuerit; sed hoc Manassæ tempore, antequam Machabei regnarent, omnium

maximè. Illud ex 4 Reg. 11, Deuter. 15, Numer. 27, prout in Josuanis sacerdotibus capite primo aperui, manifestum est; et verò etiam ex Josepho lib. 2 contra Apionem: *« Judaice, ait, reipublice constituto communitè sacerdotibus, ut maxima quoque administraret, committit. Omnium verò pontifici aliorum rursus sacerdotum principatum demandat. »* Breviter verò, *« sacerdotes, inquit, sunt inspectores omnium, judices eorum quæ ambigua, vindices eorum quæ damnata. »* Et ex hæc tantâ sacerdotum potestate ac dignitate, colligit ille id, quòd mihi antea dictum, summam Israeliticæ reipublice sanctitatem esse, in eaque Dei honorem maximè florere. Posterius verò, quòd dicebam, Manassæ tempore, maximam pontificum auctoritatem fuisse, intelligi potest ex quatuor: primò, ex regis ipsius excolentissimè jam religione ac demissione, prout expressimè; secundò, ex communis boni utilitate, cum ut magnarum rerum summa penes Eliachimum esset, populo sanctissimo fieret, ut antea etiam indicatum; tertio, ex Isaiâ, vatis profectò summi, et cujus in omnium animis recentissima vivebant adhuc oracula; predictioe de Eliachim hoc; Isaiæ 22, vers. 20; quarto et postremò, ex summâ Eliachimi ejusdem sanctitate, sapientiâ, rerumque gerendarum industriâ et felicitate. Hæc enim jam inde à Sennacheribi temporibus universo populo erant perspectissima, 4 Reg. 18, v. 18, 26, 37, cap. 19, vers. 2, et maxima illustratissima eorum istarum virtutum documenta dederat, cum ei rex, et pontifex alter, eatenus omni, Babylone, tenerentur.

Tertia causa esse potest, quòd quemadmodum supra ex 2 Paralip. 35, vers. 14, dictum est, Hierosolymam sibi tuendam, motibus, propugnaculisque novis communiendam rex forsitan ipse sumperit: provinciam verò ceteram aliis commiserit; sed, præ omnibus, post pontifici et senatui, per quos et ipse illam gubernare potuit. Litterarum autem à pontifice missarum potest alia et quasi propria esse ratio, quòd nimirum earum argumentum esset, non militare tantum et politicum de montium faucibus occupandis, sed sacrum etiam et religiosum de precibus, jejuniis et ceteris privatis publicisque suscipiendis. Nam cum de occupatis jam montibus dixisset versus tertius, et ad eam occupationem pontificis tantum cohortatio subjuncta esset, vers. 5 et 6, tandem vers. 7, additur: *Et fecerunt filii Israël, secundum*

dum quod constituerat eis sacerdos Domini Eliachim. Atque, ut quod isto constituerat uberris deinceps explicaretur, sequitur vers. 8: *Et clamavit omnia populus ad Dominum.* Rursusque postea vers. 12 et 14, dicitur: *Si perseveraveritis in hoc opere, quod cepistis.* Nam ad continuanda pietatis opera hortabatur, ad quae incitanda hortatus antea fuerat. Sed ad eam gradum ut jam faciamus, propius antea erda hortatur.

De divinarum praedictorum adhibitione.

Quam contra tantum hostem, hominum adhiberit industria, expositum est; divisa nunc sacraeque praesidia intenda, quae tamen non idecirco posterius recessuntur, quod posterius adhibita sint, sed quod majora, meliora, idecirco et copiosiore oratione commemoranda, quemadmodum et in ipsi Manasse operibus fit, 2 Paral. vers. 45. Nam Iosaphat, lib. 10, cap. 4, religionem patris quam urbis munitionem ab illo procuratam ostendit, eam scribit: *Quam quae ad Dei cultum spectant, procurasset eo quo oportet modo, et Hierosolymorum securitatis providit.* Possunt praeterea opera ista simul fieri, et simul tamen referri non possunt, idecirco eorum quae tempora simul, unum tamen, in narratione, prius altero esse debet. Accedit quod animo et voluntatis praeparatione, quaedam pietatis opera prius interitum suscipiantur, quae tandem tamen differenda, dum humanum opus quodcumque, e cuius acceleratione pendet plurimum, efficitur. Duplex vero hic operum istorum consideratio proponitur: una circa eorum susceptionem versatur; circa perseverantiam altera.

In priore considerandum quid agant Israelitae: qui ex his agant, quemodo agant et cur. Primum indicatur hisce verbis, vers. 8 et seq.: *Clamavit omnia populus; humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus; induerunt se ciliciis; infantes prostraverunt contra faciem templi Domini; altare Domini operuerunt ciliciis; clamaverunt ad Dominum Deum Israel.* Ubi verò illi sunt, quibus sola semper in ore fides, nec in opere tamen illa? Ubi mundi huius sapientes et politici, quibus in armis, hastis et moribus spes omnis? Ubi scurriles rerum sacraeque Nomini, qui pios piorum ad Deum gemitus, phnetos, confessiones, cilicia irrident? Ubi denique molliculi et delinquenti oratores, qui vel in gravissimis reipublice christiane malis, in suorum etiam non levium

peccatorum expiatione, unum aut cilicium aut jejunium ferre vix possunt? Eo sanè tanta ista, tamque supina salutis vel securitas vel negligentia processit, ut nostris in mundanis, cum serici, byssi, omniisque superbia, luxu et luxurie instrumentorum copia proset maxima, vix ciliciorum usquam ulnas paucas invenire liceat. Sunt verò duo hic insignes ritus notandi: unus, infantes ipsos prosterendi coram Domino, sive è regione ipsius templi Domini. Ipsa aetas ad eandem misericordiam per se ipsam idonea est; sed et innocentia Deo gratissima. *Ego*, ait Dominus Iona 4, vers. 11, *non parcam Ninive civitati magne, in qua sunt plerumque centum viginti milia hominum, qui nesciunt inter dexteram et sinistram suam.* Prosteruntur verò et hodie, quando Ecclesiae ad sacrum Baptisma, et Confirmationem offeruntur, quando ad templi et solennis supplicationes adducuntur, quando Deum precari, manus in caelum tollere, genua flectere, cruce seipso consignare, sacra omnia venerari docentur, et in his exercentur. In Graeco dicitur ipsi pueri seipso prostravisse, sed utrumque factum. Nam aliorum iustitiam, jussus et exemplum praevii; ipsi deinde secuti sunt. Quemadmodum in parentum reorum iudicis aliisque periculis, plurimum apud iudices, aliosque rerum positos, infantulorum aspectus frequenter valuit; ita et coram divina maiestatis, ad ejus avertendam iracundiam, tristitia et mortalia recte adhibentur. Atque hinc in Ecclesiae caeremoniis, pro temporum varietate, tam opportuna tamque utilis immutatio. Cessat interitum alicui, cessat Gloria in caelis, cessat nuptiarum celebritas, jejunia suscipiuntur, à carnibus abstinetur, obteguntur imagines, atrantur altaria. An enim recte in funerum locum, vestes induentur, à nobilibus viris, torques aut pensantur, aut velentur, equi etiam pullentur, et ad animi coram Deo humilitatem ostendam et excitandam jejunationes, prostrationes, atrationes improbantur? Addit Graecus textus: *Consperserunt capita sua cinere, et expanduntur saccos suos ante faciem Domini.* Pulveres illa conspersio, ut in Scripturis frequenter nominatur, ita etiam Inter-

dum solo humiliationis nomine continetur. Unde supra, vers. 8, habet idem Graecus tantum: *Humiliaverunt animas suas.* Sed et ille ritus, cilicia sive saccos coram Domino protendendi, notandus: omnia enim ista lectum, squalorem, demissionem praeseferunt. Cur igitur et nos religionis nostrae symbola, quibus sese pro nobis aeternus Dei Filius afflixit, humiliavit, in pretium et satisfactionem dedit, non pretendamus et circumgestemus? Cur sanctorum, in quibus tot poenitentia virtutumque omnium opera ceciderunt, reliquias, vestes et cilicia non proferamus, et coram Domino extendamus? Idcirco sanè, ut apud D. Hieronymum est in Vita Pauli, S. Antonius «diebus sollemnibus Pasche et Pentecostes semper (ejusdem) Pauli tunica vestitus est, (quam in sportarum (scilicet) modum, de palme foliis ipse sibi contexuerat,.) S. Paulus intererat, qui ex Israelitis haec egissent. Jam penè audirimus, omnis populus. Sed tamen in Latino et Graeco istud tam universale particularibus adhuc proponitur, primò quoad sexum: *Ipsi et mulieres eorum*, vers. 8. Deinde quoad statum: *Sacerdotes, et laici*, vers. 8. Tertio, quoad aetatem in Graeco, non adulti tantum, sed *vires* etiam, id est, *infantuli, et aetate parvuli.* Quarto, quoad conditionem, non liberi tantum et domini, sed servi etiam et famuli, qui quidem sunt *prostrati vel expolpati, mercenarii, vel coempti mancipia.* Quintò, quoad patriam, non indigenam tantum et civem, sed exteri etiam et inquilini, qui adessent, et *magis* vocantur. Sextò, non homines tantum, lique omnis generis, sed *et bestiae* etiam, brute animantes, jejunare, morere. Deique misericordiam clere debuerunt. Assyriorum, contra Assyrios, renovatum exemplum. Illorum enim rex clamavit et dixit in Ninive, Iona 3, vers. 7: *Homines et jumenta, et bestiae, et pecora non gustent quicquam nec pascantur, et aquam non bibant. Et operiantur saccis homines et jumenta, et clament ad Dominum in fortitudine.* Licet verò cogitare, quis urbium, vicorumque status, quam tristis et lugubris facies fuerit, dum non ploratu tantum, sed boatu etiam, hinc, balatu, gracillatu, stratuque omnia moestissime compleverit. Sed valde mirum, ea ipsa tantà et tristitia et moestitia Deum oblectari, placari, et propitiari. Quin potius, rectè ratiocinari si volumus, hominum animo pio, humili, reverente, unde caeremoniarum omnis haec series, oblectatur ille, placatur et propitiatur. Et vi-

dit Deus, ait Jonas loco citato, vers. 10, *opera eorum, quia conversi sunt de via sua mala, et misertus est super multitudinem quoniam locutus fuerat, ut faceret eis et non fecit.* Magna siquidem vis in illo, quia conversi sunt. Dices tamen, cum initio Manasse perversitas impictusque tanta fuerit, cur poenitentiae, reditioque ad Dominum, ejusque hinc et cultum nulla hic mentio? — Respondeo, mentionem ideò nullam esse, quia poenitentia illa hoc in tempus non incidit, sed statim atque rediit Manasses, omnis Hierosolymis exterminata impietas et idololatria, 2 Paralip. 33, vers. 15, 16. Deinde verò, ut discamus non ea tantum quae necessaria delenda et praecipua sunt, sed velint nolint supererogationis hostes, alia etiam bona et religiosa, quae spontè suscipiuntur, divina bonitati grata esse hominum opera. Patet verò ex istis etiam omne hominum genus, aetatem, sexum, ordinem divino cultui aptum esse: placere Deo virorum, feminarum, sacerdotum, laicorum, senum, puerorum, divitum, egenarum, civium et barbarorum, rusticorum et peregrinorum pias preces, agmina, obsequia. Non est, quoad veram fidem et religionem, gentilis et Judaea, circumcisio et circumcisio, barbarus et Scythia, sermo et liber. Sed omnia et in omnibus Christus, Coloss. 3, vers. 11. Mysticè verò D. Hieronymus in Iona cap. 3, *homines et jumenta saccis operata et clamant ad Dominum, esse dicit rationabiles et irrationabiles, praedicates ac simplices.* Tertium porò est, quemodo haec hinc egerint. Ipsi, quae ante posita sunt, clamandi et humiliandi verba suum ferè modum secum afferunt. Qui enim clamat, magnum praese desiderium fert. Qui se humiliat, è sublimiore sese loco, demittitione celsiore, organu eminentiore existimit. Tria tamen adhuc in textu sunt, quae insignem tam laudatam alioquin actionum modum ostendant: Primum vers. 8, *invenit magrâ, id est, parvâ, contentione, curâ, studioque magno, et repetitur hoc in Graeco pro in jejuniis et orationibus.* Vacamus interdum quidem precibus, sed nulla vel exigua curâ et studio jejunamus, sed instantiâ non magrâ cilicio amictur, humilique efficitur; sed, quemadmodum Eusebius ille Neoplatenus, paucis, invidiosè, remissè. Alterum vers. 10, *unanimiter, quod quod, ut nulla inter eos esset dissensio, nullum de hisce sciendis aut non sciendis certamen.* Fit enim nonnumquam, ut si à magistratibus, ecclesiasticis praesertim, quidpiam decernatur, quod molestiae aliquid

habeat, si, verbi causâ, indicatur jejunium, litania, temporum obitio, inveniatur qui contra disputent, neque id genus præcepta satis probent. Isti verò uno animo, magno et sensu et consensu concorditer, dura et carni sua ingrata omnia, quæ voluit pontifex, fecerunt. Hanc paratam veritatem noster interpret Actorum, v. 1, pariter: *Erant omnes pariter in eodem loco, quædam, uti putat Erasmus, Legebat; parum enim congruit ei quod additur, sed erat, sed quod qui concordēs sunt, ita pariter etiam sint.* Græcus verò non contentus isto *quodammodo*, rursus *tertium* adiecit, ut relementem semper curam significaret. Tertium est vers. 17: *Ex toto corde tuo; Græcè: Ex omni virtute, ex omni virtute, totâ vi et facultate.* O si et nos sic oraremus, quos non Assyrios, barbaros et Turcas, quas non demomonum, carnis mundique appetitiones propelleremus! Postremum verò eorum quæ antea posita est, cur hæc isti, et istis quidem jam expositis modis egerint. Quinque verò causa traduntur, vers. 10, sed ita clare, ut tantum momentum sit in *divisionem* dici, pro in *directionem*. Id enim est *de precibus*. *Et post oprobrium*, additur Græcè, *ne gaudentium simul gentibus*, dum scilicet nos vincant, nostraque diripiunt, et, quemadmodum infra, cap. 7, vers. 21, dicunt: *Ubi est Deus corruum?* omnes verò iste causa una generali continentur, vers. 17: *ut visitaret Deus populum suum Israel.*

Consideratio altera circa perseverantiam quæ in hisce pietatis operibus fuit, versatur. Et primo quidem ad hæc pontificis adhortatio fuit non jam absentis et per litteras, sed præsentis et per propriam vocem. Præclarum episcopis omnibus exemplum dat Eliachimus dioceses visitandi, oves cognoscendi, consolandi et adhortandi, neque tantum cum paucis et rerum omnium tranquillitas est, sed etiam cum turbae, pericula, calamitates. *Circuegit omnem Israel.* Non urbem, non pagum, non castellum, quoad licuit, præterit. *Allocutusque est eos.* Alloqui Latinis valet non alieni tantum loqui, sed consolari etiam, ut ex Varro ne lib. 5 de Ling. Lat., Horatio epod. 15, Catullo epigr. 36, docent litterati. Consolatio verò et adhortatio magna utique Israelitis omnibus, ex pontificis tanti presentia et aspectu. *Fuit*, proprie tamen consolatio ex securi boni eventus prædicatione, vers. 12, adhortatio ex necessaria conditionis expositione. *Si manentes*, ait, *permaneritis in jejuniis et orationibus: in conspectu Domini.* Voluntas interdum bonæ quidpiam,

sed incipere nolimus; incipimus, sed statim desistimus, minimum nos laboris terret, adeo molles ignavique sumus. Ad perseverantiam verò istam hortatur etiam Dominus Luca 11, parabola ejus qui, ut comodato panes impetraret, amicum mediâ nocte adit, eum domi suæ clausum, in lecto cubantem, dormientem jam et stertentem excitat; difficilem, durum et immunicum diu multumque orat, obsecrat; excusantem se, tergiversantem et cunctantem, perseverantia tandem sua in panarium pertrahit, ab eoque, quotquot habet panes necessarios, auferit. Bursimque alia parabola, cap. 18, ubi et concludit: *Audite quid Index iniquitatis dicit. Deus autem non faciet vindictam electorum suorum clamantium ad se die ac nocte, et patientiam habebit in illis?* Possa verò queri:

An propheticis spiritu, an piâ tantum fiducia, dixerit Eliachim: *Sciote*, quoniam exaudiet Dominus preces vestras.

Cum tot piæ sanæque precationi facta divinitus promissa sint, eaque in divinis libris tanquam in tabulis consignata, ex fide quæ circa divinam veritatem, bonitatem et potentiam occupata, videtur ejus quod petitur, impetrandi tanta existere posse fiducia, ut certò possit quilibet precantibus dicere: *Sciote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras*, maxime quando conditio apponitur: *Si manentes permaneritis in jejuniis et orationibus in conspectu Domini.* Hoc enim velle S. Jacobus videtur, dum capite 1, vers. 8, ait: *Potestis in fide nihil hæsitare. Qui enim hæsitat, similis est fluctui maris, qui à vento movetur et circumfertur. Non ergo estimet homo ille, quod accipiat aliquid à Domino.* E contrario tamen certò felicem belli hujus eventum polliceri non videtur Eliachimus potuisse, nisi prophætice ei præsignio esset. Nam primò quod petebatur, ejusmodi erat ut ad salutem præcise necessarium non esset. Quidquid autem hujus generis est, potest, ob majus aliud quod dare Deus vult bonum, non impetrari, etiamsi et in prædicatione studium et perseverantia insignis adhibeatur. Deinde ob ea quæ hærentes à Manasse, alisque regibus et à populi parte non parvè in Deum, ejusque religionem et legem commissa erant, poterat justissime jam Deus facere, quod, pro clementiâ et benignitate sua, in Seducia tempora differre adhuc dignatus est, ut Hierosolyma caperetur, templum inflammaretur, Judæa tota pervastare-

tor, ut intelligere videntur, qui infra, cap. 7, v. 19, aiunt: *Peccavimus cum patribus nostris.* Tertio, possent jam, in tantâ hominum multitudine, aliqui esse Achanes, Josue 7, aliqui Jonathæ, 1 Reg. 14, Jammensium anathematum deprecatores aliqui, 2 Machab. 12, aliqui, inquam, oculi peccatores, quorum gratia, nollet aliorum, de temporibus commodis, preces exaudire Deus. Ita sanè res habet. Quemadmodum adversorum prophætiae quædam prædestinationis, quædam comminationis dicuntur, ita prosperarum rerum sunt quædam interdum prædicationes non prophætice, sed è spe fideliâque magnâ profectæ et ex veræ, cum adjunctam semper vel expressè vel tacite conditionem habeant, nisi quid aliud obtulerit. Et isto modo loqui potuit Eliachim. Prophecticam tamen spiritu hæc esset, persuaderè videntur et prophætice ejus commendatio, Isaie 22, et ipse loquendi modus, nihil omnino nutans aut ambiens, sed quasi certa et explorata omnia diceret, gravis, constans, apertus.

Ceterum consolationem, atque hortationem suam illustrissimo, è veterè memoriâ, exemplo confirmat, vers. 15, ubi de Moyse: *Non ferro pugnavit, sed precibus sanctis orando disiecit, quod verissimum.* Licet enim, quæ per alios facturus, facere ipsi dicatur, ut ait Jurisconsultus: supra verò jam dictum sit, eum Josue arma, bellumque mandasse, nihilominus, neque ipse ferrum strinxit, sed Deum tantummodo rogavit: neque qui in acie pugnant, ferro plus quam unius Moysis precibus profecerunt. Scriptum quidem est Exodi 17, vers. 15: *Fugavit Josue Amalec et populum ejus in ore gladii, eam tamen victoriam precibus potius quam gladiis et bellatoribus tribuendam, indicat ibidem versus 11: Cum levaret Moyses manum, vincebat Israel: sin autem paululum remisisset, superabat Amalec.* Et paulò post, cum dictum esset: *Factum est, ut manuum illius non lassarentur, usque ad occam solis,* illud, quasi posita esset causa, subditur effectus: *Fugavitque Josue Amalec.* Neque verò frustra, exemplum hoc propositurus Eliachim, ait: *Memores estote.* Dominus enim, ut in omnem posteritatem vigeret, semperque viret modis, quo victoria hæc parta esset, memoria, Moysi dixerat illi, v. 14: *Scribe hoc, ob monumentum in libro, et trahe auribus Israel.* Credamus verò et nobis, in tot tantisque contra Turcas, aliosque omnes christianæ fidei hostes, bellis, ab Eliachimo nostro acclamari:

Memores estote Moysi servi Domini. Faciunt verò id pontifices, quoties litteris indulgentiarumque largitionibus christianum ad preces populum hortantur, dum eum ad finem, certa certis diei horis campana area pulsari, sacra fieri, processiones haberi, elemosinas dari, poenitentiam agi præscribunt. Sed pontificie hujus exhortationis quisnam tum fructus? Magus profecto, v. 15: *Ad hæc, ait, exhortationem ejus, deprecantes Dominum, remanebant in conspectu Domini, ita ut etiam hi, qui offerebant Domino holocausta precinxi civitatis offerrent sacrificia Domino, et erat cinis supra capita eorum.* Boni verique isti ecclesiastici, qui hæc momenti pontifici morem ita sedulo pleneque gerunt, populo exempli sanctitatem præsent, civitatis non abditâ tantum et obvelatâ, ut Samaritanus ille rex 4 Reg. 6, v. 50, sed palam et revelatè gerunt, ad aras, in omnium conspectu, in sacrificiorum oblatione. Ex illorum scilicet numero erant, quorum causâ, Deum amicos terram relatum, populo quo pepercisse scribit, cap. 2 propheta Joel: *inter vestibulum et altare plorabant sacerdotes ministri Domini, et dicebant: Parce, Domine, populo tuo, et ne des hereditatem tuam in opprobrium, ut dominentur eis nationes; quare dicunt in populo: ubi est Deus eorum?* Christianus piusque sacerdos, etsi dum sacris operatur, vestem, arbitratu suo, majores in Ecclesiâ ordinis, debeatque causâ, mutare non potest, si rectè tamen judicabitur, dum albâ veste, caulis, stola, cingulo, manipulo, exteroque omni apparatu, Christi Jesu pro nobis passî, veste penè histronia irrisi, ligati, flagellati, crucifixi, speciem ante omnium ponit oculos, bonæ sacco veluti præcinctus, Christi que Domini pulvere fœdatus, vinctis strictis, sanguine aspersus videtur? *Verum non fuit sacerdotum solorum laus, ut pontifici obediunt, in bonis que institutis perseverant, sed et totius populi, v. 17: Ex toto corde suo omnes orabant Deum, ut visitaret populum suum Israel;* Græcus textus etsi pontificis peregrinationem non retulit, eam tamen quam suo ipsius exemplo consolationem et exhortationem fecit, recitat; simulque sacerdotum, eum præcipientem consequentium, facta paulò pluribus explicat: *Joachim, ait, summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, ceterique, qui Domino ministrabant, saccis lumbos suos accincti offerebant jugs illud holocaustum, et votis, et voluntaria populi donaria, publicè supra eorum ciuitatem, seu muros erat, et clamabant et*

*Dominum ex tota virtute sua, in bonum, sive ut ad benefaciendum et subveniendum visitaret omnem domum Israel. De populo vero paulo ante dixerat idem textus: Populus erat jejuniis dies complures in omni Judaa et Hierusalem ante faciem sanctorum Domini omnipotentis. Sed quomodo, xxxv. apud Jeremiam, ante faciem sanctorum? Nam cum sancta ista Hierosolymis tantum essent, quomodo, qui in cetera Judaa tota erant, coram hisce sanctis jejunabant? Imo, qui Hierosolymis etiam versabantur, quomodo ante sancta eadem jejunare dicebantur? Sanè ad Hierosolymis tantum possunt sancta ista referri, et coram his jejunare dicuntur, quia jejuniis diebus præcibit maximè vacabant, penèque in templo assidui commorabantur. Si ad alios vero, qui, extra Hierosolymam, aliis in locis habitabant, sancta etiam ista referantur, dicendum dupliciter solitis eos ante ipsa similiter orare ac jejunare. Primum quidem, quia habebant synagogas, seu *synagoga*, in quibus et quædam tempore similitudo erat, dum pro Sancto sanctorum et arcè, in qua Dealogus, erat ipse locus in quo lex asservabatur, uti et hominè in eorum Synagoga videmus. Ad has ipsi, dum præces et jejunia indicenter, conveniebant, uti clarum ex litteris illis, quam de Jonathà et sergipso, lib. de Vita sua refert Josephus in Tyberiadensi prosequitur. Deinde cum horum aut nihil habebant, aut domi certè precabantur, ad templum et Sancta sanctorum sese convertere*

CAPUT V.

1. Nuntiatumque est Holoferni principi militie Assyriorum, quod filii Israel præpararent se ad resistendum, ac montium itinera conclusissent (1).
2. Et furor nimio exarsit (2) in iracundia magna, vocavitque omnes principes Moab et duces Ammon (3).
3. Et dixit eis: Hicite mihi (4) quis sit

(1) Græcus: *Et transitus montium et conclusio- rant, et muris circum dederant omnes circum munita excelsa, et paraverat in campis travala.* Vox *transitus* significat hic impediementa, vana, lapides, tribulos, quibus itinera viarum dissonantur ad hostes impediendos, uti et cæcis sub terrâ foras, muscipulas, apertias pariter foras, denique quidquid necessitas suggerit, ut vite hostibus præcludantur. Quare alio sensu *transitus* dicitur quidquid occasione præbet lapsus vel ruinas spiritibus proximi.

(2) Nam ex superbia credebatur, quod nullus auderet moveri resistendum sibi. (Lyranus.)

FERRE SIMO ERASIT, quod Judoorum bel-

solebant. Daniela 6, vers. 10. Hæbet igitur hoc in capite viri et femine, pueri natuque grandiores, plebei et laici omnes, ecclesiastici et sacerdotes, minores et majores, plurima quoque imitari queant, dignissima. Fuit enim omnium exitus felicissimus, prout sequens historia tota monstrabit, et breviter hic à Græco monetur. *Exaudivit Dominus vocem eorum, et respexit afflictionem eorum.* Etenim, si ut supra ex Luca 18 dicitur est, vidua iniquitatis judicem exoravit, et inde à minori ad majus argumentatur Dominus, hæc etiam forsitan hic argumentatur. Assyriorum opera vidit Deus, Jonæ 3, cum homines et jumenta, et boves, et pecora jejunarent, saccis operirentur, cur, contra furentes jam Assyrios, *elegeram avaram, clamantium ad se, sic ac nocte, sese vehementer afflictantium, pulvere conspergentium, cilicia præcingentium, inediæ sibi et infantulis, et brutis animalibus indicentium, vindictam non faciat?* et Præcepta Christi, ait D. Ambrosius serm. 86. arma sunt Christianis; et divinus timor terrorem cæ nobis expellit hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit, et oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quam murus tuetur; misericordia facilis liberat quam rapina; oratio longius vulnerat quam sagitta; sagitta enim non nisi proximo conspectu percussit et positum vulnerat inimicum.

CHAPITRE V.

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfants d'Israël se disposaient à lui résister, et qu'ils avaient fermé les passages des montagnes;
2. Et il fut transporté de colère et tout enflammé de fureur; et il manda tous les princes de Moab, et les chefs des Ammonites, qui s'étaient rendus à lui;
3. Et leur dit: Dites-moi qui est ce peuple

licum apparatum, sui et Nabuchodonosor contemptum interpretaretur. (Menochius.)

(5) VOCATITUR ORDES PRINCIPES: isti enim habitabant propè Judæam, propter quod de statu Judæarum melius dicere poterant veritatem. (Lyranus.)

gentes ejusmodi Holoferni sese submisserant. Adit Græcus, appellasse pariter *castris maritima*, id est, Phœnicia, et Philistæorum, quæ gentes jugum cum cæteris subie-rant. (Calmet.)

(4) In Græco Holofernes appellat filius Chanaan: *Nuntiate mihi, filii Chanaan.* Non satis exploratum habebat originem Moabitarum, et Ammonitarum; neque illi, neque Philistæ-

populus iste, qui montana obsidet, aut quæ, et quales, et quantæ sint civitates eorum; quæ etiam sit virtus eorum; aut quæ sit multitudo eorum, vel quis rex militia illorum;

4. Et quare præ omnibus qui habitant in Oriente (1), isti contempserunt nos, et non exierunt obviam nobis, ut susceperent nos cum pace (2)?

5. Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire, domine mi, dicam veritatem in conspectu tuo, de populo isto qui in montanis habitat, et non egredietur verbum falsum ex ore meo.

6. Populus iste ex progenie Chaldaeorum est (3).

7. Hic primum in Mesopotamiâ habitavit (4), quoniam noluerunt sequi deos patrum suorum qui erant in terrâ Chaldaeorum.

8. Deserentes itaque ceremonias patrum suorum, quæ in multitudine deorum erant,

9. Unum Deum cæli coluerunt (5), qui

originem è Chanaano duxerant: hujus appellatio nominis propriè unis Phœnicibus convenit. (Calmet.)

(1) Græcus emendatius, ut arbitror, legit: *Qui habitant in occidente.* Judæa enim occidentalis erat Assyria, Chaldaea, et Arabia deserta. Nec tueri potes lectionem vulgatae, nisi ponas, tunc Holoferne in aliqua è maritimis urbibus fuisse, quæ Hierosolymam et diuionem Juda habent orientalem. (Calmet.)

(2) Nous ne pouvons faire attention à l'étonnement où paraissait être Holoferne, de ce que les Juifs continuaient à lui résister, lorsque tous les autres peuples s'abaisaient enfin sous lui; sans tirer une instruction importante de ces deux différentes conduites du peuple de Dieu, et des autres nations. Beaucoup de gens témoignent d'abord du mépris pour les ordres d'Holoferne, c'est-à-dire pour les maximes du prince du monde qu'il nous figurait. Mais il y en a peu qui continuent jusqu'à la fin à mépriser ce qu'il demande. La moindre tentation, les moindres menaces, les moindres attaques les abattent tout d'un coup, et les font aller comme au-devant de leur ennemi pour se rendre ses esclaves. Mais la multitude de ceux qui s'abaisèrent de cette sorte au prince du siècle par leur lâcheté et par le dérèglement de leur conduite, n'est jamais une raison aux vrais serviteurs de Dieu pour imiter leur exemple. Plus le nombre des personnes qui persévèrent dans leur devoir est petit, plus ils ont lieu d'espérer qu'ils font

qui occupe les montagnes; quelles sont leurs villes, et quelles en est la force et le nombre; quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général de leur armée.

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et ne sont point venus au-devant de nous pour nous recevoir en paix?

5. Alors Achior, chef de tous les enfants d'Ammon, lui répondit: Seigneur, si vous daigniez m'écouter, je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habito dans les montagnes; et nulle parole fautive ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne voulaient pas suivre les dieux de leurs pères, qui demeuraient dans le pays des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres, qui se rapportaient à la pluralité des dieux,

9. ils adorèrent un seul Dieu du ciel, lequel

partie du petit troupeau que le Fils de Dieu, dans S. Luc, appelle d'un nom qui marque qu'il est non seulement petit, mais très-petit. *Notite timere, pusillus grex.* Que si le démon, figuré par Holoferne, en conçut de la fureur, et se prépare à les attaquer avec d'autant plus de force, qu'il est sachant que le troupeau qui appartient à Jésus-Christ, et qui est véritablement son peuple figuré par cet ancien peuple d'Israël, n'a rien à craindre de ses ennemis après qu'il l'a rassuré par ces paroles si consolantes: *Notite timere, pusillus grex.* Car que peut Holoferne avec toute son armée contre le peuple de Dieu, sinon l'attaquer, pour l'obliger d'avoir recours au Seigneur, et se préparer à lui-même une perte et une confusion inévitable? (Sacy.)

(5) *Constat inter omnes, Abrahamum ortum esse ex patre Thure in Ur, Chaldaeorum urbem, et quæ egredi jussus est à Deo, ut iret promò quidem in Haran Mesopotamiam, deinde in Chanaanidem.* (Calmet.)

(4) In stirpe et principe generis sui Abraham; novum enim erat populus.

Notandum sequi, etc. Deo videlicet se Abrahamo manifestante, et migrationem imperante, quod valet ad confundendum odium huic populo, dictumque fortasse est ab Achior ne Judæorum causam agere videretur, non autem veritatem confide fateri. (Menochius.)

(5) *Deum cæli nominat, et deinceps aliquoties inculcat num. 5, 13 et 19, fortasse ad terrorem Holoferni incutendum.* (Menochius.)

Dominum ex tota virtute sua, in bonum, sive ut ad benefaciendum et subveniendum visitaret omnem domum Israel. De populo vero paulo ante dixerat idem textus: *Populus erat jejunians dies complures in omni Judaa et Hierusalem ante faciem sanctorum Domini omnipotentis. Sed quomodo, xxxv. apud nos non est, ante faciem sanctorum? Nam cum sancta ista Hierosolymis tantum essent, quomodo, qui in cetera Judaa tota erant, coram hisce sanctis jejunabant? Imo, qui Hierosolymis etiam versabantur, quomodo ante sancta nadem jejunare dicebantur? Sanè ad Hierosolymis tantum possunt sancta ista referri, et coram his jejunare dicuntur, quia jejuni diebus præcibit maximè vacabant, penèque in templo assidui commorabantur. Si ad alios vero, qui, extra Hierosolymam, aliis in locis habitabant, sancta etiam ista referantur, dicendum dupliciter solitis eos ante ipsa similiter orare ac jejunare. Primum quidem, quia habebant synagogas, seu *synagoga*, in quibus et quædam tempore similitudo erat, dum pro Sancto sanctorum et arcè, in qua Dealogus, erat ipse locus in quo lex asservabatur, uti et hominè in eorum Synagoga videmus. Ad has ipsi, dum præces et jejunia indicenter, conveniebant, uti clarum ex litteris illa, quam de Jonathà et sergipso, lib. de Vita sua refert Josephus in Tyberiadensi prosequitur. Deinde cum horum aut nihil habebant, aut domi certè precabantur, ad templum et Sancta sanctorum sese convertere*

CAPUT V.

1. Nuntiatumque est Holoferni principi militie Assyriorum, quod filii Israel præpararent se ad resistendum, ac montium itinera conclusissent (1).
2. Et furor nimio exarsit (2) in iracundia magna, vocavitque omnes principes Moab et duces Ammon (3).
3. Et dixit eis: Hicite mihi (4) quis sit

(1) Græcus: *Et transitus montium et conclusio- rant, et muris circum dederant omnes circum munita excelsa, et paraverat in campis travala.* Vox *transitus* significat hic impediementa, vana, lapides, tribulos, quibus itinera viarum dissonantur ad hostes impediendos, uti et cæcis sub terrâ foras, muscipulas, apertias pariter foras, denique quidquid necessitas suggerit, ut vite hostibus præcludantur. Quare alio sensu *transitus* dicitur quidquid occasione præbet lapsus vel ruinas spiritibus proximi.

(2) Nam ex superbia credebatur, quod nullus auderet moveri resistendum sibi. (Lyranus.)

FERRE SIMO ERASIT, quod Judoorum del-

solebant. Daniela 6, vers. 10. Hæc igitur hoc in capite viri et femine, pueri natuque grandiores, plebei et laici omnes, ecclesiastici et sacerdotes, minores et majores, plurima quoque imitari queant, dignissima. Fuit enim omnium exitus felicissimus, prout sequens historia tota monstrabit, et breviter hic à Græco monetur. *Exaudivit Dominus vocem eorum, et respexit afflictionem eorum.* Etenim, si ut supra ex Luca 18 dicitur est, vidua iniquitatis judicem exoravit, et inde à minori ad majus argumentatur Dominus, hec etiam forsitan hic argumentatur. Assyriorum opera vidit Deus, Jona 5, cum homines et jumenta, et boves, et pecora jejunarent, saccis operirentur, cur, contra furentes jam Assyrios, *elegeram avaram, clamantium ad se, sic ac nocte, sese vehementer afflictantium, pulvere conspergentium, cilicia præcingentium, inediæ sibi et infantulis, et brutis animalibus indicentium, vindictam non faciat?* et Præcepta Christi, ait D. Ambrosius serm. 86. arma sunt Christianis; et divinus timor terrorem cæ nobis expellit hostem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit, et oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quam murus tuetur; misericordia facilis liberat quam rapina; oratio longius vulnerat quam sagitta; sagitta enim non nisi proximo conspectum percussit et positum vulnerat inimicum.

CHAPITRE V.

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfants d'Israël se disposaient à lui résister, et qu'ils avaient fermé les passages des montagnes;
2. Et il fut transporté de colère et tout enflammé de fureur; et il manda tous les princes de Moab, et les chefs des Ammonites, qui s'étaient rendus à lui;
3. Et leur dit: Dites-moi qui est ce peuple

licum apparatum, sui et Nabuchodonosor contemptum interpretaretur. (Menochius.)

(5) VOCATITUR ORDES PRINCIPES: isti enim habitabant propè Judæam, propter quod de statu Judæarum melius dicere poterant veritate.

Gentes ejusmodi Holoferni sese submisserant. Adit Græcus, appellasse pariter *aitra-pes maritima*, id est, Phœnicia, et Philistæorum, quæ gentes jugum cum cæteris subie-rant. (Calmè.)

(4) In Græco Holofernes appellat filius Chanaan: *Nuntiate mihi, filii Chanaan.* Non satis exploratum habebat originem Moabitarum, et Ammonitarum; neque illi, neque Philistæi

populus iste, qui montana obsidet, aut quæ, et quales, et quantæ sint civitates eorum; quæ etiam sit virtus eorum; aut quæ sit multitudo eorum, vel quis rex militia illorum;

4. Et quare præ omnibus qui habitant in Oriente (1), isti contempserunt nos, et non exierunt obviam nobis, ut susceperent nos cum pace (2)?

5. Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire, domine mi, dicam veritatem in conspectu tuo, de populo isto qui in montanis habitat, et non egredietur verbum falsum ex ore meo.

6. Populus iste ex progenie Chaldaeorum est (3).

7. Hic primum in Mesopotamiâ habitavit (4), quoniam noluerunt sequi deos patrum suorum qui erant in terrâ Chaldaeorum.

8. Deserentes itaque ceremonias patrum suorum, quæ in multitudine deorum erant,

9. Unum Deum cæli coluerunt (5), qui

originem è Chanaano duxerant: hujus appellatio nominis propriè unis Phœnicibus convenit. (Calmè.)

(1) Græcus emendatius, ut arbitror, legit: *Qui habitant in occidente.* Judæa enim occidentalis erat Assyria, Chaldaea, et Arabia deserta. Nec tueri potes lectionem vulgatae, nisi ponas: tunc Holoferne in aliquâ è maritimis urbibus fuisse, quæ Hierosolymam et diuionem Juda habent orientalem. (Calmè.)

(2) Nous ne pouvons faire attention à l'étonnement où paraissait être Holoferne, de ce que les Juifs continuaient à lui résister, lorsque tous les autres peuples s'abaisaient enfin sous lui; sans tirer une instruction importante de ces deux différentes conduites du peuple de Dieu, et des autres nations. Beaucoup de gens témoignent d'abord du mépris pour les ordres d'Holoferne, c'est-à-dire pour les maximes du prince du monde qu'il nous figurait. Mais il y en a peu qui continuent jusqu'à la fin à mépriser ce qu'il demande. La moindre tentation, les moindres menaces, les moindres attaques les abattent tout d'un coup, et ils sont aller comme au-devant de leur ennemi pour se rendre ses esclaves. Mais la multitude de ceux qui s'abaisèrent de cette sorte au prince du siècle par leur lâcheté et par le dérèglement de leur conduite, n'est jamais une raison aux vrais serviteurs de Dieu pour imiter leur exemple. Plus le nombre des personnes qui persévèrent dans leur devoir est petit, plus ils ont lieu d'espérer qu'ils font

qui occupe les montagnes; quelles sont leurs villes, et quelles en est la force et le nombre; quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général de leur armée.

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et ne sont point venus au-devant de nous pour nous recevoir en paix?

5. Alors Achior, chef de tous les enfants d'Ammon, lui répondit: Seigneur, si vous daignez m'écouter, je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habito dans les montagnes; et nulle parole fautive ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne voulaient pas suivre les dieux de leurs pères, qui demeuraient dans le pays des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres, qui se rapportaient à la pluralité des dieux,

9. ils adorèrent un seul Dieu du ciel, lequel

partie du petit troupeau que le Fils de Dieu, dans S. Luc, appelle d'un nom qui marque qu'il est non seulement petit, mais très-petit. *Notite timere, pusillus grex.* Que si le démon, figuré par Holoferne, en conçut de la fureur, et se prépare à les attaquer avec d'autant plus de force, qu'il est sachant que le troupeau qui appartient à Jésus-Christ, et qui est véritablement son peuple figuré par cet ancien peuple d'Israël, n'a rien à craindre de ses ennemis après qu'il l'a rassuré par ces paroles si consolantes: *Notite timere, pusillus grex.* Car que peut Holoferne avec toute son armée contre le peuple de Dieu, sinon l'attaquer, pour l'obliger d'avoir recours au Seigneur, et se préparer à lui-même une perte et une confusion inévitable? (Sacy.)

(5) Constat inter omnes, Abrahamum ortum esse ex patre Thure in Ur, Chaldaeorum urbem, et quæ egredi jussus est à Deo, ut iret promò quidem in Haran Mesopotamiam, deinde in Chanaanidem. (Calmè.)

(4) In stirpe et principe generis sui Abraham; novum enim erat populum.

Notandum sequi, etc. Deo videlicet se Abrahamo manifestante, et migrationem imperantem, quod valet ad confundendam odium hujus populo, dictumque fortasse est ab Achior ne Judæorum causam agere videretur, non autem veritatem confide fateri. (Menochius.)

(5) Deum cæli nominat, et deinceps aliquoties inculcat num. 5, 13 et 19, fortasse ad terrorem Holoferni incutendum. (Menochius.)

et præcepit eis ut exirent inde, et habitarent in Charan (1). Cùmque operuisset omnem terram fames, descenderunt in Ægyptum, illique per quadringentos annos sic multiplicati sunt, ut dinumerari eorum non posset exercitus.

10. Cùmque gravaret (2) eos rex Ægypti, atque in ædificationibus urbium suarum in luto et latere subjugasset eos, clamaverunt ad Dominum suum, et percussit totam terram Ægypti plagis variis.

11. Cùmque eiecissent eos Ægypti à se, et cessasset plaga ab eis, et iterum eos vellent capere, et ad suum servitium revocare,

12. Fugientibus his Deus cæli mare aperuit, ita ut hinc inde aque quasi murus solidarentur, et isti pede sicco, fundum maris perambulando transirent.

13. In quo loco dùm innumerabilis exercitus Ægyptiorum eos persecueretur, ita aquis coopertus est, ut non remaneret vel unus qui factum posteris nuntiaret.

14. Egressi verò mare Rubrum, deserta Sina montis occupaverunt (3), in quibus nunquam homo habitare potuit, vel filius hominis requievit.

15. Illic fontes amari obducati sunt eis ad bibendum, et per annos quadraginta annonam de cælo consecuti sunt.

16. Ubicumque ingressi sunt (4) sine

(1) Dicitur hic Græcum hujus versiculi, facilius explicandum quod contractus est in Vulgata: *Ejecerunt eos, Chaldaei Abrahamum et suos, à facie Ægyptum suorum, eorum scilicet Chaldaei. Et fugerunt in Charan, et incoluerunt ibi dies multos. Et dixit Deus eorum, ut exirent de incolatu suo, et irent in terram Chanaan. Et habitaverunt ibi, et multiplicati sunt auro et argento, et in pecoribus multis valde. Et descenderunt in Ægyptum (operuerat enim faciem terræ Chanaan famis) et incoluerunt ibi, quadraginta autem anni. Et facti sunt ibi in multitudinem plurimam, et non erat numerus generis eorum. Et insurrexit in eos rex Ægypti, etc.* Peccat in narratione sua non semel Achior, neque il mirum in homine alieno et milite. Abrahamum substituisse dicit in Haran diti; quod optimis chronologis non probatur: ibi enim biennio crevit illum delinens. Miscere insuper videtur iter Abrahami in Ægyptum cum itinere Jacobi. (Calmet.)

leur commanda de sortir de ce pays-là, et d'aller demeurer à Charan. Mais une famine ayant couvert tout le pays, ils descendirent en Égypte, où ils se multiplièrent de telle sorte pendant l'espace de quatre cents ans, que leur armée ne pût être comptée.

10. Comme le roi d'Égypte les traitait avec dureté, et les accablait de travail en des ouvrages de terre et de brique, qu'il les obligeait de faire pour bâtir ses villes, ils crièrent à leur Dieu, qui frappa de différentes plaies toute la terre d'Égypte.

11. Et lorsque les Égyptiens les eurent chassés de leur pays, et que la plaie eut cessé, et qu'ils voulurent s'en rendre maîtres de nouveau, et les remettre sous leur esclavage,

12. Le Dieu du ciel leur ouvrit la mer lorsqu'ilsuyaient, de manière que les eaux s'alternèrent de côté et d'autre comme une muraille, et ils passèrent à pied sec, au travers du fond de la mer.

13. Et l'armée des Égyptiens, qui était innombrable, les ayant poursuivis dans ce lieu, fut tellement ensevelie dans les eaux, qu'il n'en demeura pas un seul qui pût apprendre cet événement à leurs descendants.

14. Après qu'ils furent sortis de la mer Rouge, ils campèrent dans les déserts de la montagne de Sina, dans lesquels personne n'avait jamais pu habiter, et où nul homme n'avait jamais pu demeurer.

15. Là les fontaines qui étaient amères devinrent douces pour eux, afin qu'ils pussent en boire; et durant l'espace de quarante ans, ils reçurent du ciel la nourriture qui leur était nécessaire.

16. Partout où ils entraient sans arc et sans

DESCENDERUNT IN ÆGYPTUM, Jacob scilicet cum universa familia sua. (Menochius.)

(2) Græcus: *Insurrexit eis; decepti illos, callide induxit in servitutem, etc.* In eandem phrasim incidit Moyses: *Venite, sapienter opprimamus eum. Vetus Vulgata feri: Gravante illos (rege Ægypti) in luto et latere, et humiliaverunt illos Ægypti, et ponentur illos in seruos.* (Calmet.)

(3) Græcus brevissimi pro versiculis 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20: *Ægypti eiecissent eos à facie sua, et exierunt Deus in terram Sina, et Cadesbarne, et egerunt omnes habitantes in deserto, et habitaverunt in terra Amorrhæorum, et omnes Eschobitas exterminarunt in fortitudine sua, et transierunt Jordanem, hæreditarunt universam montanam.*

(4) Hæc pertinet ad tempora Josæ, quibus Israelitæ terram Chanaanæorum occupaverunt. (Menochius.)

arcu et sagittâ, et absque sento et gladio, Deus eorum pugnavit pro eis, et vicit.

17. Et non fuit qui insultaret populo isti, nisi quando recessit à cultu Domini Dei sui (1).

18. Quotiescumque autem præter ipsum Deum suum, alterum colerunt, dati sunt in prædam, et in gladium, et in opprobrium.

19. Quotiescumque autem penituerunt se recessisse à culturâ Dei sui, dedit eis Deus cæli virtutem resistendi.

20. Denique Chananæum regem, et Jebuseum, et Pherezæum, et Hethæum, et Hevæum, et Amorrhæum, et omnes potentes in Hesbon (2) prostraverunt, et terras eorum, et civitates eorum ipsi possederunt.

21. Et usquedùm non peccarent in conspectu Dei sui, erant cum illis bona: Deus enim florum odit iniquitatem.

22. Nam et ante hos annos cùm recessissent à viâ, quam dederat illis Deus, ut ambularent in eâ, exterminati sunt præliis à multis nationibus, et plurimi eorum captivi abducti sunt in terram non suam (3).

(1) Disco hic servire Deo: sic enim Deus te faciet inexpugnabilem, et omnibus hostibus superiorem. Sin autem, si vel te à quibusvis subigi et contuleri. idem discant urbes et regna, eorumque reges et principes. Audi graves hæc de re Ægyptiorum Batrum promissus: *Unus est S. Hier. epist. 43: A Nostris, ait, necatis barbari fortes sunt, nostris villis Romanus fegatur exercitus.* Alter D. Ambros. serm. 85: *4 Civitati, non nisi propter civium peccata, infertur excidium. Desine peccare, et civitas non peribit, 1 Gentilis ergo peccantibus timenda est Dei vindicta et excidium; non peccantibus vero speranda est securitas et felicitas.* (Cora. à Lap.)

(2) Potentes isti Hesbonis sunt Og et Sehon, sed hic presertim, qui Hesebone regnabat. Victorium hanc de rege Hesebonis idcirco memorat Achior, quod ejus regis dicit Ammonitica proxima esset. Addit Græcus: *Vicit Sicheu et omnes Gergesæos, Vicina Sicheu regio parebat Hevæis.* (Calmet.)

(3) Addit Græcus: *Templum Dei ipsum factum est in purimentum (rejectionem est), et civitates eorum capte sunt ab adversariis. Hunc locum majori fiducia urgent adversarii in epistolam à nobis huic historice assignatam. Illis enim demonstrari aient, et veluti oculis subjeti captivitate Babyloniam, ac templi everisionem. Neque minus diserit reditus à captivitate exprimitur v. 26: *Nuper autem recerit ad Dominum Deum suum, et dispersione qui dispersi fuerant, adunati sunt, et accedebunt**

fleche, sans bouclier et sans épée, leur Dieu combattait pour eux, et il demeurait toujours vainqueur.

17. Et il n'y eut personne qui s'élevât contre ce peuple, sinon lorsqu'il s'est retiré du service du Seigneur son Dieu.

18. Car toutes les fois qu'ils ont adoré un autre Dieu que le leur, ils ont été livrés en proie au glaive et à l'opprobre.

19. Et toutes les fois qu'ils se sont repentis d'avoir abandonné le culte de leur Dieu, le Dieu du ciel leur a donné la force pour se défendre.

20. Enfin ils ont vaincu les rois des Chananéens, des Jébuséens, des Phérezéens, des Héthéens, des Hévéens, des Amorrhéens et les plus puissants d'Hesbon; et ils ont pris possession de leurs terres et de toutes leurs villes.

21. Et ils ont été heureux tant qu'ils n'ont point péché contre leur Dieu, parce que leur Dieu hait l'iniquité.

22. Aussi il y a quelques années que, s'étant retirés de la voie que leur Dieu leur avait marquée pour y marcher, ils ont été taillés en pièces par diverses nations; et plusieurs d'entre eux ont été emmenés captifs dans une terre étrangère.

montana hæc omnia, et iterum possident Jerusalem. Addit Græcus, eam regionem, antequam hi ante redirent, desertam fuisse. Phrasis hæc: *Factum est in purimentum, nomine probo sensu exprimitur objectum fuisse templum, eversum, solo asportatum.* Per similes phrasas, que in probatissimis Græcis scriptoribus leguntur, nomine demolitionem, everisionem, excidium significant. Si captivitas hæc reditusque populi obiter tantammodo et semel indicarentur, accipi utique possent de brevi populi oppressione; at sero, iterum et sæpius repetitur: populus Hierosolymam amissi, regio squalida et deserta jacuit.

Respondeo 1^o Græcum sanè textum Judithæ favere, ut quidem videtur, plurimum opinionum eorum, qui hæc historiam post captivitatem revocant, ut capite 4, 2, animadvertimus est; sed discrepat plurimum à Vulgata. 2^o Voces Græcis in hoc textu non omnino congruere cum exemplis Græcorum scriptorum recessit. Eorum enim verba proprie sonant everisionem ad solum usque, et ad ima usque fundamenta, cum Scriptura hic tantummodo exhibet templum factum in purimentum, id est, ut Syrus explicat, concussum, violatum, profanatum, instar profani loci habitum, ob scelera nefandaque impietatem eo loco exercitam, dedicatis simulacris, neglectis ad illi restauracione, diripis opibus sacris, everso altari Domini, postique profanis et impiis annilibus sacris. Vetus Latina versio fert, raptos fuisse in captivitatem ipsos

25. Nuper autem reversi ad Dominum Deum suum, ex dispersione qua dispersi fuerant, adunati sunt, et ascenderunt montana hanc omnia, et iterum possident Jerusalem, ubi sunt sancta eorum.

26. Nunc ergo, mi domine, perquire si est aliqua iniquitas (1) eorum in conspectu Dei eorum: ascendamus ad illos, quoniam tradens tradet illos Deus eorum tibi, et subigati erunt sub iugo potentie tue.

25. Si vero non est offensio populi iujus eorum Deo suo, non poterimus resistere illis, quoniam Deus eorum defendet illos (2): et erimus in opprobrium universæ terræ.

26. Et factum est, cum cessasset loqui Achior verba hæc, irati sunt omnes magnates Holofernis, et cogitabant interficere eum (3), dicentes ad alterutrum:

27. Quis est iste, qui filios Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor et exercitibus ejus, homines inermes, et sine virtute et sine peritia artis pugnae?

28. Ut ergo agnoscat Achior quoniam fallit nos, ascendamus in montana: et cum capti fuerint potentes eorum, tunc cum eisdem gladio transverberabitur (4).

29. Ut sciat omnis gens, quoniam Na-

rum templo: et auctor primi libri Machabæorum agens de profanato per Antiochum templo Hierosolymitano, phrasim omnino simili ait: *Sacra sua concitata sunt et contaminata sunt. Denique auctor tertii libri Machabæorum fita proceantem Simonem suum sacerdotem in dicit: Neque exultet iniqui in superbia impiorum, dicentes: Nos consecravimus domum sanctificationis, sicut consueverunt damare abominatissimi. Expugnationem urbis Hierosolymæ à Romanis prædicans Christus, apud Lucam 21, 24, pronuntiat: Jerusalem calcabitur à gentibus.*

Post Salomonem, quoties exierit hic locus de populo vestri? Aratum Sæse, Ægypti rex explevit. Regibus Israël, Syria, et Chaldaea cogentibus, reges Juda pretiosissima ejus ornamenta ad eos transferre. Ios sacerdotibus ruinis plurimum studiis contulit. Hæc utique sufficiunt ut affirmetur templum dejectum fuisse et eversum.

Addo quod Judæi urbem et templo mala motuebant; nam et captivitate non ita multo antea redierant; et sacra templi vasa, altare, ipsumque prout templum et profanatione in pristinam sanctitatem vix tunc redierant. Erant igitur tunc templum, altare et vasa sacra expleta: id quod exponi commodè non potest

25. Mais depuis peu, étant retournés vers le Seigneur leur Dieu, ils furent réunis de cette dispersion; ils ont repeuplé ces montagnes; et ils possèdent de nouveau Jérusalem, où est leur sanctuaire.

24. Maintenant donc, mon Seigneur, informez-vous si ce peuple a commis quelque chose contre son Dieu: et si cela est, allons les attaquer, parce que leur Dieu vous les livrera, et ils seront assujétis à votre puissance.

25. Mais si ce peuple n'a point offensé son Dieu, nous ne pourrions leur résister, parce que leur Dieu prendra leur défense, et nous deviendrons l'opprobre de toute la terre.

26. Or il arriva que lorsque Achior eut cessé de parler, tous les grands du camp d'Holoferne furent émus de colère contre lui, et pensaient à le tuer, se disant l'un à l'autre:

27. Qui est celui-ci, qui ose dire que les enfants d'Israël peuvent résister au roi Nabuchodonosor et à ses troupes, eux qui sont sans armes et sans force, et qui ne savent ce que c'est que l'art de combattre?

28. Pour faire donc voir à Achior qu'il nous trompe, allons à ces montagnes; et lorsque nous aurons pris les plus forts d'entre eux, on le percera de l'épée avec eux.

29. Afin que toute nation sache que Naba-

de tempore statim post Babylonicam captivitatem. Constat enim, templum orbemque restituta non fuisse nisi longo post tempore, sub Dario filio Hystaspis. (Galmet.)

Ibi certum est, non loqui de captivitate Babylonica. Nam tunc non plurimi, sed omnes abducti sunt; neque à multis, sed ab unica natione Chaldaica. Hic ergo respicit Achior ad Æthiopes, ad Ægyptios, ad Syros, ad Assyrios, qui plurimus clades vastitatesque intulerant Israelitis, alligentes ac diripientes eos. (Tirinus.)

(1) In Græco *ἐπιπέτα*, sed et vice etiam graviora crimina notari diximus ad Thibæ 3, 5. (Grotius.)

(2) Jam si Deus pro nobis, quis contra nos? Rom. cap. 8. Hæc verba hinc moverunt Holoferni, ut Achior destinaret morti, quod nullum Deum agnosceret, nisi Nabuchodonosor.

(3) *Ἐπιπέτα αὐτῶν*, in Græco, id est, diripere. (Grotius.)

(4) Græcis brevior est quam vulgata; hic enim, pro versiculis 28 et 29, fert: *Quare nunc agnoscamus et erunt in escam universi exercitus tui, domine Holoferne.* Hæc verba: *Erunt in escam, in panem exercitus, etc.*, devorabuntur eos sicut panem, occurrunt in Moysæ. (Galmet.)

buchodonosor deus terræ (1) est, et præter ipsum alius non est.

(1) Rectè terræ, quia nihil juris vel virium habet in eodem, nec ultra terram ejus potestas se porrigit. Quocirca falsè vult esse Deum. Deus enim dominatur tam celo quam terræ. Cur ergo superbis et insanis, o vermice terre, et Deum cæli ad duellum provocas, ut eum divinitate sub privas et dejicias? Prudenter Tertull. Apolog. 13: «Esto, inquit, religiosus in Deum, qui vis illum propitium imperatori. Desine illum Deum credere, vel e colere, atque ita et hunc Deum dicere, cui Deus ipse est.» (Corn. à Lap.)

Observandum quod Nabuchodonosor vocatur Deus terræ, et non cæli. Videntur enim gentiles in eâ persuasionem fuisse, quod Deus cæli, si quis esset, tantum curaret ecclesia, et quod ejus potestas aut providentia non extenderet se ad res humanas, et regna terrena, juxta illud Job 22: *Circum cardines cæli perambulati, nec nostra considerat.* Unde reges Assyriorum cum essent in terrâ admodum potentes, vocabant se deos terræ, et omnes alios deos nationum jubebant exterminari. Adde, quod Dan. 4, dicitur quoque Nabuchodonosor dicatur cælestis et consortio hominum, donec agnosceret quod dominetur Excelsus super regnum hominum, et cuicumque voluerit, det illud. Igitur Nabuchodonosor non agnoscebat Deum cæli dominari super regnum hominum. (Estius.)

Animadvertimus impium et absurdum consilium, quod agitabat Nabuchodonosor, obtrudendi se pro Namine, quæ tamen solius non erat Nabuchodonosoris amentia, cum reges Orientis perique ea exigentem à suis obsequia, ut proximè ad cultum accederent. Magni Na-

chodonosor est le dieu de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

buchodonosoris assentatores, illum morebant, ut legem ferret, pond leonum indicit, ne quis quidquam rogaret Deos homines, nisi non solummodo regem toto mensis unius spatium. Darius Codomannus *carro paulo ante* (exercituum suum) *rectus, et deorum à suis honoribus cultus erat.* Alexander Magnus honores sibi divinos, quales regibus Persidis ante se impensum fuerant, decernere stituit, homines nactus est animis ad se fractis, ut impium hoc regis propositum laudarent, commendarentque innotam offerendi reges supra mortalium conditionem, non ut pium modo, sed prudentem etiam attulerunt: *Persas non pite tantum, sed etiam praeteriter reges suos inter deos colere; majestatem enim imperii solitus esse intulit.* Nec minor erat apud Ægyptios veneratio erga principes suos, quos humanâ conditione multo majores habebant. Sed Græcorum plerique hunc morem semper detestati sunt, quantum minus id sudebat illis religio, quam ratio, et generosa mens, ab assentatione indignaque demissione abhorrens; hæc enim sola illis demonstrabat, principum in eâ re consilium iniquitatis habere plurimum, et non parum discrimini. Quæ lege, quod modesti coerceri queat is, qui sibi divinos honores pendit videret? Athenienses morte damnarunt Timagoram, quod regem Persidis adorasset. Cimon Atheniensis nihil impetravit apud Artaxerxem, quod sibi persuadere non poterit, ut illum stratos homi adoraret. Sperchitis et Bælis Laedæomnes, captivi licet, cogi tamen nunquam poterunt, ut eum principem adorarent; id quod illis ab omnibus, qui ad se accederent, exigebat. (Galmet.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

4. Et nuntiatum est Olopherni principi virtutis Assur, quia filii Israel parati erant ad prælium et transitus montana concluserant, et muris circumdederant omnem cacumen montis excelsi, et posuerant in campis scandala. — 2. Et iratus est furore valde, et vocavit omnes principes Moab, et duces Ammon, et omnes satrapas maritime, — 3. Annuntiate nunc mihi, filii Chanaan, quis populus hic habitans in montana, et quemnam, quos habitant civitates, et quæ multitudo virtutis eorum, et in quo potestas eorum et fortitudo eorum, et qui surrexit super eos rex dux exercitus eorum. — 4. Et cur exierunt dorsum, ut non venissent in occursum mihi, præter omnes habitantes in occidente. — 5. Et dixit ad eum Achior dux omnium filiorum Ammon: Audisti, quæso, dominus meus verbum ex ore servi sui, et annuntia tibi veritatem de populo, qui habitat montanam hanc propè te habitantem: et non exhibit mendacium ex ore servi tui. — 6. Populus hic sunt prognati ex Chaldais. — 7. Et incoluerunt antea in Mesopotamia: quoniam noluerunt sequi Deos patrum suorum, qui fuerant in terrâ Chaldaeorum. — 8. Et digressi sunt à via parentum suorum, — et adoraverunt Deum cæli, Deum, quem cognoverunt. Et eiecerunt eos à facie deorum suorum. Et segruunt in Mesopotamiam, et incoluerunt ibi dies multos. — 9. Et dixit Deus eorum, ut exirent de incolatu suo, et irent in terram Chanaan. Et habitaverunt ibi, et multiplicati sunt auro, et argento, et in pecoribus multis valde. — 10. Et descenderunt in Ægyptum (operuerunt enim faciem terræ Chanaan fumes) et incoluerunt ibi, quoadquæ aucti sunt. Et facti sunt ibi in multitudinem plurimam, et non erat numerus generis eorum. — 11. Et insurrexit eis rex Ægypti, et circumvenit eos in labore, et latere, et humiliaverunt eos, et posuerunt eos in servos. — 12. Et exclamaverunt ad Deum suum: et percussit universam terram Ægypti plagis, in quibus non erat curatio. — Et eiecerunt eos Ægypti à facie sua. — 13. Et exsiccavit Deus Rubrum mare ante eos. — 14. Et duxit eos in viam Sina,

et Cades Barne. Et ejecerunt omnes habitantes in deserto. — 18. Et habitaverunt in terra Amorrhæorum: et omnes Esebontas exterminarunt in fortitudine sua. Et transeunt Jordanem, hæredidit universam montanam. — 16. Et ejecerunt à facie sua Chananzum, et Pherezum, et Jebuseum, et ipsum Sichem, et omnes Gergesios: et inhabitarunt in eis dies multos. — 17. Et quoadusque non peccaverunt in conspectu Dei sui: fuerunt bona cum eis, quoniam Deus odiosus injustitiam, cum eis est. — 18. Quando autem recesserunt à viâ, quam disposuit eis; exterminati sunt in multis bellis plurimum valde; et captivi ducti sunt in terram non propriam: et templum Dei ipsorum factum est in pavementum: et civitates eorum captæ sunt ab adversariis. — 19. Et nunc revertentes ad Deum suum, ascenderunt à dispersione, ubi dispersi fuerunt illi, et tenuerunt Hierosalem, ubi sanctuarium eorum: et habitârunt in montana, quoniam erat deserta. — 20. Et nunc, dominator domine, siquidem est ignorantia in populo hoc, et peccant in Deum suum, et videbimus, quia est in eis scandalum hoc; et ascendemus, et debellabimus eos. — 21. Si autem non est iniquitas in gente ipsorum; prætereat, quæso, dominus meus; ne fortè protegat Dominus eorum, et Deus eorum pro ipsis, et erimus in opprobrium coram omni terrâ. — 22. Et factum est, ut cessavit Achior loquens sermones hos; et murmura vit omnis populus circumdans tabernaculum, et adstant. Et dixerunt magnates Olophernis, et omnes habitantes maritimam, et Moab, considerare eum. — 23. Non enim timebimus à filiis Israel. Ecce enim populus, in quo non est virtus, neque potentia ad aciem fortem. — 24. Quare nunc ascendamus; et erunt in escam universi exercitus tui, domine Olophernis.

COMMENTARIUM.

In capite isto tria sunt: Una scilicet de Judæis interrogatio, ad eam responsio, de hac ipsi iudicium.

Interrogationis verò primò ponitur occasio, vers. 1 et 2, quia scilicet montium itinera conlatisent Judæi, et Græcè additur, *in itinere viâ viâ scilicet eadem, quia possident in campis scandala*. Vocantur verò scandala impedimenta et obstacula quæ in viâ quâpiam ita sunt, ut progredi aut velent, aut progredientem lædant, eumque claudicare faciant, cujusmodi, belli tempore, sunt advoluta quedam itinerebus moles, arbores, saxa, sparsique lapides et murices. Hinc verò in Scripturis peccata et peccatorum occasiones, quæ in Dei mandatorum cœlique viâ retinent, morantur, impediunt, lædunt et sauciant, scandala dicuntur. Puto, ait S. Hieronymus lib. 2, contra Pelagianos, quòd peccatum scandalum sit, quòd per scandalum venit. Nisi fallor enim *causæ* (quod apud 70 Exodi 10, vers. 7, legitur, pro eo quod apud Aquilam est *scandalum*) et *causæ* apud Græcos ex offensione et ruinâ nomen accepit. Atque hinc Matthæi 5, et 4 Corinthi 8, *scandalum* Rom. 14, *scandalum* Roman. 17, *scandalum*, Apocalyp. 2, v. 14, *scandalum*, *scandalizare*, *scandalum ponere*, *facere*, *jacere*. Et 2 Petr. 2, Christus Dominus *petra scandali* dicitur *non credentibus*, qui in eum, qui *credentibus est lapis electus et angularis*; sui ipsi malitia et pravitate, impingunt, ex eo claudicandi, sequæ seipsos obledendi occasionem captant. Deinde ii, quibus interrogatio facta est, recensentur, *principes Moab et duces Am-*

mon, vers. 2. Græcè adduntur satrapæ omnes oræ maritimæ, Philistæi scilicet. Hi enim qui Judæorum ab Oriente et Occidente vicini, optimè de his responsuri videbantur, vel potius his infestissime consulturi. Magnum enim malum, malus vicinus. Tertio, ipsa interrogatio est vers. 5, quæ partim simplex, partim comparata. In illa interrogatur, de Judæorum populo, civitatibus, virtute, multitudine, rege. In istâ verò queritur, cur Orientalibus aliis sint imperterriores Judæi, neque ut cæteri, Holofernis illicò jugum subeant. Pro his qui habitant in Oriente, habet Græcè *habitantes in Occidente*, quod magis consentaneum versui quinto capitis secundi. Nihilominus tamen eadem sententia est. Nam qui ad orientem solem habitant, aliquando se propriè ad omnes qui Occidentis terras incolunt, comparant, aliquando se aliosque circumcirca propiores, assumpti ad Occidentem vergant, cum his tantum conferunt, qui remissimè in oceanis solis regionibus habitant. Priore modo Judæi sunt Assyrii occidentales, et sic loquitur Latinus, cap. 2; Græcus isto capite. Posteriore modo idem aditus Orientales sunt, et sic isto loco Latinus.

QUESTIUNCULA.

Officiatne hujus historice vel temporis vel auctoritati, Holofernis interrogatio

Ex declarata jam Holofernis interrogacione, contra Manassæum historice hujus tempus, adeoque contra historiam ipsam, ejusque auctoritatem, insignum et primum scandalorum,

uti paulò ante loquebamur, suorum (in viâ siquidem veritatis, quid aliud hæreticorum argumenta sunt?) facit, jacitque Wittakerus: « In principio, ait, quinti capitis Holofernes, quando sensit populum Judæorum, bellum meditari ac parare, duces omnes convocavit, ab eisque querit, quis ille populus esset, et quem ducem haberet. Verùm, si Manassæus paulò ante captus à rego Chaldæorum, et à Babilonem deportatus fuisset, nec populum illum, nec regem Judæorum Holofernes aut Chaldæi ignorare potuissent, ut illi ab Achiore Ammonitâ hæc querere ac discere necesse esset. Sic enim querunt de populo, de regione, de urbibus, de hominum potentia, de genere militiæ, de duce ac rege, quasi qui nihil unquam de Judæorum gente audire vissent. At Chaldæi jam prius huic populo bellum intulerant, Judæam vastaverant, Hierosolymas ceperant, regem Manassæum in Babiloniam abduxerant. Ergo hæc, quæ nunc queruntur, illis ignota esse neque quam potuissent. » Tota tantò scandali vis est hæc: Qui cognoscere vult, nescit; quisquis interrogat, cognoscere vult; ergo quisquis interrogat, nescit. At Holofernes nullo modo nescire potuit. Ergo. Propositio illa vera ut concedatur, duplicem cautionem requirit: Unam, ut, qui cognoscere vult, significet, qui cognoscere desiderat, quòd desiderium scilicet rei aut absentis. Alioqui, etiam dùm cognoscimus, cognoscere volumus. Vult Deus quæ cognoscit, cognoscere. Volo quæ scio non nescire. Non vult Wittakerus quæ sibi nota, ignota esse. Altera est, ut nescire modo eodem accipiatur, quo cognoscere desideratur. Alioqui sæpè scimus, quæ cognoscere desideramus. At non eodem modo. Scimus imperfectè: perfectius cognoscere avemus. Videmus in ænigmatè et per speculum; videre facie ad faciem cupimus. Assumptio verò penultis falsa est. Docent enim grammatici et rhetores, et, absque istis, ipse quotidiani sermonis usus, plurima plurimos interrogare, quæ norunt optime, tantum ut vel suam aliquam administrationem proponant, ab alio facti alieque confessionem eliciant, ea quæ norunt, laudent, vituperent, extollant et deficiant siquæ contentant. Plena exemplorum profana literatura. Sed, intra sacrorum Bibliorum terminos, scandalisent ipsi nostrum, quæ non ignoramus, interrogamus. Cùm Adamum interrogaret Dominus, Genes. 3, vers. 9, *Ubi es?* an ubi ille esset, ignorabat? Cùm Ithidem vers. 11,

rursùm interrogaret: *Quis indicavit tibi quædā nuda es?* an quis indicasset, non noscebat? Cùm interrogando pergeret vers. 15: *Quare hoc fecisti?* an quare læcisset, nesciebat? Cùm capite 4, vers. 6, dixit Caino Dominus: *Quare iratus es? et cur concidit facies tua?* quare iræ vultusque hujus causam non tenuit? Cùm iterum dixit vers. 9: *Ubi est Abel frater tuus?* an ubi exanimis et mactatus jacebat iste, non perspexit? Tandem cùm adjunxit vers. 10: *Quid fecisti?* non plagas, et eadem ipsam viderat, non sanguinis vocem de terrâ clamantem audierat? Cùm idem Dominus ab Eliâ percuteretur 3 Reg. 19: *Quid hic agis, Eliâ? cùm ab Jeremiâ cap. 1: Quid tu vidēs, Jeremiâ? ab Amos cap. 7: Quid tu vides, Amos?* apud Malachiam 1, vers. 10: *Quis est in nobis qui claudat ostia, et incendat altare meum granitiū? num horum ei quidquam ignotum erat?* Equivè verò sibi vult Moyses cùm Numer. 16, vers. 14, interrogacione istâ utitur: *Quis est Aaron, ut murmuretis contra eum?* fratrem non norat? Equivè Nabal, cùm 1 Reg. 25, vers. 10, Davidis pueris respondet: *Quis est David, et quis est filius Isai?* an qui filium Isai, et fugitivum postea servum vocat, de Davide nihil audierat? Equivè Jehu, cùm Jezezelem intrans, Jezezelem videns, 4 Reg. 9, vers. 32, supitoret rogabat: *Quæ est ista?* Num qui annos plures in Achabi, Joramique regum aula versatus erat, et quidem inter palatinos summæ ipse auctoritatis, et cùm regibus familiaritatis, lib. vers. 5 et 25, reginam non mutat veste fugientem; sed regio cultu fulgentem, stibio depictis oculis nitentem, regio capitis ornata augustam, è fenestris despicientem, voces etiam, quæ audirentur, mittentem, non agnoscebat? Non igitur quisquis interrogat, idèò ignorare, quia interrogat, existimandus, siquæ alioquin veritatis vulnere aut molestiâ, totum Wittakeri scandalum removeret. Hæc siquidem Holofernis interrogaciones, non sunt omninò ignorantis, et de quibus nihil unquam audiretis, prout isti videri vult, exquirentis, sed sunt interrogaciones militis, et militis quia præter ipsius opinionem et voluntatem, ipsi tantæ copias ductanti, suisque virtibus præstitenti resistere quidam audeant; mirantis, irascentis; hostes vilipendentis et contententis, quasi diceret: *Quid istuc novi?* Tam instructatamque innumerabiles copias cùm habeam tot jam urbes, provincias, populos, fulminis instar, quàm occisimè pervaserim, omnes vel solo Assyrii nominalis terrore perculerim, di-

cite, obscuro, quis iste tam stolidus, tamque ineptus et vecors populus, qui, me ut arceat, montana obsidere, arma parare, meque contra tueri audeat? Quae, quales, et quanta ipsorum, etiamsi essent iis quas jam diripimus, moxiores et munifiores civitates? Quae tanta eorum virtus? Quae, contra tot pedum equitumque myriadas, eorum multitudo? Quis rex militum illorum, suae ipsius imbecillitatis et fortunae tam inmemor, cum nuper adhuc captus, et e carceribus catenisque nostris vix pridem effugerit? Hinc verò esse Holofernia mentem non negabit, qui adverterit primo ad similem interrogationem, vers. 27: *Quis est iste, qui filios Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor, homines inermes, et sine virtute, et sine peritio artis pugnae?* Achiorum videbant Holofernis magnates; loquentem diu audierant, Ammonitarum duces selesant, et tamen, praeteriti et contempti, interrogant: *Quis est iste?* et suam de illis Israel opinionem, ob quam sic antea Holofernis interrogat, elare aperiant, homines esse inermes, imbecillos, reique militaris imperitos. Praeterea eodem modo, sequentis captus initio ipse Holofernis in Graeco: *Quis est tu, Achior, et mercenarie Ephraim?* Tertio, non mercenarie Ephraim tantum eo versus nominat Holofernis, sed hoc etiam cap. 5, vers. 5, Moabitas, Ammonitas et Palaestinos, filios Chanaan appellat. Cur ergo et filios Israel ignoret, qui tantam vicinorum habet notitiam? Quarto, si quis consideret, tota et tam altè repetita ipsius Achioris narratio huc tendit, ut ostendat non adeo Israelitis despiciantur habendos; sed summo eos Numini charos esse, ipsiusque auxilio et manu maximas cepissimas res perisse, ut non falsò intellexerant, Holofernis duces, vers. 26 et 27, ipsomet etiam cap. 6, vers. 2. Quinto, hic ipse Ammonitarum, verbiusque ipsos penè caelos territantium Pharaonum, Goliathorum et Rabsacearum Pharaonum modus est, plausus factus, sui ipsorum admiratione, aliorum omnium contemptu. *Quis valebat Pharaon, Exodi 5, vers. 2, et Domitianus, ut avariam potens ejus?* Cum inposuisset Philistaeus, et vidisset David, despondit eum, 1 Reg. 17, vers. 42. Dixitque Rabsaces, 4 Reg. 18, vers. 20: *Hic dicit rex magnus Assyriorum: Quae est ista fiducia, quae necit? Numquid liberarentur, vers. 35, dii gentium terram suam de manu regis Assyriorum; ubi est Deus Elyath et Arphad? Quinam illi sunt, vers. 25, in universis diis terrarum, qui eruant regionem suam de manu meà, ut possit eructe Dominus Jerusalem*

de manu meà? Et Nabuchodonosor Daniels 5, vers. 45: Quis est Deus, qui eripiet vos de manu meà? Postremo: nimium imperitus archistrategus, eoque prorsus nomine indignus Holofernis fuisse, si propriè ac verè, quaequam ista gens, et quae regio esset, contra quam agmina tanta daceret, ignorasset, praesertim cum in hac ipsa regione ac gente, recentissima essent Assyriorum trophaea Phulis, Theglathphalaaris, Salmansaris et Sennacherib, etiamsi Manasse captivitas nulla fuisset, 2 Paralip. 35, vers. 11. Historiam ergo hujus vel temporis vel auctoritati prorsus nihil offendi Holoferniana haec arrogans et fastuosa interrogatio.

Responsio verò ad interrogationem istam sit ab Achior, qui mendosè in Sulpitio Accitior scribi solet, diciturque omnium filiorum Ammon dux, ut ejus opulentia dignitasque perspicua sit, Ammonite siquidem à illo Loth Ammon, populam magnum effecit, eorumque principes plures nominantur, Jeremie 49, vers. 5, Amos 1, vers. 15, et rex praepotens, 1 Reg. 11, 2 Reg. 10, vers. 1, Jerem. 40, vers. 14, etiamque, ut ait in Amos 1, D. Hieronymus, Arabes, quorum metropolis erat e Clebrata illa Rabbath, 2 Reg. 11, quae postea dicta fuit Philadelphia et Syrorum sermone *Hamma*, ut in idem Amos caput 1, notat Theodoretus. Jam verò auctor Traditionum in Paralipomena, libro 3, docet Idumaeos quoque Ammonitarum sibi nomen tribuere, eam scilicet contra filios Israel dux erat Achior, quia, inquit, ob reverentiam paterni nominis (Edom) volebant in pristino habitu arma vivere contra Israel; sed transgrediebant se in habitum Ammonitarum. Nam lib. 2 Paralip. 30, vers. 4, ita scriptum est: *Congregavit autem filii Moab et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, quum cum illis Ammon congregarent Ammonitarum, nomine autem illi atque illi significantur? Sive ergo Ammonitarum improprie ditorum etiam, sive proprie tantummodò ditorum dux erat Achior, quia Graeco et Latine omnium erat, fuit sanè potens et magnus. Et ut videamus, quam bene conveniant rebus nomina, et prae aliis, exponite ejus nomen, frater lucis. Constat verò ejus oratio exordia, narratione, conclusionè.*

Illud temporis, loco et personis accommodatum, plenum demissionis, prudentiae et gravitatis est vers. 5. Sed ex eo potissimum discimus in omni sermone, quaecumque de re, eoram quibuscumque et ubiqueque, veritatem semper dicere. Deponentes, ait S. Apostolus

QUESTIO CELA.

Quomodo adversariorum et prosperorum, in Latino et Graeco textu vers. 22, 25, exemplis, libri hujus auctoritatem nihil omnino immutavit.

Ephes. 4, vers. 25, mendacium, loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo. Solonis ut ait Laertius, lex erat: Nò mentiaris. Apud Persas quidem olim pueri ac puerulae et senes adhaerere, tanquam disciplinae educebantur, verum loqui. Mentiri, ait libro de educatione liberorum Plutarchus, servile est, otio dignum, ac nò mediocribus quidem servis ignoscendum. Cum verò sit omnis homo mendax, Psal. 115, Rom. 5, vers. 4, id est, ad mendacium interterdum aliquod vel propensus vel veneratorius et inconsideratus, debet cultibus quotidie fixum hoc et firmè constitutum esse: Non egredietur verbum saluum ex ore meo. Sed ista curè vel inprimis egent, quibuscumque principibus viris negotium est, praesertim cum in consilium adhibentur, vel ab his, certis de rebus, interrogantur, ne, ut libro 5, ait Thucydes, praeter animi sententiam, et ad gratiam quidquam loquantur. Ab Charidemo apud Curtium lib. 3, et Demarato apud Herodotum lib. 7, exempla peti possunt non inepta, de quibus forsitan aliquid postea.

Narratio multa complectitur, primò primam Judaeae gentis originem in Chaldaea, vers. 6; deinde, illius migrationem, migrationisque causam, vers. 7, 8, 9; tertio, habitationem in Chirraensi urbe Iudaeae; quarto, profectionem in Aegyptum, et commorationem ibidem, vers. 9; quinto, discessum inde, vers. 10, sexto, nonnulla quae in itinere mirabilia, transitum per mare Rubrum, vers. 12, commorationem in Sinai solitudinibus, vers. 14, dulcoratos fontes, vers. 15, ecclesiam mannae amoniam ibidem; victorias divino auxilio potius quam armis paratas, vers. 16; septimo, generales causas partim rerum in eo populo adversarum, vers. 17, 18, partim etiam prosperarum, vers. 19; octavo, Chanaanicae terrae possessionem, quoad initium et progressum, vers. 20; denique horum confirmationem quandam ab exemplis tum praecis tum recentibus, in calamitosissimis secundisque temporibus, vers. 22 et 25, per peccata nimirum et poenitentiam, per Dei cultum, ejusque legis observationem aut violationem aut restitutam. Erant in istis quatuordecim, bene multa. Quia tamen in Genesi, Exodo, secutisque libris opportuno sunt loco peracta, non committam ut à composito, veluti corpore membra divellam, et huc illucque spargam. Causa tantum ille generales arumnarum vel proprietatum notentur, et una haec.

Qui Latium solummodò textum aspiciant Lyratus et Garsinius, vel Graecum etiam, sed ita et historiae hujus tempus captivitate Babylonica posterius existiment, iis hic serupulosum planè nihil est. Nobis verò, qui et textum utrumque penè committimus, et ad Manasse Babylonico à carcere liberati tempus, historiam eandem revocavimus, eadem jam facilitate gradi non licet. Nam ut è Latino primò aliquod afferam, quando et quomodo imper recedit ad Domicium Deum suum, ex disputatione, quod dispersi fuerant, aliamut mot? Quae ista dispersio, et ex eadem, quae adunatio vel collectio? Rursus quomodò dicitur, *Herum possident Hierusalem.* Qui enim iterum aliquid facit, id aliquando facere ante desiderat. Quando verò, ante intellexit illud Sedeciae annum ultimum desiderat Judam Hierosolymam possidere? vel certe ante Joakimum, et Joakimum reges, à Babylonio Nabuchodonosore abducos. Sed in Graeco plus inest difficultatis, quam idcirco solum in Bellarminum sibi evitandam censuit Wittakerus: Quando, inquit, Holofernis in Judaeam venit, templum eversum fuerat. Tunc enim haec verba à Achioris in libro Graeco: *Templum Judaeorum Jerusolymitanum eversum fuit, et solo e amatum, et civitates eorum occupavit.* Sed in illa Manasse captivitate, nulla fuit templi eversio; nec templum solo equatum fuit ante regnum Sedeciae, in quo magna illa e captivitas contigit, quod omnes profecto intelligant. à Adam ego et alia primò, hae ipsae plures, non nisi quando funditus et templum et Hierosolyma eversum est, ut Josephus, eodem lib. 40, c. 11, ait: *Insit Nabuchodonosor incendere templum, et regionem, et urbem ad solum usque tollere, cumque facta haec omnia postmodum explicat, verbis vultur duobus, *Incendit, everfit.* Quod horum verò ante illud tempus factum? Digite in eodem Graeco, supra 4 vers. 2: *Reverentia à captivitate ascendit, et imper amissis Indum populo collecta erat: et raris, et nitare, et domnia à profanatione, sacra erant.* Quae ista tum recens captivitas, et ex ea reditus, et quidem totius Judaeae populi? Quae visorum, altaris templique profanatio et iterata consecratio tum explicatio? Nihil tamen omnia haec*

traditam historię hujus auctoritatem ac tempus labefactant, idque ut intelligatur, Latinum primò textum expansionem, deinde qua ipsius Græci propria sunt.

In illo igitur calamitates varię primò traduntur vers. 22, ante hos annos, ait. In Græco non est, sed valet: *Om̄ et super, præteritisque iam remotis quàm propinquis temporibus; præterea, exterminati sunt præliis à multis nationibus, de Babyloniâ captivitate palam est, sermonem non esse, cum una tantum Chaldeorum natio nominaretur.* Licet enim in Babyloniâ Nabuchodonosoris exercitū, nationes plures militare poterint, quemadmodum et in Holofernis jam exercitū videmus, una tamen, quæ ceteras sub signis suis habet, easque ad bellum deducit, est, quæ hostem suum vincere, captivos abducere, ceteraque hostilita facere dicitur. Sic enim et propheta loquuntur, et scriptores alii cum sacri, tum profani. Sed *quæ ita multas nationes? Sume vel nam Judicum libellum in manus: lege capitū 5 versum 8, 12, 13, cap. 4, vers. 2, cap. 6, vers. 1 et 5, cap. 10, vers. 7, cap. 13, vers. 1, et invenies Israelitas nostros quando à via, quam dederat illis Deus, recesserant, exterminatos olim à Mesopotamiis, Moabitibus, Ammonitiis, Amalecitis, Madianitis, cæterisque, ut caput illud 6, vers. 5, loquitur, orientalium nationum, denique ab Ægyptiis et Philistiis, ita ut cap. 10, vers. 11, dixerit ille Dominus, quod loco huic lucis non parum affert: *Non quid non Ægyptii et Amorrhæi, filiique Ammon et Philistiim, Silonii quoque et Amalec et Chanaan oppresserant vos? et clamastis ad me, et erui vos de manibus eorum.* Adjunge verò, si libet, libros etiam Regum, et libri 3, cap. 11, vers. 14, comperies bella, clades, vastitatesque plurimas ab Idumæis, Syrisque, modò Damascenis, modò aliis illatas, adeo ut lib. 4, Reg. 17, vers. 20, scriptum sit: *Proiecit Dominus omnem Israel, et afflicti eos, et tradidit eos in manu diripientium, donec proiecisset eos à facie suâ.* Et ne de recentissimis Assyriorum tantummodò clatibus cogitares, adjectum est vers. 21, *ex eo jam tempore, quo scissus est Israel à domo David, constituerunt sibi regem Jeroboam, filium Nabat.* Novæ autem clades et recentissimæ sunt non Israelis tantum per Assyrios, sed et Hierosolymitani regis Manassæ, 2 Paralip. 33, vers. 11. Pergit verò hic Latinus noster, et plurimi eorum captivi abducuntur in terram non suam. Quis neget in tot, tantisque bellis, stragibus, vastationibus quàm plurimos,*

in victorum terras; duramque servitutem abstractos? Quis cum Manasse rege in compe-dens et ferrum compactos quæ plurimos? Dum verò signatè ait, *plurimi eorum*; significat nunquam ad hoc usque tempus, universum simul populum abductum, quod tamen per paucos, et è viliori plebe relictis, 4 Reg. 25, vers. 12 et 22, Jerem. 59, vers. 9, cap. 40, vers. 7, factum Seideiæ temporibus in extremâ illâ captivitate. Quemadmodum ibidem cap. 17, vers. 25, dicitur: *Translati est Israel de terrâ suâ in Assyrios?* ita et cap. 25, vers. 21: *Translati est Juda de terrâ suâ.* Threnorum 1, vers. 5: *Migravit Judas,* 2 Paralip. 26, vers. 20: *Si quis evaserat gladium, ductus in Babilonem, servitit regi et filiis ejus, donec imperaret rex Petarum.* Ideoque hic locus eos potius arguit, qui posteriora illa tantum Persicorum regum tempora meditantur. Cum enim magnas et calamitates et salutes ostendere vellet, in communi illo gentis totius excidio, ex usitato quotidiani hominum sermonis, ipsique quo divini etiam verbi usu, dixisset potius omnes quàm plurimi, quemadmodum Isaias cap. 64, vers. 6: *Facti sumus ut immundus omnes nos; decidimus quasi folium universi, Jeremias cap. 6, vers. 15: A minore usque ad majorem omnes auaritia student, et à prophetâ usque ad sacerdotes cuncti faciunt dolum.* Cap. 8, vers. 6: *Nullus est qui agat penitentiam: omnes conversi sunt ad cursum suum.* Vers. 10: *A minore usque ad maximum omnes auaritia sequuntur; à prophetâ usque ad sacerdotem cuncti faciunt mendacium.* Et de Judæâ post captivitatem illam, vulgaris hic sermo erat, Jeremias 52, vers. 45, quod in eâ non remanserit homo, et junentum, et data sit in manus Chaldeorum. Jam post calamitates tam veteres quàm novas, ponuntur quæ ex penitentia ortæ sunt salutem, non omnes quantum facta erat mentio vers. 19, sed ex omnibus una, quæ tempore novissima memoria et ipso ejus fructu testatissima. Nuptæ, ait, reversi ad Dominum. Græcè *vēr, nunc, jam.* Sermo est de reversione per Manassæ factâ. Nam ipse 2 Paralip. 33, vers. 15, oravit Dominum suum, et egit penitentiam, cognovit, quod Dominus ipse esset Deus; abstinuit, vers. 15, deos alienos, et simulacrum de domo Domini; aras quoque quas fecerat in monte domus Domini, et in Hierusalem; et projecit omnia extra urbem, præcepitque Judæ, vers. 16, ut serviret Domino Deo Israel; Heluziæ, diciturque ipsi Judæ, id est, egit cum Judæ, ei suavit et persuasit, ut serviret Domino Deo Is-

raei. Sicque reversi sunt ad Dominum Deum suum, et ex dispersione, quâ tum, partim abductione, partim fugâ et latebris, dispersi fuerant, rego redeunte adunati sunt, et ascenderunt montana hæc omnia. Montanorum potissimum meminit, quia, ut in Græco est, *deserta erant*, translatis jam in Assyriam tribus Israel, uti significatum Denter. 7, Exod. 25, 4 Reg. 17, et iterum possident Hierusalem, iterum, inquam, quia vel abducti ex eâ fuerant, vel ex eâ fugerant, et, quemadmodum 2 Reg. 11, v. 17, Jerem. 40, v. 12, cap. 45, v. 5, vel in Ægypto vel alibi, delituerant, eam possidere desiderant, jamque postliminio eam possident, imò, et omnes, etiam qui ex eâ non excesserant, iterum eam possident, quia novo modo, renovatâ libertate, pristinoque politice jure, patriam obtinent. Licet verò in Græco non istud, iterum, sed tantum *ἀναστρέψαντες* legatur, obtinuerunt Hierosolymam; jam tamen clarè, ut opinor, patet Latini textus expositio, et ad omnia, quæ questunculæ initio ex illo quesita sunt, responsio.

Ad Græcum venio, in quo est illa quidem, quam objicit Wittakerus, difficultas, sed ab ipso, contra quem objicit, prius nota et objectâ, imò et dissoluta. Si veritatis esset amans hereticus, debuisset non difficultatem tantam aperire, sed vel ejus dissolutionem approbare, vel cur non approbare, ostendere, ipsamque refutare. Verum ita ex D. Thomâ, cæterisque scholasticis, quæ mendicantur argumenta, solent interdum Calvinus, Melancthon, Chemnitius, alique id genus lucifuga, ea apud imperitos ventilare: solutiones verò eorum dissimulare. Nos verò Bellarminum ipsum audiamus. *Nec vero, ait, movere quemquam debet, quod in textu Græco auditur, etiam templum fuisse solo æquatam, quando dispersi sunt Judæi.* Nam illa verba supposita videntur, quando quidem S. Hieronymus, qui fidelissimè transculit huic librum ex Chaldæo sermone in Latinum, nihil de eversione templi in suâ editione posuit. Hinc rationi, quam ne verbulo quidem succedere Wittakerus potuit, possunt et hæc adjungi, quod Græcum sæpius textum mendosum deprehendimus, quod ad calamitatem istam exaggerandam, eorum homine profano et belli duce frato, ab homine prudente, nullò magis injecta mentio fuisset regis urbis, non captæ modò, sed et inflammate, dirute, soloque penitus æquate, 4 Reg. 25, vers. 9 et 10, 2 Paralip. 36, vers. 19. Si supposita tamen ea verba concedere

liberet, exponi possent de summâ et extremâ illâ templi vastatione, seu profanatione, quam fecerat olim Manasses. Nam 4 Reg. 21, vers. 4, extraxit aras (Baal) in domo Domini, de quâ dicit Dominus: *In Jerusalem ponam nomen meum. Et extraxit altaria universa milito caeli in duobus atris templi Domini.* Posuit quoque, vers. 7, *idolum luci, quem fecerat in templo Domini, super quo locutus est Dominus ad David, et ad Salomonem filium ejus: In templo hoc et in Hierusalem, quam elegi de cunctis tribubus Israel, ponam nomen meum in sempiternum,* 2 Paralip. 35, versu 4 et 5; *edificavit altaria in domo Domini cuncto exercitui caeli in duobus atris Domini;* versu 7, *sculptis quoque et conflatis signum posuit in domo Domini.* Firmatur expositio hæc ex Græcis capitū quarti verbis antea citatis. Primò, qui in istâ, quod agitur, vastatione, significant mansisse vasa, altare et ipsam Dei domum, sed eorum omnium *βεβήλων*, id est, *profanationem* tantum fuisse, seu, ut Eusebius lib. 10, capite 4, *κακῶν, pollutionem*, eam de Manasse ait: *ἔλασαν ἱερῶν τῶν τῶν τοῦ θεοῦ.* Deinde non ait vasa, altare, templum reedificatum; uti Zorobabelis tempore fieri oportuit, sed tantum *ἱερῶν, id est, sanctificata.* Polluta siquidem mundaria, profana explari; et rursum sacrari debebant. Tantum superest, ut quo tunc modo poterit stans manensque templum si, *ἱεραὶ ἱερῶν, aperiām.* Fieri hoc bifariam potuit. Primò, *συνεργῶς*, quia magna illius partes dissectæ, dissolutæ, solo æquate jacebant, uti non obscure colligitur ex 4 Regum 25, vers. 5 et 6, 2 Paralip. 34, vers. 10 et 11, cum curavit sanctissimus Manasse ipsius nepos, ut ingenti collectâ pecuniâ, ædiles INSTAURARENT templum, et infra quoque sarcinenti. At illi dederunt eam artificibus et cementariis, ut emerent lapides de lapideis, et ligna ad commissuras ædificari, et ad continuationem domorum quas destruxerant reges Juda. Deinde, possunt ea verba simpliciter verti, *feri in aperiamentum*, id est, templi sanctitatem ita violari, quasi commune quoddam publicumque solum esset, quod omnium jam pedibus conculcarentur. Nam *ἱεραὶ ἱερῶν, pavementumque* significat, et discrimen esse potest inter id, quod ex Josepho afferebatur, *αἱ ἱεραὶ καθόλου*, et inter id, quod hoc loco Græcus ait, *αἱ ἱεραὶ ἱερῶν.* Illud enim valet, *ad solum usque tolli, solo æquari, funditis eæcandis*, idèque et ad hoc magis explicandum, non simpliciter *αἱ*

Græcè: καθάραι, dixit lib. 3 Thucydides, sed addit ex rito hylarion, à fundamentis, quod et Plutarchus dixit per al: Græcè: καθάραι, conjicere artem in solam, sive, solentia deicere. Ita porro conculectum et profanatum templum fuit, et ab ipsis impijs Judææ regibus, Manasse presertim, antequam eum panneret, prout supra dictum est, deinde à gentibus, dum Manasses ipse captus est secundum Wittakeri quidem verba, questione superiore allata, videlicet: Chaldei Hierosolymam acceperant, regem Manassæ secum in Babiloniam abduxerant. Nam quod arx et templum ab Assyrijs occupatum non fuerit, cum civitatem pessimus ille pontifex Sobas, de quo supra, proderet, id Judæus, quem D. Hieronymus audire solitus est, referat ad Sennacheribî tempora, ut ait idem D. Hieronymus in Isaiæ 23. Perijt verò multò ante captum Manassæ illo Sennacheribî. Quomodo verò non omnium calcari vestigijs templum deberet, satis ex Scripturis et Josepho lib. 12, cap. 5, lib. 2, contra Apionem, perspiciunt, adeò quidem ut Dominum et salvator noster non ementes modò et vendentes in eo versari vellet, sed hæc emerit quidem, ut quisquam sua transferret per templum, Marc. 11, vers. 16. Caterùm, quando scelerum impetiatique suæ Manassæ penituit, correctæ fuere hæc omnia, et quæ profanata, consecrata, populique omnis collectus, dum qui excesserant, ad eos qui manserunt redirent, ad uniuscujusque religionis cultum, divinasque caeremonias redirent.

Conclusio ab Achior facta, v. 24, exordio, sive demissionem, sive prudentiam et gravitatem spectes, consimilis est, hæcque tendit, CAPUT VI.

1. Factum est autem cum cessassent loqui, indignatus Holofernes vehementer, dixit ad Achior (1):
2. Quoniam (2) prophetasti nobis dicens, quòd gens Israël defendatur à Deo suo, ut ostendam tibi quoniam non est Deus, nisi Nabuchodonosor (3):

(1) Græcus: Dixit Holofernes eorum omni populo alienigenarum, et ante omnes filios Moab: Et quis es tu, Achior, et mercenarius Ephraim? et Ephraimitæ, qui servi estis mihi mercenarij; vel, tu, et quicumque stipendijs Ephraimitarum mereris; vel, qui ad illorum laudes celebrandas mercede conducti estis. Syrus: Quis tu, Achior, connequis filij Moab, et servi vel mercenarij Ammon, quid prophetasti nobis, etc. Nomen mercenariorum Ammon illi etiam obliquitur inferius, v. 4, id quod suspectam red-

ut in Judæorum tantummodò religionem inquiri velit. Et si ab illa depravata, vincuntur; si constanter studiosèque culta, vincunt. Id enim ex calamitatum prosperitatumque causis antea positus et probatis rectè concluditur, quæ sanè ut antea, vers. 21, dixerat, Deus illorum solus invincitatem, sive, ut ait Græcus, Deus, qui invincitatem odit, cum ipsis est. Sunt verò hæc nolis, hoc ipse tot tantorumque bellorum tempore, serio expendenda, quia ex tanto sacrosanctæ religionis nostræ cathelicæ neglectu, distractu et dissipatu, quem tot nobis hæreses afferunt, omnis christiani orbis calamitas, omnes istæ lachrymæ, prout in Antituericâ meâ priore claris veritasque sanè quàm vellem, monstravi cujus extremum deus dum summorum Patrum memorabiles utique sententias proponebat. Prior est D. Hieronymus epist. 45. «Nostris, ait, peccatis Barbari fortes sunt; nostris vitis Romæ nus fugatur exercitus.» Alter D. Ambrosius serm. 85: «Civitati non nisi propter ciyium peccata inferunt excidium. Desine peccare, et civitas non peribit.»

De Achioris responsione iudicium duplex tum fuit: Uam, ducum aliorum, alterum ipsius Holofernis. De illo hic à vers. 26 ad capituli finem. In Græco etiam dicitur universas, qui aderat et Holofernis tabernaculum circumstabat populus, murmurasse, seu confremuisse, quod in Latino significatur cap. 7, vers. 12; deinde proceres ea tantum dicunt, que in Latino sunt vers. 28, usque ad montana. Idè, inquit, ascendimus, et erunt (Judæi) exercitus tuo universo in devotionem, domine Holofernes. De Holofernis iudicio capite sequentur.

CHAPITRE VI.

1. Or il arriva que lorsqu'ils eurent cessé de parler, Holoferne, transporté de fureur, dit à Achior:
2. Parce que vous avez fait le prophète, au nous disant que le Dieu d'Israël sera le défenseur de son peuple; pour vous faire voir qu'il n'y a point de Dieu que Nabuchodonosor,

dere possit alteram lectionem: Mercenarij Ephraim. (Calmet.) (2) Male ominatus est. (Grotius.) (3) Græcus legit: Et quis est Deus nisi Nabuchodonosor? Hic mittet potentiam quam exercituum suum, et exterminabit eos à facie terræ, et non liberabit eos Deus eorum. Constant Achioris libertas, indigno adeo premio repensa, exemplis non caret. Darius prælium jamjam commissurus cum Alexandro, Charidemum ducem Atheniensem interrogavit, quid

3. Cum percuissimus eos omnes, sicut hominem unum (1), tunc et ipse cum illis Assyriorum gladio interibis, et omnis Israel tecum perditione disperiet.
4. Et probabis quoniam Nabuchodonosor dominus sit universæ terræ (2); tuncque gladius militiæ meæ transiet per latera tua, et confixus cades inter vulnera Israel, et non respirabis ultra, donec extermineris cum illis.
5. Porro autem si prophetaum tuam veram existimas, non concedat vultus tuus, et pallor qui faciem tuam obtinet, abscedat à te, si verba mea hæc putas impleri non posse.
6. Ut autem noveris quia simul cum illis hæc experieris, ecce ex hæc horâ illorum populo sociaberis (3), ut dum dignas mei gladii poenas exceperint, ipse simul ulioni subjaceas (4).

sibi de exercitu suo videretur. Is actutum respondit, aptissimum esse ut filios tererem, minorem autem sibi videri cum everelatione dum robore, ut viribus Alexandri resisteret, addito illius exercitu, milleque discipulo eloquio: tum clausit: «Pari robore et opus est: in illa terrâ, que hos genuit, auxilia quærenda sunt: argentum istud alique aurum ad condacendum militem mitto.» Libera hæc verba adeo provocârunt Darium, hominem ceterum ingenio mitem, ut nihil ulterius cogitans, trucidari actutum Charidemum jussit. Sed brevi se errasse sensit; amissum enim prælio, doluit pariter amissionem ejus ducis, qui sapienter adeo moneratur.

(Calmet.) (1) Addit Græcus: Non sustinebant potentiam eorum nostrorum; confremimus enim eos in castris, et montes eorum inebriabantur in sanguine ipsorum, et campi eorum implebantur mortuis ipsorum; et non resistet vestigium pedum eorum ad faciem nostram (Iuxta se dabunt), sed perditione perdentur. Dicit rex Nabuchodonosor dominus universæ terræ; dixit enim: Non emanasset verba sermonum ejus. Tu autem, Achior, mercenarie Ammon, qui loquens es verba hæc in die iniquitatis tue, non videbis amplius factum meam à die hæc, quoad usque altus fuerit genius eorum qui est Ægypto (indiget Juliano). Et tunc pertransibit forum exercituum meum, et cades in castris eorum, quando revertero; et reducent te servi mei in montaniam, et ponent te in unâ civitatem ascensionum, et non peribis donec exterminatus fueris cum illis; Et siquidem speras corde tuo, quia non capientur, ne concedat vultus tuus. Locutus sum, et nihil deciderit de verbis meis. Hæc legitur in Græco pro versiculis 3, 4, 5, 6, 7, qui longè alter in Vulgatis exhibentur.

(Calmet.) (2) Additur in Græco: Oï forasus adro; et Græcè, adro, non eruet eos Deus eorum, ex verbis

3. Lorsque nous les aurons tous tués comme un seul homme, vous tomberez vous-même sous le fer des Assyriens; et tout le peuple d'Israël périra avec vous.
4. Et vous éprouverez que Nabuchodonosor est le maître de toute la terre; et alors l'épée de mes soldats déchirera vos flancs; et vous tomberez percé de coups, parmi les blessés d'Israël; et vous ne respirerez plus que pour périr avec eux.
5. Si vous croyez que votre prophétie soit véritable, que votre visage ne s'abatte point, et qu'on n'y voie plus cette pâleur dont il est couvert, si vous vous imaginez que ce que je dis ne peut s'accomplir.
6. Et pour que vous connaissiez que vous éprouverez ces choses avec eux, vous serez joint dès à présent à ce peuple, afin que, lorsque mes armées leur seront souffrir la juste peine qu'ils ont méritée, vous soyez aussi vous-même puni avec eux.

Rabsacia 4 Regum 18, 34, 36. Sequitur in Græco: Καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν μνησθήσεαι τῷ ἄρχοντι Ἀχίου, et montes ipsorum inebriabantur sanguine eorum, ex Isaiâ 24, 7. Mox dicitur dixisse Nabuchodonosor, οὐ πάταλον ὀνομαζομένην τὴν γῆν τὴν ἐξ ἐμοῦ, non emanasset verba sermonum meorum; id est, omnia potius movebo quàm minime sint irrita. (Grotius.) (3) Quasi diceret: Videris, o Achior, occultus Judæorum socius et factor, idè, que mel prodiitor: quare vale ad illos, quorum societatem mee prætulisti, estoque apertus mihi hostis, uti illi sunt, ut quorum in basilianæ se socios, eorumdem in interfectione vindictæ mee sis particeps. (Corn. à Lap.) (4) Plura hæc sunt in Græco. Primum dicitur, Ἀχίου, μνησθήσεαι ἄρχοντι, Achior mercenarie Ammon, quasi dicat: Homo mercede conductus, nullo affectu in res nostras; deinde, ἐν ταῖς ἀδελφείαις, in die iniquitatis, id est, hæc tempore quo per illa tua delecta est: postea, ἐξ ἐμοῦ ἔργα, cum revertor, id est, ubi te rursus videro, inter hostes solliciti devotus. Et ἐξ ἐμοῦ ἔργα κατὰ σῆμα, in unâ urbe ascensionum, id est, altera urbe eorum, quæ in montibus sita, ubi id iniquitas te pulsat; ἀδελφείαις ἀρεσίου est (Grotius.)

Il faut admirer ici et l'aveuglement et l'impudence de Porquell de l'homme. Achior parle à Holoferne avec beaucoup de sagesse, et soulève les intérêts du Dieu d'Israël d'une manière très-habilement et très-généreuse. Ce général, tout en bas de présomption, ne peut en outre parler d'un autre dieu que de Nabuchodonosor; non qu'il le crût effectivement un dieu, mais parce que son choquoit son ambition, de lui parler de la puissance du Dieu d'Israël, lorsqu'il regardoit son prince comme tout-puissant et comme invincible. A quoi le devait porter naturellement la fureur dont il se sentit tout transporté contre Achior, sinon

12. In medio itaque seniorum (1), et in conspectu omnium (2), Achior dixit omnia que locutus ipse fuerat, ab Holoferne interrogatus: et qualiter populus Holofernis voluisset propter hoc verbum interficere eum:

13. Et quemadmodum ipse Holofernes iratus jussit eum Israelitis hinc de castris tradi, ut dum viveret filios Israel, tunc et ipsum Achior diversis jubeat interficere supplicis, propter hoc quod dixisset: Deus celi defensor eorum est.

14. Cumque Achior universa haec exposuisset, omnis populus cecidit in faciem, adorantes Dominum, et communi lamentatione et fletu unanimis preces suas Domino effuderunt.

15. Dicentes: Domine Deus caeli et terra, intere superbiam eorum, et respice ad nostram humilitatem (3), et faciem

quia in Graeco vocatur presbyteri. Sed *presbyter*, id est presbyter, vocatur senior et major aetate, sive laicus sit, sive sacerdos. (Corn. à L'ap.)
 Hic et Syrus ferunt: Ozias filius *Micha*, et *Abris filius Gathaniel*, et *Charnus filius Melchiel*. Legitur sane Chabri quidam inter principes regionis, capite 8, 9. Viri erant principes, et distincti inter ceteros, quod tota eorum Israelis domantur 11, 12 et 20. *Urbem* ejusque agrum moderabantur, praerantque eibus, jus civitatis, populum in bello ac pace ad nutum regis, vel principis totius gentis regentium. (Grosius.)

(1) Graecus et Syrus fusiores aliquantulum sunt: Convocebantur omnes seniores civitatis, et concurserunt omnes juvenes eorum, et mulieres in caelum: et stantem Achior in medio omnia populi: et interrogavit eum Ozias quod acciderat. Et respondens annuntiavit eis verba concessio Holofernis, et omnia verba quae cum locutus erat in medio principum filiorum Assur, et quae cumque magniloquus locutus erat Holofernis in domum Israel. Et respondens populus, adoraverunt Deum, et clamaverunt, dicentes: Domine, Deus caeli, respice super superbiam eorum. Ita haec versiones pro vv. 12, 15 et 14. (Calmet.)

(2) Etiam populi, quae *καθ'ολογως*, communis, hic dicitur in Graeco, id est, *καθ'ολογως*.
 Quae locutus ipse fuerat, ab Holoferne interrogatus. In Graeco, *καθ'ολογως*, id est, quae dicitur, verba concessio Holofernis, id est, quae in libro militari Holofernis concessio dicitur, fuerant. (Grosius.)

(3) Ita et in cantico Deipara Virgo de se: Quia respicit humilitatem ancillae suae: hic et similibus Scripturae locis, humilitas non significat virtutem illam, quae quis humiliter et modestè de se sciat, quae à Latinis proprie vocatur modestia, et Graeco *ταπεινοτητα*, sed significat vilis et abjectum statum, seu conditionem hominis, praesertim in afflictione constituti; qualis hic erat populus Israeliticus.

12. Ainsi Achior dit au milieu des anciens, et en présence de tout le peuple, ce qu'il avait répondu aux demandes d'Holoferne; comment les gens d'Holoferne l'avaient voulu tuer, pour avoir parlé de la sorte;

13. Et comment Holoferne même, transporté de colère, avait commandé qu'on le mit entre les mains des Israélites, afin qu'après qu'il aurait vaincu les enfants d'Israël, il fit aussi mourir Achior dans les supplices, parce qu'il avait dit que le Dieu du ciel était leur défenseur.

14. Quand Achior eut raconté toutes ces choses, tout le peuple se prosterna le visage contre terre, en adorant le Seigneur; et mélangés ensemble leurs cris et leurs pleurs, ils offrirent d'un même cœur leurs prières à Dieu.

15. Disant: Seigneur Dieu du ciel et de la terre, regardez leur orgueil, et voyez notre abaissement, et considérez l'état où sont réduits vos saints; faites voir que vous n'aban-

derentur. Sensus igitur est: Respice ad nostram humilitatem, id est, ad afflictionem nostram, et miserabilem statum nostrum, sive inique ad externam humilitatem, quam altero assumimus, jejunando, cilicisque nos indumento. (Estius.)

Respice ad nostram humilitatem, id est, ad fortunas nostras abjectas ac miseris. Confer Lucæ 1, 48.
 ET FACIEM SANCTORUM TUORUM ATTENDE. Graeco: *ἐπιθεωρετε ἐν τῷ πνεύματι τὴν ταπεινοτητα*, et faciem sanctificationum, id est, sacerdotum, et Nazaraeorum. (Grosius.)

Quidam istud sic interpretantur: Convertite oculos vestros, non ad nostra merita, quae nulla aut exigua sunt, sed ad merita sanctorum tuorum Abraham, Isaac, Jacob et aliorum sanctorum patrum; ut qui nostram iniquitatem premittunt, eorum meritis liberemur. Est quidem sensus ille pius; sed non videtur germanus hujus loci. Graeci sic legunt: Et respice in faciem eorum qui tibi sanctificati sunt. Erat autem Deus sanctificatus totus populus Israeliticus, quia totus erat deputatus et consecratus ad veram religionem et cultum Dei, eumque cultum non animo solum servabant, sed etiam profitebantur per multas caeremonias externas. Hinc ergo populus Israel vocatur populus peculiaris Dei; laudibus ejus, et populus sanctus. Sensus igitur est: Respice in populum tuum, quem de sanctis nationibus tibi segregasti et elegisti ad cultum tuum, ut in eo invocaretur nomen tuum. Et simile est quod in Completorio et Jerem. 44 legitur: Tu in multis es, Domine, et nomen sanctum tuum invocatum est super nos; ne derelinquas nos, Domine Deus noster. Nota praeterea quod vox Graeco quoque verbi possit in neutro genere eorum quae tibi sanctificati sunt, sed eodem rediret.

Syrus: Respice sanctuarium tuum, quem sensum genuinum esse textus arbitror. Graeco

sanctorum tuorum attende: et ostende quoniam non derelinquis praesentes de te, et praesentes de se (1), et de sua virtute gloriantes, humilias.

16. Finito itaque fletu, et per totam diem oratione populorum completè, consoliati sunt Achior (2).

17. Dicentes: Deus patrum nostrorum, cuius tu virtutem praedicasti, ipse tibi hanc dabit vicissitudinem, ut eorum magis tu interitum videres.

18. Cum verò Dominus Deus noster dederit hanc libertatem servis suis, sit et tecum Deus in medio nostro: ut sicut placuerit tibi, ita cum tuis omnibus converseris nobiscum.

19. Tunc Ozias, finito consilio, suscepit eum in domum suam (3), et fecit ei cœnam magnam.

20. Et vocatis omnibus presbyteris, simul expleto jejunio refecerunt (4).

Et Syrus multo quam Vulgata breviores sunt. Ita enim legunt reliquum hujus capituli à v. 15: Et consolati sunt Achior, et laudaverunt eum corde. Et assumpti eum Ozias de ecclesia in domum suam. Et cœnam conviviis senioribus, vel senatoribus. Et advocaverunt Deum Israel in adiutorium tota nocte illi. Nota Vulgata, v. 20, eum magis non digustasse nisi expleto jejunio, id est, subsistente nocte. Estralius diebus Hebraei tota die cibo abstinent; nullum tamen ciborum delectum adhibent; vescuntur enim omnibus ad arbitrium. (Calmet.)

(1) Hoc est, confidentes in te, in enim praesentibus et ante omnia sumunt quasi Deum operum suorum ducem et belli ductorem, ac per eum certant sperant victoriam. Sic S. Germanus ut grassas incedium ager evaderet, ab aliis se moveri fuit praesumptione non est passus, ait Beda lib. 1 Hist. Angl. c. 19.

PRESENTES DE SE, id est, sibi, suisque viribus praesentes; unde explicans scribit: ER DE SUA VIRTUTE GLORIANTE HUMILIAS. Audi S. Bernard. lib. de Grad. humil. grad. 5: Qui et alios se precellere putat, quomodo non plus de se, quam de aliis praesumat? Primus in te contentibus residet, in conciliis primus res pondet, non vocatus accedit, non nussus se intronitum, reordinat ordinata, redit facta, quidquid ipse non fecerit aut ordinaverit, non recte factum nec pulchre existimatum ordinaum. Judicat judicantes, praesulicat judicantia. (Corn. à L'ap.)

Hic praesumere de Deo non in vicio intelligitur, sicut quando dicitur peccatum in Spiritum S., contra quod Ecclesiasticus cap. 5: Ne dicas: Mactatio Domini magna est, etc., sed significat confidere, fiduciam in Deo collocare. Estque sensus: Non derelinquis contentes tuo auxilio, sed humilias fidentes viribus suis. (Estius.)

donnez point ceux qui présument de votre bonté, et que vous humiliez ceux qui présentent d'eux-mêmes et se glorifient de leurs propres forces.

16. Après ces pleurs, le peuple étant demeuré en prières durant tout le jour, ils consolèrent Achior.

17. Disant: Le Dieu de nos pères, dont vous avez annoncé la puissance, vous en récompensera, et vous fera voir à vous-même leur perte.

18. Et lorsque le Seigneur notre Dieu aura mis ainsi ses serviteurs en liberté, qu'il soit aussi votre Dieu au milieu de nous, afin que, selon qu'il vous plaira, vous viviez avec nous, vous et tous ceux qui vous appartiennent.

19. L'assemblée étant finie, Ozias le reçut en sa maison, et lui donna un grand souper.

20. Et y ayant invité tous les anciens, le jeûne étant fini, ils prirent ensemble leur nourriture.

(3) Non tamen enim consiliis suis adhibuerunt, et illo praefixerunt, quia transcursum suspecta est fides: te enim Judith fecit transiugum ad Assyrios, Chusai ad Absolonem, 2 Reg. 17, Simon ad Trojanos, Zopyrus Darii Hyaspis dux ad Babylonios, eos hostibus suis tradiderunt. (Corn. à L'p.)

(4) Non quidem vinetum, aut custodia septimum, sed lamen aliquantulum observatum, et somper in ploratum aculis detentum. Unde et postea videtur Judith Bellum reversa, et Holofernis cum interente, eum ad spectaculum omnes concurrerunt, Achior tamen non nisi vocatus accessit, c. 15. (Birinus.)

(4) In Graeco, *ἐπιθεωρετε ἐν τῷ πνεύματι*: fecit potum senioribus, ex Hebraeo, *ארוחת*, quod conviviis significat, sed à potu deducitur, ut Graecum *conviviis*. (Grosius.)

Comment des personnes ataquées par une puissance si formidable, et que cette insulde de leur ennemi, qui leur avait envoyé Achior pour être témoin et compagnon de leur perte, sembleroit devoir ébranler plus que jamais, se résolvirent-elles, au contraire, à se reconforter avec leur nouvel hôte, et à faire pour cela préparer un grand festin, sinon parce que Dieu même aggraveroit leur sort? Il est évident en effet que tout le peuple de Dieu, de l'innocence de la crainte en présence de cet étranger, qui n'avait pas craint lui-même de relever si hautement devant Holoferne la puissance du Dieu d'Israël. Mais s'ils se reconfortent avec lui en lui donnant un grand souper, ce n'est qu'après avoir continué leur jeûne jusqu'à la nuit. Et ils font voir à Achior, que leur jeûne n'était fondé que sur l'espérance qu'ils avaient au secours de Dieu, et qu'ainsi lui-même avait tout sujet de s'assurer, puisque, selon la déclaration si généreuse qu'il en avait faite à Holoferne, le Dieu d'Israël n'abandon-

21. Postea verò (1) convocatus est omnis populus, et per totam noctem intraecclesiam oraverunt (2), petentes auxilium à Deo Israel.

naît point son peuple, lorsqu'il s'adressait à lui avec foi et avec humilité.

On peut remarquer ici la manière dont les Juifs jeûnaient, lorsqu'ils s'efforçaient de fléchir la miséricorde de Dieu en leur faveur. Car il est dit qu'Ozias prépara un grand souper pour Achior, et qu'il ayant invité tous les anciens, lorsqu'ils eurent accompli leur jeûne, c'est-à-dire, après qu'ils eurent jeûné tout le jour, ils soupèrent tous ensemble. Mais ce qui fait voir encore mieux la manière toute sainte dont ils jeûnaient, est que ce repas même qu'ils prenaient, ayant jeûné tout le jour, n'empêcha point qu'ils ne passassent avec le peuple toute la nuit suivante en prières. Ainsi si l'on considère qu'ils avaient jeûné jusqu'au souper, et qu'ils assistèrent avec Achior à un grand festin, et que néanmoins après ce repas ils se trouvaient en état de prier toute la nuit, et d'implorer le secours du Dieu d'Israël, l'on sera sans doute très-convaincu, et que leurs jeûnes étaient sans comparaison plus exacts que ne sont les nôtres, et que leurs repas étaient plus sobres, et qu'ils sentaient plus vivement le besoin où ils étaient de l'assistance de Dieu. L'armée redoutable d'Holoferne frappait leurs sens et leurs yeux, ils se voyaient dans un péril évident. Et la défaite de tous les peuples voisins leur était comme un péché certain de leur propre perte, si Dieu même ne se déclarait leur protecteur. C'est pourquoi ils s'humiliaient profondément, ils jeûnaient, ils priaient, et ils passaient les nuits entières à implorer le secours de celui qu'ils regardaient comme pouvant seul les délivrer d'un ennemi si puissant. Si donc nous sommes plus lâches et dans les jeûnes, et dans les prières, et dans les veilles, c'est que nous sentons beaucoup moins notre misère et nos besoins, et que notre foi étant languissante et comme aveugle, nous ne voyons point cette autre armée invisible d'ennemis tout spirituels, que saint Paul appelle les principaux et les puissances, les princes du monde et des siècles à venir, et les esprits de malice répandus dans l'air, auxquels il s'opposent, qu'on ne saurait résister en usant les armes de Dieu.

Les fidèles des premiers siècles étant pénétrés plus vivement que nous ne le sommes par la crainte de ces ennemis de notre salut, priaient et jeûnaient d'une manière beaucoup plus parfaite. Aussi un ancien témoin que ce que nous venons d'observer de la tempérance que gardaient les Juifs dans le repas même qu'ils prenaient après leurs jeûnes, se pratiquait avec une grande exactitude dans les premiers siècles de l'Eglise. « On nourrit l'âme, disait-il, par la prière, avant qu'on eût donné de la nourriture au corps, et on mange ensuite pour satisfaire au besoin de la nature. On prend garde de ne boire qu'autant qu'il convient à des personnes chastes et âgées, qui se souviennent qu'elles sont obligées de se relever la nuit pour adorer Dieu. Le souper étant encore terminé par la prière,

21. On fit ensuite assembler tout le peuple, qui passa la nuit en prière dans le lieu où il s'était assemblé, demandant au Dieu d'Israël qu'il lui plût de venir à leur secours.

« chacun se retire avec toute sorte de modes et de lieux, comme ayant eu soin de nourrir autant et son âme que son corps par la discipline toute et sainte qu'il a observée dans son repas. » Et saint Jérôme donnait autrefois ce conseil à quelques dames de piété, d'avoir toujours soin de manger de telle sorte que le repas pût être suivi de la prière et de la lecture. *Ita tibi semper comestandum est, ut cibum et oratio sequatur, et lectio.*

(1) Il est, post refectionem et convivium frugale, CONVOCATUS EST OMNIS POPULUS, ET PER TOTAM NOCTEM INTRA ECCLESIAM ORAVERUNT PETENTES AUXILIUM A DEO ISRAEL. Non, ut ait S. Hier. Epist. ad Eustochium, « ita tibi semper per comedendum est, ut cibum et oratio sequatur, et lectio. » Et ad Lactam, de Institutione filie: « Sic comedas ut semper esurias, et ut statim post cibum possis legere et psallere. » Tertull. Apol. 39, relatans gentium de crudelitate Christianorum calumniam, quæ in eos jactabant illud Diogenis: « Negarens obsonant quasi crastino die morturi, adificiant quasi nunquam morituri, » &c. &c. id est, convivium omnibus Christianis, post Eucharistiam commune charitatis, ita describit: « Non prius desumbitur, quam oratio ad Deum prægustetur, editur quantum esurientes capiunt, bibitur quantum potestis esse utile; ita saturantur, ut qui meminerit etiam per noctem adorandum Deum sibi esse; ita fulbuntur, ut qui sciant Dominum audire. » Post aquam mannalem et lumina, ut quisque de Scripturis sanctis, ut de proprio ingenio potest, provocatur in medium Deo caeteris; hinc probatur, quomodo liberit. « Atque oratio convivium debuit, inde discitur non in cæteris cessationum, nisi in classes discursationum, nec in eruptiones hinc civium, sed ad eandem curam modestæ, et ut qui non tam euaniam cœnarent, quam disciplinam. » Legat hæc fideles, et principum Christianorum in convivis frugalitatem et pietatem imitentur. Nota est intra ecclesiam, id est, intra synagogam, hoc est, coniectionis et orationis locum, qui exinde Græcè πρὸς τὴν εὐχριστίαν dicitur: nam Judei templum non habebant in Betholia, sed tantum in Jerusalem, Synagogam verò loco templi habebant in singulis urbibus majoribus. Vide hic pariter antiquitatem nocturnarum vigiliarum, quæ magnis festis, vel ob urgentes calamitates totus populus pervigilabat in templo Hierosolymis, et extra Hierosolymam in presbyteri (ut habet Græcæ hie) sive synagoga, vacans orationi. Unde Josephus in Vita sua: « Sequenti, inquit, die, populus convenit in prosecutionem, quam vocant precationis domum ampliam. » Idem Philo de Vita Mosis lib. 5: « Apud Judæos, inquit, destinata, et oppidum sacris precationibus loca, quæ prosecutionibus vulgus nominat. »

De sacris hisce vigiliis vide S. Basil. in Psalm. 114, Euseb. lib. 6 Hist. c. 7, Tertull. l. 2, ad uxorem, c. 4. (Cœn. à Lap.)

(2) Non est in Græco, intra ecclesiam, ben-

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et ut cessavit tumultus virorum qui in circuitu concessus; et dixit Olophernes princeps virtutis Assur ad Achior coram omni populo alienigenarum, et ante omnes filios Moab: — 2. Et quis es tu, Achior, et mercenarius Ephraem, — quia prophetasti in nobis, sicut hostis; et dixisti genus Israel non oppugnare, quoniam Deus eorum protegit eos? Et quis est Deus, nisi Nabuchodonosor? — 3. Hic mittet potentiam suam, et exterminabit eos à facie terræ, et non liberabit eos Deus eorum; — sed nos servi ejus percutebimus eos, tanquam virum unum: et non sustinebunt potentiam eorum nostrorum. — 4. Comburemus eos in ipsis. Et montes eorum inclinabuntur in sanguine ipsorum; et campi eorum implebuntur mortuis ipsorum; et non resistet vestigium pedum eorum ad faciem nostram, sed perditione perdentur. — dicit rex Nabuchodonosor dominus universæ terræ. Dixit enim: Non evanescent verba sermonum ejus. — 5. Tu autem, Achior, mercenarius Ammon, qui locutus es verba in hæc die injustitiae tuæ; non videbis amplius faciem meam à die hæc, quoadusque ultus fuero genus eorum, qui ex Ægypto. — 6. Et tunc pertransibit ferrum exercitus mei, et populus ministrorum meorum costas tuas; et cades in casis eorum quando revertero: — 7. Et reducent te servi mei in montanum, et ponent te in una civitatem ascensionum: — 8. Et non peribis, donec exterminatus fueris cum illis. — 9. Et, siquidem speras corde tuo, quia non capientur, nec occidat tuus vultus. Locutus sum, et nihil decedit de verbis meis. — 10. Et jussit Olophernes servos suos, qui erant assistentes in tabernaculo ejus, comprehendere Achior, et reducere eum in Betyla, et tradere in manus filiorum Israel. — 11. Et comprehenderunt eum servi ejus, et duxerunt eum extra castra in campum. Et promoverunt à medio campestri in montanum, et advenerunt super fontes, qui erant sub Betyla. — 12. Et ut viderent eos viri civitatis super cacumen montis; sumperunt arma sua, et abierunt extra civitatem ad cacumen montis; et omnis vir fundibularius tenuit ascensum ipsorum, et jaculati sunt in lapidibus super eos. — 13. Et subeuntes subter montem, figaverunt Achior, et reliquerunt proiecitur subter radicem montis, et abierunt ad dominum suum. — 14. Descendentes autem filii Israel de civitate sua, steterunt super eum, et solventes eum abduxerunt in Betyla, et constituerunt eum super principem civitatis suæ. — 15. Qui erant in temporibus illis Ozias filius Micha de tribu Simeon, et Abris filius Gathoniel, et Charnis filius Melchiel. — 16. Et convocaverunt omnes seniores civitatis: et concurrerunt omnis juvenis eorum, et mulieres in ecclesiam; et statuerunt Achior in medio populi sui. Et interrogavit eum Ozias, quod acciderat. — 17. Et respondens annuntiavit eis verba concessus Olophernes, et omnia verba quæcumque locutus erat in medio principum filiorum Assur, et quæcumque maguliquè locutus erat Olophernes in domum Israel. — 18. Et procedentes populus adoraverunt Deum, et clamaverunt — dicentes: — 19. Domine Deus cœli, respice super superbias eorum, et miserere humilitationis generis nostri, et respice in faciem sanctificationum tibi in die hæc. — 20. Et consolati sunt Achior, et laudaverunt eum valde. — 21. Et assumpsit eum Ozias de ecclesiâ in domum suam: — Et fecit convivium senioribus. — Et advocaverunt Deum Israel in adiutorium totâ nocte illâ.

COMMENTARIUM.

Quid Achiori fecerit Holofernes, et quid Judari, monstrat caput hoc. Ardet igitur ira ille, ob hæc potissimum causam, quod si religionem recte suam Judæi colerent, eos à Deo protegendos et adjuvandos dixisset. Hæc enim verba Deum Nabuchodonosore pollicentiam majorumque significabant, quod blasphemiam, et stolidam Nabuchodonosorianam superbiam, in Vita sua: « Sequenti, inquit, die, populus convenit in prosecutionem, quam vocant precationis domum ampliam. » Idem Philo de Vita Mosis lib. 5: « Apud Judæos, inquit, destinata, et oppidum sacris precationibus loca, quæ prosecutionibus vulgus nominat. »

Discere hæc videntur, Judæos in urbibus Hierosolymam remotis jam tum habuisse loca orationi crebriusque destinata, cujusmodi alia sæpe afferunt pariter Susis, apud Esther et Mardochei. Horum usus post captivitatem familiarissimè obtinuit et undique spectatur Jeau Christi ætate. (Galmot.)

de qua capite primo et secundo, mancipia ferre non poterant. Ideo jam toties Nabuchodonosor Deus terra: est, et præter ipsum alius non est, cap. 5, versu 29; non est Deus nisi Nabuchodonosor, cap. 6, vers. 12; probatis, quoniam Nabuchodonosor Dominus sit universæ terræ, vers. 10. « Tantò abest, ait cap. 54 et Apologeticè Tertullianus, ut imperator Deus a debeat dici, quod non potest credi, nisi turpissimâ et perniciosissimâ adulatione. Tanquam si habens imperatorem alterum appellat, non maxime et inexorabilem offensam, contraheas ejus quem habuisti, etiam ipsi timendam, quem appellasti? Esto, religiosus in Deum, qui vis illum profittum imperatori.

Desine alium Deum colere vel credere, atque ita et hunc Deum dicere, cui Deo opus est. Hoc igitur bello agitur non de foci tantum, sed planè de aris, de Deo, sapientiam, et quæque majestate, ne in eam temerè aut factis aut verbis invadere ullus audeat. Tunc, v. 7; *Holofernis præcepit servis suis, ut comprehenderent Achior, hostibusque darent, ut paulo post, cetero, cum sis omnino jam subactis, acerbissimè deterrimèque potius daret. Manus trahit, Dei subique ipsius ignorantio quid fieri facti? Sic et apud Herodotum lib. 7, cum immensis terrestres navalesque suas copias, ipsi tot nationum nomina (tanta scilicet multitudo, utque ignota ipsi gentes erant) exquirendo lustrasset Xerxes, sapientem, humanæque non ignarum sortis Damarium Interrogasset, equid videretur, auderentne Græci vel manus contra tantas copias tollere, et ille, quod res erat, dixisset, posse verò et vincere, profusissimè cachinnatus est. Fieri scilicet non posse putabat, ut vinci, vietusque ac fugiens mori posset. Multò tamen Holofernè fuit is moderatior. Risa illum excepit, non contumelias, amicum eum postea semper servare habuit, non mortem interminatus est. Sed nobis de Dariis contra Alexandrum pugnantia, suis verbis narret Cælius: « Nihil, ait, illi minus quam multitudo militum defuit, et cujus universe aspectu admodum letus, et parvitate sola vanitate spem ejus inflantibus, conuersus ad Chiridemum Atheniensem, belli peritum, et, ob exitum, infestum Alexandræ, percontari cepit, satine ei videretur instructus ad obediendum hostem. Ille autem vetera quam gratiora respondit. « Erat Darii ille ac trachabile ingenium, et nisi suam naturam plerumque fortuna corrumperet. Itaque veritatis impatiens, hospitium ac supplicem, tunc maxime ulla subdolum, abstrahi iussit ad capitale supplicium. Ille ne tum quidem libertatis oblitus: « Habeo, inquit, paratum mortis mee cultorem, expetere potest meo consilio sprete ipse, contra quem tibi vasi: Tu quidem licentia regni et hinc natus documentum eris posteris, hominibus, cum se permittere fortuna, etiam et naturam deprecære. Hæc suscipiantem, quibus et erat imperatum, fugavit. Sena dehinc regentia subit regem; ut vera dixisse confitens, et cum sepe fuisse. » Accessit ad Holofernem savitè proximo Darius, eum tamen vel serà saltem penitentia superavit, ipsaque in mortuum humanitate. Quemadmodum verò Achio-*

ris quam Chiridemum fuit oratio sapientior, verior, divinoque honori congruentior, ita et ei divinum auxilium presentius, exitusque multò jucundior et felicior exitu prout infra fiet perspicuum. Filios Israel propter eorum ex Aegypto exitum, quem, cap. 15, vers. 10 et sequentibus commemorat Achior, vocat Holofernes, vers. 5, genas eorum qui ex Aegypto sunt. Sicque de suo Nabuchodonosore, de quo se ipso clausim loquitur: *Quis est Deus præter Nabuchodonosorem? Ille misit potentia sua, illos à facie terræ ipsorum exterminabit, nec eos liberabit Deus ipsorum, sed nec Nabuchodonosoris servi, eos quasi virum unum putatiemus, neque illi equorum nostrorum vim sustinere poterunt. Ipsos enim in scipsis comburemus, eorumque montes sanguine proprio tebrabantur; et campi eorum cadaveribus impleantur, neque vestigia pedum suorum conspiciant nostrum sustineant, sed pereundo peribunt, dicit rex Nabuchodonosor dominus miseria terræ. Dixit enim, neque illum verborum ejus vanum erit. Exitus probabit illud, ipsos in scipsis comburemus, Romanus Græcus, ait, *κατακαύσειν σκίπυς τὸν εὐρώπην*. Sed Complutensis, *κατακαύσειν σκίπυς τὸν εὐρώπην*, videlicet, quorum facia erant mentio, ipsos equis nostris concalcentibus. Alii quidam libri habent *κατακαύσειν, ipsos equorum nostrorum multitudinem immolabimus, quodam veluti aquarum cataclysmo, seu elatione obruemus*. Prophetam per contemptum vocat vers. 2 et 3, Achiorum; et verò propheta fuit non paulò quam ipse verior, aliquo sensu modo cum Michæ, 3 Reg. ultimo, conserendur, nisi quid ibi sanctus divinoque Spiritu afflatus profatur Michæus; ille verò noster adhuc gentilis, et humanè tantum, ut videtur, prædentia vaticinabatur. Potest quidem Deus etiam gentilibus præsentationem indere divinum, uti et Sybillis Indulisse docent non pauci, neque sanè ignobilis theologi, Clemens Alexandrinus Stromate 1, D. Thomas 2-2, quest. 2, art. 7, ad 3, Suarez de Incarn. disp. 5, sect. 2; nullum mihi tamen celestis prophetie in Achiore argumentum est: humanè, ut dixi, sapientia dicere omnia hæc potuit, licet ad dicendum motu Dei quædam et adiumentum singulare admitti posset. Quid Achiori verò huic Judæi fecerint, exponitur vers. 10: vincitum solverunt, Bethuliam adduxerunt; de omnibus Interrogarunt, spè bonè esse jusserunt, laudarunt, uti solus Græcus monet, nullo acceperunt, ceteraque amicè et honorificè habuerunt.*

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quæ est ubi Bethulia?

Fuit Bethulia Galilæa urbs, in tribu Zabulon, in monte sita, non procul ab urribus, de quibus supra, cap. 5, Dothaim scilicet, versùs austrum: Scythopoli verò versùs septentrionem, rursùmq; à Tyberide versùs occidentem; à Diocæsareà, quæ et Sepphoris, versùs orientem. Qui ea orientis loca oculis peregrinationibusque diligenter lustravit, Brocardus: « A Nephthaim, ait, de quâ in Tobia, tres sunt leuca ad Dothaim castrum, sub monte Bethalie, ubi Joseph erravit, cum quæreret fratres suos. » Et postea: « De Abeliâ est una leuca ad montem Bethulie; ubi Judith occidit Holofernem, qui mons per totam ferè cernitur Galilæam, habens adhuc pulchra quædam ædificia, sed plures ruinas. A Bethullâ est una leuca ad civitatem Tyberiadis, eundo scilicet Inter orientem et austrum et supra mare Galilææ, quod dictum est mare Tyberiadis. » Quin et illic adhuc hostiè Holofernis castrorum vestigia conspici, scribit Adrichomius. Quomodò ergo non falsum, quod in Germanicâ, huic in librum præfatione scribit Lutherus, urbem esse quæ nusquam nota sit? Et jam supra proleg. 4, cum Judæo quidam Rabbinum similem dixi, quia sacra Ideò Evangelia falsa videri vult, quòd nota in veteri Testamento Nazareth nulla sit, quasi quemadmodum quæ aliquando fuerunt urbes et vici nonnulli cadunt; ita novi nulli surgere nasque possint, Quàm post Josuanam geographiam, membra deinceps multa in terris illis excitata! Quot apud Josephum locorum nomina, quæ in veteri Testamento nusquam Bethuliam tamen eodem loco interpretatur Lutherus virginem. At dicere debuim non præcisè virginem, sed virginem Dei, ut ait libro de Interpretatione nominum Hebraicorum Bedæ, et ille ipse Robertus Stephanus, cujus apud Lutherum ipsum tanta erat auctoritas, ut libro, contra Schelerum nostrum, dicant Tubingenses Lutherani, si anno uno adhuc vixisset Lutherus, ut Græcum Roberti ejusdem Testamentum novum videre potuisset, residerunt in sacras literas fuisse nobilissimi illud de sacrosanctâ Trinitate oraculum, quòd audacissimo, plèneque clario sacrilegio, et prima D. Joannis capite 5, versu 7, sustulit: *Tres sunt, qui testimonium dant in celo, Pater, Verbum, et Spiritus sanctus, et hi tres unum sunt*. At dixerit, fortè Lutheri sæcula quispiam,

idem visum est Lutherò nomen Bethul, et Bethulia. Malè id quidem, quemadmodum aliud Halela, aliud Halebah, ut in Tobia cap. 15, dictum est. Deinde si esse idem putarit, mendacè se ipsum vel inscitia arguit. Bethul enim, quæ et Bethuel, nota urbs in Simeonitâ tribu est Josue 19, et 1 Paralip. 4. Nostra porò hæc in Romanis Græcis vocatur Βηθούλια, in Complutensibus Βηθούλιαι: in Sybillâ, Βηθούλια ἢ τὸν Ἰουδαίων τῶν, Βηθούλια Ἰουδαίων urbs. In Zonarâ tom. 1, Βηθούλια. Fortè verò meliùs exponetur virginitas Dei, quàm virgo Dei; pluralis ille Bethulim sepe in Scripturis virginitatem significat, Dent. 22, vers. 14 et 15; Judic. 11, vers. 56 et 57; Levit. 21, vers. 14; Ezech. 23, vers. 5.

QUESTIUNCULA II.

Quot et qui Bethulie principes?

Duos tantum hic vers. 12, textus noster enumerat, Oziah et Charmi, qui et Gothoniel. Huic tamèn locum corrigere videtur esp. 8, vers. 9; ubi tres nominantur, Ozias, Chabri et Charni deinde et hoc ipse etiam cap. 6, eodem versu 12, textus Græcus totidem recensens. Dico: Ab posteriore Latini textu loco, simique Græco, non corrigitur iste locus, sed magis explicatur, uno scilicet amplius nominato, qui præteritus hoc loco fuerat. Sæpè siquidem, ut in re cui nulli asserant, modò plures, modò pauciores nominantur. Assentior omnino, sed in Romano Græco, post Oziam est Ἄσπυς ἢ τὸν Ἰουδαίων, et Χαρμὶς ἢ τὸν Μεχιδὸν. In Complutensibus: Χαρμὶς ἢ τὸν Ἰουδαίων, et Χαρμὶς ἢ τὸν Μεχιδὸν. Si Abrius, vel Chabris est illius Gothonielis, et Charnis filius Melchielis, quomodò de Charni hic dicitur, qui et Gothoniel? Numquid Chabris est ipse Charnis filius? Et cur clarè in Græco non dicitur: Chabris est filius Gothonielis, et Gothoniel filius Melchielis? An Iorissæ, et Genes. 41, uno eodemque versu 29, Abraham nixor modò Sarai, modò Isachâ vocatur, sic idem Charnis in Latino etiam Gothoniel esse significatur, cujus filius dicitur Chabris in Græco? Durum quidem videtur, sed illud fortè durius, ita videri legendum: Charni, qui Melchiel, Chabri, qui Gothoniel, scilicet filius est. Quia enim jamjam dicitur erat: Ozias filius Michæ, Ideò cum adjungitur Charni, qui Melchiel, intelligendum, filius est, et Chabri, qui etiam Gothoniel filius. Neque grammaticè asperandum supercilio, quòd deauratilli non Melchielus et Gothonielis, sed Melchiel et Gothoniel. Nath

in Græco ista inflexa non sunt, unde et textus etiam ait, Oziam *filium Michæ* non *Michæ*. Huiusque loco assimillimè à S. Lucâ cap. 3, vers. 4, dicitur: *Qui fuit filius Heli, qui fuit Matthæ, qui fuit* (vers. 27) *Zorobabel, qui fuit Salathiel, pro Zorobabelis, Salathielis*. Duos tamen hic tantùm legit etiam olim Rabanus, Oziam et Charmi.

QUESTIUNCULA III.

Quales hi Bethulæ principes?

Convenit inter omnes, Oziam sacerdotem non fuisse, quia significatissimè vers. 11, de tribu Simeon fuisse, memoratur, *in qua tribu nihil de sacerdotibus Moyses locutus est*, uti et de tribu Juda inquit Apostolus Hebr. 7, vers. 14. Duos vero alios, quia *presbyteri* vocantur, sacerdotes fuisse, sentiunt Lyranus cap. 8, et ferè Carthusianus isto cap., citraque hesitationem ullam Historia Scholastica, que adiecit eosdem sacerdotes, ad bellihujus curam, urbisque totius administrationem Hierosolymis Bethulam misos. Et possunt et affirmatiõni argumenta suggeri, primùm, quòd in illa Israelitarum republica, solent non rarò ardua magna id genus munia sacerdotibus imponi. Nam, ut cap. 4, quæst. 2, dictum est, maxima sacerdotum auctoritas tum erat. Deinde refert Josephus in Vita sua, et lib. 2 Captiv. cap. 42, quemadmodum ad bellum contra Romanos gerendum provincias urbesque et vicos armis consilioque tuendos, Hierosolymis amandati sacerdotes, in quibus et ipse hanc ipsam, in qua jam versamur, Galileam tenuit, fuerint; rursumque quemadmodum cum ex eo dignitatis gradu eum amulit deturbare vellent, conati sunt *nihil ad eos non impediendum rati* *et per eos* *persuadere Hierosolymitarum senatui, ut principatum auferret, missique tum è sacerdotali ordine quidam fuerint. Præterea ex cap. 55, lib. 2 Paralip., supra, cap. 4, notatum est, à Manassè rege constitutos in cunctis Juda civitatibus principes exercitibus, idque si de hoc tempore intelligendum, videri factum mediati, ut scilicet constituti videri potestatem dederit Eliachim pontifici rex: ipse pontifex hos constituit, et è sacerdotum numero miserit. Ad hoc, idèd in Græco et Latino vers. 11, tam studiosè videtur dici, eos fuisse *Bethulæ principes*, non simpliciter, sed *in illis diebus*, quasi ob temporum istorum necessitatem tantùm principes decreti fuissent. Postremò, cum litteras mitteret pontifex, cap. 4, vers. 5, verisimile simul etiam pios pru-*

dentes, reique bellicæ gnaros aliquos homines misisse; vel certè, cum Israelis fines, ibidem vers. 11, hortabundus et consolabundus obiret, aliquos hujuscemodi præstantes viros, iis in locis, ubi maxime necessarium videbatur, reliquisse. Altriseis tamen occurrit, primò quòd isti semper in civitatis hujus seniores et presbyteros numerentur, vers. 12 et 20, cap. 9, vers. 9, 21, et 28, cap. 10, vers. 6: *Cumque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam et presbyteros civitatis*. Constat verò, præter Hierosolymitanum senatum, fuisse in urbe quilibet suos etiam seniores, sive senatum et principes vel optimates. Tradit enim lib. 4 Antiq. cap. ultimo, Josephus, præscripsisse Moysen, ut in urbe quilibet septem essent, qui principatum tenerent, eorumque singulis duo adjuncti essent, è Levitarum ordine, ministri. Et lib. 2 Capt. cap. 42, se in quilibet Galileæ urbe septem similiter *duxes, Judices* insituisse refert. Sed et in libro Ruth cap. 4, vers. 2, sunt *seniores civitatis Bethlehem*, 1 Reg. 50, vers. 26 et sequentibus, *seniores Juda, qui in Bethel, Ramoth, Gether, Aroer, Sophamoth, Eithamo, Rachai, in urbibus Jerameel*, et alibi. Jam Israelis regno 3 Reg. 21, vers. 8, sunt in Jezza *magistros natu et optimates*, 1 Reg. 10, vers. 4, in Samaria similiter. Quid ergo Hierosolymis seniores istos accersere opus, cum hujus ipsius civitatis esse potuerint, et verò esse à textu significetur? Cur deinde proprium civitatis hujus principum mentio nulla ferret, sed advenarum et legatorum illorum tantummodo? Quæ verò contra dicebam, ea veterem quidem sacerdotum huc illic legatorum, maximisque negotiis præponendorum consuetudinem ostendunt, sed non ut ita semper factum sit, vel ut alii nisi è sacerdotibus nulli ad munera hujuscemodi adhiberentur, vel ut etiam jam ab Eliachimo vel missi vel relicti Bethulæ quidam fuerint, hos idcirco statim esse presbyteros istos concedendum sit. Mihi ergo videtur hi presbyteri, fuisse civitatis illius cives primarii; sed Ozias advena fuisse, qui jam jam à pontifice, ob incumbentem belli necessitatem, collocatus hæc in urbe fuerit. Advenam fuisse, prodit eadem, de qua initio, Simeonia ipsa tribus, cum Zabuloniam superiore questione Bethulam esse doctum sit. Quia tamen et à Simeonia tribu, paulò ante hæc tempora, plures plura in loca migrasse, novaque sedes quæsisse indicat prior Paralipomenon cap. 4, vers. 59, 40, 41 et sequentibus, rursumque

constat, hoc ipso Manassè regis tempore post decem tribuum captivitatem, ex iis residuos habitasse ubicunque voluerint aut potuerint, fieri potuissent, ut advena quidem esset Ozias, quia in alia tribu domicilium habebat, verùm advena, qui civitate jam pridem donatus esset, cujusque jam haberetur et quidem è primariis unus. Sic enim et Judith viram, ipsamque Simeoniam fuisse infra patebit, cap. 8, quæst. 1. Et videtur hoc inde stabiliri, quòd hic vers. 19, Achiozem *suscipit idem Ozias in domum suam*. Qui enim suam istà in civitate domum habebat, meritò ejus etiam civis videbatur. Nilominus à pontifice, ut difficillimo isto instantis belli tempore, Bethulensium rerum summæ unà eum civitatis ejus senioribus, præsset, jam jam hæc missum, mihi est probabile, quia non Bethulæ tantum princeps, sed cap. 8, vers. 54, *princeps Judeæ* vocatur, et cap. 15, vers. 25, *princeps populi Israel*. Dicitur verò Achiozem suscepisse *in domum suam*, id est, in eam, in qua tum diversabatur, que ipsi tanquam Israelitico principi à Bethulensibus assignata erat. Verumtamen, absenti quid esset, si propriam hic etiam domum Israelis principem habuisse dicamus? Imò si principem quidem Israelis fuisse, sed è Simeonis in Bethulensibus jam urbe habitantibus, prognatum, idèdque et tantò nunc libentius ad patriæ defensionem accurrere? Vocatur porò à Zonara, è τὸν τῆς πόλεως ἀρχηγός, princeps eorum, qui in civitate; *presbyterorum* verò nomen propriis qui natu et auctoritate majores forent, non autem semper pro sacerdotibus, vix cuiquam ignotum.

QUESTIUNCULA IV.

An Achioze audiendo tractandoque parum cauti Bethulenses?

Fronti nulla fides, sed omnium minime hostium transigens citò credendum. Nam, ut dici solet, *ἐπιπὼν ἄρα τῶν δόξων, ἠαυτὸν μὴ μνησθῆναι*; et, *ἐπιπὼν ἀμάρτυρον ἑὸν πῶτος ἰσθῆναι, hosti non credere nil feret iniquam mali*. Quàm valè Gabines, apud Livium lib. 4, superbi Tarquinii filius decepti! Quàm versutè Trojanos apud Virg. Æneid. 2, Sinon! Quàm dolose Babylonios apud Herodotum, lib. 3, Zopyrus! Ceteri si lubet, cum hisce posterioribus, historiam hæc, Sinon se dixisse aiebat, Palamedis, *si patrios nequàm reneascet victor ad Argos, mortem ultimum; se ad supplicium destinatum jam fuisse, vincula rapisse et autugisse*. Achioz verò se dixisse ait, Deum

Israelitarum, contra tantas Assyriorum viros defensorem futurum; extrema etiam sibi minitatum Holofernem. Trojani verò *ignari scelerum tantorum artisque Pelagæ, His, aiunt, lacrymis vitam damnis et miserecimus ultro*.

Tullius insidit, perjurique arte Sionis Credita res, captivæ dolis lacrymisque coacti, Quos neque Tydides, nec Larissens Achilles Non animi domiere decem, non mille carina.

Jam Zopyrus seipsum verberibus plagisque affecit, deformiter truncavit, naribus auribusque spoliavit, ad Babylonios sese contulit, omniaque hæc à Dario, quòd, ut Babylonis obsidionem solveret, suscipisset, perpersum, in Babyloniorum magistratum concessu narrabat. Quomodo isti, quæ summa apud Persas dignitatis virum esse solebant, eumque naribus et auribus mutilum, verberibus et sanguine totum conspersum et deformatum videbant, vera loqui putarunt. Quomòdò nostri ergo Bethulenses cauti satis, dum tam faciles Achiozi aures dant, fidem adhibent, eum alloquuntur amississimè, honorificentissimèque accipiunt? Nonne et in Chusi audiendo, suà magna cum pernicie, nimium facilis Absalom, 2 Reg. 17, vers. 7? Nonne et in hac ipsa nostrà Judith admittendà Holofernes? Verumtamen, sicuti desertioribus et transigis non temerè credendum, ita suspectos eos nimium habendo, eorum verbis consiliisque nihil tribuendo, in contrarium iter vitium, maximaque detrimenta suscipiantur. In Bethulensibus nulla mihi temeritas, nulla incogitantia et levitas apparuit. Nam et Achioz ita sapienter apteque omnia et dicebat et agebat, ut ei meritò adjungenda fides esset, præsertim cum, ob Assionitarum viciniam, jam fortè antea gravitatis virtutisque famâ, Israelitis minime ignotus esset. Deinde, ipsum idem Israelite non ad republicam statum et principatum adhiberunt, nisi Sextum Tarquinium Gabini, Zopyrum Babylonis; nulli ejus, in aliquâ vel excursionem vel machinâ molendâ, consilio paruerunt, ut Sionis eorum urbe suâ egressi acceptarent Troes; sed post ejus orationem, omnes in Dei misericordiam et ope sibi spes fixas professi sũnt; ipsius nomen coram eo, clamoribus, lacrymisque plarimis comprecanti sunt; ab hoc et illam optima quoque secum expectare jusserunt: benevolentiam interim et charitatem omni, quemadmodum humanitas et ratio postulat, prosecuti sunt. Neque tamen ei adhuc arbitrio suo, quocumque vellet eundi et

quidlibet speculandi facti videtur potestas. Illud enim vers. 18, *Omnis, finito consilio inceptum in domum tuam*, significare videtur, mansisse deinceps in principis hujus domo, non quidem vivunt et custoditum, sed tamen aliquantum observatum et in plurimam semper oculis constitutum. Unde et postea, liberatrice Judith reversa, Holofernisque caput inferente, dum concurrerent omnes, exallarent, clamarent, ipse non nisi vocatus venit, cap. 15.

QUESTIO V.

Quam Achioris audito Terribilitatem comprehensio?

Describitur vers. 15, in qua et res, quam precatur Israelitis, et modus quo precatur animadvertendus. Res illa, verbis quatuor exponitur. Primum: *Intuere superbiam eorum*. Et satis haec nobis ante oculos versata est. Majore tamen vi et energia sonat Graecum istud verbum in *superbia*; *superbia*, respice in *superbia eorum*. Neque enim una, sed varia et multiparva eorum erat superbia in cogitationibus, verbis, actionibus. Alterum: *Respice ad nostram humilitatem*. Equum profecto, ut quae detestatur in aliis, eorum nos contraria sectetur. Graecus ait, *dicere sic tantum est* *superbia*; *superbia*, miserere humilitatis generis nostri. Potest tamen haec humilitas pro ipsa humilitate, afflictione et calamitate accipi. Etiam enim *superbia*; interdum humilitate, quae superbia opposita virtus est, praedictum significat Matthaei undecimo, versu 20, i Petri 5, haec ipsa tamen virtus *superbia* dicitur vocatur Actorum 10, vers. 49, i Thes. 4, vers. 2, Philipp. 2, vers. 3, Coloss. 3, vers. 12, i Petr. 5. Quid vero inter duo haec intersit, verè sciteque D. Bernardus epistola 87: e *humilitate*, inquit, via est ad humilitatem, sicut patientia e ad pacem, sicut lectio ad scientiam. Si virtutem appetit humilitatis, viam non rogibus et humilitatis. Nam si non poteris humiliari, non poteris ad humilitatem pervenire. Est autem et hoc notandum. duplicem esse Deum in homines respectum: unus ad poenam est, ad misericordiam et beneficentiam aliter. Hieron. ut hoc loco, ita et Psalmo 24. Prior quidem vers. 19: *Respice in me, et miserere mei*, quia *iniquus sum ego*. Tertium: *Faciem sanctorum attende*. Sancti vocantur, qui divina sanctitatis quodammodo particeps erant, eique consequenda et veneranda adiecta ac destinata erant. Tales Israelitae omnes

primò quidem per circumcisionem, deinde per sacra et caeremonias alias. Tales maxime sacerdoties, Levitae ac Nazariae. Tales et ipsi jam, qui jejuniò vacabant, divinaeque bonitatem implorabant. Nam Graecus habet: *Intuere in faciem eorum, qui tibi hoc ipso die sanctificati sunt, quasi jejuniò, peccato alisque supra positis pietatis exercitationibus sanctificantur*. Quomodo enim Joëlis 1 et 2, aliquoties dicitur *sanctificari jejuniò*, ita et homines jejuniò sanctificantur. Possent tamen non sancti aut sanctificati, sed *sancta* etiam et *sanctificata* intelligi, cujusmodi est templum, omniaque ipsius vasa et ornamenta, ipsa etiam sacrificia, primitiae, decimae, alia quaecumque Deo consecrata. Nam de his pius religiosusque Israelitarum animus erat maxime sollicitus; eaque, quae Deo chara et grata, idcirco ab eo respici et defendi rogabat. Quartum: *Ostende quoniam non derelinquis praesumentes de te*. Toti pulcherrima haec particula è Graeco peregrinatur. Verè porò, *praesumere*, duplex hoc loco significanti observanda, cum in bonam malanque partem eodem isto versu accipiatur. Quomodo enim Graecis *προσέλασθαι* *προσέλασθαι*, pro vel antesumere, prioremque summptionem significat, ita et Latinis *praesumere*, idque vel in sumptione corporali, et cum toties dicit Plinius contra christiorem, *praesumere* cicutam lib. 10, cap. 12, lib. 25, cap. 15, amygdalas amaras lib. 25, cap. 8, topi farinam lib. 14, cap. 22, lib. 56, cap. 21, et prope è admodum noster interpres 1 Corinthi 11, vers. 21: *Unusquisque eam causam praesumat ad manducandam*; vel in spiritali sumptione, mentis videlicet, voluntatis actione, idque dupliciter: nam si id quod oportet, ante alia omnia, cogitando et volendo sumimus, bona ea praesumptio est, siveque Deum aut de Deo, insigni spe ac fiducia, nostri isti praesumptio, et infra, cap. 17, vers. 17, Judith, tenetque apud Bedam lib. 4 Historiae Anglorum cap. 49, S. Germanus, qui ut voraces grassantesque flammam evaderet, ab aliis *morari se, fidei praesumptio*, non passus est. Si verò quod non oportet, aut quomodo non oportet, ante alia omnia sumimus, vitiosa praesumptio est, siveque Nabuchodonosor, Holofernis et superbi omnes hie dicuntur *praesumentes de se*. Vtriusque verò praesumptionis hujus materia et causa est, ut hae Assyriis potentia et opes; aliis ingenti dos quædam aut ficta virtutis opinio, ut cum D. Hieronymus epist. 27, de se ait, non didicisse Scripturas *de se ipso, id est, pro-*

sumptione, praesumptore pessimo. Ecclesiastici 18, vers. 40: *Vili praesumptionem tardis eorum, quoniam multa est, cap. 37, vers. 2: O praesumptio nequissima! ubi Graeco è προέλασθαι, è praesumptio? D. Gregor. libro 5 Moral. cap. 40: e Praesumptores quique, nisi, nudati mente, robustos se in Domino crederent, nequaquam melliorum facia vel dicta, velat infirma indicarent. D. Bernardus, lib. de Gradibus humilit. grad. 7: e Qui alios se praecellere putat, quomodo non plura de se quam de aliis praesumat? Primum in conventibus residet, in consiliis prius respondet, non vocatus accedit, non missus se introumittit, reordinat ordinata, velleit facta. Quidquid ipse non fecerit aut ordinaverit, nec roget e factum, nec palidè existimat ordinatum. e Judicis judicantes, praedictat Judicantis. e Sunt apud iureconsultos et theologos praesumptionum alia genera, quae hie tamen jam assumere, non extra choram: modum porò comprehensionis hujus monstrant haec vers. 14: *Omnia populi ceciderunt in faciem, adorantes Dominum, et compiani lamentatione, et facta, unanimes preces suas Domino effuderunt, idque per totam diem, vers. 16, et in jejuniò, vers. 20.**

QUESTIO VI.

Quid post orationem et jejuniò, secuta nocte, ab Israelitis factum?

Respondet versu 21: *Convocatus est omnis populus; et per totam noctem, intra ecclesiam, oraverunt petentes auxilium à Deo Israel. E quibus verbis descendum nobis, primò quemadmodum magna illa, quae ab Achioris adventum, facta erat, *cena*, versu 19, nihil impedierit orationis studium piisque pervigilationem. At hodie vel è convivis ad lectum efferri, vel ad choreas saltem, comestiones et nugas, vigilare solent nonnulli. Magna fuit illa coena, sicut et evangelicae Luc. 14, versu 16, ciborum praestantia, heredorum numero, conviviarum multitudine, convivoris egregia, quae nihil cenarum semper caput videtur, benevolentia hilarique charitate, nulla tamen in ea profusio, temulentia, levitas. Dicebat in epistola, quae de acceptis munusculis, ad Eustochium est, S. Hieronymus: et id tibi semper concedendum est, ut cibum et oratio sequatur et lectio. e Et ad Latam de institutione filii: e Sic comedit, ut semper satiari fiat; ut statim post cibum possit legere et psallere. e Deinde vigiliarum, quas majores nostri frequentius coluerunt, quarumque so-*

lam piois in festis, praeterquam in Dominicae natalitatis et resurrectionis nocte nobis retentum nomen, illustre hie exemplum est. *Per totam*, ait, *noctem orabant*. Apud Christianos Graecis somnabantur *nocturnae orationes*, ut ostendit Eusebius lib. 6 Histor. cap. 25 et 34, apud Latinos, *nocturnae vigiliae*, ut in Lactantio est lib. 7, cap. 19, *convocationes* etiam *nocturnae*, in Tertulliano lib. 2 ad uxorem cap. 4, quod videlicet non privatim in cujusque domo; sed quemadmodum hie ipso loco, publice in unam omnes Ecclesiam evocarentur. Dehortans ille feminas christianas ne genitalibus nubant: e Quis, ait, *vitium vitiorum*; nocturnis convocationibus; si ita eportuerit; à latere suo eximii libenter fere? e Quis solemnibus Paschae alioquantum se e curas sustinet? e Plura verò de hisdem vigiliis Bellarminus lib. 5 de Cultu Sacrorum, cap. ultimo; Baronius tomo 4 Annalium. Christiani tamen populi nomine, sunt in Ecclesiasticorum Brevariis nocturna officia; in canonicorum collegiis, in plurimorum religiosorum et monachis nocturna matulinæque preces, ut vix noctis momentum sit, imò ne sit quidem, quo, in Ecclesia catholica divinae majestatis precato non adhibeatur. Et nisi paulò ardentior pietas, dum pericula quaedam graviora ingruunt, assidua diu noctaque, vel quadragesima horarum, vel plurimum diem ista, sunt orationes. Verum et de hoc sortè iterum aliquid cap. 12; vers. 5. Tertio ipse praecipit pervigilantibus hujus locum non praetereundum. Quid enim est *intra ecclesiam*? Graecis *ἐκκλησία*, ecclesiae est, et idcirco significat *ecclesia*, vel populum qui evocatur, vel ipsum in quem is evocatur locum. Et priore modo dictum concio aut ecclesiae, estque vel sacer vel profanus. Saecr. ut Numer. 30, Deuterono. 25, Judic. 20, 1 Reg. 17, 5 Reg. 8, 1 Paralip. 29, eia, cap. 7, Psalms 21, 54, 67, 88, 1 Machab. 5 et 5. In novo item Testamento passim, ut Matthaei 10, 18; 1 Corinthi 4; 14, 15; abbi. Probanus, ut Psalms 25, Actor. 19, vers. 39 et 40. Est verò utriusque iterum duplex. Istus status, atque ordinatur, quando, secundum praescriptum ordinem, certis statibus temporibus illi, vocaturque Actor. 19, versu 39, *nocturnae*; vel *nocturnae orationes*, legitima coetio, non quòd *nocturnae* tantummodo seu turbulenti sedulitque conditioni opponatur. Alter extra ordinem, et dicior *nocturnae orationes*, advocata et extraordinaria concio, quando, vel praesentem aliquam necessitatem, ma-

gaïque momenti negotium, advocabant extra consulens temporis rationem. Hic ecclesia pro loco sumitur, ut declarat particula, intra, et quidem ita ut eum in locum, extra ordinem, convocatio fieret. Ideo enim additur, convocatus est omnis populus convocatus nō ē dīpoc, vel sīōs ē iōcōnōis, licet in Græco non sit tota hæc particula, et infra, esp. 7, vers. 18, locum itidem denotat ecclesia. Hujusmodi porro Judiciorum diversis in locis ecclesia, vocabatur *synagoga*, Matthæi 13, Marc. 45, Luc. 4, et 7, vers. 5: *Synagoga edificavit nobis*; item *synagoga*, ut ex Philone lib. de Legat. et in Flaccum apparet, et Josepho loco ante citato in Vita sua, ubi etiam ait: *Congregantur omnes in synagoga*. Sed quid prosequatur subdit ipse: *Edificium, quod magnam hominum multitudinem capere poterat, et à precibus ac votis, quæ vixi sunt, ibique fiebant, ductum nomen*. Unde et colligimus non solum contra veteres ecclesiarum eversores, sed et novos.

CAPUT VII.

1. Holofernes autem altera die præcepit exercitibus suis, ut ascenderent contra Bethuliam.

2. Erant autem pedites bellatorum centum viginti milia, et equites viginti duo milia (1), præter preparationes virorum illorum, quos occupaverat captivitas, et abducti fuerant de proficiis et urbibus universæ juventutis.

3. Omnes paraverunt se pariter ad pugnam contra filios Israel, et venerunt per crepidinem (2) montis usque ad apicem

(1) Præter copias auxiliares, quæ proficiis centi equitibus sese conjunxerant. Græcus Romanæ editionis: *Peditum centum septuaginta milia, et equitum viginti duo milia*. Syrus: *Centum septuaginta duo milia peditum, equitum viginti duo milia*. Fieri utique potest, ut in variis hoscæ textus numerorum mendam irrepserit. Exercitus Holofernes, Nive movens, non nisi centum viginti milia peditum, et equitum novem milia numerabat: sed augeri potuit variis copiis à provinciis regni Assyriæ missis, præter auxiliares, quæ suscitebantur regiones recentibus victoriis superate. De iustissimo die exercitus addidit nihil in Græco; quorum loco fert: *Præter apparatus et viros, qui erant pedites in eis, multitudo plurima validæ*. Syrus: *Præter servos ipsorum, et qui eis se ad junxerant, multi admodum*. (Calmet.)

In Græco, *ἄριστοι ἄνδρες*; dicitur. (5) Equitum duodecim milia, ut supra, 2, 7.

PRÆTER PREPARATIONES VIRORUM ILLORUM QUOS OCCUPAVERT CAPTIVITATEM. In Græco distinctè: *Χαλεῖ τῆς ἀποσκευῆς καὶ τῶν ἀνδρῶν ἐν πόλει καὶ ἐν ἀγροῖς, præter impedimento et pedites apositos*. constructione *ἐπὶ τὸ ἀποσκευασθὲν ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν*.

templa rectè constru, et cui rei? ut præces ibidem scilicet fundantur, diurna nocturnaque, cum ita expedit, Ecclesieque pastores aut jubent, aut movent, in observationibus et lacrymis conventus habeantur. *Quasi facta manu oramus*, inquit in Apol. Tertullianus; *hæc vis Deo grata est*. Sed in Bellarminum lib. 5 de Cultu Sanctorum cap. 4, plurimum cupiunt est lector. Videntur tamen Judæi et alia quæ ad commune bonum spectarent, in iisdem pro-souchis interdum egisse ac tractasse, ut loco citato indicat Josephus et Græcus hoc loco textus, dum vers. 10 sit, captum Achlorem, in ecclesiam adductum, ibidemquæ à senioribus et concurrente omni multitudine, et feniarum etiam et puerorum, spectatum et auditum fuisse, et vers. 19, ubi noster habet, *finito consilio*, idem Græcus ait: *ἡπαρθένον ὄντων ὁμοῦ ἐκ τῆς ἰσοδοσίας ἐκείνης ἀβρῶν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἐν τῇ πόλει*.

CHAPITRE VII.

1. Le lendemain, Holoferne commanda à ses troupes de marcher contre Bethulie.

2. Or il y avait cent vingt mille hommes de pied, et vingt-deux mille cavaliers, sans compter ceux qu'il avait pris dans sa marche, et les jeunes hommes qu'il avait amenés des provinces et des villes dont il s'était rendu maître.

5. Ils se disposèrent tous à combattre les enfants d'Israël, et ils vinrent le long de la montagne, jusqu'au sommet qui regarde Do-ficeam, quasi dixisset, τὸν ἐπιπέδον. (Geotius.) (2) Latæ sive radiceæ.

APICEM. Extremitatem aliquam, sive collem. In Græco dicitur diffusum fuisse exercitum in valle.

BELMA. In Græcis Romanis est Belthem, in Complutensibus Beliam, à Brocardo autem in libro de Terrâ sanctâ dicitur Abelinâ, et asseritur à Bethulâ miliario uno distare.

CHELOM. In Græco est, *χελών*, vel per ab-lutionem vicina vocis chelmon, vel ab fela-rum, quæ ibi creverunt, multitudine; faba enim Græcis *χελών* dicitur. (Menochius.)

BELMA. À Brocardo vocatur *Abelinâ*; urbs est ad radices montis Bethulie, non nisi leucâ mâinde distata; à *Dothain* vero non nisi mediâ leucâ. Ibidem in vicino etiam est urbs Chelmon, quæ in Græco vocatur *Cyamot*. His in locis dicit Græcus Assyrios castrametatos fuisse; Latini, se ad pugnam accinxisse. Utrumque factum. (Tirinus.)

Holofernes secus Mediterraneum, et per crepidinem montium Ephraimicorum profectus, venit in regionem Philistæorum, relictis ad lavam his montibus, Hierosolymis, eorumque urbibus Judæ. Cum iter in Ægyptum pararet, opportunum esse non censuit, ut mo-

qui respicit super Dothain, à loco qui dicitur Belma, usque ad Chelmon qui est contra Esdreion.

4. Filii autem Israel, ut viderunt multitudinem illorum, prostraverunt se super terram (1), mittentes cinerem super capita sua (2), unanimes orantes ut Deus Israel misericordiam suam ostenderet super populum suum.

5. Et assumentes arma sua bellica, sederunt per loca quæ ad angustum itineris tramitem dirigunt (3) inter montosa, et erant custodientes ea totâ die et nocte.

6. Porro Holofernes, dum circuit per gyrum, reperit quod fons qui influebat, aqueductum (4) illorum à parte australi ram traheret in loco montibus impedito. Regionem maritimum sub nubi habebat. Sola in eo itinere urbs Bethulia occurrit, quæ venientibus fores clausit. Reperi possunt à procedenti capite v. 7, dicta de locis hic narratis, unde acies profectioem suam instituit. Græcus et vetus Vulgata ferunt, agmen hostium sese explicuisse in latum à Dothain usque Belmon, in longum à Bethulâ usque Cyamotem, et regione Esdreionis. (Calmet.)

(1) Græcus securatissimè: *Filii Israel ut viderunt eorum multitudinem, terrati sunt corde, et ceciderunt utque ad proximum suum*. Nunc *extorrebant illi faciem terræ universæ* (vel ex editione Complutensi, concludent, vel legent); et neque omnes montes excelsi, neque vales, neque colles sustinebant gravitatem eorum. (Calmet.)

(2) Ita et cap. 4 dicitur quod sacerdotes præcincti cilicibus obtulerunt sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum. Et alibi frequentissimè meminit Scripturâ hujus ceremonie seu observationis, quæ ferè utebantur. Filii Israel quotiescumque in magna angustia erant positi. Hujus autem ceremonie et observationis ratio est, quod per eam homini in memoriam reducatur, quam originem habuerit, et quem finem seu exitum sit habiturus secundum corpus. Nam de terrâ factus est, et secundum sententiam Domini ad Adam, in terram convecitur; unde ista ceremonie assignat habet vim ad excitandum in homine humilitatem, dum ei ante oculos ponitur vilitas suæ conditionis. Unde et Ecclesia Christi aptissimè hanc ceremoniam in suum usum accommodavit, eo tempore quo maxime intente est ut filios suos ad humilitatem et penitentiam provocet, hoc est, fuit quadragesimæ, quando cinis sacer est jusque fronti, vel vertici aspergitur cum hoc elogio: *Memento, homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris*. Unde et vocatur dies Cinerum. (Estius.)

Græcus et Syrus addunt: *Incenderunt ignes in viribus*. Ut scilicet improvise aggressionis virarentur, atque ut, eo dato signo, venissem hostes in regionem indicarent. Græcus addit: *Die secundâ ceciderunt Holofernes equitum suorum, ad faciem filiorum Israel qui erant in Bethulâ*. (Calmet.)

thain, depuis le lieu appelé Belma, jusqu'à Chelmon qui est vis-à-vis Esdreion.

4. Les Israélites voyant cette multitude, se prosternèrent en terre; et se couvrant la tête de cendres, ils prièrent d'un même cœur le Dieu d'Israël, afin qu'il lui plût de faire éclater sa miséricorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes, ils se mirent dans les lieux qui mènent au passage du chemin étroit entre les montagnes, et ils y faisaient la garde pendant tout le jour et toute la nuit.

6. Holoferne, parcourant les lieux d'alentour de la montagne, trouva que la fontaine qui coulait dans la ville, avait du côté du midi

(4) Si acceptatur hic strictè nomen aqueductus, necesse est, fontes, quorum aquæ deducebantur, edificare urbe constitimus; neque id incredibile est, licet Bethulia in edito consideret.

Neque in Græcâ neque in Syriacâ versione legas, fontes Bethulia meridionales fuisse urbi, aut Holofernum aqueductum incidisse. Illud tantummodò ferunt, Holofernum, inventis fontibus, milites possuisse, qui Hebræos eorum soliti prohiberent. Nihil pariter apud illos de minoribus fontibus, ad crepidinem montium. Denique non modicè discrepat à Vulgata vv. 6, 7, 8, 9, 10. His enim legunt: *Holofernes consideravit accessiones civitatis eorum, et fontes aquarum eorum aggressus est, et imposuit eis castra virorum bellantium, et ipse rediit ad populum suum. Et accedentes et omnes principes filiorum Esau, et omnes duces populi Moab, et duces maritime, dicebant: Audistis nunc verbum dominus noster, ut non fiat quassatio in civitate istâ, Populus enim hic filiorum Israel non confidunt in lanceis suis, sed in sublimitatibus montium marum, in quibus ipsi inhabitant. Non enim est facile accedere castramentis montium eorum. Et nunc, domine, ne belles adversus eos, sicut fit beliam prout, et non cadet de populo tuo vir unus. Obstant enim tui fontem aquæ, qui egrediuntur à radice montis, quoniam inde aquarum omnes habitantes Bethuliam, et perdet eos citis, et dedit civitatem suam. Et nos, et populus noster ascensimus super vicinâ cacumina montium, et castrametabimur in eis ad custodiam, ut non exeat de civitate vir unus. Et tabescent in fame (et in siti) ipsi et uxores eorum et filii eorum; et priusquam veniat gladius super eos, sterentur in plateis habitations suæ; et retribus eis retributionem maliam, pro eo quod rebellaverunt, et non occurrerunt in faciem tuam in pace. Et promoverunt verba eorum in conspectu Holofernes, et ministrorum ejus; et constituerunt facere sicut locuti fuerant. Et promoverunt castra filiorum Ammon (Syrus, filiorum Moab), et cum eis milia quinque posuissent filiorum Assur. Protecit castramentati sunt in valle, et preoccupaverunt aquas, et fontes aquarum filiorum Israel. Et ascenderunt filii Esau et filii Ammon (et duodecim milia Assyriorum), et castrametati sunt in montosa.*

gaïque momenti negotium, advocabant extra consulens temporis rationem. Hic ecclesia pro loco sumitur, ut declarat particula, *intra*, et quidem ita ut eum in locum, extra ordinem, convocatio fieret. Ideo enim additur, *convocatus est omnis populus convocatusque*; *δὲ δῆμος*, vel *ἄστυς* ἢ *ἰσθμῖος*, licet in Græco non sit tota hæc particula, et infra, cap. 7, vers. 18, locum itidem denotat ecclesia. Hujusmodi porro Judiciorum diversis in locis ecclesia, vocabatur *synagoga*, Matthæi 13, Marc. 45, Luc. 4, et 7, vers. 5: *Synagoga edificavit nobis*; item *synagoga*, ut ex Philone lib. de Legat. et in Flaccum apparet, et Josepho loco ante citato in Vita sua, ubi etiam ait: *Congregantur omnes in synagoga*. Sed quid prosequatur subdit ipse: *Edificium, quod magnam hominum multitudinem capere poterat, et à precibus ac votis, quæ vigili sunt, ibique fiebant, ductum nomen*. Unde et colligimus non solum contra veteres ecclesiarum eversores, sed et novos.

CAPUT VII.

1. Holofernes autem altera die præcepit exercitibus suis, ut ascenderent contra Bethuliam.

2. Erant autem pedites bellatorum centum viginti milia, et equites viginti duo milia (1), præter preparationes virorum illorum, quos occupaverat captivitas, et abducti fuerant de proficiis et urbibus universæ juventutis.

3. Omnes paraverunt se pariter ad pugnam contra filios Israel, et venerunt per crepidinem (2) montis usque ad apicem

(1) Præter copias auxiliares, quæ proficiis centi copias sese conjunxerant. Græcus Romanæ editionis: *Peditum centum septuaginta milia, et equitum viginti duo milia*. Syrus: *Centum septuaginta duo milia peditum, equitum viginti duo milia*. Fieri utique potest, ut in variis hoscæ textus numerorum mendam irrepserit. Exercitus Holofernes, Nive movens, non nisi centum viginti milia peditum, et equitum novem milia numerabat: sed augeri potuit variis copiis à provinciis regni Assyriæ missis, præter auxiliaries, quas susceperant regiones recentibus victoriis superate. De hujusmodi copias exercitus addidit nihil in Græco; quorum loco fert: *Præter apparatus et viros, qui erant pedites in eis, multitudo plurima validæ*. Syrus: *Præter viros ipsorum, et qui eis se ad junxerant, multi admodum*. (Calmet.)

In Græco, *ἰσθμῖος* *ἰσθμῖος*; *ἰσθμῖος*. (5) Equitum duodecim milia, ut supra, 2, 7.

PRÆTER PREPARATIONES VIRORUM ILLORUM QUOS OCCUPAVERT CAPTIVITATEM. In Græco distinctè: *Χαλεῖ τῆς ἀποσκευῆς καὶ τῶν ἀρπάζων ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν, πρὸς τὸ ἐπιβοηθεῖν αὐτοῖς ἐν τῇ μάχῃ*. Præter impedimento et pedites apositos, constructione *ἰσθμῖος* τὸ ἀποσκευαστῶν αὐτῶν ἰσθμῖος.

templa rectè constru, et cui rei? ut preces ibidem scilicet fundantur, diurna nocturnaque, cum ita expedit, Ecclesieque pastores aut jubent, aut movent, in observationibus et lacrymis conventus habeantur. *Quasi facta manu oramus*, inquit in Apol. Tertullianus; *hæc vis Deo grata est*. Sed in Bellarminum lib. 5 de Cultu Sanctorum cap. 4, plurimum cupiunt est lector. Videntur tamen Judæi et alia que ad commune bonum spectarent, in iisdem pro-souchis interdum egisse ac tractasse, ut loco citato indicat Josephus et Græcus hoc loco textus, dum vers. 10 sit, captum Achlorem, in ecclesiam adductum, ibidemque à senioribus et concurrente omni multitudine, et feniarum etiam et puerorum, spectatum et auditum fuisse, et vers. 19, ubi noster habet, *finito consilio*, idem Græcus ait: *Ἐπιβουλεύσας δὲ τὸν ἰσθμῖον ἐπὶ τῶν αὐτῶν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῶν*.

CHAPITRE VII.

1. Le lendemain, Holoferne commanda à ses troupes de marcher contre Bethulie.

2. Or il y avait cent vingt mille hommes de pied, et vingt-deux mille cavaliers, sans compter ceux qu'il avait pris dans sa marche, et les jeunes hommes qu'il avait amenés des provinces et des villes dont il s'était rendu maître.

5. Ils se disposèrent tous à combattre les enfants d'Israël, et ils vinrent le long de la montagne, jusqu'au sommet qui regarde Do-ficeam, quasi dixisset, τὸν ἰσθμῖον. (Calmet.) (2) Latæ sive radiceæ.

APICEM. Extremitatem aliquam, sive collem. In Græco dicitur diffusum fuisse exercitum in valle.

BELMA. In Græcis Romanis est Belthem, in Complutensibus Beluam, à Brocardo autem in libro de Terrâ sanctâ dicitur Abelinæ, et asseritur à Bethulâ miliario uno distare.

CHELOM. In Græco est, *χελών*, vel per ab-lutionem vicina vocis *chelmon*, vel ab *chalam*, quæ ibi creverunt, multitudine; faba enim Græcis *χελών* dicitur. (Menochius.)

BELMA. À Brocardo vocatur *Abelinæ*; urbs est ad radices montis Bethulie, non nisi leucâ mâinde distata; à *Dothain* vero non nisi mediâ leucâ. Ibidem in vicino etiam est urbs Chelmon, quæ in Græco vocatur *Cyamot*. His in locis dicit Græcus Assyrios castrametatos fuisse; Latini, se ad pugnam accinxisse. Utrumque factum. (Tirinus.)

Holofernes secus Mediterraneum, et per crepidinem montium Ephraimicorum profectus, venit in regionem Philistæorum, relictis ad lavam his montibus, Hierosolymis, eorumque urbibus Judæ. Cùm iter in Ægyptum pararet, opportunitatem esse non censuit, ut mo-

qui respicit super Dothain, à loco qui dicitur Belma, usque ad Chelmon qui est contra Esdreion.

4. Filii autem Israel, ut viderunt multitudinem illorum, prostraverunt se super terram (1), mittentes cinerem super capita sua (2), unanimes orantes ut Deus Israel misericordiam suam ostenderet super populum suum.

5. Et assumentes arma sua bellica, sederunt per loca que ad angustii itineris tramitem dirigunt (3) inter montosa, et erant custodientes ea totâ die et nocte.

6. Porrò Holofernes, dum circuit per gyrum, reperit quod fons qui influebat, aqueductum (4) illorum à parte australi ram traheret in loco montibus impedito. Regionem maritimum sub nubi habebat. Sola in eo itinere urbs Bethulia occurrit, quæ venientibus fores clausit. Reperi possunt à procedenti capite v. 7, dicta de locis hic narratis, unde acies profectioem suam instituit. Græcus et vetus Vulgata ferunt, agmen hostium sese explicuisse in latum à Dothain usque Belmon, in longum à Bethulâ usque Cyamotem, et regione Esdreionis. (Calmet.)

(1) Græcus securitatis: *Filii Israel ut viderunt eorum multitudinem, terrati sunt corde, et ceciderunt ut proximum suum*. Nunc *extorrebant illi faciem terræ universæ* (vel ex editione Complutensi, concludent, vel legent); *et neque omnes montes excelsi, neque vales, neque colles sustinebant gravitatem eorum*. (Calmet.)

(2) Ita et cap. 4 dicitur quod sacerdotes præcincti cilicis obtulerunt sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum. Et alibi frequentissimè meminit Scriptura hujus ceremonie seu observationis, quæ ferè utebantur filii Israel quotiescumque in magna angustia erant positi. Hujus autem ceremonie et observationis ratio est, quod per eam homini in memoriam reducatur, quam originem habuerit, et quem finem seu exitum sit habiturus secundum corpus. Nam de terrâ factus est, et secundum sententiam Domini ad Adam, in terram convecitur; unde ista ceremonie assignat habet vim ad excitandum in homine humilitatem, dum ei ante oculos ponitur vilitas suæ conditionis. Unde et Ecclesia Christi aptissimè hanc ceremoniam in suum usum accommodavit, eo tempore quo maxime intente est ut filios suos ad humilitatem et penitentiam provocet, hoc est, fuit quadragesime, quando cinis sacer est jusque fronti, vel vertici aspergitur cum hoc elogio: *Memento, homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris*. Unde et vocatur dies Cinerum. (Estius.)

Græcus et Syrus addunt: *Incenderunt ignes in viribus*. Ut scilicet improvise aggressionis virarentur, atque ut, eo dato signo, venissem hostes in regionem indicarent. Græcus addit: *Die secundâ ceciderunt Holofernes equitum suorum, ad faciem filiorum Israel qui erant in Bethulâ*. (Calmet.)

thain, depuis le lieu appelé Belma, jusqu'à Chelmon qui est vis-à-vis Esdreion.

4. Les Israélites voyant cette multitude, se prosternèrent en terre; et se couvrant la tête de cendres, ils prièrent d'un même cœur le Dieu d'Israël, afin qu'il lui pût de faire éclater sa miséricorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes, ils se mirent dans les lieux qui mènent au passage du chemin étroit entre les montagnes, et ils y faisaient la garde pendant tout le jour et toute la nuit.

6. Holoferne, parcourant les lieux d'alentour de la montagne, trouva que la fontaine qui coulait dans la ville, avait du côté du midi

(4) Si acceptatur hic strictè nomen aqueductus, necesse est, fontes, quorum aquæ deducebantur, edificare urbe constitimus; neque id incredibile est, licet Bethulia in edito consideret.

Neque in Græcâ neque in Syriacâ versione legas, fontes Bethulia meridionales fuisse urbi, aut Holofernum aqueductum incidisse. Illud tantummodò ferunt, Holofernum, inventis fontibus, milites possuisse, qui Hebræos eorum soliti prohiberent. Nihil pariter apud illos de minoribus fontibus, ad crepidinem montium. Denique non modicè discrepant à Vulgata vv. 6, 7, 8, 9, 10. His enim legunt: *Holofernes consideravit accessiones civitatis eorum, et fontes aquarum eorum aggressus est, et imposuit eis castra virorum bellantium, et ipse rediit ad populum suum. Et accedentes et omnes principes filiorum Esau, et omnes duces populi Moab, et duces maritime, dicebant: Audistis nunc verbum dominus noster, ut non fiat quassatio in civitate istâ, Populus enim hic filiorum Israel non confidunt in lanceis suis, sed in sublimitatibus montium marum, in quibus ipsi inhabitant. Non enim est facile accedere castris montium eorum. Et nunc, domine, ne belles adversus eos, sicut fit belam prout, et non cadet de populo tuo vir unus. Obstant enim tui fontem aquæ, qui egrediuntur à radice montis, quoniam inde aquarum omnes habitantes Bethuliam, et perdet eos citis, et dedit civitatem suam. Et nos, et populus noster ascensimus super vicina cacumina montium, et castrametabimur in eis ad custodiam, ut non exeat de civitate vir unus. Et tabescent in fame (et in siti) ipsi et uxores eorum et filii eorum; et priusquam veniat gladius super eos, sterentur in plateis habitations suæ; et retribus eis retributionem maliam, pro eo quod rebellaverunt, et non occurrerunt in faciem tuam in pace. Et promoverunt verba eorum in conspectu Holofernes, et ministrorum ejus; et constituerunt facere sicut locuti fuerant. Et promoverunt castra filiorum Ammon (Syrus, filiorum Moab), et cum eis milia quinque posuissent filiorum Assur. Protecit castrametati sunt in valle, et preoccupaverunt aquas, et fontes aquarum filiorum Israel. Et ascenderunt filii Esau et filii Ammon (et duodecim milia Assyriorum), et castrametati sunt in montosa.*

extra civitatem dirigeret : et incidi præcepit aquaeductum illorum.

7. Erant tamen non longè à muris fontes, ex quibus furtim vitabantur haurire aquam (1), ad refocillandum potius quàm ad potandum.

8. Sed filii Ammon et Moab accesserunt ad Holofernem (2), dicentes : Filii Irad non in lancea nec in sagittâ confidunt, sed montes descendunt filios, et munibus filios colles in præcipitia constituti.

9. Ut ergo sine congressione pugnae possis superare eos, pone custodes fontium, ut non hauriant aquam ex eis, et sine gladio interficias eos : vel certe fatigati tradent civitatem suam, quam putant in montibus positam superari non posse (3).

contra Bethan et miserunt exipit ad austerum et ad orientem ad Erebol (Syria, Eharbat), que est è regione Chus, que est super torrentem Moabim (Syria, torrentem Peor). Et reliqua exercitus Assurorum castrametati sunt in campis, et operuerunt omnem faciem terræ. Et tabernacula et impeditamenta eorum castrametata sunt in turba multâ, et fuerunt in multitudine plurimâ validi. Et filii Israël ex-lanxaverunt ad Dominum Deum suum, quoniam pusillanimitas factus est spiritus eorum, quoniam in circuitu erant omnes imperitia ipsorum, et non erat effugium à medio eorum.

Distantes est aqua de situ, quem hic tenent exercitus Holofernis. Bethan nomen est Bethulæ, sive consuevit in tribu Zabulon, sive in Manasse. Locum enim ad septentrionem, à 12.000 passibus à Samariâ. Itaque abierit necesse est amplius octo vel decem leucis à Tiberiade, quousque intervalla à Bethulâ in Zabulone, ac triginta amplius leucis à Bethulâ in tribu Simonis. Credibile est istum Græcum alterum pro altero nomine hic posuisse, sive temere prostris nomen Dorham hic additum fuisse.

Erebol, seu potius Akrabat, idem est facile Arcensis Scorpionis, in Helioe Hababim, unde nomen Acrabatene, medice regionis in Juda ad meridiam, in Arabis Arabie. In hanc sententiam Ideire inclinatur, quod Akrabat nomen posita constituitur Chus, id est Arabis; id enim non congruit alteri Acrabatene Samaritide. Absent profecto utraque plurimum à loco ubi constituta est Bethulâ in tribu Simonis; sed proxima Arabis Acrabatene magis à Bethulâ, quam in Zabulone iacetisâ credatur. Ergo Bethulâ hinc Zabulonis propinqua erat sicut Acrabatene Samaritæ vicina, ut ibi exercitus consistisse credatur, obsessio observaturus.

Torrentis Moabim, vel Hechmer, cum ignotis est ignotissimus; namquam enim ejus nominis locus occurrit sive in Scripturâ, sive apud scriptores. Syrus legit *Torrentem Peor*, factè *Peor*, seu potius *Bezr*, qui utique plurimum non distabat à loco ubi Bethulam posuimus. (Calmet.)

un aqueduc que était hors des murailles; et il commanda qu'on coupât l'aqueduc.

7. Il y avait néanmoins des fontaines qui n'étaient pas loin des murs de la ville, où l'on voyait les assiéges aller puiser de l'eau furtivement, pour soulager plutôt leur soif que pour l'apaiser.

8. Mais les fils d'Ammon et les fils de Moab s'approchèrent d'Holoferne, disant : Les Israélites n'espèrent ni en leurs lances, ni en leurs flèches; mais les montagnes les défendent, et ces collines entourées de précipices font toute leur force.

9. Afin donc que vous puissiez les vaincre sans combat, mettez des gardes près des fontaines, pour les empêcher d'y puiser de l'eau, et vous les ferez périr sans l'épée; ou, se lassant de souffrir la soif, ils rendront leur ville qu'ils croient imprenable, parce qu'elle est sur le haut d'une montagne.

(1) Ex fonticulis modicè scaturiebant : quam furtim subinde hauriam veniebant. Sed et has scatebras, appositis ubique custodiis, eripuit mox Holofernis, v. 10. Neque verò molestus quidquam obsessis, aut ad deditionem accedentibus opportunus esse solet sibi et aquæ penuria : unde plurimus urbes arcibus munitissimas, et vris aliquæ rebus omnibus instructissimas, hæc vix dedi coactas, ostendit exemplumque Polybii, Lucanus et Josephus; qui addit, hoc ipsum, quod ad memoriam aqua decidit, ut hic factum à Bethulicibus v. 11: *hæc penuria videri molestus; nam appetitum magis provocat, quod liberum non est.* (Virinus.)

(2) Græca habent: *Principes Idumæ et Moabitici*. Idem enim invadentes Judæos. Ingebant se esse Ammonites, ut dixi c. 5, v. 9. Hi ergo miserunt Holoferni, ut fontes occuparet, itaque Judæos sibi conduceret.

Mysticè : *Tunc incidit diabolus aquaeductum, et cum facti interromperet stantia iterarum. Erant autem non longè à muris fontes decemata phisæoborum, qui scierunt et hospitatis aliquod coofrunt solatium, ex quibus vitabantur haurire aquam ad refocillandum potius quam ad potandum; v. ita Baban, sic et S. August. in psalm. 75, et S. Greg. in c. 4. Cant. Rursum incidit diabolus aquaeductum, cum nos ad orationem advertit; per orationem enim quasi cavalem ovis Dei gratia in nos influit, unde et successit diabolus nos superat et capit.*

(Corn. à Lap.)

(3) S'il est vrai, comme le croit ou intermette, que soit le nom d'Ammonites, les lances et y étaient compris. L'écriture à ce dessein de nous faire remarquer dans cet exemple que les faux frères, tels qu'étaient ces lances à l'égard des Juifs, sont plus à craindre que des ennemis déclarés, puisque ce conseil si pernicieux fut donné aux Assyriens contre les Juifs, par ceux-là mêmes qui auraient dû, ainsi qu'avait fait leur prince, les protéger comme leurs frères, ou au moins n'agir pas contre eux.

10. Et placuerunt verba hæc coram Holoferne et coram satellitibus ejus, et constituit per gyrum centenarios per singulos fontes.

11. Cùmque ista custodia per dies viginti fuisset expleta (1), defecerunt ci-sterna, et collectiones aquarum, omnibus habitantibus Bethuliam, ita ut non esset intra civitatem unde satiarentur vel undè die, quoniam ad mensuram dabatur populis aqua quotidie.

12. Tunc ad Oziam congregati (2) omnes viri feminaque, juvenes et parvuli, omnes simul unâ voce

13. Dixerunt : Iudicet Deus inter nos et te, quoniam fecisti in nos mala, nolens

Ils sont en cela les vraies images des hérétiques, qui se déclarent contre l'Eglise d'une manière d'autant plus odieuse et criminelle, qu'étaient devenus par le baptême les frères de ses enfants, ils ne craignent pas de leur couper, autant qu'ils le peuvent, les eaux pures et salutaires de la vérité. Et si peuvent bien encore nous représenter les mauvais Chrétiens, qui, par l'exemple de leur vie toute déréglée, semblent vouloir dérober à leurs frères l'eau vivifiante de cette fontaine évangélique qui s'élève jusqu'à la vie éternelle; ou même les méchants pasteurs qui coupent les eaux au peuple de Dieu, lorsqu'ils ont de les arroser sans cesse par l'exemple de leur piété et par les eaux vives de la vérité, ils sont au contraire pour les fidèles comme ces nœuds siérils dont parle un Apôtre, qui ne donnent jamais d'eau. *Abies sine aquâ.*

Le démon figuré par Holoferne se sert ainsi et de sa propre malice, et de celle des faux frères qui sont dans l'Eglise, pour couper les eaux de la fontaine principale, qui est celle de l'écriture, conduites jusqu'à nous par un aqueduc, qui est celui de la tradition ecclésiastique. Et nous voyons, en fait, que les hérétiques de ces derniers temps se sont attachés principalement à vouloir ôter à l'Eglise ce grand aqueduc, par lequel elle a toujours conservé, et conservera jusqu'à la fin les eaux pures de la vérité. Et lorsqu'il lui reste quelques petites fontaines, ou ces enfants pourraient soulager un peu leur soif, ils veulent s'en rendre les maîtres, s'efforçant sans cesse de lui ôter tous les moyens qui peuvent servir en quelque façon que ce soit à désaltérer la soif qu'ont les vrais fidèles pour la justice et la piété. C'est ce qu'on a pu remarquer du temps des Ariens; et qui, après avoir coupé le grand aqueduc de la tradition, lorsqu'ils rejetaient tous les saints Pères, se rendirent encore maîtres de ceux qui avaient été établis comme les fontaines de Jacob, et les empêchèrent en mille manières et par toutes sortes de violences de répandre sur les autres les eaux qu'ils étaient obligés de leur donner.

Saint Augustin parlant des fontaines et des

10. Ce conseil plut à Holoferne et à ses officiers; et il plaça des centeniers près de chaque fontaine, tout à l'entour.

11. Cette garde ayant été faite pendant vingt jours, toutes les citernes et les réservoirs d'eau qui étaient dans la ville de Bethulie furent mis à sec; et il ne restait pas dans toute la ville de quoi donner à boire un seul jour aux habitants; car on distribuait chaque jour au peuple l'eau par mesure.

12. Alors les hommes, les femmes, les jeunes gens et les petits enfants, vinrent en foule trouver Ozias, et lui dirent tout d'une voix :

13. Que Dieu soit Juge entre vous et nous; car vous nous avez attiré ces maux, n'ayant pas voulu parler de paix avec les Assyriens;

torrents que Dieu fit sortir de la dureté de la pierre, dit que ces fontaines figurent les eaux divines de la sagesse et de la foi, qui devaient servir à arroser les nations, et les conduire à Jésus-Christ, parce que la parole de Dieu est une fontaine dont l'eau rejaille jusqu'à la vie éternelle. Ce sont ces eaux, si nécessaires à notre âme pour la soutenir dans la stérilité de l'exil de cette vie, dont nous devons demander incessamment à Dieu qu'il ne permette jamais que nous soyons privés par la malice de notre ennemi. (Sacy.)

(1) Grævus longè discrepat à Vulgata: *Et manserunt in circuitu eorum omnia castra Assur, pedibus, et cornis, et equis coram diebus triginta quinque.* Et defecerunt omnibus habitantibus Bethuliam omnes recipientia sua aquarum, et cisternæ et collectiones aquarum, et non habebant bibere nisi civitatem aquam diem unam, quoniam in mensuram dabatur eis bibere. Et congregati sunt juvenes eorum, et mulieres eorum, et juvenes defecerunt pro eis, et cæcabant in platea civitatis, et in transitibus portarum, et non erant robur ultra in eis. Apud Syrum obsidio ad duas menses et dies quatuor prorogatur: breviorum indicat Vulgata. (Calmet.)

(2) Sicut confertur, posthabitis magis vocibus, ut Bethuliam Holoferni dederet. Nihil enim atrocitas obsessis adhibita, quæ non sicut longè enim quibus erant sitis, quam famis, unde dicitur ubi non iam obsessores, solent vertere equos, ut eicos sibi conficiant, itaque ad deditionem cogant. Iuxta illud: *Adhæsit lingua lactentia ad palatum ejus in siti*, Thren. 4. Nota est Lysimachi regis Macedonum historia, qui cum in Thracia aquæ penuria sitique laboraret, se cum castris tradidit hosti, sed hæc aqua, exclamavit: *O dii! quam parva contempnit casus me in regem verum effeci!* Idem dicant episcopi, qui pro puncto voluptatis se principia efficiunt infernalis Holofernis. Hoc est, diabolus, qui eos in gehennam, sicut conficit, ut elementum cum divite epulone: *Pater Abraham, miserere mihi, et mitte Lazarum, et suffraget extremum digiti sui in aquam, et refrigeret linguam meam, quia crucior in hæc flamma*, Lucæ 16. (Corn. à Lap.)

22. Et cum fatigati his clamoribus, et his flentibus lassati stitissent (1).

23. Exurgens Ozias infusus lacrymis (2), dixit : Equo animo estote, fratres, et hos quinque dies expectemus à Domino misericordiam.

24. Forsitan enim indignationem suam absceudet, et dabit gloriam nomini suo.

25. Si autem transactis quinque diebus, non venerit adiutorium, faciemus hæc verba, quæ locuti estis (3).

Les soutiens qui leur restaient, éprouvent mille mouvements différents au fond de leurs cœurs, qui tantôt les portent du côté de leur ennemi, et tantôt du côté de Dieu, auquel néanmoins ils reconnaissent enfin qu'il leur est plus avantageux de s'abandonner entièrement, afin qu'il prenne lui-même le soin de les chasser de leurs peccés. La meilleure disposition où puissent être ces âmes ainsi attaquées et troublées par les tentations de leur ennemi, est de représenter souvent à Dieu, en suivant l'exemple de ces Juifs, que sa gloire est intéressée dans la défense de ceux qui le reconnaissent pour leur Seigneur, qui le louent et qui l'adorent. Car rien, en effet, ne doit plus toucher un cœur qui est pénétré vivement de l'amour de Dieu, que la vue de cette insulte avec laquelle ses ennemis, osant attribuer leurs victoires à leur propre bras, demandent insolemment : où est maintenant votre Dieu ? (Sacy.)

(1) Ille ultimo ponitur indiscreta conventio ductus, qui promisit civitatem reddere ; nisi infra quinque dies veniret eis auxilium. Sciendum tamen, quod licet iste Ozias benefecerit differendo traditionem civitatis, et inducendo ad expectationem divinæ misericordiæ, tamen præcipiendo terminum quinque dierum, male fecit, propter quod de hoc reprehenditur cap. sec., ut videbitur. (Lyranus.)

(2) Il y a bien de l'apparence qu'Ozias, ayant vu cette grande émotion de tout le peuple, eut recours à Dieu, qu'il pleura et cria prosterné en sa présence, pour le conjurer d'avoir pitié de son peuple, et de ne permettre pas qu'il fut livré aux Assyriens. Lors donc que tout ce tumulte fut apaisé, et que ces peuples

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Postridie autem annuntiavit Olophernes universo exercitui suo, et omni populo suo, qui venerant in auxilium ipsius, movere castra super Betylia, et ascensiones montanæ præoccupare, et facere bellum adversus filios Israël. — 2. Et movit castra in die illa omnis vir potens eorum ; — et virtus eorum, virorum bellatorum, millia virorum pedum centum septuaginta, et equitum millia duodecim, præter apparatus, et viros, qui erant pedites in eis, multitudo plurima valde. — 3. Et castrametati sunt in valle prope Betylia super fontem ; et extendunt in latitudinem super Dothaim, et usque Bethem, et in longitudinem à Betylia usque ad Cyranonem, quæ est contra Esdrelom. — 4. Filii autem Israël, ut viderunt eorum multitudinem, turbati sunt valde ; et dixit unusquisque ad proximum suum : Nunc exorbebunt hi faciem terræ universæ ; et neque montes excelsi, neque valles, neque colles sustinebunt gravitatem eorum. — 5. Et assommes unusquisque vasa bellica sua et accendentes pyras, super turres suas manebant custodientes totam noctem illam. — 6. Die autem secundâ eduxit Olophernes universum equitatum suum ad faciem

filiorum Israël, qui erant in Betylia, — et consideravit ascensiones civitatis eorum ; — 7. Et fontes aquarum eorum aggressus est, et occupavit eos ; et imposuit eis castra virorum bellatorum ; et ipse rediit ad populum suum. — 8. Et accedentes et omnes principes filiorum Israël, et omnes duces populi Moab, et duces militum dicebant : — 9. Audiat nunc verbum dominus noster, ut non fiat quassatio in virtute tua. — 10. Populus enim hic filiorum Israël non confidunt in lanceis suis, sed in sublimitatibus montium suorum, in quibus ipsi inhabitant in eis. Non enim est facile accedere caementibus montium eorum. — 11. Et nunc, domine, ne belles adversus eos, sicut fit bellum prælii ; et non cadet de populo tuo vir unus. — 12. Mane in castris tuis, custodiens omnem virum de virtute tua ; et obtineat pueri tui fontem aquæ, qui egreditur de radice montis. — 13. Quoniam inde quantur omnes habitantes Betylia ; et perdet eos sitis, et dedit civitatem suam. Et nos, et populus noster ascendemus super viciniam cacumina montium, et castrametabimur in eis ad custodiam, ut non exeat de civitate vir unus. — 14. Et tabescent in fame ipsi, et uxores eorum, et filii eorum ; et priusquam veniat gladius super eos, sternerunt in plateis habitacionis suæ. — 15. Et retribues eis retributionem malam, pro eo quod rebellaverunt, et non occurrerunt faciei tuæ in pace. — 16. Et placeverunt verba eorum in conspectu Olophernis, et in conspectu omnium ministrorum ejus, et constituerunt facere, sicut locuti fuerant. — 17. Et promoverunt castra filiorum Ammon, et cum eis millia quinque filiorum Assur, et castrametati sunt in valle, et præoccupaverunt aquas, et fontes aquarum filiorum Israël. — 18. Et ascenderunt filii Esau, et filii Ammon, et castrametati sunt in montana contra Dothaim ; et miserunt ex ipsis ad austrum, et subsolanum è regione Eerebel, quæ est prope Ghus, quæ est super torrentem Mochmur. Et reliquis exercitus Assyriorum castrametati sunt in campo, et operuerunt omnem faciem terræ. Et tabernacula, et impedimenta eorum castrametata sunt in turbi multa, et fuerunt in multitudine plurimâ valde. — 19. Et filii Israël exclamaverunt ad Dominum Deum suum, quoniam pusillanimitas factus est spiritus eorum ; quoniam in circuitu erant inimici ipsorum, et non erat effugere è medio eorum. — 20. Et manserunt in circuitu eorum castra Assur, pedes, et currus, et equites eorum diebus triginta quatuor. Et dicerunt omnibus habitantibus Betylia omnia receptacula sua aquarum : — 21. Et cisternæ evacuantur, et non habebant bibere ad satietatem aquam diem unum ; quoniam in mensurâ dabant eis bibere. — 22. Et conserhati sunt infantes eorum, et mulieres eorum, et juvenes defecerunt præ siti, et cadebant in plateis civitatis, et in transitibus portarum ; et non erat robur ultra in eis. — 23. Et congregati sunt omnis populus ad Oziam, et principes civitatis, juvenes, et mulieres, et pueri, et clamaverunt voce magnâ, — et dixerunt coram omnibus senioribus : —

24. Iudicet Deus inter nos et vos ; quoniam fecistis in nobis injustitiam magnam, non loquentes pacifica cum filiis Assur. — 25. Et nunc non est adiutor nobis, sed vendidit nos Deus in manus eorum, ut prosternamus eorum eis in siti et perditione magnâ. — 26. Et nunc invocato eus, et dâte civitatem omnem in directionem populo Olophernis, et omni virtuti ejus. — 27. Mellius enim nobis fieri eis in directionem. Erimus enim in servos, et vivet anima nostra ; et non videbimus mortem infantum nostrorum in oculis nostris, et uxores, et filios nostros, deficientes animos eorum. — 28. Contestamur vobis caelum, et terram, et Deum nostrum, et Dominum patrum nostrorum, qui ultiscitur nos secundum peccata patrum nostrorum, et non facit juxta verba hæc in die hollæna. — 29. Et facta est ploratio magna in medio ecclesie omnium unanimitè ; et clamaverunt ad Dominum Deum voce magnâ. — 30. Et dixit ad eos Ozias : Confidite, fratres ; obduremus adhuc quinque dies, in quibus convertet Dominus Deus noster misericordiam suam super nos. — Non enim derelinquit nos in finem. — 31. Si autem transferint hi, et non venerit super nos auxilium, faciam secundum verba vestra. — 32. Et dispersit populus in castra ipsius, et ad muros et turres civitatis suæ abierunt ; et mulieres, et filios in domos suas dimisit. Et fuerunt in humilitatione multa in civitate.

COMMENTARIUM.

Bethlie describitur obsidio quoad ejus principium et progressum, et utrumque quoad obsidentes et obsessos. In principio est obsidentium numerus ad urbem accessus. Numerus in Latino textu est, pedites bellatorum

centum viginti milia et equites viginti duo milia. Ecce alius jam equitum numerus et duplè Jerè major quàm fuerit cap. 2, vers. 7. Neque dicere licet in majori isto numero numerari eos qui domitis occupatisque

fatigati, comme dit l'Ecriture, à force de crier et de pleurer, se firent fuir, il se leva pour les encourager et les exhorter à attendre encore pendant cinq jours la miséricorde du Seigneur.

On ne voit pas bien pourquoi il bornait ainsi ce temps précisément à cinq jours, et s'il avait lieu d'espérer que le roi et le grand-prêtre lui procureraient quelque secours dans cet entre-temps. Mais ce qui paraît le plus vraisemblable, c'est que Dieu même lo fit parler de la sorte sans qu'il le sût ; ayant résolu effectivement de secourir Bethlie dans les cinq jours qu'il marqua, par un prodige aussi surprenant que fut celui de la mort même d'Holoferne, dont nous parlerons bientôt. Il est vrai qu'Ozias faisait une faute ; comme Judith le lui reprocha ensuite, parce que ne connaissant point le dessein de Dieu, et s'abandonnant en quelque sorte avec le peuple, il entreprenait de borner le temps de la miséricorde du Seigneur. Mais cela n'empêche point que Dieu même n'ait pu marquer par ces paroles ce qu'il avait résolu de faire, puisqu'on vit longtemps depuis que le grand-prêtre Calpès, quoiqu'il fût très-éloigné de la disposition d'Ozias, et qu'il eût une intention mauvaise en disant qu'il était avantageux qu'un seul homme souffrit la mort pour tout le peuple, ne laissa pas, en cela même, selon l'Ecriture, de servir d'organe au Saint-Esprit, et de prédire, sans qu'il le sût, le mystère tout divin de la mort que devait souffrir le fils de Dieu pour le salut de tous les peuples (Sacy.)

(3) Id est, juxta id quod postulatis. (Monochlus.)

penalis et regionibus accesserant quamplurimi, cap. 5, vers. 8. Id enim diligenter cautum hic est, dum adicitur, *præter preparationes circum illorum quas occupaverat captivitas, et abducti fuerant de provinciis.* Ideoque opinor, initio cum itineri se dedit Holofernes, non fuisse nisi equitum sagittariorum duodecim millia, expectata tamen adhuc è gentibus, que Assyrio jam tum imperio parerent, vel ei fovératæ essent, plura millia que consequi jussa sint, pertinuerunt ad illos etiam quos cap. 5, vers. 15, expectavit Holofernes. Græca tamen hic vera rursùm à Latinis discrepant. *Peditum enim millia centum et septuaginta ostendunt, equitum duodecim tantum millia. Neque tamen à Latinis tantum, sed à seipsis dissentiant.* Antea siquidem, cap. 2, *peditum erant viginti milia;* pauciora scilicet quam hic, et equitum *centum* item *se viginti milia,* multo nimirum quam hic plura. Sed quoad pedites, componi queat his non difficulter. Licet enim existimare antea Græcum ipsam enumerasse pedites qui itineris initio aderant, non eos qui consequi jussi sint, ut de equitibus sanjam in Latino dicebam; eundem tamen Latinum pedites, qui postea concesserint, siluisse. Cum silentii tamen causa mihi quidem nulla compareat, viaticos Græci textus numeros existimo. Quomodo enim è centum viginti duobus equitum millibus, ad duodecim millia ventum jam esset? Quæ hæc tenens pugna, quæ clades, quæ contagio tot chiliadibus attrivit? Ex isto potius loco malim priorem illum sanare, ut pro myriadibus legende ibi sint, quemadmodum hic *χίλιας;* *τοσούτοι.* Retinet verò tam equitum quam peditum collocatum hic numerum Zouaræ tom. 4. Accessus verò eorum vers. 5, est: ubi Belma, in Græcis Romanis est *βαβυλα,* in Complutensibus *Βαβυλων,* in Brocardo lib. de Terrâ sanctâ, *Abelina;* et à Ramâ, inquit, est una et leuca et dimidia ad villam quamdam, quæ collum grandis, fuit vocata *Abelina,* distans à Dothaim mediâ leuca versus orientem, de qua et in lib. Judith fit mentio. De Abelina est una et leuca ad montem Bethlie. Et videtur eadem quæ in Græco infra, cap. 8, vers. 5, *Βαβυλων.* Chelmon verò in utrisque Græcis *Χελμων,* vel per allusionem *Chelmon,* vel ob fabrum, que ibi crescebant, multitudinem. Est enim faba *χίλιος,* Heb. *phol,* 1 Reg. 17, vers. 27. Græci tamen textus ipsam potius castrorum metationem hic describunt, et quidem ita, ut ex loci occupatione, ingentem

hostium multitudinem commônstrent hoc modo: «Castra posuerunt ad fontem in valle propinquâ Betulia, eaque extenderunt in latitudinem à Dothaim usque Bethleem, in longitudinem à Betulâ usque Cyamonein, quæ Esdreioni è regione objecta est.» Jam obsessi hoc ipso principio, tria fecerunt: Primum in Græcis traditur: «Israellite, ubi horum multitudinem viderant, admodum conturbati sunt, dixeruntque alius alii: Nunc isti totius terræ faciem obliguerunt, ita ut neque editi montes, neque vales, neque colles eorum onus sen vim atque impetum sustinere possent.» Quod obliguerunt, dixi, Romanus ait, *δοκαιοτοι,* Complutensis tamen *δοκαιοτοι,* occupabant et adaperiebant, reserabant. Sed alterum illud majorem multo significantiam habet, quasi subito devorare omnia, linguisque tantum exerts eligere, aut eligatum seu electuariorum instar, figurare quam citissime facillimèque possent. Alterum in Latino solo est. *Prostraverunt se super terram, mittentes cinerem super capita sua, unanimes orantes.* Metus ergo illorum et trepidatio magna fuit, non tamen tanta, ut animo caderent, præsidiorumque tali tempore opportunissimum penitus obliviscerentur. Ea porro, ut ante dictum est, vidua et humana sunt. Ad illa primò, et quidem sapientissimè religiosissimèque aggrediuntur, potestque hic rursùm notari et eorum à Deo petitio, et ipse petitiois modus. Sed illud nunc adnotetur, quemadmodum boni catholiceque milites pagam inire soleant. Prius enim de peccatis dolorem suscipere; si tempus ferat, de his confiteri, et sacrosantam Eucharistiam sumere solent; semper certè genua fletere, Deum precari, coelum preces et auxilium obsecrare solent. Tum verò humanis quoque viribus depugnare incipiunt. Sequitur enim tertium vers. 5, *accidentibus arma sua bellica sederunt per loca,* id est, manserunt, *favore, consistebant.* In Græcis additur ab hisdem Israelitis ignes excitatos, sed variâ lectione. Nam Complutensis habet *ἀντιβροντες πυρας, accendentes pyram.* Romanus *ἀντιβροντες πυρας;* id verò non ob frigus, sed ut nocturnæ hostium molitiones paterent, fiebat. Quæ enim tunc hyems, aut qui tam molles et effeminati milites, ut primâ statim nocte, focum requirerent?

In progressu ipsi obvidentes. Primò vers. 6, ipsis obsessis aquam eripiunt. Ea verò duplex erat. Una patula et copiosa, quæ è mon-

tis parte inferiore, seu australi valle per canalem in urbem infuebat, de quo etiam infra cap. 12, vers. 7. Canalem ergo illum incidit jussit Holofernes. Sed enim *quomodo fons dirigebat?* Quomodo non ipse fontem potius? An *dirigebat pro dirigebat,* legendum? An *potius dirigere* hic valet, efficere, ut bene, suoque fini convenienter, canalís procederet, id est, abundantem civibus aquam præferret? Altera minùs copiosa, minisque patula vers. 7, quæ in Græco dicitur è montis radice promanare, sed in nostro, *non longè à Bethulia muris,* et quidem pluribus è fonticulis modicè admodum scaturiens, ita ut arenibus potius faucibus paululum irrigandis et recoilandis, quam siti explendæ omninoque depellendæ apta esset. hæc verò non fuerat initio ipsi Holoferni visa, ideoque et Bethuliensibus relicta, eos utcumque adhuc recreabat. Proditâ tandem est, sed *quomodo?* Cum bibentes in his locis viculus ille cerneret, ait Scholastica historia, intellexit aquarum ibi esse scaturigines. Lepidum augurium: sed commentitium. Non enim aves, sed homines, et Israelitarum quidem vicinos, indices proponit Scriptura vers. 8 Ammonitas et Moabitas. Licet enim illorum dux Achior Israelitis deditus esset, ipsi tamen vel metu, vel adulatione, vel aliquâ in duces ipsam, quia bonus nimium, irâ et odio, exiguum hoc Israelitarum solatium prodiderunt, eum ob viciniam, et locorum et opportunitatum istarum ignori non esset. Pro his tamen ponunt hic Græci, *filios Esau,* sive Idumæos, et apponunt *ora maritima duces,* Philistinos scilicet, vel potius hos utrosque apponunt, quemadmodum textus noster istos præterit quidem, non tamen negat; ita *filios* hic Ammon omittunt Græci, neque ipsos tamen indicantur, quos postea versu 10, uni cum *Esau filiis,* in montanum ascendisse regionem tradunt. Facile verò ne vel aquali hæc Israelitis frui liceret, fonticularumque scaturigines omnes acri custodia tenerentur, persuaserunt vers. 9 et 10. Eorum verò, ad Holofernem oratio est paulò in Græcis longior, simulque ejus quod ex eâ statim secutum, explicatio hæc. «Profecti sunt ergo Ammonite tum quinque Assyriorum millibus et castris in valle positus, aquas Israelitarum et aqueductus occuparunt; illi autem Esau et Ammonite in regionem montanum ascendérunt, castraque locaverunt è regione Dothaim. Porrò partem suorum miserunt ad Austrum et subsolanum

adversus Erebæ, que est præp Chous (in Complutensi, Chous) quæ super torrentem Mochomour sita est. Reliquis Assyriorum exercitus in campo castra habuit, totamque terræ faciem operuit, et ipsorum tentoria, impeditaque maximo numero castris diffusa sunt; et erant in multitudine valde magnâ. Tam arcta verò gravique obsidionem et fontium custodia in textu nostro, vers. 11, *dici viginti,* in Græcis *triginta quatuor,* fuit adhibita, quoad omnis obsessos aqua deficeret. Mihi in numeris Græcorum à Latino discrepantium arithmetica fere semper suspecta, ut jam aliquoties indicavi. Nunc obsessi quid egerint, intueamur.

Magnam obsessis telum fames ac sitis, sed nescio quæ modo molestior et importunior hæc, ideoque plurimas viris rebusque aliis omnibus optimè instructas arces et urbes domuit, quemadmodum ostendit lib. 7, cap. 5. Polybius; lib. 4, Lucanus; lib. 15 Antiquitat. cap. 8, Josephus, et lib. 4 Capiviti. 14, libro 5, cap. 15, ubi et addit, quod hæc ver. 11 spectat, hoc ipsum, *quod ad mensuram aqua dividitur;* ipsa penuria videri molestias, quia *το μηδενος οτιονος ειδον ουτοι της λαπης, magis appetitum proritat, quod liberum non est.* Aquæ verò penuria quanta hic fuerit, ita exponit; prætere, quæ in duces ipsam: Græcis: «Examimabantur infantes eorum, mulieres ac juvenes præ siti deficiebant, et concedebant in urbis plateis, portarumque transitu, et neque ullum in ipsis amplius robur supererat.» Tunc ergo, ut paulò ante idem Græcus dixerat, *ἀντιβροντες τὰ νεκρωα αδρια, elongavit spiritus ipsorum,* parvo angustico jam animo esse coeperunt; et Oziam omnes adierunt v. 12, eique dixerunt v. 15, idè se in tantum vitæ discribunt venisse, quòd, quemadmodum urbium provinciarumque aliarum principes cap. 5, vers. 4, et sequentibus, poscere ab Holoferne pacem poterit: se à Deo jam traditos (id enim veniti significant, uti pluribus, in Judicibus, exposui) in Assyriorum manus; rogare, urbem nunc dedat, quia, ut antes cap. 5, vers. 2, è duobus hinc dedendum minus. Sed minus hoc malum duplex isti significat. Unum, vers. 16, præstare, ut ad laudandum Deum, adhuc in vitâ maneat, quam cum suo, et religionis opprobrio, ipsi cum uxoris et liberis moriantur. Alterum vers. 17, præstare, ut brevi citisque, per gladium, morte defungantur, quam per assiduum aridarum faucium tormentum longo

lentique supplicio deficiant. Dicuntur in Graeco, haec non uni Osiae, sed principibus omnibus; quia tamen omnium praecipuus erat ille, ipsi, dubio procul, praecipue dicta sunt, ideoque et ipse, non in Latino tantum, sed et in Graeco, solus respondet vers. 25, ex aliorum tamen principum sententia, ut ostenditur etiam cap. 8, vers. 10. Licet verò tristis admodum, exanimati, metu sitique facti haec illi dicerent, nunquam tamen de divina misericordia et spe desperarunt, ad divina iterum praesidia confugerunt valde serio et dca, vers. 18 et sequentibus. Nam et cum fletu, et cum ululatu, coque magno, et ab omnibus, et non privatim aut singulatim, sed publice et in Ecclesia, et cum peccatorum suorum confessione ac detestatione, denique ad extremam usque fatigationem et lassitudinem, vers. 22, ab eis ad Deum clamatum. An tot tantaeque serias preces miserator, misericors, Pater ille misericordiarum contemnat? Adhibenti ergo et hujus divinae bonitatis professionem, vers. 20, peccatique non simpliciter ne penarum nihil suferant, sed tantummodo ne, cum divini nominis et religionis contemptu, in idololatrarum superbissimorumque hostium manus veniant. Ideo et alias quascunque penas, ut morbos, famem, pestem, aliaque similia, praeter hostili hoc exilio, Dei flagellum vocant vers. 20, eo modo quo David 2 Reg. 24, vers. 14. *Coartator nimis: sed melius est, ut inclinet in manus Domini (multae enim sunt misericordiae eius) quam in manus hominum;* et 1 Paralip. 21, vers. 15. Colluctanti populo sunt principes, ipseque imprimis Ozias lacrymis infusus, ea dixit que sunt 21, de quibus plura sequente vers. 11 et sequentibus.

QUESTUSORIA.

Quae ex hoc capite, vel historica referuntur, vel ethica discantur?

Historica duo plane hinc referantur. Unum in Cedreno est, dum Hierosolymam ab Holoferne circumsessam, propaeque hujus moenia, illius temporum fuisse tradit. Nominat enim Bethulia Hierosolyma est, an parum accuratè ab hac illius et locus et mens, et vicinia, nomen, magistratus, aliaque omnia distare monstratur vers. 5, 6, 7, cap. 4, vers. 6, cap. 7, 10, c. 15, vers. 9, clarissimè cap. 16, vers. 22, 25? Alterum in Suida verbo *Osephig*, ubi narrat, quemadmodum Achior, ut quæ ei minutus erat Holofernes, mortem

evaderet, defectionem simulat, et vi Bethuliae, seu, ut ipse scribit Belulore, aquas occupavit, sique urbem istam, ut jamjam se delere cogitare, coegerit. Non aperta si non Suida, aliorum certe, qui ea in illam postea infarserunt, somnia sunt? Possit et tertium illud in Sulpitio adungi, quod Oxiar scribit populo persuasisse, ut dies adhuc quindecim deditionem differret, nisi, quod facile contingit, librarium potius erratum videretur, ponentium XV, pro V. Sed quæ mores conformant ethica, jam sunt inde Commentario interpersa nonnulla, paucula tamen adjungenda. Primum, ut quando, religionis causâ, nostras à Turcis vel hæreticis urbes contingit obsideri, non manus statim demus; sed armorum, excubiarum, dimicationum labores feramus, negotiationum cessationes, villarum, hortorum, omniumque voluptatum excidia, facultatem etiam direptiones, famem denique ac sitim, Bethuliensium exemplo, quandâ fieri potest, toleremus. Neque enim istâ ad querelas statim et effeminatas complorationes venerant, sed tantum post complurium dierum tolerantiam, cum siti jam torridi penitus marcescerent, ut supra dictum est. Quid enim, quod gentiles olim tam multi, tot hodie barbari tam pertinaciter faciunt, christiani catholique homines, ad Dei gloriam, ipsiusque honorem fortiter non faciant? Alterum, ut quando diutius ferri mala extrema non possunt, modesti magistratus et gubernatores adeamus, miserias ipsas nostras, et simul rationes, non per tumultum et seditionem, sed pacatè demissèque proponamus. Tertium, ubi proposuerimus, et illi tolerantiam adhuc nostram proferri diutius voluerit, acquiescimus adhuc, et modestè, fortitudinèque nunquam obliviscamur. Quartum, non intemur in eo tamen Bethulienses, quod rellent hunc vers. 15, deditionem initio statim à se factam fuisse. Ita, ait Trinummio ille, *probus sit et frugi bonus.* Quod ab his factum hæcenus, fortiter ac religiose factum est, cur bene ipsos factorem penitet? His illi similes, qui, ne temperarum honorum nimia vel factura vel concessio sit, perpetuè volunt loqui *pacifice Assyris*, quidlibet hæreticorum importunitati ananere. Sed Bethuliensium impotentiam extrema quodammodo excusat necessitas. Machiavellistis verò et amphidoxis excusatio quæ? Quintum, calamitatum, quibus excipiamur, causam diligenter ante oculos semper habeamus et con-

stetur. *Peccavimus cum patribus nostris, iniquitatem fecimus.* Sanè nisi fuisset, in Lutheri, Calvini et hæreticorum aliorum exorta, gloriæ disciplina solutor, doctorum vel raritas vel seguitia major, omnium vitæ corruptior, nunquam malorum tantum ætas nostra sensisset. Quemadmodum enim è corporum vestimurque prædore, ac illuvie pediculi, sic è Catholicorum vitis et sordibus hæress nascuntur. Sextum, non putandum est, eorum utrumque verum esse, quæ bonis istis, sed nimium sitibundis, quasi minora mala visa sunt. Minus quidem corpori malum est, citissimè ensis icu mori, quam lento vel morbo vel fame ac siti contabescere: animo tamen, et virtutis, meritiorumque apud Deum dignitati, non item. Melius est, ut qui item colunt, captivi benedicant *Domini viciniae*, quam moriatur, at non semper. Ubi aliqui martyres? ubi fortes ac generosi religionis patriæque propagatores? Sed cùm fecerunt homines quod in se est: cùm captivitate invitit et repugnantibus impo- nitur necessitas, vel pius sanctusque suadet Jeremis quispiam, *Jeremias 21 et seq.* Septimum. Rectissimè Bethulienses, nobis hunc vivendi finem et scopum esse demonstrant, ut *benedicamus Dominum.* Possit, inquit, Ecclesiasticus cap. 17, vers. 7, *Deus scilicet suam super corda ipsorum hominum ostendere illis magna opera suorum, ut nomen sanctificationis collaudent, et gloriari in mirabilibus illius ut magna exarcent opera eius.* Unde liber de diligendo Deo in D. Augustini tomo 9, cap. 2: *Considera, inquit, diligenter à quo, quare, vel ad quid creatus sit homo.* Et cùm à Deo, propter summam ipsius bonitatem, creatum ostendisset, pergit: *Ad quid autem creata est rationalis creatura? Ad laudandum Deum, ad serviendum ei, ad fruendum eo.* in quibus ipsa proficit, non Deus, Deus enim perfectus, et summa honestate plenus, nec augeri potest, nec minui.

Quod autem creatura rationalis facta est à Deo, referendum est ad creatoris bonitatem, et ad creatoris utilitatem. Cùm igitur quaeritur, quare vel ad quid facta sit rationalis creatura, respondendum est propter Dei bonitatem et creature utilitatem. Utique nempe est ei servire Deo et frui eo. Octavum, expendi si huc, astutissimè licet, sitis flamma Bethulienses, vel his noxia potentibus principes ipsi cessissent, in quantum seipsos miserum conjocissent? quàm in signi Dei benelicio nobili victoria æternaque se populumque universum spollissent? Venit in meatem Lysimachi Macedonem regis, qui, narrante Plutarco, cùm in Thracia ipse, toto cum exercitu, intolerandâ siti urgeretur, sese hosti dedit, et cùm captivus, optato jam potu postretur ac biberet, exclamavit: *O dii, quàm prope voluptatis causâ, meipsum ex roge seram effeci! Id verò toties nobis accidit, quovis ob cibi vinique alicujus intemperantiam, ob aliam quamcumque voluptatem, Holoferni nos tartareo constringendos damus, ut ex illis Dei, regni celestis hæredibus, verisque ac magnis, ut antea dixi, regibus, miseris diaboli mancipia, infelicissimè æternorum ignium arbores postremissimi potestissimorum cacodemorum servituli efficiamur.* Scio quendam, qui cùm hæc in vitâ famem sitique nullam ferret, quâ potius epulis potiusque indulgere maluisset, in inferno posita, frustra tamen, clamans dixerit: *Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut incingat extremum digiti sui in equum, ut refrigeret linguam meam, quia crucior in hoc flammâ,* Luc. 16. Nonnum et postremum esto, nostri temporis Holofernes, qui Bethuliae aquas eripiunt, esse ipsos hæresiarchas Lutherum, Galvium, Schwaefeldium, Filidinum, alios. Est enim catholica Ecclesia *Bethulia*, Dei virgo castissima; 2 Corinth. 11, vers. 2, in monte celestissimo posita, Isai. 2, ut explicat D. Augustinus epist. 170, et tract. 4 in Epist. 1 S. Joannis. Hujus fontes sunt sacrosancta septem Sacramenta, sacræque duorum Testamentorum libri. Hos, ne divina in nos gratia indigni, nobis adiant, multo variorum argumentulorum et sophismatum mille septimum, veteres, antiquosque à Christo Domino traditos, à majoribus acceptos lupos canalesque omnes intercidiunt. Filidinus, Calvino, Anabaptistis non est baptismus necessarius, sicque æque penuria in plateis exarscent parvuli, Calvino Eucharistia veram Christi Domini carnem et sanguinem non continet, sed cietera vacua est, fons tridus. Lutherus, ante assumptionem, similiter sacri nihil habet, putens tantum hanc est. In ipsâ verò assumptione adesse debet inobediencia, Ecclesiæque Christi inam laico speciem porrigentis contemptus, ut omnis illic è fonte isto humor evanescat, sicutque pereant nato etiam majores, viri et feminae, juvenes et senes. Quid exterâ memorem? Nulli celestis aque à Confirmatione, Pœnitentiâ, Ordine, Matrimonio. Ex-

tremâ Uactione ductus sunt, ut omne hominum genus, parvos et magnos, nocentes et innocentes, Ecclesiasticos et laicos, cœlibes et maritos, valentes et agrotantes aridissima sitis conficiat et examinet. Librorum verò divinarum quot et quàm ætherio rore viduas partes, tanquàm uberrimos canales avertent! Quomodo verarum sanctorumque interpretarum tubos et commœcula omnia confregissent et conciderunt? Fonticuli sunt omnes Ecclesiastici ritus et ceremonie, omnia præcepta et insinuta, omnes veterum sanctorumque Patrum Commentarii. Neque enim omnia hæc superioribus fontibus æquiparanda, suam tamen et ipsa divinam aquam Bethulie civibus præbent, Interceptant, inverteunt et obsident fonticulos istos hereticis, dum ab eorum usu ædificato arcerent omnes ac prohibere satagunt. Hinc tanta et tam obscœna ubique sitis, ut jam fiant, quæ Anæus ille poeta olim scribebat. Nec tamen pendunt:

Sordidus exhausto sorbetur ab ubere sanguis,
sed, quod multo miserabilis, hominum et quidem Christianorum, tot tanque diuturnis civilibus bellis, error bibitur.

*Et licet in fluvio sanien, tubemque ferarum
Pallida Diæonis hostes nascentia saxa
Infundant acortis palam, Germana juventus
Non decepta bibat; torrentur viscera flammæ,
Oraque sicca rigent squamosis aspero linguæ;
Jam marcorum vena, nulloque humore rigans
Acria alterna angustat pulmo meatus,
Resiccoque vocent suspiria dura palato,
Pendant ora tibi, nocturnaque astra captant,*
CAPUT VIII.

1. Et factum est cum audisset hæc verba Judith (1) vidua, quæ erat filia Merari, filii Idox (2), filii Joseph, filii Ozio, filii Elai, filii Jannor (3), filii Gedeon, filii

(1) Nonnulli censent Judith esse nomen commune, sicut est Abra, sed huc heroïnæ appropriatum. יהודית enim idem est quod יהודה, unde יהודית יהודית, et per crasin Judith idem est quod יהודה.

Verius est Judith esse nomen proprium, cuius etymon apud huc cognoscitur. Judith enim Heb. idem est quod confitens, laudans, glorificans, scilicet Deum; יהודית hanc enim significat confiteri, laudare, celebrare. Ad hoc enim Judith à tribu secessit in sum oratorium, ut Deum assidue oraret et laudaret. (Corn. à Lap.)

(2) Nota. Sedecim duntaxat generationes et totidem avi Judith hic recensentur, eum à

ut eo scilicet aliquantulum refrigerentur, qui si ab Holoferne Betholiensium aquarum vena ac fistula occupate, custodie gentis circumvallata non essent, limpidissimis saluberrimisque Salvatoris nostri fontibus potari, lavari et refocillari potuissent. Nunc

Adhæsit lingua lactantis ad palatum ejus in siti.

Thren. 4, sternunturque passim non corpora sed animæ innumerabiles, cœlestium laicum penuriam. Legatur hoc loco Rabanus, D. Bernardus serm. 1 de Natali Domini, D. Gregorius in caput 4 Canticozum, S. Augustinus in Psal. 75. In Scriptura allegorici, quas Godefridus Tilmannus Parisiis edidit, est et hæc non contemnenda. «Tunc incidit diabolus, aqueductum, cum facit interrumpere studium litterarum. Erant autem non longè à muris fontes, dogmata philosphorum, qui scientiam et honestatis aliquid conferunt salutem, ex quibus videbantur haurire furtim et aquam ad refocillandum potius quàm ad potandum. Nota, furtim, et, ad refocillandum.» Ita ibi.

ALTERA LIBRI PARS.

Continet admirabilem Israelitici populi à tanto, tanque formidabili periculo, per Judith factam liberationem, à capite octavo ad capitulum decimum versus nonum, potestque pars ista dividi in ea quæ ante sublatum Holofernem contigerunt, et in ea quæ post. Illa rursim duplicia sunt: vel enim Judæis et apud Judæos à Judæa ipsa Judith facta sunt, et vel cum Assyriis et apud Assyrios. Priora sunt in capite 8, 9, 10, usque ad versum 11.

CHAPITRE VIII.

1. Et illa arriva lorsque Judith, veuve, eut appris ces choses, laquelle étoit fille de Merari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Elai, fils de Jannor, fils de Gedeon, fils de Jacob communi Judæorum patriarchæ usque ad captivitatem Babylonicam, numerantur 26 generationes. Math. 1. (Corn. à Lap.)

(5) In veteri Vulgata pro Elai filii Jannor, legitur Heleia filii Hanno, et Achitobum inter et Melchiam ponitur Ebi, qui in nostro Latino textu siletur. Genealogia Judith in Græca et Syriaca versione plurimum discrepat à Vulgata. Græcis hæc exhibet: Judith filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Elcia, filii Elai, filii Chelcia, filii Elai, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel. Fieri potest, ut in hæc genealogia nonnulli homines sint quorum alterum nomen referatur in Latino, alterum in Græco; sed agrè admodum conciliatur illud, quod de Sa-

Raphaim, filii Achitob, filii Melchia, filii Eban, filii Nathania, filii Salathiel, filii Simeon, filii Ruben.

2. Et vir ejus fuit Manasse, qui mortuus est in diebus messis hordeacea;

3. Instabat (1) enim super alligantes manipulos in campo, et venit æstus super caput ejus, et mortuus est in Bethulia civitate sua, et sepultus est illic (2) cum patribus suis;

4. Erat autem Judith relieta ejus vidua jam annis tribus, et mensibus sex (3):

rasadi filio Israelis legitur. Inter Jacobi filios nemo hujus nominis occurrit; nisi alterum hoc esse nomen Simeonis, quamquam nullo argumento, censeamus. Editio Complutensis: *Filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Heleia, filii Anania, filii Gedeon, filii Raphaim, filii Achitob, filii Eban, filii Elai, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel.* Dissidet etiam Syrus: *Judith, filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Heleia, filii Chananan, filii Gabon, filii Dapion, filii Achitob, filii Nain, filii Melchia, filii Gir, filii Nathanael, filii Samuel, filii Simeon, filii Israel.* S. Fulgentius in suis codicibus breviorum nactus est: *Manasse vir Judith, filia Achitob, filii Melchia, filii Elai, filii Nathael, filii Sarasadai, filii Simeon, filii Israel.*

In Vulgata Simeon Rubeni filius scribitur, contra idem historie, quæ inter libros Jacobi illum recensens, nominat e filios Rubeni hoc nomine commemorat; ut autem ambiguitas omnis de Simeone, quem originis suæ antecorem habebat pater Judithæ, subducatur, credit Juditham à posteriori fuisse Simeonis patriarchæ: *Domine Deus patris mei Simeon, ait Judith, qui dediisti illi gladium in defensionem alienigenarum, qui violatores extiterunt in concupiscentia sua, et demiderunt femur virginis in confusione.* Credibile est, turbas, quæ hæc genealogiam vitiant, libris esse tribuendas, qui transpositis versibus, eum primo loco descriperunt, qui tertio ponendus erat; quare progenitores Judithæ cum avia Manasse ejus viri miscerunt. Genealogia Manasse, quam S. Fulgentius seorsum exhibet, quamque hic legitur sub genealogia Merari patris Judithæ in Græco et Syro, conjecturam hæc mirè confirmat.

Ut illud concilietur, quod legitur in Latino, Merari scilicet patrem Judithæ, originem retulisse à Simeone et Rubeno, interpretes quidam censuerunt Juditham paterno quidem genere ad tribum Ruben, materno verò ad Simeonem pertinere. Sed legendum in nostro textu maluerunt: *Simeon fratris Ruben;* seu potius, ut apud Syrum et S. Fulgentium: *Simeon filii Israel.* Conjectura hæc aperta adæquat Scripturæ testimonio fulcitur, ut ambiguitatem omnem evitet. Ambo igitur conjuges, Manasse et Judith, e tribu Simeonis erant; Judith per Salathielem, et Manasse per Sarasadai. Ha tribus omnes in hoc textu conciliantur. Quod librariorum errorem traxit, ut geminas hæc

Raphaim, fils d'Achitob, fils de Melchia, fils d'Eban, fils de Nathania, fils de Salathiel, fils de Simeon, fils de Ruben.

2. Son mari fut Manassé, qui mourut au temps de la moisson des orges;

3. Car il pressait ceux qui liaient les gerbes dans un champ; l'ardeur du soleil lui donna sur la tête, et il mourut dans Bethulie, sa ville, et il fut enseveli avec ses père.

4. Il y avait déjà trois ans et demi que Judith étoit restée veuve de lui.

genealogias miscerent, illud esse potuit, quod cum genealogia feminarum ut plurimum non textatur, suspicari sunt seriem genealogicam Judithæ exhibitam v. 4, eandem esse ac seriem Manasse, de qua v. 3, et non sicut satis expressè, genealogiam Manasse rectatam in v. 3, alii quidem penitus omiserunt, alii in usum eandemque cum genealogia Judithæ, de qua v. 4, miscerunt. (Galtet.)

(1) Taurinum summus præfectus, ut Græca significant, super omni messorum multitudine in campo magno Bethulie vicino. Videtur enim Manasse non privatis tantum et propriis agris invigilasse, sed in publicis, cum publico præfecti munere. Nam ejusmodi præfecturas apud Hebræos fuisse, testis est Josephus, qui de Æbuthio Decadarcho scribit, «magni campi præfecturam illi commissam fuisse.» (Tirinus.)

(2) Græcis et Syris ferunt sepulchrum fuisse in agro inter Duthaim et Beelmaon. Beelmaon ipsa est eademque sepulchri recurvens in dno sub nomine Beelmaon, modo Beima, vel Belem, vel Beelmaon; sed præterquam quod illi repugnat Vulgata, quæ credit, Manassem sepulchrum sibi in loco à tribu sud et Bethulia adæo re-moto parasse? Etsi enim Bethulia in tribu Zabulonis ponetur, cur sepulchrum inter Duthaim et Beelmaon constituitur? Abest hinc Duthaim decem amplius leucis. Si legas Beelmaon, ut nonnulli visum est, error augebitur, cum Beelmaon trans Jordanem jaceret. Si accipias de Abelinâ Brocardi, inter leucâ à Bethulia, statim ostendemus, urbes Abelinâ, vel Abelinum nimis longè abuisse ab eâ Bethulia, quam lit constituto visum est. Erat Abelinâ in Calesyria, erat in Peræa, in Phœnicia, ad Jordanem: prope Jerichanthum; sed nulla in Galilæa. Igitur rejiciendum hunc locum censuimus, tanquam additamentum, auctoritate et fide carens, atque inhaerens Vulgatae, quæ sepulchrum Manassem adfirmat cum patribus suis. (Galtet.)

In Græco est: *Kai Belem eiru, vna tui mariti, pater autem tuus eiru tu avia tuus habebat, et Belem, et sepelietur eum cum patribus suis in agro qui est inter Duthaim et Beelmao; ubi Abelinâ, Duthaim, haud dubie est locus, qui supra dicitur, Dotava, 5, (2) in Græco. Belem, Balama, autem idem qui Belem, Belem, 4, 5, et Belem, Belem, 7, 5, in Græco; nimirum יבלי, omisso 2, sive 1. Variè enim talia pronuntiabantur, ac scribebantur. (Grotius.)*

(3) Græcis et Syris Annis tribus et mensibus

tremâ Uactione ductus sunt, ut omne hominum genus, parvos et magnos, nocentes et innocentes, Ecclesiasticos et laicos, cœlibes et maritos, valentes et agrotantes aridissima sitis confluet et exanimet. Librorum verò divinarum quot et quàm ætherio rore viduas partes, tanquàm uberrimos canales avertent! Quomodo verarum sanctorumque interpretarum tubos et commœcula omnia confregissent et conciderunt? Fonticuli sunt omnes Ecclesiastici ritus et ceremoniæ, omnia præcepta et insinuta, omnes veterum sanctorumque Patrum Commentarii. Neque enim omnia hæc superioribus fontibus æquiparanda, suam tamen et ipsa divinam aquam Bethulie civibus præbent. Interceptant, inveniunt et obsident fonticulos istos hereticis, dum ab eorum usu ædificato arcerent omnes ac prohibere satagunt. Hinc tanta et tam obscœna ubique sitis, ut jam fiant, quæ Anæus ille poeta olim scribebat. Nec tamen pendunt:

Sordidus exhausto sorbetur ab ubere sanguis,
sed, quod multo miserabilis, hominum et quidem Christianorum, tot tanque diuturnis civibus bellis, error bibitur.

Et licet in fluvio sanien, tubemque ferarum
Pallida Dicitis hostes nascentia saxa
Infundant acvita palam, Germana juventus
Non decepta bibat; torrentur viscera flammæ;
Oraque sicca rigent squamosis aspero linguæ;
Jani marcent vena, nulloque humore rigans
Aeris alterna angustat pulmo meatus,
Resiccoque vocent suspiria dura palato,
Pendant ora tibi, nocturnaque astra captant,
CAPUT VIII.

1. Et factum est cum audisset hæc verba Judith (1) vidua, quæ erat filia Merari, filii Idox (2), filii Joseph, filii Ozio, filii Elai, filii Jannor (3), filii Gedeon, filii

(1) Nonnulli censent Judith esse nomen commune, sicut est Abra, sed huc heroïnæ appropriatum. יְהוּדִית *Jehudi* enim idem est quod יהוּדָא, nomen דְּבִירָא *Jehudi*, et per crasin Judith idem est quod יהוּדָא.

Verius est Judith esse nomen proprium, cuius etymon apud huc cognovimus. Judith enim Heb. idem est quod confitens, laudans; glorificans, scilicet Deum; וְיָדָה *hoda* enim significat confiteri, laudare, celebrare. Ad hoc enim Judith à tribu secessit in sum oratorium, ut Deum assidue oraret et laudaret. (Corn. à Lap.)

(2) Nota. Sedecim duntaxat generationes et totidem avi Judith hic recensentur, eum à

ut eo scilicet aliquantulum refrigerentur, qui si ab Holoferne Betholiensium aquarum venæ ac fistulæ occupate, custodiæ gentis circumvallatæ non essent, limpidissimis saluberrimisque Salvatoris nostri fontibus potari, lavari et refocillari potuissent. Nunc

Adhasit lingua lactentis ad palatum ejus in siti.

Thren. 4, sternunturque passim non corpora sed animæ innumerabiles, cœlestium laicum penuriam. Legatur hoc loco Rabanus, D. Bernardus serm. 1 de Natali Domini, D. Gregorius in caput 4 Canticozum, S. Augustinus in Psal. 75. In Scriptura allegorici, quas Godefridus Tilmannus Parisiis edidit. est et hæc non contemnenda. « Tunc incidit diabolus, aqueductum, cum facit interrumpere studium litterarum. Erant autem non longè à muris fontes, dogmata philosphorum, qui scientiam et honestatis aliquid conferunt solatio. ex quibus videbantur haurire furtim aquam ad refocillandum potius quam ad potandum. Nota, furtim, et, ad refocillandum. » Ita ibi.

ALTERA LIBRI PARS.

Continet admirabilem Israelitici populi à tanto, tanque formidabili periculo, per Judith factam liberationem, à capite octavo ad capitulum decimum versus nonum, potestque pars ista dividi in ea quæ ante sublatum Holofernem contigerunt, et in ea quæ post. Illa rursim duplicia sunt: vel enim Judæa et apud Judæos à Judæa ipsa Judith facta sunt, et vel cum Assyriis et apud Assyrios. Priora sunt in capite 8, 9, 10, usque ad versum 11.

CHAPITRE VIII.

1. Et il arriva lorsque Judith, veuve, eut appris ces choses, laquelle étoit fille de Merari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Elai, fils de Jannor, fils de Gedeon, fils de Jacob communi Judæorum patriarchæ usque ad captivitatem Babylonicam, numerentur 26 generationes. Math. 1. (Corn. à Lap.)

(5) In veteri Vulgata pro *Ela* filii Jannor, legitur *Helcia* filii Hano, et Achitobum inter et Melchiam ponitur *El*, qui in nostro Latino textu sileat. Genealogia Judith in Græcâ et Syriacâ versione plurimum discrepat à Vulgata. Græci hæc exhibet: *Judith filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Elcia, filii Ela, filii Helcia, filii Elai, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel.* Fieri potest, ut in hæc genealogia nonnulli homines sint quorum alterum nomen referatur in Latino, alterum in Græco; sed agrè admodum conciliatur illud, quod de Sa-

Raphaim, filii Achitob, filii Melchia, filii Eban, filii Nathania, filii Salathiel, filii Simeon, filii Ruben.

2. Et vir ejus fuit Manasse, qui mortuus est in diebus messis hordeacea;

3. Instabat (1) enim super alligantes manipulos in campo, et venit æstus super caput ejus, et mortuus est in Bethulia civitate sua, et sepultus est illic (2) cum patribus suis;

4. Erat autem Judith relicta ejus vidua jam annis tribus, et mensibus sex (3):

rasadi filio Israelis legitur. Inter Jacobi filios nemo hujus nominis occurrit; nisi alterum hoc esse nomen Simeonis, quamquam nullo argumento, censeamus. Editio Complutensis: *Filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Helcia, filii Ananie, filii Gedeon, filii Raphain, filii Achitob, filii Eban, filii Elai, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel.* Dissidet etiam Syrus: *Judith, filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozaiel, filii Helkana, filii Chanan, filii Gabon, filii Dapion, filii Achitob, filii Nain, filii Melchia, filii Gir, filii Nathanael, filii Samuel, filii Simeon, filii Israel.* S. Fulgentius in suis codicibus brevior nactus est: *Manasse vir Judith, filius Achitob, filii Melchia, filii Elai, filii Nathael, filii Sarasadai, filii Simeon, filii Israel.*

In Vulgata Simeon Rubeni filius scribitur, contra idem historie, quæ inter libros Jacobi illum recensens, nominat e filium Rubeni hoc nomine commemorat; ut autem ambiguitas omnis de Simeone, quem originis suæ antecorem habebat pater Judithæ, subducatur, docet Juditham e posteris fuisse Simeonis patriarchæ: *Domine Deus patris mei Simeon, ait Judith, qui dedisti illi gladium in defensionem alienigenarum, qui violatores extiterunt in concupiscentia sua, et demiderunt femur virginitatis in confusione. Credibile est, turbas, quæ hæc genealogiam vitiant, libris esse tribuendas, qui transpositis versibus, eum primo loco descriperunt, qui tertio ponendus erat; quare progenitores Judithæ cum avio Manasse ejus viri misenerunt. Genealogia Manasse, quam S. Fulgentius seorsum exhibet, quæque hic legitur sub genealogia Merari patris Judithæ in Græco et Syro, conjecturam hæc mirè confirmat.*

Ut illud concilietur, quod legitur in Latino, Merari scilicet patrem Judithæ, originem retulisse Simeone et Rubeno, interpretes quidam censuerunt Juditham paterno quidem genere ad tribum Ruben, materno verò ad Simeonem pertinere. Sed legendum in nostro textu maluerunt: *Simeon fratris Ruben; seu potius, ut apud Syrum et S. Fulgentium: Simeon filii Israel.* Conjectura hæc aperta adæquatæ testimonio fulcitur, ut ambiguitatem omnem evitet. Ambo igitur conjuges, Manasse et Judith, e tribu Simeonis erant; Judith per Salathielem, et Manasse per Sarasadai. Ha turba omnes in hoc textu conciliantur. Quod librariorum in errorem traxit, ut geminas hæc

Raphaim, fils d'Achitob, fils de Melchia, fils d'Eban, fils de Nathania, fils de Salathiel, fils de Simeon, fils de Ruben.

2. Son mari fut Manassé, qui mourut au temps de la moisson des orges;

5. Car il pressait ceux qui liaient les gerbes dans un champ; l'ardeur du soleil lui donna sur la tête, et il mourut dans Bethulie, sa ville, et il fut enseveli avec ses pères.

4. Il y avoit déjà trois ans et demi que Judith étoit restée veuve de lui.

genealogias miscerent, illud esse potuit, quod cum genealogia feminarum ut plurimum non textatur, suspicari sentierit genealogiam Judithæ exhibitam v. 4, eandem esse ac sariam Manasse, de qua v. 3, et non eam sariam, genealogiam Manasse rectatam in v. 3, alii quidem penitus miserunt, alii in usum eandemque cum genealogia Judithæ, de qua v. 4, miscuerunt. (Galmet.)

(1) Turbiam summus præfectus, ut Græca significant, super omni messorum multitudine in campo magno Bethulie vicino. Videtur enim Manasse non privatis tantum et propriis agris invigilasse, sed in publicis, cum publico præfecto mittere. Nam ejusmodi præfecturas apud Hebræos fuisse, testis est Josephus, qui de *Æbutio* Decadarcho scribit, magni campii præfecturam illi commissam fuisse. (Tirinus.)

(2) Græci et Syrus ferunt sepulcrum fuisse in agro inter *Dothaim* et *Beelmaon*. Beelmaon ipsa est *Beelmaon* sepulchri recurvens in dno sub nomine *Beelmaon*, modo *Belma*, vel *Belan*, vel *Beelmaon*; sed præterquam quod illi repugnat Vulgata, quæ credit, Manassem sepulcrum sibi in loco à tribu sud et Bethulia adæo re-moto parasse? Etsi enim Bethulia in tribu Zabulonis ponetur, cur sepulcrum inter Dothaim et Beelmaon constituitur? Abest hinc Dothaim decem amplius leucis. Si legas *Beelmaon*, ut nonnulli visum est, error augebitur, cum Beelmaon trans Jordanem jaceret. Si accipias de Abelinâ Brocardi, inter leucâ à Bethulia, statim ostendemus, urbes *Abelinâ*, vel *Abelinum* nimis longè abuisse ab eâ Bethulia, quam lit constituto visum est. Erat *Abelinâ* in Calesyria, erat in Peræa, in Phœnicia, ad Jordanem: prope Jerichumque; sed nulla in Galilæa. Igitur rejiciendum hunc locum censuimus, tanquam additamentum, auctoritate et fide carens, atque in hæc verba Vulgate, quæ sepulcrum Manassem adfirmit cum *patribus suis*. (Galmet.)

In Græco est: *Kai Baptois eirou vera tou martiropos autou en to epay na anapaton habitan, est habet, et sepelietur eodem cum patribus suis in agro qui est inter Dothaim et Beelmao; ubi Abelinâ, Dothaim, haud dubie est locus, qui supra dicitur, *Dotho*, 5, (2) in Græco. *Baxano, Balamo*, autem idem qui *Baxo, Belman*, 4, 5, et *Beluzia, Belman*, 7, 5, in Græco; nimirum יְדִיד, omisso 2, sive 1. Variè enim talia pronuntiabantur, ac scribebantur. (Grotius.)*

(3) Græci et Syrus *Annis tribus et mensibus*

rais, si intra quinque dies non venerit vobis adiutorium?

11. Et qui estis vos, qui tentatis Dominum?

12. Non est iste sermo qui misericordiam provocet, sed potius qui iram excitet et furorem accendat.

13. Postulatis vos tempus miserationis Domini, et in arbitrium vestrum diem constitutis ei.

14. Sed quia patiens Dominus est, in hoc ipso peniteamus, et indulgentiam ejus fusi lacrymis postulemus.

15. Non enim quasi homo (1), sic Deus comminabitur, neque sicut filius hominis (2) ad iracundiam inflammabitur.

16. Et idem humiliemus illi animas nostras (3), et in spiritu constituti humiliato, servientes illi.

(1) Scilicet vanè et inaniter, sicut sapè verbis aut vultu, sic Deus comminabitur et ad iracundiam inflammabitur. Sed respici quoque intelligit quocumque iratus minatur, nisi ut sequitur.

(2) Il ne faut pas, comme dit saint Paul, que nous méprisions les richesses de la bonté de notre Dieu, de sa patience et de sa longue tendresse, puisque nous devons savoir que sa divine bonté nous invite à la pénitence. Ainsi, parce que le Seigneur est patient, il ne faut pas abuser de sa patience, mais au contraire la ménager d'une manière avantageuse pour notre salut, en contenant un vrai repentir de nos péchés, et en implorant sa miséricorde avec larmes. Car lorsque Dieu nous menace, il ne le fait pas comme un homme qui ne pense qu'à se venger, et sa colère n'est pas semblable à celle des enfants des hommes, qui s'abandonnent aveuglément à leur fureur; mais il use de menaces pour nous inspirer une crainte salutaire, et il se met en colère contre nous pour nous porter à prévenir les effets de sa fureur. Prenons donc garde d'avoir du mépris pour les menaces et pour la colère d'un Dieu, puisque, comme dit saint Paul, par sa douceur et sa mansuétude de notre cœur nous amonitions dans le Seigneur de la fureur du Seigneur, et qu'alors nous nous trouvons accablés sous le poids épouvantable de toute la rigueur de ses jugements.

(3) Toute la suite du discours que fait Judith aux anciens du peuple est une excellente instruction pour tous ceux qui sont exposés à quelque grande épreuve de la part de leurs ennemis. C'était une femme au cœur de laquelle Dieu avait parlé dans le secret de la solitude, et qui se trouvait alors capable de soutenir tout un peuple, et les anciens mêmes de ce peuple, que la frayeur d'Holoferne avait ébranlés. Dieu se plaît, disait autrefois un saint archevêque, à choisir ce qu'il y a de plus faible dans le monde, pour confondre ce qui

ville aux Assyriens, s'il ne vous venait de secours dans cinq jours?

11. Et qui êtes-vous, pour tenter le Seigneur?

12. Ce n'est pas là le moyen d'attirer sa miséricorde, mais plutôt d'exciter sa colère et d'allumer sa fureur.

13. Vous avez prescrit à Dieu le terme de sa miséricorde, et vous lui avez marqué un jour selon qu'il vous a plu.

14. Mais, parce que le Seigneur est patient, faisons pénitence de cette faute même, et implorons sa miséricorde avec beaucoup de larmes.

15. Car Dieu ne menace point comme un homme, et il ne s'enflamme point de colère comme les enfants des hommes (5).

16. C'est pourquoi humiliions nos âmes devant lui, et, pénétrés de l'esprit de l'humilité et dévoués à son service, demeurons dans un esprit d'abaissement;

« y parait de plus fort. C'est ce que l'on vit alors parmi le peuple d'Israël, où les hommes manquant de cœur, et les chefs mêmes ayant perdu l'espérance, la vertu et le courage d'une femme sut triompher de l'audace d'Holoferne, qui s'élevait avec orgueil contre Dieu. »

(5) In reliquis hujus capituli adeo discrepant Syrus et Græcus à Vulgato, ut hic recitandum, ut apud illos legitur, totidem verbis censuimus: « Sed expectemus redemptionem nostram, et vocemus eum in adiutorium nostrum, et si voluerit, audiet vocem nostram. Quia non cessavit in familie nostris, neque tempore nostro fuit vel tribus, vel familia, vel gens, vel civitas vestrum, que adoraverit deos factos manu humanâ, quod temporibus nos antegressis factum est. Propter quod tridisti sunt patres nostri prædæ et gladio, occideruntque coram hostibus suis casu magno. Nos autem Deum ab eo alium non novimus, ut avertat à nobis vultum suum. Nam si nos tradiderit, tradetur et tota Judæa, et diripiuntur sanctuaria nostra, et requirit Dominus pollutionem eorum de sanguine nostro. Et eadem fratrum nostrorum, et captivitatem terræ, et pollutionem hereditatis nostre convertet in caput nostrum, et inter gentes, ubi servitutem servierimus, erimusque scandalo, et opprobrio coram omnibus vicinis nostris; neque enim vel sermo nostra gratiosa erit, sed convertet eam Dominus in ignominiam. Nunc autem ostendamus fratribus nostris, quia ex nobis pendet anima ipsorum, et sanctuaria, et templum, et altare inantuntur super nos (nobis propagantibus conservabuntur). Præter hæc omnia, agamus gratias Deo, qui nos tentat sicut patres nostros. Memenote omnia que fecit Abrahamo et Isaac, quæque Jacobo contigerunt in Mesopotamia, cum pasceret oves Laban avunculi sui, quando ipse exploravit tentatione cordis ipsorum: nos

17. Dicamus fientes Domino, ut secundum voluntatem suam, sic faciat nobiscum misericordiam suam; ut sicut conturbatum est cor in superbia eorum, ita etiam de nostrâ humilitate gloriemur.

18. Quoniam non sumus secuti peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos.

19. Pro quo scelere dati sunt in gladium, et in rapinam, et in confusionem inimicis suis: nos autem alterum Deum necimus præter ipsum.

20. Expectemus humiles consolationem ejus, et exquirat sanguinem nostrum de afflictionibus inimicorum nostrorum, et humiliabit omnes gentes, quæcumque insurgunt contra nos, et faciet illas sine honore Dominus Deus noster.

21. Et nunc, fratres, quoniam vos estis presbyteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum, ad eloquium vestrum (4) corda eorum erigite, ut memores sint, quia

« etiam non in vindictam sed in castigationem percussit Dominus. Quia propinqui ipsi sumus. Dixitque ei Ozias: Quidquid dixisti, sapienter dixisti; nec est qui adversetur consilio tuo. Quoniam non hodie sapientia tua manifesta est, sed à diebus antiquis novit totus populus prudentiam tuam, quomodo bona est formatio cordis tui. Sed populus supra modum sibi pressus adegit nos facere, sicut diximus, et induxerunt in nos juramentum, quod transgredi non possumus. Et nunc cora pro nobis: fortasse audiet te Dominus Deus noster, quoniam femina es Deum stitem; et mittet Dominus viviam, quæ respiciant lacus nostros, nec consummabit. Et dixit illis Judith: Audite me, et factum factum accipiens, quod relinquatur generationibus et generationibus illorum populi nostri. State vos in portâ nocte hæc, et egrediar ego, et ministris mea, et intra dies post quos dixistis vos tradituros civitatem hostibus nostris, liberabit Dominus Israel, ut spero. Vos autem nolite ea que facio inquirere; neque enim ostendam vobis priusquam perfectum fuerit quod facio. Et dixit illi Ozias et principes Juda: Vade in præce. Dominus autem et præcedat, et det nobis ultionem de hostibus nostris. Et reversi à tabernaculo (quod erat in tecto ædium ipsius) reversi ad ordines suos; Syrus: In domos suas. »

(Calmet.)
(4) Id est, eloquio vestro, corda eorum erigite: ad magnanimitatem et firmam in Deum liberationem confidentiam. (Corn. à Lap.)

On peut remarquer ici l'humble sagesse de cette femme si généreuse. Quoiqu'elle fut toute remplie d'un saint zèle pour la gloire du Seigneur, et qu'elle eût déjà formé le dessein

17. Prions le Seigneur avec larmes de nous faire sentir en la manière qu'il lui plaira les effets de sa miséricorde, afin que comme l'orgueil de nos ennemis nous a remplis de trouble et de crainte, notre humilité aussi devienne pour nous un sujet de gloire.

18. Car nous n'avons point suivi les péchés de nos pères, qui ont abandonné leur Dieu et qui ont adoré des dieux étrangers.

19. Et qui, en punition de ce crime, ont été abandonnés au glaive, au pillage et à la confusion parmi leurs ennemis; mais pour nous, nous ne connaissons point d'autre Dieu que lui.

20. Attendons humblement sa consolation; et il demandera notre sang des afflictions de nos ennemis; il humiliera toutes les nations qui s'élevaient contre nous, et le Seigneur notre Dieu les couvrira de honte.

21. Et maintenant, mes frères, comme vous êtes les anciens du peuple de Dieu, et que leur âme dépend de vous, parlez-leur d'une manière qui leur relève le cœur, en les faisant souvenir que nos pères ont été tentés,

d'aller couper la tête au général des Assyriens, quoiqu'elle eût la frayeur et le trouble de tout le peuple qui se disposait à rendre la ville, elle ne veut point se produire devant ce peuple, quelque assurance qu'elle eût d'ailleurs de le pouvoir surmonter par ses paroles. Elle se contente de parler aux chefs pour leur faire voir qu'étant les anciens du peuple, et par conséquent le cœur, l'âme et la vie de ces peuples dépendant d'eux, il était de leur devoir de les soutenir dans cette importante conjoncture par l'exemple de leurs pères, qui avaient aussi été éprouvés par beaucoup d'afflictions. C'est donc un très-grand malheur, lorsque ceux qui sont les chefs s'affaiblissent; et ils se rendent d'autant plus coupables, que la chute de tous les autres, leur est alors imputée aux yeux de Dieu: de même que si ceux qui ont le commandement dans les armées perdent courage, eux qui auraient dû encourager les soldats par leur exemple, s'il arrive qu'ils soient vaincus par les ennemis, ils sont punis par le prince comme étant coupables de la perte de l'armée.

L'avis que Judith donnoit à ces chefs, en les obligeant de représenter un peuple que leurs pères avaient été tentés, afin que l'on éprouvât s'ils seraient dignes véritablement et de fond du cœur, est si nécessaire à tous les Chrétiens, qu'il peut être regardé comme un des moyens les plus puissants pour les soutenir dans toutes les différentes afflictions par lesquelles il plaît à Dieu d'éprouver la sincérité de leur amour. Car, comme saint Paul se glorifioit autrefois de ses souffrances, parce qu'elles produisoient la patience, et la patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance, et que l'espérance ne trompe point, étant fondée sur la charité; et qu'avant lui,

tentati sunt patres nostri ut probarentur, si verè colerent Deum suum.

22. Memores esse debent, quomodo pater noster Abraham tentatus est, et per multas tribulationes probatus, Dei amicus effectus est (1).

23. Sic Isaac, sic Jacob, sic Moyses, et omnes qui placuerunt Deo, per multas tribulationes transierunt fideles (2).

24. Illi autem qui tentationes non susceperunt cum timore Domini, et impatentiam suam, et improperium murmurationis suae contra Dominum protulerunt,

25. Exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt (3).

26. Et nos ergo non ulciscamur nos (4) pro his que patimur :

27. Sed repatantes peccatis nostris hæc ipsa supplicia minora esse, flagella Domini, quibus quasi servi corrigimur, ad emendationem, et non ad perditionem nostram evenisse credamus.

28. Et dixerunt illi Ozias et presbyteri : Omnia que locuta es vera sunt, et non est in sermonibus tuis ulla reprehensio.

29. Nunc ergo ora pro nobis, quoniam mulier sancta es et timens Deum.

30. Et dixit illis Judith : Sicut quod protulisti loqui Dei (5) esse cognoscitis :

Abram, Isaac, Jacob et Moyses, et généralement, comme dit Judith, tout ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par plusieurs afflictions, et lui sont toujours demeurés fidèles, c'est un sujet tout particulier de consolation pour ceux qui souffrent, de jeter les yeux sur ces grands exemples de l'antiquité, qui les assurent, selon qu'il est dit ici, qu'ils ont comme l'ami de Dieu, étant éprouvés par plusieurs afflictions, et qu'il est même nécessaire d'être tenté de la sorte, afin d'éprouver si Ton sera fidèle et véritablement et de fond du cœur. (Sic.)

(1) Præsertim cum à Deo jussus immolare unigenitum suum Isaac, eum immolare velat, Gen. 22.

Dei amicus effectus est. Hoc sic intelligendum, sicut dicitur ex operibus justitias, Jac. 2. non quod tum demum primam acciperet justitiam, et per amicitiam fuerit Deo conjunctus, sed quod in justitia et Dei amicitia promoverit; vel quod majora amicitia signa progressa temporis et Deo exhiberit; vel quod magis iniqueque justus et Dei amicus fuerit declaratus. (Estius.)

(2) Fidei tenentem adhaerentes Deo, et ubi liberationem à tribulatione possident, et expectantes. (Corn. à Lap.)

pour éprouver s'ils servaient Dieu véritablement.

22. Ils doivent se souvenir comment Abraham notre père a été tenté, et qu'ayant été éprouvé par beaucoup de tribulations, il est devenu l'ami de Dieu.

23. C'est ainsi qu'Isaac, que Jacob, que Moïse, et que tous ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par plusieurs tribulations, et sont toujours demeurés fidèles.

24. Mais ceux qui n'ont pas reçu des épreuves dans la crainte du Seigneur, qui ont témoigné leur impatience, et ont irrité le Seigneur par leurs reproches et par leurs murmures,

25. Ont été exterminés par l'ange exterminateur, et ont péri par les serpents.

26. C'est pourquoi ne témoignons point d'impatience dans ces maux que nous souffrons :

27. Mais considérant que ces supplices mêmes sont moindres que nos péchés, croyons que ces biens dont Dieu nous éléve comme ses serviteurs, nous sont envoyés pour nous corriger, et non pour nous perdre.

28. Ozias et les anciens lui répondirent : Tout ce que vous avez dit est véritable, et il n'y a rien à reprendre dans vos paroles.

29. Nous vous supplions donc de prier pour nous, parce que vous êtes une femme sainte et craignant Dieu.

30. Judith leur répondit : Comme vous reconnaissez que ce que j'ai pu vous dire est de Dieu (6),

(3) Spectat Judith interitum eorum qui cum de labore itineris quererentur, igne in castra divinitus immisso puniti sunt, et qui post reditum exploratorum terræ promissionis seditionem commoverunt, quorum exitum Deus jussu decrevit, ac roserat omnes in solitudine extincti sunt; illos denique, qui mortu angustin in loco Salomona appellato perierunt. Carerunt hæc verba à Exterminati sunt ab exterminatore, imitatur Apollonius, ut idem ferè verbis : Neque immurmuraveris, ac ut quidam eorum murmuraverant, et perierunt ab exterminatore.

(4) Id est, non ulciscemur nos, more indignemur et obmurmuremus Deo, quasi volentes nos de eo ulcisci ob clades et timores que nobis imminuit. (Corn. à Lap.)

Nox ulciscemur nos, id est, non irascemur, non obloquamur, non indignemur, quasi volentes non ulcisci de Deo ob illa quæ patimur. (Tirinus.)

(5) Hoc est, à Deo mihi suggestum et inspiratum. (Corn. à Lap.)

(6) Ce qu'il y a d'admirable, c'est que quoiqu'elle ait beaucoup blâmé Ozias et tous les anciens du peuple d'avoir prétendu limiter le temps auquel Dieu devait les secourir, elle

11. Ita quod facere disposui (1); probabile (2) si (3) ex Deo est, et trate ut firmiter faciat Deus consilium meum.

22. Stabitis vos ad portam nocte ista, et ego exeam cum abra meâ (4) : et orate ut, sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israel.

23. Vos autem nolo ut scrutemini actum meum (5) : et usque dum renuntiem vobis, nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrum.

24. Et dixit ad eam Ozias princeps Juda : Vade in pace, et Dominus sit tecum in ultionem inimicorum nostrorum. Et revertentes abiierunt.

ne laisse pas de s'accommoder en quelque façon à leur faiblesse, en leur disant de prier Dieu, afin que, comme ils l'avaient dit, il regardât favorablement son peuple dans cinq jours. Tout ce qu'elle recommande est que l'on prie Dieu pour elle, sans se mettre en peine de vouloir savoir ce qu'elle allait faire. Et en cela elle avait dessein que toute la gloire de cette grande action fût due à Dieu seul, les hommes n'y ayant point d'autre part que celle de leurs prières, et le Seigneur se servant d'un instrument aussi faible, qu'elle était pour sauver son peuple. C'était donc la main d'une femme soutenue par les prières de tout le peuple, qui devait produire ce grand miracle. Et c'est un sujet de tres-grande consolation pour nous d'être assurés par un tel exemple, que quelque faiblesse qu'il ait en nous, nous sommes capables de renverser toutes les forces de notre ennemi, si nous avons soin de nous soutenir par une prière continuelle et par celle de toute l'Eglise. Car nous devons être durant tout le temps que nous avons à combattre contre le démon figuré par Holoferne, c'est-à-dire durant tout le temps de notre vie, dans la même disposition où était Judith, lorsqu'elle disait : Que l'on ne fasse autre chose que de prier le Seigneur notre Dieu pour moi. Ainsi toute notre force doit être dans la prière, et dans l'union avec les fidèles qui prient pour nous. (Sic.)

(1) Nihil aliud istu occidere Holofernem. (Corn. à Lap.)

(2) Non discutendo, sed ratum et gratum habendo. Id est, approbato, quandoquidem quod facere decrevi, non minus ex Deo est, seu ex Dei instinctu, quam fuit oratio hæc mea, cum cognoscitis Dei esse, et ultimo fatemini à Deo mihi suggestam esse. (Tirinus.)

(3) Si non est dubitans, sed affirmans; idemque est, ac quod, q. d. : Sicut probatis meos sermones quasi et Deo profectos, sic etiam probatis propositum meum, quod ex Deo, sive Deo impellente, agere decrevi, ut scilicet vadam ad Holofernem, cumque occidam. Dicit tamen et, quasi dubitans, modestie causâ, qui res hæc necesse erat facta, sed faciendâ; esto ipsa de eventu felici ex Dei instinctu foret certa, q. d. : Probate, id est,

51. Éprouvez aussi si ce que j'ai résolu de faire vient de lui; et trate d'affermir le dessein que j'ai.

52. Vous vous tiendrez cette nuit à la porte de la ville; et je sortirai avec ma suivante; et priez le Seigneur, afin que, comme vous avez dit, il regarde son peuple dans ces cinq jours.

53. Mais je ne veux point que vous recherchiez mon dessein; et jusqu'à ce que je vous en instruisse moi-même, qu'on ne fasse autre chose que prier le Seigneur notre Dieu pour moi.

54. Ozias, prince de Juda, lui répondit : Allez en paix; et que le Seigneur soit avec vous, pour se venger de nos ennemis. Et, retournant, ils s'en allèrent.

videte et attendite id quod actura sum, et ex eventu probate et judicate si ex Deo est, q. d. : Unque cum rem feliciter confectam vidistis, probatis illud, et ex Deo auctore susceptum judicabitis. Loquitur in genere, sed particulatim non explicat quid animo deservit; scilicet enim, si id faceret, rem non mansuram secretam, sed ad Holofernem pertinerendam. Scilicet pariter molis hoc ejus propositum ut temerariam damnaturus. Unde greca habent : Faciam negotium quod persequeris in generatione generationum filius generis nostri. (Corn. à Lap.)

(4) Vox Abra, ex Hebræo אברהם derivata, significat sociam, ancillam, famulam à cubiculo portans quam ancillam vulgarem s'ad litteram significare fertur calanistrariam. Eutyphus patriarcha Alexandrinus narrat Cleopatram pectori admovisse viperam, cujus veneni vim experta fuerat in gemmis è suo satelliti puellis, quarum altera appellabatur Abra, id est, calanistraria, altera Matra, id est, sectria. Nomen Abra non tribuit Scriptura nisi ancillis matronarum, ut puellis nediquestis Rebecce, filie Pharaonis, et Esther. Eadem est facile puella, quam Judith domui suæ curanda præfecerat, de qua sermo fuit in Grieco superius, v. 9. Profani interdam hæc voce ancillam à cubiculo, latere hæc sive adhaerentem significant, et interdum vulgarem ancillam, vel etiam concubinam, uxorem nullo solentem rite dactam. (Gahnet.)

(5) Quomodo non igitur privato consilio et auctoritate Judith Holofernem interfecit? Responsionem vide ad Iudicum 3. v. 16.

(6) Quiri etiam potest cur non egerit stultè et temerariè, et arrogantè, nolens de re tanti temporis periculosæ consilium conferre cum senioribus et prudentibus? An dicendum quod consilietur se impelli ad illud facinus divino quodam instinctu, ideoque noluit nec debuit super eo consilium capere humanum, maxime quia verisimiliter illi secundum humanam prudentiam rem tam arduam et periculam plenam mulieri dissimulasset atque etiam impedivisset, et meliorem erat ne res probaretur que debebat esse secreta? Dissimulatum rem tanti momenti, tantique salutis non tentandam inconsulto senatu. (Bisius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et audivit in illis diebus Judith, filia Merari filii Ox, filii Joseph, filii Oziel, filii Eleia, filii Eliu, filii Cheleia, filii Eliab, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel. — 2. Et vir ejus Manasses de tribu ejus, et de patria ejus, et mortuus est in diebus messis hordeorum. — 3. Instabat enim super ligantem manipulum in campo, et æstus venit super caput ejus, et proci-dit in lectum, et obiit in Betylud civitate sua: et sepelierunt eum cum patribus ejus in agro qui inter Dohaim et Delamon. — 4. Et fuit Judith in domo sua viduitatem servans annos tres et menses quatuor. — 5. Et fecit sibi tabernaculum super solarium domus suæ, — et imposuit super lumbum suum cælitium; et erant super eam vestimenta viduitatis ejus. — 6. Et jejunabat omnibus diebus viduitatis suæ præter antesabbata, et sabbata, et anteneomenias, et neomenias, et festivitates, et lætas solemnitates domus Israel. — 7. Et erat pulchra specie, et decora aspectu valde; et reliquerat ei Manasses vir ejus aurum, et argentum, et pueros, et ancillas, et pecora, et agros; et manebat super ea. — 8. Et non erat qui inferret ei verbum malum, quoniam timebat Deum valde. — 9. Et audivit verba populi mala in principem, quia animo defecerunt super raritate suorum. Et audivit omnia verba Judith, quæ locutus erat ad eos Ozias, quomodo juraverat eis tradituram civitatem post dies quinque Assyriis. — 10. Et mittens ancillam suam, quæ præerat omnibus substantiis suis, vocavit Oziam, et Chabrin, et Charmin, seniores civitatis suæ. — 11. Et venerunt ad eam. Et dixit ad eos: Audite nunc me, principes habitantium in Betylud: quoniam non rectum est verbum vestrum, quod locuti estis coram populo in die hæc, et statutis juramentum, quod locuti estis inter Deum, et vos, et divisisti dedistis civitatem inimicis nostris, nisi in illis diebus conversus fuerit Dominus ad adjuvandum nos. — 12. Et nunc qui estis vos, qui tentastis Deum in die hodierna, et statutis pro Deo in medio filiorum hominum? — 13. Et nunc Dominum omnipotentem examinatis, et nihil cognoscetis usque in seculum. — 14. Quoniam profundum cordis hominis non invenietis, et verba cogitationis ejus non percipietis: et quomodo Deum qui fecit omnia hæc, investigabitis, et mentem ejus cognoscetis, et cogitationem ejus contempserimini? nequaquam, fratres; nolite ad iracundiam provocare Dominum Deum nostrum: — 15. Quoniam si noluerit in istis quinque diebus auxiliari nobis, ipse habet potestatem in quibus velit legere diebus, vel etiam exterminare nos ante faciem inimicorum nostrorum. — 16. Vox autem ne extorqueatis consilia Domini Dei nostri, — quoniam non tanquam homo Deus, ut minis terreatur, neque tanquam filius hominis, ut judicetur. — 17. Quomobrem expectantes eum quæ ab ipso, salutem, invocamus eum in adiutorium nostrum: et exaudiet vocem nostram, si fuerit ipsi placitum. — 18. Quoniam non surrexit in generationibus nostris, neque est in hodierna die neque tribus, neque patria, neque oppidum neque civitas ex nobis, quæ adoret deos manufactos, sicut factum est in prioribus diebus. — 19. Quorum gratiæ dati sunt in gladium et in direptionem patres nostri, et ceciderunt ruinâ magnâ coram inimicis nostris. — 20. Nos autem alium Deum non agnovimus præter eum; unde speramus quia non despiciet nos, neque à genere nostro. — 21. Quoniam cum capti fuimus nos, sic sedebat omnis Judæa, et diripiente sancta nostra, et quaeret pollutionem eorum de ore nostro. — 22. Et eadem fratrum nostrorum, et captivitatem terra, et desolationem hereditatis nostræ convertet in caput nostrum in genibus, ubiqueque servierimus ibi; et erimus in offendiculum, et in opprobrium eorum presentibus nos. — 23. Quoniam non dirigerat servitus nostra in gratiam, sed in ignominiam dabit eum Dominus Deus noster. — 24. Et nunc, fratres, ostendamus fratribus nostris, quia ex nobis pendet anima eorum, et sancta, et domus et altare innituntur super nos. — 25. Præter hæc omnia gratias agamus Domino Deo nostro, qui tentat nos, sicut et patres nostros. — 26. Recordamini, quæcumque fecit cum Abraham, et quæcumque evenerunt Jacobi in Mesopotamiâ Syriæ, pascenti pecora Laban fratris matris suæ. — 27. Quoniam non sicut illos examinavit in examen cordis eorum, etiam nos non est ultus, — sed ad monitionem flagellat Dominus appropinquantes sibi. — 28. Et dixit ad eam Ozias: Omnia quæcumque dixisti, bono corde locuta es, et non est qui resistat verbis tuis. — 29. Quoniam non hodie sapientia tua manifesta est, sed à principio diernum tuorum novit omnis populus intellectum tuum, quomodo bona est formatio cordis tui. — 30. Sed populus sitivit vehementer, et coegerunt facere nos secundum ea quæ locuti sumus eis, et inducere juramentum super nos, quod non transgrediemur. — 31. Et nunc ora pro nobis, quoniam mulier pia es; et mittet Dominus pluviam ad impletionem cisternarum nostrarum; et non deficiemus ultra. — 32. Et dixit ad eos Judith: Audite me, et faciam rem, quæ perveniet in gene-

rationes generationum filii generis nostri. — 33. Vos stabitis super portam nocte hæc, et exibo ego cum ancilla meâ, et in diebus post quos dixistis tradituros civitatem inimicis nostris, visitabit Dominus Israel in manu meâ. — 34. Vos autem non persectabimini actionem meam: non enim dicam vobis, donec perfecta fuerint quæ ego facio. — 35. Et dixit Ozias, et principes ad eam: Vade in pace: et Dominus Deus ante te in ultionem inimicorum nostrorum. — 36. Et revertentes è tabernaculo, iverunt ad ordines suos.

COMMENTARIUM.

Ipsa liberatrix Judith primò describitur, deinde prima ipsius ad liberationem aggressio. Describitur verò quoad genus, vers. 1, statum vers. 2, 3, 4, religionem, vers. 5 et 6, corporis fortunæque bona, vers. 7, denique quoad famam, vers. 8. Est verò advertendum, totam sententiam in contextu pendulam esse, usque ad vers. 9, quasi quæ vers. 1, post nomen, vidua; sequuntur, includenda sint parentesi omnia, et sic initium istud connectendum: *Et factum est cum audivisset hæc verba Judith vidua, cum audivisset, inquam. Hoc enim valet illud vers. 9: Hæc itaque, quod hyperboto declinavit Græcus, incipiendo simpliciter: Et audivit in diebus illis Judith, ita-jusmodi verò hyperbata sunt et alibi, ut 1 Paralip. 5, vers. 1 et 3: Filii quoque Ruben primogeniti Israel, sicut ergo Ruben primogeniti Israel.*

QUESTIUNCULA PRIMA.

Judith genus quod?

Hæc hic litigiosa: Unum de Judith ipsius tribu est. Nam Scholastica Historia et ferè Dionysius Carthusianus, ipsam, quoad patrem, è Rubenica tribu, quoad matrem è Simeonica esse autimant. Alii, quos inter ab interlineari Glossa Hugo ponitur, unius tantum, quoad utramque parentem, tribus exitisse volunt. Quibus ego sanè assentiendum arbitror, primò quia ipsa infra, cap. 9, vers. 2, Simeonem Patrem vocat; neque communi quodam modo, quo Israelicum omnium patriarcharum omnes patres sunt, sed proprio, eam, Domine, inquit, Deus pater mei Simeon. Deinde, cum in eodem illo facto, quod in eodem ipsa loco deprecatur, Simeon si fuerit Levi socius, cur illum potius quam hunc nominaret, aut certe cur utrumque simul non memoraret, nisi Simeonis, tanquam primi suæ tribus auctoris exemplar intueri, ab eo precum suarum efficacitatem quamdam duere voluisset? Tertio, cum ejus hic majores recenseantur, nullas tamen usquam in Græco Ruben audiri, at in Latino audiri. Cum enim vers. 1 dicta esset filia Merari, hic ipse tandem filius Simeon, et hic filius Ruben dicitur. Verum neque in Genesis capite 46, vers. 9, neque in prioris Paralip.

cap. 5, vers. 3, ubi Rubenis filii recitantur, ullus cui Simeonis nomen fuerit, invenitur. Si præterea filiorum Rubeni aliquis esset Simeon, non tamen is esset, quem infra, cap. 9, vocat ipsa Judith patrem eam. Hic enim è duodecim patriarchis unus fuit, Genesis 34. Neque dici potest, Rubenis filiorum aliquem, duplici nomine vocitatum fuisse. Id enim frequentissimè in Scripturâ licet accidat, non ita tamen ut præcipuorum nomina patriarcharum confundantur. Alioquin ipsam Jacob fuisse Rubenem etiam vocatum asserere quis veteratur? præsertim adijcere liceret, eum suum illud nomen primogenito suo imponere voluisse, vel potius Liam, quæ inde aliquam impositionis hujus occasionem snmpisset, ut diceret Genesis 29, vers. 22: *Vult Dominus humilitatem meam. Arach enim, quod est videre, dicitur Ruben est. Mendam ergo in Latino hic aliquid videtur, quod quidem dupliciter emendari potest: vel enim Simeon non filius, sed frater ipsius Ruben legendus; vel pro Ruben reponendus Israel. Sed in emendatione illâ priorè, statim occurrit, ut queratur, quorsum diceretur Simeon Rubenis frater, et non potius Jacobi filius? Potest verò non absurdè responderi factum hoc videri, ut Simeonis dignitas indicaretur, qui non quoquo modo Jacobi filius esset, sed natu secundus, ipsi primogenito Ruben proximus. Posteriorè tamen emendationem magis probat Bellarminus lib. 1 de Verbo, cap. 12, argum. 12. Nam et in Græci textus omnes habent, et è veteribus Latinis, qui veterem è Græco versionem sequuntur, S. Fulgentius episc. 2, cap. 14, uti paulò post videbimus.*

Alterum hic litigiosum est de ipsius Judith generationibus seu majoribus, quot et qui fuerint. Textus noster quindecim enumerat generationes, Græcus tantum duodecim. Deinde dissolvunt aliquantulum nomina. Id enim non raro in istiusmodi catalogis accidere, testes Paralipomenon libri cum Genesi librisque aliis collati. Ipsos duntaxat Simeonis filios nihil nunc inturo. I. Genesis. 46, vers. 10, sunt *Jamuel et Jamin, et Ahod et Jachim, et Sollar, et Sadi.* Num. 26, vers. 12: *Namuel, Jamin,*

aliquis postea non levis accesserit, ut ibidem subditur. Ad hunc item usum fuisse arbitror illud sanctorum Apostolorum *brevis convocatio*, ubi omnes erant perseverantes unanimiter in oratione, cum mulieribus, et Mariâ matre Jesu, et fratribus ejus, Actor. 1, vers. 14, ubi cum completerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter; et factus est repente de caelo sonus, tanquam adveniens spiritus vehementis, et replevit totam domum, ubi erant sedentes, et apparuerunt illis dispartitâ lingua, tanquam ignis, sed itaque supra singulos eorum; et replati sunt omnes Spiritu sancto, et cœperunt loqui variâ lingua, prout Spiritus sanctus dabat eloqui illis, Actor. 2, vers. 4 et seq. Sed et Christianis ejusdem modi destinata præconi, rerumque divinarum meditationi loca, pijs etiam religionis nostræ symbolis, imaginibus et aliis instructa, testis præclara illa de Nicomediensibus martyribus apud Iapomanum t. 5, Surium tom. 6, Baronium tom. 2, anno Domini 293, è perantiquis codicibus exstat historia. Cum enim nobilissima virgo Donna, et regius eunuchus Indes, baptisma sacrum cepissent, fuerunt, hoc ipso nomine, apud regis domi præfectum accusati, hujusque rei argumentum certum ut haberet, suasis ei delator, cornu cubiculum ingrederetur. Adiit (verba ipsa veterum scriptoris appendi) præfectas, et eum libenter eam admisisset probationem, eaufert ab eis, claves, et cum aperisset, invenit profundis, sed non ut ipse sperabat, sed ea quæ verè erant teneranda, nempe divina crucis figuram, et librum sacrosanctum, et nimirum Apostolorum Deo gratas actiones, et præterea possessionum vacantiam eorum, qui in cellis magnum thesaurum recondunt, cujus præclare opes erant duæ foræ: et in nudo solo strata, generosorum et beatorum Donnæ et Indes supplex, fœlice præterea thuribulum, et lucerna et lignea arcula, et in quâ reperuerant sacram oblationem, cuius jus se habent participes. Primis enim Ecclesiæ temporibus concessæ, ob persecutionum vim, Christianos consecratam à sacerdotibus Eucharistiam domum deferre, et inibi custodire, satis est ex Tertulliano lib. 2 ad Uxtorem c. 5, Cypriano epist. 58, et libro de Spectaculis, Basilio Epist. ad Patriciam, D. Hieronymo in Apolog., aliisque constat. Unus, qui pijs illas, privatis in ædibus, ædificas et aratoria egregiè aperit, legitur S. Gregorius Nazianzenus orat. 41, ubi cum Eucharistiæ, quam præco more domi Gorgonia soror asser-

vabat, veneratione, multisque precibus et lacrymis, è gravi desperatoque morbo divinitus curatam refert, bis eam historiam verbis orditur: Desperatis aliis omnibus auxiliis ad mortaliū omnium medicum confugit, atque intempestâ nocte captâ, cum morbus non nihil remisisset, ad altare cum fide procumbit, eumque, qui super ipso honoratur, cum ingenti clamore, invocat. En domestica verialtariispecies, publicique oratorii et sacri ædis tutamentum! Veras tamen ecclesias et aras in quibus ipsa magnorum mysteriorum consecratio fieret, initio, cum ab Judæorum et Tyrannorum importunitatem, aliud non fieret, privatis in ædibus fuisse patet, ut alia jam non commemorem; ex Actorum 2, vers. 46, c. 20, vers. 7 et 8; postea in Regum palatijs, ex Eusebio lib. 4 Vitæ Constantini c. 47, nisi potius ecclesiæ aliqua tantum, de qua jam regi, similitudo fuerit; imò et in bellicarum expeditionum tabernaculis ibidem, c. 56; Tabernaculum, inquit, ad ecclesiæ similitudinem, magnificentiam faciendum curavit, in quo Deo victoriamque paros, ipse Constantinus, cum episcopis supplicaret; jamque antea hujusmodi tabernaculum separationem vocat lib. 2, cap. 14, eum, antequam prædium cum hostibus iniret, solum ait, in tabernaculo separato preces ad Deum fundere. Sancti verò Chrysostomi adhortatio insignis est in homiliâ 48 in Acta Apostolorum, ut non in arcibus tantum, sed villis etiam ecclesiæ construantur, sacrificiumque offeratur. Unde et idipsum has in Germania oras, unâ eum sacrosanctæ fidei christianæ adventu, adè adductum videmus, ut, ubi magna etiam sacrarum ædium publicè copia est, multas tamen in paucis majoribus ac splendidioribus potentiorum omnibus aræ cacelleque visitur. Atque hæc de isto veteris pietatis monumento. Tertio, à Judith nostrâ discimus, ut non tantum ejusemodi vel vera, vel imitativa domi altaria et religionis ædificas habeamus, sed in his verè nos exerceamus, in his Deum amemus, sacra legamus, ecclesiâ meditemur. Possent enim apparari conclavia ad omnem pietatem aptissima, temporum instar, pijs imaginibus, tapetibus, precatoris coronis ornatisima, sed puerilium puparum instar omnia illic esse, vix ullas illi preces concepit, pietatem ullam exerceri. Quamquam sanè est noc ita rerum, ut vix sit, qui domi liberat hæc exstruat, idemque non simul isdem libenter utatur. Estque potius dolendum, esse

hæc jam apud plerosque rariora, et quidem ita ut in ecclesiasticorum etiam quorundam ædibus otiosus potius, hastas et bombardas, quam oratoria, crucifixos, Bibliorum, sanctorumque Patrum et precum libellos aut corollas videre liceat.

Quarto, et illud discimus, cum orandum est, curâ omni providendum ut clausi simus, mente tamen, et semper et ubique, adversus omnem inanem gloriæ captationem, omnesque distractionum illecebras, et occasiones; loco autem ipso etiam licet, commodè fieri potest.

Quinto, discunt viduæ ad precandi studium maximè solici, prout etiam monet Apostolus 1 Timoth. 5, v. 5: *Quæ autem verè vidua est et soluta, speret in Deum, et instet observationibus et orationibus nocte et die.* Omnis utique vidua, licet opibus maximis, propinquitatibus, affinitatibus et clientelis plurimis abundet, desolata tamen est, prout ostendit Græcum *πενητωμένης*, quod Comico alicubi dicitur, sola, à Tacito et interprete nostro, desolata. Quam hæc omnes Judith nostra circumdæhebant, et tamen quia viduam se et desolatam intelligit, in Deo solatium, spernque omnem suam collocabat, licet hæcæ noctes atque dies perambularet, Tractat istum locum pulchrè S. Augustinus epist. 421, cap. 1 et 2, sed pressus cap. 16, unde hæc: *Concerta in oratione et sincere hoc seculum, ora in spe, ora fideliter et amanter, ora instanter atque patienter, ora sicut viduâ Christi.* Quamvis enim ad omnia membra ejus, hoc est, ad omnes qui in eum credunt, et ejus eorum sociantur, sicut docuit, orare pertineat, specialiter tamen diligentior cura orationum in Scripturis ejus viduis invenitur injuncta. Nam duæ fuerunt Annæ honorabiliter nominatæ: unâ conjugata, quæ sanctum Samuel peperit; alia vidua, quæ Sanctum sacerdotum, cum adhuc infans esset, genuit. Oravit et conjugata in dolore animi et afflictione cordis, quia filios non habebat; tunc ipsam Samuel impetravit, et acceptum Deo reddidit, quia eum posceret vovit. Sed oratio ejus, quomodo ad orationem illam Dominicam pertineat, non facile reperitur, nisi quia in eo, quod illi positum est: *Libera nos à malo: non parvum malum videbatur, et hæcuptum esse, et fructu carere nuptiarum, et sola excuset nuptias precandorum et causâ filiorum.* De illâ verò Annâ viduâ vide quid scriptum sit: *Quia non discedebat de templo, jejunijs et observationibus servient nocte ac*

die. Nec aliunde Apostolus, quod et supra commemoravi: *Quæ autem verè vidua est, et inquit, et desolata, sperabit in Domino, et persistet in orationibus nocte ac die.* Et Dominus cum semper ad orandum et non desiciendum vacare orationibus, satis hinc intelligi potest, quod omnibus ad suscipiendum orandi studium de viduis propositum est et exhortationis exemplum. Quid autem in hoc operis genere in viduis electum est, nisi destitutio et desolatio? Quapropter si sicut omnis anima intelligat in hoc seculo destitutam atque desolatam, quamdiu peregrinatur à Domino, profecto quamdam viduitatem suam Deo defensori assidue et impensissimè precatione commendat. Ora ergo ut viduâ Christi, nondum habens ejus conspectum; et oris precaris auxilium. Et licet sis dissimula, sicut pauper ora. Nondum enim veras futuri seculi divitias habes, ubi nulla damna formidaris, in precibus noctes atque dies perambularet, Tractat istum locum pulchrè S. Augustinus epist. 421, cap. 1 et 2, sed pressus cap. 16, unde hæc: *Concerta in oratione et sincere hoc seculum, ora in spe, ora fideliter et amanter, ora instanter atque patienter, ora sicut viduâ Christi.* Quamvis enim ad omnia membra ejus, hoc est, ad omnes qui in eum credunt, et ejus eorum sociantur, sicut docuit, orare pertineat, specialiter tamen diligentior cura orationum in Scripturis ejus viduis invenitur injuncta. Nam duæ fuerunt Annæ honorabiliter nominatæ: unâ conjugata, quæ sanctum Samuel peperit; alia vidua, quæ Sanctum sacerdotum, cum adhuc infans esset, genuit. Oravit et conjugata in dolore animi et afflictione cordis, quia filios non habebat; tunc ipsam Samuel impetravit, et acceptum Deo reddidit, quia eum posceret vovit. Sed oratio ejus, quomodo ad orationem illam Dominicam pertineat, non facile reperitur, nisi quia in eo, quod illi positum est: *Libera nos à malo: non parvum malum videbatur, et hæcuptum esse, et fructu carere nuptiarum, et sola excuset nuptias precandorum et causâ filiorum.* De illâ verò Annâ viduâ vide quid scriptum sit: *Quia non discedebat de templo, jejunijs et observationibus servient nocte ac*

die. Nec aliunde Apostolus, quod et supra commemoravi: *Quæ autem verè vidua est, et inquit, et desolata, sperabit in Domino, et persistet in orationibus nocte ac die.* Et Dominus cum semper ad orandum et non desiciendum vacare orationibus, satis hinc intelligi potest, quod omnibus ad suscipiendum orandi studium de viduis propositum est et exhortationis exemplum. Quid autem in hoc operis genere in viduis electum est, nisi destitutio et desolatio? Quapropter si sicut omnis anima intelligat in hoc seculo destitutam atque desolatam, quamdiu peregrinatur à Domino, profecto quamdam viduitatem suam Deo defensori assidue et impensissimè precatione commendat. Ora ergo ut viduâ Christi, nondum habens ejus conspectum; et oris precaris auxilium. Et licet sis dissimula, sicut pauper ora. Nondum enim veras futuri seculi divitias habes, ubi nulla damna formidaris, in precibus noctes atque dies perambularet, Tractat istum locum pulchrè S. Augustinus epist. 421, cap. 1 et 2, sed pressus cap. 16, unde hæc: *Concerta in oratione et sincere hoc seculum, ora in spe, ora fideliter et amanter, ora instanter atque patienter, ora sicut viduâ Christi.* Quamvis enim ad omnia membra ejus, hoc est, ad omnes qui in eum credunt, et ejus eorum sociantur, sicut docuit, orare pertineat, specialiter tamen diligentior cura orationum in Scripturis ejus viduis invenitur injuncta. Nam duæ fuerunt Annæ honorabiliter nominatæ: unâ conjugata, quæ sanctum Samuel peperit; alia vidua, quæ Sanctum sacerdotum, cum adhuc infans esset, genuit. Oravit et conjugata in dolore animi et afflictione cordis, quia filios non habebat; tunc ipsam Samuel impetravit, et acceptum Deo reddidit, quia eum posceret vovit. Sed oratio ejus, quomodo ad orationem illam Dominicam pertineat, non facile reperitur, nisi quia in eo, quod illi positum est: *Libera nos à malo: non parvum malum videbatur, et hæcuptum esse, et fructu carere nuptiarum, et sola excuset nuptias precandorum et causâ filiorum.* De illâ verò Annâ viduâ vide quid scriptum sit: *Quia non discedebat de templo, jejunijs et observationibus servient nocte ac*

foerit zelis et suprema paupertatis, eruditionis tamen suae solet habere mercedem. Et si proximi defuerint, invenit tamen extraneos, qui matrem colant, reverentur parentem. Quae sic puellarum magistra efficitur, plus omnibus iustitiam (Lucæ 21) in sacrum Domini xzophylacium, dum fidem eis catholicam docet, ab hæresibus castoſit, pudorem, pudicitiam, omnemque iis honestatem inſillat. Vix in gynæceis suis quidquam hodie utilis facere possint principes nobilitate feminae, vix in urbibus et vicis aliae quæcumque graves lectæque matronæ, uti à contrario colligere est, dum perirendi, suendi, elegantiusque quiddam elaborandi, et sen pingendi, aut verò etiam legendi et scribendi speciem, quamplurimas uti etiam lib. 3 de Vita Iguaniti c. 24, notat Ribadeneira, hæresi depravatas vidimus, ita ut mulieribus doctrinæ, artificis, virtutibusque præstantes femine meritissimo possint suo in sexu, Cicer. 2 de Divinatione, illud usurpare: Quod minus reipublice afferre, majus meliusve possumus, quam si docemus atque erudimus juvenentem?

Septimò discant à Judith puellis pulchre, Iuſeemenodi matronarum usu, magisterio et disciplina gaudere, cum quibus contra omnium lasciviorum oculos et lenocinæ clausæ custodiri, à quibus, quæ verè femininarum adjuncta et ornamenta sunt, doceri, ab omni puellari levitate, impudicitia et procacitate arceri et revocari possunt. Omnibus verò virginibus sanæ D. Ambrosius lib. 2 de Virginitate, magistræ sibi morum proponant beatissimam Virginem. Sit, ait, vobis tanquam in imagine descripta virginitas vique Maria, de qua et relati in speculo refulget species castitatis, et forma virtutis. Hinc sumatis licet exemplum vivendi, alii tanquam in exemplari magisteria expressa prohibitis, quid corrigere, quid effugere, quid tenere debeatis, ostendunt. Primus descendit ardor est nobilitas et magistri. Quid nobilissimæ Dei matre? Quid splendidius eam quam splendor elegit? Quid castius et quæ corpus sine corporis contageione generavit? D. Hier. ad Lectam: Virginitatem nusquam alibi reperiant (parentes) nisi in adyto Scripturarum, prophetarum et Apostolorum de spiritalibus nuptiis sciscitantem. Impletur Mariam, quam Gabriel in cubiculo solam reperit. Plura inibi postea. Et cap. 19 de Bono viduitatis, D. Augustinus puellas monet ut sanctas anus consulant, quemodò contra bella tentatoris pugnantium sit.

Postremò discere hinc etiam habent, quæ conjugio astricte vivunt, hæc tanta tut et tam illustrium virtutum, quas partim jam attingi, partim deinceps attingam, rudimenta, non nunc, dum vidua existit, omnium primò didicisse Judith, sed et olim puella cum esset, à bonis hæsisse parentibus, et in conjugio, dum in vivis fuit maritus exercuisse, omniumque magna et solida fundamenta jecisse.

QUESTIUNCULA V.

Quæ Judith, quoad corporis cultum, religio?

Quis in conjugio, cum viveret maritus, Judith, cultus fuerit, indicat caput 40, vers. 3, et maxime textus Græcus. Duplex verò quo assidè vidua utebatur, cultus hoc in libro describitur: unus, qui cum sui ordinis viduis ei communis erat, et vocatur infra, cap. 10, vers. 2, à Græcis *ἡγροτέρως, vestimenta viduitatis*, cuiusmodi et in Thamar traduntur Genes. 38, vers. 14 et 19. Erant id genus vestes plene pudoris, modestiæ, gravitatis, ut indicat et D. Hieronymus, et ratio. Ille ad Salvinam viduam: Tu, ait, in mariti tumulto sepe pelisti omnes pariter voluptates, litam purè purissimo et cerussa faciem, super feretrum et ejus lacrymis diluisti, pullam tunicam, nigrosque calceolos candidæ vestis, et aurati socii depositione sumpsisti. Ratio verò est, quòd faciei nitor, vestiumque ornatus idè vel suscipitur, vel toleratur, ut conjugii conjux placeat. Qui, ait Apostolus I Corinth. 7, v. 33, cum uxore est, sollicitus est, quæ sunt mundi, quomodo placeat uxori, et divinis est; et vers. 34: Quæ nupta est, cogitat quæ sunt mundi, quomodo placeat viro. Vidua verò virum non habet. Quorsum, ergo sese operosius elegantibusque fingat, colat et comat? Vidua, inquit ad Furiam S. Hieronymus, quæ marito placere desinit, et juxta Apostolum *verè vidua est*, nihil habet necessarium, nisi per severantiam. I Lib. ait libro de Cultu feminarum, cap. 8 et 9, Tertullianus, Deus, ubi pudicitia, ubi gravitas adjutrix et socia ejus. Quo ergo pacto pudicitiam, sine instrumentis ejus, id est, sine gravitate tractabimus? Quomodo autem gravitatem administrande pudicitie adhibebimus, nisi et in facie, et in cultu, et in totius hominis contemplatione, severitæ circumferatur? Quomolrem erga vestium quoque et reliqua compositionis vestræ impedimenta, proinde vobis curanda est amputatio, et decussio redundantiore nitore. Nam quid prodest, faciem quidem frangi, et

expeditam, et simplicitate condignam divinæ discipline exhibere, cætera verò corporis (simplicitate candorem, de pudicitia ruborem, depictæ oculos verecundiæ et spiritus taciturnitatis, inserentes in aures sermonem Dei, annexentes cervicibus jugum Christi. Caput maritis subjicite, et satis ornate eritis. Manus lanis occupate, pedes domi figite, et plus quam in auro placebunt. Vestite eos serico probitatis, byssino sanctitatis, purpurâ pudicitie. Taliter pigmentate Deum habebitis amatorem. Divus verò Augustinus libro de Bono viduitatis, cap. 19: Aurem, inquit, inclinamus Apostolo: Quæ incepta est, inquit, sollicita est ea quæ sunt Domini; ut sit sancta corpore et spirita; quæ autem nupta est, sollicita est ea quæ sunt mundici, quomodo placeat uxori, et divinis est; et quomodo placeat viro. Non ait: Sollicita est ea quæ sunt mundi, ut sancta non sit; sed certè minor est ea conjugalis concitias, et ex ea parte curarum, quæ mundana cogitatur et voluptas. Quicquid itaque intentionis animi etiam his rebus impenderetur, quibus placeendum esset viro, colligere quodammodo, et redigere debet incepta christiana in eam intentionem, quæ placendum est Domino, et videat cui placeat, quæ Domino placeat; et utique tantò est beator, quàm plus placeat ei; quàm autem magis cogitat ea quæ sunt mundi, tantò minus placeat; placeat itaque totâ intentione specioso formâ præ filiis hominum: ejus enim gratiâ illi placeatis, quæ diffusa est in labiis ejus. Placeat illi eaque parte cogitationis, quæ occuparetur mundo, ut placeret viro. Placeat illi, qui displicet mundo, ut placeat ei liberarentur ex mundo. Hunc enim speciosam formâ præ filiis hominum, videntur homines in cerne passioris, et non habuit speciem neque doctorem, sed facies ejus alba, et de formis positio ejus. Ex hæc tamen defarmitate redemptoris nostri, manavit pretium decoris vestri, sed de coris interioris. Omnis enim pulchritudo filie regis intrinsecus. Hæc illi pulchritudine placeat; hæc pulchritudinem studiosâ curâ et sollicitâ cogitatione componite. Non amat ille fallaciarum facies, et veris veritas delectatur. Ego sum, inquit, via, et veritas et vita. Currite ad illum, per illum,

placeat illi ex illo, vivite cum illo, in illo, de illo. Affectibus veris, et sanctissimâ castitate, à viro tali amate amari. D. Fulgentius epist. 2, cap. 11: Cur, ait, vidua christiana gerat animum vinculo cuiusquam mundanae cogitationis innoxum, quæ mortuo viro mundum debet æstimare conamortum? Quis igitur mundanae cogitationis desistente, debet ipsa quoque cogitatio mundana cessare. Et sicut antea corporaliter orbabatur viro, qui delectaretur specie corporis, ita nunc spiritualiter ornanda es Christo, qui solam in te querit pulchritudinem mentis. Et cap. 12: Habitus tuus talis sit, qui non ad lasciviam excitet, sed ad continentiam provocet; qui non illicit ad libidinem, sed comprimat ad iustorem; qui non accendat carnis concupiscentiam, sed extinguat; qui non illicit ad concubitum, sed excitet ad profectum; ex quo coris compunctio, non carnis libido nascatur, unde Pilo Deo placeat, unde te verè castam obtinui sponsi celestis ostendas. Denique S. Hieronymus ad Furiam: Amorem mundanum atque gemmarum scieramque vestiam transfer ad amorem Scripturarum.

Cultus porò viduæ nostræ alter ipsi jam magis proprius erat, magisque ad religionem et continentiam spectabat. Habebat super humeros *virginitatem*, ut scilicet quæ sese coram Deo magis demittit et affligit, eò ipsi magis placeat, majoremque ab eo et tunc gratiam et olim gloriam consequatur. Deinde in ista vestis asperitate, carnis molliem purpuram, lasciviam refronet, ignes opprimat. Ideoque non cilicium et saccum quoque modo habebat, sed super lumbos suos, ut carni proxime adhereret, eam fodiret, doloreque adhaeret. At, dicit aliquis, super umbilicum habere illud possit debuisse, quia, inquit, S. Gregorius, homilia 15, viris luxuria in lumbis sit, feminis in umbilico, testatur Dominus, qui de diabolo ad beatum Job loquitur, dicens: *Virus ejus in lumbis ejus, et partitudo filius in umbilico vestris*. A principiâ igitur sexu, lumborum nomine, luxuria designatur, cum Dominus dicit: *Sus lumbi vestri et precincti*. Lumbos enim præcingimus, cum carnis luxuriam per continentiam coarctamus. Verum enim verò etiam feminis in femoribus et lumbis libido est, et viris in umbilico, quia honestis nominibus, significatur, quæ inferiores corporis partes occupat libido, et quia ab hæc lumbos coerct, et ab umbilico

periculis nihil est. Vidua igitur nostra, duro asperoque ciliicio lumbos lancia, et sanè ita ut umbilicus non parcat. Totam enim castissimam ejus carnem circumplectebatur ciliicium. Unde et in Græco: *καθάραι ἐν τῷ ἰσχυρῷ ἀσπίδι ὄφθαλμοι*, quod alicui fortè certandum videretur per singularem: *Ἰσχυρῆς ἀσπίς λυβῶν, ἡν ἰσχυρῶς ἀσπίς*. *Ἰσχυρῆς ἀσπίς* proprie r̄c̄ *ἀσπίς* vim exprimat, vocabulum nullum esse; sed modo *λυβῶν*, modo *ἰσχυρῆς*, pro eâ voce ponit, cum tamen eam totam dorsum partem, quâ cingimur, significet, estque totius spinæ partium crassissimis maximisque verberibus compacta, quæ quinque numero sunt, exque inter dorsum et os sacrum mediet, aut certè, Hesychio auctore, partem corporis albam indicet, quæ propè latera inanis est. Ideò et lumbos, et umbilicum, et illa corpusque totum ciliicio sanctissima vidua hæc, ut sub Dei rectaque rationis ditione, suam ipsa carnem totam subjungeret, divexabat. Quemadmodum enim vestium mollitudo, luxurie læna quædam est, ipsaque et corpus et animam, ut cujusdam verbum habet, *malaciat*, ita è contrario, earumdem duritas castimonie custos est, ipsique et corpori et animo robur celeste conciliat. *Quid exatis, sicut Dominus, Math. 11, v. 18, videret hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollibus vestitior, in domibus regum erat; regum, inquam, terrenorum et principum hujus mundi. At, quibus mediis est habitare in domo Domini, quàm in tabernaculis peccatorum, quique, cum sancta Judith, in secreto domus suæ cubiculo, in piæ modestiæque vite tabernaculo clausi commorantur, quid iis cum mollibus? et Vetus strom pompe; ait Tertullianus libro indicato, cap. 9, de proximo carant luxuria et negotium, et obstruunt pudicitie discipulis. Hinc magnus ille Dei cultor et virginitatis exemplar Elias, *er̄ erat pilibus, et sanà pillicèa acinctus vestibus, 4 Reg. 1, v. 8. Novi Testamenti Elias, S. Joannes Baptista, habebat vestimentum de pilis camelorum, et zonam pelliceam circa lumbos suos, Math. 3, v. 4. Sancti, quibus dignus non erat mundus, circumerant in melosis, in pellicibus capris. Hebr. 11, vers. 37: et ille, ait in Zacharie 13 D. Hieronymus, erat habitus prophetarum, ut quando populam ad penitentiam provocabant (quo munere quàm infrequens iis vo-**

catio!), Induerentur ciliicio. Et de veteribus anachoretis et cenobitis ut nihil jam dicitur, quot episcopi sanctissimi eodem amicti veste fuerunt! Quot viri nobiles, principes et reges, quos inter tanquam illium est S. Ludovicus Francorum rex! Quot conjuges, viduæ, virginis! Lege, si quidem scire aves, sanctorum historias, Cæcilia, Melania, Euphrosina, Pelagia, Hedwigis, regumque filiarum Edithæ, Margarete, et Elizabethæ. Quocirca S. Fulgentius epistola 2, cap. 12: Ille, inquit, sponsus, carnem tuam maceratam vult videre, non nudam. Animæ connubio utitur, nec carnis, sed animæ pulchritudine delectatur. Quocirca castigatione corporis acquire pulchritudinem cordis. Vilibus caro tegatur experimentis, et pretiosis animæ vestibus induatur. Ne quæras ut placeas oculibus, minum, sed ut Christi non offendas aspectum. Ille, in te quod diligit videat, quod dedit inveniat, quo delectatur, agnoscat. *Conceptit enim Rex speciem tuam, sed omisit gloria filii regis intrinsicam. Cum à Luciano Beticò, locuplete quidem homine, sed admodum pio, munera quædam accepisset, S. Hieronymus, quænam ipse remisit: Ego, ait, et insignia pauperatis, et quotidianæ symbola penitentiae, tibi et sorori tuæ misi quatuor et ciliicula, apta proposito, et usibus vestris.*

QUESTIUNCULA VI.

Quenam, quoad cibum, quidem religio?

Jejunabat, ait textus, vers. 6, *omnibus diebus vite sue*. Non corpori dura tantum et molesta extrinsecus admonet Judith, sed etiam intrinsicè aufert, primò quidem quæ jucunda, dolcia et delicata: deinde verò et usitata, quotidianæ, penitentiæ necessaria, idque non alienius jussu, neque consuetudine vel paupertate, aliquâ, sed spontè, ob eosdem, qui superiore questione, in vestibus notati fines. In Epistole supra citatæ c. 15, S. Fulgentius: *Ne quis, ait, illam sanctam vitam diuam non devotione cordis, sed necessitate pauperatis jejunasse putet, audi quid de eâ in subsequentibus dicitur. Ecce vidua præ clara natalibus, facultatibus dives, etate juvenis, specie mirabilis, divitiis contentus, delicatis respicit, carnis incentiva calcavit. Nam quæ quotidianis assidue jejuniis vacabat, quomodo illas ciborum delicatias, vini vel abundantiam vel nobilitatem adhibeat! Imò verò totos jejunia dies exigebat, prandicula et prandia nulla sument, famelicò la-*

trantique stomacho, non nisi occidente sole, ne ipsum inediâ corpus planè occideret, necessarium cibum præbetat, enique modicum, vitem, prorsusque necessarium. Auster enim Judæorum jejunia fuisse refert Judæus Philo in Vita Moysis, quæ ante vesperum non solverentur, nisi supra, cap. 6, vers. 19, inquit, imò no ante stellæ quidem ortum, ut aperit ait S. Hieronymus lib. 2 contra Jovinianum. Vidua, inquit Apostolus 1 Timoth. 5, vers. 6, quæ in deliciis est, vicina mortua est. Pythagoreorum mos traditur, si à phibitione sectæ illius vitæ descivisset quispiam, solus cæteros huc, etsi viro adhuc, funus duere, cenotaphium excitare, tanquam mortuum lugere. Hoc idem in viduis, quæ luxu deliciisque lascivunt, faciendam sentit Apostolus, eas jam conculcat, et in sepulcro veluti conditas, infraque mortuos omnes, amandatas deplorat. Unde contra intelligitur, eas verà vitæ perfrui viduas, quæ omnium à se luxum delicatæque removerat: Non velis, ait idem S. Fulgentius epist. 2, cap. 15, et talibus nunç mensam tuam replere deliciis, quilibet eam replebas, quando carnali connubio serviebas. Audi magistrum gentium, quid de viduâ dicat: *Quæ in deliciis est, vicina mortua est. Comedat* (ait ad Salvem nam S. Hieronymus) carnes quæ carni serviunt, quarum fevor despumat in coitum, quæ maritis alligatæ, generationi se liberis dant operam. Quarum uteri portant fetus, eorum et intestina caribus impleantur. Tu verò quæ in tumulo mariti sepelisti omnes pariter voluptates, quæ liam purpuris et cæcussa faciem, super feretrum ejus lacrymis divisti, quæ pullam tantæ, nigrosque galanos, candidæ vestis et aurati socii depositione sumpsisti, nihil habes necesse aliud, nisi perseverare in jejuniis, fallor et serordæ gemine: tunc sint, plurimum mollitæse juvenilia membra non foveat. Balnearum calor æquum adolescentulæ sanguinem non incendat. Audi quid ex personâ viduæ contentus, ethicus poeta decantet: *Uta meos prima qui me sibi junxit, amora abstulit, ille habeat secum, servetque sepulcro.*

Si tanti vilissimum virum, quanti pretiosissimum margaritum? Si communi lege naturæ damnat omnes gentilis viduæ voluptates, quid expectandum est à viduâ christiana, quæ pudicitiam suam non solum et debet qui defunctus est, sed et cum

quo regnatura est? Et ad Foriam: *Vidua quæ in deliciis est non est meum, sed Apostoli, vicina mortua est. Quid sibi vult hoc quod ait: Vicina mortua est? Vivere quidem videtur ignorantis, et non esse peccato mortua; sed Christo, quæ secreta non falchunt, mortua est. Anima quæ peccaverit, cetera morietur. Quorundam hominum peccata manifesta sunt præcedentia ad iudicium; quosdam autem et subsequuntur. Similiter et facta bona manifesta sunt, et quæ aliter esse habent, abscondi non possunt. Quod dicit istiusmodi est: quidam tam liberè et à palam peccant, nec postquam eos videris, et statim intelligis peccatores. Alios autem, qui callidè occultant vitia sua, ex sequenti conversatione cognoscimus. Similiter et bona apud aliquos in propatulo sunt, in aliis è longo usu discernimus. Quid ergo necesse est nos iactare pudicitiam, quæ sine comitibus et appendiciis suis continentur et periculis, et fidem sui facere non potest? Apostolus macterat corpus suum, et animæ subjecti imperio, ne quod aliis præcipit, ipse non servet; et adolescentulæ fervente cibus corpore, et castitate secura est? Nequè verò hæc dicens eandem cibos, quos beus creavit ad utendum eum gratiarum actione, sed juvenibus et puellis incentiva aufero voluptatum. Non et ignes, non Yulcani tellus, non Vestis et Olympus tantis ardoribus aestuant, et ut juveniles medullæ vino plene et dapibus inflammata; et quæ postrema nimium quàm vera verò aliam ob causam, in Tobia etiam citati, cap. 8.*

QUESTIUNCULA VII.

Quibus temporibus ciliicium gestabat et jejunabat Judith, vel non? et primò de Sabbato.

Græcus, isto capite, textus, tantum significat assidue ciliicium gestasse, prout assidue suo in tabernaculo manebat, viduitati quæ suæ vestes induelat. Id autem quotidianum erat. Latius verò, eodem quidem sensu, sed paulò plurius, indicat isdem omninò temporibus, quibus jejunare solebat, ciliicium quoque interitè indui solitam. Ait enim: *Habens super lumbos suos ciliicium, jejunabat*. Si ergo jejunavit tempus habebat, habebat et ciliicium. Explicat verò illud contextus dupliciter: Nam primò universè, *Jejunabat* ait, *omnibus diebus vite sue*, Deinde, specialim, per quendam veluti exceptionem, aut explicationem potius, adjoinxit, *præter sabbata, et neomias, et festa domus*.

Israël. Prius illud intelligendum de diebus omnibus vitæ non totius, sed ejus quam in virginitate agebat. De hac enim jam agitur et expressè à Græco notatur: *Jejunabat omnibus diebus virginitatis suæ*. Hoc verò virginitatis tempus, vel statum potius et ordinem, vocat libro de Virginitibus velandis, cap. 9, Tertullianus *viduitatem*. «Planè, ait, scio alicubi virginitatem in viduitate ab annis nondum viginti collocatam.» Explicatio verò temporis, quo jejuniis interhiitabat, in Latino *triplices dies* proponit, quorum primus ad hebdomadas singulas pertinet, aliter ad menses singulos, tertius ad certa quædam anni totius tempora. Primus est sabbata. Omnes interdu hebdomadae dies, sabbata vocantur, totaque hebdomada *sabbatum*, ut Luca 18, v. 12, aliquando pro eo die est, qui propriè sabbatum vocabatur, de quo sic ad Hebræos, quæst. 4, D. Hieronymus: «Omnis hebdomada in sabbatum, et (in primam et secundam, et tertiam, et quartam, et quintam et sextam sabbati dividitur, et quam ethnici idolorum et elementorum nominibus appellant.) Quia verò hic Judæis dies gaudii erat, ob mundi creationem perfectam, ut indicat in Isaia 15 D. Hieronymus, et epist. 86 D. Augustinus, ideò nullam tunc jejuniis suscipiebatur; imò tradit Rabbi Moyses Ægyptus lib. 5 de Temp. cap. de Sabbato, et cap. de Jejunio, veritatem illis fuisse sabbato jejunare, neque quantivis gravi calamitate jejunium indicere, nisi foris ab hostibus urbs obsideretur, et qui faxisset secus, eum ad pleci solium pœnâ refert, ut esuriales postero iterum die ferias servare cogeretur, et si *Purim* jejuniis, de quo in Esther dicitur, in sabbatum fortè incidisset, id anticipandum et in feriam quintam adducendum. At verò sabbatis etiam jejunasse Judæos probari videtur ex eo quod lib. 4, epig. ad Basam, Martialis *jejunia sabbatariorum* appellat. Quia tamen verè dici potest, sabbatarios, non eos qui sabbato jejunant, sed Judæos omnes, qui sabbata omnia feriabantur, vocari, probatur exinde potius, primò quidem, quod pallarem ex inceda quasi ortum sabbatis trinitat Persius satyra 5: *Recusatque sabbata pallar*. Deinde, quod Strabo, lib. 16, notat, sabbato dum jejunantique Judæici diem observasset Pompeius, Hierosolymam eum cepisse. Tertio, quod Justinus, lib. 36, ait, Judæorum sabbatu jejunio esse à Moyse in omne ævum dicata. Quarto, quod sabbati jejunium penè proverbio apud gentiles factum fuerit. Est

enim apud Suetonium in Octavio, cap. 76, Augusti ad Tiberium Epistolâ, in qua eum scripsisset: «Dum lectica ex regia domo recedo, panis unciam cum paucis acinis vraduracina comedi,» subjungit: «No Judæus quidem, mi Tiberi, tam libenter sabbati jejunium servat, quam ego hodiè servavi,» qui in balneo demum post horam primam et noctis duas buceas manducavi, priusquam cungi inciperem.» Postremò, quod Josephus Straboni, quem etiam laudat, omnino assepalatur cap. 8, lib. 14, mense tertio, tunc vortias: *ἡμέρα, die jejuni*, Hierosolymam à Pompeio esse occupatam, et sabbati nomen propriè accipit. Dicit enim libidem, ab omni opere Judæos vacare, καὶ ἰσχυρὰ τὰ ἡμέρας, ἀπὸ τῆς εὐδοκίας καλοῦσιν, illis diebus, quo sabbata vocamus, iterumque πάρος ποῖον ἀγῆρον τὰ ἑβδωμιακὰ ἡμέρας, patrii moris ac instituti nobis est, ut primò dies feriari. Quomodo igitur sabbatis non jejunat Judih? Quomodo id usque adeò vetitum ait Rabbibus ille Moyses? Greddiderim ego, primò, etiamsi die sabbati jejunare prohibitum non fuisset, rectè tamen potuisse Judih coepa interrumpere jejunia, quia magnum erat sex totos jejunium dies continuisse, et quod videtur mojus et melius, potest majore cum fructu et pietate interdum omitti, verbi causâ, ut si quis deinceps ad cursum reliquum vegetior; ut suis viribus agat convenienter; ut aliis, quos optima quemque docere vult, se aliquantulum, absque delicto ullo, accommodet, ne severitate nimia, que nullâ unquam remissione conditur, absterreasur. «Pluvia, inquit ad Furiam D. Hieronymus, illa optima est, quæ sensim descendit in terram.» Et Apostolus omnibus omnia factum se dicebat. Variæ variis sanctis rationes agendi sunt, et bonæ omnes, unum in scopum tendentes, gradu licet, modoque aliquantulum dispri. Deinde potuit, cum urbs obsideretur, jejunium sabbato indici, ut ait Judæus ille magister Ægyptius. Quid ergo absurdum, si et sabbato et jejunio die capta esset Hierosolyma? Tertio, cum jejunio sese Judih cruciabant, omne ferè illud tempus, pregando in templo vel synagoga morando, ferèque ab operibus aliis cessando transigebant, idque jejunii quædam apud eos sanctificatio erat, prout et sabbati. Quarto, gentes scriptores partim per minorem Judæicam rerum scientiam, partim verò per malitiam et irrisionem, omnia ipsorum otia et conventus, sabbata vocabant, ipsosque sabbatarios. Quamquam Au-

gustum ipsum propriè quid sabbatum esset ignorasse quis credat, qui privilegium Judæis fecerat, ne sabbatis ad vadmonia cogerentur prout in ipsius edicto legere est apud Josephum lib. 16, cap. 10, qui eorum synagogam libidem excætaris appellat, quod ut supra dictum est, et expressè monet loco, jam jam citando, Philo, sabbatis maximè Judæi convenirent, qui etiam voluit eosdem Judæos publicæ distributionum, quæ in sabbatum fortè incidissent, fructu carere, sed postridie ipsis à diribitoribus dari præcepit, ut apud Philonem est libro de Legatione ad Caium. Quintò, ad sabbaticorum jejuniorum suspicionem gentilibus excitandam, magna dabatur ab Dositheanâ hæresi occasio. Qui enim Judæi hanc sequebantur, adeò supersitiosè sabbatum colebant, ut eodem loco et situ, impransî et incognati, totum eum diem permanerent, legisque libros legerent, quemadmodum narrat S. Epiphanius lib. 1, cap. 15, Origenes lib. 4 de principis, Synesius ad Evropolitum de sua navigatione. Postremò, verisimilius, commoditer nullam eo die jejunium indictam fuisse, partim propter ante dicta, partim quia nulla lex aut consuetudo quæ jejunium tunc imponat, invenitur, et quia scribit Josephus in vitâ suâ, cum essent in synagoga sabbato Judæi, et populum Jonathas alique libenter diutius retinissent, ausos tamen non fuisse, quia diei hora sexta jam aderat, καὶ τὴν αἴτην, τὴν οὐρανὸν ἀπορροιασθῆναι ἡμέρας ἰερὸν ποῖον, quæ hora nobis legitimum est sabbatum præterire, ideòque non jejunare, cum, ut supra dixi, ad vesperam et stellarum aspectum, Judæica proferri jejunia solerent. Demum id ipsum satis innotuit, qui sabbatis tradunt, otio episcopus Judæos vacare solitos, D. Hieronymus in Isaia 45, Socrates ecclesiastica Hist. lib. 7, c. 15, idèquò se sancta Judih non hinc intemperanti lascivique abusioni, sed bono aliquo et honesto Ecclesiæ illius temporis mori accommodavit, quemadmodum docet S. Ambrosius libro de Viduis, quem infra licebit commodius addire.

QUESTIUNCULA VIII.

De temporibus aliis, quæ in Latino et Græco textu.

Festum erat mensium omnium principium, quod *roch chodaschem* dicitur Num. 28, vers. 11, interdum simpliciter *ciudesch*, ut Osee 2, vers. 11, à 70 Interpretibus *ἡμερῶν*, à nostro *kalendarum*. Quia enim à luna novæ principio inceabantur Judæorum menses, sicuti et

olim apud Græcos ἀπὸ τῆς μῆνης ἑ. πρό, à luna mensis, apud veteres etiam Germanos à *Mon* est *der Monat*, ideò neomenia, sive novilunium vocatur primus mensis ejusque dies. Præter sabbata porrò et neomenias istas, erant alia *festa domus Israel*, quæ scilicet celebrare solebant Israelitæ. Ea, istis Judih temporibus, erant in lege præcepta: *Passcha*, Exodi 12, Levit. 25, Deuteronom. 16; *Ascha*, Levit. 25; *septima Azymorum*, ibid.; *Pentecoste*, libidem, quæ et *Hetereth*, vel, ut effert lib. 3 Antiquit. cap. 10, *Josephus*, ἀγῆρα vocatur; *Tubarum clangor*, ibid.; *Expiationis dies*, sive *Kippurim*, ibid.; *Scenologia*, et ejus octava, quæ etiam *Hetereth*, vel *festus dies coetus atque collectæ*. His ergo neomeniis et festis, jejunium Judih solvebat, communique aliorum more praebebat. Semper enim more fuit illud receptum, quod postea expressit Nehemias cap. 8, vers. 9: *Dies sanctificatus est Dominus Deus nostrus. Nolite lugere, et nolite flere*. Sed præter enumerata ista in Latino textu terna tempora, quibus modica jejunii à Judih relaxatio fiebat; adjuvantur à textu Græco terna insuper alia, τὰ ἀπολύτικα, sive ἀπολυτικῶν, καὶ χαρῶν ἡμερῶν λέγουσιν, *pridians sabbatariorum dies, pridians kalendarum, et gaudia seu hilaritates domus Israel*.

QUESTIUNCULA IX.

Quid probabata sint, et num apud Judæos esurialia et festa fuerint?

Probabatur est, quod nobis *feria sexta, Gentilibus dies Veneris*, Judæis *sexto sabbato, vel parasæve*. Nam et hæc voce Græcè eòs usus, testis D. Augustinus in Joannem tract. 417. Et de hoc die quatuor libe perstringenda: Primum, fuerint apud Judæos jejunio consecratus? Opinatur aliqui, quâ hæc D. Augustini notatitanealli tract. 76 in Joannem commoti. (Parasæven, cenam puram Judæi, Latine custatius apud nos vocant.) Cetera verò pura videtur, severum illud jejunandi genus, quo ex aridis tantum cibis gustare licuit, et à Tertulliano adversus Psychicos, cap. 1 et 9, *kerographia* nuncupatur. Sed si commune publicumque ferè sexta Judæis jejunium fuisset, quomodo id Judih violasset? Que vitius, que lous fuisset, in vetitum niti, negata cupere, concessis edendi temporibus non edere, non concessum edere? Neque illa divi Augustini notatitanealli quidam evincit: cum enim variè apud veteres purarum cenarum nomen accipi possit, ut ex Festo, verbo *Penem*,

Apuleio sub finem Asclep., Tertulliano adversus Mare. lib. 5, cap. 4, Irenæo lib. 5, cap. 25, intelligitur, ea tamen Judæis parasseve sola, cæna paræ erat, que azymis seu puris et infermentalibus panibus de quibus 1 Corinth. 5, utebantur, quemadmodum tomo I Annalium disserat accuratè Baronius.

Alterum est, fuerint prosabbatum festas dies? Posset enim hoc alicui videri, quia causa nulla, cur aliquis eo die prandium cœnamque Judæi cenare voluerit, compararet. Hodiè sanè Turcis, qui hæreticorum et apostatarum morè, alios quam Ecclesia catholica præseribat, sibiipsis ritus inixerunt, est is dies, quemadmodum nobis Dominicus, et ab his, ut scribit Pandeuctæ esp. II Lennævius, à dicitur à *dama*, duabus syllabis, vel *dama ma jumi*, quod significat diem Ecclesiæ sive templi. Nam Veneris diem feriuntur, et mœnetique à quibusdam scribit *cama et zama*, et addi possit *tommaom*, si, prout mox, à Turcicè loquentibus, aures capere poterunt, scribendum esset. Non fuisse Judæis festum, claret, quia neque sacrificiorum ulla solemnitas, neque ulla operum abstinentiæ eo die indicta usquam legitur, quin eo ipso die Dominum illi exultaverunt, celeriter discipuli sephierunt, aromata sanctæ mulieris emerrunt. Quid, *parasseve* nunquid erat? id est, preparatio vel sese ad sequentem sabbati festivitatem compararent, cibosque et alia omnia, que agere postea non licebat, prepararent? Est et hodiè apud Judæos Canon qui totos tres ejus diei quadrantes operosos, reliquum vero cessantem et otiosum esse vult, ita ut sit is dies Interitus, quoddam scilicet ex parte non festus, quiddam ex particula festus. Ita verò scilicet ille: Qui in sabbatorum, dieorumque honorum seu festorum vesperis, ab ipsa minclâ, seu sacrificio vespertino et ultra, opus facit, is bonum benedictionis signum in æternum non videt.

QUESTIUNCULA X.

Sicut prosabbatum tantum particula parasseve? et cur eo non jejunabat Judith?

Tertium ex his que proposita sunt, est, fuerint totus prosabbati dies, parasseve, an certis ejus tantum pars? Arbitratur Josephus Scaliger lib. 6 de Emendatione temporum in propriè et *parasseve*, totum diem ita vocari, propriè verò eam tantum partem, que ab horâ die nonâ est, usque ad desinentem duodecimam. Nihil tamen, quod huic ar-

bitrio suffragetur, video. Unus tantum in Augusti eccleto antea citatò, apud Josephum lib. 16, cap. 10, locus est, Judæos non esse ad vadamonia compellendos, *in eccleto*, à *et nâ* *parasseve*, *et nâ* *parasseve*, *et nâ* *parasseve*, *et nâ* *parasseve*, *et nâ* *parasseve*. Verum si propriè *parasseve* ab horâ nonâ incepisset, neque totum diem ea propriè vox significaret, opus non fuisset addere *ab horâ nonâ*, quemadmodum si dixisset *postmeridiano tempore*, opus nihil fuisset subdere *ab horâ nonâ*, vel si à viginti noctis quarta, quippiam omitendum præcepisset, quorsum adiret *ab horâ noctis nonâ*? Sed quia tota illo dies *parasseve* propria erat, neque tamen totum illi à vadamonia immixtum ferere volebat, sed eam tantum esse partem, que ipsi erat religiosior, ideo distinctè adjecti *ab horâ nonâ*. Et quomodo cœnarum, triumve horarum spatio, potuissent, omnia seculorum sabbatorum apparari et coqui edulia, præsertim cum, ut ante dictum est, sabbatis hilaris epulari consessissent, et canon antea citatus ab vespere oblationis tempore, quod ex Josepho lib. 14, cap. 8, horam nonam fuisse constat, operis quædam operari vetaret. Meridianam verò nobis lucem offert S. Joannes, dum cap. 19, vers. 14, inquit: *Erat autem parasseve Pasche hora sexta; et dicit Judith: Ecce hęc vester. Nonne nonam anteit sexta?* et tamen parasseve even jam tum fuisse ait S. Joannes. Quia verò vel minima ratione impropiè is loqui ostendatur? Idebque nimium pro imperio Beza in eodem S. Joannis locum: *Incipit, ait, parasseve, ab horâ nonâ, et duodecimâ desinebat: eam occidente sole. Sed nihilominus tota ille dies vulgò parasseve dicebatur. Quasi cum Filatus in lithostroto ille Index sederet, ita nullam judicii sui rationem offert, et cum vulgo Joannem loqui pronuntiat. Sed et alii Evangelicæ antea prosabbaticum diem totum *parasseve* appellat S. Math. 27, vers. 62, dum diem crastinum ipsi parasseves diei opponit, S. Lucas 23, vers. 54, dum non simpliciter ait, *erat parasseve, et sabbatum illucebat: sed, quia in viginti, dies erat parasseve*. S. Marcus 15, vers. 42: *Cum jam sero esset factum (quæta erat parasseve, quod est antebasam) venit Joseph ab Arimathæa. In Græco apertè et quædam vocabulo, de quo hic positò, et *parasseve* à *feri* *parasseve*. Erat parasseve, quod est prosabbatum. At prosabbatum non est proprie sola feria sexta vespere. Ergo nec parasseve.**

Quartum denique est, cur prosabbatis non jejunavit Judith? Sic enim ad festum sese diem religiosius præparasset. Jam dixi antea eam communi sese mori, variis de causis, accommodasse. Quia verò prosabbatum, et si festum totum non erat, festi tamen aliquid jam habebat, ideo jejunia minus admittet nos publicus, ita ut à Judith fieret, quod à bonis hodiè piisque viris fit, quando duæ vel tres continuantur festivitates, ut in Paschate et Nativitate.

QUESTIUNCULA XI.

Pronomena quid, et Judæis imm festa? et cur in eâ jejunium relaxavit Judith?

Pronomena, id est, ante novilunium, dicitur mensium lunarium dies ultimus eum à lunâ novâ incipiat sequens, et quia interdum ejus diei pars veteri, pars novæ lune convenit, ideo, ut in Kristophanis Nubibus disputat cum patre filius, et alibi dicitur cum Solone Plotarchus, vocata est *in xai via*, quasi *vetus et nova*. Rursumque quia æqualitatem lunarium mensium dies ultimus, ad tricesimum semper numerum pertinebat, ideo et *trixax* nuncupatur. De hac verò duo que inquiratur; hujus loci sunt: *Unum: An festa Judæis semper fuerit tantummodo pronomena?* Affertur lib. 5 de Emendatione temporum, paulò ante nominatus Scaliger, nec tamen, ut aucta Beza, sine ratione. Nam primò is dies vocatur *cete* aut *cete*, ipsiusque, tanquam festi mentio fit Psal. 80, vers. 4; Proverb. 7, vers. 19; Exodi 17, vers. 16. Deinde Horatius Satyrâ 9, *curtorum* sive circumcisorum Judæorum *tricesima sabbata* vocat *trixaxia*. Tertio S. Paulus ad Colos. 2, v. 16, conjungit *trixaxia*, *xai cæstaxa*. In eam tamen sententiam ire nondum potui, primò quia Hebræorum regula est, quam et hoc loco et postea lib. 6 notat Scaliger, cavendum ne duo sabbata, seu duo festi dies continentur. At si tam novilunium quam ante novilunium festa essent, nonne continentur? Deinde in Levitici 23, neque in illis aliis Judaicorum festorum fasces pronomeniarum mentio ulla est. Tertio, quia Scaligerianarum rationum ne una quidem firma est. Prima enim bifarium convellitur, generatim nimirum et specialiter. Generatim quidem, quia negare loet *cete* aut *cete* significare diem illum tricesimum. Hebræi siquidem, ut explicat Rabbi David Camius alunt significare *seman*, id est, tempus commodum et constitutum, quod aliis dicitur

moed, et cum, pro locorum diversitate, varium tempus hoc intelligi possit, variè à veteribus Græcis et Latinis vertitur, ut jamjam patet: à nullo tamen unquam triacas intermenstrum aut autemviliam. Quid, quod nec Scaliger, bonam satis causam, cur ita vocari posset, excogitare potuit? Ait enim vel à *cætas*, id est, à numerando duos posse, quod ultra tricesimum nullus numerus mensium admittetur: vel à *cætas*, id est, à tegendo, quod luna tum tecta esset et silens. Nunquam enim numeri alienius extremum isto nomine vocatur; et non solum novilunii pridianus, sed proprius etiam, eodem nomine alicui deberet, ut ex astronomico luna curvulo doceri potest. *Specialiter* verò, in psalmo 80, veterum interpretum neque Chaldaeorum, neque Hebræorum, Græcorum aut Latinorum ullus interlunium istud interpretatur. Sed Latinus quidem: *Buccinate in Æcomenit tubâ, insigni die solemnitate vestra. Septuaginta: Baccinate in viginti octavo die vestra viginti septem diebus, Chaldaeus, in tegmine solemnitate vestra, ut potissimum agatur de festo tabernaculorum: aut certè generatim de usuali constitutâ festivitate, ut rectè ibi explicat Genebrardus. In Proverbiorum 7, potest similiter accipi tempus aliquod paulò longius præfixum, ut interpretantur Hebræi et 70. Qui verò tempus hoc definiunt, alunt plenilunium, ut noster interpretes, et Aquila qui sic *trixaxia cæstaxia* in Exodi 17, qui assentiantur, habet Scaliger neminem. Et textus noster adversatur, qui Hebræicas duas voces, *cæ* *in*, exponit, *solum Donta*, adversantur Hebræorum Magistri Salomon, Abenezra, Josephus, alii, qui de Amalecitis delendis prophetiam hic intelligent, adversatur denique sententia ipsa, et Hebræicus textus, et temporis ratio. *Sententia* quidem, quia Moyses vult in triacids, quæ Amalecitis victi erant, memoriam, cippum erexisse, cum hæc epigraphæ: *Aeternum Kellan fore, inter populum Dei et Amalec*. Sed istud quomodo cum textu coheret? Exerat Moyses altare, vocatque: *Exaltatio mea*, et causa subditur cum particula *quia*. Causa verò ejusmodi fuerit, si cum Scaligero dicas, *quia cippus seu triumphalis arcus triacids*? Jam Hebræici textus exemplaria, que hodiè quidem in Christianorum, Judæorumque manibus sunt; omnia cum nostro interprete duas voces legunt *cæ* *in*, *solum*, seu *Lroum Dei*: ipse verò à duabus unquam confundi vult *cætas*. Cæterum ipsa temporis ra-*

to quam ei repugnat? *Ultima*, inquit, *mensis secundi*, Amaleki capite deleta. Exodi cap. 19. Nusquam hoc in cap. 19 asseritur. Sed neque secundum ipsam et Scaligerum asseri potest. Nam quo die pugnam hanc pugnatum Israelite, pugnam fuit ad occasum solis, eodem c. 17, v. 12. *Mensis vero tertii, primo die venerunt illi in solitudinem Sinai*, c. 19, v. 1. Nox ergo, inter victoriam et iter, una tantum intercessisset. Quando igitur cippus erectus? Quando epiphania, de quibus Josephus, celebrata? Quando venit Iotho, et sanxit, quae cap. 18, instituta? Ego haec quidem in Exodo traieci. Sed ne plausibile literati hominis inventum tenere, improbare visetur, modice iam delibanda fuerunt. Horatius porro *sabbata tricesima* vocat, quae tricesimo quoque die peraguntur, etiamsi non tricesimi, sed primi mensium dies sint. Unde in *Tretriani* Horatii margine ascriptum est, *neomenia ab eo significari*. Ex D. Paulo non magis elicitur, festum, de quo loquitur, esse neomeniae praedictam, quam neomeniam sabbatorum. Tria enim illa tempora conjungit, quae et iuster hoc Judith cap. 8 conjungit, et ad ejus institutum faciebant. *Proveniens igitur festus non fuisse conclusio*. Nunc esto alterum. Cur eas res potius quam jejunio celebrare Judith voluit? Idem verò quod de prosabbatis respondendum.

QUESTIUNCULA XII.

Qua aie *Israelitarum hilaritates?* et cur tam ex quibus *prosabbata* et *proveniens* à Latino textu omisit?

Hilaritates et gaudia domus Israel fuerunt quidem omnia quae superius enumerata sunt festa, et sic duo in Graeco posita eorumdem nomina putare hebet, ita ut posterius quendam eorum festorum proprietatem explicaret, gaudium et letitiam significet publicam, quendam modum Osee 2, v. 11. Potest tamen dici fuisse, praeter illa, publicas interdum iocunditates, vel ob praeteritorum quorundam memoriam, vel presentium eorum, quae tum forte inelidissent, bona publica. Illorum exemplum esse possit dies, quae ab Hebraeis 23, die *Tisri* igitur, et vocatur *stichath chorah*, *letitia legis*, ejus Nehemiae 9, v. 4, non obscura, ut ibi dictum est: appere vestigia, cum à 15 tisi usque ad 22 scenes pogiorum hilaritate Israelitis perfungi oportuerit inibi cap. 8, vers. 10, et sequentibus, deinde ad jejunium congregati sint non statim secundo die, sed cap. 9,

v. 1, die mensis ejusdem 24. Cur ergo lectu et jejunio non spualit viciesima tertia? Nonne quia *legis letitia* quae et *habebat* benedictio dicitur, et annuarum festivitatum omnium classula?

Quaerendum postremo, tria ista posteriora tempora, cur omiserit Latius interpres? Et dici potest, id cum fecisse, vel quia sabbata et neomenias suis cum preparationibus intellexit, et cum hilaritatibus omnibus festa; vel quia, hoc uno festorum nomine, omnia illa complexus est.

QUESTIUNCULA XIII.

An *sabbatis, prosabbatis, festisque diebus, Judith exemplo, nobis non jejunandum?*

Sabbatum duplex est, *Judaicum*, de quo haecenas, et *christianum*, quod est dies dominica; hujusque mutationis optimae causa sunt, quas explicat D. Augustinus de Tempore serm. 24; Bellarminus libro de bonis Operibus cap. 25; reverendiss. Baronius Annalium tomo 1, anno Domini 88. Unde in suo etiam Calendario Ethioptes notant et *sabbath Juiti* et *sabbath Zachariae*, sabbatum *Judeorum* et *Christi*. Sciendum verò de sabbato magnam olim fuisse questionem; quam D. Ambrosio proposuit ad huc Catechumenus D. Augustinus, ut ipsemet epist. 87, sub finem refert; ipsi D. Augustino jam episcopo Casablancae presbyter, ut aperit eodem ad ipsum epistolà; D. Hieronymo Lucius ille Beticus ante laudatus, prout ipsis D. Hieronymi ad istum epistolà indicat: *Exiitne eo die Christiani jejunandum? Orientalis, Mediolanensis, et aliquot olim Occidentis Ecclesiae non jejunabant; à contrario, Romana, Hispanienses, Carthaginiensis, et Occidentales complures. Et sancti quidem Patres, concordia quam partium amantiores, suaserunt, ut ejus, in qua esset quilibet, Ecclesiae morem sequeretur; vicium tamen sancti Romani pontificis Innocentii prius auctoritas in epistolà 4, ut pene totum jejunare cepit eo die Occidens. Et videtur potest hic de re insignis admodum D. Augustini epistolà citata, Bellarmini lib. cit. caput 18; Baronii eodem tomo annus 37. Quomodo verò prosabbati, ut loquitur S. Epiphanius in Compensariâ doctrinâ, sive feriae sextae jejunium primis statim Ecclesiae seculis observatum sit, docet idem Bellarminus ibidem cap. 17. Denique quomodo propter haereticos Manichaeos, Manichaeos et alios, propterque Dominicae resurrectionis gaudium, ne dominica*

diebus Christiani jejunent, cautum sit, docent lisdem locis D. Augustinus et Bellarminus cap. 23. Haec igitur omnibus hinc amandatis questionibus, illud jam tantum breviter dicendum, an Judith exemplum suadet, ut sabbatis nostris, Dominicis, inquam, diebus, et festis jejunare non oporteat, et respondeo quatuor.

Primum: Suadet Judith exemplum, ne immoderata cujusquam jejunia sint. Ipsa siquidem Judith jejunia quot hebdomadibus, die uno interrupti, quia uti dictum est, et suam ipsius virium rationem habuit, et earum etiam, quas in omni sanctimoniam et religione condecebat. Tantum tibi, ait ad Nepotianum D. Hieronymus, modum jejuniorum rimponere, quantum ferre potes. Sint tibi pura, casta, simplicia, moderata et non superstitiosa jejunia. Et de ipso Nepotiano vitâ jam fecto, ad Heliodorum ait: Jejunia in aurigae modum, pro lassitudine et viribus corporis temperabat. Ad Rusticum verò: Jejunia moderata sint, ne nimia debeat stomachum, et majorem refectionem postea erumpant in crudelitatem, quae parens libidinum est. Modicus ac temperatus cibus et carni et animae utilis est. Ad Laetam: Displicet, ait, in teneris maxime metallicos, longa et immoderata jejunia, in quibus junguntur hebdomadae, oleum in cibo ac poma vetantur. Experimento didici, easellum in vitâ cum lassus fuerit, diversitela quaerere. Hoc in perpetuo jejunio sit praecipuum, ut longo itinere vires perpetue saperent, ne in primâ mansione currentes, in mediis corruamus. Denique ad Demetriadem: Neque immoderata tibi imperamus jejunia et enormem ciborum abstinentiam, quibus statim corpora delicata franguntur, et ante agrotare incipiunt quam sanctae conversationis jacere fundamenta. Si dehes jejunare, ut non palpites et respirare vix possis, et comitum tuorum vel portoris vel traharis manibus; sed ut fracto corporis appetitu, nec in lectione, nec in Psalmis, nec in vigiliis solito quid minus facias. Jejunium non perfecta virtus, sed ceterarum virtutum fundamentum est.

Alterum: Non suadet Judith exemplum, ut feriis sextis et sabbatis non jejunemus. Mutata feriâ sexta nobis crucifixi pro nobis Domini tristitia, sabbatum verò mortis et sepulturae luctum jam renovat. Illa, quae usitata erant tristitia jejunique apud *Judeos* tempora

servabat. Ideoque idem nobis jam faciendum: *Gaudete*, ait Apostolus Rom. 12, v. 15, cum *gaudentibus; fete cum fentibus*. Cum Catholicis die Dominica, Paschalis et Nativitatis gaudent libenter haereticis; inò æquo bonoque plus, Maritima et Hilaria celebrant, sed cum iisdem in quadragesimâ, feriâ sextâ et sabbato, flere nolunt. Scribit D. Augustinus libro contra Epistolam Fundamentum cap. 8, se à Manichaeis aliquando quæsisse, quae causa esset quod Pancha Domini plerumque celebrata, interdum à paucis, tepidissimâ celebritate frequentaretur, nullis vigiliis, nullo prolixiore jejunio, nullo denique festivo apparatu. Nos à nostris novatoribus idem si percontemur, non quidem quod Manichaei respondeant, sed quid quod apud eundem S. Augustinum haereti 55, Ariannus Acrius, dicens, orare vel offerre pro mortalis oblationem non oportere: nec statuta solemniter celebranda esse jejunia, sed cum quisque voluerit addiderit nostris, et quomodo voluerit jejunandum, ne videatur esse sub lege. Multum scilicet, cum Turcis, feriâ sextâ gaudere, quam cum sanctis antiquisque Patribus et hodiernis Catholicis vel invidiâ, vel facili quâpiam à carnisbus abstinentiâ, flere.

Tertium: Suadet Judith exemplum, ne Dominicis aliisque usitatis Ecclesiae catholice gaudis jejunemus. Gavisa est illa cum gaudente illius temporis synagoga; et nos cum Ecclesiâ gaudente gaudeamus. Est hoc et modestum et religionis, prout etiam pulcherrimis hâec de Judith verbis explicat S. Ambrosius libro de Viduis: A diebus, ait, viri sui, quibus ille defunctus est, vestem jucunditatis deposuit, meroris assumpti per omnes dies intenta jejunio, sabbato tantum et Dominica, sacrarumque temporibus feraciter, non refectioni indulgens, sed Religionis detrensus. Hoc est enim, sive mandatis sive libitis, in nomine Domini *Iesu Christi* genitae esse omnia (1 Corinth. 10) ut ipsa etiam refectione corporalis, sacro Religionis cultui deferatur. Per similitudinem verò et analogiam, *sabbatum et Dominicam* ipsi Judith tribuit sanctus Pater, quia *Dominicam* jejunari non solet, neque in Ecclesiâ Mediolanensi *sabbato*. Ego verò Ecclesiâ catholice gaudio voco, Paschale tempus, sacerrimum Domini ortum, et similia, non quae et re et nomine gentilia sunt, haecanalâ, indigna, quorum vel sola mentione Christianorum dies omnino ullus polluat.

Quartum : Non suadet Judith exemplum, et ut si ob graves carnis utilitates, vel aliam quamquam causam, privatam aut publicam, necessarium alicui jejuniū, vel toto quodam continuandum esset, modò absit scandalum, aliorum edentium contemptus, et si quæ similia sunt; non jejunetur etiam Dominicis, aliisque ipsius Ecclesie gaudiis. Quomòdò se Ecclesie suæ hilaritatibus accommodaret Judith, causam nullam habebat; idèò neque tam jejunabat. Si quis verò justam aliquam habeat, jejunare potest. Vide libro citato cap. 25, Bellarminum, et aodi ex epistolis etiam estatis sanctos Patres, Augustinus: Die, inquit, Dominico jejunare scandalum est magnum, maxime posteaquam innotuit et destabilis, multumque fidei catholice Scripturæ turisq; divinis apertissime contraria heresis Manicheorum, qui suis auditoribus ad jejunandum istum tanquam constituerunt legitimum diem, per quod factum est, ut jejunium diei Domini horribillius haberetur. Nisi forte aliquis idoneus sit, nullà refectione interposità, ultra hebdomadam perpetuare jejunium, ut jejunio quadraginta dierum quantum poterit appropinquet, resicit aliquos fecisse cognovimus. Nam et ad ipsum quadragenarium numerum pervenisse quendam, à fratribus fide dignissimis nobis asseveratum est. Quæmadmodum enim veterum Patrum temporibus, Moyses et Helias nihil contrà prandis sabbatorum fecerant, cum diebus quadraginta jejunarent; ita qui poterit septem dies jejunandum transire non sibi ad jejunandum eligit Dominicum diem, sed in his cum invenit, quos jejunaturum se voluit plurimos dies. Hieronymus autem: De sabbato, ait, quòd queris, et utrum jejunandum sit, et de Eucharistia an accipienda quotidie, quod Romanæ Ecclesie et Hispaniæ observare perhibentur, scripsit quidem et Hippolytus, vir disertissimus, et carptim diversi scriptores è variis auctoribus edidit. Sed ego illud te breviter admonendum puto, traditiones Ecclesiasticas præsertim quæ fidei non officiant, ita observandas, ut à majoribus tradite sunt; nec alicuius consuetudinem aliorum contrario more subverti. Atque utinam omni tempore jejunare possimus, quod in Actis Apostolorum diebus Pentecostes et die Dominico, Apostolum Paulum, et cum eo credentes fecisse legimus. Nec tamen Manicheæ heresis accusandi sunt, cum carnalis

etibus præferri non debuissent spirituali.

QUESTIUNCULA XIV.

Quæ sanctæ Judith forma, et opes, carque memorentur?

Erat, ait textus, *eleganti aspectu nitens*, sepè in Scripturâ nimis valet Hebraicum *meod*, id est, *validè*, ut cum dicit Ps. 47 et 95: *Magnus Dominus et laudabilis nimis*; et 96: *Nimis exultatus es super omnes Deos*. Sicque Danielis 15, Susanna dicitur *pulchra nimis*, Esther c. 2, *pulchra nimis et decora*. Ideoque hic Græcè Judith, *pulchra specie et aspectu valèdè venusta et elegans*. De opibus satis ante. Memorantur verò interdum à Scripturâ etiam formæ opumque in sanctis laudes, ut quæ aliis irritamenta malorum sunt, ea istis, sancta Dei dona virtutumque instrumenta esse sciamus. Deinde: *Gratior est pulchro veniens è corpore virtus, et præclarum cum dicitur:*

In quâ par facies nobilitate sua.

Par animo quoque forma sua respondet, in illâ Et genus et facies, ingeniumque simul.

Tertiò, ut tantò mirabilior et imitatione dignior nobis Judith nostra sit. Tot ei voluptatum deliciarumque, si voluisset, illocebra suppeditebant, et tamen non nuptias et thalamos, sed viduam vitam maluit; ejus omnis cura et studium fuit non in epulis, sed precibus; femineus mundus omnis et cultus, non in manibus et bysso, sed in veste viduæ et cilicio; voluptas denique et amicitias omnis non in epulis exquisitisque mensis, sed in assiduis, quotidianisque jejniis. Quertiò, ut non existiment etiam honorum istorum amatores, vel ea Dei servis nunquam dari, vel si adsint, ipso Dei cultu confestim evanescere. Forma quidem bonum fragile est, quantumque accedit ad amos, fit minor; non tamen ea jejunio statim carpitur et dellorescit, Daniels et seniorum adolescentium, post absentia diebus decem, apparuerunt vultus meliores et corpulentiores, præ omnibus pueris, qui vivebantur cibo regio, Daniel. 1, v. 15.

QUESTIUNCULA XV.

Quæ Judith ejusdem famæ, et famæ casta? carque memorata?

Erat hæc in omnibus famosissima, v. 8, id est, famâ celeberrima. Sciendum verò doobus modis famæ nomen usurpari. Nam in malam partem est infamia, uti notat Nonius, quemadmodum apud poetam Æneid. 4:

Neque enim specie famæ movetur.

Terentium Adelphi: «Maledicta famam, meum carorem et peccatum in se transulit.» Apud Fulpium: «Quæro, omite ac desere hæc meretricem, quæ te semel nacta semper stultitiâ perdere, detegere, spoliare, opplereque adeò famâ ac flagitiis.» In bonam partem quid sit notum. A priorè illâ nozione dùm (amovens ducitur (sapisimè autem ducitur), valet infamem, et sic *famosus homo*, apud Luciliam Satyr. 1. 2, *famosi libri* apud Suetonium August. cap. 55. *Mulieres* apud Cicero-nem 2 de Orat., me ad *famosas veteris mater accedere*. A posteriore, est apud Tacitum lib. 21, *urbs famosa*, apud Justinianum in Authentica, è quâ Tobie 5, q. 6, laudavi nonnulla *famosissimè profecti*, et hic Judith nostra *famosissima*. Ideoque additur, *nec erat, qui loqueretur, de illâ verbum malum*, uti neque de Susanna Daniel. 15, v. 27.

Tam bonæ verò, tamque illustris famæ causa, ut diligenter observaretur, signatissimò appressa est, quoniam *timebat Dominum valèdè*. Hic verè solidaeque gloriæ fons, hoc bonæ honestæque famæ principium, uti gloriæ ipsius, quæ l. 2 de Inventione legitur, et à D. Augustino tract. 100 in Joannem explicatur, delititio perita: *Gloria est frequens de aliquo fama cum laude. Vir felicit, ait Salomon Proverbo 28, v. 20, multam laudabitur*; et cap. 31, v. 50: *Fallax gratia, et vana est pulchritudo. Mulier autem times Dominum ipsa laudabitur. Qui ad laudem et famam aliâ quocumque viâ grassantur, si vel nihil, vel certè non nisi priorè illo, qui exposuit est, modo, famosi evadunt.*

Hujus porrò famæ cur etiam meminisse textus voluit? Opinor sanè, ob easdem ferè causas, ob quas formæ opumque meminisse voluit, prout superior dixit questiuncula. Et verò etiam, ut Ecclesiastici nobis monitum cap. 41, v. 45, commendaretur: *Curam habe de bono nomine. Hoc enim magis permanebit tibi quam mille thesauri pretiosi et magni. Laudat Taucydides etiam mulieres, quarum fama minimè foris nota. Quod sapienter ab illo dictum non dubito. Huic tamen ejus sententiæ illam Gorgiæ anteposit, initio libri de mulierum virtutibus, Plutarchus, charum formam domi clausam, famam verò foris notam esse debere.» Tænera res, inquit ad Salvinam D. Hieronymus, in feminis fama pudicitia est, et quasi flos pulcherrimus citò ad levem emarcescit auram, levique flatu corrumpitur, maxime ubi ætas consentit ad vitium,*

et maritalis deest auctoritas, ejus umbra (tutamen uxoris est.) Apertissimè verò et sapientissimè libro de Bonâ viduitatis, cap. 22, D. August.: «In omnibus sanè, inquit, spiritalibus deliciis, quibus fruentur inuptæ, sancta eorum conversatio causa etiam debet esse, ne fortè, cum mala vita non sit per clasciviam, mala sit fama per negligentiam. (Nec audiendi sunt, sive viri sancti, sive femine quando reprehensa in aliquo negligentia sua, per quam fit ut in malam veniant suspicionem, unde suam vitam longè abesso secluti, dicunt, sibi coram Deo sufficere conscientiam, existimationem hominum non imprudentem solum, verum etiam crediderit contententes; cum occidunt animas aliorum, sive blasphemantium viam Dei, quibus secundum suam suspicionem, quasi turpis, et quæ casta est, displicet vita sanctorum; sive etiam cum excusatione instantium, non quod vident, sed quod putant. Proinde quisquis à criminibus flagitiorum atque facinororum vitam suam custodit, sibi bene facit; quisquis autem etiam famam, et in alios miseriores est. Nobis enim necessaria est vita nostra; aliis famæ nostra; et utique etiam quod illis ministramus miseris orditur ad esultatem, ad nostram quoque redundat utilitatem. Unde non frustra Apostolus: *Procedemus*, inquit, *bona non solum coram Deo, eorum etiam coram hominibus.* Item dicit: *Placeat omnibus per omnia, sicut et ego omnibus per omnia placeo, non querens quod mihi utile est, sed quod multis, ut vultu fiat.* In eadem etiam exhortatione dicit: *De cetero, fratres, quocumque sunt vera, quocumque non-eta, quocumque justa, quocumque casta, quocumque charitativa, quocumque bona famæ, si quæ virtus, si qua laus; hæc cogitate, quæ dilectatis, et accipietis, et audietis, et videtis in me.* Certis quæmadmodum inter mala, et quæ exhortans commouit, non negligit ponere, quocumque bonæ famæ, quocumqueque verbis cuncta concluderit, ubi ait, si quæ virtus, si qua laus.»

Prima Judith ad Bethulienem liberationem aggressio.

Causa liberationis hujus efficiens, hæc tamen isto in capite descripta est; sequitur jam hujus ejusdem causæ effectus, quæ quidem hic à duobus ipsius Judith ad Bethulienenses inepos orationibus inchoatur, quibus et illorum singule responsiones annectuntur. Sed

ante priorem orationem dare quaestiuiculae.

PRIOR QUÆSTIUICULA, QUÆ IN HOC CAPITE EST
XVI.

Car Bethulia principes ad se vocavit Judith, et quot, et quomodo.

Esi cap. 7, vers. 18, maximus fuit omnis generis hominum ad principes istos concursus, et flagitatio, ut dederetur urbs, abfuit tamen Judith, quia, quæ domi aliis considere, prociusque ac jejuniis assiduum dare operam solebat, jam cum tam difficili obsidione premeretur urbs, tantumque Hierosolymitani templi, omniumque religionum et Israelitarum discrimen esset, omnia illa multo magis, multoque acris intendebat. Ideoque quæ à populo gesta et peita tunc essent, quæ item à principibus responso, non nisi auditione abgens accepit, cumque divino motu instigata, illorum consilia et promissa infringere, omnibusque tollere vellet, vel ad ipsos adire, vel ad se illos vocare debuit. Putavit verò posterioris hoc satius, primò, ne absque necessitate à suscepto vitæ instituto vel tabullum discederet; deinde reprehendere principes ipsos volebat. Et licet palem id publicòcere facere potuisset, ut S. Petrus S. Paulus Galat. 1, v. 11 et 14, quia tamen privata reprehensione poterat commodissimè tota res corrigi, et quia femina erat, quam minus deceret principes populi publicè coram omnibus arguere (*turpe est enim mulieri loqui in Ecclesiâ*, 1 Corinth. 14, vers. 35); deinde, quia principes isti, etsi boni et modesti admodum viri erant, ut infra patet v. 50 et 51, nihilominus tamen tantæ perfectionis non erant, quanta S. Petrus, ut quemadmodum ille, animo æquissimo, reprehendentem D. Paulum pertulit, *documentum*, scilicet nobis, inquit D. Cyprianus epist. 74 ad Quint., *et comoritur et patientia tribuens*; ita et ipsi feminam in populi frequentia reprehendentem concoquerent. Jam tertio, etiamsi ad ipsos ire, privatimque ipsos in ipsis eorum verbis reprehendere potuisset, summus tamen istis pavor, gravitas et honestas viduallis, eam publicum horrere, plateasque delugere faciebat, ita ut hic cernatur non defectus etus humilitatis, sed zelus castitatis et honestatis, inquit Lyræus.

Quo verò vocavit, exprimit Græcus, tres videlicet, antea nominatos, Oziam, Chabrin et Charmin. Latinus tamen noster v. 9, duos tantum posteriores vocatos fuisse, videtur significare, et v. 10, quia quasi de absente Ozia

dicitur: *Quod est hoc verbum, in quo conatus Ozias? nihilominus tamen dicendum et fuisse Oziam vocatum, et adfuisse. Nam ubi perorasset Judith, subditur v. 28: Et dixerunt illi Ozias et presbyteri. Ideoque vel principio statim non adfuit Ozias (cùm enim omnium princeps esset, variis admodum, tali præsertim tempore, occupationibus distrahebatur), et paulò post tamen advenit; vel potius, unà cum cæteris, illic quidem adfuit Ozias, sed, per verecundam dissimulationem et auctoritatis ejus reverentiam, de eo quasi absente, in tertii personâ loqui Judith voluit. Propter quam etiam causam extenuando culpam, non statim dicit, *promissi, juravit*, sed quasi vix passus ille aliquam fuisse, tantumquò, *convenit*. In Græco universè ad principes omnes sermo est, sive jam adesset Ozias, sive non.*

Quo item modo istos vocavit Judith, narrat idem textus Græcus: *Mittens ancillam suam, quæ omnes ipsius facultatibus præposita erat. Servos ad interiora hujusmodi ministeria vix admittit castissima vidua, quod valde ad Salvianum probat S. Hieronymus, qui viduæ collibet ait: « habeto tecum viduam et virginum choros: habeto tui sexus solatia. » Neque tamen ancillarum quamcumque misit, sed, ut honoris et observantia plus principibus illis deferret; omnium honoratissimam, de qua infra.*

POSTERIOR QUÆSTIUICULA, QUÆ XVII.

Quomodo ad eam vocati principes venerunt.

Id ætatis et dignitatis viros, ad unam unius ancillæ significationem, ad feminam unam, quæ et vidua sit et magistratum nullum gerat, vocatos advenire, non mirum? Quam multi dixissent: *Quid cum feminâ nobis negotii? Plus jam occupationum, quam ut muliebri loquacitati vacare liceat. Et si quid negotii est, ipsa nos accedat. Nos civitatis principes, nos seniores, nos occupatissimi, nos denique viri sumus. Qui minor est, majorem ut accedat, magis decet. At horum isti nihîl. Vocati adsunt omissimè; et ejus rei causa mihi triplex videtur. Prima, ipsorum virtus et modestia. Hæc enim fecit ut boni viri facile cogitarent se non frustrâ vocari. Fortasse aliqui, quod ad communem salutem, de qua ipsi vel maximè angebantur, ipsis patefactum iri. Communi bono suæ ipsorum et ætatis et auctoritatis rationem omnem posthabendam. Altera, magna ipsius Judith prospèra, opes et dignitas. Pariant enim ipod multos omnia*

hæc auctoritatis non parùm. Tertia et potissimâ causa est eadem sanctitas et religio. Hæc enim, ut supra dictum est, in celeberrimâ honestissimâque ipsam famâ constituerat, ut summi et infimi, cives et externi eam maximè observarent. Fortassis etiam veluti prophetidum aliquam auspiciabant, ut fieret, quod 4 Reg. 22, v. 14, factum, ubi ad Boldam, de Josie regis voluntate, *ierunt Helcias sacerdos, et Ahicam, et Achobor, et Saphan, et Atania. Et quantò promptius velocisque, si ab eâ, ut hi nostri, vocati fuissent? Nos verò quando ad eos interdum accimur, apud quos sapientie, doctrinæ, consilive alicujus mellioris spes est, ubi exemplorum, et utilium sermonum aliqua copia, occasionem haud negligimus, sed omnium maximè quando ad Dominam ac Salvatorem nostrum. De quibusdam queritur ipsomet Proverb. 1, vers. 24: *Vocasti, et remisisti: extendi manum meam, et non fuit qui aspiceret. At quid sequitur? Invocabant me, et non exaudiam, et Luce 14, vers. 24: Dico vobis, quod nemo virorum illorum, qui vocati sunt, quæsit coram meam.**

Prior ipsius Judith ad principes oratio.

Prior Judith oratio continet principum reprehensionem, et adhortationem. Reprehensio est ob factam deditionis, post diem quintum, promissionem, nisi veniret auxilium, supra cap. 7, vers. 25, et quadruplex offertur ab eâ ratio. Prima vers. 10, quod hujusmodi verbum sit quadam Dei tentatio v. 11, et comminatio vers. 15, et quadam adversus eum vindicta, vers. 26. Altera, quod minimè homunculos deceat hujusmodi conditiones Deo ferre, ipsumque sic tentare, vers. 11. Tertia, quod incommoda magna pariat ejusmodi conditionum positio, vers. 12. Quarta, vers. 15, quod per absurdum sit homines sibi tantum sumere, ut velint tempus, quo misereri, openque ferre debeat Deus, præluere, sequo ipsos quasi arbitros et judices constituere, quoto die populum è malis tantis eripere ipsum oporteat. Græcus partim hæc attingit, partim alias adjungit rationes. *Et nunc, ait, qui estis vos, qui hodierno iato die Deum tentatis? et statis pro Deo, sive quasi Deus essetis, in medio filiorum hominum? Et nunc Dominum omnipotentem examinatis, et nihil cognoscitis in æternum, quia profundum cordis hominis non invenietis, et cogitationes mentis ejus non capietis; et quomodo Deum, qui fecit omnia hæc, inveniatis, et mentem ejus pernoctatis, et cogitatio-*

nem ejus comprehenditis? Nequaquam, fratres.

Adhortatio duplex. Una, ad ea que facere ipsi debeant; altera, ad ea que aliis dicere, illorum primum est, penitentiam delicti luminis aliorumque omnium agere, vers. 14. Nam illud, *in hoc ipso*, vel significat, *in hoc ipso peccato*, sive ob hoc ipsum; vel *in hoc ipso tempore et momento*, quod aliis dici solet, *in 79 vs, in, vel ex hoc nunc*, penitentiaque modus additur et causa. *Modus*, est postulatio et lacrymæ, et humiliatio, vers. 16. Causa duplex: prima, quia patiens Dominus est: *secundum, non est hominum similis, neque in eo, ut, eorum instar, minis terreatur; neque ut ad iracundiam inflammetur. In Græco: Non est tanquam homo Deus, ut minis terreati, vel à proposito deduci: neque tanquam filius hominis, ut iudicio citari aut cogi possit. Similis Numer. 25, v. 19, sententia legitur: Non est ut homo Deus, qui disceptat, neque ut filius hominis, qui minis terreatur; ubi Hebræicò dicitur: Non est vir Deus, et mensuetur; et filius hominis, et pavore seipsum faciet; sive, ut rectissime noster interpret ait: Non est Deus passus homo ut mentiar; ut filius hominis ut misetur. Dupluciter igitur accipi possit hic versus 15. Vel enim admissi peccati magnitudinem ostendit, cùm non possit quasi homo quisquam, hominum imitationibus, immutari, sicut neque injuriis ad iram inflammari. Vel crossam ostendit, cur Deus cum penitentia et lacrymis orandus sit, quia neque hominum instar, minis spargere inanes, neque fractandis tamen effectescere consuevit. In Latino prior sensus accipit, *comminabitur passivè. Nem et Græcum ἀπειθήσῃ ita etiam sumitur Numerorum 25, v. 19, quemadmodum et in Xenophontis Symposium, dum ait ille: Non ego amplius minis terreat, sed jam minis alios terreo. Deinde videri posset noster legisse *δοκίμασθαι*, pro eo, quod hodie in Græco est *λεδοκίμασθαι*. In Numerorum citato illo versus *δοκίμασθαι*. Unde et possit ita Græcus hoc loco verti: *Non est Deus veluti homo, ad vitandam, neque vitati filius hominis ad gubernandam vel judicandam, vel ut *δοκίμασθαι* pro conciliari componique valeat: Non est Deus, qui minis commoveatur, aut verò rursum placeatur et concilietur, prout hominibus accidit. Videri possit in Commentariis Budæus. Alterum, ad quod faciendum hortatur Judith, v. 16, est animarum humiliatio, de qua supra cap. 4. Tertium est correctio modi agendi cum Deo, ut jam ei non præstatur conditio, sed hic omnium lacrymæ processus***

tendant, ut secundum voluntatem suam, sic faciat nobiscum cito misericordiam suam, quemadmodum et Christus Dominus orabat Math. 26, v. 39: *Pater mi, si possibile est, transeat à me calix iste, verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu.* Luc. 22, v. 42: *Pater, si vis, transfer calicem istum à me; verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.* Idemque Dominus nos orare docebat: *Fiat voluntas tua sicut in celo et in terra.* Sed additur: *ut sicut contribulum est cor nostrum in superbis eorum, videlicet Assyriorum, ob eorum tamidas superbasque minas et conatus; ita etiam de nostris coram Deo nostro humilitate, seu humillatione tandem aliquando gloriarī possumus.* Hujusque rei speciem magnam facit, v. 18, quia paternorum scelerum, de quibus cap. 3, v. 22, imitatio jam non esset, partim, quia in civitate praeque religione constantes fuerant Bethulien- ses, partim, quia per Manassæ poenitentiam, cohortationem et studium, prostratus refluenerat Dei cultus, ut supra capite 4, q. 2, et cap. 5. Quartum est cohortatio ad spem istam v. 20. Nam *inquirit Deus sanguinem de afflictionibus inimicorum nostrorum, id est, ex afflictionibus quibus nos affligunt, vel per afflictiones, quibus eos Deus affligit.* Postquam verò et hinc spectare, quae supra in Eliachino dicta sunt cap. 4.

Quae verò principes istos alius dicere hortatur Judith, v. 21, sunt ut eloquio jam suo jacentes populi animos erigant, et praeclearis majorum exemplis eos firment, quemadmodum et facit 4 Machab. 2, Mathathias, D. Paulus ad Hebraeos 11. Demum etiam contraria et formidabilia eorum, qui murmurantes et quiritantes ab exterminatore et à serpentibus perierunt. Num. 21, v. 6, Psal. 105, v. 14, 1 Corin. 10, v. 9 et 10, ubi sicut et hoc loco, exterminator est angelus, qui nos vel per seipsum, vel per immixtos serpentes perdidit, et vocari solet Hebraeo *hammachitit*, Exodi 12, v. 23; Graeco, *διόσκου*; et à D. Paulo, citato jam loco, *διόσκου*. Apocalyp. 9, v. 11, à *απολλύων*. Per seipsum quidem, quia, ut olim Genes. 3, serpentinum acire figuram potuit, sicut miserissimos illos quiritatores conficere. Quamquam et is quiritationibus aliis accidere hoc potuit, ut Num. 11, v. 35, c. 14, v. 37. *Postquam et faciendum et dicendum est v. 26, quaedam veluti ditorum omnium consummatio, ut scilicet non velimus ipsos, urbemque istam, dedere, quasi de Deo nobis auxilium non ferente ulciscamur, prodendo reli-*

gionem, et ad ejus templi everisionem hostibus iter pandendo; sed reputemus horum omnium, quae jam patimur, causam esse peccata nostra, esse Dei flagella, multò tamen delictis nostris minora et mitiora, eaque nobis tantquam servis non ad perditionem, sed ad emendationem et utilitatem nostram à missimo et benignissimo Domino infligi. Oratio- nis hujus approbatio est vers. 28.

Posterior Judith ipsius ad eosdem oratio.

Posterior verò ejusdem Judith oratio v. 50, tria complectitur. Primum, est petitio, ut quemadmodum orationem illam approbarent, sic et approbent quae facere ipsa cogit. Nam illud, *probate si ex Deo est, non accipitur, ut 1 Joan. 4, v. 6: Probate spiritus si ex Deo sint, sed probate pro approbato hic dicitur.* Nam propriè probare et examinare quomodò potuissent, cum quidam illud esset nescirent, imò ne scrutari quidem deberent, v. 55. Alterum, est precum petitio et ipsorum, semel ac iterum, v. 51, 52, et totius populi v. 55. Tertium, praescriptio eorum, quae ad bonum ejus quod facere cogitabat, initium facere ipsos oporteret, vers. 52, ubi abrogatum sit, postea dicitur. Approbatio subditur v. 54.

QUESTIUNCULA XVIII.

An rectè principes istos reprehenderit Judith?

Videtur alicui non rectè reprehendisse, non quia vel femina fuerit, vel bonum eos ad se vocandi modum non adhiberit (haec enim supra jam explicata), sed primò quia id, cui tota maxime reprehensio innititur, vel falsum videtur, vel certè ita erigunt, ut culpae aut nihil, aut perparum appareat. Accensantur enim quasi Deum tentarint. At D. Thomà explanatore 2.2, quest. 97, art. 1, Deum in tentat, qui quod in se est non facit, sed hisque ratione, nullasque utilitatis consideratione, ea facit, quibus experitur id, quod de Deo dubitari nullo modo potest, verbi causa, sine ad hoc vel illud morit; sicut in his, quae dicit, hocne ut illud morit; sicut in his, quae dicit, verax et constans. At principes isti nihil ejus modi, quod de Deo certum est, explorare volunt, sed tantummodo quod obscurum, incertum et incertum, videlicet, velint temporalem hanc aramnam depellere, siti et obsidione urbem liberare, hostes profugare. Sæpè si quidem ista enim nolle dictum supra est, et patet ex 5 Reg. 12, vers. 21, Jeremia: 28, 29

et seq. Deinde quod in seipsis erat, fecerant; humanis divinisque sese hactenus praesidiis communitarunt, egregiè obsidionem sustinebant. Nunc verò ita siti inyaluit, ut plurimi, quemadmodum supra dictum est, emoriantur; neque modus succurrendi ullus jam appareat. Quid igitur fieri aliud poterat? Tertio tamen, boni isti principes adhuc tantisper populum expectare persuadent, neque animum tantummodo alterumve diem, sed quinos totos. Quod quantum et quam penè intolerandum fuerit, nemo qui quandoque sitiverit, ignorat. Quarto, nonne magna his spectabatur utilitas, cum sic iratum populum lenire, moestum consolari, languescentem corroborare, ad aliquot saltem dies voluerint? Accedit, quòd divino quodam instinctu quinque istos dies praesensse videantur. Nam intra eos omnino venit auxilium, adeò ut ipsa Judith hoc à Deo profectum intellexissè videatur, non solum cum operam dedit, ut intra dies quinque salutem ipsa pareret, sed etiam cum vers. 52, dixit: *Orate, ut sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israel.*

Possum quidem haec et similia in procerum istorum vel defensionem, vel exconsationem dici. Plus tamen de reprehensionis veritate ipsi Judith, quam de innocentia apologia, nostris cogitationibus credendum, et potius timendum, ne multa id genus peccata nostra sint, quae mirum in modum extenuemus, et tamen coram Dei oculis, non admodum temula sint. *Omnis via viri recta sibi videtur; appendit autem coram Domino.* Proverb. 21, v. 3. *Peccabant verò Bethulien ses principes multijurium.* Primò enim, idè certum praestiterunt dierum numerum, ut Deum veluti cogerent, ut si quidem religionem, templum, et sacra sua sarta tecta vellet, interibi opem ferret. Unde et fuit quaedam contra Deum iram, murmuratio et vindicta, ut in Judith oratione innuitur, v. 24, 26, quasi dicerent: *Si praegratio tempore fuerat nos voluerit, nos ipsius templum et sacra omnia hosti dedimus.* Fuit etiam quaedam Dei tentatio v. 11, quia experiri voluerunt, non quidem simpliciter, an liberare possent aut vellet, sed an posset ac vellet intra id, quod suo ipsi arbitrato desialissent, spatium. Tertio, fuit etiam Dei tentatio, quia non pellerunt eo et modo et tempore juvari, quo Dei sapientia et bonitati videretur, sed quasi Deo ipso sapientiores et meliores essent, certum ei temporis, intra quod auxilium, orbem circumscriptum, et explorare voluit, quae hic Dei

sapientia sit et bonitas, v. 17. Quarto nondum, quod in se esset, totum fecerunt. *Difficillimè*, inquit Vegetius libro 4, c. 10, *vincit sitit eos qui, quavis exigua, aqua ad potum tamen in obidione aut sui, prout videri potest in Josepho lib. 5, de Bello, c. 8; Plin. lib. 6, c. 50.* De fontibus cum hoste manus nondum conseruerunt. Centenarios, quos, per singulos fontes, in gyrum constituerat Holofernes, propellere nunquam conati sunt, miraculum etiam volebant, divinos videlicet è celo imbres, uti Graecus, v. 29, aperit, et quod gravius est, non rationibus et exemplis, aut majorum, sed malorum populum consolari, excitare et confirmare conati sunt, quemadmodum v. 21 et seq. ostendit Judith; sed, etsi parumper distulerant, ei tamen siti conturbato et iniqua flagrantia cesserunt, dedicationemque sponderunt. Quod enim tali rerum articulo non tentandum, dicendum, ferendumque fuit? Nam de templo, religione, gentemque prope- modum universà jam agebatur, uti supra dictum, et explicatur hic à Graeco textu. Quintò, summa quae pollebant auctoritate satis usi non sunt, prout ex jam dictis perspicuum. Unde et is dixit Judith vers. 21: *Vas estis praebiteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum.* Sextò, non quoquo modo promiserat Ozias dedicationem, sed iurjurando etiam in conspectu, ut in Graeco est: *Iuravit se ipsius Assyriis urbem dedurum post dies plures.* At quid si sexto tantum die vel septimo auxiliari vellet Deus, idque etiam significaret quid faceret bona iste vir? Pejoreret an non? Si Eliachim, vel etiam Manasses rex, Saulis instar, 1 Reg. 11, se bene modo, die sexto, magnis cum copiis, affuturum scriberet, iurjurandum violaret an non? Temerarium fuit iurjurandum, et Saulis tantum excusatiuncula, dum Samuelem diu satis non expectavit, 1 Reg. 15, v. 12, esse possit. Verum ea si videri talisque fuit. Dicebat ille: *Nunc descendent Philistinii ad me in Gulgala, et faciem Domini non placeat.* *Necessitate compellens, obviò holocaustum.* Hi verò principes in Graeco vers. 20: *Populus vehementer sitiit, et cogerunt eos facere ea quae ipsi locuti suunt, neque iurjurando, quod non violabimus, obstringere.* At Sauli quid Samuel? *Sunt egisti.* Aique haec sunt, quae totà oratione sua reprehendit, sed pudenter praedenterque Judith; idèque ita hinc in locum Rabanus: *Injustum iudicavit Judith, Domino miserationis suae tempus constituit, cum ille solus suae omnibus*

adorit et tempus et modum miserationis suae, et ac propterea non licet cupiam aliter (sic legendam pro cui petulant) pro aliquo re Dominum postulare; sed magis ad arbitrium cuncta referre. Sic legitur quidam Patrum in oratione tantum dixisse: *Fili Dei, sicut vis et sicut acis, miserere mei*. Unde in libro Danielis pueri dicant: *Non oportet nos de his re responderi tibi. Ecce enim Deus vester, quem colimus, potest eripere nos de camino et ignis ardentis. Quod si noverit, vocem sit et tibi rex, qui deos tuos non colimus*, cap. 5, vers. 17. Citatur et ferè eadem in Glossis. Sed iterum de hoc in quaestione sequente.

QUESTIUNCULA XIX.

Quid ex priore Judith oratione disci possit?

Purissima profecto et utilissima disci possunt, sed plerumque vel textum legentibus obvia, vel certe jam proposita sunt. Si quis res liquida colligamus, et occurrat primum, quod v. 23 dicitur: *Abraham probatus, Deus amicus effectus est*. Factum id quidem Genes. 22, v. 2, c. 15, v. 5, c. 22, v. 16: *Per memetipsum juravi, dicit Dominus, quia fecisti hanc rem, et non pepercisti filio tuo unigenito propter me. Benedicam tibi et multiplicabo semen tuum sicut stellas caeli, et ventus aereum qui est in littore maris; possidebit semen tuum portas inimicorum eorum, et benedicentur in semine tuo omnes gentes terrae, quia obedisti voci meae*. En quomodo tentatus, et probatus, et amicus Dei effectus, idque totum ditius admodum tractatur Ecclesiastici 44, v. 20 et sequentibus. Sanctus verò Jacobus Epistolae suae cap. 2, v. 23: *Suppleta est, ait, scriptura dicens: Credidit Abraham Deo, et reputatum est illi ad iustitiam, et amicus Dei appellatus est*. Cujus sermone pars prior legitur Genes. c. 15, v. 6, posterior 2 Paral. 20, v. 7, Isaia 41, v. 8, Daniela 1, 5, in Latino textu vers. 53, et hoc loco. Unde Prolegomeno 4, supra, colligebam, hunc etiam Apostolo Jacobo librum citari. Cur etiam hunc ad locum, quam ad alios illos minus respexisse putetur? Pateor tamen multo in argumento virum plus futurum, si solo isto loco amicus Dei Abraham vocetur, idque ne subfunctis ibidem argumentis illis potius quam isto, contra contumaces antagonistas conflegendum. Similiter tamen et capitulis hujus versus vicesimum quantum fuisse anno calamoque converso videtur S. Paulus, cum 1 Corinth. 10, vers. 10, scripsit: *Neque murmuraverunt, sicut quidam eorum murmuraverunt,*

et perierunt ab exterminatore. Nusquam enim Israelitas, de quibus ibi sermo, ab exterminatore perisse desertum, nisi hoc loco, scriptum novi. Nam Exod. 12, quos interit percussor, vers. 25, Egyptii erant: Israelitas dum inmurant et delinquant, iis quis indicavi locis, punitos exterminatosque fuisse scriptum est, sed exterminator nullus nominatur; idemque videtur hic in veteri Testamento locus unius exterminatorem istum indicasse, et ex eo S. Paulum protulisse. Si enim haberet Chaldaicum textum, eoque Latino donare, suo adhuc aeo, potuit S. Hieronymus, cur non et sanctissimi Apostoli Paulus et Jacobus? Quod ideo etiam observandum, ne quis faciat ista minoris, quia in Graeco textu non explanata.

QUESTIUNCULA XX.

Quae ex eodem priore oratione ad mores disci possint.

Discitur primò, posse interdum magistratos et superiores à subditis argui, sed modeste admodum, cautè ac demisse, prout à Judith factum exposui. Et de isto reprehensionis modo videri potest S. Gregorius 5 parte Pastoralis, maxime cap. 5.

Dicitur secundo, quemadmodum nullas Deo leges, conditiones, modos et tempora prescribere debeamus, sive dum oramus, sive dum è molestiis quibusdam liberationem optamus, de hisque deliberamus. Qui enim sumus nos, qui tentemus Dominum? Potest, ait S. Chrysostomus ad pop. homil. 4, Deus omnia gravia hinc ipsi die solvere; sed donec nos purgatos videat, donec videat factam conversionem, et penitentiam firmam et inconvulsam, non dissolvit tribulationem. Etenim aurifer, donec aurum benè purgatum viderit, de consiliatorio non extrahit; sic et Deus non abducit hanc (tribulationis alicujus) nubem, donec nos penitus emendaverit. Qui enim tentationem permisit, ipse novit et tentationis solvenda tempus. Et sicut citharædus neque nervum intendit, ut non abruptus, neque remittit ultra modum, ne harmonia concentum fadat; sic et Deus agit, neque in remissione continua, nec in longi tribulatione nostram constituit animam, secundum eam prudentiam utrumque faciens. Non sicut enim nos continua potri remissione, neque signioris flamus. Non autem rursus sint in continua esse tribulatione, ne concidamus, neque desperemus. Ipsi (Domino) adversitatis

simiende tempus relinquamus, nos verò tantum in sanctitate vivamus. Opus enim nostrum ad virtutem mutari, Dei verò opus malis urgentibus finem imponere. Etenim ipse magis quam tu qui tentaris, hoc incendium extinguere vult, sed salutem tuam expectat. Sicut igitur ex remissione tribulatio facta est; sic et ex tribulatione remissionem expectare convenit. Quomobrem benè in Pirke aroth, cap. 2, Rabbi Selimon: Cum, ait, oras, ne orationem tuam figens facias (modum scilicet ac tempus Deo praefigens), sed ora an misericordis et humilibus supplicationibus, quae ad misericordiam et gratiam impetrandam, sint idoneae, coram Deo, secundum quod dictum est à jole: *Quia Deus clemens, et misericors est languinis et multa pietatis*.

Discitur tertio in rerum ad aeternam salutem non necessariarum, minimeque caelestium precatu, optimum esse Deo semper dicere, ut secundum suam voluntatem, sic faciat nobiscum. Id exemplo monitque Christi Domini, et ex Rabano etiam supra monstravi. Nunc adicio celebrem illam mendici eujusdam vel historiam vel parabalam, qui summe tranquillitatis et felicitatis viam doctissimo cuidam viro dicebat, hoc in votis unum semper habere, ut Dei voluntas fiat, idque tibi, etiamsi ostium stipem quaereret, in pluvii et frigidibus interdum pernoctaret, saepe fameret, stipisque nihil acciperet, adversi tamen et molesti nihil esse, quia semper animo illud ageret: *Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra*. Quid verò in Alcibiade secundo Plato? Non omnis hinc ejus tendit oratio, cum docet, à Deo id tantum petendam, quod reverè bonum est. Hoc autem quidam sit, in rebus quidem, ut dixi, fluxis et caducis, à nobis, qui imprudentes ignarique admodum sumus, nequaquam esse delatendum, idemque et poetam illum laudat, cuius in Anthologiae primum translatus sunt versiculi, quos clarissimum Anglorum decus Thomas Morus ita quondam vertebat:

Da bonum, sive rogere, Deus, seu nulla rogere, Et mala, sive petare, nega, seu nulla petare.

Discitur quarto, si qui in majoribus vita habuerint, ea posteris valde cavenda, exemplo istorum, quos commendat Judith, vers. 18. Quod si vita cavenda, religio utique et virtus imitanda. Primi illud, qui in Turcia tandem tyrannidis barathrum conjecti sunt, non servarunt Graeci, ut eorum diligenter observavit et monuit patriarcha Gennadius Scholarius

lib. de summi pontificis Primatu, sect. 15. In posteriore non parum ubique claudicatur. Eheu! in catholica avitque pietatis, devotionis modestiae studio.

Dammosa quid non imminuit dies?

Aetas parentum peior avis tulit

Non nequiores, mox daturos

Progeniem vitiosorem.

Discitur quinto, quid qui alicui in populo auctoritate pollent, agere debeant. Si petat, imò et flagitet ille iniqua, religioni adversa, Dei honori contraria, nunquam annuendum est. In rerum verò asperitatibus, bonis accomodatissimè rationibus et orationibus allevandus et corroborandus. Sed sanè licet isti sacerdotes, ut dixi, non fuerint, optimè tamen sacerdotibus, episcopis et pastoribus omnibus ista modo iterari sancta Judith: *Et mmc, fratres, quoniam vos estis praebiteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum, ad eloquium vestrum corda eorum erigite*. Vide S. Chrysostomum homilias ad populum 2, 5, 4, 5, 6, 11, 12 et sequenti. D. Ambrosium serm. 85, 84 et sequenti.

Sexto, quanti referat exempla sanctorum martyrum, historiarum sanctorum è sacris literis, alicuique bonis auctoribus in prompta habere. Longum, ait Seneca epist. 6, iter est per praecipua, breve et efficax per exempla; et 85: *Instruenda est vita exemplis illustribus; iterumque 85: Propinquus laudanda; invenietur imitator*. Et apud Tacitum Thraseas: *Oportet, ait, juvenes firmare animum constantibus exemplis*. Sed plura à Machab. cap. 2. Quin et impietas ac vitiorum exempla interdum commemoranda, ut dum quibus à Deo penis plectantur, audiant alii, exhorrescant et fugiant. Laudat ille lib. 1, satyr. 4, parentem, quò isto docendi genere vitiorum fugam docere solitus sit:

Invenit pater optimus hoc me,

Us ingerebam, exemplis vitiorum quomodo notando. Cum me hortaretur, parè, fragrantier, atque Vivere mihi contentus eo, quod mi ipse parasset.

Septimo, quomodo divinitus immissa calamitates ferende, ipsas peccatis videlicet nostris ascribere; majores nos promeritos agnoscere; ad nostram suamque utilitatem à Deo referri, stance, ne quae dextrà manu nobis pater optimus Maximus dat, ea nos laevà, ut aiebat quidam, accipiamus. Sed in Tobia de hoc benè multa cap. 2 et 12.

Octavo, et illud dicitur, castigandos quidem esse servos, non tamen ad perditionem, sed

ad emendationem, tantum et quidem, ut lib. 6 de Legibus præscribit Plato, atque contumelia; quod si servos, quanto magis filios? Quemadmodum, ait ille, servos diximus castigare sine contumelia oportere, ne in iracundiam efferrantur; castigare tamen omnino, ut nihil mium delicti reddantur: ita et liberos volumus. Vos, ut ait S. Paulus Ephes. 6, vers. 4, *patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros; sed educate filios in disciplina et correptione Domini*. Et paulo post, vers. 9: *Vos, domini, caedem facile servis, revultentes minus, scientes quia et filiorum et vester Domini est in caelis.*

QUESTIUNCULA XXI.

Quid, à principio ad Judith accessit, et orationis approbatione, documentorum?

Judith ipsius vocato ad eam principes hos venisse, magnam modestie virtutisque opus fuisse, dixi antea. Tantum addo, ne servorum aut ancillarum, per quas nos Deus vocat, vititatem et indignitatem contemnamus. Hi enim non ad se, sed ad Dominum nos suum vocant. *Sapientia*, Proverb. 8, vers. 5, *misit ancillas suas, ut vocarent ad arcem, et ad menta civitatis*.

Dicemus porro à tantis viris, etiam si quod humani infirmitatis est, aliquando labamur, non negre, dum à minoribus etiam reprehendimur, id ipsum ferre, multo minus, dum à majoribus. In Græco videntur seipsos quidem aliquantulum excusare, dum valde populam stultis, libere et se ab illo, ut Jurarent, coactis dicunt: est tamen ingenua potius culpa, ipsiusque occasione confessio, quæ in Chaldaico et Latino præterita.

Dicemus verò amplius, culpam ubi agnovimus, ejus à Deo veniam petere, idque per noset per alios. *Nunc ergo, sicut, ora pro nobis*. Fuit hic olim mos adeo veteribus usitatus, ut etiam qui serio culpam non agnoscerent, neque ipsam, uti par erat, detestarentur, usitatum tamen hoc demissionis paenitentiaque symbolum, labris saltem primoribus ederent. Nam in veteri Testamento Saul, 1 Reg. 15, à Samuele reprehensus: *Peccavi, ait, quia prævaricatus sum sermonem Domini et verba tua, timens populum, et obediens voci eorum. Sed nunc porta, quæso, peccatum meum, et revertere manum, ut adirem Dominum*. In novo, Simon Magnus Actor. 8, vers. 24: *Præcavi vos pro me ad Dominum, ut nihil veniat super me horum que dixistis*. Nos hypocritas istas confessiones fugiamus, veras et sinceris quæ et veniam impetrent, in proceribus istis imitemur.

Sed et causa cur ipsam Judith orare orent, consideranda. *Quoniam, inquit, mulier sancta es, et times Deum*. Ego me ad te, o beatissima Dei mater et Virgo, convertio, et supplico alio pariter: *Ora pro nobis, quoniam mulier sancta es, et times Deum*. Et: *Sancte Petre, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum*. *Sancte Paule, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum*, itemque in coelibibus aliis omnibus. Quid frendes, heretice? An in istos, beatos jam, cum Christo Jesu, in caelis ævo fruente, hæc ipsa orandi causa non convenit? Non sancti sunt? non Deum timeant? At non sunt in hæc ipsa vita, ut Judith? Quid tum? An ita huic vite annexum appaetumque orare, ut nemo nisi vitam hanc vivat, oret? At sic nulla in caelis esset oratio, nulla Dei laudatio, nulli gratiarum actio. Nam et precatio hæc particula quædam est, 1 Timoth. 2, vers. 1. An verò potest etiam extra vitam hanc aliquis orare, sed non pro alio? At Christus Dominus ex hæc pridem vita discessit, et tamen non quæ Deus; sed quæ homo, interpellat pro nobis, Hebr. 7, vers. 25, 1 Joan. 2, vers. 1. Imò etiam epulo ille dives poterat adhuc pro fratribus orare, licet ratione, non mortis quam obliera, sed mortis quam in æternam miser obbit; ratione, inquam, damnationis eterne, nihil impetraret. Huic scilicet dici non debuit, *ora pro nobis*, quia nec alterum illud subdi potuit, *quoniam vir sanctus es, et times Deum*. Verum non indigent heretici nostri sanctorum precibus, quia vel peccatum nunquam suum, nisi cum Saule et Simone Mago, hypocritice confitentur, vel illos revera sanctos, dumque timentes, aut certe nullam omnino vitam viventes putant, quasi falsum foret illud Christi Domini Math. 22, vers. 52: *Non est Deus mortuorum, sed viventium*. Cæterum in posteriore ipsorum approbatione, pulchra est illa precatio: *Domine ut tecum, quam crebro Ecclesia usurpat, cum ait: Domine roboramur*.

QUESTIUNCULA XXII.

Quid à posteriore Judith oratione documentorum?

Rara quidem, sed præclara in muliere virtus silentium. Hoc tamen à Judith non mulieres tantum, sed et virorum quidam discere possunt, qui arcana nullum continere, omnia ubique profundere, denique pleni rimarum hæc atque illæ perficere assolent, Judith neque quid facere instituerit, patefaci, neque ullam id ipsum rimandi et expiscandi assomdat. Tantum in Latino ait vers. 52: *Ego exeam*

eam abrà mod. Monendum verò ista futura, exeam, peream, transeam, et similia, nostro interpreti quandoque usurpanti pro exibo, perfibo, transibo. Sic ut contra, à veterum usu isti commendat Marcellus, auctibo, aperibo, dicebo, paribit, perecibunt, obedibo, et alia non pauca. In Græco: Audite, ait, me, et opus faciam quod ad generis nostri filios in generatione generationum perueniet.

Omnium verò maxime imitatu dignissima est sancte Judith demissio et religio. Eam magno encomio, et plenis penè fistulis laudant principes, à veritate: *Omnia que locuta es vera sunt; à prudentia: Non est in sermionibus tuis ulla reprehensio; à sanctitate: Mulier sancta es; à Dei timore: Times Deum*. In Græco etiam perspicue, nullisque verborum ambagiosis, ab excellenti, omnibusque quam cognitissimam sapientiam: *Non hostis primum tua mansuetudo est sapientia; sed jam pridem à dierum tuarum principio, sive à primâ tuâ ætate, novit populum universum tuam sapientiam; ideoque et hominem esse, quod corde jam tuo efformasti, sive cogitasti*. Denique tanti ipsam fecerant, ut ejus precibus culpam, quam ipsi agnoscebant, ac quidem tantam, quantum illa dixerat, apud Deum deleri orarent, ejusque deprecationem rogarent. Et ipsa tamen non modò nihil effertur, sed seipsam multò magis deiecit, et quemadmodum ab angelo et Elizabethâ cum laudaretur B. Virgo, se Dei humilem ancillam profitebatur, ita et Judith se pauperulam, queque aliorum ipsa egest precibus proficietur, neque eorum tantum quibus dicere possit: *Ora pro me, quoniam viri sancti estis, et times Deum*; sed eorum etiam, quos in Deum graviter commisisse dixerat, quos argoerit detentatores, munitatores, olores. *Ora*, ait vers. 53, *pro me ad Dominum Deum nostrum*. Neque hoc semel tantum petit, sed in tam paucis verbis, iterum et iterum vers. 52 et 55. Neque horum tantum, qui primarii erant, et viri, licet jam prolepsi, virtute aliqui præstantes, jamque ab illo suo delicto resipiscabant, preces petit; sed aliorum etiam omnium, qui in urbe tum erant, licet sui ipsi murmuratione, impatientia et querela, quæ suos hæc principes impulerant, non parum etiam deliquissent. Quis magne hoc humilitatis indicetur? Quis et imitatione dignissimum non censeat? Sunt, qui culo recepti jam sunt, partim angeli, partim homines beati merito à nobis rogandi: sunt et in hæc vita etiam ii, quos egregie sanctos, Deique metuentes judi-

camus; at non ii tantum, sed et alii, qui in Ecclesiâ adhuc catholici permanent, etiam si aliquid aliquando deliquerint, vel etiamnum adhuc delinquant. Sæpi qui cecidit resurgit, et quidem nostrâ interdum opinione velocius. Nemo contemnendus. Pharisæo supercilio respondens nemo. In Ecclesiâ catholici, multi unum corpus sumus, in Christo, singuli autem alter alterius membra, Roman. 12, vers. 2; non potest autem oculus dicere manui: *Opera tua non indigo, aut iterum caput pedibus: Non estis mihi necessarii*, 1 Corinthi. 12, vers. 21. Ideoque et S. Jacobus cap. 5, vers. 16: *Ora te pro invicem, ut salveamini, et ipsam electionis vas D. Paulus Rom. 15, vers. 50: Obsecro, ait, vos, fratres, per Dominum nostrum Jesum Christum, et per charitatem sancti Spiritus, ut adjuvetis me in orationibus pro me ad Deum, 2 Cor. 1, vers. 10. Deus de tantis periculis nos eripuit et eruit, in quem speramus, quoniam et adhuc eripiet, adjuvabit et vobis iterum in oratione pro nobis*, 1 Thessal. 5, vers. 2. *Fratres, orate pro nobis*; et cap. 5, vers. 1: *De cætero, fratres, orate pro nobis*. Quemadmodum verò petit sancta Judith vers. 55: *Nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrum; ita Actor. 12, vers. 6: Oratio sebat sine intermissione ab Ecclesiâ ad Deum pro S. Petro, qui in Herodis carcere servabatur*. Et nos quidem semper aliorum precatu indigemus, sed tum imprimis, cum magnum et arduum quodpiam molimur, cui nostra facile succumbere potest infirmitas, sive id publicum sit, sive privatum; veli causâ, cum ad peccatorum, hæreticorum, gentiumque infidelium conversionem aggredi, religiosum vitam statum finire, paupertatis, castitatis et obedientiæ Deo vota nuncupare volumus, dicamus: *Ora*, ut firmum faciat *Deus consilium meum*. Nam nemo mittens manum suam ad aratum, et respiciens retrò, aprui est regno Dei, Luc. 9, vers. ult. Cæterum, qui penes optimates istos, portarum urbis claves erant, et, nisi eorum emissu nutuque, poterat nemo egredi, vel ingredi, noctis præsertim, ideò *Stabitis, ait, vos ad portam, nocte istâ*. Et cap. 10, vers. 9, in Græco: *Portam, ait, urbis mihi jubete aperiri*. Dicemus et nos, nosquam egredi, nisi stratiolus ad portam, et concedentibus, quibus claves dedit Deus, sed in illa potissimum rebus, que ad Evangelii Christi Domini prædicationem, divinum sacramentorum administrationem spectant, ut videlicet non solum tibi quæquam honorem, sed qui vocatur à Deo tanquam Aaron, Hebr. 5, vers. 4.

ad emendationem, tantum et quidem, ut lib. 6 de Legibus præscribit Plato, atque contumelia; quod si servos, quanto magis filios? Quemadmodum, ait ille, servos diximus castigare sine contumelia oportere, ne in iracundiam efferrantur; castigare tamen omnino, ut nihil mium delicti reddantur: ita et liberos volumus. Vos, ut ait S. Paulus Ephes. 6, vers. 4, *patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros; sed educate filios in disciplina et correptione Domini*. Et paulo post, vers. 9: *Vos, domini, eadem facite servis, sicut facite minus, scientes quia et filiorum et vestrorum estis in ecclesia*.

QUESTIUNCULA XXI.

Quid, à principio ad Judith accessit, et orationis approbatione, documentorum?

Judith ipsius vocato ad eam principes hos venisse, magnam modestie virtutisque opus fuisse, dixi antea. Tantum addo, ne servorum aut ancillarum, per quas nos Deus vocat, vitium et indignitatem contemnamus. Hi enim non ad se, sed ad Dominum nos suum vocant. Sapientia, Proverb. 8, vers. 5, *misit ancillas suas, ut vocarent ad arcem, et ad menta civitatis*.

Dicemus porro à tantis viris, etiam si quod humani infirmitatis est, aliquando labamur, non negre, dum à minoribus etiam reprehendimur, id ipsum ferre, multo minus, dum à majoribus. In Græco videntur seipsos quidem aliquantulum excusare, dum valde populam stultis, libere et se ab illo, ut Jurarent, coactis dicunt: est tamen ingenua potius culpa, ipsiusque occasione confessio, quæ in Chaldaico et Latino præterita.

Dicantur verò amplius, culpam ubi agnovimus, ejus à Deo veniam petere, idque per noset per alios. Nunc ergo, sicut, ora pro nobis. Fuit hic olim mos adeo veteribus usitatus, ut etiam qui serio culpam non agnoscerent, neque ipsam, uti par erat, detestarentur, usitatum tamen hoc demissionis penitentiaque symbolum, labris saltem primoribus ederent. Nam in veteri Testamento Saul, 1 Reg. 15, à Samuele reprehensus: *Peccavi, ait, quia prævaricatus sum sermonem Domini et verba tua, timens populum, et obediens voci eorum. Sed nunc porta, quæso, peccatum meum, et revertere manum, ut adirem Dominum*. In novo, Simon Magnus Actor. 8, vers. 24: *Præcavi vos pro me ad Dominum, ut nihil veniat super me horum que dixistis*. Nos hypocritas istas confessiones fingamus, veras et sinceris quæ et veniam impetrent, in proceribus istis imitemur.

Sed et causa cur ipsam Judith orare orent, consideranda. Quoniam, inquit, mulier sancta es, et times Deum. Ego me ad te, o beatissima Dei mater et Virgo, convertio, et supplico alio pariter: *Ora pro nobis, quoniam mulier sancta es, et times Deum*. Et: *Sancte Petre, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum*. Sancte Paule, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum, itemque in coelibibus aliis omnibus. Quid frendes, heretice? An in istos, beatos jam, cum Christo Jesu, in caelis ævo fruente, hæc ipsa orandi causa non convenit? Non sancti sunt? non Deum timeant? At non sunt in hæc ipsa vita, ut Judith? Quid tum? An ita huic vite annexum appetitumque orare, ut nemo nisi vitam hanc vivat, oret? At sic nulla in caelis esset oratio, nulla Dei laudatio, nulli gratiarum actio. Nam et precationis hæc particula quædam est, 1 Timoth. 2, vers. 1. An verò potest etiam extra vitam hanc aliquis orare, sed non pro alio? At Christus Dominus ex hæc pridem vita discessit, et tamen non quæ Deus; sed quæ homo, interpellat pro nobis, Hebr. 7, vers. 25, 1 Joan. 2, vers. 1. Imò etiam epulo ille dives poterat adhuc pro fratribus orare, licet ratione, non mortis quam obliera, sed mortis quam in æternam miser obbit; ratione, inquam, damnationis eterne, nihil impetraret. Huic scilicet dici non debuit, ora pro nobis, quia nec alterum illud subdi potuit, quoniam vir sanctus es, et times Deum. Verum non indigent heretici nostri sanctorum precibus, quia vel peccatum nunquam suum, nisi cum Saule et Simone Mago, hypocritice confitentur, vel illos revera sanctos, dumque viventes putant, quasi falsum foret illud Christi Domini Math. 22, vers. 52: *Non est Deus mortuorum, sed viventium*. Cæterum in posteriore ipsorum approbatione, pulchra est illa precautiuncula: *Dominus sit tecum, quam crebro Ecclesia usurpat, cum ait: Dominus vobiscum*.

QUESTIUNCULA XXII.

Quid à posteriore Judith oratione documentorum?

Rara quidem, sed præclara in muliere virtus silentium. Hoc tamen à Judith non mulieres tantum, sed et virorum quidam discere possunt, qui arcana nullum continere, omnia ubique profundere, denique pleni rimarum hæc atque illæ perficere assolent, Judith neque quid facere instituerit, patefaci, neque ullam id ipsum rimandi et expiscandi assomdat. Tantum in Latino ait vers. 52: *Ego exeam*

eam abrà mod. Monendum verò ista futura, exeam, peream, transeam, et similia, nostro interpreti quandoque usurpanti pro exibo, perfibo, transibo. Siculi contra, à veterum usu isti commendat Marcellus, *autibus, aperibo, dicebo, paribit, perecibunt, obedibo, et alia non pauca*. In Græco: *Audite, ait, me, et opus faciam quod ad generis nostri filios in generatione generationum perueniet*.

Omnium verò maxime imitatu dignissima est sancte Judith demissio et religio. Eam magno encomio, et plenis penè fistulis laudant principes, à veritate: *Omnia que locuta es vera sunt; à prudentia: Non est in sermionibus tuis ulla reprehensio; à sanctitate: Mulier sancta es; à delimore: Times Deum*. In Græco etiam perspicue, nullisque verborum ambagibus, ab excellenti, omnibusque quam cognitissimam sapientiam: *Non hostis primum tua mansuetudo est sapientia; sed jam pridem à diurnarum principio, sive à primâ tuâ ætate, novit populum universum tuam sapientiam; ideoque et hominem esse, quod corde jam tuo efformasti, sive cogitasti*. Denique tanti ipsam fecerant, ut ejus precibus culpam, quam ipsi agnoscebant, ac quidem tantam, quantum illa dixerat, apud Deum deleri orarent, ejusque deprecationem rogarent. Et ipsa tamen non modò nihil effert, sed seipsam multò magis deiecit, et quemadmodum ab angelo et Elizabethâ eum laudaret B. Virgo, se Dei humilem ancillam profitebatur, ita et Judith se pauperulam, queque aliorum ipsa egest precibus proficietur, neque eorum tantum quibus dicere possit: *Ora pro me, quoniam viri sancti estis, et times Deum; sed eorum etiam, quos in Deum graviter commisisse dixerat, quos argoerit detentatores, munitatores, utores. Ora, ait vers. 53, pro me ad Dominum Deum nostrorum*. Neque hoc semel tantum petit, sed in tam paucis verbis, iterum et iterum vers. 52 et 53. Neque horum tantum, qui primarii erant, et viri, licet jam prolapsi, virtute aliqui præstantes, jamque ab illo suo delicto resipiscabant, preces petit; sed aliorum etiam omnium, qui in urbe tum erant, licet sui ipsi murmuratione, impatientia et querela, quæ suos hæc principes impulerant, non parum etiam deliquissent. Quis magne hoc humilitatis indicetur? Quis et imitatione dignissimum non censeat? Sunt, qui culo recepti jam sunt, partim angelis, partim homines beati merito à nobis rogandi: sunt et in hæc vita etiam ii, quos egregie sanctos, Delique metuentes judi-

camus; at non ii tantum, sed et alii, qui in Ecclesiâ adhuc catholici permanent, etiam si aliquid aliquando deliquerint, vel etiamnum adhuc delinquant. Sæpi qui cecidit resurgit, et quidem nostrâ interdum opinione velocius. Nemo contemnendus. Pharisæo supercilio respondens nemo, in Ecclesiâ catholici, multi unum corpus sumus, in Christo, *singuli autem alter alterius membra*, Roman. 12, vers. 2; *non potest autem oculus dicere manui: Opera tua non indigo, aut iterum caput pedibus: Non estis mihi necessarii*, 1 Corinthi. 12, vers. 21. Ideoque et S. Jacobus cap. 5, vers. 16: *Ora te pro invicem, ut salveamini, et ipsam electionis vas D. Paulus Rom. 15, vers. 50: Obsecro, ait, vos, fratres, per Dominum nostrum Jesum Christum, et per charitatem sancti Spiritus, ut adjuvetis me in orationibus pro me ad Deum, 2 Cor. 1, vers. 10. Deus de tantis periculis nos eripuit et eruit, in quem speramus, quoniam et adhuc eripiet, adjuvabit et vobis iterum in oratione pro nobis*, 1 Thessal. 5, vers. 2. *Fratres, orate pro nobis; et cap. 5, vers. 1: De cætero, fratres, orate pro nobis*. Quemadmodum verò petit sancta Judith vers. 55: *Nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrorum; ita Actor. 12, vers. 6: Oratio sebat sine intermissione ab Ecclesiâ ad Deum pro S. Petro, qui in Herodis carcere servabatur*. Et nos quidem semper aliorum precatu indigemus, sed tum imprimis, cum magnum et arduum quodpiam molimur, cui nostra facile succumbere potest infirmitas, sive id publicum sit, sive privatum; veli causâ, cum ad peccatorum, hæreticorum, gentiumque infidelium conversionem aggredi, religiosum vitam statum finire, paupertatis, castitatis et obedientiæ Deo vota nuncupare volumus, dicamus: *Ora, ut firmum faciat Deus consilium meum*. Nam nemo mittens manum suam ad aratum, et respiciens retrò, apram est regno Dei, Luc. 9, vers. ult. Cæterum, qui penes optimates istos, portarum urbis claves erant, et, nisi extrinsecus ad portam, et concedentibus, quibus claves dedit Deus, sed in illa potissimum rebus, que ad Evangelii Christi Domini prædicationem, divinorum sacramentorum administrationem spectant, et videlicet non tantum tibi quæquam honorem, sed qui vocatur à Deo tangam Aaron, Hebr. 5, vers. 4.

CAPUT IX.

1. Quibus abscedentibus (1), Judith ingressa est oratorium suum : et induens se cilicio, posuit cinerem super caput suum : et prosternens se Domino, clamabat ad Dominum, dicens :

2. Domine Deus patris mei Simeon (3), qui dedisti illi gladium in defensionem alienigenarum (4), qui violatores edificaverunt in coquinae sua, et demolaverunt femur virginis in confusione :

3. Et dedisti mulieres illorum in præ-

(1) Corrige cum Rom. et Græcis, abscedentibus : JUDITH INGRESSA EST ORATORIUM SUUM : ET INDUENS SE CILICIO, GRÆCI ἰσχυρισμῶν, quod Complut. et Regiorum interpretes vertunt : *Erant quo induta erat sacco*, hoc est cilicium. Sed id contrariatur versioni Latine vulgatae ad verbum. Ergo sic verte cum Vatablis : *Induit sacco, quo erat induta*, depositis scilicet extimis vesibus, solo manens induta sacco, eumque modum demonstrans : sacco vocat cilicium. Nihil est ergo coram Deo interius cilicium, ostendens illud Deo quasi ingenuam penitentiam et poenitentis, supplicis observationis. Cilicio igitur et cinere ornata, insinuat suam deprecationem, eujus et symbolice causam dabo v. 14.

PROSTERNENS SE DOMINO, Græca addunt id factum reperiri, cum thymiama adoraverit Deo in templo Jerusalem, ut significet publicum in templo sacrificium, quod jugiter in vespero offerrebat, hinc Juditha precibus cooperatum fuisse, ac Juditham illi preces suas junxisse, ut publicam eadem publice supplicatione converteret, utque vis sacrificii demonstraretur, illud scilicet præstare hinc Juditha victoriam.

(Corn. à Lyp.)

Quibus abscedentibus. Hinc consequenter Juditha movit se armis orationis : et quoniam oratio est petitio decentium à Deo, idcirco ad petendum prius se disponit.

INGRESSA EST ORATORIUM, quod erat in superioribus domus sue.

ET INDUENS SE CILICIO. Licet enim semper haberet cilicium ad carnem interius, tamen etiam tunc induit se cilicio exteriori.

POSUIT CINEREM. Et utrumque fecit ad humilationem sui, sciens quod oratio humilians se nubes penetrat. Eccles. cap. 35. (Lyranus.)

(2) Toute la vie de Judith éroit une pénitence et une prière continuelle. Mais l'occasion qui se présentait et le dessein qu'elle avoit de demander une plus grande humiliation que jamais. Et le même esprit de Dieu qui lui inspira d'entreprendre une action si hardie, lui apprenait dans le fond du cœur que le fondement de sa victoire devoit être une profonde humilité. Ce qu'elle fait donc en se revêtant d'un cilice, et en se couvrant la tête de cendre, n'est pas seulement pour demander au Seigneur la force dont elle a besoin : mais c'est encore un témoignage qu'elle lui rend de son propre néant, et comme une protestation qu'elle lui fait par avance qu'elle

CHAPITRE IX.

1. Après qu'ils se furent retirés, Judith entra dans son oratoire ; et se revêtant d'un cilice, elle se mit de la cendre sur la tête ; et se prosternant devant le Seigneur, elle cria vers lui (2), disant :

2. Seigneur Dieu de mon père Simeon, qui lui avez mis l'épée entre les mains pour venger des étrangers qui, transportés d'une passion impure, avaient violé une vierge, et l'avaient couverte de confusion, en lui faisant outrage :

3. Vous qui avez livré leurs femmes en proie, se dépouillant devant ses yeux de toute la gloire qui pourrait lui revenir d'un si grand prodige qu'il vouloit exécuter par son ministère.

(Sacy.)

(3) Queritur quomodo hic Judith vocet Simeon patrem suum, cum cap. precedenti ejus genealogia referatur ad Ruben, fratrem, ut apparet, Simeonis ? Ad hanc apparentem dissonantiam potest duobus modis responderi : Uno modo quod ex parte patris, cujus genealogia præcedit, capite teritur, fuit rex tribu Ruben, ex parte matris verò ex tribu Simeon. Non raro enim contingebat tribus permisceri, modò fieret extra easum quilibet Ruben. Alio modo responderetur, quòd Ruben, ad quem refertur ejus gens capite præcedenti, non fuerit Ruben patriarcha, sed aliquis alius in tribu Simeon clarus et celebris. Et hæc solutio probabilior videtur. Notandum enim, quòd Græca exemplaria non perducunt ejus genus ad Ruben, sed per alios quosdam medios usque ad Israelum, nullo duodecim patriarcharum nominato.

(4) Defensionem intellige vindicationem seu ultionem in Sichimitas alienigenas. Quæstio hic oritur, quomòdò Judith laudat hoc factum Simeonis, cum Genes. 54. Jacob patriarcha graviter illud reprehendat ? Et graviter etiam Genes. 49. ubi pro benedictione videtur maledictionem in Simeonem et Levi, propter hoc factus congerere. Sic enim ait : Simeon et Levi fratres, vase iniquitatis, bellantia. Maledictus furor eorum, quia pertinxerunt, et indignati eorum, quia dura. Respondeo primum non Scripturam ipsam hoc loco commendare factum Simeonis, sed Judith tantum in exhortatione. Non est autem necesse verba ejus omnia habere pondus et auctoritatem Scripturæ sacræ, sicuti postea patebit in verbis que ad Holofernem locuta est. Deinde possumus in hoc facto duo considerare : Alterum est zelus eorum, et indignatio illa qui indignissimè ferebant rem tam fœdum fuisse perpetratam contra Israel, scilicet sororem suam Dinam ab alienigenâ esse stupratam. Et hic zelus georsim consideratus, meritò commendatur, ut sic Judith dicat : qui solaverunt zelum tuum.

Alterum est factus ipsum, cum omnibus sub circumstantiis consideratum, et sic illucum fuit, tum quia id auctoritate privata, insolito et inscio patre, cum maximo ejus periculo, ut ipse explicat Genes. 34. aggressi sunt, tum quia id fecerunt per fraudem, et contra pacta. (Lyranus.)

(Lyranus.)

dam (1), et filias illorum in captivitate, et omnem prædam in divisionem servituis, qui zelaverunt zelum tuum : subveni, quæso te, Domine Deus meus, mihi vidue.

4. Tu enim fecisti priora, et illa post illa cogitasti (2) : et hoc factum est quod ipse voluisti.

5. Omnes enim viæ tuæ paratæ (3) sunt, et tua judicia in tua providentiâ posuisti (4).

6. Respice castra Assyriorum nunc, sicut tunc castra Egyptiorum (5) videre dignatus es, quando post servos tuos armati currebant, confidentes in quadrigis, et in equitatu suo, et in multitudine bel-latorum.

7. Sed aspexisti super castra eorum, et tenebræ fatigaverunt eos (6).

8. Tenuit pedes eorum abyssus (7), et aquæ operuerunt eos.

9. Sic fiant et isti, Domine, qui confidunt in multitudine sua, et in curribus suis, et in contis (8) et in scutis, et in sagittis suis, et in lanceis gloriantur,

(1) Græcus : *Dediti principes eorum in cædem, et captivæ eorum, quod videtur deceptionem eorum, in sanguinem ; et percussisti servos super dynastia, et cypnatas super thronos eorum. Et dediti uxores eorum in direptionem, et filias in captivitate, et cypnatas super thronos eorum. Et dediti uxores eorum in direptionem, et filias in captivitate, et cypnatas super thronos eorum. Et dediti uxores eorum in direptionem, et filias in captivitate, et cypnatas super thronos eorum.* Siquis hic tumidior, et phrasibus etiam poeticis infertus videtur. Omnino, ait Grotius, hujus libri scriptor legerat scriptores ex Græcis, ut qui Thianum et Gigantum meminerit. (Calmet.)

(2) Quemadmodum et de auctore sunt prodigia, olim sub patribus nostris gesta, ita et tunc moderatè agnatur omnia que nunc et que deinceps contingunt. Futuri eventus idcirco fiunt quia tu sapienter providentiâ tuâ aeterno consilio decreveristi. Græcus : *Tu fecisti que ante illa et illa, et que deinceps, et que nunc, et supereminentiâ cogitasti.* Syrus aper-tior est et brevior : *Tu prima et media fecisti, et que sequuntur.* (Calmet.)

(3) *Faciles tibi.*

(4) *Et supereminentiâ bene veritè ; nam respiciunt scilicet non tantum promissionem, sed et directionem divinam significat.* (Grotius.)

OMNES ENIM VIÆ TUÆ PARATÆ SUNT, ET TUA JUDICIA IN TUA PROVIDENTIÂ POSUISTI. Omnia pro arbitrio nullo negotio facis : nihil tibi arduum est : stratae sunt tibi viæ : et faciles ; nihil te remoretur ; nunquam consilia tua falluntur, sive ipsa se impediendo, sive ab hostibus turbata. Græc. : *Omnes viæ tuæ paratæ, et justitiam tuam in præcognitione.* Sub tuo nutu sunt

qui aver rendu leurs filles captives, et qui avez donné toutes leurs dépouilles en partage à vos serviteurs qui ont brûlé de zèle pour vous ; assistez une veuve, je vous prie, Seigneur mon Dieu.

4. Car c'est vous qui avez fait les anciennes merveilles, et vous avez résolu les unes après les autres, et ce que vous avez voulu s'est fait.

5. Car toutes vos voies sont préparées ; et vous avez établi vos jugements dans l'ordre de votre providence.

6. Regardez maintenant le camp des Assyriens, comme vous daignâtes un jour regarder le camp des Egyptiens, lorsque armés ils poursuivaient vos serviteurs, se liant en leurs chariots, leur cavalerie, et la multitude de leurs soldats.

7. Mais vous ne fîtes que jeter un regard sur leur camp, et les ténèbres les fatiguerent. 8. L'abîme retint leurs pieds, et les eaux les couvrirent.

9. Seigneur, que ceux-ci périssent de même, eux qui s'appuient sur leur grande multitude, et qui se glorifient dans leurs chariots, dans leurs dards, dans leurs boucliers, dans leurs flèches, et dans leurs lances,

omnia, et certâ invictique voluntate omnia decernis, quippe qui vias agendi præstiti tutas atque certissimas. Syrus : *Omnes viæ tuæ paratæ et creatura tua nuda in conspectu tuo. Nihil tibi repugnat, te lotet nihil.* (Calmet.)

(5) Græcus plurimum discrepat à Vulgata in hoc versiculo et novem sequentibus. Sinitus integrum : *Ecce enim Assyrii multitudine cum in virtute sua, exaltati sunt super egypto, et ascensore : gloria : sunt in brachio pedibus, operaverunt in clypeo, et in jaculo, et arcu, et fundibus, et non cognoverunt quia tu es Dominus contra rema bella : Dominus nomen tibi. Tu frange eorum fortitudine, in virtute tua, et prostere eorum eorum in furor tuo. Deliberaverunt enim pollicere sanctuarium tuo, contumaciare tabernaculum respicienti, nomen gloriae tuæ, et dirigere sacro foris altaris tui. Aspice in animum eorum, et mitte iram tuam in capita eorum. Da in manum meam vidue, quod cogitasti robur, percutis serum è labiis deceptions meæ super principem, et principem super seruum suum, et frange eorum celsitudinem in manum feminæ.* (Calmet.)

(6) *Quia nubes calumnias, quæ parie Israelitis aspiciunt, luce tua transiuntibus per sectum mare fulgeret, nos atra opprietat Egyptios, prohibebatque ne è castris ante ortum matutina lucis exirent. Littera textus fert : tenebræ latigasse Egyptios ; noctem enim totam molestam et inquietam egerunt, iter tentantes, sed ne procederent, tenebris prohibiti sunt.*

(7) *Id est, maris fundus, in eorum submersione.* (Lyranus.)

Eodem modo aliâ occasione honoratur David Psal. 68. 4.

(8) *Id est, iustibus ad pugandum dispo-*

10. Et nesciunt quia tu ipse es Deus noster, qui conteris bella ab initio (1), et Dominus nomen est tibi.

11. Erige brachium tuum (2) sicut ab initio (3), et allide (4) virtutem illorum in virtute tua: cadat virtus eorum in iracundiâ tuâ, qui promittunt (5) se violare sancta tua, et polluere tabernaculum nominis tui, et dejicere gladio suo cornu altaris tui (6).

12. Fac, Domine, ut gladio proprio ejus superbia (7) amputetur.

13. Capiatur laqueo oculorum suorum in me (8), et percussus eum ex labiis charitatis meae (9).

14. Contisunt hasta oblonge, v. nabula, etc. (Lyranus.)

(1) Id est, ab antiquis temporibus, sicut patet de Amalec contra filios Israel pugnantem Exod. 17, et de Og rege Basan, et Sedon rege Amorrhiorum, Num. 22, et de regibus contra Josue pugnantibus, Josue 10, et in pluribus aliis locis. (Lyranus.)

(2) Ille ponitur terribus à Judith allegatum, scilicet destructio divini cultus, cujus observatio erat conveniens Deo; id est dicitur: Erige brachium tuum, id est, potentiam tuam.

(3) Id est, ab exitu filiorum Israel de Egypto, ut prælium esse. (Lyranus.)

(4) Id est, possit. (Lyranus.)

(5) Sic enim proserantur Nabuchodonosor rex, ut ipse dicitur nominatur deus in terra, ut dicitur et supra e. 5.

Pharisæi, sibi ipsi, sperant. (Menochius.)

(6) In quatuor altis holocaustorum angulus porrectum quid surgebat, ceu cornu vel radius, uti Scriptura non semel docet. (Calmet.)

Figuratè glans positur pro toto. Vel certe cornu glans significat, ut interpretatur Emmanuel Sâ. (Menochius.)

Per cornu designatur gloria, et majestas altaris, seu sacrificiorum, quo in altari offeruntur Deo. (Tirinus.)

(7) Id est, caput Holofernis, de cujus potestate totus exercitus gloriabatur, et videtur hic prophetice loqui, quia sic factum fuit postea, ut videbitur e. 13. (Lyranus.)

(8) Id est, sic capiatur in aspectu meae pulchritudinis, quod siam ci sic familiaris, quod possim eum jugulare. (Lyranus.)

(9) Græcus legit: Ex γυναικὸς ὄψεως, ubi nos male habemus γυναικὸς ἄνευ, laborum frendis, quod melius congruit cum illis quæ in Græco processerunt, τὸ εὐχρηστὸν τῶν ἀπαρτιῶν, ὅτι καὶ ἐν τῷ ἀνευ τῷ γυναικὸς, ἡλικία ἐκείνην εὐχρηστὸν pro motum feminæ, ubi ἄνευ est status erectus, ut Zach. 9, 8, et infra 12, 9. (Grotius.)

Labiis charitatis sive vocat blandimenta labia, & quibus verba elegantia et ad charitatem seu amorem allicientia profluunt. An ergo

10. Et qui ne sarent pas que vous êtes notre Dieu, qui arrêtez les combats dès le commencement, et que votre nom est Jéhova.

11. Elevez votre bras, comme vous avez fait autrefois; écartez leur force par votre force; que leur courage tombe devant votre colère, eux qui se promettent de violer votre sanctuaire, de déshonorer le tabernacle de votre nom, et de renverser avec leur épée la majesté de votre autel.

12. Faites, Seigneur, que son orgueil soit abattu de sa propre épée.

13. Qu'il soit pris par ses propres yeux, comme par un piège, en me regardant; et frappez-le par l'agrément des paroles qui sortiront de ma bouche.

intendi ut optavit Judith pellicere Holofernem ad libidinem? Respondeo: Nullo modo, ut patet ex cap. seq. v. 4, sed solum inveniendi et optavit pellicere illum ad autorem sui honestum et castum, quo, v. g., poterat Holofernis prosequi Juditham ut totam conjugem. Et licet probabilibus conjecturis præciter illum non ad castum, sed ad turpem amorem pellicemum iri, quia tamen id non est natura facti Judithæ, sed vitio ipsius Holofernis turpem erat, et Juditha iustissimus habere causam faciendi quod faciebat. puta ad liberandam patriam suam, et fugandos hostes, poterat negativè seu necè passivè sese habere ad peccatum Holofernis, et eo non obstantè, carere modis omnibus et is ad sui amorem pertraheretur; ita fere S. Ambrosius et doctores scholastici. Et plumesse hoc ejus factum Deo, patet ex eo, quod singulari modo eidem cooperatus sit, ut habes e. seq. v. 3. (Tirinus.)

Græcus et Syrus majore vi: *Peccatè terram è labiis deceptivis meæ super principem, et principem super me utramque ejus*, id est, et seductore callidis verbis, uti videtur ad amorem; id, inquam, efficit, ut in me ceu in Inquam impingant. Sed quæcumque de nimo ratione hæc verba accipiuntur, ægrè percipiuntur cur Juditha propositum sibi Numen impleret, ut hostes vel deciperet, vel impleret in amorem traheret. Neutrū probare licet poterat. An Judith adeo morum regulis ignorabat ut id Deum flagitare auderet? Nonne Deus mali conscius et fautor hæc eretur? Utro equidem admittimus, justo in bello licere stratagematibus, dolis, inopis aggressionibus hostem petere: *Dolis ancipitibus, quis in hoste requiritur?* Fingit, dissimulat, simulat, consiliū tuum revelare non debet. Si se ipsum laqueo calet, atque aliter fieri nitat id quod ab hoste illo plura consilio agitur, vitio id nemini datur: at si data operâ mendacia proceduntur; si directè deceptio et hostis seductio queritur; si assentatione falsisque consiliis delinunt; si aliter, quàm res ipsa est, urbis status describitur; si mendacio religio servare cogitur; si ea solummodo proferri dicuntur que Dei spiritus et studium religionis

14. Da mihi in animo constantiam (1), ut contemnam illum: et virtutem, et evertam illum.

15. Erit enim hoc memoriale nominis tui, cum manus feminæ dejecerit eum.

16. Non enim in multitudine est virtus tua (2), Domine, neque in equorum viribus voluntas tua est, nec superbi ab initio placuerunt tibi, sed humilium et mansuetorum semper tibi placuit deprecatio.

17. Deus celorum, creator aquarum, et Dominus totius creature, exaudi me miseram deprecantem, et de tuâ misericordiâ præsentem (3).

18. Memento, Domine, testamenti

sudent, uti ab Juditha toto hoc cap. 11 geritur, id porrò Christianæ disciplinæ dogmata et naturalis æquitatis leges damnant ac reprobandi.

Sed artificia hæc multò iniquiora sunt, si licet atrocissimè femina animum Holofernis impudico amore irretire conatur, ut incautum in necem trahat. Animum necat priusquam corpus. Crudelis nihil est, nil iniquius, nihil æquivo legi magis repugnans. Scitum est quàm dira vultione Deus multaverit Mediantas, qui prava Balalam consilia secuti, puellas in castra Israelis miserant; quàm acerbè pariter ultus fuerit pseudopropheta, sceleris consultorem; quàm severe populum, qui studeat obtemperare, ac demique Israelius qui selecti sese passi sunt. Minime igitur ex omni parte probum laudamusque orationem ac factum Judithæ: Rectum animi propositum commendamus, patamusque recto consiliorum ejus lineæ et naturali mlieris ignorantia peccatum minui. Neque tamen vitio illi damus aut similia consilia, aut eadem Holofernis, aut eandem desipiendi artem: hæc omnia justè belli leges admittunt. His tamen rei ab illa gestæ delictum tatem legi undique posse non censemus. Mendaciam continuatam iteratamque toto eo tempore quo Holofernem abloquitur, usas venustatis ac muliebrium illecebaram, quibus amorem accipiat, discernit quod adit, ne quis vas aut injuria sibi inferretur, hæc laudatores nos ægrè admodum habent. (Calmet.)

(1) Nota: Omnis virtus, sed maxime constantia petenda est à Deo, tum præsertim infirmis et debilibus, uti sunt feminæ, pueri, senes, ægri, cum aggrediantur quid heroicum viros naturæ exsuperans, quæle erat hoc opus Judith, illepe tum quia homo ex peccato factus est totus fragilis et incostans, tum quia dicitur ait: *Ego sum qui sum*, id est, per essentiam constans, fons et auctor omnis essentie. Sed adverte Judith enim petere indutum ciliquo, et tenere aspersam, ac prostratam in terra, v. 4, quia oratio, ut constantiam obtineat, debet armari poenitentia, labore et mortificatione carnis; qui enim mollis est, et delictis

14. Donnez-moi assez de constance dans la cour pour le mépriser, et assez de force pour le perdre.

15. Car ce sera un monument glorieux pour votre nom, qu'il périsse par la main d'une femme.

16. Car votre puissance, Seigneur, n'est point dans la multitude; vous ne vous plaisez point dans la force des chevaux; et dès le commencement, les superbes ne vous ont point plu; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles et doux.

17. Dieu des cieux, créateur des eaux, maître de toute créature, exaucez-moi; exaucez-moi, malheureuse suppliante, qui présume de votre miséricorde.

18. Souvenez-vous, Seigneur, de votre al-

carnis indulget, nequit esse fortis et constans. Cuius signum est mortis, quæ constantiam valde exolat memoria mortis, hebreitasque vite et laboris ac doloris in eâ sublevari. Denique prostrato signum est humilitatis, quæ quis agnoscat suam fragilitatem, impiorat dei opem, ab eoque constantiam impetrat. (Gorn. à Lap.)

(2) Victoriam pro arbitrio largiris, non præstantium, non fracti exercitus; non victoris numerum respiciens. Deinceps in hoc capite Græcus plurimum discrepat à Vulgata. Denique integro: *Non enim in multitudine robur tuum, neque potentatus tuus in fortibus; sed humilium est Deus, misericors et solator, susceptor suppliciorum, deploratorum tractor, desperatorum salvator. Ne me, Deus patris mei, et Deus hereditatis Israel, Domine celorum, et terre, creator aquarum, rex omni creature tuæ; et exaudi orationem meam, et da verbum meum in deprecationem, in vultus, et livorem coram qui contra testamentum tuum, et domum sanctificationis tuæ, et verticem Sion, et domum possessionis filiorum tuorum deliberaverat datur. Fac, super omnem gentem tuam, et omnem tribum, cognitionem ad sciendum quia tu es Deus omnis virtutis et potentis, et non est alius proteges gentes Israel, nisi tu.* (Calmet.)

NOX IN MULTITUDINE EST VIRTUS TUA. Idem anaphoræcè Ass. rex Judæ, 2 Paralip. 14, v. 10, cum Athubam Jura decies centena armatorum millia in Judæam ductaret, eadem etiam Artabanus, licet gentilis, inculcabit Xerxi, pluribus adhe milibus, dum Græciam peteret, stulte gloriant: *Ingens, inquit, exercitus tui exigio prodigatur, quoties Deus in quo cedesistis, aut metum aut tonitruum incurrit.* (Tirinus.)

(3) De Dei misericordiâ præsumere tum in malam partem quis potest, quando illi soli iuncti vellet, aliis omnibus que Deus simul requirit, neglectis in bonam vero partem, quando adhibitis adhibendis, eò nullam vel rei difficultatem, vel postulantem indignitatem, diffidit de potentia et bonitate dei. Et sic fuit hic Judith, et supra, e. 6, v. 15, fecerunt etiam reliqui Bethulenses. (Tirinus.)

toi (1), et da verbum in ore meo, et in corde meo consilium corrobora, ut domus tua in sanctificatione tuâ permaneat :

19. Et omnes gentes agnoscant (2) quia tu es Deus, et non est alius præter te.

(1) Id est, si pro nobis non parcis, saltem parcas pro tuo cultu qui viget in nobis. (Lyranus.)

TESTAMENTI TUI, promissorum populo tuo. DOMUS TUA, templum quod infideles eversum erant.

IN SANCTIFICATIONE TUA, non polluat, non

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Judith autem præcidit in faciem, et imposuit cinerem super caput suum. Et nudavit quem iudicaverat sæcra, et erat nuper oblatum in Hierusalem, in domo Dei thymiana vespere illius : et clamavit voce magna Judith, et dixit : — 2. Domine Deus patris mei Simeon, qui dedisti in manu gladium in ultionem alienigenarum, qui solverant vulvam virginis in pollutionem, et nudaverant femur in confessionem, et polluerant vulvam in opprobrium : dixisti enim : Non sic erit. — 5. Et pro his que fecerunt, dedisti principes eorum in eadem, et stratum eam, quod noverat decem-pitorem eorum, in sanguinem, et percussisti servos super dynastas, et dynastas super thronos eorum ; — 4. Et dedisti uxores eorum in directionem, et illas in captivitatem, et omnia spolia in distributionem filiorum dilectorum à te, qui etiam zelaverunt zelum tuum, et abominati erant contaminationem sanguinis sui, et invocaverant te in adiutorem. Deus Deus meus, etiam exaudi me viduam. — 5. Tu enim fecisti, que ante illa, et illa, et que deinceps, et que nunc, et super-venientia cogitasti : et facta sunt que in mente habuisti. — 6. Et afferunt que deliberasti, et dixerunt : Ecce adsumus : omnes enim via tue parate, et iudicium tuum in præconceptione. — 7. Ecce enim Assyrii multiplicati sunt in virtute sua, exaltati sunt super equo, et ascensores, gloriosi sunt in brachio pedum, speraverunt in clypeo, et in gæso, et arcu, et fundibulo, et non cognoverunt quia tu es Dominus conterens bella. Dominus nomen tibi. — 8. Tu frange eorum fortitudinem in virtute tuâ, et prosterne robur eorum in furore tuo. Deliberaverunt enim polluere sæcra tua, contaminare tabernaculum requietis nominis gloriae tuae, et diruere ferro cornu altaris tui. — 9. Aspice in superbiam eorum, mitte iram tuam in capita eorum. Da in manu meâ viduam, quod cogitavi, robur. — 10. Percute servam è labiis deceptionis meae super principem, et principem super ministrum ejus : frange eorum celsitudinem in manu feminae. — 11. Non enim in multitudine robur tuum, neque potentatus tuos in foribus : sed humilium es Deus, minorum es adiutor, susceptor infirmorum, deploratorum protector, desperatorum salvator. — 12. Nana, Deus patris mei, et Deus hæreditatis Israel, Domine celorum, et terræ, creator aquarum, rex omnis creaturae tuæ, tu exaudi orationem meam. — 13. Et da verbum meum, et deceptionem, in vulnibus, et livorem eorum qui contra testamentum tuum, et domum sanctificationis tuam, et verticem Sion, et domum possessionis filiorum tuorum deliberaverunt dura : — 14. Et fac super omnem gentem tuam, et omnem tribum, cognitionem ad sciendum, quia tu es Deus omnis virtutis, et potentiae, et non est alius protegens genus Israel, nisi tu.

COMMENTARIUM.

Alteram nunc ad liberandum populum aggressionem Judith adhibet, cum Deo scilicet agendo, ejusque opem et auxilium implorando. Ideoque hoc ipso capite illius ad Deum oratio proponitur, et ejusdem modus, partim hujus ejusdem capitis initio statim, partim etiam sequens. Nam primò, *ingressa est orationem suam*, de quo supra ; deinde, *se cilicio induit* ; tertio, *posuit cinerem super caput suum* ; quarto, *prostravit se ante Dominum* ; quinto,

hanc ; mettez les paroles dans ma bouche ; et fortifiez la résolution de mon cœur, afin que votre maison demeure toujours dans sa sainteté.

19. Et que toutes les nations connaissent que vous êtes Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que vous.

profanetur. (Menochius.)
DOMUS TUA, seu templum, in sanctificatione tua, id est, in religione et cultu tuo, quo solo verè sanctificatur, permaneat. (Lyranus.)
(2) Per factum sic mirabile, quod non potest fieri nisi tuâ virtute. (Lyranus.)

aperit, minimèque velat, prout in sacrificiis sacerdotibus dictum supra, cap. 4, vers. 9 et 16. Alterum, est ceptus hujus orationis tempus. Et erat jam, cum offerri solet, Hierosolymis, in domo Dei, incensum vasertim. Oratio verò petit hostium profigationem, Israelitarum liberationem, et quidem ita ut utrumque istud, et ipse hæc agendi modus ad unum ipsius Dei gloriam totus referatur, vers. 15 et 19. Contextitur autem tota petitio ex comparatione quâdam cum veteribus exemplis duobus. Deinde ex crebris de Deo sententiis, et tertio, ex ipsius, quem dixi, finis propositione. Exemplum prius est ex Genes. 34, vers. 20, de Simeone patriarcha. Sicut enim, à Deus, in ultionem violata virginis pudicitia juxisti ; ita me viduam ex illo prognatam, in Bethulia, ad eoque patriâ totius et religionum tuarum liberatione procurandâ nunc adjava. Alterum, ex cap. 14 Exodi vers. 9, sicut Pharaonis et Ægyptiorum castra Israelitis insequentium occisione olim penitus occidisti, à Deus ; ita et nunc immensas Holoferne hujus, omniumque Assyriorum copias extermina.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quomodo in defensionem alienigenarum, dedit Simeoni patriarchæ gladium Dominus ?

Est aliqua hic de verbo, contra versionis nostræ momos, velitatione, et de re ipsâ ob difficultatem, pugna. De verbo quidem, quia Simeon, alienigenas non defendisse, sed oppugnasse ac interemisse legitur. Ac defensio vindictam et ultionem significat, quam Græci ἐδίκηον ἑξέτηρον appellat. Sic enim defendendi defensionisque vocabula præcis auctoribus usurpata notat non incuriosus Latini sermone custos Nonius. *Defendere*, ait, *viadicare, depellere*. Virgilius, *Bacul* : *Sollicitum precari defendite*. Ennius Achilli : *Serva cives, defende hostes, cum potes defendere*. Et sic quodammodo jam supra cap. 1, vers. 12, *Juravit, quod defenderet se de omnibus regionibus suis*. Ad Rom. 12, vers. 12 : *Non vosmetipsos defendentes, charissimi, sed date locum iræ*. Similiter lib. 1 contra Marcionem cap. 26, de falso Marcionis Deo : *Cur prohibet admitti, quod non defendit admissum, cum multo rectius non probuisset, quod defensurus non esset, quam ut non defenderet, quod prohibuisset, imò et permisisset directò debuit, sine causâ prohibentis, non et defensurus.*

(Nam et nunc tacite permissum est, quod sine ultione prohibetur.

De re ipsâ porrò difficultas est, quomodo quam intulit Simeon alienigenis, cædes hinc laudetur, cum in Genesi vituperetur ? Illic enim cap. 34, vers. 50, Jacob dixit ad Simeon et Levi : *Turbatis me, et odiosum fecistis me Chananeis et Phœnicis habitatoribus terræ hujus. Nos pasciimus, illi congregati percutient me, et delebor ego, et domus mea*. Multoque gravius cap. 49, vers. 5 : *Simeon et Levi fratres, vasa iniquitatis bellastis. In consilium eorum non veniat anima mea, et in castris illorum non sit gloria mea, quia in furore suo occiderunt virum, et in voluntate sua suffoderunt marem. Maledictus furor eorum, quia pertinax, et indignatio eorum, quia dura. Dividam eos in Jacob, et dispergam in Israel. Tres adhibentur ei difficultati responsiones. Prima est eorum qui concedunt vel omnino, vel ferè locum hunc illi repugnare. Sed hi sunt illi recentiores, qui libri hujus auctoritatem lance partim æquâ ponderarunt, ut Carthusianus, de quo supra, præleg. 4, in hæreticorum argumentis fol. 215. Altera historiae Scholastica, que ait posse dupliciter eadem hanc expendi, primò quoad divinam judicium, cujus, per virginis Dinæ stuprum, violata erat majestas, et hominum nature insita lex ; neque verò illum penitentissime placarant stuprator Simeon et ejus pater Hemor, ceterique iseleris ejus vel adjuutores, vel approbatores Sicheemite cives, et sic justissimè illi cæde plebentur. Deinde, quoad Simeonis ipsius et Levi animam, qui vehementi quâdam furoris insanit, non justissime zelo, sed iræ vindictæque impetu arma corripuerunt, illos occiderunt, sicut injusta cædes fuit. Priore modo laudari eadem hic, non posteriore, inquit illa historia et explicat, aliquo modo approbat Carthusianus exemplo Judæorum, quorum excidium et captivitas, quoad Dei sententiam, justa, quoad Nabuchodonosoris ambitionem et superbiam, injusta existit. Tertia Lyrani hoc loco et Pererri nostri, libro de Benedictione patriarcharum, duo nitivum in cæde illa fuisse, unum, ipsam flagitii detestationem, ejusque puniendi zelum ; alterum, ipsam punitionis hujus exequendæ modum, et prius quidem illud laude dignum esse, non posterius, non quasi puniendi potestatem non haberent (cum enim esset Hemor loci ejus princeps, ad nullum vocari tribunal poterat, sed armis tantummodo puniri) ; sed quia modus is contra sanctum*

janiam fœdus et fraudulentus, nimiumque vehemens et furiosus fuit.

Ex arduis istâ expositione plenior ea forsitan erit, quæ dixerit, primò quidem hic maxime spectari et laudari, quod in clado istâ divinum fuit: Nam et orationis hoc scopus, quem supra vidimus, indicat, et loquendi modus: *Dedit illi gladium in defensionem alienigenarum; dediti mulieres filiorum in prædam;* et in Græco: *Dediti principes eorum in caedem, et cubile sporum in sanguinem, et percussit terra cum dynastiis, et dynastas ipsos in thronis suis;* sicutque magnitudo sceleris, quod gladio vindicari voluit Deus, adjicitur. Ad hoc, in sequenti exemplo de Ægyptiorum mersione nihil humani, sed tantummodò, quod divinum erat, prædicatur, quia id solum commemoratu opportunum jam erat, Deum eos, qui malo quopiam Israelitis affectissent, olim penitus, idèque rogari eum, ut eodem modo faciat. Deinde verò videtur factum istud, quatenus à Simeone et Levi exstilit, aliquo modo laudari, quia Simeon et Levi dicuntur servi Dei, neque simpliciter, sed qui zelantur *zelum Dei*. Nam *zelum Dei zelare* in laude ponitur, 1 Machab. 2, 54 et 58. Et Græcè additur: *Sanguinis sui pollutionem abominati sunt; et te in adiutorem invocaverunt.* Atque sic, non interim negatur eos peccasse, importunè, calidè similique furenter et rabidè in fœderatos iruisse. In uno eodemque opere, quod alloqui malum est, maloque modo agitur, potest interdum tamen laude quidpiam dignum aspicì. Testis ille, qui furacem fraudulentumque villicam iniquitatis laudavit, quia prudenter fecisset, Lucæ 16, vers. 8.

Obijciat tamen Carthusianus, armis eos potius inferre non debuissent, quia etiam si Hemor esset, majori tamen regi parebat, coram quo de injuriâ potuit agnari. Nam Josuæ 11, *Asor antiquitas inter omnia regna hæc principatum tenebat.* Verum potuit Asor principatum tenere, sive inter omnia eminere, ut regna et tamen alia non subsissent. Et, ut subsissent, quomodo advenire et peregrini homines, in re, quæ magnam apud barbaros istos flagitium non videbatur, iustas exigere penas potuissent?

Obijciat fortè alius, totum, etiam quoad Simeonis animum, et modum, factum hoc videri hoc loco laudari, quia dicitur Deus illi *gladium dedisse*. At quæ credes iustior, quis credendi animus et modus requirit, quam ubi gladium porrigit, penes quem summa omnium

vires ac neis potestas? Quomodo delinquant, qui Deliquit in re servi sunt, in eoque zelum ipsius zelant? Jam dixi, et usu receptum, ut uno quopiam respectu sit aliquid æquum, alio iniquum; accipiat quis à Deo potestatem aliquam, neque eâ tamen, quemadmodum par esset, bene utatur. Nonne Nabuchodonosorem, qui Hierosolimam cepit, templum evertit, populum adduxit, vocat Deus *terram suam*, Jerem. 25, vers. 9? Nonne ad Ezechielem ait Dominus cap. 29, vers. 28: *Fili hominis, Nabuchodonosor rex Babylonis scribere fecit exercitum suum servitute magnâ adversus Tyrum. Omne caput decalvatum, et omnis humerus depilatus est; et merces non est reddita ei, neque exercebitur ejus de Tyro, pro servitute, quæ servituti mihi adversa est.* Judith ergo potissimum quis Dei sunt in Simeoni irruptione celebrat; quæ Simeonis verò sunt, non nisi modicè et quedamtenus.

QUESTIUNCULA II.

Quæ tabula charitatis vers. 15, et quæ illustratio hujus capitis, vel sententiæ, vel documenta?

Tabula charitatis vocatur, è quibus verborum *zpe*; quedam, sive jucunda orationis gratia existit. Unde et qui auribus aliquid dant, aliisque grata proferunt, ii apud Athenæum *zephropætrætes*, ab aliis quibusdam *areatologi* vocantur. Quia verò ejusmodi orationis mella graviter sæpè auditorem fallunt, sicuti et Holofernem fecerunt, idcirco in Græco dicuntur *zædè amæne, tabula fraudis*, sive, ut in Psalmis 11, 16, 50, *tabula dolosa*. Quomodo hujusmodi à Deo petat Judith, alio capite, cum aliis quibusdam, disquiretur commodius.

Inter sententiæ verò prima est, quæ Dei potentiam extollit vers. 3, dum et precamur, quæ salacibus illis Sichemitis illata erat, cum arbitrato suo fecisse ait, et alia omnia tam, quæ unquam ante facta sunt, vel, deinceps unquam fi. Hæc enim sententiæ hujus vs paulò in Græcis apertior est: *Fecisti ea quæ illis priora sunt, et quæ deinceps, et quæ nunc, et quæ ventura intellexisti, et facta sunt quæ cogitasti, et præsentia fuerint quæ delibebasti, et dixerunt: Ecce adsumus. Omnes enim viae tuæ paratae; et iudicium tuam in prænotione, id est, provisione et præmeditatione est.*

Alterâ sententiâ est vers. 10: *Deus noster conterit bella ab initio, et Dominus nomen est ei.* Pro isto, Dominus, Hebraicum esse volit

1777; etique totum hoc explicatum Exodi cap. 5, v. 14, cap. 6, v. 5, sicuti et quod jam subditur vers. 15. *Erit hoc memoriale nominis tui.* Explicatur hic ipse locus à Petro Fabro lib. Dodecemini, cap. 5. Alia Dei nomina sunt vers. 17, ubi et præsumere in bonam partem sumitur, uti supra expositum cap. 6, vers. 15. In Græco etiam suavissima hæc: *Humilium Deus, inferiorum adiutor, curator infirmorum, deploratorum protector, desperatorum salvator.*

Tertia vers. 16, cui simillima in Scripturis complures, sed patcherrima illa Hierosolimitani regis Assæ, dum contra Æthiopiæ regem Zaram, qui decies centena hominum milia, trecentosque falcatos currus ductabat, pergeret, 2 Paralip. 14, vers. 11: *Domine, ait, non est apud te illa distantia, utrum in paucis auxiliaberis, an in multis. Adjura nos, Domine Deus noster. In te enim et in tuo nomine habentes fiduciam, venimus contra hanc multitudinem.* Hanc porò Judith nostræ vocem Regno comit, cui militæ regulus præscribent, laudat Carthagineus diaconus Ferrandus S. Fulgentii discipulus: *Et si, ait in primâ regulâ, parvus exercitus contra hostium multitudines innumerabiles educendus ait, orante Judith protinus confortabatur, consonâ oratione, dum gombandus exclamans: Non in multitudine est fortitudo tua; neque virtus tua in potentatibus, sed in humilium est Deus.* Atque id etiam agnoscit gentilis apud Herodotum lib. 7 Artabanus: *Ingens exercitus ab exiguo prodigatur, quoties Deus is, quibus invidet (sive potius) et quos delectatur, aut metum aut tonitruum inveniit.*

Documentorum verò iste non parùm suppeditent sententiæ, possunt tamen adungi et alia: primum, quæ sèpe ad magna quedam CAPUT X.

1. Factum est autem, cum cœssisset clamare ad Dominum, surrexit de loco in quo jacerat prostrata (1) ad Dominum.

2. Vocavitque abram suam, et descendens in domum suam, abstulit à se cilicium, et exiit se vestimentis viduitatis suæ.

3. Et lavit corpus suum, et unxit se myro optimo (2), et discriminavit crinem

(1) *Abraham* à *Abraham*, è terrâ in quam, Deum invocaturâ, se abijcerat, postea se exercituumque animi fiducia ad pulcherrimum

opera comparandi ratio sit, videlicet ad Deum semper adyolare, ipsiusque maiestatem precari. *Omnia rerum magnarum primordia à Deo, iniquialit nescio quis.* Alterum, unius ob noxam, quanta sæpè in rebus publicis mula? et ea nec fortuita, neque à solis hominibus invecata, sed, quia punire illam vult, etiam à Deo ipso immissa. Non est Dina quidem Helena; suam tamen habet et ipsa Hædem, ut in Genesi et hoc loco vides. Tertium, cum extremum hic virginis dedecus per femerum denudationem significetur, quid de Lænenis illis, quæ, parùm velate, in adolescentium sese conspectum dabant, et quæ vocatæ; vocabantur, sentiendum? Quartum eam taptâ deli et potentia et providentia sit, quanta hic describitur vers. 4 et 8, cur nos ei totos nos committamus? Quintum, in armis, hominumque operibus, spem nunquam nostram colloemus. Quis Assyris ista profuerant, qui in scuto, *guro, sagittâ et fundâ* confidebant, ut habet textus Græcos, itemque in aliis, ut Latinus vers. 9. *Omnium clausula sit, ut quæ agimus, cogitamus, precatur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus.* Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precatur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus. Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precatur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus. Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precatur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus.

CHAPITRE X.

1. Judith ayant cessé de crier au Seigneur, se leva du lieu où elle étoit prosternée contre terre devant le Seigneur;

2. Et, ayant appelé sa suivante, elle descendit dans sa maison, ôta son cilice, et quitta ses habits de veuve;

3. Elle se lava le corps, se l'ignoit d'un parfum précieux, arrangea ses cheveux, et se mit

facinus edendum se contulit. (Vatablus.)
(2) Latinum myrram idem est ac myrron grecum, designatque unguentum genericè, vel

janiam fœdus et fraudulentus, nimiumque vehemens et furiosus fuit.

Ex antiquæ istâ expositione plenior ea forsitan erit, quæ dixerit, primò quidem hic maxime spectari et laudari, quod in clado istâ divinum fuit: Nam et orationis hoc scopus, quem supra vidimus, indicat, et loquendi modus: *Dedit illi gladium in defensionem alienigenarum; dediti mulieres filiorum in prædam;* et in Græco: *Dediti principes eorum in caedem, et cubile sporum in sanguinem, et percussit terra cum dynastiis, et dynastas ipsos in thronis suis;* sicutque magnitudo sceleris, quod gladio vindicari voluit Deus, adjicitur. Ad hoc, in sequenti exemplo de Aegyptiorum mersione nihil humani, sed tantummodò, quod divinum erat, prædicatur, quia id solum commemoratu opportunum jam erat, Deum eos, qui malo quopiam Israelitis affectissent, olim penitus, idèque rogari eum, ut eodem modo faciat. Deinde verò videtur factum istud, quatenus à Simeone et Levi exstilit, aliquo modo laudari, quia Simeon et Levi dicuntur servi Dei, neque simpliciter, sed qui zelantur *zelum Dei*. Nam *zelum Dei zelare* in laude ponitur, 1 Machab. 2, 54 et 58. Et Græcè additur: *Sanguinis sui pollutionem abominati sunt; et te in adiutorem invocaverunt.* Atque sic, non interim negatur eos peccasse, importunè, calidè similique furenter et rabidè in fœderatos iruisse. In uno eodemque opere, quod alloqui malum est, maloque modo agitur, potest interdum tamen laude quidpiam dignum aspicì. Testis ille, qui furacem fraudulentumque villicam iniquitatis laudavit, quia prudenter fecisset, Lucæ 16, vers. 8.

Obijcit tamen Carthusianus, armis eos potius inferre non debuisse, quia etiam si Hemor esset, majori tamen regi parebat, coram quo de injuriâ potuit agnari. Nam Josuæ 11, *Asor antiquitas inter omnia regna hæc principatum tenebat.* Verum potuit Asor principatum tenere, sive inter omnia eminere, ut regna et tamen alia non subsissent. Et, ut subsissent, quomodo advenire et peregrini homines, in re, quæ magnam apud barbaros istos flagitium non videbatur, iustas exigere penas potuissent?

Obijcet fortè alius, totum, etiam quoad Simeonis animum, et modum, factum hoc videri hoc loco laudari, quia dicitur Deus illi gladium dedisse. At quæ credes iustior, quis credendi animus et modus requirit, quam ubi gladium porrigit, penes quem summa omnium

virtus ac nevis potestas? Quomodo delinquant, qui Deliquit in re servi sunt, in eoque zelum ipsius zelant? Jam dixi, et usu receptum, ut uno quopiam respectu sit aliquid æquum, alio iniquum; accipiat quis à Deo potestatem aliquam, neque eâ tamen, quemadmodum par esset, bene utatur. Nonne Nabuchodonosorem, qui Hierosolimam cepit, templum evertit, populum adduxit, vocat Deus *terram suam*, Jerem. 25, vers. 9? Nonne ad Ezechielem ait Dominus cap. 29, vers. 28: *Fili hominis, Nabuchodonosor rex Babylonis scribere fecit exercitum suum servitute magnâ adversus Tyrum. Omne caput decalvatum, et omnis humerus depilatus est; et merces non est reddita ei, neque exercebitur ejus de Tyro, pro servitute, quæ servivit mihi adversus eam.* Judith ergo potissimum quis Dei sunt in Simeoni irruptione celebrat; quæ Simeonis verò sunt, non nisi modicè et quedamtenus.

QUESTIUNCULA II.

Quæ tabula charitatis vers. 15, et quæ illustratio hujus capitis, vel sententiæ, vel documenta?

Tabula charitatis vocatur, è quibus verborum *zpe*; quedam, sive jucunda orationis gratia existit. Unde et qui auribus aliquid dant, aliisque grata proferunt, ii apud Athenæum *zephropætrivæ*, ab aliis quibusdam *areatologi* vocantur. Quia verò ejusmodi orationis mella graviter sæpè auditorem fallunt, sicuti et Holofernem fecerunt, idcirco in Græco dicuntur *zædè amæne, tabula fraudis*, sive, ut in Psalmis 11, 16, 50, *tabula dolosa*. Quomodo hujusmodi à Deo petat Judith, alio capite, cum aliis quibusdam, disquiretur commodius.

Inter sententiæ verò prima est, quæ Dei potentiam extollit vers. 3, dum et precamur, quæ salacibus illis Sichemitis illata erat, cum arbitrato suo fecisse ait, et alia omnia tam, quæ unquam ante facta sunt, vel, deinceps unquam fi. Hæc enim sententiæ hujus vis paulò in Græcis apertior est: *Fecisti ea quæ illis priora sunt, et quæ deinceps, et quæ nunc, et quæ ventura intellexisti, et facta sunt quæ cogitasti, et præsentia fuerint quæ delibebasti, et dixerunt: Ecce adsumus. Omnes enim via tua parata; et iudicium tuum in prænotione, id est, provisione et præmeditatione est.*

Alterâ sententiâ est vers. 10: *Deus noster conterit bella ab initio, et Dominus nomen est ei.* Pro isto, Dominus, Hebraicum esse volit

1777; etique totum hoc explicatum Exodi cap. 5, v. 14, cap. 6, v. 5, sicuti et quod jam subditur vers. 15. *Erit hoc memoriale nominis tui.* Explicatur hic ipse locus à Petro Fabro lib. Dodicemani, cap. 5. Alia Dei nomina sunt vers. 17, ubi et præsumere in bonam partem sumitur, uti supra expositum cap. 6, vers. 15. In Græco etiam suavissima hæc: *Humilium Deus, inferiorum adiutor, curator infirmorum, deploratorum protector, desperatorum salvator.*

Tertia vers. 16, cui simillima in Scripturis complures, sed patcherrima illa Hierosolimitani regis Assæ, dum contra Æthiopiæ regem Zaram, qui decies centena hominum milia, trecentosque falcatos currus ductabat, pergeret, 2 Paralip. 14, vers. 11: *Domine, ait, non est apud te illa distantia, utrius in paucis auxiliaberis, an in multis. Adjura nos, Domine Deus noster. In te enim et in tuo nomine habentes fiduciam, venimus contra hanc multitudinem.* Hanc porò Judith nostræ vocem Regno commisit, cui militiæ regulus præscribent, laudat Carthagineus diaconus Ferrandus S. Fulgentii discipulus: *Et si, ait in primâ regulâ, parvus exercitus contra hostium multitudines innumerabiles educendus ait, orante Judith protinus confortabatur, consonâ oratione, dum gombandus exclamavit: Non in multitudine est fortitudo tua; neque virtus tua in potentatibus, sed in humilium est Deus.* Atque id etiam agnoscit gentilis apud Herodotum lib. 7 Artabanus: *Ingens exercitus ab exiguo prodigatur, quoties Deus is, quibus invidet (sive potius) et quos detestatur, aut metum aut tonitruum iniecit.*

Documentorum verò iste non parùm suppeditent sententiæ, possunt tamen adungi et alia: primum, quæ sèpe ad magna quedam CAPUT X.

1. Factum est autem, cum cœssisset clamare ad Dominum, surrexit de loco in quo jacerat prostrata (1) ad Dominum.

2. Vocavitque abram suam, et descendens in domum suam, abstulit à se cilicium, et exiit se vestimentis viduitatis suæ.

3. Et lavit corpus suum, et unxit se myro optimo (2), et discriminavit crinem

(1) *Abiam* ànò *zic* *myronis*, è terrâ in quam, Deum invocatura, se abjecerat, postea se exercituumque animi fiducia ad pulcherrimum

opera comparandi ratio sit, videlicet ad Deum semper advolare, ipsiusque maiestatem precari. *Omnium rerum magnarum primordia à Deo, iniquialiter nescio quis.* Alterum, unius ob noxam, quanta sæpè in rebus publicis mula? et ea nec fortuita, neque à solis hominibus invecata, sed, quia punire illam vult, etiam à Deo ipso immissa. Non est Dina quidem Helena; suam tamen habet et ipsa Hædem, ut in Genesi et hoc loco vides. Tertium, cum extremum hic virginis dedecus per femerum denudationem significetur, quid de Lænenis illis, quæ, parùm velate, in adolescentium sese conspectum dabant, et quæ vocatæ; vocabantur, sentiendum? Quartum eam taptâ deli et potentia et providentia sit, quanta hic describitur vers. 4 et 8, cur nos ei totos nos committamus? Quintum, in armis, hominumque operibus, spem nunquam nostram colloemus. Quis Assyris ista profuerant, qui in scuto, *guro, sagittâ et fundâ* confidebant, ut habet textus Græcos, itemque in aliis, ut Latinus vers. 9. *Omnium clausula sit, ut quæ agimus, cogitamus, precamur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus.* Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precamur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus. Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precamur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus. Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen fine tendunt, ut quæ agimus, cogitamus, precamur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando collimemus.

CHAPITRE X.

1. Judith ayant cessé de crier au Seigneur, se leva du lieu où elle étoit prosternée contre terre devant le Seigneur;

2. Et, ayant appelé sa suivante, elle descendit dans sa maison, ôta son cilice, et quitta ses habits de veuve;

3. Elle se lava le corps, se l'ignoit d'un parfum précieux, arrangea ses cheveux, et se mit

facinus edendum se contulit. (Vatablus.)
(2) Latinum myrum idem est ac myron græcum, designatque unguentum genericè, vel

capitis sui (1), et imposuit mitram super caput suum (2), et induit se vestimentis iucunditatis suae (3), induitque sandalia pedibus suis (4), assumpsitque dextraliola (5), et lilia (6), et inauros, et annulos (7), et omnibus ornamentis suis ornavit se.

4. Cui etiam Dominus contulit splendorem, quoniam omnis ista compositio non ex libidine, sed ex virtute pendebat (8); et ideo Dominus hanc in illam

oleum fragrans, quo corpus ungebatur. Græcus legit: *unguentum pingue*, ut oppositum oleo suo volent, quod liquidum erat, et guttatim distillabatur. Codices quidam ante Romanam correctionem legebant: *myrto optimo*; sed genuinum lectorem hodie tenemus: quamquam enim oleum vel unguentum ex myrto notum erat, est tamen à re præsentis alienum. Neque hic de myrtho agitur, cuius erat olim usus in unguentis. Exhibet Plinius unguentum *myrobolanum*, quod facile cum præsentis congruit. In eâ Arabia parte, qua Judæam inter et Ægyptum jacet, proveniebat, exprimebaturque ex nucis vel glande quadam, unde nomen *myrobolanum*: est enim *myros* unguentum, et *balanum* glans. Glans erat viridis et tenax, pingui cortice. Ut crassius redderetur oleum, magis unguentum plura admiscebantur, ut discimus ex eodem Plinio, libro 15, cap. 1. (Calmet.)

(1) Latine admodum: nam inde et *discrimina* in Latino Isaiæ et Isidoro. Ovidius: *Colligere incertis et in ordine posere crines Docta*.

Et alibi: *Poenitens in mille modis præfecta capillis*. (Grotius.)

(2) Est hic mitra capitis ornatus. Virgilius: *Caput Græci redimita mitella*. (Grotius.)

(3) Quæ opposita vestimentis lugubribus. (Grotius.)

(4) Ex melinis pellibus: ita enim mos erat diebus lætis. (Grotius.)
Id est, induit calceas ditissimum et sandalia erant calcei generis ditissimum et matronale. Narrant profani, Heruleum sæpe ab Omphale sandalia lectam fuisse. Sandalia plerumque pretiosissima erant, et interdum aurea. Intra arcus servabantur, ac servis ferenda trahebantur. Proprie genus erant crepidarum, quibus matronæ domi utebantur. (Calmet.)

(5) In Græco distinctio: *ἡ δὲ ἑξήκοντα*, ut et in Græco Isaiæ 5, 19. *Ἰσραὴλ γενεὰ ἐστὶν νομίστων*, sed specialiter de iis dicitur nomibus quæ erant circa brachia. Itaque 2 Samuel 1, 10, ubi *ἰσραὴλ* habent alia, *ἡ δὲ ἑξήκοντα*, *brachiale*, posuit Aquila. Et Athenæus ex veteri poetâ citat *ἡ δὲ ἑξήκοντα*, *brachiale circa brachia*. *ἡ δὲ ἑξήκοντα* notum est esse armillas, quæ sunt *ἐπὶ τοῖς καρπῶν*, *ἐκ τῆς ἰνδοῦ*. (Grotius.)

(6) Hæc de collo videntur pependisse. (Grotius.)

(7) De inaureis feminarum Orientis vide

una coiffure magnifique sur la tête, se revêtit des habits de sa joie, prit une chaussure très-riche, des bracelets, des lis, des pendants d'oreilles, des bagues, se para enfin de tous ses ornemens.

4. Dieu même lui ajouta encore un nouvel éclat, parce que tout cet ajustement n'avait pour principe aucun mauvais désir, mais la vertu; ainsi le Seigneur lui augmenta encore

Exodi 52, 25, Osee 3, 15, de *annulis* Isaiæ 5, 21. (Grotius.)

(8) Queritur, quomodo hoc verum sit, cum cap. præc. Judith orans, de Holoferne sic loquatur: *Capitulum læneo oculorum suorum in me?* Respondeo: non peccavit Judith in hæc parte, quia illud malum, quod Holofernes exarsit in ejus concupiscentiam, non fuit ipseus Judith, neque tenebatur illud impedire, propter majes illud bonum, quod ipsa, Deo disponente, consecuturum confidebat, nempe populi Dei deliberationem. Et hoc significat in eadem oratione Deum alloquens his verbis: *Et percussit eam ex labiis charitatis mee*. Ita scilicet, Deus, illum percutiens. Deinde, ipsa non procuravit peccatum illud alienum, quia pulchritudo, aut ornatus femine non proprie causæ illicitæ amoris, sed corruptæ hominis naturæ, et concupiscentiæ læne. (Estius.)

Erat utique Judith eximie probitatis et sapientia mulier, cujus animus summo religionis patriæque studio astuabat. Hujus virtuti et merito insigne testimonium Scriptura et Patres reddunt. Quæcumque hic gessit, ea suavit pium studium templi ab hostium injuriis protegendis, gentisque suæ ab oppressione et discrimine impii cultus liberandæ. Pura adeo et sublimis Judithæ mens id ab auctore naturæ promerelatur, ut felix facinoræ exitus etiam prodigio conciliaretur. Hæc tamen prodigia infirmiora sunt, quàm ut ineluctabili argumento demonstrent, hoc Judithæ factum recitissimum fuisse, ac undèquæque probandum. Nimis enim exivit interdum Deus, non merito illius, quem ministrum adhibet, sed gloriæ suæ causâ, ejusque beneficio, ob quem agit. Moyses et Aaron peccarunt, teste Scripturâ, eo ipso tempore quo aqua è silice Gades educabant, prodigiosum robur à Samson ne tunc quidem recessit, cum is lapsus est in crimen. Judam à cæteris Apostolis non distinguit Evangelium, cum narrat prodigia Jesu Christi nomine ab illis patrata; et sermone judicii de plures rejicit Jesus renuntians: *Non mori vos; plures, inquam, qui ejus nomine demonia eiecerit, ac miraculis clamaverunt. Nunquam non in Ecclesiâ pravi, non secus ac prohi ministri in sacramentorum administratione gratiam conferunt, ac peccata dimittunt. Idcirco Deus non sustinet Judithæ anagora miraculo potuit. Merito autem Patres et ecclesiastici scriptores illustri elogio celebrant virtutem et sapientiam Judithæ, quoniam regestâ, quæ numeros omnes probitatis non ita implebat ut undique Deo grata efficeretur. In-*

pulchritudinem ampliavit, ut incomparabili decore omnium oculis appareret.

5. Imposuit itaque abra suæ ascoperam vini (1), et vas olei, et polentam (2), et palathas (3), et panes, et caseum (4), et profecta est.

6. Cùmque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam et presbyteros civitatis.

7. Qui cùm vidissent eam, stupentes mirati sunt nimis pulchritudinem ejus.

8. Nihil tamen interrogantes eam, dimiserunt transire, dicentes: Deus patrum nostrorum det tibi gratiam, et omne consilium tui cordis suâ virtute corroboret, ut glorietur super te Jerusalem, et sit nomen tuum in numero sanctorum et justorum.

9. Et dixerunt hi qui ille erant, omnes unâ voce: Fiat, fiat.

10. Judith verò orans Dominum, transit per portas, ipsa et abra ejus.

11. Facto est autem (5), cùm descenderet montem circa ortum diei (6), occurrerunt ei exploratores Assyriorum (7), et tenuerunt eam, dicentes: Unde venis, aut quò vadis?

12. Quæ respondit: Filia sum Hebræo-

gens illud et commendandum consilium patriam liberandi, menti Judithæ summus Israelis Dominus indiderat: omnes tamen illud implendi rationes divinitus edoctum fuisse, nullo argumento discimus. In iis diligendis privato animi sui consilio obsecundare poterat, ac decipi errore planè humano, ac veniâ dignissimo. (Calmet.)

(1) Vox *Ascopera* sonat proprie utrem vel saccum scortium, cujus velles interius laet, ac piee oblituntur probe, ut aptus sit continendis liquoribus, vino, oleo, etc. Græcum *Ascoprinos* est vas ad vini continendum usum. Annonam sibi paravit, ne cogere cibos accipere à gentibus, quæ immundis sanctione legis suæ habebat.

(2) Græcis: *Peram implevit farinâ*. Vox *polenta*, et Græca *απλίκου* significat proprie farinam ex hordeo contuso, arido, et igne tosto: usurpatur etiam de farinâ è frumento, vel fabis. Mola hæc vel farina veteribus erat familiarissima, quæ commentum paratu faciliem, et ponderis non incommodi, iter facturi sumebant. Ut in cibum pararetur, nihil majorem exhibebat operam, quàm ut humectaretur aquâ, vel in lino oleo irigeretur.

(3) Scribit S. Hieronymus in Osee 1, de palathâ: *Est massa pinguium caricarum, quæ in morem laterum figurantes, ut diu illusee permaneant, calcant atque impin-*

sa beauté, afin qu'elle parût aux yeux de tous avec un lustre incomparable.

5. Elle donna à sa suivante à porter une outre de vin, un vase d'huile, de la farine, des lignes sèches, du pain et du fromage, et parut ainsi.

6. Quand elles arrivèrent à la porte de la ville, elles trouvèrent Ozias et les anciens de la ville qui l'attendaient.

7. Ils furent étonnés en la voyant, et ils admirèrent beaucoup sa beauté.

8. Cependant ils la laissèrent passer sans lui faire aucune demande, disant: Que Dieu de nos pères vous donne sa grâce; et qu'il affermisse par sa force toutes les résolutions de votre cœur, afin que Jérusalem soit glorifiée en vous, et que votre nom soit au nombre des saints et des justes.

9. Et ceux qui étaient présents répondirent tous d'une commune voix: Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

10. Cependant Judith, priant Dieu, passa les portes, elle et sa suivante.

11. Or il arriva que vers le point du jour, comme elle descendait de la montagne, les coureurs des Assyriens la rencontrèrent, et l'arrêtèrent, en lui disant: D'où venez-vous? et où allez-vous?

12. Elle répondit: Je suis une fille des Hé-

breux. (gunt.) Appellatur interdum in Scripturâ *Massa caricarum*.

(4) Similem annonam ad fratres suos in exercitu Sculis militantes David tulit. Græcus legit ferendos tradidisse panes mundos, forte intercentatos; vel panes in usum suum, quos mundos appellat, ut oppositis panibus profanorum Judithæ immundis; vel denique panes candidos. Syrus congruit *Vulgata: Pane et caseo*, id quod sensum fasil meliorem. Græcus et veteris Italice versio addunt: *Duplicavit omnia vasâ meâ, et accerant*, id est, obvolvit, complicavit omnia quæ secum ferebat. (Calmet.)

(5) Ille consequenter se tradit manibus hostium, cum dicitur: *factum est autem*, etc. Bethulia.

(6) Ut videretur fugere populo civitatis ignorante. Nam illa hora vigiles vadunt ad dormiendum, et sic fugientes habent tempus magis opportunum.

(7) Querunt in circuitu civitatis. Ne aliquis exiens posset effugere manus eorum. (Lyranus.)

Græcis et Syris ferunt, abeuntem cives ex urbe oculis prospectos esse, donec è monte descendit; subducant tamen ex dorso oculis, cum subjectum vallem attingit. Profractor erat hujus dies, ut longè prospectus daretur. Animadvertere juvat, in hoc libro suspicari occur-

rum (1); idē ego fugi à facie eorum, quoniam futurum agnovi, quod dentur vobis in depredationem (2), pro eo quod contemnentes vos, noluerant ultrā tradere seipos, ut invenirent misericordiam in conspectu vestro.

13. Hāc de causā cogitavi mecum, dicens: Vadam ad faciem principis Holofernis (3), ut indicem illi secreta illorum, et ostendam illi quā aditu possit obtinere eos, ita ut non cadat vir unus de exercitu ejus (4).

14. Et eūm audissent viri illi verba

zere horā diurnas, neque nocturnas. Nox in vigiliis semper, uti olim ante captivitatem mox erat, distribuitur.

(1) Quæsto antiqua est, an Judith in his et aliis quæ sequuntur non sit mentita et peccaverit? Quidam eam excusare conantur, dicentes verba ejus sub conditione intelligenda. Scilicet, quod sciret Judæos in manus Holofernis tradendos, nisi agerent penitentiam. Sed id fieri non potest, quoniam Judith e. seq. non tantum affirmat iterum quod tradentur, sed etiam quod jam nulla impie proponerent contra legem Dei sui facere, scilicet sanguinem bibere, sacrificia contingere, etc. Alii quoque dicunt verba Judith esse prophæta, eaque intelligenda de eversione populi fuita, quæ postea per Titum et Vespasianum facta est; sed manifestum esse verba historica, et de rebus presentibus eam loqui. Itaque fatendum, eam non omnino excusari à mendacio, sed mendicium fuisse officiosum; et maximum bonum per illud illam intendisse. (Esfus.)

Lyranus, Abilenis, sanctus Thomas, Emanuel S. Mariana, et quidam alii putant Judith in hoc verso historice veritas esse mentitam esse, sed officiosā et in bonum patriæ. Unde, teste S. Augustino, multi veterum, etiam post Christum passim, secuti Platonem putarent sine peccato levisse. Sed hoc merito refutat S. Augustinus toto libro quem de Mendaciorum concepit, ubi et negat mentitam fuisse Judith, et negat idem Rabanus, Glossa, Catharinus, Hugo et Serarius. Et cerit, cum ex v. 4 hujus capitis constet, facta hæc Judith, et omnem compositionem ipsius, utique non solum vestium, sed et totius tegendæ, quam manibus habebat, ex virtute pendidisse, et idē specialit. Dei factum, et que ampliatam fuisse ac promotam; eūm rursum ipsæ v. 15, v. 20, disertè affirmat quod sine peccatione necesse custodia fuerit; et e. 11, v. 16, hæc ipsa quæ exponit Holoferni, fatetur sibi dicta per providentiam Dei; et v. 4, promittit, se nihil falsi enuntiaturam; et possint omnia quæcumque dixit sano et vero sensu quantum est ex mente loquentis, exponi; et certum sit, ipsam jus habuisse, ut non adeo simpliciter et aperte cum Assyriis ageret, sed veritatem prudeniter ipsos celaret, non video quā ratione pia laudatæ ab omnibus matrona merito possit (absit, debeat)

breax; je m'en suis enuie d'avec eux, ayant reconnu qu'ils vous seront livrés en pillage, parce qu'ils vous ont mépris, et qu'ils n'ont pas voulu se rendre à vous volontairement, afin que vous leur fiessez miséricorde.

15. C'est pourquoi j'ai dit en moi-même: Je m'en irai vers le prince Holoferne, pour lui découvrir leurs secrets, et pour lui donner un moyen de les prendre sans qu'il tombe un seul homme de son armée.

14. Ayant entendu ces paroles, ils consti-

mendacii redargui, imò tot mendaciorum rea constitui. Ergo quod primo loco hic dicit, se fugisse ab Hebræis, idem est, atque celeriter ab eis abcessisse vel fugientis instar ad Assyriostansisse. Secundo addit: Futurum agnovi quod dentur vobis in depredationem, scilicet viâ naturall et ordinariâ et nisi præter communem rerum ordinem Deus quæsi à machinâ succurrat, et malum istud præpediat. Tertio: Vadam ad indicem secreta illorum, nempe de extrema siti et fame Babiloniensium, et aliis que seq. exponit Holoferni. (Tirion.)

Multa sunt à Judith, et dicuntur, quæ ad simulationem et mendacium pertinere videntur. Dicendum licet cum hostibus artificio uti et stratagematibus, et sequocatione in mente retentâ, orationem illios à mendacio vindicari potuisse. (Menochius.)

(2) Ita enim reverâ futurum erat, si humanam rationem et providentiam spectes; nec enim humanis humanæque viribus Hebræi poterant Assyris resistere: sed Judith, alioi nixa consilio et oraculo, sciebat id non futurum nisi per coelestem Dei providentiam et correctionem. (Corn. à Lap.)

(3) Mentem suam dissimulat hæc Judith, suumque consilium officioso mendacio tegit; sed officiosum licet, mendacium est tunc, nullaque ratione illud excusare cogitur. Nec rei invidenda ratio; nec prosper à Deo eventus probitatem rei certissimo argumento demonstrant. Diffidentem verò non proventum emete illa interpretationes quibus Judithæ vix leniantur. Profecto, si presertim animo libertationis ab hominibus commoveri crederet, inquam nihilominus quàm mendacium ipsam perniciosè, cur vixim hæc revocatur Judithæ causâ, cujus virtutem Scriptura quibusdam laudat, sed inmutatam peccati non asserit? Qui ironicum hæc aliiquid vel propheticum agnoscent, salebras adhuc non evitant. Res est enim seriâ, in quâ irrisorem vel ironiam nemo videt. Nec prophæta neque mysticum prohibent, quin factum aliiquid mendax simul et propheticum pariter ac mysticum esse possit. (Calmet.)

(4) In Græco: Καὶ ἐὼ διαπραξίᾳ τῶν ἀσσυρίων αὐτοῦ ἐσθῆν πῶν, non desiderabitur de virgine quæ caro illa, id est, non desiderabitur, quoniam διαπραξίᾳ spinâ Hellenisticâ sumi diximus; et Exod. 24, 11. (Græcius.)

ejus, considerabant faciem ejus, et erat in oculis eorum stupor, quoniam pulchritudinem ejus mirabantur nimis (1).

15. Et dixerunt ad eam: Conservasti animam tuam, eò quod tale reperisti consilium, ut descenderes ad dominum nostrum.

16. Hoc autem scias, quoniam eum steteris in conspectu ejus, benè tibi faciet (2), et eris gratissima (3) in corde ejus. Duxeruntque illum ad tabernaculum Holofernis, annuntiantes eam.

17. Cumque intrasset ante faciem ejus, statim captus est in suis oculis Holofernes (4).

18. Dixeruntque ad eum satellites ejus: Quis contemnat populum Hebræorum,

(1) Tota ergo mentis eorum detentio abripietur et absorbebatur in contentu et admiranda eximitate ejus pulchritudine, adeo ut aliud videre vel cogitare non possent. Hoc sciebat Judith, idèque tantum ornatum assumpsit, ut oculos mentisque eorum caperet, et captusque falleret, et Holofernem trucidaret, et lapsus ejus castra dissiparet.

Audi S. Aug. (vel potius S. Amb. aut certè Maximus; multi enim sermones S. Amb. aut verbum inventuntur in S. maximo Turinensi episcopo; nam utriusque styli persimilis est), serm. 228 de Temp., qui est de Judith. (In qua femina insidiosa pulchritudinis novitatem hostilis exercitus vehementer expavit, ut in ejus obsequio vires amitterent, arma proficerent, et colla curvarent. Deducitur ad prætorium suspensus orduibus fraus Holofernis, et lugens victoria evasit.)

Moraliter discis hæc quam feminarum aspectus periculosus sit et perniciosus, cujus rei exempla sunt Sanson, David, Salomon, et mille alii. Verè Eccl. cap. 24, 14: Melior inquit, est iniquitas viri, quàm malitia benefactens, et malitia confidens in approbatione. (Corn. à Lap.)

(2) Græcus fustor est; ita enim reddit 16, 17, 18: Si steteris coram eo, ne timeas corda tua, sed annuntia secundum verba tua, et benè faciet. Et elegerunt ex se ipsas viros centum, et adjuverunt ei, et audivit eum, et adjuverunt eam ad tabernaculum Holofernis. Et factus est concubitus in omnibus castris; peremerunt enim in tabernaculo presentia ejus, et vicinias circumdabant eam, sicut stabat extra tabernaculum Holofernis. Hæc quæ annotaverunt ei de eo, et mirabantur super pulchritudinem ejus, et mirabantur filios Israel ex eo. Et dixit unusquisque ad proximum suum: Quis contemnet populum hæc, qui habet in se mulieres tales? Non bonum est remanere ex eis virum unum (Vetus Vulgata aliter omnino legit: fert, relinquendum esse superstes id genus mulierum, fore enim ut nascituræ eis filii totum orbem possideant), quoniam si s feminis poterant decipere omnem

déraient son visage; et leurs yeux étoient tout surpris, tant ils admiraient sa beauté.

15. Et ils lui dirent: Vous avez sauvé votre vie, en prenant cette résolution de descendre vers notre prince

16. Et vous devez vous assurer que lorsque vous parâtrez devant lui, il vous traitera bien, et que vous lui gagnerez le cœur. Ils la menèrent donc à la tente d'Holoferne, et l'annoncèrent.

17. Quand elle fut entrée en la présence d'Holoferne, il fut aussitôt pris par ses yeux.

18. Ses officiers lui dirent: Qui méprisera le peuple des Hebræux, qui ont des femmes si

terrem. Et exierunt qui dormiebant juxta Holofernem; et cunctæ ministri ejus; et introduxerunt eam in tabernaculum. Et erat Holofernes requiescens super lectum suum in concopio, quod erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextis. Et amantaverunt ei de eo: et exierit in processum (ante tentorium), et lapsus argenteus procedentes eam. Ut autem venisset ad faciem ejus Judith, etc. Colligendum est vulgata videtur, Juditham intra Holofernis tentorium venisse, qui illam audis sui tentorio magnifico, mox descripto; sedens. (Calmet.)

(3) Sciebat enim quod erat luxuriosus (Menochius.)

(4) Id est, accensus immoderata concupiscentiâ ejus. Verumtamen si concupierit eam pro concubitu fornicario tantum, vel conjugali secundum intentionem Judith, non habetur clare: nam littera sequens aliquando pro uno sensu, aliquando pro altero videtur sonare, prout in sequentibus apparebit. Quicquid tamen fuerit ex parte Holofernis, intentio Judith in orando, et se orando fuit bona, ut dicitur est supra, excusando eam à peccato mortali. In mendaciis verò sequentibus non oportet tam excusare à peccato veniale; sicut si aliquis querit placere mulieri propter bonum, si illa exarscat in ejus concupiscentiam, non propter hoc ejus bona intentione deterioratur: pro quibus tamen non commendatur in Scriptura, sed per affectionem boni ad populi sui liberationem; et adversariis: cuius dejectionem, nullam in Scriptura commendatur. (Frayn.)

Audi S. Aug. serm. 278: (Quam cum videret Holofernes, solutus est sensibus, animam cum capite perditurus. Jecit enim eadè juvenem mulieris vultu captivus, et delictare mulier; sollicitam defendere civitatem et barbarum subvertere bellatorem. Decepti è sincera corruptum, fellelli casta pollutum, et pacifica peritum adulterum, fugatâ sobriatâ ebriosum. Illa enim tam barbaros amicos

qui tam decoras mulieres habent (1), ut non pro his merito pugnare contra eos debeamus (2) ?

19. Videns itaque Judith Holofernem sedentem in conopeo (3) quod erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextum :

20. Et cum faciem ejus intendisset, adoravit eum (4), prosternens se super terram. Et elevarunt eam servi Holofernis, jubente domino suo.

insidiosus sui vultus fraude confuderat, ut eum ligaret mollium arte laboratum, ut redderet inier excedens victum, et inter carna esuritum. Et paulo inferius: Quamvis vis ille bellator armorum tam castissimum feminam maleasum aunderet vultum, illa tamen, quam venerat de ejus capite cogitabat, quo sublato delectis civibus subveniret, et multa capita tueretur, defenderet, vindicaret. (Corn. à Lap.)

(1) Sic Græci apud Homerum, conspiciat Helenam :

Non mirum esse Phrygas et proceros corpore Achivos

Pro tali formâ longos perferre dolores : Nimiam similia facies fuit illi deabus.

Addit hic in Græco: Οὐ γὰρ ἔστιν ὁμοιωτικὸν κακοσχηματιστὸν τῶν θεῶν, οὐδ' ἠπερὶ τὴν ὁμοίαν τῶν ἀνθρώπων εἶναι τὴν ἀποδοξίαν, ἀλλὰ τὴν ἀποδοξίαν τῶν ἀνθρώπων εἶναι τὴν ἀποδοξίαν τῶν θεῶν. (Grotius.)

(2) Græca addunt: Quamvis non est bonum remanere ex eis virum unum, qui inimici poterunt decipere omnem terram. Per tam speciosas feminas, qualis est Judith. Ecce verum dicunt, sed insidii, ipsimet enim decepi, ab Hebræis

belles? Ne méritent-elles pas bien que, pour les avoir, nous leur fassions la guerre?

19. Et Judith voyant Holoferne assis sous son pavillon, qui étoit de pourpre en broderie dor relevé d'émeraudes et de pierres précieuses,

20. Après avoir jeté les yeux sur son visage, elle se prosterna en terre, et l'adora; et les gens d'Holoferne la relevèrent, par le commandement de leur maître.

per Judith cessi, fugatique fuit. (Corn. à Lap.)

(3) Ita vocatur cortina sursum in conopæum autum desinens, et inferius in rotundum expansa ad arcendum culices. Ita Lyran: κοινὸν γὰρ ἐστὶν ἐντελὲς, talesque cortina lectis castrensibus et portatilibus circumdari solent. Unde Græci habent Holofernem sedisse super lectum suum in conopeo. Itaq; et Galli vocant Pavilloneo. (Corn. à Lap.)

Εὐχὴ κατωτέρω, Horatius: Interque aqua (turpe) militaria Sol aspiciet conopæum.

Alexandrinus maxime eo uti ait libi Scholasticus.

(4) Adoratione dulcia, propter reverentiam magnitudinis, et potestatis quæ Deo erat, quamvis Holofernes etiam adoretur, sicut homines mali communiter abutuntur gratis à Domino sibi datis. (Lyranus.)

Se inclinans prosternensque se, et honorem reverentiamque exhibens, hoc enim signatum habuit corpore impendit Holoferni Juditha, non fuit divina, sed civilis, quam sionississet, inurbana videretur et rustica, et Assyriae majestatis contemptrix. (Vatablus.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et factum est, ut cessavit clamans ad Deum Israël, et consummavit omnia verba hæc, — 2. Et surrexit à dejectione, — et vocavit ancillam suam, et descendit in domum, in qua versabatur in eâ in diebus sabbatorum, et in festivitibus suis. — 5. Et circum abstulit saccum, quem induerat, et exiit vestimenta viduitatis sue, — et circumlayit corpus aquâ, et unxit unguento pingui, et discriminavit capillos capitis sui, et imposuit mitram super illud, et induit vestimenta lætitie sue, in quibus amiciebatur in diebus vite viri sui Manasse. — 4. Et sumpsit sandalla in pedes suos, et circumposuit monilia, et armillas, et annulos, et in aureas, et omnem ornatum suum. — Et ornata est valde in occursum oculorum hominum, quicumque viderint eam. — 5. Et dedit ancillæ suæ ascoperam vini, et campasacem olei, et peram implevit farinis, et palatib, et panibus mundis, et circumduplicavit omnia vasa sua, et imposuit super eam. — 6. Et exierunt ad portam civitatis Betylia, et invenerunt insipientes super eam Orim, et seniores civitatis, Chabrin, et Charmin. — 7. Ut autem viderunt eam (et erat mutata facies ejus) et stolam mutam eam, et mirati sunt super pulchritudine ejus quam plurimum valde. — Et dixerunt ei: — 8. Deus, Deus patrum nostrorum, det te in gratiam, et perficere adventiones tuas in gloriam Conem filiorum Israel, et exaltationem Hierusalem. — 9. Et adoravit Deum, et dixit ad eos: Præcipite, aperite mihi portam civitatis, et exibo ad perfectionem verborum, que locuti estis mecum. Et præceperunt juvenibus aperire ei, sicut locuti fuerant. Et fecerunt sic. — 10. Et exiit Judith ipsa, et ancilla ejus cum eâ. Prospectabant autem eam viri civitatis, quoadquos descendit montem, donec transit vallem et non ultra aspicebant eam. — 11. Et ibant in valle in retum: et occurrerunt ei exploratores Assyriorum. — 12. Et ceperunt eam et interrogaverunt

Quorum es, et unde venis, et quo vadis? — Et dixit: Filia sum Hebræorum, et ad fugio à facie eorum, quoniam dandi sunt vobis in devorationem. — 15. Et ego venio ad faciem Olophernis principis virtutis vestra: ad annuntiandum verba veritatis, et ostendam ante faciem ejus viam, per quam ibit, et dominabitur universa montana: et non disonabit de viris ejus caro una, neque spiritus vite. — 14. Ut autem audiverunt viri verba ejus, et contemplati sunt faciem ejus, et erat ante eos admirabilis pulchritudine valde, — et dixerunt ad eam: — 15. Salvasti animam tuam, festinans descendere ad faciem domini nostri. Et nunc accede ad tabernaculum ejus, et ex nobis præmittit te, donec tradent te in manus ejus. — 16. Si autem steteris coram eo, ne timeas corde tuo, sed annuntia secundum verba tua, et bene tibi facies. — 17. Et elegerunt ei seipsos viros centum, et adjunxerunt ei, et ancillæ ejus, et duxerunt eam ad tabernaculum Olophernis. — 18. Et factus est concursus in omnibus castris. Personaverat enim in tabernaculis præsentia ejus. Et venientes circumdabant eam, sicut stabat extra tabernaculum Olophernis; donec annuntiaverunt ei de eâ. — 19. Et mirabantur super pulchritudine ejus: et mirabantur filios Israel ex eâ. — Et dixit unusquisque ad proximum suum: Quis contemnet populum hunc, qui habet in se mulieres tales? quoniam non bonum est remanere ex eis virum unum: qui dimissi poterunt decipere omnem terram. — 20. Et extierunt, qui dormiebant juxta Olophernem, et omnes ministri ejus, et introduxerunt eam in tabernaculum. — 21. Et erat Olophernes requiescens super lectum suum in conopæo, quod erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextis. — 22. Et annuntiaverunt ei de eâ: et exiit in proscenium, et lampades argenteas præcedentes eum. — 23. Et autem venit ad faciem ejus Judith, et ministrorum ejus, mirati sunt omnes super pulchritudine faciei ejus. Et procidens in faciem adoravit eum: et crexerunt eam servi ejus.

COMMENTARIUM.

Extremum, quod ante liberationem apud Israelitas agit Judith, proponitur capite hoc, itemque principum eorum que apud Assyrios. In extremo illo est laus longa, demissa, ardentissimaque hæcenus instituta precis: deinde preparatio ad iter, tandemque ipse ex urbe abiit. Preparatio, quia cum hoste corporeo et in corporeis hisce rebus toto deixo negotium futurum est; corporea item est, eaque duplex, nam et vario cultu corpus exornat, vers. 2, 3, 4, et cibos, quibus apud gentiles vesci velit, accipit. In ipso ex urbe abiit, est ipsius admiratio, et triplex præstitio, ipsorum scilicet principum, aliorum circumstantium, et ipsius Judith. Additur Græcæ portarum apertio, jussu illorum facta.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Que Abra, toties isto libro commemorata?

Supra, cap. 8, vers. 32: Ego exeam cum abra meâ. Hic vers. 2: Vocavit abram suam. Vers. 5: Imposuit abra suam, et deinceps sepius. Putant plerique nomen esse proprium unius è Judith gynæceæ ancillæ. Commune tamen nomen est, quod ancillam significat: non tamen quancumque, sed, ut apud Eustathium ait Pausanias, que ad manum heræ præsto est, queque ad obsequia honestiora solet adhiberi. Suidas exponit: Quæ diu admodum domi versata est uxoria, puella,

et honorata, sive domi nata sit, sive non, et affert ex Menandri Pseudeucleo, et Sicyonia, quam et Stobæus, serm. 51, citat, itemque ex Jamblicho testimonio. Sed è nostris alia liberis afferri possunt. Genes. 24, vers. 61: Surgens Rebecca, et ancillæ ipsius ascenderunt camelos, ubi ab Aquilâ mædicæ, à Symmacho xopæan ponuntur. Exodi 2, vers. 5: Descendebat filia Pharaonis, ut lavaretur in flumine, et ancillæ ipsius gradiebantur juxta fluvium. Et ibidem, cum misisset ancillam, abstulit. Idemque nobis postea occurrit in Escher, cap. 2, 4 et 5, apud Eusebium lib. 9 præter Evangel. Exechielus poeta Moysen illa que in Exodi principio sunt, narratorem inducens, ait: Nata regis cum suis genitricibus descendit. Idemque versus apud Clementem Stromate primo legitur, sed pro regis ibi parum rectè substituit doctus interpres ἀναξ, et vertit: Nata regis, que carebat liberis venit, licet, ut in Exodo tradidit, verum sit, veterum quosdam hunc liberos negasse. Erat verò hæc ista, uti nobis Græcos cap. 5, vers. 9, nebet: præfecta omnibus ipsius Judith facultatibus, idèoque, ut ait Suidas, famula prorsus honorata. Quia verò mirantur interdum nonnulli, cur in Latinis Romanis abra sit, in aliis quibusdam hæc, sciendum aspiratè leniterque id nomen, apud Græcos, scribit, et in Græcis quidem Romanis aspiratè semper, sicuti contra de

Olopherne dictum est cap. 2, quest. 4, quod nomen sicuti spiritus varium est, ita et declinatione, prout est superioribus notari jam potuit, et tamen quod moneret, dignum putavit Suidas. Addo, quia in Græcis quibusdam expositionis causâ, scriptum erat ὄλαφρα, factum à quibusdam è duobus nominibus unum quoddam nominis monstram *Abraduli*. Ubi verò nobis infra cap. 10, vers. 40, *abra*, Græcis est ὄλαφρα, familia.

QUESTIUNCULA II.

Quæ hic, in cultu et victu, Romana rectè correxit editio, et quid tam ea quàm alia similia sint?

Legebatur antea vers. 3: *Unxit se myrto optimo*, et in Rabani manuscripto, *myrro*. Corrigit Romana editio *myro optimo*. Est autem *myrrum*, ὄμυρον, unguentum. Et ea vox in Græco est ἰσχυρὸν ὄμυρον, unctio unguento pingui vel crasso. Et quia id apud Plinium lib. 15, cap. 4, 2 et 3, admodum delectabat, valdeque præstans habebatur, fidele ait noster *optimum*, nisi *optimum* quis velit. Myrrum tamen succum et oleum ad unguenta fuisse additum docet ibidem Plinius. Legebatur vers. 5, *ascopa*. In eadem Romana correctione jam editur *ascopera*, quæ saccom intricarem et coriaceam significat, in Græco est ἀσκόπρον, quæ à Pollice inter vinaria vasa recensetur. Fijii etiam apud Suetonium in Nerone cap. 45, *ascopa*; sed Turnebus lib. 25, cap. 2 *ascómum* in genere feminino reposuit, quemadmodum et apud Vitruvium lib. 9, cap. 3, *saccomam* legitimus. Habelant etiam libri antea vers. 5, *lapates*, dicuntque Rabanus et glossa fuisse cibum ex oleibus confectum. Sed syllabarum esse transpositionem ostendit Romanus liber, legendasque *psinthas*. Nam Græcè est ψινθα τῶν ἀπὸ τῶν λαπῶν καὶ παλῶν. *Verum implevit potentia et palatha*. Est verò *palatha* fæcorum, pinguiumque carnarum massa, quarum magnus illis in partibus usus. Syria enim habet, inquit Plinius lib. 15, cap. 5, in fæcorum genere *caricas*, et *minores ejus generis, quæ cættana vocantur*. Abigail Davidi ferebat, 1 Reg. 25, vers. 18, *uncientas massas caricarum*. Egyptio invento dederunt Davidi comites 1 Reg. 30, vers. 12, *fragmenta massæ caricarum*. Davidi ferebat Siba, 2 Regum 16, vers. 4, *centum massas palatharum*, et vers. 2, *ut sint palathæ ad recedendum*. Davidi afferbant Hebronem, 1 Paralip. 12, vers. 40, *farinam, palathas, utram passam*.

Mitram porro interpretatur vers. 5, *Lyrannus cuculpham*. At *cuculpham* est apud Horapollinem lib. 1, cap. 55, avis mitra in parentis pietatis, quam aliqui esse putant cicconiam, cum tamen idem Horapollo lib. 2, cap. 58, distinguere videatur. Verum vocavit Lyrannus barbæ, muliebri capitis operculum, quod Gallicè dicitur *une coiffe*, Italicè *cuffia* et *acuffia da donna*, et fortè scripserat ille *cuculpham* vel *cuffam*. Barbaro tamen omisso nomine, melior interpres D. Hieronymus est in Isai. 3, esse capitis ornamentum.

Dextraliola, ibidem sunt armille. *Lilla* verò quavis manuum aut colli ornamenta. Nam Græcè sunt αἱ χυδαῖες καὶ τὰ ψῆδα, vel ut Romanus habet ψῆδα, pro quo putat in nostro textu non nemo esse *lilla* quasi *psella*, cum tamen etiam certum sit, in vestibus flores quandoque intertextos fuisse, ut ostendit lib. 7, cap. 15, Pollux.

Sandalia ibidem erant calcamenta non qualiacumque, sed pulchra et elaborata, diciturque mulierum propria, uti probat lib. 14 Var. lect. cap. 15. Victorius testimonio Cephisodori Comici, qui in Trophonio suo induxit mulierem olim divitem, jam pauperem ita fortunam suas conquirentem: *σάνδαλα τῶν παντοφύλων, ἃς ἔχει τὰ χυδαῖα καὶ τὸν δόρυμα τῶν δα δόρυμα ἢ ἰσχυρὰν ἔχει παντοφύλων*. Quæ nomen antea sumptuoso genere calcamenti usu fuerat, postea se tanquam ancilla, peribatibus uti ait. Unde mandant feminarum illi, quos supra ex D. Hieronymo ad Salvinam protuli, *aurati socci*, et ex Clemente lib. 2 *Parad. cap. 11*, hæc: « In calcamentis quæque superbes arrogantisque femina magnam ostendunt mollitiem. Verè ergo turpia sunt et illa sandalia, in quibus sunt aurea velut et donaria, » sicutque hoc loco, sandalorum vox sumenda. Non tamen sibi semper, ut patet Marc. 6, vers. 9, ubi Dominus vult apostolos *sandalis calcatores*, Actor. 12, vers. 8, dùm S. Petro ait Angelus; *βασίλειε, κάλει τὰ σάνδαλα*. Nam vel ea inferiores tantum plantas ab itinere offensionibus defendebant, et ex D. Augustino lib. 2, de consensu Evangelist. cap. 29 et 30, recitabam libello de Apostolis, num. 15, vel communes certè calcæ, erant quæ et ὀρθοῦραξ dicuntur. Ita enim et *sandalia* à Chaldaeis Thorgum appellantur Genes. 14, Isaiæ 61, Cantic. 7, vers. 1 et alibi, prout in suo Thishi monet Elias, ubi et monet exinde vocatum Rabbinum quendam *Hassandetar*, id est, cal-

ceolarium. Cur verò, etiam Græca id genus nomina in interprete nostro legantur, carpendus non sit, attingam lib. 2 Machab. 14.

QUESTIUNCULA III.

Quis secum cibos tulit? cur et quomodo?

Quæ ad potionem, vel aliquam ciborum conditionem valeret, fuerunt vinum et oleum. Cibi verò in Latino quadruplices ponuntur. Præsum, est *potenta*, in Græco *δέψα*. *Potentam*, inquit Ruellius lib. 2, cap. 16: « Græci αλφίττα nominant, torrefacti hordei farinam, et quæ nunc tota Gallia siccæ criothæ vel grilæ siccum, quasi torrida et resicata critia vel cri vocatur. Venalis ea circumfertur spissanda carnilium juribus, quamquam et ex avenâ et retortidâ coepit fieri, et eadem nominis amba præferri. » Ideoque minus convenienter vertit hoc loco Badius farinam simpliciter. Quorsum enim et panes secum tulisset? Omninoque monet lib. 2, de Republ. Plato: *ex hordeâ propriè fieri αλφίττα, ex frumento aletra*. Significat autem hæc farinam, sed illa hordeaceam, hæc triticam. Alioqui Hebraicam *hulit*, et Græcè *εσποργατες* vertit etiam noster *potentam*, Levit. 25, vers. 14, Josue 5, vers. 11, alibi. Alter, *palathæ*, de quibus superiore questioniônâ, Tertius, *panes*. Quartus, *caseus*. At hic in Græco nullus, et fortassis erit, qui eum textum magis laudet, quæ et parum salubris caseus dicitur, et eo Christus Dominus non usus à S. Bernardo traditur serm. 2 in adventu, de verbis: *Pete sibi signum*. « Duo, » ait, sunt in lacte ovis, butyrum et caseus. « Butyrum pingue et humidum: caseus est contra, aridus et durus. Bene parvulus noster eligere novit, qui butyrum comedens, caseum utique non comedit. » Bonis tamen palathæ nequaquam Latino textû desipit *caseus*; quia verò eum è Græco surreptum non lemerò suspiciantur. Nam quid in Græco pro caseo est? *ἄρτυ καβαζοί, panes pari*. Sed quinam isti? An propositionis panes? At, in templo Hierosolymitano, si coram Deo propositi erant, neque his, nisi solis sacerdotibus vasci ferebat, Matth. 12, vers. 4. An recentes, minimeque muciidi? At pari ratione dixisset vinum acceptum delectatum, oleum absque amurcâ, potentam et caricas minime cariosas. Neque enim volebat Judith longum noscilo quod her simulare, ut Gabonite Josue 9, vers. 5. Paros panes dixerit quispiam esse azymos, quòd à fermento puri essent. Et sane posse ita vocari dixi cap. 8, quest. 9, propter illa D. Pauli

verba, 1 Corinth. 5, vers. 7: *Expurgate vetus fermentum, ut azyma nova conspiciat, sicut etiam azymi*. At cum ista faceret Judith, non azymorum simpliciter dies præterierant? Et cur visitatos quotidianosque Judæis omnibus panes non accepisset? Si circumspiciamus omnia diligenter, fuisse in Græco inventurum pro *ἄρτυ καβαζοί, ἄρτυ καὶ ῥοζοί, panes et casei*, ita ut sit illi textui hæc restituenda lectio: *Pentam implevit potentâ et palathâ, et panibus et caseis*. Quam verò sint salubres et quomodo, magis inter omnes penè gentes, quæ caseo utuntur, quam inter medicos convenit, uti et in epistola quâdam medicus agnoscit Langius. Christiani verò Dominum caseo non usum tantummodo allegoricè illic asserit D. Bernardus. Sequitur enim de ore perditâ, quam Dominus querit: « In hæc ovis duo reperies, naturam dulcem, naturam bonam, et et bonam valde, tanquam butyrum, et peccati corruptionem ut caseum. Videt ergo quàm optimè puer noster elegit, quæ naturam nostram sine ulla peccati corruptione suscepit. Nam de peccatoribus legis: *Cogitatum est sicut lac cor eorum*, in quibus uti que lactis puritatem corrumpat fermentum et multum coarctum insipiat. » Alloquitur et David 1 Reg. 17, vers. 47, fratrum suorum tribuno munus à parente fert decem caseolos. Cur verò istos secum cibos detulerit Judith, explicat legem cap. 12, vers. 2, sibi fideliter per ipam suam, Gentium cibos esse, non licere, sicuti Daniels 1, vers. 8, *proposuit David in corde suo, ne polueretur de mensa regis, neque de vino potius ejus*. Solebant enim potulenta et esculenta plerique, deorum imprecationibus quibusdam contaminari, etiam in macello, ut innuit S. Paulus 1 Corinth. vers. 23, et sequent. Ideoque non sufficit tantum carnes, et quæ alia Judæis vetita erant, ab his apud gentes creabantur, sed alia etiam edulcia suspecta erant, itaque Theodoretus etiam narrat lib. 5, Hist. cap. 14.

Modus, quo annoniam hæc suam tulit, erat vers. 5, ut abra sue imponeret omnia. Ista enim Judæi domina erat, et ut apud Assyrios talis jam haberetur, errandum erat. In Græco dicitur: *ἰσχυρὰν ὄμυρον καὶ ἄρτυ καβαζοί, καὶ ἰσχυρὰν τῶν ἀρῶν*. Versio Complutensis habet: *Duplicavit omnia vasa sua, et imposuit in ea*. Sed quid, *duplicavit*? Num lina vini, olei, omniumque jam enumeratorum vasa esse voluit? Num pro duabus, se nimirum et abra, illa implevit. Hoc quidem posterius fecit uti.

que, sed hoc propriè non est vasa duplicare; et etiamsi esset, quid exprimere attinisset? Observandum non esse hic simpliciter *ὀρθόδοξον* sed *παρθένον*, quod aliquando est *convolvere*, *circumplacere*, ita ut vascula et sacculos benè compositos et convolutos abra imposuerit, sique ad urbis portam contendit.

QUESTIUNCULA IV.

Quæ ex isto Judith apparatu ad nos fructus?

Principio, ut ad Assyrios debellandos Judith accedat, eam ad pristinum ornatum redire vides, ut intelligas, ad animæ tuæ divinæque religionis et gloriæ hostes devincendos sive laetificandos, quædam interdum quæ jampridem dimiseras, repetenda; et invito etiam toleranda. Velles otium, quietem, meramque tranquillitatem consecrari. At cum his diu multamque magnâ cum molestiâ congregandum, loquendum, disserendum. Velles in aliquam te solitudinem abdere, tibi, Deoque soli vacare. At, nisi hæreticis obsistas, eorum consilia disspes, eorum tabernacula et cœtus inæas, Bethallahæ salus agitur. Velles solos divinarum litterarum libros, sanctosque Patres et Christianæ pietatis magistros legere, profanos omnes etiam è memoriâ procul abjicere, nihil cum eis omninò commercii habere. At atas ista literas, doctrinasque istas externas postulat; incertam orationem aspernatur: salutaria, nisi et palato ipsorum grata, omnes expungit. Quid agas? Que propter Deum quædam posthabueras non mala, ea propter Deum jam resumenda; et cum res ipsa postulat, omni vel dignitatis vel ætatis depositâ gravitate, ob tuam, aliorumque salutem reſigni, recoqui, penitusque reperascerere oportet. Vide D. Hieronymum ad Latam, D. Gregorium lib. 1. epist. 5. Jam Judith ornatus fuit duplex, adherens et inherens. Ille corporis lotionem et unctionem, varique generis à capite ad calcem vestes continet; iste pulchritudinem ac venustatem, eamque pulchricem, nativam et divinitus jamjam appositam. Nos quoque, quicumque Assyriorum copias delere, tartareum Holofernem jugulare optamus, animos ipsi nostros exomologesi et lacrymis eluamus; suavissimis religionis et sanctimoniam unguentis oblinamus; nuptialibus charitatis vestibus exornemus; omnes omninò actiones et gestus, interiores et exteriores, à vertice ad plantam usque decoro omni componamus et continemus. Adsit, quidquid adesse potest naturalis venustatis et elegantie, quam à

morum litterarumque magistris didicimus, ex poetarum, rhetorum, philosophorumque olim studiis collegimus; sed omnium maximò, et sacræ nos theologie, divinæque gratiæ demissus è cœlo splendor venustet, à Deo maximoperè precandum, quoniam omnia ista compositio non ex libidine, sed ex virtute pendet. De quibus verbis alio in capite postea.

Tertio loco, Judith ipsius cibos intueret, quales et quantos. Nullas secum carnes et mensarum cupidines fert; sed cibos omninò, iis in locis, plebeios et vulgares, imò et, præter solas caricas, apud nos etiam vulgatissimos. Quis adeò tenuis rusticus, qui è farinâ quam pulvis aliquid, panem et caseum non habeat? non venient etiam ad se, quilibet horâ, hospiti proponat? Vini verò et olei aliquod sumperat, ut dominæ nomen tuetur, et sobriè corpus reticeret. Cibi porrò ipsi quam pauci sunt! quam non numerosa fercula! Præter potentiam et panem, quæ in fereulis jam haud numerantur, caseoli et caricarum modicum quid fuit. Et nonne vel egentissimis agricolis, pro caricis, pyra, poma, nuces et similia complura sunt? Neque verò etsi numero pauci, mole tamen ipsi multi magnique cibi isti fuerunt, quos, etiam in diem aliquot annonam, cum œnophoro et lecytho, ferre ancilla una potuit, et vetula fortassis erat, Eurycleæ Homerica instar. Disces hinc ergo temperantiam et fragilitatem.

Quartò, quando in Assyriorum castra, ut ipsos vel ipsorum potius impietatem et vitia deleamus, progredi statuimus, cavendum, ne absque ciborum necessario in dies aliquot viatico progrediamur. Sunt autem cibi isti sacrosancta Eucharistia, quodidiana divinarum rerum meditatio, crebra conscientie discussio, virtutum variarum, charitatis præsertim et humilitatis, exercitatio et soliditas. Notat verò Rabanus, eo ipso, quod abra onera hæc Judith imposterit, significari, debere viros spirituales, spiritualibus occupationibus distractos aliorum minus occupatorum, minusque spiritualium et doctorum operâ uti ad mentis magis corporalia, vitæque hujus sarcinas.

Quintò, à primoribus istis reverentiam erga sanctos homines discamus. Cùm enim tantis ornamentis, tantæque pulchritudine, præter morem, tam subitò, tam mirabili metamorphosi fulgentem Judith conspicerent, stupuerunt ipsi quidem, et valde mirati sunt vers. 7. nihil tamen omninò eam interrogarunt, sicut et de Domini discipulis scripsit discipulus

quem ille diligebat, cap. 4, vers. 27: *Mirabantur, quia eam muliera loquebatur. Nemo tamen dixit: quid quærat, aut quid loqueris cum eâ?* Ipsum etiam silentium venerationis genus quoddam est, Job. 21, vers. 5, cap. 29, v. 9, et in *Æneid.* 4, quidam virum gravem dùm conspexere, silent.

Postremò, pietas omnium, et religio benè hic spectanda. Primores orant vers. 8, circumstantis populus orat etiam, et respondet: Amen, Amen, vers. 9; ipsa denique Judith orat, vers. 10. Pietatis omnia plena sunt, et hodè in eschollearum urbium primo statim ingressu, veteris pietatis signa exstant, crucis Domini, sanctorumque effigies, ut qui egrediantur aut ingrediuntur memores semper sint precum ubique fundendarum, earum saltem, quas brevissimas, et raptim quodammodo jaculatas vocat D. Augustinus epist. 121, cap. 10. Tales enim et istæ principum, excentantium juvenum (vocat enim Græcus *νεανίσκων*), et Judith ipsius fuerant, earumque usum valde commendat D. Chrysostomus homilia de Anna, Cassianus collat. 3, cap. 56. In Græco primorum ita oratio exprimitur: *Deus, Deus patrum nostrorum det te in gratiam* (id est, ut iis, ad quos abis, grata sis, sive gratiam coram iis invenias), *deique tibi cogitata tua perficere, ad gloriationem filiorum Israel, et exaltationem ipsius Hierusalem.* Judith verò *ἠποκαίνεσθαι τῷ Θεῷ, Deum adoravit.* Complutensis de omnibus simul ait: *ἠποκαίνεσθαι τῷ Θεῷ, adoravit Deum.* Et tandem post tot vota, preces et adorationes transiit per portas, ipsa et abra ejus. Ecce, inquit in D. Augustini sermonibus ducentesimus et duodevicesimus, Judith post preces et saccum, et post cinerem ad cultus puellares redit. Spes et omnium populorum procedit; sollicitis populos redditura securus suâ sapientiâ consolat, et quæ promittens victoriam, quam omnis natio miraretur, portam sibi, paululam et remotis obicibus, postulat aperiri. Prodit et secuta, unus puellæ comitata contenta, et hostium securis gressibus properavit in castra. Et quibus verbis, quasi aliud agens

CAPUT XI.

1. Tunc Holofernes dixit ei: *Æquo animo esto* (1), et noli pavere in corde

(1) Animadvertit Holofernes, Juditham timentem et paventem, tum quod femina solitudinî assueta inter tot millia virorum armatorum et hostium consisteret, tum quod conscientia tanti facinoris ejus animum metu

et illud nota, si D. Augustini sermo iste non esset, boni tamen et antiqui auctoris esse, aut monacham proleg. 4. Nam non D. Hieronymi hoc in libro versionem, sed Græcorum sequitur. è capite scilicet 8, vers. 30, et ex isto, vers. 9, ubi *ἠνεύραται ἀνοικῆσαι τὴν πόρταν, jube te mihi aperiri portam.*

Quæ apud Assyrios gessi Judith?

Incipiunt ea hic à versu 11, et omnium principum est, simulatum transfugium vers. 12, ipsius captio, pulchritudinis admiratio vers. 14, 16, 17, ad Holofernem deductio vers. 16, hujusque adoratio vers. 20; sunt porro è Græcis notanda hæc, cùm Judith ad Holofernem veniret, noctem adhuc fuisse, idcirco et capite sequenti dicitur his se *τὴν noctem, hæc ipsâ nocte*, jacuisse illum adhuc in lecto; significatum illi fuisse de Hebræis feminae adventu; interim, ipsius pulchritudinis famâ, totis è castris ad eam videndum concurrisse quamplurimos, eosque miratos non ipsam tantum, sed, ipsius etiam causâ, omnes Israelitas, quos nondum tamen viderant, tuncque proximo suo quælibet dixisse, id quod vers. 18 scribitur, ubi tamen non inter se tantum, sed ipsi etiam Holoferni hoc ejus stipatores locutos apparent. In Græco tamen additur: *Non est bonum, vel virum unum ex Hebræis residuum fieri, quia si qui dimittant, poterunt universam terram *κατασφραγίσαντες*, decipere, sive, tam illicebrosâ feminarum suarum formâ in fraudem ac perniciem totum terrarum orbem pellicere.* Antequam verò è lecto et interiori cubiculo prodiret Holofernes, exterrunt qui apud ipsum dormiebant et omnes famuli ejus. Tandem et ipse et; *ἠποκαίνεσθαι, in proscenium, sive tentoriî vestibulum venit, xxi λαμπάδες ἀργυρεῖς ἀποκαίνεσθαι ἀβρῶν, et argenteas lampadas ignem præcedebant.* Quanta magnificentia! Et conopæum erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextum. Incidit conopæi hujus iterum mentio cap. 15, vers. 10 et 19, eratque propriè velum, ad voltantes culices arcedens, licet ad splendorem tantummodo sæpè adhiberetur. De Judith adoratione, infra, capite alio.

CHAPITRE XI.

1. Alors Holoferne lui dit: *Ayez bon courage; banissez de votre cœur toute crainte,*

pulsabat, ne fortè non succederet, sed res proderet, et ipsa capitis periculum adiret. Esto enim, Deo illum animante, spiritus ejus esset intrepidus, caro tamen erat infirma, ac partem mentis inferiorum infirmabat. Equid

que, sed hoc propriè non est vasa duplicare; et etiamsi esset, quid exprimere attinisset? Observandum non esse hic simpliciter *ὁμοίως* sed *ἰσομετρῶς*, quod aliquando est *convolvere*, *circumplacere*, ita ut vascula et sacculus benè compositos et convolutos abra imposuerit, siveque ad urbis portam contendit.

QUESTIUNCULA IV.

Quæ ex isto Judith apparatu ad nos fructus?

Principio, ut ad Assyrios debellandos Judith accedat, eam ad pristinum ornatum redire vides, ut intelligas, ad animæ tuæ divinæque religionis et gloriæ hostes devincendos sive laetificandos, quædam interdum quæ jampridem dimiseras, repetenda; et invito etiam toleranda. Velles otium, quietem, meramque tranquillitatem consecrari. At cum his diu multamque magnâ cum molestiâ congregandum, loquendum, disserendum. Velles in aliquam te solitudinem abdere, tibi, Deoque soli vacare. At, nisi hæreticis obsistas, eorum consilia displices, eorum tabernacula et cœtus inæas, Bethallahæ salus agitur. Velles solos divinarum litterarum libros, sanctosque Patres et Christianæ pietatis magistros legere, profanos omnes etiam è memoriâ procul abjicere, nihil cum eis omninò commercii habere. At atas ista literas, doctrinasque istas externas postulat; incertam orationem aspernatur: salutaria, nisi et palato ipsorum grata, omnes expungit. Quid agas? Que propter Deum quædam posthabueras non mala, ea propter Deum jam resumenda; et cum res ipsa postulat, omni vel dignitatis vel ætatis depositâ gravitate, ob tuam, aliorumque salutem reſigni, recoqui, penitusque reperascerere oportet. Vide D. Hieronymum ad Latam, D. Gregorium lib. 1. epist. 5. Jam Judith ornatus fuit duplex, adherens et inherens. Ille corporis lotionem et unctionem, varique generis à capite ad calcem vestes continet; iste pulchritudinem ac venustatem, eamque pulchricem, nativam et divinitus jamjam appositam. Nos quoque, quicumque Assyriorum copias delere, tartareum Holofernem jugulare optamus, animos ipsi nostros exomologesi et lacrymis eluamus; suavissimis religionis et sanctimoniam unguentis oblinamus; nuptialibus charitatis vestibus exornemus; omnes omninò actiones et gestus, interiores et exteriores, à vertice ad plantam usque decoro omni componamus et continemus. Adsit, quidquid adesse potest naturalis venustatis et elegantiae, quam à

morum litterarumque magistris didicimus, ex poetarum, rhetorum, philosophorumque olim studiis collegimus; sed omnium maximò, ut sacre nos theologie, divinæque gratiæ demissus è cœlo splendor venustet, à Deo maximoperè precandum, quoniam omnia ista compositio non ex libidine, sed ex virtute pendet. De quibus verbis alio in capite postea.

Tertio loco, Judith ipsius cibos intueret, quales et quantos. Nullas secum carnes et mensarum cupidines fert; sed cibos omninò, iis in locis, plebeios et vulgares, imò et, præter solas caricas, apud nos etiam vulgatissimos. Quis adeò tenuis rusticus, qui è farinâ quam pulvis aliquid, panem et caseum non habeat? non venient etiam ad se, quilibet horâ, hospiti proponat? Vini verò et olei aliquod sumperat, ut dominæ nomen tuetur, et sobriè corpus reticeret. Cibi porrò ipsi quam pauci sunt! quam non numerosa fercula! Præter potentiam et panem, quæ in fereulis jam haud numerantur, caseoli et caricarum modicum quid fuit. Et nonne vel egentissimis agricolis, pro caricis, pyra, poma, nuces et similia complura sunt? Neque verò etsi numero pauci, mole tamen ipsi multi magnique cibi isti fuerunt, quos, etiam in diem aliquot annonam, cum œnophoro et lecytho, ferre ancilla una potuit, et vetula fortassis erat, Eurycleæ Homerica instar. Disces hinc ergo temperantiam et fragilitatem.

Quartò, quando in Assyriorum castra, ut ipsos vel ipsorum potius impietatem et vitia deleamus, progredi statuimus, cavendum, ne absque ciborum necessario in dies aliquot viatico progrediamur. Sunt autem cibi isti sacrosancta Eucharistia, quodidiana divinarum rerum meditatio, crebra conscientia discussio, virtutum variarum, charitatis præsertim et humilitatis, exercitatio et soliditas. Notat verò Rabanus, eo ipso, quod abra onera hæc Judith imposterit, significari, debere viros spirituales, spiritualibus occupationibus distractos aliorum minus occupatorum, minusque spiritualium et doctorum operâ uti ad mentis magis corporalia, vitæque hujus sarcinas.

Quintò, à primoribus istis reverentiam erga sanctos homines discamus. Cùm enim tantis ornamentis, tantæque pulchritudine, præter morem, tam subitò, tam mirabili metamorphosi fulgentem Judith conspicerent, stupuerunt ipsi quidem, et valde mirati sunt vers. 7. nihil tamen omninò eam interrogarunt, sicut et de Domini discipulis scripsit discipulus

quem ille diligebat, cap. 4, vers. 27: *Mirabantur, quia eam muliera loquebatur. Nemo tamen dixit: quid quærat, aut quid loqueris cum eâ?* Ipsum etiam silentium venerationis genus quoddam est, Job. 21, vers. 5, cap. 29, v. 9, et in *Æneid.* 4, quidam virum gravem dùm conspexere, silent.

Postremò, pietas omnium, et religio benè hic spectanda. Primores orant vers. 8, circumstantis populus orat etiam, et respondet: Amen, Amen, vers. 9; ipsa denique Judith orat, vers. 10. Pietatis omnia plena sunt, et hodè in ethollearum urbium primo statim ingressu, veteris pietatis signa exstant, crucis Domini, sanctorumque effigies, ut qui egrediantur aut ingrediuntur memores semper sint precum ubique fundendarum, earum saltem, quas brevissimas, et raptim quodammodo jaculatas vocat D. Augustinus epist. 121, cap. 10. Tales enim et istæ principum, excentantium juvenum (vocat enim Græcus *νεανίσκων*), et Judith ipsius fuerant, earumque usum valde commendat D. Chrysostomus homilia de Anna, Cassianus collat. 3, cap. 56. In Græco primorum ita oratio exprimitur: *Deus, Deus patrum nostrorum det te in gratiam* (id est, ut iis, ad quos abis, grata sis, sive gratiam coram iis invenias), *deique tibi cogitata tua perficere, ad gloriationem filiorum Israel, et exaltationem ipsius Hierusalem.* Judith verò *ἠποκαίνεσθαι τῷ Θεῷ, Deum adoravit.* Complutensis de omnibus simul ait: *ἠποκαίνεσθαι τῷ Θεῷ, adoravit Deum.* Et tandem post tot vota, preces et adorationes transiit per portas, ipsa et abra ejus. Ecce, inquit in D. Augustini sermonibus ducentesimus et duodevicesimus, Judith post preces et saccum, et post cinerem ad cultus puellares redit. Spes et omnium populorum procedit; sollicitis populos redditura securus suâ sapientiâ consolat, que promittens victoriam, quam omnis natio miraretur, portam sibi, paululam et remotis obicibus, postulat aperiri. Prodit et secuta, unus puellæ comitata contenta, et hostium securis gressibus properavit in castra. Et quibus verbis, quasi aliud agens

CAPUT XI.

1. Tunc Holofernes dixit ei: *Æquo animo esto* (1), et noli pavere in corde

(1) Animadvertit Holofernes, Juditham timentem et paventem, tum quod femina solitudinî assueta inter tot millia virorum armatorum et hostium consisteret, tum quod conscientia tanti facinoris ejus animum metu

et illud nota, si D. Augustini sermo iste non esset, boni tamen et antiqui auctoris esse, aut monacham proleg. 4. Nam non D. Hieronymi hoc in libro versionem, sed Græcorum sequitur. è capite scilicet 8, vers. 30, et ex isto, vers. 9, ubi *ἠνεύραται ἀνίσταται μετ' αὐτῶν, jube te mihi aperiri portam.*

Quæ apud Assyrios gessi Judith?

Incipiunt ea hic à versu 11, et omnium principum est, simulatum transfugium vers. 12, ipsius captio, pulchritudinis admiratio vers. 14, 16, 17, ad Holofernem deductio vers. 16, hujusque adoratio vers. 20; sunt porro è Græcis notanda hæc, cùm Judith ad Holofernem veniret, noctem adhuc fuisse, idcirco et capite sequenti dicitur his se *τῷ νοκτὶ ἰδούσῃ, hæc ipsâ nocte, jacuisse illum adhuc in lecto;* significatum illi fuisse de Hebræis feminae adventu; interim, ipsius pulchritudinis samâ, totis è castris ad eam videndum concurrisse quamplurimos, eosque miratos non ipsam tantum, sed, ipsius etiam causâ, omnes Israelitas, quos nondum tamen viderant, tuncque proximo suo quælibet dixisse, id quod vers. 18 scribitur, ubi tamen non inter se tantum, sed ipsi etiam Holoferni hoc ejus stuporæ locutos apparet. In Græco tamen additur: *Non est bonum, vel virum unum ex Hebræis residuum fieri, quia si qui dimittantur, poterunt universam terram ~~κατασφραγίσαντες~~, decipere, sive, tam illicebrosâ feminarum suarum formâ in fraudem ac perniciem totum terrarum orbem pellicere.* Antequam verò è lecto et interiori cubiculo prodiret Holofernes, extierunt qui apud ipsum dormiebant et omnes famuli ejus. Tandem et ipse et; *ἠποκαίνεσθαι, in proscenium, sive tentoriî vestibulum venit, xxi λαμπάδες ἀργυρεῖς ἀποκαίνεσθαι αὐτῷ, et argenteas lampadas ignem præcedebant.* Quanta magnificentia! Et conopæum erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextum. Incidit conopæi hujus iterum mentio cap. 15, vers. 10 et 19, eratque propriè velum, ad voltantes culices arcedens, licet ad splendorem tantummodo sæpè adhiberetur. De Judith adoratione, infra, capite alio.

CHAPITRE XI.

1. Alors Holoferne lui dit: *Ayez bon courage; banissez de votre cœur toute crainte,*

pulsabat, ne fortè non succederet, sed res proderetur, et ipsa capitis periculum adiret. Esto enim, Deo illum animante, spiritus ejus esset intrepidus, caro tamen erat infirma, ac partem mentis inferiorum infirmabat. Equid

tuo : quoniam ego nunquam nocui viro (1) qui voluit servire Nabuchodonosor regi.

3. Populus autem tuus si non contempserit me, non levasset lanceam meam super eum.

4. Nunc autem dic mihi quæ ex causâ recessisti ab illis, et placuit tibi ut venires ad nos?

5. Et dixit illi Judith : Sume verba ancillæ tuæ : quoniam si secutus fueris verba ancillæ tuæ (2), perfectam rem faciet Dominus tecum (3).

6. Vivit enim Nabuchodonosor (4) rex terræ, et vivit virtus ejus (5), que est in te ad correptionem (6) omnium animarum errantium : quoniam non solum homines serviunt illi per te, sed et bestia agri obtemperant illi.

7. Nuntiatur enim animi tui industria universis gentibus, et indicatum est omni sculo (7), quoniam tu solus bonus (8) et mirum? cum Christus fortissimam passionem aggressurus de se dixerit : *Servus quidem promptus est, caro autem infirma*, Matth. 26. 41.

(1) Multo minus mulieri. Mentitur, nam, ut dictum est c. 5, civitates eorum, qui se illi in servos offerbant, destruxit, iucosque excoxit. (Corn. à Lsp.)

(2) In Græco additur : *accusata et condemnata*, nec reprehensa. *Incipit ancilla tuæ coram te*, id est, audientiam veris meis præbe.

(3) Additur in Græco : *Et sic incensurum è Kôpô; pas tûs êtrôpôpôtriv êtrôv, non excidit Dominus meus propositio tua, non excidit cogitatio*. Respondet enim *triv*, triplex vocibus 112, 113, 72, et similibus. (Grotius.)

PERFECTAM REM FACIET DOMINUS TECUM. Sollicitus perfectam Deum dabit victoriam, non tibi ut tu putas, ô Holofernes, sed mihi et Judæis de te. Est stratagemâ bellorum, quo Judith Holofernem ambiguitate verborum induit et illud, itaque in fraudem et languorem meos inducit. Nam, ut ait Poeta : *Dulce ac vitium quis in hoste requirit?* Sic Apollo Dolopiceus illudit Pyrrho, eum de victoria contra Romanos consulenti, dicens :

Aio te, Ecacida, Romanos vincere posse. Quod perperam sibi applicuit Pyrrhus, quasi ipse Romanos esset victurus, cum Apollo intelligeret de Romanis, quod ipsi vicerent Pyrrhum, aut reipsâ victoriam.

(4) Id est, sicut verum est, quod Nabuchodonosor vivit, et ut similitur, ita vera sunt que sequuntur : nec est hoc juramentum, ut dicunt alii, qui non excusaretur Judith à juramento falso, quod est peccatum mortale, sed est simplex assertio falsi, ad fallendum fallacem. (Lyranus.)

Jurandi formula : sic Eliseus aliquando di-

patre que je n'ai jamais fait de mal à qui que ce soit, qui a voulu servir le roi Nabuchodonosor.

2. Si votre peuple ne m'avait point méprisé, je n'aurais pas tourné mes armes contre lui.

3. Mais dites-moi d'où vient que vous les avez quittés, et que vous vous êtes résolue de venir vers nous?

4. Judith lui répondit : Accueillez les paroles de votre servante, parce que, si vous suivez les avis que votre servante a à vous donner, Dieu achèvera d'accomplir à votre égard ce qu'il a résolu.

5. Vive Nabuchodonosor, roi de la terre, et sa puissance qui est en vous, pour châtier toutes les âmes qui se sont égarées en ta rébellion; car non seulement vous lui asservissez les hommes, mais les bêtes même des champs lui sont assujetties.

6. La sagesse de votre esprit est célèbre dans toutes les nations; tout le monde public que vous êtes le seul dont la puissance et le pouvoir : *Vivit Dominus, et vivit anima tua*. 4 Reg. 2, v. 4; nec Judith jurans per Holofernem, aut Nabuchodonosor magis peccat, quam Joseph jurans per salutem Pharaonis, Gen. 42, 15 et 16; non enim tanquam per deos alienos, sed per eos jurabat, in quibus aliquid divinum respicienda, auctoritas scilicet, et potestas. Nec falso jurat Judith, cum constat quin plurimos homines et bestias regi Nabuchodonosor operâ Holofernis servivisse. (Menochius.)

Vivat Nabuchodonosor, seu per vitam Nabuchodonosoris. Usitata jurandi formula apud Orientales, jurandum nuncupans per vitam seu regem seu virorum dignitate vel merito supra vulgare. Anna mater Samuelis jurat per vitam Ielli summi sacerdotis; Eliseus per vitam Elie præceptoris sui; Abigail per vitam Davidis, cum venientem illum in exitum familiæ Nabalis placavit; Abner per vitam Saulis, Joseph per vitam Pharaonis. Nihil hic superstitiosum aut impietatis; obsequium enim erat mere politicum, vel, si major, genus erat tribui civilis erga principem, qui testis ditorum invocabatur. Quædam verum est, Nabuchodonosorem vivere, ita et verissime affirmo, delendos fore à te Judæos. (Calmet.)

(3) Potentia ejus. (Menochius.)

(6) Verè dictum, nam promittit Deum mortales malis alteri à tyrannide, que tamen eâ dirigitur, ut errata via corrigant, aut peccata patrata afflictione illa luant.

(7) Presenti, id est, toti mundo. Ii Græci.

(8) Benignus et benedictus, juxta illud Christi, Lucæ 22, 25 : *Reges gentium dominantur eorum, et qui potestatem habent super eos, beneficii (principes) vocantur*. Hinc presidium epistemon erat optimus, ut optime Felix, optime Feste.

potens est in omni regno ejus, et disciplina tua omnibus provinciis prædicatur.

7. Nec hoc latet quod locutus est Achior, nec illud ignoratur quod ei jussisset evenire (1).

8. Constat enim Deum nostrum sic peccatis offensum, ut mandaverit per prophetas suos ad populum (2), quod tradat eum pro peccatis suis.

9. Et quoniam scitum se offendisse Deum suum filii Israel, tremor tuus super ipsos est.

10. Insuper etiam fames invasit eos (3), et ab ariditate aquæ jam inter mortuos computantur.

11. Denique hoc ordinant (4), ut interfectis pecora sua, et bibant sanguinem eorum (5).

Sensus ergo est, q. d. : Tu solus es verus, magnusque princeps in regno Nabuchodonosoris, upote benignus et liberalis aequae potens, ideoque Nabuchodonosor sua omnia tibi commisit. Aliqui bene exponunt fortis.

(Corn. à Lsp.)

(1) Discrepat Græcus versus 7, 8 et 9 : *Et nunc sermo quem locutus est Achior in conspectu tuo, audivimus verba ejus, quoniam servaverunt eum viri Bethulæ, et amittunt eis omnia quæcumque dicitur eis apud te; Quare, dominator domine, ne transgrediaris verbum ejus, sed depono illud in corde tuo, quoniam veritas est; non enim audivit vituliditas de genere nostro, non provaleret gladius adversus eos, nisi peccaverint in Deum suum. Et nunc ne fiat Dominus meus ejectus, et re infectis dentibus; et calet mora super faciem eorum, et occupavit eos peccatum in quo irritaverunt Deum suum. Plane opposita sunt hæc verba Judithæ ad optinatos Bethulæ : Non summi secuti peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos, pro quo scelere dicit sunt in gladium, et in rapinam, et in confusionem inimicis suis.* (Calmet.)

(2) Frustra queras, quis è prophetis hæc dixerit, et quâ occasione. Ex ipso Judithæ testimonio constat Hebræos tunc nullam hæc minis occasionem præbuisse. Officioso mendacis proca sunt ad fallendum Holofernem. Referti non possunt ad pristina veterum prophetarum oracula, nisi secretâ mentis limitatione, que tam nullum mendacium fiverit, quam sinceritatis parum.

(3) Quæ ubi laboratur sibi, ibi et fame; cibus enim sine potu a sitientibus humectari et comedi negrit. (Corn. à Lsp.)

Supra sunt tantum mentio facta est, sed verum fuerit etiam fame laborasse, sed magis sibi, quoniam ne in ciborum quidem copiam considerare possunt, qui siti atantur, cum cibus nec humectari possit, nec deglutiri.

(Manochius.)

(4) Nota quod non sequitur hic ut videtur

capacitè éclatent dans tout son royaume, et on ne parle dans tous les pays que de votre habileté dans la guerre.

7. On sait aussi ce qu'a dit Achior, et on n'ignore pas de quelle manière vous avez commandé qu'il fût traité.

8. Car il est certain que notre Dieu est tellement irrité par les péchés de son peuple, qu'il lui a fait dire par ses prophètes qu'il le livrerait à cause de ses péchés.

9. Et parce que les Israélites savent qu'ils ont offensé leur Dieu, la terreur de vos armes les a saisis.

10. Ils sont de plus désoles par la famine; et ils sont déjà au nombre des morts par la soif dont ils sont brûlés.

11. Ils ont même résolu entre eux de tuer leurs bestiaux, pour boire leur sang.

quod dicit, quis per sanguinem et sanctorum pollutionem intellexit divinitis traditionem quam conceperat priori die compleris, et sic quantum in eis erat, sanguinem bibissent occisorum, et saneta polluerunt, quia ipsi fuissent crapulati, qui velli incipiant, cum omnis actio ejus ex virtute pendebat, que non dicit falsum vel facti, sed virtualiter oculos falsorum verbis, et per sententiam veritatis intrinsecam claudit, et eruit ne veritatem considerent, et sic videtur hic metaphoricè vel rhetoricè loqui, quod patet. Quomodo enim possit homo sanguinem bibere? qui si eridum sumeret, moreretur, et adhuc non videtur posse extinguere sitim, si decoqueretur, non valeret potationi. Sed adversarii idem, ut dixi, in mysterio verborum fecerunt decepti, eo quod non considerabant hujus rei impossibilitatem, etc. Et superiora qui vellet considerare, forte inveniret quod nullam vitium quantumcumque minimum fecisset, vel in aliquo defectu posset judicari. Hoc videtur etiam esse falsum : quia bibere sanguinem erat eis maxime prohibitum. (Lyranus.)

(5) Pro aqua, qui carent ad restinguendam extensam sitim; sanguinis autem ejus et potus erat Judithæ à Deo reatus sui penâ mortis, ut patet Levit. 17. (Corn. à Lsp.)

Hoc (ut etiam quod seq. versiculo habetur) per ampliationem explicandum est, ut scilicet fieri possit, et credibile sit Judæos ad talia siti et fame compellente addictos iri, non autem quod reipsâ jam hujusmodi deliberationem suscepissent, jumentorum sanguinem absorbere vehementer velabantur Hebræi, Lev. 17, 10, et ibi. (Menochius.)

Sibi cogente, debuerunt bibere sanguinem pecorum suorum, lege id expressè vetante. In Græco additur, etiam, *certis lege carnis alitque civis sibi decrevisse*. Bethulieneses, et super hæc re Jerusalem misisse, qui hujus rei licentiam à senatu afferrent. Nam Jerusalem residebant qui *Sambedrim*, seu *magnam Synedrion*, constituebant, à quibus, si quis certis casibus necessariis viderentur, legum qua-

12. Et sancta Domini Dei sui (1), quæ præcepit Deus non contingi, in frumento, vino, oleo, hæc cogitaverunt impendere, et volunt consumere quæ nec manibus deberent contingere: ergo quoniam hæc faciunt, certum est quod in perditionem dabuntur (2).

13. Quod ego ancilla tua cognosceas, fugi ab illis, et misit me Dominus (3) hæc ipsa nuntiare tibi (4).

14. Ego enim ancilla tua Deum colo, etiam nunc apud te; et existi ancilla tua (5), et orabo Deum.

15. Et dicit mihi quando eis reddat peccatum suum: et veniens nuntiabo tibi, ita ut ego adducam te per mediam Jerusalem (6), et habebis omnem populum Israel, sicut oves quibus non est pastor, et non latrabit vel unus canis contra te (7):

rumdam solutiones, sive dispensationes peti debebant, ut monet apud Josephum ipse legislator Moyses.

(Tirinus.)
De potu sanguinis nihil in Græco, in quo legitur: *Deliberaverunt injicere vinum, jumentis suis, et omnia quæcumque distulisti eis Deus in legibus suis non committere, decreverunt intinere.* Hic nimis tenet Græcus, decrevisse obsessos, ut macerentur jumenta indiscriminatim, ipsa etiam vestita et immunda, et in cibos adhiberentur. Sanguinis esum vetitum fuisse Judæis, vel ante legem conditum, nemo ignorat.

(Calmet.)
(4) Non vocantur hic sancta, vasa consecrata ad sacrificandum Domino, seu oblationes, et sacrificia, ut dicunt aliqui; nam talia non erant nec debant extra Jerusalem. Sed sancta dicuntur hic primitivæ et decimæ quæ debebantur sacerdotibus et Levitis; in necessitate tamen poterant comedi ab aliis; sicut David, et viri ejus comederunt panes propositionis, et de voluntate sanctorum sacerdotum, ut habetur 1 Reg. 21. Et ideo Judith videtur hic simpliciter falsum dixisse cum subditur: *Et nolant consumere quod nec manibus deberent contingere.* Et si sancta intelliguntur hic vasa sacra, similiter falsum dicit, quia non erant in Bethulia.

(Lycanus.)
Ea sunt quæ Deo sanctificata, id est, dicata et consecrata sunt. Hæc cogitaverunt intinere, ad extremam suam, famemque suam levandum.

(Corn. à Lap.)
Græcus esse potest loco commentarius in hunc locum: *Primitivæ frumenti, et decimæ vini et olei, quæ servaverunt sanctificantes sacerdotibus assistentibus in Jerusalem ante faciem Dei nostri, decreverunt expendere, quæ neque manibus oportebat tangere quoniam eorum, quæ de jure. Et miserunt in Jerusalem (quoniam et qui ibi habitabant, fecerunt hæc) eos qui transportarent ipsam remissionem à senatu. Et*

12. Et ils ont résolu de dépenser en frument, en vin et en huile les choses saintes auxquelles Dieu a défendu de toucher; ils veulent consommer ainsi des choses auxquelles il ne leur est pas même permis de porter la main. Puis donc qu'ils se condaisent de cette sorte, il est certain qu'ils seront livrés à la ruine.

13. Ce que moi, votre servante, connaissant, je me suis enfui d'avec eux; et le Seigneur m'a envoyée vous annoncer toutes ces choses.

14. Car moi, votre servante, j'adore Dieu, même à présent, auprès de vous; et je sortirai et je prierai le Seigneur;

15. Et il me dira quand il doit leur rendre la peine de leurs péchés; et je viendrai vous le dire. Je vous mènerai alors au milieu de Jérusalem; et vous aurez tout le peuple d'Israël comme des brebis qui sont sans pasteur; et il n'y aura pas un chien qui aboie contre vous.

erit, animi ac remissionem ipsa fuerit, et fecerint, dabuntur tibi in perditionem in die illâ. Duo proponit hic Judith Holoferni, 1º populum ad extremam sitis et famis angustiam redactum esse; 2º a religioso legum suarum studio recessisse. (Calmet.)

(2) Certum est, si causas naturales et cursum rerum ordinatum species: famem enim et sitis cogent eos ad interitum. Item facient peccata eorum, quibus iram et vindictam Dei meruerunt, nisi quis sanctus iram Dei mitiget, uti ego cum meis precibus me mitigatorem spero.

(Corn. à Lap.)
(5) Hinc jam rem ita disponit perditissima et solertissima femina, ut capitâ religionis opinione aditum habeat magis expeditum ad id quod tacite mente conceperat, ut facultatem obtineret exiundi à castris ad orationem: suam in Deum pietatem commendat, ut per Assyrios sibi liceat orare Deum more Israelitico, extra aliena religionis commercia; quod ut facillime obtineat, indicat se, dum orationi studet et illam finire cupit ruii dignitatem, pro Assyriorum commodis laborare.

(Vatablus.)
(4) Miserat enim Deus Judith ad Holofernem, ut hæc ei nuntiando gratiam ejus sibi conciliaret, quâ habitâ eum incaute per pium dolum occideret.

(Corn. à Lap.)
(5) È castris in vallem, Domino supplicante per noctem, ait Græcus; nihilque Dominus revelabit tempus, quo ille criminis perpetravit. Tunc egrediar, ubique remanibo, et tu adversus illos proficietis, etc.

(Calmet.)
(6) Græcus et Syrus: *Deum te per medium Judææ, usque ad veniendum contra Jerusalem; et ponam sedem tuam in medio ejus, et ages eos tanquam oves, quibus non est pastor, et non latrabit canis fingui sui coram te.* Postremâ hæc verba proverbii loco sunt, deducta ab Exodo 11. 7.

(Calmet.)
(7) Multi censent Judith hic non posse ex-

16. Quoniam hæc mihi dicta sunt per providentiam Dei (1).

17. Et quoniam iratus est illis Deus, hæc ipsa missa sum nuntiare tibi.

18. Placerunt autem omnia verba hæc coram Holoferne, et coram pueris ejus, et mirabantur sapientiam ejus, et dicebant alter ad alterum (2):

19. Non est talis mulier (3) super terram in aspectu, in pulchritudine, et in sensu verborum.

20. Et dixit ad illam Holofernes: Benefecit Deus, qui misit te ante populum, ut des illum tu in manibus nostris (4):

21. Et quoniam bona est promissio tua, si fecerit mihi hoc Deus tuus, erit et Deus meus (5), et tu in domo Nabuchodonosor magna eris, et nomen tuum nominabitur in universâ terrâ.

cusari à mendacis. Verùm excusam eam dupli modo et titulo. Prior est, quod ipsa loquitur secundum causas naturales et communem naturæ causam, quo Judæis ad extrema redactis, et in offensâ iraque Dei constitutis, necessariò erat pereundum, nisi Deus supernaturali vel extraordinario quodam modo eis succurreret. Sic Eliseus Hazeel roganti de salute Benadad regis agrotantis, respondit cum sanandum, sed tamen mortuum, quia scilicet quantum erat ex vi morbi, is non erat sanabilis; quare ex eo sanandus erat, sed tamen mortuum, quia suffocandus ab Hazeel, 4 Reg. 8. 10.

Sic hic Judith assertit ab Holoferne perditos Hæbræos ob peccata sua, quia humanis viribus ejus manus evadere non poterant: erant tamen evasuri per preces Judith et sacerdotum, quibus opem Dei celestem posebant et impetrabant.

Sensus ergo est, q. d.: Hæbræi, si causas naturales spectes, plane sunt perdituri, et à subjugandi ob peccata sua.

Posterior modus excusandi Judith à mendacio est, dicendo quod ipsa ambiguis verbis usa sit, quæ sibi Holofernes attribuebat; cum ex Judith sibi et Judæis ascribebat. At ergo: Orabo Deum, et dicit mihi quando eis erunt peccata eorum, si nimirum eos per nocentis, ad videtur, punire decreverit. Scio autem ex Dei revelatione, quod hoc tempore eos non puniet; sed hoc nunc mihi silendum est, nec tibi indicare queo, mox tamen veniens nuntiabo tibi Dei voluntatem et decretum de differenda castigatione peccati Judæorum, et acceleranda castigatione tuæ tyrannidis, Indæos injuste invadentis; hoc enim nuntiabo tibi non verbe, sed facto, cum tibi Bethule valus infligam, ait S. August., et amplexu te, non vincetem et triumphantem, ut tu putas, sed victum, occisum, et triumphatum, cum caput tuum truncatum adducam in Bethuliam.

(Corn. à Lap.)

(Lycanus.)
(3) Per hoc quod conveniebat colore Deum Judith, videtur quod eam cogebat accipere in conjugem.

(Lycanus.)
Seriò ille lectus Holofernes vir eruditus, nisi forte ignoraverit Deum Israelis socium non admittere. Nimit enim factus illius nocensset viri converso. Adhuc dicitur facile voluit Judith, quam piam et religiosam esse intelligebat. Blandi illius amore et gratiam accipitur; in enim notat Scripturæ capite 10, 17: *Cum intrasset ante faciem ejus (Judith), intem captus est in suis oculis Holoferne.* Romovit collidit obstaculum, quod amoris suo impediendo futurum noverat, testatus discrimen religionis non oblatum quominus alter altero potiretur; statim se esse ad impetrandum Judæisum; præstare ac promissionem ejus veritas impletur.

(Corn. à Lap.)

16. Parce que tout ceci m'a été révélé par la providence de Dieu.

17. Et parce que Dieu est en colère contre eux, je suis envoyée vers vous pour vous annoncer ces choses.

18. Or tout ce discours plut à Holoferne et à ses gens; ils admiraient la sagesse de Judith, et se disaient l'un à l'autre:

19. Il n'y a point dans toute la terre une femme semblable à celle-ci, soit pour l'air et la beauté du visage, ou pour la sagesse des paroles.

20. Et Holoferne lui dit: Dieu nous a favorisés, de vous envoyer devant votre nation, pour nous la livrer entre les mains.

21. Et parce que vos promesses sont très-avantageuses, si vous Dieu fait cela pour moi, il sera aussi mon Dieu; vous serez grande dans la maison de Nabuchodonosor, et votre nom deviendra illustre dans toute la terre.

(1) Græcus et Syrus: *Quoniam hæc dicta sunt mihi æquidam præcognitionem meam.* Fautor hæc prævidi insitit mihi et usque acquisit rerum futurarum conjecturâ. Assentatur Holoferni, id illi persuadere satagens, ejus conversationi Deum adigulare, quippe qui ad illum miserit famam scientiâ præditam ei vatem.

(Calmet.)
In Græco est, *secundum præcognitionem meam.* Utinamque est hæc providentiâ, seu prævidentiâ, et præ-noventi facultas: Dei tanquam dominantis, Judith tanquam accipientis et libentis.

(Menochius.)
(2) Mirantes ejus pulchritudinem et sapientiam.

(Lycanus.)
Præcis, id est, servis, auctoris.

(Menochius.)
(3) Ex hoc videbatur innere, quod esset apertissima conjugi suo principi vinculo matrimonii, et hoc idem videtur sanare verba Holofernis, quæ sequuntur.

(Lycanus.)
(4) Græcus et Syrus: *Ut fiat in manibus nostris potentia (Syrus, novum auxilium), in via autem qui vituperaverunt dominium meum, perdituri.*

(Calmet.)
(5) Per hoc quod conveniebat colore Deum Judith, videtur quod eam cogebat accipere in conjugem.

(Lycanus.)
Seriò ille lectus Holofernes vir eruditus, nisi forte ignoraverit Deum Israelis socium non admittere. Nimit enim factus illius nocensset viri converso. Adhuc dicitur facile voluit Judith, quam piam et religiosam esse intelligebat. Blandi illius amore et gratiam accipitur; in enim notat Scripturæ capite 10, 17: *Cum intrasset ante faciem ejus (Judith), intem captus est in suis oculis Holoferne.* Romovit collidit obstaculum, quod amoris suo impediendo futurum noverat, testatus discrimen religionis non oblatum quominus alter altero potiretur; statim se esse ad impetrandum Judæisum; præstare ac promissionem ejus veritas impletur.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et dixit ad eam Olophernes : Confide, mulier : ne timeas corde tuo : quoniam ego non infelicium homini, quisquis elegerit servire regi Nabuchodonosor omnis terræ. — 2. Et nunc populus tuus habitans montanam, nisi vilipendissent me, non elevassem hastam meam super eos; sed ipsi sibi fecerunt hæc. — 3. Et nunc die mali, cujus gratia auferisti ab eis, et venisti ad nos? venis enim ad salutem. Confide; in nocte hæc vives et in reliquum. — 4. Non enim est qui tibi injuriam illaturus sit, sed bene tibi faciet, sicut fit servis domini mei regis Nabuchodonosor. — 5. Et dixit ad eam Judith : Suscipe verba servæ tuæ; et loquatur ancilla tua ad faciem tuam, et non annuntio mendacium domino meo in nocte hæc. — 6. Et si secutus fueris verba ancillæ tuæ, perfecte negotium faciet tecum Deus, et non decidet dominus meus à studiis suis. — 7. Vivit enim rex Nabuchodonosor universæ terræ, et vivit imperium ejus, qui misit te ad correctionem omniis animæ, quia non solum homines propter te servant ei, sed etiam bestie agri, et pecora, et volatilia cæli propter fortitudinem tuam vivunt super Nabuchodonosor, et omnem domum ejus. — 8. Audivimus enim sapientiam tuam, et calliditatem animæ tuæ; et annuntiatum est omni terræ quia in solus bonus in omni regno, et potens in scientiâ, et mirabilis in expeditionibus belli. — 9. Et nunc servo, quem locutus est Achior in consensu tuo, audivimus verba ejus, quoniam servaverunt eum viri Belyth, et annuntiavit eis omnia quæcumque eloquutus erat apud te. — 10. Quare, dominator domine, ne transgrediaris verbum ejus, sed depone illud in corde tuo, quoniam verax est. Non enim sumit vindicta de genere nostro, non prævalet gladius adversus eos, nisi peccaverint in Deum suum. — 11. Et nunc ut non fiat dominus meus ejectus, et re infecta desistens, et cadet mors super faciem eorum, et occupavit eos peccatum, in quo irritabant Deum suum, quodcumque fecerint absurditatem. — 12. Quoniam enim defecerunt eos escæ, et rarefacta est omnis aqua, deliberaverunt injicere manum juvenentis suis, — et omnia quæcumque distinxit eis Deus in legibus suis non comedere, decreverunt insumere. — 13. Et primitias frumenti, et decimas vini, et olei quæ servaverant sacrificantes sacerdotibus assistentibus in Hierusalem ante faciem Dei nostri, decreverunt expendere, quæ neque manibus oportebat tangere quemquam eorum, qui de populo. — 14. Et miserunt in Hierusalem quoniam qui ibi habitant, fecerunt hæc eos qui transportarent ipsis remissionem à senatu. — 15. Et erit simul ac requiritum ipsis fuerit, et fecerint, dabantur tibi in perditionem in die illa. — 16. Unde ego serva tua cognoscens hæc omnia, aufergi à facie eorum. Et misit me Deus facere tecum negotia, super quibus stupebit universa terra, quicumque audiverint ea. — 17. Quoniam serva tua hæc extrixit est, et ministrans nocte et die Deo cæli. Et nunc maneo apud te, domine mi; et exhibet serva tua per noctem in vallem, et deprecator ad Deum. — 18. Et dicit mihi, quando fecerint peccata sua, et veniens defram tibi, egredieris cum omni virtute tuâ, et non est qui resistet tibi ex eis. — 19. Et ducam te per medium Judææ usque ad veniendum contra Hierusalem. Et ponam sedem tuam in medio ejus, et ages eos tanquam oves, quibus non est pastor; et non strabis canis linguâ suâ coram te. — Quoniam hæc dicta sunt mihi secundum præcognitionem meam, et annuntiata sunt mihi, — et missa sum annuntiare tibi. — 20. Et plauerunt verba ejus coram Olopherne, et coram omnibus ministris ejus; et mirati sunt super sapientiâ ejus, et dixerunt. — 21. Non est talis mulier à summo usque ad summum terræ, pulchra specie, et intellectu verborum. — 22. Et dixit ad eam Olophernes : Bene fecit Deus mittens te ante populum, ut fiat in manibus nostris potentia : in his autem, qui vilipenderunt dominum meum, perditio. — 23. Et nunc venusta es tu in specie tuâ, — et bona in verbis tuis. Quare si feceris, sicut locuta es, Deus tuus erit meus Deus, et tu in domo regis Nabuchodonosor sedebis, et eris nominata apud omnem terram.

COMMENTARIUM.

Ab Holoferne jubetur Judith animo esse bono, vers. 1; interrogatur de adventus causâ, vers. 2; respondet copiose, vers. 4 et sequentibus; laudatur à sapientiâ et pulchritudine, vers. 18 et 19; variis denique promissis ornatur, vers. 21. In ipsâ verò ejus responsione, quæ sententia non parum est, satini

verè ac rectè ipsa responderit. Sed omnium istorum quæ percessit Judith videtur, coacta postmodum erit disquisitio, ideoque responsionis tantum summa hic præcipiendus. Promittit ergo ipsa Holoferni certam de Israelis victoriam, idque prolat maxime sexupliler. Primb, ab ipsius Holoferni persona,

quia est ipse à potentissimo rege, cum potentissimo exercitu missus, ita ut per eum non homines tantum, sed et agrestes feræ domandæ, illiusque imperio subigendæ sint, vers. 5; est præterea summa ipsius ejusdem industria, prudentia, bonitas, robor, sapientia, relique militaris peritia et disciplina, jamque hæc apud universas gentes, in provinciis omnibus, illustri famâ celebrantur et deprecantur, vers. 6. Bellorum verò pleraque solâ etiam famâ confici et stare non meliù dixit apud Curtium lib. 5, quispiam. Deinde, ab his quæ disseruerat, cap. 5, Achior, vers. 7. Quando in Deum peccarunt Hebræi, vincuntur. At jam peccarunt, vers. 8. Tertio, ab ipsorum Hebræorum pavore, quia sanorum sibi peccatorum consilii sunt, vers. 9. Quarto, ab extremâ, quâ jam laborant, fame ac siti, vers. 10. Quinto, ab impio ipsorum consilio, quo divinam in se iram magis concitabant. Duo enim instituerunt; jumentorum scilicet sanguinem ebibere, vers. 11 quod divina lege ipsis vehementer vetitum, Leviticis 17, vers. 10 et sequentibus, Deuteron. 12, vers. 15, cap. 15, vers. 23, et ea ipsa quæ Deo consecrata sunt, devorare, vers. 12, primitias frugum et decimas, quarum rerum tanta sanctitas est, ut eas laici ne manibus quidem contingere deberent, multo magis edendo consumere in loco istiusmodi profano, Deuteron. 12, vers. 6, 7, 17, 18. Sexto, denique, à seipsâ, quæ divino hæc afflatu prænovit omnia, et ut ea ipsi Holoferni præannuntiet, à Deo missa est, vers. 13, et deinceps ab eodem de futuris prædocetur, quæ et præsignificet omnia, vers. 14, 15, 16. In responsionis hujus principio, vers. 4, adjicit Græcus: *Et loquatur puella tua in conspectu tuo, et non annuntiabo mendacium domino meo hæc ipsâ nocte. Ibidem pro, perfectam rem faciet Dominus tecum, est, profecto rem sive omnium negotiorum tecum efficiet Dominus. Neque excidet dominus meus ab his quæ cogitavit et instituit, Jurabat antea, cap. 4, vers. 12, Nabuchodonosor, per thronum suum; nunc jurat Judith, vers. 5, per Nabuchodonosorem, et ipsius Holoferni potentiam. Vetus enim hæc jurandi formula, cujus sensus est: Tam verè quam vivit Nabuchodonosor, tusque viget vis et potentia, tam vera quæ jam loquor. Et sic 1 Reg. 1, v. 26, dixit Eli Anna: *Quæro, mi domine, vivit anima tua, ego sum illa mulier, cap. 17, vers. 35. Saül Abner: Vivit anima tua, vers. 2, et noni; cap. 25, vers. 56, Davidi Abigail: Vivit**

*Dominus, et vivit anima tua, qui prohibuit te, ne venires in angulum; et 2 Reg. 15, vers. 21, 4 Reg. 2, Elihu Eliseus vers. 2: Vivit Dominus, et vivit anima tua, quia non derelinquam te, iterumque vers. 4 et 6, et hic infra, cap. 12, vers. 4. Tribuit verò ipsi sapientiam, callidâ consilia inveniendi et exequendi facilitatem, scientiam vim, et similia, quæ antè dicta, Eschirator et in Græco de Achiorè plura vers. 7: Dominator domine, ne præterea illius orationem, sed eam in cor tuam demitte, quæ vera est. Non enim punitur genus nostrum, neque prævalet contra ipsos gladius, nisi in Deum suum peccerint. In vers. 11, significat etiam Græcè Judith eos non sanguine tantum bibendo, sed et carnibus Hebræorum pavore, quia caribus cibisque aliis vetitis edendis divites leges violatos. Quin verò scelorum istorum Hierosolymitanos etiam esse participes asserit. Miserunt Bethulienæ Hierosolymam, quia et qui ibi habitant, eadem aliquando fecerunt, certos homines qui luxuriam faciendam à senatu offerret. Eadem enim sententia est, sive præterea etiam Romano exemplari, sive præterea etiam cum libris aliis, quos idem exemplar exist, ubi tamen fortè rectius præterea etiam præterea legemur, quia non minus redierant, cum subdatur: *Et erit cum annuntiatum illi fuerit, quod scilicet Hierosolymitanos senatus concedat, et tam facient. In Complutensi aliter quidem est, non alio tamen sensu: Qui illic habitant, fecerunt eadem cum his qui illic licentiam offerret. Hic verò inter alia magni Hierosolymorum synodii officia fuisse significatur, ut in his quæ ad religionem spectarent, ab urbium aliarum senatibus et principibus consideretur, de dubiis interrogaretur, ab eo si quæ necessaria viderentur, legum quarundam solutiones, sive dispensationes peterentur, ut etiam monet lib. 4, cap. ult., apud Josephum, Moyses. De se plura etiam narrat vers. 15: Misit me Dominus tecum eas res facere, super quibus expectaret omnis terra, quotquot eas audierint. Religiosa enim est ancilla tua, et dies æque noctes colens Deum cæli. Et nunc meo ego apud te, domine mi, et exhibi ancilla tua nocte in vallem, et precator Deum, et dicit mihi, quando fecerint peccata tua, pro quo noster pernam illis conjunctam, eodem sensu, dicit: Quando eis reddat peccatum suum. Ad significandam magnam ris tantas gerendi facilitatem absque ullo penitus detrimento aut periculo proverbium adhibet, vers. 15: Non strabis vel anus canis contra te (sua ipsa sicut ipse dicitur) strabis**

1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491
 1492
 1493
 1494
 1495
 1496
 1497
 1498
 1499
 1500
 1501
 1502
 1503
 1504
 1505
 1506
 1507
 1508
 1509
 1510
 1511
 1512
 1513
 1514
 1515
 1516
 1517
 1518
 1519
 1520
 1521
 1522
 1523
 1524
 1525
 1526
 1527
 1528
 1529
 1530
 1531
 1532
 1533
 1534
 1535
 1536
 1537
 1538
 1539
 1540
 1541
 1542
 1543
 1544
 1545
 1546
 1547
 1548
 1549
 1550
 1551
 1552
 1553
 1554
 1555
 1556
 1557
 1558
 1559
 1560
 1561
 1562
 1563
 1564
 1565
 1566
 1567
 1568
 1569
 1570
 1571
 1572
 1573
 1574
 1575
 1576
 1577
 1578
 1579
 1580
 1581
 1582
 1583
 1584
 1585
 1586
 1587
 1588
 1589
 1590
 1591
 1592
 1593
 1594
 1595
 1596
 1597
 1598
 1599
 1600
 1601
 1602
 1603
 1604
 1605
 1606
 1607
 1608
 1609
 1610
 1611
 1612
 1613
 1614
 1615
 1616
 1617
 1618
 1619
 1620
 1621
 1622
 1623
 1624
 1625
 1626
 1627
 1628
 1629
 1630
 1631
 1632
 1633
 1634
 1635
 1636
 1637
 1638
 1639
 1640
 1641
 1642
 1643
 1644
 1645
 1646
 1647
 1648
 1649
 1650
 1651
 1652
 1653
 1654
 1655
 1656
 1657
 1658
 1659
 1660
 1661
 1662
 1663
 1664
 1665
 1666
 1667
 1668
 1669
 1670
 1671
 1672
 1673
 1674
 1675
 1676
 1677
 1678
 1679
 1680
 1681
 1682
 1683
 1684
 1685
 1686
 1687
 1688
 1689
 1690
 1691
 1692
 1693
 1694
 1695
 1696
 1697
 1698
 1699
 1700
 1701
 1702
 1703
 1704
 1705
 1706
 1707
 1708
 1709
 1710
 1711
 1712
 1713
 1714
 1715
 1716
 1717
 1718
 1719
 1720
 1721
 1722
 1723
 1724
 1725
 1726
 1727
 1728
 1729
 1730
 1731
 1732
 1733
 1734
 1735
 1736
 1737
 1738
 1739
 1740
 1741
 1742
 1743
 1744
 1745
 1746
 1747
 1748
 1749
 1750
 1751
 1752
 1753
 1754
 1755
 1756
 1757
 1758
 1759
 1760
 1761
 1762
 1763
 1764
 1765
 1766
 1767
 1768
 1769
 1770
 1771
 1772
 1773
 1774
 1775
 1776
 1777
 1778
 1779
 1780
 1781
 1782
 1783
 1784
 1785
 1786
 1787
 1788
 1789
 1790
 1791
 1792
 1793
 1794
 1795
 1796
 1797
 1798
 1799
 1800
 1801
 1802
 1803
 1804
 1805
 1806
 1807
 1808
 1809
 1810
 1811
 1812
 1813
 1814
 1815
 1816
 1817
 1818
 1819
 1820
 1821
 1822
 1823
 1824
 1825
 1826
 1827
 1828
 1829
 1830
 1831
 1832
 1833
 1834
 1835
 1836
 1837
 1838
 1839
 1840
 1841
 1842
 1843
 1844
 1845
 1846
 1847
 1848
 1849
 1850
 1851
 1852
 1853
 1854
 1855
 1856
 1857
 1858
 1859
 1860
 1861
 1862
 1863
 1864
 1865
 1866
 1867
 1868
 1869
 1870
 1871
 1872
 1873
 1874
 1875
 1876
 1877
 1878
 1879
 1880
 1881
 1882
 1883
 1884
 1885
 1886
 1887
 1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325
 2326
 2327
 2328
 2329
 2330
 2331
 2332
 2333
 2334
 2335
 2336
 2337
 2338
 2339
 2340
 2341
 2342
 2343
 2344
 2345
 2346
 2347
 2348
 2349
 2350
 2351
 2352
 2353
 2354
 2355
 2356
 2357
 2358
 2359
 2360
 2361
 2362
 2363
 2364
 2365
 2366
 2367
 2368
 2369
 2370
 2371
 2372
 2373
 2374
 2375
 2376
 2377
 2378
 2379
 2380
 2381
 2382
 2383
 2384
 2385
 2386
 2387
 2388
 2389
 2390
 2391
 2392
 2393
 2394
 2395
 2396
 2397
 2398
 2399
 2400
 2401
 2402
 2403
 2404
 2405
 2406
 2407
 2408
 2409
 2410
 2411
 2412
 2413
 2414
 2415
 2416
 2417
 2418
 2419
 2420
 2421
 2422
 2423
 2424
 2425
 2426
 2427
 2428
 2429
 2430
 2431
 2432
 2433
 2434
 2435
 2436
 2437
 2438
 2439
 2440
 2441
 2442
 2443
 2444
 2445
 2446
 2447
 2448
 2449
 2450
 2451
 2452
 2453
 2454
 2455
 2456
 2457
 2458
 2459
 2460
 2461
 2462
 2463

femina irideat virum . agendo ut immu-
nis ab eo transeat (1).

12. Tunc introivit Vagao ad Judith , et
dixit : Non veretur bona puella introire
ad dominum meum , ut honorificetur ante
faciem ejus , ut manducet eum eo , et bibat
vinum in jucunditate (2).

13. Cui Judith respondit : Quæ ego
sum , ut contra dicam domino meo ?

14. Omne quod erit ante oculos ejus
bonum et optimum , faciam (3) : quidquid
autem illi placebit , hoc mihi erit opti-
mum omnibus diebus vite meæ .

15. Et surrexit , et ornavit se vesti-
mento suo , et ingressa stetit ante faciem
ejus (4).

(1) Vide hic corruptissimos et impurissimos
Assyriorum et Persarum mores , quibus libido
admodum erat honesta , ut per omnes feminas gras-
saretur , adeo ut apud eos fœdum haberetur
aliquam intactam reliquæ . O tempora ! Audi
Ammian . Marcel . lib . 25 de Persis : « Effra-
cibus , inquit , perique soliti solvi in Venerem ,
et aggregere contenti in molli ordine pellicum pœ-
ritium stuprum , expertos pro opibus quic-
que assidue matremonia plura vel pauciora
unde apud eos per libidines varias caritates
et dispersa torpescunt . » Idem tradit Strabo lib .
15 ad Barm , et Cicerio actione 5 in Verrem .
Audi sceleris magis fœda , Theod . q . 34 in
Levit . : « Persæ , ait , in hunc usque diem non
sororibus solent , sed etiam matribus ac filia-
bus , nuptiarum lege permiscetur . » Idem
de Modis , Iudæ et Ethiopeis tradit S . Hier .
lib . 2 contra Jovin . Unde Euripides in Andro-
mede :

Tale , ait , est omne barbarorum genus :
Pater cum filia , filium cum matre
Miscetur , soror cum fratre .

Miram ergo non est quod Persæ plures ha-
buerint uxores , Ideoque Judith Holoferni hanc
formosam conjugii escam objecerit , quæ eum ut
piscem hamo suo caperet ut nearet .

(Corr . à Lap .)

(2) Græcus : Bithere nobiscum in lætitiâ vi-
vum , et fieri in die sicut filia in floribus .
Aene . que asservant in domo Nabuchodonosor .
Turpissimus hic emunctus satis pervasit lætens
domini sui consilium . Inquit Juditham ad com-
potationem , ætissimam castitatis hostem .

Persæ in convivio , magis quam reliqui
Orientales , libidini et licentiæ indulgebant .
Nunquam enim ab Orientalibus femina in
convivium vocabantur : seorsum femina ve-
scabantur ; atque ex Esther discimus , quom
constanter regina Vashti recusaverit ad ve-
nire , ubi Assærus convivio cum opulentiibus
assidebat . Apud historicos tum Hebræorum
tum Ægyptiorum nunquam leguntur in con-
vivio solentibus ; nunquam apud veteres

teux à un homme qu'une femme se moque de
lui , et qu'elle trouve moyen de se tirer d'avec
lui , sans consentir à ses desirs .

12. Alors Vagao entra chez Judith , et dit :
Que cette bonne fille ne craigne point d'en-
trer chez mon seigneur , pour être honorée
de lui , pour manger avec lui , pour boire du
vin dans la joie .

13. Judith lui répondit : Qui suis-je , moi ,
pour m'opposer à la volonté de mon seigneur ?

14. Et seignant de ne prendre que pour une
pure civilité ce qu'on lui disait de la part d'Ho-
loferne , elle repartit avec la même civilité : Je
ferai tout ce qu'il trouvera bon , et qui lui
paraîtra le meilleur ; car ce qui lui sera agréa-
ble , sera aussi pour moi ce qu'il y a de mieux
en toute ma vie .

15. Elle se leva ensuite , et elle se para de son
vêtement ; et étant entrée dans la tente
d'Holoferne , elle parut devant lui .

Græcus ; nunquam denique adhuc nostrâ ætate
apud Orientales . Liberiore in convivio lege
utebantur Persæ , teste Herodoto , cum apud
illos non adessent modò femina interdum
convivis , sed eo accesserent prostibula ; et
manus mulierum esset , qua noctem canendo
choræque agendo ante regiarum ædium fores
dicerent , quibus quoadque rex turpissime
misciebatur . Id facile innotere voluit Bagos ,
Juditham invitans ut veniret , scit filia Assy-
riorum , que asservant in domo Nabuchodonosor .
Scio equidem , alios fuisse reges Assyriæ ac
reges Persidis , et duas hæcæ gentes moribus
fuisse inter se nonnulli distantes ; sed libido
unus populi erga feminas planè æmulatorum
libidinem alterius ; id quod legitimus Sar-
danapali gesta abundè constabit . (Calmet .)

(3) Hoc sine admiratione non legitur . Quis ?
Ergone Judithæ sincerè polliceri licuit , con-
sensuram se libidini Holoferni ? An Bagos
sermone non percepit ? Nunquid non eunuchus
mentem suam satis dèbere expresserat ?
Reputandum est Juditham quodam verborum
colloquio ista dixisse . Ejusmodi porro questiones
vel oblationes , quibus alter alteri sese officiosè
subdit ; verba obsequii et demissionis , que
excitant colloquentibus , strictè accipiendâ
non sunt , nec severam eorum executionem
que unquam exegit , continentique semper oc-
cultum quemdam sensum et conditionem . Omnia
implebo , que optat Holofernes , ut patitur
officium mentis , pudicitia , religio , Pravam im-
pudicam mentem non ignorabat Judith ; sed
illam à se percipi , significare non tenebat .
Se ignorare simulavit ; quam in ejus mente
perspiciebat , multatim neglexit , ut verba ejus
mihi quam fieri posset interpretaretur . Nullâ
lego jubetur mentem eorum qui nos alloquun-
tur detegere atque videre ; si duplicem sen-
sum verba illorum habent , prædictum aliterum
et alterum improbum , optimum teneri cari-
tatis jubet : hinc igitur legi Judith obsecra-
ta est . (Calmet .)

(4) Addit Græcus , post ingressum Judithæ

16. Cor autem Holofernis concussum
est (1) : erat enim ardens in concupi-
scentiâ ejus .

17. Et dixit ad eam Holofernes : Bibe
nunc , et accumbè in jucunditate , quoniam
invenisti gratiam coram me (2) .

18. Et dixit Judith : Bibam , domine (3) ,
quoniam magnificata est anima mea hodiè
præ omnibus diebus meis .

19. Et accepit , et manducavit , et bibit
coram ipso , ea que paraverat illi ancilla
ejus .

20. Et jucundus factus est (4) Holofer-
nes ad eam , bibitque vinum multum ni-
mis (5) , quantum nunquam biberat in
vità suâ (6) .

accessisse servam ejus , et intrasse ei ante Ho-
lofernem humi pelles arietum cum tellere , quas
acceperat à Bagos ad quotidianam usum suam ,
ut manducaret accumbens super eas ; additque :
Ingressa recubuit Judith . Vellera hæc , ut in litis
dormiret , data fuisse legit Syrus . Apud Hæcæ-
rum , veteres humi cubabant super stratas arietum
illos . Galli olim et Hispani vescebantur
et cubabant humi , uti adhuc Turcæ lectis
edulis ab humo carent ; cubant enim super
stratas humi lectam , quom manè removeat .
Iidem quoque parant super pelles , atque vescentur
in tapetibus sedentes . In Targum Esther 14
legimus , centum illos septem ac vicinos
reges , quos celebri convivio socios adhibuit
Assærus , venisse coronatos , cibosque copiose
super arietibus pelles accumbentes . Moris hu-
jus que sit vetustas , ex hoc Judithæ loco dis-
cimus . Animadvertere etiam juvat , eadem
cum Holoferne mensæ illam non accubuisse ,
sed seorsim et humi , ex veteri Persarum
consuetudine . Cum rex aliquem ad convivium
vocat , ait Heracles Cumanus , seorsim rex
resoluit sedens in lecto aureis pedibus fulvis ;
sed convivæ humi sedentes edunt , neque nisi
prohè mero madidi abeunt . Intemperantiam
et ebrietatem his gentibus antiquitas frequen-
ter reprobravit : quas accusationis imperitias
adificas non fuisse , exemplum Holofernis præ-
bat . (Calmet .)

(1) Id est nimio ardore libidinis commotum
est : nam etsi volebat eam cognoscere lon-
quam uxorem , non tamen movebatur ad hoc
amore prole , sed ardore libidinis . (Lyranus .)

(2) Ex hoc videtur quod reputabat eam
quasi sponsam sibi gratissimam . (Lyranus .)

(3) Ex vino non tunc , sed modo , quod necum
ex Bethulâ hinc de causa tuli , ne vino ebrius
gentilium pollueret . Unde sequitur : manduca-
vit et bibit coram ipso ea que paraverat
illi ancilla eam . Unde videtur Judith in illâ
mensâ accubuisse , que vicina esset mensæ
Holofernis , ita ut coram ipso manducaret et
biberet ; non enim decebat ipsam in mensâ
tantum principis eum eo accumbere . Unde
Græcus habet : Et accessit ancilla ejus , et
stravit ei ante Holofernem humi pelles , quas ac-
ceperat à Bagos , ad quotidianam usum suam ,

16. Holoferne en la voyant , fut frappé au
cœur , parce qu'il brûlait de passion pour
elle .

17. Et il lui dit : Buvez maintenant et man-
gez avec joie , parce que vous avez trouvé
grâce devant moi .

18. Judith lui répliqua : Je boirai , mon
seigneur , parce que mon âme recôit aujourd'hui
la plus grande gloire qu'elle ait reçue
dans toute sa vie .

19. Elle prit ensuite ce que sa servante lui
avait préparé , et elle mangea et but devant
lui .

20. Et Holoferne fut transporté de joie au-
près d'elle , et il but du vin plus qu'il n'en avoit
bu dans toute sa vie .

ut manducaret , accumbens super eas . Sic etiam
nonnulli gentes , ac nuper Mulassæ ex
Tumetanus coram Carolo V humi sedibus pran-
debat . Bibit ergo coram Holoferne Judith , ut
omnem ardoris et odii suspensionem Holoferni
evinceret , nunqu enim ad largis libidinum
provocaret , itaque ex potu somno concopi-
tum tredecaret , atque ut ex vino spiritus et
animos , vixisse hauriret ad aggredendum
tam arduum facinus . Erat enim Jephthæ , et
ex Jephthæ dehis et languida . (Corr . à Lap .)

(4) Credeus ejus fuit amplexibus .

(Menochius .)

(5) Ex ardore namque libidinis jam amiserat
discretionem cavendi sibi ab excessu vini .

(Lyranus .)

(6) Græcus ex quo natus erat . Dei providentiâ
id factum , ut sopitus vino Juditham non tan-
geret , sed illa sobria et casta manens eum
perimeret . Vide hic quam gaudis vicina sint
tristitia : quàmque convivia et crapula in finem
mortemque desinant , ac extrema quantâ tæta
occupet . En tibi Holofernes delicias adpatas ,
vino immerus , musicorum harmoniâ exul-
tans , amoribus ebrius , mox à Judith trunca-
tur , et ad inferos , ubi usum culpam æternâ
sistit in flammis premantibus digerat , detru-
ditur . Audi S . Anbr . lib . de Elâ et Jephthæ :

Bibebat vinum in officio potentes , qui
et Holoferni principis militæ regis Assyriorum
se tradere gestabant ; sed non bibebat femina
et Judith JEphthæ omnibus viduatis
et suæ , præter festorum diorum solemnitates .
His armis munitis processit , et omnem As-
syriorum circumventum exercitum . Sobri vi-
cæ gæ consilii abstulit Holofernis caput ; ser-
vavit pudicitiam , victoriam reportavit . Hæc
causam successiva Jephthæ , in castris præten-
debat alonus : ille vino sepultus jacebat ut
cietum vulneris sentire non posset . Itaque
unius mulieris Jephthæ , innumeris stravit
et exercitus Assyriorum . ; Præclare S . Basil .
hom . 14 de Ebrietate : « Ebrietatis , ait , demôn
est voluntarius ex voluptate animalibus nostris
inditus . Ebrietas natiua mater est virtutis
et inimica . fortem virum reddidit ignavum , ex
et temperato facti lascivum . Justitiam ignorat ,
prudentiam extinguit . » (Corr . à Lap .)

1. Et jussit introducere eam ubi posita erat supellex argentea sua; et præcepit parari ei de opornis suis, et de vino suo bibere. — 2. Et dixit Judith: Non comedam ex eis, ut non fiat scandalum, sed de iis que secuta sunt me præbebitur. — 5. Et dixit ad eam Olophernes: Si autem defecerint que sunt tecum, unde profereamus tibi ad dandum similia eis, Non enim est nobiscum de gente tua. — 4. Et dixit Judith ad eum: Vivit anima tua, domine mi, quia non insumet serva tua ea que sunt mecum, donec fecerit Dominus in manu mea que deliberavit. — 5. Et duxerunt eam ministri Olophernis in tabernaculum: et dormivit usque ad mediam noctem. Et surrexit ad matutinam vigiliam: — 6. Et misit ad Olophernem dicens: Præcipiat, quæso, dominus meus, permittere servam tuam ad deprecationem exire. — 7. Et præcepit Olophernes custodibus corporis non prohibere eam. Et mansit in castris dies tres: — et exibat per noctem in vallem Betylia, et baptizabatur in castris super fontem aque. — 8. Et ut ascenderat, orabat Dominum Deum Israel dirigere viam ipsius ad suscitationem filiorum populi sui. — 9. Et ingrediens munda manebat in tabernaculo, quoadusque attisset alimentum suum ad vesperam. — 10. Et factum est in die quartâ, fecit Olophernes convivium servis suis solis, et non vocavit ad ministerium quemquam ex iis qui ad usus. — 11. Et dixit Bagoæ euncho, qui erat præfectus super omnia que ipsius: Persuade nunc vadens mulieri illi Hebrææ, que est apud te, venire ad nos, et comedere et bibere nobiscum. — 12. Ecce enim fodum faciet nostrâ, si mulierem talem omittamus non conversantes cum eâ: quoniam si hanc non allexerimus, irridet nos. — 13. Et exivit Bagoæ a facie Olophernis, et intravit ad eam, et dixit: Ne cunctetur, quæso, puella pulchra hæc: veniens ad dominum meum glorificari ad faciem ejus, et libere nobiscum in lætitiâ vinum, et fieri in die hæc, sicut filia una filiorum Assur, que assistant in domo Nabuchodonosor. — 14. Et dixit ad eum Judith: Et que sum ego contradicens domino meo? quia omne quod erit in oculis ejus placitum, festinans faciam: et erit hoc exultatio usque ad diem mortis meæ. — 15. Et exurgens ornavit se veste, et omni ornatu muliebri. Et accessit serva ejus, et stravit ei ante Olophernem humi pelles, quas acceperat a Bagoæ ad quotidianum usum suum, ut manducaret accumbens super eas. — 16. Et ingressa recubuit Judith: — et stupuit cor Olophernis super eam, et commota est anima ejus (et erat cupidus valde congregandi eum eâ; et observabat tempus decipiendi eam, ex qua die vidit eam. — 17. Et dixit ad eam Olophernes: Bibe, quæso, et esto nobiscum in lætitiâ. — 18. Et dixit Judith: Bibam nunc, domine, quoniam magnificata est vita mea in me hodie præ omnibus diebus generationis mee. — 19. Et sumens comedit et bibit coram eo, que paraverat serva ipsius. — 20. Et latatus est Olophernes ex ea, et bibit vinum multum valde, quantum non biberat unquam in die unâ, ex quo natus erat.

COMMENTARIUM.

Quomodo in Assyriorum castris totos dies quatuor commorata sit Judith, et quid ibidem tunc egerit, narratur hoc capite. Et primò quis ei diversandi locus constitutus fuerit, ex scilicet Holofernianorum tentorium pars, ubi repositi erant thesauri ejus. *Deinde* victus quis. *Jussit* Holofernes daretur illi de convivio suo. Græcè, *καταρτάσθαι αὐτῇ ἀπὸ τῶν βιβανταίων αὐτοῦ, καὶ τὸ πῶν αὐτοῦ πίνω, στερναίω ἰπὸς* (scilicet mensam) *de opornis sive lætitiis, et de eodem vino bibere.* Magnus hic honos, et magna ejus forma et cura, quemadmodum Daniels 1, Nabuchodonosor Babilonius pueris, quos decoros formâ et eruditos omni sapientiâ deligii jusserat, *convocavit*, vers. 5, *anonam per singulas dies de cibis suis et de vino unde bibebat ipse.* Quis parùm præudentum, temperantiumque hominum de tanta beatâ sibi sorte non gauderet? Quæ sibi Remina

laurioris delicatiorisque vite avidior, non medullitis gratularetur? At non. *Qui Dei servi ventris Domini*, ut Daniel, Ananias, Misael et Azarias, Daniel 1, vers. 8 et 12; non senex Eleazarus, Machabæi pueri, 2 Machab. 6 et 7; non religiosissima Judith nostra? *Non potero*, ait, *manducare ex his que mihi præcipis tribui, ne veniat super me offensio*, sive, ut in Græco est, *scandalum*, ne scilicet offendiculum sine peccatâ ex eo esset aliquod suscipiam. Tertio, certa futuri eventus, juravit vers. 4, antequam se allatus cibus deficeret, eventura que insitisset. Quarto, *petiit*, vers. 5, *dom introiret, ut daretur ei copia nocte, et ante lucem egrediendi ferus ad orationem.* Græcus dicit eam usque ad mediam noctem dormisse, sub matutinam vigiliam surrexisse, tuncque ad Holofernem missam, qui excedit facultatem peterent, ita ut videret

tur in tentorium introenti Judith, eamque facultatem petenti annuisse eum eâ conditione, ut ad se primâ illâ nocte mitteret, qui significarent quando exire vellet, simulque iis quos a cubiculo habebat, et stipatoribus suis præcepisse, ut cum eos illa misset, nihil eunclarentur, tuncque se videretur generalem exitus facultatem daturum, et tandem dedit, sicutque particulari hæc circumstantiâ, et petitionis iteratione omissâ, dicit Latinus vers. 6: *Et præcepit cubiculariis suis* (*σωματοφύλακας*; vocat Græcus, *corporis custodes*) *ut sicut placeret illi exiret.* Quinto, igitur eadem ipsâ nocte, cujus primâ parte venerat, exire cepit. Sed tunc, non nisi semel, sub vigiliam matutinam, ut discretè antea posuit Græcus textus, *ἐξῆλθε πρὸς τοὺς ἰσθμῶν φύλακας, surrexit ad matutinam custodiam*, cujus mentio etiam est Exodi 14, vers. 24, 1 Reg. 11, vers. 11, et Psalm. 129: *Ἀπὸ φρυκτῶν πρῶτος πᾶσι νυκτῶν, ἀ custodiâ matutinâ usque ad noctem speret Israel in Domino.* Sed cum in custodias, seu vigiliis quatuor non secus dividerentur dies quam noctes, ut ostendit lib. de die Natali cap. 10, Censorius, vigilia matutina num ea dicebatur, que in nocturnis ultima, an que in diurnis prima? Nocturnarum ultimam fuisse monstrat Latinus, dum vers. 5, ait, ante lucem. Aliis verò secutis noctibus egressa videtur crebrius, bis aut ter, quia volebat castrorum nocturnos custodes assuefacere, ut quicumque noctis horâ exiret, suspecti nihil haberent, sed consueto ipsam more ad proes ire crederent; et Latinus, vers. 5, *idcirco duo conjungit: Petiit ut daretur ei copia nocte, et ante lucem egrediendi.* Noctem scilicet vocat alias noctis horas præter antelucanas, que ad matutinam custodiam spectabant. Incipiebat verò hæc ab horâ noctis nonâ. Tota enim nox, ut ostendit in verbo *κατὰ φρυκτῶν*, Simlas, in quatuor vigiliis dividebatur, ejusque, quemadmodum et dicit Joan. 11, vers. 9, duodecim horæ fuerunt. Sed quid egrediens agebat? Sexto igitur, *baptizabat se in fonte aque*, vers. 7. Illo scilicet qui in valle Bethuliensi erat, cujus monitionem eriperat Bethuliensibus Holofernes supra, cap. 7, vers. 6. *Baptizare* Judæum distingunt nonnulli à *lavare* item *Judaico*, quòd illud per corporis totius in aquas immersionem fieret, hoc tantum per manus aut pedum elutionem. Ita eam Dominus, Marc. 7, v. 5 et 4, distinguere videtur. Non est quidem ista distinctio valde certo, utroque tamen modo sese baptizare Judith

potuit, cum esset uterque usitatus, et posteriorè suadere magis videtur periculum, ne à circumfuso exercitu militum fortè aliqui intervernerint, ipsiusque vel solo aspectu castissimum Judith pudorem molestiâ quâpiam afficerent. Nullò enim quam Candania, apud Herodotum lib. 1, uxor, id nigris horrebat Judith. Ad priorem verò baptismi rationem invitatur, que à quibusdam traditur causa, eum, ut ait S. Marcus loco citato, Judæi omnes à foro baptizarentur, quòd, cum in eum locum varii homines, etiam gentiles, convenirent, eorum contactu ne contaminati essent, venerantur. Judith verò in gentiliis jam tentorio morabatur, idcirco sese totam, si quid inde forsans habis contraheret, eluere volebat. Potuit tamen, et dicit Stronaxi eundem, sese abluere, ut aliquid scilicet quod è Judaico ritu esset, agere videretur. Quia tamen ejusmodi baptismata, que à Christo Domino jam sublata, tunc temporis religionem et Dei venerationem aliquam continent, facile mihi persuadeo, eo etiam animo à religiosissima femina fuisse suscepta, licet eorum necessitatem illam hand putaret, quam heretici Hemerobaptiste apud S. Epiphanium, lib. 1, postea userunt. Quemadmodum verò gentiles Judæorum baptismata imitari sunt, ut Stronax 4, cap. 6, probat ex Homero Clemens Alexandrinus, ita etiam illud, ut vivis libenter aquis lavarent, et manè vel ante lucem. Quædam enim apud Ovidium Fastorum 5:

Lavaturas manè petebat aquas.

Et apud Statium Thebaidos 9:

Ante diem gelidas ibat Lædonia ad undas

Purgatura malum fluvio vivente supremo.

Septimò, videtur etiam foris orasse, vers. 5, nisi cui forte videretur ad orationem egressa, non quam foris faceret, sed quam ubi sola et purgata fuisset, postea domi factura erat, vers. 8. Sequitur enim octavo, ut *ascenderat, orabat Dominum Deum Israel*, sicutque pura et casta in tabernaculo diversorio suo permanebat, in solis precibus occupata. Hoc enim significat illud: *Munda manebat in tabernaculo*, vers. 9. Sed et ibidem aliud, quod ordine nominum esse potest, dicitur, eam tolos jejuniu pro laudato more suo, cap. 8, vers. 6, dies transigisse. *Manebat in tabernaculo*, ait, *usque dum acciperet escam suam in vesperis.*

Alque hæc sanctæ Judith in Assyriorum castris studia, hæc actiones fuerunt, usque à quartâ, post ejus adventum, diè vesperam,

et cenam, quæ quia memorabilis est, paulo jam uberius describitur, à vers. 10, et quidem trifariam. Nam primò preparatur. *Holofernes fecit cenam*. Græcè. *νότος*, uti cap. 6, vers. 19. Et quibus? *Seruis suis*, et quidem, ut Græcè additur, *solis*, et ad *cenam hujus sum vocavit eorum neminem qui negotiis præerant*. Complutensis non *νότος*, sed *νότος* vocationem, legit; foris an *νότος*, *discubium*? Ingenuos nullos vocat: qui Barcho et Veneri mancipare sese jam totum volebat, præter unam illam quam eandem in servitium illicere; sed frustra, conatus est. Perductoris et lenonis partes annūcio, qui, ut ait Græcus, *omnibus ejus vel rebus vel servis præpositus erat*, mandat vers. 10, 11, easque obit ille naviter, vers. 12. Se verò ad cenam libenter venturam ait Judith, vers. 13, 14, et mundum idcirco suum assumit, vers. 15. De eunachis, quia in Regum libris dixi, nunc ad Lactanium dial. de his relego. Sed qui à Latino textu dicitur *Vago*, in Græco est *βαγος*. Sæpe verò et b transmutari, quem fugit? Esti verò propriam id nomen videatur, ferè tamen apud Persas denotat spadones omnes, ut ait Plinius lib. 15, cap. 4, maxime tamen præcæteris eum qui in aula dominabatur, cui soll erat hortus ille in quo cresebant palmæ regie, ut ibidem ab eodem subditur. Sic et apud Cartium lib. 10, fuit Alexandro Magno nequissimus *Bagos*, Herodi etiam apud Josephum lib. 17, cap. 3.

Hinc porrò in eamtionem venit, ubi statim atque ipsam Judith vidit Holofernes, arsit. Græcus tamen plura interserit. Cum ad cenam veniret Judith, *accessit ejus ancilla, et ante Holofernem humi pelles stravit, quas ad quotidianam vitam nam ab eunacho illo Bagodo acceperat, ut in ista recubens cibum caperet, xai ἀποδοῦναι ἀντίστον ἰουδῆ, et ingressa discubuit Judith. Et obstupuit Holofernis cor propter ipsam, et commota est anima ejus, et summo perè appetens erat congressus cum ipsâ, et servabat opportunitatem eam decipiendi ab eo tempore quo ipsam vidit. Postremò, quæ causæ hujus tempore dicta et facta, sunt hæc. Ad gentilem vitam hortatur Holofernes, vers. 19, et respondit Judith, ubi notabis v. 18, *animum*. Græcè τὸν appellari. Comedunt et bibunt omnes, sed alio longè alioque modo: Judith impransæ prorsus et adhuc jejuna: illi saturè pransi, pastique: Judith ea quæ paraverat illi ancilla ejus, paucula et minime delicta, ut supra vidimus; his quæ mille coqui, plu-*

rima et exquisitissima: illa temperanter et sobriè; isti intemperatissime et vinosissime. Holofernes bibit vinum multum nimis. Neque hoc satis, sed additur, *quantum nunquam liberat in vitâ suâ, et servi ejus erant omnes fatigati à vino*, cap. 15, vers. 2. At quis omnium finis? jam impendet fatalis nox, feralis hora. *O stulte, hæc nocte animam tuam repetat à te!* et qui tantum potasti, quid eris? Illud verò vers. 20, *incedens factus est Holofernes ad eam*, dicitur pro eo eam: nam Græcè est, *ὑποπτόν τὸν ἀδελφόν*.

QUESTIUNCULA.

Quæ in capite isto imitanda, quæ cavenda?

In Judith quæ imitemur plura sunt, et primò ipsa ejus à vitæ ciborum esu abstinentia; sed de eâ jam superius: nunc illud tantum imitemur: Si quis nos casus, aut necessitas ad eorum mensam qui in Quadragesimâ, ferè sextâ, aliisve temporibus Bacchanalia vivunt, admoveat, christianæ nobis discipline memoriam esse, moremque illi gerere oportet. In Holofernis enim mensâ quis Judithi cibus? quæ potio? Non alla erant quam quæ attulerat, jamque paratâ ejus ancilla. Et licet blandissime amicissimèque invitare nos alii videantur, semper præ oculis Judithi sit, quæ dicent Holoferni: *Bibe nunc et accumbere, temperantia tamen fines nihil omnino migravit, sed tantum quantum requirebat necessitas cibi potisque sumpsit*. Orationis verò studium etiam apud hostes intermitteri nunquam debet. Pias etiam alias, si quas habemus, consuetudines, cur cum jejuni morem suum retinente Judith, non retineamus? Bonum etiam quandoque est, initio statim Catholicos nos, aut sacerdotes et religiosos, profiteri simulque orandi et edendi prout institutos, potestatem obsecrare. De vigiliis verò dictum ante; adflicto perulite esse, interrupto non nihil somno, certis noctu horis, ad præces expurgisci, ut Deo nostro propheticum illud Isaia 20 dicere possimus: *Anima mea desideravit te in nocte*. Sæpe noctu, ait Clemens et Alexandrinus lib. 2 Pædagog. cap. 9, è lecto surgendum est, Deusque laudandus, Beati et enim qui ad ipsum vigilarunt, seipsos assimilantes angelis, quos *ἑπερωγέτες*, hoc est, *vigilantes* vocamus. Et postea: Ne cibi ergo nos gravent, sed allevent, ut quam feri maxime poterit, somno minime ledamur, et ut gravantur natantes, quibus appendantur onera. Rursus autem velut ex abyso, nos

infernè allevabit sobrietas ad vigiliæ exercitium. D. Hieronymus ad Eustochium: Ad orationem, ait, tibi nocte surgenti, non indigestio rectum faciat, sed inanis. Ad Demetriadem verò: Ad vesperam, inquit, et mediâ nocte et mane semper se exercendum. Hinc, quæ in Breviario sunt, nocturna officia. Hinc Actorum 16, circiter mediam noctem Paulus et Silas laudabant Deum. Hinc Ps. 11: *Mediâ nocte surgebam ad confitendum tibi super judicia justitiæ tuæ*. Hinc apud D. Hieronymum ad Lactam: Assuescat virgo tenella, exemplo ad orationes et Psalmos nocte consurgere, mand hymnos canere, et tertis, sextâ, nonâ horâ stare in acie, quasi et bellatricem Christi, accensaque lucernâ, et reddere sacrificium vespertinum. Sic dies et transeat; sic nox inveniat laborantem. Orationi lectio, lectioni succedat oratio. Baptisma porrò nobis non jam Judæicum, sed christianum adhibendum, et eo, quod omnium primum, maximeque necessarium est, jam omisso, est baptisma penitentia et patientia. Hoc ob inmissa, illud ob admissa mala, et amissa vel dimissa bona. Esto, ait ad Eustochium D. Hieronymus, cicada noctium; Lava per singulas noctes lectum tuum; lacryosis et tuis stratum tuum riga. Fons in valle Bethulæ, quis nisi Christi Jesu humanitas et vita? In hujus humilitate, gratiâ, et sacramentis elai nos oportet. Noctu frigidus est, ut ignes omnia inimicè tela possit extinguere; et purus vivusque omnes ut omnino sordes ablat.

Casca placent superis, purâ cum peste venite,

Et manibus puris unctis fontis aquam.

Cavendum porrò in Vago turpe ministerium. Quicumque verò ullis ad peccatum blanditiis alios traducunt, eum nonne imitantur? Qui ad convivia parum sobria, colloquia parum casta, familiaritatem hominum parum piorum invitant, non eum isto lenocinantur? Audi Bagorum istorum propositionem. Non recusat bona puella introire ad dominum meum. Anima Christiani, puella bona eâ est, quia Deum veretur, ad Holofernum introire veretur. Bagos Dei timorem excuti primò vult, deinde duplici præmio maxime blanditur, honorum et voluptatum. Sed qui honores quæ voluptates? Omnes hujus mundi sunt: Ut honorificetur, inquit, ante faciem ejus. At ante Dei angelorumque ipsius faciem honorificari satius. Gloria, inquit Apostolus Rom. 2, vers. 10, et honor, et pax, omni operanti bonam. Pergit Ba-

gos: Ut manducabit eum eo. At: *Beatus qui manducabit panem in regno Dei*, Luc. 14, v. 15: *bravi servi illi quæ, cum venerit Dominus, invenierit vigilantes*. Amen dico vobis, quod præclinet se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis, cap. 12, vers. 57. Quid amplius? *Bibat vinum in jucunditate*. Vinum hoc venenose est; exspecto illud potius, quod bibit nobiscum novum in regno Patris sui æternus Dei Filius, Math. 26, v. 29. Bagos est amorum ille magister, et Tomitan. merid incola. Bagos est omnis ad ebrietatem, lasciviam et libidinem hortator et invitator. Bagos est omnis Lutherus, Calvinus et Beza, qui sacerdotibus, monachis, monialibus, devotoque cultu debent, ne veratur votis legibusque omnibus proculcatis, ad Holoferianas accedere nuptias. Addit Græcus: *Kai γενόθεις ἐν τῷ ἡμέτερον τὸν ἐκ βαγάρου πῶς τὸν νότον ἀποτίει ἐκ παρρησίας ἐκ ἐλεος Νεκρογέροντες*. Sudent, inquam, blandissimis è scripturarum suarum myrothecio, verbis, *heri in hæc seculi hujus die, sicuti est una qualibet è filiorum Assur filia, quæ votorum, pudoris pudicitiaque omnis immemores, in Nabuchodonosoris domo, id est, sacrilego libidinum lupanari verantur*.

In Holoferne cavenda servorum scurrarumque cæna, ubi ferre, quidquid libeat, licet; cavendum, è Græco, puellam fallendi studium, et captata occasio; cavenda projectissima illa sapientia, quæ versu 14, apud Assyrios fœdum ait, *si à viro transeat inmundis femina*. En quò cœcitas et flagitii proruit nequitia, ut fœdum jam putet à peccato abstinere. Ducit superbus fœdum, si ante ipsum stet alius cultior, nobilior, honoratior. Ducit læcundus fœdum, si à suâ vindictâ, quem injuriolæ sibi quidpiam intulisse eredit, inmundis transeat. Quid scurræ omnes, inani, luxuriosus? Quid novi, nostro isto seculo, Joviniani, apostatæ, votifragi? Fœdum nonne dicunt, si quis illo in monasterio monachus adhuc maneat; illo in parthenone virgo et monialis, suis in urbibus resideat? E contrario, quod fœdum est, honestum dicitur, quod turpe, non turpe, ut dicitur lascivus ille ait:

..... Turpe est necire puellam

Ludere.

Nec tibi turpe puta (quamvis sis turpe, placebit)

Ingenus speculam maxime manu.

Quod Phœbum decuit, quem non decet? ..

Nec pudor ancillas, ut quæque eris ordine prima

Nec tibi sit æreos demeruisse pudor.

Nil Helene peccat, nil hic committit adulter;

Quod tu, quod faciet quilibet ille facit.

Aperta est, decet atque magis potare puella.

Cum Venenis puero, non matè, Bacche, facis.

Hoc porro loco monstratur una etiam, cur Assyriorum regerit imperium, causa. Nam præter regum istorum superbiam, de quâ c. 1 et 2, invaluerat apud eos maximopere libido et mulierositas. Quæ, absque te, illæ antea voces, cap. 10. vers. 8: *Quis contemnat populum Hebræorum, qui tam decoras mulieres habent, ut nos pro his meritis pugnamus contra eos debeamus?* et impudici oculi ait ad Eustochium.

D. Hieronymus, non morantur animæ pulcherrimæ contemnerentur, sed corporum. Pro solis corporibus et feminis, generosum putant bellis orbem terrarum miscere, urbes evertere, humanum sanguinem fundere. Et quàm impurum prima eorum regina scortum à Diodoro, libro secundo, describitur! Quam impurus, eodem loco libidinum gurgès et propudium, altissimæ, ut quidem eum ille vocat, eorumdem rex Sardanapalus. Gratias tibi, Christe Jesu, merito semper agamus Christiani tui. Nam hæc ferè cæcis gentibus omnibus, à quarum nos erroribus liberasti, cæcitas et insania fuit, ut quæ et dicere turpe est, ea et facere, et literis versibusque psallim decantare in honesto reponerent. In Græco non est quidem istud, apud Assyrios, sed tantum: *Ecco perasiam nostram turpe fuerit si talem mulierem in prætermissimus, ut cum eâ consuetudinem nullam habeamus.* Nihilominus tamen sententia eadem est. Cur enim Holofernis personæ id turpe, nisi quia foeda hæc apud Assyrios erat opinio? Posset etiam fortassis *αὐτῆς τῆς ἡρώδης ἑσθῆς*, converti, turpe et faciet nostræ, in oculis nostris, coram nobis, quod videt apud nos Assyrios. Quia verò suos oculos non custodit Holofernis visâ Judith, concussus est cor ejus, quemadmodum et de se

CAPUT XIII.

1. Ut autem serò factum est, festinaverunt servi illius ad hospitia sua (1). et conclusit Vago ostia cubiculi (2), et abiit.

2. Erant autem omnes fatigati à vino:

3. Eratque Judith sola in cubiculo.

(1) Ne choi et gressu vacillantes visi à populo riderentur, sed domi in lecto dormientes vinum crapulamque digerrent. *Erant enim omnes fati ari à vino*, v. 5. Vatabil, *ad quod omnes defessi essent longâ computatione.* Egit hoc Dei providentia, ut omnes vino consopiti abirent, et somnum captarent, ne quis vigilaret et audiret id quod Judith machinabatur. Vide

ille, propter quem, tot apud poetas bella, testatur.

Ut ridi, obstupui, præcordiaque intima zeni

Attosinus curis intempestivæ novis.

Extremum, quod omni curâ studioque omnibus cavendum, est Holofernianam ebrietatem, de qua plusculum postea. Tantum hic ad cautionem modus notandus, quo Judith pudicitiam expugnare conabatur Holofernes per convivium scilicet, et vinum:

Sapè illis positis, teneris adducta lacertis

Purpurea Bacchi cornu pressit amor.

Vinæque cùm bibulas sparsere cupidinis alas,

Permanet, et capto stat gravitas ille loco.

Illic sæpè animos iuvenum rapere puellas;

Et Venus in vivis, ignis in igne furit.

Graviter, ut sanè res ipsa requirit, eas ad Eustochium perstringit D. Hieronymus, quæ dicunt: *Cur me abstinere cibis, quos creavit Deus ad utendum? Et si quando festivè et lepida voluit videri, ubi se in mero ingurgitaverint, ebrietati sacrilegium copulante, cœniunt: Absit ut ego me à Christi sanguine abstinere, et quam viderint pallentem atque tristem, miseram et Manichæam vocant, et consequenter: tali enim proposito jejunium, hæresis est.*

Si tamen paululum in tantâ vitiorum colluvie attendamus, humanæ adhuc mentis reliquiarum aliquid inveniemus. Duces multi sunt, qui tot diebus, tam excellenti apud se, suâque in potestate positæ formæ nunquam peperissent. Quin et è gregariis fortè militibus non deesset, qui ad præces et baptismata noctu exeuntem insidiosè captarent, aut vi etiam expectent ac violaret. Horum totis quatuor diebus et noctibus, nihil ab neque Holoferne, neque ab manipulari ullo admissum. Verumtamen dico vobis (Holoferni et Assyris), remissus erit in die iudicii, quàm tollibus. Matth. 11, v. 22, 24.

CHAPITRE XIII.

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer, chacun chez eux; et Vago ferma les portes de la chambre, et s'en alla.

2. Tous étaient appesantis par le vin:

3. Et Judith était seule dans la chambre.

hic rursùm quàm gula et crapula sit improvida, fatigatæ ut omnes sopiantur, ita ut nemo vigilem ante fores Holofernis (uti fieri solet) excubaret. (Corn. à Lap.)

(2) Vel tentorii. Virorum principum apud Orientales tentoria pernicè sunt ac sedes simplicissimæ, nihilque in illis, quod in vastissimis zolis, desideratur. (Calmet.)

4. Porro Holofernes jacebat in lecto (1), nimia ebrietate sopitus (2).

5. Dixitque Judith puellæ suæ, ut staret foris (3) ante cubiculum, et observaret.

6. Stetitque Judith ante lectum, orans cum lacrymis (4), et laborum motu in silentio (5).

7. Dicens: Confirma me, Domine Deus Israel, et re pice in hæc horâ ad opera manuum mearum (6), ut sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas (7): et hoc quod credens per te posse fieri, cogitavi, perficiam.

8. Et cum hæc dixisset, accessit ad eolumnam (8) quæ erat ad caput lectuli ejus, et pugionem ejus (9), qui in eâ ligatus pendebat, exsolvit.

9. Cômque evaginasset illum, apprehendit comam capitis ejus (10), et ait:

(1) Græcus majori vi: *Holofernes ceciderat languidus super lectum suum, erat eum circumferam et vinum.* Credibile est, tentorium Holofernis totâ nocte lampade collocatam fuisse, de more virorum ejus dignitatis; in his præsertim rebus. Lampade autem, Judith nunquam tam audacter securusque periculo suo adeo facinus absolvere potuisset.

(Calmet.)

(2) Nempè vino nimiomersus obrutusque penitus, designat cum Judith flagitii et immemor et impos, cum neque mente, neque pedibus consisteret, in lectum non ivit, sed cecidit, ut ait Græcus; qui et addit præmonuisse Judith tam eunuchum Bagoan dum ostia observaret, quàm abram suam, de more suo, etiam illâ ipsâ nocte, foras ad orandum et laudandum egressuram; quare jussit ancillæ, ut tantisper præ foribus staret, et egressum suum observaret. (Tirinus.)

(3) Græcus melius exprimit. Animadvertite, 1^o Bagoan adstantes omnes è tentorio dimississe, præter Juditham, quæ sola permansit; 2^o eunuchum clausisse ostium externum, ne ingredi quis posset, ita tamen ut Judith egrediretur ad arbitrium, præmonito Bagoan, velle se eâ nocte, ut præcedentibus, è castris exire; 3^o ancillam Judithæ exisse è tentorio Holofernis, heranque illi imperasse, ante fores tentorii sui ipsam maneri, ut ubi venienti præsens esset in comitatu. Non igitur ante Holofernis tentorium, sed ante fores tabernaculi domus suæ familia stetit. Constitum suum revelasse illi Judith non videtur; tuncque in se suscepti periculum moluimus, quod summam fidem et prudentiam exigebat.

(Calmet.)

(4) Rem enim inauditam plenam periculo, ac vires animosque feminæ superantem aggrediebatur: quare à Deo robur et audaciam lacrymarum posebat, dicens: *Confirma me, Domine Deus.* Græca plenus habent: *Domine, Deus omnis virtutis, respice in horâ hæc imper*

4. Or Holoferne était couché dans son lit, assoupi par l'exès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la chambre, et d'y faire le guet.

6. Et pour elle, elle était devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence.

7. Disant: Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment en ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru pouvoir se faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui était au chevet de son lit, et delia sa dague, qui y était attachée.

9. Puis l'ayant tirée du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et dit:

opera manuum mearum in exaltationem Jerusalem; quoniam nunc tempus suscipere hæreditatem tuam, et facere stitum meum in quoniam tentorium hostium, qui intraverunt nobis. (Corn. à Lap.)

(5) Mos enim Hebræis est, etiam cum silentium in precibus servari, labra tamen movere, quod nimis frigidas potest preces in solo cogitatu. Vide I Samuelis 1, 15.

(Grotius.)

(6) Nam in tali facto solet cor, et maxime mulieris, expavescere.

Ut sciet. Sicut enim per prophetas prædixit eam propter peccata destruendam, ita etiam promisit per eos post penitentiam populi reedificandam, ut patet in Isaiâ, Jeremiâ, Zachariâ, et pluribus aliis prophetis.

(Lyrannus.)

(7) In Græco, sic *ὁμοῦ λαοκρατορίας*, ad sublimandum urbem Hierosolymam. Sequitur in Græco: *καὶ νῦν ὁρᾷ ἐντροπία μοῦ, ἐπὶ ἵσπερ ἐγγίλα μοῦ.* De quâ voce vide supra, 11, 4.

(8) Græcus: *Ad regulam lecti*; sed mendosa est lectio, ita corrigenda: *Ad eolumnam*, quæ velum vel conopeum sustinebat, ut Vagata et Syrus reddiderunt. Fortasse tamen Græca vox significat non eolumnam, sed baculum, apud quem arma suspendebantur; hanc enim significationem inter cæteras voci *καμὴ* tribuit Hesychius: *Baculus, unde lora clipei suspenduntur.* Ex hoc baculo pendebat Holofernis pugio.

(9) Græca legit: *Αχαιῶν*; quod genus est Persici gladii. Sicque nobis ignota, quamquam brevioribus ensibus Romanorum et Græcorum. Agens Josephus de scartis latè adèb rastianibus Hierosolymam, quo tempore fuit obsidione stringebatur, narrat, siccas gladios longiores acinace Persarum, et curvas, ut Romanorum pugiones. Censens Drius nos fuisse ab Alexandro superatos in priori certamine, quod nimis brevibus ensibus instruerentur, fieri longiores jussit. (Calmet.)

(10) Ut certius fortiusque eum ferret, ne

Nil Helene peccat, nil hic committit adulter;

Quod tu, quod faciet quilibet ille facit.

Aperta est, decet atque magis potare puella.

Cum Venenis puero, non matè, Bacche, facis.

Hoc porro loco monstratur una etiam, cur Assyriorum regerit imperium, causa. Nam præter regum istorum superbiam, de quâ c. 1 et 2, invaluerat apud eos maxime per libido et mulierositas. Quæ, absque te, illæ antea voces, cap. 10. vers. 8: *Quis contemnat populum Hebræorum, qui tam decoras mulieres habent, ut nos pro his meritis pugnamus contra eos debeamus?* et impudici oculi ait ad Eustochium.

D. Hieronymus, non morantur animæ pulcherrimæ contemnerentur, sed corporum. Pro solis corporibus et feminis, generosum putant bellis orbem terrarum miscere, urbes evertere, humanum sanguinem fundere. Et quàm impurum prima eorum regina scortum à Diodoro, libro secundo, describitur! Quam impurus, eodem loco libidinum gurgis et propudium, altissimæ, ut quidem eum ille vocat, eorumdem rex Sardanapalus. Gratias tibi, Christe Jesu, merito semper agamus Christiani tui. Nam hæc ferè cæcis gentibus omnibus, à quarum nos erroribus liberasti, cæcitas et insania fuit, ut quæ et dicere turpe est, ea et facere, et literis versibusque psallim decantare in honesto reponerent. In Græco non est quidem istud, apud Assyrios, sed tantum: *Ecco perasiam nostram turpe fuerit si talem mulierem in prætermissimus, ut cum eâ consuetudinem nullam habeamus.* Nihilominus tamen sententia eadem est. Cur enim Holofernis personæ id turpe, nisi quia foeda hæc apud Assyrios erat opinio? Posset etiam fortassis *αὐτῆς τῆς ἡρώδης ἑσθῆς*, converti, turpe et faciet nostræ, in oculis nostris, coram nobis, quod videt apud nos Assyrios. Quia verò suos oculos non custodit Holofernis visâ Judith, concussum est cor ejus, quemadmodum et de se

CAPUT XIII.

1. Ut autem serò factum est, festinaverunt servi illius ad hospitia sua (1). et conclusit Vago ostia cubiculi (2), et abiit.

2. Erant autem omnes fatigati à viâ:

3. Eratque Judith sola in cubiculo.

(1) Ne choi et gressu vacillantes visi à populo viderentur, sed domi in lecto dormientes vitium crapulæque digerebant. *Erant enim omnes fati a viâ v. 3.* Vatabl. *et quod omnes defessi essent longâ computatione.* Egit hoc Dei providentia, ut omnes vino consopiti abirent, et somnum captarent, ne quis vigilaret et audiret id quod Judith machinabatur. Vide

ille, propter quem, tot apud poetas bella, testatur.

Ut ridi, obstupui, præcordiaque intima zeni

Attolina curis intempestivæ novæ.

Extremum, quod omni curâ studioque omnibus cavendum, est Holofernianam ebrietatem, de qua plusculum postea. Tantum hic ad cautionem modus notandus, quo Judith pudicitiam expugnare conabatur Holofernes per convivium scilicet, et vinum:

Sæpè illis positis, teneris adducta lacertis

Purpurea Bacchi cornu pressit amor.

Vinæque cum bibulas sparsere cupidinis alas,

Permanet, et capto stat gravitas ille loco.

Illic sæpè animos iuvenum rapere puellas;

Et Venus in vitæ, ignis in igne furit.

Graviter, ut sanè res ipsa requirit, eas ad Eustochium perstringit D. Hieronymus, quæ dicunt: *Cur me abstinere cibis, quos creavit Deus ad utendum? Et si quando festivè et lepida voluit videri, ubi se in mero ingurgitaverint, ebrietati sacrilegium copulante, cœniunt: Absit ut ego me à Christi sanguine abstinere, et quam viderint pallentem atque tristem, miseram et Manichæam vocant, et consequenter: tali enim proposito jejunium, hæresis est.*

Si tamen paululum in tantâ vitiorum colluvie attendamus, humanæ adhuc mentis reliquiarum aliquid inveniemus. Duces multi sunt, qui tot diebus, tam excellenti apud se, suâque in potestate positæ formæ nunquam peperissent. Quin et è gregariis fortè militibus non deesset, qui ad præces et baptismata noctu exeuntem insidiosè captarent, aut vi etiam expectet ac violaret. Horum totis quatuor diebus et noctibus, nihil ab neque Holoferne, neque ab manipulari ullo admissum. Verumtamen dico vobis (Holoferni et Assyris), remissus erit in die iudicii, quàm tollibus. Matth. 11, v. 22, 24.

CHAPITRE XIII.

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer, chacun chez eux; et Vago ferma les portes de la chambre, et s'en alla.

2. Tous étaient appesantis par le vin:

3. Et Judith était seule dans la chambre.

hic rursùm quàm gula et crapula sit improvida, fatigatæ ut omnes sopiantur, ita ut nemo vigilem ante fores Holofernis (uti fieri solet) excubet. (Corn. à Lap.)

(2) Vel tentorii. Virorum principum apud Orientales tentoria pernicie sunt ac sedes simplicissimæ, nihilque in illis, quod in vastissimis zolis, desideratur. (Calmet.)

4. Porro Holofernes jacebat in lecto (1), nimia ebrietate sopitus (2).

5. Dixitque Judith puellæ suæ, ut staret foris (3) ante cubiculum, et observaret.

6. Stetitque Judith ante lectum, orans cum lacrymis (4), et laborum motu in silentio (5).

7. Dicens: Confirma me, Domine Deus Israel, et re pice in hæc horâ ad opera manuum mearum (6), ut sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas (7): et hoc quod credens per te posse fieri, cogitavi, perficiam.

8. Et cum hæc dixisset, accessit ad eolumnam (8) quæ erat ad caput leculi ejus, et pugionem ejus (9), qui in eâ ligatus pendebat, exsolvit.

9. Cômque evaginasset illum, apprehendit comam capitis ejus (10), et ait:

(1) Græcus majori vi: *Holofernes ceciderat languidus super lectum suum, erat enim circumferam et vinum.* Credibile est, tentorium Holofernis totâ nocte lampade collocatam fuisse, de more virorum ejus dignitatis; in his præsertim rebus. Lampade autem, Judith nunquam tam audacter securæque periculo sum adeo factus absolvere potuisset.

(Calmet.)

(2) Nempè vino nimio mersus obrutusque penitus, designat cum Judith flagitii et immemor et impos, cum neque mente, neque pedibus consisteret, in lectum non ivit, sed cecidit, ut ait Græcus; qui et addit præmonuisse Judith tam eunuchum Bagoan dum ostia observaret, quàm abram suam, de more suo, etiam illâ ipsâ nocte, foras ad orandum et laudandum egressuram; quare jussit ancillæ, ut tantisper præ foribus staret, et egressum suum observaret. (Tirinus.)

(3) Græcus melius exprimit. Animadvertite, 1^o Bagoan adstantes omnes è tentorio dimississe, præter Juditham, quæ sola permansit; 2^o eunuchum clausisse ostium externum, ne ingredi quis posset, ita tamen ut Judith egredereatur ad arbitrium, præmonito Bagoan, velle se eâ nocte, ut præcedentibus, è castris exire; 3^o ancillam Judithæ exisse è tentorio Holofernis, heranque illi imperasse, ante fores tentorii sui ipsam maneri, ut ubi venienti præsens esset in comitatu. Non igitur ante Holofernis tentorium, sed ante fores tabernaculi domus suæ familia stetit. Constitum suum revelasse illi Judith non videtur; tuncque in se suscepti periculum moluimus, quod summam fidem et prudentiam exigebat.

(Calmet.)

(4) Rem enim inauditam plenam periculo, ac vires animosque femine superantem aggrediebatur: quare à Deo robur et audaciam lacrymarum posebat, dicens: *Confirma me, Domine Deus.* Græca plenus habent: *Domine, Deus omnis virtutis, respice in horâ hæc imper*

4. Or Holoferne était couché dans son lit, assoupi par l'exès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la chambre, et d'y faire le guet.

6. Et pour elle, elle était devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence.

7. Disant: Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment en ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru pouvoir se faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui était au chevet de son lit, et delia sa dague, qui y était attachée.

9. Puis l'ayant tirée du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et dit:

opera manuum mearum in exaltationem Jerusalem; quoniam nunc tempus suscipere hæreditatem tuam, et facere stitium meum in quoniam tentorium hostium, qui intraverunt nobis. (Corn. à Lap.)

(5) Mos enim Hebræis est, etiam cum silentium in precibus servari, labra tamen movere, quod nimis frigidas potentes preces in solo cogitant. Vide I Samuelis 1, 13.

(Grotius.)

(6) Nam in tali facto solet cor, et maxime mulieris, expavescere.

Ut sciet. Sicut enim per prophetas prædixit eam propter peccata destruentur, ita etiam promisit per eos post penitentiam populi reddendam, ut patet in Isaiâ, Jeremiâ, Zachariâ, et pluribus aliis prophetis.

(Lyrannus.)

(7) In Græco, sic *ὁμοῦ λαοῦ ἡρώδης, ad subvertendum urbem Hierosolymam.* Sequitur in Græco: *καὶ νῦν ἔστιν ἐπιπέσει ἡ πόλις, et facere cogitata mea.* De quâ voce vide supra, 11, 4.

(8) Græcus: *Ad regulam lecti;* sed mendosa est lectio, ita corrigenda: *Ad eolumnam,* quæ velum vel conopeum sustinebat, ut Vagata et Syrus reddiderunt. Fortasse tamen Græca vox significat non eolumnam, sed baculum, apud quem arma suspendebantur; hanc enim significationem inter cæteras voci *καμὴ* tribuit Hesy chius: *Baculus, unde lora clipei suspenduntur.* Ex hoc baculo pendebat Holofernis pugio.

(9) Græca legit: *Αχαιῶν;* quod genus est Persici gladii. *ficere nobis ignota,* quantum breviora ensibus Romanorum, et Græcorum. Agens Josephus de scartis latè adèb rastianibus Hierosolymam, quo tempore fuit obsidione stringebatur, narrat, siccas gladios longiores acinace Persarum, et curvas, ut Romanorum pugiones. Censens Drius nos fuisse ab Alexandro superatos in priori certamine, quod nimis brevibus ensibus instruebantur, fieri longiores jussit. (Calmet.)

(10) Ut certius fortiusque eum ferret, ne

Confirma me, Domine Deus, in hac hora. 10. Et percussit bis in cervicem ejus (1), et abscedit caput ejus (2), et abstulit eu-

ipse aliqui corporis agitatione et motu, qui in somnis dormientibus obveniunt, lectum declinaret aut infunderet; manu ergo sinistra tenuit comam, ut caput remittere tumantem ad lectum vibrantis dextera recipendam. Porro Persa prolixam comam alere solitus, docet Xenophon 1. 4. Cyropædiae, et Herodotus, l. 1, ubi Persas vocant *capitatos*, id est, comatos et comatos. (Corn. à Lap.)

(1) Non punctum, sed cassin, ut caput jacens, et aliam sternentis amputaret; namque totis comas viribus, aciem in collum Holofernis impigit, ac secundo ictu e caput ab humeris restitit. Unde Græca habent: *Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine sua.* Mirum est S. Augustinum, serm. 228, pro bis, legere *ter*. Simili modo Attila rex Hunorum superstitiosus, qui se nominabat *Flammam Dei*, et in aciem educere septingenta armatorum milia, adeoque Theodosium imperatorem sibi tributum pendere cogebat, ac se totius orbis imperium devorabat; à Deo superbo humiliante per feminam accessit est. Audi Baronium *anno Christi 454*: *à hoc anno, et Ethio adhuc vivente, Attila: nuptia Marcellinus. Attili hortatu, nocte mulieris unam e cultris confoditur. à ha terrores, qui viros omnes despicit, feminæ unius manum occidit. Sic et Amelch rex, vel potius tyrannus Schemurum, interfectus est à feminâ, quæ fragmine molis et cerebrum comminuit, Judith 9. 55.* (Corn. à Lap.)

(2) Ut illud sacrum deferret, et in trophæum muris Bethulæ affigeret, itaque metu Assyrios percelleret, et in faciem compelleret, uti res ipsa congnit: ita Judith sobria ebriam, castam incedentem, adules infidelium, justa in seipsum, humilis superborum, pia in ipsam, imò veritas superborum ebrietatem, castitas infidelium, fides peritiam, justitia in justitiam, humilitas superbiarum, pietas impietatem, modestia, haec S. Fulgent, epist. 2 de Stato videtur: *Denique cum Holofernes innumeris Bethuliam obsedisset exercitum, et omnis Israelitarum virtus perturbata langueret, egrediuntur castitas oppugnatrice lascivium, et ad interitum superbie humilitas sancta procedit. Ille pugnabit armis, ista jejuniis; ille ebrietate, ista oratione. Igitur quod omnis Israelitarum populus facere non potuit, sancta et vidua castitatis virtute perficit. Obtruncavit etiam mulier tanti agminis ducem, et insperatam Dei populi reddidit libertatem.* Audi S. Ambros. l. 3 offe. c. 13: *Præmissi pudorem et plus ejus fuit, quod integrum pudorem et castitatem hinc cavere. Secundus, quod femina devoto reparavit viciorum, fugavit et populos consilio suo. Horrèrunt Persa concupiscens ejus. Utique (quod in illis Pythægoris duobus miratur) non expavit mortis periculum, sed nec pudoris, quod est grævus bonus feminis; non unius lectum carolifecit, sed nec totius exercitus tela trepidavit. Stetit inter cæcos bellatorum femina, inter evictoria arma, securo mortis. Quantum ad molem spectat periculi, moritara processit;*

Seigneur Dieu, fortifiez-moi à cette heure, 10. Elle lui frappa ensuite sur le cou par deux fois, lui coupa la tête; et ayant détaché

quantum ad fidem, dimicatura. Il consistens agitur secuta est Judith, et dum eam ingerit, utilitatem etiam invenit. Causa honestatis, sive virtutis multiplex in Judith subicit, dicens: *Honestatis enim fuit probare, ne populus Dei profanus se dederet, et ritus patros et sacramenta prodere; ne castos virgines, viduas graves, pudicas matronas barbarica subiret impunita, ut oblationem deditione solveret. Honestatis etiam, se nulli pro omnibus periculis, ut comas eximeret periculo. Quanta honestatis auctoritas, ut consilium de summis rebus femina sibi vindicaret, nec principibus populi committeret! Quanta honestatis auctoritas, ut Deum adiutorem præsumeret! Quanta gratia, ut inveniret!*

Tropologie, unus Holofernes est gula, superbia, luxuria, avaritia, ira, aecidia. Haec generose supra et macta, ac tum Holofernem mactasti.

Allégoricè, Holofernes typus est diaboli, cuius caput vera Judith, id est B. Virgo, contrivit, juxta oraculum à Deo editum, Genes. 3. Judith Holofernem terrorem Orientis singulari certamine quasi in duello, suo ipsius acie sine vulnere velat ludiunda caecidit, et quod magis fuit arduum, pudicillam et medii impudicorum castris intactam, et optimis spoliis triumphalem reduxit. Ad B. Virgo innumeris demonum phantasias diabolus singulari prostravit, et in dies prostravit, et castitatis triumphum non tantum in se, sed in omnibus virginibus, castisque sal assæcis celebravit et celebrat: imò, quod omnia jura natura superat, Virgo simul est et Mater Dei, ac una itero cognominis gaudet.

Una Dei pariter fidei, sponsæ, patris. Judithæ acclamant Assyrii: *Non est talis mulier super terram.* Et: *Nomen tuum memoremur in universa terra.* B. Virgini quotidie in ejus hymnis acclamant Ecclesia: *Beatum te dicunt omnes generationes.* Judith foras fuit admirabili, ut ad eam omnes obsederent. B. Virgini acciunt Ecclesia: *Diffusa est gratia in labiis tuis; speciosa et mansueti facta est in seclis tuis in aucta Dei genitrix; imò Christus ipse in Cæl. : Tota pulchra est, omnia mea, formosa mea, columba mea.* Porro Judithæ pulchritudo Holofernem excitavit ad luxuriam; à B. Virgino foras innotens excitavit ad castitatem. Audi S. Ambrosium lib. de Institutione mulierum cap. 7: *Græta (scilicet, legens de Virgine) tanta erat gratia, ut non solum in se virginitatis gratiam servaret, sed etiam liberos quoque viseret, integritatis insignie conferret. Custavit Joannem Baptistam, nec immundum mansit integer corpore, quem in tribus mensibus, oleo quodam sua presentia et integritatis unguento Dominus mater exereat.* Haec S. Ambrosius, et S. Thomas 5. Sententiarum, dist. 3. q. 2, ad 4. *Pulchritudo, inquit, B. Virgini, intuentes ad castitatem exaltabat.* Idem enim docet Glossa, sermone de Conceptione Beate Virginiis, quod quidem ex peculiari Dei dono concessam est.

1125 noptem (1) ejus à columnis, et evolvit corpus ejus truncum (2).

11. Et post pusillum exivit (3), et tradidit caput Holofernis ancille suæ, et justit ut mitteret illud in peram suam.

12. Et exierunt duæ, secundum consuetudinem suam, quasi ad orationem, et transierunt castra: et gyrantes vallem, venerunt ad portam civitatis.

13. Et dixit Judith à longè custodibus murorum: *Aperite portas, quoniam nobiscum est Deus, qui fecit virtutem in Israel* (4).

Juditham timerunt, et fugerunt Assyrii; B. Virgine timent omnes demones et impii. Unde S. Bernardus, exortans à sancto Bonaventura in Speculo B. Virginis c. 9: *Non sic, inquit, timent hostes visibiles quasi exterror aciem copiosam, sicut aere potestates Mariæ vocabulum, patrocinium et exemplum; hauc et percutit sicut cera à facie ignis, ubi quæque invenit crebram hujus nominis recordationem, devotam invocationem, sollicitam imitationem.*

Judith, clausa in oratorio, Deum suis junctis, ciliis, precibus, lacrymis Israeli conciliavit; Beata Virgo, clausa in cubiculo, ac jejunis et penitibus innumerabilibus obscurans Deum, pro mundi reconciliatione, meruit angelum pacis parasympium experire, qui eam hujus pacis mediatricem per Verbi in incarnationem annuntiaret. Judithæ victriæ acclamavit populus: *Tu gloria Jerusalem, tu latitia Israel, tu honorificentia populi nostri, quia fecisti virginitatem, et confortatum est cor tuum.* Idem et longè majora B. Virgini acclamant Patres, Doctores, et omnes Orthodoxi.

(1) Una cum capite, ut ex eo qui nocebat Holofernem, agnosceret caput illud esse illius, non calonis, vel inane in extempore simul ut conopieum tot geminis in extempore victorie tanta esset spoliis simul et trophæum.

(2) Græcè: *Et revolvit corpus ejus à lecto, scilicet in pavimentum.* Unde postea vocatus Vago; vidit corpus suum in suo sanguine circum et saniosum patere in terrâ. Fecit id Judith, ut Hebræis ex urbe erumpentibus, Assyrii fugientes ad Holofernem eum in terrâ truncum videntes, metu obsederent et obrigerent, ut arma capere et Hebræis resistere non audent. (Corn. à Lap.)

(3) Quia paulisper concessit ad respirandum: omnes enim vires spiritus exierunt in crassi Holofernis cervicis trincanda: sed et metus periculi, neficium innotesceret, spiritum et intuberculerat, et cum sedendo respirando rediret opus fore. Simil id fecit, ut si quid erroris vultu suo adhaesisset, illud abstergeret, ac præsertim, ut statim Deo pro hoste tam felicitate, summas ageret gratias. (Corn. à Lap.)

(4) Non rogationis de copier et quæ scribit touchant l'entreprise de Judith la plus célèbre des calomniateurs, qui à occasion cette

des colonnes le pavillon, elle fit rouler son corps sans tête.

11. Elle sortit peu après, et donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Et elles sortirent toutes deux, selon leur coutume, comme pour aller prier; et étant passées au-delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, et arrivèrent à la porte de la ville.

13. Alors Judith dit de loin aux gardes des murailles: *Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, qu'il a signé sa puissance dans Israël.*

héroïne, vengeresse et libératrice de son pays, d'avoir joint au meurtre la trahison et la prostitution. Son histoire assure positivement que *Dieu velle sur elle*, et que sa pudeur ne reçut aucune atteinte. Ce ne fut point sans une motion intérieure, qui l'assura de la protection divine, que cette courageuse femme s'exposa seule avec sa servante à être conduite dans un camp aussi effré que l'on conduisit, parce que sa parole n'avait pour principe aucun passion, mais la vertu.

D'un autre côté, pour juger sagement de son entreprise, il ne faut point perdre de vue l'état de guerre dans lequel elle était, aussi que sa nation, par rapport à Holoferne, qui les avait tous dévoués à la mort, et dont la férocité impitoyable n'était pas même adoucie par la soumission la plus totale de ses peuples qu'il attaqua. A-t-on jamais nommé *trahison* ou *perfidie* les russes, les messonges, les faux avis dont on se sert à la guerre pour tromper l'ennemi, et le faire tomber dans un piège? Le meurtre n'a-t-il pas toujours été censé permis en pareil cas, du moins chez les anciens peuples? Judith a été louée par les prêtres juifs et par le peuple; ils ont rendu grâces à Dieu de la défaite d'un ennemi qui les avait dévoués à la mort; peut-on les condamner? Que les Incrédules nous disent en quel facinon de Judith est plus noble et plus odieuse que celle de Mutus Scévola, tant vantée par les historiens romains? Sans doute que l'Evangile nous apprend à penser et à agir autrement que les Romains; et que les Juifs; il nous prêche une morale plus pure et plus héroïque; mais de quel droit veut-on juger les anciennes nations sur les lois de l'Evangile? Mais ces exemples sont dangereux, dit Fréret; des fanatiques peuvent en abuser. Ehi! de quels livres, de quelle doctrine n'a-t-on pas abusé? L'histoire est-elle en général autre chose que le récit des crimes et des folies de l'humanité? Si tous les traits et tous les excès près qu'elle retrace à nos yeux étaient dangereux à lire, il faudrait brûler tous les monuments historiques. Mais nos philosophes ne déclament que contre l'histoire des Juifs: toutes les autres, même les plus scandaleuses, trouvent grâce à leur tribunal.

(Duclos.)

14. Et factum est cum audissent viri vocem ejus, vocaverunt presbyteros civitatis (1).

15. Et concurrerunt ad eam omnes, à minimo usque ad maximum: quoniam sperabant (2) eam jam non esse venturam.

16. Et accendentes luminaria, congregaverunt (3) circa eam universi: illa autem ascendens in eminentiorem locum (4), jussit fieri silentium (5). Cumque omnes tacuissent,

17. Dixit Judith: Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deseruit sperantes in se (6):

18. Et in me ancilla suâ (7) adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israël: et interfecit in manu meâ hostem populi sui hæc nocte (8).

19. Et proferens (9) de perâ caput Holofernis, ostendit illis, dicens: Ecce caput Holofernis principis militiæ Assyriorum: et ecce conopseum illius, in quo recubabat in ebrietate suâ, ubi per manum feminâ percussit illum Dominus Deus noster.

20. Vivit autem ipse Dominus, quoniam custodivit me angelus ejus, et hinc euntem, et ibi commorantem, et inde hæc revertentem, et non permisit me Dominus meillum suam colloquari (10), sed sine

(1) Ut honorificentibus Judith recipere.

(Lyrans.)

VOCAYERUNT PRESBYTEROS CIVITATIS, apud quos scilicet erant claves civitatis, (Menochius.)

GRÆCIS: Festinaverunt descendere ad portam civitatis suæ, et convocaverunt seniores civitatis.

(Calmel.)

(2) Id est, timeant. Sic Poeta ait: Et sperate (id est, timeo) deos memores janitæque nefandæ.

EAM NON ESSË VENTURAM, sed captivam ab Assyris detineri. Insulso ergo nunio rediit Judith, ex cui omnes concurrerunt, tunc ut eam de qua desperaverant viderent, tunc ut ab eâ audirent quid ab eâ esset videtur, quod dicitur spei obsessis et id extremâ redactis affligerent. (Corn. à L. p.)

(3) Nam ex omni parte turbabantur sibi appropinquare.

(Lyrans.)

(4) Ille consequenter manifestatur mors Holofernis, civibus, cum dicitur: Illa ascendens in eminentiorem locum, et ait posset ab omnibus videri.

(Lyrans.)

(5) Id melius posset audiri, et in ore patris divinis laudibus loqui, dicitur.

(Lyrans.)

(6) Id est, nos posuit in tantâ necessitate.

(Lyrans.)

(7) Id est, per me instrumentaliter.

14. Les gardes ayant entendu sa voix, appelaient les anciens de la ville.

15. Et tous coururent à elle, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils désespéraient plus qu'elle revint.

16. Ils allumèrent des flambeaux, et s'assemblèrent tous autour d'elle; et pour Judith, montant sur un lieu plus élevé, elle commanda qu'on fit silence. Et tous s'étant tus, elle dit:

17. Louez le Seigneur notre Dieu, qui n'a point abandonné ceux qui espéraient en lui.

18. Il a accompli par moi, sa servante, sa miséricorde qu'il m'avait promise à la maison d'Israël, et il a tué cette nuit, par ma main, l'ennemi de son peuple.

19. Et tirant de son sac la tête d'Holoferne elle la leur montra, disant: Voici la tête d'Holoferne, général de l'armée des Assyriens; et voici le conopseum sous lequel il était couché dans son ivresse, et où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Et vive le Seigneur, parce que son ange m'a gardée, lorsque je suis sortie de cette ville, et tant que je suis demeurée là, et lorsque je suis revenue ici; et le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée; mais

(8) Promisit enim per prophetas, sicut in pluribus locis, populum Israël ab hostibus liberare, si tamen colerent eum vere.

(Lyrans.)

(9) Ad declarationem veritatis. Et ne aliqua suspicio ardeat quod Holofernes, seu aliquis alius tetigisset eam inhonestè, idèò subleatur.

(Lyrans.)

(10) Jurat Judith se per angelum custoditam ab omni Assyriorum periculo à et libidine, quia hoc Hebræis incredibile videbatur, ut femina tam speciosa tam impudiciorum minus evaderet. Et certè humanitas id erat impossibile; Deo autem et angelis id fuit possibile et facile. Scivi Judith angelum sibi tutelarem affuisse, sive quod eum aspectu illi formâ videret; sive quod inspirationes ejus assidue audierit, quibus seniebat se admoneri et dirigi per omnia, ut sciret quid quilibet hora et loco sibi agendum foret et dividendum; sive quod illa præsentia et directio nis suæ signa angelus ei dederit, ut tam heroicam facinus animo è aggredereur, nec de felici ejus successu dubitaret. Sic angelus v. s. b. liter apparebat, dirigebatque S. Caecilium cum S. Valeriano sponso ad castitatem et martyrium, à que ac sanctum Julianum et Basilium, S. Franciscum Romanam, simulque eximios sanctos, præsertim virginis.

pollutione peccati (1) revocavit me vobis, gaudentem in victoriâ suâ, in evasione meâ et in liberatione vestrà.

21. Confitemini illi omnes (2), quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus.

Porrò Serarius, Saffianus et alii censent hunc angelum fuisse unum è primis et primariis, propter negotii magnitudinem, in quotoiâ populi et Ecclesiæ Dei salus vertebatur. Unde nonnulli putant eum fuisse S. Michaelen. Hic enim olim erat protector Synagoga; sicut nunc Ecclesiæ. Alii opinantur fuisse sanctum Gabrielen, qui sicut à fortitudine nomen habet (Gabriel enim Hebræice idem est quod fortitudo Dei), sic operibus heronem et heroicam adest et præest, ut patet Daniel. 10, 20, ut ipse ait: Nunc revertar ad puerum (pro Hebræis) adversum principem Perarum. Hinc Gabriel fuit nuntius incarnationis Verbi (quod divinæ potentie et fortitudinis opus fuit maximum), idèòque custos B. Virginis. Desipere. Audi lectum Petrum Damiani, serm. 1, de Nativ. B. Virginis, ubi per Hieronymum Salomonius duobus locibus statuat, mysticè accipiens B. Virginem: « Inno leones, ait, sunt Gabriel archangelus et Johannes Evangelista, quorum alter dexteræ Virginis, alter sinistræ custos deputatus est. Gabriel enim mentem, Joannes carnem pervigili sollicitudine servaverunt. » Leona pariter fuit hic Judith Holofernem laians: leo ergo illi natus est Gabriel, qui fortissimè et castitatem ejus intarret, et dexteram ejus in cæde tyranni roboraret.

Alii hoc deus victoriâ Judith assignant sancto Raphaeli. Hic enim est præces augustinus ac dixit viarum et victorum regis ac castitatis tutor, ut dixi in Tobia. Ipse ergo Juditham castam, sanam et sanctam duxerit et reduxerit. Porrò quod angeli sanctis et castis heroiæ destinantibus adsint et præsent, patet ex illis que annotat Exodi 25, v. 20 et seq., et Danielis 10, 20.

(1) Comme il paraissoit humainement impossible qu'il demeurât d'une si grande beauté et si chaste, elle a raison de rendre Dieu à témoin que ni en allant, ni en revenant, ni dans tout le temps qu'elle demoura au milieu du camp des ennemis, elle n'avoit point souffert d'insulte de la part de ces barbares. Car c'est principalement, comme on l'a dit du péché de l'impureté, dont il semble qu'elle entend parler ici. Mais parce que tout le peuple eût pu raisonnablement douter encore de ce miracle, elle ajoute que c'est l'ange du Seigneur qui l'a gardée; c'est-à-dire, soit son ange propre, comme particulièrement à sa garde; soit l'ange destiné anciennement à la garde et à la conduite du peuple de Dieu, savoir saint Michel; soit l'ange que l'on invoque principalement pour les voyages, savoir Raphaël, qui servit de guide à Tobie dans tout le voyage dont il est parlé dans son histoire. Et il est très-vraisemblable que Dieu, se servant du ministère de cet ange, tel qu'il put

il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tache de péché, réjoui en sa victoire, en mon salut et en votre délivrance.

21. Rendez-lui tous des actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

être, avait fait sentir à Judith sa présence et son assistance d'une manière toute particulière, pour l'affermir contre des péchés qui auroient pu ébranler les cœurs les plus assurés. Aussi elle ne regarde la victoire qu'elle venait de remporter sur Holoferne, que comme celle de Dieu même: Je suis, dit-elle, comblée de joie de voir sa victoire, le bonheur que j'ai de m'être sauvée, et le rôle d'être délivrée de vos ennemis. S'étant dévouée dès auparavant de toute la gloire de cette grande action, elle ne s'en approprie rien: après l'avoir faite; et elle fut très-fidèle jusqu'à la fin, pour en rendre tout l'honneur à Dieu.

Nous savons aussi, nous autres, qu'il n'y a que Dieu qui puisse nous rendre assez forts pour surmonter tout au-delors qu'au-dehors de nous les suggestions mortelles de notre ennemi figure par Holoferne, ce qui est proprement lui couper la tête. Mais il n'arrive que trop souvent que nous n'usons pas comme Judith de notre science, pour faire remonter jusqu'à Dieu avec la même ferveur toute la gloire de cette victoire. Nous nous réjouissons, mais quelquefois en nous-mêmes, et nous pas en lui. Et cependant l'ennemi que nous avons surmonté, et à qui nous avons, pour parler ainsi, coupé la tête, n'est pas mort comme Holoferne: et cette victoire que nous avons remportée sert souvent, par notre faute, à lui donner dans la suite l'avantage sur nous-mêmes; puisqu'antant que nous manquons à rendre à celui qui est vraiment le vainqueur, la reconnaissance qui lui est due, autant nous donnons de nouvelles forces à notre ennemi contre nous.

C'est ce qui porte Judith à exhorter tout le peuple de regarder Dieu uniquement en cette rencontre, lorsqu'elle lui crie: Rendez-lui tous vos actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles. La bonté de Dieu éclairait envers son peuple d'autant plus, que ce même peuple s'en rendait moins digne. Et il étendit sa miséricorde dans tous les siècles, en ce qu'il lui en donnaient tous les jours de nouvelles preuves. Ce n'est pas ainsi que les hommes usent de clémences envers d'autres hommes. Les princes s'ennuient de pardonner, et l'ingratitude de leurs sujets arrête fort promptement toutes leurs faveurs. La miséricorde de Dieu est éternelle, puisqu'à l'égard de ses serviteurs, elle les met à couvert de sa justice, qui ne veut pas les juger dans sa rigueur, et qu'à l'égard des méchants, elle les attend jusqu'à la pénitence, et que ses plus rigoureux châtiements sont toujours accompagnés de miséricorde.

(Sacy.)

(2) Vidè nre modestiam, gratitudinem constantem et pietatem Judith, quæ futuris deus sue fortitudinis et victorie, non sibi, sed Deo ascribit. Porrò solebant Hebræi, accepto

22. Universi autem adorantes Dominum (1), discerunt, ad eam : Benedixit (2) le Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum rediit (3) inimicos nostros.

23. Porrò Ozias princeps populi Israel, dixit ad eam : Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelsò, præ omnibus mulieribus super terram.

24. Benedictus Dominus qui creavit eam et terram (4), qui te direxit in vulnere captivæ principis (5) inimicorum nostrorum :

25. Quia hodie nomen tuum ita magnificavit ut non recedat àus tua de ore hominum (6) qui memores fuerint virtutis Domini in æternam, pro quibus non pepererit animus tuus, propter angustias et tribulationem generis tui, sed subversisti ruina : (7) ante conspectum Dei nostri.

26. Et dixit omnis populus : Fiat, fiat.

27. Porrò Achior vocatus venit (8), et dixit et Judith, Deus Israel, cui tu testimonium dedisti quod oleiscatur, se de inimicis suis, ipse caput omnium incredulorum incidit hæc nocte in manu tuâ.

28. Et ut probes quia ita est, ecce caput Holofernis qui in contemptu superbia sua aliquo insigni beneficio, in gratiarum actionem concurre pslmum 117. (Cira, à Lap.)

(1) Secundum ipsius Judith verbum.

(2) Id est, benedicendam te reddidit ad omnibus.

(3) Mortuo namque principe, reputant exercitum ejus jam perisse. Secundo, benedicenti, seu commendatur à principe ut sequitur. (Lyranus.)

(4) Per hoc intelliguntur alia corpora media, et creaturæ in eis existentes.

(5) Quod est supra constantiam mulieris. (Lyranus.)

Porrò Ozias dit-il ici que celui qui a conduit la main de Judith pour lui faire trancher la tête au général Holoferne, est le même Dieu qui a créé le ciel et la terre ? C'est que ce grand homme reconnaît véritablement qu'il n'y avait que la toute-puissance de celui qui avait créé le ciel et la terre, qui avait produit ce miracle insensé de la délivrance d'Israël par la main d'une seule femme. Ainsi, non point reconnaître qu'il ne loue Judith que par rapport à la vertu toute-puissante du Seigneur : Votre louange, lui dit-il, ne servira jamais de la bouche de ceux qui se souviendront éternellement de la puissance du Seigneur, c'est-à-dire, que l'on n'oubliera jamais ce qu'a fait Judith, tant qu'on songera à la toute-puissance de Dieu ; ou, pour mieux dire, qu'on ne pensera jamais à ce qu'a fait cette femme, qu'on ne se souviendra

22. Alors tous adorant le Seigneur, dirent à Judith : Le Seigneur vous a bénie en sa force, car il a anéanti par vous nos ennemis.

23. Or Ozias, prince du peuple d'Israël, dit à Judith : Vous êtes bénie par le Seigneur, le Dieu très-haut, plus que toutes les femmes sur la terre.

24. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour frapper le chef de nos ennemis ;

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes, se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cessent jamais de vous louer, parce que vous n'avez point craint d'exposer votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvait réduit ; mais vous vous êtes présentée devant notre Dieu, pour empêcher sa ruine.

26. Et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

27. On fit venir ensuite Achior, et Judith lui dit : Le Dieu d'Israël, à qui vous-avez rendu témoignage, en déclarant qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même cette nuit par ma main la tête du chef de tous les infidèles.

28. Et pour que vous soyez convaincu que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne qui,

en même temps de celui qui sait se servir des instruments les plus faibles pour faire éclater sa souveraine puissance. (Sacy.)

(6) Quod videmus admittunt, tam ad ejus laudem per universalem Ecclesiam recollitur hoc factum.

Nos feceristi ANIMÆ TUÆ, id est, vitam tuam, eam periculis exponendo. (Lyranus.)

Pro genit, id quod, est Græcismus, 2.º

Nos feceristi ANIMÆ TUÆ. Vitæ periculum adire voluisti. (Menochius.)

Pro genit (hebraismus est, pro eo quod) non pepererit inimicis, id est, vite tuæ. (Tirinus.)

(7) C'était en cela que Judith s'était rendu digne de toutes louanges, quelle avait généralement exposé sa vie pour le salut de son peuple. Mais d'était aussi en cela même qu'elle avait établi la toute-puissance de Dieu, puisqu'une femme n'aurait pu prolonger ainsi sa vie sans être assistée divinement. (Sacy.)

(8) Elle reconnoît que son main a été la mort d'Holoferne Achior gentil, eum dicitur ; Porrò Achior vocatus venit. Non enim consilium Hebræorum aulebat ingredi, nisi episcopus vocaretur, quia non erat adhuc incorporatus illi populo.

Tota hæc historia deest hic quidem in Græco et Syro, qui caput absolvunt v. 26, sed recitatur capite sequenti post, v. 5, uti et in veteri Vulgata. (Calmet.)

Deum Israel contempsit, et tibi interitum minabatur, dicens : Cum captus fuerit populus Israel, gladio perforari præcipiam latera tua.

29. Videns autem Achior caput Holofernis, angustiatu (1) præ pavore, cecidit in faciem suam super terram (2), et astuavit anima ejus (3).

30. Postea vero quam resumpto spiritu (4) recreatus est, prociidit ad pedes ejus, et adoravit eam (5), et dixit :

31. Benedicta tu à Deo tuo in omni tabernaculo (6) Jacobi : quoniam in omni gente que audivit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel (7).

(1) Id est, præ nimia admiratione de tanto facto per manum feminæ. (Lyranus.)

(2) Passiones enim vehementes et subite faciunt magnam transmutationem in corpore, et sic frequenter faciunt cadere. (Lyranus.)

(3) Id est, passa fuit examinationem. (Lyranus.)

ANGUSTIATUS PRÆ PAVORE, supra modum admirans et stupens.

AVERTIT ANIMÆ ERUS. Deliquim passus est vitæ periculis, et motibus concurrentibus in cor ejus. (Menochius.)

ASTUAVIT ANIMÆ EJUS. Græcè defect, seu excoluit est spiritus, id est, deliquim animi passus est Achior, non ut vili caput Holofernis, Quomodo solum credidisset id fieri posse, prosectum feminæ manu? (Tirinus.)

(4) Transiente dicta passio.

(5) Et reverentiam exhibendo. (Lyranus.)

Les mouvements extraordinaires que produisit dans le cœur et dans l'esprit d'Achior la vue de la tête toute sanglante de celui qui lui avait fait de si terribles menaces, la surprise d'un événement si inespéré, et la joie de se

voir ainsi délivré de son orgueil, mépris du Dieu d'Israël, et qui menaçait de vous faire mourir, disant : Lorsque le peuple d'Israël sera vaincu, je ferai percer vos flancs par l'épée.

29. Achior voyant la tête d'Holoferne, (1) par pavore, cecidit in faciem suam super terram, et tomba le visage contre terre, et ses sens furent dans une grande agitation.

30. Etant ensuite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith, et l'adora en lui disant :

31. Vous êtes bénie de votre Dieu dans tout le tabernacle de Jacob, parce que le Dieu d'Israël sera glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

voir ainsi délivré en un instant de la mort cruelle qu'il devait attendre, si Bédulie avait été prise, lui conservent un renversement général dans tout son corps, et le firent évanouir. Telle devrait être la surprise et l'admiration continuelle des âmes, qui avant été destinées à la mort, et à une mort éternelle, envisagent cet excès d'amour et ce coup de la toute-puissance d'un Dieu, par lequel il a enlevé à notre ennemi toute l'espérance qu'il avait conçue de nous perdre, et nous a donné à nous-mêmes la joie de plus voir sauvés comme par la main d'une femme, lorsqu'on remplissait l'instrument de notre salut en la personne de son Fils notre Seigneur Jésus-Christ, lequel a véritablement coupé la tête au chef des Assyriens, et a défilé toutes ses troupes ; non en les tuant, mais en mourant lui-même pour ceux qu'il voulait sauver. (Sacy.)

(6) Ab omnibus habitantibus in tabernaculo Hebræorum, et à Jacob descenditum. (Lyranus.)

(7) Rebus à te gestis commemoratis. (Menochius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Ut autem serò factum est, festinarunt servi illius divertere ; et Bagoas conclusit tabernaculum deforis : et exclusit assistentes à facie domini sui ; et abierunt ad cubiliam suam. — Erant enim omnes defalgati, eò quod plurimum productum esset convivium. — 2. Remansit autem Judith sola in tabernaculo, — et Olophernes jacens super lectum suum : erat enim circumfusum ei vinum. — 3. Et dixit Judith servæ suæ stare extra cubiculum ipsius, et observare exitum ejus, sicut quoties. Exire enim dixit ad orationem suam. Et Bagoas locuta est juxta verba hæc, — 4. Et abierunt omnes à facie ; et meo remansit in cubiculo à parvo usque ad magnam. — Et stans Judith apud lectum illius, — dixit in corde suo : Domine Deus omnis virtutis, respice in horis hæc super opera manuum mearum in exaltationem Hierusalem ; — 5. Quoniam nunc tempus suscipere hereditatem tuam, et facere studium meum in quassationem hostium, qui insurrexerunt nobis. — 6. Et accedens ad canonicum lecti, qui erat ad caput Olophernes, deposuit acinacem ejus ab eo. — 7. Et appropinquans lecto apprehendit caniam capitis ejus, et dixit : Confirma me, Deus Israel, in die hæc. — Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine sua, et abstulit caput ejus ab eo. — 8. Et revolvit corpus ejus à strato, et abstulit conopaeum à columinis. — Et post paucum exivit, et tradidit ancillæ suæ caput Olophernes ; — 10. Et iniecit in peram ciborum suorum : — et exierunt ambe simul secundum consuetudinem suam. Et trans

antes castra, circumvenerunt vallem illam, et ascenderunt montem Bethyua, et cernerunt ad portas ejus. — 11. Et dixit Judith à longè his qui custodiebant super portas: Aperite, aperite mihi portas: nobiscum Deus, Deus noster ad faciendam adhuc fortitudinem in Israel, et potentiam contra inimicos; sicut etiam hodie fecit. — 12. Et factum est, ut audierunt viri civitatis ejus vocem ejus, festinaverunt descendere ad portam civitatis suae, et convocaverunt seniores civitatis: — 13. Et concurrerunt omnes à parvo usque ad magnum, quoniam praefer opinionem erat eis venire ipsam; et aperuerunt portam, et susceperunt eas. — Et accendentes ignem ad illuminationem, circumdederunt eas. — 14. At illa dixit ad eos voce magnà: Laudate Deum, laudate, laudate Deum, qui non amovit misericordiam suam à domo Israel, — sed fragit inimicos nostros per manum meam in nocte hac. — 15. Et proferens caput è perà, ostendit, et dixit eis: Ecce caput Olophernis principis virtutis Assur, et ecce conopaeum, in quo recubebat in ebrietatibus suis: et percussit eum Dominus in manu feminae. — 16. Et vivit Dominus, qui custodivit me in via meà, quia tui: quoniam deiecit eum facies mea in perditionem ipsius, et non fecit peccatum mecum in pollutionem, et confusioem. — 17. Et obstupuit omnis populus valde: — et procumbentes adoraverunt Deum, et dixerunt unanimiter: Benedictus es, Deus noster, qui ad nihilum redegit in die hodierna inimicos populi tui. — 18. Et dixit ei Ozias: Benedicta tu, filia Deo altissimo praemobilibus mulieribus, quae super terram; — et benedictus Dominus Deus, qui creavit caelos et terram, qui direxit te in fractionem capitis principis inimicorum nostrorum: — 19. Quoniam non removebitur spes tua à corde hominum commemorantium fortitudinem Dei usque in saeculum. — 20. Et faciat ea tibi Deus in sublimitatem aeternam visitando te in bonis, id quod non spercasti animae tuae propter humilitationem generis nostri, sed subvenisti ruinam nostrae, in rectum valens coram Deo nostro. — Et dixerunt omnis populus: Fiat, fiat.

COMMENTARUM.

Israelitarum hostem quemodò tandem è medio sustulerit, Bethulismque ad suos redierit Judith, explicatur. In priorè tractatur et illius tollendi opportunitas et modus. Opportunitas fuit ejusmodi: sola in Holofernis cubiculo à Bagoe inclusa Judith est; isto vino nimio meritis obrutasque penitus, instituti jam flagitii et inmemor et impos, cum neque mente, neque pedibus consisteret, in lectum non sit, sed cecidit, ut ait Graecus textus, et altum illicò stertere incepit. Dux verò jam accurrat Judith: Unum, ut obra sua staret ante cubiculum illud suum, et observaret, non ne quis ingrederetur (satis enim id et usu et Bagoe cura canum et provism erat), sed quando ipsa egrederetur; se siquidem dixit, prout quoniam laetentia fecerat, ad orationem exituram. Hoc enim ita Graecus: *Observare suam egressuram sicut quotidie. Dixit enim egressuram se ad suam precationem. Alterum vel è Bagoe dicitur, vel è perà egressuram.* Eadem etiam Bagoe dixerat, ipsamque de retinendo egressionis suae usu, etiam hac ipsa nocte, praemonuit. Lumen verò affuisse satis è recepto more siquet, ut in tallum ductum cubiculis lucerna nocte semper luceat, prout ostendit, libro de Sacralis Demonio et in Cimone, Plutarchus.

Modus verò hic erat: ut solum se cum solo Holoferne sensit illa, hincque vino somnoque sepultum vidit à Deo et precibus nobilissimam

nissent ea quae *lyones* postmodum dixerunt, sustentabant illa baculis et lignis quae *scabellum* dicebantur, ut in *Had.* è explicat Estiathius, Hesyehus, Magnus Etymol. et Hudens. Ligna item [ea quibus catapultarum navium tabulae incumbunt, vocantur *scabellum* vel *scabellum*, inquit Pollux lib. 4, capite 9. Holofernum ergo lectum sustentabant in interiorio ligna quorundam, quorum ad pedes aliqua, et ad caput alia quae *scabellum* vel *columnae* è Chaldaeo rectè vocantur. Ad earum quae ad caput erant, unam accessit Judith. Fieri tamen potest ut duae tantum fuerint, una quae inferiori lecti parti ad pedes, altera quae superiori ad caput statuta esset, rursumque, ut non è ligno quamvis pretioso, sed ex aere vel argento et lapide pretioso essent. Tota enim Assyriorum tam regum quam satraparum, ut etiam postea Persarum, suppellex, non urbana molle et domestica, sed et castrensia, opulentia luxoque omnigeno affludat, ut ex Terpsiano tabernaculo apud Xenophontem lib. 4 Anabases, Mardoanio apud Herodotum lib. 9, Alcibiadico apud Athenaeum lib. 2, oratione in Alcibiadem, cognoscitur. Hinc verò pugionem Holofernis, qui in columna illa ligatus pendebat, excolit. Pugio ille non, sicuti hodie apud nos vocatur, fuit, sed gladius Persicus. Nam in Graeco est *scabellum* vel *scabellum*, ab *scabellum*. Ait verò Herodotus l. 7: *Ἰεροσολίμων τοῦ βασιλέως περσικῶν ἐνσημὸν ἐκείνου ἐκαλεῖτο ἀκινάκειον. Πυγίονον* verò idè dicit Chaldaeus, et ex eo noster, quia breviores erant istius modi Persarum gladii, cum et saepe *scabellum*, *scabellum*, *scabellum* nuncupentur, ut docet in Artoxerxe Plutarchus, in Eclogà Maseopolus, lib. III. Antiquit., cap. 7. Josephus, ubi sicariorum *scabellum*, *gladiolos*, longitudine similes ait fuisse Persarum acinacibus, curvitate Romanorum sicis. Quin et ipse Darius, apud Curtium lib. 5, Bionorum lib. 47, cum se priori praelio ab Alexandro victum potaret, quòd brevioribus sui gladiis uterentur, longioris fieri curavit. Hunc igitur acinacem è vagina quam et ipsam pretiosissimam fuisse constat, fortassis è gemmà quâpiam, ut illa Darii apud Curtium, lib. 5, adduxit, et levà manu capitis ejus comam, quam ferè promissam Orientales gerere et in luctu detondere solent, apprehendit, rursumque ipso in opere, in tantò momenti articulo, à Deo breviciali et, ut ex D. Augustino ante dixi, *faculata* oratione, sese roborari et confirmari precatur. *Confirma me, Domine Deus in hac ora,* etc.

Confirma me, Domine Deus, in hac die ipsa. Licet verò per diem generatim tempus intelligatur, et non illud tantum quod solari loco constat, sed totum *scabellum*, est tamen emphaticum illud, in *hac hora*, quod etiam posuit antea, vers. 7, non Latine tantum, sed et ipse Graecus. O miser Holofernes, ò infelix, quid jaces? quid tam alie dormis, tam profunde stertis? Ecce jam securis ad radicem arboris posita est! ecce jam lethalis ictus, ut in aeternum excisus ignem devolare, impendet! O somnum aeternum! O crapulam nunquam edormicandam! Et percussit Judith bis in cervicem ejus, et quidem ut percussit, etiamsi non addatur, docet, additur tamen in Graeco *totis viribus* *in* *scabellum*, in robore suo, ictus infixit quam potuit vehementissimos, et abscedit caput ejus. Vale, anima ebria, vale, adultera, vale, detestabilis, impia, terque quaterque infelix. Te flamma expectabat aeterna. Te respondit Tartari jam fauces accipiunt. Te inferarum fornicum claustra in aeternum jam coercent, ustulant, excruciant. Sed ad superiores redeamus. Nam Dei justitiam pauperum tantummodò hic laudare libuit. Erant circa lectum, paululum ab eo distantes columnellae aliae, quae conopaeum sustentabant, et hoc secundum Latinum textum, aliud ab eo, quod supra, cap. 10, vers. 19, positum est. Nam in processu illud fuisse videtur, vel certe in tabernaculo eo loco, ubi Holofernis salium erat, ut pro magnificentia sedens, quospiam audiret. Hoc verò cubiculare et circa lectum fuit, secundum Graecum tamen, unum et idem erat, quia cap. 10, ejus tantum mentio fit, quatenus circa jacens Holoferne lectum erat. Conopaeum istud pretiosissimum de columellis revulsit Judith et contempit, truncum verò illius corpus, è strato ipso in calciculis pavimentum extulit, *scabellum*. Et post paululum erexit, non statim isto caso, sed paululum respiravit, si quid adhaerecebat eroris, detestaret, et quod non ambigo, sese omnium primò in processu iterum dedit, magno laetique animo ingentes ipsi Deo, cuius gratia et vi tantum jam opus perficere, gratias egit; quodque unum restabat, ut securà illine exiret, observavit. Expectabat primò, ut opinor, vel secundae vigiliae nocturae finem, quòd is alius exire temporibus consuevisset. Tradidit exspectantibus aeternae domus quidem, sed gratum jam caput, et ista domine jussu, *mitti in peram*, quò, ut cap. 10, vers. 5, dixit Graecus

et hic repetit, cibos attulerat, *sedentes ad rē*
utens tunc pinguis edere. Novus enim et inau-
ditus iste Assyrii capitis cibus, mirum Israe-
litis epulum futurus erat, atque sic, solito
veluti more orbata jam capite castra exierunt,
Bethulianque reverterent. Qui tamen in valle
ipsa fons est nequaquam jam pretereundus.
Sed si quid ē castris illis vel cernitis, vel in-
quimentorum aliorum admississet, excuti-
endum hic et elaudendum.

QUESTIUNCULA PRIMA.

*De illa qua apud Assyrios peccasse Judith viden-
tur, et primo, an ab ea transfugii simulatio
probē facta?*

Quae apud Assyrios videri queat Judith peccasse, duplicata sunt; vel enim ea in factis qui-
busdam posita sunt, vel in verbis. In factis
sunt potissimum quinque, horumque primum
est, quod transfugium simulatū, cap. 10,
vers. 12 et sequentibus. An deceit, quod non
esset, quod non ageret, simulare? Respon-
dent Rabanus, Glossa et Hugo, transiigo isto
significatum Christianorum ex Hierosolymita-
ta urbe, antequam à Romanis obsideretur
et caperetur, in urbem Pellam discessum,
cujus semel atque iterum meminit, lib. 1,
S. Epiphanius. Quia tamen actione non bonā
potest interdum bona significari, questionem
nonnullam satisfactam, ideoque dicendum non
omnem simulationem cum vitio esse conjun-
ctam, ut docuit magnus Magister, qui quā
peregrinus cum discipulis duobus Emmaūtem
ivit, et *facti se longius ira*, Luc. 24, vers. 28.
Et *Labeo 1. Hoc edicto, N. de Dolo malo*: et Po-
e test, ait, sine dolo malo aliud agi, aliud si-
e mulari, sicut faciunt, qui per ejusmodi dis-
simulationem deserviunt et tenent vel sua
e vel aliena. Neque in bellis, alloqui justis,
insidias reprehendendas ostendit, qui Josua
cap. 8, v. 2, dicit: *Pone insidias ubi Hai post
eum*: Cum iustum, ait D. Augustinus quest.
e 10 super Josue, bellum (homo iustus) sus-
e ceperit, utrum oportet pugna, utrum nisi-
e diis viscat, nihil ad iustitiam interest. Iusti
e autem bella definiunt solent, quae ulciscuntur
e injurias, si qua gens, vel civitas, quae bello
e petenda est, vel vindicare neglexerit quod
e a suis improbe factum est, vel reddere quid
e per injurias ablatum est. Sed etiam hoc
e genus belli sine dubitatione iustum est,
e quod Deus imperat, apud quem non est ini-
e quitas, et novis quid cuique fieri debeat. In
e quo bello exercitus, vel ipse populus non

e tam auctor belli, quam minister iudicandus
e est. Vide S. Thomam, 2-2, quest. 40, art. 3,
q. 11, art. 1. Ad hoc verò insidiarum genus
perlinere fuge simulationem, ibidem adjungi-
tur. Suis enim ait Josue vers. 5: *Cum exierit
contra nos, sicut ante fecimus, fugiemus, et terga
vertemus, donec persequentes ab urbe longius
pertrahantur. Putabunt enim nos fugere sicut
prius. Nobis ergo supientibus, et illis persequen-
tibus, consurgitis de insidiis, et vastabitis civita-
tem.* Si fugam licet interdum simulare, cur
et transfugii simulatio non concessa? prae-
sertim cum transigere istud non necessarium
fuisse vel significationem habeat adiunctam,
sed actus per se sit adiphorus, et huiusmodi
qui ad hostium consilia, vires et custodias
explorandas, circa culpe nullius periculum
suscipi possit.

QUESTIUNCULA II.

An orando se peccavit Judith?

Quod in Judith factis omni carere culpā
non videatur, alterum est, quod se tantoperē
oravit, c. 10, v. 2 et 5, c. 12, v. 15. Quam
enim multae et graves maliebrim istiusmodi
ornamentorum reprehensiones in Scripturis
Isaie 3, Osee 2, 1 Timoth. 2, 1 Pet. 5, et
apud Patres. D. Hieronymum praesertim in
Epistolis, Cyprianum libro de Habitu Virgi-
num, Basilium homil. 7, ad eos qui tenentur
studio dilesendi, Nazianzenum in Carmine
adversus mulieres se ornantes, Chrysostomum
homil. 28 in Hebr., c. 12, Tertullianum libro
de Ornatu mul., Clementem lib. 2 Prodig.,
c. 12, lib. 5, c. 2 et 11, imo et apud gentiles,
Liberum initio lib. 54, alios quos affert loco
citato Clemens? Sunt igitur de Judith ornatu
opinionēs apud Lyranum tres: prima, peccasse
Judith, et fuisse bonam quidem in ea libera-
ndae patriae affectionem, malam tamen affectio-
nem; istam loco isto minime laudari, sed
illam tantum, prout de obsecratione mendacio,
Exod. 1, à quibusdam etiam assertitur. Altera,
non peccasse, quia omni hac ornamentorum
illicetā, non id spectat, ut peccaret Holo-
fernes, sed ut occideretur. Occisio verò hae
iusta erat, cum quā illius peccati non appeti-
tio, sed praesidio tantum fuerit. Tertia, eodem
ornatus leocionio id unum quaeisisset, ut ab
Holoferne amaretur, non amore flagitioso,
sed honesto, ut ab eo usor diceretur, ab eā-
que sic tandem inferiretur.

Notandum primò finem ipsi Judith fuisse
divinam religionem, ejusque sanctissimum

templum et colorem populum tueri, atque
tanto è periculo eripere; deinde variis modis,
ut finem hanc Judith assequeretur, fieri po-
tuisse. Sed erat omnium optimus et prou-
pissimus, si ut à bello ille desisteret, ipsa
periceret. Perficere autem potuit, si eō eum
adduceret, ut vel sponte, vel coactō hinc
abiret. Spontē quidem, si re quāpiam flexus
et emolitus, vel in Assyriam rediret, vel alias
ad gentes totam belli huius molem transferret.
Coactē, si è medio ipse tolleretur. Nam ut vi
depelleretur, fieri jam non posse constabat.
Ad spontaneum verò vel coactum istiusmodi
abitu pervenire potuit, si familiaris ad eum
aditus, et intimo eum eo consuetudo haberi
posset. Tum enim per familiaritatis et con-
suetudinis huius occasionem, captato tempore,
vel ab armis discessio ei suaderi, vel mors in-
ferri potuit. Discessio ab armis, cum Israelitis
tam infestis, Nabuchodonosori deo suo tam
devotis esset, suaderi et posset, vehementis-
simo efficacissimoque argumentū genere opus
erat. Quod verò vehementius et efficacius,
quam si ut Hebraeam illa uxorem daceret,
verumque Dei cultum susciperet, commoveret
ur? Utrumque verò vel alterutrum certē,
quomodo, prout rerum status jam erat, effice-
retur? Affici verò quomodo poterat, nisi una
illa inveniretur, eaque ad eum proficeretur,
quae iis omnibus et corporis et animi dotibus,
quibus tali tempore talis dux capi posset, esset
quā prestantissima? Sunt verò detes istae
pulcherrima facies, radiantissimi oculi, exi-
mia corporis totius forma, loquendi venustas,
agendi dexteritas, morum elegantia, ingenii
yigor, animi sapientia. Etsi ad haec ingenio-
rum fragrantia, ornamentorumque splendor
et dignitas accederet, si quaedam à divina pro-
pium munere, verbi causā, è divina familiari-
tate, rerumque occultissimarum oculitis delapsa
cognitione, admiratio existeret, quā esset fa-
cilius ad illius benevolentiam aditus, quā ad
familiaritatem intimamque consuetudinem porta
patens!

Nunc igitur ista statuo, primò, in hoc Judith
cultu et orata peccati nihil fuisse. Is enim
ex se ipso vitiosus esse non solet, nisi aut
finem alligant habeat vitiosum, aut certē mo-
dum quem ejusque status et conditio, res-
publice lex aut mos praescribit, violat, uti
explicit D. Thomas, 2-2, quest. 169, art. 2, et
subtilissimus harum rerum interpret in eum
locum Cajetanus. Naturalis enim pulchritudo
culpam nullam habet, quomodo, si qua dixi

vitia detrahantur, habent artificiosa. Quam
cuique natura dat, corporis sanitas, quia pec-
cato nullo inquinatur, facit ut orte ipsam
quoque conciliare, conservare et augere li-
ceat. Naturam siquidem ars imitatur. Quomodo
igitur, cum pulchritudo à naturā insita delicti
omnis vacua sit, pulchritudinem, cultus ve-
stiumque artificioso, quærere, tueri et ampli-
ficare in crimine vocatur? Judith verò sese or-
nanti suis erat, ut audiamus, minime vitiosus,
ejus status et conditio mundum insignem
ferro poterant. Nam quod vidua erat, non
efflicbat quin, posteaquam vitium eluxisset,
viduas vestes mutare, novumque quærere
maritum posset. Neque quia, sponte quādam
sua, solo viduitatis vestitu contenta erat, ideo
vitiosum fore, si vel festis diebus, vel aliis,
cum res usumque postularat, cultus ornatus-
que processisset. Opes verò quae erant, ut c. 8
vidiamus, amplissimae, quae sumptuosissimo
etiam insignia tolerarent. Divina lux, et civi-
talis patriaeque mos praeter has, quas dixi,
aut suis aut modi virtutes, ab eis nihil re-
scoebat, etsi, quia foeminarum genus *peccatorem*
supra modum est, si perne in munditiam
mundique studio nimio delinquant, Scriptura
interdum et Patres, licet etiam, quod per se
alloqui liceret, insectentur. At, iniquis, ad
lasciviam cultus iste proritat. Non nego, sed
et ipsa naturalis corporum species, an idcirco
in culpa? Rursum tamen urgēdas istam pro-
fationem voluisse Judith, ad campum in Holo-
ferne concitandum, ita se ipsam lavisse, nu-
xisse, calamisstrasse. Assertit enim hoc textus
Graecus: *ἡσυχάζουσα ἔθηκε τὸν ἑαυτῆς ὀφθαλ-
μὸν ἰδέσθαι, ἕτοιχέ το ἵππεος ἄρμα, ἠντιπύσε σε
compōnerat ad deceptionem virorum, quicunque
eam aspexissent.* Neque hoc inficit, sed illud,
nullam id genus prostrationem culpā vacare.
Sed enim amorem excitare voluit, ut Holo-
fernis familiaritatem colligeret, ut ab eo usor
depreceperat, ut eum vel vero fel cultu im-
bueret, vel è Jodā et vita efferet. Quorum
equid accusandum? Sed etiam si ratio nobis
nulla suppleret, à vitio tamen ornatum hunc
omnem posse positum fateri oporteret, quia,
cap. 10, vers. 4, textus huius ipsi accusationi
directissime obvia est, et ait: *Omnia ita com-
positis, non ex libidine, sed ex virtute pendebat.*
Praeterea vero, eundem finem, qui ipsi Judith
propositus erat, facit ad pristinam ejus, quae
tamen excellens admodum fuit, speciem, non
parum accessions Dominus. Sequitur enim
eodem illo, c. 10, vers. 4: *Et ideo Dominus*

hanc in illa pulchritudinem amplavit, ut incomparabilis decore omnibus appareret.

Deinde verò non modo non fuit ornatus iste cum vitio, sed virtutis etiam laudisque plenus fuit. Cum enim quidpiam ex se malum non est, et bonum ad finem bonoque modo fit, id jam bonum est, et tanto melius, quanto finis ille melior et utilior. At Juditha finis quam excellenti bonitate præstabat! Quot virtutis in se numeros complectebatur! Justitia, fortitudinis, pietatis ac religionis fuit, patrium veri Numinis cultum propugnare, civibusque suis omnibus salutem afferre. Ideoque, capite 10, textus noster quæsitam istam extrinsecus venustatem non à peccato solum excusat, et à libidine profectam negat, sed laudat, etiam, et à virtute pependisse affirmat. Unde libro 2 de Virginitate sanctis Ambrosius: «Juditha se, ut adultero placeret, ornavit, quæ tamen quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit.» Unus hic tantum Alexandrinus Clemens obloqui videtur, cum libro 5 Pedagoga, cap. 2, ait: «Solum Esther justè invenimus ornatum; mysticè ornabatur mulier regi suo, sed ejus pulchritudo invenitur pretium, quo liberatus fuit populus, qui intericiebatur.» Si sola Esther justè ornata fuit, ergo injustè Juditha, aut certè in sanctis mulieribus, de quibus inibi agit, non habitam à Clemente Judithi confitendum. At de his mulieribus loquitur, quæ quotidiano hujuscemodi cultu assidue utebantur. Sancta verò Juditha quotidiana erat, uti cap. 8 expositum est, vestis vidua et lugubris, pilosusque circa lumbos cilicium. Et verò quam præclarum inter sanctas mulieres loemum idem Clemens deserit, manifestum infra fiet ex Stromate 4, c. 5, ubi eam inter illas consummatam vocat.

QUESTIUNCULA III.

Holofernem an rectè adierit Juditha?

Amanens adorare nullo unquam pacto voluit Mardocheus, etiam extremum sibi et populo universo periculum crearet. Et nomen scriptum est Deuter. 6, Matth. 4, vers. 10: *Domini Deum tuum adorabis, et illi soli servies.* Cum Catholicorum quispiam flexis genibus, aut aliquà corporis inflexione sacri quidpiam venerat, verbè causà, Christi Jesu Domini nostri crucem, Sanctorum reliquias et imagines, ipsum pontificem maximum, illud hæc in hæreticorum manibus tela, quæ tamen non tam excutitur, quam sponte sua decident,

si advertamus adorationem esse duplicem, politicam et religiosam: prior est veneratio, quæ, eos qui magistratum gerunt, aut aliqui hujuscemodi re ceteris antecelunt, prosequi solemus. Posterior sacra est, et propter divinum quidpiam tribuitur. Illam Holoferni adhibuit Juditha, eo scilicet modo quo Ephronem adoravit Abraham Genes. 25, ipsum Esau Jacobi, hujusque conjuges et filii, Genes. 33, Josephum Judas, ceterique fratres ibidem, c. 42, 43, 44, et alios alii, ipsamque adeo Juditha postea bonus Achior, c. 15, v. 39. Sacra verò vel summa est, quæ usitate Jeremia dicitur, et soli Deo debetur, eique soli à Catholicis omnibus deferitur. Infra nunquam altera est, quæ coelibus reliquis, pontifici aliisque creatoris, propter divinum quidpiam à Deo ipsi donatum, tribuitur. Ceterum de Mardocheo, et de tota ista adorandi ratione non paulo plus in Esther: «Quod verò Juditha Holofernem adorat, inquit Rabanus, non est perturbatio timoris, sed consonatio ordinis, quia videlicet maximè in dignitate ac principatu constitutus is erat.» *Reddite*, ait Apostolus ad Roman. 15, v. 7, *omnibus debita: cui tributum, tributum; cui respectum, respectum; cui timorem, timorem; cui honorem, honorem.*

QUESTIUNCULA IV.

An vitæ castitatisque periculum rectè adierit?

Qui amat periculum, peribit in eo, Ecclesiastici 5, v. 27. In Assyriorum castra vadit sola, inermis, mulier. Quid si prima eam custodia sagittis à monte descendente confuisset? Quid si iratus Holofernes, ut exploratricem et proditricem occidisset? Quid si, cum lethale huic plagam inflixit, aliquo vel clamore, vel strepitu in flagranti deprehensa facinore fuisset? Quid si, cum exiret, abra ipsius peram excussissent custodes? De castitatis tamen periculo impeditur questio est. In tot juvenum, tam illudinosorum, adeo numeribus omnibus adhiuentium oculos, feminam tam excellenti formâ, tamque incomitatum venire, quis certissimum pudicitia naufragium non sentiat? Si quis in tallum tabernaculo eam manere vel habere vel hortare, non audiret.

Accipit timidas credis, furiose, columbas, Plenum montano credis ovile lupi!

Terrere nonne debuit Dinae ipsius constupratio? cum non in virorum sese cæcus dedisset, sed regionis illius mulieres tantum videre voluisset, Genes. 34, vers. 1. Et supra

idcirco, qui domesticam tantum et cubicularem vidis puellisque latebram snaderent, Patres audivimus, ne in castimonie dedecus aliquid ille impingerent; adeo quidem, ut etiam raris à juvenalis adiri templa, eam ob causam, eorum interdum præcipiant. D. Ambrosius in exhortatione ad Virgines: «Nullus ait, sit tuus sine matre progressus, quæ sit anxia tui custos pudoris. Ipsa quoque ad Ecclesiam progressio rarior sit adolescentulis.» D. Hieronymus ad Eustochium: «Rarus sit, ait, egressus in publicum. Martyres tibi querantur in cubiculo tuo.»

De vitæ periculo facilis et expedita responsio est, plurimus esse casus ob quas illud rectè possit adire quispiam. Inter eas verò excellit illa maxime, quando pro D. i gloria, religionum sacrarum defensione, patrie incolumitate mors oppellitur, vel in mortis certè discrimen incurritur.

In castitatis verò periculum sese dare neque ullus, neque ulla debet, nisi vel casto modo castitas minuenda esset, ut graves justoque rationes ostenderent periculum illud vitari posse; et licet quandoque difficulter posset, posset tamen, et ejusmodi essent tempora, ut in solem et pulverem prodendum foret, vel denique nisi castitate non animi, sed corporis, majus aliquid admittendum esset, verbè causâ, Christi fides et religio. Casto autem modo minueretur castitas, si ad legitimum quod præscripsit Deus, conjugium perveniretur. Nunc verò Judithi potuit sperare futurum ut ab Holoferne uxor duceretur, quemadmodum supra dictum est. Quamvis verò sit nubio viduatus præstantior, eo tamen relicto, non solum licet nuptias inire, sed foret hoc ipsum quandoque melius, si ob commune bonum, ob Dei et religionis honorem fieret. Ideoque, magnâ cum laude potuisset Juditha vidua Holoferni isto quidem scopo et proposito nubere.

Potuit etiam bonis justisque rationibus animo inducere ut crederet posse se, Dei cum gratiâ ex auxilio, quod tot jam precibus, lacrymis, jeuniis et sacris implorarat, et porro adhuc in ipsis etiam hostium castris imploratura erat, pervincere, ne pudicitia jacturam ullam faceret. Cum enim corporis animique illecebras tot et tam præclara haberet, futurum credebat ut suâ in potestate Holofernem totum teneret; à militum omnium injuriâ, ipsius acerbis præceptis, defenderetur; ab ipsomet verò etiam facilè impetraret ut vim

nullam adhiberet, non nisi precibus et blanditiis ad noctem invitaret; sed antequam nocte illâ inquamiretur, antevereret omnia, et illius complexum quoque tandem modo effugeret, omnium tamen maxime illum occidendo, idque vel in ipso primo cubiculi sodio, lethalem in ejus viscera circum aliquem adigendo, vel in cubili manibus, cum ambulans stragulando et offocando, vel demique eo ipso modo quo negotium tandem perfectum est, summi merique plenum propriis armis obruendo. Quod si horum, contra quam certissime speraret, nihil omnino posset, obnoxiam se quidem corporis injuriæ futuram, animo tamen castissimo semper mansuram confidebat. Et posterioriorem istum totum, præ illo de nuptiis, modum in Judith specietate et prolapse, videri potest S. Ambrosius, dum lib. 2 de Virginitate, Antiochenam formosissimam virginem, quam aut diis sacrificare, aut lapinam prostituta jusserat gentiles, ita scenam ipsam disserentem describit: «Quid agimus? Hodie aut martyr aut virgo; altera nobis invidetur corona, sed nec virginis nomen agnoscerit, nec ubi virginitatis auctor negatur. Nam quem admodum virgo, si meretricem colas? quem admodum virgo, si adulterum diligas? quem admodum virgo, si amorem petas? Tolerabilis est enim meotem virginem, quam tamen, quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit: bene et successit exemplum. Nam si illa, quæ se commisit religioni, et pudorem servavit et patriam; fortassis et nos servando religionem, servavimus etiam castitatem. Quod si Judith pudicitiam religioni præferre voluisset, perdidit patriam, etiam pudicitiam perdidisset.» Et addit ipse S. Ambrosius: «Itaque quæ talibus informata exemplis, simul animo et tenens verba Domini, quibus ait: *Quicumque perdidit animam suam propter me, inveniet eam, flevit, tacuit, ne eam vel loquentem et adulter audiret; nec pudoris elegit injuriam; sed Christi recusavit.*» Quin et eundem modum textus noster, c. 12, v. 7, duobus verbis subaperit, dum Deum promississe ait Judith, fore ut Jerusalem civitatem erigeret, se verò hilsum credidisse, quasi diceret, sibi revelationem quandam divinitus factam, quâ pro-

mitteretur Hierosolymitani templi et urbis, adeoque sacerum omnium per manum suam liberatio; hincque revelationi et promissioni fidem se adhibuisse, sique tam arduum et periculosum opus aggressam esse; in eoque, ad illud usque temporis punctum, feliciter lactentis progressam. *Confirma me, ait, Domine Deus Israel, et respice in hac hora ad opera manuum mearum, et sicut promissisti Jerusalem, civitatem tuam, erigas; et hoc quod credens per te passa fieri, cogitari, perficiam.*

Si dicas, certam igitur eam fuisse, fore ut neque vitæ, neque castitatis detrimentum illum periretur, siquo de fortitudinis ejus et magnanimitatis laude non parum detri, respondeo hujus tantum certam videri fuisse, futurum ut sua operâ Israelitæ tempestatem hanc evaderent; modum tamen et rationem perspectam non omnino habuisse, quemadmodum etiam propheta Isaias, Jeremias, alii certissima quædam habebant, aliorum, que ad ipsos spectabant, ignari erant. Et S. Paulus Actuum, 20, v. 23. *Ecce alligatus ego spiritus, vado in Hierosalem, que in eâ ventura sunt mihi ignorata, nisi quod Spiritus sanctus per omnes civitates mihi protestatur dicens, quoniam vincula et tribulationes Hierosolymis me manent.* Certa igitur periculi à gente sua depellendi erat; sed incerta eorum que sibi eventura essent, magnopere tamen confidit se ab inimicibus etiam calamitatibus eruendam, præsertim vero ab omni pudoris facturâ et graviore ullo peccato. Quomodo enim tam piam suique cultus observantem femineam, tot et tam inflammatis diurnarum nocturnarumque precum postulationibus, tot incedis, et vigiliis, et saccophoris unum hoc impetrare sineret Deus optimus maximus, ut saltem aliis, sibi ipsi æternam (Peccati enim sibi pendam mors, Rom. 6, vers. 25) animi perniciem afferret? Maxima igitur, ut dixi, fiducia erat, se ab omni penitus vel à graviore saltem proleptione omni defendendam et conservandam. Sed ut in adeundo periculo, fortis magnæque animi laus et præmiisque magnam esset, incommodum quibus afflicta esset, nihil notat, etsi bene de his quoque speraret. Unde colligendum, omnibus esse in Judith, excolis, virtus heroicæ animi, ad omnes pro religionis et patriæ dignitate difficultates excipiendas, propositum exemplar; nulli tamen omnino virgini, viduæ, mulieri, ut in illum sese pudoris discrimen sponte conjiciat, animum præberi. Si tamen, que vix unquam aut

rarisimæ jam accidit, necessitas aliqua incidere, posse ipsas, cum sanctissimâ illâ D. Ambrosii virgine Antiochenâ, hoc eodem Judith exemplo sese confirmare ac erigere. Sanè insignem et planè admirabilem fortitudinem luculentis admodum verbis efferunt SS. Patres et D. Ambrosius, 3 Offic., cap. 15 et 11, libro de Virgilio, Clemens, lib. 4 Strom., cap. 7, Origenes, homil. 9 in Judices. Eorum tamen et aliorum verba commodius alibi reddentur, cum quibus Ozis pulcherrimum illud encomium infra, vers. 24 et 25, copulandum, et breviculum hoc à tertii de Officiis libri D. Ambrosii cap. 14: *Liquet illi quod decorum est, semper esse et utile. Nam et Judith sancta decoro contenta pro propriæ salutis solvi obsidibus periculis hanc, et publicam honestatè propriâ acquisivit utilitatem.*

QUESTIONCULA V.

An Holofernem ebrium interficiendo, ab eodem Judith peccatum aliquod?

Ebrius erat vino admodum Holofernes, sed libidine, propter quam vini tantum hauserat, multo magis; ideoque tali eum momento interficere, quid aliud erat, quam ad sempiternos eum ignes amandare, corpus et animam simul occidere? Hoc vero grave nimium, et vix absque peccato fieri posse, videtur forte alieni. Sed falli se intelligit, si advertat, primò peccatores istiusmodi omnes posse omni momento justissimè à Deo sempiternis addici supplicis. Porro enim isti rei sunt, et ille summus omnium iudex et Dominus. Deinde, cum iustum bellum divinisque legibus consentaneum est, licere hostem, ubi et quando sese offert occasio, necare, nunquam quisquis necat, divinæ justitiæ ministrum esse, quemadmodum ex disputationibus de bello apud D. Thomam, 2. 2. quest. 40, Bellorum, lib. 3 de Leicis, cap. 14 et 15, perspicuum, hincque breviter ita D. Augustinus, lib. 1 de Civit., c. 21: *Nequaquam contra hoc præceptum fecerunt, quod dictum est: Non occides. Qui Deo amare bello gesserunt, aut personam gerentes publicæ potestatis secundum et ejus leges, hoc est justissime rationis imperium, sceleratos morte punierunt.* Tertio demum, quod hinc illi, vel ebrietate, vel alio ullo peccato ascriptus moriatur, sic in æternâ gehennæ tormenta miser obeat, hoc ad ipsos, non ad ejus qui eum dum interficit, jure suo vitur, culpam pertinere. Quem aliqui Turcam et infidelem in acie ferre

quem impium, et præfractum latronem extremo afficere supplicio liceret? Quin verò ex repetitis hujuscemodi funeribus intelligi datur, quanto studio ab omni semper scelere abstinendum, quantum curâ providendum sit, ne vino madidos libidine flagrantes, crimine alio quocumque contaminatos, repentinos quispiam casus occupet. Hoc enim est, quod Marc. 13, vers. 35 et seq., tam seriò monuit Dominus. *Videte, vigilate, et orate. Nescitis enim quando tempus sit. Vigilate. Nescitis enim quando dominus domus veniat, sero, an medii nocte, an galli cantu, an mane, ne cum venerit reperit, invenit vos dormientes. Quod autem vobis dico, omnibus dico: Vigilate. Et Luc. 21, vers. 34: *Attendite vobis, ne forte eveniant corda vestra in crapulam et ebrietate, et curia hujus vitæ, et superveniat in vos repente dies illa. Tantquam laqueus enim supererudit in omnes qui solent super faciem omnis terræ. At Holofernes non vigilavit, in crapula et ebrietate obdormit; supervenit ultima horæ laqueus, eamque constructum in gehennæ chaos præcipitem egit, cujus culpa?**

QUESTIONCULA VI.

An, cum Deo loquendo, deliquerit Judith quidpiam?

Judith hæcens facta est. Sunt et in eandem fontem, que locuta est, mergenda. Quædam enim ex his que partim cum Deo, partim cum Assyriis loenta est, quasi minus recta existimari possunt. Quid enim illud quod cap. 9, vers. 12, à Deo petit? *Cæpiatur laqueo oculorum eorum in me, percutes illum ex labiis charitatis meæ, quod valet: Da mihi labia charitatis, sive, ut in Græco illic haberi monui, labia dolosa et fallacia, ut his ille decipiatur, deceptusque misere tandem percutiatur? At labia istiusmodi sunt hominum impiorum, eaque odit Dominus, Psalm. 50, vers. 19, Psalm. 108, vers. 1, et Psalm. 119, vers. 2, Proverb. 15, vers. 15, Sophon. 5, vers. 15. Et David, Psalm. 11, cum sanctos defecisse veritatesque à filiis hominum dimittas dixisset, subiungit: *Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum; labia dolosa, in corde et corde locuti sunt. Disperdit Dominus universa labia dolosa. Itemque Psalm. 3, v. 7: *Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus. Que igitur prudentia, que in oratione pietas, petere à Deo quod detestatur Deus, quod peccatum est? Sed bona verba: Nullum à Deo peccatum nihil quod iriam illi et ingratum sit, obsecrat.***

Quo enim in his que obijciuntur verbis petit, vultus animarum polchritudinem et orationis venustatem ac suavitatem. Utroque quidem, ut ea ille capi et oblectari possit non ad peccandum, sed ad eâ bene utendum sit velit. Quando enim peccata quædam oculis specios obijciunt, in potestate nostrâ est, ut eâ vel ad honestiam, vel flagitiosum amorem utamur. Quando similiter venustum suavemque alicujus sermonem audimus, ad ejus amorem invitamur; sed ut hic amor aut bonus aut malus sit, per nos ipsos stat. Quemadmodum vero tam forma quam orationis elegantia et polchritudo à Deo donatur, ita et eam ab eo præcari fas est. Nam, proci supra de ornatu dicendum, naturam imitari potest ars, potest etiam demum denotant humilis peccator. *Labia vero dolosa hifariam vocantur. Vel enim sunt, que naturalis quædam et insiti vi ejusmodi sunt, ut decipere possint facie, vel que studio doloque operâ hinc reposita jam referantur, ut decipiant. In priore genere, omnis facundia, gratè sanctorum loquendi facultas, quam vel ab ortu vel postea infudit nature parens Deus, continetur. Est enim facultas hæc illex admodum, et quædam veluti suavia, quâ in hominum animos facillimè, qui cum acciperent, influunt. Ad posterius genus pertinet omnis locutio que idecirò fit, ut decipiatur alius, sive à prioris generis labiis, sive ab aliis ea dimanet. Rursus vero dolo duplex est, bonus et malus. De illo Paulus 2 Corinth. 12, v. 16. *Cum exere utatur, dolo vos cepi.* De isto D. Thomas, 2. 2. quest. 55, artic. 4; de utroque jurisconsultus eum alibi, tum maxime in d. 4, tit. 3; de dolo malo, post doli mali Servianam Labeoniam definitionem, subditur: *Non fuit contentus prætor dolum dicere, sed adjecti et malum, quoniam veteres dolum etiam bonum et dicebant, et pro solertia hoc nomen accipiebant, maxime si adversus hostem latronem et ve, quis machinaretur. Dolos ergo labia que sibi à Deo præcæbatur Judith, erant prioris illius generis, et eam ad usum ea bonum conferret, erant dolo tantum bono dolosa. Et isto etiam modo Augustinus, serm. 227, vocat Judith nullum insidiantem, et ipsammet, Holofernem fraudem.**

QUESTIONCULA VII.

An per Nabuchodonosorem et Holofernem animam jurare potuerit?

Inter ea que cum hominibus cautè prudenterque minus locuta videtur, est hoc jusu-

randum c. 11, vers. 5: *Vixit Nabuchodonosor rex terre*; et cap. 12, vers. 4: *Vixit anima tua, Domine*. Primum enim non nisi per Deum concipi debet jurandum. Isaia: 19, vers. 18, cap. 65, vers. 16, Jerem. 12, v. 16, et quidem non nisi per Deum verum, ab homine praesentia eius cognitione ac fide imbuto, Exodi 25, Deuteronom. 6. Multo igitur minus, per hominem mortalem Deique hostem et impium. Domini haec apud Jeremiam cap. 5, vers. 7, quereh est: *Fili tui dereliquerunt me, et jurant in his qui non sunt Dii. Jurare aliquem*, ait sub finem libri de Atheniensium gloria Plutarchus, *est cum Deum facere*. Unde et apud Strabonem libro 17, *Ethiopes* idem per mortuos jurasse, quia Deos ipsos putarent. Volebat vero Deus haberi Nabuchodonosor, ut supra vidimus. Quomodo ergo per eum jurat Judith? quomodo per Holofernis animam? Sed esto, licet per homines etiam sceleratos, jurare, num falso licet? At quo se cap. 11 Judith obstringebat, falsum sacramentum fuisse.

Responsio hic triplex est: prima Lyranus, haec verbis: *Non est hoc juramentum, ut dicunt aliqui, quia non excusaretur Judith à juramento falso, quod est peccatum mortale, sed est simplex assertio falsi ad fallendum, et fallacem.* Altera Lorichii Hadamarii ita scribitis: *Judith cavet jurandum simulavit. Simile habemus apud Epigrammaticum, c. lib. 5:*

*Quid sentis, inquit, de nostris, Marce, libella?
Hoc me sollicitus, Pontice, scire rogas.
Admiror, stupeo, nihil est perfectius illis,
Ipse tuo cedit Regulus ingenio.
Hoc sentis, inquit? faciat bene sic tibi Caesar,
Sic Capitolinus Juppiter amò tibi.*

Hoc ille. Tertia Carhusiana, jurasse, et ex animo. Atque huc ego subscribo, primum, quia haec asserendi ratio: *Vixit hic, vixit ille, sacramentum formulam continet, ut eo loco è Scriptoris pluribus monstravi. Sicut enim qui ait: Vixit Dominus; jurat, 1 Reg. 14, v. 30 et 45, cap. 19, vers. 6, cap. 20, vers. 5 et scilicet alius, nominatum verò infra, cap. 45, vers. 20, ita et qui affirmatione huc utitur: *Vixit Nabuchodonosor, vixit anima tua*, adeo quidem ut utraque interdum formula simul jungatur, 1 Reg. 25, v. 26, et 4 Reg. 2, scilicet: *Vixit Dominus, et vixit anima tua*. Deinde, quia potest divina veritas duobus modis in testimonio adhiberi, directe scilicet, quando per seipsam ipsa invocatur, et indirecte,*

quando ejus attestatio extensio petitur, quatenus in creaturis ipsis implicatur et effugiet, prout edisserit D. Thom. 2-2, qu. 89, art. 6. Tertio, quia sacramenta istiusmodi exstant in Scripturis non paucis, et quidem à viris bonis et prudentibus adhibita, Josepho Genes. 42, v. 15 et 16. *Per salutem Pharaonis non credidimini hinc, donec veniat frater vester minimus. Alioqui per salutem Pharaonis exploratores vos estis*; Elisaeus 4 Reg. 2: *Vixit Dominus et anima tua*, prout supra jam citavi. Quarto, quia hunc per creaturas jurandi morem jam olim viguisse ostendit Dominus; neque eum tollit, sed eadem tantum cavet, quia alterum illud per Deum jurandum obsepit, ne in vanum videlicet omnino etiam suscipiatur. Hoc enim inculcat illa Math. 5, vers. 34, 35: *Ego dico vobis non jurare omnino, neque per caelum, quia thronus Dei est; neque per terram, quia scabellum est pedum ejus; neque per Hierosolimam, quia est civitas magni Regis; neque per caput tuum juraveris, quia non potest unum capillum album facere, aut nigrescere. Quinto, quia primis Ecclesiae christianae saeculis per imperatorum genios jurare Christianis haud licuit; bene tamen per eorundem salutem, quia mendacissimos demones in veritatis testimonium vocare turpe, non verò imperatorum salutem, quia, etiam gentiles et impii sint, haec tamen eorum salus, et quorumcumque hominum anima à Deo est, in eaque Dei etiam veritas splendescit. Tertulliani enim Apologeticus cap. 52, ait:*

Sed et juramus, sicuti non per genios Caesarum, ita per salutem eorum, quae est agnoscitur omnibus genis. Nescitis genios demones dici, et inde diminutivà voce demonia? Nos judicium Dei suscipimus in imperatoribus, qui gentibus illos praefecit; id est in eis scimus esse, quod Deus voluit, ideoque et saluum volumus esse quod Deus voluit, et pro magno id juramento habemus. Creaturam et demones, id est, genios adjurare consecravit, ut illos de hominibus exigamus, non dejerare, ut illis honorem divinitatis conferamus. Hoc igitur est, quod in Scripturis vetatur, per illos aut falsos deos, qui demones erant, aut per creaturas, tanquam deos, jurare, uti gentium quidam fecerunt, non autem per creaturas, quatenus ipse Deus, sed ipsius Dei sunt. Quò detestabilior Calvinii lib. 2 Institut., cap. 8, § 26, calumnia, dum hoc ipsum fatetur, et tamen per sanctos et per angelos juramentum fieri posse inicitur. Quid?

An hi minus ipsius Dei sunt, quam creaturae aliae? An in his Dei veritas operitur et lateatur? Ceterum Lyranus rectè respondet Carthusianus; in Judith iurejurando falsi nihil fuisse. Certum enim, Holofernis operè, mortaliatum quamplurimos Nabuchodonosori obediisse, sicutque bestias, eo modo qua de Nabuchodonosore altero dicit per Jeremiam, cap. 27, v. 6, Dominus: *Ego dedi omnes terras istas in manum Nabuchodonosori regis Babilonis servi mei; insuper et bestias agri dedi ei, et creabant illi. Cum verò et sic jurare liceret, et verè potuerit, cur ab Hadamario jurationis tantum simulatio, non juratio vera hic fuisse dicitur?*

QUESTIUNCULA VIII.

An se Judith, quidquid Holoferni placuisset, facturam rectè sponderit, cap. 12, vers. 14?

Quomodo rectè potuit quidquid homini flagitioso et salaci placuisset, spondere? An dici queat, spem ipsi fuisse, futurum ut ille nihil nisi pudicum et honestum peteret? At jam que Holofernis voluntas esset, ipsi Judith enuntiatat Bagoas, ut ad illum vedelicet introiret. Hoc autem introeundi vel ingrediendi verbo sapè, phrasi Hebraica significatur, procreantibus octio, ut Genes. 58, vers. 2, 8, 9, 16; ibid. c. 16, v. 2, c. 39, v. 14; Ruth. 4, v. 7; 2 Reg. 5, v. 7, 8; in titulo Psal. 50, et crebro alibi. Accedit quòd in Graeco illicitam eam Bagoas ut fiat Assyriarum puellarum instar, quae in Nabuchodonosoris domo versabantur. Haec verò ab illius libidini, ejus libidini servituti, cranque his similes, quae hodie in Turciae Sultani gynaeceo stabulantur. Respondet verò Judith, non tantum se, quidquid illi collibuisse facturam, sed etiam propter ac perlibenter.

Responsum ad ista esse potest duplex: Unum, falso huc à Judith esse dicta omnia. Sed etiam veris veritas inesse possit, mentiam quo dicamus, nisi quia delictum, ita mentiri, quam libidini annuere, minus est. Quia tamen securà questione de mendacio agitur, responsum esto; alterum, verè quidem locutam Judith; sed ut rectè simul etiam locuta sit, explicari tripliciter. Primum, ut non ad Holofernis vel Bagoae mentem responderit, sed ad eam quam animo verè informarat, cogitationem. Dominum enim suum intelligit Deum suum, de coque respondet: *Quae ego tant, ut contradicam domino meo?* et quae sequuntur, alia omnia. Ita Rabanus: *Sunt ea, inquit,*

respectu caelestis imperii, ad quod se paratam dicebat, intelligenda. et videtur idem velle Lyranus, dum ait dixisse ipsam: *Hoc erit mihi optatum, quia videbat appropinquare quare tempus opportunum ad interficiendum ipsum.* Meritumque postea, vers. 18: *Magnificata est anima mea, quia videbatur appropinquare hora liberationis populi sui.* Deinde, nomine usu et in Scripturis, et in familiarium omnium sermone receptum, ut hujusmodi generales propositiones dicantur, sed semper certis cum clausulis intelligantur? verbi causa, modo Deo et honestati adversum nisi sit, amicitia tantum ad aras usque valeat, nisi aliter Deus constituat, et si qua similia. Cum enim ait Dominus: *Quidquid poteritis Patrem in nomine meo, dabit vobis, in conditionum nihil subaudiendum?* Cum scribit amico amicus: *Tuus ex asse, tuus spiritus est, quia tibi nunquam te gratificari potero, factum, an urbanitatis amantique consuetudinis cautio nulla tacite apponebit?* Libertas est, ait ille, *agendi quodcumque velis, modo tamen intelligatur et legibus illud contrarium non sit.* Hujusmodi quòd à Cajetano in 2-2, quæst. 111, art. 1, notatum invenias. Haec ergo moderatissimi Lyrae dum Judith verbis aspergitur, quid in his non parum, castum et candidum? Tertio tamen dici potest, in Bagoae verbis duplicem quendam sententiam includam fuisse: Una erat simplex, clara, et proxima; altera verò insidiosa, tectior et remotior illa tantum ad eorum, familiaritatem et liberalitatem invitabat; haec ad ea quae his omnibus erant posteriora, et à Bagoae quidem ac Holoferne spectabantur, non nisi tamen secundario et quasi velatè proponebantur. Nam introire vel ingredi, etsi quandoque significationem habet veneram, multo tamen sapientius non habet, adeo ut id exemplis probare putandum sit, et Tobiae cap. 7, jam testis. Apertè vero pudicum huc introitum significari, declarat non solum pudica verbi ejusdem jamjam usurpatio dum dicitur v. 12: *Introitu Vagae ad Judith*, sed et id quòd, quasi subsequens, hinc introitui adjungitur, *manducare et bibere cum illo*, ut multo adhuc apertius in Graeco, ubi ne ipse quidem Holofernis eunuchus suo, vers. 10, praescribit, ut habitandi verbo, quod ut 2 Machab. 1, v. 14, dicitur, aliquid internum turpitudinis importat, utatur, sed ait: *Esset tibi, quae tibi meo palli habeo, venire ad nos, et edere ac bibere nobiscum.* Quae verò in Nabuchodonosoris palatio erant ipsiusque thalamum ini-

hant Assyriae puella, partim uxores erant, partim non erant. Et licet ad uxoriarum consuetudinem, pluribus quandoque mensibus et annis, preparabantur, prout in Esther hic Orientis mox explicabitur. Omnes vero iste apud istos reges gratia plurimum pollebant. Quod ergo Bagae et Holoferni in caena et ante conam amittit Judith, est, venire ad apparatus convivium, cibum potumque cum eo sumere, ipsius gratiam colligere, ipsi placere, sed eo modo et fine quem superioribus questionibus exposui. Si tamen huic ejus annotationi, et cautiones antea posita, et illa etiam interior de vero Domino cogitatio, ipsa quoque de opportuni temporis appropriatione gaudium et tristitia, quae instantem jam liberationem presentiebant, adjungantur, et adjuvatae saepe possint, quod in sponione ipsius tota erit non purgassimum?

QUESTUSCULA IX.

An in omnibus iis mendacium est aliquod impingi potest?

Non unum, sed plura quae impingi merito possunt, occurrunt. Nam primo, cap. 10, v. 12, *ideo, ait, fugi a facie eorum, quantum futurum agnosci quod datur vobis in depraedationem*, et similia c. 11, v. 15. Itemque in Graeco: *Non excedit Dominus ab iis quae cogitavit*, sive, non frustratur spe sua. Atque neque fugiebat, neque futurum erat, ut praedae haec darentur, idque, ut supra dictum, ipsa praenotat, et hic darentur ideo veniebat. Secundum, *ibid.*, vers. 15: *Vadant ad faciem principis Holoferni, ut indicem illi secreta illorum et ostendant illi quo alium possit obtinere eos*. Tertio, cap. 11, vers. 3: *Si secutus fueris verba ancillae tuae, perfectam rem faciet dominus tecum*. Quarto, vers. 10: *Tu solus bonus et potens es in omni regno ejus*. Quinto, vers. 8, Deum Israelis valde iratum ait, ipsosque gravissimum contra illum deliquisse, et Hierosolymitanos; at cap. 8, v. 18: *Non sumus, ait, secuti peccata patrum nostrorum*. Sexto, ad veterum peccatorum cumulum nova Israelitas adhuc moliri, per sanguinis potionem, sacrorumque et vectorum adulterorum profanationem narrat vers. 11 et 12. Septimo, famem in urbe dicit, vers. 10, invaluisse, cum silis eos tantum vestaret. Octavo se ideo 3 Domino missam ait, vers. 15 et 15, ut haec ei nuntiaret. Nono, se promittit vers. 15, quae divinitus cognovisset, ipsi patefacturam, ipsaque per meam Hierusalem deducturam.

Duo de hisce tam multis exstant opinionum

capita: Unum est, ut eam fateamur mentitam, mendaciam tamen levibus tumidumque perniciosis, sed officiosis, valdeque utilibus. Ita hoc loco Lyranus, Abulensis in 1 Exodi, quest. 6, D. Thomas, 2-2, q. 110, art. 5 ad 5: *Quidam, ait, commendantur in Scriptura, non propter perfectam virtutem, sed propter quandam virtutis indolem, scilicet quia appareat in eis laudabilis aliquis effectus, ex quo movebantur ad quaedam in debita facienda. Et hoc modo Judith laudatur, non quia mentita est Holoferni, sed propter affectum quem habuit ad salutem populi, pro quo periculis se exposuit. Alterum, non esse mentitam, et trifaria istorum omnium datur expositio. Prima à Cartesiano intelligenda esse per ironiam dicta, quemadmodum 2 Reg. 22, v. 15, à Michah ipsi Achabo responsum: *Ascende et nate prosperi, et tradet Dominus in manus regis*. Altera à Bahno, Glossa et Hagone, mysticam et quasi prophetiam tetam istam Judith, et actionem, de qua supra, et orationem fuisse. Haec enim praedixisse gravissimas illas miseriarum procelas, quas Israelitico populo, Vespasianus et Titus invexerunt; idque ob gravissimam, quibus Deum irritaram, facerent. Et haec isti expositionem videtur à D. Augustino suscepisse, cum lib. de Mendacio, cap. 5, haec regula est: *Crederendum est illos homines, qui prophetis temporibus digni auctoritate fuisse commemorantur et omnia quae scripta sunt de illis, propheticae gossisse atque dixisse.* Quinto et Alensis Alexander, part. 5, q. 57, membro 6; cum de mendacia ageret: *Ad ultimum, ait, quod obijciunt de Judith responsio est in Gloss. super Judith cap. 11, ubi dicitur, apud Holofernem quidquid de adventu suo et Judaeorum et futuro iudicio loquitur, non dicit adulatorum mentiendo, sed futura prophetice predicando.* D. Thomas, loco indicato, subiungit: *Quamvis etiam dici possit quod verba et ipsa veritatem habent, secundum aliquam mysticum intellectum.* Tertia est, tacitam in hisce omnibus subintelligendam conditionem verbi causa, nisi Deum providentem, à Deo ita vitam fuerit, si utaque capta per hoc poterit, ut supra jam dictum, quest. 8. Verè si quidem eum in locum Judaeorum res adductas tuam fuisse, ut humano de his modo loquendo, perditam jam essent, victor Judaea tota revertet Holofernes, Judaeis ad sanguinis haustum, cibosque sacros deveniendum esset. Nam vero aliorum sententias enumerare, ad easque*

semper accedere, quam ab iis vel tantillum fieri si posset, discedere. Sed quoque modo vestiganda veritas.

Primum caput, ut mentitam Judith putem, non libenter concedo. Etsi enim bonis etiam operibus aliquis aliquando vitiosi alienus et peccatuli nexu adesse possit, neque tamen ut illa bona esse desinant, efficiat, minus tamen perfecta et coram Deo praestantia, minusque coram ipsis etiam hominibus laudata efficiat. Nunc vero quam preclarum, quam omni laude cumulatum Judith factum istud à libello isto et à Patribus deprecatur? Deinde, in sul cum Holoferne sermonis principio, ipsa quid pollicetur? *Quia deest illi quod exopto par, non emulatio domino meo salvi quidquam, ad perpetuam à mendacis orationem contemere, et se mendacium nullum allaturum proficere, non mendacium aequo mendacius? Tertio, aliud est unum aliquid alicui quandoque mendacium vel imprudenti et locogitanti, vel periculo aliquid salutem excidere, aliud ita mendicare, tam varia, toties, de suo etiam populo tam illudata mentiri. Quarto, cum, ut supra ostensum, tam fixam à Deo de futura liberatione spem conceperit, imò et caeleste ipsi oraculum fatum sit, cur ad finem optimum non nisi via tam distorta pravaque tetendisset? Cur pia et religiosa femina, tot assidue Deum precibus consulens, tanta, tot, tamque insignium mendaciorum colluvie, preclarissimum Dei miraculum contaminasset? Quinto, Deum, ejusque angelum infra, vers. 20, laudari, quod eorum ope ad suos, sine peccati pollutione revertit. Et quamvis luxuriam potissimum innuit, est tamen quaedam etiam peccati pollutio, mendacium; et Dei angelique laus major, si ab hujus etiam peccati macula puram immaculatamque custodierint. Sexto, postulat ratio ut in negotiorum sanctorumque hominum verbis veritas inveniri ubi si potest, neque in illis à Scriptura mendacii accusantur, a nobis etiam nullo modo accusentur; sed D. Augustini anteposita regula, ejusque explicandi modus, vel certe non dissimilis alius tenentur. At in Judith verbis potest veritas inveniri, ut patet per alias alias expositiones, et ipsa magna sanctaeque molier est; neque à Scriptura mendacii ullius accusatur, quin ubique potius laudatur. Ergo.*

In posterioris tamen capituli expositionibus, nulla per se sola omnibus quae obiecta sunt satis commode satisfacit, et primo quidem ironia in historica veluti narratione locum ha-

bere nullum solet, ejusmodi tamen est Judicia de sua fuga, deque urbis et populi sui statu narratio; sed vel in dicitis et quasi jocosis narrationibus, vel certe in eorum, qui veritatis indaganda, ut hominis alicujus reprehendendi causa, disputant, altercationibus versatur. Ejusmodi enim aliqua sunt apud Platonem Socraticis disputationes, quem inquit, Offic. 1, Tullius, in omni ratione simulatorem, sive, ut nominaverunt Graeci *επισωμ* fuisse, accepimus. Deinde, ironia si non ab uno, ab alio ferè statim notatur, et, ut ait 8 lib. Quintil., et aut pronuntiatione intelligitur, aut personâ aut rei naturâ.

Nam si qua earum verbis dissentit, apparet diversam esse orationi voluntatem. Unde et Michae ironice loquenti confessum dixit Achab rex: *Ironiam atque iterum adjuro te, ut non loquaris mihi, nisi quod verum est*. Demum in Judith nonnullis de se et populo suo verbis ironia illa videretur, vel ad eos Christiani, antequam excideretur Hierosolyma, transfugerunt? Quomodo vel Judith vel Ecclesia ostendit Holoferni populi Dei arcana, et quo cum aditu obtineret? Conditiones porro quas explicatio tertia suggereret, promissionibus quidem et narrationibus pluribus adhiberi possunt, sed quemadmodum possint omnibus nonnulla percipio. Nam verbi causa, primus illud fugi à facie eorum, quâ subaudita conditione verum?

QUESTUSCULA X.

Quomodo quae locuta Judith, absque mendacio intelligenda?

In eam venio sententiam, ut allaturam expositionum trium singularis, per se, ut dixi, solas, non omnem exigere scripturam existimem, omnes tamen simul, cum nonnullis ad huc aliis vel expositionibus vel declarationibus, ipsam à mendacio Judith satis vindicare. In prima simplicem expositionem, ironia sumi potest pro quacunque amphibologica oratione, quae sententiam aliquam simulat, cum alias is qui loquitur animo teneat. In secunda vero propheta potest accipi pro futurarum rerum, sive jamjam futurae sint, sive multis post seculis. Tertia expositio potest similiter ad motus illos omnes dilatari, quibus posse interdum

benè, absque mendacio ullo, veritatem occultari, docent è scholasticis nonnulli, quorum sententia copiose apud Michaëlem Salonium, lib. de Justitiâ in 2-2, D. Thom., q. 62, art. 2, controv. 15, et q. 69, art. 2, controv. 11. Gregorium nostrum de Valentia in 22, disput. 5, q. 15, de Reo, puncto 2, explicatur et probatur; breviter verò ita forsan astringi queat: *Veritas rectè interdum, absque mendacio, tegi potest dupliciter, tacendo nimirum et loquendo.* Tegitur loquendo rursum dupliciter: vel enim plena et integra oratio, quam cogitamus, voce ipsa offerri potest, vel ejus tantum pars, ut pars altera in animo continetur. Quando plena et integra oratio effertur, iterum bifariam occultari potest veritas. Nam ea oratio vel sensus plures habet ex communi et usitato sermonis instituto, vel partim ex hoc, partim ex proprio, quo qui loquitur, propriam quandam, arbitrata suo, significationem illis subjicit. Utroque ejuſdem modo, et pluribus istis sensibus unum arripit, qui audit; alterum, cuique verum mente sua repositum tenebit, qui loquitur. Quando verò pars tantum pronuntiabitur, veram ejus sententiam accipiet auditor, sed pars altera tamen vera in animo inclusa latet, licet hinc ipsi, quæ exterius funditur, particula, possit etiam superior plene orationis caligo duplex offundi. Demum, circa sermonis veritatem et apertam simplicitatem duo potissimum precepta versantur, negans unum: *Non mentiaris; affirmans alterum: Simpliciter et candidè loquaris.*

Concludo igitur primo Judith in hinc omnibus mentiam non esse, quia contra mentem nunquam locata est. Nam semper in animo veram sententiam, cui verba, modorum expositorum aliquo, responderet, habuit. Primum enim et quo superiore quaestione opponerentur, singula jam explicem, *fugit à facie eorum*, id est, celeriter discessit, vel fugientes instar sese habuit, atque Bethulia exiit, quoniam agnoscebat in *degradationem* dandos nisi suo ipsa consilio miseriam tantam occuparet, Deusque opem ferret. Non frustrabitur Holofernes spe sua, non quidem quoad Bethulæ occupationem, sed quoad alia nonnulla, verè causâ, quod ea quæ hodie vel crâs cogitat, vel non frustrabitur Dominus meus, Deus, inquam, meus. Secundò: *Vado, ut indicem illi secreta illorum*, ut instar indicantis me apud eum habeam, et aditum per solum et famem ostendens, vel etiam ut verè quandam indicem, prout indicavit de siti. Licet enim

eo veniendi finis primarius hic non esset, erat tamen secundarius. Tertio: *Si secum fueris verba ancillæ tuæ, perfectam rem faciet Dominus tecum.* Amphibologia erat, et eam arripuit sententiam Holofernes, fore ut bellum brevi conficeret. Sed vera in Judith mente sententia erat, futurum ut cum Holoferne omnia brevi expediret Deus, eam vitâ privando. Quartum, totum simpliciter verum esse potuit, quia de bonitate agitur eximâ corporis, militiæ, et similitum. Quinto, etiam simpliciter verum, Deum Israelitis iratum esse, quia idcirco magna in captivitate pars abducta jam erat, ut c. 1, q. 2, patuit, et ratione residuorum adhuc Judæorum non quidem omnium, aliquorum tamen, aliqua Dei ira soltem quoad poenas quasdam intelligendas semper existit, 4 Reg. 17, v. 18, 19, c. 21, v. 15. Sextò, poterunt etiam Bethulienses deliberationem instituisse, et secum et cum Hierosolymitanis, de sanguine et cibis alias vetitis, tali necessitate sumendis, potuitque fieri ut hoc à Hierosolymitanis factum aliquando antea fuisset, in Sennacheribi maxime obsidione, aut verò Judæorum quidam tacite, et quasi apud se mormorando ista fecerunt, ut si facta non sunt, rerum cursus eò, ut fierent, fiebat, nisi opem tulisset Excelsus. Septimò, utrumque malum fuit; sed magis torquetur sitis, et ferè ista junguntur. Esi enim ciborum adsit copia, edere tamen si non possunt, quibus aride siti fangens. Unde et quandoque pro siti famem etiam nominatur, ut apud Joseph., lib. 5 Captiv., Lucan., l. 4, et de eadem infra citabitur D. Ambros., lib. de Viduis, Augustin., serm. 228. Octavum ut secundum, intelligendum. Nonnum, quod in promissione versatur, aliter quidem ab Holoferne intellectum, re tamen ipsâ nonne perfectum; nonne icetâ ipso lethali, et, quæ nonnisi Dominus indicavit? nonne ipsam in curru per Hierosolimam medium deduxit, quando de ipso Hierosolymæ, et in Judæâ totâ triumphatum, ipsiusque fortè caput circumvectum? Nomen, quia *supplex* etiam solum significat, Holofernis, in Hierosolymitanâ urbe, solum collectum, quando et manibus eò allatum? Nonne factum ut ei homo unus resisteret, cum omnibus desit esse molestus? Nonne tanquam oves quibus pastor non esset, Judæos egit, cum ad fugientes balantesque Assyrios hinc illuc isti decurrerent, ex eorumque castris prædam offerret? Hi autem expositionum modi sunt, eo quo dixi modo, ironici, amphibologici,

prophetici, licet ad Hierosolymitanum exitum non malè quendam referri possint; non tamen, ut verborum constet veritas, referri eò debent necessariò. Eos verò similesque modos inquit August. serm. 229, cum ait: *Non decuit pudicam mentiri, non intelligi: genibus dixit, perfecti acibus quod promissit. Regi alio sermone, imaginariis verbis blandita est.* Et Græcus interdum textus clarè ad eos vocat, præcipiùm dùm ait: *Misit me Deus facere tecum eas res ob quas obstupescant in orbe terrarum universo, non si tantum qui præsentés aderunt, oculisque suis videbunt, sed qui, procul etiam positi, eas usquam audituri sunt.* Quid alioquin tam magnum, invisum, inauditumque ob quod stupere mundus totus deberet, fuisset, si mulieris unus vel indicio, vel proditione, unam tantè urbem, tametsi munita, regionisque vetuli claustrum esset, non amplissimam tamen, et siti jam vehementissimâ totam elanguidam quotidianis suorum funeribus attonitam, omni penè humani auxilii spe destitutam tantæ, tam instructæ, tam innumerabiles copiae cepissent? Sed unam mulierem omnes istas copias, tali rerum articulo, delatasse, ipsorum ducent suam ipsam manibus in satellitum castrorumque suorum medio jugulasse, id verò plane est mundi totius eorum qui præsentés fuerunt, et qui unquam, vel tunc vel postea, sive audiendo sive legendo, cognoverunt, admiratio et stupor maximus, quemadmodum infra dicitur v. 25, et ad v. 51, Græcè.

Concludo secundò, Judith non quidem simpliciter et aperte cum Holoferne, ipsiusque Assyriis semper locutam; jus tamen celandæ ipsos veritatis habuisse, idèoque contra præceptum illud aïens, nihil commississe. Prima pars ex his quæ hactenus dicta, liquet abundè. Secunda probatur quia Holofernes hostis erat immanissimus; neque ei modum, quo ipsos immanitatem vellet depellere, aperire tenebatur Judith, quin potius, ut factorum insidias aperire licebat, quemadmodum supra dictum est, ita etiam et verborum. An enim ut vitam vel famam reus quispiam tueretur, si à iudice non legitimo, vel ipso quidem legitimo, sed non legitimo interrogetur, veritatem illum celare, verborumque ambagibus è quibus aliam illè sententiam hauriat, ut licebit, et coram hoste iniquissimo, à quo jus et fas impetrari non potest, communis boni causâ, nullam, veris alioquin, animorum nostrorum sententiis velum obtendere liceat?

Tertia pars è præceptorum aientium naturâ fuit. Ea enim neque semper, neque ubique obligare solent, et istud de simplici aperteque sermone adhibendo tum non obligat, cum jus habet quispiam reticende velandæque veritatis. Idèoque neque Judith manducium illum admisit, neque à simplici oratione suo, absque justâ gravique causâ, recessit. Eluta igitur sincero jam fonte omnia, non quæ aderant, sed quæ adesse videri potuissent, sordida et commaculata.

QUESTIUNCULA XI.

Quomodo ad suos Bethuliam, Assyriorum victriam, Iracitarum salvatricem redierit?

Vallem cum abrà suâ circumivi, et emittens acclamare cepit Judith, ut citò portas aperirent, v. 15. Idem ergo principes, qui urbis clavium custodes erant, vocati sunt, statimque eà ipsâ noctis horâ ad eam omnes undique lectorum hominque oblit, confixerunt, non magni tantum et seniores, sed juveniores etiam et minimi, quoniam sperabant eam jam non esse venturam. Sperare de bonis ferè lætisque rebus dicitur, interdum tamen etiam de malis tristibusque valet quasi *timere*, ut apud Virgil. *Æneid. 4: ... Tantum sperare dolorem;* apud Herodianum lib. 8, *ἄνθρωποι ἔσαν ἰσχυροὶ, ἵππες, ἄρματα, ἔσπερον ἔφερον, ἄρματα, ἔσπερον ἔφερον, ἄρματα, ἔσπερον ἔφερον, ἄρματα, ἔσπερον ἔφερον.* In Græco *μακάριον* ἢ *ἄρματα* ἢ *ἄρματα*. Inopinatum ipsis erat, eam venire. Accenderunt luminaria, Græcè ignem, sed exprimitur finis quàm c. 7 dicebam, *ὁ ἄρματα*, ad illuminationem. Eam verò circumcirca omnes circumdederunt, v. 16, et silentium cum imperasset, orationem ad eos habuit. Silentium fieri solebat ab eo qui dicturus erat, manûs elatione et agitatione quâdam, Actor. 21, v. 4, et apud Niceph. l. 11, c. 1, *interdum ab aliis, Nehem. 8, v. 7.* Oratio tota læta, et ad laudes gratesque Deo agendas excitatoria est. Hinc enim incipit v. 17, hinc desinit v. 21, utens Psalmis illis 104, 135, quorum maximus apud Israelitas usus fuit, 1 Paral. 16, v. 8, 2 Paral. 29, v. 21. Ut autem excitentur magis, non audita tantum, sed ipso etiam visu, Holofernis è

perâ caput promit, omnibusque spectandum cum conopœo dat v. 19: Laudat Galata Ortiagantis uxorem Chiemaram Plutarchi. lib. de Virtut. mulier, c. 21, quod Romani, à quo vitata erat, tribuni, ad maritum caput attulerit. Sed quâto Judith laudabilior? Nam et illius illa libidini obsecuta erat, et datam illi à marito fidem violarat, neque ullam ulli cedes illa utilitatem afferbat. Omnia in Judith nostra peccis, quæ ut major Deo laus et gloria sit, de se ipsa cum jurejurando, v. 20, commemorat, quomodo ab ipsis Dei angelo ad Assyriorum castra lens, inhi comarans, iudicem rediens custodita sit, quod corpus et animam, absque ullo utriusque incommodo, injurâ et peccato.

QUESTIUNELA XI.

Quis angelus, qui ad Assyrios euntem Judith, apud eam commorantem, ab his rediens, custodivit.

Potest angulus proprius ejus custos fuit; quemadmodum et ille de quo Jacob, Gen. 48, v. 16: Angelus, qui eruit me de cunicis matris. Cum enim custodiende Judith cura proprio illi commissa esset, alium eum textus non exprimat eum putamus? Quia tamen magis hoc loco momenti res agebatur, à superioribus angelis aliquam opinari liceat et quidem eum ipsum, qui filius itinerum dux et comes Tobias fuit S. Raphael, de quo ille plura, maxime capp. 5 et 12. Vel certe quia res ista non magna tantum, sed et publica erat, in qua Dei sacra, religiones et templum, totiusque adeo Israelitarum populus vertebatur, S. Gabriel, ut Dan. 9, vel S. Michael, existimare quid prohibet? Ille enim prorsus illius Ecclesie

CAPUT XIV.

1. Dixit autem Judith ad omnem populum: Audite me, fratres: suspendite caput hoc super muros (1) nostros.

2. Et erit, cum exierit (2) sol, accipiat unusquisque arma sua, et exite cum impetu, non ut descendatis deorsum (3), quasi impetum facientes (4).

(1) Ut Assyrii videntes duces suum cesum, percellantur et fugiant.

(Corn. à Lap.)

(2) Ortus fuerit.

(Corn. à Lap.)

(3) Ad verum et serium cum Assyriis longè potentioribus prælium.

(Corn. à Lap.)

(4) Id est, quasi impressionem agentis in proximam hostium stationem, q. d.: Nolite plene acie confingere, utpote pauci contra innumeros, sed simulato vos velle confingere, ut cunctos Assyrii confugiant ad Holofernem, ut

dux et conservator non à Rabbis tantum traditur apud Franciscum Greg. tom. 1, sect. 5, probl. 545, tom. 6, probl. 366, sed à nostris etiam, D. Hieron. in Dan. 10, Theodoro ibid. auctore Imperf. homil. 48. Illic verò et angelica hominum custodia præclare respicitur, et angelorum erga pietatis, jejuniarum, ceterarumque virtutum cultores amor et beneficentia. De eo tamen potissimum Judith prædicat, quod per eum ab omni coquina-tione, quam tamen convivis, blanditiis et vino studiosissime Holofernes moliebatur, Dei jussu, defensa et conservata sit. Valeriano conjugi adhuc ethnico dicebat, ut eum ad Christi Domini fidem sanctamque castitatem traduceret S. Cecilia: « Mecum habes custodiam corporis mei angelum Domini, et nimis et zelo custodit corpus meum. » Neque vana id ab eâ dictum: suis ille ipsiusque frater Tiburtinus oculis probavit et crediderunt. Item quoque litteris proditum de S. Juliano dum-
desviginti annorum adolescente, qui angelico insigni favore, non virgineam tantum puritatem custodivit, sed et ad eandem, S. Basilissam, quo ipsi conjux futura erat, aliosque deinceps innumerabiles, permovit. Aspice, si videtur, etiam Caesarium, lib. 8, c. 42.

Adjunguntur jucundissimi letantium omnium plausus, gratulationes et Dei laudationes, tam in seipso quam in sancta Judith, et primo de universo populo narratur v. 22 et 26, tum de Ozia v. 25, 24, 25, postmodò de Achior vocato v. 27. Sed que de eo ad capitulum finem ab isto versu narratur, omnia in Græcis ad sequens caput transferuntur. Quos imitabor, ut que de illo restant, colligantur simul omnia.

CHAPITRE XIV.

1. Alors Judith a dit à tout le peuple: Ecoutez-moi, mes frères; suspendez cette tête au haut de nos murailles.

2. Et aussitôt que le soleil sera levé, que chacun prenne ses armes, et sortez tous avec grand bruit, non pour descendre jusqu'aux ennemis, mais comme vous disposant à les attaquer.

aciem instruat, ac videntes eum cesum conspicerentur et fugiant. Nolebat enim Judith Assyrios invadi, antequam mors Holofernis percrevisset, et Assyrios inopes animi et concilii reddidisset: sed eo facto jussit ut illic in pavido et fugientes irruerent. Si enim tempus didissent Assyrii, potuissent ipsi communi consilio alium duces sibi deligere, qui obsidionem Bethulæ prosequeretur, ita

3. Tunc exploratores (1) necesse erit ut fugiant ad principem suum excitandum ad pugnam.

4. Cùmque duces eorum (2) concurrerint ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum truncum in suo sanguine volutatum, decidet super eos timor (3).

5. Cùm cognoveritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret illos sub pedibus vestris.

6. Tunc Achior videns virtutem quam fecit Deus Israel, relicto gentilitatis ritu (4), creditur Deo, et circumcidit carnem præputii sui, et appositus est ad populum Israel (5), et omnis secessio

que urbem fame sitique confectam caperet. Sed Judith prudenter id providens jussit ut morte Holofernis vulgata, subito in percussos totis viribus et agminibus involerent. Quo facto hostes stupefacti fugientes ab Hebræis victi cassique facti. Vide ergo hic prudentiam et solertiam bellicam Judithæ, que copiam victoriam ad finem usque prosecuta est: quare præceditur fuit Annibal, qui cum Romanus in Cannensis pugna plane concidisset, suaderetque Maharbal prætoris equitum, ut illic Romam pergeret; sine dubio enim eam percussam occupaturus, ac die quinto in Capitolio conaturus, dum iudaret Annibal, dicereque maturis hæc de re cogitandum, subjuxit Maharbal: « Vincere scis, Annibal, sed victoriæ necesse est. Ita Livius lib. 22. Audi S. Ambr. lib. de Viduis: « Nec dextera tantum hoc opus, sed majora trophæa sapientie. » Nam vitam solum Holofernem victi, consilio autem omnem hostium victi exercitum. Suscepit enim Holofernis capite, quod virorum non potuit exogitari consilio, suorum erexit animos, hostium fregit; sinus pudore excitans, hostes quoque ferre percellens, eoque cæsi sunt et fugati. Ita unus videtur temperantia atque sobrietate, non solum naturam et suam victi, sed, quod est amplius, fecit viros etiam fortiores. »

Simili modo David, amputato capite Goliath, eoque Philisthæis osteso, ipso percussit, et in fugam egit, 1 Reg. 17. Idem fecit Judas Machabæus resecto et ex arce Sion suspeso capite Nicanoris 2 Mach. 15, 35. Sic et M. Livio et Claud. Nero consules Romani, exso Asdrubale cum 56 millibus Carthaginiensibus, capiteque ejus ex inopinato ante castra Annibal fratris projecto, eum ita percellerunt, ut didicert actum esse de fortuna Carthaginiensium, atque illic fugiens in angulum Italis ad Brutios se receperit, teste Livio in lue 1, 36.

(Corn. à Lap.)

(1) EXPLORATORES, quos Græci vocat *κατασκοπιται*, solent enim nonnulli ante castra, et satis ab illis procul excurrere, qui minimos hostium motus illic significant. (Menochius.)

(2) Qui præsent distinctis aciebus.

(Lycanus.)

Sine cujus voluntate exercitus non debet

3. Alors il faudra nécessairement que les courreurs fuent, et s'en aillent éveiller leur général pour le combat.

4. Et lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, et qu'ils n'y auront trouvé qu'un corps sans tête nageant dans son sang, la frayeur les saisira.

5. Et lorsque vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur les foulera sous vos pieds.

6. Alors Achior, voyant ce que la toute-puissance de Dieu avait fait en faveur d'Israel, abandonna la culte du paganisme, crut en Dieu, se circoncit, et fut incorporé au peuple

hellum committere. Nam, sicut dicitur lib. de Judæis Bello, non solum bellare, sed etiam vincere sine duce apud Romanos erat vituperabile. (Lycanus.)

(5) Ex casu principis inopinitus, et etiam immisus à Deo, unde videtur hic saltem quantum ad aliquid prophetici loqui.

(Lycanus.)

(4) QUANTUM quomodo Achior hæc primum dicitur credidisse Deo, cum supra, cap. 5, longa oratione coram Holoferne confessus et testatus sit victimam et potentiam Dei Israel? Respondet: Dicitur Achior nunc primus, occasione tam illustri facinoris et beneficii credidisse, nempe, qui nunc primum punit et perfectus creditur, et, ut ille additur, relicto prorsus gentilitatis ritu, omnia omnino que erant populo Israelitico divinitus revelata, firmo assensu recepit. Deinde potest hoc referri non tam ad fidem internam quam ad externam fidei professionem per circumcisionem, de qua sequitur. Nam et olim in Ecclesia Catechumeni, etiam si omnia credenda firmiter tenerent, tamen non vocabantur proprie fideles, nisi cum essent baptizati. (Estius.)

TUNC ACHIOR VIDENS VIRTUTEM (potentiam et fortitudinem, scilicet tam fortem, prodigiosam et divinam victoriam de cæso Holoferne) QUAM FECIT DEUS ISRAELI. (Græce Israelitis, id est, populi Israelitici), NEMPE GENTILITATIS IRRE (idolatriæ et gentilitatis), CARNEM SUAM, UT CIRCUMCIDIT (non solum, sed Leviticæ aliquid manu) CARNEM PRÆPUTII SUI, FACTUS PRÆSELYUS et Judæus; licet enim Ammonita, Arabes, Phœnicæ, et Ægyptii, Ethiope, circumcisionem jam omnino ab Abraham et Judæis accepissent, tamen acceptant eam ut fideles, non ut obligantem, uti eam à Deo jubente acceptant Hebræi. Unde multi se non circumcidere ob pudorem et dolorem circumcisionis; quare gentilitatem circumcilio opud eos quasi evanuit. Achior ergo, Iræa Ammonita, fuit indircumcissus, sed hoc factum Judith conversus ad Judæismum, se circumcidit. Circumcisi enim erat professio Judæismi et legis Moysiæ, sicut baptismus jam est professio Christianismi et legis Evangelicæ. (Corn. à Lap.)

(5) Ut quasi civis Israelitarum jus civium haberet ad omnia eorum privilegia, jura, dignitates etiam et magistratus. Licet enim Deus vetuisset, Deut. 25, 5, Ammonitas et

perâ caput promit, omnibusque spectandum cum conopœo dat v. 19: Laudat Galata Ortiagantis uxorem Chiemaram Plutarchi. lib. de Virtut. mulier, c. 21, quod Romani, à quo vitata erat, tribuni, ad maritum caput attulerit. Sed quâto Judith laudabilior? Nam et illius illa libidini obsecuta erat, et datam illi à marito fidem violatâ, neque ullam ulli cœdes illa utilitatem afferebat. Omnia in Judith nostra peccis, quæ ut major Deo laus et gloria sit, de se ipsâ cum jurejurando, v. 20, commemorat, quomodo ab ipsius Dei angelo ad Assyriorum castra lens, inhi comarans, iudicem rediens custodita sit, quod corpus et animam, absque ullo utriusque incommodo, injurâ et peccato.

QUESTIUNELA XI.

Quis angelus, qui ad Assyrios euntem Judith, apud eam commorantem, ab his rediens, custodivit.

Potest angulus proprius ejus custos fuit; quemadmodum et ille de quo Jacob, Gen. 48, v. 16: Angelus, qui eruit me de cunicis matris. Cum enim custodiende Judith cura proprio illi commissa esset, alium eum textus non exprimat eum putamus? Quia tamen magis hoc loco momenti res agebatur, à superioribus angelis aliquam opinari liceat et quidem eum ipsum, qui filius itinerum dux et comes Tobias fuit S. Raphael, de quo ille plura, maxime capp. 5 et 12. Vel certè quia res ista non magna tantum, sed et publica erat, in qua Dei sacra, religiones et templum, totiusque adæb Israelitarum populus vertebatur, S. Gabriel, ut Dan. 9, vel S. Michael, existimare quid prohibet? Ille enim priscæ illius Ecclesiæ

CAPUT XIV.

1. Dixit autem Judith ad omnem populum: Audite me, fratres: suspendite caput hoc super muros (1) nostros.

2. Et erit, cum exierit (2) sol, accipiat unusquisque arma sua, et exite cum impetu, non ut descendatis deorsum (3), quasi impetum facientes (4).

- (1) Ut Assyrii videntes duces suum cesum, percellantur et fugiant. (Corn. à Lap.)
 (2) Ortus fuerit. (Corn. à Lap.)
 (3) Ad verum et serium cum Assyriis longè potentioribus prælium.
 (4) Id est, quasi impressionem agentis in proximam hostium stationem, q. d.: Nolite plene acie confingere, utpote pauci contra innumeratos, sed simulato vos velle confingere, ut ciscitet Assyrii confugiant ad Holofernem, ut

dux et conservator non à Rabbis tantum traditur apud Franciscum Greg. tom. 1, sect. 5, probl. 545, tom. 6, probl. 366, sed à nostris etiam, D. Hieron. in Dan. 10, Theodoro ibid. auctore Imperf. homil. 48. Illic verò et angelica hominum custodia præclare respicitur, et angelorum erga pietatis, jejuniarum, ceterarumque virtutum cultores amor et beneficentia. De eo tamen potissimum Judith predicat, quod per eum ab omni coquina-tione, quam tamen convivis, blanditiis et vino studiosissime Holofernes moliebatur, Dei jussu, defensa et conservata sit. Valeriano conjugi adhuc ethnico dicebat, ut eum ad Christi Domini fidem sanctamque castitatem traduceret S. Cecilia: « Mecum habes custodiam corporis mei angelum Domini, et nimis et zelo custodit corpus meum. » Neque vana id ab eâ dictum: suis ille ipsiusque frater Tiburtinus oculis probèrunt et crediderunt. Item quoque litteris proditum de S. Juliano duodeviginti annorum adolescente, qui angelico insigni favore, non virgineam tantum puritatem custodivit, sed et ad eandem, S. Basilissam, quo ipsi conjux futura erat, aliosque deinceps innumerabiles, permovit. Inscip. si videtur, etiam Caesarium, lib. 8, c. 42.

Adjunguntur jucundissimum letantium omnium plausus, gratulationes et Dei laudationes, tam in seipso quam in sancta Judith, et primò de universo populo narratur v. 22 et 26, tum de Ozâ v. 25, 24, 25, postmodò de Achior vocato v. 27. Sed que de eo ad capitulum finem ab isto versu narratur, omnia in Græcis ad sequens caput transferuntur. Quos imitabor, ut que de illo restant, colligantur simul omnia.

CHAPITRE XIV.

1. Alors Judith a dit à tout le peuple: Ecoutez-moi, mes frères; suspendez cette tête au haut de nos murailles.

2. Et aussitôt que le soleil sera levé, que chacun prenne ses armes, et sortez tous avec grand bruit, non pour descendre jusqu'aux ennemis, mais comme vous disposant à les attaquer.

aciem instruat, ac videntes eum cesum conspicerentur et fugiant. Nolebat enim Judith Assyrios invadi, antequam mors Holofernis percremisset, et Assyrios inopes animi et concilli reddidisset: sed eo facto jussit ut illic in pavido et fugientes irruerent. Si enim tempus didicisset Assyrii, potuissent ipsi communi consilio alium duces sibi deligere, qui obsidionem Bethulæ prosequeretur, ita

3. Tunc exploratores (1) necesse erit ut fugiant ad principem suum excitandum ad pugnam.

4. Cùmque duces eorum (2) concurrerint ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum truncum in suo sanguine volutatum, decidet super eos timor (3).

5. Cùm cognoveritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret illos sub pedibus vestris.

6. Tunc Achior videns virtutem quam fecit Deus Israel, relicto gentilitatis ritu (4), creditur Deo, et circumcidit carnem præputii sui, et appositus est ad populum Israel (5), et omnis secessio

que urbem fame sitique confectam caperet. Sed Judith prudenter id providens jussit ut morte Holofernis vulgata, subito in percussos totis viribus et agminibus involarent. Quo facto hostes stupefacti fugientes ab Hebræis victi cassique facti. Vide ergo hic prudentiam et solertiam bellicam Judithæ, que copiam victoriam ad finem usque prosecuta est; quare præceditur fuit Annibal, qui cum Romanus in Cannensis pugna plane concidisset, suaderetque Maharbal prætoris equitum, ut illic Romam pergeret; sine dubio enim eam percussam occupaturus, ac die quinto in Capitolio conaturus, dum iudaret Annibal, dicereque maturis hæc de re cogitandum, subjuxit Maharbal: « Vincere scis, Annibal, sed victoriæ necesse est. Ita Livius lib. 22. Audi S. Ambr. lib. de Viduis: « Nec dextera tantum hoc opus, sed majora trophæa sapientie. » Nam vitam solum Holofernem victi, consilio autem omnem hostium victi exercitum. Suscepit enim Holofernis capite, quod virorum non potuit exogitari consilio, suorum erexit animos, hostium fregit; sinus pudore excitans, hostes quoque ferre percellens, eoque cæsi sunt et fugati. Ita unus videtur temperantia atque sobrietate, non solum naturam et suam victi, sed, quod est amplius, fecit viros etiam fortiores. »

Simili modo David, amputato capite Goliath, eoque Philisthæis ostenso, ipso percussit, et in fugam egit, 1 Reg. 17. Idem fecit Judas Machabæus resecto et ex arce Sion suspeso capite Nicanoris 2 Mach. 15, 35. Sic et M. Livio et Claud. Nero consules Romani, exso Asdrubale cum 56 millibus Carthaginiensibus, capiteque ejus ex inopinato ante castra Annibalis fratris projecto, eum ita percellerunt, ut didicert actum esse de fortuna Carthaginiensium, atque illic fugiens in angulum Italis ad Brutios se receperit, teste Livio in lue 1, 36.

(Corn. à Lap.)

(1) EXPLORATORES, quos Græci vocat *κατασκοπιται*, solent enim nonnulli ante castra, et satis ab illis procul excurrere, qui minimos hostium motus illic significant. (Menochius.)

(2) Qui præsent distinctis aciebus.

(Lycanus.)

Sine cujus voluntate exercitus non debet

3. Alors il faudra nécessairement que les courreurs fuient, et s'en aillent éveiller leur général pour le combat.

4. Et lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, et qu'ils n'y auront trouvé qu'un corps sans tête nageant dans son sang, la frayeur les saisira.

5. Et lorsque vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur les foulera sous vos pieds.

6. Alors Achior, voyant ce que la toute-puissance de Dieu avait fait en faveur d'Israel, abandonna la culte du paganisme, crut en Dieu, se circoncit, et fut incorporé au peuple

hellum committere. Nam, sicut dicitur lib. de Judæis Bello, non solum bellare, sed etiam vincere sine duce apud Romanos erat vitæperabile. (Lycanus.)

(5) Ex casu principis inopinatus, et etiam immensus à Deo, unde videtur hic saltem quantum ad aliquid prophetici loqui.

(Lycanus.)

(4) QUANTUM quomodo Achior hæc primùm dicitur credidisse Deo, cum supra, cap. 8, longa oratione coram Holoferne confestas et testatus sit victimam et potentiam Dei Israel? Respondeo: Dicitur Achior nunc primùm, occasione tam illustri facinoris et beneficii credidisse, nempe, qui nunc primùm punit et perfectè circumcidit, et, ut ille additur, relicto prorsus gentilitatis ritu, omnia omnino que erant populo Israelitico divitiis revelata, firmo assensu recepit. Deinde potest hoc referri non tam ad fidem internam quam ad externam fidei professionem per circumcisionem, de qua sequitur. Nam et olim in Ecclesiæ Catechumensium, etiam si omnia credenda firmiter tenerent, tamen non vocabatur proprie fideles, nisi cum essent baptizati. (Estius.)

TUNC ACHIOR VIDENS VIRTUTEM (potentiam et fortitudinem, scilicet tam fortem, prodigiosam et divinam victoriam de cæso Holoferne) QUAM FECIT DEUS ISRAELI. (Græcè ISRAELIS, id est, populi Israelitici), NEMPE GENTILITATIS IRRE (idolatriæ et gentilitatis), CARNEM SUAM, ut circumcidit (non solum, sed Leviticè aliquam manam) CARNEM PRÆPUTII SUI, factus præsevit et Judæus; licet enim Ammonita, Arabes, Phœnicæ, et Ægyptii, Ethiope, circumcisionem jam omnî ab Abraham et Jherem accepissent, tamen acceptant eam ut fideles, non ut obligantem, uti eam à Deo jubente acceptant Hebræi. Unde multi se non circumcidere ob pudorem et dolorem circumcisionis; quare gentilitium circumcisio opud eos quasi evanuit. Achior ergo, licet Ammonita, fuit indurum-cisus, sed hoc factu Judith conversus ad Judæismum, se circumcidit. Circumcisio enim erat professio Judæismi et legis Moysiæ, sicut baptismus jam est professio Christianismi et legis Evangelicæ. (Corn. à Lap.)

(5) Ut quasi civis Israelitarum jus civium haberet ad omnia eorum privilegia, jura, dignitates etiam et magistratus. Licet enim Deus vetuisset, Deut. 25, 5, Ammonitas et

generis ejus usque in hodiernum diem.

7. Mox autem ut ortus est dies, suspenderunt super muros caput Holofernis, acceperique unusquisque vir arma sua, et egressi sunt cum grandi strepitu et ululatu.

8. Quod videntes exploratores, ad tabernaculum Holofernis concurrerunt.

9. Porro hi qui in tabernaculo erant, venientes, et ante ingressum cubiculi perstreptentes, excitandi gratia, in quietudinem arte mollebantur, ut non ab excitantibus, sed a sonantibus Holofernes evigilaret.

10. Nullus enim audebat cubiculum virtutis (1) Assyriorum pulsando aut intrando aperire.

11. Sed cum venissent ejus duces (2) ac tribuni (3), et universi majores exercitus regis Assyriorum, dixerunt cubiculariis (4):

12. Intrate et excitate illum, quoniam egressi mures de cavernis suis (5) ausi sunt provocare nos ad praelium.

13. Tunc ingressus Vago cubiculum ejus, stetit ante cortinam (6), et plausum

Moabitis admitti in castrum Israel, tamen in hac lege permittit dispensari ob insignia alacris in Israel merito, qualia fuerunt Achior, qui coram Holoferne Dei erga Israelam providentiam et protectionem publicè erat professus, et dignis encomiis celebrarat. Sic Ruth Moabitis admissa fuit in castrum Israel, nubesque Booz, facta est avia Davidis indeque Christi. Hanc enim esse Dei mentem responderunt legisperiti vel prophetae, vel pontifices consulentes Deum per Urim et Tammim, de quibus dixi Exodi 28, 28.

(1) *Cor. à Lap.*
 Er avocatus est ad populum Israel. Non dubitum, quin hoc sanctè et pie ab Achior factum sit. Sed queret aliquis, utrum hoc fuerit et ad salutem necessarium, ut circumcideretur, et incorporaretur populo Israelitico? Respondeo videri quod non, et colligitur ex capite sexto hujus libri, in quo leguntur seniores filiorum Israel dixisse ad Achior: Si Deus tecum in medio nostri, ut sicut placuerit tibi, ita cum tuis omnibus conveneris nobiscum. Ubi ex eo quod dicitur, sicut placuerit tibi, colligitur, non fuisse necessarium ad salutem ipsum circumcidi. Certè Namaan Syrus suscepti fide minus Dei, non est circumcisus, quod haud dubie ipsi prescripsisset Eliseus, si fuisse necessarium ad salutem. Ratio autem hujus est, quia circumcisio soli populo Israelitico imperata fuit, et ad eos solos pertinebat, sicut et Apostolus ait ad Rom. 3: Scimus, quoniam quis cumque lex loquitur, ita qui in

d'Israel, et toute la suite de sa race jusqu'à ce jour.

7. Aussitôt donc que le jour parut, ceux de Bethulle suspendirent au haut de leurs murs la tête d'Holoferne; et chacun ayant pris ses armes, ils sortirent tous, en faisant un grand bruit et jetant de grands cris.

8. Les coureurs voyant cela coururent à la tente d'Holoferne.

9. Ceux qui étaient dans la tente vièrent à la porte de sa chambre; et ils s'échaient, en y faisant quelque bruit, d'interrompre son sommeil, afin qu'Holoferne fût plutôt éveillé par ce bruit confus qu'il entendrait, que par quelqu'un de ses gens.

10. Car nul n'osait, ni frapper à la porte, ni entrer dans la chambre du général des Assyriens.

11. Mais les chefs, les capitaines et les principaux officiers de l'armée d'Assyrie étant venus à sa tente, dirent aux officiers de sa chambre:

12. Entrez, et éveillez-le, parce que ces rats sont sortis de leurs trous, et ont osé nous dénier au combat.

13. Alors Vago étant entré dans sa chambre, se tint devant le rideau, et il frappa des

legs sans loquitur. Interim poterant et alii circumcidi, scilicet qui vellenti illi populo incorporari, et proselyti dicebantur, sed non tenebantur, et talis fuit Achior. Si queres ulterius: Quomodo ergo potuissent gentiles sine circumcisione salutem consequi? Dico eodem modo, quo omnes pii veteris Testamenti salvati sunt ante institutam circumcisione. Nempe vel soli hinc mediatoris, vel etiam per aliquod simul exterum sacrificium, vel sacramentum nobis ignotum. (Estius.)

(1) *Id est*, potentia et majestatis Assyriorum; ita vocant Holofernem suum ducem et principem, sicut nos regem vel principem vocamus regiam majestatem, suam celsitudinem, suam excellentiam. (Corn. à Lap.)

(2) *Præsidentes aciebus.* (Lyranus.)

(3) *Qui in unâ acie præstant mille bellatoribus.* (Lyranus.)

(4) *Qui familiariter possunt ingredi cubiculum magnorum.* (Lyranus.)

(5) *Ita ex contemptu vocant etiam Iugos, quasi inermes et inbelles; sed mures hocce mox experti sunt, evasisse Iones, qui elephantes eorum prosternerent.* (Corn. à Lap.)

(6) *Aded enim principes Assyriorum et Persarum servabant suam gravitatem et majestatem, ut non nisi per cortinam loquerentur, darentque responsa, uti etiamnum faciunt reges Sinarum. Unde Athenæus, lib. 4, cap. 6, ex Heracleide tradit, principes invitatos à rege Persarum ad convivium, in eodem cubiculo cum eo cœnasse, sed interjecto velo, ita ut ab*

fecit manibus suis (1): suspicabatur enim illum cum Judith dormire.

14. Sed cum nullum motum jacentis sensu aurium caperet, accessit proximans ad cortinam (2), et elevans eam, vidensque cadaver absque capite Holofernis in suo sanguine tabefactum jacere super terram (3), exclamavit voce magna cum fetu (4), et scidit vestimenta sua.

15. Et ingressus tabernaculum Judith, non invenit eam; et exiit foras ad populum (5).

16. Et dixit: Una mulier Hebræa fecit confusionem (6) in domo regis Nabuchodonosor: ecce enim Holofernes jacet in terra, et caput ejus non est in illo.

17. Quod cum audissent principes virtutis (7) Assyriorum, sciderunt omnes vestimenta sua, et intolerabilis timor et tremor cecidit super eos, et turbati sunt (8) animi eorum valde.

18. Et factus est clamor incomparabilis in medio castrorum eorum.

eis videri non posset, cum ipse eos facile videret. (Corn. à Lap.)

(1) *Ad excitandum Holofernem, non audens sine tactu, sive tacto in auribus clamore illum excitare.* Apud Homerum Odys. 2, legitur ancillas Penelope excitatras, cubiculum ingressas intrareis vocibus. (Calmet.)

(2) *Foribus tabernaculi introrsum obductam; non enim agitur de suppario lecti, quod Juditha abstulerat. Scilicet Vago accessit sedato atque suspensio gradu, et astutus adnotis auribus, ut eo modo aut sermonem captaret colloquendum, aut dormientium ronchos; sed cum nihil aurium sensu caperet, velum elevavit, viditque cadaver Holofernis, quod ex lecto Juditha devoverat, et in terram abjecerat, ut subitus aspectus clamorem extorqueret, et turbarentur castra; priusquam illum sumi posset pro reum opportunitate consilium.* (Vatablus.)

(3) *Græca, super lectum, vel lectus hic erat terra propè lectam, ut habent Græca, v. 16.* (Corn. à Lap.)

(4) *Pro Domini sui interitu.* (Lyranus.)

(5) *Expectantem Holofernem mandatum.* (Lyranus.)

(6) *Interficiendo militem principem. Unde et Abimelech vulneratus à muliere, fecit se interire per armigerum suum, ne diceretur in ejus opprobrium quod mulier interfecisset eum, Judic. 9.* (Lyranus.)

UNA MULIER HEBRÆA FECIT CONFUSIONEM IN

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et dixit ad eos Judith: Audite nunc me, fratres; et tollentes caput hoc, suspendite illud super pinnaculum muri vestri. — 2. Et erit, cum illuxerit aurora, et exiverit sol super terram, ut metis unusquisque vasa bellica vestra, et exibitis omnis vis fortis extra civitatem, et dabitis

malis, s'imaginant qu'il dormait avec Judith.

14. Mais prêtant l'oreille, et n'entendant aucun mouvement d'un homme qui dort, il s'approcha plus près du rideau; et le levant, il vit le corps mort d'Holoferne étendu par terre, sans tête, et tout couvert de son sang. Aussitôt il jeta un grand cri avec larmes, et déchira ses vêtements.

15. Puis étant allé à la tente de Judith, et ne l'ayant point trouvée, il sortit devant le peuple, et dit:

16. Une seule femme du peuple hébreu a mis la confusion dans la maison du roi Nabuchodonosor, car voici Holoferne étendu par terre, et sa tête n'est plus avec son corps.

17. Les chefs de l'armée des Assyriens, ayant entendu ces paroles, déchirèrent tous leurs vêtements; ils furent surpris d'une crainte et d'une frayeur extrêmes; le trouble saisit leurs esprits;

18. Et tout le camp retentit de cris effroyables.

nono necis, id est principem occidendo tota castra confusa, perculsi, turbati. Vide hic prudentiam Judith, quæ caput Holofernis fecit: eo enim subito castra tota sustulit. Castra enim sine duce, idem sunt, quod populus sine rege, esse sine pastore, discipuli sine magistro, illi sine patre, civis sine consule. Unde Tarquinus rex Romanus capta papaverum in horto demens, hoc ipso illo, qui fectus ab Gabinio transfugerat, per nuntium significavit, capta principum Gabiorum esse tollenda: quo factio Gabini quasi accepiat se dedidit Tarquinio, teste Livio. Hanc gnomem mysticè doctores applicant D. Virgini, que caput draconis infernalis conterens, tota ejus infernalium spirituum agmina pessumedit. (Corn. à Lap.)

In Græco et Syro ante hæc verba legitur: *Præparati sunt servi: fecit confusionem una mulier Hebræa in domo regis. Nominò errorum designatur Israelitæ, quemadmodum et vers. 12, ubi Volgata legit: Mura egressi sunt de cavernis suis; Græcus vero: Ausi sunt serri decædere super nos, inuisti his verbis Bagos, peridos servos, strictus in domum invidis, illum manu femina interfecisse.* Forte etiam statim suspicius est comachus, Juditham fore reclusæ Jndæo alieni, qui dormientem Holofernem necavit. (Calmet.)

(7) *Id est, exercitus.* (Menochius.)

(8) *Propter quod non providenter sibi de aliquâ defensione, nam turbati minus provident, ut dicitur in Elenchiis. (Lyranus.)*

principem in eos, tanquam descendentes in campum ad excubias filiorum Assur: et non descendentis. — 5. Et sementes isti armaturas suas, ibunt ad castra sua, et excitabunt duces virtutis Assur, — et concurret ad tabernaculum Olophernis et non invenient eum, et irruet super eos timor, et fugient a facie vestra. — 6. Et insensit vos, et omnes habitantes omnem terminum Israel, prosternite eos in viis eorum. — 7. Primumque verò faciatis hæc, vocate mihi Achior Armanitem; ut videns agnoscat eum, qui vilipendebat domum Israel, et ipsam tanquam ad mortem miserat ad nos. — 8. Et vocaverunt Achior, è domo Ozire. — Ut autem venit, et vidit caput Olophernis in manu viri unius de ecclesiâ populi, cecidit in faciem, et exsolutus est spiritus ejus. — 7. Ut autem reciperunt eum, prociidit ad pedes Judith, et adoravit faciem ejus, et dixit: — Benedictus tu in omni tabernaculo Juda, et in omni gente; qui quidem audientes nomen tuum turbabuntur. — 8. Et nunc annuntia mihi quæcumque fecisti in diebus his. Et annuntiavit ei Judith in medio populi omnia quæcumque fecerat faciens, ex qua die exiit, usque dum loquebatur eis. — 9. Ut autem cessavit loquens, sublevavit populus voce magna, et dedit vocem lætam in civitate sua. — 10. Videns autem Achior omnia quæcumque fecerat Deus Israel, credidit Deo valde, et circumcidit carnem præputii sui, et appositus est ad domum Israel usque in diem hæc. — 11. Postquam verò aurora ascendit, et suspendendum caput Olophernis è muro, et sumpsit omnis vir Israel arma sua, et exiverunt per spiras ad ascensiones montis. — 12. Filii autem Assur, ut viderunt eos, miserunt ad præfectos suos. Illi autem venerunt ad duces, et ad chiliarchos, et ad omnem principem suum. — 13. Et advenerunt ad tabernaculum Olophernis, et dixerunt ei, qui super omnia illius: — Excita nunc dominum nostrum, quoniam auri sunt servi descendere super nos ad prælium; ut exterminentur in finem. — 14. Et intravit Ilagoas, et pulsavit sulam tabernaculi; suspicabatur enim dormire illum cum Judith. — 15. Ut autem nemo exaudivit, disjurgens intravit in cubiculum, et invenit eum super stratum projectum mortuum, et caput ejus altatum erat ab eo. — 16. Et clamavit voce magna cum gloria, et fletu, et clamore forti, et non vidit vestimentum suum. — 17. Et intravit in tabernaculum, ubi fuit Judith divertens, et non invenit eam. Et prostravit ad populum — vociferans. — 18. Prævaricati sunt servi: fecit confusionem una mulier Hebræorum in domum regis Nabuchodonosor; quoniam exco Olophernis lumi, et caput non est super eum. — 19. Ut autem audierunt verba hæc principes virtutis Assur, tunicae suas disciderunt, et turbata est anima eorum valde: — et facta est eorum vociferatio, et clamor magnus valde in medio castrorum.

COMMENTARIUM.

Primo constitutum dat Judith suspendendi è muro caput Olophernis, et in hostes erumpendi. Eruptionis verò præscribit etiam diligenter tempus, modum, et causam usque ad v. 6. Pro, *exiit cum impetu*, Græci legunt *hæc dixerunt ei*, quod Complutenses vertunt, dabitur principem super eos, id est, priores irruentia, principem impetum dabitur, facietis ut vestrum quilibet primus, et quasi dux sit. *Exploratorum* vocat nosier *in populo*, que etiam supra, c. 10, v. 11, similiter verbatur, cujusmodi hodie ante castra et satis interdum præci solent excubare nonnulli, qui minimos hostium motus illico significant.

Deinde, quemadmodum ad veram Dei religionem accesserit Achior, explicatur v. 6. Græci, ut supra dixi, hoc loco interserunt que in Latino erant à v. 27, in superiore cap., non quod vellent nunc primò vocatum Achiozem, sed quòd totam de eo narrationem simul edere voluerint. *Vocaverunt Achiozem ex Ozire domo*. Ibi enim, ut dixi c. 6, commo-

rabatur. Videtur verò Judith ipsius jussu, que ipsius conversionem, antiquæ salutem percutiebat, vocatus, unde, et ad eum finem, ipsa eum prior suavissimè alloquitur v. 27, cap. superiori, eique caput ostendit, quod, ut Græci addunt, erat, in manu viri *nina cujusdam in populi Ecclesiâ*, de qua cap. 6 Achior verò ista ut vidit, quinque fecit, primò incredibili stupore corruit, penèque lum examinatus est. Quis enim fieri hoc unquam posse credidisset? *Assuavit anima ejus. Exsolutus est spiritus ejus*. Deinde ubi eum qui aderant, crexerunt et refocillarent, sequè ipse collegit, ad Judith sese pedes abiicit, eamque adoravit, eâ politica scilicet adoratione, de qua cap. 15, quest. 5. Tertio, maxime eandem effert laudibus, v. 31, in quibus parvulum quid habent dissonantia Latini et Græci; sententia tamen ambo consonant. Etsi enim Græci non habet, *quoniam*, neque, *magnificabitur Deus*, neutrum tamen ab eo negatur, et innuitur pro è voce olim fuisse: *Benedictus tu in omni*

tabernaculo Juda, et in omni gente, quicumque (et cetera) audierint nomen tuum conturbabuntur, admiratione scilicet ac stupore. Sol quarto, in Græcis adjunguntur, quemadmodum à Judith petierit, enarrari, quinam illis aliquot diebus apud Assyrios egisset. *Et enarravit ipsi Judith in medio populi omnia que fecisset ab eo die, quo exierat usque ad hoc tempus, quo ipse loquebatur*. Tum verò jubileavit voce magna populus, et in urbe sua lætam clamorem dedit. De alologo, cujus hoc loco meminit Græcus, multa Lipsius de Militia lib. 4, dial. 11. Quintò, sese ad veram Dei religionem convertit, et Latini hoc loco, v. 6, breviter quinque illa indicat, que dum Christi Jesu Domini et Salvatoris nostri fidem homines adulti suscipiunt, notare solent theologi. Primum est quid extrinsecus tales ad fidem moveat: Achior videns virtutem quam fecit Deus Israel. Alterum est, terminus à quo ad fidem veniunt. Varia siquidem impietatis genera sunt, sed duarum maxime, gentilissimum sive idololatria et heresis. Achior itaque relicto gentilissimè ritu venit. Tertium, terminus ad quem. *Credidit Deo*, et qui sunt quidam fidei gradus, cum magis et modica in Scripturis quandoque legatur, Mat. 15, v. 28, c. 16, v. 8; Marc. 9, v. 24; idè in Græco, laus fidelis actus ab intentione commendatur: *Credidit Deo valde*. Quartum est initium, ut certis videlicet caeremoniis et sacramentis initiatur. Hodie baptismus est; tum circumcisio. Achior ergo circumcidit carnem præputii sui. Quintum est communio sanctorum, sive usus et fructus honorum, que in tali Dei Ecclesiâ et societate sunt. Ideoque ipse appositus est ad populum Israel, et omnia successio generis ejus, usque in hodiernum diem, ubi dux questionculo.

PRIGOR QUÆSTIUNCULA.

An ad Judicium populum aggregari poterit Achior?

Ammonita erat cap. 3, v. 5. Scriptum verò est Deuter. 25, 5, *Ammonites et Moabites etiam post decimam generationem non intrabunt Ecclesiam Domini in æternum*. Abulensis eum in locum, tripliciter accipi Ecclesiam nomen sit: primò, pro ipsa populi multitudine et ceteri, prout apud Aristotelem 2 Politicorum accipitur; deinde pro loco sancto; tertio, pro multitudine, ut ordinem ad rectores habet. *Sicque dicitur, ait, aliqui intrare Ecclesiam, cum in multitudine datur et aliquod officium vel principatus*. Ea postremo isto modo non poterant Ammonitici ac Moabite ad Ecclesiam aggregari, licet circumci-

sione initiati, tabernaculi atrium subire, in eo victimas offerre ac edere, Israelitarum instar, possent. Potuit igitur ad Judaicum populum Achior aggregari, licet magistratum in eo gerere nullum posset. D. Thomas 1-3, quest. 103, art. 5, nullam ait gentem à Dei cultu et his que ad animam salutem spectant, exclusam; sed eos, ne primo quidem modo in Ecclesiam, qui ex Ammonitarum et Moabitum gentibus essent, ita videlicet, ut cives forent: civiumque commodis et beneficiis uterentur, ordinariâ lege admitti potuisse censet, verum extraordinariâ tantum et privilegio aliquo: siquæ Achiozem admissem. Ita enim ad primum, et in temporibus quantum ad ea, que pertinebant ad communitatem populi, non sistim quilibet et admittebatur, sed quidam in tertia generatione, scilicet Egypti et Idumæi. Alii verò perpetuò excludebantur in detestationem et culpa prætoris; sicut Moabites et Ammonitici et Amalecites. Sicut enim puniuntur unus homo propter peccatum quod commisit, ut alii videntes timeant, et peccare desistant; ita enim propter aliquod peccatum gens vel civitas potest puniri, ut alii à simili peccato absterneant. Poterat tamen et dispensativè aliquis in collegium populi admitti, propter aliquam virtutis actum, sicut Judith 14, dicitur, quòd Achior dux filiorum Ammon appositus est ad populum Israel, et omnis successio generis ejus. Et similiter et Ruth Moabitis, que mulier virtutis erat, licet possit dici, quòd illa prohibitio extendatur ad viros, non ad mulieres, quibus non competit simpliciter esse civis. Et sanè hoc privilegium non eò tantum porrigendum, ut è vulgariis civium numero esset, verum etiam ut omnes populi honores gerere possent. Qui enim Ammonitarum dux tam potens, honoratus et magnus, ut dictum c. 3, fuisse, qui de Judæis, in Holocrite omniumque ipsius principum conspectu, tam honorificè amplectere dixisset, ipsorum Deo illustre adeò splendidiusque testimonium dedisset, cap. 15, vers. 27, quemodo à Judæis tam despicere, ut omnis ei ad omnem dignitatem datus præcluderetur? Si privè ei lex, quod hoc, ut civis fieret, dari potuit, cur non etiam, ut civis honoratus? Ideoque sive Abulensem, sive Aquinatem sequamur, privilegio convenientissimè semper locus est. Calvinus in Exodum commentans, in præcepti prius explicatione, neutrum illum sequi voluit; sed ita ut more suo nihil afferret:

melius. Per ecclesiam enim, vult intelligi sacros populi conventus, ita ut in tabernaculum, templum et synagogas, tum quidem populus convenisset, neque sacrificiorum, neque precum faciendarum, neque demum legis audientie causa, introire possent. At qui viris bonis sacri fuisset? Quid quam gentilis plus pendet, in templo vel synagoga, loci habeissent? Et tamen, etiamsi res ita fuisset, ne præcipua quædam conditione foret Achior, privilegioque ornaretur, nihil obstabat.

POSTERIOR QUÆSTIUNCULA.

An apud Judæos manserit Achior, et quid nos doceat?

Fieri potuisset, ut Judæo cultu et circumcissione initiaretur; posteaquam tamen debellatum esset, non gentilitatem sed in Ammonitidam revertetur, idemque viri boni officio fungeretur. Textus tamen apud Judæos mansisse satis docet, quando non id tantum ait, quod Græcos asserit, *appositam enim ad populum Israel; sed omnem etiam generis successionem.* Inducitur enim vel priorem ad se uxorem vocasse, vel apud Judæos aliam duxisse, ex eaque liberos, qui sacra eadem secuti sint, procreasse, idque non uno vel altero anno, sed pluribus. Nam vel ipse libelli hujus auctor, vel alius postea quispiam, ut prolegom. altero monuit, eam ob causam adiecit, *neque in hodiernum diem.* Atque hic vides, quam verè Achioris nomen, quod, ut cap. 5 dixi, est *lucis frater*, acceperit. Verè enim lux ei jam oborta, depulsis omnibus gentilitatis tenebris. Judæus ex Abraham progenitus erat: Ammonita ex Loth. Ille in luce, imò et lux quædam erat; iste in tenebris, et quædam tenebra. Ad illum se iste contulit, lucisque veram fraternitatem adit, figuram gerens eorum, qui ad Ecclesiam Christianam accedunt, Gentilium. Sumus enim omnes homines fratres, quoad *carne*, sed non quoad *lucem*. Ac verum è falso cultum qui transeunt, Achiores sunt, lucis fratres, imò et summe lucis, quæ Deus est, filii, eamdem cum aliis omnibus hereditatem adituri. Sunt verò in eadem Achiore duo notanda. Unum, tanta ejus et tam incensa fides, ut unum hoc ubi miraculum videri, illud superstitionis prisinas omnes abjecerit. Neque eum remota est pristinarum opum dignitatis cupiditas? inferior, quam veluti alienigena, in alio populo, subibat conditio. Etsi enim civitatis et capessendorum magistratum privilegium ei concessum, ejus

tamen dum nocte hæc, veram profertur fidem cepit, incertus erat. Alterum, quod in suscepto fide constans deinceps fuerit; in et proles ipse suos educavit et instituit, et quidem ita, ut ipse deinceps eamdem semper; quod quidem constet fidem retinuerint. Adjiciam et illud, miram esse hic Dei considerandam benignitatem, qui parvas, Inchoatas et adumbratas quasdam hominum virtutes, sua ipse gratia magnas, perfectas et veras tandem efficit, qui, quæ homines veluti mala summa nobis vel inferrebat, vel minabantur, ea in æternam animorum nostrorum salutem convertit. Quantum Achioris capiti periculum erat, dum ex Assyriorum castris, Bethuliam, in finitissimum veluti carcerem, ubi ad necem tantisper custodiretur, ejectus et contritus est? Sed hoc totum sempiternam ipsius animo lucem, immortalis regni hereditatem verissimam felicitatem attulit. Hæc peccatoribus, non paucis, hæreticis, et idololâtris ad penitentiam, respicientiam, Christique Domini doctrinam compendiarie sæpè via existit. Legatur de Burgundionibus ad Christum venientibus Socrates lib. 7, c. 50, de Clodoveo Francorum rege Gregorius Turon. 1. 2, c. 59 et 51, apud Bedam S. Vedasti historia, de Adado Ætiopum rege, Paulus diaconus 1. 16, de Heduno Northanimbriorum rege, vide Beda lib. 2 Histor. cap. 6, et sequent. de Cedula Gevisorum rege; idem Beda lib. 5, cap. 7, de Olhâ Bogoris Bulgarorum regis sorore Zouaris et Cedren. Nam et ea, cùm Constantinopoli capta teneretur, fonte sacro lustrata est, tandemque domum reversa, plurimis, et quidem suo ipsius fratri, religionis ejusdem amplectende auctor fuit. Quis et duodecim illi adolescentes, qui nobilissimorum Saxonum illi, cùm obsides Carolo Magno dati essent, per eam occasionem ecclesiarum honorum, à se Burchardo Heribopolensi episcopo, pignore donati sunt? ut quidem etiam, Catholicis valde iniquis, scribit Centuria 15, cap. 57, Balæus.

Tertium est executio ejus, quod Judith dederat, consilii. Suspensum nefarium illud caput est, et cur armis, foras eo tempore et modo eruptum, quod illa præscriperat. Ideòque et effectus ex animi planè sententia consecutus. Nam primò, qui factio contra erumpentes Judæos opus esset, Holofernem interrogaturi ad ejus tentorium Assyriorum duces venerunt, et quidem suæ ipsorum calamitatis lignari, per irrisorem et contemptum

maximum: *Egressi, aiebant, mures de cavernis suis, prorsus ut illi olim Philisthai, 1 Reg. 14, v. 11: Et Hebræi egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant.* At ipsi mures vobis, è Assyrii, non ita multo post, leones erunt. Vos magni vastique Nabuchodonosoriana superbia elephantis, mures istos haud feretis. Græcus aliud etiam extreme despicientie vocabulum posuit: *Auti suis serri ad nos descendere, et quidem, ad bellum ut averruntur, videlicet penitus.* Cur verò in Holofernis, exemplo, cubiculum non intrârit, causa redditur, vers. 10, quid cum in locum, ubi virtus Assyriorum, id est, rex vel ab eo summus dux cubaret, ingredi nemo auderet. In Sardapalo pulchre id exponit lib. 2 Diodorus, idemque suis postea moribus probârunt Medii, ut in Dejeo ait lib. 1 Herodotus, et Persæ apud eundem lib. 5. Postea, qui à cubiculo

CAPUT XV.

1. Cùmque omnis exercitus decollatum Holofernem audisset, fugit mens (1) et consilium ab eis, et solo tremore et metu agitati, fugæ presidium sumunt (2).

2. Ita ut nullus loqueretur cum proximo suo (3), sed inclinato capite, re-

(1) *Ἐκτροχῶν*, quasi *extra se fudere ex admiratione.* Frequens vox apud interpretes veteris Testamenti, et in novo, ut Math. 16, 25, Marc. 2, 42, 5, 42, 6, et alibi. (Grotius).

(2) Il ne faut pas regarder cette frayeur comme si elle n'avait été que naturelle. Il est vrai que la surprise où ils furent, en voyant leur général mort et sans tête, était capable de les étourdir d'abord. Mais pour peu qu'ils eussent fait de réflexion sur l'état où se trouvait Bethulie, ils auraient pu, en suivant les ordres du principal commandant, prendre aisément cette ville, qui selon la nécessité présente se serait rendue au bout de deux jours. Il parait donc que ce fut Dieu même qui leur ôta tout d'un coup et l'esprit et le courage, en sorte qu'ils se trouverent hors d'état de délibérer sur ce qu'ils avaient à faire, et qui imprima au fond de leurs cœurs un saisissement et une terreur panique, qui les fit fuir comme des moutons devant les Hébreux. Ainsi ce fut une chose vraiment étonnante de voir une armée si redoutable de barbares, pour suivie et battue en pièces par un petit nombre de gens affaiblis par la faim et par la soif, qu'ils traitaient un moment auparavant avec le dernier mépris, en les appelant des rats qui étaient sortis de leurs trous, et qui avaient eu la hardiesse de les appeler au combat.

Si ces exemples ne sont pas capables d'abaisser l'élevement des hommes superbes et des puissants de la terre, et s'ils ne leur donnent l'idée véritable qu'ils doivent avoir, tant de la grandeur de Dieu, que de la faiblesse et du néant de tous les hommes, il faut

ipsi Holoferni erat, summusque rerum ipsius omnium præfectus, Bagoss stetit ante cortinam, et plianum fecit manibus suis, ut illum exciaret. Complétesse legunt, *ἔξωρον τὸν ἀδὴν τὸν ἐκείν, et vertunt, pulavari aulam tabernaculi;* alius, *palissari atrium tabernaculi.* Romanus codex, *τὸν ἀδὴν τὸν ἀδὴν*, habet, ut peristromata videlicet, variasque tapetes, quibus circumquaque septum et exornatum cubiculum erat, concusserit, et ante lecti cortinas steterit, manibusque comploserit. Nam in Exodi Græco textu, *sapiss tabernaculi ἀδὴν;* legere est. Tandem suo in sanguine jacent truncum cadaver vidi, horrendumque contra Judith vociferari, et Holofernem suum lamentari cepit, vers. 14, 15, subitòque fuit venturæ scissio, de quo in Estler, et immanis

Ubique

Luctus, ubique pavor et plurima mortis imago.

CHAPITRE XV.

1. La nouvelle qu'Holoferne avait eu la tête coupée, s'étant répandue dans toute l'armée, ils se trouvèrent tous consternés, sans savoir quel conseil prendre; et poussés par la seule frayeur dont ils étaient saisis, ils ne pensèrent qu'à chercher leur salut dans la fuite;

2. De sorte que nul ne parlait à son camarade, que c'est un effet presque inconcevable de l'événement que produit en eux ce même orgueil. Mais si ces mêmes exemples n'ont pas la force de soutenir la faiblesse des peuples dans l'extrême des plus grands périls, c'est une preuve qu'ils ont sans comparaison moins de foi et moins de courage qu'une femme, et qu'ils mettent leur confiance, non en Dieu, mais dans eux-mêmes.

Que nul homme ne s'assure donc présomptueusement sur ses forces, lorsqu'il considère que cet Holoferne, qui s'était vanté de faire connaître à Achior qu'il n'y avait point d'autre dieu dans toute la terre que Nabuchodonosor, et d'examiner tous les Juifs comme un seul homme, fut tué par une femme, et que la multitude innombrable de ses troupes fuyait elle-même comme un seul homme de devant la face de ces mêmes Juifs. Mais que nul homme ne s'abatte aussi et ne tombe dans le découragement à la vue de ses ennemis, quelque redoutables qu'ils lui paraissent, lorsqu'il envisage ce secours inespéré et miraculeux que la main faible de Judith, affirmée divinement par le bras du Tout-Puissant, procura à tout son peuple. L'orgueil des uns et la défiance des autres blessent presque également le pouvoir et la majesté de Dieu. Et il ne nous est pas plus permis de lui dérober par nos défiances ce pouvoir suprême qu'il a de nous délivrer de la puissance de nos ennemis, que de nous attribuer à nous-mêmes un pouvoir qui n'appartient qu'à lui seul. (Sacy.)

(3) Græcus: *Non fuit homo manens ad faciem proximi ultra, sed efflui unanimiter fugientes*

melius. Per ecclesiam enim, vult intelligi sacros populi conventus, ita ut in tabernaculum, templum et synagogas, tum quidem populus convenisset, neque sacrificiorum, neque precum faciendarum, neque demum legis audientie causa, introire possent. At qui viris bonis sacri fuisset? Quid quam gentilis plus pendet, in templo vel synagoga, loci habuissent? Et tamen, etiam si res ita fuisset, ne præcipua quædam conditione foret Achior, privilegioque ornaretur, nihil obstabat.

POSTERIOR QUÆSTIUNCULA.

An apud Judæos manserit Achior, et quid nos doceat?

Fieri potuisset, ut Judæo cultu et circumcissione initiaretur; posteaquam tamen debellatum esset, non gentilitatem sed in Ammonitidæm revertetur, idemque viri boni officio fungeretur. Textus tamen apud Judæos mansisse satis docet, quando non id tantum ait, quod Græcos asserit, *appositam enim ad populum Israel; sed omnem etiam generis successionem*. Inducitur enim vel priorem ad se uxorem vocasse, vel apud Judæos aliam duxisse, ex eaque liberos, qui sacra eadem secuti sint, procreasse, idque non uno vel altero anno, sed pluribus. Nam vel ipse libelli hujus auctor, vel alius postea quispiam, ut prolegom. altero monuit, eam ob causam adiecit, *neque in hodiernum diem*. Atque hic vides, quam verè Achioris nomen, quod, ut cap. 5 dixi, est *lucis frater*, acceperit. Verè enim lux ei jam oborta, depulsis omnibus gentilitatis tenebris. Judæus ex Abraham progenitus erat: Ammonita ex Loth. Ille in luce, imò et lux quædam erat; iste in tenebris, et quædam tenebra. Ad illum se iste contulit, lucisque veram fraternitatem adit, figuram gerens eorum, qui ad Ecclesiam Christianam accedunt, Gentilium. Sumus enim omnes homines fratres, quoad *carne*, sed non quoad *lucem*. Ac verum è falso cultum qui transeunt, Achiores sunt, lucis fratres, imò et summe lucis, quæ Deus est, filii, eamdem cum aliis omnibus hereditatem adituri. Sunt verò in eadem Achiore duo notanda. Unum, tanta ejus et tam incensa fides, ut unum hoc ubi miraculum vidit, illud superstitionis prisinas omnes abjecerit. Neque eum remota est pristinarum opum dignitatis cupiditas? inferior, quam veluti alienigena, in alio populo, subitæ conditio. Etsi enim civitatis et æspendorum magistratum privilegium ei concessum, ejus

tamen dum nocte hæc, veram profiteri fidem cepit, incertus erat. Alterum, quod in suscepto fide constans deinceps fuerit; in et proles ipse suos educavit et instituit, et quidem ita, ut ipse deinceps eamdem semper; quod quidem constet fidem retinuerint. Adjiciam et illud, miram esse hic Dei considerandam benignitatem, qui parvas, Inchoatas et adumbratas quasdam hominum virtutes, sua ipse gratia magnas, perfectas et veras tandem efficit, qui, quæ homines veluti mala summa nobis vel inferrebat, vel minabantur, ea in æternam animorum nostrorum salutem convertit. Quantum Achioris capiti periculum erat, dum ex Assyriorum castris, Bethuliam, in finitissimum veluti carcerem, ubi ad necem tantisper custodiretur, ejectus et contritus est? Sed hoc totum sempiternam ipsius animo lucem, immortalis regni hereditatem verissimam felicitatem attulit. Hæc peccatoribus, non paucis, hæreticis, et idololatriæ ad pernitentiam, respicientiam, Christique Domini doctrinam compendiarie sæpè via existit. Legatur de Burgundionibus ad Christum venientibus Socrates lib. 7, c. 50, de Clodoveo Francorum rege Gregorius Turon. 1. 2, c. 59 et 51, apud Bedam S. Vedasti historia, de Adado Ætiopum rege, Paulus diaconus 1. 16, de Heduno Northanimbriorum rege, vide Beda lib. 2 Histor. cap. 6, et sequent. de Cedula Gevisorum rege; idem Beda lib. 5, cap. 7, de Olhâ Bogoris Bulgarorum regis sorore Zouaris et Cedren. Nam et ea, cùm Constantinopoli capta teneretur, fonte sacro lustrata est, tandemque domum reversa, plurimis, et quidem suo ipsius fratri, religionis ejusdem amplectendæ auctor fuit. Quis et duodecim illi adolescentes, qui nobilissimorum Saxonum illi, cùm obsides Carolo Magno dati essent, per eam occasionem ecclesiarum honorum, à se Burchardo Heribopolensi episcopo, pignore donati sunt? ut quidem etiam, Catholicis valde iniquis, scribit Centuria 15, cap. 57, Balæus.

Tertium est executio ejus, quod Judith dederat, consilii. Suspensum nefarium illud caput est, et cur armis, foras eo tempore et modo eruptum, quod illa præscriperat. Ideo et effectus ex animi planè sententia consecutus. Nam primò, qui factio contra erumpentes Judæos opus esset, Holofernem interrogaturi ad ejus tentorium Assyriorum duces venerunt, et quidem suæ ipsorum calamitatis lignari, per irrisorem et contemptum

maximum: *Egressi, aiebant, mures de cavernis suis, prorsus ut illi olim Philisthai, 1 Reg. 14, v. 11: Et Hebræi egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant*. At ipsi mures vobis, è Assyrii, non ita multo post, leones erunt. Vos magni vastique Nabuchodonosoriana superbia elephantum, mures istos haud feretis. Græcus aliud etiam extreme despicientie vocabulum posuit: *Auti suis veri ad nos descendere, et quidem, ad bellum ut averruntur, videlicet penitus*. Cur verò in Holofernis, exemplo, cubiculum non intrârit, causa redditur, vers. 10, quid cum in locum, ubi virtus Assyriorum, id est, rex vel ab eo summus dux cubaret, ingredi nemo auderet. In Sardapalo pulchre id exponit lib. 2 Diodorus, idemque suis postea moribus probârunt Medii, ut in Dejeo ait lib. 1 Herodotus, et Persæ apud eundem lib. 5. Postea, qui à cubiculo

CAPUT XV.

1. Cùmque omnis exercitus decollatum Holofernem audisset, fugit mens (1) et consilium ab eis, et solo tremore et metu agitati, fugæ presidium sumunt (2).

2. Ita ut nullus loqueretur cum proximo suo (3), sed inclinato capite, re-

(1) *Ἐκτρομα*, quasi *extra se fudere ex admiratione*. Frequens vox apud interpretes veteris Testamenti, et in novo, ut Math. 16, 25, Marc. 2, 12, 5, 42, 6, et alibi. (Grotius).

(2) Il ne faut pas regarder cette frayeur comme si elle n'avait été que naturelle. Il est vrai que la surprise où ils furent, en voyant leur général mort et sans tête, était capable de les étourdir d'abord. Mais pour peu qu'ils eussent fait de réflexion sur l'état où se trouvait Bethulie, ils auraient pu, en suivant les ordres du principal commandant, prendre aisément cette ville, qui selon la nécessité présente se serait rendue au bout de deux jours. Il parait donc que ce fut Dieu même qui leur ôta tout d'un coup et l'esprit et le courage, en sorte qu'ils se trouverent hors d'état de délibérer sur ce qu'ils avaient à faire, et qui imprima au fond de leurs cœurs un saisissement et une terreur panique, qui les fit fuir comme des moutons devant les Hébreux. Ainsi ce fut une chose vraiment étonnante de voir une armée si redoutable de barbares, pour suivie et battue en pièces par un petit nombre de gens affaiblis par la faim et par la soif, qu'ils traitaient un moment auparavant avec le dernier mépris, en les appelant des rats qui étaient sortis de leurs trous, et qui avaient eu la hardiesse de les appeler au combat.

Si ces exemples ne sont pas capables d'abaisser l'élevement des hommes superbes et des puissants de la terre, et s'ils ne leur donnent l'idée véritable qu'ils doivent avoir, tant de la grandeur de Dieu, que de la faiblesse et du néant de tous les hommes, il faut

ipsi Holoferni erat, summusque rerum ipsius omnium præfectus, Bagoss stetit ante cortinam, et plianum fecit manibus suis, ut illum exciaret. Complétesse legunt, *ἔλασαν τὸν ἀδὴν τὴν ἐκείνην*, et vertunt, *pullarunt aulam tabernaculi*; alius, *pullavit atrium tabernaculi*. Romanus codex, *τὸν ἀδὴν* habet, ut peristromata videlicet, variasque tapetes, quibus circumquaque septium et extornatum cubiculum erat, concusserit, et ante lecti cortinas steterit, manibusque comploserit. Nam in Exodi Græco textu, *sapiss tabernaculi ἀδὴν*; legere est. Tandem suo in sanguine jacentis truncum cadaver vidit, horrendumque contra Judith vociferari, et Holofernem suum lamentari cepit, vers. 14, 15, subitòque fuit venturæ scissio, de quo in Estler, et immanis

Ubique

Luctus, ubique pavor et plurima mortis imago.

CHAPITRE XV.

1. La nouvelle qu'Holoferne avait eu la tête coupée, s'étant répandue dans toute l'armée, ils se trouvèrent tous consternés, sans savoir quel conseil prendre; et poussés par la seule frayeur dont ils étaient saisis, ils ne pensèrent qu'à chercher leur salut dans la fuite;

2. De sorte que nul ne parlait à son camarade, ce qui est un effet presque inconcevable de l'événement que produit en eux ce même orgueil. Mais si ces mêmes exemples n'ont pas la force de soutenir la faiblesse des peuples dans l'extrême des plus grands périls, c'est une preuve qu'ils ont sans comparaison moins de foi et moins de courage qu'une femme, et qu'ils mettent leur confiance, non en Dieu, mais dans eux-mêmes.

Que nul homme ne s'assure donc présomptueusement sur ses forces, lorsqu'il considère que cet Holoferne, qui s'était vanté de faire connaître à Achior qu'il n'y avait point d'autre dieu dans toute la terre que Nabuchodonosor, et d'exterminer tous les Juifs comme un seul homme, fut tué par une femme, et que la multitude innombrable de ses troupes fuyait elle-même comme un seul homme de devant la face de ces mêmes Juifs. Mais que nul homme ne s'abatte aussi et ne tombe dans le découragement à la vue de ses ennemis, quelque redoutables qu'ils lui paraissent, lorsqu'il envisage ce secours inespéré et miraculeux que la main faible de Judith, affirmée divinement par le bras du Tout-Puissant, procura à tout son peuple. L'orgueil des uns et la défiance des autres blessent presque également le pouvoir et la majesté de Dieu. Et il ne nous est pas plus permis de lui dérober par nos défiances ce pouvoir suprême qu'il a de nous délivrer de la puissance de nos ennemis, que de nous attribuer à nous-mêmes un pouvoir qui n'appartient qu'à lui seul. (Sacy.)

(3) Græcus: *Non fuit homo manens ad faciem proximi ultra, sed efflui unanimiter fugientes*

lictis omnibus, evadere festinant Hebraeos, quos armatos super se venire audebant, fugientes per vias camporum et semitas collium (1).

5. Videntes itaque filii Israel (2) fugientes, secuti erant eos. Descenderuntque clangentes tubis, et alulantes post ipsos.

4. Et quoniam Assyrii non adunati, in fugam ibant precipites, filii autem Israel uno agmine persequentes, debilitabant omnes quos invenire potuissent.

5. Misit itaque Ozias nuntios per omnes civitates (3) et regiones Israel.

6. Omnis itaque regio omnisque urbs, electam juventutem armatam misit post eos, et persecuti sunt eos in ore gladii, quousque pervenerint ad extremitatem finium suorum (4).

7. Reliqui autem qui erant in Bethulia, ingressi sunt castra Assyriorum, et praedam quam fugientes Assyrii reliquerant, abstulerunt, et onusti sunt valide.

8. Illi vero qui victores reversi sunt (5) ad Bethuliam, omnia quae erant ibi

habent super omnem viam campi, et montana; et qui castrametati erant in montana in circuitu Bethuliae, reversi sunt in fugam. Moabites scilicet ac Idmaei, qui montium cacumina occupaverant, ut observarent propugnatores Bethuliae, in fugam cum ceteris abierunt. (Calmel.)

Panicus sane hic terror, sed Numinis providentia multum auctus. Nec tamen adunati fugiebant, sed sociis quoque suis diffusi, singulares et dispersi, atque ita opportuni injuriae, palantes horum istorum sine ordine forebantur, nulloque negotio passim caedebantur. Porro quantum terroris solent incipina caedes, docet assertio, etiam interis ac potentibus castris, docuit caput Asdrubatis à Romano consule resectum, et ante stationes Annibalis fratris eius projectum. Item Hais Bassa in nobilissima Joannis Astrucii, ad Naupactum victoria, desectam et malo navis praefixum caput, ut graphicè describit Joannes Baptista Lambertinus in fine sui Theatri regum Hispaniae. (Trinius.)

In Graeco: *Kai eia de ephorata de pino vasa et apertorum dei est dicitur, et non erat homo manens coram proximo suo. Sibi quisque consuevit.*

(1) In Graeco additur: *Kaio Bethuliae, circum Bethuliam. Idem loquendi genus Matth.*

pagno; mais tous baissant la tête et quittant tout, se hâtaient d'échapper aux Hébreux, qu'ils entendaient venir pour fondre sur eux les armes à la main; et ils fuyaient çà et là par les chemins de la campagne et par les sentiers des collines.

5. Les Israélites les voyant donc fuir, les poursuivirent, et descendirent des montagnes, sonnant des trompettes, et jetant de grands cris après eux.

4. Et comme les Assyriens ne marchaient point en corps, chacun se hâta de fuir où il pouvait: les Israélites au contraire, les poursuivant tous ensemble et en bon ordre, taillaient en pièces tout ce qu'ils rencontraient.

5. Ozias envoya donc porter cette nouvelle dans toutes les villes et dans toutes les provinces d'Israel.

6. Ainsi, chaque ville et chaque province ayant choisi les plus braves d'entre les jeunes gens, leur fit prendre les armes, et les envoya après les Assyriens; ils les poursuivirent jusqu'aux extrémités des confins de leur pays, passant au fil de l'épée tout ce qu'ils trouvaient.

7. Cependant, ceux qui étaient restés à Bethulie entrèrent dans le camp des Assyriens, d'où ils emportèrent tout le butin que les Assyriens avaient laissé dans leur fuite, et ils en revinrent tout chargés.

8. Mais ceux qui, après avoir battu et poursuivi les ennemis, revinrent à Bethulie, em-

6, 36. Lucae, 9, 12, Roman. 15, 19. Sic veritur *ויהי יוסף 6, 3, ויהי* plurimis in locis. Est alioqui vox *ויהי* in hoc sensu etiam prioribus Graecis usurpata, ut Aristophani, Xenophoni, Aristoteli.

(2) Graecus brevis est, cum pro totis versiculis 5 et 4 ferat: *Et tunc omnis vir bellator ex Israel effugerunt se super eos.* (Calmel.)

(3) Graecus exprimit urbes Bradomastum, fidele Balsames, Chokai, vel Cocab, et Chola. Codices quidam addunt Betoai. Loca sunt haec ignota, quae nec Syrus, nec Vulgata legit. (Calmel.)

(4) Graecus et Syrus: *Cedebant eos usque Choba, similiter autem et qui de Jerusalem advennerunt, et ex omni montana, annuatiaverunt enim eis quae facta erant castris inimicorum suorum. Et qui in Galaad, et qui in Galilaea, dissipaverunt cum plagis magnis, quousque praeterierunt Danabam et fines eius. Cum exercitus Holofernis ingens esset, et palam fugere sine dote in regione incognita et hostili, hinc collige quanta fuerit caedes.* (Calmel.)

(5) Graecus nonnulli discrepat: *Filii Israel revertentes à caede, praedati sunt quae erant Bethuliae non collegerant. Pagi et villae in montana et campestri, obtinuerunt nulla spolia; erat enim multitudo plurima valde. Civis Be-*

attulerunt secum, ita ut non esset numerus in pecoribus et jumentis, et universis mobilibus eorum, ut à minimo usque ad maximum omnes divites fierent de praedationibus eorum.

9. Joacim autem, summus pontifex, de Jerusalem venit in Bethuliam cum universis praebiteris suis (1), et videret Judith (2).

10. Quae cum exisset ad illum, benedixerunt (3) eam omnes una voce, dicentes: Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

11. Quia fecisti virginitatem (4), et confortatum est cor tuum, eo quod castitatem

multitudo colligere castrorum praedam non potuit totam, relictis quae rapierunt illis qui e caede revertentur. (Calmel.)

(1) Graecus: *Et senatus filiorum Israel.* Indicari hic videtur celebre Hierosolymae sanhedrim, de quo ab aliquibus exponitur textus. Sed alibi demonstravimus, senatum hunc posterorem esse captivitate Babylonicâ; adeoque hic locus de primis Hierosolymae iudicibus, vel de senioribus populi, qui tunc in metropoli considerant, vel denique de viris inter Sacerdotes principibus accipiendus est. (Calmel.)

(2) Graecus editionis Romanae: *Ad spectandum bona quae fecerat Dominus Israeli, ad videndam Judith, et loquendam cum ea pacem, vel ad illam salutandam.* Editio Complutensis: *Venerunt ad fundanda bona quae fecerat Dominus Israeli, etc.* Syrus praeterea legit: *Venerunt ad salutandum Judith.* Lectio editionis Romanae sequitur videtur. (Calmel.)

Crederentis, id est, cum senatu Hierosolymitano. Hic enim vox Graeca significat *procurator*. Maestrius autem ex hoc loco historiam hanc condidisse tempore Joacim, summi sacerdotis. Quis autem fuerit iste Joacim, non satis convenit inter interpretes. Qui enim putant accidisse hanc historiam tempore Cambysis filii Cyri regis Persarum, et per consequens tempore Josuae filii Josedech sacerdotis magni, hanc istam exponunt de Joacim. Alii dicunt filium Josuae ad tempus in summo sacerdotio patris vicarium, patre videlicet absente propter negotia publica. Sed contra facit, quod nulla consuetudine receptum sit ut vicarius regis aut summi pontificis vocetur rex aut summus pontifex, hic autem Joacim non summi, sed septuagesimi summi pontificis vocatur. Alii igitur dicunt, Josuae alio nomine etiam dictum fuisse Joacim. Sed et hoc Joacim, qui c. 4, v. 11, *Eliachim summus pontifex*, cum universis praebiteris, seu senioribus, foris qui de Suedrim erant, non Graecus dicit: Cum Hierosolymitano senatu venit ut videret Judith, simulque et de victoria gratularietur: ipsam etiam Hierosolymam deducet ad milicem in sacratissimo Israeli loco gratias Deo agendas, ut dicitur

menèrent avec eux tout ce qui avait été aux Assyriens, les troupeaux, les bestiaux, et toutes les richesses de leur bagage et de leur équipage, qui étaient sans nombre, en sorte que tous s'enrichirent, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

9. Or Joacim, grand pontife, vint de Jérusalem à Bethulie avec tous les anciens, pour voir Judith.

10. Laquelle sortit au devant de lui. Et ils la bénirent tout d'une voix, en disant: Vous êtes la gloire de Jérusalem, vous êtes la joie d'Israel, vous êtes l'honneur de notre peuple;

11. Car vous avez agi avec un courage mâle; et votre cœur s'est affermi, parce que

c. seq., v. 22, nempè post collecta divisaque Assyriorum spolia, quae cum plurima essent, utpote ex plurium ditissimarum urbium, imò provinciarum et regionum opibus, in unum corrasa. totis triginta dies occupantur Judaeos. Quibus excisis, Hierosolymam itum est eo apparatu et pompa quam noster v. ult. breviter perstrinxit, sed Graecus fusius exponit: *Concurrerunt, inquit, omnes senatus Judaeae, et fecerunt ipsi Judithae, seu in honorem Judithae, choros triumphales, coronantes tam ipsam quam abram ejus, coronis oleagineis; relique vero matronae et puellae cum liguris in manibus, praecedunt Juditham sequentes ducebant choros cum organis et citharis, et sonabant omnes viri armati, coronis redimib., hymnos concinentes, etc.* Ubi figuram habet processionem à Christianis institut solitiorum, cum aliqua etiam vestium, forami, ramentorum, musicae, caerorum, sulidae et armorum et chororum pompa. Debent enim Creatori laudando creaturae omnes, quoquo modo fieri potest, subservire de oleagineis coronis multa Petrus Faber. De thyriss Josephus: c. Apud à Judaeos lex est quentibus in scenopoeia, c. thyriss (sua ramos) ex palmis et citris laureis. Et horum meminit lib. 2. Ed. c. 8, v. 16. Et Baeco consuevit erant à gentilibus, teste Virgilio, Dionysio et aliis; et inde proverbium: *Thyrigari multi, Bacchi pauci.*

Nota solemne hanc et festivam processionem Judithae Hierosolymam cum celebri tum mulierum, tum virorum comitatu, non hac sola vice, sed quotannis deinceps, imò saepius quotannis, hierari consuevit, ut dicitur cap. seq., v. 27. (Trinius.)

(5) Imprecantes sibi bona spiritualia, pro virtutis suae fama. Ideo subditur:

Te gloria. Nam dictum colunt qui erant in Jerusalem, de quo summo gloriabantur Judaei, conservaverunt, interficiendo Holofernum qui ipsum destruxere intendebat, ut patet et supra dicitur, c. 5 et 4. Te laetitia Israel, effectiva. Te honorificentia, similiter: nam interficiendo Holofernum, dederat populo Israel honoris et laetitia materiam. (Lyranus.)

(4) Quasi virago, et femina super feminas, imò quasi vir viros omnes superas. (Corn. à Lap.)

amaveris (1), et post virum tuum alterum nescieris: ideo et manus Domini confortavit te, et ideo eris benedicta in eternum.

12. Et dixit omnis populus: Fiat, fiat.
13. Per dies autem triginta, vix collecta sunt spolia Assyriorum (2) à populo Israel.

14. Porrò autem universa quæ Holofernis peculiariter fuisse probata sunt, dederunt Judith (3) in auro et argento, et

(1) Castitas ergo fuit causa fortitudinis Judith, ideoque primò quia castitas roborat corpus et animum. Unde olim athletæ in olympicis certantur castos planè se servabant, ut integras ad pedestram vires afferrent. 1 Cor. 9. 24. Luxuria enim spiritus nobilissimos, ideoque robur et vires effundit et exhaurit. Secundo, quia Deus hoc præmium fortitudinis dare solet castis, ac omnino dedit Judith, fortitudinem; inquam, tum corporis, tum animi ad magna audendum: Deus enim qui spiritus est purissimus, singulariter amat puritatem et castitatem, ac puros et castos, quasi sibi similes, ad magna destinat. Audi sanctum Hieronymum, præfatione in Judith: « Accipite Judith viduam castitatis exemplum, et triumphali laude perpetuis eam præconis declarate. Hanc enim non solum feminis, sed et viris imitabilem dedit, qui castitatis ejus et remuneratur, virtutem et talem tribuit, ut inlicitum omnibus hominibus vinceret, et insuperabilem superaret. » Tertio, quia decebat luxuriosum Holofernem à casta Judith superari: ut castitas de luxuria triumpharet. Unde Prudentius in Psychomachia pudicitiam cum libidine duellantem eleganter per Judith de Holoferne triumphantem ita depingit:

*Atque postquam thalamum, cervicisque Holofernis
Cava, cupitino madefactum sanguine lavit;
Gemmatumque thorum machi ducis aspera Judith
Sprevit, et incerto percussit ense furorè:
Famamque mulier referens ex hoste trophæum
Non trepidante manu, videt mea caestibus audax.*

Porrò eximia fuit castitas Judith, ideoque eximium hoc meruit præmium et trophæum. Ipsa enim erat in flore juventutis vidua opulenta, carens liberis, ut patebit cap. sequent. v. 28. speciosa, honorata, gloriosa ob tantam victoriam; quare omnes etiam duces et principes eam amabant sponsam: verum ipsa castitatis amans hæc omnia despexit, mansitque cæles usque ad mortem; quare nobilitas et gloriositas de carne et mundo, quam de Holoferne triumphavit. Audi S. Amb. lib. de Viduis: « Nec his tamen elata successibus, et cum utique gaudere et exultare licebat, jure victorie viduitatis reliquit otium; sed contemptis omnibus qui ejus nuptias amabant, vestem junciditatis deposuit, viduitatis restituit; nec triumphorum suorum amavit ornatus illos existimans esse meliores quibus vita corporis, quam quibus hostium arma vincuntur. »

(Corn. à Lap.)

vous avez aimé la chasteté, et qu'après votre mari vous n'en avez point connu d'autre. C'est pour cela que la main du Seigneur vous a fortifiée, et que vous serez bénie éternellement.

12. Tout le peuple répondit: Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

13. Trente jours s'écoulèrent à peine au peuple d'Israël pour recueillir toutes les dépouilles des Assyriens.

14. Et tout ce qu'on put reconnaître qu'Holoferne avait possédé en or, en argent, en

EO QUOD CASTITATEM AMAVERIS, etc. Desunt hæc verba in Græco et Syro. Quamquam viduitas et calibatus in pretio per se non erant apud Hebræos, castitas tamen et continentia eò pluris æstimabatur, quò erant rariores. Nunquam non laudabile fuit viduæ continere se, ne leviter nimis ad secundas nuptias transiret. Apud Romanos, virgini par habebatur vidua quæ marito, post prioris viri obitum, abstinebat. (Calmet.)

Duo occurrunt hic notanda: primum, quod factum tam egregium et virile Judithæ tribuit summus sacerdos merito castitatis ejus (intelligit autem castitatem vidualem). Unde patet, non solum virginealem castitatem, sed etiam vidualem esse magni meriti apud Deum, licet minoris meriti sit quam castitas virginale. Alteram verò, quod hinc discimus, est, ut observemus Judith quoque ex eo laudari, quod post primum virum suum, alterum nescierit. Ex quo patet, non solum tempore novi Testamenti commendari viduæ quæ ad secundas nuptias non transeunt, verum etiam tales fuisse commendabiles tempore veteris Testamenti. Unde nullo modo recipiendum videtur apocryphum illud de sancta Annâ matre Dei paræ Virginis, in quo traditur eam tribus maritis vicissim fuisse copulatam, sed potius id esse rejiciendum, tanquam tam sancta muliere indignum. (Estius.)

(2) Minus credibilia ferre Græcus videtur: Spoliavit omnis populus castra per dies triginta. Credibile est, castra quidem minori dierum spatio direpta fuisse; sed integro mense non defuisse aliquid surripiendum ex his, quæ diligentiam priorum effugerant. Syrus pro triginta legit tres. Castra Assyriorum vastissima erant, et variè per loca plura distributa: copiarum pars obsederat montes; alie per agrum insederant: vix enim tantus exercitus aliter subsistere potuisset. Qui primi venerant ad prædam, in tumultu et festinatione collegerant. Festinantibus autem multa negliguntur, seponuntur plura, quæ sedulo colliguntur cum minor est spoliolum copia et festinatio. Integro mense dilata fuit præda distributio. Omnia interim conferebantur Bethuliam, æquis portionibus in populum distribuenda, juxta latas belli leges. (Calmet.)

(3) Dederunt Judithæ, ait Græcus, tabernaculum Holofernis, et omnem argenteam suppellectilem, et lectos, et peltem, et omne vasorum ejus. Et accipiens ipsa, imponit super nulum suum, et jecit planctum suum, et coecavit ea super illa. Et concurrens omnis mulier Israel ad videndam eam, et benedixerunt eam, et fecerunt

habiletatem, et gemmis, et omni suppellectili, et tradita sunt omnia illi à populo.

15. Et omnes populi gaudebant, cum mulieribus et virginibus et juvenibus (1), in organis et citharis (2).

i choram ex 16. Judith accepit thyrsos in manibus suis, et dedit mulieribus quæ secum, et coronatæ sunt olivâ, ipsa et quæ cum ipsâ. Et prævit omnem populum in choro, dicens omnes mulieres; et sequebatur omnis vir Israel armati cum coronis et hymnis in ore suo. Is fuit triumphus et præmium Judithæ, Syrus fert, unicum instrumentum, et jumenta Holofernis. Adit, selectam à Judithâ manum mulierum coactaque cantatricum choro, tradidisse illam singulis ramos virides, quos manibus gestarent, et ramos oleæ, quibus corollas sibi tlexerent.

(1) Hic versiculus in Græco deest, in quo nihil de adolescentibus et puellis, ad celebritatem coactis, nec de musicis instrumentis, quæ pulsabantur. Textus apertè horum meminuit capite sequenti, v. 2. scimus autem, nunquam hæc in ejusmodi gaudii significationibus defuisse. Rami viridiores non semel recurrunt in Scripturâ. Solemni ritu gerebantur; geruntque adhuc Judæi in synagogis, festum tabernaculorum celebrantes. Agit Plutarchus de hujusmodi Judæorum festis, quibus templum suum ingrediuntur, frondosos ramos manibus ferentes. Purgato per Judam Machabæum templo, quod ministri Antiochi Epiphaniæ polluerant, illi plaudens populus obvium venit, thyrsos ramosque palmarum, cæterarumque arborum virentium ferens. Partitæ significacione Jesus Christus veniens Hierosolimam exceptus est. Agens de Judaïs Tacitus: « Liberum patrem, ait, colli domitorum Orientis quidam suspiciat sunt, quia sacerdotes eorum tibia tympanisque conebant, hederâ vinciebantur, thyrsos nempè hederâ indutos gerebant. Græcus hic utitur voce thyrsos. Est autem thyrsos virga, hederâ vel foliis ornata. Usus tympanorum, musicorum instrumentorum, choreæ cantisque, cum læta quædam festa celebrarentur, nunquam non se offert in Scripturâ. Sed licentiam etiâ, scurrilitatem, quæ profanas choreas vitant, nunquam non vehementer utrumque Testamentum reprehendit.

Coronæ, ex ramis oleæ presertim, et pro feminis, rarè sunt adèò, ut unicum hoc illarum exemplum apud Hebræos legatur. Triumphum tamen Judithæ nulla erat aptior coronâ,

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et ut audiverunt, qui erant in tabernaculis, obstupuerunt super factum: — Et irruit super eos timor et tremor: — 2. et non fuit homo manens ad faciem proximi ultra: sed effusi unanimitè fugiebant super omnem viam campi et montane. — 3. Et qui castrametati erant in montânâ in circuitu Bethulæ, et versi sunt in fugam. — 4. Et tunc filii Israel, omnis vir bellator ex eis, effuderunt se super eos. — 4. Et misit Ozias in Bethomasthem et Chobai, et Chola, et ad omnem terminum Israel, qui annuntiarent super his quæ confecta fuerant, et ut omnes superfunderent hostibus ad perditionem eorum. — 5. Ut autem audiverunt filii Israel, omnes unanimitè irruerunt super eos, et cædebant eos usque Choba. Similiter autem et quæ de Hierusalem adveniant, et ex omni montânâ. Annuntiarent enim eis quæ facta erant castris inimicorum suorum. Et

habiletatem, fut donné à Judith par le peuple.

15. Et tous les hommes, les femmes, les jeunes filles, et les jeunes gens étaient dans des transports de joie qu'ils témoignaient par le son des harpes et des autres instruments de musique.

utpote ex arbore fausti omnis, cujus erat usus diebus lætis:

..... Rami foliata olivæ;
ubi Servius: Olivæ arboris fusta. Nec abera olim à triumphis. In ludo quodam Græcorum, in quo femine cursu sese exercebant, oleæ coronâ præmium erat victicis. (Calmet.)

(2) Græca uberius habent: Et concurrens omnis mulier Israel ad videndam eam, et fecerunt et choram ex 16; et accepit thyrsos in manibus suis, et dedit mulieribus quæ secum, et coronatæ sunt olivâ, ipsa, et quæ cum ipsâ. Et prævit omnem populum in choro, dicens omnes mulieres; et sequebatur omnis vir Israel armati cum coronis et hymnis in ore suo. Pro coronatæ sunt, Complutenses habent, coronant eam coronâ olivâ, hî est, oleaginâ. Thyrsi sunt rami palmarum, citrorum, etc. Audi Joseph. 15 Antiq. cap. 21: « Apud Judæos lex est: quælibet in scenogegia thyrsos (ramos) ex palmis et citris gestare. » Gentiles thyrsos dicebant Baccho. Erat autem apud eos thyrsos hasta frondibus, præsertim ex vite vestita; quam quæiebant in sacris Bacchi, vel coronæ eis eisdem. Unde Virgil. Eclog. 5:

*Instituit Daphnis thyrsos inducere Baccho,
Et foliis lentas intexere molibus hastas;
ibi per lentas hastas intelligit thyrsos. Unde Proverbium: Multos thyrsigeros, paucos est cervere Bacchos. Bacchos enim erat thyrsigerus. Hinc et Tacitus: « Messalina, inquit, crine fuo thyrsum quætiens; » Et Diodorus scribit, Dionysium in exercitu habuisse mulieres thyrsi armatas. Macrobius quoque ait Liberum patrem (Bacchum) tenere thyrsum, quod est latens telum, vel hasta aculeata, cujus mucro hederâ lambente protegitur. Hoc rectè adpatet Judithæ, quæ acinacem Holofernis in ipsomet distinxit, itaque homo ebricus quasi Bacchum occidit, ac de ebrietate et ebris triumphavit. Coronam ergo thyrsiam merebatur, meritamque gestabat, quæ eandem Baccho, id est, Holoferni ebrio eripuit.*

Nota hæc solemnem triumphi processionem et pompam Judithæ quotannis datam et renovatam fuisse cum ingenti virorum et mulierum comitatu, ut patebit c. seq. v. 27.

qui in Gabaad, et qui in Galibea, dissipaverunt eos plagâ magnâ, quodasque præteriturum Damascum fines ejus. — 6. Ceteri autem, qui habitabant Betyla, irruerunt in castra Assur, et prædati sunt eois, et ditati sunt valde. — 7. Filii autem Israel revertentes à eode, dominati sunt reliquorum: et pagi, et villæ in montanâ, et campestri obtulerunt multa spolia: erat enim multatudo plurima valde. — 8. Et Joasim sacerdos magnus, et seniores filiorum Israel habitantes in Hierusalem venerunt ad spectandum bona quæ fecerat Dominus Israeli, et ad videndum Judith et loquendum cum ea pacem. — 9. Et autem intrârunt ad eam, benedixerunt eam, unanimesque et loquendum ad eam: Tu sublimitas Israel, tu exsultatio magna Israel; tu gloriatio magna generis nostri. — 10. Fecisti omnia hæc in manu tuâ, fecisti bona cum Israel: et bene sentiat super eis Deus. Benedicta esio apud omnipotentem Dominum in æternum tempus. — Et dixit omnis populus: Fiat. — 11. Et spoliavit omnis populus castra per dies triginta: — et dederunt Judith tabernaculum Olophernis, et omnia argentam suppellectilem, et lectos, et pelvim, et omne vasarium ejus. Et accipiens ipsa imposuit super mulam suam, et junxit plaustra sua, et coarctavit ea super illa. — 12. Et concurrerunt omnes milites Israel ad videndam eam, et benedixerunt eam: et fuerunt ei chorum ex æq; et suspensit thyrsois in manibus suis, et dedit mulieribus quoque secum. — 13. Et coronate sunt olivâ, ipsa, et quæ cum ipsâ: et præiit omnem populum in chora, dicens omnes mulieres; et sequentur omnes viri Israel armati cum coronis, et hymnis ab ore suo.

COMMENTARIUM.

Israelitarum liberationis extrema hæc perfoecio traditur usque ad vers. 9, deinde, quæ hæc secuta sunt, orditur libri pars tertia et ultima. In fugam sese conjiciunt Assyrii rei noscitate attoniti, metu examinati, tacentes, capta demittentes, castra, gazas, impedimentaque omnia relinquentes. Eorum tergis instat, eosque passim sternunt, mactantque omni jam periculo et metu liberati Judæi, tum ii qui Bethulia extiterant, quam alii ab Ozia vocati, v. 5, et 6. Et adjecti Græci nonnulla quæ luculentiorum narrationem efficiunt. At enim: *Milit Ozia in Bethanathaim, et Chobai, et Chola, et in omnem terminum Israel, qui de omnibus quæ gesta essent, enuntiarent, et ut omnes ad hostium suorum interfectionem effunderentur. Ut verò audierunt filii Israel, cum animo irruerunt omnes in ipsos, et eos Choba usque ceciderunt. Similiter et qui Hierosolymitani erant, adfuerunt, et ex montanâ regione totâ. Ipsos enim manabant quæ hostium castris creverant, et qui in Gabaad, et qui in Galibea, ipsos plagâ magnâ, quibusdam veluti cornibus impetendo, affecerunt, quodasque Danisum et in ejus fines peremerunt. Secuta castrorum directio tam per eos qui Bethulia remanserant, quam per alios ex hostium eode reversos, vers. 7, et 8. De hæc tamen postea.*

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quid abscessum Holofernis caput et tum effecit, et jam efficit?

Perentii Assyriis ingenti pavore caput hoc abscessum, eumque pavorem excitavit auditio cap. 14, vers. 16, cap. 15, versicul. 1, et vi-

sio. Factum enim non raro, ut eorum quos maximi faciebant hostes, visa vel in muris, vel in pills, aliove modo, capita, trepidationis plurimum gignerent. Apud Livium l. 25 extremo, est quemadmodum Romanorum consul victor, vixit Asirulalis caput ante ipsius fratris Annibalis stationes projici jusserrat, tumque Annibal in Brugios fugerit, tantoque simul publico, familiarique iotus luctu, agnoscere se Carthagini fortiam dixerit. Apud poetam, l. 9: *Turris in armo viros, armis circumdatus ipse Succitat, aculeoque acies in prælia cogit; Quisque suos, variisque acunt rumoribus iras. Quin ipsa arrectis, risu miserabile, in hæc Praefigam capita, et multo clamore sequuntur Eurypli et Nisi.*

Quamobrem, *Eneide* duri *Stant magis: simul ora vicini præfixa videbant, Nota nimis miseris atoque fluctu labo.* Annis ferè abhinc duodeciginta, in nobilissimâ illâ christiana classis, ad Natpactum, victoriâ, quantum numerosissimis Turcarum navibus terroris incussit Hali Bassæ descetum, maiore præfixum caput? Et hoc sine, vulnerat Judith è muro caput istud suspendi. De ipso tamen viso nihil in textu, quia neque ad illud Assyrii, priusquam eandem audissent, attenderunt, neque viderunt omnes, sed tantummodo qui urbem propiis præstitis habebant. E pavore isto eorum fuga et strages, de quâ dictum, secuta. Sed, apud nos, jam quid efficit? Etiamne pavorem adline et fugam? Sanè verò, si sapiamus: sed pavorem et fugam eorum, quæ Holoferni mentem, vitam, et caput abstulerunt, viliorum. Ea duo poli-

simum fuerunt, libido et ebrietas, propter quæ meritò cum proprio prave suæ voluntatis et nequitiæ gladio feriretur. Duobus à Judith ictibus feriri debuit cap. 15, v. 10, licet in Augustiniano sermone 227, per memorie aut scripturæ memendum, ictus quoque tertius legatur. Ictus unus, ob vitium, quòd primariò tantum scopum spectabat, infligitur; alter verò, ob illud quo, tantum medio, prioris illius compos fieri satagebat. Nam et idè, hæc in cæna, tanto, quantum nunquam liberat in vita sua, cap. 12, vers. 20, sese jam vino ingurgitavit, quia quam sobriam adhuc videbat, vino dissolvi, liberalius hilarari, paulò secum licentius confabulari et lascivire optabat. Hinc enim ad pocula verbis invitabat c. 12, v. 17: *Bibe nunc, et accumbè in jucunditate.* Sed quia magis movent facta quam verba, exemplo ipse ultrò præibat ei, alisque crebris propinabat, suos itidem servos, concanatores, et compotores idem facitque jubebat, donec in sobria Judith conspectu, seipsos vino mergent ac sepelirent omnes. Unde factum ut neque quam volebat, libidinem expleret, et unâ cum vitâ caput amiserit. *Ecce, ait Bagoas cap. 14, v. 16. Holofernes jacet in terra, et caput ejus non est in illo.* Venite, libidinosi, venite, ebriosi, et videte, quòd ducent tantum traxerit libido et ebrietas. *Mar ut ortus est dies, suspenduntur Israelis super muros caput Holofernis, eodem cap. vers. 7. Hoc, nisi caligant adhuc oculi mero, aspiciete, et quod illi heri, ne hodiè vobis accidat, providete.* Examine quidem et mutum est hoc caput, suo tamen adhuc stillante mero et tabo suo, insigni et immortalî dedecore et infami clamore, monet, hortatur, ut oculos cautè custodiamus, Veneris illecebras studiosè cavemus, temulentia vehementer abhorreamus. Et Ephes. 5, v. 17. *Apostolus: Propterea, inquit, nolite fieri imprudentes, sed intelligentes quæ sit voluntas Dei, et nolite inebriari vino, in quo est luxuria.*

QUESTIUNCULA II.

Quæ ab Holoferniâ nos ebrietate meriò abducant?

Holofernes, uti supra expositum, ad lectum non it, sed in lectum corrumpit. Est igitur ebrietas primò contra hominis dignitatem, adèo ut diceret Anacharsis, qui indecoros ebriorum mores aspiceret, fore ut ineptos homineque indignos judicaret. Unde et Lacones, ut liberos ab ebrietate avocarent, hoc unum agebant,

ut servorum vilissimis, quos *Helotas* vocabant, vini quantum liberet, potandum darent: sicque jam ebrios in filiorum aspectum adfuerent, quò ineptis eorum perspectis, à vitio tanto abhorrent. Nos ad imaginem suam, rationis composites, corpore celso et erectos creavit Deus, sed illam eripit ebrietas, corporis membra omnia in terram abjicit. Qui ebriorum oculi? quæ voces? qui pedes? Non homines, sed pecudes ebrios quis non dicat? aut si homines, certè insanos et phreneticos, ut ostendit in Psal. 55 et 103, D. Augustinus. *Quid, ait libro de Victu Mosonius, quem etiam profert, serm. 17, Stobæus, factus quàm ut homo bruti animalis imago sit?*

Deinde, honestas hominis functiones, quas nobis aut voluntas aut respublica, Deusve impositi, vehementissimè impedit ebrietas. Dux exercitus erat Holofernes: num totum enim in poculis et sono noctem trahere decebat? Num tam profundo demergi sopore, ut circitorum, extensarumque rationem nullam duceret? Quid si, eo vespero, sub cœnam in ejus castra irruissent Israelitæ? quò si primâ vel secundâ vigiliâ? Certè et in vivis maxime fuisset, officio ipse suo fungî haudquam potuisset. Quod igitur principes, iudices, siveque magistratus? Sed omnium maxime sacerdotum munis officit vinum immoderatus. Quomodo ad agrum aliquem sacramentis juvandum, infantulum baptismo iustrandum, stas pro populo preces fundendas, vino madidus accedat sacerdos? Columella lib. 12, capite 4, patremfamilias somni et vini abstinentissimum esse jubet. Apud Lucertum lib. 1, Solon, principem qui temulentus deprehenderetur, morte multandum lege sancit. Quamò magis Dei sacerdotis decet sobrietas? Fuit olim Leontichydas interrogatus, eor vino modicè adèo uteretur Lacedæmoni, et respondit, ne pro nobis consulente alii, sed pro aliis nos. Non et sacerdos multò magis dicere oportet, sibi pro aliis consulendum, Dei verbum legendum, in ipsius lege meditandum, ipsum assidue precandum? Et ceteris quidem vino altius consopitis, urbem obibat Epaminondas dicens, sibi, ut pro aliis vigilare posset, sobriè vivendum, ut libro de Doctrinâ principum refert Phitarchus. Quam hoc in sacerdotibus aptè conveniat? Dixit, Levit. 10, Dominus ad Aaron: *vinum, et omne quod inebriare potest, non bibitis tu et filii tui, quando intrabis in tabernaculum testimonii, ne meriamini, quia proceptum sempiternum est in generationibus vestras.*

Etsi verò sacerdotibus nostris vini usum concessit, qui Timotheo episcopo concessit, 1 Timoth. 5. vers. 23, id modicum tamen esse vult, etiam in diaconis, eodem Epist. cap. 3, v. 8. Semper enim Domini tabernaculum, non ut thymiana tantum adoleant, lucernas accendant, propositionis panes collocent, eos ingredi oportet, sed ut nobilissimum immaculatissimum Agni terque quaterque venerandum sacrificium offerant. Apud Romanos, Plutarcho narratore problem. 112, non poterat flamen Dialis ea iter facere ubi arbutiva de super vites prominere, ut significaretur, sacerdoti ebrium fieri nefas esse. Neque verò illo tantum intemperioris haustus die vel nocte, sed crebro etiam postridiano et perendino demandata nobis munera, capitis stomachique doloribus, plurimum impedit ebrietas. Si evigilasset Holofernes, nescio an postero die, qua ducis sunt, exoqui potuisset. Postera die, inquit libro 14, cap. 22, Plinius, ex ore halitus fetidi, ac ferè rerum omnium oblitio, morsque memoria.

Tertio, autem Holoferni mortem ebrietas, et quam multis affert quotidie. Quot cruditates, dysenterias, cephalalgias, podagras, epilepsias, aliisque morborum plurium genera procreat? Quot et quam tristes è gradibus, vel in aquas casus? Quot et quam terribiles repentinas mortes? Testis Judaeorum Holofernes hic, testis Christianorum Holofernes alius, ille, inquam, qui se Dei flagellum dicebat, Attila. Est verò in repentinà ebriorum morte unum quiddam, quod vix in alio ullo peccati genere invenitur, tristissimum, maximeque formidabile, ut extremo illo tempore sese ad Deum recte per unum aliquem contritionis penitentiae actum convertere nequeant. Esi enim ad hoc ipsum vel perexigua temporis portuicula, imò et momentum quandoque unicum satis esse possit, ut quæst. 15 in Levitici cap. 10, disserit Abulensis, et passim choliastica, quia tamen subapte isti sponte rationis sibi usum ademerunt, humanum piiumque actum edere nullum possunt, ideoque neque veram præteritam culpam detestationem instituerè, neque quo par esset modo veniam Deum rogare. Vix pro talibus, in ebrietatis peremptis, Ecclesia permittit orare, inquit capitulum Andivimus, de Reliq. Quam miserum igitur et detestabile hoc peccati genus!

Quarto, non corpori tantum, sed et animo exitium infert sempiternum. Holofernes pro-

pter idololatram, æternis quidem addendus erat supplicis; etiamsi tamen non fuisset, ob tantum istud violentiæ tam plene peccatum, in eâ dejectus compactusque fuisset; nunc verò ea ipsi maximum et intolerandum ponarum cumulum adjungit. Quis, si vel rationis minimum habeat, eam non exhorrescat? Quis in levibus delictis recenseat affluentis potare, vinoque sese deponere ac inebriari? Unum tantum vel alterum, cui obisti non possit, testem citabo. D. Paulus 1 Corinth. 6, vers. 9: Nolite, ait, errare. Neque fornicarii, neque idolis servientes, neque adulteri, neque molles, neque masculorum concubitores, neque fures, neque avari, neque invidiosi, neque male-dicti, neque rapaces, regnum Dei possidebunt. Ecce cum qualium criminum turba ebrietas copulat Apostolus, et qualem ipsi effectum tribuit, à Dei scilicet regno excludere, idemque iteratò inculcat Galat. 5, vers. 21. D. Augustinus serm. 251: Quicumque, ait, ebrius penitentiam de ipsâ non egerit, sed usque ad mortem suam in ipsâ ebrietate permanserit, in æternum profectò peribit; quia non mentitur Spiritus sanctus per Apostolum dicens: Neque ebrius regnum Dei possidebit. Et iterum: Ebrietas quasi inferni puteus, quoscumque susceperit, nisi à dicta subrenerit, et emendatio fuerit subsecuta, ita fortiter sibi vindicat, ut eosdem ipsos de inferni tenebroso puteo ad charitatis vel sobrietatis lucem redire sine penitentia non permittat. Et: Tolerabilissimum erat in carne mori, quam in animâ per ebrietatem interfici. Sequente verò rursus sermone: Qui credit ebrietatem esse parvum peccatum, si se non emendaverit, et de ipsâ ebrietate penitentiam non egerit, cum adulteris et homicidis æterna, sine remedio, illum pœna cruciabit.

Quinto, non seipsum modo, sed et tantas equitum pedumque copias vino perdidit Holofernes. Quoties verò autem ipsa illa de Nini, Sardaniapoli, Seytharumque maximis exercitibus ex Diodoro, Herod. referre, non illos hem exte qui apud poetam lib. 2, fœdantur urben, somno vinoque sepant; ipsi nostrâ memoriâ non dissimilia vidimus. Capius è milite nostro non paucos dicitur Sultano suo Sinan Bassa per ludibrium et ebrietatis approbationem, Constantinopoli, cum viris, aleis et chartis, obtulisse. Sub secundi sæculi libri de Legibus extremum: Multo, ait Plato,

magis quam Cretensium Lacedæmoniorum, que usum, Carthaginiensium legum probarem ut nunquam in castris quisquam gustare vinum audeat, sed toto illo tempore aqua bibatur, et in civitate nunquam vini usum servo vel servæ concederem; sed nec magistratibus toto eo tempore quo magistratu funguntur. Gubernatores etiam atque iudices munus suum subituros à vino penitus prohiberem. Deliberaturos quoque de rebus non omnino negligendis. Ac nulli penitus interdum vinum concederem, nisi exercitationis corporeæ, morborumque causâ, hoc potu opus fuerit; neque etiam nocte viro vel mulieri, quando liberi operam dare volunt. Libet verò tam egregiorum militum pugnas, victorias et trophæa D. Ambrosii penicillo depicta intueri: Spectaculum, ait lib. de Eliâ cap. 13, triste Christianorum oculis, et miserabilis species. Gernas juvenes terribiles visu hostibus, de convivio portari foras, et inde ad convivium reportari; repleri ut exchariant, et exhauriri ut bibant. Si quis veterandior fuerit, ut erubescat surgere, enim jam immoderatos potus tenere non possit, canebare vehementius, sudare, genere, signis prodere, quod pudet confiteri. Illi unusquisque pugnas enarrat suas, ibi fortia facta prædicat, narrat trophæa. Vino madidi et somnolenti, nesciunt mente quid lingua proferat. Unusquisque stertit et potat, dormit et dimicat; et si quando consurrectum fuerit, viri prælatos stare non possunt, egressu vacillant. Rident servuli dominorum opprobria, manibus suis portant militum bellatorem, imponunt equo. Itaque hæc atque illuc tanquam navigia sine gubernatore flaccant, et tanquam vulnere icti, in terram deflunt, nisi excipiantur à servulis. Alii referuntur in scutis, ut pompæ ludibrii. Quos manè insignes armis spectaveras, vultu minaces, eosdem vesperi cernas etiam à puerulis rideri, sine ferro vulneratos, sine pugna interfectos, sine hoste turbatos, sine ececute tremulos, in ipso juvenutis flore carentes.

Sexto, ad aliud quod conceperat, indipensendum, abuti vino voluit Holofernes; neque illud tamen indeptus est. Quam verò sæpe fit, ut ex abundantiore potu, à quibusdam sanctis, hilaritas, amicitia quaeratur, et eorum ne hilum quidem obtineatur, sed agritudo, tristitia, rixa, odia et inimicitia? Hominum ille sapientissimus Prov. 23, v. 29: Cui, ait, ve?

quis patri tu? cui rixa? cui fovea? cui, sine causâ vulnera? cui infusio oculorum? nonne has qui commorantur in vino, et student calicibus epotanda? Quin et liberorum eam procreantioni obesse, docet initio libri de liberorum Educatione Plutarchus. Hippocrates libro de sterilibus, et jam ex Platone audimus, repetitque idipsum Galenus lib. Quod animi mores. Et ferè, qui tum procreantur, multis et magnis corporum animorumque vitis vexantur et deformantur. Unde amentiori cuidam adolescenti dicebat apud eundem, eodem loca Plutarchum, philosophorum quidam: Te procreavit pater ebrius.

Septimo, quantum dedecoris et infamie sempiternæ Holoferni notam eadem inussit ebrietas? ubi tantam eladem, eladique causam rex Nabuchodonosor, ubi Assyria tota percipit, quam eum execrati omnes? et quanta quantum stomacho in mortuum, in familiam, cognationemque totam convicia jecerunt? Urebat enim amissorum parentum, maritorum, et chororum dolor omnes, ipsa etiam imperii sui tanta calamitas, tamque insigne dedecus. Et hodie, quid Holoferni nomine detestabilis? Ignominia utique maxima est, coram Dei angelis et hominibus insulam Dei in seipso effugium torpescere, voluptatù insanis furere, ad officii sui partes obediens ineptum sese ultrò efficere, corporis valetudinem vitamque ipsam abrupere, in æterna sese pieis et sulphuris stagna demergere, publicis commodis officere, per vitium vel ad ea etiam, que per se mala non sunt, tendere. Et multa quidem contra vitii hujus forditem scripsere olim et philosophi et sancti Patres, ut Augustinus locis citatis, D. Chrysostomus hom. 1 ad pop., D. Ambrosius de Eliâ cap. 5, 12 et sequentibus, alii; sed plurimarum rerum unam veluti summulam epistolâ 84, lib. 12. Illigavit Seneca, è quo pauca hæc: Certè eruit omne vitium ebrietas, et incendit, et detegit, obstantem malis conatibus verecundiam. Plures enim pudore peccandi, quam hostiâ voluntate prohibitis abstinent. Ubi possedit animum et nimia vis vini, quidquid mali latebat, emergit. Non facit ebrietas vitis, sed protrahit; tunc libidinosus ne cubiculum quidem expectat, sed cupiditatis visus, quantum peccerit, sine dilatione permittit; tunc impudicum morbum proficit ac publici; tunc petulantium non linguam, non manum continet. Crescit insolenti superbia, crudelitas saevo malignitas livido, omne vitium detegitur et

prodit. Adijce illam ignorantem sui, dubia et parum explanata verba, incertos oculos, gradum errantem, vertiginem capitis, tecta ipsa mobilia, velut aliquo turbine circum-agentie totam domum: stomachi tormenta, cum effervescent merum, ac viscera ipsa distendit. Tunc tamen utcumque tolerabile est, dum isti vis sua est. Quid cum somno vitiat, et quæ ebrietas fuit, cruditas facta est? Cogita quas clades ediderit publica ebrietas. Hæc acerrimas gentes bellicosas, quæ hostibus tradidit, hæc multorum annorum pertinaci bello defensa mœnia patefecit, hæc contumacissimos et jagum recusantes in alienam egit arbitrium, hæc invictas acies in mero domuit.

QUESTIUNCULA III.

Quæ in convivio nos cum sanctâ Judith sobrios tenent?

Foret quidem optimum, symposia omnia et eas in quibus à largiore potu periculum est, menses, uti S. Chrysostomus, aliquæ sancti plures fecerunt, imò et apud Platarchum Aristides, cui Jucius cognomen, delogere. Quando tamen recta quæpiam ratio ad eas nos impellit, uti sanctam hanc Judith, religionis populi que totius amor, Christum Dominum nuptiarum honestas Joannis 2, alia que alias cause, possunt, ut intra modum bibamus, è plurimis aliis, adjumenta dari viginti quatuor. Primum, ipse sobrietatis habitus et exercitatio: propositum saltem, et præmeditatio. Judith nostræ temperantiam supra vidimus. Sed nihil ambigendum, quin Holofernis initura convivium, diligenter, quemadmodum moderato suo cibo et potu contenta esse vellet, illius meracum et delicias non admittere præmeditata sit. Disserebant olim apud Stobæum serm. 42. Persarum reges, ante prælium de fortitudine, ante potum de temperantia, quidni nobiscum idem agamus? Alterum. Precatio eandem ad rem quin à Judith adhibita fuerit, nihil etiam dubito. Et ad hoc valere vult S. Chrysostomus hom. 1 de Annâ, preces, quæ ante et post cibum, conspiciendæ sunt. Percurrere visitatas mensæ benedictionum et gratiarum actionum formulas; et videbis temperantiam omnes suadere, ipsamque à Deo petere. Tertium, ad sobrietatis proposita firmiter retinenda, valent quædam interdum vota, non plus scilicet bibere velle, quam quod tibi præfixeris. Prædictis autem, quod citra metam est, Quartum, non cedere eorum visis

et blanditiis, qui ad pocula semper invitant, crebrius propinant, æquales haustus exigunt. Numquid, quoties Holofernes dicebat: *Bibe nunc, bibebat Judith*? vel si bibebat, non potissando potius quam hauriendo? Dicebat quidem: *Bibam, Domine, scilicet, quantum et quando rectum commodumque fuerit, sique comedit et bibit coram ipso.*

Quintum, petere antequam prædium ulli, cœnamve condicas, tibi fieri liberam, quod veis, edendi bibendique facultatem. Et quis vel te amice invitans, vel tibi amicus esse, aut videri cupiens, negabit? Petit hoc ab Holoferne Judith, ut supra dictum, et magnus quidam princeps catholicus, dum ab alio principe, cui per novorum dogmatum licentiam, carniolum et vini quantum libuit, licebat, invitatus fuisset. Sextum, vina diluere, ne te voluptas decipiat, et illorum vis prosternat. Ita hodiè temperantia studiosi, non singuli tantum, sed et integri populi. Quid Arragornum rex Alphonsius apud Paoritanum lib. 29. Quid Fridericus III? Cyclops, in quâdam apud Aristium tragedia, vox est: *Vinum corruptum, aquam si infundis.* Contra verò, philosophi et quidem summi præceptum, ut lymphis temulentis Deus temperetur, de quo in Anthologia Meleager. Sanè apud Loerenses Zaleuci lex erat, ne meracum cuiquam, etiam ægroto, nisi præscriberet medicus, concederetur, ut ait lib. 5, cap. 41, Athenæus. Septimum, abstinere à non necessariis edulis, et illis præsertim que sitim exaument, cujusmodi ferè sunt aridiora et salisera omnia, maxime cum mensis jam remotis, bibendi tantum et commessandi causâ, proponuntur. Detestatur profectò eas sitimentalib. 14, cap. ult., Plinius.

Octavum, sibi ipsi penam imponere, si moderatam, quam statutam habet, bibendi mensuram, quoquo modo, excesserit. Illa esse potest pro delicti quantitate, major aut minor, verbi causâ diebus aliquot jejunare, seipsum flagellare, aquam bibere, optinui et generosisimi vini, quod domi habet, ampforas aliquot pauperioribus civibus vel ægrotis donare, in hospitali domum cum aliquâ etiam pecuniariâ vel clemari stipe mittere, sistere illic sese sacerdoti Tribunali, et de temulentâ illi confiteri, pro eaque lacrymarum nunc scyphillum aliquem fundere. Vidi, qui non insitilliter vel ad menses, vel annos aliquot, imò et quoad viverent, voverent à vino abstinendum, quod proprio verbo appellabant, *den ween verorden.* Atque hæc spectat illud quod Tobia cap. 5,

ex D. Augustino citatum: *Si quis vino nimium se dedit, sobrietatem vocat.*

Nonum, cogitare omnia ebrietatis mala, quorum aliqua superius ostensa, et verè nocent corpori, animo, fortunis et famæ. Ind. et D. Augustinus serm. 253, ait, sacerdotibus in die iudicacionem reddituros, *si quæ mala de ebrietate nascantur, assidue noluerint prædicare.* In quæ verò scelera ebrii quidam irruunt, quæ vehementissimè, exhorruissent? *Vinum et mulieres faciunt apostatate sapientes, Ecclesiastici 19, vers. 2; oculi tui (ò vinose) videbant extraneas, et cor tuum loquitur perversa, Prov. 25, 35.*

Vino forma perit, vino corrumpitur ætas,

Vino sæpè sum nescit amica vitum.

Decimum, animo expendere, quam gravi, molestâ retorridaque sibi apud inferos peccata ebrietas. Ille sanè, qui *epulabatur quotidie splendide*, licet ebrius fuisse potius conjiciatur quam legatur, adeò tamen arenibus visceribus, ardentique pulmone cruciabatur, ut miserandè horribilique voce, et frustra tamen, clamaret: *Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in aquam, ut refrigeret linguam meam.* Non petit ut affuso puteo flammæ illæ restinguantur; non ut una vel altera duntaxat situla conspergatur et refrigeretur; non ut uno vel altero frigida aquæ calice, vel etiam cochleari refocilletur; et horum nihil petit: boni tantum in tantâ illâ miserâ optare non audeat; sed tantum ut intingat in aquam Lazarus non manum totam, non duos tresve digitos, sed unum tantum, neque hunc totum, vel dimidium, sed ejus tantummodò extremum, ut una vel altera super linguam, gurgice aridiorum, candentique ferro similimam guttula stillare possit. O sitim! ô incendium! Et præ corporis partibus aliis, proponit miser linguam, quia multo hæc olim vino natata, per eam nobilium vinorum genera judicare, in mensâ profusius loquitarî nugarique solebat. *Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus, Isaie 65, vers. 13, ecce seri mei comedent, et vos esurietis; ecce seri mei bibent, et vos sitietis.*

Undecimum, animo item expendere, potum quandoque apud inferos porrigendum, non qui sitim levet, sed qui accendat et cruciet, quemadmodum si quis admodum jam sitiens muriam bibere cogatur. *Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel, Jer. 25, v. 27, bibite et inebriamini et vomite, et cadite, neque surgatis à facie gladii, quem ego mittam inter vos.* Cum

que voluerint accipere calicem de manu tuâ ut bibant, diceat ad eos: *Hæc dicit Dominus exercituum: Bibentes bibetis; similia Esæch. 25, v. 35.* Refert sancti Thomæ condiscipulus Thomas Cantipratensis lib. 1, cap. 2, num. 5, Germania archiepiscopum quendam, cum ex hæc luce abiret, sanctissimo cuidam viro visum esse; ipsique in gehennam ingredientis poculum à caedemone statim oblatum, quod cum ebberet coctus: esset, illic *per aures, inquit, et oculos, os et nares, sulphurea flamma surrexit; et sic æternis incendis est addictus.* De Ludovico illo Landgravio, qui Calvinianam prædestinationem ex eodem, è quo postea Calvinus craterè hauserat, multisque sese idèò flagitiis obstrinxerat, uti refert lib. 1, c. 27 et 54, Casarius, quid tandem? *Anima ejus, inquit idem scriptor lib. 12, c. 2, cum educta fuisset de corpore, principium demoniorum præsentata est, sicuti eandem manifestè revelatum est; sedente eodem staratico super puteum, et scyphum manu tenente, hujusmodi verbis Landgravio salutavit: Bene veniat dilectus amicus noster, ostendite illi tricinia nostra, apothecas nostras, sicutio que hæc reducite. Deducto misero ad loca pœnarum, in quibus nihil calidè erat, nisi planetus, fletus et stridor dentium, et reducto, sic princeps principem affatur: Bibe, amice, de scypho meo. Illo valde reluctante, cum nihil proficeret, imò coactus biberet, flamma sulphurea de oculis naribusque ejus erupit.* Post hoc sic inquit: *Modò considerabis puteum meum, cujus profunditas sine fundo est, amoteque operimento, eum in illum misit. Jam verò, medicame unquam potionem suspensisti? Nunc in memoriam tibi, quæso, revoca, quam ingrata ea fuerit. At quot partibus sulphuratis ille inferorum potiones ingratos? Imò et in hæc vita, ut quod è convivio in te redundat, exinanitur, quot et quam amaris, vel nimis cerè dulcitudine molestis potionibus utendum?*

Dodecimum, apud se reputare quam se dedecet ebrietas, primò quidem quia homo, ut supra dictum, deinde quia talis vel talis ordinis, ætatis, sexus. Si princeps, si in magistratu et publico aliquo munere sit, dictum antea, itemque si sacerdos, de quo queritur et Isaias cap. 28, vers. 7. *Haud satis potest vitii hujus in sacerdote fecitatis explicari. Eodem enim ore, quo sacrosanctum Domini corpus et sanguinem conficit et accipit, tantum ha-*

lum hoc ebendam, Christum Donatrum asciscere socium? Omnino licet, inquit Christianus. Bibat ergo, infert ille, qui ante janam mendicus est. Undecimum, gratissima silenti Davidi erat aqua Bethlehemica. Quod cum eâ ille fecit, mihine cum hoc vino facere fas? At ille noluit bibere, sed libant eam Domino, 2 Reg. 23, vers. 16. Duodecimum, Callisthenes, cum ab Alexandro ei Magna propinatum esset, jamque Hieraculeus ille scyphis porrigeretur, reensavit, quod se Esculapium habere nolle diceret. Dixeris et tu igitur, tibi, quam medico des, pecuniam non esse, vel eâ, in usum alium, opus esse. Et huc quidem haecentis urlaon, suariter, et lodiernis hominum moribus convenienter, cum apud omnes, omnium excessationem, faceretur et chriarum instar, una et sola Dei lex meritisimo esse deberet.

Vicesimum primum. Quia vehemens quadam illecebra, et intemperantia bibatur, adhiberi solent, ad eas firmato esse animo convenit. Nam modò hilaritas modò amicitia redemptio, aut confirmatio, modò principis alioque sanitas et honor, interdum etiam sancti alienius veneratio praestantur: suntque haec jam antiqua ebrietatis artificia, à Patribus notata et damnata, ut videre est apud S. Hieronymum in epist. ad Titum cap. 1; D. Augustinum epist. 64, et serm. 251, 252. D. Ambrosium de Eliâ cap. 17, cujus verba haec: «Bibamus, inquit, pro salute imperatorum; et qui non biberit, sit reus in devotione. Videtur non amare imperatorem, qui pro ejus salute non biberit. O pie devotiois obsequium. Bibamus pro salute exercituum, pro comitum virtute, pro filiorum sanitate.» Plus à Deo sanctis et honoris imperatori et principibus impetrabis, illum, per ebrietatem, non offendendo, quam vini dolia integra exsorbendo. Nam quid, zehat jure consulitis quidam, ubi agrotâre, ne curabit, pro: cujus jam sanitate bibendum? Alius verò, si pro imperatore eadendum est, in Turcicis bellis cadere honestius, quam in mensis, quin verò imperatoris gratius et utilis, si in genua procidam, et precor pro dominicam. De sanctorum porro honoribus; aut loco citato D. Ambrosius: «O stultitiam hominum, qui ebrietatem sacrilegium putant; qui aestimant illos ebrietate placari, qui jejunio passiones sustinere differant.»

Vicesimum secundum. Quidam tamen illecebrosis tantum verbis hâud contenti, gravia etiam interdum et minacia proferunt. Contem-

nise aiunt, et inimicitias denunciant. O bone, non equidem te contemno; sed communem et Salvatorem contemere vercor. Dixi enim, attendere, ne fortè cor meum crapulâ et ebrietate gravaretur. Lucae 12, vers. 54. Si te contemptum agrè ferres, quanto ipsè justius? Minoram verò et inimicitiarum, apud honestos gravesque Dominos, nihil timendum. Etiam gentilibus apud Laertium in eum vindictum, qui, super Empedoclis, pocula nimia respicientis, caput, vinum effuderat, et Neronis pater fuit, qui servam, quod ebere totum nollet, interfecti. Si tamen apud aliquos gentilia haec et impia fortè reviviscerent (quod enim, hoc tempore, portentorum non renascitur?) cogitandum, quid laudatus à Platarcho Creot eodam dixerit. «Satus est, tuas me nunc inimicitias subire, quam valde postea generet;» vel potius, quod monent S. Chrysostomus homilia 1 ad pop., D. Augustinus serm. 252, martyrii genus quoddam esse, pro tuenda sobrietate, perpeti aliquid, «Ille, ait Augustinus, qui ebrietati resistit, si cum Dei adjutorio perseverare voluerit, et pro ipsâ aliquos perpetulerit tribulationes, omnia ei Dominus ead martyrii gloriam reputabit.» Et paulo ante: «Si ad hoc venierit, ut tibi diceretur: «Ant bibas aut morieris, melius esset, ut caro tua sobria occideretur, quam per ebrietatem anima occideretur.»

Vicesimum tertium. Justum gerenti bellum licet, stratagematibus et insidiis, hostilem vim frangere. Quidni et in conviviis locum prudentia, dolusque bonus habeat? Solent ab aliquibus tamen ipsa etiam pateram fundâ examinari; et mensarum ministri si vel tantillum resideant, illas notum recipere, et vel astutissimè sobrietati nulla evadendi rima sit. Possunt tamen subinde, famuli sit reticent, ad duci, et assidentes conviva, ut convivant. Potest illud convivii tempus magna etiam sitis differri, quod circumpotatio quadam incipit; potest à cibo et potu citius aliquando desisti quam fit natura factum satis, ut, dum ad ebriam et potum urgebant alii, tibi quod adhuc deerat, eorum id invitationibus et gratia des.

Vicesimum quartum et ultimum. Occurrit fortè sobrietatis amatorum culpam cogitatio. Iste, meâ causâ, potat largius. Eius etiam causâ, idem ut faciam, non aequum? Vult me vino deponere; si ei statim respondeam, libet minus. Non ita sancta Judith. Peccare quod poterat iste vult, in ipsius arbitrio est. Non, me seipsum ipse interogat, me ergo intemum?

An ad inferos quia ruere vult, ego cum eo velim correre? Faciat quod libet Holofernes, potiet, roget, urgeat: Judith sobria permanet.

QUESTIUNCULA V.

Quid de iis que apud Assyrios gessit Judith, Graecorum, Latinorumque Patrum nominatim?

Primus esto ille apud Graecos et celeberrimus et vetustissimus Clemens Alexandrinus Strom. 4, cap. 6: «Etiam Judith, quae consummata fuit in mulieribus, cum esset urbs circumsessa, precata seniores ingreditur quidem in castra alienigenarum, omne periculum contemnens pro patriâ, seipsam tradens hostibus in fide Dei: praemia autem fidelis mox accipit, cum mulier in hostem fidelis se praefacta gesserit, et potita sit capite Holofernis.» Magisterum sequitur discipulus, Origenes videlicet, homil. 9, in Judices: «Quid, ait, ego illum magnificem et omnium feminarum nobilissimam memorem Judith? quae jam perditis paucis rebus non dubitavit sola succurrere, seque summae caput immanissimi Holofernis neci sola subjicere, et processit ad bellum non in armis, neque in equis bellicis, aut in subsidiis militaribus freta, sed virtute animi, et confidentiâ fidei, consilio simul et audaciâ hostem perimit; et quam viri perdidissent femina reddidit libertatem patriae.» Inter Latinos verò, loculentè D. Ambrosius lib. 5 de Officiis cap. 13: «Ecce tibi Judith se offert mirabilis, quae formidatum populi virum Holofernem adit, Assyriorum triumphali septum castrâ. Quae, primo, formae gratiâ et vultus decore percussit, deinde sermonis circumseripsit elegantia. Primus triumphus ejus fuit, quod integram pudorem de tabernaculo hostis revexit. Secundus, quod femina de viro reportavit victoriam, fugavit populos consilio suo. Horruerunt Persae audaciam ejus, Utique (quod in illis Pythagoreis daubus mirantur) non expavit mortis periculum; sed nec pudoris, quod est gravius bonis feminis: non unius ictum carnificis, sed nec totius exercitus tela trepidavit. Stetit inter eunens bellatorum femina, inter victricia arma, secuta mortis. Quantum ad molem spectat periculi, mortura processit; quantum ad fidem, dimicatura. Honestatem igitur secuta est Judith; et dum eam sequitur, utilitatem invenit. Honestatis enim fuit prohibere, ne populus Dei se profanus dederet, ne ritus patrios et sacramenta proderet, ne sacras virginis, viduas graves, pudicas matronas barba-

ricè subjeceret impunitati, ne obsidione de ditione solveret. Honestatis fuit, se nulle pro omnibus periculis, ut omnes eximeret periculo. Quanta honestatis auctoritas, et consilium, de summis rebus femina sibi vindicare, nec principibus populi committeret? Quanta honestatis auctoritas, ut Deum adiutorem praesumeret? quanta gratia, ut inveniret? Et libro de Eliâ et jejunio cap. 9: «Bibebant vinum in ebrietate potentes, qui Holoferni principi militia regis Assyriorum se tradere gestiebant: sed non bibebat femina Judith, jejunans omnibus diebus viduitatis suae, praeter festorum dierum solemnitates. His armis munita processit, et omnem Assyriorum circumvenit exercitum. Sobrii vigore consilii abstulit Holofernis caput, servavit pudicitiam, victoriam reportavit. Haec enim, succincta jejunio, in castris praedebat alienis, illo vino sepultus jacebat, ut sciam vulneris sentire non posse. Itaque ubi morbis jejunium, innumeris stravit exercitus ebriarum.» Augustiniani verò ante citati sermonis 229, verba sunt haec: «Judith bellator animus alienum pectus obedit. Illa abjecta formidine feminarum, victoriam in periculis quaerens, nec mortem in periculis timuit, nec ambiguitatem formidavit. Cum igitur Betuliae munita Holofernes hostili obsidione calcaret, et advertens tractus aquarum, prima indiceret certamina siccitatem, Judith, fletus, sui conjugis fudera acerbo dissidio rupta, lugubri lamentatione servabat. Quae ut reperit captivandae civitatis inducias postulans, mox ei privatim dolorem congeminauit civitatis communis dolor. Quae exorata consurgens ablati aqua corpus suum, imponens sibi ornamentum, pendulas aureas divites suspendit; et manibus lapillos circulos splendentes induxit, fluentes sius purpureae vestis gemmato collegi pectore. casto cultu prius dimicatura, quam ferro. Monilium tela podori semper adversa hostem ferire dicebantur. Gentis aene vindex sumptis ornamentorum arma, non de bello nuptias sumtura, sed de civitate bellatrix procedi sponsa. Nec fuit levitas ornatus, qui ad homicidium tant capitis aptabatur. Pergit divino spiritu ducta, et singularis ancillae solatio contenta. Species custodit, quae Manditur, ne violenter pudicitia custodita tradatur, Holofernem altoquitur, ut desiderium lucane concipiatur: Ego, inquit, ancilla tua, misit me Dominus facere rem in qua mirabitur omnis qui viderit eam, quoniam ancilla tua Deum caeli obsecro; et mox ibi

per noctem, et orabo ad Dominum caeli: et nuntiabit mihi quando faciet haec, et ducam te per mediam Judaeam, et ponam sedem tuam in mediâ civitate, et cauis non mutiet linguâ suâ contra te, quotam mihi haec ostensa sunt à Domino. Non deceat pudicam mentiri, non intelligentibus dixit, perfecti actibus, quod promisit. Deum regi alto sermone, imaginariis verbis blanditur, bellator animus lasciviâ solvitur, in amaro armorum torpent vires innumerabiles militum, luxu regifico nuptiarum pompa nullo dubente construitur, cuncti ebrietate solvuntur. Non delicta matrona pugnavit: sopor tibi, quem ferias preparavit. Constructo thalamo concitatur ad ducem primum amore, victum somno, elisum virum in strato bellatoris crines impli-cui pulchritudine digitorum, post tenebrositatem fusi, ebrii capulum quatit. Mater matronam non terret, sed armavit, quae ita pugnavit. Coruscus ensi caput abstulit hosti, persolvitur, in patris mœnibus victoria suspenditur, armis stupentibus cunei densantur, praepostero ordine triumphant. Sequitur bellum; vino fusi, soluti somno in certamen nec clamore provocante consurgunt, teguntur armis coruscantibus montes. Quid alienigena frenis? quid bella componis? quid aciem parvas habens quem in cubiculo quaeras? Omnem yarrium fororis impetum retine, tantum vobis retinquitis ducem, agnoscentiam partem habemus in porta pendentem; tantam animus de Deo suscepit largitatem, quantum crudelitas tibi poterit vindicare.

TERTIA LIBRI PARS.

De iis quae Israeliticam liberationem secuta.

Quae Israelitarum factam per Judith liberationem secuta sunt, statui possunt duplicia, quaedam scilicet ante Judith mortem, quaedam post. Illa sunt potissimum octo, è quibus in hoc 15 cap. à vers 9, sunt quatuor. Insunt autem in eorum singulis plura quae distinctius postea exponuntur.

Primum, Joachim cum presbyteris suis, de victoria Deo et ipsi Judith gratulatum venit. In Graeco dicitur, cum ipso Joachim venisse Hierosolymitanus senatus, cum in Hierosolymitano senatu essent sacerdotes, ut ex 2 Paralip. 49, vers. 8, et ex dictis antea cap. 6, quæst. 5, patet, ut senatores presbyterosque istos è sacerdotali ordine inficeret, nulla sunt, prout in Bethusianibus presbyteris, eadem questione illa, erant argumenta. Ea cum pontifice tanto amare religioso, quos potius, quam sacerdo-

tes profectos existimemus? Eorum verò adventus causa triplex ponitur. Prima, ut bona quae Dominus fecisset viderent. Altera, ut ipsam Judith inuenerent. Tertia, et cum ea pacem loquerentur, id est, eam salutarerent. Quia enim Hebraeorum salutatio fiebat per pacis precationem, hinc alicui loqui pacem, vel ad pacem, est salutare. Unde quod Genes. 37, v. 4, dicitur non potuisse fratres loqui Joseph pacificè, Hebraicè est, loqui ad pacem, ut ne bonum ei quidem diem, nostro more, optare possent, non salutem illam dicere. Est autem magnus honos tantæ dignitatis viros, tanto numero, tam longè feminam unam salutatum venire. Ista porrò salutatio continet etiam ipsius Judith laudationem, et pro eâ precationem.

Laudatio facta Graecè dicitur, cum ad ipsam Domini isti introgressi essent, sed Latine, cum ad Joachimum pontificem ipsa exisset. Videlicet utrumque factum est: ipsa pontifici obviam processit; ille, ipsiusque cum eo presbyteri deinde introierunt, ipsaque tum verbis amplissimis efferre coeperunt, vers. 10, et quidem *ἐχθροῦ ἀδερ, uno omnium consensu. Tu gloria Hierusalem. Graecè, tu altitudo, vel exaltatio Israelis. Tu laetitia Israel. Graecè, tu exultatio, aut jubilatio magna Israel. Tu honorificentia populi nostri. Graecè, gloriatio magna gentis nostri.* Et causae in Graeco ponuntur istae: *Quia omnia haec in manu tua fecisti; fecisti bona cum Israel, et ut in ipsis bene placitum haberet Deus, seu, ipsis bene vellet, ipsique bene faceret.* Haec si quidem importat *τὸ, ἰδούσαντες ἱερὸν, et τόδε αἶμα* est ipsa Dei bona erga homines voluntas, de qua Luc. 2, v. 14: *Gloria in altissimis Deo, et in terrâ pax hominibus bonae voluntatis, quemadmodum eo loco monstrat Maldonatus noster.* In Latino autem sunt, etsi verbis aliis, causae eadem, et earum causarum causae aliae duplices. Una sunt meriti cujusdam instar, et quae à Deo tantam animi magnitudinem conciliârunt, castitas videlicet insignis, et iteratarum nuptiarum aspernatio, v. 11, et alit, *quòd castitatem amaveris, et post virum tantum alterum nescieris.* Altera causa, vi et necessitate suâ omnino princeps est: *Mater Domini confortavit te.* Ordine tamen temporis et meriti, posterior significatur, dum dicitur, *idèò, ect.* Tametsi enim gratiam primam nostrum nemo mereatur, ejus tamen incrementum, et auxilia quaedam divina mereri licet.

Præcatio porrò est bipartita: Una eorumdem sacerdotum vers. 12: *Et idèò eris benedicta in aeternum.* Est autem istud, *eris, acclipien-*

dum pro sis, eo modo quo apud Latinos dici solet, *salutis, pro vale.* Nam in Graeco est: *Benedicta sis, seu benedicta esto ab omnipotente Domino in aeternum tempus.* Et quia *ἰδούσαντες* est benedicti et laudari, simul in Graeco monstratur unde vera benedictio et laudatio expectandasis, à Deo scilicet, rursûmque qualis, non fluxa, inconstans et brevis, sed solida, constans, in omnem permanens aeternitatem. Altera præcatio est ipsius populi totius, dicentis: *Fiat, fiet, quod jam supra semel iterumque occurrit c. 10, v. 9, c. 43, v. 26, ἵνα, quo Hebraicum Amen declaratur; de quo Num. 5, cap. 22, Deuter. 27, 16, Psal. 40, vers. ult. 1 Corinth. 14.* Dices male videri ab interprete Latino id versum, cum, in alteratione cum Pascentio epistola 178, dicit Augustinus. «Sciendum est, Amen et Alleluia, quod nec Latino, nec Barbaro licet in suam linguam transferre Hebraeo cunctas gentes vocabulo decantare.» Respondeo D. Augustinum tantum asserere, in his Ecclesiae carminibus et precibus, de quibus etiam D. Hieronymus praelat. lib. 2 in Epistolam Galaticam, quae voces istas retinuerunt, fas privato nulli esse pro his Latinas aut vernaculas quascumque substituere. Illud potius notetur in Hebraeorum libro, qui *Masseketh sacah* inscribitur, tradit solitum apud Judaeos, quoties populo Amen respondendum esset, signum edere archisynagogum sudario circumacta; rursûmque duplex esse, Amen legitimum et illegitimum. Atque hoc triplex, pupillum, surreptitium, sectile, quorum primum esset, cum ea quibus responderetur, Amen, non intellecta sunt; secundum, cum antequam finiantur, praepostera festinatione, Amen pronuncietur, et illorum veluti falsi surripitur; tertium, cum aliud mens agit, ut dissecta ipsa sit, et, mediâ veluti ex parte tantum, quae dicitur, admittat. Est alioquin etiam interdictum Amen approbationis, vel affirmationis formula, quae ab Aquilâ *ἠποκρίσθη* fideliter, vertitur, aut *ἀποκρίθη* verum, aut verè, ut ait Isaiæ 65 D. Hieronymo, et Epist. ad Sophronium quae incipit, *Seio, et ad Marcellam, Epistolâ Nuper.*

Alterum, ex his octo quae ante Judith mortem proposita sunt, est spoliòrum collectio, quae toto mense facta dicitur, partim quidem, quia hostium opulentissima castra erant, plurimamque urbium et provinciarum opibus onustissima; partim, quia varias per partes et longè insecuti sunt Israelitae illos fugientes, Damascus usque, ut antea dictum est. Dum

igitur Assyriorum strages editur, eorum spolia unum in locum, ut dividantur, ex hisque optima quaeque ipsi Judith dantur, coaccervantur, mensis labitur. Multae et insignes partim antea, partim postea victoriae fuerunt, sed earum ferè præda, non dierum quibus collecta est numero, sed pretio ipso rerumque captarum numero indicatur, ut hic supra, vers. 8, et 1 Paralip. 5, vers. 21, et lib. 2, esp. 14, vers. 14, 15, et apud Herodotum lib. 6, Plinium lib. 33, esp. 5, Diodorum lib. 43 et 47, Josephum lib. 47, c. 43, Livium decad. 5, lib. 2 et 5, Guillelmum Tyrium lib. 6 de Bello sacro, esp. 22. In illa tamen contra Saracenos celeberrimâ victoriâ, quam anno Domini 1212, in Hispaniâ Christiani obtinuerunt, tanta Hieronymus barbarumque multitudo exstitit, ut lignis toto biduo, ad coquendos cibos, aliis nullis opus fuerit, ut refert lib. 41, cap. 24, Mariana. Mira vero apud Ezechielem cap. 39, vers. 9 et 10, victoriae contra Magog descriptio: *Egredientur habitatores de civitatibus Israel, et succedent, et comburent arma, clypeum, hastas, arcum et sagittas, et baculos, manus et contos, et succedent ea ligni septem annis. Et non portabunt ligna de regionibus, neque succident de salibus, quoniam arma succedent igne.* Licet enim ista, cum D. Hieronymo, de vincendis ab Ecclesiâ catholicâ hereticis, exponantur, quam præclara tamen victoriae hypotiposis!

Tertium, præmia ipsi Judith dantur, omnia quae Holofernis fuerant, vers. 14, et enumerantur in Latino, quoad materiam, omnia scilicet aurea, argentea, et quoad formam, vestes, gemmae, supplex universa, in quâ Graecè *tabernaculum, et strata* etiam ponuntur, et cap. 16, vers. 25, nominatim recensetur memorabile illud *couropium*, quod cap. 15, vers. 10, sustulert. Graeci caput afferenti dedit Optimum consul auri tantum, quantum capitis illius pondus erat; et quod gravius id esset, extraxit Septimioleius percussor cerebrum, ejusque in locum plumbum suffudit, ut narrat Piatarchus, Appianus, Valerius, D. Augustinus lib. 5 Civit. 24. Munificentior in Holofernis capiti afferentem Juditham, populus, quia et ipsa multo præmiis omnibus dignior, et ea, quam pepererat multo erat salus illustrior. Refert Strabo, lib. 15, fuisse apud Indos moris, ut quae mulier ebrium regem interducere potuisset, præmii hoc haberet, ut successori suberet. Quid ergo Judith, quae hostem et hostem adeo truculentum ebrium jugulavit? Graecè subditur, *imposuisse ipsam omnia in ma-*

am suam, junxisse curru suos, concersisse in
is omnia. Sæpe verò in Scripturis invenies
jumentorum singularem numerum pro plurali
posui, ut hic per mulam, multa significantur,
nisi fortè intelligamus mulam, quæ veheretur,
ipsi fuisse, et acceptorum donorum ei partem
imposuisse; cætera omnia curribus mandasse,
ut videretur concersivo illa importare.

Quantum ex his quæ octo proposita, et in
hoc cap. ultimam, est gaudium ingens omnium,
qui aliis etiam ex locis conflaverunt, Israeli-
tarum vers. 15, et mulierum et virginum, et ju-
venum in organis et citharis. Græcè uberioris
omnia, sic: *Et cucurrit omnis femina Israelis,
ut ipsam videret, et benedixerunt ipsam, modo
scilicet simili quo supra benedixerunt eam
prestari, et fecerunt ipsi Judith, seu, in ejus
honorem, chorum ex seipis, et ipsa suis in mu-
nibus thyras sumpsit, deatque mulieribus que
secum erant, et coronarunt se oleagineis coronis,
tam ipsa quam cum ipsa illa. Ipsa ante populum
univerum prægrædabatur, in choro feminas om-
nes ducens, et sequabatur omnis vir Israelis, ar-*

CAPIT. XVI.

1. Tunc cantavit canticum hoc (1) Do-
mino Judith, dicens:

2. Incipite Domino in tympanis (2),
cantate Domino in cymbalis: modulamini
illi psallam novum, exaltate et invocate
nomen ejus.

3. Domino conterens bella (3): Do-
minus nomen est illi (4).

(1) Carmen hoc extemporaneum, et divi-
no Spiritu afflante exaravit; excinit autem in
mulierum et puellarum choro, quas in eam
rem solagerat. Græcus, in fine capituli præ-
cedentis, fert Juditham exarsisse hunc hym-
num, vel confessionem pro universo Isra-
ele, additque: *Et respondebat omnis popu-
lus; vel facili ritu intercalari canebant, ut
Judithæ præcipienti statim populus respon-
deret; vel primus cantus versus, postquam
singulos Juditha cecinerat, iterabatur. Ita
servatum legitur tracto Erythraeo, cum
Moyse carum canebatur. Post victoriam
David de Goliath, versus intercalaris erat:
Sunt percussit mille, et David decem milia. In
solemni pompa translationis aræ; hæc vox
inhibebatur: Quoniam in ætorem miser-
cordia ejus.*

(2) Ἐξέτερον τὸ ὄνομα. Nunc denique canen-
dum est: tunc erumpendum in hymnos, ac-
tionisque gratiarum. Laudes liberatoris no-
stri exordimini. (Calmet.)

(3) IN TYMPANIS, quorum usum apud Judæos
etiam Tacitus observat. (Grotius.)

Varia namque instrumenta musicalia, et
etiam harmonia, mentem excitant ad diversa.
Alique enim harmonia excitant ad audaciam,
quibus utuntur homines in bellis, et alique ad

maus, cum coronis, et hymnis in ore ipsorum.
Intelligendum verò est, post collecta divisaque
spolia, Joachimo pontifici, omnibusque visam
esse, tantè pro victoriâ, singulares Deo optimo
maximo gratias publicè agendas, idque in sa-
cratissimo Israelis loco, in templo scilicet Hiero-
solymitano, in urbe metropoli, prout c. 16,
v. 22, exprimitur. Itineri ergo sese læti omnes
dederunt, eo apparatu et modo quem à textu
Græco jam audivimus. Uti præclarum exem-
plum vides gratulationum quæ à nobis inter-
dum ad Dei gloriam et beneficiorum ejus me-
moriam suscipiuntur, aut peregrinationum,
aut processionum, cum aliquè etiam vestium,
florum, muscorum, palmarum, cereorum et
armorum pompâ. Debent enim Creatoris laudi
creaturæ omnes, quoquo modo fieri potest,
servire. Thyrorum verò mentio et lib. 2 Es-
dræ 8, vers. 44, lib. 2 Machab. 10; et eos
gentilitas ipsius Bacchi honori consecrât, ut
ostendit in Periægesi Dionysius. De oleagineis
verò coronis multa Petrus Faber lib. 2 Ago-
nist. cap. 22.

CHAPITRE XVI.

1. Alors Judith chanta ce cantique au Sei-
gneur, et dit:

2. Chantez à la gloire du Seigneur au son
des tambours et au bruit des cymbales, chan-
tez avec de saints accords un nouveau can-
tique; glorifiez et invoquez son nom.

3. Le Seigneur met les armées en poudre;
Jéhová est son nom.

Inseiviam, quibus utuntur in choreis, et alique
ad devotionem, quibus utuntur in officis Ec-
clesiasticis; et hoc modo dicit Judith. Incipit.
Est autem instrumentum musicum tympanum
quo mulieres utebantur; et hoc modo Maria
soror Moysi sumpsit tympanum ad excitan-
dum se, et alias mulieres ad Deum laudandum
dicendo: *Cantemus Domino*, etc., Exod. 5.
MODULAMINI. Propriet novam materiam lau-
dandi Deum.

EXALTATE. Corde.

ET INVOCATE NOMEN EIUS, ore. (Lyranus.)
Canticum Judithæ vocatur in Vulgata,
Psalms novus, aut quia hoc carminis apud
Hebræos familiare epithetum est, ut doceri
potest ex Psalmis; aut quia ejusmodi est, ut
consenset antiquum, aut observatur obliquo,
cum ea sit recentis beneficii magnitudo, ut
ejusmodi debet excidere memoria. Nunc
pro illustri etiam et raro interdum usurpatur.

(5) Contra suum populum exultata, ut pa-
tet in Pharaone Exod. 14, et in Amalee Exod.
17, et in regibus Chanaanorum, lib. Jos.,
quasi per totum. (Lyranus.)

CONTERENS BELLA, debellans contra hostes
ipso, ipsorumque vires conterens, et cum-
minuens. (Menoctius.)

(4) Et nomini res significata respondet,

4. Qui posuit castra sua (1) in medio
populi sui, ut eriperet nos de manu om-
nium inimicorum nostrorum.

5. Venit Assur ex montibus ab aquilone
(2) in multitudine fortitudinis suæ,
ejus multitudo obturavit torrentes (3),

quia verè Dominus est. (Menoctius.)

Ut magnitudinem potentie et majestatis Dei
extollant Hebræi, addunt elogium: *Dei exercituum,
Dei virtutum, Domini copiarum Israe-
lis, Dei fortis, conterens bella, Dei sabaoth,
id est, exercituum. Domini sicut fortis egre-
diatur, sicut vir præclarus suscipiat scutum. Exhi-
betur sæpe gladio armatus, hostesque præster-
ternens atque trucidans: Multiplicabuntur in-
terfecti à Domino.* (Calmet.)

Duo statim in principio cantici nostra pal-
trici, quæ facilia reddunt creditu quæ deinde
sequuntur: aliorum, Deum esse potentem, et
nihil esse quod illius potestati et imperio non
subiit; alterum, illum qui potest, etiam velle
populo suo favere. Quasi dux et imperator pro
suo dimicat, et contra omnem vim in medio
populi sua metatur castra, quæ ex adverso
directa castris et sigis hostibus opponat.

(Vatablus.)

C'est avec très-grande raison que Jésus-
Christ nous a défendu de rechercher à être
nommés maîtres, parce qu'il n'y a qu'un seul
maître et qu'un seul Seigneur. C'est donc à
Dieu qui appartient ce nom auguste; et il est
sans aucune comparaison, et sans aucune
exception, le Seigneur, parce que toutes les créa-
tures lui sont également soumises: comme au
souverain de tout l'univers; et qu'il a le pou-
voir de renverser d'un clin-d'œil toutes les
armées, et de briser toutes les forces dans
lesquelles les plus puissants princes mettent
leur confiance. (Sacy.)

(1) In Græco, et παραβολὴς ἐν μέσῳ τοῦ
λαοῦ, id est, *Deus populo suo est vice castrorum.* Sed
videtur Lulinius interpretasse hanc, qui posuit.

(Grotius.)
Græcus: *Quoniam in castris ejus, in medio
populi, erigitur mo de manu persecutorum me-
orum, Syrus: Castra metatur in medio populi sui, ad
liberandum eos. Reddi etiam potest Græcus in
hanc sententiam: Ha est Dominus populo suo
eum agmen, seu vallum, robur et munimen-
tum.* (Calmet.)

Castra Dei sunt vel tabernaculum, seu
templum, vel sanctorum angelorum cohortes;
cum enim obvios habuisset angelos Jacob
Gen. 32: *Castra, inquit, Dei sunt hæc, et Psal.
35: Inimici angeli Domini in circuitu inven-
tum eum, et eripuit eos; seu, ut est in Græco et
in Hebræo, castra in circuitu invenit Deum
metatur angelus, ut scilicet illos teneat.*

(Menoctius.)
Elisé étant autrefois tout environné de
la cavalerie, des chariots, et des autres
troupes du roi de Syrie qui voulait le
perdre, et son serviteur en étant épouvanté,
ce saint prophète demanda à Dieu qu'il lui
plût d'ouvrir ses yeux pour lui faire voir la
montagne où il était, toute pleine de chevaux
et de chariots de feu qui l'environnaient; et
par là il convainquit celui qui tremblait déjà

4. Il a mis son camp au milieu de son peup-
le, pour nous délivrer de la main de tous nos
ennemis.

5. Assur est venu des montagnes, du côté
de l'aquilon, avec une multitude et une force
extraordinaire; ses troupes sans nombre ont

qu'il y avait plus de gens armés pour eux qu'il
n'y en avait contre eux. C'est de ce camp des
esprits célestes et des ministres du Seigneur
que Judith entend parler en ce lieu, lors-
qu'elle déclare: *Que Dieu a placé son camp au
milieu de son peuple pour le délivrer de ses
ennemis. Il paraissait aux yeux des Hébreux
une armée innombrable d'Assyriens qui assés-
geaient et seraient de près Bêthulie. Mais la
lumière de la foi avait fait voir à Judith,
comme à Elisée, une autre armée sans com-
paraison plus puissante, qui formait un camp
céleste au milieu de cette ville. Et ce furent
ces ministres du Seigneur qui imprimèrent tout
d'un coup dans l'esprit de ces barbares un saisis-
sement et une terreur panique qui les mit
en fuite, et qui délivra en même temps Israël.*

Le camp de Dieu peut être expliqué encore
de son tabernacle et de son saint temple, où il
s'était engagé, en parlant à Salomon, d'écarter
son peuple, lorsqu'ils viendraient l'y prier
de les délivrer de leurs ennemis.

Que si nous voulons entendre ces paroles de
Judith en un sens spirituel et figuré, nous
pouvons dire que Dieu a placé son camp au
milieu de son peuple pour le délivrer de ses enne-
mis, lorsque étant venu s'établir au milieu de
nous par sa sainte humanité. Il forme son
Eglise, qui nous est représentée dans le Can-
tique comme une armée redoutable aux enne-
mis de notre salut. *Quæ est tuta, terribilis ut
castrorum acies ordinata?* (Sacy.)

(2) Eo ad Judæam situ, qui aliquid habet à
septentrione, aliquid ab ortu. (Grotius.)

Quoniam trans Euphratem
regiones, aquilonares Judææ non erant,
designari tamen à prophetis solent nomine
regionum et aquilonem. Id autem idcirco fit,
quod gentes trans Euphratem veniunt in Ju-
dæam per fauces montium Libani et Hermo-
nis, Judææ septentrionalium, her per Ara-
biam desertam rectius erat quidem et brevius,
sed difficile exercitui, quod careret aquis, li-
guis, pabulis, arboribus. Assyrium exercitum
venisse ait Judith ex montibus, siquidem è
montibus Cælicæ venerat, descendenteque è
collibus Palestinianis à Syria distinguentibus.

(3) Familiare est Hebræis torrentis cum
vallibus miscere, cum una eademque Hebræa
vox ὄρε et ὄρεtis sit et torrentis. Vox Græca si-
gnificare videtur obstructis, vel dolo malo
oppressis torrentes locorum unde trans-
ibant ut incolas græcosque siti perimere;
set potius, multitudine exhaustis. Græcisti-
tur Senacherib sese copiarum suarum transi-
tum flumina exhaustis; idemque de exercitu
Xerxis Græci historici narant:

..... Ἐποταμὸν ἡμίαντα Νέδω

Prædente.....

Polemaces Philopator aggressi humo fontes
omnes et rivus aquarum obstruxit. (Calmet.)

am suam, junxisse curru suos, concersisse in
is omnia. Sæpe verò in Scripturis invenies
jumentorum singularem numerum pro plurali
posui, ut hic per mulam, multa significantur,
nisi fortè intelligamus mulam, quæ veheretur,
ipsi fuisse, et acceptorum donorum ei partem
imposuisse; cætera omnia curribus mandasse,
ut videretur concersivo illa importare.

Quantum ex his quæ octo proposita, et in
hoc cap. ultimam, est gaudium ingens omnium,
qui aliis etiam ex locis conflaverunt, Israeli-
tarum vers. 15, et mulierum et virginum, et ju-
venum in organis et citharis. Græcè uberioris
omnia, sic: *Et cucurrit omnis femina Israelis,
ut ipsam videret, et benedixerunt ipsam, modo
scilicet simili quo supra benedixerunt eam
prestari, et fecerunt ipsi Judith, seu, in ejus
honorem, chorum ex seipsis, et ipsa suis in mu-
lierum thyras sumpsit, deatque mulieribus que
secum erant, et coronarunt se oleagineis coronis,
tam ipsa quam cum ipsa illa. Ipsa ante populum
univerum prægrædiebatur, in choro feminas om-
nes ducens, et sequebatur omnis vir Israelis, ar-*

CAPIT. XVI.

1. Tunc cantavit canticum hoc (1) Do-
mino Judith, dicens:

2. Incipite Domino in tympanis (2),
cantate Domino in cymbalis: modulamini
illi psallam novum, exaltate et invocate
nomen ejus.

3. Domino conterens bella (3): Do-
minus nomen est illi (4).

(1) Carmen hoc extemporaneum, et divi-
no Spiritu afflante exaravit; excinit autem in
mulierum et puellarum choro, quas in eam
rem sollegerat. Græcus, in fine capituli præ-
cedentis, fert Juditham exarsisse hunc hym-
num, vel confessionem pro universo Isra-
ele, additque: *Et respondebat omnis popu-
lus; vel facili ritu intercalari cælebant, ut
Juditha præcipienti statim populus respon-
deret; vel primis cantui versus, postquam
singulos Juditha cecinerat, iterabatur. Ita
servatum legitur tracto Erythraeo, cum
Moyse carum cælebatur. Post victoriam
Davidis de Goliath, versus intercalaris erat:
Sunt percussit mille, et David decem milia. In
solemni pompa translationis aræ; hæc vox
inhibebatur: Quoniam in ætorem miser-
cordia ejus.*

(2) Ἐξέτερον τὸ ὄνομα. Nunc denique canen-
dum est: tunc erumpendum in hymnos, ac-
tionisque gratiarum. Laudes liberatoris no-
stri exordimini. (Calmet.)

(3) IN TYMPANIS, quorum usum apud Judæos
etiam Tacitus observat. (Grotius.)

Varia namque instrumenta musicalia, et
etiam harmonia, mentem excitant ad diversa.
Alique enim harmonia excitant ad audaciam,
quibus utuntur homines in bellis, et aliique ad

maus, cum coronis, et hymnis in ore ipsorum.
Intelligendum verò est, post collecta divisaque
spolia, Joachimo pontifici, omnibusque visam
esse, tantò pro victoria, singulares Deo optimo
maximo gratias publicè agendas, idque in sa-
cratissimo Israelis loco, in templo scilicet He-
rosolymitano, in urbe metropoli, prout c. 16,
v. 22, exprimitur. Itineri ergo sese læti omnes
dederunt, eo apparato et modo quem à textu
Græco jam audivimus. Uti præclarum exem-
plum vides gratulationum quæ à nobis inter-
dum ad Dei gloriam et beneficiorum ejus me-
moriam suscipiuntur, aut peregrinationum,
aut processionum, cum aliquò etiam vestium,
florum, muscorum, palmarum, cereorum et
armorum pompâ. Debent enim Creatoris laudi
creaturæ omnes, quoquo modo fieri potest,
servire, Thyrorum verò mentio et lib. 2 Es-
dræ 8, vers. 44, lib. 2 Machab. 10; et eos
gentilitas ipsius Bacchi honori consecrât, ut
ostendit in Periægesi Dionysius. De oleagineis
verò coronis multa Petrus Faber lib. 2 Ago-
nist. cap. 22.

CHAPITRE XVI.

1. Alors Judith chanta ce cantique au Sei-
gneur, et dit:

2. Chantez à la gloire du Seigneur au son
des tambours et au bruit des cymbales, chan-
tez avec de saints accords un nouveau can-
tique; glorifiez et invoquez son nom.

3. Le Seigneur met les armées en poudre;
Jéhová est son nom.

Incensiam, quibus utuntur in choreis, et aliquæ
ad devotionem, quibus utuntur in officis Ec-
clesiasticis; et hoc modo dicit Judith. Incipit.
Est autem instrumentum musicum tympanum
quo mulieres utebantur; et hoc modo Maria
soror Moysi sumpsit tympanum ad excitan-
dum se, et alias mulieres ad Deum laudandum
dicendo: *Cantemus Domino*, etc., Exod. 5.
MODULAMINI. Propriet novam materiam lau-
dandi Deum.

EXALTATE. Corde.

ET INVOCATE NOMEN EIUS, ore. (Lyranus.)
Canticum Judithæ vocatur in Vulgata,
Psalms novus, aut quia hoc carminis apud
Hebræos familiaris epithetum est, ut doceri
potest ex Psalmis; aut quia ejusmodi est, ut
consenset tamquam, aut observatur oblatione,
cum ea sit recentis beneficii magnitudo, ut
ejusmodi debet excidere memoria. Nomen
pro illustri etiam et raro interdum usurpatur.

(5) Contra suum populum exultata, ut pa-
tet in Pharaone Exod. 14, et in Amalee Exod.
17, et in regibus Chanaanorum, lib. Jos.,
quasi per totum. (Lyranus.)

CONTERENS BELLA, debellans contra hostes
ipso, ipsorumque vires conterens, et cum-
minuens. (Menoctius.)

(4) Et nomini res significata respondet,

4. Qui posuit castra sua (1) in medio
populi sui, ut eriperet nos de manu om-
nium inimicorum nostrorum.

5. Venit Assur ex montibus ab aquil-
one (2) in multitudine fortitudinis suæ,
ejus multitudo obturavit torrentes (3),

quia verè Dominus est. (Menoctius.)
Ut magnitudinem potentie et majestatis Dei
extollant Hebræi, addunt elogium: *Dei exerciti-
um, Dei virtutum, Domini copiarum Israe-
lis, Dei fortis, conterens bella, Dei sabboth,*
id est, exercituum. *Domini sicut fortis egre-
diatur, sicut vir præclarus suscipiat scutum.* Exhi-
betur sæpe gladio armatus, hostesque præ-
sternens atque trucidans: *Multiplicabuntur in-
terfecti à Domino.* (Calmet.)

Duo statim in principio cantici nostra pal-
trici, quæ facilia reddunt creditu quæ deinde
sequuntur: alterum, Deum esse potentem, et
nihil esse quod illius potestati et imperio non
subiit; alterum, illum qui potest, etiam velle
populo suo favere. Quasi dux et imperator pro
suo dimicat, et contra omnem vim in medio
populi sua metatur castra, quæ ex adverso
directa castris et signis hostibus opponat.

(Vatablus.)

C'est avec très-grande raison que Jésus-
Christ nous a défendu de rechercher à être
nommés maîtres, parce qu'il n'y a qu'un seul
maître et qu'un seul Seigneur. C'est donc à
Dieu qui appartient ce nom auguste; et il est
sans aucune comparaison, et sans aucune
exception, le Seigneur, parce que toutes les créa-
tures lui sont également soumises: comme au
souverain de tout l'univers; et qu'il a le pou-
voir de renverser d'un clin-d'œil toutes les
armées, et de briser toutes les forces dans
lesquelles les plus puissants princes mettent
leur confiance. (Sacy.)

(1) In Græco, et παραβολὴς ἐν μέσῳ τοῦ
λαοῦ, id est, *Deus populo suo est vice castrorum.* Sed
videtur Lullinus interpretasse hanc, qui posuit.

(Grotius.)
Græcus: *Quoniam in castris ejus, in medio
populi, erigitur mo de manu persecutorum me-
orum.* Syrus: *Castra metaris in medio populi tui, ad
liberandum eos.* Reddi etiam potest Græcus in
hanc sententiam: *Ha est Dominus populo suo
eum agmen, seu vallum, robur et munimen-
tum.* (Calmet.)

Castra Dei sunt vel tabernaculum, seu
templum, vel sanctorum angelorum cohortes;
cum enim obvios habuisset angelos Jacob
Gen. 32: *Castra, inquit, Dei sunt hæc, et Psal.
35: Inimici angeli Domini in circuitu inven-
tum eum, et eripuit eos;* seu, ut est in Græco et
in Hebræo, *castra in circuitu invenit Deum
metatur angulus, ut scilicet illos teneatur.*

(Menoctius.)
Elisé étant autrefois tout environné de
la cavalerie, des chariots, et des autres
troupes du roi de Syrie qui voulait le
perdre, et son serviteur en étant épouvanté,
ce saint prophète demanda à Dieu qu'il lui
plût d'ouvrir ses yeux pour lui faire voir la
montagne où il était, toute pleine de chevaux
et de chariots de feu qui l'environnaient; et
par là il convainquit celui qui tremblait déjà

4. Il a mis son camp au milieu de son peup-
le, pour nous délivrer de la main de tous nos
ennemis.

5. Assur est venu des montagnes, du côté
de l'aquilon, avec une multitude et une force
extraordinaire; ses troupes sans nombre ont

qu'il y avait plus de gens armés pour eux qu'il
n'y en avait contre eux. C'est de ce camp des
esprits célestes et des ministres du Seigneur
que Judith entend parler en ce lieu, lors-
qu'elle déclare: *Que Dieu a placé son camp au
milieu de son peuple pour le délivrer de ses
ennemis.* Il paraissait aux yeux des Hébreux
une armée innombrable d'Assyriens qui assés-
geaient et serraient de près Béthulie. Mais la
lumière de la foi avait fait voir à Judith,
comme à Elisée, une autre armée sans com-
paraison plus puissante, qui formait un camp
céleste au milieu de cette ville. Et ce furent
ces ministres du Seigneur qui imprimèrent tout
d'un coup dans l'esprit de ces barbares un saisis-
sement et une terreur panique qui les mit
en fuite, et qui délivra en même temps Israël.

Le camp de Dieu peut être expliqué encore
de son tabernacle et de son saint temple, où il
s'était engagé, en parlant à Salomon, d'écou-
ter son peuple, lorsqu'ils viendraient l'y prier
de les délivrer de leurs ennemis.

Que si nous voulons entendre ces paroles de
Judith en un sens spirituel et figuré, nous
pouvons dire que Dieu a placé son camp au
milieu de son peuple pour le délivrer de ses enne-
mis, lorsqu'il était venu s'établir au milieu de
nous par sa sainte humanité. Il forme son
Eglise, qui nous est représentée dans le Can-
tique comme une armée redoutable aux enne-
mis de notre salut. *Quæ est tuta, terribilis ut
castrorum acies ordinata?* (Sacy.)

(2) Eo ad Judæam situ, qui aliqui habet à
septentrione, aliquid ab ortu. (Grotius.)

Quoniam trans Euphratem
regiones, aquilonares Judææ non erant,
designari tamen à prophetis solent nomine
regionum et aquilonem. Id autem idcirco fit,
quod gentes trans Euphratem veniunt in Ju-
dæam per fauces montium Libani et Hermo-
nis, Judææ septentrionalium, her per Ara-
biam desertam rectius erat quidem et brevius,
sed difficile exercitui, quod careret aquâ, li-
guis, pabulis, arboribus Assyrium exercitum
venisse ait Judith ex montibus, siquidem è
montibus Cælicæ venerat, descendenteque è
collibus Palestinianis à Syria distinguentibus.

(3) Familiare est Hebræis torrentis cum
vallibus miscere, cum una eademque Hebræa
vox ὄρε et vallis sit et torrentis. Vox Græca si-
gnificare videtur obstructis, vel dolo malo
oppressis torrentes locorum unde trans-
ibant ut incolas græcosque siti perimere;
set potius, multitudine exhaustis. Græchi-
tur Senacherib sese copiarum suarum transi-
tum flumina exhaustis; idemque de exercitu
Xerxis Græci historici narant:

..... Epotaque flumina Nædo
Prædentis.....
Polemaces Philopator aggressi humo fontes
omnes et rivus aquarum obstruxit. (Calmet.)

et equi eorum cooperuerunt valles.

6. Dixit se incensurum fines meos, et juvenes meos occisurum gladio, infantes meos dare in prædam, et virgines in captivitate (1).

7. Dominus autem (2) omnipotens nocuit eum (3), et tradidit eum in manus femine, et confodit eum.

8. Non enim cecidit potens eorum à juvenibus (4), nec filii Titan (5) percussere

(1) Hæc fretus multitudine Holoferne, quasi foret omni virtute fortunæque superior, sibi de victoriâ, quanto spe certissima devararât; gratulatus, omnia omnibus minahatur, agris et messibus incendium, juvenibus qui arma tractare poterant ferrum et exitium, infantibus predationem, virginibus servitutem, etsi quid putabatur servitute molestius. (Vatablus.)

(2) Cui nullus potest resistere. (Lyrannus.)

(3) Occidendo eum per manum femine, quod fuit valde confusibile. (Lyrannus.)

Nocuit enim Græcismus, pro nocuit et, id e, delevit, in nihilum redegit. In Græco est à cræto, est autem àtheris, loco mœvea, terram facio, frustor. (Menochius.)

Nocuit enim Græcismus est, pro percussit eum, et sic etiam loquitur Plautus in Miltre, actu 5. Sed quâ manu percussit? (Tilius.)

Constitia ejus deiecit; Frustratus illum est spe sua. (Calmet.)

(4) Juvenum nomine Hebræi designare solent milites. Græcus et Latinus libri hujus in interpretes, legentes bis nomen gigantum, seu virorum roboris et proceritatis eximia, reddiderunt primò Titanes, quos fabula celebrat, filiorum Cœli et Telluris, qui omnibus viribus cœlo, pellere Jovem annisi sunt. Septuaginta eadem voce Titanum reddiderunt Hebræum Baphaim, nomen Gigantum apud Scripturam. In Regibus legunt illi: In valle Titanum, pro valle Baphaim, quod est in Hebræo. Syrus hic reddidit: Nec quisquam de filiis potentium percussit, nec viri statura celsæ egrediantur eos. Uti jam animadvertimus, Græcus libri hujus interpretes Græcos scriptores fortasse legerat. (Calmet.)

(5) Id est, excelsi gigantes, ut explicans subdit. Quæres qui sint filii Titan, vel, ut Græce est, Titanum? Resp. Titan vel Titanus fingitur à poetis Cœli et Væstæ, id est, terræ filius, à Titanes eorumdem filii, de quibus Virg. 6. Æneid.:

Hæc genus antiquum terræ, Titania pubes, Fulmine dejecti, hinc voluunt in mo. (Terentius.)

Interpretes Græcos, primùm Titanes contra Saturnum genuit, gigantes postea contra Jovem. Et ferunt fabula Titanas ab iratâ et contra deos terrâ, ad ejus ultionem creatos. Unde et Titanes dicti sunt à τῆς τῆς νέου, id est, ab ultione. Jupiter enim deiecit eos in Tartara. Tradunt Titanas sex fratres fuisse, et quique sorores, à Titea matre dictos, ut antior est Diodorus: ex quibus unus fuit Jape-tus, pater Promethei. Hiperionque ex Titanum numero est, qui solis ac lunæ, stellæ

rempi les torrents; et sa cavalerie couvert les vallées.

6. Il avait juré de brûler mes terres, de passer mes jeunes gens au fil de l'épée, de donner en proie mes petits enfants, et de rendre mes filles captives.

7. Mais le Seigneur tout-puissant l'a frappé; il l'a livré entre les mains d'une femme; et il l'a percé.

8. Car ce ne sont point les jeunes hommes qui ont renversé celui qui était puissant

rumque motus observasse atque demonstrasse primus fertur, ideòque solis parens et astro-rum fertur. Hinc Sol Titan, Luna Titania, à poetis dicuntur. Cicero in Arato 7: Quem cum perpetuo vestitit lumine Titan. Ovidius 5 Metamorph. 35:

Dianque ibi perbitur solitâ Titania lymphâ. Titan ergo est epitheton solis. Sol enim vocatur cœli et terræ filius, quia manè ex terrâ et mari nasci et oriri videtur, ideòque et Jovis filius in cœlo quasi domo paternâ rediit. Hinc multi Titan derivant ab Hebr. טִיטָן, id est, lucum, firmam, terram, ut à tit dicta sit The-tis et Tites sex Titanum mater. Alii Titan à cræto deducunt, eò quod Titan, id est, sol, quæquaversum radios suos expandat. Porro Titanem esse terram, ex quâ prodierit sol et luna, fabulantur poete. Terra enim varia habuit nomina. Nam, ut ait M. Varro, apud S. Aug. l. 7. de Civit., terra sive tellus dicta est ops, quod opus et culturâ fiat melior; et mater, quod plurima pariat; et alma, quod cœlo parat; et Proserpina, quod ex eâ proserpant fruges; et Vesta, quod vestiatum herbis, vel, ut alii, quod vi sua stiel, unde extitit hinc Titanes apud Orpheum. Hinc secundo per filios Titan posset accipi Phaeton cum suis soboles, quem poete dicunt esse filium solis, qui dum equos currumque solis incaute regeret, omnia in terram ardere solis incensit regeret, omnia in terram ardere solis combusserit; q. d., Holoferne non percussit solant Phaeton, sed femina Judith. Tertio nonnulli per Titanes cœli et terræ filios significari putant spiritus et ventos (nem procellas et fulmina) qui ex cœlo, id est, ab aere in terram demissi, in eâ occiduntur, à verbo cræto, id est, extendendo, eò quod venti extendentes manus suas et vi agentes, injuriam faciunt, unde terræ motus exoritur, quo multi pereunt; q. d.: Non venti, non procellæ, non fulmina, non terræ motus, sed unus mulier prostravit Holoferne. Hæc facta quædam Pansan, in Corinth, scribit in Titanis colle apud Sy-cronius fuisse aram ventorum positam, in quâ quotannis sacerdos sacrificabat ad mitigandum ventorum feritatem. Primus sensus uti communior, ita congruentior est; Titanes enim erant gigantes robustissimi, quibus necesse erat potenter. Unde proverbium: Titanicus aspectus, id est, torvus, ferus et horrendus. Titanibus et Crona (tempore et Saturno) antiquæ Titanas imploras. Vide Apollodorum lib. 1. de Origine deorum, Hesiodum in Theogonia, Giraldum et alios.

Nota ex S. Hier. in e. 5 Amos v. 8, et S. Greg. 9 Mor. c. 6, interpretes lan. Septuag.

runt eum, nec excelsi gigantes opposuerunt se illi (1), sed Judith filia Merari in specie faciei suæ dissolvit eum.

9. Exiit enim se vestimento viduitatis, et induit se vestimento lætitiæ in exultatione filiorum Israël (2).

10. Unxit faciem suam unguento, et colligavit cincinnos suos mitrâ (3): accepit stolam novam (4) ad decipiendum illum.

11. Sandalia ejus rapuerunt oculos ejus (5): pulchritudo ejus captivam fecit

quæ nostrum subinde Hebræa nomina, quæ apud eos alter appellatur vocabulis fabularum gentium Græcorum et Latinorum in linguam Græcam et Latinam transferre, non quasi fabulas narrent aut probent; sed quia non bene nec plene intelligimus, et quod dicitur, nisi per ea vocabula quæ usi didicimus, et quasi cum lacte combibimus, ait S. Hier., maxime quando fabula ex S. Scripturâ ortum ducunt, ut hic sit. Fabula enim Titanum ex historiâ gigantum, Genes. 6. v. 4, et c. 11. 4, facta et dicta est. Sic Sept. Job. 42, 14, pro cornu stibis vertunt cornu Amalthææ, quam poete fingunt esse capram quæ lacte suo Jovem nutrivit. Sic Thren. 4, 3, noster veritè lamias, cum in Hebr. sit לַמְיָאִים Tanniam, quæ vox dracones vel ianias et terrilicæ monstrâ significat, quales sunt lamie. Idem est iudicium de Arcturo, Orione et similibus, ait S. Hier., quorum mentio fit in Job et propheta; de quibus poete: Arcturum, pluviasque Hyadas geminosque Triones, Armaturque auro circumspicit Oriona. Filii ergo Titan vel Titanum sunt filii gigantum id est, gigantes vastissimi, fortissimi et robustissimi. (Corn. à Lap.)

(1) Judith voluit relever extremè la grandeur et la puissance de Dieu, déclare dans son cantique d'action de grâces, et fait entendre à toute la terre qu'il n'avait point employé le bras des hommes robustes et des géants, pour renverser le superbe qui se glorifiait vainement de son pouvoir et du grand nombre de ses soldats; mais qu'une femme l'avait détruit par l'éclat de sa beauté. Nous ne répéterons point ici ce que nous avons marqué auparavant, pour expliquer comment cette femme si sainte et si chaste put se servir sans pécher de l'éclat de sa beauté pour le surprendre, et pour lui couper la tête. C'était un impie que son orgueil et ses blasphèmes contre le vrai Dieu avaient livré, comme dit saint Paul, au dévergaillement de son cœur, et à toute sorte d'impuretés.

Que si Judith trompa Holoferne par la beauté de son visage, et si Dieu même angementa cette beauté, pour faciliter l'exécution du dessein qu'il lui avait inspiré, Jésus-Christ a pris sans doute une voie bien opposée, pour surprendre et pour vaincre le démon, figure par Holoferne, puisque le piège qu'il lui a tendu, a été la difformité étonnante de sa passion et de sa croix, qui, ne pouvant être regardée par cet

parmi eux; ce ne sont ni les fils de Titan qui l'ont frappé, ni les géants d'une hauteur démesurée qui se sont opposés à lui; mais c'est Judith, fille de Mérari, qui l'a détruit par la beauté de son visage.

9. Car elle a quitté ses habits de veuve, et s'est parée de ses habits de joie, pour relever les espérances des enfants d'Israël.

10. Elle a mis sur son visage du parfum; elle a arrêté ses cheveux par une élégante coiffure; elle s'est parée d'une robe brillante pour le séduire.

11. L'éclat de sa chaussure l'a ébloui; sa

esprit orgueilleux, que comme disproportionnée et même opposée infiniment à la majesté du Dieu de gloire, lui persuada qu'il n'était qu'un homme simple, et non le Dieu tout-puissant. Ainsi une femme comme Judith parée magnifiquement, et tout éblouie de cette beauté qu'elle décrit elle-même dans ce chapitre avec grand soin, étail l'instrument que Dieu jugea propre pour humilier Holoferne dans l'élevation de son orgueil, et pour sauver Israël de l'épée des Assyriens. Mais un Dieu anéanti jusqu'à l'état le plus rabaisé de l'homme, et tout dégloré dans sa sainte humanité par les outrages et les opprobres de sa passion, était l'instrument que Dieu même regarda comme le plus digne de confondre l'orgueil de l'enfer, et de terrasser celui qui, comme Nabuchodonosor, avait entrepris de se faire reconnaître et adorer comme le seul Dieu dans toute la terre. (Sacy.)

(2) Nonne ad læticitatem, vel lætitiâ illis comparandum, Græcus: In sublimitate laborantium Israel. Syrus: In gloriam dolentium Israelis. (Calmet.)

(3) Mitra propriè est vitta pretiosa, gemmis sæpè orata, quæ vinciebantur crines, seu integumentis capitis principum hominumque illustrium. Idem quoque nomen usurpatur de regio diademate, vel de ornaento capitis mulierum seu virorum, cui vitta hæc seu fascia addebat. Animadvertimus de mitrâ Judithæ, integumentum esse capitis pretiosum. Hæc nonnisi pulchritudinem ejusmodi vitæ, viuentis seu adstrigentis hoc ornamentum capitis, celebrat. Alterum alteri non opponitur. Syrus fert: Ligavit cincinnos suos reitudo, nempe integumentum instar retis.

(4) Græcus: Vestem, seu stolam, lineam. Erat stola promissæ vestis genus, virile purpure et muliebre apud orientales. Ex lino confici solebat. Veteres Orientales nullis fermè nisi lineis vestibus utebantur. Lium verò Æscopium et Judæum candore et tenuitate maxime laudant. (Calmet.)

(5) Quia per aspectum intravit concupiscentiâ ad animum. (Lyrannus.)

Ostendit quibus armis imbellis lenitas strato Holoferne Assyriorum vires dissipavit et fregerit, scilicet, ut habetur sup. v. 10: Redimitis capillis mitrâ, etc. à Mitra Syriacum, et diadema Græcum, vitta Latinum, idem significante in linguâ suâ: vinculum. (Scalig. ad Varr.) Mitra erat propriè fascia pretiosa,

animam ejus : amputavit pugione cervicem ejus.

12. Horruerunt Persæ constantiam ejus (1), et Medi; audaciam ejus.

13. Tunc ululaverunt castra Assyriorum, quando apparuerunt humiles mei, arescentes in siti.

14. Filii puellarum compunxerunt eos (2); et sicut pueros fugientes occiderunt eos (3); perierunt in prælio à facie Domini Dei mei.

15. Hymnum cantemus Domino; hymnum novum cantemus Deo nostro.

16. Adonai Domine, magnus es tu (4), et præclarus in virtute tuâ, et quem superare nemo potest.

17. Tibi serviat omnis creatura tua, quia dixisti, et facta sunt; misisti spiritum tuum, et creata sunt (5); et non est qui resistat voci tuæ.

18. Montes à fundamentis movebuntur cum aquis; petreæ, sicut cera, liquescent ante faciem tuam.

19. Qui autem timent te, magni erunt apud te per omnia (6).

sepius ornata gemmis, quæ capilli vel pileæ hominum illustrium colligabatur. Sæpè tegmen capitis mitra vocatur. *Stola vestis erat ad talos usque demissa, quæ tum viri, tum femine utebantur.* Orientalibus olim semper erat linea, candida, tenuis. Sandalium erat calcamentum genus constans suppingimento et ligaminibus obstraguli vice, ita ut pars pedis superior esset conspicua. Ligamina sandaliorum mulierum divinum et beatiarum auro gemisque fulgebant. (Vatablus.)

(1) Quia nullus erat in eis qui auderet se sibi opponere ad certamen singulare. (Lyranus.)

(2) Id est, homines imbelles atque delicati, viribus non comparandi cum hostibus, eos tamen percererunt et sanciant. Causam subjungunt, potentiam Dei, quam amplificat, ex eo quod per instrumenta infirma rem confecerit maximam; prius per feminam interfecit ducentem, deinde per homines penè confectos siti, et abjectos atque humiles, castra subvertit, usque adeo et armis copiosa, et instructa militibus. (Vatablus.)

Filii puellarum, id est, juvenes adules, et pueri, tenerâ ætate. Nihil restiterunt, ut vel à pueris vulnerari possent. Singularis est Syriacæ interpretatio: *Sicut puellas transferunt cor; cæcidentes se sine prælio tradiderunt.* (Calmet.)

(3) Syrum sequi maluerim: *Sicut terros fugitivos occiderunt eos.* In eundem sensum commodè Græcæ et Vulgatæ accipi possunt. Servis, quibus fugientibus supervenit herus, quid restat, nisi ut misericordiam implorent et veniam? (Calmet.)

beauté à captivité son âme; et elle lui a coupé la tête avec sa propre dague.

12. Les Perses ont été épouvantés de sa constance, et les Mèdes, de sa hardiesse.

13. Alors le camp des Assyriens a été rempli de hurlements, quand ont paru les miens, affaiblis et brillants de soif.

14. Les fils des jeunes femmes les ont percés de coups et les ont tués, comme des enfants qui s'enfuient; ils ont péri dans le combat en la présence du Seigneur mon Dieu.

15. Chantons un hymne au Seigneur; chantons un hymne nouveau à la louange de notre Dieu.

16. Seigneur Adonai, vous êtes grand; vous vous signalez par votre puissance, et nul ne peut vous surmonter.

17. Que toutes vos créatures vous obéissent, parce que vous avez parlé, et elles ont été faites; vous avez envoyé votre esprit, et elles ont été créées; et nul ne résiste à votre voix.

18. Les montagnes seront ébranlées avec les eaux jusqu'aux fondements; les pierres se fondront comme la cire devant votre face.

19. Mais ceux qui vous craignent, Seigneur, seront grands devant vous en toutes choses (6).

(4) Si forte Hebræis in textu librorum sacrorum occurrat nomen *Jehovah*, pronuntiant *Adonai*, quod est, *Domina meus*, illorum religionem S. Hieronymus imitatus est. Græcus legit tantummodo: *Domine, magnus es tu*. Syrus: *Domine omnipotens*, etc. (Calmet.)

(5) Græcus: *Misisti spiritum tuum, et edificavit, mundum condidit.* Paria ferme leguntur in Psalmo 52, 6: *Verbo Domini cæli firmati sunt, et spiritus (vel flamma) ignis qui omnis virtus eorum*, omnis nempe exercitus colorum, æstra. Legimus in Genesi 1, 2: *Spiritus Dei ferebatur super aquas*, velut largiens fecunditatem, atque è chaos educens materiam, quæ hic nomine aquarum significatur, danque rebus creatis figuram, virtutem, firmamentum. (Calmet.)

(6) Toute la nature sera un jour reverbérée: les montagnes les plus hautes seront ébranlées jusqu'aux fondements, lorsque le Seigneur fera éclater sa toute-puissance aux yeux des hommes, et la dureté des rochers deviendra alors comme la cire qui se fond à l'ardeur du feu. Mais la crainte du Seigneur est un fondement inséparable, sur lequel ceux qui ont le soin de s'établir s'élèvent jusqu'à Dieu, et sont très-grands devant lui. Car c'est cette crainte qui humilie le cœur de l'homme, et plus le cœur est anéanti devant Dieu, plus il mérite d'être élevé, selon cet oracle de Jésus-Christ, que l'humilité du Chrétien est la mesure de son élévation: *Qui humiliaverit se, exaltabitur*, Matth. 18, 4.

Judith a voulu sans doute nous marquer à-

20. Væ genti insurgenti super genus meum: Dominus enim omnipotens vindicabit in eis, in die judicii visitabit illos.

21. Dabit enim ignem, et vermes (1) in carnes eorum, ut urantur (2), et sentiant usque in sempiternum.

22. Et factum est post hæc, omnis populus post victoriam venit in Jerusalem adorare Dominum (3): et mox ut purificati sunt (4), obtulerunt omnes holocausta et vota, et repromissiones suas.

gurement par ces montagnes, les chefs des Assyriens, qui s'élevaient leur confiance de leur force, et qui mettaient leur confiance dans le grand nombre de leurs gens, figurés par ces eaux renfermées dans les montagnes; les peuples étant très-souvent marqués dans les Écritures sous la figure des eaux. La volonté du Seigneur ébranla jusqu'aux fondements, c'est-à-dire, renversa ces hautes montagnes élevées d'orgueil, lorsque, par la main de Judith seule, elle mit en fuite et en désordre toute cette armée si redoutable. Ceux qui paraissaient aussi fermes et aussi durs que les rochers, se fondirent tout-à-coup comme de la cire devant la face de Dieu, lorsqu'étant soulevés à la voix d'Achior, qui leur parlait en faveur des Juifs, et que, paraissant invincibles, ils perdirent en un instant toute cette fermeté apparente, et se virent abattus par la frayeur qui les saisit. Judith, au contraire, et tous les Juifs, ayant la crainte de Dieu, et l'humilité profonde avec laquelle ils s'acquiescèrent en sa présence, les éleva au-dessus de tous leurs ennemis. (Sacy.)

(1) Idem habes Eccl. 7, v. 49, et c. 10, v. 13, Isai. 48, v. 24, et Marc. 9, v. 46, etc. Et potest intelligi partim de metaphoricis, partim de propriis dicitis, igni et vermibus, tum in hæc tum in futurâ vita. Nam in inferno propriè dicitur ignem esse, communis est theologorum sensus. Et de vermibus, et plicibus, et sulphure, idem docent S. Hier., S. Augustinus, Lyranus, Carthusianus, Glossa interlinearis, Abulensis, Haymo, Robera, Serarius, et testa Maldonato etiam Chrysostomus, Theophylactus, et multi alii, ut inquit Suarez, Et confirmatur, quia vocantur vermes carnis, ergo erunt carni. Et hæc fedam sensum penam promerita fuit fedæ carnis conspicienda. Sicut carnis maceratio, et mortificatio in beatis proceretur oblationem corporalem sensuum exteriorum in celo per sacrificia mixta quæ sensus omnes mirificè oblectabunt. (Tirinus.)

Vel per ignem, et vermes metaphoricè significantur vulnera et morbi qui homines veluti ardent et inflammant: Vel certè intelligitur ignis inferni, et vermis ille immortalis quo damnati cruciantur. (Menochius.)

(2) Sicut prophetavit Isaias in fine libri sui. (Lyranus.)

(3) La visite dont il est parlé ici, lorsque Judith déclare que le Seigneur visitera au jour de son jugement ceux qui se seront élevés contre son pe-

20. Malheur à la nation qui s'élèvera contre mon peuple; car le Seigneur tout-puissant se vengera d'elle, et la visitera au jour du jugement.

21. Il répandra dans leur chair le feu et les vers, afin qu'ils brûlent et qu'ils souffrent éternellement.

22. Après cette victoire, tout le peuple vint à Jérusalem pour adorer le Seigneur; et s'étant purifiés, ils lui offrirent tous leurs holocaustes, et leurs vœux et leurs promesses.

ple, est bien différente de la visite dont Zacharie parle lorsqu'il dit que le Seigneur Dieu d'Israël a visité son peuple, et lui a fait miséricorde. Et avant que l'on aura négigé dans la vie présente cette visite miséricordieuse d'un Dieu qui nous comble de ses grâces, et qui nous invite, comme dit saint Paul, par sa longue attente à la pénitence, autant on éprouvera la rigueur de cette dernière visite de la justice inflexible du même Dieu, lorsqu'il répandra dans la chair de ses ennemis, c'est-à-dire dans leur corps aussi bien que dans leur âme, un feu éternel, et des vers qui ne mourront point, afin qu'ils soient la pâture de ce feu et de ces vers dans les siècles, selon que le Fils de Dieu le déclare expressément dans l'Évangile.

Il est remarquable que Judith prononce particulièrement cette malédiction contre le peuple qui s'élèvera contre le peuple de Dieu; et peut-être qu'en cela le Saint-Esprit a voulu nous inspirer principalement une grande horreur de tout schisme et de toute révolte contre l'Église, qui est proprement le peuple de Dieu. Mais on peut dire, en général que ceux qui s'élèvent en quelque manière que l'on puisse être, contre cette nation choisie que Jésus-Christ s'est acquis par le prix de son propre sang, tomberont dans cette terrible malédiction. Or il y a plusieurs manières de s'élever contre elle. Et tous les scandales qu'on lui cause, soit par de mauvais exemples, soit par de pernicieuses doctrines, soit par une révolte criminelle, engagent dans ce malheur.

Il est bon aussi de remarquer que ces vers dont il est parlé ici, s'expliquent figurément par plusieurs personnes, comme n'étant pas réellement des vers qui rongent la chair des réprouvés dans l'enfer, mais le sentiment piquant du feu et le remors de conscience dont ils seront déchirés éternellement. Mais il semble que rien n'empêche qu'on ne puisse aussi l'entendre littéralement, en sorte que ce schisme des vers effectifs, dont la chair de ces réprouvés sera rongée, comme ce sera un feu très-réel qui la brûlera. Car il n'est pas impossible au Tout-Puissant, dit saint Augustin, de créer et de faire subsister au milieu des foux des vers qui soient destinés pour augmenter le supplice des méchants. (Sacy.)

(2) Reddendo sibi gratias de tanto beneficio. (Lyranus.)

(4) Aquæ lustrationis secundam formam quæ habetur Num. 19. (Lyranus.)

Hæc ut purificati sunt, ab immunditiæ ex-
caedæ Assyriorum, et contactu cadaverum con-

23. Porrò Judith universa vasa bellica (1) Holofernis, quæ dedit illi populus, et conopœum quod ipsa sustulerat de cubili ipsius, obtulit in anathema oblivionis (2).

24. Erat autem populus jucundus secundum faciem sanctorum (3); et per tres menses gaudium hujus victoriæ celebratum est cum Judith.

25. Post dies autem illos, unusquisque rediit in domum suam; et Judith magna facta est (4) in Bethulâ, et præclarior erat (5) universa terræ Israël (6).

26. Erat etiam virtuti castitas adjuncta (7), ita ut non cognosceret virum omnibus diebus vitæ suæ (8), ex quo defunctus est Manasses vir ejus.

tracta. Nam, ut insinuat Num. 30, v. 34, laudanda erant, et corpora, et vestimenta. (Tirinus.) Expirantur sui sordibus effusi sanguinis, remanque quamplurimum contagione, quæ Assyriorum visibus servierat, Hebræis immundis. (Calmet.)

(1) Instrumenta bellica. (Menochius.)
(2) Scilicet, sacerdotibus, ut de cætero nullus vellet eis, sed servarentur in loco cultus divini, ad memoriam beneficii divini. (Lyranus.)

Hebr. **צְרֵחַ** *cherem* significat anathema, id est, donum ab usibus profanis avulsam, totumque Deo separatim et consecratum. Tunc oblationis non est in Græco, unde illi qui legendam putant oblationem, sed oblationes habent omnia exemplaria Latina, hinc apud hanc læo congruit; anathema enim dicitur oblationis, quia dicitur erat Deo ad ascendam tanti beneficii et victoriæ apud posteris oblationem (ita Serarius); aut quia oblationem offerret præterite famis, suis et mille ærumnarum quas ante ab Assyriis passi fuerant Hebræi (ita Sanchez). Sic Joseph filium suum vocavit Manassæ, id est, oblivionem, dicens: Oblivisci me fecit Dominus omnium laborum meorum, Genes. 41, 51, et Isaïa c. 63, v. 16: Oblivioni tradidit me ante angustias præces. In quem locum optime Hieron.: Oblivescitor pristina mala, non oblivio memoria, sed honorum successione, facta id quod scriptum est: In die boni oblitio malorum. (Corn. à Lap.)

C'est ainsi que David, avant coup de tête à Goliath de sa propre épée, offrit cette épée à Dieu dans son tabernacle, comme pour se dévouer en sa présence de toute la gloire qu'il pouvait avoir acquise en tuant lui seul ce géant si redoutable. Il est dit donc que Judith offrit de même au Seigneur toutes les armes d'Holoferne comme un anathème d'oubli, c'est-à-dire comme un don séparé de tous les usages profanes, et un monument suspendu et consacré à Dieu, qui devait éternellement empêcher l'oubli d'une grâce si signalée; ou bien Judith les offrit à Dieu dans son temple, pour

25. Or Judith offrit comme monument d'oubli toutes les armes d'Holoferne que le peuple lui avait données, et le pavillon de son lit qu'elle avait emporté elle-même.

24. Tout le peuple fut dans la réjouissance à la vue des lieux saints; et la joie de cette victoire fut célébrée avec Judith pendant trois mois.

25. Après ces jours, chacun retourna en sa maison; et Judith devint célèbre dans Bethulie, et la personne la plus considérée de tout Israël.

26. Car la chasteté en elle était jointe au courage; tellement que depuis la mort de Manassé, son mari, elle ne connut point d'homme tout le reste de sa vie.

marquer qu'elle voulait se détacher pour toujours de la gloire d'une action si éclatante, et d'oublier en quelque sorte elle-même, pour ne songer qu'à celui à qui l'honneur et l'empire appartenissent dans tous les siècles. Car c'est là la plus généreuse et la plus noble disposition d'une âme qui est vaincue très-succèsivement qu'elle n'a de part dans les plus grandes actions dont elle s'acquie, que celle qui lui plaît à Dieu de lui donner; et que cette part même qu'elle y a, lui est un sujet d'un abaissement d'autant plus profond, qu'elle reconait en être moins digne. (Sacy.)

(3) Id est, ante templum vel ante synagogam; hinc enim extra Jerusalem habitantibus erat instar templi. In eam enim simul orabant, legemque Dei audiebant. (Corn. à Lap.)

(4) Hæc est ultima pars hujus libri, in quâ ponitur ipsius Judith felix consummatio, cum dicitur: Et Judith, etc. (alias magnificentia) in bonis spiritalibus et temporalibus. (Lyranus.)
(5) In vita et fama. (Lyranus.)
(6) Scilicet, mulieribus. (Lyranus.)

(7) Græcus: Multi concupierunt eam, et non cognovit vir eam omnibus diebus vitæ ejus, ex quâ die mortuus est Manasses vir ejus. Pseudo-Atthanasius in Synopsi fert, illam, ut Bethuliam reversa est, ad pristina exercitia pietatis rediisse. Suidas pariter tradit perseverasse illam in pristina virtute et exercitio. Jovius, in his verbis, Juditham deinceps, ut olim antea, in religione, jejuniis, vitæque solitaria perseverasse. (Calmet.)

(8) Judith, revenue à Bethulie, continua d'y vivre comme elle avait fait depuis la mort de son mari. De brillants partis demandèrent vainement sa main; car en elle, dit le texte, la chasteté était jointe au courage. Sa gloire augmentait à mesure que se prolongeait la paix que sa valeur avait procurée à Israël, et quand, aux jours de fête, l'incomparable héroïne paraissait en public, elle était accueillie par les transports spontanés de la plus vive allégresse. (L'abbé James, Hist. de l'anc. Testam., liv. 6, n° 24.)

27. Erat autem diebus festis (1) procedens (2) cum magna gloriâ (3).

28. Mansit autem in domo viri sui annos centum quinque (4), et dimisit abram suam liberam (5), et defuncta est ac sepulta cum viro suo in Bethulâ (6).

29. Lætiq;e illam omnis populus diebus septem (7).

30. In omni autem spatio vitæ ejus non fuit qui perturbaret Israël, et post mortem ejus annis multis (8).

31. Dies autem victoriæ ejus festivitas ab Hebræis in numero sanctorum dierum

(1) De diebus hisce festis nihil in Græco, ferente tantummodo crevisse illam in dies gloriæ et famæ, ut ætate proficiebat. (Calmet.)

(2) Scilicet Jerusalemam, quemadmodum Anna mater Samuelis, 1 Reg. 1, et B. Virgo, Luc. 2, id est, in decenti apparatu, et bonorum comitativa. (Lyranus.)

Renovatur, scilicet ejus memoriam memoria, et ab omnibus laudatur, et fortasse multi illam comitantur, et deducunt.

(4) Id est, usque ad annos ætatis suæ centum et quinque. Simili phrasi Hebræi dicuntur habitasse in Ægypto annos 430, id est, usque ad annum 430 ab egressu Abraham ex Chaldæa; nam aliqui Hebræi in Ægypto tantum habitaverunt annis 215, Exodi 12, 40. Quare minus rectè aliqui putant Judith postquam facta est vidua, vixisse annos 105; sic enim mortuus fuisse 140 annorum vel amplius, quod illo ævo erat insolitum.

Addit Græcus quod Judith antequam moreretur, diviserit substantiam suis et viri sui cognatis. Unde liquet eam cruisse filijs. Eo mirabilior fuit ejus castitas. Imiteatur Juditham christianam etiam principes, qui, ne familia deficiat, mutant propositum, in id votum celebrant, ac uxores ducunt ut liberos habeant famulæ heredes et propagatores. Non ita fuit Judith, imò calibatam omnibus liberis antequam moreretur. (Corn. à Lap.)

Suidas legit Juditham fuisse annorum centum quinquaginta, sed erroris illam arguunt illi omnes, et quænamque Judithæ ætatis meminerunt, apud quos vita ejus ad annos centum et quinque defuit. Suspiciunt qui dum centum hæc et quinque annos deducunt esse ab obitu ejus viri; quare ad centum viginti quinque annos senium illa facile prorogari potest. Ita enim Judith diem clausæ hinc esse est diu post captam à Nabuchodonosore Hierosolymam. (Calmet.)

Non significatur, quod post mortem viri sui adhuc supervixerit tot annos, sed quod manens, seu connumerans in domo viri sui, tantquam ejus solius vidua, et non accipiens alium virum, pervenerit ad ætatem centum quinque annorum. Estque id etiam clarior ex Græco ubi sic legitur: Et mansit in domo viri sui usque ad annos 105, ut significetur tota ætas ejus fuisse tot

27. Les jours de fête, elle paraissait en public avec une grande gloire.

28. Et après avoir demeuré jusqu'à l'âge de cent cinq ans dans la maison de son mari, et avoir donné la liberté à sa suivante, elle mourut, et fut entermée dans Bethulie avec son mari.

29. Et tout le peuple la pleura pendant sept jours.

30. Tant qu'elle vécut, et plusieurs années après sa mort, il ne se trouva personne qui troublât Israël.

31. Or le jour de cette victoire a été mis par les Hébreux au rang des saints jours; et annorum. Ex similitur accipiendum est, quod Luc. 2, dicitur de Annâ prophetissâ: Hæc tri-dua usque ad annos octoginta quatuor. (Estius.)

(3) Meritâ, nam Judithæ populo libertatem restituenti familia fuit, comes, adiutrix. (Menochius.)

(6) Græcus et Syrus: Mortua est in Bethulâ, et sepelitur eam in splendore viri ejus. Antiquo-vertere licet interpretes nonnullos censuisse Manassæm ejus virum sepultum fuisse inter Dathan et Abalam; sed horum sententiam non capite 8 restitavimus. (Calmet.)

C'est chose encore plus rare, dit Voltaire, c'est d'avoir demeuré cent cinq ans dans la maison de son mari, après ce bel exploit, comme il est dit au chapitre seizième. Si nous supposons qu'elle eût été âgée de trente ans quand elle fit ce coup vaillamment, elle aura vécu cent trente-cinq années.

Voici le texte tel qu'il est rendu, non seulement par un traducteur catholique très-exact (le père Honbriant), mais encore par un protestant (Le Cœur), très peu favorable au livre de Judith: Elle vieillit dans la maison de son mari, car elle paraît jusqu'à sa cent cinquante année, en laquelle elle mourut, après avoir donné la liberté à sa suivante. Judith ne vécut donc pas cent trente-cinq ans, mais seulement cent cinq. (Duclos.)

(7) Qui solennes erant lætæ dies: Lætiæ mortui septem dies. Porrò hic lætæ universæ provinciæ communis fuit, honor verò prorsus novus et singularis. Græcus et Syrus addunt hæc, divisiss illam ante obitum res suas omnes inler suos et viri necessarios, ac totam acquiritis et grati amici leges, jubentes ea quæ e familia uxoris, vel e familia viri sui, post utriusque mortem ad originem suam legitime hæredes referri, necpe, si desint illi, ad utriusque necessarios. (Calmet.)

(8) Hoc additur ad ostendendum quod bonum pacis in populo redoundavit per longum tempus ex meritis ipsius. (Lyranus.)

Videtur quadragenaria fuisse, quando cervicem Holoferni præcidit. Quod patet conitigisse, secundum nostrum Latinum textum, anno 14, sed, secundum Græcum, anno 16 regni Manassæ, ex quo supervixit Judith annos 65. Res verò israelitice manserunt quietæ et pacatæ totis ætate 75 vel 78 annis, nempe usque ad mortem Josie regis Juda. (Tirinus.)

Que ante Judith mortem acciderunt, ex oculo proposita, jam redduntur residua contingunt; tum que post ejusdem mortem contingunt, attestantur.

Ex illis igitur octo, quintum est quid in itinere vel processione ista egerit cap. 16, vers. 1: *Tunc cantavit ecclesiam Domino Judith.* In Græco, sub superioris capitis finem, plenus ostenditur quomodo certis ipsa verbis canendis, præciserit, præconium subsequenti sint omnes. Et hoc uti Judith *chronologem* hunc, id est, confessionem, et laudationem divinum in toto *Israël*; et *ecclesiam* veteris populi eandem *laudationem*. In eâ laudatione, sive cantico, est præconium ad Dei laudes gratiasque jucundo in-vitibus et exultatione, vers. 2; tum sequitur divi-ne majestatis deprecatio triplex.

Primum generalis vers. 5 et 4, tripliciter. Non primum vocatur *conterens bella*; deinde, ipsius potestas ab ipso eorum nomine demonstra-tur, ut cap. 9, vers. 2: *Domina dicitur* *imponit eis bellum*. Postremo, ejusdem suum in populum benignitas commendatur, quod sua ideis castra in populi sui medio collocari, ut eos ex hostium omnium manibus eriperet. Castra vero Dei sunt, vel tabernaculum, seu templum, vel suorum angelorum colores. Cum enim in his angelos habuit Jacob, *Genes. 32*, *Castra*, inquit, *Dei sunt hæc*; et *Psal. 53*: *Immittit angelus Domini in circuitu* *mercedium eum, et eripit eos*, seu, ut in Græco et Hebræo: *Castra in circuitu Dei circumstantur angelus, ut militari eos acie circum-*

undique et munitis defendat ac tueatur. Etenim quis, nostri temporis bellorum tempestates deservare, quis adversis tot Ecclesie catholice hostes cœlestium nos legionum præsidio se-piuræ ac protegere possit? S. Ephrem, tom. 2, sermone de secundo adventu prophetam citat dicentem: *Domina Sabaoth egredietur ad conterendum bella*. At quis, qui hæc dicit, propheta? Similia qualem in Davide sunt, *Psal. 43*, vers. 10; *Osee 2*, v. 18, et alibi. Nusquam tamen, in nostro textu, tam clare quam hoc loco, et supra, c. 14, v. 5; ubi quoque sanctus Ephrem istum nomen suis illustravit ad mariviam, hunc è quo illa citarentur, locum notavit. Sed plane factum et hic est, quod in simili nomenclato, Tobie cap. 5, vers. 2; licet sententia in Scripturis istis eadem sit, verio tamen, quæ sanctus ille Pater profert, non hinc, sed ex Isaiâ sompta sunt. Cum enim dixisset: *Interroga magnum prophetam Isaiam,*

et unam è cap. 40 sententiam protulisset, subiungit: *Et iterum Dominus Sabaoth egredietur ad conterendum bella*, cômque ab hoc propheta esset ad alium progressurus, disertè illipsum monuit dicens: *Aliusque propheta ait*. Quomodo ergo, si è Judith verba illa petisset, aut iterum dixisset, aut non alium librum indicasset? Sunt verò illa ex Isaiâ e. 42, v. 5. Nam ubi textus noster Latinus habet: *Domina dicitur fortis egredietur*, in 70 legitur, *Kôtes è Deus fortis egredietur* est *vergepsis* *egredietur*, quod apud D. Hieronymum ibidem legitur: *Domina Deus virtutum egredietur et conteret bella*; tantum in S. Ephrem rotinetur usitata illud Hebraicum *Sabaoth*, quod virtutes sive exercitus significat, licet in Hebræo textu, eo quidem apud Isaiam loco, non sit. Sed hinc ipsam Judith locum clare spectat D. Hieronymus in Michææ cap. 2, cum de contumaciis Israelitis ait: *Recedente pace ex auxilio Dei, quia restiterunt Domino, de quo dicitur: Domini conterens bella, Domina dicitur imponit ei, adversariis suis resistere non poterunt, sed in omni certamine victi sunt*; et hæc illi qui contereret adversum eos bella è contemplata, juxta utramque personam hostium, et vel hominum, qui eos duxerit captivos, vel adversariorum fortitudinem, quo animas eorum quilibet jugulabant blasphemando. Ceterum in Græco sic laudatio ista legitur: *Deus conterens bella, Domina, quia contra ipsius in medio populi, eripuit me ex manu persequentium me.*

Alterâ deprecatio specialis est, eoque è dupli-citer divinum factorem genere petita. Unum est, hæc ipsa tam admirabilis victoria, cujus magnitudo et admirabilitas perspicitur, primum quod in ex hostium perditum, legitimum, immensa multitudo, vers. 5, eorundemque inmani crudelitate et nimis sanè quam horribilis, vers. 6. Deinde vero, ex instrumentis, et modo, quo tam innumerabiles, tam barbaras, et formidabiles copias delevit, penitusque obtrivit divina potestas, vers. 7, instrumentum est, non corpore copis opposita, non juvenum robur, et impetus, non vasti quipiam Titane, exdeique gigantes illi, sed femina, et femina mœca, illa Merari, v. 8. Hinc in sacrosanctâ fidei propopatione Dei potentiam celebrat sanctus Paulus, 1 Corinth. 1, vers. 26: *Videte vocatam vestram, fructes, quia non multi sapientes secundum carum, non multi potentes; non multi nobiles; sed quæ stulta sunt, elegit*

*Dens, ut confundat sapientes; et infra mundi elegit dens, ut confundat fortis; et ignobilium mundi, et contemptibilium elegit dens, et ea que non sunt, ut ea que sunt destrueret; et non gloriatur omnia caro in conspectu eius. Multa verò plane inauditis eodem v. 8, et sequentibus 9, 10, 11, 12, 15, 16. Sed in istis observandum, primo, Assur, vers. 5, dei Assyriorum exercitum, qui ab Aquilone et montibus, qui multi et magni in in partibus sunt, advenerat. Hæc in Scri-pturis descriptio non rara, ut Isaiâ 14, Jerem. 1, Ezech. 38, ubi D. Hieron. Aquilonem hæresens veluti sedem esse ait, è qua, contra Catholicam Ecclesiam, egunt, bellorumque procella horribiles, quemadmodum nostro isto seculo experimur. Secundo, *Domina vocat eam*, vers. 7, id est, delevit, in nihilum redegit, cum Græcè sit *delevit*. Relinuit verò interpreti, ut sepe solet, antiquam phrasin. Nam acin 5 Militis, Plantus; è Jura, inquit, è te non nociturum esse hominem tunc de hæc re neminem, et post: è Juro per Dionem, et Mortem, me nociturum neminem. Tertio, illud quod in correctis invenit Bibliis est, et *confudit eam*, à Græco abest. Quarto *filia Titanum*, vers. 8, sunt Titane, ut filii hominum, homines. Ob veteres illos vastissimæ molis homines, de quibus Genes. 6 dixit; Titanum et gigantum nomenclato ad robustissimos quosque significandum etiam hodie vulgata. Distinguit inter illos, in *Arce-dos 6*, Servius, quod *Titanes* si sint, quos contra superos deos terra primo effudit; *gigantes*, quos posteris. Sed, saluta omnia, idem sunt, nisi quod, exaggerationis causa, hic Titanum is nomen tribuitur qui ante diluvium fuerant, eorumque gigantum vocabulum aliis qui deinceps, sui contra. Ibi, ait Baruch, c. 5, v. 16, *fecerunt gigantes quoniam illi qui ab initio fuerunt, statura magni, scientes bellum*. *Videtur Deut. 2*; Job 16 et 26; *Psal. 18* et 52; *Sapient. 14*; *Isa. 11*, et eo loco D. Hieronymus, Procopius, et Theodoros 2 Reg. c. 6. Jam quibus, illud imposuerunt se illi: vers. 8, rectè in correctis Bibliis corrigitur, *oppositum se illi*; non Græcos ait: *Essetis æquæ*. Sexto, duo nomenclata Judith, quæ Holofernem maxime sperant, et subegerunt: facies videlicet species, vers. 8, totiusque corporis pulchritudo, vers. 11, tum cultus ipse et ornatus, quem à vertice ad calcem perstringit, v. 9, et sequent. Luculæ viduarum vestes exornatur: *splendidam*, quo habitum, dum exultant Israelite, significari solet, vestimentum in-*

dultur; nobili facies, aliqui jam speciosissimi, arguendo venustatur, et picaturatur, *atque*, que et materia et artificio, et ipsa etiam novitate, gratiæ plurimum afferat; suscipitur, neque sua etiam pedibus compta, et admodum h. illa desunt *audacia*. Que fligiti aliis, ea sanctissima hinc femine, virtutis instrumenta fuerunt, quemadmodum à bonis fieri debet in litteraturâ seculari, eloquentiâ, philosophiâ, litteris vel Græcis, vel Hebræis, ad catholice fidei oppugnandam, abintoritur hæreticis? Iidem ad eandem explicandam et propugnandam utatur Catholicus. Uenit illi, faciat et calamitatis oratione, ad errorem, vitiorumque que læcivum, licentios proleant? Ad fidei veritatem, martirique sanctitatem perscrutandam, omnem orationis gravitatem, et splendorem conferat Catholicus. Sophismatibus illi, et eorumis quibusdam conclusivibus, ut si hæresos sanctis Hieronymus, episc. ad Magnum Oratorum, D. August. toto penè lib. 2 de Doctrinâ Christianâ, sed maxime cap. 40, ubi ut à gentilibus doctoribus profane ipsorum disciplinam, Israelitarum exemplo, auferatur, incitat. Nam inter alia: *Quo, ait, perverte* *atque hinc ad obsequium dæmonum ab-* *utatur illi, cum ab eorum societate sese* *animo separati, debet ab his avestere Christianus* *nos ad usum justum prædicandi Evangelii* *Ceterum vers. 9, non habet Græcos, et indit se vestimento habitum, sed habitum, existit istam* *viduitatis sue, verum satis constat in sententia nihil mutari. Neque enim que se exuerat,* *nuda mansit, sed vestes, de quibus supra,* *simplici* *Jam septimo, pro illo, in exultatione* *islorum Irael, legitur Græcis, et sic* *idcirco, 7, hinc, id est, in altitudinem* *laboremque, seu afflictionem in Israel, ut videtur* *nostro in textu fuisse non exultatio, sed exultatio, ejusmodi mendum in Psal. 149, hæserat, exultationes Dei in faucibus eorum, cum* *Græcos ait: et hinc cap. 16, et 17, hinc* *idcirco in Romanis Bibliis correctum: Exultationes Dei in faucibus eorum. Sententia igitur* *est, vestimentum à Judith acceptum, quo, dum exultantur Israelite, habitum indicatur, vel potius vestimentum letum et festum, ut laborantes, me in fructes, periculorum magnitudine dejectos, homique penitus jacentes*

erigeret, exaltaret. Sic enim optimus totius illius mundi muliebris scopus, et finis patefuit. Octavo, unquam quo faciem inuixit, ex his forte generibus fuit, qui de medicamine fagei Ovidiana nescio qua elegia proponit, et ad eum finem de quo et supra, et Janium dicitur. Alioqui D. Hieronymus libello ad Lectam de Institutione filie, cave, inquit, ne cunctis, etiam periores; ne cressa et purpuris, consecrata Christo ora depingas; nec collam auro et margaritis premas; nec caput gemmis oneres; nec capillum irrores, et cetera quod de gemma tribus auriprecis. Vnde et Episcopus de Egrotatione Bles. lib. ad Marcellam. Nolo, quod et la nova est vers. 10, Græcè vocatur. Et erant quidem in honore ac pretio lincei illi genus apud Iudeos vestes, ut patet Exod. 28, Levit. 6 et 8, Ezech. 9 et 44, sicuti et apud Imperatores Egyptos, de quibus in Iside Pharaonibus videtur tamen ex parte factum. Cur enim aliqui non, more suo, lincem varisset? Interpres? Sunt verò qui putent novam quibusdam dici quicquid præstans et gratum est, ob eam quæ novis in rebus esse solet gratiam, quemadmodum cum dicitur: *Cautate Dominio canticum novum, et: Charitatis mundata novum*, 1. 1. an. 2, vers. 8, et Joan. 15, vers. 14, cap. 15, vers. 12, id est, excellentes quodam canticum, et mundatum. Decimo, inter Græcum et Latinum discrepan- tianceda videtur, vers. 11. Nam Græcè legi- tur: *Tunc ut abierunt humiles mei, et exterriti sunt infirmi mei, et attoniti fuerunt, exasperant vocem eorum, et in faciem eorum erant.* Latine verò: *Tunc abierunt castra Assyriorum, quando apparuerunt humiles mei, arecantes in siti.* Conclatio foret, si per humiles et infirmos in Græco acciperentur illi quos ipsa Judith humili- lam fecisset, et pressissae, inhiasset. Sed quod in Latino additur, *quando apparuerunt humiles mei, valeret, qui mecum humiles et ab- jecti erant Israelitæ; esseque causa et ratio, cur Assyrii, qui ad eam aucta erecti et superbi erant, ita jam depressi et debilitati essent.* Undecimo, *ibi pellarum*, vers. 14 vocatur pueri adque teneriores, et impuberes adole- scentuli. Cum enim eorum naves seque, id est, omnino pella vocentur, non possent eorum tunc illi esse, nisi admodum par- vuli. Quod adjuvatur, *sicut pueri fugaces occiderunt eos*, posset quis ex Græco de- munda accipere vertere, *tanquam transfu- garum filios.* Filii verò transugarum sunt ignavi, timidi, fugaces. Et hi omnes me-

ritò subdunt, *impetu prælii Domini perisse.* Tertio Dei depraudatio vers. 15, rursùm habet quasi epansitrophum et generale quod- dam euominum. In illo tamen non legitur Græci: *Cantemus, sed præterea* vs. 16, *quæ præterea cantamus, cantabo Deo meo canticum novum.* In encomio autem ducuntur Dei laudes, primo quidem v. 16, ab ejus magnitudine; sed etiam Adonai sui quasi, *humide ut*, geminum est in Latino *Domine*, in Græco simplex. Deinde, à gloria ipsius maxime: nam præterea Græcè dicitur *hæretos*, et per ejus potentiam atque fortitudinem, hæc ejus gloria in Latino expli- catur. In Græco tamen est veluti diversa linc- dicitur, dum interjicitur *tanquam*. Tertio, ab ejus potentia præstanti et immensitate, eum enim nempe superare possit, quantum non ad solam potentiam, sed ad omnia que hominum et ex collens quiddam impartiant, referri hoc potest. In omni siquidem genere, semper, Deus excedit, *insuperabilis*. Quarto, à do- minatu immenso. Ipse siquidem est cui crea- tura omnis servire tanquam vero propriæ domino debet, itaque vers. 17, peropitantis ad modum pulchre sanctorum proponitur, et confirmatur ex admirabili rerum omnium creatione. Sed pro, *creata sunt*, in Græco est, *ædificata*, id est, ipsorum spiritus, quem in se Deus, *mandatum adificavit, seu creavit*. Quinto prout Psal. 107: *Emittit spiritum suum, et creabatur, nubibuscum*, idemque hoc, pro Spi- ritus sancti divinitate testimonium; ad ea que docet R. P. B. Hieronymus lib. de Christo, cap. 5, classis 6, colligit, *aggregos* licet. Quinto, rursùm à potentia, cum vel soli ejus vox et verbum neque homo, neque angelus, neque totus simul congregatus mundus possit resi- stere, neque etiam illa illius rei, que cogi- tari possit, difficultas; idque doctus in rebus que fieri non posse videntur, planum sit. Quod enim factu difficultas videntur, quam vastissimos montes, pondere gravissimos, in terra penitus infixos et impetos commoveri? et quidem ex ipsi eorum fundamentis evul- sione, et una cum his quas continere solent aquis, ita ut harum ne guttula quidem effluat, etiam illi transferantur; vel si eodem loco resident, hæc que caelis cavernis abditæ continebantur, foras erumpant, sursumque veluti effluant? Et tamen, Deo ita jubente, montes à fundamentis movebuntur cum aquis. Rursùm verò, quid minus fieri posse videntur, quam ut saxa et petra, quorum summa et Proverbia celebrata durities, colliguescant, et

concoctæ cere instar enollescant? Et ta- men, simillimum annuat Dominus, *petra sicut cera liquecet*. Similia sunt in Psal. 68, 96, 103, Job. 9, Eccles. 16, ut nihil apparat ne- cesse, quod Lycaeus et alii quidam faciunt, ad solos ante iudicium dies ultimos ista referre. Sexto, ab eadem in bonos benevolentia et beneficentia, vers. 19: *Qui timeat te, magni erant apud te per omnia*, id est, omnibus in rebus, vel per omnia secula. Græcus in sin- gulari, è *σεβαστος* τὸν κύριον, *μείζων δακρυῖς, qui timeat Dominum, magnus est omnino*, vel, *semper*. Sed quia tam in Græco quam in Latino est adversativa particula *et*, *autem*, videtur subinaj superiore versiculo, *per montes et petras*, significavi superbos homines, præfatos et duos unum cum ipsorum aquis, id est, cum opibus omnibus, et numerosissi- mis servitorum exercitumque millibus, qui famulati excellent, delectantur, tabescent, et exterminantur omnes. Græcè tamen pluri- bus Dei hæc in bonos benignitas exprimitur. Ante siquidem eum quem jam citavi, versicu- lum, hæc interseruitur: *Ita verò, qui timeat te, tu te propitium faciemque præbes, quia omne sacrificium quod in odorem suavitatis fit, est exiguum quid; et omnis adeps, qui in holocausto tibi offertur, minimum quiddam est, quasi illiberet: Boni tibi homines gratissimi sunt et acceptissimi, adeo ut præ his nihil aut parum admodum tibi placeant sacrificia et holocausta omnia. Eadem existit sententia, si, ut apertius videtur, vertas: *Omne sacrificium, parvum quid est ad odorem suavitatis* (id est, ut tibi, quasi suavis quidam odor, gratum et jucun- dum sit), *et omnis adeps minimum quid est, ut tibi holocausto fiat. Videlicet:**

Non fore mactato caelestia munera gaudere,

Sed que præstantia est, et sine testa, fiet.

Quo mihi multitudinem victimarum sequebamur? dicit apud Isaiam, c. 1, v. 11, *Domine. Lavami- ni, mundi estote, quiescent agere perierat, dicite benefacere.* Sapienter à Domino respondisse iudicatus est, Marci 12, qui dixit: *Ut diligatur Deus ex toto corde, et ex toto intellectu, et ex tota anima, et ex tota fortitudine; et diligere proximum tanquam seipsum, majus est omnibus holo- caustis et sacrificiis.* Galen. 1. 3. de Usu por- tum, c. 10, id aut, verum Dei cultum, qui *voluntas* vocatur, esse, non, si laurum unum quam pluri- mas ipsi hinc et inde mactemus, et urgentia et innumerabilia, easque adoleamus, sed si e ipse quidem primus cognoscatur, deinde verò etiam aliis enantiem, quantum ille sapientia

et sit, qualis bonitate, et Eodemque loco, et postea lib. ult. cap. ultimo, hujusmodi sermo- nem vocat *sacrum*, *quæque qui nos architecta- tus est, hunc et epodem*, cum quo faciunt que tradidit canone 20, Epictetus, et lib. 7 de curat. Græc. Theodoretus. Septimo, deni- que, vers. 20, ab injustitia in improbos et son- tes, qui contra Israelitarum genus insurgunt, ut Nabuchodonosor, Holofernes, Assyrii, Medi et Persæ, de quibus vers. 12, 13. Ab his in die iudicii pœnas et posset sanè quam acerbis- simos. Additur in Latino, eadem semper sen- tentia inapente, *tristabit illos*. Potest verò iudicium dicit bifarium accipi. Nam primo est eu- juscumque vindictæ à Deo indicat tempus. Omnis enim damnatio et poena iudicium quan- doque appellatur, qui iudicii quidam effectus est. Item 10: *Germinabit, quasi amaritudinis iudi- cium super faciem agri*, 1 Corin. 11, *Iudicium tibi manebat et h. h. h.* Deinde est tempus quo vel quemlibet singulatum, vel quo simul omnes iudicabit Deus. Utrobet verò notione iudicii dies accipitur, inferendi supplicii gravitatem aperit Scriptura tripliciter: primo, per particu- lam *ne*, que non nisi magis in malis adhibe- tur; secundo, per partitionem v. 21: *Da- bit enim Deus ignem et vermes in carnes eorum, ut Eccles. 7: *Vindicta carnis impii, ignis, vermis.* Si priore modo iudicium sumatur, significabitur molestia iudicis per ignem vul- nera et motus qui homines veluti adurunt, et inflammant, ut herpes, erysipelas, phlegmonæ, pavus, carbunculus, pestis, febris, que etiam ab igni agri, Græce nomen invenit super; per verbum, *ulcera* purulentia, putredines, plitriasis, verminationes, adeoque mors ipsa intelligitur, qui sunt homines eadem ver- minatione esse, Job 17 et 21; Eccles. 10: *Cum mortuus fuerit homo, hereditabit serpentes, be- stias, et vermes.* Potest tamen, per synecdo- chen, hæc doctus, totum nonborum exitio- rumque genus significari. Si posterior vero iudicii notio tenetur, occurrunt subito quæ- stionibus; de quibus paulo post, intelligitur tertio supplicii gravitas ab effectis doctus, que in Latino sunt, *uri et sentire*, ut igni vi- delicet ostio, vermis ipsa sentio respondeat, et adjuvatur quanto utraque tempore duratura sit, *neque in tempore.* In Græco sunt iu- dem effecta duo, sed paulo secus, *uri dolores, et sentire* hoc *sentire*, et *sentire* in textu eorum, sive, *cum illa sentient, in utrum.* Sunt enim ambo tam ipsi quàm veribus communita, sentis nimirum, seu *sentulus* et*

versus; sed ex isto ille oritur. Sensu percipient infelicissima illa capita ignem et vermes, et idcirco ejulabunt, et complorabunt, idque in aeternum. Videtur tamen ista varietas ex univ. littera, quam Graeci addidit librarii, existisse. Iis enim est *καὶ οὐρανὸν ἀρδόντων*, illis *καὶ οὐρανὸν ἀρδόντων*, prout eodem in verbo non absimilis discrepantia occurrit 4. Corin. 13: *Si tradidero corpus meum, ut ardeam, charitatem autem non habebam, nihil mihi prodest.* Legit D. Hieronymus sub fine Commentarii ad Galat. 5: *Si tradidero corpus meum, ut glorier, et subdit ipse causam:* « Scio, ait, in Latine (codicibus in eo testimonio, quo supra p. sin. mus, ANDREAM haberi, pro GLORIAE; sed ob similitudinem verbi, quā apud Graecos ardeam, et glorier, id est, *καὶ οὐρανὸν ἀρδόντων*, et *καὶ οὐρανὸν ἀρδόντων* in littera parte distinguitur, apud nostros error inolevit. » Miraror hanc à Luca Burgensi suis in notationibus tam illustrem variationem omissam, nisi alias complures, adhibere libros integros, in quibus et iste, ab eo praeferri viderem.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Verum sit ignis qui altero in seculo impiorum carnes depopuletur?

Quia huc questionem alius multo magis proprius locus, breviter dico, verum minimeque imaginarium aut metaphoricum illum futurum, quemadmodum docent theologi 4. sentent., distinct. 50, nominatim vero Satius.

QUESTIUNCULA II.

Verne vermes eorumdem impiorum carnes depopulari?

Negant plerique, et tam hic quam Marci 9, Isaia 66, Ecclesiastici 7, v. 19, tralate vermium nomine ipsos conscientie angores et cruciatus, quibus dies noctesque assidue infelices excruciantur et excarnificantur, intelligunt: vel certe, ut Marci 9 Maldonatus, eosdem ipsam poenam quam inferi ignis. Non video tamen, verborum proprietates retinere cur nequeat. Ab ea enim nos quid abstrahat? Num quia mixta, post iudicium, corpora nulla erunt? At hoc incertissimum, et contra rationem forte probabilis. An quia vermes istos immortalis conlteri oportet? Primum quidem non est absurdum, cum immortalia esse supplicia oporteat, immortalia quoque eorum instrumenta esse. Omnino quemadmodum ignis ille dicitur extinguī non posse, sic et vermis non mori, Marci 9; deinde, quid si fo-

dissimias id genus res foelissimae, apud inferos, interire otrique concedamus? Fierent haec omnia divino natu, ut in hisce rebus, tanquam instrumentis iustitiae suae Deus uteretur. An denique quia fieri non potest, ut in ardentissimis illis flammis vermes stantent, neque consumantur? Sed qui hoc dicit, meminert idem de damnatorum ipsorum corporibus dici posse. « Si, ut scriperunt qui naturas animalium curiosius indagantur, » inquit Augustinus, lib. 21 Civit., 4, salaman-dra in ignibus vivit; et quidam notissimī Siciliae montes qui tantā duntaxat temporis aetate vetustate, usque nunc et deinceps flammis ardeant, atque integri perseverant, » et salis idonei testes sunt, non omne quod ardet, consumi posse: » et cap. 5: « Non admodum iniquitas, nulla ratio, ut caro ardeat, nec absumatur; doleat, neque moriatur. » Ratiocinatoris videlicet magni qui de omnibus rebus, quas esse mirabiles constat, » possunt reddere rationem. » Et verò cur in eosdem verborum nexu ignis proprie, vermis non nisi tropicè sumatur? Cur significandi modo disjungatur, quae sententia ipsa coniungit? Et nonne, ut igni, sic et vermium sensus effectus, ut supra visum, tribuitur? Jam verò, ejus nullum sententia poenitent, quae beatis, non ad necessitatem, sed ad corporum et sensuum honestam oblectationem, pulcherrima quaedam è simplicibus composita corpora statuit, cum magni et sapientes in ea ipsa pridem sententia fuerint, S. Anselmus in Elucidario, Guillelmus Parisiensis, et apud eum, doctorum facile principes, Carthusiano teste in 4. sentent. Quòd si, ad aliquam felicitatis accessionem, facit mixturam afortunatam pulchritudo, quidni et aeternae inferorum miseria quidam veluti cumulus è vermium, pice, sulphure, aliisque id genus turpissimis terrimisque rebus, accedat? Et ne opinionis novitatem suspectam quis habeat, D. Hieronymo in Job 24, absurdi nihil videtur, nisi eum ignibus esse in inferno nives frigidissimas, eoque, qui illic torquentur, nunc quasi ignem ardentem sentire, nunc nimum algoris incendium. » Glossa in Ecclesiast. 7: « Caro iniquorum, quae per luxuriam diffundit, » igne inferni et vermium cruciabitur. » Harymo in Isaia verba ultima: « Vermis, ait, et ignis in hoc loco potest intelligi conscientia peccatorum, quae torquet omnes in supplicio constitutos; quare in presenti seculo vitis servientes caruerint bono, pro quo re-

munerarentur. Unde quodam loco dicitur sic: Tinea comedit vestimentum, et vermis corrodit lignum, et ignis devorat ligna: sic mator et tristitia excruciat cor viri. Iste ignis non extinguetur, et vermis non morietur, quia illi aeternaliter in poenis manebunt, et semper propria conscientia torquentur. » Potest et ita intelligi, ut credatur in inferno ignis esse materialis, et vermis similiter, qui comedant et devorant illorum corpora; licet quidam falsò dixerint corpus aereum esse, post generalem resurrectionem, et in tenues auras dissolvendum. Idcirco autem vermis eorum non morietur, et ignis non extinguetur, quia esca illorum erunt omnes reprobis, et ex ipsis reprobis erit materia ignis et vermis, qui tandem vivunt quandā habent materiam quā pascantur. » Ribera, in Apocal., c. 19, cum essetne verum et proprie dictum apud inferos sulphur disputaret: « Respondet, ait, verum sulphur esse apud inferos, idque haud obscure ex Scriptura intelligi. Nam ignis et sulphure pluri super Sodomam et vicinas civitates: quae poenam Judas Apostolus aeterni ignis poenam esse scribit; sicut Sodoma et Gomorra, et finitima civitates, simili modo exornatae et abeunte post carnem alteram, facte sunt exemplum, aeterni ignis poenam sustinentes. Et apertius Apocalyp. 14: *Et cruciabitur ignis et sulphure in conspectu angelorum sanctorum, et ante conspectum Agni;* et cap. 20: *Est diabolus qui sedebat eos, miser est in stagnum ignis et sulphuris, ubi et bestia et pseudoprophetæ cruciabantur.* Et cap. 21: *Et pars illorum erit in stagno ardentis ignis et sulphure.* Atque haec est communis ferè sententia eorum qui hos omnes Apocalypsis locos interpretantur, et Abulsi Abulensis episcopi in Matth., cap. 23, quest. 360, quare eisdem locis comprobatur. » Licet in eo apud Isaia, cap. 50, versu 55, metaphora sit, quòd flatus Domini gehennam succendere dicitur: « Memini, ait in Marci 9 Maldonatus, » Chrysostomum et Theophylactum, verum esse in damnatis vermem qui eorum arrodit corpora, atheni sentire. » Suarezus verò in 5. parte tom. 2, disput. 56, sect. 5: « Multi, ait, affirmant futuros in inferno vermes, sulphure, et alia similia corpora mixta ad corpora diamanda crucianda. » Si multi hoc affirmant, neque hos alii aptè confutant, miretur nemo, si ad Scripturae proprietatem adhaerescam libentius. Calvinus quidem, lib. 5

insti, cap. 15, § 12, meram in hisce verbulis metaphoram collocat. Sed sanè merò, siquae coherant, quia non Purgatorii modò, sed et omnem gehennam ignem verum sustulit, cum iste ignis et alia nihil ibidem sit quam Dei ipsius indignatio.

QUESTIUNCULA III.

An ad praesens vel futurum seculum patris, poenitentiae hic enumeratae pertineant?

Pertinere ad futurum videntur potius, primo, quia cum simpliciter iudicij dies nominatur, neque aliud quod alium diem suadeat, adjungitur, utique magis ille, quo generale iudicium futurum est, dies significatur. Deinde, quia perspicuis verbis Graecè Latineque asseritur haec poenitentiae esse sempiterna. Licet enim quoadmodum semper dicitur, quod longior tempore permanet hoc in mundo, quo tamen in maius hominis vitā sempiternitas? quid in eo, qui brevissimo vivit tempore, qui fontem est hodie, et cras in cibus mittitur, aeternum? Multo verò minus his verbis quia cadaverum sanie pascuntur, aeternitas aut vitae longiora tribui potest. Sanè, cum Holofernes omniaque castra exesa et fugata essent, quae, praeter istam, alia esse omnesque impios poena maneret, explicare voluit; et à mundi hujus supplicio ad ea quae apud inferos sunt orationem transtulit, quemadmodum et Isaia verbis extremis: *Egredientur, et videbunt cadavera virorum qui pernicitati erant in via; vermis eorum non morietur, et ignis non extinguetur.* Horum enim verborum quae ipso Christo interpres meliorem voluit? At ille Marci 9: *Banum est tibi debilem introire in vitam, quoniam duos manus habentem ire in gehennam, in ignem extinguibilem, ubi vermis eorum non morietur, et ignis non extinguetur.* Verumque et ter. id postea vers. 46 et 48. Si licet, in hac expositione numerare licet Lyranum, Carthusianum, et Glossam interlinearem hic Abulensem in Matth. 25, q. 555, ad 1.

QUESTIUNCULA IV.

Sintne ignes et vermes isti solo impiorum corpora cruciaturi?

Dabit, ait nostra Judith, *Domini ignem et vermes in carnis eorum.* Solas carnes memorat, non animos; et quomodo rem corporis expertem, corporea natura cruciet? Quae corpore in spiritum animi physica? Perpulit physilogia haec olim nonnullos, ut metas ignium verminumque metaphoras commiserentur; alij

verò ignem soli cruciandò corpori, impropios verò soli animo vermes allingerent. Sed quia dispensatio copiosior alterius loci est, videatur loco citato art. 2, Sotus, D. August. lib. 21 Civit. et 4 et sequentibus; Abulensis loco citato, Otho Frisingensis lib. 8, cap. 25. Carni verò nomen, etsi non raro pro hominibus ipsis ponitur, ut Psal. 61: *Omnis caro ad te veniet*, Joels 3: *Actor. 2: Effundam de spiritu meo super omnem carnem*; quia tamen accuratè dicitur, *In eorum carne*, propriè has intellige, quæ post magni judicii ultimi diem his etiam tormentis exurenda, hec etiam divexanda, que sunt. Qui porò textus de carnibus id affirmat, de animis læcet ille quidem, sed non infirmat, idèque et hi ab illis carnificum quamdam veram et propriam perperam sunt; non quasi natura vi verum possint animis dolorem extrinsecus intrare corporè nullo res, sed ipsius Dei potestate, cum justitia ille divine instrumenta tantum sint.

Sextum eorum que ante Judith mortem post victoriam facta sunt, est quidquid, ubi Hierosolymam attingissent, confestim egerunt et populus, et Judith, vers. 23, 25. De populo tria recensentur: Primum, in gratiarum actionem, *Deum adorant*. Nam quod Latini ait venisse populum adorare Dominum, paulò clarior in Græco est, ut *Hierosolymam venerant, Deum adorant*. Alterum, *purificatus est populus*, ob eadem, videlicet bello licet justo, illatas, cadaverumque ipsorum strages et contactus. Ita enim præceperat Dominus Numer. 31, v. 24: *Lavabitur vestimenta vestra die septimo, et purificati postea castra intrabitis*, hæcque consuetudo servabatur, ut ait secundus Machabeorum cap. 12, vers. 50. Tertium, obtulerunt omnes holocausta, et vota, et reparationes suas. Vota Græcè vocantur *εὐχαι*, id est, *spontanea*, que sibi scilicet sponte, non ullo legis præcepto quispiam offert, ut in votis fit, que non jubentur, sed in cuiusque arbitrio sunt. *Reparationes* verò *εὐχαριστία*, id est, *dona*, que spontaneis vel per exigentiam adferuntur, vel à spontaneis ita distinguuntur, ut spontaneorum nomine sacrificia officia et *εὐχαριστία* continentur; dona verò, que simpliciter oblationum nomine importantur, et Deo consecrantur, ut sporulorum primitiæ, aurum, argentum, vestes, et similia, ejuismodi paulò post in Judith enumeratur, et legitur Num. 31, Chibarchum et Centurionum, ob admirabilem exercitus incolumitatem, donaria vers. 20,

52. De Judith ergo subjungitur vers. 25, Deo univèrsa, que populus ipsi dederat, nominatim verò illud etiam conopem, quod ex Holofernis cubiculo attulerat, in *anathema oblatiæ*, istud anathema non est detestatio, vel detestatum signum; sed illustre donum, quod Deo dicebatur, et in templo reponebatur, et ipsa etiam scriptiōne ab illo differt. Illud enim est *ἀνάθεμα* hoc *ἀνάθημα*, idèque ex Græco constare videtur, nostro in Latīno reddendare, *oblato*. Nam ad memoriam istud positus valebat, non ad execrationem et nominis oblivionem, ut vel ex Numerorum citato capite v. 51, perspicuum. Nam quod victores illi grati obtulerunt, *accepit Nemes et Holoferus pontifex, suscepitque intulerunt in tabernaculum testimonii, quæque videri volebat, hæc dicitur, in monumentum filiorum Israel coram Domino*. Quia tamen in correctis Bibliis *oblato* non retinetur, explicandum erit *anathema oblatiōis*, id quod contra oblivionem faciat, ab eoque ipsam Judith vindictæ. Dicitur Lollo suo Lyricus:

*Non ego te necti
Charta innotantis allebo.
Tote tuæ patiar labores
Impuò, Lollè, corpore livida
Oblatio.*

Multò verò minis iisdem oblivionibus, te, o sanctissima vidua, obnoxio, ullo quantumvis longissimo spatio, esse patietur scia tua tanta in Dei domum munificentia. Verò, quod ille addit:

*Est animus tibi
Rerumque prudens et secunda
Temporibus, dubitque rebus;
Vindæ avara fraudis, et abstinent
Ductis ad se cuncta pecunia.*

Si enim pecuniam amares, si que pò se cuncta dicit, te duceret, si domum tuam præ Dei templo ditatam ornataque mallet, non argentum, aurum, vestem, gemmas, et alia, que tantis è manibus ad te miserissimè venerant, illud consecraret, et quidem *anathema*, nullam ut prætem vel miniam retineret. Hoc exemplum imitatione dignissimum censerunt nostri Constantini, Theodoli, Justiniani, Henrici et Caroli, qui tantam munificentiam toti sacras aedes excitant, inemptant. Nos verò, quibus res angusta, imò et nulla domi, ad Ecclesiæ dignitatem, laborem et ingenta conferamus. Discipulo cuidam suo ingeniosissimo et pollicentibus reconditoribusque literis excellentissimo (Licentias vocabatur)

scribat S. Augustinus epistolà 30: *Si calcem aureum invenies in terrâ, donares illum Ecclesiæ Dei. Accepisti à Deo ingenium spiritualiter aureum, et ministras inde libidibus; et in illo Satana propinax te ipsum?*

Septimum, ex iisdem cetero præpositis, quid deinceps Hierosolymis populus et Judith fecerint, vers. 24, 25: *Erat populus juvenitas secundum faciem sanctorum*, id est: clamabatur, et iugit Carthusianus, spirituali laetitia, *Secundum apparatus hominum virtuosorum, et sicut in faciebus sanctorum virorum, solet et ex interiori sinceritate et juvenilitate ferre, juvenilitas quædam fortis est, et claritas rectioris. Hoc est gaudium quod in Domino vocat S. Paulus Philipp. 4: *Gaudete in Domino semper, iterum dico, gaudete*. Atque hoc magnum quidem est, sed nunquam inane, immoderatum, profluum, cui adant commensationes, ebrietates, libidines. Post devictam Orientem describit extremo lib. 9 Curtius iugentem Alexandri Macedonumque latilliam, et ille vios per quos iret (historici et verbi loquor) floribus coronisque gerialjubet; Lunibus adum crateras vino replent, et alia eximia magnitudinis vasidibonificat, videlicet deinde construat, ut plures copere et milites passent, in tabernaculum modum, curat, et candidis velis, alia veste præctiosâ. Primi sunt amici et coloris regia, et variis rellucta floribus coronantur. Alibi etabidum cantos, alibi lyre sonitus audiebatur. Item in vehentis, pro capis cõjisque, et adornatum adornatis commensandum exercitus armis, quæ maxime decora erant, circumpendentibus, ipsorum, contrivæque curæ res videbat, crateris aureis, et idemque materia ingenibus pocius prægravia. Hoc mollo, per dies septem, bacchandum et ignem creavit. Non est hoc gaudium in Domino, non juvenilitas, et *hæcra sanctam faciem sanctorum*; quia et historico ipse ea ipse, *multis prætem* appellatur, additque: *Si quid victis sultem adversus comensantes et sanis fasset, nullo Hercule viri, modo et scribit, septem dieum epudâ graves in suo triumpho capere poterant.* Est verò et exposito altera, ut accutum *faciem sanctorum esse juvenitatem*, sit in templi conspectu, ante adyta et Sancta ipsa, sacrificia Deo varia, inlucida, et pacifica in gratiarum actionem offerre, simulque letari et epulari. Nam sacer, post victimas hostiasque immolatas,*

epulo, jam nota satis. In conspectu Domini permanerent *omnes deprecantes et Johannnes, c. 4, v. 15, idèque nunc in conspectu Domini, coram sanctuario letantur*. Multò tamen hoc, quam Alexandrum illud, gaudium fuit, ut purius et sanctius, ita etiam constantius et productius. Nam per tres menses hujus victorie gaudium celebratum est cum Judith, quia et ipsa Hierosolymis partem *scripsit, cum ipse manebat*. Urolobet autem modo ista, secundum faciem sanctorum, juvenitas accipitur, ejus præclarum exemplum est in famosi illa, de qua in superiori capite, Christianorum contra Sarracenos victoriâ, prout lib. 14, cap. 21, ad finem, explicat cõstituta Mariana, et c. 25, ipsemet, qui belli caput erat, Alphonsus Castellæ rex, in suis ad Innocentium papam litteris, uti vel panes hæc ejus verba indicant: *«Nos Insequimus eos et usque ad mortem, plures tamen insequendo et interfecimus, quam in bello; et sic bellum Domini à solo Domino, et per solam Domini enim est feliciter consummatum, Deo autem et honor et gloria, qui eruci sua dedit victoriam, per Jesum Christum Dominum nostrum. Erant autem milites Sarraceni et ut postea verâ relatione didicimus à quibusdam regis Sarracenorum, quos captivos cepimus» centum octoginta quinque milia et equum. Pellium verò non erant numerus. Occiderunt autem ex parte regis Sarracenorum centum milia armatorum et amplius et secundum restitutionem Sarracenorum, et quam postea accepimus. De exeret autem et Domini, quod non sine grandi gratiarum actione rectandum est, quod incredibile est, nisi quia miraculum est, vix viginti et quinque Christiani, aut triginta de toto exercitu occubuerunt. O quanta bellum! O quot gratiarum actiones! nisi de hoc dolendum est, quod tam pauci martyres de tanto exercitu ad gloriam martyris provenerunt. Et autem magna eorum multitudo credatur, et cum exercitus noster in castris eorum post bellum, indium fecerit moram, ad omnia succedenda quæ necessaria erant in coequentibus etiam, et tunc, et alii, non combussurunt eam signa, nisi de sagittis et lanceis eorum et quas remiserunt, et vix poterunt comburere meditationem. Cùmque Dei exercitus propter longam moram factam in locis eremis et in montibus, decederet in victualibus et alii, et ibidem tantum invenerunt tam ciborum et quam armorum, necnon etiam dextrariorum.*

et aliorum jumentorum copiam; quæ accipientes unusquisque ad suam de suis omnibus voluntatem plus ibi dimiserant ex magis abundantia, quam ceperant. Et in extremâ literarum clausulâ: « Hæc, sanctissime Pater, vobis scribenda decernimus, et pro auxilio toti Christianitati impenso, gratias quas possumus exhibentes; et humiliter supplicantes, ut vos, quem Dominus ad summum sacerdotii gradum elegit, ei, cum sacrificio laudis, pro salute populi immoletis. » Porro Hierosolymis congregati tanto numero Israelitæ, post dies illos, id est, post trimestre hoc tempus, abierunt, vers. 25, *quilibet in domum suam*, seu, ut Græcos habet, *in hæreditatem suam*, in quo et de Judith hoc ipsum disertè notatur: *ἡ δὲ Ἰουδίθ ἐξ Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὴν οἰκίαν πατρὸς ἑαυτῆς, καὶ ἐκείνη ἦν ἐν Βηθουλιά, καὶ ἐν possessione αὐτῆς permansit.*

Octavum tandem et postremum eorum quæ ante Judith mortem dicenda fuerunt, est, eorum quæ reliquo vitæ tempore Judith gesserit, vel olim jam gesserat, quædam vehemens summa, in quâ ista quinque: Primum vers. 25: *Magna facta est in Bethulia, et præclarior erat universæ terræ Israel, ita ut, quod in Græco de totâ terrâ est, Latinus modificet, ac interpretetur ἡ δὲ πόλις ἐν τῇ Ἰουδίθ, scilicet Israelitica, Sc. eundem, vers. 26: Erat etiam virtutis castitatis adjuncta. Et summa hæc ejus castitas probatur quòd quæ ante factum hoc, neque postea, unquam nubere voluerit. Et multa tamen, quæ ad nuptias invitarent, ei suppeditabant. Sed de his postea. Tertium, vers. 27: *Erat diebus festis procedens cum magna gloria.* Quònam verò procedebat? Ex appositione dierum festorum colligere datur, processisse Hierosolymam, quemadmodum Anna Sanaælis mater, 1 Reg. 4, beatissima Virgo, Luca 2. Sed gloria, quæ illa tam magna? Renovabatur scilicet quodammodo semper prima ejus post victoriam processio. Comitatus aderat maximus; ejus laudatio iterabatur; casticum repetebatur, omnisque ille coronarum, thyrssorum et organorum apparatus. Et processiois nomen fuit veteribus pro itione ad templum et synaxem usitatum, quemadmodum apud Tertull., lib. 2 ad uxorem, libro de Præscript. adversus hæret. cap. 43, D. Ambros. serm. 8, D. August. lib. 22 de Civit. 8. In Græco tamen evanuit festorum dierum notatio, tantùmque remansit: ἡ ποσειδωνία παρὰ τὸν ἄρτον, rat procedens magna valde. Quartum, vers. 28:*

Mansit in domo viri annos 105. Pro mansit, Græcè ἔμεινε, id est, concessit. Quintum, ibidem: Dimisit urbem suam liberam. Ea libertatis toti Judæorum populo restituenda formula, comes adjurisque fuerat. Libertate igitur meritò donata, nec dubito quin et opibus et opinis ex Holoferniâ prædâ spoiliis. Atque hic observandas gratias domine erga ancillam animus, quem etiam natura gentilis ipse docuit, uti libertarum libertorumque apud Romanos tam varia et nomina et jura ostendunt.

DE USQ. POST JUDITH MORTEM TRADIT TEXTUS. Quæ post Judith mortem contigerit, quatuor hic in textu subtexuntur, vers. 28 et sequentibus, ejus nimirum sepultura, populi lætus, republicæ tranquillitas, Ecclesiæ pietas ac religio.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quoniam ætatis suæ anno, mortem Judith obierit?

Tres sunt opiniones: Prima, à vitâ mihi græssa ipsam anno ætatis suæ quinto supra centesimum; altera, centesimo et viciesimo quinto; tertia, centesimo et quinquagesimo. In Suidâ ita legitur: *Ἰουδίθ ἦν τῷ αἵματι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς αἰῶνος ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη ζῆσεν. Ἄλλοι δὲ ἔχουσιν ἂν ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη ζῆσεν. Ἄλλοι δὲ ἔχουσιν ἂν ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη ζῆσεν. Ἄλλοι δὲ ἔχουσιν ἂν ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη ζῆσεν. Ἄλλοι δὲ ἔχουσιν ἂν ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη ζῆσεν.* Reversi habens in domo suâ virtutem et exercitationem, mortua est, cum vixisset annos 150. Sed, quæ ordine mihi prima fuit, eadem et veritate primas tenet. Nam Latinus textus, etsi paulò est obscurior, è Græco tamen ei luminis aliquid affundit potest. Sic enim ille vers. 28: *Mansit in domo viri sui annos centum quinque.* Videtur tempus describi vel à viri ejus morte, vel etiam à nuptiis cum eo initiis, quando in viri domum ducta est.

Græcos tamen ab ipsius Judith nativitate tempus hoc ordiendum ostendit. *Ἐμείνη ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἀνδρὸς ἑαυτῆς ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη, καὶ ἐκεῖνη ἦν ἐν Βηθουλιά, καὶ ἐν possessione αὐτῆς permansit, in domo viri sui, annos centum quinque,* id est, concessit usque ad annum ætatis quintum et centesimum; non, viro suo mortuo, ejus relinquens domum, sed in eâ delinceps permanens. Sicque ipsius vite tempus definitur Soljusius in Historiâ, D. Allianus in Synopsi: « Mortua est, inquit, postquam in viduitate honestè vixisset, ætatis à anno centesimo quinto. » Rabanus in hunc locum, Zonaras Annualium tomo 1: *Ἰουδίθ, ἡ δὲ πόλις ἔκειτο ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐκεῖνη ἦν ἐν Βηθουλιά, καὶ ἐν possessione αὐτῆς permansit, et concessit in castitate, et mortua est, postquam vixisset annos quinque et centum.*

Quomodo igitur scribere audeo loco citato Wittakerus; « In capite ultimo legimus Juditham vixisse supra annos 105? » Nam istud supra, ipse textus adjicit. Mansit verò post viri obitum et præclarum suum hoc factum quoad vitæ suæ partem residuam, in viri domo, cum vixisset annos centum quinque. In Suidâ verò ortè pro *πρ.*, legendum *ετ.*

QUESTIUNCULA II.

Quâ ætate ad Holofernem ierit?

« Quando, aut loco citato Wittakerus, Holofernes in Judæâ fuit, Judith non excesserat ætatis. Nam et pulchra admodum est fuit, et Holoferni placuit, et puella vocatur, cap. 12. » Si florem ætatis certo æmorum numero delinisset, commodius ei responderi posset. Nam in iis quibus vita brevior, est et ætatis flos brevior. Quæ diuturna sunt, eadem etiam corporis viribus et formâ vigere diutius et florere assolent. Sui igitur ætatis anno minimum quadragesimo videtur ad Holofernem isse Judith. Tum enim videri adhuc potuit pulcherrima, partim eâ quæ ipsi divinitus indita est, c. 10, v. 4, pulchritudine, partim eâ quæ ipsi naturalis fuit. Non enim olim tantum, cum ferè esset hominum vita productior, feminarum nonnullæ suam adhuc venustatem retinebant anno ætatis quadragesimo et quinquagesimo, sed etiam hodie, uti, si quidem minus videretur credibile, visis adhuc et spirantibus exemplis comprobari posset. At que idcirco illa ipsi tantoperè placuit Holoferni. Puellam vocat, cap. 12, Bagoas eunuchus, primò quia ob extimam pulchritudinis venustatem, tenella etiamnum puella videbatur; deinde solent libenter, qui feminis blandiri, easque ad facinus illicere procarique volunt, puellarum iis nomen dare. Sciebat marito adjungam Helenam Phryx ille adulter, eam tamen affabatur:

*Da mihi te facilem, nec dedignare maritum,
Iure Therapnè nata puella, Phrygen.*

Tertiò ipsamet Judith, cap. 11, vers. 4, sese per demissionem vocerat Holofernis uxorem, et scæptis eodem capite, et 12, *ἄνθρωπος*, id est, ancillam. Alludit ergo ad ipsius Judith verba emuchus, et mollis illud proponit, et quidem novo cum blandientis lenocinio *ἡ δὲ Ἰουδίθ, καὶ ἡ πόλις ἔκειτο ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐκεῖνη ἦν ἐν Βηθουλιά, καὶ ἐν possessione αὐτῆς permansit.* Hanc enim ex earum numero iutabat, do quibus ille:

*Delictant etiam castas præconia formæ,
Virginibus curæ est gratæque forma, sua.*

Blanditis molles, auræque juvenia verba

Affer, ut adventu læta sis ipsa tuo.

Juvenem verò eam, loco infra citando, vocavit sanctus Fulgentius, partim ob egregiam formæ speciem, partim ob ipsam etiam ætatem. Nam libro de die Natali, cap. 44, ait Censorinus, à jurando rempublicam dici juvenem, hiorumque annos porrigi ad annum 45; Judith verò etiam infra quadragesimum quintum fuisse dici potest, et non maximoperè rempublicam tum juvit?

QUESTIUNCULA III.

Quot annos vidua Judith fuerit? et num ei hæc laudi viduitas?

Si suæ, ut dictum est, ætatis anno quadragesimo, vel præter propter, se ad Holofernem Judith contulit, et ante annos tres et menses sex, ejus vir in vivis esse desierat, cap. 8, vers. 4, colligitur, cum vidua esse inciperet, annorum fuisse 56, aut circiter, quibus si annos qui ad totum ejus vitæ spatium, quod centum et quinque annis circumscriptis quasiuncta prima, expiendum residui sunt, adjectas, in viduitate istiusmodi permanere laudi dandum sit, respondendum aliter, si Jovinianum hæreticum, adversus quem totis duobus libris pugnavit D. Hieronymus, et si nostri temporis novatores consulamus; aliter, si Evangelistas, Apostolos et sanctos Patres. Viduitatis illi statim vituperant, conjugio, et secundo, et tertio, et si velis, quarto, quinto et quotum cuique lubebit, exoquant, ab eaque sermonibus, libris, exemplis maxime avocant. Illi verò scèis omnia. S. Lucas, c. 2, v. 56, demonstraturus quantæ sanctitatis et auctoritatis Anna illa fuerit, quæ Christo Domino tam illustre testimonium dedit, ab ipso ejus viduitate commendationem etiam petit: « Hæc, c. ait, processerat in diebus multis, et vixerat et cum viro suo annis septem à virginitate suâ. » Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor. » D. Paulus 1 Corinth. 7, vers. 8:

Dico autem, non impis et viduis: Bonum est illis si sic permanent sicut et ego. Et v. 27: Solvitur ex ab uxore? Noli querere uxorem; vers. 32: Qui sine uxore est, sollicitus est quæ Domini sunt, quomodo placeat Deo; vers. 36: Mulier inupta et virgo, cogitat quæ Domini sunt, ut sit sancta, et corpore, et spiritu. Tandem de eâ femina quæ in matrimonium aliquando venerit, sub capitis finem, vers. 39 et 40, tria veluti effata proponit. Primum est, quid vivente ad-

hic marito, eam facere oporteat. *Ubi-
 que est legi, quanto tempore vir ejus vixit.* Al-
 terum, quemadmodum eo mortuo, huius
 sit, postquam illa matrimonium iterato. *Quid
 si dormierit vir ejus, est eadem uxor: tantum in
 Domino.* Tertium, quemadmodum eodem mor-
 tuo, melius adeoque beatius sit, non iterare
 matrimonium, sed viduitatem retinere. *Bea-
 torum erit, si de permanserit, secundum meum
 consilium. Data autem quibus et eius spiritum De-
 habium, S. Iohannis, Epist. 8 ad Paphragas, et
 Epist. 10 ad Smyrnenses, maximo in honore
 Etiammodi viduas habet. D. Ambrosius, libro
 de Viduis toto viduitatis et gloria canit quam
 plurimum, et quidem post libros de virginibus
 illam de Virginitate non ita ferè oritur: Non
 est honoratus delectatus praeferre, et a virginum
 praerogativa separare, quas apostolus et senten-
 tia cum virginibus copulavit, iuxta quod
 scriptum est: *Et uocatur inuicta et virgo capi-
 tate que non dormit, ut sit sancta corpore et
 spiritu.* Quoadmodum enim negatorem vir-
 ginitatis, et viduarum valetis exempla.
 Quae cum viro castum cubile custodiant,
 et documenta virginibus sunt, integritatem deo
 esse seruandam. Et propemodum non infe-
 rioris virtutis est, eo absolute conjugio,
 et quod aliquando delectauerit, quam conjugii
 collecta castitas nascere, in utroque fortes; ut
 esse et conjugii non possent, cui libere ter-
 ceant, et conjugalia omnia laetitia non alle-
 gent, ne videantur, in utroque sibi interesse
 non possunt. Divus vero August. libro de bono
 viduae c. 5: *Et bonum est si post eam conju-
 gatus, sed melius bonum est continentia vi-
 duitatis. Hoc ergo melius illius boni submis-
 cione honoratur: non illud bonum melioris
 et huius laude dandatur.* Basiliusque c. 4,
 7. *Uxoritur: Beata est uxor, sed a-a beatorum.*
 Illa enim ad nuptias alicui transit, hanc post
 primas vidua perpetua. Summus D. Augustini
 non tam laudatorem quam imago S. Fulgentius
 Epist. 2, c. 6: *A muliere, ait, nuptia, mulier
 et inuicta et virgo, non parva gradus dignitate
 et discretione, quandoquidem nuptia cogitatio-
 nis mundanas tenetur obstricta: mulier
 autem inuicta et virgo carnalibus tribu-
 et hominibus non sollicitur, quia carnalis marit-
 et mundi vitupulo non tenetur; ubi certior est
 et corporalis atque spiritualis continentiae liber-
 etas, quia nulla est ex conjugii seruitute ne-
 cessitas, Tyrannus igitur donum Dei est,
 et conjugalis pudicitia, et continentia vidui-
 etas.* Et postea: *Beata que illicitum con-**

cabium turpitudinis horrore non appetit;
 et sed beatorum, quae scilicet maiore puritatis
 et amore continent. Beata, que alligata viro
 et sic vivit, ut tolli viro carnis suae debuit
 et reddat; sed beatorum, quae soluta sic perma-
 nel inuicta ne debeat. In eandem senten-
 tiam locuti complura sunt, D. Epiphanius
 in haeresi Apostolorum, D. Hieronymus 1, 4
 contra Iovinianum, Epist. ad Priscipiam, Sal-
 uianum, Iurium, O. Chrysost. hom. 69 in Joannem,
 hom. 5 de Penit., hom. 6 in 1 Thessal.,
 hom. 10 et 15 in 1 Timoth., hom. 7 in 2 Tim.,
 alii, de quibus 1, 5 de Continentia Claudius
 Papencaxus. Et subò, et apud Deum et homi-
 nes in hoc merito ponitur perpetuum virgi-
 nitatem tueri, non etiam laudandum, quod
 sine proximo est tenere, aliudque thalamos
 de hanc? Hoc igitur est quod in Judith ne-
 strâ textus laudat, imitandumque proponit
 vers. 20: *Erat etiam virtutis castitas adiuncta,
 ita ut non cognosceret virum omnibus diebus vitae
 suae, et pro defuncto est Manasses vir ejus.*

QUESTIUNCULA IV.

Quae laudatorem Judith viduitatem efficiunt?

Etsi conjugio melior et laudatior viduitas
 est, in hac tamen ipsi possunt gradus quidem
 inesse, ut ostendit libro de bono viduitatis,
 c. 14, D. Augustinus, et lib. de Viduis D. Am-
 brosius. Ad summum verò gradum Judith vi-
 duitatem evectam penè fuisse docent haec.
 Primum univira fuit vidua. Possunt enim cum
 laude alioqui viduitatem suscipere digamae et
 trigamae. Atque hoc textus indicat, dum ait:
*Ut non cognosceret virum omnibus diebus vitae
 suae, et pro defuncto est Manasses vir ejus.*
 Alterum, aetas ad nuptias et adhuc aderat
 valde habitis, iuventus nimirum, vel certè
 constans et robusta aetas, uti supra patuit.
 Tertium, forma insignis, quartum, facultates
 amplissimae. Quintum, honor et gloria,
 post generosissimum praesertim facinus hoc
 illustrissima. Sextum, conservata republica
 quae, magna rerum ipsius omnium prosperi-
 tas. Septimum, iustus quidam hominibus
 amor sui et generis et nominis propagandi.
 Quomodo enim non optaret semper esse
 quos plurimos qui Iudithagum stemma, Me-
 rari stirpem, Manasses nomen tuerentur, et
 iam nobili tanquam fructuosâ radice orti, tanta
 victoriae, tantique decoris apud posteritatem
 essent non testes modo, sed et heredes perpetui?
 Octavam, magna eorum multitudo, qui
 ipsius ambirent rogarentque conjugium. Etsi

eum id è tam multis quae iam dicta, quaeque
 amatores et conjuges atrahere solent, mani-
 festum, signatè tamen addidit Graecus textus:
*Καὶ μόλις ἐπιβόησαν αὐτῆς, et multi eam desider-
 rârunt.* Nonum, qualitas eorum qui eam con-
 jugem prehensabant. Neque enim viles aliquos
 fuisse putandum, sed summos et in Israelita-
 rum gente principes viros, opulentâ fortè
 superiores, pietate ac religione, quam ab ipsâ
 spectari maxime sciebant, praesentissimos.
 Decimum: illo tempore, quemadmodum vir-
 ginitatis perpetuae vix illam, ita custodiendae
 ad vitae finem viduitatis rarum erat exem-
 plum. Nam ut, libro nominato, c. 7, ait S. Au-
 gustinus, caetera prophetis temporibus san-
 ctarum feminarum dispensatio fuit, quas
 habere obedientia, non contemptio con-
 pellebat, ut propagaretur populus Dei, in
 quo praesentiterentur prophetae Christi, ex
 quo nasceretur etiam caro Christi. Ut ergo ille
 et populus propagaretur, maledictus habebatur
 et per legis sententiam, qui non suscitaret
 et semen in Israel. Unde et sanctae mulieres
 accendebantur non cupiditate concubendi,
 sed pietate parienti, ut verissime creden-
 tur totum non fuisse questuræ, si prob-
 et possent aliter provenire. Undecimum, di-
 turna fuit haec ejus viduitatis custodia, dum
 quotidianam et assiduum eam carnis cupidita-
 tibus et voluptatibus omnibus toto penè un-
 deseptuaginta, ut supra didicimus, annos
 bellum gessit. Ab hac enim vidui thori-
 ditantate laudat S. Lucas Anonum illum pro-
 phetidem c. 2, v. 37: Haec, inquit, vidua us-
 que ad annos octoginta quatuor. Licet enim
 Graeci quidam libri habeant, non ut noscer
 legit interpret, *ταῖς τρεῖς ἑβδομάταις ἑταίρας,*
 sed sic, id est, non usque ad annos 84, sed
 quasi annorum 84, attamen ita legerunt et
 fide instigum laudis materiam duxerunt ve-
 teres, D. Ambr. in eum locum, et libro de
 Viduis, D. Augustinus Epist. 121, c. 16. Legit
 etiam isto modo Romana correctio, et verò
 quidam etiam Graeci codices, prout alioqui
 noyatur non incurrisissimus agnoscit eum in
 Joannem Beza. Et cur absurdum adò videatur,
 si annus illa sanctissima vitam ad annum usque
 centesimum decimum propagarit, eam et ho-
 die tales non omnino nusquam sint? Si nec-
 dum tamen assentiri velis, istud tamen con-
 sidera, quod si illa non esset, non esset etiam
 illa, quae in eam locum, et libro de
 Viduis, D. Augustinus Epist. 121, c. 16. Legit
 etiam isto modo Romana correctio, et verò
 quidam etiam Graeci codices, prout alioqui
 noyatur non incurrisissimus agnoscit eum in
 Joannem Beza. Et cur absurdum adò videatur,
 si annus illa sanctissima vitam ad annum usque
 centesimum decimum propagarit, eam et ho-
 die tales non omnino nusquam sint? Si nec-
 dum tamen assentiri velis, istud tamen con-

tehere, longioris tunc vidual castimoniam su-
 peratam à Judith Anna milliam, rursusque vi-
 duis eam à sexagenaria junioribus exemplum,
 hoc loco praebitum, quo ad continentiae ob-
 servationem inveniatur, quod Calaneo lib. 4
 Instit. c. 43, § 19, tantoperè displicet, divis
 verò Augustino et Ambrosio, locis antea in-
 dicatis etiam è D. Pauli mente, perplacet.
 Duodecimum, quod viduitas in Judith, absque
 virtutum operumque honorum comitatu solita-
 riam nequaquam fuerit, prout supra, c. 8, et
 faciemus perspectum, ideoque sit textus vers.
 20: *Erat etiam virtutis castitas adiuncta.* Et
 Suidas eam habuisse dixit *ἀρετῆς καὶ ἁγιότητος,*
 virtutum et expectationem. Quae verò haec
 ἀρετὴ seu exercitatio? Τοῦ ἁγίου καὶ
 ἁγίας, id est, honestum exercitatio: *ἁγιότη-
 τος,* inquit cap. 50 Pollux, maxime tribui solet
 studiis et exercitatioibus pietatis, castitatis,
 praecantationum, vigiliarum, jejuniorum ali-
 ranque antonom similibus. Hinc enim apud
 veteres monachi et religiosi vocantur *ἀρεταί,*
monasteria, ἀσκήσεις, quemadmodum docet in
 As. etia D. Basilus, canon apostolicus 55,
 synodus Concilium, can. 12, 15, 15, 17, 18,
 Cyrillus et lib. 5. Justin, novel. 5, § 14, *ἡμεῖς ἀ-
 ρετῆν, ὁμιλοῦμεν, ἡ ἀσκήσιον, c. 16:* et de cen-
 tioribus catholice Basilus 1. 1. servationem
 servationem, c. 46. Petrus Faber libro 2 Ag-
 nitionem, c. 28. Quia et Suida ipsi ἀρετὴν
 expiuntur *ἀρετῆς καὶ ἁγιότητος, continentiae et
 castitatis,* et apud Latinos ipsam *exercere,* ut
 dicitur ad Demetrii demat D. Hieronymus supra
 c. 3. *Castitas, inquit, semper est exercenda.* Ex
 liberetis verò, sic etiam lib. Academiae Fran-
 ciscaus Junius: *Acceperunt ἁγαστικῶν* Graeca
 et origines in praesca Basilii gymnasium sacrum
 et vocatur, in quo ascetic, ut accetria, id
 est, virum feminae se in meditatione rerum
 et sacrarum, et officiorum exercitatio occup-
 vabant. Sic appellat Leo et Athanasius Ca-
 et sares in 1. *Omnia,* 55, c. de Episcopis et
 et Clericis, in suo isto viduam,
 dum *ascetic,* seu exercitatio non habuisse di-
 citur, multis magis quae sanctissimum, qui-
 bus Deus coleretur, ipsaque plurimum exor-
 naretur, operum studiis sanctissima fuisse
 significatur, ita et veris Testamenti asce-
 qua dam fuerit. Videtur verò Suidas hoc ip-
 sum à venustioribus nonnullis didicisse, in
 quibus etiam est divus Athanasius in Syno-
 dam ait: *Ipse Judith Hierosolymam profecta,
 et omnia obtulit Domino; indeque domum
 et reversa, pietatis exercitium retinuit.* Deci-

imm tertium, omni studio ea, quibus vidialis ab omni prolapsione defendi queat puritas, consecrata est, in cibo, potu, vestitu, publici fugâ, multo serioque precatu, prout e. 8 explanatum. Decimum quartum, unum est quod piis sanctisque studiis ipsique adeo viduitatis decus gratiam et meritum maximum conciliare solet, votum scilicet. Nam, ut ait libro de Bono viduitatis D. Aug., e. 5, « ab illicitis valde longe est, quæ voti libertate se abstracti et sibi etiam licita ne liceant, non imperio legis, sed consilio charitatis effecti. » Quæri ergo potest an et voto sese ad viduitatis perpetuitatem devinxerit Judith vidua? Et quod affirmem nihil habeo, nisi non inquirere. Quamvis enim virginitalis tunc votum non fuerit, ut à nobilibus, de quibus tomo 2. disput. 6, de B. Virgine sect. 5, Suarez, auctoritas pronuntiat; de viduitatis tamen voto plus esse queat controversie. Sed concludo rem illustrem sancte Judith viduitatem esse, ut à Patribus partim infra citandis, partim egregium, in quod intueri oporteat, exemplar celebratum sit, ideoque et paucis, loco indicato, D. Athanasius : « Ad mortem usque in viduitate perduravit Judith. Nemo enim illi nuptias persuadere potuit. »

QUESTIUNCULA V.

An vidua Judith monogamia dignam damnetur?

Damnare censuit Tertullianus qui libro de Monogamia, c. 17, dum secundarum nuptiarum patrocinio carnis quidam ambiguitatem allegarent : « Hanc, ad, iudicabunt jam non Isaac monogamus pater noster, nec Johannes et aliquis Christi spado, nec Judith filia Merari, nec tot alia exempla sanctorum, solent ethnici iudices destinari. Exsurgit regina et Carthagini Dido, et decerneret in Christianas, et videlicet in Montani errorem, qui secundas nuptias velut adulterium quendam damnat, lapsus tandem est Tertullianus, eumque tunc librum scripsit. « Heretici, ait e. S. Augustinus, l. 2 contra adversarium legis e. 2, docent adversus Apostolum, quibus etiam Tertullianus astipulator assistit, post uxoris mortem, crimen esse ducere uxorem. » Et libro de Heresibus, her. 85 : « Ideo est Tertullianus factus hereticus, quia et transiens ad Cataphryges, quos ante destruxerat, cepit etiam secundas nuptias, contra apostolicam doctrinam, damnare. » Nos enim quia viduitas bona est, ideo malum est iterum concubium, neque quia virginitalis

bona item est, ideo primum etiam concubium malum est. Sed illo illa, et isto ista melior est, quemadmodum pulcherrimè libro de Viduis, septies jam citato, docet S. Augustinus ubi *religiosæ Dei famulæ*, ut initio cum ipse vocat, Julianæ, quæ perpetuum sibi viduitatem indixerat, istas cap. 4 præceptiones dat : « Hoc primum oportet ut noveris, bono quod elegisti, non damnari nuptias secundas, sed inferius honorari; nam sicut bonum sanctæ virginitalis quod elegit filia tua, non damnat et unas nuptias tuas, sic nec viduitas tua cuiusquam secundas. Hinc enim maximè Cataphrygarum ac Novatianorum hereses tumuerunt, quas buccis sonantibus, non sapientibus, etiam Tertullianus inlavit, dum secundas nuptias tanquam illicitas maledico dente concedit, quas omnino licitas Apostolus sobria mente concedit. Ab hæc sanitate doctrinæ, noluis doceri disputatione movearis, nec ita extollis bonum tuum, ut quod malum non est, tanquam malum crimineris alienum; sed tantò magis gaude tuo bono, quanto magis vides non tantum illo devitari mala, sed quedam etiam bona superari. »

QUESTIUNCULA VI.

Ubi et quo loca sepulta Judith?

Dicitur lre v. 28 : *Sepulta cum viro suo in Bethulæ.* Sed, e. 8, q. 2, e textu Græco dictum est, illum in agro qui est inter *Dothaim et Bethanion*, humatum fuisse. Unde per Bethuliam intelligendus hoc loco, Bethulienis ager, sive locus ipsi Bethulie vicinus. Nam apud juris etiam consilios *Romæ appellatio continentiibus ædificiis fuit*, l. 2, ff. de verbor. Signific. *Itaque ædificia Romæ fieri ea videntur que in continentiibus ædificiis sunt*, l. 139, ff. de verb. Signif., et qui in ea continentiibus ædificiis sunt sunt, Romæ nati intelliguntur, l. 147, ff. eod. tit. et prima, que *Romæ sit legata non ea tantum que intra murum, sed et que intra continentia sit debentur*, l. 4, § Si sita, ff. de Penn. leg. Sepulta verò est cum viro suo, propter morem, de quo Tobie, e. 4, præcepto l. 3. Sic enim et vidua beati Chryssostomi mater ab hoc filio suo petebat, ut sui cum mariti ossibus ossa conderet, ut refert ipsemet lib. 1 de Sacerdotio. Additur porro vers. 29 : *Luxuriam istam omnia populus diebus septem;* tam gratum, post tot ejus victorie annos, erat ejus nomen, tamque viridis adhuc summi illius beneficii memoris, ut omnis eam publico luctu populus prosequeretur. Ecclesiastici 22, v. 15 : *Luctus mortis*

septem dies. Unde D. Ambrosius, Oratione de Fide resurrectionis : « Nunc die septimo ad sepulcrum redimus, qui dies symbolum futuræ quietis est. » D. Augustinus, l. 1, quæst. super Genesim ad finem : « Septimus dies in Scripturis auctoritatem habet. Unde alio loco scriptum est : *Luctus mortui septem dierum.* » Et postea : « Septenarius numerus, propter sabbati sacramentum, præcipue quietis indicium est. » De allis incensant funebrium precationum diebus, vide Joan. Steph., Durandum l. 2 de Ritibus eccles., Cath. cap. 45.

QUESTIUNCULA VII.

Quanta, post Judith mortem, in Israelitarum republicâ tranquillitas?

« Post Judith victoriam, ait loco cit. Witakerus, annos circiter centum pacem fuisse coportuit. Nam et dum viveret, et post mortem, pax multis annis durasse dicitur. » At si nonaginta vel octoginta post eam victoriam tranquillitas ista fuit, satis est; neque majorem fuisse ita intelligi potest. Post Babilonicum Manassæ reditum obigit nobilissima hæc victoria, uti e. 1, q. 2, dictum est. Captus verò videtur ille circa ætatis annum decimum octavum, *vel etiam juvenis esset*, inquit Josephus lib. 10, e. 4. *Duodecim verò annorum erat Manassæ cum regnare cepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem.* 2 Paralip. 33, v. 1. Manserit verò in captivitate unum vel alterum annum (nam plurima in ejus historia nos, ut e. 1, q. 2, ostendi, fugiunt), supererunt post ejus reditum anni adhuc 47 vel 48. His adde duos filii ejus Amosis annos, 4 Reg. 21, v. 19, et hujus filii, Josæ annos 51, quibus Israeliticum populum perturbavit nemo, existent, post victoriam illam, tranquillitatis anni 80 vel 81. At post eandem victoriam fuit sancta Judith annos superstes circiter 65, ut è superioribus questiunculis planum est. Hoc jam ex 80 subducas, residui adhuc erunt anni 15, quibus, post Judith mortem, pacem Israelitica respública tenuerit. Hoc igitur textus vult, dum v. 50, ait : *In omni spatio vite ejus, non fuit qui perturbaret Israël, et post mortem ejus annis multis.* Difficiliter sine annorum tantum in illa simili phrasi Judic. 2, vers. 7, excusculi potest. *Secrerunt Domino exactis diebus ejus (Josue) et seniorum qui longo, post eum, vixerunt tempore.*

QUESTIUNCULA VIII.

Libere aliquos reliquerit Judith?

An filios nullos haberit Evangelica illa vidua, quæ apud S. Lucam e. 2, ut supra etiam dictum, Christum Dominum salutavit, de eoque vaticinalunda testimonium perhibuit, dubitat S. Augustinus libro de Viduis cap. 7, quia id Scriptura reticens reliquit incertum. Idem ergo et de Judith putarit quispiam respondendum, quia de ejus etiam filiis neque asseruit quidquam, neque negavit Scriptura. Ut eam tamen liberos superstes nullos reliquisse statutus, bonum suggerit Græcis textus argumentum : « Antequam moreretur, dixit bona sua omnibus propinquis Manassæ viri sui, et propinquis sui ipsius generis. » Quæ facultas suarum portionem nullam filiis dat, alioquinne habuisse putanda? Neque enim ita male se illos gessisse suscipiandum, ut ab eâ, ex asse penitus exhereditati sint. Præterquam siquidem in degeneres liberos severitatis exemplum non relicisset Scriptura, quæ sacerdotis Eli filiorum pravitatem, et illius in hoc indulgentiam, gravemque idcirco illatam divinitus penam commemoravit, 1 Reg. 2, 3 et 4. Quocirca magna quedam in Judith virtus fuit, cum liberis careret, eo tamen seculo, illisque moribus, iterato nolle nubere.

QUESTIUNCULA IX.

Qua, post Judith mortem, Ecclesiæ pietas accrevit?

Ecclesiæ temporis illius pietas ac religio, quoad alia quidem spectat alio, quoad Juditham verò victoriam, hæc. Ad ejus ergo memoriam, Deique à quo donata illa, et Judith excelsa, directa et gubernata fuerat, honorem et recordationem perpetuam, dies tunc ab Israelitarum pontifice, totoque sacro senatu, magna populi voluntate, festus institutus est. Et toto Judith vite tempore, quotannis studiosè observatus, itaque post ejus mortem ad illud usque tempus quo vel hujus libri auctor, vel alius, de quo Proleg. 2, ista scribebat : *Dies ante victorie hujus festivitatis ab Hebræis in numero sanctorum dierum accipitur; et collata à Judæis ex illo tempore usque in presentem diem.* Ea verò verba ex his quæ inspicere licuit Græcis hodiè voluminibus exciderunt. Neque verò ejus ultum in eo quo jam Judæi utuntur, Calendario indicium. Meminit tamen D. Thomas 1, 1, Machab. e. 10. Est enim intelligendum Judæorum festos dies posse consti-

tui duples. Aliisquidem perpetui sunt, alii ad tempus tantum aliquod fixi, et rati. Ad illos spectant, quos olim Deus instituit, ut est Pascha, Pentecoste, alii de quibus c. 8. Ii verò sunt ex liis quos Synagoga postmodum sancit, sicuti et sancire adhuc Judei voluerunt anno Domino 1259, si solum ab ignibus Thalmud liberare potuissent apud Campiratenum l. 1. c. 5. n. 7. Quod enim auctoritate Synagoga olim jubere illos et sancire poterat, eadem etiam eos relinquere et antiquare potuit, quemadmodum et apud nos Ecclesia dies festos indidit, qui olim non fuerunt, et è contrario quosdam qui fuerant, exactiorat. Nam olim paschalis hebdomada tota ferata erat, adeò ut ab ea ceterarum anni totius hebdomadam dies, *fiatarum* nomen accepisse quibusdam videntur. Illud verò paschalem festivitatem claudii feria tertia, cum non ante annos multos quarta etiam festa esset. Quam hoc tempore, *circumcisionis* Domini festum insigne? Ipsius tamen, apud veteres, ante S. Ivoanem Carnoteum et S. Bernardum, nulla mentio. E contrario, dominica *Transfigurationis* festum celebrant in Ecclesia Latina S. Leo, in Græcâ S. Cyrillus, et Andreas Cretensis, quod tamen hodiè solus in templo Clerus, non in foro populus agit.

Æthiopia, ut libelli hujus initio tangulam, Ecclesia, suo in computo, *diem Judith* nunciat, qui in etol Niceni, seu Dionysiani diem quartum incidit. Respondet verò ille nostro ferè Augusto. Existimat ergo fortasse quispiam vel Judith mortis diem, vel certe ipsiusmet victoriæ, quartum Augusti fuisse; huncque ipsum esse festum diem de quo hic agitur, præsertim cum Judæica plura reincent Æthiopes, et in festis quidem non Dominicum tantum, sed et sabbatum habeant, uti notat Bellarminus l. 3 de Cultu sanctorum c. 10. et ego supra c. 8. quest. 15. Quia tamen, eodem in computo, *Antem clareti* diem videmus ipsum quadragesimæ medium, quia tum de morte illo legitur in Ecclesia lectio, videtur etiam *diem Judith* ab hujus libri lectione nuncupari, prout etiam qui Æthiopicum illud computum edidit, arbitratur. Sed funos vendit Scholastica historia, diem festivitatem hoc foro propositam, vocatam aut *Cambysam*, quasi Cambyses temporibus historia hæc evenerit. Et ab hostibus, tyrannique infestissimis, num ullos unquam dies vel Ecclesia vel Synagoga indiditavit, an verò potius ve ab ipso Dei beneficio, vel ab ipsius martyribus? Num Pha-

raonia, Antiocha, Herodina, Nerulaha, et Dioeletiana olla legimus? Placuit tamen Dionysio sicchelo fabula: c. A Cambyse, inquit, seu Nabuchodonosor rege, ad Dei honorem, et et impit regis confusionem, Cambysa vocata c. est. Cambysam saltem, ne et in grammaticam peccaretur, dixisse oportuit. In istis errare præstat, quam eloquentissimè, cum hæreticis nostris, negare ullam festis diebus sanctitatem inesse. Videmus enim hoc loco perspicuè *sanctos dies* nominari, sicuti et Germanicè phrasi, *sanctum tempus* appellamus. Quo etiam modo D. Augustinus, initio suorum in S. Joannis epistolam tractatum, de supra nominatâ paschali hebdomade cum ageret: c. Nunc, ait, interposita est solemnitas sancto- rum dierum. Vide Bellarmium loco citato, propositione secundâ. Est verò non improbabile, ad renovandam beneficii tanti memoriam, prompta è templi thesauris tum fuisse quæ pretiosissima olim è spoliis Judith dederat, et illic asservabantur.

QUESTIUNCULA X.

Que epist. Græcorum veterumque Latinorum nominibus de S. Judith elogia?

Sunt hæcenus fuscè fuscimque citata nonnulla, idèque illa hic tantum, uno veluti aspectu, legenda, quæ pulchra et utilia valde, nondum tamen recitata sunt, proponam.

Ait ergo D. Hieronymus epistola ad Farium: c. Legimus in Judith (si cui tamen placet volumina recipere. Et cui, expensis, quæ Proleg. 4, dicta sunt, non placeat, cum et Ecclesie, et ipsi etiam Hieronymo, ut ibidem ostensum placuerit) legimus, inquam, in Judith, viduam confectam jejuniis, et habitu lugubri sordidatam, quæ non lucebat mortuum virum, sed squalore corporis, sponsi quærebatur adventum. Video armatam gladio manum, creantem dextram. Recognosco caput Holofernis de me diis hostibus reportatum. Vincit viros femina, et castitas truncat libidinem: habitusque repente mutato, ad victrices sordes redit, omnibus segni cultibus munditioris.

Et rursum epistola ad Eustochium, de eustodia Virginitatis: c. Statim ut filius Dei ingressus est super terram, novam sibi familiam instituit, ut qui ab angelis adorabatur in celo, haberet angelos et in terris. Tunc Holofernis caput Judith continens amputavit. Tunc Anna, qui interpretatur iniquitas, suo combustus est igni.

Aurelius Prodentius in Psychomachia, pugna secundâ:

Augurium inatantum cervicis Oloferni

Cæca cupidinè maledactum sanguine lavit;

Gemmatumque thorax mæchi ducis aspera Judith

Sprevit; et incoctos compeccat ense favores;

Famosam mulier referens ex hoste triumphum

Non trepidante manu, vinctæ meæ, callibus audeo.

Suam vindicem vocat ipsa, quæ ibi loquitur pudicitia, vel quia, ne à morcho illo libidinoso contaminaretur, seipsam castam et illibatam vindicavit, et conservavit, vel quia pudicitia virtus, ex immanissimi hostis faucibus totum Dei populum vindicavit et liberavit.

S. Fulgentius, epist. 2, cap. 14: (Habes et in veteri, et in novo Testamento sanctorum viduarum quibus edidicis exempla. In veteri Testamento Judith, Anna consideretur in novo;

quarum si, Domino adjuvante, imitatrix fueris, et delicis carnis, et jactantiam secularem, verâ cordis humilitate calcabis, ut illius in te sponsi semper vivat aspectus, qui semper est vivus, sicut eodem resurgente vocis angelicæ attestante firmatur, cum mulieribus dicitur.

Quia *quæritis viventem cum mortuis?* De quo etiam apostolica sic auctoritas loquitur: Vivus est enim sermo Dei et edificat. Vivus est ergo ille qui est verbum Patris, et idè ipse est fidelium vita. Hunc sanctæ viduæ cordis contritione et corporis castigatione quæserunt, quæ cordis et corporis plena continentissimè servierunt: de Judith enim scriptum est: *Et erat Judith in domo sua vidua annis tribus; et mensibus quatuor, et fecit sibi tabernaculum super solarium domus suæ, et imposuit super limbo suos elictam, et erat super eam vestimenta viduitatis suæ, et jejunabat Judith cæcibus diebus viduitatis suæ.* Ac ne quis illam castam viduam non devotione cordis, sed necessitate paupertatis existimat jejunasse, audi quid de ea in sequentibus dicitur: *Et erat Judith bona aspectu, et formosa facie vultu, et prædens corde, et bona intellectu, et erat honesta vultu. Quia reliquerat ei Holofernis vir ejus, filius Achitob, filii Melchis, filii Heliah, filii Nathiel, filii Surisada, filii Simeon, filii Israel, aurum et argentum, servos et ancillis, pecora et prædia. Ecce vidua proclera natalibus, facultibus dives, acate juvenis, specie mirabilis, divitias contempsit, delicis respuit, carnis incentiva calcavit, et induta virtute ex alto, non quæsitivè secundò famulari connubio. Propterea testimonio tam præclari operis apparuit, quantum Deo dilecta*

sit continentia vidualis. Denique cum Holofernes innumero Bethuliam obsessidit exercitu, et omnis Israelitarum virtus perturbata langueret, egreditur castitas, oppugnata lasciviam, et ad interitum superbie humilitas sancta procedit. Ille pugnavat armis, ista jejunis; ille ebrietate, ista oratione. Igitur quod omnis Israelitarum populus facere non potuit, sancta vidua castitatis virtute perfecit. Obtruncavit una mulier tanti agnovis ducem et insperatam Dei populo reddidit libertatem.

Ibidem cap. 15: c. Videamus et in novo Testamento qualiter vobis sanctæ Annæ conversatio demonstretur. De quo sanctus Lucas sic refert: *Et erat Anna prophetissa, filia Phannæ de tribu Aser: et hæc processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem à virginitate sua.* Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor, quæ non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte et die. Isæ dicit viduæ, sicut tempore fuerit diverso, unius tamen fidei servierunt amba mysterio; quia Christum, quæ Anna cognovit in carne natum, ipsam Judith noverat assenturam. Quam verò multum Deus in utraqve viduâ continentiam sibi placitam demonstravit! Nam Judith, spiritualibus armis accincta, caput lascivi prædonis abscedit: Anna verò ipsum caput Ecclesie Spiritu sancto repleta cognovit. Datus est Judith Holofernis interitus, Annæ revelatus est Salvatoris adventus. Illi Deus delicta à populo repellerè pestilentiam, huic tribuit humani generis agnosere medicinam.

D. Ambrosius, libro de Viduis: c. Hæbet vidua bonam commendationis suæ materiam, ut dum virum luget, fiat seculum, etiam prompta sint heremus redemptrices, dum penduntur mortuis, viventibus profutura. Paratis necessitudine animi flatus oculorum, misericordiam concellit, laborem minuit, dolorem allevat, servat pudorem, nec jam miseria sibi videtur, quæ consolationem in heremis habet, in quibus sunt charitatis stipendia, olla pietatis. Sed nec fortitudo bonæ viduæ deesse consuevit. Hæc enim vera est fortitudo quæ naturæ usum, sextis infirmitatem, mentis deotione transgreditur; qualis in illâ fuit, cui nomen Judith, quæ viros obsidione fractos, perculsus metu, rabidos fame, sola potuit à collatione revocare, ab hoste defendere. Etenim, ut legimus, cum Holofernis successu multorum terribilis prælorum, intra muros inau-

mera virorum millia coegisset, armatis p-
ventibus, et de extrema jam sorte tractanti-
bus, extra morum processit, et illo præstan-
tior exercitu quem liberavit, et eo fortior
quem fugavit. Sed ut discas mature viduitatis
affectum, seriem ipsam persequere Scriptur-
rarum. A diebus enim viri sui quibus ille de-
functus est, vestem jucunditatis deposuit,
mæroris assumpsit; per omnes dies intenta
jejunio, sabiato tantum, et Domineæ sœra-
rumque temporibus feriarum non refectio-
ni indulgens, sed religioni deservens. *Hoc est
enim, sicut monuitur, sive bibitis, in no-
mine Domini Jeau Christi agenda esse omnia:*
ut etiam ipsa refectio corporalis sacro reli-
gionis cultui deservatur. Diuturnis igitur me-
moribus et quotidianis roborata jejuniis sancta
Judith, quæ seculi oblectamenta non quære-
ret, periculi negligens, mortisque contempta
fortior, ut commentitium strueret dolam,
vestem illam jucunditatis, quam vivente viro
vestiri solebat, se induit, quasi placitura viro,
si patriam liberaret. Sed virom alium vido-
bat cui placere querebat, illum utique de
quo dictum est: *Post me venit vir qui ante me
factus est. Et bene conjugales pignatura res-
sumpsit ornatus, quia monumenta conjugii
arma sunt castitatis.* Neque enim vidua alius aut
placere posset, aut vincere. Quid cetera per-
sequamur, quod inter tot millia hostium casta
permansit? Quid ejus sapientiam prædicem-
mus, quod hujusmodi est commenta consi-
lium, ut diu potentem elicit intemperantia,
à se inferiores arceret, occasionem pararet
victoriæ, abstinentiæ meritum, pudicitie re-
servaret? Nec cibo enim, ut legimus, macu-
lata, nec adultero, non minus servata
castitas ex hostibus revexit trophæum, quam
patria liberata. Quid sobrietatem loquamur?
Temperantia enim est virtus feminarum. Ine-
brietas viris vitio, et somno sepultis abstu-
lit vidua gladium, exeruit manum, bellatoris
abscedit caput, per medias hostium acies in-
temerata processit. Advertitis igitur quantum
nocere mulieribus possit ebrietas, quando
viros vina sic solvant, ut visentura feminis.
Esto igitur vidua temperans casta primum à
vino, ut casta possis esse ab adultero. Nequa-
quam te ille tentabit, si vina non tentent.
Nam si Judith bibisset, dormisset cum adu-
ltero. Sed quia non bibit, haud difficile ebrios
exercitus unius sobrietas et vincere potuit,
et eludere. Nec dextera tantum hoc opus,
sed majora trophæa sapientia. Nam manu so-

lūm Holofernem vicit, consilio autem omnem
hostium vixit exercitum. Suspensio enim Ho-
lofernis capite, quod virorum non potuit ex-
cogitari consilio, suorum erexit animos, ho-
stium fregit; suos pudore excitans, hostes
quoque terrore præcellens, eoque casti sunt,
et fugati. Ita minus viduæ temperantia atque
sobrietas, non solum naturam suam vicit, sed,
quod est amplius, fecit viros etiam fortiores.
Nec his tamen elata successibus, cui utique
gaudere, exultare licebat jure victoriæ, vidui-
tatis reliquit officium, sed contentis omnibus
qui ejus nuptias ambibant, vestem jucundi-
tatis deposuit, vestem lucis resumpsit; nec
triumphorum suorum amavit ornatus, illos
existans esse meliores quibus vita cor-
poris, quam quibus hostium arma vincuntur.

In S. Augustini sermonibus de tempore
sermo 328, in appendice sermo 66: *Cum
Holofernes ille, filiorum Israel, imò sui capitis
inimicus, exterarum sibi gentium jus vendi-
caret, atque obsidione, armis, ignibus quoque
pugnaret, nec non et multarum gentium cari-
pos canis messibus ornatos in cinerem pascen-
tis flammæ converteret, Judith sanctissima, cuius
precibus patuit cælium, orationis arte arma
victoria fabricavit, quibus adversa confligeret,
et pavescentes viros femina vindicaret. Squa-
lebat civitas obsidione barbaræ feritatis. Ita
enim universa languebant, ut in manibus Ho-
lofernum jam tradi commodius indicarent, quam
perniciosâ famis populatione vexari. Ecce Ju-
dith post precem et saccum, post cinerem, ad
culcus puellaris redit, spes omnium populo-
rum procedit sollicitis populis redditura se-
ceros, suâ sapientiâ consolatur, quæ promit-
tens victoriam, quam omnis natio miraretur,
portum sibi paululum remotis obicibus postulat
aperiri. Prodit secreta unius puella comitata
contenta, et hostium securis gressibus prope-
ravit in castra, intra muros sollicita fuit, se-
cura sit dum ad timenda pervenit. In quâ
femina insidiosæ pulchritudinis novitum
hostiis exercitus vehementer expavit, ut in
ejus obsequio vires amitterent, arma projec-
rent, et colla curvarent. Deducitur ad præto-
rium subjectis ordinibus frans Holofernis, et
lucens victoria civitatis. Quam cum videret
Holofernes, solutus est sensibus, animam cum
capite perditurus. Jacuit enim dedecus juve-
num, mulieris vultu captivus, licuit mulieri
exarmare juvenes, et debellare victores, soli-
citatam defendere civitatem et barbaram sub-
vertere bellatorem. Decepit sinecera corruptum,*

sefellit casta pollutum, pudica perimit adu-
terum, sobria jugulat ebriosum. Illa enim tam
barbaros animos insidiosos sui vultus fraude
confuderat, ut eum ligaret multarum arte
fabularum, ut redderet inter exercitus victum,
et inter arma captivum. Paratur convivium
regi, Judith interesse jubetur; illa consentit,
ut vincat: accedit ad convivium nihil de cibis
aut de poculis hostium gustatura, quæ suis
utensilibus voluit esse contenta. Quamvis ille
bellator armorum tam castissime femina male-
ficus attenderet vultum, illa tamen, quare
venerat, de ejus capite cogitabat, quo sublato,
defectis civibus subveniret, et multa capita
tueretur, defenderet, vindicaret. At ubi
convivi sagina fines excessit, et gravis calicibus
sommus successit, videns Judith inimici cor-
poris inclinatas ebrietate cervices, surgens
ipsis eruentum arripit collum, eamque quoque
harbari capitis manu occupavit. *Domine, in-
quit, confirma brachium meum. Et percussit
tertio in collo ejus, et amputavit caput ejus.
Exiit foras, tradidit puella caput Holofernis, et
misit illud in peram. Et post pusillum, exiit for-
as quasi ad orationem secundum consuetudinem.*
Ecce castitas. Orationis favore, castitas pu-
dorem proprium servavit intactum et quietum,
deceperit alienum. Jacet inclusum cadaver
et jam foris est caput. Cum palmiferâ castitate
Judith ad cives sollicita festinat; nec prohi-
betur regressu, cui quasi ad orationem antero
fuerat concessum. Jam recepit attonita civitas
tante victoriæ reditus triumphales jam locus
convertuntur in gaudium, jam porta plenis-
simâ securitate panduntur, jam pendet muris
victoribus caput. Omnis erat in civitate vi-
ctoria, et in hostilibus castris tremor erat,
et fuga Judith in civitate cum securis secura.
Ubi enim assiduis pulsatur orationibus cogitum,
potentia semper calcatur armorum. Ecce glo-
riose femine castitatem servavit oratio, et
hostem servare non potuit multitudo. Ingen-
tem civitatem una femina valuit vindicare, et
tantus exercitus regem non potuit custodire.

QUESTIUNCULA XI.

*De sanctâ Judith quid vel Græcorum vel recen-
tiorum aliqui.*

Clementem Alexandrinum, Origenem, et D.
Athanasium antea loquentes audivimus. San-
cto jam Chrysostomo homilii 9, ex variis in
Mathæum aures demus: *Sanctissima Judith,
et eam magno mœnore pro populo esset afflictâ,
post solemnitatem triduoan jejuniâ, capite*

*uncto, et lotâ facie, ita internæ afflictionis
et tristitiam textit, ut simulato gudio lætari
et hostibus videretur; ac sic dum lætitia vultus
et jejunium textit, de hoste triumphans victoriam
et reportavit. Sciendum verò eadem in Chro-
matio in c. 6 Mathæi verba inveniri, nisi
quod, ex illo menda in isto quamdam emen-
danda, ut eum pro internæ afflictionis scriptum
est, in æterna afflictionis, et pro dum, Deum.
Zonaras verò ad historia hujus narrationem
hiscæ verbis aggreditur: *« Nobis verò nequæ
quàm præterunda sunt, quæ à masculi ani-
mi femina, seu viragine Judith gesta sunt,
et quæ Holofernem ipsum perdidit, urbem verò
et suam populamque universam salvavit. »* Et
recentiorum verò libris, laudat lib. 5 de Con-
tinent. c. 18. Insignis Parisiorum theologus
hæc è ejusdem Commentario, qui Vidua in-
scribitur, verba, paulo ea quidem longiora,
sed quæ non inutilem tamen auctoritatem, quæ
hactenus dicta quamdam veluti ancephalæo-
sis habeant. *« Ut prima laudis est si vidua
puella et urba studio pietatis erga Deum ne-
gligittare conjugium, ita excusatis repositi,
cui pignorum nihil amplius superest, si qui-
dem gratis amor excludit captas voluptatis
suspicionem. Habet tamen et quæ talis est præ-
clara continentie exempla. De Judith liberis
nulla in ejus historia mentio, quod mirabilis
in eâ viduâ pudicitie studium quod apud Ju-
deos valde audiebatur viduitas, pejus sterilitas.
Ad hæc an nobilit diviti, formosæ, difficile fuit
invenire maritum: imò non dolium quin à
multis fuerit ambita. Cur igitur placuit vidui-
tas? an quia maluit suo more vivere quam viro
servire, nam et hæc de causâ nonnullis dispi-
cendi conjugia? Nequaquam. Cur ergo? Nimi-
rum quia matrimonii servitus licet à religione
non aliena, frequenter tamen quæ mundi sunt,
cogitare cogit, uxoris continentiam inter-
pelle marto inconvulsum, econtraque astrin-
gente ad rem attentiore, preclus interrum-
pente, et aliis adlecta studiis non possit
Martha cum Maria perpetuo asidero ad præes
Domini, et abisti felicissima illa Deo alia reusit
citra divisionem libertas. Ab hæc ne distra-
heretur, Judith de nuptiis iterandis non cogi-
tavit, cum major contentioris viscerit, hanc
amorem castitatem affectum neque mors ex-
tinguit, scienti meliorem mariti periculi super-
esse, et futurum ut pariter convicti res-
tuerentur. Primum conjugium dederat neces-
sitati, urgebat parentum auctoritas, invitabat
publica gentis consuetudo, impellebat prole**

amor, quasdam etiam cogit atatis fervor. Vidua facta contubernii carnalis immemor, virum tantò ardentiùs juxta spiritum deamat, fidem quam viro promiserat, etiam mortuo servat. Quantum absunt ab hac imagine mulieres, quibus nec secundus, nec tertius maritus, prioris excullit memoriam? Cujus defuncti mores ad quamvis offensivunculam presentì exprobrant, et quem viventem fortè contempserant, defunctum prædicant, non quòd gaudeant ejus commeminisse, sed uti presentem trant. Quamò, autem, is fuit blandior, formosior, quamò eram sub eo cultor, liberior, amantior? Nulle meliùs conjugum meminerunt, quam quæ eorum quæ carnis suat, obliviscuntur. Satis mariti meminit quæ recusat alteri nubere, pactam præstantem fidem ut absenti, non jam ut mortuo, feliciter oblitâ est; quæ in castitate perseverat, posteaquam semel nupsit, parentibus, naturâ, proli simul atque suo arbitrio reddita est, pristinae voluntati oblitâ, se totam ad deficiat spiritus confert, hæc est oblitio viduâ christianis digna. Quædam maritorum prius oblitæ sunt, quam extulerat: quasdam hæcymis immoriantur, ad quamlicet occasionem lamenta iterant, luctum renovant. Sic impotenter maritum lugere, quid aliud est quam alium maritum ambire? Est inter quorumque medium, finiendus tandem luctus, vix unquam fides solvenda, non quòd hæc debeat uxor extincto, sed quòd hoc suadeat insigni pudicitia, hæc ministeria peperit nomen viri hujus Hebrææ, Manasæ, necessitatem seu oblivioni datam sonans. Quæ igitur vel se parat novo marito, et sponsum magis ambit quam ambitur, vel juvenutis fiducia vivit, ut libet, ut maxime conjugis usum vel solam non respiciat, non est tamen Judith. Hactenus isti auctores.

QUESTIUSCULA XII.

De mysticâ historia hujus sereni quid?

Rem totam paucis hisce verbis indicavit S. Hieronymus prologo in Sophoniam: «Judith et Esdræ in typo Ecclesie, et occiderunt adversarios et perituros Israel de periculo liberarunt.» Typum porrò hunc toto suo Commentario explicavit et amplifica-

vit Rahanus, eumque secuta glossa. Possumus nimirum per Holofernem intelligere diabolum, per ejus duces et exercitus, totam impietatum, hærescon, vitiatorumque omnium collovium, adeò ut apud Vietorem lib. 4, de Pers. ægerimè ferrent hæretici nudum etiam Holofernis nomen pronuntiare. Hæc enim omnia extremam Dei populo perniciem, et vastitatem machinantur. Hæc Bethuliam, id est, piam, religiosamque viri justi animam castris circumcirca immensis positis arcissimè obsident, Nam Bethulie nomine, et virgo Dei vel certè domus dominum parturientis significatur. Et huic suas potissimum aquas eripere illa conantur, dum sacratissimas divinarum litterarum, sacramentorum omnisque celestis gratiæ fontes occupare, impedire ac prohibere moluntur. Sed Holofernem istum Catholica contrucidat Ecclesia, omnes ejus copias profligat, spolia diripi, Deoque tandem lætissima gratias agit, eique sua omnia et se totam offert, dicat et consecrat. Per Judith etiam denotata est beatissima Virgo, ut indicat S. Fulbertus Carnotensis: «Contrivit, ait, Maria serpentis caput servando virginitatem et humilitatem, quia et hæc extinxit mentis superbiam, et illa carnis concupiscentiam. Contrivit potentiam Satanae per filium quem genuit, spoliando illum dominio suo. Contrivit astutiam ejus, nempe spsientiam terrenam, per paupertatem spiritus. Uode de illâ dici potest: Una mulier Hebræa fecit confusionem in domo Nabuchodonosor. Ita ille, Mariani operis l. 4, c. 2, noster Canisius: (Hæc, ait, est sancta, et seculis omnibus celebranda Judith, elegantissimè aspectu prædita, et decora, quæ superbissimum caput amputat Holoferni. Mulier Hebræa, quæ populo Dei pro certâ desperatione, presentem salutem ac triumphum affert; de qua rectè proprieque dixeris quòd de illâ mirandâ victricæ gratias Dei populus prædicabat: Benedicta tu, filia, à Domino Deo excelsæ, pro omnibus mulieribus super terram; tu gloria Hierusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri.) Per quam gloria Patri et Filio, et Spiritui sancto, sicut erat in principio et nunc, et semper, et in secula seculorum. Amen.

INDEX RERUM.

| | Columnâ | Commentarium. | |
|--|--------------|--|--------------|
| VATABLI VITA | 9-10 | Caput IX. Esdras, auditò quòd lætælitæ mulieres alienigenas acceperint, supplex Deum exorat. | 451 |
| Augustini CALMETI in librum primum Esdræ PROLEGOMENON. | <i>Ibid.</i> | Translatio ex Hebræo. | 455-456 |
| IN LIBRUM PRIMUM ESDRÆ COMMENTARIUM. | 45-46 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput primum. Civitas facultatem Judæis concedit revertendi Jerosolymam, templumque reedificandi, restituitis templi vasis. | 47 | Caput X. Conversos in penitentiam Judæos jubet Esdras ut mulieres alienigenas remittant. Recensentur qui illud crimen admiserant. | 445-446 |
| Translatio ex Hebræo. | 49-20 | Translatio ex Hebræo. | 451-452 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Commentarium. | 455-454 |
| Caput II. Numerus Israelitarum à Babylone Jerosolymam Zorobabels duce revertentium. | 27 | Augustini CALMETI in librum II Esdræ PROLEGOMENON. | 463-464 |
| Translatio ex Hebræo. | 35-34 | IN LIBRUM NEHEMIÆ, qui ET ESDRÆ SEQUEBIS PARS, COMMENTARIUM. | 469-470 |
| Commentarium. | 35-36 | Caput primum. Nehemias, auditò Judæorum statu infelici, supplex Dominum exorat. | 471-472 |
| Caput III. Instauratur altare holocaustorum. Festum Tabernaculorum celebratur. Fundatur templum Domini. | 43 | Translatio ex Hebræo. | 475-474 |
| Translatio ex Hebræo. | 47-43 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Commentarium. | 49-50 | Caput II. Nehemias, impetrat ab Artaxerxe facultate Jerosolymam eundi, ac eam reedificandi, urbem hæc contendit, Judæisque ad murorum instauratorem animam accendit. | 479-480 |
| Caput IV. Samaritæ Judæos insimulant apud Artaxerxem, qui ipsos ab urbe et templo struendis impedit. | 55-56 | Translatio ex Hebræo. | 483-484 |
| Translatio ex Hebræo. | 59-60 | Commentarium. | 485-486 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Caput III. Recensentur qui instaurantem Jerosolymam non admoverunt. | 497-498 |
| Caput V. Aggeus et Zacharias Judæos cohortantur ad repetendam templi instauratorem, frustra nientibus hoc impedire Israelis hostibus. | 71-72 | Translatio ex Hebræo. | 505-504 |
| Translatio ex Hebræo. | 75-76 | Commentarium. | 505-500 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Caput IV. Hostes Judæorum ipsos ab instaurandis mœnibus impedire nituntur. Ilorum vim insidiasque arcet Nehemias in Deum versâ oratione. | 517-518 |
| Caput VI. Latam à Cyro in favorem Judæorum decretum confirmat Darius. Absolutâ templi instauratorem, solemnibus ipsius fiti dedicatio, festumque Pasciatis celebratur. | 81 | Translatio ex Hebræo. | 521-522 |
| Translatio ex Hebræo. | 87-88 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Caput V. Exorto adversus divites Judæos pauperum clamore, avaros Nehemias increpat, usuras prohibet, neglectâ ipse re propriâ. | 525-524 |
| Caput VII. Ascendit Esdras Jerosolymam ex jussu regis Artaxerxis, cuius referret edictum. | 97-98 | Translatio ex Hebræo. | 525-526 |
| Translatio ex Hebræo. | 101-102 | Commentarium. | 527-528 |
| Commentarium. | 103-104 | Caput VI. Judæorum hostibus insidias adversus eos frustra molientibus, Nehemias non immutat propositum, perditurque murorum instauratorem. | 549-550 |
| Caput VIII. Enumerantur qui ex Babylone cum Esdrâ venerunt. Mittit Esdras ad congregandum Levitas, ipseque Jerosolymam advenit. | 115 | Translatio ex Hebræo. | 555-554 |
| Translatio ex Hebræo. | 117-118 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |

amor, quasdam etiam cogit atatis fervor. Vidua facta contubernii carnalis immemor, virum tantò ardentiùs juxta spiritum deamat, fidem quam viro promiserat, etiam mortuo servat. Quantum absunt ab hac imagine mulieres, quibus nec secundus, nec tertius maritus, prioris excullit memoriam? Cujus defuncti mores ad quamvis offensivum presentem exprobrant, et quem viventem fortè contempserant, defunctum prædicant, non quòd gaudeant ejus commeminisse, sed uti presentem trant. Quamò, autem, is fuit blandior, formosior, quamò eram sub eo cultor, liberior, amantior? Nulla meliùs conjugum meminerunt, quam quæ eorum quæ carnis suat, obliviscuntur. Satis mariti meminit quæ recusat alteri nubere, pactam præstantem fidem ut absenti, non jam ut mortuo, feliciter oblitæ est; quæ in castitate perseverat, postquam semel nupsit, parentibus, naturâ, proli simul atque suo arbitrio reddita est, pristinae voluntati oblitæ, se totam ad deficiam spiritus confert, hæc est oblitio viduæ christianis digna. Quædam maritorum prius oblitæ sunt, quam extulerat: quædam hæcymis immoriantur, ad quamlibet occasionem lamenta iterant, luctum renovant. Sic impotenter maritum lugere, quid aliud est quam alium maritum ambire? Est inter quorumque medium, finiendus tandem luctus, vix unquam fides solvenda, non quòd hæc debeat uxor extincto, sed quòd hoc suadeat insigni pudicitia, hæc ministeria peperit nomen viri hujus Hebrææ, Manasæ, necessitatem seu oblivioni datam sonans. Quæ igitur vel se parat novo marito, et sponsum magis ambit quam ambitur, vel juvenutis fiducia vivit, ut libet, ut maxime conjugis usum vel solam non respiciat, non est tamen Judith. Hactenus isti auctores.

QUESTIUSCULA XII.

De mysticâ historia hujus sereni quid?

Rem totam paucis hisce verbis indicavit S. Hieronymus prologo in Sophoniam: «Judith et Esdræ in typo Ecclesie, et occiderunt adversarios et perituros Israel de periculo liberarunt.» Typum porrò hunc toto suo Commentario explicavit et amplificavit

vit Rahanus, eumque secuta glossa. Possimus nimirum per Holofernem intelligere diabolum, per ejus duces et exercitus, totam impietatum, hærescon, vitiatorumque omnium collovium, adeò ut apud Vietorem lib. 4, de Pers. ægerimè ferrent hæretici nudum etiam Holofernis nomen pronuntiare. Hæc enim omnia extremam Dei populo perniciem, et vastitatem machinantur. Hæc Bethuliam, id est, piam, religiosamque viri justi animam castris circumcirca immensis positis arcissimè obsident, Nam Bethulie nomine, et virgo Dei vel certè domus dominum parturientis significatur. Et huic suas potissimum aquas eripere illa conantur, dum sacratissimas divinarum litterarum, sacramentorum omnisque celestis gratiæ fontes occupare, impedire ac prohibere moluntur. Sed Holofernem istum Catholica contrucidat Ecclesia, omnes ejus copias profligat, spolia diripit, Deoque tandem lætissima gratias agit, eique sua omnia et se totam offert, dicat et consecrat. Per Judith etiam denotata est beatissima Virgo, ut indicat S. Fulbertus Carnotensis: «Contrivit, ait, Maria serpentis caput servando virginitatem et humilitatem, quia et hæc extinxit mentis superbiam, et illa carnis concupiscentiam. Contrivit potentiam Satanae per filium quem genuit, spoliando illum dominio suo. Contrivit astutiam ejus, nempe spem suam, per paupertatem spiritus. Uide de illa dici potest: Una mulier Hebræa fecit confusionem in domo Nabuchodonosor. Ita ille, Mariani operis l. 4, c. 2, noster Canisius: (Hæc, ait, est sancta, et seculis omnibus celebranda Judith, elegantissimè aspectu prædita, et decora, quæ superbissimum caput amputat Holoferni. Mulier Hebræa, quæ populo Dei pro certâ desperatione, presentem salutem ac triumphum affert; de qua rectè proprieque dixeris quòd de illâ mirandâ victricæ gratias Dei populus prædicabat: *Benedicta tu, filia, à Domino Deo excelsæ, pro omnibus mulieribus super terram; tu gloria Hierusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri.*) Per quam gloria Patri et Filio, et Spiritui sancto, sicut erat in principio et nunc, et semper, et in secula seculorum. Amen.

INDEX RERUM.

| | Columnâ | Commentarium. | |
|--|--------------|---|--------------|
| VATABLI VITA | 9-10 | | 119-120 |
| Augustini CALMETI in librum primum | | Caput IX. Esdras, auditò quòd lætæ- | |
| ESDRÆ PROLEGOMENON. | <i>Ibid.</i> | litæ mulieres alienigenas acceperint, | |
| IN LIBRUM PRIMUM ESDRÆ COM- | | supplex Deum exorat. | 451 |
| MENTARIUM. | 45-16 | Translatio ex Hebræo. | 455-456 |
| Caput primum. Civitas facultatem Ju- | | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| deis concedit revertendi Jerosolymam, | | Caput X. Conversos in penitentiam | |
| templumque reedificandi, restituit tem- | | Judeos jubet Esdras ut mulieres alieni- | |
| pli vasis. | 47 | genas remittant. Recensentur qui illud | |
| Translatio ex Hebræo. | 19-20 | crimen admiserant. | 145-146 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Translatio ex Hebræo. | 151-152 |
| Caput II. Numerus Israelitarum à Ba- | | Commentarium. | 155-154 |
| bylone Jerosolymam Zorobabelis duce | | Augustini CALMETI in librum II Esdræ | |
| revertentium. | 27 | PROLEGOMENON. | 163-164 |
| Translatio ex Hebræo. | 35-34 | IN LIBRUM NEHEMIAE, qui et ESDRÆ | |
| Commentarium. | 35-36 | PROLEGOMENON, COMMENTARIUM. | 169-170 |
| Caput III. Instauratur altare holocau- | | Caput primum. Nehemias, auditò Ju- | |
| storum. Festum Tabernaculorum cele- | | deorum statu infelici, supplex Domi- | |
| bratur. Fundatur templum Domini. | 45 | num exorat. | 171-172 |
| Translatio ex Hebræo. | 47-48 | Translatio ex Hebræo. | 175-174 |
| Commentarium. | 49-50 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput IV. Samaritæ Judæos insimu- | | Caput II. Nehemias, impetrat ab Ar- | |
| lant apud Artaxerxem, qui ipsos ab urbe | | taxerxe facultate Jerosolymam eundi, ac | |
| et templo struendis impedit. | 55-56 | eam reedificandi, urbem hæc contem- | |
| Translatio ex Hebræo. | 59-60 | dit, Judæisque ad murorum instauratio- | |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | neq. animam accendit. | 179-180 |
| Caput V. Aggeus et Zacharias Judæos | | Translatio ex Hebræo. | 183-184 |
| cohortantur ad repetendam templi in- | | Commentarium. | 185-186 |
| staurationem, frustra nientibus hoc | | Caput III. Recensentur qui instauran- | |
| impedire Israelis hostibus. | 71-72 | de Jerusalem munum admoventur. | 197-198 |
| Translatio ex Hebræo. | 75-76 | Translatio ex Hebræo. | 205-204 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Commentarium. | 205-200 |
| Caput VI. Latam à Cyro in favorem | | Caput IV. Hostes Judæorum ipsos ab | |
| Judæorum decretum confirmat Darius. | | instaurandis mœnibus impedire nituntur. | |
| Absolutâ templi instauracione, solemn- | | Ilorum vim insidiasque arcet Nehemias | |
| is ipsius fit dedicatio, festumque Pasciatis | | in Deum versâ oratione. | 217-218 |
| celebratur. | 81 | Translatio ex Hebræo. | 221-222 |
| Translatio ex Hebræo. | 87-88 | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> | Caput V. Exorto adversus divites Ju- | |
| Caput VII. Ascendit Esdras Jerosoly- | | dæos pauperum clamore, avaros Ne- | |
| man ex jussu regis Artaxerxis, cuius | | hemias increpat, usuras prohibet, ne- | |
| refert edictum. | 97-98 | glectâ ipse re propria. | 225-224 |
| Translatio ex Hebræo. | 101-102 | Translatio ex Hebræo. | 225-226 |
| Commentarium. | 103-104 | Commentarium. | 227-228 |
| Caput VIII. Enumerantur qui ex Baby- | | Caput VI. Judæorum hostibus insidias | |
| lone cum Esdrâ venerunt. Mittit Esdras | | adversus eos frustra molientibus, Nehe- | |
| ad congregandum Levitas, ipseque Jero- | | mis non immutat propositum, perditur- | |
| solymam advenit. | 115 | que murorum instauratio. | 249-250 |
| Translatio ex Hebræo. | 117-118 | Translatio ex Hebræo. | 255-254 |
| | | Commentarium. | <i>Ibid.</i> |

| | |
|---|--------------|
| Caput VII. Custodes in Jerusalem constituit Nehemias. Recensentur qui cum Zorobabele primum redierant. Templo munera offeruntur. | 263-264 |
| Translatio ex Hebræo. | 269-270 |
| Commentarium. | 273-274 |
| Caput VIII. Librum legis coram populo legit Esdras. Celebratur festum Tabernaculorum. | 279-280 |
| Translatio ex Hebræo. | 283-284 |
| Commentarium. | 285-286 |
| Cap. IX. Populum in Jejunio et in sacris ponit. Orant Deum Levites, renovantque cum Domino foedus. | 295-296 |
| Translatio ex Hebræo. | 301-302 |
| Commentarium. | 303-306 |
| Caput X. Nomina eorum qui foedus cum Deo signarunt. Varia de legibus servandis instituta prescribuntur. | 317-318 |
| Translatio ex Hebræo. | 321-322 |
| Commentarium. | 323-324 |
| Caput XI. Nomina eorum qui habitaverunt Jerusalem; item recensentur urbes tribuum Juda et Benjamin. | 329-330 |
| Translatio ex Hebræo. | 333-334 |
| Commentarium. | 335-336 |
| Caput XII. Nomina sacerdotum et Levitarum qui cum Zorobabele in Jerusalem ascenderunt. Magna cum solemnitate celebratur dedicatio muri Jerusalem. | 345-344 |
| Translatio ex Hebræo. | 349-350 |
| Commentarium. | 351-352 |
| Caput XIII. Lects Dentaromemio, ejiciuntur alienigenæ, sabbati violatores puniuntur, increpanturque Judei qui mulieres alienigenas acceperant. | 365-364 |
| Translatio ex Hebræo. | 367-368 |
| Commentarium. | 369-379 |
| DISSERTATIO IN LIBRUM TERTIUM ESDRÆ. | 385-384 |
| — IN QUARTUM LIBRUM ESDRÆ. | 391-392 |
| — Utrum Esdras scripserit an restituerit libros sacros. | 399-400 |
| — An Esdras veteribus characteribus Hebræicis Chaldaeos substituerit. | 417-418 |
| — Utrum Esdras fuerit auctor ebraice. | 439-430 |
| TIRINI VITA. | 445-444 |
| AGUSTINI CALMETI IN TOBIAM PROLEPHEONON. | <i>Ibid.</i> |
| IN LIBRUM TOBIÆ COMMENTARIUM. | 467-468 |
| Caput primum. Narrantur Tobiae | |

| | |
|--|--------------|
| origo, pietas, conjugium, filii nativitas. Describitur ipsius status regnantibus Salmanasare, Sennacheribo et Assarhadone. | 469-470 |
| Translatio ex Græco. | 471-472 |
| Commentarium. | 473-474 |
| Caput II. Tobiae zelus in mortuis sepeliendis. Visum casu amittit, uxorisque et amicorum conviciis laecessus sortem suam patienter tolerat. | 485-486 |
| Translatio ex Græco. | 489-490 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput III. Oratio Tobiae simul et Saræ filiae Raguelis. Utrumque Dominus exaudit, misso ad eos sanandos angelo Raphaelæ. | 505-506 |
| Translatio ex Græco. | 509-510 |
| Commentarium. | 511-512 |
| Caput IV. Filio suo præcepta dat Tobias monens se Gabelo decem argenti talenta dedisse. | 523-524 |
| Translatio ex Hebræo. | 525-526 |
| Commentarium. | 527-528 |
| Caput V. Tobiae juniori comitem tuleris sese adjungit Raphael Angelus, lugente matre, patre verò Tobia benedicente Dominum. | 539-540 |
| Translatio ex Hebræo. | 543-544 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput VI. Tobias in itinere piscem invadentem, angelo mandante, apprehendit. Ipsum hortatur Raphael ut Saram Raguelis filiam in uxorem sibi petat. | 549-550 |
| Translatio ex Græco. | 551-552 |
| Commentarium. | 553-554 |
| Caput VII. Tobias junior in uxorem dedit Saram filiam Raguelis. | 563-564 |
| Translatio ex Hebræo. | 567-568 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput VIII. Tobias et Sara simul orantes noctem transigunt incolentes, acis que à Raguele Deo gratis, lectum apparatur convivium. | 573-574 |
| Translatio ex Græco. | 575-576 |
| Commentarium. | 577-578 |
| Caput IX. Raphael ad Gabelum pergit, quem, accepta pecuniâ, ad Tobiae nuptias adducit. | 581-582 |
| Translatio ex Græco. | 583-584 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput X. Parentes Tobiae longam ejus moram anxie querantur. Hic tandem à Raguele una cum uxore discedit. | 587-588 |
| Translatio ex Græco. | 589-590 |

| | |
|--|--------------|
| Commentarium. | 589-590 |
| Caput XI. Raphael et Tobias Niniven reversi, lætè à parentibus Tobiae excipiuntur. Tobias pater visum recuperat. Dehinc post Saræ adventum septem diebus læti omnes epulantur. | 591-592 |
| Translatio ex Græco. | 595-596 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput XII. Tobias cum filio, oblata Raphaelæ honorum medietate, hunc angelum Dei esse audiunt, quo ex oculis sublato illi in terram proni ruentes Deum benedicunt. | 605-604 |
| Translatio ex Græco. | 605-606 |
| Commentarium. | 607-608 |
| Caput XIII. Tobiae canticum ac vaticinatio. | 615-614 |
| Translatio ex Græco. | 615-616 |
| Commentarium. | 617-618 |
| Caput XIV. Novissima Tobiae verba, quibus evertendam Niniven, instaurandam verò Jerusalem fore prædicit. Tobias junior Ninive egreditur, completâ que longâ admodum ætate moritur. | 621-622 |
| Translatio ex Græco. | 623-624 |
| Commentarium. | 625-626 |
| IN DÆMONEM ASMODÆUM DISSERTATIO. | 633-634 |
| VARIE QUÆSTIUNCULÆ, QUÆ IN LIBRO TOBIÆ PASSIM OCCURRUNT. | 649-650 |
| Quæst. 1. Quæstioncula prima. An Job sit Jobab de quo Genesis cap. 36, v. 33, et 1 Paral., cap. 1. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 2. Quæ Jobi regnum oppugnet, neque tamen expugnet. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 3. Jobo reges isti num insultarint. | 654 |
| Quæst. 4. Qui Tobiam irriserint, et quid ipse. | 656 |
| Quæst. 5. De Raphaelis nomine et causâ. | 658 |
| Quæst. 6. An hominum preces offerant Deo angeli. | 660 |
| Quæst. 7. Cur Deo ipsi hominum preces offerant. | 664 |
| Quæst. 8. Quonam modo nostras preces offerunt angeli. | 665 |
| Quæst. 9. De angelicæ oblationis modo quid heretici. | 666 |
| Quæst. 10. Angelica ista precum oblatio ethnica num censenda. | 668 |
| Quæst. 11. Solenne hominum preces offerant Deo angeli. | 669 |

| | |
|---|--------------|
| Quæst. 12. An eorum tantum qui pios sunt, preces et opera offerunt angeli. | 671 |
| Quæst. 13. An eadem angelorum oblatio conjunctam semper habeat ipsorum pro hominibus precationem. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 14. An ex angelorum oblatione ipsorum invocatio colligi possit. | 674 |
| Quæst. 15. Quomodo Saræ viri mortui. | 678 |
| Quæst. 16. Ubi et quando fidem à dæmone sulcatali. | 680 |
| Quæst. 17. Saræ viros cur interfecit Asmodæus. | 681 |
| Quæst. 18. An certum sit dæmonum nonnullos feminis aut viris quibusdam incubare vel succubare. | 683 |
| Quæst. 19. Quale hisce personis gerendis corpus adhibeant dæmones. | 688 |
| Quæst. 20. Extrinsecus ascito corpore, liberos genere num possint. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 21. Qui dæmonum hominumque congressus oriuntur, num homines. | 691 |
| Quæst. 22. Sinne dæmonum filii, quos incubando vel succubando illi edunt. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 23. An in alieno istiusmodi corpore Saram adamavit dæmon. | 692 |
| Quæst. 24. Quid de occisorum Saræ maritorum causâ, in Græco textu posita, tandem sentiendum. | 695 |
| Quæst. 25. Si amasset ipsam, cur ejus viros interfecisset? | 695 |
| Quæst. 26. Quomodo iis que obiecta, respondeatur. | <i>Ibid.</i> |
| Quæst. 27. Quæ in latino textu eorundem Saræ maritorum causâ, ubi de matrimonii usu et fine. | 696 |
| Quæst. 28. Cur occisos Saræ maritos equo et mulo confert S. Raphael? Ubi et de matrimonii usu iterum. | 698 |
| Quæst. 29. Cur libidinosos omnes, ut septem istos non obtruncat Asmodæus? | 700 |
| Quæst. 30. An absque potestate à Deo acceptâ possit contra homines dæmon aliquid. | 702 |
| Quæst. 31. Sinne per hepatis fumum dæmon expulsus. | 703 |
| Quæst. 32. An contra dæmonem fumo hujc efficiantia ulla tribuenda. | 705 |
| Quæst. 33. Sinne fumi hujc efficiantia naturalis. | 707 |
| Quæst. 34. Jecoris hujc exemplo, | |

| | |
|--|-------|
| possint sensilia contra demones alia quodam remedia probari. | 710 |
| Quaest. 55. Antidemonicorum sensilia istis cum exemplo cogatio inter- noset quomodo possit. | 715 |
| Præib. de suffionibus. | 714 |
| II. De radicibus et herbis. | 716 |
| III. De lapidibus. | 718 |
| IV. De armis. | Ibid. |
| V. De luce, igne, sanguine, januis- que clausis. | 720 |
| VI. De verborum contumeliis et con- vitiis. | 721 |
| VIII. De characteribus et arte demo- num expultrice. | 722 |
| Quaest. 56. Quomodo à S. Raphael apprehensus Asmodeus? | 725 |
| Quaest. 57. Quomodo Asmodeus li- gatus? | 724 |
| Quaest. 58. Quare ligatus fuit? | 725 |
| Quaest. 59. Ubi ligatus idem Asmo- deus? | 728 |
| Quaest. 40. Quamdiu ligatus iste de- mon? | 730 |
| Quaest. 41. Spirituiter Asmodeum expellendi modi quot hinc eruantur, et quis primus? | 731 |
| Quaest. 42. Quis modus alter? | 733 |
| Quaest. 43. Quis modus tertius? | 734 |
| Quaest. 44. Quis modus quartus? | 733 |
| Quaest. 45. Quilatus modus quis? | 736 |
| Quaest. 46. Sextus modus quis? | 738 |
| Quaest. 47. Quis luxurie demonis ex- pellendi modus septimus? | 739 |
| Quaest. 48. Expulsus Asmodeus, re- verti an possit. | 740 |
| Quaest. 49. Siatno septem angeli co- ram Domino astantes. | 742 |
| Quaest. 50. Possint per septem an- gelos aliud quiddam intelligi. | Ibid. |
| Quaest. 51. Possint per septenarium istum numerus alius intelligi. | 743 |
| Quaest. 52. Siatne angeli universi plures quam septem. | 745 |
| Quaest. 53. Quod angeli plures quam septem. | 746 |
| Quaest. 54. Ex innumerabili angelo- rum numero cur septem potissimum tridentur; quid veteres, quid recen- tiores? | 747 |
| Quaest. 55. De septenarii angelorum numeri causâ et quid videatur. | 748 |
| Quaest. 56. De eadem septenarii angelo- rum numeri causâ quid adhuc pressus? | 750 |

| | |
|---|---------|
| Quaest. 57. Eorundem angelorum se- ptem quodam ex hoc libro minus col- ligi possit. | 755 |
| Quaest. 58. Quomodo septem hi an- geli à quibusdam vocentur. | 760 |
| Quaest. 59. An rectè hæc angelis istis imposita nomina. | 761 |
| Quaest. 60. Quomodo et aliunde istius modi nomina improhentur. | 765 |
| Quaest. 61. Possint Urielis nomen aliquo modo retineri. | 767 |
| Quaest. 62. An comederit Raphael. | 769 |
| Quaest. 63. Quis angelorum cibus in- visibilis? | 770 |
| Quaest. 64. Cur angelus terrorem in- fert v. 16, et rursum admittit v. 17? | 773 |
| Quaest. 65. Quomodo ab eorum aspe- ctu ablutus angelus? | 774 |
| Quaest. 66. Cur juvenili formâ, merce- nariique habitu apparuerat lactens Ra- phael? | 775 |
| Quaest. 67. Quid abscedente angelo, qui eum jam cognoverant fecerunt? | Ibid. |
| Quaest. 68. Quæ de Raphaelè dicta quodam modis ad proprium ejus- que angelum accommodentur, et quis primus? | 776 |
| Quaest. 69. Modus alter quis? | 777 |
| Quaest. 70. Modus ultimus quis? | 780 |
| Quaest. 71. De quâ Jerusalem poste- riora hæc intelligenda? | Ibid. |
| Quaest. 72. Quæ de Hierosolymis hæc prædicuntur? | 781 |
| Quaest. 75. Quæ istorum ad Hieroso- lymas tres accommodatio? | 784 |
| SERARII VITA. | 785-786 |
| IN LIBRUM JUDITH PROLEGOMENA | 787-788 |
| Prolegomenon primum. Inscriptio. | Ibid. |
| II. — Auctor. | Ibid. |
| III. — Quâ lingua primo scriptus liber hæc. | Ibid. |
| IV. — Quænam libri hujus auctoritas? | 790 |
| 1 ^o Defenditur Niceni de hoc libro cœnili auctoritas. | 792 |
| 2 ^o Senis adhuc argumentis eadem ca- nonica libri hujus auctoritas comproba- tur, simulque D. Hieronymi sententia explicatur. | 794 |
| 3 ^o Hæreticorum contra Judith argu- menta ponuntur, et solvuntur. | 797 |
| V. — Quænam utilitas? | 801 |
| VI. — Quinam interpretes? | 802 |
| VII. — Quis libri hujus ad biblicos viciord. et quæ partitio? | Ibid. |

| | |
|---|---------|
| IN LIBRUM JUDITH COMMENTA- RIUM. | 803-804 |
| Caput primum. Nabuchodonosor, de- victo Arphaxad, præpotente Medorum rege, omnes sibi populos subjicere ag- gredditur. | Ibid. |
| Translatio ex Græco. | 807-808 |
| Commentarium. | 809-810 |
| Quaest. 1. Cur in libri hujus princi- pio statim dicitur, itaque? | Ibid. |
| Quaest. 2. Num ante vel post captivi- tatem Babylonicam, libri hujus historia contigerit? | 811 |
| Quaest. 3. Quis Nabuchodonosor hæc? | 821 |
| Quaest. 4. Quæ contra Nabuchodono- sorem istum acies? | 824 |
| Quaest. 5. Quis Arphaxad? | 827 |
| Quaest. 6. Cur in Scripturâ Nivæ vocatur, quæ ab aliis Ninus dicitur, et cur toties civitas magna? | 829 |
| Quaest. 7. Quæ Echatana, et eam num Arphaxad edificavit. | 831 |
| Quaest. 8. Cur ea urbs potentissima vocatur, et quomodo aedificata? | 832 |
| Quaest. 9. Quæ inter hosce duos ro- ges belli causa et modus? | 833 |
| Quaest. 10. Belli hujus exitus quis et ubi fuit? | 854 |
| Quaest. 11. Quoto Nabuchodonosoris hujus anno bellum hoc gestum? | 856 |
| Quaest. 12. Ex hisce regum istorum bellis emolumentum ad nos quid? | Ibid. |
| Caput II. Holofernes à Nabuchodono- sore mittitur, omnia regna et populos vastaturus. Describitur potentia exerci- tus ipsius; multisque locis expugnatis Damascum usque progreditur. | 845-844 |
| Translatio ex Græco. | 849-850 |
| Commentarium. | 851-852 |
| 1 ^o Quis Holofernes? | 851 |
| 2 ^o Quomodo Holoferni bellum man- datum? | 855 |
| Quæstioncula. Holofernis equitum nu- merus quantus? | 857 |
| Quaest. Quinam montes Ange? | 859 |
| Caput III. Holoferni ultro se dedunt multæ populi, quos sibi auxiliares assumit, quorum tamen civitates lucos- que destruit, quò solus Nabuchodonosor Deus habeatur. | 855-866 |
| Translatio ex Græco. | 871-872 |
| Commentarium. | 875-874 |
| Caput IV. Adventante Holoferne Ja- dæi omnes, horiatu Eliachim sacerdotis, | |

| | |
|---|---------|
| auxilium Domini oratione et jejunio im- plorant. | 873-880 |
| Translatio ex Græco. | 883-888 |
| Commentarium. | 889-890 |
| Quaest. 1. Quis Eliachim hæc? | 892 |
| Quaest. 2. Cur pontificis tanta, regis nulla usquam mentio? | 897 |
| De divinatorum præsidorum adhibi- tione. | 891 |
| An prophæto spiritu, an piâ tantum fiduciâ, dixerit Eliachim: <i>Scitote quoniam exaudivit Dominus preces vestras?</i> | 904 |
| Caput V. Rogatus ab Holoferne Achior de genere Israelitarum, enarrat Dei circa ipsum mirabilia, monens ne contra illos pugnet, quo audito indignantur ipsi Achior principes Holofernis. | 907-908 |
| Translatio ex Græco. | 917-918 |
| Quæstioncula. Officiat hujus histo- riae vel temporis vel auctoritati Holofer- nis interrogatio. | 920 |
| Quaest. Quomodo adversariorum et prosperorum, in Latino et Græco textu, vers. 22, 25, exempla, libri hujus au- toritatem nihil omnino imminuant. | 926 |
| Caput VI. Iratus Holofernes jubet Achiorum duci in Bethuliam, ut eâ ex- pugnât simul ipse puniatur. Cognitâ causâ, Israelitæ cum benignè consolantur. | 931-932 |
| Translatio ex Græco. | 945-949 |
| Commentarium. | Ibid. |
| Quæstioncula prima. Quæ et ubi Be- thulia? | 949 |
| Quaest. 2. Quot et qui Bethulie prin- cipes? | |
| Quaest. 3. Quales hi Bethulie prin- cipes? | 951-952 |
| Quaest. 4. An Achior audiendo tra- ctandoque parum cauti Bethulianes? | 953 |
| Quaest. 5. Quæ Achior audito Bethu- liensium comprecatio? | 955 |
| Quaest. 6. Quid post orationem et jo- junium, secunda nocte, ab Israelitis fa- ctum? | 957 |
| Caput VII. Holofernes Bethuliam ob- sedit, ac fontes, præcis aque ductibus, jubet custodiri; quo propter cives siti cruciatos deditionemque molientes suadet Ozias ut ad quinque dies hoc diffe- rant. | 959-969 |
| Translatio ex Græco. | 971-972 |
| Commentarium. | 975-974 |
| Quæstioncula. Quæ ex hoc capite, vel | |

| | |
|--|--------------|
| historica referantur, vel ethica discantur. | 979 |
| Alteri libri pars. | 984 |
| Caput VIII. Describitur stirps et laus Judith, quae, auditis Oziae verbis, presbyteros oburgat, hortaturque simul ut animum recipiant ac pro se Deum deprecantur, nec factum quod meditantur, introspectant. | 983-984 |
| Translatio ex Graeco | 989-1000 |
| Commentarium. | 1001-1002 |
| Quaestiuicula prima. Judith genus quid? | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 2. Judith status quis, ubi et de ejus viro. | 1005 |
| Quaest. 3. Quanam Judith religio, et primo quoad precandi studium. | 1005 |
| Quaest. 4. Quid ex ista Judith religione, cum ali omnes, tum viduae puellaeque potissimum discedere habeant. Ubi et de domesticis oratoris, puellarumque institutione. | 1009 |
| Quaest. 5. Quae Judith, quoad corporis cultum, religio? | 1016 |
| Quaest. 6. Quanam, quoad cibum, ejusdem religio? | 1020 |
| Quaest. 7. Quibus temporibus cibium gestabat et jejunabat Judith, vel non, et primo de sabbatis. | 1022 |
| Quaest. 8. De temporibus aliis, quae in Latino et Graeco textu. | 1025 |
| Quaest. 9. Quis prosabbata sint, et non apud Judaeos esuriantia et festa fuerint. | 1026 |
| Quaest. 10. Sine prosabbati tantum particula Parasceve, et cur eo non jejunabat Judith? | 1027 |
| Quaest. 11. Pronomeia quid, et In diebus num festa? Et cur in ea jejunium relaxarit Judith? | 1029 |
| Quaest. 12. Quae aliae Israelitarum beneficiitates? Et cur tam ex quibus prosabbata et pronomeia à Latino textu omisissae? | 1031 |
| Quaest. 13. An sabbatis, prosabbatis, festisque diebus, Judith exemplo, nobis non jejunandum? | 1032 |
| Quaest. 14. Quae sanctae Judith forma et opes, curque memorentur. | 1036 |
| Quaest. 15. Quae Judith ejusdem fama et famae causa, curque memorata | 1037 |
| Prima Judith ab Bethuliensem liberationem aggressio. | 1038 |
| Prior quaestio, quae in hoc capite est 16, cur Bethuliae principes ad se vocavit | |

| | |
|--|--------------|
| Judith, et quot et quomodo? | 1039 |
| Posterior quaestio, quae 17. Quomodo ad eam vocati principes venerint? | 1040 |
| Prior ipsius Judith ad principes oratio. | 1041 |
| Posterior Judith ipsius ad eosdem oratio. | 1044 |
| Quaest. 18. An recte principes istos reprehenderit Judith. | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 19. Quid è prioris Judith oratione dici possit. | 1047 |
| Quaest. 20. Quae ex eadem prioris oratione ad mores disci possint. | 1048 |
| Quaest. 21. Quid è principum ad Judith accessu, et orationis approbatione, documentorum? | 1051 |
| Quaest. 22. Quid è posteriore Judith oratione documentorum? | 1052 |
| Caput IX. Judith pro populi liberatione supplicem Dominum deprecatur, virtutemque postulat Holofernem deiciendi. | 1053-1056 |
| Translatio ex Graeco. | 1065-1064 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Quaestiuicula prima. Quomodo in defensionem alienigenarum dedit Simeoni patriarchae gladium Dominus? | 1065 |
| Quaest. 2. Quae labia charitatis v. 15, et quae illustriora hujus capitis, vel sententiae vel documenta? | 1068 |
| Caput X. Splendide ornata Judith cum Abrahâ suâ egreditur, et ab exploratoribus apprehensa ducitur ad Holofernem, qui statim ejus caput pulchritudine. | 1069-1070 |
| Translatio ex Graeco. | 1079-1080 |
| Commentarium. | 1081-1082 |
| Quaestiuicula prima. Quae Abrahâ, toties isto capite commemorata? | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 2. Quae hic, in cultu et victu, Romana recte correxit ediso, et quid tam ea quam alia similia sint. | 1083 |
| Quaest. 3. Quos secum cibos tulit. Cur et quomodo? | 1085 |
| Quaest. 4. Qui ex isto Judith apparatu ad nos fructus? | 1087 |
| Quae apud Assyrios gessit Judith? | 1089 |
| Caput XI. Judith ab Holoferne de suae fugae causâ interrogata, ipsi imponit praeralam spondens victoriam. | 1089-1090 |
| Translatio ex Graeco, | 1099-1100 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Caput XII. Judith ab Holoferne facultatem obinet propriis vescendi cibis nocteque ad orandum egrediendi. Mox | |

| | |
|---|--------------|
| in convivium inducta coram Holoferne comedit et bibit, qui ipse concupiscentiâ ejus ardens inclinat. | 1103-1104 |
| Translatio ex Graeco. | 1111-1112 |
| Commentarium. | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. Quae in capite isto imitanda, quae cavenda? | 1116 |
| Caput XIII. Factâ ad Deum oratione, Judith ebrui Holofernis caput abscedit, quod ad concives Bethuliam deferens, eos ad gratiarum actionem hortatur; Achior verò, viso Holofernis capite obstupescit. | 1119 |
| Translatio ex Graeco. | 1133-1134 |
| Commentarium. | 1135-1136 |
| Quaestiuicula prima. De his quae apud Assyrios peccasse Judith videtur, et primo an ab ea transfugii simulatio probè facta? | 1139 |
| Quaest. 2. An orando se peccarit Judith. | 1140 |
| Quaest. 3. Holofernem an recte adorârît Judith. | 1143 |
| Quaest. 4. An vitæ castitatisque periculum r. etè adierit. | 1144 |
| Quaest. 5. An Holofernem ebrum interficiendo, ab eadem Judith peccatum aliquid. | 1148 |
| Quaest. 6. An cum Deo loquendo, deliquerit Judith quidpiam. | 1149 |
| Quaest. 7. An per Nabuchodonosorem et Holofernis animam jurare potuerit. | 1151 |
| Quaest. 8. An se Judith, quicquid Holoferni placuisset facturam rectè sponderit, cap. 12, vers. 14. | 1155 |
| Quaest. 9. An in omnibus istis mendacium ei aliquid impingi possit. | 1158 |
| Quaest. 10. Quomodo quae locuta Judith, absque mendacio intelligendâ. | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 11. Quomodo ad suos Bethuliam, Assyriorum victricis, Israelitarum salvatrix redierit. | 1162 |
| Quaest. 12. Quis angelus, qui ad Assyrios euntem Judith, apud eos commorantem, ab iis redeuntem, custodivit? | 1165 |
| Caput XIV. Holofernis capite de muro Bethuliae suspensio, circumcisioque Achioris Judaei irrumpunt in Assyrios, qui Holofernem excitantes, mortuum deprehendunt ac maximo terrore percellunt. | 1165-1164 |
| Translatio ex Graeco. | 1169-1170 |
| Commentarium. | 1171-1172 |

| | |
|--|--------------|
| Prior quaestiuicula. An ad Judaeum populum aggregari potuerit Achior. | 1173 |
| Posterior quaestiuicula. An apud Judaeos manserit Achior, et quidnos doceat. | 1175 |
| Caput XV. Relictis omnibus, fugiant Assyrii, quos Judaei persequuntur et cadunt. Judith à pontifice et populo benedicunt, et quae Holoferni fuerant propria, ipsi traduntur. | 1177 |
| Translatio ex Graeco. | 1185-1186 |
| Commentarium. | 1187-1188 |
| Quaestiuicula prima. Quid abscessum Holofernis caput et tum effecit, et jam efficiat. | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 2. Quae ab Holoferniâ nos ebrietate merito abducant. | 1189 |
| Quaest. 3. Quae in convivio nos cum sanctâ Judith sobrios teneant. | 1195 |
| Quaest. 4. Quanam alia ebrietatis admittenda. | 1199 |
| Quaest. 5. Quid de his quae apud Assyrios gessit Judith, Graecorum Latinarumque Patrum nonnulli. | 1205 |
| Tertia libri pars. De his quae Israeliticam liberationem secuta. | 1207 |
| Caput XVI. Gaudium Judith gratulatorium. Holoocausta offeruntur Domino. Moritur plena dierum Judith, ejus ob memoriam, victoria ipsius dies perpetuo celebratur. | 1211 |
| Translatio ex Graeco. | 1229-1230 |
| Commentarium. | 1231-1233 |
| Quaestiuicula prima. Verusne sit ignis qui altero in seculo impiorum carnes depopuletur. | 1239 |
| Quaest. 2. Verine vermes eorumdem impiorum carnes depasturi? | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 3. An ad praesens vel futurum seculum potius, pene hic enumeratae pertineant. | 1242 |
| Quaest. 4. Sinite ignes et vermes isti sola impiorum corpora cruciaturi. | <i>Ibid.</i> |
| De his quae post Judith mortem tradit textus. | 1248 |
| Quaestiuicula prima. Quonam aetatis suae anno, mortem Judith obierit. | <i>Ibid.</i> |
| Quaest. 2. Quâ aetate ad Holofernem ierit. | 1249 |
| Quaest. 3. Quot annos vidua Judith fuerit; et num ei haec laudi viduitas? | 1250 |
| Quaest. 4. Quae laudatorem Judith viduitatem efficiant. | 1252 |
| Quaest. 5. An viduae Judith monogamia dignam damnet. | 1255 |

1285

Quest. 6. Ubi et quo lecta sepulta Judith.

Quest. 7. Quanta, post Judith mortem, in Israelitarum republica tranquillitas? 1257

Quest. 8. Liberosne aliquos reliquit Judith. 1258

Quest. 9. Quae, post Judith mortem, Ecclesiae pietas ac religio?

INDEX.

1256

1258

Ibid.

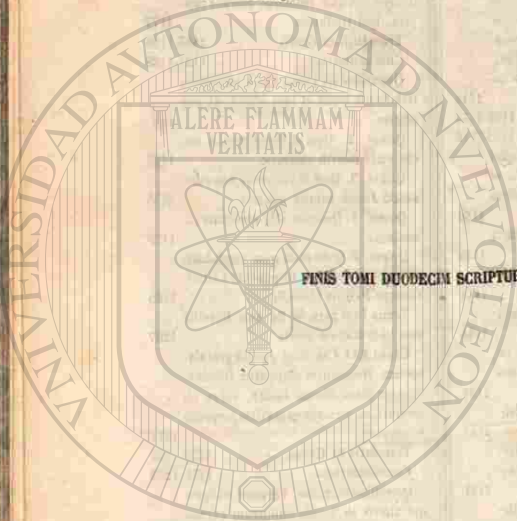
Quest. 10. Quae apud Graecorum veterumque Latinorum nonnullos de S. Judith elogia? 1260

Quest. 11. De sancta Judith quid vel Graecorum vel recentiorum aliqui. 1265

Quest. 12. De mystico historiae hujus sensu quid? 1267

INDEX RERUM. 1269 1270

1284



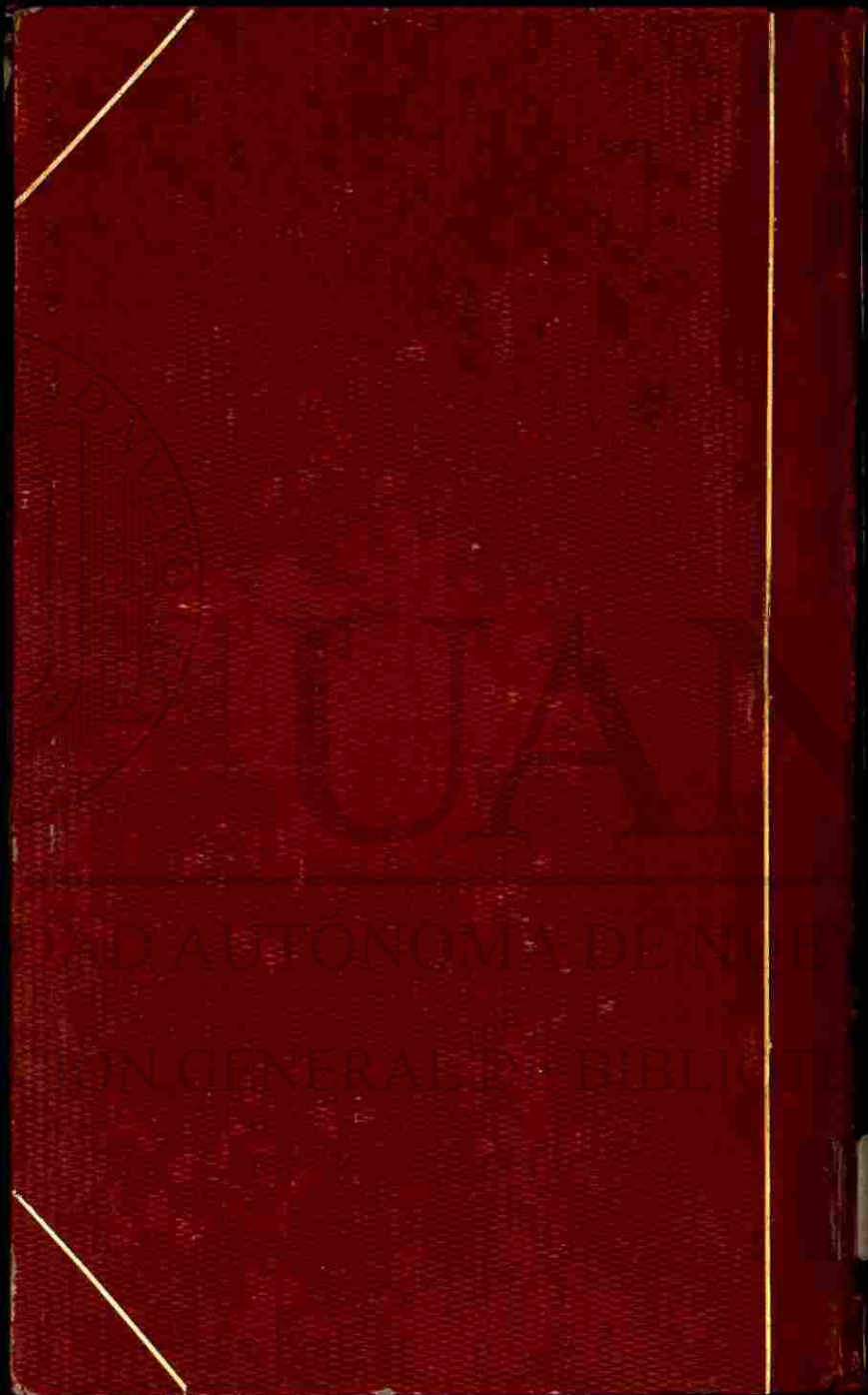
FINIS TOMI DUODECIM SCRIPTURAE SACRAE

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



U.A.

D'AD AUTONOMIA DE N' B'
ON GENERAL DE BIBLIOTE